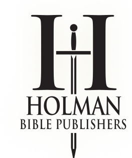
# Santa Biblia

# Santa Biblia

***Biblia Hebraica Stuttgartensia***
***Novum Testamentum Græce***

Traducción Contextual al Español



Impreso en Corea del Sur
1 2 3 4 5 6 7 ≈ 13 12 11 10
SW

# ÍNDICE GENERAL



## ANTIGUO PACTO



## NUEVO PACTO

# ABREVIATURAS

▷ Antiguo Pacto … AP/AT
▷ Arameo … arm
▷ Biblia Textual … BT
▷ Capítulo (s) … c.
▷ Códice Alejandrino … A
▷ Códice Beza … D
▷ Códice Efraimi Rescriptus … C
▷ Códice Sinaítico … א
▷ Códice Vaticano … B
▷ Griego … gr.
▷ Hebreo/Hebraísmo … heb.
▷ Literal/Literalmente … Lit.
▷ Manuscritos … Mm./mss.
▷ Manuscritos fidedignos … M↑
▷ Manuscritos inferiores … M↓
▷ Nuevo Pacto … NP
▷ Notas en Pasajes Especiales … §
▷ Nuevo Testamento Griego … NTG
▷ Otra traducción posible … ⤷
▷ Papiro … 𝔓
▷ Pasaje o pasajes paralelos … par.
▷ Pasajes espúreos … [[ ]]
▷ Por ejemplo … p.ej.
▷ Probablemente … prob.
▷ Versión Griega del AP … LXX
▷ Significa, igual a … =
▷ Subsiguientes … ss.
▷ Suple elipsis del original … ↘
▷ Texto Masorético … TM
▷ Textus Receptus … TR
▷ Véase, compare, registrado en … →
▷ Versículo … v.
▷ Versículos … vv.
▷ Versión Reina Valera … VRV
▷ Versión Siríaca … Sir.
▷ Vulgata Latina … VUL

# PRÓLOGO

*(que todo lector debe considerar)*

La BIBLIA es más que un tesoro histórico o un clásico literario para ser preservado, admirado o aplaudido. Es algo más que un conjunto de documentos sobre cuya base puedan exaltarse talentos de hombres doctos. La BIBLIA es la *más grande* de todas las obras del Creador. Revela su mente, expresa su voluntad y manifiesta su poder mediante palabras que, entre otros muchos propósitos, tienen poder para *quitar la muerte y sacar a luz la vida y la inmortalidad* de quien lee con fe.

No suponga entonces el lector que tiene en sus manos un libro que el hombre hubiera *podido* escribir de haber *querido*. Su maravillosa unidad y continuidad, y sus *predicciones cumplidas*, evidencian el carácter trascendente y sobrenatural de la Obra. Sepa, por otra parte, que tampoco es un libro que el hombre hubiera *querido* escribir de haber *podido*, porque consistentemente habla en su contra y sin acepción de personas, testifica contra él, exhibiendo sus rebeliones, perversiones y fracasos.

Si con nuestra mente adulta, en cambio, creemos vivir en un planeta visitado por Dios hecho carne, entonces, las palabras que Él *dice* revisten una importancia tal, que al considerar el Precioso Texto, será imposible abstraernos de que el Libro nos confronta con asuntos que exceden los límites de nuestra habitación temporal.

Ante esta realidad, no quien pretenda, sino quien humildemente aspire a traducir al Autor Exacto, tiene que admitir *ipso facto* las limitaciones y la futilidad que representa el depender de humanas disciplinas, y reconocer que, así como ante el DIOS TODOPODEROSO no es posible acercarse con vanas repeticiones, tampoco ante su PALABRA es posible hacerlo con la locuacidad de un espíritu liberal, como si se tratara con prolegómenos y comentarios propios de diccionarios o enciclopedias. No; ante *el* Libro, uno se ha de acercar con espíritu contrito, corazón hecho alheña y postrada actitud; con fe sencilla y pies descalzos, limpios del mundanal lodo de las filosofías humanas, pues en este caso particular, no es el lector quien juzga al Libro, sino el Libro al lector.

***Las Bases Textuales de la Biblia.*** La composición que hoy conocemos como *La Biblia* está conformada por 66 libros (39 del AP y 27 del NP) cuyo número fue reconocido por la Iglesia Primitiva para conformar el así llamado *canon* de la Escritura. Desde Job, su libro más antiguo (1900 a.C.), hasta el Apocalipsis (90 d.C.) los libros se escribieron en hebreo (con algunas palabras arameas) y griego *koiné* en un lapso de casi dos milenios. Fueron realizados en tres continentes: Asia (Menor), África y Europa, por no menos de 40 autores de distintos rangos sociales, oficios y profesiones, cuya mayoría no se conoció entre sí, aunque hablaron sobre temas de extraordinaria similitud, principalmente acerca de las cosas por venir. Cuando toda esta diversidad de personalidades, tiempo y espacio coinciden de manera tan exacta en el cumplimiento de sus aseveraciones, las cualidades que resaltan del Libro son su maravillosa unidad, autoridad y trascendencia.

Ahora bien, el lector ha de estar advertido que antes de traducir las palabras, frases y oraciones de la Escritura, el intérprete ha de interesarse por un problema precedente: *¿Cuál es el texto original del pasaje?* Que tal pregunta debe ser hecha ¡y

contestada! obedece a dos circunstancias: a) ningún manuscrito original de la Biblia existe hoy, y b) las copias existentes difieren una de otra. Al ser escritos en el frágil papiro, los originales pronto se destruyeron o extraviaron, y las copias manuscritas que existen exhiben múltiples diferencias. En el caso del Nuevo Pacto, los aproximadamente 5300 manuscritos existentes, presentan entre sí no menos de 250.000 variantes, que se acumularon durante los 14 siglos que duró el proceso de copiado manuscrito. Sin embargo, tanto en el caso del Antiguo Pacto como del Nuevo Pacto, los cambios introducidos, aunque numerosos y del interés más profundo, están muy lejos de afectar la estructura doctrinal de la Obra. Por otra parte, gracias a los hallazgos de la Arqueología Bíblica, juntamente con los esfuerzos de la Crítica Textual, se logró, desde mediados del siglo XIX hasta finales del siglo XX, la restauración de arquetipos muy cercanos a los Autógrafos.

***Transmisión y Alteración Textual.*** La historia de los principales hechos que forjaron la alteración en manuscritos bíblicos puede resumirse así: En los primeros días de la Iglesia Cristiana, luego que una Epístola era enviada, o después que un Evangelio era escrito, se elaboraban copias a fin de extender su influencia y beneficios a otras congregaciones. Era, por tanto, inevitable que tales copias contuvieran un relativo número de diferencias en palabras con respecto a su original. La mayor parte de estas divergencias surgieron por *causas accidentales,* tales como confundir una letra o palabra con otra parecida. Si dos líneas paralelas de un manuscrito comenzaban o terminaban con el mismo grupo de letras, o si dos palabras similares se encontraban juntas en la misma línea, era fácil para el ojo del copista saltar del primer grupo de letras al segundo, y asimismo omitir una porción del texto. Inversamente, el escriba podría regresar del segundo al primer grupo de letras y, sin querer, copiar una o más palabras dos veces. Asimismo, letras que se pronunciaban de igual manera, podían llegar a ser confundidas por los escribas oyentes. Tales errores eran casi inevitables dondequiera que se copiaban a mano largos pasajes, habiendo más posibilidades de que ocurrieran si el escriba tenía vista u oído defectuoso, si era interrumpido en su labor, o si por causa de fatiga estaba menos atento. Otras divergencias surgieron de *intentos deliberados* por suavizar formas gramaticales toscas, o por tratar de eliminar partes que son real o aparentemente oscuras en el significado del texto. Algunas veces, un copista sustituía o añadía lo que le parecía ser una palabra o forma más apropiada, quizá derivada de un pasaje paralelo. De esta manera, durante los primeros años que siguieron a la conformación del Canon del NP, surgieron centenares —si no millares— de las llamadas variantes textuales.

***Tipos de Texto.*** Igualmente, durante los primeros años de expansión de la Iglesia Cristiana, se desarrollaron los llamados textos locales. A las nuevas congregaciones establecidas en grandes ciudades, tales como Alejandría, Antioquía, Constantinopla, Cartago o Roma, se les proveían copias de las Escrituras en el estilo que era corriente en esa región. Al hacer copias adicionales, el número de lecturas especiales e interpretaciones eran conservadas y hasta cierto punto aumentadas, de tal manera que un tipo de texto peculiar a su región llegó a crecer y establecerse. El tipo de *texto Alejandrino,* siendo el más antiguo, es usualmente considerado como el mejor y más fiel en la preservación del original. Sus características son la brevedad y la austeridad. Hasta muy recientemente, los dos principales testigos del tipo de *texto Alejandrino* eran el *códice Vaticano* y el *códice Sinaítico,* manuscritos en pergamino de mediados del siglo IV. Sin embargo, con la aparición de importantes *papiros* a mediados del siglo

XX, ha sido posible inferir que el tipo de *texto Alejandrino* retrocede hasta principios del segundo siglo (125 d.C.). Otros tipos de texto son el *Occidental*, el *Cesariense* y el *Bizantino*. Este último es el más reciente de los tipos distintivos de texto del Nuevo Pacto. Lo caracteriza su esfuerzo por aparecer completo y explicativo. Los constructores de este tipo de texto intentaron, sin duda, pulir cualquier forma ruda del lenguaje, combinar dos o más lecturas discrepantes en una sola lectura expandida, y armonizar pasajes paralelos divergentes. Durante el período transcurrido entre el siglo VI hasta la invención de la imprenta en el siglo XV, el tipo de *texto Bizantino* fue el de mayor circulación, el más aceptado, y el reconocido como el texto autorizado por la Iglesia de Roma.

***El Textus Receptus.*** Paradójicamente, el tipo de *texto Bizantino* fue también el que sirvió de base para las traducciones Protestantes del Nuevo Pacto. Esta base textual griega fue editada e impresa en 1517 por el famoso humanista Desiderio Erasmo de Rotterdam. Sus subsecuentes ediciones fueron ampliamente difundidas, y fue aceptado como el texto normativo para la Iglesia Protestante, el cual llegó a ser reconocido por el nombre latino de *Textus Receptus*. La obra de Erasmo sirvió como base textual de traducción a la mayoría de los idiomas vernáculos de Europa. Fue editada cinco veces, y más de treinta ediciones fueron realizadas sin autorización en Venecia, Estrasburgo, Basilea, París y otros lugares de Europa. Subsecuentes editores, a pesar de haber realizado un número considerable de alteraciones arbitrarias, reprodujeron vez tras vez esta adulterada forma de base textual griega, asegurándole una preeminencia tal, que hasta principios del siglo XX, llegó a aceptarse como *texto normativo* del Nuevo Pacto. Tan supersticiosa e inapropiada ha sido su inmerecida reverencia, que los intentos por criticarlo o enmendarlo son todavía considerados como un sacrilegio, todo esto a pesar de que su base textual es esencialmente un manojo (¡seis!) de manuscritos tardíos (¡siglo XII!) escogidos al azar y, por lo menos en una docena de pasajes, su lectura no está respaldada por ningún manuscrito griego conocido hasta el presente. Aun así, este *Textus Receptus* ha resistido durante casi 500 años (y aún resiste) en ser desplazado a favor de la verdadera Base Textual Griega, y hoy, encubierto bajo su nuevo nombre de *Texto Mayoritario*, trata de retomar su primacía, y sigue obstaculizando el camino de todo esfuerzo por restaurar la genuina Palabra de Dios.

***Restauración Textual.*** Durante los siglos XVII y XVIII los eruditos recaudaron información de muchos manuscritos griegos, pero con la excepción de dos o tres editores que tímidamente se atrevieron a corregir algunos de los más vocingleros errores del *Textus Receptus*, esta degradada forma de texto continuó siendo reimpresa edición tras edición. No fue sino hasta la primera parte del siglo XIX, cuando a los eruditos bíblicos se les reconoció haberse apartado totalmente del *Textus Receptus* para demostrar, por comparación de manuscritos, cómo éstos se podían retrotraer hasta sus arquetipos perdidos e inferir así su condición y paginación.

Un profundo movimiento en pro de la restauración del Texto Sagrado dio comienzo en la primera mitad del siglo XIX, y mediante los esfuerzos de destacados críticos textuales, que por razones de oportunidad es imposible mencionar ahora, se extendió hasta nuestro tiempo. A partir de entonces se presentan ediciones de la Biblia en sus idiomas originales y se evalúan al mismo tiempo los grandes descubrimientos de la arqueología bíblica, en los cuales aparecieron documentos manuscritos mucho más antiguos de aquellos que conforman el tipo de *texto Bizantino*. Gracias a ello, ha

sido posible editar el Texto Sagrado con palabras que se acercan hoy más que nunca a las del Original. Estas bases textuales de la Biblia vienen siendo plasmadas en las ediciones críticas de la *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (Antiguo Pacto) y del *Novum Testamentum Græce* (Nuevo Pacto) sobre cuyo texto se basa principalmente esta obra. Pero aun así, no obstante la excelencia, erudición y noble propósito que guía a estas Ediciones, es importante destacar que el creciente número de sus revisiones denota un necesario proceso de perfeccionamiento que obviamente el Original no necesitaría.

***Una Versión Perfectible.*** La inspiración *verbal y plenaria* de la Escritura recayó exclusivamente sobre los Autógrafos Sagrados, su infalibilidad se limita por tanto al Texto Original, y nunca benefició al copiado manuscrito, aunque este fuera en los idiomas originales de la Biblia. Si esto es así, mucho menos entonces puede beneficiar a las traducciones que de ellas se derivan, y así, la sola consideración de una *versión perfecta* es imposible. Nuestro intenso (y extenso) contacto con las labores de traducción, nos ha demostrado durante los 30 años que la obra nos ha durado entre las manos, que es más el resultado de *transpiración* que el de inspiración. Las Versiones, por excelentes que pretendan ser, no constituyen más que un esfuerzo humano, personal o colegiado, por presentar en idioma vernáculo la infalible Palabra de Dios. Ante esta realidad, surge la propuesta feliz de una *versión perfectible*, que siguiendo los pasos humildes de la Crítica Textual, acepta las limitaciones impuestas por las circunstancias, y mediante sus ediciones críticas manifiesta su aspiración hacia una *versión perfecta*.

***Traducción Contextual.*** El esfuerzo por realizar una versión bajo la disciplina de *traducción* contextual procura presentar al lector una versión comprensible de lo que sin duda es la obra literaria más compleja del Universo. La exposición detallada de los postulados de la *traducción Contextual* son extensos y no es posible citarlos aquí. El lector puede referirse en cada caso a las notas a pie de página o a la sección de Pasajes Especiales §148. No obstante, resumimos ahora el concepto diciendo que:

> Por *traducción contextual* se define inicialmente una disciplina que (a) enmarcada en las reglas que controlan la gramática general del lenguaje, pero (b) sin perjuicio de la coordinación y subordinación gramatical registradas en el Texto Sagrado, (c) trasmita toda la intención, fuerza y lucidez del Original, (d) defienda su brevedad y simplicidad, (e) preservando su pureza y (f) respetando sus asimetrías, asperezas gramaticales y redundancias, (g) valore la riqueza de estilo literario lograda a través del tiempo, y los beneficios que de allí se derivan al retardar los cambios que corrompen el lenguaje; y finalmente (h) refleje de manera consistente las conclusiones que por la sana exégesis y trazo contextual (cercano o remoto), surgen de la analogía y armonía espiritual latentes en toda la Escritura.

*Sociedad Bíblica Iberoamericana*

# Antiguo Pacto | ברית ראשנים

# Génesis | בראשית

### *La creación*

**1** En un principio° creó ’Elohim° los
cielos y la tierra.
**2** Pero la tierra llegó a estar desolada° y
vacía, y había tinieblas sobre la faz del
abismo, y el Espíritu de Dios se cernía°
sobre la faz de las aguas.
**3** Entonces dijo ’Elohim: Haya luz.° Y
hubo luz.
**4** Y vio ’Elohim que la luz era buena, y
’Elohim hizo separación° entre la luz y la
oscuridad.
**5** Y llamó ’Elohim a la luz día y a la oscu-
ridad llamó noche. Y fue la tarde y fue la
mañana: Día uno.°
**6** Y dijo ’Elohim: Haya expansión en me-
dio de las aguas y separe las aguas de las
aguas.
**7** E hizo ’Elohim la expansión, y estable-
ció separación entre las aguas que estaban
debajo de la expansión y las aguas que es-
taban encima de la expansión. Y fue así.
**8** Y llamó ’Elohim a la expansión cielos.° Y
fue la tarde y fue la mañana: Día segundo.
**9** Y dijo ’Elohim: Reúnanse las aguas de
debajo de los cielos en un solo lugar, y
muéstrese lo seco. Y fue así.°
**10** Y a lo seco llamó ’Elohim tierra, y a la
reunión de las aguas llamó mares. Y vio
’Elohim que estaba bien.
**11** Entonces dijo ’Elohim: Produzca la tie-
rra vegetación: hierba que haga germinar
semilla, árbol frutal que dé fruto sobre la
tierra según su especie, cuya semilla esté
en él. Y fue así.
**12** Y la tierra hizo brotar vegetación: hier-
ba que hace germinar semilla según su
especie, y árbol que da fruto, cuya semilla
está en él, según su especie. Y vio ’Elohim
que estaba bien.
**13** Y fue la tarde y fue la mañana: Día ter-
cero.
**14** Y dijo ’Elohim: Haya lumbreras en la
expansión de los cielos para diferenciar
entre el día y la noche, y sirvan para se-
ñales, y para las estaciones,° y para días
y años,
**15** y sean por luminarias en la expansión
de los cielos para alumbrar sobre la tierra.
Y fue así.
**16** E hizo ’Elohim las dos grandes lum-
breras: la lumbrera mayor para regir el
día, y la lumbrera menor para regir la
noche.
**17** Y puso ’Elohim las estrellas en la ex-
pansión de los cielos para alumbrar sobre
la tierra,
**18** y para regir durante el día y la noche,
y para separar la luz de la oscuridad. Y vio
’Elohim que estaba bien.
**19** Y fue la tarde y fue la mañana: Día
cuarto.
**20** Entonces dijo ’Elohim: Bullan° las
aguas seres° vivientes y ave que vuele so-
bre la tierra en la expansión de los cielos.
**21** Y creó ’Elohim los grandes monstruos
marinos° y todo ser vivo que repta, que
poblaron las aguas, según su especie,
y toda ave alada según su especie. Y vio
’Elohim que estaba bien.

**1.1** *principio* →§33. **1.1** *’Elohim* →§2. **1.2** *desolada* →§34. **1.2** *cernía* →§35. **1.3** →2 Co.4.6. **1.4** *separación* idéntico a →Nm.16.9. **1.5** Comp. número cardinal →1.5 con Mt.28.1 nota. **1.8** →2 P.3.5. **1.9** LXX omite *Y fue así*. **1.14** Heb = *moadim*. También se aplica a *tiempos específicos divinos* →Lv.23.2. **1.20** *Bullan*. Es decir, *produzcan abundantemente*. **1.20** *seres*. Heb. *nefesh* = *persona, alma, mente, vida*. **1.21** Heb. *taninim* = *monstruos marinos*. Se refiere a dinosaurios y otras especies, tanto marinas como terrestres. Aparece solo una vez en el TM.

**22** Y ’Elohim los bendijo diciendo: Fructificad y multiplicaos, llenad las aguas en los mares y multiplíquese el ave en la tierra.

**23** Y fue la tarde y fue la mañana: Día quinto.

**24** Entonces dijo ’Elohim: Produzca la tierra seres vivientes según su especie: ganado, reptiles y bestias de la tierra, según su especie. Y fue así.

**25** E hizo ’Elohim las bestias de la tierra según su especie, y el ganado según su especie, y todo reptil del suelo según su especie. Y vio ’Elohim que estaba bien.

### *El hombre*

**26** Entonces dijo ’Elohim: Hagamos al hombre° a nuestra imagen,° conforme a nuestra semejanza, y ejerzan° dominio sobre los peces del mar, sobre las aves de los cielos, sobre el ganado, sobre toda la tierra, y sobre todo reptil que repta sobre la tierra.

**27** Y creó ’Elohim al hombre a su imagen, a imagen de ’Elohim lo creó, macho y hembra los creó.°

**28** Luego ’Elohim los bendijo;° y les dijo° ’Elohim: Fructificad y multiplicaos, llenad la tierra y sojuzgadla, dominad sobre los peces del mar y las aves de los cielos y sobre todo ser vivo que se mueve sobre la tierra.

**29** Y dijo ’Elohim: He aquí os he dado toda hierba que produce semilla que está sobre la faz de toda la tierra, y todo árbol en el que hay fruto y que produce semilla, os será de alimento.

**30** Y a toda bestia de la tierra, y a toda ave de los cielos, y a todo lo que repta sobre la tierra, en los cuales hay vida, toda hierba verde les será por alimento. Y fue así.

**31** Y vio ’Elohim todo lo que había hecho, y he aquí estaba muy bien. Y fue la tarde y fue la mañana: El° día sexto.

**2** Así fueron acabados los cielos y la tierra y todo su ejército.°

**2** Y en el día séptimo ’Elohim acabó su labor que había hecho, y en el día séptimo cesó° de toda su labor que había hecho.°

**3** Y bendijo ’Elohim el día séptimo y lo santificó,° porque en él cesó ’Elohim de toda su obra que había creado al actuar.

**4** Tales son los orígenes de los cielos y la tierra cuando fueron creados.

### *El hombre en Edén*
### *La Varona*

El día en que YHVH° ’Elohim hizo tierra y cielos°

**5** no había aún ninguna planta del campo, ni había brotado aún en la tierra ninguna hierba del campo, porque YHVH ’Elohim no había hecho llover sobre la tierra, ni había hombre para que labrara el suelo,

**6** sino que subía de la tierra un vapor que regaba la superficie del suelo.°

**7** Entonces YHVH ’Elohim modeló al hombre de la tierra roja, e insufló en sus narices aliento de vida. Y el hombre llegó a ser alma viviente.°

**8** Y plantó YHVH ’Elohim un huerto en Edén, al oriente, y puso allí al hombre que había formado.

**9** YHVH ’Elohim hizo brotar de la tierra todo árbol agradable a la vista y bueno para comida. Y en medio del huerto estaba el árbol de la vida,° y el árbol del conocimiento del bien y del mal.

**10** Y del Edén salía un río que regaba el huerto y desde allí se dividía en cuatro cauces.

**11** El nombre del primero era Pisón. Éste es el que rodea toda la tierra de Havila, donde se halla el oro.

**12** Y el oro de aquella tierra es bueno. Allí hay bedelio y piedra ónice.

**13** El nombre del segundo río era Guijón. Éste es el que rodea toda la tierra de Cus.

**1.26** *hombre* (heb. *adam*). Aquí no es nombre propio sino sustantivo. Por tratarse del primer ser humano, la palabra *adam* también se puede aplicar en el sentido de *humanidad*. **1.26** →1 Co.11.7. **1.26** *hombre… ejerzan*. Nótese el singular y el plural. **1.27** →Mt.19.4; Mr.10.6. **1.27-28** →Gn.5.1-2. **1.28** *dijo*. Dios *bendice* y *le dice* al hombre, en contraste con los animales →v. 22 que los *bendice diciendo*. A diferencia de éstos, Dios establece una relación *personal* con el hombre, *conversa* con él →3.9, 35.9-10 y lo *conoce* por nombre →Mt.16.18. **1.31** Nótese el artículo. **2.1** *ejército*. El vocablo heb. *tsaba* se aplica tanto a elementos físicos (*astros, soldados*) como a espirituales (*ángeles*). **2.2** *cesó* (heb. *shabbat = descansar, cesar*). No solo se refiere al descanso físico sino también indica la cesación de una obra. De *shabbat* procede la palabra *sábado*. **2.2** →He.4.4,10. **2.2-3** →Ex.20.11. **2.4** *YHVH* →§3. **2.4** *cielos*. Nótese el cambio en el orden: *los cielos y la tierra… tierra y cielos*. **2.6** Es decir, aún no se había iniciado el ciclo de condensación y precipitación. **2.7** →1 Co.15.45. **2.9** →Ap.2.7;22.2,14.

**14** El nombre del tercer río era Jidequel,° que fluye al oriente de Asiria. Y el cuarto río era el Éufrates.°
**15** Tomó, pues, YHVH ’Elohim al hombre y lo puso en el huerto de Edén para que lo cultivara y lo guardara.
**16** Y ordenó YHVH ’Elohim al hombre, diciendo: De todo árbol del huerto come libremente,°
**17** pero del árbol del conocimiento del bien y del mal, no comerás de él, porque el día que comas de él, ciertamente° morirás.
**18** Dijo YHVH ’Elohim: No es bueno que el hombre esté solo. Le haré ayuda semejante a él.
**19** Porque YHVH ’Elohim había formado de la tierra toda bestia del campo y toda ave de los cielos, y los había llevado al hombre para que viera cómo los habría de llamar, y así como el hombre llamó a cada ser viviente, ése es su nombre;
**20** y el hombre puso nombres a todos los animales, a las aves de los cielos y a toda bestia del campo, mas para el hombre no se halló una ayuda semejante a él.
**21** Entonces YHVH ’Elohim hizo caer al hombre en un profundo adormecimiento, y se durmió. Luego tomó una de sus costillas y cerró la carne en su lugar.
**22** Y de la costilla que YHVH ’Elohim había tomado del hombre hizo° una mujer, y la llevó al hombre.
**23** Y el hombre exclamó: ¡En verdad ésta es hueso de mis huesos y carne de mi carne! Por esto será llamada Varona,° porque del varón fue tomada.
**24** Por eso abandonará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer y serán una sola carne.°
**25** Y el hombre y su mujer estaban ambos desnudos, y no se avergonzaban.

### *La caída*

**3** Pero la serpiente° era astuta, más que toda bestia del campo que YHVH ’Elohim había hecho. Y dijo a la mujer: ¿Conque ’Elohim ha dicho: No comáis de ningún árbol del huerto?
**2** Y dijo la mujer a la serpiente: Del fruto de los árboles del huerto podemos comer,°
**3** pero del fruto del árbol que está en medio del huerto, ha dicho ’Elohim: No comáis de él ni lo toquéis,° para que no muráis.°
**4** Entonces dijo la serpiente a la mujer: Ciertamente no moriréis,
**5** sino que sabe ’Elohim que el día que comáis de él, se os abrirán los ojos y seréis semejantes a ’Elohim,° conocedores del bien y del mal.
**6** Así, vio la mujer que el árbol era bueno para comer,° y que era agradable a los ojos, y que era el árbol deseado para alcanzar conocimiento. Y tomó de su fruto y comió, y dio también a su marido, que estaba con ella, y él comió.
**7** Entonces se les abrieron los ojos a ambos y se dieron cuenta de que estaban desnudos, y cosieron follaje° de higuera, y se hicieron ceñidores° para sí mismos.
**8** Y oyeron el sonido de YHVH ’Elohim paseando por el huerto a la brisa del día, y se escondió el hombre y su mujer de la presencia de YHVH ’Elohim entre los árboles del huerto.
**9** Pero YHVH ’Elohim llamó al hombre, y le dijo: ¿Dónde estás?
**10** Y contestó:° He oído tu sonido en el huerto y he tenido miedo porque estoy desnudo; y me he escondido.
**11** Y dijo: ¿Quién te ha indicado que estás desnudo? ¿Acaso has comido del árbol del cual te ordené que no comieras?
**12** Y dijo el hombre: La mujer que pusiste conmigo, ella me ha dado del árbol y he comido.
**13** Y dijo YHVH ’Elohim a la mujer: ¿Qué es esto que has hecho? Y respondió la mujer: La serpiente me engañó,° y he comido.

**2.14** *Jidequel.* Esto es, el río Tigris. **2.14** *Éufrates.* Heb. *Perat.* **2.16** *libremente.* Lit. *comiendo comerás.* Está indicando énfasis. **2.17** *ciertamente.* Lit. *muriendo morirás.* Indica énfasis. **2.22** *hizo.* Heb. *banah = edificó, construyó.* **2.23** *Varona.* Heb. *‘ishshah*, femenino de *‘ish = varón.* **2.24** →Mt.19.5; Mr.10.7-8; 1 Co.6.16; Ef.5.31. **3.1** →Ap.12.9; 20.2. **3.2** comer. Nótese la omisión →2.16. **3.3** *toquéis.* Nótese la adición →2.16. **3.3** *muráis.* Nótese la alteración →2.17. **3.5** En reminiscencia a →Is.14.14. **3.6** *comer.* Lit. *comida.* **3.7** LXX y Tárgum registran el plural *hojas.* **3.7** *ceñidores.* Heb. *jagorot = cintos, delantales.* **3.10** *contestó.* Lit. *dijo.* **3.13** Heb. *nasha = dar falsas esperanzas.* →2 Co.11.3.

**14** Entonces dijo YHVH ’Elohim a la serpiente:
Por cuanto has hecho esto,
¡Maldita tú entre todos los animales y
entre todas las bestias del campo!
Sobre tu vientre andarás,
Y polvo comerás todos los días de
tu vida.
**15** Y pondré enemistad entre ti y la
mujer,
Y entre tu descendiente y su
descendiente.
Él° te aplastará la cabeza cuando tú
hieras su calcañar.
**16** A la mujer dijo:
Multiplicaré en gran manera tus
dolores y tus preñeces,
Con dolor parirás los hijos,
Y tendrás deseo de tu marido, pero
él te dominará.
**17** Y al hombre dijo:
Por cuanto has atendido a la voz de
tu mujer,
Y has comido del árbol del cual te
ordené, diciendo: No comas de él,
¡Maldita sea la tierra° por causa
tuya!
Con fatiga comerás de ella todos los
días de tu vida,
**18** Espino y abrojo te brotará° y
Comerás hierba del campo.
**19** Con el sudor de tu rostro comerás
pan hasta que retornes a la tierra,
Porque de ella fuiste tomado,
Pues polvo eres° y al polvo volverás.
**20** Y el hombre llamó el nombre de su
mujer Eva,° por cuanto ella llegó a ser
madre de todo viviente.
**21** Entonces YHVH ’Elohim hizo túnicas de
pieles para Adam y su mujer, y los vistió.
**22** Y dijo YHVH ’Elohim: Ciertamente el
hombre ha llegado a ser como uno de nosotros, conocedor del bien y el mal. Y ahora, no sea que extienda su mano y tome
también del árbol de la vida,° y coma y
viva para siempre.
**23** Y YHVH ’Elohim lo expulsó del huerto de Edén para que trabajara la tierra de
donde había sido tomado.
**24** Así pues, expulsó al hombre y situó
querubines al oriente del huerto del
Edén, con la espada flameante que se revuelve para guardar el camino del árbol
de la vida.

### *Caín y Abel*

**4** Conoció° Adam° a su mujer Eva, y
concibió y dio a luz a Caín,° y dijo: He
adquirido° un varón de parte de YHVH.
**2** Y volvió a dar a luz, a su hermano Abel.
Y Abel fue pastor de ovejas, mientras que
Caín era labrador de la tierra.
**3** Y con el transcurso del tiempo,° sucedió
que Caín llevó a YHVH una ofrenda del
fruto de la tierra.
**4** También Abel llevó de los primerizos°
de su rebaño y de la grosura° de ellos. Y
YHVH consideró a Abel y a su ofrenda,°
**5** pero no consideró a Caín ni a su ofrenda. Esto enfureció a Caín en gran manera,
y decayó° su semblante.
**6** Entonces YHVH dijo a Caín: ¿Por qué
te enfurece esto, y por qué ha decaído° tu
semblante?
**7** Si obras bien, ¿no serás enaltecido?
Pero si no obras bien, el pecado acecha a
la puerta, y su concupiscencia va contra
ti, pero tú has de dominarla.
**8** Y Caín trataba° a su hermano Abel, pero
sucedió que cuando estaban ellos en el
campo, Caín se levantó contra su hermano Abel y lo asesinó.°
**9** Entonces YHVH dijo a Caín: ¿Dónde está
tu hermano Abel? Y él respondió: No sé.
¿Acaso soy yo guardián de mi hermano?
**10** Pero Él dijo: ¿Qué has hecho? ¡La voz
de la sangre° de tu hermano clama° a mí
desde la tierra!

**3.15** *Él*. En heb. el vocablo *zera’* = *descendencia, simiente*, es masculino. Por ello, el pronombre que aparece después de la pausa en *su descendencia*, es también masculino (*hu’* = *él*). Así, la referencia no es a la mujer, sino al *descendiente* de ésta. **3.17** *tierra*. Lit. *suelo*. **3.17-18** →He.6.8. **3.19** *eres*. Lit. *tú*. **3.20** *Eva*. Heb. *javah*, similar a *jay = viviente*. **3.22** →Ap.22.14. **4.1** *conoció*. Heb. *yada’*. Eufemismo (relaciones sexuales) →1 R.1.4. **4.1** *Adam*. En adelante, *’adam* se utilizará como nombre propio. **4.1** *Caín = adquisición*. **4.1** *adquirido*. Heb. *qanah = comprar, conseguir*. **4.3** *tiempo*. Lit. *al fin de los días*. **4.4** *primerizos*. Esto es, *corderos para el sacrificio*. **4.4** *grosura*. Esto es, *para la combustión*. **4.4** →He.11.4. **4.5** *decayó*. Heb. *nafal*. Fig. *demudarse, entristecerse* →Neh.6.16. **4.6** *decaído* →4.5. **4.8** *trataba*. Lit. *hablaba*. LXX añade: *y dijo a su hermano: Vayamos al campo*. **4.8** →Mt.23.35; Lc.11.51; 1 Jn.3.12. **4.10** *sangre*. Lit. *sangres*. Aquí y en el v. 11 el plural denota *intensidad*. **4.10** *clama*. Lit. *claman*.

**11** Y ahora, ¡maldito seas tú desde esa tie-
rra, la cual ensanchó su boca para recibir
de tu mano la sangre de tu hermano!
**12** Cuando trabajes la tierra no te incre-
mentará su fuerza. Errante y fugitivo se-
rás en la tierra.
**13** Y dijo Caín a YHVH: ¡Grande es mi ini-
quidad para soportarla!
**14** Si me expulsas hoy de sobre la faz de la
tierra, de tu presencia estaré oculto, seré
errante y fugitivo en la tierra y sucede-
rá que cualquiera que me encuentre, me
matará.
**15** Entonces YHVH le dijo: Ciertamente
cualquiera que mate a Caín, siete veces
será castigado. Y puso YHVH a Caín una
señal a fin de que no lo hiriera cualquiera
que lo encontrara.
**16** Y salió Caín de la presencia de YHVH y
se estableció en el país de Nod,° al oriente
de Edén.
**17** Y conoció° Caín a su mujer, y conci-
bió, y dio a luz a Enoc. Y cuando estaba
edificando una ciudad, llamó el nombre
de la ciudad como el nombre de su hijo
Enoc.
**18** A Enoc le nació Irad, e Irad engendró
a Mehujael, y Mehujael engendró a Metu-
sael, y Metusael engendró a Lamec.
**19** Y tomó Lamec para sí dos mujeres: el
nombre de la primera era Ada, y el nom-
bre de la segunda, Zila.
**20** Y Ada dio a luz a Jabal, quien fue an-
tepasado de los que habitan en tiendas y
crían ganado.
**21** Y el nombre de su hermano era Jubal,
quien fue antepasado de todos los que to-
can arpa y flauta.
**22** También Zila dio a luz a Tubal Caín,
forjador de toda herramienta de bronce y
de hierro. Y la hermana de Tubal Caín fue
Naama.
**23** Y Lamec dijo a sus mujeres:
Ada y Zila: ¡Escuchad mi voz!
Mujeres de Lamec,
Prestad oído a mi dicho:
Que a un hombre maté por mi
herida,
Y a un muchacho por mi contusión.
**24** Si siete veces es vengado Caín,
Setenta veces siete lo será Lamec.

### *Set*

**25** Conoció° Adam otra vez a su mujer, y
ella dio a luz un hijo, y llamó su nom-
bre Set, porque pensó:° ’Elohim me ha
concedido° otro descendiente en lugar de
Abel, a quien asesinó Caín.
**26** Y a Set también le nació un hijo, y lla-
mó su nombre Enós. Entonces se empezó
a invocar el nombre de YHVH.

### *Descendencia de Adam*

**5** Este es el libro de las generaciones de
Adam. El día en que ’Elohim creó al
hombre, lo hizo a imagen de ’Elohim.
**2** Macho y hembra los creó,° y los bendi-
jo.° Y el día que fueron creados llamó el
nombre de ellos Adam.°
**3** Y había vivido Adam ciento treinta años
cuando engendró a su semejanza, confor-
me a su imagen,° y llamó su nombre Set.
**4** Y después de engendrar a Set, los días
de Adam fueron ochocientos años, y en-
gendró hijos e hijas.
**5** Y fueron todos los días que vivió Adam
novecientos treinta años, y murió.
**6** Había vivido Set ciento cinco años cuan-
do engendró a Enós.
**7** Y vivió Set después de engendrar a Enós
ochocientos siete años, y engendró hijos
e hijas.
**8** Y fueron todos los días de Set novecien-
tos doce años, y murió.
**9** Había vivido Enós noventa años cuando
engendró a Cainán.
**10** Después de engendrar a Cainán, vivió
Enós ochocientos quince años, y engen-
dró hijos e hijas.
**11** Y fueron todos los días de Enós nove-
cientos cinco años, y murió.
**12** Había vivido Cainán setenta años
cuando engendró a Mahalaleel.°
**13** Y después de engendrar a Mahalaleel,
vivió Cainán ochocientos cuarenta años,
y engendró hijos e hijas.
**14** Y fueron todos los días de Cainán no-
vecientos diez años, y murió.

**4.16** *Nod.* Heb. *nad = errante.* Lugar desconocido. **4.17** →4.1. **4.25** →4.1. **4.25** ↘*pensó.* **4.25** *concedido.* Heb. *shat = conceder.* **5.2** →Mt.19.4; Mr.10.6. **5.1-2** →Gn.1.27-28. **5.2** *‘adam = ser humano, humanidad* (sentido colectivo). **5.3** *imagen.* Nótese el orden inverso →1.26. **5.12** Esto es, *el que alaba a Dios.*

**15** Había vivido Mahalaleel sesenta y cin-
co años cuando engendró a Jared.
**16** Y después de engendrar a Jared, vivió
Mahalaleel ochocientos treinta años, y
engendró hijos e hijas.
**17** Y fueron todos los días de Mahalaleel
ochocientos noventa y cinco años, y murió.
**18** Había vivido Jared ciento sesenta y dos
años cuando engendró a Enoc.
**19** Y después de engendrar a Enoc, vivió
Jared ochocientos años, y engendró hijos
e hijas.
**20** Y fueron todos los días de Jared nove-
cientos sesenta y dos años, y murió.
**21** Había vivido Enoc sesenta y cinco años
cuando engendró a Matusalén.
**22** Y anduvo Enoc con Ha-'Elohim° tres-
cientos años después de haber engendra-
do a Matusalén, y engendró hijos e hijas.
**23** Y fueron todos los días de Enoc tres-
cientos sesenta y cinco años.
**24** Y Enoc anduvo con° Ha-'Elohim, y des-
apareció,° porque lo arrebató 'Elohim.°
**25** Había vivido Matusalén ciento ochenta
y siete años cuando engendró a Lamec.
**26** Y después de engendrar a Lamec, vi-
vió Matusalén setecientos ochenta y dos
años, y engendró hijos e hijas.
**27** Y fueron todos los días de Matusalén no-
vecientos sesenta y nueve años, y murió.
**28** Había vivido Lamec ciento ochenta y
dos años cuando engendró un hijo.
**29** Y llamó su nombre Noé,° diciendo:
Éste nos aliviará de nuestras obras y de la
fatiga de nuestras manos, de la tierra que
maldijo YHVH.
**30** Y después de engendrar a Noé, vivió
Lamec quinientos noventa y cinco años,
y engendró hijos e hijas.
**31** Y fueron todos los días de Lamec sete-
cientos setenta y siete años, y murió.
**32** Era Noé de quinientos años cuando
engendró Noé a Sem, a Cam y a Jafet.

### *Corrupción de la humanidad*

**6** Aconteció que cuando la humanidad
comenzó a multiplicarse sobre la faz
de la tierra, y les nacieron hijas,
**2** los hijos de Dios° vieron que las hijas
del hombre eran hermosas,° y tomaron
para sí mujeres de entre todas las que ha-
bían escogido.
**3** Entonces dijo YHVH: Mi Espíritu no
permanecerá° para siempre con el hom-
bre, pues ciertamente él es carne, y sus
días serán ciento veinte años.
**4** En aquellos días (y también después) los
nefileos° estaban en la tierra, pues toda
vez que los hijos de Dios se llegaban a las
hijas de los humanos, les engendraban hi-
jos. Estos eran los poderosos que desde la
antigüedad fueron varones de renombre.
**5** Vio entonces YHVH que la maldad del
hombre se había multiplicado en la tie-
rra, y que toda forma de pensamiento de
su corazón era solamente el mal conti-
nuamente.
**6** Y YHVH sintió pesar de haber hecho al
ser humano en la tierra, y se entristeció
en su corazón.
**7** Y dijo YHVH: Borraré de sobre la faz de
la tierra a los seres que he creado, desde
el humano hasta la bestia, el reptil y las
aves de los cielos, pues me pesa haberlos
hecho.
**8** Pero Noé halló gracia ante los ojos de
YHVH.°

### *Descendencia de Noé*
### *El arca*

**9** Estos son los descendientes de Noé: Noé,
varón justo,° fue sin defecto° en sus gene-
raciones. Noé caminaba con Ha-'Elohim.°
**10** Y engendró Noé tres hijos: Sem, Cam
y Jafet.
**11** Y se corrompió la tierra en presencia de
'Elohim, y se llenó la tierra de violencia.
**12** Y vio 'Elohim la tierra, y he aquí estaba
corrompida, porque toda carne había co-
rrompido su camino sobre la tierra.
**13** Y dijo 'Elohim a Noé: El fin de toda
carne viene ante mí. Por cuanto la tierra
se ha llenado de violencia a causa de ellos,
he aquí los destruyo con la tierra.

**5.22** Primero de los 365 registros de Ha-'Elohim →§2. **5.24** →§153. **5.24** *desapareció*. Heb. *'eynenu = no está él*. LXX: *y no fue hallado*. **5.24** →He.11.5; Jud.14. **5.29** *Noé*. Heb. *noaj*, del verbo *nuaj = descansar*. **6.2** *hijos de Dios* →2 P.2.4-5; Jd. 6-7. **6.2** *eran hermosas*. Lit. *estaban buenas*. **6.3** *no permanecerá*. ↪*no contenderá*. **6.4** *nefileos*. Heb. *nefilim*, del verbo *nafal = caer, tiranizar*, o bien del sustantivo *néfel = abortivo* →Sal.58.8b. Se aplica a progenie de gran estatura →Nm.13.33. **6.5-8** →Mt.24.37; Lc.17.26. **6.9** →2 P.2.5. **6.9** *sin defecto*. Heb. *tamim*. En la mayoría de sus aplicaciones, *tamim* expresa *perfección física* o *genética*, bien sea del humano o del animal →Ex.12.5. Junto con otros pasajes, se infiere que ni Noé ni su ascendencia o descendencia tuvieron participación en los acontecimientos de Gn.6.1-5. **6.9** Quinto registro de Ha-'Elohim →5.22,24; → §2. §153.

**14** Hazte un arca de madera de ciprés, y
harás compartimentos al arca, y la calafa-
tearás con brea por dentro y por fuera.
**15** Y esto es lo que le harás: Trescientos
codos° será la longitud del arca, cincuen-
ta codos su anchura, y treinta codos su
altura.
**16** Harás una claraboya° al arca y la re-
matarás a un codo por arriba, pondrás
una puerta en un lado del arca, y le harás
planta baja, segunda y tercera.
**17** Y he aquí que Yo, sí, Yo hago caer un
diluvio de aguas sobre la tierra para des-
truir toda carne en que hay aliento de
vida bajo los cielos. Todo lo que hay en la
tierra perecerá.
**18** Pero estableceré mi pacto contigo, y
entrarás en el arca, tú y tus hijos, tu mu-
jer y las mujeres de tus hijos contigo.
**19** También harás entrar en el arca dos
de cada ser viviente, de toda carne, para
que sobrevivan contigo. Serán macho y
hembra.
**20** De las aves, según su especie. De las
bestias, según su especie. Y de todo reptil
del suelo, según su especie. Dos de cada
especie° irán a ti para que sobrevivan.
**21** Y tú, toma para ti de todo alimento
comestible y almacénalo contigo, pues te
será de sustento para ti y para ellos.
**22** E hizo Noé conforme a todo lo que le
había ordenado ’Elohim, así hizo.°

### *El diluvio*

**7** Y dijo YHVH a Noé: Entra tú y toda
tu casa en el arca, porque a ti he visto
justo ante mi presencia entre esta gene-
ración.
**2** De todo animal limpio tomarás contigo
siete pares, macho y su hembra, pero del
animal que no es limpio tomarás dos: el
macho y su hembra.
**3** También de las aves del cielo, de siete
en siete, macho y hembra, para preservar
la descendencia sobre la faz de toda la tie-
rra.
**4** Porque dentro de siete días Yo haré llo-
ver sobre la tierra durante cuarenta días
y cuarenta noches, y borraré todo lo que
existe, lo que he hecho de sobre la faz de
la tierra.
**5** E hizo Noé conforme a todo lo que
YHVH le había ordenado.
**6** Era Noé de seiscientos años cuando el
diluvio de aguas vino sobre la tierra.
**7** Y ante las aguas del diluvio Noé entró
en el arca,° y con él sus hijos, su mujer, y
las mujeres de sus hijos.
**8** Del animal limpio, y del animal que no
es limpio, y de las aves, y de todo lo que
repta sobre el suelo,
**9** de dos en dos llegaron a Noé, al arca,
macho y hembra, conforme ’Elohim ha-
bía ordenado a Noé.
**10** Y sucedió que a los siete días, las aguas
del diluvio estaban sobre la tierra.
**11** En el año seiscientos de la vida de Noé,
en el segundo mes, el día diecisiete del
mes, ese mismo día reventaron todas las
fuentes del gran abismo, y las compuertas
de los cielos fueron abiertas,°
**12** y fue la lluvia sobre la tierra cuarenta
días y cuarenta noches.
**13** En ese mismo día entró Noé en el arca,
con Sem, Cam y Jafet, hijos de Noé, la
mujer de Noé, y las tres mujeres de sus
hijos con ellos.
**14** Ellos, y toda bestia salvaje según su es-
pecie, y todo animal según su especie, y
todo reptil que repta sobre la tierra según
su especie, y toda ave según su especie, y
todo pájaro, todo alado.
**15** Y llegaron a Noé, al arca, de dos en dos,
de toda carne en que había aliento de vida.
**16** Y los que llegaron, macho y hembra de
toda carne, entraron tal como lo había or-
denado ’Elohim. Y YHVH cerró por él.°
**17** Y fue el diluvio sobre la tierra duran-
te cuarenta días.° Las aguas crecieron y
levantaron el arca, y ésta se elevó sobre
la tierra.
**18** Las aguas fueron arreciando y crecie-
ron mucho sobre la tierra, y flotaba el
arca sobre la superficie de las aguas.
**19** Y las aguas crecieron muy por encima°
de la tierra, de modo que quedaron cu-
biertas todas las altas montañas que están
debajo de todos los cielos.

**6.15** *Codo*: unos 45 cm. 17,5 pulgadas **6.16** *claraboya*. Heb. *tsohar = tragaluz, ventana en el techo*; de allí deriva el término *mediodía*. **6.20** ↘*especie*. **6.22** →He.11.7. **7.7** →Mt.24.38-39; Lc.17.27. **7.11** →2 P.3.6. **7.16** *él*. Esto es, *Noé*. **7.17** *cuarenta días*. LXX: *y cuarenta noches*. **7.19** *por encima*. Lit. *mucho mucho*.

**20** Quince codos más arriba crecieron las aguas, y las montañas quedaron cubiertas.
**21** Y pereció toda carne que se movía sobre la tierra, tanto ave como animal y fiera, y de todo bicho que pulula sobre la tierra, y todos los hombres.
**22** Todo lo que respiraba espíritu de vida con sus narices, todo lo que estaba en lo seco, murió.
**23** Y borró todo lo que existía sobre la faz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, el reptil y el ave de los cielos, fueron borrados de la tierra, y en el arca quedó solamente Noé y los que estaban con él.
**24** Y prevalecieron las aguas sobre la tierra ciento cincuenta días.

### *Cesa el diluvio*

**8** Entonces ’Elohim se acordó de Noé y de todo ser vivo, y de todos los animales que estaban con él en el arca. Y ’Elohim hizo pasar un viento sobre la tierra, y las aguas decrecieron.
**2** Y las fuentes del abismo y las compuertas de los cielos fueron cerradas, y la lluvia fue detenida desde los cielos.
**3** Entonces las aguas fueron retrocediendo de sobre la tierra, yendo y viniendo, y al cabo de ciento cincuenta días las aguas disminuyeron.
**4** Y en el mes séptimo,° el día diecisiete del mes, el arca se posó sobre las montañas de Ararat,°
**5** y las aguas fueron menguando paulatinamente hasta el décimo mes.° El primer día del décimo mes se dejaron ver las cumbres de las montañas.
**6** Y ocurrió al cabo de cuarenta días que Noé abrió la ventana que había hecho en el arca,
**7** y envió al cuervo,° el cual estuvo yendo y regresando hasta que se secaron las aguas de sobre la tierra.
**8** Luego envió a la paloma, para ver si habían menguado las aguas de sobre la faz de la tierra.
**9** Pero la paloma no halló lugar de reposo,° y volvió a él, al arca, porque había agua sobre la faz de toda la tierra. Entonces él extendió su mano, la tomó y la metió consigo en el arca.
**10** Esperó ansiosamente° aún otros siete días, y volvió a enviar la paloma desde el arca.
**11** Y la paloma volvió a él a la hora de la tarde, y he aquí, una hoja de olivo fresca en su pico. Así entendió Noé que las aguas habían menguado de sobre la tierra.
**12** Esperó ansiosamente aún otros siete días, y envió la paloma, la cual no volvió más a él.
**13** Y aconteció que en el año seiscientos uno,° el primer día del primer mes,° las aguas comenzaron a drenar de sobre la tierra. Entonces hizo apartar Noé la cubierta° del arca y, mirando, he aquí que la superficie del suelo estaba drenando.
**14** Y en el mes segundo, a los veintisiete días del mes, la tierra quedó seca.
**15** Entonces ’Elohim habló a Noé diciendo:
**16** Sal del arca, tú y tu mujer, tus hijos y las mujeres de tus hijos contigo.
**17** Saca contigo a todo animal, de toda especie° de ave, de bestia, y de todo reptil que repta, y vayan por la tierra, y fructifiquen y multiplíquense sobre la tierra.
**18** Y salió Noé y sus hijos y su mujer, y las mujeres de sus hijos con él.
**19** Salieron del arca todo animal, todo reptil y toda ave, y todo lo que se mueve sobre la tierra, según sus familias.
**20** Y construyó Noé un altar a YHVH, y tomó de todo animal limpio y de toda ave limpia, y ofreció holocaustos sobre el altar.
**21** Y percibió YHVH el aroma aplacador,° y dijo YHVH en su corazón: No volveré más a maldecir la tierra por causa del hombre, porque la inclinación del corazón del hombre es mala desde su juventud. No volveré, por tanto, a cortar a todo ser viviente como acabo de hacerlo.
**22** Durante todos los días de la tierra, no cesarán la siembra y la cosecha, el frío y el calor, el verano y el invierno, y el día y la noche.

**8.4** *mes séptimo*. Esto es, a partir del comienzo del diluvio. **8.4** *Ararat*. Situadas en Armenia. También conocidas como *Urartu*. **8.5** *décimo mes*. Esto es, a partir del comienzo del diluvio. **8.7** *cuervo*. LXX añade *para ver si las aguas habían mermado*. **8.9** *reposo*. Lit. *reposo para la planta de su pie*. **8.10** *ansiosamente* →Miq.1.12. **8.13** *uno*. LXX añade *de la vida de Noé*. **8.13** *primer mes*. Esto es, Marzo-Abril. **8.13** *la cubierta*. Es decir, *la claraboya* →6.16. **8.17** *especie*. Heb. *basar = carne*. **8.21** *aplacador*. Heb. *nijoaj = tranquilizador, apaciguador*.

### *Pacto con Noé*

**9** Y bendijo ’Elohim a Noé y a sus hijos, y les dijo: Fructificad y multiplicaos, y llenad la tierra.°

**2** Y el temor y pavor de vosotros sea sobre todo animal de la tierra y sobre toda ave de los cielos, y en todo lo que se mueve sobre el suelo y en todos los peces del mar. En vuestra mano son entregados.

**3** Todo lo que se mueve y vive os servirá de alimento. Lo mismo que la hierba verde, os lo he dado todo.

**4** Sólo que no comeréis carne con su vida° que es su sangre,°

**5** pues ciertamente demandaré vuestra sangre así como vuestras vidas, la demandaré de mano° de todo ser vivo, y de mano del hombre, de mano de cualquier hermano° suyo, demandaré la vida del hombre.

**6** El que derrame sangre de hombre,° por los hombres su sangre será derramada, porque a imagen de ’Elohim hizo ’El° al hombre.°

**7** Y vosotros, sed fructíferos y aumentad en número,° reproducíos en la tierra, y multiplicaos en ella.

**8** Y habló ’Elohim a Noé, y a sus hijos que estaban con él, diciendo:

**9** He aquí, Yo mismo establezco mi pacto con vosotros y con vuestra descendencia después de vosotros,

**10** y con todo ser vivo que está con vosotros: con el ave, con el ganado y con todo animal terrestre que está con vosotros, todos los que salieron del arca, todos los animales de la tierra.

**11** Estableceré, pues, mi pacto con vosotros: No será aniquilada ya más ninguna carne por las aguas del diluvio, ni habrá ya diluvio para destruir la tierra.

**12** Y dijo ’Elohim: Esta es la señal del pacto que os doy entre Yo y vosotros, y entre todo ser viviente que está con vosotros, por generaciones perpetuas:

**13** He puesto mi arco en la nube, y será por señal del pacto entre Yo y la tierra.

**14** Pues sucederá que cuando Yo cubra con nube la tierra, entonces aparecerá el arco en la nube,

**15** y me acordaré de mi pacto entre Yo y vosotros y entre todo ser viviente de toda carne, y no habrá más aguas de diluvio para destruir a todo ser vivo.

**16** Estará, pues, el arco en la nube, y lo miraré para recordar el pacto eterno entre ’Elohim y entre todo ser viviente de toda carne que está sobre la tierra.

**17** Luego dijo ’Elohim a Noé: Esta es la señal del pacto que he establecido entre Yo y toda carne que hay sobre la tierra.

### *Cam*

**18** Los hijos de Noé que salieron del arca fueron Sem, Cam y Jafet (y Cam es el padre de Canaán).

**19** Estos tres son los hijos de Noé, y de éstos se pobló toda la tierra.

**20** Y Noé comenzó a ser un labrador, y plantó una viña,

**21** y bebió del vino, y se embriagó, y se desnudó dentro de su tienda.

**22** Y Cam, padre de Canaán, vio la desnudez de su padre y lo declaró afuera a sus dos hermanos.

**23** Entonces Sem y Jafet tomaron el manto, y se lo pusieron ambos sobre sus hombros, y andando hacia atrás, cubrieron la desnudez de su padre. Sus rostros estaban vueltos hacia atrás, y no vieron la desnudez de su padre.°

**24** Al despertar de su embriaguez,° Noé supo lo que le había hecho su hijo menor,

**25** y dijo:
¡Maldito sea Canaán!
Siervo de siervos será a sus
hermanos.

**26** Luego dijo:
Bendito sea YHVH, Dios de Sem,°
Y sea Canaán su siervo.

**27** Ensanche° ’Elohim a Jafet,
Y habite en las tiendas de Sem,
Y sea Canaán su siervo.

**28** Y vivió Noé después del diluvio trescientos cincuenta años.

**29** Y fueron todos los días de Noé novecientos cincuenta años, y murió.

**9.1** →Gn.1.28. **9.4** *vida*. De *nefesh = alma, hálito*. **9.4** →Lv.7.26-27; 17.10-14; 19.26; Dt.12.16,23; 15.23. **9.5** *mano*. Heb. *miyad = procedencia*. Equivale a *matar por mano de*. **9.5** *hermano*. Esto es, *de mano de su prójimo*. **9.6** →Ex.20.13. **9.6** ’El. Esto es, ’*Elohim* →§2. **9.6** →Gn.1.26. **9.7** →Gn.1.28. **9.23** *su padre* →Lv.18.7. **9.24** *su embriaguez*. Lit. *su vino*. **9.26** Heb. *Elohey Shem = Dios de Sem*. **9.27** *Ensanche*. Heb. *Yaft*. Combinación fonética con *Yefet*.

### *Descendencia de Sem, Cam y Jafet*

10 Estos son los descendientes de Sem, Cam y Jafet, hijos de Noé, a quienes les nacieron hijos después del diluvio.
**2** Los hijos de Jafet: Gomer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec y Tiras.
**3** Y los hijos de Gomer: Askenaz, Rifat y Togarma.
**4** Y los hijos de Javán: Elisha y Tarsis, Kitim y Dodanim.
**5** De estos se esparcieron los pueblos de las costas, cada uno en sus territorios, según su lengua, por sus familias en sus naciones.
**6** Y los hijos de Cam: Cus, Mizraim,° Fut° y Canaán.
**7** Y los hijos de Cus: Seba, Havila, Sabta, Raama y Sabteca. Y los hijos de Raama: Seba y Dedán.
**8** Cus también engendró a Nimrod,° el cual comenzó a ser poderoso en la tierra.
**9** Él fue intrépido cazador enfrentado° a YHVH. Por esto se dice: Como Nimrod, intrépido cazador enfrentado a YHVH.
**10** El principio de su reino fue Babel, Erec, Acad y Calne, en tierra de Sinar,
**11** de aquella tierra, siendo fortalecido,° salió y edificó Nínive, Rehoboth-Ir, Cala
**12** y Resen, entre Nínive y Cala, la cual es la gran ciudad.
**13** Mizraim engendró a Ludim, a Anamim, a Lehabim, a Naftuhim,
**14** a Patrusim, a Casluhim, de donde salieron los filisteos, y a Caftorim.°
**15** Y Canaán engendró a Sidón, su primogénito, y a Het,
**16** y al jebuseo, al amorreo y al gergeseo,
**17** y al heveo, y al araceo, y al sineo,
**18** y al arvadeo, y al zemareo y al hemateo. Después, se dispersaron las familias de los cananeos.
**19** Y la frontera del cananeo iba desde Sidón en dirección a Gerar, hasta Gaza, y en dirección de Sodoma, Gomorra, Adma y Zeboim, hasta Lasa.
**20** Estos son los hijos de Cam por sus familias y sus lenguas, sus territorios y sus naciones.
**21** También tuvo descendencia Sem, padre de todos los hijos de Heber,° y hermano mayor de Jafet.
**22** Los hijos de Sem fueron Elam, Asur, Arfaxad, Lud y Aram.
**23** Los hijos de Aram fueron Uz, Hul, Geter y Mas.
**24** Arfaxad engendró a Sala, y Sala engendró a Heber.
**25** A Heber le nacieron dos hijos: El nombre del primero fue Peleg, porque en sus días se dividió° la tierra, y el nombre de su hermano fue Joctán.
**26** Y Joctán engendró a Almodad, y a Selef, y a Hazar-mavet, y a Jera,
**27** y a Adoram, y a Uzal, y a Dicla,
**28** y a Obal, y a Abimael, y a Seba,
**29** y a Ofir, y a Havila y a Jobab. Todos éstos fueron hijos de Joctán.
**30** Y fue su morada desde Mesa en dirección a Sefar, en la montaña oriental.
**31** Estos son los hijos de Sem, por sus familias, por sus lenguas, en sus tierras por sus naciones.
**32** Tales son por sus descendencias en sus naciones las familias de los hijos de Noé. De éstas fueron diseminadas las naciones por la tierra después del diluvio.

### *Babilonia*

11 Entonces toda la tierra era de una sola lengua y de unas mismas palabras.
**2** Y en su emigración hacia° el oriente, encontraron una llanura en la tierra de Sinar° y se establecieron allí.
**3** Entonces dijo cada cual a su prójimo: ¡Venid! Fabriquemos ladrillos y cozámoslos al fuego. Y el ladrillo les fue por piedra y el asfalto por argamasa.
**4** Y dijeron: ¡Venid! Construyámonos una ciudad y una torre con una representación° de los cielos. Y hagámonos un nombre, no sea que seamos esparcidos por la faz de toda la tierra.

**10.6** *Mizraim = Egipto.* **10.6** *Fut = Libia.* **10.8** *Nimrod, de marad = rebelarse.* Significa *nos rebelaremos.* De éste surgió la posterior rebelión de Babilonia. **10.9** *enfrentado.* Heb. *lifne YHVH = delante de YHVH.* Pero aquí el significado es: *frente a YHVH,* en sentido de oposición. **10.11** *siendo fortalecido* →§36. **10.14** A excepción de *Mizraim,* todos los nombres de los vv. 13 y 14 pueden traducirse por gentilicios. **10.21** *Heber.* Nombre del cual parece derivar el gentilicio hebreo. **10.25** *se dividió.* Heb. *peleg = división,* del verbo *palag = dividir.* **11.2** *hacia.* Heb. *miquedem.* No debe traducirse *desde* oriente. **11.2** *Sinar.* Esto es, *Babel (Babilonia)* →Zac.5.11; Ap.17.1-18.24. **11.4** Lit. *cabeza.* Se trata de un *zigurat* para observar las estrellas.

**5** Pero YHVH descendió para ver la ciudad y la torre que edificaban los hijos del hombre.
**6** Y dijo YHVH: He aquí que son un pueblo, y todos ellos tienen la misma lengua, y este es sólo el principio de su obra, y nada les hará desistir de lo que traman hacer.
**7** ¡Vamos!, descendamos ya y confundamos allí su lengua para que nadie entienda el lenguaje de su compañero.
**8** Y los dispersó YHVH de allí por toda la superficie de la tierra, y desistieron de construir la ciudad.
**9** Por eso llamó su nombre Babel, porque allí confundió° YHVH la lengua de toda la tierra, y desde allí los esparció YHVH por la superficie de toda la tierra.

### *Descendencia de Sem*

**10** Estos son los descendientes de Sem: Era Sem de cien años cuando engendró a Arfaxad, dos años después del diluvio.
**11** Y vivió Sem después de engendrar a Arfaxad quinientos años, y engendró hijos e hijas.
**12** Había vivido Arfaxad treinta y cinco años cuando engendró a Sala.
**13** Y vivió Arfaxad cuatrocientos tres años después de haber engendrado a Sala, y engendró hijos e hijas.
**14** Había vivido Sala treinta años cuando engendró a Heber.
**15** Y vivió Sala después de engendrar a Heber cuatrocientos tres años, y engendró hijos e hijas.
**16** Había vivido Heber treinta y cuatro años cuando engendró a Peleg.
**17** Y vivió Heber después de engendrar a Peleg cuatrocientos treinta años, y engendró hijos e hijas.
**18** Había vivido Peleg treinta años cuando engendró a Reú.
**19** Y vivió Peleg doscientos nueve años después de engendrar a Reú, y engendró hijos e hijas.
**20** Había vivido Reú treinta y dos años cuando engendró a Serug.
**21** Y vivió Reú después de engendrar a Serug doscientos siete años, y engendró hijos e hijas.
**22** Había vivido Serug treinta años cuando engendró a Nacor.
**23** Y después de engendrar a Nacor, vivió Serug doscientos años, y engendró hijos e hijas.
**24** Había vivido Nacor veintinueve años cuando engendró a Taré.
**25** Y vivió Nacor después de engendrar a Taré ciento diecinueve años, y engendró hijos e hijas.
**26** Y había vivido Taré setenta años cuando engendró a Abram, a Nacor y a Harán.

### *Descendencia de Taré*

**27** Estos son los descendientes de Taré: Taré engendró a Abram, a Nacor y a Harán, y Harán engendró a Lot.
**28** Pero Harán murió antes que su padre Taré en la tierra de su nacimiento, en Ur° de los caldeos.
**29** Y Abram y Nacor tomaron para sí mujeres. El nombre de la mujer de Abram era Saray, y el nombre de la mujer de Nacor era Milca, hija de Harán, padre de Milca y de Isca.
**30** Y Saray era estéril, no tenía hijos.
**31** Y tomó Taré a Abram su hijo, a Lot su nieto, hijo de Harán, y a Saray su nuera, mujer de su hijo Abram, y salieron de Ur de los caldeos para ir al país de Canaán. Pero llegaron hasta Harán y habitaron allí.
**32** Y fueron los días de Taré doscientos cinco años, y murió Taré en Harán.

### *Llamamiento de Abram*

**12** Ahora bien, YHVH había dicho a Abram: Vete de tu tierra, de tu parentela y de la casa de tu padre, a la tierra que te mostraré.°
**2** Y haré de ti una nación grande, y te bendeciré y engrandeceré° tu nombre, y serás bendición.
**3** Bendeciré a los que te bendigan, y maldeciré al que te maldiga, y en ti serán benditas todas las familias de la tierra.°

**11.9** Aliteración entre *Babel* y *balal = confundir*. **11.28** LXX omite *Ur*. **12.1** →Hch.7.2-3; He.11.8. **12.2** *bendeciré y engrandeceré*. La estructura (*Pi'el*) de estos verbos expresa *continuidad*, acompañada por un deseo de que la acción *pueda ser vista por terceros*. **12.3** →Gá.3.8.

**4** Se fue entonces Abram como YHVH
le había hablado, y Lot fue con él. Y era
Abram de setenta y cinco años cuando sa-
lió de Harán.
**5** Y tomó Abram a Saray su mujer, y a Lot,
hijo de su hermano, y todos los bienes
que había acumulado y las personas que
habían conseguido en Harán. Y salieron
para ir a la tierra de Canaán, y en tierra
de Canaán entraron.
**6** Y atravesó Abram aquella tierra hasta
el lugar de Siquem, hasta el encinar de
Moré (y el cananeo estaba entonces en
aquella tierra).
**7** Y apareció YHVH a Abram, y dijo: A tu
descendencia daré esta tierra.° Entonces
edificó allí un altar a YHVH, que se le ha-
bía aparecido.
**8** Y de allí se desplazó hacia la montaña, al
oriente de Bet-'El, y plantó su tienda, te-
niendo Bet-'El al occidente y Hai al orien-
te. Luego edificó allí un altar a YHVH e
invocó el nombre de YHVH.

### *Abram en Egipto*

**9** Después partió Abram andando progre-
sivamente hacia el Neguev.
**10** Pero hubo hambre en el país, y
Abram descendió a Egipto para peregri-
nar allá, pues la hambruna era severa
en el país.
**11** Y sucedió que cuando se acercaba
para entrar a Egipto, le dijo a su espo-
sa Saray: Mira, eres mujer de hermosa
apariencia,
**12** y sucederá que cuando te vean los egip-
cios, dirán: Esta es su mujer. Entonces me
matarán a mí, y a ti te dejarán vivir.
**13** Te ruego, di que eres mi hermana,°
para que me traten bien por causa tuya, y
así, por tu favor, salve mi vida.
**14** Y sucedió que llegando Abram a Egip-
to, los egipcios vieron que la mujer era
hermosa en gran manera.
**15** Y la vieron los ministros de Faraón, y
la alabaron ante Faraón, y la mujer fue
llevada a casa de Faraón.
**16** Y a Abram le fue bien por causa de ella.
Y tuvo rebaño, vacada y asnos, también
siervos y siervas, asnas y camellos.
**17** Pero por el asunto de Saray, mujer de
Abram, YHVH afligió a Faraón y su casa
con grandes plagas.
**18** Entonces Faraón llamó a Abram y le dijo:
¿Qué es esto que me has hecho? ¿Por qué
no me declaraste que ella era tu mujer?
**19** ¿Por qué dijiste: Es mi hermana? Pues
yo la tomé para mí por mujer, y ahora he
aquí que es tu mujer. ¡Tómala y vete!
**20** Y Faraón dio órdenes a los hombres
respecto a él, y lo despidieron con su mu-
jer y todo lo que poseía.

### *Abram y Lot*

**13** Subió, pues, Abram desde Egipto
hacia el Neguev, él y su mujer y
todo lo que poseía, y Lot con él.
**2** Y Abram era muy rico en ganado, en
plata y en oro.
**3** Y en sus travesías anduvo desde el Ne-
guev hasta Bet-'El, al lugar donde al co-
mienzo había plantado su tienda, entre
Bet-'El y Hai,
**4** al lugar del altar que había hecho allí
por primera vez. Y allí Abram invocó el
nombre de YHVH.
**5** También Lot, que iba con Abram, tenía
rebaños, vacadas y tiendas.
**6** Pero aquella° tierra no daba abasto para
que ellos habitaran juntos, porque su po-
sesión era mucha y ya no podían habitar
juntos.
**7** Y hubo disputa entre los pastores del
ganado de Abram y los pastores del gana-
do de Lot. (En aquel tiempo el cananeo y
el ferezeo habitaban en el país).
**8** Y dijo Abram a Lot: Te ruego que no
haya contienda entre yo y tú, ni entre mis
pastores y tus pastores, pues somos her-
manos.
**9** ¿Acaso no está toda esta tierra delante
de ti? Te ruego que te separes de mí. Si
vas a la izquierda, yo iré a la derecha, y si
a la derecha, yo iré a la izquierda.
**10** Y alzó Lot sus ojos y vio toda la llanu-
ra del Jordán, la cual toda ella era de re-
gadío, como el huerto de YHVH,° como
la tierra de Egipto en dirección a Zoar,°
antes que YHVH destruyera a Sodoma y
Gomorra.

**12.7** →Hch.7.5; Gá.3.16. **12.13** →Gn.20.2; 26.7. **13.6** *aquella*. Lit. *la*. **13.10** →Gn.2.10. **13.10** *Zoar*. Situada al SE del Mar Muerto.

**11** Y Lot escogió para sí toda la llanura del
Jordán. Partió luego Lot hacia el oriente,
y se separaron el uno del otro.
**12** Abram habitó en tierra de Canaán, y
Lot se asentó en las ciudades de la llanura,
y fue plantando su tienda hasta Sodoma.
**13** Pero la gente° de Sodoma era mala y
pecadora en gran manera contra YHVH.
**14** Y después que Lot se separara de su
lado, YHVH dijo a Abram: Alza ahora tus
ojos y mira del lugar donde estás hacia el
norte y hacia el Neguev, y hacia el oriente
y hacia el mar,°
**15** porque toda la tierra que tú ves te la
daré a ti y a tu descendencia para siem-
pre.°
**16** Haré a tu descendencia como el polvo
de la tierra: si se puede contar el polvo de
la tierra, tu descendencia podrá ser con-
tada.
**17** Levántate, recorre esta tierra a lo largo
y a lo ancho, pues a ti te la daré.
**18** Entonces Abram alzó su tienda, se
fue y habitó en el encinar de Mamre, que
está en Hebrón. Y allí edificó un altar a
YHVH.

### *Rescate de Lot*

**14** Ahora bien, siendo Amrafel rey de
Sinar, Arioc rey de Elasar, Que-
dorlaomer rey de Elam, y Tidal rey de los
Goyim,
**2** hicieron guerra a Bera, rey de Sodoma,
a Birsa, rey de Gomorra, a Sinab, rey de
Adma, a Semeber, rey de Zeboim, y al rey
de Bela (la cual es Zoar).
**3** Todos estos se unieron en el valle de Si-
dim, que es el Mar de la Sal.°
**4** Doce años habían servido a Quedorlao-
mer, pero en el año decimotercero se re-
belaron.
**5** En el año decimocuarto vino Quedor-
laomer y los reyes que estaban con él,
y derrotaron a los refaítas° en Astarot-
Carnaim, a los zuzitas en Ham, a los
emitas en Save-Quiriataim,
**6** y a los hurritas en los montes de Seir
hasta El-Parán, que está junto al desierto.
**7** Luego se volvieron y fueron a En-Mispat
(o Cades), y arrasaron todo el territorio
del amalecita y también el del amorreo,
que habita en Hazezón-Tamar.
**8** Entonces salieron: el rey de Sodoma, el
rey de Gomorra, el rey de Adma, el rey de
Zeboim y el rey de Bela (la cual es Zoar), y
prepararon batalla contra ellos en el valle
de Sidim,
**9** esto es, contra Quedorlaomer, rey de
Elam, Tidal, rey de los Goyim, Amrafel,
rey de Sinar, y Arioc, rey de Elasar, cuatro
reyes contra cinco.
**10** El valle de Sidim estaba lleno de po-
zos° de asfalto, y al huir el rey de Sodo-
ma y el de Gomorra, cayeron en ellos, y
los que quedaron huyeron hacia la mon-
taña.
**11** Entonces tomaron° todos los bienes
de Sodoma y Gomorra, y todo su susten-
to, y se fueron.
**12** Y tomaron a Lot, sobrino de Abram, y
sus bienes, y se fueron, pues él habitaba
en Sodoma.
**13** Pero un fugitivo fue e informó a
Abram, el hebreo,° pues él moraba en el
encinar de Mamre; el amorreo, hermano
de Escol y hermano de Aner habían hecho
un pacto con Abram.
**14** Cuando oyó Abram que su parien-
te° había sido hecho cautivo, movilizó a
trescientos dieciocho de sus partidarios,°
nacidos en su casa, y los persiguió hasta
Dan.
**15** Y él y sus criados se desplegaron con-
tra ellos de noche, y los hirió y los per-
siguió hasta Hoba, al lado izquierdo de
Damasco.
**16** Y recuperó todos los bienes, y también
a su pariente Lot y sus bienes, así como a
las mujeres y al pueblo.

### *Melquisedec*

**17** Después que regresó, tras derrotar a
Quedorlaomer y a los reyes que estaban
con él, el rey de Sodoma salió a su en-
cuentro en el valle de Savé, que es el valle
del Rey.

**13.13** *gente*. Heb. *‘ish = hombre*, pero también indica ambos géneros. **13.14** *mar*. Es decir, *hacia los cuatro puntos cardinales*. **13.15** →Hch.7.5. **14.3** Esto es, *el Mar Muerto*. **14.5** Casta de gigantes →Dt.2.20. **14.10** Lit. *pozos, pozos*. **14.11** Se sobreentiende *los vencedores*, es decir, los reyes del v. 9. **14.13** Primer registro del gentilicio. Otros lo asocian con *Heber* →10.21. **14.14** *pariente*. Heb. *‘ajiv = su hermano*. Pero admite otros grados de parentesco (en este caso *sobrino*). **14.14** *partidarios*. O: *habituados a las armas*. Así se designaba en Canaán a los siervos fieles adiestrados para defender los derechos y bienes de su señor.

**18** Pero Melquisedec,° Rey de Salem, sacer-
dote del Dios Altísimo,° sacó pan y vino,
**19** y lo bendijo diciendo: ¡Bendito sea
Abram por el Dios Altísimo, poseedor de
cielos y tierra,
**20** y bendito sea el Dios Altísimo, quien
entregó a tus adversarios en tu mano! Y
le° entregó el diezmo de todo.
**21** Entonces el rey de Sodoma dijo a
Abram: Dame las personas y toma para ti
los bienes.
**22** Pero Abram respondió al rey de Sodo-
ma: He alzado mi mano° a YHVH el Dios
Altísimo, poseedor de cielos y tierra,
**23** que de todo lo que es tuyo no tomaré
ni un hilo ni una correa de sandalia, para
que no digas: yo enriquecí a Abram,
**24** con la sola excepción de lo que han
comido los jóvenes, y la porción de Aner,
Escol y Mamre, los hombres que vinieron
conmigo. Sólo ellos tomarán su parte.

### *La promesa*

**15** Después de estas cosas, fue la pa-
labra de YHVH a Abram en visión,
diciendo: No temas Abram, Yo mismo soy
tu escudo y gran galardón.
**2** Y respondió Abram: Señor YHVH, ¿qué
me has de dar?, pues yo continúo sin des-
cendencia, y el heredero de mi casa será
ese damasceno Eliécer.
**3** E insistió Abram: Mira, no me has dado
descendiente, y de seguro es un criado de
mi casa quien me va a heredar.
**4** Pero, he aquí la palabra de YHVH a
él, diciendo: No te heredará éste, sino
que te heredará uno que saldrá de tus
entrañas.
**5** Y lo sacó fuera, y le dijo: Contempla
ahora los cielos, y cuenta las estrellas,
si puedes contarlas. Y le dijo: Así será tu
descendencia.°
**6** Y creyó a YHVH, y le fue contado por
justicia.°
**7** Entonces le dijo: Yo soy YHVH, que te
saqué de Ur de los caldeos para darte en
posesión esta tierra.
**8** Y él dijo: Mi Señor YHVH, ¿en qué sabré
que la he de poseer?
**9** Y le dijo: Toma para mí una becerra de
tres años, una cabra de tres años, un car-
nero de tres años, una tórtola y un palo-
mino.
**10** Y tomó para Él todos éstos, y los partió
por la mitad, y puso cada mitad enfrente
de la otra, pero no partió las aves.°
**11** Y descendían los buitres sobre los ca-
dáveres, pero Abram los ahuyentaba.
**12** Y estaba por ponerse el sol, cuando
un profundo sopor sobrevino a Abram,
y he aquí que el terror de una intensa
oscuridad cayó sobre él.
**13** Y dijo a Abram: Sabe por cierto que tu
simiente será forastera en una tierra no
suya (y allí será esclavizada y será oprimi-
da) cuatrocientos años.°
**14** Pero también a la nación que han de
servir la juzgaré Yo, y después saldrán
con gran riqueza.°
**15** Y tú te reunirás con tus padres en paz,
y serás sepultado en buena vejez.
**16** Y los de la cuarta generación regresa-
rán aquí, porque aún no ha llegado hasta
aquí la iniquidad del amorreo.
**17** Y sucedió que cuando se puso el sol,
sobrevino una densa oscuridad, y apare-
ció una fogata humeante, y una antorcha
de fuego que pasaba por entre aquellos
trozos.
**18** En aquel día hizo YHVH pacto con
Abram, diciendo: A tu descendencia daré
esta tierra,° desde el río de Egipto hasta el
río grande, el río Éufrates,
**19** tierra del quenita, del cenezeo, del
cadmoneo,
**20** del heteo, del ferezeo, del refaíta,
**21** del amorreo, del cananeo, del gergeseo
y del jebuseo.

**14.18-20** →He.7.1-10. **14.18** Heb.= 'Elyón. **14.20** Es decir, *Abram*. No se especifica quien entrega el diezmo; no obstante, es claro que, en reciprocidad a la bendición de Melquisedec, el otro (es decir, Abram), *le entregó el diezmo de todo*. La expresión *vayitten-lo = y le entregó*, no puede tener otro sujeto que Abram →He.7.1-2. **14.22** *He alzado mi mano*. Señal de lealtad, fidelidad y compromiso. **15.5** →Ro.4.18; He.11.12. **15.6** →Ro.4.3; Gá.3.6. Argumento para la defensa de la doctrina de la justificación por la fe. *Justicia significa rectitud*, de modo que Dios considera recta (justa, sin culpa) a la persona que cree, aun antes de hacer obras. **15.10** Lit. *ave*. **15.13** Los 400 años mencionados aquí (y citados por Esteban →Hch.7.6 nota) no concuerdan con los 430 años de exilio mencionados en Ex.12.40-41 (y citados por Pablo →Gá.3.17 nota). En primer lugar, es muy prob. que los *cuatrocientos años* incluyan el tiempo de la peregrinación en Canaán. En segundo término, una forma de reconciliar la diferencia de treinta años, consiste en considerar la primera como figura en perspectiva, mientras que la segunda es, en retrospectiva, el resultado de la experiencia histórica. →Ex.1.1-14. **15.14** →Ex.12.40-41; Hch.7.7. **15.18** →Hch.7.5.

### *Agar e Ismael*

**16** Y Saray, mujer de Abram, no le daba hijos, pero ella tenía una sierva egipcia cuyo nombre era Agar.

**2** Y dijo Saray a Abram: Mira ahora, YHVH me ha impedido tener hijos, te ruego que te llegues a mi sierva, quizás los obtenga de ella.° Y oyó Abram la voz de Saray.

**3** Y al cabo de diez años de habitar Abram en la tierra de Canaán, Saray, mujer de Abram, tomó a Agar la egipcia, su sierva, y la dio por mujer a su marido Abram,

**4** y él se llegó a Agar y concibió. Sin embargo, cuando vio que había concebido, miraba con desprecio a su señora.

**5** Entonces dijo Saray a Abram: ¡Mi afrenta sea sobre ti! Yo misma puse a mi sierva a tu disposición,° y al ver que está encinta me mira con desprecio. Juzgue YHVH entre yo y tú.

**6** Y dijo Abram a Saray: He aquí, tu sierva está en tus manos. Haz con ella lo que bien te parezca.° Entonces Saray la afligió, y ella huyó de su presencia.

**7** Pero el ángel de YHVH la halló junto a un manantial de aguas en el desierto (junto al manantial que está en el camino de Shur),

**8** y le dijo: Agar, sierva de Saray, ¿de dónde vienes y a dónde vas? Y ella respondió: Huyo de la presencia de mi señora Saray.

**9** Entonces le dijo el ángel de YHVH: Vuelve a tu señora y humíllate bajo sus manos.

**10** Y le dijo el ángel de YHVH: Multiplicaré en gran manera tu descendencia, y debido a su multitud, no se podrá contar.

**11** También le dijo el ángel de YHVH: He aquí estás encinta y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre Ismael,° porque YHVH ha escuchado tu aflicción.

**12** Y él será un hombre como el asno salvaje. Su mano estará contra todos, y la mano de todos contra él, y vivirá enfrentado° a todos sus hermanos.

**13** Y llamó el nombre de YHVH (quien hablaba con ella): Ata-'El-Roí,° porque dijo: ¿No he visto aquí yo también las espaldas de Aquél que me ve?°

**14** Por eso llamó al pozo: Beer-Lajay-Roí.° He aquí está entre Cades y Bered.

**15** Y Agar dio a luz un hijo a Abram, y Abram llamó Ismael al hijo que Agar le había dado a luz.

**16** Y era Abram de ochenta y seis años cuando Agar le dio a luz a Ismael.

### *La señal del pacto*
### *Promesa acerca de Isaac*

**17** Era Abram de noventa y nueve años cuando YHVH se le apareció a Abram, y le dijo: Yo soy 'El-Shadday,° anda delante de mí, y sé perfecto,

**2** y estableceré mi pacto entre Yo y tú, y te multiplicaré en gran manera.

**3** Entonces Abram se echó de bruces, y 'Elohim le habló diciendo:

**4** En cuanto a mí, este es mi pacto contigo: Serás padre de una multitud de pueblos.

**5** Y no se llamará más tu nombre Abram,° sino tu nombre será Abraham,° porque te he constituido padre de una multitud de pueblos.°

**6** Te haré fecundo en gran manera, haré naciones de ti, y de ti saldrán reyes.

**7** Yo establezco mi pacto entre Yo y tú, y tu descendencia después de ti en sus generaciones como alianza eterna,° para ser el Dios tuyo y el de tu descendencia después de ti.

**8** Y te daré a ti, y a tu descendencia después de ti la tierra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Canaán, por posesión perpetua,° y seré su Dios.

**9** Dijo además 'Elohim a Abraham: Y tú guardarás mi pacto, tú y tu descendencia después de ti, en sus generaciones.

**10** Este es mi pacto que guardaréis entre Yo y vosotros y tu descendencia después de ti: Que todo varón entre vosotros sea circuncidado.°

**16.2** Heb. *'ibaneh mimmenah = sea edificada por ella.* **16.5** Lit. *en tu seno.* **16.6** Lit. *lo bien ante tus ojos.* **16.11** Esto es, *Dios oye.* **16.12** Heb. *'al-peney = frente a, en presencia de.* **16.13** *Ata-'El-Roí.* Esta frase puede tener dos significados: 1) Si la palabra *Roí* se considera como sustantivo: *Tú eres un Dios de apariencia* o *aparición* →1 S.16.12 y 2) Si se toma como verbo: *Tú eres el Dios que me ve.* **16.13** ↪*¿No he visto después de haber visto?* →El sentido es que, después de ver a Dios, ella pudo *seguir viendo*, es decir, *viviendo*, y expresa la idea de que no es posible ver a Dios y seguir viviendo. **16.14** ↪*Pozo del que ve y vive.* **17.1** Heb. *'El-Shadday* →§5. **17.5** *Abram.* Esto es, *padre excelso.* **17.5** *Abraham.* Esto es, *padre de multitud.* **17.5** →Ro.4.17. **17.7** →Lc.1.55. **17.8** →Hch.7.5. **7.10** →Hch.7.8.

**11** Circuncidaréis la carne de vuestro pre-
pucio, y será por señal del pacto entre Yo
y vosotros.
**12** De edad de ocho días será circuncida-
do todo varón entre vosotros por vuestras
generaciones, el nacido en casa, o el com-
prado con dinero a cualquier extranjero
que no sea de tu descendencia.
**13** Ciertamente será circuncidado el na-
cido en tu casa y el comprado con tu di-
nero, y mi pacto estará en vuestro cuerpo
por pacto eterno.
**14** Pero el varón incircunciso, que no
haya circuncidado la carne de su prepu-
cio, tal persona será cortada de su pueblo,
ha traspasado mi pacto.
**15** Dijo también 'Elohim a Abraham: A
tu mujer Saray no la llamarás Saray, sino
que su nombre será Sara,°
**16** y la bendeciré y también te daré un
hijo por medio de ella. Sí, la bendeciré y
haré de ella naciones, y reyes de pueblos
procederán de ella.°
**17** Y cayó Abraham sobre su rostro, pero
se rió y dijo en su corazón: ¿A un hombre
de cien años le habrá de nacer un hijo? Y
Sara, ¿dará a luz con noventa años?
**18** Y Abraham dijo a 'Elohim: ¡Ojalá Is-
mael viva delante de ti!
**19** Pero dijo 'Elohim: De cierto Sara tu
mujer te dará a luz un hijo, y tú llamarás
su nombre Isaac, y estableceré mi pacto
con él por pacto perpetuo para su descen-
dencia después de él.
**20** En cuanto a Ismael, te he oído: He
aquí lo bendeciré, lo haré fecundo y lo
multiplicaré en gran manera, engendra-
rá doce príncipes y haré de él una gran
nación.
**21** Pero mi pacto lo confirmaré con Isaac,
que te parirá Sara, por este tiempo, el año
próximo.
**22** Cuando terminó de hablarle, 'Elohim
ascendió por encima de Abraham.
**23** Entonces, en ese mismo día, Abraham
tomó a Ismael su hijo, y a todos los naci-
dos en su casa, y a todos los comprados
con su dinero, a todo varón entre las gen-
tes de la casa de Abraham, y circuncidó
la carne de su prepucio, como le había
dicho 'Elohim.
**24** Era Abraham de noventa y nueve años
cuando circuncidó la carne de su prepu-
cio,
**25** y su hijo Ismael era de trece años
cuando fue circuncidada la carne de su
prepucio.
**26** Aquel mismo día Abraham se circunci-
dó. También su hijo Ismael
**27** y todos los hombres de su casa, naci-
dos en casa o comprados con dinero a un
extranjero, fueron circuncidados con él.

### *La Teofanía*

**18** Después se le apareció YHVH en el
encinar de Mamre estando él sen-
tado a la puerta de la tienda en el más in-
tenso calor del día.
**2** Y alzando sus ojos, miró, y he aquí tres
varones erguidos frente a él. En cuanto
los vio, corrió a su encuentro desde la
puerta de su tienda y se postró a tierra,
**3** y exclamó: Señor mío, si he hallado gra-
cia ante tus ojos, te ruego que no pases de
largo junto a tu siervo.
**4** Tráigase ya un poco de agua, y lavad
vuestros pies y recostaos bajo el árbol,
**5** mientras tomo un trozo de pan para que
sustentéis vuestro corazón. Luego segui-
réis adelante, pues por eso habéis pasado
junto a vuestro siervo. Contestaron: Haz
como has dicho.
**6** Abraham se apresuró a entrar en la
tienda de Sara, y dijo: ¡Toma pronto tres
medidas de flor de harina, amásalas y haz
tortas!
**7** En seguida, corriendo hacia la vacada,
Abraham tomó un becerro tierno y bue-
no, y se lo dio al mozo, y éste se apresuró
a aderezarlo.
**8** Juntamente con el becerro que había
aderezado, tomó también cuajada y leche
y lo presentó ante ellos, y mientras él se
mantenía en pie junto a ellos debajo del
árbol, ellos comían.
**9** Después le dijeron: ¿dónde está tu mujer
Sara? Y él dijo: He aquí, está en la tienda.
**10** Y dijo:° Volveré a ti sin falta según el
tiempo de la vida, y he aquí que tu mujer
Sara tendrá un hijo.° Y Sara escuchaba a
la entrada de la tienda, pues estaba detrás
de él.

**17.15** Esto es, *princesa.* **17.16** LXX: *de él.* **18.10** Esto es, *YHVH.* **18.10** →Ro.9.9.

**11** Y Abraham y Sara eran ancianos, entrados en días, y a Sara le había cesado la costumbre de las mujeres.
**12** Y se rió Sara en sus adentros, diciendo: ¿Después de mi menopausia he de tener placer, siendo mi señor° anciano?
**13** Entonces dijo YHVH a Abraham: ¿Por qué se ha reído Sara así, diciendo: ¿Es cierto que daré a luz cuando ya soy vieja?
**14** ¿Acaso hay algo imposible para YHVH?° En el momento señalado volveré a ti, según el tiempo de la vida, y Sara tendrá un hijo.
**15** Pero Sara negó diciendo: No me he reído (pues tuvo miedo). Pero Él dijo: No, realmente te has reído.
**16** Y levantándose de allí aquellos varones, dirigieron la mirada° a Sodoma, y Abraham fue con ellos para despedirlos.
**17** Y YHVH se dijo: ¿Encubriré a Abraham lo que voy a hacer?
**18** Porque ciertamente Abraham llegará a ser una nación grande y fuerte, y en él serán benditas todas las naciones de la tierra.
**19** Porque lo he escogido para que instruya a sus hijos y a su casa y a sus sucesores a mantenerse en el camino de YHVH practicando justicia y derecho, para que cumpla YHVH sobre Abraham todo cuanto ha predicho acerca de él.
**20** Entonces dijo YHVH: Por cuanto el clamor contra Sodoma y Gomorra es grande, y se ha agravado en extremo su pecado,
**21** descenderé ahora y veré si en todo° han obrado según el clamor que llega hasta mí, y si no, lo sabré.
**22** Entonces los varones se volvieron y se encaminaron hacia Sodoma, pero YHVH se quedó aún con Abraham.°
**23** Entonces, acercándose, Abraham dijo: ¿Destruirás al justo con el malvado?
**24** Quizá haya cincuenta justos en medio de la ciudad. ¿Arrasarás, acaso, y no perdonarás al lugar, por amor a los cincuenta justos que estén en medio de ella?
**25** ¡Lejos de ti hacer cosa tal! ¿Que hagas morir al justo con el malvado, y que el justo sea como el malvado? ¡Lejos de ti! ¿Acaso el Juez de toda la tierra no hará justicia?
**26** Y dijo YHVH: Si hallo en Sodoma cincuenta justos en la ciudad, entonces perdonaré a todo el lugar por causa de ellos.
**27** Y respondió Abraham, y dijo: En verdad, aunque soy polvo y ceniza, ahora que me he atrevido a hablar a mi Señor,
**28** quizá falten cinco de los cincuenta justos. ¿Destruirás acaso por cinco a toda la ciudad? Y dijo: No la destruiré si hallo allí cuarenta y cinco.
**29** Volvió a hablarle una vez más, y dijo: Quizá se encuentren allí cuarenta. Y respondió: No lo haré por causa de los cuarenta.
**30** Entonces dijo: No se enoje ahora mi Señor, y podré hablar: Quizá se hallen allí treinta. Y dijo: No actuaré si hallo allí treinta.
**31** Y dijo: En verdad te ruego, al atreverme a hablar a mi Señor, quizá se hallen allí veinte. Y dijo: No destruiré por causa de los veinte.
**32** Entonces dijo: Te ruego, no se enardezca mi Señor, y hablaré sólo esta vez: Quizá se hallen allí diez. Y respondió: No la destruiré por causa de los diez.
**33** Y cuando YHVH acabó de hablar a Abraham, se fue, y Abraham regresó a su lugar.

### *Destrucción de Sodoma y Gomorra*

**19** Entre tanto los dos ángeles llegaron a Sodoma al atardecer, y Lot estaba sentado en la puerta de Sodoma. Cuando Lot los vio, se levantó a recibirlos y postrándose con su rostro a tierra,
**2** dijo: Mirad señores míos, os ruego que os desviéis a casa de vuestro siervo, pernoctéis y lavéis vuestros pies. De madrugada os levantaréis y podréis seguir vuestro camino. Mas ellos contestaron: No, pasaremos la noche en la plaza.
**3** Pero como les rogara con insistencia, fueron con él. Entraron en su casa y él les preparó un banquete, coció panes sin levadura, y comieron.

**18.12** →1 P.3.6. **18.14** →Lc.1.37. **18.16** *mirada*. Heb. *shaqaf*. Observar desde una posición más alta. **18.21** Es decir, en el sentido de *colmar la medida*, tal como indica el pecado que llega hasta la misma presencia de Dios. **18.22** 1ª enmienda de los *Soferim* →§6-§7.

**4** Aún no se habían acostado, cuando los
hombres de la ciudad, los sodomitas,° rodearon la casa: jóvenes y ancianos, toda la
población, hasta el último.
**5** Y gritando a Lot, le dijeron: ¿Dónde están los varones que han venido a ti esta
noche? ¡Sácalos para que los conozcamos!°
**6** Entonces Lot, saliendo a ellos a la entrada, cerró la puerta tras de sí,
**7** y exclamó: ¡Por favor, hermanos míos,
no hagáis este mal!
**8** Mirad, os ruego, tengo dos hijas que no
han conocido varón, voy a sacarlas a vosotros ahora y haced con ellas como bien
os parezca, pero no hagáis nada a estos
varones° que han venido a cobijarse bajo
mi techo.
**9** Pero respondieron: ¡Quítate de ahí!
Y añadieron: Es el único que ha venido
como forastero, ¿y pretende erigirse en
juez? ¡Ahora te trataremos peor que a
ellos! Y arremetiendo violentamente contra Lot, intentaban forzar la puerta.
**10** Pero aquellos varones extendieron sus
manos y metieron a Lot junto a ellos en la
casa y cerraron la puerta,
**11** al tiempo que a los hombres que estaban en la entrada de la casa, del menor al
mayor, los hirieron con ceguera, de modo
que eran incapaces de hallar la entrada.
**12** Y dijeron los varones° a Lot: ¿Quién
más tienes aquí? Saca del lugar a tus yernos,° y a tus hijos e hijas, y a cualquiera
que tengas en la ciudad,
**13** porque nosotros vamos a destruir este
lugar, ya que el clamor que subió delante
de YHVH es grande, y YHVH nos envió a
destruirlo.
**14** Entonces salió Lot y habló a sus yernos, los que habían de tomar a sus hijas,
y les dijo: ¡Levantaos! ¡Salid de este lugar,
porque YHVH va a destruir esta ciudad!
Pero a sus yernos les pareció que bromeaba.
**15** Al despuntar el alba, los ángeles apremiaban a Lot, diciendo: ¡Levántate, toma
a tu mujer y a tus dos hijas presentes para
que no seas barrido° por el pecado de la
ciudad!
**16** Pero como él no se decidía, los varones
lo agarraron y lo sacaron de la mano a él,
a su mujer y a sus dos hijas, gracias a la
misericordia de YHVH hacia él, y lo hicieron estar fuera de la ciudad.°
**17** Cuando los hubieron sacado fuera, se
le dijo:° ¡Huye por tu vida! No mires tras
de ti, ni te detengas en toda la llanura
hasta la montaña. ¡Huye o serás barrido!
**18** Lot le dijo: ¡Por favor, no, señor mío!
**19** Mira, te ruego, tu siervo ha hallado
gracia ante tus ojos, y has engrandecido
la misericordia que hiciste conmigo preservando mi vida, pero no puedo escapar
hasta la montaña, pues el mal me alcanzará, y moriré.
**20** He aquí, te ruego, esa aldea está cerca
para huir allá y es pequeña,° ¿no es insignificante? Permíteme que huya allá y
conserve mi vida.
**21** Y le respondió: He aquí, también sobre
esto he aceptado tu ruego.° No derrumbaré la ciudad de la cual has hablado.
**22** ¡Apresúrate! Escapa hacia allá, pues no
podré hacer cosa alguna hasta que llegues
allá. Por eso llamó Zoar° el nombre de la
ciudad.
**23** Salía el sol sobre aquella tierra cuando
Lot entraba en Zoar.
**24** Entonces YHVH hizo llover desde los
cielos sobre Sodoma y Gomorra azufre y
fuego de parte de YHVH,
**25** y derrumbó estas ciudades° y toda
aquella llanura, con todos los habitantes
de las ciudades y las plantas del suelo.
**26** Y la mujer de aquél° miró hacia atrás,
y se convirtió en pilar de sal.
**27** Abraham, madrugando, se dirigió de
mañana al lugar donde había estado en
presencia de YHVH,
**28** y oteando hacia el lado de Sodoma y
Gomorra y hacia toda la región de la llanura, he aquí vio que subía de la tierra un
humo, como la humareda de un horno.

**19.4** Lit. *hombres de Sodoma.* **19.5** Heb. vened'ah 'otam. Esto es, *en sentido de relación sexual.* **19.8** El TM presenta cierta dificultad de lectura. ⤷*Varones de Dios.* **19.12** *varones.* Pentateuco Samaritano: *los ángeles.* **19.12** Heb. *Jatán = yerno.* Aparece en singular, sin art. ni posesivo. **19.15** Heb. *tissafé.* También *serás arrastrado* cf. v. 17. **19.16** →2 P.2.7. **19.17** LXX: *dijeron.* **19.20** Adjetivo del que procede el nombre de la ciudad Zoar, al SE del Mar Muerto. **19.21** Lit. *he alzado tu rostro.* **19.22** Heb. *Tso'ar*, de la raíz *mitse'ar = pequeña* →v. 20. **19.24-25** →Mt.10.15; 11.23-24; Lc.10.12; 17.29; 2 P.2.6; Jud.7. **19.26** →Lc.17.32.

**29** Así, cuando ’Elohim destruyó las ciudades de la llanura, ’Elohim se acordó de Abraham, por eso sacó a Lot de en medio del derrumbamiento de las ciudades en que Lot se había establecido.

### *Descendencia de Lot*

**30** Luego Lot subió desde Zoar y habitó en la montaña° con sus dos hijas, pues temía permanecer en Zoar. Habitó, pues, en una caverna junto con sus dos hijas.
**31** Y dijo la primogénita a la más joven: Nuestro padre es anciano, y no hay en esta tierra ni un varón que se llegue a nosotras según la costumbre de toda la tierra.
**32** ¡Ven! hagamos beber vino a nuestro padre, y acostémonos con él. Así preservaremos descendencia de nuestro padre.
**33** E hicieron beber vino a su padre aquella noche, y entró la primogénita y se acostó con su padre, pero él no supo cuándo ella se acostó ni cuándo se levantó.
**34** Y sucedió al día siguiente que la primogénita dijo a la más joven: Mira, anoche me acosté con mi padre. Hagámosle beber vino también esta noche y ve, acuéstate con él y preservemos descendencia de nuestro padre.
**35** Y también hicieron beber vino a su padre aquella noche, y se levantó la más joven y se acostó con él, sin embargo él no supo cuándo ella se acostó, ni cuándo se levantó.
**36** Y las dos hijas de Lot concibieron de su padre.
**37** La primogénita dio a luz un hijo, y llamó su nombre Moab, el cual es padre de los moabitas° hasta hoy.
**38** También la más joven dio a luz un hijo, y llamó su nombre Ben-ammí, el cual es padre de los hijos de Amón hasta hoy.

### *Abraham y Sara en Gerar*

**20** Desde allí Abraham viajó hacia la tierra del Neguev, acampó entre Cades y Shur, y habitó como forastero en Gerar.
**2** Y decía Abraham respecto a Sara, su mujer: Es mi hermana.° Así que Abimelec, rey de Gerar, mandó a tomar a Sara.
**3** Pero ’Elohim vino a Abimelec en un sueño aquella noche, y le dijo: He aquí, eres hombre muerto a causa de la mujer que tomaste, pues ella está casada y tiene marido.
**4** Pero Abimelec, que no se había llegado a ella, dijo entonces: Señor, ¿matarás también a gente inocente?
**5** ¿no me dijo él: ella es mi hermana, y ella también dijo: es mi hermano? Con integridad de corazón y limpieza de manos he hecho esto.
**6** Y ’Elohim le dijo en el sueño: También Yo sé que con integridad de tu corazón has hecho esto, y Yo también te retuve de pecar contra mí, por eso no te permití tocarla.
**7** Devuelve ahora a la mujer de ese hombre, porque es profeta, y él orará por ti, y vivirás. Pero si no la devuelves, sabe que de cierto morirás, tú y todos los tuyos.
**8** Abimelec entonces se levantó temprano por la mañana, y llamando a todos sus siervos, les habló todas estas cosas en privado,° y aquellos hombres sintieron un gran temor.
**9** Luego Abimelec llamó a Abraham, y le dijo: ¿Qué nos has hecho? ¿En qué he pecado contra ti, que has traído contra mí y contra mi reino tan gran pecado? ¡Hiciste conmigo cosas que no se deben hacer!
**10** Dijo además° Abimelec a Abraham: ¿Qué te indujo° a hacer cosa semejante?
**11** Respondió° Abraham: Porque me dije: Ciertamente no hay temor de Dios en este lugar, y me matarán por el asunto de mi mujer.
**12** Aunque, en efecto, ella es mi hermana, hija de mi padre, pero no hija de mi madre, y así vino a ser mi mujer.
**13** Y sucedió que cuando ’Elohim me hizo salir errante de casa de mi padre, yo le dije a ella: De tu parte me harás este favor:° A todo lugar que lleguemos, allí dirás de mí: él es mi hermano.
**14** Entonces Abimelec tomó un rebaño y una vacada, siervos y siervas, y se lo dio a Abraham, y le devolvió a Sara su mujer.
**15** Luego dijo Abimelec: Mira, mi tierra está delante de ti, establécete donde bien te parezca.

**19.30** Altiplano al E del Mar Muerto, habitado posteriormente por amonitas y moabitas. **19.37** Lit. *Moab.* **20.2** →Gn.12.13; 26.7. **20.8** Lit. *a oídos de ellos.* **20.10** ↘*además.* **20.10** Lit. *¿qué mirabas… ?* **20.11** Lit. *dijo.* **20.13** Lit. *esta será tu misericordia que harás conmigo.*

**16** Y dijo a Sara: Fíjate, doy a tu hermano mil piezas de plata. Mira, esto será para ti como un velo para los ojos° ante todos los que están contigo. Así ante todos quedas vindicada.
**17** Y Abraham oró a ’Elohim, y ’Elohim sanó a Abimelec, y a su mujer y a sus siervas, las cuales tuvieron hijos,
**18** pues YHVH había cerrado por completo toda matriz de la casa de Abimelec por el asunto de Sara, mujer de Abraham.

### *Nacimiento de Isaac*

**21** Visitó YHVH a Sara, como había dicho, e hizo YHVH con Sara según había hablado.
**2** Sara, pues, concibió,° y para el tiempo señalado que ’Elohim le había hablado, dio a luz un hijo a Abraham en su vejez.
**3** Y Abraham llamó por nombre al hijo que le había nacido, el cual Sara le había parido, Isaac.
**4** Y cuando tenía ocho días, Abraham circuncidó a su hijo Isaac,° como ’Elohim le había ordenado.
**5** Y era Abraham de cien años cuando le nació su hijo Isaac.
**6** Entonces dijo Sara: ’Elohim me ha hecho reír. Todo el que lo oiga, reirá conmigo.°
**7** Y añadió: ¿Quién le hubiera dicho a Abraham que Sara amamantaría hijos?, pues le he dado a luz un hijo en su vejez.
**8** Y creció el niño, y fue destetado. Entonces hizo Abraham un gran banquete el día en que Isaac fue destetado.

### *Expulsión de Agar*

**9** Pero Sara vio que el hijo que Abraham había tenido de Agar la egipcia, se burlaba.°
**10** Por eso le dijo a Abraham: Expulsa a esa esclava y a su hijo, porque no heredará el hijo de esa esclava con mi hijo, con Isaac.°
**11** Pero el asunto pareció muy grave ante los ojos de Abraham por cuanto era su hijo.
**12** Entonces dijo ’Elohim a Abraham: No parezca grave ante tus ojos lo del muchacho y tu sierva. Escucha la voz de Sara en todo lo que te dice, porque en Isaac te será llamada descendencia,°
**13** aunque también del hijo de la sierva haré una nación, pues él es descendiente tuyo.
**14** Abraham entonces se levantó temprano en la mañana, tomó pan y un odre con agua y lo dio a Agar, poniendo sobre su espalda también al niño y la despidió. Y ella se fue, y anduvo errante por el desierto de Beer-seba.°
**15** Y cuando se acabó el agua del odre, entonces puso al muchacho bajo uno de los arbustos.
**16** Luego fue y se sentó enfrente, a distancia como de un tiro de arco, pues se dijo: Así no veré cuando el muchacho muera. Se sentó enfrente y alzó su voz y lloró.°
**17** Pero ’Elohim oyó la voz del muchacho, y el ángel de Dios llamó a Agar desde los cielos, y le dijo: ¿Qué tienes, Agar? No temas, porque ’Elohim ha oído la voz del muchacho en donde está.
**18** ¡Levántate! Alza al muchacho y sostenlo con tu mano, porque haré de él una gran nación.
**19** Y ’Elohim le abrió los ojos y vio un pozo de agua. Y fue, llenó el odre de agua y dio a beber al muchacho.
**20** Y estuvo ’Elohim con el muchacho, el cual creció y habitó en el desierto y fue tirador de arco.
**21** Y habitó en el desierto de Parán, y su madre tomó para él una mujer de la tierra de Egipto.

### *Pacto de Abraham con Abimelec*

**22** Sucedió en aquel tiempo que Abimelec° y Ficol, capitán de su ejército, se dirigieron a Abraham diciendo: ’Elohim está contigo en todo lo que tú haces.
**23** Ahora, pues, júrame aquí por ’Elohim, que no me engañarás, ni a mí, ni a mi hijo, ni a mi posteridad. Conforme a la misericordia que he obrado contigo, haz conmigo y con la tierra en que estás como forastero.

**20.16** Heb. *kesut ‘eynayim = velo de ojos*. Expresión tipológica que en el campo jurídico conlleva la idea de que *nadie se atrevería a pensar mal de ella, y su honor quedaría a salvo*. **21.2** →He.11.11. **21.4** →Gn.17.12; Hch.7.8. **21.6** Es decir, *Dios me ha hecho regocijar. Todo el que lo oiga se regocijará conmigo*. **21.9** Heb. *metzajeq*. Es decir, *ridiculizaba a Isaac*. La estructura verbal indica *intensidad* de una acción acompañada del deseo de hacerla notoria ante otros. **21.10** →Gá.4.29-30. **21.12** →Ro.9.7; He11.18. **21.14** Al S de Canaán. **21.16** Esto es, *Agar*. **21.22** →Gn.26.26.

**24** Y dijo Abraham: Yo lo juro.
**25** Pero Abraham se quejó ante Abimelec por causa de un pozo de agua del cual se habían apoderado los siervos de Abimelec.
**26** Y dijo Abimelec: No sé quién pudo haber hecho tal cosa, y además, ni tú me habías informado ni yo lo había oído hasta hoy.
**27** Entonces tomó Abraham un rebaño y una vacada y se las dio a Abimelec, y ambos concertaron un pacto.
**28** Separó Abraham siete corderas del rebaño,
**29** y dijo Abimelec a Abraham: ¿Qué son estas siete corderas que has puesto aparte?
**30** Y dijo: Que tomarás de mi mano estas siete corderas a fin de que me seas testigo de que cavé este pozo.
**31** Por tanto se llamó aquel lugar Beerseba,° pues ambos se juramentaron allí.
**32** Pactaron, pues, en Beer-seba, y levantándose Abimelec y Ficol, capitán de su ejército, regresaron a tierra de los filisteos.
**33** Y plantó un tamarisco en Beerseba, e invocó allí el nombre de YHVH ’El-Olam.°
**34** Y Abraham habitó como forastero muchos días en tierra de los filisteos.

### *El sacrificio*

**22** Aconteció después de estas cosas que ’Elohim probó a Abraham, y le dijo: ¡Abraham! Él respondió: Heme aquí.
**2** Y dijo: Toma ahora a tu hijo, tu único, a Isaac, a quien amas, y ve a tierra de Moriah,° y tú mismo sacrifícalo allí en holocausto sobre uno de los montes que Yo te diré.
**3** Y Abraham se levantó temprano por la mañana, enalbardó su asno y tomó consigo a dos de sus mozos y a su hijo Isaac. Luego cortó troncos para el holocausto, se levantó, y se fue al lugar que le había dicho ’Elohim.
**4** Al tercer día Abraham alzó sus ojos, y divisó el lugar desde lejos.
**5** Y dijo Abraham a sus mozos: Permaneced aquí con el asno, que yo y el muchacho iremos hasta allí y nos postraremos.° Después regresaremos con vosotros.
**6** Tomó entonces Abraham los troncos del holocausto y los cargó sobre su hijo Isaac, luego tomó en su mano el fuego y el cuchillo. Y ambos iban juntos.
**7** E Isaac habló a su padre Abraham, diciendo: Padre mío. Y él respondió: Heme aquí, hijo mío. Y le dijo: Mira, está el fuego y los troncos, pero ¿dónde está el cordero para el holocausto?
**8** Dijo Abraham: ’Elohim se proveerá el cordero para el holocausto, hijo mío. Y ambos iban juntos.
**9** Cuando llegaron al lugar que ’Elohim le había dicho, Abraham construyó allí el altar y preparó los troncos. Luego ató° a su hijo Isaac, y lo puso sobre el altar,° encima de los troncos.
**10** Y extendió Abraham su mano, y tomó el cuchillo para degollar a su hijo.
**11** Pero el ángel de YHVH lo llamó desde los cielos, y le dijo: ¡Abraham! ¡Abraham! Y él dijo: ¡Heme aquí!
**12** No extiendas tu mano contra el muchacho ni le hagas nada, le dijo, pues ya conozco que eres temeroso de Dios, por cuanto no me rehusaste a tu hijo, tu único.
**13** Entonces alzó Abraham los ojos, y he aquí, vio un carnero detrás, trabado por los cuernos en el zarzal. Y Abraham fue y tomó el carnero, y lo sacrificó en holocausto en lugar de su hijo.°
**14** Y llamó Abraham a aquel lugar YHVH Yireh. Por eso se dice hoy: En el monte donde YHVH será visto.°
**15** Y el ángel de YHVH llamó a Abraham por segunda vez desde los cielos,
**16** y dijo: Por mí mismo he jurado, oráculo° de YHVH: Por cuanto has hecho esto, y no has rehusado a tu hijo, tu único,
**17** ciertamente te bendeciré, y multiplicaré° inmensamente tu descendencia,

**21.31** Heb. Beer-sheba = *Pozo de siete* o *Pozo del juramento.* **21.33** *’El-Olam* →§5. **22.2** Lugar del templo de Salomón en el Monte Sión →2 Cr.3.1. **22.5** *nos postraremos.* Es decir, *adoraremos.* **22.9** Heb. *aqad = ató.* Palabra registrada por única vez en el TM. **22.9** →Jac.2.21. **22.13** →He.11.17-19. **22.14** El TM (aquí corregido) registra la voz pasiva, y juega con dos formas del mismo verbo: *YHVH provee…* o: *en el monte de YHVH será visto* (con el significado de *aparecerse, mostrarse*). LXX, VUL y Siríaca registran la voz activa *YHVH verá.* **22.16** →Gá.3.8. **22.16-17** →He.6.13-14.

como las estrellas de los cielos y como la
arena que hay en la orilla del mar,° y tu
descendencia poseerá la puerta° de sus
enemigos,
**18** y en tu simiente serán benditas todas
las naciones de la tierra,° por cuanto has
obedecido a mi voz.
**19** Y regresó Abraham a sus mozos. Luego
se levantaron y fueron juntos hacia Beer-
seba. Y habitó Abraham en Beer-seba.

### *Familia de Nacor*

**20** Después de estas cosas, ocurrió que
se informó a Abraham, diciendo: He aquí
que también Milca ha dado hijos a Nacor
tu hermano:
**21** a Uz su primogénito, a Buz hermano
de éste, a Kemuel, padre de Aram,
**22** y a Quesed, a Hazo, a Pildas, a Jidlaf y
a Betuel.
**23** Y Betuel engendró a Rebeca. Estos
ocho dio a luz Milca a Nacor, hermano de
Abraham.
**24** Y su concubina, cuyo nombre era Reú-
ma, también dio a luz a Tebah, a Gaham,
a Tahas y a Maaca.

### *Muerte de Sara*
### *La cueva de la Makpelah*

**23** Y vivió Sara ciento veintisiete años.
Tantos fueron los años de la vida de
Sara.
**2** Y murió Sara en Quiriat-Arba, que es
Hebrón, en tierra de Canaán, y acudió
Abraham para hacer duelo por Sara y llo-
rar por ella.
**3** Y se levantó Abraham de junto a su
difunta, y habló a los hijos de Het, di-
ciendo:
**4** Forastero y extranjero soy yo entre vo-
sotros,° dadme propiedad de sepultura
entre vosotros,° y sepultaré a mi difunta
lejos de mi presencia.
**5** Y los hijos de Het respondieron a Abra-
ham, diciéndole:
**6** Óyenos, señor mío, tú eres en medio
de nosotros un príncipe de 'Elohim. Se-
pulta a tu difunta en lo más escogido de
nuestros sepulcros. Ninguno de nosotros
te negará su sepulcro para sepultar a tu
difunta.
**7** Pero Abraham se levantó y se postró
ante el pueblo de aquella tierra, ante los
hijos de Het,
**8** y les habló, diciendo: Si tenéis voluntad
de que yo sepulte a mi difunta lejos de
mi presencia, oídme e interceded por mí
ante Efrón, hijo de Zoar,
**9** para que me dé la cueva de la Makpelah°
que tiene al final de su campo, que por
plata cabal° me la dé como propiedad de
sepultura entre vosotros.
**10** Y Efrón habitaba en medio de los hi-
jos de Het. Y respondió Efrón el heteo a
Abraham, a oídos de los hijos de Het, y de
todos los que entraban por la puerta de su
ciudad, diciendo:
**11** No, señor mío, ¡óyeme! Te doy el cam-
po, y la cueva que está en ella, te la doy
en presencia de los hijos de mi pueblo.
Sepulta a tu difunta.
**12** Pero Abraham se postró ante el pueblo
de aquella tierra,
**13** y habló a Efrón ante el pueblo de
aquella tierra, diciendo: ¡Ojalá que tan
sólo me escuches! Te doy el valor del
campo, acéptamelo, y sepultaré mi di-
funta allí.
**14** Y Efrón respondió a Abraham, dicién-
dole:
**15** Señor mío, óyeme: ¿Qué es entre tú y
yo una parcela de cuatrocientos siclos de
plata? Entierra, pues, a tu difunta.
**16** Y atendió Abraham a Efrón. Y le pesó
Abraham a Efrón la plata que había dicho
a oídos de los hijos de Het, cuatrocientos
siclos de plata corriente entre los merca-
deres.
**17** Y se estableció el campo de Efrón, que
está en la Makpelah delante de Mamre. El
campo, y la cueva que estaba en él, y toda
la arboleda que está alrededor del campo
en todo su límite,
**18** quedaron en posesión de Abraham, a
la vista de los hijos de Het y de todos los
que entraban por la puerta de su ciudad.
**19** Después de esto, sepultó Abraham a
Sara su mujer en la cueva del campo de

**22.17** →He.11.12. **22.17** Esto es, *las ciudades.* **22.18** →Hch.3.25. **23.4** →He.11.9-13. **23.4** →Hch.7.16. **23.9** Lugar de sepultura de los patriarcas identificado con *Haram-el Jalil* en Hebrón →Gn.25.9, 35.29, 49.31 y 50.13. **23.9** Es decir, *por monedas de plata de valor genuino.*

la Makpelah, frente a Mamre, que es Hebrón, en tierra de Canaán.
**20** Y el campo, y la cueva que estaba en él, fue escogido como posesión de Abraham, como propiedad de sepultura, procedente de los hijos de Het.

### *El siervo y Rebeca*

**24** Era Abraham anciano, entrado en días, y YHVH había bendecido a Abraham en todo.
**2** Y dijo Abraham a su siervo, el más antiguo de su casa, el cual gobernaba todo lo que tenía: Pon ahora tu mano bajo mi muslo,
**3** y te haré jurar por YHVH, Dios de los cielos y Dios de la tierra, que no tomarás para mi hijo mujer de las hijas de los cananeos, en medio de los cuales yo habito,
**4** sino que irás a mi tierra y a mi parentela y tomarás mujer para mi hijo Isaac.
**5** Y el siervo le dijo: Quizá esa mujer no consienta en venir tras de mí a esta tierra. ¿He de hacer volver a tu hijo a la tierra de donde saliste?
**6** Entonces Abraham le dijo: Guárdate de no hacer volver a mi hijo allá.
**7** YHVH, Dios de los cielos, que me tomó de la casa de mi padre y de la tierra de mi parentela, y me habló y me juró diciendo: A tu descendencia daré esta tierra, Él mismo enviará su ángel delante de ti y de allá tomarás mujer para mi hijo.
**8** Y si la mujer no consiente en venir tras de ti, entonces quedarás desligado° de éste, mi juramento, pero no hagas volver a mi hijo allá.
**9** Entonces el siervo puso su mano bajo el muslo de su señor Abraham y le juró sobre este asunto.
**10** Y tomó el siervo diez camellos de entre los camellos de su señor, y partió con todo lo bueno de su señor en su mano. Se levantó, pues, y se fue a Aram Naharayim,° a la ciudad de Nacor.
**11** Y en las afueras de la ciudad, hizo arrodillar los camellos junto a un pozo de agua, al tiempo del atardecer, al momento en que salen las aguadoras,
**12** y dijo: ¡YHVH, Dios de mi señor Abraham, haz que hoy me suceda, te ruego, haz misericordia a mi señor Abraham!
**13** He aquí, yo estoy junto a una fuente de agua, y las hijas de los habitantes de la ciudad salen a sacar agua.
**14** Sea, pues, que la joven a quien yo diga: Inclina tu cántaro, te ruego, y beberé, y ella responda: Bebe, y también abrevaré tus camellos, ésa sea la que designaste para tu siervo Isaac, y por ella sabré que has hecho misericordia con mi señor.
**15** Y aconteció que antes que él acabara de hablar, he aquí Rebeca, la cual le había nacido a Betuel, hijo de Milca, mujer de Nacor, hermano de Abraham, iba llegando con su cántaro al hombro.
**16** Y la muchacha era de apariencia muy hermosa, virgen, a la que ningún varón había conocido. Y descendiendo a la fuente, llenó su cántaro y subió.
**17** Entonces el siervo corrió a su encuentro, y le dijo: Te ruego que me des a beber un poco de agua de tu cántaro.
**18** Ella dijo: Bebe, señor mío. Y se apresuró a bajar el cántaro sobre su mano y le dio de beber.
**19** Cuando acabó de darle de beber, dijo entonces: También sacaré para tus camellos hasta que acaben de beber.
**20** Y se apresuró y vació su cántaro en el abrevadero, y corrió otra vez al pozo para sacar agua y sacó para todos sus camellos.
**21** El hombre, fijando la vista° en ella, callaba, para saber si YHVH había prosperado o no su camino.
**22** Y aconteció que cuando los camellos acabaron de beber, tomó el hombre un arete de oro que pesaba medio siclo,° y dos brazaletes de oro que pesaban diez,
**23** y le preguntó: ¿De quién eres hija? Dime te ruego: ¿Hay lugar en casa de tu padre para que nosotros pasemos la noche?
**24** Y ella le dijo: Yo soy hija de Betuel, el hijo de Milca que dio a luz a Nacor.
**25** Y añadió: También hay en nuestra casa paja, también mucho forraje, también° lugar para pasar la noche.

**24.8** Lit. *serás inocente*. **24.10** Región situada en la alta Mesopotamia, entre el Tigris y el Éufrates. **24.21** Heb. *mishta´eh = contemplar quedándose maravillado*. **24.22** O: *bega*, antigua moneda israelí de unos 5,7 gr. **24.25** Primero de los doce casos donde la palabra *también* se registra tres veces en un mismo v. →Gn.32.19, 43.8, Ex.4.10, 12.32, Jue.8.22, 1 S.28.6, 1 Cr.11.2, Ecl.9.6, Is.48.8, Jer.12.6 y 23.11.

**26** Entonces el hombre hizo reverencia y se postró ante YHVH,

**27** y dijo: Bendito sea YHVH, Dios de mi señor Abraham, que no apartó su misericordia y su fidelidad hacia mi señor, y puesto yo en camino, me condujo YHVH a casa de los hermanos de mi señor.

**28** Entonces la muchacha echó a correr y refirió estas cosas en casa de su madre.

**29** Tenía Rebeca un hermano llamado Labán,° el cual corrió hacia el que estaba fuera, junto a la fuente;

**30** y cuando Labán vio el arete y los brazaletes en las muñecas de su hermana, y oyó las palabras de su hermana Rebeca diciendo: Así me habló este hombre; corrió a éste, quien, por cierto, permanecía con los camellos junto a la fuente,

**31** y le dijo: Entra, bendito de YHVH, ¿por qué te quedas afuera?, pues yo he preparado la casa y lugar para los camellos.

**32** Entonces el hombre entró en la casa, y él le desató los camellos, y les dio paja y forraje a los camellos. También le dio agua para lavar sus pies, y los pies de los hombres que estaban con él.

**33** Y fue preparado ante él para comer, pero dijo: No comeré hasta que haya expresado mis palabras. Y dijo: ¡Habla!

**34** Dijo, pues: Yo soy siervo de Abraham,

**35** y YHVH ha bendecido mucho a mi señor, y se ha engrandecido, pues le ha dado ovejas y vacadas, plata y oro, siervos y siervas, y camellos y asnos.

**36** Y Sara, mujer de mi señor, dio a luz en su vejez un hijo a mi señor, quien le ha dado todo lo que posee.

**37** Ahora bien, mi señor me ha juramentado, diciendo: No tomarás para mi hijo mujer de las hijas del cananeo, en cuya tierra yo habito,

**38** sino que irás a casa de mi padre y a mi familia, y tomarás mujer para mi hijo.

**39** Y yo dije a mi señor: Quizá la mujer no quiera seguirme.

**40** Y me contestó: YHVH, en cuya presencia he andado, enviará a su ángel contigo y prosperará tu camino, y podrás tomar mujer para mi hijo de entre mi familia y de la casa de mi padre.

**41** Entonces, cuando hayas llegado a mi familia, quedarás desligado° de mi imprecación. Así que, si no quieren dártela, habrás quedado libre de mi imprecación.

**42** Así, pues, llegué hoy a la fuente y dije: YHVH, Dios de mi señor Abraham, si está en ti, te ruego que hagas prosperar mi camino por el cual yo ando.

**43** Heme aquí de pie junto a la fuente del agua. Sea, pues, que la doncella que salga a sacar agua, a quien yo le diga: Te ruego que me des a beber un poco de agua de tu cántaro,

**44** y me conteste: Bebe tú mismo, y también sacaré para tus camellos, sea ésta la mujer que YHVH ha destinado para el hijo de mi señor.

**45** Y antes que yo acabara de hablar en mi corazón, he aquí Rebeca salía con su cántaro al hombro descendiendo a la fuente. Cuando sacó agua, entonces le dije: Te ruego que me des de beber.

**46** Y se apresuró y bajó su cántaro sobre sí, y respondió: Bebe, y también abrevaré tus camellos. Y bebí, y ella abrevó los camellos.

**47** Y le pregunté diciendo: ¿De quién eres hija? Y respondió: Soy hija de Betuel, el hijo de Nacor que le dio a luz Milca. Entonces le puse el arete en la nariz y los brazaletes en sus manos.

**48** E hice reverencia y me postré ante YHVH, y bendije a YHVH, Dios de mi señor Abraham, que me había conducido por camino recto a fin de tomar a la hija° del hermano de mi señor para su hijo.

**49** Ahora, pues, si está en vosotros que hagáis misericordia y verdad con mi señor, declarádmelo, y si no, declarádmelo, y me encaminaré a derecha o a izquierda.

**50** Y respondiendo Labán y Betuel, dijeron: De parte de YHVH ha salido el asunto. No podemos decirte ni mal ni bien.

**51** Ahí está Rebeca delante de ti, tómala y vete, y sea la mujer del hijo de tu señor, como lo tiene ordenado YHVH.

**52** Cuando el siervo de Abraham oyó sus palabras, se postró en tierra ante YHVH.

**24.29** Esto es, *blanco*. **24.41** Lit. *serás inocente*. **24.48** Aquí Rebeca es llamada *hija*, aunque era la nieta de Nacor, el hermano de Abraham.

53 Después sacó el siervo alhajas de plata
y objetos de oro, y vestidos, y se los dio a
Rebeca. También dio valiosos regalos a su
hermano y a su madre.
54 Después comieron y bebieron, él y los
que lo acompañaban, y pasaron la noche.
Levantándose de mañana, dijo: Enviadme
a mi señor.
55 A lo cual dijo el hermano de ella y su
madre: Permanezca la doncella con nosotros algunos días, a lo menos diez, y después se irá.
56 Pero él les dijo: No me retraséis, pues
YHVH ha hecho prosperar mi camino.
Enviadme y podré ir a mi señor.
57 Y dijeron ellos: Llamemos a la doncella y preguntémosle de su propia boca.
58 Llamaron a Rebeca y le dijeron: ¿Irás
tú con este hombre? Ella respondió:
Iré.
59 Entonces despidieron a su hermana
Rebeca, a su nodriza, y al siervo de Abraham y a sus hombres.
60 Y bendijeron a Rebeca y le dijeron:
¡Hermana nuestra, sé madre° de miles de
millares, y que tus descendientes posean
la puerta de sus enemigos!
61 Y se levantó Rebeca con sus doncellas,
montaron sobre los camellos y siguieron
al hombre. Y el siervo tomó a Rebeca y
se fue.
62 Mientras tanto,° Isaac regresaba de
una ida al pozo de Lajai-Roi,° pues él habitaba en la región del Neguev.
63 E Isaac había salido a meditar al campo, al atardecer. Y alzando sus ojos, miró
y he aquí unos camellos que venían.
64 Rebeca alzó sus ojos, vio a Isaac, y dejándose caer de lo alto del camello,
65 dijo al siervo: ¿Quién es ese varón que
viene por el campo a nuestro encuentro?
El siervo dijo: Es mi señor. Entonces ella
tomó el velo y se cubrió.
66 Y el siervo le contó a Isaac todas las
cosas que había hecho.
67 E Isaac la introdujo en la tienda de su
madre Sara y tomó a Rebeca por mujer, y
la amó. E Isaac fue consolado después de
lo de su madre.

### *Hijos de Abraham y Cetura*
### *Muerte de Abraham*

25 Abraham volvió a tomar una mujer, cuyo nombre era Cetura,
2 la cual le dio a luz a Zimram, a Jocsán, a
Medán, a Madián, a Isbac y a Súa.
3 Y Jocsán engendró a Seba y a Dedán. Hijos de Dedán fueron los asuritas, letusitas
y leumitas,
4 y los hijos de Madián fueron Efa, Efer,
Hanoc, Abida y Elda. Todos estos fueron
descendientes de Cetura.
5 Pero Abraham dio todo cuanto tenía a
Isaac.
6 Y a los hijos de las concubinas que Abraham había tenido, les dio regalos, y mientras vivía, los envió al oriente, lejos de su
hijo Isaac, a la tierra oriental.°
7 Y los días de los años que vivió Abraham
fueron ciento setenta y cinco años.
8 Expiró, pues, Abraham, y murió en buena vejez, anciano y satisfecho. Y fue reunido a su pueblo.
9 Y sus hijos Isaac e Ismael lo sepultaron
en la cueva de la Makpelah, en el campo
de Efrón hijo de Zoar el heteo, que estaba
enfrente de Mamre,
10 el campo que Abraham había comprado a los hijos de Het.° Allí fue sepultado
Abraham junto a Sara su mujer.
11 Sucedió después de la muerte de
Abraham, que 'Elohim bendijo a Isaac
su hijo. E Isaac habitó junto al pozo de
Lajai-Roi.

### *Descendencia de Ismael*

12 Estos son los descendientes de Ismael,
hijo de Abraham, que Agar la egipcia,
sierva de Sara, le dio a luz a Abraham.
13 Estos, pues, son los nombres de los
hijos de Ismael nombrados según su nacimiento: el primogénito de Ismael, Nebaiot, después, Cedar, Adbeel, Mibsam,
14 Misma, Duma, Massa,
15 Hadar, Tema, Jetur, Nafis y Cedema.
16 Estos son los hijos de Ismael y estos
son sus nombres, por sus poblados y por
sus campamentos: doce príncipes según
sus naciones.

**24.60** ↘*madre*. **24.62** La relación entre el verbo heb. *vayelej = y se fue* y el verbo heb. *ba = venía*, (final v. 61 y principio v. 62) denota la sincronización de ambas acciones. De allí la traducción *mientras tanto*. **24.62** Esto es, *el Viviente que me ve*. **25.6** Prob. hacia Damasco, al NE de Israel. **25.10** →Gn.23.3-16.

**17** Los años de la vida de Ismael fueron ciento treinta y siete años, y expiró Ismael y murió, y fue reunido a su pueblo.

**18** Y se había establecido° desde Havila hasta Shur, que está enfrente de Egipto en dirección a Asiria. Y habitó° enfrentado° a todos sus hermanos.

### *Jacob y Esaú*

**19** Estos son los descendientes de Isaac, hijo de Abraham. Abraham engendró a Isaac.

**20** Y era Isaac de cuarenta años cuando tomó por mujer a Rebeca, hija de Betuel, el arameo, de Padan-aram, hermana de Labán, el arameo.

**21** Y suplicó Isaac ante YHVH por su mujer, que era estéril. Y YHVH atendió el ruego, y concibió Rebeca su mujer.

**22** Pero como los hijos luchaban dentro de ella, dijo: Si es así, ¿para qué quiero vivir? Y fue a consultar a YHVH.

**23** Y le dijo YHVH:

Dos naciones hay en tu vientre,
Y dos pueblos están siendo divididos aun desde tus entrañas.
Un pueblo será más fuerte que el otro pueblo,
Y el mayor servirá al menor.°

**24** Cuando se cumplieron sus días para dar a luz, he aquí había gemelos en su vientre.

**25** Y salió el primero, pelirrojo, todo él velludo como una pelliza, y llamaron su nombre Esaú.

**26** Después salió su hermano con su mano asida al talón de Esaú, y llamó su nombre Jacob. Y era Isaac de sesenta años cuando los engendró.

**27** Y los muchachos crecieron. Y Esaú llegó a ser hombre diestro en la caza, hombre del campo, mientras que Jacob era hombre tranquilo, que habitaba en tiendas.

**28** Y prefería Isaac a Esaú porque la caza de éste era deleitosa a su boca, pero Rebeca amaba a Jacob.

### *La primogenitura*

**29** Y llegando Esaú cansado del campo, vio que Jacob cocinaba un guiso.

**30** Entonces dijo Esaú a Jacob: Te ruego, déjame engullir de eso rojo,° porque estoy desfallecido. (Por eso le llaman Edom°).

**31** Respondió Jacob: Véndeme hoy tu primogenitura.

**32** Entonces dijo Esaú: Igual me voy a morir. ¿De qué me sirve la primogenitura?

**33** Y dijo Jacob: ¡Júramelo hoy! Y le juró, y vendió su primogenitura° a Jacob.

**34** Entonces Jacob dio a Esaú pan con potaje de lentejas, y él comió y bebió, se levantó y se fue. Así despreció Esaú la primogenitura.

### *Isaac en Gerar*

**26** Hubo hambre en aquella tierra (distinta de aquella primera hambruna en los días de Abraham), e Isaac fue a Gerar, donde Abimelec era rey de los filisteos.

**2** Y se le apareció YHVH, y le dijo: No bajes a Egipto, mora en la tierra que Yo te diré.

**3** Habita como forastero en esta tierra, y estaré contigo, y te bendeciré, porque a ti y a tu simiente daré todas estas tierras, y confirmaré el juramento que juré a tu padre Abraham.

**4** Multiplicaré tu descendencia como las estrellas de los cielos, daré a tu descendencia todas estas tierras, y todas las naciones de la tierra serán benditas en tu simiente,°

**5** por cuanto Abraham oyó mi voz y guardó mi precepto, mis mandamientos, mis estatutos y mis leyes.

**6** Habitó, pues, Isaac en Gerar.

**7** Y los hombres del lugar le preguntaron acerca de su mujer, y él dijo: Ella es mi hermana,° pues temió decir: Es mi mujer (no fueran a matarle los hombres del lugar a causa de Rebeca, ya que era ella de hermosa apariencia).

**8** Pasado allí bastante tiempo, Abimelec, rey de los filisteos, mirando por la ventana vio a Isaac, y he aquí acariciaba° a Rebeca, su mujer.

**9** Y llamando Abimelec a Isaac, le dijo: Mira, ciertamente ella es tu mujer. ¿Cómo

**25.18** Lit. *y se establecieron.* **25.18** Esto es, *ocupar un lugar, instalarse* →Jue.7.12. **25.18** →16.12. **25.23** →Ro.9.12. **25.30** Es decir, *del potaje rojo.* Aquí, y en los subsiguientes pasajes, es de destacar el uso chabacano que Esaú exhibe del idioma hebreo. **25.30** El nombre *Edom* deriva de la palabra *'adom = rojo.* **25.33** →Hch.12.16. **26.3-4** →Gn.22.16-18. **26.7** →Gn.12.13; 20.2. **26.8** Lit. *jugueteaba.*

pues, dijiste: Es mi hermana? E Isaac le respondió: Porque me dije: No sea que yo muera por su causa.

**10** Y Abimelec dijo: ¿Por qué nos has hecho esto? ¡Cuán fácilmente alguno del pueblo hubiera podido acostarse con tu mujer, y así habrías traído culpa sobre nosotros!

**11** Por lo cual mandó Abimelec a todo su pueblo, diciendo: El que toque a este hombre o a su mujer, ciertamente será muerto.

### *Los pozos de Isaac*

**12** Sembró Isaac en aquella tierra, y aquel mismo año cosechó ciento por uno, porque YHVH lo bendijo.

**13** Y aquel varón se engrandeció, y continuó engrandeciéndose hasta hacerse muy poderoso.

**14** Y tuvo rebaño de ovejas, hato de ganado y gran servidumbre, tanto que los filisteos le tuvieron envidia,

**15** de modo que todos los pozos que habían cavado los criados en días de su padre Abraham, los cegaron los filisteos llenándolos de tierra.

**16** Y dijo Abimelec a Isaac: Apártate de nosotros porque te has hecho mucho más poderoso que nosotros.

**17** E Isaac se fue de allí y acampó en la vaguada de Gerar, y habitó allí.

**18** Luego Isaac volvió a abrir los pozos de agua que habían cavado en los días de su padre Abraham, y que los filisteos habían cegado después de la muerte de Abraham, y los llamó con los mismos nombres que les había puesto su padre.

**19** Y los siervos de Isaac cavaron en la vaguada, y encontraron allí un pozo de aguas vivas.

**20** Pero los pastores de Gerar riñeron con los pastores de Isaac, diciendo: El agua es nuestra. Por eso llamó el nombre del pozo Eseq,° porque habían altercado por él.

**21** Y abrieron otro pozo, y también riñeron por él, y llamó su nombre Sitna.°

**22** Se apartó entonces de allí y abrió otro pozo, y por éste no riñeron. Y lo llamó Rehobot° diciendo: YHVH nos ha hecho ensanchar, y fructificaremos en la tierra.

**23** De allí subió a Beer-seba,

**24** y aquella noche se le apareció YHVH, y dijo: Yo soy el Dios de tu padre Abraham, no temas, que estoy contigo. Te bendeciré, y multiplicaré tu descendencia por amor de mi siervo Abraham.

**25** Entonces edificó allí un altar e invocó el nombre de YHVH, y plantó allí su tienda. Y los siervos de Isaac cavaron allí un pozo.

**26** Abimelec° fue a él desde Gerar, con su allegado Ahuzat, y Ficol, capitán de su ejército.

**27** Isaac les dijo: ¿Por qué venís a mí, si me habéis aborrecido y echado de entre vosotros?

**28** Le respondieron: Ciertamente hemos visto que YHVH está contigo, y hemos pensado interponer un juramento solemne entre nosotros, entre tú y nosotros, y concertaremos un pacto contigo

**29** de que no nos harás daño, así como nosotros no te hemos tocado, y sólo te hemos hecho bien y despedido en paz. Tú eres ahora el bendito de YHVH.

**30** Entonces él les ofreció un banquete, y comieron y bebieron.

**31** Por la mañana se levantaron temprano y se juramentaron el uno al otro, y despidiéndolos Isaac, partieron de su lado en paz.

**32** Aquel mismo día sucedió que vinieron los siervos de Isaac trayéndole noticias del pozo que habían cavado, y le dijeron: ¡Hemos encontrado agua!

**33** Y lo llamó Seba,° por lo cual el nombre de aquella ciudad es Beerseba hasta este día.

**34** Era Esaú de cuarenta años cuando tomó por mujer a Judit, hija del heteo Beeri, y a Bosemat, hija del heteo Elón.

**35** Y fueron causa de mucha amargura a Isaac y Rebeca.

### *La bendición de Isaac*

**27** Aconteció que envejeció Isaac, y sus ojos se debilitaron hasta no ver. Entonces llamó a Esaú su hijo mayor, y le dijo: Hijo mío. Y él respondió: Heme aquí.

**26.20** Heb. *aseq = altercar* o *reñir.* **26.21** Esto es, *rivalidad.* **26.22** Esto es, *anchos.* **26.26** →Gn.21.22. **26.33** De la raíz *shaba = jurar. Beer-seba = Pozo del Juramento.*

2 Le dijo: He aquí ahora soy viejo, no sé el
día de mi muerte,
3 toma pues, ahora tus aparejos, tu arco
y aljaba, sal al campo y cázame alguna
presa,°
4 y prepárame manjares como a mí me
gustan y tráemelos para que coma, a fin de
que mi alma te bendiga antes que muera.
5 Pero Rebeca estaba escuchando lo que
Isaac decía a su hijo Esaú. Y cuando Esaú
fue al campo a cazar la presa que había
de traer,
6 Rebeca habló a su hijo Jacob, diciendo:
He aquí he oído a tu padre que decía a tu
hermano Esaú:
7 Tráeme una presa y prepárame manjares para que coma y te bendiga delante de
YHVH antes que muera.
8 Ahora pues, hijo mío, obedece mi voz en
lo que te ordeno:
9 Ve ahora al rebaño, y tráeme de allí dos
cabritos de buenas cabras, para preparar
con ellas manjares para tu padre, como a
él le gusta,
10 y tú lo llevarás a tu padre para que coma,
y así te bendecirá antes de su muerte.
11 Pero Jacob dijo a su madre Rebeca:
Mira, mi hermano Esaú es un hombre velludo, y yo lampiño.
12 Quizá me palpe mi padre y quedaré
ante sus ojos como tramposo, y traeré sobre mí maldición y no bendición.
13 Pero su madre le respondió: Hijo mío,
tu maldición caiga sobre mí. Sólo obedece mi voz, así que ve y tráemelos.
14 Entonces él fue, tomó y llevó a su madre, y su madre los guisó como le gustaban a su padre.
15 Luego tomó Rebeca los vestidos de
Esaú su hijo mayor, los más deseables,°
que tenía consigo en la casa, y vistió a Jacob su hijo menor.
16 Y con las pieles de los cabritos de las
cabras, le cubrió sus manos y la parte lisa
de su cuello.
17 Luego puso en manos de su hijo Jacob
los manjares que había preparado con el
pan.
18 Y él fue a su padre y dijo: Padre mío. Él
respondió: Heme aquí, ¿quién eres, hijo
mío?
19 Y dijo Jacob a su padre: Yo soy Esaú
tu primogénito. He hecho como me hablaste. Levántate te ruego. Siéntate y
come de mi caza, para que me bendiga
tu alma.
20 Entonces dijo Isaac a su hijo: ¡Qué
pronto la has hallado, hijo mío! Y él contestó: Porque YHVH tu Dios me la puso
al alcance.
21 Pero dijo Isaac a Jacob: Acércate ahora
para que te palpe hijo mío, si acaso eres
tú mi hijo Esaú, o no.
22 Se acercó Jacob a su padre Isaac, y él
lo palpó y dijo: La voz es la voz de Jacob,
pero las manos, las manos de Esaú.
23 Y no lo reconoció, porque sus manos
eran velludas como las de Esaú, y se dispuso a bendecirlo.
24 Y preguntó: ¿Eres tú mi hijo Esaú?
Contestó: Lo soy.
25 Entonces dijo: Hijo mío, acércame la
caza, para que coma y mi alma te bendiga. Y él se la acercó, y comió, luego le sirvió vino y bebió.
26 Entonces le dijo su padre Isaac: Acércate y bésame hijo mío.
27 Y él se acercó y lo besó, y al oler Isaac
el aroma de sus vestidos, lo bendijo° diciendo:

He aquí, el aroma de mi hijo,
Como el aroma del campo que ha bendecido YHVH.
28 ’Elohim pues, te dé del rocío del cielo,
Y de las fertilidades de la tierra,
Y abundancia de grano y mosto.
29 Pueblos te sirvan,
Y naciones se postren ante ti.
Sé señor de tus hermanos,
E inclínense ante ti los hijos de tu madre.
Malditos los que te maldigan,
Y benditos los que te bendigan.°

30 Apenas terminó Isaac de bendecir a
Jacob, y no bien había salido Jacob de la
presencia de su padre Isaac, su hermano
Esaú llegó de su cacería.
31 También él había preparado manjares
y los traía a su padre. Y dijo a su padre:
¡Levántese mi padre y coma de la caza de
su hijo para que me bendiga tu alma!

**27.3** Lit. *caza.* **27.15** Es decir, *los vestidos que Jacob deseaba.* **27.27-29** →He.11.20. **27.29** →Gn.12.3.

**32** Y su padre Isaac le dijo: ¿Quién eres? Y
él respondió: Yo soy tu hijo, tu primogé-
nito Esaú.
**33** Entonces se estremeció Isaac con gran
estremecimiento, y exclamó: ¿Quién,
pues, es el que vino aquí, que cazó y me
trajo de comer, y comí de todo antes de
que tú vinieras? ¡Yo lo bendije, y será ben-
dito!
**34** Cuando Esaú oyó las palabras de su pa-
dre, dio un grito atroz, lleno de amargura,
y pidió a su padre: ¡Bendíceme también a
mí, padre mío!
**35** Pero él dijo: Vino tu hermano con as-
tucia y tomó tu bendición.
**36** Y dijo: Bien llamaron su nombre Jacob,
pues ya me ha suplantado dos veces, se
alzó con mi primogenitura,° y mira, aho-
ra ha tomado mi bendición. Y añadió: ¿No
has reservado una bendición para mí?
**37** E Isaac respondió y dijo a Esaú: He aquí
lo he puesto por señor tuyo, y le he dado
por siervos a todos sus hermanos. De trigo
y de vino lo he provisto, entonces, ¿qué po-
dré hacer por ti ahora, hijo mío?
**38** Y dijo Esaú a su padre: Padre mío, ¿no
tienes ni una sola bendición? ¡Bendíceme
también a mí padre mío! Y Esaú alzó su
voz y lloró.°
**39** E Isaac su padre respondió y le dijo:°
He aquí, sin la grosura de la tierra,
Y sin el rocío de los cielos de arriba
será tu morada.
**40** Por tu espada vivirás,
Y a tu hermano servirás.
Pero sucederá que cuando te
fortalezcas,
Sacudirás su yugo de tu cerviz.°

### *Huida de Jacob*

**41** Y aborreció Esaú a Jacob por la bendi-
ción con que lo había bendecido su padre,
y dijo Esaú en su corazón: Se acercan los
días del luto de mi padre, entonces podré
matar a Jacob mi hermano.
**42** Cuando le anunciaron a Rebeca las
palabras de Esaú su hijo mayor, envió a
llamar a Jacob su hijo menor, y le dijo:
Mira, tu hermano Esaú se consuela con la
idea de matarte.°
**43** Ahora pues, hijo mío, obedece mi voz.
Levántate y huye a Harán, adonde Labán,
mi hermano,
**44** y mora con él algunos días hasta que
se calme la furia de tu hermano,
**45** hasta que se aplaque la ira de tu her-
mano contra ti y olvide lo que le hiciste.
Entonces te enviaré a traer de allá. ¿Por
qué he de ser privada de vosotros dos en
un solo día?
**46** Y dijo Rebeca a Isaac: Estoy hastiada
de mi vida por causa de las hijas de Het.
Si Jacob llega a tomar mujer de entre las
hijas de Het, como éstas, de las hijas de
esta tierra, ¿de qué me servirá ya la vida?

### *Bet-'El*
### *Mesopotamia*

**28** Así pues Isaac llamó a Jacob y lo
bendijo, y le ordenó diciendo: No
tomarás mujer de las hijas de Canaán.
**2** Levántate, ve a Padan-aram, a casa de
Betuel, padre de tu madre y toma allí mu-
jer de las hijas de Labán, hermano de tu
madre.
**3** 'El-Shadday te bendiga, te haga fructi-
ficar y te multiplique hasta llegar a ser
multitud de pueblos,
**4** y te dé la bendición de Abraham,° a ti
y a tu descendencia contigo, para hacer
que tomes posesión de la tierra de tus pe-
regrinaciones,° la cual 'Elohim ha dado a
Abraham.
**5** Así envió Isaac a Jacob, el cual fue a Pa-
dan-aram, adonde Labán, hijo de Betuel,
el arameo, hermano de Rebeca, madre de
Jacob y Esaú.
**6** Y vio Esaú que Isaac había bendecido
a Jacob y lo había enviado a Padan-aram
para tomar de allí mujer para sí, y que,
al bendecirlo, le había ordenado que no
tomara mujer de entre las hijas de Ca-
naán,
**7** y que Jacob al obedecer a su padre y a su
madre, se había dirigido a Padan-aram,
**8** Esaú comprendió° entonces que las hi-
jas de Canaán eran desagradables a ojos
de su padre Isaac,
**9** y fue Esaú a Ismael, y además de las que
tenía, tomó para sí por mujer a Mahalat,

**27.36** →Gn.25.29-34. **27.38** →He.12.17. **27.39-40** →He.11.20. **27.40** →2 R.8.20; 2 Cr.21.8. **27.42** ⤷*se vengará de ti matándote.* LXX: *amenaza con matarte.* **28.4** →Gn.17.4-8. **28.4** Es decir, *en donde estás peregrinando.* **28.8** Lit. *vio.*

hija de Ismael, hijo de Abraham y herma-
na de Nebayot.
10 Jacob, pues, salió de Beer-seba y se di-
rigió a Harán,
11 y llegado a cierto lugar, pasó allí la
noche porque ya el sol se había puesto.
Tomó una piedra del lugar y la puso por
su cabecera y se tendió en aquel sitio.
12 Y tuvo un sueño: He aquí una escalera
apoyada en la tierra, cuya parte superior
alcanzaba los cielos. He aquí los ángeles
de Dios subían y bajaban por ella.°
13 Y he aquí YHVH estaba en pie sobre
ella y dijo: Yo soy YHVH, Dios de tu padre
Abraham y Dios de Isaac. La tierra sobre
la que estás tendido te la daré a ti y a tu
descendencia.°
14 Y tu descendencia será como el polvo
de la tierra, y te extenderás hacia el mar,
al oriente, al norte y hacia Neguev. Y en ti
y en tu descendencia serán benditas todas
las familias de la tierra.°
15 He aquí Yo estoy contigo y te guardaré
dondequiera que vayas, y volveré a traerte
a esta tierra, pues no te dejaré hasta que
haya hecho lo que te he prometido.
16 Despertó Jacob de su sueño y dijo:
Ciertamente YHVH está en este lugar y
yo no lo sabía.
17 Y asustado, añadió: ¡Cuán terrible es
este lugar! ¡Esto no es sino Casa de Dios y
Puerta de los cielos!
18 Jacob madrugó por la mañana y to-
mando la piedra que había puesto por su
cabecera, la erigió como una estela,° y de-
rramó aceite sobre su cúspide.
19 Y llamó el nombre de aquel lugar Bet-
'El,° sin embargo, al principio, el nombre
de la ciudad era Luz.
20 Y Jacob hizo un voto solemne dicien-
do: Si 'Elohim estuviera conmigo y me
protegiera en este camino que ando, y
me diera pan para comer y vestido para
vestir,
21 y yo volviera en paz a casa de mi padre,
y YHVH llegara a ser° mi Dios,
22 entonces esta piedra que he puesto
como estela será Casa de Dios, y de todo
lo que me des, de seguro apartaré el diez-
mo para ti.

### *Jacob en casa de Labán*

29 Jacob entonces prosiguió con pres-
teza° su viaje, y fue a tierra de los
hijos de Oriente.
2 Y miró, y en campo abierto vio un pozo
y tres rebaños de ovejas sesteando junto
a él, porque de aquel pozo solían abrevar
a los rebaños, y una gran piedra tapaba la
boca del pozo.
3 Allí se juntaban todos los rebaños, y ro-
dando la piedra de sobre la boca del pozo,
abrevaban a las ovejas, tras de lo cual de-
volvían la piedra a su lugar, sobre la boca
del pozo.
4 Y Jacob les dijo: Hermanos, ¿de dónde
sois? Y respondieron: Somos de Harán.
5 Les preguntó: ¿Conocéis a Labán, hijo°
de Nacor? Contestaron: Lo conocemos.
6 Y les dijo: ¿Está en paz? Y ellos dijeron:
En paz, y he aquí su hija Raquel viene con
el rebaño.
7 Él dijo: Mirad, todavía es pleno día. Aún
no es tiempo de recoger el ganado, abre-
vad a las ovejas y dejadlas pastar.
8 Pero ellos dijeron: No podemos hasta
que se reúnan todos los rebaños. Enton-
ces rodamos la piedra de sobre la boca del
pozo y abrevamos las ovejas.
9 Estaba él aún hablando con ellos, cuan-
do llegó Raquel con el rebaño de su padre,
pues ella era la pastora.
10 Y sucedió que cuando Jacob vio a Ra-
quel hija de Labán, hermano de su madre,
y al rebaño de Labán, hermano de su ma-
dre, Jacob se acercó y rodó la piedra de
sobre la boca del pozo y abrevó el ganado
de Labán, el hermano de su madre.
11 Después Jacob besó a Raquel, y alzó su
voz y lloró.
12 Y Jacob le declaró a Raquel que él era
hermano° de su padre e hijo de Rebeca. Y
ella corrió y lo declaró a su padre.
13 Aconteció que cuando Labán oyó la
noticia acerca de Jacob, el hijo de su her-
mana, corrió a su encuentro, lo abrazó y

**28.12** →Jn.1.51. **28.13** →Gn.13.14-15. **28.14** →Gn.12.3; 22.18. **28.18** *Massebah*, monumento conmemorativo, generalmente realizado con una piedra sin labrar. **28.19** Esto es, *Casa de Dios*. **28.21** La subordinación gramatical exige que esta frase sea considerada como la última de la prótasis (v.20) quedando la apódosis relegada exclusivamente al v. 22. **29.1** Lit. *levantó los pies*. **29.5** Aunque nieto, aquí Labán es llamado *hijo de Nacor* →24.29, 47. **29.12** La palabra *hermano* se usa aquí en el sentido amplio de *pariente* (Labán era tío de Jacob).

lo besó efusivamente, y lo llevó a su casa.
Y él contó a Labán todas estas cosas.
**14** Y Labán le dijo: ¡Ciertamente hueso
mío y carne mía eres! Y habitó con él los
días de un mes.

### *Lea y Raquel*

**15** Entonces Labán dijo a Jacob: ¿Es que
por ser mi pariente, me has de servir de
balde? Indícame cuál será tu salario.
**16** Y Labán tenía dos hijas: el nombre de
la mayor era Lea, y el nombre de la me-
nor, Raquel.
**17** Y los ojos de Lea eran alicaídos,° en
tanto que Raquel era de hermosa aparien-
cia y bello semblante.
**18** Y Jacob se había enamorado de Ra-
quel, de modo que dijo: Te serviré siete
años por Raquel, tu hija menor.
**19** Y respondió Labán: Mejor que te la dé
a ti que dársela a otro hombre. Quédate
conmigo.
**20** Así sirvió Jacob por Raquel siete años
y le parecieron como unos días, porque
la amaba.
**21** Y dijo Jacob a Labán: Dame mi mujer,
porque mi plazo se ha cumplido y deseo
llegarme a ella.
**22** Entonces reunió Labán a todos los va-
rones de aquel lugar e hizo banquete.
**23** Pero sucedió que al anochecer tomó a su
hija Lea y se la trajo,° y él se llegó a ella.
**24** (Y Labán había entregado su sierva Zil-
pa a su hija Lea como criada.)
**25** Y llegada la mañana, ¡he aquí era Lea!
Y él dijo a Labán: ¿Qué es esto que has
hecho conmigo? ¿No te serví por Raquel?
¿Por qué me has engañado?
**26** Y Labán dijo: No se hace así en nues-
tro lugar, de dar la más joven antes que la
primogénita.
**27** Completa la semana de ésta y se te
dará también la otra, por la labor que ha-
rás para mí otros siete años.
**28** Y Jacob hizo así, y completó la semana
de aquélla. Y le dio por mujer a su hija
Raquel.
**29** Y a su hija Raquel dio Labán su sierva
Bilha, como criada suya.
**30** Así se llegó también a Raquel, y amó
más a Raquel que a Lea, y le sirvió aún
otros siete años.
**31** Viendo YHVH que Lea era menospre-
ciada, abrió su matriz, en tanto que Ra-
quel era estéril.
**32** Y concibió Lea y dio a luz un hijo, y
llamó su nombre Rubén,° pues dijo: Ha
visto YHVH mi aflicción, y ahora me ama-
rá mi marido.
**33** Y concibió de nuevo, y dio a luz un
hijo y dijo: Ha oído YHVH que era menos-
preciada, y me ha dado también a éste. Y
llamó su nombre Simeón.°
**34** Y concibió otra vez, y dio a luz un hijo
y dijo: Esta vez mi marido se sentirá liga-
do a mí, pues le he dado a luz tres hijos,
por tanto, llamó su nombre Leví.°
**35** Y concibió una vez más, dio a luz un
hijo y dijo: Esta vez alabaré a YHVH. Por
tanto llamó su nombre Judá,° y dejó de
concebir.

### *Prosperidad de Jacob*

**30** Viendo Raquel que no daba hijos a
Jacob, tuvo celos Raquel de su her-
mana y decía a Jacob: ¡Dame hijos o me
muero!
**2** Entonces se encendió la ira de Jacob
contra Raquel, y dijo: ¿Acaso estoy yo en
lugar de ’Elohim que te impide el fruto
del vientre?
**3** Y ella dijo: Aquí está mi sierva Bilha,
llégate a ella, y que dé a luz sobre mis ro-
dillas, así también yo seré edificada° por
ella.
**4** Y le entregó a su sierva Bilha por mujer,
y Jacob se llegó a ella,
**5** y Bilha concibió y dio a luz un hijo a
Jacob.
**6** Entonces dijo Raquel: ’Elohim me ha
juzgado,° y también ha oído mi voz y me
ha dado un hijo. Por tanto, llamó su nom-
bre Dan.°
**7** Y Bilha, sierva de Raquel, concibió otra
vez y dio a luz un segundo hijo para Jacob.
**8** Y dijo Raquel: Con luchas de Dios° he
luchado con mi hermana, y he vencido. Y
llamó su nombre Neftalí.°

**29.17** Heb. *rakot = débiles, enfermizos.* **29.23** Se sobreentiende, *a Jacob.* **29.32** Esto es, *vean a un hijo.* **29.33** Esto es, *oído.* **29.34** Esto es, *ligado.* **29.35** Esto es, *alabanza.* **30.3** Es decir, *tendré hijos.* **30.6** Es decir, *me ha hecho justicia.* **30.6** Esto es, *Él juzgó.* **30.8** *Dios.* Es decir, *con luchas sobrehumanas.* **30.8** Esto es, *lucha o contienda.*

**9** Viendo Lea que había cesado de dar a luz, tomó a su sierva Zilpa, y se la dio a Jacob por mujer.
**10** Y Zilpa, sierva de Lea, dio a luz un hijo para Jacob.
**11** Entonces dijo Lea: ¡Vino la ventura! Y llamó su nombre Gad.°
**12** Y Zilpa, sierva de Lea, dio a luz un segundo hijo para Jacob.
**13** Y dijo Lea: Por mi dicha me felicitarán las hijas.° Y llamó su nombre Aser.°
**14** Durante la siega del trigo, fue Rubén y halló mandrágoras° en el campo, y las llevó a su madre Lea. Y dijo Raquel a Lea: Te ruego que me des de las mandrágoras de tu hijo.
**15** Y ella le dijo: ¿Te parece poco haberme quitado a mi marido, que me quieres quitar las mandrágoras de mi hijo? Respondió Raquel: Pues bien, que se acueste contigo esta noche por las mandrágoras de tu hijo.
**16** Y cuando Jacob volvía del campo por la tarde, Lea le salió al encuentro, diciendo: Llégate a mí, porque te he alquilado formalmente por unas mandrágoras de mi hijo. Y se acostó con ella aquella noche.
**17** Y 'Elohim oyó a Lea, la cual concibió y dio a luz un quinto hijo para Jacob.
**18** Y dijo Lea: 'Elohim me ha dado mi recompensa, por cuanto di mi sierva a mi marido. Por eso llamó su nombre Isacar.°
**19** Concibió Lea otra vez, y dio a luz un sexto hijo para Jacob.
**20** Y dijo Lea: 'Elohim me ha dotado de buena dote. Porque le he dado a luz seis hijos, esta vez mi marido habitará conmigo, y llamó su nombre Zabulón.°
**21** Después dio a luz una hija, y llamó su nombre Dina.°
**22** Y se acordó 'Elohim de Raquel, y la oyó 'Elohim, y abrió su matriz.
**23** Y concibió, y dio a luz un hijo, y dijo: 'Elohim ha quitado mi afrenta,
**24** y llamó su nombre José,° diciendo: Añádame YHVH otro hijo.
**25** Y aconteció que cuando Raquel hubo dado a luz a José, Jacob dijo a Labán: Despídeme, para que pueda irme a mi lugar y a mi tierra.
**26** Dame mis mujeres y mis hijos por los cuales te he servido, y me marcharé, pues tú bien sabes cuál es el servicio con que te he servido.
**27** Pero Labán le respondió: Si he hallado gracia a tus ojos… He percibido que YHVH me ha bendecido por tu causa.
**28** Y añadió: Señálame tu salario, y te lo daré.
**29** Pero él dijo: Tú mismo sabes lo que te he servido, y cómo ha estado tu ganado conmigo,
**30** pues poco tenías antes de mi llegada, y ha aumentado mucho, y YHVH te ha bendecido con mi presencia.° Así que, ¿cuándo podré trabajar también por mi propia casa?
**31** Y él dijo: ¿Qué te daré? Y dijo Jacob: No me des nada, volveré a apacentar tu rebaño si haces por mí esta cosa:
**32** Hoy pasaré por todo tu rebaño, separando toda oveja manchada y moteada, es decir, toda oveja oscura entre los corderos, y la manchada o la moteada entre las cabras. De éstas será mi salario.
**33** Así mañana, cuando vayas a comprobar mi salario, mi honradez° responderá por mí: Todo lo que no sea moteado ni manchado entre las cabras, o de color oscuro entre los corderos, se considerará hurtado por mí.
**34** Y dijo Labán: ¡Convenido! ¡Ojalá sea conforme a tu dicho!
**35** Sin embargo, en aquel mismo día separó° los machos cabríos manchados y moteados, y todas las cabras manchadas y moteadas, y toda aquella que tenía algo de blanco y todos los de color oscuro entre los corderos, y los entregó en manos de sus hijos.
**36** Además interpuso tres días de camino entre sí y Jacob. Y Jacob quedó apacentando el resto del rebaño de Labán.
**37** Entonces Jacob tomó una vara verde de álamo, de avellano y de castaño, y descortezó en ella unas mondaduras blancas, descubriendo así lo blanco de las varas.

**30.11** Esto es, *buena ventura.* **30.13** Es decir, *las mujeres.* **30.13** Esto es, *dichoso.* **30.14** Heb. *doda'im*, muy similar a *dodim = amores* →Pr.7.18, Cnt.1.2. **30.18** Esto es, *recompensa.* **30.20** Esto es, *habitación, morada.* **30.21** Esto es, *juicio.* **30.24** Esto es, *Él añade.* **30.30** Heb. *leragli = por mi pie.* **30.33** Lit. *justicia.* **30.35** Esto es, *Labán.*

**38** Y colocó las varas que había descorte-
zado en los abrevaderos, delante del reba-
ño, en los canales de agua donde bebían
las ovejas, las cuales se apareaban° cuan-
do iban a beber.
**39** Así el rebaño se encelaba delante de las
varas y parían borregos listados, motea-
dos y manchados.
**40** Entonces separaba Jacob los corderos,
y dirigía la vista de los rebaños hacia lo
listado y hacia todo lo que era oscuro en
el rebaño de Labán. Así él colocó su ma-
nada aparte sin mezclarlo con el rebaño
de Labán.
**41** Y sucedía que cuantas veces las robustas
se calentaban, Jacob ponía las varas en los
abrevaderos delante de las ovejas, para ha-
cer que quedaran preñadas ante las varas.
**42** En cambio, cuando llegaban las débi-
les, no las ponía. Así, las más débiles eran
para Labán, y las más fuertes para Jacob.
**43** Y el hombre se enriqueció muchísimo
y logró poseer numerosos rebaños, sier-
vas y siervos, y camellos y asnos.

### *El regreso a Canaán*

**31** Pero oía las palabras de los hijos de
Labán, diciendo: Jacob ha tomado
todo lo de nuestro padre, y toda esta ri-
queza la ha hecho con lo que era de nues-
tro padre.
**2** Y observaba Jacob el semblante de La-
bán, y veía que no era para con él como
en días anteriores.°
**3** Entonces YHVH dijo a Jacob: Vuélvete a
la tierra de tus padres y a tu parentela, y
Yo estaré contigo.
**4** Entonces Jacob envió a llamar a Raquel
y a Lea al campo, donde tenía su rebaño,
**5** y les dijo: Estoy observando que el sem-
blante de vuestro padre para conmigo no
es como en días anteriores, pero el Dios
de mi padre ha estado conmigo.
**6** Vosotras sabéis también que con toda
mi fuerza he servido a vuestro padre,
**7** pero vuestro padre me ha engañado, y
ha cambiado mi salario diez veces; sin
embargo, ’Elohim no le permitió que me
hiciera mal.
**8** Si él decía así: Los moteados serán tu sala-
rio, entonces todas las ovejas parían motea-
dos, y si decía: Los listados serán tu salario,
entonces todas las ovejas parían listados.
**9** Así ha despojado ’Elohim del ganado a
vuestro padre, y me lo ha dado a mí.
**10** Y sucedió que en el tiempo en que las
ovejas se apareaban, alcé mis ojos y vi en
el sueño, y por cierto, los machos que
montaban a las ovejas eran listados, mo-
teados y manchados.
**11** Y el ángel de Dios me dijo en el sueño:
Jacob. Y yo dije: Heme aquí.
**12** Y Él dijo: Alza ahora tus ojos y verás
que todos los machos que montan a las
ovejas son listados, moteados y mancha-
dos, porque Yo veo todo lo que Labán te
está haciendo.
**13** Yo soy el Dios° de Bet-’El, donde ungis-
te la estela y donde me hiciste un voto.°
Levántate ahora, sal de esta tierra y vuél-
vete a la tierra de tu nacimiento.
**14** Y respondiendo Raquel y Lea, le dije-
ron: ¿Acaso tenemos parte o herencia en
la casa de nuestro padre?
**15** ¿No nos consideraba ya como extra-
ñas, pues nos vendió y se ha consumido
también nuestro dinero?
**16** Porque toda la riqueza que ’Elohim
despojó a nuestro padre, es nuestra y de
nuestros hijos. Ahora pues, haz todo lo
que ’Elohim te ha dicho.
**17** Entonces se levantó Jacob y montó a
sus hijos y a sus mujeres en los camellos,
**18** y condujo todo su ganado y toda su
ganancia que había acumulado: el ganado
que le pertenecía, que había adquirido en
Padan-aram, para llegar donde Isaac su
padre, a tierra de Canaán.
**19** Mientras tanto, Labán había ido a tras-
quilar sus ovejas, y Raquel hurtó los tera-
fines° de su padre.
**20** Y Jacob defraudó° el corazón de Labán
el arameo al no avisarle que se iba.
**21** Y huyó él con todo lo que tenía, y le-
vantándose, vadeó el Río° y se dirigió ha-
cia el monte de Galaad.
**22** Al tercer día le fue declarado a Labán
que Jacob había huido.

**30.38** Heb. *yejamenah = se recalentaban* ⤷*se ponían en celo.* **31.2** Heb. *kitmol shilshom = como ayer y anteayer.* **31.13** LXX: *el Dios que se te apareció en Bet-’El.* **31.13** →Gn.28.18-22. **31.19** Esto es, *ídolos caseros, fetiches* →Zac.10.2. **31.20** Lit. *robó.* **31.21** Esto es, *el Éufrates.*

**23** Entonces, tomando a sus parientes° consigo, lo persiguió camino de siete días y lo alcanzó en el monte de Galaad.

**24** Pero en el sueño de la noche, ’Elohim llegó a Labán el arameo y le dijo: ¡Guárdate de hablar con Jacob bien ni mal!

**25** Alcanzó, pues Labán a Jacob, y éste había ya plantado sus tiendas en el monte, y Labán acampó con sus parientes en el mismo monte de Galaad.

**26** Y dijo Labán a Jacob: ¿Qué hiciste para defraudar mi corazón y conducir a mis hijas como cautivas a espada?

**27** ¿Por qué te escondiste para huir y me defraudaste, y no me avisaste para despedirte con festejos y cantares, con tamboril y cítara?

**28** Ni siquiera me has dejado besar a mis nietos y a mis hijas. ¡Has actuado de manera insensata!

**29** Hay poder en mi mano para haceros mal, pero el Dios de vuestro padre me habló anoche diciendo: Guárdate de hablar con Jacob bien ni mal.

**30** Y ahora, si decidiste irte por lo mucho que anhelas la casa de tu padre, ¿por qué robaste mis dioses?

**31** Respondió Jacob, y dijo a Labán: Porque tuve miedo, pues pensé que me quitarías por fuerza tus hijas de mi lado.

**32** Pero aquél con quien halles tus dioses, ¡que no viva! Delante de nuestros hermanos examina qué tengo de lo tuyo, y tómalo contigo. (Porque Jacob no sabía que Raquel los había hurtado.)

**33** Entró por tanto Labán en la tienda de Jacob, y en la tienda de Lea, y en la tienda de las dos siervas, pero no los halló. Y saliendo de la tienda de Lea entró en la tienda de Raquel,

**34** pero Raquel ya había tomado los ídolos y los había metido debajo de la albarda del camello, y se había sentado encima de ellos. Labán pues rebuscó por toda la tienda, pero no los halló.

**35** Entonces ella dijo a su padre: No se enciendan de enojo los ojos de mi señor por no poderme levantar ante ti, pues estoy en el período de las mujeres. Y él buscó, pero no halló los ídolos.

**36** Entonces se encolerizó Jacob y recriminó a Labán. Tomó, pues, Jacob la palabra y dijo a Labán: ¿Cuál es mi transgresión o cuál mi pecado para que me persigas con tal ardor?

**37** Porque has rebuscado todos mis enseres, ¿qué hallaste de todos los objetos de tu casa? Ponlo aquí delante de mis parientes y tus parientes, y juzguen entre nosotros dos.

**38** En estos veinte años he estado contigo, tus ovejas y tus cabras nunca abortaron, ni yo comí carneros de tu rebaño.

**39** Lo desgarrado por fiera no te lo traía, yo pagaba el daño. Lo hurtado, tanto de día como de noche, me lo cobrabas.

**40** De día me consumía el calor, y de noche la helada, y el sueño huía de mis ojos.

**41** Así estuve veinte años en tu casa: catorce años te serví por tus dos hijas, y seis años por tu ganado, y has cambiado mi salario diez veces.

**42** Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham y el Temor de Isaac° no hubiera estado conmigo, de cierto me despedirías ahora vacío. ’Elohim ha visto mi aflicción y la fatiga de mis manos, y te reprendió anoche.

**43** Entonces respondió Labán y dijo a Jacob: Las hijas son mías, los hijos° son míos, las ovejas son mías, y todo lo que tú ves es mío. Así pues, ¿qué puedo hacer hoy a estas hijas mías, o a los hijos que ellas han dado a luz?

**44** Ven pues, concertemos ahora un pacto tú y yo,° y sea por testigo entre tú y yo.

**45** Entonces Jacob tomó una piedra y la erigió como estela.

**46** Y dijo Jacob a sus parientes: Recoged piedras. Y tomaron piedras e hicieron un montón, y comieron allí sobre aquel montón.

**47** Y Labán lo llamó Yegar-sajadutah,° y Jacob lo llamó Galaad.°

**48** Entonces Labán dijo: Este montón es testigo hoy entre tú y yo. Por tanto, fue llamado su nombre Galaad

**31.23** Lit. *hermanos.* **31.42** *El Temor de Isaac.* Es obvio que esta expresión está unida a *el Dios de Abraham* y ambas se refieren al mismo Ser. El uso de este título aquí (y en el v. 53) sugiere la profunda impresión que había causado en Jacob la dedicación con la cual Isaac practicaba su fe. **31.43** Esto es, *nietos.* **31.44** LXX: *no hay nadie con nosotros, Dios es testigo entre tú y yo.* →v.50. **31.47** Esto es, *majano del testimonio* en arameo. **31.47** Esto es, *majano del testimonio* en hebreo.

**49** y Mizpa,° por cuanto dijo: Atalaye
YHVH entre tú y yo cuando nos aparte-
mos el uno del otro.
**50** Si maltratas a mis hijas, o si tomas
otras mujeres además de mis hijas, mira,
’Elohim es testigo entre tú y yo, nadie hay
con nosotros.
**51** Y dijo Labán a Jacob: He aquí este
montón, y fíjate, la estela que he erigido
entre tú y yo.
**52** Sea testigo este montón y sea testigo
la estela, de que no pasaré de este montón
hacia ti, ni tú pasarás de este montón ni
de esta estela hacia mí para mal.
**53** ¡Los dioses de Abraham y los dioses de
Nacor, dioses de sus padres,° juzguen en-
tre nosotros! Pero Jacob juró por el Temor
de Isaac su padre.°
**54** Y ofreció Jacob un sacrificio en el monte,
y llamó a sus parientes a comer pan. Así pues
comieron pan, y pernoctaron en el monte.
**55** Por la mañana madrugó Labán, y besó
a sus hijos° y a sus hijas, y los bendijo;
luego se puso en camino, y regresó Labán
a su lugar.

### *Los dos campamentos*
### *La lucha con el ángel*

**32** También Jacob prosiguió su cami-
no, y unos ángeles de ’Elohim sa-
lieron a su encuentro.
**2** Y cuando los vio, dijo Jacob: Este es el
campamento de ’Elohim, y llamó el nom-
bre de aquel lugar Majanáyim.°
**3** Y envió Jacob mensajeros delante de sí
a su hermano Esaú, a la tierra de Seír, al
campo de Edom,
**4** y les ordenó, diciendo: Así diréis a mi
señor Esaú: Así dice tu siervo Jacob: He
habitado como forastero con Labán dete-
niéndome hasta ahora.
**5** Y tengo bueyes, asnos y ovejas, siervos
y siervas, y envío a declararlo a mi señor
para hallar gracia ante tus ojos.
**6** Y los mensajeros volvieron a Jacob di-
ciendo: Fuimos a tu hermano Esaú, y
también él viene a tu encuentro con cua-
trocientos hombres.
**7** Y se angustió Jacob y tuvo gran temor;
y dividió en dos campamentos el pueblo
que tenía consigo, y las ovejas, las vacas
y los camellos,
**8** pues se dijo: Si viene Esaú contra un
campamento y lo ataca, el otro campa-
mento escapará.
**9** Y dijo Jacob: ¡Oh Dios de mi padre Abra-
ham y Dios de mi padre Isaac! ¡Oh YHVH!,
que me dijiste: Vuélvete a tu tierra y a tu
parentela y Yo te haré bien.
**10** Soy indigno de tus misericordias y de
toda la fidelidad que has hecho a tu sier-
vo, pues con mi cayado vadeé este Jordán
y ahora estoy convertido en dos campa-
mentos.
**11** Líbrame, te ruego, de la mano de mi
hermano, de la mano de Esaú, pues yo le
temo, no sea que venga y me hiera tanto
a la madre como a los hijos.
**12** Pero Tú mismo dijiste: De cierto te
haré bien y pondré tu descendencia como
la arena del mar,° que por ser tanta no se
puede contar.
**13** Y pernoctó allí aquella noche, y de lo
que le vino a mano tomó un presente
para su hermano Esaú:
**14** doscientas cabras y veinte machos ca-
bríos, doscientas ovejas y veinte carneros,
**15** treinta camellas que amamantaban,
con sus crías, cuarenta novillas y diez no-
villos, veinte asnas y diez pollinos.
**16** Y los entregó en mano de sus siervos,
cada manada por separado. Y dijo a sus
siervos: Pasad delante de mí y dejad espa-
cio entre manada y manada.
**17** Y le ordenó al primero diciendo: Cuan-
do mi hermano Esaú te encuentre y te
pregunte diciendo: ¿De quién eres, y a
dónde vas, y para quién es esto que llevas
delante de ti?,
**18** entonces dirás: Es un presente de tu
siervo Jacob, enviado para mi señor, para
Esaú. Y por cierto, él también viene tras
nosotros.
**19** Y ordenó también al segundo, también
al tercero, también a todos los que iban
tras aquellas manadas, diciendo: La mis-
ma cosa le diréis a Esaú cuando lo encon-
tréis.
**20** Y además le diréis: He aquí tu siervo
Jacob viene tras nosotros, pues pensaba:

**31.49** Esto es, *torre del atalaya*. **31.53** La mención parece referirse a los dioses que servía la familia de Abraham en Mesopotamia. →Gn.31.30,35; Jos.24.2. **31.53** →31.42. **31.55** Esto es, *nietos*. **32.2** Esto es, *dos campamentos*. **32.12** →Gn.22.17.

Apaciguaré su ira con el presente que
va delante de mí, luego veré su rostro,
y… ¡quizá levante mi rostro!°
**21** Pasó, pues, el presente delante de él, y
aquella noche pernoctó en el campamen-
to.
**22** Y aquella misma noche se levantó,
y tomando a sus dos mujeres, a sus dos
siervas, y a sus once hijos, atravesó el
vado de Jaboc.°
**23** Los tomó, pues, y los hizo pasar el
arroyo, luego hizo pasar todo lo que te-
nía.
**24** Y Jacob° se quedó solo, y un varón es-
tuvo luchando con él hasta rayar el alba.
**25** Pero viendo° que no podía con él, le
atacó el encaje de su muslo, y se le desco-
yuntó el muslo a Jacob mientras luchaba
con él.
**26** Entonces dijo:° Déjame, que raya el
alba. Y él dijo: No te dejaré, si no me ben-
dices.
**27** Y le dijo: ¿Cuál es tu nombre? Y él res-
pondió: Jacob.
**28** Y dijo: Ya no se dirá tu nombre Ja-
cob,° sino Israel, porque has luchado con
’Elohim y con los hombres, y has venci-
do.
**29** Entonces Jacob le preguntó, y dijo:
Te ruego que me declares tu nombre. Y
él respondió: ¿Por qué preguntas por mi
Nombre? Y lo bendijo allí.
**30** Y llamó Jacob el nombre de aquel lu-
gar Peni-’El,° porque dijo: Vi a ’Elohim
cara a cara, y aun así fue librada mi vida.
**31** Y cuando hubo pasado Peni-’El, salió
el sol, y cojeaba por causa de su muslo.
**32** Por eso hasta hoy los hijos de Israel no
comen del tendón de la cadera que está
sobre la coyuntura del muslo, porque Él
tocó la coyuntura del muslo de Jacob en
el tendón de la cadera.

### *Encuentro de Jacob y Esaú*

**33** Jacob alzó la vista, y al ver que Esaú
se acercaba con sus cuatrocientos
hombres, repartió sus hijos entre Lea y
Raquel y las dos siervas.
**2** Puso delante a las siervas con sus hijos,
detrás a Lea con los suyos, y últimos a Ra-
quel con José.
**3** Pero él pasó adelante de ellos y se postró
a tierra siete veces, hasta acercarse a su
hermano.
**4** Y corrió Esaú a su encuentro y lo abra-
zó, se echó sobre su cuello y lo besó, y
lloraron.
**5** Cuando alzó sus ojos y vio a las mujeres
y a los niños, él preguntó: ¿Qué son éstos
tuyos? Y él respondió: Son los niños que
’Elohim ha regalado a tu siervo.
**6** Entonces se acercaron las siervas con
sus hijos, y se postraron.
**7** Igualmente se acercó Lea con sus hijos
y se postraron, y finalmente se acercaron
José con Raquel, y se postraron.°
**8** Y preguntó:° ¿Qué significa toda esta
caravana que he ido encontrando? Y él
respondió: Hallar gracia ante los ojos de
mi señor.
**9** Y dijo Esaú: Yo tengo abundancia, her-
mano mío, sea para ti lo que es tuyo.
**10** Pero Jacob dijo: ¡No, por favor! Si he
hallado ahora gracia delante de tus ojos,
toma el presente de mi mano, pues he
visto tu rostro benévolo, y es como ver el
rostro de ’Elohim.
**11** Acepta, te ruego, mi presente° que fue
traído para ti, pues ’Elohim me ha favore-
cido, porque tengo de todo. Y le rogó con
insistencia, y él lo aceptó.
**12** Luego dijo: Partamos y marchemos,
yo iré delante de ti.
**13** Pero le dijo: Mi señor sabe que los ni-
ños son delicados y que tengo ovejas y va-
cas que están criando, y si las fatigan, en
un día podría morir todo el rebaño.
**14** Pase ahora mi señor delante de su sier-
vo, y yo me iré con lentitud, al paso del
ganado que va delante de mí y al paso de
los niños, hasta que llegue a mi señor en
Seír.
**15** Y dijo Esaú: Dejaré ahora contigo par-
te de la gente que viene conmigo. Pero él
respondió: ¿Esto para qué? Halle gracia a
ojos de mi señor.°

**32.20** Heb. *‘er’eh panav… yisa’ panay = quizás me perdone cuando lo vea*. **32.22** *Jaboc*. Aquí y en el v. 24, se presenta una paranomasia entre *Yaboc, Yacob* y *ye’abeq (él luchó)*. Esta figura tiene el propósito de unir con un sonido similar palabras de distinto significado, procurando llamar la atención al oído para lograr una lectura detenida a causa de la importancia del pasaje. **32.24** *Jacob*. Ver nota anterior. **32.25** Esto es, *el Varón*. **32.26** Es decir, *el Varón*. **32.28** →Gn.35.10. **32.30** Esto es, *Rostro de Dios*. **33.7** Implica una acción enfática. **33.8** Es decir, *Esaú*. **33.11** Lit. *bendición*. **33.15** Es decir, *no te molestes*.

**16** En aquel día, Esaú regresó por su camino a Seír,

**17** y Jacob partió hacia Sucot, y edificó una casa para sí, e hizo cobertizos para su ganado, por eso llamó aquel lugar Sucot.°

**18** Cuando volvió de Padan-aram, Jacob llegó en paz° a la ciudad de Siquem, que está en la tierra de Canaán, y acampó frente a la ciudad.

**19** Y allí donde había plantado su tienda, compró la parcela del campo° de mano de los hijos de Hamor, padre de Siquem, por cien monedas.°

**20** Después erigió allí un altar, y lo llamó 'El-'Elohey-Israel.°

### *Rapto de Dina*
### *La venganza*

**34** Dina, la hija que Lea había dado a luz a Jacob, salió a ver a las hijas de aquella tierra.

**2** Y la vio Siquem,° hijo de Hamor,° el heveo, príncipe de aquella tierra, y la tomó, se acostó con ella, y la humilló.

**3** Pero su alma se apegó a Dina, la hija de Jacob, y se enamoró de la muchacha, y habló al corazón de la muchacha.

**4** Y habló Siquem a su padre Hamor diciendo: Tómame a esta jovencita por mujer.

**5** Y oyó Jacob que él había contaminado a su hija Dina, pero como sus hijos estaban con su ganado en el campo, Jacob guardó silencio hasta la llegada de ellos.

**6** Entonces Hamor, padre de Siquem, salió a Jacob para tratar con él.

**7** Cuando los hijos de Jacob regresaron del campo y lo oyeron, aquellos varones se indignaron y se enardecieron en gran manera, porque había hecho vileza a Israel acostándose con la hija de Jacob, cosa que no se debía hacer.

**8** Pero Hamor habló con ellos, diciendo: El alma de mi hijo Siquem se ha apegado a vuestra hija, os ruego se la deis por mujer.

**9** Emparentad con nosotros, dadnos vuestras hijas y tomad nuestras hijas para vosotros.

**10** Habitad con nosotros, y la tierra estará delante de vosotros, morad y negociad en ella, y adquirid posesión en ella.

**11** Y dijo Siquem al padre de ella y a sus hermanos: Halle yo gracia ante vuestros ojos, y daré lo que me digáis.

**12** Aumentad a cargo mío mucha dote y regalos, que yo daré cuanto me digáis, pero dadme la muchacha por mujer.

**13** Los hijos de Jacob respondieron con doblez a Siquem y a Hamor su padre, pues había violado° a su hermana Dina.

**14** Les dijeron: No podemos hacer esto de dar nuestra hermana a un hombre que tenga prepucio, porque es afrenta para nosotros.

**15** Sólo con esto os consentiremos: que lleguéis a ser como nosotros, circuncidando entre vosotros a todo varón.

**16** Entonces os daremos nuestras hijas y tomaremos las vuestras, y habitaremos con vosotros y llegaremos a ser un pueblo.

**17** Pero si no aceptáis ser circuncidados, entonces tomaremos nuestra hija, y nos iremos.

**18** Y las palabras de ellos parecieron buenas ante los ojos de Hamor y ante los ojos de Siquem, hijo de Hamor.

**19** Y no demoró el muchacho en hacer aquello, porque se deleitaba con la hija de Jacob, y él era el más distinguido de toda la casa de su padre.

**20** Y fueron Hamor y Siquem su hijo a la puerta de su ciudad, y hablaron a los hombres de su ciudad, diciendo:

**21** Estas gentes son pacíficas con nosotros, habitarán en la tierra y traficarán en ella, pues mirad, la tierra es bastante ancha para ellos. Tomaremos sus hijas por mujeres, y les daremos nuestras hijas.

**22** Pero sólo con esto consentirán en habitar con nosotros para ser un pueblo: que todo varón nuestro sea circuncidado, así como ellos están circuncidados.

**23** ¿Acaso no llegarán a ser nuestros su ganado, y su hacienda y todos sus animales? Sólo convengamos con ellos, y habitarán con nosotros.

**24** Y todos los que salían a la puerta de su ciudad obedecieron a Hamor y a su hijo Siquem, y fue circuncidado todo varón, cuantos salían a la puerta de su ciudad.

**33.17** Heb. *sucot = cabañas.* **33.18** →28.21. **33.19** →Jos.24.32; Jn.4.5. **33.19** Heb. *quesita.* Prob. moneda con valor de diez siclos. **33.20** Esto es, *Dios, el Dios de Israel.* **34.2** Esto es, *hombro.* **34.2** Esto es, *asno.* **34.13** Lit. *contaminado.*

**25** Y aconteció al tercer día, cuando ellos estaban más° adoloridos, que dos de los hijos de Jacob, Simeón y Leví, hermanos de Dina, tomando cada uno su cuchillo,° llegaron contra la ciudad confiada y asesinaron a todos los hombres.

**26** Y asesinaron a filo de cuchillo a Hamor y a Siquem su hijo, y sacaron a Dina de la casa de Siquem, y salieron.

**27** Los hijos de Jacob pasaron sobre los muertos y saquearon la ciudad, porque habían violado a su hermana.

**28** Y tomaron sus ovejas, sus vacas y sus asnos, lo que había en la ciudad y lo que había en el campo,

**29** y toda su hacienda, y se llevaron cautivas a todas sus criaturas y sus mujeres, y saquearon todo lo que había en la casa.

**30** Entonces dijo Jacob a Simeón y a Leví: Me habéis turbado haciéndome apestoso ante los moradores de esta tierra: el cananeo y el ferezeo. Yo tengo escaso número de hombres, y se juntarán contra mí, me atacarán, y yo y mi casa seremos exterminados.

**31** Pero dijeron ellos: ¿Había él de tratar a nuestra hermana como a una ramera?

### *Jacob en Bet-'El*
### *Muerte de Raquel e Isaac*

**35** Dijo 'Elohim a Jacob: Levántate, sube a Bet-'El y habita allí. Y haz allí un altar al Dios° que se te apareció cuando huías delante de Esaú tu hermano.°

**2** Entonces dijo Jacob a su casa y a todos los que estaban con él: Quitad los dioses extraños que hay entre vosotros, purificaos y mudad vuestras ropas.

**3** Levantémonos y subamos a Bet-'El, y haré allí un altar al Dios que me respondió en el día de mi angustia, y ha estado conmigo en el camino que he andado.

**4** Le dieron, pues, a Jacob todos los dioses extraños que tenían en su mano, y los zarcillos° que tenían en sus orejas, y Jacob los enterró bajo la encina° que había junto a Siquem.°

**5** Luego partieron, y un terror sobrenatural sobrecogió a las ciudades circunvecinas, por lo cual no persiguieron a los hijos de Jacob.

**6** Y llegó Jacob a Luz, que es Bet-'El, en tierra de Canaán, él y todo el pueblo que estaba con él.

**7** Y edificó allí un altar, y llamó el lugar 'El-Bet-'El,° porque allí se le había revelado 'Elohim cuando huía delante de su hermano.

**8** Entonces murió Débora, nodriza de Rebeca, y fue sepultada en la parte baja de Bet-'El, debajo de la encina, y él la llamó Alón-bacut.°

**9** Y 'Elohim se apareció otra vez a Jacob después que había regresado de Padanaram y lo bendijo,

**10** y le dijo 'Elohim: Tu nombre es Jacob. No se llamará más tu nombre Jacob,° sino Israel será tu nombre. Y llamó su nombre Israel.

**11** Después le dijo 'Elohim: Yo soy 'El-Shadday: Fructifica y multiplícate. Una nación y una congregación de naciones procederá de ti, y reyes saldrán de tus lomos.

**12** La tierra que di a Abraham y a Isaac, te la doy a ti; también a tu simiente después daré la tierra.°

**13** Y ascendió 'Elohim de su lado, en el lugar donde había hablado con él.

**14** Y erigió Jacob una estela en el lugar donde había hablado con él, una estela de piedra, y derramó sobre ella una libación, y vertió aceite sobre ella.

**15** Y Jacob llamó Bet-'El el nombre del lugar donde 'Elohim había hablado con él.°

**16** Partieron de Bet-'El, y faltando aún como media legua° de tierra para llegar a Efrata, le llegó a Raquel° el trance de parir, pero su parto venía difícil.

**17** Y aconteció que en la dificultad de su parto, la partera le dijo: No temas, que también tendrás este hijo.

**18** Y ocurrió que al salírsele el alma (pues estaba muriendo), llamó su nombre Benoni,° pero su padre lo llamó Benjamín.°

**19** Así murió Raquel, y fue sepultada en el camino de Efrata, (la cual es Bet-léhem).

**34.25** ↘*más*. **34.25** *Cuchillo*. Instrumento corto de pedernal de doble filo utilizado para circuncidar →49.5. **35.1** Lit. *'El*. **35.1** →Gn.28.11-17. **35.4** Estatuillas y zarcillos que eran amuletos de divinidades. **35.4** La encina era considerado un árbol de culto, un árbol sagrado →Gn.12.6. **35.4** LXX: *y los destruyó hasta este mismo día*. **35.7** Esto es, *el Dios de Bet-'El*. **35.8** Esto es, *encina del llanto*. **35.10** →Gn.32.28. **35.11-12** →Gn.17.4-8. **35.14-15** →Gn.28.18-19. **35.16** Heb. *kibrah*. Medida de longitud (10,5 km aprox.). **35.16** →Jer.31.15. **35.18** Esto es, *hijo de mi tristeza*. **35.18** Esto es, *hijo de la diestra*.

**20** Y erigió Jacob una estela sobre su se-
pultura. Ésta es la estela de la tumba de
Raquel hasta hoy.
**21** Y partió Israel, y plantó su tienda más
allá de la torre de Éder.°
**22** Mientras Israel habitaba en aquella
tierra, aconteció que Rubén fue y se acos-
tó con Bilha, la concubina de su padre, e
Israel se enteró.
**23** Ahora bien, los hijos de Jacob fueron
doce. Hijos de Lea: Rubén el primogénito
de Jacob, y Simeón, y Leví, y Judá, e Isa-
car y Zabulón.
**24** Hijos de Raquel: José y Benjamín.
**25** Hijos de Bilha, sierva de Raquel: Dan
y Neftalí.
**26** E hijos de Zilpa, sierva de Lea: Gad y
Aser. Estos fueron los hijos de Jacob que
le nacieron en Padan-aram.
**27** Y fue Jacob a su padre Isaac, en Mam-
re, ciudad de Arba, que es Hebrón, preci-
samente donde Abraham e Isaac habían
peregrinado.°
**28** Y fueron los días de Isaac ciento ochen-
ta años.
**29** Y expiró Isaac y murió, y fue unido a
su pueblo, anciano y lleno de días, y lo se-
pultaron sus hijos Esaú y Jacob.

### *Descendencia de Esaú*

**36** Estos son los descendientes de
Esaú: él es Edom.
**2** Esaú había tomado sus mujeres° de en-
tre las hijas de Canaán: a Ada, hija de Elón
heteo, y a Oholibama, hija de Aná, hijo de
Zibeón heveo,
**3** y a Bosemat, hija de Ismael, hermana de
Nebayot.°
**4** Y Ada dio a luz a Elifaz para Esaú, y Bo-
semat dio a luz a Reuel.
**5** Y Oholibama le dio a luz a Jeús, a
Jaalam y a Coré. Estos son los hijos de
Esaú que le nacieron en la tierra de Ca-
naán.
**6** Y tomó Esaú a sus mujeres, a sus hijos
e hijas, y a todas las personas de su casa,
sus rebaños y todos sus animales, y to-
dos los bienes que había adquirido en la
tierra de Canaán, y se fue a otra° tierra a
causa de Jacob su hermano,
**7** porque los bienes de ellos eran dema-
siados para habitar juntos, y la tierra de
su peregrinación no los podía sostener a
causa de sus ganados.
**8** Así que Esaú habitó en el monte de Seír.
Esaú es Edom.
**9** Y estos son los descendientes de Esaú,
padre de los idumeos, en el monte de Seír.
**10** Estos son los nombres de los hijos de
Esaú: Elifaz, hijo de Ada, mujer de Esaú,
Reuel, hijo de Bosemat, mujer de Esaú.
**11** Y los hijos de Elifaz fueron Temán,
Omar, Zefo, Gatam y Cenaz.
**12** Y Timná llegó a ser concubina de
Elifaz, hijo de Esaú, la cual le dio a luz
a Amalec. Tales fueron los hijos de Ada,
mujer de Esaú.
**13** Y estos son los hijos de Reuel: Nahat y
Zera, Sama y Miza. Tales fueron los hijos
de Bosemat, mujer de Esaú.
**14** Y estos fueron los hijos de Oholiba-
ma, mujer de Esaú, hija de Aná, hijo de
Zibeón. Ella le dio a luz a Jeús, Jaalam y
a Coré.
**15** Estos fueron los jeques de los hijos
de Esaú. Hijos de Elifaz, primogénito de
Esaú: jeque Temán, jeque Omar, jeque
Zefo, jeque Cenaz,
**16** jeque Coré, jeque Gatam y jeque Ama-
lec. Estos son los jeques provenientes de
Elifaz, en la tierra de Edom. Estos fueron
los hijos de Ada.
**17** Y estos son los hijos de Reuel, hijo
de Esaú: jeque Nahat, jeque Zera, jeque
Sama, y jeque Miza. Tales son los jeques
provenientes de Reuel, en tierra de Edom.
Estos fueron los hijos de Bosemat, mujer
de Esaú.
**18** Y estos son los hijos de Oholibama, mu-
jer de Esaú: jeque Jeús, jeque Jaalam y je-
que Coré. Estos son los jeques procedentes
de Oholibama, mujer de Esaú, hija de Aná.
**19** Tales fueron los hijos de Esaú. Él es
Edom, y tales fueron sus jeques.
**20** Estos son los hijos de Seír el hurrita,
moradores de aquella tierra: Lotán, So-
bal, Zibeón y Aná,
**21** Disón, Ezer y Disán. Tales fueron los
jeques de los hurritas,° hijos de Seír, en la
tierra de Edom.

**35.21** Esto es, *Torre del rebaño*, la cual se encontraba cerca de Sión. **35.27** →Gn.13.18. **36.2** →Gn.26.34. **36.3** →Gn.28.9.
**36.6** ↘*otra.* **36.21** Posibles descendientes del poderoso pueblo hurrita que existió en el milenio II a.C., en la zona de Oriente.

**22** Los hijos de Lotán fueron: Hori y Hemam, y Timná fue hermana de Lotán.
**23** Y estos son los hijos de Sobal: Alván, Manahat, Ebal, Sefo y Onam.
**24** Y estos son los hijos de Zibeón: Aja, y Aná (Este Aná es el que halló aguas termales en el desierto cuando apacentaba los asnos de su padre Zibeón).
**25** Y estos son los hijos de Aná: Disón y Oholibama, hija de Aná.
**26** Y estos son los hijos de Disón: Hemdán, Esbán, e Itrán y Querán.
**27** Estos son los hijos de Ezer: Bilhán, y Zaaván y Acán.
**28** Estos son los hijos de Disán: Huz y Arán.
**29** Estos son los jeques de los hurritas: jeque Lotán, jeque Sobal, jeque Zibeón, jeque Aná,
**30** jeque Disón, jeque Ezer, jeque Disán. Estos fueron los jeques de los hurritas por sus clanes en la tierra de Seír.
**31** Y antes que un rey reinara sobre los hijos de Israel, estos fueron los reyes que reinaron en la tierra de Edom:
**32** Bela, hijo de Beor, reinó en Edom, y el nombre de su ciudad fue Dinaba.
**33** Murió Bela y reinó en su lugar Jobab hijo de Zera, de Bosra.
**34** Y murió Jobab y reinó en su lugar Husam, de la tierra de Temán.
**35** Murió Husam y reinó en su lugar Adad hijo de Badad, el que derrotó a Madián en el campo de Moab, y el nombre de su ciudad, Avit.
**36** Y murió Adad y reinó en su lugar Samla, de Masreca.
**37** Murió Samla y reinó en su lugar Saúl, de Rehobot del Río.°
**38** Y murió Saúl y reinó en su lugar Baal-hanán, hijo de Acbor.
**39** Murió Baal-hanán hijo de Acbor, y reinó en su lugar Adar, su ciudad se llamaba Pau y su mujer Mehetabel, hija de Matred, hija de Mezahav.
**40** Estos son los nombres de los jeques de Esaú por sus familias, localidades y nombres: jeque Timná, jeque Alva, jeque Jetet,
**41** jeque Oholibama, jeque Ela, jeque Pinón,
**42** jeque Cenaz, jeque Temán, jeque Mibzar,
**43** jeque Magdiel, jeque Hiram. Tales fueron los jeques de Edom, conforme a sus moradas en la tierra de su posesión. Él es Esaú padre de Edom.

### *José y sus hermanos*

**37** Y habitó Jacob en la tierra de Canaán, la tierra de las peregrinaciones de su padre.
**2** Esta es la historia de la familia de Jacob: José era de diecisiete años y apacentaba las ovejas con sus hermanos. El joven estaba con los hijos de Bilha y de Zilpa, mujeres de su padre, y José informaba a su padre la mala fama de ellos.
**3** E Israel amaba a José más que a todos sus hijos, porque era el hijo de su vejez, y le había hecho una túnica con rayas de colores.°
**4** Sus hermanos, al ver que su padre lo prefería entre todos ellos,° lo aborrecían y no le podían hablar pacíficamente.
**5** Y soñó José un sueño y lo declaró a sus hermanos, con lo cual aumentaron más su odio contra él,
**6** pues él les había dicho: Oíd ahora este sueño que he soñado:
**7** He aquí, estábamos atando gavillas en medio del campo, y he aquí, mi gavilla se levantaba y además estaba erguida, y he ahí, vuestras gavillas estaban alrededor y se postraron ante mi gavilla.
**8** Y le dijeron sus hermanos: ¿Acaso pretendes reinar sobre nosotros, o te enseñorearás tú de nosotros? Y lo odiaron aun más a causa de sus sueños y de sus palabras.
**9** Y soñó aun otro sueño, y lo refirió a sus hermanos, y dijo: Mirad, he soñado otro sueño, y he aquí el sol, la luna y once estrellas se postraban ante mí.
**10** Y lo refirió a su padre y a sus hermanos, pero su padre lo reprendió, y le dijo: ¿Qué sueño es este que soñaste? ¿Acaso yo, tu madre y tus hermanos llegaremos a postrarnos en tierra ante ti?
**11** Y sus hermanos le tenían envidia,° pero su padre meditaba° en el asunto.

### *José vendido por sus hermanos*

**12** Y cuando sus hermanos apacentaban el rebaño de su padre en Siquem,

**36.37** Es decir, *el Éufrates.* **37.3** Pieza de vestir extraordinaria. **37.4** Lit. *sus hermanos.* **37.11** →Hch.7.9. **37.11** Lit. *guardaba.*

**13** dijo Israel a José: ¿No están tus her-
manos pastoreando en Siquem? Ven, te
enviaré a ellos. Y él dijo: Heme aquí.
**14** Y él le dijo: Ve ahora, mira cómo es-
tán tus hermanos y cómo se encuentra
el rebaño, y tráeme un informe. Así lo
envió desde el valle de Hebrón, y llegó a
Siquem.
**15** Y un hombre lo halló deambulando
por el campo, y el hombre le preguntó,
diciendo: ¿Qué buscas?
**16** Y dijo: Estoy buscando a mis hermanos,
te ruego me digas dónde pastorean ellos.
**17** Respondió el hombre: Partieron de
aquí, pues los oí decir: Vamos a Dotán. Y
José fue tras sus hermanos y los halló en
Dotán.
**18** Cuando lo vieron de lejos, antes que
se acercara a ellos, se confabularon para
darle muerte.
**19** Y se decían entre sí: ¡Aquí viene el se-
ñor de los sueños!°
**20** Ahora pues, vamos, matémoslo y arro-
jémoslo en una de las cisternas, y digamos
que una mala bestia lo devoró. Veremos
entonces qué serán sus sueños.
**21** Pero cuando Rubén lo oyó, intentán-
dolo librar de mano de ellos, dijo: ¡No le
quitemos la vida!
**22** Y añadió Rubén: No derraméis sangre.
Arrojadlo en esta cisterna que está en el
desierto, pero no extendáis la mano con-
tra él. Esto dijo a fin de librarlo de sus
manos para hacerlo volver a su padre.
**23** Y cuando José llegó a sus hermanos,
sucedió que despojaron a José de su túni-
ca, la túnica de rayas de colores que lle-
vaba puesta,
**24** y lo tomaron, y lo arrojaron en la cis-
terna. Pero la cisterna estaba vacía, no
había en ella agua.
**25** Luego se sentaron a comer pan, y al-
zando sus ojos vieron una caravana de
ismaelitas que venía de Galaad,° llevando
en sus camellos especias, bálsamo y mirra
para hacerlos bajar a Egipto.
**26** Entonces Judá dijo a sus hermanos:
¿Qué provecho hay en que matemos a
nuestro hermano y ocultemos su sangre?
**27** Vendámoslo a los ismaelitas y no sea
nuestra mano contra él, pues es nuestro
hermano, nuestra carne. Y sus hermanos
obedecieron.
**28** Y cuando pasaron los mercaderes ma-
dianitas, sacaron a José de la cisterna, lo
subieron y lo vendieron a los ismaelitas
por veinte piezas de plata. Y llevaron a
José a Egipto.°
**29** Cuando Rubén volvió a la cisterna, he
aquí que José no estaba en la cisterna.
Entonces rasgó sus vestidos,°
**30** y se volvió a sus hermanos, y dijo: ¡El
muchacho no está! ¿Y ahora que voy a
hacer?
**31** Entonces tomaron la túnica de José, y
degollando un chivo de las cabras, empa-
paron la túnica con la sangre.
**32** Luego enviaron la túnica de rayas de
colores y la hicieron llegar a su padre, y
dijeron: Hemos hallado esto, reconoce
pues, y ve si es la túnica de tu hijo o no.
**33** Él la reconoció, y exclamó: ¡Es la túnica
de mi hijo! Alguna mala bestia lo habrá de-
vorado. ¡Sin duda José fue despedazado!
**34** Entonces Jacob rasgó sus ropas, puso
tela de saco en sus lomos e hizo duelo por
su hijo durante muchos días.
**35** Y se levantaron todos sus hijos e hijas
a consolarlo, pero él rehusó ser consolado
y dijo: ¡Descenderé enlutado junto a mi
hijo hasta el Seol! Y su padre lloraba por
él.
**36** Mientras tanto, los madianitas lo ha-
bían vendido en Egipto a Potifar, eunuco°
de Faraón, jefe de los guardias.

### *Judá y Tamar*

**38** Había ya acontecido en este tiem-
po, que separándose Judá de sus
hermanos, se relacionó° con un adulami-
ta° cuyo nombre era Hira.
**2** Y Judá vio allí a la hija de un hombre
cananeo, cuyo nombre era Súa, y la tomó,
y se llegó a ella,
**3** y concibió, y dio a luz un hijo. Y él llamó
su nombre Er.
**4** Y concibió otra vez, y dio a luz un hijo,
y llamó su nombre Onán.

**37.19** La frase enfatiza un tono de burla. **37.25** Región al Oriente del Jordán. **37.28** →Hch.7.9. **37.29** Esto es, *en señal de gran dolor*. **37.36** En este caso, *un eunuco (hombre de confianza) casado*. **38.1** Lit. *Se inclinó*. **38.1** Adulam era una población 25 km. al SO de Jerusalem.

5 Y volvió de nuevo a dar a luz un hijo, y llamó su nombre Sela. Y él estaba en Kezib cuando lo dio a luz.
6 Entonces Judá tomó mujer para Er su primogénito, cuyo nombre era Tamar.
7 Pero Er, el primogénito de Judá, era perverso ante los ojos de YHVH, y YHVH hizo que muriera.
8 Y Judá dijo a Onán: Llégate a la mujer de tu hermano, despósate con ella° y levanta descendencia a tu hermano.
9 Pero Onán, sabiendo que la descendencia no sería suya, sucedía que cuando se llegaba a la mujer de su hermano, vertía en tierra, a fin de no dar descendencia a su hermano.
10 Y lo que hacía pareció malo ante los ojos de YHVH, y también a él lo hizo morir.
11 Entonces dijo Judá a su nuera Tamar: Vive como viuda en casa de tu padre, hasta que crezca mi hijo Sela. Pues temía que muriera también él como sus hermanos. Así que Tamar fue y permaneció en casa de su padre.
12 Pasaron muchos días, y murió la hija de Súa, mujer de Judá. Terminado el luto, Judá subió con su asociado, Hira, el adulamita, a Timná, donde estaban los trasquiladores de sus ovejas.
13 Y fue dado aviso a Tamar, diciendo: Mira, tu suegro sube a Timná a trasquilar sus ovejas.
14 Entonces ella, viendo que Sela había crecido y no había sido dada a él por mujer, se quitó las ropas de su viudez, se cubrió con un velo, y, disfrazada, se sentó en la puerta de Enáyim, que está junto al camino de Timná.
15 Cuando Judá la vio, la consideró ramera,° pues ella tenía cubierto su rostro.
16 Y se desvió del camino hacia ella, y le dijo: Vamos ahora, y me llegaré a ti (pues no sabía que era su nuera). Y dijo: ¿Qué me darás para que te llegues a mí?
17 Y él dijo: Yo mismo te enviaré un cabrito de las cabras del rebaño. Y ella dijo: ¿Me das alguna prenda hasta que lo envíes?
18 Él dijo: ¿Cuál prenda te he de dar? Y ella respondió: Tu sello,° tu cordón y la vara que tienes en tu mano. Entonces él se los dio, y se llegó a ella, y ella concibió de él.
19 Luego se levantó y se fue. Se quitó el velo de encima de ella y vistió las ropas de su viudez.
20 Y envió Judá el cabrito de las cabras por medio de su amigo el adulamita, para tomar la prenda de mano de la mujer, pero no la halló.
21 Y preguntó a los varones del lugar de ella, diciendo: ¿Dónde está la prostituta° de Enáyim, que estaba junto al camino? Y ellos le dijeron: Ninguna prostituta ha estado por aquí.
22 Entonces regresó a Judá, y le dijo: No la he encontrado. Además, unos varones del lugar dijeron: Ninguna prostituta ha estado por aquí.
23 Y Judá dijo: Que se quede con ellas para que no seamos menospreciados. Ya ves que envié este cabrito y tú mismo no la encontraste.
24 Y sucedió como a los tres meses, que se le dio aviso a Judá, diciendo: Tu nuera Tamar se ha hecho ramera, y además, hasta ha quedado encinta por su prostitución. Y Judá dijo: ¡Sacadla y que sea quemada!
25 Pero mientras era sacada, envió a decir a su suegro: ¡Del varón a quien pertenecen estas cosas estoy embarazada! Y dijo: Reconoced ahora, ¿de quién es este sello, el cordón y la vara?
26 Entonces Judá los reconoció, y dijo: Es más justa que yo, porque no le di a mi hijo Sela. Pero nunca más la conoció.°
27 Y sucedió que en el tiempo de dar a luz, he aquí había mellizos en su vientre.
28 Y al dar a luz salió una mano, y la partera tomó y ató a su mano un hilo de grana, diciendo: Éste salió primero.
29 Pero cuando él retiró su mano, he aquí salió su hermano. Y ella dijo: ¡Qué brecha has abierto! Por tanto fue llamado su nombre Fares.°
30 Y después salió su hermano, el que tenía en su mano el hilo de grana, y fue llamado su nombre Zara.°

**38.8** →Dt.25.5. **38.15** Heb. *zonah*. Mujer que tiene por oficio las relaciones sexuales. **38.18** Cilindro que se colgaba al cuello y que representaba la marca personal del individuo. **38.21** Heb. *quedeshah*. Mujer que practicaba la prostitución idolátrica. **38.26** *Conocer* en sentido sexual. **38.29** Esto es, *brecha*. **38.30** Esto es, *brillante*.

### *José en Egipto*
### *Potifar*

39 A José, entonces, se le había hecho bajar a Egipto, y Potifar, eunuco de Faraón, jefe de los guardias, varón egipcio, lo había comprado de mano de los ismaelitas que lo hicieron descender allá.
**2** Pero YHVH estaba con José,° y llegó a ser varón próspero y estaba en la casa de su señor el egipcio.
**3** Y su señor observó que YHVH estaba con él, porque todo cuanto hacía, YHVH lo hacía prosperar en su mano.
**4** Y José halló gracia ante sus ojos, y le servía. Y él lo puso a cargo de su casa, y entregó en su mano todo lo que tenía.
**5** Y sucedió que, desde que lo puso a cargo de su casa y de todo lo que tenía, YHVH bendijo la casa del egipcio a causa de José, y la bendición de YHVH estaba sobre todo lo que tenía, así en la casa como en el campo.
**6** Y todo lo que tenía lo dejó en mano de José, y con él allí no se preocupaba de nada, excepto del pan que él comía.° Y José era de agradable presencia y de varonil semblante.
**7** Después de estas cosas, aconteció que la mujer de su señor puso sus ojos en José, y le dijo: ¡Acuéstate conmigo!
**8** Pero él rehusó, y dijo a la mujer de su señor: Ciertamente mi señor no se preocupa de lo que hay en la casa, y ha puesto en mi mano todo lo que tiene.
**9** No me priva de cosa alguna, sino sólo de ti, por cuanto tú eres su mujer, ¿cómo pues haré este mal tan grande, y pecaré contra 'Elohim?
**10** Y sucedió que, aunque ella instaba a José día a día, él no la escuchaba para yacer a su lado y cohabitar con ella.
**11** Pero aconteció cierto día, que cuando él entraba en la casa para hacer su oficio, y no habiendo allí nadie de los de la casa,
**12** ella lo asió por su vestidura y le dijo: ¡Acuéstate conmigo!, pero él, dejando su vestidura en mano de ella, huyó y salió afuera.
**13** Cuando ella vio que él había abandonado su vestidura en su mano y había huido hacia afuera,
**14** llamó a los varones de su casa y les habló diciendo: Mirad, nos trajo a un hombre hebreo para que se burlara de nosotros. Vino para acostarse conmigo, pero grité a gran voz.
**15** Y sucedió que, cuando él oyó que alzaba mi voz y gritaba, huyendo dejó su vestidura junto a mí, y salió afuera.
**16** Ella retuvo entonces su vestidura hasta que su amo llegó a su casa,
**17** y le habló conforme a estas mismas palabras, diciendo: El esclavo hebreo que nos trajiste vino a mí para divertirse conmigo,
**18** y sucedió que cuando alcé mi voz y grité, él dejó su vestidura junto a mí y huyó afuera.
**19** Ocurrió entonces que al oír su amo las palabras que su mujer le había hablado, diciendo: Así me ha tratado tu esclavo, se encendió su furor.
**20** Tomó su amo a José y lo echó en la cárcel donde estaban encerrados los presos del rey. Así fue a parar a la cárcel.
**21** Pero YHVH estaba con José,° y le extendió su misericordia y le concedió gracia ante los ojos del jefe de la cárcel.
**22** Y el jefe de la cárcel entregó en mano de José a todos los presos que estaban en la cárcel. Todo lo que hacían allí, él lo dirigía.°
**23** El jefe de la cárcel no supervisaba° nada que estuviera en su mano, porque YHVH estaba con él, y lo que él emprendía, YHVH lo hacía prosperar.

### *En la cárcel*
### *Sueños del copero y del panadero*

40 Después de estas cosas, sucedió que el copero del rey de Egipto y su panadero pecaron contra su señor, el rey de Egipto.
**2** Y se encolerizó° Faraón contra sus dos oficiales, contra el principal de los coperos y contra el principal de los panaderos,
**3** y los puso bajo custodia en la casa del jefe de los guardias, en la cárcel, lugar donde estaba preso José.
**4** Y el jefe de los guardias se los encargó a José, y éste les servía, y estuvieron unos días bajo custodia.

**39.2** →Hch.7.9. **39.6** →43.32. **39.21** →Hch.7.9. **39.22** Lit. *hacía.* **39.23** Lit. *veía.* **40.2** Heb. *qatsaf = airarse hasta echar espuma (por la boca).*

**5** Y el copero y el panadero del rey de Egipto,
estando presos en la cárcel, soñaron ambos
un sueño, cada uno su sueño en una mis-
ma noche, cada uno su sueño con peculiar
sentido.
**6** Y José fue a ellos por la mañana, y ob-
servó que estaban perturbados.
**7** Preguntó pues a aquellos oficiales de
Faraón que estaban con él en la prisión
de la casa de su señor, diciendo: ¿Por qué
causa están hoy tristes vuestros semblan-
tes?
**8** Y le dijeron: Hemos soñado un sueño
y no hay quien lo interprete. Entonces
les dijo José: ¿Acaso no corresponden a
’Elohim las interpretaciones? Contádme-
los, os ruego.
**9** Entonces el principal de los coperos
contó su sueño a José, y le dijo: En mi
sueño, he aquí una vid estaba ante mí,
**10** y en la vid había tres sarmientos, y pa-
recía que le salían brotes, florecía, y sus
racimos de uvas maduraban.
**11** Y estaba la copa de Faraón en mi
mano, tomé las uvas y las exprimí en la
copa de Faraón, y puse la copa en mano
de Faraón.
**12** Y José le dijo: Esta es su interpreta-
ción: Los tres sarmientos son tres días.
**13** Dentro de tres días Faraón alzará tu
cabeza° y te hará volver a tu puesto, y
pondrás la copa de Faraón en su mano,
como de costumbre, cuando eras su co-
pero.
**14** Por causa de esto, cuando te vaya bien,
acuérdate de mí. Te ruego que tengas mi-
sericordia de mí y hagas mención de mí a
Faraón y me saques de esta casa,
**15** porque de cierto fui secuestrado de la
tierra de los hebreos, y aquí tampoco he
hecho nada para que me pusieran en el
calabozo.°
**16** Entonces, viendo el principal de los pa-
naderos que había interpretado para bien,
dijo a José: También yo soñé que veía tres
canastillos de pan sobre mi cabeza,
**17** y en el canastillo más alto había de
todos los manjares de Faraón, obra de
panadero, y las aves se los comían del ca-
nastillo que estaba sobre mi cabeza.
**18** Respondió José, y dijo: Esta es su in-
terpretación: Los tres canastillos son tres
días.
**19** Dentro de tres días Faraón alzará tu
cabeza y te hará colgar de un árbol, y las
aves comerán tu carne.
**20** Sucedió, pues, al tercer día, el día del
cumpleaños de Faraón, que él hizo ban-
quete a todos sus siervos, y en medio de
sus siervos alzó la cabeza del principal de
los coperos y la cabeza del principal de los
panaderos.
**21** Y restableció en su oficio al principal
de los coperos, y éste puso la copa en
mano de Faraón,
**22** pero colgó al principal de los panade-
ros, tal como les había interpretado José.
**23** Sin embargo, el principal de los co-
peros no se acordó de José, sino que lo
olvidó.

### *Los sueños de Faraón*
### *José ante Faraón*

**41** Al final de dos años exactos,° suce-
dió que Faraón soñaba. Y he aquí
estaba en pie junto al Nilo,
**2** y del Nilo subían siete vacas gordas y de
hermoso aspecto,° que apacentaban en el
juncal.
**3** Tras ellas, subían del Nilo otras siete va-
cas de mal aspecto y enjutas de carne, y se
paraban junto a aquellas vacas a la orilla
del Nilo.
**4** Y las vacas de mal aspecto y enjutas de
carne devoraban a las siete vacas gordas y
de hermoso aspecto. Y despertó Faraón,
**5** y se volvió a dormir, y soñó por segunda
vez, y he aquí siete espigas gordas y bue-
nas crecían de un mismo tallo.
**6** Sin embargo, he ahí otras siete espigas
menudas y resecas por el viento oriental
brotaban después de ellas.
**7** Y las siete espigas menudas devoraban a
las siete espigas llenas y gordas. Y Faraón
despertó. Había sido un sueño.
**8** Y sucedió que por la mañana, conturba-
do su espíritu, envió a llamar a todos los
magos de Egipto y a todos sus sabios, y
Faraón les contó su sueño. Pero no había
quien los interpretara a Faraón.

**40.13** Nótese el doble sentido que este hebraísmo expresa al compararlo con el v. 19: *alzará tu cabeza y te hará volver*, con: *alzará tu cabeza y te hará colgar…* **40.15** Lit. *en el pozo.* **41.1** Lit. *días.* **41.2** Lit. *sanas de carne.*

9 Entonces el principal de los coperos habló a Faraón, diciendo: Hoy me acuerdo
de mis pecados:
10 Cuando Faraón se enfureció contra sus siervos, y me puso bajo custodia en la casa del jefe de los guardias, a mí y al principal de los panaderos.
11 En una misma noche él y yo tuvimos un sueño.° Cada uno soñó° un sueño con un sentido peculiar.
12 Y estaba allí con nosotros un joven hebreo, esclavo del jefe de los guardias, y se lo contamos, y él nos interpretó nuestros sueños. A cada uno interpretó según su sueño.
13 Y aconteció que tal como nos lo había interpretado, así fue. A mí me restableció° en mi puesto, pero al otro lo colgó.
14 Entonces Faraón envió a llamar a José, y haciéndolo sacar aprisa del calabozo, se afeitó, mudó sus vestidos y acudió a Faraón.
15 Y dijo Faraón a José: He soñado un sueño, y no hay quien lo interprete, pero he oído decir de ti que oyes un sueño y lo puedes interpretar.
16 José respondió a Faraón, diciendo: No es mérito mío, es ’Elohim quien dará a Faraón respuesta satisfactoria.
17 Entonces habló Faraón a José: En mi sueño, he aquí yo estaba en pie a la orilla del Nilo,
18 y he ahí, del Nilo subían siete vacas gordas y de hermoso aspecto que apacentaban entre el junco.
19 Pero, he ahí, tras ellas subían otras siete vacas de mal aspecto y enjutas de carne, como no había visto en toda la tierra de Egipto.
20 Y las vacas flacas y malas devoraron a las siete primeras vacas gordas,
21 y éstas entraban en sus entrañas, pero no se notaba que hubieran entrado en sus entrañas, porque su apariencia era tan mala como al inicio. Luego, desperté.
22 Después vi en mi sueño que siete espigas llenas y buenas brotaban de un mismo tallo.
23 Pero, he ahí, siete espigas marchitas, menudas y resecas por el viento oriental crecían después de ellas,
24 y las espigas menudas devoraban a las siete espigas buenas. Lo he referido a los magos, pero no hay quien me lo interprete.
25 Entonces José dijo a Faraón: Los sueños de Faraón son uno solo. ’Elohim ha anunciado a Faraón lo que está por hacer.
26 Las siete vacas buenas son siete años, y las espigas buenas son siete años. El sueño es uno solo.
27 También las siete vacas flacas y de mal aspecto que subían tras ellas son siete años, y las siete espigas menudas y resecas por el viento oriental significan siete años de hambruna.
28 Es el asunto que antes indiqué a Faraón: ’Elohim ha mostrado a Faraón lo que va a hacer.
29 He aquí vienen siete años de gran abundancia en toda la tierra de Egipto.
30 Después de ellos, se levantarán siete años de hambruna, y toda la abundancia en la tierra de Egipto será olvidada, y la hambruna consumirá el país,
31 de modo que se olvidará la abundancia en el país a causa de aquella hambruna que le seguirá, porque será muy severa.
32 En cuanto a la repetición del sueño a Faraón dos veces, es porque el asunto está determinado por ’Elohim, y ’Elohim se apresura a ejecutarlo.
33 Y ahora, provea Faraón un hombre inteligente y sabio, y póngalo sobre la tierra de Egipto.
34 Actúe Faraón, y designe superintendentes sobre el país, y quinte la tierra de Egipto en los siete años de abundancia,
35 para que ellos recojan toda la provisión de estos buenos años que vienen, y almacenen el grano bajo la mano° de Faraón y lo guarden en las ciudades para sustento.
36 Y el alimento será reserva para el país, para los siete años de hambruna que habrá en la tierra de Egipto, y el país no será consumido por la hambruna.
37 Pareció bien la propuesta a ojos de Faraón y a ojos de todos sus siervos.
38 Y dijo Faraón a sus siervos: ¿Acaso hallaremos un varón como éste, en quien esté el espíritu de ’Elohim?

**41.11** Lit. *soñamos un sueño.* **41.11** Lit. *soñamos.* **41.13** Esto es, *Faraón.* **41.35** Es decir, *bajo la autoridad.*

**39** Y dijo Faraón a José: ’Elohim te ha he-
cho saber todo esto, no hay entendido ni
sabio como tú.
**40** Tú mismo estarás sobre mi casa,° y
por tu palabra se someterá todo mi pue-
blo. Sólo por el trono yo seré más grande
que tú.
**41** Y Faraón dijo a José: He aquí, te pongo
sobre toda la tierra de Egipto.
**42** Y se quitó Faraón el anillo° de su mano
y lo puso en la mano de José, y lo vistió
con ropas de lino finísimo y le puso un
collar de oro en su cuello.
**43** Y lo hizo subir en su segundo carro y
pregonaron delante de él: ¡Arrodillaos!° Y
lo puso a cargo de toda la tierra de Egip-
to.
**44** Y Faraón dijo a José: Yo soy el Faraón,
pero sin tu permiso nadie levantará mano
ni pie en toda la tierra de Egipto.
**45** Y llamó Faraón el nombre de José,
Zofnat-Panea,° y le dio por mujer a Ase-
nat, hija de Potifera, sacerdote de On.
Entonces José salió a recorrer toda la
tierra de Egipto.
**46** Era José de treinta años° cuando com-
pareció ante Faraón, rey de Egipto. Luego
José se retiró de la presencia de Faraón, y
recorrió toda la tierra de Egipto.
**47** Y en los siete años de abundancia, la
tierra produjo a montones.
**48** Y reunió todo el alimento que hubo
de los siete años en la tierra de Egipto.
Luego puso el alimento en las ciudades, y
depositó en ellas la producción del campo
circundante a cada ciudad.
**49** José también almacenó grano como la
arena del mar, mucho en extremo, hasta
que dejó de contarlo, pues era sin número.
**50** Y antes que viniera el año de la ham-
bruna, le nacieron a José dos hijos, los
cuales le dio a luz Asenat, hija de Potifera,
sacerdote de On.
**51** Y llamó José el nombre del primogé-
nito Manasés,° porque dijo: ’Elohim me
hizo olvidar todo mi sufrimiento y toda la
casa de mi padre.
**52** Y llamó el nombre del segundo Efraín,°
porque dijo: ’Elohim me ha hecho fructí-
fero en la tierra de mi aflicción.
**53** Y se acabaron los siete años de abun-
dancia que hubo en la tierra de Egipto.
**54** Y comenzaron los siete años de ham-
bruna,° como José había dicho. Y hubo
hambruna en todos los países, pero en
toda la tierra de Egipto había pan.
**55** Y cuando tuvo hambre toda la tierra
de Egipto, el pueblo clamó a Faraón por
pan. Y dijo Faraón a todo Egipto: Id a José
y haced lo que él os diga.°
**56** Y la hambruna estaba por toda la ex-
tensión del país. Entonces José abrió todo
lo que había en ellos,° y vendió a los egip-
cios, pues la hambruna arreciaba en la
tierra de Egipto.
**57** También de toda la tierra llegaban a
Egipto para comprar grano a José, porque
la hambruna arreciaba en toda la tierra.

### *El primer viaje*

**42** Jacob, viendo que había grano en
Egipto, dijo a sus hijos: ¿Por qué os
estáis mirando unos a otros?°
**2** Y dijo: Mirad, he oído que hay grano en
Egipto. Bajad allá y compradnos grano
para que podamos vivir y no muramos.°
**3** Bajaron, pues, diez de los hermanos de
José a comprar el grano de Egipto,
**4** porque Jacob no envió a Benjamín, her-
mano de José, con sus hermanos, pues
dijo: No sea que le ocurra alguna desgra-
cia.
**5** Así que los hijos de Israel fueron a com-
prar grano entre los que iban, pues la
hambruna estaba en la tierra de Canaán.
**6** Y José era el gobernante del país que
vendía grano a todo pueblo de aquella
tierra. Llegaron entonces los hermanos
de José, y se postraron ante él rostro en
tierra.°

**41.40** →Hch.7.10. **41.42** Sello real que permite actuar con plenos poderes. **41.43** La palabra hebrea *’abrej = doblad la rodilla*, es la transliteración de una frase egipcia (del verbo egipcio *berej = alabar* o *rendir homenaje*). Por lo tanto, *’abrej* sería una traducción fiel del vocablo egipcio *i’a berej = ¡Alabad!* o *¡Rendid homenaje!* **41.45** Aunque el nombre dado a José por Faraón ha sido reconocido desde hace mucho tiempo como egipcio, sin embargo su significado era incierto hasta que fue descubierto en una inscripción de la última parte del período Bubastis (siglo IX AC) escrita en egipcio: *Dye-pa-netyer-iuj-ank = el dios habla para que él viva.* **41.46** *Treinta años.* José pasó *trece* años en servidumbre →37.2. **41.51** Esto es, *el que hace olvidar.* **41.52** Esto es, *fructífero.* **41.54** →Hch.7.11. **41.55** →Jn.2.5. **41.56** Es decir, *los graneros.* LXX: *todos los graneros.* **42.1** LXX: *¿Por qué sois indolentes?* **42.2** →Hch.7.12. **42.6** →37.7.

**7** José vio a sus hermanos y los reconoció,
pero fingió ser un extraño para ellos. Y ha-
blándoles duramente, les dijo: ¿De dónde
habéis venido? Ellos respondieron: De la
tierra de Canaán, a comprar alimento.
**8** Y José reconoció a sus hermanos, pero
ellos no lo reconocieron.
**9** Y acordándose José de los sueños que
había soñado acerca de ellos,° les dijo:
¡Espías sois! ¡Para ver lo desprotegido del
país habéis venido!°
**10** Pero ellos le dijeron: No, señor mío,
sino que tus siervos vinieron a comprar
alimento.
**11** Todos nosotros somos hijos de un mis-
mo varón. Somos honrados, tus siervos
no son espías.
**12** Pero él les dijo: ¡No! Habéis venido a
ver lo desprotegido del país.
**13** Ellos entonces respondieron: Tus sier-
vos somos doce hermanos, hijos de un
varón de la tierra de Canaán, y he aquí
el menor está hoy con nuestro padre, y el
otro ha desaparecido.
**14** Pero José les dijo: Es lo que yo os digo:
¡Sois espías!
**15** En esto seréis probados: Vive Faraón,
que no saldréis de esto sino cuando venga
aquí vuestro hermano menor.
**16** Enviad a uno de vosotros para que
traiga a vuestro hermano. Mientras, que-
dad detenidos y sean comprobadas vues-
tras palabras, si hay verdad en vosotros,
y si no, ¡por la vida de Faraón, que sois
espías!
**17** Y los puso juntos bajo custodia por
tres días.
**18** Pero al tercer día les dijo José: Haced
esto y viviréis. Yo temo a 'Elohim.
**19** Si sois honrados, uno de vuestros her-
manos quedará encarcelado mientras los
demás vais y lleváis el grano a vuestras
familias hambrientas.
**20** Pero me traeréis a vuestro hermano
menor, y vuestras palabras serán verifica-
das, y no moriréis. E hicieron así.
**21** Y cada cual decía a su hermano: De
cierto somos culpables por nuestro her-
mano, pues vimos la angustia de su alma
cuando nos rogaba, y no lo escuchamos,
por eso ha venido sobre nosotros esta an-
gustia.
**22** Entonces Rubén les respondió di-
ciendo: ¿Acaso no os hablé diciendo: No
pequéis contra el muchacho?° Pero no
escuchasteis, y ahora, ciertamente, su
sangre nos es demandada.
**23** (Y ellos no sabían que José entendía,
porque había un traductor entre ellos.)
**24** Entonces él se apartó, y lloró. Después
volvió a ellos y les habló, y tomando de en-
tre ellos a Simeón, lo ató ante sus ojos.
**25** José ordenó entonces que llenaran sus
sacos de grano y devolvieran la plata de
cada uno de ellos a su saco, y les dieran
provisiones para el camino. Y así se hizo
con ellos.
**26** Y ellos cargaron su grano sobre sus as-
nos y se fueron de allí.
**27** Pero en el mesón, al abrir uno su saco
para dar forraje a su asno, he aquí vio que
su plata estaba en la boca de su costal.
**28** Y dijo a sus hermanos: ¡Mi plata ha sido
devuelta, y mirad, incluso está en mi costal!
Entonces el corazón les falló° y temblaron,
y cada uno decía a su hermano: ¿Qué está
haciendo 'Elohim con nosotros?
**29** Llegados a su padre Jacob en tierra de
Canaán, le refirieron todas las cosas que
les habían sucedido, diciendo:
**30** Aquel hombre, el señor de aquella tie-
rra, nos habló cosas duras, y nos trató°
como a espías de aquel país.
**31** Pero le dijimos: Nosotros somos hon-
rados, no somos espías.
**32** Éramos doce hermanos, hijos de
nuestro padre, uno ha desaparecido, y el
pequeño está hoy con nuestro padre en
tierra de Canaán.
**33** Y aquel hombre, el señor de aquella tie-
rra, nos dijo: En esto sabré que vosotros
sois honrados. Dejad a uno de vuestros
hermanos conmigo, y tomad para vues-
tras familias hambrientas, y marchaos.
**34** Luego traedme a vuestro hermano
menor, y así sabré que no sois espías, que
sois honrados. Os devolveré a vuestro
hermano, y podréis negociar en el país.
**35** Y sucedió que al vaciar ellos sus sa-
cos, he aquí la bolsa de plata de cada uno

**42.9** →Gn.37.5-10. **42.9** Parte NO de la frontera más expuesta a ataques. **42.22** →Gn.37.21-22.4. **42.28** Es decir, *se sobresaltaron.* **42.30** LXX: *puso en prisión* →40.3.

estaba en su saco. Y al ver ellos y su padre las bolsas de plata, tuvieron temor.
**36** Y su padre Jacob les dijo: Me habéis privado de hijos: José no está, Simeón tampoco está, y queréis tomar a Benjamín. ¡Todo está contra mí!
**37** Pero Rubén habló a su padre, diciendo: Haz que mueran mis dos hijos si no te lo traigo. Entrégalo en mi mano, que yo te lo devolveré.
**38** Pero él respondió: Mi hijo no bajará con vosotros, pues su hermano está muerto y ha quedado él solo. Si alguna desgracia le llegara a acontecer en el camino por donde vais, haréis descender mis canas con dolor al Seol.

### *El segundo viaje*

**43** Pero la hambruna era grave en aquella tierra.
**2** Y ocurrió que, cuando acabaron de comer el grano que habían traído de Egipto, su padre les dijo: Volved y compradnos un poco de alimento.
**3** Y Judá le respondió, diciendo: Aquel hombre nos advirtió seriamente, diciendo: No veréis mi rostro a menos que vuestro hermano venga con vosotros.
**4** Si envías a nuestro hermano con nosotros, bajaremos y te compraremos alimento,
**5** pero si no lo envías, no bajaremos, porque aquel hombre nos dijo: No veréis mi rostro, a menos que vuestro hermano esté con vosotros.
**6** Y dijo Israel: ¿Por qué me hicisteis tanto mal declarando a ese hombre que teníais otro hermano?
**7** Y ellos dijeron: Aquel hombre nos preguntó expresamente acerca de nosotros y de nuestra parentela, diciendo: ¿Vive aún vuestro padre? ¿Tenéis otro hermano? Y le declaramos conforme a estas preguntas. ¿Acaso sabíamos nosotros que él diría: Haced bajar a vuestro hermano?
**8** Judá dijo a Israel su padre: Envía al muchacho conmigo, así nos levantaremos e iremos para que vivamos y no muramos también nosotros, también tú, y también nuestros pequeños.
**9** Yo salgo fiador por él, a mí mismo me pedirás cuentas de él. Si no te lo devuelvo y te lo pongo delante, seré culpable ante ti todos los días.
**10** Si no nos hubiéramos demorado, ciertamente ya habríamos vuelto dos veces.
**11** Respondió su padre Israel: Si tiene que ser así, hacedlo. Tomad de lo mejor de la tierra en vuestras bolsas y llevad obsequios a aquel hombre, un poco de bálsamo, y un poco de miel, especias y mirra, nueces y almendras.
**12** Tomad en vuestras manos el doble de la plata, y llevad en vuestra mano la plata devuelta en las bocas de vuestros costales, pues quizá fue un error.
**13** Tomad a vuestro hermano, levantaos y volved ante aquel hombre.
**14** Y que 'El-Shadday° os conceda gran misericordia ante aquel hombre, y os suelte a vuestro otro hermano, y a Benjamín. Y si he de quedar privado de hijos, ¡privado de hijos quede!
**15** Los hombres entonces, tomando los obsequios, el doble de plata en su mano, y a Benjamín, se levantaron y bajaron a Egipto para presentarse ante José.
**16** Cuando José vio con ellos a Benjamín, dijo al que estaba a cargo de su casa: Haz entrar a esos varones en la casa, degüella un animal y prepáralo, porque estos varones comerán conmigo a mediodía.
**17** El hombre hizo como José había dicho, y los hizo entrar en casa de José.
**18** Los hombres tuvieron temor cuando se vieron conducidos a casa de José, pues decían: Por el asunto de la plata que fue devuelta en nuestros costales la vez primera somos traídos acá, para atacarnos y abalanzarse sobre nosotros y tomarnos como esclavos a nosotros y a nuestros asnos.
**19** Entonces se acercaron al hombre que estaba a cargo de la casa de José, y le hablaron a la puerta de la casa,
**20** y dijeron: ¡Ay, señor mío!° Nosotros ciertamente bajamos al comienzo a comprar alimento,
**21** pero sucedió que cuando llegamos a la posada y abrimos nuestros costales, he aquí la plata de cada uno estaba en la

**43.14** *El Todosuficiente.* **43.20** El TM registra el singular indicando que uno habló por todos.

boca de su costal, nuestra plata en su justo peso. Por eso la hemos vuelto traer en nuestras manos.

**22** Y hemos tomado otra plata en nuestras manos para comprar alimento, no sabemos quién puso nuestra plata en nuestros costales.

**23** Y él respondió: Paz a vosotros, no temáis. Vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dio un tesoro escondido en vuestros costales, vuestra plata llegó a mí. Y les sacó a Simeón.

**24** Entonces el hombre hizo entrar a aquellos varones en casa de José, y les dio agua y lavaron sus pies, y dio forraje a sus asnos.

**25** Y ellos prepararon el presente para la llegada de José al mediodía, pues oyeron que allí habrían de comer los alimentos.

**26** Cuando José llegó a la casa, ellos le presentaron dentro de la casa los regalos que tenían en sus manos, y se postraron a tierra ante él.

**27** Entonces les preguntó cómo estaban, y dijo: ¿Está bien vuestro padre, el anciano del cual hablasteis? ¿Vive aún?

**28** Y ellos dijeron: Tu siervo, nuestro padre, está bien, aún vive.° E hicieron reverencia y se postraron.

**29** Y él alzó sus ojos y vio a su hermano Benjamín, hijo de su madre, y dijo: ¿Es éste vuestro hermano menor, de quien me dijisteis? Y añadió: ’Elohim te haga misericordia, hijo mío.

**30** Y José se apresuró a salir,° porque sus entrañas estaban conmovidas por causa de su hermano, y buscó dónde llorar, y entró en la recámara, y allí lloró.

**31** Después se lavó el rostro y salió, y refrenándose, ordenó: ¡Poned alimentos!

**32** Pero lo pusieron separadamente, para ellos aparte, y por separado para los egipcios que comían con él, pues los egipcios no podían comer alimentos con los hebreos, porque era abominación para los egipcios.

**33** Y ellos se sentaron ante él, el primogénito conforme a su primogenitura, y el menor conforme a su menor edad. Y aquellos varones estaban atónitos, mirándose el uno al otro.

**34** Luego él tomó porciones de delante de sí para ellos, pero la porción de Benjamín era cinco veces mayor que las porciones de todos ellos. Y bebieron, y se embriagaron con él.

### *La copa de José*

**44** Luego él ordenó al que estaba a cargo de su casa, diciendo: Llena de comida los costales de estos hombres, tanto como puedan llevar, y coloca la plata de cada uno en la boca de su costal.

**2** Y coloca mi copa, la copa de plata, en la boca del costal del menor, con la plata de su grano. E hizo conforme a la palabra que había hablado José.

**3** Cuando rayó el alba, fueron despedidos aquellos varones, ellos y sus asnos.

**4** Salieron ellos de la ciudad, y no se habían alejado, cuando José dijo al que estaba a cargo de su casa: Levántate y persigue a esos hombres, y cuando los alcances, diles: ¿Por qué habéis pagado mal por bien?

**5** ¿No° es ésta en la cual bebe mi señor, y con lo que suele adivinar?° Habéis obrado mal en lo que hicisteis.

**6** Así, los alcanzó y les habló estas palabras.

**7** Y ellos le dijeron: ¿Por qué habla mi señor tales cosas? ¡Lejos sea de tus siervos hacer cosa semejante!

**8** He aquí, la plata que hallamos en la boca de nuestros costales, te la volvimos a traer desde la tierra de Canaán, ¿cómo, pues, hurtaríamos de la casa de tu señor plata u oro?

**9** Aquel de tus siervos en quien sea hallada, que muera, y nosotros también seremos esclavos de mi señor.

**10** Y él dijo: Sea ahora conforme a vuestras palabras, aquél en quien se halle llegará a ser mi esclavo, y vosotros seréis inocentes.

**11** Y se apresuraron, y bajando cada uno su costal a tierra, cada cual abrió su costal.

**43.28** LXX añade: *y dijo: Bendito sea aquel hombre por Dios.* **43.30** ⦣*a salir.* **44.5** LXX comienza el v. 5 con: *¿Por qué me habéis robado la copa de plata* →(Este fragmento no está registrado en el TM). **44.5** Métodos adivinatorios en los que se empleaba una copa, bien por medio de líquidos, o con la caída de piedras preciosas en su interior.

12 Él, pues, comenzó a registrar por el
mayor y terminó con el menor, y la copa
fue hallada en el costal de Benjamín.
13 Entonces ellos se rasgaron las vestiduras, y cada uno cargó su asno y regresaron a la ciudad.
14 Y llegaron Judá y sus hermanos a casa
de José, y él estaba aún allí, y cayeron a
tierra ante él.
15 Y José les dijo: ¿Qué acción es esta que
habéis hecho? ¿No sabéis que un hombre
como yo es capaz de adivinar?
16 Entonces dijo Judá: ¿Qué diremos a
mi señor? ¿Qué hablaremos? ¿Cómo nos
justificaremos? 'Elohim ha descubierto la
iniquidad de tus siervos. He aquí, somos
esclavos de mi señor, nosotros, y también
aquél en cuya mano fue hallada la copa.
17 Pero él dijo: Lejos de mí el hacer esto,
el hombre en cuya mano fue hallada la
copa, él será mi esclavo. Vosotros subid
en paz a vuestro padre.
18 Entonces Judá se acercó a él, y dijo:
¡Ay, señor mío! Te ruego que hable tu
siervo una palabra a oídos de mi señor,
y no se encienda tu ira contra tu siervo,
porque tú eres como el mismo Faraón.
19 Mi señor ha preguntado a sus siervos,
diciendo: ¿Tenéis padre o hermano?
20 Y nosotros dijimos a mi señor: Tenemos un padre anciano, y un muchacho
pequeño que le nació en su vejez, pues su
hermano murió, sólo él quedó de su madre, y su padre lo ama.
21 Y dijiste a tus siervos: Hacedlo bajar
para que lo vea.
22 Entonces nosotros dijimos a mi señor:
El muchacho no puede abandonar a su
padre, porque si lo abandonara, su padre
moriría.
23 Y dijiste a tus siervos: Si vuestro hermano menor no baja con vosotros, no veréis más mi rostro.
24 Y aconteció que cuando subimos
adonde mi padre, tu siervo, le referimos
las palabras de mi señor.
25 Y nuestro padre dijo: Volved a comprar
para nosotros un poco de alimento.
26 Pero nosotros dijimos: No podemos
bajar. Si nuestro hermano menor va con
nosotros, bajaremos, porque no podremos
ver el rostro de aquel hombre si no está
con nosotros nuestro hermano menor.
27 Entonces tu siervo, mi padre, nos dijo:
Vosotros mismos sabéis que mi mujer me
dio a luz dos.
28 El uno salió de mi lado, y dije: Ciertamente fue despedazado. Y hasta ahora no
lo he vuelto a ver.
29 Y si tomáis también a éste de mi presencia y le sucede alguna desgracia, haréis descender mis canas con maldad al
Seol.
30 Y ahora, cuando llegue a tu siervo, mi
padre, y el muchacho no esté con nosotros, como su alma está ligada al alma de
él,
31 sucederá que cuando vea que el muchacho no está, morirá, y tus siervos habrán hecho descender con dolor al Seol
las canas de tu siervo, nuestro padre.
32 Porque yo, tu siervo, he quedado como
fiador del muchacho ante mi padre, diciendo: Si no te lo traigo, sea pecador
ante mi padre todos los días.
33 Y ahora, te ruego que tu siervo quede
en lugar del joven por esclavo de mi señor, y el joven suba con sus hermanos.
34 Porque ¿cómo subiré yo hasta mi padre si el joven no está conmigo? ¡No vea el
mal que le sobrevendrá a mi padre!

### *José se descubre a sus hermanos*

45 José ya no podía contenerse ante
todos los que estaban a su lado, y
exclamó: ¡Sacad a todo varón de mi presencia! Y no quedó nadie con él cuando
José se dio a conocer a sus hermanos.°
2 Entonces alzó su voz en llanto, y lo oyeron los egipcios y lo oyó la casa de Faraón.
3 Y dijo José a sus hermanos: ¡Yo soy José!
¿Vive aún mi padre? Y sus hermanos no
pudieron responderle, porque estaban
turbados por su presencia.
4 Entonces dijo José a sus hermanos:
¡Acercaos a mí, os ruego! Y ellos se acercaron, y él dijo: Yo soy vuestro hermano
José, a quien vendisteis para Egipto.
5 Ahora pues, no os entristezcáis ni os
enojéis con vosotros mismos° por haberme vendido acá, pues para preservar la

**45.1** →Hch.7.13. **45.5** Lit. *no os enojéis ante vuestros ojos.*

vida me envió ’Elohim delante de voso-
tros.
**6** Porque ya ha habido dos años de ham-
bruna en medio de esta tierra, y aún que-
dan cinco años en que no habrá siembra
ni siega.
**7** Por eso ’Elohim me envió delante de vo-
sotros para preservaros un remanente en
esta tierra y para daros vida por medio de
una gran liberación.
**8** Así que, no me enviasteis vosotros acá,
sino ’Elohim. Y Él me ha puesto como
un padre para Faraón y señor de toda su
casa y gobernador en toda la tierra de
Egipto.
**9** Daos prisa, subid hasta mi padre, y
decidle: Así dice tu hijo José: ’Elohim me
ha puesto por señor de todo Egipto, des-
ciende a mí, no te detengas,
**10** y habitarás en la tierra de Gosén,° y
estarás cerca de mí, tú y tus hijos, y los
hijos de tus hijos, tus rebaños y tus vaca-
das y todo lo que tienes.
**11** Y allí te sustentaré, pues aún quedan
cinco años de hambruna, para que no cai-
gas en la miseria tú y tu casa, y todo lo
que tienes.°
**12** Y por cierto, vuestros ojos pueden ver,
y los ojos de mi hermano Benjamín, que
es mi boca la que os habla.
**13** Declararéis a mi padre todo mi esplen-
dor en Egipto y todo lo que habéis visto.
Así que, ¡daos prisa, y haced que mi padre
descienda acá!
**14** Entonces se echó al cuello de su her-
mano Benjamín, y lloró, y Benjamín lloró
en su cuello.
**15** Y besó a todos sus hermanos, y lloró
sobre ellos. Después sus hermanos habla-
ron con él.
**16** Y la voz fue oída en la casa de Faraón,
diciendo: Los hermanos de José han veni-
do. Y agradó a ojos de Faraón y a ojos de
sus siervos.
**17** Y dijo Faraón a José: Di a tus herma-
nos: Haced esto: Cargad vuestras bestias,
e id, entrad a la tierra de Canaán.
**18** Luego tomad a vuestro padre y a vues-
tras familias, y venid a mí, y yo os daré lo
bueno de la tierra de Egipto, y comeréis
de la abundancia del país.
**19** Mándales también: Tomad carros de la
tierra de Egipto para vuestros pequeños y
vuestras mujeres, y tomad a vuestro pa-
dre, y venid.
**20** Y no os preocupéis por vuestros ense-
res, porque lo mejor de toda la tierra de
Egipto es vuestro.
**21** Así lo hicieron los hijos de Israel, y
José les dio carros conforme a la orden
de Faraón, y les dio provisión para el ca-
mino.
**22** A todos ellos les dio mudas de vestidos,
y a Benjamín le dio trescientas piezas de
plata y cinco mudas de vestidos.
**23** Y a su padre envió esto: diez asnos car-
gados de lo mejor de Egipto, y diez asnas
cargadas de grano, pan y víveres para el
viaje de su padre.
**24** Y despidió a sus hermanos, y se fueron.
Y les dijo: No discutáis° por el camino.
**25** Subieron de Egipto, y llegaron a la tie-
rra de Canaán, a su padre Jacob,
**26** y le anunciaron, diciendo: ¡José aún
vive, y gobierna en toda la tierra de Egip-
to! Pero su corazón desmayó, pues no les
creía.
**27** Mas ellos le dijeron todas las palabras
que José les había hablado, y al ver los ca-
rros que José había enviado para llevarlo,
el espíritu de su padre Jacob revivió.
**28** Entonces dijo Israel: ¡Basta! ¡Mi hijo
José aún vive! Iré y lo veré antes de morir.

### *Israel en Egipto*

**46** E Israel partió con todo lo que te-
nía, y fue a Beer-seba, y ofreció sa-
crificios al Dios de su padre Isaac.
**2** Y habló ’Elohim a Israel en visiones de
noche, y le dijo: ¡Jacob! ¡Jacob! Y él dijo:
Heme aquí.
**3** Entonces le dijo: Yo soy ’Elohim, el Dios
de tu padre. No temas bajar a Egipto, por-
que allí te convertiré en una gran nación.
**4** Yo descenderé contigo a Egipto, y cier-
tamente Yo también te haré subir, y la
mano de José cerrará tus ojos.
**5** Y se levantó Jacob de Beer-seba, y los
hijos de Israel hicieron subir a su padre
Jacob, a sus pequeños y a sus mujeres en
los carros que Faraón había enviado para
que lo llevaran.

**45.10** Tierra muy fértil situada en el Delta del Nilo. **45.9-11** →Hch.7.14. **45.24** Heb. *râgaz.* ↪*riñáis.*

6 Y tomaron sus ganados, y las pertenencias que habían adquirido en la tierra de Canaán, y se fueron a Egipto,° Jacob, y toda su descendencia con él,
7 sus hijos y nietos, sus hijas y nietas. Y llevó consigo toda su descendencia a Egipto.
8 Estos son los nombres de los hijos de Israel que entraron en Egipto: Jacob y sus hijos: Rubén, el primogénito de Jacob.
9 Y los hijos de Rubén: Hanoc, Falú, Hezrón y Carmi.
10 Y los hijos de Simeón: Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zohar y Saúl, hijo de la cananea.
11 Y los hijos de Leví: Gersón, Coat y Merari.
12 Y los hijos de Judá: Er, Onán y Sela, Fares y Zara, aunque Er y Onán habían muerto en tierra de Canaán. Y los hijos de Fares fueron Hezrón y Hamul.
13 Los hijos de Isacar: Tola, Fúa, Iob y Simrón.
14 Y los hijos de Zabulón: Sered, Elón y Jahleel.
15 Estos fueron los hijos de Lea, los que ella le dio a luz a Jacob en Padan-aram, además de su hija Dina. El total de personas de sus hijos e hijas fue treinta y tres.
16 Y los hijos de Gad: Zifión, Hagui, Suni, Ezbón, Heri, Arodi y Areli.
17 Y los hijos de Aser: Jimna, Isúa, Isúi y Beria y Sera, hermana de ellos. Los hijos de Beria: Heber y Malquiel.
18 Estos fueron los hijos de Zilpa, la que Labán dio a su hija Lea, y le dio a luz éstos a Jacob: dieciséis personas.
19 Hijos de Raquel, mujer de Jacob: José y Benjamín.
20 Y a José, en la tierra de Egipto, le nacieron Manasés y Efraín, los cuales le dio a luz Asenat, hija de Potifera, sacerdote de On.°
21 Y los hijos de Benjamín fueron Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naamán, Ehi, Ros, Mupim, Hupim y Ard.
22 Estos fueron los hijos de Raquel que nacieron a Jacob: catorce personas en total.
23 Y los hijos° de Dan: Husim.
24 Y los hijos de Neftalí: Jahzeel, Guni, Jezer y Silem.
25 Estos fueron los hijos de Bilha, la que dio Labán a Raquel su hija, y ella dio a luz éstos a Jacob: siete personas en total.
26 Todas las personas que fueron con Jacob a Egipto, procedentes de sus lomos, sin contar las mujeres de los hijos de Jacob, todas las personas fueron sesenta y seis.
27 Y los hijos de José, que le nacieron en Egipto, dos personas. Todas las personas de la casa de Jacob que entraron en Egipto fueron setenta.°
28 Envió por delante a Judá a casa de José, para que preparara el camino a Gosén. Cuando entraron en la tierra de Gosén,
29 José mando a uncir su carro y subió a Gosén a recibir a su padre Israel. Se presentó a él, y echándose a su cuello lo abrazó y lloró largamente.
30 Entonces Israel dijo a José: Ahora puedo morir, después de haberte visto en persona y vivo.
31 José dijo a sus hermanos y a la casa de su padre: Subiré para anunciar a Faraón y decirle: Mis hermanos y la casa de mi padre, que estaban en la tierra de Canaán, han venido a mí.
32 Son pastores de ovejas, que cuidan del ganado, y han traído sus rebaños, sus vacadas y todas sus posesiones.
33 Cuando Faraón os llame y diga: ¿Cuál es vuestro oficio?
34 vosotros responderéis: Tus siervos son pastores desde su juventud hasta ahora, lo mismo nosotros que nuestros padres. Así podréis vivir en la tierra de Gosén, porque todo pastor de ovejas es abominación para los egipcios.

### *Los israelitas en Gosén*
### *Últimos años de la hambruna*

47 Fue, pues, José y anunció a Faraón, y le dijo: Mi padre y mis hermanos, sus rebaños y vacadas, con todo lo que tienen, han venido de la tierra de Canaán, y he aquí están en la tierra de Gosén.
2 Y de entre sus hermanos tomó a cinco de ellos, y los presentó ante Faraón.

**46.6** →Hch.7.15. **46.20** →Gn.41.50-52. **46.23** Notar que la forma plural *hijos, hijas* se usa como una frase fija →v. 15. **46.27** →Hch.7.14.

**3** Entonces Faraón dijo a sus hermanos:
¿Cuál es vuestro oficio? Y respondieron a
Faraón: Tus siervos son pastores de ovejas,
tanto nosotros como nuestros padres.
**4** También dijeron a Faraón: Hemos veni-
do para habitar en esta tierra, pues la ham-
bruna aprieta en la tierra de Canaán y no
hay pasto para las ovejas de tus siervos. Por
tanto, te rogamos que permitas que tus
siervos habiten en tierra de Gosén.
**5** Entonces Faraón habló a José, diciendo:
Tu padre y tus hermanos han venido a ti.
**6** La tierra de Egipto está delante de ti.
En lo mejor de esa tierra haz habitar a tu
padre y a tus hermanos. Que habiten en
tierra de Gosén, y si juzgas que hay entre
ellos hombres valerosos, ponlos por ma-
yorales de mi ganado.
**7** Luego José tomó a su padre Jacob y lo
puso delante de Faraón, y Jacob bendijo
a Faraón.°
**8** Entonces Faraón dijo a Jacob: ¿Cuántos
son los días de los años de tu vida?°
**9** Jacob respondió a Faraón: Los días de
los años de mis peregrinaciones son cien-
to treinta años. Pocos y malos han sido
los días de los años de mi vida, y no han
llegado a los días de los años de la vida de
mis padres en los días de sus peregrina-
ciones.
**10** Y Jacob bendijo a Faraón, y salió de la
presencia de Faraón.
**11** Y José hizo habitar a su padre y a sus
hermanos dándoles posesión en la tierra
de Egipto, en lo mejor de la tierra, en la
tierra de Rameses, como Faraón había or-
denado.
**12** Y abastecía José a su padre, a sus her-
manos y a toda la casa de su padre, inclui-
dos los pequeños,
**13** aunque no había alimento° en todo el
país, y la hambruna era muy grave, y la
tierra de Egipto y la de Canaán desfalle-
cían a causa de la hambruna.
**14** Así pues, José recogió toda la plata que
se halló en la tierra de Egipto y en la tie-
rra de Canaán, por el grano que le com-
praban, e ingresó José la plata en la casa
de Faraón.
**15** Cuando se hubo acabado la plata de la
tierra de Egipto y de la tierra de Canaán,
todo Egipto acudió a José, diciendo: Da-
nos pan. ¿Por qué hemos de morir en pre-
sencia tuya? pues la plata se ha acabado.
**16** Entonces dijo José: Si se ha acabado
la plata, entregad vuestro ganado, y yo os
daré por vuestro ganado.
**17** Y llevaron sus ganados a José. Enton-
ces José les dio pan por los caballos, por
el ganado del rebaño, por el ganado de la
vacada, y por los asnos. Y durante aquel
año les suministró alimento a cambio de
todos sus ganados.
**18** Finalizado aquel año, acudieron a él
el segundo año, y le dijeron: No oculta-
mos a nuestro señor que, puesto que la
plata se ha acabado, y también el ganado
es de nuestro señor, nada queda delante
de nuestro señor sino nuestro cuerpo y
nuestro suelo.
**19** ¿Por qué hemos de morir ante tus
ojos, tanto nosotros como nuestra tierra?
Cómpranos a nosotros y a nuestra tierra
por pan, y nosotros y nuestro suelo sere-
mos esclavos de Faraón, pero danos semi-
lla para que podamos vivir y no muramos,
y la tierra no sea asolada.
**20** Y José compró para Faraón toda la tie-
rra de Egipto, porque todos los egipcios
vendían sus campos, pues la hambruna
arreciaba sobre ellos. Así el país llegó a
ser de Faraón,
**21** e hizo trasladar° al pueblo a las ciuda-
des, de un extremo al otro de Egipto.
**22** Solamente dejó de comprar la tierra de
los sacerdotes, porque había un estatuto
de Faraón para los sacerdotes, y ellos co-
mían la ración que Faraón les daba. Por
eso no tuvieron que vender sus campos.
**23** José dijo al pueblo: He aquí, hoy os he
comprado a vosotros con vuestra tierra
para Faraón. Ahí tenéis semilla para sem-
brar la tierra.
**24** Cuando llegue la cosecha daréis la
quinta parte a Faraón, y las cuatro par-
tes serán vuestras para sembrar el campo,
para alimento vuestro, para los que están
en vuestras casas y para alimento de vues-
tros pequeños.
**25** Respondieron: ¡Nos has dado la vida!
Hallemos gracia a ojos de nuestro señor,
y seamos siervos de Faraón.

**47.7** →He.7.7. **47.8** Es decir, *¿cuántos años tienes?* **47.13** Lit. *pan.* **47.21** LXX: *los sometió como esclavos.*

**26** Y José lo estableció por estatuto sobre
la tierra de Egipto hasta este día: Faraón
recibe la quinta parte. Sólo la tierra de los
sacerdotes no llegó a ser de Faraón.
**27** E Israel habitó en el país de Egipto, en
tierra de Gosén, y tomaron posesión en ella,
y fructificaron y se multiplicaron en gran
manera.
**28** Y vivió Jacob en la tierra de Egipto die-
cisiete años, pues fueron los días de Ja-
cob, los años de su vida, ciento cuarenta
y siete años.
**29** Cuando se acercaba para Israel la hora
de morir, llamó a su hijo José, y le dijo: Si
he hallado gracia en tus ojos, pon ahora
tu mano bajo mi muslo, y harás conmigo
misericordia y verdad. Te ruego que no
me entierres en Egipto.
**30** Que cuando descanse con mis padres,
me lleves de Egipto y me entierres en el
sepulcro de ellos. Y respondió: Yo haré se-
gún tu palabra.
**31** Y él dijo: Júramelo. Y le juró. Entonces
Israel se postró a la cabecera de la cama.

### *Efraín y Manasés*

**48** Después de estos sucesos, se le avi-
só a José: Mira, tu padre está grave.
Entonces él tomó consigo a sus dos hijos,
Manasés y Efraín.
**2** Le informaron a Jacob diciendo: He aquí
tu hijo José viene a ti. E Israel se esforzó,
y se sentó en la cama.
**3** Y dijo Jacob a José: 'El-Shadday se me
apareció en Luz,° en la tierra de Canaán,
y me bendijo,
**4** y me dijo: He aquí Yo te haré fructifi-
car, te multiplicaré, te pondré por con-
gregación de pueblos y a tu descendencia
después de ti daré esta tierra por posesión
perpetua.°
**5** Pues bien, los dos hijos que te nacie-
ron en la tierra de Egipto antes de venir
yo a vivir contigo en Egipto, serán míos.
Efraín y Manasés, serán para mí como
Rubén y Simeón.
**6** En cambio, la descendencia que habrás
engendrado después de ellos, serán tuyos,
y en nombre de sus hermanos recibirán
su heredad.
**7** En cuanto a mí, cuando venía de Padam,
se me murió Raquel en la tierra de Ca-
naán, en el camino, como a media legua
para entrar en Efrata,° y la sepulté allí,
camino de Efrata (es decir, Bet-léhem).
**8** Y viendo Israel a los hijos de José, pre-
guntó: ¿Quiénes son?
**9** Y José respondió a su padre: Son mis
hijos, que 'Elohim me dio aquí. Le dijo:
Acércamelos para que los bendiga.
**10** Y los ojos de Israel estaban pesados a cau-
sa de la vejez, y casi no podía ver. Así pues,
los hizo acercarse y los besó y los abrazó.
**11** Y dijo Israel a José: No contaba con ver
tu rostro, y fíjate, 'Elohim me ha hecho
ver también tu descendencia.
**12** Entonces José se los retiró de las rodi-
llas, y se postró con su rostro a tierra.
**13** Después tomó José a ambos, a Efraín
con la diestra lo puso a la izquierda de Is-
rael, y a Manasés con su izquierda lo puso
a la derecha de Israel, y se los acercó.
**14** Israel extendió su diestra y la puso
sobre la cabeza de Efraín, el menor, y su
izquierda sobre la cabeza de Manasés,
cruzando adrede los brazos, aunque Ma-
nasés era el primogénito.°
**15** Y bendijo a José, diciendo:
'Elohim en cuya presencia
anduvieron mis padres Abraham
e Isaac,
'Elohim que me ha pastoreado
desde que existo hasta este día,
**16** El ángel que me liberta de todo mal,
bendiga a estos jóvenes.
Sea perpetuado en ellos mi nombre,
Y el nombre de mis padres Abraham
Isaac,
Y aumenten hasta ser una multitud
en medio de la tierra.
**17** Pero José, viendo que su padre había co-
locado la diestra sobre la cabeza de Efraín,
le desagradó, y asió la mano de su padre
para cambiarla de la cabeza de Efraín a la
cabeza de Manasés,
**18** mientras decía a su padre: Así no, pa-
dre mío, porque éste es el primogénito,
pon tu diestra sobre su cabeza.
**19** Pero su padre rehusó, y dijo: Lo sé,
hijo mío, lo sé. También él llegará a ser

**48.3** →Gn.28.19. **48.4** →Gn.28.13-14. **48.7** →Gn.35.16-19. **48.14** Era costumbre colocar la diestra sobre el primogénito, sin embargo el menor es bendecido de tal modo que su tribu llegaría a ser la más numerosa y poderosa junto con la de Judá.

un pueblo, y también será grande. Sin
embargo, su hermano menor será más
grande que él, y su descendencia llegará
a ser una multitud de naciones.
**20** Y aquel día los bendijo,° diciendo: Por
ti bendecirá Israel, diciendo: ’Elohim te
haga como a Efraín y como a Manasés. Y
colocó a Efraín delante de Manasés.
**21** Y dijo Israel a José: He aquí yo estoy
por morir, pero ’Elohim estará con voso-
tros, y os hará volver a la tierra de vues-
tros padres.
**22** Y yo te entrego una porción mejor que
a tus hermanos, la cual tomé de mano del
amorreo con mi puñal y mi arco.

### *Profecía de Jacob para sus hijos*

**49** Y llamó Jacob a sus hijos, y dijo:
Reuníos, y os anunciaré lo que os
acontecerá en los días postreros.
**2** Juntaos y escuchad, hijos de Jacob,
Oíd a vuestro padre Israel:
**3** Rubén, tú eres mi primogénito,
Mi fuerza y primicia de mi vigor,
Principal en dignidad,
Principal en poderío,
**4** Incontrolable como las aguas,
No serás el principal,
Pues subiste al lecho de tu padre y lo profanaste:
¡Mi tálamo escaló!
**5** Simeón y Leví son hermanos,
Sus armas° son instrumentos de injusticia.
**6** En su consejo no entre mi alma,
Ni mi espíritu se junte a su asamblea,
Pues en su furia asesinaron varones,
Y en su temeridad desjarretaron bueyes.
**7** Maldita sea su cólera, que fue fiera,
Y su furor, que fue cruel,
Los dividiré entre Jacob,
Y haré que se dispersen en Israel.°
**8** A ti Judá, te alabarán tus hermanos,
Tu mano, en la cerviz de tus enemigos,
Se postrarán ante ti los hijos de tu padre.
**9** Cachorro de león es Judá,
De la presa subiste, hijo mío,
Se agazapa y acecha cual león y cual leona,
¿Quién hará que se levante?°
**10** No será quitado el cetro de Judá,
Ni el legislador de entre sus pies,
Hasta que llegue Siloh,°
Y sea suya la obediencia de los pueblos.
**11** Ata a la vid su pollino,
Y a la cepa el hijo de su asna.
Lava en el vino su vestido,
Y en sangre de uvas su manto.
**12** Sus ojos están turbios por el vino,
Y sus dientes blancos por la leche.
**13** Zabulón morará a la orilla de los mares,°
Él será puerto de navíos,
Y su extremo hasta Sidón.
**14** Isacar, asno robusto, echado entre dos apriscos,°
**15** Vio que el descanso era bueno,
Y la tierra placentera.
Inclinó su hombro para cargar,
Y llegó a servir en tributo.
**16** Dan juzgará a su pueblo,
Como una de las tribus de Israel.
**17** Sea Dan serpiente junto al camino,
Víbora junto al sendero,
Que muerde los talones del caballo,
Y su jinete cae hacia atrás.
**18** ¡Por tu salvación espero, oh YHVH!
**19** Gad, salteadores lo asaltarán,
Mas él asaltará al final.
**20** El pan de Aser es sustancioso,°
Y él dará deleites al rey.
**21** Neftalí es cierva suelta,
Que está dando hermosísimas crías.
**22** Retoño fructífero es José,
Retoño fructífero junto a la fuente,
Cuyos vástagos trepan sobre el muro.
**23** Lo amargaron, lo asaetearon y lo aborrecieron los arqueros,

**48.20** →Hch.11.21. **49.5** Heb. *Mejerot*. Prob. *cuchillos cortos de doble filo para circuncidar* →Gn.34.25. **49.7** Simeón fue pronto absorbido por Judá, y Leví no tuvo territorio propio. **49.9** →Nm.24.9. **49.10** El vocablo *Siloh* tiene un significado incierto. Algunas versiones lo traducen por *tributo*, otras por un nombre propio aplicado al Mesías. También se ha propuesto la grafía *shelo = que es suyo.* LXX traduce: *las cosas reservadas* para él. **49.13** Esta tribu se habría de asentar en la costa, al S de Fenicia. **49.14** LXX: *Isacar ha deseado lo que es bueno… descansa entre las heredades.* **49.20** Asentado en zonas muy fértiles, entre el Carmelo y Tiro.

24 Mas su arco permaneció en firme,
Y fueron fortalecidos los brazos de
sus manos,
Por las manos del Fuerte de Jacob,
De allí el Pastor, la Piedra
de Israel,
25 Por el Dios de tu padre, quien te
ayudará,
Por 'El-Shadday, que te bendecirá
Con bendiciones de los
cielos arriba,
Con bendiciones de las
profundidades abajo,
Con bendiciones de los pechos y de
la matriz.
26 Las bendiciones de tu padre
Han sobrepasado las bendiciones de
mis antepasados
Hasta el límite extremo de los
collados eternos.
Sean ellas para la cabeza de José,
Y para la coronilla del consagrado
entre sus hermanos.
27 Benjamín, lobo depredador,
En la mañana devorará la presa,
Y por la tarde repartirá despojos.
28 Todas estas son las doce tribus de Is-
rael, y esto es lo que les predijo su padre,
bendiciéndoles a cada uno según la ben-
dición que le correspondía.

### *Muerte de Jacob*

29 Luego les dio instrucciones y les dijo:
Yo voy a ser reunido a mi pueblo, sepul-
tadme con mis padres en la cueva que
está en el campo de Efrón el heteo,
30 en la cueva que está en el campo de
la Makpelah, frente a Mamre, en la tierra
de Canaán, la cual compró Abraham con
el campo de Efrón heteo, como propiedad
para sepultura.°
31 Allí sepultaron a Abraham° y a su mu-
jer Sara, allí sepultaron a Isaac° y a su
mujer Rebeca, y allí sepulté yo a Lea.
32 La compra del campo y de la cueva que
hay en él, proviene de los hijos de Het.
33 Cuando Jacob concluyó de dar ins-
trucciones a sus hijos, encogió sus pies
en la cama, y expiró.° Y fue reunido a su
pueblo.°

### *Exequias de Jacob*
### *Últimos días de José*

50 Entonces se echó José sobre el ros-
tro de su padre, lloró sobre él, y lo
besó.
2 Luego José dio órdenes a los médicos a
su servicio para que embalsamaran a su
padre. Y los médicos embalsamaron a Is-
rael,
3 empleando en ello cuarenta días, pues
tales son los días que se emplean en los
embalsamamientos. Después los egipcios
lo lloraron durante setenta días.
4 Pasados los días del duelo, José habló a
la casa de Faraón, diciendo: Si he hallado
gracia a vuestros ojos, os ruego que ha-
bléis a oídos de Faraón, diciendo:
5 Mi padre me juramentó, diciendo: He
aquí voy a morir. Me sepultarás° en el
sepulcro que yo preparé para mí mismo
en la tierra de Canaán. Ahora pues, per-
míteme que suba a sepultar a mi padre,
y volveré.
6 Faraón dijo: Sube y sepulta a tu padre,
como él te hizo jurar.
7 Entonces subió José a sepultar a su pa-
dre, y con él subieron todos los siervos de
Faraón, los ancianos de su casa y todos
los ancianos de la tierra de Egipto,
8 así como toda la familia de José, sus
hermanos y la casa de su padre. Solamen-
te dejaron en la tierra de Gosén a sus pe-
queños, sus rebaños y sus vacadas.
9 También subieron con él carros y jine-
tes, resultando el cortejo en extremo ho-
norable.
10 Cuando llegaron a Goren-Atad,° que está
al otro lado del Jordán, prorrumpieron en
una muy grande y solemne lamentación, y
él hizo duelo por su padre siete días.
11 Los habitantes de aquella tierra, los
cananeos, vieron entonces el duelo en la
era de Atad, y dijeron: Duelo honorable de
los egipcios es éste. Por tanto, llamaron
su nombre Abel-mizraim,° el cual está al
otro lado del Jordán.
12 E hicieron sus hijos tal como les or-
denó,
13 porque lo llevaron sus hijos a la tierra
de Canaán, y lo sepultaron en la cueva

**49.30** →Gn.23.3-20. **49.31** →Gn.25.9-10. **49.31** →Gn.35.29. **49.33** →Hch.7.15. **49.33** Lit. *pueblos*. **50.5** →Gn.47.29-31. **50.10** Esto es, *la era de la esquina*. **50.11** Esto es, *duelo de egipcios*.

del campo de la Makpelah, campo que
Abraham había comprado a Efrón heteo,
para propiedad de sepultura, enfrente de
Mamre.°
**14** Después de sepultar a su padre, José
volvió a Egipto juntamente con sus her-
manos, y todos los que habían subido con
él a sepultar a su padre.
**15** Cuando los hermanos de José vieron
que su padre había muerto, dijeron:
Quizá José nos guarde rencor, y cierta-
mente nos devolverá todo el mal que le
hicimos.
**16** Entonces mandaron a decir a José: Tu
padre dio órdenes antes de su muerte di-
ciendo:
**17** Así diréis a José: Te ruego que perdo-
nes la transgresión de tus hermanos y su
pecado, pues te pagaron con mal. Y aho-
ra, te rogamos que perdones la transgre-
sión de los siervos del Dios de tu padre. Y
mientras hablaban con él, José lloraba.
**18** Entonces sus hermanos fueron y se
postraron ante él,° y dijeron: ¡Henos aquí
por esclavos tuyos!
**19** Pero José les dijo: No temáis, pues
¿acaso estoy yo en lugar de 'Elohim?
**20** Aunque vosotros pensasteis mal contra
mí, 'Elohim lo encaminó para bien, para
hacer como en el presente, para mante-
ner vivo a un pueblo numeroso.
**21** Así pues, no temáis, yo os sustentaré a
vosotros y a vuestros pequeños. Luego los
consoló y les habló al corazón.
**22** Habitó José en Egipto, él y la casa de
su padre. Y vivió José ciento diez años.
**23** Y José vio a los hijos de Efraín hasta la
tercera generación. También los hijos de
Maquir° hijo de Manasés nacieron sobre
las rodillas° de José.

### *Última voluntad de José*

**24** Después, dijo José a sus hermanos: Yo
voy a morir, pero 'Elohim ciertamente os
visitará,° y os hará subir de esta tierra a
la tierra que juró dar a Abraham, a Isaac,
y a Jacob.
**25** Entonces José hizo jurar a los hijos de
Israel, diciendo: 'Elohim ciertamente os
visitará,° entonces haréis subir mis hue-
sos de aquí.°
**26** Y murió José a la edad de ciento diez
años, y lo embalsamaron, y fue puesto en
el ataúd en Egipto.

**50.13** →Hch.7.16. **50.18** →37.10. **50.23** Constituye la mitad de la tribu de Manasés, la cual habitó al Oriente del Jordán. **50.23** Es decir, fueron adoptados por José. **50.24-25** Es decir, *determinará vuestro destino.* **50.25** →Ex.13.19; Jos.24.32; He.11.22.

# ÉXODO שמות

### *Esclavitud y genocidio*

1 Estos son los nombres de los hijos de
Israel que entraron en Egipto; con Ja-
cob entraron, cada uno con su familia:
2 Rubén, Simón, Leví y Judá,
3 Isacar, Zabulón y Benjamín,
4 Dan y Neftalí, Gad y Aser.
5 Todas las personas descendientes° de Ja-
cob, fueron setenta almas,° pues José ya
estaba en Egipto.
6 Y murió José, y todos sus hermanos, y
toda aquella generación.
7 Pero los hijos de Israel fueron fecundos
y se multiplicaron,° y fueron aumentados
y fortalecidos en extremo, y se llenó de
ellos la tierra.
8 Entonces se levantó en Egipto otro rey,
que no conocía a José,°
9 y dijo a su pueblo: Ciertamente el pue-
blo de los hijos de Israel es más numeroso
y fuerte que nosotros.
10 Vamos, procedamos con astucia° con-
tra él, no sea que se multiplique, y suceda
que cuando sobrevenga una guerra, se una
también con los que nos aborrecen, y luche
contra nosotros y se vaya de esta tierra.
11 Entonces les impusieron capataces de
trabajos forzados para que los abrumaran
con sus cargas. Así se edificaron para Fa-
raón las ciudades almacenes de Pitón y
Rameses.°
12 Pero cuanto más los oprimían, más se
multiplicaban y esparcían, hasta que lle-
garon a sentir aversión por los hijos de
Israel.
13 Los egipcios esclavizaron a los hijos de
Israel con tiranía,
14 y amargaron su vida con duro trabajo
de arcilla y adobes, con toda clase de labo-
res del campo y en toda suerte de trabajos
que tuvieron que servir por causa de la
opresión.
15 Entonces el rey de Egipto habló a las
parteras hebreas, una de las cuales se lla-
maba Sifra,° y el nombre de la segunda
era Puá,°
16 y dijo: Cuando asistáis al parto a las he-
breas, observad los asientos.° Si es hijo,
hacedlo morir, y si es hija, que viva.
17 Pero las parteras tuvieron temor de
'Elohim, y no hicieron conforme a lo que
el rey de Egipto les había ordenado, sino
que dejaron vivir a los niños.
18 Por lo cual el rey egipcio hizo llamar
a las parteras, y les dijo: ¿Por qué habéis
hecho esto, y dejáis vivir a los niños?
19 Y las parteras respondieron a Faraón:
Porque las mujeres hebreas no son como
las mujeres egipcias, pues son vivaces y dan
a luz antes que la partera llegue a ellas.
20 Y 'Elohim favoreció a las parteras, y
el pueblo se multiplicó y se fortaleció en
gran manera.
21 Y por haber temido las parteras a
'Elohim, Él les° concedió muchos des-
cendientes.
22 Sin embargo, Faraón ordenó a todo
su pueblo, diciendo: Echad al Nilo a todo
hijo que nazca,° pero a toda hija dejadla
con vida.°

**1.5** Lit. *que salieron del muslo.* **1.5** →Dt.10.22. **1.7** →Hch.7.17. **1.8** Probablemente se trate de una dinastía diferente. →Hch.7.18. **1.10** →Hch.7.19. **1.11** LXX registra *y On, la cual es Heliópolis.* **1.15** Heb. *Cifra = ser hermoso.* **1.15** Heb. *Pu´ah = resplandecer.* **1.16** Lit. *las dos piedras.* Es decir, *los asientos del parto.* LXX traduce: *y estén a punto de dar a luz.* **1.21** Esto es, al pueblo de Israel. **1.22** LXX registra: *de los hebreos.* **1.22** →Hch.7.19.

### *Moisés*
### *Huida a Madián*

2 Un varón del linaje de Leví fue y tomó por mujer a una hija de Leví.°

2 La mujer concibió y dio a luz un hijo, y viendo que era hermoso,° lo escondió tres meses.°

3 Pero no pudiendo ocultarlo más tiempo, tomó una cesta° de juncos, la calafateó con asfalto y brea, colocó al niño en ella, y la puso en el juncal, a la orilla del Nilo.

4 Y su hermana° se había situado a lo lejos, para saber qué se haría con él.

5 Entonces la hija de Faraón bajó a bañarse al Nilo, y mientras sus doncellas andaban junto al Nilo, ella vio la cesta en medio del juncal y envió a su esclava, y ella la recogió.

6 Cuando la abrió vio al niño, y he aquí era un niñito que lloraba; y tuvo compasión de él, y exclamó: ¡Éste es uno de los niños de los hebreos!

7 Entonces dijo su hermana a la hija de Faraón: ¿Quieres que llame a una nodriza de las hebreas para que te amamante este niño?

8 Y la hija de Faraón le respondió: Ve. Entonces la muchacha fue y llamó a la madre del niño.

9 La hija de Faraón le dijo: Llévate° a este niño, amamántamelo y yo te daré tu salario. Y la mujer tomó al niño y lo amamantó.

10 Y el niño creció, y ella lo llevó a la hija de Faraón y llegó a ser su hijo,° y llamó su nombre Moisés,° y dijo: En verdad lo he sacado de las aguas.

11 Sucedió en aquellos días que, siendo ya mayor, Moisés salió a sus hermanos y observó su servidumbre.° Vio también a un egipcio que azotaba a un hebreo de entre sus hermanos.

12 Y él miró a uno y otro lado, y, viendo que no había nadie, mató al egipcio y lo escondió en la arena.

13 Al día siguiente salió, y he aquí dos hebreos estaban riñendo, y dijo al agresor: ¿Por qué golpeas a tu prójimo?

14 Y él respondió: ¿Quién te ha puesto como príncipe y juez sobre nosotros? ¿Piensas acaso asesinarme como asesinaste al egipcio?° Entonces Moisés tuvo temor, y dijo: ¡Ciertamente el asunto ha sido descubierto!

15 Y Faraón oyó este asunto y procuró matar a Moisés, pero Moisés huyó de la presencia de Faraón y habitó en tierra de Madián.°

16 Sentado allí junto a un pozo, vinieron las siete hijas que tenía el sacerdote de Madián a sacar agua y llenar los pilones para abrevar el rebaño de su padre.

17 Pero llegaron los pastores y las echaron. Entonces Moisés se levantó en su defensa y abrevó el rebaño de ellas.

18 Cuando ellas volvieron a Reuel su padre, éste les dijo: ¿Por qué habéis venido tan pronto hoy?

19 Y ellas dijeron: Un varón egipcio nos libró de mano de los pastores, y también diligentemente nos sacó el agua y abrevó el rebaño.

20 Y dijo a sus hijas: ¿Y dónde está? ¿Por qué habéis abandonado a ese varón? Llamadlo para que coma de nuestro pan.

21 Y Moisés aceptó habitar con aquel varón, y dio a Moisés su hija Séfora.

22 Ella le dio a luz un hijo, y él llamó su nombre Gersón,° pues dijo: he venido a ser forastero en tierra extraña.

23 Después de muchos días, sucedió que el rey de Egipto murió, y los hijos de Israel gemían a causa de la esclavitud, y clamaron. Y por causa de la esclavitud, su clamor subió delante de ’Elohim.

24 Y oyó ’Elohim su gemido, y recordó° ’Elohim su pacto con Abraham, con Isaac y con Jacob.

25 Y miró ’Elohim a los hijos de Israel, y ’Elohim los reconoció.°

**2.1** Se refiere a Amram y a Jocabed. **2.2** Lit. *bueno*. **2.2** →Hch.7.20; He.11.23. **2.3** ↪*cesta de papiro*. Significa también *arca*. Esta palabra también designa el *arca de Noé* →Gn.6.14 y el *Arca de la Alianza*. **2.4** Esto es, *la hermana del niño*. **2.9** ↪*haz andar, guía*. LXX: *guárdame a este niño*. **2.10** →Hch.7.21. **2.10** *Mose = sacado*. El nombre Moisés puede relacionarse con nombres egipcios como *Tut-moses, Ra-meses*. **2.11** →He.11.24. **2.11-14** →Hch.7.23-28. **2.15** Situado entre la Península del Sinay y Arabia, cuyos habitantes eran descendientes de Abraham. →Gn.25.2. →Hch.7.29; He.11.27. **2.22** Esto es, *forastero*. **2.24** →Gn.15.13-14. **2.25** Es decir, *los tuvo por suyos y les mostró afecto*.

### *Llamamiento y misión de Moisés*

3 Apacentaba Moisés el rebaño de su suegro Jetro, sacerdote de Madián, y condujo el rebaño al extremo del desierto y llegó a Horeb,° monte de ’Elohim.

2 Entonces el ángel de YHVH se le apareció en una llama de fuego en medio de la zarza.° Y él miró, y vio que la zarza ardía en el fuego, pero la zarza no se consumía.

3 Y dijo Moisés: Me desviaré para observar esta gran aparición de por qué no se consume la zarza.

4 Vio YHVH que se desviaba para observar, y ’Elohim lo llamó de en medio de la zarza, y le dijo: ¡Moisés! ¡Moisés! Y él respondió: ¡Heme aquí!

5 Entonces dijo: No te acerques aquí, quita las sandalias de tus pies, porque el lugar donde estás es suelo santo.°

6 Y añadió: Yo soy el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Entonces Moisés ocultó su rostro, porque tuvo temor de contemplar a ’Elohim.

7 Luego dijo YHVH: Ciertamente he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he escuchado su clamor por causa de sus opresores, porque conozco sus padecimientos.

8 Descenderé, pues, para librarlo de mano de los egipcios y para hacerlo subir de ese país a una tierra buena y ancha, a una tierra que fluye leche y miel,° al lugar del cananeo, del heteo, del amorreo, del ferezeo, del heveo y del jebuseo.

9 Y ahora, he aquí el clamor de los hijos de Israel ha llegado hasta mí, y también he visto la opresión con que los egipcios los oprimen.

10 Ahora, pues, ¡anda! Te envío a Faraón: ¡saca de Egipto a mi pueblo, los hijos de Israel!

11 Respondió Moisés a ’Elohim: ¿Quién soy yo para que vaya a Faraón, y saque de Egipto a los hijos de Israel?

12 Él dijo: Porque Yo estaré contigo, y ésta será la señal de que te he enviado: cuando hayas sacado de Egipto al pueblo, serviréis a ’Elohim sobre este monte.

13 Dijo Moisés a ’Elohim: Cuando vaya a los hijos de Israel, y les diga: El Dios de vuestros padres° me ha enviado a vosotros, y me digan: ¿Cuál es su nombre? ¿Qué les diré?

14 Respondió ’Elohim a Moisés: Yo Soy el que Soy.° Y añadió: Así dirás a los hijos de Israel: Yo Soy° me ha enviado a vosotros.

15 Dijo además ’Elohim a Moisés: Así dirás a los hijos de Israel: YHVH, el Dios de vuestros padres, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob, me ha enviado a vosotros. Éste es mi Nombre para siempre jamás, y éste es mi memorial de generación en generación.

16 Ve, reúne a los ancianos de Israel, y diles: YHVH, Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, de Isaac, y de Jacob, se me apareció, diciendo: En verdad os he visitado y he visto lo que se os hace en Egipto.

17 Y he dicho: Os haré subir de la aflicción de Egipto a la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del ferezeo, del heveo y del jebuseo, a una tierra que fluye leche y miel.

18 Y ellos atenderán a tu voz. Luego entrarás tú, y los ancianos de Israel ante el rey de Egipto, y le diréis: YHVH, Dios de los hebreos, se nos ha aparecido. Ahora pues, permite que hagamos camino de tres jornadas por el desierto, y ofrezcamos sacrificios para YHVH nuestro Dios.

19 Sin embargo, Yo sé que el rey de Egipto no os dejará partir, sino forzado° por mano poderosa.

20 Extenderé entonces mi mano, y haré que Egipto sea golpeado con todos mis prodigios que haré en medio de él, y después de esto, os dejará ir.

21 Además haré que este pueblo halle gracia ante los ojos de los egipcios, y sucederá que cuando partiereis, no os iréis vacíos,

22 sino que cada mujer pedirá a su vecina y al huésped de su casa objetos de plata,

**3.1** También llamado *Sinay*, lugar de revelación de Dios. **3.2-10** →Hch.7.30-34. **3.5** Es decir, *lugar donde está la presencia de Dios*. **3.8** *Tierra que fluye leche y miel*. Nombre simbólico de la *tierra prometida a los hijos de Israel*. **3.13** →Ex.6.2-3. **3.14** Heb. *ehyeh asher ehyeh = Seré el que Seré*. →Ap.1.4,8. **3.14** Heb. *ehyeh*. Mismo caso, ver nota anterior →Jn.18.5-6. **3.19** ↘*forzado*.

objetos de oro y vestidos, y los pondréis sobre vuestros hijos e hijas, y así despojaréis a los egipcios.°

### *Misión de Moisés*
### *El regreso a Egipto*

4 Pero Moisés respondió, y dijo: ¿Y qué si no me creen, ni atienden mi voz, sino que dicen: YHVH no se te ha aparecido?
2 Entonces YHVH le dijo: ¿Qué es eso que tienes en tu mano? Y él respondió: Una vara.
3 Él le dijo: Arrójala al suelo. Y él la arrojó a la tierra, y se convirtió en una serpiente, y al verla Moisés huyó.
4 Pero YHVH dijo a Moisés: Extiende tu mano y atrápala por su cola. Él alargando su mano, la sujetó, y se tornó vara en su palma.
5 Esto es para que crean que YHVH, el Dios de tus padres, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob se te ha aparecido.
6 Y otra vez le dijo YHVH: Mete ahora tu mano en tu seno. Y él metió su mano en su seno, y cuando la sacó, he aquí su mano estaba leprosa como la nieve.
7 Y dijo: Vuelve a meter tu mano en tu seno. Y él volvió su mano a su seno, y cuando la sacó de su seno, he aquí volvió a ser como su carne.
8 Y sucederá que si no te creen, ni obedecen la advertencia de la primera señal, creerán la advertencia de la última señal.
9 Y si tampoco creen a estas dos señales, ni obedecen tu advertencia, tomarás entonces de las aguas del Nilo y las derramarás sobre lo seco, y las aguas que saques del Nilo se convertirán en sangre sobre el suelo seco.
10 Dijo entonces Moisés a YHVH: ¡Te ruego, Adonay! No soy hombre elocuente ni ayer ni anteayer, ni desde que hablaste a tu siervo, pues soy torpe de boca y torpe de lengua.
11 Pero YHVH le respondió: ¿Y quién ha dado boca al hombre? ¿O quién hizo al mudo y al sordo, al vidente y al ciego? ¿No soy Yo YHVH?
12 Ahora pues, ve, y Yo estaré con tu boca, y te instruiré acerca de lo que hablarás.
13 Pero él respondió: ¡Te ruego, Adonay! Envía, te ruego, por medio del que debas enviar.
14 Entonces la ira de YHVH se encendió contra Moisés, y dijo: ¿No es Aarón el levita tu hermano? Yo sé que ciertamente él hablará, y también he aquí, él sale a tu encuentro. Cuando él te vea, se alegrará en su corazón.
15 Hablarás pues con él, y pondrás las palabras en su boca, y Yo estaré con tu boca y con su boca, y os enseñaré lo que debáis hacer.
16 Él hablará por ti al pueblo, y te servirá de vocero, y tú le serás por Dios.
17 Toma en tu mano esta vara, con la cual harás las señales.
18 Entonces fue Moisés y volvió a su suegro Jetro, y le dijo: Me marcharé ahora y volveré con mis hermanos que están en Egipto, y veré si aún viven. Y Jetro dijo a Moisés: Ve en paz.
19 YHVH había dicho a Moisés en Madián: Ve, vuelve a Egipto, porque han muerto todos los que buscaban tu vida.
20 Tomó, pues, Moisés a su mujer y sus hijos, los hizo montar sobre el asno, y regresó a la tierra de Egipto. Y tomó Moisés la vara de Dios en su mano,
21 pues YHVH había dicho a Moisés: Cuando vuelvas a Egipto considera todos los prodigios que he puesto en tu mano, y los harás en presencia de Faraón, aunque Yo mismo endureceré su corazón, y no dejará ir al pueblo.
22 Y dirás a Faraón: Así ha dicho YHVH: Israel es mi hijo, mi primogénito,
23 y te digo: Deja ir a mi hijo para que me sirva; pero tú rehusarás dejarlo ir. He aquí Yo voy a matar a tu hijo, tu primogénito.°
24 Y ocurrió por el camino, en una posada, que YHVH° le salió al encuentro y procuró hacerlo morir.
25 Pero Séfora, tomando un pedernal afilado, cortó el prepucio de su hijo, y tirándolo a los pies de él, dijo: ¡Realmente me eres esposo de sangre!

**3.21.22** →Ex.12.35-36. **4.23** Estas palabras se dirigen tanto a Faraón como a Moisés. →Ex.12.29. **4.24** LXX: *el ángel del Señor.*

26 Entonces se apartó° de él, mientras ella decía: Esposo de sangre eres, por la circuncisión.
27 Y YHVH había dicho a Aarón: Ve al desierto al encuentro de Moisés. Y él fue y lo encontró en el monte de Dios, y lo besó.
28 Y Moisés declaró a Aarón todas las palabras con que YHVH lo había enviado, y todas las señales que le había ordenado.
29 Fueron Moisés y Aarón y reunieron a todos los ancianos de los hijos de Israel.
30 Luego habló Aarón todas las palabras que YHVH había hablado a Moisés, e hizo las señales ante los ojos del pueblo.
31 El pueblo creyó, y al oír que YHVH se ocupaba de los hijos de Israel, y había visto su aflicción, hicieron reverencia y se postraron.

### *Ante Faraón*
### *El primer requerimiento*

5 Después Moisés y Aarón llegaron ante Faraón, y le dijeron: Así dice YHVH, Dios de Israel: Deja ir a mi pueblo para que me haga celebración en el desierto.
2 Pero Faraón respondió: ¿Quién es YHVH, para que yo obedezca su voz y deje ir a Israel? ¡No conozco a YHVH, y tampoco he de soltar a Israel!
3 Ellos dijeron: El Dios de los hebreos nos ha salido al encuentro, permite, pues, que marchemos camino de tres jornadas por el desierto, y ofrezcamos sacrificio a YHVH nuestro Dios, no sea que nos ataque con pestilencia o espada.
4 El rey de Egipto les dijo: Moisés y Aarón: ¿Por qué distraéis al pueblo de sus faenas? ¡Volved a vuestras tareas!
5 Dijo también Faraón: Mirad, el pueblo de este país ahora es numeroso, y vosotros los estáis haciendo cesar de sus tareas.
6 Y aquel mismo día Faraón ordenó a los supervisores° del pueblo° y a sus caporales,° diciendo:
7 No continuéis dando paja al pueblo para fabricar adobes como en días atrás. ¡Que ellos vayan y recojan la paja por sí mismos!
8 Y les exigiréis la misma cantidad de adobes que hacían en días atrás, y no la rebajaréis, porque son perezosos, por eso claman diciendo: Deseamos ir a hacer sacrificios para nuestro Dios.
9 ¡Agrávese la labor a esa gente y que se ocupen en ella, y no atiendan a palabras mentirosas!
10 Saliendo entonces los supervisores y los caporales del pueblo, hablaron al pueblo, y les dijeron: Así ha dicho Faraón: ¡Ya no os doy más paja!
11 Id vosotros, recoged vosotros mismos paja donde la encontréis, aunque nada se disminuirá de vuestro trabajo.
12 Así el pueblo se esparció por toda la tierra de Egipto para recoger rastrojo que sirviera de paja.
13 Entre tanto los supervisores los apremiaban, diciendo: Acabad vuestras faenas, cada jornada el cupo del día, como cuando había paja.
14 También los caporales de los hijos de Israel, que los supervisores de Faraón habían puesto sobre ellos, eran azotados, diciéndoseles: ¿Por qué no habéis cumplido ni ayer ni hoy vuestra cuota de adobe como antes?
15 Entonces los caporales de los hijos de Israel llegaron y se quejaron ante Faraón, diciendo: ¿Por qué tratas así a tus siervos?
16 No se da paja a tus siervos, pero nos dicen: ¡Haced adobes! He aquí tus siervos son azotados, como si tu pueblo° fuera el culpable.°
17 Pero él respondió: Sois perezosos, muy perezosos, y por eso vosotros decís: Vamos a ofrecer sacrificio para YHVH.
18 Id ahora y trabajad. No se os dará paja, y habéis de entregar la cuota de adobes.
19 Y los caporales de los hijos de Israel se vieron en apuros al decírseles: ¡Nada de vuestros adobes se reducirá: la tarea de cada jornada en su día!
20 Al salir de la presencia de Faraón, se encontraron con Moisés y Aarón, que los aguardaban,
21 y les dijeron: Que YHVH os mire y juzgue, pues habéis hecho heder nuestro aliento a ojos de Faraón y de sus servidores,° poniéndoles en su mano una espada para que se nos mate.

**4.26** Esto es, YHVH. **5.6** *supervisores.* Estos son egipcios. **5.6** *pueblo.* Esto es, *Israel.* **5.6** Estos son israelitas. **5.16** Esto es, *Israel.* **5.16** ⤷*pero tu pueblo es el culpable.* **5.21** La incongruencia entre *heder* y *ojos* enfatiza el aborrecimiento.

22 Entonces Moisés se volvió a YHVH, y
dijo: Señor mío, ¿por qué afliges a este
pueblo? ¿Para qué me enviaste?
23 Porque desde que fui a Faraón para ha-
blar en tu Nombre, él ha afligido a este
pueblo, y ciertamente Tú no has librado a
tu pueblo en modo alguno.

### *La respuesta divina*

6 Dijo YHVH a Moisés: Ahora verás lo
que Yo haré a Faraón, porque constre-
ñido por una mano fuerte los dejará ir, y
en virtud de una mano fuerte los expulsa-
ra de su tierra.
2 Y habló 'Elohim a Moisés, y le dijo: Yo
soy YHVH.
3 Yo me aparecí a Abraham, a Isaac y a Ja-
cob como 'El-Shadday,° pero con mi nom-
bre YHVH no me di a conocer a ellos.°
4 También establecí mi pacto con ellos
para darles la tierra de Canaán, tierra de
sus peregrinaciones en la cual vivieron.
5 Y ahora Yo he escuchado el gemido de
los hijos de Israel, a quienes los egipcios
hacen servir, y he recordado mi pacto.
6 Por tanto, di a los hijos de Israel: Yo soy
YHVH, y os sacaré de debajo de las cargas
de los egipcios, y os libraré de su esclavi-
tud, y os redimiré con brazo extendido y
con grandes juicios.
7 Os tomaré para mí por pueblo y seré
para vosotros por Dios; y sabréis que Yo
soy YHVH vuestro Dios, que os sacó de
debajo de las cargas de los egipcios.
8 Y os llevaré a la tierra por la cual alcé
mi mano que la daría a Abraham, a Isaac
y a Jacob, y os la daré en posesión. Yo,
YHVH.
9 Así habló Moisés a los hijos de Israel,
pero a causa de la impaciencia de espíri-
tu y la dura esclavitud, no escucharon a
Moisés.
10 Entonces YHVH habló a Moisés, di-
ciendo:
11 Entra, habla a Faraón rey de Egipto que
deje ir de su tierra a los hijos de Israel.
12 Y habló Moisés delante de YHVH, di-
ciendo: He ahí, los hijos de Israel no me
escuchan, ¿cómo me escuchará Faraón
siendo yo incircunciso de labios?
13 Entonces YHVH habló a Moisés y a
Aarón y les dio instrucciones para los hi-
jos de Israel y para Faraón rey de Egipto,
a fin de sacar a los hijos de Israel de la
tierra de Egipto.

### *Las familias de Rubén, Simeón y Leví*

14 Estos son las cabezas de las casas pater-
nas: Los hijos de Rubén, el primogénito
de Israel: Hanoc y Falú, Hezrón y Carmi.
Estas son las familias de Rubén.
15 Los hijos de Simeón: Jemuel, Jamín,
Ohad, Jaquín, Zoar y Saúl, hijo de una
cananea. Estas son las familias de Si-
meón.
16 Estos son los nombres de los hijos de
Leví por sus linajes: Gersón, Coat y Me-
rari, y los años de la vida de Leví fueron
ciento treinta y siete años.
17 Los hijos de Gersón: Libní y Simeí, por
sus familias.
18 Y los hijos de Coat: Amram, e Izar, He-
brón y Uziel. Y los años de la vida de Coat
fueron ciento treinta y tres años.
19 Y los hijos de Merari: Mahli y Musi.
Estas son las familias de Leví según sus
generaciones.°
20 Y Amram tomó por mujer a su tía
Jocabed, la cual le dio a luz a Aarón y a
Moisés. Y los años de la vida de Amram
fueron ciento treinta y siete años.
21 Y los hijos de Izar: Cora, Nefeg y Zicri.
22 Y los hijos de Uziel: Misael, Elzafán y
Sitri.
23 Y Aarón tomó por mujer a Elizabet,
hija de Aminadab, hermana de Naasón, la
cual le dio a luz a Nadab, a Abiú, a Eleazar
y a Itamar.
24 Y los hijos de Coré: Asir, Elcana y Abia-
saf: estas son las familias de los coreítas.
25 Y Eleazar ben Aarón, tomó para sí una
mujer de las hijas de Futiel, la cual le dio
a luz a Finees. Y estos son las cabezas pa-
ternas de los levitas según sus familias.
26 Fue a Aarón y Moisés a quienes dijo
YHVH: ¡Sacad a los hijos de Israel de la
tierra de Egipto según sus escuadrones!
27 Ellos son los que hablaron a Faraón rey
de Egipto para sacar de Egipto a los hijos
de Israel. Estos fueron Moisés y Aarón.

**6.2-3** →Ex.3.13-15. **6.3** Es decir, no se dio a conocer en la *manifestación de poder* del nombre YHVH, como estaba por hacerlo con Israel en virtud de los prodigios que iba realizar en Egipto. **6.16-19** →1 Cr.6.16-19.

28 Ahora bien, el día en que habló YHVH
a Moisés en la tierra de Egipto,
29 sucedió que YHVH se dirigió a Moisés,
diciendo: Yo soy YHVH. Habla a Faraón
rey de Egipto todo lo que te hablo.
30 Pero Moisés respondió ante YHVH:
He aquí, yo soy incircunciso de labios,
¿cómo, pues, me escuchará Faraón?

### *Confirmación del llamamiento*
### *Comienzo de las plagas*

7 Entonces dijo YHVH a Moisés: He
aquí, te he puesto como ’Elohim ante
Faraón, y tu hermano Aarón será tu pro-
feta.
2 Tú hablarás cuanto Yo te ordene, y tu
hermano Aarón hablará a Faraón para
que deje salir de su tierra a los hijos de
Israel.
3 Sin embargo, Yo endureceré el corazón
de Faraón, y aunque multiplique mis se-
ñales y mis prodigios en la tierra de Egip-
to,°
4 Faraón no os escuchará. Yo pondré mi
mano en Egipto, y con grandes juicios sa-
caré de la tierra de Egipto a mis escuadro-
nes, mi pueblo, los hijos de Israel.
5 Y sabrán los egipcios que Yo soy YHVH,
cuando extienda mi mano contra Egipto,
y saque a los hijos de Israel de en medio
de ellos.
6 Y Moisés y Aarón hicieron como YHVH
les había ordenado. Así hicieron.
7 Tenía Moisés ochenta años y Aarón
ochenta y tres años cuando hablaron a
Faraón.
8 Y YHVH había hablado a Moisés y a
Aarón, diciendo:
9 Cuando Faraón os hable diciendo: Ha-
ced vuestro prodigio, entonces dirás a
Aarón: Toma tu vara y échala delante de
Faraón. Se convertirá en serpiente.
10 Llegaron, pues, Moisés y Aarón ante
Faraón e hicieron como había ordenado
YHVH, y echó Aarón su vara ante el rostro
de Faraón y de sus siervos, y se convirtió
en serpiente.
11 Pero Faraón llamó a su vez a los sabios
y a los encantadores, y los magos de Egip-
to también hicieron lo mismo con sus en-
cantamientos,
12 pues echaron cada uno su vara y se
convirtieron en serpientes. Sin embargo,
la vara de Aarón devoró las varas de ellos.
13 Y tal como había hablado YHVH, el
corazón de Faraón se endureció y no los
escuchó.
14 Entonces dijo YHVH a Moisés: el cora-
zón de Faraón se ha vanagloriado de no
dejar libre al pueblo.
15 Ve por la mañana a Faraón cuando salga
hacia las aguas, y hazte encontradizo con
él a la orilla del Nilo, llevando en tu mano
la vara que se convirtió en serpiente,
16 y dile: YHVH, el Dios de los hebreos,
me ha enviado a ti para decir: Deja par-
tir a mi pueblo para que me sirvan en el
desierto. He aquí no has obedecido hasta
ahora.
17 Ahora dice YHVH: En esto conocerás
que Yo soy YHVH: He aquí golpearé con la
vara que tengo en la mano sobre las aguas
que están en el Nilo, y se convertirán en
sangre,°
18 y los peces que están en el río morirán,
y el río hederá, y los egipcios tendrán re-
pugnancia de beber las aguas del Nilo.
19 Y YHVH dijo a Moisés: Di a Aarón:
Toma tu vara, y extiende tu mano contra
las aguas de Egipto, contra sus arroyos,
contra sus ríos, contra sus canales, contra
sus estanques y contra todos sus depósi-
tos de aguas, para que se conviertan en
sangre, y tanto en las vasijas de madera
como en las de piedra,° haya sangre por
toda la tierra de Egipto.
20 Y Moisés y Aarón hicieron así, como
YHVH había ordenado. Y él alzó y golpeó
con la vara las aguas que estaban en el
Nilo ante ojos de Faraón y ante los ojos de
sus siervos. Y todas las aguas que estaban
en el Nilo se convirtieron en sangre.
21 Y murieron los peces que había en el
Nilo, y el río hedió y los egipcios no pu-
dieron beber el agua del Nilo. Y hubo san-
gre por toda la tierra de Egipto.
22 Pero los magos de Egipto hicieron lo
mismo con sus encantamientos, y tal
como YHVH había predicho, el corazón de
Faraón se endureció, y no los escuchó.
23 Regresó Faraón y fue a su casa, y tam-
poco prestó atención° a eso.

**7.3** →Hch.7.36. **7.17** →Ap.16.4. **7.19** Lit. *tanto en madera como en piedra.* **7.23** Lit. *puso su corazón.*

24 Y todos los egipcios tuvieron que exca-
var en los alrededores del Nilo para beber
agua, porque no podían beber del agua
del Nilo.
25 Siete días transcurrieron después que
YHVH golpeara el Nilo.

### *Segunda, tercera y cuarta plaga*

8 Dijo entonces YHVH a Moisés: Entra a
la presencia de Faraón y dile: Así dice
YHVH: Deja partir a mi pueblo para que
me sirvan,
2 y si te niegas a dejarlo ir, he aquí Yo pla-
garé con ranas todo tu territorio.
3 El Nilo bullirá con ranas, las cuales su-
birán y penetrarán en tu palacio, en tu al-
coba y sobre tu propio lecho, así como en
las casas de tus siervos y entre tu pueblo,
en tus hornos y en tus artesas.
4 Y las ranas subirán sobre ti, sobre tu
pueblo y sobre todos tus siervos.
5 Después YHVH dijo a Moisés: Di a Aarón:
Extiende tu mano con tu vara sobre los
arroyos, sobre los canales y sobre los es-
tanques, y haz que suban las ranas sobre
la tierra de Egipto.
6 Y Aarón extendió su mano sobre las
aguas de Egipto, y subieron las ranas, y
cubrieron la tierra de Egipto.
7 Y los magos hicieron así con sus encan-
tamientos, haciendo subir las ranas sobre
la tierra de Egipto.
8 Faraón entonces llamó a Moisés y a
Aarón, y les dijo: suplicad a YHVH que
aparte las ranas de mí y de mi pueblo, y
dejaré ir al pueblo para que ofrezca sacri-
ficio a YHVH.
9 Y Moisés dijo a Faraón: Dígnate señalar-
me para cuándo he de suplicar por ti, por
tus siervos y por tu pueblo, para que las
ranas se quiten de ti y de tus casas, y sean
dejadas sólo en el Nilo.
10 Y él dijo: Mañana. Y Moisés respondió:
Sea conforme a tu palabra, para que sepas
que no hay como YHVH nuestro Dios.
11 Se retirarán, pues, las ranas de ti, de
tus casas, de tus siervos y de tu pueblo;
sólo serán dejadas en el Nilo.
12 Y Moisés y Aarón salieron de estar con
Faraón, y clamó Moisés a YHVH por el
asunto de las ranas que Él había puesto
sobre Faraón.
13 E hizo YHVH conforme a la súplica de
Moisés, y murieron las ranas de las casas,
de los patios y de los campos,
14 y las amontonaron en grandes monto-
nes, y el país hedía.
15 Pero cuando Faraón vio que había un
alivio, endureció su corazón, y no los es-
cuchó, tal como YHVH había hablado.
16 Entonces YHVH dijo a Moisés: Di a
Aarón: Extiende tu vara y golpea el polvo
de la tierra, y haya piojos en toda la tierra
de Egipto.
17 Y ellos lo hicieron así, y extendió Aarón
su mano con su vara, y golpeó el polvo de
la tierra, volviéndose piojos en los hom-
bres y las bestias. ¡Todo el polvo de la tie-
rra se convirtió en piojos en todo el país
de Egipto!
18 Y los magos intentaron sacar los piojos
con sus encantamientos, pero no pudie-
ron. Hubo piojos sobre los hombres y so-
bre las bestias.
19 Entonces dijeron los magos a Faraón:
¡Esto es el dedo de Dios! Pero el corazón
de Faraón se endureció, y no los escuchó,
tal como YHVH había hablado.
20 Después dijo YHVH a Moisés: Madruga
por la mañana y preséntate ante Faraón.
He aquí que saldrá hacia el agua y le di-
rás: Así dice YHVH: Deja partir a mi pue-
blo para que me sirva.
21 Porque si no dejas partir a mi pueblo,
he aquí enviaré una plaga de moscas con-
tra ti, contra tus siervos, contra tu pueblo
y contra tus casas, de suerte que las casas
de los egipcios se llenarán de moscas jun-
to con el suelo que pisan.
22 Sin embargo, en aquel día exceptuaré
la tierra de Gosén,° en la cual habita mi
pueblo, a fin de que no haya moscas en
ella, para que sepas que Yo, YHVH, estoy
en medio de esta tierra.
23 Y Yo haré distinción° entre mi pueblo
y tu pueblo. Para mañana será este pro-
digio.
24 Y así hizo YHVH. Y un molesto enjam-
bre de moscas entró en casa de Faraón y
en las casas de sus siervos. Y en todo el

**8.22** Región al E del delta del Nilo, donde se asentaron los israelitas en tiempos de José por sus cualidades para la agricultura y la ganadería. **8.23** Lit. *redención.*

país de Egipto la tierra se corrompió por
causa de las moscas.
25 Faraón entonces llamó a Moisés y a
Aarón, y les dijo: Id, haced sacrificio a
vuestro Dios en el país.
26 Pero Moisés respondió: No es correcto
hacerlo así, porque sacrificaríamos para
YHVH nuestro Dios lo que es abominación
para los egipcios. Si sacrificamos lo que es
una abominación para los egipcios delante
de sus ojos, ¿no nos apedrearían?°
27 Iremos camino de tres jornadas por
el desierto y haremos sacrificio a YHVH
nuestro Dios, conforme Él nos diga.
28 Respondió Faraón: Os dejaré partir
para ofrecer sacrificio a YHVH vuestro
Dios en el desierto, sólo que al partir no
os alejéis demasiado. ¡Suplicad por mí!
29 Dijo Moisés: En cuanto salga de estar
contigo suplicaré a YHVH, y las moscas se
apartarán mañana de Faraón, de sus sier-
vos y de su pueblo, con tal que Faraón no
siga engañándome impidiendo al pueblo
que parta a ofrecer sacrificios a YHVH.
30 Salió, pues, Moisés de estar con Fa-
raón, y suplicó a YHVH.
31 Y YHVH hizo conforme a la palabra de
Moisés, y apartó las moscas de Faraón,
sus siervos y su pueblo. No quedó ni una.
32 Sin embargo Faraón endureció su co-
razón también esta vez, y no dejó partir
al pueblo.

### *Quinta, sexta y séptima plaga*

9 Dijo YHVH a Moisés: Ve a Faraón y
dile: Así dice YHVH, el Dios de los he-
breos: Deja ir a mi pueblo, para que me
sirvan,
2 porque si tú rehúsas dejarlos ir y conti-
núas reteniéndolos,
3 he aquí la mano de YHVH estará con
una peste gravísima sobre tus ganados
que están en el campo, sobre los caballos,
los asnos, los camellos, la vacada y el ga-
nado lanar.
4 Pero YHVH hará separación entre los ga-
nados de Israel y los de Egipto, y no morirá
nada de todo lo de los hijos de Israel.
5 Y YHVH fijó plazo, diciendo: Mañana
hará YHVH esta cosa en el país.
6 En efecto, al día siguiente YHVH
cumplió esta palabra, pereciendo todo
el ganado de Egipto, mientras que del
ganado de los hijos de Israel no murió
ni uno.
7 Y envió Faraón, y he aquí que del gana-
do de los hijos de Israel no había perecido
ni uno. Aun así, el corazón de Faraón se
endureció y no dejó partir al pueblo.
8 Entonces YHVH dijo a Moisés y a Aarón:
Tomad unos puñados de ceniza de horno,
y espárzala Moisés hacia los cielos en pre-
sencia de Faraón,
9 y se convertirá en polvo sobre toda la tie-
rra de Egipto, el cual producirá forúncu-
los que reventarán en úlceras en hombres
y bestias por toda la tierra de Egipto.
10 Entonces tomaron la ceniza del horno
y se presentaron ante Faraón, y Moisés la
esparció hacia los cielos, y se formaron
forúnculos° que reventaron en ulceras en
los hombres y en las bestias.
11 Y los magos no pudieron permanecer
en presencia de Moisés a causa de las úl-
ceras, pues había úlceras en los magos y
en todos los egipcios.
12 Pero YHVH endureció el corazón de
Faraón y no los escuchó, según YHVH
había predicho a Moisés.
13 YHVH dijo entonces a Moisés: Madruga
de mañana y preséntate a Faraón y dile:
Así dice YHVH, el Dios de los hebreos:
Deja ir a mi pueblo para que me sirva,
14 pues esta vez Yo enviaré todas mis pla-
gas sobre tu corazón, sobre tus siervos y
sobre tu pueblo, a fin de que sepas que no
hay otro como Yo en toda la tierra.
15 Porque ahora, si Yo hubiera lanzado
mi mano para azotarte con pestilencia a
ti y a tu pueblo, ya habrías sido extermi-
nado de la tierra.
16 Mas para esto te he sostenido, para
mostrar en ti mi poder, y para proclamar
mi Nombre por toda la tierra.°
17 ¿Todavía te yergues como una barrera
contra mi pueblo para no dejarlos partir?
18 He aquí que Yo, mañana a esta hora
haré llover una granizada tan recia cual
nunca hubo en Egipto desde el día en que
se fundó hasta ahora.

**8.26** Se ponen de manifiesto las diferencias cúlticas de ambos pueblos. Los animales aptos para el sacrificio israelita eran considerados sagrados para los egipcios. **9.10** →Ap.16.2. **9.16** →Ro.9.17.

19 Envía y asegura tu ganado y todo lo
que tienes en el campo, porque toda per-
sona o animal que se halle en el campo y
no sea recogido en casa, caerá el granizo
y morirán.
20 El que de entre los siervos de Faraón
tuvo temor de la palabra de YHVH, hizo
que sus siervos y su ganado huyeran a las
casas.
21 Pero el que no puso en su corazón la
palabra de YHVH, dejó a sus siervos y sus
ganados en el campo.
22 Luego YHVH dijo a Moisés: Extiende tu
mano a los cielos, y caiga granizo en toda
la tierra de Egipto, sobre las personas, y
sobre los animales y sobre toda planta del
campo en la tierra de Egipto.
23 Extendió, pues, Moisés su vara a los
cielos y YHVH dio truenos y granizo, y el
fuego se extendió por la tierra, y YHVH
hizo llover granizo sobre la tierra de
Egipto.
24 Hubo así granizo y fuego° que relam-
pagueaba en medio del granizo, tan fuer-
te como nunca hubo en toda la tierra de
Egipto desde que había llegado a ser na-
ción.
25 Y aquel granizo golpeó toda la tierra de
Egipto, todo lo que estaba en el campo,
desde los hombres hasta las bestias, y des-
trozó el granizo toda la hierba del campo
y desgajó todos los árboles del campo.
26 Sólo en la tierra de Gosén, donde esta-
ban los hijos de Israel, no hubo granizo.
27 Entonces Faraón envió a llamar a Moi-
sés y a Aarón, y les dijo: He pecado esta
vez. YHVH es el Justo, y yo y mi pueblo
los malvados.
28 Suplicad a YHVH que no haya voces°
de Dios ni granizo. Entonces os dejaré
partir y no seguiréis retenidos.
29 Díjole Moisés: Cuando salga de la ciu-
dad extenderé mis manos a YHVH, y los
truenos cesarán y no habrá más granizo,
para que sepas que la tierra es de YHVH,
30 aunque yo sé que ni tú ni tus sier-
vos teméis aún a la presencia de YHVH
'Elohim.
31 Así pues el lino y la cebada fueron des-
truidos, porque la cebada estaba ya espi-
gada y el lino en caña.
32 Pero el trigo y el centeno no fueron
destruidos por ser tardíos.
33 Luego salió Moisés de junto a Faraón,
fuera de la ciudad y extendió sus palmas
hacia YHVH, y cesaron los truenos y el
granizo, y la lluvia no se derramó más so-
bre la tierra.
34 Pero cuando Faraón vio que la lluvia,
el granizo y los truenos habían cesado, si-
guió pecando y se obstinó en su corazón,
tanto él como sus siervos.
35 Se endureció, pues, el corazón de Fa-
raón y no dejó ir a los hijos de Israel,
como YHVH había predicho por medio de
Moisés.

### *Octava y novena plaga*

10 YHVH dijo a Moisés: Ve a Faraón,
pues Yo he hecho endurecer su co-
razón y el corazón de sus siervos, para dar
en medio de ellos estas señales mías.
2 Para que cuentes a oídos de tus hijos
y de los hijos de tus hijos lo que Yo eje-
cuté en Egipto, y mis señales que puse
entre ellos, para que sepáis que Yo soy
YHVH.
3 Moisés y Aarón se presentaron ante Fa-
raón, y le dijeron: Así dice YHVH, el Dios
de los hebreos: ¿Hasta cuándo rehusarás
humillarte en mi presencia y dejar partir
a mi pueblo para que me sirva?
4 Porque si tú aún rehúsas dejar ir a mi
pueblo, he aquí mañana traigo la langosta
contra tu territorio.
5 Cubrirá la superficie de la tierra, de
modo que nadie pueda ver la tierra, y se
comerá lo sobrante, lo que os ha quedado
del granizo y se comerá todo árbol que os
brota en el campo,
6 y se llenarán tus casas, las casas de todos
tus siervos y las casas de todos los egip-
cios, como nunca lo vieron tus padres
ni los padres de tus padres desde el día
en que se establecieron en la tierra hasta
este día. Y volviéndose, salió de la presen-
cia de Faraón.
7 Los siervos de Faraón dijeron: ¿Hasta
cuándo nos ha de ser éste por lazo? Deja
que esta gente vaya y sirva a YHVH su
Dios. ¿No acabas de entender que Egipto
se está destruyendo?

**9.24** →Ap.8.7; 16.21. **9.28** Es decir, *truenos muy sonoros.*

8 Entonces hicieron volver a Moisés y
Aarón ante Faraón, el cual les dijo: Andad, servid a YHVH vuestro Dios indicando quiénes tienen que ir.
9 Moisés respondió: Nos iremos con nuestros jóvenes y con nuestros ancianos, con hijos e hijas. Nos iremos con nuestras ovejas y vacadas, porque tenemos una festividad para YHVH.
10 Y él les respondió: ¡Así YHVH esté con vosotros, no os dejaré partir con vuestros pequeños! ¡Ved cómo vuestras malas intenciones están a la vista!
11 ¡No será así! Id ahora vosotros, los varones, y servid a YHVH, pues esto es lo que buscáis. Y los echaron de la presencia de Faraón.
12 YHVH dijo a Moisés: Extiende tu mano sobre la tierra de Egipto con la langosta, para que suba y vaya contra la tierra de Egipto y consuma toda planta de la tierra, todo lo que dejó el granizo.
13 Y extendió Moisés su vara sobre la tierra de Egipto, y todo aquel día y toda aquella noche YHVH trajo un viento del oriente sobre el país, y al llegar la mañana, el viento oriental había traído la langosta.
14 Y subió la langosta sobre toda la tierra de Egipto, y se posó en todo el territorio de Egipto de manera gravísima. Nunca antes hubo tal plaga de langosta, ni la habría después.
15 Cubrió la superficie de todo el país y la tierra se oscureció.° Consumió toda planta del país y todo el fruto de los árboles que había dejado el granizo, y no quedó nada verde en los árboles ni en las plantas del campo en toda la tierra de Egipto.
16 Entonces Faraón se apresuró a llamar a Moisés y a Aarón, y dijo: He pecado contra YHVH vuestro Dios y contra vosotros.
17 Por eso, ahora te ruego que perdones mi pecado, sólo esta vez, y que supliquéis a YHVH vuestro Dios, que al menos quite de mí esta plaga.
18 Él pues salió de la presencia de Faraón, y suplicó a YHVH.
19 Y YHVH cambió por un viento del mar muy fuerte y se llevó la langosta y la arrojó en el Mar Rojo. No quedó ni una langosta en todo el territorio de Egipto.
20 Pero YHVH endureció el corazón de Faraón, y no dejó partir a los hijos de Israel.
21 Luego dijo YHVH a Moisés: Extiende tu mano hacia los cielos, para que haya oscuridad° sobre la tierra de Egipto, una oscuridad tal que se palpe.
22 Y Moisés extendió su mano a los cielos, y hubo una densa oscuridad por toda la tierra de Egipto durante tres días.
23 No se veían el uno al otro, ni nadie se levantó de su lugar en tres días. Pero para todos los hijos de Israel hubo luz en sus asentamientos.
24 Entonces llamó Faraón a Moisés, y dijo: Id, servid a YHVH, y vayan también vuestros pequeños con vosotros. Solamente queden vuestras ovejas y vuestras vacadas.
25 Pero Moisés respondió: Entonces tú nos darás víctimas para sacrificar y ofrecer holocaustos a YHVH nuestro Dios.
26 ¡También nuestro ganado irá con nosotros! No quedará ni una pezuña, porque de él tomaremos para servir a YHVH nuestro Dios, pues hasta que lleguemos allí, no sabremos con qué hemos de servir a YHVH.
27 Pero YHVH endureció el corazón de Faraón, y no consintió en dejarlos partir.
28 Y Faraón le dijo: ¡Retírate de mí! ¡Guárdate de no volver a ver mi rostro, porque el día que veas mi rostro, morirás!
29 Y Moisés respondió: Bien has dicho; no volveré a ver tu rostro.

### *Anuncio de la última plaga*

11 (Pues YHVH había dicho a Moisés: Aún traeré una plaga más sobre Faraón y sobre Egipto. Después de esto os dejará ir de aquí, y cuando os deje ir, ciertamente os echará de aquí definitivamente.
2 Habla ahora a oídos del pueblo para que cada varón pida a su vecino° y cada mujer a su vecina utensilios de plata y utensilios de oro.
3 Porque YHVH había dado gracia al pueblo ante los ojos de los egipcios, y el mismo Moisés era muy estimado en la tierra de Egipto ante los ojos de los siervos de Faraón, y ante los ojos del pueblo.)

**10.14-15** →Ap.9.2-3. **10.21** →Ap.16.10. **11.2** No se refiere a un *vecindario*, sino a una *región vecina*.

4 Y añadió Moisés: Así dice YHVH: Como
a la media noche, Yo saldré por en medio
de Egipto,
5 y morirá todo primogénito en la tierra
de Egipto, desde el primogénito de Faraón que se sienta en su trono, hasta el
primogénito de la esclava tras las piedras
de molino, y todo primogénito de los animales.
6 Y habrá un gran clamor por toda la tierra de Egipto, como nunca hubo ni habrá
jamás.
7 Pero contra cualquiera de los hijos de
Israel, desde el hombre hasta la bestia,
ni un perro moverá° su lengua, para que
sepáis que YHVH hace distinción entre
Egipto e Israel.
8 Entonces bajarán a mí todos estos siervos tuyos, y se postrarán ante mí, diciendo:
Sal tú y todo el pueblo que sigue tus pasos.
Después de esto, partiré. Y con ardor de ira
se retiró de la presencia de Faraón.
9 YHVH había dicho a Moisés: Faraón no
os escuchará, a fin de que mis maravillas
se multipliquen en la tierra de Egipto.
10 Y Moisés y Aarón hicieron todos aquellos prodigios ante Faraón. Pero YHVH había endurecido el corazón de Faraón y no
dejaba salir de su país a los hijos de Israel.

### *La Pascua*
### *Muerte de los primogénitos*

12 Habló YHVH a Moisés y a Aarón en
la tierra de Egipto, diciendo:
2 Este mes es para vosotros principio de
meses. Sea éste para vosotros el primero°
de los meses del año.
3 Hablad a toda la congregación de Israel,
diciendo: El día diez de este mes tome
cada uno un cordero, según sus familias
paternas, un cordero por hogar.
4 Y si la familia° es pequeña para un cordero,° entonces él y su vecino más cercano a su casa tomen uno según el número
de las personas. Dividiréis el cordero según lo que coma cada uno.
5 Vuestro cordero será sin defecto, macho
de un año. Lo tomaréis de las ovejas o de
las cabras,
6 y lo tendréis encerrado hasta el día catorce de este mes, y toda la asamblea de
la congregación de Israel lo inmolará al
atardecer.
7 Luego tomarán de la sangre y la pondrán sobre las dos jambas° y el dintel de
las casas en que lo coman.
8 Y aquella noche comerán la carne asada
al fuego con panes sin levadura; con hierbas amargas lo comerán.
9 No comáis de él nada crudo ni hervido
en agua, sino asado al fuego, tanto su cabeza como sus patas y sus entrañas.
10 No dejaréis nada de él para la mañana
siguiente,° y lo que sobre de él en la mañana siguiente, lo quemaréis en el fuego.
11 Y así habréis de comerlo: ceñidos vuestros lomos, vuestras sandalias en vuestros
pies, y vuestro cayado en vuestra mano,
y lo comeréis apresuradamente: él es la
Pascua° de YHVH.
12 Y durante esa noche Yo pasaré por la
tierra de Egipto y heriré a todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el hombre
hasta la bestia, y ejecutaré juicios contra
todos los dioses de Egipto. Yo, YHVH.
13 La sangre os será por señal en las casas
donde estéis, pues veré la sangre y os pasaré por alto, y no habrá en vosotros plaga
para destruir cuando Yo azote la tierra de
Egipto.
14 Ése os será día memorable, y lo celebraréis como una fiesta solemne a YHVH
por vuestras generaciones. Por estatuto
perpetuo lo celebraréis.
15 Siete días comeréis panes sin levadura.
Desde el primer día haréis desaparecer la
levadura de vuestras casas, porque cualquiera que coma pan leudado, desde el
primer día hasta el séptimo, esa persona
será cortada de Israel.
16 Y el primer día habrá santa convocación, también en el séptimo día tendréis
santa convocación. Ninguna obra se hará
en ellos, excepto lo que cada uno haya de
comer. Sólo eso podréis hacer.
17 Guardaréis, pues, la fiesta de los ázimos,° porque en ese mismo día habré
sacado vuestros escuadrones de la tierra

**11.7** Lit. afilará. →Jos.10.21. **12.2** Esto es, *Abib* (actualmente *Nisán* que corresponde a Marzo-Abril). **12.4** Lit. *casa*. **12.4** Es decir, *para comerse un cordero*. **12.7** Esto es, *cualquiera de las dos piezas verticales que forman el marco de una puerta*. **12.10** LXX registra: *y no quebraréis ningún hueso suyo* →12.26. **12.11** →Lv.23.5; Nm.9.1-5; 28.16; Dt.16.1-2. **12.17** LXX: *y guardaréis este mandamiento.* →Ex.23.15; 34.18; Lv.23.6-8; Nm.28.17-25; Dt.16.3-8.

de Egipto. Guardaréis ese día por estatuto
perpetuo en vuestras generaciones.
18 En el primero, en el día catorce del
mes, por la tarde, comeréis cenceñas°
hasta el veintiuno del mes por la tarde.
19 Durante siete días no se hallará levadura en vuestras casas, porque todo el
que coma cualquier cosa leudada, tanto
extranjero como natural del país, esa persona será cortada de la congregación de
Israel.
20 No comeréis nada leudado. En todas
vuestras viviendas comeréis panes sin levadura.
21 Luego Moisés convocó a todos los
ancianos de Israel, y les dijo: Escoged y
tomad para vosotros un cordero según
vuestras familias, y degollad la Pascua.
22 Tomaréis un manojo de hisopo y lo
empaparéis en la sangre que habrá en el
lebrillo, y untaréis el dintel y las dos jambas con la sangre que está en el lebrillo.
En cuanto a vosotros, no saldréis de la
puerta de vuestra casa hasta la mañana.
23 Así cuando pase YHVH para herir a
los egipcios, verá la sangre en el dintel
y sobre ambas jambas y pasará YHVH de
aquella puerta, y no dejará que el destructor entre para plagar vuestras casas.°
24 Guardaréis esta palabra como estatuto
para ti y para tus hijos por siempre.
25 Y cuando entréis en la tierra que YHVH
os dará, como ha hablado, observaréis
este servicio.
26 Y cuando os pregunten vuestros hijos:
¿Qué significa este servicio para vosotros?
27 Vosotros responderéis: Sacrificio de
Pascua es para YHVH, el cual pasó por
alto las casas de los hijos de Israel en
Egipto cuando mandó una plaga sobre los
egipcios, y libró nuestras casas. Entonces
el pueblo, inclinándose, se prosternó.
28 Fueron pues los hijos de Israel e hicieron tal como YHVH había ordenado a
Moisés y a Aarón. Así lo hicieron.
29 Y aconteció que a medianoche YHVH
hirió a todo primogénito° en la tierra
de Egipto, desde el primogénito de Faraón que se sentaba en su trono, hasta el
primogénito del cautivo que estaba en la
cárcel, y todo primogénito del ganado.
30 Y por la noche se levantó Faraón con
todos sus siervos y todos los egipcios, y
hubo en Egipto un gran clamor, pues no
hubo casa donde no hubiera un muerto.
31 E hizo llamar a Moisés y a Aarón de
noche, y dijo: ¡Levantaos! Salid de en medio de mi pueblo, tanto vosotros como los
hijos de Israel. Marchaos, servid a YHVH
según vuestra palabra.
32 Tomad vuestras ovejas y vuestras vacadas, como habéis hablado, y marchaos, y
bendecidme también a mí.
33 Y Egipto presionaba al pueblo para
expulsarlo rápidamente del país, pues decían: ¡Todos nosotros moriremos!
34 Entonces el pueblo cargó su masa sobre sus hombros antes que leudara, envolviendo sus artesas en sus mantas.
35 Y los hijos de Israel hicieron conforme
la palabra de Moisés, y pidieron a los egipcios utensilios de plata, utensilios de oro
y vestidos.
36 Y YHVH dio gracia al pueblo ante los
egipcios, los cuales les dieron lo que pidieron. Así despojaron a los egipcios.°

### *El Éxodo*

37 Partieron, pues, los hijos de Israel de
Rameses° para Sucot, unos seiscientos
mil hombres de a pie, sin contar los pequeños.
38 También subió con ellos una gran multitud, así como ovejas y vacadas, un ganado muy abundante.
39 Y de la masa que habían sacado de
Egipto, cocieron tortas sin levadura, pues
no había leudado, por cuanto habían sido
echados de Egipto y no pudieron demorarse ni tampoco habían preparado provisión para sí mismos.
40 La estancia de los hijos de Israel, que
habitaron en Egipto, fue de cuatrocientos
treinta años.°
41 Y transcurridos cuatrocientos treinta
años, en aquel mismo día° todos los escuadrones de YHVH salieron de la tierra
de Egipto.

**12.18** Esto es, *cosas sin leudar.* **12.23** →He.11.28. **12.29** →Ex.4.22-23. **12.35-36** →Ex.3.21-22. **12.37** →11.4. **12.40** Los 430 años incluyen tanto la *residencia* en Egipto como el *peregrinaje* en Canaán →Gn.15.13 y nota; Gá.3.17. **12.41** Prob. se refiere al 14 de Abib (Nisán).

42 Noche de vigilias es para YHVH, por
haberlos sacado de la tierra de Egipto.
Ésta es noche de YHVH para ser guardada
por todos los hijos de Israel por sus gene-
raciones.
43 Después dijo YHVH a Moisés y a Aarón:
Este es el estatuto de la Pascua: Ningún
hijo de extraño comerá de ella,°
44 sin embargo, todo esclavo comprado
con dinero, lo circuncidarás, y podrá co-
mer de ella.
45 Ni el extranjero ni el asalariado podrá
comer de ella.
46 Se comerá en la misma casa. No saca-
rás nada de la carne fuera de casa, ni que-
braréis hueso suyo.°
47 Toda la congregación de Israel así lo
hará.
48 Y si algún extranjero reside contigo y
celebra la Pascua a YHVH, circuncídale
todo varón, y entonces se acercará para
celebrarla, puesto que será como el nati-
vo de la tierra, pero ninguna persona in-
circuncisa podrá comer de ella.
49 La misma ley será para el nativo y para
el forastero que reside entre vosotros.
50 Así hicieron todos los hijos de Israel:
como YHVH había ordenado a Moisés y a
Aarón, así hicieron.
51 Y aquel mismo día YHVH sacó a los
hijos de Israel por sus escuadrones de la
tierra de Egipto.

### *Los primogénitos*
### *El Éxodo*

13 Habló YHVH a Moisés, diciendo:
2 Conságrame todo primogénito:
Todo el que abre matriz entre los hijos
de Israel, así de los hombres como de los
animales, mío es.°
3 Y Moisés dijo al pueblo: Recordad este
día, en el que habéis salido de Egipto, de
casa de servidumbre, pues YHVH os ha
sacado de aquí con mano fuerte. Por tan-
to, no se comerá nada leudado.
4 Vosotros salís hoy, en el mes de Abib,
5 y sucederá que cuando YHVH te intro-
duzca en la tierra del cananeo, del heteo,
del amorreo, del heveo y del jebuseo,
tierra que destila leche y miel, la cual juró
a tus padres que te daría, celebraréis este
ritual en este mes.
6 Siete días comerás pan sin levadura, y el
séptimo día será celebración para YHVH.
7 Cosas sin levadura se comerán los siete
días, y ninguna cosa leudada se verá con-
tigo. Ciertamente no se verá levadura en
todo tu territorio.
8 Y aquel día se lo explicarás a tu hijo, di-
ciendo: Es con motivo de lo que YHVH
hizo por mí cuando salí de Egipto.
9 Y te será por señal en tu mano y por re-
cordatorio entre tus ojos, para que la Ley
de YHVH esté en tu boca, por cuanto por
mano fuerte te sacó YHVH de Egipto.
10 Así pues, de año en año, cumplirás este
estatuto en su tiempo señalado.
11 Y sucederá que cuando YHVH te intro-
duzca en la tierra del cananeo, como te
juró a ti y a tus padres, y te la haya en-
tregado,
12 harás que todo lo que abra la matriz°
sea dedicado a YHVH, y de todo primerizo
de la cría de tus animales, los machos se-
rán para YHVH,
13 excepto todo primerizo de asno, el cual
sustituirás con un cordero, y si no lo sus-
tituyes, lo desnucarás. También redimirás
a todo primogénito de varón entre tus hi-
jos,
14 pues sucederá que cuando mañana tu
hijo te pregunte, diciendo: ¿Qué es esto?
le responderás: Con mano fuerte YHVH
nos sacó de Egipto, de casa de esclavos,
15 y sucedió que obstinándose Faraón en
no dejarnos partir, YHVH mató a todo
primogénito en la tierra de Egipto, desde
el primogénito del hombre hasta el pri-
mogénito del animal. Por eso yo sacrifico
en honor de YHVH todos los machos que
abren la matriz y así redimo todo primo-
génito de mis hijos.°
16 Te será, pues, por señal sobre tu mano,
y por filacterias° entre tus ojos, porque
con mano fuerte nos sacó YHVH de Egip-
to.
17 Y sucedió que cuando Faraón dejó par-
tir al pueblo, ’Elohim no los condujo por

**12.43** Lit. *él.* **12.46** →Nm.9.12; Sal.34.20; Jn.19.36. **13.2** →Lc.2.23. **13.12** →Lc.2.23. **13.15** El sacrificio del primogénito (propio de las religiones paganas) se sustituye por la entrega de un animal. **13.16** Heb. *totafot.* Correas que sostienen una muy pequeña caja dividida en cuatro partes en las que hay cuatro pasajes bíblicos →Ex.13.1-10; Ex.13.16; Dt.6.4-9; Dt.11.1-21.

el camino de la tierra de los filisteos, aunque estaba próximo, porque dijo ’Elohim: No sea que el pueblo se arrepienta cuando vea guerra y se vuelva a Egipto.
18 Así pues, ’Elohim desvió al pueblo por el camino del desierto hacia el Mar Rojo,° y los hijos de Israel subieron pertrechados° de la tierra Egipto.
19 Moisés tomó consigo los huesos de José, pues éste había hecho jurar solemnemente a los hijos de Israel, diciendo: De cierto ’Elohim os visitará y llevaréis mis huesos de aquí con vosotros.°
20 Luego partieron de Sucot y acamparon en Etam, al extremo del desierto.
21 Y YHVH marchaba delante de ellos: de día, en una columna de nube, para guiarlos por el camino, y de noche en una columna de fuego, para alumbrarles, a fin de que caminaran de día y de noche.
22 Nunca se apartó de delante del pueblo la columna de nube de día, ni la columna de fuego durante la noche.

### *El Mar Rojo*

14 Habló YHVH a Moisés, diciendo:
2 Habla a los hijos de Israel que se vuelvan y acampen delante de Pi-hahirot, entre Migdol y el mar, delante de Baal-zefón; frente a él acamparéis junto al mar.
3 Y Faraón dirá de los hijos de Israel: Ellos están extraviados por el país, el desierto los encerró.
4 Yo endureceré el corazón de Faraón y los perseguirá. Entonces seré glorificado por medio de Faraón y de todo su ejército, y sabrán los egipcios que Yo soy YHVH. Y ellos hicieron así.
5 Y fue anunciado al rey de Egipto que el pueblo había huido. Y fue trastocado el corazón de Faraón y el de sus siervos contra el pueblo, y dijeron: ¿Qué es esto que hemos hecho? ¿Por qué hemos dejado ir a Israel de nuestra servidumbre?
6 Entonces aparejó su carro, y tomando consigo a su pueblo,
7 tomó seiscientos carros escogidos, y todos los carros de Egipto con capitanes sobre todos ellos.
8 Y endureció YHVH el corazón de Faraón rey de Egipto, quien persiguió a los hijos de Israel, pero los hijos de Israel habían salido con mano exaltada.
9 Los egipcios los persiguieron con todos los caballos y carros de Faraón, con sus jinetes y su ejército, y los alcanzaron mientras acampaban junto al mar, al lado de Pi-hahirot, frente a Baal-zefón.
10 Estaba ya cerca Faraón cuando los hijos de Israel alzaron sus ojos, ¡y he aquí los egipcios venían en su persecución! Entonces los hijos de Israel temieron en gran manera y clamaron a YHVH.
11 Y dijeron a Moisés: ¿Por no haber sepulcros en Egipto nos tomaste para morir en el desierto? ¿Qué es esto que nos has hecho al sacarnos de Egipto?
12 ¿No es esta la advertencia que te hicimos en Egipto, diciendo: Renuncia a nosotros para que sirvamos a los egipcios? Pues mejor es para nosotros servir a los egipcios, que morir en el desierto.
13 Pero Moisés respondió al pueblo: ¡No temáis! ¡Estad firmes y ved la salvación de YHVH que Él hace hoy por vosotros, porque los egipcios que visteis hoy, no los volveréis a ver nunca más!
14 YHVH luchará por vosotros, y vosotros quedaos quietos.
15 Entonces YHVH dijo a Moisés: ¿Por qué clamas a mí? ¡Di a los hijos de Israel que se pongan en marcha!
16 Y tú, ¡alza tu vara, extiende la mano sobre el mar y divídelo, y entren los hijos de Israel en medio del mar por lo seco!
17 Y Yo, por mi parte, endureceré el corazón de los egipcios para que entren tras ellos, y seré glorificado en Faraón y en todo su ejército, en su carro,° y en sus jinetes.
18 Y cuando sea glorificado en Faraón, y en sus carros y en sus jinetes, los egipcios sabrán que Yo soy YHVH.
19 Entonces el ángel de Dios, que marchaba delante del campamento de Israel, se puso detrás de ellos, y la columna de nube se movió de delante de ellos y se colocó en su retaguardia,

**13.18** Esto es, *Mar de las Cañas.* **13.18** Heb. *hamushim.* Término que prob. significa *agrupados militarmente.* LXX: *y la quinta generación de los hijos de Israel subió de la tierra de Egipto.* **13.19** →Gn.50.25; Jos.24.32. **14.17** Esto es, *el carro de Faraón.*

20 e iba entre el campamento de Egipto y el campamento de Israel. Y era nube y tinieblas, pero iluminaba la noche; y no se acercó uno al otro en toda la noche.
21 Y Moisés extendió su mano hacia el mar, y YHVH hizo que el mar se retirara por medio de un recio viento oriental toda la noche, y las aguas fueron divididas, y el mar llegó a ser un sequedal.
22 Entonces los hijos de Israel entraron por el medio del mar,° sobre lo seco, y las aguas les fueron como muro a su derecha y a su izquierda.
23 Los egipcios reanudaron la persecución, y toda la caballería de Faraón, sus carros y sus jinetes entraron tras ellos en medio del mar.
24 Pero en la vigilia del alba, aconteció que YHVH miró desde la columna de fuego y desde la nube al campamento de los egipcios, y perturbó el campamento de los egipcios,
25 torciendo las ruedas de sus carros, de modo que los conducían con dificultad, por lo que los egipcios dijeron: ¡Huyamos de delante de Israel, porque YHVH pelea por ellos contra los egipcios!
26 Entonces YHVH dijo a Moisés: ¡Extiende tu mano sobre el mar, y vuélvanse las aguas sobre los egipcios, sobre sus carros y sobre sus jinetes!
27 Y Moisés extendió su mano sobre el mar, y al amanecer el mar se volvió a su impetuosidad, y los egipcios, al huir, chocaban contra él. Así trastornó YHVH a los egipcios en medio del mar.
28 Las aguas retornaron y cubrieron los carros, los jinetes y todo el ejército de Faraón que había entrado tras ellos en el mar. No quedó ni uno de ellos.
29 Sin embargo, los hijos de Israel anduvieron por lo seco en medio del mar, y las aguas les fueron por muro a su derecha y a su izquierda.
30 Así salvó YHVH aquel día a Israel de mano de los egipcios, e Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar.
31 E Israel vio el gran poder que YHVH había ejercido contra los egipcios. Y el pueblo temió a YHVH, y creyeron en YHVH y en Moisés su siervo.

### *Cántico de Moisés*
### *Rumbo a Elim*

15 Entonces Moisés y los hijos de Israel prorrumpieron en un cántico° a YHVH, y hablaron diciendo:
¡Cantaré a YHVH,
Porque ciertamente ha triunfado,
Al caballo y su jinete arrojó al mar!
2 YH° es mi fortaleza y mi cántico,
Y me ha sido por salvación.°
¡Éste es mi Dios!, y lo alabaré,
¡Dios de mi padre!, y lo exaltaré.
3 ¡YHVH es Varón de guerra!
¡YHVH es su nombre!
4 Arrojó al mar los carros de Faraón y su ejército,
Sus oficiales escogidos
Fueron hundidos en el Mar Rojo.
5 Los abismos los cubrirán,
Como piedra descendieron
A las profundidades.
6 Tu diestra, ¡oh YHVH!
Es majestuosa en poder,
Tu diestra, ¡oh YHVH!
Aniquila al enemigo.
7 Con la grandeza de tu majestad,
Derribas tus oponentes,
Enviaste tu furor,
Los tragó como a hojarasca.
8 Con el viento de tus narices,
Se amontonaron las aguas,
Fluyeron erguidas como dique,
Los abismos se cuajaron,
En el corazón del mar.
9 El enemigo dijo:
Perseguiré, apresaré,
Repartiré despojos,
Mi alma se saciará de ellos,
Desenvainaré mi espada,
Los destruirá mi mano.
10 Pero soplaste con tu viento,
Y los cubrió el mar,
Se hundieron como el plomo
En las aguas impetuosas.
11 ¿Quién como Tú entre los dioses, oh YHVH?
¿Quién como Tú?
Majestuoso en la santidad,
Temible en las alabanzas,°
Hacedor de prodigios.

**14.22** →He.11.29. **15.1** →Ap.15.3. **15.2** Apócope de *YHVH*. **15.2** →Sal.118.14; Is.12.2. **15.11** Es decir, *en hechos dignos de alabanza*.

12 Extendiste tu diestra,
Los tragó la tierra.
13 En tu misericordia condujiste
Al pueblo° que redimiste,
Lo has guiado con tu fortaleza,
Hacia la morada de tu santidad.
14 Los pueblos oyeron, y temblaron,
Pánico sobrecogió a los habitantes
de Filistea,
15 Y se turbaron los caudillos
de Edom,
A los fuertes de Moab los asaltó el
temblor,
Y todos los moradores de Canaán se
desmayaron.
16 Caiga sobre ellos terror y espanto,
Por la grandeza de tu brazo.
Enmudezcan como la piedra,
Hasta que haya pasado tu pueblo,
¡oh YHVH!
Hasta que haya pasado este pueblo°
Que Tú adquiriste.
17 Tú los traerás y los plantarás
En el monte de tu heredad,
El sitio firme, ¡oh YHVH!
Que hiciste para tu morada,
El Santuario, ¡oh YHVH!
Que establecieron tus manos.
18 ¡YHVH reinará eternamente y para
siempre!
19 Porque cuando la caballería de Faraón,
con sus carros y sus jinetes, entraron en
el medio del mar, YHVH volcó sobre ellos
las aguas marinas, mientras los hijos de
Israel habían andado en lo seco en medio
del mar.
20 Entonces Miriam, la profetisa, herma-
na de Aarón, tomó el pandero en su mano,
y todas las mujeres salieron tras ella con
panderos y con danzas.
21 Y Miriam les respondía:
¡Cantad a YHVH,
Porque se ha magnificado
grandemente,
Al caballo y su jinete arrojó al mar!

### *Las aguas de Mara*

22 Y Moisés hizo que Israel partiera del
Mar Rojo. Y salieron al desierto de Shur, y
anduvieron tres días por el desierto, y no
hallaron agua.
23 Y llegaron a Mara, pero no pudieron
beber las aguas de Mara porque eran
amargas. Por eso llamó su nombre Mara.
24 Y murmuró el pueblo contra Moisés,
diciendo: ¿Qué beberemos?
25 Entonces él clamó a YHVH, y YHVH
le mostró un árbol, el cual echó en las
aguas, y las aguas se endulzaron. Allí le
puso° estatuto y decreto, y allí lo probó,°
26 y dijo: Si oyes diligentemente la voz de
YHVH tu Dios, y haces lo recto ante sus
ojos, y prestas oído a sus mandamientos,
y guardas todos sus estatutos, ninguna
dolencia de las que puse sobre Egipto
pondré sobre ti, porque Yo soy YHVH tu
Sanador.
27 Y llegaron a Elim, y había allí doce
fuentes de agua y setenta palmeras. Y
acamparon allí junto a las aguas.

### *Las codornices y el maná*

16 A los quince días del segundo mes
después que salieron de la tierra de
Egipto, toda la congregación de los hijos
de Israel partió de Elim y llegó al desierto
de Sin, que está entre Elim y Sinay.
2 Entonces murmuró toda la congrega-
ción de los hijos de Israel contra Moisés
y contra Aarón en el desierto.
3 Y les decían los hijos de Israel: ¡Ojalá
hubiéramos muerto por mano de YHVH
en la tierra de Egipto, cuando nos sen-
tábamos junto a la olla de carne, cuando
comíamos pan a saciedad! ¡Nos habéis
sacado a este desierto para matar de ham-
bre a toda esta multitud!
4 Y YHVH dijo a Moisés: He aquí Yo hago
llover para vosotros pan de los cielos,° y
saldrá el pueblo y recogerá la ración dia-
ria cada día, a fin de que Yo lo pruebe, si
anda en mi Ley, o no.
5 Pero en el sexto día, sucederá que cuan-
do preparen lo que han de traer, será el
doble de lo que recogen cada día.
6 Dijeron pues Moisés y Aarón a todos los
hijos de Israel: En la tarde conoceréis que
YHVH os sacó de la tierra de Egipto,

**15.13** Heb. *´am-zu = este pueblo.* Esta frase está registrada tres veces en el TM →Ex.15.13, 16; Is.43.21 y es notable el desarrollo doctrinal de su contexto: *redimir, comprar y formar.* **15.16** →15.13. **15.25** Esto es, *al pueblo.* **15.25** También esto es, *al pueblo* →v.24. **16.4** →Jn.6.31.

7 y por la mañana veréis la gloria de
YHVH, porque Él ha oído vuestras murmuraciones contra YHVH, pues nosotros,
¿qué somos, para que murmuréis contra
nosotros?
8 Y dijo Moisés: Cuando YHVH os dé por
la tarde carne para comer, y por la mañana pan hasta saciaros, será porque YHVH
habrá oído vuestras murmuraciones que
habéis murmurado contra Él, porque
nosotros, ¿qué somos? Vuestras murmuraciones no son contra nosotros, sino
contra YHVH.
9 Y dijo Moisés a Aarón: Di a toda la congregación de los hijos de Israel: Acercaos
ante la presencia de YHVH, pues Él ha
oído vuestras murmuraciones.
10 Y sucedió que mientras hablaba Aarón
a toda la congregación de los hijos de Israel, miraron hacia el desierto, y ¡he aquí
la gloria de YHVH estaba en la nube!
11 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
12 Yo he oído las murmuraciones de los
hijos de Israel. Háblales, diciendo: Al atardecer comeréis carne, y por la mañana os
hartaréis de pan. Entonces sabréis que Yo
soy YHVH, vuestro Dios.
13 Y ocurrió que por la tarde subió la codorniz y cubrió el campamento, y por la
mañana había una capa de rocío alrededor del campamento.
14 Evaporada la capa de rocío, he aquí
sobre la superficie del desierto había una
cosa delgada a modo de escamas, delgada
como la escarcha° sobre la tierra.
15 Cuando la vieron los hijos de Israel, se
dijeron unos a otros: ¿Qué es esto?,° pues
no sabían qué era eso. Entonces Moisés
les dijo: Esto es el pan que YHVH os da
para comer.
16 Esta es la palabra que YHVH ha ordenado: Recoged de él cada uno lo que ha de
comer: Conforme al número de vuestras
personas, tomaréis cada uno para los de
su tienda, un homer por cabeza.
17 Y los hijos de Israel lo hicieron así, y
recogieron unos más, otros menos.
18 Y lo medían por homer, y no sobraba al
que tenía mucho, ni faltaba al que había
recogido poco.° Cada uno recogió conforme a lo que había de comer.
19 Y Moisés les dijo: Ninguno deje nada
de él para la mañana.
20 Pero no obedecieron a Moisés, sino que
algunos dejaron de él hasta la mañana, y
crió gusanos y hedió, y Moisés se enfureció contra ellos.
21 Así pues, lo recogían de mañana en
mañana, cada uno según lo que había de
comer, y cuando el sol calentaba, se derretía.
22 Y sucedió que en el sexto día recogieron
pan doble, dos homeres para cada uno, y
todos los principales de la congregación
acudieron a Moisés, y se lo declararon.

### *El Shabbat°*

23 Y él les dijo: Esto es lo que YHVH ha
explicado: Mañana es shabbat, shabbat
santo para YHVH.° Lo que habéis de hornear, hornead, y lo que habéis de cocinar,
cocinad, y todo lo que sobre, depositadlo
para conservarlo hasta la mañana.
24 Y lo depositaron hasta la mañana,
como Moisés había ordenado, y no hedió
ni hubo en él gusano.
25 Y Moisés dijo: Comedlo hoy, porque
hoy es shabbat para YHVH. Hoy no lo hallaréis en el campo.
26 Seis días lo recogeréis, pero en el séptimo día, el shabbat, no lo habrá en él.
27 Sin embargo, aconteció que algunos
del pueblo salieron a recoger en el día
séptimo, y no encontraron.
28 Por lo que YHVH dijo a Moisés: ¿Hasta
cuándo rehusaréis guardar mis mandamientos y mis leyes?
29 Mirad que YHVH os dio el shabbat, por
tanto en el sexto día os da pan para dos
días. Que cada uno se quede en su sitio, y
nadie salga de su lugar en el séptimo día.
30 Y reposó el pueblo el séptimo día.
31 Y la casa de Israel llamó su nombre
'maná'; y era como granos de culantro,
blanco, y su sabor era como de hojuela
con miel.°
32 Moisés dijo: Esto es lo que YHVH ha
ordenado: Llenad un homer de él, para

**16.14** Aquí el maná se describe como *escarcha*, pero en →16.31 y Nm.11.7 como *semilla de culantro.* **16.15** Heb. *manhu'*. Locución de significado incierto. LXX: *¿Qué es esto?* **16.18** →2 Co.8.15. **Tít.** *Shabbat* →§150. **16.23** →Ex.20.8-11. **16.31** →Nm.11.7-8.

conservarlo por vuestras generaciones,
para que vean el pan que os hice comer
en el desierto, cuando os saqué de la tie-
rra de Egipto.
33 Y dijo Moisés a Aarón: Toma una vasija
y pon en ella un homer lleno de maná°, y
ponlo delante de YHVH, a fin de conser-
varlo por vuestras generaciones.
34 Y Aarón lo puso delante del Testimonio
para guardarlo, como YHVH lo había or-
denado a Moisés.
35 Así comieron los hijos de Israel maná
cuarenta años, hasta que entraron en la
tierra habitada. Comieron maná hasta que
llegaron al límite de la tierra de Canaán.°
36 Y un homer es la décima parte del efa.

### *La roca de Horeb*
### *Victoria sobre Amalec*

17 Toda la congregación de los hijos
de Israel partió del desierto de Sin,
por sus jornadas, conforme al manda-
miento de YHVH, y acamparon en Refi-
dim, y no había agua para que el pueblo
bebiera.
2 Y disputó el pueblo con Moisés, y di-
jeron: Danos agua para que bebamos. Y
Moisés les dijo: ¿Por qué disputáis conmi-
go? ¿Por qué tentáis a YHVH?
3 Así pues el pueblo tuvo allí sed por falta
de agua y murmuró contra Moisés, y dijo:
¿Para qué nos hiciste subir de Egipto para
matarnos de sed a nosotros, a nuestros
hijos y a nuestros ganados?
4 Y clamó Moisés a YHVH, diciendo: ¿Qué
haré con este pueblo? Un poco más y me
apedrean.
5 Y YHVH dijo a Moisés: Pasa al frente
del pueblo y toma contigo de entre los
ancianos de Israel, y toma también en tu
mano la vara con la que golpeaste el Nilo,
y anda.
6 He aquí Yo estoy delante ti, allí en la
peña de Horeb, y golpearás la roca, y sal-
drán aguas de ella, así beberá el pueblo.
Y Moisés lo hizo así ante la vista de los
ancianos de Israel.
7 Y llamó el nombre de aquel lugar Masah°
y Meriba,° por el altercado de los hijos de
Israel; porque tentaron a YHVH, diciendo:
¿Está YHVH entre nosotros o no?°
8 Entonces vino Amalec y luchó contra
Israel en Refidim.
9 Y Moisés dijo a Josué: Escógenos varo-
nes y sal a luchar contra Amalec. Mañana
yo me pondré en la cumbre de la colina, y
la vara de Dios estará en mi mano.
10 E hizo Josué como Moisés le había di-
cho para combatir contra Amalec. Y Moi-
sés, Aarón y Hur subieron a la cumbre de
la colina.
11 Y sucedió que mientras Moisés tenía
en alto sus brazos,° vencía Israel, pero
cuando él bajaba sus brazos, vencía
Amalec.
12 Y como los brazos de Moisés se en-
tumecieran, tomaron una piedra, se la
pusieron debajo, y se sentó sobre ella. Y
Aarón y Hur le sostenían los brazos, uno
por un lado y el otro por otro. Así tuvo
firmeza° en sus brazos hasta que se puso
el sol.
13 Y Josué deshizo° a Amalec y a su pue-
blo a filo de espada.
14 Dijo YHVH a Moisés: Escribe esto
como recordatorio en un rollo, y ponlo
en conocimiento de Josué: Yo borraré del
todo la memoria de Amalec de debajo de
los cielos.°
15 Y Moisés edificó un altar, y llamó su
nombre YHVH Nissi,°
16 porque dijo: Por cuanto una mano fue
alzada al trono de YH, YHVH tendrá gue-
rra contra Amalec de generación en ge-
neración.

### *Visita de Jetro*

18 Y Jetro, sacerdote de Madián, sue-
gro de Moisés, oyó todo lo que
’Elohim había hecho por Moisés y por su
pueblo Israel, y cómo YHVH había sacado
a Israel de Egipto.
2 Y Jetro, suegro de Moisés, tomó a Sé-
fora, mujer de Moisés (después de haber
sido enviada a su padre°),
3 y a sus dos hijos.° El nombre de uno de
ellos era Gersón, porque había dicho: Fo-
rastero he sido en tierra ajena,°

**16.33** →He.9.4. **16.35** →Jos.5.12. **17.7** Esto es, *prueba*. **17.7** Esto es, *riña*. **17.7** →Nm.20.2-13. **17.11** Lit. *mano*. **17.12** Heb. *´emunah*. También significa *fe*. **17.13** Lit. *debilitó*. **17.14** →Dt.25.17-19; 1 S.15.2-9. **17.15** Esto es, *mi estandarte*. LXX: *mi refugio*. **18.2** ↘*a su padre*. **18.3** →Hch.7.29. **18.3** →Ex.2.21-22.

4 y el nombre del otro era Eliezer, porque
dijo: el Dios de mis padres es mi ayuda, y
me libró de la espada de Faraón.
5 Y Jetro, suegro de Moisés, llegó con los
hijos y la mujer de éste, a Moisés, en el
desierto, donde había acampado junto al
monte de Dios,
6 y dijo a Moisés: Yo, tu suegro Jetro, ven-
go a ti con tu mujer y sus dos hijos con
ella.
7 Entonces Moisés salió a recibir a su sue-
gro, se postró, y lo besó, y se preguntaron
el uno al otro por su salud, y entraron en
la tienda.
8 Relató entonces Moisés a su suegro todo
lo que YHVH había hecho a Faraón y a
los egipcios por amor de Israel, todas las
adversidades que les habían sobrevenido
en el camino, y cómo YHVH los había li-
brado.
9 Y se regocijó Jetro de todo el bien que
YHVH había hecho a Israel, que lo había
librado de mano de los egipcios.
10 Y Jetro exclamó: ¡Bendito sea YHVH,
que os libró de mano de los egipcios y de
mano de Faraón! ¡Él ha librado al pueblo
de mano de Egipto!
11 Ahora sé que YHVH es mayor que todos
los dioses, pues en aquello en que se enso-
berbecieron, Él prevaleció° contra ellos.
12 Entonces Jetro suegro de Moisés tomó
holocaustos y sacrificios para 'Elohim. Y
llegó Aarón con todos los ancianos de Is-
rael a comer pan con el suegro de Moisés
delante de 'Elohim.
13 Y sucedió al día siguiente que Moisés
se sentó a juzgar al pueblo, porque el pue-
blo se presentaba delante de Moisés desde
la mañana hasta la tarde.
14 Y viendo el suegro de Moisés todo lo
que él hacía para el pueblo, dijo: ¿Qué es
esto que haces con el pueblo? ¿Por qué te
sientas tú solo, y todo el pueblo se presen-
ta ante ti desde la mañana hasta la tarde?
15 Y respondió Moisés a su suegro: Por-
que el pueblo viene a mí para consultar
a 'Elohim.
16 Cuando tiene un asunto, viene a mí, y
yo juzgo entre un hombre y su prójimo,
y les doy a conocer los estatutos de Dios
y sus leyes.
17 Entonces el suegro de Moisés le dijo:
No es bueno lo que tú haces.
18 Desfallecerás no solo tú, sino este pue-
blo que está contigo, porque el asunto es
demasiado pesado para ti. No podrás ha-
cerlo tú solo.
19 Oye ahora mi voz, te aconsejaré, y
'Elohim sea contigo. Representa° tú al
pueblo ante 'Elohim, y lleva tú los asun-
tos ante 'Elohim.
20 Y amonéstalos con los estatutos y las
leyes, y hazles saber el camino en que de-
ben andar y la obra que deben hacer.
21 Pero, escoge° tú mismo entre todo el
pueblo a hombres de valor, temerosos de
Dios, hombres veraces, aborrecedores del
lucro, y ponlos por jefes de miles, jefes de
cientos, jefes de cincuenta y jefes de diez.
22 Y juzguen así al pueblo en todo tiem-
po. Y sucederá que todo asunto grave lo
traerán a ti, pero todo asunto sencillo lo
juzgarán ellos. Aligera así la carga sobre
ti, y que la compartan contigo.
23 Si haces tal cosa, y 'Elohim así te lo or-
dena, entonces podrás estar firme, y todo
este pueblo también podrá ir en paz a su
lugar.
24 Y obedeció Moisés a la voz de su sue-
gro, e hizo todo lo que le dijo.
25 Y escogió Moisés hombres de valor de
todo Israel y los puso por cabezas sobre el
pueblo, por jefes de miles, jefes de cien-
tos, jefes de cincuenta, y jefes de decena,
26 para juzgar al pueblo en todo tiempo.
Ellos juzgaban todo asunto sencillo y el
asunto difícil lo llevaban a Moisés.
27 Y despidió Moisés a su suegro, y éste se
fue a su tierra.

### *Israel en Sinay*

19 Al tercer mes de la salida de los hi-
jos de Israel de la tierra de Egipto,
en ese mismo día, llegaron al desierto de
Sinay.
2 Habían partido de Refidim, y llegaron
al desierto de Sinay y acamparon en el
desierto. Allí, frente al monte, acampó
Israel.
3 Pero Moisés había subido delante de
'Elohim, pues YHVH lo había llamado
desde el monte, diciendo: Así dirás a la

**18.11** ↘*prevaleció.* **18.19** Lit. *sé tú para el pueblo ante 'Elohim.* **18.21** Lit. *examina.*

casa de Jacob y anunciarás a los hijos de
Israel:
4 Vosotros mismos visteis lo que hice a
los egipcios, y cómo os levanté sobre alas
de águilas y os he traído a mí.
5 Ahora pues, si de veras escucháis mi voz
y guardáis mi pacto, entonces vosotros se-
réis objeto de mi predilección° entre todos
los pueblos, porque mía es toda la tierra,
6 y vosotros me seréis un reino de sacer-
dotes° y una nación santa.° Estas son las
palabras que hablarás a los hijos de Israel.
7 Entonces Moisés llamó a los ancianos
del pueblo y expuso en presencia de ellos
todas estas palabras que YHVH le había
ordenado.
8 Y todo el pueblo respondió a una, y
dijeron: Haremos todo lo que YHVH ha
hablado. Y Moisés refirió las palabras del
pueblo a YHVH.
9 Y YHVH dijo a Moisés: He aquí Yo vengo
a ti en el espesor de la nube, para que el
pueblo oiga cuando Yo hable contigo, y
también crean en ti siempre. Y Moisés de-
claró a YHVH las palabras del pueblo.
10 Entonces YHVH dijo a Moisés: Ve al
pueblo y santifícalos hoy y mañana, y la-
ven sus vestidos.
11 Así estén preparados para el tercer día,
porque al tercer día YHVH descenderá so-
bre el monte Sinay ante los ojos de todo
el pueblo.
12 Y marcarás límite en derredor del pue-
blo, diciendo: Guardaos vosotros de subir
al monte o de tocar sus estribaciones;
cualquiera que toque el monte, cierta-
mente será muerto.
13 No lo tocará mano alguna, pues cier-
tamente será apedreado o asaeteado. Sea
animal o sea hombre, no vivirá.° Cuando
resuene prolongadamente la corneta,°
ellos subirán al monte.
14 Entonces Moisés bajó desde el monte
hacia el pueblo, y santificó al pueblo, y
ellos lavaron sus vestidos.
15 Luego dijo al pueblo: Estad preparados
para el tercer día; no os acerquéis a mujer.
16 Al tercer día, siendo de mañana, aconte-
ció que hubo truenos y relámpagos° y una
nube muy espesa sobre el monte y un fuer-
te sonido del shofar;° y todo el pueblo que
estaba en el campamento se estremeció.
17 Y Moisés sacó al pueblo del campamen-
to al encuentro con Dios, y se ubicaron en
la parte baja del monte.
18 Todo el monte Sinay humeaba, porque
YHVH había descendido sobre él en el
fuego,° y su humo subía como el humo de
un horno, y todo el monte se estremecía
en gran manera,
19 y el sonido del shofar se hacía cada vez
más fuerte, y Moisés hablaba, y 'Elohim le
respondía con el trueno.
20 YHVH descendió sobre el monte Si-
nay, sobre la cumbre del monte. Y llamó
YHVH a Moisés a la cumbre del monte, y
Moisés subió.
21 Luego dijo YHVH a Moisés: Baja, ad-
vierte al pueblo, no sea que irrumpan ha-
cia YHVH para observar y caigan muchos
de ellos.
22 Y santifíquense también los sacerdotes
que se acercan a YHVH, para que YHVH
no haga estrago entre ellos.
23 Y Moisés dijo a YHVH: El pueblo no po-
drá subir al monte Sinay porque Tú nos
has advertido diciendo: Delimita el monte
y santifícalo.
24 Y YHVH le dijo: Anda, baja. Luego
subirás tú y Aarón contigo, pero que los
sacerdotes y el pueblo no irrumpan para
subir ante YHVH, no sea que haga estrago
en ellos.
25 Y bajó Moisés al pueblo y habló con
ellos.

### *El Decálogo*

20 Y habló 'Elohim todas estas pala-
bras, diciendo:
2 Yo soy YHVH tu Dios, que te saqué de la
tierra de Egipto, de la casa de esclavos.
3 No tendrás otros dioses delante de mí.
4 No te harás estatua, ni imagen semejan-
te de lo que esté arriba en los cielos, ni
abajo en la tierra, ni en las aguas debajo
de la tierra.
5 No te postrarás ante ellos ni los servi-
rás,° porque Yo soy YHVH tu Dios, Dios

**19.5** →Mal.3.17; Dt.4.20; 7.6; 14.2; 26.18; Tit.2.14. **19.6** →Ap.1.6; 5.10. **19.6** →1 P.2.9. **19.13** →He.12.18-20. **19.13** Heb. *yobel*. Corneta hecha con el cuerno de un carnero. A diferencia del *shofar* que produce un sonido grave, el *yobel* da un sonido agudo. **19.16** →Ap.4.5. **19.16** Instrumento similar al de una trompa, hecha también con cuerno de carnero. **19.18** →Dt.4.11-12. **20.5** →Ex.34.17; Lv.19.4; 26.1; Dt.4.15-18; 27.15.

Celoso,° que visita la iniquidad de padres sobre hijos hasta la tercera y cuarta generación de los que lo aborrecen,
6 pero hace misericordia a millares de los que lo aman y guardan sus mandamientos.°
7 No tomarás el nombre de YHVH tu Dios en vano,° porque YHVH no tendrá por inocente al que tome su nombre en vano.
8 Acuérdate del día del shabbat° para santificarlo.°
9 Seis días trabajarás y harás toda tu labor,
10 pero el séptimo día es shabbat° para YHVH tu Dios. No harás labor alguna,° tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu animal, ni tu extranjero que está dentro de tus ciudades.
11 Porque en seis días hizo YHVH los cielos y la tierra, el mar y todas las cosas que hay en ellos, y reposó en el séptimo día. Por tanto YHVH ha bendecido el día del shabbat y lo ha santificado.°
12 Honra a tu padre y a tu madre,° para que tus días se alarguen en la tierra que YHVH tu Dios te da.°
13 No asesinarás.°
14 No adulterarás.°
15 No robarás.°
16 No declararás° testimonio falso contra tu prójimo.°
17 No codiciarás° la casa de tu prójimo, no codiciarás la mujer de tu prójimo, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu prójimo.

### *Reacción del pueblo*

18 Y todo el pueblo contemplaba los truenos y los relámpagos, y el sonido del shofar, y el monte que humeaba. Y viéndolo el pueblo, se estremecieron y se mantuvieron lejos.
19 Y dijeron a Moisés: Habla tú con nosotros y escucharemos, pero que no hable 'Elohim con nosotros, no sea que muramos.°
20 Y dijo Moisés al pueblo: No temáis, pues para probaros ha venido 'Elohim, a fin de que el temor a Él esté ante vosotros, de modo que no pequéis.
21 Y el pueblo se mantuvo en pie a lo lejos mientras Moisés se acercaba a la densa nube, allí donde estaba 'Elohim.

### *Leyes acerca del altar*

22 Y YHVH dijo a Moisés: Así dirás a los hijos de Israel: Vosotros mismos habéis visto que os he hablado desde los cielos.
23 No haréis de mí dioses de plata ni os fabricaréis dioses de oro.
24 Para mí, harás un altar de tierra y sacrificarás sobre él tus holocaustos y tus ofrendas de paz, tu rebaño y tu ganado. En todo lugar donde Yo haga recordar mi Nombre, vendré a ti y te bendeciré.
25 Y si me haces altar de piedras, no lo construirás con piedra labrada,° pues si alzas sobre él tu cincel, lo profanarás.
26 Y no subirás por gradas a mi altar, para que tu desnudez no se descubra sobre él.

### *Código del pacto*

21 Y estos son los decretos que les promulgarás:
2 Cuando compres un siervo hebreo, servirá seis años, pero al séptimo saldrá libre gratuitamente.
3 Si entró solo, saldrá solo. Si tenía mujer, entonces su mujer saldrá con él.
4 Pero si su señor le dio mujer, y ella le dio a luz hijos o hijas, la mujer y sus hijos serán de su señor; él saldrá solo.
5 Mas si el siervo dijera insistentemente: Yo amo a mi señor, a mi mujer y a mis hijos. No saldré libre.
6 Entonces su señor lo acercará ante 'Elohim° y lo hará llegar a la puerta o a la jamba de la puerta, y su señor le perforará

**20.5** Heb. '*El-caná*. **20.6** →Ex.34.6-7; Nm.14.18; Dt.7.9-10. **20.7** →Lv.19.12. **20.8** *shabbat* →§150. **20.8** →Ex.16.23-30; 31.12-14. **20.10** Esto es, *cesación, cesar, dejar de hacer*. **20.10** →Ex.23.12; 31.15; 34.21; 35.2; Lv.23.3. **20.11** →Gn.2.1-3; Ex.31.17. **20.12** →Dt.27.16; Mt.15.4; 19.19; Mr.7.10; 10.19; Lc.18.20; Ef.6.2. **20.12** →Ef.6.3. **20.13** Heb. *ratsaj* →§152. →Gn.9.6; Lv.24.17; Mt.5.21; 19.18; Mr.10.19; Lc.18.20; Ro.13.9; Jac.2.11. **20.14** →Lv.20.10; Mt.5.27; 19.18; Mr.10.19; Lc.18.20; Ro.13.9; Jac.2.11. **20.15** La traducción *no hurtarás* califica dentro de la actual terminología legal una forma de delito leve. La traducción adecuada es *no robarás* por cuanto incluye toda forma y grado de apropiación ilegal incluido el rapto. →Lv.19.11; Mt.19.18; Mr.10.19; Lc.18.20; Ro.13.9. **20.16** Término que implica la *contestación de una demanda judicial*. **20.16** →Ex.23.1; Mt.19.18; Mr.10.19; Lc.18.20; Ro.13.9. **20.17** →Ro.7.7; 13.9. **20.19** →He.12.18-19. **20.25** →Dt.27.5-7; Jos.8.31. **21.6** LXX: *tribunal de Dios*. Otras versiones traducen *jueces*.

la oreja con un punzón, y él le servirá para
siempre.°
7 Cuando un hombre venda a su hija por
sierva, no saldrá ella como suelen salir los
siervos.
8 Si no agradara a su señor (al que había
sido destinada), dejará que la rescaten,
y no tendrá derecho a venderla a pueblo
extranjero por haber sido desleal con
ella.
9 Y si la destina para su hijo, hará con ella
según el decreto para las hijas.
10 Si toma otra para sí,° no disminuirá su
alimento, ni su vestido, ni su deber con-
yugal.
11 Y si no hace ninguna de estas tres co-
sas con ella, entonces ella saldrá gratuita-
mente, sin dinero.
12 Quien hiera a un hombre y éste muera,
será muerto irremisiblemente.°
13 Pero si no estaba al acecho, sino que
'Elohim permitió que cayera en su mano,
entonces Yo te señalaré lugar donde él
pueda escapar.°
14 Sin embargo, si un hombre se enfure-
ce contra su prójimo y lo mata con ale-
vosía, hasta° de mi propio altar lo podrás
aprehender para que muera.°
15 Quien golpee a su padre o a su madre
será muerto irremisiblemente.
16 Quien secuestre a una persona, ya sea
que la venda o sea hallada en su poder,
será muerto irremisiblemente.°
17 Quien maldiga a su padre o a su madre
será muerto irremisiblemente.°
18 Si unos hombres riñen, y uno hiere a
su prójimo con piedra o con el puño, pero
no muere sino que cae en cama,
19 si se levanta, y puede entrar y salir sin°
su bastón, el que lo hirió será absuelto.
Sólo pagará por su tiempo de reposo, y
hará que lo curen completamente.
20 Cuando alguno hiera a su siervo o a su
sierva con la vara, y muera bajo su mano,
ciertamente será vengado,°
21 pero si sobrevive un día o dos, no será
vengado, porque él es propiedad suya.
22 Si unos hombres riñen, y hieren a una
mujer encinta, y sus hijos salen° sin ha-
ber más° daño, ciertamente serán multa-
dos según lo que el marido de la mujer
imponga sobre ellos y les sea impuesto
por los jueces.
23 Pero si se produce una desgracia, en-
tonces darás vida por vida,°
24 ojo por ojo, diente por diente,° mano
por mano, pie por pie,
25 quemadura por quemadura, herida por
herida, contusión por contusión.
26 Cuando alguien hiera el ojo de su sier-
vo o el ojo de su sierva, y lo inutilice, lo
dejará en libertad por causa de su ojo.
27 Y si le saca un diente a su siervo o a su
sierva con un golpe, lo dejará en libertad
por causa de su diente.
28 Cuando un toro acornee a un hombre o
a una mujer y muera, ciertamente el toro
será apedreado y no se comerá su carne, y
el dueño del toro será absuelto.
29 Pero si el toro era acorneador desde
tiempo atrás, y a su dueño se le había
advertido, pero no lo había encerrado,
y mata hombre o mujer, el toro será
apedreado y también será muerto su
dueño.
30 Pero si se le impone rescate, entonces
dará por el rescate de su vida cuanto le
sea impuesto.
31 Si acornea a un muchacho o a una
muchacha, se hará con él conforme a este
decreto.
32 Si el toro acornea a un siervo o a una
sierva, dará° a su amo treinta siclos de
plata, y el toro será apedreado.
33 Cuando alguno destape un pozo o ex-
cave una cisterna y no la cubra, y caiga
allí un toro o un asno,
34 el dueño de la cisterna indemniza-
rá. Devolverá el dinero a su dueño, y lo
muerto será suyo.
35 Y si el toro de alguno hiere al toro de
su prójimo y muere, entonces venderán
el toro vivo y partirán el dinero, y tam-
bién partirán el buey muerto.

**21.6** →Lv.25.39-46. **21.10** Es decir, *si* (el sujeto del v. 8) *toma otra mujer por esposa*. **21.12** →Lv.24.17. **21.13** →Nm.35.10-34; Dt.19.1-13; Jos.20.1-9. **21.14** ↘*hasta*. **21.14** Indirectamente, aquí se reconoce el *derecho de asilo sagrado* (junto al altar) para el homicida involuntario. →1 R.1.51. **21.16** →Dt.24.7. **21.17** →Lv.20.9; Mt.15.4; Mr.7.10. **21.19** ⤿*con su bastón*. **21.20** Es decir, *el agresor será castigado*. **21.22** Es decir, *si ella aborta*. **21.22** ↘*más*. **21.23** Se describe a partir de aquí la Ley del Talión, la cual establecía pautas que evitaran la injusticia en la retribución. **21.24** →Lv.24.19-20; Dt.19.21; Mt.5.38. **21.32** Esto es, *el dueño del toro*.

36 Pero si era notorio que el toro era acor-
neador desde tiempo atrás, y su dueño no
lo había encerrado, pagará toro por toro,
y el buey muerto será suyo.

### *Sobre la propiedad y otros delitos*

22 Cuando un hombre robe un buey
o un cordero, y lo degüelle o lo
venda, por aquel buey pagará cinco del
ganado, y por aquel cordero, cuatro del
rebaño.°
2 Si un ladrón, sorprendido en el asalto,°
es herido y muere, nadie será culpable,°
3 pero si ya ha salido el sol, será delito de
sangre.° Ciertamente el ladrón° indemni-
zará, y si nada tiene, entonces será vendi-
do por su robo.
4 Si lo que hurtó fuera hallado vivo en su
poder, sea buey, asno u oveja, con el doble
hará restitución.
5 Cuando alguno destroce un campo o
una viña por haber soltado su bestia a
pastar en campo ajeno, hará restitución
con lo mejor de su campo o lo mejor de
su viña.
6 Cuando un fuego se propague a los zar-
zales y consuma la parva, o las gavillas,
o el campo, el que encendió el fuego sin
falta hará restitución.
7 Cuando un hombre dé a su prójimo pla-
ta u objetos a guardar, y sean hurtadas de
la casa de aquel hombre, si se halla al la-
drón, restituirá el doble.
8 Pero si el ladrón no es hallado, enton-
ces el dueño de la casa se acercará ante
'Elohim jurando° si ha metido mano en
los bienes de su prójimo, o no.
9 En todo asunto de transgresión, sea de
buey, de asno, de oveja, de vestido, o cual-
quier pérdida, en la que se diga: ¡Esto es
así!, el asunto de ambos se llevará ante
'Elohim, y aquel a quien 'Elohim declare
culpable, pagará el doble a su prójimo.
10 Cuando un hombre dé a su prójimo un
asno, toro, u oveja, o cualquier animal
para ser guardado, y muera, o sea despe-
dazado o llevado sin que nadie vea,
11 se interpondrá juramento de YHVH
entre ambos, de que su mano no se exten-
dió a los bienes de su prójimo, y su dueño
lo aceptará, y el otro no pagará.
12 Pero si hubiera sido robado de junto a
él, indemnizará a su dueño,
13 pero si fue despedazado, le llevará evi-
dencia y no pagará lo despedazado.
14 Cuando un hombre pida a su prójimo
un animal, y sea herido o muerto en au-
sencia de su dueño, ciertamente pagará.
15 Si el dueño está presente, no pagará, si
era alquilado, entrará en su alquiler.
16 Si un varón seduce a una virgen que
no está comprometida, y se acuesta con
ella, ciertamente deberá dotarla por mu-
jer para sí mismo.
17 Pero si su padre rehúsa terminante-
mente dársela, él pesará el dinero confor-
me a la dote de las vírgenes.°
18 A la hechicera° no dejaras vivir.
19 Todo el que se ayunte con animal, será
muerto irremisiblemente.°
20 El que ofrezca sacrificio a cualquier
dios que no sea YHVH, será destruido por
completo.°
21 No maltratarás ni oprimirás al extran-
jero, porque extranjeros fuisteis vosotros
en la tierra de Egipto.
22 No afligiréis a la viuda o al huérfano.°
23 Si en verdad los afliges, y elevan a mí
su clamor, ciertamente Yo escucharé° su
clamor,
24 y se encenderá mi ira, y os haré morir a
espada, y vuestras mujeres quedarán viu-
das y vuestros hijos huérfanos.
25 Si prestas dinero a mi pueblo, al pobre
que está contigo, no serás usurero con él
ni le impondrás interés.°
26 Si tomas en prenda el manto de tu pró-
jimo, se lo devolverás a la puesta del sol,
27 pues el manto para su piel es su único
cobertor, ¿en qué se ha de acostar? Y si
clama a mí, sucederá que Yo escucharé,
porque soy misericordioso.°
28 No injuriarás a los jueces, ni maldeci-
rás al príncipe de tu pueblo.°

**22.1** El TM registra este versículo en 21.37. **22.2** Es decir, *en delito flagrante.* **22.2** Lit. *no hay para él sangres.* Es decir, *no hay cargos para quien haya matado al delincuente.* **22.3** Esto es, *para el que mató al ladrón a plena luz.* **22.3** ↘*el ladrón.* **22.8** ↘*jurando.* **22.17** →Dt.22.28-29. **22.18** →Dt.18.10-11. **22.19** →Lv.18.23; 20.15-16; Dt.27.21. **22.20** →Dt.17.2-7. **22.22** →Ex.23.9; Lv.19.33-34; Dt.24.17-18; 27.19. **22.23** En heb. los verbos *afliges… clama… escucharé*, expresan énfasis. **22.25** →Lv.25.35-38; Dt.15.7-11; 23.19-20. **22.27** →Dt.24.10-13. **22.28** →Hch.23.5.

29 De tu cosecha y de tu vendimia no retardes la ofrenda.° Me darás al primogénito de tus hijos.

30 Así harás con el de tu buey y con el de tu oveja. Siete días estará con su madre, y al octavo día me lo darás.

31 Y me seréis hombres santos, y no comeréis carne despedazada° en el campo; a los perros la echaréis.

### *Leyes varias*
### *Las fiestas solemnes*

23 No levantarás falso rumor,° ni te pondrás de acuerdo con el impío para ser testigo falso.

2 No seguirás a la mayoría para hacer mal, ni testificarás sobre contienda alguna, inclinándote a la mayoría para pervertir la justicia;

3 y tampoco favorecerás° al pobre en su pleito.°

4 Si encuentras al buey o al asno de tu enemigo extraviado, ciertamente lo harás regresar a él.

5 Cuando veas al asno del que te aborrece yaciendo bajo su carga, ¿te abstendrás de ayudarlo? De cierto lo ayudarás.°

6 No pervertirás el derecho de tu gente° pobre en su causa.

7 Te alejarás de acusaciones falsas, y no matarás al inocente ni al justo, porque Yo no justificaré al culpable.

8 No aceptarás presente, porque el presente ciega al de vista clara y pervierte las palabras de los justos.°

9 No oprimirás al extranjero, pues vosotros mismos conocéis la vida del extranjero, porque extranjeros fuisteis en la tierra de Egipto.°

10 Seis años sembrarás tu tierra, y recogerás su cosecha,

11 pero el séptimo la dejarás descansar sin cultivar,° y comerán los necesitados de tu pueblo, y de lo sobrante de ellos coma la bestia del campo. Así harás con tu viña y con tu olivar.°

12 Seis días harás tu trabajo, y en el séptimo día cesarás,° para que descanse tu buey y tu asno, y cobre aliento el hijo de tu sierva y el extranjero.

13 Guardaos en todo lo que os he dicho. No invocaréis ni se oirán en tu boca el nombre de dioses extraños.°

14 Tres peregrinaciones al año celebraréis para mí.°

15 Observarás la celebración de los Ázimos.° Siete días comerás panes sin levadura, como te ordené, en el tiempo señalado, el mes de Abib, porque en él saliste de Egipto. No os presentéis ante mí vacíos.°

16 También observarás° la fiesta solemne de la Siega de los primeros frutos de tus labores,° de aquello que hubieres sembrado en el campo, y la fiesta solemne de la Cosecha al final del año, cuando hayas cosechado el producto de tus labores del campo.°

17 Tres veces al año todos tus varones comparecerán ante la presencia del Señor YHVH.

18 No degollarás ni derramarás la sangre de mi sacrificio sobre cosa leudada, ni la grasa de mi fiesta solemne quedará hasta la mañana.

19 Las primicias de los primeros frutos de tu tierra llevarás a la Casa de YHVH, tu Dios.° No cocerás el cabrito en la leche de su madre.°

20 He aquí, Yo envío mi ángel delante de ti para que te guarde en el camino, y te introduzca en el lugar que he preparado.

21 Guárdate en su presencia y obedece su voz. No te rebeles en su contra, pues no cargará con vuestra transgresión, porque mi Nombre está en sus entrañas.

22 Si escuchas atentamente su voz y haces todo lo que te hablo,° tendré enemistad

**22.29** ↘*la ofrenda.* **22.31** →Lv.17.15. **23.1** →Ex.20.16; Lv.19.11-12, Dt.24.10-13. **23.3** Es decir, *defenderlo a ultranza, por el solo hecho de ser pobre.* **23.3** →Lv.19.15. **23.5** Esto es, *al dueño del asno.* →Dt.22.1-4. **23.6** ↘*gente.* **23.8** →Lv.19.15; Dt.16.19. **23.9** →Ex.22.21; Lv.19.33-34; Dt.24.17-18; 27.19. **23.11** Lit. *la abandonarás.* **23.11** →Lv.25.1-7. **23.12** →Ex.20.9-11; 31.15; 34.21; 35.2; Lv.23.3; Dt.5.13-14. **23.13** La simple *mención* de dioses extraños implica su invocación y juramentación. →Nm.32.38, Sal.16.4, Os.2.17, Zac.13.2. **23.14** Se debían observar tres fiestas solemnes relacionadas con la peregrinación al Santuario: la *Fiesta de los Ázimos* en primavera, la *Fiesta de la Siega* en verano, y la *Fiesta de la Cosecha* en otoño. **23.15** Heb. *matsot = nada que contenga levadura.* →Ex.12.14-20; Lv.23.6-8; Nm.28.17-25. **23.15** Es decir, *con las manos vacías.* **23.16** ↘*observarás.* **23.16** →Lv.23.15-21; Nm.28.26-31. **23.16** →Lv.23.39-43. **23.19** →Dt.26.2. **23.19** →Dt.14.21. **23.22** Nótese el cambio a primera persona.

con tus enemigos y tendré aversión hacia
tus adversarios,
23 porque mi ángel irá delante de ti y te
conducirá hacia el amorreo, al heteo, al
ferezeo, al cananeo, al heveo y al jebuseo,
y los exterminaré.
24 No te postrarás ante sus dioses, ni les
rendirás culto, ni harás según sus obras,
sino que los destruirás por completo y
destrozarás enteramente sus estelas.°
25 Serviréis a YHVH vuestro Dios, y Él
bendecirá tu pan y tu agua, y apartaré la
enfermedad de en medio de ti.
26 No habrá en tu tierra mujer que abor-
te, ni estéril, y haré que el número de tus
días sea completado.
27 Enviaré mi terror delante de ti y tras-
tornaré a todo pueblo donde tú entres, y
te daré la cerviz de todos tus enemigos.°
28 Delante de ti enviaré la avispa° que ex-
pulsará de tu presencia al heveo, al cana-
neo y al heteo.
29 No los echaré de tu presencia en un
solo año para que la tierra no quede de-
solada y no se multipliquen contra ti las
bestias del campo.
30 Poco a poco los iré echando de tu pre-
sencia, hasta que fructifiques y heredes la
tierra.
31 Y estableceré tu frontera desde el Mar
Rojo hasta el Mar de los Filisteos,° y desde
el desierto hasta el Río,° porque entregaré
en vuestras manos a los moradores de la
tierra y tú los expulsarás de tu presencia.
32 No concertarás pacto con ellos ni con
sus dioses.
33 No habitarán en tu tierra, no sea que
te hagan pecar contra mí cuando sirvas
a sus dioses, lo cual ciertamente te será
por trampa.

### *La sangre del pacto*

24 Después dijo a Moisés: Sube a
YHVH tú, con Aarón, Nadab y
Abiú,° y con setenta de los ancianos de
Israel, y os postraréis a lo lejos.
2 Sólo Moisés se acercará a YHVH, pero
ellos no se acercarán, ni el pueblo subirá
con él.
3 Y Moisés regresó y contó al pueblo todas
las palabras de YHVH y todos los decretos.
Y todo el pueblo respondió a una voz, y
dijeron: Cumpliremos todas las palabras
que YHVH ha hablado.
4 Y escribió Moisés todas las palabras de
YHVH, y levantándose temprano de ma-
ñana, construyó al pie del monte un altar
y doce estelas, conforme a las doce tribus
de Israel.
5 Y envió a los jóvenes de los hijos de Is-
rael, los cuales ofrecieron holocaustos e
hicieron sacrificios de becerros: ofrendas
de paz a YHVH.
6 Y Moisés tomó la mitad de la sangre y
la puso en tazones, y la otra mitad de la
sangre la derramó sobre el altar.
7 Luego tomó el rollo del pacto y lo pro-
clamó a oídos del pueblo. Ellos dijeron:
Cumpliremos y obedeceremos todo lo
que YHVH habló.
8 Entonces Moisés tomó la sangre y la
roció sobre el pueblo, diciendo: ¡He aquí
la sangre del pacto° que YHVH ha con-
certado con vosotros sobre todas estas
palabras!°
9 Y subió Moisés con Aarón, Nadab y Abiú,
y con setenta de los ancianos de Israel,
10 y vieron al Dios de Israel: Bajo sus pies
había como una hechura de piedra de zafiro,
semejante en pureza a los mismos cielos.
11 Y no extendió su mano contra los dis-
tinguidos de los hijos de Israel que pu-
dieron contemplar a ’Elohim, y después
comieron y bebieron.°
12 Y YHVH dijo a Moisés: Sube al mon-
te, ante mi presencia, y permanece allí, y
te daré las tablas de piedra con la Ley y
el mandamiento que he escrito para ins-
truirles.
13 Y se levantó Moisés, y también Josué
su servidor, y subió Moisés al monte de
Dios.
14 Y él había dicho a los ancianos: Que-
daos aquí hasta que volvamos a vosotros.
Mirad, Aarón y Hur están con vosotros,
quien tenga asuntos, acérquese a ellos.
15 Entonces Moisés subió al monte, y la
nube cubrió el monte.

**23.24** Heb. *massebot.* Monumentos conmemorativos o destinados a la adoración ancestral entre las tribus nómadas, realizados en piedra, generalmente sin labrar. **23.27** Heb. = *poner en fuga al enemigo.* **23.28** ⤷*el pánico.* →Jos.2.9. **23.31** Esto es, *el Mar Mediterráneo.* **23.31** Es decir, *el Éufrates.* **24.1** Dos de los cuatro hijos de Aarón. →6.23. **24.8** →Mt.26.28; Mr.14.24; Lc.22.20; 1 Co.11.25; He.10.29. **24.8** →He.9.19-20. **24.11** Forma típica de sellar un pacto →Ge.26.26-31.

16 Y la gloria de YHVH reposó sobre el
monte Sinay, y la nube lo cubrió por seis
días. Al séptimo día llamó a Moisés de en
medio de la nube.
17 Pero la apariencia de la gloria de YHVH
en la cumbre del monte era como fuego
consumidor ante los ojos de los hijos de
Israel.
18 Y Moisés entró en medio de la nube
y subió al monte. Y estuvo Moisés en
el monte cuarenta días y cuarenta no-
ches.°

### *El Arca, la mesa de los panes, el candelabro*

25 Y YHVH habló a Moisés, diciendo:
2 Di a los hijos de Israel que reco-
jan una ofrenda para mí. De todo varón
generoso de corazón recogeréis una
ofrenda para mí.
3 Y esta es la ofrenda que recogeréis de
ellos: Oro, y plata, y bronce,
4 azul, púrpura, carmesí, lino fino, y pelo
de cabras.
5 También pieles de carnero teñidas de
rojo, pieles de tejones, troncos de acacia,
6 aceite para el alumbrado, especias para
el aceite de la unción y para el incienso
aromático,
7 piedras de ónice y piedras de engaste
para el efod° y para el pectoral.°
8 Y harán un Santuario para mí, y habita-
ré en medio de ellos.
9 Conforme a todo lo que Yo te muestro,
al modelo del Tabernáculo y al modelo de
todos sus utensilios, así lo haréis.

### *Mobiliario del Tabernáculo*

10 Harán, pues, un arca de madera de
acacia: su longitud será de dos codos y
medio, su anchura de codo y medio, y su
altura de codo y medio.
11 Y la recubrirás de oro puro. La recu-
brirás por dentro y por fuera, y harás una
moldura de oro alrededor de ella.
12 Y fundirás para ella cuatro argollas de
oro que pondrás en sus cuatro esquinas:
dos argollas a un lado de ella y dos argo-
llas al otro lado.
13 También harás unas varas de madera
de acacia y las recubrirás de oro,
14 y meterás las varas por las argollas, a los
lados del Arca, para cargar el Arca con ellas.
15 Las varas estarán en las argollas del
Arca, no se quitarán de ella,
16 y pondrás en el Arca el testimonio que
te daré.
17 Y harás un propiciatorio° de oro puro:
su longitud, de dos codos y medio, y su
anchura, de codo y medio.
18 Y en los dos extremos del propiciatorio
harás dos querubines de oro, labrados a
cincel los harás.
19 Haz un querubín a un extremo, y un
querubín al otro extremo. Del propiciato-
rio mismo° haréis surgir los querubines
sobre sus dos extremos.
20 Los querubines estarán con las alas des-
plegadas hacia arriba, cubriendo con sus
alas el propiciatorio, sus rostros uno frente
al otro, y los rostros de los querubines es-
tarán vueltos hacia el propiciatorio.
21 Pondrás el propiciatorio encima del
Arca, y dentro del Arca pondrás el testi-
monio que te daré.
22 Y allí me reuniré contigo, entre los dos
querubines que están sobre el Arca del
Testimonio, y por encima del propiciato-
rio hablaré contigo todo lo que haya de
ordenarte para los hijos de Israel.
23 También harás una mesa de madera de
acacia: su longitud será de dos codos, y su
anchura de un codo, y su altura de codo
y medio.
24 La recubrirás de oro puro, y le harás
una moldura de oro alrededor.
25 Le harás alrededor un reborde de oro
de un palmo, y al reborde le harás una
moldura de oro en derredor.
26 Luego le harás cuatro argollas de oro,
y pondrás las argollas en las cuatro esqui-
nas que corresponden a sus cuatro patas.
27 Las argollas estarán cerca del reborde,
para meter las varas con las cuales se ha
de cargar la mesa.
28 Y harás las varas de madera de acacia, y
las recubrirás de oro, y la mesa será trans-
portada con ellas.

**24.18** →Dt.9.9. **25.7** Túnica de lino. **25.7** Bolsa que llevaba el sacerdote sobre el efod contentiva del *Urim* y el *Tumim*. **25.17** Heb. *kaporet.* LXX: gr. *ilasterion.* Se refiere al lugar en que se declaraba el perdón de los pecados. **25.19** Es decir, *de una misma pieza con el propiciatorio.*

29 Harás sus platos, sus cucharones, sus
jarros y sus tazones, con los cuales se ha-
rán las libaciones. Los harás de oro puro.
30 Y ante mí pondrás el pan de la proposi-
ción sobre la mesa perpetuamente°.
31 Harás además un candelabro de oro
puro: El candelabro se hará labrado a mar-
tillo, también su pie, su fuste, sus cálices,
sus bulbos, y sus flores, serán de él.°
32 De sus lados saldrán seis brazos: tres
brazos del candelabro de uno de sus la-
dos, y tres brazos del candelabro del otro
lado.
33 Tres cálices hechos como almendras°
en un brazo, un bulbo y una flor, y tres
cálices hechos como almendras en el otro
brazo, un bulbo y una flor. Así en los seis
brazos que salen del candelabro.
34 En el candelabro habrá cuatro cálices
hechos como almendras, con sus bulbos
y sus flores.
35 Y habrá un bulbo debajo de cada par
de brazos, de una sola pieza con él, y otro
bulbo debajo del otro par de brazos, de
una sola pieza con él, y otro bulbo debajo
del otro par de brazos, de una sola pieza
con él, según los seis brazos que salen del
candelabro.
36 Sus bulbos y sus brazos serán parte de
él mismo, todo ello de una sola pieza de
oro puro labrada a cincel.
37 Harás también sus siete lámparas, y
colocarán estas lámparas para que alum-
bren adelante.
38 Sus despabiladeras y sus platillos serán
de oro puro.
39 De un talento° de oro puro será hecho,
con todos estos utensilios.
40 Mira y haz conforme al modelo de ellos
que te fue mostrado en el monte.°

### *El Tabernáculo*

26 Harás al Tabernáculo diez cortinas
de lino torcido y azul, púrpura y
carmesí. Las harás con querubines, obra
de hábil diseñador.
2 La longitud de cada cortina será de
veintiocho codos y su anchura de cuatro
codos, una misma medida para todas las
cortinas.
3 Cinco cortinas estarán unidas una a
otra, y las otras cinco cortinas unidas una
a otra.
4 Harás presillas de tejido azul en la orilla
de cada cortina, al final de la serie, y lo
mismo harás en la orilla de la última cor-
tina en la segunda serie.
5 Harás cincuenta presillas en la primera
cortina, y cincuenta presillas en el borde
de la cortina que está en la segunda serie.
Las presillas estarán contrapuestas unas
a otras.
6 Harás cincuenta corchetes de oro, y
unirás las cortinas la una con la otra por
medio de los corchetes, y el Tabernáculo
será uno.
7 También harás cortinas de pelo de cabra
a modo de tienda sobre el Tabernáculo:
Once cortinas harás.
8 La longitud de cada cortina, treinta codos,
y la anchura de cada cortina, cuatro codos.
Una sola medida para las once cortinas.
9 Unirás aparte cinco cortinas, y sepa-
radamente otras seis cortinas, y la sexta
cortina doblarás en la parte frontal de la
Tienda.
10 Harás cincuenta presillas en la orilla
de la cortina, en la última de la serie, y
cincuenta presillas en la orilla de la se-
gunda cortina en la segunda serie.
11 También harás cincuenta corchetes de
bronce, y meterás los corchetes por las pre-
sillas y unirás la Tienda, y será una sola.
12 El sobrante de las cortinas de la Tien-
da, la mitad sobrante de la cortina, colga-
rá por la parte posterior del Tabernáculo.
13 El codo sobrante de una parte y el codo
de la otra, que sobra en la longitud de las
cortinas de la Tienda, colgará a los lados
del Tabernáculo, a uno y otro lado para
cubrirlo.
14 Harás también a la Tienda un cobertor
de pieles de carneros teñidas de rojo, y por
encima un cobertor de pieles de tejones.
15 Asimismo, construirás para el Taber-
náculo tablones de madera de acacia er-
guidos.
16 La longitud de cada tablón será de diez
codos, y de codo y medio la anchura de
cada tablón.

**25.30** →Lv.24.5-8. **25.31** Es decir, *de una sola pieza con el candelabro.* **25.33** Es decir, *flor de almendro.* **25.39** Medida que puede variar entre 34 y 61 kg. **25.40** →Hch.7.44; He.8.5.

17 Cada tablón tendrá dos espigas acopladas la una con la otra. De igual manera harás con todos los tablones del Tabernáculo.
18 Harás pues así los tablones para el Tabernáculo: veinte tablones al lado del mediodía, al sur.
19 Y harás cuarenta basas de plata debajo de los veinte tablones: dos basas debajo de cada tablón para sus dos espigas, y dos basas debajo del otro tablón para sus dos espigas.
20 Al otro lado del Tabernáculo, para el lado del norte, veinte tablones,
21 y sus cuarenta basas de plata: dos basas debajo de un tablón, y dos basas debajo del otro tablón.
22 Para el lado posterior del Tabernáculo, al occidente, harás seis tablones.
23 Harás además dos tablones para las esquinas posteriores del Tabernáculo.
24 Estarán encastrados desde abajo, perfectamente unidos hasta arriba, hasta la argolla. Así se hará con ambas, son para las dos esquinas.
25 Serán ocho tablones, con sus basas de plata, dieciseis basas: dos basas debajo de un tablón, y dos basas debajo del otro tablón.
26 Harás también cinco barras de madera de acacia para los tablones de un lado del Tabernáculo,
27 y cinco barras para los tablones del otro lado del Tabernáculo, y cinco barras para el lado posterior del Tabernáculo, hacia el occidente.
28 Y la barra del medio atravesará° los tablones por el centro, de un extremo al otro extremo.
29 Recubrirás de oro los tablones. Harás sus argollas de oro para meter por ellas las barras y recubrirás de oro las barras.
30 Harás erigir el Tabernáculo conforme al modelo que te fue mostrado en el monte.
31 Harás también un velo de azul, púrpura, carmesí y lino torcido. Se hará de obra primorosa, con querubines.
32 Lo pondrás sobre cuatro columnas de acacia recubiertas de oro, y sus ganchos de oro, sobre cuatro basas de plata.
33 Y pondrás el velo bajo los corchetes, y allí, detrás del velo, meterás el Arca del Testimonio, y el velo os hará separación entre el lugar santo y el lugar santísimo.
34 Colocarás el propiciatorio sobre el Arca del Testimonio, en el lugar santísimo.
35 Y fuera del velo pondrás la mesa, y el candelabro frente a la mesa, al costado sur del Tabernáculo, y la mesa la situarás al lado norte.
36 Para la entrada de la Tienda harás una cortina de azul, púrpura, carmesí, y lino torcido, obra de recamador.
37 Y para la cortina harás cinco columnas de acacia, las cuales recubrirás de oro. Sus ganchos serán de oro, y fundirás para ellas cinco basas de bronce.

### *El altar y el atrio*

27 El altar lo harás de madera de acacia, de cinco codos de largo y de cinco codos de ancho. El altar será cuadrado, y su altura de tres codos.
2 Harás sus cuernos° en sus cuatro esquinas. Los cuernos serán de una misma pieza y lo recubrirás de bronce.
3 Harás asimismo sus vasijas para recibir su ceniza,° y sus paletas, y sus tazones, y sus garfios y sus braseros. Todos sus utensilios los harás de bronce.
4 Le harás un enrejado de bronce, a modo de rejilla, y sobre el enrejado, en sus cuatro esquinas, harás cuatro argollas de bronce.
5 Lo colocarás abajo, dentro del cerco del altar, y llegará hasta la mitad del altar.
6 Harás varas para el altar, varas de madera de acacia, y las recubrirás de bronce.
7 Sus varas se meterán por las argollas, y cuando sea transportado, las varas estarán a ambos lados del altar.
8 Lo harás de tablas, hueco, conforme se te mostró en el monte, así lo harán.
9 Luego harás el atrio del Tabernáculo. Por el lado meridional, hacia el sur, el atrio tendrá cortinas de lino torcido, de cien codos de largo por cada lado.
10 Sus veinte columnas y sus veinte basas serán de bronce, pero los ganchos de las columnas y sus molduras, de plata.

**26.28** Lit. *y uno hará que la barra del medio atraviese.* **27.2** Elemento muy sagrado del altar, donde se depositaba la primera sangre del sacrificio. →Lv.4.7-18. **27.3** Lit. *ceniza grasienta.*

11 También en el lado norte habrá a lo largo cortinas de cien codos de longitud, y sus columnas serán veinte, con sus veinte basas de bronce, pero los ganchos de las columnas y sus molduras, serán de plata.
12 A lo ancho del atrio, por el extremo del occidente, habrá cortinas de cincuenta codos. Sus columnas serán diez, con sus diez basas.
13 El ancho del atrio por el lado del oriente, hacia el este, será de cincuenta codos.
14 Las cortinas para un lado serán de quince codos. Sus columnas serán tres, con sus tres basas.
15 Y al otro lado, cortinas de quince codos. Sus tres columnas, con sus tres basas.
16 Por la entrada del atrio habrá una cubierta de veinte codos, de azul, púrpura, carmesí y lino torcido, de obra de recamador. Sus columnas serán cuatro, con sus cuatro basas.
17 Todas las columnas del atrio en derredor tendrán abrazaderas de plata, sus ganchos de plata, y sus basas de bronce.
18 La longitud del atrio será de cien codos, la anchura cincuenta por un lado y cincuenta por el otro, y la altura de cinco codos. Sus cortinas de lino torcido y sus basas de bronce.
19 Todos los utensilios del Tabernáculo para todo su servicio, todas sus estacas y todas las estacas del atrio serán de bronce.
20 Y tú mismo ordenarás a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de olivas machacadas para el alumbrado, para hacer que la lámpara arda continuamente en la Tienda de Reunión afuera del velo que está delante del Testimonio.
21 Desde la tarde hasta la mañana Aarón y sus hijos la mantendrán en presencia de YHVH. Será estatuto perpetuo de parte de los hijos de Israel por sus generaciones.

### *Las vestiduras sacerdotales*

28 De entre los hijos de Israel harás que se presente delante de ti Aarón tu hermano, y sus hijos con él, para que Aarón, y Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar, hijos de Aarón, sean mis sacerdotes.
2 Harás vestiduras sagradas para tu hermano Aarón, para honra y esplendor.
3 Y tú mismo hablarás a todos los sabios de corazón, a quienes he llenado de espíritu de sabiduría, para que hagan las vestiduras de Aarón, a fin de consagrarlo para que me sirva en el sacerdocio.
4 Y éstas son las vestiduras que harán: el pectoral, el efod, el manto y la túnica bordada, el turbante y el cinturón. Harán vestiduras sagradas para tu hermano Aarón y para sus hijos, para que me sirvan en el sacerdocio.
5 Utilizarán para ello el oro, el azul, la púrpura, el carmesí y el torzal de lino fino,
6 y como obra de artífice harán el efod de oro, azul, púrpura, carmesí y torzal de lino fino.
7 Tendrá dos hombreras unidas a sus dos extremos que se entrelazarán,
8 y la banda del efod que está por encima será de su misma labor, del mismo material: de oro, azul, púrpura, carmesí y torzal de lino fino.
9 Luego tomarás dos piedras de ónice, y grabarás en ellas los nombres de los hijos de Israel:
10 Seis de sus nombres en una piedra y los otros seis nombres en la otra piedra, conforme al nacimiento de ellos.
11 Como obra de escultor, con grabaduras de sello, grabarás las dos piedras con los nombres de los hijos de Israel. Les harás alrededor engastes de oro,
12 y pondrás aquellas dos piedras sobre las hombreras del efod, como piedras en memoria para los hijos de Israel. Y Aarón llevará sus nombres sobre sus dos hombros como memorial en presencia de YHVH.
13 Harás engastes de oro,
14 y dos cadenas de oro puro. Las harás como cordones trenzados, obra de trenzado, y pondrás las cadenas trenzadas en los engastes.
15 Harás asimismo el pectoral del juicio, obra de artífice. Como la obra del efod lo harás: de oro, azul, púrpura, carmesí y torzal de lino fino lo fabricarás.
16 Será cuadrado, doble, de un palmo su longitud y de un palmo su anchura,
17 y lo engarzarás en engastes de pedrería, cuatro hileras de piedras: una hilera con un rubí, un topacio, y una esmeralda. Es la primera hilera.

18 La segunda hilera: una turquesa, un zafiro, y un diamante.
19 La tercera hilera: un jacinto, un ágata y una amatista.
20 Y la cuarta hilera: un berilo, un ónice y un jaspe. Estarán montadas en engastes de oro.
21 Y estas piedras serán según los nombres de los hijos de Israel, doce según sus nombres, grabadas como un sello, cada una con su nombre. Serán para las doce tribus.
22 Para el pectoral harás unas cadenetas de oro puro, trenzadas a modo de cordón.
23 Formarás en el pectoral dos anillos de oro, y sujetarás los dos anillos a los dos extremos del pectoral.
24 Luego meterás los dos trenzados de oro en los dos anillos, en los dos extremos del pectoral,
25 y los otros dos cabos de los dos cordones los pondrás sobre las dos monturas, sujetándolos a las hombreras del efod por la parte delantera.
26 Harás dos anillos de oro y los pondrás en los dos extremos del pectoral, sobre el borde que está al otro lado del efod, por dentro.
27 Harás dos anillos de oro y los fijarás por debajo a las dos hombreras del efod, en la parte delantera, junto a su unión por encima del cinto del efod.
28 Y por sus anillos, atarán el pectoral a los anillos del efod con un cordón azul, de modo que esté sobre el cinto del efod, y el efod no se moverá del pectoral.
29 Y cuando entre en el Santuario, Aarón llevará los nombres de los hijos de Israel en el pectoral del juicio sobre su corazón, para memoria delante de YHVH continuamente.
30 Y en el pectoral del juicio pondrás el Urim y Tumim,° para que estén sobre el corazón de Aarón cuando entre delante de YHVH. Aarón llevará continuamente el juicio de los hijos de Israel sobre su corazón delante de YHVH.
31 El manto del efod lo harás todo de azul.
32 La abertura para su cabeza estará en el medio, con una orla alrededor de obra de tejedor, como el cuello de un coselete, para que no se rompa.
33 En sus orillas harás granadas de azul, púrpura y carmesí, alrededor en todo su borde, y entre ellas campanillas de oro alrededor.
34 Una campanilla de oro y una granada, una campanilla de oro y una granada, por las orillas del manto todo en torno.
35 Estará sobre Aarón cuando ministre, y así se oirá su sonido cuando él entre en el Santuario en presencia de YHVH, y cuando salga, para que no muera.
36 Harás además una plancha de oro puro, y grabarás en ella como se graba un sello: Santidad para YHVH,
37 la cual colocarás con un cordón de azul sobre el turbante. Estará en el frontal del turbante,
38 y estará sobre la frente de Aarón, y Aarón será portador de la culpa respecto de las cosas sagradas que los hijos de Israel consagren en todas sus santas ofrendas, y estará continuamente sobre su frente para hacerlos aceptos delante de YHVH.
39 Y tejerás la túnica de lino, y harás un turbante de lino. Harás también un cinto, obra de recamador.
40 Y harás túnicas para los hijos de Aarón, y les harás cintos, y les harás tiaras para honra y esplendor.
41 Y con ellos vestirás a tu hermano Aarón y a sus hijos con él, y los ungirás, llenarás sus manos° y los consagrarás para que me sean sacerdotes.
42 Les harás también unos zaragüelles de lino para cubrir la carne desnuda. Serán desde la cintura hasta los muslos,
43 y estarán sobre Aarón y sobre sus hijos cuando entren en la Tienda de Reunión, o cuando se acerquen al altar para ministrar en el Santuario, para que no lleven culpa y mueran. Es estatuto perpetuo para él, y para su descendencia después de él.

**28.30** Estos es, *luces y perfecciones.* Aunque no es posible conocer su función exacta, es prob. que mediante estas dos piedras Dios daba a conocer su voluntad. Tal vez una luz en torno al Urim era señal de la aprobación divina en cuanto a los asuntos que se le presentaban, y una sombra sobre el Tumim era señal de su desaprobación, pero de esto no hay evidencia alguna. →1 S.23.9-12. →Nm.27.21; Esd.2.63; Neh.7.65. **28.41** Señal de investidura. Colocación en sus manos de la porción que habían de ofrecer, a modo de consagración →29.9.

### *Consagración de Aarón y sus hijos*

29 Esto es lo que les harás para con-
sagrarlos, para que me sean sacer-
dotes: Toma un becerro de la vacada y dos
carneros sin defecto,
2 panes sin levadura, tortas sin levadura
amasadas con aceite, y hojaldres sin leva-
dura untados con aceite. Los harás de flor
de harina de trigo,
3 y los pondrás en un canastillo, y en el
canastillo los ofrecerás juntamente con el
becerro y los dos carneros.
4 Harás que Aarón y sus hijos se acerquen
a la entrada de la Tienda de Reunión, y los
lavarás con agua.°
5 Tomarás las vestiduras y vestirás a Aarón
con la túnica y el manto del efod, el efod
y el pectoral, y lo ceñirás con el cinto del
efod.
6 Pondrás el turbante sobre su cabeza y
sobre el turbante pondrás la diadema sa-
grada.
7 Luego tomarás el aceite de la unción y
lo derramarás sobre su cabeza, y lo un-
girás.
8 Después harás que sus hijos se acerquen
y les vestirás las túnicas,
9 y les ceñirás el cinto a Aarón y a sus hijos,
y les atarás las tiaras, y tendrán el sacerdo-
cio por estatuto perpetuo. Así llenarás° la
mano de Aarón y la mano de sus hijos.
10 Después harás acercar el becerro de-
lante de la Tienda de Reunión, y Aarón
y sus hijos apoyarán sus manos sobre la
cabeza del becerro.
11 Luego degollarás el becerro en presen-
cia de YHVH a la entrada de la Tienda de
Reunión,
12 y tomarás de la sangre del becerro, y la
aplicarás sobre los cuernos del altar con
tu dedo, y derramarás todo el resto de la
sangre al pie del altar.
13 Tomarás también toda la grasa que cu-
bre las entrañas, el redaño del hígado y
los dos riñones con la grasa que los en-
vuelve y lo dejarás consumir en el altar.
14 Pero la carne del becerro con su pelle-
jo y su estiércol consumirás a fuego fuera
del campamento. Es ofrenda por el peca-
do.
15 Asimismo tomarás el primer carnero,
y Aarón y sus hijos apoyarán sus manos
sobre la cabeza del carnero,
16 y degollarás el carnero, y tomarás su
sangre, y rociarás en torno al altar.
17 Después descuartizarás el carnero en
trozos, lavarás sus intestinos y sus patas,
y los pondrás sobre sus trozos y sobre su
cabeza,
18 y quemarás todo el carnero sobre el
altar. Es el holocausto a YHVH, olor que
apacigua, ofrenda ígnea para YHVH.°
19 Tomarás luego el otro carnero, y Aarón
y sus hijos apoyarán sus manos sobre la
cabeza del carnero.
20 Luego degollarás el carnero, tomarás
de su sangre y la pondrás en el lóbulo de
la oreja derecha de Aarón, y en el lóbulo
de las orejas de sus hijos, en el pulgar de
sus manos derechas y en el pulgar de sus
pies derechos,° y esparcirás la sangre al-
rededor del altar.
21 Tomarás de la sangre que hay sobre el
altar y del aceite de la unción, y lo espar-
cirás sobre Aarón y sobre sus vestiduras,
sobre sus hijos y sobre las vestimentas de
éstos. Y él será consagrado, y sus vesti-
duras, y sus hijos, y las vestiduras de sus
hijos con él.
22 Tomarás luego la grasa, y la cola del
carnero, la grasa que cubre sus intesti-
nos y el recubrimiento del hígado, los dos
riñones y la grasa que hay sobre ellos, y
la pierna derecha, pues es un carnero de
consagraciones,
23 con una hogaza de pan y una torta de
pan con aceite, y un hojaldre del canasti-
llo de los ázimos que está en la presencia
de YHVH.
24 Y lo pondrás todo en manos de Aarón y
en manos de sus hijos, y lo mecerás como
una ofrenda mecida° delante de YHVH.
25 Seguidamente lo tomarás de sus ma-
nos y lo quemarás en el altar sobre el ho-
locausto, en olor que apacigua, delante de
YHVH. Es ofrenda ígnea a YHVH.

**29.4** *Ablución* o *baño ritual.* **29.9** Es decir, *consagrarás*. La consagración solía hacerse poniendo en la mano del sacerdote la muestra de su ministerio. Aquí se usan ciertas porciones de las ofrendas para este propósito →v.24. **29.18** →Ef.5.2; Fil.4.18. **29.20** Simbología: se coloca en la oreja para *escuchar*, en la mano, para *actuar*, y en el pie para *andar* conforme a la Palabra de Dios. **29.24** Heb. *tenufah*. Balanceo *horizontal* simbolizando (prob.) que todo lo contenido en los cuatro puntos cardinales pertenece a Dios.

26 Tomarás el pecho del carnero de la investidura de Aarón y lo mecerás. Es ofrenda mecida delante de YHVH, y será tu porción.
27 Y consagrarás el pecho de la ofrenda mecida y la espaldilla de la ofrenda, lo que fue mecido y lo que fue alzado° del carnero de la investidura, de lo que es para Aarón y de lo que es para sus hijos,
28 y será para Aarón y para sus hijos por estatuto perpetuo de parte de los hijos de Israel, pues es ofrenda, y será una ofrenda de parte de los hijos de Israel, de sus sacrificios de paz, su ofrenda a YHVH.
29 Las vestiduras sagradas que son de Aarón, serán para sus hijos después de él, para ser ungidos con ellas y para llenar con ellas su mano.°
30 Por siete días las vestirá el sacerdote que sea su sucesor de entre sus hijos, cuando entre en la Tienda de Reunión para ministrar en el Santuario.
31 Y tomarás el carnero de la investidura y cocerás su carne en un lugar santo.
32 Y Aarón y sus hijos comerán la carne del carnero y el pan que está en el canastillo en la entrada de la Tienda de Reunión.
33 Comerán aquellas cosas con las cuales se hizo expiación, para llenar sus manos y consagrarlos, pero el extraño no comerá, porque son sagradas.
34 Y si sobra de la carne o del pan de la investidura hasta la mañana, quemarás en el fuego lo que sobre. No se comerá, porque está consagrado.
35 Así pues harás a Aarón y a sus hijos, conforme a todas las cosas que Yo te he ordenado. Durante siete días llenarás su mano.
36 Y sacrificarás diariamente el becerro de la expiación por el pecado, y purificarás el altar al hacer expiación sobre él, y lo ungirás para consagrarlo.
37 Harás expiación por el altar durante siete días y lo santificarás, y será un altar santísimo. Todo lo que toque al altar será santificado.
38 Esto es lo que ofrecerás sobre el altar: dos corderos añales, cada día continuamente.
39 Ofrecerás un cordero por la mañana, y el otro cordero lo ofrecerás antes del crepúsculo.
40 Con el primer cordero ofrecerás una décima parte de un efa de flor de harina, amasada con la cuarta parte de un hin de aceite machacado,° y para libación la cuarta parte de un hin de vino.
41 El segundo cordero lo ofrecerás antes del crepúsculo. Lo harás conforme a la ofrenda de la mañana y conforme a su libación, ofrenda ígnea a YHVH en olor que apacigua.
42 Éste será el holocausto perpetuo durante vuestras generaciones, el cual será ofrecido a la entrada de la Tienda de Reunión, en presencia de YHVH, donde me reuniré con vosotros, para hablar contigo allí.
43 Y allí me reuniré con los hijos de Israel, y el lugar será santificado con mi gloria.
44 Por lo cual santificaré el Tabernáculo de Reunión y el altar, también a Aarón y a sus hijos santificaré, para que me sean sacerdotes.
45 Y habitaré en medio de los hijos de Israel, y seré su Dios.
46 Y ellos conocerán que Yo soy YHVH, su Dios, que los saqué de la tierra de Egipto para habitar en medio de ellos. Yo, YHVH su Dios.

### *Prescripciones del servicio*

30 Harás asimismo un altar para quemar incienso. Lo harás de madera de acacia.
2 Su longitud será de un codo, su anchura de un codo y su altura de dos codos. Será cuadrado y sus cuernos formarán parte de él.
3 Lo recubrirás de oro puro, así su superficie como sus costados en derredor y sus cuernos, y le harás alrededor una moldura de oro.
4 Además le harás dos argollas de oro debajo de su moldura en sus dos extremos, en ambos costados suyos, para meter las varas con que será llevado.
5 Harás las varas de madera de acacia y las recubrirás de oro.

**29.27** Heb. *terumah*, parte del sacerdote, que como ofrenda se elevaba, simbolizando (prob.) que la tierra y el cielo también le pertenecen. **29.29** →29.9. **29.40** Es decir, *aceitunas machacadas*.

6 Y lo pondrás delante del velo que está
junto al Arca del Testimonio, delante del
propiciatorio que está sobre el Testimo-
nio, donde me reuniré contigo.
7 Aarón quemará incienso aromático so-
bre él cada mañana. Lo quemará cuando
prepare las lámparas.
8 Y al encender Aarón las lámparas a la
caída de la tarde, lo quemará: Es incienso
perpetuo delante de YHVH por vuestras
generaciones.
9 No ofreceréis sobre él incienso extraño,
ni holocausto, ni ofrenda vegetal, ni tam-
poco derramaréis libación sobre él,
10 pues sobre sus cuernos hará Aarón ex-
piación una vez al año con la sangre de
la ofrenda de la expiación por el pecado.
Una vez al año hará expiación sobre él por
vuestras generaciones. Será santísimo
para YHVH.
11 Habló YHVH a Moisés, diciendo:
12 Cuando formes el censo de los hijos de
Israel, de aquellos que han de ser empa-
dronados, entonces cada uno pagará el
rescate de su alma a YHVH al ser empa-
dronados, para que no haya plaga entre
ellos al censarlos.°
13 Esto es lo que ha de dar todo el que
pase por el empadronamiento: medio si-
clo° según el siclo del Santuario (el siclo
es de veinte geras). Medio siclo será la
ofrenda para YHVH.
14 Todo el que pase por el empadrona-
miento, de más de veinte años, pagará la
ofrenda a YHVH.
15 El rico no aumentará, ni el pobre dis-
minuirá del medio siclo al entregar la
ofrenda a YHVH, para hacer expiación por
vuestras almas.
16 Y tomarás de los hijos de Israel el dine-
ro de las expiaciones, y lo emplearás para
el servicio de la Tienda de Reunión, y será
para los hijos de Israel como memorial
delante de YHVH para hacer expiación
por vuestras almas.
17 Y YHVH habló a Moisés, diciendo:
18 Harás una fuente de bronce con su
base de bronce,° para lavarse, y la pon-
drás entre la Tienda de Reunión y el altar;
luego colocarás agua en ella,
19 y Aarón y sus hijos se lavarán en ella
sus manos y sus pies.
20 Cuando entren en la Tienda de Reu-
nión o cuando se acerquen al altar para
ministrar, para ofrecer a YHVH la ofrenda
ígnea, se lavarán con agua y no morirán.
21 Se lavarán pues las manos y los pies
para que no mueran, y lo tendrán por es-
tatuto perpetuo, él y su descendencia por
sus generaciones.

### *El aceite de la unción y el incienso*

22 Luego YHVH habló a Moisés, dicien-
do:
23 Toma también de las especias más ex-
celentes: quinientos de mirra en grano, la
mitad de canela aromática, esto es, dos-
cientos cincuenta, y de caña aromática
doscientos cincuenta,
24 de casia, quinientos, según el siclo del
Santuario, y de aceite de oliva, un hin.
25 Y harás con ello el aceite para la un-
ción santa, perfume fragante, obra de
perfumista, y será el aceite de la santa
unción.
26 Con él ungirás la Tienda de Reunión y
el Arca del Testimonio,
27 la mesa y todos sus utensilios, el can-
delabro y todos sus utensilios, el altar del
incienso,
28 el altar del holocausto y todos sus
utensilios y la fuente con su base.
29 Así los santificarás y serán cosas san-
tísimas. Todo lo que las toque quedará
santificado.
30 Y ungirás a Aarón y a sus hijos y los
santificarás para que sean mis sacerdo-
tes.
31 Y a los hijos de Israel les mandarás,
diciendo: Éste será mi aceite de la santa
unción por vuestras generaciones.
32 No se derramará sobre carne de per-
sona, ni haréis otro semejante a él en su
composición. Santo es, y santo será para
vosotros.
33 Cualquiera que componga una mezcla
como ella, o que la aplique sobre un ex-
traño, será cortado de su pueblo.
34 Dijo también YHVH a Moisés: Toma
para ti especias: benjuí, uña aromática y

**30.12** →2 S.24.1-25. **30.13** →Ex.38.25-26; Mt.17.24. **30.18** →Ex.38.8.

gálbano, especias e incienso puro, en partes iguales.
35 Y harás de ello el incienso aromático, elaboración de perfumista, salado, puro, santo.
36 Y molerás parte de él muy fino, y lo pondrás delante del Testimonio en la Tienda de Reunión, donde me reuniré contigo. Os será cosa santísima.
37 En cuanto al incienso que harás, de su composición nada haréis similar para vosotros. Será para ti cosa santa reservada a YHVH.
38 Cualquiera que haga otro como él para recrearse con su olor, será cortado de su pueblo.°

### *Los artífices del Santuario*

31 Habló YHVH a Moisés diciendo:
2 He aquí Yo he llamado por nombre a Bezaleel° ben Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá.
3 Lo he llenado del Espíritu de Dios en cuanto a sabiduría, inteligencia y ciencia, para toda clase de obra artística,
4 para idear diseños, para labrar oro, plata y bronce,
5 para grabar piedras de engaste, y entallar madera, para realizar toda clase de oficio.
6 Y Yo, he aquí, he puesto junto a él a Oholiab° ben Ahisamac, de la tribu de Dan, y en el corazón de todo hábil artesano° he puesto inteligencia, para que ellos hagan todo lo que te he ordenado:
7 La Tienda de Reunión, el Arca del Testimonio, el propiciatorio que está sobre ella y todos los utensilios de la Tienda;
8 la mesa y sus utensilios, el candelabro puro con todos sus utensilios, el altar del incienso;
9 el altar del holocausto, con todos sus utensilios, la fuente y su base,
10 las vestiduras de tejido, las vestiduras sagradas para el sacerdote Aarón y las vestiduras de sus hijos para ejercer el sacerdocio,
11 el aceite de la unción y el incienso aromático para el lugar santo. Lo harán conforme a todo lo que te he ordenado.
12 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
13 Y tú, habla a los hijos de Israel, diciendo: De cierto guardaréis mis días de reposo,° porque es señal entre Yo y vosotros por vuestras generaciones, para que sepáis que Yo soy YHVH, quien os santifica.
14 Guardaréis el shabbat, porque es santo para vosotros. El que lo profane ciertamente morirá, porque todo el que haga en él obra alguna, esa persona será cortada de en medio de su pueblo.
15 Seis días se trabajará, pero el día séptimo será shabbat solemne,° santo para YHVH; todo el que trabaje en el día del shabbat, de cierto morirá.°
16 Los hijos de Israel guardarán pues el shabbat, celebrando el shabbat° en sus generaciones por pacto perpetuo.
17 Es una señal entre Yo y los hijos de Israel para siempre, porque en seis días hizo YHVH los cielos y la tierra, mas en el séptimo día cesó y reposó.
18 Y cuando acabó de hablar con él en el monte Sinay, dio a Moisés las dos tablas del testimonio, las tablas de piedra escritas por el dedo de Dios.

### *El becerro de oro*

32 Pero como el pueblo vio que Moisés tardaba en bajar del monte, se reunió el pueblo alrededor de Aarón, y le dijeron: ¡Levántate, haznos dioses que vayan delante de nosotros! Porque este Moisés, el varón que nos sacó de la tierra de Egipto, no sabemos qué le haya acontecido.°
2 Entonces Aarón les dijo: Arrancad° los zarcillos de oro de las orejas de vuestras mujeres, de vuestros hijos y de vuestras hijas, y traédmelos.
3 Se quitó pues todo el pueblo los zarcillos de oro que tenían en sus orejas y los llevaron a Aarón.
4 Él los tomó de sus manos e hizo un becerro de fundición° y acabó de modelarlo con un buril. Entonces ellos exclamaron: ¡Éstos son tus dioses, oh Israel, que te hicieron subir de la tierra de Egipto!

**30.38** →Ex.37.29. **31.2** Esto es, *en la sombra de Dios.* **31.6** Esto es, *la tienda del padre.* **31.6** Lit. *sabio de corazón.* **31.13** Heb. *shabbatot.* **31.15** Lit. *shabbat shabbatot.* Forma enfática, a modo de superlativo, *shabbat de los shabbats*, es decir, *shabbat muy solemne.* **31.15** →Ex.20.8-11; 23.12; 34.21; 35.2; Lv.23.3; Dt.5.12-14. **31.16** Lit. *para hacer el sábado.* **32.1** →Hch.7.40. **32.2** Heb. *paraq = quitarse algo violentamente.* **32.4** →Hch.7.41.

5 Viendo esto Aarón, edificó un altar de-
lante de él;° e hizo pregonar Aarón di-
ciendo: ¡Mañana será fiesta solemne a
YHVH!
6 Por lo cual al día siguiente madrugaron
y ofrecieron holocaustos y trajeron ofren-
das de paz. Después el pueblo se sentó a
comer y a beber, y se levantaron para di-
vertirse.°
7 Entonces YHVH dijo a Moisés: Anda,
desciende, porque tu pueblo, que sacaste
de la tierra de Egipto, se ha corrompido.
8 Pronto se han apartado del camino que
Yo les ordené. Se han hecho un becerro
de fundición, se han postrado ante él y le
han ofrecido sacrificios. Han dicho: Estos
son tus dioses, oh Israel, que te sacaron
de la tierra de Egipto.
9 Dijo además YHVH a Moisés: Yo he ob-
servado a este pueblo, y he aquí es pueblo
de dura cerviz.°
10 Deja ahora que se encienda mi ira con-
tra ellos, y los consumiré, y haré de ti una
nación grande.
11 Pero Moisés suplicó en presencia de
YHVH su Dios, y dijo: Oh YHVH, ¿por qué
se ha de encender tu ira contra tu pueblo,
al cual sacaste de la tierra de Egipto con
gran poder y con mano fuerte?
12 ¿Por qué han de hablar los egipcios, di-
ciendo: Para mal los sacó, para matarlos
entre los montes y para destruirlos de la
faz de la tierra? ¡Vuélvete del ardor de tu
ira y desiste del mal contra tu pueblo!
13 Acuérdate de Abraham, y de Isaac y de
Israel, tus siervos, a los cuales les juraste
por ti mismo y a quienes dijiste: Multipli-
caré vuestra descendencia como las estre-
llas de los cielos,° y toda esta tierra que os
tengo prometida la daré a vuestra descen-
dencia y la heredarán para siempre.°
14 Y desistió YHVH del mal que dijo que
había de hacer a su pueblo.°
15 Y Moisés se volvió y descendió del
monte llevando en su mano las dos tablas
del testimonio, tablas escritas por ambos
lados, escritas por un lado y por el otro.
16 Y las tablas eran obra de Dios, y la es-
critura era escritura de Dios grabada so-
bre las tablas.
17 Y cuando Josué oyó la voz del pueblo
en su clamor, dijo a Moisés: ¡Voz de gue-
rra en el campamento!
18 Pero él dijo: No es voz de gritos de vic-
toria, ni voz de clamor de derrota. Estoy
oyendo como voces de cantos.°
19 Y aconteció que cuando se acercó al
campamento, observó el becerro y las
danzas, y se encendió la ira de Moisés,
y arrojando las tablas de sus manos, las
rompió al pie del monte.
20 Luego tomó el becerro que habían he-
cho y lo quemó en el fuego, y lo molió
hasta reducirlo a polvo, el cual esparció
sobre la superficie de las aguas, y lo hizo
beber a los hijos de Israel.
21 Y dijo Moisés a Aarón: ¿Qué te ha he-
cho este pueblo, que has traído sobre él
tan gran pecado?
22 Aarón respondió: No se encienda la ira
de mi señor. Tú mismo conoces a este
pueblo, que es propenso al mal.
23 Ellos pues me dijeron: Haznos dioses
que vayan delante de nosotros, pues este
Moisés, el varón que nos hizo subir de la
tierra de Egipto, no sabemos qué le haya
acontecido.
24 Y les dije: El que tenga oro, que se lo
arranque. Y me lo dieron, lo eché al fue-
go, y salió este becerro.
25 Y vio Moisés que el pueblo estaba des-
enfrenado, porque Aarón les había dado
rienda suelta, para que llegaran a ser ver-
güenza en medio de sus enemigos.
26 Y puesto en pie Moisés a la puerta del
campamento, exclamó: ¡El que esté por
YHVH, conmigo! Y se unieron a él todos
los hijos de Leví.
27 Él entonces les dijo: Así dice YHVH,
Dios de Israel: Ponga cada cual su espada
sobre el muslo. Pasad, recorred de puer-
ta en puerta el campamento, y cada uno
mate a su propio hermano, y cada uno
a su propio compañero, y cada uno a su
propio pariente.
28 Y los hijos de Leví hicieron conforme
al dicho de Moisés, y cayeron del pueblo
aquel día como tres mil hombres.
29 Porque Moisés les había dicho: Llenad
hoy vuestra mano para YHVH, aunque

**32.5** Esto es, *del becerro.* **32.6** →1 Co.10.7. **32.9** Es decir, *rebelde.* **32.13** →Gn.22.16-17. **32.13** →Gn.17.18. **32.14** →Nm.14.13-19. **32.18** Prob. se refiere a cantos de embriaguez.

cada uno actúe contra su hijo y contra su
hermano, para que Él os otorgue hoy su
bendición.
30 Y ocurrió que al día siguiente dijo Moi-
sés al pueblo: Vosotros pecasteis con gran
pecado, pero ahora subiré a YHVH, tal vez
pueda hacer expiación por vuestro pecado.
31 Y Moisés volvió a YHVH y dijo: ¡Oh,
este pueblo ha cometido un gran pecado,
y ha hecho para sí dioses de oro!
32 Pero ahora, perdona su pecado… Si
no, ¡bórrame ahora de tu libro que has
escrito!°
33 Pero YHVH dijo a Moisés: Al que haya
pecado contra mí, a éste borraré de mi
libro.
34 Y ahora ve, conduce este pueblo adon-
de te he dicho. He aquí mi ángel irá de-
lante de ti, y en el día de mi reprensión,
castigaré sobre ellos su pecado.
35 Y en efecto hirió YHVH al pueblo por
lo que habían hecho con el becerro que
Aarón hizo.

### *Dios promete su presencia*

33 Habló YHVH a Moisés: Ve, sube de
aquí, tú y el pueblo que hiciste su-
bir de la tierra de Egipto, a la tierra de
la cual juré a Abraham,° Isaac° y Jacob,°
diciendo: La daré a tu descendencia.
2 Y enviaré delante de ti mi ángel, y ex-
pulsaré al cananeo, al amorreo, al heteo,
al ferezeo, al heveo y al jebuseo,
3 a una tierra que fluye leche y miel, por-
que no subiré en medio de ti, no sea que
te consuma en el camino, pues eres un
pueblo de dura cerviz.°
4 Cuando el pueblo oyó esta mala noticia,
prorrumpió en llanto y ninguno se vistió
sus atavíos.
5 Porque YHVH había dicho a Moisés que
dijera a los hijos de Israel: Vosotros sois
pueblo de dura cerviz. Si por un momen-
to me presentara en medio de ti, te con-
sumiría. Ahora pues, quita tus atavíos de
sobre ti, para que Yo sepa lo que he de
hacer contigo.
6 Por lo cual los hijos de Israel se despo-
jaron de sus atavíos del monte Horeb en
adelante.
7 Y tomaba° Moisés la Tienda y la levanta-
ba lejos, fuera del campamento; y la llamó
Tienda de Reunión. Y todo el que buscaba
a YHVH, salía a la Tienda de Reunión que
estaba fuera del campamento.
8 Y sucedía que, cuando salía Moisés a la
Tienda, todo el pueblo se levantaba, y cada
cual estaba en pie a la entrada de su pro-
pia tienda, y observaban° a Moisés hasta
que él entraba en la Tienda.
9 Y ocurría que cuando Moisés entraba en
la Tienda, la columna de nube descendía
y permanecía en la entrada de la Tienda
mientras Él hablaba con Moisés.
10 Y todo el pueblo veía la columna de
nube detenida en la entrada de la Tienda, y
todo el pueblo se levantaba y se postraba,
cada uno a la entrada de su propia tienda.
11 Y YHVH hablaba con Moisés cara a
cara, como un hombre suele hablar con
su amigo. Luego volvía al campamento,
pero el joven Josué ben Nun nunca se
apartaba de en medio de la Tienda.
12 Entonces Moisés respondió a YHVH:
He aquí Tú me dices: Lleva a este pueblo;
pero no me has hecho saber a quién en-
viarás conmigo, aunque dijiste: Te conoz-
co por nombre, y también: Has hallado
gracia ante mis ojos.
13 Ahora, si he hallado gracia ante tus
ojos, te ruego que me hagas conocer tu
camino, para que te conozca y halle gra-
cia ante tus ojos. Y considera que esta na-
ción es tu pueblo.
14 Y Él dijo: ¿Mi presencia habrá de ir
contigo y darte reposo?
15 Y le dijo: Si tu presencia no ha de ir, no
nos hagas subir de aquí.
16 Pues ¿en qué podrá ahora conocerse
que yo y tu pueblo hemos hallado gracia
ante tus ojos? ¿No es acaso en que Tú va-
yas con nosotros para que yo y tu pueblo
seamos distinguidos de todos los pueblos
que hay sobre la faz de la tierra?
17 Y YHVH dijo a Moisés: También cum-
pliré esta palabra que has hablado, por
cuanto has hallado gracia ante mis ojos,
y Yo te he conocido por nombre.
18 Entonces él dijo: ¡Te ruego que me per-
mitas ver tu gloria!

**32.32** →Ap.3.5. **33.1** →Gn.12.7. **33.1** →Gn.26.3. **33.1** →Gn.28.13. **33.3** →32.9. **33.7** Esto es, *en cada etapa*. **33.8** Es decir, *lo miraban con expectación*.

19 Y le respondió: Yo mismo haré pasar
toda mi bondad delante de ti, y procla-
maré delante de ti el nombre° de YHVH.
Tendré misericordia del que tendré mi-
sericordia y me compadeceré del que me
compadeceré.°
20 Dijo también: No podrás ver mi rostro,
pues no me verá el hombre y vivirá.
21 Y añadió YHVH: He aquí un lugar jun-
to a mí, donde tú estarás en pie sobre la
roca,
22 y sucederá que cuando pase mi gloria,
te pondré en la hendidura de la roca y te
cubriré con la palma de mi mano hasta
que haya pasado.
23 Después apartaré la palma de mi mano,
y verás mis espaldas, pero mi rostro no se
dejará ver.

### *El Decálogo ritual*

34 Luego dijo YHVH a Moisés: Lábrate
dos tablas de piedra como las pri-
meras, y escribiré sobre las tablas las pa-
labras que había sobre las primeras tablas
que rompiste.
2 Prepárate, pues, por la mañana, y al
amanecer sube al monte de Sinay, y te
presentarás ante mí, allí en la cumbre del
monte.
3 No subirá nadie contigo, ni se verá
hombre alguno en todo el monte, ni ove-
jas ni bueyes pasten enfrente de aquel
monte.
4 Y él labró dos tablas de piedra como las
primeras, y madrugando por la mañana,
subió al monte Sinay, como le había orde-
nado YHVH, llevando en su mano las dos
tablas de piedra.
5 Y YHVH descendió en la nube, y estuvo
allí con él, e invocó el nombre de YHVH.
6 Pasó pues YHVH por delante de él, pro-
clamando: ¡YHVH, YHVH, Dios miseri-
cordioso y clemente, lento para la ira y
grande en misericordia y verdad,
7 que guarda la misericordia a millares,
que carga con la iniquidad, la transgre-
sión y el pecado, pero de ningún modo
justifica al culpable; que visita la maldad
de los padres sobre los hijos, y sobre los
hijos de los hijos, hasta la tercera y cuarta
generación!°
8 Entonces Moisés se apresuró, e incli-
nándose a tierra se postró,
9 diciendo: Si ahora he hallado gracia
ante tus ojos, oh Señor mío, te ruego mi
Señor que, aunque somos pueblo de dura
cerviz, vayas en medio de nosotros, per-
dones nuestra iniquidad y nuestro pecado
y nos tomes por posesión tuya.
10 Y Él respondió: He aquí, Yo renuevo el
pacto: Ante todo tu pueblo haré maravi-
llas cuales nunca se han hecho en toda
la tierra ni en ninguna nación. Y todo el
pueblo en medio del cual tú estás, verá la
obra de YHVH, porque terrible es lo que
Yo voy a hacer contigo.
11 Observa lo que Yo te ordeno hoy. He
aquí expulso delante de ti al amorreo, al
cananeo, al heteo, al ferezeo, al heveo y
al jebuseo.
12 Guárdate de no establecer pacto con
los moradores de la tierra a donde vas a
entrar, para que no sean ellos un lazo en
medio de ti;
13 antes bien, derribaréis sus altares, que-
braréis sus estelas y talaréis sus Aseras;°
14 porque no te postrarás ante ningún
otro dios, pues YHVH, cuyo nombre es
Celoso, Dios celoso es.
15 No sea que hagas alianza con el habi-
tante del país, y cuando se prostituyan
tras sus dioses y sacrifiquen a sus dioses,
te inviten y comas de su sacrificio.
16 Y tomes de sus hijas para tus hijos, y
cuando sus hijas se prostituyan tras sus
dioses, hagan que tus hijos se prostituyan
tras los dioses de ellas.
17 No harás para ti dioses de fundición.°
18 Guardarás la fiesta solemne de los Ázi-
mos.° Como te ordené, siete días comerás
ázimos en el tiempo señalado en el mes
de Abib, porque en el mes de Abib saliste
de Egipto.
19 Todo lo que abre matriz es mío,° y todo
primerizo de tu ganado parido macho, sea
buey o carnero.

**33.19** LXX: *y proclamaré por mi nombre…* **33.19** →Ro.9.15. **34.7** ↘*generación.* →Ex.20.5-6; Nm.14.18; Dt.5.9-10; 7.9-10. **34.13** Heb. *'asherim.* Personificación femenina de la diosa Astarté, símbolo idolátrico de fecundidad de la naturaleza, que los cananeos adoraban en árboles frondosos, plantados en la tierra delante de los altares del Baal. Es prob. que el árbol sagrado de los asirios también haya sido una *'asherah.* →Dt.16.21. **34.17** →Ex.20.4; Lv.19.4; Dt.5.8; 27.15. **34.18** →Ex.12.14-20; Lv.23.6-8; Nm.28.16-25. **34.19** →Ex.13.2.

20 Pero todo primerizo de asno lo sustituirás con un cordero, y si no lo sustituyes, lo desnucarás. Redimirás todo primogénito° de tus hijos y ninguno se presentará ante mí con las manos vacías.
21 Seis días trabajarás, pero en el séptimo día reposarás.° Aun° en la arada y en la siega reposarás.
22 Celebrarás para ti la fiesta de las Semanas, la de las Primicias de la siega del trigo,° y la fiesta de la Cosecha al terminar el año.°
23 Tres veces al año comparecerá todo varón tuyo en presencia del Señor YHVH, Dios de Israel,
24 porque expulsaré a naciones de delante de ti y ensancharé tu frontera, y nadie codiciará tu tierra cuando subas para comparecer delante de YHVH tu Dios, tres veces al año.
25 No degollarás ni derramarás la sangre de mi víctima del sacrificio sobre nada leudado, ni guardarás hasta la mañana siguiente la víctima de la fiesta solemne de la Pascua.°
26 La primicia de los primeros frutos de tu tierra llevarás a la Casa de YHVH tu Dios. No cocerás el cabrito en la leche de su madre.
27 Dijo YHVH a Moisés: Escribe estas palabras, pues conforme a estas palabras he concertado pacto contigo y con Israel.
28 Y él estuvo allí con YHVH cuarenta días y cuarenta noches sin comer pan ni beber agua, y escribió sobre las tablas las palabras del pacto: las Diez Palabras.°
29 Y aconteció que cuando Moisés descendía del monte Sinay con las dos tablas del testimonio (las que estaban en mano de Moisés al bajar del monte), no advirtió Moisés que la tez de su rostro resplandecía por haber hablado con Él.
30 Y Aarón y todos los hijos de Israel miraron a Moisés, y he aquí la tez de su rostro resplandecía, por lo cual tuvieron temor de acercarse a él.
31 Pero Moisés los llamó, y Aarón y todos los principales de la congregación se volvieron a él, y Moisés habló con ellos.
32 Después de esto se acercaron todos los hijos de Israel, y les ordenó todo lo que YHVH había hablado con él en el monte Sinay.
33 Y cuando Moisés acabó de hablar con ellos, se puso un velo sobre su rostro,
34 sin embargo, cuando Moisés entraba en presencia de YHVH para hablar con Él, se quitaba el velo hasta que volvía a salir. Y al salir, hablaba con los hijos de Israel lo que le había sido ordenado.
35 Y los hijos de Israel miraban el rostro de Moisés, que la tez de su rostro resplandecía, entonces Moisés se volvía a poner el velo sobre su rostro, hasta que entraba a hablar con Él.

### *Ofrenda para el Tabernáculo*

35 Y convocó Moisés a toda la congregación de los hijos de Israel, y les dijo: Estas son las cosas que YHVH ha ordenado para que se hagan:
2 Seis días se trabajará, pero el día séptimo será para vosotros santo, shabbat solemne para YHVH; todo el que haga en él alguna obra, ha de morir.
3 No encenderéis fuego en ninguna de vuestras moradas el día del shabbat.
4 Y habló Moisés a toda la congregación de los hijos de Israel, diciendo: Esto es lo que YHVH ha ordenado, diciendo:
5 Recoged de entre vosotros una ofrenda para YHVH. Todo aquel de corazón generoso llevará la ofrenda para YHVH: oro, plata y bronce,
6 azul, púrpura y carmesí, lino fino y pelo de cabras,
7 pieles rojas de carneros, pieles de tejones y madera de acacia,
8 aceite para el alumbrado, especias aromáticas para el aceite de la unción y para el incienso aromático,
9 y piedras de ónice y piedras de engaste para el efod y para el pectoral.
10 Y de entre vosotros, todo hábil artesano vendrá y hará todas las cosas que YHVH ha ordenado:
11 El Tabernáculo, su Tienda y su cobertor, sus corchetes, sus tablones, sus barras, sus columnas y sus basas,

**34.20** →Ex.13.13. **34.21** →Ex.20.9-10; 23.12; 31.15; 35.2; Lv.23.3; Dt.5.13-14. **34.21** ↘*aun.* **34.22** →Lv.23.15-21; Nm.28.26-31. **34.22** →Lv.23.39-43. **34.25** →Ex.12.10. **34.26** →Dt.26.2. **34.26** →Dt.14.21. **34.28** Esto es, *los Diez Mandamientos.* **34.35** →2 Co.3.7-16. **35.2** →Ex.20.8-11; 23.12; 31.15; 34.21; Lv.23.3; Dt.5.12-14.

12 el Arca y sus varas, el propiciatorio y el
velo de la cortina,
13 la mesa, sus varas, todos sus utensilios,
y el pan de la proposición,
14 el candelabro de la iluminación, sus
utensilios, sus lamparillas, y el aceite para
la iluminación,
15 el altar del incienso y sus varas, el acei-
te de la unción y el incienso aromático,
la cortina de la puerta para la entrada del
Tabernáculo,
16 el altar del holocausto y su rejilla de
bronce, sus varas, y todos sus utensilios,
la fuente con su base,
17 las cortinas del atrio con sus columnas
y sus bases, y la cortina de la entrada del
atrio,
18 las estacas del Tabernáculo, las estacas
del atrio y sus cuerdas,
19 las vestiduras ornamentadas para mi-
nistrar en el Santuario, las vestiduras
sagradas para el sacerdote Aarón, y las
vestiduras de sus hijos para servir como
sacerdotes.
20 Entonces toda la congregación de los hi-
jos de Israel salió de la presencia de Moisés.
21 Y todo aquel a quien su corazón im-
pulsaba, y todo aquel a quien movía su
espíritu, iba llevando la ofrenda a YHVH
para la obra de la Tienda de Reunión, y
para todo su servicio, y para las vestiduras
santas.
22 Acudieron pues los hombres y las mu-
jeres, todos los de corazón generoso, y
llevaron aretes,° zarcillos, sortijas y co-
llares, toda clase de joyas de oro, tam-
bién todo aquel que hubiera mecido una
ofrenda mecida de oro para YHVH.
23 Y todo hombre que poseía azul, púrpu-
ra o carmesí, o lino fino, o pelo de cabras,
o pieles rojas de carneros, o pieles de te-
jones, lo traía.
24 Todo aquel que alzaba una ofrenda de
plata o de bronce, aportaba al donativo
para YHVH. Y todo el que poseía madera
de acacia para cualquier obra del servicio,
la traía.
25 Además, toda mujer con habilidad,
hilaba con sus manos y llevaba hilado el
azul, el púrpura, el carmesí, y el torzal de
lino fino.
26 Todas las mujeres cuyo corazón las ha-
bía impulsado con sabiduría, tejieron el
pelo de cabra.
27 Los magnates aportaron piedras de
ónice, piedras de engaste para el efod y
para el pectoral,
28 especias y aceite para la iluminación,
para el aceite de la unción y para el in-
cienso de las especias.
29 Todo hombre y mujer de los hijos de
Israel, cuyo corazón los impulsaba a con-
tribuir en toda la obra que YHVH había
ordenado hacer por medio de Moisés, lle-
varon ofrenda voluntaria a YHVH.
30 Y dijo Moisés a los hijos de Israel: Mi-
rad, YHVH ha llamado por nombre a Be-
zaleel ben Uri, hijo de Hur, de la tribu de
Judá,
31 y lo ha llenado del Espíritu de Dios en
sabiduría, inteligencia y ciencia y en toda
suerte de obra
32 para proyectar diseños, para labrar el
oro, la plata y el bronce,
33 y en talla de piedras para engastes, y
para entallar maderas, para trabajar en
toda labor ingeniosa.
34 También ha dotado su corazón para
enseñar, tanto él como Oholiab ben Ahi-
samac, de la tribu de Dan,
35 a los cuales ha colmado el corazón de
talento para que hagan toda obra de ar-
tesanía y de diseño, de bordado en azul y
en púrpura, en carmesí y en torzal de lino
fino, y de tejedor y hábil diseñador para
toda clase de obra primorosa.

### *Construcción del Tabernáculo*

36 Así pues, Bezaleel y Oholiab, y todo
aquel artesano hábil, a quienes
YHVH había dotado de habilidad e inte-
ligencia para saber hacer toda obra para
el servicio del Santuario, hicieron según
todo lo que YHVH había ordenado.
2 Y Moisés llamó a Bezaleel, a Oholiab y
a todo artesano hábil, en cuyo corazón
YHVH había puesto sabiduría, a todo
aquel cuyo corazón le impulsaba a acer-
carse a la obra para hacerla,
3 y en presencia de Moisés recogieron
toda la ofrenda que los hijos de Israel ha-
bían llevado para la obra del servicio del

**35.22** Esto es, *aretes para la nariz.*

Santuario, a fin de realizarla. Y siguieron
llevando la ofrenda voluntaria mañana
tras mañana.
4 Tanto así, que todos los peritos que ha-
cían toda la obra del Santuario, dejando
cada uno la obra que hacía,
5 fueron a Moisés, y dijeron: El pueblo
trae mucho más de lo que es necesario
para el servicio de la obra que YHVH ha
ordenado que se haga.
6 Entonces Moisés dio orden, y prego-
naron por el campamento, diciendo: ¡Ni
hombre ni mujer prepare más material
para las ofrendas del Santuario! Y así se
impidió al pueblo ofrecer más,
7 pues había material suficiente para ha-
cer toda la obra, y aún sobraba.
8 Todos los hábiles artesanos entre los que
hacían la obra, hicieron el Tabernáculo.
De diez cortinas de torzal de lino fino,
azul, púrpura y carmesí. Las hizo° con
querubines, como obra de hábil artífice.
9 La longitud de cada cortina era de vein-
tiocho codos, y la anchura de cuatro co-
dos. Todas las cortinas tenían una misma
medida.
10 Y unió las cinco cortinas una a otra, y
las otras cinco cortinas unió una a otra.
11 E hizo unas presillas de azul en la ori-
lla de una cortina, la del extremo, en la
juntura. Así hizo en la orilla de la otra
cortina, la del otro extremo, en la juntura
de la segunda.
12 Hizo cincuenta presillas en una cortina,
e hizo cincuenta presillas en la cortina que
está en la juntura de la segunda. Las presi-
llas se correspondían unas con otras.
13 Hizo también cincuenta corchetes de
oro, y con los corchetes enlazó las corti-
nas una a la otra, y el Tabernáculo llegó
a ser uno.
14 Hizo asimismo cortinas de pelo de ca-
bra para formar una tienda sobre el Ta-
bernáculo, hizo once cortinas.
15 La longitud de cada cortina era de
treinta codos, y la anchura de cuatro co-
dos. Las once cortinas tenían una misma
medida.
16 Y unió las cinco cortinas por una parte
y seis cortinas por otra parte.
17 E hizo cincuenta presillas en la orilla
de la última cortina, en la juntura, y otras
cincuenta presillas en la orilla de la otra
cortina, en la segunda juntura.
18 Luego hizo cincuenta corchetes de
bronce para unir la Tienda, de modo que
fuera una.
19 Y para la Tienda, hizo una cubierta de
pieles de carneros enrojecidas, y una cu-
bierta de pieles de tejones por encima.
20 Hizo además los tablones de madera de
acacia erguidos para el Tabernáculo.
21 La longitud de cada tablón era de diez
codos, y la anchura, de codo y medio.
22 Cada tablón tenía dos espigas para ser
unidas la una con la otra. Esto hizo con
todos los tablones del Tabernáculo.
23 Así hizo los tablones para el Taber-
náculo: veinte tablones al sur, hacia el
mediodía.
24 E hizo cuarenta basas de plata debajo de
los veinte tablones: dos basas debajo de un
tablón para sus dos espigas, y dos basas de-
bajo del otro tablón para sus dos espigas.
25 Y para el segundo lado del Tabernácu-
lo, el lado norte, hizo veinte tablones
26 con cuarenta basas de plata: dos basas
debajo de un tablón, y dos basas debajo
del otro tablón.
27 Y para el lado posterior del Tabernácu-
lo, al occidente, hizo seis tablones.
28 Y para las esquinas del Tabernáculo en
los dos extremos hizo dos tablones,
29 los cuales eran dobles por abajo, traba-
dos hacia arriba hasta la primera argolla.
Así hizo el uno y el otro para las dos es-
quinas.
30 Eran, pues, ocho tablones, y sus basas
de plata, dieciséis: dos basas debajo de
cada tablón.
31 Hizo también barras de madera de aca-
cia: cinco para los tablones de uno de los
lados del Tabernáculo,
32 y cinco barras para los tablones del
otro lado del Tabernáculo, y cinco barras
para los tablones del lado del Tabernáculo
en la parte posterior, hacia occidente.
33 E hizo que la barra de en medio pasara
por el centro interior de los tablones, de
un extremo al otro.

**36.8** El sujeto antecedente es plural, pero a partir de aquí hasta el fin del capítulo es singular. Según 37.1, el sujeto es *Bezaleel*.

34 Y cubrió de oro los tablones, e hizo
sus argollas de oro, por donde habían de
pasar las barras, y cubrió de oro los tra-
vesaños.
35 E hizo la cortina de azul, púrpura y
carmesí, y torzal de lino fino. La hizo con
querubines, como obra de hábil artífice.
36 Y para ella hizo cuatro columnas de
acacia, y las recubrió de oro, con sus gan-
chos de oro, y fundió para ellas cuatro
basas de plata.
37 E hizo una cortina de azul, y púrpura
y carmesí, y torzal de lino fino, obra de
recamador, para la puerta de la Tienda.
38 También sus cinco columnas con sus
ganchos, y cubrió de oro sus ganchos y
sus molduras, pero sus cinco basas eran
de bronce.

### *Mobiliario del Tabernáculo*

37 Bezaleel hizo también el Arca de
madera de acacia: de dos codos y
medio su longitud, un codo y medio su
anchura, y un codo y medio su altura.
2 La revistió de oro puro por dentro y por
fuera, y le hizo alrededor una moldura de
oro.
3 Fundió sobre ella cuatro argollas de oro
para sus cuatro esquinas, dos argollas en
un lado y dos argollas en el otro lado.
4 Hizo también unas varas de madera de
acacia, las revistió de oro,
5 e introdujo las varas por las argollas en
los lados del Arca, para llevar el Arca.
6 Hizo asimismo el propiciatorio de oro
puro, dos codos y medio su longitud, y un
codo y medio su anchura.
7 Hizo también dos querubines de oro, los
hizo labrados a martillo a los dos extre-
mos del propiciatorio.
8 Un querubín a un extremo y el otro
querubín al otro extremo, haciendo que
los querubines arrancaran del propiciato-
rio, a sus dos extremos.
9 Y los querubines extendían sus alas en
alto, y cubrían con sus alas el propicia-
torio vueltos sus rostros el uno hacia el
otro; y los rostros de los querubines esta-
ban hacia el propiciatorio.
10 También construyó la mesa de madera
de acacia: de dos codos era su longitud,
un codo su anchura, y un codo y medio
su altura.
11 La revistió de oro puro, le hizo alrede-
dor una moldura de oro
12 y le hizo alrededor un reborde de un
palmo, y en torno a su reborde le hizo
una moldura de oro.
13 Fundió para ella cuatro argollas de oro
y ajustó las argollas en las cuatro esqui-
nas de sus cuatro patas.
14 Las argollas estaban junto al reborde,
como sujetadoras de las varas para trans-
portar la mesa.
15 Hizo asimismo las varas para trans-
portar la mesa de madera de acacia, y las
revistió de oro.
16 También hizo de oro puro los utensi-
lios que debían estar sobre la mesa: sus
fuentes, sus bandejas, sus tazones y sus
copas, con las cuales se habrían de derra-
mar las libaciones.
17 Fabricó asimismo el candelabro de oro
puro, labrado a martillo hizo el candela-
bro. Su base y su fuste, al igual que sus
cálices, sus corolas y sus flores eran de
una sola pieza.
18 De sus lados salían seis brazos: tres
brazos de un lado del candelabro y otros
tres brazos del otro lado del candelabro.
19 En un brazo había tres copas como
flor de almendro, un cáliz y una flor, y en
el otro brazo, tres copas como flor de al-
mendro, un cáliz y una flor. Así en los seis
brazos que salían del candelabro.
20 Y en el candelabro había cuatro copas
como flor de almendro, con sus cálices y
sus flores.
21 Un cáliz debajo de los dos brazos del
mismo, otro cáliz debajo de los otros dos
brazos, y otro cáliz bajo los otros dos bra-
zos, para los seis brazos que salían de él.
22 Sus cálices y sus brazos eran de lo mis-
mo. Todo él estaba labrado a martillo en
una sola pieza de oro puro.
23 De oro puro hizo también sus siete lám-
paras, sus despabiladeras y sus platillos.
24 Lo hizo con un talento de oro puro,
con todos sus utensilios.
25 Hizo también el altar del incienso, de
madera de acacia: un codo su longitud y
un codo su anchura, cuadrado, y dos codos
su altura; y sus cuernos eran parte de él.
26 Y lo revistió de oro puro, su tapa, sus
paredes en derredor y sus cuernos y le
hizo una moldura de oro alrededor.

27 A sus dos lados hizo dos argollas de oro
debajo de su moldura en sus dos esqui-
nas, como sujetadores de las varas para
transportarlo.
28 Hizo las varas de madera de acacia y las
revistió de oro.
29 Hizo asimismo el aceite sagrado de
la unción, y el incienso aromático puro,
obra de perfumista.

### ***El altar del holocausto***

38 Hizo el altar del holocausto de ma-
dera de acacia: De cinco codos su
longitud, cinco codos su anchura, cua-
drado, y tres codos su altura.
2 Y le hizo sus cuernos en sus cuatro es-
quinas; sus cuernos eran parte de él, y lo
cubrió de bronce.
3 Hizo también todos los utensilios del al-
tar: los calderos, las paletas, los asperso-
rios, los garfios y los braseros. Todos sus
utensilios los hizo de bronce.
4 Hizo además para el altar un enrejado de
bronce, en forma de red, que puso debajo
de su borde hasta la mitad del mismo.
5 Fundió cuatro argollas para las cuatro
esquinas del enrejado de bronce, como
sujetadores para las varas,
6 e hizo las varas de madera de acacia y las
revistió de bronce.
7 Luego introdujo las varas por las argo-
llas en los lados del altar, para transpor-
tarlo con ellas. Lo hizo hueco, de tablas.
8 E hizo la fuente de bronce y su soporte
de bronce con los espejos de las mujeres
que velaban a la puerta de la Tienda de
Reunión.
9 También hizo el atrio. Por el lado sur,
hacia el mediodía, las cortinas de torzal
de lino fino del atrio eran de cien codos.
10 Sus veinte columnas y sus veinte basas
eran de bronce, pero los ganchos de las
columnas y sus varas conexivas, de plata.
11 Por el lado norte también eran de cien
codos, sus veinte columnas y sus veinte
basas eran de bronce, pero los ganchos
de las columnas y sus varas conexivas, de
plata.
12 Por el lado del occidente las cortinas
eran de cincuenta codos, con sus diez co-
lumnas y sus diez basas, y los ganchos de
las columnas y sus varas conexivas eran
de plata.
13 Y del lado del oriente, hacia el levante,
eran de cincuenta codos.
14 Las cortinas de un lado de la entrada
eran de quince codos, con sus tres colum-
nas y sus tres basas.
15 Al otro lado de la entrada, a una par-
te y a otra del atrio, las cortinas eran de
quince codos, con sus tres columnas, y
sus tres basas.
16 Todas las cortinas alrededor del atrio
eran de torzal de lino fino.
17 Las basas de las columnas eran de
bronce, pero los ganchos de las columnas
y sus varas conexivas, de plata, y también
de plata el revestimiento de sus capiteles.
Las varas conexivas de todas las columnas
del atrio eran de plata.
18 La cortina de la entrada del atrio era
obra de recamador, de azul, púrpura, car-
mesí y torzal de lino fino: la longitud era
de veinte codos, y la altura, correspon-
diente a la anchura, de cinco codos, se-
gún las cortinas del atrio.
19 Sus columnas eran cuatro y sus ba-
sas cuatro, de bronce, pero sus ganchos
eran de plata; y el revestimiento de sus
capiteles y sus varas conexivas también
de plata.
20 Todas las estacas para el Tabernáculo y
para el atrio alrededor eran de bronce.
21 Este es el inventario para el Tabernácu-
lo, el Tabernáculo del pacto, que fue regis-
trado conforme al mandato de Moisés por
mano de Itamar, hijo del sacerdote Aarón,
para el servicio de los levitas.
22 Y Bezaleel ben Uri, hijo de Hur, de la
tribu de Judá, hizo todo lo que YHVH ha-
bía ordenado a Moisés.
23 Y con él estaba Oholiab ben Ahisamac,
de la tribu de Dan, artífice y diseñador, y
recamador en azul, púrpura, carmesí y
torzal de lino fino.
24 Todo el oro empleado para la obra, en
toda la obra del Santuario, el oro de la
ofrenda mecida, fue de veintinueve talen-
tos y setecientos treinta siclos, según el
siclo del Santuario.
25 Y la plata de los censados de la congre-
gación ascendió a cien talentos, y mil se-
tecientos setenta y cinco siclos, según el
siclo del Santuario.
26 Un becá por cabeza, medio siclo, se-
gún el siclo del Santuario por cada uno

incluido entre los empadronados, mayores de veinte años, que fueron seiscientos tres mil quinientos cincuenta.
27 Se emplearon cien talentos de plata para fundir las basas del Santuario y las basas de la cortina. Para cien basas cien talentos, a talento por basa.
28 Y con los mil setecientos setenta y cinco siclos hizo los ganchos de las columnas, cubrió sus capiteles y les hizo molduras.
29 El bronce de la ofrenda mecida ascendió a setenta talentos y dos mil cuatrocientos siclos.
30 Con él hizo las basas de la puerta de la Tienda de Reunión, el altar de bronce y su rejilla de bronce, y todos los utensilios del altar,
31 así como las basas del atrio que lo rodeaba, las basas de la entrada del atrio, todas las estacas del Tabernáculo, y todas las estacas del atrio que lo rodeaba.

### *Las vestiduras sacerdotales*

39 Del hilo de azul, púrpura y carmesí, hicieron° las vestiduras de tejido para ministrar en el Santuario e hicieron las vestiduras sagradas para Aarón, como YHVH había ordenado a Moisés.
2 Hizo también el efod de oro y de azul, púrpura, carmesí y torzal de lino fino.
3 Laminaron hojas de oro, las cortaron en filamentos para tejerlos entre el azul, la púrpura, el carmesí y el torzal de lino fino, en obra primorosa,
4 y le hicieron también hombreras unidas en sus dos extremos.
5 La banda tejida que el efod llevaba encima era del mismo material y de la misma hechura: de oro, azul, púrpura, carmesí y torzal de lino fino, como YHVH había ordenado a Moisés.
6 Luego prepararon las piedras de ónice engastadas con filigrana de oro, grabadas con grabado de un sello según los nombres de los hijos de Israel,
7 y las colocó en las hombreras del efod, como piedras recordatorias de los hijos de Israel, como YHVH lo había ordenado a Moisés.
8 Hizo también el pectoral de obra primorosa, como la obra del efod, de oro, azul, púrpura, carmesí y torzal de lino fino.
9 Era cuadrado. Hicieron doble el pectoral: su longitud era de un palmo, y su anchura de un palmo cuando estaba doblado.
10 Y engastaron en él cuatro hileras de piedras.° La primera hilera tenía un rubí, un topacio y un azabache. Esta es la primera hilera.
11 La segunda hilera tenía una esmeralda, un zafiro y un diamante.
12 La tercera hilera tenía un ópalo, un ágata y una amatista.
13 Y la cuarta hilera, un topacio, un ónice y un jaspe, engastadas con filigrana de oro en sus encajes.
14 Las piedras correspondían a los nombres de los hijos de Israel: doce según sus nombres; cada una de ellas grabada como un sello, con su nombre según las doce tribus.
15 Para el pectoral hicieron cadenillas trenzadas como cordón, obra de oro puro.
16 Asimismo hicieron dos engastes de filigrana de oro, dos anillos áureos, y fijaron los dos anillos a los dos extremos del pectoral,
17 pasando los dos cordones de oro por los dos anillos, en los extremos del pectoral.
18 Sujetaron los dos cabos de los dos cordones en los dos engastes, los cuales fijaron sobre las hombreras del efod, en su parte delantera.
19 Hicieron además dos anillos de oro, y los pusieron en los dos extremos del pectoral, en el interior del efod.
20 Luego hicieron otros° dos anillos de oro y los fijaron en las dos hombreras del efod, por la parte delantera inferior, junto al empalme, encima del cinto del efod.
21 Ataron el pectoral por sus anillos a los anillos del efod con un cordón de azul, para que estuviera sobre el cinto del efod, y el pectoral no se separara del efod, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

**39.1** En ocasiones, los verbos a continuación aparecen en plural y otros en singular. **39.10** Se trata de piedras preciosas o semi preciosas de difícil identificación. Las distintas versiones no siempre coinciden en su traducción castellana. **39.20** ↘*otros*.

22 Hizo también el manto del efod, obra
de tejedor, todo de azul.
23 Y la abertura del manto estaba en su
centro, como abertura de malla, con una
orla alrededor de su abertura para que no
se desgarrara.
24 Y en las orillas del manto hicieron gra-
nadas de azul, y púrpura, y carmesí y tor-
zal de lino fino.
25 Hicieron también campanillas de oro
puro, y colocaron las campanillas entre
las granadas, alrededor de la orilla del
manto, entre las granadas:
26 Una campanilla y una granada, una
campanilla y una granada alrededor, en
las orillas del manto para ministrar, como
YHVH había ordenado a Moisés.
27 Igualmente, hicieron las túnicas de
lino fino, obra de tejedor, para Aarón y
para sus hijos.
28 El turbante de lino fino, los adornos de
las tiaras de lino fino, y las prendas inte-
riores de torzal de lino fino.
29 También el cinto, de torzal de lino fino,
azul, púrpura y carmesí, obra de recama-
dor. Tal como YHVH había ordenado a
Moisés.
30 Hicieron asimismo la lámina de la
diadema sagrada, de oro puro, y a modo
de grabado de sello, inscribieron en ella:
CONSAGRADO A YHVH.
31 Luego colocaron sobre ella un cordón de
azul, para sujetarla por arriba al turbante,
tal como YHVH había ordenado a Moisés.
32 Así fue acabada toda la obra del Taber-
náculo de la Tienda de Reunión. Y los hi-
jos de Israel hicieron según todo lo que
YHVH había ordenado a Moisés. Así lo
hicieron.
33 Entonces llevaron a Moisés el Taber-
náculo, la Tienda y todos sus utensilios,
sus ganchos, sus tablones, sus travesaños,
sus columnas y sus basas,
34 el cobertor de pieles rojas de carneros,
y el cobertor de pieles de tejones, y el velo
a modo de cortina,
35 el Arca del Testimonio, y sus varas, el
propiciatorio,
36 la mesa y todos sus utensilios, el pan
de la proposición,
37 el candelabro puro, sus lámparas (las
lámparas en hilera) y todos sus utensilios,
y el aceite para el alumbrado,
38 el altar de oro, y el aceite de la unción,
el incienso aromático, la cortina para la
entrada de la Tienda,
39 el altar de bronce con su rejilla de
bronce, sus varas y todos sus utensilios,
la fuente y su basa,
40 las cortinas del atrio, sus columnas y
sus basas, la cortina para la entrada del
atrio, sus cuerdas y sus estacas, y todos
los utensilios del servicio del Tabernáculo
de la Tienda de Reunión,
41 las vestiduras tejidas para ministrar en
el Santuario, las vestiduras sagradas para
el sacerdote Aarón, y las vestiduras de sus
hijos para ejercer el sacerdocio.
42 Según todo lo que YHVH había orde-
nado a Moisés, así hicieron los hijos de
Israel todo el trabajo.
43 Y vio Moisés toda la obra, y he aquí la
habían hecho tal como YHVH había orde-
nado. Así la hicieron. Y Moisés los bendijo.

### *El Tabernáculo es erigido*

40 Entonces habló YHVH a Moisés,
diciendo:
2 En el primer día del mes, en el mes pri-
mero, harás levantar el Tabernáculo de la
Tienda de Reunión.
3 Pondrás allí el Arca del Testimonio, y
cubrirás el Arca con el velo.
4 Introducirás la mesa, arreglarás sus
utensilios y traerás el candelabro y harás
encender sus lámparas.
5 Luego pondrás el altar de oro para el
incienso frente al Arca del Testimonio, y
colocarás la cortina a la entrada del Ta-
bernáculo.
6 Pondrás el altar del holocausto delante
de la entrada del Tabernáculo de la Tienda
de Reunión.
7 Colocarás la fuente entre la Tienda de
Reunión y el altar, y echarás agua en ella.
8 Y alrededor erigirás el atrio, y colgarás
la cortina de la entrada del atrio.
9 Y tomarás el aceite de la unción y un-
girás el Tabernáculo y todo lo que hay en
él, después lo santificarás con todos sus
utensilios, y será sagrado.
10 Ungirás también el altar del holocaus-
to con todos sus utensilios, y santificarás
el altar, y el altar será santísimo.
11 Asimismo ungirás la fuente y su base,
y la santificarás.

12 En seguida harás que Aarón y sus hijos
se acerquen a la entrada de la Tienda de
Reunión, y los lavarás con agua.
13 Vestirás a Aarón las vestiduras sagra-
das, lo ungirás, y lo consagrarás, para que
sea mi sacerdote.
14 Acercarás a sus hijos y les harás poner
las túnicas,
15 y los ungirás como ungiste a su padre,
y serán mis sacerdotes, porque su unción
les servirá por sacerdocio perpetuo para
sus generaciones.
16 Y Moisés hizo conforme a todo lo que
YHVH le había ordenado. Así lo hizo.
17 Aconteció pues que en el mes primero
del segundo año, al primero del mes, el
Tabernáculo fue erigido.
18 Y Moisés hizo levantar el Tabernáculo
y asentó sus bases, y colocó sus tablones,
y metió sus barras, e hizo levantar sus co-
lumnas.
19 Luego extendió la Tienda sobre el Ta-
bernáculo, y puso el cobertor de la Tienda
encima del mismo, tal como YHVH había
ordenado a Moisés.
20 Después tomó y puso el Testimonio
dentro del Arca, y colocó las varas en el
Arca, y puso el propiciatorio encima del
Arca.
21 Hizo introducir el Arca en el Taber-
náculo, y colgó el velo de separación. De
este modo hizo ocultar el Arca del Testi-
monio, tal como YHVH había ordenado a
Moisés.
22 Luego puso la mesa en la Tienda de
Reunión, al lado norte del Tabernáculo,
fuera del velo,
23 y colocó en orden sobre ella el arreglo
de los panes delante de YHVH, tal como
YHVH había ordenado a Moisés.
24 Luego colocó el candelabro en la Tien-
da de Reunión, enfrente de la mesa, al
lado sur del Tabernáculo,
25 e hizo encender las lámparas delante
de YHVH, tal como YHVH había ordenado
a Moisés.
26 Puso también el altar de oro dentro de
la Tienda de Reunión, hacia el interior del
velo,
27 e hizo quemar sobre él incienso aromáti-
co, como YHVH había ordenado a Moisés.
28 Luego colocó la cortina para la entrada
del Tabernáculo,
29 y el altar del holocausto lo puso a la
entrada del Tabernáculo de la Tienda de
Reunión, e hizo ofrecer sobre él holo-
causto y ofrenda, como YHVH había or-
denado a Moisés.
30 Después puso la fuente entre la Tienda
de Reunión y el altar, y puso allí agua para
lavarse.
31 Y Moisés y Aarón y sus hijos se lavaban
en ella sus manos y sus pies.
32 Siempre que entraban en la Tienda de
Reunión y al acercarse al altar, se lavaban,
tal como YHVH había ordenado a Moisés.
33 Finalmente, hizo erigir el atrio en de-
rredor del Tabernáculo y del altar, y co-
locó la cortina a la entrada del atrio. Así
acabó Moisés la obra.
34 Entonces la nube cubrió la Tienda de
Reunión, y la gloria de YHVH llenó el Ta-
bernáculo.
35 Y Moisés no podía entrar en la Tienda
de Reunión porque la nube se había insta-
lado sobre ella, y la gloria de YHVH había
llenado el Tabernáculo.
36 Y cuando se alzaba la nube desde el Ta-
bernáculo, los hijos de Israel partían en
todos sus trayectos,
37 pero si la nube no se alzaba, no partían
hasta el día en que se levantaba,
38 porque la nube de YHVH permanecía
de día sobre el Tabernáculo, y de noche
había fuego en él, a la vista de toda la casa
de Israel, en todas sus jornadas.°

**40.38** Es decir, *en su peregrinar por el desierto.* →13.21-22.

# LEVÍTICO



### *Los holocaustos*

**1** Y llamando YHVH a Moisés, le habló desde la Tienda de Reunión, diciendo:
**2** Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando alguno° de vosotros traiga una ofrenda° a YHVH, ofreceréis vuestra víctima de animales del ganado o del rebaño.
**3** Si su ofrenda es un holocausto del ganado, ofrecerá un macho sin defecto. Lo traerá a la entrada de la Tienda de Reunión, para que sea acepto en favor suyo ante YHVH.
**4** Apoyará su mano sobre la cabeza de la víctima, y le será acepta para hacer expiación por él.
**5** Luego deberá° degollar el becerro ante YHVH, y los hijos de Aarón, los sacerdotes, ofrecerán la sangre y rociarán la sangre alrededor sobre el altar situado a la entrada de la Tienda de Reunión.
**6** Después desollará° la víctima y la partirá en trozos,
**7** y los hijos de Aarón, los sacerdotes, harán fuego sobre el altar y acomodarán leña sobre el fuego.
**8** Seguidamente, los mismos hijos de Aarón, los sacerdotes, dispondrán los trozos, la cabeza y la grasa sobre la leña que está encima del fuego del altar,
**9** y después de lavar en agua sus entrañas y sus patas, el sacerdote lo dejará consumir todo sobre el altar. Es un holocausto, un sacrificio ígneo de olor que apacigua a YHVH.
**10** Pero si su ofrenda es del rebaño, de corderos o de cabras para holocausto, ofrecerá un macho sin defecto.
**11** Lo degollará delante de YHVH sobre el flanco del altar, al norte, y los hijos de Aarón, los sacerdotes, rociarán la sangre de aquél sobre el altar, en derredor.
**12** Después lo cortará en trozos, los cuales, con su cabeza y su grasa, el sacerdote dispondrá encima de la leña colocada sobre el fuego que hay encima del altar.
**13** Se lavarán en el agua las entrañas y las patas, y el sacerdote lo ofrecerá todo dejándolo consumir sobre el altar. Él° es un holocausto, sacrificio ígneo de olor que apacigua a YHVH.
**14** Y si su ofrenda a YHVH consiste en un holocausto de ave, presentará como ofrenda suya unas tórtolas o pichones.°
**15** El sacerdote la acercará al altar, y de una uñada° le cortará la cabeza, la cual dejará consumir sobre el altar. Después exprimirá su sangre sobre la pared del altar,
**16** le quitará el buche y el plumaje, y lo arrojará a un lado del altar, al oriente, en el lugar de la ceniza.
**17** Hendirá luego la avecilla por entre sus alas, pero no la dividirá, y el sacerdote dejará que se consuma sobre el altar, encima de la leña, sobre el fuego. Es un holocausto, sacrificio ígneo de olor que apacigua a YHVH.

**1.2** Lit. *adam*. Nótese que los destinatarios aquí (así como en la mayor parte del AP) son los *ciudadanos* del Pueblo de Israel *juntamente* con los sacerdotes. Es el oferente y no el sacerdote el responsable de llevar su víctima expiatoria, imponer sus manos sobre ella confesando sus pecados, degollarla, desollarla y, seccionarla. **1.2** Heb. *yaqriv qorván = víctima, ofrenda.* Ambas palabras derivan de la raíz *qarav = aproximarse.* **1.5** Esto es, *el oferente.* **1.6** Esto es, *el oferente.* **1.13** Nótese la inserción del pronombre a diferencia de la ofrenda del becerro. →v. 9. **1.14** Lit. *hijos.* **1.15** Heb. *malaq.* Es decir: *rasgarle el pescuezo* o *degollarla con la uña.*

### *La ofrenda vegetal*

**2** Cuando alguno presente una ofrenda
vegetal° a YHVH, su ofrenda será de
flor de harina; verterá aceite sobre ella, y
le pondrá incienso encima.
**2** Luego la presentará a los hijos de Aarón,
los sacerdotes, de allí tomará un puñado
lleno de la flor de harina de su ofrenda y de
su aceite, con todo su incienso, y ensegui-
da el sacerdote dejará consumir esto como
su° memorial sobre el altar. Es sacrificio
ígneo de olor que apacigua a YHVH.
**3** Lo restante de la ofrenda vegetal será
para Aarón y sus hijos. Cosa santísima de
los sacrificios ígneos en honor de YHVH.
**4** Cuando presentes ofrenda vegetal de lo
cocido en horno, será de flor de harina, en
tortas sin levadura amasadas con aceite, o
galletas sin levadura untadas con aceite.
**5** Si tu presente es una ofrenda vegetal
hecha en sartén, será de flor de harina
amasada con aceite, sin levadura.
**6** La partirás en pedazos y derramarás so-
bre ella aceite. Es ofrenda vegetal.
**7** Si tu presente es una ofrenda vegetal
hecha en cazuela, será de flor de harina
con aceite.
**8** Y llevarás a YHVH la ofrenda vegetal
que hayas preparado de esas cosas, y se
la presentarás al sacerdote para que la
aproxime al altar.
**9** El sacerdote tomará de la ofrenda la
porción como memorial, y la dejará con-
sumir sobre el altar como sacrificio ígneo
de olor que apacigua a YHVH.
**10** Lo restante de la ofrenda vegetal será
para Aarón y sus hijos. Es cosa santísima
de los sacrificios ígneos a YHVH.
**11** Ninguna ofrenda vegetal que ofrezcáis
ante YHVH será preparada con levadura,
porque no haréis consumir ninguna cosa
hecha con levadura ni con miel, como
ofrenda ígnea a YHVH.
**12** Podréis presentarlas ante YHVH como
ofrenda de primicias, pero no ascenderán
sobre el altar como olor que apacigua.
**13** Sazonarás con sal todo presente de tu
ofrenda vegetal, y nunca dejarás que la sal
del pacto de tu Dios falte de tu ofrenda.
En toda ofrenda tuya presentarás sal.
**14** Y si presentas ante YHVH ofrenda de
primicias, tostarás al fuego las espigas
tiernas, y presentarás el grano desmenu-
zado como ofrenda de tus primicias.
**15** Verterás aceite sobre ella y pondrás in-
cienso sobre ella. Es ofrenda vegetal.
**16** Y el sacerdote dejará consumir como
memorial de ella parte de su grano des-
menuzado y de su aceite, con todo su in-
cienso. Es ofrenda ígnea a YHVH.

### *Ofrendas de paz*

**3** Si su ofrenda es un sacrificio de paz, si
ofrece de la vacada, sea macho o hem-
bra, lo presentará sin defecto ante YHVH.
**2** Apoyará su mano sobre la cabeza de su
víctima y la degollará a la entrada de la
Tienda de Reunión. Los sacerdotes, hijos
de Aarón, rociarán la sangre en derredor
sobre el altar.
**3** Del sacrificio de las ofrendas de paz,
presentará una ofrenda ígnea ante YHVH
con la grasa que cubre los intestinos, toda
la grasa que hay sobre las entrañas,
**4** los dos riñones, la grasa que hay sobre
ellos y sobre los lomos, y la grasa del hí-
gado, que quitará con los riñones.
**5** Los hijos de Aarón dejarán consumir
esto en el altar, encima del holocausto,
sobre la leña, sobre el fuego. Es ofrenda
ígnea de olor que apacigua a YHVH.
**6** Si su ofrenda para el sacrificio de ofren-
das de paz a YHVH es del rebaño, lo pre-
sentará sin defecto, sea macho o hembra.
**7** Si presenta un cordero por su ofren-
da, entonces lo hará acercar delante de
YHVH,
**8** y apoyando su mano sobre la cabeza de su
ofrenda, lo degollará delante de la Tienda
de Reunión. Luego, los hijos de Aarón ro-
ciarán su sangre en derredor sobre el altar.
**9** Y del sacrificio de las ofrendas de paz,
presentará como ofrenda ígnea ante
YHVH la grasa y la cola entera, cortada
desde el espinazo, así como la grasa que
cubre los intestinos, toda la grasa que hay
sobre las entrañas,
**10** los dos riñones, la grasa que hay sobre
ellos y sobre los lomos y la grasa del híga-
do, que quitará con los riñones.

**2.1** Heb. *Minjah*. Ofrenda de carácter vegetal, generalmente de cereal, aceite, harina, y se diferencia del holocausto por no producirse la muerte de una víctima. **2.2** Esto es, *en memoria del oferente.*

**11** Y el sacerdote lo dejará consumir so-
bre el altar como alimento de ofrenda íg-
nea a YHVH.
**12** Y si su ofrenda es una cabra, la hará
acercar ante YHVH,
**13** y apoyando su mano sobre la cabeza,
la degollará delante de la Tienda de Reu-
nión. Después los hijos de Aarón rociarán
su sangre en derredor sobre el altar,
**14** y de ella, presentará su ofrenda ígnea
ante YHVH: la grasa que cubre las entra-
ñas y toda la grasa que hay sobre las en-
trañas,
**15** los dos riñones con la grasa que hay
sobre ellos y sobre los lomos, y la grasa
del hígado, que quitará con los riñones.
**16** Luego, el sacerdote los dejará consu-
mir sobre el altar. Es un alimento de sa-
crificio ígneo de olor que apacigua. Toda
la grasa pertenece a YHVH.
**17** Es estatuto perpetuo por vuestras ge-
neraciones en todos vuestros asentamien-
tos: no comeréis grasa ni sangre.

### *Sacrificios por el pecado de ignorancia*

**4** Y YHVH habló a Moisés diciendo:
**2** Habla a los hijos de Israel y diles: Si
alguno peca por ignorancia contra cual-
quiera de los mandamientos de YHVH
sobre cosas que no se han de hacer, e in-
fringe alguno de ellos,
**3** o si es el sacerdote ungido quien ha pe-
cado en perjucio del pueblo, por el pecado
cometido ofrecerá a YHVH como expia-
ción un novillo sin defecto.
**4** Conducirá el novillo a la entrada de la
Tienda de Reunión, delante de YHVH, y
apoyando su mano sobre la cabeza del
novillo, degollará el novillo delante de
YHVH.
**5** Luego el sacerdote ungido tomará de la
sangre del novillo y la llevará a la Tienda
de Reunión,
**6** y mojando el sacerdote su dedo en la
sangre, hará con la sangre aspersión siete
veces ante YHVH hacia el velo del San-
tuario.
**7** El sacerdote pondrá parte de aquella
sangre sobre los cuernos del altar del in-
cienso aromático delante de YHVH, en la
Tienda de Reunión, y derramará el resto
de la sangre del novillo al pie del altar
del holocausto, situado a la entrada de la
Tienda de Reunión.
**8** Después quitará toda la grasa del novi-
llo de la expiación, la grasa que cubre las
entrañas, y toda la grasa que está sobre
las entrañas,
**9** los dos riñones, la grasa que hay sobre
ellos y sobre los lomos, y la grasa del hí-
gado, que quitará con los riñones
**10** de la manera que se quita del novillo
del sacrificio de las ofrendas de paz. Lue-
go, el sacerdote los dejará consumir sobre
el altar del holocausto.
**11** Pero la piel del novillo, y toda su carne,
con su cabeza, sus patas, sus entrañas, y
su estiércol,
**12** es decir, todo el novillo, lo hará sacar
fuera del campamento, a un lugar limpio,
al vertedero de la ceniza, y lo quemará so-
bre leños con fuego. En el vertedero de la
ceniza será quemado.
**13** Si por ignorancia toda la asamblea de
Israel peca, y el asunto está oculto ante
la congregación, pero ha transgredido
alguno de los mandamientos de YHVH
respecto a cosas que no se deben hacer,
resultando así culpables,
**14** cuando sea manifiesto el pecado con el
cual pecaron, entonces los de la congre-
gación presentarán un novillo en ofrenda
por el pecado, y lo conducirán delante de
la Tienda de Reunión.
**15** Seguidamente los ancianos de la asam-
blea apoyarán sus manos sobre la cabeza
del novillo, en presencia de YHVH, y uno°
degollará el novillo en presencia de YHVH.
**16** Luego el sacerdote ungido llevará una
parte de la sangre del novillo a la Tienda
de Reunión,
**17** y mojando su dedo en la sangre, el sa-
cerdote hará aspersión siete veces ante
YHVH hacia el velo.
**18** Pondrá luego parte de la sangre en los
cuernos del altar, en presencia de YHVH,
en la Tienda de Reunión, y derramará el
resto de la sangre al pie del altar del holo-
causto, situado en la entrada de la Tienda
de Reunión.
**19** Después quitará de él toda su grasa, y
la dejará consumir sobre el altar.

**4.15** Esto es, *uno de los ancianos.*

**20** Hará con el novillo así como hizo con
el novillo de expiación. Lo mismo hará
con él. El sacerdote hará expiación por
ellos, y ellos serán perdonados.
**21** Luego se sacará el novillo fuera del
campamento y se quemará como quemó
el primer novillo. Es un sacrificio expia-
torio por la congregación.
**22** Cuando un jefe peque por ignorancia,
obrando contra cualquiera de los manda-
mientos de YHVH su Dios sobre lo que no
se debe hacer, resultando así culpable,
**23** tan pronto como se le dé a conocer
el pecado que cometió, presentará como
ofrenda suya un macho cabrío sin defec-
to,
**24** y apoyando su mano sobre la cabeza
del macho cabrío, lo degollará en el lu-
gar donde se degüella el holocausto, en
presencia de YHVH; es ofrenda por el pe-
cado.
**25** Entonces el sacerdote tomará con su
dedo de la sangre de la víctima por el peca-
do y la pondrá en los cuernos del altar del
holocausto. Luego derramará el resto de
su sangre al pie del altar del holocausto.
**26** Dejará consumir sobre el altar toda su
grasa, así como quemó la grasa del sacri-
ficio de las ofrendas de paz. De esta mane-
ra el sacerdote ofrecerá expiación por el
pecado de aquél, y le será perdonado.
**27** Y si una persona del pueblo de la tie-
rra° peca por ignorancia, haciendo lo que
no se debe hacer contra alguno de los
mandamientos de YHVH, resultando así
culpable,
**28** tan pronto como se le haga reconocer
el pecado que cometió, presentará como
ofrenda suya una hembra de las cabras,
una cabra perfecta, por el pecado que co-
metió.
**29** Y apoyando su mano sobre la cabeza
de la víctima por el pecado, degollará a
la víctima por el pecado en el lugar del
holocausto.
**30** Entonces el sacerdote tomará de la
sangre de ella con su dedo, y la pondrá
en los cuernos del altar del holocausto,
y derramará el resto de su sangre al pie
del altar.
**31** Después le quitará toda la grasa, como
se remueve la grasa de las ofrendas de paz,
y el sacerdote la dejará consumir sobre el
altar como olor que apacigua a YHVH. El
sacerdote hará expiación a favor de él, y le
será perdonado.°
**32** Y si trae un cordero como su víctima
por el pecado, aproximará una hembra
sin defecto,
**33** y apoyando su mano sobre la cabeza de
la víctima por el pecado, la degollará en
sacrificio por el pecado en el lugar donde
se degüella el holocausto.
**34** Después el sacerdote tomará con su
dedo de la sangre de la víctima expiatoria
y la pondrá en los cuernos del altar del
holocausto, y derramará el resto de su
sangre al pie del altar.
**35** Luego quitará toda su grasa tal como
fue quitada la grasa del cordero del sa-
crificio de las ofrendas de paz, y el sa-
cerdote la dejará consumir sobre el altar
como sacrificio ígneo a YHVH. El sacer-
dote ofrecerá así expiación por tal per-
sona, por el pecado cometido, y le será
perdonado.

### *Sacrificios por diversos pecados*

**5** Si alguien es llamado a testificar por
ser testigo de algo que vio o supo, y
no lo denuncia, comete pecado y cargará
con la culpa.
**2** Si alguien toca cualquier cosa impura,
ya sea el cadáver de una fiera inmunda, o
el cadáver de ganado inmundo, o el cadá-
ver de un reptil inmundo, aunque no lo
sepa, será impuro y culpable.
**3** O si toca alguna impureza humana, de
cualquier impureza con que se contami-
ne, sin darse cuenta y después llega a sa-
berlo, será culpable.
**4** Si alguien jura a la ligera con sus labios,
para mal o para bien, en cualquier cosa
que el hombre acostumbra a proferir ju-
ramento, y no se da cuenta, pero luego se
percata y resulta culpable de cualquiera
de estas cosas,
**5** sucederá que, si es culpable en alguna
de estas cosas, tendrá que confesar aque-
llo en que ha pecado,

**4.27** *persona del pueblo de la tierra.* Este término incluye al judío común, al sacerdote y a los levitas, hombre o mujer, incluso a esclavos no judíos. **4.31** →Nm.15.27-28.

**6** y para expiación por su pecado cometi-
do presentará ante YHVH una hembra del
rebaño, sea oveja o cabra, como sacrificio
por el pecado, y el sacerdote le hará expia-
ción por su pecado.
**7** Pero si no dispone lo suficiente para
ofrecer un cordero, entonces presentará
por su culpa con la cual pecó, dos tórtolas
o dos palominos para YHVH: uno como
víctima por el pecado, y otro para holo-
causto,
**8** y los llevará al sacerdote. Éste presen-
tará primero al que es víctima por el pe-
cado, y de una uñada° le hará un corte
en la cabeza desde el cuello, pero no la
separará.
**9** Salpicará parte de la sangre de la vícti-
ma por el pecado sobre la pared del altar,
y exprimirá el resto de la sangre al pie del
altar. Es ofrenda por el pecado.
**10** Con el segundo hará holocausto con-
forme al decreto, y el sacerdote hará ex-
piación a favor de él, por su pecado con el
cual pecó, y le será perdonado.
**11** Y si no dispone lo suficiente para dos
tórtolas o dos palominos, entonces, el
que pecó, presentará por ofrenda suya la
décima parte de un efa de flor de harina
por expiación. No le echará aceite ni le
pondrá incienso, porque es ofrenda por el
pecado.
**12** La presentará, pues, al sacerdote, y el
sacerdote llenará de ella su puño, como
memorial, y la dejará consumir en el al-
tar sobre las ofrendas ígneas a YHVH. Es
ofrenda por el pecado.
**13** El sacerdote hará expiación a favor de
él por su pecado con el cual pecó en algu-
na de estas cosas, y le será perdonado. El
resto será para el sacerdote, como en el
caso de la ofrenda vegetal.
**14** Además, YHVH habló a Moisés dicien-
do:
**15** Si una persona comete prevaricación
y peca por ignorancia, destruyendo cosas
consagradas a YHVH, presentará como
sacrificio suyo de reparación a YHVH un
carnero sin defecto procedente del reba-
ño, según tu valoración en siclos de plata,
conforme al siclo del Santuario, como sa-
crificio por el delito.
**16** Restituirá además lo que haya dañado
de las cosas consagradas y añadirá sobre
ello un quinto, lo cual dará al sacerdote.
El sacerdote hará expiación a favor de él
mediante el carnero del sacrificio por el
pecado, y le será perdonado.
**17** Si alguno peca e infringe cualquiera
de los mandamientos de YHVH respecto
a cosas que no se deben hacer, aunque no
se de cuenta, se hará responsable y pagará
su falta.
**18** Del rebaño llevará un carnero sin de-
fecto, según tu estimación, como sacri-
ficio por el delito. El sacerdote hará por
él expiación por la falta que cometió sin
darse cuenta, y será perdonado.
**19** Es un sacrificio por la culpa. Cierta-
mente resultó culpable ante YHVH.°

### *El holocausto diario*

**6** Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**2** Si una persona peca y comete preva-
ricación contra YHVH, ya sea engañando
a su prójimo en cuanto a depósito o pren-
da confiada en su mano, o por hurto, o
por extorsión a su prójimo,
**3** o por hallar algo perdido y negarlo, y
por cualquiera de estas cosas que puede
hacer el hombre, jura falsamente pecan-
do con ellas,
**4** cuando haya así pecado y resulte ser
culpable, devolverá lo que robó o defrau-
dó, o el depósito que se le encomendó, o
la cosa perdida que halló,
**5** o todo aquello en lo que haya jurado fal-
samente. Lo devolverá pues por entero, el
día de la ofrenda por su culpa, añadien-
do a ello su quinto, que le dará a aquel a
quien pertenece.
**6** Y como ofrenda por su culpa ante
YHVH, llevará del rebaño al sacerdote un
carnero sin defecto, según tu estimación,
como ofrenda por la culpa,
**7** y el sacerdote hará expiación por él de-
lante de YHVH, y le será perdonada cual-
quier cosa que haya hecho por la cual sea
culpable.°
**8** Y habló YHVH a Moisés para decirle:
**9** Ordena a Aarón y a sus hijos, y diles:
Ésta es la ley del holocausto: El holocaus-
to permanecerá ardiendo sobre el fuego,

**5.8** Esto es, *el sacerdote* →1.15. **5.19** En el TM el c.5 continúa hasta 6.7. **6.1-7** →Nm.5.5-8.

encima del altar, toda la noche hasta la
mañana, y el fuego del altar ha de mante-
nerse ardiendo en él.
**10** Luego el sacerdote se revestirá de su
túnica de lino y vestirá sobre su carne los
zaragüelles de lino. A continuación reco-
gerá de sobre el altar la ceniza del holo-
causto que el fuego habrá reducido, y la
depositará al costado del altar.
**11** Después se quitará sus vestiduras, y
revestido de otras vestiduras, sacará la
ceniza fuera del campamento a un lugar
puro.
**12** En tanto, el fuego de sobre el altar ar-
derá en él sin extinguirse. El sacerdote
quemará leños en él cada mañana, y aco-
modará encima el holocausto, dejando
consumir en él las grasas de las ofrendas
de paz.
**13** Un fuego continuo arderá sobre el al-
tar sin extinguirse.
**14** La ley de la ofrenda vegetal será ésta:
Los hijos de Aarón la deberán ofrecer ante
YHVH, frente al altar.
**15** Se retirará de ella un puñado de flor
de harina de la ofrenda vegetal, con su
aceite y todo el incienso que está sobre
la ofrenda vegetal, y lo dejará consumir
sobre el altar como su° memorial en olor
que apacigua a YHVH.
**16** El resto lo comerán Aarón y sus hijos.
Se comerá en forma de ázimos en lugar
santo. En el atrio de la Tienda de Reunión
lo comerán.
**17** No se horneará con levadura. Es su
porción que les doy de mis sacrificios íg-
neos, cosa muy sagrada como ofrenda por
el pecado y ofrenda por la culpa.
**18** Todo varón entre los hijos de Aarón la
podrá comer. Es estatuto perpetuo por
vuestras generaciones respecto a los sa-
crificios ígneos a YHVH. Todo lo que to-
que en ellas quedará consagrado.
**19** Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
**20** Esta será la ofrenda que Aarón y sus
hijos presentarán a YHVH el día de su
respectiva unción: la décima parte de un
efa de flor de harina como ofrenda vege-
tal continua,° la mitad por la mañana y la
mitad por la tarde.
**21** En sartén será desleída en aceite, y la
llevarás bien frita, en pedazos, tal como
la ofrenda vegetal cocida al horno, y
la ofrecerás como olor que apacigua a
YHVH.
**22** Y el sacerdote que de entre sus hijos
haya sido ungido para sucederlo, habrá de
ofrecerla. Esto es un estatuto perpetuo de
YHVH. Será quemada totalmente.
**23** Así, toda ofrenda vegetal del sacerdote
no se comerá sino que será enteramente
quemada.
**24** Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
**25** Habla a Aarón y a sus hijos, y diles: Esta
es la ley del sacrificio por el pecado: En el
lugar donde se inmola el holocausto, será
degollada la víctima por el pecado, en pre-
sencia de YHVH. Es cosa santísima.
**26** El sacerdote que haga la ofrenda por
el pecado la comerá. En lugar sagrado la
comerá, dentro del atrio de la Tienda de
Reunión.
**27** Todo lo que toque en su carne quedará
consagrado. Si la sangre salpica sobre una
vestidura, lavarás lo que fue salpicado en
un lugar santo.
**28** La vasija de barro en que sea cocida
será quebrada, y si se cuece en vasija de
cobre, ésta será fregada y enjuagada con
agua.
**29** Todo varón de entre los sacerdotes po-
drá comer de ella. Es cosa santísima.
**30** Pero no se comerá ninguna ofrenda
por el pecado cuya sangre haya sido lle-
vada a la Tienda de Reunión para hacer
expiación en el Santuario. En el fuego
será quemada.

### *Otras instrucciones sobre los sacrificios*

**7** Esta es la ley de la ofrenda por la cul-
pa. Es cosa santísima:
**2** En el lugar donde se inmola el holo-
causto, degollarán la víctima por la culpa,
y él° rociará su sangre sobre el altar en
derredor.
**3** Luego ofrecerá toda su grasa: la cola
gorda, la grasa que cubre los intestinos,
**4** los dos riñones y la grasa que hay sobre
ellos en los ijares, sacando juntamente
con los riñones la grasa del hígado.

**6.15** Esto es, *del oferente.* **6.20** Heb. *minjat tamiz.* Puede indicar simplemente una continuidad periódica. **7.2** Esto es, *el oferente.*

**5** Luego, el sacerdote lo dejará consumir sobre el altar como ofrenda ígnea a YHVH. Es ofrenda por la culpa.
**6** Todo varón de entre los sacerdotes la comerá. Se comerá en un lugar santo, es cosa santísima.
**7** La ofrenda por el pecado es como la ofrenda por la culpa, tienen una misma ley: será de aquel sacerdote que haga la expiación con ella.
**8** El sacerdote que presente el holocausto de alguno, tendrá para sí mismo, como sacerdote, la piel del holocausto que presentó.
**9** Toda ofrenda vegetal que se cocine en horno, y todo lo cocinado en cazuela o en sartén, será del sacerdote que lo haya presentado.
**10** Pero toda ofrenda vegetal amasada con aceite, o seca, será para todos los hijos de Aarón, cada uno igual a su hermano.
**11** Esta es la ley del sacrificio de paz que se presentará a YHVH:
**12** Si lo presenta en acción de gracias, entonces, junto con el sacrificio de acción de gracias, presentará tortas sin levadura amasadas con aceite, hojaldres sin levadura untados con aceite, y tortas fritas de flor de harina amasadas con aceite.
**13** Además del sacrificio de sus ofrendas de paz en acción de gracias, presentará su ofrenda con tortas de pan leudado.
**14** De ello, presentará una parte de cada víctima como ofrenda a YHVH, y será del sacerdote que haya rociado la sangre de los sacrificios de paz.
**15** La carne del sacrificio de sus ofrendas de paz en acción de gracias, se comerá el día de su ofrecimiento. No dejará nada para la mañana siguiente.
**16** Pero si el sacrificio de su víctima es por un voto u ofrenda voluntaria, se comerá el día que presente su sacrificio y su sobrante podrá comerse al día siguiente.
**17** Mas la carne del sacrificio sobrante del tercer día, se quemará en el fuego,
**18** pues si la carne del sacrificio de paz se come al tercer día, ciertamente no le será aceptado ni tenido en cuenta. Será cosa abominable, y la persona que coma de él cargará con su pecado.
**19** La carne que toque alguna cosa impura no se comerá, será consumida con fuego. En cuanto a la otra° carne, todo el que esté limpio puede comer dicha° carne.
**20** Pero la persona que, estando impura, coma carne del sacrificio de paz que pertenece a YHVH, aquella persona será cortada de su pueblo.
**21** Si alguno toca cosa impura, de impureza de hombre o de animal inmundo, o de cualquier abominación inmunda, y luego come la carne del sacrificio de paz que pertenece a YHVH, tal persona será cortada de su pueblo.
**22** Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
**23** Habla a los hijos de Israel, y diles: No comeréis sebo de novillo, ni de cordero, ni de cabra.
**24** La grasa de animal muerto o la grasa de animal despedazado podrán servir para cualquier uso, pero ciertamente no la comeréis.
**25** Porque cualquiera que coma la grasa del animal del cual se ofrece sacrificio ígneo a YHVH, esa persona que la coma será cortada de su pueblo.
**26** No comeréis ninguna sangre, ni de ave ni de bestia, en ninguno de vuestros asentamientos.
**27** Cualquier persona que coma sangre alguna, esa persona será cortada de su pueblo.°
**28** Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
**29** Habla a los hijos de Israel, y diles: El que presente el sacrificio de paz ante YHVH, conducirá su víctima a YHVH del sacrificio de sus ofrendas de paz.
**30** Sus propias manos acercarán las ofrendas ígneas ante YHVH. Presentará la grasa y el pecho, el pecho para mecerlo como ofrenda mecida ante YHVH.
**31** El sacerdote dejará consumir la grasa en el altar, pero el pecho será para Aarón y sus hijos.
**32** De vuestras ofrendas de paz también daréis la espaldilla derecha, como ofrenda mecida al sacerdote.
**33** Aquel de entre los hijos de Aarón que presente la sangre de las ofrendas de paz y la grasa, recibirá la espaldilla derecha como porción.

**7.19** ↘*otra.* **7.19** ↘*dicha.* **7.26-27** →Gn.9.4; Lv.17.10-14; 19.26; Dt.12.16,23; 15.23.

**34** Porque Yo he tomado de los hijos de Israel, de sus sacrificios pacíficos, el pecho que se mece y la espaldilla que se alza° y los he concedido al sacerdote Aarón y a sus hijos por estatuto perpetuo de los hijos de Israel.
**35** Tal es la porción de Aarón y la porción de sus hijos, de las ofrendas ígneas a YHVH, desde el día en que los presentó para servir como sacerdotes de YHVH.
**36** Es lo que YHVH ordenó que se les diera por estatuto perpetuo en sus generaciones, desde el día en que fueron ungidos por los hijos de Israel.
**37** Tal es la ley del holocausto, de la ofrenda vegetal, de la ofrenda por el pecado, de la ofrenda por la culpa, de las consagraciones y del sacrificio de las ofrendas de paz,
**38** que YHVH ordenó a Moisés en el monte Sinay, el día en que mandó° a los hijos de Israel que hicieran acercar sus ofrendas ante YHVH en el desierto de Sinay.

### *Consagración sacerdotal*

**8** Luego habló YHVH a Moisés, diciendo:
**2** Toma a Aarón y con él a sus hijos, así como las vestiduras, el aceite de la unción, el novillo de la expiación, los dos carneros y el canastillo de los ázimos,
**3** y congrega a toda la asamblea a la entrada de la Tienda de Reunión.
**4** E hizo Moisés tal como YHVH le había ordenado. Y la asamblea fue congregada a la entrada de la Tienda de Reunión.
**5** Dijo Moisés a la asamblea: Esta es la palabra que YHVH ha ordenado hacer.
**6** Entonces Moisés hizo que Aarón y sus hijos se acercaran y los lavó con agua.
**7** Luego puso sobre él la túnica, lo ciñó con el cinto, lo vistió con el manto, le puso el efod y lo ciñó con el cinto tejido del efod, envolviéndolo en él.
**8** Le puso encima el pectoral, y en el pectoral colocó el Urim° y el Tumim.°
**9** Luego le puso el turbante sobre la cabeza, y encima del turbante, en su frontal, fijó la placa de oro, la diadema sagrada, tal como YHVH había ordenado a Moisés.
**10** En seguida tomó Moisés el aceite de la unción y ungió el Tabernáculo y todo lo que había en él, y los santificó.
**11** Roció con él siete veces el altar, y ungió el altar y todos sus utensilios así como la fuente y su base, para santificarlos.
**12** Luego derramó parte del aceite de la unción sobre la cabeza de Aarón y lo ungió para consagrarlo.
**13** Tras esto, Moisés mandó acercarse a los hijos de Aarón, y los hizo vestir con túnicas, los ciñó con los cintos y les anudó las tiaras, tal como YHVH había ordenado a Moisés.
**14** Hizo aproximar entonces el novillo de la ofrenda por el pecado, y Aarón y sus hijos apoyaron sus manos sobre la cabeza del novillo de la ofrenda por el pecado,
**15** y uno° lo degolló; luego Moisés° tomó la sangre y la puso con su dedo sobre los cuernos del altar en derredor, purificando así de pecado el altar. Luego derramó la sangre restante° al pie del altar y lo consagró para hacer expiación sobre él.
**16** Después tomó toda la grasa que había en los intestinos, la grasa del hígado y los dos riñones con su grasa y lo dejó consumir sobre el altar.
**17** Pero el novillo con su piel, su carne y su estiércol lo quemó a fuego fuera del campamento, tal como YHVH había ordenado a Moisés.
**18** Luego hizo acercar el carnero del holocausto, y Aarón y sus hijos apoyaron sus manos sobre la cabeza del carnero,
**19** y uno lo degolló; luego Moisés° roció la sangre sobre el altar en derredor
**20** y después que el carnero fue cortado en trozos, Moisés hizo quemar la cabeza, los trozos y la grasa.
**21** Lavó en el agua las entrañas y las patas y enseguida Moisés hizo consumir todo el carnero sobre el altar. Fue un holocausto de olor que apacigua, sacrificio ígneo a YHVH, tal como YHVH había ordenado a Moisés.
**22** Seguidamente hizo aproximar el segundo carnero, el carnero de la consagración, y Aarón y sus hijos apoyaron sus manos sobre la cabeza del carnero,

**7.34** →Ex.29.24,27 Nota. **7.38** Esto es, *Moisés*. **8.8** Esto es, *Luces*. **8.8** Esto es, *Perfecciones*. **8.15** Esto es, uno de los sujetos del v. anterior. **8.15** La traducción *Moisés lo degolló* es incorrecta. El que deguella es el mismo que impone sus manos sobre la cabeza del novillo →4.15 o el antecesor inmediato →8.14,18,22. **8.15** ↘*restante*. **8.19** →Nota 8.15.

**23** y uno lo degolló; luego Moisés° tomó la sangre y la puso en el lóbulo de la oreja derecha de Aarón, en el dedo pulgar de su mano derecha y en el dedo pulgar de su pie derecho.°

**24** Luego mandó a aproximarse a los hijos de Aarón, y Moisés aplicó de la sangre sobre el lóbulo de la oreja derecha de ellos, en el pulgar de la mano derecha de ellos y en el pulgar del pie derecho de ellos. La sangre restante la roció Moisés sobre el altar en derredor.

**25** Después tomó las partes grasas: la cola gorda, toda la grasa que hay sobre el intestino, la grasa del hígado, los dos riñones con su grasa y la espaldilla derecha.

**26** Del canastillo de los ázimos que estaba ante YHVH, tomó una torta ázima, una torta de pan de aceite, y un hojaldre, los cuales colocó con la grasa y la espaldilla derecha.

**27** Lo puso todo sobre las palmas de Aarón y sobre las palmas de sus hijos, y lo meció como ofrenda mecida° en presencia de YHVH.

**28** Luego Moisés lo tomó de las palmas de ellos y lo hizo quemar en el altar sobre el holocausto. Fue un sacrificio de investidura de olor que apacigua, ofrenda ígnea a YHVH.

**29** Después tomó Moisés el pecho y lo meció como ofrenda mecida en presencia de YHVH. Es la porción de Moisés del carnero de la investidura, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

**30** Luego tomó Moisés del aceite de la unción y de la sangre que había sobre el altar y los roció sobre Aarón, sobre sus vestiduras, sobre sus hijos y sobre las vestiduras de sus hijos. Así consagró a Aarón y sus vestiduras, y con él a sus hijos y las vestiduras de sus hijos.

**31** Dijo entonces Moisés a Aarón y a sus hijos: Coced la carne a la entrada de la Tienda de Reunión y comedla allí con el pan que hay en el canastillo de las ofrendas de investidura, según ordené, diciendo: Aarón y sus hijos la comerán.

**32** Y lo que sobre de la carne y del pan lo quemaréis al fuego.

**33** Durante siete días no saldréis por la entrada de la Tienda de Reunión hasta el día en que se cumplan los días de vuestra investidura, pues se os investirá durante siete días,

**34** tal como se ha hecho hoy. Así ha ordenado YHVH hacerlo para ofrecer expiación por vosotros.

**35** En la entrada de la Tienda de Reunión permaneceréis día y noche por siete días, vigilando la ordenanza de YHVH para que no muráis, pues así me fue ordenado.

**36** Y Aarón y sus hijos hicieron todas las cosas que había ordenado YHVH por mano de Moisés.

### *Inauguración del ministerio sacerdotal*

**9** Llegado el día octavo, Moisés llamó a Aarón y a sus hijos, y a los ancianos de Israel,

**2** y dijo a Aarón: Toma un becerro en sacrificio por el pecado y un carnero para holocausto, sin defecto, y hazlos aproximar ante YHVH.

**3** Y hablarás a los hijos de Israel, diciendo: Tomad, de entre las cabras, un macho cabrío para el sacrificio por el pecado, y un becerro y un cordero añales y sin defecto para el holocausto,

**4** y un novillo y un carnero para las ofrendas de paz que inmolar ante YHVH, así una ofrenda vegetal amasada con aceite, porque hoy YHVH se aparecerá a vosotros.

**5** Llevaron al frente de la Tienda de Reunión lo que Moisés había ordenado, y toda la asamblea se acercó, y permaneció en pie ante la presencia de YHVH.

**6** Y Moisés dijo: Esta es la palabra que YHVH ha ordenado que hagáis para que la gloria de YHVH se os aparezca.

**7** Luego Moisés dijo a Aarón: Acércate al altar, y prepara tu ofrenda por el pecado y tu holocausto, y haz expiación por ti y por el pueblo, y haz luego la ofrenda del pueblo, y ofrece expiación por él, tal como ordenó YHVH.

**8** Entonces Aarón se acercó al altar y degolló el becerro de la ofrenda por el pecado correspondiente a él mismo.

**9** Los hijos de Aarón le acercaron la sangre, y mojando su dedo en la sangre, tocó los cuernos del altar, y el resto de la sangre la derramó al pie del altar.

**8.23** →Nota 8.15. **8.23** →Ex.29.20. **8.27** →Ex.29.24.

10 Después hizo quemar sobre el altar la
grasa, los riñones y la grasa del hígado de
la ofrenda por el pecado, tal como YHVH
había ordenado a Moisés,
11 pero la carne y la piel los quemó a fue-
go fuera del campamento.
12 Seguidamente degolló el holocausto, y
los hijos de Aarón le acercaron la sangre,
la cual salpicó en derredor sobre el altar.
13 Después le acercaron el holocausto,
trozo por trozo con la cabeza, y los hizo
quemar sobre el altar.
14 Lavó también las entrañas y las patas
y los hizo quemar con el holocausto en
el altar.
15 Luego hizo acercar la ofrenda del pue-
blo, y tomando el macho cabrío del sacri-
ficio por el pecado del pueblo, lo degolló y,
como el primero, lo ofreció por el pecado.
16 Después ofreció el holocausto, e hizo
según la ordenanza.
17 Presentó asimismo la ofrenda vegetal,
y llenando su mano, la hizo quemar so-
bre el altar, además del holocausto de la
mañana.
18 Después degolló el novillo y el carnero
como sacrificio de ofrendas de paz por el
pueblo.° Y los hijos de Aarón le acercaron
la sangre, que él roció sobre el altar, en
derredor.
19 Y las grasas del novillo y del carnero:
la cola gorda, la grasa que cubre las vísce-
ras, y los riñones, y la grasa del hígado,
20 las pusieron con las grasas de los pe-
chos, e hizo consumir las grasas sobre el
altar.
21 Pero los pechos y la espaldilla derecha
los meció Aarón como ofrenda mecida
ante la presencia de YHVH, tal como Moi-
sés había ordenado.
22 Después alzó Aarón sus manos hacia
el pueblo y los bendijo,° y descendió de
sacrificar la ofrenda por el pecado, por el
holocausto, y por las ofrendas de paz.
23 Y Moisés entró con Aarón en la Tienda
de Reunión. Cuando salieron y bendije-
ron al pueblo, la gloria de YHVH apareció
ante todo el pueblo.
24 Y de la presencia de YHVH salió fuego
y consumió el holocausto y la grasa que
estaba sobre el altar. Al ver esto, todo el
pueblo gritó de gozo y se postraron sobre
sus rostros.

### *Pecado y castigo de Nadab y Abiú*

10 Nadab y Abiú hijos de Aarón, to-
maron cada uno su incensario, y
después de poner en ellos fuego y echar
incienso sobre él, ofrecieron en presencia
de YHVH fuego extraño° que Él nunca les
mandó.
2 Y de la presencia de YHVH salió un fue-
go que los consumió y murieron en pre-
sencia de YHVH.°
3 Entonces dijo Moisés a Aarón: Esto es
lo que habló YHVH, diciendo: Entre los
que se acercan a mí seré santificado, y en
presencia de todo el pueblo seré reveren-
ciado. Y Aarón guardó silencio.
4 Y llamó Moisés a Misael y a Elzafán, hijos
de Uziel, tío de Aarón, y les dijo: Acercaos
y sacad a vuestros hermanos de delante
del Santuario, fuera del campamento.
5 Y ellos se acercaron y los sacaron con
sus túnicas fuera del campamento, como
Moisés había hablado.
6 Entonces Moisés dijo a Aarón y a sus hi-
jos Eleazar e Itamar: No desgreñéis vues-
tras cabezas ni rasguéis vuestros vestidos,
así no moriréis ni se irritará° contra toda
la asamblea. Pero que vuestros hermanos,
toda la casa de Israel, llore por el incendio
que YHVH encendió.
7 Y no saldréis por la entrada de la Tien-
da de Reunión para que no muráis, por
cuanto el aceite de la unción de YHVH
está sobre vosotros. Y ellos hicieron con-
forme a la palabra de Moisés.
8 Habló YHVH a Aarón, diciendo:
9 Cuando entréis en la Tienda de Reunión,
tú, y tus hijos contigo, no beberéis vino ni
licor fuerte, para que no muráis. Es esta-
tuto perpetuo por vuestras generaciones,
10 para poder distinguir entre lo santo y lo
profano, y entre lo inmundo y lo limpio,
11 y para enseñar a los hijos de Israel to-
dos los estatutos que YHVH les ha habla-
do por medio de Moisés.
12 Entonces Moisés dijo a Aarón y a sus hi-
jos que habían quedado, Eleazar e Itamar:

**9.18** →Lv. 3.1-11 **9.22** →Nm.6.22-26. **10.1** Heb. *zarah*, de la raíz *zur* que además significa *desviarse, apartarse*. **10.2** Por el contexto →vv. 8, 9 y 10, prob. Nadab y Abiú cometieron este acto de desobediencia en estado de ebriedad. **10.6** Esto es, *YHVH*.

Tomad la ofrenda vegetal sobrante de las
ofrendas ígneas a YHVH y comedla sin le-
vadura junto al altar. Es cosa santísima.
**13** La comeréis en un lugar santo, porque
es tu estatuto y el estatuto de tus hijos de
las ofrendas ígneas a YHVH, pues así me
ha sido ordenado.°
**14** Y el pecho que es mecido y la espaldi-
lla que es alzada los comeréis en un lugar
limpio, tú y tus hijos e hijas contigo, pues
es tu estatuto y el estatuto de tus hijos,
adjudicados de los sacrificios de las ofren-
das de paz de los hijos de Israel.
**15** Con las ofrendas de las grasas que se
han de quemar, llevarán la espaldilla que
será alzada y el pecho que será mecido
como ofrenda mecida en presencia de
YHVH. Y será para ti y para tus hijos un
estatuto perpetuo, como YHVH lo ha or-
denado.°
**16** Moisés buscó con empeño el macho
cabrío de la ofrenda por el pecado, y he
aquí ya había sido quemado. Entonces es-
talló en ira contra Eleazar e Itamar (los
hijos que le quedaban a Aarón), diciendo:
**17** ¿Por qué no comisteis la ofrenda por el
pecado en lugar sagrado?° Es cosa santí-
sima, y os ha sido dada para cargar con la
iniquidad de la asamblea, para hacer ex-
piación por ellos delante de YHVH.
**18** He aquí, su sangre no ha sido traída
aún al interior del Santuario, por tanto
vosotros debisteis haberla° comido en el
lugar santo, según os mandé.
**19** Entonces Aarón respondió a Moisés:
Si el día que han presentado su ofrenda
por el pecado y su holocausto delante de
YHVH me ha sucedido esto, ¿hubiera sido
acepto a YHVH si hubiera comido hoy la
víctima expiatoria?
**20** Y Moisés quedó satisfecho con la res-
puesta.

### *Animales inmundos y animales puros*

**11** Habló YHVH a Moisés y a Aarón,
diciéndoles:
**2** Hablad a los hijos de Israel y decidles:
Estos son los animales que podéis comer
de entre los animales que hay sobre la tie-
rra:
**3** Comeréis cualquiera que entre los ani-
males tenga pezuña hendida y sea ru-
miante.
**4** Sin embargo, de los que rumian o tienen
pezuña hendida, no comeréis éstos: el ca-
mello, porque rumia, pero no tiene pezuña
hendida, será inmundo para vosotros.
**5** El conejo, porque rumia, pero no tiene
pezuña hendida, será inmundo para vo-
sotros.
**6** Y la liebre, porque rumia, pero no tiene
pezuña hendida, será impura para voso-
tros.
**7** También el cerdo, aunque tiene pezuña
y es de pezuña hendida, no rumia, será
inmundo para vosotros.
**8** De su carne no comeréis ni tocaréis sus
cadáveres. Son inmundos para vosotros.
**9** De todos los que están en las aguas, és-
tos podéis comer: todo lo que haya en los
mares y en los ríos con aletas y escamas,
eso comeréis.
**10** Pero todo lo que hay en los mares y en
los ríos que no tenga aletas ni escamas,
sea reptil o cualquier animal acuático, os
serán abominación.°
**11** Serán abominación para vosotros. De
su carne no comeréis y de sus cadáveres
tendréis repulsión.
**12** Todo lo que hay en las aguas y no ten-
ga aletas y escamas os será abominación.
**13** En cuanto a las aves, tendréis repul-
sión de las siguientes, que no se comerán
y serán abominación: el águila, el buitre
quebrantahuesos, el zopilote,°
**14** el gallinazo, el milano, según su espe-
cie,
**15** todo cuervo, según su especie,
**16** el avestruz, la lechuza, la gaviota, el
gavilán, según su especie,
**17** el búho, el cormorán y el ibis,°
**18** el cisne, el pelícano, el buitre,
**19** la cigüeña, la garza, según su especie,
la abubilla y el murciélago.
**20** Será abominación para vosotros todo
insecto alado que ande a cuatro patas.

**10.12-13** →Lv.6.14-18. **10.14-15** →Lv.7.30-34. **10.17** →Lv.6.24-26. **10.18** Esto es, *la ofrenda, la víctima*. **11.10** Heb. *shequets = repugnante, asqueroso*. **11.13** Especie de buitre de menor tamaño y de color negro. **11.17** Ave que vive principalmente de moluscos fluviales. Los antiguos egipcios creían que se alimentaba de los reptiles que infestan el país después de las inundaciones periódicas del Nilo, y por ello la veneraban.

21 Sin embargo, de entre los insectos ala-
dos que anden sobre cuatro patas, podréis
comer el que además de sus patas delan-
teras, tenga patas traseras para saltar con
ellas sobre la tierra.
22 De ellos podréis comer: la langosta,
según su especie, el grillo, según su es-
pecie, la chicharra, según su especie y el
saltamontes, según su especie.
23 Pero todo insecto alado que tenga cua-
tro patas, es abominación para vosotros,
24 y por éstos llegaréis a ser impuros.
Cualquiera que toque sus cadáveres, será
impuro hasta la tarde.
25 Y cualquiera que lleve cualquier par-
te de sus cadáveres, lavará sus vestidos y
será impuro hasta la tarde.
26 Tendréis por inmundo todo animal de
pezuña que no tenga pezuña hendida ni
rumie, y todo el que los toque será im-
puro.
27 De todos los animales que andan con
cuatro patas, tendréis por inmundo todo
el que ande sobre sus garras. Cualquiera
que toque sus cuerpos muertos será im-
puro hasta la tarde.
28 Y el que recoja sus cadáveres se lavará
los vestidos, y será impuro hasta la tarde.
Serán impuros para vosotros.
29 Y entre el pulular de los que bullen
sobre la tierra tendréis por inmundos és-
tos: el topo, el ratón y la tortuga, según
su especie,
30 el erizo, el lagarto, el caracol, la babo-
sa, y el camaleón.
31 Éstos son inmundos para vosotros en-
tre todos los que pululan. Cualquiera que
los toque cuando estén muertos, será im-
puro hasta la tarde.
32 También será inmundo todo aquello
sobre lo cual caiga uno de éstos después
de muerto, sea un objeto de madera, o
ropa, o piel, o saco, o cualquier utensilio
usado para cualquier actividad, se meterá
en agua y será inmundo hasta la tarde,
después será puro.
33 Y si alguno de ellos cae dentro de cual-
quier vasija de barro, todo lo que esté en
ella será inmundo, y la quebraréis.
34 Cualquier alimento que se coma sobre
el cual haya caído agua de tal vasija, será
inmundo, y todo líquido que se beba en
tal vasija, será impuro.
35 Será impura cualquier cosa sobre la
cual caiga uno de sus cadáveres. Horno y
fogones serán destruidos, son inmundos
y serán inmundos para vosotros.
36 Serán puras las fuentes, cisternas y
depósitos de agua, pero lo que toque un
cadáver será inmundo.
37 Y si cualquier parte de sus cadáveres
cae sobre cualquier semilla para siembra
que se ha de sembrar, será limpia.
38 Pero si se ha echado agua en la semi-
lla, y uno de sus cadáveres cae sobre ella,
os será impura.
39 Si muere cualquier animal del cual po-
déis comer, el que toque su cadáver será
impuro hasta la tarde.
40 El que coma de su cadáver lavará sus
vestidos, y será impuro hasta la tarde, y el
que recoja el cadáver lavará sus vestidos,
y será impuro hasta la tarde.
41 Tampoco se comerá de los que bullen
sobre la tierra. Es abominación.
42 De todo reptil que se arrastra sobre la
tierra: cualquiera que se mueva sobre su
vientre, y cualquiera que ande en cuatro
patas, o cualquiera que tenga muchos
pies, no comeréis, porque son abomina-
ción.
43 No hagáis abominables vuestras almas
por cualquier animal que se arrastra ni
os contaminéis con ellos, para que no lle-
guéis a ser impuros,
44 porque Yo soy YHVH vuestro Dios. Vo-
sotros, por tanto, os santificaréis y seréis
santos, porque Yo soy santo,° así que no
os contaminaréis con ningún reptil que
se arrastra sobre la tierra,
45 porque Yo soy YHVH, que os hice su-
bir de la tierra de Egipto para ser vuestro
Dios. Sed, por tanto, santos porque Yo soy
santo.
46 Esta es la ley de los animales y de las
aves, y de todo ser viviente que se mueve
en las aguas, y de todo animal que bulle
sobre la tierra,
47 para hacer separación entre lo impuro
y lo limpio, y entre los seres vivos que se
pueden comer y los seres vivos que no se
pueden comer.

**11.44** →Lv.19.2; 1 P.1.16.

### *La purificación después del parto*

12 Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**2** Habla a los hijos de Israel dicien-
do: Cuando una mujer dé a luz y tenga
varón, quedará impura por siete días; será
impura como en los días de su menstrua-
ción.
**3** Y al octavo día será circuncidada la car-
ne del prepucio de su hijo.°
**4** Y ella permanecerá treinta y tres días
en la purificación de su sangre, no toca-
rá nada que sea santo, ni irá al Santuario
hasta que se cumplan los días de su puri-
ficación.
**5** Pero si da a luz una hembra, entonces
estará impura dos semanas, como en su
menstruación, y permanecerá sesenta y
seis días purificándose de su sangre.
**6** Cuando se cumplan los días de su purifi-
cación, por hijo o por hija, llevará un cor-
dero añal para el holocausto y un pichón
de paloma o una tórtola como ofrenda
por el pecado a la entrada de la Tienda de
Reunión, al sacerdote,
**7** el cual lo presentará delante de YHVH
haciendo expiación por ella y purificándola
del flujo de su sangre. Esta es la ley sobre
la que da a luz un varón o una hembra.
**8** Y si su mano no tiene lo suficiente para
un cordero, tomará entonces dos tórtolas
o dos palominos,° uno para holocausto y
otro para ofrenda por el pecado, y el sa-
cerdote hará expiación por ella, y quedará
limpia.

### *Ley sobre la lepra*

13 Habló YHVH a Moisés y a Aarón,
diciendo:
**2** Cuando un hombre tenga en la piel de
su carne hinchazón, o erupción, o man-
cha blanca, y se convierta en llaga de le-
pra en la piel de su carne, será llevado al
sacerdote Aarón, o a uno de sus hijos los
sacerdotes.
**3** Y el sacerdote examinará la llaga en la
piel de la carne: si el vello que hay en la
llaga se ha vuelto blanco, y la llaga apare-
ce más hundida que la piel de su carne, es
llaga de lepra. El sacerdote lo reconocerá
y lo declarará inmundo.
**4** Mas si en la piel de su carne hay una
mancha blanca, pero no parece más hun-
dida que la piel, ni su vello se ha vuelto
blanco, el sacerdote hará que el llagado
sea recluido durante siete días.
**5** Al séptimo día el sacerdote lo examina-
rá, y he aquí, si ante sus ojos la llaga ha
permanecido estacionaria, sin extenderse
la llaga en la piel, el sacerdote lo volverá a
hacer recluir por otros siete días.
**6** Al séptimo día el sacerdote lo examinará
de nuevo, y si, he aquí, la llaga se ha os-
curecido° y no se ha esparcido en la piel,
el sacerdote lo declarará limpio: es una
erupción. Lavará entonces sus vestidos y
quedará limpio.
**7** Pero si indudablemente la erupción se
ha esparcido en la piel, después de mos-
trársela al sacerdote para su purificación,
entonces comparecerá por segunda vez
ante el sacerdote.
**8** El sacerdote le hará un examen, y si la
erupción se ha esparcido en la piel, el sa-
cerdote lo declarará inmundo: es lepra.
**9** Cuando haya llaga de lepra en un hom-
bre, será llevado al sacerdote,
**10** y el sacerdote lo examinará, y si, he
aquí, hay hinchazón blanca en la piel, y
el vello se ha vuelto blanco y se descubre
la carne viva,
**11** es lepra crónica en la piel de su carne.
El sacerdote lo declarará inmundo. No lo
hará recluir, puesto que está inmundo.
**12** Pero si la lepra brota mucho y cubre
toda la piel del infectado, desde su cabeza
hasta sus pies, a plena vista del sacerdote,
**13** entonces el sacerdote observará, y si la
lepra ha cubierto toda su carne, declarará
limpio al llagado; toda ella se ha vuelto
blanca, y él es limpio;
**14** pero el día que se muestre en él carne
viva, entonces será impuro.
**15** El sacerdote examinará la carne viva, y
lo declarará impuro. La carne viva es im-
pura, es lepra.
**16** Pero si la carne viva llegara a cambiar,
y se torna blanca, entonces irá al sacer-
dote,
**17** y el sacerdote lo examinará, y si la
llaga se ha tornado blanca, entonces el

**12.3** ↘*su hijo.* →Gn.17.12. **12.8** →Lc.2.24. **13.6** Lit. *debilitado.*

sacerdote declarará puro al llagado: está
limpio.
18 Cuando un cuerpo tenga una úlcera en
su piel que se ha sanado,
19 pero surge en el lugar de la úlcera una
hinchazón blanca o una mancha lustrosa
blanca rojiza, entonces será presentada al
sacerdote.
20 El sacerdote la examinará, y he aquí, si
parece más hundida que la piel y el vello
se ha vuelto blanco, entonces el sacerdote
lo declarará impuro: es llaga de lepra que
ha brotado en la úlcera.
21 Pero si el sacerdote la examina, y he
aquí, no hay en ella vello blanco ni está
más hundida que la piel, y ha perdido co-
lor, entonces el sacerdote lo hará recluir
siete días,
22 y si se esparce mucho en la piel, el
sacerdote lo declarará impuro: es infec-
ción.
23 Pero si la mancha lustrosa se mantie-
ne fija y no se esparce, es cicatriz de la
úlcera, y el sacerdote lo declarará limpio.
24 O si la carne tiene en su piel una que-
madura de fuego, y en lo vivo de la que-
madura tiene una mancha blanquecina,
rojiza, o blanca,
25 el sacerdote la examinará, y si el ve-
llo que hay en la mancha lustrosa se ha
vuelto blanco, y parece estar más hundida
que la piel, es lepra que ha brotado en la
quemadura. El sacerdote lo declarará im-
puro: es llaga de lepra.
26 Pero si el sacerdote la observa, y he
aquí no aparece vello blanco en la man-
cha lustrosa, ni está más hundida que la
piel sino que ha palidecido, el sacerdote
lo hará recluir siete días.
27 Al séptimo día el sacerdote lo examina-
rá. Si se ha esparcido considerablemente
por la piel, el sacerdote lo declarará impu-
ro: es llaga de lepra.
28 Pero si la mancha lustrosa se queda
fija, no se ha esparcido por la piel, y ha
perdido color, es hinchazón de la que-
madura. El sacerdote lo declarará limpio
porque es la costra de la quemadura.
29 Cuando un hombre o una mujer tenga
una llaga en la cabeza o en la barbilla,
30 el sacerdote examinará la llaga, y si
parece más hundida que la piel y el vello
de ella es amarillento y delgado, entonces
el sacerdote lo declarará impuro. Es tiña:
una lepra de la cabeza o de la barbilla.
31 Pero si el sacerdote examina la infec-
ción de la tiña, y he aquí, no parece más
hundida que la piel, y no hay en ella vello
negro, el sacerdote hará recluir al infecta-
do de la tiña siete días.
32 Al séptimo día el sacerdote examinará
la infección, y si he aquí la tiña no se ha
esparcido, ni hay en ella pelo amarillen-
to, ni la tiña parece más profunda que la
piel,
33 se afeitará (pero no se afeitará la tiña),
y el sacerdote hará recluir al tiñoso siete
días más.
34 Al séptimo día el sacerdote examinará
la tiña, y si, he aquí, la tiña no se ha espar-
cido por la piel, ni parece más hundida que
la piel, entonces el sacerdote lo declarará
limpio. Lavará sus vestidos y será limpio.
35 Pero si, después de su purificación, cier-
tamente la tiña se ha extendido en la piel,
36 entonces el sacerdote lo examinará, y
si he aquí, la tiña se ha extendido en la
piel, el sacerdote no tendrá que buscar el
pelo amarillento: es impuro.
37 Pero si a su parecer la tiña está deteni-
da y ha crecido en ella vello negro, la tiña
está sanada. Está limpio, y el sacerdote lo
declarará limpio.
38 Cuando un hombre o una mujer tenga
en la piel de su carne manchas lustrosas,
manchas lustrosas blanquecinas,
39 el sacerdote lo examinará; y si en la
piel de su carne hay manchas blancuzcas
algo oscuras, es un herpes que brotó en la
piel: él está limpio.
40 Cuando a un varón se le cae el pelo de
su cabeza, calvo es, pero limpio.
41 Asimismo, si se le cae por delante de su
cabeza, calvo es de la frente, pero limpio.
42 Pero si en la calva de la coronilla, o en
la calva de la frente hay una llaga blanca
rojiza, es lepra que está brotando en su
coronilla o en su frente calva.
43 Entonces el sacerdote lo examinará,
y si la hinchazón de la llaga blanca roji-
za de su coronilla o de su frente calva es
como el aspecto de la lepra en la piel de
la carne,
44 él es un hombre leproso, está impuro.
El sacerdote lo declarará impuro: tiene la
llaga en su cabeza.

**45** Los vestidos del leproso que tenga la
llaga estarán rasgados y su cabeza desgre-
ñada. Se tapará hasta el bigote y pregona-
rá: ¡Impuro! ¡Impuro!
**46** Permanecerá impuro todo el tiempo
que tenga la llaga. Siendo impuro, mora-
rá solo. Su morada estará fuera del cam-
pamento.
**47** Cuando haya infección de lepra en la
ropa, sea ropa de lana o ropa de lino,
**48** en tejido o en punto, sea de lino o de
lana, en cuero o en cualquier objeto he-
cho de cuero,
**49** y la mancha se muestra verdosa o roji-
za, sea en vestido, o en cuero, o en tejido,
o en punto, o en cualquier objeto hecho
de cuero, es infección de lepra, y se ha de
mostrar al sacerdote.
**50** El sacerdote observará la infección
y hará aislar lo infectado durante siete
días.
**51** Al séptimo día observará la infección,
y si la infección se ha esparcido por el
vestido, o por el tejido, o por el punto, o
por el cuero, cualquiera que sea el uso del
cuero, la infección es una lepra maligna.
Es impuro.
**52** Y quemará el vestido o el tejido, o el
punto de lana o de lino, o cualquier ob-
jeto de cuero infectado, porque es lepra
maligna. Se quemará al fuego.
**53** Pero si el sacerdote lo examina y he
aquí la infección no se ha extendido en el
vestido, o el tejido, o el punto, o en cual-
quier objeto de cuero,
**54** el sacerdote ordenará que laven lo que
tiene la infección, y lo hará aislar siete
días más.
**55** Después que el objeto infectado haya
sido lavado, el sacerdote lo examinará, y
si he aquí la mancha no ha cambiado ante
sus ojos, aunque no se haya extendido, es
impuro. Ya sea que esté corroído por el
derecho o por el revés, lo quemarás en el
fuego.
**56** Pero si el sacerdote lo examina, y he
aquí la mancha se ha debilitado después
de ser lavada, la cortará del vestido, o del
cuero, o del tejido, o del punto.
**57** Pero si reaparece en el vestido o en
el tejido, o en el punto, o en cualquier
objeto de cuero, se está esparciendo. Que-
marás al fuego aquello en lo cual está la
infección.
**58** El vestido, o tejido, o el punto, o cual-
quier objeto de cuero que hayas lavado y
la mancha haya sido removida de ellos,
entonces será lavado por segunda vez, y
quedará limpio.
**59** Esta es la ley acerca de la mancha de
la lepra en un vestido de lana, o de lino,
bien sea en tejido o trama, o en cualquier
objeto de cuero, para declararlo limpio o
para declararlo impuro.

### *Purificación del leproso*

14 Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**2** Esta será la ley para el leproso el
día de su purificación: Será traído al sa-
cerdote.
**3** El sacerdote saldrá fuera del campamen-
to, y si al examinarlo el sacerdote, he aquí
la llaga de lepra del leproso ha sido sanada,
**4** el sacerdote ordenará que se tomen dos
avecillas vivas limpias y madera de cedro,
púrpura e hisopo para el que se purifica.
**5** Luego el sacerdote ordenará que se de-
güelle la primera avecilla en una vasija de
barro sobre aguas vivas.°
**6** Tomará la avecilla viva, con el palo de
cedro, la púrpura y el hisopo, y los sumer-
girá con la avecilla viva en la sangre de la
avecilla degollada, sobre las aguas vivas,
**7** y rociará siete veces sobre el que se pu-
rifica de la lepra y lo declarará limpio.
Luego dejará ir a la avecilla viva sobre la
faz del campo.
**8** El que se purifica lavará sus vestidos,
rasurará todo su cabello, se bañará con
agua, y quedará limpio. Después entrará
en el campamento, pero permanecerá
fuera de su tienda siete días.
**9** Al séptimo día rasurará todo su cabello:
de su cabeza, de su barba y de sus cejas, es
decir, rasurará todo su cabello, lavará sus
vestidos, y bañará su cuerpo con agua, y
quedará limpio.
**10** Al octavo día tomará dos corderos sin
defecto y una cordera perfecta de un año,
tres décimas de flor de harina amasada
con aceite para la ofrenda vegetal y un
log° de aceite.

**14.5** Esto es, *aguas corrientes*. **14.10** Medida de capacidad de un poco más de un cuarto de litro.

**11** Y el sacerdote que purifica hará po-
ner en pie ante la presencia de YHVH al
hombre que es purificado, junto con es-
tas cosas, en la entrada de la Tienda de
Reunión.
**12** Luego el sacerdote tomará uno de los
corderos, y lo presentará como ofrenda
por la culpa, con el log de aceite, y los
mecerá como ofrenda mecida ante la pre-
sencia de YHVH.
**13** Enseguida degollará° el cordero en el
lugar donde se degüella el sacrificio por
el pecado y el holocausto, en el lugar del
Santuario, pues la ofrenda por el pecado,
al igual que la ofrenda por la culpa, perte-
nece al sacerdote. Es cosa santísima.
**14** El sacerdote tomará de la sangre de la
ofrenda por la culpa, y untará el lóbulo de
la oreja derecha del que ha sido purifica-
do, y el pulgar de su mano derecha, y el
pulgar de su pie derecho.
**15** El sacerdote tomará del log de aceite y
lo verterá sobre su propia palma izquier-
da.
**16** Luego el sacerdote mojará su dedo de-
recho en el aceite que tiene en su palma
izquierda, y con su dedo hará aspersión
de aceite siete veces delante de YHVH.
**17** Del resto del aceite que está en su pal-
ma, el sacerdote untará una parte sobre
el lóbulo de la oreja derecha del que se
purifica, el pulgar de su mano derecha y
el pulgar de su pie derecho, por encima
de la sangre de la ofrenda por la culpa.
**18** El resto del aceite que está en la palma
del sacerdote lo pondrá en la cabeza del
que se purifica, y el sacerdote hará expia-
ción a favor de él en presencia de YHVH.
**19** Luego el sacerdote preparará la ofren-
da por el pecado y hará expiación por el
que se purifica de su impureza, el cual
después degollará el holocausto.
**20** Y el sacerdote hará subir el holocausto
y la ofrenda vegetal sobre el altar. Así el
sacerdote hará expiación por él, y quedará
limpio.
**21** Pero si es pobre, y su mano no alcanza
a tanto, entonces tomará un cordero para
ser mecido como ofrenda por la culpa,
para hacer expiación a favor de él, y una
décima de efa de flor de harina, amasada
con aceite, como ofrenda vegetal, y un log
de aceite.
**22** También dos tórtolas o dos palominos,
según alcance su mano. Uno será para
expiación por el pecado y otro para ho-
locausto.
**23** Al octavo día los hará llevar al sacer-
dote para su purificación a la entrada de
la Tienda de Reunión, en presencia de
YHVH.
**24** Y el sacerdote tomará el cordero de la
ofrenda por la culpa, y el log de aceite,
y los mecerá el sacerdote como ofrenda
mecida en presencia de YHVH.
**25** Después degollará° el cordero del sa-
crificio por la culpa, y el sacerdote tomará
de la sangre de la expiación y untará en el
lóbulo de la oreja derecha del que ha sido
purificado, y en el pulgar de su mano de-
recha y en el pulgar de su pie derecho.
**26** Y el sacerdote echará del aceite sobre
su propia palma izquierda,
**27** y con su dedo derecho el sacerdote
hará aspersión del aceite que tiene en su
palma izquierda siete veces ante YHVH.
**28** Luego el sacerdote aplicará parte del
aceite que tiene en su palma sobre el ló-
bulo de la oreja derecha del que ha sido
purificado, sobre el pulgar de su mano
derecha y sobre el pulgar de su pie dere-
cho, encima del lugar donde se puso la
sangre de la ofrenda por la culpa.
**29** Y el resto del aceite que está sobre la
palma del sacerdote, lo pondrá sobre la
cabeza del que ha sido purificado, para
hacer expiación a favor de él en presencia
de YHVH.
**30** Asimismo ofrecerá la primera de las
tórtolas o de los palominos, de lo que al-
cance su mano.
**31** La primera víctima, según alcance su
mano, en ofrenda por el pecado, y la otra
como holocausto, junto con la ofrenda
vegetal. Y el sacerdote hará expiación a
favor del que ha sido purificado, en pre-
sencia de YHVH.
**32** Esta es la ley para el que haya tenido
llaga de lepra y que su mano no alcance a
tanto para su purificación.
**33** YHVH habló a Moisés y a Aarón, di-
ciendo:

**14.13** Esto es, *el que es purificado.* **14.25** Esto es, *el oferente.*

34 Cuando entréis en la tierra de Canaán,
la cual Yo os doy en propiedad, y Yo pon-
ga una llaga de lepra en alguna casa de la
tierra de vuestra propiedad,
35 aquel de quien es la casa irá a dar avi-
so al sacerdote, diciendo: Algo como una
plaga hay en mi casa.
36 Entonces el sacerdote ordenará des-
ocupar la casa antes de que entre a mirar
la infección, para que no sea contamina-
do todo lo que esté en la casa; después el
sacerdote entrará a examinarla.
37 Observará la mancha, y si, he aquí, hay
infección en las paredes de la casa, man-
chas verdosas o rojizas que parezcan más
hundidas que la pared,
38 el sacerdote saldrá a la puerta de la
casa y hará cerrar la casa por siete días.
39 Al séptimo día, el sacerdote volverá y
observará, y he aquí, si la infección se ha
extendido por las paredes de la casa,
40 el sacerdote ordenará que arranquen las
piedras que tengan la infección, y las echa-
rán fuera de la ciudad en un lugar impuro.
41 Después hará raspar la casa por den-
tro en su alrededor, y el polvo que raspen
lo echarán fuera de la ciudad en un lugar
impuro.
42 Luego tomarán otras piedras y las pon-
drán en lugar de las piedras quitadas, y se
tomará otra mezcla para revocar la casa.
43 Pero si, después de haber arrancado
las piedras y raspado y revocado la casa, la
infección irrumpe otra vez en la casa,
44 el sacerdote observará, y he aquí, si la
mancha se ha extendido por la casa, hay
lepra maligna en la casa: está impura.
45 Inmediatamente derribará la casa con
sus piedras, sus maderos y todo el polvo
de la casa, y lo sacará fuera de la ciudad a
un lugar impuro.
46 El que entre en la casa durante los días
en que estuvo cerrada, será impuro hasta
la tarde.
47 Y el que se acueste en aquella casa,
lavará sus vestidos, y el que coma en la
casa, lavará sus vestidos.
48 Pero si el sacerdote entra y observa, y
he aquí, en verdad la infección no se ha
extendido por la casa después que fue re-
cubierta, el sacerdote declarará limpia la
casa, pues la infección ha desaparecido.°
49 Para purificar la casa, tomará° dos
avecillas, y madera de cedro, escarlata e
hisopo,
50 y degollará una de las avecillas en una
vasija de barro, sobre aguas vivas.
51 Tomará la madera de cedro, el hisopo
y la escarlata, junto con la avecilla viva, y
los sumergirá en la sangre de la avecilla
muerta y en las aguas vivas, y rociará la
casa siete veces.
52 Así purificará la casa con la sangre de
la avecilla, y con las aguas vivas y con la
avecilla viva, con la madera de cedro, con
el hisopo y la escarlata.
53 Luego dejará ir la avecilla viva fuera de
la ciudad sobre la faz del campo. Así hará
expiación por la casa, y será limpia.
54 Esta es la ley acerca de cualquier infec-
ción de lepra y de tiña,
55 de la lepra del vestido y de la casa,
56 acerca de la hinchazón, de la costra y
las manchas blancas lustrosas,
57 para instruir cuándo es impuro y cuán-
do es limpio. Esta es la ley sobre la lepra.

### *Impurezas sexuales*

15 Habló YHVH a Moisés y a Aarón, y
les dijo:
2 Hablad a los hijos de Israel y decidles:
Cualquier varón, cuando emita flujo se-
minal° de su miembro viril, será impuro
a causa de su flujo.
3 Ésta será la norma sobre la impureza del
varón° por su flujo, sea que su miembro
emita su flujo o que esté obstruido por su
flujo, él tendrá su impureza.
4 Cualquier lecho en que se acueste quien
padezca gonorrea, será impuro, y todo
aquello sobre lo cual se siente, impuro
quedará.
5 Cualquiera que toque su lecho, habrá
de lavar sus vestidos, se bañará en agua y
será impuro hasta la tarde.
6 Cualquiera que se siente sobre cualquier
objeto en que se haya sentado el que pa-
dece gonorrea, deberá lavar sus vestidos,
se bañará en agua y permanecerá impuro
hasta la tarde.

**14.48** Lit. *fue sanada.* **14.49** Esto es, *el dueño de casa.* **15.2** Esto es, *secreción mucosa de la uretra producida por enfermedades venéreas, tal como gonorrea.* →v.7. **15.3** ↘*varón.*

**7** Asimismo, cualquiera que toque el
cuerpo del que padece gonorrea,° lavará
sus vestidos, se bañará en agua y quedará
impuro hasta la tarde.
**8** Y si el que tiene gonorrea escupe sobre
el que está limpio, entonces éste lavará
sus vestidos, se bañará en agua y quedará
impuro hasta la tarde.
**9** Cualquier montura sobre la que cabal-
gue el que tiene gonorrea, será impura.
**10** Y cualquiera que toque cualquier cosa
que haya estado debajo de él, será impu-
ro hasta la tarde, y el que la transporte,
lavará sus vestidos, se bañará en agua y
quedará impuro hasta la tarde.
**11** Todo aquel a quien toque el que tiene
gonorrea sin haberse lavado las manos
en agua, habrá de lavar sus vestidos, se
bañará en agua y quedará impuro hasta
la tarde.
**12** La vasija de barro que toque quien pa-
dece gonorrea, será quebrada, pero todo
utensilio de madera se enjuagará con
agua.
**13** Cuando el que padece gonorrea haya
sido limpiado de su flujo, él mismo conta-
rá siete días desde su purificación, lavará
sus vestidos y bañará su cuerpo en aguas
corrientes, y quedará limpio.
**14** Al octavo día tomará dos tórtolas o dos
palominos, y comparecerá ante YHVH, a
la entrada de la Tienda de Reunión, y los
entregará al sacerdote.
**15** El sacerdote los ofrecerá, el uno como
ofrenda por el pecado y el otro como ho-
locausto. Así el sacerdote hará expiación
por él delante de YHVH a causa de su flu-
jo.
**16** El varón que tenga espermatorrea,°
lavará en agua todo su cuerpo° y perma-
necerá impuro hasta la tarde.
**17** Cualquier vestido o cuero sobre el cual
haya caído semen, se lavará con agua y
será impuro hasta la tarde.
**18** Si un varón se acuesta con una mujer
y hay efusión seminal, ambos se lavarán
con agua y serán impuros hasta la tarde.
**19** Cuando una mujer tenga flujo de san-
gre, que sea el flujo regular de su cuerpo,
permanecerá siete días en su impureza
legal, y cualquiera que la toque será im-
puro hasta la tarde.
**20** Todo aquello sobre que se acueste du-
rante su impureza, será impuro, y todo
aquello encima de lo cual se siente im-
puro será.
**21** Cualquiera que toque el lecho de ella,
lavará sus vestidos, se bañará en agua y
quedará impuro hasta la tarde.
**22** Asimismo todo el que toque cualquier
objeto sobre el cual ella se haya sentado,
deberá lavar sus vestidos, se bañará en
agua y quedará impuro hasta la tarde.
**23** Y si hubiere alguna cosa encima del le-
cho o encima del objeto sobre el cual ella
se haya sentado, al tocarlo uno quedará
impuro hasta la tarde.
**24** Si un hombre yace con ella aun así, y
su menstruo se vierte sobre él, será impu-
ro por siete días, y toda cama sobre la que
él se acueste será impura.
**25** Y si una mujer padece flujo de sangre
por muchos días, sin ser tiempo de su
menstruo, o cuando tenga flujo pasado su
período, todos los días de ese flujo impu-
ro permanecerá impura como en los días
de su menstruación.
**26** Todo lecho en que se acueste durante
todos los días de su flujo, le será como el
lecho de su menstruación, y todo aquello
sobre lo cual se siente, será impuro como
en la impureza de su menstruación.
**27** Y cualquiera que toque estas cosas
quedará impuro, tendrá que lavar sus
vestidos y bañarse en agua, y quedará im-
puro hasta la tarde.
**28** Y cuando quede libre de su flujo, en-
tonces contará para sí siete días, y des-
pués será limpia.
**29** Al octavo día tomará consigo dos tór-
tolas o dos palominos, y los llevará al
sacerdote, a la entrada de la Tienda de
Reunión.
**30** El sacerdote preparará el uno como
ofrenda por el pecado y el otro como ho-
locausto. Así el sacerdote hará expiación
por ella delante de YHVH a causa del flujo
de su impureza.
**31** Y así, pues, mantendréis separados de
sus impurezas a los hijos de Israel, para

**15.7** LXX *gonoruos*, de donde procede la palabra *gonorrea*. Se trata, pues, de una secreción infecciosa altamente contagiosa.
**15.16** Esto es, *derrame involuntario del semen separado del acto sexual*. **15.16** Lit. *carne*.

que no mueran por sus impurezas, al
contaminar mi Tabernáculo, que está en
medio de ellos.
**32** Tal es la ley tanto para el que padece
gonorrea, como para el que tiene esper-
matorrea que lo haga impuro;
**33** para la impura en su período mens-
trual, para quien padece flujo, sea varón
o hembra, y para el hombre que cohabita
con mujer impura.

### *El día de la expiación*

**16** Después de la muerte de los dos
hijos de Aarón, cuando se acerca-
ron delante de YHVH y murieron, YHVH
habló a Moisés.
**2** Y dijo YHVH a Moisés: habla a tu her-
mano Aarón que no en todo tiempo entre
en el Santuario detrás del velo,° delante
del propiciatorio que está sobre el Arca,
no sea que muera, porque Yo me muestro
en la nube sobre el propiciatorio.
**3** Con esto entrará Aarón en el Santuario:
con un becerro para la ofrenda por el pe-
cado y un carnero por holocausto.°
**4** Vestirá una túnica sagrada de lino y cu-
brirá su cuerpo con zaragüelles de lino.
Estará ceñido con un cinto de lino y usará
un turbante de lino (estas son vestiduras
santas), bañará su cuerpo en agua y des-
pués se vestirá con ellas.
**5** Tomará dos machos cabríos de la con-
gregación de los hijos de Israel para la
ofrenda por el pecado y un carnero para
el holocausto.
**6** Y haciendo acercar el novillo como
ofrenda por el pecado, Aarón hará expia-
ción por sí mismo y por su casa.
**7** Después tomará los dos machos cabríos
y hará que estén delante de YHVH, a la
entrada de la Tienda de Reunión.
**8** Y Aarón echará suertes sobre los dos
machos cabríos: una suerte por YHVH y
la otra suerte por Azazel.°
**9** Luego Aarón acercará el macho ca-
brío sobre el cual haya caído la suerte
por YHVH y lo ofrecerá en ofrenda por
el pecado.
**10** Pero el macho cabrío sobre el cual
haya caído la suerte por Azazel, será pre-
sentado vivo ante YHVH para hacer expia-
ción sobre él, a fin de enviarlo al desierto
como Azazel.
**11** Entonces Aarón conducirá el novillo
para la expiación, y degollando el novillo
como ofrenda por el pecado, hará expia-
ción por sí mismo y por su casa.
**12** Después tomará el incensario lleno de
brasas de fuego de sobre el altar delante
de YHVH, y llenando sus puños de incien-
so aromático molido lo meterá detrás del
velo.
**13** Pondrá el incienso sobre el fuego en
presencia de YHVH para que el humo del
incienso cubra el propiciatorio que está
sobre el Testimonio, para que no muera.
**14** Enseguida tomará de la sangre del no-
villo y hará aspersión con su dedo sobre
el propiciatorio, hacia el oriente, y con
aquella sangre hará aspersión siete veces
con su dedo delante del propiciatorio.
**15** Después degollará el macho cabrío de la
ofrenda por el pecado que corresponde al
pueblo, y meterá su sangre detrás del velo,°
y hará con su sangre como hizo con la san-
gre del novillo, haciendo aspersión sobre el
propiciatorio y delante del propiciatorio.
**16** Así hará expiación por el Santuario, a
causa de las impurezas de los hijos de Is-
rael y de sus transgresiones, por todos sus
pecados. Y así hará también por la Tienda
de Reunión, que habita con ellos en me-
dio de su impureza.
**17** Nadie podrá permanecer en la Tienda
de Reunión desde que él entre en el San-
tuario para hacer expiación hasta que sal-
ga y haya hecho expiación por sí mismo,
por su casa, y por toda la congregación
de Israel.
**18** Luego saldrá hacia el altar que está
ante YHVH y hará expiación por él.° To-
mará parte de la sangre del novillo y de la
sangre del macho cabrío y la aplicará so-
bre los cuernos del altar, todo alrededor.
**19** Luego rociará sobre éste siete veces de
la sangre con su dedo, y así lo purificará y

**16.2** →He.6.19. **16.3** →He.9.7. **16.8** La mayoría de las versiones dejan sin traducir la palabra hebrea *'azazel*, porque no hay unanimidad de criterios en cuanto al significado de esta palabra. Casi todos están de acuerdo en que el significado de la raíz de esa palabra es *el que quita*, más específicamente *el que quita algo por una serie de actos*. Otros sugieren que la palabra es una combinación de *'ez = cabra*, y *'azal = irse, partir*. **16.15** →He.9.12. **16.18** Es decir, *por el altar*.

lo santificará de las impurezas de los hijos
de Israel.
**20** Cuando haya acabado de hacer expia-
ción por el Santuario, la Tienda de Reu-
nión y el altar, hará aproximar el macho
cabrío vivo.
**21** Aarón apoyará sus dos manos sobre la
cabeza del macho cabrío vivo y confesará
sobre él todas las iniquidades de los hijos
de Israel, así como todas sus transgresio-
nes y todos sus pecados; los depositará
sobre la cabeza del macho cabrío y lo en-
viará al desierto por mano de un hombre
destinado al efecto.
**22** El macho cabrío cargará sobre sí todas
las iniquidades de ellos hacia una tierra
solitaria, y se le dejará ir en el desierto.
**23** Después entrará Aarón en la Tienda
de Reunión y se quitará las vestiduras de
lino que se había puesto para entrar en el
Santuario, y las dejará allí.°
**24** Bañará su cuerpo en agua en un lugar
santo y se vestirá sus vestidos. Saldrá y
ofrecerá su holocausto y el holocausto del
pueblo, haciendo expiación por sí mismo
y por el pueblo,
**25** y dejará consumir sobre el altar la gra-
sa de la ofrenda por el pecado.
**26** Respecto a quien condujo el macho
cabrío como Azazel, lavará sus vestidos y
bañará su cuerpo en el agua, tras lo cual
podrá entrar en el campamento.
**27** Y el novillo de la ofrenda por el pecado
y el macho cabrío de la ofrenda por el pe-
cado, cuya sangre se haya introducido para
hacer expiación en el Santuario, serán sa-
cados fuera del campamento° y quemados
al fuego: su cuero, su carne y su estiércol.
**28** Quien los queme lavará sus vestidos y
bañará su cuerpo en el agua, tras lo cual
podrá entrar en el campamento.
**29** Esto os será por estatuto perpetuo: En
el séptimo mes, en el décimo día del mes,
humillaréis vuestras almas y no haréis
ninguna obra, así el nativo como el ex-
tranjero que peregrina entre vosotros.
**30** Porque ese día se hará expiación por
vosotros para limpiaros, y quedaréis lim-
pios de todos vuestros pecados delante de
YHVH.
**31** Será para vosotros shabbat solemne y
humillaréis vuestras almas. Es estatuto
perpetuo.
**32** El sacerdote que haya sido ungido y
consagrado para ser sacerdote en lugar de
su padre, hará la expiación. Se vestirá las
vestiduras de lino blanco, las vestiduras
más santas.
**33** Hará expiación por el Santuario; hará
expiación por la Tienda de Reunión y por
el altar, y hará expiación por los sacerdo-
tes y por todo el pueblo de la congrega-
ción.
**34** Esto tendréis por estatuto perpetuo:
Que se haga expiación una vez al año por
los hijos de Israel, a causa de todos sus
pecados. Y él hizo como YHVH había or-
denado a Moisés.°

### *Ordenanzas acerca de la sangre*

**17** Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**2** Habla a Aarón, a sus hijos y a to-
dos los hijos de Israel, y les dirás: Esta es
la palabra que YHVH ha ordenado dicien-
do:
**3** Cualquier hombre de la casa de Israel
que degüelle en sacrificio° un novillo, un
cordero o una cabra dentro del campa-
mento, o que lo inmole fuera del campa-
mento,
**4** y que no lo lleve a la entrada de la Tienda
de Reunión para que la víctima sea pre-
sentada ante YHVH delante de la Tienda
de YHVH, al tal hombre le será imputada
la sangre. Ha derramado sangre, y el tal
hombre será cortado de en medio de su
pueblo.
**5** Los hijos de Israel, pues, llevarán las
víctimas que sacrificaban en el campo y
las harán acercar a la entrada de la Tienda
de Reunión, ante YHVH, al sacerdote, y
allí las sacrificarán como sacrificios de las
ofrendas de paz a YHVH.
**6** El sacerdote rociará la sangre sobre el
altar de YHVH, a la entrada de la Tienda
de Reunión, y dejará consumir la grasa en
olor que apacigua a YHVH.
**7** Y nunca más sacrificarán sus sacrifi-
cios a los demonios,° tras los cuales se

**16.23** →Ez.44.19. **16.27** →He.13.11. **16.29-34** →Lv.23.26-32; Nm.29.7-11. **17.3** ↘*en sacrificio*. **17.7** Heb. *se'irim*. Algunos lo traducen por *sátiros*, figura relacionada con la lascivia de la mitología grecorromana.

prostituyen. Esto será un estatuto perpetuo por sus generaciones.

**8** Y les dirás: Cualquier hombre de la casa de Israel, o del extranjero que peregrina en medio de ellos, que haga subir holocausto o sacrificio,

**9** y no lo haga llevar a la entrada de la Tienda de Reunión para ofrecerlo a YHVH, ese hombre será cortado de en medio de su pueblo.

**10** Yo me enfrentaré contra aquella persona que coma cualquier clase de sangre, sea de la casa de Israel, o del extranjero que peregrina entre ellos. A la persona que coma sangre, la cortaré de en medio de su pueblo.°

**11** Porque la vida de la carne está en la sangre, y Yo os la he dado para hacer expiación sobre el altar por vuestras almas, porque es la sangre, en razón de la vida, la que hace expiación.°

**12** Por tanto, he dicho a los hijos de Israel: Ninguna persona entre vosotros comerá sangre, tampoco ningún extranjero que peregrina entre vosotros comerá sangre.

**13** Cualquier hombre de los hijos de Israel, o de los extranjeros que peregrinan entre ellos, que cace animal o ave que pueda comerse, derramará su sangre y la cubrirá con tierra,

**14** porque el alma de toda carne, su vida, está en su sangre. Por tanto, he dicho a los hijos de Israel: No comeréis la sangre de ninguna carne, porque la vida de toda carne es su sangre. Todo el que la coma será cortado.

**15** Y cualquier persona, sea nativo o extranjero, que coma animal mortecino o despedazado por fiera, lavará sus vestidos y se bañará en agua, y será impura hasta la tarde: entonces quedará limpia.

**16** Pero si no lava sus vestidos ni baña su cuerpo, cargará con su iniquidad.

### *Relaciones sexuales prohibidas*

18 YHVH habló a Moisés diciendo:

**2** Habla a los hijos de Israel y diles: Yo soy YHVH vuestro Dios.

**3** No haréis como hacen en la tierra de Egipto en la cual morasteis, ni haréis como hacen en la tierra de Canaán adonde Yo os estoy conduciendo. No seguiréis sus costumbres.

**4** Cumpliréis mis decretos y observaréis mis estatutos para andar en ellos. Yo soy YHVH vuestro Dios.

**5** Observaréis mis estatutos y mis decretos, pues el hombre que los haga, vivirá° por ellos. Yo, YHVH.

**6** Ningún varón se acercará a parienta próxima para descubrir su desnudez. Yo, YHVH.

**7** No descubrirás la desnudez de tu padre ni la desnudez de tu madre. Es tu madre, no descubrirás su desnudez.

**8** No descubrirás la desnudez de la mujer de tu padre. Es la desnudez de tu padre.°

**9** La desnudez de tu hermana, hija de tu padre o hija de tu madre, nacida en casa o nacida fuera: su desnudez no descubrirás.°

**10** La desnudez de la hija de tu hijo o de la hija de tu hija: su desnudez no descubrirás, porque su desnudez es la tuya.

**11** La desnudez de la hija de la mujer de tu padre, engendrada por tu padre: su desnudez no descubrirás. Es tu hermana.

**12** No descubrirás la desnudez de la hermana de tu padre. Es parienta próxima de tu padre.

**13** No descubrirás la desnudez de la hermana de tu madre, porque es parienta próxima de tu madre.

**14** No descubrirás la desnudez del hermano de tu padre. No te allegarás a su mujer, pues ella es tu tía.°

**15** No descubrirás la desnudez de tu nuera: es mujer de tu hijo, no descubrirás su desnudez.°

**16** No descubrirás la desnudez de la mujer de tu hermano: es la desnudez de tu hermano.°

**17** No descubrirás la desnudez de una mujer y de su hija, ni tomarás la hija de su hijo, ni la hija de su hija para descubrir su desnudez, porque son parientas próximas. Es depravación.°

**17.10** →Gn.9.4; Lv.7.26-27; 19.26; Dt.12.16,23; 15.23. **17.11** →He.9.22. **18.5** →Neh.9.29; Ez.18.9; 20.11-13; Lc.10.28; Ro.11.5; Gá.3.12. **18.8** →Lv.20.11; Dt.22.30; 27.20. **18.9** →Lv.20.17; Dt.27.22. **18.12-14** →Lv.20.19-20. **18.15** →Lv.20.12. **18.16** →Lv.20.21. **18.17** →Lv.20.14; Dt.27.23.

**18** No tomarás a la hermana de tu mujer, haciéndola su rival, descubriendo su desnudez además de la de aquélla, durante su vida.

**19** Tampoco te acercarás a una mujer para descubrir su desnudez durante su impureza menstrual.°

**20** No tendrás acto carnal° con la mujer de tu prójimo, contaminándote con ella.°

**21** Tampoco darás de tu simiente para hacerlo pasar° a Moloc. No profanarás el nombre de tu Dios.° Yo, YHVH.

**22** No te acostarás con varón como si fuera mujer. Es abominación.°

**23** No te ayuntarás con ningún animal, contaminándote con él, ni mujer alguna se pondrá ante animal para ayuntarse con él. Es perversión.°

**24** No os contaminaréis con nada de todo esto, porque con todo esto se han contaminado las naciones que Yo expulso de delante de vosotros.

**25** Porque esa tierra se corrompió, por tanto he castigado su maldad sobre ella y esa tierra va a vomitar a sus moradores.

**26** Vosotros en cambio observaréis mis estatutos y mis decretos, y no haréis ninguna de todas estas abominaciones, ni el nativo, ni el extranjero que peregrina entre vosotros

**27** (porque los hombres de aquella tierra que fueron antes de vosotros, cometieron todas estas abominaciones y la tierra fue contaminada)

**28** no sea que la tierra os vomite por haberla contaminado, como vomitó a la gente que fue antes de vosotros.

**29** Cualquiera que haga alguna de todas estas abominaciones, las personas que las hagan, serán cortadas de entre su pueblo.

**30** Por tanto guardaréis mi ordenanza no practicando ninguna de las costumbres abominables que se practicaron antes de vosotros, para que no os contaminéis con ellas. Yo, YHVH vuestro Dios.

### *Santidad en todo*

**19** Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

**2** Habla a toda la asamblea de los hijos de Israel, y diles: Sed santos, porque Yo, YHVH vuestro Dios, soy santo.°

**3** Cada uno temerá a su madre y a su padre,° y guardaréis° mis días de reposo.° Yo, YHVH vuestro Dios.

**4** No os volváis a los ídolos.° No os haréis dioses de fundición.° Yo, YHVH vuestro Dios.

**5** Cuando ofrezcáis sacrificio de ofrendas de paz a YHVH, ofrecedlo de tal manera que seáis aceptos.

**6** Se comerá el día que lo sacrifiquéis o al día siguiente, pero lo que quede para el tercer día será quemado al fuego.

**7** Si se come al tercer día, será cosa abominable. No será acepto.

**8** Quien lo coma, cargará con su iniquidad por haber profanado lo santo de YHVH y esa persona será cortada de entre su pueblo.

**9** Al segar la cosecha de vuestra tierra, no segarás hasta el último rincón de tu campo ni rebuscarás las espigas de tu siega.

**10** Tampoco rebuscarás tu viña, ni recogerás los frutos caídos de tu viña, sino que los dejarás para el pobre y para el extranjero.° Yo, YHVH vuestro Dios.

**11** No robaréis,° ni mentiréis,° ni os engañaréis unos a otros.

**12** No juraréis por mi Nombre en falso,° profanando así el nombre de tu Dios. Yo, YHVH.

**13** No harás extorsión a tu prójimo ni lo expoliarás. El salario del jornalero no pernoctará en tu poder hasta la mañana siguiente.°

**14** No maldecirás al sordo, ni ante un ciego colocarás tropiezo,° sino que tendrás temor de tu Dios. Yo, YHVH.

**15** No harás injusticia en el juicio: ni alzarás el rostro del menesteroso° ni favorecerás al grande. Con rectitud juzgarás a tu prójimo.°

**16** No andarás difamando en medio de tu pueblo, ni harás nada contra la vida° de tu prójimo. Yo, YHVH.

**18.19** →Lv.20.18. **18.20** Lit. *no darás tu simiente de copulación.* **18.20** →Lv.20.10. **18.21** Es decir, *por fuego.* Moloc, dios de los cananeos al cual se le ofrecían niños en holocausto. **18.21** →Lv.20.1-5. **18.22** →Lv.20.13. **18.23** →Ex.22.19; Lv.20.15-16. **19.2** →Lv.11.44-45; 1 P.1.16. **19.3** →Ex.20.12; Dt.5.16. **19.3** →Ex.20.8; Dt.5.12. **19.3** Heb. *shabbatot.* **19.4** →Lv.26.1. **19.4** →Ex.20.4; 34.17; Dt.5.8; 27.15. **19.9-10** →Lv.23.22; Dt.24.19-22. **19.11** →Ex.20.15; Dt.5.19. **19.11** →Ex.20.16; Dt.5.20. **19.12** →Ex.20.7; Dt.5.11; Mt.5.33. **19.13** →Dt.24.14-15. **19.14** →Dt.27.18. **19.15** Heb. *dar la razón a alguien por el mero hecho de ser pobre.* **19.15** →Ex.23.6-8; Dt.16-19. **19.16** Lit. *no te levantarás contra la sangre.*

**17** No aborrecerás en tu corazón a tu her-
mano. Reprenderás firmemente a tu pró-
jimo, para que no incurras en pecado por
su causa.
**18** No te vengarás, ni guardarás rencor
contra los hijos de tu pueblo, sino que
amarás a tu prójimo como a ti mismo.°
Yo, YHVH.
**19** Guardaréis mis estatutos. No harás
ayuntar a tu bestia en dos especies ni
sembrarás tu campo con dos semillas,
tampoco te pondrás vestido con dos cla-
ses de tejido.°
**20** Si un hombre yace con una mujer, y
hay emisión de semen, y ella es una sier-
va comprometida con alguno, mas no ha
sido realmente rescatada ni se le ha dado
libertad, se hará una investigación, pero
no serán muertos, por cuanto ella no es
libre.
**21** El hombre presentará su ofrenda por
la culpa a YHVH a la entrada de la Tien-
da de Reunión: un carnero como ofrenda
por la culpa.
**22** Y el sacerdote hará expiación por él
delante de YHVH con el carnero de la
ofrenda por la culpa, por el pecado con el
que pecó, y el pecado que haya cometido
le será perdonado.
**23** Cuando entréis en la tierra y plantéis
toda clase de árboles frutales, considera-
réis como incircunciso su primer fruto.
Por tres años os será incircunciso y su
fruto no se comerá.
**24** Al cuarto año todo su fruto será consa-
grado con alabanzas a YHVH,
**25** y al quinto año podréis comer su fruto.
Así os aumentará su cosecha. Yo, YHVH
vuestro Dios.
**26** Nada con sangre comeréis.° No practi-
caréis adivinación ni astrología.°
**27** No tonsuraréis vuestra coronilla, ni
dañaréis la punta de tu barba.
**28** No haréis sajaduras en vuestra carne a
causa de un muerto, ni os haréis marcas
de tatuaje en vosotros.° Yo, YHVH.
**29** No profanarás a tu hija haciendo que se
prostituya,° no sea que la tierra se prosti-
tuya, y la tierra se llene de perversión.
**30** Observaréis mis días de reposo,° y ten-
dréis temor reverente de mi Santuario.
Yo, YHVH.°
**31** No os volváis a los que evocan espíritu
de muertos, ni a los adivinos,° ni los bus-
quéis para ser contaminados por ellos. Yo,
YHVH, vuestro Dios.
**32** En presencia de las canas te pondrás en
pie, honrarás la presencia de un anciano,
y de tu Dios tendrás temor. Yo, YHVH.
**33** Cuando algún extranjero habite conti-
go en vuestra tierra, no lo oprimiréis.
**34** Como a uno nacido entre vosotros os
será el extranjero que resida con voso-
tros. Lo amarás como a ti mismo, porque
extranjeros fuisteis en la tierra de Egip-
to.° Yo, YHVH vuestro Dios.
**35** No haréis injusticia en el juicio, ni en
la medida de longitud, ni en la de peso, ni
en la de capacidad.
**36** Tendréis balanzas justas, pesas justas,
efa justo e hin justo.° Yo, YHVH vuestro
Dios, que os saqué de la tierra de Egipto.
**37** Guardaréis, pues, todos mis estatutos
y todos mis decretos y los pondréis por
obra. Yo, YHVH.

### *Contra actos inmorales*

20 Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**2** También dirás a los hijos de Israel:
Cualquier varón de los hijos de Israel, o del
extranjero que reside en Israel, que entre-
gue a alguien de su descendencia a Moloc,
será muerto irremisiblemente. El pueblo
de esta tierra lo lapidará con piedras.
**3** Y Yo pondré mi rostro contra ese varón
y lo cortaré de en medio de su pueblo, por
cuanto entregó de su descendencia a Mo-
loc, contaminando mi Santuario y profa-
nando mi santo Nombre.
**4** Y si el pueblo de esta tierra de alguna
manera cierra sus ojos para no ver al
hombre que haya entregado su descen-
diente a Moloc, y no lo hace morir,
**5** entonces Yo pondré mi rostro contra ese
varón, y contra su familia, y lo cortaré de
en medio de su pueblo, junto con todos
los que fornicaron tras él, prostituyéndo-
se en pos de Moloc.

**19.18** →Mt.5.43; 19.19; 22.39; Mr.12.31; Lc.10.27; Ro.13.9; Gá.5.14; Jac.2.8. **19.19** →Dt.22.9-11. **19.26** →Gn.9.4; Lv.7.26-27; 17.10-14; Dt.12.16,23; 15.23. **19.26** →Dt.18.10. **19.27-28** →Lv.21.5; Dt.14.1. **19.29** →Dt.23.17. **19.30** Heb. *shabbatot.* **19.30** →Lv.26.2. **19.31** →Dt.18.11. **19.33-34** →Ex.22.21; Dt.24.17-18; 27.19. **19.35-36** →Dt.25.13-16.

**6** La persona que acuda a los que evocan espíritu de muertos y adivinos para prostituirse con ellos, Yo pondré mi rostro contra esa persona, y la cortaré de en medio de su pueblo.

**7** Santificaos, sed santos, porque Yo soy YHVH vuestro Dios.

**8** Guardaréis mis estatutos y los pondréis por obra. Yo soy YHVH, que os santifico.

**9** Cualquier hombre que maldiga a su padre o a su madre, será muerto irremisiblemente.° Ha maldecido a su padre o a su madre. En él recae su propia sangre.°

**10** Si un hombre adultera con la mujer de otro, si adultera con la mujer de su prójimo, el adúltero y la adúltera serán muertos irremisiblemente.°

**11** El que se acueste con la mujer de su padre, la desnudez de su padre ha descubierto. Ambos serán muertos irremisiblemente, y su propia sangre recaerá sobre ellos.°

**12** Y si alguien se acuesta con su nuera, ambos serán muertos irremisiblemente. Cometieron una perversidad, y su propia sangre recaerá sobre ellos.°

**13** Si un hombre se acuesta con varón como se acuesta con mujer, cometen una abominación. Ambos serán muertos irremisiblemente, y su propia sangre recaerá sobre ellos.°

**14** El que tome a una mujer y a la madre de ella, comete un acto perverso. Él y ellas serán quemados con fuego para que no haya perversión entre vosotros.°

**15** El varón que tenga eyaculación seminal con un animal será muerto irremisiblemente, y el animal será muerto.

**16** Y si una mujer se allega a algún animal para ayuntarse con él, matarás a la mujer y al animal. Serán muertos irremisiblemente y su sangre estará sobre ellos.°

**17** Si un varón toma a su hermana, hija de su padre o hija de su madre, viendo la desnudez de ella, y ella ve la desnudez de él, es cosa execrable. Por tanto, serán cortados en presencia de los hijos de su pueblo, porque ha descubierto la desnudez de su hermana y cargará con su iniquidad.°

**18** El que se acueste con mujer menstruosa y descubra su desnudez, ha descubierto su fuente, y ella ha descubierto la fuente de su sangre. Ambos serán cortados de en medio de su pueblo.°

**19** No descubrirás la desnudez de la hermana de tu madre, ni de la hermana de tu padre, porque es desnudez de una parienta. Cargarán con su iniquidad.

**20** El hombre que se acueste con su tía, ha descubierto la desnudez de su tío. Cargarán con su pecado y morirán sin hijos.°

**21** El hombre que tome la mujer de su hermano comete una impureza. Ha descubierto la desnudez de su hermano y quedarán sin hijos.°

**22** Observaréis todos mis estatutos y todos mis decretos, y los pondréis por obra, y así no os vomitará la tierra en la cual Yo os introduzco para habitar en ella.

**23** No seguiréis las costumbres de las naciones que Yo arrojo de delante de vosotros, porque ellos han hecho tales cosas y fueron detestables para mí.

**24** Pero a vosotros os he dicho: Vosotros poseeréis la tierra de ellos, y Yo os la daré para que la poseáis, tierra que fluye leche y miel. ¡Yo soy YHVH vuestro Dios, que os he apartado de entre los pueblos!

**25** Vosotros haréis diferencia entre animal limpio e impuro, y entre ave impura y limpia, y no seréis detestables con vuestras almas, con el animal, ni con el ave, ni con lo que se arrastra por la tierra, los cuales os hice apartar como impuros.

**26** Me seréis santos porque Yo, YHVH, soy santo, y os he apartado de entre los pueblos para que seáis míos.

**27** El hombre o la mujer que evoque espíritu de muertos, o sea adivino, ha de morir irremisiblemente. Los lapidarán con piedras y su propia sangre recaerá sobre ellos.

### *Santidad de los sacerdotes*

**21** Dijo YHVH a Moisés: Habla a los sacerdotes hijos de Aarón, y diles: Nadie entre vosotros ha de hacerse impuro con el cadáver de uno de sus parientes,

**20.9** →Ex.21.17; Mt.15.4; Mr.7.10. **20.9** Es decir, *su culpa recaerá sobre él mismo.* **20.10** →Ex.20.14; Lv.18.20; Dt.5.18. **20.11** →Lv.18.8; Dt.22.30; 27.20. **20.12** →Lv.18.15. **20.13** →Lv.18.22. **20.14** →Lv.18.17; Dt.27.23. **20.15-16** →Ex.22.19; Lv.18.23; Dt.27.21. **20.17** →Lv.18.9; Dt.27.22. **20.18** →Lv.18.19. **20.19-20** →Lv.18.12-14. **20.21** →Lv.18.16.

**2** excepto por pariente cercano a él: su madre, su padre, su hijo, su hermano,
**3** o su hermana virgen, cercana a él, que no haya tenido marido, por la cual podrá hacerse impuro.
**4** No se contaminará profanándose, pues es dirigente en medio de su pueblo.
**5** No hará tonsura en su cabeza, ni rasurará el borde de su barba, ni se harán sajaduras en su cuerpo.°
**6** Santos serán para su Dios, y no profanarán el nombre de su Dios, porque ellos son los que presentan las ofrendas ígneas a YHVH, el pan de su Dios. Por esto han de ser santos.
**7** No tomarán mujer ramera o deshonrada, no tomarán mujer repudiada por su marido, porque es° santo a su Dios.
**8** Por tanto lo santificarás, pues él presenta el pan de tu Dios. Te será santo porque Yo soy santo. YHVH, vuestro santificador.
**9** Si la hija de un varón sacerdote se deshonra prostituyéndose, ella ha deshonrado a su padre; con fuego será quemada.
**10** El que entre sus hermanos sea sumo sacerdote, sobre cuya cabeza haya sido derramado el aceite de la unción, y haya consagrado su mano para ponerse las vestiduras, no desgreñará su cabeza, ni rasgará sus vestidos.°
**11** No entrará donde haya cadáver alguno, no se contaminará ni por su padre ni por su madre.
**12** No saldrá del Santuario ni profanará el Santuario de su Dios, porque la diadema del aceite de la unción de su Dios está sobre él. Yo, YHVH.
**13** Tomará mujer en la virginidad de ella;
**14** no tomará viuda, ni divorciada, ni deshonrada, ni ramera, sino que tomará por mujer a una virgen de su pueblo,
**15** a fin de no contaminar su descendencia entre su pueblo, porque Yo, YHVH, soy el que lo santifica.
**16** Habló además YHVH a Moisés, diciendo:
**17** Habla a Aarón. Dile: Ninguno de tus descendientes en sus sucesivas generaciones, que tenga en sí algún defecto° se ha de acercar para ofrecer el pan de su Dios.
**18** Porque ningún varón que tenga en sí algún defecto se acercará, sea ciego, o cojo, o mutilado, o deformado,
**19** o que tenga quebradura de pie, o de mano,
**20** o jorobado, o enano, o con ojos defectuosos, o sarnoso, o tiñoso, o con testículo dañado.
**21** Ningún varón de la descendencia del sacerdote Aarón, que tenga defecto en sí, se podrá acercar para ofrecer las ofrendas ígneas de YHVH. Hay defecto en él; no se acercará para ofrecer el pan de su Dios.
**22** Podrá comer el pan de su Dios procedente de las cosas santísimas y de las santas,°
**23** pero no podrá traspasar el velo ni acercarse al altar, pues tiene defecto en sí. No profanará mis Santuarios porque Yo soy YHVH, que los santifico.
**24** Así habló Moisés a Aarón, a sus hijos, y a todos los hijos de Israel.

### *Santidad de las ofrendas*

**22** YHVH habló a Moisés diciendo:
**2** Habla a Aarón y a sus hijos que se abstengan° de las ofrendas sagradas que los hijos de Israel me dedican, para que no profanen mi santo Nombre. Yo, YHVH.
**3** Diles: Durante vuestras generaciones, cualquier descendiente vuestro que, estando impuro, se acerque a las cosas santas que los hijos de Israel consagran a YHVH, tal persona será cortada de mi presencia. Yo, YHVH.
**4** Cualquier varón de la descendencia de Aarón que sea leproso o padezca gonorrea, no comerá de las cosas santas hasta que esté limpio. Asimismo el que toque cualquier cosa impura, o el varón que padezca espermatorrea,
**5** o el que toque cualquier reptil que lo contamine, o una persona por la cual llegue a ser impuro debido a cualquier impureza suya.

**21.5** →Lv.19.27-28; Dt.14.1. **21.7** Esto es, *el sacerdote*. El TM está en singular, aunque se refiere a los sacerdotes en general. En este pasaje se alternan las formas singular y plural para referirse al mismo colectivo. **21.10** Esto es, *en señal de duelo*. **21.17** Es decir, *defecto físico, lesión, mutilación*. **21.22** Prob. se refiera a las ofrendas por el pecado y las ofrendas de paz respectivamente. **22.2** Esto es, *cuando estén impuros*. →v.3.

6 La persona que lo toque será impura
hasta la tarde, y no comerá de las cosas
santas hasta que haya bañado su cuerpo
en agua.
7 Al ponerse el sol, será limpio, y después
podrá comer las cosas santas, porque es
su alimento.
8 No comerá nada mortecino ni despeda-
zado por fiera, porque será contaminado
con ellos. Yo, YHVH.
9 Guardarán, pues, mi precepto, no sea
que lleven pecado con ese motivo y mue-
ran por haberlo profanado. ¡Yo soy YHVH,
que los santifico!
10 Ningún extraño° comerá de lo santo.
Ni el huésped del sacerdote ni el jornalero
podrán comer de lo santo.
11 Pero si el sacerdote compra una perso-
na con su dinero, ésta comerá de ello, y el
nacido en su casa comerá de su pan.
12 Cuando la hija de un sacerdote sea
para un varón extraño, no podrá comer
de la ofrenda de las cosas santas.
13 Pero si la hija de un sacerdote llega a
ser viuda o divorciada, y no tiene descen-
dencia, y vuelve a la casa de su padre como
en su juventud, podrá comer del pan de su
padre, pero ningún extraño comerá de él,
14 y el que inadvertidamente coma una
cosa sagrada, restituirá la cosa sagrada
al sacerdote añadiendo a ella una quinta
parte.
15 No profanarán,° pues, las cosas santas
que los hijos de Israel hacen elevar ante
YHVH,
16 haciendo que ellos carguen con la
culpabilidad cuando coman de sus cosas
consagradas, porque Yo soy YHVH, el que
los santifica.
17 Habló YHVH a Moisés, diciendo:
18 Habla a Aarón y a sus hijos, y a todos
los hijos de Israel y diles: Cualquier hom-
bre de la casa de Israel o de los forasteros
en Israel que presente su ofrenda, ya sea
de sus ofrendas votivas o de sus ofrendas
voluntarias, las cuales presenta a YHVH
como holocausto,
19 a fin de que sea acepto por vosotros,
deberá ofrecer un macho sin defecto de la
vacada, o de los corderos, o de las cabras.
20 No aproximaréis nada que tenga en él
defecto pues no os será acepto.
21 Y cuando alguien haga acercar un sa-
crificio de paz ante YHVH para cumplir
un voto u ofrenda voluntaria, sea del ga-
nado o del rebaño, tendrá que ser sin de-
fecto para ser aceptado. No habrá defecto
en él.
22 Lo ciego, o lisiado, o verrugoso, o sar-
noso, o roñoso: Éstos no haréis acercar
ante YHVH como ofrenda ígnea, ni los
pondréis sobre el altar de YHVH.°
23 Podrás presentar un novillo o un carne-
ro deforme o imperfecto como ofrenda vo-
luntaria, pero no será aceptada como voto.
24 No ofreceréis a YHVH animal con tes-
tículos aplastados, magullados, arranca-
dos o cortados. No haréis eso en vuestra
tierra.
25 Ni aun por mano de extranjeros per-
mitiréis que esos animales sean aproxi-
mados como pan de vuestro Dios, porque
son deformes y tienen defecto. No os se-
rán aceptados.
26 Luego habló YHVH a Moisés, dicien-
do:
27 Cuando nazca un ternero, oveja, o ca-
brito, estará debajo su madre siete días,
pero desde el octavo día en adelante
será apto como víctima, ofrenda ígnea a
YHVH,
28 pero ya sea vaca u oveja, no la podréis
degollar con su cría el mismo día.
29 Cuando hagáis sacrificio de acción de
gracias a YHVH, lo sacrificaréis de tal ma-
nera que os sea aceptable.
30 Se comerá el mismo día, no dejaréis de
él para la mañana. Yo, YHVH.
31 Observaréis mis mandamientos y los
cumpliréis. Yo, YHVH.
32 No profanaréis mi santo Nombre, y así
seré santificado° en medio de los hijos de
Israel. Yo soy YHVH, que os santifica,
33 el que os sacó de la tierra de Egipto
para ser vuestro Dios. ¡Yo soy YHVH!

### *Las fiestas solemnes*

23 Habló YHVH a Moisés diciendo:
2 Habla a los hijos de Israel y diles:
Estas son las fiestas solemnes de YHVH

**22.10** Es decir, *que no es de los sacerdotes.* **22.15** Esto es, *los sacerdotes.* **22.22** →Dt.17.1. **22.32** Que debe considerarse como lo que es: *Santo.*

en las cuales proclamaréis santas convocaciones. Estos son mis tiempos señalados:
**3** Seis días se trabajará, pero el séptimo día será shabbat de reposo solemne, santa convocación. No haréis ningún trabajo.° Es shabbat para YHVH en todos vuestros asentamientos.
**4** Estas son las fiestas solemnes señaladas de YHVH, las santas convocaciones que proclamaréis en sus tiempos señalados:
**5** En el primer mes, al atardecer del día catorce del mes, Pascua es de YHVH.°
**6** Y el día quince de ese mes es la fiesta solemne de los panes sin levadura para YHVH. Siete días comeréis pan sin levadura.
**7** El primer día tendréis santa convocación y no haréis ningún trabajo de servidumbre.
**8** Durante siete días haréis acercar ante YHVH ofrenda ígnea. El séptimo día habrá una santa convocación. No haréis ningún trabajo de servidumbre.°
**9** Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**10** Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando hayáis entrado en la tierra que Yo os doy, y seguéis su mies, llevaréis al sacerdote una gavilla por primicia de los primeros frutos de vuestra cosecha.
**11** Él mecerá la gavilla en presencia de YHVH para que seáis aceptos. El sacerdote la mecerá el día siguiente del shabbat.
**12** Y el día que mezáis la gavilla, ofreceréis un cordero añal sin defecto, en holocausto a YHVH.
**13** La ofrenda vegetal será de dos décimas de flor de harina mezclada con aceite, como ofrenda ígnea para YHVH en olor que apacigua, y su libación será de un cuarto de hin de vino.
**14** No comeréis pan, ni grano tostado, ni espiga fresca hasta este mismo día, hasta que hayáis hecho llevar la ofrenda de vuestro Dios. Estatuto perpetuo por vuestras generaciones en todos vuestros asentamientos.
**15** Desde el día siguiente al shabbat, desde el día en que hayáis hecho llevar la gavilla de la ofrenda mecida, contaréis siete semanas completas.
**16** Hasta el día siguiente al séptimo shabbat contaréis cincuenta días, entonces haréis acercar el nuevo grano° a YHVH.
**17** Desde vuestros asentamientos llevaréis dos panes de dos décimas de flor de harina horneados con levadura, como ofrenda mecida, como primicias a YHVH.
**18** Y con el pan haréis acercar siete corderos sin defecto de un año, un becerro de la vacada y dos carneros. Serán holocausto a YHVH, con su ofrenda vegetal y sus libaciones. Ofrenda ígnea de olor que apacigua a YHVH.
**19** También prepararéis un macho cabrío como ofrenda por el pecado y dos corderos añales en sacrificio de ofrendas de paz.
**20** Y el sacerdote los balanceará como ofrenda mecida en presencia de YHVH juntamente con el pan de las primicias y los dos corderos. Serán cosa consagrada a YHVH para el sacerdote.
**21** Ese mismo día convocaréis una santa convocación y no haréis ningún trabajo de servidumbre. Estatuto perpetuo en todos vuestros asentamientos por vuestras generaciones.°
**22** Cuando seguéis la mies de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincón de tu campo, ni espigarás tu tierra ya segada; la dejarás para el pobre y para el extranjero. Yo, YHVH vuestro Dios.°
**23** Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**24** Habla a los hijos de Israel y diles: En el mes séptimo,° el primero del mes será para vosotros de solemne reposo: una conmemoración al son de trompetas y una santa convocación.
**25** No haréis ningún trabajo de servidumbre, y haréis acercar ofrenda ígnea ante YHVH.
**26** Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**27** Ciertamente el día décimo de ese mes séptimo será el día de la Expiación.° Tendréis una santa convocación y humillaréis vuestras almas, y haréis acercar ofrenda ígnea ante YHVH.
**28** Ningún trabajo haréis en ese mismo día, porque es un día de expiaciones, para

**23.3** →Ex.20.8-10; 23.12; 31.15; 34.21; 35.2; Dt.5.12-14. **23.5** →Ex.12.1-13; Dt.16.1-2. **23.6-8** →Ex.12.14-20; 23.15; Dt.16.3-8. **23.16** Lit. *ofrenda vegetal.* **23.15-21** →Ex.23.16; 34.22; Dt.16.9-12. **23.22** →Lv.19.9-10; Dt.24.19-22. **23.24** Esto es, *Tishri.* **23.27-32** →Lv.16.29-34.

hacer expiación por vosotros en presencia
de YHVH, vuestro Dios.
**29** Toda alma que no se humille en ese
mismo día, será cortada de su pueblo.
**30** Y toda persona que haga cualquier trabajo en ese día, la exterminaré de entre su pueblo.
**31** No haréis trabajo alguno. Estatuto perpetuo por vuestras generaciones en todos vuestros asentamientos.
**32** Sábado de reposo solemne os será. Humillaréis vuestras almas el noveno día del mes, reposando en vuestro shabbat desde la tarde hasta la otra tarde.
**33** Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
**34** Habla a los hijos de Israel, y diles: El día quince de ese mes séptimo es la fiesta solemne de las Cabañas° para YHVH durante siete días.
**35** El primer día habrá santa convocación. No haréis ningún trabajo de servidumbre.
**36** Siete días presentaréis ofrendas ígneas ante YHVH. En el octavo día tendréis santa convocación, y presentaréis ofrenda ígnea ante YHVH: es reunión solemne, ninguna obra de servidumbre haréis.
**37** Estas son las fiestas solemnes de YHVH, las santas convocaciones que llamaréis para presentar ofrenda ígnea ante YHVH, holocausto y ofrenda vegetal, sacrificio y libaciones, cada día lo que al día corresponda.
**38** Ello además de los días de reposo de YHVH, además de vuestros dones, además de todos vuestros votos y además de todas vuestras ofrendas voluntarias que daréis a YHVH.
**39** Ciertamente el día quince de este mes séptimo, cuando hayáis recogido el fruto de la tierra, celebraréis una fiesta solemne a YHVH durante siete días.° El primer día habrá un reposo solemne, y el octavo día también habrá un reposo solemne.
**40** El primer día tomaréis para vosotros fruto de árbol selecto, ramas de palmeras, ramas de árboles frondosos y sauces del arroyo,° y durante siete días os regocijaréis en presencia de YHVH vuestro Dios.
**41** Celebraréis esta fiesta solemne a YHVH anualmente durante siete días. Estatuto perpetuo por vuestras generaciones que celebraréis en el mes séptimo.
**42** Siete días moraréis en tabernáculos. Todo natural de Israel morará en tabernáculos,
**43** para que vuestras generaciones venideras sepan que en tabernáculos Yo hice morar a los hijos de Israel cuando los saqué de la tierra de Egipto. Yo, YHVH vuestro Dios.
**44** Así promulgó Moisés a los hijos de Israel las fiestas solemnes señaladas de YHVH.

### *El cuidado del templo*

**24** YHVH habló a Moisés diciendo:
**2** Ordena a los hijos de Israel que te proporcionen aceite puro de olivas machacadas para el alumbrado, para hacer arder la lámpara continuamente.
**3** Aarón la dispondrá en la Tienda de Reunión, al exterior del velo del Testimonio, para que esté de continuo delante de YHVH, desde la tarde hasta la mañana. Estatuto perpetuo por vuestras generaciones.
**4** Sobre el candelabro de oro puro dispondrá las lámparas delante de YHVH continuamente.
**5** Y tomarás flor de harina y cocerás con ella doce tortas, cada torta será de dos décimas.°
**6** Las colocarás sobre la mesa de oro puro en dos hileras, seis en cada hilera, en presencia de YHVH.°
**7** Y sobre cada hilera pondrás incienso puro, y será para el pan como memorial. Será ofrenda ígnea ante YHVH.
**8** De shabbat en shabbat lo dispondrá delante de YHVH continuamente, de parte de los hijos de Israel como pacto perpetuo.
**9** Y será para Aarón y sus hijos,° los cuales lo comerán en lugar sagrado, porque es cosa santísima para él, de las ofrendas ígneas a YHVH, por estatuto perpetuo.

**23.34-36** Heb. *sukot.* También *enrramadas* →Dt.16.13-15. **23.39-43** →Ex.23.16; 34.22. **23.40** La tradición rabínica establece cuatro clases de ramas en representación de la vegetación de aquella tierra: un fruto cítrico, una rama de palmera, tres ramas de mirto y dos ramas de sauce. Por eso a esta fiesta solemne también se la llama *de las cuatro especies.* **24.5** Es decir: dos décimas de un efa. **24.6** →Ex.25.30. **24.9** →Mt.12.4; Mr.2.26; Lc.6.4.

**10** Surgió una vez entre los israelitas un hijo de madre israelita y padre egipcio, y se originó una pelea en el campamento entre el hijo de la israelita y un varón de Israel.
**11** Y el hijo de la mujer israelita blasfemó el Nombre y prorrumpió en maldiciones; y fue llevado a Moisés. (El nombre de la madre de aquél era Selomit, hija de Dibrí, de la tribu de Dan).
**12** E hicieron ponerlo en custodia hasta que les fuera declarado por boca de YHVH.°
**13** Y YHVH habló a Moisés, diciendo:
**14** Haz salir al maldiciente fuera del campamento, y cuantos lo han oído impongan sus manos sobre la cabeza de este y lapídelo toda la asamblea.
**15** Y hablarás a los hijos de Israel diciendo: Cualquier hombre que maldiga a su Dios, cargará su pecado,
**16** y el que blasfeme el nombre de YHVH será muerto irremisiblemente. Sin falta toda la asamblea lo apedreará. Sea extranjero o nativo, al blasfemar el Nombre será muerto.
**17** El hombre que hiera de muerte a otro hombre será muerto irremisiblemente.°
**18** El que mate algún animal lo restituirá: animal por animal.
**19** El que cause lesión a su prójimo, según hizo, así le será hecho:
**20** fractura por fractura, ojo por ojo, diente por diente,° según la lesión que cause a otro, así se le hará.
**21** De manera que el que mate un animal, lo pagará, pero el que mate a un hombre, será muerto.
**22** Un mismo juicio habrá para vosotros, tanto para el extranjero como para el nativo,° porque Yo soy YHVH vuestro Dios.
**23** Entonces Moisés habló a los hijos de Israel, y sacando ellos al maldiciente fuera del campamento, lo lapidaron con piedras. Y los hijos de Israel hicieron según lo que YHVH había ordenado a Moisés.

### *Reposo de la tierra y el jubileo*

**25** Habló YHVH a Moisés en el monte Sinay diciendo:
**2** Habla a los hijos de Israel, y diles: Cuando entréis en la tierra que Yo os doy, la tierra guardará reposo para YHVH.
**3** Seis años cultivarás tu campo, y seis años podarás tu viña y recogerás su cosecha,
**4** pero el séptimo año será shabbat de solemne reposo para la tierra, un shabbat para YHVH. No cultivarás tu campo, ni podarás tu viña.
**5** No segarás lo que nazca espontáneamente después de tu cosecha, no recogerás las uvas de tus sarmientos. Año de reposo solemne será para la tierra.
**6** Y el fruto° del reposo de la tierra os será para alimento, a ti, a tu siervo, a tu sierva, a tu jornalero y al extranjero que habite contigo,
**7** para tus animales y las bestias que estén en tu tierra, todo su fruto será para comer.°
**8** Y contarás para ti siete semanas de años: siete veces siete años, de manera que los días de las siete semanas de años te vengan a ser cuarenta y nueve años.
**9** Y en el décimo día del mes séptimo harás resonar el shofar. En el día de la Expiación haréis resonar el shofar por toda vuestra tierra.
**10** Santificaréis pues el año quincuagésimo, y proclamaréis en la tierra libertad a todos sus habitantes. Será jubileo° para vosotros y cada uno volverá a su propiedad, cada uno de vosotros volverá a su familia.
**11** El año quincuagésimo será para vosotros jubileo. No sembraréis ni segaréis lo que brote espontáneo, ni vendimiaréis sus viñedos sin cultivar,
**12** porque es jubileo sagrado para vosotros. Del campo comeréis su fruto.
**13** En este año de jubileo cada uno de vosotros volverá a su propiedad.
**14** Si vendéis algo a vuestro prójimo o compráis algo de mano de vuestro prójimo, no os engañéis mutuamente.
**15** Conforme al número de años después del jubileo, comprarás de tu prójimo, y él te venderá conforme al número de años de las cosechas.

**24.12** Esto es, *mientras indagaban la voluntad de Dios.* **24.17** →Ex.21.12. **24.20** →Ex.21.23-25; Mt.5.38. **24.22** →Nm.15.16. **25.6** ↘*fruto.* **25.7** →Ex.23.10-11. **25.10** Heb. *yobel. Carnero; corneta-instrumento musical de viento; jubileo.*

**16** Según aumenten los años, multipli-
carás su precio, y según disminuyan los
años, disminuirás su precio, porque él te
está vendiendo según el número de cose-
chas.
**17** Ninguno oprima a su prójimo. Teme-
rás a tu Dios, porque Yo soy YHVH vues-
tro Dios.
**18** Cumpliréis mis estatutos, observaréis
mis decretos y los haréis, para que habi-
téis seguros en la tierra.
**19** Y la tierra dará su fruto, y comeréis
hasta la saciedad, y habitaréis en ella con
seguridad.
**20** Y si decís: ¿Qué comeremos el séptimo
año, puesto que ni hemos de sembrar, ni
hemos de recoger nuestras cosechas?
**21** Entonces sabed que en el sexto año Yo
ordenaré mi bendición sobre vosotros, y
la cosecha producirá para tres años.
**22** Y sembraréis en el octavo año, pero
seguiréis comiendo de la cosecha añeja
hasta el año noveno, hasta que llegue la
cosecha del octavo° seguiréis comiendo
de lo añejo.
**23** La tierra, pues, no podrá venderse a
perpetuidad, porque mía es la tierra, y vo-
sotros sois extranjeros y peregrinos para
conmigo.
**24** Por tanto, en toda la tierra de vuestra
posesión concederéis redención a° la tie-
rra.
**25** Si tu hermano empobrece, y vende una
parte de su propiedad, vendrá su reden-
tor, su pariente más cercano, y rescatará
lo que haya vendido su hermano.
**26** Y si un hombre no tiene redentor, pero
prospera, y su mano alcanza para su res-
cate,
**27** calculará los años desde su venta, y
pagará lo que falta a la persona a quien
vendió, y volverá a su propiedad.
**28** Pero si su mano no halla para recu-
perarlo, lo vendido quedará en mano del
comprador hasta el año del jubileo, y en
el jubileo quedará libre y volverá a su pro-
piedad.
**29** Si un hombre vende una casa de habi-
tación en una ciudad amurallada, su de-
recho de rescate durará hasta cumplirse
el año de su venta, y podrá redimirla en el
término de un año.
**30** Pero si no es rescatada antes de cum-
plirse un año entero, la casa que esté en la
ciudad amurallada quedará a perpetuidad
para el comprador y sus generaciones. No
quedará libre en el jubileo.
**31** Pero las casas de las aldeas que no tie-
nen muralla alrededor, serán considera-
das como una parcela de tierra. Tendrán
derecho a rescate y quedarán libres en el
jubileo.
**32** En cuanto a las ciudades de los levitas,
las casas en las ciudades de su propiedad
tendrán derecho permanente de reden-
ción para los levitas.
**33** Así que, quien compre de los levitas,
liberará en el jubileo la casa vendida en la
ciudad que pertenece a los levitas, porque
las casas de las ciudades de los levitas son
propiedad suya entre los hijos de Israel.
**34** Pero el campo de pasto de sus ciuda-
des no se venderá, porque es propiedad de
ellos para siempre.
**35** Si tu hermano empobrece y se halla en
penuria a tu lado, tú lo sostendrás, aun-
que sea extranjero y forastero, para que
pueda restablecerse junto a ti.°
**36** No tomarás de él usura ni ganancia,
teniendo temor de tu Dios, para que pue-
da restablecerse tu hermano junto a ti.
**37** No le darás tu dinero con usura,° ni
con ganancia le darás tu alimento.
**38** Yo soy YHVH vuestro Dios, que os sa-
qué de la tierra de Egipto para daros la
tierra de Canaán y para ser vuestro Dios.
**39** Si un hermano tuyo llega a ser tan
pobre junto a ti que se vende a ti, no lo
someterás a trabajo de esclavo.°
**40** Como jornalero, como residente esta-
rá contigo, y hasta el año del jubileo te
servirá.
**41** Entonces saldrá de estar contigo, él y
sus hijos, y volverá a su familia y a la pro-
piedad de sus padres.
**42** Porque ellos son siervos míos, a quie-
nes Yo saqué de la tierra de Egipto. No
serán vendidos a manera de esclavos,
**43** ni te enseñorearás de ellos con aspere-
za. Tendrás temor de tu Dios.

**25.22** ↘*octavo.* **25.24** Heb. *gue'ulah = redención.* **25.35** →Dt.15.7-8. **25.37** →Ex.22.25; Dt.23.19-20. **25.39-46** →Ex.21.2-6; Dt.15.12-18.

**44** Los esclavos y las siervas que tengas
provendrán de las naciones paganas que
os rodean. De ellas podréis adquirir escla-
vos y siervas.
**45** También de los hijos de los transeúntes
que moran en medio de vosotros, de estos
podréis adquirirlos, y de sus familias que
hay entre vosotros, los que de ellos hayan
nacido en vuestra tierra. De los tales será
vuestra posesión,
**46** y los dejaréis en herencia a vuestros
hijos después de vosotros como posesión
hereditaria. Pero en cuanto a vuestros
hermanos, los hijos de Israel, no os ense-
ñorearéis uno sobre otro con aspereza.
**47** Y cuando la mano del extranjero o del
transeúnte que mora en medio de ti alcan-
ce riqueza, y tu hermano que está con él
empobrezca y se venda al extranjero o al
transeúnte que mora contigo, o a los des-
cendientes de la familia de un extranjero,
**48** después de vendido le quedará el dere-
cho de redención: uno de sus hermanos
deberá redimirlo,
**49** o su tío o un hijo de su tío debe res-
catarlo, o algún pariente cercano de su
familia debe rescatarlo, o si prospera, él
mismo podrá redimirse.
**50** Entonces hará el cálculo con aquel que
lo compró, desde el año en que se vendió
a él hasta el año del jubileo, y su precio
de venta será según el número de años,
conforme a los días de un jornalero.
**51** Si aún le quedan muchos años, con-
forme a ellos devolverá del dinero de su
compra para su rescate,
**52** pero si le quedan pocos años hasta el
año del jubileo, así los calculará con él,
y devolverá su rescate conforme a esos
años.
**53** Como quien está a jornal de año en
año, así estará con él. No permitirás que
éste se enseñoree de él con aspereza de-
lante de tus ojos.
**54** Y si no llegara a ser rescatado de algu-
na de esas maneras, saldrá libre en el año
del jubileo, él, y sus hijos con él,
**55** porque los hijos de Israel son siervos
para mí, siervos míos son, a los cuales
saqué de la tierra de Egipto. Yo, YHVH
vuestro Dios.

### *Obediencia y desobediencia*

**26** No haréis para vosotros ídolos,° ni
imágenes de talla,° ni os erigiréis
estatua, ni pondréis en vuestra tierra pie-
dras labradas para postraros ante ellas,
porque Yo soy YHVH vuestro Dios.
**2** Guardaréis mis días de reposo° y ten-
dréis temor reverente de mi Santuario.
Yo, YHVH.
**3** Si andáis en mis estatutos y guardáis
mis mandamientos para ponerlos por
obra,
**4** entonces Yo daré vuestras lluvias en su
época y la tierra rendirá su cosecha y el
árbol del campo dará su fruto.
**5** La trilla alcanzará hasta la vendimia, y
la vendimia alcanzará hasta la siembra, y
comeréis vuestro pan hasta saciaros° y ha-
bitaréis con seguridad en vuestra tierra.
**6** Porque Yo estableceré la paz en vuestra
tierra y os acostaréis sin que nadie os es-
pante. Haré también desaparecer de vues-
tra tierra las bestias feroces y la espada no
pasará por vuestro país.
**7** Perseguiréis a vuestros enemigos, los
cuales caerán a cuchillo delante de voso-
tros.
**8** Entonces, cinco de vosotros pondrán en
fuga a cien, y cien de vosotros perseguirán
a diez mil, y vuestros enemigos caerán a
filo de espada delante de vosotros.
**9** Volveré mi rostro hacia vosotros, y os
haré fecundos y os haré multiplicar, y
confirmaré mi pacto con vosotros.
**10** Comeréis de lo muy añejo, y pondréis
fuera lo añejo para guardar lo nuevo.
**11** Pondré mi Tabernáculo en medio de
vosotros, y mi alma no os abominará,
**12** y andaré en medio de vosotros, y seré
a vosotros por 'Elohim, y vosotros me se-
réis por pueblo.°
**13** Yo, YHVH vuestro Dios, que os saqué
de la tierra de Egipto para no ser esclavos
de ellos. Yo rompí las coyundas de vues-
tro yugo y os he hecho andar erguidos.
**14** Pero si no queréis escucharme, ni po-
ner por obra todos estos mandamientos,
**15** y rechazáis mis estatutos, y vuestra
alma detesta mis ordenanzas para no po-
ner por obra todos mis mandamientos,
traspasando vosotros así mi pacto,

**26.1** →Lv.19.4. **26.1** →Ex.20.4; Dt.5.8; 16.21-22; 27.15. **26.2** Heb. *shabbatot.* **26.3-5** →Dt.11.13-15. **26.12** →2 Co.6.16.

**16** Yo también haré esto con vosotros: Os impondré como castigo el terror súbito: tisis y fiebre que consuman los ojos y hagan languidecer el alma. En vano sembraréis vuestra semilla, porque vuestros enemigos la comerán.
**17** Pondré mi rostro contra vosotros y seréis derrotados delante de vuestros enemigos, y quienes os aborrecen se enseñorearán de vosotros, y huiréis sin que haya quien os persiga.
**18** Y si aun con estas cosas no me obedecéis, continuaré castigándoos siete veces más por vuestros pecados.
**19** Quebrantaré la soberbia de vuestro poderío, y tornaré vuestros cielos como hierro y vuestra tierra como bronce.
**20** Vuestras fuerzas se consumirán en vano, vuestro suelo no dará su producto, y el árbol de la tierra no dará su fruto.
**21** Y si andáis conmigo en oposición, y no me queréis escuchar, entonces añadiré sobre vosotros siete veces más plagas, conforme a vuestros pecados.
**22** Enviaré contra vosotros a la fiera del campo, que os arrebatará los hijos y destruirá vuestros animales, y os reducirá en número, de modo que vuestros caminos queden desolados.
**23** Y si aun con estas cosas no os enmendáis ante mí, sino que continuáis andando conmigo en oposición,
**24** entonces Yo también procederé contra vosotros en oposición, y Yo mismo os golpearé siete veces más por vuestros pecados.
**25** Traeré sobre vosotros la espada vengadora en vindicación de mi pacto, y cuando os refugiéis en vuestras ciudades, enviaré pestilencia entre vosotros, y seréis entregados en mano del enemigo.
**26** Cuando Yo os quebrante la vara° del pan, diez mujeres cocerán vuestro pan en un solo horno, y os devolverán vuestro pan por peso, y comeréis, pero no os saciaréis.
**27** Y si aun con esto no me obedecéis, sino que seguís procediendo con hostilidad hacia mí,
**28** también Yo procederé contra vosotros con ira hostil, y Yo mismo os castigaré aún siete veces más por vuestros pecados,
**29** hasta que lleguéis a comer la carne de vuestros propios hijos, y la carne de vuestras propias hijas comeréis.
**30** Demoleré vuestros lugares altos, derribaré vuestras imágenes solares,° y amontonaré vuestros cadáveres sobre los cadáveres de vuestros ídolos, y mi alma os abominará.
**31** Pondré vuestras ciudades en ruina, destruiré vuestros santuarios y no oleré más el aroma aplacador de vuestros sacrificios.
**32** Yo mismo asolaré el país, de modo que queden de ello asombrados vuestros enemigos que en él se establezcan.
**33** Y a vosotros os esparciré entre las naciones, y haré desenvainar la espada tras vosotros, y vuestra tierra será devastada, y vuestras ciudades desoladas.
**34** Entonces gozará la tierra sus días de reposo durante todos los días que esté asolada, mientras vosotros estéis habitando en la tierra de vuestros enemigos. Entonces la tierra descansará y gozará sus días de reposo.
**35** Todo el tiempo de su desolación descansará, lo que no descansó en vuestros días de reposo cuando habitasteis en ella.
**36** Y en cuanto a los que queden de vosotros, infundiré tal cobardía en sus corazones en las tierras de sus enemigos, que el sonido de una hoja que se mueva los perseguirá, y huirán como se huye de la espada, y caerán sin que nadie los persiga.
**37** Cada cual tropezará con su hermano, como huyendo ante la espada, sin que nadie los persiga, y no podréis oponer resistencia delante de vuestros enemigos.
**38** Y pereceréis en medio de las naciones, y la tierra de vuestros enemigos os consumirá.
**39** Y los que queden de vosotros, desfallecerán en su iniquidad en las tierras de vuestros enemigos, y también a causa de las iniquidades de sus antepasados se consumirán juntamente con ellos.
**40** Pero ellos confesarán sus iniquidades, y las iniquidades de sus padres, y la rebeldía con que se rebelaron contra mí. Y

**26.26** Vara donde se colgaban los panes redondos con un agujero central. Se colocaba a cierta altura en posición horizontal para resguardar el pan de los roedores. **26.30** ⤷*altares de incienso.*

confesarán° también que por cuanto an-
duvieron en oposición conmigo,
41 Yo también tuve que andar en oposi-
ción con ellos, y llevarlos a la tierra de sus
enemigos. Entonces se humillará su co-
razón incircunciso y entonces aceptarán
el castigo de su iniquidad.
42 Entonces Yo también recordaré mi
pacto con Jacob,° y también mi pacto con
Isaac,° y también con Abraham° recorda-
ré mi pacto, y me acordaré de la tierra.
43 Porque la tierra habrá quedado des-
ocupada de ellos, y habrá gozado sus días
de reposo mientras estaba en desolación
sin ellos, y ellos habrán aceptado el casti-
go de su iniquidad, por haber rechazado
mis ordenanzas y su alma aborrecido mis
estatutos.
44 Pero ni aun por todo esto, estando
ellos en tierra de sus enemigos, los des-
echaré ni los aborreceré para destruirlos
anulando mi pacto con ellos, porque Yo
soy YHVH su Dios.
45 Antes bien, me acordaré de ellos a cau-
sa del pacto con sus primeros antepasa-
dos, a quienes saqué de la tierra de Egipto
ante los ojos de las naciones, para ser a
ellos por 'Elohim. Yo, YHVH.
46 Estos fueron los estatutos, los decretos
y las leyes que YHVH puso entre Él y los
hijos de Israel por mano de Moisés en el
monte Sinay.

### *Ley para el rescate*

27 Habló YHVH a Moisés, diciendo:
2 Habla a los hijos de Israel y diles:
Cuando alguno haga un voto especial a
YHVH, con motivo del rescate de perso-
nas, lo valorarás así:
3 Al hombre entre veinte y sesenta años
lo valorarás en cincuenta siclos de plata,
según el siclo del Santuario.
4 Si es mujer, la valorarás en treinta si-
clos.
5 De cinco a veinte años, tu valoración
para el varón será de veinte siclos, y para
la mujer, de diez siclos.
6 Y si es de un mes hasta cinco años, tu
valoración será de cinco siclos de plata
para el varón, y para la mujer de tres si-
clos de plata.
7 Y si es de sesenta años o más, tu valora-
ción por el varón será de quince siclos, y
por la mujer, de diez siclos.
8 Pero si resulta él demasiado pobre para
tu valoración, entonces comparecerá
ante el sacerdote, y el sacerdote lo valora-
rá según los recursos de quien formuló el
voto. Así lo tasará el sacerdote.
9 Si es ganado apto para la ofrenda a
YHVH, todo lo que de él se dé a YHVH
será sagrado.
10 No será cambiado ni sustituido uno
bueno por uno malo ni uno malo por uno
bueno. Si se sustituye un animal por otro,
éste y el sustituido serán sagrados.
11 Si se trata de un animal impuro, de la
clase que no se debe presentar como víc-
tima ante YHVH, entonces el animal será
puesto delante del sacerdote,
12 y el sacerdote lo valorará, sea bueno o
sea malo; conforme a la valoración del sa-
cerdote, así será.
13 Y si uno quiere rescatarlo, añadirá un
quinto a su valoración.
14 Cuando alguno haga consagrar su casa
dedicándola a YHVH, el sacerdote la valo-
rará, en bien como en mal. Según la valo-
re el sacerdote, así quedará.
15 Y si el que la hizo consagrar quiere
rescatar su casa, añadirá un quinto del
dinero de su valoración, y será suya.
16 Cuando alguno haga consagrar a YHVH
una parte del campo de su propiedad, tu
valoración será conforme a su siembra.
Un omer de semilla de cebada se valorará
en cincuenta siclos de plata.
17 Si hace consagrar su campo desde el
año del jubileo, tu valoración se manten-
drá,
18 pero si hace consagrar su campo des-
pués del jubileo, entonces el sacerdote le
calculará el dinero según los años que
queden hasta el año del jubileo, y se reba-
jará de tu valoración.
19 Y si el que hizo consagrar el campo
quiere rescatar el campo, añadirá a tu va-
loración un quinto del dinero de su valo-
ración, y será suyo.
20 Pero si no desea rescatar el campo, o
el campo se vende a otra persona, ya no lo
podrá rescatar.

**26.40** ↘*confesarán.* **26.42** →Gn.28.13-14. **26.42** →Gn.26.3-4. **26.42** →Gn.17.7-8.

**21** Cuando ese campo quede libre en el
jubileo, será sagrado para YHVH, como
campo del anatema, y pasará a ser propie-
dad del sacerdote.
**22** Y si alguien hace consagrar para YHVH
un campo comprado, que no es un campo
de propiedad por herencia,
**23** el sacerdote calculará el importe de
tu valoración hasta el año del jubileo y te
dará tu valoración en ese mismo día. Es
apartado para YHVH.
**24** En el año del jubileo, el campo retor-
nará a aquél de quien se compró, al que
tiene la propiedad de la tierra.
**25** Y toda valoración será conforme al
siclo del Santuario; veinte geras son un
siclo.
**26** Sin embargo, el primerizo de la vaca-
da, que por su primogenitura pertenece a
YHVH, sea becerro o cordero, nadie pue-
de hacerlo consagrar. Es de YHVH.
**27** Pero si está entre los animales impu-
ros, entonces será rescatado según tu va-
loración, y añadirá sobre ella una quinta
parte. Y si no es rescatado, se venderá se-
gún tu valoración.
**28** No obstante, ninguna cosa dedicada
que cualquiera haya separado para YHVH
de su propiedad podrá venderse o redi-
mirse, sea hombre o animal o campos
de su posesión. Todo lo consagrado° será
cosa santísima para YHVH.
**29** Ninguna persona bajo anatema podrá
ser rescatada. Será muerta irremisible-
mente.
**30** Todo el diezmo de la tierra, así de la
simiente del suelo como del fruto de los
árboles, ya es de YHVH. Ya está consagra-
do a YHVH.
**31** Si alguien quiere rescatar algo de su
diezmo, le añadirá su quinto.
**32** Asimismo respecto de todo el diezmo
del ganado o del rebaño: de todo lo que
pasa bajo el cayado, será un diezmo con-
sagrado a YHVH.
**33** No se ha de mirar si es bueno o malo,
no se cambiará, y si de manera alguna se
cambia, tanto él como su trueque serán
santos. No podrán redimirse.°
**34** Estos son los mandamientos que
YHVH ordenó a Moisés para los hijos de
Israel en el monte Sinay.

**27.28** →Nm.18.14. **27.30-33** →Nm.18.21; Dt.14.22-29.

# NÚMEROS



### *El primer censo*

**1** En el día primero del mes segundo,
en el segundo año de su éxodo de la
tierra de Egipto, estando en el desierto de
Sinay, habló YHVH a Moisés en la Tienda
de Reunión, diciendo:
**2** Levantad censo° de toda la asamblea de
los hijos de Israel por sus familias, por sus
casas paternas, contando los nombres de
todos los varones, cabeza por cabeza,
**3** de veinte años arriba, todo el que pueda
entrar° al ejército en Israel. Tú y Aarón
los alistaréis por sus ejércitos,
**4** y un varón de cada tribu, cada uno ca-
beza de su respectiva casa paterna, estará
con vosotros.
**5** Estos son los nombres de los varones
que se presentarán con vosotros: De la
tribu de Rubén: Elisur° ben Sedeur.
**6** De Simeón: Selumiel ben Zurisadai.°
**7** De Judá: Naasón ben Aminadab.
**8** De Isacar: Natanael ben Suar.
**9** De Zabulón: Eliab ben Helón.
**10** De los hijos de José: de Efraín, Elisa-
ma ben Amiud, de Manasés: Gamaliel ben
Pedasur.
**11** De Benjamín: Abidán ben Gedeoni.
**12** De Dan: Ahiezer ben Amisadai.
**13** De Aser: Pagiel ben Ocrán.
**14** De Gad: Eliasaf ben Dehuel.
**15** De Neftalí: Ahira ben Enán.
**16** Estos fueron los designados de entre
la asamblea, jerarcas de las tribus de sus
padres y cabezas de los millares de Israel.
**17** Tomaron° pues Moisés y Aarón a estos
varones que fueron designados por nom-
bres,
**18** e hicieron congregar a toda la asam-
blea el día primero del mes segundo, y se
registraron por sus familias, por su casa
paterna, según el número de los nombres,
de veinte años arriba, cabeza por cabeza.
**19** Conforme YHVH había ordenado a
Moisés, así los alistó en el desierto de
Sinay.
**20** En cuanto a los hijos de Rubén, pri-
mogénito de Israel, hecha su genealogía
según sus familias, sus casas paternas,
enumerando nominalmente cabeza por
cabeza, todos los varones de veinte años
arriba, todos los aptos para el ejército,
**21** los alistados de la tribu de Rubén fue-
ron cuarenta y seis mil quinientos.
**22** De los hijos de Simeón, hecha su ge-
nealogía según sus familias, sus casas
paternas, enumerando nominalmente,
cabeza por cabeza, todos los varones de
veinte años arriba, todos los aptos para el
ejército,
**23** los alistados de la tribu de Simeón fue-
ron cincuenta y nueve mil trescientos.
**24** De los hijos de Gad, hecha su genealo-
gía según sus familias, sus casas paternas,
enumerando nominalmente, de veinte
años arriba, todos los aptos para el ejér-
cito,
**25** los alistados de la tribu de Gad fueron
cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta.
**26** De los hijos de Judá, hecha su genealo-
gía según sus familias, sus casas paternas,
enumerando nominalmente, de veinte
años arriba, todos los aptos para el ejér-
cito,
**27** los alistados de la tribu de Judá fueron
setenta y cuatro mil seiscientos.
**28** De los hijos de Isacar, hecha su ge-
nealogía según sus familias, sus casas
paternas, enumerando nominalmente, de
veinte años arriba, todos los aptos para el
ejército,

**1.2-46** →Nm.26.1-51. **1.3** Lit. *salir.* **1.5** Esto es, *mi Dios es roca.* **1.6** Esto es, *mi roca es el Todopoderoso.* **1.17** lit. *tomó.*

**29** los alistados de la tribu de Isacar fueron cincuenta y cuatro mil cuatrocientos.
**30** De los hijos de Zabulón, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,
**31** los alistados de la tribu de Zabulón fueron cincuenta y siete mil cuatrocientos.
**32** De los hijos de José: por los hijos de Efraín, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,
**33** los alistados de la tribu de Efraín fueron cuarenta mil quinientos.
**34** De los hijos de Manasés, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,
**35** los alistados de la tribu de Manasés fueron treinta y dos mil doscientos.
**36** De los hijos de Benjamín, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,
**37** los alistados de la tribu de Benjamín fueron treinta y cinco mil cuatrocientos.
**38** De los hijos de Dan, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,
**39** los alistados de la tribu de Dan fueron sesenta y dos mil setecientos.
**40** De los hijos de Aser, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,
**41** los alistados de la tribu de Aser fueron cuarenta y un mil quinientos.
**42** Los hijos de Neftalí, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,
**43** los alistados de la tribu de Neftalí fueron cincuenta y tres mil cuatrocientos.
**44** Tales fueron los alistados que registraron Moisés y Aarón, juntamente con los doce jerarcas de Israel, uno por cada casa paterna.
**45** Todos los alistados de los hijos de Israel por sus casas paternas, de veinte años arriba, todos los que en Israel podían salir a la guerra,
**46** resultaron° seiscientos tres mil quinientos cincuenta.
**47** Pero los levitas no fueron alistados en medio de ellos a causa de la tribu de sus padres,
**48** pues YHVH había hablado a Moisés diciendo:
**49** Ciertamente no alistarás a la tribu de Leví ni los censarás en medio de los hijos de Israel.
**50** Tú pues encarga a los levitas respecto al Tabernáculo del Testimonio, acerca de todos sus utensilios, y todo lo que le pertenece. Ellos cargarán el Tabernáculo y todos sus utensilios y ministrarán en él, y acamparán alrededor del Tabernáculo.
**51** Cuando el Tabernáculo haya de ponerse en marcha, los levitas lo desmontarán, y cuando el Tabernáculo acampe, los levitas lo armarán, y el extraño que se acerque será muerto.
**52** Los hijos de Israel acamparán cada uno en su campamento junto a su estandarte, por sus ejércitos.
**53** Pero los levitas acamparán en torno al Tabernáculo del Testimonio para que no venga la ira sobre la asamblea de los hijos de Israel. Los levitas cuidarán de guardar el Tabernáculo del Testimonio.
**54** Y los hijos de Israel hicieron todo lo que YHVH había ordenado a Moisés. Así hicieron.

### *Disposiciones para acampar y partir*

**2** Habló YHVH a Moisés y a Aarón, diciendo:
**2** Los hijos de Israel acamparán cada uno junto a su propio estandarte bajo las insignias de sus casas paternas. Dando frente a la Tienda de Reunión, acamparán en su derredor.
**3** Al oriente, hacia donde se levanta el sol, acamparán los del campamento de Judá por sus ejércitos, siendo el adalid de los hijos de Judá, Naasón ben Aminadab.

**1.46** Lit. *sus alistados.*

**4** Su ejército, según sus alistados, es de
setenta y cuatro mil seiscientos.
**5** Junto a él acamparán los de la tribu de
Isacar, siendo el adalid de los hijos de Isa-
car, Natanael ben Suar.
**6** Su ejército, según sus alistados, es de
cincuenta y cuatro mil cuatrocientos.
**7** Y la tribu de Zabulón, siendo el adalid
de los hijos de Zabulón, Eliab ben Helón.
**8** Su ejército, según sus alistados es de
cincuenta y siete mil cuatrocientos.
**9** El total de alistados del campamento
de Judá es de ciento ochenta y seis mil
cuatrocientos según sus ejércitos. Éstos
marcharán a la cabeza.
**10** Al sur estará el estandarte del campa-
mento de Rubén, por sus ejércitos, siendo
el adalid de los hijos de Rubén, Elisur ben
Sedeur.
**11** Su ejército, según sus alistados, es de
cuarenta y seis mil quinientos.
**12** Junto a él acamparán los de la tribu de
Simeón, siendo el adalid de los hijos de
Simeón, Selumiel ben Zurisadai.
**13** Su ejército, según sus alistados, es de
cincuenta y nueve mil trescientos.
**14** Y la tribu de Gad, siendo el adalid de
los hijos de Gad, Eliasaf ben Reuel.
**15** Su ejército, según sus alistados, es
de cuarenta y cinco mil seiscientos cin-
cuenta.
**16** El total de alistados del campamento
de Rubén, es de ciento cincuenta y un mil
cuatrocientos cincuenta según sus ejérci-
tos. Ellos marcharán de segundos.
**17** Luego marchará la Tienda de Reunión
y el campamento de los levitas en me-
dio de los otros campamentos. Tal como
acampan, así saldrán, cada uno en su po-
sición, estandarte por estandarte.
**18** El estandarte del campamento de
Efraín, por sus ejércitos, estará al oc-
cidente, siendo el adalid de los hijos de
Efraín, Elisama ben Amiud.
**19** Su ejército, según sus alistados, es de
cuarenta mil quinientos.
**20** Junto a él, la tribu de Manasés, siendo
el adalid de los hijos de Manasés, Gama-
liel ben Pedasur.
**21** Su ejército, según sus alistados, es de
treinta y dos mil doscientos.
**22** Luego la tribu de Benjamín, siendo el
adalid de los hijos de Benjamín, Abidán
ben Gedeoni.
**23** Su ejército, según sus alistados, es de
treinta y cinco mil cuatrocientos.
**24** El total de alistados del campamento de
Efraín es de ciento ocho mil cien según sus
ejércitos. Ellos marcharán de terceros.
**25** El estandarte del campamento de Dan
estará al norte por sus ejércitos, siendo
el adalid de los hijos de Dan, Ahiezer ben
Amisadai.
**26** Su ejército, según sus alistados, es de
sesenta y dos mil setecientos.
**27** Junto a él acamparán los de la tribu de
Aser, siendo el adalid de los hijos de Aser,
Pagiel ben Ocrán.
**28** Su ejército, según sus alistados, es de
cuarenta y un mil quinientos.
**29** Y la tribu de Neftalí, siendo el adalid de
los hijos de Neftalí, Ahira ben Enán.
**30** Su ejército, según sus alistados, es de
cincuenta y tres mil cuatrocientos.
**31** El total de alistados del campamento
de Dan es de ciento cincuenta y siete mil
seiscientos. Ellos marcharán a retaguar-
dia, según sus estandartes.
**32** Tales fueron los alistados de los hijos
de Israel por sus casas paternas. Todos
los alistados de los campamentos, por sus
ejércitos, fueron seiscientos tres mil qui-
nientos cincuenta.
**33** Pero los levitas no fueron alistados
entre los hijos de Israel, tal como YHVH
había ordenado a Moisés.
**34** Y los hijos de Israel hicieron conforme
a todo lo que YHVH había ordenado a Moi-
sés. Así acamparon según sus estandartes y
así emprendieron la marcha, cada uno con-
forme a su familia, según su casa paterna.

### *Institución y funciones de los levitas*

**3** Estos son los descendientes de Aarón°
y Moisés, el día que YHVH habló con
Moisés en el monte Sinay:
**2** Estos pues son los nombres de los hijos
de Aarón: Nadab, el primogénito, Abiú,
Eleazar e Itamar.
**3** Estos son los nombres de los hijos de
Aarón, los sacerdotes ungidos, cuyas ma-
nos él consagró para ejercer el sacerdocio.

**3.1** →Nm.26.60.

4 Pero Nadab y Abiú murieron delante de
YHVH° cuando aproximaron fuego extra-
ño en presencia de YHVH en el desierto
de Sinay, y no tuvieron hijos. Y Eleazar
e Itamar ejercieron el sacerdocio en pre-
sencia de su padre Aarón.
5 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
6 Haz que se presente la tribu de Leví y
ponla ante el sacerdote Aarón para que lo
asistan.
7 Cumplirán el servicio para él y para toda
la asamblea ante la Tienda de Reunión
para ocuparse en el servicio del Taber-
náculo.
8 Y cuidarán todos los utensilios de la
Tienda de Reunión, y la observancia de
los hijos de Israel para servir en la labor
del Tabernáculo.
9 Harás pues donación de los levitas a
Aarón y a sus hijos. Ellos le son entera-
mente cedidos de entre los hijos de Is-
rael.
10 Pero encargarás a Aarón y a sus hijos
que sólo ellos se ocupen en su sacerdo-
cio, pues el extraño que se acerque será
muerto.
11 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
12 En cuanto a mí, he aquí he tomado a
los levitas de entre los hijos de Israel en
lugar de todo primogénito que abre ma-
triz entre los hijos de Israel.°
13 Los levitas me pertenecen, porque
mío es todo primogénito. El día en que
herí a todo primogénito en la tierra de
Egipto, consagré para mí a todos los
primogénitos de Israel, así de hom-
bres como de animales.° ¡Míos son! Yo,
YHVH.
14 Habló YHVH a Moisés en el desierto de
Sinay, diciendo:
15 Cuenta a los hijos de Leví por sus ca-
sas paternas, por sus familias. Contarás a
todo varón de un mes arriba.
16 Los contó pues Moisés conforme al di-
cho de YHVH, tal como le fue ordenado.
17 Y éstos fueron los hijos de Leví por sus
nombres: Gersón, Coat, y Merari.
18 Y los nombres de los hijos de Gersón,
por sus familias: Libni y Simei.
19 Los hijos de Coat, por sus familias:
Amram, Izhar, Hebrón y Uziel.
20 Y los hijos de Merari, por sus familias:
Mahli y Musi. Estas son las familias de los
levitas, según sus casas paternas.
21 De Gersón: la familia de Libni y la de
Simei; tales son las familias gersonitas.
22 Y los censados, según el número de
todo varón de un mes arriba, fueron siete
mil quinientos.
23 Las familias de Gersón acamparon de-
trás del Tabernáculo, al occidente.
24 El adalid de la casa paterna de los ger-
sonitas era Eliasaf ben Lael.
25 La custodia de los hijos de Gersón en
la Tienda de Reunión comprendía el Ta-
bernáculo, la Tienda con su cubierta, la
cortina de entrada de la Tienda de Reu-
nión,
26 las cortinas del atrio, la cortina de la
entrada de este, que está alrededor del Ta-
bernáculo y del altar, y las cuerdas para
todo su servicio.
27 A Coat pertenece la familia de Amram,
la familia de Izhar, la familia de Hebrón y
la familia de Uziel. Tales son las familias
de los coatitas.
28 Según el número de todo varón de un
mes arriba, eran ocho mil seiscientos,
que tenían la custodia del Santuario.
29 Las familias de los hijos de Coat acam-
paban al costado meridional del Taber-
náculo,
30 siendo el adalid de la casa paterna de
las familias de Coat, Elisafán ben Uziel.
31 Al cuidado de ellos estaba el Arca, la
mesa, el candelabro, los altares, los uten-
silios del Santuario con los que minis-
tran, y el velo con todo su servicio.
32 El principal de los jerarcas de los levi-
tas era Eleazar, hijo del sacerdote Aarón,
encargado de los guardas que custodia-
ban el Santuario.
33 De Merari era la familia de los mahali-
tas y la familia de los musitas. Tales eran
las estirpes de Merari.
34 Sus empadronados, según el número
de todo varón de un mes para arriba fue-
ron seis mil doscientos.
35 El adalid de la casa paterna de las fa-
milias de Merari era Zuriel ben Abihail.
Acampaban al costado norte del Taber-
náculo.

**3.4** →Lv.10.1-2; Nm.26.61. **3.12** →Ex.13.11-16, 32.26; Dt.33.8. **3.13** →Ex.13.2.

36 A cargo de los hijos de Merari estaban
los tablones del Tabernáculo, sus travesa-
ños, sus columnas, sus basas, todos sus
utensilios y todo lo concerniente a su ser-
vicio,
37 así como las columnas que rodean el
atrio, sus basas, sus estacas y sus cuer-
das.
38 Al oriente, frente al Santuario y delan-
te de la Tienda de Reunión, hacia el este,
acamparán Moisés, y Aarón y sus hijos,
quienes harán la guardia del Santuario en
nombre de los hijos de Israel. El extraño
que se acerque será muerto.
39 Todos los empadronados de los levitas
que por orden de YHVH contaron Moisés
y Aarón, por sus familias, todos los varones
de un mes arriba, fueron veintidós mil.
40 YHVH dijo a Moisés: Cuenta todo pri-
mogénito varón de los hijos de Israel de
un mes arriba, y forma el censo de sus
nombres.
41 Y tomarás para mí los levitas, Yo, YHVH,
en lugar de todos los primogénitos de los
hijos de Israel, y también los animales de
los levitas en lugar de todo primerizo de
los animales de los hijos de Israel.
42 Y tal como YHVH le había ordenado,
Moisés contó todos los primogénitos de
los hijos de Israel.
43 Y todo primogénito varón, por la cuen-
ta de los nombres, de un mes para arriba,
según sus empadronados, fueron veinti-
dós mil doscientos setenta y tres.
44 Luego YHVH habló a Moisés, dicien-
do:
45 Toma a los levitas en lugar de todo
primogénito de los hijos de Israel y los
animales de los levitas en lugar de los
animales de aquellos, y los levitas serán
míos. Yo, YHVH.
46 Para rescate de los doscientos setenta
y tres en que los primogénitos de los hijos
de Israel exceden a los levitas,
47 tomarás cinco siclos por cabeza. Lo to-
marás conforme al siclo del Santuario, de
veinte geras por siclo,
48 y darás a Aarón y a sus hijos el dine-
ro del rescate del número que excede de
ellos.
49 Tomó pues Moisés el dinero del resca-
te, de los que excedían a los redimidos por
los levitas,
50 y recibió en dinero de los primogéni-
tos de los hijos de Israel, mil trescientos
sesenta y cinco siclos, conforme al siclo
del Santuario.
51 Y Moisés entregó el dinero de los re-
dimidos a Aarón y a sus hijos, conforme
al dicho de YHVH, tal como YHVH había
ordenado a Moisés.

### *Segundo censo de los levitas*

4 Habló YHVH a Moisés y a Aarón, di-
ciendo:
2 Levanta un censo de los hijos de Coat en-
tre los hijos de Leví, según sus familias y
sus casas paternas.
3 De edad de treinta años en adelante, hasta
cincuenta años, todo el que entra en la mi-
licia° para servir en la Tienda de Reunión.
4 El servicio de los hijos de Coat en la Tien-
da de Reunión será éste: las cosas más sa-
gradas.
5 Cuando el campamento se traslade, en-
trará Aarón y sus hijos y descolgarán el
velo de separación, con que cubrirán el
Arca del Testimonio.
6 Sobre ella pondrán la cubierta de piel
de tejón, y extendiendo encima un paño
todo de azul, le colocarán sus varas.
7 También sobre la mesa de proposición
extenderán un paño de azul, y pondrán
sobre ella las fuentes, las cazoletas, las
tazas y las copas de libación; el pan per-
petuo° quedará encima.
8 Sobre estas cosas extenderán luego un
paño de escarlata y lo taparán con una
cubierta de piel de tejón, y le colocarán
sus varas.
9 Después tomarán un paño de azul y cu-
brirán el candelabro del alumbrado y sus
lámparas, sus despabiladeras, sus platillos
y todos los recipientes del aceite con los
que se le da servicio.
10 Y lo envolverán con todos sus utensi-
lios en una cubierta de piel de tejón, po-
niéndolo sobre las parihuelas.
11 Extenderán asimismo sobre el altar de
oro un paño de azul, lo cubrirán con una

**4.3** Esto es, *la milicia sagrada*. Los levitas no podían formar parte del ejército de Israel, pero eran tratados como soldados en el servicio del Tabernáculo. **4.7** Lit. *pan de siempre*. Se refiere a la ofrenda permanente representada por los panes de la mesa.

cubierta de piel de tejón, y le colocarán
sus varas.
**12** Y tomarán todos los utensilios del
servicio con los cuales ministran en el
Santuario y los envolverán en un paño
de azul, cubriéndolos con una cubierta
de piel de tejón, y los pondrán sobre unas
parihuelas.
**13** Después quitarán la ceniza del altar, y
extenderán sobre él un paño de púrpura,
**14** y pondrán sobre él todos sus utensi-
lios con los cuales ministran: braseros,
garfios, paletas y tazones, todos los ins-
trumentos del altar, y extenderán sobre él
una cubierta de piel de tejón, y le coloca-
rán sus varas.
**15** Cuando Aarón y sus hijos hayan ter-
minado de cubrir los objetos sagrados
con todos los utensilios del Santuario, al
moverse el campamento, entonces ven-
drán los hijos de Coat para transportar-
los, pero no tocarán el Santuario, pues
morirían. Estas son las cosas de la Tienda
de Reunión que transportarán los hijos
de Coat.
**16** Y Eleazar, hijo del sacerdote Aarón,
estará encargado del aceite del alumbra-
do, del incienso aromático, de la ofren-
da vegetal permanente y del aceite de la
unción. Estará encargado de todo el Ta-
bernáculo y de todo lo que hay en él, del
Santuario y sus utensilios.
**17** Y habló YHVH a Moisés y a Aarón, di-
ciendo:
**18** No permitáis que la tribu de las fami-
lias de los coatitas sea exterminada de en-
tre los levitas.
**19** Esto habéis de hacer con ellos para que
vivan y no mueran cuando se acerquen a
los objetos° santísimos: Aarón y sus hijos
entrarán y asignarán a cada uno su servi-
cio y su transporte,
**20** pero no entrarán, ni por un momento,
para mirar los objetos sagrados, para que
no mueran.
**21** Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
**22** Haz también el censo de los hijos de
Gersón por sus casas paternas, por sus
familias.
**23** Los alistarás de treinta años en adelan-
te, hasta cincuenta, todos ellos entrarán
en la milicia para hacer el servicio de la
Tienda de Reunión.
**24** Éste será el trabajo de las familias de
Gersón, respecto al servicio y al transporte:
**25** Transportarán las cortinas del Taber-
náculo y la Tienda de Reunión, su cubier-
ta y la cubierta de tejón que está encima
de él, y la cortina de la entrada de la Tien-
da de Reunión.
**26** También las cortinas del atrio, la cor-
tina de la entrada del atrio que está al-
rededor del Tabernáculo y del altar, sus
cuerdas, todos los utensilios de su servi-
cio y todo lo que se debe hacer con ellos.
Así servirán.
**27** Todo el trabajo de los hijos de Gersón,
en todos sus cargos y en todo su servicio,
será según el dicho de Aarón y sus hijos,
y les asignaréis la custodia de toda su car-
ga.
**28** Tal es el servicio de las familias gerso-
nitas en la Tienda de Reunión. Sus debe-
res estarán en mano de Itamar, hijo del
sacerdote Aarón.
**29** Contarás también a los hijos de Merari,
por sus familias, por sus casas paternas.
**30** Los alistarás desde los treinta hasta los
cincuenta años de edad, todos ellos entra-
rán en la milicia para hacer el servicio de
la Tienda de Reunión.
**31** El deber de su carga en todo su ser-
vicio en la Tienda de Reunión será el si-
guiente: los tablones del Tabernáculo, sus
travesaños, sus columnas y sus basas,
**32** las columnas del atrio que lo rodea,
sus basas, sus estacas y sus cuerdas, todos
sus utensilios y todo su servicio. Y asigna-
réis por nombre todos los utensilios que
deben transportar.
**33** Tal es el servicio de las familias mera-
ritas en todo su trabajo en la Tienda de
Reunión, por mano de Itamar, hijo del sa-
cerdote Aarón.
**34** Así pues Moisés, Aarón y los jerarcas
de la asamblea, pasaron lista a los hijos
de Coat por sus familias y por sus casas
paternas,
**35** desde los treinta años hasta los cin-
cuenta años de edad, todo el que entraba
en la milicia para servir en la Tienda de
Reunión.

**4.19** ↘*objetos.*

**36** Y los contados por sus familias fueron
dos mil setecientos cincuenta.
**37** Estos fueron los contados de las fa-
milias de Coat, todos los que sirven en
la Tienda de Reunión, a los cuales cen-
só Moisés y Aarón conforme al dicho de
YHVH, por medio de Moisés.
**38** Y los contados de los hijos de Gersón,
por sus familias, y por sus casas pater-
nas,
**39** desde la edad de treinta años en ade-
lante hasta los cincuenta, todo el que en-
traba en la milicia para servir en la Tienda
de Reunión,
**40** los contados por sus familias, por sus
casas paternas, fueron dos mil seiscientos
treinta.
**41** Estos fueron los contados de las fami-
lias de los hijos de Gersón, todo el que
sirve en la Tienda de Reunión, los cuales
Moisés y Aarón contaron conforme al di-
cho de YHVH.
**42** Y los contados de las familias de los
hijos de Merari, por sus familias, por sus
casas paternas,
**43** desde la edad de treinta años en ade-
lante hasta los cincuenta, todo el que en-
traba en la milicia para servir en la Tienda
de Reunión,
**44** los contados por sus familias, fueron
tres mil doscientos.
**45** Tales fueron los contados de las fami-
lias de los hijos de Merari, que contaron
Moisés y Aarón, conforme al dicho de
YHVH por medio de Moisés.
**46** Todos los levitas enumerados a los que
Moisés y Aarón y los jerarcas de Israel pa-
saron lista por sus familias y por sus casas
paternas,
**47** de treinta años en adelante hasta los
cincuenta, todo el que entraba para ha-
cer la obra del servicio y la obra de llevar
cargas, en lo relativo a la Tienda de Reu-
nión,
**48** fueron ocho mil quinientos ochenta
empadronados.
**49** Así, conforme al dicho de YHVH, fue-
ron contados por mano de Moisés, cada
uno según su obra y según su cargo. Fue-
ron contados tal como YHVH había orde-
nado a Moisés.

### *Acerca de los impuros, de la restitución y de los celos*

**5** Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**2** Ordena a los hijos de Israel que des-
pidan del campamento a todo leproso, a
todo afectado de gonorrea,° y a cualquier
contaminado por cuerpo muerto.
**3** Expulsad tanto al varón como a la mu-
jer. Los expulsaréis fuera del campamento
para que no se contamine el campamento
en medio del cual Yo habito.
**4** Y los hijos de Israel hicieron así. Los ex-
pulsaron fuera del campamento tal como
YHVH había hablado a Moisés. Así hicie-
ron los hijos de Israel.
**5** Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**6** Habla a los hijos de Israel: Cualquier hom-
bre o mujer que cometa cualquier pecado
en perjuicio del prójimo, prevaricando así
contra YHVH, tal persona será culpable.
**7** Confesará pues el pecado cometido, y
restituirá el objeto del delito en su pleno
valor, añadiendo a ello un quinto, y lo en-
tregará al perjudicado.
**8** Y si la persona no tiene pariente a quien
se le restituya el daño, el objeto del delito
será para YHVH, para el sacerdote, ade-
más del carnero de las expiaciones, con el
cual hará expiación por el culpable.°
**9** Toda ofrenda alzada de todas las cosas
consagradas que los hijos de Israel pre-
senten al sacerdote, será suya,
**10** y lo santificado por cualquiera será
suyo, asimismo lo que cualquiera dé al
sacerdote, será suyo.
**11** Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
**12** Habla a los hijos de Israel, y les dirás:
Cuando la mujer de alguno se desvíe y le
sea infiel,
**13** y otro hombre tenga relaciones sexua-
les con ella, y esto esté encubierto al co-
nocimiento de su marido (porque cuando
se amancilló no hubo testigo contra ella,
ni fue sorprendida en el acto),°
**14** y le sobrevenga° espíritu de celos, de
modo que recele de su mujer, habiéndose
ella mancillado realmente, o le sobreven-
ga espíritu de celos y recele de su mujer,
sin haberse ella mancillado,
**15** entonces aquel hombre llevará su mu-
jer ante el sacerdote, y llevará su ofrenda

**5.2** Heb. *zab.* LXX *gonorrue.* **5.5-8** →Lv.6.1-7. **5.13** ↘*en el acto.* **5.14** Esto es, *al marido.*

por ella: una décima de un efa de harina
de cebada, pero no derramará sobre ella
aceite ni pondrá sobre ella incienso, por-
que es ofrenda vegetal de celos, ofrenda
conmemorativa que renueva la memoria
del pecado.
**16** Entonces el sacerdote hará que se°
acerque y se mantenga en pie delante de
YHVH.
**17** Luego el sacerdote tomará agua con-
sagrada en una vasija de barro, y del polvo
que hay en el suelo del Tabernáculo, to-
mará el sacerdote y lo echará en el agua.
**18** El sacerdote hará pues que la mujer
se mantenga en pie delante de YHVH,
soltará el cabello de la mujer° y pondrá
en sus palmas la ofrenda vegetal de re-
cordación, que es la ofrenda vegetal de
celos, en tanto que en la mano del sacer-
dote estarán las aguas amargas que traen
maldición.
**19** Entonces el sacerdote la conjurará° y
dirá a la mujer: Si no ha yacido contigo
varón, y no te has descarriado de tu ma-
rido con mancilla, sé inocente de estas
aguas amargas que acarrean maldición.
**20** Pero si te has descarriado de tu marido
y te has mancillado, y alguno ha tenido su
copulación contigo, aparte de tu marido,
**21** (el sacerdote conjurará a la mujer
con juramento de maldición) dirá el sa-
cerdote a la mujer: ¡YHVH te entregue a
execración y a maldición en medio de tu
pueblo, y haga YHVH que tu muslo caiga
y tu vientre se hinche!
**22** ¡Penetren estas aguas portadoras de
maldición en tus entrañas, haciendo hin-
char tu vientre y decayendo tu muslo! Y
la mujer dirá: ¡Amén, amén!
**23** Entonces el sacerdote escribirá estas
maldiciones en un rollo, las borrará con
las aguas amargas,
**24** y dará a beber a la mujer las aguas
amargas portadoras de maldición, y las
aguas de maldición penetrarán en ella
haciéndose amargas.
**25** Después el sacerdote tomará de mano
de la mujer la ofrenda de los celos, y me-
cerá la ofrenda en presencia de YHVH, y
la aproximará ante el altar.
**26** Y el sacerdote tomará una pizca de la
ofrenda, en memoria de ella, la dejará
consumir sobre el altar, tras lo cual dará
a beber las aguas a la mujer.
**27** Cuando le haya hecho beber las aguas,
ocurrirá que si ella se ha mancillado y
ha sido infiel a su marido, las aguas de
maldición penetrarán en ella haciéndo-
se amargas, y su vientre se hinchará y se
caerá su muslo, y la mujer llegará a ser
por maldición en medio de su pueblo.
**28** Pero si la mujer no se ha mancillado y es
pura, quedará ilesa y tendrá descendencia.
**29** Tal es la ley de los celos, tocante a una
mujer que se ha descarriado de su marido
y se ha mancillado,
**30** o cuando sobre un hombre sobreven-
ga espíritu de celos, y recele a su mujer:
Hará que la mujer esté en pie en presen-
cia de YHVH, y el sacerdote le aplicará
toda esta ley.
**31** Y aquel varón será inocente de ini-
quidad, pero la mujer cargará con su
iniquidad.

### *Nazareos*

**6** Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**2** Habla a los hijos de Israel, y les di-
rás: Cuando algún hombre o mujer haga
voto especial de nazareo para dedicarse a
YHVH,
**3** se abstendrá de vino y de licor. No bebe-
rá vinagres de vino ni de licor, no beberá
ningún licor de uvas ni comerá uvas fres-
cas o secas.
**4** No comerá nada de cuanto proviene de la
cepa vinícola, desde las semillas hasta los
pámpanos, en todos los días de su nazarea-
to.
**5** No pasará navaja sobre su cabeza duran-
te los días del voto de su nazareato, hasta
que se cumplan los días por los que se con-
sagró a YHVH. Será santo, dejando crecer
libremente el cabello de su cabeza.
**6** No estará junto a cuerpo muerto duran-
te los días de su consagración a YHVH.
**7** No se contaminará por su padre o su
madre, ni por su hermano o hermana
cuando mueran, porque la consagración
a su Dios está sobre su cabeza.°

**5.16** Esto es, *a la mujer*. **5.18** Esto es, *símbolo de vergüenza* →Lv.10.6. **5.19** Es decir, *hará que jure*. **6.7** Esto es, *su cabellera*, símbolo y señal de su separación para Dios. →Jue.16.16-17.

**8** Todos los días de su nazareato, será san-
to a YHVH.
**9** Y si alguno muere repentinamente jun-
to a él, de modo que se contamine la ca-
beza de su nazareato, rasurará su cabeza
el día de su purificación. El día séptimo
la rasurará.
**10** Al octavo día llevará dos tórtolas o dos
palominos al sacerdote, a la entrada de la
Tienda de Reunión,
**11** y el sacerdote presentará uno en ofren-
da por el pecado y el otro en holocausto.
Y hará expiación a favor de él por lo que
pecó en relación con el cuerpo muerto, y
volverá a consagrar su cabeza aquel día.
**12** Y consagrará a YHVH los días de su na-
zareato, y llevará un cordero añal como
ofrenda por la culpa, y los primeros días
se anularán, por cuanto contaminó su na-
zareato.
**13** Esta es la ley para el nazareo: El día en
que se cumpla el tiempo de su nazareato,
será llevado a la entrada de la Tienda de
Reunión,
**14** y aproximará su víctima ante YHVH:
un cordero sin defecto de un año en holo-
causto, una cordera sin defecto de un año
para el sacrificio por el pecado, y un car-
nero sin defecto para las ofrendas de paz.
**15** También un canastillo de panes sin le-
vadura, tortas de flor de harina amasadas
con aceite, y galletas sin levadura untadas
con aceite, con su ofrenda vegetal y sus
libaciones.
**16** Y el sacerdote lo hará acercar en pre-
sencia de YHVH, y realizará su sacrificio
por el pecado y su holocausto.
**17** Ofrecerá° el carnero en sacrificio por
ofrendas de paz a YHVH con el canastillo
de los panes sin levadura, y el sacerdote
ofrecerá su ofrenda vegetal y sus libacio-
nes.
**18** Entonces el nazareo rapará su cabeza
de nazareo a la entrada de la Tienda de
Reunión, y tomando los cabellos de su ca-
beza de nazareo, los pondrá en el fuego
que hay debajo del sacrificio de las ofren-
das de paz.
**19** Después tomará el sacerdote la espal-
dilla cocida del carnero, y del canastillo
una torta sin levadura y una galleta sin
levadura, y las pondrá en las palmas del
nazareo, después que se haya rapado el
cabello de su nazareato.
**20** Luego el sacerdote los mecerá como
ofrenda mecida en presencia de YHVH. Es
cosa santa para el sacerdote, además del pe-
cho mecido y la espaldilla de la ofrenda al-
zada; después el nazareo podrá beber vino.
**21** Tal es la ley del nazareo que hace voto
de ofrenda suya a YHVH con motivo de
su nazareato, además de aquello que le
permita su mano. Según el voto que haya
hecho, así hará conforme a la ley de su
nazareato.°

### *La bendición sacerdotal*

**22** Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**23** Habla a Aarón y a sus hijos, diciendo:
Así bendeciréis a los hijos de Israel. Di-
les:
**24** YHVH te bendiga y te guarde,
**25** YHVH haga resplandecer su rostro so-
bre ti, y tenga de ti misericordia.
**26** YHVH alce sobre ti su rostro, y ponga
en ti paz.
**27** Así pondrán mi Nombre sobre los hijos
de Israel, y Yo los bendeciré.

### *Consagraciones y ofrendas*

**7** Aconteció que el día en que Moisés
terminó de hacer levantar el Taber-
náculo, de ungirlo y santificarlo con todos
sus utensilios, y de ungir y de consagrar
el altar con todos sus utensilios,
**2** que los jerarcas de Israel, cabezas de sus
casas paternas, presentaron sus ofrendas.
Ellos eran los jerarcas de las tribus que
habían presidido el censo.
**3** Hicieron llevar pues sus víctimas ante
YHVH: seis carretas cubiertas y doce bue-
yes: una carreta por cada dos jerarcas y
un buey por cada uno, y los hicieron acer-
car delante del Tabernáculo.
**4** Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
**5** Acéptaselos, y serán para la obra de la
Tienda de Reunión, y los darás a los levi-
tas, a cada uno conforme a su servicio.
**6** Entonces Moisés tomó las carretas y los
bueyes y los entregó a los levitas.
**7** A los hijos de Gersón dio dos carretas y
cuatro bueyes, conforme a su servicio.

**6.17** Esto es, *el nazareo.* **6.21** →Hch.21.23-24.

8 A los hijos de Merari dio cuatro carretas y ocho bueyes, conforme a su servicio, bajo la dirección de Itamar, hijo del sacerdote Aarón.
9 Pero a los hijos de Coat no les dio nada, porque tenían a su cargo el servicio del Santuario, que habían de transportar a hombros.
10 Los jerarcas presentaron también sus ofrendas° durante la dedicación del altar, el día en que éste fue ungido, acercando ellos mismos° sus víctimas ante el altar,
11 pues YHVH había dicho a Moisés: Presenten ellos mismos sus víctimas, un jerarca cada día, para la dedicación del altar.
12 En el día primero presentó su ofrenda Naasón ben Aminadab, de la tribu de Judá.
13 Su ofrenda consistió en una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, y un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal.
14 Un recipiente° de oro de diez siclos, lleno de incienso.
15 Un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,
16 y un macho cabrío para la expiación.
17 Para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la ofrenda de Naasón ben Aminadab.
18 En el día segundo, presentó su ofrenda Natanael ben Suar, jerarca de Isacar.
19 Como ofrenda suya presentó una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal.
20 Un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso.
21 Un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,
22 y un macho cabrío para la ofrenda por el pecado.
23 Para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la ofrenda de Natanael ben Suar.
24 En el día tercero correspondió a Eliab ben Helón, jerarca de los hijos de Zabulón.
25 Su ofrenda fue: una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso y un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal.
26 Un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso.
27 Un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,
28 y un macho cabrío para la ofrenda por el pecado.
29 Para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la ofrenda de Eliab ben Helón.
30 En el día cuarto correspondió a Elisur ben Sedeur, jerarca de los hijos de Rubén.
31 Su ofrenda fue: una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal,
32 un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso,
33 un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,
34 un macho cabrío para la ofrenda por el pecado,
35 y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la ofrenda de Elisur ben Sedeur.
36 En el día quinto correspondió al jerarca de los hijos de Simeón, Selumiel ben Zurisadai.
37 Su ofrenda fue: una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal,
38 un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso,
39 un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,

**7.10** ↘*sus ofrendas.* **7.10** Es decir, *los jerarcas.* **7.14** Lit. *cuchara* o *cucharón.*

40 un macho cabrío para la ofrenda por
el pecado,
41 y para el sacrificio de las ofrendas de paz,
dos bueyes, cinco carneros, cinco machos
cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la
ofrenda de Selumiel ben Zurisadai.
42 En el día sexto correspondió a Eliasaf
ben Dehuel, jerarca de los hijos de Gad.
43 Su ofrenda fue: una fuente de plata de
ciento treinta siclos de peso, un tazón de
plata de setenta siclos, según el siclo del
Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda
vegetal,
44 un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso,
45 un becerro, un carnero, un cordero
añal para el holocausto,
46 un macho cabrío para la ofrenda por
el pecado,
47 y para el sacrificio de las ofrendas de
paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco
machos cabríos y cinco corderos añales.
Tal fue la ofrenda de Eliasaf ben Dehuel.
48 En el día séptimo correspondió a Elisama ben Amiud, jerarca de los hijos de
Efraín.
49 Su ofrenda fue: una fuente de plata de
ciento treinta siclos de peso, un tazón de
plata de setenta siclos, según el siclo del
Santuario, ambos llenos de flor de harina
amasada con aceite para la ofrenda vegetal,
50 un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso,
51 un becerro, un carnero, un cordero
añal para el holocausto,
52 un macho cabrío para la ofrenda por
el pecado,
53 y para el sacrificio de las ofrendas de
paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco
machos cabríos y cinco corderos añales.
Tal fue la ofrenda de Elisama ben Amiud.
54 En el día octavo correspondió a Gamaliel ben Pedasur, jerarca de los hijos de
Manasés.
55 Su ofrenda fue: una fuente de plata de
ciento treinta siclos de peso, un tazón de
plata de setenta siclos, según el siclo del
Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda
vegetal,
56 un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso,
57 un becerro, un carnero, un cordero
añal para el holocausto,
58 un macho cabrío para la ofrenda por
el pecado,
59 y para el sacrificio de las ofrendas de
paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco
machos cabríos y cinco corderos añales.
Tal fue la ofrenda de Gamaliel ben Pedasur.
60 En el día noveno correspondió a Abidán ben Gedeoni, jerarca de los hijos de
Benjamín.
61 Su ofrenda fue: una fuente de plata de
ciento treinta siclos de peso, un tazón de
plata de setenta siclos, según el siclo del
Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda
vegetal,
62 un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso,
63 un becerro, un carnero, un cordero
añal para el holocausto,
64 un macho cabrío para la ofrenda por
el pecado,
65 y para el sacrificio de las ofrendas de
paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal
fue la ofrenda de Abidán ben Gedeoni.
66 En el día décimo correspondió a Ahiezer ben Amisadai, jerarca de los hijos de
Dan.
67 Su ofrenda fue: una fuente de plata de
ciento treinta siclos de peso, un tazón de
plata de setenta siclos, según el siclo del
Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda
vegetal,
68 un recipiente de oro de diez siclos, llena de incienso,
69 un becerro, un carnero, un cordero
añal para el holocausto,
70 un macho cabrío para la ofrenda por
el pecado,
71 y para el sacrificio de las ofrendas de
paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco
machos cabríos y cinco corderos añales.
Tal fue la ofrenda de Ahiezer ben Amisadai.
72 En el día undécimo correspondió a
Pagiel ben Ocrán, jerarca de los hijos de
Aser.
73 Su ofrenda fue: una fuente de plata de
ciento treinta siclos de peso, un tazón de

plata de setenta siclos, según el siclo del
Santuario, ambos llenos de flor de harina
amasada con aceite para la ofrenda vegetal,
**74** un recipiente de oro de diez siclos, lle-
no de incienso,
**75** un becerro, un carnero, un cordero
añal para el holocausto,
**76** un macho cabrío para la ofrenda por
el pecado,
**77** y para el sacrificio de las ofrendas de
paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco
machos cabríos y cinco corderos añales.
Tal fue la ofrenda de Pagiel ben Ocrán.
**78** En el día duodécimo correspondió a
Ahira ben Enán, jerarca de los hijos de
Neftalí.
**79** Su ofrenda fue: una fuente de plata de
ciento treinta siclos de peso, un tazón de
plata de setenta siclos, según el siclo del
Santuario, ambos llenos de flor de harina
amasada con aceite para la ofrenda vegetal,
**80** un recipiente de oro de diez siclos, lle-
no de incienso,
**81** un becerro, un carnero, un cordero
añal para el holocausto,
**82** un macho cabrío para la ofrenda por
el pecado,
**83** y para el sacrificio de las ofrendas de
paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco
machos cabríos y cinco corderos añales.
Tal fue la ofrenda de Ahira ben Enán.
**84** Tal fue la dedicación del altar el día en
que fue ungido por los jerarcas de Israel:
doce fuentes de plata, doce tazones de
plata y doce recipientes de oro.
**85** Cada fuente era de ciento treinta si-
clos, cada tazón de setenta. El total de la
plata de estos utensilios fue de dos mil
cuatrocientos siclos, según el siclo del
Santuario.
**86** Los doce recipientes de oro llenos de
incienso eran de diez siclos cada recipien-
te, según el siclo del Santuario. El total
del oro de los recipientes fue de ciento
veinte siclos.
**87** El total de las reses para el holocausto
fueron doce los becerros, doce los car-
neros, doce los corderos añales, con su
ofrenda vegetal, y doce los machos ca-
bríos, para la ofrenda por el pecado.
**88** Y el total de reses para el sacrificio de las
paces fueron veinticuatro bueyes, sesenta
los carneros, sesenta los machos cabríos, y
sesenta los corderos añales. Tal fue la dedi-
cación del altar después de ser ungido.
**89** Y cuando entraba Moisés en la Tienda
de Reunión para hablar con ’Elohim, oía la
voz que le hablaba de encima del propicia-
torio que estaba sobre el Arca del Testimo-
nio, entre los querubines, y le hablaba.

### *El candelabro*
### *Consagración de los levitas*

**8** Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**2** Habla a Aarón, y dile: Cuando hagas
montar las lámparas, las siete lámparas
deberán alumbrar hacia la parte delante-
ra del candelabro.
**3** Y así lo hizo Aarón. Hacia la parte delan-
tera del candelabro hizo montar las lám-
paras, tal como YHVH había ordenado a
Moisés.
**4** Y ésta era la hechura del candelabro: de
oro macizo, incluido su base hasta sus
flores, labrado a cincel. Según la visión
que YHVH había mostrado a Moisés, así
hizo el candelabro.°
**5** Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
**6** Toma a los levitas de entre los hijos de
Israel y purifícalos.
**7** Para purificarlos harás con ellos así: Ro-
ciarás sobre ellos el agua de la expiación,
y ellos harán pasar la navaja por todo su
cuerpo, lavarán sus vestidos, y así se pu-
rificarán.
**8** Luego tomarán un novillo con su ofren-
da vegetal de flor de harina amasada con
aceite, y tú tomarás otro novillo para la
ofrenda por el pecado.
**9** Después aproximarás a los levitas delan-
te de la Tienda de Reunión, y harás que se
congregue toda la asamblea de los hijos
de Israel.
**10** Y harás que los levitas se aproximen
delante de YHVH, y los hijos de Israel im-
pondrán sus manos sobre los levitas.
**11** Aarón presentará° entonces a los levi-
tas delante de YHVH como ofrenda meci-
da de los hijos de Israel, para que cumplan
el servicio de YHVH.

**8.1-4** →Ex.25.31-40; 37.17-24. **8.11** Lit. *balanceará.*

**12** Luego los levitas apoyarán sus manos
sobre la cabeza de los novillos, y ofrecerás
uno como ofrenda por el pecado, y otro
como holocausto a YHVH, para hacer ex-
piación a favor de los levitas.
**13** Después mantendrás en pie a los levi-
tas ante Aarón y sus hijos, para presentar-
los como ofrenda mecida a YHVH.
**14** Así separarás a los levitas de entre los
hijos de Israel, y los levitas serán para
mí.
**15** Después de esto, cuando los hayas pu-
rificado y presentado como ofrenda me-
cida, los levitas entrarán para cumplir el
servicio de la Tienda de Reunión.
**16** Porque los levitas están enteramente
dedicados a mí de entre los hijos de Israel.
Yo los he tomado para mí en sustitución
de todo el que abre matriz, es decir, de
todo primogénito entre los hijos de Is-
rael.°
**17** Porque mío es todo primogénito de los
hijos de Israel, tanto de hombre como de
animal, y desde el día en que herí a todo
primogénito en la tierra de Egipto los
hice santificar para mí.°
**18** Pero he tomado a los levitas en susti-
tución de todos los primogénitos entre
los hijos de Israel.
**19** Y de entre los hijos de Israel he entre-
gado a los levitas° como dones para Aarón
y sus hijos, para que sirvan en la obra de
los hijos de Israel en la Tienda de Reu-
nión, y hagan expiación a favor de los hi-
jos de Israel, así no les sobrevendrá plaga
a los hijos de Israel cuando se acerquen al
Santuario.
**20** Entonces Moisés, Aarón y toda la
asamblea de los hijos de Israel, hicieron°
con los levitas conforme a todo lo que
YHVH había ordenado a Moisés acerca de
los levitas. Así hicieron con ellos los hijos
de Israel.
**21** Y los levitas se purificaron a sí mismos
de pecado y lavaron sus vestidos. Y Aarón
los presentó como ofrenda mecida ante
YHVH, e hizo Aarón expiación a favor de
ellos para purificarlos.
**22** Después de esto, los levitas entra-
ron a oficiar su servicio en la Tienda de
Reunión ante Aarón y sus hijos. Tal como
YHVH había ordenado a Moisés acerca de
los levitas, así hicieron con ellos.
**23** Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
**24** Esto es lo concerniente a los levitas:
De edad de veinticinco años arriba, en-
trará° a prestar servicio en la Tienda de
Reunión,
**25** y a los cincuenta años se retirará de
prestar servicio en la obra, y nunca más
servirá.
**26** Sin embargo, podrá ministrar con sus
hermanos en la Tienda de Reunión, para
hacer guardia, mas no podrá servir en la
obra. Así harás con los levitas en cuanto a
sus guardias.

### *La Pascua en Sinay – La columna de nube*

**9** En el año segundo de su salida de la
tierra de Egipto, en el mes primero,
habló YHVH a Moisés en el desierto de Si-
nay, diciendo:
**2** Los hijos de Israel prepararán la Pascua
en su tiempo señalado:
**3** El decimocuarto día de este mes, entre
las dos tardes, la prepararéis a su tiempo.
Conforme a todos sus estatutos y confor-
me a todas sus ordenanzas la habéis de
preparar.
**4** Entonces mandó Moisés a los hijos de
Israel a preparar la Pascua,
**5** y en el mes primero, el día decimocuar-
to del mes, al atardecer, prepararon la
Pascua en el desierto de Sinay. Tal como
YHVH ordenó a Moisés, así hicieron los
hijos de Israel.°
**6** Hubo, sin embargo, algunos varones
que se habían hecho impuros por causa de
una persona muerta, y no habían podido
preparar la Pascua aquel día; y acercándo-
se ante Moisés y Aarón en aquel día,
**7** le dijeron aquellos hombres: Aunque°
nosotros estemos impuros a causa de una
persona muerta, ¿por qué se nos impide
presentar una víctima ante YHVH en su
tiempo señalado, con los demás hijos de
Israel?
**8** Y Moisés les respondió: Aguardad hasta
que oiga lo que YHVH ordena acerca de
vosotros.

**8.16** →Ex.32.26-29. **8.17** →Ex.13.2. **8.19** LXX: *Presentados como ofrenda*. **8.20** Lit. *hizo*. **8.24** Heb. *litsbó-tsaba´* forma empleada para cumplir con el servicio militar obligatorio. **9.1-5** →Ex.12.1-13. **9.7** ↘*aunque*.

**9** Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
**10** Habla a los hijos de Israel, diciendo:
Cualquier hombre de vosotros o de vues-
tros descendientes que esté impuro por
causa de una persona muerta, o que esté
lejos de viaje, podrá preparar Pascua para
YHVH.
**11** La preparará en el mes segundo, el de-
cimocuarto día del mes por la tarde, y la
comerán con panes sin levadura y hierbas
amargas.
**12** No dejarán nada de él° para la mañana
siguiente, ni le quebrarán hueso alguno.°
La prepararán conforme a todo el estatu-
to de la Pascua.
**13** Pero el hombre que esté limpio, y no
esté de viaje, si deja de preparar la Pascua,
tal persona será cortada de su pueblo, y
por cuanto no presentó en su tiempo se-
ñalado la víctima para YHVH, ese hombre
cargará con su pecado.
**14** Y si un extranjero habita con vosotros
y desea preparar la Pascua para YHVH, la
hará conforme al estatuto de la Pascua y
conforme a su decreto. Un solo estatuto
habrá para vosotros, tanto para el extran-
jero como para el nativo del país.
**15** El día en que el Tabernáculo fue erigi-
do, la nube cubrió el Tabernáculo por en-
cima de la Tienda del Testimonio, y desde
la tarde hasta la mañana hubo sobre el Ta-
bernáculo como una apariencia de fuego.
**16** Así sucedía continuamente, la nube lo
cubría de día° y una apariencia de fuego
de noche.
**17** Cada vez que la nube era alzada de
sobre el Tabernáculo, los hijos de Israel
partían, y en el lugar donde la nube se de-
tenía, allí los hijos de Israel acampaban.
**18** Al mandato de YHVH los hijos de Israel
partían, y al mandato de YHVH acampa-
ban. Mientras la nube permanecía sobre
el Tabernáculo, ellos permanecían en el
campamento.
**19** Cuando la nube continuaba sobre el
Tabernáculo muchos días, los hijos de Is-
rael guardaban la observancia de YHVH,
y no partían.
**20** Otras veces la nube permanecía sobre
el Tabernáculo cierto número de días. Al
mandato de YHVH acampaban, y al man-
dato de YHVH partían.
**21** A veces la nube permanecía sólo de la
tarde hasta la mañana, y alzada la nube
por la mañana, ellos partían. O bien que-
daba un día y una noche, pero en cuanto
era alzada la nube, ellos partían.
**22** Bien fueran dos días, un mes o un
año, mientras la nube se demoraba sobre
el Tabernáculo reposándose sobre él, los
hijos de Israel permanecían acampados
y no marchaban, pero en cuanto ella era
alzada, ellos partían.
**23** Por orden de YHVH acampaban, y por
orden de YHVH partían, guardando lo
dispuesto por YHVH, según el mandato
de YHVH transmitido por Moisés.

### *Las trompetas*

**10** YHVH habló a Moisés, diciendo:
**2** Hazte dos trompetas de plata. Las
harás labradas a cincel, y te servirán para
convocar a la asamblea y dar la señal de
mover los campamentos.
**3** Cuando toquen las dos, toda la congre-
gación se reunirá delante de ti en la en-
trada de la Tienda de Reunión.
**4** Si tocan una sola, concurrirán junto a
ti los jerarcas, los jefes de millares de Is-
rael.
**5** Cuando toquéis alarma,° se pondrán en
marcha los campamentos que acampan al
oriente,
**6** y cuando toquéis alarma por segunda
vez, entonces partirán los campamentos
que acampan al sur. Para ponerse en mar-
cha se tocará con alarma,
**7** pero para reunir la congregación, toca-
réis sin alarma.
**8** Los hijos de Aarón, los sacerdotes, to-
carán las trompetas, las cuales serán para
vosotros estatuto perpetuo en vuestras
generaciones.
**9** Cuando entréis en guerra, en vuestro
país, contra el enemigo que os ataca, to-
caréis las trompetas con alarma, y se os
recordará ante YHVH vuestro Dios, y se-
réis salvos de vuestros enemigos.
**10** Asimismo en vuestros días de alegría,
en vuestras fiestas solemnes señaladas y

**9.12** *de él.* Esto es, *de la Pascua.* En hebreo es masculino. **9.12** *hueso alguno* →Ex.12.10 nota. También →Ex.12.46; Sal.34.20; Jn.19.36. **9.16** ↘*de día.* **10.5** Es decir, *con estrépito.*

en los principios de vuestros meses, toca-
réis las trompetas durante vuestros holo-
caustos y sacrificios de vuestras ofrendas
de paz, y os serán por memorial delante
de vuestro Dios. ¡Yo soy YHVH vuestro
Dios!
**11** En el año segundo, el segundo mes,
el veinte del mes, aconteció que la nube
se elevó de sobre el Tabernáculo del Tes-
timonio,
**12** y los hijos de Israel partieron por sus
jornadas desde el desierto de Sinay, has-
ta que la nube se posó en el desierto de
Parán.°
**13** Así partieron la primera vez, conforme
al dicho de YHVH transmitido por Moi-
sés.
**14** El estandarte del campamento de los
hijos de Judá partió primero, según sus
ejércitos, y al frente de su hueste iba Naa-
són ben Aminadab.
**15** Al frente del ejército de la tribu de los
hijos de Isacar, iba Natanael ben Suar,
**16** y al frente del ejército de la tribu de los
hijos de Zabulón, iba Eliab ben Helón.
**17** Entonces el Tabernáculo fue desar-
mado, y los hijos de Gersón y los hijos de
Merari se pusieron en marcha cargando
el Tabernáculo.
**18** Luego partió el estandarte del campa-
mento de Rubén, según sus ejércitos, y al
frente de su hueste iba Elisur ben Sedeur.
**19** Al frente del ejército de la tribu de los
hijos de Simeón, iba Selumiel ben Zuri-
sadai,
**20** y al frente del ejército de la tribu de los
hijos de Gad, iba Eliasaf ben Dehuel.
**21** Entonces partieron los coatitas por-
tando los objetos sagrados, y antes de
su llegada, ya el Tabernáculo había sido
montado.
**22** Después partió el estandarte del cam-
pamento de los hijos de Efraín, por sus
ejércitos, y al frente de su hueste iba Eli-
sama ben Amiud.
**23** Al frente del ejército de la tribu de los hi-
jos de Manasés iba Gamaliel ben Pedasur,
**24** y al frente del ejército de la tribu de los
hijos de Benjamín, Abidán ben Gedeoni.
**25** A la retaguardia de todos los campa-
mentos, partió el estandarte del cam-
pamento de los hijos de Dan, según sus
ejércitos, y al frente de su hueste iba
Ahiezer ben Amisadai.
**26** Al frente del ejército de la tribu de los
hijos de Aser iba Pagiel ben Ocrán,
**27** y capitaneando el ejército formado por
la tribu de los hijos de Neftalí iba Ahira
ben Enán.
**28** Tal fue el orden de los desplazamientos
de los hijos de Israel, según sus ejércitos,
cuando partían.
**29** Para ese entonces Moisés dijo a Ho-
bab, hijo de Rehuel° madianita, suegro
de Moisés: Estamos de partida hacia el
lugar del que YHVH ha dicho que nos
daría. Ven con nosotros y te trataremos
bien, porque YHVH ha prometido el bien
a Israel.
**30** Pero él le dijo: No iré, sino que a mi
tierra y a mi parentela he de irme.°
**31** Sin embargo él insistió: Te ruego que
no nos abandones, pues para eso conoces
los sitios donde debemos acampar en el
desierto, y nos servirás de guía.
**32** Si vienes con nosotros, el bien que
YHVH nos haga, nosotros te lo haremos
a ti.
**33** Partieron pues del monte de YHVH en
viaje de tres jornadas, y durante los tres
días de camino, el Arca del Pacto de YHVH
marchaba delante de ellos para buscarles
lugar de descanso.
**34** Y desde que partieron del campamento,
la nube de YHVH iba sobre ellos de día.
**35** Y sucedía que al partir el Arca, Moisés
exclamaba:
¡Levántate, oh YHVH!
¡Sean dispersados tus enemigos,
Y huyan de ti los que te aborrecen!°
**36** Y cuando ella reposaba, decía:
¡Vuélvete, oh YHVH,
A los millares de los millares de
Israel!°

### *Descontento del pueblo*

**11** Pero aconteció que el pueblo co-
menzó a murmurar amargamente

**10.12** Este lugar estaba limitado al E por el golfo de Akaba, al O por el golfo de Suez y al S por las montañas del Sinay. Era la morada de Ismael →Gn.21.21. **10.29** Esto es, *Jetro*. **10.30** →Ex.18.27. **10.35** →Sal.68.1. **10.36** Los escribas masoretas consideraron que los versículos 34 y 36, aunque inspirados, antiguamente no iban en este lugar.

a oídos de YHVH. Y YHVH lo oyó y se en-
cendió su ira, de manera que el fuego de
YHVH ardió contra ellos, y consumió un
extremo del campamento.
**2** Entonces el pueblo clamó a Moisés, y Moi-
sés oró a YHVH, y el fuego se extinguió.
**3** Y llamó el nombre de aquel lugar Ta-
birá,° porque el fuego de YHVH se había
encendido contra ellos.
**4** Y la chusma° que iba en medio de ellos
sintió otra vez un gran deseo, y los hi-
jos de Israel también lloraron, y dijeron:
¡Quién nos diera a comer carne!
**5** ¡Cómo nos acordamos del pescado que
en Egipto comíamos de balde, de los pe-
pinos, de los melones, de los puerros, de
las cebollas y los ajos!
**6** Pero ahora nuestra alma se reseca, pues
nada ven nuestros ojos sino este maná.
**7** Y el maná era como semilla del culan-
tro, y su aspecto como el aspecto del be-
delio.°
**8** El pueblo se dispersaba para recogerlo
y lo molían en molinos o lo machacaban
en morteros, y lo cocinaban en ollas o ha-
cían bollos con él, y su sabor era como el
sabor del bollo de aceite.°
**9** Por la noche, cuando el rocío descendía
sobre el campamento, el maná descendía
con él.°
**10** Y oyó Moisés al pueblo, cómo familias
enteras lloraban, cada cual a la entrada de
su tienda. Y la ira de YHVH se encendió
grandemente, y también fue desagradable
ante los ojos de Moisés.
**11** Entonces dijo Moisés a YHVH: ¿Por
qué maltratas a tu siervo? ¿Por qué no
he hallado gracia ante tus ojos, para que
hayas echado la carga de todo este pueblo
sobre mí?
**12** ¿Acaso concebí yo a todo este pueblo o
lo engendré, para que me digas: Cárgalo
en tu pecho, como una nodriza lleva al
que mama, a la tierra que prometiste con
juramento a sus padres?
**13** ¿De dónde tengo yo carne para todo
este pueblo? pues lloran ante mí, dicien-
do: ¡Danos carne que comer!
**14** No puedo yo solo soportar todo este pue-
blo,° pues es demasiado pesado para mí.
**15** Si así has de tratarme, mátame del
todo si he hallado gracia ante tus ojos, te
ruego, para que no vea yo más tu° mal.
**16** Y YHVH dijo a Moisés: Reúneme a se-
tenta varones de los ancianos de Israel,
que tú conozcas como ancianos del pue-
blo, y a sus oficiales, y llévalos a la entrada
de la Tienda de Reunión, y que permanez-
can allí contigo.
**17** Y Yo descenderé y hablaré allí contigo,
y tomaré del Espíritu que está sobre ti y
lo pondré sobre ellos, para que soporten
contigo la carga del pueblo y no la lleves
tú solo.
**18** Y dirás al pueblo: Santificaos para ma-
ñana, pues comeréis carne, ya que ha-
béis llorado a oídos de YHVH, diciendo:
¡Quién nos diera a comer carne!, pues nos
iba mejor en Egipto. YHVH, pues, os dará
carne, y comeréis.
**19** No comeréis sólo un día, ni dos días, ni
cinco días, ni diez días, ni veinte días,
**20** sino hasta un mes entero, hasta que os
salga por las narices y os provoque náu-
seas, por cuanto despreciasteis a YHVH,
que está en medio vosotros, y llorasteis
delante de Él diciendo: ¿Por qué salimos
de Egipto?
**21** Moisés respondió: Seiscientos mil de a
pie es el pueblo en medio del cual estoy,
y Tú dices: Les daré carne, y comerán un
mes entero.
**22** Si se degollara todo el rebaño y el ga-
nado, ¿alcanzaría para ellos? Si se reco-
gieran para ellos todos los peces del mar
¿les sería suficiente?
**23** Y YHVH respondió a Moisés: ¿Acaso se
ha acortado la mano de YHVH? ¡Ahora ve-
rás si se te cumple o no mi palabra!
**24** Moisés salió entonces y habló al pue-
blo las palabras de YHVH. Luego reunió
a los setenta varones de los ancianos del
pueblo y los hizo estar alrededor del Ta-
bernáculo.
**25** YHVH descendió en la nube y le habló.
Luego tomó del Espíritu que había sobre

**11.3** Esto es: *ardor*. **11.4** Esto es, *los egipcios que habían salido con Israel*. **11.7** Mineral que, junto con el oro y el ónice, se encontraba en la tierra de Havila, Gn.2.11,12 similar al color del maná cuando le daba el sol del desierto. En Gn.2.12 LXX registra *ánthrax*, una piedra preciosa color rojo oscuro. **11.7-8** →Ex.16.31. **11.9** →Ex.16.13-15. **11.14** Esto es, no al pueblo, sino a *su carga* →v.17. **11.15** 2ª enmienda de los *Soferim* →§6 y §8.

él y lo puso sobre los setenta ancianos, y en cuanto el Espíritu descansó sobre ellos profetizaron, pero después no continuaron.°
**26** Habían quedado en el campamento dos varones, uno de nombre Eldad y el segundo de nombre Medad. El Espíritu reposó también sobre ellos, pues figuraban entre los inscritos, y aunque no habían ido a la Tienda, profetizaron en el campamento.
**27** Y un joven corrió y dio aviso a Moisés, y dijo: Eldad y Medad están profetizando en el campamento.
**28** Entonces Josué ben Nun, uno de los jóvenes oficiales de Moisés, respondió y dijo: Moisés, señor mío, ¡detenlos!
**29** Pero Moisés le dijo: ¿Tienes celos por causa mía? ¡Quien diera que todo el pueblo de YHVH fuera profeta, y que YHVH pusiera su Espíritu sobre ellos!
**30** Y Moisés volvió al campamento, él y los ancianos de Israel.
**31** Entonces llegó un viento de YHVH que trajo codornices desde el mar, y las arrojó sobre el campamento, como un día de camino por una parte y un día de camino por la otra, a casi dos codos de altura sobre la superficie de la tierra.°
**32** Y el pueblo estuvo levantado todo aquel día, toda aquella noche y todo el día siguiente recogiendo codornices. Los que menos, recogieron diez hómeres, y las esparcieron alrededor del campamento.
**33** Pero mientras la carne aún estaba entre sus dientes, antes que la masticaran, la ira de YHVH se encendió contra el pueblo, y YHVH golpeó al pueblo con un azote muy grande.
**34** Y alguien llamó el nombre de aquel lugar Kibrot-hatava,° porque allí sepultaron a un pueblo con deseos desordenados.
**35** Y de Kibrot-hatava el pueblo partió para Haserot, y permaneció en Haserot.

### *La lepra de Miriam*

**12** Murmuró° Miriam con Aarón contra Moisés a causa de la mujer cusita° que había tomado, pues él había tomado una mujer cusita.
**2** Dijeron: ¿Acaso solamente a través de Moisés habla YHVH? ¿No ha hablado también por nosotros? Y YHVH lo oyó.
**3** (Y aquel varón Moisés era muy manso, más que todos los hombres que había sobre la faz de la tierra.)
**4** Y de improviso YHVH dijo a Moisés, a Aarón y a Miriam: Salid vosotros tres a la Tienda de Reunión. Y los tres salieron.
**5** Y descendiendo YHVH en la columna de nube, se situó a la entrada de la Tienda, y llamó a Aarón y a Miriam. Y ambos salieron.
**6** Y Él les dijo: Oíd ahora mis palabras: Si hay entre vosotros un profeta, Yo, YHVH, en visión a él me revelo y en sueños le hablo.
**7** No ocurre así con mi siervo Moisés, que es fiel en toda mi casa.°
**8** Boca a boca hablo con él, en visión, pero sin enigmas, y él contempla la apariencia° de YHVH. ¿Por qué no tuvisteis temor de hablar contra mi siervo, contra Moisés?
**9** Y la ira de YHVH se encendió contra ellos, y se fue.
**10** Y la nube se apartó de la Tienda, y he aquí Miriam estaba leprosa como la nieve. Entonces Aarón volvió a ver a Miriam, ¡y he aquí estaba leprosa!
**11** Y dijo Aarón a Moisés: ¡Ah! señor mío, te ruego, no pongas sobre nosotros un pecado por el cual hemos sido insensatos y en el cual pecamos.
**12** No sea ella, te ruego, como el nacido° muerto, que al salir del vientre de su° madre, tiene ya consumida la mitad de su carne.
**13** Entonces Moisés clamó a YHVH, diciendo: ¡Te ruego, oh Dios, sánala ahora!°
**14** Pero YHVH dijo a Moisés: Si su padre la hubiera apenas escupido en la cara, ¿no estaría ella en oprobio por siete días? Sea excluida del campamento por siete días,° y después será readmitida.

**11.25** La coordinación gramatical del TM aclara que en estos ancianos se manifestaba el Espíritu de Dios sólo cuando era necesario →24.2. **11.31** Aprox. 20 km. por cada lado del campamento y casi un metro de altura. **11.34** Es decir: *Sepulcros del anhelo*. **12.1** Lit. *habló*. El verbo hebreo está en femenino singular, lo que señala a Miriam como instigadora: *Ella habló*. **12.1** Heb. *cushit*, del país de *Cush = Etiopía*. La LXX traduce etíope *cara tostada*. Se trata de una mujer de raza negra. **12.7** →He.3.2. **12.8** Heb. *temunah = forma, figura, aspecto*. LXX *doxa = gloria*. **12.12** ↘*nacido*. **12.12** 3ª enmienda de los *Soferim* →§6 y§9. **12.13** ⤷*¡No, por favor, sánala ahora!* **12.14** →Nm.5.2-3.

**15** Y Miriam fue excluida del campamento
siete días, y el pueblo no partió adelante
hasta que Miriam fue readmitida.
**16** Después el pueblo partió de Haserot, y
acamparon en el desierto de Parán.

### *Los exploradores*

**13** Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
**2** Envía hombres que exploren para
ti la tierra de Canaán, la cual doy a los hi-
jos de Israel. Enviaréis un varón por cada
tribu de sus padres, cada cual jerarca en-
tre ellos.
**3** Entonces Moisés los envió desde el de-
sierto de Parán, según el dicho de YHVH.
Y todos aquellos varones eran jefes entre
los hijos de Israel.
**4** Y estos eran sus nombres: De la tribu de
Rubén, Samúa ben Zacur.
**5** De la tribu de Simeón: Safat ben Horí.
**6** De la tribu de Judá: Caleb ben Jefone.
**7** De la tribu de Isacar: Igal ben José.
**8** De la tribu de Efraín: Oseas ben Nun.
**9** De la tribu de Benjamín: Palti ben
Rafú.
**10** De la tribu de Zabulón: Gadiel ben
Susi.
**11** De la tribu de José (de la tribu de Ma-
nasés): Gadi ben Susi.
**12** De la tribu de Dan: Amiel ben Gemali.
**13** De la tribu de Aser: Setur ben Micael.
**14** De la tribu de Neftalí: Nahbi ben Vapsi.
**15** De la tribu de Gad: Geuel ben Maqui.
**16** Estos son los nombres de los varones
que Moisés envió a explorar la tierra. Y a
Oseas ben Nun, Moisés le puso por nom-
bre Josué.
**17** Los envió pues Moisés a reconocer la
tierra de Canaán, y les dijo: Subid ahí por
el Neguev y remontad luego la montaña.
**18** Observaréis la tierra, cómo es, y al
pueblo que la habita, si es fuerte o débil,
si escaso o numeroso.
**19** Cómo es el suelo en que él habita, si es
bueno o malo, y cómo son las ciudades en
las cuales mora, si abiertas o fortificadas,
**20** y cómo es el terreno, si fértil o esté-
ril, si hay en él árboles o no. Esforzaos, y
recoged del fruto de la tierra. El tiempo
era la sazón de las primeras uvas.
**21** Subieron pues y exploraron la tierra
desde el desierto de Zin hasta Rehob, a la
entrada de Hamat.
**22** Y remontaron el Neguev y llegaron
hasta Hebrón, donde estaban Ahimán,
Sesai y Talmai, hijos de Anac° (Hebrón
había sido edificada siete años antes que
Zoán, en Egipto).
**23** Y llegaron hasta el valle de Escol, y allí
cortaron un sarmiento con un racimo de
uvas, el cual cargaron en un palo entre
dos, trayendo también algunas granadas
y algunos higos.
**24** Y llamaron aquel lugar Najal-escol° a
causa del racimo que cortaron de allí los
hijos de Israel.
**25** Y regresaron de explorar la tierra al
cabo de cuarenta días.
**26** Emprendieron, pues, viaje y llegaron a
donde estaban Moisés y Aarón y toda la
comunidad de los hijos de Israel, en el de-
sierto de Parán, en Cades, y dieron cuenta
a ellos y a toda la asamblea, y les mostra-
ron el fruto del país.
**27** Y le contaron diciendo: Hemos llega-
do hasta el país al cual nos enviaste, y
realmente es una tierra que fluye leche y
miel. ¡Ved aquí sus frutos!
**28** Pero, el pueblo que habita en esa tierra
es fuerte, y las ciudades están fortificadas
y son muy grandes. Además, hemos visto
allí a los descendientes de Anac.
**29** Los amalecitas habitan en la tierra del
Neguev, y el heteo, el jebuseo y el amo-
rreo habitan en la serranía, y el cananeo
habita a lo largo del Mar Grande y en la
ribera del Jordán.°
**30** Entonces Caleb trató de apaciguar al
pueblo en presencia de Moisés, y dijo:
¡Subamos ya y conquistémosla, pues cier-
tamente podremos con ella!
**31** Pero los hombres que habían subido con
él, dijeron: No podremos subir contra aquel
pueblo, porque es más fuerte que nosotros.
**32** Y difamaron ante los hijos de Israel la
tierra que habían explorado, diciendo: El
país que fuimos a explorar es un país que
devora a sus habitantes, y todo el pueblo
que vimos en medio de él son hombres de
inmensa estatura.

**13.22** Lit. *los hijos del collar*. Prob. los habitantes cerca de Hebrón eran altos y de cuello largo →Dt.1.28; 9.2. **13.24** Es decir, *Valle del Racimo*. **13.29** Prob. sea inserción de un editor posterior.

**33** También vimos allí a los nefileos,° des-
cendientes de Anac, raza de gigantes, y
nos pareció que éramos como langostas
ante sus ojos.

### *Rebelión del pueblo*

**14** Entonces toda la asamblea levantó
la voz y clamó, y el pueblo estuvo
llorando aquella noche.
**2** Y todos los hijos de Israel murmuraron
contra Moisés y Aarón, y toda la asamblea
les dijo: ¡Ojalá hubiéramos muerto en la
tierra de Egipto!, ¡Ojalá muriéramos en
este desierto!
**3** ¿Para qué nos trae YHVH a esta tierra,
para caer a espada, y que nuestras muje-
res y nuestros pequeños sirvan de presa?
¿No nos sería mejor volvernos a Egipto?
**4** Y cada cual decía a su hermano: ¡Ponga-
mos un caudillo y regresemos a Egipto!
**5** Entonces Moisés y Aarón cayeron sobre
sus rostros en presencia de toda la asam-
blea de la congregación de los hijos de
Israel.
**6** Y Josué ben Nun, y Caleb ben Jefone,
que eran de los que habían explorado la
tierra, rasgaron sus vestidos,
**7** y hablaron a toda la asamblea de los
hijos de Israel, diciendo: La tierra por
donde pasamos para explorarla es tierra
extremadamente buena.
**8** Si YHVH se agrada de nosotros, Él nos
introducirá en esa tierra, y nos la entrega-
rá. Es una tierra que fluye leche y miel.
**9** Pero no os rebeléis contra YHVH° ni
temáis a la gente del país, porque serán
como nuestro pan.° Su defensa se ha
apartado de ellos, y YHVH está con noso-
tros. ¡No les tengáis temor!
**10** Pero la asamblea entera hablaba de
lapidarlos. Entonces la gloria de YHVH
se apareció en la Tienda de Reunión ante
todos los hijos de Israel,
**11** y YHVH dijo a Moisés: ¿Hasta cuándo
me despreciará este pueblo? ¿Hasta cuán-
do se negará a creer en mí, con todos los
prodigios que he obrado en su seno?
**12** Lo heriré con pestilencia y lo deshere-
daré, y haré de ti° una nación más grande
y más fuerte que él.
**13** Pero Moisés dijo a YHVH: Se enterarán
los egipcios, pues de en medio de ellos Tú
sacaste a este pueblo con tu fuerza,
**14** y se lo dirán a los habitantes de esta
tierra, pues ellos han oído que Tú, oh
YHVH, estás en medio de este pueblo, que
Tú, oh YHVH, te dejas ver cara a cara, que
tu nube está sobre ellos, y que Tú mar-
chas delante en columna de nube de día y
en columna de fuego de noche.
**15** Si haces morir, pues, a este pueblo
como un solo hombre, las gentes que han
oído tu fama hablarán, diciendo:
**16** Porque no pudo YHVH introducir a
este pueblo en la tierra que les había pro-
metido con juramento, los ha matado en
el desierto.
**17** Ahora pues, ¡engrandézcase, te ruego,
el poder de mi Señor!, tal como hablaste,
diciendo:
**18** YHVH, lento para la ira y grande en
misericordia, que carga con la iniquidad
y la transgresión, pero de ningún modo
tiene por inocente al culpable° y visita la
iniquidad de los padres sobre los hijos,
sobre terceros y cuartos.°
**19** Perdona, te ruego, la iniquidad de este
pueblo según la grandeza de tu miseri-
cordia, conforme has cargado con este
pueblo desde Egipto hasta aquí.°
**20** Y YHVH dijo: Lo perdono conforme a
tu palabra.
**21** No obstante, tan cierto como Yo vivo, y
la gloria de YHVH llena toda la tierra,
**22** que todos los hombres que vieron mi
gloria y mis señales que hice en Egipto y
en el desierto, y aun así me provocaron ya
diez veces y no oyen mi voz,
**23** no verán la tierra sobre la cual juré a
sus padres. Todos los que me desprecia-
ron, no la verán.°
**24** Pero a mi siervo Caleb, por cuanto
hubo otro espíritu en él y fue íntegro con-
migo, lo introduciré en la tierra donde

**13.33** Prob. no sean los mismos personajes de Gn.6.4 sino de otra etnia de estatura anormal. **14.9** →He.3.16. **14.9** Metáfora referente al maná, que siendo tan duro había que molerlo o machacarlo →11.8, era tan peculiar que se *derretía con el sol* →Ex.16.21. Así se derretirían los enemigos de Israel. →Jos.2.11. **14.12** LXX añade *y de la casa de tu padre*. **14.18** ↘*al culpable*. **14.18** Es decir, *tercera y cuarta generación*. →Ex.20.5-6; 34.6-7; Dt.5.9-10; 7.9-10. **14.13-19** →Ex.32.11-14. **14.21-23** →He.3.18.

entró, y su descendencia tomará posesión
de ella,°
**25** aunque el amalecita y el cananeo habi-
ten en el valle.° Regresad mañana y mar-
chad al desierto por el camino del Mar
Rojo.
**26** Y habló YHVH a Moisés y a Aarón, di-
ciendo:
**27** ¿Hasta cuándo he de soportar° a esta
congregación perversa que murmura
contra mí? He oído las murmuraciones
de los hijos de Israel con que murmuran
contra mí.
**28** Diles: Vivo Yo, dice YHVH, que tal
como habéis hablado a mis oídos, así haré
Yo con vosotros.
**29** Vuestros cuerpos° caerán en este de-
sierto, y todos vuestros censados, según
todos los que habéis contado de veinte
años arriba, que habéis murmurado con-
tra mí,
**30** no entraréis en la tierra por la cual alcé
mi mano para jurar que os haría morar
en ella, excepto Caleb ben Jefone y Josué
ben Nun.
**31** Pero vuestros pequeños, que dijisteis:
¡Llegarán a ser presa! Yo los introduciré,
y conocerán la tierra que vosotros habéis
despreciado.
**32** En cuanto a vosotros, vuestros cadáve-
res yacerán en este desierto,
**33** y vuestros hijos deambularán en el
desierto cuarenta años,° y ellos cargarán
con vuestras fornicaciones,° hasta que
vuestros cadáveres sean deshechos en el
desierto.
**34** Por el número de los días, de los cua-
renta días en que explorasteis la tierra,
cargaréis con vuestras iniquidades cua-
renta años, un año por cada día, y cono-
ceréis mi disgusto.
**35** Yo, YHVH, he hablado. ¿Acaso no he de
hacer esto a toda esta congregación per-
versa que se confabuló contra mí? En este
desierto se consumirán, y allí morirán.
**36** Y los hombres que Moisés había envia-
do a explorar la tierra y que, vueltos, ha-
bían hecho murmurar contra él a toda la
congregación, al difamar aquella tierra,
**37** aquellos hombres, pues, que habían
difamado la tierra perversamente, murie-
ron a causa de una plaga en presencia de
YHVH.
**38** Sólo Josué ben Nun y Caleb ben Je-
fone quedaron con vida de entre aque-
llos hombres que habían ido a explorar
la tierra.
**39** Cuando Moisés refirió esas palabras a
todos los hijos de Israel, el pueblo se afli-
gió en gran manera.
**40** Y levantándose temprano por la ma-
ñana, subieron a la cumbre del monte,
diciendo: Aquí estamos, subiremos al
lugar que ha dicho YHVH, pues hemos
pecado.
**41** Pero Moisés dijo: ¿Por qué pretendéis
traspasar el dicho de YHVH? Esto no
prosperará.
**42** No subáis, porque YHVH no está en
medio de vosotros, así no seréis derrota-
dos delante de vuestros enemigos.
**43** Porque el amalecita y el cananeo están
esperando° allí contra vosotros, y caeréis a
espada, por cuanto os volvisteis de seguir a
YHVH. YHVH no estará con vosotros.
**44** Sin embargo, se empecinaron en subir
a la cumbre del monte, aunque ni el Arca
del Pacto de YHVH ni Moisés se movieron
de en medio del campamento.
**45** Entonces descendieron los amalecitas
y los cananeos que habitaban en aquel
monte, y los derrotaron, y los persiguie-
ron hasta Horma.

### *Instrucciones diversas*

**15** Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**2** Habla a los hijos de Israel, y di-
les: Cuando hayáis entrado en la tierra de
vuestra morada que Yo os doy,
**3** y de la vacada o del rebaño hagáis ofren-
da ígnea a YHVH, holocausto o sacrificio
por expresar voto, o por voluntad, o en
vuestras fiestas solemnes por hacer olor
que apacigua a YHVH,
**4** el que aproxime su ofrenda ante YHVH
llevará como ofrenda vegetal una décima
de un efa de flor de harina, amasada con
la cuarta parte de un hin de aceite.

**14.24** →Jos.14.9-12. **14.25** ⤷ *Y el amalecita y el cananeo habitaban en el valle.* **14.27** ⦥ *he de soportar.* **14.29** →He.3.17.
**14.33** →Hch.7.36. **14.33** Esto es, en sentido espiritual, invalidando el pacto y sirviendo a dioses ajenos. **14.43** ⦥ *esperando.*

**5** Tú prepararás vino para la libación, un
cuarto de hin con el holocausto o para el
sacrificio, por cada cordero.
**6** Por un carnero, en cambio, prepararás
como ofrenda vegetal dos décimas de flor
de harina, amasada con un tercio de un
hin de aceite,
**7** y del vino para la libación, un tercio de
hin, que ofrecerás como olor que apaci-
gua a YHVH.
**8** Pero si deseas sacrificar un novillo en
holocausto o sacrificio, en cumplimien-
to de un voto, o como ofrenda de paz a
YHVH,
**9** se ofrecerá además del novillo, una
ofrenda vegetal de tres décimas de flor
de harina, amasada con medio hin de
aceite.
**10** Y para la libación ofrecerás° medio hin
de vino, en sacrificio ígneo de olor que
apacigua a YHVH.
**11** Así se hará con cada buey, o carnero, o
cría de ovejas o de cabras.
**12** Conforme al número que ofrezcáis, así
haréis según la cantidad de ellos.
**13** Todos los nativos harán estas cosas así,
para ofrecer el sacrificio ígneo en olor
que apacigua a YHVH.
**14** Y cuando un extranjero resida entre
vosotros, o alguien viva en medio de voso-
tros en vuestras sucesivas generaciones,
y desee hacer un sacrificio ígneo en olor
que apacigua a YHVH, lo hará tal como
vosotros lo hacéis.
**15** Un mismo estatuto tendréis para vo-
sotros, los de la congregación, como para
el extranjero que habita con vosotros.
Habrá un estatuto perpetuo delante de
YHVH por vuestras generaciones, tanto
para vosotros como para el extranjero.
**16** Una sola ley y un solo decreto tendréis
para vosotros y para el extranjero que ha-
bita con vosotros.°
**17** Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**18** Habla a los hijos de Israel, y diles:
Cuando entréis en la tierra a la cual Yo os
estoy llevando,
**19** será que cuando comáis el alimento de
la tierra, haréis elevar una ofrenda alzada
ante YHVH.
**20** De lo primero de vuestras artesas, ha-
réis elevar una torta en ofrenda alzada, y la
haréis elevar como la ofrenda de la era.°
**21** Así que, de las primicias de lo que ama-
séis, ofreceréis ofrenda alzada ante YHVH
por vuestras generaciones.
**22** Si erráis y no cumplís todos estos
mandamientos que YHVH ha hablado a
Moisés,
**23** todos los que YHVH os ha ordenado
por mano de Moisés, desde el día en que
YHVH dio orden, y en adelante por vues-
tras generaciones,
**24** sucederá que, si se hace por error, con
desconocimiento° de la asamblea, toda la
asamblea ofrecerá un novillo como holo-
causto en olor que apacigua a YHVH, con
su ofrenda vegetal y su libación, confor-
me al decreto, juntamente con un macho
cabrío en ofrenda por el pecado.
**25** Y el sacerdote hará expiación a favor
de toda la congregación de los hijos de Is-
rael, y les será perdonado, pues fue error,
y han hecho llevar su ofrenda: un sacrifi-
cio ígneo a YHVH, y una ofrenda delante
YHVH por su pecado, por su error.
**26** Y le será perdonado a toda la congre-
gación de los hijos de Israel y al extranje-
ro que reside entre vosotros, por cuanto
fue error de todo el pueblo.
**27** Y si una sola persona peca por error,
ofrecerá una cabra de un año en ofrenda
por el pecado,
**28** y el sacerdote hará expiación a favor
de la persona que haya pecado por error
cuando yerre ante YHVH. Y al hacer ex-
piación a su favor, le será perdonado.°
**29** Una sola ley tendréis para el que yerre,
tanto para el nativo entre los hijos de Is-
rael como para el extranjero que habita
entre vosotros.
**30** Mas la persona que actúe con mano al-
zada,° sea nativo o extranjero, ante YHVH
ha blasfemado. Tal persona será cortada
de en medio de su pueblo,
**31** por cuanto ha menospreciado la pa-
labra de YHVH y ha traspasado su man-
damiento. Tal persona será cortada sin
remedio y su iniquidad recaerá sobre
ella.

**15.10** Lit. *harás acercar.* **15.16** →Lv.24.22. **15.20** Esto es, *lugar donde se trilla el grano.* **15.24** Lit. *(lejos) de los ojos.* **15.27-28** →Lv.4.27-31. **15.30** Es decir, *con arrogancia.*

**32** Mientras los hijos de Israel estaban en
el desierto, sorprendieron a un hombre
que recogía leña en día de shabbat.
**33** Los que lo sorprendieron recogiendo
leña lo presentaron ante Moisés y Aarón
y toda la asamblea,
**34** y lo pusieron bajo custodia porque aún
no se había declarado lo que había de ha-
cerse con él.
**35** Entonces YHVH dijo a Moisés: Ese
hombre ha de ser muerto irremisiblemen-
te. ¡Lapídelo con piedras toda la asamblea
fuera del campamento!
**36** Entonces la asamblea lo sacó fuera del
campamento y lo lapidaron con piedras,
y murió, tal como YHVH había ordenado
a Moisés.
**37** Después YHVH habló a Moisés, dicien-
do:
**38** Habla a los hijos de Israel y diles que
se hagan flecos en los bordes de sus vesti-
dos,° por sus generaciones, y que en cada
fleco de los bordes pongan un cordón de
azul.
**39** Tales flecos os servirán para que, cuan-
do los veáis, os acordéis de todos los man-
damientos de YHVH y los cumpláis, y no
sigáis el impulso de vuestro corazón ni de
vuestros ojos, tras el cual os prostituís,
**40** a fin de que recordéis y cumpláis todos
mis mandamientos, y estéis consagrados
a vuestro Dios.
**41** Yo, YHVH vuestro Dios, que os saqué
de la tierra de Egipto para ser el Dios
vuestro. ¡Yo soy YHVH vuestro Dios!

### *La rebelión de Coré*

**16** Coré ben Itsar, hijo de Coat, hijo de
Leví, captó a Datán y a Abirán, hi-
jos de Eliab, y a On ben Pelet, de los hijos
de Rubén,
**2** y se rebelaron contra Moisés con dos-
cientos cincuenta hombres de los hijos de
Israel, jerarcas de la comunidad, miem-
bros del consejo, varones de renombre.
**3** Se rebelaron contra Moisés y Aarón y
les dijeron: ¡Ya basta de vosotros! Porque
todos los de esta asamblea son santos, y
YHVH también está en medio de ellos.
¿Por qué pues os enaltecéis sobre la con-
gregación de YHVH?
**4** Y lo oyó Moisés, y cayó sobre su rostro,
**5** y habló a Coré y a todo su séquito, di-
ciendo: Mañana YHVH hará saber quién
le pertenece: al consagrado lo hará acer-
carse; al escogido lo aproximará a Él.
**6** Haced esto: Tomaos los incensarios
Coré y todo tu séquito,
**7** y mañana, poned en ellos fuego y echad
incienso en presencia de YHVH. Y suce-
derá que el hombre a quien YHVH escoja,
ese será el santo. ¡Esto os será suficiente,
oh hijos de Leví!
**8** Moisés dijo además a Coré: Oíd ahora,
hijos de Leví:
**9** ¿Es poco para vosotros que el Dios de
Israel os haya separado de la asamblea de
Israel para aproximaros a Él para servir
en la obra del Tabernáculo de YHVH, y
manteneros al frente de la asamblea para
ministrarles?
**10** A ti te hizo acercar, y contigo a todos
tus hermanos, los hijos de Leví, pero aho-
ra pretendéis también el sacerdocio.
**11** Tú pues, y todo tu séquito: Es contra
YHVH que os habéis confabulado, pues,
¿qué es Aarón para que murmuréis con-
tra él?
**12** Entonces Moisés envió a llamar a Da-
tán y Abirán, hijos de Eliab, pero ellos di-
jeron: No subiremos.
**13** ¿Es poco que nos hayas hecho subir
de una tierra que fluye leche y miel para
hacernos morir en el desierto, y que ade-
más pretendas dominar sobre nosotros de
manera absoluta?
**14** Tampoco nos has introducido a la tierra
que fluye leche y miel, ni nos has dado en
heredad campos y vides, ¿pretendes arran-
car los ojos de esta gente? ¡No iremos!
**15** Entonces Moisés se enardeció en gran
manera, y dijo a YHVH: No aceptes su
ofrenda. Yo no he tomado de ellos ni un
asno, y a ninguno de ellos he hecho mal.
**16** Después dijo Moisés a Coré: Tú y todo
tu séquito presentaos mañana delante de
YHVH. Tú, ellos, y Aarón,
**17** y tome cada uno su incensario y pon-
ga incienso en ellos, y acercaos delante
YHVH, cada uno con su incensario. Dos-
cientos cincuenta incensarios, tú y Aarón,
cada uno con su incensario.

**15.38** →Dt.22.12.

**18** Entonces cada uno tomó su incensa-
rio, y pusieron en ellos fuego y echaron
incienso, y se mantuvieron a la entrada
de la Tienda de Reunión con Moisés y
Aarón.
**19** Y Coré había hecho reunir contra
ellos a toda la asamblea a la entrada de la
Tienda de Reunión. Entonces la gloria de
YHVH se mostró a toda la asamblea.
**20** Y habló YHVH a Moisés y a Aarón, di-
ciendo:
**21** Separaos de en medio de esta asam-
blea, y los consumiré en un instante.
**22** Pero ellos cayeron sobre sus rostros,
y dijeron: ¡Dios, Dios del espíritu de toda
carne! ¿No es un solo hombre el que
pecó? ¿Por qué te enojarás contra toda la
congregación?
**23** Entonces YHVH habló a Moisés, di-
ciendo:
**24** Habla a la asamblea, diciendo: Subid
alrededor de la tienda de Coré, Datán y
Abirán.
**25** Y Moisés se levantó y fue a Datán y Abi-
rán, y los ancianos de Israel fueron tras él.
**26** Y habló a la asamblea, diciendo: ¡Apar-
taos ahora de las tiendas de estos hom-
bres malvados, y no toquéis nada suyo,
para que no seáis barridos° con todos sus
pecados!
**27** Entonces se apartaron de los alrede-
dores de las tiendas de Coré, de Datán y
de Abirán. Pero Datán y Abirán salieron
erguidos a la entrada de sus tiendas, con
sus mujeres, sus hijos y sus pequeños.
**28** Y dijo Moisés: En esto conoceréis que
YHVH me envió para hacer todas estas
obras, y que no son de mi corazón:
**29** Si éstos llegan a morir como muere
cualquier hombre, y si son sentenciados
como se sentencia a cualquier hombre,°
entonces YHVH no me ha enviado.
**30** Pero si YHVH crea algo extraño,° y la
tierra abre su boca y se los traga con to-
das sus cosas, y descienden vivos al Seol,°
entonces conoceréis que estos hombres
despreciaron a YHVH.
**31** Y aconteció que al terminar de hablar
todas estas palabras, el suelo que estaba
debajo ellos fue partido,
**32** y la tierra abrió su boca, y se los tragó
a ellos y a sus familias, y a todo hombre
que estaba de parte de Coré, y a todas sus
pertenencias.
**33** Y ellos, con todo lo que poseían, des-
cendieron vivos al Seol, y los cubrió la
tierra, y desaparecieron de en medio de la
congregación.
**34** Y todos los israelitas que estaban al-
rededor de ellos huyeron ante sus gritos,
pues decían: ¡No sea que la tierra nos tra-
gue a nosotros!
**35** Y salió fuego de YHVH que consumió
a los doscientos cincuenta hombres que
ofrecían el incienso.°
**36** Entonces YHVH habló a Moisés, di-
ciendo:
**37** Di a Eleazar, hijo del sacerdote Aarón,
que recoja los incensarios de entre el in-
cendio, porque están consagrados, y es-
parce allí las brasas.
**38** Con los incensarios de los que pecaron
contra sus almas, harán planchas marti-
lladas para recubrir el altar, por cuanto
los acercaron ante YHVH y están consa-
grados. Serán, pues, por señal a los hijos
de Israel.
**39** Entonces el sacerdote Eleazar tomó
los incensarios de bronce con los cuales
se habían acercado los que habían sido in-
cinerados, y los laminaron para recubrir
el altar
**40** como recuerdo para los hijos de Israel
de que ningún extraño, que no fuera de la
descendencia de Aarón, podía ofrecer in-
cienso ante YHVH, y no llegara a ser como
Coré y como su séquito, conforme YHVH
había hablado por medio de Moisés.
**41** Al día siguiente, sin embargo, toda la
asamblea de los hijos de Israel murmuró
contra Moisés y Aarón, diciendo: ¡Voso-
tros estáis haciendo morir al pueblo de
YHVH!
**42** Y aconteció que al congregarse la
asamblea contra Moisés y Aarón, se vol-
vieron hacia la Tienda de Reunión, y he
aquí la nube la había cubierto, y la gloria
de YHVH se mostró.
**43** Entonces Moisés y Aarón se dirigieron
hacia el frente de la Tienda de Reunión,

**16.26** →Gn.19.15. **16.29** Es decir, *que mueran de muerte natural.* **16.30** Es decir, *hace algo novedoso.* **16.30** LXX: *hades = el mundo de los muertos.* **16.35** El TM concluye aquí el c. 16.

**44** y habló YHVH a Moisés, diciendo:
**45** ¡Apartaos de en medio de esta asamblea y los consumiré en un instante! Pero ellos cayeron sobre sus rostros,
**46** y dijo Moisés a Aarón: ¡Toma el incensario y ponle fuego del altar y encima ponle incienso! ¡Apresúrate y ve hacia la congregación y haz expiación por ellos, porque la ira ha salido de la presencia de YHVH y la plaga ha comenzado!
**47** Entonces, tal como Moisés había hablado, Aarón tomó el incensario y corrió hacia el centro de la asamblea, y ¡he aquí la plaga había comenzado entre el pueblo! Pero él puso el incienso e hizo expiación a favor del pueblo,
**48** y al colocarse entre los muertos y los vivos, la plaga fue detenida.
**49** Sin embargo, los que murieron en aquella plaga fueron catorce mil setecientos, sin contar los muertos por el asunto de Coré.
**50** Y Aarón volvió adonde Moisés, a la puerta de la Tienda de Reunión, pues la plaga había sido detenida.

### *La vara de Aarón*

**17** Entonces YHVH habló a Moisés, diciendo:
**2** Habla a los hijos de Israel, y toma de ellos una vara por cada casa paterna: doce varas de todos sus jefes conforme a sus casas paternas, y escribirás el nombre de cada uno en su vara.
**3** Y en la vara de Leví escribirás el nombre de Aarón, pues cada cabeza de su casa paterna tendrá una vara.
**4** Luego las pondrás en la Tienda de Reunión, delante del Testimonio, donde Yo me encuentro con vosotros,
**5** y sucederá que la vara del varón que Yo escoja, florecerá, y así haré quitar de sobre mí las murmuraciones con que los hijos de Israel murmuran contra vosotros.
**6** Entonces Moisés habló a los hijos de Israel, y todos sus jefes le dieron varas. Cada jefe una vara por cada casa paterna, en total doce varas (y la vara de Aarón estaba entre las varas de ellos).
**7** Y Moisés depositó las varas en presencia de YHVH en la Tienda del Testimonio.
**8** Al día siguiente, aconteció que Moisés fue a la Tienda del Testimonio, y he aquí que la vara de Aarón, de la casa de Leví, había reverdecido y echado flores, y había arrojado renuevos y producido almendras.
**9** Entonces Moisés sacó de la presencia de YHVH todas las varas ante todos los hijos de Israel, y ellos lo vieron y tomaron cada uno su vara.
**10** Y YHVH dijo a Moisés: Vuelve a depositar la vara de Aarón delante del Testimonio° para que se guarde por señal a los hijos rebeldes, para que hagas cesar sus murmuraciones contra mí, y no mueran.
**11** Y Moisés hizo tal como le ordenó YHVH. Así lo hizo.
**12** Entonces los hijos de Israel clamaron a Moisés, diciendo: ¡He aquí perecemos! ¡Estamos perdidos! ¡Todos nosotros estamos perdidos!
**13** ¡Cualquiera que se acerca al Tabernáculo de YHVH muere! ¿Acabaremos pereciendo todos?

### *Funciones y derechos de los levitas*

**18** Entonces YHVH dijo a Aarón: Tú y tus hijos, y tu casa paterna contigo, cargaréis con las ofensas° contra el Santuario. Y tú y tus hijos contigo cargaréis con las ofensas contra vuestro sacerdocio.
**2** También haz que se acerquen tus hermanos de la tribu de Leví, la tribu de tu padre, para que se junten contigo y te sirvan mientras que tú y tus hijos ministrais ante la Tienda del Testimonio.
**3** Ellos acatarán tu orden y la obligación de todo el Tabernáculo, pero no se acercarán a los utensilios santos ni al altar, para que no mueran, tanto ellos como vosotros.
**4** Ellos te acompañarán y tendrán el cuidado de la Tienda de Reunión en todo el servicio del Tabernáculo. Ningún extraño se ha de acercar a vosotros.
**5** Vosotros seréis responsables del Santuario y del cuidado del altar, para que no haya más ira contra los hijos de Israel.
**6** He aquí, Yo he tomado a vuestros hermanos los levitas, de en medio de los hijos

**17.8-10** →He.9.4. **18.1** Lit. *iniquidad*.

de Israel, y los he dado como un don para vosotros, dedicados a YHVH para oficiar el servicio de la Tienda de Reunión.
**7** Por lo tanto, tú y tus hijos contigo atenderéis a vuestro sacerdocio en todo lo concerniente al altar y a lo que está dentro del velo. Os doy en don el servicio de vuestro sacerdocio, pero el extraño que se acerque será muerto.
**8** Y habló YHVH a Aarón: He aquí, Yo te he dado la custodia de mis ofrendas alzadas. Todas las cosas que los hijos de Israel consagran te las he dado a ti y a tus hijos en virtud de la unción, por estatuto perpetuo.
**9** De las cosas santísimas preservadas del fuego, esto será tuyo: Todas sus víctimas que me han de presentar, toda ofrenda vegetal suya, toda expiación por su pecado y toda expiación por su culpa, serán cosa santísima para ti y para tus hijos.
**10** Las comerás en lugar santísimo. Todo varón comerá de ellas, y será cosa santa para ti.
**11** Esto también será tuyo: la primera porción° de su ofrenda alzada, y toda ofrenda mecida de los hijos de Israel. Te la doy a ti, a tus hijos y a tus hijas contigo, por estatuto perpetuo. Todo el que esté limpio en tu casa podrá comer de ella.
**12** Todo lo selecto del aceite, del mosto y del trigo, las primicias que ofrecerán a YHVH, te las doy a ti.
**13** Las primicias de todas las cosas de su tierra, las cuales traerán a YHVH, serán tuyas. Todo el que esté limpio en tu casa podrá comer de ellas.
**14** Todo lo consagrado mediante voto° en Israel será tuyo.
**15** Todo lo que abra matriz de toda carne que presenten a YHVH, tanto de hombres como de animales, será tuyo. Sin embargo, redimirás sin falta el primogénito del hombre, y también redimirás el primerizo del animal impuro.
**16** De un mes efectuarás su rescate, según tu valoración, por precio de cinco siclos de plata, conforme al siclo del Santuario, que es de veinte geras.
**17** Pero no redimirás el primerizo de la vaca ni el primerizo de la oveja ni el primerizo de la cabra, pues son sagrados. Rociarás su sangre sobre el altar, y dejarás consumir su grasa como sacrificio ígneo en olor que apacigua a YHVH.
**18** Y su carne será para ti, lo mismo que el pecho de la ofrenda mecida y la espaldilla derecha. Será tuya.
**19** Todas las ofrendas alzadas de las cosas santas que los hijos de Israel presenten a YHVH, te las doy a ti, a tus hijos y a tus hijas contigo, por estatuto perpetuo. Es pacto de sal, perpetuo delante de YHVH, para ti y para tu descendencia contigo.
**20** Y YHVH dijo a Aarón: En tierra de ellos no heredarás, ni tendrás porción en medio de ellos. Yo soy tu porción y tu heredad en medio de los hijos de Israel.
**21** He aquí, Yo he dado a los hijos de Leví todos los diezmos° en Israel, como heredad, a cambio del servicio que llevan a cabo en la Tienda de Reunión.
**22** Porque los hijos de Israel no se acercarán más a la Tienda de Reunión, para que no carguen pecado por el cual mueran.
**23** Sólo el levita ejercerá el servicio de la Tienda de Reunión, y ellos cargarán con la iniquidad del pueblo.° Será estatuto perpetuo por vuestras generaciones, y entre los hijos de Israel no tendrán heredad.
**24** Porque el diezmo que los hijos de Israel ofrecen ante YHVH como ofrenda alzada, lo he dado a los levitas por heredad, por lo cual les he dicho: No tendrán heredad en medio de los hijos de Israel.

### *Los diezmos y el diezmo de los diezmos*

**25** Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
**26** Hablarás así a los levitas, y les dirás: Cuando toméis de los hijos de Israel los diezmos que os he dado de ellos como vuestra heredad, vosotros presentaréis como ofrenda alzada a YHVH el diezmo de los diezmos.
**27** Y vuestras ofrendas alzadas se os contarán como si fuera grano de la era y como producto del lagar.
**28** Así también vosotros presentaréis una ofrenda alzada a YHVH de todos los diezmos que recibáis de los hijos de Israel,

**18.11** Heb. *terumah*. LXX traduce por *aparjé*. Se refiere a la porción del sacrificio reservada para Dios antes de disponer del resto de la ofrenda. **18.14** →Lv.27.28. **18.21** →Lv.27.30-33; Dt.14.22-29. **18.23** ↘*del pueblo*.

y de ellos daréis la porción reservada de
YHVH al sacerdote Aarón.
**29** De todos vuestros dones haréis elevar
toda ofrenda alzada a YHVH, de toda su
grasa, la parte consagrada de ellas.
**30** Y les dirás: Cuando hagáis elevar de
ella su grasa, será contado a los levitas
como producto de la era, y como produc-
to del lagar.
**31** Y lo comeréis en cualquier lugar, vo-
sotros y vuestra familia, pues es vuestra
remuneración por vuestro oficio en la
Tienda de Reunión.
**32** Y así, cuando hayáis presentado lo me-
jor de ello como ofrenda alzada, no carga-
réis por ello pecado. Así no profanaréis las
cosas consagradas por los hijos de Israel,
y no moriréis.

### *La ternera alazana y la purificación*

**19** Habló YHVH a Moisés y a Aarón,
diciendo:
**2** Este es el precepto de la Ley que YHVH
ha ordenado, diciendo: Di a los hijos de
Israel que te traigan una ternera alaza-
na,° perfecta, en la cual no haya defecto,
sobre la cual no se haya puesto yugo.
**3** Y se la daréis al sacerdote Eleazar, quien
la hará sacar fuera del campamento, y
uno la degollará ante su presencia.
**4** Luego el sacerdote Eleazar tomará de su
sangre con su dedo, y con esa sangre sal-
picará siete veces hacia la parte delantera
de la Tienda de Reunión.
**5** Después uno quemará la ternera ante
sus ojos. Se quemará la piel, la carne, la
sangre y el estiércol,
**6** y el sacerdote tomará un palo de cedro,
un hisopo y escarlata, y los echará en me-
dio de la hoguera de la ternera.
**7** El sacerdote lavará sus vestiduras con
agua, bañará su cuerpo en agua y después
entrará en el campamento, pero el sacer-
dote será impuro hasta la tarde.
**8** Asimismo el que la quemó lavará sus
vestiduras con agua, bañará en agua su
cuerpo, y será impuro hasta la tarde.
**9** Luego, un hombre limpio recogerá las
cenizas de la ternera y las pondrá fuera
del campamento, en un lugar limpio. Y la
asamblea de los hijos de Israel las guar-
dará para el agua para la impureza.° Es
ofrenda por el pecado.°
**10** Y el que haya recogido las cenizas de
la ternera lavará sus vestidos y quedará
impuro hasta el atardecer. Esto será por
estatuto perpetuo a los hijos de Israel y al
extranjero que peregrina entre ellos.
**11** El que toque el cadáver de una perso-
na, será impuro siete días.
**12** Al tercer día se purificará con esa agua,
y al séptimo día será limpio, pero si al ter-
cer día no se purifica, no será limpio al
séptimo día.
**13** Cualquiera que toque el cadáver de una
persona, y no se purifique, contamina el
Tabernáculo de YHVH. Tal persona será ex-
tirpada de Israel, por cuanto el agua para
la impureza no fue rociada sobre él. Será
impuro y su impureza estará sobre él.
**14** Esta es la ley para cuando un hombre
muera en una tienda: Todo el que entre
en la tienda y todo lo que esté en ella, será
impuro siete días.
**15** Y toda vasija abierta que no tenga la
tapa bien ajustada, será impura.
**16** Y cualquiera que toque en el campo un
muerto por espada o cualquier muerto u
osamenta o sepulcro, será impuro siete
días.
**17** Para ese impuro se tomará ceniza de
la ternera quemada en la expiación, y se
echará en ella aguas vivas en una vasija.
**18** Luego, un hombre limpio tomará una
rama de hisopo y la mojará en el agua, y
rociará la tienda, todos los utensilios y las
personas que estén allí junto con aquel
que haya tocado la osamenta o el cadáver
o el sepulcro.
**19** Al tercero y al séptimo día, el que está
limpio rociará al impuro, y cuando lo
haya purificado al séptimo día, lavará sus
vestidos y se bañará en agua, y en la tarde
quedará limpio.
**20** Pero el que esté impuro y no se pu-
rifique, esa persona será extirpada de
en medio de la congregación, por cuan-
to contaminó el Santuario de YHVH. El
agua para la impureza no se roció sobre
él, por tanto es impuro.

**19.2** Simbología: el color rojo representa la sangre como instrumento de purificación. **19.9** Es decir, *para purificar la impureza*. **19.9** →He.9.13.

**21** Llegará a ser estatuto perpetuo para ellos. El que haya rociado el agua para la impureza lavará sus vestidos, y el que haya tocado el agua para la impureza será impuro hasta la tarde.
**22** Y todo lo que el impuro haya tocado, será impuro, y la persona que lo toque será impura hasta el atardecer.

### *La peña de Meriba – Muerte de Aarón*

**20** Los hijos de Israel, toda la asamblea, llegaron al desierto de Zin en el mes primero, y el pueblo permaneció en Cades. Allí murió Miriam, y allí fue sepultada.
**2** Y porque no había agua para la congregación, se juntaron contra Moisés y Aarón.
**3** Y el pueblo contendió con Moisés, y hablaron diciendo: ¡Ojalá hubiéramos perecido cuando nuestros hermanos murieron delante de YHVH!
**4** ¿Por qué, pues, trajisteis la congregación de YHVH a este desierto, para que nosotros y nuestro ganado muramos aquí?
**5** ¿Y por qué nos hicisteis subir de Egipto para traernos a este lugar miserable? No es lugar de sementeras, ni de higueras, ni de viñas, ni de granadas, ni siquiera hay agua para beber.
**6** Entonces fueron° Moisés y Aarón de delante de la congregación a la entrada de la Tienda de Reunión, y cayeron sobre sus rostros, y la gloria de YHVH se mostró a ellos.
**7** Entonces YHVH habló a Moisés, diciendo:
**8** Toma la vara y congrega a la asamblea, tú y tu hermano Aarón, y hablaréis a la peña ante los ojos de ellos. Y ella dará sus aguas, y les sacarás agua de la peña y darás de beber a la asamblea y a sus ganados.
**9** Entonces Moisés tomó la vara de delante de YHVH, como le había ordenado.
**10** Y Moisés y Aarón hicieron congregar a la asamblea frente a la peña, y él les dijo: Oíd ahora, rebeldes: ¿os sacaremos agua de esta peña?
**11** Entonces Moisés alzó su mano y golpeó la peña con su vara dos veces, y salieron muchas aguas, y bebieron, la asamblea y su ganado.
**12** Pero YHVH dijo a Moisés y a Aarón: Por cuanto no creísteis en mí para santificarme a vista de los hijos de Israel, no introduciréis a esta congregación en la tierra que les he dado.
**13** Estas son las aguas de Meriba,° donde los hijos de Israel contendieron con YHVH, y Él manifestó su santidad entre ellos.°
**14** Envió Moisés embajadores al rey de Edom desde Cades, diciendo: Así dice tu hermano Israel: Tú has conocido todo el sufrimiento que nos ha sobrevenido,
**15** cómo nuestros padres bajaron a Egipto, cómo estuvimos en Egipto largo tiempo, y cómo los egipcios nos maltrataron a nosotros y a nuestros padres.
**16** Pero cuando clamamos a YHVH, oyó nuestra voz y envió su ángel y nos sacó de Egipto. Ahora, mira, estamos en Cades, ciudad que se encuentra en el extremo de tu territorio.
**17** Te rogamos que nos dejes pasar por tu tierra. No pasaremos por labrados ni viñedos, ni beberemos agua de ningún pozo. Iremos por el camino real, sin apartarnos ni a derecha ni a izquierda, hasta que hayamos pasado tu territorio.
**18** Pero Edom le respondió: No pasarás por aquí, de otro modo, saldré contra ti armado.
**19** Respondieron los hijos de Israel: Tan sólo marcharemos por el camino real, y si nosotros y nuestros ganados bebemos de tus aguas, daremos el precio de ellas. Sólo se trata de pasar a pie.
**20** Pero él dijo: No pasarás. Y Edom salió a enfrentarlo con mucho pueblo y mano fuerte.
**21** Así Edom se negó a dejar pasar a Israel por su territorio, e Israel se apartó de él.
**22** Y los hijos de Israel, toda aquella asamblea, partieron de Cades, y fueron hacia el monte Hor.
**23** Y habló YHVH a Moisés y Aarón en el monte Hor, en los confines de la tierra de Edom, diciendo:
**24** Aarón será reunido a su pueblo, pues no entrará en la tierra que Yo he dado a

**20.6** Lit. *fue.* **20.13** Esto es: *rencilla, altercado.* **20.2-13** →Ex.17.1-7.

los hijos de Israel, por cuanto fuisteis re-
beldes a mi dicho en las aguas de Meriba.
**25** Toma a Aarón y a su hijo Eleazar, y
hazlos subir al monte Hor.
**26** Quítale a Aarón sus vestiduras, y con
ellas harás vestir a Eleazar su hijo, y
Aarón será reunido, y morirá allí.
**27** Y Moisés hizo tal como YHVH le había
ordenado, y subieron al monte Hor ante
los ojos de toda la asamblea.
**28** Entonces Moisés despojó a Aarón de
sus vestiduras y con ellas hizo vestir a
Eleazar su hijo. Y Aarón murió allí, en la
cumbre del monte.° Luego Moisés y Elea-
zar descendieron del monte.
**29** Y al ver toda la asamblea que Aarón ha-
bía fallecido, toda la casa de Israel le hizo
duelo por treinta días.

### *La Serpiente de Bronce*

21 Cuando el cananeo, el rey de Arad,
que habitaba en el Neguev, oyó
que Israel° iba por el camino de Atarim,°
combatió contra Israel, y tomó cautivos
de entre ellos.
**2** Entonces Israel hizo voto a YHVH, y
dijo: Si en verdad entregas a este pueblo
en mi mano, yo destruiré por completo
sus ciudades.
**3** Y YHVH escuchó la voz de Israel, y le
entregó al cananeo, destinándolos al ex-
terminio, a ellos y a sus ciudades. Y llamó
el nombre de aquel lugar Horma.°
**4** Y partieron del monte Hor por el cami-
no del Mar Rojo, para rodear la tierra de
Edom.° Pero en el camino el ánimo del
pueblo se impacientó.
**5** Entonces el pueblo habló contra
’Elohim y contra Moisés: ¿Por qué nos
habéis sacado de Egipto para morir en el
desierto? Pues no hay alimento ni agua,
y nuestra alma detesta este pan, bueno
para nada.°
**6** Entonces YHVH envió entre el pueblo
serpientes ardientes que mordían al pue-
blo, y murió mucha gente de Israel.
**7** Y el pueblo fue a Moisés, y dijeron: He-
mos pecado, por cuanto hablamos contra
YHVH y contra ti. ¡Ora a YHVH que quite
de nosotros las serpientes! Y Moisés oró
por el pueblo.
**8** Y YHVH dijo a Moisés: Hazte una ser-
piente ardiente y ponla en lo alto de un
asta, y sucederá que cualquiera que sea
mordido y mire a ella, vivirá.
**9** Y Moisés hizo una serpiente de bronce y
la puso sobre el asta,° y sucedía que cuan-
do una serpiente mordía a un hombre, y
éste dirigía su mirada hacia la serpiente
de bronce, vivía.
**10** Y partieron los hijos de Israel, y acam-
paron en Obot.
**11** Y marcharon de Obot, y acamparon en
Ie-Abarim, en el desierto que está frente a
Moab, hacia el nacimiento del sol.
**12** Y partieron de allí, y acamparon en el
valle de Zared.
**13** Desde allí marcharon, y acamparon
al otro lado del Arnón, que está en el
desierto, y que sale del territorio de los
amorreos, porque el Arnón es frontera de
Moab, entre Moab y el amorreo.
**14** por eso se dice en el rollo° de las Bata-
llas de YHVH:
A Vaheb, en Sufá,
Y a los arroyos de Arnón,
**15** Y a la corriente de los arroyos
Que va a parar en Ar,
Y descansa en la frontera de Moab.
**16** Y desde allí a Beer. Este es el pozo don-
de YHVH dijo a Moisés: Reúne al pueblo,
y les daré agua.
**17** Entonces cantó Israel este cántico:
¡Brota, oh pozo! ¡A él cantad!
**18** Pozo cavado por jerarcas,
Explorado por los nobles del pueblo,
Con su cetro, con sus cayados.
Y del desierto a Matana.
**19** Y de Matana a Nahaliel, y de Nahaliel
a Bamot,
**20** Y de Bamot al valle que está en el
campo de Moab, a la cumbre del
Pisga, que mira hacia el desierto.
**21** Entonces Israel envió mensajeros a
Sehón, rey de los amorreos, diciendo:
**22** Pasaré por tu tierra, no nos desviare-
mos hacia el campo ni hacia las viñas, no
beberemos las aguas de los pozos. Iremos

**20.28** →Nm.33.38; Dt.10.6. **21.1** →Nm.33.40. **21.1** *Atarim*, prob. un topónimo. ↪*Exploradores*. **21.3** Heb. *hrm = dedicación, consagración, destino*. **21.4** →Dt.2.1. **21.5** Heb. *qloquel = bueno para nada*. Esta palabra sólo aparece aquí en todo el AP. **21.9** →Jn.3.14. **21.14** Lit. *libro*.

por el camino real hasta que pasemos tu
territorio.
**23** Pero Sehón no permitió que Israel
pasara por su territorio, sino que Sehón
juntó a todo su pueblo, y salió a enfren-
tarse a Israel en el desierto, y fue a Jahaza
y combatió contra Israel.
**24** Pero Israel lo hirió a filo de espada y
tomó su tierra desde el Arnón hasta Ja-
boc, hasta los amonitas, pues la frontera
de los amonitas estaba fortificada.
**25** E Israel tomó todas estas ciudades, y
habitó Israel en todas las ciudades de los
amorreos, en Hesbón, y en todas sus al-
deas,
**26** porque Hesbón era la ciudad de Se-
hón, rey de los amorreos, el cual había
guerreado contra el rey anterior de Moab,
y tomado de su mano toda su tierra hasta
el Arnón.
**27** Por tanto, dicen los proverbistas:
Venid a Hesbón,
Edifíquese y repárese la ciudad de
Sehón.
**28** Porque salió fuego de Hesbón,
Y una llama de la plaza fuerte de
Sehón,
Que consumió a Ar de Moab,
A los señores de las alturas del Arnón.
**29** ¡Ay de ti, Moab!
Eres destruido, oh pueblo de
Quemos.
El cual entregó sus hijos a la fuga
Y sus hijas al cautiverio
A Sehón, rey amorreo.
**30** Pero nosotros los hemos arrojado,
Hesbón está destruido hasta Dibón,
Y también desolamos hasta Nofa,
Que está junto a Medeba.
**31** Así Israel llegó a habitar en la tierra de
los amorreos.
**32** Después envió Moisés a espiar a Jazer,
y sitiaron sus aldeas, y desposeyeron a los
amorreos que estaban allí.
**33** Y volvieron, y subieron por el camino
de Basán, y salió contra ellos Og, rey de
Basán, él y todo su pueblo a presentar ba-
talla en Edrei.
**34** Pero YHVH dijo a Moisés: No le tengas
temor, porque en tu mano lo he entregado,
a él y a todo su pueblo y su tierra. Harás
con él como hiciste con Sehón, rey de los
amorreos, que habitaba en Hesbón.
**35** Y lo hirieron a él, a sus hijos y a todo
su pueblo, sin que le quedara un sobrevi-
viente, y conquistaron su tierra.

### *Balac y Balaam*

**22** Partieron los hijos de Israel y acam-
paron en las llanuras de Moab, a
este lado del Jordán, frente a Jericó.
**2** Y Balac hijo de Zippor, vio todo lo que
Israel había hecho a los amorreos.
**3** Y Moab tuvo gran temor delante del pue-
blo, porque era muy numeroso. Y se ate-
rrorizó Moab a causa de los hijos de Israel.
**4** Entonces dijo Moab a los ancianos de
Madián: Ahora, como el buey lame la
hierba del campo, esta multitud lamerá
todos nuestros contornos. En aquel tiem-
po Balac hijo de Zippor, era rey de Moab.
**5** Y envió mensajeros a Balaam hijo de
Beor, en Petor, que está junto al río, en la
tierra de los hijos de su pueblo° para que
lo llamaran, diciendo: Un pueblo que ha
salido de Egipto cubre la superficie de la
tierra y ya está frente a mí.
**6** Ven ahora, te ruego, y maldíceme a
este pueblo porque es demasiado podero-
so para mí. Quizá yo pueda herirlo, y lo
echaremos de la tierra, porque yo sé que
a quien tú bendigas, será bendito, y al que
tú maldigas, será maldito.
**7** Fueron, pues, los ancianos de Moab y
los ancianos de Madián con la paga para
el adivino en sus manos,° y llegaron a Ba-
laam, y le hablaron las palabras de Balac.
**8** Y él les dijo: Alojaos aquí esta noche,
y yo os comunicaré la palabra conforme
YHVH me hable. Así los jerarcas de Moab
se quedaron con Balaam.
**9** Y vino 'Elohim a Balaam, y le dijo: ¿Qué
varones son estos que están contigo?
**10** Y Balaam dijo a 'Elohim: Balac hijo de
Zippor, rey de Moab, ha enviado por mí,
diciendo:
**11** He aquí, el pueblo que salió de Egipto
cubre la faz de la tierra. Ven pues ahora, y
maldícemelo. Quizá pueda yo luchar con-
tra él y echarlo.

**22.5** ⤷ *Los hijos de Amón.* **22.7** Lit. *adivinaciones en sus manos.*

12 Entonces ’Elohim dijo a Balaam: No
irás con ellos ni maldecirás al pueblo,
porque él es bendito.
13 Balaam se levantó de mañana y dijo a
los jerarcas de Balac: Volveos a vuestra
tierra, porque YHVH se niega a dejarme
ir con vosotros.
14 Y los jerarcas de Moab se levantaron
y fueron a Balac y le dijeron: Balaam se
negó a venir con nosotros.
15 Pero Balac continuó enviando emi-
sarios más numerosos y honorables que
aquellos otros,
16 los cuales fueron a Balaam, y le dije-
ron: Así dice Balac hijo de Zippor: Te rue-
go que no te niegues a venir a mí,
17 porque ciertamente te honraré en
gran manera y haré todo lo que me di-
gas. Ven pues ahora, maldíceme a este
pueblo.
18 Balaam respondió y dijo a los siervos
de Balac: Aunque Balac me diera su casa
llena de plata y oro, no puedo traspasar el
dicho de YHVH mi Dios para hacer cosa
pequeña ni grande.
19 Os ruego ahora que os quedéis aquí
esta noche, y sabré qué continuará ha-
blando conmigo YHVH.
20 Y vino ’Elohim a Balaam de noche y
le dijo: Si los hombres han venido para
llamarte, levántate y ve con ellos, pero
le dirás solo la palabra que Yo hable con-
tigo.
21 Así Balaam se levantó por la mañana,
enalbardó su asna, y fue con los jerarcas
de Moab.
22 Pero mientras él iba, la ira de Dios se
encendió, y el ángel de YHVH se colocó
en el camino para oponerse a él. Y él iba
montado en su asna, y sus dos siervos con
él,
23 cuando el asna vio al ángel de YHVH
colocado en el camino con su espada des-
envainada en su mano, el asna se desvió
del camino y se fue por el campo. Enton-
ces Balaam azotó al asna para hacerla vol-
ver al camino.
24 Pero el ángel de YHVH estaba en pie en
un sendero entre las viñas, el cual tenía
una cerca a un lado y otra cerca al otro
lado.
25 Al ver al ángel de YHVH, el asna se
pegó contra la cerca apretando el pie de
Balaam contra la cerca, y él volvió a azo-
tarla.
26 Entonces el ángel de YHVH pasó más
allá, y se puso en pie en una angostura
donde no había camino para desviarse ni
a derecha ni a izquierda.
27 Al ver al ángel de YHVH, el asna se
echó debajo de Balaam, y Balaam se enojó
y azotó al asna con la vara.
28 Entonces YHVH le abrió la boca al
asna, la cual dijo a Balaam: ¿Qué te he he-
cho, que me has azotado ya tres veces?
29 Y Balaam respondió al asna: Porque
me has maltratado: ¡Si tuviera una es-
pada en mi mano, ahora mismo te ma-
taría!
30 Y el asna dijo a Balaam: ¿No soy yo tu
asna, en la que has cabalgado toda tu vida
hasta hoy? ¿Acostumbro hacerte esto? Y
él respondió: No.
31 Entonces YHVH abrió los ojos a Ba-
laam, y vio al ángel de YHVH de pie en
el camino con su espada desenvainada en
la mano. Y Balaam hizo reverencia, y se
postró sobre su rostro.
32 Y el ángel de YHVH le dijo: ¿Por qué
has azotado a tu asna estas tres veces?
He aquí Yo he salido para oponerme a ti,
porque tu camino es perverso delante de
mí.
33 Y el asna me ha visto y se ha aparta-
do de delante de mí estas tres veces, y si
no se hubiera apartado de mí, Yo te ha-
bría matado a ti, y a ella la habría dejado
viva.
34 Entonces Balaam dijo al ángel de
YHVH: He pecado, porque no sabía que
Tú te colocabas en el camino para salir a
mi encuentro. Pero ahora, si es malo de-
lante de tus ojos, me volveré.
35 El ángel de YHVH dijo a Balaam: Ve
con los varones, pero sólo hablarás la pa-
labra que Yo te hable. Y Balaam se fue con
los jefes de Balac.
36 Oyendo Balac que Balaam venía, salió
a su encuentro a la ciudad de Moab que
está junto al término del Arnón, límite
del territorio.
37 Y Balac dijo a Balaam: ¿No envié a lla-
marte? ¿Por qué no venías a mí? ¿Acaso
no soy capaz de honrarte?
38 Balaam respondió a Balac: ¡He aquí, ya
he venido a ti! Pero… ¿podré hablar algo?

La palabra que ’Elohim ponga en mi boca,
esa tendré que hablar.
39 Y Balaam fue con Balac, y llegaron a
Queriat-hutsot.°
40 Y Balac sacrificó bueyes y ovejas que dio
a Balaam y a los jefes que estaban con él.
41 Y aconteció que por la mañana Balac
tomó a Balaam, y lo hizo subir a Bamot-
Baal,° y desde allí contempló el extremo
del pueblo.

### *Primeras profecías de Balaam*

23 Y Balaam dijo a Balac: Constrúyeme aquí siete altares, y prepárame
aquí siete toros y siete carneros.
2 Y Balac hizo como Balaam le habló. Y
Balac y Balaam ofrecieron un toro y un
carnero en cada altar.
3 Entonces Balaam dijo a Balac: colócate junto a tu holocausto mientras yo voy.
Quizá YHVH me venga al encuentro. La
palabra que me muestre, te la declararé.
Y se fue a un monte descubierto.
4 Y salió ’Elohim al encuentro de Balaam,
y éste le dijo: Siete altares he preparado y
en cada altar he sacrificado un toro y un
carnero.
5 Y YHVH puso palabra en la boca de Balaam, y le dijo: Vuelve a Balac, y le hablarás así…
6 Y volvió a él, y he aquí él estaba en pie
junto a su holocausto, él y todos los jerarcas de Moab.
7 Y profirió su proverbio, y dijo:
De Aram me trajo Balac,
Desde los montes del oriente el rey de Moab:
¡Ven, maldíceme a Jacob!
¡Ven, execra a Israel!
8 ¿Cómo podré maldecir a quien Dios no ha maldecido?
¿Cómo podré execrar a quien YHVH no ha execrado?
9 En verdad, desde la cumbre de las peñas lo contemplo,
Desde los collados lo diviso:
Ve ahí un pueblo que mora aparte,
Y entre las naciones no será contado.
10 ¿Quién contará la multitud de Jacob,
Y enumerará la cuarta parte de Israel?
¡Muera yo con la muerte de los rectos,
Y sea mi futuro como el suyo!
11 Entonces Balac dijo a Balaam: ¿Qué
me has hecho? ¡Para maldecir a mis enemigos te hice venir, y he aquí los bendices!
12 Y él respondió, y dijo: ¿Lo que YHVH
pone en mi boca no lo he de proferir?
13 Dijo Balac: Te ruego que vengas conmigo a otro lugar desde donde puedas divisar sólo un extremo de él, y no lo verás
completo. ¡Maldícemelo desde allí!
14 Lo llevó pues, al puesto de los vigías,
a la cumbre del Pisga, y construyó° siete
altares y ofreció un toro y un carnero sobre cada altar.
15 Luego dijo a Balac: Quédate en pie
aquí junto a tu holocausto mientras salgo
allí al encuentro.
16 Entonces YHVH salió al encuentro de
Balaam, y poniendo palabra en su boca, le
dijo: Vuelve a Balac y le dirás así y así.
17 Y fue a él, y he aquí éste se mantenía
en pie junto a su holocausto, acompañado por los jefes de Moab. Y Balac le preguntó: ¿Qué ha dicho YHVH?
18 Entonces él profirió su proverbio, y
dijo:
¡Levántate Balac, y oye!
¡Presta oído a mis palabras, hijo de Zippor!
19 Dios no es hombre, para que mienta,
Ni hijo de hombre para que se arrepienta.
Él dijo, ¿y no hará?
Habló, ¿y no lo cumplirá?
20 He aquí, he recibido orden de bendecir,
Ha bendecido, y yo no puedo revocarlo.
21 No ha visto iniquidad en Jacob,
Ni ha notado maldad en Israel,
YHVH su Dios está con él,
Resuena aclamación de júbilo como por un rey.
22 Dios lo sacó de Egipto,
Es para él como los cuernos del búfalo.
23 No hay hechizo contra Jacob,
Ni conjuro contra Israel.

**22.39** Esto es, *ciudad de calles.* **22.41** ⤷*Los lugares altos de Baal.* **23.14** Esto es, *Balaam.*

A su tiempo se dirá de Jacob y de
Israel:
¡Mirad° lo que ha hecho Dios!
24 He aquí un pueblo que se yergue
cual leona,
Y se alza como un león:
No se echará hasta que haya
devorado presa,
Y haya bebido la sangre de sus
víctimas.
**25** Entonces Balac dijo a Balaam: ¡Ya que
no puedes maldecirlo, tampoco lo bendi-
gas!
**26** Pero Balaam respondió y dijo a Balac:
¿No te lo anuncié diciendo: Todo lo que
YHVH diga, eso debo hacer?
**27** Entonces Balac dijo a Balaam: ¡Ven te
ruego, te llevaré a otro lugar! ¡Quizá plaz-
ca a los ojos de Dios que me los maldigas
desde allí!
**28** Y Balac condujo a Balaam a la cumbre
del Peor, dando cara al desierto.
**29** Y dijo Balaam a Balac: Edifícame aquí
siete altares, y prepárame aquí siete toros
y siete carneros.
**30** Y Balac hizo como Balaam dijo, y ofre-
ció un toro y un carnero en cada altar.

### *Profecías finales de Balaam*

**24** Viendo Balaam que era grato a
ojos de YHVH el bendecir a Israel,
no fue, como las otras veces, en busca de
agüeros, sino que volvió su rostro hacia
el desierto.
**2** Y alzando sus ojos, Balaam vio a Israel
acampado por sus tribus, y el Espíritu de
Dios fue sobre él.
**3** Y profirió su proverbio, y dijo:
Oráculo de Balaam hijo de Beor,
Oráculo del varón con ojos de clara
visión.
**4** Oráculo del que oye los dichos de
Dios,
Que contempla la visión de 'El-
Shadday,
Caído, pero con los ojos abiertos:
**5** ¡Cuán hermosas son tus tiendas, oh
Jacob!
Tus habitaciones, ¡oh Israel!,
**6** Como valles que se extienden,
Como huertos junto al río,
Como áloes plantados por YHVH,
Como cedros junto a las aguas.
**7** De sus cántaros fluyen aguas,
Y su descendencia, en muchas
aguas,
Más exaltado que Agag será su rey,
Y enaltecido su reino.
**8** Dios lo ha sacado de Egipto,
Es para él como los cuernos del
búfalo,
Devora a las naciones enemigas
suyas,
Quebranta sus huesos,
Y con sus flechas los atraviesa.
**9** Se agazapa, se echa cual león,°
Y como leona, ¿quién lo hará
despertar?
¡Benditos los que te bendigan,
Y malditos los que te maldigan!°
**10** Entonces la ira de Balac se encendió
contra Balaam, y batiendo sus palmas,
dijo Balac a Balaam: ¡Para maldecir a mis
enemigos te llamé, y he aquí, los has ben-
decido con ésta tres veces!
**11** ¡Ahora pues, vete a tu lugar! Había
prometido colmarte de honores, pero he
aquí YHVH te ha privado de honor.
**12** Y Balaam respondió a Balac: ¿No había
yo hablado a los mensajeros que tú me
enviaste, diciendo:
**13** Aunque Balac me diera su casa llena
de plata y oro, no podría traspasar el di-
cho de YHVH haciendo de propio impulso
cosa buena ni mala. Lo que diga YHVH
eso diré?
**14** Y ahora, he aquí, ya me voy a mi pue-
blo, ven pues, que te informaré lo que
este pueblo ha de hacer a tu pueblo en los
días venideros.
**15** Y profirió su proverbio, y dijo:
Oráculo de Balaam hijo de Beor,
Oráculo del varón de ojos de clara
visión.
**16** Oráculo del que oye los dichos de
Dios,
Que conoce la ciencia de 'Elyón,°
Y contempla las visiones de
Shadday.°
Caído, pero con ojos abiertos:

**23.23** ↘*Mirad.* **24.9** →Gn.49.9. **24.9** →Gn.12.3. **24.16** Esto es, *Dios Altísimo* →§5. **24.16** Esto es, *Todopoderoso* →§5. LXX *pantokratos* →Job 32.8.

17 Lo veré, pero no ahora,
Lo contemplaré, pero no de cerca.
Surgirá una estrella° de Jacob,
Y de Israel se levantará un cetro.
Que aplastará las sienes de Moab,
Y el cráneo° de todos los hijos de
Set.
18 Edom será desposeído,
Se empobrecerá Seír, su enemigo,
Mientras Israel hará proezas,
19 Y uno nacido de Jacob dominará,
Y aniquilará el remanente de la
ciudad.
20 Luego vio a Amalec, y profirió su pro-
verbio, y dijo:
Cabeza de naciones es Amalec,
Pero su final, destrucción perpetua.
21 Y viendo a los ceneos, profirió su pro-
verbio, y dijo:
Fuerte es tu habitación,
Y pones en la peña tu nido.
22 Pero el ceneo será consumido,
¿Hasta cuándo Assur te mantendrá
cautivo?
23 Aún profirió otro proverbio, y dijo:
¡Ay! ¿Quién vivirá cuando Dios haga
estas cosas?
24 Vendrán naves de la costa de Quitim,
Someterán a Assur, y someterán a
Eber,
Pero también él vendrá a destrucción.
25 Entonces Balaam se levantó y se fue, y
regresó a su lugar, y también Balac se fue
por su camino.

### *Apostasía en Sitim*

25 Moraba entonces Israel en Sitim,
y el pueblo comenzó a fornicar y a
apegarse° a las hijas de Moab,
2 las cuales invitaban al pueblo a los sa-
crificios de sus dioses. Y el pueblo comió,
y se postró ante los dioses de ellas.
3 Así Israel se apegó a Baal Peor, y la ira de
YHVH se encendió contra Israel.
4 Y dijo YHVH a Moisés: Prende a todos
los jueces del pueblo, y hazlos ahorcar de-
lante de YHVH a pleno sol, y el ardor de la
ira de YHVH se apartará de Israel.
5 Entonces Moisés dijo a los jueces de Is-
rael: Que cada uno mate a los hombres
que se han apegado a Baal Peor.
6 Y mientras ellos lloraban en la entrada
de la Tienda de Reunión, he aquí un varón
de los hijos de Israel venía trayendo una
madianita a vista de Moisés y de toda la
asamblea de los hijos de Israel.
7 Viéndolo Finees ben Eleazar, hijo del
sacerdote Aarón, se levantó de en medio
de la asamblea, y tomando una lanza en
su mano,
8 fue tras el israelita a la tienda y los atra-
vesó a ambos por su vientre, al varón de
Israel y a la mujer. Y en seguida se detuvo
la plaga sobre los hijos de Israel.
9 Pero en aquella mortandad murieron
veinticuatro mil.
10 Entonces YHVH habló a Moisés, di-
ciendo:
11 Finees ben Eleazar, hijo de Aarón, el
sacerdote, ha desviado mi furor de sobre
los hijos de Israel, al mostrar su celo por
mí en medio de ellos, por lo cual Yo no
he consumido en mi celo a los hijos de
Israel.
12 Por tanto anuncia: He aquí Yo esta-
blezco un pacto de paz con él,
13 que constituirá para él y su descenden-
cia después de él, el pacto del sacerdocio
perpetuo. Recompensa por haberse mos-
trado celoso por su Dios y haber hecho
expiación por los hijos de Israel.
14 Y el nombre del israelita muerto, que
fue muerto con la madianita, era Zimri
ben Salu, jefe de una familia de la tribu
de Simeón.
15 Y el nombre de la madianita muerta
era Cozbi, hija de Zur, jefe de una tribu,
padre de una familia en Madián.
16 Entonces YHVH habló a Moisés, di-
ciendo:
17 Atacad a los madianitas y destruidlos,
18 pues ellos son vuestros enemigos por
los ardides con que os engañaron en el
asunto de Peor, y en el asunto de Cozbi,
hija del jefe de Madián, su hermana, que
fue muerta el día de la plaga por el asunto
de Peor.

### *El segundo censo*

26 Después de aquella plaga, sucedió
que YHVH habló a Moisés y a Elea-
zar, hijo del sacerdote Aarón, diciendo:

**24.17** →Ap.22.16. **24.17** ⤿*destruir.* **25.1** ↘*apegarse.* La preposición heb. no es *im = con*, sino *´el = a*.

**2** Haced el censo° de toda la asamblea de
los hijos de Israel, de veinte años arriba,
por sus casas paternas. Todos los de Israel
aptos para el ejército.
**3** Entonces Moisés y el sacerdote Eleazar
hablaron con ellos en los campos de Moab,
junto al Jordán, frente a Jericó, mandando:
**4** ¡De veinte años arriba, como ordenó
YHVH a Moisés! Y los hijos de Israel que
habían salido de la tierra de Egipto fueron:
**5** Rubén, primogénito de Israel: Los hijos
de Rubén fueron: de Enoc, la familia del
enoquita, y de Falú, la familia del faluita.
**6** De Hezrón, la familia del hezronita, y de
Carmi, la familia del carmita.
**7** Tales son las familias del rubenita. Los
empadronados de ellas fueron cuarenta y
tres mil setecientos treinta.
**8** Hijos de Falú: Eliab.
**9** Los hijos de Eliab: Nemuel, Datán y
Abiram. Estos Datán y Abiram fueron los
jefes de la asamblea que se rebelaron contra Moisés y Aarón con el grupo de Coré,
cuando se rebelaron contra YHVH.
**10** Entonces la tierra abrió su boca y los
tragó juntamente con Coré, mientras el
grupo moría al devorar el fuego a doscientos cincuenta varones, para que sirvieran de escarmiento.
**11** Pero los hijos de Coré no murieron.
**12** Hijos de Simeón, por sus familias: de
Nemuel, la familia del nemuelita, de Jamín, la familia del jaminita, y de Jaquín,
la familia del jaquinita.
**13** De Zera, la familia del zeraíta, y de
Saúl, la familia del saulita.
**14** Tales son las familias del simeonita:
veintidós mil doscientos.
**15** Hijos de Gad por sus familias: de Zefón, la familia del zefonita, de Hagui, la
familia del haguita, y de Suni, la familia
del sunita.
**16** De Ozni, la familia del oznita, y de Eri,
la familia del erita.
**17** De Arod, la familia del arodita, y de
Areli, la familia del arelita.
**18** Tales son las familias de los hijos de
Gad, según sus empadronados: cuarenta
mil quinientos.
**19** Hijos de Judá: Er y Onán. Pero Er y
Onán murieron en la tierra de Canaán.
**20** Hijos de Judá por sus familias: de Sela,
la familia del selvita, de Fares, la familia del
faresita, y de Zera, la familia del zeraíta.
**21** Y los hijos de Fares: de Hesrón, la familia del hesronita, y de Hamul, la familia
del hamulita.
**22** Las familias de Judá, según sus empadronados fueron setenta y seis mil quinientos.
**23** Hijos de Isacar, por sus familias: de
Tola, la familia del tolaíta, y de Fuá, la familia del fuanita.
**24** De Jasub, la familia del jasubita, y de
Simrón, la familia del simronita.
**25** Tales son las familias de Isacar, según
sus empadronados: sesenta y cuatro mil
trescientos.
**26** Hijos de Zabulón por sus familias: de
Sered, la familia del seredita, de Elón, la
familia del elonitas, y de Jalel, la familia
del jalelita.
**27** Tales son las familias del zabulonita,
según sus empadronados: sesenta mil
quinientos.
**28** Hijos de José por sus familias: Manasés
y Efraín.
**29** Hijos de Manasés: de Maquir, la familia
del maquirita. Y Maquir engendró a Galaad. De Galaad, la familia del galaadita.
**30** Estos son los hijos de Galaad: de Jezer,
la familia del jezerita, y de Helec, la familia del helequita.
**31** De Asriel, la familia del asrielita, y de
Siquem, la familia del siquemita.
**32** De Semida, la familia del semidaíta, y
de Hefer, la familia del heferita.
**33** Y Zelofejad ben Hefer, no tuvo hijos sino
hijas. Los nombres de las hijas de Zelofejad
fueron Maala, Noa, Hogla, Milca, y Tirsa.
**34** Tales son las familias de Manasés, y su
número: cincuenta y dos mil setecientos.
**35** Estos son los hijos de Efraín por sus familias: de Sutela, la familia del sutelaíta,
de Bequer, la familia del bequerita, y de
Tahán, la familia del tahanita.
**36** Y estos son los hijos de Sutela: de Herán, la familia del heranita.
**37** Estos son las familias de los hijos de
Efraín según sus empadronados: treinta y
dos mil quinientos. Tales son los hijos de
José por sus familias.

**26.2-51** →Nm.1.1-46.

**38** Hijos de Benjamín por sus familias: de
Bela, la familia del belaíta, de Asbel, la fa-
milia del asbelita, y de Aquiram, la familia
del aquiramita.
**39** De Sufam, la familia del sufamita y de
Hufam, la familia del hufamita.
**40** Los hijos de Bela fueron Ard y Naamán.
De Ard, la familia del ardita, y de Naamán,
la familia del naamanita.
**41** Tales son los hijos de Benjamín por sus
familias. Y su número: cuarenta y cinco
mil seiscientos.
**42** Estos son los hijos de Dan por sus fami-
lias: de Suham, la familia del suhamita. Ta-
les son las familias de Dan por sus familias:
**43** Todas las familias del suhamita, según
sus empadronados: sesenta y cuatro mil
cuatrocientos.
**44** Hijos de Aser por sus familias: de
Imna, la familia del imnaíta, de Isuí, la
familia del isuita, y de Beria, la familia del
beriaíta.
**45** Hijos de Beria: de Heber, la familia del
heberita, y de Malquiel, la familia del mal-
quielita.
**46** Y el nombre de la hija de Aser era Sera.
**47** Tales son las familias de los hijos de
Aser, según sus empadronados: cincuenta
y tres mil cuatrocientos.
**48** Hijos de Neftalí por sus familias: de
Jahzeel, la familia del jahzeelita, y de
Guni, la familia del gunita.
**49** De Jeser, la familia del jeserita, y de Si-
lem, la familia del silemita.
**50** Tales son las familias de Neftalí según
sus familias. Y su número: cuarenta y cin-
co mil cuatrocientos.
**51** Los empadronados de los hijos de Is-
rael fueron seiscientos un mil setecientos
treinta.
**52** Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
**53** A éstos se repartirá la tierra en here-
dad, según el número de nombres.
**54** A los más numerosos les aumentarás
su heredad, y a los menos numerosos les
disminuirás su heredad. A cada uno se le
dará su heredad conforme a los empadro-
nados.
**55** Sólo por sorteo se repartirá el país, y
adquirirán la heredad por los nombres de
las tribus paternas.
**56** Por sorteo se repartirá la heredad en-
tre el grande y el pequeño.°
**57** Y estos son los empadronados de los
levitas según sus familias: de Gersón, la
familia del gersonita, de Coat, la familia
del coatita, de Merari, la familia del me-
rarita.
**58** Estas son las familias de Leví: la fami-
lia del libnita, la familia del hebronita, la
familia del mahalita, la familia del musi-
ta, la familia del coreíta. Y Coat engendró
a Amram,
**59** y la mujer de Amram se llamaba Jo-
cabed, hija de Leví, que le había nacido a
Leví en Egipto. Ésta dio a luz para Amram
a Aarón, a Moisés y a Miriam su herma-
na.
**60** Y a Aarón le nacieron Nadab, Abiú,
Eleazar e Itamar.°
**61** Pero Nadab y Abiú murieron cuan-
do ofrecieron fuego extraño delante de
YHVH.°
**62** Y los levitas empadronados fueron
veintitrés mil, todos varones de un mes
arriba. Y no fueron contados con los hijos
de Israel por cuanto no se les dio hereda-
des entre los hijos de Israel.
**63** Estos son los empadronados por Moi-
sés y el sacerdote Eleazar, quienes em-
padronaron a los hijos de Israel en los
campos de Moab, junto al Jordán frente
a Jericó.
**64** Entre ellos no existía ya ninguno de
los empadronados por Moisés y el sacer-
dote Aarón, quienes hicieron el censo de
los hijos de Israel en el desierto de Sinay.
**65** Porque YHVH había dicho de ellos:
Morirán sin remisión en el desierto.° Y
no quedó ningún varón de ellos, excepto
Caleb ben Jefone, y Josué ben Nun.

### *Herencia de las hijas*
### *Josué sucede a Moisés*

**27** Se acercaron entonces las hijas de
Zelofejad ben Hefer, hijo de Ga-
laad, hijo de Maquir, hijo de Manasés, de
las familias de Manasés ben José, cuyos
nombres eran Maala, Noa, Hogla, Milca y
Tirsa,
**2** y se presentaron ante Moisés, ante el sa-
cerdote Eleazar, ante los jefes y ante toda

**26.52-56** →Nm.34.13; Jos.14.1-2. **26.60** →Nm.3.2. **26.61** →Lv.10.1-2; Nm.3.4. **26.65** →Nm.14.26-35.

la asamblea, en la entrada de la Tienda de
Reunión, diciendo:
**3** Nuestro padre murió en el desierto,
pero él no estuvo entre la comunidad de
los que se agitaron contra YHVH, en el
grupo de Coré, sino que murió por su
propio pecado, y no tuvo hijos.
**4** ¿Por qué el nombre de nuestro padre ha
de ser excluido de entre su familia, por
no haber tenido un hijo? Dadnos derecho
entre los hermanos de nuestro padre.
**5** Y Moisés presentó su causa delante de
YHVH,
**6** y YHVH respondió a Moisés, diciendo:
**7** Dicen bien las hijas de Zelofejad. Desde
luego les darás derecho de herencia en-
tre los hermanos de su padre, y harás que
la heredad de su padre sea traspasada a
ellas.°
**8** Y a los hijos de Israel hablarás así: Cuan-
do alguien muera sin hijos, haréis que la
heredad sea traspasada a su hija.
**9** Si no tiene hija, daréis su herencia a sus
hermanos,
**10** y si no tiene hermanos, daréis su he-
rencia a los hermanos de su padre.
**11** Y si su padre no tiene hermanos, daréis
su herencia al pariente más cercano de su
familia, el cual la poseerá. Esto será para
los hijos de Israel un estatuto de derecho,
tal como YHVH ordenó a Moisés.
**12** Y dijo YHVH a Moisés: Sube a este
monte de los Abarim, y contempla la tie-
rra que he dado a los hijos de Israel.
**13** Y cuando la hayas contemplado, tú
también serás reunido a tu pueblo, como
fue reunido Aarón tu hermano,
**14** por cuanto fuisteis rebeldes a mis
órdenes en el desierto de Zin, en aque-
lla contienda de la congregación, y no
me santificasteis ante los ojos de ellos,°
en el asunto de las aguas. (Estas son las
aguas de Meriba de Cades, en el desierto
de Zin).
**15** Entonces habló Moisés a YHVH, di-
ciendo:
**16** YHVH, Dios de los espíritus de toda
carne, ponga un varón sobre la asamblea,
**17** que salga delante de ellos y que en-
tre delante de ellos, que los saque y los
introduzca, para que la congregación de
YHVH no sea como ovejas sin pastor.
**18** Y YHVH respondió a Moisés: Toma a
Josué° ben Nun, varón en el cual hay es-
píritu, e impondrás tu mano sobre él,
**19** y harás que se presente ante el sacer-
dote Eleazar y ante toda la comunidad, y
le impartirás autoridad delante de ellos.
**20** Lo investirás con tu autoridad, para
que toda la asamblea de los hijos de Israel
le obedezca.
**21** Y él se presentará ante el sacerdote
Eleazar, y le consultará mediante el juicio
de los Urim,° en presencia de YHVH. Por
orden suya saldrán, y por orden suya en-
trarán, él, y todos los hijos de Israel con
él. Toda la asamblea.
**22** Y Moisés hizo tal como YHVH le ha-
bía ordenado. Tomó a Josué y lo presentó
ante el sacerdote Eleazar, y ante toda la
asamblea.
**23** Luego impuso sobre él sus manos y le
impartió autoridad,° tal como YHVH ha-
bía ordenado por medio de Moisés.

### *Sacrificios de las fiestas solemnes*

**28** Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**2** Manda a los hijos de Israel y diles:
Cuidaréis de presentar mi ofrenda, mi ali-
mento para mis ofrendas ígneas, de olor
que me apacigua, para ofrecérmela en su
tiempo señalado.
**3** Y les dirás: Este es el sacrificio ígneo
que presentaréis a YHVH: cada día dos
corderos añales sin defecto, para el holo-
causto continuo.
**4** El primer cordero lo prepararás en la
mañana, y el segundo cordero lo prepara-
rás en la tarde.
**5** La ofrenda vegetal será de la décima
parte de un efa de flor de harina, amasada
con un cuarto de hin de aceite de olivas
machacadas.
**6** Es un holocausto perpetuo, un sacrificio
ígneo a YHVH que fue hecho en el monte
Sinay como olor que apacigua.
**7** Su libación de vino será la cuarta parte
de un hin con cada cordero. En el Santua-
rio derramarás la libación de licor fuerte°
para YHVH.

**27.7** →Nm.36.2. **27.12-14** →Dt.3.23-27; 32.48-52. **27.18** →Ex.24.13. **27.21** →Ex.28.30;1 S.28.6. **27.23** →Dt.31.23.
**28.7** Prob. vino de alto grado alcohólico.

**8** El segundo cordero lo prepararás por la tarde. Lo harás como la ofrenda de la mañana, y como su libación. Es un sacrificio ígneo para YHVH de olor que apacigua.
**9** Pero el día del shabbat ofrecerás dos corderos añales sin defecto, y dos décimas de flor de harina amasada con aceite, como ofrenda vegetal, con su libación.
**10** El holocausto de cada shabbat será además del holocausto continuo y su libación.°
**11** En el principio de vuestros meses presentaréis en holocausto a YHVH dos becerros de la vacada, un carnero, y siete corderos añales sin defecto.
**12** Tres décimas de flor de harina amasada con aceite, como ofrenda vegetal con cada becerro, y dos décimas de flor de harina amasada con aceite, como ofrenda vegetal con el carnero,
**13** y una décima de flor de harina amasada con aceite, como ofrenda vegetal con cada cordero. Es holocausto de olor que apacigua, sacrificio ígneo para YHVH.
**14** Y sus libaciones de vino son: medio hin por cada becerro, un tercio de hin por el carnero, y un cuarto de hin por cada cordero. Este es el holocausto de cada mes para todos los meses del año.
**15** También se ofrecerá a YHVH un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo con su libación.
**16** En el mes primero, el día catorce del mes, Pascua es de YHVH.°
**17** Y el día quince de ese mes será la fiesta solemne. Durante siete días se comerá panes sin levadura.°
**18** El primer día habrá una santa convocación. No haréis ningún trabajo servil.
**19** Y ofreceréis un sacrificio ígneo en holocausto a YHVH de dos becerros de la vacada, un carnero y siete corderos añales, y os serán perfectos.
**20** Su ofrenda vegetal será de harina amasada con aceite, tres décimas por cada becerro, y dos décimas por el carnero.
**21** Prepararás una décima por cada uno de los siete corderos,
**22** y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, para hacer expiación a favor de vosotros.
**23** Prepararéis éstos, además del holocausto de la mañana, que es el holocausto continuo.
**24** Estas cosas haréis cada uno de los siete días, es alimento y sacrificio ígneo de olor que apacigua a YHVH. Se preparará además del holocausto continuo con su libación.
**25** Y el séptimo día tendréis santa convocación. No haréis ningún trabajo servil.
**26** En el día de las primicias, cuando ofrezcáis una ofrenda vegetal nueva a YHVH en vuestra fiesta solemne de las semanas,° tendréis una santa convocación, y no haréis ningún trabajo servil.
**27** Haréis acercar en holocausto, en olor que apacigua a YHVH, dos becerros de la vacada, un carnero, siete corderos añales,
**28** y la ofrenda vegetal de ellos, flor de harina amasada con aceite, tres décimas por cada becerro, dos décimas por el carnero,
**29** y sendos décimos por los siete corderos,
**30** además de un macho cabrío para hacer expiación por vosotros.
**31** Además ofreceréis el holocausto continuo y su ofrenda vegetal, lo ofreceréis sin defecto, y será para vosotros así como la libación.

### *Sacrificios de las fiestas solemnes de otoño*

**29** En el séptimo mes, el día primero del mes, tendréis santa convocación y no haréis ningún trabajo servil. Os será día de sonido de trompeta.
**2** Prepararéis un holocausto de olor que apacigua a YHVH: un becerro de la vacada, un carnero, y siete corderos añales sin defecto
**3** con su ofrenda vegetal de flor de harina amasada con aceite, tres décimas por cada becerro, dos décimas por el carnero,
**4** una décima por cada uno de los siete corderos,
**5** y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, para hacer expiación a favor de vosotros,

**28.9-10** →Mt.12.5. **28.16** →Ex.12.1-13; Dt.16.1-2. **28.17-25** →Ex.12.14-20; 23.15; 34.18; Dt.16.3-8. **28.26-31** →Ex.23.16; 34.22; Dt.16.9-12.

6 además del holocausto de la luna nue-
va y su ofrenda vegetal, y del holocausto
continuo y su ofrenda vegetal, y sus liba-
ciones, según su decreto, como sacrificio
ígneo a YHVH de olor que apacigua.
7 El día décimo de este mes séptimo ten-
dréis una santa convocación y humillaréis
vuestras almas.° Ningún trabajo haréis.
8 Ofreceréis en holocausto de olor que apa-
cigua a YHVH un becerro de la vacada, un
carnero y siete corderos añales sin defecto.
9 Su ofrenda vegetal será de tres décimas
de flor de harina amasada con aceite por
cada becerro, dos décimas por el carnero,
10 y una décima por cada uno de los siete
corderos.
11 Asimismo un macho cabrío como
ofrenda por el pecado, además de la ofren-
da del pecado para las expiaciones y del
holocausto continuo, de su ofrenda vege-
tal y sus libaciones.

### *La fiesta solemne de los Tabernáculos*

12 El día quince del mes séptimo tendréis
una santa convocación. No haréis ningún
trabajo servil, y celebraréis la fiesta so-
lemne a YHVH durante siete días.°
13 Ofreceréis como holocausto, sacrificio
ígneo de olor que apacigua a YHVH, trece
becerros de la vacada, dos carneros y ca-
torce corderos añales. Serán sin defecto.
14 Su ofrenda vegetal será de flor de ha-
rina amasada con aceite, tres décimas por
cada uno de los trece becerros, dos déci-
mas por cada uno de los dos carneros,
15 y una décima por cada uno de los ca-
torce corderos.
16 Como ofrenda por el pecado, además
del holocausto continuo con su ofrenda
vegetal y su libación, aproximaréis° un
macho cabrío.
17 El segundo día, doce becerros de la va-
cada, dos carneros, catorce corderos aña-
les sin defecto,
18 con su ofrenda vegetal y sus libaciones
para los becerros, los carneros y los cor-
deros, según el número de ellos, confor-
me al decreto,
19 y un macho cabrío como ofrenda por
el pecado, además del holocausto conti-
nuo, su ofrenda vegetal y su libación.
20 El tercer día, once becerros, dos carne-
ros, catorce corderos añales sin defecto,
21 con su ofrenda vegetal y sus libaciones
para los becerros, los carneros y los cor-
deros, según el número de ellos, confor-
me al decreto,
22 y un macho cabrío como ofrenda por el
pecado, además del holocausto continuo,
con su ofrenda vegetal y su libación.
23 El cuarto día, diez becerros, dos carne-
ros, catorce corderos añales, sin defecto,
24 con su ofrenda vegetal y sus libaciones
para los becerros, los carneros y los cor-
deros, según el número de ellos, confor-
me al decreto,
25 y un macho cabrío como ofrenda por
el pecado, además del holocausto conti-
nuo, su ofrenda vegetal y su libación.
26 El quinto día, nueve becerros, dos car-
neros, catorce corderos añales sin defecto,
27 con su ofrenda vegetal y sus libaciones
para los becerros, los carneros y los cor-
deros, según el número de ellos, confor-
me al decreto,
28 y un macho cabrío como ofrenda por
el pecado, además del holocausto conti-
nuo, su ofrenda vegetal y su libación.
29 El sexto día, ocho becerros, dos carne-
ros, catorce corderos añales sin defecto,
30 con su ofrenda vegetal y sus libaciones
para los becerros, los carneros y los cor-
deros, según el número de ellos, confor-
me al decreto,
31 y un macho cabrío como ofrenda por
el pecado, además del holocausto conti-
nuo, su ofrenda vegetal y sus libaciones.
32 El séptimo día, siete becerros, dos car-
neros, catorce corderos añales sin defec-
to,
33 con su ofrenda vegetal y sus libaciones
para los becerros, los carneros y los cor-
deros, según el número de ellos, confor-
me al decreto,
34 y un macho cabrío como ofrenda por el
pecado, además del holocausto continuo,
con su ofrenda vegetal y su libación.
35 El octavo día tendréis una asamblea
solemne. No haréis ningún trabajo ser-
vil,
36 y ofreceréis en holocausto, en sacrifi-
cio ígneo de olor que apacigua a YHVH,

**29.7-11** →Lv.16.29-34. **29.12-38** →Ex.23.16; 34.22; Dt.16.13-15. **29.16** ↘*aproximaréis.*

un novillo, un carnero, siete corderos
añales sin defecto,
**37** y su ofrenda vegetal y sus libaciones
con el novillo, con el carnero y con los
corderos, según el número de ellos, con-
forme al decreto,
**38** y un macho cabrío como ofrenda por el
pecado, además del holocausto continuo,
con su ofrenda vegetal y su libación.
**39** Estas cosas ofreceréis a YHVH en vues-
tras fiestas solemnes, aparte de vuestros
votos y de vuestras ofrendas voluntarias,
con vuestros holocaustos, vuestras ofren-
das vegetales, vuestras libaciones y vues-
tras ofrendas de paz.
**40** Y Moisés habló a los hijos de Israel
conforme a todo lo que YHVH había or-
denado a Moisés.°

### *Ley sobre los votos*

**30** Habló Moisés a los jefes de las tri-
bus de los hijos de Israel, diciendo:
Esta es la palabra que YHVH ha ordena-
do:
**2** Cuando un hombre haga voto a YHVH,
o jure imponiéndose una promesa, no
quebrantará su palabra. Todo lo que salga
de su boca lo cumplirá.°
**3** Asimismo, si una mujer hace un voto a
YHVH, y se impone una obligación en su
juventud estando en casa de su padre,
**4** y su padre escucha su voto y la obliga-
ción que se ha impuesto, y su padre no le
dice nada, entonces todos los votos de ella
serán firmes, y toda promesa que se ha
impuesto, será firme.
**5** Pero si su padre se lo prohíbe el día en
que se entera, ninguno de sus votos o
promesas que se ha impuesto serán fir-
mes. YHVH la perdonará por cuanto su
padre se opuso.
**6** Pero si es casada y hace votos, o pro-
nuncia con sus labios cosa con que obli-
gue su alma,
**7** y su marido oye, y cuando oye se calla,
los votos de ella serán firmes, y la obliga-
ción que se impuso será firme.
**8** Pero si el día en que su marido la oye,
se lo prohíbe, entonces anulará el voto
bajo el cual ella está y la declaración
imprudente de sus labios con que se ha
comprometido, y YHVH la perdonará.
**9** Pero el voto de una viuda o una repu-
diada, todo aquello con lo cual se ha com-
prometido, será firme hacia ella.
**10** Sin embargo, si hizo voto cuando es-
taba en casa de su marido, y ha ligado su
alma con obligación de juramento,
**11** y su marido oyó, y calló ante ello, y no
se lo prohibió, entonces todos sus votos
serán firmes, y toda obligación con que
ligó su alma será firme.
**12** Pero si su marido en verdad los anula el
día en que los oye, todo lo que salió de sus
labios en cuanto a sus votos, o en cuanto a
obligarse a sí misma, será nulo. Su marido
los ha anulado, y YHVH la perdonará.
**13** Todo voto y todo juramento que obli-
gue a humillarse a sí misma, su marido lo
confirmará o anulará.
**14** Pero si su marido de día en día calla
ante ello, entonces ha confirmado todos
sus votos y todas las obligaciones que es-
tán sobre ella. Las confirma por cuanto
calló ante ello el día que lo oyó.
**15** Y si los anula después de haberlos
oído, entonces él cargará con la iniquidad
de ella.
**16** Estos son los estatutos que YHVH or-
denó a Moisés sobre las relaciones entre
el varón y su mujer, y entre el padre y su
hija durante la juventud de ésta en casa
de su padre.

### *Derrota de los madianitas*
### *Ley sobre el botín*

**31** Habló YHVH a Moisés, diciendo:
**2** Toma venganza completa de los
hijos de Israel contra los madianitas. Des-
pués serás reunido a tu pueblo.
**3** Entonces Moisés habló al pueblo, di-
ciendo: Armad a algunos hombres de
entre vosotros para la guerra, y vayan
contra Madián para ejecutar la venganza
de YHVH sobre Madián.
**4** Enviaréis a la guerra mil de cada tribu,
de todas las tribus de los hijos de Israel.
**5** Así fueron dados de los millares de Is-
rael: mil por cada tribu, doce mil en pie
de guerra.

**29.40** En todas las ediciones hebreas este v. aparece como v. 1 del c. 30. **30.2** →Dt.23.21-23; Mt.5.33.

6 Y Moisés los envió a la guerra: mil por
cada tribu, y a Finees, hijo del sacerdote
Eleazar, a la guerra con ellos, con los objetos sagrados y con las trompetas en su
mano para la alarma.
7 Y tal como YHVH había ordenado a Moisés, hicieron guerra contra Madián, y mataron a todos los varones.
8 Entre las víctimas, mataron también
a los reyes de Madián: Evi, y Requem, y
Zur, y Hur y Reba, cinco reyes de Madián.
También mataron a espada a Balaam hijo
de Beor.
9 Y los hijos de Israel tomaron cautivas a
las mujeres de los madianitas, a sus pequeños, todo su ganado y todos sus rebaños, y arrebataron toda su riqueza.
10 Incendiaron también todas sus ciudades, aldeas y campamentos,
11 y tomaron todo el despojo, y todo el botín, tanto de hombres como de animales.
12 Y llevaron a los cautivos, el botín y el
despojo a Moisés, al sacerdote Eleazar y a
la asamblea de los hijos de Israel, al campamento en las llanuras de Moab que están junto al Jordán, frente a Jericó.
13 Entonces Moisés, el sacerdote Eleazar
y todos los jerarcas de la asamblea, salieron a recibirlos en las afueras del campamento.
14 Y Moisés estalló en indignación contra
los oficiales del ejército, los jefes de miles y
jefes de cientos que volvían de la guerra.
15 Y les dijo Moisés: ¿Pero habéis dejado
con vida a todas las hembras?°
16 ¡Mirad! Ellas son quienes, por consejo
de Balaam, indujeron a los hijos de Israel
a apostatar de YHVH en lo tocante a Peor,°
por lo que hubo plaga en la congregación
de YHVH.
17 Ahora, pues, matad a todo varón entre
los párvulos, y matad a toda mujer que
haya conocido varón acostándose con él.
18 Pero dejad con vida entre las mujeres a
todas las jóvenes que no hayan conocido
lecho de varón.
19 En cuanto a vosotros, acampad fuera
del campamento durante siete días. Todos los que habéis matado a una persona,
y cuantos habéis tocado un cadáver, os
purificaréis en el tercero y el séptimo día,
así vosotros como vuestros prisioneros.
20 Purificad también todo vestido, todo
objeto de piel, toda obra de pelo de cabra
y todo utensilio de madera.
21 Y el sacerdote Eleazar dijo a los hombres del ejército que venían de la guerra:
Este es el estatuto de la Ley que YHVH ha
ordenado a Moisés:
22 Sólo el oro y la plata, el bronce, el hierro, el estaño y el plomo,
23 todo lo que resiste al fuego, lo haréis
pasar por fuego, y será puro. Sin embargo
habrá de ser purificado con las aguas para
la impureza. Y todo lo que no resista al
fuego, lo haréis pasar por el agua.
24 El día séptimo lavaréis vuestros vestidos y seréis puros. Ya después podréis
entrar en el campamento.
25 También habló YHVH a Moisés, diciendo:
26 Tú, el sacerdote Eleazar, y los jerarcas
de las casas paternas de la asamblea, haced
el recuento del botín que se ha capturado,
tanto de personas como de animales.
27 Dividirás por mitad el botín entre los
combatientes que han ido a la guerra y
entre toda la asamblea.
28 Y como tributo de los guerreros salidos a la batalla, apartarás para YHVH un
alma de cada quinientas, así de hombres
como del ganado vacuno, de asnos, y de
ganado menor.
29 De la mitad de ellos tomarás y lo darás
al sacerdote Eleazar como ofrenda alzada
para YHVH.
30 Y de la mitad correspondiente a los
hijos de Israel tomarás uno de cada cincuenta, así de hombres como del ganado
mayor, de los asnos, y del ganado menor,
de todo animal, y los entregarás a los levitas encargados del servicio del Tabernáculo de YHVH.
31 Y Moisés y el sacerdote Eleazar hicieron
tal como YHVH había ordenado a Moisés.
32 Y fue el botín, el remanente de la presa
capturada por la gente de guerra: seiscientas setenta y cinco mil ovejas,
33 setenta y dos mil reses vacunas,
34 y setenta y un mil asnos.

**31.15** Heb. *nequebáh*. El sentido es en extremo despectivo; algo así como: *¿Por qué dejasteis con vida a las que tienen hoyo?*
**31.16** →Nm.25.1-9.

**35** En cuanto a personas, de mujeres que no habían conocido ayuntamiento de varón, el total de almas fue de treinta y dos mil.
**36** La mitad o porción de los que habían salido a la guerra, fue: trescientas treinta y siete mil quinientas ovejas,
**37** y el tributo de ovejas para YHVH fue de seiscientas setenta y cinco.
**38** Ganado vacuno: treinta y seis mil, y su tributo para YHVH, setenta y dos.
**39** Asnos: treinta mil quinientos, y su tributo para YHVH, sesenta y uno.
**40** Personas: dieciséis mil, y su tributo para YHVH, treinta y dos almas.
**41** Entonces Moisés entregó el tributo al sacerdote Eleazar como ofrenda alzada a YHVH, tal como YHVH había ordenado a Moisés.
**42** En cuanto a la mitad correspondiente a los hijos de Israel, que Moisés había separado de la de los guerreros,
**43** esa mitad de la asamblea fue: trescientas treinta y siete mil quinientas ovejas,
**44** ganado vacuno: treinta y seis mil,
**45** asnos: treinta mil quinientos,
**46** y personas: dieciséis mil.
**47** De la mitad que correspondía a los hijos de Israel, Moisés tomó uno de cada cincuenta, así de las personas como de los animales, y los entregó a los levitas que tenían la custodia del Tabernáculo de YHVH, tal como YHVH había ordenado a Moisés.
**48** Entonces se acercaron a Moisés los jefes de las unidades del ejército, comandantes de miles y comandantes de cientos,
**49** y dijeron a Moisés: Tus siervos han contado los hombres de combate que están bajo nuestro mando, y ninguno ha faltado de nosotros.
**50** Así, pues, presentamos una ofrenda ante YHVH, cada uno lo que ha ganado en objetos de oro: brazaletes, pulseras, anillos, pendientes y collares, para hacer expiación por nosotros delante de YHVH.
**51** Y Moisés y el sacerdote Eleazar recibieron de ellos el oro, y toda clase de objetos labrados.
**52** Y el total de oro de la ofrenda alzada que los jefes de miles y los jefes de cientos hicieron elevar ante YHVH, fue de dieciséis mil setecientos cincuenta siclos,
**53** que los hombres del ejército habían saqueado, cada uno para sí.
**54** Y Moisés y el sacerdote Eleazar tomaron el oro de los jefes de miles y de los jefes de cientos, y lo llevaron a la Tienda de Reunión como memorial de los hijos de Israel delante de YHVH.

### *Concesión de la Transjordania*

**32** Los hijos de Rubén y los hijos de Gad poseían numerosos y muy importantes rebaños, y vieron que la tierra de Jazer y la tierra de Galaad era un lugar apropiado para el ganado.
**2** Y los hijos de Gad y los de Rubén fueron y hablaron a Moisés, al sacerdote Eleazar y a los jefes de la asamblea, diciendo:
**3** Atarot, Dibón, Jazer, Nimra, Hesbón, Eleale, Sebam, Nebo y Beón,
**4** la tierra que YHVH azotó en presencia de la asamblea de Israel, es tierra de ganado, y tus siervos tienen ganado.
**5** Por tanto, dijeron, si hemos hallado gracia ante tus ojos, que se dé esta tierra a tus siervos en propiedad. No nos hagas pasar el Jordán.
**6** Entonces Moisés respondió a los hijos de Gad y a los hijos de Rubén: ¿Irán vuestros hermanos a la batalla, y vosotros os quedaréis aquí?
**7** ¿Por qué desanimáis el corazón de los hijos de Israel, para que no pasen a la tierra que YHVH les ha dado?
**8** Así hicieron vuestros padres, cuando los envié desde Cades Barnea a explorar el país.
**9** Subieron hasta el valle de Escol, y al ver la tierra, desanimaron el corazón de los hijos de Israel para que no entraran a la tierra que YHVH les había dado.°
**10** Aquel día se encendió la ira de YHVH, y juró diciendo:
**11** Los varones de veinte años arriba que subieron de Egipto, no verán la tierra por la cual he jurado a Abraham, Isaac y Jacob, por cuanto no fueron íntegros en pos de mí,
**12** excepto Caleb ben Jefone, cenezeo, y Josué ben Nun, que fueron íntegros en pos de YHVH.

**32.8-9** →Nm.13.17-33.

13 Se encendió entonces la ira de YHVH contra Israel, y los hizo andar errantes cuarenta años por el desierto, hasta que toda aquella generación que había obrado mal ante los ojos de YHVH se extinguió.°
14 Y he aquí, vosotros surgís en lugar de vuestros padres, ralea de hombres pecadores, para aumentar aún más el ardor de la ira de YHVH contra Israel.
15 Si os volvéis de en pos de Él, otra vez os volverá a dejar en el desierto, y destruiréis a todo este pueblo.
16 Entonces ellos se le acercaron y dijeron: Construiremos aquí corrales para nuestro ganado y ciudades para nuestros pequeños.
17 Pero nosotros nos armaremos e iremos con diligencia al frente de los hijos de Israel, hasta que los hayamos introducido a su lugar. En tanto nuestros pequeños vivirán en ciudades fortificados por causa de los habitantes del país.
18 No volveremos a nuestras casas hasta que los hijos de Israel posean cada uno su heredad,
19 y no tomaremos heredad con ellos al otro lado del Jordán ni más allá, porque tendremos ya nuestra heredad en esta parte del Jordán, al oriente.
20 Moisés les respondió: Si hacéis tal cosa, si os preparáis para ir delante de YHVH a la batalla,
21 y todo hombre armado de entre vosotros cruza el Jordán delante de YHVH, hasta que haya expulsado a sus enemigos de su presencia,
22 y la tierra haya quedado subyugada ante YHVH, y os volvéis, entonces quedaréis absueltos para con YHVH y para con Israel, y esta tierra será vuestra propiedad delante de YHVH.
23 Pero si no lo hacéis así, he aquí habréis pecado contra YHVH, y sabed que vuestro pecado os alcanzará.
24 Construíos pues ciudades para vuestros pequeños, y rediles para vuestros rebaños, y haced lo que ha proferido vuestra boca.
25 Entonces los hijos de Gad y los hijos de Rubén hablaron a Moisés, diciendo: Tus siervos harán tal como mi señor ha ordenado.
26 Nuestros pequeños, nuestras mujeres, nuestro ganado y todos nuestros animales quedarán allí en las ciudades de Galaad.
27 Pero tus siervos, todos los hombres armados del ejército, desfilarán ante YHVH para la batalla, tal como mi señor está hablando.
28 Entonces Moisés los encomendó a Eleazar el sacerdote, a Josué ben Nun y a los jefes de familia de las tribus de los hijos de Israel.
29 Y Moisés les dijo: Si los hijos de Gad y los hijos de Rubén cruzan con vosotros el Jordán, armados todos para la guerra, delante de YHVH, y el país es sometido ante vosotros, les daréis la tierra de Galaad en propiedad,
30 pero si no pasan armados con vosotros, entonces tendrán propiedad en medio de vosotros en la tierra de Canaán.
31 Y los hijos de Gad y los hijos de Rubén respondieron, diciendo: Haremos lo que YHVH ha hablado a tus siervos.
32 Nosotros pasaremos armados delante de YHVH a la tierra de Canaán, pero la propiedad de nuestra heredad estará a este lado del Jordán.°
33 Y Moisés dio a los hijos de Gad y a los hijos de Rubén y a la media tribu de Manasés ben José, el reino de Sehón, rey amorreo, y el reino de Og, rey de Basán: la tierra con sus ciudades, con sus territorios, y las ciudades del país circundante.
34 Y los hijos de Gad construyeron Dibón, Atarot, Aroer,
35 Atarot-Sofán, Jazer y Jogbeha,
36 y Bet-Nimra y Bet-Arán, ciudades fortificadas, y también rediles para el rebaño.
37 Y los hijos de Rubén construyeron Hesbón, Eleale, Quiriataim,
38 Nebo y Baal-Meón (cambiadas de nombre), y Sibma. Y llamaron por sus nombres las ciudades que reedificaron.
39 Fueron también los hijos de Maquir ben Manasés a Galaad y la capturaron, y desposeyeron a los amorreos que estaban en ella.
40 Y Moisés dio Galaad a Maquir ben Manasés, y habitó en ella.

**32.10-13** →Nm.14.26-35. **32.28-32** →Jos.1.12-15.

**41** También Fair ben Manasés fue y se
apoderó de sus aldeas, y les puso el nom-
bre de Javot-Jair.
**42** Asimismo Noba fue y capturó Quenat
y sus aldeas, y conforme a su nombre la
llamó Noba.

### *Desde Egipto al Jordán*

**33** Estas son las jornadas de los hi-
jos de Israel cuando salieron de la
tierra de Egipto por escuadrones, bajo el
mando° de Moisés y Aarón.
**2** Por mandato de YHVH Moisés escribió
los puntos de salida según sus jornadas.
Y estas son sus jornadas conforme a sus
puntos de partida:
**3** Partieron de Rameses en el mes prime-
ro, el día quince del mes primero, a la ma-
ñana siguiente de la Pascua, salieron los
hijos de Israel con mano poderosa, a la
vista de todos los egipcios,
**4** mientras los egipcios enterraban a to-
dos sus primogénitos, a los que YHVH
había herido de muerte. También YHVH
había ejecutado actos justicieros contra
sus dioses.
**5** Partieron, pues, los hijos de Israel de
Rameses y acamparon en Sucot.
**6** Partieron de Sucot y acamparon en
Etam, que está al borde del desierto.
**7** Partieron de Etam y se volvieron ha-
cia Pi-hahirot, que está delante de Baal-
zefón, y acamparon frente a Migdol.
**8** Partieron de Pi-hahirot y pasaron por
medio del mar hacia el desierto, y andu-
vieron tres jornadas por el desierto de
Etam, y acamparon en Mara.
**9** Partieron de Mara, y llegaron a Elim,
donde había doce fuentes de agua y se-
tenta palmeras, y allí acamparon.
**10** Partieron de Elim y acamparon junto
al Mar Rojo.
**11** Partieron del Mar Rojo y acamparon
en el desierto de Sin.
**12** Partieron del desierto de Sin y acam-
paron en Dofca.
**13** Partieron de Dofca y acamparon en
Alús.
**14** Partieron de Alús y acamparon en Re-
fidim, donde no había agua que beber
para el pueblo.
**15** Partieron de Refidim y acamparon en
el desierto de Sinay.
**16** Luego partieron del desierto de Sinay
y acamparon en Kibrot-hatava.
**17** Partieron de Kibrot-hatava y acampa-
ron en Haserot.
**18** Partieron de Haserot y acamparon en
Ritma.
**19** Partieron de Ritma y acamparon en
Rimón-peres.
**20** Partieron de Rimón-peres y acampa-
ron en Libna.
**21** Partieron de Libna y acamparon en
Rissa.
**22** Partieron de Rissa y acamparon en
Ceelata.
**23** Partieron de Ceelata y acamparon en
el monte Sefer.
**24** Partieron del monte Sefer y acampa-
ron en Harada.
**25** Partieron de Harada y acamparon en
Macelot.
**26** Partieron de Macelot y acamparon en
Tahat.
**27** Partieron de Tahat y acamparon en
Tara.
**28** Partieron de Tara y acamparon en Mitca.
**29** Partieron de Mitca y acamparon en
Hasmona.
**30** Partieron de Hasmona y acamparon
en Moserot.
**31** Partieron de Moserot y acamparon en
Beney-Jaacán.
**32** Partieron de Beney-Jaacán y acampa-
ron en el monte Gidgad.
**33** Partieron del monte Gidgad y acampa-
ron en Jotbata.
**34** Partieron de Jotbata y acamparon en
Abrona.
**35** Partieron de Abrona y acamparon en
Ezión-geber.
**36** Partieron de Ezión-geber y acamparon
en el desierto de Sin, que es Cades.
**37** Partieron de Cades y acamparon en el
monte Hor, en la frontera de la tierra de
Edom.
**38** Y por el dicho de YHVH, el sacerdote
Aarón subió al monte Hor, y allí murió,° a
los cuarenta años de la salida de los hijos
de Israel de la tierra de Egipto, en el mes
quinto, el día primero del mes.

**33.1** Lit. *por mano de.* **33.38** →Nm.20.22-28; Dt.10.6.

39 Y Aarón tenía ciento veintitrés años
cuando murió en el monte Hor.
40 Entonces, el rey de Arad, cananeo,
que habitaba en el Neguev, en la tierra de
Canaán, oyó de la llegada de los hijos de
Israel.°
41 Entonces partieron del monte Hor y
acamparon en Zalmona.
42 Partieron de Zalmona y acamparon en
Funón.
43 Partieron de Funón y acamparon en
Obot.
44 Partieron de Obot y acamparon en Ije-
abarim, frontera de Moab.
45 Partieron de Ije-abarim y acamparon
en Dibón-Gad.
46 Partieron de Dibón-Gad y acamparon
en Almón-diblataim.
47 Partieron de Almón-diblataim y acam-
paron en los montes del Abarim, delante
del Nebo.
48 Partieron de los montes de Abarim y
acamparon en las llanuras de Moab, junto
al Jordán, en Jericó.
49 Finalmente, acamparon junto al Jor-
dán, desde Bet-jesimot hasta Abel Sitim,
en las llanuras de Moab.
50 Habló YHVH a Moisés en las llanuras
de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó,
diciendo:
51 Habla a los hijos de Israel y diles:
Cuando crucéis el Jordán hacia la tierra
de Canaán,
52 expulsaréis de delante de vosotros a to-
dos los moradores del país, y destruiréis
todas sus esculturas y todas sus imágenes
de fundición, y destruiréis todos sus lu-
gares altos.
53 Tomaréis posesión de la tierra, y habi-
taréis en ella, porque Yo os he dado esa
tierra para que la poseáis.
54 Y os apropiaréis de la tierra echando
suertes entre vuestras familias. Al gran-
de aumentaréis su posesión, y al pequeño
disminuiréis su posesión. Aquello que le
toque en suerte a cada uno, suyo será. To-
maréis posesión según las tribus de vues-
tros padres.
55 Pero si no expulsáis de delante de vo-
sotros a los habitantes del país, sucederá
que los que de ellos hayáis dejado vendrán
a ser como aguijones en vuestros ojos y
como espinas en vuestros costados, y os
acosarán en la tierra donde habitéis,
56 y resultará que os trataré a vosotros
como había decidido tratarlos a ellos.

### *Fronteras de la Tierra Prometida*

34 Habló YHVH a Moisés, diciendo:
2 Manda a los hijos de Israel y di-
les: Cuando entréis en la tierra de Ca-
naán, ésta es la tierra que os ha de caer en
herencia: la tierra de Canaán según sus
límites.
3 El lado sur os será desde el desierto de
Sin a lo largo de Edom, y tendréis como
frontera meridional desde el extremo del
Mar de la Sal,° hacia el oriente.
4 Este límite os irá rodeando desde el sur
hasta el collado de Acrabim, y pasará has-
ta Sin, y sus extremos serán desde el sur
a Cades Barnea, y saldrá a Hasar-adar, y
cruzará hasta Asmón.
5 Rodeará la frontera desde Asmón hasta
el torrente de Egipto, y sus límites serán
hasta el mar.
6 El Mar Grande° os será la frontera oc-
cidental, y su costa os será el límite oc-
cidental.
7 Y esta os será la frontera norte: desde el
Mar Grande os trazaréis una línea hasta
el monte Hor.
8 Trazaréis una frontera desde el monte
Hor hasta la entrada de Hamat, y los ex-
tremos de la frontera estarán en Sedad.
9 La frontera llegará a Zifón y terminará
en Hasar-enán. Esta os será la frontera
norte.
10 Para el límite al oriente os trazaréis
una línea desde Hasar-enán hasta Sefam.
11 El límite bajará desde Sefam hasta Ri-
bla, al oriente de Ain, y el término des-
cenderá y llegará a la costa oriental del
Mar de Kineret.°
12 Este límite descenderá por el Jordán y
terminará en el Mar de la Sal. Esta será
vuestra tierra, según sus fronteras cir-
cundantes.
13 Moisés, entonces, ordenó a los hijos
de Israel diciendo: Esta es la tierra que os

**33.40** →Nm.21.1. **34.3** Es decir: *el Mar Muerto.* **34.6** Es decir: *el Mediterráneo.* **34.11** Esto es: *el Mar de Galilea* o *lago de Genesaret.*

repartiréis por sorteo, la cual YHVH or-
denó que se diera a las nueve tribus y a la
media tribu.°
14 Pues la tribu de los hijos de Rubén,
según sus casas paternas, la tribu de los
hijos de Gad, según sus casas paternas y
la media tribu de Manasés, ya tomaron su
heredad.
15 Y las dos tribus y media tomaron su
heredad a este lado del Jordán, al oriente
de Jericó, hacia la salida del sol.°
16 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:
17 Estos son los nombres de los varones
que os repartirán la tierra: Eleazar el sa-
cerdote, y Josué ben Nun.
18 Además escogeréis un jefe de cada tri-
bu para repartir la tierra.
19 He aquí los nombres de los varones:
De la tribu de Judá, Caleb ben Jefone.
20 De la tribu de los hijos de Simeón,
Samuel ben Amiud.
21 De la tribu de Benjamín, Elidad ben
Quislón.
22 De la tribu de los hijos de Dan, el jefe
Buqui ben Jogli.
23 En cuanto a los hijos de José, de la tri-
bu de los hijos de Manasés, el jefe Haniel
ben Efod.
24 De la tribu de los hijos de Efraín, el
jefe Quemuel ben Siftán.
25 De la tribu de los hijos de Zabulón, el
jefe Elisafán ben Parnac.
26 De la tribu de los hijos de Isacar, el jefe
Paltiel ben Azán.
27 De la tribu de los hijos de Aser, el jefe
Ahiud ben Selomi.
28 Y de la tribu de los hijos de Neftalí, el
jefe Pedael ben Amiud.
29 Tales son los que mandó YHVH que
repartieran a los hijos de Israel la tierra
de Canaán.

### *Ciudades levíticas y ciudades de refugio*

35 Habló YHVH a Moisés en las llanu-
ras de Moab, junto al Jordán, frente
a Jericó, diciendo:
2 Ordena a los hijos de Israel que de su
herencia en propiedad, den a los levitas
ciudades en que puedan habitar, y entre-
garéis también a los levitas los pastizales
de las ciudades en torno a ellas.
3 Las ciudades les servirán de morada y
los pastizales serán para su ganado, para
sus animales domésticos y para todas sus
bestias.
4 Los pastizales de las ciudades que daréis
a los levitas desde el muro de la ciudad ha-
cia fuera, serán de mil codos en derredor.
5 Mediréis dos mil codos fuera de la ciu-
dad por el límite oriental, dos mil co-
dos por el límite sur, dos mil codos por
el límite occidental y dos mil codos por
la parte norte, quedando la ciudad en el
centro. Esto será de ellos como pastizales
para las ciudades.
6 De las ciudades que habéis de dar a los
levitas, seis ciudades serán de refugio, las
cuales daréis para que se refugie allá el
homicida, y, además de ellas, daréis cua-
renta y dos ciudades.
7 Todas las ciudades que daréis a los levi-
tas serán cuarenta y ocho, junto con sus
pastizales.
8 Las ciudades que daréis provendrán de
la propiedad de los hijos de Israel. Del que
tiene mucho tomaréis mucho, y del que
tiene poco tomaréis poco. Cada uno cederá
de sus ciudades para los levitas en propor-
ción de la propiedad que haya heredado.°
9 Luego YHVH habló a Moisés, diciendo:
10 Habla a los hijos de Israel y diles:
Cuando hayáis pasado el Jordán hacia la
tierra de Canaán,
11 os escogeréis ciudades que serán para
vosotros ciudades de asilo,° adonde pueda
refugiarse el homicida que mate a alguno
sin intención.
12 Tales ciudades os servirán de refugio
frente al vengador, y así el homicida no
morirá antes de presentarse a juicio ante
la asamblea.
13 Así pues, de las ciudades que daréis,
tendréis seis ciudades de refugio.
14 Estableceréis tres ciudades a este lado
del Jordán, y otras tres ciudades en la tie-
rra de Canaán, las cuales serán ciudades
de refugio.
15 Estas seis ciudades serán para refugio
a los hijos de Israel, al extranjero y al que

**34.13** →Nm.26.52-56. **34.13-15** →Jos.14.1-5. **35.1-8** →Jos.21.1-42. **35.11-28** →Jos.20.1-9.

resida entre vosotros, para que allá se refugie todo el que mate a otro sin intención.
**16** Pero si lo golpea con instrumento de hierro y muere, es asesino. El asesino será muerto irremisiblemente.
**17** Si lo golpea piedra en mano, con que pueda matar, y muere, es un asesino. El asesino será muerto irremisiblemente.
**18** Si lo golpea con un instrumento de madera en la mano, que pueda matar, y muere, es un asesino. El asesino será muerto irremisiblemente.
**19** El vengador de la sangre, él mismo matará al asesino. En el momento en que lo encuentre, lo matará.
**20** Y si por odio lo empuja, o lanza algo contra él deliberadamente, y muere,
**21** o si por enemistad lo golpea con el puño y muere, el agresor será muerto sin remisión. Es asesino, y el vengador de la sangre matará al asesino cuando lo encuentre.
**22** Pero si casualmente, sin enemistad, lo empuja o lanza sobre él cualquier objeto sin premeditación,
**23** o bien sin verlo hace caer sobre él alguna piedra, por la que pueda causar la muerte, y muere, no siendo su enemigo ni procurando su mal,
**24** entonces la asamblea juzgará entre el que ha herido y el vengador de la sangre según estas leyes.
**25** Así la asamblea librará al homicida de la mano del vengador de la sangre, y la asamblea hará que vuelva a su ciudad de refugio, donde se había refugiado, y allí habitará hasta la muerte del sumo sacerdote, a quien se ungió con el aceite del Santuario.
**26** Pero si el homicida sale fuera del límite de su ciudad de refugio, a donde se había refugiado,
**27** y el vengador de la sangre° lo encuentra fuera del límite de su ciudad de refugio, y el vengador de la sangre mata al homicida, no será culpable de sangre,
**28** pues aquél debió habitar en su ciudad de refugio hasta que hubiera muerto el sumo sacerdote. Sólo después de la muerte del sumo sacerdote, el homicida podrá regresar a la tierra de su propiedad.
**29** Estas cosas os serán por estatuto de juicio en vuestras generaciones venideras, en todos vuestros asentamientos.
**30** Cualquiera que mate a alguno, por el testimonio de testigos se hará morir al homicida, pero el testimonio de un solo testigo no bastará para que una persona muera.°
**31** No aceptaréis rescate por la vida del homicida, porque es culpable de muerte. Será muerto irremisiblemente.
**32** No aceptaréis rescate del que habiéndose asilado en su ciudad de refugio, vuelve para habitar en su tierra antes de la muerte del sacerdote.
**33** No profanaréis la tierra en la cual estáis, porque la sangre profana la tierra, y la tierra no será expiada de la sangre que fue derramada en ella, excepto por la sangre del que la derramó.
**34** No contaminarás la tierra donde vosotros habitáis, en medio de la cual Yo habito, porque Yo, YHVH, habito en medio de los hijos de Israel.

### *Acerca del matrimonio de las herederas*

**36** Los jefes de las casas paternas de la familia de Galaad, descendiente de Maquir ben Manasés, de las familias de los hijos de José, se presentaron ante Moisés y ante los jefes de las casas paternas de los hijos de Israel,
**2** y dijeron: YHVH ordenó a mi señor que reparta la tierra por suerte a los hijos de Israel. Asimismo a mi señor le fue ordenado por YHVH que diera la herencia de nuestro hermano Zelofejad a sus hijas.°
**3** Pero si ellas se casaran con uno de otra tribu israelita, su heredad sería sustraída de la heredad de nuestros padres. Así, la heredad de la tribu a la que ellas pasen aumentará, y la que nos tocó a nosotros disminuirá.
**4** Y cuando llegue el jubileo para los hijos de Israel, su heredad sería añadida a la heredad de la tribu de sus maridos, y así su heredad vendría a sustraerse de la heredad de la tribu de nuestros padres.
**5** Entonces Moisés ordenó a los hijos de Israel, por mandato de YHVH, diciendo: Dicen bien los de la tribu de los hijos de José.

**35.27** Heb. *goel dam = redentor de sangre*. Se refiere al deber del pariente designado como *redentor* para vengar la sangre derramada de su familiar. **35.30** →Dt.17.6; 19.15. **36.2** →Nm.27.7.

**6** Esto es lo que ha ordenado YHVH res-
pecto a las hijas de Zelofejad, a saber: Cá-
sense con quien ellas quieran, con tal que
se casen dentro de la familia de la tribu
de su padre,
**7** para que no ande rodando la herencia
de los hijos de Israel de tribu en tribu,
sino que los hijos de Israel conserven
cada uno la heredad de la tribu de sus
padres.
**8** Asimismo toda hija que tenga herencia
en cualquier tribu de los hijos de Israel,
debe casarse dentro de la familia de la
tribu de su padre, para que los hijos de
Israel sigan poseyendo cada uno la he-
rencia de sus padres,
**9** y así no pasará la heredad de una tribu
a otra, sino que las tribus de los hijos de
Israel conservarán su propia herencia.
**10** Conforme YHVH ordenó a Moisés, así
hicieron las hijas de Zelofejad.
**11** Y Maala, Tirsa, Hogla, Milca y Noa,
hijas de Zelofejad, fueron esposas de los
hijos de sus tíos.
**12** Fueron esposas en la familia de los hi-
jos de Manasés ben José, y la heredad de
ellas quedó en la tribu de la familia de su
padre.
**13** Estos son los mandamientos y decretos
que YHVH ordenó por medio de Moisés a
los hijos de Israel en las llanuras de Moab,
junto al Jordán, frente a Jericó.

# Deuteronomio



### *Remembranza histórica*

1 Estas son las palabras que habló Moisés a todo Israel al otro lado del Jordán° en el desierto, en el Arabá° frente a Suf, entre Parán, Tofel, Labán, Hazerot y Di-zahab.°
**2** Once jornadas hay desde Horeb por el camino del monte Seir hasta Cades Barnea.
**3** Y sucedió en el año cuarenta, en el mes undécimo, el primero del mes, que Moisés habló a los hijos de Israel conforme a todo lo que YHVH le había ordenado acerca de ellos,
**4** después de derrotar a Sehón, rey amorreo,° que habitaba en Hesbón, y de vencer en Edrei a Og rey de Basán,° que habitaba en Astarot.
**5** Allende el Jordán° pues, en tierra de Moab, se encargó Moisés de explicar esta Ley,° diciendo:
**6** YHVH nuestro Dios nos habló en Horeb diciendo: Bastante tiempo habéis permanecido en este monte.
**7** Volveos y alzad el campamento, y marchad a la serranía del amorreo, y a todos los lugares circunvecinos en el Arabá y en la serranía, en el llano, en el Neguev y en la rivera del mar, tierra del cananeo, y al Líbano, hasta el gran Río, el río Éufrates.
**8** Ved que pongo la tierra delante de vosotros, entrad y tomad posesión de la tierra que YHVH juró a vuestros padres, a Abraham, a Isaac y a Jacob, que la daría a ellos y a su descendencia después de ellos.
**9** En aquel tiempo os hablé, diciendo: No podré sosteneros yo solo.
**10** YHVH vuestro Dios os ha multiplicado, y he aquí hoy sois como la multitud de las estrellas de los cielos.
**11** YHVH, Dios de vuestros padres, os aumente mil veces más de lo que sois y os bendiga tal como os ha hablado.
**12** Pero, ¿cómo podré soportar yo solo vuestra molestia, y vuestra carga, y vuestra contención?
**13** Dadme de vuestra parte varones sabios, entendidos y conocidos de vuestras tribus, a quienes yo ponga por caudillos vuestros.
**14** Y me respondisteis: Bueno será que hagamos lo que has dicho.
**15** Tomé pues las cabezas de vuestras tribus: varones sabios y conocidos, y los puse por caudillos vuestros, por jefes de miles, jefes de centenas, jefes de cincuentenas y jefes de decenas, y por magistrados de vuestras tribus.
**16** Y a esos, vuestros jueces, en aquel tiempo mandé diciendo: Escuchad a

**1.1** *Jordán*. Heb. *´ever hayarden = al otro lado del Jordán*. No hay razón para dudar del papel de Moisés como autor sagrado del Deuteronomio. Sin embargo el libro mismo sugiere que se finalizó después de su muerte. La evidencia más fuerte para este punto de vista es el registro de 34.1-12, el cual es consustancial con el problema tratado aquí (1.1-5). Esto no ha de interpretarse como una *adición* editorial menor sino más bien como un marco interpretativo para el libro completo. Deuteronomio presenta las instrucciones mosaicas a una audiencia que trascendió a su muerte, y sugieren que el libro alcanzó su forma final en los días de Josué. **1.1** *Arabá*. Esto es, *llanura*. **1.1** *Di-zahab*. Aunque la localización de Tofel, Labán y Dizahab es desconocida, el significado de estos nombres prob. esté relacionado con ciertos actos de desobediencia de Israel durante su peregrinación en el desierto. Esto es: *Tofel* deriva de la raíz *nafal*, que significa *caer*. *Labán = blanco*, en una posible alusión al *maná*. *Di-zahab = que es de oro*, en una posible alusión al becerro de oro →Ex.32.4. **1.4** →Nm.21.21-30. **1.4** →Nm.21.31-35. **1.5** *Jordán*. Lit. *al otro lado del Jordán*. Esta frase se registra 33 veces, principalmente en el libro de Josué. **1.5** Ley. Heb. *torah*. Se traduce generalmente por *ley*; sin embargo, su verdadero significado es *instrucción, enseñanza*, de la raíz *yarah = dirigir, enseñar* →Sal.86.11.

vuestros hermanos, y juzgad con equidad
entre cada uno y su hermano, o su vecino
extranjero.
**17** No hagáis favoritismo° en el juicio.
Escucharéis tanto al pequeño como al
grande. No os intimidéis delante de nin-
gún hombre, porque el juicio pertenece a
'Elohim. La causa que os sea demasiado
difícil me la traeréis a mí y yo la oiré.
**18** En aquel tiempo os prescribí todo lo
que debíais hacer.
**19** Partimos pues de Horeb y recorrimos
todo aquel vasto y terrible desierto que
visteis, camino de la serranía del amorreo,
tal como YHVH nuestro Dios nos lo había
ordenado, y llegamos a Cades Barnea.
**20** Entonces os dije: Habéis llegado a la
serranía del amorreo, la cual YHVH nues-
tro Dios nos da.
**21** He aquí, YHVH tu Dios ha entregado
ante ti esta tierra. Sube y toma posesión,
tal como YHVH el Dios de tus padres te ha
hablado. No temas ni te acobardes.
**22** Pero todos vosotros os acercasteis a
mí, y dijisteis: Enviemos varones delante
de nosotros para que exploren la tierra, y
nos informen acerca del camino por don-
de hemos de subir, y de las ciudades en
que hemos de entrar.
**23** Y me pareció acertado el consejo, por
lo cual tomé doce varones de entre voso-
tros, un varón por cada tribu,
**24** los cuales partieron, y subiendo a la
montaña llegaron hasta el arroyo de Es-
col, y exploraron el país.
**25** Tomaron en sus manos del fruto de la
tierra y nos lo trajeron, nos informaron
y dijeron: ¡Buena es la tierra que YHVH
nuestro Dios nos da!
**26** Pero no quisisteis entrar, antes os
rebelasteis contra el mandamiento de
YHVH vuestro Dios,°
**27** y murmurasteis en vuestras tiendas, y
dijisteis: Porque nos aborrece YHVH nos
sacó de la tierra de Egipto para entregar-
nos en manos del amorreo y destruirnos.
**28** ¿Adónde subiremos? Nuestros herma-
nos nos han hecho desmayar el corazón,
diciendo: Este pueblo es más grande y
más alto que nosotros, las ciudades son
grandes e inexpugnables, amuralladas
hasta los cielos, y hemos visto también
allí a los hijos de Anac.°
**29** Entonces os dije: No os amedrentéis ni
tengáis temor de ellos,
**30** porque YHVH vuestro Dios, que va de-
lante de vosotros, Él peleará por vosotros,
así como lo hizo por vosotros en Egipto
ante vuestros mismos ojos,
**31** y también en el desierto,° donde ha-
béis visto cómo YHVH tu Dios te llevó°
como un hombre lleva a su propio hijo,
en todo el camino que anduvisteis hasta
vuestra llegada a este lugar.
**32** Pero ni aun con esto creísteis en YHVH
vuestro Dios,°
**33** que iba delante de vosotros por el ca-
mino, para buscaros lugar donde acam-
par, con fuego de noche y con nube de
día, para mostraros el camino por donde
debíais andar.
**34** Entonces YHVH oyó la voz de vuestras
palabras, y se airó, y juró diciendo:
**35** Ninguno de los hombres de esta per-
versa generación verá la buena tierra que
juré dar a vuestros padres,°
**36** excepto Caleb ben Jefone, él la verá,
y a él y a sus hijos daré la tierra que ha
pisado, por cuanto ha seguido cumplida-
mente a YHVH,
**37** (pues también contra mí se había ai-
rado YHVH por causa vuestra, y me dijo:
Tampoco tú entrarás allá),
**38** y Josué ben Nun, que está delante de
ti para servirte, él entrará allá. Anímale,
porque él hará que Israel la herede.
**39** Y vuestros pequeños, de quienes dijis-
teis que iban a ser una presa, y vuestros
hijitos que hoy no conocen ni bien ni
mal, ellos entrarán allá, porque a ellos la
daré, y ellos la tomarán en posesión.
**40** Vosotros empero, volveos y emprended
la marcha hacia el desierto, por el camino
del Mar Rojo.°
**41** Entonces respondiéndome, dijisteis:
Hemos pecado contra YHVH. Nosotros

**1.17** Lit. *no reconoceréis rostros.* **1.26** →Dt.9.23; He.3.16. **1.28** Heb. *'anaq* significa *collar.* →Cnt.4.9; Pr.1.9; Jue.8.26. Tradicionalmente se ha considerado a los *anaquitas* como personas de excepcional altura, o de cuello largo. Siguiendo a la LXX algunas versiones traducen *gigantes.* **1.31** →Hch.13.18. **1.31** Lit. *te alzó, te cargó.* **1.32** →He.3.19. **1.34-35** →He.3.18. **1.40** Heb. *mar de Juncos.*

ciertamente subiremos y pelearemos, tal como YHVH nuestro Dios nos ha ordenado. Y os ceñisteis cada uno sus armas de guerra, y os aprestasteis para subir temerariamente a la serranía.

**42** Pero YHVH me dijo: Diles: No subáis ni peleéis, pues Yo no estoy entre vosotros, no sea que os veáis derrotados ante vuestros enemigos.

**43** Y os hablé, pero no escuchasteis, sino que os rebelasteis contra el dicho de YHVH, y persistiendo con altivez, subisteis a la serranía.

**44** Entonces los amorreos que habitaban en aquella serranía salieron a vuestro encuentro y os derrotaron en Seir, y como suelen hacer las abejas, os persiguieron hasta Horma.

**45** Después os volvisteis y llorasteis delante de YHVH, pero YHVH no escuchó vuestra voz, ni os prestó oído.

**46** Así permanecisteis en Cades muchos días, según el número de los días que habitasteis allí.

**2** Después nos volvimos y partimos hacia el desierto por el camino del Mar Rojo, como YHVH me había ordenado, y por muchos días dimos vuelta a la serranía de Seir.°

**2** Entonces YHVH me habló, diciendo:

**3** Bastantes vueltas habéis dado ya alrededor de esta serranía. Volveos hacia el norte,

**4** y ordena al pueblo, diciendo: Vais a pasar por el territorio de vuestros hermanos, los hijos de Esaú,° que habitan en Seir, y os temerán. Tened mucho cuidado,

**5** no los provoquéis, porque de su tierra no os daré ni la huella de un pie, porque a Esaú he dado por heredad la serranía de Seir.

**6** Obtendréis el alimento de parte de ellos por plata, y comeréis, y también por plata negociaréis con ellos el agua, y beberéis.

**7** Porque YHVH tu Dios te ha bendecido en toda obra de tu mano, ha conocido tu peregrinar a través de este vasto desierto, y hace ya cuarenta años que YHVH tu Dios está contigo y no has carecido de nada.

**8** Así pasamos de largo a nuestros hermanos, los hijos de Esaú, moradores en Seir, por el camino del Arabá, desde Elat y Ezión-Guever, y nos volvimos y pasamos adelante, camino del desierto de Moab.

**9** YHVH me dijo entonces: No hostilicéis a los Moabitas,° ni contendáis con ellos en guerra, porque no te daré nada de su tierra por posesión, pues he dado Ar a los hijos de Lot por posesión suya.

**10** (Allí habitaron antes los emitas, pueblo grande y numeroso, alto como los anaceos,

**11** ellos también, como los anaceos, eran considerados refaítas,° aunque los moabitas los llamaban emitas,

**12** también en Seir habitaron antes los horeos, a los cuales los hijos de Esaú desposeyeron y destruyeron delante de ellos, y se establecieron en su lugar, tal como Israel hizo en la tierra que YHVH les dio por posesión.)

**13** Ahora pues levantaos, y pasad el torrente de Zered. Y en efecto,° pasamos el torrente de Zered.

**14** El tiempo que anduvimos desde Cades Barnea hasta que pasamos el torrente de Zered fueron treinta y ocho años, hasta que toda la generación de los hombres de guerra se extinguió en medio del campamento, tal como YHVH les había jurado.°

**15** También la mano de YHVH se dejó sentir en ellos para dispersarlos de en medio del campamento hasta su extinción.

**16** Y sucedió que cuando todos los hombres de guerra de entre el pueblo habían perecido,

**17** YHVH me habló, diciendo:

**18** Hoy pasarás por Ar la frontera de Moab,

**19** y te aproximarás a los límites de los hijos de Amón.° No los hostigues ni los provoques, porque no te daré posesión de la tierra de los hijos de Amón, pues la he dado a los hijos de Lot por heredad.

**20** (Era también conocida como tierra de los refaítas, pues antiguamente habitaron en ella los refaítas, a los que los amonitas llamaban zamzumitas,

**2.1** →Nm.21.4. **2.4** →Gn.36.8. **2.9** →Gn.19.37. **2.11** Heb. *refa'im*, puede referirse a sombras o espíritus de los muertos, →Is.26.14, Sal.88.11; Pr.21.16, o a una nación de Canaán. También es probable que se trate de individuos de excepcional estatura. **2.13** ↘*en efecto.* **2.14** →Nm.14.28-35. **2.19** →Gn19.38.

**21** pueblo grande y numeroso, alto como
los anaceos, que YHVH destruyó delante
de ellos,° quienes los desposeyeron y ha-
bitaron en su lugar,
**22** tal como hizo con los hijos de Esaú,
que habitan en Seir, cuando destruyó a
los horeos delante de ellos, y ellos los des-
poseyeron y habitaron en su lugar hasta
este día,
**23** y los caftoreos, salidos de Caftor, destru-
yeron a los aveos que moraban en aldeas
hasta Gaza, y habitaron en su lugar.)
**24** ¡Disponeos, partid y pasad el torrente
Arnón! He aquí he entregado en tu mano
a Sehón, rey de Hesbón, al amorreo y a su
tierra. ¡Comienza a conquistar, y entra en
batalla contra él!
**25** Hoy mismo comienzo a infundir es-
panto y temor de ti entre los pueblos que
existen bajo todos los cielos, los cuales,
cuando tengan noticia de ti, temblarán y
desfallecerán ante tu presencia.
**26** Entonces envié embajadores desde el
desierto de Cademot a Sehón, rey de Hes-
bón, con palabras de paz, diciendo:
**27** Déjame pasar por tu tierra, marcharé
constantemente por el camino sin des-
viarme ni a derecha ni izquierda.
**28** Por plata me venderás alimento y co-
meré, y por plata me darás agua y beberé.
Solamente déjame pasar,
**29** como han hecho conmigo los hijos de
Esaú, que habitan en Seir, y los moabi-
tas que habitan en Ar, hasta que cruce el
Jordán a la tierra que YHVH nuestro Dios
nos da.
**30** Pero Sehón, rey de Hesbón, no con-
sintió en dejarnos pasar por allí, porque
YHVH tu Dios había endurecido su es-
píritu e hizo obstinado su corazón, a fin
de entregarlo en tu mano, como se ve en
este día.
**31** Entonces YHVH me dijo: He aquí Yo
entrego delante de ti a Sehón y su tierra.
Empieza pues a someterlo, para que he-
redes su tierra.
**32** Y nos salió Sehón al encuentro, él y
todo su pueblo, para combatir en Jahaza,
**33** y YHVH nuestro Dios lo entregó delan-
te de nosotros y lo derrotamos, así como a
sus hijos y a todo su pueblo.
**34** En aquel tiempo capturamos todas sus
ciudades y las consagramos al extermi-
nio: hombres, mujeres y niños. No deja-
mos ningún sobreviviente.
**35** Solamente tomamos por botín los ani-
males y el despojo de las ciudades que ha-
bíamos capturado.
**36** Desde Aroer, que está junto a la orilla
del torrente Arnón, y la ciudad que está en
el valle, hasta Galaad, no hubo ciudad que
fuese inaccesible. Todo lo entregó YHVH
nuestro Dios delante de nosotros.
**37** Solamente no te acercaste a la tierra
de los hijos de Amón, a ninguna parte
del torrente Jaboc, ni a las ciudades de la
montaña, ni a nada de lo que YHVH nues-
tro Dios había prohibido.
**3** Luego nos volvimos y subimos cami-
no del Basán, y nos salió al encuentro
Og, rey de Basán, con todo su pueblo para
combatir en Edrei.
**2** Entonces YHVH me dijo: No le ten-
gas temor, porque lo he entregado en tu
mano, junto con todo su pueblo y su tie-
rra. Harás con él como hiciste con Sehón,
el rey amorreo que habitaba en Hesbón.
**3** Y YHVH nuestro Dios entregó también
en nuestra mano a Og, rey de Basán, con
todo su pueblo, al cual derrotamos hasta
no dejarle sobreviviente.
**4** En aquel tiempo conquistamos todas
sus ciudades. No hubo poblado que no
les tomáramos. Fueron sesenta ciudades,
toda la región de Argob del reino de Og
en Basán.
**5** Todas estas eran ciudades fortificadas:
alta muralla, puertas y barras, sin contar
otras muchas ciudades sin muro.
**6** Y las dedicamos al exterminio, tal como
hicimos con Sehón, rey de Hesbón, exter-
minando en toda ciudad a hombres, mu-
jeres y niños,
**7** aunque tomamos por botín todos los
animales y el despojo de las ciudades.
**8** También en aquel tiempo tomamos de
mano de los dos reyes del amorreo que
estaban de allende el Jordán,° la tierra
desde el torrente Arnón hasta el monte
Hermón
**9** (al Hermón los sidonios lo llaman Si-
rión, y los amorreos Senir),

**2.21** Es decir, *delante de los amonitas.* **3.8** Lit. *al otro lado del Jordán.* →1.1 nota, Jos.12.1.

**10** todas las ciudades de la meseta, todo
Galaad y todo Basán hasta Salca y Edrei,
que son ciudades del reino de Og, en Ba-
sán.
**11** Porque sólo Og, rey de Basán, había
quedado del remanente de los refaítas.
(He aquí, su lecho era un lecho de hie-
rro. ¿Acaso no está en Rabá de los hijos
de Amón? Su longitud es de nueve codos
y su anchura de cuatro codos, según el
codo° corriente).
**12** En aquel tiempo tomamos posesión de
esta tierra desde Aroer, que está junto al
torrente Arnón, hasta la mitad de la serra-
nía de Galaad y sus ciudades, que entre-
gué a los rubenitas y a los gaditas.
**13** Pero el resto de Galaad, y todo el Ba-
sán, reino de Og, lo entregué a la media
tribu de Manasés: toda la región de Argot
con todo el Basán. (Esta fue llamada tie-
rra de gigantes.
**14** Jair ben Manasés tomó toda la región
de Argob hasta la frontera con los gesuri-
tas y los maakitas, y apellidó con su nom-
bre: Havot-Jair° los aduares del Basán
hasta el día presente.)
**15** Di pues a Maquir el resto de Galaad,
**16** y a los rubenitas y gaditas les di des-
de Galaad hasta el torrente Arnón, con
frontera en la mitad del torrente, hasta
el torrente Jaboc, frontera de los hijos de
Amón,
**17** así como el Arabá y el Jordán como
confín, desde el Kineret° hasta el Mar del
Arabá, el Mar de la Sal, al pie de las lade-
ras del Pisga, al oriente.
**18** En aquel tiempo os ordené diciendo:
YHVH vuestro Dios os ha dado esta tierra
para poseerla. Todos los valientes pasaréis
armados delante de vuestros hermanos,
los hijos de Israel.
**19** Solamente vuestras mujeres, vuestros
pequeños y vuestro ganado (pues sé que
tenéis mucho ganado) quedarán en las
ciudades que os he dado,
**20** hasta que YHVH conceda reposo a
vuestros hermanos, así como a vosotros,
de modo que también ellos puedan tomar
posesión de la tierra que YHVH vuestro
Dios les da al otro lado del Jordán. Enton-
ces cada uno podrá volverse a la posesión
que os he dado.°
**21** También en aquel tiempo ordené a Jo-
sué, diciendo: Tus ojos han visto todo lo
que YHVH vuestro Dios ha hecho a estos
dos reyes. Así hará YHVH a todos los rei-
nos por donde pasarás tú.
**22** No los temáis, porque el mismo
YHVH, vuestro Dios, es quien pelea por
vosotros.
**23** Entonces supliqué a YHVH, diciendo:
**24** ¡Oh Adonay YHVH! Tú has comenza-
do a mostrar a tu siervo tu grandeza y tu
fuerte mano, porque ¿qué dios hay en los
cielos o en la tierra que haga según tus
obras y según tus proezas?
**25** ¡Déjame pasar, te ruego, para contem-
plar la buena tierra que está al otro lado
del Jordán, esa hermosa serranía, y el Lí-
bano!
**26** Pero YHVH se mostró disgustado con-
tra mí por causa de vosotros, y no me
escuchó; y me dijo YHVH: ¡Basta, no ha-
blemos más de este asunto!
**27** Sube a la cumbre del Pisga y alza tus
ojos hacia el mar, al norte, al sur y al
oriente, y contémplala con tus ojos, por-
que no cruzarás este Jordán.°
**28** Ordena a Josué, fortalécelo y anímalo.
Él lo cruzará al frente de este pueblo, y él
les hará heredar la tierra que verás.
**29** Y permanecimos en el valle, frente a
Bet-peor.

### *Exhortación a la obediencia*

**4** Ahora pues, oye Israel los estatutos y
decretos que os enseño,° a fin de ob-
servarlos, para que viváis y entréis a to-
mar posesión de la tierra que YHVH, el
Dios de vuestros padres, os da.
**2** Nada añadiréis a la palabra que yo os
mando ni de ella quitaréis,° para que
guardéis los mandamientos de YHVH
vuestro Dios que yo os ordeno.
**3** Vuestros mismos ojos vieron lo que
YHVH hizo en lo tocante a Baal-peor,

**3.11** *un codo* = 45 cm Es decir: 4 m de largo por 1.8 m aproximadamente. **3.14** Esto es, *aduares de Jair*. **3.17** Esto es, *el mar de Galilea*. **3.18-20** →Jos.1.12-15. **3.23-27** →Nm.27.12-14; Dt.32.48-52. **4.1** Heb. *melamed* de la raíz *lamad* y que en este caso significa *enseñar*. Es la primera vez que aparece este verbo en todo el AP. El sujeto aquí es Moisés, quien está interesado en que el pueblo estudie y aprenda la Ley, no solo como rigurosa instrucción sino como una enseñanza práctica. **4.2** →Ap.22.18-19.

cómo YHVH tu Dios destruyó ante ti a todo hombre que había ido tras el Baal de Peor.°
**4** En cambio vosotros, que os aferrasteis a YHVH vuestro Dios, estáis hoy todos vivos.
**5** Mirad: os he enseñado estatutos y decretos, conforme me enseñó YHVH mi Dios, para que hagáis así en medio de la tierra donde vais a entrar para poseerla.
**6** Observadlos y practicadlos, pues constituye vuestra sabiduría y vuestro entendimiento a la vista de las naciones, las cuales tendrán noticia de todos estos estatutos, y dirán: ¡En verdad esta gran nación es un pueblo sabio y entendido!
**7** Pues ¿qué nación hay tan grande que tenga dioses tan cercanos a sí, como lo está YHVH nuestro Dios, siempre que nosotros lo invoquemos?
**8** Y ¿qué nación hay tan grande que tenga estatutos y decretos tan justos como toda esta Ley° que hoy pongo ante vosotros?
**9** Por tanto, guárdate a ti mismo, y guarda mucho tu alma. No olvides las cosas que vieron tus ojos, ni se aparten de tu corazón en todos los días de tu vida. Las enseñarás a tus hijos y a los hijos de tus hijos.
**10** El día que estuviste delante de YHVH tu Dios en Horeb, cuando YHVH me dijo: Congrégame al pueblo y haré que oigan mis palabras para que aprendan a temerme todos los días que vivan sobre esta tierra, y las enseñen a sus hijos,
**11** os acercasteis y permanecisteis al pie del monte, mientras el monte ardía en fuego hasta el centro de los cielos, en medio de oscuridad, nubes y densas tinieblas.
**12** Y YHVH os habló de en medio del fuego:° vosotros oíais sonido de palabras, pero no percibíais figura alguna, sino una voz.
**13** Y Él mismo os anunció su pacto, el cual os mandó observar: los Diez Mandamientos, que escribió sobre dos tablas de piedra.°
**14** En aquel tiempo YHVH me mandó enseñaros los estatutos y decretos° para que los pusierais por obra en la tierra adonde vais a pasar para heredarla.
**15** Así, guardad diligentemente vuestras almas, ya que ninguna figura visteis el día en que YHVH os habló en Horeb en medio del fuego,
**16** no sea que os corrompáis y os fabriquéis escultura;° imagen de algún ídolo con forma de hombre o de mujer,
**17** o figura de alguna bestia que está en la tierra, o figura de algún ave que vuela por los cielos,
**18** o figura de algún reptil que repta por el suelo, o figura de pez alguno que nade en las aguas debajo de la tierra.
**19** No sea que, alzando tus ojos a los cielos y viendo el sol, y la luna y las estrellas, todo el cortejo de los cielos, te dejes seducir y te postres ante ellos, y les rindas culto, siendo que YHVH tu Dios los ha dado como porción suya a todos los pueblos debajo de todos los cielos.
**20** Pero a vosotros YHVH os tomó y os sacó del horno de hierro de Egipto, para que llegarais a ser para Él pueblo de su herencia,° como hoy se ve.°
**21** Pero YHVH se mostró enojado contra mí por causa vuestra, y juró que no pasaría el Jordán ni entraría en la buena tierra que YHVH tu Dios te da por heredad.°
**22** Así que yo voy a morir en esta tierra, no pasaré el Jordán, pero vosotros pasaréis y poseeréis esa buena tierra.
**23** Guardaos de olvidar el pacto que YHVH vuestro Dios pactó con vosotros, y de fabricaros escultura, imagen de cuanto YHVH tu Dios te ha prohibido.
**24** Porque YHVH tu Dios es fuego consumidor,° Él es Dios celoso.
**25** Cuando hayas engendrado hijos, e hijos de hijos, y hayas envejecido en la tierra, si os depraváis y os fabricáis escultura, imagen de cualquier cosa, y hacéis lo malo ante los ojos de YHVH vuestro Dios, irritándolo,
**26** hoy yo hago testificar contra vosotros a los cielos y a la tierra, de que ineludiblemente pereceréis en breve de sobre la tierra adonde vais, cruzando el Jordán, para heredarla. No prolongaréis vuestros

**4.3** →Nm.25.1-9. **4.8** Heb. *torah* →1.5. **4.11-12** →Ex.19.16-18; He.12.18-19. **4.13** →Ex.31.18. **4.14** →Ex.21.1. **4.16** →Ex.20.4; Lv.26.1; Dt.5.8;27.15. **4.20** →Ex.19.5; Dt.7.6; 14.2; 26.18; Tit.2.14; 1 P.2.9. **4.20** ↘*se ve.* **4.21** →Nm.20.12. **4.24** →He.12.29.

días en ella, pues seréis totalmente destruidos.
**27** YHVH os esparcirá entre los pueblos, y
quedaréis pocos en número entre las naciones a las cuales os llevará YHVH.
**28** Allí serviréis a dioses hechos por manos humanas, de palo y de piedra,° que no ven, ni oyen, ni comen, ni olfatean.
**29** Y desde allí buscarás a YHVH tu Dios,
y lo hallarás, si lo buscas con todo tu corazón y con toda tu alma.°
**30** Cuando estés en angustia, y todas estas
cosas te hayan alcanzado en los postreros días, entonces te volverás a YHVH tu Dios y escucharás su voz,
**31** porque YHVH tu Dios es Dios misericordioso, no te dejará ni te destruirá, ni olvidará el pacto que les juró a tus padres.
**32** Porque, pregunta ahora por los días
pasados que te han precedido, desde el día en que 'Elohim creó al hombre sobre la tierra desde un extremo al otro extremo de los cielos: ¿Acaso ha sucedido alguna vez, o se ha oído jamás cosa tan grande como ésta?
**33** ¿Ha oído alguna vez un pueblo la voz
de Dios, hablando de en medio del fuego, como tú la oíste, y has sobrevivido?
**34** O ¿ha intentado jamás un dios venir a
escogerse una nación de entre otras, mediante prodigios y señales, con milagros y con batallas, con mano fuerte y brazo extendido, y con grandes portentos, como todo lo que hizo con vosotros YHVH vuestro Dios delante de tus ojos en Egipto?
**35** A ti se te ha mostrado, para que sepas
que YHVH es 'Elohim, y no hay otro fuera de Él.°
**36** Desde los cielos te ha hecho oír su
voz para instruirte, y sobre la tierra te ha mostrado su gran fuego, en medio del cual has oído sus palabras.
**37** Y porque amó a tus padres y escogió a
su descendencia después de ellos, Dios te sacó de Egipto personalmente mediante su gran poder,
**38** expulsando delante de ti a naciones
más grandes y más poderosas que tú, para introducirte y darte en heredad la tierra de ellos, como sucede hoy.
**39** Por tanto, reconoce hoy, y reflexiona
en tu corazón que YHVH es 'Elohim arriba en los cielos y abajo en la tierra, y que no hay otro.
**40** Guarda pues sus estatutos y mandamientos que yo te ordeno hoy, para que te vaya bien a ti y a tus hijos después de ti, y prolongues tus días sobre la tierra que YHVH tu Dios te da para siempre.
**41** Entonces Moisés apartó tres ciudades
al otro lado del Jordán, hacia el nacimiento del sol
**42** (para que se refugiara el homicida que
matara a su prójimo sin intención, y sin antes haberlo aborrecido, y huyera a una de estas ciudades, y así salvara su vida):
**43** a Beser en el desierto, en la llanura,
para los rubenitas, a Ramot en Galaad para los gaditas, y a Golán en Basán para los de Manasés,°
**44** Esta es la Ley que Moisés expuso ante
los hijos de Israel.
**45** Estos son los testimonios, estatutos y
decretos que Moisés promulgó a los hijos de Israel a su salida de Egipto,
**46** al otro lado del Jordán, en el valle frontero a Bet-peor, en la tierra de Sehón, rey del amorreo, que habitaba en Hesbón, al cual Moisés y los hijos de Israel derrotaron después de su salida de Egipto,
**47** y cuya tierra sometieron, así como la
tierra de Og, rey de Basán, dos reyes amorreos que había del otro lado del Jordán, hacia el naciente,
**48** desde Aroer, sita a la orilla del torrente
Arnón, hasta el monte de Sión, que es el Hermón,
**49** con toda la llanura de más allá del Jordán, al oriente, hasta el Mar del Arabá, al pie de las laderas del Pisga.

### *Autoridad del Decálogo*

**5** Convocó entonces Moisés a todo Israel, y les dijo: ¡Oye Israel los estatutos y decretos que yo hablo hoy a vuestros oídos para que los aprendáis y los pongáis por obra!
**2** YHVH nuestro Dios estableció un pacto
con nosotros en Horeb.
**3** No fue con nuestros padres con quienes YHVH estableció este pacto, sino con

**4.27-28** →Dt.28.36. **4.29** →Jer.29.13. **4.35** →Mr.12.32. **4.41-43** →Jos.20.8-9.

nosotros, nosotros los que hoy estamos
aquí, todos vivos.
**4** Cara a cara habló YHVH con vosotros en
el monte, de en medio del fuego,
**5** (yo mediaba en aquel tiempo entre
vosotros y YHVH para poneros delante
la palabra de YHVH, porque temisteis a
causa del fuego, y no subisteis al monte)
y dijo:
**6** Yo soy YHVH tu Dios, que te saqué de
tierra de Egipto, de la casa de esclavitud.
**7** No tendrás otros dioses delante de mí.
**8** No te harás imagen° ni semejanza algu-
na de lo que esté arriba en los cielos, o
abajo en la tierra, o en las aguas debajo
de la tierra.
**9** No te postrarás ante ellas ni les servirás,°
porque Yo soy YHVH tu Dios, 'Elohim ce-
loso, que visito la iniquidad de los padres
sobre los hijos hasta terceros y cuartos°
de los que me aborrecen,
**10** pero hago misericordia hasta con la
milésima° de los que me aman y guardan
mis mandamientos.°
**11** No tomarás el nombre° de YHVH tu
Dios en vano,° porque YHVH no dará por
inocente al que tome su Nombre en vano.
**12** Guardarás° el día del shabbat° para
santificarlo, tal como YHVH tu Dios te ha
ordenado.°
**13** Seis días trabajarás y harás toda tu
obra,
**14** pero el séptimo es shabbat consagrado
a YHVH tu Dios. No harás ninguna labor,°
ni tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni
tu sierva, ni tu buey, ni tu asno, ni nin-
gún otro animal tuyo, ni el extranjero
que mora dentro de tus ciudades, para
que pueda descansar tu siervo y tu sierva
así como tú.
**15** Pues recordarás que fuiste esclavo
en tierra de Egipto, y que YHVH tu Dios
te sacó de allá con mano fuerte y brazo
extendido, por lo cual YHVH tu Dios te
manda guardar° el día del shabbat.
**16** Honra a tu padre y a tu madre,°
como YHVH tu Dios te ordenó, para
que se alarguen tus días y para que te
vaya bien en la tierra que YHVH tu Dios
te da.°
**17** No asesinarás.°
**18** No adulterarás.°
**19** No robarás.°
**20** No declararás falso testimonio contra
tu prójimo.°
**21** No codiciarás° la mujer de tu prójimo,
ni desearás la casa de tu prójimo, ni su
campo, ni su siervo, ni su sierva, ni su
buey, ni su asno, ni cosa alguna que sea
de tu prójimo.
**22** Estas palabras habló YHVH con gran
voz a toda vuestra asamblea en el mon-
te, desde en medio del fuego, la nube y
las densas tinieblas, y no añadió más. Las
escribió sobre dos tablas de piedra y me
las dio.
**23** Y sucedió que cuando oísteis la voz de
en medio de la oscuridad y el monte que
ardía en aquel fuego, todos los jefes de
vuestras tribus y ancianos os acercasteis
a mí,
**24** y dijisteis: Mira, YHVH nuestro Dios
nos ha mostrado su gloria y su grandeza,
y hemos oído su voz de en medio del fue-
go. Hoy hemos visto que YHVH habla al
hombre, y éste puede sobrevivir.
**25** Pero, ¿por qué hemos de morir? pues
este gran fuego nos devorará. Si conti-
nuamos oyendo la voz de YHVH nuestro
Dios, moriremos.

**5.8** Heb. *pesel*, en singular. Nombre genérico para designar ídolos, estatuas e imágenes para el culto religioso. **5.9** →Ex.34.17; Lv.19.4; 26.1; Dt.4.15-19; 27.15. **5.9** Es decir, *tercera y cuarta generación*. **5.10** Esto es, *milésima generación*. **5.10** →Ex.34.6-7; Nm.14.18; Dt.7.9-10. **5.11** Se usa minúscula porque va acompañado del sujeto. **5.11** →Lv.19.12. **5.12** Lit. *guardando*. **5.12** *shabbat* →§150. **5.12** →Ex.16.23-30; 31.12-14. **5.13-14** →Ex.23.12; 31.15; 34.21; 35.2; Lv.23.3. **5.15** Lit. *hacer*. **5.16** →Dt.27.16; Mt.15.4; 19.19; Mr.7.10; 10.19; Lc.18.20; Ef.6.2. **5.16** →Ef.6.3. **5.17** Heb. *ratsaj*. En el heb. existen varias palabras para indicar la acción de *matar*. La que aquí se usa indica *cometer homicidio*, la muerte de una persona, tanto si es por accidente como deliberadamente. Se refiere a causar una muerte *humana*. Otros verbos similares son: *mut = dar muerte* →32.39; Jue.13.23, *harag = matar* →Ex.2.14; Dt.13.9, *shajat = matar degollando* →Gn.37.31; Ex.12.21, *zabaj = matar para un sacrificio*, →Dt.12.21; 2 Cr.18.2. Aunque no es posible afirmar que exista una diferencia estricta entre *ratsaj* y las otras formas de expresión, sí es posible afirmar que este verbo indica preferentemente la muerte violenta, a veces con premeditación, crueldad y alevosía →1 R.21.19; Os.4.2. También →Gn.9.6; Lv.24.17; Mt.5.21; 19.18; Mr.10.19; Lc.18.20; Ro.13.9; Jac.2.11. **5.18** →Lv.20.10; Mt.5.27; 19.18; Mr.10.19; Lc.18.20; Ro.13.9; Jac.2.11. **5.19** Heb. *ganav*. No es posible traducir *no hurtarás*, pues el verbo *hurtar* significa tomar lo ajeno *sin intimidación ni violencia*. El término heb. se refiere a cualquier forma de robo, aun mediante la fuerza. También →Lv.19.11; Mt.19.18; Mr.10.19; Lc.18.20; Ro.13.9. **5.20** →Ex.23.1; Mt.19.18; Mr.10.19; Lc.18.20. **5.21** →Ro.7.7; 13.9.

**26** Porque ¿quién es el mortal, sea quien
sea, que ha oído como nosotros la voz del
Dios vivo hablando de en medio del fue-
go, y ha sobrevivido?
**27** Aproxímate tú, y escucha todo cuanto
dice YHVH nuestro Dios, y luego tú nos di-
rás todo lo que YHVH nuestro Dios te haya
hablado, y escucharemos y lo haremos.°
**28** Y YHVH escuchó la voz de vuestras pa-
labras mientras me hablabais, y me dijo
YHVH: He oído el son de las palabras de
este pueblo, lo que te han indicado; bien
han hablado en todo cuanto te han dicho.
**29** ¡Quién diera que tuvieran siempre tal
corazón, que me temieran y observaran
todos los días mis mandamientos, para
que les fuera bien a ellos y a sus hijos por
siempre!
**30** Ve, diles: Regresad a vuestras tiendas.
**31** Pero tú permanece aquí conmigo para
que te diga todo el mandamiento, y los
estatutos, y los decretos, los cuales ense-
ñarás para que los cumplan en la tierra
que Yo les doy en posesión.
**32** Y cuidaréis de hacer tal como YHVH
vuestro Dios os ha ordenado. No os apar-
taréis ni a derecha ni a izquierda.
**33** Andaréis por todo el camino que YHVH
vuestro Dios os ha ordenado, para que vi-
váis y os vaya bien, y prolonguéis los días
en la tierra que vais a poseer.

### *El Dios de Israel*

**6** Estos, pues, son los mandamientos,
los estatutos y los decretos que YHVH
vuestro Dios ordenó que os enseñara,
para que los pongáis por obra en la tierra
a la cual pasáis para tomarla en posesión.
**2** A fin de que temas a YHVH tu Dios, tú
con tu hijo, y el hijo de tu hijo, guardando
todos los días de tu vida todos sus esta-
tutos y mandamientos que yo te ordeno,
para que tus días sean prolongados.
**3** Oye pues, oh Israel, y cuidarás de ha-
cerlo, como te habló YHVH, el Dios de
tus padres, para que te vaya bien y te
multipliques en gran manera en la tierra
que mana leche y miel.
**4** Oye, Israel: YHVH nuestro Dios, YHVH,
uno es.°
**5** Amarás a YHVH tu Dios con todo tu
corazón, con toda tu alma, y con toda tu
fuerza.°
**6** Estas palabras que te ordeno hoy, han
de permanecer sobre tu corazón,
**7** y las inculcarás° a tus hijos, y hablarás
de ellas sentado en tu casa, andando por
el camino, al acostarte y al levantarte.
**8** Las atarás como señal sobre tu mano, y
estarán como frontales° entre tus ojos.
**9** Y las escribirás en las jambas de tu casa
y en tus puertas.°
**10** Y sucederá que cuando YHVH tu Dios
te introduzca en la tierra que juró a tus
padres, a Abraham,° a Isaac° y Jacob,° que
te daría, una tierra° con grandes y esplén-
didas ciudades que tú no edificaste,
**11** con casas llenas de todo bien que tú no
llenaste, con pozos excavados que tú no ca-
vaste, y con viñas y olivares que tú no plan-
taste, y comas y te hartes,
**12** guárdate de olvidar a YHVH, que te
sacó de tierra de Egipto, de casa de escla-
vitud.
**13** Temerás a YHVH tu Dios, a Él servirás°
y en su Nombre jurarás.°
**14** No iréis en pos de dioses ajenos, de los
dioses de los pueblos que os rodean,
**15** porque YHVH tu Dios, que habita en
medio de ti, es Dios celoso, no sea que el
furor de YHVH tu Dios se inflame contra ti
y te destruya de sobre la faz de la tierra.
**16** No tentaréis a YHVH vuestro Dios,°
como lo tentasteis en Masah.°
**17** Guardaréis diligentemente los man-
damientos de YHVH vuestro Dios, sus
testimonios y sus estatutos que te ha or-
denado.
**18** Harás lo recto y lo bueno ante los ojos
de YHVH, para que te vaya bien, y entres y
poseas la buena tierra que YHVH prome-
tió con juramento a tus padres,

**5.22-27** →He.12.18-19. **6.4** →§2-§3. →Mr.12.29. **6.5** →Mt.22.37; Mr.12.30; Lc.10.27. **6.7** Heb. *shanan*, en su forma intensiva: *afilar algo*, es decir: *enseñar incisivamente*. **6.8** LXX: *y serán inamovibles de delante de tus ojos*. El TM registra *totafot = bandas* o *marcas frontales*. **6.9** →Dt.11.18-20. **6.10** →Gn.12.7. **6.10** →Gn.26.3. **6.10** →Gn.28.13. **6.10** ↘*una tierra*. **6.13** →Mt.4.10; Lc.4.8. **6.13** Heb. *tishavea´* Esta palabra proviene de la misma raíz (*sheva*) que el número *siete*. Es como si el que jura, se obligara siete veces a un compromiso del cual es imposible librarse. Este mandamiento muestra que el juramento es lícito cuando se hace en el nombre del Señor y por causas plenamente justificadas. Jesús reprendió a los judíos de su tiempo por la costumbre de jurar por cualquier cosa y en cualquier ocasión. **6.16** →Mt.4.7; Lc.4.12. **6.16** →Ex.17.1-7.

19 arrojando a todos tus enemigos de de-
lante de ti, como YHVH ha anunciado.
20 Cuando tu hijo te pregunte el día de
mañana, diciendo: ¿Qué significan° los
testimonios, los estatutos y los decretos
que YHVH nuestro Dios os ordenó?
21 Entonces dirás a tu hijo: Nosotros éra-
mos esclavos de Faraón en Egipto, pero
YHVH nos sacó de Egipto con mano fuerte.
22 Y ante nuestros propios ojos, YHVH
dio señales y portentos grandes y funes-
tos en Egipto contra Faraón y contra toda
su casa,
23 y nos sacó de allá para traernos y dar-
nos la tierra que con juramento había
prometido a nuestros padres.
24 Y YHVH nos ordenó poner por obra
todos estos estatutos, temiendo a YHVH
nuestro Dios, para que nos fuera siempre
bien y nos conserváramos vivos, como
veis en este día.
25 Entonces se nos contará como jus-
ticia, cuando procuremos cumplir todo
este mandamiento ante YHVH nuestro
Dios, tal como Él nos ordenó.

### *Exterminio a los cananeos*

7 Cuando YHVH tu Dios te haya intro-
ducido en la tierra donde vas a entrar
para poseerla, y haya expulsado de delante
de ti a numerosas naciones:° al heteo, al
gergeseo, al amorreo, al cananeo, al fere-
zeo, al heveo y al jebuseo, siete naciones
mayores y más fuertes que tú,
2 y YHVH tu Dios las haya entregado ante
ti, y las hayas derrotado, ciertamente las
dedicarás al exterminio. No concertarás
pacto con ellas, ni tendrás compasión de
ellas.
3 No emparentarás con ellas, no darás tus
hijos a sus hijas ni tomarás sus hijas para
tus hijos,
4 porque apartaría a tu hijo de seguir-
me para servir a dioses ajenos, y la ira de
YHVH se encendería contra vosotros, y
no tardaría en destruiros.
5 Esto es lo que haréis con ellos: demo-
leréis sus altares, destruiréis sus estelas,
talaréis sus aseras° y quemaréis sus imá-
genes en el fuego.°
6 Porque tú eres un pueblo consagrado a
YHVH tu Dios. A ti te escogió YHVH tu
Dios para que seas pueblo de su personal
propiedad° entre todos los pueblos de la
tierra.
7 YHVH puso su amor° en vosotros y os
escogió, no porque fuerais más numero-
sos que cualquiera de los pueblos, porque
sois el pueblo más pequeño,
8 sino que por el puro amor de YHVH a
vosotros, por mantener el juramento que
juró a vuestros padres, os sacó YHVH con
mano fuerte y os redimió de la casa de
esclavitud, del dominio de Faraón, rey de
Egipto.
9 Reconoce que YHVH tu Dios es ’Elohim,
Dios fiel, que guarda el pacto y la misericor-
dia para con los que le aman y guardan sus
mandamientos hasta mil generaciones,
10 pero a los que lo aborrecen, les da su
recompensa en su misma cara para des-
truirlos° sin hacerse esperar: en su misma
cara da su merecido al que lo aborrece.
11 Guarda pues el mandamiento, los es-
tatutos y los decretos que hoy te ordeno
ponerlos por obra.
12 Porque sucederá que por haber oído
estos decretos y haberlos guardado y
puesto por obra, también YHVH tu Dios
guardará contigo el pacto y la misericor-
dia que juró a tus padres.
13 Y te amará, te bendecirá y te multi-
plicará. Bendecirá también el fruto de tu
vientre y el fruto de tu tierra, tu grano,
tu mosto y tu aceite, las crías de tus va-
cadas y el incremento de tu rebaño, en la
tierra que Él juró a tus padres que había
de darte.
14 Bendito serás más que todos los pue-
blos, no habrá estéril ni impotente entre
los tuyos ni en tu ganado.
15 YHVH desviará de ti toda enfermedad;
jamás te enviará aquellas epidemias ma-
lignas como las de Egipto, que tú cono-
ces, sino que las cargará sobre los que te
aborrecen.
16 Aniquila a todos los pueblos que YHVH
tu Dios te entregue. No tengas compasión
de ellos ni rindas culto a sus dioses, por-
que será un lazo para ti.°

**6.20** ↘*significan.* **7.1** →Hch.13.19. **7.5** →Ex.34.13. **7.5** →Dt.12.3. **7.6** →Ex.19.5; Dt.4.20; 14.2; 26.18; Tit.2.14; 1 P.2.9. **7.7** Heb. *jashaq = tomar por mujer* →Gn.34.8. **7.9-10** →Ex.20.5-6; 34.6-7; Nm.14.18; Dt.5.9-10. **7.12-16** →Dt.11.13-17.

**17** Si dijeres en tu corazón: Estas nacio-
nes son más numerosas que yo, ¿cómo las
podré expulsar?
**18** No las temas, recuerda bien lo que
YHVH tu Dios hizo a Faraón y a todo
Egipto:
**19** Las pruebas tremendas que vieron
tus ojos, las señales y los portentos, y la
mano fuerte y el brazo extendido con que
te sacó YHVH tu Dios. Así hará YHVH tu
Dios a todos los pueblos de cuya presen-
cia tengas temor.
**20** YHVH tu Dios enviará el pánico° contra
ellos, hasta aniquilar a los que hubieren
quedado ocultándose de tu presencia.
**21** No tiembles ante ellos, porque YHVH
tu Dios está en medio de ti como Dios
grande y terrible.
**22** YHVH tu Dios irá expulsando esos
pueblos poco a poco. No podrás acabar
con ellos en seguida, no sea que las fieras
del campo lleguen a ser demasiado nume-
rosas para ti.
**23** YHVH tu Dios los entregará ante ti, y
los confundirá con gran confusión, hasta
que sean destruidos.
**24** Entregará sus reyes en tu mano, y ha-
rás desaparecer sus nombres debajo de
los cielos. Nadie te podrá hacer frente
hasta que los hayas destruido.
**25** Quemarás en fuego las esculturas de
sus dioses, no codiciarás la plata ni el oro
que las recubre, ni te lo apropiarás, no sea
que caigas con ello en una trampa, por-
que es abominación para YHVH tu Dios.
**26** No introduzcas pues la cosa abomina-
ble en tu casa, pues serías anatema como
ella. Del todo la detestarás, y del todo la
abominarás, porque es anatema.

### *Las bendiciones divinas*

**8** Cuidaréis de cumplir todo el manda-
miento que yo os ordeno hoy, para
que viváis y os multipliquéis, y entréis a
poseer la tierra que YHVH prometió con
juramento a vuestros padres.
**2** Te acordarás de todo el camino por don-
de te ha traído YHVH tu Dios estos cua-
renta años en el desierto, para humillarte
y probarte, para saber lo que había en tu
corazón, si guardarías o no sus manda-
mientos.
**3** Por eso te afligió y te dejó padecer
hambre, para sustentarte con el maná
que no conocías, ni tus padres habían
conocido, para hacerte saber que no sólo
de pan vive el hombre, sino que el hom-
bre vivirá de todo lo que sale de la boca
de YHVH.°
**4** Tu vestido nunca se envejeció sobre ti,
ni el pie se te ha hinchado en estos cua-
renta años.
**5** Reconoce pues en tu corazón, que como
un hombre corrige a su hijo, así te ha co-
rregido YHVH tu Dios,
**6** para que guardes los mandamientos de
YHVH tu Dios, andando en sus caminos y
temiéndole a Él.
**7** Porque YHVH tu Dios te conduce a
una tierra excelente, tierra de arroyos de
aguas, de fuentes y manantiales, que bro-
tan en la planicie y en la montaña.
**8** Tierra de trigo y de cebada, de vides, de
higueras y granados, tierra de aceite, de
olivas y de miel.
**9** Tierra en la cual no comerás el pan con
escasez ni en ella te faltará nada. Tierra
cuyas piedras son hierro, y de cuyos mon-
tes extraerás el cobre.
**10** Y siempre que comas y te sacies ben-
decirás a YHVH tu Dios por la buena tie-
rra que te habrá dado.
**11** Cuídate, no sea que te olvides de YHVH
tu Dios, y dejes de observar sus manda-
mientos, sus decretos y sus estatutos que
yo te ordeno hoy.
**12** No sea que cuando hayas comido y es-
tés ya harto, y hayas edificado hermosas
casas y las habites,
**13** y tus vacadas y tus rebaños incremen-
ten, y la plata y el oro se te multiplique, y
todo lo que tengas aumente,
**14** tu corazón se enaltezca y te olvides de
YHVH tu Dios, que te sacó de la tierra de
Egipto, de la casa de esclavitud,
**15** que te condujo por el vasto y terrible
desierto, con serpientes abrasadoras° y
escorpiones, y en una región sedienta y
carente de agua, te sacó agua de la roca
de pedernal,

**7.20** ⤷*la avispa* →Ex.23.28, Jos.24.12. **8.3** →Mt.4.4; Lc.4.4. **8.15** Heb. *Saraf = ardiente*. Se refiere al efecto del veneno. Este vocablo se usa también para referirse a los serafines o *ángeles de fuego*.

**16** que en el desierto te sustentó con el
maná, que tus padres no habían conoci-
do, a fin de afligirte y ponerte a prueba,
para poder hacerte bien en tu futuro,°
**17** y digas en tu corazón: Mi poder y la
fuerza de mi mano me ha procurado esta
riqueza.
**18** Antes bien, recordarás a YHVH tu Dios,
pues Él es quien te da fuerza para hacer
riqueza, a fin de confirmar el pacto que
juró a tus padres, como se ve en este día.
**19** Pero sucederá que si te olvidas com-
pletamente de YHVH tu Dios, y andas
en pos de dioses ajenos, y les sirves, y te
postras ante ellos, hoy os advierto solem-
nemente° que habréis de perecer irremi-
siblemente.
**20** Así como YHVH va aniquilando na-
ciones delante de vosotros, así pereceréis
vosotros también, en pago por no ha-
ber obedecido a la voz de YHVH vuestro
Dios.

### *Infidelidad de Israel*

**9** ¡Oye, Israel! Hoy pasas el Jordán para
entrar a desposeer naciones más nu-
merosas y fuertes que tú, ciudades gran-
des y amuralladas hasta los cielos,
**2** a un pueblo grande y alto, hijos de los
anaceos, de los que tú conociste y oíste
decir: ¿Quién se enfrentará a los hijos de
Anac?
**3** Pero hoy sabrás que YHVH tu Dios es el
que pasa delante de ti: Fuego consumidor,
Él los destruirá, y Él los someterá delante
de ti para que tú los puedas desposeer y
exterminar en breve, tal como YHVH te
habló.
**4** Cuando YHVH tu Dios los eche de tu
presencia, no pienses en tu corazón, di-
ciendo: Por mi justicia me introdujo
YHVH para poseer esta tierra; porque de-
bido a la perversidad de estas naciones es
que YHVH las expulsa de delante de ti.
**5** No es por tu justicia ni por la rectitud de
tu corazón que entras a poseer la tierra de
ellos, sino por la perversidad de estas na-
ciones es que YHVH tu Dios las expulsa de
delante de ti, a fin de confirmar la palabra
que YHVH juró a tus padres: a Abraham,
a Isaac y a Jacob.
**6** Entiende pues que no por tu justicia
YHVH tu Dios te da esta buena tierra para
heredarla, pues eres un pueblo de dura
cerviz.
**7** Recuerda, no olvides° que provocaste a
ira a YHVH tu Dios en el desierto. Desde
el día en que saliste de la tierra de Egipto
hasta que entrasteis en este lugar, habéis
sido rebeldes para con YHVH.
**8** Aun en Horeb provocasteis a ira a YHVH,
de manera que se indignó YHVH contra
vosotros y estuvo a punto de destruiros.
**9** Cuando subí al monte a recibir las tablas
de piedra, las tablas del pacto que YHVH
había establecido con vosotros, permane-
cí en el monte cuarenta días y cuarenta
noches° sin comer pan ni beber agua.
**10** Y YHVH me dio las dos tablas de piedra
escritas con el dedo de Dios, y sobre ellas
estaban todas las palabras que YHVH os
había hablado en el monte, de en medio
del fuego, el día de la asamblea.
**11** Fue al final de los cuarenta días y cua-
renta noches cuando YHVH me dio las
dos tablas de piedra, las tablas del pacto.
**12** Y YHVH me dijo: Levántate, baja pron-
to de aquí, porque tu pueblo, el que sacas-
te de Egipto, se ha depravado. Pronto se
han desviado del camino que les ordené y
han hecho una imagen de fundición.
**13** Luego me habló YHVH, diciendo: He
visto a este pueblo, y he aquí es pueblo de
dura cerviz.
**14** ¡Deja que los destruya y borre su nom-
bre de debajo de los cielos, y haré de ti una
nación más fuerte y numerosa que ellos!
**15** Volví pues el rostro y bajé del monte
con las tablas del pacto en mis manos, y
el monte ardía en llamas.
**16** Miré, y he aquí, habíais pecado contra
YHVH vuestro Dios: os habíais hecho un
becerro de fundición. ¡Pronto os apartas-
teis del camino que YHVH os había orde-
nado!
**17** Entonces agarré las dos tablas y las
arrojé de mis manos, quebrándolas ante
vuestros ojos.
**18** Luego caí postrado ante YHVH, como
la vez primera, cuarenta días y cuaren-
ta noches, sin comer pan ni beber agua,
a causa del gran pecado que habíais

**8.16** →Os.13.5-6. **8.19** Lit. *hoy testifico contra vostros.* **9.7** Énfasis notable en la orden: *recuerda… no olvides.* **9.9** →Ex.24.18.

cometido, haciendo lo que es malo a los ojos de YHVH para provocarlo a ira.
**19** Porque me aterroricé° ante la ira y la ardiente indignación con que YHVH se había airado contra vosotros para destruiros. Pero también aquella vez me escuchó YHVH.
**20** Asimismo contra Aarón se había indignado YHVH en gran manera para destruirlo, y también por Aarón oré en aquel tiempo.
**21** Luego tomé el objeto de vuestro pecado, el becerro que habíais hecho, y lo quemé en el fuego. Lo desmenucé moliéndolo muy bien, hasta dejarlo fino como polvo, y eché su polvo en el arroyo que descendía del monte.
**22** También en Taberá,° en Masah° y en Kibrot-Hatava° seguisteis provocando a ira a YHVH.
**23** Y cuando YHVH os envió desde Cades Barnea,° diciendo: Subid y poseed la tierra que os he dado,° os rebelasteis contra el dicho de YHVH vuestro Dios,° y no le creísteis ni escuchasteis su voz.
**24** ¡Habéis sido rebeldes a YHVH desde el día que os conocí!
**25** Caí postrado, pues, ante YHVH, los cuarenta días y las cuarenta noches. Caí postrado porque YHVH dijo que os había de destruir.
**26** Y oré a YHVH, diciendo: ¡Oh Adonay YHVH!, no destruyas a tu pueblo y tu heredad que has rescatado con tu grandeza, y a quienes sacaste de Egipto con mano fuerte.
**27** Acuérdate de tus siervos, de Abraham, Isaac y Jacob. No mires la dureza de este pueblo, ni su perversidad, ni su pecado.
**28** No sea que los de la tierra de donde nos sacaste digan: Por cuanto no pudo YHVH introducirlos en la tierra que les había prometido, o porque los aborrecía, los sacó para hacerlos morir en el desierto.
**29** Pues ellos son tu pueblo y tu heredad, que Tú sacaste con tu gran poder y con tu brazo extendido.

### *Las segundas tablas de la Ley*

**10** En aquel tiempo me dijo YHVH: Lábrate dos tablas de piedra, como las primeras, y sube a mí al monte, y hazte un arca de madera.
**2** Y Yo escribiré sobre esas tablas las palabras que había sobre las primeras tablas que quebraste, y las pondrás en el arca.
**3** Entonces hice un arca de madera de acacia, labré dos tablas de piedra como las primeras, y subí al monte con las dos tablas en mi mano.
**4** Él escribió sobre las tablas, conforme a la primera escritura, los Diez Mandamientos que YHVH os había hablado en el monte, de en medio del fuego, el día de la asamblea. Y YHVH me las entregó.
**5** Luego volví y bajé del monte, y puse las tablas en el arca que había hecho. Y allí están, como me ordenó YHVH.
**6** (Después los hijos de Israel partieron desde Beerot-beney-Jaacan hacia Moser, y allí murió Aarón,° y allí fue sepultado; y Eleazar su hijo fue constituido sumo sacerdote en lugar suyo.
**7** De allí partieron a Gudgod, y de Gudgod a Jotbat, tierra de torrentes de aguas.)
**8** En aquel tiempo YHVH separó la tribu de Leví° para transportar el Arca del pacto de YHVH, a fin de que estuviera en presencia de YHVH para ministrarle y bendecir en su Nombre, hasta este día,
**9** por lo cual Leví no tuvo porción ni herencia con sus hermanos: YHVH es su herencia, como YHVH tu Dios le había hablado.
**10** En cuanto a mí, permanecí en el monte como los primeros días, cuarenta días y cuarenta noches,° y también esta vez YHVH me escuchó, y renunció YHVH a destruirte,
**11** así que me dijo YHVH: ¡Levántate! Ponte en marcha delante del pueblo para que entren y posean la tierra que juré que les daría a sus padres.
**12** Y ahora Israel, ¿qué te pide YHVH tu Dios, sino que temas a YHVH tu Dios, que andes en todos sus caminos, y que lo ames, y sirvas a YHVH tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma,
**13** guardando los mandamientos de YHVH y sus estatutos que te prescribo hoy para provecho tuyo?

**9.19**→He.12.21. **9.22** →Nm.11.3. **9.22** →Ex.17.7. **9.22** →Nm.11.34. **9.23** →Nm.13.17. **9.23** →Dt.1.21. **9.23** →Nm.13.31; Dt.1.26; He.3.16. **10.6** →Nm.20.28; 33.38. **10.8** →Nm.3.5-8. **10.10** →Ex.34.28.

**14** He aquí, de YHVH tu Dios son los cie-
los, y los cielos de los cielos, la tierra y
cuanto hay en ella.
**15** Solamente de tus padres se agradó
YHVH para amarlos, y escogió a su poste-
ridad después de ellos, a vosotros, de entre
todos los pueblos, como veis en este día.
**16** Circuncidad, pues, el prepucio de
vuestro corazón, y no endurezcáis más
vuestra cerviz,
**17** porque YHVH vuestro Dios es Dios de
dioses y Señor de señores, Dios grande,
poderoso y terrible, que no hace favoritis-
mo° ni admite soborno,
**18** que hace justicia al huérfano y a la
viuda, y ama al extranjero, dándole pan
y vestido.
**19** Amaréis pues al extranjero, porque ex-
tranjeros fuisteis vosotros en la tierra de
Egipto.
**20** Temerás a YHVH tu Dios, a Él servi-
rás, a Él te aferrarás, y solamente° por su
Nombre jurarás.
**21** Él es el objeto° de tu alabanza; Él es tu
Dios, que ha hecho contigo estas grande-
zas y las cosas portentosas que han visto
tus ojos.
**22** Con setenta personas° tus padres des-
cendieron a Egipto, pero ahora YHVH tu
Dios te ha hecho como las estrellas del
cielo° en multitud.

### *Beneficios de amar a Dios*

**11** Amarás pues a YHVH tu Dios, y
guardarás siempre su precepto, sus
estatutos, sus decretos y sus mandamien-
tos.
**2** Considerad hoy (porque no es con vues-
tros hijos, que no los han conocido ni los
han visto) la corrección de YHVH vuestro
Dios: su grandeza, su mano fuerte y su
brazo extendido,
**3** sus señales y sus hazañas que hizo en
medio de Egipto, respecto a Faraón, rey
de Egipto, y a toda su tierra.°
**4** Lo que hizo al ejército de Egipto, a sus
caballos y a sus carros, sobre los cuales
hizo precipitar las aguas del Mar Rojo
mientras ellos os perseguían,° y YHVH
los destruyó hasta este día.
**5** Lo que hizo con vosotros en el desierto,
hasta vuestra llegada a este lugar.
**6** Lo que hizo con Datán y Abiram, hijos de
Eliab ben Rubén: cómo, en medio de todo
Israel, la tierra abrió su boca y se los tragó
a ellos y a sus casas,° a sus tiendas y a toda
la servidumbre que estaba a sus pies.°
**7** Porque son vuestros propios ojos los
que han visto toda la gran obra que hizo
YHVH.
**8** Guardad pues todo el mandamiento que
yo os ordeno hoy, para que seáis fuertes,
y entréis y poseáis la tierra donde vais a
pasar para conquistarla.
**9** Para que prolonguéis los días sobre la
tierra que YHVH juró a vuestros padres
que les daría a ellos y a su simiente, tierra
que mana leche y miel.
**10** Porque la tierra a la cual entras para
poseerla, no es como la tierra de Egipto,
de donde salisteis, donde sembrabas tu
semilla y regabas con tu pie,° como huer-
to de hortaliza.
**11** Sino que la tierra que pasáis a poseer
es una tierra de montes y planicies que
se abreva con las aguas de la lluvia de los
cielos.
**12** Es una tierra que YHVH tu Dios cuida.
Los ojos de YHVH tu Dios están siempre
sobre ella, desde el principio del año has-
ta el final del año.
**13** Y sucederá que, si obedecéis diligente-
mente mis mandamientos que yo os or-
deno hoy, amando a YHVH vuestro Dios,
y sirviéndole con todo vuestro corazón y
con toda vuestra alma,
**14** daré° la lluvia de vuestra tierra en su
época, temprana y tardía, y recogerás tu
grano, tu mosto y tu aceite.
**15** Daré también hierba en tu campo para
tu ganado, y comerás, y te hartarás.
**16** ¡Guardaos!, no sea que vuestro cora-
zón sea seducido y os apartéis, y sirváis a
dioses ajenos, y os postréis ante ellos,

**10.17** Lit. *no alza rostro.* →Hch.10.34; Ro.2.11; Gá.2.6; Ef.6.9. **10.20** ⦣*solamente.* **10.21** ⦣*objeto.* **10.22** heb. *nefesh = alma.* Prob. se refiera a que las setenta personas estaban unidas como una sola alma →Gn.46.27; Ex.1.5. **10.22** →Gn.15.5; 22.17. **11.3** →Ex.7.8-12.13. **11.4** →Ex.14.28. **11.6** Es decir, *a los miembros de su familia.* **11.6** Es decir, *que le pertenecía.* →Nm.16.31-32. **11.10** *Regabas con tu pie.* Se refiere a la costumbre en la que el labrador abría o cerraba el cauce de agua al bloquear los surcos de riego con el pie. **11.14** Nótese el cambio en la interlocución. En el v. 13 habla Moisés, desde aquí hasta el v. 15, habla Dios.

17 porque entonces° la ira de YHVH arderá contra vosotros, y cerrará los cielos y no habrá lluvia, y el suelo no dará su fruto, y pronto pereceréis en la buena tierra que os da YHVH.°
18 Por tanto, pondréis éstas mis palabras sobre vuestro corazón y sobre vuestra alma, y las ataréis por señal sobre vuestra mano, y vendrán a ser como frontales entre vuestros ojos.°
19 Las enseñaréis a vuestros hijos, hablando de ellas, ya sea sentado en tu casa, o andando por el camino, al acostarte y al levantarte.
20 Las escribirás en las jambas de tu casa y en tus pórticos,°
21 para que vuestros días y los días de vuestros hijos se multipliquen sobre la tierra que YHVH juró a vuestros padres que les daría, como los días de los cielos sobre la tierra.
22 Porque si guardáis diligentemente todo este mandamiento que yo os ordeno cumplir, amando a YHVH vuestro Dios, para andar en todos sus caminos, aferrándoos a Él,
23 YHVH expulsará a todas estas naciones de delante de vosotros, y desposeeréis a naciones más grandes y más fuertes que vosotros.
24 Todo lugar que pise la planta de vuestro pie será vuestro. Desde el desierto y el Líbano, y desde el Río, el río Éufrates, hasta el Mar Occidental, será vuestra frontera.
25 Nadie podrá resistir ante vosotros.° YHVH vuestro Dios pondrá el temor y el terror de vosotros sobre la faz de toda la tierra que piséis, tal como os habló a vosotros.
26 Mirad: Hoy pongo ante vosotros la bendición y la maldición:
27 La bendición, si escucháis los mandamientos de YHVH vuestro Dios que yo os ordeno hoy.
28 Y la maldición, si no escucháis los mandamientos de YHVH vuestro Dios, y os apartáis del camino que yo os ordeno hoy para andar en pos de dioses ajenos que no habéis conocido.
29 Y acontecerá que cuando YHVH tu Dios te haya introducido en la tierra a la cual entras para poseerla, pronunciarás la bendición sobre el monte Gerizim, y la maldición sobre el monte Ebal.°
30 ¿No están allende el Jordán, al poniente, en la tierra del cananeo que habita en el Arabá, frente a Gilgal, junto al encinar de Moré?
31 Porque estáis por pasar el Jordán a fin de conquistar la tierra que YHVH vuestro Dios os da, y la poseeréis, y habitaréis en ella.
32 Pondréis cuidado pues en observar todos los estatutos y decretos que yo pongo hoy delante de vosotros.

### *Un solo Santuario*

12 Estos son los estatutos y los decretos que cuidaréis de cumplir en la tierra que YHVH, Dios de tus padres, te ha dado para que la poseas todos los días que viváis sobre la tierra:
2 Destruiréis completamente todos los lugares donde las naciones que vais a desposeer sirven a sus dioses: sobre los montes altos, encima de las colinas y bajo todo árbol frondoso.
3 Derribaréis sus altares y quebraréis sus estatuas, quemaréis al fuego sus imágenes de Asera y destruiréis las imágenes de sus dioses. Así extirparéis su nombre de aquel lugar.°
4 No habéis de servir a YHVH vuestro Dios de esa manera,
5 sino que el lugar que YHVH vuestro Dios escoja entre todas vuestras tribus para poner allí su Nombre para su morada, ése buscaréis, y allá iréis.
6 Allá llevaréis vuestros holocaustos, vuestros sacrificios, vuestros diezmos, la ofrenda de vuestra mano, vuestros votos y vuestras ofrendas voluntarias, así como los primerizos de vuestra vacada y de vuestro rebaño.
7 Allí comeréis delante de YHVH vuestro Dios y os regocijaréis, vosotros y vuestras familias, por todo lo que adquiera vuestra mano, aquello con que YHVH tu Dios te haya bendecido.

**11.17** ↘ *entonces*. **11.17** →Lv.26.3-5; Dt.7.12-16; 28.1-14. **11.18** Heb. *totafot* →6.8. **11.18-20** →Dt.6.6-9. **11.24-25** →Jos.1.3-5. **11.29** El monte Ebal es rocoso y casi no hay en él vegetación. Por el contrario, el monte Gerizim abunda en toda clase de plantas y árboles. →Dt.27.11-14; Jos.8.33-35. **12.3** →Dt.7.5.

**8** No habéis de hacer según todo lo que
nosotros hacemos aquí en el día de hoy,
cada uno lo que bien le parece,°
**9** pues hasta ahora no habéis llegado al
descanso ni a la heredad que YHVH tu
Dios te da.
**10** Pero cuando hayáis pasado el Jordán,
y habitéis en la tierra que YHVH vuestro
Dios os hace heredar, y Él os haya dado
reposo de todos vuestros enemigos alre-
dedor, y habitéis con seguridad,
**11** entonces será que al lugar que YHVH
vuestro Dios escoja para hacer habitar en
él su Nombre, allí llevaréis todo lo que yo
os ordeno: vuestros holocaustos, vuestros
sacrificios, vuestros diezmos, la ofrenda
de vuestra mano y todo lo escogido de
vuestros votos que hayáis prometido a
YHVH.
**12** Entonces os regocijaréis ante YHVH
vuestro Dios, vosotros, vuestros hijos y
vuestras hijas, vuestros siervos y vuestras
siervas y el levita que esté en vuestras
ciudades, por cuanto él no tiene parte ni
heredad con vosotros.
**13** Guárdate de no ofrecer tus holocaus-
tos en cualquier lugar que veas,
**14** sino que en el lugar que YHVH esco-
ja en una de tus tribus, allí ofrecerás tus
holocaustos y allí harás todo lo que yo te
ordeno.
**15** No obstante, podrás sacrificar y co-
mer la carne en todas tus poblaciones,
conforme a tu deseo, según la bendición
que YHVH tu Dios te haya dado. Tanto el
impuro como el limpio la podrán comer,
como si fuera de gacela o de ciervo.
**16** Sólo que no comeréis° la sangre. Como
las aguas la derramaréis sobre la tierra.
**17** Tampoco podrás comer dentro de tus
ciudades el diezmo de tu grano, o de tu
vino o de tu aceite, ni las primicias de tu
vacada, ni de tu rebaño, ni ofrendas voti-
vas que hayas prometido, ni tus ofrendas
voluntarias, ni las ofrendas de tus ma-
nos,
**18** sino que las comerás delante de YHVH
tu Dios, en el lugar que YHVH tu Dios haya
escogido, tú y tu hijo y tu hija, tu siervo y
tu sierva, y el levita de tus ciudades. Y te
regocijarás delante de YHVH tu Dios en
toda la obra de tu mano.
**19** Cuídate de no desamparar al levita en
todos tus días sobre tu tierra.
**20** Cuando YHVH tu Dios ensanche tus
fronteras como te ha prometido, y digas:
Voy a comer carne, porque anhelas comer
carne, entonces podrás comer toda la car-
ne que desees.
**21** Y si el lugar que YHVH tu Dios escoja
para que habite allí su Nombre está lejos
de ti, entonces sacrificarás de tu vacada
y de tu rebaño que YHVH te haya dado,
como te he ordenado, y dentro de tus ciu-
dades podrás comer según todo el anhelo
de tu alma.
**22** La comerás lo mismo que se come la
gacela y el ciervo. Podrán comerla tanto
el impuro como el limpio.
**23** Solamente que seas firme en no comer
sangre,° porque la sangre es la vida, y no
comerás la vida juntamente con la carne;
**24** no la comerás; la derramarás sobre la
tierra como las aguas.°
**25** No comerás de ella, para que te vaya
bien a ti y a tus hijos después de ti, por-
que habrás hecho lo recto ante los ojos
de YHVH.
**26** Pero tus cosas consagradas, que te
pertenezcan, y tus ofrendas votivas, las
tomarás e irás al lugar que YHVH haya
escogido,
**27** y allí ofrecerás tus holocaustos, la car-
ne y la sangre, sobre el altar de YHVH tu
Dios. La sangre de tus otros sacrificios
será derramada sobre el altar de YHVH tu
Dios, pero podrás comer la carne.
**28** Guarda y obedece todas estas palabras
que yo te ordeno, para que te vaya bien a
ti y a tus hijos después de ti para siempre,
pues habrás hecho lo bueno y lo recto
ante los ojos de YHVH tu Dios.
**29** Cuando YHVH tu Dios haya cortado
delante de ti a las naciones adonde tú vas
para desposeerlas, y las hayas desposeído,
y habites en su tierra,
**30** aún después que sean destruidas de-
lante de ti, cuídate de no caer en lazo al ir
en pos de ellas, y de no indagar respecto a
sus dioses, diciendo: ¿Cómo servían estas

**12.8** Lit. *lo que es recto ante sus propios ojos.* **12.16** →Gn.9.4; Lv.7.26-27; 17.10-14; 19.26; Dt.15.23. **12.23** →Hch.15.28-29.
**12.23-24** →Lv.17.10-14.

naciones a sus dioses, para que haga así
también yo?
**31** No harás así a YHVH tu Dios, porque
ellos hicieron con sus dioses todo lo que
YHVH aborrece, pues aun a sus hijos y a sus
hijas queman en el fuego para sus dioses.
**32** Toda la palabra que yo os ordeno cui-
daréis de hacerla. No añadirás a ello, ni
quitarás de ello.°

### *Contra la idolatría*

**13** Si en medio de ti se levanta profeta
o soñador de sueños, y te da una
señal° o un prodigio,°
**2** aunque se cumpla tal señal o prodigio
que él te habló diciendo: Vayamos tras
dioses ajenos que no conociste, y sirvá-
mosles,
**3** no escucharás las palabras de ese profeta o
de aquel soñador de sueños, porque YHVH
vuestro Dios os está probando para saber si
amáis a YHVH vuestro Dios con todo vues-
tro corazón y con toda vuestra alma.
**4** En pos de YHVH vuestro Dios andaréis
y a Él temeréis. Guardaréis sus manda-
mientos y escucharéis su voz. A Él servi-
réis y a Él seréis fieles.
**5** Y a aquel profeta o soñador de sueños se
le dará muerte, por cuanto aconsejó apos-
tasía contra YHVH vuestro Dios (el cual
te sacó de la tierra de Egipto y te rescató
de casa de servidumbre), para extraviarte
del camino por el que YHVH tu Dios te ha
ordenado seguir. Así extirparás el mal de
en medio de ti.
**6** Si tu hermano, el hijo de tu propia ma-
dre, o tu hijo o tu hija, o la mujer que
amas, o tu amigo entrañable, te llega a
incitar en secreto diciendo: Vamos y sir-
vamos a otros dioses (que no conociste,
ni tú ni tus padres),
**7** los de los pueblos que te rodean, cerca-
nos o lejanos de ti, de un extremo de la
tierra al otro,
**8** no cederás ni lo escucharás, ni tu ojo
tendrá compasión de él, ni lo perdonarás
ni lo encubrirás,
**9** sino que ciertamente lo matarás. Tu
mano será la primera contra él para ha-
cerlo morir, y después la mano de todo el
pueblo.
**10** A pedradas lo lapidarás hasta la muer-
te, porque él procuró extraviarte de YHVH
tu Dios, que te sacó de la tierra de Egipto,
de la casa de servidumbre.
**11** Entonces todo Israel oirá y temerá, y
nunca se volverá a hacer semejante mal-
dad en medio de ti.
**12** Si en alguna de las ciudades que YHVH
tu Dios te da para habitar, oyes decir:
**13** En medio de ti han surgido hijos de Be-
lial° que han seducido a los habitantes de
su ciudad, diciendo: Vamos y sirvamos a
otros dioses (que vosotros no conocisteis),
**14** inquirirás e investigarás, y pregunta-
rás con diligencia; y si es verdad el hecho
que tal abominación fue cometida en me-
dio de ti,
**15** irremisiblemente herirás a los mora-
dores de esa ciudad a filo de espada, de-
dicándola al exterminio con todo lo que
haya en ella, y también a su ganado pasa-
rás a filo de espada.
**16** Luego juntarás todo su despojo en
medio de su plaza y quemarás totalmente
la ciudad con todo su despojo, todo ello
como ofrenda encendida a YHVH tu Dios,
y será un montón de ruinas para siempre;
jamás será reconstruida.
**17** Nada del anatema se pegará a tu mano,
para que YHVH se vuelva del ardor de su
ira, te conceda misericordia, se compa-
dezca de ti y te multiplique, como juró a
tus antepasados,
**18** porque habrás obedecido a la voz de
YHVH tu Dios guardando todos sus man-
damientos que yo te ordeno hoy, para
hacer lo recto ante los ojos de YHVH tu
Dios.

### *Contra las prácticas paganas*

**14** Hijos sois de YHVH vuestro Dios.
No os sajaréis ni os rasuraréis en-
tre los ojos° por causa de un muerto,°

**12.32** TM y LXX sitúan este v. al principio del c. 13. →Dt.4.2; Ap.22.18-19. **13.1** Heb. *'ot = señal, prenda, milagro* para confirmar un mensaje inspirado y para animar a los que son testigos a realizar la voluntad divina. **13.1** Heb. *mofet = símbolo, portento* enviado como señal de algún acontecimiento futuro. **13.13** Heb. *beliaal = perverso, destructor* aparece 27 veces en el TM casi siempre en relación a *hombre, mujer* o *hijo*, de modo que la frase *beney beliaal = hijos de beliaal* significa *hombres perversos*. LXX traduce *parónomos = contrario a la ley*. Qumram y el NP usan el término como nombre propio →2 Co.6.15. **14.1** Es decir, *las cejas*. Costumbre pagana para expresar luto. **14.1** →Lv.19.28; 21.5.

**2** porque eres un pueblo santo para YHVH tu Dios, y YHVH te ha escogido para que le seas un pueblo especial° entre todos los pueblos sobre la faz de la tierra.
**3** No comerás nada abominable.
**4** Estos son los animales que podréis comer: el buey, el cordero y la cabra,
**5** el ciervo, la gacela, el corzo, la cabra montesa, el íbice, el antílope y la gamuza.
**6** Y de los animales rumiantes podéis comer todo animal de pezuña hendida, cuya hendidura divida el casco en dos pesuños.
**7** De los rumiantes, o de los que tienen pezuña hendida, no comeréis el camello, ni la liebre, ni el conejo, porque rumian, pero no tienen pezuña hendida. Os serán inmundos.
**8** Tampoco el cerdo, porque tiene pezuña hendida pero no rumia; os será inmundo. De la carne de éstos no comeréis ni tocaréis sus cuerpos muertos.
**9** De todo lo que hay en el agua comeréis esto: todo lo que tiene aleta y escama lo comeréis,
**10** pero todo lo que no tenga aleta y escama, no lo comeréis. Os será inmundo.
**11** Comeréis toda ave limpia.
**12** Y estas son de las que no comeréis: el águila, el quebrantahuesos y el azor,
**13** el buitre, el halcón y el milano, según su especie,
**14** todo cuervo, según su especie,
**15** el avestruz y la lechuza, la gaviota y el gavilán, según su especie,
**16** el búho, el mochuelo y el cisne,
**17** el pelícano, el somormujo y el corvejón,
**18** la cigüeña y la garza, según su especie, la abubilla y el murciélago.
**19** También todo insecto alado os será inmundo, no se comerá.
**20** Comeréis toda ave limpia.
**21** No comeréis ninguna bestia muerta. La podrás dar al extranjero que está en tus ciudades, y él podrá comerla, o véndela al extranjero, porque tú eres un pueblo santo para YHVH tu Dios. No cocerás el cabrito en la leche de su madre.°
**22** Diezmarás° fielmente de todo el producto de tu semilla que rinda el campo cada año.
**23** Y en el lugar que escoja para que habite allí su Nombre, comerás ante YHVH tu Dios el diezmo de tu grano, de tu vino y de tu aceite, y las primicias de tu vacada y de tu rebaño, para que aprendas a temer a YHVH tu Dios todos los días.
**24** Pero si el camino es demasiado largo para ti, de manera que no puedes llevarlo, por estar demasiado lejos de ti el lugar que YHVH tu Dios escogió para poner allí su Nombre, cuando YHVH tu Dios te haya bendecido,
**25** lo cambiarás por dinero, y tomando el dinero en tu mano, irás al lugar que YHVH tu Dios haya escogido,
**26** y emplearás la plata en todo lo que desee tu alma: en bueyes, en ovejas, en vino, en licor, y en todo lo que apetezca tu alma. Y allí comerás delante de YHVH tu Dios, y te regocijarás tú y tu casa.
**27** No abandonarás al levita que esté en tus ciudades, pues no posee ni porción ni herencia contigo.
**28** Al final de cada tercer año apartarás el diezmo de todos tus productos de aquel año, y lo depositarás en tus ciudades,
**29** y vendrá el levita, que no tiene porción ni herencia contigo, y el extranjero, el huérfano y la viuda que estén en tus ciudades, y comerán y se saciarán, a fin de que YHVH tu Dios te bendiga en toda obra que tu mano acometa.

### *El año de remisión*

**15** Al fin de cada siete años harás remisión.°
**2** Y éste es el modo de la remisión: todo acreedor condonará lo que haya prestado a su prójimo, no se lo exigirá a su prójimo o a su hermano, porque se habrá proclamado la remisión de YHVH.
**3** Al extranjero se lo exigirás, pero tu mano perdonará todo lo que tu hermano tenga tuyo.

**14.2** →Ex.19.5-6; Dt.4.20; 7.6; 26.18; Tit.2.14; 1 P.2.9. **14.21** →Ex.23.19; 34.26. **14.22** →Lv.27.30-30; Nm.18.21. **15.1** Heb. *shemitah* de la raíz *shamat = dejar caer, soltar*. Esta palabra se usa para describir cómo los eunucos *dejaron caer* a Jezabel →2 R.9.33. En este caso *shemitah* se refiere a la liberación de deudas, o esclavitud, y al descanso de la tierra.

**4** Para que no haya en medio tuyo menesteroso alguno, porque YHVH te bendecirá abundantemente en la tierra que YHVH tu Dios te da en herencia para que la poseas,

**5** con tal que escuches atentamente la voz de YHVH tu Dios, cuidando de cumplir todo este mandamiento que yo te ordeno hoy.

**6** Porque YHVH tu Dios te bendecirá como te tiene prometido: prestarás a muchas naciones pero tú no tomarás prestado; dominarás a muchas naciones pero a ti no te dominarán.

**7** Cuando haya en medio de ti menesteroso de alguno de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en la tierra que YHVH tu Dios te da, no endurecerás tu corazón ni cerrarás tu mano a tu hermano pobre,

**8** sino que le abrirás tu mano liberalmente, y le prestarás con generosidad lo suficiente para la necesidad que tenga.°

**9** Guárdate que no haya en tu corazón alguna intención maligna, y te digas: Se acerca el año séptimo, año de remisión. Y mires con malos ojos a tu hermano pobre para no darle, y clame contra ti a YHVH, y sea en ti pecado.

**10** Sin falta le darás, y tu corazón no será mezquino cuando le des, porque a causa de esto, YHVH tu Dios te bendecirá en todas tus obras y en todo lo que emprenda tu mano.

**11** Porque nunca dejará de haber pobres en la tierra.° Por eso yo te ordeno, diciendo: Abrirás generosamente tu mano a tu hermano: a tu gente° pobre y menesterosa de tu tierra.

**12** Si tu hermano, hebreo o hebrea, se vende a ti, te servirá por seis años, pero al séptimo año lo dejarás ir libre de tu lado.

**13** Y cuando lo dejes ir libre de tu lado, no lo enviarás vacío,

**14** sino que lo abastecerás generosamente de tu rebaño, de tu era y tu lagar: Le darás de aquello con que YHVH te haya bendecido.

**15** Y recordarás que fuiste esclavo en tierra de Egipto, y que YHVH tu Dios te rescató. Por eso te ordeno esto hoy.

**16** Pero si sucede que, por cuanto te ama a ti y a tu casa, y le va bien contigo, te dice: No me iré de tu lado;

**17** entonces tomarás el punzón y horadarás su oreja contra la puerta, y será tu siervo para siempre; lo mismo harás con tu sierva.

**18** No te parezca duro dejarlo libre, porque por la mitad del jornal de un jornalero te sirvió seis años; y YHVH tu Dios te bendecirá en todo lo que hagas.°

**19** Dedicarás a YHVH tu Dios todo primerizo macho nacido de tu vacada y de tu rebaño.° No te sirvas del primerizo de tu vacada, ni trasquiles el primerizo de tu rebaño.

**20** Te los comerás en presencia de YHVH tu Dios, de año en año, tú y tu casa, en el lugar que YHVH haya escogido.

**21** Y si hay en él algún defecto, ceguera o cojera, o cualquier defecto serio, no lo sacrificarás a YHVH tu Dios.

**22** Te lo comerás en tus ciudades, y podrán comer de él tanto el impuro como el limpio, como si fuera de gacela o ciervo.

**23** Sólo que no has de comer su sangre;° la derramarás sobre la tierra como aguas.

### *Principales solemnidades*

**16** Guarda el mes de Abib° y haz la Pascua° para YHVH tu Dios, porque en el mes de Abib te sacó YHVH tu Dios de Egipto, de noche.

**2** Sacrificarás pues la Pascua a YHVH tu Dios de tus ovejas y de tu ganado vacuno, en el lugar que YHVH haya escogido para hacer habitar allí su Nombre.

**3** No comerás con ella nada leudado. Siete días comerás con ella panes ázimos,° pan de aflicción, para que recuerdes todos los días de tu vida el día que saliste de la tierra de Egipto, pues apresuradamente saliste de la tierra de Egipto.

**15.7-8** →Lv.25.35. **15.11** →Mt.26.11; Mr.14.7; Jn.12.8. **15.11** ↘*gente*. **15.12-18** →Lv.25.39-46. **15.19** →Ex.13.12. **15.23** →Gn.9.4; Lv.7.26-27; 17.10-14; 19.26; Dt.12.16,23. **16.1** *Abib* es el nombre del primer mes del calendario judío que corresponde a los meses de marzo-abril. Después del exilio babilónico, su nombre fue cambiado a *Nisan*. Es un mes *pleno*, es decir de 30 días, a diferencia de los meses *defectivos*, de 29 días, según la alteración mensual para mantener el calendario lunar. **16.1** Heb. *pesaj*, proviene de la raíz *pasaj = pasar de lado.* →Ex.12.1-20; Lv.23.5-8; Nm.28.16-25. **16.3** Heb. *matsot = tortas* o *bollos* hechos sin levadura.

**4** Durante siete días no se hallará levadu-
ra en tu casa, en ningún lugar de tu te-
rritorio. De la carne que sacrifiques en el
atardecer del primer día, no quedará nada
para la mañana siguiente.
**5** No podrás sacrificar la Pascua en cual-
quiera de las ciudades° que YHVH tu Dios
te da,
**6** sino que en el lugar que YHVH tu Dios
escoja para hacer habitar su Nombre, allí
sacrificarás la Pascua, al atardecer, a la
puesta del sol, en el tiempo señalado en
que saliste de Egipto.
**7** Y la asarás y la comerás en el lugar que
YHVH tu Dios haya escogido. Luego, por
la mañana, partirás e irás a tu tienda.
**8** Seis días comerás panes ázimos, y el
séptimo día será asamblea° solemne para
YHVH tu Dios. Ninguna obra harás.
**9** Contarás siete semanas, comenzando a
contar las siete semanas desde que em-
piece la hoz en la mies.
**10** Entonces celebrarás la solemnidad de
las Semanas° en honor de YHVH tu Dios.
Darás una ofrenda voluntaria de tu mano,
según te haya bendecido YHVH tu Dios.
**11** Y te regocijarás en presencia de YHVH
tu Dios, tú y tu hijo y tu hija, tu siervo y
tu sierva, el levita que esté dentro de tus
ciudades, el extranjero, el huérfano y la
viuda que estén en medio de ti, en el lu-
gar que YHVH tu Dios escoja para hacer
habitar allí su Nombre.
**12** Recuerda que fuiste esclavo en Egip-
to; por tanto, guardarás y cumplirás estos
preceptos.
**13** Cuando hayas hecho la recolección de
tu era y de tu lagar, celebrarás la solem-
nidad de los Tabernáculos° durante siete
días.
**14** Y te regocijarás en tus solemnidades,
tú y tu hijo y tu hija, tu siervo y tu sier-
va, el levita, el extranjero, el huérfano y la
viuda que estén dentro de tus ciudades.
**15** Siete días celebrarás para YHVH tu
Dios en el lugar que YHVH haya escogido,
pues YHVH tu Dios te habrá bendecido en
toda tu cosecha y en toda obra de tus ma-
nos, y estarás verdaderamente alegre.
**16** Cada año, todo varón tuyo compare-
cerá tres veces ante YHVH tu Dios, en el
lugar que haya escogido, en la solemni-
dad de los Ázimos, en la solemnidad de
las Semanas, y en la solemnidad de los Ta-
bernáculos. No se presentará con manos°
vacías delante de YHVH.
**17** Cada uno dará lo que pueda, conforme
a la bendición que YHVH tu Dios te haya
dado.
**18** En todas las ciudades que YHVH tu
Dios te dé para tus tribus, pondrás jueces
y oficiales, y juzgarán al pueblo con juicio
recto.
**19** No torcerás el juicio, no tendrás favo-
ritismos° ni recibirás soborno, porque el
soborno ciega los ojos de los sabios, y per-
vierte las palabras de los justos.°
**20** La justicia, sólo la justicia seguirás,
para que vivas y poseas la tierra que YHVH
tu Dios te da.
**21** No plantarás para ti Asera,° de ningu-
na clase de árbol junto al altar de YHVH
tu Dios, que harás para ti,
**22** ni te erigirás estatua:° cosas que YHVH
tu Dios aborrece.

### *Apostasía, causas graves y deberes del rey*

**17** No sacrificarás a YHVH tu Dios
bueyes o corderos mutilados o
deformes, porque es abominación para
YHVH tu Dios.
**2** Si en alguna de las ciudades que YHVH
tu Dios te da, se halla en medio de ti algún
hombre o mujer que hace lo malo ante
YHVH tu Dios, quebrantando su pacto,
**3** dando culto a dioses ajenos y postrán-
dose ante ellos,° o ante el sol, o la luna, o
el ejército de los cielos, y hace lo que Yo
he prohibido,
**4** y te los denuncian o te enteras, indagarás
diligentemente, y si resulta cierto que se
ha cometido abominación tal en Israel,

**16.5** Lit. *puertas.* **16.8** Heb. *atséret*, del verbo *atsar = restringir, encerrar, detener.* Las acciones eran exclusivamente con propósitos religiosos. **16.10** Heb. *shavuot = semanas.* Solemnidad que se celebraba el 6 de *Siván*, cincuenta días después de la Pascua. Es, pues, la solemnidad de *Pentecostés.* Según la tradición judía, Moisés recibió la Ley en esta ocasión. →Lv.23.15-21; Nm.28.26-31. **16.13** Heb. *Sucot = cabañas, tabernáculos.* El 15 de *Tishri*, se conmemoraban los preparativos para la salida de Egipto, la vida en el desierto, y la cosecha. →Lv.23.33-36, 39-43; Nm.29.12-38. **16.16** ↘*manos.* **16.19** Lit. *no reconocerás rostros.* **16.19** →Ex.23.6-8; Lv.19.15. **16.21** Se refiere a los postes o pilares dedicados a Asera, diosa cananea de la fecundidad. →Ex.34.13. **16.22** →Lv.26.1. **17.3** →Ex.22.20.

**5** sacarás a tus puertas° a ése o ésa, al tal
hombre o a la tal mujer que cometieron esa
mala acción, y lapidarás con piedras a ese
hombre o a esa mujer para que mueran.
**6** Por declaración de dos o tres testigos
será condenado a muerte el que deba mo-
rir. No podrá ser muerto por boca de sólo
un testigo.°
**7** La mano de los testigos será primero
contra él para hacer que muera, y después
la mano de todo el pueblo. Así extirparás
el mal en medio de ti.
**8** Si te resulta demasiado difícil juzgar al-
gún asunto en tus ciudades, entre sangre
y sangre, entre causa y causa, entre lesión
y lesión, o en asuntos de pleitos, enton-
ces te dispondrás y subirás al lugar que
YHVH tu Dios haya escogido.
**9** E irás a los sacerdotes levitas y al juez
que haya en aquellos días, y consultarás, y
te indicarán la sentencia del juicio.
**10** Entonces actuarás según la sentencia
que te hayan declarado desde aquel lugar
que YHVH haya escogido, y cuidarás de ha-
cer conforme a cuanto te hayan indicado.
**11** Actuarás según la ley que ellos te ins-
truyan, y según el juicio que te digan. No
te apartarás ni a derecha ni a izquierda de
la sentencia que te declaren.
**12** El varón que proceda con soberbia, no
obedeciendo al sacerdote establecido allí
para servir a YHVH tu Dios, o al juez, tal
hombre morirá. Así extirparás el mal en
medio de Israel.
**13** Y todos los del pueblo oirán y temerán,
y no procederán más con soberbia.
**14** Cuando entres en la tierra que YHVH
tu Dios te da, y la tengas en posesión y ha-
bites en ella, y digas: Quiero poner sobre
mí un rey, como todas las naciones que
están en mis alrededores,°
**15** solamente podrás poner rey sobre ti a
aquel que YHVH tu Dios haya escogido.
Pondrás por rey sobre ti a uno de entre
tus hermanos. No podrás poner sobre ti a
un extranjero que no sea hermano tuyo.
**16** Sólo que él no debe aumentar para
sí caballos,° ni haga volver al pueblo a
Egipto para multiplicar caballos, porque
YHVH os ha dicho: No volveréis nunca
por ese camino.
**17** No aumentará para sí mujeres, para
que su corazón no se desvíe,° ni acumu-
lará para sí mucha plata y oro.°
**18** Y sucederá que, cuando se siente sobre
el trono de su reino, escribirá para sí una
copia de esta Ley en un rollo, en presen-
cia de los sacerdotes levitas.
**19** Y lo tendrá consigo y leerá en él todos
los días de su vida, a fin de que aprenda a
temer a YHVH su Dios, guardando todas
las palabras de esta Ley y de estos estatu-
tos para cumplirlos.
**20** A fin de que su corazón no se eleve so-
bre sus hermanos, y no se aparte del man-
damiento ni a derecha ni a izquierda, para
que él y sus hijos prolonguen sus días en
su reino en medio de Israel.

### *Manutención de los levitas*
### *Profetas verdaderos y falsos*

**18** Los sacerdotes levitas, toda la tri-
bu de Leví, no tendrán porción ni
heredad con el resto de Israel. Se man-
tendrán de las ofrendas ígneas a YHVH y
comerán de la heredad de Él.
**2** No tendrán herencia entre sus herma-
nos. YHVH es su herencia, como se lo
tiene dicho.°
**3** Éste pues será el derecho de los sacer-
dotes de parte del pueblo, de parte de los
que ofrecen como sacrificio buey o corde-
ro: Se dará al sacerdote la espaldilla, las
quijadas y el cuajar.
**4** Le darás las primicias de tu grano, de tu
vino, de tu aceite, y del primer esquileo
de tus ovejas.
**5** Porque YHVH tu Dios lo ha escogido
a él y a sus hijos de entre todas tus tri-
bus, para que ministren en el nombre de
YHVH para siempre.
**6** Cuando un levita salga de alguna de tus
ciudades, de cualquier parte en Israel don-
de resida, y llegue con todo el deseo de su
alma al lugar que YHVH haya escogido,
**7** él ministrará en el nombre de YHVH su
Dios como cualquiera de sus hermanos
levitas que están allí delante de YHVH.

**17.5** Esto es, las puertas de la ciudad. Plaza en donde se celebraban los juicios. **17.6** →Nm.35.30; Dt.19.15; Mt.18.16; 2 Co.13.1; 1 Ti.5.19; He.10.28. **17.14** →1 S.8.5. **17.16** →1 R.10.28; 2 Cr.1.16; 9.28. **17.17** →1 R.11.1-8. **17.17** →1 R.10.27; 2 Cr.1.17; 9.27. **18.2** →Nm.18.20.

**8** Comerán porciones iguales, aparte de la
venta de sus patrimonios familiares.
**9** Cuando entres en la tierra que YHVH tu
Dios te da, no aprenderás a hacer las co-
sas abominables de aquellas naciones.
**10** No sea hallado en ti nadie que haga
pasar a su hijo o a su hija por el fuego,
ni quien practique adivinación, ni hechi-
cería,° esto es, que sea sortílego o hechi-
cero,°
**11** ni encantador, ni médium° o mago, ni
evocador de muertos.
**12** Porque cualquiera que hace estas co-
sas es abominable a YHVH, y por causa
de esas abominaciones YHVH tu Dios los
expulsa de delante de ti.
**13** Perfecto serás delante de YHVH tu
Dios.°
**14** Porque estas naciones que vas a des-
poseer, escuchan a brujos y a hechiceros,
pero a ti no te ha permitido esto YHVH
tu Dios.
**15** YHVH tu Dios te levantará un profeta
como yo de en medio de ti, de entre tus
hermanos. A él escucharéis.°
**16** Conforme a todo lo que pediste a
YHVH tu Dios en Horeb el día de la asam-
blea, diciendo: No vuelva yo a escuchar la
voz de YHVH mi Dios, ni vea yo más este
gran fuego, para que no muera.
**17** Entonces YHVH me dijo: Bien está lo
que han hablado.
**18** Profeta les levantaré de en medio de
sus hermanos, como tú, y pondré mis pa-
labras en su boca, y él les hablará todo lo
que Yo le ordene.
**19** Y sucederá que cualquiera que no obe-
dezca a mis palabras que él hablará en mi
Nombre, Yo mismo le pediré cuentas de
ello.°
**20** Pero el profeta que tenga la presun-
ción de hablar en mi Nombre palabra que
Yo no le haya mandado decir, o que hable
en nombre de otros dioses, el tal profeta
morirá.
**21** Y si preguntas en tu corazón: ¿Cómo
podremos conocer la palabra que no ha
hablado YHVH?
**22** Cuando el profeta hable en nombre
de YHVH, y lo que dijo no suceda ni se
verifique, es palabra que no ha hablado
YHVH. Con presunción la habló el tal
profeta, no tengas temor de él.

### *Ciudades de refugio*
### *Procedimientos judiciales*

**19** Cuando YHVH tu Dios haya des-
truido las naciones cuya tierra
YHVH tu Dios te da, y tú las hayas despla-
zado, y habites en sus ciudades y en sus
casas,
**2** te reservarás tres ciudades° en medio
de la tierra que YHVH tu Dios te da en
posesión.
**3** Prepararás el camino de acceso, y di-
vidirás en tres partes el territorio de tu
tierra que YHVH tu Dios te hace heredar,
para que huya allí todo homicida.
**4** Y este será el caso del homicida que se
refugie allá para salvar la vida: quien mate
a su prójimo sin intención, y sin que lo
haya aborrecido anteriormente.
**5** Tal como el que va con su prójimo al bos-
que a cortar leña, y al blandir con su mano
el hacha para cortar el árbol, el hierro se
desprende del mango y alcanza a su próji-
mo, y muere. Ése podrá huir a cualquiera
de esas ciudades para conservar la vida,
**6** no sea que el vengador de la sangre per-
siga al homicida, mientras esté enardeci-
do su corazón, y, por ser largo el camino,
lo alcance y le quite la vida, no siendo él
digno de muerte ya que no lo aborrecía
anteriormente.
**7** Por tanto yo te ordeno, diciendo: te re-
servarás tres ciudades,
**8** y si YHVH tu Dios ensancha tus fronte-
ras, tal como lo juró a tus padres, y te da
toda la tierra que habló a tus padres que
te daría,
**9** si guardas todos estos mandamientos
que yo te ordeno hoy para ponerlos por
obra, amando a YHVH tu Dios y andando
en sus caminos todos los días, entonces
te podrás agregar tres ciudades más sobre
aquellas tres.
**10** Así no se verterá sangre inocente en
medio de tu tierra que YHVH tu Dios te
da en herencia, ni recaerá sobre ti sangre
alguna.

**18.10** →Lv.19.26. **18.10** →Ex.22.18. **18.11** →Lv.19.31. **18.13** →Mt.5.48. **18.15** →Hch.3.22; 7.37. **18.19** →Hch.3.23.
**19.2** →Jos.20.1-9.

**11** Pero cuando haya alguno que aborrez-
ca a su prójimo y lo aceche, y levantán-
dose contra él lo hiera mortalmente, de
modo que muera; y huya a una de aque-
llas ciudades,
**12** en tal caso, los ancianos de su ciudad
enviarán a prenderlo de allí y lo entregarán
al vengador de la sangre para que muera.
**13** No se compadecerá tu vista de él. Así
limpiarás de Israel la sangre inocente,
para que te vaya bien.
**14** No desplazarás el lindero de tu veci-
no,° que fijaron tus antecesores, en la he-
rencia que has de poseer, en la tierra que
YHVH tu Dios te da en posesión.
**15** En cualquier caso de pecado, culpa o
delito que se haya cometido, el testimo-
nio de uno solo no bastará contra nadie.
Sólo por la deposición de dos testigos o
tres testigos se podrá fallar una causa.°
**16** Cuando surja contra alguien un testi-
go de cargo para acusarlo de una trans-
gresión,
**17** los dos hombres que tienen el litigio
se presentarán ante YHVH, delante de los
sacerdotes y jueces que haya en aquellos
días.
**18** Los jueces indagarán bien. Si resulta
que aquel testigo es un testigo falso, y que
ha calumniado a su hermano,
**19** le harás lo que él intentaba hacer a su
hermano. Así extirparás el mal de en me-
dio de ti,
**20** y los demás, al enterarse, escarmenta-
rán y no volverán a cometer maldad se-
mejante entre los tuyos.
**21** No le tendrás compasión: vida por vida,
ojo por ojo, diente por diente,° mano por
mano, pie por pie.

### *Normas de guerra*

**20** Cuando salgas a la guerra contra
tus enemigos, y veas caballos y
carros y gente más numerosa que tú, no
tengas temor de ellos, porque YHVH tu
Dios está contigo, el mismo que te hizo
subir de la tierra de Egipto.
**2** Y será que cuando os acerquéis para en-
tablar combate, el sacerdote se adelantará
para arengar al pueblo,
**3** y les dirá: Oye, oh Israel: Hoy vosotros
presentáis batalla al enemigo. No desma-
ye vuestro corazón. No temáis, ni os aco-
bardéis, ni tembléis ante ellos,
**4** porque YHVH vuestro Dios avanza a vues-
tro lado, luchando a vuestro favor contra
vuestros enemigos, para daros la victoria.°
**5** Después los oficiales hablarán al pueblo,
diciendo: Quien haya edificado una casa y
no la haya estrenado, que se retire y vuel-
va a su casa, no sea que muera en comba-
te, y la estrene otro.
**6** Quien haya plantado una viña y no la
haya vendimiado todavía, que se retire
y vuelva a su casa, no sea que muera en
combate, y la vendimie otro.
**7** Quien esté comprometido con una mu-
jer, y aún no la ha poseído, que se retire
y vuelva a su casa, no sea que muera en
combate, y algún otro la posea.
**8** Y los oficiales volverán a hablar al pue-
blo, y dirán: Quien tenga temor y esté
acobardado, que se retire y vuelva a su
casa, no sea que contagie su cobardía al
corazón de sus hermanos.
**9** Y cuando los oficiales hayan terminado
de arengar al pueblo, designarán a los jefes
de huestes que encabezarán al pueblo.
**10** Cuando te acerques para atacar una
ciudad, primero proponle la paz.
**11** Y si te responde: Paz, y te abre las
puertas, todos sus habitantes te servirán
en trabajos forzados.
**12** Pero si no acepta tu propuesta de paz y
entabla batalla contra ti, entonces le pon-
drás sitio,
**13** y cuando YHVH tu Dios la entregue en
tu poder, matarás a filo de espada a todos
sus varones.
**14** Y tomarás para ti las mujeres, los ni-
ños, el ganado y todo lo que haya en la
ciudad, todo su botín, y te alimentarás del
botín de tus enemigos, los cuales YHVH
tu Dios te entregó.
**15** Así harás a todas las ciudades que es-
tén muy lejos de ti, que no sean de las
ciudades de estas naciones.
**16** Pero de las ciudades de estos pueblos
que YHVH tu Dios te da por herencia, no
dejarás con vida a ninguna persona.

**19.14** →Dt.27.17. **19.15** →Nm.35.30; Dt.17.6; Mt.18.16; 2 Cr.13.1; 1 Ti.5.19; He.10.28. **19.21** →Ex.21.23-25; Lv.24.19-20; Mt.5.38. **20.4** Lit. *para salvaros.*

**17** Dedicarás al exterminio al heteo, al
amorreo, al cananeo, al ferezeo, al heveo
y al jebuseo, como YHVH tu Dios te ha
mandado,
**18** a fin de que no os enseñen a imitar
todas las abominaciones que cometen en
honor de sus dioses, y así pequéis contra
YHVH vuestro Dios.
**19** Si tienes que sitiar largo tiempo una
ciudad antes de tomarla por asalto, no
destruyas su arbolado a hachazos, porque
comes de sus frutos. No los tales, porque
los árboles del campo no son hombres
para que los trates como a los sitiados.
**20** Sólo el árbol que tú sabes que no es
un árbol frutal, lo podrás destruir y talar
para construir con él obras de asedio con-
tra la ciudad que te hace la guerra, hasta
que la derribes.

### *Prescripciones varias*

**21** Si en la tierra que YHVH tu Dios
te da para que la poseas, es hallado
alguien asesinado, tendido en el campo,
sin que se sepa quién lo asesinó,
**2** entonces saldrán tus ancianos y tus jue-
ces y medirán la distancia a las ciudades
que circundan a la víctima,
**3** y será que la ciudad más próxima al ca-
dáver, los ancianos de esa ciudad, toma-
rán una becerra de la vacada, con la cual
no se ha trabajado, ni haya llevado yugo,
**4** y los ancianos de aquella ciudad harán
bajar la becerra a un arroyo de corrientes
permanentes, donde nunca se haya arado
ni sembrado, y allí, en el arroyo, desnuca-
rán la becerra.
**5** Entonces se acercarán los sacerdotes
hijos de Leví (que YHVH tu Dios escogió
para que le sirvan y bendigan en nombre
de YHVH) por cuya decisión se ha de re-
solver todo litigio y toda contusión,
**6** y todos los ancianos de aquella ciudad,
la más cercana al cadáver, lavarán sus
manos sobre la becerra desnucada en el
arroyo,
**7** y declararán, diciendo: Nuestras manos
no han derramado esta sangre, ni nues-
tros ojos lo han visto.
**8** ¡Haz expiación, oh YHVH, a tu pueblo
Israel, al cual redimiste, y no imputes
sangre inocente en medio de tu pueblo
Israel! Y la sangre les será por expiación.
**9** Así apartarás la sangre inocente de en
medio de ti, porque habrás hecho lo recto
ante los ojos de YHVH.
**10** Cuando salgas a la batalla contra tus
enemigos, y YHVH tu Dios los entregue
en tu mano, y los tomes en cautiverio,
**11** y entre los cautivos veas alguna mujer
hermosa, y te prendes de ella, y desees to-
marla por mujer tuya,
**12** la introducirás en el interior de tu
casa, y ella rapará su cabeza y se cortará
las uñas.
**13** Luego se quitará el vestido de su cau-
tiverio, y se quedará en tu casa llorando
a su padre y a su madre durante un mes.
Después podrás allegarte a ella, y tú serás
su marido y ella tu mujer.
**14** Pero si no te deleitas con ella, la deja-
rás ir según su propia voluntad. De nin-
gún modo podrás venderla por dinero ni
oprimirla como esclava después de haber-
la humillado.
**15** Si uno tiene dos mujeres, una muy ama-
da y otra menos, y las dos, la más amada y
la otra le dan a luz hijos, y el primogénito
resulta ser hijo de la menos amada,
**16** al repartir la herencia entre los hijos,
no podrá constituir como primogénito al
hijo de la amada con preferencia sobre el
hijo de la menos amada, quien es el pri-
mogénito.°
**17** Tendrá que reconocer al primogénito,
hijo de la menos amada, dándole el doble
de todo cuanto posea, pues es la primicia
de su vigor, y tiene derecho de primoge-
nitura.
**18** Cuando un hombre tenga un hijo ter-
co y rebelde, que no atiende la voz de su
padre ni la voz de su madre, y lo tratan de
corregir pero no les obedece,
**19** su padre y su madre lo agarrarán y lo
sacarán a los ancianos de su ciudad y a la
puerta de su lugar.
**20** Y dirán a los ancianos de su ciudad:
Éste, nuestro hijo, es terco y rebelde. No
obedece a nuestra voz. Es libertino y bo-
rracho.
**21** Entonces todos los hombres de su ciu-
dad lo lapidarán con piedras y morirá. Así

**21.16** Esto es, *el verdadero primogénito.*

extirparás el mal de en medio de ti, y todo
Israel oirá y temerá.
**22** Cuando algún hombre haya incurrido
en sentencia de muerte, y en efecto haya
muerto, y lo cuelgas en un árbol,°
**23** su cadáver no pasará la noche en el ár-
bol. Sin falta lo enterrarás el mismo día,
porque maldito por ’Elohim es el colga-
do,° y no has de contaminar la tierra que
YHVH tu Dios te da en posesión.
**22** Si ves extraviado el buey de tu her-
mano,° o su oveja, no te desenten-
derás de ellos. Sin falta se los llevarás a tu
hermano.
**2** Y si tu hermano no es vecino tuyo, o no
lo conoces, los recogerás en tu casa, y es-
tarán contigo hasta que tu hermano los
busque, y se los devolverás.
**3** Así también harás con su asno, así ha-
rás con su vestido y así harás con cual-
quier cosa que tu hermano pierda y tú la
encuentres. No podrás desentenderte de
ellas.
**4** Si ves el asno de tu hermano, o su buey,
caídos en el camino, no te desentenderás
de ellos; te esforzarás con él en levantar-
los.°
**5** No habrá sobre la mujer objeto de hom-
bre, ni el hombre vestirá ropa de mujer,
porque es abominación a YHVH tu Dios
cualquiera que hace tales cosas.
**6** Si encuentras delante de ti un nido de
pájaro con polluelos o huevos, en cual-
quier árbol o en el suelo, y la madre está
echada sobre los polluelos o sobre los
huevos, no tomarás a la madre con las
crías.
**7** Sin falta soltarás a la madre y podrás to-
mar para ti las crías, a fin de que te vaya
bien y prolongues tus días.
**8** Cuando construyas una casa nueva, ha-
rás pretil a tu terrado, no sea que si al-
guno cae de allí, traigas delito de sangre
sobre tu casa.
**9** No sembrarás tu viña con semilla de
dos clases, no sea que se te pierda° todo
el fruto, así la semilla como el producto
de tu viña.
**10** No ararás con buey y asno juntamente.
**11** No vestirás tela tejida con mezcla de
lana y lino.°
**12** Te harás flecos sobre los cuatro bordes
del manto con que te cubres.°
**13** Si un hombre toma mujer, y después
de cohabitar la aborrece,
**14** y la difama diciendo: He tomado a esta
mujer y al allegarme a ella no hallé signos
de su virginidad,
**15** el padre y la madre de la joven toma-
rán las evidencias de su virginidad y las
llevarán a los ancianos a la puerta de la
ciudad.°
**16** Y el padre de la muchacha declarará
ante ellos:° He dado a este hombre mi
hija como mujer, pero él la aborrece,
**17** y ahora la difama, diciendo: No hallé
en tu hija signos de virginidad. Pero he
aquí las pruebas de la virginidad de mi
hija. Y extenderá el camisón ante los an-
cianos de la ciudad.
**18** Entonces los ancianos de la ciudad to-
marán al hombre y lo castigarán
**19** imponiéndole multa de cien ciclos de
plata, que entregarán al padre de la joven,
por cuanto esparció mala fama sobre una
virgen de Israel. Deberá tenerla como
mujer, y no podrá despedirla en todos sus
días.
**20** Pero si este asunto fuera verdad, que
no se hallaron signos de virginidad en la
muchacha,
**21** entonces la sacarán a la puerta de la
casa de su padre, y los hombres de su
ciudad la lapidarán con piedras hasta que
muera, por cuanto hizo vileza en Israel
fornicando en casa de su padre. Así extir-
parás el mal de en medio de ti.
**22** Si alguno es sorprendido acostado con
una mujer casada con marido, ambos
morirán. El hombre que se acostó con la
mujer, y también la mujer. Así extirparás
el mal de Israel.
**23** Si una joven virgen está comprometi-
da con un hombre, y alguno la encuentra
en la ciudad y se acuesta con ella,
**24** sacaréis a ambos a la puerta de aquella
ciudad, y los lapidaréis con piedras. Mori-
rán por esto: la muchacha, porque estando

**21.22** Heb. *‘ets = madero.* **21.23** →Gá.3.13. **22.1** Esto es, *conciudadano.* **22.4** →Ex.23.4-5. **22.9** Heb. *tiqdash*, del verbo *qadash = santificar, separar, poner aparte, consagrar,* aunque también tiene el sentido de *quedar decomisado.* **22.11** →Lv.19.19. **22.12** →Nm.15.37-41. **22.15** Esto es, *el tribunal.* **22.16** Lit. *los ancianos.*

en la ciudad no gritó, y el hombre, porque
humilló a la mujer de su prójimo. Así extirparás el mal de en medio de ti.
25 Pero si el hombre encontrara a la joven
prometida en el campo, y aquel hombre
la fuerza acostándose con ella, entonces
morirá sólo el hombre que se acostó con
ella.
26 A la joven no le harás nada. La muchacha no tiene pecado digno de muerte, pues es como cuando un hombre se
levanta contra su prójimo y lo mata. Así
es este caso,
27 porque en el campo la halló, y la joven
prometida dio voces, pero no hubo quien
la auxiliara.
28 Si un hombre halla a una joven virgen
que no está prometida, y agarrándola yace
con ella, y son descubiertos,
29 el hombre que se acostó con ella dará
al padre de la joven cincuenta piezas de
plata, y ella será su mujer, pues la ha desflorado. No podrá repudiarla en toda su
vida.°
30 Ninguno tomará a la mujer de su padre. No descubrirá lo° que es de su padre.°

23 No entrará en la congregación de
YHVH el que tenga magullados los
testículos° o amputado su miembro viril.
2 No entrará bastardo° en la congregación
de YHVH. No entrará en la congregación
de YHVH hasta la décima generación.
3 No entrará amonita ni moabita en la
congregación de YHVH.° Ni aun en la décima generación entrarán en la congregación de YHVH,
4 por cuanto no os salieron a recibir con
pan y agua al camino, cuando salisteis de
Egipto, y porque alquilaron contra ti a
Balaam hijo de Beor, de Petor en Mesopotamia, para maldecirte.°
5 Pero YHVH tu Dios no quiso oír a Balaam, sino que YHVH tu Dios te convirtió
la maldición en bendición,° porque YHVH
tu Dios te ama.
6 Nunca procurarás su paz ni su bienestar
en todos tus días.
7 No abominarás al edomita, pues es tu
hermano. No abominarás al egipcio, porque extranjero fuiste en su tierra.
8 Los hijos que nazcan de ellos en la tercera generación, podrán entrar en la congregación de YHVH.
9 Cuando salgas a campaña contra tus
enemigos, te guardarás de toda cosa
mala.
10 Si alguno de los tuyos queda impuro
por lo que sucede de noche,° saldrá del
campamento y no entrará en él.
11 Y será que al atardecer se bañará en
agua, y una vez que el sol se haya puesto
podrá regresar al campamento.
12 Tendrás cierto lugar fuera del campamento, adonde salgas afuera,
13 y entre tus utensilios tendrás una estaca, y será que antes de acuclillarte°
afuera, cavarás con ella, y te volverás y
cubrirás tu excremento.
14 Porque YHVH tu Dios anda en medio
de tu campamento, para librarte y entregar a tus enemigos delante de ti. Por
tanto, tu campamento ha de ser santo, no
sea que Él vea en ti cosa inmunda, y se
aparte de ti.
15 No entregarás a su amo el esclavo que,
huyendo de él, se refugie contigo.
16 Contigo morará en medio de ti, en el
lugar que haya escogido en una de tus
ciudades que bien le parezca. No lo oprimirás.
17 No habrá prostitutas sagradas entre
las hijas de Israel,° ni prostitutos sagrados° entre los hijos de Israel.
18 Ni dádivas de prostitutas ni precio de
perro° llevarás a la Casa de YHVH tu Dios
por ningún voto, pues ambos son abominación a YHVH tu Dios.

**22.29** →Ex.22.16-17. **22.30** Lit. *ala, borde*. Se refiere al borde del manto que usualmente servía de cubierta en la cama. La expresión *descubrir el borde del manto* significa tener relaciones sexuales con la mujer de otro. **22.30** →Lv.18.8; 20.11; Dt.27.20. **23.1** Lit. *herido por aplastamiento*. Aunque es prob. que la expresión aluda a personas deformes en general, se sigue la traducción tradicional, por cuanto el sentido aquí establece la *imposibilidad de engendrar*. **23.2** Heb. *mamzer*. Indica cualquier clase de hijo ilegítimo, especialmente fruto del incesto o hijo de madre pagana. **23.3** →Neh.13.1-2. **23. 4** →Nm.22.1-6. **23.5** →Nm.23.7-24.9. **23.10** Esto es, *eyaculación involuntaria* →Lv.15.16. **23.13** De *yashab = sentarse*. Se refiere a la posición para defecar. **23.17** →Lv.19.29. **23.17** De la raíz *qadash = santo, separado*, se derivan *qadesh* y *qedeshah* que se refieren a la prostitución, tanto femenina como masculina, que se realizaba en los templos paganos. **23.18** *Perro*. Prob. designa al que ejercía la prostitución masculina.

**19** No prestarás con interés a tu hermano: interés por dinero, interés por comida, interés por cualquier cosa que produzca intereses.

**20** Al extranjero podrás prestar a interés, pero a tu hermano no se lo exigirás,° para que te bendiga YHVH tu Dios en toda obra de tus manos en la tierra adonde vas para tomar posesión de ella.

**21** Cuando hagas algún voto a YHVH tu Dios, no tardes en cumplirlo,° porque ciertamente YHVH tu Dios lo demandará de ti, y te será por pecado.

**22** Mas si te abstienes de formular votos, esto no será en ti pecado.

**23** Pero lo que salga de tus labios, lo guardarás y cumplirás, conforme prometiste a YHVH tu Dios, pagando° la ofrenda voluntaria que prometiste con tu boca.

**24** Cuando entres en la viña de tu prójimo, podrás comer las uvas que desees hasta saciarte, pero no las pondrás en tu cesto.

**25** Cuando entres en la mies de tu prójimo, podrás arrancar espigas con la mano, pero no meterás la hoz en la mies de tu prójimo.

**24** Cuando alguno tome una mujer, casándose con ella, sucederá que si ella no halla favor ante sus ojos, por haber él hallado en ella alguna cosa reprochable, le podrá escribir carta de divorcio,° y poniendo ésta en su mano, despedirla de su casa.

**2** Y salida de su casa, ella podrá ir y ser de otro marido.

**3** Pero si el segundo marido la aborrece y le escribe carta de divorcio, la pone en su mano y la despide de su casa, o si muere este último marido que la tomó por mujer,

**4** al primer marido que la despidió no le será permitido tomarla de nuevo como mujer, después de ser mancillada,° pues esto sería abominación delante de YHVH, y no harás que se corrompa la tierra que YHVH tu Dios te da por heredad.

**5** Cuando alguno esté recién casado, no entrará al ejército ni se le impondrá cosa alguna. Estará libre en su casa por un año, para que alegre a la mujer que tomó.

**6** No tomarás en prenda ninguna de las dos piedras del molino, ni la de abajo ni la de arriba, pues sería como tomar en prenda la vida.°

**7** Si se descubre a un hombre que haya secuestrado a una persona de entre sus hermanos, de los hijos de Israel, sea que la haya esclavizado o la haya vendido, el tal ladrón morirá.° Así extirparás el mal de en medio de ti.

**8** En cuanto a la plaga de la lepra, pon cuidado en guardar escrupulosamente todo lo que os enseñen los sacerdotes levitas, y en obrar conforme a ello. Según les he ordenado, así cuidarás de hacer.°

**9** Recuerda lo que YHVH tu Dios hizo a Miriam° en el camino, cuando salisteis de Egipto.

**10** Cuando prestes a tu prójimo cualquier cosa, no podrás entrar en su casa para tomar su prenda.

**11** Te quedarás afuera hasta que el hombre a quien has prestado te saque la prenda afuera.

**12** Y si el hombre es pobre, no te acostarás reteniendo aún su prenda.

**13** Sin falta le devolverás la prenda cuando el sol se ponga, para que duerma con su ropa y te bendiga, y te será un acto justo delante de YHVH tu Dios.°

**14** No oprimirás al jornalero pobre y al menesteroso, ya sea de tus hermanos o de los extranjeros en tu tierra, dentro de tus ciudades.

**15** En su día le darás su jornal, y el sol no ha de ponerse sobre éste sin dárselo, pues él es pobre y tiene puesto su corazón en ello, no sea que clame contra ti a YHVH, y llegue a ser pecado en ti.°

**16** No se dará muerte a los padres por los hijos, ni se dará muerte a los hijos por los padres. Cada uno será entregado a muerte por su propio pecado.°

**17** No torcerás el derecho del extranjero o del huérfano, ni tomarás en prenda la ropa de la viuda.

**23.20** →Ex.22.25; Lv.25.36-37; Dt.15.7-11. **23.21** →Nm.30.1-16; Mt.5.33. **23.23** ⦣*pagando.* **24.1** →Mt.5.31; 19.7; Mr.10.4. **24.4** Esto es, *por el segundo marido.* **24.6** Es decir, *la vida del prestatario.* **24.7** →Ex.21.16. **24.8** →Lv.13.1-14.54. **24.9** →Nm.12.10. **24.10-13** →Ex.22.26-27. **24.14-15** →Lv.19.13. **24.16** →2 R.14.6; 2 Cr.25.4; Ez.18.20.

**18** Te acordarás de que tú fuiste esclavo
en Egipto, y que de allí te rescató YHVH
tu Dios. Por tanto, yo te ordeno cumplir
esta palabra.°
**19** Cuando siegues tu mies en tu campo y
olvides alguna gavilla en el campo, no te
volverás a recogerla. Será para el extran-
jero, el huérfano y la viuda, a fin de que
YHVH tu Dios te bendiga en toda obra de
tus manos.
**20** Cuando varees tus olivos, no los repa-
sarás después. Será para el extranjero, el
huérfano y la viuda.
**21** Cuando vendimies tu viña no rebusca-
rás detrás de ti. Será para el extranjero, el
huérfano y la viuda.°
**22** Recuerda que fuiste esclavo en tierra
de Egipto, por tanto, yo te ordeno cum-
plir esta palabra.
**25** Cuando haya contienda entre hom-
bres, se presentarán a juicio para
que se les juzgue. Justificarán al justo y
condenarán al malvado.
**2** Si el malvado merece ser azotado, en-
tonces el juez lo hará echar en tierra y lo
hará azotar en su presencia, según el nú-
mero de azotes que merezca su maldad.
**3** Cuarenta azotes podrá darle, no más.
No sea que si aumenta mucho los azotes
por encima de esto, tu hermano se degra-
de ante tus ojos.
**4** No pondrás bozal al buey que trilla.°
**5** Cuando unos hermanos vivan juntos,
y uno de ellos muera sin tener hijos, la
mujer del difunto no se casará fuera con
un hombre extraño. Su cuñado se unirá
a ella y la tomará por mujer cumpliendo
con ella el deber de levirato.°
**6** Y será que el primogénito que ella dé a
luz, sucederá en el nombre de su herma-
no, el difunto, para que no sea borrado de
Israel su nombre.°
**7** Pero si el hombre no quiere tomar a su
cuñada, ésta subirá a la puerta, adonde
los ancianos, y dirá: Mi cuñado se niega
a perpetuar el nombre de su hermano en
Israel. No quiere cumplir conmigo el de-
ber de levirato.
**8** Entonces los ancianos de aquella ciudad
lo llamarán y hablarán con él. Si él se le-
vanta y dice: No deseo tomarla,
**9** entonces su cuñada se acercará a él en
presencia de los ancianos, le quitará el
calzado del pie, y lo escupirá en el rostro,
y contestará diciendo: ¡Así se ha de hacer
al hombre que no quiere edificar la casa
de su hermano!
**10** Y se le dará este nombre en Israel: La
casa del descalzado.°
**11** Si dos varones luchan entre sí, uno
contra el otro, y la mujer del uno se acer-
ca para librar a su marido de quien lo ata-
ca, y metiendo ella su mano le agarra sus
genitales,
**12** le cortarás entonces su mano. Tu ojo
no se compadecerá.
**13** No tendrás en tu bolsa pesas° diferen-
tes, una grande y una pequeña.
**14** No tendrás en tu casa medidas diferen-
tes, una grande y una pequeña.
**15** Tendrás pesa exacta y justa, tendrás
medida exacta y justa, para que tus días
se prolonguen en la tierra que YHVH tu
Dios te da.
**16** Porque todo el que hace estas cosas,
todo el que comete injusticia, es abomi-
nable a YHVH tu Dios.°
**17** Recuerda lo que te hizo Amalec en el
camino cuando salisteis de Egipto,
**18** cómo te salió al camino y acuchilló a
los rezagados entre los tuyos, a todos los
débiles que se atrasaban, estando tú fati-
gado y cansado, y no tuvo ningún temor
de Dios.
**19** Por tanto, cuando YHVH tu Dios te
haya dado descanso de todos tus enemi-
gos alrededor, en la tierra que YHVH tu
Dios te da por heredad para que la poseas,
borrarás la memoria de Amalec debajo de
los cielos. No lo olvides.°

### *Primicias y diezmos*

**26** Y sucederá que cuando entres en la
tierra que YHVH tu Dios te da por
heredad, la tomes en posesión y habites
en ella,

**24.17-18** →Ex.23.9; Lv.19.33-34; Dt.27.19. **24.19-21** →Lv.19.9-10; 23.22. **25.4** →1 Co.9.9; 1 Ti.5.18. **25.5** Heb. *veyibmah*, del verbo *yabam*. Se refiere a la ley del levirato, u obligación de suscitar descendencia al hermano difunto, casándose con la cuñada →Gn.38.8. **25.6** →Mt.22.24; Mr.12.19; **25.10** →Rt.4.7-8. **25.13** Lit. *piedra*. **25.16** →Lv.19.35-36. **25.17-19** →Ex.17.8-14; 1 S.15.2-9.

2 tomarás las primicias de todos los frutos del suelo que coseches en la tierra que YHVH tu Dios te da, y las pondrás en una cesta, e irás al lugar que YHVH tu Dios haya escogido para hacer habitar allí su Nombre.°
3 Y te presentarás al sacerdote que haya en aquellos días, y le dirás: Hoy declaro ante YHVH tu Dios, que he entrado en la tierra que YHVH juró a nuestros padres que nos daría.
4 Y el sacerdote tomará el cesto de tu mano y lo mecerá delante del altar de YHVH tu Dios.
5 Entonces hablarás y dirás en presencia de YHVH tu Dios: Un arameo errante fue mi padre, el cual con muy pocos hombres bajó a Egipto para habitar allí temporalmente, y allí llegó a ser un pueblo grande, fuerte y numeroso.
6 Pero los egipcios nos maltrataron y afligieron, y pusieron sobre nosotros una dura esclavitud.
7 Entonces clamamos a YHVH, Dios de nuestros padres, y YHVH oyó nuestra voz y vio nuestra aflicción, nuestro trabajo y nuestra opresión,
8 y YHVH nos sacó de Egipto con mano fuerte y brazo extendido, con gran terror, con señales y portentos,
9 y nos trajo a este lugar y nos dio esta tierra, tierra que mana leche y miel.
10 Y ahora, he aquí traigo las primicias del fruto del suelo que me diste, oh YHVH. Y las colocarás delante de YHVH tu Dios, y te postrarás delante de YHVH tu Dios.
11 Y te regocijarás en todo el bien que YHVH tu Dios te ha dado a ti y a tu casa, tú, el levita, y el extranjero que esté en medio de ti.
12 En el tercer año, el año del diezmo, cuando acabes de diezmar el total de tu cosecha, lo darás al levita, al extranjero, al huérfano y a la viuda, para que coman dentro de tus ciudades y se sacien.°
13 Y dirás en presencia de YHVH tu Dios: He apartado de mi casa lo consagrado, y también lo he dado al levita, al extranjero, al huérfano y a la viuda, conforme a todo tu mandamiento que me ordenaste. No he transgredido tus mandamientos ni los he olvidado.
14 No he comido de ello durante mi luto, ni lo he tomado estando inmundo, ni de ello he ofrecido a los muertos. He obedecido la voz de YHVH mi Dios. He hecho conforme a todo lo que me has mandado.
15 Contempla desde tu santa morada, desde los cielos, y bendice a tu pueblo Israel y a la tierra que nos has dado, como juraste a nuestros padres, tierra que mana leche y miel.
16 YHVH tu Dios, pues, te manda hoy que cumplas estos estatutos y decretos. Cuidarás de ponerlos por obra con todo tu corazón y con toda tu alma.
17 Hoy has declarado solemnemente que YHVH es tu Dios, y que andarás en sus caminos, y guardarás sus estatutos, sus mandamientos y sus decretos para obedecer su voz.
18 Y hoy YHVH te ha hecho aseverar que has de serle su pueblo especial,° como te había prometido, y que obedecerás todos sus mandamientos,
19 a fin de que Él te eleve sobre todas las naciones que ha hecho, para alabanza, renombre y gloria, y seas un pueblo santo para YHVH tu Dios, según ha prometido.

### *Ratificación del pacto*

27 Y Moisés, con los ancianos de Israel, mandó al pueblo, diciendo: Guardad todo el mandamiento que hoy os ordeno.
2 Y será, oh Israel,° que el día que pases el Jordán a la tierra que YHVH tu Dios te da, te erigirás unas grandes piedras y las revocarás con cal.
3 Y escribirás sobre ellas todas las palabras de esta Ley, en cuanto hayas pasado para entrar en la tierra que YHVH tu Dios te da, tierra que mana leche y miel, tal como YHVH, el Dios de tus padres, te ha dicho.
4 Será pues que cuando hayáis cruzado el Jordán, erigirás en el monte Ebal estas piedras que yo os mando hoy, y las revocaréis con cal.
5 Y edificarás allí un altar a YHVH tu Dios, altar de piedras. No alzarás sobre ellas herramienta de hierro.

**26.2** →Ex.23.19. **26.12** →Dt.14.28-29. **26.18** →Ex.19.5; Dt.4.20; 7.6; 14.2; Tit.2.14; 1 P.2.9. **27.2** ↘*oh Israel.*

**6** Construirás el altar de YHVH tu Dios° de piedras enteras, y ofrecerás sobre él un holocausto a YHVH tu Dios.
**7** Allí sacrificarás ofrendas de paz, y comerás y te regocijarás delante de YHVH tu Dios,
**8** y escribirás claramente sobre las piedras todas las palabras de esta Ley.°
**9** Después Moisés, junto con los levitas sacerdotes, habló a todo Israel y dijo: Guarda silencio y escucha, oh Israel: Hoy has venido a ser pueblo de YHVH tu Dios.
**10** Obedecerás pues la voz de YHVH tu Dios, y cumplirás sus mandamientos y estatutos que yo te ordeno hoy.
**11** También Moisés mandó al pueblo en aquel día, diciendo:
**12** Cuando hayas pasado el Jordán, éstos estarán en el monte Gerizim° para bendecir al pueblo: Simeón, Leví, Judá, Isacar, José y Benjamín.
**13** Y éstos estarán en el monte Ebal para proferir la maldición: Rubén, Gad, Aser, Zabulón, Dan y Neftalí.
**14** Entonces los levitas tomarán la palabra y dirán a los hombres de Israel en voz alta:
**15** ¡Maldito el hombre que haga ídolo o imagen de fundición,° abominación a YHVH, obra de mano de artesano, y la ponga en oculto! Y responderá todo el pueblo y dirá: ¡Amén!
**16** ¡Maldito el que deshonre a su padre o a su madre!° Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!
**17** ¡Maldito el que desplace el lindero de su vecino!° Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!
**18** ¡Maldito el que extravíe al ciego en el camino!° Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!
**19** ¡Maldito el que tuerza el derecho del extranjero transeúnte, del huérfano y de la viuda!° Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!
**20** ¡Maldito el que se acueste con la mujer de su padre, descubriendo el manto de su padre!° Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!
**21** ¡Maldito el que se ayunte con cualquier animal!° Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!
**22** ¡Maldito el que se acueste con su hermana,° hija de su padre o hija de su madre! Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!
**23** ¡Maldito el que se acueste con su suegra!° Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!
**24** ¡Maldito el que en lo oculto asesine a su prójimo! Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!
**25** ¡Maldito el que acepte soborno para matar a un inocente! Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!
**26** ¡Maldito el que no persevere en las palabras de esta Ley para cumplirlas!° Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!

### *Bendiciones y maldiciones*

**28** Y sucederá que si oyes atentamente la voz de YHVH tu Dios para obedecer, para guardar todos sus mandamientos que yo te ordeno hoy, también YHVH tu Dios te levantará sobre todas las naciones de la tierra.
**2** Y por haber obedecido la voz de YHVH tu Dios, vendrán sobre ti y te alcanzarán todas estas bendiciones:
**3** Bendito serás tú en la ciudad, y bendito tú en el campo.
**4** Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tus animales, y la cría de tus vacadas, y los corderos de tu rebaño.
**5** Bendita será tu cesta y tu artesa de amasar.°
**6** Bendito serás en tu entrar y bendito serás en tu salir.
**7** YHVH hará que tus enemigos, los que se levantan contra ti, sean derrotados delante de ti. Por un solo camino saldrán contra ti, pero por siete caminos huirán de delante de ti.
**8** YHVH mandará la bendición a tus graneros y a todo lo que emprenda tu mano, y te bendecirá en la tierra que YHVH tu Dios te da.
**9** YHVH te confirmará como pueblo santo suyo, tal como te juró, cuando guardes los mandamientos de YHVH tu Dios y andes en sus caminos.
**10** Y todos los pueblos de la tierra verán que el nombre de YHVH es invocado sobre ti, y tendrán temor de ti.
**11** YHVH te hará abundar en bienes, en el fruto de tu vientre, en el fruto de tus

**27.5-6** →Ex.20.25. **27.8** →Jos.8.30-32. **27.12** →Dt.11.29; Jos.8.33-35. **27.15** →Ex.20.4; 34.17; Lv.19.4; 26.1; Dt.4.15-18; 5.8. **27.16** →Ex.20.12; Dt.5.16. **27.17** →Dt.19.14. **27.18** →Lv.19.14. **27.19** →Ex.22.21; 23.9; Lv.19.33-34; Dt.24.17-18. **27.20** →Lv.18.8; 20.11; Dt.22.30. **27.21** →Ex.22.19; Lv.18.23; 20.15. **27.22** →Lv.18.9; 20.17. **27.23** →Lv.18.7; 20.14. **27.26** →Gá.3.10. **28.5** Prob. se refiere aquí a la semilla (cesta) y al proceso del producto, desde la siembra hasta el amasado.

animales y en el fruto de tu suelo, en la
tierra que YHVH juró a tus padres que te
daría.
**12** YHVH te abrirá su buen tesoro de
los cielos para dar lluvia a tu tierra en
su tiempo, y para bendecir toda obra de
tus manos. Prestarás a muchas naciones,
pero tú no tomarás prestado.
**13** Si escuchas los mandamientos de
YHVH tu Dios que te mando hoy para
que los guardes y los cumplas, YHVH te
pondrá por cabeza y no por cola, y estarás
encima solamente, y no estarás debajo.
**14** No te apartarás, pues, ni a derecha ni a
izquierda de ninguna de las palabras que
yo os ordeno hoy, para ir en pos de otros
dioses y servirlos.°
**15** Pues sucederá que si no obedeces la voz
de YHVH tu Dios, cuidando de practicar
todos sus mandamientos y estatutos que
yo te ordeno hoy, vendrán sobre ti y te al-
canzarán todas estas maldiciones:
**16** Maldito serás en la ciudad y maldito
serás en el campo.
**17** Malditas serán tu cesta y tu artesa de
amasar.
**18** Maldito será el fruto de tu vientre y el
fruto de tu suelo, el parto de tu vacada y
las crías de tu rebaño.
**19** Maldito serás en tu entrar y maldito
serás en tu salir.
**20** YHVH enviará contra ti maldición,
quebranto y consternación en todo cuan-
to pongas la mano para hacer, hasta que
seas destruido y perezcas rápidamente, a
causa de la maldad de tus acciones, por
las cuales me habrás abandonado.
**21** YHVH hará que se te pegue la peste,
hasta que ella te extermine de la tierra a
la cual entras para poseerla.
**22** YHVH te herirá de tisis, de fiebre, de
inflamación y gangrena, con sequía, con
calamidad repentina y con añublo, y éstos
te perseguirán hasta que perezcas.
**23** Tus cielos que están sobre tu cabeza
serán de bronce, y de hierro la tierra que
está debajo de ti.
**24** En lugar de lluvia, YHVH dará a tu tie-
rra polvo y ceniza, los cuales descenderán
de los cielos sobre ti, hasta que seas des-
truido.
**25** YHVH hará que te postres delante de
tus enemigos. Por un solo camino saldrás
contra ellos y por siete caminos huirás de
ellos, y estarás sujeto a maltrato en todos
los reinos de la tierra.
**26** Tu cadáver servirá de comida a todas
las aves de los cielos y a las fieras de la
tierra, y no habrá quien las ahuyente.
**27** YHVH te golpeará con la úlcera de Egip-
to, con tumores, con sarna y con erupcio-
nes, de las que no podrás ser curado.
**28** YHVH te golpeará con demencia, con
ceguera, y con turbación de corazón,
**29** y como el ciego anda a tientas en la
oscuridad, irás a tientas a pleno día, y
no prosperarás en tus caminos, más bien
serás oprimido y robado continuamente,
sin haber quien te salve.
**30** Te desposarás con una mujer, pero otro
hombre se acostará con ella; edificarás
casa, pero no habitarás en ella; plantarás
viña, pero no aprovecharás su fruto.
**31** Tu buey será degollado delante de tus
ojos, pero no comerás de él; tu asno será
arrebatado, y no te será devuelto; tu ove-
ja será dada a tus enemigos, y no habrá
quien te la rescate.
**32** Tus hijos y tus hijas serán entregados a
otro pueblo, y tus ojos lo verán y desfalle-
cerán por ellos todo el día, pero no habrá
fuerza en tu mano.°
**33** Un pueblo que no conoces comerá del
fruto de tu tierra y de todo tu trabajo, y no
serás sino oprimido y quebrantado todos
los días,
**34** de manera que enloquecerás a causa
de lo que verán tus ojos.
**35** YHVH te golpeará con pústula malig-
na en las rodillas y en las piernas, desde la
planta de tu pie hasta tu coronilla, sin que
puedas ser curado.
**36** YHVH hará que seas llevado, junto al rey
que hayas puesto sobre ti, a una nación que
ni tú ni tus padres conocieron, y allí servi-
rás a otros dioses: al palo y a la piedra.
**37** Y vendrás a ser motivo de espanto, y
servirás de refrán y de burla a todos los
pueblos a los cuales te llevará YHVH.
**38** Sacarás mucha semilla al campo, pero
recogerás poco, porque la langosta la de-
vorará.

**28.14** →Dt.11.13-17. **28.32** Es decir, *para hacer nada*.

**39** Plantarás y cultivarás viñas, pero no
recogerás, ni beberás vino, porque se las
comerá el gusano.
**40** Tendrás olivos en todo tu territorio,
pero no te ungirás con el aceite, porque
tu aceituna se desprenderá.
**41** Engendrarás hijos e hijas, pero no se-
rán para ti, porque irán en cautiverio.
**42** La langosta devorará toda tu arboleda
y el fruto de tu tierra.
**43** El extranjero que esté en medio de ti
se elevará cada vez más alto por encima
tuyo, y tú descenderás cada vez más bajo.
**44** Él te prestará y tú no le podrás prestar,
él será cabeza y tú serás cola.
**45** Así vendrán sobre ti todas estas mal-
diciones, y te perseguirán y te alcanzarán
hasta aniquilarte, por cuanto no obede-
ciste la voz de YHVH tu Dios para guardar
sus mandamientos y estatutos que Él te
prescribió,
**46** y ellas quedarán en ti como señal y pro-
digio, y en tu descendencia, para siempre.
**47** Por cuanto no serviste a YHVH tu Dios
con alegría y con gozo de corazón, cuan-
do abundaba todo,
**48** servirás a tus enemigos, que YHVH
enviará contra ti, en medio del hambre y
de la sed, de la desnudez y de la penuria
total, y pondrá sobre tu cuello un yugo de
hierro hasta que te aniquile.
**49** Como águila que planea, así YHVH al-
zará contra ti un pueblo venido de lejos,
del extremo de la tierra, un pueblo cuya
lengua no entenderás.
**50** Pueblo de rostro feroz, que no respe-
tará al anciano, ni del muchacho tendrá
compasión.
**51** Y devorará el fruto de tu ganado y
el fruto de tu tierra hasta que seas des-
truido. No te dejará grano, ni mosto, ni
aceite, ni el aumento de tus vacadas, ni
las crías de tu rebaño, hasta que te haya
exterminado.
**52** Asediará en toda tu tierra todas tus
ciudades, hasta que caigan tus muros al-
tos y fortificados en que confiabas. Sí, te
sitiará en todas tus ciudades y en toda tu
tierra que YHVH tu Dios te habrá dado.
**53** Y por la angustia con que te oprimirá
tu enemigo durante el asedio, te llegarás
a comer el fruto de tu vientre, la carne de
tus propios hijos e hijas que te habrá dado
YHVH tu Dios.°
**54** El hombre más delicado en medio de
ti, el más considerado, mirará con malos
ojos a su hermano, y a la mujer de sus
entrañas, y al resto de los hijos que le
queden,
**55** para no dar a ninguno de ellos la carne
de sus hijos que él esté comiendo, por no
quedarle nada durante la opresión, y en la
angustia con que te atormentará tu ene-
migo en todas tus ciudades.
**56** La más refinada y delicada entre ti, la
planta de cuyo pie desnudo, de tanta de-
licadeza y suavidad, jamás experimentó
posarse sobre el suelo, mirará con malos
ojos al varón de su regazo,° y a su hijo, y
a su hija,
**57** y a su placenta que sale de entre sus
piernas, y a sus hijos que dé a luz, pues
se los comerá° a escondidas, al faltar todo
en la opresión y en la angustia con que te
atormentará tu enemigo en tus ciudades.
**58** Si no tienes el cuidado de cumplir to-
das las palabras de esta Ley, escritas en
este libro para temer a este nombre glo-
rioso y terrible: YHVH, tu Dios,
**59** entonces YHVH hará asombrosas tus
plagas y las plagas de tus descendientes,
plagas grandes y duraderas, y enfermeda-
des malignas y persistentes.
**60** Volcará en ti todas las epidemias de
Egipto, aquellas que temiste, y se pega-
rán a ti.
**61** YHVH también hará que sean enviadas
contra ti todas las enfermedades y azotes
que no están escritos en el libro de esta
Ley, hasta que seas destruido.
**62** Y así, habiendo sido como las estrellas
de los cielos en multitud, resultaréis po-
cos en número, por cuanto no obedeciste
la voz de YHVH tu Dios.
**63** Y sucederá que así como YHVH se
regocijaba en haceros bien y en multi-
plicaros, así YHVH se regocijará sobre
vosotros para arruinaros y destruiros, y
seréis arrancados de la tierra a la cual en-
tráis para tomarla en posesión.
**64** Entonces YHVH te dispersará por to-
dos los pueblos, desde un extremo de la

**28.53** →2 R.6.26-29. **28.56** Lit. *al hombre de su pecho.* Es decir, *al hombre que ama.* **28.57** →2 R.6.28-29; Lm.4.10.

tierra hasta el otro extremo de la tierra, y
allí servirás a otros dioses que ni tú ni tus
padres conocieron: al palo y a la piedra.
**65** Tampoco entre aquellas naciones tendrás reposo ni habrá descanso para la planta de tu pie, pues YHVH te dará allí un corazón temeroso, desfallecimiento de ojos, y languidez de espíritu.
**66** Y tendrás tu vida como algo que pende delante de ti, y estarás temeroso de noche y de día, y no tendrás seguridad de tu vida.
**67** Por la mañana dirás: ¡Quién me diera que fuera la tarde! Y a la tarde dirás: ¡Quién me diera que fuera la mañana! por el espanto de tu corazón con que estarás amedrentado, y por el espectáculo que verán tus ojos.
**68** YHVH te hará volver a Egipto en naves, por la ruta de la cual yo te dije: Nunca más volverás a verla. Y allí os ofreceréis en venta como esclavos y esclavas a vuestros enemigos, pero no habrá quien os compre.

### *Bondad y justicia de YHVH*

**29** Estas son las palabras del pacto que YHVH mandó a Moisés que celebrara con los hijos de Israel en la tierra de Moab, además del pacto que estableció con ellos en Horeb.
**2** Moisés, pues, convocó a todo Israel, y les dijo: Vosotros habéis visto todo lo que YHVH ha hecho ante vuestros ojos en la tierra de Egipto, a Faraón y a todos sus siervos y a toda su tierra,
**3** las grandes pruebas que vieron tus ojos, las señales, y los grandes prodigios.
**4** Pero hasta el día de hoy, YHVH no os ha dado corazón para entender, ni ojos para ver, ni oídos para oír.
**5** Yo os hice andar cuarenta años por el desierto. Vuestras vestiduras no se os han desgastado sobre vosotros, ni vuestras sandalias se han desgastado en vuestro pie.
**6** No habéis comido pan, ni habéis bebido vino ni licor, a fin de que conocierais que Yo soy YHVH vuestro Dios.
**7** Cuando llegasteis a este lugar, Sehón rey de Hesbón,° y Og rey de Basán,° salieron a nuestro encuentro para luchar, y los derrotamos.
**8** Luego tomamos su tierra y la dimos en heredad a Rubén, a Gad, y a la media tribu de Manasés.°
**9** Guardad, pues, las palabras de este pacto y ponedlas por obra, para que os haga prosperar en todo lo que hagáis.
**10** Hoy todos vosotros estáis ante la presencia de YHVH vuestro Dios: vuestros jefes, vuestras tribus, vuestros ancianos, vuestros oficiales, todos los hombres de Israel,
**11** vuestros pequeños, vuestras mujeres, y el extranjero que está dentro de tus campamentos, desde el leñador hasta el que saca tu agua,
**12** para que entres en el pacto con YHVH tu Dios, y en su juramento que YHVH tu Dios hace hoy contigo,
**13** para confirmarte hoy como pueblo suyo, y que Él sea tu Dios, tal como te ha hablado y como juró a tus padres Abraham, Isaac y Jacob.
**14** No con vosotros solos hago este pacto y este juramento;
**15** ciertamente es con los que están hoy aquí con nosotros en presencia de YHVH nuestro Dios y también con los que no están hoy aquí con nosotros.
**16** (Porque vosotros sabéis cómo habitábamos en la tierra de Egipto, y cómo hemos pasado por medio de las naciones por las cuales habéis pasado,
**17** y habéis visto sus abominaciones y sus ídolos de palo y de piedra, de plata y de oro, que tienen entre ellos.)
**18** No sea que haya entre vosotros hombre o mujer, familia o tribu, cuyo corazón se aparte hoy de YHVH nuestro Dios, para ir a servir a los dioses de esas naciones. No sea que haya entre vosotros una raíz que produzca hiel y ajenjo,°
**19** y suceda que al oír las palabras de esta imprecación, se congratule en su corazón, pensando: Tendré paz, aunque siga andando en la obstinación de mi corazón (arruinando así lo regado junto con lo seco).
**20** YHVH no querrá perdonarlo, sino que la ira de YHVH y su celo arderán contra

**29.7** →Nm.21.21-30. **29.7** →Nm.31-35. **29.8** →Nm.32.33. **29.18** →He.12.15.

aquel hombre, y todas las maldiciones
escritas en este libro caerán sobre él, y
YHVH borrará su nombre de debajo de
los cielos.
**21** Y YHVH lo apartará para mal de entre
todas las tribus de Israel, conforme a to-
das las maldiciones del pacto escrito en el
libro de esta Ley.
**22** De manera que cuando las generacio-
nes venideras de vuestros hijos se levan-
ten después de vosotros, y los extranjeros
vengan de tierras lejanas, al ver las plagas
de esa tierra y las enfermedades con que
la habrá afligido YHVH, exclamarán:
**23** ¡Toda su tierra es azufre y calcinación!
¡Ni siembra ni germinación, y el pasto no
crece en ella, como en la destrucción de
Sodoma y Gomorra,° de Adma y de Zeboim,
que YHVH destruyó en su ira y en su furor!
**24** Y todas las naciones dirán: ¿Por qué
trató así YHVH a esta tierra? ¿Qué signifi-
ca el ardor de esta enorme ira?
**25** Y se les responderá: Porque abando-
naron el pacto de YHVH, el Dios de sus
padres, que Él hizo con ellos cuando los
sacó de la tierra de Egipto,
**26** y fueron y sirvieron a otros dioses y se
inclinaron ante ellos, dioses que no cono-
cían, los cuales Él no les había asignado.
**27** Por eso la ira de YHVH ardió contra
esta tierra, para traer sobre ella todas las
maldiciones escritas en este libro,
**28** y con ira, furor y gran indignación,
YHVH los ha desarraigado de su propia
tierra y los ha arrojado en tierra ajena,
como hoy se ve.
**29** Las cosas secretas pertenecen a YHVH
nuestro Dios, pero las reveladas son para
nosotros y para nuestros hijos para siem-
pre, para que cumplamos todas las pala-
bras de esta Ley.

### *Bendición y restauración*

**30** Y sucederá que cuando te hayan
sobrevenido todas estas cosas, la
bendición y la maldición que acabo de
poner delante de ti, y tú recapacites en tu
corazón en medio de todas las naciones
adonde YHVH tu Dios te haya esparcido,
**2** y te vuelvas a YHVH tu Dios, y obedez-
cas su voz, conforme a todo lo que yo te
mando hoy, tú y tus hijos, con todo tu co-
razón y con toda tu alma,
**3** entonces YHVH hará volver tu cautive-
rio, y tendrá misericordia de ti, y volverá
a recogerte de todos los pueblos adonde
te haya esparcido YHVH tu Dios.
**4** Aun cuando tus desterrados estén en el
extremo de los cielos, desde allí te recoge-
rá YHVH tu Dios, y desde allí te tomará,
**5** y te devolverá YHVH tu Dios a la tierra
que poseyeron tus padres, y tú la posee-
rás, y Él te hará bien, y te multiplicará
más que a tus padres.
**6** YHVH tu Dios circuncidará tu corazón
y el corazón de tu descendencia, para que
ames a YHVH tu Dios con todo tu corazón
y con toda tu alma, a fin de que vivas.
**7** Y YHVH tu Dios pondrá todas estas mal-
diciones sobre tus enemigos y sobre tus
aborrecedores que te hayan perseguido.
**8** Y tú volverás a escuchar la voz de YHVH
y pondrás por obra todos sus mandamien-
tos que yo te ordeno hoy.
**9** Y YHVH tu Dios te hará abundar en toda
obra de tu mano, en el fruto de tu vien-
tre, en el fruto de tus animales, y en el
fruto de tu tierra, para bien tuyo, porque
YHVH volverá a deleitarse en ti para bien,
tal como se deleitó en tus padres,
**10** porque habrás obedecido a la voz de
YHVH tu Dios para guardar sus manda-
mientos y sus estatutos escritos en el li-
bro de esta Ley, porque te habrás vuelto a
YHVH tu Dios con todo tu corazón y con
toda tu alma.
**11** Porque este mandamiento que yo te
ordeno hoy no es demasiado difícil para
ti, ni está lejos.
**12** No está en los cielos, para que digas:
¿Quién subirá por nosotros a los cielos, y
nos lo traerá y nos lo hará oír para que lo
cumplamos?
**13** Ni está al otro lado del mar, para que
digas: ¿Quién pasará por nosotros el mar,
y nos lo traerá para que lo oigamos y lo
cumplamos?
**14** Sino que muy cerca de ti está la pala-
bra, en tu boca y en tu corazón, para que
la cumplas.°
**15** He aquí, hoy pongo delante de ti la
vida y el bien; la muerte y el mal,

**29.23** →Gn.19.24-25. **30.14** →Ro.10.6-10.

**16** por cuanto hoy te mando que ames a
YHVH tu Dios andando en sus caminos y
guardando sus mandamientos, estatutos
y decretos, a fin de que vivas y te mul-
tipliques, para que YHVH tu Dios pueda
bendecirte en la tierra adonde entras para
poseerla.
**17** Pero si tu corazón se aparta, de modo
que no quieras escuchar, y te dejes extra-
viar, de modo que te postres ante dioses
ajenos y los sirvas,
**18** yo os protesto el día de hoy que cier-
tamente pereceréis. No prolongaréis
vuestros días sobre la tierra adonde vais,
pasando el Jordán, para entrar en pose-
sión de ella.
**19** Hoy mismo hago testificar contra vo-
sotros a los cielos y a la tierra, de que os
he puesto delante la vida y la muerte, la
bendición y la maldición. Escoge pues la
vida, para que vivas tú y tu descendencia,
**20** amando a YHVH tu Dios, obedeciendo
su voz y siéndole fiel. Porque Él es tu vida
y prolongación de tus días, para habitar
en la tierra que YHVH juró dar a tus pa-
dres, Abraham,° Isaac° y Jacob.°

### *Últimas disposiciones de Moisés*

**31** Fue pues Moisés y habló estas pala-
bras a todo Israel,
**2** y les dijo: Hoy tengo ciento veinte años,
ya no puedo salir ni entrar más, y YHVH
me ha dicho: Tú no pasarás este Jordán.°
**3** YHVH tu Dios pasará delante de ti. Él
destruirá estas naciones ante tu vista, y tú
las desposeerás. Josué también° pasará al
frente de ti, como ha dicho YHVH,
**4** y hará YHVH con ellas como trató a Se-
hón y Og, reyes amorreos, y a su tierra, a
los cuales exterminó.°
**5** Así los entregará YHVH delante de voso-
tros, para que hagáis con ellos conforme
a todo este mandato que os he impuesto.
**6** Esforzaos y cobrad ánimo, no temáis ni
os aterréis delante de ellos, porque YHVH
tu Dios es el que va contigo. No te dejará
ni te desamparará.
**7** Enseguida Moisés llamó a Josué, y le
dijo en presencia de todo Israel: Esfuérza-
te y ten buen ánimo, porque tú entrarás
con este pueblo a la tierra que YHVH juró
a sus padres que les daría, y tú se la darás
en posesión.
**8** YHVH es el que va delante de ti. Él esta-
rá contigo, no te dejará ni te desampara-
rá.° No temas ni desmayes.
**9** Y Moisés escribió esta Ley y la dio a los
sacerdotes, hijos de Leví, que llevaban el
Arca del Pacto de YHVH, y a todos los an-
cianos de Israel.
**10** Y Moisés les mandó, diciendo: Al fin
de cada siete años,° en el tiempo señalado
del año de remisión, en la fiesta solemne
de los Tabernáculos,°
**11** cuando todo Israel vaya a presentar-
se° ante YHVH tu Dios en el lugar que Él
haya escogido, leerás esta Ley delante de
todo Israel a oídos de ellos.
**12** Congregarás al pueblo, hombres, mu-
jeres y niños, y a tu extranjero que está
en tus ciudades, para que escuchen y
aprendan, y teman a YHVH vuestro Dios,
y guarden las palabras de esta Ley para
cumplirlas.
**13** Y para que los hijos de ellos que no
la conocen, escuchen y aprendan a te-
mer a YHVH vuestro Dios, todos los días
que viváis sobre la tierra adonde vais,
pasando el Jordán, para tomar posesión
de ella.
**14** Dijo entonces YHVH a Moisés: He aquí
se acercan los días en que has de morir.
Llama a Josué y presentaos en la Tienda
de Reunión, y lo ordenaré. Fueron pues
Moisés y Josué y se presentaron en la
Tienda de Reunión.
**15** Y apareció YHVH en la columna de
nube, sobre la Tienda, y la columna de
nube se posó sobre la puerta de la Tienda.
**16** Y dijo YHVH a Moisés: He aquí, tú vas
a dormir con tus padres, y este pueblo se
levantará y se prostituirá en pos de dioses
extraños, los de la tierra en medio de la
cual él está por entrar, y me abandonará,
y quebrantará el pacto que hice con él.
**17** Por lo cual mi ira arderá contra él en
aquel día, y los abandonaré y esconderé
de ellos mi rostro, de manera que serán
consumidos. Y le sobrevendrán muchos
males y angustias, y dirá en aquel día: ¿No

**30.20** →Gn.12.7. **30.20** →Gn.26.3. **30.20** →Gn.28.13. **31.2** →Nm.20.12. **31.3** ↘*también*. **31.4** →Nm.21.21-35.
**31.8** →Jos.1.5; He.13.5. **31.10** →Dt.15.12. **31.10** Heb. *sucot*. →16.13-15. **31.11** Lit. *mostrarse*.

será porque mi Dios no está en medio de
mí, que me han alcanzado estos males?
**18** Pero ciertamente esconderé mi rostro
en aquel día por todo el mal que habrá he-
cho, por haberse vuelto a dioses ajenos.
**19** Ahora pues, escribid este cántico para
vosotros, y tú, enséñalo a los hijos de Israel.
Ponlo en su boca, para que este cántico me
sea por testigo contra los hijos de Israel.
**20** Porque cuando lo introduzca en la tie-
rra que con juramento prometí a sus pa-
dres, la cual mana leche y miel, y él haya
comido y se haya hartado y engordado, se
volverá a otros dioses y los servirá, y me
tratará con desprecio, y quebrantará mi
pacto.
**21** Sucederá pues que cuando le sobre-
vengan muchos males y angustias, este
cántico, como quiera que no ha de ser
olvidado de la boca de su posteridad, tes-
tificará contra él. Porque Yo conozco el
pensamiento que él fragua hoy, aun antes
de que lo introduzca en la tierra que pro-
metí con juramento.
**22** Y aquel mismo día Moisés escribió este
cántico, y lo enseñó a los hijos de Israel.
**23** Entonces ordenó° a Josué° ben Nun,
y dijo: ¡Esfuérzate y sé valiente,° porque
tú introducirás a los hijos de Israel en la
tierra que les juré, y Yo estaré contigo!
**24** Y sucedió que al terminar Moisés de
escribir las palabras de esta Ley sobre el
libro, hasta finalizarlas,
**25** Moisés mandó a los levitas que lleva-
ban el Arca del Pacto de YHVH, diciendo:
**26** Tomad este libro de la Ley y ponedlo
al lado del Arca del Pacto de YHVH vues-
tro Dios, para que quede allí como testigo
contra ti.
**27** Porque yo conozco tus rebeliones y tu
dura cerviz. He aquí, estando yo aún vivo
con vosotros, habéis sido rebeldes a YHVH,
¿cuánto más después de mi muerte?
**28** Congregadme a todos los ancianos de
vuestras tribus y a vuestros oficiales, para
que recite a sus oídos estas palabras, y
haré que los cielos y la tierra testifiquen
contra ellos.
**29** Porque yo sé que después de mi muer-
te, os corromperéis totalmente y os
apartaréis del camino que os he manda-
do, y así sobrevendrá el mal en los días
venideros, porque habréis hecho lo malo
ante los ojos de YHVH, provocándolo a ira
con la obra de vuestras manos.
**30** Entonces Moisés recitó a oídos de toda
la congregación de Israel, de principio a
fin, las palabras de este cántico:

### *Cántico de Moisés*

**32** ¡Prestad oído, cielos, y hablaré!
Oye, oh tierra, los dichos de mi
boca.
**2** Gotee como la lluvia mi doctrina,
Y como el rocío destile mi palabra,
Como llovizna sobre la hierba,
Como chubascos sobre la grama,
**3** Porque he de proclamar el nombre
de YHVH.
¡Atribuid la grandeza a nuestro Dios!
**4** Él es la Roca, cuya obra es perfecta,
Todos sus caminos son justos,
Dios de fidelidad, sin injusticia,
Justo y recto es Él.
**5** La corrupción no es suya,
De sus hijos es la mancha,
¡Generación perversa y torcida!
**6** ¿Así pagáis a YHVH,
Pueblo necio e insensato?
¿No es Él tu Padre que te creó?
¿No te hizo Él y te estableció?
**7** Recuerda los días de antaño,
Considera los años, generación por
generación,
Pregunta a tu padre, y te declarará,
A tus ancianos, y te lo dirán:
**8** Cuando 'Elyón daba a cada pueblo
su heredad,
Y distribuía a los hijos del hombre,
Trazando las fronteras de los
pueblos,
Según el número de los hijos de
Israel.
**9** Porque la porción de YHVH es su
pueblo,
Jacob es el cordel° de su heredad.
**10** Lo halló en una tierra desértica,
En el yermo, con aullidos de
desolación.
Lo envuelve y lo sustenta,

**31.23** Esto es, *Dios lo estableció como sucesor de Moisés.* **31.23** →Nm.27.23. **31.23** →Jos.1.6. **32.9** Heb. *hebel = cuerda, cordel.* Se refiere al cordel con el que se echaba suerte sobre las parcelas de terreno para fijar las heredades →Sal.16.6.

Lo protege como a la niña de sus ojos.
11 Como el águila incita a su nidada,
Revoloteando sobre sus aguiluchos,
Extiende sus alas, lo recoge,
Y lo carga sobre sus plumas remeras.
12 YHVH solo lo condujo,
Con él no hubo dios extraño.
13 Lo hizo cabalgar en sus montañas,
Lo alimentó con los frutos de sus campos,
Le dio a chupar miel de la peña,
Y el aceite del duro pedernal,
14 Cuajada de vacas y leche de ovejas,
Grosura de corderos y carneros,
Ganado de Basán y machos cabríos,
La flor de la harina del trigo,
Y bebió la sangre fermentada de la uva.
15 Pero engordó Jesurún° y tiró coces
(Engordaste, te cebaste y te pusiste rollizo),
Y abandonó al Dios que lo había hecho,
Menospreció la Roca de su salvación.
16 Lo provocaron a celos con extraños,°
Lo provocaron a ira con abominaciones.
17 Sacrificaron a los demonios, y no a Dios,°
A dioses que no habían conocido,
A nuevos, recién llegados,
Que vuestros padres no temieron.
18 ¡Despreciaste a la Roca que te engendró,
Y te olvidaste del Dios que te dio a luz!
19 Lo vio YHVH, y se encendió en ira por el menosprecio de sus hijos y de sus hijas.
20 Dijo entonces: Esconderé de ellos mi rostro,
Y veré cuál sea su fin,
Porque son generación perversa,
Hijos infieles.
21 Me movieron a celos con lo que no es Dios,
Me provocaron a ira con sus vanidades.
Por tanto Yo los moveré a celos° con lo que no es pueblo,
Los provocaré a ira con una nación insensata.°
22 El fuego de mi ira está ardiendo,
Y abrasará hasta las profundidades del Seol,
Devorará la tierra con sus frutos,
Y quemará los cimientos de los montes.
23 Amontonaré males sobre ellos,
Y contra ellos agotaré mis saetas.
24 Andarán macilentos por el hambre,
Consumidos por la fiebre,
Y pestilencias malignas,
Les enviaré colmillos de fieras,
Y veneno de las que reptan por el polvo.
25 Por fuera los consumirá la espada,
Y por dentro de las cámaras, el espanto,
Al joven y a la doncella,
Al lactante y al encanecido.
26 Me dije: Los esparciré,
Y haré que su memoria sea borrada de entre los hombres,
27 De no haber temido la jactancia del enemigo,
Y la mala interpretación del adversario,
Que dirán: Nuestra mano ha vencido,
No es YHVH quien lo ha hecho.
28 Porque son naciones privadas de consejo,
Y no hay en ellos entendimiento.
29 ¡Oh si fueran sabios para discernir esto!
Entenderían su propio destino.
30 ¿Cómo podría uno perseguir a mil,
Y dos hacer huir a diez mil,
Si su Roca no los hubiera vendido,
Si YHVH no los hubiera entregado?
31 Porque la roca de ellos no es como nuestra Roca,
Y nuestros mismos enemigos lo atestiguan.
32 Porque cepa de Sodoma es la vid de ellos,

**32.15** Esto es, *mi cariño.* Nombre poético de Israel →Is.44.2. Proviene del verbo *yashar = ser derecho, ser recto, íntegro*, y se aplica como un apelativo cariñoso y cercano dado por Dios a su pueblo escogido. **32.16** Esto es, *con dioses ajenos.* **32.17** →1 Co.10.20. **32.21** →1 Co.10.22. **32.21** →Ro.10.19.

Tomada° de los campos de Gomorra,
Sus uvas son uvas venenosas,
Y sus racimos, amargos.
**33** Su vino es ponzoña de monstruos,
Y veneno mortal de áspides.
**34** ¿No tengo esto recogido,
Y sellado en mis tesoros?
**35** Mía es la venganza° y la retribución,
Para el momento en que su pie resbale.
Porque el día de su perdición se acerca,
Y su suerte se apresura.
**36** Porque YHVH vindicará a su pueblo,
Y tendrá compasión de sus siervos.
Cuando vea que sus manos flaquean,
Y que ya no existe ni esclavo ni liberto,
**37** Dirá: ¿Dónde están sus dioses,
La roca en que se refugiaban?
**38** ¿No comían la grosura de sus sacrificios,
Y bebían el vino de sus libaciones?
¡Que se levanten y os ayuden,
Y sean para vosotros refugio!
**39** Pero ahora mirad: Yo soy Yo,
Y no hay Dios fuera de mí:
Yo hago morir y Yo hago vivir:
Yo hiero y Yo sano,
Y no hay quien libre de mi mano.
**40** Levanto pues a los cielos mi mano,
Y digo: ¡Yo vivo eternamente!
**41** Cuando afile la hoja centelleante de mi espada,
Y mi mano empuñe el juicio,
Tomaré venganza de mis adversarios,
Y daré el pago a los que me aborrecen.
**42** Embriagaré de sangre mis saetas,
Y mi espada devorará carne,
Con la sangre de muertos y cautivos,
De cabezas melenudas de caudillos enemigos.
**43** Exaltad, naciones, a su pueblo,°
Porque Él vengará la sangre de sus siervos,°
Retribuirá la venganza a sus adversarios,
Y expiará la sangre manante de su pueblo.

**44** Así fue que Moisés, acompañado por
Josué ben Nun, recitó todas las palabras
de ese cántico a oídos del pueblo.
**45** Y cuando Moisés terminó de recitar to-
das esas palabras a todo Israel,
**46** les dijo: Poned vuestro corazón en to-
das las palabras que testifico contra voso-
tros hoy, y mandad a vuestros hijos que
pongan por obra todas las palabras de esta
Ley.
**47** Porque no os es palabra vana. Cierta-
mente es vuestra vida, y por ella prolon-
garéis los días en la tierra adonde vosotros
vais, pasando el Jordán, para tomar pose-
sión de ella.
**48** Y aquel mismo día YHVH habló a Moi-
sés diciendo:
**49** Sube a este monte Abarim,° al mon-
te Nebo, que está en la tierra de Moab,
frente a Jericó, y contempla la tierra de
Canaán que Yo doy a los hijos de Israel en
posesión.
**50** Y muere en el monte al cual tú subes,
y sé reunido a tu pueblo, tal como murió
Aarón tu hermano en el monte Hor, y fue
reunido a su pueblo.
**51** Por cuanto pecasteis contra mí en me-
dio de los hijos de Israel en las aguas de
Meriba, en Cades, en el desierto de Zin, al
no santificarme entre los hijos de Israel.
**52** Verás por tanto la tierra delante de ti,
pero no entrarás allá, a la tierra que doy a
los hijos de Israel.°

### *Bendición de Moisés a los hijos de Israel*

**33** Esta es la bendición con la cual
Moisés, varón de Dios, bendijo a los
hijos de Israel antes de su muerte.
**2** Dijo:
YHVH vino de Sinay,
Y desde Seir les esclareció,
Resplandeció desde el monte Parán,
Avanza° entre diez millares de santos,°
Con una Ley de fuego en su diestra para ellos.
**3** En verdad Él ha amado a nuestras° tribus:
¡Todos sus santos están en tu mano,
Se postran a tus pies,

**32.32** ↘*Tomada.* **32.35** →Ro.12.19; He.10.30. **32.43** →Ro.15.10. **32.43** →Ap.19.2. **32.49** Esto es, *los que cruzan.* **32.52** →Nm.27.12-14; Dt.3.23-27. **33.2** *Ar-atá = vino, llegó.* **33.2** ↪*desde Meriba de Cades.* **33.3** ↘nuestras.

Y reciben tus palabras!
4 (La Ley prescrita por Moisés,
Es herencia de la congregación de
Jacob.)
5 Él ha llegado a ser Rey en Jesurún,
Cuando las cabezas del pueblo
fueron reunidas,
Juntamente con las tribus de Israel.
6 Aunque sus varones sean pocos,
¡Viva Rubén y no muera!
7 De Judá dijo:
¡Oye, oh YHVH, la voz de Judá,
Y hazlo venir ante su pueblo,
Basten para él sus propias manos,
Y sé Tú su auxilio contra sus
adversarios!
8 De Leví dijo:
Tu Tumim y tu Urim° sean para tu
favorecido,
Al cual probaste en Masah,°
Por quien contendiste junto a las
aguas de Meriba,°
9 El que dijo de su padre y de su madre:
¡No los conozco!
Y no reconoció a sus hermanos,
E ignoró a sus propios hijos.
Porque guardaron tu dicho,
Y vigilaron sobre tu pacto.
10 Ellos pues enseñarán tus decretos a
Jacob,
Y tu Ley a Israel.
Ofrecerán incienso ante tu rostro,°
Y sacrificio perfecto sobre tu altar.
11 ¡Bendice, oh YHVH, su vigor,
Y acepta la obra de sus manos,
Aplasta los lomos de los que se alzan
contra él,
Y no se levanten quienes lo aborrecen!
12 De Benjamín dijo:
Habite el amado de YHVH confiado
junto a Aquél
Que lo protege todo el día
morando entre sus hombros.°
13 De José dijo:
Bendita por YHVH sea su tierra,
Con la excelencia del rocío de los
cielos,
Y con el hondo manantial que yace
abajo,
14 Con el raudal de los frutos del sol,
Y con el raudal de la germinación de
las lunas,
15 Con las cumbres de los montes
antiguos,
Con la abundancia de los collados
eternos,
16 Y con el raudal de la tierra y su
plenitud.
En fin, el favor de Aquél que habitó
en la zarza,
Venga sobre la cabeza de José,
Y sobre la coronilla del consagrado
entre sus hermanos.
17 Como primogénito de buey sea su
gloria,
Dos cuernos de búfalo sean sus
cuernos,
Y acornee con ellos a las naciones,
Todas a una, hasta los confines de la
tierra.
¡Tales son las miríadas de Efraín!
¡Tales los millares de Manasés!
18 De Zabulón dijo:
¡Regocíjate, oh Zabulón, en tus
salidas marítimas,°
Y tú Isacar, en tus tiendas!
19 Convocarán las tribus a la montaña,
Allí ofrecerán sacrificios de justicia,
Porque mamarán la abundancia de
los mares,
Y los tesoros que esconden las arenas.
20 De Gad dijo:
¡Bendito aquel que hizo ensanchar
a Gad!
Cual leona se agazapó,
Desgarró a una el brazo con la
mollera.
21 Proveyó la primicia para sí,
Pues allí le fue guardada la porción
del Legislador.
Se presentó a los cabezas del pueblo,
Dio cumplimiento a la justicia de
YHVH,
Y a sus decretos para con Israel.
22 De Dan dijo:
Dan es cachorro de león,
Que salta desde Basán.
23 De Neftalí dijo:
¡Oh Neftalí, saciado de favores,
Y colmado de la bendición de YHVH,

**33.8** →Ex.28.30. **33.8** →Ex.17.7. **33.8** →Ex.17.7; Nm.20.13. **33.10** Lit. *en su nariz.* **33.12** Es decir, *lo lleva cargado al hombro.* **33.18** ↘*marítimas* →Gn.49.13.

Posee tú el mar° y su comarca!
24 Y de Aser dijo:
¡Bendito con hijos sea Aser,
Sea acepto ante sus hermanos,
Y bañe en aceite su pie.
25 De hierro y de bronce sea tu calzado,
Y tu vigor dure como tus días.
26 Ninguno hay como el Dios de Jesurún,
Que cabalga sobre los cielos en tu auxilio,
Y en su majestad sobre las nubes.
27 Tu refugio es el Dios de los siglos,
Bajo el cual se hallan los brazos eternos.
De tu presencia expulsa al enemigo,
Y decreta: ¡Destruye!
28 Israel acampa en seguridad,
Apartada vive la fuente de Jacob,
En tierra de trigo y de vino,
Bajo sus cielos que destilan rocío.
29 ¡Bienaventurado tú, oh Israel!
¡Quién como tú, oh pueblo salvado por YHVH,
Tu escudo protector,
Y espada de tu grandeza!
Tus enemigos te adularán,
Mientras tú pisoteas sus alturas.

### *Muerte de Moisés*

34 Después Moisés subió de la llanura de Moab al monte Nebo, a la cumbre del Pisga, que está frente a Jericó, y YHVH le hizo ver toda la tierra, desde Galaad hasta Dan,
2 y todo Neftalí, y la tierra de Efraín y de Manasés, y toda la tierra de Judá, hasta el Mar Occidental,
3 y el Neguev, y la llanura del valle de Jericó (la ciudad de las palmeras), hasta Soar.
4 Y le dijo YHVH: Esta es la tierra de la cual juré a Abraham,° a Isaac° y a Jacob,° diciendo: A tu simiente la daré. Te he permitido verla con tus ojos, pero allá no pasarás.
5 Y Moisés, siervo de YHVH, murió pues allí, en la tierra de Moab, conforme al dicho de YHVH.
6 Y lo sepultó° en el valle, en la tierra de Moab, frente a Bet-peor. Y no ha sabido hombre alguno el lugar de su sepulcro hasta el día de hoy.
7 Y era Moisés de edad de ciento veinte años cuando murió. Sus ojos nunca se oscurecieron, ni se había debilitado su vigor.
8 Y los hijos de Israel lloraron a Moisés en los llanos de Moab durante treinta días, cumpliendo así los días del llanto como duelo por Moisés.
9 Y Josué ben Nun fue lleno del espíritu de sabiduría, pues Moisés había impuesto sus manos sobre él; y los hijos de Israel le obedecieron e hicieron tal como YHVH había ordenado a Moisés.
10 Pero no se ha levantado aún° otro profeta en Israel semejante a Moisés, a quien YHVH trataba cara a cara,°
11 ya en razón de todas las señales y prodigios que YHVH le envió a hacer en el país de Egipto con respecto a Faraón, a todos sus siervos y a toda su tierra,
12 ya en razón de toda aquella mano poderosa y de todos aquellos grandes portentos que hizo Moisés en presencia de todo Israel.

**33.23** Esto es, *el Mar de Galilea*. **34.4** →Gn.12.7. **34.4** →Gn.26.3. **34.4** →Gn.28.13. **34.6** Es decir, *Dios*. **34.10** →18.15,18. **34.10** →Ex.33.11.

# JOSUÉ | יְהוֹשֻׁעַ

### *Promesa divina*

**1** Después de la muerte de Moisés, siervo de YHVH, aconteció que YHVH habló a Josué° ben Nun, ministro° de Moisés, diciendo:
**2** Moisés mi siervo ha muerto. Ahora pues levántate, cruza este Jordán tú y todo este pueblo, a la tierra que doy a los hijos de Israel.
**3** Como dije a Moisés: todo lugar que pise la planta de vuestro pie lo he entregado a vosotros.
**4** Desde el desierto y este Líbano hasta el gran Río, el río Éufrates, toda la tierra de los heteos hasta el mar Grande, hacia la puesta del sol, serán vuestros términos.
**5** Nadie te podrá resistir° en todos los días de tu vida. Como estuve con Moisés, estaré contigo. No te dejaré ni te desampararé.°
**6** Esfuérzate y sé valiente,° porque tú harás que este pueblo herede la tierra que juré a sus padres que les daría.
**7** Solamente esfuérzate y sé muy valiente, cuidando de hacer conforme a toda la Ley que mi siervo Moisés te ordenó. No te apartes de ella ni a diestra ni a siniestra, para que tengas buen éxito dondequiera que vayas.
**8** No se aparte de tu boca el libro de esta Ley. De día y de noche meditarás° en él, para que cuides de hacer conforme a todo aquello que está en él escrito, porque entonces harás próspero tu camino, y tendrás buen éxito.
**9** ¿No te lo estoy ordenando Yo? ¡Esfuérzate pues y sé valiente! No te intimides° ni desmayes,° porque YHVH tu Dios está contigo dondequiera que vayas.
**10** Enseguida° Josué ordenó a los oficiales del pueblo, diciendo:
**11** Pasad en medio del campamento, mandad al pueblo, y decidle: Preparaos ración, porque dentro de tres días cruzaréis este Jordán para entrar a conquistar la tierra que YHVH vuestro Dios os da en posesión.
**12** Josué habló también a los rubenitas, a los gaditas y a la media tribu de Manasés, diciéndoles:
**13** Acordaos de la palabra que Moisés, siervo de YHVH, os ordenó diciendo: YHVH vuestro Dios os ha hecho descansar y os ha dado esta tierra.
**14** Vuestras mujeres, vuestros pequeños y vuestros ganados quedarán en la tierra que Moisés os ha dado a este lado del Jordán, pero todos vosotros, los hombres de valor, pasaréis armados° al frente de vuestros hermanos y los ayudaréis,
**15** hasta tanto YHVH conceda descanso a vuestros hermanos como a vosotros, y ellos también posean la tierra que YHVH vuestro Dios les ha de dar; entonces os volveréis a la tierra de vuestra posesión y la poseeréis, la misma que Moisés, siervo

**1.1** Esto es: *Salvación de YHVH*. **1.1** Heb. *mesharet = ministro*. Esto es, *servidor voluntario* o *administrador sobre una casa junto con sus bienes*, →Gn.39.4 distinto de *´ébed = siervo*, es decir, una persona bajo servicio *obligatorio*, no necesariamente con un cargo elevado y, en muchos casos, bajo peso de esclavitud. →Ex.5.15-16 **1.5** →Dt.11.24-25. **1.5** →Dt.31.6,8; He13.5. **1.6** →Dt.31.6,7,23. **1.8** Heb. *jagah*. Este verbo involucra no sólo la acción del pensamiento sino que, a causa de su intensidad →Sal.1.2 el pensamiento se manifiesta en expresiones audibles. **1.9** Nótese que no es el mismo verbo que en 8.1. **1.9** Heb. *jatat*. Esta raíz verbal implica *estar consternado* o *confuso ante una derrota o fracaso*. **1.10** Aquí la puntuación del hebreo es consecutiva e indica una acción inmediata en respuesta al mandato anterior. **1.14** Heb. *jamushim = quintados, en grupos de cincuenta*.

de YHVH, os dio a este lado del Jordán, hacia donde nace el sol.°

**16** Entonces respondieron a Josué, diciendo: Haremos todo lo que nos has ordenado, e iremos a dondequiera nos envíes.

**17** De la manera que obedecimos a Moisés en todo, así te obedeceremos a ti, con tal que YHVH tu Dios esté contigo como estuvo con Moisés.

**18** Cualquiera que sea rebelde a tu dicho, y no obedezca tus palabras en todo lo que le ordenes, que sea muerto, con tal que te esfuerces y seas valiente.

### *Los dos espías*

**2** Entretanto, Josué ben Nun había enviado secretamente desde Sitim a dos espías, diciendo: Id y reconoced el país, particularmente° a Jericó. Y ellos fueron a casa de cierta mujer ramera cuyo nombre era Rahab,° y se acostaron allí.

**2** Pero se le dio aviso al rey de Jericó, diciendo: He ahí unos hombres de los hijos de Israel han entrado durante la noche para espiar el país.

**3** Entonces el rey de Jericó envió a decir a Rahab: ¡Echa fuera a esos hombres que llegaron a ti y han entrado en tu casa, pues han venido a espiar todo el país!

**4** Pero la mujer ya había tomado a los dos hombres y los había ocultado. Ella pues respondió: Verdad es que los hombres vinieron a mí, pero yo no sabía de dónde eran,

**5** y al oscurecer, cuando se iba a cerrar la puerta de la ciudad,° los hombres salieron. No sé dónde se hayan ido esos hombres. Seguid rápidamente en pos de ellos que los alcanzaréis.

**6** Pero ella los había hecho subir al terrado, y los había escondido entre unos manojos de lino que tenía acomodados en el terrado.

**7** Así pues, aquellos hombres fueron en pos de ellos camino del Jordán, hasta los vados; y tan pronto como los perseguidores hubieron salido, se cerraron las puertas.

**8** Y antes que se acostaran, ella subió al terrado y les dijo:

**9** Yo se que YHVH os ha dado la tierra, y que el terror vuestro° ha caído sobre nosotros, y que todos los habitantes de la tierra desfallecen° ante vosotros.

**10** Porque hemos oído cómo YHVH hizo secar las aguas del Mar Rojo° delante de vosotros cuando salisteis de Egipto, y lo que hicisteis a los dos reyes del amorreo allende el Jordán: a Sehón y a Og, a quienes destruisteis° por completo.

**11** Y cuando lo oímos, se nos derritió° el corazón, y no ha quedado más aliento en hombre alguno por causa de vosotros, porque YHVH vuestro Dios, Él solo es 'Elohim arriba en los cielos y abajo en la tierra.

**12** Ahora pues, os ruego que me juréis por YHVH, que como he hecho misericordia con vosotros, así también vosotros haréis misericordia con la casa de mi padre, de lo cual me daréis una contraseña segura,

**13** y haréis que viva mi padre y mi madre, mis hermanos y hermanas, y todo lo suyo, librando nuestras almas de la muerte.

**14** A lo cual le dijeron los hombres: Nuestra vida responderá por la vuestra, con tal que no denunciéis este asunto nuestro; y será que cuando YHVH nos entregue esta tierra, mostraremos contigo fidelidad y bondad.

**15** Entonces ella los hizo descender con una cuerda por la ventana (pues su casa estaba adosada al muro, y ella vivía en el muro),

**16** y les dijo: Marchaos al monte, no sea que os alcancen los perseguidores. Os esconderéis allí tres días, hasta que hayan vuelto los perseguidores, y después seguiréis vuestro camino.

**17** Y los hombres le dijeron: Sin culpa seremos en lo tocante a este juramento tuyo° con que nos has juramentado,

**18** a menos que cuando entremos en el país, tú ates este cordón de hilo escarlata a la ventana por donde nos vas a descolgar. Reunirás entonces a tu padre y a tu madre, a tus hermanos y a toda la casa de tu padre contigo en tu casa,

**19** pues acontecerá que la sangre de todo aquel que salga fuera de las puertas de tu

**1.15** →Nm.32.28-32; Dt.3.18-20; Jos.22.1-6. **2.1** ⦣*particularmente*. **2.1** →He.11.31; Jac.2.25. **2.5** ⦣*de la ciudad*. **2.9** Es decir, *el terror que genera la fama de vuestro nombre*. **2.9** Lit. *se derriten* →Nm.14.9. **2.10** →Ex.14.21. **2.10** →Nm.21.21-35. **2.11** →Nm.14.9. **2.17** Lit. *tu juramento*. Es decir, el juramento (o compromiso) es de ellos, pero la *promesa* es para la mujer.

casa, caerá sobre su propia cabeza, y no-
sotros estaremos sin culpa, pero la sangre
de cualquiera que esté contigo en la casa
caerá sobre nuestra cabeza, si mano algu-
na lo toca.
**20** Pero si denuncias este asunto nuestro,
quedaremos desobligados de este juramen-
to tuyo con que nos has juramentado.
**21** A lo cual ella respondió: Sea conforme
a vuestras palabras. De esta manera los
despidió y se fueron, y ella ató a la venta-
na el cordón° escarlata.
**22** Ellos pues caminaron y llegaron al
monte, y permanecieron allí tres días,
hasta que los perseguidores regresaron,
porque quienes los perseguían habían
buscado por todo el camino, pero no los
habían hallado.
**23** Entonces los dos hombres regresaron, y
descendiendo del monte, cruzaron al otro
lado y llegaron adonde Josué ben Nun, y le
relataron todo lo que les habían ocurrido.
**24** Y dijeron a Josué: ¡Ciertamente YHVH
ha entregado en nuestra mano toda esta
tierra, porque todos los habitantes de la
tierra desmayan° a causa de nosotros!

### *El paso del Jordán*

**3** Josué se levantó muy de mañana, y él
y todos los hijos de Israel partieron
de Sitim y llegaron hasta el Jordán, y allí
pernoctaron antes de cruzarlo.
**2** Al cabo de tres días, aconteció que los
oficiales recorrieron el campamento,
**3** y mandaron al pueblo, diciendo: Cuando
veáis el Arca del Pacto de YHVH vuestro
Dios y a los levitas sacerdotes que la car-
gan, vosotros partiréis de vuestro lugar y
marcharéis en pos de ella,
**4** para que sepáis el camino por donde
habéis de ir, por cuanto no habéis pasado
antes por este camino; pero no os acerca-
réis a ella, sino que habrá entre vosotros y
ella una distancia como de dos mil codos
medidos.
**5** Y Josué dijo al pueblo: ¡Santificaos, que
mañana YHVH hará maravillas en medio
de vosotros!
**6** Josué habló a los sacerdotes, diciendo:
Cargad el Arca del Pacto y pasad delante
del pueblo. Y ellos cargaron el Arca del
Pacto, y anduvieron delante del pueblo.
**7** Y YHVH dijo a Josué: Desde este día co-
menzaré a engrandecerte ante los ojos de
todo Israel, para que sepan que como es-
tuve con Moisés, así también estaré con-
tigo.
**8** Tú mismo mandarás a los sacerdotes
que cargan el Arca del Pacto, diciendo:
Cuando lleguéis al borde de las aguas del
Jordán, os detendréis en el mismo Jor-
dán.
**9** Y Josué dijo a los hijos de Israel: Acer-
caos acá y escuchad las palabras de YHVH
vuestro Dios.
**10** Y dijo Josué: En esto conoceréis que
el Dios vivo está en medio de vosotros. Él
ciertamente hará que el cananeo, el he-
teo, el heveo, el ferezeo, el gergeseo, el
amorreo y el jebuseo sean desposeídos.
**11** He aquí el Arca del Pacto del Señor de
toda la tierra va a cruzar el Jordán delante
de vosotros.
**12** Tomad ahora doce hombres de las tri-
bus de Israel, un hombre por cada tribu,
**13** y sucederá que cuando las plantas de
los pies de los sacerdotes que cargan el
Arca de YHVH, Señor de toda la tierra,
se asienten en las aguas del Jordán, las
aguas del Jordán serán cortadas, porque
las aguas que vienen de arriba se deten-
drán como en un embalse.
**14** Y aconteció que cuando el pueblo par-
tió de sus tiendas para cruzar el Jordán,
andando los sacerdotes portadores el Arca
del Pacto delante del pueblo,
**15** tan pronto como los portadores del
Arca llegaron al Jordán, y los pies de los
sacerdotes que llevaban el Arca se mo-
jaron en la orilla de las aguas (pues el
Jordán se desborda por todas sus riberas
todo el tiempo de la siega),
**16** las aguas que venían bajando de arriba
se detuvieron, y se fueron elevando como
en un embalse, a gran distancia, junto a
Adam, la ciudad que está al lado de Sare-
tán; y las que descendían hacia el Mar del
Arabá, el Mar de la Sal, fueron cortadas
completamente. Y el pueblo cruzó frente
a Jericó.

**2.21** Heb. *tiqvah.* En otros contextos esta palabra significa *esperanza* →Sal.9.18. **2.24** Lit. *se derriten* →Nm.14.9.

**17** Y los sacerdotes que cargaban el Arca
del Pacto de YHVH se pararon en lo
seco, firmes en medio del Jordán, mien-
tras todo Israel cruzaba en seco, hasta
que la nación entera terminó de cruzar
el Jordán.

### *Las doce piedras*

**4** Cuando todo el pueblo hubo acabado
de pasar el Jordán, YHVH habló a Jo-
sué, diciendo:
**2** Escoged doce hombres del pueblo, uno
por cada tribu,
**3** y ordénales, diciendo: Alzad de aquí, de en
medio del Jordán, del lugar donde se han
mantenido firmes los pies de los sacerdo-
tes, doce piedras; y traedlas y depositadlas
en el lugar donde posaréis esta noche.
**4** Entonces Josué llamó a los doce hom-
bres que había establecido de entre los
hijos de Israel, uno de cada tribu,
**5** y les dijo Josué: Pasad ante el Arca de
YHVH vuestro Dios al medio del Jordán, y
llevad cada uno una piedra sobre su hom-
bro, según el número de las tribus de los
hijos de Israel.
**6** Y esto será señal en medio de vosotros,
para que cuando vuestros hijos os pre-
gunten mañana, diciendo: ¿qué significan
estas piedras para vosotros?,
**7** les digáis: Las aguas del Jordán fueron
divididas delante del Arca del Pacto de
YHVH cuando cruzó el Jordán. Las aguas
del Jordán fueron cortadas, y estas pie-
dras serán por memorial a los hijos de
Israel para siempre.
**8** Y los hijos de Israel hicieron tal como
Josué había ordenado, y alzaron doce
piedras de en medio del Jordán, tal como
YHVH había hablado a Josué, conforme al
número de las tribus de los hijos de Is-
rael. Y las hicieron pasar con ellos hasta
el sitio donde acampaban, y las asentaron
allí.
**9** Josué también hizo erigir doce piedras
en medio del Jordán, en el lugar donde
habían estado los pies de los sacerdotes
que cargaban el Arca del Pacto. Y allí es-
tán hasta este día.
**10** Y los sacerdotes que cargaban el Arca
permanecieron en medio del Jordán,
hasta que se cumplió todo lo que YHVH
había ordenado a Josué que dijera al pue-
blo, según todo lo que Moisés había or-
denado a Josué. Y el pueblo se apresuró
a cruzar.
**11** Y sucedió que cuando todo el pueblo
terminó de cruzar, entonces cruzó el Arca
de YHVH juntamente con los sacerdotes,
a vista del pueblo.
**12** También los hijos de Rubén, los hijos
de Gad y la media tribu de Manasés, cru-
zaron armados° al frente de los hijos de
Israel, tal como Moisés les había hablado.
**13** Unos cuarenta mil hombres armados
para la guerra pasaron en presencia de
YHVH en formación de batalla a la llanu-
ra de Jericó.
**14** Y aquel día YHVH engrandeció a Josué
a ojos de todo Israel, y le temieron todos
los días de su vida, como habían temido
a Moisés.
**15** Y YHVH habló a Josué, diciendo:
**16** Ordena a los sacerdotes que cargan el
Arca del Testimonio° que salgan del Jor-
dán.
**17** Y Josué ordenó a los sacerdotes, di-
ciendo: ¡Salid del Jordán!
**18** Y aconteció que cuando los sacer-
dotes que cargaban el Arca del Pacto de
YHVH salieron de en medio del Jordán,
tan pronto como las plantas de los pies de
los sacerdotes estuvieron en lo seco, las
aguas del Jordán se volvieron a su lugar y
llegaron a sus orillas como antes.
**19** Y el día décimo del mes primero el
pueblo salió del Jordán y acampó en Gil-
gal, al extremo oriental de Jericó.
**20** Y Josué hizo erigir en Gilgal las doce
piedras que habían tomado del Jordán,
**21** y habló a los hijos de Israel, diciendo:
Cuando vuestros hijos pregunten a sus
padres el día de mañana, y digan: ¿Qué
significan estas piedras?
**22** Haréis saber a vuestros hijos, diciendo:
Israel cruzó sobre lo seco este Jordán,
**23** porque YHVH vuestro Dios hizo secar
las aguas del Jordán delante de vosotros
hasta que cruzasteis, así como YHVH
vuestro Dios lo hizo en el Mar Rojo, al
cual secó ante nosotros hasta que lo cru-
zamos,

**4.12** →1.14. **4.16** Heb. *´edut = testimonio.* Es decir: *Los Diez Mandamientos.* →Dt.10.2.

**24** para que todos los pueblos de la tierra puedan conocer que la mano de YHVH es poderosa, a fin de que temáis a YHVH vuestro Dios todos los días.

### *La circuncisión y la Pascua*

**5** Y sucedió que cuando todos los reyes amorreos que estaban al occidente, al otro lado del Jordán, y todos los reyes cananeos que estaban frente al mar, oyeron cómo YHVH había hecho secar las aguas del Jordán ante los hijos de Israel hasta que cruzamos,° desfalleció° su corazón y no hubo en ellos más aliento delante de los hijos de Israel.

**2** En aquel tiempo YHVH dijo a Josué: Hazte cuchillos de pedernal y de nuevo vuelve a circuncidar a los hijos de Israel.°

**3** Y Josué se hizo cuchillos de pedernal y circuncidó a los hijos de Israel en Guivat-haaralot.°

**4** Y la causa por la cual Josué los circuncidó fue porque el pueblo salido de Egipto, los varones, todos los hombres de guerra, habían muerto en el desierto, por el camino, después que salieron de Egipto.

**5** Y aunque todos los del pueblo que habían salido estaban circuncidados, todos los del pueblo que habían nacido en el desierto, por el camino, después de haber salido de Egipto, no habían sido circuncidados.

**6** Porque los hijos de Israel anduvieron por el desierto cuarenta años, hasta que toda la nación, es decir, los hombres de guerra que habían salido de Egipto, fueron consumidos por no obedecer la voz de YHVH, por lo que YHVH les juró que no los dejaría ver la tierra que YHVH había prometido a sus padres que nos° daría, tierra que fluye leche y miel.°

**7** Pero a los hijos de ellos, que Él había levantado en su lugar, Josué los circuncidó, pues estaban incircuncisos, pues no los habían circuncidado en el camino.

**8** Cuando pues terminaron de circuncidar a toda la nación, permanecieron en sus lugares en el campamento hasta que se recobraron.

**9** Entonces dijo YHVH a Josué: Hoy he hecho rodar de sobre vosotros el oprobio de Egipto. Y el nombre de aquel lugar se llamó Gilgal° hasta este día.

**10** Y a los catorce días del mes, entre las dos tardes, los hijos de Israel acamparon en Gilgal, y celebraron la Pascua° en la llanura de Jericó.

**11** Y en aquel mismo día, a la mañana siguiente de la Pascua, comieron del producto de la tierra: panes sin levadura y grano tostado.

**12** Y después que hubieron comido del producto de la tierra, el maná cesó° en la mañana, y ya no hubo más maná para los hijos de Israel. Y aquel mismo año comieron del fruto de la tierra de Canaán.

**13** Sucedió que estando Josué cerca de Jericó, levantó sus ojos y he aquí que vio a un varón en pie frente a él con su espada desenvainada en su mano. Y Josué fue hacia él y le dijo: ¿Eres tú de los nuestros o de nuestros adversarios?

**14** Y él dijo: No, Yo soy Príncipe del ejército de YHVH que he venido ahora. Y Josué cayó en tierra sobre su rostro y adoró, y le dijo: ¿Qué dice mi Señor a su siervo?

**15** Respondió el Príncipe del ejército de YHVH a Josué: Quita el calzado de tu pie, porque el lugar donde tú estás es santo. Y Josué hizo así.

### *La conquista de Jericó*

**6** Ahora bien, a causa de los hijos de Israel,° Jericó estaba cerrada y bien atrancada. Nadie salía y nadie entraba.

**2** Entonces YHVH dijo a Josué: He aquí he entregado en tu mano a Jericó con su rey y sus hombres valerosos.

**3** Rodearéis pues la ciudad todos los varones de guerra, yendo alrededor de la ciudad una vez, y esto harás durante seis días.

**4** Y siete sacerdotes cargarán los siete cuernos° del jubileo° delante del Arca. Al séptimo día daréis siete vueltas a la

**5.1** *cruzamos.* El texto hebreo registraba el plural de primera persona, indicando que el autor del libro participó de esa experiencia. Los masoretas corrigieron a tercera persona (*cruzaron*). **5.1** Lit. *se derritió* →Nm.14.9. **5.2** Es decir, *a la nueva generación de israelitas.* **5.3** Esto es, *Colina de los prepucios.* **5.6** →5.1 Nota. **5.6** →Nm.14.28-35. **5.9** Esto es, *rueda.* **5.10** →Ex.12.1-13. **5.12** →Ex.16.35. **6.1** LXX omite *a causa de los hijos de Israel.* **6.4** lit, *shofar*. Esto es, *corneta hecha del cuerno de un carnero.* **6.4** Heb. *yobelim*, solemnidades que comenzaban con el toque del *shofar.*

ciudad, y los sacerdotes soplarán el sho-
far.°
**5** Y sucederá que cuando hagan resonar
con fuerza el cuerno del carnero, cuan-
do escuchéis el sonido del shofar, todo el
pueblo gritará con gran alarido, entonces
la muralla de la ciudad caerá a plomo y el
pueblo subirá, cada uno hacia el frente.
**6** Y Josué ben Nun convocó a los sacer-
dotes, y les dijo: Cargad el Arca del Pacto,
y que siete sacerdotes lleven los cuernos
del jubileo delante del Arca de YHVH.
**7** Y dijo al pueblo: Pasad y rodead la ciu-
dad, y el que esté armado pase delante del
Arca de YHVH.
**8** Y sucedió que cuando Josué habló al
pueblo, los siete sacerdotes que lleva-
ban los siete cuernos del jubileo pasaron
delante del Arca de YHVH y tocaron el
shofar; y el Arca del Pacto de YHVH los
seguía.
**9** Y el que estaba armado iba delante de
los sacerdotes que tocaban el shofar, y la
retaguardia iba detrás del Arca, andando y
haciendo resonar el shofar.
**10** Y Josué había dado orden al pueblo, di-
ciendo: No gritaréis, ni haréis oír vuestra
voz, ni saldrá palabra alguna de vuestra
boca, hasta el día cuando yo os diga: ¡Gri-
tad! Entonces gritaréis.
**11** E hizo que el Arca de YHVH rodeara
la ciudad, yendo en torno de ella una vez,
y regresaron al campamento y pasaron la
noche en el campamento.
**12** Y Josué se levantó muy de mañana, y
los sacerdotes cargaron el Arca de YHVH.
**13** Y los siete sacerdotes que llevaban los
siete cuernos del jubileo delante del Arca
de YHVH, emprendieron la marcha ha-
ciendo resonar el shofar continuamente.
El que estaba armado iba a la vanguardia,
y la retaguardia marchaba en pos del Arca
de YHVH, mientras los cuernos° resona-
ban continuamente.
**14** Y el segundo día rodearon la ciudad
una vez, y regresaron al campamento. Así
hicieron durante seis días.
**15** El séptimo día se levantaron al rayar
el alba, y rodearon la ciudad de la misma
manera, siete veces. Sólo en aquel día ro-
dearon la ciudad siete veces.
**16** Y aconteció a la séptima vez, cuando
los sacerdotes hicieron resonar el shofar,
que Josué dijo al pueblo: ¡Gritad, porque
YHVH os ha dado la ciudad!
**17** La ciudad y todo lo que hay en ella será
consagrada al exterminio como ofrenda a
YHVH. Sólo Rahab la ramera vivirá, jun-
to con todos los que estén en la casa con
ella, porque escondió a los emisarios que
enviamos.
**18** Absteneos escrupulosamente de no to-
car nada dedicado al exterminio, no sea
que hagáis maldito y perturbéis al cam-
pamento de Israel.
**19** Pero toda la plata, el oro y los objetos
de bronce y de hierro serán consagrados
para YHVH, e irán al tesoro de YHVH.
**20** Entonces el pueblo gritó y se hizo re-
sonar el shofar. Y aconteció que cuando el
pueblo oyó el sonido del shofar, el pueblo
gritó con gran alarido, y la muralla cayó°
sobre sí misma. Entonces el pueblo subió
hacia la ciudad, cada uno de frente, y con-
quistaron la ciudad.
**21** Luego exterminaron a filo de espada
todo lo que había en la ciudad: hombre
y mujer, joven y anciano, y hasta los bue-
yes, las ovejas y los asnos.
**22** Entonces Josué dijo a los dos hombres
que habían explorado la tierra: Entrad en
casa de la mujer ramera, y haced salir de
allí a la mujer y a todo lo que sea suyo,
según le jurasteis.
**23** Y los jóvenes emisarios entraron y
sacaron a Rahab, a su padre, a su ma-
dre y a sus hermanos, a todos los suyos.
Sacaron también a todos sus parientes,
y los ubicaron fuera del campamento de
Israel.
**24** Y prendieron fuego a la ciudad y todo
lo que había en ella. Sólo pusieron en el
tesoro de la Casa de YHVH la plata, el oro
y los objetos de bronce y de hierro.
**25** Pero Josué preservó la vida a Rahab la
ramera, y a la casa de su padre y a todos
los suyos. Y ella habita en medio de Is-
rael hasta este día, por cuanto escondió
a los emisarios que Josué envió a espiar
Jericó.°
**26** En aquel tiempo Josué les impuso un
juramento, diciendo: ¡Maldito delante de

**6.4** LXX omite versículo. **6.13** Lit. *shofar.* **6.20** →He.11.30. **6.25** →He.11.31.

YHVH el hombre que se levante para reedificar esta ciudad de Jericó! ¡Al precio de su primogénito eche sus cimientos y al de su hijo menor ponga sus portones!°

**27** Y YHVH estaba con Josué, y su fama se divulgó por toda la tierra.

### *El pecado de Acán*

**7** Pero los hijos de Israel fueron infieles° en cuanto a lo del anatema,° porque Acán° ben Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zera, de la tribu de Judá, se apropió del anatema, por lo cual la ira de YHVH se encendió contra los hijos de Israel.

**2** Y Josué había enviado hombres desde Jericó hasta Hai,° que estaba junto a Bet-Avén,° al oriente de Bet-'El, y les había dicho: Subid y espiad la tierra. Y ellos subieron y espiaron a Hai.

**3** Y regresaron a Josué, y le dijeron: Que no suba todo el pueblo, sino que suban como dos o tres mil hombres, y tomen a Hai. No hagas que todo el pueblo se fatigue marchando allá, porque ellos son pocos.

**4** De manera que del pueblo subieron allí como tres mil hombres, pero huyeron ante los hombres de Hai.

**5** Y los hombres de Hai hirieron a unos treinta y seis hombres, y los persiguieron desde la puerta hasta Sebarim,° y los derrotaron en la bajada; y el corazón del pueblo se derritió, y se hizo como agua.

**6** Entonces Josué rasgó sus vestidos, y cayó sobre su rostro en tierra ante el Arca° de YHVH hasta la tarde, él y los ancianos de Israel, y se echaron polvo sobre sus cabezas.

**7** Y dijo Josué: ¡Ah, Adonay YHVH! ¿Por qué hiciste pasar° el Jordán a este pueblo para entregarnos en mano del amorreo para destruirnos? ¡Ojalá nos hubiéramos propuesto habitar al otro lado del Jordán!

**8** ¡Ah, Adonay! ¿Qué puedo decir después que Israel ha vuelto la espalda ante sus enemigos?

**9** Pues cuando el cananeo y todos los habitantes de esta tierra lo oigan, nos rodearán y cortarán nuestro nombre de la tierra, y ¿qué harás Tú por tu gran Nombre?

**10** Pero YHVH dijo a Josué: ¡Levántate! ¿Por qué estás así postrado sobre tu rostro?

**11** Israel ha pecado, y también ha traspasado mi pacto que Yo les ordené. Sí, han tomado del anatema, y también han robado, y también han mentido, y también lo han puesto entre sus enseres.

**12** Por eso los hijos de Israel no pueden estar erguidos ante sus enemigos, sino que vuelven la espalda ante sus enemigos, por cuanto llegaron a ser malditos. Si no destruís a los malditos de entre vosotros, no continuaré estando con vosotros.

**13** Levántate, santifica al pueblo y diles: Santificaos para mañana, porque así dice YHVH el Dios de Israel: ¡Hay un anatema en medio de ti, oh Israel! ¡No podrás hacer frente a tus enemigos hasta que quites de tu seno a los malditos!

**14** Os acercaréis pues mañana por la mañana con arreglo a vuestras tribus, y la tribu que designe YHVH se acercará por familias, y la familia que designe YHVH se acercará por casas, y la casa que designe YHVH se acercará hombre por hombre.

**15** Y acontecerá que el que sea designado con motivo del anatema, será quemado en la hoguera, él y todo lo que posee, por cuanto ha traspasado el pacto de YHVH al cometer una vileza en Israel.

**16** Entonces Josué se levantó muy de mañana, e hizo acercar a Israel por sus tribus: Y fue señalada la tribu de Judá.

**17** E hizo acercar a la tribu de Judá, y fue señalada la familia de los de Zera. E hizo que se acercara la familia de los de Zera, por varones, y fue señalado Zabdi.

**18** E hizo que los varones de su casa se acercaran, y fue señalado Acán ben Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zera, de la tribu de Judá.

**19** Entonces Josué dijo a Acán: Hijo mío, da gloria ahora a YHVH Dios de Israel, y haz confesión, y declárame lo que has hecho sin ocultarme nada.

**6.26** →1 R.16.34. **7.1** Heb. *vaimalu - maal = fueron infieles (con) infidelidad.* El juego de palabras enfatiza la acción. **7.1** Esto es, *de lo que había sido dedicado al exterminio.* **7.1** Heb. *ajar = turbación* →Gn.34.30. **7.2** Esto es, *ruina.* **7.2** Esto es, *casa de falsedad.* **7.5** Heb. *hashebarim = los quebrantos.* **7.6** LXX omite *Arca* prob. basada en un texto donde el vocablo hebreo *´Arón = Arca* se remplaza por *´Adón = Señor* →v.7. **7.7** LXX: *¿Por qué tu siervo ha hecho pasar a este pueblo?*, evitando así que Josué formule cargos contra Dios.

**20** Y respondió Acán a Josué, y dijo: En verdad he pecado contra YHVH Dios de Israel, y esto es lo que he hecho:
**21** Entre el botín vi un hermoso manto de Sinar, y doscientos siclos de plata y una barra de oro de cincuenta siclos de peso; los codicié y los tomé, y he aquí están escondidos bajo tierra dentro de mi tienda, y la plata debajo de ello.
**22** Josué envió emisarios, que fueron corriendo a la tienda y, en efecto, el manto° estaba oculto en su tienda, y la plata debajo.
**23** Los recogieron pues de dentro de la tienda y los llevaron a Josué y a todos los hijos de Israel, y los depositaron ante YHVH.
**24** Y Josué, y todo Israel con él, tomó a Acán ben Zera, la plata, el manto y la barra de oro, y a sus hijos, y a sus hijas, y a sus bueyes, y a sus asnos, y a sus ovejas, y a su tienda y a todo cuanto poseía, y los llevaron al valle de Acor.
**25** Y dijo Josué: ¡Cuánto nos has perturbado! ¡Pertúrbete hoy YHVH! Y todos los israelitas los apedrearon, y los quemaron en la hoguera después de haberlos lapidado con piedras.
**26** Y levantaron sobre él un gran montón de piedras, hasta hoy. Y YHVH se tornó del ardor de su ira. Por eso aquel lugar se llama hasta hoy, valle de Acor.°

### *La conquista de Hai*

**8** Dijo YHVH a Josué: ¡No temas ni desmayes! Toma contigo a toda la gente de guerra, y ve y sube a Hai. He aquí, Yo he entregado en tu mano al rey de Hai, y su pueblo, y su ciudad, y su tierra.
**2** Y tú harás con Hai y su rey como hiciste con Jericó y su rey, sólo que su botín y su ganado podréis tomar para vosotros. Prepara una emboscada contra la ciudad, por detrás.
**3** Y Josué se levantó con toda la gente de guerra para subir contra Hai, y escogió Josué treinta mil hombres fuertes, a los cuales envió de noche.
**4** Y les mandó, diciendo: Atended: poned emboscada contra la ciudad, detrás de la ciudad. No os alejéis mucho de la ciudad, y estad todos preparados.
**5** Después yo y todo el pueblo que está conmigo nos acercaremos a la ciudad, y cuando ellos salgan contra nosotros, como hicieron antes, huiremos delante de ellos.
**6** Y ellos saldrán tras nosotros, y haremos que se aparten de la ciudad, porque dirán: ¡Huyen de nosotros como la vez primera!
**7** Mientras huimos ante ellos, vosotros saldréis de la emboscada, y conquistaréis la ciudad, pues YHVH vuestro Dios la ha entregado en vuestra mano.
**8** Y cuando la hayáis ocupado, le prenderéis fuego. Haréis conforme a la palabra de YHVH. Mirad que os lo he mandado.
**9** Entonces Josué los envió, y fueron a la emboscada, y se pusieron entre Bet-'El y Hai, al occidente de Hai, en tanto que Josué pasó aquella noche entre el pueblo.
**10** Josué se levantó muy de mañana, y pasó revista al pueblo, y juntamente con los ancianos de Israel, subió al frente del pueblo contra Hai.
**11** Y toda la gente de guerra que lo acompañaba subió también y se fueron acercando hasta llegar frente a la ciudad, y acamparon al lado norte de Hai, valle de por medio entre él y Hai.
**12** Entonces tomó unos cinco mil hombres, y los emboscó entre Bet-'El y Hai, al occidente de la ciudad.
**13** El pueblo pues fue dispuesto así: todo el ejército, al norte de la ciudad, la emboscada, al occidente de la ciudad, mientras Josué avanzaba durante la noche hasta el medio del valle.
**14** Cuando el rey de Hai vio esto,° los hombres de la ciudad se apresuraron y madrugaron saliendo a la batalla contra Israel, él y todo su pueblo, en el lugar designado, frente al Arabá, pero no sabía que había una emboscada contra él detrás de la ciudad.
**15** Entonces Josué y todo Israel simularon que estaban derrotados y huyeron camino al desierto.
**16** Y todo el pueblo de Hai fue convocado para perseguirlos, y persiguieron a Josué apartándose así de la ciudad.
**17** Y no quedó hombre alguno en Hai o en Bet-'El que no saliera en pos de Israel,

**7.22** ↘*el manto.* **7.26** Esto es. *perturbación.* **8.14** Es decir, *a Josué y parte de sus hombres en medio del valle.*

pero al perseguir a Israel, dejaron la ciudad abierta.
18 Entonces YHVH dijo a Josué: Extiende la jabalina que llevas en tu mano hacia Hai, porque la entregaré en tu mano. Y Josué extendió hacia la ciudad la jabalina que tenía en su mano.
19 Y tan pronto él hubo extendido su mano, los emboscados salieron rápidamente de su escondite y corriendo, entraron en la ciudad y la capturaron, y se apresuraron a prender fuego a la ciudad.
20 Cuando los hombres de Hai miraron detrás de sí, he aquí la humareda de la ciudad subía a los cielos, y no tuvieron posibilidad° de huir ni por un lado ni por otro, porque el pueblo que huía al desierto se había vuelto contra sus perseguidores.
21 Pues Josué y todo Israel, viendo que los de la emboscada ya habían conquistado la ciudad, y que la humareda de la ciudad subía, se volvieron y atacaron a los hombres de Hai,
22 en tanto que los otros salieron de la ciudad a su encuentro, y así quedaron en medio de Israel, unos por una parte y otros por otra; y así los atacaron hasta que no quedó ningún sobreviviente ni fugitivo.
23 Pero el rey de Hai fue capturado vivo y lo llevaron a Josué.
24 Y cuando Israel puso fin a la matanza de todos los habitantes de Hai en el campo (aun en el desierto hasta donde los persiguieron), y todos cayeron a filo de espada hasta que fueron consumidos, sucedió que todo Israel retornó a Hai, y la arrasaron a filo de espada.
25 Y los que cayeron en aquel día, hombres y mujeres, fueron doce mil, todos los de Hai.
26 Porque Josué no retrajo su mano, con la que sostenía la jabalina, hasta que hubo exterminado a todos los habitantes de Hai.
27 Israel tomó como botín para sí sólo los animales y el despojo de la ciudad, conforme a la palabra que YHVH había ordenado a Josué.
28 Luego Josué incendió a Hai y la redujo para siempre a un montón de ruinas, desolación que se mantiene hasta hoy.
29 Y colgó al rey de Hai de un árbol hasta el atardecer, pero a la caída del sol, Josué dio orden para que hicieran bajar° su cadáver del árbol. Y lo echaron a la entrada de la ciudad, e hicieron levantar sobre él un gran montón de piedras, que permanece hasta este día.
30 Entonces Josué edificó un altar a YHVH Dios de Israel en el monte Ebal,
31 tal como Moisés, siervo de YHVH, había ordenado a los hijos de Israel, según está escrito en el libro de la Ley de Moisés: un altar de piedra bruta sobre la que ningún hombre había alzado herramienta° alguna,° y ofrecieron sobre él holocaustos a YHVH, y sacrificaron ofrendas de paz.
32 Y él escribió allí sobre las piedras una copia de la Ley de Moisés, la cual había escrito en presencia de los hijos de Israel.°
33 Y todo Israel, y sus ancianos, y oficiales, y sus jueces, estaban de pie a ambos lados del Arca, ante los sacerdotes levitas que cargaban el Arca del Pacto de YHVH. Tanto extranjeros como naturales, la mitad estaba frente al monte Gerizim, y la otra mitad frente al monte Ebal, tal como Moisés siervo de YHVH había ordenado la primera vez, para que bendijeran al pueblo de Israel.
34 Después de esto, leyó todas las palabras de la Ley: la bendición y la maldición, conforme a todo lo que está escrito en el Libro de la Ley.
35 No hubo palabra de todo lo que ordenó Moisés, que Josué no leyera frente a toda la congregación de Israel, tanto a mujeres como a pequeños, y al extranjero que andaba en medio de ellos.°

### *Pacto con Gabaón*

9 Sucedió que cuando todos los reyes que estaban al otro lado° del Jordán, en la serranía y en la planicie, y en toda la costa del Mar Grande frente al Líbano: el heteo, el amorreo, el cananeo, el ferezeo, el heveo, y el jebuseo supieron lo acontecido,

**8.20** Lit. *y no tuvieron manos para huir.* **8.29** →Dt.21.22-23. **8.31** ↘*herramienta.* **8.31** →Ex.20.25. **8.32** →Dt.27.2-8. **8.35** →Dt.11.29; 27.11-14. **9.1** Es decir, *el lado occidental.*

**2** se reunieron para luchar juntos contra Josué y contra Israel bajo un solo mando.

**3** Sin embargo, cuando los habitantes de Gabaón° oyeron lo que Josué había hecho a Jericó y a Hai,

**4** ellos, al contrario, procedieron astutamente y fueron como embajadores, poniendo costales viejos sobre sus asnos, y odres de vino viejos, rotos y remendados,

**5** y sandalias viejas y recosidas en los pies, con vestidos viejos sobre sí, y todo el pan de su provisión seco y mohoso.

**6** Así llegaron al campamento en Gilgal ante Josué, y le dijeron a él y a los israelitas: Venimos de una tierra lejana; concertad ahora un pacto con nosotros.

**7** Pero los israelitas respondieron a aquellos heveos: Quizás vosotros habitáis en medio de nosotros, ¿cómo, pues, haremos alianza con vosotros?°

**8** Y dijeron a Josué: Somos siervos tuyos. Entonces Josué les dijo: ¿Quiénes sois vosotros? ¿De dónde venís?

**9** A lo que ellos respondieron: De una tierra lejana tus siervos han venido por causa del nombre de YHVH tu Dios, pues hemos oído la fama de Él, y todo lo que Él hizo en Egipto.

**10** Y todo lo que Él hizo a los dos reyes de los amorreos que estaban allende el Jordán: a Sehón rey de Hesbón, y Og rey de Basán, que habitaba° en Astarot.°

**11** Por lo cual nuestros ancianos y todos los moradores de nuestra tierra nos hablaron, diciendo: Tomad en vuestras manos provisión para el camino, e id al encuentro de ellos, y decidles: Nosotros somos vuestros siervos, concertad ahora un pacto con nosotros.

**12** Este pan estaba caliente cuando lo tomamos de nuestras casas como provisión para el camino el día que salimos para venir a vosotros, pero ahora, helo aquí seco y mohoso.

**13** Y estos odres de vino los llenamos nuevos, y helos aquí rotos, y nuestros vestidos y nuestro calzado desgastado por lo largo del camino.

**14** Entonces los varones tomaron de sus provisiones, sin consultar la palabra de YHVH.

**15** Y Josué hizo paz con ellos, y concertó un pacto con ellos para dejarlos vivir, y los jefes de la comunidad les hicieron juramento.

**16** Y sucedió que al cabo de tres días después de haber concertado el pacto con ellos, oyeron decir que eran sus vecinos, y que habitaban en medio de ellos.

**17** Entonces los hijos de Israel levantaron el campamento, y al tercer día llegaron a las ciudades de aquéllos. Y sus ciudades eran Gabaón, Cafira, Beerot, y Quiriat-jearim.

**18** Y los hijos de Israel no los hirieron porque los jefes de la comunidad les habían hecho juramento por YHVH, Dios de Israel. Y toda la comunidad murmuró contra los jefes,

**19** pero todos los jefes respondieron a toda la comunidad: Hemos jurado por YHVH, Dios de Israel, por tanto, ahora no los podemos tocar.

**20** Esto haremos con ellos para dejarlos vivir, para que la ira no recaiga sobre nosotros a causa del juramento que les hicimos.

**21** Y los jefes dijeron con respecto a ellos: Dejadlos vivir. Y fueron leñadores y aguadores para toda la comunidad, según les habían prometido los jefes.

**22** Josué entonces los llamó y les habló, diciendo: ¿Por qué nos habéis engañado, diciendo: Habitamos muy lejos de vosotros, siendo que habitáis en medio de nosotros?

**23** Ahora pues, malditos sois, y nunca dejará de haber siervos entre vosotros, así como leñadores y aguadores para la Casa de mi Dios.

**24** Y ellos respondieron a Josué, y dijeron: Porque tus siervos fueron informados con precisión que YHVH tu Dios había ordenado a su siervo Moisés que os diera toda esta tierra, y destruyera a todos los habitantes de esta tierra ante vosotros. De manera que tuvimos temor en gran manera por nuestras vidas a causa de vosotros, y hemos hecho esto.

**25** Ahora pues, henos en tu mano. Haz con nosotros como te parezca bien y justo.

**9.3** Ciudad perteneciente a los heveos. **9.7** →Ex.23.32; 34.12; Dt.7.2. **9.10** ↘*habitaba*. **9.10** →Nm.21.21-35.

**26** Y él lo hizo así, y los libró de la mano de los hijos de Israel, para que no los mataran.
**27** Y aquel día Josué los designó como leñadores y aguadores para la comunidad y para el altar de YHVH hasta el día presente, en el lugar que Él habría de escoger.

### *Victorias sobre los cananeos*

**10** Sucedió también que cuando Adonisedec, rey de Jerusalem, oyó que Josué había conquistado Hai y la había dedicado al exterminio, haciendo con Hai y su rey como había hecho con Jericó y su rey, y que los habitantes de Gabaón habían hecho la paz con Israel y estaban ya en medio de ellos,
**2** tuvo gran temor, porque Gabaón era una gran ciudad, como una de las ciudades reales, mayor que Hai, y todos sus hombres eran aguerridos.
**3** Entonces Adonisedec rey de Jerusalem envió a decir a Oham rey de Hebrón, a Piream rey de Jerimot, a Jafía rey de Laquis y a Debir rey de Eglón:
**4** Subid a mí y ayudadme, y ataquemos a Gabaón, porque ha hecho paz con Josué y con los hijos de Israel.
**5** Así pues, los cinco reyes del amorreo, es decir, el rey de Jerusalem, el rey de Hebrón, el rey de Jerimot, el rey de Laquis y el rey de Eglón, se reunieron y subieron, ellos con todos sus ejércitos, y acamparon frente a Gabaón, e hicieron guerra contra ella.
**6** Entonces los habitantes de Gabaón enviaron a decir a Josué, a su campamento de Gilgal: No retires tu mano de tus siervos. Sube pronto a nosotros, y danos socorro y ayúdanos, porque todos los reyes de los amorreos que habitan en la serranía se han juntado contra nosotros.
**7** Y Josué subió desde Gilgal con todo el pueblo de guerra y todos los hombres valientes.
**8** Y YHVH dijo a Josué: No tengas temor de ellos porque los he entregado en tu mano, y ninguno de ellos se podrá mantener delante de ti.
**9** Josué, pues, subiendo desde Gilgal durante toda la noche, fue contra ellos súbitamente.
**10** Y YHVH los aterrorizó ante Israel, el cual los hirió con gran estrago en Gabaón, persiguiéndolos por el camino que sube a Bet-horón, y los hirió hasta Azeca y Maceda.
**11** Y sucedió que al ir huyendo ellos de delante de Israel por la bajada de Bet-horón, YHVH arrojó sobre ellos grandes piedras desde los cielos, hasta Azeca, y murieron. Y resultaron más los muertos por las piedras de granizo, que los que los hijos de Israel mataron a espada.
**12** Y el día que YHVH entregó a los amorreos ante los hijos de Israel, Josué habló a YHVH y dijo a vista de todo Israel: ¡Sol, detente en Gabaón, y tú, oh luna, en el valle de Ayalón!
**13** Y el sol se detuvo y la luna se paró hasta que la gente se hubo vengado de sus enemigos. ¿No está escrito esto en el Sefer Ha-Yashar?° Y el sol se paró en medio de los cielos, y no se apresuró a ponerse casi un día entero.
**14** Y nunca hubo día semejante, ni antes ni después de ése, en que YHVH atendiera a la voz de un hombre, porque YHVH guerreaba por Israel.
**15** Y Josué y todo Israel con él volvieron a su campamento en Gilgal.
**16** Pero aquellos cinco reyes habían huido y se habían escondido en una cueva en Maceda.
**17** Y le fue notificado a Josué diciendo: los cinco reyes han sido hallados escondidos en una cueva en Maceda.
**18** Y dijo Josué: Haced rodar grandes piedras a la entrada de la cueva y colocad hombres junto a ella, que los vigilen.
**19** Pero vosotros no os detengáis, perseguid a vuestros enemigos y atacad su retaguardia, y no los dejéis entrar en sus ciudades, porque YHVH vuestro Dios los ha entregado en vuestra mano.
**20** Y sucedió que cuando Josué y los hijos de Israel acabaron de herirlos con gran mortandad, hasta acabarlos, los que quedaron de ellos se metieron en las ciudades fortificadas.
**21** Y todo el pueblo regresó a salvo, a Josué, en el campamento en Maceda. Y

**10.13** Esto es, *Libro del Recto*. Generalmente, *sefer* es un escrito o documento de una o varias hojas unidas o no, que se pueden guardar enrolladas, cosidas o de otra manera. →2 S.1.18.

nadie afiló su lengua° contra ninguno de los hijos de Israel.
**22** Entonces dijo Josué: Abrid la boca de la cueva, y sacadme de allí a esos cinco reyes.
**23** Y lo hicieron así, y le sacaron de la cueva a los cinco reyes: al rey de Jerusalem, al rey de Hebrón, al rey de Jerimot, al rey de Laquis, y al rey de Eglón.
**24** Y cuando sacaron ante Josué aquellos reyes, Josué convocó a todos los varones de Israel, y dijo a los oficiales de los guerreros que habían ido con él: Acercaos, poned vuestros pies sobre el cuello de estos reyes. Entonces ellos se acercaron y les pusieron el pie en el cuello.
**25** Y Josué les dijo: No temáis ni os atemoricéis. Sed fuertes y valientes, porque así hará YHVH a todos los enemigos contra quienes guerreáis.
**26** Después de esto Josué los hirió y los hizo morir, y los colgó en cinco árboles, y quedaron colgados en los árboles hasta la tarde.
**27** Y aconteció que cuando el sol se iba a poner, Josué mandó que los descolgaran° de los árboles, y los echó en la cueva donde se habían escondido, y pusieron grandes piedras en la boca de la cueva, donde están hasta este día.
**28** Aquel día Josué también capturó Maceda, y la hirió a filo de espada, y aniquiló a su rey y a toda persona que estaba en ella, sin dejar sobreviviente. E hizo al rey de Maceda como había hecho al rey de Jericó.
**29** Y Josué pasó de Maceda a Libna, y todo Israel con él, y guerreó contra Libna.
**30** Y YHVH también la entregó en manos de Israel, a ella y a su rey, y la hirió a filo de espada con toda persona que había en ella, sin quedar sobreviviente; e hizo a su rey como había hecho al rey de Jericó.
**31** De Libna, Josué pasó a Laquis junto con todo Israel, y asentó campamento cerca de ella, e hizo guerra contra ella.
**32** Y YHVH entregó Laquis en mano de Israel y la conquistó al segundo día, y la hirió a filo de espada junto con toda persona que había en ella, como había hecho con Libna.
**33** Entonces Horam rey de Gezer subió para ayudar a Laquis, pero Josué lo hirió a él y a su gente, hasta no dejarle ningún sobreviviente.
**34** Luego Josué pasó de Laquis a Eglón, y todo Israel con él, asentaron campamento cerca de ella, e hicieron guerra contra ella.
**35** Y aquel mismo día la conquistaron y la hirieron a filo de espada, y aniquiló° a toda persona que había en ella, como había hecho en Laquis.
**36** Subió entonces Josué de Eglón a Hebrón, y todo Israel con él, y la atacaron.
**37** Y se apoderaron de ella y la pasaron a filo de espada, a su rey y a todas sus poblaciones, con toda persona que había en ella, sin dejar sobreviviente. Como había hecho a Eglón, así la aniquiló con toda persona que había en ella.
**38** Luego Josué, con todo Israel, se volvió contra Debir, e hizo guerra contra ella.
**39** Se apoderó de ella y de su rey, y de todas sus poblaciones, y los hirieron a filo de espada y destruyeron toda persona que había en ella, sin quedar sobreviviente. Como había hecho con Hebrón, así hizo con Debir y su rey, y con Libna y su rey.
**40** Así conquistó Josué todo el país: la serranía, el Neguev, la llanura y las estribaciones, y a todos sus reyes. No dejó sobreviviente. Exterminó todo lo que respiraba, tal como YHVH Dios de Israel había ordenado.
**41** Porque Josué los hirió desde Cades Barnea hasta Gaza, con toda la región de Gosén° hasta Gabaón.
**42** De esta manera Josué capturó a todos estos reyes y sus tierras de una vez, porque YHVH, el Dios de Israel, peleaba por Israel.
**43** Y Josué, con todo Israel, se volvió a su campamento en Gilgal.

### *La conquista del norte*

**11** Cuando Yabín rey de Hazor oyó esto, envió un mensaje a Yobab, rey de Madón, al rey de Simrón, al rey de Acsaf,
**2** y a los reyes que estaban en el norte, en la serranía y en el Arabá, al sur de Kineret,

**10.21** Es decir, *nadie se atrevió a amenzar* o *a protestar* →Ex.11.7. **10.27** →Dt.21.22-23. **10.35** Aquí y en los vv. 28 y 37 el sujeto es Josué. **10.41** No se ha de confundir con el Gosén de Egipto.

en los llanos, y en las regiones de Dor, al
occidente;
3 al cananeo que estaba al oriente y al oc-
cidente, al amorreo, al heteo, al ferezeo,
al jebuseo de la serranía, y al heveo, al pie
del Hermón, en tierra de Mizpa.
4 Y salieron éstos, y con ellos todos sus
ejércitos: una gran muchedumbre como
la arena que hay a la orilla del mar, con
muchísimos caballos y carros de guerra.
5 Así se reunieron todos estos reyes, y
fueron y acamparon juntos cerca de las
aguas de Merom para guerrear contra Is-
rael.
6 Entonces YHVH dijo a Josué: No ten-
gas temor de ellos, porque mañana a esta
hora Yo habré entregado a todos muertos
delante de Israel. Desjarretarás a sus ca-
ballos y quemarás sus carros al fuego.
7 Entonces Josué fue contra ellos, y con
él todo el pueblo de guerra, y cayeron de
repente sobre ellos junto a las aguas de
Merom.
8 Y YHVH los entregó en mano de Israel,
el cual los hirió y los persiguió hasta Si-
dón-rabah, hasta Misrefot-maim y hasta
el llano de Mizpa hacia el oriente; y los
atacaron hasta no dejarles sobreviviente.
9 Y Josué hizo con ellos tal como le había
ordenado YHVH: desjarretó a sus caballos
y quemó sus carros con fuego.
10 En aquel momento Josué se volvió y
conquistó Hazor, y mató a espada a su rey,
por cuanto Hazor había sido antiguamen-
te la capital de todos aquellos reinos.
11 Y mataron a filo de espada a cuantas
personas había en ella, dedicándola al ex-
terminio, sin que quedara un alma, y le
prendieron fuego a Hazor.
12 Y a todas las ciudades de esos reyes, así
como a todos sus reyes los capturó Josué,
los pasó a filo de espada, dedicándolos al
exterminio, tal como Moisés siervo de
YHVH había ordenado.
13 Sin embargo, Israel no incendió nin-
guna de las ciudades que habían quedado
en pie sobre sus alturas, con la sola excep-
ción de Hazor, que Josué quemó.
14 Y los hijos de Israel se apoderaron de
todo el despojo y de los animales de estas
ciudades, pero mataron a filo de espada a
todos los hombres hasta destruirlos, sin
dejar ningún alma con vida.
15 Tal como YHVH ordenó a su siervo
Moisés, así Moisés ordenó a Josué, y así
lo hizo Josué sin quitar palabra de todo lo
que YHVH había ordenado a Moisés.
16 Tomó pues Josué toda aquella tierra: la
serranía y todo el Neguev, toda la tierra de
Gosén, la llanura y el Arabá, lo montaño-
so de Israel y su llanura.
17 Desde el monte Halac, que sube hacia
Seír, hasta Baal-Gad en el valle del Líbano,
al pie del monte Hermón, capturó a todos
sus reyes, y los hirió, y los hizo morir.
18 Muchos fueron los días que Josué hizo
guerra contra estos reyes.
19 Excepto los heveos, que habitaban en
Gabaón, no hubo ciudad que hiciera paz
con los hijos de Israel. Todo lo tomaron
en la guerra.
20 Porque era de YHVH endurecer el co-
razón de ellos para que resistieran con
guerra a Israel, a fin de dedicarlos al exter-
minio, sin que hubiera para ellos clemen-
cia y llegaran así a ser desarraigados, tal
como YHVH había ordenado a Moisés.°
21 En aquel tiempo Josué llegó y extermi-
nó a los anaceos de la región montañosa
de Hebrón, de Debir, de Anab, de toda la
serranía de Judá, y de toda la serranía de
Israel. Josué los destruyó completamen-
te, junto con sus ciudades.
22 Ninguno de los anaceos quedó en la
tierra de los hijos de Israel. Sólo queda-
ron algunos en Gaza, en Gat y en Asdod.
23 Josué conquistó toda la tierra, confor-
me a todo lo que YHVH había hablado a
Moisés. Y Josué la entregó a los israelitas
por herencia, conforme a los repartimien-
tos de sus tribus. Y la tierra descansó de
la guerra.

### *Los reyes derrotados*

12 Estos son los reyes de aquella tierra
que los hijos de Israel derrotaron,
y cuyo territorio conquistaron allende el
Jordán, hacia el sol naciente, desde el río
Arnón hasta el monte Hermón, y todo el
Arabá hacia el oriente:
2 Sehón, el rey del amorreo, que habitaba
en Hesbón y dominaba desde Aroer, que

**11.20** →Dt.7.16.

está al borde del río Arnón, y desde el me-
dio del río, o sea, la mitad de Galaad, has-
ta el arroyo de Jaboc, que es la frontera de
los hijos de Amón.
**3** Y desde la llanura hasta el Mar de Ki-
neret, por el oriente, y hasta el Mar del
Arabá, el Mar de la Sal, por el oriente, en
dirección de Bet-Hayesimot, y hacia el
sur, hasta el pie de las laderas del Pisga.
**4** Y el territorio de Og rey de Basán, uno
del resto de los refaítas, que habitaba en
Astarot y en Edrei,
**5** y dominaba en el monte Hermón, en
Salca y en todo Basán hasta la frontera
del gesurita y del maaquita, y la mitad de
Galaad hasta el término de Sehón rey de
Hesbón.°
**6** Estos fueron derrotados por Moisés,
siervo de YHVH, y los hijos de Israel. Y
Moisés, siervo de YHVH, entregó aquella
tierra en posesión a los rubenitas, y a los
gaditas, y a la media tribu de Manasés.°
**7** Estos son los reyes de la tierra que Jo-
sué y los hijos de Israel derrotaron a este
lado del Jordán, al occidente, desde Baal-
Gad en el valle del Líbano hasta el monte
de Halac, que sube a Seír. Josué la dio en
posesión a las tribus de Israel según sus
repartimientos:
**8** En la serranía y en la llanura, en el Ara-
bá y en las laderas, en el desierto y en el
Neguev; el heteo, el amorreo y el cana-
neo, el ferezeo, el heveo y el jebuseo:
**9** Uno, el rey de Jericó,
otro, el rey de Hai (junto a Bet-'El),
**10** otro, el rey de Jerusalem,
otro, el rey de Hebrón,
**11** otro, el rey de Jarmut,
otro, el rey de Laquis,
**12** otro, el rey de Eglón,
otro, el rey de Gezer,
**13** otro, el rey de Debir,
otro, el rey de Geder,
**14** otro, el rey de Horma,
otro, el rey de Arad,
**15** otro, el rey de Libna,
otro, el rey de Adullam,
**16** otro, el rey de Maceda,
otro, el rey de Bet-'El,
**17** otro, el rey de Tapúa,
otro, el rey de Hefer,
**18** otro, el rey de Afec,
otro, el rey del Sarón,
**19** otro, el rey de Madón,
otro, el rey de Hazor,
**20** otro, el rey de Simrón-Merón,
otro, el rey de Acsaf,
**21** otro, el rey de Taanac,
otro, el rey de Meguido,
**22** otro, el rey de Kedes,
otro, el rey de Yocneam (del Carmelo),
**23** otro, el rey de Dor (de la región de Dor),
otro, el rey de Goim (en Gilgal),
**24** otro, el rey de Tirsa.
Treinta y un reyes en total.°

### *La tierra por conquistar*

**13** Cuando Josué era ya anciano, avan-
zado en días, YHVH le dijo: Tú eres
anciano, avanzado en días, y todavía que-
da muchísima tierra por conquistar.
**2** Esta es la tierra que aún queda: Todos
los territorios de los filisteos, y todo el del
gesurita.
**3** Desde Sihor, al oriente de Egipto, hasta
la región de Ecrón al norte, que se con-
sidera del cananeo; cinco principados
de los filisteos: el gazeita, el asdodita, el
asquelonita, el guitita y el acronita, y los
heveos.
**4** Al sur, toda la tierra del cananeo, y Mea-
ra, que pertenece a los sidonios, hasta
Afec, hasta la región del amorreo,
**5** y el territorio del giblita. Todo el Líbano
hacia donde sale el sol, desde Baal-Gad al
pie del monte Hermón, hasta entrar en
Hamat.
**6** A todos los habitantes de la serranía
desde el Líbano hasta Misrefot-maim, a
todos los sidonios, los expulsaré de delan-
te de los hijos de Israel. Tu solamente haz
que el país sea repartido por sorteo como
heredad° a Israel, como te he ordenado.
**7** Reparte pues esta tierra en heredad a las
nueve tribus y a la media tribu de Manasés.
**8** Con la otra mitad, los rubenitas y los ga-
ditas ya recibieron la herencia que Moisés

**12.5** →Nm.21.21-35; Dt.2.26-3.11. **12.6** →Nm.32.33; Dt.3.12. **12.24** El listado que antecede se registra así en el Códice de Leningrado (TM) →Est.9.7 nota. →§143. **13.6** →Nm.33.54.

les había dado allende el Jordán, al oriente, según lo que les había dado Moisés, siervo de YHVH:°
**9** Desde Aroer, a orillas del torrente de Arnón, y la ciudad que está en medio del valle, y toda la campiña de Medeba, hasta Dibón;
**10** todas las ciudades de Sehón rey amorreo, que reinó en Hesbón, hasta los términos de los hijos de Amón;
**11** Galaad y el territorio de los gesuritas y los maaquitas, todo el monte Hermón y todo el Basán hasta Salca;
**12** el reino entero de Og, en el Basán, quien había reinado en Astarot y Edrei, y era el último sobreviviente de los refaítas, a los cuales Moisés había derrotado y desposeído.
**13** Sin embargo, los hijos de Israel no llegaron a expulsar a los gesuritas ni a los maaquitas, sino que Gesur y Maacat habitan en medio de Israel hasta este día.
**14** Sólo a la tribu de Leví no dio heredad. Su posesión son los sacrificios ígneos a YHVH Dios de Israel, tal como Él le había hablado.°
**15** A la tribu de los hijos de Rubén, Moisés les dio conforme a sus familias.
**16** Su territorio fue desde Aroer, a orillas del torrente Arnón, y la ciudad que está en medio del valle, y toda la llanura cercana a Medeba;
**17** Hesbón, con todas las ciudades que están en la llanura: Dibón, Bamot-baal, Bet-baal-meón,
**18** Jaaza, Cademot, Mefaat,
**19** Quiriataim, Sibma, Zaret-hasahar, en la colina del Valle.
**20** Bet-peor, las laderas del Pisga y Bet-hayesimot.
**21** Todas las ciudades de la llanura, y el reino entero de Sehón, rey del amorreo, que había reinado en Hesbón, al cual Moisés había derrotado, así como los jefes de Madián: Evi, Requem, Sur, Hur y Reba, príncipes de Sehón que moraban en aquella tierra.
**22** Entre los que mataron los hijos de Israel, mataron a filo de cuchillo a Balaam, el adivino, hijo de Beor.
**23** La frontera de los hijos de Rubén fue el Jordán con su ribera. Tal fue la heredad de los hijos de Rubén, conforme a sus familias, sus ciudades y sus aldeas.
**24** Y Moisés había dado su parte a la tribu de Gad, a los hijos de Gad, conforme a sus familias.
**25** Su territorio fue: Yaazer y todas las ciudades de Galaad, la mitad de la tierra de los hijos de Amón, hasta Aroer, frente a Rabá.
**26** Y desde Hesbón hasta Ramat-mispé y Betonim, y desde Mahanaim hasta el límite de Debir.
**27** Y en el valle: Bet-aram, Bet-nimrá, Sucot y Safón, resto del reino de Sehón rey de Hesbón, siendo el Jordán su frontera hasta el extremo del Mar de Kineret,° allende el Jordán, al oriente.
**28** Tal fue la heredad de los hijos de Gad, por sus familias, las ciudades y sus aldeas.
**29** También dio Moisés heredad a la media tribu de Manasés, y la media tribu de los hijos de Manasés tuvo posesión conforme a sus familias.
**30** Su territorio fue desde Mahanaim, todo el Basán, todo el reino de Og, rey de Basán, y todas las aldeas de Jair que están en Basán: sesenta poblaciones.
**31** La mitad de Galaad, Astarot y Edrei, ciudades del reino de Og en Basán, fue para los hijos de Maquir ben Manasés, para la mitad de los hijos de Maquir, según sus familias.
**32** Esto es lo que Moisés hizo repartir como heredad en las llanuras de Moab, allende el Jordán, frente a Jericó, al oriente.
**33** Pero a la tribu de Leví, Moisés no le dio herencia alguna, porque YHVH Dios de Israel es su herencia, tal como Él les prometió.°

### *Repartición de la tierra*

**14** Esto, pues, es lo que los hijos de Israel heredaron en tierra de Canaán, que les repartieron Eleazar el sacerdote, Josué ben Nun, y las cabezas de las casas paternas de las tribus de los hijos de Israel.

**13.8** →Nm.32.33; Dt.3.12. **13.14** →Dt.18.1. **13.27** Esto es, *el Mar de Galilea*. **13.33** →Nm.18.20; Dt.18.2.

**2** Tal como YHVH ordenó por mano de
Moisés, la heredad se dio por sorteo a las
nueve tribus y a la media tribu.°
**3** Porque Moisés ya había dado heredades
a las dos tribus y a la otra media tribu en
la otra parte del Jordán.° A los levitas no
les dio herencia alguna entre ellos,
**4** por cuanto los hijos de José habían
constituido dos tribus: Manasés y Efraín,
y no les dieron porción alguna de la tierra
a los levitas, sino sólo ciudades donde ha-
bitar, con los pastizales de ellas para sus
ganados y para sus demás posesiones.
**5** De la manera que YHVH lo había orde-
nado a Moisés, así lo hicieron los hijos de
Israel, y se repartieron la tierra.
**6** Y los hijos de Judá acudieron a Josué en
Gilgal, y Caleb ben Jefone, el ceneceo le
dijo: Tú sabes lo que YHVH dijo a Moisés,
varón de Dios, respecto a mí y a ti en Ca-
des Barnea.°
**7** Yo tenía cuarenta años cuando Moisés,
siervo de YHVH, me envió desde Cades
Barnea a reconocer la tierra. Y le llevé in-
formación conforme a lo que había en mi
corazón.°
**8** Pero mis hermanos, los que habían
subido conmigo, hicieron desfallecer
el corazón del pueblo, aunque yo seguí
cumplidamente a YHVH mi Dios.
**9** En aquel día Moisés juró diciendo: Cier-
tamente la tierra que ha pisado tu pie será
una herencia para ti y tus hijos para siem-
pre, por cuanto seguiste cumplidamente
a YHVH mi Dios.
**10** Ahora bien, YHVH me ha hecho vivir,
como Él dijo, estos cuarenta y cinco años,
desde que YHVH habló esta palabra a Moi-
sés, cuando Israel andaba por el desierto;
y ahora, he aquí hoy ya tengo ochenta y
cinco años.
**11** Todavía hoy estoy tan fuerte como el
día en que Moisés me envió. Cual era en-
tonces mi fuerza, tal es mi fuerza ahora
para la guerra, tanto para salir como para
entrar.
**12** Ahora pues, dame esta región monta-
ñosa, de la cual habló YHVH aquel día;
porque tú mismo oíste aquel día que los
anaceos estaban allí, así como ciudades
grandes y fuertes. Quizás YHVH esté con-
migo y yo pueda expulsarlos, tal como
YHVH habló.
**13** Entonces Josué lo bendijo, y dio He-
brón por heredad a Caleb ben Jefone.
**14** Por tanto Hebrón llegó a ser la heren-
cia de Caleb ben Jefone cenezeo hasta este
día, porque había seguido cumplidamen-
te a YHVH Dios de Israel.
**15** Ahora bien, el nombre de Hebrón en
tiempo pasado había sido Quiriat-Arba,
pues Arba° había sido el hombre más
grande entre los anaceos. Entonces la tie-
rra tuvo reposo de la guerra.

### *Territorio de Judá*

**15** La parte que le tocó en suerte a la
tribu de los hijos de Judá, por sus
familias, iba hacia la frontera de Edom,
hacia el desierto de Zin, al sur, como ex-
tremo meridional.
**2** Tenían su frontera sur en un extremo
del Mar de la Sal,° desde la bahía que mira
hacia el sur,
**3** y seguía por el sur hacia la subida de
Acrabim,° pasando hasta Zin, y subía por
el sur de Cades Barnea y pasaba por He-
brón, y subiendo por Adar, volvía a Car-
ca.
**4** De allí pasaba a Asmón y seguía hasta el
torrente de Egipto, llegando los confines
hasta el mar. Esta os será la frontera me-
ridional.
**5** La frontera oriental es el Mar de la Sal
hasta la desembocadura del Jordán. La
frontera septentrional, desde la bahía del
mar en la desembocadura del Jordán,
**6** y el linde subía a Bet Hogla, y pasaba al
norte de Bet Arabá y subía hasta la piedra
de Bohán ben Rubén.
**7** El linde subía entonces desde el valle
de Acor hasta Debir, y por el norte volvía
hacia Gilgal, que se encuentra frente a la
subida de Adumim, situada al lado sur del
valle. Después la frontera pasaba por las
aguas de Ein-semes,° y terminaba en En-
roguel.
**8** El confín subía por el valle del hijo de
Hinom, en el lado sur de donde estaban
los jebuseos (esto es, Jerusalem), y el

**14.2** →Nm.26.52-56; 34.13. **14.3** →Nm.32.33; 34.14-15; Dt.3.12-17. **14.6** →Nm.14.30. **14.7** →Nm.13.1-30. **14.15** ↘*Arba*.
**15.2** Esto es, *el Mar Muerto*. **15.3** Esto es, *escorpiones*. **15.7** Lit. *fuente del sol*.

linde subía a la cumbre del monte que
está delante del valle de Hinom hacia el
occidente, en el extremo del valle de Re-
faim, al norte.
9 Y se trazó la línea desde la cumbre del
monte hasta la fuente de las aguas de
Neftoa, y salía a las ciudades del monte
Efrón, luego rodeaba a Baala, la cual es
Quiriat-jearim.
10 De Baala el límite giraba al occidente
hasta el monte Seír, y pasaba por la la-
dera del monte Yearim, por el norte, que
es Quesalón, y descendía a Bet-semes, y
pasaba a Timná.
11 Después la línea partía hacia la ladera
de Ecrón, al norte, y giraba hacia Sicrón,
pasando luego por el monte Baala, y salía
a Jabneel, llegando los extremos de la lí-
nea al Mar Grande.
12 La frontera occidental es el Mar Gran-
de. Esta pues, es la frontera alrededor de
los hijos de Judá, por sus familias.
13 Pero a Caleb ben Jefone le dio su por-
ción entre los hijos de Judá conforme el
dicho de YHVH a Josué, la ciudad de Arba,
padre de Anac, la cual es Hebrón.
14 Y Caleb expulsó de allí a tres de los hi-
jos de Anac: a Sesai, Aimán y Talmai, des-
cendientes de Anac.°
15 Y de allí subió contra los habitantes
de Debir, y el nombre de Debir antes era
Quiriat-Séfer.
16 Entonces Caleb dijo: Al que ataque a
Quiriat-Séfer, y la conquiste, le daré a mi
hija Acsa por mujer.
17 Y Otoniel ben Cenaz, hermano de Ca-
leb, la conquistó. Y él le dio por mujer a
su hija Acsa.
18 Y aconteció que cuando ya se iba con
él, lo incitó a que pidiera a su padre un
campo. Y ella misma se apeó del asno, por
lo que Caleb le dijo: ¿Qué tienes?
19 Ella entonces respondió: Concédeme
una bendición. Por cuanto me has dado
una tierra de sequedal,° dame también ma-
nantiales de agua. Y él le dio los manantia-
les de arriba y los manantiales de abajo.
20 Esta es la heredad de la tribu de los hi-
jos de Judá, por sus familias.
21 Y las ciudades del territorio de la tri-
bu de los hijos de Judá, hacia la frontera
de Edom, al sur, eran Cabseel, y Eder y
Jagur,
22 Cina, Dimona, Adada,
23 Cedes, Hazor, Itnán,
24 Zif, Telem, Bealot,
25 Hazor-hadata, Queriot-Hesrón, que es
Hazor,
26 Amam, Sema, Molada,
27 Hazar-gada, Hesmón, Bet-pelet,
28 Hazar-sual, Beerseba, Bizotia,
29 Baala, Lim, Esem,
30 Eltolad, Quesil, Horma,
31 Siclag, Madmana, Sansana,
32 Lebaot, Silim, Aín y Rimón: veintinue-
ve ciudades con sus aldeas.
33 En la llanura: Estaol, Sorea, Asena,
34 Zanoa, Enganim, Tapúa y Enam,
35 Jerimut, Adulam, Soco, Azeca,
36 Saraim, Aditaim, Gedera y Gede-ro-
taim: catorce ciudades con sus aldeas.
37 Zenán, Hadasa, Migdal-Gad,
38 Dileán, Mizpa, Jocteel,
39 Laquis, Boscat, Eglón,
40 Cabón, Lahmam, Quitlis,
41 Gederot, Bet-Dagón, Naama y Maceda:
dieciséis ciudades con sus aldeas.
42 Libna, Eter y Asán,
43 Jifta, Asena y Nezib,
44 Keila, Aczib y Maresa: nueve ciudades
con sus aldeas.
45 Ecrón con sus villas y sus aldeas.
46 Desde Ecrón hasta el mar, todas las
que están junto a Asdod, con sus aldeas.
47 Asdod, sus villas y sus aldeas. Gaza,
sus villas y sus aldeas hasta el río de
Egipto y el Mar Grande, con su terri-
torio.
48 Y en la serranía: Samir, Jatir, Sucot,
49 Dana, Quiriat-Sana, que es Debir,
50 Anab, Estemó, Anim,
51 Gosén, Holón y Gilo: once ciudades
con sus aldeas.
52 Arab, Duma, Esán,
53 Janum, Bet-tapúa, Afeca,
54 Humta, Quiriat-Arba, que es Hebrón, y
Sior: nueve ciudades con sus aldeas.
55 Maón, Carmel, Zip, Juta,
56 Izreel, Jocdeam, Zanoa,
57 Ha-Caín, Gabaa y Timan: diez ciudades
con sus aldeas.
58 Halhul, Bet-sur, Guedor,

**15.14** →Jue.1.20. **15.19** Lit. *Neguev.*

**59** Maarat, Bet-anot y Eltecón: seis ciuda-
des con sus aldeas.
**60** Quiriat-baal, que es Quiriat-jearim, y
Rabá: dos ciudades con sus aldeas.
**61** En el desierto: Bet-Arabá, Midín, Se-
caca,
**62** Nibsán, la Ciudad de la Sal, y En-guedi:
seis ciudades con sus aldeas.
**63** Pero los hijos de Judá no pudieron
expulsar a los jebuseos que habitaban en
Jerusalem. Y así los jebuseos habitan con
los hijos de Judá en Jerusalem hasta el día
de hoy.°

### *Territorio de los hijos de José*

**16** Tocó en suerte a los hijos de José
desde el Jordán, frente a Jericó (las
aguas de Jericó), al oriente, hacia el de-
sierto, subiendo desde Jericó por la serra-
nía hasta Bet-'El.
**2** De Bet-'El seguía a Luz, y pasaba al tér-
mino del arquita en Atarot.
**3** Descendía luego hacia el oeste, hasta
el límite del jafletita, hasta el término de
Bet-jorón (la de abajo), y hasta Guezer, y
terminaba en el Mar Grande.
**4** Así recibieron su heredad los hijos de
José, Manasés y Efraín.
**5** El territorio de los hijos de Efraín fue
conforme a sus familias. Por oriente, el lí-
mite de su heredad iba desde Atarot-Adar
hasta Bet-jorón (la de arriba).
**6** Este límite salía al occidente, y a Micme-
tat al norte, daba vuelta hacia el oriente
hasta Taanat-Silo, y pasaba por el oriente
de Janoa.
**7** Desde Janoa descendía a Atarot y a Naa-
rat, tocaba en Jericó y terminaba en el
Jordán.
**8** Desde Tapúa, el límite iba hacia occi-
dente al arroyo de Caná y terminaba en el
Mar Grande. Esta es la heredad de la tribu
de los hijos de Efraín por sus familias.
**9** Hubo también ciudades que se aparta-
ron para los hijos de Efraín en medio de
la heredad de los hijos de Manasés, cada
ciudad con sus aldeas.
**10** Pero no desposeyeron al cananeo que
habitaba en Guezer,° sino que el cananeo
permaneció en medio de Efraín hasta este
día, aunque fueron puestos bajo tributo
servil.

### *Territorio de Manasés*

**17** Luego se echaron suertes para la
tribu° de Manasés, por ser el pri-
mogénito de José. Y Maquir, el primo-
génito de Manasés y padre de Galaad, el
cual era varón de guerra, recibió Galaad
y Basán.
**2** También hubo para el resto de los hijos
de Manasés conforme a sus familias: para
los hijos de Abiezer, para los hijos de He-
lec, para los hijos de Asriel, para los hijos
de Siquem, para los hijos de Hefer y para
los hijos de Semida. Tales fueron los hi-
jos varones de Manasés ben José, por sus
familias.
**3** Pero Zelofejad ben Hefer, hijo de Galaad,
hijo de Maquir, hijo de Manasés, no tuvo
hijos, sino hijas, los nombres de las cua-
les son: Maala, Noa, Hogla, Milca, y Tirsa.
**4** Éstas, pues, se presentaron delante del
sacerdote Eleazar, de Josué ben Nun y de
los jefes, y dijeron: YHVH ordenó a Moi-
sés que nos diera herencia entre nuestros
hermanos. Entonces él les dio una he-
redad entre los hermanos° de su padre,
conforme al dicho de YHVH.
**5** A Manasés le tocaron en suerte diez por-
ciones, además de la tierra de Galaad y de
Basán, que están allende el Jordán.
**6** Porque aquellas hijas de Manasés obtu-
vieron herencia entre sus hijos, y la tierra
de Galaad quedó para los otros hijos de
Manasés.
**7** Y el territorio de Manasés alcanzaba
desde Aser hasta Micmetat, que está fren-
te a Siquem, y llegaba hasta el sur, hasta
los habitantes de En-tapúa.
**8** De Manasés llegó a ser el territorio de
Tapúa, pero la misma Tapúa, situada en
el territorio de Manasés, fue de los hijos
de Efraín.
**9** El límite descendía por el torrente de
Caná, hacia el sur del torrente (estas ciu-
dades de Efraín están entre las ciudades
de Manasés), y el límite de Manasés es
desde el norte del torrente, y sus extre-
mos llegaban al Mar Grande.

**15.63** →Jue.1.21; 2 S.5.6; 1 Cr.11.4. **16.10** →Jue.1.29. **17.1** Es decir, *para la media tribu de Manasés.* **17.4** →Nm.27.1-7.

10 El mediodía era de Efraín y el norte
de Manasés, y el mar era el límite. Por el
norte se encuentra con Aser, y por el este,
con Isacar.
11 En Isacar y en Aser, Manasés tenía
Betseán y sus aldeas, Ibleam y sus al-
deas, los habitantes de Dor y sus aldeas,
los habitantes de Endor y sus aldeas, los
habitantes de Taanac y sus aldeas, y los
habitantes de Meguido y sus aldeas, tres
regiones del Nefet.°
12 Pero los hijos de Manasés no pudieron
conquistar aquellas ciudades, por lo cual
el cananeo persistió en habitar esa tierra.
13 Pero sucedió que cuando los hijos de
Israel se hicieron fuertes, sometieron a
los cananeos a tributo laboral, aunque no
los expulsaron definitivamente.°
14 Entonces los hijos de José hablaron
a Josué, diciendo: ¿Por qué me has dado
por heredad una sola porción y una sola
parte, siendo yo un pueblo tan numero-
so, puesto que YHVH me ha bendecido
así?
15 Y Josué les respondió: Si tú eres un
pueblo tan numeroso, sube al monte, y
hazte una tala en la tierra del ferezeo y de
los refaítas, ya que la serranía de Efraín es
estrecha para vosotros.
16 Pero los hijos de José le respondieron:
No nos bastará esa región montañosa.
Además, todos los cananeos que habitan
la tierra del valle tienen carros de hierro,
los que están en Betseán y en sus aldeas, y
los que están en el valle de Jezreel.
17 Entonces Josué respondió a la casa de
José, a Efraín y a Manasés, diciendo: Tú
eres un pueblo numeroso y tienes gran
fuerza. No tendrás una sola parte,
18 sino que la serranía será tuya, aunque
es bosque, tú lo talarás, y serán tuyos sus
términos, porque desposeerás al cananeo
aunque tenga carros de hierro y aunque
sea fuerte.

### *La porción de Benjamín*

18 Y toda la comunidad de los hijos de
Israel se congregó en Silo, e hicie-
ron levantar allí la Tienda de Reunión, por
cuanto la tierra se les había sometido.
2 Sin embargo, entre los hijos de Israel
habían quedado siete tribus que no se les
había repartido su heredad.
3 Entonces Josué dijo a los hijos de Israel:
¿Hasta cuando os mostraréis negligentes
para entrar a poseer la tierra que os ha
dado YHVH, el Dios de vuestros padres?
4 Designad tres varones de cada tribu, a
quienes yo envíe, para que se levanten y
recorran la tierra y la describan conforme
a sus heredades, y vuelvan a mí.
5 Luego se la repartirán en siete partes, y
Judá permanecerá en el territorio del sur,
y los de la casa de José permanecerán en
el territorio del norte.
6 Vosotros, pues, haréis una descripción°
de la tierra en siete partes, y me la trae-
réis aquí, y echaré por vosotros las suer-
tes° aquí delante de YHVH nuestro Dios,
7 por cuanto los levitas no tienen por-
ción entre vosotros, pues su heredad es
el sacerdocio de YHVH. En cuanto a Gad
y Rubén, y la media tribu de Manasés ya
han recibido su herencia al otro lado del
Jordán, al oriente, la cual les dio Moisés,
siervo de YHVH.
8 Y aquellos hombres se levantaron y se
fueron. Y Josué mandó a los que iban a
describir la tierra, diciéndoles: Id, reco-
rred la tierra, describidla y volved a mí
para que yo eche las suertes delante de
YHVH aquí en Silo.
9 Fueron pues aquellos hombres y reco-
rrieron la tierra, e hicieron una descrip-
ción por ciudades en un documento de
siete partes, y volvieron a Josué, al cam-
pamento en Silo.
10 Entonces Josué les echó suertes en
presencia de YHVH, en Silo. Y allí repar-
tió Josué la tierra a los hijos de Israel se-
gún sus porciones.
11 Echó la suerte de la tribu de los hijos
de Benjamín por sus familias, y por sor-
teo le salió el territorio entre los hijos de
Judá y los hijos de José.
12 Por el norte, su línea partía desde el
Jordán, pues subía por la vertiente de
Jericó al norte, después subía por la se-
rranía hacia el occidente y sus extremos
llegaban al desierto de Bet-Avén.

**17.11** Esto es, *altura* o *región montañosa*. Prob. topónimo. **17.13** →Jue.1.27-28. **18.6** Es decir, *descripción topográfica* o *plano del terreno*. **18.6** Las suertes se echaban mediante un cordel con nudos →Sal.16.6.

13 Desde allí el límite pasaba a Luz (por
el lado de Luz, que es Bet-'El) hacia el
sur, y descendía hacia Atarot-adar junto
al monte que está al sur de Bet-jorón de
Abajo.
14 Luego el límite giraba y doblaba por el
oeste hacia el sur de la serranía que está
delante de Bet-jorón, al sur, y venía a sa-
lir a Quiriat-baal, que es Quiriat-jearim,
ciudad de los hijos de Judá. Este es el lado
de occidente.
15 Y el lado meridional comenzaba desde
el extremo de Quiriat-jearim, y partiendo
la línea al occidente, seguía hasta la fuen-
te de las aguas de Neftoa.
16 Este límite bajaba después al extremo
de la serranía que está frente al valle del
hijo de Hinom, en el valle de Refaim, ha-
cia el norte, luego bajaba al valle de Hi-
nom, al lado del jebuseo, al sur, y de allí
descendía a En-Roguel.
17 Luego se trazó hacia el norte y se-
guía a Ein-Shemesh, y de allí seguía a
Gelilot, que está frente a la subida de
Adumim, y bajaba a la piedra de Bohán
ben Rubén.
18 Pasaba por la ladera enfrente del Ara-
bá, por el norte, y descendía al Arabá.
19 Después pasaba el límite por el lado
de Bet Hogla, hacia el norte, e iba a salir
a la bahía del norte del Mar de la Sal, al
extremo sur del Jordán. Este es el límite
del sur.
20 Y el Jordán es límite por el oriente. Tal
es la heredad de los hijos de Benjamín,
con el contorno de sus límites, conforme
a sus familias.
21 Y las ciudades de la tribu de los hijos
de Benjamín, por sus familias, fueron: Je-
ricó, Bet-Hogla, Emek-Casis,
22 Bet-Arabá, Samaraim, Bet-'El,
23 Avim, Pará, Ofra,
24 Quefar-haamoni, Ofni y Gaba: doce
ciudades con sus aldeas.
25 Gabaón, Ramá, Beerot,
26 Mizpa, Quefirá, Moza,
27 Requem, Yirpeel, Taralá,
28 Sela, Elef, Jebús (que es Jerusalem),
Gibeat y Quiriat: catorce ciudades con sus
aldeas. Tal es la heredad de los hijos de
Benjamín conforme a sus familias.

### *Sorteo de las partes restantes*

19 La segunda suerte salió para Si-
meón, a la tribu de los hijos de
Simeón conforme a sus familias. Y su he-
redad estaba en medio de la heredad de
los hijos de Judá.
2 Y en su heredad tenían Beerseba, Seba,
Molada,
3 Hasarsual, Bala, Esem,
4 Heltolad, Betul, Horma,
5 Siclag, Bet-marcabot, Hasar-susa,
6 Bet-lebaot y Saruhén: trece ciudades
con sus aldeas.
7 Y Aín, Rimón, Eter y Asán: cuatro ciu-
dades con sus aldeas.
8 Y todas las aldeas están en torno a estas
ciudades hasta Baalat-beer, que es Ramat
del Neguev. Tal es la heredad de la tribu
de los hijos de Simeón, según sus fami-
lias.°
9 De la porción de los hijos de Judá se
tomó la heredad de los hijos de Simeón,
ya que la parte de los hijos de Judá era ex-
cesiva para ellos. Así los hijos de Simeón
tuvieron su heredad en medio de la he-
rencia de aquéllos.
10 La tercera suerte saltó para los hijos
de Zabulón, conforme a sus familias, y el
límite de su heredad llegaba hasta Sarid.
11 Por el oeste, su límite subía hasta
Marala y llegaba hasta Dabeset, y de allí
alcanzaba al torrente que está delante de
Jocneam.
12 De Sarid volvía hacia el oriente, hacia
la salida del sol, por el lindero de Kislot-
Tabor, salía a Daberat y subía a Jafía.
13 De allí pasaba al oriente, hacia el le-
vante, a Gitah-jefer, hasta Et-cazín, y se-
guía a Rimón rodeando a Nea.
14 Después este límite volvía al norte,
hacia Hanatón, y sus salidas van hasta el
valle de Iftael,
15 donde están Catat, Najalal, Simrón,
Ideala y Bet-léhem: doce ciudades con
sus aldeas.
16 Tal es la heredad de los hijos de Zabu-
lón por sus familias. Estas ciudades con
sus aldeas.
17 La cuarta suerte salió para Isacar, para
los hijos de Isacar conforme a sus fami-
lias.

**19.8** →1 Cr.4.28-33.

18 Y su territorio llegó a ser hacia Jezreel,
Quesulot, Sunem,
19 Jafaráim, Sihón, Anajarat,
20 Rabit, Quisión, Ebes,
21 Remet, Ein-ganim, Ein-Hada y Bet-
Patses.
22 El límite llegaba hasta el Tabor y hacia
Sahasim y Bet-semes, y terminaba en el
Jordán: dieciséis ciudades con sus aldeas.
23 Tal es la heredad de la tribu de los hijos
de Isacar conforme a sus familias. Esas
ciudades con sus aldeas.
24 La quinta suerte salió para la tribu de
los hijos de Aser, por sus familias.
25 Su territorio era Helcat, Halí, Beten,
Acsaf,
26 Alamelec, Amad y Miseal, y llegaba
hasta el occidente del Carmelo y a Sijor-
libnat.
27 Después volvía hacia la salida del sol has-
ta Bet-Dagón y llegaba a Zabulón y al valle
de Iftael, hacia el norte de Beth-jaémec y a
Nehiel, y salía por el norte a Cabul,
28 a Ebrón,° a Rejob, a Hamón y a Caná,
hasta la Gran Sidón.
29 Y la línea torcía hacia Ramá y hacia la
plaza fuerte de Tiro, regresaba hacia Hosa,
y salía al mar por el territorio de Aczib,
30 Uma, Afec y Rejob: veintidós ciudades
con sus aldeas.
31 Tal es la heredad de la tribu de los hi-
jos de Aser por sus familias. Esas ciudades
con sus aldeas.
32 La sexta suerte salió para los hijos de
Neftalí, para los hijos de Neftalí conforme
a sus familias.
33 Su límite iba desde Jélef, Alón-Saa-
nanim, Adami-Néqueb y Jabneel, hasta
Lacum, y salía al Jordán.
34 Desde allí el límite torcía hacia el oes-
te hasta Aznot-Tabor, y pasando delante
de allí a Jucoc, tocaba en Zabulón por el
sur, y por el oeste limitaba con Aser y con
Judá en el Jordán, hacia la salida del sol.
35 Y las ciudades fortificadas eran: Sidim,
Ser, Hamat, Racat, Kineret,
36 Adama, Ramá, Hazor,
37 Cedes, Edrei, Ein-hazor,
38 Irón, Migdalel-jorem, Bet-anat y Bet-se-
mes: diecinueve ciudades con sus aldeas.
39 Tal es la heredad de la tribu de los hijos
de Neftalí por sus familias. Esas ciudades
con sus aldeas.
40 La séptima suerte salió para la tribu de
los hijos de Dan por sus familias.
41 El territorio de su heredad es Zora, Es-
taol, Ir-semes,
42 Saalabín, Ayalón, Itla,
43 Elón, Timnata, Ecrón,
44 Elteque, Gibetón, Baalat,
45 Jehud, Beney-berac, Gat-rimón,
46 Mey-hayarcón, y Racón, con el territo-
rio que hay delante de Jope.°
47 Pero el límite de los hijos de Dan se
amplió, pues subieron y atacaron a Le-
sem, la conquistaron y la pasaron a filo
de espada, luego la ocuparon y se esta-
blecieron en ella; y a Lesem la llama-
ron Dan, por el nombre de su ancestro
Dan.°
48 Tal es la heredad de la tribu de los hi-
jos de Dan conforme a sus familias. Esas
ciudades con sus aldeas.
49 Cuando acabaron de distribuir la tie-
rra según sus límites, los hijos de Israel
dieron heredad a Josué ben Nun, en me-
dio de ellos.
50 Según el dicho de YHVH, le dieron la
ciudad que él había solicitado: Timnat-se-
ra, en la serranía de Efraín. Y él reedificó
la ciudad y habitó en ella.
51 Estas son las heredades que el sacer-
dote Eleazar y Josué ben Nun, y las ca-
bezas de las casas paternas repartieron
por sorteo entre las tribus de los hijos de
Israel en Silo, en presencia de YHVH, a la
entrada de de la Tienda de Reunión. Así
acabaron de repartir la tierra.

### *Ciudades de refugio*

20 Después habló YHVH a Josué, di-
ciendo:
2 Habla a los hijos de Israel, y diles: De-
signad para vosotros las ciudades de re-
fugio, de las cuales os hablé por medio de
Moisés,°
3 para que pueda huir allá el homicida
que mate a alguien sin intención, sin pre-
meditación, y os sirvan de refugio contra
el pariente de sangre.°

**19.28** Esto es, *Abdón* →1 Cr.6.59. **19.46** Esto es, *Yafo.* **19.47** →Jue.18.27-29. **20.2** →Nm.35.6-32; Dt.4.41-43; 19.1-13. **20.3** Es decir, *el familiar que tiene que vengar a su pariente muerto.*

4 El que huya a alguna de esas ciudades, se presentará a la puerta de la ciudad y hablará sus palabras a oídos de los ancianos de aquella ciudad, y ellos lo acogerán en la ciudad y le darán lugar para que habite con ellos.
5 Y si el pariente de sangre lo persigue, no entregarán en su mano al homicida, porque mató a su prójimo sin premeditación, sin haberle aborrecido en días anteriores.
6 Y deberá permanecer en aquella ciudad hasta que comparezca en juicio ante la comunidad, hasta la muerte del que sea sumo sacerdote en aquellos días. Entonces el homicida podrá regresar e ir a su ciudad y a su casa, a la ciudad de donde había huido.
7 Entonces hicieron apartar a Quedes en Galilea, en la serranía de Neftalí, a Siquem en la serranía de Efraín, y a Quiriat-Arba (que es Hebrón), en la serranía de Judá.
8 Y de la otra parte del Jordán, al oriente de Jericó, designaron a Beser, en el desierto, en la llanura de la tribu de Rubén, a Ramot, en Galaad, de la tribu de Gad, y a Golán, en Basán, de la tribu de Manasés.
9 Estas fueron las ciudades de refugio señaladas para todos los hijos de Israel y para el extranjero que habitara en medio de ellos, para que huyera allá todo aquel que quitara la vida por error, a fin de que no pereciera por mano del vengador de la sangre, antes de haber comparecido ante la comunidad.

### *Ciudades para los levitas*

21 En aquel tiempo los cabezas de las casas paternas de los levitas acudieron al sacerdote Eleazar, a Josué ben Nun y a los jefes de las tribus de los hijos de Israel,
2 y en Silo, en tierra de Canaán, les hablaron diciendo: YHVH ordenó por medio de Moisés que se nos dieran ciudades para habitar, con sus pastizales para nuestros animales.°
3 Entonces, conforme al dicho de YHVH, los hijos de Israel dieron de su heredad a los levitas estas ciudades con sus pastizales:
4 La suerte salió para las familias del coatita, y a los hijos del sacerdote Aarón (de los levitas) obtuvieron por sorteo de parte de la tribu de Judá, de la tribu de Simeón y de la tribu de Benjamín, trece ciudades.
5 Al resto de los hijos de Coat se les dieron por sorteo diez ciudades de las familias de la tribu de Efraín, de la tribu de Dan y de la media tribu de Manasés.
6 Los hijos de Gersón obtuvieron por sorteo de parte de las familias de la tribu de Isacar, de la tribu de Aser, de la tribu de Neftalí y de la media tribu de Manasés, en el Basán, trece ciudades.
7 Los hijos de Merari, por sus familias, de parte de la tribu de Rubén, de la tribu de Gad y de la tribu de Zabulón, doce ciudades.
8 Así, los hijos de Israel dieron por sorteo a los levitas estas ciudades con sus pastizales, tal como YHVH había ordenado por medio de Moisés.
9 De la tribu de los hijos de Judá y de la tribu de los hijos de Simeón, les dieron esas ciudades que van expresadas por nombre.
10 El primer sorteo fue para los hijos de Aarón, de la familia de Coat, de los hijos de Leví,
11 a los cuales dieron la ciudad de Arba, padre de Anac (que es Hebrón), en la serranía de Judá, con los pastizales en sus alrededores.
12 Pero el campo de esta ciudad con sus aldeas los dieron a Caleb ben Jefone, como propiedad suya.
13 Y a los hijos del sacerdote Aarón les dieron una ciudad de refugio para los homicidas: Hebrón con su pastizal, y además, Libna con su pastizal,
14 Yatir con su pastizal, Estemoa con su pastizal,
15 Jolón con su pastizal, Debir con su pastizal,
16 Ain con su pastizal, Yuta con su pastizal, y Bet-semes con su pastizal: nueve ciudades de esas dos tribus.
17 Y de la tribu de Benjamín, Gabaón con su pastizal, Gueba con su pastizal,
18 Anatot con su pastizal, y Almón con su pastizal: cuatro ciudades.

**21.2** →Nm.35.1-8.

**19** El total de las ciudades de los sacerdotes, hijos de Aarón, fue de trece, con sus pastizales.
**20** Los levitas de las familias de los hijos de Coat, los que quedaban de los hijos de Coat, recibieron por sorteo unas ciudades de la tribu de Efraín,
**21** y en la serranía de Efraín les dieron Siquem, como ciudad de refugio para el homicida, con su pastizal, Guezer con su pastizal,
**22** Kibsaim con su pastizal y Bet-jorón con su pastizal: cuatro ciudades.
**23** De la tribu de Dan, Eltequé con su pastizal, Gibetón con su pastizal,
**24** Ayalón con su pastizal y Gat-rimón con su pastizal: cuatro ciudades.
**25** Y de la media tribu de Manasés, Taanac con su pastizal y Gat-rimón con su pastizal: dos ciudades.
**26** En total fueron diez las ciudades con sus ejidos para el resto de las familias de los hijos de Coat.
**27** A los hijos de Gersón (de las familias de los levitas), les dieron de la otra media tribu de Manasés, a Golán, una de las ciudades de refugio para el homicida, en el Basán, con su pastizal, y a Beestera con su pastizal: dos ciudades.
**28** De la tribu de Isacar, Cisón con su pastizal, Daberat con su pastizal,
**29** Jarmut con su pastizal y Ein-ganim con su pastizal: cuatro ciudades.
**30** De la tribu de Aser, Miseal con su pastizal, Abdón con su pastizal,
**31** Helcat con su pastizal, y Rehob con su pastizal: cuatro ciudades.
**32** Y de la tribu de Neftalí, la ciudad de refugio para el homicida, Cedes, en Galilea, con su pastizal, Jamot-dor con su pastizal, y Cartán con su pastizal: tres ciudades.
**33** El total de las ciudades de los gersonitas, por sus familias, fueron trece ciudades con sus ejidos.
**34** Y a las familias de los hijos de Merari, los levitas que quedaron, se les dio, de la tribu de Zabulón, Jocneam con su pastizal, Carta con su pastizal,
**35** Dimna con su pastizal y Najalal con su pastizal: cuatro ciudades.
**36** De la tribu de Rubén, Beser con su pastizal, Jasa con su pastizal,
**37** Cademot con su pastizal y Mefaat con su pastizal: cuatro ciudades.
**38** Y de la tribu de Gad, la ciudad de refugio para el homicida, Ramot en Galaad con su pastizal, Mahanaim con su pastizal,
**39** Hesbón con su pastizal y Jaser con su pastizal: cuatro ciudades.
**40** El total de las ciudades que tocaron por suerte a los hijos de Merari, por sus familias, las que quedaban de las familias de los levitas, fueron doce.
**41** Todas las ciudades de los levitas que había en medio de la propiedad de los hijos de Israel fueron cuarenta y ocho ciudades con sus pastizales.
**42** Cada una de estas ciudades tenía sus pastizales alrededor de ellas, y así fue en todas estas ciudades.
**43** De esta manera dio YHVH a Israel toda la tierra que había jurado dar a sus padres. Y ellos tomaron posesión de ella y habitaron en ella.
**44** Y YHVH les dio reposo alrededor, conforme a todo lo que había prometido con juramento a sus padres. Ninguno de todos sus enemigos pudo hacerles frente, sino que YHVH entregó a todos sus enemigos en sus manos.
**45** No faltó ni una palabra de todas las buenas cosas que YHVH había hablado a la casa de Israel. Todo se cumplió.

### *El altar junto al Jordán*

**22** Entonces Josué llamó a los rubenitas, a los gaditas y a la media tribu de Manasés,
**2** y les dijo: Vosotros habéis guardado todo lo que Moisés, siervo de YHVH os ordenó, y habéis obedecido mi voz en todo lo que os he mandado.°
**3** No habéis abandonado a vuestros hermanos en estos muchos días hasta hoy, sino que habéis respetado la observancia del mandamiento de YHVH vuestro Dios.
**4** Y ahora que YHVH vuestro Dios ha dado reposo a vuestros hermanos, tal como les habló, tornad vuestras tiendas, y volved a la tierra de vuestra propiedad, que Moisés

**22.2** →Nm.32.20-32; Jos.1.12-15.

siervo de YHVH os entregó allende el Jor-
dán.
**5** Solamente tened mucho cuidado de po-
ner por obra el mandamiento y la enseñan-
za° que Moisés siervo de YHVH os intimó:
amar a YHVH vuestro Dios y andar en todos
sus caminos, guardar sus mandamientos y
apegarse a Él, y servirle con todo vuestro
corazón y con toda vuestra alma.
**6** Y los bendijo Josué, y los despidió, y se
fueron a sus tiendas.
**7** Y Moisés había dado a la media tribu
de Manasés posesión° en Basán, pero a
la otra media tribu° Josué le dio here-
dad° entre sus hermanos hacia el oc-
cidente, allende el Jordán. También a
éstos bendijo Josué cuando los envió a
sus tiendas,
**8** y les habló, diciendo: Volved a vuestras
tiendas con riquezas abundantes, con
mucho ganado, con plata, con oro, con
bronce, con hierro, y con muchos vesti-
dos. ¡Repartid el despojo de vuestros ene-
migos con vuestros hermanos!
**9** Entonces los hijos de Rubén, los hijos
de Gad y la media tribu de Manasés re-
gresaron, y se fueron de entre los hijos
de Israel, de Silo, que está en la tierra de
Canaán, para ir a la tierra de Galaad, a la
tierra de su propiedad, la cual habían ad-
quirido, conforme al mandato de YHVH
por medio° de Moisés.
**10** Y cuando los hijos de Rubén, los hi-
jos de Gad y la media tribu de Manasés
llegaron a las cercanías del Jordán, que
está en la tierra de Canaán, edificaron un
altar junto al Jordán, un altar de aparien-
cia grandiosa.
**11** Y los hijos de Israel oyeron decir: He
aquí los hijos de Rubén, los hijos de Gad
y la media tribu de Manasés han edificado
el altar que está enfrente de la tierra de
Canaán, en las cercanías del Jordán, en el
lado de los hijos de Israel.
**12** Cuando los hijos de Israel oyeron esto,
toda la comunidad de los hijos de Israel
se congregó en Silo, para subir en batalla
contra ellos.
**13** Y los hijos de Israel enviaron a Finees,
hijo del sacerdote Eleazar, a los hijos de
Rubén, a los hijos de Gad y a la media tri-
bu de Manasés, a la tierra de Galaad,
**14** y con él a diez jefes, un jefe de cada
casa paterna de todas las tribus de Israel,
cada uno de los cuales era cabeza de su
casa paterna en la multitud de Israel.
**15** Llegaron pues a los hijos de Rubén, a
los hijos de Gad y a la media tribu de Ma-
nasés, en tierra de Galaad, y les hablaron,
diciendo:
**16** Toda la comunidad de YHVH dice
así: ¿Qué traición es ésta con que habéis
prevaricado contra el Dios de Israel, al
apartaros hoy de seguir a YHVH, y cons-
truiros un altar para rebelaros hoy contra
YHVH?°
**17** ¿Acaso fue poca la iniquidad de Peor,
de la que aún no estamos limpios hasta
este día, aunque hubo una mortandad en
la comunidad de YHVH?°
**18** ¡Y vosotros os apartáis hoy de en pos de
YHVH! Y sucederá que por haberos rebe-
lado hoy contra YHVH, mañana Él estará
airado contra toda la comunidad de Israel.
**19** Y ciertamente, si la tierra de vuestra
propiedad es impura, pasaos a la tierra de
la posesión de YHVH, en la cual está el
Tabernáculo de YHVH, y tomad posesión
entre nosotros, pero no os rebeléis con-
tra YHVH ni os rebeléis contra nosotros,
edificándoos un altar aparte del altar de
YHVH nuestro Dios.
**20** ¿No cometió Acán ben Zera una preva-
ricación con el anatema, y vino la ira so-
bre toda la comunidad de Israel? Y aquel
hombre no fue el único que falleció por
su iniquidad.°
**21** Entonces los hijos de Rubén, los hijos
de Gad y la media tribu de Manasés res-
pondieron y hablaron a las cabezas de los
millares de Israel:
**22** YHVH, el Dios de dioses, YHVH el Dios
de dioses, Él lo sabe, y que lo sepa Israel:
Si ha sido rebelión o prevaricación contra
YHVH, no nos salves en este día.
**23** ¿Edificamos acaso un altar para apar-
tarnos de en pos de YHVH, o para sacrifi-
car sobre él holocausto u ofrenda, o para
hacer sobre él sacrificios de paz? ¡Sea
YHVH el que pida cuenta!

**22.5** Heb. *torah = enseñanza, instrucción.* **22.7** ⦥*una posesión.* **22.7** ⦥*tribu.* **22.7** ⦥*heredad.* **22.9** Lit. *por mano.* **22.16** →Dt.12.6.
**22.17** →Nm.25.1-9. **22.20** →Jos.7.1-26.

**24** ¿O lo hicimos por temor, diciendo:
Mañana vuestros hijos dirán a nuestros
hijos: ¿Qué tenéis vosotros con YHVH, el
Dios de Israel?
**25** Pues YHVH ha puesto el Jordán por
frontera entre nosotros y vosotros, oh
hijos de Rubén e hijos de Gad, vosotros
no tenéis parte en YHVH. Y así vuestros
hijos harían que nuestros hijos dejaran de
temer a YHVH.
**26** Por tanto, dijimos: Apresurémonos a
edificarnos un altar, no para holocausto
ni para sacrificio,
**27** sino como un testimonio entre noso-
tros y vosotros, y entre nuestras genera-
ciones después de nosotros, para servir
en la obra de YHVH, en su presencia, con
nuestros holocaustos, con nuestros sacri-
ficios, y con nuestras ofrendas de paz; así
vuestros hijos no dirán mañana a nues-
tros hijos: Vosotros no tenéis parte con
YHVH.
**28** Nosotros pues dijimos: Entonces, si
mañana nos dicen esto a nosotros o a
nuestros descendientes, responderemos:
Mirad la réplica del altar de YHVH, el cual
hicieron nuestros ancestros, no para ho-
locaustos o sacrificios, sino para que fue-
ra testimonio entre nosotros y vosotros.
**29** Nunca tal acontezca que nos rebele-
mos contra YHVH, o que nos apartemos
hoy de seguir a YHVH al edificar un altar
para holocaustos, para ofrenda o para sa-
crificio, aparte del altar de YHVH nuestro
Dios que está delante de su Tabernáculo.
**30** Y Finees el sacerdote, y los jefes de la
comunidad, y las cabezas de los millares
de Israel que estaban con él, escucharon
las palabras que hablaron los hijos de
Rubén, los hijos de Gad y los hijos de Ma-
nasés, y les pareció bien ante sus ojos.
**31** Entonces Finees, hijo del sacerdote
Eleazar, dijo a los hijos de Rubén, a los hijos
de Gad y a los hijos de Manasés: Hoy hemos
entendido que YHVH está entre nosotros,
pues no habéis cometido contra YHVH esta
prevaricación. Así habéis librado a los hijos
de Israel de la mano de YHVH.
**32** Y Finees, hijo del sacerdote Eleazar, y
los jefes, volvieron de estar con los hijos
de Rubén y con los hijos de Gad en la tie-
rra de Galaad, a la tierra de Canaán, a los
hijos de Israel, y les dieron la respuesta.
**33** Y el asunto pareció bien a ojos de los hi-
jos de Israel, y bendijeron a ’Elohim, y no
hablaron más de subir contra ellos en gue-
rra para devastar la tierra en que habitaban
los hijos de Rubén y los hijos de Gad.
**34** Y los hijos de Rubén y los hijos de
Gad° proclamaron respecto al altar: Sea
testigo entre nosotros de que YHVH es
Ha-’Elohim.

### *Exhortación de Josué*

**23** Después de muchos días, cuando
YHVH había dado reposo a Israel
de todos sus enemigos en derredor, y Jo-
sué era anciano, y bien entrado en años,
**2** aconteció que Josué convocó a todo
Israel, a sus ancianos y a sus jefes, a sus
jueces y a sus oficiales, y les dijo: Yo he
envejecido y estoy entrado en años.
**3** Vosotros habéis visto todo lo que YHVH
vuestro Dios ha hecho a todas estas na-
ciones por causa de vosotros, pues YHVH
vuestro Dios es el que ha guerreado por
vosotros.
**4** He aquí os he repartido por suertes esas
naciones que aún quedan en herencia
para vuestras tribus, desde el Jordán, y
todos los pueblos que destruí hasta el Mar
Grande, donde se pone el sol.
**5** YHVH vuestro Dios las expulsará de de-
lante de vosotros, y las desposeerá delante
de vuestra presencia, y vosotros poseeréis
sus tierras, como os ha hablado YHVH
vuestro Dios.
**6** Por tanto esforzaos mucho en guardar y
hacer todo lo que está escrito en el libro
de la Ley de Moisés, a fin de que no os
apartéis de él ni a diestra ni a siniestra.
**7** No os mezcléis con estas naciones que
han quedado con vosotros. No hagáis
mención del nombre de sus dioses, ni ju-
réis por ellos, ni los sirváis, ni os postréis
ante ellos.
**8** Os aferraréis a YHVH vuestro Dios, tal
como habéis hecho hasta este día,
**9** por cuanto YHVH ha desposeído delante
de vuestra presencia a naciones grandes y

**22.34** LXX añade: *y la media tribu de Manasés.*

fuertes, y nadie os ha podido hacer frente
hasta este día.
10 Un varón de vosotros persigue a mil,°
porque YHVH vuestro Dios es quien pelea
por vosotros, tal como Él os habló.°
11 Guardad pues con diligencia vuestras
almas, para que améis a YHVH vuestro
Dios.
12 Porque si de cualquier manera os
apartáis, y os apegáis al resto de estas naciones que han quedado entre vosotros, y
si concertáis con ellas matrimonio, mezclándoos con ellas, y ellas con vosotros,
13 sabed certísimamente que YHVH
vuestro Dios no volverá más a desposeer
a estas naciones de delante de vosotros,
sino que os serán por lazo y por trampa, y
como azotes en vuestros costados y espinas en vuestros ojos, hasta que perezcáis
en esta buena tierra que YHVH vuestro
Dios os ha dado.
14 He aquí yo voy hoy por el camino de
toda la tierra. Reconoced, pues, con todo
vuestro corazón y con toda vuestra alma,
que no ha caído ni una palabra de todas las
buenas cosas que YHVH vuestro Dios ha
hablado acerca de vosotros. Todas ellas os
han sido cumplidas sin caer una de ellas.
15 Pero sucederá que tal como se ha
cumplido en vosotros toda palabra buena
que YHVH vuestro Dios os ha hablado, así
también traerá YHVH sobre vosotros toda
palabra mala, hasta que os destruya de sobre esta buena tierra que YHVH vuestro
Dios os ha dado.
16 Si traspasáis el pacto que YHVH vuestro Dios os ha ordenado, y vais y servís a
otros dioses, y os postráis delante ellos,
entonces la ira de YHVH arderá contra
vosotros, y pronto pereceréis de sobre
esta buena tierra que os ha dado.

### *Renovación del pacto*

24 Y Josué congregó a todas las tribus
de Israel en Siquem, y convocó a
los ancianos de Israel, a sus jefes, a sus
jueces y a sus oficiales; y comparecieron
ante 'Elohim.
2 Y Josué dijo a todo el pueblo: Así dice
YHVH Dios de Israel: Al otro lado del río
habitaron antiguamente vuestros padres:
Taré,° padre de Abraham y de Nacor, y
ellos servían a otros dioses.
3 Pero Yo tomé a vuestro antepasado
Abraham de la otra parte del río° e hice
que anduviera por toda la tierra de Canaán, y multipliqué su descendencia, y le
di a Isaac.°
4 Y a Isaac le di a Jacob y a Esaú.° Y a Esaú le
di la serranía de Seir para que la poseyera,°
pero Jacob y sus hijos bajaron a Egipto.°
5 Luego envié a Moisés y a Aarón, y herí
con plagas a Egipto, conforme a lo que
hice en medio de él,° y después os saqué
de allí.
6 Saqué a vuestros ancestros de Egipto, y
llegasteis al mar, y los egipcios persiguieron a vuestros antepasados con carros y
con jinetes hasta el Mar Rojo.°
7 Entonces clamaron a YHVH y Él puso
oscuridad entre vosotros y los egipcios,
y trajo el mar sobre ellos, y los cubrió, y
vuestros ojos vieron lo que hice en Egipto.° Y por muchos días estuvisteis en el
desierto.
8 Después os introduje en la tierra de los
amorreos, que habitaban en la otra parte
del Jordán, y lucharon contra vosotros,
pero los entregué en vuestras manos, y
poseísteis su tierra, y los destruí de delante de vosotros.°
9 Luego se levantó Balac hijo de Zipor, rey
de los moabitas, y peleó contra Israel, y
envió a llamar a Balaam hijo de Beor para
que os maldijera.
10 Pero no quise escuchar a Balaam, y
él tuvo que bendeciros,° y os libré de su
mano.
11 Luego cruzasteis el Jordán° y llegasteis
a Jericó, y los hombres de Jericó pelearon
contra vosotros;° también° el amorreo, el
ferezeo, el cananeo, el heteo, el gergeseo,
el heveo y el jebuseo, pero Yo los entregué
en vuestra mano.
12 Envié también° delante de vosotros el
avispón° que echó de delante de vosotros

**23.10** →Dt.32.30. **23.10** →Dt.3.22. **24.2** →Gn.11.27. **24.3** →Gn.12.1-9. **24.3** →Gn.21.1-3. **24.4** →Gn.25.24-26. **24.4** →Gn36.8. **24.4** →Gn.46.1-7. **24.5** →Ex.3.1-12.42. **24.6** Heb. *yam-suf = mar del junco.* **24.7** →Ex.14.1-31. **24.8** →Nm.21.21-35. **24.10** →Nm.22.1-24.25. **24.11** →Jos.3.14-17. **24.11** →Jos.6.1-21. **24.11** ↘*también.* **24.12** ↘*también.* **24.12** →Ex.23.28; Dt.7.20.

a los dos reyes de los amorreos, pero no
con tu espada, ni con tu arco.
**13** Y os di una tierra por la cual no te fati-
gasteis, y ciudades que no edificasteis, en
las cuales habitáis, y coméis de viñedos y
olivares que no plantasteis.°
**14** Ahora pues, temed a YHVH y servidle
con integridad y en verdad, y apartad los
dioses a los cuales sirvieron vuestros pa-
dres en la otra parte del río y en Egipto, y
servid a YHVH.
**15** Y si mal os parece servir a YHVH, es-
cogeos hoy a quién sirváis: si a los dio-
ses a quienes sirvieron vuestros padres
cuando estuvieron al otro lado del río, o
a los dioses del amorreo en cuya tierra
habitáis, pero yo y mi casa serviremos a
YHVH.
**16** Entonces respondió el pueblo, y dijo:
¡Lejos esté de nosotros abandonar a YHVH
para servir a otros dioses!
**17** Porque YHVH nuestro Dios es el que
nos sacó a nosotros y a nuestros padres de
la tierra de Egipto, de casa de esclavitud, y
el que ha hecho estas grandes señales ante
nuestros ojos y nos ha guardado por todo el
camino en que hemos andado, y entre todos
los pueblos por los cuales hemos pasado.
**18** Por cuanto YHVH ha echado de de-
lante de nosotros a todos los pueblos, y
a los amorreos que habitaban en esta tie-
rra; nosotros pues, también serviremos a
YHVH, porque Él es nuestro Dios.
**19** Pero Josué objetó al pueblo: No podréis
servir a YHVH,° porque es un Dios santo,
un Dios celoso. No cargará con vuestras
transgresiones y con vuestros pecados.
**20** Cuando hayáis abandonado a YHVH
para servir a dioses extraños, Él se volverá
y os hará el mal y os consumirá, después
del bien que os ha hecho.
**21** Pero el pueblo dijo a Josué: No, en ver-
dad a YHVH hemos de servir.
**22** Entonces Josué respondió al pueblo:
Testigos sois vosotros contra vosotros
mismos, de que os habéis elegido a YHVH
para servirle. Ellos respondieron: ¡Testi-
gos somos!
**23** ¡Apartad pues los dioses extraños que
hay entre vosotros, e inclinad vuestro co-
razón hacia YHVH Dios de Israel!
**24** Y el pueblo respondió a Josué: ¡A
YHVH nuestro Dios serviremos, y su voz
obedeceremos!
**25** Así pactó Josué alianza con el pueblo
en aquel día y le estableció estatutos y de-
cretos en Siquem.
**26** Luego escribió Josué estas palabras
en el libro de la Ley de Dios, y tomando
una gran piedra, la erigió allí, debajo de la
encina que estaba junto al Santuario de
YHVH.
**27** Y dijo Josué a todo el pueblo: He aquí
esta piedra será testigo contra nosotros,
pues ella ha oído todas las palabras que
YHVH nos ha dicho. Será, pues, testigo
contra vosotros para que no reneguéis de
vuestro Dios.
**28** Luego Josué despidió al pueblo, man-
dando a cada uno a su heredad.
**29** Después de estas cosas, sucedió que
murió Josué ben Nun, siervo de YHVH,
siendo de ciento diez años.
**30** Y lo sepultaron en el límite de su here-
dad en Timnat-sera,° que está en la serra-
nía de Efraín, al norte del monte Gaas.°
**31** E Israel sirvió a YHVH todos los días
de Josué, y todos los días de los ancianos
que sobrevivieron a Josué, y que conocían
toda la obra que YHVH había hecho por
Israel.
**32** Y los huesos de José, que los hijos de
Israel habían subido de Egipto,° fueron
sepultados en Siquem, en la porción del
campo que Jacob había comprado° de los
hijos de Hamor, padre de Siquem, por
cien monedas, y así quedó en posesión de
los hijos de José.
**33** Eleazar ben Aarón también murió, y lo
sepultaron en la colina de su hijo Finees,
que le había sido dada en la serranía de
Efraín.

**24.13** →Dt.6.10-11. **24.19** Es decir, *a no ser que quitéis los ídolos de entre vosotros.* **24.30** →Jos.19.49-50. **24.30** La LXX añade: *Allí pusieron junto a él, en la tumba donde lo enterraron, los cuchillos de silex, con los que él circuncidó a los hijos de Israel en Gilgal cuando los sacó de Egipto, como el Señor les había señalado, y allí están hasta este día.* **24.32** →Gn.50.24-25; Ex.13.19. **24.32** →Gn.33.19; Jn.4.5; Hch.7.16.

# JUECES — שׁפטים

### *Nuevas conquistas de Israel*

**1** Después de la muerte de Josué, aconte-
ció que los hijos de Israel consultaron° a
YHVH, diciendo: ¿Quién de nosotros subirá
primero para combatir contra el cananeo?
**2** Y YHVH dijo: Judá subirá; he aquí Yo
entrego la tierra en su mano.
**3** Y Judá dijo a su hermano Simeón: Sube
conmigo a la tierra de mi herencia para
que luchemos contra el cananeo, y yo
también iré contigo a la tierra de tu here-
dad. Y Simeón fue con él.
**4** Y subió Judá, y YHVH entregó en su
mano al cananeo y al ferezeo, y en Bezec
hirieron de ellos a diez mil hombres.
**5** Y en Bezec encontraron a Adoni-bezec,
y lucharon contra él, y derrotaron al ca-
naneo y al ferezeo.
**6** Pero Adoni-bezec huyó, y persiguiéndo-
lo lo prendieron, y le cortaron los pulga-
res de sus manos y de sus pies.
**7** Entonces Adoni-bezec dijo: ¡Setenta re-
yes, a quienes hice cortar los pulgares de
sus manos y pies, recogían migajas deba-
jo de mi mesa! ¡Como hice yo, así me ha
hecho 'Elohim! Y lo llevaron a Jerusalem,
y allí murió.
**8** Pues los hijos de Judá ya habían lucha-
do contra Jerusalem, la habían tomado, y
pasándola a filo de espada, habían prendi-
do fuego a la ciudad.
**9** Después los hijos de Judá bajaron para
luchar contra el cananeo que habitaba en
la serranía, en el Neguev y en la Sefela.°
**10** Judá marchó también contra el cana-
neo que habitaba en Hebrón (el nombre
de Hebrón había sido Quiriat-Arba), y des-
truyeron a Sesay, a Ahimán y a Talmay.
**11** De allí marchó° contra los habitantes de
Debir, cuyo nombre era antes Quiriat-sefer.
**12** Entonces dijo Caleb: El que ataque a
Quiriat-sefer, y la conquiste, le daré a mi
hija Acsa por mujer.
**13** Y Otoniel ben Cenez, hermano menor
de Caleb la conquistó, y él le dio a su hija
Acsa por mujer.
**14** Y aconteció que al irse, ella se apeó
del asno y lo incitó° para que pidiera a
su padre un campo. Y Caleb le dijo: ¿Qué
deseas?
**15** Y le respondió: Dame una bendición;
ya que me has dado tierra de sequedales,°
dame manantiales de agua. Y Caleb le dio
los manantiales de arriba y los manantia-
les de abajo.
**16** Entonces los hijos del ceneo, suegro
de Moisés, subieron juntamente con los
hijos de Judá, de la ciudad de las Palmas al
desierto de Judá, que está al sur de Arad.
Y así fueron y habitaron con el pueblo.
**17** Luego Judá prosiguió con Simeón su
hermano, y atacaron al cananeo que ha-
bitaba en Sefat, y la dedicaron al extermi-
nio; y alguno llamó el nombre de aquella
ciudad Horma.°
**18** Judá también conquistó Gaza con su
territorio, Ascalón con su territorio, y
Ecrón con su territorio.
**19** Y YHVH estaba con Judá, y se posesio-
nó de la serranía, pero no intentó° des-
poseer a los habitantes del valle, porque
tenían carros de hierro.

**1.1** Mismo verbo que utiliza el sacerdote para consultar a Dios mediante *Urim yTumim*. Es prob. que ante la ausencia de Moisés y Josué, ellos mismos consultaran utilizando el mismo procedimiento. →Nm.27.21. **1.9** Esto es, *la parte llana*. **1.11** Esto es, *la tribu de Judá*. **1.14** LXX: *él persuadió a ella*. →Jos.15.18. **1.15** ↪*Neguev*. **1.17** →Nm.21.3. **1.19** ↘*intentó*.

**20** Y dieron Hebrón a Caleb, tal como
Moisés había hablado, y él expulsó de allí
a los tres hijos de Anac.°
**21** En cambio, los hijos de Benjamín no
expulsaron a los jebuseos que habitaban
en Jerusalem, y así los jebuseos conti-
núan morando en Jerusalem con los ben-
jamitas hasta hoy.°
**22** En cuanto a los de la casa de José, ellos
también subieron contra Bet-'El, y YHVH
estuvo con ellos.
**23** Y los de la casa de José hicieron una
exploración en Bet-'El, ciudad que anti-
guamente se llamaba Luz.
**24** Y los espías vieron a un hombre que
salía de la ciudad, y le dijeron: Muéstra-
nos ahora la entrada de la ciudad, y hare-
mos contigo misericordia.
**25** Y él les mostró la entrada de la ciu-
dad, y la hirieron a filo de espada, pero
dejaron libre a aquel hombre con toda su
familia.
**26** Y el hombre fue a tierra de los heteos,
y edificó una ciudad que llamó Luz, que
es su nombre hasta hoy.
**27** Pero Manasés no desposeyó a los de
Betseán, ni a los de sus aldeas, ni a los de
Taanac y a sus aldeas, ni a los habitantes
de Dor y a sus aldeas, ni a los habitantes
de Ibleam y a sus aldeas, ni a los habitan-
tes de Meguido y a sus aldeas, sino que
los cananeos persistieron en habitar en
aquella tierra.
**28** Sin embargo, cuando Israel cobró
fuerza, hizo tributario al cananeo, pero
no quiso expulsarlo del todo.°
**29** Efraín tampoco quiso expulsar al ca-
naneo que habitaba en Guezer, sino que
el cananeo habitó en medio de ellos en
Guezer.°
**30** Tampoco Zabulón quiso expulsar a los
que habitaban en Quitrón ni a los que
habitaban en Naalol, sino que el cananeo
habitó en medio de ellos, y vino a ser tri-
butario.
**31** Tampoco Aser expulsó a los que habi-
taban en Aco, ni a los que habitaban en
Sidón, en Ahlab, en Aczib, en Helba, en
Afec y en Rehod.
**32** Así que Aser habitó en medio del cana-
neo que habitaba en la tierra, porque no
quiso expulsarlos.
**33** Neftalí tampoco quiso expulsar a los
que habitaban en Bet-semes,° ni a los que
habitaban en Bet-anat, sino que habitó en
medio del cananeo que habitaba en la tie-
rra, aunque los moradores de Bet-semes
y los moradores de Bet-anat le fueron tri-
butarios.
**34** Y los amorreos estrecharon a los hijos
de Dan hacia la montaña, y no los dejaron
bajar al valle.
**35** Y el amorreo persistió en habitar en el
monte Heres, en Ajalón y en Saalbín, pero
la mano de la casa de José se agravó sobre
ellos, y llegaron a ser tributarios.
**36** Y la frontera del amorreo se extendía
desde la subida de Acrabim,° y desde Sela
hacia arriba.

### *Muerte de Josué*
### *El pacto quebrantado*

**2** El ángel de YHVH subió entonces de
Gilgal a Bojim, y dijo: Yo os hice subir
de Egipto, y os introduje a la tierra que
tenía jurada a vuestros padres y dije: No
quebrantaré mi pacto con vosotros.
**2** Pero vosotros hicisteis pacto con los ha-
bitantes de esta tierra, cuyos altares de-
bíais derribar.° No habéis obedecido a mi
voz. ¿Qué es esto que habéis hecho?
**3** Por lo cual he dicho: No los expulsaré de
delante de vosotros, sino que os serán es-
pinas° en vuestros costados, y sus dioses
serán trampa para vosotros.
**4** Y cuando el ángel de YHVH habló estas
palabras a todos los hijos de Israel, el pue-
blo alzó su voz y lloró.
**5** Y llamaron el nombre de aquel lugar
Bojim.° Y allí ofrecieron sacrificios a
YHVH.
**6** Cuando Josué hubo despedido al pue-
blo, los hijos de Israel se fueron cada cual
a su heredad para tomar posesión de la
tierra.
**7** Y el pueblo sirvió a YHVH todos los días
de Josué, y todos los días de los ancianos
que sobrevivieron a Josué, quien había

**1.20** →Jos.15.13-14. **1.21** Es decir, hasta que David la conquistara. →Jos.15.63; 2 S.5.6; 1 Cr.11.4. **1.28** →Jos.17.11-13. **1.29** →Jos.16.10. **1.33** Esto es, *templo del sol*. **1.36** Esto es, *escorpiones* o *alacranes*. **2.2** →Ex.34.12-13; Dt.7.2-5. **2.3** ⦥*espinas*. **2.5** Esto es, *lloradores*.

visto todas las grandes obras de YHVH,
que Él había hecho a favor de Israel.
**8** Murió pues Josué ben Nun, siervo de
YHVH, de edad de ciento diez años,
**9** y lo sepultaron en el territorio de su he-
redad, en Timnat-jeres,° en la serranía de
Efraín, al norte del monte Gaas.
**10** Y toda aquella generación también
fue reunida a sus padres. Pero después
de ellos se levantó otra generación que
no conocía° a YHVH, ni las obras que Él
había hecho por Israel.
**11** Entonces los hijos de Israel hicieron lo
malo ante los ojos de YHVH, y sirvieron a
los baales.°
**12** Así abandonaron a YHVH, el Dios de
sus padres, que los había sacado de la
tierra de Egipto, y anduvieron tras otros
dioses, los dioses de los pueblos que es-
taban en sus alrededores, y se postraron
ante ellos, y provocaron a ira a YHVH.
**13** Abandonaron pues a YHVH, y sirvie-
ron a Baal y a Astarot.°
**14** Por eso la ira de YHVH se encendió
contra Israel, y los entregó en manos
de saqueadores que los despojaron, y los
entregó en manos de sus enemigos en
derredor, de manera que ya no pudieron
hacer frente a sus enemigos.
**15** Por dondequiera que salían, la mano de
YHVH estaba contra ellos para mal, como
YHVH había hablado, y como YHVH se lo
había jurado, de suerte que se veían en
grandes aprietos.
**16** Entonces YHVH levantaba jueces que
los libraban de mano de sus saqueadores.
**17** Pero ni aun a sus jueces escucharon,
sino que, prostituyéndose tras otros dio-
ses, se postraban ante ellos. Muy pronto se
desviaron del camino en que anduvieron
sus padres para obedecer los mandamien-
tos de YHVH, pero ellos no lo hicieron así.
**18** Y cuando YHVH les levantaba jueces,
YHVH estaba con el juez y los libraba de
mano de sus enemigos todos los días de
aquel juez, porque YHVH se conmovía
de sus gemidos a causa de quienes los
maltrataban y oprimían.
**19** Pero sucedía que cuando moría aquel
juez, ellos se volvían atrás y se corrom-
pían más que sus padres, yendo en pos
de otros dioses para servirles y postrarse
ante ellos, y no desistían de sus prácticas
ni de seguir su perverso camino.
**20** Por lo cual la ira de YHVH se encendió
contra Israel, y dijo: Por cuanto esta na-
ción transgrede mi pacto, el que ordené a
sus padres, y no obedecen mi voz,
**21** tampoco Yo volveré más a desposeer
de delante de ellos a hombre alguno de
aquellas naciones que Josué dejó cuando
murió,
**22** a fin de probar por medio de ellas a
Israel, si guardarían o no el camino de
YHVH para andar en él, como sus padres
lo guardaron.
**23** Por esto YHVH había dejado a aquellas
naciones sin desposeerlas de una vez y no
las había entregado en mano de Josué.

### *Otoniel, Aod y Samgar*

**3** Estas son pues las naciones que YHVH
dejó para probar con ellas a los israeli-
tas que no habían conocido todas las gue-
rras de Canaán
**2** (sólo para que las generaciones de los
hijos de Israel conocieran la guerra y la
enseñaran a los que antes no la habían
experimentado):
**3** Los cinco jefes° filisteos, todos los cana-
neos, los sidonios, y los heveos, los cuales
habitaban en la serranía del Líbano, des-
de el monte Baal-hermón hasta el paso de
Hamat.
**4** Quedaron pues para probar a Israel, a
fin de saber si obedecerían los manda-
mientos que YHVH había ordenado a sus
padres por medio de Moisés.
**5** Así, los hijos de Israel habitaron en me-
dio del cananeo, el heteo, el amorreo, el
ferezeo, el heveo y el jebuseo,
**6** y tomaron sus hijas por mujeres, y en-
tregaron sus propias hijas a los hijos de
ellos, y sirvieron a sus dioses.
**7** Y los hijos de Israel hicieron lo malo
ante los ojos de YHVH, olvidando a YHVH

**2.9** →Jos.19.49-50. **2.10** Es, decir, *no se preocupaba ni se mostraba agradecido.* **2.11** Heb. *ba'al = esposo, dueño, amo* o *señor*. Se refiere a las deidades paganas. **2.13** Plural de Astarté. Se la conocía como la diosa de la fertilidad o fecundidad. Ya en esa época era común el culto *madre-hijo*, traído de la adoración de *Istar* y *Nimrod* en Babilonia. **3.3** Heb. *seranim = príncipes*. Palabra utilizada sólo para referirse a *dirigentes filisteos*. LXX registra *sátrapas*.

su Dios y sirviendo a los Baales y a las
Aseras.°
8 Por tanto la ira de YHVH se encendió
contra Israel y los entregó en mano de
Cusán-Risataim,° rey de Aram-Naha-
raim,° y los hijos de Israel sirvieron a
Cusán-Risataim ocho años.
9 Entonces los hijos de Israel clamaron
a YHVH, y YHVH levantó un libertador°
para los hijos de Israel: a Otoniel ben Ce-
nez, hermano menor de Caleb. Y los li-
bertó.
10 Y el Espíritu de YHVH estuvo sobre él,
y gobernó a Israel. Y salió a la guerra, y
YHVH entregó en su mano a Cusán-Ri-
sataim, rey de Aram, y su mano prevale-
ció contra Cusán-Risataim.
11 Luego la tierra reposó cuarenta años, y
murió Otoniel ben Cenez;
12 y los hijos de Israel volvieron a hacer
lo malo ante los ojos de YHVH, y YHVH
fortaleció a Eglón, rey de Moab, contra
Israel, por cuanto habían hecho lo malo
ante los ojos de YHVH.
13 Y reunió consigo° a los hijos de Amón
y de Amalec, y atacó a Israel, y conquista-
ron la ciudad de las Palmeras.
14 Y los hijos de Israel sirvieron a Eglón,
rey de Moab, durante dieciocho años.
15 Pero cuando los hijos de Israel clama-
ron a YHVH, YHVH les levantó un liberta-
dor: Aod ben Gera, benjaminita, hombre
zurdo, por medio del cual los hijos de Is-
rael enviaron un presente° a Eglón, rey
de Moab.
16 Y Aod se había hecho un puñal de do-
ble filo, de un codo de largo, y lo había
ceñido debajo de sus vestidos sobre el
muslo derecho.
17 Le llevó, pues, el presente a Eglón, rey
de Moab, y Eglón era un hombre muy
grueso.
18 Y aconteció que, cuando hubo termi-
nado de ofrecer el presente, despidió a la
gente que lo había llevado.
19 Pero él se volvió desde Pesilim° en
Gilgal, y dijo: Oh rey, tengo un asunto
secreto para ti. Y él respondió: ¡Guarda
silencio! Y todos los que estaban delante
de él salieron.
20 Entonces Aod fue a él estando sentado
solo en su sala de verano. Y Aod dijo: Ten-
go palabra de Dios para ti. Y él se levantó
del trono.
21 Entonces Aod alargó su mano izquier-
da y tomando el puñal de su muslo dere-
cho, se lo hundió en el vientre.
22 Y la empuñadura entró tras la hoja, y
la grasa se cerró tras ella, de modo que no
pudo sacarse el puñal de su vientre, y la
punta le salió por la horcajadura.
23 Entonces Aod salió al corredor, y ce-
rró tras sí las puertas de la sala y les pasó
cerrojo.
24 Cuando él salía, llegaron los siervos,
pero al ver las puertas de la sala cerradas,
dijeron: Sin duda él está cubriendo sus
pies° en la cámara de verano.
25 Y esperaron impacientemente, has-
ta quedar desconcertados, y como él no
abría las puertas de la sala, tomaron la
llave y abrieron, y ¡he aquí su señor caído
en tierra, muerto!
26 Pero Aod se escapó mientras ellos se
demoraban, y pasando más allá de Pesi-
lim, se puso a salvo en Seirat.
27 Y aconteció que a su llegada, resonó el
shofar en la serranía de Efraín, y los hi-
jos de Israel bajaron con él de la serranía,
yendo él al frente de ellos.
28 Y les dijo: ¡Seguidme, que YHVH ha en-
tregado a vuestros enemigos, los moabi-
tas, en vuestra mano! Y bajaron en pos de
él, y tomaron los vados del Jordán hacia
Moab, y no dejaron pasar a ninguno.
29 Y en aquel tiempo mataron como diez
mil hombres de los moabitas, todos ro-
bustos y todos hombres esforzados. No
escapó ninguno.
30 Así fue humillado Moab en aquel día
bajo la mano de Israel. Y la tierra reposó
ochenta años.
31 Después de éste fue Samgar ben Anat,
el cual hirió a seiscientos hombres de
los filisteos con una quijada de buey; y él
también libró a Israel.

**3.7** Heb. *asheroth*, plural de *'asherah*. Los *ídolos de Asera* eran troncos de árboles que se levantaban junto a los altares paganos a modo de estacas votivas para ser venerados como objetos de culto. LXX registra *alsesin = arboledas*. **3.8** Esto es: *Cusán de la doble maldad*. **3.8** Esto es, *Siria mesopotámica*. **3.9** En su sentido primario el verbo *yasha* significa *ayudar, asistir* y también *salvar*. **3.13** Esto es, *Eglón*. **3.15** Heb. *minjah*. Prob. una ofrenda de alimentos vegetales. **3.19** Prob. se trata de una cantera para fabricar ídolos. **3.24** *cubre sus pies*. Heb. que refiere la acción de defecar.

### *Débora y Barac*

4 Pero después que murió Aod, los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo ante los ojos de YHVH.
**2** Y YHVH los entregó en mano de Yabín, rey de Canaán, que reinaba en Hazor, el comandante de cuyo ejército era Sísara, que moraba en Haroset-goim.
**3** Entonces los hijos de Israel clamaron a YHVH, porque aquél tenía novecientos carros de hierro, y durante veinte años había oprimido con crueldad a los hijos de Israel.
**4** En aquel tiempo juzgaba en Israel Débora, una profetisa, mujer de Lapidot.°
**5** Y se sentaba bajo el palmar de Débora, entre Ramá y Bet-'El, en la serranía de Efraín, y los hijos de Israel acudían a ella para que los juzgara.
**6** Y ella hizo llamar a Barac ben Abinoam, desde Cedes-Neftalí, y le dijo: ¿No te ha ordenado YHVH, Dios de Israel, diciendo: Anda, avanza hacia monte Tabor, y toma contigo diez mil hombres de los hijos de Neftalí y de los hijos de Zabulón?
**7** Y Yo atraeré al torrente de Cisón a Sísara, príncipe del ejército de Yabín, con sus carros y con sus multitudes, y lo entregaré en tu mano.
**8** Y Barac le respondió: Si tú vas conmigo, entonces iré, pero si no vas conmigo, no iré.
**9** Y ella dijo: Ciertamente iré contigo, pero no será tuya la gloria de la jornada que vas a emprender, porque YHVH entregará a Sísara en mano de una mujer. Y Débora se levantó y fue con Barac a Cedes.
**10** Y Barac convocó a Zabulón y a Neftalí en Cedes, y subió con diez mil hombres que siguieron sus pasos. Y Débora subió con él.
**11** Es de saber que Heber ceneo, se había apartado de los ceneos, descendientes de Hobab, cuñado de Moisés, y había ido desplegando sus tiendas hasta el encinar de Zaanaim, que está junto a Cedes.
**12** Y se le informó a Sísara que Barac ben Abinoam, había subido al monte Tabor.
**13** Por lo cual Sísara reunió todos sus carros, novecientos carros de hierro, con todo el pueblo que estaba con él, desde Haroset-goim hasta el torrente de Cisón.
**14** Entonces dijo Débora a Barac: ¡Levántate, que este es el día en que YHVH ha entregado a Sísara en tu mano! ¿No ha salido ya YHVH delante de ti? Y Barac bajó del monte Tabor, y diez mil hombres en pos de él.
**15** Y YHVH destrozó a Sísara, con todos sus carros y todo su ejército a filo de espada delante de Barac; y Sísara bajándose del carro, huyó a pie.
**16** Pero Barac persiguió los carros y al ejército hasta Haroset-goim, y todo el ejército de Sísara cayó a filo de espada hasta no quedar ni uno.
**17** Sísara, pues, había huido a pie hasta la tienda de Jael, mujer de Heber ceneo, porque había paz entre Yabín rey de Hazor y la casa de Heber ceneo.
**18** Y salió Jael al encuentro de Sísara, y le dijo: ¡Entra, señor mío, entra aquí, no temas! Entonces él entró en la tienda de ella, y ella lo cubrió con una manta.
**19** Y él le dijo: Dame, te ruego, un poco de agua para beber, pues tengo sed. Ella entonces abrió un odre de leche y le dio de beber, y lo volvió a cubrir.
**20** Y él le dijo: Quédate en la puerta de la tienda, y si alguno viene y te pregunta y dice: ¿Hay alguien aquí?, tú le responderás que no.
**21** Pero Jael, mujer de Heber, tomó una estaca de la tienda y asiendo un mazo en su mano, fue calladamente hacia él, y le clavó la estaca en la sien, la cual penetró hasta la tierra, pues él estaba cansado y dormía profundamente. Y así murió.
**22** En esto, he aquí Barac que venía persiguiendo a Sísara, y Jael salió a recibirlo, y le dijo: Ven, te mostraré al hombre que buscas. Y él entró donde ella estaba, y he aquí Sísara yacía muerto con la estaca en la sien.
**23** Así humilló 'Elohim en aquel día a Yabín, rey de Canaán, ante los hijos de Israel.
**24** Y la mano de los hijos de Israel se hizo más y más dura contra Yabín, rey de Canaán, hasta que acabaron de destruir a Yabín rey de Canaán.

### *Canto de Débora*

5 Aquel día Débora cantó con Barac ben Abinoam, diciendo:

**4.4** ↪ *Mujer de antorchas.*

2 ¡Por haber tomado el mando los
caudillos° en Israel,
Por haberse ofrecido
voluntariamente el pueblo,
bendecid a YHVH!
3 ¡Oíd, oh reyes, nobles escuchad
Que voy a cantar, a cantar a YHVH,
A cantar salmos a YHVH, al Dios de
Israel!
4 Cuando saliste de Seír, oh YHVH,
Cuando avanzaste desde el campo de
Edom,
La tierra se estremeció, los cielos
destilaron,
Y las nubes gotearon agua.
5 Temblaron los montes delante de
YHVH,
Aquel mismo Sinay, ante la
presencia de YHVH, Dios de
Israel.°
6 En tiempo de Samgar ben Anat,
En los días de Jael, cesaron los
senderos,°
Y los viajeros andaban por sendas
tortuosas.°
7 ¡Cesaron los aldeanos,° no los había
en Israel,
Hasta que te pusiste en pie, Débora,
Te pusiste en pie, oh madre en
Israel!
8 Cuando escogían nuevos dioses,
La guerra estaba a las puertas,
¿Se veía escudo y lanza
Entre cuarenta mil en Israel?
9 ¡Mi corazón está por los capitanes de
Israel,
Por los voluntarios del pueblo!
¡Bendecid a YHVH!
10 Vosotros los que cabalgáis asnas
blancas,°
Los que presidís en juicio,°
Los que vais por el camino,°
meditad.
11 Por la voz de los arqueros en los
abrevaderos,
Donde se celebran los triunfos de
YHVH,
Los triunfos de sus aldeanos° en
Israel.
Cuando el pueblo de YHVH acudió a
las puertas.
12 ¡Despierta, despierta, Débora!
¡Despierta, despierta, entona un
cántico!
¡Levántate, Barac!
¡Toma tus cautivos, oh hijo de
Abinoam!
13 ¡Oh remanente, somete a los
poderosos!
¡Oh pueblo de YHVH, sométeme a
los guerreros!
14 De Efraín vinieron sus retoños
contra Amalec,
Siguiéndote Benjamín, con sus
familias;
De Maquir bajaron los capitanes,
Y de Zabulón los que empuñan el
bastón de mando.
15 Los jefes de Isacar fueron con
Débora,
Y así como Barac, también Isacar,
Fue llevado al valle tras sus pies.
En los clanes de Rubén,
Largas fueron las deliberaciones del
corazón.
16 ¿Qué hace sentado entre los apriscos,
Escuchando flautas de pastores?
Largas fueron las deliberaciones del
corazón en los clanes de Rubén,
17 Mientras Galaad reposa allende el
Jordán,
¿Por qué se demora Dan en las
naves,
Y Aser se sienta a la orilla del mar,
Y en sus puertos se queda tranquilo?
18 Zabulón, pueblo que expuso su vida
hasta la muerte,
Como Neftalí en las alturas del
campo.
19 Los reyes vinieron y guerrearon,
Guerrearon los reyes de Canaán;
En Taanac, junto a las aguas de
Meguido;
Pero no tomaron despojos de plata,
20 Pues desde los cielos pelearon las
estrellas,
Desde sus órbitas guerrearon contra
Sísara,

**5.2** Heb. *pará = soltar el pelo.* Prob. se refiere a un ritual de preparación para la batalla. **5.5** →Ex.19.18. **5.6** Es decir, *dejaron de ser lugares seguros.* **5.6** Es decir, *tomaban atajos por temor a los asaltos.* **5.7** Lit. *aldeas.* **5.10** Esto es, *los nobles.* **5.10** Esto es, *los jueces.* **5.10** Esto es, *los mercaderes.* **5.11** Lit. *aldeas.*

21 Y el torrente de Cisón los arrastró,
Torrente antiguo, torrente de Cisón.
Marcha con poder ¡oh alma mía!
22 Entonces resonaron los cascos de
caballos,
Por el continuo galopar de sus
corceles.
23 ¡Maldecid a Meroz! dice el ángel de
YHVH,
Maldecid severamente a sus
moradores,
Porque no vinieron en ayuda de
YHVH,
En ayuda de YHVH con los
valientes.
24 ¡Bendita Jael entre las mujeres,
Mujer de Heber ceneo,
Entre las mujeres de la tienda,
bendita sea en gran manera!
25 Pidió agua, y le dio leche;
En tazón de nobles le acercó
cuajada.
26 Llevó su mano a la estaca,
Y echó mano al mazo de artesano;
A Sísara golpeó, machacó
su cabeza,
Le quebró y atravesó su sien.
27 A los pies de ella se encorvó,
Cayó, quedó tendido;
A sus pies quedó encorvado,
Y donde se encorvó, quedó muerto.
28 La madre de Sísara se asoma a la
ventana,
Y clama por entre las celosías:
¿Por qué tarda su carro en venir?
¿Por qué se han detenido las ruedas
de sus carruajes?
29 La más sabia de sus damas le
responde,
Pero ella se repite las palabras:
30 ¿Ya agarran el botín y lo reparten?
Un útero° o dos por cada guerrero,
Paños de colores para Sísara,
Recamados y bordados para cuellos
de cautivas. ¡Gran botín!
31 ¡Así perezcan todos tus enemigos,
oh YHVH!
¡Los que te aman sean fuertes como
el brillar del sol en su salir!
Y la tierra reposó cuarenta años.

### *Gedeón*

6 Pero los hijos de Israel volvieron a ha-
cer lo malo ante los ojos de YHVH. Y
YHVH los entregó en las manos de Ma-
dián por siete años.
2 Y la mano de Madián prevaleció contra
Israel. Y por causa de Madián los hijos de
Israel prepararon las guaridas y cuevas
que están en los montes, y los lugares for-
tificados.
3 Porque sucedía que cuando los de Israel
acababan de sembrar, los madianitas ve-
nían con los amalecitas y con los hijos del
oriente y subían contra ellos,
4 y acampaban frente a ellos, y destruían
el producto de la tierra hasta llegar a
Gaza, y no dejaban sustento alguno en Is-
rael, ni cordero, ni buey, ni asno.
5 Porque subían con sus ganados y sus
tiendas, entrando como langostas en
multitud, pues tanto ellos como sus ca-
mellos eran innumerables, y entraban en
la tierra para devastarla.
6 Así Israel empobrecía en gran manera
a causa de Madián. Entonces los hijos de
Israel clamaron a YHVH.
7 Y sucedió que cuando los hijos de Israel
clamaron a YHVH a causa de Madián,
8 YHVH envió entonces a un varón profeta
a los hijos de Israel, el cual les dijo: Así dice
YHVH Dios de Israel: Yo os hice subir de
Egipto, y os saqué de casa de esclavitud,
9 y os salvé de la mano de los egipcios, y
de la mano de todos vuestros opresores, a
los cuales eché de delante de vosotros, y
os di su tierra,
10 y os dije: Yo soy YHVH vuestro Dios;
no temáis a los dioses del amorreo en
cuya tierra habitáis. Pero no obedecisteis
a mi voz.
11 Entonces, el ángel de YHVH vino y se
sentó bajo la encina que está en Ofra, que
era de Joás abiezerita. Y su hijo Gedeón°
estaba desgranando espigas en el lagar
para esconderlo de los madianitas.
12 Y se le apareció el ángel de YHVH y le
dijo: ¡YHVH es contigo, varón fuerte y va-
liente!
13 Pero Gedeón contestó: ¡Ah, señor mío!
si YHVH está con nosotros, ¿cómo es que

**5.30** Esto es, *doncella, en referencia a su estado de madurez sexual.* **6.11** *Gedeón = talador* o *cortador*, del verbo *gada' = cortar, mutilar, talar.*

nos ha sobrevenido todo esto? ¿Y en dón-
de están todas sus maravillas que nuestros
padres nos relataron, diciendo: YHVH nos
hizo subir de Egipto? Pero ahora YHVH
nos ha desechado y nos ha entregado en
mano de Madián.
**14** Entonces YHVH se volvió hacia él, y le
dijo: Ve con tu fuerza, y librarás a Israel
de la palma de la mano de Madián. ¿Acaso
no te envío Yo?
**15** Y él le dijo: ¡Ah, señor mío! ¿Con qué
libraré a Israel? He aquí mi clan es el más
pobre de Manasés, y yo el menor en la
casa de mi padre.
**16** Pero YHVH le dijo: Porque Yo estaré
contigo derrotarás a Madián como a un
solo hombre.
**17** Y él le respondió: Te ruego, si he halla-
do gracia ante tus ojos, dame señal de que
eres Tú mismo quien hablas conmigo.
**18** No te muevas de aquí, te ruego, hasta
que vuelva a ti y saque mi ofrenda, y la
ponga ante tu presencia. Y Él dijo: Yo me
quedaré hasta que vuelvas.
**19** Entonces Gedeón entró y preparó un
cabrito y un efa de harina de panes sin
levadura; luego puso la carne en una ca-
nasta y el caldo en una olla, y lo sacó y se
lo ofreció bajo la encina.
**20** Y el ángel de Dios le dijo: Toma la carne
y el pan ázimo y ponlos sobre esta peña, y
vierte el caldo sobre ellos. Y él lo hizo así.
**21** Entonces el ángel de YHVH extendió el
cayado que tenía en su mano, y la punta
tocó la carne y el pan ázimo, y subió el
fuego de la peña, que consumió la carne y
el ázimo. Y el ángel de YHVH desapareció
de su vista.
**22** Viendo Gedeón que era el ángel de
YHVH, dijo: ¡Ay de mí, Adonay YHVH,
porque he visto al ángel de YHVH cara a
cara!
**23** Pero YHVH le dijo: ¡Paz sea contigo!
No temas, no morirás.
**24** Y Gedeón construyó allí° un altar a
YHVH, y lo llamó YHVH Shalom,° el cual
permanece hasta el día de hoy en Ofra de
los abiezeritas.
**25** Pues aconteció en aquella misma no-
che que YHVH le dijo: Toma el novillo
que tiene tu padre, el novillo rojo, todo
bermejo,° y derriba con él el altar de Baal
que tiene tu padre, y tala la Asera que está
a su lado.
**26** Y construye debidamente un altar a
YHVH tu Dios en la parte más alta de esta
peña. Luego toma el buey rojo, y ofrécelo
en holocausto con la madera de la Asera
que habrás cortado.
**27** Tomó pues Gedeón diez hombres de
sus siervos, e hizo como le había dicho
YHVH. Pero, por temor a la casa de su pa-
dre y a los hombres de la ciudad, no hizo
eso de día, sino que lo hizo de noche.
**28** Cuando los hombres de la ciudad se
levantaron por la mañana, he aquí el al-
tar de Baal estaba demolido y la Asera que
había junto a él estaba cortada, y el novi-
llo rojo había sido ofrecido en holocausto
sobre el altar construido.
**29** Y se decían unos a otros: ¿Quién ha
hecho esto? Y cuando indagaron y pre-
guntaron, se les dijo: Gedeón ben Joás ha
hecho esto. Por lo cual los hombres de la
ciudad dijeron a Joás:
**30** Saca a tu hijo, para que muera; porque
ha demolido el altar de Baal y ha talado la
Asera que había junto a él.
**31** Pero Joás respondió a todos los que es-
taban ante él: ¿Pretendéis contender por
Baal, o queréis ayudarle? Quien pretenda
contender por él, será muerto antes de
la mañana. Si es ’Elohim, que contien-
da por sí mismo con el que demolió su
altar.
**32** Por esto fue° apellidado en aquel día
Jerobaal, es decir: Contienda con él Baal,
por cuanto derribó su altar.
**33** Entre tanto, todos los madianitas, los
amalecitas y los hijos del oriente se re-
unieron a una, y pasando adelante acam-
paron en el valle de Jezreel.
**34** Entonces el Espíritu de YHVH revistió
a Gedeón, el cual resonó el shofar, y se
juntaron los abiezeritas en pos de él.
**35** Igualmente envió mensajeros por todo
Manasés, y ellos también se reunieron
con él. Asimismo envió mensajeros por
Aser, Zabulón y Neftalí, los cuales tam-
bién subieron a su encuentro.

**6.24** Esto es, *en donde estaba el altar de Baal.* **6.24** →§4. **6.25** ↪*y un segundo toro de siete años.* Pero lo reglamentario era que las víctimas ofrecidas no pasaran de tres años. **6.32** Esto es, *Gedeón.*

36 Dijo entonces Gedeón a Ha-'Elohim:
Si has de librar por mi mano a Israel, con-
forme has dicho,
37 he aquí que voy a poner este vellón de
lana en el granero. Si cae el rocío sobre el
vellón mientras todo el suelo queda seco,
entonces sabré que librarás por mi mano
a Israel, conforme has dicho.
38 Y sucedió así, pues cuando se levan-
tó de madrugada, exprimió el vellón y
sacó de él rocío hasta llenar un tazón de
agua.
39 Dijo entonces Gedeón a Ha-'Elohim:
No se encienda tu ira contra mí, y hablaré
sólo una vez más. ¡Ruégote me permitas
probar sólo esta vez con el vellón! Te rue-
go que quede seco el vellón, en tanto que
en todo el suelo haya rocío.
40 Y 'Elohim lo hizo así aquella noche, y
la sequedad estuvo solamente en el vellón,
mientras que hubo rocío en toda la tierra.

### *Derrota de los madianitas*

7 Entonces Jerobaal (el cual es Gedeón),
y todo el pueblo con él, madrugaron y
acamparon junto a la fuente de Harod. Y
el campamento de Madián° estaba al nor-
te de ellos, en el valle cercano al collado
de Moré.
2 Y dijo YHVH a Gedeón: El pueblo que
tienes contigo es muy numeroso para que
Yo entregue a Madián en su mano, no sea
que Israel se enaltezca contra mí, y diga:
Mi mano me ha salvado.
3 Pregona pues a oídos del pueblo, dicien-
do: ¡Quien tema y tiemble, vuélvase,° y
retírese del monte de Galaad!° Y de los
del pueblo se volvieron veintidós mil, y
quedaron diez mil.
4 Entonces dijo YHVH a Gedeón: Aún el
pueblo es mucho. Haz que bajen a las
aguas, y te los probaré allí, y será que de
quien Yo te diga: Vaya éste contigo, irá
contigo; pero del que te diga: No vaya éste
contigo, no irá.
5 Hizo pues que el pueblo bajara a las
aguas, y dijo YHVH a Gedeón: Todo el que
lama las aguas con su lengua, como lame
el perro, lo pondrás aparte; asimismo a
todo el que se arrodille para beber.
6 Y el número de los que bebieron a lame-
tones fue de trescientos hombres, pero el
resto del pueblo se arrodilló para beber el
agua.
7 Y dijo YHVH a Gedeón: Con estos tres-
cientos hombres que han lamido os salvaré
y entregaré a Madián en tus manos. Que
todo el pueblo se vaya, cada uno a su lugar.
8 Tomó aquella gente sus pertrechos en
sus manos, así como sus shofar, y a todos
los demás hombres de Israel los envió,
cada cual a su tienda, pero retuvo a los
trescientos hombres. Y el campamento de
Madián estaba debajo de él, en el valle.
9 Y sucedió aquella noche que YHVH le
dijo: Levántate, baja al campamento, por-
que lo he entregado en tu mano.
10 Y si temes descender, baja al campa-
mento con tu criado Fura,
11 y escucha lo que hablan, pues así tus
manos serán fortalecidas para bajar con-
tra el campamento. Y él bajó con su criado
Fura hasta un extremo de los quintados°
que había en el campamento.
12 Y Madián y Amalec, con todos los
orientales, estaban esparcidos por el valle
como multitud de langostas, y sus came-
llos eran incontables como la arena que
está a la orilla del mar.
13 Y he aquí cuando llegó Gedeón, un
hombre estaba relatando a su compañero
un sueño, y decía: Mira, acabo de soñar un
sueño: Veía un pan de cebada que rodaba
hasta el campamento de Madián, y llegó
hasta la tienda y la golpeó de tal manera
que cayó. La trastornó de arriba abajo de
tal modo que la tienda colapsó.
14 Y su compañero respondió, y dijo: Esto
no es otra cosa sino la espada de Gedeón
ben Joás, varón de Israel. Ha-'Elohim ha
entregado en su mano a Madián y a todo
el campamento.
15 Y sucedió que cuando Gedeón oyó el
relato del sueño con su interpretación,
se postró,° y regresó al campamento de
Israel, y dijo: Levantaos, porque YHVH
ha entregado en vuestra mano el campa-
mento de Madián.
16 Y repartió los trescientos hombres en
tres escuadrones, y puso un shofar en

**7.1** LXX: *y de Amalec.* **7.3** →Dt.20.8. **7.3** El TM aquí es dudoso. Galaad queda al oriente del Jordán, lejos del lugar de esta batalla. ⤷*y Gedeón los puso a prueba.* **7.11** Es decir, *puestos militares.* **7.15** LXX: *se postró ante el Señor.*

mano de cada uno de ellos, y cántaros
vacíos con antorchas dentro de los cán-
taros.
**17** Luego les dijo: Miradme, y haced lo
que hago yo. He aquí cuando llegue al ex-
tremo del campamento, lo que yo haga,
así haréis vosotros.
**18** Cuando yo, y todos los que están con-
migo, hagamos resonar el shofar, enton-
ces cada uno de vosotros también haréis
resonar el shofar alrededor de todo el
campamento, y gritaréis: ¡Por YHVH y
por Gedeón!
**19** Y Gedeón y los cien hombres que es-
taban con él llegaron° a las afueras del
campamento, al principio de la vigilia
intermedia, cuando acababan de relevar a
los centinelas. Y haciendo resonar el sho-
far, quebraron los cántaros que llevaban
en sus manos.
**20** Entonces, los tres escuadrones hicie-
ron resonar los shofar, quebraron los cán-
taros, y tomando con su mano izquierda
las antorchas y con su diestra el shofar
para hacerlo resonar, clamaron: ¡Espada
de YHVH y de Gedeón!
**21** Y cada hombre se mantuvo firme en su
lugar alrededor del campamento, y todo
el campamento echó a correr gritando
mientras huían.
**22** Pues cuando hicieron resonar los tres-
cientos shofares, YHVH hizo que la es-
pada de cada uno se volviera° contra su
compañero en todo el campamento. Y el
campamento huyó hasta Bet-sita, en di-
rección de Zerera, hasta el límite de Abel-
mehola, cerca de Tabat.
**23** Y fueron convocados los israelitas de
Neftalí, de Aser y de todo Manasés, y per-
siguieron a Madián.
**24** Luego Gedeón envió mensajeros por
toda la serranía de Efraín, diciendo:
¡Bajad al encuentro de los madianitas y
tomad antes que ellos las aguas hasta Bet-
bara y el Jordán! Y todos los hombres de
Efraín se reunieron y tomaron las aguas
hasta Bet-bara y también el Jordán.
**25** Y capturaron a los dos jefes de Madián:
Oreb° y Zeeb.° Y a Oreb lo mataron en
Tsur-oreb° y a Zeeb lo mataron en Yequeb-
zeeb.° Y persiguieron a Madián, pero las
cabezas de Oreb y de Zeeb las llevaron a
Gedeón, al otro lado del Jordán.

### *Gobierno y muerte de Gedeón*

**8** Entonces los hombres de Efraín le di-
jeron: ¿Qué cosa es esta que nos has
hecho, de no llamarnos cuando fuiste a la
campaña contra Madián? Y lo increparon
con aspereza.
**2** Pero él les dijo: ¿Qué he hecho yo en
comparación con vosotros? ¿Acaso no
son mejores los rebuscos de Efraín que la
vendimia de Abiezer?
**3** ’Elohim ha entregado en vuestras ma-
nos a Oreb y a Zeeb, jefes de Madián, ¿qué
podía hacer yo en comparación con voso-
tros? Entonces su enojo se aplacó cuando
dijo esto.
**4** Entretanto Gedeón había llegado al Jor-
dán, y lo había pasado, él y los trescientos
hombres que tenía consigo, los cuales
estaban cansados,° pero continuaban la
persecución.
**5** Y dijo a los hombres de Sucot: Os ruego
que deis panes a la gente que me sigue,
porque están cansados, y estoy persi-
guiendo a Zeba y a Zalmuna, reyes de
Madián.
**6** Pero los gobernantes de Sucot le res-
pondieron: ¿Está ya en tu poder la mano°
de Zeba y Zalmuna, para que demos pan
a tu tropa?
**7** A lo que respondió Gedeón: Por esto,
cuando YHVH haya entregado en mi
mano a Zeba y a Zalmuna, trillaré vuestra
carne con espinos y abrojos del desierto.
**8** Y subió de allí a Peniel, y les habló de la
misma manera, y los hombres de Peniel
le respondieron de la misma manera que
los hombres de Sucot.
**9** Entonces él habló también a los hom-
bres de Peniel, diciendo: Cuando regrese
en paz, derribaré esta torre.
**10** Y Zeba y Zalmuna estaban en Carcor, y
su ejército con ellos, como de quince mil
hombres, todos los que habían quedado
de todo el campamento de los orientales,

**7.19** Lit. *llegó.* **7.22** Lit. *pusiera.* **7.25** Esto es, *cuervo.* **7.25** Esto es, *lobo.* **7.25** Esto es, *peña del cuervo.* →Is.10.26 **7.25** Esto es, *lagar del lobo.* **8.4** LXX: *y hambrientos.* **8.6** heb. *kaf = palma de la mano*, en referencia a una mano cortada como trofeo de guerra.

pues habían caído ciento veinte mil hombres armados de espada.
11 Así, Gedeón subió por la vía de los que habitan en tiendas, al oriente de Noba y de Jogbeá, y atacó el campamento, que se hallaba desguarnecido.
12 Y huyeron Zeba y Zalmuna, pero él fue en su persecución y capturó a los dos reyes de Madián, a Zeba y a Zalmuna, e hizo estremecer a todo su ejército.
13 Y volviendo de la batalla por la cuesta de Hares,° Gedeón ben Joás
14 prendió e interrogó a un joven de los de Sucot, el cual le dio por escrito los nombres de los principales de Sucot y de sus ancianos: setenta y siete varones.
15 Y llegando ante los hombres° de Sucot, les dijo: Mirad a Zeba y a Zalmuna, acerca de quienes os mofasteis de mí, diciéndome: ¿Está ya en tu poder la mano de Zeba y de Zalmuna, para que demos pan a tus hombres cansados?
16 Y tomó a los ancianos de la ciudad, y azotó° con espinos y abrojos del desierto a los varones de Sucot.
17 Asimismo derribó la torre de Peniel, y mató a los varones de la ciudad.
18 Luego preguntó a Zeba y a Zalmuna: ¿Cómo° eran los hombres que matasteis en Tabor? Y ellos respondieron: Como tú, así eran ellos, cada uno con apariencia de hijos del rey.
19 Y él dijo: ¡Mis hermanos! ¡Los hijos de mi misma madre! Vive YHVH, que no os mataría si no les hubierais dado muerte.
20 Y dijo a Jéter su primogénito: ¡Levántate y mátalos! Pero el joven no desenvainó su espada, pues tuvo temor, porque aún era muchacho.
21 Entonces dijeron Zeba y Zalmuna: ¡Levántate tú y arremete contra nosotros, pues como es el varón, tal es su valentía! Y Gedeón se levantó y mató a Zeba y a Zalmuna, y tomó las lunetas que sus camellos traían al cuello.
22 Y los hombres de Israel dijeron a Gedeón: Gobierna tú, y tu hijo, y el hijo de tu hijo sobre nosotros, pues nos has librado de la mano de Madián.
23 Pero Gedeón respondió: Yo no gobernaré sobre vosotros, ni mi hijo gobernará sobre vosotros. YHVH gobernará sobre vosotros.
24 Luego Gedeón les dijo: Os haré una petición: que cada uno me dé los zarcillos de su botín (pues tenían zarcillos de oro, porque eran ismaelitas°).
25 Ellos dijeron: Con gusto te los daremos. Y tendieron el manto, y cada uno echó allí los zarcillos de su botín.
26 Y el peso de los zarcillos de oro que él pidió fue mil setecientos siclos de oro, aparte de las lunetas, los pendientes y los vestidos de púrpura que llevaban los reyes de Madián, y aparte de los collares que llevaban sus camellos al cuello.
27 Y Gedeón hizo con ellos un efod y lo colocó en su ciudad, en Ofra, y todo Israel se prostituyó allí por aquello°, y se tornó en una trampa para Gedeon y su casa.
28 Así fue humillado Madián ante los hijos de Israel, y no volvieron a levantar cabeza. Y la tierra tuvo cuarenta años de descanso en los días de Gedeón.
29 Y Jerobaal ben Joás se fue y habitó en su propia casa.
30 Y tuvo Gedeón setenta hijos salidos de su muslo, porque tenía muchas mujeres.
31 Y su concubina, que vivía en Siquem, también ella le dio a luz un hijo, y le puso por nombre Abimelec.
32 Y Gedeón ben Joás murió en buena vejez, y fue sepultado en el sepulcro de Joás su padre, en Ofra de los abiezeritas.
33 Pero tan pronto como murió Gedeón, sucedió que los hijos de Israel volvieron a prostituirse en pos de los baales, e hicieron de Baal-berit° su dios.
34 Y los hijos de Israel no se acordaron de YHVH su Dios, el cual los había librado de mano de todos sus enemigos alrededor.
35 Tampoco se mostraron agradecidos con la casa de Jerobaal (el cual es Gedeón), por todo el bien que él había hecho a Israel.

**8.13** Heb. *heres*, texto de difícil lectura. El vocablo *heres* también significa *sol* →Job 9.7. De allí que ⤿*a la subida del sol*. Existía, no obstante, una población llamada *Hares* o *Heres* cerca de Sucot. **8.15** LXX: *los nobles*. **8.16** El TM aquí es dudoso, lit. dice: *y dio a conocer a ellos*, lo cual es difícil de entender. LXX registra: *trilló con ellos a los hombres de la ciudad*. →8.7. **8.18** El TM y LXX registran: *¿dónde?* **8.24** Es decir, los enemigos que acababan de derrotar. **8.27** Esto es, *del efod*. **8.33** Esto es, *señor del pacto*.

### *Abimelec*

9 Pues Abimelec ben Jerobaal había ido
a Siquem, a los parientes° de su ma-
dre, y había hablado con ellos y con toda
la familia de la casa del padre de su ma-
dre, diciendo:
**2** Os ruego que digáis a oídos de todos
los señores° de Siquem: ¿Es mejor para
vosotros que os gobiernen setenta hom-
bres, todos los hijos de Jerobaal, o que os
gobierne un solo varón? Recordad tam-
bién que yo soy vuestro hueso y vuestra
carne.
**3** Refirieron pues los hermanos de su ma-
dre todas estas palabras acerca de él en oí-
dos de todos los hombres de Siquem, y el
corazón de ellos se inclinó tras Abimelec,
pues decían: Es nuestro hermano.
**4** Y del templo de Baal-berit le dieron
setenta siclos de plata, con los cuales
Abimelec contrató° hombres ociosos y
vagabundos, que lo siguieron.
**5** Luego fue a casa de su padre, en Ofra, y
sobre una misma piedra mató a sus her-
manos, los hijos de Jerobaal, que eran se-
tenta varones, salvo Jotam, el hijo menor
de Jerobaal, porque se escondió.
**6** Entonces todos los vecinos de Siquem
y todos los de Bet-milo,° se reunieron y
fueron e hicieron que Abimelec goberna-
ra como rey, junto a la encina del pilar
erigido en Siquem.
**7** Cuando se lo declararon a Jotam, fue y
se puso en la cumbre del monte Gerizim,
y alzando su voz, clamó y les dijo:
Escuchadme, señores de Siquem,
Para que escuche ’Elohim:
**8** Fueron una vez los árboles a ungir
sobre ellos rey,
Y dijeron al olivo:
Reina sobre nosotros.
**9** Pero les dijo el olivo:
¿Dejaré mi aceite,° con el cual
’Elohim
y los hombres son honrados,
Para mecerme por encima de los
árboles?
**10** Entonces los árboles dijeron a la
higuera:
¡Ven tú, reina sobre nosotros!
**11** Pero la higuera les dijo:
¿Dejaré mi dulzura y mi buen fruto,
Para mecerme por encima de los
árboles?
**12** Dijeron luego los árboles a la vid:
¡Ven tú, reina sobre nosotros!
**13** Y la vid les respondió:
¿Dejaré mi mosto,
Que alegra a ’Elohim y a los
hombres,
Para mecerme por encima de los
árboles?
**14** Entonces todos los árboles dijeron a
la zarza:
¡Ven tú, reina sobre nosotros!
**15** Y la zarza dijo a los árboles:
¡Si en verdad queréis ungirme por
rey sobre vosotros,
venid a refugiaros bajo mi sombra!
De lo contrario, saldrá fuego de
la zarza
y devorará los cedros del Líbano.°
**16** Ahora pues, si con verdad y rectitud
habéis hecho que Abimelec gobernara
como rey , y si habéis obrado bien con Je-
robaal y con su casa, y si lo habéis tratado
conforme al mérito de sus manos,
**17** pues mi padre combatió por vosotros,
y exponiendo su vida° os libró de mano
de Madián,
**18** pero hoy vosotros os habéis levantado
contra la casa de mi padre y habéis ma-
tado a sus hijos, a setenta varones sobre
una misma piedra, y habéis puesto por
rey sobre los señores de Siquem a Abi-
melec, hijo de su esclava, por cuanto es
vuestro hermano,
**19** si con verdad y rectitud, pues, habéis
procedido en este día con Jerobaal y con
su casa, entonces regocijaos en Abimelec
y regocíjese él también en vosotros.
**20** Pero si no, entonces que de Abimelec
salga fuego y consuma a los señores de
Siquem y a Bet-milo, y que de los señores

**9.1** Lit. *Hermanos*. **9.2** Heb. *baalim*, plural de *baal*. ↪*Dignatarios, principales*. **9.4** Heb. *yiskor = asalarió, alquiló*. **9.6** Esto es, *Casa fuerte*. **9.9** Lit. *grosura*. **9.15** Alegoría que prob. combina toda la historia de Israel, representando la higuera la *posición nacional* de Israel, la cual se marchitó y tuvo que ser cortada (Mr.11.12-14); el olivo los *privilegios del pacto* de Dios con Israel, los cuales siguen vigentes (Ro.11); la vid las *bendiciones espirituales* de Israel (Jn.15); y la zarza el Anticristo, bajo cuya sombra vendrá Israel a cobijarse, resultándole un *fuego consumidor* (Jer.30.7). **9.17** Lit. *arrojó su alma de sí*.

de Siquem y de Bet-milo salga fuego que
consuma a Abimelec.
**21** Luego Jotam huyó y se puso a salvo
marchando a Beer, donde permaneció por
temor a su hermano Abimelec.
**22** Y Abimelec imperó sobre Israel tres
años.
**23** Luego ’Elohim suscitó un espíritu
maligno entre Abimelec y los señores de
Siquem, de modo que los señores de Si-
quem traicionaron a Abimelec,
**24** devolviendo así la violencia hecha a
los setenta hijos de Jerobaal, y haciendo
recaer su sangre sobre Abimelec su her-
mano, que los había asesinado, y sobre
los señores de Siquem, quienes habían
fortalecido las manos de aquél para que
asesinara a sus hermanos.
**25** Para esto los vecinos de Siquem colo-
caron en las cumbres de los montes gente
emboscada, que saqueaba a cuantos pasa-
ban junto a ellos por el camino, de lo cual
se dio aviso a Abimelec.
**26** Llegó entonces Gaal ben Ebed, con
sus hermanos y pasaron a Siquem, y los
vecinos de Siquem pusieron su confianza
en él.
**27** Luego salieron al campo y vendimia-
ron sus viñas, pisaron la uva e hicieron
fiestas,° y entrando en el templo de sus
dioses, comieron y bebieron, y maldije-
ron a Abimelec.
**28** Entonces Gaal ben Ebed dijo: ¿Quién
es Abimelec y quiénes los siquemitas para
que le sirvamos? ¿No es el hijo de Jero-
baal y Zebul su lugarteniente? ¡Servid
a los descendientes de Hamor, padre de
Siquem! ¿Por qué le hemos de servir no-
sotros?
**29** ¡Ojalá este pueblo estuviera en mi
mano para derrocar a Abimelec! Diría a
Abimelec: ¡Refuerza tu ejército y sal!
**30** Y al oír Zebul, gobernador de la ciu-
dad, las palabras de Gaal ben Ebed, se en-
cendió su ira,
**31** y envió secretamente° emisarios a Abi-
melec, diciendo: He aquí Gaal ben Ebed
y sus hermanos han venido a Siquem, y
están sublevando la ciudad contra ti.
**32** Ahora pues, ven de noche con la gente
que está contigo, y tiende una emboscada
en el campo.
**33** Por la mañana, al salir el sol, leván-
tate pronto e irrumpe contra la ciudad;
cuando él y el pueblo que lo acompaña
salgan hacia ti, haz con él según te venga
a mano.
**34** Abimelec entonces, con toda la gente
que estaba con él, se levantó de noche y
tendió una emboscada contra Siquem, en
cuatro escuadrones.
**35** Entonces salió Gaal ben Ebed y se paró
a la entrada de la puerta de la ciudad, en
tanto que Abimelec y toda la gente que
estaba con él, salían de la emboscada.
**36** Y viendo Gaal al pueblo, dijo a Zebul:
¡Mira la gente que baja de las cumbres de
los montes! Zebul le respondió: ¡La som-
bra de los montes te parecen hombres!
**37** Pero Gaal volvió a insistir diciendo:
¡Ve allí gente que baja del Ombligo de la
Tierra, y un escuadrón que viene por el
camino de Elón-Meonenim.°
**38** Y Zebul le respondió: ¿Dónde está esa
boca que decía: ¿Quién es Abimelec para
que le sirvamos? ¿No es este el pueblo que
despreciaste? ¡Sal pues ahora, y pelea con
él!
**39** Entonces Gaal salió al frente de los
siquemitas, y entabló batalla con Abime-
lec.
**40** Pero Abimelec lo persiguió, y muchos
cayeron muertos cuando huían hacia las
puertas de la ciudad.
**41** Luego Abimelec se volvió a Aruma,
mientras que Zebul expulsó a Gaal y a sus
parientes, impidiéndoles permanecer en
Siquem.
**42** Y aconteció que al día siguiente el pue-
blo salió al campo y se lo comunicaron a
Abimelec,
**43** quien tomó a su gente y la repartió en
tres escuadrones, y tendió una embosca-
da en el campo. Cuando vio que el pueblo
salía de la ciudad, surgió contra ellos para
atacarlos.
**44** Abimelec y el escuadrón° que iba con
él se desplegaron y se pararon a la entra-
da de la puerta de la ciudad, mientras los
otros dos escuadrones se lanzaron contra

**9.27** Esto es, *comilonas y borracheras con motivos idolátricos.* **9.31** Heb. *tormah.* Lectura difícil, prob. *´Arumah*, lugar donde habitaba Abimelec. →9.41 **9.37** Esto es, *encina de los agoreros.* **9.44** Lit. *escuadrones.* LXX: *escuadrón.*

todos los que estaban en el campo, y los derrotaron.
45 Abimelec combatió contra la ciudad todo aquel día, y la conquistó, y mató a la gente que había en ella, arrasó la ciudad y la sembró de sal.°
46 Al oírlo, todos los habitantes de la torre de Siquem se replegaron a la cripta del templo de ’El-Berit.°
47 Cuando se dio aviso a Abimelec de que todos los moradores de la torre de Siquem estaban reunidos,
48 Abimelec subió al monte Salmón con toda la gente que lo acompañaba. Luego tomó Abimelec el hacha de doble filo en su mano, cortó una rama del árbol, la cual alzó sobre su hombro, y dijo al pueblo que estaba con él: Lo que me habéis visto hacer, apresuraos a hacerlo como yo.
49 Y todo el pueblo cortó también su rama, y cada uno siguió a Abimelec, y colocándolas contra la fortaleza, prendieron fuego con ellas a la fortaleza, de modo que todos los habitantes de la torre de Siquem murieron, unos mil entre hombres y mujeres.
50 Después Abimelec marchó a Tebes, puso sitio a Tebes, y la capturó.
51 Pero en medio de la ciudad había una torre fuerte, donde estaban refugiados todos los hombres y mujeres, los habitantes todos de la ciudad, los cuales, encerrándose dentro, habían subido a la azotea de la torre.
52 Llegando Abimelec a la torre, la embistió y se acercó hasta su puerta para prenderle fuego.
53 Entonces, cierta mujer arrojó una piedra encimera de molino sobre la cabeza de Abimelec y le partió el cráneo.
54 Él llamó apresuradamente a su joven escudero, y le dijo: Desenvaina tu espada y mátame, para que no se diga de mí: ¡Una mujer lo mató! Y el muchacho lo traspasó y murió.
55 En cuanto los hombres de Israel vieron que Abimelec había muerto, marcharon cada cual a su lugar.
56 Así retribuyó ’Elohim a Abimelec el mal que había hecho contra su padre, al asesinar a sus setenta hermanos.
57 También toda la maldad de los hombres de Siquem la hizo volver ’Elohim sobre sus propias cabezas, de manera que vino sobre ellos la maldición de Jotam ben Jerobaal.

### *Tola y Jaír*

10 Después de Abimelec, se levantó para librar a Israel, Tola ben Púa, hijo de Dodo, varón de Isacar, el cual habitó en Samir, en la serranía de Efraín.
2 Éste juzgó a Israel durante veintitrés años, y murió, y fue sepultado en Samir.
3 Tras él se levantó Jaír galaadita, el cual juzgó a Israel veintidós años.
4 Tuvo treinta hijos, que cabalgaban en treinta asnos y poseían treinta villas en la tierra de Galaad, que hasta hoy se llaman Havot-Jaír.°
5 Y murió Jaír, y fue sepultado en Camón.
6 Pero los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo ante los ojos de YHVH y sirvieron a los baales y a las Astarot, a los dioses de Siria, a los dioses de Sidón, a los dioses de Moab, a los dioses de los hijos de Amón y a los dioses de los filisteos, y abandonaron a YHVH y no le sirvieron.
7 Y se encendió la ira de YHVH contra Israel, y los vendió en mano de los filisteos, y en mano de los hijos de Amón,
8 quienes a partir de aquel año oprimieron y vejaron° a los israelitas durante dieciocho años, a todos los hijos de Israel que vivían allende el Jordán, en tierra de los amorreos, en Galaad.
9 Así pues, los hijos de Amón cruzaron el Jordán para combatir también contra Judá, contra Benjamín y contra la casa de Efraín; y esto angustió a Israel en gran manera.
10 Entonces los hijos de Israel clamaron a YHVH, y dijeron: ¡Hemos pecado contra ti, porque hemos abandonado a nuestro Dios para servir a los baales!
11 Y dijo YHVH a los hijos de Israel: ¿No os libré Yo de Egipto, y de los amorreos, y de los hijos de Amón, y de los filisteos?

**9.45** Simbolismo que expresa el deseo de que la ciudad quede desierta y sin morador para siempre. →Dt.29.23. **9.46** Esto es, *dios del pacto.* **10.4** Esto es, *aduares de Jaír.* **10.8** Heb. *ra´ats = oprimir*, y *ratsats = maltratar*. Dos verbos fométicamente similares enfatizan una misma acción opresora.

**12** Y cuando los sidonios, y los amalecitas,
y los maonitas° os oprimieron, y clamas-
teis a mí, ¿no os libré de su mano?
**13** Con todo esto vosotros me habéis
abandonado y habéis servido a otros dio-
ses. Por tanto, no os volveré más a librar.
**14** ¡Id, clamad a los dioses que os habéis
elegido! ¡Que ellos os salven en el tiempo
de vuestra angustia!
**15** Entonces los hijos de Israel respondie-
ron a YHVH: ¡Hemos pecado! ¡Haz con no-
sotros según sea bueno ante tus ojos, con
tal que nos libres, te rogamos, en este día!
**16** Y apartaron los dioses extraños de en
medio de sí y sirvieron a YHVH, cuyo
sentir se impacientó por la desdicha de
Israel.
**17** Entretanto los hijos de Amón se habían
reunido y habían acampado en Galaad;
asimismo los hijos de Israel se reunieron,
y acamparon en Mizpa.
**18** Y decían los principales del pueblo de
Galaad, cada cual a su prójimo: ¿Quién
será el hombre que inicie la lucha contra
los hijos de Amón? Él se convertirá en cau-
dillo de todos los habitantes de Galaad.

### *Jefté*

**11** Ahora bien, Jefté° galaadita era un
guerrero esforzado. Él era hijo de
una ramera, y Galaad había engendrado
a Jefté.
**2** Pero la mujer de Galaad también le ha-
bía dado hijos; y cuando los hijos de la
mujer fueron grandes, expulsaron a Jefté,
diciéndole: No tendrás herencia en la casa
de nuestro padre, porque tú eres hijo de
otra mujer.
**3** Huyó pues Jefté de la presencia de sus
hermanos, y habitó en tierra de Tob. Y
se agruparon alrededor de Jefté hombres
ociosos que lo acompañaban en sus co-
rrerías.
**4** Y andando el tiempo, aconteció que los hi-
jos de Amón hicieron guerra contra Israel.
**5** Y cuando los amonitas atacaron a Israel,
los ancianos de Galaad fueron en busca de
Jefté en tierra de Tob,
**6** y dijeron a Jefté: ¡Ven y serás nuestro jefe
y lucharemos contra los hijos de Amón!
**7** Pero Jefté contestó a los ancianos de
Galaad: ¿No sois vosotros los que me abo-
rrecisteis y me expulsasteis de la casa de
mi padre?° ¿Por qué pues venís ahora a
mí cuando estáis en aprietos?
**8** Entonces los ancianos de Galaad dije-
ron a Jefté: Por esto precisamente nos
tornamos ahora a ti, para que vengas
con nosotros y luches contra los hijos de
Amón y nos sirvas por caudillo a todos los
habitantes de Galaad.
**9** Y Jefté dijo a los ancianos de Galaad: Si
me hacéis volver para guerrear contra los
hijos de Amón, y YHVH me los entrega,
yo seré vuestro caudillo.
**10** Y los ancianos de Galaad dijeron a Jef-
té: ¡YHVH sea testigo entre nosotros de
que tal como has dicho, así hemos de ha-
cer!
**11** Entonces Jefté partió con los ancianos
de Galaad y el pueblo lo proclamó como
su jefe y caudillo. Y profirió Jefté todas
sus promesas en presencia de YHVH, en
Mizpa.
**12** Luego envió Jefté mensajeros al rey de
los hijos de Amón, diciendo: ¿Qué hay en-
tre tú y yo, para que hayas venido contra
mí a hacer guerra en mi tierra?
**13** Y contestó el rey de los hijos de Amón
a los mensajeros de Jefté: Porque cuando
subía de Egipto, Israel se apoderó de mi
territorio, desde el Arnón hasta el Jaboc
y el Jordán. Ahora pues, devuélvelo en
paz.°
**14** Jefté volvió nuevamente a enviar men-
sajeros al rey de los hijos de Amón,
**15** y le dijo: Así dice Jefté: Nunca se apo-
deró Israel de la tierra de Moab ni de la
tierra de los hijos de Amón,
**16** porque cuando subió de Egipto, Israel
anduvo por el desierto hasta el Mar Rojo,
y llegó a Cades.
**17** E Israel envió mensajeros al rey de
Edom, diciendo: Te ruego me permitas
pasar por tu tierra. Pero el rey de Edom
no consintió.° Envió también al rey de
Moab, y tampoco quiso, de modo que Is-
rael permaneció en Cades.
**18** Después anduvo por el desierto y ro-
deó la tierra de Edom° y la tierra de Moab,

**10.12** LXX: *Madián.* **11.1** Heb. *Iftaj.* Esto es: *él abrirá.* **11.7** LXX añade: *y me echasteis de vosotros.* **11.13** LXX: *Y los mensajeros volvieron a Jefté.* **11.17** →Nm.20.14-21. **11.18** →Nm.21.4.

y llegó por el lado oriental de la tierra de
Moab, y acampó al otro lado del Arnón.
Pero no entraron por el territorio de
Moab, porque el Arnón era el límite de
Moab.
**19** Entonces Israel envió mensajeros a
Sehón, rey del amorreo, rey de Hesbón,
para decirle: Te ruego que nos permitas
pasar por tu tierra hasta mi lugar.
**20** Pero Sehón no se fió de Israel para dar-
le paso por su territorio, sino que reunió
Sehón a todo su pueblo, y acamparon en
Jaas, e hizo guerra contra Israel.
**21** Pero YHVH Dios de Israel entregó a
Sehón y a todo su pueblo en mano de Is-
rael, y los derrotó. E Israel tomó posesión
de toda la tierra del amorreo que habitaba
en aquel país.
**22** De suerte que se posesionaron de todo
el territorio del amorreo, desde el Arnón
hasta el Jaboc, y desde el desierto hasta el
Jordán.°
**23** Y ahora que YHVH Dios de Israel ha
expulsado a los amorreos de delante de su
pueblo Israel, ¿pretenderás tú desposeerlo?
**24** ¿Acaso no desposees a quien Quemos,
tu dios, ha expulsado a favor tuyo? Así
nosotros desposeeremos a todo aquel que
YHVH nuestro Dios haya expulsado de de-
lante de nosotros.
**25** Y ahora, ¿vales tú más que Balac, hijo de
Sipor, rey de Moab?° ¿Tuvo él alguna dispu-
ta con Israel, o hizo guerra contra ellos?
**26** Mientras Israel ha estado habitando
por trescientos años en Hesbón y sus al-
deas, en Aroer y sus aldeas, y en todas las
ciudades que están a orillas del Arnón,
¿por qué no las habéis reclamado en ese
tiempo?
**27** Así que yo no he pecado contra ti, y
tú haces mal conmigo al combatir contra
mí. ¡YHVH, el Juez, juzgue hoy entre los
hijos de Israel y los hijos de Amón!
**28** Pero el rey de los amonitas no escuchó
las palabras que Jefté le había enviado a
decir.
**29** Entonces el Espíritu de YHVH vino
sobre Jefté, el cual atravesó Galaad y
Manasés, pasó a Mizpa de Galaad, y de
Mizpa de Galaad fue hacia los hijos de
Amón.
**30** E hizo Jefté un voto a YHVH, diciendo:
Si en verdad entregas a los hijos de Amón
en mi mano,
**31** cualquiera que salga a mi encuentro
por las puertas de mi casa cuando yo
vuelva de los hijos de Amón en paz, será
de YHVH y lo ofreceré en holocausto.°
**32** Así pues, Jefté fue hacia los hijos de
Amón para guerrear contra ellos, y YHVH
los entregó en su mano.
**33** Y les provocó una muy grande derro-
ta desde Aroer hasta llegar a Minit, vein-
te villas, y hasta la vega de las viñas. Así
fueron humillados los hijos de Amón ante
los hijos de Israel.
**34** Y Jefté volvió a su casa en Mizpa, ¡y he
aquí su hija salía a recibirle con panderos
y danzas! Y ella era la sola, única suya.
Fuera de ella no tenía ni hijo ni hija.
**35** Y aconteció que, al verla, él se rasgó los
vestidos y dijo: ¡Ay de mí, hija mía! Me has
abatido por completo y tú eres causa de
mi perturbación, porque yo he abierto mi
boca° a YHVH y no podré retractarme.°
**36** A lo cual respondió: Padre mío, puesto
que has abierto tu boca a YHVH, haz con-
migo conforme profirió tu boca, ya que
YHVH te ha vengado de tus enemigos, los
hijos de Amón.
**37** Le dijo además a su padre: Que se me
haga esto: Déjame dos meses para que
vaya y deambule por los montes y llore
por mi virginidad junto con mis compa-
ñeras.
**38** Él entonces dijo: Ve. Y la dejó por dos
meses, y ella fue con sus compañeras, y
lloró su virginidad por los montes.
**39** Y sucedió que pasados los dos meses
volvió a su padre, el cual cumplió con
ella el voto que había hecho, y ella nunca
conoció varón. Y se hizo costumbre en
Israel
**40** que las doncellas de Israel fueran de
año en año a endechar a la hija de Jefté
galaadita, cuatro días al año.

**11.22** →Nm.21.21-24. **11.25** →Nm.22.1-6. **11.31** Se trata de un voto doble: 1) *será para YHVH* 2) *lo ofreceré en holocausto* (en este caso *en dedicación*). Es difícil suponer que se trata de un sacrificio humano, lo cual estaba estrictamente prohibido por la ley mosaica, y para lo cual Dios había previsto rescate →Ex.13.15. **11.35** Lit. *he abierto mi pico*. Hebraísmo que significa *hablar apresuradamente*. **11.35** →Nm.30.2.

### *Ibzán, Elón y Abdón*

12 Entre tanto los varones de Efraín
fueron convocados, y cruzando ha-
cia Safón,° dijeron a Jefté: ¿Por qué fuiste
a luchar contra los hijos de Amón y no
nos llamaste para ir contigo? ¡Prendere-
mos fuego a tu casa contigo dentro!
**2** Jefté les respondió: Yo y mi pueblo he-
mos tenido una gran contienda contra
los hijos de Amón, y os convoqué, pero no
me librasteis de su mano.
**3** Viendo pues que no me librabais, arries-
gué mi vida° y pasé contra los hijos de
Amón, y YHVH los entregó en mi mano.
¿Por qué, pues, subís hoy a hacer guerra
contra mí?
**4** Entonces Jefté juntó a todos los varones
de Galaad e hizo guerra contra Efraín.
Y los hombres de Galaad derrotaron a
Efraín, porque éstos habían dicho: ¡Fugi-
tivos de Efraín sois vosotros galaaditas, en
medio de Efraín y en medio de Manasés!
**5** Y Galaad le arrebató a Efraín los vados
del Jordán; y sucedía que cuando los fu-
gitivos de Efraín decían: Voy a pasar, los
hombres de Galaad le preguntaban: ¿Eres
tú efrateo? Y si él respondía: No,
**6** entonces le decían: Di ahora, Shibolet;°
y él decía Sibolet,° porque no acertaba a
pronunciarlo correctamente; entonces lo
sujetaban y lo degollaban junto a los va-
dos del Jordán. Y en aquel entonces caye-
ron cuarenta y dos mil de los de Efraín.
**7** Y juzgó Jefté a Israel seis años, y murió
Jefté galaadita, y fue sepultado en una° de
las ciudades de Galaad.
**8** Después de él, juzgó a Israel Ibzán, de
Bet-léhem.
**9** Y tenía treinta hijos y treinta hijas a las
cuales envió fuera, y tomó de fuera trein-
ta muchachas para sus hijos. Y juzgó a
Israel siete años.
**10** Y murió Ibzán, y fue sepultado en Bet-
léhem.
**11** Después de él juzgó a Israel Elón zabu-
lonita, y juzgó a Israel diez años.
**12** Y murió Elón zabulonita, y fue sepul-
tado en Ajalón, en tierra de Zabulón.
**13** Después de él juzgó a Israel Abdón ben
Hilel, piratonita.
**14** Éste tuvo cuarenta hijos y treinta nie-
tos, que cabalgaban sobre setenta asnos.
Y juzgó a Israel ocho años.
**15** Y murió Abdón ben Hilel piratonita, y
fue sepultado en Piratón, en la tierra de
Efraín, en la serranía de los amalecitas.

### *Sansón*

13 Pero los hijos de Israel volvieron
a hacer lo malo ante los ojos de
YHVH, y YHVH los entregó en poder de
los filisteos cuarenta años.
**2** Hubo entonces un hombre de Sora, de
la tribu de Dan, llamado Manoa. Su mujer
era estéril y no había tenido descendencia.
**3** Pero el ángel de YHVH se apareció a
aquella mujer y le dijo: He aquí que eres
estéril y no has tenido descendencia, pero
concebirás y darás a luz un hijo.
**4** Ahora pues, no bebas vino ni licor fuer-
te, ni comas cosa inmunda.
**5** porque he aquí concebirás y darás a luz
un hijo. No pasará navaja sobre su cabe-
za, porque ese niño será nazareo° de Dios
desde el vientre, y él comenzará a librar a
Israel de mano de los filisteos.
**6** La mujer fue entonces y habló a su ma-
rido, diciendo: Un varón de Dios vino a
mí, y su aspecto era como el aspecto de
un ángel de Dios, muy terrible; y no le
pregunté de dónde era, ni él me declaró
su nombre;
**7** sólo me dijo: He aquí, concibe, y darás a
luz un hijo, y no bebas ahora vino ni licor
fuerte, ni comas cosa inmunda, porque
este niño será nazareo de Dios desde el
vientre hasta el día de su muerte.
**8** Entonces Manoa imploró a YHVH, y
dijo: Ah, Señor mío, te ruego que venga
de nuevo a nosotros aquel varón de Dios
que enviaste, y nos instruya qué haremos
con el niño que ha de nacer.
**9** Y Ha-'Elohim escuchó la voz de Manoa,
y el ángel de Dios vino otra vez a la mujer,
estando ella sentada en el campo, pero
Manoa, su marido, no estaba con ella.
**10** Y la mujer se apresuró y corrió y le in-
formó a su marido, y le dijo: He aquí que
se me ha aparecido el mismo hombre que
vino a mí el otro día.

**12.1** ⤿*Hacia el norte.* **12.3** Lit. *puse mi vida en la palma de mi mano.* **12.6** Esto es: *espiga* o *corriente de aguas.* →Sal.69.2
**12.6** Diferencia dialectal entre los que vivían al oriente y al occidente del Jordán. **12.7** ⦣*una.* **13.5** →Nm.6.1-21.

11 Y se levantó Manoa y fue tras su mujer,
y llegando ante aquel varón, le dijo: ¿Eres
tú el varón que habló a esta mujer? Y Él
dijo: Yo soy.
12 Y Manoa dijo: Que se cumpla tu pala-
bra. ¿Cómo será el modo de vida del niño
y qué se le ha de hacer?
13 Y el ángel de YHVH respondió a Ma-
noa: La mujer se guardará de todas las
cosas que Yo le dije:
14 No comerá nada que proceda de la vid,
ni beberá vino ni licor fuerte, y no come-
rá cosa inmunda. Guardará todo lo que
le ordené.
15 Entonces Manoa dijo al ángel de
YHVH: Te ruego, permítenos detenerte y
preparar para ti un cabrito del rebaño.
16 El ángel de YHVH respondió a Manoa:
Aunque me detuvieras no comería de tu
manjar, pero si preparas holocausto, ofré-
celo a YHVH. Y Manoa no sabía que era el
ángel de YHVH.
17 Y dijo Manoa al ángel de YHVH: ¿Cuál
es tu nombre, para que te honremos
cuando se cumpla tu palabra?
18 Y el ángel de YHVH respondió a Ma-
noa: ¿Por qué preguntas mi Nombre si
ves que es oculto?
19 Entonces Manoa tomó un cabrito del
rebaño, y la ofrenda vegetal, y lo sacrificó
sobre la peña a YHVH. Y mientras Manoa
y su mujer lo contemplaban, obró° mara-
villosamente;
20 porque sucedió que mientras la llama
subía de sobre el altar hacia los cielos, tam-
bién el ángel de YHVH ascendió juntamen-
te con la llama del altar. Al verlo Manoa y su
mujer, cayeron en tierra sobre sus rostros.
21 Y el ángel de YHVH no volvió más a
mostrarse a Manoa ni a su mujer. Enton-
ces Manoa comprendió que era el ángel
de YHVH.
22 Por lo cual Manoa dijo a su mujer: ¡Sin
duda moriremos, porque hemos visto a
'Elohim!
23 Pero su mujer le respondió: Si YHVH
hubiera querido hacernos morir, no ha-
bría tomado de nuestra mano el holocaus-
to y la ofrenda, ni nos habría mostrado
estas cosas, ni nos habría anunciado en
este tiempo cosa semejante.
24 Y la mujer dio a luz un hijo, y llamó
su nombre Sansón.° Y el niño creció, y
YHVH lo bendijo.
25 Y el Espíritu de YHVH comenzó a im-
pulsarlo en los campamentos de Dan, en-
tre Sora y Estaol.

### *Sansón y la filistea*

14 Bajó Sansón a Timnat, y vio en
Timnat a una mujer de las hijas de
los filisteos.
2 Y subió y se lo declaró a su padre y a
su madre, diciendo: He visto en Timnat a
una mujer de las hijas de los filisteos. Por
lo tanto tomádmela por mujer.
3 Pero su padre y su madre le dijeron:
¿No hay mujer entre las hijas de tus her-
manos, ni en todo mi pueblo, para que
tomes mujer de filisteos incircuncisos?
Y Sansón respondió a su padre: ¡Tóma-
mela por mujer, porque es agradable a
mis ojos!
4 Pero su padre y su madre no sabían que
esto era designio de YHVH, por cuanto
buscaba ocasión contra los filisteos, pues
en aquel tiempo los filisteos gobernaban
en Israel.
5 Sansón pues bajó con su padre y con su
madre a Timnat, y al llegar a las viñas de
Timnat, he aquí un leoncillo salió rugien-
do a su encuentro.
6 Y el Espíritu de YHVH lo invadió,° y lo
destrozó como quien destroza a un cabri-
to, sin tener nada en su mano. Pero no
contó a su padre ni a su madre lo que ha-
bía hecho.
7 Bajó pues y habló a aquella mujer, y ella
agradó mucho a Sansón.
8 Y después de algunos días, volvió para
tomarla, y se desvió para ver el esqueleto
del león, y he aquí, en los restos° del león
una colmena de abejas con miel.
9 Y tomando la miel en sus manos, siguió
caminando y comiendo por el camino,
hasta que alcanzó a su padre y a su ma-
dre, y les dio para que comieran. Pero no
les explicó que había tomado la miel de
los restos del león.
10 Y bajó su padre adonde la mujer, y
Sansón hizo allí un banquete, porque así
hacían los jóvenes.

**13.19** Esto es, *el ángel de YHVH.* **13.24** Esto es, *pequeño sol.* **14.6** Lit. *prosperó sobre él.* **14.8** LXX: *en la boca.*

**11** Y sucedió que cuando lo vieron, trajeron con ellos treinta compañeros,

**12** a los cuales les dijo Sansón: Os propondré ahora un enigma. Si lo averiguáis y en verdad me lo declaráis dentro de los siete días del banquete, os daré treinta túnicas de lino y treinta mudas de vestidos.

**13** Pero si no me lo podéis declarar, me habréis de dar vosotros treinta túnicas de lino y treinta mudas de vestidos. Le dijeron: ¡Propón tu enigma para que lo escuchemos!

**14** Él les dijo: Del devorador salió comida, y del fuerte salió dulzura. Y no lograron descifrar el enigma durante tres días.

**15** Pero al séptimo día° dijeron a la mujer de Sansón: Seduce a tu marido para sonsacarle la solución del enigma, no sea que te quememos a fuego a ti y la casa de tu padre. ¿Acaso nos habéis invitado para despojarnos?

**16** Y la mujer de Sansón lloraba ante él, y le decía: ¡Sólo me odias, y no me amas! Has propuesto un enigma a los hijos de mi pueblo y no me lo has declarado. Y él respondió: He aquí, no se lo he dicho ni a mi padre ni a mi madre, ¿y te lo voy a declarar a ti?

**17** Y había estado llorando los siete días que duró su banquete, y aconteció que al séptimo día se lo declaró, porque lo acosaba. Ella entonces declaró el enigma a los hijos de su pueblo.

**18** Y al séptimo día, antes de ponerse el sol, los hombres de la ciudad le dijeron: ¿Qué es más dulce que la miel? ¿Y qué es más fuerte que el león? Y él les contestó: Si no hubierais arado con mi novilla, nunca habríais descubierto mi enigma.

**19** Entonces el Espíritu de YHVH lo invadió, de manera que bajó a Ascalón e hirió a treinta hombres de ellos, y tomando sus despojos, dio las mudas de vestidos a los que habían declarado el enigma. Luego, encendido en ira, subió a la casa de su padre,

**20** y la mujer de Sansón fue dada a un compañero suyo que lo había asistido en sus bodas.

### *Victorias de Sansón*

**15** Pasado algún tiempo, sucedió que en la época de la siega del trigo, Sansón visitó a su mujer llevando un cabrito del rebaño, y se decía: Me llegaré a mi mujer en la alcoba. Pero el padre de ésta no le permitió entrar.

**2** Y dijo su padre: En verdad supuse que la aborrecías intensamente, por lo que la di a tu compañero. ¿Acaso su hermana menor no es más hermosa que ella? Te ruego que la tomes en su lugar.

**3** Sansón les respondió: ¡Esta vez no tendré culpa ante los filisteos cuando les haga daño!

**4** Y fue Sansón y capturó trescientos chacales,° y tomando teas, los ató cola con cola y puso una tea entre cola y cola.

**5** Después prendió fuego a las teas y soltó los chacales por entre los sembrados de los filisteos, quemando las gavillas, la mies en pie, e incluso las viñas y los olivares.

**6** Y dijeron los filisteos: ¿Quién hizo esto? Y les dijeron: Sansón, yerno del timnateo, por cuanto éste tomó a su mujer y la dio a su compañero. Y salieron los filisteos y la quemaron con fuego, a ella y a su padre.

**7** Y Sansón les dijo: Por haber hecho esto, juro que no descansaré hasta que me haya vengado de vosotros.

**8** Y sin piedad los hirió con gran mortandad.° Luego bajó y habitó en la hendidura° de la peña de Etam.

**9** Pero los filisteos subieron y acamparon en Judá, y se desplegaron por Lehi.°

**10** Y los varones de Judá les dijeron: ¿Por qué habéis subido contra nosotros? Y respondieron: Hemos subido para atrapar a Sansón, para hacerle tal como nos hizo.

**11** Entonces tres mil hombres de Judá bajaron de la hendidura de la peña de Etam, y dijeron a Sansón: ¿Acaso no sabes que los filisteos nos dominan? ¿Qué es esto que nos has hecho? Y él les dijo: Les hice como ellos me hicieron.

**12** Ellos le dijeron: Hemos venido para atarte y entregarte en mano de los filisteos. Y Sansón les dijo: ¡Juradme que no me mataréis vosotros mismos!

**14.15** LXX: *Al cuarto día*. Concuerda con la última parte del v. 14, donde se intenta resolver el enigma durante tres días. **15.4** ⤷*zorros*. **15.8** Lit. *los hirió cadera y muslo*. **15.8** Prob. se trata de un acantilado. →v. 13 **15.9** Esto es, *quijada*.

**13** Y ellos le respondieron, diciendo: No, tan solo te ataremos y te entregaremos en mano de ellos, pero de seguro no te mataremos. Entonces lo ataron con dos sogas nuevas y lo hicieron subir de la peña.

**14** Él iba llegando a Lehi cuando los filisteos alzaron el grito corriendo a su encuentro. Entonces el Espíritu de YHVH lo invadió, y las sogas que estaban en sus brazos fueron como lino quemado al fuego, y sus ataduras se desprendieron de sus manos.

**15** Y hallando una quijada de asno aún fresca, extendió su mano, la tomó, y mató con ella a mil hombres.

**16** Entonces cantó Sansón:

Con la quijada de un asno,
Montones sobre montones;°
Con la quijada del asno,
He matado mil varones.

**17** Y aconteció que cuando acabó de cantar, arrojó la quijada de su mano y llamó a aquel lugar Ramat-lehi.°

**18** Luego tuvo mucha sed, y clamó a YHVH diciéndole: Tú has dado esta gran salvación por mano de tu siervo, ¿y ahora acaso moriré de sed, y caeré en mano de incircuncisos?

**19** Entonces ’Elohim partió la hendidura que hay en Lehi,° y de allí salieron aguas. Y cuando bebió, recobró su aliento y revivió; por lo que llamó su nombre Ein-hacoré,° la cual permanece en Lehi hasta hoy.

**20** Y en los días de los filisteos juzgó a Israel veinte años.

### *Dalila – Muerte de Sansón*

**16** Fue Sansón a Gaza y vio allí a una ramera, y se llegó a ella.

**2** Y avisaron a los de Gaza, diciendo: ¡Sansón está aquí! Entonces ellos lo rodearon y lo estuvieron acechando toda aquella noche junto a la puerta de la ciudad. Y se mantuvieron callados toda la noche, diciendo: Esperemos hasta la luz del alba, entonces lo mataremos.

**3** Pero Sansón permaneció acostado hasta la medianoche, y a la medianoche se levantó, y agarrando las hojas de la puerta de la ciudad con sus dos postes, las arrancó con todo y barra,° y echándoselos a cuestas, subió a la cumbre del monte que está enfrente de Hebrón.

**4** Después de esto sucedió que se enamoró de una mujer del valle de Sorec llamada Dalila.°

**5** Y los jefes de los filisteos fueron a ella y le dijeron: Sedúcelo para ver en qué consiste su gran fuerza, y cómo podríamos dominarlo, para atarlo y sujetarlo, y cada uno de nosotros te dará mil cien piezas de plata.

**6** Y Dalila dijo a Sansón: Te ruego me declares en qué consiste tu gran fuerza, y con qué podrías ser atado para doblegarte.

**7** Y Sansón le respondió: Si me atan con siete tendones° frescos que aún no estén secos, entonces me debilitaré y llegaré a ser como cualquier otro hombre.

**8** Y los jefes de los filisteos le llevaron° siete tendones frescos que aún no se habían secado, y lo ató con ellos.

**9** Y ella tenía hombres al acecho en un aposento interior. Le dijo entonces: ¡Sansón, los filisteos te acometen! Pero él rompió los tendones como se rompe un hilo de estopa cuando toca el fuego. Y no se descubrió lo de su fuerza.

**10** Y Dalila dijo a Sansón: Mira, me has engañado y me has dicho mentiras. Ahora te ruego que me declares cómo se te puede atar.

**11** Y él le dijo: Si me atan fuertemente con sogas nuevas, que no hayan sido usadas, me debilitaré y seré como cualquier hombre.

**12** Y Dalila tomó sogas nuevas y lo ató con ellas, y le dijo: ¡Sansón, los filisteos te acometen! (y los hombres permanecían al acecho en el aposento interior). Pero él rompió las sogas de sus brazos como un hilo.

**13** Entonces Dalila dijo a Sansón: Hasta ahora me has engañado y me has dicho mentiras. Declárame con qué puedes ser

**15.16** En heb. hay una gran similitud fonética entre la palabra *asno* y *montón*. ⤷*Ciertamente los he desollado*. LXX registra: *los he destruido completamente*. **15.17** Esto es, *colina de la quijada*. **15.19** *Lehi* significa *quijada*. ⤷*Dios partió una muela de la quijada*. **15.19** Esto es, *fuente del que clama*. **16.3** Es decir, *la gran barra transversal que servía de cerrojo a los portones*. **16.4** Esto es, *empobrecida*. **16.7** Los tendones del ganado que se contraen al secarse. Aunque el vocablo hebreo *yeter* también puede significar *cuerda de un arco*. **16.8** Lit. *subieron*.

atado. Él le dijo: Si tejes siete trenzas de
mi cabeza con los lizos.°
**14** Ella pues las aseguró con la estaca, y
le dijo: ¡Sansón, los filisteos te acometen!
Y él, despertando de su sueño, arrancó la
estaca del telar juntamente con los lizos.
**15** Ella entonces le dijo: ¿Cómo sigues
diciendo: Yo te amo, cuando tu corazón
no está conmigo? Estas tres veces te has
burlado de mí y no me has declarado en
qué consiste tu gran fuerza.
**16** Y sucedió que como ella lo apremiaba
con sus palabras cada día, acosándolo, su
alma desfalleció hasta morir.
**17** Por lo cual, descubriéndole todo su
corazón, le dijo: Jamás ha pasado navaja
por mi cabeza por cuanto he sido nazareo
de Dios desde el vientre de mi madre. Si
fuera rapado, entonces se apartará de mí
mi fuerza y me debilitaré, y vendré a ser
como un hombre cualquiera.
**18** Y cuando Dalila se dio cuenta de que
le había descubierto todo su corazón,
envió a llamar a los jefes de los filisteos,
diciendo: Subid esta vez, porque él me ha
descubierto todo su corazón. Y los jefes
de los filisteos subieron a ella, llevando la
plata en su mano.
**19** Ella entonces lo adormeció sobre sus
rodillas, y enseguida llamó al hombre que
le rapó las siete trenzas de su cabeza, y
ella misma comenzó a dominarlo, pues
su fuerza se había retirado de él.
**20** Y ella exclamó: ¡Sansón, los filisteos te
acometen! Él entonces, despertando de su
sueño, se dijo: Como otras veces, saldré y
seré librado. Pero no sabía que YHVH se
había apartado de él.
**21** Así pues, los filisteos lo prendieron, le
arrancaron los ojos, y lo hicieron bajar a
Gaza. Luego lo aherrojaron con dos gri-
lletes de bronce, y tuvo que moler° en la
casa de los encarcelados.
**22** Sin embargo, el cabello de su cabeza
comenzó a crecer después de haber sido
rapado.
**23** Entonces los jefes de los filisteos se re-
unieron para ofrecer un gran sacrificio a
Dagón su dios, y con gran regocijo afirma-
ron: ¡Nuestro dios ha entregado en nuestra
mano a Sansón nuestro enemigo!
**24** Y cuando lo vio el pueblo, alabó a su
dios, porque decían:

¡Nuestro dios ha entregado en
nuestra mano
A nuestro enemigo,
Al que devastaba nuestro territorio,
Y multiplicaba nuestras víctimas!

**25** Y sucedió que cuando tuvieron alegre
el corazón, dijeron: Llamad a Sansón para
que nos divierta. Llamaron pues de la cár-
cel a Sansón, el cual los divertía. Y lo hi-
cieron estar entre las columnas.
**26** Y dijo Sansón al lazarillo: Condúce-
me y hazme palpar los pilares en que
descansa el templo, y me apoyaré sobre
ellos.°
**27** Y el templo estaba lleno de hombres y
mujeres; y todos los jefes de los filisteos
estaban allí, y sobre las azoteas había
como tres mil hombres y mujeres, obser-
vando el escarnio de Sansón.
**28** Sansón entonces invocó a YHVH y ex-
clamó: ¡YHVH Señor mío, te ruego que
te acuerdes de mí! ¡Dame fuerza sólo esta
vez, oh ’Elohim, para que con una sola
venganza me vengue de los filisteos por
mis dos ojos!
**29** Y palpando Sansón de los dos pilares
centrales en que descansaba el templo, se
apoyó en ellos, uno a su derecha, y otro a
su izquierda.
**30** Y exclamó Sansón: ¡Muera yo con
los filisteos! Y empujando con fuerza, el
templo cayó sobre los jefes y sobre toda
la gente que estaba dentro. De modo que
fueron más los que mató al morir que los
que había matado en su vida.
**31** Y bajaron sus hermanos con toda la casa
de su padre, y levantándolo, lo llevaron y lo
sepultaron entre Sora y Estaol, junto al se-
pulcro de Manoa su padre. Y había juzgado
a Israel durante veinte años.

### *Confusión e idolatría*

**17** Hubo también un hombre de la se-
rranía de Efraín, cuyo nombre era
Micayehu,°

**16.13** LXX: *y las clavas con una estaca en la pared, quedaría debilitado y vendría a ser como un hombre cualquiera.* **16.21** Es decir, *el trabajo que comúnmente realizaban las mujeres.* →Job 31.10, Is.47.2, Ecl.12.3. **16.26** LXX: *y el muchacho hizo así.* **17.1** Heb. *Mi-ca-Yehu = Quién-como-YHVH.* Tomando en cuenta que *Yehu* representa el nombre de Dios, nótese el recorte del nombre a partir del v. 5, en relación con los acontecimientos allí descritos.

**2** quien le dijo a su madre: Los mil cien
ciclos de plata que te fueron sustraídos,
acerca de los cuales proferiste maldición
a mis oídos, he aquí, aquella plata está en
mi poder. Yo la tomé. Y su madre le dijo:
¡Bendito seas de YHVH, hijo mío!
**3** Y él devolvió los mil cien ciclos de plata
a su madre, y su madre dijo: En verdad
consagro por mi mano esta plata a YHVH,
en favor de mi hijo, para que se haga una
imagen esculpida, y otra de fundición.°
Ahora, pues, te la devuelvo.
**4** Sin embargo, él devolvió a su madre la
plata. Tomando su madre doscientos ciclos
de plata, los entregó al fundidor, el
cual hizo de ellos una imagen de escultura
y otra de fundición, las cuales quedaron
en casa de Micayehu.
**5** De manera que este hombre, Micah,°
tuvo un santuario, e hizo un efod y terafines,°
y consagró° a uno de sus hijos para
que fuera su sacerdote.
**6** En aquellos días no había rey en Israel,
y cada uno hacía lo que parecía recto ante
sus ojos.°
**7** Hubo también un joven de Bet-léhem
de Judá, de la familia de Judá, el cual era
levita, y moraba allí como forastero.
**8** Y este hombre había partido de la ciudad
de Bet-léhem de Judá para residir
como extranjero en donde hallara lugar.
Y en su andar por la serranía de Efraín,
llegó hasta la casa de Micah.
**9** Y le dijo Micah: ¿De dónde vienes? Y
le respondió: Soy levita de Bet-léhem de
Judá, y voy a residir donde halle lugar.
**10** Y Micah le dijo: habita conmigo y me
servirás de padre y sacerdote, y te daré diez
ciclos de plata por año, un juego de vestidos
y tu sustento. Y el levita se quedó.
**11** Y el levita aceptó vivir con aquel hombre,
y el joven llegó a ser para él como
uno de sus hijos.
**12** Y Micah consagró° al levita, y el joven
le sirvió de sacerdote, y se quedó en casa
de Micah.
**13** Entonces Micah dijo: ¡Ahora sé que
YHVH me hará bien, viendo que tengo un
levita por sacerdote!

### *La conquista de Lais*

**18** Por aquellos días no había rey en
Israel, y por el mismo tiempo la
tribu de Dan buscaba para sí una heredad
donde habitar, porque hasta aquel momento
no le había caído heredad° entre
las tribus de Israel.
**2** Y los hijos de Dan enviaron desde Zora
y Estaol a cinco hombres de su estirpe,
de los más nobles entre ellos, hombres de
valor, para explorar y reconocer la tierra, y
les dijeron: ¡Id y explorad la tierra! Y ellos
llegaron a la serranía de Efraín, hasta la
casa de Micah, para pasar allí la noche.
**3** Y cuando se estaban acercando a la casa
de Micah, reconocieron la voz del joven
levita, y llegándose allá, le preguntaron:
¿Quién te trajo aquí? ¿qué haces en este
lugar? ¿qué tienes aquí?
**4** Y él les respondió: Esto y aquello ha tratado
Micah conmigo, y me ha tomado a
sueldo para que sea su sacerdote.
**5** Le dijeron ellos: Te rogamos que consultes
a 'Elohim, para que sepamos si ha
de ser próspero el camino que llevamos.
**6** Y el sacerdote les respondió: ¡Id en paz!
En presencia de YHVH está el camino por
el cual andáis.
**7** Partieron pues los cinco hombres y llegaron
a Lais, y vieron que la población que
había en ella vivía con seguridad, a la manera
de los sidonios, tranquilos y confiados,
porque no había en aquella tierra nadie que
los perturbara en cosa alguna, ni quien se
enseñoreara de ellos, y estaban lejos de los
sidonios y no tenían trato con nadie.
**8** Regresaron pues a sus hermanos en
Zora y Estaol, y sus hermanos les preguntaron:
¿Qué traéis?
**9** Ellos dijeron: Levantaos, y marchemos
contra ellos, que hemos visto la tierra y es
buena en gran manera, ¿y no haréis nada?
No seáis perezosos en marchar allá para
tomar posesión de esa tierra.
**10** Cuando lleguéis, entraréis a un pueblo
confiado y a una tierra espaciosa. Ciertamente,
'Elohim la ha entregado en vuestra
mano. Es un lugar donde no falta cosa
alguna que haya en la tierra.

**17.3** Heb. *pésel = imagen de talla, massejah = imagen de fundición.* **17.5** El TM registra *Mi-cah = Quien-como.* →17.1. **17.5** Esto es, *ídolos domésticos.* **17.5** Lit. *llenó la mano.* Expresión utilizada durante la consagración de los sacerdotes. →Ex.29.9-24. **17.6** →Jue.21.25. **17.12** Lit. *llenó la mano.* →17.5. **18.1** Es decir, *heredad suficiente.*

11 Entonces, de la familia de los danitas,
de Zora y de Estaol, partieron seiscien-
tos hombres equipados con armas de
guerra.
12 Y subieron y acamparon en Quiriat-
jearim, en Judá, por lo que el lugar se
llama hasta el día de hoy Majaneh-Dan, el
cual está detrás de Quiriat-jearim.
13 De allí avanzaron hacia la serranía de
Efraín, y llegaron a la casa de Micah.
14 Y aquellos cinco hombres que habían
ido a reconocer la tierra de Lais, tomaron
la palabra y dijeron a sus hermanos: ¿Sa-
béis que hay en esas casas efod y terafines,
y una imagen esculpida y una imagen
fundida? Ahora pues considerad lo que
habréis de hacer.
15 Y se desviaron hacia allá, y entrando
en la casa del joven levita, en casa de Mi-
cah, le saludaron pacíficamente.
16 Pero a la entrada del portón perma-
necían los seiscientos hombres de los
hijos de Dan ceñidos con sus armas de
guerra.
17 Y los cinco hombres que habían ido a
reconocer la tierra, subieron y entraron y
tomaron la imagen esculpida y el efod y
los terafines y la imagen fundida, mien-
tras el sacerdote permanecía a la entrada
del portón con los seiscientos hombres
ceñidos con armas de guerra.
18 Aquellos pues entraron en la casa de
Micah y tomaron la imagen esculpida y el
efod, y los terafines y la imagen fundida.
Entonces el sacerdote les preguntó: ¿Qué
estáis haciendo?
19 Y ellos le respondieron: Calla, pon la
mano sobre tu boca, y ven con nosotros, y
sé para nosotros padre y sacerdote. ¿Acaso
es mejor para ti ser sacerdote para la casa
de un solo hombre, que para una tribu y
una familia de Israel?
20 Entonces el corazón del sacerdote se
alegró y tomó el éfod y los terafines y la
imagen esculpida, y se fue en medio de
aquella gente.
21 Luego dieron la vuelta y partieron,
poniendo a los pequeños, el ganado y el
bagaje delante de ellos.
22 Ya se habían alejado de la casa de Mi-
cah, cuando los hombres que estaban en
las casas vecinas a la casa de Micah fueron
convocados, y siguieron tras los hijos de
Dan.
23 Y gritaron a los hijos de Dan, pero éstos,
volviendo su rostro, dijeron a Micah: ¿Qué
te sucede que has convocado gente?
24 Y él contestó: Habéis tomado mis dio-
ses que hice, y al sacerdote, y os habéis
marchado, ¿y qué es lo que me queda? ¿Y
todavía me preguntáis qué me sucede?
25 Pero los hijos de Dan le respondieron:
Que tu voz no sea oída entre nosotros,
no sea que algunos hombres con ánimo
amargado os acometan, y pierdas tu vida,
y la vida de los de tu familia.
26 Los danitas prosiguieron su camino, y
viendo Micah que eran más fuertes que
él, se volvió y regresó a su casa.
27 Ellos por su parte, tomando lo que Mi-
cah había hecho, y al sacerdote que él te-
nía, cayeron sobre Lais, pueblo tranquilo
y confiado, y los pasaron a filo de espada y
prendieron fuego a la ciudad.
28 Y no hubo quien la librara, porque
estaba lejos de Sidón, y no tenían trato
con hombre alguno. Estaba en el valle de
Bet-rehob. Luego reedificaron la ciudad y
habitaron en ella.
29 Y llamaron a la ciudad Dan, por el
nombre de su padre e hijo de Israel. Sin
embargo el nombre de la ciudad había
sido Lais.
30 Y los hijos de Dan erigieron para sí la
imagen de escultura, y Jonatán ben Ger-
són, hijo de Manasés,° él y sus hijos, fue-
ron sacerdotes en la tribu de Dan hasta el
día del cautiverio del país.
31 Así, mantuvieron erigida para sí la
imagen esculpida que Micah había hecho,
todo el tiempo que la Casa de Dios estuvo
en Silo.

**18.30** LXX: *Moisés*, pero el TM registra *Manasés*. Gersón fue hijo de Moisés y no de Manasés. →Ex.2.22; 18.3. En hebreo, sin contar las vocales (las cuales aparecen sólo en manuscritos posteriores), existe la diferencia de una letra entre Manasés y Moisés, es decir la letra *n*. En los manuscritos hebreos de la Biblia, editados por los masoretas, aparece la letra *n* escrita en una forma *suspendida* sobre la línea, y que con toda probabilidad fue añadida más tarde. Según la Masorah Magna (Mm 3557), existen cuatro casos de letras *suspendidas* en el TM →Jue.18.30; Job 38.13,15; Sal.80.14. Los rabinos y eruditos hebreos, antiguos y modernos, afirman que esta letra pudo haber sido introducida para que se leyera *Manasés* evitando así la inferencia de que Moisés pudiera haber tenido un nieto que ejerciera el sacerdocio idolátrico en Dan.

### *El crimen de los benjamitas*

19 En aquellos días en que no había
rey en Israel, sucedió también que
cierto varón levita que residía en los con-
fines de la serranía de Efraín, tomó como
concubina a una mujer de Bet-léhem de
Judá.
**2** Pero su concubina cometió adulterio
contra él y lo abandonó, y se fue a casa de
su padre, a Bet-léhem de Judá, y estuvo
allí durante cuatro meses.
**3** Pero su marido se levantó y fue en pos
de ella para hablarle cariñosamente a fin
de hacerla volver. Y llevó consigo un cria-
do y una yunta de asnos, y ella lo hizo en-
trar en casa de su padre. Y cuando lo vio
el padre de la joven, lo recibió gozoso.
**4** Así fue retenido por su suegro, el padre
de la joven, y se quedó en su casa tres
días, y comieron y bebieron, y se hospe-
daron allí.
**5** Y sucedió que al cuarto día madruga-
ron muy de mañana, y él se preparó para
partir, pero el padre de la joven dijo a su
yerno: Sustenta antes° tu corazón con un
bocado de pan, y después os marcharéis.
**6** Se sentaron pues y comieron los dos
juntos y bebieron, y el padre de la joven
dijo al hombre: Te ruego, acepta pasar
aquí la noche y deja que se alegre tu co-
razón.
**7** Con todo, el hombre se levantó para
irse, pero su suegro le insistió, y volvió a
pernoctar allí.
**8** Al quinto día madrugó y se dispuso a
partir, pero el padre de la joven le dijo: Te
ruego que confortes tu corazón, y esperes
hasta que el día decline. Y ambos comie-
ron juntos.
**9** Y cuando el hombre se levantó para par-
tir, él y su concubina y su criado, su sue-
gro, el padre de la joven, le dijo: He aquí
que ya está anocheciendo. Quédate, te lo
ruego, toda la noche. Mira, el día llega a
su fin; pasa aquí la noche y alégrese tu
corazón. Mañana emprenderéis tempra-
no vuestro viaje, y te irás a tu tienda.
**10** Pero el hombre no aceptó pasar allí la
noche, sino que se levantó y poniéndose
en camino llegó hasta el frente de Jebus
(la cual es Jerusalem), teniendo consigo
su yunta de asnos enalbardados y su con-
cubina.
**11** Cuando estuvieron junto a Jebús se iba
acabando el día, por lo cual el criado dijo
a su amo: Ven, te ruego, y desviémonos
hacia aquella ciudad de los jebuseos, y
pernoctaremos en ella.
**12** Pero su amo le respondió: No nos des-
viaremos a ninguna ciudad extraña que
no sea de los hijos de Israel, sino que se-
guiremos hasta Gabaa.
**13** Y dijo a su criado: Ven, acerquémonos
a uno de esos lugares y pasaremos la no-
che en Gabaa o en Ramá.
**14** De tal manera siguieron su camino y
el sol se les puso cerca de Gabaa, que era
de Benjamín.
**15** Y entraron para pasar la noche en Ga-
baa y se sentaron en la plaza de la ciudad,
porque no hubo quien los acogiera en su
casa para pasar la noche.
**16** Y he aquí que un anciano volvía al
anochecer de su faena en el campo. El
hombre era de la serranía de Efraín y se
albergaba en Gabaa, pero las gentes del
lugar eran benjamitas.
**17** Alzó pues sus ojos, y viendo al viajero
en la plaza de la ciudad, dijo el anciano:
¿A dónde vas y de dónde vienes?
**18** Y le contestó: Estamos de paso desde
Bet-léhem de Judá hacia los confines de
la serranía de Efraín. De allí soy, y voy a
Bet-léhem de Judá, y ahora voy a la Casa
de YHVH,° pero no hay quien me reciba
en su casa.
**19** Tenemos paja y forraje para nuestros
asnos, así como pan y vino para mí y para
tu sierva y para el criado que va con tu
siervo. Nada nos hace falta.
**20** Y aquel hombre anciano dijo: ¡Paz sea
contigo! Toda tu necesidad estará exclusi-
vamente a mi cargo, sólo que no pases la
noche en lugar abierto.
**21** Y los trajo a su casa, y dio forraje a sus
asnos. Luego se lavaron los pies, y comie-
ron y bebieron.
**22** Estaban alegrando sus corazones,
cuando he aquí unos hombres de aque-
lla ciudad, hijos de Belial,° rodeando la
casa, se agolparon en la puerta y habla-
ron al anciano dueño de la casa, diciendo:

**19.5** ↘*antes.* **19.18** LXX: *y voy a mi casa.* **19.22** Lit. *hombres hijos de Belial.* →Dt.13.13 nota.

¡Tráenos al hombre que entró a tu casa, para que lo conozcamos!°

**23** Y el dueño de la casa salió a ellos y les dijo: No, hermanos míos, no hagáis esta maldad os lo ruego, puesto que este hombre ha entrado en mi casa. No cometáis tal infamia.

**24** He aquí mi hija virgen y la concubina de él. A éstas os sacaré si os place, y humilladlas haciendo con ellas lo que bien os parezca, pero a este hombre no le hagáis tal infamia.

**25** Pero los hombres no quisieron escucharlo, por lo cual, forzando el hombre a su concubina, la hizo salir a ellos, los cuales la conocieron y abusaron de ella toda aquella noche hasta la mañana y la dejaron al rayar el alba.

**26** Cuando amanecía, la mujer llegó y cayó en la puerta de la casa de aquel hombre donde estaba su señor, hasta que aclaró el día.

**27** Al levantarse su señor por la mañana, abrió las puertas de la casa y salió para proseguir su camino, y he aquí que su concubina estaba tendida a la puerta de la casa, con sus manos en el umbral.

**28** Y él le dijo: Levántate y vámonos; pero ella no respondió. Entonces el varón se levantó y echándola sobre el asno, se fue a su lugar.

**29** Cuando entró en su casa tomó un cuchillo, y echando mano a su concubina, la descuartizó por sus huesos en doce pedazos, y la envió por todo el territorio de Israel.

**30** Y todos los que lo vieron, decían: ¡Jamás ha sucedido ni se ha visto cosa igual desde el día en que los hijos de Israel subieron de la tierra de Egipto hasta el día de hoy!° ¡Consideradlo, tomad consejo y hablad!

### *El castigo a Benjamín*

**20** Entonces todos los hijos de Israel salieron, desde Dan hasta Beerseba y la tierra de Galaad, y la asamblea se congregó como un solo hombre ante YHVH en Mizpa.°

**2** Y los jefes de todo el pueblo, de todas las tribus de Israel, tomaron su puesto en la asamblea del pueblo de Dios, cuatrocientos mil hombres de a pie armados de espada.

**3** Y los hijos de Benjamín oyeron que los hijos de Israel habían subido a Mizpa. Los hijos de Israel dijeron: Decid cómo fue hecha esa maldad.

**4** Y el levita, el marido de la mujer asesinada, respondió y dijo: Yo llegué a Gabaa de Benjamín con mi concubina, para pasar allí la noche,

**5** y los hombres de Gabaa se alzaron contra mí y cercaron la casa de noche, con intención de matarme, y humillaron a mi concubina de tal manera que murió.

**6** Y yo tomé a mi concubina y la corté en trozos y la envié por todo el territorio de la heredad de Israel, por cuanto habían cometido aquella maldad e infamia en Israel.

**7** He aquí que todos vosotros los hijos de Israel estáis presentes. Dad aquí vuestro parecer y consejo.

**8** Entonces todo el pueblo se levantó como un solo hombre, y dijeron: Ninguno de nosotros irá a su tienda, ni volverá ninguno a su casa.

**9** Esto es lo que ahora haremos en Gabaa: Subiremos contra la ciudad por sorteo.

**10** Tomaremos diez hombres de cada centenar de todas las tribus de Israel, y cien de cada mil, y mil de cada diez mil, para repartir provisiones al pueblo, para que al subir contra Gabaa de Benjamín, le hagan conforme a toda la infamia que se cometió en Israel.

**11** Así se juntaron contra la ciudad todos hombres de Israel unidos como un solo hombre.

**12** Y las tribus de Israel enviaron hombres por toda la tribu de Benjamín, diciendo: ¿Qué maldad es esta que ha acontecido entre vosotros?

**13** Ahora pues, entregad a los hombres, aquellos hijos de Belial que están en Gabaa, para que les demos muerte y extirpemos esta infamia de Israel. Pero los hijos

**19.22** Es decir, *contacto físico.* →Gn.19.5-8. **19.30** LXX: *Y ordenó a los hombres que había enviado diciendo: así diréis a todo hombre de Israel: ¿Acaso ha sido hecho algo como esto desde el día que subieron los hijos de Israel de la tierra de Egipto hasta este día?* **20.1** Esto es, *Mizpa de Benjamín.*

de Benjamín no quisieron escuchar la voz de sus hermanos los hijos de Israel.

**14** Mas bien, los hijos de Benjamín salieron de sus ciudades y se reunieron en Gabaa para enfrentar en batalla a los hijos de Israel.

**15** Y los hijos de Benjamín que salieron de las ciudades sumaban ese día veintiséis mil hombres armados de espada, además de los habitantes de Gabaa, donde se enlistaron setecientos hombres escogidos.

**16** Toda esa gente, incluyendo los setecientos hombres escogidos, eran zurdos.° Cada uno podía tirar piedras con la honda a un cabello sin errar el tiro.

**17** Y los hombres de Israel, aparte de Benjamín, ascendían a cuatrocientos mil hombres armados de espada, todos ellos hombres de guerra.

**18** Y se levantaron los hijos de Israel, y subieron a Bet-'El y consultaron a 'Elohim, diciendo: ¿Quién de nosotros irá primero a combatir contra los hijos de Benjamín? Y YHVH respondió: Primero Judá.

**19** Por la mañana se levantaron los hijos de Israel y acamparon contra Gabaa.

**20** Y los hombres de Israel salieron a pelear contra Benjamín, y los hombres de Israel se colocaron en orden de batalla contra ellos junto a Gabaa.

**21** Pero los hijos de Benjamín salieron de Gabaa y derribaron por tierra en aquel día veintidós mil hombres de Israel.

**22** Sin embargo, se rehizo la gente de los hombres de Israel, y volvieron a ordenar batalla en el lugar donde lo habían hecho el primer día.

**23** (Pues los hijos de Israel habían subido y llorado delante de YHVH hasta la tarde, y habían consultado a YHVH, diciendo: ¿Entablaré de nuevo combate contra los hijos de mi hermano Benjamín? Y YHVH les había dicho: Subid contra él.)

**24** Así pues, al día siguiente, los hijos de Israel marcharon contra los hijos de Benjamín.

**25** Y salió Benjamín de Gabaa contra ellos el segundo día y otra vez hizo caer por tierra dieciocho mil hombres de los hijos de Israel, todos ellos armados de espada.

**26** Entonces todos los hijos de Israel y todo el pueblo subieron y fueron a Bet-'El y lloraron; y permanecieron allí delante de YHVH y ayunaron aquel día hasta la tarde; y sacrificaron holocaustos y ofrendas de paz delante de YHVH.

**27** Y consultaron los hijos de Israel a YHVH (pues el Arca del Pacto de Dios estaba allí por aquellos días,

**28** y Finees ben Eleazar, hijo de Aarón, ministraba ante ella en aquel tiempo), diciendo: ¿Entablaré de nuevo combate contra los hijos de mi hermano Benjamín, o desistiré? Y dijo YHVH: ¡Subid, porque mañana lo entregaré en tu mano!

**29** Entonces Israel tendió emboscadas en torno a Gabaa.

**30** Y al tercer día, cuando los hijos de Israel subieron contra los hijos de Benjamín, dispusieron batalla frente a Gabaa como las otras veces.

**31** Y los hijos de Benjamín salieron para enfrentarse al pueblo, alejándose de la ciudad. Como las otras veces, comenzaron a herir a algunos de ellos por los caminos, uno de los cuales sube a Bet-'El y otro a Gabaa. Así mataron en el campo a unos treinta hombres de Israel.

**32** Y los hijos de Benjamín decían: ¡Están vencidos ante nosotros como antes! Pero los hijos de Israel se habían dicho: Huiremos para alejarlos de la ciudad hasta los caminos.

**33** Entonces todos los de Israel se levantaron de su posición y se dispusieron en orden de batalla en Baal-Tamar, mientras que los emboscados de Israel surgían de sus escondites al descampado de Gabaa.

**34** Y llegaron frente a Gabaa diez mil hombres escogidos de todo Israel, lo cual hizo que la batalla comenzara a arreciar, sin saber° que el desastre se les venía encima.

**35** Y aquel día YHVH derrotó a Benjamín ante Israel, y los hijos de Israel mataron a veinticinco mil cien hombres de Benjamín, todos armados de espada.

**36** Los hijos de Benjamín vieron entonces que estaban siendo derrotados; sin embargo los hijos de Israel cedieron campo a Benjamín, pues confiaban en la

**20.16** ↪ *Entre toda esta gente había setecientos hombres escogidos, zurdos.* **20.34** Esto es, *los benjamitas.*

emboscada que habían puesto detrás de
Gabaa.
37 Entonces la gente de la emboscada se
apresuró y acometió contra Gabaa, y la
gente de la emboscada se desplegó y pasa-
ron a filo de espada a toda la ciudad.
38 Y era señal convenida entre los hom-
bres de Israel y los de la emboscada, que
éstos harían subir una gran humareda
desde la ciudad.
39 Así, cuando los hombres de Israel vol-
vieron la espalda en el combate, y los de
Benjamín comenzaron a causar bajas
entre los hombres de los de Israel, ma-
tando a unos treinta hombres, pensaron:
De seguro están derrotados ante nosotros
como en el primer combate.
40 Pero cuando la humareda comenzó a
subir de la ciudad, los de Benjamín mira-
ron hacia atrás, y he aquí que de la ciudad
subía el humo a los cielos.
41 Entonces los hombres de Israel se vol-
vieron, en tanto que los de Benjamín se
consternaron, pues veían que la catástro-
fe había caído sobre ellos.
42 Por ello volvieron sus espaldas ante los
hombres de Israel, y tomaron el camino al
desierto. Pero la batalla siguió ardorosa tras
ellos, al tiempo que los que salían de la ciu-
dad eran exterminados en medio de ellos.
43 Cercaron así a los benjamitas y los per-
siguieron sin tregua hasta frente a Gabaa,
hacia donde nace el sol.
44 Y de Benjamín cayeron dieciocho mil
hombres, todos ellos hombres valientes.
45 Los demás° se volvieron y huyeron ha-
cia el desierto, hasta la peña de Rimón, y
de ellos fueron abatidos en los caminos
otros° cinco mil hombres, y siguieron
persiguiéndolos hasta Gidom, donde ma-
taron a dos mil hombres más.
46 De manera que los que cayeron de
Benjamín aquel día fueron veinticinco
mil hombres armados de espada, todos
ellos hombres de valor.
47 Pero seiscientos hombres se volvieron
y huyeron hacia el desierto, hasta la peña
de Rimón, y se quedaron en la peña de
Rimón cuatro meses.
48 Los de Israel se volvieron contra los
hijos de Benjamín y los mataron a filo de
espada, tanto hombres como animales, y
todo lo que fue hallado, y prendieron fue-
go a cuantas ciudades hallaron.

### *Restauración de la tribu de Benjamín*

21 Los hombres de Israel habían jura-
do en Mizpa, diciendo: Ninguno de
nosotros dará su hija a los de Benjamín
por mujer.
2 Y el pueblo llegó a Bet-'El, y allí per-
manecieron ante 'Elohim hasta la tarde,
y alzando la voz prorrumpieron en gran
llanto.
3 Y decían: ¿Por qué, oh YHVH, Dios de
Israel, ha sucedido esto en Israel, que hoy
se eche de menos una tribu en Israel?
4 Y aconteció que al día siguiente, el pue-
blo madrugó, y edificaron allí un altar y
ofrecieron holocaustos y ofrendas de paz.
5 Entonces dijeron los hijos de Israel:
¿Quién hay de todas las tribus de Israel
que no haya subido con la asamblea ante
YHVH? Porque se había hecho un solem-
ne juramento concerniente al que no
subiera ante YHVH en Mizpa, diciendo:
¡Que muera irremisiblemente!
6 Y los hijos de Israel se compadecieron
de su hermano Benjamín, y dijeron: ¡Hoy
ha sido cortada una tribu de Israel!
7 ¿Cómo haremos en cuanto a mujeres
para los que quedan, viendo que hemos
jurado por YHVH que no les daremos a
nuestras hijas por mujeres?
8 Y dijeron: ¿Quién hay de entre todas
las tribus de Israel que no haya subido a
YHVH en Mizpa? Y he aquí que ninguno
de los habitantes de Jabes Galaad había
venido al campamento, a la asamblea.
9 E hicieron un recuento de la gente, y no
se halló a ninguno de Jabes Galaad.
10 Entonces la asamblea envió allá doce
mil hombres de entre los más valientes y
les ordenaron, diciendo: ¡Id y pasad a filo
de espada a los habitantes de Jabes Galaad
con las mujeres y niños!
11 Esto es lo que haréis: Exterminaréis
completamente a todo varón y a toda mu-
jer que haya tenido unión con varón.°
12 Y entre los habitantes de Jabes Galaad
hallaron cuatrocientas doncellas que no
habían conocido varón por unión carnal,

**20.45** ↘*los demás.* **20.45** ↘*otros.* **21.11** LXX: *Y conservaréis a las vírgenes, y ellos hicieron así.*

las cuales llevaron al campamento en
Silo, situado en la tierra de Canaán.
**13** Luego la asamblea entera envió emisa-
rios para que parlamentaran con los hijos
de Benjamín que estaban en la peña de
Rimón y les propusieran la paz.
**14** Volvieron pues los de Benjamín, y les
dieron las mujeres que habían conser-
vado vivas de entre las mujeres de Jabes
Galaad, pero no fueron suficientes para
ellos.
**15** Y el pueblo se compadeció de Benja-
mín, porque YHVH había abierto una bre-
cha en las tribus de Israel.
**16** Dijeron entonces los ancianos de la con-
gregación: ¿Qué haremos en cuanto a mu-
jeres con los que quedan, ya que las muje-
res de Benjamín fueron exterminadas?
**17** Y agregaron: Los supervivientes sean
herederos de Benjamín, para que no sea
borrada una tribu de en medio de Israel.
**18** Pero nosotros no podemos darles mu-
jeres de entre nuestras hijas. (Por cuanto
los hijos de Israel se habían juramentado,
diciendo: ¡Maldito quien dé mujer a Ben-
jamín!)
**19** Y dijeron: He aquí, se acerca la fiesta
anual de YHVH en Silo, al norte de Bet-
'El, al oriente del camino que sube de
Bet-'El a Siquem, y al sur de Lebona.
**20** Y dieron orden a los hijos de Benjamín,
diciendo: Id y preparad una emboscada en
las viñas.
**21** Estad alerta, y cuando las hijas de Silo
salgan a danzar en corro, saldréis de las
viñas y cada uno raptará mujer para sí de
las hijas de Silo, y luego os iréis a tierra
de Benjamín.
**22** Y será que cuando sus padres o sus
hermanos vengan a pleito ante nosotros,
les diremos: Hacednos el favor de conce-
dérnoslas, porque no tomamos para cada
uno de ellos su mujer en la batalla, ni las
habéis dado a ellos para que ahora seáis
culpables de pecado.
**23** Y así lo hicieron los hijos de Benjamín,
llevándose mujeres según el número de
ellos, de entre las danzantes que raptaron.
Y retornaron a su heredad, y reedificaron
las ciudades y habitaron en ellas.
**24** También los hijos de Israel se fueron
de allí, cada uno a su tribu y a su fami-
lia, y salieron cada uno con destino a su
heredad.
**25** En aquellos días no había rey en Israel.
Cada uno hacía lo que bien le parecía.°

**21.25** →Jue.17.6.

# RUT | רות

### *En Moab*

1 Aconteció en los días en que gobernaban los jueces, que hubo hambre en el país; y un hombre de Bet-léhem° de Judá fue a habitar temporalmente en los campos de Moab, él, con su mujer y sus dos° hijos.
**2** Y era el nombre de aquel varón Elimelec,° el nombre de su mujer, Noemí,° y el nombre de sus dos hijos Mahlón° y Quelión,° efrateos de Bet-léhem de Judá. Llegaron pues a los campos de Moab, y se quedaron allí.
**3** Y murió Elimelec, marido de Noemí, y fue dejada ella con sus dos hijos,
**4** los cuales tomaron para sí mujeres moabitas. El nombre de una era Orfa,° y el nombre de la otra era Rut.° Y habitaron allí como diez años.
**5** Después murieron también los dos: Mahlón y Quelión, y la mujer fue dejada sin sus dos hijos y sin su marido.
**6** Entonces ella se levantó con sus nueras y regresó de los campos de Moab, porque en el campo de Moab oyó que YHVH había visitado a su pueblo para darles pan.
**7** Salió pues del lugar donde había estado, y con ella sus dos nueras, y se pusieron en camino para regresar a la tierra de Judá.
**8** Dijo entonces Noemí a sus dos nueras: Andad, volveos cada una a la casa de su madre, ¡haga YHVH con vosotras misericordia, como la habéis hecho con los difuntos y conmigo!
**9** YHVH os conceda que halléis descanso cada una en casa de su marido. Luego las besó, y ellas alzaron su voz y lloraron.
**10** Y le decían: Nosotras volveremos contigo a tu pueblo.
**11** Pero Noemí dijo: Volveos hijas mías, ¿por qué habéis de ir conmigo? ¿Tengo yo aún hijos en mis entrañas para que sean vuestros maridos?
**12** Volveos hijas mías, id. Pues he envejecido como para tener marido, y aunque dijera: Tengo esperanza; y esta noche estuviera con marido, e incluso diera a luz hijos,
**13** ¿los esperaríais hasta que crecieran? ¿Os retraeríais por ellos sin tomar marido? No, hijas mías; tengo sobrada amargura por vosotras, pues la mano misma de YHVH se ha desatado contra mí.
**14** Entonces ellas alzaron su voz y lloraron otra vez; y Orfa besó a su suegra, pero Rut siguió apegada a ella.
**15** Y Noemí dijo: He aquí tu cuñada se ha vuelto a su pueblo y a sus dioses, vuélvete en pos de tu cuñada.
**16** Respondió Rut: No me ruegues que te deje y me aparte de ti, porque adondequiera que tú vayas, yo iré, y dondequiera que vivas, viviré. Tu pueblo será mi pueblo, y tu Dios mi Dios.
**17** Donde tú mueras, yo moriré, y allí seré sepultada. Así me haga YHVH, y aun me añada, que sólo la muerte hará separación entre nosotras dos.
**18** Y viendo que estaba resuelta a irse con ella, desistió de decirle más.
**19** Y caminaron las dos hasta que llegaron a Bet-léhem; y sucedió que al entrar en Bet-léhem, toda la ciudad se alborotó a causa de ellas, y las mujeres° decían: ¿No es ésta Noemí?

**1.1** Esto es, *casa del pan*. **1.1** LXX omite la palabra *dos*. **1.2** Esto es, *mi Dios es rey*. **1.2** Esto es, *mi placer*. **1.2** Esto es, *enfermizo*. **1.2** Esto es, *desfallecido*. **1.4** Prob. significa *cierva*, o *la que da la espalda*. **1.4** Esto es, *amiga*. **1.19** ↘*las mujeres*.

**20** Y ella les respondía: No me llaméis
Noemí, sino llamadme Mara,° porque ’El-
Shadday° me ha puesto en gran amargura.
**21** Yo salí llena, pero YHVH me ha hecho
regresar vacía. ¿Por qué me llamáis Noe-
mí, ya que YHVH ha dado testimonio con-
tra mí, y ’El-Shadday° me ha afligido?
**22** De esta suerte regresó Noemí, y con
ella su nuera Rut la moabita, cuando vol-
vió de los campos de Moab. Y llegaron a
Bet-léhem a principios de la siega de la
cebada.

### *La casa del pan*

**2** Y tenía Noemí un pariente° por par-
te de su marido, hombre de mucha
riqueza, de la familia de Elimelec, cuyo
nombre era Booz.°
**2** Y Rut la moabita dijo a Noemí: Te rue-
go que me dejes ir al campo, y rebuscaré°
espigas detrás de cualquiera ante cuyos
ojos halle gracia. Y ella le respondió: Ve,
hija mía.
**3** Fue pues, y al llegar, espigó en el campo
tras los segadores. Y ocurrió que aquella
parte del campo era precisamente de Booz,
el cual era de la familia de Elimelec.
**4** Y he aquí Booz llegó de Bet-léhem y dijo
a los segadores: ¡YHVH sea con vosotros!
Y ellos respondieron: ¡YHVH te bendiga!
**5** Y Booz dijo a su criado, al que estaba al
frente de los segadores: ¿De quién es esa
joven?
**6** Y el criado que estaba al frente de los
segadores respondió, diciendo: Es la jo-
ven moabita que volvió con Noemí de los
campos de Moab.
**7** Y ha dicho: Permíteme que rebusque y
recoja entre las gavillas, detrás de los se-
gadores. Así pues ha venido, y ahí sigue
desde por la mañana hasta ahora, salvo
un momento que reposó en casa.
**8** Entonces Booz dijo a Rut: ¿No oyes hija
mía? No vayas a espigar a otro campo, ni
pases tampoco de aquí, sino júntate con
mis criadas.
**9** Fíjate en el campo que sieguen y sígue-
las; ¿No he mandado yo a los criados que
no te molesten? Y cuando tengas sed, ve
a los cántaros y bebe del agua que saquen
los criados.
**10** Ella entonces cayó sobre su rostro, se
postró en tierra, y le dijo: ¿Por qué he ha-
llado gracia ante tus ojos para que te fijes
en mí, siendo yo una extranjera?
**11** Y respondiendo Booz le dijo: He sabido
en detalle todo lo que has hecho con tu
suegra después de la muerte de tu mari-
do, y cómo abandonaste a tu padre y a tu
madre, y la tierra de tu nacimiento, y has
venido a un pueblo que no conocías.
**12** Recompense YHVH tu obra y tengas
un cumplido galardón de parte de YHVH,
el Dios de Israel, bajo cuyas alas has veni-
do a refugiarte.
**13** Y ella dijo: ¡Halle yo gracia a tus ojos, se-
ñor mío!, porque en verdad me has conso-
lado, y has hablado al corazón de tu sierva,
aunque no sea ni como una de tus criadas.
**14** A la hora de comer le dijo Booz: Acér-
cate aquí y come del pan y moja tu bocado
en el vinagre. Entonces ella se sentó junto
a los segadores, y él le dio grano tostado, y
ella comió hasta que se sació, y le sobró.
**15** Luego se levantó a espigar, y Booz or-
denó a sus criados, diciendo: Hasta en
medio de las gavillas podrá espigar, y no
la habéis de avergonzar.
**16** Incluso dejaréis caer para ella algo de
los manojos y lo abandonaréis para que
ella lo espigue, y no la reprendáis.
**17** Así espigó ella en el campo hasta el
atardecer, y desgranó lo que había espiga-
do, y fue como un efa° de cebada.
**18** Se lo cargó y marchó a la ciudad, y su
suegra vio lo que había espigado. También
sacó de lo que le había sobrado de la comi-
da después de haberse saciado, y se lo dio.
**19** Entonces su suegra le preguntó: ¿Dón-
de has espigado hoy? ¿Dónde has trabaja-
do? ¡Bendito sea el que se haya fijado en ti!
Y ella declaró a su suegra con quién había
trabajado, y añadió: El nombre del varón
con quien he trabajado hoy es Booz.
**20** Dijo entonces Noemí a su nuera: ¡Ben-
dito sea él por YHVH! Pues nunca ha

**1.20** Esto es, *amargura*. **1.20** Esto es, *Todopoderoso, Todo suficiente*. **1.21** →§5. **2.1** Algunos mss. dicen *un conocido*. El texto hebreo escrito (*ketib*) es diferente del leído (*qeré*), pero la traducción *pariente* es la más congruente con el contexto. **2.1** Heb. *Boaz*. No se sabe con exactitud el significado de este nombre, probablemente se trate de dos palabras *Bo-az* que significa *en él (hay) fuerza*. Una de las dos columnas del templo de Salomón llevaba este nombre. →1 R.7.21. **2.2** →Lv.19.9-10; Dt.24.19. **2.17** Esto es, *37 litros*.

negado su misericordia ni a los vivos ni
a los muertos. Le dijo además Noemí: Ese
varón es nuestro pariente; uno de nues-
tros parientes más cercanos.
**21** Entonces Rut la moabita dijo: Además
me a dicho: Júntate con mis criadas hasta
que hayan acabado toda mi cosecha.
**22** Y Noemí respondió a su nuera Rut:
Bueno será, hija mía, que salgas con sus
criadas para que no te maltraten en el
campo de otro.
**23** Así pues, tuvo estrecha compañía con
las criadas de Booz, y espigó hasta que se
acabó la siega de la cebada y la siega del
trigo; pero habitaba con su suegra.

### *El pariente redentor*

**3** Entonces le dijo su suegra Noemí: Hija
mía, ¿no he de buscar reposo para ti,
donde te vaya bien?
**2** Ahora pues, aquel Booz, con cuyas cria-
das tú has estado, ¿no es pariente nuestro?
He aquí que avienta la era de la cebada
esta noche.
**3** Lávate pues, y úngete, y ponte tus me-
jores° vestidos, y baja a la era; pero no te
des a conocer al hombre hasta que haya
terminado de comer y beber.
**4** Y sucederá que cuando se acueste, te fi-
jarás bien en el sitio donde se acuesta, e
irás y alzarás la cubierta de sus pies, y te
acostarás allí, para que él te diga lo que
has de hacer.
**5** Y le respondió: Todo cuanto me dices,
yo lo haré.
**6** Bajó pues a la era, e hizo todo lo que su
suegra le había mandado.
**7** Y cuando Booz hubo comido y bebido, y
estuvo alegre su corazón, fue a acostarse
a un lado del montón. Entonces ella se
acercó calladamente, y alzando la cubier-
ta de sus pies, se acostó allí.
**8** Y sucedió que a la media noche aquel
varón se estremeció, y palpó, ¡y he aquí a
una mujer acostada a sus pies!
**9** Entonces él dijo: ¿Quién eres tú? Y ella
respondió: Soy Rut, tu sierva; extiende el
borde de tu manto° sobre tu sierva, por-
que redentor° mío eres.
**10** Y él dijo: ¡Bendita seas de YHVH, hija
mía! Has hecho que tu postrera bondad
sea mayor que la primera, no yendo tras
los jóvenes, sean pobres o ricos.
**11** Ahora pues, hija mía, no temas; que yo
haré por ti todo cuanto me dices, porque
todos los responsables° de mi pueblo sa-
ben° que eres mujer de acendrada virtud.
**12** Pero ahora, aunque es cierto que soy
redentor tuyo, con todo, hay un pariente
más cercano que yo.
**13** Pasa esta noche, y cuando sea de día,
si él quiere redimirte, bien, que te redi-
ma; pero si él no quiere redimirte, ¡vive
YHVH, yo te redimiré! Acuéstate hasta la
mañana.
**14** Ella pues se acostó a sus pies hasta por
la mañana: luego se levantó antes que los
hombres pudieran reconocerse unos a
otros, porque él había dicho: No se sepa
que vino mujer a la era.
**15** Después le dijo: Trae acá el manto que
llevas sobre ti, y sujétalo. Y ella lo sujetó,
en tanto que él medía seis medidas de ce-
bada, y se las puso encima, y ella se fue a
la ciudad.
**16** Cuando volvió a su suegra, ésta pre-
guntó: ¿Qué sucedió hija mía?° Y ella le
contó todo lo que aquel varón había he-
cho por ella;
**17** y añadió: Estas seis efas° de cebada me
ha dado, pues dijo: No regreses a tu sue-
gra con las manos vacías.
**18** Y ésta dijo: Descansa, hija mía, hasta
que sepas como termina este asunto, por-
que el hombre no descansará hasta que
concluya hoy mismo el asunto.

### *Redención de Rut y Noemí*

**4** Booz subió a la puerta y se sentó allí;
y he aquí pasaba aquel pariente más
cercano, del cual Booz había hablado, y le
dijo: ¡Eh, fulano,° ven acá y siéntate! Y él
se desvió y se sentó.
**2** Y tomando diez varones de los ancianos
de la ciudad, dijo: Sentaos aquí. Y se sen-
taron.
**3** Luego dijo al pariente más cercano:
Noemí, que ha vuelto del campo de Moab,

**3.3** ↘*mejores.* **3.9** Es decir, *recíbeme en matrimonio.* **3.9** Heb. *go'el.* Del verbo *ga'al = reclamar, rescatar, redimir.* Es alguien que rescata o libera a otro. Existía la obligación de que el pariente más cercano tomara en casamiento a la viuda para levantar descendencia al fallecido. →4.5. **3.11** Lit. *toda la puerta.* Se refiere al consejo de ancianos que se reunían en la plaza de la ciudad. **3.16** Lit. *¿qué te (ha pasado) hija mía?* **3.17** ↘*efas.* **4.1** Heb. *peloní 'almoní = Fulano de tal.*

vende la parcela de tierra que era de nues-
tro hermano Elimelec.
4 Y decidí hacértelo saber, y decirte frente
a los que están aquí sentados, y frente a
los ancianos de mi pueblo, que la com-
pres. Si quieres redimirla, redímela; y si
no quieres redimirla, decláramelo para
que lo sepa, porque no hay nadie para re-
dimirla fuera de ti, y yo después de ti. Y él
dijo: Yo la redimiré.
5 Pero Booz añadió: El día que adquie-
ras el campo de mano de Noemí, deberás
tomar también a Rut la moabita, mujer
del difunto, para perpetuar el nombre del
muerto sobre su herencia.
6 Y el pariente más cercano respondió: En-
tonces no podré redimirla para mí, pues
destruiría mi heredad. Redime tú usando
mi derecho,° porque yo no podré redimir.
7 Desde antiguo había una tradición en Is-
rael tocante a la redención y al intercam-
bio para confirmar cualquier asunto: uno
se quitaba el calzado y se lo daba al otro, y
esto servía de testimonio en Israel.
8 Entonces el pariente más cercano dijo
a Booz: Adquiérela para ti. Y se quitó el
calzado.
9 Entonces Booz anunció a los ancianos
y a todo el pueblo: Vosotros sois testigos
hoy de que he adquirido de mano de Noe-
mí todo lo que fue de Elimelec, y todo lo
que fue de Quelión y de Mahlón.
10 Además he adquirido a Rut la moabita,
mujer de Mahlón, para que sea mi mujer
a fin de perpetuar el nombre del difunto
sobre su heredad, y que el nombre del di-
funto no sea cortado de entre sus herma-
nos ni de la puerta de su lugar. Vosotros
sois testigos hoy.
11 Y todos los del pueblo que estaban en
la puerta, juntamente con los ancianos,
dijeron: ¡Testigos somos! ¡YHVH te con-
ceda que la mujer que va a entrar en tu
casa sea como Raquel y como Lea, las
cuales edificaron la casa de Israel, y te
hagas fuerte en Efrata, y tu nombre sea
famoso en Bet-léhem,
12 y tu casa venga a ser como la casa de
Fares, que Tamar le parió a Judá, por la
descendencia que YHVH te dará de esta
joven!
13 Booz tomó pues a Rut, y ella fue su
mujer; y se llegó ella, y YHVH le concedió
gravidez y dio a luz un hijo.
14 Y las mujeres decían a Noemí: ¡Bendi-
to sea YHVH que no ha permitido que te
falte redentor el día de hoy! ¡Sea pues su
nombre famoso en Israel!
15 ¡Sea para ti restaurador del alma y sus-
tentador de tu vejez!, porque tu nuera,
que te ama, le ha dado a luz, y ella te vale
más que siete hijos.
16 Y tomando Noemí al niño, lo puso en
su pecho y fue su nodriza.
17 Y las mujeres vecinas le dieron un
nombre diciendo: A Noemí le ha nacido
un hijo; y lo llamaron Obed.° Éste es pa-
dre de Isaí, padre de David.
18 Éstas son las generaciones de Fares:
Fares engendró a Hezrón,
19 Hezrón engendró a Ram, y Ram en-
gendró a Aminadab;
20 Aminadab engendró a Naasón, y Naa-
són engendró a Salmón;
21 Salmón engendró a Booz, y Booz en-
gendró a Obed;
22 Obed engendró a Isaí, e Isaí engendró
a David.

**4.6** Lit. *mi redención* o *mi rescate.* **4.17** Esto es, *siervo.*

# 1 Samuel | שמואל א

### *Nacimiento de Samuel*

1 Hubo un varón de Ramataim-Zofim,°
efrateo de la serranía de Efraín, lla-
mado Elcana° ben Jeroham, hijo de Eliú,
hijo de Tohu, hijo de Suf.
**2** Y tenía dos mujeres: el nombre de una
era Ana,° y el de la otra Penina.° Y Penina
tenía hijos, pero Ana no tenía hijos.
**3** Y este varón subía todos los años desde
su ciudad a postrarse y ofrecer sacrificios
para YHVH Sebaot° en Silo, donde esta-
ban los dos hijos de Elí: Ofni y Finees, sa-
cerdotes de YHVH.
**4** Llegado el día,° Elcana ofrecía su sacri-
ficio y daba porciones° a su mujer Penina,
a todos sus hijos y a todas sus hijas;
**5** pero a Ana le daba una porción doble,
porque él amaba a Ana a pesar de que
YHVH había cerrado su matriz.
**6** Y su rival la provocaba con porfía para
irritarla, porque YHVH había cerrado su
matriz.
**7** Y así hacía de año en año, irritándola
cuando subía a la casa de YHVH; y ella
lloraba y no comía.
**8** Y su marido Elcana le decía: Ana, ¿por
qué lloras? ¿Por qué no comes? ¿Por qué
está afligido tu corazón? ¿Acaso no te soy
yo mejor que diez hijos?
**9** Un año,° después que hubieron comido y
bebido, Ana se levantó en Silo, y mientras
el sacerdote Elí estaba sentado en su sitial
junto a una jamba de la Casa de YHVH,
**10** ella, con amargura de alma, suplicó a
YHVH y lloró efusivamente.
**11** E hizo un voto, diciendo: YHVH Se-
baot, si te dignas mirar la aflicción de tu
sierva, y te acuerdas de mí, y no te olvidas
de tu sierva, sino que le das a tu sierva un
hijo varón,° yo lo dedicaré a YHVH todos
los días de su vida, y jamás pasará navaja
por su cabeza.°
**12** Y sucedió que mientras ella oraba lar-
gamente en presencia de YHVH, Elí ob-
servaba su boca,
**13** porque Ana hablaba en su corazón, y
sólo se movían sus labios, pero su voz no
se escuchaba, por lo que Elí la tuvo por
ebria.
**14** Entonces le dijo Elí: ¿Hasta cuándo
seguirás en tu borrachera? ¡Aleja de ti tu
vino!
**15** Pero Ana respondió y dijo: No, señor
mío; yo soy una mujer de espíritu afligi-
do; no he bebido vino ni licor fuerte, sino
que derramo mi alma en presencia de
YHVH.
**16** No tengas a tu sierva por hija de Belial,
porque de la abundancia de mis congojas
y aflicciones he hablado hasta ahora.
**17** Elí entonces respondió y dijo: Ve en
paz, y el Dios de Israel te otorgue la peti-
ción que le has pedido.
**18** Ella dijo: ¡Halle tu sierva gracia ante
tus ojos! Y la mujer se fue por su camino,
y comió, y su semblante ya no fue como
antes.°
**19** Por la mañana madrugaron y se pos-
traron delante de YHVH; luego regre-
saron y llegaron a su casa en Ramá. Y

**1.1** Esto es, *dos lugares altos de los que observan.* **1.1** Esto es, *Dios ha comprado, adquirido.* **1.2** Heb. de la raíz *janán = ser misericordioso.* **1.2** Esto es, *la de pelo abundante.* **1.3** *YHVH Sebaot* →§4. **1.4** Se refiere al turno sacerdotal. **1.4** Esto es, *de la víctima.* **1.9** ↘*un año.* **1.11** Lit. *descendencia de hombres.* **1.11** Se refiere al voto del nazareo que, entre otras exigencias, le impedía cortarse el cabello →Nm.6.5. **1.18** ↘*como antes.*

Elcana conoció° a Ana su mujer, y YHVH
se acordó de ella.
**20** Y sucedió que al cabo de los días, des-
pués de haber concebido Ana, dio a luz un
hijo, y llamó su nombre Samuel,° dicien-
do: Por cuanto lo pedí a YHVH.
**21** Y otra vez aquel hombre Elcana subió
con toda su familia a ofrecer a YHVH el
sacrificio anual, y pagar° su voto.
**22** Pero Ana no subió, pues dijo a su ma-
rido: Esperaré hasta que el niño sea des-
tetado; entonces yo misma lo llevaré para
que se presente ante YHVH, y permanez-
ca allí para siempre.
**23** Y su marido Elcana le respondió: Haz lo
que bien te parezca; quédate hasta que lo
destetes; solamente que YHVH confirme
su palabra. Se quedó pues la mujer, y crió
a su hijo hasta que lo hubo destetado.
**24** Después que lo hubo destetado, lo hizo
subir consigo, junto con tres becerros, un
efa de flor de harina y un odre de vino, y
lo llevó a la Casa de YHVH en Silo, aun-
que el niño era de tierna edad.
**25** Y fue degollado el becerro, y presenta-
ron el niño ante Elí.
**26** Y ella dijo: ¡Oh, señor mío, como que
vive tu alma, yo soy aquella mujer que es-
tuvo aquí junto a ti rogando a YHVH!
**27** Por este niño rogaba, y YHVH me otor-
gó la petición que le pedí.
**28** Por lo mismo, yo también lo doy pres-
tado a YHVH. Mientras viva, él estará
prestado a YHVH. Y allí se postró° ante
YHVH.

### *Cántico de Ana*
### *Los hijos de Elí*

**2** Y Ana oró, diciendo:
¡Mi corazón se alegra en YHVH!
¡Mi fuerza° se exalta en YHVH!
¡Mi boca se sobrepone a mis enemigos,
Por cuanto me regocijo en tu salvación!
**2** Nadie hay sagrado como YHVH,
Porque no hay nadie como Tú,
Ni hay Roca como el Dios nuestro.
**3** No multipliquéis palabras altaneras;
Ni salga arrogancia de vuestra boca;
Porque YHVH es Dios de sabiduría,
Y Él sopesa las acciones.
**4** Los arcos de los fuertes son quebrados,
Pero los que tambalean son fortalecidos.
**5** Los que estaban saciados se venden por pan,
Pero los hambrientos dejan de tener hambre.
Mientras la estéril da a luz a siete,
La que tiene muchos hijos languidece.
**6** YHVH hace morir y también da la vida.
Él hace bajar al Seol, y también hace subir.
**7** YHVH hace empobrecer y hace enriquecer,
Él abate y Él exalta.
**8** Él hace levantar del polvo al pobre,
Y exalta al menesteroso desde el muladar,
Para hacerlos sentar con príncipes,
Y heredar un trono de honor,
Porque de YHVH son los pilares de la tierra,
Y Él ha puesto el mundo sobre ellos.
**9** Él guarda los pies de sus fieles,
Pero los malos enmudecerán en las tinieblas,
Porque por fuerza propia no prevalecerá ninguno.
**10** Los adversarios de YHVH se aterrorizarán,
Y contra ellos tronará desde los cielos.
YHVH juzgará los confines de la tierra,
Dará fortaleza a su Rey,
Y exaltará la fuerza° de su Mesías.°
**11** Después Elcana volvió a su casa en
Ramá, y el niño se quedó ministrando a
YHVH en presencia del sacerdote Elí.
**12** Y los hijos de Elí eran hijos de Belial;°
no tenían conocimiento de YHVH.
**13** Y la costumbre del sacerdocio con el
pueblo era que cuando alguien ofrecía
un sacrificio, el criado del sacerdote° se

**1.19** Es decir, *relación sexual.* **1.20** Esto es, *oído por Dios.* **1.21** ↘*pagar.* **1.28** Esto es, *Samuel.* **2.1** Lit. *mi cuerno.* **2.10** Lit. *el cuerno.* **2.10** Heb. *mashiaj* →Lc.1.46-55. **2.12** Esto es, *malvados* o *hijos de maldad.* **2.13** Esto es, *cualquiera de los dos hijos de Elí.*

acercaba con un garfio de tres dientes en
su mano mientras se cocía la carne,
**14** y de un golpe lo metía en la cazuela,
o en la olla, o en el caldero, o en la marmita, y todo lo que el garfio sacaba lo tomaba el sacerdote para sí. De esta manera hacían con todo Israel, con los que iban allí a Silo.
**15** Asimismo, antes de quemar la grosura, el criado del sacerdote se acercaba y decía al que sacrificaba: Da al sacerdote carne para asar, porque no tomará de ti carne cocida, sino cruda.
**16** Y si el hombre le respondía: Quémese primero la grosura, y después toma lo que desee tu alma; le decía: No, sino que me la darás ahora mismo; pues si no, la tomaré por la fuerza.
**17** Así el pecado de los jóvenes era muy grave delante de YHVH, porque tales hombres menospreciaban las ofrendas de YHVH.
**18** Y Samuel ministraba en presencia de YHVH siendo niño, ceñido de un éfod de lino.
**19** Además su madre le hacía una pequeña túnica y se la llevaba todos los años cuando subía con su marido a ofrecer el sacrificio acostumbrado.
**20** Y Elí bendecía a Elcana y a su mujer, diciendo: YHVH te dé descendencia de esta mujer por el préstamo que ella hizo a YHVH. Y se volvían a su lugar.
**21** Y YHVH visitó a Ana, y concibió, y dio a luz tres hijos y dos hijas. Y el joven Samuel crecía en presencia de YHVH.
**22** Y Elí había envejecido mucho, y oyó todo lo que sus hijos hacían a todo Israel, y cómo se acostaban con las mujeres que servían a la entrada de la Tienda de Reunión.
**23** Y él les decía: ¿Por qué hacéis tales cosas? Pues estoy oyendo hablar de vuestras malas acciones por parte de toda esta gente.
**24** No hijos míos, no es bueno el rumor que estoy oyendo, porque hacéis pecar al pueblo de YHVH.
**25** Si un hombre peca contra otro hombre, 'Elohim arbitrará; pero si alguno peca contra YHVH, ¿quién arbitrará por él? Pero ellos no escucharon la voz de su padre, pues YHVH había resuelto hacerlos morir.
**26** Mientras tanto, el joven Samuel iba creciendo y era aprobado ante YHVH y ante los hombres.
**27** Fue entonces un varón de Dios a Elí, y le dijo: Así dice YHVH: ¿No me revelé claramente a la casa de tu padre, cuando estaba en Egipto esclavo en casa de Faraón?
**28** ¿No lo escogí de entre todas las tribus de Israel para que fuera mi sacerdote, para que subiera a mi altar a quemar incienso y llevara Éfod en mi presencia; y di a la casa de tu padre todas las ofrendas encendidas de los hijos de Israel?
**29** ¿Por qué pues despreciáis mis sacrificios y mis ofrendas, que Yo ordené en mi Tabernáculo? ¿Y por qué honras a tus hijos antes que a mí, para engordaros con lo más pingüe de todas las ofrendas de mi pueblo Israel?
**30** Por tanto, así dice YHVH Dios de Israel: En verdad dije que tu casa y la casa de tu padre andarían en mi presencia perpetuamente. Pero ahora, así dice YHVH: ¡Lejos sea esto de mí! Porque a los que me honran Yo los honraré, pero los que me menosprecien serán afrentados.
**31** He aquí vienen días en que cortaré tu brazo y el brazo de la casa de tu padre para que no quede anciano en tu casa.
**32** Verás tu casa humillada, mientras Él colma de bienes a Israel, y jamás habrá anciano en tu casa.
**33** Y el varón de los tuyos que Yo no corte de mi altar, será para consumir tus ojos y entristecer tu alma, y todos los nacidos en tu casa morirán en la edad viril.
**34** Y esto te servirá de señal, lo cual vendrá sobre tus dos hijos Ofni y Finees: Ambos morirán en un mismo día.
**35** Yo empero levantaré para mí un sacerdote fiel que actuará conforme a mi corazón y a mi alma, y le edificaré casa firme, y él andará todos los días delante de mi Ungido.
**36** Y sucederá que todo aquel que haya quedado de tu casa, acudirá a postrarse ante él por una moneda de plata o una torta de pan, y dirá: Te ruego que me asignes alguna función sacerdotal para que pueda comer un bocado de pan.

### *Llamamiento a Samuel*

3 El joven Samuel ministraba a YHVH en presencia de Elí. Y en aquellos días la palabra de YHVH era escasa;° no había visión° manifiesta.

**2** Por ese tiempo aconteció que estando Elí acostado en su aposento, cuando sus ojos comenzaban a oscurecerse y no podía ver,

**3** pero aún no se había apagado la lámpara de Dios, y estando Samuel acostado en la Casa de YHVH, en la cual estaba el Arca de Dios,

**4** YHVH llamó a Samuel, y él respondió: ¡Heme aquí!

**5** Enseguida corrió a Elí diciendo: ¡Heme aquí, puesto que me has llamado! Respondió: Yo no he llamado; vuelve y acuéstate. Y él volvió y se acostó.

**6** Y YHVH volvió a llamar otra vez a Samuel. Y Samuel se levantó y fue a Elí, y dijo: ¡Heme aquí, puesto que me has llamado! Y él respondió: Yo no he llamado hijo mío, vuelve, acuéstate.

**7** Y Samuel no conocía aún a YHVH, pues la palabra de YHVH todavía no le había sido revelada.

**8** Y volvió YHVH a llamar a Samuel por tercera vez. Y él se levantó y fue a Elí, y dijo: ¡Heme aquí, puesto que me has llamado! Elí entendió entonces que YHVH estaba llamando al joven.

**9** Por lo que Elí dijo a Samuel: Ve, acuéstate, y si te llama, dirás: Habla YHVH, que tu siervo oye. Y Samuel fue y se acostó en su lugar.

**10** Entonces YHVH vino y se presentó, y como las otras veces llamó: ¡Samuel, Samuel! Y Samuel dijo: ¡Habla, que tu siervo oye!

**11** Y dijo YHVH a Samuel: He aquí, Yo haré una cosa en Israel que a todo el que la oiga, le retiñirán ambos oídos.

**12** En ese día ejecutaré contra Elí todas las cosas que he anunciado respecto a su casa, de principio a fin.°

**13** Porque le he hecho saber que voy a castigar definitivamente su casa por la iniquidad cometida al saber que sus hijos maldecían a ’Elohim,° y él no los refrenó.

**14** Por tanto, he jurado a la casa de Elí, que la iniquidad de su casa no será expiada jamás, ni con sacrificios ni con ofrendas.

**15** Y Samuel se acostó hasta la mañana, y abrió las puertas de la Casa de YHVH. Pero Samuel temía declarar la visión° a Elí.

**16** Entonces Elí llamando a Samuel, le dijo: Hijo mío, Samuel. Y él respondió: Heme aquí.

**17** Y dijo: ¿Qué es lo que te ha dicho? Te ruego que no me lo ocultes. Así te haga ’Elohim y aún te añada, si me ocultas alguna palabra de todas las que te ha hablado.

**18** Entonces Samuel le declaró todas las palabras, y no le ocultó nada. Y él dijo: YHVH es; haga lo que bien le parezca.

**19** Y Samuel creció, y YHVH estaba con él, y no dejó caer a tierra ninguna de sus palabras.

**20** Y todo Israel, desde Dan hasta Beerseba, reconoció que Samuel había sido designado como profeta de YHVH.

**21** Y YHVH se volvió a aparecer en Silo, porque YHVH se revelaba a Samuel en Silo por la palabra de YHVH, y la palabra de Samuel era para todo Israel.

### *Victoria filistea*
### *Captura del Arca y muerte de Elí*

4 Por aquel tiempo Israel salió en pie de guerra al encuentro de los filisteos, y acamparon en Eben-ezer, y los filisteos acamparon en Afec.

**2** Y los filisteos se dispusieron para el encuentro contra Israel, y extendiéndose la batalla, Israel fue derrotado ante los filisteos, los cuales mataron en el campo como cuatro mil hombres de la tropa.

**3** Cuando el pueblo regresó al campamento, los ancianos de Israel dijeron: ¿Por qué nos ha herido hoy YHVH ante los filisteos? Traigámonos el Arca del Pacto de YHVH desde Silo, para que Él pueda estar entre nosotros y salvarnos de mano de nuestros enemigos.

**4** Y el pueblo envió a Silo, y trajeron de allí el Arca del Pacto de YHVH Sebaot,

**3.1** Lit. *cara, rara.* Se refiere a un bien muy preciado. **3.1** Heb. *jazón.* Esto es, *percibir con visión interior.* **3.12** Lit. *comenzar y acabar.* **3.13** 4ª enmienda de los *Soferim* →§6, §10. **3.15** Heb. *marah* del verbo *raah* = *ver visiblemente.*

que habita entre los querubines; y estaban allí los dos hijos de Elí, Ofni y Finees, con el Arca del Pacto de Dios.
**5** Y cuando el Arca del Pacto de YHVH estuvo en el campamento, todo Israel gritó con tan grande júbilo que la tierra se estremeció.
**6** Y cuando los filisteos oyeron el estruendo del júbilo, dijeron: ¿Qué es este estruendo de gran clamor en el campamento de los hebreos? Y se enteraron que el Arca de YHVH había llegado al campamento.
**7** Y los filisteos tuvieron temor, y dijeron: ¡'Elohim ha llegado al campamento! Y decían: ¡Ay de nosotros, porque nunca ha sucedido antes cosa semejante!
**8** ¡Ay de nosotros! ¿Quién nos librará de la mano de este Dios° poderoso? ¡Éste es el Dios que golpeó a Egipto con toda plaga en el desierto!
**9** ¡Filisteos, esforzaos y sed hombres!, para que no seáis siervos de los hebreos como ellos lo fueron de vosotros. ¡Sed hombres y combatid!
**10** Y combatieron los filisteos, e Israel fue derrotado, y cada hombre huyó a su tienda, y hubo una gran matanza, por cuanto cayeron de Israel treinta mil hombres de a pie.
**11** Y el Arca de Dios fue tomada, y los dos hijos de Elí, Ofni y Finees, fueron muertos.
**12** Y aquel mismo día, cierto hombre de Benjamín corrió desde el campo de batalla hasta Silo, rasgados sus vestidos y echada tierra sobre su cabeza.
**13** Y cuando llegó, he aquí Elí sentado en su sitial, atalayando junto al camino, porque su corazón temblaba a causa del Arca de Dios. Cuando aquel hombre llegó a la ciudad para informar, toda la ciudad dio gritos.
**14** Y cuando Elí oyó el estruendo del griterío, dijo: ¿Qué significa todo ese alboroto? Y aquel hombre se apresuró, y llegó e informó a Elí.
**15** Y Elí tenía ya noventa y ocho años de edad, y sus ojos estaban ya fijos, pues no podía ver.
**16** Y aquel hombre dijo a Elí: Soy el que ha venido de la batalla; hoy escapé de la batalla. Y le preguntó: ¿Qué ha sucedido, hijo mío?
**17** Y el mensajero respondió diciendo: Israel ha huido delante de los filisteos, y ha habido también una gran matanza entre el pueblo, y también tus dos hijos, Ofni y Finees, han sido muertos, y el Arca de Dios ha sido tomada.
**18** Y cuando hizo mención del Arca de Dios, aconteció que cayó de su silla hacia atrás, junto a la puerta, y se le quebró la cerviz, y murió, porque era hombre viejo y pesado. Él había juzgado a Israel cuarenta años.
**19** Y su nuera, la mujer de Finees, que estaba encinta y cercana al parto, al escuchar la noticia de que el Arca de Dios había sido tomada, y que su suegro y su marido habían muerto, se agachó, pues los dolores la habían acometido, y dio a luz.
**20** Y en el momento de su muerte, las que estaban junto a ella decían: No tengas temor, porque has parido un hijo. Pero ella no respondió ni prestó atención.
**21** Y llamó al niño Icabod,° diciendo: ¡Traspasada es la gloria de Israel! Porque el Arca de Dios había sido capturada, y su suegro y su marido habían muerto.
**22** Dijo pues: ¡Llevada en cautiverio es la gloria de Israel!, porque el Arca de Dios había sido capturada.

### *El Arca entre los filisteos*

**5** Los filisteos pues tomaron el Arca de Dios y la llevaron de Eben-ezer a Asdod.
**2** Y tomando los filisteos el Arca de Dios, la introdujeron en el templo de Dagón, y la colocaron junto a Dagón.
**3** Pero cuando los de Asdod madrugaron al día siguiente, ¡he aquí Dagón postrado en tierra ante el Arca de YHVH! Y tomaron a Dagón y lo volvieron a su sitio.
**4** Al día siguiente volvieron a madrugar y, ¡he aquí Dagón yacía caído en tierra ante el Arca de YHVH! y la cabeza de Dagón y

**4.8** Téngase en cuenta que en heb. la palabra *Dios* ('*elohim*) es plural, y por ello es optativo traducir *Dios* o *dioses*. Por otra parte, el escribirlo con mayúscula es completamente convencional, toda vez que en hebreo no hay diferencia entre mayúsculas y minúsculas →§2. **4.21** Esto es, *sin gloria*.

las palmas de sus manos aparecían corta-
das en el umbral. Sólo le quedaba la parte
de pez.
**5** Por esta causa, los sacerdotes de Dagón
y todos los que entran en el templo de
Dagón, no pisan el umbral de Dagón en
Asdod hasta este día.
**6** Y la mano de YHVH se agravó sobre los
de Asdod, y los castigó y los hirió con una
epidemia de hemorroides en Asdod y en
todos sus alrededores.
**7** Al ver esto, los de Asdod dijeron: El Arca
del Dios de Israel no debe permanecer
con nosotros, porque su mano se ha en-
durecido contra nosotros y contra Dagón
nuestro dios.
**8** Y convocaron a todos los príncipes de
los filisteos, y dijeron: ¿Qué haremos con
el Arca del Dios de Israel? Y ellos respon-
dieron: Que el Arca del Dios de Israel sea
trasladada a Gat. E hicieron trasladar el
Arca del Dios de Israel.
**9** Pero sucedió que después que la hu-
bieron trasladado, la mano de YHVH
cayó contra la ciudad causando gran
consternación, y golpeó a los hombres
de aquella ciudad desde el pequeño has-
ta el grande, de modo que les brotaron
hemorroides.
**10** Entonces enviaron el Arca de Dios a
Ecrón. Y cuando el Arca de Dios llegó a
Ecrón, los ecronitas dieron voces dicien-
do: ¡Han traído el Arca del Dios de Israel
para matarnos a nosotros y a nuestro
pueblo!
**11** Y convocaron a todos los príncipes de los
filisteos, y dijeron: ¡Sacad de aquí el Arca
del Dios de Israel y enviadla de vuelta a su
propio lugar, para que no nos mate a noso-
tros y a nuestro pueblo! Porque había un
pánico mortal en toda la ciudad, y la mano
de Dios se había agravado mucho allí.
**12** Y los que no morían, eran afectados
con hemorroides; y el clamor de la ciudad
subía a los cielos.

### *Devolución del Arca*

**6** El Arca de YHVH había permanecido
siete meses en el campo de los filis-
teos,
**2** cuando los filisteos convocaron a los
sacerdotes y adivinos para preguntarles:
¿Qué haremos con el Arca de YHVH?
Hacednos saber de qué manera la hemos
de enviar a su lugar.
**3** Y respondieron: Si enviáis el Arca del
Dios de Israel, no se la enviéis vacía, sino
que la devolveréis a Él con una ofrenda
por la culpa, y entonces seréis sanados, y
se os hará saber por qué su mano no se
apartó de vosotros.
**4** Y ellos preguntaron: ¿Cuál será la ofren-
da por la culpa que le habremos de devol-
ver? Y respondieron: Cinco hemorroides
de oro y cinco ratones de oro, conforme
al número de los príncipes de los filisteos,
por cuanto una misma plaga estuvo sobre
todos vosotros y sobre vuestros príncipes.
**5** Por tanto, os haréis figuras de vuestras
hemorroides, y figuras de los ratones que
infectan vuestra tierra, y daréis gloria al
Dios de Israel, que quizá aliviará su mano
de sobre vosotros, y de sobre vuestros dio-
ses, y de sobre vuestra tierra.
**6** ¿Por qué, pues, queréis endurecer vues-
tros corazones, como endurecieron su
corazón los egipcios y Faraón? ¿Acaso
cuando Él realizó maravillas ante ellos,
no dejaron ir al pueblo de manera que
éste partió?
**7** Ahora pues, tomad y preparad un ca-
rro nuevo, y tomad dos vacas que estén
criando, sobre las cuales no se haya pues-
to ningún yugo: uncid las vacas al carro
y dejad a sus becerros lejos de ellas, en el
establo.
**8** Después tomaréis el Arca de YHVH y
la pondréis en el carro, y los objetos de
oro que le devolvéis como ofrenda por la
culpa, los pondréis en un cofre al lado de
ella, y la dejaréis que se vaya.
**9** Y observaréis: Si sube por el camino de
su territorio hacia Bet-semes, Él nos ha
hecho este gran mal, pero si no, enton-
ces sabremos que no es su mano la que
nos ha herido, sino que nos ocurrió por
accidente.
**10** Y aquellos hombres lo hicieron así: To-
maron dos vacas que estaban criando, las
uncieron al carro y encerraron sus bece-
rros en el establo.
**11** Luego colocaron el Arca de YHVH en el
carro, junto con el cofre con los ratones de
oro y con las figuras de sus hemorroides.
**12** Y las vacas entonces, tomando la vía
recta por el camino de Bet-semes, seguían

una misma senda andando y mugiendo,
sin apartarse ni a derecha ni a izquierda;
y los príncipes de los filisteos fueron tras
ellas hasta el límite de Bet-semes.
**13** Y los de Bet-semes estaban segando el
trigo en el valle, y alzando sus ojos, divi-
saron el Arca y se regocijaron al verla.
**14** Y el carro llegó al campo de Josué bet-
semita, y se detuvo allí, donde había una
gran piedra. Ellos entonces partieron la
madera del carro, y ofrecieron las vacas
en holocausto a YHVH.
**15** Porque los levitas habían bajado el
Arca de YHVH y el cofre que estaba a su
lado, que tenía dentro los objetos de oro,
y los habían colocado sobre aquella gran
piedra. Luego, los hombres de Bet-semes
hicieron subir holocaustos y sacrificaron
víctimas a YHVH en aquel día.
**16** Y cuando los cinco príncipes de los
filisteos vieron esto, regresaron a Ecrón
aquel mismo día.
**17** Y las hemorroides de oro que los filis-
teos pagaron a YHVH como ofrenda por la
culpa, son estas: una por Asdod, una por
Gaza, una por Ascalón, una por Gat y una
por Ecrón.
**18** Y los ratones de oro eran conforme al
número de todas las ciudades de los filis-
teos pertenecientes a los cinco príncipes,
tanto de ciudades fortificadas como de
aldeas sin muro. La gran piedra sobre la
cual colocaron el Arca de YHVH, perma-
nece° hasta este día en el campo de Josué
betsemita.
**19** Pero° el Señor castigó a los hombres de
Bet-semes porque habían mirado dentro
del Arca de YHVH. De todo el pueblo hizo
morir° a cincuenta mil° setenta hombres,
y el pueblo hizo duelo porque YHVH lo
había castigado con gran mortandad.
**20** Entonces los hombres de Bet-semes
dijeron: ¿Quién podrá permanecer en pie
delante de YHVH, este Dios tan santo? ¿Y
a quién subirá° desde nosotros?
**21** Y enviaron mensajeros a los habitantes
de Quiriat-jearim, diciendo: ¡Los filisteos
han devuelto el Arca de YHVH! Bajad, y
hacedla subir con vosotros.

### *Samuel, juez de Israel*

**7** Fueron entonces los hombres de Qui-
riat-jearim e hicieron subir el Arca de
YHVH a la serranía, y la colocaron en casa
de Abinadab, y consagraron a Eleazar su
hijo para que guardara el Arca de YHVH.
**2** Y desde el día en que el Arca quedó en
Quiriat-jearim pasaron muchos días (lle-
garon a ser veinte años), y toda la casa de
Israel suspiraba por YHVH.
**3** Y habló Samuel a toda la casa de Israel,
diciendo: Si os volvéis a YHVH con todo
vuestro corazón, quitad de en medio
vuestro a los dioses extraños y a Astarot,
y preparad vuestro corazón para YHVH.
Servidle sólo a Él, y Él os librará de mano
de los filisteos.
**4** Y los hijos de Israel quitaron a los baales
y a Astarot, y sirvieron sólo a YHVH.
**5** Luego dijo Samuel: Reunid a todo Is-
rael en Mizpa, y yo oraré por vosotros a
YHVH.
**6** Y se reunieron en Mizpa, y sacaron agua
y la derramaron delante de YHVH, y ayu-
naron aquel día allí, y dijeron: ¡Hemos
pecado contra YHVH! Y Samuel juzgó a
los hijos de Israel en Mizpa.
**7** Cuando los filisteos oyeron que los hijos
de Israel se habían reunido en Mizpa, los
príncipes de los filisteos subieron contra
Israel. Al oír esto, los hijos de Israel tuvie-
ron temor de los filisteos.
**8** Y los hijos de Israel dijeron a Samuel:
No ceses de clamar por nosotros a YHVH
nuestro Dios, que nos salve de mano de
los filisteos.
**9** Y tomó Samuel un corderito lechal y lo
ofreció entero en holocausto a YHVH. Y
clamó Samuel a YHVH por Israel, y YHVH
lo escuchó.
**10** Y aconteció que mientras Samuel hacía
subir el holocausto, los filisteos se acer-
caron para combatir a Israel; pero YHVH
tronó aquel día con grande estruendo so-
bre los filisteos y los desbarató, y fueron
derrotados delante de Israel.
**11** Y los hombres de Israel salieron de Miz-
pa y persiguieron a los filisteos y los fueron
acuchillando hasta más abajo de Bet-car.

**6.18** Es decir, *permanece como testigo.* **6.19** LXX registra: *Pero no se alegraron los hijos de Jeconías entre la gente de Betsemes, porque habían mirado en el Arca de YHVH, y mató de entre ellos a setenta hombres.* **6.19** El verbo hebreo *nakah* puede significar *herir, golpear, matar, castigar*, etc. **6.19** ↘*el Señor.* **6.19** LXX, Sir. y VUL omiten *cincuenta mil.* **6.20** Esto es, *el Arca.*

**12** Luego Samuel tomó una piedra y la asentó entre Mizpa y Sen, y le puso por nombre Eben-ezer,° diciendo: Hasta aquí nos ayudó YHVH.
**13** Así fueron humillados los filisteos, y no volvieron a entrar más en el territorio de Israel; y la mano de YHVH estuvo contra los filisteos todos los días de Samuel.
**14** Y fueron restituidas a Israel las ciudades que los filisteos le habían tomado, desde Ecrón hasta Gat; e Israel libró su territorio de mano de los filisteos, y también hubo paz entre Israel y el amorreo.
**15** Samuel juzgó a Israel todos los días de su vida;
**16** y de año en año hacía un recorrido por Bet-'El, Gilgal y Mizpa, y juzgaba a Israel en todos esos lugares.
**17** Después regresaba a Ramá, pues allí estaba su casa, y allí también juzgaba a Israel, y allí edificó un altar a YHVH.

### *Israel pide un rey*

**8** Aconteció que cuando Samuel envejeció, puso a sus hijos por jueces sobre Israel.
**2** El nombre de su hijo primogénito era Joel, y el nombre de su segundo, Abías, y eran jueces en Beerseba.
**3** Pero sus hijos no anduvieron en los caminos de él, sino que se inclinaron a la ganancia deshonesta, y recibieron soborno, y pervirtieron la justicia.
**4** Entonces todos los ancianos de Israel se reunieron y fueron a Samuel en Ramá,
**5** y le dijeron: He aquí, tú has envejecido, y tus hijos no andan en tus caminos; ahora pues, constitúyenos un rey que nos juzgue, como tienen todas las naciones.
**6** Pero fue desagradable a los ojos de Samuel que dijeran: Danos un rey que nos juzgue. Y Samuel oró a YHVH.
**7** Y YHVH dijo a Samuel: Oye la voz del pueblo en todo lo que te digan, porque no te han rechazado a ti, sino que me han rechazado a mí, para que no reine sobre ellos.
**8** Conforme a todas las obras que han hecho desde el día en que los hice subir de Egipto hasta este día, cuando me dejaron y sirvieron a otros dioses, así están haciendo contigo.
**9** Ahora pues, atiende su voz; pero adviérteles solemnemente para que sepan el proceder del rey que ha de reinar sobre ellos.
**10** Y Samuel refirió todas las palabras de YHVH al pueblo que había pedido rey,
**11** diciendo: Este será el proceder del rey que reine sobre vosotros: Tomará vuestros hijos y los pondrá a su servicio para sus carros de guerra y su caballería, para que corran delante de su carruaje.
**12** Y los designará como capitanes de millares y capitanes de cincuentena; y para arar sus campos, y para recoger su cosecha, y para hacer sus armas de guerra, y los pertrechos de sus carros de guerra.
**13** Tomará a vuestras hijas para que sean perfumistas, y sean cocineras, y sean panaderas.
**14** Y tomará vuestros campos, y vuestros viñedos, y vuestros mejores olivares, y los dará a sus siervos.
**15** Y diezmará vuestras sementeras y vuestras viñas para darlas a sus eunucos y a sus servidores.
**16** Y tomará vuestros siervos y vuestras siervas, y vuestros jóvenes más escogidos, y vuestros asnos, y los empleará en sus propias labores.
**17** Diezmará vuestro rebaño, y vosotros mismos le seréis por siervos.
**18** Y en aquel día clamaréis a causa de vuestro rey a quien os escogisteis, pero YHVH no os responderá en aquel día.
**19** Pero el pueblo no quiso escuchar la voz de Samuel, sino que dijeron: ¡No! ¡Haya rey sobre nosotros!
**20** Y seamos nosotros también como todas las naciones. Nuestro rey nos gobernará, y saldrá al frente de nosotros y peleará nuestras batallas.
**21** Después que Samuel escuchó todas las palabras del pueblo, las repitió a oídos de YHVH.
**22** Y YHVH dijo a Samuel: Escucha la voz de ellos, y haz que un rey reine sobre ellos. Entonces dijo Samuel a los hombres de Israel: Regrese cada uno a su ciudad.

### *Saúl*

**9** Había un hombre de Benjamín, hombre poderoso y pudiente, cuyo nombre era Cis° ben Abiel, hijo de Zeror ben

**7.12** Heb. *Piedra de la ayuda.* **9.1** Prob. este nombre proviene de la raíz *qosh* que significa *tender lazo* o *trampa.*

Becorat, hijo de Afia, también hijo de un
benjamita.
**2** Y tenía él un hijo que se llamaba Saúl,°
joven y apuesto, tanto que entre los hijos
de Israel no había otro mejor que él; de
los hombros arriba era más alto que cual-
quiera del pueblo.
**3** Y las asnas de Cis, el padre de Saúl, se
habían perdido, por lo cual dijo Cis a su
hijo Saúl: Toma ahora contigo a uno de
los criados, levántate, y ve en busca de las
asnas.
**4** Entonces él pasó por la serranía de
Efraín, y atravesó la comarca de Salisa,
pero no las hallaron. Pasaron luego por
la tierra de Saalim, y nada. Atravesaron la
tierra de Benjamín, y tampoco.
**5** Cuando llegaron a la tierra de Suf, Saúl
dijo al joven que estaba con él: Vamos a
volvernos, no sea que mi padre se olvide
de las asnas y comience a preocuparse por
nosotros.
**6** Pero él le respondió: Precisamente en
esta ciudad hay un varón de Dios, que es
varón insigne: todas las cosas que él dice
acontecen sin falta. Vamos pues allá, qui-
zá nos diga el camino por donde hemos
de ir.
**7** Saúl respondió a su criado: Pero si va-
mos, ¿qué llevaremos al varón? Porque el
pan de nuestras alforjas se ha acabado. No
tenemos presente que llevar al varón de
Dios. ¿Qué tenemos?
**8** Entonces el joven volvió a contestar a
Saúl, y dijo: He aquí tengo en mi poder
la cuarta parte de un siclo de plata; se lo
daré al varón de Dios para que nos indi-
que nuestro camino.
**9** (Antiguamente en Israel cualquiera que
iba a consultar a ’Elohim decía así: ¡Va-
mos al vidente! porque al profeta de hoy
antiguamente se lo llamaba vidente.)
**10** Dijo entonces Saúl a su criado: Bien
dicho; anda, vamos. Y fueron a la ciudad
donde estaba el varón de Dios.
**11** Subiendo ellos por la cuesta de la ciu-
dad, hallaron unas jóvenes que salían por
agua, a las cuales dijeron: ¿Está por aquí
el vidente?
**12** Y ellas respondieron diciendo: Sí, helo
allí delante de ti. Ahora apresúrate, pues
precisamente ha venido a la ciudad por-
que el pueblo tiene hoy un sacrificio en
el lugar alto.
**13** Al entrar en la ciudad, buscadlo, antes
que suba al lugar alto a comer, pues el pue-
blo no comerá hasta que él haya llegado,
por cuanto él es el que bendice el sacrificio,
y después comen los invitados. Ahora pues,
subid, porque enseguida lo hallaréis.
**14** Ellos entonces subieron a la ciudad, y
cuando llegaron al centro de la ciudad, he
aquí Samuel salía hacia a ellos para subir
al lugar alto.
**15** Y un día antes que Saúl llegara, YHVH
le había revelado al oído de Samuel, di-
ciendo:
**16** Mañana a esta hora te enviaré un va-
rón de la tierra de Benjamín, al cual un-
girás por príncipe sobre mi pueblo Israel.
Él librará a mi pueblo de mano de los fi-
listeos, porque Yo he visto a mi pueblo, y
su clamor ha llegado hasta mí.
**17** Cuando Samuel vio a Saúl, YHVH le
dijo: He aquí el varón de quien te hablé:
Éste regirá a mi pueblo.
**18** Y Saúl alcanzó a Samuel en medio de
la puerta, y le dijo: Te ruego que me digas
dónde está la casa del vidente.
**19** Y Samuel respondió a Saúl, y dijo: Yo
soy el vidente; sube delante de mí al lugar
alto, y comed hoy conmigo. Por la maña-
na te despediré y te declararé todo lo que
hay en tu corazón.
**20** En cuanto a las asnas que se te perdie-
ron hace tres días, no tengas cuidado de
ellas, porque han sido halladas. Además,
¿para quién es todo lo deseable de Israel
sino para ti y para toda la casa de tu padre?
**21** Entonces Saúl respondió y dijo: ¿No
soy yo benjamita, de una de las tribus más
pequeñas de Israel? Y mi familia, ¿no es
la más pequeña de todas las familias de
la tribu de Benjamín? ¿Por qué pues me
hablas conforme a esta palabra?
**22** Entonces Samuel asió a Saúl y a su
criado, y los introdujo en la sala, y les dio
lugar a la cabecera de los convidados, los
cuales eran unos treinta hombres.
**23** Y Samuel dijo al cocinero: Trae la por-
ción que te di, de la cual te dije: Ponla
aparte.

**9.2** Esto es, *pedido, solicitado.*

**24** Entonces el cocinero alzó una espaldi-
lla con lo que estaba sobre ella, y la colo-
có delante de Saúl. Y él° dijo: He aquí lo
que estaba reservado. Ponlo delante de ti
y come, pues fue guardada para ti hasta
el momento señalado, cuando dije: He in-
vitado al pueblo. Y aquel día Saúl comió
con Samuel.
**25** Y cuando bajaron del lugar alto a la
ciudad, habló con Saúl en el terrado.
**26** Y madrugaron, y aconteció que al des-
puntar el alba, Samuel llamó a Saúl en el
terrado, diciendo: ¡Levántate, y te despe-
diré! Entonces Saúl se levantó, y salieron
ambos, él y Samuel.
**27** Y cuando bajaban al extremo de la
ciudad, Samuel le dijo a Saúl: Dile al mu-
chacho que pase delante de nosotros (y
él pasó delante), pero tú espera un poco,
para que te haga oír palabra de Dios.

### *Saúl es ungido rey*

**10** Y tomó Samuel la redoma de aceite y
la derramó sobre la cabeza de él, y lo
besó y le dijo: ¿No es que YHVH te ha ungi-
do para ser príncipe sobre su heredad?
**2** Al alejarte hoy de mí, hallarás dos hom-
bres junto al sepulcro de Raquel, en el lí-
mite de Benjamín, en Selsá, los cuales te
dirán: Las asnas que habías salido a bus-
car han sido halladas, pero he aquí que tu
padre ha olvidado el asunto de las asnas
y está intranquilo por vosotros, diciendo:
¿Qué haré en cuanto a mi hijo?
**3** Luego pasarás más adelante y llegarás
a la encina de Tabor, y allí te saldrán al
encuentro tres hombres que suben a
'Elohim en Bet-'El, uno llevando tres ca-
britos, otro llevando tres tortas de pan, y
otro llevando un odre de vino.
**4** Y ellos te saludarán y te darán dos pa-
nes, que recibirás de sus manos.
**5** Después de esto llegarás al collado de
Dios donde hay una guarnición de los fi-
listeos: cuando entres en la ciudad, encon-
trarás allí un grupo de profetas que bajan
del alto, precedidos de salterios, panderos,
flautas y cítaras, y ellos profetizando.
**6** Entonces el Espíritu de YHVH vendrá
sobre ti con poder, y profetizarás con
ellos, y serás cambiado en otro hombre.
**7** Cuando te sobrevengan estas seña-
les, haz lo que te venga a mano, porque
'Elohim está contigo.
**8** Luego bajarás delante de mí a Gilgal, pues
yo también bajaré a tu encuentro para ofre-
cer holocaustos y sacrificar ofrendas pacífi-
cas. Espera siete días, hasta que yo vaya a ti
y te indique lo que has de hacer.
**9** Y sucedió que al volver él las espaldas
para alejarse de Samuel, 'Elohim le cam-
bió el corazón; y todas esas señales ocu-
rrieron en aquel mismo día.
**10** Y cuando llegaron al collado, he aquí
la compañía de profetas salió a su en-
cuentro, y el Espíritu de Dios se apoderó
de él, y profetizó entre ellos.
**11** Y sucedió que cuando todos los que
lo conocían anteriormente vieron que
ahora profetizaba con los profetas, los del
pueblo se decían unos a otros: ¿Qué le ha
sucedido al hijo de Cis? ¿También Saúl
entre los profetas?
**12** Y un hombre de allí respondió, y dijo:
¿Y quién es el padre de ellos? Por esta
causa se tornó en refrán: ¿También Saúl
entre los profetas?
**13** Cesó de profetizar, y llegando al lugar
alto,
**14** el tío de Saúl le dijo a él y a su criado:
¿Adónde fuisteis? Y él respondió: A buscar
las asnas, y como vimos que no aparecían,
acudimos ante Samuel.
**15** Y dijo el tío de Saúl: Te ruego que me
declares lo que os dijo Samuel.
**16** Y Saúl respondió a su tío: Nos dijo clara-
mente que las asnas habían sido halladas.
(Pero nada dijo en lo concerniente a lo que
le había dicho Samuel sobre el reinado.)
**17** Entonces Samuel convocó al pueblo
delante de YHVH en Mizpa,
**18** y dijo a los hijos de Israel: Así dice
YHVH Dios de Israel: Yo hice subir a Is-
rael de Egipto, y os libré de mano de los
egipcios, y de mano de todos los reinos
que os oprimían.
**19** Pero hoy vosotros habéis rechazado
a vuestro Dios, el cual os salva de todas
vuestras desgracias y angustias, y le ha-
béis dicho: ¡No! ¡Haya rey sobre nosotros!
Ahora pues, presentaos ante YHVH por
vuestras tribus y por vuestros millares.

**9.24** Esto es, *Samuel.*

**20** Y Samuel hizo acercar a todas las tribus de Israel, y fue designada la tribu de Benjamín.
**21** Luego hizo acercarse a la tribu de Benjamín por sus familias, y fue designada la familia de Matri, y de ella fue designado Saúl ben Cis; pero cuando lo buscaron, no fue hallado.
**22** Entonces consultaron otra vez a YHVH: ¿Ha venido ya aquí ese varón? Y respondió YHVH: Helo ahí, escondido entre el bagaje.
**23** Y corrieron y lo sacaron de allí; y cuando se presentó en medio del pueblo, se vio que desde sus hombros hacia arriba era más alto que todo el pueblo.
**24** Y Samuel dijo a todo el pueblo: ¿Habéis visto al que ha elegido YHVH? En todo el pueblo no hay como él. Entonces el pueblo exclamó con alegría, y dijo: ¡Viva el rey!
**25** Luego Samuel habló al pueblo las ordenanzas del reino, y lo escribió en el rollo que presentó a YHVH. Después Samuel despidió a todo el pueblo, cada uno a su casa.
**26** Y Saúl fue también a su casa en Gabaa, y con él fueron los hombres de valor, cuyos corazones había tocado 'Elohim.
**27** Pero algunos hijos de Belial dijeron: ¿Qué? ¿Éste nos va a salvar? Y lo menospreciaron, y no le llevaron presente alguno; pero él disimuló.

### *Derrota de los amonitas*

**11** Y subió Nahas amonita, y acampó contra Jabes Galaad. Y todos los hombres de Jabes dijeron a Nahas: Pactad con nosotros y te serviremos.
**2** Y Nahas amonita les respondió: Con esta condición pactaré con vosotros: Que a cada uno de vosotros os saque el ojo derecho, y ponga esta afrenta sobre todo Israel.
**3** Y los ancianos de Jabes le dijeron: Déjanos siete días para que enviemos mensajeros por todo el territorio de Israel, y si no hay quien nos libre, nos rendiremos° a ti.
**4** Cuando los mensajeros llegaron a Gabaa de Saúl, dijeron estas palabras a oídos del pueblo, y todo el pueblo alzó su voz y lloró.
**5** Y he aquí Saúl llegaba del campo tras los bueyes, y preguntó Saúl: ¿Qué tiene el pueblo, que lloran? Y le refirieron las palabras de los hombres de Jabes.
**6** Al oír estas palabras, el Espíritu de Dios vino poderosamente sobre Saúl, y su ira se encendió en gran manera.
**7** Y tomando un par de bueyes, los cortó en pedazos y los repartió por todo el territorio de Israel mediante mensajeros, diciendo: Así será hecho con los bueyes del que no salga tras Saúl y tras Samuel. Y el temor de YHVH cayó sobre el pueblo, y salieron como un solo hombre.
**8** Y les pasó revista en Bezec: los hijos de Israel eran trescientos mil, y los hombres de Judá treinta mil.
**9** Y dijeron a los mensajeros que habían llegado: Así diréis a los hombres de Jabes Galaad: Mañana, al calentar el sol, seréis librados. Y los mensajeros fueron y lo informaron a los hombres de Jabes, y ellos se alegraron.
**10** Y los de Jabes dijeron:° Mañana saldremos a vosotros, y haréis con nosotros todo lo que bien os parezca.
**11** Y en la madrugada Saúl dispuso al pueblo en tres escuadrones, y en la vigilia de la mañana entraron en medio del campamento y atacaron a los amonitas hasta el calor del día; y el resto fue dispersado sin que quedaran dos de ellos juntos.
**12** Entonces el pueblo le dijo a Samuel: ¿Quién es el que decía: ¿Reinará Saúl sobre nosotros? ¡Dadnos a esos hombres para que les demos muerte!
**13** Pero Saúl respondió: Ningún hombre será muerto en este día, porque YHVH ha dado hoy victoria en Israel.
**14** Y Samuel dijo al pueblo: Venid, vamos a Gilgal y renovemos allí el reino.
**15** Y todo el pueblo fue a Gilgal, e hizo que Saúl reinara delante de YHVH en Gilgal. Y allí ofrecieron sacrificios de paz delante de YHVH; y Saúl y todos los hombres de Israel tuvieron allí gran regocijo.

### *Exhortación de Samuel*

**12** Entonces Samuel dijo a todo Israel: He aquí he escuchado vuestra

**11.3** Lit. *saldremos.* **11.10** Esto es, *a Nahas y a los amonitas.*

voz en todo lo que me habéis dicho, y he
hecho que un rey reine sobre vosotros.
**2** Y ahora, he aquí vuestro rey marcha al
frente de vosotros. Yo ya soy anciano y canoso, y he aquí mis hijos ante vosotros, y
yo he andado delante de vosotros desde
mi juventud hasta este día.
**3** Heme aquí: testificad contra mí en presencia de YHVH y en presencia de su ungido: ¿De quién he tomado el buey o de
quién he tomado asno? ¿A quién he extorsionado, o a quién he oprimido? ¿De
mano de quién he aceptado presente para
que mis ojos se cegaran? Y yo restituiré.
**4** Le respondieron: No nos has extorsionado ni oprimido, ni has tomado nada de
mano de hombre.
**5** Y él les dijo: YHVH es testigo contra
vosotros, y su ungido es testigo en este
día, de que no habéis hallado nada en mi
mano. Y ellos respondieron: Es testigo.
**6** Y dijo Samuel al pueblo: YHVH es el
que designó a Moisés y a Aarón, y el que
hizo subir a vuestros padres de la tierra
de Egipto.
**7** Ahora pues, presentaos, y haré un juicio
en presencia de YHVH sobre todos los actos justos que YHVH ha hecho con vosotros y con vuestros padres:
**8** Cuando Jacob llegó a Egipto, vuestros
padres clamaron a YHVH, y YHVH envió a
Moisés y a Aarón, quienes sacaron a vuestros padres de Egipto, y los establecieron
en este lugar.
**9** Pero ellos se olvidaron de YHVH su
Dios, y Él los vendió en mano de Sísara,
jefe del ejército de Hazor, y en mano de
los filisteos, y en mano del rey de Moab,
los cuales tuvieron guerra contra ellos.
**10** Entonces ellos clamaron a YHVH, y dijeron: Hemos pecado, pues hemos abandonado a YHVH y hemos servido a los baales
y a Astarot.° ¡Líbranos ahora de la mano de
nuestros enemigos, y te serviremos!
**11** Y YHVH envió a Jerobaal, a Bedán,° a
Jefté y a Samuel,° y os libró de mano de
vuestros enemigos en derredor, y habitasteis con seguridad.
**12** Pero cuando visteis que Nahas, rey de
los amonitas, venía contra vosotros, me
dijisteis: ¡No! ¡Haya un rey que reine sobre nosotros! aun cuando YHVH vuestro
Dios era vuestro rey.
**13** Ahora pues, aquí tenéis al rey que habéis elegido, el cual habéis pedido. ¡He
aquí, YHVH ha puesto rey sobre vosotros!
**14** Si teméis a YHVH y le servís, y obedecéis su voz y no sois rebeldes al dicho de
YHVH, entonces viviréis en pos de YHVH
vuestro Dios, tanto vosotros como el rey
que reine sobre vosotros.
**15** Pero si no obedecéis la voz de YHVH y
sois rebeldes al dicho de YHVH, la mano
de YHVH estará contra vosotros y contra
vuestros padres.
**16** También ahora mismo presentaos y
ved este gran prodigio° que YHVH hace
ante vuestros ojos:
**17** ¿No es ahora la cosecha del trigo? Invocaré a YHVH y Él dará truenos y un
aguacero para que sepáis y veáis cuán
grande es vuestra maldad que cometisteis
ante los ojos de YHVH al pedir para vosotros rey.
**18** Entonces Samuel invocó a YHVH, y en
aquel mismo día YHVH envió truenos y
un aguacero; y todo el pueblo sintió un
gran temor de YHVH y de Samuel.
**19** Y todo el pueblo dijo a Samuel: Ora
por tus siervos ante YHVH tu Dios para
que no muramos, porque a todos nuestros pecados, hemos añadido este mal de
demandar para nosotros rey.
**20** Y Samuel dijo al pueblo: No temáis;
vosotros habéis cometido toda esta maldad, sin embargo, no os apartéis de en pos
de YHVH, sino servid a YHVH con todo
vuestro corazón.
**21** No os apartaréis en pos de vanidades°
que no aprovechan ni libran, porque vanidades son.
**22** Porque YHVH no abandonará a su
pueblo, debido a su gran Nombre; pues
YHVH ha querido haceros pueblo suyo.
**23** Así que, lejos esté de mí que peque
contra YHVH cesando de orar por vosotros; antes yo os instruiré en el camino de
la bondad y la rectitud.
**24** Sólo que temáis a YHVH, y le sirváis
de verdad con todo vuestro corazón, pues

**12.10** Referencia a las imágenes de Astarté, diosa de la fertilidad. **12.11** Esto es, *Barac*. **12.11** LXX registra *Sansón*. **12.16** Lit. *palabra*. **12.21** Lit. *vacío, caos, confusión*. →Gn.1.2.

considerad cómo se ha engrandecido con vosotros.

**25** Pero si perseveráis en hacer el mal, seréis barridos, tanto vosotros como vuestro rey.

### *Guerra contra los filisteos*
### *El pecado de Saúl*

**13** Cuando alcanzó el reino Saúl tenía… años, y cuando hubo reinado sobre Israel… dos años,°

**2** Saúl escogió para sí tres mil hombres de Israel, de los cuales dos mil quedaron con Saúl en Micmás y en la serranía de Bet-'El, y mil con Jonatán en Gabaa de Benjamín. Y al resto del pueblo lo despidió cada uno a sus tiendas.

**3** Y Jonatán atacó la guarnición de los filisteos que estaba en Gabaa, y se enteraron los filisteos. Entonces Saúl dio soplido al shofar por toda la tierra, diciendo: ¡Oigan los hebreos!

**4** Y todo Israel oyó decir que Saúl había atacado la guarnición de los filisteos, y que también Israel se había hecho abominable ante los filisteos. Y el pueblo fue convocado en Gilgal para seguir a Saúl.

**5** Y se reunieron los filisteos para guerrear contra Israel: treinta mil° carros y seis mil jinetes, y gente en multitud como la arena que está a la orilla del mar, los cuales subieron y acamparon en Micmás, al oriente de Bet-aven.

**6** Cuando los hombres de Israel se vieron en peligro (porque el pueblo estaba en grave aprieto), se ocultaron en cuevas, en matorrales, entre peñascos, en fosas y en cisternas.

**7** Y algunos de los hebreos cruzaron el Jordán hacia la tierra de Gad y de Galaad, pero Saúl estaba aún en Gilgal, y todo el pueblo iba tras él temblando.

**8** Y él esperó siete días, conforme al plazo que Samuel había fijado, pero Samuel no llegaba a Gilgal, y el pueblo desertaba.

**9** Entonces dijo Saúl: Traedme el holocausto y las ofrendas de paz; y él mismo ofreció el holocausto.

**10** Cuando acababa de inmolar el holocausto, he aquí Samuel que llegaba, y Saúl le salió al encuentro para bendecirlo.°

**11** Y Samuel le dijo: ¿Qué has hecho? Y Saúl respondió: Ciertamente vi que el pueblo desertaba, y que tú no llegabas en los días fijados, y que los filisteos estaban reunidos en Micmás,

**12** y me dije: Los filisteos descenderán ahora contra mí en Gilgal, y yo no he apaciguado a YHVH. Así que me esforcé y ofrecí el holocausto.

**13** Y Samuel dijo a Saúl: ¡Has actuado neciamente! No has guardado el mandamiento que YHVH tu Dios te ordenó, pues ahora YHVH hubiera confirmado tu reino sobre Israel para siempre.

**14** Pero ahora tu reinado no será duradero. YHVH ha buscado para sí un hombre según su corazón, al cual YHVH ha designado como caudillo sobre su pueblo, porque tú no guardaste lo que YHVH te ordenó.

**15** Y Samuel se levantó y subió de Gilgal a Gabaa de Benjamín. Y Saúl pasó revista a la gente que se hallaba con él, como seiscientos hombres.

**16** Así pues, Saúl y su hijo Jonatán, y el pueblo que se hallaba con ellos, permanecían en Gabaa de Benjamín; pero los filisteos habían acampado en Micmás;

**17** y del campamento de los filisteos salió una avanzada en tres escuadrones: un escuadrón se dirigió por el camino de Ofra hacia la tierra de Sual;

**18** el otro escuadrón marchó hacia Bet-jorón, y el tercer escuadrón marchó hacia el territorio que mira al valle de Zeboim, hacia el desierto.

**19** Ahora bien, en toda la tierra de Israel no se encontraba ni un herrero, porque los filisteos habían dicho: Que los hebreos no se hagan espadas ni lanzas.

**20** Así que todos los de Israel tenían que bajar a los filisteos para afilar su reja, su azadón, su hacha o su hoz.

**21** Y el precio de la limadura era un pim° por la reja del arado, así como por la

**13.1** El TM no registra el número de años. Prob. esta frase se refiere a la edad que Saúl tenía cuando empezó su reinado. Lit: *tenía Saúl un año en su reinado, y dos años reino sobre Israel.* Pero el significado es incomprensible, así que otras versiones proponen: *Saúl tenía treinta años cuando comenzó a reinar, y reinó sobre Israel cuarenta y dos años.* Pero, por otra parte, una antigua tradición atribuye a Saúl *cuarenta años* cuando comenzó su reinado. LXX omite este versículo. **13.5** Sir. registran *tres mil.* **13.10** →Heb.7.7. **13.21** Esto es, *dos tercios del siclo.*

azada, o por la horquilla, o por las hachas, o por el arreglo de una aguijada.

**22** De tal manera aconteció que el día de la batalla no se hallaba ni una espada ni una lanza en mano de ninguno de los del pueblo que estaban con Saúl y con Jonatán, excepto Saúl y su hijo Jonatán, que sí las tenían.

**23** Y un destacamento de los filisteos salió hacia el paso de Micmás.

### *Heroísmo de Jonatán*
### *Temeridad de Saúl*

**14** Aconteció pues, cierto día, que Jonatán ben Saúl dijo a su joven escudero: Ven, pasemos al destacamento de los filisteos que está en aquel lado. Pero no lo informó a su padre.

**2** Y Saúl estaba en el límite de Gabaa, debajo del granado que hay en Migrón, y el pueblo que estaba con él era como de unos seiscientos hombres.

**3** Y Ahías ben Ahitob, hermano de Icabod ben Finees, hijo de Elí, sacerdote de YHVH en Silo, llevaba el Éfod; y el pueblo no sabía que Jonatán se había ido.

**4** Y entre los desfiladeros por donde Jonatán intentaba cruzar hacia el destacamento de los filisteos, había un peñón rocoso por un lado y un peñón rocoso del otro lado; uno de ellos se llamaba Bosés y el otro Sené.

**5** Un peñón se elevaba hacia el norte, frente a Micmás, y el otro hacia el sur frente a Gabaa.

**6** Y Jonatán dijo a su joven escudero: Ven, pasemos a la guarnición de esos incircuncisos. Quizá YHVH actúe por nosotros, porque para YHVH no hay impedimento en salvar con muchos o con pocos.

**7** Y su escudero le dijo: Haz todo lo que hay en tu corazón; pues he aquí estoy contigo a tu voluntad.

**8** Y Jonatán respondió: Mira: llegaremos hasta esos hombres y nos mostraremos ante ellos.

**9** Si nos dicen: ¡Estaos quietos hasta que os alcancemos!, entonces nos quedaremos en nuestro lugar y no subiremos a ellos.

**10** Pero si nos dicen así: ¡Subid a nosotros!, entonces subiremos, porque YHVH los ha entregado en nuestra mano, y eso nos será por señal.

**11** Ambos pues se mostraron a la guarnición de los filisteos, y los filisteos dijeron: ¡Ahí están los hebreos saliendo de las cuevas en que estaban escondidos!

**12** Y los hombres del destacamento gritaron a Jonatán y a su escudero, y dijeron: ¡Subid a nosotros, y os haremos saber una cosa! Y Jonatán dijo a su paje de armas: ¡Sube tras de mí porque YHVH los ha entregado en mano de Israel!

**13** Y Jonatán trepó con pies y manos, y su escudero tras él. Y los que caían ante Jonatán, su escudero los remataba detrás de él.

**14** La primera matanza que hicieron Jonatán y su escudero fue de unos veinte hombres en el espacio de una media yugada de tierra.

**15** Y cundió el pánico en el campamento, en el campo, y entre toda la gente. Aun la guarnición y los de la avanzada se llenaron de pavor, y el país se estremeció y hubo un gran pánico.

**16** Y los atalayas de Saúl observaban desde Gabaa de Benjamín, y he aquí la multitud se agitaba, e iba de un lado a otro.

**17** Y dijo Saúl al pueblo que estaba con él: Pasad revista y mirad quién de los nuestros se ha ido. Entonces pasaron revista y vieron que faltaban Jonatán y su escudero.

**18** Y Saúl dijo a Ahías: Haz trasladar el Arca° de Dios. (Porque en ese tiempo el Arca de Dios estaba con los hijos de Israel).

**19** Y mientras Saúl hablaba al sacerdote, el alboroto que había en el campamento de los filisteos iba aumentando en gran manera. Entonces Saúl dijo al sacerdote: ¡Retira tu mano!°

**20** Y Saúl y todo el pueblo que estaba con él se movilizaron y llegaron a la batalla; y he aquí que la espada de cada uno° se había vuelto contra la de su compañero, y la turbación era muy grande.

**14.18** LXX y la Versión Latina registran *Éfod.* Según estas versiones el v. queda: *Y Saúl dijo a Ahías: Trae el Éfod, porque en aquellos días él llevaba el Éfod ante los hijos de Israel.* **14.19** Saúl deja inconclusa la consulta de la suerte →v.41. **14.20** Esto es, *de los filisteos*.

**21** Y los hebreos que antes habían estado
de parte de los filisteos, y habían subido
con ellos al campamento, se volvieron
para incorporarse a los israelitas que es-
taban con Saúl y Jonatán.
**22** Asimismo todos los israelitas que se
habían escondido en la serranía de Efraín
oyeron que los filisteos huían, y también
ellos se unieron para perseguirlos en la
batalla.
**23** Así YHVH salvó en aquel día a Israel. Y
la batalla se extendió hasta Bet-aven.
**24** Pero los hombres de Israel fueron
puestos en apuros aquel día; pues Saúl
había conjurado al pueblo, diciendo:
¡Maldito aquel que coma alimento antes
de anochecer, para que yo tome venganza
de mis enemigos! Por lo cual ni uno del
pueblo probó bocado.
**25** Y todo el pueblo llegó a un bosque
donde había miel sobre la superficie del
suelo.
**26** Y el pueblo entró en el bosque, y he
aquí que destilaba miel, pero no hubo
quien acercara la mano a la boca, pues el
pueblo temía al juramento.
**27** Pero Jonatán no había oído cuando su
padre conjuró al pueblo, por lo cual ex-
tendió la punta de una vara que tenía en
la mano, y la metió en un panal de miel
y se llevó la mano a la boca, y sus ojos se
le aclararon.
**28** Entonces uno del pueblo habló, y dijo:
Tu padre conjuró expresamente al pueblo,
diciendo: ¡Maldito el que hoy coma pan! Y
el pueblo desfallecía.
**29** Y respondió Jonatán: Mi padre ha tur-
bado al país. ¡Mirad cómo mis ojos brillan
por haber probado un poco de esta miel!
**30** ¿Cuánto más si el pueblo hubiera hoy
comido libremente del despojo que ha-
lló de sus enemigos? ¿No hubiera habido
una matanza mucho mayor entre los fi-
listeos?
**31** Aquel día derrotaron a los filisteos des-
de Micmás hasta Ajalón, pero el pueblo se
cansó mucho.
**32** Luego el pueblo se arrojó° sobre el des-
pojo, y tomaron ovejas y vacas y becerros,
y los degollaron en tierra; y el pueblo los
comió con la sangre.
**33** Y avisaron a Saúl, diciendo: ¡He aquí el
pueblo peca contra YHVH comiendo con
la sangre! Y él respondió: Habéis sido in-
fieles; haced rodar hacia aquí una piedra
grande hoy.
**34** Después Saúl añadió: Dispersaos en-
tre el pueblo, y decidles que cada uno
me traiga su buey, y cada uno su oveja,
y degolladlos aquí, para que comáis y no
pequéis contra YHVH comiendo con la
sangre. Y aquella noche todo el pueblo
llevó su buey, cada uno personalmente,° y
los degollaron allí.
**35** Y Saúl erigió un altar a YHVH, el
cual altar fue el primero que él edificó a
YHVH.
**36** Luego Saúl dijo: Bajemos de noche
contra los filisteos, y tomemos de ellos
despojos hasta el amanecer,° y no deje-
mos de ellos ni un hombre. Y ellos dije-
ron: Haz todo lo que sea bueno ante tus
ojos. Pero el sacerdote dijo: Acerquémo-
nos aquí ante Dios.
**37** Y Saúl consultó a ’Elohim: ¿Debo ba-
jar contra los filisteos? ¿Los entregarás en
mano de Israel? Pero no le dio respuesta
aquel día.
**38** Entonces Saúl dijo: Acercaos aquí,
todos vosotros principales del pueblo, y
averiguad y ved por quien se ha cometido
este pecado hoy,
**39** pues ¡vive YHVH, Salvador de Israel,
que aunque esté en mi hijo Jonatán, de
cierto él morirá! Pero en todo el pueblo
no hubo quien le contestara.
**40** Dijo luego a todo Israel: Vosotros esta-
réis a un lado, y yo y mi hijo Jonatán esta-
remos a otro lado. Y el pueblo respondió a
Saúl: Haz lo que bien te parezca.
**41** Y dijo Saúl a YHVH: ¡Oh Dios de Israel,
da suerte perfecta!° Y Jonatán y Saúl fue-
ron tomados por suertes, mientras que el
pueblo quedó fuera.
**42** Y Saúl dijo: Echad suertes entre mí y
mi hijo Jonatán. Y fue tomado Jonatán.
**43** Entonces Saúl dijo a Jonatán: Declá-
rame lo que has hecho. Y Jonatán se lo

**14.32** El TM registra el verbo *hacer*, pero hay una anotación para la lectura (Heb. *qeré*) que indica el verbo *arrojarse*. **14.34** Lit. *por su mano*. **14.36** Lit. *luz de la mañana*. **14.41** LXX: *concede lo evidente*. VUL: *da un indicio*. Algunos traductores leen *Tumim* en lugar de *tamim* (perfecto).

declaró, y dijo: Ciertamente gusté un
poco de miel con la punta de la vara que
llevaba en mi mano; ¿y he de morir?
**44** Y Saúl respondió: ¡Así me haga 'Elohim
y aún me añada, que sin duda morirás,
Jonatán!
**45** Pero el pueblo dijo a Saúl: ¿Ha de mo-
rir Jonatán, que ha hecho esta gran libe-
ración en Israel? ¡Que no sea así! ¡Vive
YHVH que no caerá a tierra ni un cabello
de su cabeza, pues con ayuda de 'Elohim
ha actuado en este día! Así el pueblo libró
a Jonatán, y éste no murió.
**46** En seguida Saúl dejó de perseguir a
los filisteos, y los filisteos se fueron a su
lugar.
**47** Así Saúl asumió el reino sobre Israel,
y combatió a todos sus enemigos en de-
rredor: contra Moab, contra los hijos de
Amón, contra Edom, contra los reyes de
Sobá y contra los filisteos. Dondequiera
que iba, vencía.
**48** Y formó un ejército, y destruyó a Ama-
lec, y libró a Israel de mano de los que lo
asolaban.
**49** Los hijos de Saúl fueron Jonatán, Isuí
y Malquisúa; y los nombres de sus dos hi-
jas eran: el nombre de la mayor, Merab, y
el nombre de la menor, Mical.
**50** El nombre de la mujer de Saúl era
Ahinoam, hija de Aimaas. Y el nombre del
capitán de su ejército era Abner ben Ner,
tío de Saúl.
**51** Porque Cis, padre de Saúl, y Ner, padre
de Abner, eran hijos de Abiel.
**52** Y todos los días de Saúl hubo dura
guerra contra los filisteos, y cuando Saúl
veía algún hombre valiente o algún hom-
bre fuerte, lo tomaba para sí.

### *Desobediencia de Saúl*

**15** Samuel dijo a Saúl: YHVH me en-
vió a que te ungiera por rey sobre
su pueblo, sobre Israel. Por tanto escucha
ahora la voz de las palabras de YHVH.
**2** Así dice YHVH Sebaot: Me acuerdo de
lo que Amalec hizo a Israel: cómo se in-
terpuso en el camino cuando salieron de
Egipto.
**3** Ve ahora y ataca a Amalec; consagrad
al exterminio todo lo suyo sin tenerle
compasión. Harás morir desde el hombre
hasta la mujer, desde el niño hasta el lac-
tante, a buey y oveja, camello y asno.
**4** Convocó pues Saúl al pueblo, y le pasó
revista en Telaim: Doscientos mil infan-
tes, y diez mil hombres de Judá.
**5** Y Saúl fue a la ciudad de Amalec, y se
puso al acecho en el valle.
**6** Y dijo Saúl a los ceneos: Apartaos de en-
tre los amalecitas para que no os destruya
juntamente con ellos, por cuanto hicisteis
misericordia con todos los hijos de Israel
cuando salieron de Egipto. Y el ceneo se
apartó de en medio de Amalec.
**7** Y Saúl derrotó a los amalecitas desde Ha-
vilá hasta llegar a Shur, frente a Egipto.
**8** Y capturó vivo a Agag, rey de Amalec, y
exterminó a todo el pueblo a filo de espada.
**9** Pero Saúl y el pueblo dejaron vivo a
Agag, y no quisieron destruir lo mejor
de las ovejas, y de la vacada, y de los ani-
males engordados, y de los carneros, y de
todo lo bueno; solamente destruyeron lo
inservible y sin valor.
**10** Entonces vino palabra de YHVH a
Samuel, diciendo:
**11** Me pesa haber designado a Saúl como
rey, porque ha dejado de seguirme, y
no ha cumplido mis mandamientos. Y
Samuel se apesadumbró, y clamó a YHVH
toda aquella noche.
**12** Y madrugó Samuel para ir al encuen-
tro de Saúl por la mañana; y fue dado
aviso a Samuel, diciendo: Saúl llegó al
Carmelo, y he aquí se erigió un monu-
mento, y después volviendo, ha pasado
bajando a Gilgal.
**13** Entonces Samuel fue a Saúl, y Saúl
le dijo: ¡Bendito seas tú de YHVH!° ¡He
cumplido el mandato de YHVH!
**14** Pero Samuel le respondió: ¿Entonces qué
es ese balido de ovejas que hay en mis oídos,
y el mugido de vacas que estoy oyendo?
**15** Y Saúl dijo: Los han traído de los ama-
lecitas, porque el pueblo dejó aparte lo
mejor de las ovejas y de las vacas, para
sacrificarlas a YHVH tu Dios; pero hemos
destruido el resto totalmente.
**16** Samuel respondió a Saúl: Detente, y te
declararé lo que YHVH me ha dicho ano-
che. Entonces él le respondió: Habla.

**15.13** Saúl insiste en bendecir a Samuel. →He.7.7.

**17** Samuel le dijo: Aunque eras pequeño
ante tus propios ojos, ¿no eres cabeza de
las tribus de Israel? Y YHVH te ha ungido
por rey sobre Israel,
**18** y YHVH te confió una misión, y dijo:
Ve, y extermina por completo a los pecadores, a Amalec, y haz guerra contra ellos
hasta que los acaben.
**19** ¿Por qué entonces no escuchaste la
voz de YHVH, y te has precipitado sobre
el botín, y has hecho lo malo ante los ojos
de YHVH?
**20** Y Saúl respondió a Samuel: Al contrario, he obedecido la voz de YHVH, y fui
por el camino que YHVH me envió, y he
traído a Agag, rey de Amalec, y he destruido por completo a los amalecitas.
**21** Pero el pueblo ha tomado ovejas y vacas
del despojo, las primicias del anatema,° para
sacrificarlas a YHVH tu Dios en Gilgal.
**22** Y respondió Samuel: ¿Se complace
YHVH en holocaustos y sacrificios, como
en la obediencia a la voz de YHVH? He
aquí, el obedecer es mejor que los sacrificios, y el prestar atención es mejor que la
grosura de los carneros.
**23** Porque como pecado de adivinación es
la rebeldía, y como la idolatría y el culto
de imágenes la obstinación. Puesto que
has rechazado la palabra de YHVH, Él
también te ha rechazado como rey.
**24** Y Saúl respondió a Samuel: He pecado;
ciertamente he transgredido el dicho de
YHVH y tus palabras, porque temí al pueblo y obedecí la voz de ellos.
**25** Y ahora te ruego que cargues con mi
pecado y vuelvas conmigo para que pueda
postrarme ante YHVH.
**26** Y Samuel dijo a Saúl: No volveré contigo,
porque has rechazado la palabra de YHVH, y
YHVH te ha rechazado como rey de Israel.
**27** Entonces, cuando Samuel se volvía
para irse, él se aferró del extremo de su
manto, y éste se rasgó.
**28** Y Samuel le dijo: ¡YHVH ha rasgado
hoy de ti el reino de Israel, y lo ha dado a
un prójimo tuyo mejor que tú!
**29** Además, la Gloria de Israel no miente ni se arrepiente, porque no es hombre
para que se arrepienta.
**30** Y él dijo: He pecado; pero te ruego que
me honres ahora ante los ancianos de mi
pueblo y ante Israel, y regreses conmigo
para que pueda postrarme ante YHVH tu
Dios.
**31** Volvió, pues, Samuel tras Saúl, y Saúl
se postró ante YHVH.
**32** Luego Samuel dijo: ¡Traedme a Agag
rey de Amalec! Y aunque Agag iba a él encadenado,° Agag se decía: ¡De seguro ya
ha pasado la amargura de la muerte!
**33** Pero Samuel dijo: Como tu espada
dejó a mujeres sin hijos, así tu madre estará sin hijo entre las mujeres. Y Samuel
degolló a Agag en presencia de YHVH en
Gilgal.
**34** Luego Samuel fue a Ramá, y Saúl subió a su casa en Gabaa de Saúl.
**35** Y Samuel nunca más volvió a ver a Saúl
hasta el día de su muerte. Pero Samuel lamentaba a Saúl, porque a YHVH le pesaba
haber hecho reinar a Saúl sobre Israel.

### *David*

**16** YHVH dijo a Samuel: ¿Hasta cuándo lamentarás por Saúl, si Yo lo he
rechazado como rey de Israel? Llena tu
cuerno con aceite, y ve, que Yo te enviaré
a Isaí betlemita, porque de entre sus hijos
me he provisto rey.
**2** Y Samuel dijo: ¿Cómo iré? ¡Si Saúl se
entera me matará! Pero YHVH dijo: Toma
contigo una becerra de la vacada, y di: He
venido a sacrificar a YHVH.
**3** E invitarás a Isaí al sacrificio, y Yo te
haré saber lo que has de hacer, y ungirás
al que Yo te diga.
**4** E hizo Samuel lo que le había hablado
YHVH. Y llegando a Bet-léhem los ancianos de la ciudad salieron temblorosos a
su encuentro, y preguntaron: ¿Es pacífica
tu venida?
**5** Y él dijo: ¡Paz! He venido para ofrecer
sacrificio a YHVH. Purificaos vosotros y
venid conmigo al sacrificio. Después purificó a Isaí con sus hijos y los invitó al
sacrificio.
**6** Y sucedió que cuando ellos llegaron, vio
a Eliab, y se dijo: ¡Ciertamente su ungido
está delante de YHVH!

**15.21** Esto es, *lo consagrado al exterminio.* **15.32** Heb. *maadanot = cadenas, ligaduras.* Si se sigue fielmente el TM, y se acepta la anotación de la masorah y la referencia de Job 38.31, Agag no se acercó a Samuel *alegremente* sino *atado como las mismas Pléyades*.

**7** Pero YHVH dijo a Samuel: No mires su
aspecto, ni a lo grande de su estatura, por-
que lo he rechazado, porque° Yo no miro
como mira el hombre, porque el hombre
mira lo que hay ante sus ojos, pero YHVH
mira el corazón.
**8** Entonces Isaí llamó a Abinadab, y lo
hizo pasar delante de Samuel, el cual dijo:
Tampoco a éste ha elegido YHVH.
**9** Luego Isaí hizo pasar a Samá. Y él dijo:
Tampoco a éste ha elegido YHVH.
**10** Así hizo pasar Isaí a sus siete hijos de-
lante de Samuel, pero Samuel dijo a Isaí:
YHVH no ha elegido a éstos.
**11** Y preguntó Samuel a Isaí: ¿Han termi-
nado de pasar° los jóvenes? Y él respondió:
Queda el menor, y he aquí está pastorean-
do el rebaño. Y dijo Samuel a Isaí: Envía
por él, porque no nos reclinaremos° hasta
que él venga aquí.
**12** Envió pues y lo hizo venir; y él era ru-
bio, de ojos vivaces y aspecto gallardo. Y
dijo YHVH: ¡Levántate y úngelo, porque
éste es!
**13** Samuel entonces tomando el cuerno
del aceite, lo ungió en medio de sus her-
manos, y el Espíritu de YHVH se apoderó°
de David desde aquel día en adelante. Y
Samuel se levantó y se fue a Ramá.
**14** Y el Espíritu de YHVH se apartó de
Saúl, y un espíritu malo de parte de YHVH
lo aterrorizaba.
**15** Y los siervos de Saúl le dijeron: He
aquí, un espíritu malo de parte de Dios
te atormenta.
**16** Ordene nuestro señor a tus siervos que
están ante ti, que busquen un varón que
sepa tañer el arpa; y acontecerá que cuan-
do te acometa el mal espíritu de parte de
Dios, tañerá con su mano y te pondrás
bien.
**17** Y Saúl respondió a sus siervos: ¡Bus-
cadme ahora un hombre que sepa tañer
bien, y traédmelo!
**18** Y uno de los jóvenes respondió, y dijo:
He aquí, he visto a un hijo de Isaí betlemi-
ta, que sabe tañer, y es poderoso y valiente,
y hombre de guerra, discreto en el hablar y
de buen parecer, y YHVH está con él.
**19** Y Saúl envió mensajeros a Isaí, y le
dijo: Envíame a tu hijo David, el que está
con el rebaño.
**20** E Isaí tomó un asno cargado de pan,
un odre de vino y un cabrito del rebaño,
y los envió a Saúl por medio de su hijo
David.
**21** Y David fue a Saúl, y se quedó con él, y
llegó a estimarlo grandemente, y lo hizo
su escudero.
**22** Y Saúl envió a decir a Isaí: Te ruego
que David se quede delante de mí, pues ha
hallado gracia ante mis ojos.
**23** Y cuando el espíritu de parte de Dios
acometía a Saúl, David tomaba el arpa
y la tañía con su mano, y Saúl se sentía
aliviado y mejoraba, y el mal espíritu se
apartaba de él.

### *Goliat*

**17** Los filisteos reunieron sus tropas
para la guerra, y se concentraron
en Soco, que pertenece a Judá, y acampa-
ron entre Soco y Azeca, en Efes-damim.
**2** Y Saúl y los hombres de Israel se re-
unieron y acamparon en el valle de Ela, y
dispusieron batalla contra los filisteos.
**3** Los filisteos estaban a un lado sobre una
colina, y los de Israel al otro lado sobre
otra colina, y el valle estaba entre ellos.
**4** Y de entre el campamento de los filis-
teos salió un retador° llamado Goliat, de
Gat, cuya altura era de seis codos y un
palmo.°
**5** Llevaba un yelmo de bronce en la cabe-
za, e iba vestido con una cota de malla de
bronce que pesaba cinco mil siclos.°
**6** Sobre sus piernas llevaba grebas de hie-
rro, y una jabalina de bronce entre sus
hombros.
**7** El asta de su lanza era como un rodillo
de tejedores, y la punta de su lanza tenía
seiscientos siclos° de hierro, y el escudero
iba delante de él.
**8** Y se paró y gritó a las filas de Israel, di-
ciéndoles: ¿Por qué habéis salido a pone-
ros en orden de batalla? ¿Acaso no soy yo
filisteo y vosotros siervos de Saúl? ¡Esco-
geos un varón que venga contra mí!

**16.7** El TM omite la frase *lo que mira Dios.* LXX: *pues no lo que mira el hombre es lo que mira Dios.* **16.11** ⦣*de pasar.* **16.11** Esto es, *sentarse a la mesa para comer.* **16.13** Heb: *Titslaj-el = se apoderó de.* →1 S.10.10; Jue.16.6. **17.4** El vocablo original (*ha-benaim*) hace referencia al espacio que hay entre dos ejércitos, y por ende al hombre que salía a retar o desafiar al otro ejército. **17.4** Esto es, *2,92 m.* **17.5** Esto es, *57 Kg.* **17.7** Esto es, *casi 7 Kg.*

**9** Si es capaz de guerrear conmigo y matar-
me, entonces seremos vuestros siervos, pero
si yo lo venzo y lo mato, entonces vosotros
seréis nuestros siervos y nos serviréis.
**10** Y añadió el filisteo: ¡Hoy yo afrento al
ejército de Israel! ¡Dadme un varón que
luche contra mí!
**11** Cuando Saúl y todos los de Israel oye-
ron las palabras del filisteo, se acobarda-
ron y tuvieron mucho temor.
**12** Ahora bien, David era hijo de un hom-
bre efrateo de Bet-léhem de Judá, cuyo
nombre era Isaí, el cual tenía ocho hijos.
En tiempos de Saúl, este hombre era ya
anciano, de edad muy avanzada.
**13** Y los tres hijos mayores de Isaí habían
ido con Saúl a la guerra. Los nombres de
los tres hijos que habían ido a la guerra
eran: Eliab, el primogénito, Abinadab, el
segundo, Samma, el tercero,
**14** y David era el menor. Fueron pues los
tres mayores en pos de Saúl,
**15** pero David se había apartado de Saúl y
había vuelto a apacentar el rebaño de su
padre en Bet-léhem.
**16** Y° el filisteo se aproximaba y se plan-
taba allí mañana y tarde, y así lo hizo du-
rante cuarenta días.
**17** E Isaí dijo a su hijo David: Lleva ahora
a tus hermanos un efa de este grano tos-
tado y estos diez panes y corre, llévaselo a
tus hermanos en el campamento,
**18** juntamente con estos diez quesos de leche
para el jefe de mil, y comprueba si tus her-
manos están bien, y toma prenda de ellos,
**19** pues Saúl y ellos, y todos los hombres
de Israel están luchando contra los filis-
teos en el valle de Ela.
**20** Y madrugó David a la mañana siguien-
te, y dejando el rebaño al cuidado de un
pastor, cargó y partió, tal como Isaí le ha-
bía mandado, y llegó al atrincheramiento
en momentos en que el ejército estaba sa-
liendo al frente y dando el grito de batalla.
**21** E Israel y los filisteos se habían colo-
cado en orden de batalla ejército contra
ejército.
**22** Y David dejó su carga junto al guardián
del bagaje y corrió al frente de batalla, y
entró a saludar a sus hermanos.
**23** Y cuando conversaba con ellos, he
aquí que el retador llamado Goliat el fi-
listeo, natural de Gat, salió de las filas de
los filisteos y habló las mismas palabras,
y David las oyó.
**24** Y todos los hombres de Israel, cuando
veían a aquel hombre, huían de él aterro-
rizados.
**25** Y los hombres de Israel se decían: ¿Ha-
béis visto a este hombre que sube? Cier-
tamente sube para afrentar a Israel, y será
que el varón que lo mate, el rey lo enri-
quecerá con grandes riquezas, y le dará
su hija, y hará la casa de su padre libre de
tributos en Israel.
**26** Y preguntó David a los varones que es-
taban junto a él, diciendo: ¿Qué se hará
al varón que mate a ese filisteo y quite la
afrenta de Israel? Porque ¿quién es este
filisteo incircunciso para que afrente a los
escuadrones del Dios viviente?
**27** Y la gente le respondió de aquella ma-
nera, diciendo: Así se hará al varón que
lo mate.
**28** Pero Eliab, su hermano mayor, lo oyó
hablar con aquellos varones, y se encendió
la ira de Eliab contra David, y dijo: ¿Para
qué has venido? ¿Con quién dejaste esas
pocas ovejas en el desierto? ¡Yo conozco
tu presuntuosidad y la malicia de tu cora-
zón, que has venido para ver la batalla!
**29** David respondió: ¿Qué he hecho yo
ahora? ¿No fue sólo una pregunta?
**30** Y se apartó de su lado hacia otro, y
preguntó de igual manera, y la gente le
respondió lo mismo que antes.
**31** Y cuando fueron oídas las palabras di-
chas por David, se las refirieron a Saúl,
quien lo hizo llamar.
**32** Y David dijo a Saúl: No desfallezca el co-
razón de ningún hombre por causa de él.
Tu siervo irá y peleará contra ese filisteo.
**33** Pero Saúl respondió a David: No po-
drás ir contra ese filisteo para pelear con-
tra él, porque tú eres un muchacho, y él
es hombre de guerra desde su juventud.
**34** Pero David respondió a Saúl: Tu siervo
es pastor de las ovejas de su padre, y si
viene un león o un oso y se lleva algún
cordero del rebaño,

**17.16** Este v. debe leerse a continuación del v. 11.

**35** salgo tras él, y lo apaleo y se lo quito
de la boca, y si me ataca, lo agarro por la
quijada y lo golpeo hasta matarlo.
**36** Sea león o sea oso, tu siervo los ha
matado, y este filisteo incircunciso será
como uno de ellos, porque ha desafiado a
los escuadrones del Dios viviente.
**37** Y añadió David: YHVH, quien me ha li-
brado de la garra del león y de la garra del
oso, Él también me librará de la mano de
este filisteo. Entonces Saúl dijo a David:
Ve, y YHVH sea contigo.
**38** Y Saúl hizo vestir a David con sus pro-
pias vestiduras, y le puso un yelmo de bron-
ce en su cabeza, y lo armó de una coraza;
**39** y sobre la armadura le ciñó su pro-
pia espada. David intentó andar, porque
nunca había hecho la prueba. Luego dijo
David a Saúl: Con esto no puedo andar,
porque no estoy entrenado. Y David echó
de sí aquellas cosas,
**40** y tomando su cayado en la mano, esco-
gió cinco cantos del arroyo, se los echó al
zurrón, al saco pastoril que traía, y empu-
ñando su honda se acercó al filisteo.
**41** Y el filisteo caminaba acercándose a
David, y su escudero iba delante de él.
**42** Cuando el filisteo miró en derredor y
vio a David, lo despreció, porque era un
mozalbete rubio y bien parecido.
**43** Y el filisteo preguntó a David: ¿Soy yo
acaso un perro para que vengas a mí con
palos? Y el filisteo maldijo a David invo-
cando a su dios.
**44** Y el filisteo dijo a David: ¡Ven a mí, que
daré tu carne a las aves de los cielos y a las
bestias del campo!
**45** Entonces David respondió al filisteo:
Tú vienes contra mí con espada y lan-
za y jabalina, pero yo voy contra ti en el
nombre de YHVH Sebaot, el Dios de los
escuadrones de Israel, a quien tú has pro-
vocado.
**46** Hoy YHVH te entregará en mi mano,
y yo te heriré, y te cortaré la cabeza, y
entregaré la carroña del campamento de
los filisteos a las aves de los cielos y a las
bestias de la tierra, para que toda la tierra
sepa que hay ’Elohim en Israel,
**47** y toda esta gente sepa que YHVH no
salva con la espada y la lanza, por cuanto
esta batalla es de YHVH, y Él os entregará
en nuestra mano.
**48** Y sucedió que cuando el filisteo se puso
en marcha para ir al encuentro de David,
se apresuró David a correr hacia la línea
de batalla, al encuentro del filisteo.
**49** Y metiendo David su mano en el zu-
rrón, sacó de allí una piedra y la arrojó
con la honda, e hirió al filisteo en la fren-
te, y la piedra quedó hincada en su frente,
y él cayó sobre su rostro en tierra.
**50** Así David prevaleció sobre el filisteo
con la honda y con la piedra, pues hirió al
filisteo y lo mató, pero no había espada en
mano de David.
**51** Por lo cual corrió David, y poniéndose
en pie sobre el filisteo, tomó su espada, la
sacó de su vaina, y lo mató, y con ella le
cortó la cabeza. Y los filisteos, viendo que
su paladín había muerto, huyeron.
**52** Entonces los hombres de Israel y de
Judá se levantaron, gritaron y persiguie-
ron a los filisteos hasta llegar a Gat y a las
puertas de Ecrón. Y los caídos de entre los
filisteos yacían por el camino de Saraim,
hasta Gat y hasta Ecrón.
**53** Y los hijos de Israel se volvieron de
perseguir a los filisteos, y saquearon sus
campamentos.
**54** Y tomó David la cabeza del filisteo y la
llevó a Jerusalem, pero las armas de él las
puso en su propia tienda.
**55** Cuando Saúl vio a David que salía a en-
contrarse con el filisteo, había dicho a Ab-
ner, capitán del ejército: Abner, ¿de quién
es hijo ese muchacho? Y Abner respondió:
**56** ¡Vive tu alma, oh rey, que no lo sé! Y el
rey dijo: Averigua tú de quién es hijo ese
muchacho.
**57** Y al volver David de matar al filisteo,
Abner lo tomó y lo llevó delante de Saúl,
con la cabeza del filisteo en su mano.
**58** Y le preguntó Saúl: Joven, ¿de quién
eres hijo? Y David respondió: Soy hijo de
tu siervo Isaí de Bet-léhem.

### *Jonatán, David y Saúl*

**18** Cuando acabó de hablar a Saúl,
aconteció que el alma de Jonatán
quedó ligada al alma de David, y Jonatán
lo amó como a su propia alma.
**2** Aquel día Saúl lo retuvo y no lo dejó vol-
ver a casa de su padre.
**3** Y Jonatán concertó un pacto con David
porque lo amaba como a su propia alma.

4 Y Jonatán se quitó el manto que vestía y
se lo dio a David con sus ropas militares,
incluyendo su espada, su arco y su tala-
barte.
5 Y adondequiera lo enviaba Saúl, David
salía y se manejaba con prudencia, de
modo que Saúl lo puso al mando de los
hombres de guerra, y fue acepto ante los
ojos de todo el pueblo, e igualmente ante
los ojos de los siervos de Saúl.
6 Pero sucedió que cuando ellos regresa-
ron, al volver David de la matanza de los
filisteos, las mujeres de todas las ciudades
de Israel salieron cantando y danzando a
recibir al rey Saúl con cánticos de júbilo,
panderos e instrumentos musicales.
7 Y danzando, las mujeres cantaban y de-
cían:
Saúl hirió a sus miles,
Y David a sus diez miles.
8 Y Saúl se indignó en gran manera, pues
ese dicho le pareció malo ante sus ojos, y
dijo: A David le dan diez miles y a mí me
dan miles. ¡No le falta sino el reino!
9 Y desde aquel día Saúl no miró con bue-
nos ojos a David.
10 Al día siguiente, aconteció que un mal
espíritu de parte de Dios se apoderó de
Saúl, quien desvariaba furioso en su casa,
y David tañía con su mano, como solía
hacerlo día a día, y Saúl tenía su lanza en
su mano.
11 Y Saúl arrojó la lanza, diciéndose: ¡Cla-
varé a David contra la pared! Pero David
lo esquivó dos veces.
12 Y Saúl tuvo temor de David, porque
YHVH estaba con él, y se había apartado
de Saúl.
13 Por tanto Saúl lo apartó de su presen-
cia y lo designó jefe de mil hombres. Y él
salía y entraba al frente de la tropa.
14 Y en todos sus caminos David se con-
ducía prudentemente, y YHVH estaba con
él.
15 Y al ver Saúl que él procedía con gran
prudencia, tuvo temor a causa de él.
16 Pero todo Israel y Judá amaban a Da-
vid, porque él salía y entraba en presencia
de ellos.
17 Y Saúl dijo a David: He aquí Merab,
mi hija mayor. A ella te la daré por mu-
jer, con tal que me seas un guerrero va-
liente peleando las batallas de YHVH. Por
cuanto Saúl se decía: Que mi mano no sea
contra él, sino que la mano de los filisteos
sea contra él.
18 Y respondió David a Saúl: ¿Quién soy
yo, y qué es mi vida, o la familia de mi
padre en Israel, para que yo sea yerno del
rey?
19 Pero sucedió que llegado el momento
de entregar a Merab, hija de Saúl, a Da-
vid, ella fue entregada por mujer a Adriel
meholatita.
20 Y Mical, hija de Saúl, amaba a David,
y se lo refirieron a Saúl, y le pareció bien
el asunto.
21 Y Saúl se dijo: Se la daré, para que ella
le sea por lazo, y la mano de los filisteos
sea contra él. Por lo cual dijo Saúl a David
por segunda vez: Hoy serás mi yerno.
22 Y ordenó Saúl a sus siervos: Hablad
discretamente a David, y decidle: He aquí
el rey se complace en ti, y todos sus sier-
vos te aman. ¡Hazte pues yerno del rey!
23 Y los siervos de Saúl hablaron estas
palabras a oídos de David. Y respondió
David: ¿Os parece cosa sencilla a vosotros
hacerse yerno del rey? Yo soy un hombre
pobre y de baja condición.
24 Y le refirieron eso a Saúl sus siervos
diciéndole: David ha hablado conforme a
estas palabras.
25 Y dijo Saúl: Así diréis a David: No desea
el rey dote alguna, sino cien prepucios de
filisteos, para ser vengado de los enemi-
gos del rey (pues Saúl deseaba hacer caer
a David en manos de los filisteos).
26 Y cuando sus siervos dijeron a David ta-
les palabras, agradó a David ser yerno del
rey; y antes que el plazo se cumpliera,
27 se levantó David y partió con sus hom-
bres y mató a doscientos varones de los
filisteos. Luego David llevó sus prepucios
y los entregó todos al rey para poder ser
yerno del rey; y Saúl le dio por mujer a su
hija Mical.
28 Al ver esto, Saúl comprendió que
YHVH estaba con David; y Mical hija de
Saúl lo amaba.
29 Y aumentó el temor de Saúl hacia David;
y Saúl fue hostil a David todos los días.
30 Y los príncipes de los filisteos conti-
nuaron saliendo a la guerra, y sucedía que
cada vez que lo hacían, David actuaba en
las batallas mejor que cualquiera de los

siervos de Saúl, de modo que su nombre
llegó a cobrar mucha fama.

### *Saúl atenta contra David*

19 Saúl dijo a su hijo Jonatán y a to-
dos sus siervos que dieran muerte
a David; pero Jonatán ben Saúl amaba a
David en gran manera.
**2** Y habló Jonatán a David, diciendo: Mi
padre Saúl procura matarte. Te ruego, ten
cuidado por la mañana, quédate en un lu-
gar secreto y escóndete.
**3** Y yo saldré y me pondré junto a mi padre
en el campo donde tú estés, y yo hablaré
de ti a mi padre, y veré qué responde, y te
lo haré saber.
**4** Y Jonatán habló bien de David a su pa-
dre Saúl, y le dijo: No peque el rey contra
su siervo, contra David, pues él no ha pe-
cado contra ti, y ha obrado muy bien para
contigo,
**5** por cuanto él puso su vida en la palma de
su mano y mató al filisteo, y YHVH otorgó
una gran victoria a todo Israel. Tú lo viste
y te alegraste de ello. ¿Por qué entonces
quieres pecar contra sangre inocente ma-
tando a David sin causa alguna?
**6** Y escuchó Saúl la voz de Jonatán, y juró
Saúl: ¡Vive YHVH que no será muerto!
**7** Y Jonatán llamó a David y le contó todas
esas cosas; y él mismo llevó a David ante
Saúl, y estuvo delante de él como en días
anteriores.
**8** Y estalló nuevamente la guerra, y Da-
vid salió y combatió contra los filisteos,
y los mató con gran matanza, y huyeron
delante de él.
**9** Pero el espíritu malo de parte de YHVH
vino otra vez° sobre Saúl estando él sen-
tado en su casa con su lanza en la mano,
mientras David tañía con la mano.
**10** Y procuró Saúl clavar con la lanza a
David en la pared, pero él se escurrió ante
Saúl, y la lanza se clavó en la pared, en
tanto que David huía poniéndose a salvo
aquella noche.
**11** Pero Saúl envió emisarios a casa de
David para que lo acecharan y lo mataran
por la mañana, y Mical, la mujer de David
le advirtió diciendo: Si no salvas tu vida
esta noche, mañana estarás muerto.
**12** Y Mical hizo que David bajara por la
ventana, y él salió huyendo y se puso a
salvo.
**13** Y tomó Mical un ídolo doméstico° y lo
colocó en el lecho, y le puso en la cabece-
ra un paño de pelo de cabra, y lo cubrió
con un cobertor.
**14** Y cuando Saúl envió emisarios para
prender a David, ella dijo: Está enfermo.
**15** Por lo cual Saúl volvió a enviar a los emi-
sarios a ver a David, diciendo: ¡Traédmelo
en su mismo lecho para que lo mate!
**16** Pero cuando entraron los emisarios,
¡he aquí en el lecho el ídolo doméstico
con el paño de pelo de cabra en la cabe-
cera!
**17** Y dijo Saúl a Mical: ¿Por qué me has
engañado así, dejando ir a mi enemigo
para que se escapara? Mical respondió a
Saúl: Porque él me dijo: ¡Déjame escapar!
¿Por qué he de matarte?
**18** Así pues, David huyó y se escapó y lle-
gó a donde Samuel en Ramá, y le refirió
todo cuanto Saúl le había hecho. Luego él
partió con Samuel y moraron en Nayot.
**19** Y se le anunció a Saúl, diciendo: He
aquí David está en Nayot de Ramá.
**20** Envió entonces Saúl emisarios para
prender a David, los cuales vieron un
grupo° de profetas que profetizaban, y a
Samuel erguido entre ellos que los pre-
sidía. Y el Espíritu de Dios vino sobre los
emisarios de Saúl, y ellos también profe-
tizaron.
**21** E informaron a Saúl, y envió otros
emisarios, y también ellos profetizaron.
Volvió Saúl a enviar emisarios por tercera
vez, y también éstos profetizaron.
**22** Entonces él mismo marchó a Ramá,
y llegando a la gran cisterna que está en
Secú, preguntó diciendo: ¿Dónde están
Samuel y David? Y uno dijo: He aquí que
están en Nayot de Ramá.
**23** Y fue allá, a Nayot de Ramá, y el Espíri-
tu de Dios vino sobre él, y siguió andando
y profetizando hasta que llegó a Nayot de
Ramá.

**19.9** ↘*otra vez*. **19.13** Lit. *terafines*. **19.20** El TM no utiliza el vocablo *qahal* (*asamblea, grupo*, etc.) sino el término *laqahat*, que algunos traducen por *ancianos, príncipes*, etc. La expresión equivaldría, entonces, a *profetas ancianos* o *profetas principales*. Los mismos masoretas pusieron su habitual *circellus* indicando que el término *laqahat* es anómalo en este lugar.

**24** Se quitó además sus vestiduras y pro-
fetizó de la misma manera en presencia
de Samuel. Todo aquel día y toda aquella
noche estuvo echado desnudo.° Por esto
se suele decir: ¿También Saúl entre los
profetas?

### *Amistad de David y Jonatán*

**20** David huyó de Nayot de Ramá y
llegó ante Jonatán y le dijo: ¿Qué
he hecho? ¿Cuál es mi delito o mi pecado
contra tu padre para que atente contra mi
vida?
**2** Y él le dijo ¡Nada de eso! ¡No morirás!
He aquí que mi padre no hace cosa gran-
de o pequeña que no me la diga antes.
¿Por qué habría de ocultarme esto mi
padre? ¡Es imposible!
**3** David empero volvió a jurárselo di-
ciendo: Sabe tu padre que he hallado
gracia a tus ojos, y habrá dicho: No sepa
esto Jonatán, no sea que se disguste.
Pero tan cierto como que vive YHVH
y vive tu alma, estoy a un paso de la
muerte.
**4** Jonatán preguntó a David: ¿Qué desea
tu alma, para que lo haga por ti?
**5** Y David respondió a Jonatán: He aquí
mañana será luna nueva, en que yo de-
bería sentarme a comer con el rey, pero
déjame partir y ocultarme en el campo
hasta la tarde del tercer día.
**6** Si tu padre advierte mi ausencia, dirás:
David me pidió insistentemente para una
rápida escapada a Bet-léhem, su ciudad,
porque toda la familia celebra allí el sa-
crificio anual.
**7** Si él dice: ¡Bien!, tu siervo puede estar
en paz; pero si se enardece, entiende que
el mal está decidido de parte suya.
**8** Así pues, trata con misericordia a tu
siervo, pues has concertado con tu sier-
vo un pacto de YHVH. Y si hay alguna
iniquidad en mí, mátame tú mismo,
¿por qué me habrás de llevar ante tu
padre?
**9** Y Jonatán le dijo: ¡Lejos esté eso de ti!
Pues de saber yo que mi padre piensa ha-
certe mal, ¿no te lo declararía?
**10** Entonces David dijo a Jonatán: ¿Quién
me informará si tu padre te responde con
dureza?
**11** Y Jonatán respondió a David: ¡Ven,
salgamos al campo! Y ambos salieron al
campo.
**12** Entonces dijo Jonatán a David: ¡Vive°
YHVH Dios de Israel, si mañana a estas
horas o pasado mañana, cuando haya
sondeado a mi padre, si es lo bueno para
David, no te informo de ello!
**13** ¡Así haga YHVH a Jonatán y aún le
añada, si a mi padre le place hacerte mal
y yo no te lo revele para que puedas partir
en paz, y YHVH pueda estar contigo como
ha estado con mi padre!
**14** Y si vivo todavía, nunca dejes de utili-
zar conmigo la misericordia de YHVH; y
si muero,
**15** no apartes jamás tu misericordia de
mi casa, ni siquiera cuando YHVH haya
destruido a cada uno de los enemigos de
David de la faz de la tierra,
**16** y cuando YHVH pida cuenta a los ene-
migos de David. Así Jonatán hizo un pac-
to con la casa de David.
**17** Luego Jonatán volvió a conjurar a Da-
vid por el amor que le tenía, pues lo ama-
ba como a sí mismo.
**18** Y añadió Jonatán: Mañana es luna
nueva, y se te echará de menos porque tu
asiento estará vacío.
**19** Al tercer día bajarás y te dirigirás al
lugar donde estuviste oculto el día del
suceso,° y te quedarás junto a la piedra
de Ezel.°
**20** Yo dispararé tres saetas por aquel lado,
como ejercitándome al blanco;
**21** tras lo cual enviaré al mozo diciendo:
¡Ve y busca las saetas! Y si digo al mozo:
¡He aquí las saetas más acá de ti, recó-
gelas! entonces ven, porque como que
vive YHVH, la paz será contigo y nada te
ocurrirá.
**22** Pero si digo al mozo: ¡Ve ahí las saetas
más allá de ti! vete, porque YHVH te está
enviando lejos.
**23** Y en cuanto al asunto que hemos ha-
blado, he aquí que YHVH está entre tú y
yo para siempre.

**19.24** Es decir, *mal cubierto* o *sólo con la ropa interior.* **20.12** ↘*Vive.* Es decir, *sea testigo.* **20.19** Posible alusión a 19.2-7, cuando se descubrió la intención de Saúl. **20.19** ↪*piedra itineraria.* Esto es, especie de mojón de señalización en el camino.

**24** David pues se escondió en el campo,
y llegó la luna nueva, y el rey se reclinó
a comer.
**25** Y como otras veces, el rey estaba recli-
nado en su sitial de junto a la pared, con Jo-
natán enfrente y Abner reclinado al lado de
Saúl, pero el lugar de David estaba vacío.
**26** Sin embargo, aquel día Saúl no dijo
nada, porque pensó: Algo le ha sucedido
y no está limpio; seguramente no se ha
purificado.
**27** Pero llegado el día siguiente, el segun-
do día del novilunio, el puesto de David
continuaba vacío, y dijo Saúl a su hijo
Jonatán: ¿Por qué el hijo de Isaí no ha ve-
nido a la comida ni ayer ni hoy?
**28** Y Jonatán respondió a Saúl: David me
pidió insistentemente que lo dejara ir a
Bet-léhem,
**29** diciéndome: Te ruego que me dejes ir,
porque nuestra familia tiene hoy un sa-
crificio en la ciudad, y mi hermano me ha
mandado estar presente. Por tanto, si he
hallado gracia en tus ojos, te ruego que
me dejes ir, para que vea a mis hermanos.
Por este motivo no ha venido a la mesa
del rey.
**30** Entonces se encendió la ira de Saúl
contra Jonatán, y le dijo: ¡Hijo de una
perversa rebelde! ¿Acaso no sé yo que pre-
fieres al hijo de Isaí, para tu propia ver-
güenza y para vergüenza de la desnudez
de tu madre?
**31** Porque mientras el hijo de Isaí viva so-
bre la tierra, no estarás seguro ni tú ni tu
reino. Por tanto, ¡haz que lo traigan ante
mi presencia, pues merece morir!
**32** Pero Jonatán respondió a su padre
Saúl, y le dijo: ¿Por qué ha de morir?
¿Qué ha hecho?
**33** Entonces Saúl blandió su lanza contra
él para herirlo, y Jonatán comprendió que
su padre estaba resuelto a matar a David.
**34** De tal modo, Jonatán se levantó de la
mesa airado, y no comió alimento alguno
el segundo día de la luna nueva, porque
compadecía a David, y porque su padre lo
había avergonzado.
**35** Por la mañana Jonatán salió al campo,
en el tiempo señalado con David, y con él
iba un jovenzuelo.
**36** Y dijo al mozalbete: ¡Corre y busca
las saetas que yo arroje! Cuando el mozo
echó a correr, él disparó la saeta para que
lo rebasara.
**37** Y cuando el criado llegó al lugar donde
estaba la saeta que Jonatán había arroja-
do, Jonatán gritó al mozo, diciendo: ¿No
está la saeta más allá de ti?
**38** Y gritó Jonatán al mozo: ¡Apúrate, no
te quedes ahí! Y el mozo de Jonatán reco-
gió las saetas, y fue a su amo.
**39** Pero el mozo no sabía nada; solamente
Jonatán y David conocían el asunto.
**40** Luego Jonatán entregó sus armas al
mozo que estaba con él, y le dijo: Ve y llé-
valas a la ciudad.
**41** Y tan pronto como se fue el mozo, Da-
vid salió de la parte del sur, y cayendo ros-
tro en tierra, se postró tres veces. Luego,
besándose el uno al otro, lloraron juntos,
aunque David lloró más.
**42** Y Jonatán dijo a David: Vete en paz,
pues nos hemos juramentado en nom-
bre de YHVH, diciendo: YHVH sea en-
tre tú y yo, y entre mi descendencia y
tu descendencia para siempre. Y él se
levantó y se fue, y Jonatán regresó a la
ciudad.°

### *David en Nob y en Gat*

**21** Entonces David marchó a Nob,
adonde Ahimelec el sacerdote; pero
Ahimelec recibió a David con sobresalto,
y le dijo: ¿Por qué vienes solo, sin nadie
contigo?
**2** Y David respondió al sacerdote Ahime-
lec: El rey me encomendó un asunto, y
me dijo: Nadie sepa del asunto a que te
envío y que te he ordenado. Y yo he citado
a los jóvenes en cierto lugar.
**3** Ahora pues, ¿qué tienes a mano? Dame
cinco panes, o lo que tengas.
**4** Respondiendo el sacerdote, dijo a David:
No hay pan común a mano, pero hay pan
consagrado, siempre que los jóvenes se
hayan abstenido de mujeres.
**5** David respondió al sacerdote, y le dijo:
En verdad las mujeres han estado lejos de
nosotros estos tres días.° Cuando salí, los
cuerpos de los jóvenes se tornaron santos,
aunque no era más que un viaje común.

**20.42** En el TM la frase *y él se levantó…* hasta el final del v. pertenece al cap. 21. **21.5** Lit. *ayer y anteayer*.

¡Cuánto más hoy cuando habrá pan santo
en sus cuerpos!
6 Entonces el sacerdote le entregó lo
consagrado, pues allí no había otro pan
sino el pan de proposición, que acababa
de retirar de la presencia de YHVH para
sustituirlo por el pan caliente, tal como
era costumbre.
7 Pero ese día se había detenido allí, de-
lante de YHVH, uno de los siervos de Saúl
llamado Doeg, edomita, jefe de los pasto-
res de Saúl.
8 Y David dijo a Ahimelec: ¿No tienes aquí
a mano una lanza o una espada? pues no
he tomado en mi mano ni mi espada ni
mis armas por cuanto la orden del rey era
apremiante.
9 Y dijo el sacerdote: La espada de Goliat
el filisteo, a quien mataste en el valle de
Ela, está aquí envuelta en un paño detrás
del éfod. Si quieres tomarla, tómala, por-
que no hay otra sino ésa. Y dijo David:
Ninguna como ella. ¡Dámela!
10 Y David se levantó y huyó ese día de la
presencia de Saúl, y llegó adonde Aquís,
rey de Gat.
11 Y los siervos de Aquís le dijeron: ¿No
es éste David, el rey de esta tierra? ¿No
es éste de quien cantaban en las danzas,
diciendo:

Hirió Saúl a sus miles,
Y David a sus diez miles?

12 Y David guardó esas palabras en su co-
razón, y tuvo gran temor de Aquís, rey de
Gat.
13 Entonces cambió su comportamien-
to ante ellos, y se fingió loco en mano
de ellos, y garabateaba en las hojas de la
puerta, dejando caer saliva por su barba.
14 Y dijo Aquís a sus siervos: Aquí estáis
viendo un hombre demente; ¿por qué me
lo habéis traído?
15 ¿Me faltan locos para que me hayáis
traído a éste que haga de loco en mi pre-
sencia? ¿Éste en mi casa?

### *Muerte de los sacerdotes*

22 David partió de allí y se refugió en
la cueva de Adulam. Al oírlo sus
hermanos y toda la casa de su padre, fue-
ron allá a él.
2 Y todo el que estaba oprimido, y todo
el que estaba endeudado, y todos los que
tenían amargura de alma se unieron a él,
y él llegó a ser su caudillo, y fueron con él
como cuatrocientos hombres.
3 De allí David fue a Mizpa de Moab, y dijo
al rey de Moab: Te ruego que mi padre y
mi madre habiten con vosotros, hasta que
sepa qué hará conmigo ’Elohim.
4 Los llevó pues ante el rey de Moab, y ha-
bitaron con él todo el tiempo que David
estuvo en la fortaleza.
5 Pero el profeta Gad dijo a David: No ha-
bites en la fortaleza. Ve y entra a la tierra
de Judá. Y David partió y llegó al bosque
de Haret.
6 Y supo Saúl que David y los hombres
que estaban con él habían sido descubier-
tos. Y Saúl estaba en Gabaa, sentado bajo
un tamarisco en Ramá, con su lanza en la
mano, y todos sus siervos estaban en pie
alrededor de él.
7 Y dijo Saúl a los siervos que estaban al-
rededor de él: Oíd ahora, hijos de Benja-
mín: ¿Os dará acaso a todos vosotros el
hijo de Isaí campos y viñedos? ¿Os hará
a todos vosotros capitanes de millares y
capitanes de centenas,
8 para que todos vosotros conspiréis con-
tra mí, y nadie me avise cómo mi hijo
hizo alianza con el hijo de Isaí, ni quien
se compadezca de mí y me dé a conocer
cómo mi hijo ha sublevado a mi siervo
contra mí para que me aceche hasta este
día?
9 Entonces Doeg el edomita, que estaba
a cargo de los siervos de Saúl, respondió
y dijo: Yo vi al hijo de Isaí yendo a Nob, a
Ahimelec ben Ahitob,
10 quien consultó por él a YHVH, y le dio
provisión, y también le dio la espada de
Goliat el filisteo.
11 El rey mandó a llamar al sacerdote
Ahimelec ben Ahitob, y a toda la casa de
su padre, los sacerdotes que estaban en
Nob; y todos fueron al rey.
12 Y Saúl le dijo: Escucha ahora, hijo de
Ahitob. Y él dijo: Heme aquí, señor mío.
13 Y Saúl le dijo: ¿Por qué tú y el hijo de
Isaí habéis conspirado contra mí, dándole
pan y una espada, y consultando por él a
’Elohim para que se levantara contra mí y
me acechara hasta este día?
14 Ahimelec respondió al rey, y dijo: Pero
¿quién entre todos tus siervos es tan fiel

como David, yerno además del rey, capi-
tán de tu guardia, y honrado en tu casa?
**15** ¿Acaso he comenzado hoy a consultar
a ’Elohim por él? ¡Lejos sea eso de mí! No
impute el rey cosa alguna a su siervo ni a
toda la casa de mi padre, por cuanto tu sier-
vo nada sabe de este asunto, poco o mucho.
**16** Pero el rey dijo: ¡Sin duda morirás Ahi-
melec, tú y toda la casa de tu padre!
**17** Y el rey dijo a los guardias que esta-
ban en torno suyo: ¡Volveos y matad a los
sacerdotes de YHVH, por cuanto la mano
de ellos también está con David, porque
sabiendo que huía, no me lo dijeron! Pero
los siervos del rey no quisieron extender
la mano sobre los sacerdotes de YHVH.
**18** Entonces el rey dijo a Doeg: ¡Vuélve-
te tú y arremete contra los sacerdotes!
Y Doeg el edomita se volvió y arremetió
contra los sacerdotes, y mató en aquel
día a ochenta y cinco varones que vestían
efod de lino.
**19** Y a Nob, ciudad de los sacerdotes, hirió
a filo de espada, tanto a hombres como a
mujeres, a niños y a lactantes, y a bueyes,
y a asnos y a ovejas, a filo de espada.
**20** Pero uno de los hijos de Ahimelec ben
Ahitob, llamado Abiatar, escapó y huyó en
pos de David.
**21** Y Abiatar informó a David que Saúl ha-
bía matado a los sacerdotes de YHVH.
**22** Entonces dijo David a Abiatar: Yo sabía
en aquel día, cuando Doeg el edomita es-
taba allí, que de seguro se lo haría saber
a Saúl. ¡He ocasionado la muerte de todas
las personas de la casa de tu padre!
**23** Quédate conmigo. No temas, porque
quien busca mi vida busca tu vida, pero
conmigo estarás seguro.

### *Victoria en Keila*

**23** E informaron a David, diciendo:
¡He aquí los filisteos atacan a Keila
y están saqueando los graneros!
**2** Entonces David consultó a YHVH, di-
ciendo: ¿Iré y atacaré a estos filisteos? Y
YHVH dijo a David: Ve, ataca a los filisteos
y libera a Keila.
**3** Pero los hombres de David le dijeron: Si
aquí en Judá vivimos con temor, ¡cuánto
más si vamos a Keila contra los escuadro-
nes de los filisteos!
**4** De nuevo David consultó a YHVH, y
YHVH le respondió, y dijo: Levántate,
desciende a Keila, pues entregaré a los
filisteos en tu mano.
**5** Y David y sus hombres fueron a Keila y
pelearon contra los filisteos, y él se llevó
sus ganados y les infligió una gran derrota.
Así liberó David a los habitantes de Keila.
**6** Y cuando Abiatar ben Ahimelec huyó a
Keila, donde estaba David, se bajó el éfod
con él.°
**7** Cuando informaron a Saúl que David ha-
bía ido a Keila, Saúl dijo: ¡’Elohim lo ha
desamparado en mi mano, encerrándose al
entrar en una ciudad de puertas y barras!
**8** Por lo cual Saúl convocó a todo el pue-
blo a la batalla, para bajar a Keila y sitiar
a David y a sus hombres.
**9** Pero David se enteró de que Saúl tra-
maba el mal contra él, y dijo al sacerdote
Abiatar: Trae el éfod.
**10** Y dijo David: ¡YHVH, Dios de Israel!, tu
siervo tiene conocimiento cierto de que
Saúl procura venir a Keila, para destruir
la ciudad por mi causa.
**11** ¿Me entregarán los señores de Keila en
su mano? ¿Bajará Saúl, como ha oído tu
siervo? ¡Oh YHVH Dios de Israel, te ruego
que lo declares a tu siervo! Y YHVH dijo:
Sí, bajará.
**12** Y David preguntó: ¿Me entregarán los
señores de Keila a mí y a mis hombres en
mano de Saúl? Y YHVH respondió: Te en-
tregarán.
**13** Entonces David se levantó con su gen-
te (unos seiscientos hombres) y salieron
de Keila, y fueron a dondequiera que pu-
dieron irse. Y fue dado aviso a Saúl que
David había escapado de Keila, por lo que
desistió de salir.
**14** Y David permaneció en el desierto,
en lugares de difícil acceso, en la región
montañosa del desierto de Zif, entre tanto
Saúl lo buscaba cada día; pero ’Elohim no
lo entregó en su mano.
**15** Viendo pues David que Saúl había sali-
do en busca de su vida, David se quedó en
Hores, en el desierto de Zif.

**23.6** Lit. *en la mano.*

**16** Y se levantó Jonatán ben Saúl, y fue
adonde estaba David en Hores, y lo recon-
fortó en 'Elohim,
**17** y le dijo: No temas, que la mano de
Saúl mi padre no te hallará. Tú reinarás
sobre Israel, y yo seré segundo después de
ti, y aun mi padre Saúl sabe esto.
**18** Y concertaron ambos un pacto en pre-
sencia de YHVH; y David se quedó en Ho-
res, y Jonatán se volvió a su casa.
**19** Entonces subieron los zifeos a decir a
Saúl en Gabaa: ¿No está David escondido
en nuestra tierra en las peñas de Hores, en
el collado de Haquila, al sur de Jesimón?
**20** Ahora pues, conforme a todo el deseo de
tu alma, oh rey, desciende pronto, y noso-
tros lo entregaremos en la mano del rey.
**21** A lo que respondió Saúl: ¡Benditos
seáis de YHVH, porque os habéis compa-
decido de mí!
**22** Id, os ruego, y averiguad todavía más, y
ved el lugar donde suele tener su asiento y
quién lo haya visto allí, pues me han dicho
que se maneja con muy grande astucia.
**23** Ved pues, e informaos de todos los es-
condites donde se oculta, y volved a traer-
me la certeza. Luego yo iré con vosotros,
y si él se encuentra en esa tierra, lo bus-
caré con empeño entre todos los millares
de Judá.
**24** Así pues, se levantaron y marcharon a
Zif delante de Saúl, pero David y sus hom-
bres ya estaban en el desierto de Maón, en
el Arabá, al sur de Jesimón.
**25** Luego partió Saúl con sus hombres
para buscarlo; de lo cual, avisado David,
descendió a la roca, y habitó en el desierto
de Maón. Cuando Saúl se enteró, persiguió
a David por el desierto de Maón.
**26** E iba Saúl por un lado del monte, y David
con sus hombres por el otro lado. Y David
se fugó con zozobra para escapar de Saúl,
pues Saúl y sus hombres habían cercado a
David y a sus hombres para capturarlos.
**27** En esto llegó un mensajero a Saúl, di-
ciendo: ¡Date prisa y ven, porque los filis-
teos irrumpieron en el país!
**28** Por lo cual Saúl tuvo que volverse y
dejar de perseguir a David, para ir al en-
cuentro de los filisteos. Por esto se llamó
a aquel lugar Sela-hamahlecot.°
**29** Entonces David subió de allí y perma-
neció en los refugios de En-gadi.

### *En la cueva de En-gadi*

**24** Sucedió que cuando Saúl volvió de
perseguir a los filisteos, le dieron
aviso diciendo: He aquí, David está en el
desierto de En-gadi.
**2** Y tomando Saúl a tres mil hombres
escogidos de todo Israel, salió en busca de
David y sus hombres por las peñas de las
cabras monteses.
**3** Y cuando llegó a unos rediles de ovejas
en el camino, donde había una cueva,
Saúl entró en ella para cubrir sus pies,° y
David y sus hombres estaban sentados en
la parte más interna de la cueva.
**4** Y los hombres de David le dijeron: ¡Este
es el día que te dijo YHVH: He aquí entre-
go tu enemigo en tu mano, y harás con
él como te parezca! Entonces se levantó
David y cortó cautelosamente la orilla del
manto de Saúl.
**5** Y después de esto, aconteció que el co-
razón de David le remordió por haber
cortado la orilla del manto de Saúl.
**6** Y dijo a sus hombres: ¡Líbreme YHVH
de hacer tal cosa contra mi señor, el un-
gido de YHVH, que yo extienda mi mano
contra él, pues es el ungido de YHVH!
**7** Y con estas palabras David disuadió a los
suyos, y no les permitió levantarse contra
Saúl; de modo que Saúl salió de la cueva
y siguió por el camino.
**8** Enseguida se levantó también David, y
saliendo de la cueva dio voces tras Saúl,
diciendo: ¡Oh rey señor mío! Y mirando
Saúl tras de sí, David inclinó su rostro a
tierra y se postró.
**9** En seguida dijo David a Saúl: ¿Por qué
escuchas palabras de hombres que dicen:
He aquí, David procura tu mal?
**10** He aquí, en este mismo día están vien-
do tus ojos cómo YHVH te ha puesto en
mi mano dentro de la cueva; y se habló
de matarte, pero se tuvo compasión de ti,
pues dije: ¡No extenderé mi mano contra
mi señor, porque es el ungido de YHVH!
**11** Y mira, padre mío, mira la orilla de tu
manto en mi mano, pues al cortar la orilla
de tu manto, no te he matado. Reconoce

**23.28** Esto es, *Peña de las Escapadas.* **24.3** Se refiere a hacer las necesidades fisiológicas.

y considera que no hay maldad ni transgresión en mi mano, ni he pecado contra ti, aunque tú andas a la caza de mi vida para tomarla.
**12** ¡Juzgue YHVH entre tú y yo, y que YHVH me vengue de ti! Pero mi mano no será contra ti.
**13** Como dice el proverbio de los antiguos: Del malo sale la maldad. Así que mi mano no será contra ti.
**14** ¿En pos de quién sale el rey de Israel? ¿A quién persigue? ¿A un perro muerto? ¿A una pulga?
**15** Sea YHVH el juez, y juzgue entre tú y yo; y defienda mi causa y me libre de tu mano.
**16** Y cuando David hubo terminado de decir esas palabras a Saúl, aconteció que Saúl dijo: ¿Es esta tu voz, hijo mío David? Entonces Saúl alzó su voz y lloró.
**17** Y dijo a David: Más justo eres tú que yo, porque tú me has pagado con bien, y yo te he pagado con mal.
**18** Tú has declarado hoy cómo me has hecho un bien, porque YHVH me puso en tu mano, y no me has matado.
**19** Porque ¿qué hombre halla a su enemigo y lo deja ir indemne? ¡YHVH te galardone pues por lo que me has hecho hoy!
**20** Y ahora, he aquí yo sé que de seguro has de reinar, y que el reino de Israel será estable en tu mano.
**21** Ahora pues, júrame por YHVH que no exterminarás mi descendencia después de mí, ni borrarás mi nombre de la casa de mi padre.
**22** Y David se lo juró a Saúl. Y Saúl se fue a su casa, y David y sus hombres subieron a los riscos.

### *Muerte de Samuel*
### *Nabal y Abigail*

**25** Murió Samuel, y todo Israel se reunió para lamentar por él,° y lo sepultaron en su casa en Ramá. Entonces David se levantó y bajó al desierto de Parán.
**2** Había entonces un hombre en Maón que tenía posesiones en el Carmelo, y aquel hombre era muy pudiente, pues tenía tres mil ovejas y mil cabras. Y esquilaba sus ovejas en el Carmelo.
**3** Aquel hombre se llamaba Nabal,° y el nombre de su mujer era Abigail.° Y la mujer era de buen entendimiento y hermoso aspecto; pero el hombre era grosero y dado a las malas acciones. Y era del linaje de Caleb.
**4** Estando David en el desierto, supo que Nabal esquilaba su rebaño,
**5** y envió David a diez jóvenes; y dijo David a los jóvenes: Subid al Carmelo e id a Nabal, y saludadlo en mi nombre.
**6** Y le diréis así: ¡Salud! ¡La paz sea contigo! ¡Paz a tu casa, y paz a todo cuanto tienes!
**7** He oído decir que tienes esquiladores. Ahora, tus pastores han estado con nosotros, y nunca los maltratamos ni les faltó nada en todo el tiempo que han estado en el Carmelo.
**8** Pregunta a tus mozos y te lo dirán. Por tanto, hallen favor estos jóvenes ante tus ojos, porque en buen día hemos venido, te ruego que des a tus siervos y a tu hijo David lo que halles a mano.
**9** Y cuando llegaron los mozos de David, hablaron a Nabal conforme a todas estas palabras en nombre de David, y esperaron.
**10** Nabal respondió a los siervos de David, y dijo: ¿Quién es David? ¿Y quién es el hijo de Isaí? ¡Hoy en día son muchos los siervos que huyen de sus señores!
**11** ¿Tomaré yo ahora mi pan, y mi agua, y mi carne que he sacrificado para mis esquiladores y los daré a hombres que no sé de dónde vienen?
**12** Entonces los mozos de David se volvieron por su camino y regresaron, y llegaron y le declararon conforme a todas aquellas palabras.
**13** Entonces David dijo a sus hombres: ¡Cíñase cada uno su espada! Y cada hombre ciñó su espada. También David se ciñó su espada, y subieron tras él como cuatrocientos hombres, y doscientos se ocuparon de los bagajes.
**14** Pero uno de los muchachos informó a Abigail, mujer de Nabal, diciendo: He aquí, David envió mensajeros desde el desierto para saludar a nuestro amo, y él los despreció.

**25.1** Lit. *golpearse el pecho en señal de duelo.* **25.3** Esto es, *insensato.* **25.3** Esto es, *padre de gozo.*

**15** Pero los hombres fueron muy buenos
con nosotros, y nunca nos perjudicaron,
ni nada nos faltó cuando estuvimos con
ellos en los campos.
**16** Como un muro eran en torno a noso-
tros tanto de día como de noche, todo el
tiempo que estuvimos con ellos apacen-
tando las ovejas.
**17** Ahora pues considera lo que has de
hacer, porque el mal está decidido contra
nuestro amo y contra toda su casa, pues
él es tan hijo de Belial, que nadie le puede
hablar.
**18** Entonces Abigail se apresuró, y tomó
doscientos panes, dos odres de vino, cinco
ovejas ya preparadas, cinco medidas° de
grano tostado, cien racimos de uvas pasas
y doscientas tortas de higos secos, e hizo
cargar todo sobre asnos.
**19** Y dijo a sus criados: Id delante de mí.
He aquí, yo os seguiré luego. Pero no in-
formó a su marido Nabal.
**20** Y fue así que cabalgando en su asno
bajó por la parte encubierta de la serra-
nía, y he aquí David y sus hombres se en-
contraron con ella.
**21** Y David había dicho: Ciertamente en
vano he cuidado todo lo que éste tiene en
el desierto, sin que nada le haya faltado de
todo cuanto es suyo; y él me ha devuelto
mal por bien.
**22** ¡Así haga 'Elohim a los enemigos de
David, y aun más, si de aquí a mañana
dejo de los suyos un sólo meante a la pa-
red!°
**23** Cuando Abigail vio a David, se apresu-
ró a bajar de su asno, cayó sobre su rostro
ante David, se postró a tierra,
**24** y echándose a sus pies, dijo: ¡Señor
mío, recaiga sobre mí la iniquidad! ¡Per-
mite que tu sierva hable a tus oídos, y oye
las palabras de tu sierva!
**25** Te ruego, señor mío, no prestes aten-
ción a Nabal, ese hijo de Belial; porque
conforme a su nombre, así es. Nabal es su
nombre, y la necedad está con él, pero yo,
tu sierva, no vi a los mozos de mi señor, a
los que enviaste.
**26** Y ahora señor mío, vive YHVH y vive
tu alma, puesto que YHVH te ha impedido
derramar sangre y vengarte por tu propia
mano, ¡sean como Nabal tus enemigos y
los que procuran el mal de mi señor!
**27** Y ahora, este presente que tu sierva ha
traído a mi señor, sea dado a los mozos
que acompañan a mi señor.
**28** Te ruego que perdones la transgresión
de tu sierva, por cuanto YHVH hará cier-
tamente a mi señor una casa segura, por-
que mi señor pelea las batallas de YHVH,
y la iniquidad no se hallará en ti en todos°
tus días.
**29** Y aunque un hombre se haya levantado
para perseguirte y buscar tu alma, el alma
de mi señor está bien atada al zurrón de la
vida junto a YHVH tu Dios, en tanto que
Él lanzará el alma de tus enemigos como
por medio de una honda.
**30** Y acontecerá que cuando YHVH haya
hecho a mi señor todo el bien que te tiene
dicho, y te haya constituido como sobera-
no de Israel,
**31** esto° no causará pesar ni remordi-
miento a mi señor, ya por haber derra-
mado sangre sin causa, o que mi señor
se haya vengado por sí mismo. Y cuando
YHVH favorezca a mi señor, acuérdate de
tu sierva.
**32** Entonces dijo David a Abigail: ¡Bendi-
to sea YHVH Dios de Israel, que te envió
hoy a encontrarme!
**33** ¡Bendito tu razonamiento, y bendita
tú, que hoy me has impedido derramar
sangre y vengarme por mi propia mano!
**34** Porque, ¡vive YHVH Dios de Israel, que
me ha detenido de hacerte mal a ti, que
si no te hubieras apresurado a venir a mi
encuentro, para la luz del alba no le ha-
bría quedado a Nabal ni un meante a la
pared!
**35** Y David recibió de mano de ella lo que
le había llevado, y le dijo: ¡Sube a tu casa
en paz! He aquí he atendido tu voz y acep-
tado tu petición.
**36** Y Abigail volvió a Nabal, y he aquí que
celebraba un banquete en su casa, como
el banquete de un rey, y el corazón de Na-
bal estaba alegre, y estaba muy borracho,
por lo cual ella no le informó ni poco ni
mucho, hasta que amaneció.

**25.18** Heb. *se'im*, medida de unos 15 litros. **25.22** Heb. *hombre de pelo en pecho, macho.* **25.28** ↘*todos.* **25.31** Esto es, *la destrucción de la casa de Nabal.*

37 Y aconteció que por la mañana, cuan-
do el efecto° del vino había salido de Na-
bal, su mujer le informó estas cosas, y su
corazón desmayó en él, y se quedó como
una piedra.
38 Y pasados como diez días, YHVH hirió
a Nabal, y este murió.
39 Cuando David oyó que Nabal había
muerto, dijo: ¡Bendito sea YHVH, que
juzgó la causa de la afrenta que Nabal me
hizo, y ha preservado del mal a su siervo!
¡YHVH ha devuelto así la maldad de Nabal
sobre su propia cabeza! Y David envió a
tratar con Abigail para tomarla por mujer.
40 Y cuando los criados de David fueron a
Abigail en el Carmelo, le hablaron dicien-
do: David nos ha enviado a ti, para tomar-
te por mujer suya.
41 Y ella se levantó y se postró rostro en
tierra, y dijo: He aquí tu sierva, para ser
sierva que lave los pies de los siervos de
mi señor.
42 Luego Abigail se levantó rápidamente
y montó en un asno, y con cinco donce-
llas que la atendían, siguió a los mensaje-
ros de David, y fue su mujer.
43 David tomó también a Ahinoam de
Jezreel, y las dos fueron mujeres suyas.
44 Por su parte, Saúl había dado su hija
Mical, mujer de David, a Palti ben Lais,
natural de Galim.

### *En el campamento de Zif*

26 Los zifeos llegaron a Saúl en Ga-
baa, diciendo: ¿No está David es-
condido en el collado de Haquila frente
a Jesimón?
2 Entonces se levantó Saúl y bajó al de-
sierto de Zif, llevando consigo a tres mil
hombres escogidos de Israel, para buscar
a David en el desierto de Zif.
3 Y acampó Saúl en el collado de Haqui-
la, el cual está frente a Jesimón, junto al
camino. David, que vivía en el desierto,
advirtió que Saúl entraba a perseguirlo en
el desierto,
4 y enviando espías, David supo con certe-
za que Saúl se acercaba.
5 Se levantó pues David y fue al sitio don-
de Saúl había acampado, y observó David
el lugar donde dormían Saúl y Abner ben
Ner, jefe de su ejército. Y Saúl estaba dur-
miendo en el centro del campamento, y el
pueblo acampaba en derredor suyo.
6 Tomando entonces la palabra, David
habló a Ahimelec heteo, y a Abisai, hijo
de Sarvia, hermano de Joab, diciendo:
¿Quién bajará conmigo a Saúl en el cam-
pamento? Y respondió Abisai: Yo bajaré
contigo.
7 Así pues, David y Abisai se acercaron de
noche a la gente, y he aquí Saúl dormía
en medio del campamento, con su lanza
clavada en tierra a su cabecera, y Abner y
el pueblo estaban acostados alrededor de
él.
8 Entonces dijo Abisai a David: ¡’Elohim
ha entregado hoy a tu enemigo en tu
mano! ¡Déjame clavarlo en tierra con su
propia lanza de un solo golpe, pues no ne-
cesitaré un segundo!
9 Pero David respondió a Abisai: No lo ma-
tes, porque ¿quién extenderá su mano con-
tra el ungido de YHVH y quedará impune?
10 Y agregó David: ¡Vive YHVH que YHVH
mismo tendrá que herirlo, o le vendrá su
día de morir, o bajará a la batalla y pere-
cerá!
11 Pero ¡líbreme YHVH de extender mi
mano contra el ungido de YHVH! Toma
ahora la lanza que está a su cabecera, y la
vasija del agua, y vámonos de aquí.
12 Tomó David la lanza y la vasija de agua
de la cabecera de Saúl, y se fueron; y no
hubo nadie que lo viera ni se diera cuen-
ta, ni nadie que se despertara. Todos dor-
mían, porque un profundo sueño de parte
de YHVH había caído sobre ellos.
13 Y David cruzó al otro lado, y se colocó
en la cima del monte a lo lejos, con una
considerable distancia entre ellos.
14 Entonces David gritó al pueblo y a
Abner ben Ner, diciendo: ¿No respondes
Abner? Entonces Abner respondió y dijo:
¿Quién eres tú que gritas al rey?
15 Y dijo David a Abner: ¿No eres tú un
valiente? ¿Quién como tú en Israel? ¿Por
qué entonces no has guardado a tu señor
el rey? Pues uno del pueblo ha entrado
para destruir a tu señor el rey.
16 No está bien lo que has hecho. ¡Vive
YHVH, que sois dignos de muerte pues

**25.37** ↘*efecto.*

no habéis guardado a vuestro señor, al
ungido de YHVH! ¡Mira ahora dónde está
la lanza del rey, y la vasija de agua que
estaba a su cabecera!
**17** Y Saúl reconoció la voz de David, y
dijo: ¿Acaso no es ésta tu voz, hijo mío
David? Y David respondió: ¡Mi voz es, oh
rey, señor mío!
**18** Y agregó: ¿Por qué mi señor persigue
así a su siervo? ¿Qué he hecho? ¿Qué mal
hay en mi mano?
**19** Ahora pues, ruego a mi señor el rey que
escuche las palabras de su siervo. Si es YHVH
quien te ha incitado contra mí, respire apla-
cado° el olor de una ofrenda; pero si son los
hombres, ¡malditos sean ante YHVH!, pues
me han desterrado hoy, privándome de
participar en la heredad de YHVH, al decir:
¡Vete a servir a otros dioses!
**20** Ahora pues, no caiga a tierra mi sangre
lejos de la presencia de YHVH, porque el
rey de Israel ha salido a perseguir a esta
pulga solitaria, como quien persigue una
perdiz por los montes.
**21** Entonces dijo Saúl: ¡He pecado! Re-
gresa, hijo mío David, que ya no te haré
ningún mal, puesto que hoy mi vida ha
sido de estima ante tus ojos. He aquí he
actuado neciamente, y errado en gran
manera.
**22** Y David respondió, y dijo: ¡He aquí la
lanza del rey! ¡Pase uno de los criados y
tómela!
**23** YHVH retribuirá a cada uno su justicia y
su lealtad, pues habiéndote entregado YHVH
hoy en mi mano, no he querido extender mi
mano contra el ungido de YHVH.
**24** Y así como tu vida ha sido hoy alta-
mente estimada ante mis ojos, así sea mi
vida altamente estimada ante los ojos de
YHVH, y me libre de toda aflicción.
**25** Entonces Saúl dijo a David: ¡Bendito
seas tú, hijo mío David! Ciertamente serás
poderoso y prevalecerás. Y David siguió
por su camino y Saúl se volvió a su lugar.

### *David entre los filisteos*

**27** Pero David dijo en su corazón: Al-
gún día voy a perecer por la mano
de Saúl. Nada me será mejor que escapar
de inmediato a tierra de los filisteos; así
Saúl desistirá de buscarme por todo el te-
rritorio de Israel, y escaparé de su mano.
**2** Y David se levantó, y con los seiscien-
tos hombres que tenía consigo, se pasó a
Aquís hijo de Maoc, rey de Gat.
**3** Y él y sus hombres habitaron con Aquís
en Gat, cada uno con su familia. David
con sus dos mujeres, Ahinoam, la jezree-
lita y Abigail, la que fue mujer de Nabal,
el del Carmelo.
**4** Y le informaron a Saúl que David había
huido a Gat, y no lo buscó más.
**5** Y David dijo a Aquís: Si ahora he hallado
gracia ante tus ojos, que me den un lu-
gar en una de las poblaciones del campo,
y habitaré allí. ¿Por qué ha de habitar tu
siervo contigo en la ciudad real?
**6** Y aquel día Aquís le entregó Siclag. Por
eso Siclag ha sido de los reyes de Judá
hasta este día.
**7** Y el número de los días que David habi-
tó en la tierra de los filisteos fue un año°
y cuatro meses.
**8** Y David subía con sus hombres, y des-
pojaban a los gesuritas, a los gercitas y a
los amalecitas, pues estos habitaban des-
de hacía tiempo en aquella tierra, en di-
rección a Shur, hasta la tierra de Egipto.
**9** Y David atacaba aquella tierra y no deja-
ba vivo hombre ni mujer; y se llevaba las
ovejas, los bueyes, los asnos, los camellos
y los bagajes. Luego se volvía y regresaba
a Aquís.
**10** Y Aquís preguntaba: ¿Dónde habéis
tomado el despojo hoy? David respondía:
Hacia el sur de Judá, o hacia el sur de los
jerameelitas, o hacia el sur de los ceneos.
**11** Y David no dejaba con vida hombre
ni mujer que fuera a Gat, pues decía: No
sea que ellos declaren contra nosotros,
diciendo: ¡Esto hizo David! Y esa fue su
costumbre todo el tiempo que habitó en
tierra de los filisteos.
**12** Aquís cobró confianza en David, pues
se decía: Se ha hecho aborrecible a su
pueblo, a Israel, por lo cual será siempre
mi siervo.

### *La adivina de Endor*

**28** En aquellos días aconteció que los
filisteos reunieron sus escuadrones

**26.19** ↘*aplacado.* **27.7** Lit. *días.*

en pie de guerra para combatir contra Israel. Y dijo Aquís a David: ¡Ten bien entendido que tú y tus hombres saldrán conmigo a campaña!

**2** Y David dijo a Aquís: Por lo mismo tú sabrás de lo que es capaz tu siervo. Y Aquís dijo a David: Entonces te haré guarda de mi cabeza para siempre.

**3** (Samuel había muerto, y todos los de Israel habían estado en duelo por él, y lo habían sepultado en Ramá, su ciudad; y Saúl había expulsado de aquella tierra a los encantadores y adivinos.)

**4** Se reunieron pues los filisteos, y llegándose, acamparon en Sunem. Asimismo Saúl había reunido a todo Israel, los cuales acamparon en Gilboa.

**5** Pero cuando Saúl vio el campamento de los filisteos, tuvo temor, y su corazón tembló en gran manera.

**6** Y consultó Saúl a YHVH; pero YHVH no le respondió, ni por sueños, ni por Urim,° ni por profeta.

**7** Entonces dijo Saúl a sus siervos: Buscadme una señora de adivinación° para que vaya a ella y consulte por medio de ella. Y sus siervos le respondieron: En Endor hay una mujer que tiene espíritu de adivinación.

**8** Y Saúl se disfrazó y se puso otros vestidos, y partió con dos hombres. Llegaron a aquella mujer de noche, y dijo: Te ruego que me adivines por el espíritu de adivinación, y me hagas subir a quien yo te diga.

**9** Y la mujer le dijo: He aquí, tú sabes lo que Saúl ha hecho, cómo ha exterminado de la tierra a nigromantes y adivinos; ¿por qué pones tropiezo a mi vida para hacer que muera?

**10** Entonces Saúl le juró por YHVH, diciendo: ¡Vive YHVH que ningún castigo te vendrá por este asunto!

**11** La mujer entonces preguntó: ¿A quién te haré subir? Y dijo: Hazme subir a Samuel.

**12** Y al ver a Samuel, la mujer clamó a gran voz; y la mujer habló a Saúl diciendo:

**13** ¿Por qué me has engañado? ¡Tú eres Saúl! Y el rey le dijo: No temas. ¿Qué es lo que estás viendo? La mujer respondió a Saúl: Veo un ser celestial° que sube a la tierra.

**14** Y dijo a ella: ¿Cuál es su forma? Y ella respondió: Sube un anciano cubierto con un manto. Saúl entonces entendió que era Samuel, e inclinó el rostro a tierra y se postró.

**15** Y Samuel dijo a Saúl: ¿Por qué me has inquietado haciéndome subir? Y Saúl respondió: Estoy muy angustiado, pues los filisteos pelean contra mí, y ’Elohim se ha apartado de mí, y ya no me responde, ni por profeta ni por sueños, por lo cual te he llamado para que me hagas saber qué debo hacer.

**16** Y Samuel dijo: Si YHVH se ha apartado de ti y se ha hecho tu adversario, ¿por qué me preguntas a mí?

**17** YHVH ha hecho como habló por medio mío: Arrancó YHVH el reino de tu mano y se lo ha dado a tu compañero, a David,

**18** por cuanto no obedeciste la voz de YHVH, ni cumpliste el furor de su ira sobre Amalec, por eso YHVH te ha hecho esto hoy.

**19** Además YHVH entregará a Israel contigo en manos de los filisteos, y mañana tú y tus hijos estaréis conmigo. Ciertamente YHVH entregará también al campamento de Israel en manos de los filisteos.

**20** E inmediatamente Saúl cayó en tierra cuan largo era, y tuvo gran temor por las palabras de Samuel, y no hubo fuerzas en él, porque en todo aquel día y aquella noche no había comido pan.

**21** Y la mujer se acercó a Saúl, y vio que estaba muy agitado y le dijo: He aquí tu sierva ha obedecido tu voz, y puse mi vida en la palma de mi mano, y obedecí las palabras que tú me hablaste.

**22** Te ruego pues que tú también atiendas la voz de tu sierva, y pondré delante de ti un trozo de pan para que comas y te fortalezcas cuando sigas tu camino.

**28.6** Lit. *luces*. *Urim y Tumim* constituyen un medio de discernir o averiguar la voluntad de Dios mediante la intervención del sumo sacerdote. No se sabe en qué consistían exactamente. LXX traduce *urim* por *revelación*, y *tumim* por *verdad*. Prob. se trataba de unas piedras. **28.7** Se refiere a personas poseídas por un espíritu pitónico para consultar a los muertos. **28.13** Heb. *’elohim*. Este vocablo plural, además de usarse para referirse al Dios de Israel, también se emplea para referirse a seres sobrenaturales e incluso a altos dignatarios. También podría traducirse por *he visto a un dios*, o *he visto a un ser sobrenatural*.

**23** Pero él rehusó, y dijo: No comeré. Entonces sus siervos y aquella mujer le insistieron, y él atendió la voz de ellos, se levantó del suelo y se sentó en la cama.
**24** Y aquella mujer tenía en la casa un ternero cebado, y se apresuró a matarlo. Luego tomó harina, la amasó, y coció con ella panes sin levadura,
**25** y lo llevó ante Saúl y sus criados, quienes comieron. Después se levantaron y partieron aquella misma noche.

### *Desconfianza de los filisteos*

**29** Los filisteos reunieron todos sus ejércitos en Afec; mientras que los israelitas acamparon junto a la fuente que está en Jezreel.
**2** Y los príncipes de los filisteos desfilaban por centenas y por miles, y David y sus hombres marchaban en la retaguardia con Aquís.
**3** Entonces los príncipes de los filisteos dijeron: ¿Qué hacen aquí estos hebreos? Y Aquís respondió a los príncipes de los filisteos: ¿No es éste David, el siervo de Saúl, rey de Israel, que ha estado conmigo estos días o estos años, y nada malo he hallado en él desde el día en que se pasó a mí hasta hoy?
**4** Pero los príncipes de los filisteos se enojaron contra él, y le dijeron los príncipes de los filisteos: Manda de vuelta al hombre para que regrese al lugar que le asignaste, y no venga con nosotros a la batalla, no sea que en la batalla se nos vuelva adversario. Pues, ¿con qué podría hacerse él aceptable a su señor? ¿No sería con las cabezas de estos hombres?
**5** ¿No es este David de quien se cantaba en los corros, diciendo:
Saúl hirió sus miles,
Y David a sus diez miles?
**6** Entonces Aquís llamó a David, y le dijo: ¡Vive YHVH, tú eres recto!, y me ha parecido bien que salgas y entres en el campamento conmigo, porque ninguna cosa mala he hallado en ti desde el día cuando viniste a mí hasta hoy; pero ante los ojos de los príncipes tú no eres grato.
**7** Vuélvete pues, y vete en paz, para no desagradar a los príncipes de los filisteos.
**8** Y David dijo a Aquís: ¿Qué he hecho? ¿Qué has hallado en tu siervo desde el día en que estuve contigo hasta hoy, para que no vaya y combata contra los enemigos de mi señor el rey?
**9** Y Aquís respondió a David, y dijo: Yo sé que tú eres bueno delante de mis ojos, como un ángel de Dios; pero los príncipes de los filisteos han dicho: No subirá con nosotros a la batalla.
**10** Por tanto, levántate mañana temprano con los siervos de tu señor que han venido contigo, y tan pronto se hayan levantado y haya claridad, marchaos.
**11** Entonces David y sus hombres se levantaron muy de mañana, para irse y volver a la tierra de los filisteos; y los filisteos marcharon a Jezreel.

### *Contra los amalecitas*

**30** Al tercer día, cuando David y sus hombres llegaron a Siclag, aconteció que los amalecitas habían hecho una incursión en el Néguev contra Siclag, y habían asolado y prendido fuego a Siclag.
**2** También habían tomado cautivas a las mujeres y a todos los que estaban allí, grandes y pequeños. Pero a nadie habían matado, sino que se los habían llevado al proseguir su camino.
**3** Cuando David y sus hombres llegaron a la ciudad, he aquí estaba quemada a fuego, y sus mujeres, y sus hijos e hijas habían sido llevados cautivos.
**4** Entonces David y la gente que estaba con él alzaron su voz y lloraron, hasta que no les quedaron más fuerzas para llorar.
**5** También habían sido tomadas cautivas las dos mujeres de David: Ahinoam jezreelita y Abigail, mujer de Nabal carmelita.
**6** Y David estaba muy angustiado porque el pueblo hablaba de apedrearlo, por cuanto todo el pueblo estaba con ánimo amargado, cada uno por sus hijos y por sus hijas. Pero David se fortaleció en YHVH su Dios.
**7** Y dijo David al sacerdote Abiatar ben Ahimelec: Te ruego que me acerques el éfod. Y Abiatar acercó el éfod a David.
**8** Y David consultó a YHVH, preguntándole: ¿Perseguiré a esta banda? ¿Los podré alcanzar? Y Él le respondió: Persíguelos porque de seguro la alcanzarás, y sin duda los rescatarás.
**9** Así pues, David partió, él y los seiscientos hombres que estaban con él, y llegaron

hasta el torrente Besor, que los rezagados
no pasaron.
**10** Pero David continuó, él y cuatrocien-
tos hombres, porque doscientos se habían
detenido pues estaban demasiado cansa-
dos para cruzar el torrente Besor.
**11** Y encontraron por el campo a un egip-
cio, al cual llevaron a David, y le dieron
pan, y comió, y le hicieron beber agua;
**12** y le dieron un trozo de torta de hi-
gos secos y dos racimos de uvas pasas. Y
cuando él hubo comido le volvió el alien-
to, pues no había comido pan ni bebido
agua en tres días y tres noches.
**13** Y David le preguntó: ¿A quién perte-
neces? ¿De dónde vienes? Y él respondió:
Soy un joven de Egipto, siervo de un ama-
lecita, y mi amo me abandonó hace tres
días, porque enfermé.
**14** Nosotros hicimos una incursión al sur
de los cereteos, y sobre lo que pertenece
a Judá, y por el sur de Caleb, y prendimos
fuego a Siclag.
**15** Y David le dijo: ¿Me conducirás tú has-
ta esa banda? Y él respondió: Júrame por
'Elohim que no me matarás ni me entre-
garás en mano de mi amo, y yo te condu-
ciré a esa banda.
**16** Así pues, lo condujo. Y he aquí ellos
estaban esparcidos por toda aquella tierra
comiendo y bebiendo y festejando por todo
el gran despojo que habían tomado de la
tierra de los filisteos y de la tierra de Judá.
**17** Y David los atacó desde el alba hasta la
tarde del día siguiente, y no escapó ningu-
no de ellos, excepto cuatrocientos jóvenes
que montaron en camellos y huyeron.
**18** Y David liberó a todos los que habían
tomado los amalecitas, asimismo David
rescató a sus dos mujeres.
**19** Y no les faltó cosa pequeña ni grande, ni
hijos ni hijas, ni del despojo de todo lo que
les habían tomado. David lo recuperó todo.
**20** Además David se apoderó de todos los
rebaños y las vacadas, los cuales llevaron
delante del ganado recobrado,° y decían:
¡Este es el botín de David!
**21** Y David llegó a los doscientos hom-
bres, que de tan débiles que estaban no
habían podido seguir a David, a los cua-
les había dejado junto al torrente Besor.
Ellos salieron a recibir a David y a la gen-
te que lo acompañaba, y cuando David se
aproximó, los saludó.
**22** Pero todos los hombres perversos e hijos
de Belial de los que habían ido con David,
hablaron y dijeron: Puesto que no fueron
con nosotros, no les daremos del despojo
recuperado, excepto su mujer y sus hijos a
cada uno para que se los lleven y se vayan.
**23** Pero David dijo: Hermanos míos, no ha-
gáis eso con lo que nos ha dado YHVH, pues
nos ha guardado y ha entregado en nuestra
mano la banda que vino contra nosotros.
**24** ¿Y quién os escuchará en esto? Porque
la misma parte ha de ser para los que van
a la batalla que para los que se quedan
con el bagaje. Que participen por igual.
**25** Y desde aquel día en adelante quedó
establecido así por estatuto y por decreto
en Israel hasta hoy.
**26** Y al llegar a Siclag, David envió par-
te del despojo a los ancianos de Judá, sus
amigos, diciendo: He aquí un presente
para vosotros del despojo de los enemigos
de YHVH.
**27** También envió° a los que estaban en
Bet-'El, en Ramot del sur, a los que esta-
ban en Jatir,
**28** a los que estaban en Aroer y en Sifmot,
a los que estaban en Estemoa;
**29** a los que estaban en Racal, a los que
estaban en las ciudades de Jerameel, a los
que estaban en las ciudades del ceneo;
**30** a los que estaban en Horma, a los que
estaban en Corasán, a los que estaban en
Atac;
**31** y a los que estaban en Hebrón, y para
todos los lugares que David había recorri-
do con sus hombres.

### *Muerte de Saúl*

**31** Entretanto, los filisteos combatían
contra Israel, y los israelitas huye-
ron de delante de los filisteos, y cayeron
muertos en el monte Gilboa.
**2** Y los filisteos siguieron de cerca tras
Saúl y sus hijos; y mataron los filisteos a

**30.20** ⸔*recobrado.* **30.27** Hay aquí una gran elipsis. El verbo *enviar* del v. 26 es de aplicación indispensable en los vs. 27-31 pues en todo ese pasaje no hay otro verbo.

Jonatán, a Abinadab y a Malquisúa, hijos
de Saúl.
**3** Y arreció la batalla contra Saúl, y lo
alcanzaron los hombres que tiran con
el arco, y fue herido gravemente por los
arqueros.
**4** Entonces Saúl dijo a su escudero: ¡Saca
tu espada y traspásame con ella!, no sea
que vengan estos incircuncisos y me tras-
pasen, y hagan escarnio de mí. Pero su es-
cudero no quiso, pues tenía gran temor.
Entonces Saúl tomó la espada y se echó
sobre ella.
**5** Viendo que Saúl moría, su escudero
también se echó sobre su propia espada
para morir con él.
**6** Aquel día, pues, murió Saúl con tres de
sus hijos, su escudero, y todos sus hom-
bres juntamente con él.
**7** Y cuando los hombres de Israel que es-
taban a lo largo del valle, al otro lado del
Jordán, vieron que los de Israel habían
huido y que Saúl y sus hijos habían muer-
to, abandonaron las ciudades y huyeron.
Entonces fueron los filisteos y habitaron
en ellas.
**8** Al día siguiente aconteció que los filis-
teos fueron a despojar a los muertos, y
hallaron a Saúl y a sus tres hijos tendidos
en el monte Gilboa.
**9** Y le cortaron su cabeza y lo despojaron
de sus armas, y enviaron a proclamar la
noticia por toda la tierra de los filisteos, en
el templo de sus ídolos y entre el pueblo.
**10** Y colgaron sus armas en el templo de
Astarot, y enclavaron su cadáver en el
muro de Bet-sán.
**11** Cuando los habitantes de Jabes Galaad
oyeron lo que los filisteos habían hecho
a Saúl,
**12** se levantaron todos los hombres de
valor y anduvieron toda aquella noche, y
bajaron el cadáver de Saúl y los cadáveres
de sus hijos del muro de Bet-sán, y fueron
a Jabes y los quemaron allí.
**13** Luego tomaron sus huesos y los se-
pultaron debajo del tamarisco en Jabes, y
ayunaron siete días.

# 2 Samuel | שמואל ב

### *Cántico del Arco*

1 Aconteció que después de la muerte
de Saúl, habiendo regresado David de
la derrota° de los amalecitas,° David per-
maneció dos días en Siclag.
**2** Al tercer día sucedió que llegó un hom-
bre del campamento de Saúl, con sus
vestidos rotos y tierra sobre su cabeza.
Y ocurrió que cuando llegó ante David,
cayó en tierra° y se postró.
**3** Y David le dijo: ¿De dónde vienes? Y él le
respondió: He escapado del campamento
de Israel.
**4** Y David le preguntó: ¿Qué sucedió? ¡Dí-
melo ahora! Y él dijo: El pueblo huyó de
la batalla, y muchos del pueblo cayeron y
murieron, y también Saúl y su hijo Jona-
tán han muerto.
**5** Entonces David dijo al joven que le in-
formaba: ¿Cómo sabes que Saúl y su hijo
Jonatán han muerto?
**6** El joven que le informaba dijo: Me en-
contraba casualmente en el monte Gilboa
y he aquí Saúl que estaba apoyado sobre
su lanza, y he aquí los carros y jinetes lo
habían alcanzado.
**7** Y él, volviéndose, me vio y me llamó. Y
dije: Heme aquí.
**8** Y él me preguntó: ¿Quién eres tú? Y le
respondí: Soy un amalecita.
**9** Entonces me dijo: Ponte junto a mí y má-
tame ya, porque la agonía° se ha apoderado
de mí, aunque mi vida está todavía en mí.
**10** Así que me puse junto a él y lo rematé,
porque sabía que no podría vivir después
de haber caído así, y tomé la corona que te-
nía en su cabeza y el brazalete que tenía en
su brazo, y los he traído aquí a mi señor.
**11** Entonces David asiendo sus vestidos,
los rasgó, y lo mismo hicieron todos los
hombres que estaban con él.
**12** E hicieron duelo y lloraron y ayuna-
ron hasta la tarde por Saúl y por su hijo
Jonatán, y por el pueblo de YHVH° y por
la casa de Israel, porque habían caído por
la espada.
**13** Luego David preguntó al joven que le
informaba: ¿De dónde eres tú? Y él dijo:
Soy hijo de un extranjero, amalecita.
**14** Y le dijo David: ¿Cómo no tuviste te-
mor de extender tu mano para matar al
ungido de YHVH?
**15** Entonces David llamó a uno de los jó-
venes y dijo: ¡Arremete y cae sobre él! Y él
lo hirió y murió.
**16** Y David le dijo: ¡Tu sangre sea sobre
tu cabeza, pues tu boca atestiguó contra
ti cuando dijiste: Yo maté al ungido de
YHVH!
**17** Entonces David lamentó con esta en-
decha a Saúl y a Jonatán su hijo,
**18** y mandó que enseñaran a los hijos de
Judá el Arco.° He aquí, está escrito en el
rollo del Justo:
**19** ¡Ay del esplendor de Israel, herido
en tus alturas!
¡Cómo han caído los valientes!
**20** No lo proclaméis en Gat, ni lo
anunciéis en las plazas de
Ascalón.

**1.1** Lit. *golpear*. Utilizado también en acciones de *herir, matar, atacar* o *vencer*. **1.1** Lit. *al Amalec*. En hebreo es común mencionar a un pueblo haciendo referencia a la persona que le dio el nombre. **1.2** LXX añade *sobre su rostro*. **1.9** Heb. *shavats = apoplejía, espasmo, convulsión*. Esta palabra aparece sólo una vez en todo el AP. **1.12** LXX: *por el pueblo de Judá* (quizá se trate de una asimilación con la cláusula siguiente, *la casa de Israel*). **1.18** *el Arco* Prob. título dado a esta elegía en referencia al v. 22 *Arco de Jonatán*.

Que no se alegren las hijas de los filisteos,
Y no lo celebren las hijas de los incircuncisos.
21 ¡Oh montes de Gilboa, ni rocío ni lluvia caiga sobre vosotros, ni campos de ofrendas!
Porque allí quedó manchado el escudo de los valientes;
El escudo de Saúl, no estaba ungido con aceite.
22 Sino con sangre de heridos,
Y grosura de valientes,
¡Arco de Jonatán que jamás retrocedió!
¡Espada de Saúl que no volvía vacía!
23 Saúl y Jonatán: Amados y queridos en su vida,
Ni en su muerte fueron separados.
Más ligeros que águilas y más fuertes que leones.
24 ¡Oh hijas de Israel, llorad por Saúl!
Que os vestía de lino fino y adornaba de oro vuestros vestidos.
25 ¡Cómo han caído los valientes en medio de la batalla!
¡Jonatán, herido en tus alturas!
26 ¡Cómo sufro por ti, oh Jonatán, hermano mío!
¡Ay, cómo te quería!
Tu amor era para mí más maravilloso que amoríos de mujeres.
27 ¡Cómo han caído los valientes, y perecido las armas de guerra!°

### *David en Hebrón*

**2** Después de esto aconteció que David
consultó a YHVH, diciendo: ¿Subiré a
alguna de las ciudades de Judá? Y YHVH
le dijo: Sube. Y preguntó David: ¿A dónde
subiré? Y Él respondió: A Hebrón.
**2** David subió allá, y también sus dos mu-
jeres, Ahinoam la jezreelita, y Abigail,
mujer de Nabal carmelita.
**3** También hizo subir David a sus hom-
bres, los que habían estado con él, cada
uno con su familia; y habitaron en las ciu-
dades de Hebrón.
**4** Y los hombres de Judá llegaron y ungie-
ron allí a David como rey sobre la casa de
Judá, y le declararon a David, diciendo:
Los hombres de Jabes Galaad son los que
sepultaron a Saúl.
**5** Y David envió mensajeros a los hombres
de Jabes Galaad, y les dijo: Benditos seáis
vosotros de YHVH, que hicisteis esta mi-
sericordia con vuestro señor, con Saúl, al
sepultarlo.
**6** Y ahora YHVH mostrará su bondad con
vosotros, y también yo he de recompen-
sar esa bondad por haber hecho tal cosa.
**7** Ahora pues, fortalézcanse vuestras ma-
nos y sed valientes, pues muerto Saúl
vuestro señor, los de la casa de Judá me
han ungido como rey sobre ellos.
**8** Pero Abner ben Ner, capitán del ejérci-
to de Saúl, tomó a Is-boset ben Saúl, y lo
condujo a Mahanaim,
**9** y lo proclamó rey sobre Galaad, sobre
Asurí,° sobre Jezreel, sobre Efraín, sobre
Benjamín y sobre todo Israel.
**10** De cuarenta años era Is-boset ben Saúl
cuando comenzó a reinar sobre Israel, y
reinó dos años. Solamente la casa de Judá
seguía a David.°
**11** Y el número de días que David fue rey
en Hebrón sobre la casa de Judá fue de
siete años y seis meses.
**12** Abner ben Ner salió de Mahanaim a
Gabaón con los siervos de Is-boset ben
Saúl.
**13** Y Joab hijo de Sarvia y los siervos de
David salieron y los encontraron junto al
estanque de Gabaón, y se sentaron, éstos
a un lado del estanque y aquéllos al otro
lado.
**14** Y Abner dijo a Joab: ¡Levántense los jó-
venes, y que se desafíen° ante nosotros! Y
Joab respondió: ¡Que se levanten!
**15** Se levantaron pues y avanzaron en nú-
mero:° doce por Benjamín y por Is-boset
ben Saúl, y doce de los siervos de David.
**16** Y echando mano cada uno de la cabeza
de su contrario le hundió la espada en el
costado, y cayeron juntos, de donde fue
llamado aquel lugar Helcat-hazurim,° el
cual está en Gabaón.

**1.27** LXX: *los objetos deseables.* **2.9** Sir: *Gesor*, VUL *Gesuri.* **2.10** Lit. *estaban detrás de David.* **2.14** Lit. *jugar, divertirse*. Se aplica a la acción deportiva y, por extensión, a la competición. **2.15** Esta expresión resalta el número exacto de contendientes. **2.16** Esto es, *campo del costillar*, o *de los cuchillos filosos.*

**17** Aquel día la batalla fue muy dura, pero
Abner y los hombres de Israel fueron de-
rrotados delante de los siervos de David.
**18** Y estaban allí los tres hijos de Sarvia:
Joab, Abisai y Asael. Y Asael era tan ligero
de pies como las gacelas del campo.
**19** Y Asael persiguió a Abner, y no se des-
viaba de detrás de Abner ni a derecha ni
a izquierda.
**20** Abner, volviéndose, le dijo: ¿Eres Asael?
Y le respondió: Sí, soy yo.
**21** Abner le dijo: Apártate a derecha o a iz-
quierda, echa mano a uno de los jóvenes
y toma su despojo. Pero Asael no quiso
dejar de perseguirlo.
**22** Y Abner volvió a decir a Asael: ¡Deja
de perseguirme! ¿Por qué he de herirte
derribándote a tierra? ¿Cómo alzaré mi
rostro ante Joab tu hermano?
**23** Pero no queriendo él apartarse, Abner
lo hirió con el regatón de la lanza por la
quinta costilla, y la lanza le salió por la
espalda; y allí cayó y murió en el mismo
sitio. Y sucedió que todo el que venía al
lugar donde Asael había caído y muerto,
se detenía.
**24** Pero Joab y Abisai siguieron tras Ab-
ner; y cuando se puso el sol ellos llegaron
al collado de Amma,° que está delante de
Gía, camino al desierto de Gabaón.
**25** Y los hijos de Benjamín se agruparon
detrás de Abner formando una sola tropa, y
se detuvieron en la cumbre de un collado.
**26** Entonces Abner gritó a Joab y dijo: ¿De-
vorará la espada para siempre? ¿Acaso no
sabes que al final habrá amargura? ¿Hasta
cuándo te tardarás en decir al pueblo que
deje de perseguir a sus hermanos?°
**27** Y dijo Joab: Vive Ha-'Elohim que si no
hubieras hablado, ciertamente el pueblo
no habría dejado de perseguir a su próji-
mo hasta la mañana.
**28** Y Joab hizo sonar el shofar y todo el
pueblo se detuvo, y no persiguieron más
a Israel ni continuaron luchando.
**29** Y Abner y sus hombres caminaron por
el Arabá° toda aquella noche, y cruzando
el Jordán marcharon por todo el Bitrón y
llegaron a Mahanaim.
**30** Joab también se volvió de perseguir
a Abner, y cuando pasó revista a todo el
ejército, de los siervos de David faltaron
diecinueve hombres y Asael.
**31** Pero los siervos de David habían he-
rido a trescientos sesenta hombres de
Benjamín y de los hombres° de Abner, los
cuales murieron.
**32** Y llevando a Asael, lo sepultaron en el
sepulcro de su padre que estaba en Bet-
léhem. Después Joab y sus hombres ca-
minaron toda aquella noche hasta que les
amaneció en Hebrón.

### *Asesinato de Abner*

**3** La guerra entre la casa de Saúl y la
casa de David fue larga, pero David se
fortalecía, en tanto que la casa de Saúl se
debilitaba cada vez más.
**2** A David le nacieron hijos en Hebrón:
Su primogénito fue Amnón, de Ahinoam
jezreelita,
**3** su segundo Quileab, de Abigail, mujer de
Nabal el carmelita, el tercero Absalón, hijo
de Maaca, hija de Talmai rey de Gesur,
**4** el cuarto Adonías hijo de Haggit, el
quinto Sefatías hijo de Abital,
**5** y el sexto Itream, de Egla, mujer de Da-
vid. Estos le nacieron a David en Hebrón.
**6** Durante el transcurso de la guerra entre
la casa de Saúl y la casa de David, Abner se
esforzaba por la casa de Saúl.
**7** Y Saúl había tenido una concubina lla-
mada Rizpa, hija de Aja. Y le dijo° a Abner:
¿Por qué te has llegado a la concubina de
mi padre?
**8** Y Abner se irritó en gran manera por
las palabras de Is-boset y dijo: ¿Acaso soy
la cabeza de un perro que pertenece a
Judá?° Hasta hoy sigo mostrando favor a
la casa de Saúl tu padre, a sus hermanos y
amigos, de manera que no te he entrega-
do en mano de David.° ¿Y ahora me echas
en cara un asunto de mujeres?
**9** Así haga 'Elohim a Abner y aún le aña-
da,° si lo que YHVH ha jurado a David no
lo obtengo para él,
**10** traspasando el reino de la casa de Saúl
y confirmando el trono de David sobre

**2.24** VUL: *del collado* o *del acueducto.* **2.26** Lit. *que vuelvan de detrás de sus hermanos.* **2.29** Esto es, *el valle del Jordán.* **2.31** Lit. *y entre los hombres.* **3.7** Esto es, *Is-boset.* **3.8** LXX omite *que pertenece a Judá.* **3.8** LXX: *y no he desertado a la casa de David.* **3.9** Heb. imprecatorio muy usado en los juramentos y en contextos similares. Algo así como *caiga sobre mí el peor de los castigos.*

Israel y sobre Judá, desde Dan hasta Beerseba.
11 Y él no pudo responder a Abner porque le temía.
12 Entonces Abner envió mensajeros a David para decirle de parte suya: ¿De quién es la tierra? Y que también le dijeran: Concerta pacto conmigo, y he aquí mi mano estará contigo para hacer que todo Israel se vuelva a ti.
13 Y él respondió: Bien, yo concertaré pacto contigo, pero una cosa requeriré de ti: No verás mi rostro sin que primero traigas a Mical hija de Saúl cuando vengas a verme.
14 Y David envió mensajeros a Is-boset ben Saúl, diciendo: Devuélveme mi mujer Mical, a quien desposé conmigo por cien prepucios de filisteos.
15 Entonces Is-boset envió a quitársela a aquel hombre, a Paltiel ben Lais.°
16 Pero su marido salió con ella, caminado y llorando detrás de ella hasta Bahurim, donde Abner le dijo: ¡Anda, vuélvete! Y él se regresó.
17 Y Abner se comunicó con los ancianos de Israel, diciéndoles: En tiempos pasados buscabais a David por rey sobre vosotros.
18 Ahora, pues, hacedlo así, porque YHVH ha hablado de David diciendo: Por mano de mi siervo David libraré a mi pueblo Israel de mano del filisteo, y de mano de todos sus enemigos.
19 Abner habló también a oídos de Benjamín, y Abner mismo fue a Hebrón para decirle a David todo lo que parecía bien a los ojos de Israel, y a los ojos de toda la casa de Benjamín.
20 Fue pues Abner a David en Hebrón, y con él veinte hombres. Y David hizo un banquete para Abner y para los hombres que estaban con él.
21 Y Abner dijo a David: ¡Me levantaré, iré y reuniré para mi señor el rey a todo Israel!, para que concerten un pacto contigo y tú reines sobre todo lo que desea tu alma. Y David despidió a Abner, y él se fue en paz.
22 Y los siervos de David y Joab llegaron de una incursión trayendo consigo un gran botín, pero Abner no estaba con David en Hebrón, pues ya lo había despedido y él se había ido en paz.
23 Cuando llegó Joab con todo el ejército que estaba con él, dieron aviso a Joab, diciendo: Abner ben Ner ha venido al rey, y él lo ha despedido, y se ha ido en paz.
24 Entonces Joab fue al rey y dijo: ¿Qué has hecho? ¡He aquí que Abner vino a ti! ¿Por qué lo dejaste ir? ¡Ahora se ha ido!
25 ¡Tú sabes que Abner ben Ner ha venido a engañarte para saber adónde vas y de dónde vienes, y saber todo lo que haces!
26 Y cuando Joab salió de la presencia de David, envió mensajeros tras Abner, y lo trajeron de vuelta desde Bor Sira, sin que David lo supiera.
27 Y cuando Abner regresó a Hebrón, Joab lo llamó aparte° en medio de la puerta para hablarle en privado, y allí lo hirió por la quinta costilla,° de modo que murió, a causa de la sangre de su hermano Asael.
28 Cuando después David lo supo, dijo: ¡Yo y mi reino somos inocentes ante YHVH por siempre de la copiosa sangre de Abner ben Ner!
29 ¡Recaiga cual torbellino sobre la cabeza de Joab y sobre toda la casa de su padre!° ¡Que nunca falte de la casa de Joab quien padezca flujo, ni quien sea leproso, ni quien se apoye en báculo, ni quien muera a espada, ni quien carezca de pan!
30 Así Joab y Abisai su hermano asesinaron a Abner, porque él había dado muerte a Asael, hermano de ellos, durante la batalla en Gabaón.
31 Después David dijo a Joab y a todo el pueblo que estaba con él: ¡Rasgad vuestros vestidos, ceñíos sacos y haced duelo por Abner! Y el propio rey David iba detrás del féretro.
32 Y sepultaron a Abner en Hebrón. Y el rey alzó su voz y lloró junto al sepulcro de Abner, y lloró también todo el pueblo.
33 Y el rey pronunció esta endecha por Abner:
¿Tenía Abner que morir como muere
un insensato?
34 Tus manos no estaban atadas,°

**3.15** →1 S.25.44. **3.27** Lit. *se lo apartó.* **3.27** Es decir, *en el vientre.* **3.29** Qumram: *casa de Joab.* **3.34** Otros mss. añaden *con cadenas.*

Ni apresados tus pies con grilletes.
Antes, como quien cae delante de los
hijos de iniquidad, así caíste tú.
Y todo el pueblo° lloraba por él.
**35** Después todo el pueblo fue para con-
vencer a David de que comiera aquel día,°
pero David juró diciendo: Así me haga
'Elohim y aun me añada si yo pruebo pan
o cualquier otra cosa antes de ponerse el
sol.
**36** Y todo el pueblo supo esto, y lo vio con
agrado. Todo cuanto hacía el rey parecía
bien a todo el pueblo.
**37** Así todo el pueblo y todo Israel enten-
dió en aquel día que no provino del rey el
dar muerte a Abner ben Ner.
**38** Y el rey dijo a sus siervos: ¿No sabéis
que un príncipe y un gran hombre ha caí-
do hoy en Israel?
**39** Y yo, aunque ungido como rey, he sido
benévolo, mientras que esa gente, los hi-
jos de Sarvia, han sido más duros que yo.
¡Que YHVH pague al malvado conforme
a su maldad!

### *Asesinato de Is-boset*

**4** Y cuando el hijo de Saúl° supo que
Abner había muerto en Hebrón, sus
manos se debilitaron y todo Israel fue
turbado.
**2** Y el hijo de Saúl tenía dos hombres que
eran jefes de bandas: uno se llamaba Baa-
na, y el otro se llamaba Recab, hijos de Ri-
món beerotita, de los hijos de Benjamín
(porque también Beerot es considerada
de Benjamín,
**3** pues los beerotitas habían huido a Gi-
taim y moran allí como forasteros hasta
hoy).
**4** Y Jonatán ben Saúl, tuvo un hijo lisiado
de los pies. Este tenía cinco años cuan-
do llegaron las noticias de Jezreel acerca
de Saúl y Jonatán, y su nodriza lo tomó
y huyó, pero mientras huía apresurada-
mente, él cayó y quedó cojo. Su nombre
era Mefi-boset.
**5** Los hijos de Rimón beerotita, Recab y
Baana, fueron y entraron al mediodía en
casa de Is-boset, mientras estaba dur-
miendo la siesta.
**6** Y entrando hasta el interior de la casa
como para llevar trigo, lo hirieron por la
quinta costilla, y luego Recab y su herma-
no Baana huyeron.
**7** Cuando entraron en la casa, estaba él
acostado sobre su lecho en la alcoba y lo
hirieron y mataron, y luego lo decapita-
ron. Entonces tomaron su cabeza y mar-
charon por el camino del Arabá toda la
noche.
**8** Y llevaron a David la cabeza de Is-boset,
a Hebrón, y dijeron al rey: ¡He aquí la ca-
beza de Is-boset, hijo de tu enemigo Saúl,
que atentaba contra tu vida! ¡YHVH ha
dado hoy a mi señor el rey venganza de
Saúl y de su simiente!
**9** Pero David respondió a Recab y a su
hermano Baana, hijos de Rimón beeroti-
ta, diciendo: ¡Vive YHVH que ha redimido
mi alma de toda adversidad!
**10** Si a quien me informó diciendo: ¡He
aquí Saúl ha muerto!, lo hice prender y ma-
tar en Siclag en pago por la noticia, aunque
se creía portador de buenas nuevas,
**11** ¡cuánto más a vosotros, hombres
perversos que asesinasteis a un hombre
justo en su propio lecho y en su misma
casa! ¿No he de demandar ahora su san-
gre de vuestras manos, y quitaros de la
tierra?
**12** Y David ordenó a los jóvenes, y ellos
los mataron, y les cortaron las manos y
los pies y los colgaron sobre el estanque
en Hebrón. Luego tomaron la cabeza de
Is-boset° y la enterraron en el sepulcro de
Abner,° en Hebrón.°

### *David, rey de Israel*

**5** Entonces todas las tribus de Israel
fueron ante David en Hebrón, y habla-
ron diciendo: ¡Henos aquí, hueso tuyo y
carne tuya!
**2** Porque en días anteriores, cuando Saúl
era rey sobre nosotros, eras tú el que nos
conducías en Israel, y YHVH te dijo: Tú
apacentarás a mi pueblo Israel, y serás el
caudillo de Israel.
**3** Cuando todos los ancianos de Israel fue-
ron ante el rey en Hebrón, el rey David
concertó un pacto con ellos en Hebrón

**3.34** Qumram omite *todo el pueblo.* **3.35** Lit. *para hacer comer pan al rey durante el día.* **4.1** LXX y Qumram añaden *Mefi-boset* antes de *el hijo de Saúl.* **4.12** Qumram registra *Mefi-boset.* **4.12** LXX añade *hijo de Ner.* **4.12** LXX omite *en Hebrón.*

delante de YHVH; y ungieron a David como rey sobre Israel.
**4** Era David de treinta años cuando comenzó a reinar, y reinó durante cuarenta años.
**5** En Hebrón reinó sobre Judá siete años y seis meses, y en Jerusalem reinó treinta y tres años sobre todo Israel y Judá.
**6** Y marchó el rey con sus hombres a Jerusalem contra los jebuseos que habitaban en aquella tierra, los cuales habían hablado a David diciendo: No podrás entrar acá, pues hasta los ciegos y los cojos te rechazarían gritando: ¡David no entrará acá!
**7** Pero David capturó la fortaleza de Sión, que es la ciudad de David.
**8** Y en aquel día dijo David: Todo el que quiera herir a los jebuseos, suba por el acueducto y llegue a los cojos y a los ciegos,° a los cuales el alma de David aborrece, por cuanto el ciego y el cojo dijeron: ¡No entrará en la casa!°
**9** Y David habitó en la fortaleza y la llamó ciudad de David. Luego David edificó los alrededores,° desde el terraplén° hacia adentro.
**10** Y David se engrandecía cada vez más, porque YHVH, ’Elohim Sebaot° estaba con él.
**11** E Hiram, rey de Tiro, envió embajadores a David, con madera de cedro y ebanistas, y canteros para los muros, los cuales edificaron la casa de David.
**12** Y David comprendió que YHVH lo había establecido como rey sobre Israel y que había exaltado su reino por amor a su pueblo Israel.
**13** Después que vino de Hebrón, David tomó concubinas y mujeres de Jerusalem; y le nacieron a David más hijos e hijas.
**14** Y estos son los nombres de los que le nacieron en Jerusalem: Samúa, Sobab, Natán, Salomón,
**15** Ibhar, Elisúa, Nefeg, Jafía,
**16** Elisama, Eliada y Elifelet.
**17** Y cuando los filisteos oyeron que habían ungido a David como rey sobre Israel, todos los filisteos subieron en busca de David, y David lo supo, y bajó a la fortaleza.
**18** Y los filisteos llegaron y se desplegaron por el valle de Refaim.
**19** David consultó entonces a YHVH, diciendo: ¿Subiré contra los filisteos? ¿Los entregarás en mi mano? Y YHVH respondió a David: Sube, porque ciertamente entregaré a los filisteos en tu mano.
**20** David pues fue a Baal-perazim, y allí los derrotó, y dijo: ¡YHVH me abrió brecha entre mis enemigos como corriente impetuosa! Por eso llamó el nombre de aquel lugar Baal-perazim.°
**21** Y ellos abandonaron allí sus ídolos,° y David y sus hombres se los llevaron.
**22** Después los filisteos subieron nuevamente y se desplegaron por el valle de Refaim.
**23** Y David consultó a YHVH, y Él le dijo: No subas, sino rodéalos por detrás, y sal a ellos frente a las balsameras.°
**24** Y cuando oigas el ruido de marcha en las copas de las balsameras, te apresurarás, porque entonces YHVH saldrá delante de ti para herir al ejército de los filisteos.
**25** Y David hizo tal como YHVH le había ordenado, e hirió a los filisteos desde Geba hasta llegar a Gezer.

### *El traslado del Arca*

**6** Volvió David a reunir a todos los escogidos de Israel: Treinta mil.
**2** Y se levantó David y partió de Baala de Judá con todo el pueblo que tenía consigo, para hacer subir de allí el Arca de Dios, la cual es llamada por el Nombre, el nombre de YHVH Sebaot, sobre la cual están los querubines.
**3** Colocaron el Arca de Dios en un carro nuevo, y se la llevaron de la casa de Abinadab que estaba en la colina. Uza y Ahío, hijos de Abinadab, conducían el carro nuevo,
**4** y lo sacaron con el Arca de Dios de la casa de Abinadab que estaba en la colina, y Ahío iba delante del Arca.

**5.8** *Los cojos y los ciegos* son los mismos jebuseos. Se les llama así porque éstos se habían burlado de David diciendo que incluso los cojos y los ciegos podrían defender la ciudad de Jerusalem ante el ataque del rey David. En respuesta a esa burla, el rey llama a los defensores de la ciudad *cojos y ciegos.* **5.8** Esto es, *la fortaleza de Sión.* **5.9** Prob. se trate de la extensión del muro de Jerusalem. LXX añade *su propia ciudad.* **5.9** Heb. *Milo = terraplén.* Este sustantivo puede ser un nombre geográfico o bien hacer referencia a cierto lugar en las afueras de la ciudad. **5.10** *’Elohim Sebaot* →§4. **5.20** Esto es, *Señor de las brechas.* **5.21** LXX registra *los dioses de ellos.* **5.23** Es decir, *árboles de bálsamo.*

**5** Y David y toda la casa de Israel tocaban
con alegría delante de YHVH toda clase
de instrumentos de madera de abeto, con
arpas, salterios, panderos, flautas y címbalos.
**6** Pero cuando llegaron a la era de Nacón,
Uza alargó su mano al Arca de Dios para
sostenerla, porque los bueyes tropezaban.°
**7** Y la ira de YHVH se encendió contra
Uza, y Ha-'Elohim lo hirió allí por aquella temeridad, y allí cayó muerto, junto al
Arca de Dios.
**8** Y David se disgustó porque YHVH había quebrantado a Uza, por lo que llamó
aquel lugar Pérez-uza,° hasta hoy.
**9** Pero aquel día David tuvo temor de
YHVH, y dijo: ¿Cómo podrá venir a mí el
Arca de YHVH?
**10** Y David no quiso trasladar el Arca de
YHVH consigo a la ciudad de David, sino
que la hizo llevar a casa de Obed-edom
geteo.
**11** Y el Arca de YHVH estuvo en casa de
Obed-edom geteo tres meses, y bendijo
YHVH a Obed-edom y a toda su casa.
**12** Y fue dado aviso al rey David, diciendo: YHVH ha bendecido la casa de Obed-edom y todo lo que tiene a causa del Arca
de Dios. Entonces David fue e hizo subir
con alegría el Arca de Dios de la casa de
Obed-edom a la ciudad de David.
**13** Y fue así que cuando los portadores del
Arca de YHVH caminaban seis pasos, entonces él sacrificaba un buey y un carnero
cebado.
**14** Y David danzaba con toda su fuerza delante de YHVH, y David estaba ceñido con
un éfod de lino.
**15** Así David y toda la casa de Israel hicieron subir el Arca de YHVH° con aclamaciones y al sonido del shofar.
**16** Y cuando el Arca de YHVH entró en la
ciudad de David, aconteció que Mical hija
de Saúl miró por la ventana, y viendo al
rey David saltando y danzando delante de
YHVH, lo despreció en su corazón.
**17** Llevaron, pues, el Arca de YHVH y la
asentaron en su lugar en medio de la tienda que David le había levantado. Entonces
David hizo elevar holocaustos y ofrendas
de paz delante de YHVH.
**18** Y cuando David acabó de hacer subir el
holocausto° y las ofrendas de paz, bendijo
al pueblo en el nombre de YHVH Sebaot.
**19** Y repartió a todo el pueblo, a toda la
multitud de Israel, tanto a hombres como
a mujeres, a cada uno una torta de pan,
una torta de dátiles y una torta de pasas.°
Luego todo el pueblo se marchó cada uno
a su casa.
**20** Pero al regresar David para bendecir su
casa, Mical hija de Saúl salió al encuentro
de David y dijo: ¡Cuán honrado ha quedado hoy el rey de Israel, descubriéndose
hoy a ojos de las criadas de sus siervos,
como se descubre un bufón cualquiera!
**21** Entonces David dijo a Mical: Fue delante de YHVH, quien me escogió por encima de tu padre y de toda su casa para
constituirme caudillo sobre el pueblo de
YHVH, sobre Israel. Por tanto danzaré delante de YHVH,
**22** y me humillaré aún más que esta vez,
y me rebajaré ante mis propios ojos,° pero
seré honrado delante de las criadas a las
cuales te referiste.
**23** Y Mical hija de Saúl no tuvo hijos hasta el día de su muerte.

### *El pacto con David*

**7** Aconteció que cuando ya el rey habitaba en su casa, después que YHVH le
había dado reposo de todos sus enemigos
en derredor,
**2** el rey dijo al profeta Natán: He aquí, yo
habito en casa de cedro, pero el Arca de
Dios está entre cortinas.
**3** Y Natán respondió al rey: ¡Ve, haz todo
lo que está en tu corazón, porque YHVH
está contigo!
**4** Pero aconteció que esa misma noche
llegó palabra de YHVH a Natán, diciendo:
**5** Ve y di a mi siervo, a David: Así dice
YHVH: ¿Tú me edificarás Casa en que Yo
habite?
**6** Porque no he habitado en casa alguna
desde el día en que hice subir a los hijos
de Israel de Egipto hasta hoy, sino que estuve en tienda y en tabernáculo.

**6.6** Se sobreentiende, *porque iban a volcarla.* **6.8** Esto es, *la brecha de Uza.* **6.15** Algunos mss. hebreos registran *el Arca del Pacto.* **6.18** El TM presenta discordancia con el v. anterior. **6.19** ⤷*una ración y una copa.* **6.22** LXX registra *ante tus ojos.*

**7** Doquiera que he estado yendo con todos
los hijos de Israel ¿acaso he hablado pala-
bra con alguna de las tribus de Israel, a
quien haya mandado apacentar a mi pue-
blo Israel, para decirles: ¿Por qué no me
edificáis una Casa de cedro?
**8** Ahora pues, así dirás a mi siervo, a David:
Así dice YHVH Sebaot: Yo te tomé del redil,
de seguir tras el rebaño, para que fueras
caudillo sobre mi pueblo, sobre Israel,
**9** y he estado contigo en todo cuanto has
andado, y he cortado de tu presencia a to-
dos tus enemigos, y te haré un gran nom-
bre, como el nombre de los grandes de la
tierra.
**10** Asimismo he dispuesto un lugar para
mi pueblo, para Israel; y lo he plantado
para que habite en él, y no sea más remo-
vido, ni los hijos de iniquidad continúen
oprimiéndolo como al principio,
**11** como desde el día en que puse jueces
sobre mi pueblo Israel, y te daré descanso
de todos tus enemigos. Además, YHVH te
hace saber que YHVH te edificará casa.
**12** Cuando tus días sean cumplidos y
duermas con tus padres, entonces levan-
taré a tu descendiente después de ti, el
cual saldrá de tus entrañas, y afirmaré su
reino.
**13** Él edificará casa a mi Nombre y Yo afir-
maré el trono de su reino para siempre.
**14** Yo le seré por padre y él me será por
hijo. Cuando haga mal lo corregiré con
vara de hombres y con azotes de hijos de
hombre.
**15** Pero mi misericordia no se apartará de
él como la aparté de Saúl, a quien quité
de delante de ti.
**16** Tu casa y tu reino permanecerán para
siempre ante ti, y tu trono será estable
eternamente.
**17** Conforme a todas estas palabras, y se-
gún toda esta visión, así habló Natán a
David.
**18** Entonces el rey David vino a sentar-
se ante YHVH y dijo: ¡Oh Adonay YHVH!
¿Quién soy yo y qué es mi casa, para que
me hayas traído hasta aquí?
**19** Y como si esto fuera poco ante tus ojos,
oh Adonay YHVH, has hablado también
acerca de la casa de tu siervo para un le-
jano porvenir. ¡Oh Adonay YHVH, cuán
grande designio para un hombre!
**20** ¿Y qué más puede decirte David? ¡Oh
Adonay YHVH, Tú conoces a tu siervo!
**21** Según tu palabra y conforme a tu co-
razón has hecho toda esta grandeza para
darla a conocer a tu siervo.
**22** Por tanto ¡cuán grande eres, oh Ado-
nay YHVH! ¡Nadie hay como Tú, ni hay
otro 'Elohim aparte de ti, conforme a
todo lo que hemos escuchado con nues-
tros oídos!
**23** ¿Y qué otra nación hay en la tierra
como tu pueblo Israel, al cual 'Elohim
vino a redimir como pueblo suyo, y a po-
nerle nombre, y a hacer por vosotros co-
sas grandes y terribles, expulsando a las
naciones y a sus dioses ante el pueblo que
libraste de Egipto?
**24** Y has establecido a tu pueblo, Israel,
como pueblo tuyo para siempre, y Tú, oh
YHVH, has llegado a ser su Dios.
**25** Ahora pues, YHVH 'Elohim, confirma
para siempre la palabra que has hablado
acerca de tu siervo y de su casa, y haz
como Tú has dicho.
**26** Que tu Nombre sea engrandecido para
siempre, y que digan: ¡YHVH Sebaot es el
Dios de Israel! Y que la casa de tu siervo
David sea firme delante de ti.
**27** Porque Tú, YHVH Sebaot, Dios de Is-
rael, has despertado el oído de tu siervo,
diciendo: Yo te edificaré casa. Por eso tu
siervo ha hallado en su corazón osadía
para elevar esta oración ante ti.
**28** Ahora pues, Adonay YHVH, Tú mismo
eres Ha-'Elohim, y tus palabras son ver-
dad, y has hablado a tu siervo este bien.
**29** Dígnate, pues, bendecir la casa° de tu
siervo, para que esté siempre en tu pre-
sencia, porque Tú, oh Adonay YHVH, has
hablado, y con tu bendición, la casa de tu
siervo será bendita para siempre.

### *Victorias de David*

**8** Aconteció después de esto que David
derrotó a los filisteos y los sometió,
y David tomó la rienda de la capital° de
mano de los filisteos.

**7.29** Referencia a distintos tipos de realidades: Puede denotar *un edificio* (*casa, palacio* o *un templo*, según el contexto), pero también un *parentesco* (en este caso a *la familia más cercana*). En este capítulo este término tiene ambos significados. **8.1** Heb. *meteg-haamá*.

**2** También derrotó a Moab, y los midió a cordel haciéndolos echarse en tierra: dos cordeles para morir, y un cordel para vivir. Y los moabitas fueron siervos de David, y pagaron tributo.
**3** Y derrotó David a Hadad-ezer hijo de Rehob, rey de Soba, cuando éste fue a restablecer su dominio en la región del Éufrates.
**4** David le capturó mil setecientos jinetes° y veinte mil hombres de infantería, y desjarretó David los caballos° de tiro, dejando sólo los de cien carros.°
**5** Y cuando los sirios de Damasco fueron a ayudar a Hadad-ezer, rey de Soba, David mató a veintidós mil hombres de los sirios,
**6** e impuso David guarniciones en Siria de Damasco, y los sirios fueron siervos de David, y pagaron tributo. Y a dondequiera que iba David, YHVH le daba la victoria.
**7** Y tomó David los escudos de oro que tenían los siervos de Hadad-ezer y los llevó a Jerusalem.
**8** Y de Beta y de Berotai, ciudades de Hadad-ezer, el rey David recogió gran cantidad de bronce.
**9** Cuando Toi rey de Hamat oyó que David había vencido a todo el ejército de Hadadezer,
**10** Toi envió a su hijo Joram al rey David para saludarlo y felicitarlo por el combate y la derrota de Hadad-ezer, pues Toi era enemigo de Hadad-ezer.° Y Joram° llevaba en su mano objetos de plata, objetos de oro y objetos de bronce,
**11** los cuales el rey David dedicó a YHVH, añadiéndolos a la plata y al oro que había tomado de todas las naciones sometidas:
**12** De Aram, de Moab, de los amonitas, de los filisteos, de Amalec y del despojo de Hadad-ezer hijo de Rehob, rey de Soba.
**13** David también ganó renombre para sí cuando regresó de derrotar a dieciocho mil sirios en el valle de la Sal.
**14** E impuso guarniciones en Edom. Por todo Edom instaló guarniciones, y todos los edomitas fueron siervos de David. A dondequiera iba David, YHVH le daba la victoria.
**15** David reinó sobre todo Israel, y practicaba David el derecho y la justicia con todo su pueblo.
**16** Joab, el hijo de Sarvia, estaba al mando del ejército, y Josafat ben Ahilud, era el cronista.
**17** Sadoc ben Ahitob y Ahimelec ben Abiatar, eran sacerdotes, y Seraías era el escriba.
**18** Benaía ben Joiada estaba a cargo de los cereteos y de los peleteos,° y los hijos de David eran los príncipes.°

### *El hijo de Jonatán*

**9** David preguntó: ¿Ha quedado alguien de la casa de Saúl a quien yo pueda mostrarle misericordia por amor a Jonatán?
**2** Y había un siervo de la casa de Saúl de nombre Siba, al cual hicieron ir ante David, y el rey le dijo: ¿Eres tú Siba? Y él dijo: Tu siervo.
**3** Y el rey preguntó: ¿No queda ni un hombre de la casa de Saúl para que haga con él misericordia de Dios? Y Siba respondió al rey: Aún queda un hijo de Jonatán, tullido de ambos pies.
**4** Y el rey le dijo: ¿Dónde está? Y Siba dijo al rey: Mira, está en Lodebar, en casa de Maquir ben Amiel.
**5** Y el rey David envió a traerlo de casa de Maquir ben Amiel, en Lodebar.
**6** Y cuando Mefi-boset ben Jonatán, hijo de Saúl, llegó ante David, cayó sobre su rostro y se postró. Y dijo David: ¿Mefiboset? Y él dijo: He aquí tu siervo.
**7** Entonces David le dijo: No temas, porque ciertamente haré contigo misericordia por amor a Jonatán tu padre, y te devolveré toda la tierra de Saúl tu padre,° y comerás siempre a mi mesa.

**8.4** LXX registra *mil carros y siete mil jinetes*. **8.4** ↘*los caballos*. **8.4** Lit. *dejó de él cien carros*. Se entiende que dejó los suficientes caballos para tener cien carros utilizables. **8.10** Lit. *Toi era hombre de guerras para Hadad-ezer*. **8.10** ↘*Joram*. **8.18** Lit. *el cereteo y el peleteo*. Manera común de referirse a un colectivo de personas. Los cereteos eran un pueblo emparentado de alguna manera con los filisteos →Ez.25.16; Sof.2.5. Los cereteos y los peleteos que aparecen en este pasaje eran mercenarios que servían a David como guardias reales. **8.18** El TM registra *y Benaía, hijo de Joiada, y los cereteos y los peleteos y los hijos de David eran sacerdotes*. Sin embargo, hay varias razones por las que esta lectura no puede ser correcta: Por una parte, resulta impensable que un grupo de mercenarios gentiles como eran los cereteos y los peleteos ejerciera el sacerdocio en Israel; y, por otra parte, es evidente, a la luz de 2 S.20.23 y 1 Cr.18.17, que Benaía era jefe de estos grupos. **9.7** En hebreo, la palabra *padre* no designa únicamente al progenitor de una persona; puede referirse también a otros antepasados de la misma, tanto cercanos →Gn.28.13, como lejanos. →1 R.15.11.

**8** Y él se postró y dijo: ¿Qué es tu sier-
vo, para que te fijes en un perro muerto
como yo?
**9** El rey llamó entonces a Siba, siervo de
Saúl, y le dijo: Todo lo que fue de Saúl y
de toda su casa se las entrego al hijo de
tu amo.
**10** Tú, tus hijos y tus siervos le cultiva-
réis las tierras y le entregaréis para que
el hijo de tu amo tenga pan para comer,
aunque Mefi-boset, el hijo de tu amo, co-
merá siempre pan en mi mesa. Y Siba te-
nía quince hijos y veinte siervos.
**11** Y Siba dijo al rey: Conforme a todo
lo que mi señor el rey ha ordenado a su
siervo, así hará tu siervo. Y Mefi-boset co-
mió en la mesa, como uno de los hijos del
rey.°
**12** Y Mefi-boset tenía un hijo pequeño lla-
mado Micaía. Y todos los que habitaban
en la casa de Siba eran siervos de Mefi-
boset.
**13** Pero Mefi-boset, que estaba tullido de
ambos pies, moraba en Jerusalem, porque
comía siempre a la mesa del rey.

### *Contra los amonitas*

**10** Después de esto, aconteció que
murió el rey de los amonitas, y en
lugar suyo reinó su hijo Hanún.
**2** Entonces David dijo: Haré misericordia
con Hanún, el hijo de Nahas, así como su
padre hizo misericordia conmigo. Y David
envió a sus siervos para consolarlo por su
padre. Pero cuando los siervos de David
entraron en tierra de los amonitas,
**3** los príncipes de los amonitas dijeron a
su señor Hanún: ¿Crees que David está
honrando a tu padre porque te ha enviado
consoladores? ¿No te ha enviado David a
sus siervos para reconocer la ciudad, para
espiarla y conquistarla?
**4** Entonces Hanún tomó a los siervos de
David, les rasuró la mitad de la barba, les
cortó sus vestiduras hasta la mitad de las
nalgas,° y los despidió.
**5** Cuando informaron a David, él envió a
encontrarlos, pues los hombres estaban
muy avergonzados. Y el rey hizo decirles:
Permaneced en Jericó hasta que crezca
vuestra barba, entonces regresaréis.
**6** Y cuando los amonitas supusieron que
habían sido aborrecidos por David, los
amonitas mandaron a contratar a los si-
rios de Bet-rehob y a los sirios de Soba,
veinte mil infantes, y del rey de Maaca mil
hombres, y de Is-tob doce mil hombres.
**7** Cuando David lo oyó envió a Joab con
todo el ejército de hombres valientes.
**8** Y los amonitas salieron a presentar ba-
talla a la entrada de la puerta, y los sirios
de Soba, de Rehob, de Is-tob y de Maaca,
estaban aparte° en el campo.
**9** Viendo Joab que la batalla se le presentaba
por el frente y por la retaguardia, escogió
entre los mejores hombres de Israel y los
colocó en orden de batalla contra los sirios,
**10** y entregó el resto del pueblo en mano
de Abisai su hermano. Y poniéndolo en
orden de batalla contra los amonitas,
**11** dijo: Si los sirios son demasiado fuer-
tes para mí, tú me ayudarás, y si los amo-
nitas son más fuertes que tú, entonces yo
te ayudaré.
**12** ¡Esfuérzate, y mostrémonos valientes
por amor a nuestro pueblo y por las ciu-
dades de nuestro Dios, y que YHVH haga
lo que sea bueno ante sus ojos!
**13** Y Joab y el pueblo que estaba con él
acudió a la batalla contra los sirios, y ellos
huyeron delante de su presencia.
**14** Y viendo los amonitas que los sirios huían,
huyeron delante de Abisai, y entraron en la
ciudad. Luego Joab se volvió de combatir a
los amonitas, y regresó a Jerusalem.
**15** Pero cuando los sirios vieron que ha-
bían sido derrotados delante de Israel, se
volvieron a reunir;
**16** y Hadad-ezer mandó traer a los sirios
que estaban al otro lado del río y fueron a
Helam, con Sobac, capitán del ejército de
Hadad-ezer al frente de ellos.
**17** Y ello fue informado a David, que re-
unió a todo Israel, cruzó el Jordán y llegó
a Helam. Y los sirios se pusieron en orden
de batalla para enfrentar a David, y lucha-
ron contra él.
**18** Pero los sirios huyeron delante de Is-
rael, y de los sirios, David mató a los de
setecientos carros, y cuarenta mil jinetes,
e hirió a Sobac, capitán del ejército de
ellos, quien murió allí.

**9.11** El sentido de esta lectura es un tanto difícil. **10.4** Lit. *hasta sus fundamentos.* **10.8** Lit. *estaban ellos solos.*

19 Y cuando todos los reyes que eran tri-
butarios de Hadad-ezer, vieron que ha-
bían sido derrotados ante Israel, hicieron
la paz con Israel y le sirvieron. Y los sirios
tuvieron temor de ayudar de nuevo a los
amonitas.

### *La de Urías*

11 Aconteció en la primavera del
año,° al tiempo que los reyes° sue-
len salir a campaña, que David envió a
Joab y con él a sus siervos y todo Israel,
los cuales destruyeron a los amonitas y
sitiaron a Rabá; pero David permaneció
en Jerusalem.
2 Y sucedió que a la hora de la tarde, Da-
vid se levantó de su lecho y se paseaba por
el terrado de la casa real, y desde el terra-
do vio a una mujer bañándose, y la mujer
era muy hermosa.
3 Y David envió a indagar acerca de la mu-
jer, y uno dijo: ¿No es ésta Betsabé hija de
Eliam, mujer de Urías heteo?
4 Y envió David mensajeros y la tomó; y
cuando ella fue a él, él se acostó con ella,
pues acababa de purificarse de su impure-
za.° Después ella volvió a su casa.
5 Y la mujer concibió y mandó a informar
a David, diciendo: He concebido.
6 Entonces David encargó a Joab: ¡Tráeme
a Urías heteo! Así que Joab envió a Urías
a David.
7 Cuando Urías llegó ante la presencia de
David, éste le preguntó por la salud de
Joab, por la salud de la gente y por el es-
tado de la guerra.
8 Después dijo David a Urías: Desciende a
tu casa y lava tus pies. Y saliendo Urías
de la casa real, le fue enviado un presente
del rey.°
9 Pero Urías durmió a la entrada de la
casa del rey con todos los siervos de su
señor, y no bajó a su casa.
10 Cuando se lo refirieron a David, di-
ciendo: Urías no bajó a su casa, David pre-
guntó a Urías: ¿Acaso no has venido de un
viaje? ¿Por qué no bajas a tu casa?
11 Y Urías respondió a David: El Arca, Is-
rael y Judá permanecen en tiendas, y mi
señor Joab con los siervos de mi señor
acampan a campo abierto.° ¿Y yo he de ir
a mi casa a comer y a beber y acostarme
con mi mujer? ¡Por tu vida, y por la vida
de tu alma, que no haré tal cosa!
12 Y David dijo a Urías: Quédate aquí hoy
también, que mañana te dejaré ir. Así
pues, Urías se quedó en Jerusalem aquel
día y el siguiente.
13 Después David lo mandó a llamar, y
comió y bebió ante él. Y él hizo que se
embriagara, pero al anochecer fue a acos-
tarse en su cama con los siervos de su se-
ñor, y no bajó a su casa.
14 Llegada la mañana, David escribió una
carta a Joab que envió por mano de Urías.
15 Y en la carta escribió diciendo: Poned
a Urías al frente, en lo más recio de la ba-
talla, y retiraos de él, para que sea herido
y muera.
16 Así fue que cuando Joab asediaba la
ciudad, asignó a Urías el lugar donde sabía
que estaban los hombres más valientes.
17 Y los hombres de la ciudad salieron y
lucharon contra Joab y cayeron algunos
del pueblo, de los siervos de David, y Urías
heteo también murió.
18 Y Joab hizo comunicar a David todos
los sucesos de la guerra,
19 y le encomendó al mensajero, dicien-
do: Cuando termines de contar al rey to-
dos los sucesos de la guerra,
20 si sucede que sube la ira del rey y te
pregunta: ¿Por qué os acercasteis tanto a
la ciudad para luchar? ¿Es que no sabéis
lo que arrojan desde el muro?
21 ¿Quién hirió a Abimelec ben Jerobo-
set?° ¿No fue una mujer que arrojó desde
el muro un pedazo de rueda de molino, y
murió en Tebes? ¿Por qué os acercasteis
tanto al muro? Entonces tú responderás:
También tu siervo Urías heteo ha muerto.
22 El mensajero fue pues, y llegando ante
David, le declaró todo lo que Joab le había
encargado.

**11.1** Prob. se refiere a la primavera siguiente. **11.1** Época en que, antiguamente, solía realizarse la guerra. Prob. se refiere a *la salida de los heraldos* relacionada con la salida de los reyes con sus respectivos ejércitos a la batalla. En cuanto a la palabra *mensajero* véase →2 S.14.17 nota. **11.4** Esto es, ya había realizado el ritual de purificación que hacían las mujeres judías después de la menstruación →Lv.15.19ss. El verbo hebreo está en participio, indicando que la mujer estaba purificándose en ese momento o cuando fue vista por el rey David. **11.8** Lit. *una porción del rey*. Es decir, el rey envió tras Urías un regalo, seguramente una porción de la comida real. **11.11** Lit. *sobre la faz del campo*. **11.21** LXX registra *Jerobaal*.

**23** Y el mensajero dijo a David: Los hom-
bres prevalecieron contra nosotros y sa-
lieron hacia nosotros al campo, pero los
acometimos hasta la entrada de la puerta.
**24** Entonces los arqueros tiraron contra
tus siervos desde lo alto del muro y mu-
rieron algunos de los siervos del rey, y
también tu siervo Urías heteo ha muerto.
**25** Y David dijo al mensajero: Así dirás a
Joab: Que esto no te desagrade, porque la
espada devora tanto a uno como a otro.
Refuerza tu ataque contra la ciudad y des-
trúyela. Y tú, aliéntale.
**26** Al oír la mujer de Urías que su mari-
do Urías había muerto, hizo duelo por su
señor.
**27** Y cuando pasó el luto, David la hizo
traer a su casa, y ella fue su mujer y le dio
un hijo. Pero lo que David había hecho
fue desagradable ante los ojos de YHVH.

### *Profecía contra David*

**12** Y YHVH envió a Natán° a David,
y entrando ante su presencia, le
dijo:° En una ciudad había dos hombres,
uno rico y uno pobre.
**2** El rico tenía numerosos rebaños y va-
cadas,
**3** pero el pobre no tenía más que una
corderita que había comprado, a la cual
iba criando; y ella crecía juntamente con
él y con sus hijos, comiendo de su pan,
bebiendo de su vaso y durmiendo en su
regazo, y era para él como una hija.
**4** Pero un viajero fue al hombre rico, y
éste no quiso tomar de sus rebaños ni de
sus vacadas para guisarlas para el viaje-
ro que le había llegado, sino que tomó la
corderita de aquel hombre pobre y la gui-
só para el hombre que había venido a él.
**5** Entonces el furor de David se encendió
en gran manera contra aquel hombre y
dijo a Natán: ¡Vive YHVH, que el hombre
que hizo tal cosa es digno de muerte!
**6** Debe pagar cuatro veces el valor de la
corderita, porque hizo tal cosa y no tuvo
compasión.
**7** Entonces Natán dijo a David: ¡Tú eres
ese hombre! Así dice YHVH Dios de Israel:
Yo te ungí como rey sobre Israel y te he
protegido de la mano de Saúl,
**8** y te he entregado la casa de tu señor, y
he puesto las mujeres de tu señor en tu
seno, y te he dado la casa de Israel y de
Judá; y si esto fuera poco, te habría añadi-
do mucho más.°
**9** ¿Por qué has menospreciado la palabra
de YHVH, haciendo lo malo ante sus ojos?
Has matado a espada a Urías heteo, has to-
mado a su mujer por mujer tuya, y lo has
asesinado con la espada de los amonitas.
**10** Por lo cual ahora no se apartará de tu
casa la espada, por cuanto me has despre-
ciado, y has tomado la mujer de Urías he-
teo para que sea tu mujer.
**11** Así dice YHVH: He aquí Yo hago levan-
tar el mal contra ti desde tu propia casa.
Tomaré tus mujeres delante de tus ojos y
las daré a tu prójimo, y él se acostará con
tus mujeres a vista de todos.°
**12** Por cuanto tú has obrado en secreto,
Yo haré esto delante de todo Israel y a ple-
no día.°
**13** David dijo a Natán: ¡He pecado contra
YHVH! Y Natán dijo a David: También
YHVH ha hecho que tu pecado sea remi-
tido: no morirás.
**14** Pero como con este asunto has blasfe-
mado grandemente de YHVH,° el hijo que
te ha nacido ciertamente morirá.
**15** Y Natán regresó a su casa. Y YHVH hi-
rió al niño que la mujer de Urías había
dado a luz a David, y se agravó.
**16** Y David rogó a Ha-'Elohim por el niño,
y ayunó David y se retiró, y pasaba la no-
che acostado en el suelo.
**17** Y los ancianos de su casa se pusieron a
su lado para levantarlo del suelo, pero él
no quiso, ni tampoco comió° con ellos.
**18** Al séptimo día aconteció que el niño
murió, y los siervos de David temían in-
formarle que el niño había muerto, pues
se decían: He aquí, cuando el niño estaba
vivo, le hablábamos y no quería oír nues-
tra voz, ¿cuánto más se afligirá si le deci-
mos que el niño ha muerto?
**19** Pero viendo David que sus siervos su-
surraban entre sí, David comprendió que

**12.1** Algunos mss, LXX y Sir. añaden *el profeta*. **12.1** LXX añade *me ha sido anunciado este juicio*. **12.8** Lit. *tales y tales cosas*. **12.11** Lit. *a los ojos de este sol*. →16.22 **12.12** Lit. *delante del sol*. **12.14** →§6-§25. **12.17** Lit. *comió pan (alimento) con ellos.* Los masoretas copiaron erróneamente *creó pan* (verbo bará) en lugar del verbo *baráh=comer*. →2 S.13.6

el niño había muerto, y preguntó David a
sus siervos: ¿Ha muerto el niño? Y ellos
respondieron: Ha muerto.
**20** Entonces David se levantó del suelo,
se lavó, se ungió y cambió sus ropas, y
entrando en la Casa de YHVH, se postró.
Luego fue a su casa, y cuando pidió, le pu-
sieron comida delante y comió.
**21** Y sus siervos le dijeron: ¿Qué es esto
que has hecho? Mientras el niño vivía,
ayunabas y llorabas, pero cuando el niño
murió, te has levantado y has comido
pan.
**22** Y él dijo: Mientras el niño estaba vivo,
yo ayunaba y lloraba porque decía: ¿Quién
sabe si YHVH se compadecerá de mí y el
niño vivirá?
**23** Pero ahora que ha muerto, ¿para qué
he de ayunar? ¿Acaso podré hacerle volver
de nuevo? Yo voy a él, pero él no volverá
a mí.
**24** Y David consoló a su mujer Betsabé.
Luego fue a ella y durmió con ella, y dio a
luz un hijo, y lo llamó Salomón. Y YHVH
lo amó,
**25** y envió por medio del profeta Natán,
para que lo llamara Jedidías,° por causa
de YHVH.
**26** Joab luchaba contra Rabá de los amo-
nitas, y conquistó la ciudad real.°
**27** Y Joab envió mensajeros a David, di-
ciendo: Estoy luchando contra Rabá y he
cortado las aguas de la ciudad.
**28** Ahora pues, reúne al resto del pueblo,
acampa contra la ciudad y conquístala, no
sea que yo tome la ciudad y sea llamada
con mi nombre.
**29** Así que David reunió a todo el pueblo,
marchó hacia Rabá y luchó contra ella y
la conquistó.
**30** Y tomó la corona de la cabeza de su
rey,° cuyo peso era un talento de oro y
tenía una piedra preciosa, y fue puesta
sobre la cabeza de David. Y él sacó de la
ciudad muy grande botín.
**31** También sacó a la gente que había
en ella y la obligó a trabajar con sierras,
picos de hierro y hachas de hierro, y los
hizo ir a los hornos de cocer ladrillos. Así
hizo a todas las ciudades de los amonitas.
Y David regresó con todo el pueblo a Je-
rusalem.

### *Amnón y Tamar*

**13** Absalón ben David tenía una her-
mana° muy hermosa llamada
Tamar. Y aconteció después de esto que
Amnón ben David se enamoró de ella.
**2** Y tan atormentado estaba Amnón a cau-
sa de su hermana Tamar que se enfermó,
pues ella era virgen y le parecía a Amnón
que sería difícil hacerle cosa alguna.
**3** Pero Amnón tenía un amigo cuyo nom-
bre era Jonadab ben Simea, hermano de
David; y Jonadab era un hombre muy as-
tuto.
**4** Y le dijo: Hijo del rey ¿por qué de día en
día vas enflaqueciendo así? ¿Acaso no me
lo dirás? Y Amnón le respondió: Amo a
Tamar, hermana de mi hermano Absalón.
**5** Entonces Jonadab le dijo: Acuéstate
como que estás enfermo, y cuando tu pa-
dre venga a verte, le dirás: Te ruego que
hagas venir a mi hermana Tamar para
que me dé de comer, y prepare algo en mi
presencia para que yo la vea y ella misma
me lo sirva.
**6** Amnón se acostó y fingió estar enfermo,
y cuando el rey fue a verlo, Amnón dijo
al rey: Te ruego que venga mi hermana
Tamar y me fría dos tortas para que yo las
coma de su mano.
**7** Entonces David envió por Tamar, a la
casa, diciendo: Ve ahora a casa de tu her-
mano Amnón y prepárale la comida.
**8** Fue, pues, Tamar a casa de su hermano
Amnón, el cual estaba acostado, y toman-
do ella la masa, amasó e hizo tortas en su
presencia, y frió las tortas.
**9** Luego las sacó de la sartén delante de
él, pero él rehusó comer. Y Amnón orde-
nó: ¡Salid todos de mi presencia! Cuando
todos salieron de su presencia,
**10** Amnón dijo a Tamar: Trae la comida
a la alcoba y dame tú misma de comer.
Y Tamar tomó las tortas y las llevó a su
hermano Amnón a la alcoba.
**11** Pero cuando ella se le acercó para que
comiera, la sujetó y le dijo: ¡Ven, acuésta-
te conmigo, hermana mía!

**12.25** Esto es, *amado de YHVH.* **12.26** Esto es, *sector de la ciudad donde residía el rey.* **12.30** Esto es, *el rey de los amonitas.* **13.1** *hermana* o *hermanastra.*

**12** Pero ella le respondió: ¡No, hermano mío! No me humilles, que eso no se hace en Israel. ¡No hagas infamia tal!
**13** Pues, ¿dónde iré yo con mi deshonra? Y tú mismo quedarías como un villano° en Israel. Ahora pues, te ruego que hables al rey, quien no se opondrá a que yo sea tuya.
**14** Pero él no quiso escuchar su voz, y siendo más fuerte que ella, la forzó violentamente y se acostó con ella.
**15** Enseguida Amnón sintió un terrible aborrecimiento hacia ella, un aborrecimiento mayor que el amor que le había tenido; y le dijo Amnón: ¡Levántate y vete!
**16** Pero ella le suplicó: No; porque este mal de echarme es mayor que el otro que me has hecho. Pero él no la quiso oír.
**17** Más bien, llamando al mozo que lo servía dijo: ¡Échame a ésta fuera de aquí, y cierra tras ella la puerta!
**18** (Y ella llevaba una túnica de amplias mangas, pues las hijas del rey que eran vírgenes se vestían con tales túnicas). Y su sirviente la echó fuera y cerró la puerta tras ella.
**19** Entonces Tamar echó ceniza sobre su cabeza, rasgó la túnica de amplias mangas que llevaba puesta, y se fue gritando con las manos sobre la cabeza.
**20** Su hermano Absalón le preguntó: ¿Ha estado contigo tu hermano Amnón? Calla ahora hermana mía, pues es tu hermano. No se angustie tu corazón por este asunto. Y Tamar quedó desconsolada en casa de su hermano Absalón.
**21** Cuando el rey David se enteró de todas estas cosas, se enojó en gran manera.
**22** Y Absalón no habló con Amnón ni mal ni bien, pero Absalón aborreció a Amnón porque había ultrajado a su hermana Tamar.
**23** Y aconteció que a los dos años cumplidos, Absalón hacía el esquileo en Baalhazor, que está junto a Efraín. Y Absalón invitó a todos los hijos del rey.
**24** Y Absalón fue al rey y dijo: He aquí que tu siervo hace el esquileo; te ruego que venga el rey y sus siervos con tu siervo.
**25** Pero el rey dijo a Absalón: No, hijo mío, no iremos todos para no serte carga pesada. Y aunque le insistió, él no quiso ir, pero lo bendijo.
**26** Entonces Absalón dijo: Si no, te ruego que venga con nosotros mi hermano Amnón. Y el rey le dijo: ¿Por qué ha de ir contigo?
**27** Y como Absalón le insistía, dejó ir con él a Amnón y a todos los hijos del rey.
**28** Y Absalón ordenó a sus siervos, diciendo: Observad cuando el corazón de Amnón esté alegre por causa del vino, y yo os diga: ¡Herid a Amnón!, entonces lo mataréis. No temáis ¿Acaso no os lo ordeno yo? ¡Esforzaos y sed hijos de valor!
**29** Y los siervos de Absalón hicieron a Amnón como Absalón había ordenado. Y todos los hijos del rey se levantaron, y montando cada uno en su mulo, huyeron.
**30** Y sucedió cuando estaban en camino, que llegó a David un rumor que decía: ¡Absalón ha matado a todos los hijos del rey, sin quedar ninguno de ellos!
**31** Entonces el rey se levantó, rasgó sus vestidos y se echó en tierra, y todos sus criados se pusieron en derredor con sus vestidos rasgados.
**32** Pero Jonadab ben Simea, hermano de David, tomó la palabra y dijo: No piense mi señor que han matado a todos los jóvenes hijos del rey, pues sólo ha muerto Amnón; porque Absalón lo había decidido desde el día en que Amnón ultrajó a su hermana Tamar.
**33** Ahora pues, que mi señor el rey no ponga en su corazón el rumor que dice que todos los hijos del rey han muerto, porque sólo ha muerto Amnón.
**34** Y Absalón huyó. Y el joven centinela alzó los ojos y miró, y he aquí que mucha gente venía por el camino de rodeo al costado del monte.
**35** Y Jonadab dijo al rey: ¡He aquí vienen los hijos del rey! Como tu siervo ha dicho, así ha acontecido.
**36** Y aconteció que acabando él de hablar, he aquí llegaron los hijos del rey, y alzaron su voz y lloraron. Y también el rey y todos sus siervos lloraron con un llanto muy grande,
**37** y él hizo duelo por su hijo todos los días. Y Absalón huyó y fue junto a Talmai hijo de Amiud rey de Gesur.

**13.13** Esto es, *insensato, falto de sentido* o *necio.*

38 Así huyó Absalón y se fue a Gesur, y
estuvo allí tres años.
39 Y el alma del rey David° ansiaba ver a
Absalón, pues ya se había consolado por
la muerte de Amnón.

### *Regreso de Absalón*

14 Y Joab hijo de Sarvia sabía que el
corazón del rey se inclinaba por
Absalón.
2 Y Joab envió a Tecoa y tomó de allá una
mujer astuta, y le dijo: Finge ahora estar
de luto, y ponte ropas de duelo y no te un-
jas con óleo, de modo que parezcas como
una mujer que ha estado muchos días ha-
ciendo luto por un muerto.
3 Y ve al rey y háblale conforme a esta
palabra. Y Joab puso las palabras en su
boca.
4 Y la mujer de Tecoa habló al rey, y ca-
yendo en tierra sobre su rostro, se postró
y dijo: ¡Ayúdame, oh rey!
5 Y el rey le dijo: ¿Qué tienes? Y ella dijo:
En verdad soy una mujer viuda, pues mi
marido ha muerto.
6 Tu sierva tenía dos hijos y los dos se pelea-
ron en el campo, y no habiendo quien los
separara, el uno hirió al otro y lo mató.
7 Y ahora toda la familia se ha levantado
contra tu sierva y han dicho: Entrega al
que mató a su hermano para que lo ma-
temos por la vida de su hermano, a quien
mató; y destruiremos también al herede-
ro. Así están por apagar el ascua que me
queda, sin dejar de mi marido nombre, ni
posteridad sobre la faz de la tierra.°
8 Y el rey dijo a la mujer: Ve a tu casa, que
yo daré orden respecto a ti.
9 La mujer de Tecoa dijo entonces al rey:
¡Oh rey señor mío, recaiga la iniquidad
sobre mí y sobre la casa de mi padre, pero
que el rey y su trono sean libres de cul-
pa!°
10 Y dijo el rey: Al que hable contra ti, haz-
lo venir a mí y no volverá a tocarte más.
11 Y ella dijo: Te ruego, oh rey, que re-
cuerdes a YHVH tu Dios, para que el
vengador de la sangre° no aumente el
daño ni destruya a mi hijo. Y él dijo: ¡Vive
YHVH, que ni un cabello de tu hijo caerá
por tierra!
12 Y la mujer dijo: Permite, te ruego, que
tu sierva hable una palabra a mi señor el
rey. Y él dijo: Habla.
13 Y dijo la mujer: ¿Por qué pues piensas
tal cosa contra el pueblo de Dios? Pues al
decir esta palabra el rey es como culpa-
ble, ya que el rey no permite regresar a su
desterrado.
14 Pues irremisiblemente hemos de mo-
rir, y somos como agua derramada en la
tierra, que no puede ser recogida, pero
’Elohim no quita la vida, sino que provee
medios para que el desterrado no siga ale-
jado de Él.
15 Y el haber yo venido ahora a hablar
esta palabra a mi señor el rey, es porque
el pueblo me ha atemorizado y tu sierva
dijo: Hablaré ahora al rey; quizá el rey
cumpla la petición de su sierva.
16 Por cuanto el rey ha de oír, para librar
a su sierva de la palma° del hombre que
querría destruirme, a mí y a mi hijo, eli-
minándolos de la heredad de Dios.
17 También tu sierva se dijo: Que la pala-
bra de mi señor el rey sea para mi consue-
lo, ya que como un ángel° de Dios, así es
mi señor el rey para discernir entre el bien
y el mal, pues YHVH tu Dios está contigo.
18 Y el rey respondió y dijo a la mujer: No
me ocultes ahora nada de lo que te voy
a preguntar. Y la mujer dijo: Ruego a mi
señor el rey que hable.
19 Entonces el rey le preguntó: ¿No anda
la mano de Joab contigo en todo esto? Y
la mujer respondió y dijo: ¡Vive tu alma,
oh mi señor el rey! Nadie se podrá apartar
a derecha ni a izquierda de todo lo que
mi señor el rey ha hablado. Ciertamente
fue tu siervo Joab quien me ordenó, y él
ha puesto todas estas palabras en boca de
tu sierva.
20 Tu siervo Joab hizo esto para cambiar
la apariencia del asunto, pero mi señor es

**13.39** LXX: *el espíritu del rey David.* **14.7** En la cultura bíblica, morir sin descendencia era algo tan terrible que incluso Dios reveló una serie de disposiciones para evitarlo →Dt.25.5-10. **14.9** Según Nm.35.31 un homicida debía morir y no podía ser perdonado (a excepción de la persona que había matado involuntariamente, la cual podía buscar asilo en las ciudades de refugio); por eso, la mujer tecoíta asume toda culpa en que pueda incurrir el rey al concederle su petición de salvar a su hijo. **14.11** Pariente más cercano de una persona asesinada, y quien debe vengar su muerte →Nm.35.11-28. **14.16** Esto es, *la mano.* **14.17** Lit. *mensajero.*

sabio, conforme a la sabiduría de un ángel de Dios, para conocer todo lo que hay en la tierra.

**21** Entonces el rey dijo a Joab: He aquí ahora yo hago este asunto: ¡Ve y trae al joven Absalón!

**22** Y Joab cayó en tierra sobre su rostro, se postró y bendijo al rey, y dijo Joab: Tu siervo sabe ahora que ha hallado gracia a tus ojos, mi señor, oh rey, pues el rey ha cumplido la petición de su siervo.

**23** Levantándose, pues, Joab fue a Gesur y trajo de vuelta a Absalón a Jerusalem.

**24** Y dijo el rey: ¡Que regrese a su propia casa, pero no verá mi rostro! Así que Absalón regresó a su propia casa, pero no vio el rostro del rey.

**25** Ahora bien, en todo Israel no había hombre tan hermoso como Absalón, admirable en gran manera. Desde la planta de su pie hasta su coronilla no había en él defecto alguno.

**26** Él se rapaba la cabeza, y acontecía al final de cada año cuando solía raparse, porque le molestaba, entonces se rapaba; y el cabello de su cabeza pesaba doscientos siclos de peso real.

**27** A Absalón le nacieron tres hijos y una hija, cuyo nombre era Tamar, y era mujer de hermoso aspecto.

**28** Y Absalón vivió dos años enteros en Jerusalem pero no veía el rostro del rey.

**29** Después Absalón hizo llamar a Joab para enviarlo al rey, pero no quiso ir a él; y envió aún una segunda vez, pero tampoco quiso ir.

**30** Entonces dijo a sus siervos: Mirad, la parcela de Joab está junto a la mía,° allí tiene la cebada. ¡Id y prendedle fuego! Y los siervos de Absalón prendieron fuego a la parcela.

**31** Entonces Joab se levantó y fue a la casa de Absalón y le preguntó: ¿Por qué tus siervos han prendido fuego a mi parcela?

**32** Y Absalón respondió a Joab: He aquí, he enviado por ti diciendo: Ven aquí para enviarte al rey, diciendo: ¿Por qué vine de Gesur? Mejor me hubiera sido quedarme allí. Por tanto, vea yo el rostro del rey, y si hay en mí iniquidad, ¡que él mismo me quite la vida!

**33** Entonces Joab fue al rey y le informó. Luego llamó a Absalón, quien fue al rey y se postró en tierra sobre su rostro delante del rey. Y el rey besó a Absalón.

### *La conspiración y la rebelión*

**15** Después de esto, aconteció que Absalón se hizo de carros y caballos, y cincuenta hombres que corrían delante de él.°

**2** Y Absalón se levantaba temprano y se situaba a un lado del camino junto a la puerta,° y a cualquiera que tenía un pleito y acudía ante el rey para juicio, Absalón lo llamaba y le decía: ¿De qué ciudad eres? Y él decía: Tu siervo es de una de las tribus de Israel.

**3** Entonces Absalón le decía: Mira, tu causa es buena y justa, pero no tienes quien escuche de parte del rey.

**4** Y decía Absalón: ¡Quién me pondría por juez en la tierra!, pues cada hombre que tuviera un pleito o una causa acudiría ante mí y yo le haría justicia.

**5** Y acontecía que cuando alguien se acercaba para inclinarse a él, él extendía su mano, lo levantaba y lo besaba.

**6** Así obraba Absalón con todo Israel cuando acudían al rey para juicio; y así robaba Absalón el corazón de los hombres de Israel.

**7** Al cabo de cuatro° años, aconteció que Absalón dijo al rey: Te ruego que me permitas ir a cumplir el juramento que he jurado a YHVH en Hebrón.

**8** Porque cuando habitaba en Gesur, en Aram, tu siervo juró diciendo: Si YHVH ciertamente me hace volver a Jerusalem, entonces serviré a YHVH.

**9** Y el rey le dijo: Ve en paz. Así que se levantó y se fue a Hebrón.

**10** Pero Absalón envió espías por todas las tribus de Israel, diciendo: Al oír el sonido del shofar, diréis: ¡Absalón reina en Hebrón!

**11** Y con Absalón habían salido de Jerusalem doscientos hombres como invitados, que en su ingenuidad iban sin saber nada.

**12** Y mientras ofrecía los sacrificios, Absalón envió por Ahitofel gilonita, consejero

**14.30** Lit. *junto a mi mano.* **15.1** Escolta real que acompaña al rey en todos sus viajes, corriendo generalmente junto al carro del monarca. **15.2** Esto es, *la entrada de la ciudad*. Qumram registra *a un lado del camino.* **15.7** Otros mss. registran *cuarenta*.

de David, de su ciudad de Guilo. Y la cons-
piración llegó a ser fuerte, pues el pueblo
iba aumentando a favor de Absalón.
**13** Entonces un mensajero fue a David,
diciendo: ¡Los corazones de los hombres
de Israel se van tras Absalón!
**14** Y David dijo a todos sus siervos que
estaban con él en Jerusalem: ¡Levantaos
y huyamos, porque no tendremos esca-
patoria delante de Absalón! ¡Daos prisa
en marchar, no sea que se apresure, nos
alcance y eche el mal sobre nosotros, ata-
cando la ciudad a filo de espada!
**15** Y los siervos del rey contestaron al rey:
¡He aquí, tus siervos están listos para todo
lo que nuestro señor el rey disponga!
**16** Salió entonces el rey con toda su casa
tras él. Pero el rey dejó a diez mujeres
concubinas para cuidar la casa.
**17** Salió, pues, el rey con todo el pueblo
tras él, y se detuvieron en Bet-merhak.°
**18** Y todos sus siervos pasaron a su lado:
Todos los cereteos y todos los peleteos, así
como todos los geteos,° seiscientos hom-
bres que habían llegado a pie desde Gat
pasaron por delante del rey.
**19** Entonces el rey dijo a Itai geteo: ¿Por
qué vienes tú también con nosotros? Vuelve
y quédate con el rey, pues tú eres un extran-
jero, y también un desterrado de tu lugar.
**20** Llegaste ayer, ¿y hoy te haré vagar con
nosotros mientras voy a donde voy? Vuel-
ve y haz volver a tus hermanos, y sean
contigo la misericordia y la verdad.°
**21** Pero Itai respondió al rey y dijo: ¡Vive
YHVH y vive mi señor el rey que don-
dequiera esté mi señor el rey, sea para
muerte o para vida, ciertamente allí es-
tará tu siervo!
**22** Y David respondió a Itai: ¡Anda y pasa
adelante! E Itai geteo pasó con todos sus
hombres y con todos los niños que esta-
ban con él.
**23** Y todo el país lloraba a gran voz cuan-
do todo el pueblo estaba cruzando, tam-
bién el rey cruzó el torrente de Cedrón,
con toda la gente que cruzaba rumbo al
camino del desierto.
**24** Y he aquí, también cruzó Sadoc, y
todos los levitas que estaban con él, car-
gando el Arca del Pacto de Dios; y ellos
asentaron el Arca de Dios hasta que todo
el pueblo terminó de salir de la ciudad.
Entonces subió Abiatar.
**25** Luego el rey dijo a Sadoc: Haz volver
el Arca de Dios a la ciudad. Si he hallado
gracia ante los ojos de YHVH, Él me hará
volver, y me permitirá verla a ella y a su
morada.°
**26** Y si Él dijera: ¡No me complazco en ti!,
heme aquí, que haga de mí lo que bien
parezca ante sus ojos.
**27** Dijo además el rey al sacerdote Sadoc:
¿No eres tú el vidente? Vuelve a la ciudad
en paz, y vuestros dos hijos con vosotros:
tu hijo Ahimaas, y Jonatán ben Abiatar.
**28** Mirad, yo me detendré en los vados del
desierto hasta que venga palabra de vues-
tra parte para informarme.
**29** Por lo que Sadoc y Abiatar llevaron el
Arca de Dios de vuelta a Jerusalem, y se
quedaron allí.
**30** Y David subió la cuesta de los Olivos;°
y la subió llorando, y tenía la cabeza cu-
bierta e iba descalzo. Y todo el pueblo que
estaba con él había cubierto cada uno su
cabeza y lloraban mientras subían.
**31** Y uno habló° a David diciendo: Ahi-
tofel está entre los que conspiraron con
Absalón. Entonces David exclamó: ¡Oh
YHVH, te ruego que entorpezcas el con-
sejo de Ahitofel!
**32** Y ocurrió que cuando David llegó a la
cumbre del monte donde solía postrarse
ante 'Elohim, he aquí Husai arquita le sa-
lió al encuentro con la túnica rasgada y
tierra sobre su cabeza.
**33** Y David le dijo: Si pasas conmigo serás
una carga para mí,
**34** pero si vuelves a la ciudad y dices a Ab-
salón: ¡Oh rey!, yo seré tu siervo, pues así
como fui siervo de tu padre, ahora tam-
bién soy siervo tuyo; entonces frustrarás
a mi favor el consejo de Ahitofel.
**35** ¿Acaso no estarán allí contigo los sa-
cerdotes Sadoc y Abiatar? Por tanto, toda

**15.17** Prob. se trata de un asentamiento en el valle de Cedrón. ↪*en la última casa.* **15.18** cereteos y peleteos →8.18 nota. Los geteos eran filisteos de la ciudad de Gat. →Jos.13.3. **15.20** LXX registra *y el Señor haga contigo misericordia y verdad.* **15.25** Lit. *me hará verla y su morada.* Esto es, *el Arca* y *el Tabernáculo.* **15.30** Esto es, *el Monte de los Olivos.* **15.31** LXX, Sir. y VUL registran *fue dado aviso a David.*

palabra que oigáis en la casa del rey la de-
clararás a los sacerdotes Sadoc y Abiatar.
**36** He aquí están con ellos sus dos hijos:
Ahimaas, el de Sadoc, y Jonatán, el de
Abiatar. Por mano de ellos me haréis lle-
gar todo lo que oigáis.
**37** Así Husai, amigo de David, llegó a la
ciudad cuando Absalón entraba en Jeru-
salem.

### *Siba y Simei*

**16** Y cuando David hubo pasado un
poco más allá de la cumbre, he
aquí Siba, siervo de Mefi-boset, venía a su
encuentro con un par de asnos apareja-
dos con° doscientos panes, cien racimos
de pasas, cien panes de higos secos y un
odre de vino.
**2** Y el rey dijo a Siba: ¿Qué quieres con
estas cosas? Y respondió Siba: Los asnos
son para que monte la familia del rey, el
pan y los higos secos para que coman los
jóvenes, y el vino, para que beban los que
se cansen en el desierto.
**3** Y dijo el rey: ¿Dónde está el hijo de tu
amo? Y Siba respondió al rey: He aquí se
ha quedado en Jerusalem porque dijo:
¡Hoy mismo la casa de Israel me devolve-
rá el reino de mi padre!
**4** Entonces el rey dijo a Siba: ¡He aquí que
todo lo que pertenece a Mefi-boset es tuyo!
Y Siba dijo: ¡Oh rey señor mío, me postro y
espero hallar gracia ante tus ojos!
**5** Al llegar el rey David a Bahurim, he aquí
que de allí venía saliendo un hombre de la
familia de la casa de Saúl, de nombre Si-
mei ben Gera; y en tanto que salía echaba
maldiciones.
**6** Y tiraba piedras contra David y contra
todos los siervos del rey David, mientras
toda la gente y todos los hombres vale-
rosos marchaban a su derecha y a su iz-
quierda.
**7** Y en tanto lo maldecía, Simei decía así:
¡Fuera! ¡Fuera, oh hombre sanguinario y
hombre de Belial!
**8** YHVH ha hecho volver sobre ti toda la
sangre derramada de la casa de Saúl, cuyo
trono has usurpado, y YHVH ha entrega-
do el reino en mano de tu hijo Absalón; y
¡hete ahí prendido° en tus maldades, por-
que eres un hombre sanguinario!
**9** Entonces Abisai hijo de Sarvia dijo al rey:
¿Por qué ha de seguir este perro muerto
maldiciendo a mi señor el rey? ¡Con tu ve-
nia me adelantaré y le quitaré la cabeza!
**10** Pero el rey respondió: ¿Qué tengo yo
que ver con vosotros, hijos de Sarvia? De-
jad que siga maldiciendo, pues si YHVH le
ha dicho: ¡Maldice a David! ¿Quién le dirá:
¿Por qué haces esto?
**11** Y David dijo a Abisai y a todos sus
siervos: He aquí que mi mismo hijo, que
salió de mis entrañas, va buscando mi
vida ¿cuánto más ahora este benjamita?
Dejadlo que siga maldiciendo, pues así se
lo ha dicho YHVH.
**12** Quizá mire YHVH mi aflicción° y me
devuelva bien a cambio de sus maldicio-
nes este día.
**13** Así pues, David y sus hombres siguie-
ron por el camino mientras Simei seguía
por la ladera del monte, delante de él, an-
dando y maldiciendo, y arrojando piedras
delante de él, y esparciendo polvo.
**14** Y el rey y todo el pueblo que estaba con
él llegaron fatigados, y allí° se reconfor-
taron.
**15** Y Absalón con toda su gente, los hom-
bres de Israel, habían entrado en Jerusa-
lem, y Ahitofel con él.
**16** Y sucedió que cuando Husai arquita, el
amigo de David, llegó ante Absalón, Husai
dijo a Absalón: ¡Viva el rey! ¡Viva el rey!
**17** Pero Absalón respondió a Husai: ¿Este
es tu afecto por tu amigo? ¿Por qué no
acompañaste a tu amigo?
**18** Husai dijo entonces a Absalón: No,
porque a quien haya escogido YHVH y
este pueblo, y todos los hombres de Is-
rael, de él seré, y con él me quedaré.
**19** Y en segundo lugar, ¿a quién debería
yo servir? ¿Acaso no estaré en presencia
de su hijo? Como he servido delante de tu
padre, así estaré delante de ti.
**20** Dijo entonces Absalón a Ahitofel: Dad
vuestro consejo sobre lo que hemos de
hacer.
**21** Y Ahitofel dijo a Absalón: Llégate° a las
concubinas que tu padre ha puesto para

**16.1** Lit. *y sobre ellos.* **16.8** ↘*prendido.* **16.12** 5ª enmienda de los *Soferim* →§6-§11. **16.14** Esto es, *en el Jordán.* **16.21** Lit. *entra.* Heb. que se refiere al acto sexual.

guardar la casa, así todo Israel sabrá que
te has hecho aborrecible a tu padre, con
lo cual se fortalecerán las manos de todos
los tuyos.
**22** Así, extendieron para Absalón una
tienda sobre el terrado, y Absalón se lle-
gó a las concubinas de su padre a ojos de
todo Israel.°
**23** En aquellos días el consejo que daba
Ahitofel era como si uno consultara el
oráculo de Dios. Así era todo lo que acon-
sejaba Ahitofel, tanto para David como
para Absalón.

### *Los consejeros*

**17** Entonces Ahitofel dijo a Absalón:
Permíteme ahora que escoja doce
mil hombres, y me levantaré para perse-
guir a David esta misma noche;
**2** y caeré sobre él cuando esté cansado y
débil de manos, y lo atemorizaré; de modo
que huirá toda la gente que lo acompaña;
y mataré solamente al rey,
**3** porque él es el hombre a quien tú es-
tás buscando. Así haré volver a ti a todo
el pueblo; y cuando todos hayan vuelto,
todo el pueblo estará en paz.
**4** Y pareció acertado el consejo ante los
ojos de Absalón y ante los ojos de todos
los ancianos de Israel.
**5** Pero Absalón dijo: Deseo que se llame
también a Husai arquita, para que oiga-
mos lo que hay en su boca.
**6** Y Husai fue a Absalón, y Absalón le ha-
bló, diciendo: Conforme a esta palabra ha
hablado Ahitofel, ¿realizaremos su pala-
bra? Si no, habla tú.
**7** Entonces Husai dijo a Absalón: Esta vez el
consejo que ha dado Ahitofel no es bueno.
**8** Y agregó Husai: Tú conoces a tu padre y
a sus hombres, que son valerosos; y están
amargados en espíritu cual osa en el cam-
po que le han robado sus cachorros. Tam-
bién tu padre es un hombre aguerrido, y
no pasará la noche entre el pueblo.
**9** He aquí que ahora mismo estará es-
condido en algún hoyo, o en algún otro
lugar;° y cuando al comienzo caigan
algunos de los tuyos, cualquiera que lo
oiga dirá: ¡Se hace estrago entre la gente
que sigue a Absalón!
**10** Y aun aquel que es valeroso y cuyo espí-
ritu sea como el corazón del león, desfalle-
cerá° completamente, porque todo Israel
sabe que tu padre es un hombre aguerrido
y que los que están con él son valerosos.
**11** Por lo cual yo aconsejo que diligente-
mente sea reunido en derredor tuyo todo
Israel, desde Dan hasta Beerseba, en gran
número, como la arena que hay en el mar,°
y que tú en persona marches en medio de
ellos.°
**12** De esta suerte iremos contra él en
algún lugar, dondequiera que se halle,
y caeremos° sobre él como el rocío cae
sobre la tierra; y no sobrevivirá nadie; ni
él ni ninguno de todos los hombres que
están con él.
**13** Y si se llegara a refugiar dentro de al-
guna ciudad, entonces se hará que todo
Israel traiga cuerdas a aquella ciudad, y la
arrastraremos hasta el valle, hasta que no
se encuentre allí ni una sola piedra.
**14** A lo cual dijeron Absalón y todos los
hombres de Israel: El consejo de Husai
arquita es mejor que el consejo de Ahi-
tofel (porque YHVH había dispuesto que
el buen consejo de Ahitofel se frustrara,
para que YHVH hiciera venir la calamidad
sobre Absalón).
**15** Y Husai dijo a los sacerdotes Sadoc y
Abiatar: Ahitofel ha aconsejado así y así a
Absalón y a los ancianos de Israel; y así y
así les he aconsejado yo.
**16** Ahora pues enviad rápidamente y avi-
sad a David, diciendo: No pases la noche
en los vados del desierto sino cruza al otro
lado sin falta, no sea que el rey y el pueblo
que está con él sean destruidos.
**17** Jonatán y Ahimaas se habían detenido
en la fuente de Rogel, y como no podían
ser vistos entrando a la ciudad, una criada
fue y les informó; y ellos partieron para
avisar al rey David.
**18** Pero un joven los vio e informó a Ab-
salón, así que los dos, saliendo deprisa,

**16.22** →2 S.12.11-12. **17.9** Lit. *en uno de los lugares.* **17.10** Lit. *derretirse, fundirse.* Figura que describe la pérdida de ánimo o valor. **17.11** Otros mss. añaden *en la orilla del mar.* **17.11** Lit. *y que tu rostro marche en medio de ellos.* La traducción *a la batalla* es muy dudosa, ya que el vocablo hebreo *baqrav* es, con la mayor posibilidad, una contracción de *beqirbam = en medio de ellos.* Además, *qerav* nunca es utilizado en los libros de Samuel para *batalla*, sino *miljamah.* **17.12** ↘*caeremos.*

llegaron a casa de un hombre en Bahu-
rim que tenía un pozo en su patio, al cual
bajaron.
**19** Y tomando la mujer una manta, la ex-
tendió sobre la boca del pozo, y esparció
sobre ella trigo machacado; y no se supo
nada del asunto.
**20** Entonces los siervos de Absalón fue-
ron a la mujer de la casa y dijeron: ¿Dón-
de están Ahimaas y Jonatán? Y la mujer
les dijo: Han pasado el vado del río. Y los
buscaron, pero al no hallarlos, volvieron
a Jerusalem.
**21** Después que se marcharon, aconte-
ció que ellos subieron del pozo, y fueron
y avisaron al rey David. Y dijeron a Da-
vid: ¡Levantaos y cruzad rápidamente las
aguas, porque así y así ha aconsejado Ahi-
tofel contra vosotros!
**22** Se levantó pues David y todo el pueblo
que estaba con él, y cruzaron el Jordán, y
ya al amanecer° no quedaba ninguno que
no hubiera cruzado el Jordán.
**23** Ahitofel entonces, viendo que no se ha-
bía seguido su consejo, enalbardó el asno, y
subiendo en él, se fue a su casa, a su ciudad;
y dispuso su familia, y se ahorcó, y murió, y
fue enterrado en el sepulcro de su padre.
**24** Y David llegó a Mahanaim cuando
Absalón cruzaba el Jordán con todos los
hombres de Israel.
**25** Y Absalón puso a Amasa sobre el ejér-
cito en lugar de Joab; este Amasa era hijo
de un hombre llamado Itra, israelita,° el
cual se había llegado a Abigail hija de Na-
has, hermana de Sarvia, madre de Joab.
**26** E Israel acampó con Absalón en tierra
de Galaad.
**27** Cuando David llegó a Mahanaim, Sobi,
hijo de Nahas, de Rabá, de los hijos de
Amón, y Maquir ben Amiel, de Lodebar, y
Barzilai galaadita, de Rogelim,
**28** llevaron camas, y tazones, y vasijas de ba-
rro, y trigo, y cebada, y harina, y grano° tos-
tado, y habas, y lentejas, y semilla° tostada,
**29** y miel, y leche, y ovejas, y quesos de
vaca, y los presentaron a David y al pueblo
que estaba con él para que comieran, pues
pensaron: El pueblo estará en el desierto,
hambriento, cansado y sediento.

### *Derrota y muerte de Absalón*

**18** Entonces David pasó revista a la
gente que tenía consigo, y puso so-
bre ellos jefes de miles y jefes de cientos.
**2** Luego envió David al pueblo: una tercera
parte al mando de Joab, otra tercera parte
al mando de Abisai, hijo de Sarvia, herma-
no de Joab, y la otra tercera parte al man-
do de Itai geteo. Y el rey dijo al pueblo: Yo
mismo también saldré con vosotros.
**3** Pero el pueblo dijo: No saldrás, porque
si nosotros tenemos que huir, no harán
caso de nosotros. Aunque la mitad de no-
sotros muera, no harán caso de nosotros;
pero tú vales hoy como diez mil de noso-
tros. Así que será mejor que nos seas de
ayuda desde la ciudad.
**4** Y el rey les respondió: Haré lo que os
parezca bien. Y el rey se detuvo junto a la
entrada, en tanto que el pueblo iba salien-
do por cientos y por miles.
**5** Y el rey dio orden a Joab, a Abisai y a
Itai, diciendo: Tratad con indulgencia al
joven Absalón por amor a mí.° Y todo el
pueblo oyó cuando el rey dio orden a to-
dos los jefes acerca de Absalón.
**6** Así pues, el pueblo salió al encuentro de
Israel en el campo; y la batalla se libró en
el bosque de Efraín.
**7** Y allí fue derrotado el pueblo de Israel
ante los siervos de David; y en aquel día
se hizo una matanza de veinte mil hom-
bres.
**8** Y la batalla se extendió sobre la faz de
toda aquella tierra; y el bosque mató más
gente en aquel día que la que devoró la
espada.
**9** Y Absalón se encontró ante los siervos
de David. Y Absalón iba montado en un
mulo, y al pasar el mulo por debajo del
ramaje de un gran roble, se le enredó
fuertemente la cabeza en el roble, y que-
dó suspendido entre los cielos y la tierra,
y el mulo que tenía debajo de sí, siguió
adelante.
**10** Y lo vio cierto hombre e informó a Joab
diciendo: ¡He aquí acabo de ver a Absalón
colgando en un roble!
**11** Y Joab dijo al hombre que le había
dado la noticia: Y viéndolo tú, ¿por qué

**17.22** Lit. *a la luz de la mañana.* **17.25** LXX registra *el ismaelita.* **17.28** ⦣*grano.* **17.28** ⦣*semilla* **18.5** Lit. *tratad benignamente al joven Absalón para mí.*

no lo heriste allí derribándolo a tierra? Por mi parte te habría dado diez siclos de plata y un tahalí.
12 Pero el hombre respondió a Joab: Aunque se pesaran en mis manos mil siclos de plata, yo no extendería mi mano contra el hijo del rey, porque oyéndolo nosotros, el rey os dio órdenes a ti, a Abisai y a Itai, diciendo: ¡Cuidad que nadie toque al joven Absalón!
13 Y si yo, por cuenta mía, hubiera cometido tal villanía, como el rey se entera de todo, tú mismo te habrías hecho el desentendido.
14 Respondió Joab: ¡No andaré con contemplaciones por causa tuya!° Y tomando tres dardos° en su mano, fue y los clavó en el corazón de Absalón, estando éste aún vivo en medio del roble.
15 Entonces se le pusieron en derredor los diez jóvenes escuderos de Joab, e hirieron a Absalón y lo acabaron de matar.
16 En seguida Joab dio soplido al shofar, y el pueblo dejó de perseguir a Israel, pues Joab detuvo al pueblo.
17 Luego, tomando a Absalón, lo echaron a un gran hoyo en el bosque y colocaron sobre él un gran montón de piedras. Y todo Israel huyó, cada uno a sus tiendas.
18 Durante su vida, Absalón había tomado y erigido para sí el monumento que está en el Valle del Rey, porque decía: No tengo ningún hijo que conmemore mi nombre. Y llamó al monumento por su nombre; y hasta este día se le llama Pilar de Absalón.
19 Entonces Ahimaas ben Sadoc, dijo: Te ruego que me permitas correr y llevar al rey la buena noticia de que YHVH lo ha librado de la mano de sus enemigos.
20 Pero Joab le dijo: Hoy no serás hombre de buenas nuevas, sino que otro día llevarás buenas nuevas. Hoy no llevarás buenas nuevas, porque el hijo del rey ha muerto.
21 En seguida dijo Joab al etíope: Ve, di al rey lo que has visto. Y el etíope se inclinó ante Joab, y corrió.
22 Pero Ahimaas ben Sadoc, insistió de nuevo y dijo a Joab: Sea como sea, te ruego que me permitas que también yo corra tras el etíope. Y Joab dijo: ¿Para qué correrás hijo mío, si no habrá albricias° para ti?
23 Sea como sea, déjame correr. Y él le dijo: ¡Corre! Entonces Ahimaas salió corriendo por el camino de la llanura, y adelantó al etíope.
24 Y David estaba sentado entre las dos puertas;° y el atalaya había subido al terrado de la puerta en el muro, y alzando sus ojos miró, y he aquí, un hombre que corría solo.
25 Y el atalaya gritó e informó al rey. Y el rey dijo: Si viene solo hay buenas nuevas en su boca. Y él continuó avanzando y acercándose.
26 Y el atalaya vio a otro hombre corriendo; y el atalaya dio voces al portero y dijo: He aquí otro° hombre que corre solo. Y el rey dijo: Ese también trae buenas nuevas.
27 Y el atalaya dijo: Me parece que el correr del primero es como el correr de Ahimaas ben Sadoc. Y dijo el rey: ¡Ése es buen hombre y trae buenas nuevas!
28 Entonces Ahimaas gritó y dijo al rey: ¡Paz!, y se postró delante del rey con su rostro en tierra diciendo: ¡Bendito sea YHVH tu Dios, que ha entregado a los hombres que alzaron su mano contra mi señor el rey!
29 Y el rey dijo: ¿Está bien el joven Absalón? A lo que repuso Ahimaas: Vi un tropel de gente cuando Joab envió al siervo del rey y a tu siervo, pero no supe qué era.
30 Entonces el rey dijo: Pasa y ponte allí. Y él pasó y se quedó allí en pie.
31 Y he aquí llegó el etíope y dijo: ¡Que las buenas noticias sean proclamadas a mi señor el rey, pues YHVH te libró hoy de la mano de todos aquellos que se levantaron contra ti!
32 Y el rey dijo al etíope: ¿Está bien el joven Absalón? Y el etíope dijo: ¡Como aquel joven sean los enemigos de mi señor el rey, y todos los que se levanten contra ti para mal!

**18.14** Lit. *No esperaré delante de ti.* **18.14** También significa *estaca*, aunque en este contexto seguramente se refiere a un arma arrojadiza. **18.22** *Albricias* era la recompensa que se daba al primero en llevar una buena noticia a una autoridad. **18.24** →15.2. **18.26** ↘*otro.*

**33** Y el rey se conmovió profundamente,
y subió al aposento superior que había
sobre la puerta, y lloró; y en tanto que se
iba, decía así: ¡Hijo mío, Absalón! ¡Hijo
mío, hijo mío, Absalón! ¡Quién me diera
haber muerto yo en tu lugar, oh Absalón,
hijo mío, hijo mío!

### *El retorno a Jerusalem*

**19** Y avisaron a Joab: ¡He aquí el rey
está llorando y endechando a causa
de Absalón!
**2** Y en aquel día la victoria se convirtió
en duelo para con todo el pueblo, porque
el pueblo oyó decir en aquel día: ¡Cuán
acongojado está el rey por su hijo!
**3** Aquel día el pueblo° entró calladamen-
te en la ciudad, como entra a hurtadillas
la tropa avergonzada cuando huye de la
batalla.
**4** Y el rey había cubierto su rostro y cla-
maba a gran voz: ¡Oh, hijo mío, Absalón!
¡Oh Absalón, hijo mío, hijo mío!
**5** Entonces Joab entró en la casa donde
estaba el rey, y le dijo: Hoy has cubierto
de vergüenza los rostros de todos tus sier-
vos que hoy han salvado tu vida, y la vida
de tus hijos y de tus hijas, y la vida de tus
mujeres, y la vida de tus concubinas,
**6** amando a los que te aborrecen y abo-
rreciendo a los que te aman, porque hoy
has demostrado que nada te importan
tus príncipes y siervos, pues hoy me has
hecho ver claramente que si Absalón es-
tuviera vivo y todos nosotros muertos,
entonces estarías contento.
**7** Ahora pues, levántate, sal y habla con
cariño a tus siervos, ¡porque juro por
YHVH que si no sales, no quedará ni un
hombre contigo esta noche! Y esto te será
peor que toda la desgracia que te ha so-
brevenido desde tu juventud hasta ahora.
**8** Entonces el rey se levantó y se sentó
junto a la puerta.° Y avisaron a todo el
pueblo, diciendo: He aquí, el rey está sen-
tado junto a la puerta; y todo el pueblo
compareció ante el rey; pero Israel había
huido, cada uno a sus tiendas.
**9** Y todo el pueblo estaba en contienda por
entre todas las tribus de Israel, diciendo:
El rey nos libró de mano de nuestros ene-
migos, él mismo nos salvó de mano de los
filisteos, pero ahora ha huido del país por
causa de Absalón.
**10** Y Absalón, a quien ungimos sobre no-
sotros, ha muerto en la batalla. ¿Por qué,
pues, estáis callados respecto de hacer
volver al rey?
**11** Por tanto el rey David envió a los sa-
cerdotes Sadoc y Abiatar, diciendo: Ha-
blad a los ancianos de Judá diciendo: ¿Por
qué seréis vosotros los postreros en hacer
volver al rey a su casa? pues la palabra de
todo Israel está llegando al rey para ha-
cerle volver° a su casa.
**12** Sois mis hermanos, mi hueso y mi car-
ne sois; entonces ¿por qué seréis vosotros
los postreros en hacer volver al rey?
**13** Y a Amasa diréis: ¿No eres tú hueso
mío y carne mía? ¡Así me haga Dios y aun
me añada° si no has de ser jefe del ejército
delante de mí todos los días, en lugar de
Joab!
**14** Así inclinó el corazón de todos los
hombres de Judá como un solo hombre.
Entonces enviaron a decir al rey: Vuelve
tú con todos tus siervos.
**15** Y el rey volvió y fue hasta el Jordán. Y
Judá fue a Gilgal a recibir al rey, a fin de
hacer que el rey cruzara el Jordán.
**16** Entonces Simei ben Gera, benjamita,
que era de Bahurim, se dio prisa y bajó
con los hombres de Judá al encuentro del
rey David;
**17** y con él iban mil hombres de Benja-
mín. También Siba, siervo de la casa de
Saúl, vino con sus quince hijos y sus vein-
te siervos con él, y se apresuraron a cru-
zar el Jordán delante del rey.
**18** Y cruzaron° el vado para ayudar a
pasar a la familia del rey y para hacer lo
bueno ante sus ojos. Entonces Simei ben
Gera, se postró ante el rey cuando éste iba
a pasar el Jordán,
**19** y dijo al rey: ¡No me impute mi se-
ñor iniquidad recordando lo que hice

**19.3** Esto es, *el ejército*. **19.8** →15.2 nota. **19.11** ↘*para hacerle volver*. **19.13** →3.9 nota. **19.18** Construcción compleja en el TM: El verbo parece tener por sujeto *el vado*, pero es evidente, por el sentido y por el contexto, que el sujeto debe ser *el conjunto de hombres* que cruzaron el río para ayudar a la familia real. A favor de esto está VUL, que pone el verbo en plural. LXX registra *y prestaron ayuda para hacer pasar al otro lado al rey*.

perversamente el día en que mi señor el
rey salía de Jerusalem, para que el rey
haga caso de ello!°
20 Porque tu siervo sabe que ha pecado;
por eso, he aquí que he venido hoy, el pri-
mero de toda la casa de José, para bajar al
encuentro de mi señor el rey.
21 Pero Abisai, hijo de Sarvia, respondió
y dijo: ¿No ha de ser muerto Simei, por
cuanto maldijo al ungido de YHVH?
22 David entonces dijo: ¿Qué tengo yo
que ver con vosotros, hijos de Sarvia, para
que os pongáis hoy por adversarios míos?
¿Acaso ha de morir hombre alguno° hoy
en Israel? ¿Acaso no acabo de saber que
hoy mismo soy hecho rey sobre Israel?
23 Y el rey dijo a Simei: ¡No morirás! Y el
rey se lo juró.
24 También Mefi-boset hijo de Saúl,° bajó
para encontrarse con el rey; y no se había
curado los pies, ni compuesto la barba,°
ni había hecho lavar sus vestidos, desde el
día en que el rey había salido hasta el día
en que llegó en paz.
25 Y sucedió que cuando vino con los de
Jerusalem para recibir al rey, el rey le dijo:
¿Por qué no fuiste conmigo, Mefi-boset?
26 Y él respondió: ¡Oh, rey, señor mío! Mi
siervo me engañó, pues tu siervo se dijo:
Me enalbardaré un asno y montaré en él
para ir con el rey, por cuanto tu siervo es
cojo.
27 Además, ha calumniado a tu siervo de-
lante de mi señor el rey; pero mi señor
el rey es como un ángel° de Dios, así que
haz lo que sea bueno ante tus ojos;
28 porque aun cuando toda la casa de
mi padre era digna de muerte delante de
mi señor el rey, pusiste a tu siervo entre
los que comen a tu mesa, ¿y qué dere-
cho tendría yo aún para reclamar más al
rey?
29 A lo cual le respondió el rey: ¿Por qué
insistes en tus asuntos? Ya he dicho que
tú y Siba os dividáis las tierras.
30 Y Mefi-boset dijo al rey: Que él las tome
todas, ya que mi señor el rey ha vuelto en
paz a su propia casa.
31 Y Barzilai galaadita había bajado de
Rogelim, y cruzó el Jordán con el rey para
despedirlo en el Jordán.
32 Y Barzilai era muy anciano, de ochen-
ta años, y él había dado provisiones al rey
mientras estaba en Mahanaim, porque
era hombre muy poderoso.
33 Y el rey dijo a Barzilai: Pasa conmigo y
te sustentaré junto a mí en Jerusalem.
34 Pero Barzilai dijo al rey: ¿Cuántos son
los días que me restan de vida para que yo
suba con el rey a Jerusalem?
35 Hoy cumplo ochenta años, ¿acaso dis-
cerniré entre lo bueno y lo malo? ¿Puede
tu siervo saborear lo que coma o lo que
beba? ¿Escucharé aún la voz de cantores y
cantoras? Entonces, ¿por qué habrá de ser
tu siervo otra carga para mi señor el rey?
36 Tu siervo sólo desea cruzar el Jordán
con el rey. ¿Por qué debe el rey darme re-
compensa tal?
37 Ruégote permitas a tu siervo que re-
grese, para que pueda morir en mi ciu-
dad, al lado del sepulcro de mi padre y de
mi madre. Sin embargo, he aquí que tu
siervo Quimam° pasará con mi señor el
rey: haz con él lo que sea bueno ante tus
ojos.
38 Entonces el rey dijo: Quimam pasará
conmigo y yo haré por él lo que te parezca
bien a ti, y cualquier cosa que requieras
de mí,° eso haré por ti.
39 Y toda la gente cruzó el Jordán, y pasó
también el rey. Luego el rey besó a Barzi-
lai y lo bendijo, y él volvió a su lugar.
40 Y el rey prosiguió a Gilgal, y Quimam
fue con él; y todo el pueblo de Judá, y
también la mitad del pueblo de Israel,
acompañaban al rey.
41 Y he aquí que todos los hombres de
Israel fueron al rey; y le dijeron al rey:
¿Por qué tan a hurtadillas te han tomado
nuestros hermanos, los hombres de Judá,
y han hecho cruzar el Jordán al rey y a
su casa, y a todos los hombres de David
con él?
42 Entonces todos los hombres de Judá
respondieron a los hombres de Israel: Por

**19.19** Lit. *para que el rey lo guarde en su corazón.* Las expresiones *guardar en el corazón* y *poner el corazón en* indican la acción de preocuparse, dar importancia a algo o tomar en cuenta algo seriamente. **19.22** LXX registra *me seréis como un adversario si hoy muere alguien.* **19.24** LXX registra *hijo del hijo de Saúl.* **19.24** Lit. *no había hecho sus pies ni había hecho su bigote.* **19.27** →14.17 nota. **19.37** LXX añade *mi hijo.* **19.38** Lit. *escojas de mí.*

lo mismo que el rey es pariente° cercano
a nosotros. Pero ¿por qué os enojáis por
esto? ¿Acaso hemos comido algo a costa
del rey, o se nos ha dado algo?
**43** Y respondiendo los hombres de Israel,
dijeron a los hombres de Judá: ¡Diez par-
tes tenemos en el rey, y más derecho so-
bre David que vosotros! ¿Por qué, pues,
nos habéis menospreciado? ¿No dimos
nuestra palabra° primero para hacer vol-
ver a nuestro rey? Sin embargo, la palabra
de los hombres de Judá prevaleció sobre
la palabra de los hombres de Israel.°

### *Rebelión de Seba*

**20** Pero estaba allí cierto hombre de Be-
lial, llamado Seba ben Bicri, benja-
mita, quien dio soplido al shofar, y dijo: ¡No
tenemos parte en David ni heredad en el
hijo de Isaí! ¡Israel: cada uno a sus dioses!°
**2** Entonces todos los hombres de Israel
dejaron de seguir a David° y siguieron a
Seba ben Bicri. Pero los hombres de Judá
siguieron fielmente a su rey desde el Jor-
dán hasta Jerusalem.
**3** Cuando David llegó a su casa en Jeru-
salem, tomó el rey a las diez concubinas
que había dejado para cuidar la casa y las
puso en reclusión, y aunque las sustentó,
nunca más se llegó a ellas; y ellas per-
manecieron recluidas hasta el día de su
muerte, en viudez perpetua.
**4** Luego dijo el rey a Amasa: Convócame a
los hombres de Judá dentro de tres días, y
preséntate aquí.
**5** Y Amasa fue a convocar a Judá, pero
tardó más del plazo que le había sido se-
ñalado.
**6** Por lo cual David dijo a Abisai: Seba ben
Bicri nos hará ahora más daño que Absa-
lón. Toma tú a los siervos de tu señor y ve
tras él, no sea que halle para sí ciudades
fortificadas y se nos pierda de vista.
**7** Así salieron tras él los hombres de Joab
con los cereteos, y los peleteos° y todos
los hombres valientes. Y salieron de Jeru-
salem para ir tras Seba ben Bicri.
**8** Y cuando estaban cerca de la gran roca
que está en Gabaón, Amasa les salió al
encuentro. Y Joab vestía su capa larga, y
sobre ella se había ceñido una espada con
su vaina unida a la cadera, la cual se le
cayó mientras avanzaba.
**9** Y preguntó Joab a Amasa: ¿Tienes paz,
hermano mío? Y Joab tomó a Amasa por
la barba con su mano derecha para besar-
lo.
**10** Pero Amasa no reparó en la espada que
estaba en la otra mano de Joab, de modo
que lo hirió con ella en la quinta costi-
lla, derramando sus entrañas por tierra. Y
no tuvo que repetir la estocada° para que
muriera.° Después Joab y su hermano
Abisai fueron tras Seba ben Bicri.
**11** Y allí cerca estaba uno de los mozos de
Joab, que dijo: ¡Quien favorezca a Joab y
el que esté por David, que siga a Joab!
**12** Y Amasa yacía revolcándose en su san-
gre en medio del camino, y viendo aquel
hombre que todo el pueblo se detenía,
apartó a Amasa del camino y lo llevó al
campo, y echó sobre él una túnica, por-
que veía que todo el que pasaba se detenía
junto a él.
**13** Cuando fue apartado de la senda, todos
los hombres siguieron tras Joab para per-
seguir a Seba ben Bicri.
**14** Y él pasó por todas las tribus de Israel
hacia Abel-bet-maaca, y todos los beritas
se reunieron y también fueron detrás de
él.
**15** Cuando ellos llegaron, lo sitiaron en
Abel-bet-maaca, y levantaron contra la
ciudad un terraplén que se sostenía en el
muro, y toda la gente que estaba con Joab
batía el muro para derribarlo.
**16** Entonces una mujer sabia dio voces
desde la ciudad, diciendo: ¡Oíd! ¡Oíd! Os
ruego que digáis a Joab: ¡Acércate para
que yo hable contigo!
**17** Así que él se acercó a ella, y la mujer le
preguntó: ¿Eres tú Joab? Y le respondió:
Yo soy. Y ella le dijo: Oye las palabras de
tu sierva. Y él respondió: Escucho.
**18** Entonces ella habló diciendo: Antigua-
mente solían decir: Quien consulte, que
consulte en Abel; y así concluían cual-
quier asunto.

**19.42** ↘*pariente.* **19.43** Lit. *¿No tuve mi palabra?* **19.43** Es decir, *las razones de los hombres de Judá fueron más poderosas que las de los hombres de Israel.* **20.1** 6ª enmienda de los *Soferim* →§6-§12. **20.2** Lit. *se retiraron de detrás de David.* **20.7** →8.18 nota. **20.10** ↘*la estocada.* **20.10** Lit. *no lo repitió y murió.*

**19** Somos una de las más pacíficas y fieles
de Israel, pero tú procuras destruir una
ciudad que es madre° en Israel. ¿Por qué
quieres devorar la heredad de YHVH?
**20** Y Joab respondió y dijo: ¡Lejos, lejos
esté de mí que yo devore o destruya!
**21** El asunto no es así, sino que un hom-
bre de la región montañosa de Efraín,
Seba ben Bicri es su nombre, ha levan-
tado su mano contra el rey, contra David.
Entregadlo solamente a él y me iré de la
ciudad. Entonces la mujer respondió a
Joab: ¡He aquí, su cabeza te será arrojada
desde el muro!
**22** Después la mujer fue a todo el pueblo
con su sabiduría; y cortaron la cabeza a
Seba ben Bicri, y la arrojaron a Joab. Y
éste dio soplido al shofar y se retiraron de
la ciudad, cada uno a su tienda, y Joab re-
gresó junto al rey en Jerusalem.
**23** Joab estaba sobre todo el ejército de Is-
rael, y Benaía ben Joiada estaba al mando
de los cereteos y los peleteos.
**24** Adoram estaba a cargo de los tributos,
y Josafat ben Ahilud era el cronista.
**25** Seva era el escriba, y Sadoc y Abiatar,
los sacerdotes.
**26** E Ira, el jaireo, era el ministro princi-
pal de David.

### *Los gabaonitas*

**21** En los días de David hubo hambre
por tres años consecutivos, y buscó
David el rostro de YHVH; y dijo YHVH:
Es a causa de Saúl, a causa de esa casa
sanguinaria que dio muerte a los gabao-
nitas.
**2** Y el rey llamó a los gabaonitas y habló
con ellos. (Los gabaonitas no eran de los
hijos de Israel, sino del remanente de los
amorreos, y los hijos de Israel le habían
jurado la paz,° pero Saúl había procurado
matarlos en su celo por los hijos de Israel
y de Judá.)
**3** Dijo pues David a los gabaonitas: ¿Qué
puedo hacer por vosotros, y con qué os
haré compensación para que bendigáis la
heredad de YHVH?
**4** Y los gabaonitas le respondieron: No
nos importa la plata ni el oro de Saúl o de
su casa, ni nos corresponde dar muerte a
nadie en Israel. Y él dijo: Haré por voso-
tros lo que digáis.
**5** Y dijeron al rey: Del hombre que nos
consumió y trató de exterminarnos para
que no quedáramos dentro del territorio
de Israel,
**6** se nos entreguen siete varones de entre
sus hijos, y los ahorcaremos delante de
YHVH en Gabaa de Saúl, el escogido de
YHVH. Y el rey dijo: Los entregaré.
**7** Pero el rey se compadeció de Mefi-boset
ben Jonatán, hijo de Saúl, a causa del ju-
ramento que David y Jonatán ben Saúl se
habían hecho en nombre de YHVH.
**8** Y tomó el rey a los dos hijos de Rizpa
hija de Aja, que había dado a luz a Saúl:
Armoni y Mefi-boset, y a los cinco hijos de
Mical hija de Saúl, los cuales había dado a
luz a Adriel ben Barzilai meolatita.
**9** Y los entregó en manos de los gabao-
nitas, quienes los ahorcaron en el monte
delante de YHVH. Y así murieron juntos
aquellos siete, los cuales fueron muertos
en los primeros días de la siega, al co-
mienzo de la cosecha de la cebada.
**10** Entonces Rizpa hija de Aja tomó una
tela de saco y se la extendió sobre una
roca, desde el comienzo de la siega hasta
que cayó sobre ellos agua de los cielos, y
no dejó que ninguna ave de los cielos se
posara sobre ellos de día, ni las fieras del
campo por la noche.
**11** Y cuando le informaron a David lo
que hacía Rizpa hija de Aja, concubina de
Saúl,
**12** fue David y tomó los huesos de Saúl y los
huesos de su hijo Jonatán de los hombres
de Jabes Galaad, quienes los habían quitado
furtivamente de la plaza de Bet-san, donde
los filisteos los habían colgado el día en que
los filisteos mataron a Saúl en Gilboa,
**13** e hizo subir de allí los huesos de Saúl
y los huesos de su hijo Jonatán, y reco-
giendo los huesos de los que habían sido
ahorcados,
**14** los sepultaron con los huesos de Saúl
y de su hijo Jonatán en tierra de Benja-
mín, en Zela, en el sepulcro de su padre
Cis, haciéndose todo lo que el rey había
ordenado. Después de eso, 'Elohim quedó
aplacado respecto a la tierra.

**20.19** Es decir, *una ciudad metropolitana.* **21.2** →Jos.9.15.

**15** De nuevo hubo guerra de los filisteos
contra Israel. Y bajó David con sus sier-
vos, y mientras luchaban contra los filis-
teos, David se cansó.
**16** E Isbi-benob, que era uno de los hijos
de Rafah,° cuya lanza pesaba trescientos
siclos de bronce, y estaba ceñido con una
espada° nueva, se dispuso a matar a Da-
vid.
**17** Pero Abisai hijo de Sarvia lo ayudó, e
hirió al filisteo y lo mató. Entonces los
hombres de David le juraron diciendo:
¡No saldrás más con nosotros a la bata-
lla, no sea que se apague la antorcha de
Israel!
**18** Después de esto, sucedió que se volvió
a levantar guerra en Gob contra los filis-
teos; y Sibecai husatita mató a Saf, que
era otro de los hijos de Rafah.
**19** Otra vez hubo guerra en Gob con los
filisteos, y Elhanán ben Jaare-oregim, de
Bet-léhem, mató a Goliat° geteo, el asta
de cuya lanza era como el rodillo de un
telar.
**20** Y hubo guerra nuevamente en Gat,
donde había un hombre de gran estatura
que tenía seis dedos en cada mano y seis
dedos en cada pie, veinticuatro en total.
También éste era hijo de Rafah.
**21** Y cuando desafió a Israel, lo mató Jo-
natán ben Simea, hermano de David.
**22** Estos cuatro eran hijos de Rafah en
Gat, y cayeron por la mano de David, y
por la mano de sus siervos.°

### *Cántico de David*

**22** Y habló David a YHVH las palabras
de este cántico° el día que YHVH
lo libró de la mano de Saúl y de todos sus
enemigos.
**2** Y dijo:
YHVH es mi Roca y mi fortaleza, y
mi libertador;
**3** Dios es mi Roca, en Él
me refugiaré;
Mi escudo, y el cuerno de mi
salvación,
Mi alto refugio, y mi Salvador.
De la violencia me libraste.
**4** Invocaré a YHVH, quien es digno de
ser alabado,
Y seré salvo de mis enemigos.
**5** Cuando me cercaban las olas de la
Muerte,
Y torrentes destructores me
aterraban,
**6** Y me envolvían los lazos del Seol,
Y me alcanzaban los lazos de la
Muerte,
**7** En mi angustia invoqué a YHVH,
Sí, invoqué a mi Dios, y oyó mi voz
desde su morada,
Y mi clamor llegó a sus oídos.
**8** La tierra fue conmovida, y tembló,
Se conmovieron los cimientos de los
cielos;
Se estremecieron, porque Él se
indignó.
**9** De su nariz se alzó una humareda,
Y de su boca salió un fuego
abrasador,
Que lanzó carbones encendidos.
**10** Inclinó los cielos, y descendió,
Con espesas tinieblas debajo de sus
pies;
**11** Cabalgó sobre un querubín, y voló;
Se cernió sobre las alas del viento,
**12** Envuelto en un cerco de tinieblas,
Oscuridad de aguas, y densos
nubarrones.
**13** Al fulgor de su presencia se
encendieron las centellas;
**14** YHVH tronó desde los cielos,
'Elyón° hizo resonar su voz;
**15** Disparó sus saetas, y los dispersó;
Lanzó relámpagos, y los destruyó.
**16** Entonces aparecieron los torrentes
de las aguas,
Y los cimientos del universo
quedaron descubiertos,

**21.16** Esta palabra puede entenderse de dos maneras: Puede traducirse como *gigante* o puede ser un nombre propio (en cuyo caso no hay que traducirla). A favor de la primera opción es oportuno considerar que este término está precedido por un artículo definido, y que la raíz de esta palabra está relacionada con el vocablo *refaim*, que hace referencia a los gigantes que habitaban en Canaán antes de la llegada de los israelitas. A favor de la segunda opción podemos entender este término como un nombre propio, porque la palabra *gigante* en hebreo sólo aparece en plural (éste sería el único caso en que esta palabra aparece en singular), y que esta palabra únicamente se utiliza aquí para hacer referencia a la ascendencia paterna de los personajes mencionados en estos versículos (y en el paralelo de 1 Cr.20.4-8). **21.16** ↘*espada*. **21.19** Esto es, *a Lamí, hermano de Goliat*. →1 Cr.20.5. **21.22** Cumplimiento del símbolo de las *cinco piedras* →1 S.17.40. **22.1** →Sal.18. **22.14** Esto es, *el Altísimo*.

A la reprensión de YHVH,
Por el soplo del aliento de su nariz.
17 Envió desde lo alto y me tomó;
Me sacó de entre las muchas aguas.
18 Me libró de un poderoso enemigo,
Y de los que me aborrecían, pues
eran más fuertes que yo.
19 Me enfrentaron en el día de mi
quebranto,
Pero YHVH fue mi apoyo,
20 Y me sacó a lugar espacioso;
Me libró, porque en mí se
complació.
21 YHVH recompensó mi rectitud,
Y retribuyó la pureza de mis manos.
22 Porque guardé los caminos de
YHVH,
Y no me aparté impíamente de
mi Dios.
23 Pues todos sus preceptos estuvieron
delante de mí,
Y no me aparté de sus estatutos.
24 Fui recto para con Él,
Y me he guardado de mi maldad;
25 YHVH recompensó mi rectitud;
Mi pureza en su presencia.
26 Con el misericordioso te mostrarás
misericordioso,
Y recto para con el hombre recto.
27 Limpio te mostrarás para con el
limpio,
Y con el perverso, sagaz.
28 Tú salvas al pueblo afligido,
Y humillas los ojos soberbios.
29 ¡Tú eres mi lámpara, oh YHVH!
¡Oh YHVH, Tú alumbras mis
tinieblas!
30 Contigo, aplastaré ejércitos,
Con mi Dios, asaltaré muros.
31 En cuanto a Dios, perfecto es su
camino,
Y acrisolada la palabra de YHVH.
Escudo a todos los que en Él esperan.
32 Porque ¿quién es Dios, sino sólo
YHVH?
¿Y qué Roca hay fuera de nuestro
Dios?
33 Dios es el que me ciñe de vigor,
Y hace perfecto mi camino;
34 Quien hace mis pies como de ciervas,
Y me hace estar firme en mis alturas;
35 Quien adiestra mis manos para la
batalla,
Y mis brazos para tensar el arco de
bronce.
36 Me has dado también el escudo de tu
salvación,
Y tu benignidad me ha
engrandecido.
37 Ensanchas mis pasos debajo de mí,
Y mis pies no han resbalado.
38 Perseguiré a mis enemigos y los
destruiré,
Y no me volveré atrás hasta
acabarlos.
39 Sí, acabaré con ellos y los golpearé,
de modo que no puedan
levantarse.
¡Ya han caído bajo mis pies!
40 Pues Tú me ceñiste de fuerza para la
batalla,
E hiciste que mis enemigos se
doblegaran debajo de mí,
41 También has hecho que mis
enemigos me vuelvan las
espaldas,
Para que destruya a los que me
aborrecen.
42 Miraron en derredor, y no hubo
quien salvara;
Aun a YHVH, pero no los oyó.
43 Los he molido como polvo de la
tierra;
Pisado y triturado como el lodo de
las calles.
44 Tú también me has librado de las
contiendas de mi pueblo;
Me guardaste para ser cabeza de
naciones;
Pueblo que yo no conocía me
servirá.
45 Hijos de extranjeros se someterán
a mí;
Al oír de mí, me obedecerán.
46 Los extranjeros se debilitarán,
Y saldrán temblando de sus
encierros.
47 ¡Viva YHVH, y bendita sea mi Roca!
¡Engrandecido sea el Dios de mi
salvación!
48 El Dios que venga mis agravios,
Y sujeta pueblos debajo de mí;
49 El que me saca de entre los
enemigos;
Sí, Tú me exaltas por encima de los
que me resisten,

Y me libras del hombre cruel.
50 Por tanto, oh YHVH, yo te confesaré entre las naciones,
Y cantaré alabanzas a tu Nombre
51 Que salva maravillosamente a su rey,
Y muestra misericordia a su ungido:
¡A David y a su simiente para siempre!

### *Últimas palabras de David*

23 Estas son las postreras palabras de David:
Oráculo de David ben Isaí,
Oráculo del hombre que fue exaltado,
El ungido del Dios de Jacob,
El dulce salmista de Israel:
2 El Espíritu de YHVH habla por mí,
Y su palabra° está en mi lengua.
3 Ha dicho el Dios de Israel,
Me ha hablado la Roca de Israel:
El que gobierna a los hombres con justicia,
El que gobierna en el temor de Dios,
4 Es como la luz de la aurora cuando sale el sol,
Cual mañana sin nubes tras la lluvia,
Que hace resplandecer la tierna hierba de la tierra.
5 Y aunque mi casa no haya sido así para con Dios,
Él ha hecho conmigo un pacto eterno,
En todo ordenado y bien seguro,
Que hará prosperar mis anhelos de plena salvación.
6 Pero los perversos, todos ellos,
Serán como espinos,
Que se tiran y nadie recoge,
7 Ninguno se acerca a ellos,
Sino con el hierro o con el asta de la lanza,
Y con fuego que los abrase por completo en su lugar.
**8** Estos son los nombres de los valientes
que tuvo David: Joseb-basebet° tacmoni-
ta, principal entre los tres, que era Adino
eznita,° quien mató a ochocientos hom-
bres° en una ocasión.
**9** Tras él estaba Eleazar ben Dodo, hijo de
Ahohi, uno de los tres valientes que esta-
ban con David cuando desafiaron a los fi-
listeos reunidos para la batalla, pese a que
los hombres de Israel se habían retirado
de allí.°
**10** Éste se levantó e hirió a los filisteos
hasta que su mano se cansó y se quedó
pegada a la espada. En aquel día YHVH
dio una gran victoria, y el pueblo volvió
en pos de él sólo para tomar el botín.
**11** Después de él estaba Sama ben Age, el
ararita. Los filisteos se habían concentra-
do en tropa donde había una parcela de
tierra sembrada de lentejas, y el pueblo
había huido ante los filisteos.
**12** Pero él se paró en medio de aquella
parcela y la defendió y derrotó a los filis-
teos, y YHVH dio una gran victoria.
**13** También, en la época de la siega, hubo
tres de los treinta principales, que bajaron
y fueron a David, a la cueva de Adulam,
cuando una banda° de filisteos acampaba
en el valle de Refaim.
**14** David estaba entonces en el refugio,
y la guarnición filistea se encontraba en
Bet-léhem.
**15** Y David tuvo un deseo y exclamó:
¡Quién me diera a beber del agua del pozo
de Bet-léhem, que está junto a la puerta!
**16** Y los tres valientes irrumpieron en el
campamento filisteo y sacaron agua del
pozo, junto a la puerta de Bet-léhem, y se
la llevaron a David; pero él no quiso be-
berla, sino que la derramó como ofrenda
a YHVH, diciendo:
**17** ¡Lejos esté de mí, oh YHVH, el hacer
esto! ¿He de beber yo la sangre de los va-
rones que fueron con riesgo de sus vidas?
Y no quiso beberla. Tales cosas hicieron
estos tres valientes.
**18** Y Abisai, hermano de Joab, hijo de
Sarvia, era el principal de los treinta. Éste
blandió su lanza contra trescientos, que
fueron traspasados; y tuvo renombre en-
tre los tres.
**19** Él fue el más renombrado de los trein-
ta, y llegó a ser su jefe, pero no fue inclui-
do entre los tres.

**23.2** Heb. *milató* proviene del vocablo arameo *milá*. **23.8** Esto es, *el que se sienta en el asiento*. **23.8** Dos mss. hebreos, así como algunos mss. de la LXX, registran *él blandió su lanza* en lugar de *que era Adino eznita* (por analogía →1 Cr.11.11). **23.8** Lit. *hizo ochocientos muertos*. **23.9** →1 Cr.11.12-14. **23.13** Prob. se refiere a un grupo de familias filisteas aliadas para hacer una incursión en territorio israelí.

**20** Después, Benaía ben Joiada, hijo de un
hombre valeroso de múltiples proezas,
natural de Cabseel, mató a ambos hijos de
Ariel de Moab, y en un día de nieve, bajó y
mató a un león dentro de un foso.
**21** También mató a un egipcio de enor-
me estatura. El egipcio traía una lanza
en la mano, y Benaía° fue contra él con
un cayado, y arrebatando la lanza de
mano del egipcio, lo mató con su propia
lanza.
**22** Esto hizo Benaía ben Joiada, y tuvo re-
nombre entre los treinta valientes.
**23** Fue distinguido entre los treinta, pero
sin llegar a alcanzar a los tres.° David lo
puso al frente de su guardia personal.°
**24** Asael, hermano de Joab, fue de los
treinta, así como Elhanán ben Dodo, de
Bet-léhem;
**25** Sama harodita, Elica harodita;
**26** Heles paltita, Ira ben Iques, tecoíta;
**27** Abiezer anatotita; Mebunai husatita;
**28** Salmón ahohíta; Maharai netofatita;
**29** Heleb ben Baana, netofatita; Itai ben
Ribai, de Gabaa de los hijos de Benjamín;
**30** Benaía piratonita; Hidai, de Najalé-
Gaas;°
**31** Abi-albón arbatita; Azmavet barhumita;
**32** Eliaba saalbonita; Jonatán, de los hijos
de Jasén;
**33** Sama ararita; Ahíam ben Sarar, ararita;
**34** Elifelet ben Ahasbai, hijo de Maaca;
Eliam ben Ahitofel, gilonita;
**35** Hezri carmelita; Paarai arbita;
**36** Igal ben Natán, de Soba; Bani gadita;
**37** Selec amonita; Naharai beerotita, es-
cudero de Joab, hijo de Sarvia;
**38** Ira itrita; Gareb itrita,
**39** y Urías heteo. Treinta y siete por todos.°

### *Censo del pueblo*

**24** Volvió a encenderse la ira de YHVH
contra Israel; e incitó° a David con-
tra ellos para que dijera: Ve, haz un censo
de Israel y de Judá.
**2** Y el rey dijo a Joab, general del ejército,
que estaba con él: Recorre todas las tribus
de Israel, desde Dan hasta Beerseba, y haz
un censo del pueblo, para que yo sepa el
número de la gente.
**3** Pero Joab dijo al rey: ¡YHVH tu Dios
añada al pueblo cien veces más, y que mi
señor el rey lo vea! Pero, ¿por qué desea
esto mi señor el rey?
**4** Pero la palabra del rey prevaleció contra
Joab y contra los jefes del ejército. Así que
Joab y los jefes del ejército salieron de la
presencia del rey para hacer el censo del
pueblo de Israel.
**5** Cruzaron el Jordán y acamparon en
Aroer, a la derecha de la ciudad que está
en medio del valle° de Gad, junto a Jazer.
**6** Después fueron a Galaad y a la tierra de
Tahtim-hodsi,° y de allí a Dan-jaán y a los
alrededores de Sidón.
**7** Fueron luego a la fortaleza de Tiro, y a
todas las ciudades de los heveos y de los
cananeos, y por último se dirigieron al
sur de Judá, hasta Beerseba.
**8** Y habiendo recorrido el país, volvieron a
Jerusalem al cabo de nueve meses y vein-
te días.
**9** Y Joab entregó el censo del pueblo al
rey. Y fueron los de Israel ochocientos mil
hombres de guerra que portaban espada; y
los de Judá eran quinientos mil hombres.
**10** Pero después que David hizo contar al
pueblo, le remordió el corazón. Así que
David dijo a YHVH: He pecado gravemen-
te al haber hecho esto. Ahora, oh YHVH,
te ruego que perdones la iniquidad de tu
siervo, porque he obrado neciamente.
**11** Cuando David se levantó por la maña-
na, la palabra de YHVH fue al profeta Gad,
vidente de David, diciendo:
**12** Ve y di a David: Así dice YHVH: Tres co-
sas te propongo; escoge una de ellas, para
que Yo te la haga.
**13** Y Gad fue a David, y se lo hizo saber,
diciéndole: ¿Te sobrevendrán siete años

**23.21** ↘*Benaía*. **23.23** Es decir, no llegó a ser tan renombrado como el grupo de los tres valientes que se describen en 23.8-12. **23.23** Lit. *Y lo puso David sobre sus escuchadores*. Es decir, *los que estaban cerca de David y escuchaban sus órdenes*. **23.30** ⤷*de los torrentes de Gaas*. →2 S.24.5. **23.39** En esta lista hay un total de treinta y seis nombres mencionados expresamente: Los de los tres valientes, los de Abisai, Benaía y Asael, y los de los treinta mencionados a partir de la segunda mitad del v. 24. Seguramente, el nombre que falta es el de Joab, mencionado indirectamente como el hermano de Abisai y Asael. **24.1** Esto es, *Satanás*. →1 Cr.21.1. **24.5** Esta palabra denota un valle por el que pasa un torrente (más concretamente, el valle de un *wadi*, un torrente que solo contiene agua durante la estación de lluvias). En la cultura hebrea, ciertos *wadis* (con sus valles) eran usados para designar localidades. **24.6** ⤷*a la tierra de los hititas, a Cades*.

de hambre en tu tierra? ¿Huirás tres meses delante de tu adversario mientras te persigue? ¿Habrá tres días de peste en tu tierra? Decide ahora, y mira qué he de responder al que me envía.
**14** Y David respondió a Gad: Estoy en gran angustia; pero es preferible caer en manos de YHVH, porque muchas son sus misericordias, que caer en manos de los hombres.
**15** Y YHVH envió la peste sobre Israel desde la mañana hasta el tiempo señalado; y desde Dan hasta Beerseba murieron del pueblo setenta mil hombres.
**16** Pero cuando el ángel° extendió su mano hacia Jerusalem para destruirla, YHVH se compadeció por esa desgracia, y dijo al ángel que estaba destruyendo al pueblo: ¡Basta ya! ¡Detén tu mano! Y el ángel de YHVH estaba junto a la era de Arauna, el jebuseo.
**17** Y David, cuando vio al ángel herir al pueblo, habló a YHVH, y dijo: Yo mismo soy el que ha pecado, y yo soy el que ha obrado perversamente; pero estas ovejas, ¿qué han hecho? ¡Sea ahora tu mano contra mí y contra la casa de mi padre!
**18** Y Gad fue a David aquel día y le dijo: Sube y levanta un altar a YHVH en la era de Arauna el jebuseo.
**19** Entonces David subió conforme a la palabra de Gad, tal como YHVH había ordenado.
**20** Y tendiendo la vista, Arauna vio al rey y a sus siervos que avanzaban hacia él; y saliendo Arauna, se postró rostro en tierra ante el rey.
**21** Y preguntó Arauna: ¿Para qué viene mi señor el rey a su siervo? Y David respondió: A comprarte la era para edificar un altar a YHVH a fin de detener la mortandad del pueblo.
**22** Pero Arauna dijo a David: Tómela y ofrezca mi señor el rey lo que le parezca bien. ¡He aquí los bueyes para el holocausto, y los trillos y los yugos de los bueyes° para leña!
**23** ¡Todo, oh rey, lo da Arauna al rey! También dijo Arauna al rey: ¡YHVH tu Dios te sea propicio!
**24** Pero el rey dijo a Arauna: No, sino que ciertamente por precio te lo compraré, pues no elevaré holocaustos a YHVH mi Dios que no me cuesten nada. Así David compró la era y los bueyes por cincuenta siclos de plata.
**25** Entonces David edificó allí un altar a YHVH, y elevó holocaustos y sacrificios de paz. Y YHVH se aplacó con la tierra, y cesó la plaga en Israel.

**24.16** →2 S.14.17. **24.22** Lit. *los utensilios de los bueyes.* Es posible que esta expresión implique también otros elementos aparte de los yugos.

# 1 Reyes | מלכים א

### *Rebelión de Adonías*
### *Salomón rey*

1 El rey David era ya anciano, avanzado
en días, y lo cubrían con vestidos, pero
no entraba en calor.
**2** Por lo cual le dijeron sus siervos: Que
busquen para mi señor el rey una joven
virgen, y que ella esté delante del rey y sea
una compañera para él, y que se recueste
en tu seno, para que mi señor el rey pue-
da entrar en calor.
**3** Buscaron pues una joven hermosa por
todos los confines de Israel, y hallaron a
Abisag sunamita, y la llevaron al rey.
**4** Y la joven era muy hermosa, y se hizo
compañera del rey y lo cuidaba, aunque
el rey no la conoció.°
**5** Entonces Adonías, hijo de Haguit, se
enalteció y dijo: ¡Yo reinaré! Y se preparó
carros y jinetes, y cincuenta hombres que
corrían delante de él.°
**6** Y su padre nunca lo había amonesta-
do, diciéndole: ¿Por qué actúas así? Era
además un hombre muy gallardo, y había
nacido después de Absalón.
**7** Y había consultado con Joab, hijo de
Sarvia, y con el sacerdote Abiatar, y ellos,
siguiendo a Adonías, lo ayudaron.
**8** Pero el sacerdote Sadoc, y Benaías ben
Joiada, y el profeta Natán, y Simei, y Rei, y
los valientes que pertenecían a David, no
estaban con Adonías.
**9** Y Adonías sacrificó ovejas y novillos, y
animales cebados junto a la piedra de Zo-
helet, que está cerca de En-Roguel, y llamó
a todos sus hermanos, los hijos del rey, y a
todos los hombres de Judá, siervos del rey,
**10** pero no llamó al profeta Natán, ni a
Benaías, ni a los valientes, ni a su herma-
no Salomón.
**11** Entonces Natán habló a Betsabé, ma-
dre de Salomón, diciendo: ¿No has oído
que Adonías, el hijo de Haguit, está rei-
nando, y David nuestro señor no lo sabe?
**12** Ahora pues, ven, te daré un consejo
para que salves tu vida y la vida de tu hijo
Salomón:
**13** Ve y preséntate ante el rey David y dile:
¿No has jurado a tu sierva, oh rey señor
mío, diciendo: Tu hijo Salomón reinará
después de mí, y se sentará en mi trono?
¿Por qué entonces reina Adonías?
**14** He aquí mientras tú aún estés allí ha-
blando con el rey, yo entraré detrás de ti y
confirmaré tus palabras.
**15** Entonces Betsabé entró a la cámara
del rey, quien a la sazón era muy anciano,
y Abisag sunamita cuidaba al rey.
**16** Y Betsabé se inclinó y se postró ante el
rey, y el rey dijo: ¿Qué deseas?
**17** Y ella le respondió: Señor mío, tú has
jurado a tu sierva por YHVH tu Dios: Tu
hijo Salomón reinará después de mí, y él
se sentará en mi trono.
**18** Pero ahora, he aquí que reina Adonías;
y tú, mi señor el rey, no lo sabes.
**19** Y él ha sacrificado bueyes y anima-
les cebados y ovejas en abundancia, y
ha llamado a todos los hijos del rey, y al
sacerdote Abiatar y a Joab, general del
ejército, pero a Salomón tu siervo él no
lo llamó.
**20** Y sobre ti, oh rey señor mío, están los
ojos de todo Israel para que les declares
quién se ha de sentar en el trono de mi
señor el rey, después de él.
**21** De otra manera, acontecerá que cuan-
do mi señor el rey repose con sus padres,
mi hijo Salomón y yo seremos tenidos
como usurpadores.

**1.4** Es decir, *maritalmente*. **1.5** →2 S.15.1 nota.

**22** Y he aquí, mientras ella todavía habla-
ba con el rey, llegó el profeta Natán.
**23** E informaron al rey diciendo: He aquí
el profeta Natán. Y él entró a la presencia
del rey y se postró en tierra sobre su ros-
tro ante el rey.
**24** Y dijo Natán: Mi señor el rey, ¿has dicho
acaso: Adonías reinará después de mí, y él
se sentará en mi trono?
**25** Porque él hoy ha bajado y sacrificado
bueyes y animales cebados y ovejas en abun-
dancia, y ha invitado a todos los hijos del rey,
y a los capitanes del ejército y al sacerdote
Abiatar; y he aquí que comen y beben a su
salud, y han dicho: ¡Viva el rey Adonías!
**26** Pero no me ha llamado a mí, tu sier-
vo; ni al sacerdote Sadoc, ni a Benaías ben
Joiada, ni a tu siervo Salomón.
**27** ¿Ha sido hecho esto por mi señor el rey,
sin informar a tus siervos quién había de
sentarse en el trono de mi señor el rey des-
pués de él?
**28** Entonces el rey David respondió dicien-
do: Llamadme a Betsabé; y ella entró a la
presencia del rey y estuvo de pie ante el rey.
**29** Y el rey juró y dijo: ¡Vive YHVH, que
rescató mi alma de toda angustia,
**30** que así como te he jurado por YHVH,
el Dios de Israel, diciendo: Ciertamente
tu hijo Salomón reinará después de mí, y
él se sentará en mi trono en mi lugar, así
lo haré hoy mismo!
**31** Y Betsabé se inclinó con el rostro a tie-
rra y se postró ante el rey, y dijo: ¡Viva mi
señor el rey David para siempre!
**32** Y el rey David dijo: ¡Llamadme al sa-
cerdote Sadoc, al profeta Natán y a Be-
naías ben Joiada! Y ellos entraron a la
presencia del rey.
**33** Y el rey les dijo: Tomad con vosotros a
los siervos de vuestro señor, y haced que
mi hijo Salomón monte sobre mi propia
mula, y hacedle bajar a Guijón.
**34** Y el sacerdote Sadoc y el profeta Natán
lo ungirán° allí por rey sobre Israel, y da-
réis soplido al shofar, y gritaréis: ¡Viva el
rey Salomón!
**35** Enseguida subiréis tras él, y él vendrá
y se sentará en mi trono, y reinará en mi
lugar, pues lo he designado soberano so-
bre Israel y sobre Judá.
**36** Y Benaías ben Joiada respondió al rey
diciendo: ¡Amén! ¡Así lo confirme YHVH,
Dios de mi señor el rey!
**37** Así como ha estado YHVH con mi se-
ñor el rey, así esté Él con Salomón, y en-
grandezca su trono más que el trono de
mi señor el rey David.
**38** Y el sacerdote Sadoc, y el profeta Na-
tán, y Benaías ben Joiada, junto con los
cereteos y los peleteos, bajaron e hicieron
montar a Salomón sobre la mula del rey
David y lo condujeron a Guijón.
**39** Entonces el sacerdote Sadoc tomó el
cuerno de aceite del Tabernáculo y ungió a
Salomón, y dieron soplido al shofar, y todo
el pueblo exclamó: ¡Viva el rey Salomón!
**40** Y todo el pueblo subió tras él, y el pue-
blo tocaba flautas y se regocijaba con tal
regocijo, que parecía que la tierra se hun-
día con el clamor de ellos.
**41** Y Adonías y todos los huéspedes que
estaban con él oyeron eso cuando termi-
naron de comer. Y cuando Joab oyó el so-
nido del shofar, dijo: ¿Por qué hay tanto
bullicio y tanto alboroto en la ciudad?
**42** Mientras él aún hablaba, he aquí llegó
Jonatán, el hijo del sacerdote Abiatar, y
Adonías le dijo: Entra, porque eres hom-
bre digno y traes buenas noticias.
**43** Pero Jonatán respondió y dijo a Ado-
nías: Al contrario, nuestro señor el rey
David ha hecho rey a Salomón.
**44** Y el rey ha enviado con él al sacerdo-
te Sadoc, al profeta Natán, a Benaías ben
Joiada, y a los cereteos y a los peleteos, y lo
han hecho cabalgar sobre la mula del rey.
**45** Y el sacerdote Sadoc y el profeta Natán
lo han ungido por rey en Guijón, y han
subido desde allí con gran regocijo, de
modo que la ciudad está alborotada; ese
es el bullicio que habéis oído.
**46** Además, Salomón se ha sentado en el
trono del reino,
**47** y también los siervos del rey han llega-
do a bendecir a nuestro señor, el rey David,
diciendo: ¡Tu Dios haga el nombre de Salo-
món más ilustre que tu nombre, y engran-
dezca su trono más que el tuyo! Y el mismo
rey ha hecho reverencia sobre su lecho.
**48** Y el rey también ha dicho así: ¡Bendito
sea YHVH, Dios de Israel, que ha hecho

**1.34** Lit. *ungirá*..

que alguien se sentara en mi trono en
este día, y que mis ojos lo hayan visto!
**49** Entonces todos los huéspedes de Ado-
nías se estremecieron, y se levantaron, y
cada uno se fue por su camino.
**50** Pero Adonías, tuvo temor de Salomón,
y se levantó y fue a asirse de los cuernos
del altar.
**51** E informaron a Salomón diciendo:
He aquí que Adonías teme al rey Salo-
món, porque se ha asido de los cuernos
del altar, diciendo: ¡Júreme hoy el rey
Salomón que no matará a su siervo con
la espada!
**52** Y Salomón dijo: Si él se llega a mostrar
como un hombre digno, ni uno de sus
cabellos caerá en tierra, pero si se halla
maldad en él, entonces morirá.
**53** El rey Salomón ordenó que lo hicieran
bajar del altar, y él vino y se postró de-
lante del rey Salomón; y Salomón le dijo:
Vete a tu casa.

### *Muerte de David*
### *Salomón afirma su reino*

**2** Cuando se acercaban los días de la
muerte de David, mandó a su hijo
Salomón diciendo:
**2** Yo sigo el camino de todos en la tierra.
Tú, ¡sé fuerte y sé hombre!
**3** Guardarás la obediencia a YHVH tu
Dios, para andar en sus caminos, y guar-
dar sus estatutos, y sus mandamientos, y
sus decretos y sus testimonios, como está
escrito en la Ley de Moisés, a fin de que
procedas sabiamente en todo lo que hagas
y a todo lo que te inclines;
**4** a fin de que YHVH cumpla su palabra
que habló acerca de mí, diciendo: Si tus
hijos guardan sus caminos andando de-
lante de mí con fidelidad, con todo su
corazón y con toda su alma, jamás te fal-
tará° varón sobre el trono de Israel.
**5** Ahora, tú sabes lo que me hizo Joab
hijo de Sarvia; lo que hizo a dos genera-
les de los ejércitos de Israel: a Abner ben
Ner y a Amasa ben Jeter, a quienes mató
derramando sangre de guerra en tiempo
de paz, y poniendo sangre de guerra en el
cinturón que llevaba sobre sus lomos, y
en el calzado que tenía en sus pies.
**6** Haz conforme a tu sabiduría, pero no
permitas que sus canas desciendan en
paz al Seol.
**7** Pero mostrarás benevolencia a los hijos
de Barzilai galadita, y permite que estén
entre los que comen a tu mesa, porque se
pusieron a mi lado cuando iba huyendo
de la faz de Absalón tu hermano.
**8** He aquí, tienes contigo a Simei ben
Gera, benjamita, hijo de Bahurim, quien
me maldijo con una cruel maldición el
día que yo iba a Mahanaim. Pero él bajó
a recibirme al Jordán, por lo que le juré
por YHVH diciendo: No te haré morir con
la espada.
**9** Pero ahora, no lo absolverás, pues eres
hombre sabio, y sabes cómo debes hablar
con él, y harás descender sus canas con
sangre al Seol.
**10** Y David durmió con sus padres, y fue
sepultado en la ciudad de David.
**11** Los días que David reinó sobre Israel
fueron cuarenta años: siete años° reinó
en Hebrón, y treinta y tres años reinó en
Jerusalem.
**12** Y Salomón se sentó en el trono de su
padre David, y su reino fue firmemente
establecido.
**13** Pero Adonías, el hijo de Haguit, fue a
Betsabé, madre de Salomón, y ella le pre-
guntó: ¿Es pacífica tu visita? Y él respon-
dió: Es pacífica.
**14** Y agregó: Tengo algo que decirte. Ella
respondió: Habla.
**15** Y él dijo: Tú sabes que el reino era mío
y que todo Israel había puesto la mirada
en mí para que yo reinara; pero el rei-
no cambió de manos y pasó a ser de mi
hermano, porque por determinación de
YHVH era suyo.
**16** Y ahora te hago una petición que rué-
gote no me la niegues.° Ella le dijo: Ha-
bla.
**17** Entonces él dijo: Te ruego que hables
al rey Salomón, pues él no te lo negará,
para que me dé por mujer a Abisag suna-
mita.
**18** Y Betsabé respondió: Bien, yo hablaré
al rey por ti.
**19** Y Betsabé fue al rey Salomón para ha-
blarle por Adonías. El rey se levantó para

**2.4** Lit. *no te será cortado.* **2.11** Una parte del tiempo se pone *por todo ese tiempo.* →2 S.2.11. **2.16** Lit. *no rechaces mi rostro.*

recibirla y le hizo reverencia; luego se
sentó en su trono e hizo poner una silla
para la madre del rey, quien se sentó a su
diestra.
**20** Entonces ella dijo: Te haré una pequeña petición; no me la niegues.° Y el rey
le dijo: Pide, madre mía, porque no te la
negaré.°
**21** Ella dijo: Que Abisag la sunamita sea
dada por mujer a tu hermano Adonías.
**22** Pero el rey Salomón respondió y dijo
a su madre: ¿Por qué pides a Abisag la
sunamita para Adonías? ¡Pide también el
reino para él, porque es mi hermano mayor, y con él están el sacerdote Abiatar y
Joab hijo de Sarvia!
**23** Y el rey Salomón juró por YHVH diciendo: ¡Así me haga 'Elohim y aun me
añada, si Adonías no habló este asunto
contra su propia vida!
**24** Y, ¡vive YHVH, que me ha confirmado
y me ha puesto en el trono de David mi
padre, y me ha hecho casa como había
prometido, que Adonías será muerto en
este día!
**25** Y el rey Salomón envió por mano de
Benaías ben Joiada, quien arremetió contra él y lo mató.
**26** Pero al sacerdote Abiatar dijo el rey:
Aunque eres digno de muerte,° retírate a
tus campos en Anatot, no te mataré hoy,
porque has cargado el Arca de Adonay
YHVH delante de mi padre David, y has
participado en todo aquello que mi padre
sufrió.
**27** Así Salomón excluyó a Abiatar del sacerdocio de YHVH, para que la palabra
de YHVH fuera cumplida, la cual Él dijo
acerca de la casa de Elí en Silo.°
**28** Esta noticia llegó hasta Joab, y como
Joab también se había adherido a Adonías, aunque no había seguido a Absalón,
Joab huyó al Tabernáculo de YHVH y se
asió de los cuernos del altar.
**29** Y se dio aviso al rey Salomón: Joab ha
huido al Tabernáculo de YHVH y he aquí
está junto al altar. Entonces Salomón envió a Benaías ben Joiada, diciendo: ¡Anda,
arremete contra él!
**30** Y Benaías entró en el Tabernáculo de
YHVH, y le dijo: Así dice el rey: ¡Sal! El
respondió: ¡No, sino que aquí moriré! Benaías llevó la respuesta al rey diciendo:
Así habló Joab, y así me respondió.
**31** Y el rey le dijo: Haz como él ha dicho:
¡Arremete contra él y sepúltalo! Así quitarás de mí y de la casa de mi padre la sangre
que Joab ha derramado injustamente.
**32** Y YHVH hará recaer su sangre sobre
su propia cabeza, porque sin que lo supiera mi padre David, arremetió y mató a espada a dos hombres más justos y mejores
que él: a Abner ben Ner, general del ejército de Israel, y a Amasa ben Jeter, general
del ejército de Judá.
**33** De tal modo, la sangre de ellos se volverá contra la cabeza de Joab y contra la
cabeza de su simiente para siempre, pero
para David y para su simiente, y para su
casa, y para su trono, habrá paz de parte
de YHVH por siempre.
**34** Y Benaías ben Joiada subió y arremetió
contra él y lo mató, y fue sepultado en su
propia casa, en el desierto.
**35** Y en lugar suyo, el rey puso al mando
del ejército a Benaías ben Joiada, y el sacerdote Sadoc fue designado por el rey en
reemplazo de Abiatar.
**36** Luego el rey hizo llamar a Simei, y le
dijo: Edifícate una casa en Jerusalem y
habita allí, y no salgas de allí a ninguna
parte,
**37** porque el día que salgas y cruces el
arroyo de Cedrón, ten por sabido que morirás irremisiblemente, y tu sangre será
sobre tu propia cabeza.
**38** Y Simei respondió al rey: Buena es la
palabra. Como mi señor el rey ha dicho,
así hará tu siervo. Y Simei habitó en Jerusalem muchos días.
**39** Pero al cabo de tres años, aconteció
que dos siervos de Simei escaparon a Gat,
al rey Aquís, hijo de Maca; e informaron
a Simei, diciendo: He aquí, tus siervos están en Gat.
**40** Y Simei se levantó, enalbardó su asno
y fue a Gat, ante Aquís, para buscar a sus
siervos. Fue pues Simei e hizo traer a sus
siervos de Gat.
**41** Y se le informó a Salomón que Simei
había ido de Jerusalem a Gat y que había
regresado.

**2.20** Lit. *no rechaces mi rostro.* **2.20** Lit. *no volveré tu rostro.* **2.26** Lit. *eres hombre de muerte.* **2.27** →1 S.2.30-36.

**42** El rey envió a llamar a Simei, y le dijo:
¿Acaso no te hice jurar por YHVH, y testi-
fiqué contra ti, diciendo: El día que salgas
y vayas a cualquier parte, ten por sabido
que morirás irremisiblemente; y tú me
respondiste: La palabra que he oído es
buena?
**43** ¿Por qué entonces no guardaste el ju-
ramento de YHVH, y el mandato que te
di?
**44** El rey dijo además a Simei: Tú sabes
toda la maldad que cometiste contra mi
padre David, y tu mismo corazón lo re-
conoce. YHVH, pues, ha vuelto tu maldad
sobre tu cabeza,
**45** pero el rey Salomón será bendecido,
y el trono de David será firme delante de
YHVH para siempre.
**46** Y el rey ordenó a Benaías ben Joiada,
quien salió y arremetió contra Simei y lo
mató. Así fue consolidado el reino en ma-
nos de Salomón.

### *Sabiduría de Salomón*

**3** Salomón emparentó con Faraón, rey
de Egipto, al tomar por mujer a la hija
de Faraón, y la trajo a la ciudad de David
hasta que terminó de edificar su propia
casa, y la Casa de YHVH, y el muro alre-
dedor de Jerusalem.
**2** Sólo que el pueblo ofrecía sacrificios
en los lugares altos, porque en aquellos
tiempos aún no había sido edificada Casa
al nombre de YHVH.
**3** Y Salomón amaba a YHVH y andaba
en los caminos de su padre David, pero
brindaba sus sacrificios y ofrendas en los
lugares altos.
**4** Y el rey iba a Gabaón para ofrecer allí
sacrificios, por ser el lugar alto más im-
portante. Salomón llegó a ofrecer mil ho-
locaustos sobre aquel altar.
**5** Y en Gabaón se apareció YHVH a Salo-
món en el sueño de la noche. Y le dijo
’Elohim: Pide lo que quieras que Yo te
dé.
**6** Y Salomón respondió: Tú has mostrado
gran misericordia a tu siervo David, mi
padre, porque él anduvo delante de ti con
fidelidad, con justicia y con rectitud de co-
razón para contigo. Tú le has conservado
esta gran misericordia, y le has dado un
hijo que se siente en su trono, como en
este día.
**7** Y ahora, oh YHVH, Dios mío, Tú has
constituido a tu siervo rey en lugar de mi
padre David, aunque soy un joven peque-
ño, y no sé cómo salir ni cómo entrar.
**8** Y tu siervo está en medio de tu pueblo,
al cual escogiste; un pueblo tan numero-
so que por su multitud no se puede con-
tar ni se puede numerar.
**9** Da pues a tu siervo un corazón que sepa
escuchar, para juzgar a tu pueblo, y para
discernir entre lo bueno y lo malo; por-
que, ¿quién será capaz de juzgar a este
pueblo tuyo tan grande?
**10** Y esta petición agradó a Adonay, por
haber pedido Salomón semejante cosa.
**11** Y ’Elohim le dijo: Porque has pedido
esto, y no has pedido para ti una larga
vida, ni has pedido para ti riquezas, ni has
pedido la vida de tus enemigos, sino que
has pedido para ti inteligencia para dis-
cernir justicia;
**12** he aquí cumplo tu ruego y te doy un
corazón sabio y entendido, tal que no ha
habido otro antes de ti, ni lo habrá des-
pués de ti.°
**13** Y también te concedo lo que no has
pedido, así riquezas como honores, de
modo que no habrá entre los reyes hom-
bre como tú en todos tus días.
**14** Y si andas en mis caminos para cum-
plir mis estatutos y mis mandamientos,
como anduvo David tu padre, te prolon-
garé tus días.
**15** Y Salomón despertó, y he aquí era un
sueño. Volviendo entonces a Jerusalem,
se detuvo ante el Arca del Pacto de Ado-
nay, e hizo subir holocaustos y brindó sa-
crificios de paz, e hizo un banquete para
todos sus siervos.
**16** Dos mujeres prostitutas vinieron al
rey y se pusieron de pie delante de él.
**17** Y dijo una de las mujeres: ¡Ay, señor
mío! Esta mujer y yo habitamos en la
misma casa; y di a luz mientras estaba
con ella en la casa.
**18** Y sucedió que tres días después de mi
parto, esta mujer también dio a luz. No-
sotras estábamos juntas y ningún extraño

**3.12** Esto es, *entre los reyes.* →v.13; 10.23.

estaba con nosotras en la casa; sólo noso-
tras dos estábamos en la casa.
**19** Y el hijo de esta mujer murió durante
la noche, porque ella se durmió sobre él.
**20** Y levantándose a medianoche, tomó a
mi hijo de junto a mí, pues tu servidora
estaba dormida, y lo hizo recostar en su
regazo, en tanto que a su hijo muerto lo
recostó en mi seno.
**21** Cuando me levanté por la mañana para
amamantar a mi hijo, ¡he aquí estaba muer-
to! Pero por la mañana lo observé bien, ¡y he
aquí no era mi hijo, el que yo había parido!
**22** Pero la otra mujer replicó: ¡No! Sino
que mi hijo es el vivo y tu hijo el muerto.
Y la otra volvió a decir: ¡No! ¡Tu hijo es
el muerto y mi hijo el vivo! Y disputaban
muchísimo° delante del rey.
**23** Entonces dijo el rey: Esta dice: Mi hijo
es el que vive, y tu hijo es el muerto; y
la otra dice: ¡No! Sino que tu hijo es el
muerto, y mi hijo el vivo.
**24** Y el rey dijo: ¡Traedme una espada!
Cuando trajeron la espada ante el rey,
**25** dispuso el rey: ¡Partid al niño vivo en
dos, y dad la mitad a la una y la otra mitad
a la otra!
**26** Pero entonces, la mujer de quien era el
hijo vivo habló al rey (porque sus entrañas
se conmovieron por su hijo), y exclamó:
¡Ay, señor mío! Dad a ésta el niño vivo;
pero no lo hagas morir. Pero la otra dijo:
No sea ni para mí ni para ti. ¡Partidlo!
**27** Entonces el rey, tomando la palabra,
dijo: ¡Dadle a aquélla el niño vivo y no lo
matéis! Ella es su madre.
**28** Y todo Israel se enteró de la sentencia
que había dado el rey, y tuvieron temor al
rey, porque vieron que la sabiduría de Dios
estaba en su corazón para hacer justicia.

### *Administración del reino*

**4** El rey Salomón fue rey sobre todo Is-
rael.
**2** Y éstos eran los príncipes que tenía:
Azarías, hijo del sacerdote Sadoc;
**3** Elihoref y Ahías, hijos de Sisa, eran los es-
cribas; Josafat ben Ahilud era el cronista;
**4** Benaías ben Joiada, estaba a cargo del ejér-
cito, y Sadoc y Abiatar, eran los sacerdotes.
**5** Azarías ben Natán, estaba sobre los in-
tendentes reales; Zabud ben Natán, era
ministro principal y consejero del rey.
**6** Ahisar estaba a cargo de la casa real, y Ado-
niram ben Abda, a cargo de los tributos.
**7** Salomón tenía doce gobernadores en
todo Israel, que abastecían al rey y a su
casa. Cada uno de ellos estaba obligado a
abastecerlo durante un mes al año.
**8** Y estos eran sus nombres: Ben-Hur, en
la serranía de Efraín;
**9** Ben-Decar, en Macaz, en Saalbim, en
Bet-semes, y en Elon-bet-janán;
**10** Ben-Jésed, en Arubot; éste también lo
era en Soco y en toda la tierra de Hefer;
**11** Ben-Abinadab, en toda la región de
Dor (éste tenía por mujer a Tafat, hija de
Salomón);
**12** Baaná ben Ahilud, en Taanac y Megui-
do, y en todo Bet-seán, que está junto a
Zaretán, más abajo de Jezreel; y desde
Bet-seán hasta Abel-mehola y hasta la
otra parte de Jocmeam;
**13** Ben-Geber, en Ramot de Galaad; éste
también lo era en las aldeas de Jaír-Ma-
nasés, que estaban en Galaad, y tenía
también la región de Argob, que está
en Basán, con sesenta grandes ciudades
amuralladas y con barra de bronce;
**14** Ahinadab ben Ido, en Mahanaim;
**15** Ahimaas, en Neftalí (quien tomó por
mujer a Basemat, también hija de Salo-
món);
**16** Baaná ben Husai, en Aser y en Alot;
**17** Josafat ben Parúa, en Isacar;
**18** Simei ben Ela, en Benjamín;
**19** y Geber ben Uri, quien era el único go-
bernador en la tierra de Galaad, país de Se-
hón rey del amorreo, y de Og rey de Basán.
**20** Judá e Israel eran tan numerosos como
la arena que está junto al mar en multi-
tud; y comían, bebían y se regocijaban.
**21** °Y Salomón gobernaba sobre todos los
reinos, desde el Río° hasta la tierra de los
filisteos y el límite con Egipto. Y traían
tributo, y sirvieron a Salomón todos los
días de su vida.
**22** Las provisiones diarias de Salomón
eran: treinta coros° de flor de harina, se-
senta coros° de harina corriente,

**3.22** ↘*muchísimo.* **4.21** Aquí comienza el c.5 en ediciones hebreas. **4.21** Es decir, *el Éufrates.* **4.22** Aprox. 6.600 litros. **4.22** Aprox. 13.200 litros.

23 diez vacunos de engorde, veinte vacu-
nos de pasto, y cien ovejas, sin contar los
venados, las gacelas, los corzos y las aves
cebadas.
24 Porque él señoreaba en toda la región
al otro lado del río, desde Tifsaj hasta
Gaza, sobre todos los reyes al otro lado
del río, y tuvo paz por todos lados en de-
rredor suyo.
25 Así, Judá e Israel habitaron con seguri-
dad todos los días de Salomón, cada cual
debajo de su vid y de su higuera, desde
Dan hasta Beerseba.
26 Y tenía Salomón en sus establos cua-
renta mil caballos para sus carros, y doce
mil jinetes.
27 Y los gobernadores, cada uno un mes,
proveían al rey Salomón y a todo el que se
acercaba a la mesa del rey Salomón, ha-
ciendo que nada faltara.
28 Hacían llevar también cebada y paja
para los caballos y para las bestias de
carga, al lugar donde él estaba, cada uno
conforme a su cuota.
29 Y 'Elohim dio a Salomón sabiduría,
gran entendimiento y amplitud de cora-
zón, como la arena que está a la orilla del
mar.
30 La sabiduría de Salomón sobrepasó la
sabiduría de todos los orientales y toda la
sabiduría de los egipcios.
31 Él fue el más sabio de todos los hom-
bres: más que Eitán ezraíta y que Hemán,
Calcol y Darda, hijos de Mahol; y su nom-
bre llegó a ser conocido en todas la nacio-
nes de alrededor.
32 Compuso tres mil proverbios y mil
cinco cantares.
33 Disertó acerca de los árboles, desde el
cedro del Líbano hasta el hisopo que cre-
ce en la pared. Asimismo, habló acerca de
los cuadrúpedos, de las aves, de los repti-
les y de los peces.
34 De todos los pueblos venían para es-
cuchar la sabiduría de Salomón, de parte
de todos los reyes de la tierra que habían
oído de su sabiduría.

### *Preparativos para la edificación de la Casa*

5 °Hiram, rey de Tiro, también envió
sus embajadores a Salomón, luego
que oyó que lo habían ungido rey en lu-
gar de su padre, pues Hiram siempre ha-
bía apreciado a David.
2 Y Salomón envió a decir a Hiram:
3 Tú sabes que debido a las guerras que lo
rodearon, mi padre David no pudo edifi-
car una Casa al nombre de YHVH su Dios,
hasta que YHVH puso a sus enemigos
bajo las plantas de sus pies.
4 Pero ahora, YHVH mi Dios me ha dado
paz por todas partes; no hay adversario ni
calamidad.
5 Y he aquí, me propongo construir una Casa
para el nombre de YHVH mi Dios, como
YHVH habló a mi padre David diciendo: Tu
hijo, al que pondré en tu trono en tu lugar,
él edificará una Casa para mi Nombre.
6 Te ruego pues, ordena que talen cedros
del Líbano para mí, y mis siervos estarán
con tus siervos, y pagaré por tus siervos
conforme me digas, porque tú sabes que
no hay ninguno entre nosotros que co-
nozca acerca de la tala de árboles como
los sidonios.
7 Y cuando Hiram oyó las palabras de
Salomón, se alegró mucho, y dijo: ¡Ben-
dito sea YHVH el día de hoy, que ha dado
a David un hijo sabio sobre ese pueblo tan
numeroso!
8 Envió pues Hiram respuesta a Salomón,
diciendo: He escuchado lo que me man-
daste decir. Cumpliré tu deseo en lo que
concierne a los árboles de cedro y a los
árboles de ciprés.
9 Mis siervos los bajarán del Líbano al
mar, y yo los haré llegar en balsas por el
mar hasta el lugar que tú me indiques, y
los haré desatar allí, y tú los recibirás. Y
tú cumplirás mi deseo dando alimento a
mi casa.
10 Y así Hiram dio a Salomón toda la ma-
dera de cedro y de ciprés, de conformidad
con todo su deseo.
11 Y para el sustento de su casa, Salomón
dio a Hiram veinte mil coros de trigo° y
veinte mil batos° de aceite puro; esto daba
Salomón a Hiram año tras año.
12 Y YHVH dio a Salomón sabiduría, tal
como le había prometido, y hubo paz en-
tre Hiram y Salomón, y ambos concerta-
ron alianza.

**5.1** 5.15 en el texto hebreo. **5.11** Aprox. 4.400.000 litros. **5.11** Aprox. 440.000 litros.

13 Y el rey Salomón decretó la recluta en
todo Israel, y fueron reclutados treinta
mil hombres.
14 Y los envió al Líbano, diez mil por mes,
por turno, para que pasaran un mes en el
Líbano, y dos meses en sus casas; y Adoni-
ram estaba a cargo del reclutamiento.
15 Salomón tenía además setenta mil
cargadores y ochenta mil canteros en la
región montañosa,
16 sin contar los capataces que Salomón
había establecido al frente de la obra, en
número de tres mil trescientos, los cuales
mandaban a la gente que hacía el trabajo.
17 El rey mandó que extrajeran piedras
grandes, piedras costosas, para echar los
cimientos de la Casa con piedras talladas.
18 Y los constructores de Salomón, los de
Hiram y los de Biblos, prepararon la ma-
dera y tallaron las piedras para construir
la Casa.

### *Construcción de la Casa*

6 En el año cuatrocientos ochenta des-
pués de la salida de los hijos de Israel de
la tierra de Egipto, en el cuarto año del rei-
nado de Salomón sobre Israel, en el mes de
Ziv, que es el mes segundo,° aconteció que
él comenzó a edificar la Casa de YHVH.
2 La Casa que el rey Salomón edificó para
YHVH tenía sesenta codos de largo, vein-
te codos de ancho y treinta codos de alto.
3 El pórtico delante del lugar santo de la
Casa tenía veinte codos de largo a todo lo
ancho de la Casa, y diez codos de ancho
en el frente de la Casa.
4 Hizo a la Casa ventanas: anchas por
dentro y estrechas por fuera.
5 Y contra el muro de la Casa construyó
galerías alrededor del muro de la Casa,
tanto del lugar santo como del lugar san-
tísimo, y les hizo cámaras laterales en
derredor.
6 La galería inferior tenía cinco codos de an-
cho, la intermedia seis codos de ancho, y la
tercera siete codos de ancho, porque había
hecho reducciones en el lado exterior, alre-
dedor de la Casa, para no empotrar las vigas
de las galerías en los muros de la Casa.
7 En su construcción, la Casa fue edificada
con piedras labradas en las cantería, de
manera que ni martillos, ni hachas, ni
ningún instrumento de hierro se dejó oír
en la Casa mientras la construían.
8 La entrada a la galería intermedia estaba
al lado derecho de la Casa, y se subía a la
galería intermedia, y de ésta a la superior,
mediante una escalera de caracol.
9 Construyó, pues, la Casa y la terminó; y
cubrió la Casa con vigas y tablas de cedro.
10 Construyó también las galerías alre-
dedor de toda la Casa, cada una de cinco
codos de altura, las cuales se trababan a la
Casa mediante vigas de cedro.
11 Y la palabra de YHVH fue dirigida a
Salomón, diciendo:
12 En cuanto a la Casa que tú estás edifi-
cando, si andas en mis estatutos, y pones
por obra mis juicios, y guardas todos mis
mandamientos para andar en ellos, Yo
cumpliré contigo mi palabra que hablé a
tu padre David:
13 Tabernaculizaré° en medio de los hijos
de Israel, y no abandonaré a mi pueblo
Israel.
14 Y Salomón edificó la Casa y la terminó.
15 Y revistió el lado interior de los muros
de la Casa con tablas de cedro; los recubrió
de madera por dentro, desde el suelo de la
Casa hasta las paredes del artesonado, y cu-
brió el piso de la Casa con tablas de ciprés.
16 Construyó los veinte codos en la par-
te trasera de la Casa con tablas de cedro,
desde el piso hasta el techo; así le edificó
el Santuario interior: el lugar santísimo.
17 La Casa, es decir, la nave de adelante,
tenía cuarenta codos.
18 Por dentro, la Casa estaba revestida de
cedro tallado en forma de calabazas y de
flores abiertas; todo era cedro, ninguna
piedra se veía.
19 Entonces preparó por dentro el San-
tuario interior, al fondo de la Casa, para
colocar allí el Arca del Pacto de YHVH.
20 El Santuario interior tenía veinte co-
dos de largo, veinte codos de ancho y
veinte codos de alto; y lo recubrió de oro
puro; y el altar lo recubrió de cedro.
21 Después Salomón recubrió de oro puro
el interior de la Casa, e hizo pasar cadenas

**6.1** Aprox. Abril-Mayo. **6.13** Es decir, *habitaré en un tabernáculo.* Aunque este verbo no existe en la lengua española, el texto hebreo utiliza aquí un verbo con la misma raíz que la palabra *tabernáculo* (Heb. *mishcan*) →§74.

de oro en la parte delantera del Santuario
interior, y lo recubrió de oro.
22 Revistió de oro toda la Casa, hasta que
toda la Casa estuvo terminada; asimismo
recubrió de oro todo el altar que estaba
delante del Santuario interior.
23 Hizo también en el Santuario interior
dos querubines de madera de olivo, cada
uno de diez codos de alto.
24 Un ala del querubín tenía cinco codos
y la otra ala del querubín cinco codos;
desde el extremo de un ala hasta el extre-
mo de la otra había diez codos.
25 De la misma manera, el segundo
querubín tenía diez codos; ambos queru-
bines tenían la misma medida y la misma
forma.
26 El primer querubín tenía diez codos de
alto, e igualmente el segundo querubín.
27 Y colocó los querubines en medio del
Santuario interior. Las alas de los queru-
bines se extendían, de modo que el ala
de uno tocaba una pared y el ala del otro
querubín tocaba la otra pared, y las otras
dos alas que daban al centro del recinto se
tocaban ala con ala.
28 Luego recubrió de oro los querubines;
29 y en todas las paredes alrededor de la
Casa, en el interior y en el exterior, talló
bajorrelieves de querubines, de palmeras
y de flores abiertas.
30 Y recubrió de oro el piso del Santuario,
tanto el interior como el exterior.
31 Para la entrada del lugar santísimo
hizo puertas de madera de olivo; los pos-
tes de la puerta eran pentagonales,
32 y las dos puertas eran de madera de
olivo, en las cuales talló bajorrelieves de
querubines, de palmeras y de flores abier-
tas, que recubrió de oro, e hizo laminar el
oro sobre los querubines y las palmeras.
33 También hizo así con la entrada del lu-
gar santo, donde colocó postes cuadran-
gulares de madera de olivo,
34 y dos puertas de madera de ciprés; las
dos hojas de una puerta eran giratorias, y
las dos hojas de la otra puerta eran tam-
bién giratorias.
35 Talló asimismo en ellas querubines,
palmeras y flores abiertas, y las recubrió
de oro ajustado a los grabados.
36 Construyó el atrio interior con tres hi-
leras de piedras talladas y una hilera de
vigas de cedro.
37 En el año cuarto, en el mes de Ziv, se
echaron los cimientos de la Casa de YHVH;
38 y en el año undécimo, en el mes de Bul,
que es el mes octavo,° la Casa fue termi-
nada con todos sus detalles y de confor-
midad con el diseño prefijado; de manera
que la terminó de edificar en siete años.

### *Otras obras de Salomón*
### *Mobiliario de la Casa*

7 Después Salomón edificó su propia
casa en trece años, y terminó toda su
casa.
2 Edificó la casa del bosque del Líbano, la
cual tenía cien codos de largo, cincuenta
codos de ancho y treinta codos de alto, so-
bre cuatro hileras de columnas de cedro
con vigas de cedro sobre las columnas.
3 Estaba cubierta de cedro encima de las vi-
gas que se apoyaban sobre cuarenta y cinco
columnas, quince columnas por hilera.
4 Había tres hileras de ventanas, una ven-
tana frente a otra, en grupos de tres.
5 Todas las puertas y ventanas tenían
marcos cuadrados, y una ventana estaba
frente a otra ventana, en grupos de tres.
6 También hizo el pórtico de las colum-
nas, que tenía cincuenta codos de largo
por treinta codos de ancho; y frente a las
columnas de este pórtico, había otro pór-
tico con columnas, que tenía una cubier-
ta delante.
7 También edificó el pórtico del trono
donde había de juzgar (el pórtico del jui-
cio), y lo recubrió con cedro desde el sue-
lo hasta las vigas.
8 En cuanto a la casa donde habitaba, ha-
bía otro atrio más adentro del pórtico, del
mismo tipo de construcción. Salomón
también edificó una casa parecida a este
pórtico, para la hija del Faraón, que había
tomado por mujer.
9 Todas estas obras, desde los cimientos
hasta las cornisas, y afuera hasta el gran
atrio, eran de piedras costosas, bloques
tallados a medida, cortados con sierra,
tanto por el lado interior como por el lado
exterior.

**6.38** Aprox. Octubre-Noviembre.

**10** El cimiento era de piedras costosas y
piedras grandes, piedras de diez codos y
piedras de ocho codos.
**11** De allí hacia arriba, también eran pie-
dras costosas, bloques tallados a medida,
y madera de cedro.
**12** Y el gran atrio tenía en derredor un
muro de tres hileras de bloques tallados
y una hilera de vigas de cedro, como el
atrio interior de la Casa de YHVH, y su
pórtico.
**13** Y envió el rey Salomón e hizo traer a
Hiram° desde Tiro.
**14** Este era hijo de una viuda de la tribu
de Neftalí, cuyo padre era un hombre de
Tiro, artesano en bronce; estaba lleno de
sabiduría, inteligencia y pericia para ha-
cer cualquier obra en bronce; y él fue al
rey Salomón e hizo toda su obra.
**15** Hizo el vaciado de las dos columnas de
bronce: cada columna tenía dieciocho co-
dos de alto, y un cordel de doce codos medía
la circunferencia de una y otra columna.
**16** Hizo dos capiteles de bronce fundido
para que fueran puestos en las cabezas de
las columnas. Un capitel tenía cinco co-
dos de alto, y el otro capitel también tenía
cinco codos de alto.
**17** Había redes de obra de malla y trenzas
de obra de cadenilla para los capiteles que
estaban en las cabezas de las columnas:
siete para un capitel y siete para el otro
capitel.
**18** Hizo también dos hileras de granadas
alrededor de cada red, para cubrir los ca-
piteles que estaban en las cabezas de las
columnas con las granadas, e hizo lo mis-
mo para el otro capitel.
**19** Los capiteles que estaban sobre las
columnas en el pórtico tenían forma de
lirios, y eran de cuatro codos.
**20** Los capiteles sobre las columnas te-
nían doscientas granadas, en dos hileras,
sobre la parte abultada del capitel que es-
taba encima de la red, tanto en el primer
capitel como en el segundo.
**21** Emplazó también las columnas en el
pórtico del lugar santo: erigió la columna
derecha, y la llamó Jaquín,° y erigió la co-
lumna izquierda, y la llamó Boaz.°
**22** Y colocó en la parte superior de las co-
lumnas un motivo de lirios, y del mismo
modo fueron diseñadas las columnas.
**23** Hizo también el mar de fundición, re-
dondo, de diez codos de borde a borde,
cinco codos de alto y treinta codos de cir-
cunferencia.°
**24** Debajo y alrededor del borde había cala-
bazas, diez por codo, dispuestas en dos hile-
ras alrededor del mar, las cuales habían sido
fundidas en una sola pieza con el mar.
**25** Estaba asentado sobre doce bueyes:
tres miraban al norte, tres al occidente,
tres al sur y tres al oriente. El mar estaba
asentado sobre ellos, y todas las ancas da-
ban hacia la parte interior.
**26** Su espesor era de un palmo menor, y
su borde, como el borde de un cáliz de
una flor de lirio, y su capacidad era de dos
mil batos.°
**27** Hizo también las diez bases de bronce:
cuatro codos era el largo de cada base, cua-
tro codos de ancho, y tres codos de alto.
**28** Este era el diseño de las bases: Tenían
marcos, y los marcos estaban entre los
paneles;
**29** y sobre los marcos que había entre los
paneles, había figuras de leones, bueyes
y querubines; y sobre los paneles, tanto
encima como debajo de los leones y de los
bueyes, había molduras en bajorrelieve.
**30** Cada base tenía cuatro ruedas de bron-
ce con ejes de bronce, y sus cuatro patas
tenían soportes debajo de la fuente, los
cuales eran de bronce fundido y tenían
molduras a cada lado.
**31** Su abertura sobresalía un codo del in-
terior, a manera de capitel. Su abertura
era redonda, hecha como una base, de un
codo y medio, y también alrededor de su
abertura había bajorrelieves, y sus mar-
cos eran cuadrados, no redondos.
**32** Las cuatro ruedas estaban debajo de
los marcos; los ejes de las ruedas salían
de la base, y cada rueda tenía un codo y
medio de alto.
**33** El diseño de las ruedas era como el de
las ruedas de un carro: sus ejes, sus aros,
sus rayos y sus cubos, todo era de fundi-
ción.

**7.13** No el rey Hiram. **7.21** Esto es, *Él establecerá.* **7.21** Esto es, *con fortaleza.* **7.23** Lit. *un cordón de treinta codos lo rodeaba.* **7.26** Aprox. 44.000 litros, 3.000 batos en 2 Cr.4.5.

**34** Había pues cuatro soportes para las
cuatro esquinas de cada base que salían
de la misma base.
**35** En la parte superior de cada base ha-
bía un soporte circular de medio codo de
alto, y sobre la base había soportes y mar-
cos que salían de ella misma.
**36** Sobre las planchas de sus soportes y
de sus marcos grabó querubines, leones
y palmeras, según el espacio de cada uno,
con molduras en derredor.
**37** De esta manera hizo las diez bases: de
una sola fundición, de una misma medida
y una misma forma.
**38** Hizo también diez fuentes de bronce.
Cada una tenía una capacidad de cuaren-
ta batos.° Cada fuente tenía cuatro codos.
Colocó una fuente sobre cada una de las
diez bases,
**39** poniendo cinco bases al lado sur de
la Casa y las otras cinco al lado norte de
la Casa, en tanto que el mar lo colocó
al lado meridional de la Casa, hacia el
sureste.
**40** Hiram también hizo las calderas, las
palas y los aspersorios. Así terminó Hi-
ram de realizar toda la obra que hizo para
el rey Salomón en la Casa de YHVH:
**41** Las dos columnas, los cuencos de los
capiteles que coronaban las dos colum-
nas, y las dos redes que cubrían los dos
cuencos de los capiteles que coronaban
las columnas;
**42** las cuatrocientas granadas para las dos
redes: dos hileras de granadas por red,
para cubrir los dos cuencos de los capite-
les que coronaban las columnas;
**43** las diez bases, y las diez fuentes sobre
las bases;
**44** el mar, con los doce bueyes debajo del
mar;
**45** las calderas, las palas y los tazones. To-
dos estos utensilios que hizo Hiram para
el rey Salomón, para la Casa de YHVH,
eran de bronce bruñido.
**46** Y el rey hizo fundir todo esto en tierra
arcillosa, en la llanura del Jordán, entre
Sucot y Saretán.
**47** Y Salomón dejó sin pesar todos estos
utensilios por su gran cantidad, y el peso
del bronce nunca pudo ser averiguado.
**48** Salomón hizo también todos los uten-
silios de la Casa de YHVH: el altar de oro,
la mesa de oro (sobre la cual estaba el pan
de la proposición);°
**49** los cinco candelabros de oro puro (que
estaban al sur), y los otros cinco (al norte,
delante del lugar santísimo), con las flo-
res, las lámparas y las tenazas de oro.
**50** Asimismo, hizo de oro puro las copas,
las despabiladeras, los aspersorios, las
cucharas y los incensarios. También eran
de oro los goznes de las puertas de la sala
interior, del lugar santísimo, y los de las
puertas de la sala de la Casa.
**51** Así se completó toda la obra que el rey
Salomón hizo para la Casa de YHVH. Y
Salomón introdujo las cosas que su padre
David había consagrado, y puso la plata y
el oro y los utensilios en la tesorería de la
Casa de YHVH.

### *Consagración de la Casa*

**8** Después Salomón hizo reunir en Je-
rusalem a los ancianos de Israel, y a
todos los jefes de las tribus, los príncipes
de las casas paternas de los hijos de Israel,
ante el rey Salomón, para hacer subir el
Arca del Pacto de YHVH desde la ciudad
de David, la cual es Sion.
**2** Y todos los hombres de Israel se congre-
garon ante el rey Salomón en la solem-
nidad° del mes de Etanim, que es el mes
séptimo.
**3** Y cuando todos los ancianos de Israel
llegaron, los sacerdotes alzaron el Arca.
**4** Y subieron el Arca de YHVH, el Taber-
náculo de Reunión, y todos los utensilios
sagrados que había dentro del Tabernáculo;
los sacerdotes y los levitas los subieron.
**5** Y el rey Salomón, y toda la asamblea de
Israel que se había reunido con él, estu-
vieron delante del Arca, sacrificando ove-
jas y bueyes que no pudieron ser contados
ni calculados por su gran cantidad.
**6** Entonces los sacerdotes introdujeron
el Arca del Pacto de YHVH en su lugar,
en el Santuario interior de la Casa, en el
lugar santísimo, debajo de las alas de los
querubines.
**7** Porque los querubines extienden las
alas sobre el lugar del Arca, de modo que

**7.38** Aprox. 880 litros. **7.48** →Ex.25.23, 30. **8.2** Esto es, *de los Tabernáculos.* →Lv.23.23-36.

los querubines cubren el Arca y sus varas
por encima.
8 Aunque las varas eran tan largas, que
los extremos de las varas se dejaban ver
desde el lugar santo, que está delante del
Santuario interior, pero no podían verse
desde afuera. Y así están hasta hoy.
9 Ninguna cosa había en el Arca, excepto
las dos tablas de piedra que Moisés había
colocado allí en Horeb, donde YHVH ha-
bía pactado con los hijos de Israel, cuan-
do salieron de la tierra de Egipto.
10 Y aconteció que al salir los sacerdotes
del Santuario, una nube llenó la Casa de
YHVH,
11 y los sacerdotes no pudieron continuar
ministrando por causa de la nube, porque
la gloria de YHVH había llenado la Casa
de YHVH.
12 Entonces Salomón dijo: YHVH ha di-
cho que Él habitaría en densa oscuridad.
13 Con empeño te he edificado una Casa
por habitación, un lugar estable donde Tú
habites por los siglos.
14 Y el rey volvió su rostro y bendijo a
toda la congregación de Israel, mientras
toda la congregación de Israel se mante-
nía de pie.
15 Y dijo: ¡Bendito sea YHVH Dios de Israel!,
que ha cumplido con su mano lo que habló
por su boca a David mi padre, diciendo:
16 Desde el día en que saqué a mi pueblo
Israel de Egipto, no he escogido a nin-
guna ciudad de todas las tribus de Israel
para edificar una Casa donde estuviera mi
Nombre; aunque° escogí a David para que
estuviera sobre mi pueblo Israel.
17 Y estuvo en el corazón de mi padre Da-
vid el anhelo de edificar una Casa para el
nombre de YHVH, el Dios de Israel.
18 Pero YHVH dijo a mi padre David: Por
cuanto ha estado en tu corazón el anhelo
de edificar Casa para mi Nombre, bien has
hecho en tener esto en tu corazón;
19 pero tú no edificarás la Casa, sino que
un hijo nacido de tus entrañas, él edifica-
rá la Casa para mi Nombre.°
20 Y YHVH ha cumplido su palabra di-
cha, pues yo me he levantado en lugar
de David mi padre y me he sentado en el
trono de Israel, tal como habló YHVH, y
he edificado la Casa para el nombre de
YHVH, Dios de Israel.
21 Y he puesto en ella lugar para el Arca,
en la cual está el pacto° de YHVH, que Él
hizo con nuestros padres al sacarlos de la
tierra de Egipto.
22 Luego Salomón se plantó ante el altar
de YHVH, frente a toda la asamblea de Is-
rael, y extendiendo sus manos a los cielos,
23 dijo: ¡Oh YHVH, Dios de Israel! No hay
'Elohim como Tú, ni arriba en los cielos
ni abajo en la tierra. Tú guardas el pacto
y la misericordia para con tus siervos que
andan delante de ti con todo su corazón.
24 Tú has cumplido lo que prometiste a
tu siervo David mi padre. Con tu boca lo
hablaste, y con tu mano lo has cumplido,
como en este día.
25 Ahora pues, oh YHVH, Dios de Israel,
cumple con tu siervo David mi padre lo
que Tú le prometiste diciendo: No te fal-
tará varón delante de mí que se siente en
el trono de Israel, con tal que tus hijos
guarden su camino para andar delante de
mí, como tú has andado delante de mí.
26 Ahora pues, oh Dios de Israel, ruégote
sea confirmada tu palabra que hablaste a
tu siervo David mi padre.
27 Aunque, ¿en verdad 'Elohim habitará
en la tierra? He aquí, los cielos y los cielos
de los cielos no te pueden contener, ¡cuán-
to menos esta Casa que he edificado!
28 Sin embargo, oh YHVH, Dios mío,
Tú prestarás atención a la oración de tu
siervo y su súplica, para oír el clamor y
la oración que tu siervo hace hoy ante tu
presencia,
29 a fin de que tu ojo esté abierto hacia
esta Casa noche y día, hacia el lugar del
cual has dicho: Allí estará mi Nombre;
para escuchar la oración que tu siervo
haga hacia este lugar.
30 Y Tú oirás la oración de tu siervo y de
tu pueblo Israel cuando oren hacia este
lugar. ¡Sí!, oye desde el lugar de tu mo-
rada en los cielos, y cuando hayas oído,
entonces perdona.

**8.16** Prob. *homeoteleuta* del TM. LXX registra: *aunque escogí Jerusalem, para que mi Nombre estuviera en ella, y escogí a David para que presidiera en mi pueblo Israel*, quizá tomado de Crónicas. →2 Cr.6.6. **8.19** →2 S.7.12-13. **8.21** Esto es, *las tablas del pacto.* →Ex.34.28; Ro.9.4; Dt.9.9, 11, 15, 17.

31 Cuando un hombre peque contra otro,
y se le exija juramento, y entre en esta
Casa para jurar ante tu altar,
32 entonces escucha Tú desde los cielos,
y haz justicia a tus siervos, condenando al
malvado para traer su conducta° sobre su
propia cabeza, y justificando al justo para
retribuirle conforme a su justicia.
33 Cuando tu pueblo Israel sea derrotado
ante el enemigo por haber pecado contra
ti; si ellos se vuelven a ti y confiesan tu
Nombre, y oran y te hacen súplicas en
esta Casa,
34 entonces escucha Tú desde los cielos, y
perdona el pecado de tu pueblo Israel, y ha-
zlos volver a la tierra que diste a sus padres.
35 Cuando los cielos estén cerrados, y no
haya lluvia, porque ellos han pecado con-
tra ti; si oran hacia este lugar, y confiesan
tu Nombre, y se vuelven de su pecado por
el que los afligiste,
36 entonces escucha Tú desde los cielos, y
perdona el pecado de tus siervos y de tu pue-
blo Israel. Sí, enséñales el buen camino por
el que deben andar y dales lluvia sobre tu
tierra, la cual diste a tu pueblo por heredad.
37 Cuando haya hambre en la tierra,
cuando haya peste, tizón o añublo, lan-
gosta o pulgón, o cuando su enemigo ase-
die la puerta de su ciudad, cualquiera sea
la plaga o la enfermedad,
38 toda oración o toda súplica que haga
cualquier persona de todo tu pueblo Is-
rael, reconociendo cada uno la aflicción
de su mismo corazón, y extiendan sus
manos hacia esta Casa,
39 entonces escucha Tú desde los cielos,
el lugar de tu morada, y perdona, y aplica
lo que merezca cada uno conforme a to-
dos sus caminos, pues Tú conoces su co-
razón; porque sólo Tú conoces el corazón
de todos los hijos del hombre;
40 a fin de que te teman todos los días que
vivan sobre la tierra que Tú diste a nues-
tros padres.
41 Asimismo, cuando el extranjero, que
no es de tu pueblo Israel, venga de una
tierra lejana por causa de tu Nombre
42 (porque oirán de tu gran Nombre, de
tu poderosa mano y de tu brazo extendi-
do), y venga y ore hacia esta Casa,
43 entonces escucha Tú desde los cielos, el
lugar de tu morada, y haz conforme a todo
lo que el extranjero te pida, para que todos
los pueblos de la tierra puedan conocer tu
Nombre, para que te teman como tu pue-
blo Israel, y sepan que a tu Nombre está
consagrada esta Casa que he construido.
44 Cuando tu pueblo salga a la batalla
contra el enemigo, cualquiera sea el ca-
mino en que los envíes, y oren a YHVH en
dirección a la ciudad que Tú has escogido,
y en dirección a la Casa que he edificado
para tu Nombre,
45 entonces escucha Tú desde los cielos su
oración y su súplica, y ampara su causa.
46 Cuando pequen contra ti (porque no
hay hombre que no peque), y Tú, airado
contra ellos, los entregues ante el enemi-
go, de modo que sean llevados cautivos a
tierra del enemigo, sea lejos o cerca;
47 si en la tierra a donde hayan sido lle-
vados cautivos ellos vuelven en sí, y en la
tierra de su cautiverio se vuelven y te su-
plican, diciendo: Hemos pecado, hemos
hecho iniquidad, hemos actuado impía-
mente;
48 si en la tierra de sus enemigos, a donde
los hayan llevado cautivos, ellos se vuel-
ven a ti con todo su corazón y con toda su
alma, y oran a ti en dirección a la tierra
que diste a sus padres, hacia la ciudad que
Tú has elegido, y hacia la Casa que he edi-
ficado a tu Nombre,
49 entonces escucha Tú su oración y su
súplica desde los cielos, el lugar de tu mo-
rada, y ampara su causa,
50 y perdona a tu pueblo que ha pecado
contra ti, y todas sus transgresiones que
han cometido contra ti, y hazles objeto
de misericordia ante quienes los llevaron
cautivos, para que se apiaden de ellos.
51 Por cuanto son tu pueblo y tu heredad,
que Tú sacaste de Egipto, de en medio del
horno de hierro.
52 Estén pues tus ojos abiertos a la súpli-
ca de tu siervo y a la súplica de tu pueblo
Israel, para escucharles en todo aquello
que te invoquen.
53 Porque Tú los separaste de entre todos
los pueblos de la tierra para que fueran tu
heredad, como hablaste por medio de tu

**8.32** Lit. *camino*

siervo Moisés, cuando sacaste a nuestros
padres de Egipto, oh Adonay YHVH.
**54** Y sucedió que cuando Salomón termi-
nó de hacer toda esta oración y súplica a
YHVH, se levantó de estar de rodillas, con
sus manos extendidas a los cielos, delante
del altar de YHVH.
**55** Y poniéndose en pie, bendijo en alta voz
a toda la asamblea de Israel, diciendo:
**56** ¡Bendito sea YHVH, que ha dado des-
canso a su pueblo Israel, conforme a todo
lo que Él había hablado! No ha fallado nin-
guna palabra de todas sus buenas palabras
que habló por medio de Moisés su siervo.
**57** Como estuvo con nuestros padres, así
YHVH nuestro Dios esté con nosotros; no
nos desampare ni nos deje,
**58** e incline nuestro corazón hacia Él,
para que andemos en todos sus caminos y
guardemos sus mandamientos, sus esta-
tutos y decretos que Él mandó a nuestros
padres.
**59** Y que estas, mis palabras con que he
suplicado delante de YHVH, estén cerca de
YHVH nuestro Dios día y noche, para que Él
ampare la causa de su siervo y la de su pue-
blo Israel, según la necesidad de cada día;
**60** para que todos los pueblos de la tierra
sepan que YHVH es Ha-'Elohim, y no hay
otro.
**61** Sea, pues, íntegro vuestro corazón
para con YHVH nuestro Dios, para andar
en sus leyes y guardar sus mandamientos,
como en este día.
**62** Entonces el rey, y todo Israel con él,
ofrecieron sacrificios delante de YHVH.
**63** Y Salomón brindó para la ofrenda pa-
cífica, que sacrificó a YHVH, veintidós mil
bueyes y ciento veinte mil ovejas. Así el
rey y todos los hijos de Israel consagraron
la Casa de YHVH.
**64** Aquel mismo día el rey consagró la
parte central del atrio que estaba delan-
te de la Casa de YHVH, pues allí preparó
el holocausto, la ofrenda vegetal y las
grosuras de los sacrificios de paz; por-
que el altar de bronce que estaba delan-
te de YHVH resultó demasiado pequeño
para contener el holocausto, la ofrenda
vegetal, y las grosuras de los sacrificios
de paz.
**65** Así, en aquella ocasión, Salomón y todo
Israel con él, una inmensa asamblea que
acudió desde la entrada de Hamat hasta
el arroyo de Egipto, celebraron la solem-
nidad delante de YHVH nuestro Dios por
siete días,° y aun por otros siete días más,
es decir, durante catorce días.
**66** Al octavo día despidió al pueblo, y ellos
bendijeron al rey y se fueron a sus tiendas
gozosos y alegres de corazón, por todo el
bien que YHVH había mostrado a su sier-
vo David° y a su pueblo Israel.

### *Condiciones del pacto*
### *Otras actividades de Salomón*

**9** Sucedió que cuando Salomón hubo
acabado la obra de la Casa de YHVH,
de la casa real, y todo lo que había desea-
do hacer,
**2** YHVH se apareció a Salomón por se-
gunda vez, como se le había aparecido en
Gabaón.
**3** Y YHVH le dijo: He escuchado tu ora-
ción y tu súplica que has hecho en mi
presencia. Yo he santificado esta Casa que
tú has edificado, para poner mi Nombre
en ella para siempre. Mis ojos y mi cora-
zón estarán allí todos los días.
**4** Y en cuanto a ti, si andas delante de mí
como anduvo David tu padre, con integri-
dad de corazón y con rectitud, haciendo
conforme a todo lo que te he mandado, y
guardas mis estatutos y mis decretos,
**5** Yo afirmaré el trono de tu reino sobre
Israel para siempre, tal como hablé a Da-
vid tu padre, diciendo: No te faltará varón
sobre el trono de Israel.
**6** Pero si vosotros y vuestros hijos, obsti-
nadamente os apartáis de mí y no guar-
dáis mis mandamientos y mis estatutos
que he puesto delante de vosotros, y os
vais y servís a otros dioses, y os postráis
ante ellos,
**7** entonces haré cortar a Israel de sobre
la faz de la tierra que les he dado, y apar-
taré de mi presencia la Casa que he san-
tificado para mi Nombre, e Israel vendrá
a ser de refrán y escarnio entre todas las
naciones.
**8** Y todo el que pase por esta Casa, an-
tes sublime, se asombrará y se burlará, y

**8.65** LXX omite desde aquí hasta el final del v. **8.66** Se sobreentiende, *a Salomón*. →2 Cr.7.10.

preguntará: ¿Por qué ha hecho así YHVH
a esta tierra y a esta Casa?
**9** Y responderán: Porque abandonaron a
YHVH su Dios, que sacó a sus padres de
la tierra de Egipto, y se aferraron a otros
dioses, y se postraron ante ellos y los
sirvieron. Por eso YHVH ha traído sobre
ellos todo este mal.
**10** Y aconteció al cabo de veinte años, du-
rante los cuales Salomón había edificado
las dos casas: la Casa de YHVH y la casa
real,
**11** (para las cuales Hiram, rey de Tiro, ha-
bía proporcionado a Salomón madera de
cedro y de ciprés, y oro, conforme a todo
su deseo), que el rey Salomón dio a Hi-
ram veinte ciudades en tierra de Galilea.
**12** Pero cuando Hiram salió de Tiro para
ver las ciudades que Salomón le había
dado, no fueron gratas a sus ojos,
**13** y dijo: ¿Qué ciudades son éstas que me
has dado, hermano?; y uno las llamó Tie-
rra de Cabul,° hasta este día.
**14** Hiram había enviado al rey ciento
veinte talentos de oro.
**15** La razón de la recluta que el rey Salo-
món había impuesto era esta: edificar la
Casa de YHVH, su propia casa, el terra-
plén, la muralla de Jerusalem, Hazor, Me-
guido y Gezer,
**16** pues Faraón, rey de Egipto, había su-
bido y tomado Gezer, y la había incendia-
do; había dado muerte a los cananeos que
habitaban en la ciudad y la había dado
como dote matrimonial a su hija, mujer
de Salomón.
**17** Salomón, pues, reedificó Gezer, tam-
bién la Bet-jorón de abajo,
**18** Baalat y Tadmor, en el desierto del país,
**19** y todas las ciudades de almacenaje
que tenía Salomón, las ciudades para los
carros de guerra, y las ciudades para los
jinetes; todo lo que Salomón se propuso
edificar en Jerusalem, en el Líbano, y en
toda la tierra de su dominio.
**20** A todo el pueblo que había quedado del
amorreo, del heteo, del ferezeo, del heveo
y del jebuseo, que no eran de los hijos de
Israel,
**21** esto es, a sus descendientes (que ha-
bían quedado después de ellos en la tierra,
a quienes los hijos de Israel no quisieron
exterminar), Salomón los sometió a tri-
buto laboral, hasta este día.
**22** Pero no sometió a servidumbre a nin-
guno de los hijos de Israel, porque ellos
eran hombres de guerra, sus servidores,
sus oficiales, comandantes y capitanes de
sus carros y jinetes.
**23** Los jefes de los capataces que Salo-
món tenía sobre la obra eran quinientos
cincuenta, los cuales mandaban sobre la
gente que hacía la obra.
**24** Una vez que la hija del Faraón subió de
la ciudad de David a la casa que le° había
construido, él edificó el terraplén.
**25** Tres veces al año Salomón hacía elevar
holocaustos y sacrificios de paz sobre el
altar que había edificado a YHVH, y cuan-
do hubo terminado la Casa, quemaba in-
cienso delante de YHVH.
**26** El rey Salomón también construyó
una flota en Ezión-guever, que está junto
a Eilat, a orillas del mar Rojo, en la tierra
de Edom.
**27** E Hiram envió en la flota a sus siervos,
marineros y conocedores del mar, junto
con los siervos de Salomón,
**28** los cuales fueron a Ofir y tomaron de
allí cuatrocientos talentos de oro que lle-
varon al rey Salomón.

### *La reina de Sabá*
### *Riquezas de Salomón*

**10** La reina de Sabá oyó de la fama
de Salomón, debido al nombre de
YHVH, y vino a probarlo con preguntas
difíciles.
**2** Y llegó a Jerusalem con un gran séquito,
con camellos cargados de especias aromá-
ticas, oro en gran abundancia y piedras
preciosas. Cuando vino a Salomón, habló
con él de todo lo que tenía en su mente.
**3** Y Salomón respondió a todas sus pre-
guntas, y no hubo cosa difícil que el rey
no le pudiera responder.
**4** Y la reina de Sabá, al ver toda la sabi-
duría de Salomón, y el palacio que había
edificado,
**5** y los manjares de su mesa, y los asientos
de sus servidores, y la presentación y las
vestiduras de sus siervos y coperos, y los

**9.13** Esto es, *como nada.* **9.24** Esto es, *Salomón.*

holocaustos que él hacía elevar en la Casa
de YHVH, se quedó sin aliento,°
6 y dijo al rey: ¡Es verdad lo que oí en mi
tierra acerca de tus hechos y de tu sabi-
duría!
7 Y no creía lo que me decían hasta que
vine, y mis ojos lo han visto, y he aquí
no se me había contado ni la mitad: en
sabiduría y bienes tú superas la fama que
había oído.
8 ¡Dichosos tus hombres, y dichosos estos
siervos tuyos, que continuamente están
en tu presencia y oyen tu sabiduría!
9 ¡Bendito sea YHVH tu Dios, que se agra-
dó de ti para ponerte en el trono de Israel!
Por causa del eterno amor que YHVH tie-
ne por Israel, te ha constituido rey, a fin
de que practiques el derecho y la justicia.
10 Y ella dio al rey ciento veinte talentos
de oro, y gran cantidad de especias aromá-
ticas y piedras preciosas. Nunca más llegó
tanta abundancia de especias aromáticas
como las que la reina de Sabá trajo al rey
Salomón.
11 También la flota de Hiram, que ha-
bía traído oro de Ofir, trajo de Ofir gran
cantidad de madera de sándalo y piedras
preciosas.
12 Y con la madera de sándalo el rey hizo
pilares para la Casa de YHVH y para la
casa real, además de arpas y liras para los
músicos. Nunca llegó madera de sándalo
tal, ni se ha visto hasta este día.
13 El rey Salomón dio a la reina de Sabá
cuanto ella quiso pedirle, además de lo
que Salomón le había dado conforme a su
real munificencia. Ella entonces se volvió
y regresó a su tierra con sus siervos.
14 El peso del oro que le llegaba a Salo-
món cada año era de seiscientos sesenta y
seis talentos de oro,
15 aparte del de los mercaderes, y el de
los negocios de los comerciantes, y el de
todos los reyes de Arabia, y el de los go-
bernadores del país.
16 El rey Salomón hizo doscientos pave-
ses° de oro batido, empleando en cada es-
cudo seiscientos siclos de oro;
17 e hizo además trescientos escudos de
oro batido, empleando en cada escudo
tres minas de oro, los cuales el rey colocó
en la casa del bosque del Líbano.
18 También hizo el rey un gran trono de
marfil y lo recubrió de oro refinado;
19 el trono tenía seis gradas, y el respal-
do tenía una cabeza de becerro; a ambos
lados del asiento tenía soportes para los
brazos, y junto a los brazos había dos leo-
nes de pie;
20 había igualmente doce leones de pie,
uno a cada lado de las seis gradas. Jamás
se hizo algo semejante para ningún rei-
no.
21 Todos los vasos de beber del rey Salo-
món eran de oro puro, y todos los objetos
de la casa del bosque del Líbano eran de
oro fino. Nada era de plata, pues en los
días de Salomón ésta no era estimada en
absoluto;
22 porque el rey tenía en el mar la flota
de Tarsis con la flota de Hiram; y una vez
cada tres años venía la flota de Tarsis tra-
yendo oro, plata, marfil, monos y pavos
reales.
23 El rey Salomón llegó a ser más grande
que todos los reyes de la tierra en rique-
zas y en sabiduría.
24 Y toda la tierra procuraba estar en pre-
sencia de Salomón para oír la sabiduría
que 'Elohim había puesto en su corazón.
25 Y año tras año, todos ellos le llevaban
su presente: objetos de plata, objetos de
oro, vestiduras, armas, perfumes, caba-
llos y mulos.
26 Y reunió Salomón carros de guerra y
jinetes, y tuvo mil cuatrocientos carros y
doce mil jinetes, que situó en las ciudades
de los carros, y en Jerusalem, cerca del
rey.
27 Y el rey hizo que la plata fuera en Jeru-
salem como las piedras, y los cedros como
los sicómoros de la Sefelá.
28 Los caballos de Salomón provenían de
Egipto y de Coa, que los mercaderes del
rey adquirían en Coa al contado.
29 Y cada carro que entraba de Egipto
costaba seiscientos siclos de plata, y cada
caballo ciento cincuenta siclos. Por medio
de ellos también los adquirían todos los
reyes de los heteos y los reyes de Siria.

**10.5** Lit. *y no hubo más espíritu en ella.* **10.16** Heb. *sinnah.* Escudo grande, oblongo o rectangular, que cubre por completo al guerrero.

### *Apostasía de Salomón*

**11** Ahora bien, además de la hija de
Faraón, el rey Salomón amó a mu-
chas mujeres extranjeras: moabitas, amo-
nitas, edomitas, sidonias y heteas;
**2** de entre las naciones que había dicho
YHVH a los hijos de Israel: No penetréis
en ellas ni ellas penetren en vosotros,
pues de seguro apartarán vuestro cora-
zón hacia sus dioses.° A éstos° Salomón
se apegó apasionadamente,
**3** porque llegó a tener setecientas muje-
res reinas y trescientas concubinas, que
pervirtieron su corazón,
**4** pues cuando Salomón era ya anciano,
sucedió que sus mujeres hicieron desviar
su corazón hacia otros dioses, y ya no es-
tuvo su corazón sumiso a la voluntad de
YHVH su Dios, como el corazón de David
su padre.
**5** Salomón anduvo en pos de Astarté, dio-
sa de los sidonios, y en pos de Milcom,
ídolo abominable de los amonitas.
**6** E hizo Salomón lo malo ante los ojos de
YHVH, y no siguió plenamente a YHVH
como David su padre,
**7** pues Salomón edificó en el monte que está
frente a Jerusalem,° un lugar alto a Que-
mós, ídolo abominable de Moab, y a Moloc,
ídolo abominable de los hijos de Amón.
**8** Y así hizo para todas sus mujeres ex-
tranjeras, las cuales quemaban incienso e
inmolaban víctimas a sus dioses.
**9** Y YHVH se indignó con Salomón, por-
que su corazón se había desviado de
YHVH, Dios de Israel, quien se le había
aparecido dos veces,
**10** y le había mandado acerca de esto, que
no siguiera a otros dioses; pero él no ob-
servó lo que YHVH le había ordenado.
**11** Entonces YHVH dijo a Salomón: Por
cuanto esto ha estado en tu mente, y no
has guardado mi pacto y mis estatutos
que te he ordenado, de seguro rasgaré tu
reino y lo daré a un siervo tuyo.
**12** Pero por amor a tu padre David, no lo
haré en tus días, sino que lo rasgaré de la
mano de un hijo tuyo.
**13** Pero no le arrebataré todo el reino,
sino que le daré a tu hijo una tribu, por
amor a mi siervo David y por amor a Je-
rusalem, que Yo he escogido.
**14** Y YHVH levantó un adversario contra
Salomón: Hadad edomita, de la descen-
dencia real en Edom.
**15** Porque sucedió cuando David estaba
en Edom, y Joab, general del ejército, ha-
bía subido a enterrar a los muertos (des-
pués de haber herido a todos los varones
de Edom,
**16** porque Joab y todo Israel habían per-
manecido allí seis meses hasta que exter-
minaron a todos los varones de Edom),
**17** Hadad había huido a Egipto con algu-
nos edomitas de los siervos de su padre,
siendo Hadad todavía un niño.
**18** Y partiendo de Madián, fueron a Parán,
y tomaron consigo a algunos hombres de
Parán y llegaron a Egipto, al Faraón rey
de Egipto, quien le dio una casa, y le asig-
nó alimentos, y le dio tierras.
**19** Y Hadad halló gran favor ante los ojos
del Faraón, quien le dio por mujer a la
hermana de su esposa, la hermana de la
reina° Tafnes.
**20** Y la hermana de Tafnes le parió a su hijo
Genubat, a quien Tafnes amamantó en la
casa del Faraón. Y Genubat estaba en la
casa del Faraón, entre los hijos del Faraón.
**21** Y cuando Hadad supo en Egipto que
David había reposado con sus padres,
y que Joab, general del ejército, había
muerto, Hadad dijo al Faraón: Permite
que me vaya y regrese a mi tierra.
**22** El Faraón le preguntó: Pero, ¿qué te
falta conmigo para que procures irte a tu
tierra? Y él respondió: Nada; pero de to-
dos modos déjame ir.
**23** 'Elohim también le levantó como ad-
versario a Rezón hijo de Eliada, quien
había huido de su señor Hadad-ezer, rey
de Soba.
**24** Éste reunió gente y vino a ser jefe de
una banda armada cuando David destrozó
a los de Soba, y fueron a Damasco y habi-
taron allí, y lo hicieron rey en Damasco.
**25** Fue adversario de Israel todos los días
de Salomón, además del mal que hacía
Hadad; fue hostil a Israel y reinó sobre
Siria.

**11.2** →Ex.34.15-16; Dt.7.1-4. **11.2** Es decir, *a los dioses extraños*. El TM registra el sufijo de 3ra. persona *masculino* plural.
**11.7** Prob. el Monte de los Olivos. **11.19** Lit. *señora*.

**26** También Jeroboam ben Nabat, efrateo
de Zereda, siervo de Salomón, cuya ma-
dre era una mujer viuda llamada Zerúa,
se rebeló y alzó su mano contra el rey.
**27** Y ésta fue la causa por la que alzó su
mano contra el rey: Salomón estaba edifi-
cando la fortaleza, y reparando la brecha de
la muralla de la ciudad de David, su padre;
**28** y este Jeroboam era hombre esforzado,
y viendo Salomón que el joven era eficien-
te, lo puso a cargo de todos los trabajos de
la casa de José.
**29** Y en aquel tiempo aconteció que Jero-
boam salió de Jerusalem, y en el camino
encontró al profeta Ahías silonita; y éste
estaba cubierto con una capa nueva, y es-
taban ellos dos solos en el campo.
**30** Entonces Ahías tomó el manto nuevo que
llevaba sobre sí, lo rasgó en doce trozos,
**31** y dijo a Jeroboam: Toma tú diez tro-
zos, porque así dice YHVH, Dios de Israel:
He aquí, Yo rasgo el reino de la mano de
Salomón, y a ti te doy diez tribus,
**32** pues él tendrá una tribu, por amor a
mi siervo David y por amor a Jerusalem,
la ciudad que Yo escogí entre todas las tri-
bus de Israel.
**33** Porque me han abandonado y se han
postrado ante Astarté, diosa de los sidonios,
ante Quemós, dios de Moab, y ante Milcom
dios de los hijos de Amón, y no han andado
en mis caminos para hacer lo recto ante
mis ojos, y guardar° mis estatutos y mis
decretos, como David su padre.
**34** Pero no quitaré de su mano todo el rei-
no, porque lo he puesto como gobernante
todos los días de su vida, por amor a mi
siervo David, al cual Yo elegí, y el cual guar-
dó mis mandamientos y mis estatutos.
**35** Pero quitaré el reino de mano de su
hijo, y a ti te daré diez tribus.
**36** Y a su hijo le daré una tribu, para que
mi siervo David tenga en él una lámpara
delante de mí todos los días en Jerusalem,
la ciudad que Yo me escogí para poner allí
mi Nombre.
**37** Yo pues te tomaré a ti, y tú reinarás
sobre todo lo que tu alma desee, y serás
rey sobre Israel.
**38** Y sucederá que si obedeces todo lo que
te mande, y andas en mis caminos y haces
lo recto ante mis ojos guardando mis es-
tatutos y mis mandamientos como hizo
mi siervo David, Yo estaré contigo y te
edificaré una casa firme, como se la edifi-
qué a David, y te entregaré Israel;
**39** y por esto humillaré a la descendencia
de David, pero no para siempre.°
**40** Salomón entonces procuró matar a Je-
roboam, pero Jeroboam se levantó y huyó
a Egipto, a Sisac rey de Egipto, y estuvo
en Egipto hasta la muerte de Salomón.
**41** Los demás hechos de Salomón, todas
las cosas que hizo, y su sabiduría, ¿no es-
tán escritos en el rollo de las Crónicas de
Salomón?
**42** Los días que Salomón reinó en Jeru-
salem sobre todo Israel fueron cuarenta
años.
**43** Y Salomón durmió con sus padres, y fue
sepultado en la ciudad de David su padre, y
Roboam su hijo reinó en su lugar.

### *Rebelión de Israel*

**12** Roboam fue pues a Siquem, por-
que todo Israel se había convocado
en Siquem para proclamarlo rey.
**2** Y sucedió que cuando lo oyó Jeroboam
ben Nabat (que aún estaba en Egipto,
adonde había huido de la presencia del
rey Salomón), y como Jeroboam habitaba
en Egipto,
**3** mandaron a llamarle, y Jeroboam llegó
con toda la congregación de Israel para
hablar a Roboam diciendo:
**4** Tu padre agravó nuestro yugo. Ahora
pues, haz que la dura servidumbre de tu
padre, y el pesado yugo que nos impuso
sea más llevadero, y te serviremos.
**5** Él les dijo: ¡Volved a mí dentro de tres
días! Y el pueblo se retiró.
**6** Y el rey Roboam consultó a los ancianos
que habían estado delante de la presencia
de su padre Salomón, cuando aún vivía,
diciendo: ¿Cómo aconsejáis que responda
a este pueblo?
**7** Y ellos le hablaron, diciendo: Si te cons-
tituyes hoy en servidor de este pueblo y
les sirves, y les hablas buenas palabras,
entonces serán tus siervos por siempre.
**8** Pero él dejó de lado el consejo que le
habían dado los ancianos y consultó a los

**11.33** ↘*guardar.* **11.39** Lit. *todos los días.*

jóvenes que habían crecido con él y estaban delante de su presencia.
**9** Y les preguntó: ¿Qué aconsejáis vosotros que respondamos a este pueblo que me ha hablado diciendo: Alivia el yugo que tu padre impuso sobre nosotros?
**10** Y los jóvenes que habían crecido con él le respondieron, diciendo: Así dirás a esta gente que ha hablado contigo diciendo: Tu padre hizo pesado nuestro yugo, pero tú, hazlo más llevadero; así les hablarás: Mi meñique es más grueso que los lomos de mi padre.
**11** Y ahora, si mi padre os afligió con yugo pesado, yo lo haré más pesado aún. Mi padre os castigó con azotes, pero yo os castigaré con escorpiones.
**12** Al tercer día vino Jeroboam con todo el pueblo a Roboam, como el rey había dispuesto, diciendo: Volved a mí al tercer día.
**13** Entonces el rey respondió al pueblo de mal talante, y dejó de lado el consejo que le habían dado los ancianos.
**14** Y les habló siguiendo el consejo de los jóvenes, diciendo: Mi padre hizo pesado vuestro yugo, pero yo lo haré más pesado aún. Mi padre os castigó con azotes, pero yo os castigaré con escorpiones.
**15** Así el rey no hizo caso del pueblo, porque esto era un cambio de parte de YHVH, para que se cumpliera la palabra que había hablado por medio de Ahías silonita a Jeroboam ben Nabat.
**16** Y cuando todo Israel vio que el rey no los había escuchado, el pueblo le respondió al rey, diciendo: ¿Qué parte tenemos en David? ¡No tenemos heredad con el hijo de Isaí! ¡Israel, a tus dioses!° ¡Mira ahora, David, por tu propia casa! E Israel se retiró a sus tiendas.
**17** Pero en cuanto a los hijos de Israel que habitaban en las ciudades de Judá, Roboam siguió reinando sobre ellos.
**18** Después el rey Roboam envió a Adoram,° que estaba a cargo del tributo, pero todo Israel lo apedreó con piedras, de tal modo que murió; y el mismo rey Roboam tuvo que apresurarse a subir en un carro para huir a Jerusalem.
**19** Así se rebeló Israel contra la casa de David, hasta este día.
**20** Aconteció que al oír todo Israel que Jeroboam había vuelto, lo mandaron a llamar ante la asamblea e hicieron que reinara sobre todo Israel. No quedó quien siguiese a la casa de David, excepto la tribu de Judá.
**21** Y Roboam llegó a Jerusalem e hizo congregar de toda la casa de Judá y de la tribu de Benjamín a ciento ochenta mil guerreros escogidos para combatir contra la casa de Israel y devolver el reino a Roboam ben Salomón.
**22** Pero la palabra de Dios llegó a Semaías, varón de Dios, diciendo:
**23** Habla a Roboam ben Salomón, rey de Judá, y a toda la casa de Judá y de Benjamín, y al resto del pueblo, diciendo:
**24** Así dice YHVH: No subiréis ni combatiréis contra vuestros hermanos, los hijos de Israel. Volveos, cada uno a su casa, porque de parte mía ha sucedido esto. Y ellos escucharon la palabra de YHVH y desistieron de ir, conforme a la palabra de YHVH.
**25** Entonces Jeroboam reedificó Siquem, en la región montañosa de Efraín, y habitó en ella; y de allí fue y reedificó Penuel.
**26** Pero Jeroboam decía en su corazón: Ahora volverá el reino a la casa de David.
**27** Si este pueblo sube a ofrecer sacrificios en la Casa de YHVH en Jerusalem, el corazón de este pueblo se volverá a su señor, a Roboam rey de Judá; y me matarán, y se volverán a Roboam rey de Judá.
**28** Y habiendo sido aconsejado, el rey hizo dos becerros de oro y les dijo: ¡Bastante habéis subido a Jerusalem! ¡He aquí tus dioses, oh Israel, los cuales te hicieron subir de la tierra de Egipto!
**29** Y puso uno en Bet-'El y el otro lo colocó en Dan.
**30** Y esto fue ocasión de pecado, porque el pueblo iba° aun hasta Dan a postrarse.°
**31** También hizo templos en los lugares altos, e instituyó sacerdotes de entre la gente común, que no eran hijos de Leví.
**32** Jeroboam estableció una solemnidad el día quince del mes octavo, semejante a la solemnidad° que había en Judá, y subió al

**12.16** 7ª enmienda de los *Soferim* →§6-§13. **12.18** Esto es, *Adoniram* →4.6. **12.30** Lit. *el pueblo fue ante el uno hasta Dan.* Prob. se refiere a que el pueblo iba hasta Dan a presentarse ante uno de los nuevos dioses. **12.30** ↘*postrarse.* **12.32** Imitación de la solemnidad de los Tabernáculos. →Lv.23.34.

altar que había hecho en Bet-'El, para ofrecer sacrificios a los becerros que había preparado y ofrecer holocaustos sobre el altar. También estableció sacerdotes en Bet-'El para los lugares altos que había hecho.
**33** Y el día quince del mes octavo, fecha que había ideado de su propio corazón, subió al altar que había hecho en Bet-'El, e instituyó una solemnidad para los hijos de Israel, y subió al altar para quemar incienso.

### *Profecía sobre Josías*
### *Los dos profetas*

**13** Pero he aquí un varón de Dios, que por revelación de YHVH llegó desde Judá a Bet-'El mientras Jeroboam estaba quemando incienso junto al altar.
**2** Y por mandato de YHVH clamó contra el altar, diciendo: ¡altar, altar!, así dice YHVH: He aquí, a la casa de David le es nacido un hijo cuyo nombre es Josías, quien sacrificará sobre ti a los sacerdotes de los lugares altos que en ti queman incienso, y sobre ti quemarán huesos de hombres.°
**3** Aquel mismo día dio una señal diciendo: Esta es la señal que YHVH ha hablado: ¡He aquí el altar se partirá, y se derramará la ceniza grasienta que está sobre él!
**4** Y sucedió que cuando el rey oyó la palabra que el varón de Dios había dicho contra el altar de Bet-'El, Jeroboam extendió su mano desde el altar, diciendo: ¡Prendedle! Y al momento se le secó la mano que había extendido contra él, y no pudo recogerla hacia sí.
**5** Entonces el altar se partió, y la ceniza grasienta se derramó del altar, conforme a la señal que el varón de Dios había dado por mandato de YHVH.
**6** Entonces el rey, tomando la palabra, dijo al varón de Dios: Te ruego que aplaques el rostro de YHVH tu Dios y ores por mí, para que mi mano pueda recogerse hacia mí. Y el varón de Dios, en efecto, aplacó el rostro de YHVH, y la mano del rey le fue restaurada y volvió a ser como antes.
**7** Entonces el rey dijo al varón de Dios: Ven conmigo a la casa, y susténtate, y te daré un presente.
**8** Pero el varón de Dios dijo al rey: Aunque me dieras la mitad de tu casa, no iría contigo, ni comería pan, ni bebería agua en este lugar;
**9** porque por la palabra de YHVH me ha sido ordenado, diciendo: No comerás pan, ni beberás agua, ni volverás por el camino que hayas ido.
**10** Marchó pues por otro camino, y no volvió por el camino por el que había venido a Bet-'El.
**11** Pero había un profeta anciano que habitaba en Bet-'El, a quien fue su hijo y le contó todo lo que el varón de Dios había hecho aquel día en Bet-'El; también contaron a su padre las palabras que había hablado al rey.
**12** Y su padre les dijo: ¿Por qué camino se fue? Y sus hijos le mostraron el camino por donde se había ido el varón de Dios que había venido de Judá.
**13** Y él dijo a sus hijos: ¡Enalbardadme el asno! Le enalbardaron pues el asno, y se montó sobre él,
**14** y fue tras aquel varón de Dios, y hallándolo sentado debajo de un roble, le preguntó: ¿Eres tú el varón de Dios que vino de Judá? Le respondió: Sí, soy.
**15** Entonces le dijo: Ven conmigo a casa y come pan.
**16** Pero él dijo: No puedo volver contigo ni entrar contigo, no comeré pan ni beberé agua contigo en este lugar,
**17** porque por revelación de YHVH me fue ordenado, diciendo: No comerás pan ni beberás agua allí, ni volverás por el camino que hayas ido.
**18** Pero él le dijo: Yo también soy profeta así como tú, y un ángel me ha hablado por revelación de YHVH, diciendo: Hazle volver contigo a tu casa, para que coma pan y beba agua (pero le mintió).
**19** Y se volvió con él, y comió pan en su casa y bebió agua.
**20** Y aconteció que cuando ellos estaban a la mesa, el profeta que lo había hecho volver tuvo revelación de YHVH,
**21** y clamó diciendo al varón de Dios que había venido de Judá: Así dice YHVH: Porque has sido rebelde al dicho de YHVH, y no guardaste el mandato que te impuso YHVH tu Dios,
**22** sino que has vuelto atrás, y has comido pan y bebido agua en este lugar, del que se

**13.2** →2 R.23.15-16.

te dijo: No comerás pan ni beberás agua,
tu cadáver no entrará en el sepulcro de
tus padres.
**23** Y sucedió que cuando hubo comido
pan y bebido, el profeta que le había he-
cho volver le enalbardó el asno.
**24** Pero yendo en el camino un león lo
halló y lo mató. Y su cadáver quedó ten-
dido en el camino, y el asno estaba parado
junto a él, y el león también estaba parado
junto al cadáver.
**25** Y he aquí pasaron unos hombres, y
vieron el cadáver tendido en el camino y
al león junto al cadáver, y fueron y lo dije-
ron en la ciudad donde habitaba el profeta
anciano.
**26** Cuando lo oyó el profeta que lo había
hecho volver del camino, dijo: Es el varón
de Dios que fue desobediente a la palabra
de YHVH; por eso YHVH lo entregó al
león, y lo ha desgarrado y matado, con-
forme a la palabra que YHVH le habló.
**27** Entonces habló a sus hijos diciendo:
¡Enalbardadme el asno! Ellos lo enalbar-
daron,
**28** y él fue y halló el cadáver tendido en
el camino, y el asno y el león estaban pa-
rados junto al cadáver: el león no había
devorado el cadáver ni había desgarrado
al asno.
**29** El profeta levantó el cadáver del varón
de Dios, lo colocó sobre el asno y se lo
llevó. Y el profeta anciano fue a la ciudad
para hacer duelo por él y sepultarlo.
**30** Y depositó su cadáver en su propio se-
pulcro, y ellos lo endecharon, diciendo:
¡Ay, hermano mío!
**31** Y después de haberlo sepultado, suce-
dió que habló a sus hijos diciendo: Cuan-
do yo muera, sepultadme en el sepulcro
en que está sepultado el varón de Dios.
Poned mis huesos junto a los suyos,
**32** porque indudablemente se cumplirá
la palabra que por revelación de YHVH él
proclamó contra el altar que está en Bet-
'El, y contra todos los santuarios de los
lugares altos que están en las ciudades de
Samaria.
**33** Después de este suceso, Jeroboam no
se volvió de su mal camino, sino que vol-
vió a designar sacerdotes para los lugares
altos de entre el populacho: consagraba la
mano a quien lo deseaba, y llegaba a ser
sacerdote de los lugares altos.
**34** Y esto vino a ser el pecado de la casa de
Jeroboam, por lo cual fue cortada y des-
truida de sobre la faz de la tierra.

### *Profecía contra Jeroboam*
### *Reinado de Roboam*

**14** En aquel tiempo, Abías, hijo de Je-
roboam, cayó enfermo.
**2** Y dijo Jeroboam a su mujer: Levántate
ahora y disfrázate para que no te reconoz-
can como mujer de Jeroboam, y ve a Silo.
Allí está el profeta Ahías, que habló de mí
diciendo que yo sería rey sobre este pue-
blo.
**3** Toma en tu mano diez panes, tortas, y
una vasija de miel, y ve a él. Te dirá qué
será del niño.
**4** Y así lo hizo la mujer de Jeroboam, y
se levantó, fue a Silo y llegó a la casa de
Ahías. Y Ahías ya no podía ver, pues sus
ojos se habían quedado fijos por la vejez.
**5** Pero YHVH había dicho a Ahías: He
aquí, la mujer de Jeroboam viene a bus-
car palabra de ti acerca de su hijo que
está enfermo. Así y así le has de hablar,
porque será que cuando ella entre, fingirá
ser otra mujer.
**6** Y fue así que cuando Ahías oyó el ruido
de sus pasos, al entrar ella por la puerta,
dijo: Entra, mujer de Jeroboam, ¿por qué
finges ser otra? Por cuanto a ti soy envia-
do con un duro mensaje.
**7** Ve, di a Jeroboam: Así dice YHVH, Dios
de Israel: Por cuanto Yo te elevé de entre
el pueblo y te hice caudillo de mi pueblo
Israel;
**8** y rasgué el reino de la casa de David y te
lo entregué a ti; sin embargo, tú no has
sido como mi siervo David, que guardó
mis mandamientos y anduvo en pos de
mí con todo su corazón, haciendo sólo lo
recto ante mis ojos;
**9** sino que has hecho lo malo más que
todos los que te precedieron, y has ido y
te has hecho otros dioses, y has fundido
imágenes para provocarme a ira, y me
has dado la espalda;
**10** por tanto, he aquí que Yo traigo el mal
sobre la casa de Jeroboam, y cortaré de
Jeroboam a todo meante a la pared, tanto
al que está bajo servidumbre como al que
es libre en Israel, y barreré por completo
la posteridad de Jeroboam, como se barre
el estiércol, hasta que no quede nada.

**11** Al que de Jeroboam muera en la ciu-
dad, lo comerán los perros, y al que mue-
ra en el campo, lo comerán las aves de los
cielos, porque YHVH ha hablado.
**12** Levántate por tanto y vete a tu casa:
en cuanto tus pies entren en la ciudad, el
niño morirá;
**13** y todo Israel hará duelo por él y lo se-
pultará; pues éste es el único de los de
Jeroboam que será sepultado, porque de
la casa de Jeroboam, sólo en él se ha ha-
llado algo bueno delante de YHVH, Dios
de Israel;
**14** y YHVH hará levantar para sí un rey en
Israel, el cual destruirá la casa de Jeroboam
en su día, ¿y qué si es ahora mismo?°
**15** Por cuanto YHVH sacudirá a Israel
como se sacude una caña en el agua, y
desarraigará a Israel de esta buena tierra
que dio a sus padres, y los esparcirá más
allá del Río,° porque se hicieron sus ase-
ras, provocando a ira a YHVH;
**16** y entregará a Israel a causa de los peca-
dos de Jeroboam, por los cuales pecó él, e
hizo pecar a Israel.
**17** Entonces la mujer de Jeroboam se le-
vantó, se fue y llegó a Tirsa, y al pasar el
umbral de la casa, el niño murió.
**18** Y lo sepultaron, y todo Israel hizo due-
lo por él, conforme a la palabra que YHVH
había hablado por medio de su siervo
Ahías, el profeta.
**19** Los demás hechos de Jeroboam, cómo
guerreó y cómo reinó, he aquí están es-
critos en el rollo de las Crónicas de los
reyes de Israel.
**20** Los días que reinó Jeroboam fueron
veintidós años, y durmió con sus padres,
y su hijo Nadab reinó en su lugar.
**21** Roboam ben Salomón reinó en Judá.
Roboam tenía cuarenta y un años cuando
comenzó a reinar, y reinó diecisiete años
en Jerusalem, la ciudad que YHVH había
escogido de entre todas las tribus de Is-
rael, para poner su Nombre allí. El nom-
bre de su madre era Naama, amonita.
**22** E hizo Judá lo malo ante los ojos de
YHVH; y lo provocaron a celos con sus
pecados que cometieron, más que los que
habían cometido sus padres,
**23** por cuanto ellos también se construye-
ron lugares altos, piedras rituales y aseras
en cada serranía y debajo de todo árbol
frondoso.
**24** También había en el país varones con-
sagrados a la prostitución ritual,° que
hacían conforme a todas las prácticas abo-
minables de los pueblos que YHVH había
echado de delante de los hijos de Israel.
**25** En el año quinto del reinado de Ro-
boam, aconteció que Sisac, rey de Egipto,
subió contra Jerusalem;
**26** y se apoderó de los tesoros de la Casa
de YHVH, y de los tesoros de la casa del
rey. Se lo llevó todo; incluso todos los es-
cudos de oro que había hecho Salomón.
**27** En lugar de ellos, el rey Roboam hizo
escudos de bronce, y los confió en mano
de los capitanes de la guardia, que prote-
gían la entrada de la casa del rey.
**28** Y sucedía que cuantas veces el rey en-
traba en la Casa de YHVH, los de la guar-
dia los portaban; luego los devolvían a la
cámara de la guardia.
**29** Los demás hechos de Roboam y todas
las cosas que hizo, ¿no están escritos en
el rollo de las Crónicas de los reyes de
Judá?
**30** Y hubo guerra entre Roboam y Jero-
boam todos los días.
**31** Y Roboam durmió con sus padres y fue
sepultado con sus padres en la ciudad de
David. El nombre de su madre era Naa-
ma, amonita; y reinó en su lugar Abiam
su hijo.

### *Abiam y Asa, reyes de Judá*
### *Nadab y Baasa, reyes de Israel*

**15** En el año decimoctavo del rey Je-
roboam ben Nabat, Abiam comen-
zó a reinar sobre Judá.
**2** Y reinó tres años en Jerusalem. El nom-
bre de su madre era Maaca hija de Abi-
shalom.°
**3** Y anduvo en todos los pecados que había
cometido su padre antes de él. Su corazón
no fue íntegro con YHVH su Dios, como
el corazón de David su padre.
**4** Pero por amor a David, YHVH su Dios le
dio una lámpara en Jerusalem, levantando

**14.14** En efecto, Baasa, que había de destruir la casa de Jeroboam, había nacido ya. →15.27 ss. **14.15** Esto es, *el Éufrates*. **14.24** →Dt.23.17-18. **15.2** Esto es, *padre de paz*. Variante del nombre Absalón →15.10; 2 Cr.11.20.

a un hijo suyo después de él, y manteniendo en pie a Jerusalem,
**5** porque David había hecho lo recto ante
los ojos de YHVH, sin apartarse de ninguna cosa que Él le había ordenado todos
los días de su vida, excepto en el asunto
de Urías heteo.
**6** Y hubo guerra entre Roboam° y Jeroboam todos los días de su vida.
**7** Los demás hechos de Abías° y todas las
cosas que hizo, ¿no están escritos en el
rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?
Y hubo guerra entre Abías y Jeroboam.
**8** Y Abías durmió con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad de David; y Asa su
hijo reinó en su lugar.
**9** En el vigésimo año de Jeroboam rey de
Israel, Asa comenzó a reinar sobre Judá;
**10** y reinó cuarenta y un años en Jerusalem. El nombre de su madre° era Maaca,
hija de Abi-shalom.
**11** Y Asa hizo lo recto ante los ojos de
YHVH, como David su padre.
**12** Barrió del país a los varones consagrados a la prostitución ritual, y quitó todos
los ídolos que habían hecho sus padres.
**13** También depuso a su madre Maaca de
ser reina madre, porque ella había hecho
una abominable imagen de una asera, y
Asa taló la imagen abominable y la quemó
junto al arroyo de Cedrón.
**14** Pero los lugares altos no fueron quitados, sin embargo, el corazón de Asa fue
íntegro para con YHVH todos sus días.
**15** Y trajo a la Casa de YHVH lo que su padre había consagrado, y lo que él mismo
había consagrado: plata, oro y utensilios.
**16** Y hubo guerra entre Asa y Baasa, rey
de Israel, todos sus días.
**17** Baasa, rey de Israel, subió contra Judá
y fortificó a Ramá, para bloquear a cuantos intentaran acceder a Asa, rey de Judá.
**18** Asa tomó entonces toda la plata y el
oro que habían quedado en los tesoros
de la Casa de YHVH, juntamente con los
tesoros de la casa real, y entregándolos
en mano de sus servidores, el rey Asa los
envió a Ben-hadad, hijo de Tabrimón, hijo
de Hezión, rey de Siria, que habitaba en
Damasco, diciendo:
**19** ¡Haya alianza entre tú y yo, como entre mi padre y tu padre! He aquí, te envío
un obsequio de plata y oro. ¡Ve y rompe tu
alianza con Baasa rey de Israel, para que
se aparte de mí!
**20** Y Ben-hadad escuchó al rey Asa, y envió
a los capitanes de sus ejércitos contra las
ciudades de Israel, y atacó a Ijón, a Dan, a
Abel-bet-maaca y a toda la región de Kineret,° con todo el territorio de Neftalí.
**21** Y sucedió que cuando Baasa oyó esto,
cesó de fortificar a Ramá, y permaneció
en Tirsa.
**22** Entonces el rey Asa convocó a todo
Judá sin excepción, y se llevaron las piedras y la madera de Ramá, con que Baasa
la estaba fortificando, y con ellas el rey
Asa fortificó Geba de Benjamín y Mizpa.
**23** Todos los demás hechos de Asa, todo
su poderío, y las cosas que hizo, y las ciudades que fortificó, ¿no están escritos en
el rollo de las Crónicas de los reyes de
Judá? Sin embargo, en su vejez, enfermó
de sus pies.
**24** Y Asa durmió con sus padres, y fue sepultado con ellos en la ciudad de David su
padre, y reinó en su lugar su hijo Josafat.
**25** En el año segundo de Asa, rey de Judá,
Nadab ben Jeroboam comenzó a reinar sobre Israel, y reinó sobre Israel dos años.
**26** E hizo lo malo ante los ojos de YHVH,
andando en el camino de su padre, y por
sus pecados hizo pecar a Israel.
**27** Y Baasa ben Ahías, de la tribu de Isacar,
conspiró contra él, y Baasa lo mató en Gibetón, ciudad de los filisteos, cuando Nadab e Israel entero asediaban a Gibetón.
**28** En el tercer año de Asa rey de Judá,
Baasa lo mató, y reinó en su lugar.
**29** Y sucedió que tan pronto como fue rey,
mató a todos los de la casa de Jeroboam.
No dejó con vida a ninguno de los de Jeroboam hasta destruirlos, conforme a la
palabra que YHVH había hablado por medio de su siervo Ahías silonita,
**30** a causa de los pecados con que había
pecado Jeroboam, y por los cuales había
hecho pecar a Israel, y por la provocación
con que provocó a ira a YHVH, Dios de
Israel.

**15.6** Esto es, *la casa de Roboam*; es decir, *Abías*. LXX registra *Abías* →2 Cr.13.2. **15.7** TM *Abiam*. →2 Cr.12.16; 14.1. **15.10** Aquí, la abuela de Asa es llamada su madre. **15.20** Esto es, *Galilea*.

31 Los demás hechos de Nadab, y todas las
cosas que hizo, ¿no están escritos en el ro-
llo de las Crónicas de los reyes de Israel?
32 Y hubo guerra entre Asa y Baasa, rey
de Israel, todos sus días.
33 En el tercer año de Asa, rey de Judá,
comenzó a reinar Baasa ben Ahías sobre
todo Israel en Tirsa, y reinó veinticuatro
años.
34 Él hizo lo malo ante los ojos de YHVH,
y anduvo en el camino de Jeroboam, y en
su pecado hizo pecar a Israel.

### *Desde Baasa hasta Acab*

16 La palabra de YHVH fue dirigida a
Jehú ben Hanani contra Baasa, di-
ciendo:
2 Por cuanto Yo te levanté del polvo y te es-
tablecí como caudillo de mi pueblo Israel,
pero tú has andado en el camino de Jero-
boam, y has hecho pecar a mi pueblo Is-
rael, provocándome a ira con sus pecados,
3 he aquí que Yo barreré por completo a
la posteridad de Baasa y a la posteridad de
su casa, y dejaré tu casa como la casa de
Jeroboam ben Nabat.
4 Al que de Baasa muera en la ciudad, lo
comerán los perros, y al que muera en el
campo, lo comerán las aves de los cielos.
5 Los demás hechos de Baasa, las cosas
que hizo y su poderío, ¿no están escritos
en el rollo de las Crónicas de los reyes de
Israel?
6 Y durmió Baasa con sus padres, y fue
sepultado en Tirsa, y Ela su hijo reinó en
su lugar.
7 También por medio del profeta Jehú ben
Hanani llegó la palabra de YHVH contra
Baasa y contra su casa, no sólo por toda la
maldad que hizo ante los ojos de YHVH,
provocándole con la obra de sus manos,
siendo como los de la casa de Jeroboam,
sino por haberla destruido.
8 El año vigésimo sexto de Asa, rey de
Judá, comenzó a reinar Ela ben Baasa so-
bre Israel en Tirsa, y reinó dos años.
9 Y su servidor Zimri, capitán de la mitad
de los carros de guerra, conspiró contra
él en ocasión en que éste se hallaba en
Tirsa bebiendo hasta embriagarse en casa
de Arsa, mayordomo del palacio en Tirsa.
10 Así pues, irrumpió Zimri, y lo hirió y lo
mató, en el año vigésimo séptimo de Asa,
rey de Judá, y reinó en su lugar.
11 Y aconteció que al comenzar a reinar,
en cuanto se sentó sobre el trono, mató a
todos los de la casa de Baasa, sin dejar de
ella un sólo meante a la pared, ni de sus
parientes redentores, ni de sus amigos.
12 Así Zimri destruyó a todos los de la
casa de Baasa, conforme a la palabra que
YHVH había hablado contra Baasa por
medio del profeta Jehú;
13 por todos los pecados de Baasa y los pe-
cados de su hijo Ela, quienes pecaron e hi-
cieron pecar a Israel, provocando a YHVH,
Dios de Israel, con sus ídolos vanos.
14 Los demás hechos de Ela y todas las co-
sas que hizo, ¿no están escritos en el rollo
de las Crónicas de los reyes de Israel?
15 En el año vigésimo séptimo de Asa, rey
de Judá, Zimri reinó siete días en Tirsa,
mientras el pueblo estaba acampado con-
tra Gibetón, que era de los filisteos.
16 Pero cuando el pueblo acampado oyó
decir: ¡Zimri ha conspirado y ha matado
al rey!, todo Israel en aquel mismo día
hizo rey sobre Israel a Omri, general del
ejército, en medio del campamento.
17 Luego Omri subió desde Gibetón, y
con él todo Israel, y sitiaron Tirsa.
18 Y sucedió que al ver que la ciudad
había sido capturada, Zimri entró en la
parte fortificada de la casa real y prendió
fuego a la casa real con él adentro, y así
murió,
19 a causa de sus pecados que había co-
metido haciendo lo malo ante los ojos de
YHVH, y andando en el camino de Jero-
boam, y en el pecado que cometió hacien-
do pecar a Israel.
20 Los demás hechos de Zimri y la cons-
piración que hizo, ¿no están escritos en el
rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?
21 Entonces el pueblo de Israel se divi-
dió en dos facciones: La mitad del pueblo
seguía a Tibni ben Ginat, para hacer que
reinara, y la otra mitad seguía a Omri.
22 Pero el pueblo que seguía a Omri pudo
más que el que seguía a Tibni ben Ginat.
Tibni murió y Omri reinó.
23 En el año trigésimo primero de Asa,
rey de Judá, Omri comenzó a reinar sobre
Israel, y reinó doce años. Seis años reinó
en Tirsa;
24 y compró a Semer el monte de Sama-
ria por dos talentos de plata; edificó en
el monte, y a la ciudad que edificó puso

por nombre Samaria, según el nombre de
Semer, dueño del monte.
25 Omri hizo lo malo ante los ojos de
YHVH, y actuó peor que todos los que
fueron antes que él,
26 pues anduvo en todo el camino de Jero-
boam ben Nabat, y en los pecados con que
hizo pecar a Israel, provocando a YHVH,
Dios de Israel, con sus ídolos vanos.
27 Los demás hechos de Omri, las cosas
que hizo y el poderío que logró, ¿no están
escritos en el rollo de las Crónicas de los
reyes de Israel?
28 Y Omri durmió con sus padres, y fue
sepultado en Samaria, y en lugar suyo
reinó Acab su hijo.
29 Acab ben Omri comenzó a reinar sobre
Israel en el año trigésimo octavo de Asa,
rey de Judá, y Acab ben Omri reinó sobre
Israel en Samaria veintidós años.
30 Y Acab ben Omri hizo lo malo ante los
ojos de YHVH, más que todos los que fue-
ron antes de él;
31 porque le fue cosa ligera andar en los
pecados de Jeroboam ben Nabat, sino que
tomó por mujer a Jezabel hija de Etbaal,
rey de los sidonios; y fue a servir a Baal, y
se postraba ante él.
32 Y erigió un altar a Baal en el templo de
Baal que había edificado en Samaria.
33 Acab hizo también un árbol ritual de
Asera, provocando a ira a YHVH, Dios de
Israel, más que todos los reyes de Israel
que habían sido antes de él.
34 En ese tiempo Hiel de Bet-'El reedificó
Jericó: a costa de Abiram su primogénito
puso los cimientos, y a costa de Segub su
hijo menor levantó sus puertas, conforme
a la palabra que YHVH había hablado por
medio de Josué ben Nun.°

### *Elías*

17 Entonces Elías tisbita, que era de
los moradores de Galaad, dijo a
Acab: ¡Vive YHVH, Dios de Israel, en cuya
presencia estoy, que no habrá rocío ni llu-
via en estos años, sino por mi palabra!
2 Y la palabra de YHVH vino a él diciendo:
3 Apártate de aquí, dirígete al oriente y
escóndete junto al arroyo de Querit, que
está frente al Jordán.
4 Y sucederá que beberás del arroyo, y Yo
he mandado a los cuervos que te susten-
ten allí.
5 Y fue e hizo conforme a la palabra de
YHVH, pues partió y vivió junto al arroyo
de Querit, que está frente al Jordán.
6 Y los cuervos le traían pan y carne por
la mañana, y pan y carne al atardecer, y
bebía del arroyo.
7 Y sucedió que pasados los días° se secó
el arroyo, porque no había llovido en la
tierra.
8 Y la palabra de YHVH vino a Elías di-
ciendo:
9 Levántate, ve a Sarepta de Sidón y mora
allí; he aquí, Yo he ordenado allí a una
mujer viuda que te sustente.
10 Y él se levantó y fue a Sarepta. Y cuan-
do llegó a la puerta de la ciudad, he aquí
una mujer viuda estaba allí recogiendo
leña, y él la llamó y le dijo: Te ruego que
me traigas un poco de agua en un vaso,
para que beba.
11 Y al ir a traérsela, él la volvió a llamar,
y le dijo: Te ruego que me traigas un bo-
cado de pan en tu mano.
12 Pero ella respondió: ¡Vive YHVH, tu
Dios, que no tengo pan cocido! Solamen-
te tengo un puñado de harina en una ti-
naja y un poco de aceite en la vasija; y he
aquí estaba recogiendo un par de leños,
para entrar y prepararlo para mí y para mi
hijo, para que comamos y muramos.
13 Elías le dijo: No temas; ve, haz como
has dicho, sólo que de ello hazme a mí
primero una torta pequeña y tráemela;
después harás para ti y para tu hijo;
14 porque YHVH, Dios de Israel, dice así:
La harina de la tinaja no escaseará ni el
aceite de la vasija disminuirá,° hasta el
día en que YHVH mande lluvia sobre la
faz de la tierra.
15 Y ella fue e hizo conforme a la palabra
de Elías; y comieron él, ella, y su casa mu-
chos días.
16 La harina de la tinaja no escaseó, ni el
aceite de la vasija menguó, conforme a la
palabra que YHVH había hablado por me-
dio de Elías.
17 Después de estas cosas, aconteció que
el hijo de la mujer dueña de casa cayó

**16.34** →Jos.6.26. **17.7** Esto es, *un año.* **17.14** Lit. *la tinaja de la harina no escaseará ni la vasija de aceite disminuirá.*

enfermo, y su enfermedad fue tan grave que no quedó aliento en él.

**18** Y ella dijo a Elías: ¿Qué tengo que ver contigo, varón de Dios? ¿Has venido aquí a recordarme mis pecados y hacer morir a mi hijo?

**19** Y él le respondió: ¡Dame tu hijo! Y lo tomó del seno de ella, lo llevó al altillo donde vivía, y lo acostó en su propia cama.

**20** Y clamando a YHVH, dijo: ¡Oh YHVH, Dios mío! ¿Aun a la viuda en cuya casa estoy hospedado has afligido, haciendo morir a su hijo?

**21** Luego se tendió tres veces sobre el niño, y clamó a YHVH diciendo: ¡Oh YHVH, Dios mío, te ruego, haz volver el alma de este niño a él!

**22** Y YHVH escuchó la voz de Elías, y el alma del niño volvió a él, y revivió.

**23** Entonces Elías tomó al niño, y bajándolo del altillo de la casa, lo entregó a su madre; y Elías dijo: ¡Mira, tu hijo está vivo!

**24** Y la mujer dijo a Elías: ¡Ahora sé que tú eres varón de Dios, y que la palabra de YHVH es verdad en tu boca!

### *Los profetas de Baal*

**18** Pasados muchos días,° al tercer año, la palabra de YHVH llegó a Elías, diciendo: Ve, preséntate a Acab, y enviaré lluvia sobre la faz de la tierra.

**2** Y fue Elías a presentarse ante Acab. Y la hambruna era aguda en Samaria.

**3** Y Acab llamó a Abdías, que estaba a cargo de la casa, y temía en gran manera a YHVH,

**4** porque cuando Jezabel exterminaba a los profetas de YHVH, Abdías tomó a cien profetas y los ocultó de cincuenta en cincuenta en la cueva, y los sustentó con pan y agua.

**5** Y Acab dijo a Abdías: Ve por la tierra, a todos los manantiales de agua, y a todos los arroyos; quizás hallemos pasto y salvemos a los caballos y a las mulas, y no perdamos todas las bestias.

**6** Así dividieron entre ellos el territorio por el que pasaban: Acab iba solo por un camino, y Abdías iba por otro camino.

**7** Y cuando Abdías iba por el camino, he aquí Elías venía a su encuentro; y como lo reconoció, cayó sobre su rostro y le preguntó: ¿Eres tú mi señor Elías?

**8** Y le respondió: Soy yo. Ve y di a tu señor: Elías está aquí.

**9** Pero él dijo: ¿En qué he pecado para que entregues a tu siervo en mano de Acab para que me mate?

**10** ¡Vive YHVH tu Dios, que no hay nación ni reino adonde mi señor no haya enviado a buscarte! Cuando ellos decían: No está aquí, hacía jurar al reino y a la nación que no te habían hallado.

**11** ¡Y ahora me dices: Ve y di a tu señor, Elías está aquí!

**12** Lo que sucederá es que después que yo me haya alejado de ti, el Espíritu de YHVH te llevará donde yo no sepa, de modo que cuando yo vaya a decirle a Acab, él no te podrá hallar y me matará. Aunque yo, tu siervo, temo a YHVH desde mi juventud.

**13** ¿No le fue dicho a mi señor lo que hice cuando Jezabel mataba a los profetas de YHVH, cómo escondí en la cueva a cien de ellos de cincuenta en cincuenta y los sustenté con pan y agua?

**14** ¿Y dices que diga a mi amo: Elías está aquí, para que me mate?

**15** Pero Elías respondió: ¡Vive YHVH Sebaot, en cuya presencia estoy, que hoy me presentaré ante él!

**16** Entonces Abdías fue al encuentro de Acab y le informó; y Acab fue al encuentro de Elías.

**17** Y sucedió que cuando Acab vio a Elías, le dijo: ¿Eres tú el que perturbas a Israel?

**18** Y él respondió: No he perturbado yo a Israel, sino tú y la casa de tu padre, que abandonaron los mandamientos de YHVH para seguir a los baales.

**19** Ahora pues, envía y convócame a todo Israel en el monte Carmelo, y a los cuatrocientos cincuenta profetas de Baal, y los cuatrocientos profetas de las aseras, los cuales comen a la mesa de Jezabel.

**20** Y convocó Acab a todos los hijos de Israel, y reunió a los profetas en el monte Carmelo.

**21** Y Elías se acercó a todo el pueblo, y dijo: ¿Hasta cuándo andaréis cojeando en

**18.1** Esto es, *los tres años de sequía.*

dos muletas?° Si YHVH es Ha-'Elohim,
seguidle; y si lo es Baal, seguidle a él. Pero
el pueblo no le respondió palabra.
**22** Entonces Elías dijo al pueblo: Sólo yo
he quedado como profeta de YHVH, pero
de los profetas de Baal hay cuatrocientos
cincuenta hombres.
**23** Dennos pues dos novillos, y escojan
ellos un novillo para sí, córtenlo en pe-
dazos y pónganlo sobre la leña, pero no
pongan fuego debajo; y yo prepararé el
otro novillo, y lo pondré sobre la leña, y
tampoco pondré fuego debajo.
**24** Luego invocad vosotros el nombre de
vuestro dios, y yo invocaré el nombre de
YHVH, y el Dios que responda con fuego,
¡ése es Ha-'Elohim! Y todo el pueblo res-
pondió y dijo: ¡Bien dicho!
**25** Y Elías dijo a los profetas de Baal: Esco-
geos un novillo para vosotros, y preparadlo
primero, porque sois muchos, e invocad el
nombre de vuestro dios, pero no pongáis
fuego debajo.
**26** Y tomaron el novillo que se les dio, y lo
prepararon, e invocaron el nombre de Baal
desde la mañana hasta el mediodía, dicien-
do: ¡Baal, respóndenos! Pero no se oía ni una
voz ni una respuesta, mientras brincaban
en derredor del altar que habían hecho.
**27** Y sucedió que al mediodía Elías empezó
a burlarse de ellos, diciendo: ¡Gritad más
fuerte! Baal es dios, pero quizá esté medi-
tando, o quizá fue a hacer sus necesidades,
o quizá esté de viaje, o tal vez esté dormido
y haya que despertarlo.
**28** Y ellos clamaban con fuerza, y se sajaban
según su costumbre con cuchillos y lance-
tas, hasta que la sangre brotaba de ellos.
**29** Y sucedió que pasado el mediodía, en-
traron en trance° hasta la hora de ofrecer
el sacrifico de la tarde, pero no hubo voz,
ni respuesta, ni nadie que escuchara.
**30** Entonces dijo Elías a todo el pueblo:
¡Acercaos a mí! Y todo el pueblo se acercó
a él; y reparó el altar de YHVH que había
sido derribado.
**31** Y Elías tomó doce piedras, conforme
al número de las tribus de los hijos de Ja-
cob, al cual le fue dada palabra de YHVH
diciendo, Israel será tu nombre.
**32** Y con las piedras construyó un altar
en el nombre de YHVH, e hizo una zanja
alrededor del altar, en que cupieran dos
medidas de grano.
**33** Preparó luego la leña, cortó el novillo
en trozos, y los colocó sobre la leña.
**34** Y dijo: Llenad cuatro cántaros con
agua y derramadla sobre el holocausto y
sobre la leña. Y agregó: Hacedlo por se-
gunda vez, y lo hicieron por segunda vez.
Dijo aún: Hacedlo por tercera vez, y lo hi-
cieron por tercera vez.
**35** Y corrió el agua alrededor del altar, y
también la zanja se llenó de agua.
**36** Cuando llegó la hora de presentar la
ofrenda vegetal, sucedió que el profeta
Elías se acercó, y dijo: ¡Oh YHVH, Dios
de Abraham, de Isaac, y de Israel, sea hoy
manifiesto que Tú eres 'Elohim en Israel,
y que yo soy tu siervo, y que he hecho to-
das estas cosas por tu palabra!
**37** ¡Respóndeme, oh YHVH, respóndeme!
Y este pueblo sabrá que Tú, oh YHVH,
eres Ha-'Elohim, y que Tú haces volver
sus corazones.
**38** Entonces cayó fuego de YHVH, y con-
sumió el holocausto, y la leña, y las pie-
dras, y el polvo, y lamió el agua que había
en la zanja.
**39** Al verlo, toda la gente cayó sobre su
rostro, y dijo: ¡YHVH es Ha-'Elohim!
¡YHVH es Ha-'Elohim!
**40** Y Elías les dijo: ¡Prended a los profetas
de Baal! ¡Que ninguno escape! Y los pren-
dieron, y Elías bajó con ellos al arroyo de
Cisón, y allí los degolló.
**41** Y Elías dijo a Acab: ¡Levántate, come
y bebe, porque hay sonido de abundancia
de lluvia!
**42** Y Acab subió a comer y a beber; y Elías
subió a la cumbre del Carmelo, y postrán-
dose en tierra, puso su rostro entre sus
rodillas;
**43** y dijo a su siervo: Sube ahora, y mira
atentamente hacia el mar; y él subió, y
miró atentamente, y dijo: No hay nada. Y
él volvió a decir siete veces: Vuelve.
**44** Y aconteció que a la séptima vez, dijo:
He aquí, sube una nube del mar, tan pe-
queña como la mano de un hombre. Y él

**18.21** Es decir, *hasta cuando vacilaréis entre dos opiniones.* **18.29** ⤷ *delirio profético.*

dijo: Ve y di a Acab: Unce tu carro° y baja,
para que la lluvia no te detenga.
45 Y mientras tanto, ocurrió que los cie-
los se oscurecieron con nubes y viento,
y hubo una gran lluvia; y Acab subió al
carruaje y se fue a Jezreel.
46 Pero la mano de YHVH estuvo sobre
Elías, de modo que ciñó sus lomos y co-
rrió delante de Acab hasta la entrada de
Jezreel.

### *La huida a Horeb*
### *Eliseo*

19 Acab informó a Jezabel todo lo que
había hecho Elías, y cómo había
matado a espada a todos los profetas.
2 Entonces Jezabel envió un mensajero a
Elías, diciendo: ¡Así me hagan los dioses,
y aun me añadan, si mañana a esta hora
no he hecho tu vida como la vida de uno
de ellos!
3 Y él tuvo temor, y se levantó y huyó para
salvar su vida; y llegó a Beerseba (que es
de Judá) y dejó allí a su siervo.
4 Y él se fue solo al desierto, donde andu-
vo todo un día; y llegó y se sentó debajo de
un enebro, y ansiando morirse, dijo: ¡Bas-
ta ya, oh YHVH! ¡Quítame ahora la vida,
porque no soy mejor que mis padres!
5 Y recostándose debajo del enebro, se
quedó dormido; y he aquí el ángel lo tocó
y le dijo: ¡Levántate y come!
6 Y miró atentamente, y he aquí a su ca-
becera una torta cocida sobre las ascuas,
y un cántaro de agua; y comió y bebió, y
volvió a recostarse.
7 Y el ángel de YHVH vino por segunda
vez, lo tocó, y le dijo: ¡Levántate y come,
porque largo camino te resta!
8 Y él se levantó, y comió y bebió; y con
la fuerza de esa comida anduvo cuaren-
ta días y cuarenta noches hasta Horeb, el
monte de Dios.
9 Y allí entró en una cueva, donde pasó
la noche. Y he aquí que vino a él la pala-
bra de YHVH, diciendo: ¿Qué haces aquí,
Elías?
10 Y él respondió: He sentido un vivo celo
por YHVH ’Elohe Sebaot,° porque los hi-
jos de Israel han abandonado tu pacto,
han derribado tus altares, y han matado a
espada a tus profetas; y yo solo he queda-
do, y me buscan para quitarme la vida.°
11 Y Él dijo: Sal afuera y ponte de pie en
el monte, delante de YHVH. Y he aquí que
YHVH pasaba: y un grande y poderoso
viento destrozaba las montañas y rompía
las peñas delante de YHVH, pero YHVH
no estaba en el viento. Después del viento
hubo un terremoto, pero YHVH no estaba
en el terremoto.
12 Después del terremoto hubo un fuego,
pero YHVH no estaba en el fuego. Y des-
pués del fuego hubo un susurro apacible
y delicado.
13 Y sucedió que al oírlo, Elías cubrió su
rostro con su manto, y salió y estuvo de
pie a la entrada de la cueva. Y he aquí,
vino a él una voz, y le preguntó: ¿Qué ha-
ces aquí, Elías?
14 Y él respondió: He sentido un vivo celo
por YHVH ’Elohe Sebaot, porque los hijos
de Israel han abandonado tu pacto, han
derribado tus altares, y han matado a es-
pada a tus profetas; y yo solo he quedado,
y me buscan para quitarme la vida.
15 Y YHVH le dijo: Ve, regresa por tu ca-
mino por el desierto de Damasco, y cuan-
do llegues, ungirás a Hazael por rey de
Siria.
16 También ungirás como rey de Israel a
Jehú ben Nimsi; y ungirás a Eliseo ben
Safat, de Abel-mehola, como profeta en tu
lugar.
17 Y sucederá que el que escape de la es-
pada de Hazael, lo matará Jehú; y el que
escape de la espada de Jehú, lo matará
Eliseo.
18 Y Yo he hecho que queden en Israel
siete mil, cuyas rodillas no se doblaron
ante Baal y cuyas bocas no lo besaron.
19 Y partiendo de allí, halló a Eliseo ben
Safat, que araba con doce yuntas delan-
te de él, y él tenía la duodécima. Pasando
Elías hacia él, echó su manto sobre él.
20 Entonces él dejó los bueyes, fue co-
rriendo tras Elías y dijo: Besaré ahora a
mi padre y a mi madre, y luego te seguiré.
Él le dijo: Ve, vuélvete; pues, ¿qué te he
hecho yo?
21 Y dejó de ir tras él. Luego tomó la yun-
ta de bueyes y los sacrificó; y con el arado

**18.44** ↘*carro.* **19.10** →§1-4. **19.10** →Ro.11.3.

de los bueyes cocinó su carne y la dio a la gente para que comiera. Después se levantó y fue tras Elías, y lo servía.

### *Acab y los sirios*

20 Ben-hadad, rey de Siria, concentró todo su ejército, y acompañado de treinta y dos reyes vasallos, con caballería y carros, marchó contra Samaria, y le puso sitio y la atacó.

**2** Y envió mensajeros a la ciudad, a Acab, rey de Israel, diciéndole:

**3** Así ha dicho Ben-hadad: Tu plata y tu oro son míos; tus mujeres y los mejores de tus hijos son míos.

**4** Y el rey de Israel respondió y dijo: Como tú dices, oh mi señor el rey, yo soy tuyo con todo lo que tengo.

**5** Y los mensajeros volvieron otra vez y dijeron: Así habló Ben-hadad, diciendo: Por cierto envié a decirte: Tu plata y tu oro, también tus mujeres y tus hijos me los has de dar.

**6** Porque si no, mañana a esta hora te enviaré mis siervos, los cuales registrarán tu casa y las casas de tus siervos, y tomarán y se llevarán cuanto haya agradable a tus ojos.

**7** Y el rey de Israel llamó a todos los ancianos del país, y les dijo: Reconoced ahora y ved cómo éste no busca sino hacer daño; porque exige° mis mujeres y mis hijos, y mi plata y mi oro, sin habérselo yo negado.

**8** Y todos los ancianos y todo el pueblo respondieron: No lo escuches ni accedas.

**9** Entonces él respondió a los mensajeros de Ben-hadad: Decid a mi señor el rey: Haré todo lo que exigiste a tu siervo al principio, pero esto no lo puedo hacer. Los mensajeros fueron y le dieron la respuesta.

**10** Y Ben-hadad envió a decirle: ¡Así me hagan los dioses y aun me añadan, que el polvo de Samaria no bastará para llenar las manos de todo el pueblo que me sigue!

**11** Pero el rey de Israel respondió y dijo: Decidle: No se jacte tanto el que se ciñe las armas como el que se las desciñe.

**12** Y sucedió que él oyó estas palabras mientras bebía con los reyes en las tiendas, y dijo a sus servidores: ¡Tomad posiciones! Y tomaron posiciones contra la ciudad.

**13** Y he aquí, un profeta se acercó a Acab, rey de Israel, y le dijo: Así dice YHVH: ¿Ves todo ese inmenso ejército? He aquí, Yo lo entrego hoy en tu mano, para que reconozcas que Yo soy YHVH.

**14** Y Acab dijo: ¿Por medio de quién? Y él dijo: Así dice YHVH: Mediante los asistentes de los capitanes de las provincias. Y dijo: ¿Quién entablará la batalla? Y él respondió: Tú.

**15** Entonces pasó revista a los asistentes de los capitanes de las provincias, y eran doscientos treinta y dos. Después de ellos pasó revista a todo el pueblo, a todos los hijos de Israel, y eran siete mil.

**16** Y éstos salieron al mediodía, mientras Ben-hadad estaba bebiendo hasta emborracharse en las tiendas con los reyes, los treinta y dos reyes que habían venido en su ayuda.

**17** Los asistentes de los capitanes de las provincias salieron primero. Y Ben-hadad había enviado a algunos, quienes le informaron diciendo: Unos hombres han salido de Samaria.

**18** Y él dijo: Si han salido en son de paz, prendedlos vivos; y si han salido a combatir, prendedlos vivos también.

**19** Salieron pues de la ciudad los asistentes de los capitanes de las provincias, y tras ellos salió el ejército.

**20** Y cada cual mató a su hombre; y los sirios huyeron, e Israel los persiguió. Pero Ben-hadad rey de Siria escapó a caballo con algunos jinetes.

**21** Y el rey de Israel salió y atacó a la caballería y a los carros de guerra, ocasionando una gran derrota a los sirios.

**22** Y el profeta se acercó al rey de Israel, y le dijo: Ve, cobra ánimo; considera y mira lo que has de hacer, porque el rey de Siria volverá a la vuelta del año, probablemente en la primavera.

**23** Y los siervos del rey de Siria le dijeron: Sus dioses son dioses de los montes; por eso fueron más fuertes que nosotros, pero si combatimos contra ellos en la llanura, sin duda seremos más fuertes que ellos.

**20.7** Lit. *envía.*

**24** Haz pues así: Saca a cada uno de los
reyes de su puesto, y pon capitanes en su
lugar.
**25** Y organiza para ti otro ejército, como
el que has perdido, caballo por caballo
y carro por carro; y pelearemos contra
ellos en la llanura, y sin duda seremos
más fuertes que ellos. Y escuchó la voz de
ellos, y lo hizo así.
**26** Y a la vuelta del año, aconteció que
Ben-hadad pasó revista a los sirios, y fue a
Afec para combatir contra Israel.
**27** Y los hijos de Israel fueron convocados;
y provistos de raciones, les salieron al en-
cuentro, pero cuando acamparon frente
a ellos, los hijos de Israel eran como dos
pequeños rebaños de cabritos, mientras
que los sirios llenaban el campo.
**28** Entonces se acercó el varón de Dios
y habló al rey de Israel, y dijo: Así dice
YHVH: Por cuanto los sirios han dicho:
YHVH es Dios de las montañas y no Dios
de los valles, Yo he entregado a esa gran
multitud en tu mano, para que reconoz-
cas que Yo soy YHVH.
**29** Y acamparon un bando contra el otro
durante siete días, y sucedió que al sép-
timo día se libró la batalla, y los hijos de
Israel mataron de los sirios a cien mil
hombres de a pie en un solo día.
**30** Y los demás huyeron a Afec, pero el
muro de la ciudad se derrumbó sobre los
veintisiete mil hombres que quedaban. Y
Ben-hadad huyó, y entró en la ciudad, y
se escondía de casa en casa.
**31** Entonces sus siervos le dijeron: He
aquí, hemos oído que los reyes de la casa
de Israel son reyes clementes. Te roga-
mos, permítenos ahora ceñir cilicio so-
bre nuestros lomos, y ponernos sogas al
cuello, y salir al rey de Israel; quizás te
conceda la vida.
**32** Y se ciñeron sus lomos con cilicio, y se
pusieron sogas al cuello, y fueron al rey
de Israel, y dijeron: Tu siervo Ben-hadad
ha dicho: ¡Déjame vivir, te ruego! Y él pre-
guntó: ¿Vive todavía? ¡Hermano mío es!
**33** Y los hombres tomaron esto como
buen augurio y se apresuraron a con-
firmarlo, exclamando: ¡Ben-hadad es tu
hermano! Él dijo: Id y traedle; y Ben-
hadad se presentó ante él, quien lo hizo
subir a su carro.
**34** Y le dijo:° Las ciudades que mi padre
quitó a tu padre las restituiré; y harás
para ti plazas en Damasco, como mi pa-
dre las hizo en Samaria. Y yo° te dejaré ir
con este pacto. E hizo un pacto con él, y
lo dejó ir.
**35** Entonces cierto varón de los hijos de
los profetas dijo a su compañero, por la
palabra de YHVH: ¡Golpéame ahora! Pero
el hombre rehusó golpearle.
**36** Y él le dijo: Por cuanto no obedeciste
la voz de YHVH, he aquí, cuando te apar-
tes de mí, te matará un león; y apenas se
hubo separado de él, se encontró con un
león que lo mató.
**37** Luego se encontró con otro hombre y
le dijo: ¡Golpéame ahora! Y el hombre lo
golpeó y le ocasionó una herida.
**38** Y el profeta fue y se puso delante del
rey en el camino, y se disfrazó, ponién-
dose una venda sobre los ojos.
**39** Y sucedió que cuando el rey pasaba,
aquél gritó al rey y dijo: ¡Tu siervo es-
tuvo en medio de la batalla, y he aquí,
uno se apartó trayéndome a un hombre,
y dijo: Guarda a este hombre, porque si
llega a escapar, tu vida responderá por
la suya, o tendrás que pesar° un talento
de plata.
**40** Y sucedió que mientras tu siervo es-
taba ocupado en una y otra cosa, él des-
apareció. Entonces el rey de Israel le
respondió: ¡Esa es tu sentencia! ¡Tú mis-
mo la has pronunciado!
**41** Y él se quitó apresuradamente la venda
de sus ojos, y el rey de Israel reconoció
que era uno de los profetas.
**42** Y le dijo: Así dice YHVH: Por cuanto sol-
taste de la mano al hombre que Yo había
consagrado a la destrucción, ¡tu vida será
por su vida, y tu pueblo por su pueblo!
**43** Y el rey de Israel fue a su casa decaído
e irritado, y llegó a Samaria.

### *El viñedo de Nabot*

21 Después de estas cosas, aconteció
que Nabot jezreelita tenía un vi-
ñedo en Jezreel, junto al palacio de Acab,
rey de Samaria.

**20.34** Esto es, *Ben-hadad.* **20.34** Esto es, *Acab.* **20.39** Es decir, *pagar.*

2 Y habló Acab a Nabot, diciendo: Dame
tu viñedo para que me sirva como huerto,
porque está junto a mi casa, y te daré por él
un viñedo mejor que ése, o si parece mejor
ante tus ojos, te daré su precio en plata.
3 Pero Nabot dijo a Acab: ¡Guárdeme
YHVH de darte la heredad de mis padres!
4 Y Acab se fue a su casa decaído y enfa-
dado a causa de las palabras que le había
hablado Nabot jezreelita, pues él le había
dicho: ¡No te daré la heredad de mis pa-
dres! Y se acostó en su cama, volvió su
rostro y no quiso comer pan.
5 Por tanto vino a él Jezabel su mujer, y le
preguntó: ¿Por qué está decaído tu espíri-
tu, y no comes pan?
6 Y él le respondió: Porque hablé con Na-
bot jezreelita, y le dije: Dame tu viñedo por
dinero; o si te parece mejor, te daré otro
viñedo por él. Y me dijo: No te daré mi vi-
ñedo.
7 Y su mujer Jezabel le dijo: ¿No gobier-
nas acaso el reino de Israel? ¡Levántate y
come pan, y alégrese tu corazón! ¡Yo te
daré el viñedo de Nabot jezreelita!
8 Ella entonces escribió cartas en nombre
de Acab, las selló con su anillo, y las envió
a los ancianos y a los principales que esta-
ban en su ciudad, aquellos que habitaban
con Nabot.
9 Y en las cartas escribió diciendo: Procla-
mad ayuno y haced que Nabot se siente
frente al pueblo,
10 y que dos hombres, hijos de Belial, se
sienten frente a él y testifiquen contra él
diciendo: ¡Has maldecido a 'Elohim y al
rey! Y haréis que lo saquen fuera y lo ape-
dreen hasta que muera.
11 Y los hombres de la ciudad, es decir,
los ancianos y los principales que vivían
en su ciudad, hicieron tal como Jezabel
les ordenó, conforme a lo escrito en las
cartas que ella les había enviado.
12 Proclamaron pues un ayuno e hicieron
sentar a Nabot frente al pueblo;
13 y los dos hombres, hijos de Belial, en-
traron y se sentaron ante él, y estos hijos
de Belial testificaron contra Nabot delan-
te del pueblo, diciendo: ¡Nabot maldijo a
'Elohim y al rey! Y ellos lo sacaron fuera
de la ciudad y lo lapidaron con piedras,
hasta que murió.
14 Luego enviaron a decir a Jezabel: Na-
bot ha sido apedreado y ha muerto.
15 Y sucedió que cuando Jezabel oyó
que Nabot había sido apedreado y que
había muerto, Jezabel dijo a Acab: Le-
vántate y toma posesión del viñedo de
Nabot jezreelita, que se negó a dártelo
por dinero, porque Nabot no está vivo,
sino muerto.
16 Y sucedió que cuando Acab oyó que
Nabot había muerto, se levantó Acab para
bajar al viñedo de Nabot jezreelita y to-
mar posesión de él.
17 Y la palabra de YHVH llegó a Elías tis-
bita, diciendo:
18 Levántate, baja al encuentro de Acab,
rey de Israel, que está en Samaria. He
aquí, está en el viñedo de Nabot, a donde
bajó para tomar posesión de él.
19 Y le hablarás diciendo: Así dice YHVH:
¿Has asesinado, y también tomas po-
sesión? Y le hablarás diciendo: Así dice
YHVH: En el mismo sitio donde los pe-
rros lamieron la sangre de Nabot, los pe-
rros también lamerán tu sangre.
20 Y Acab dijo a Elías: ¿Me has hallado,
enemigo mío? Y él respondió: Te he ha-
llado, porque te has vendido para hacer el
mal ante los ojos de YHVH.
21 He aquí, Yo traigo el mal sobre ti, y te
barreré por completo, y destruiré de Acab
a todo meante a la pared, tanto al siervo
como al que esté libre en Israel.
22 Y haré tu casa como la casa de Jero-
boam ben Nabat, y como la casa de Baasa
ben Ahías, por la provocación con que
me has provocado y has hecho pecar a
Israel.
23 Y también de Jezabel habla YHVH di-
ciendo: ¡Los perros comerán a Jezabel en
el muro de Jezreel!
24 Al que muera de Acab en la ciudad,
lo comerán los perros, y al que muera
en el campo, lo comerán las aves de los
cielos.
25 (Ciertamente no hubo ninguno como
Acab, que se vendió para hacer el mal ante
los ojos de YHVH, incitado por su mujer
Jezabel;
26 y procedió abominablemente a seguir
tras los ídolos, conforme a todo lo que
hacía el amorreo, al cual YHVH había
desposeído de delante de los hijos de Is-
rael.)
27 Y sucedió que cuando Acab oyó estas
palabras, rasgó sus vestiduras, puso cilicio

sobre su cuerpo, y ayunó y se acostó con
el cilicio, y anduvo abatido.
**28** Y la palabra de YHVH llegó a Elías tis-
bita, diciendo:
**29** ¿Has visto cómo se ha humillado Acab
delante de mí? Por cuanto se ha humilla-
do delante de mí, no traeré el mal en sus
días, sino que el mal sobre su casa lo trae-
ré en los días de su hijo.

### *Josafat y Acab contra los sirios*
### *Ocozías*

**22** Tres años pasaron sin guerra entre
Siria e Israel.
**2** Pero al tercer año aconteció que Josafat,
rey de Judá, bajó a visitar al rey de Israel.
**3** Y el rey de Israel dijo a sus siervos: ¿Sa-
béis que Ramot de Galaad nos pertene-
ce, y nada hemos hecho para quitarla de
mano del rey de Siria?
**4** Y dijo a Josafat: ¿Irás conmigo a la gue-
rra a Ramot de Galaad? Y Josafat respon-
dió al rey de Israel: ¡Yo soy como tú, y mi
pueblo como tu pueblo, y mis caballos
como tus caballos!
**5** Y Josafat dijo al rey de Israel: Te ruego
que consultes ahora la palabra de YHVH.
**6** Entonces el rey de Israel convocó a los
profetas, unos cuatrocientos hombres, y
les preguntó: ¿Iré a la guerra contra Ra-
mot de Galaad o desistiré? Y ellos respon-
dieron: ¡Sube, porque Adonay la entregará
en mano del rey!
**7** Pero Josafat preguntó: ¿No habrá aquí
además algún profeta de YHVH, para que
consultemos por medio de él?
**8** Y el rey de Israel dijo a Josafat: Aún hay
un varón por el cual podríamos consultar
a YHVH, Micaías ben Imla, pero yo lo abo-
rrezco, porque nunca me profetiza para
bien, sino siempre para mal. Y Josafat
dijo: No hable así el rey.
**9** Entonces el rey de Israel llamó a cierto
eunuco y le ordenó: ¡Trae pronto a Mi-
caías ben Imla!
**10** Y el rey de Israel y Josafat, rey de Judá,
estaban sentados cada uno en su trono,
vestidos con sus mantos reales, en la pla-
za junto a la entrada de la puerta de Sa-
maria, y todos los profetas profetizaban
ante ellos.
**11** Y Sedequías ben Quenaana se había
hecho unos cuernos de hierro, y decía:
Así dice YHVH: ¡Con éstos embestirás a
los sirios hasta acabar con ellos!
**12** Y todos los profetas profetizaban de la
misma manera, diciendo: ¡Sube a Ramot
de Galaad y triunfa, porque YHVH la ha
entregado en mano del rey!
**13** Y el mensajero que había ido a llamar
a Micaías le habló, diciendo: He aquí, las
palabras de los profetas declaran el bien
al rey a una sola voz. Sea, pues, tu palabra
como la de ellos, y anuncia el bien.
**14** Pero Micaías dijo: ¡Vive YHVH, que lo
que YHVH me diga, eso hablaré!
**15** Y cuando llegó ante el rey, el rey le
dijo: Micaías, ¿iremos a la guerra contra
Ramot de Galaad, o desistiremos? Y él
le respondió: Sube y serás prosperado, y
YHVH la entregará en mano del rey.
**16** Pero el rey le dijo: ¿Cuántas veces ten-
go que hacerte jurar que no me digas sino
la verdad en nombre de YHVH?
**17** Entonces él dijo: Vi a todo Israel es-
parcido por los montes, como ovejas sin
pastor, y a YHVH que decía: Éstos no tie-
nen amo. Retorne cada cual a su casa en
paz.
**18** Y el rey de Israel dijo a Josafat: ¿No te
dije que no profetizaría acerca de mí el
bien, sino el mal?
**19** Y él° dijo: Por eso, oíd la palabra de
YHVH: Vi a YHVH sentado en su trono, y
al ejército de los cielos alrededor de Él, a
su diestra y a su siniestra.
**20** Y decía YHVH: ¿Quién inducirá a Acab
para que suba y caiga en Ramot de Galaad?
Y uno decía de una manera y otro de otra.
**21** Y se presentó un espíritu ante YHVH,
y dijo: Yo lo induciré. Y le dijo YHVH: ¿De
qué modo?
**22** Y respondió: Saldré y seré espíritu de
mentira en la boca de todos sus profetas.
Y Él dijo: Ciertamente lo inducirás y pre-
valecerás. ¡Ve y hazlo!
**23** Y ahora, he aquí YHVH ha puesto un
espíritu de mentira en la boca de todos
estos, tus profetas, pues YHVH ha decre-
tado el mal contra ti.
**24** Entonces Sedequías ben Quenaana se
acercó y golpeó a Micaías en la mejilla, y

**22.19** Esto es, *el profeta Micaías.*

dijo: ¿Por qué camino pasó de mí el Espí-
ritu de YHVH para hablarte a ti?
**25** Y Micaías respondió: ¡He aquí, tú lo
verás aquel día, cuando vayas de aposento
en aposento para esconderte!
**26** Entonces dijo el rey de Israel: Toma a
Micaías y hazlo volver a Amón, príncipe
de la ciudad, y a Joás, hijo del rey,
**27** y dirás: Así ha dicho el rey: Meted a
éste en la cárcel, y dadle pan y agua de
aflicción hasta que yo vuelva en paz.
**28** Y Micaías dijo: ¡Si vuelves en paz,
YHVH no habló por mí! Y agregó: ¡Oídlo,
pueblos todos!
**29** Enseguida el rey de Israel subió con Jo-
safat rey de Judá contra Ramot de Galaad.
**30** Y el rey de Israel dijo a Josafat: Yo me
disfrazaré para entrar en la batalla; pero
tú ponte tus atavíos reales. Y el rey de Is-
rael se disfrazó y entró en la batalla.
**31** Pero el rey de Siria había ordenado a
sus treinta y dos capitanes de los carros
que tenía, diciendo: No luchéis contra pe-
queño ni contra grande, sino sólo contra
el rey de Israel.
**32** Y sucedió que cuando los capitanes de
los carros vieron a Josafat, dijeron: ¡De se-
guro ése es el rey de Israel! Y se dirigieron
a él para atacarlo, pero Josafat clamó.
**33** Y viendo los capitanes de los carros que
no era el rey de Israel, se apartaron de él.
**34** Y un hombre tiró con su arco a la ven-
tura, e hirió al rey de Israel por entre las
junturas de la armadura, por lo que dijo a
su auriga: ¡Da vuelta y sácame del campa-
mento, porque estoy herido!
**35** Pero la batalla arreció aquel día, por lo
cual el rey fue sostenido en su carro frente
a los sirios, y al atardecer murió, y la sangre
de la herida corrió hasta el fondo del carro.
**36** A la puesta del sol salió un pregón por
el campamento, diciendo: ¡Cada uno a su
ciudad! ¡Cada uno a su tierra!
**37** Así murió el rey, y fue llevado a Sama-
ria, y sepultaron al rey en Samaria.
**38** Y mientras uno lavaba el carro junto al
estanque de Samaria (y allí se lavaban las ra-
meras), los perros lamieron su sangre, con-
forme a la palabra que YHVH había hablado.
**39** Los demás hechos de Acab y todo lo que
hizo, la casa de marfil que edificó, y todas
las ciudades que edificó, ¿no están escritos
en el rollo de las Crónicas de los reyes de
Israel?
**40** Y Acab durmió con sus padres, y su
hijo Ocozías reinó en su lugar.
**41** Y Josafat ben Asa había comenzado
a reinar sobre Judá en el cuarto año de
Acab rey de Israel.
**42** Josafat tenía treinta y cinco años cuan-
do comenzó a reinar, y reinó veinticinco
años en Jerusalem. Y el nombre de su ma-
dre era Azuba hija de Silhi.
**43** Y él anduvo en todo el camino de su
padre Asa, sin apartarse de él, haciendo lo
recto ante los ojos de YHVH. Pero° los lu-
gares altos no fueron quitados, porque aún
el pueblo continuaba ofreciendo sacrificios
y quemando incienso en los lugares altos.
**44** Y Josafat hizo la paz con el rey de Israel.
**45** Los demás hechos de Josafat, el po-
derío que logró, y las guerras que llevó a
cabo, ¿no están escritos en el rollo de las
Crónicas de los reyes de Judá?
**46** Y él eliminó del país el resto de los
varones consagrados a la prostitución ri-
tual, que habían quedado del tiempo de
su padre Asa.
**47** Entonces no había rey en Edom, sino
un gobernador de parte del rey.
**48** Josafat hizo naves como las de Tarsis,
para ir a Ofir por oro, pero no llegaron
a ir, pues las naves se destrozaron en
Ezión-geber.
**49** Y Ocozías ben Acab dijo a Josafat: Que
vayan mis siervos con tus siervos en las
naves; pero Josafat no quiso.
**50** Y Josafat durmió con sus padres, y fue
sepultado con ellos en la ciudad de David,
su padre, y su hijo Joram reinó en su lugar.
**51** En el año decimoséptimo de Josafat
rey de Judá, Ocozías ben Acab comenzó
a reinar sobre Israel en Samaria, y reinó
dos años sobre Israel.
**52** E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, y
anduvo en el camino de su padre, en el ca-
mino de su madre, y en el camino de Jero-
boam ben Nabat, quien hizo pecar a Israel;
**53** y sirvió a Baal y se postró ante él, y
provocó la ira de YHVH, el Dios de Israel,
conforme a todas las cosas que había he-
cho su padre.

**22.43** En TM comienza aquí el v.44 En adelante la numeración cambia en +1 y el c. termina con el v.54.

# 2 REYES | מלכים ב

### *Elías y Ocozías*

1 Después de la muerte de Acab, Moab
se rebeló contra Israel.
2 Y Ocozías cayó por la ventana de su apo-
sento alto en Samaria y se lastimó. Y envió
mensajeros a los que dijo: Id y consultad
a Baal-zebub, dios de Ecrón, si sanaré de
esta enfermedad.
3 Entonces el ángel° de YHVH dijo a Elías
tisbita: Levántate, sube al encuentro de
los mensajeros del rey de Samaria y diles:
¿Es porque no hay ’Elohim en Israel por
lo que vais a consultar a Baal-zebub, dios
de Ecrón?
4 Por tanto, así dice YHVH: No bajarás del
lecho al que has subido, sino que cierta-
mente morirás. Y Elías se fue.
5 Cuando los mensajeros volvieron a él,°
les dijo: ¿Por qué habéis vuelto?
6 Y respondieron: Ha salido a nuestro
encuentro un hombre y nos ha dicho:
Id, volved al rey que os envió y decid-
le: Así dice YHVH: ¿Es porque no hay
’Elohim en Israel por lo que tú man-
das a consultar a Baal-zebub, dios de
Ecrón? Por tanto, del lecho al que has
subido no bajarás, sino que ciertamente
morirás.
7 Entonces él les preguntó: ¿Qué tipo de
hombre era el que subió a vuestro en-
cuentro y os dijo estas palabras?
8 Y le respondieron: Era un hombre ve-
lludo,° con un cinturón de cuero ceñido
a sus lomos. Y él dijo: Es Elías tisbita.
9 Entonces le envió un capitán de cin-
cuenta con sus cincuenta, el cual subió a
él (pues estaba sentado en la cumbre del
monte), y le dijo: ¡Varón de Dios, el rey ha
ordenado que bajes!
10 Y Elías respondió al capitán de cincuen-
ta, diciendo: Si yo soy varón de Dios, ¡des-
cienda fuego de los cielos y te consuma a ti
y a tus cincuenta! Y bajó fuego de los cie-
los, y lo consumió a él y a sus cincuenta.
11 Y volvió a enviarle otro capitán de cin-
cuenta con sus cincuenta quien le dijo:
Varón de Dios, así ha dicho el rey: ¡Apre-
súrate y baja!
12 Y respondió Elías: Si yo soy varón de
Dios, ¡descienda fuego de los cielos y te
consuma a ti y a tus cincuenta! Y bajó
fuego de Dios de los cielos y lo consumió
a él y a sus cincuenta.
13 Y volvió a enviar un tercer capitán de
cincuenta con sus cincuenta; pero el ter-
cer capitán de cincuenta subió, y fue y se
postró de rodillas° delante de Elías, y le
suplicó diciendo: Varón de Dios, te ruego
que mi vida y la vida de estos cincuenta
siervos tuyos sea de valor ante tus ojos.
14 He aquí, fuego de los cielos ha descen-
dido y ha consumido a los dos anteriores
capitanes de cincuenta con sus cincuen-
ta; ahora pues, ¡que mi vida° sea de valor
ante tus ojos!
15 Entonces el ángel° de YHVH dijo a
Elías: Baja con él, no tengas temor de su
rostro.° Y se levantó y bajó con él al rey.

**1.3** Lit. *mensajero*. Pero puede hacer referencia tanto a un mensajero humano (un profeta de Dios, un emisario real) como a un mensajero sobrenatural (más comúnmente denominado ángel). Generalmente el contexto deja claro el tipo de mensajero del que habla el texto bíblico, aunque la distinción no siempre es fácil. **1.5** Esto es, *el rey Ocozías*. **1.8** Lit. *dueño de pelo*. En el texto bíblico, la palabra *pelo* se refiere siempre al cabello humano, por lo que cabe esperar que en este pasaje el sentido sea el mismo. Sin embargo, es posible considerar esta expresión como una manera de referirse a un *vestido de piel con pelo*. **1.13** Lit. *se arrodilló sobre sus rodillas*. **1.14** LXX registra *el alma de tus siervos*. **1.15** →2 R.1.3 nota. **1.15** Es decir, *no le tengas miedo*.

**16** Y le dijo: Así dice YHVH: Por cuanto
has enviado mensajeros a consultar a
Baal-zebub, dios de Ecrón como si no hu-
biera 'Elohim en Israel para consultar su
palabra, no bajarás del lecho al que has
subido, sino que ciertamente morirás.
**17** Y murió conforme a la palabra de
YHVH que había dicho Elías. Y reinó en
su lugar Joram° en el año segundo de Jo-
ram ben Josafat, rey de Judá, porque no
tuvo° ningún hijo.
**18** Los demás hechos de Ocozías, ¿no es-
tán escritos en el rollo de las Crónicas de
los reyes de Israel?

### *Elías y Eliseo*

**2** Sucedió que cuando YHVH iba a hacer
subir a Elías a los cielos en el torbelli-
no, Elías venía de Gilgal con Eliseo.
**2** Y Elías dijo a Eliseo: Quédate ahora aquí,
porque YHVH me ha enviado hasta Bet-
'El. Pero Eliseo respondió: ¡Vive YHVH y
vive tu alma que no te dejaré! Entonces
bajaron a Bet-'El.
**3** Y los hijos de los profetas que estaban
en Bet-'El salieron a Eliseo y le pregun-
taron: ¿Sabes que YHVH arrebata hoy a
tu señor de encima de tu cabeza?° Y él
respondió: Sí, lo sé, callad.
**4** Y Elías le dijo: Eliseo, quédate ahora
aquí, porque YHVH me ha enviado a Jeri-
có. Pero él dijo: ¡Vive YHVH y vive tu alma
que no te dejaré! Y fueron a Jericó.
**5** Y los hijos de los profetas que estaban
en Jericó se acercaron a Eliseo y le pre-
guntaron: ¿Sabes que YHVH arrebata hoy
a tu señor de encima de tu cabeza? Y él
dijo: Sí, lo sé, callad.
**6** Y Elías le dijo: Quédate ahora aquí, por-
que YHVH me ha enviado al Jordán. Pero
él dijo: ¡Vive YHVH y vive tu alma, que no
te dejaré! Y ambos se fueron.
**7** Y fueron cincuenta hombres de los hijos
de los profetas, y se detuvieron frente a
ellos, a lo lejos; y los dos se detuvieron
junto al Jordán.
**8** Entonces Elías tomó su manto, lo dobló y
golpeó las aguas, y se separaron a uno y otro
lado; y ambos cruzaron por tierra seca.
**9** Y sucedió que cuando cruzaban, Elías
dijo a Eliseo: Pide lo que he de hacer por
ti antes que sea arrebatado de tu lado.° Y
Eliseo respondió: ¡Te ruego que una doble
porción de tu espíritu venga sobre mí!
**10** Y él le dijo: Difícil cosa has pedido. Si
me ves cuando sea arrebatado de tu lado,
será así; pero si no, no.
**11** Y mientras ellos iban caminando y ha-
blando, he aquí, un carro de fuego con
caballos de fuego apartó a los dos, y Elías
subió a los cielos en el torbellino.
**12** Y viéndolo Eliseo, clamaba: ¡Padre
mío, padre mío! ¡Carro y auriga de Israel!
Y no lo vio más. Entonces tomó sus vesti-
dos y los rasgó en dos pedazos.
**13** Y recogió el manto de Elías, que se le
había caído, y se volvió y se detuvo a la
orilla del Jordán.
**14** Y tomando el manto de Elías que se le
había caído, golpeó las aguas, y dijo: ¿Dón-
de está YHVH, el Dios de Elías? Y cuando
golpeó las aguas, también fueron divididas
a uno y otro lado, y Eliseo cruzó.
**15** Y cuando lo vieron los hijos de los pro-
fetas que estaban en Jericó, al otro lado,
dijeron: El espíritu de Elías ha venido so-
bre Eliseo. Luego fueron a su encuentro y
se postraron en tierra ante él.
**16** Y le dijeron: He aquí, ahora hay con
tus siervos cincuenta hombres fuertes;
permite que vayan, te rogamos, y bus-
quen a tu señor, no sea que el Espíritu
de YHVH lo haya levantado y echado en
algún monte o en algún valle. Pero él res-
pondió: No los enviéis.
**17** Mas ellos lo importunaron hasta que,
hartándose, dijo: ¡Enviad! Y enviaron cin-
cuenta hombres que buscaron tres días y
no lo hallaron.
**18** Y volvieron a él, estando él en Jericó.
Entonces les dijo: ¿Acaso no os dije: No
vayáis?
**19** Luego los hombres de la ciudad dije-
ron a Eliseo: He aquí el lugar° de esta ciu-
dad es bueno, como ve mi señor, pero las
aguas son malas y la tierra es estéril.
**20** Entonces él dijo: Traedme una vasija
nueva y poned allí sal. Y se la trajeron.

**1.17** Este Joram es uno de los hermanos de Ocozías y no debe confundirse con el rey de Judá que tiene el mismo nombre (y que aparece también en este mismo versículo). **1.17** Esto es, *Ocozías.* **2.3** ⤷*¿Sabes que hoy YHVH arrebatará a tu señor de sobre ti?* **2.9** Lit. *de (estar) contigo.* **2.19** ⤷*territorio* o *asentamiento.*

21 Y salió al manantial, y echando allí la
sal, dijo: Así dice YHVH: Yo he saneado es-
tas aguas, no habrá por ellas más muerte
ni esterilidad.
22 Y las aguas fueron sanas hasta este día,
conforme a la palabra que habló Eliseo.
23 De allí subió a Bet-'El; y mientras iba
por el camino, salieron unos muchachos
de la ciudad que se burlaron de él dicién-
dole: ¡Sube calvo! ¡Sube calvo!
24 Y él se volvió para verlos, y los vio y los
maldijo en el nombre de YHVH. Y salieron
del bosque dos osas que despedazaron a
cuarenta y dos de aquellos muchachos.°
25 De allí fue al monte Carmelo, y desde
allí volvió a Samaria.

### *Joram, rey de Israel*
### *Guerra contra Moab*

3 En el año decimoctavo de Josafat, rey
de Judá, Joram ben Acab fue rey sobre
Israel en Samaria, y reinó doce años.
2 E hizo lo malo a ojos de YHVH, aunque
no tanto como su padre y su madre, pues
quitó el pilar de Baal que había erigido su
padre.
3 Sin embargo, se dio a los pecados de Je-
roboam ben Nabat, por los que hizo pecar
a Israel, y no se apartó de ellos.
4 Entonces Mesa, rey de Moab, era cria-
dor de ovejas y tributaba al rey de Israel
la lana de cien mil corderos, y cien mil
carneros lanudos.°
5 Pero sucedió cuando murió Acab, que
el rey de Moab se rebeló contra el rey de
Israel.
6 Y aquel día el rey Joram salió de Sama-
ria y pasó revista a todo Israel.
7 También fue y envió a decir a Josafat,
rey de Judá: El rey de Moab se ha rebela-
do contra mí, ¿irás conmigo a la guerra
contra Moab? Y respondió: ¡Subiré!, yo
soy como tú; mi pueblo como tu pueblo;
mis caballos como tus caballos.
8 Y añadió:° ¿Por cuál camino subiremos?
Y respondió: El camino del desierto de
Edom.
9 Partieron pues el rey de Israel, el rey
de Judá y el rey de Edom, e hicieron una
marcha de siete días, hasta que no hubo
agua para el campamento ni para las bes-
tias que los seguían.
10 Entonces el rey de Israel dijo: ¡Ay!
¡YHVH ha traído a estos tres reyes para
entregarlos en manos de Moab!
11 Pero Josafat preguntó: ¿No hay aquí un
profeta de YHVH para que consultemos a
YHVH por medio de él? Entonces uno de
los siervos del rey de Israel respondió y
dijo: Aquí está Eliseo ben Safat, que vertía
agua en manos de Elías.
12 Y Josafat dijo: La palabra de YHVH está
con él. Y el rey de Israel, Josafat, y el rey
de Edom bajaron a él.
13 Y Eliseo dijo al rey de Israel: ¿Qué ten-
go yo contigo? Vete a los profetas de tu
padre y a los profetas de tu madre. Pero
el rey de Israel le respondió: No, porque
YHVH ha reunido a estos tres reyes para
entregarlos en manos de Moab.
14 Entonces Eliseo dijo: ¡Vive YHVH Se-
baot, ante quien estoy, que si no fuera por
respeto a la presencia de Josafat rey de
Judá, no te haría caso ni te miraría!
15 Pero, traedme ahora un tañedor.° Y
sucedió que mientras el tañedor tañía, la
mano de YHVH vino sobre él,
16 y dijo: Así dice YHVH: Haced en este
valle muchas zanjas,
17 porque YHVH dice así: No veréis vien-
to, ni veréis lluvia, pero aquel valle se
llenará de agua, y beberéis vosotros, vues-
tros ganados° y vuestras bestias.
18 Y si esto es poco a ojos de YHVH, Él en-
tregará también a Moab en vuestras manos.
19 Y les conquistaréis cada ciudad forti-
ficada y cada ciudad escogida, y talaréis
todo árbol bueno, y cegaréis toda fuente
de agua, y contristaréis° con piedras toda
tierra fértil.
20 Y sucedió por la mañana, al tiempo de
ofrecerse el sacrificio matutino, he aquí
vinieron aguas por el camino de Edom, y
la región se llenó de agua.
21 Y todo Moab escuchó que los reyes
subían a luchar contra ellos, y fueron
llamados todos los que ceñían cinto° en
adelante, y se emplazaron en la frontera.

**2.24** Heb. *yeladim=niños.* **3.4** Es decir, *carneros no esquilados, que eran de más valor por su lana.* ⤷*y la lana de cien mil carneros.* **3.8** Lit. *dijo.* **3.15** Esto es, *quien toca instrumentos de cuerda.* **3.17** LXX registra *vuestros ejércitos.* **3.19** Es decir, *cubriréis.* **3.21** Esto es, *los hombres aptos para la guerra, que llevaban ceñido el talabarte del que cuelga la espada.*

**22** Cuando se levantaron de madrugada,
el sol brillaba sobre las aguas, y los de
Moab vieron desde lejos las aguas rojas
como la sangre,
**23** y dijeron: ¡Es sangre! Ciertamente los
reyes se han atacado uno a otro y cada
uno ha matado a su compañero. Ahora
pues Moab: ¡Al botín!
**24** Pero cuando llegaron al campo de
Israel, se levantaron los israelitas y ven-
cieron a los moabitas, quienes huyeron
ante ellos. Y asolaron la tierra de Moab
con furia,
**25** y destruyeron las ciudades, y en cada
porción de buena tierra, cada hombre
arrojó su piedra cubriéndola,° y cegaron
toda fuente de agua, y talaron todos los
buenos árboles, incluso en Kir-hareset no
dejaron sino sus piedras, después que los
honderos la cercaron y la destruyeron.
**26** Y cuando el rey de Moab vio que la ba-
talla arreciaba contra él, tomó consigo se-
tecientos hombres diestros en el manejo
de la espada,° para abrirse paso contra el
rey de Edom, pero no pudieron.
**27** Entonces tomó a su hijo primogéni-
to, que había de reinar en su lugar, y lo
ofreció en holocausto sobre el muro. Y
hubo una gran indignación de parte de
los israelitas, quienes se apartaron de él,°
y volvieron a su tierra.

### *Hechos de Eliseo*
### *La sunamita*

**4** Una cierta mujer, de las mujeres de los
hijos de los profetas, clamó a Eliseo di-
ciendo: Tu siervo, mi marido, ha muerto,
y tú sabes que tu siervo era temeroso de
YHVH. Ahora un acreedor ha venido a to-
mar a mis dos hijos como esclavos suyos.
**2** Y Eliseo le dijo: ¿Qué haré por ti? Dime
qué tienes en casa. Y ella respondió: Tu
sierva no tiene en su casa sino una vasija
de aceite.
**3** Y le dijo: Vete a pedir vasijas a todos tus
vecinos, vasijas vacías; pide prestadas no
pocas.
**4** Luego entrarás y cerrarás la puerta tras
de ti y tras de tus hijos, y echarás° en to-
das esas vasijas, e irás poniendo aparte las
que estén llenas.
**5** Y la mujer se alejó de él. Después cerró
la puerta tras sí y tras sus hijos; y ellos le
acercaban, y ella vertía.
**6** Y sucedió que cuando las vasijas estaban
llenas, dijo a un hijo suyo: Acércame otra
vasija; y él le respondió: No hay ni una va-
sija más. Entonces cesó el aceite.
**7** Y ella fue y se lo dijo al varón de Dios,
y él respondió: Ve, vende el aceite, y paga
tu deuda, y vive tú y tus hijos de lo que
sobre.
**8** Aconteció también un día, que pasaba
Eliseo por Sunem, y había allí una mu-
jer distinguida, la cual lo invitó con in-
sistencia para que comiera; y así fue que
siempre que pasaba por allí, él entraba a
comer.
**9** Y ella dijo a su marido: He aquí ahora sé
que el que siempre pasa por nuestra casa°
es un santo varón de Dios.
**10** Te ruego que hagamos un pequeño
aposento alto de obra, y preparemos allí
para él una cama, una mesa, una silla y
un candelabro; y será que cuando venga a
nosotros, se retirará allí.
**11** Y llegó el día que fue allí, y se retiró al
aposento alto, y allí se acostó.
**12** Luego dijo a su siervo Giezi: Llama a
esta sunamita; y cuando la llamó, se pre-
sentó ante él.
**13** Y le dijo:° Dile: He aquí has estado solí-
cita por nosotros con toda esta ansiedad:°
¿qué puede hacerse por ti? ¿Querrías que
hablara por ti al rey, o al capitán del ejér-
cito? Pero ella respondió: Yo habito en
medio de mi pueblo.°
**14** Y él dijo: ¿Qué puede hacerse entonces
por ella? Y respondió Giezi: En verdad ella
no tiene hijo, y su marido es anciano.
**15** Y él dijo: Llámala. Así que la llamó y
ella se detuvo ante la puerta.
**16** Y él dijo: Para este tiempo, según el
tiempo de la vida, abrazarás a un hijo.

**3.25** Lit. *y la llenaron.* **3.26** Lit. *que sacaban espada.* **3.27** Es decir, *del rey de Moab.* **4.4** Esto es, *el aceite.* **4.9** Lit. *el que siempre pasa sobre nosotros.* **4.13** Esto es, *a Giezi.* **4.13** El verbo hebreo que traducimos *has estado solícita*, implica algo más que un cuidado o preocupación por alguien. Dicho verbo enuncia un *movimiento ansioso*, que en determinados contextos expresa un gran temor (incluso terror), mientras que en otros responde a un gran gozo o alegría. Debemos suponer que la expectación provocada por la visita del profeta es lo que hace que la sunamita actúe con tal ansiedad. **4.13** Es decir, *estoy satisfecha en medio de mi pueblo.*

Pero ella respondió: ¡No, señor mío, varón de Dios, no engañes a tu sierva!
**17** Pero la mujer concibió, y dio a luz un hijo en el tiempo que Eliseo le había dicho, según el tiempo de la vida.
**18** Y el niño creció; pero sucedió que un día, habiendo salido con su padre y con los segadores,
**19** dijo a su padre: ¡Ay, mi cabeza, mi cabeza! Y él dijo al siervo: ¡Llévalo a su madre!
**20** Y cuando lo hubo llevado a su madre, se sentó en sus rodillas hasta el mediodía, y luego murió.
**21** Y ella subió y lo acostó en la cama del varón de Dios, y cerrando la puerta tras ella, salió.
**22** Luego llamó a su marido y le dijo: Mándame ahora a uno de los criados y una de las asnas, para que pueda ir corriendo al varón de Dios y volver.
**23** Pero él preguntó: ¿Por qué has de ir a él hoy? No es luna nueva, ni shabbat. Ella respondió: Shalom.°
**24** Y enalbardó el asna, y dijo al siervo: ¡Arrea y anda sin detenerte, a menos que te lo diga!
**25** Y fue y llegó al varón de Dios en el monte Carmelo. Y sucedió que cuando el varón de Dios° la vio de lejos, dijo a su siervo Giezi: He aquí la sunamita.
**26** Corre ahora a su encuentro, y dile: ¿Estás en paz? ¿Está en paz tu marido? ¿Está en paz el niño? Ella respondió: Shalom.
**27** Pero al llegar al monte ante el varón de Dios, ella se aferró a sus pies. Y Giezi se acercó para apartarla, pero el varón de Dios dijo: Déjala, porque su alma está en amargura, y YHVH me lo ha ocultado, y no me lo ha declarado.
**28** Entonces dijo ella: ¿Acaso pedí un hijo a mi señor? ¿No te dije que no me engañaras?
**29** Y él dijo a Giezi: Ciñe tus lomos, y toma mi cayado en tu mano y vete. Si alguno te encuentra, no lo saludes,° y si alguien te saluda,° no le respondas, y pon mi cayado sobre el rostro del niño.
**30** Y dijo la madre del niño: ¡Vive YHVH y vive tu alma que no te dejaré! Y él se levantó y la siguió.
**31** Y Giezi se adelantó a ellos, y puso el cayado sobre el rostro del niño, pero no hubo voz ni reacción, así que volvió a su encuentro y le declaró, diciendo: El niño no despierta.
**32** Cuando Eliseo llegó a la casa, he aquí, el jovencito muerto, tendido sobre su cama.
**33** Entonces entró, cerró la puerta tras ellos dos, y oró a YHVH.
**34** Después subió y se echó sobre el niño, y puso su boca sobre la suya, sus ojos sobre los suyos, y sus manos sobre las suyas; se tendió así sobre él, y la carne del niño se calentó.
**35** Luego volvió, y caminó de un lado a otro de la casa, después subió, se tendió sobre él, y el jovencito estornudó siete veces, y el jovencito abrió sus ojos.
**36** Entonces llamó a Giezi y dijo: Llama a esta sunamita. La llamó pues, y cuando ella llegó, él le dijo: ¡Alza a tu hijo!
**37** Ella entonces entró dentro y cayó a sus pies postrándose en tierra; después alzó a su hijo y salió.
**38** Y Eliseo volvió a Gilgal. Había entonces hambre en la tierra, y los hijos de los profetas se sentaron delante de él, y dijo a su siervo: Prepara la olla grande y guisa un potaje para los hijos de los profetas.
**39** Y uno salió al campo a recoger hierbas, y encontró una parra silvestre, y recogió de ella calabazas silvestres hasta llenar su faldón, y regresó y las echó en la olla del potaje, pero no sabían lo que era.
**40** Y sirvió a los hombres para que comieran; pero sucedió que cuando comían del potaje, gritaron diciendo: ¡Varón de Dios, hay muerte en esa olla! Y no pudieron comer.
**41** Pero él dijo: Traedme harina. Y la echó en la olla y dijo: Sirve a la gente para que coma. Y no hubo nada malo en la olla.
**42** Un hombre llegó de Baal-salisa, y traía para el varón de Dios pan de las primicias, veinte panes de cebada con espigas de trigo nuevo, y dijo: Dadlo a la gente para que coma.
**43** Pero su siervo preguntó: ¿Cómo pondré esto delante de cien hombres? Y él respondió: Dadlo a la gente para que

**4.23** Esto es, *paz.* Modo semítico de saludar o despedirse de alguien. **4.25** LXX registra *Eliseo.* **4.29** Lit. *bendigas.* **4.29** Lit. *bendice.*

coma, porque así dice YHVH: Comerán,
y sobrará.
44 Y lo puso delante de ellos, y comie-
ron, y les sobró, conforme a la palabra de
YHVH.

### Naamán

5 Naamán, capitán del ejército del rey
de Siria, era un hombre muy estima-
do por su señor, porque por su interme-
dio YHVH había dado victoria° a Siria.
Era además valeroso en extremo, pero
leproso.
2 Y los sirios habían salido en escuadro-
nes, y habían llevado cautiva de la tierra
de Israel a una jovencita, la cual estaba al
servicio de la mujer de Naamán.
3 Y ella dijo a su señora: ¡Ojalá estuviera
mi señor con el profeta que está en Sama-
ria! Entonces lo libraría de su lepra.
4 Y uno fue e informó a su señor dicien-
do: Esto y esto ha dicho la jovencita de la
tierra de Israel.
5 Y el rey de Siria dijo: Ve allí con una car-
ta° para el rey de Israel. Y partió llevando
en su mano diez talentos de plata, seis mil
piezas° de oro y diez mudas de vestidos.
6 Y llevó la carta al rey de Israel, que de-
cía: Ahora pues, cuando esta carta llegue
a ti, he aquí te envío a mi siervo Naamán,
para que lo cures de su lepra.
7 Y sucedió que al leer la carta, el rey de
Israel rasgó sus vestidos, y dijo: ¿Acaso
soy 'Elohim para matar o para hacer vivir,
para que éste me envíe a un hombre a cu-
rarlo de su lepra? Considerad ahora, y ved
cómo busca ocasión contra mí.
8 Pero aconteció que oyendo Eliseo, el
varón de Dios, que el rey de Israel había
rasgado sus vestidos, envió a decir al rey:
¿Por qué has rasgado tus vestidos? Que
venga a mí, y sabrá que hay profeta en
Israel.
9 Naamán fue pues con sus caballos y sus
carros, y se detuvo a la puerta de la casa
de Eliseo.
10 Y Eliseo le envió un mensajero, dicien-
do: Ve y lávate en el Jordán siete veces, y
tu carne se te restaurará, y serás limpio.
11 Pero Naamán se retiró airado, diciendo:
He aquí yo pensaba: Seguramente saldrá
a mi encuentro, se detendrá, e invocará
el nombre de YHVH su Dios, y agitará su
mano frente el lugar,° y curará la lepra.
12 ¿Abana y Farfar, ríos de Damasco, no
son mejores que todas las aguas de Israel?
¿Acaso no me lavaré en ellos y seré lim-
pio? Y volviéndose, se fue airado.
13 Pero sus siervos se acercaron y le ha-
blaron diciendo: Padre mío, si el profeta
te hubiera dicho que hicieras alguna cosa
difícil ¿no la cumplirías? ¿Cuánto más, di-
ciéndote: Lávate, y serás limpio?
14 Entonces bajó y se sumergió siete ve-
ces en el Jordán, conforme a la palabra del
varón de Dios, y su carne se volvió como
la carne de un niño, y quedó limpio.
15 Enseguida volvió al varón de Dios con
toda su compañía, y fue, se presentó ante
él, y dijo: He aquí ahora comprendo que
no hay 'Elohim en toda la tierra, sino en
Israel. ¡Recibe ahora, te ruego, algún pre-
sente de tu siervo!
16 Pero él respondió: ¡Vive YHVH, delante
de quien estoy, que no lo tomaré! E insis-
tió que lo recibiera, pero él no quiso.
17 Y Naamán dijo: Pues entonces, te rue-
go que sea dada a tu siervo la carga de
tierra° de un par de mulos, pues tu siervo
ya no ofrecerá holocausto ni sacrificio a
otros dioses, sino a YHVH.
18 En esto perdone YHVH a tu siervo:
cuando mi señor entre al templo de Ri-
món para postrarse allí, y se apoye en mi
mano, y yo me incline en el templo de Ri-
món, cuando yo tenga que inclinarme en
el templo de Rimón, perdone YHVH a tu
siervo en esto.
19 Y él le dijo: Ve en paz. Y se había aleja-
do de él una cierta distancia,
20 cuando Giezi, siervo de Eliseo, va-
rón de Dios, pensó: He aquí mi señor ha

**5.1** Lit. *salvación*. **5.5** En el texto bíblico, la palabra hebrea *sefer*, cuando alude a una *carta*, aparece relacionada, en la mayoría de los casos, con la realeza o la administración gubernamental, y tiene una connotación oficial. **5.5** Prob. se trate de siclos, que es la unidad de peso básica (11.4 gramos), aunque el texto hebreo no lo matiza. **5.11** Prob. se refiere a la parte afectada por la lepra (aunque algunos piensan que se trata de una alusión a la Casa). LXX omite *hacia el lugar*. **5.17** Seguramente la petición de Naamán tiene como propósito erigir en su país un altar o lugar sagrado para el Dios de Israel. Téngase en cuenta que en las creencias antiguas, las deidades estaban ligadas a un territorio, por lo que, para adorarlo fuera de ese lugar, era necesario usar algún elemento relacionado con el territorio al que *pertenecía* esa divinidad.

eximido a este sirio Naamán al no recibir de su mano lo que traía. Pero, ¡vive YHVH, que de seguro correré tras él para tomar algo suyo!

**21** Así Giezi siguió a Naamán, y cuando Naamán vio que corría tras él, se bajó del carro para recibirlo, y preguntó: ¿Todo está bien?

**22** Y él dijo: Todo bien. Mi señor me ha enviado diciendo: He aquí que en este mismo momento han venido a mí desde la serranía de Efraín dos jóvenes de los hijos de los profetas: Dales, te ruego, un talento de plata y dos mudas de vestidos.

**23** Y Naamán dijo: Acepta tomar dos talentos; y le insistió, y ató los dos talentos de plata en dos talegas con dos mudas de ropa, y los entregó a dos de sus siervos, que los llevaron delante de él.

**24** Y cuando llegó a Ófel,° los tomó de sus manos y los puso en la casa; y despachó a los hombres, que se fueron.

**25** Y él entró y se detuvo ante su señor. Entonces Eliseo le preguntó: ¿De dónde vienes, Giezi? Y éste respondió: Tu siervo no ha ido a ninguna parte.

**26** Pero él le dijo: ¿No iba mi corazón contigo° cuando el hombre se volvió de su carro a encontrarte? ¿Es tiempo este de recibir plata, y de tomar vestidos, y olivares, y viñas, y ovejas, y bueyes, y siervos, y criadas?

**27** Por tanto, la lepra de Naamán se te pegará a ti, y a tu descendencia para siempre. Y salió de su presencia leproso, blanco como la nieve.

### *Eliseo y los sirios*
### *Sitio de Samaria*

**6** Los hijos de los profetas dijeron a Eliseo: He aquí, el lugar donde moramos delante de ti es estrecho para nosotros.

**2** Te rogamos que nos permitas ir al Jordán, para que cada uno tome de allí una viga, y nos hagamos un lugar para habitar allí. Y él respondió: Id.

**3** Pero uno dijo: Te ruego que te dignes venir con tus siervos. Y él respondió: Iré.

**4** Fue pues con ellos, y cuando llegaron al Jordán, talaron unos árboles.

**5** Y aconteció que mientras uno derribaba un árbol, se le cayó el hierro° al agua; y gritó diciendo: ¡Ay, señor mío! ¡Era prestado!

**6** Y el varón de Dios preguntó: ¿Dónde cayó? Y le mostró el lugar. Entonces él cortó un palo, lo echó allí e hizo flotar el hierro.

**7** Y dijo: Tómalo. Y él extendió su mano y lo tomó.

**8** El rey de Siria combatía contra Israel, cuando consultó con sus siervos, y dijo: En tal lugar estará mi campamento.

**9** Entonces el varón de Dios envió a decir al rey de Israel: Cuídate de pasar por tal lugar, porque por allí van a bajar los sirios.

**10** Y el rey de Israel envió al lugar que el varón de Dios le había dicho; así que, al prevenirlo, él se guardó de ir allí, y esto no una ni dos veces.

**11** Y el corazón del rey de Siria estaba turbado por tal motivo, y llamando a sus siervos, les preguntó: ¿Acaso no me diréis quién de los nuestros está a favor del rey de Israel?

**12** Y uno de sus siervos respondió: No, rey y señor mío, sino que el profeta Eliseo, que está en Israel, él revela al rey de Israel las palabras que tú hablas en el interior de tu aposento.

**13** Y él dijo: Averiguad dónde está, para que pueda hacerle prender. Y le fue dicho: He aquí está en Dotán.

**14** Entonces envió allá caballos y carros,° y un numeroso ejército, los cuales llegaron de noche y rodearon la ciudad.

**15** Y cuando el siervo del varón de Dios madrugó para salir, he aquí un ejército con caballos y carros° rodeando la ciudad. Y su siervo le dijo: ¡Ay, señor mío! ¿Cómo haremos?

**16** Pero él respondió: No tengas temor, porque más son los que están con nosotros que los que están con ellos.

**17** Y oró Eliseo diciendo: ¡Oh YHVH, te ruego que abras sus ojos para que vea! Y YHVH abrió los ojos del siervo, y miró, y he aquí el monte estaba repleto de caballos y carros° de fuego alrededor de Eliseo.

**18** Y cuando bajaron contra él, Eliseo oró a YHVH, y dijo: ¡Hiere a esta gente con

**5.24** Esta palabra, además de ser un topónimo, puede significar *colina* (elevación), o *altura fortificada*. En este caso, según algunos eruditos, podría referirse a una acrópolis situada en el territorio de Samaria. **5.26** ↘*contigo*. **6.5** Es decir, *la cabeza de hierro del hacha*. **6.14** Lit. *caballo y carro*. **6.15** Lit. *caballo y carro*. **6.17** Lit. *y un carro*. En todo el capítulo, carro aparece en singular, pero con sentido colectivo.

ceguera, te ruego! Y Él los hirió con una
ceguera° total conforme a la palabra de
Eliseo.
**19** Entonces Eliseo les dijo: Este no es el
camino, ni esta es la ciudad; seguidme y
os llevaré al varón que buscáis. Y los con-
dujo a Samaria.
**20** Y cuando llegaron a Samaria, sucedió
que Eliseo dijo: ¡Oh YHVH, abre los ojos
de éstos para que puedan ver! Y YHVH
abrió sus ojos, y miraron, y he aquí, esta-
ban en medio de Samaria.
**21** Y cuando el rey de Israel los vio, dijo a
Eliseo: Padre mío, ¿debo herirlos? ¿Debo
herirlos?
**22** Y él dijo: No los herirás. ¿Matarías tú a los
que capturaste con tu espada y con tu arco?
Pon delante de ellos pan y agua, para que
coman y beban, y vuelvan a sus señores.
**23** Entonces preparó° una gran comida
para ellos, y cuando hubieron comido y
bebido, los dejó ir, y regresaron a sus se-
ñores; y ya no volvieron a entrar cuadri-
llas° de Siria en la tierra de Israel.
**24** Después de esto, sucedió que Ben-adad
rey de Siria reunió todo su ejército, y su-
bió y puso sitio a Samaria.
**25** Y hubo una gran hambruna en Sama-
ria, pues he aquí que la habían sitiado,
hasta que la cabeza de un asno llegó a
venderse por ochenta piezas de plata,° y
un cuarto de cab° de estiércol de paloma°
por cinco piezas de plata.
**26** Y sucedió que el rey de Israel pasaba
por el muro, cuando una mujer clamó a
él diciendo: ¡Ayúdame, mi señor, oh rey!
**27** Pero él dijo: Si YHVH no te salva, ¿de
dónde te salvaré yo?° ¿Con algo del grane-
ro o del lagar?
**28** Y agregó el rey: ¿Qué tienes? Y ella
respondió: Esta mujer me dijo: Entrega
tu hijo para que podamos comerlo hoy, y
mañana comeremos el mío.
**29** Cocimos, pues, mi hijo y lo comimos;
y al día siguiente le dije: Entrega tu hijo
para que podamos comerlo, pero ella ha
escondido a su hijo.
**30** Cuando el rey escuchó las palabras de
la mujer, mientras pasaba por el muro,
rasgó sus vestidos; y el pueblo observó, y,
he aquí, vestía de saco° sobre su cuerpo.
**31** Entonces dijo: ¡Así me haga ’Elohim, y
aun me añada, si la cabeza de Eliseo ben
Safat permanece hoy sobre él!
**32** Y Eliseo estaba sentado en su casa,
y los ancianos estaban sentados con él,
cuando envió° un hombre de su parte.°
Pero antes que el mensajero llegara a él,
dijo a los ancianos: ¿Habéis visto como
este hijo de homicida ha enviado a cor-
tarme la cabeza? Observad cuando llegue
el emisario, cerrad la puerta y rechazadlo
con esta.° ¿No se escucha tras él el ruido
de los pasos de su amo?
**33** Aún hablaba con ellos, cuando he aquí
el mensajero° bajaba a él, y dijo: Reco-
nozco que esta desgracia es de parte de
YHVH. ¿Qué más podría esperar de parte
de YHVH?°

### *Fin del sitio de Samaria*

**7** Y Eliseo dijo: Oíd palabra de YHVH:
Así dice YHVH: ¡Mañana a esta hora:
una medida de flor de harina por un siclo,
y dos medidas de cebada por un siclo, en
la puerta de Samaria!
**2** Entonces, el capitán° sobre cuya mano
se apoyaba el rey, respondió al varón de
Dios° diciendo: Aun haciendo YHVH
ventanas en los cielos, ¿sucederá tal
cosa? Y él respondió: He aquí lo verás
con tus propios ojos, pero no comerás
de ello.
**3** Y había cuatro leprosos a la entrada de
la puerta que se habían dicho: ¿Por qué
nos quedamos aquí hasta morir?

**6.18** Lit. *cegueras*. **6.23** Esto es, *el rey*. **6.23** La palabra hebrea traducida como *cuadrillas* denota un grupo de soldados que realizan una incursión. ⤷*Las tropas de Siria ya no volvieron a realizar incursiones en la tierra de Israel*. **6.25** Las *piezas* de plata quizá sean *siclos* de plata, pero téngase en cuenta que la palabra hebrea que aparece aquí es distinta a la registrada en 7.1. **6.25** El *cab* es una medida de capacidad de áridos; equivale a 1/6 de *seah*, o a, aproximadamente, 2,2 dm. **6.25** La dificultad de esta expresión ha llevado a los traductores a proponer correcciones al TM, ninguna de las cuales resulta del todo satisfactoria. **6.27** Es decir, *¿de dónde te daré comida?* **6.30** Tela áspera que antiguamente se usaba como muestra de contrición o dolor. **6.32** Esto es, *el rey de Israel*. **6.32** Lit. *de delante de él*, o *de su presencia*. **6.32** Lit. *sujetadle con la puerta*. **6.33** Teniendo en cuenta el registro de 7.2, prob. se refiera al rey en lugar de mensajero. Esto no es tan difícil considerando que la diferencia entre ambas palabras hebreas es de una letra. **6.33** Lit. *He aquí esto. La desgracia es de parte de YHVH*. **7.2** Esta palabra hebrea denota un alto oficial que sirve como ayudante (quizá como portador de escudo) del rey, sobre todo en el campo de batalla. **7.2** LXX registra *a Eliseo*.

**4** Si decidiéramos entrar en la ciudad, la
hambruna está en la ciudad y moriremos
allí; y si nos quedamos aquí, también mo-
riremos. Ahora pues, vayamos y pasémo-
nos al ejército de los sirios; si nos dejan
con vida, viviremos, y si nos matan, no
haremos más que morir.
**5** Y se levantaron al alba para ir al cam-
pamento de los sirios, y cuando llegaron
a la parte exterior del campamento de los
sirios, he aquí, no había nadie.
**6** Porque Adonay° había hecho oír en el
campamento de los sirios estruendo de
carros, y ruido de caballos, y estrépito de
un gran ejército; y cada uno había dicho
a su compañero: ¡He aquí el rey de Israel
ha tomado a sueldo contra nosotros a los
reyes de los hititas y a los reyes de Egipto
para que vengan contra nosotros!
**7** Por lo que se levantaron y huyeron al
anochecer, abandonando sus tiendas, y
sus caballos, y sus asnos; dejando el cam-
pamento tal como estaba, y habían huido
por sus vidas.
**8** Cuando estos leprosos llegaron a la parte
exterior del campamento, entraron en una
tienda, y comieron y bebieron, y sacaron de
allí plata, y oro, y vestidos, y se fueron y lo
escondieron; luego regresaron y entraron
en otra tienda, y también se llevaron cosas
de allí, y se fueron y las escondieron.
**9** Después se dijeron el uno al otro: No es
bueno lo que hacemos; este día es día de
albricias, pero nosotros callamos, y si nos
quedamos hasta la mañana, nuestra ini-
quidad nos alcanzará. Vayamos pues, en-
tremos, e informemos en la casa del rey.
**10** Y fueron y llamaron al centinela° de la
ciudad, y les° informaron, diciendo: He-
mos ido al campamento de los sirios, y he
aquí, no hay allí hombre, ni voz alguna
de hombre, sino caballos y asnos atados,
y las tiendas intactas.
**11** Entonces los centinelas gritaron, y lo
anunciaron dentro de la casa real.
**12** Y el rey se levantó de noche, y dijo
a sus siervos: Ahora os diré lo que han
planeado° los sirios: Saben que estamos
hambrientos, y han salido del campamen-
to para esconderse en el campo, diciendo:
Cuando salgan de la ciudad, los prendere-
mos vivos y entraremos en la ciudad.
**13** Uno de sus siervos tomó entonces la
palabra y dijo: Tómense cinco de los ca-
ballos que restan y enviémoslos y veamos,
pues los que en ella han quedado van a
correr igual suerte que toda la multitud
de israelitas que ya ha perecido.
**14** Tomaron entonces dos carros con ca-
ballos, y el rey los envió tras el ejército de
los sirios, diciendo: Id, y ved.
**15** Y fueron tras ellos hasta el Jordán, y
he aquí, todo el camino estaba lleno de
vestidos y utensilios que los sirios habían
arrojado en su apuro. Y volvieron los
mensajeros e informaron al rey.
**16** Entonces el pueblo salió y tomó el des-
pojo del campamento de los sirios. Así,
una medida de flor de harina fue vendida
por un siclo, y dos medidas de cebada por
un siclo, conforme a la palabra de YHVH.
**17** Y el rey había puesto junto a la puerta
al capitán en cuya mano se apoyaba, y el
pueblo lo pisoteó° en la puerta, y murió,
tal como había dicho el varón de Dios, que
había hablado cuando el rey bajó a él.
**18** Sucedió pues como el varón de Dios
había hablado al rey, diciendo: ¡Dos medi-
das de cebada por un siclo, y una medida
de flor de harina por un siclo, mañana a
estas horas, en la puerta de Samaria!
**19** Y el capitán había respondido al varón
de Dios, diciendo: He aquí, aun haciendo
YHVH ventanas en los cielos, ¿sucederá
tal cosa? Y él había respondido: He aquí
lo verás con tus propios ojos, pero no co-
merás de ello.
**20** Y le sucedió así, pues el pueblo lo atro-
pelló en la puerta, y murió.

### *Eliseo en Damasco*
### *Joram y Ocozías*

8 Y Eliseo había hablado a aquella mujer
a cuyo hijo había resucitado, dicien-
do: Levántate y vete, tú y tu casa, y vive
donde puedas,° porque YHVH ha llamado

**7.6** Muchos mss. registran *YHVH*. **7.10** Se refiere al guardia (o guardias) que estaba en la entrada de la ciudad. Algunos mss. registran *guardias*. LXX y VUL registran *puerta* (en hebreo, la diferencia entre ambas palabras es tan solo vocálica). **7.10** Es decir, *a los guardias*. Esta falta de concordancia aparece a menudo en el TM. **7.12** Lit. *nos han hecho*. **7.17** Heb. verbo *ramás* = *pisar*, o *pisotear*. No indica ni ausencia ni presencia de intención. Se usa en Is.41.25 respecto al alfarero que pisa el barro, o en Is.63.3 para referirse a pisar la uva. **8.1** Lit. *ve… y vive donde vivas*.

al hambre, la cual vendrá también sobre
esta tierra por siete años.
**2** Y la mujer se levantó e hizo conforme a
la palabra del varón de Dios, y se fue con
los de su casa, y habitó como extranje-
ra en tierra de los filisteos durante siete
años.
**3** Y sucedió al cabo de siete años que la
mujer volvió de la tierra de los filisteos,
y salió para implorar al rey por su casa, y
por su terreno.
**4** Y el rey hablaba a Giezi, siervo del varón
de Dios, diciendo: Cuéntame ahora todos
los prodigios que ha hecho Eliseo.
**5** Y sucedió, mientras él contaba al rey
cómo había resucitado al muerto, he aquí
la mujer a cuyo hijo había resucitado,
llegó implorando al rey por su casa y por
su terreno. Entonces dijo Giezi: Mi señor
el rey, ésta es la mujer, y éste su hijo, a
quien Eliseo resucitó.
**6** Entonces el rey preguntó a la mujer, y
ella le contó. Después el rey le asignó un
oficial de la corte, diciendo: Restituye°
todo lo que tenía, y todos los frutos cose-
chados del campo desde el día que dejó el
país hasta ahora.
**7** Y Eliseo fue a Damasco, y Ben-adad, rey
de Siria, estaba enfermo, y le dijeron: El
varón de Dios ha venido aquí.
**8** Y el rey dijo a Hazael: Toma en tu mano
un presente, y ve al encuentro del varón
de Dios, y consulta a YHVH por medio de
él, y pregunta: ¿Sanaré de esta enferme-
dad?
**9** Hazael fue pues a su encuentro lleván-
dose consigo un presente de lo mejor de
Damasco, una carga de cuarenta came-
llos, y se detuvo ante él, y le dijo: Tu hijo
Ben-adad, rey de Siria, me envía a ti, pre-
guntando: ¿Sanaré de esta enfermedad?
**10** Y Eliseo le respondió: Ve, dile: De se-
guro sanarás. Aunque YHVH me ha mos-
trado que ciertamente morirá.
**11** Y lo miró fijamente hasta que se aver-
gonzó. Entonces el varón de Dios rompió
a llorar.
**12** Y Hazael dijo: ¿Por qué llora mi señor?
Y él dijo: Porque sé el mal que harás a los
hijos de Israel: a sus fortalezas prenderás
fuego, a sus jóvenes matarás a espada, y
estrellarás a sus niños, y abrirás el vientre
a sus mujeres embarazadas.
**13** Hazael dijo: Pero ¿qué es tu siervo, este
perro, para que haga tan grandes cosas? Y
Eliseo dijo: YHVH me ha mostrado que tú
serás rey de Siria.
**14** Y se alejó de Eliseo y fue a su señor,
quien le dijo: ¿Qué te ha dicho Eliseo? Y él
dijo: Me ha dicho que de seguro sanarás.
**15** Y sucedió que al día siguiente, tomó
un cobertor, lo empapó en agua y lo ten-
dió sobre su rostro, y murió. Y reinó Ha-
zael en su lugar.
**16** En el año quinto de Joram ben Acab,
rey de Israel, siendo Josafat rey de Judá,
comenzó° a reinar Joram ben Josafat, rey
de Judá.
**17** Cuando comenzó a reinar era de treinta y
dos años, y reinó ocho años en Jerusalem.
**18** Y anduvo en el camino de los reyes de
Israel, como la casa de Acab, pues una
hija de Acab fue su mujer, e hizo lo malo
a ojos de YHVH.
**19** Pero YHVH no quiso destruir a Judá
a causa de su siervo David, pues le había
prometido darle a él y a sus hijos una
lámpara para siempre.°
**20** En sus días se rebeló Edom contra el
dominio° de Judá, e hicieron que un rey
reinase sobre ellos.
**21** Y Joram avanzó a Zair con todos los
carros; y se levantó de noche y él mismo
venció a Edom, que lo había rodeado jun-
to con los capitanes de los carros; enton-
ces el pueblo huyó a sus tiendas.
**22** Pero Edom siguió en rebelión contra
el dominio de Judá hasta hoy. En aquel
tiempo también se rebeló Libna.
**23** El resto de los hechos de Joram, y todo
lo que hizo, ¿no están escritos en el rollo
de las Crónicas de los reyes de Judá?
**24** Y durmió Joram con sus padres, y fue
sepultado con sus padres en la ciudad de
David, y su hijo Ocozías reinó en su lugar.
**25** En el año duodécimo de Joram ben
Acab, rey de Israel, comenzó a reinar
Ocozías ben Joram, rey de Judá.
**26** Ocozías era de veintidós años cuan-
do comenzó a reinar, y reinó un año en

**8.6** Se entiende, *a la mujer.* **8.16** Es decir, *comenzó a reinar junto con su padre.* **8.19** Hebraísmo que expresa la perdurabilidad de una dinastía. **8.20** Lit. *la mano.*

Jerusalem. El nombre de su madre era
Atalía, hija de Omri, rey de Israel.
27 Y anduvo en el camino de la casa de
Acab, e hizo lo malo a ojos de YHVH
como la casa de Acab, porque era yerno
de la casa de Acab.
28 Y fue con Joram ben Acab a la guerra
contra Hazael rey de Siria en Ramot de Ga-
laad, pero los sirios vencieron° a Joram.
29 Y el rey Joram regresó para ser curado
en Jezreel de las heridas que los sirios le
habían hecho° en Ramá, cuando comba-
tía contra Hazael, rey de Siria. Entonces
Ocozías ben Joram, rey de Judá, bajó a
Jezreel para ver a Joram ben Acab, porque
estaba enfermo.

### *Jehú, mano vengadora de Dios*

9 Y el profeta Eliseo llamó a uno de los
hijos de los profetas y le dijo: Ciñe tus
lomos, toma esta vasija de aceite en tu
mano y ve a Ramot de Galaad.
2 Cuando llegues allí, visita en aquel lu-
gar a Jehú ben Josafat, hijo de Nimsi; en-
tonces entra, haz que se levante de entre
sus hermanos, y llévalo a una habitación
interior.
3 Toma después la vasija de aceite, derrá-
malo sobre su cabeza y di: Así dice YHVH:
¡Yo te he ungido por rey sobre Israel! Lue-
go abre la puerta y huye; no esperes.
4 Fue pues el joven, el joven profeta, a Ra-
mot de Galaad.
5 Y cuando llegó, he aquí que los capita-
nes del ejército estaban sentados. Y dijo:
Oh príncipe, tengo una palabra para ti. Y
Jehú dijo: ¿Para quién de todos nosotros?
Y él dijo: Para ti, oh príncipe.
6 Y él se levantó y entró en la casa, y Eli-
seo derramó el aceite sobre su cabeza y
le dijo: Así dice YHVH Dios de Israel: ¡Te
he ungido como rey sobre Israel, pueblo
de YHVH!°
7 Herirás la casa de tu señor Acab, así ven-
garé la sangre de mis siervos los profetas
y la sangre de todos los siervos de YHVH,
de mano de Jezabel.
8 Y desaparecerá toda la casa de Acab,
pues extirparé de Acab todo meante a la
pared, tanto al que está en servidumbre,
como al que es libre en Israel.
9 Y dejaré la casa de Acab como la casa de
Jeroboam ben Nabat, y como la casa de
Baasa ben Ahías.
10 Y los perros comerán a Jezabel en el
campo de Jezreel, y no habrá quien la se-
pulte. Y abrió la puerta y huyó.
11 Después Jehú salió a los siervos de su
señor, y uno le preguntó: ¿Todo en paz?
¿Por qué vino a ti ese loco? Y les respon-
dió: Vosotros conocéis a ese varón y su
conversación.
12 Pero dijeron: No es cierto. Dinos aho-
ra. Y él dijo: Así y así me ha hablado, di-
ciendo: Así dice YHVH: ¡Te he ungido por
rey sobre Israel!
13 Entonces cada uno se apresuró a to-
mar su manto y ponerlo debajo de él en
un tramo de la escalera, y dieron soplido
al shofar, y exclamaron: ¡Jehú reina!
14 Así se conjuró Jehú ben Josafat, hijo
de Nimsi, contra Joram. (Por entonces
Joram y todo Israel defendían a Ramot de
Galaad por causa de Hazael rey de Siria,
15 pero el rey Joram había regresado para
ser curado en Jezreel de las heridas que
le habían hecho los sirios cuando com-
batía contra Hazael, rey de Siria.) Enton-
ces Jehú dijo: Si es vuestra voluntad, que
ninguno escape y salga de la ciudad para
contarlo en Jezreel.
16 Luego Jehú mismo cabalgó y fue a
Jezreel, porque Joram estaba allí enfer-
mo. Y Ocozías rey de Judá también había
bajado para visitar a Joram.
17 Entonces el vigía que estaba en la to-
rre de Jezreel, vio venir a la tropa de Jehú,
y dijo: Veo una tropa. Y Joram dijo: Toma
un jinete y envíalo a su encuentro, y que
pregunte: ¿Hay paz?
18 Salió, pues, el jinete a su encuentro y
dijo: El rey dice así: ¿Hay paz? Y respondió
Jehú: ¿Qué tienes tú que ver con la paz?
¡Vuélvete detrás de mí! Y el vigía informó,
diciendo: El mensajero llegó hasta ellos,
pero no regresa.
19 Entonces envió un segundo jinete, que
fue hacia ellos y dijo: El rey dice así: ¿Hay
paz? Pero Jehú dijo: ¿Qué tienes tú que
ver con la paz? ¡Vuélvete detrás de mí!
20 Y el vigía informó diciendo: Llegó has-
ta ellos pero no regresa, y la manera de

**8.28** Lit. *golpear fuertemente, herir y, por extensión, matar.* **8.29** Lit. *le habían herido.* **9.6** sujeto elíptico.

conducir es como la de Jehú ben Nimsi,
porque conduce impetuosamente.
**21** Entonces Joram dijo: ¡Unce!° Y le un-
cieron su carro; y salió Joram rey de Is-
rael con Ocozías, rey de Judá, cada uno en
su carro. Salieron pues al encuentro de
Jehú, y lo hallaron en el campo de Nabot
jezreelita.
**22** Y sucedió que cuando Joram vio a
Jehú, preguntó: ¿Hay paz, Jehú? Pero él
respondió: ¿Qué paz, siendo tantas las
prostituciones de tu madre Jezabel, y sus
muchas hechicerías?
**23** Entonces Joram volvió sus manos°
para huir, y dijo a Ocozías: ¡Es traición,
Ocozías!
**24** Pero Jehú tensó su arco, e hirió a Joram
entre los hombros, y la flecha salió por el
corazón, y se desplomó en su carro.
**25** Y dijo a Bidcar, su capitán: Levántalo
y échalo en el campo de Nabot jezreeli-
ta, pues recuerda: Tú y yo montábamos
juntos tras su padre Acab, cuando YHVH
levantó contra él esta sentencia:°
**26** Oráculo de YHVH: ¿No vi ayer la derra-
mada sangre de Nabot y la sangre de sus
hijos? Yo voy a recompensarte por ello en
este mismo sitio, dice YHVH. Así que, le-
vántalo y échalo en ese campo, conforme
a la palabra de YHVH.
**27** Cuando Ocozías rey de Judá vio esto,
huyó por el camino de Bet-hagán,° pero
Jehú lo persiguió diciendo: ¡Herid tam-
bién a ese en el carro! Y lo hirieron en la
subida de Gur, que está junto a Ibleam,
pero él huyó a Meguido, donde murió.
**28** Y sus siervos lo llevaron en carro a Je-
rusalem, y lo sepultaron en su sepulcro
con sus padres, en la ciudad de David.
**29** Y Ocozías había comenzado a reinar
sobre Judá en el año undécimo de Joram
ben Acab.
**30** Cuando Jehú llegó a Jezreel, Jezabel lo
supo, y se pintó sus ojos con antimonio,
y se adornó su cabeza, y miró a través de
la ventana.
**31** Y cuando Jehú entraba por la puerta
de la ciudad,° ella dijo: ¿Hubo paz para
Zimri, asesino de su señor?°
**32** Entonces él alzó su rostro hacia la
ventana, y dijo: ¿Quién está conmigo?
¿Quién?° Y dos o tres eunucos se asoma-
ron desde arriba.
**33** Y él les dijo: ¡Echadla abajo! Y la echa-
ron abajo, y parte de su sangre salpicó la
pared y los caballos, y él la pisoteó.
**34** Cuando él hubo entrado, comió y be-
bió, y después dijo: ¡Ocupaos de esa mal-
dita y sepultadla, pues es hija de un rey!
**35** Fueron pues a sepultarla, pero no en-
contraron de ella más que la calavera, los
pies, y las palmas de las manos.
**36** Y volvieron, y le informaron. Y él dijo:
Es obra de YHVH, que habló por medio°
de su siervo Elías tisbita, diciendo: En el
campo de Jezreel comerán los perros la
carne de Jezabel.
**37** Y el cadáver de Jezabel fue como es-
tiércol sobre la faz del campo, en la here-
dad de Jezreel, para que no puedan decir:
Esta es Jezabel.

### *Jehú, rey de Israel*

**10** Acab tenía setenta hijos en Sa-
maria; y Jehú escribió cartas y las
envió a Samaria, a los jefes de Jezreel, a
los ancianos, y a los tutores de Acab, di-
ciendo:
**2** Ahora, al llegar esta carta a vosotros, ya
que los hijos de vuestro señor están con
vosotros, y tenéis con vosotros los carros
y los caballos, y también ciudades fortifi-
cadas, y armamento,
**3** elegid pues al mejor y al más recto de
los hijos de vuestro señor, y ponedlo en el
trono de su padre, y luchad por la casa de
vuestro señor.
**4** Pero ellos tuvieron gran temor, pues de-
cían: He aquí los dos reyes no le resistie-
ron, ¿cómo lograremos resistir nosotros?
**5** Y el que estaba sobre el palacio, y el que
estaba sobre la ciudad, y los ancianos, y
los tutores, enviaron a decir a Jehú: ¡So-
mos tus siervos y haremos todo lo que
nos digas! No proclamaremos rey a nadie;
haz lo que te parezca bien ante tus ojos.
**6** Y él les escribió una segunda carta, di-
ciendo: Si estáis conmigo y hacéis caso a

**9.21** Esto es, *a uno de sus servidores.* **9.23** Prob. se refiere a la acción volver las riendas tirando de ellas para emprender la huida. **9.25** Lit. *carga, peso.* **9.27** Esto es, *casa del huerto.* **9.31** ↘*de la ciudad.* **9.31** →1 R.16.8-10. **9.32** LXX registra *¿Quién eres tú? Baja conmigo.* **9.36** Lit. *por mano de.*

mi voz, tomad las cabezas de los hombres,
los hijos de vuestro señor, y venid a mí
mañana a esta hora a Jezreel. Y los hijos
del rey (que eran setenta hombres) esta-
ban con los grandes de la ciudad, quienes
los educaban.
**7** Y cuando la carta llegó a ellos, sucedió
que ellos tomaron a los hijos del rey y los
degollaron (setenta personas), y pusieron
sus cabezas en canastos, y se las enviaron
a Jezreel.
**8** Y llegó un mensajero que le informó,
diciendo: ¡Han traído las cabezas de los
hijos del rey! Y él respondió: Que hagan
con ellas dos montones en la puerta de la
ciudad, hasta la mañana.
**9** Y sucedió por la mañana, que salió y
puesto de pie, dijo a todo el pueblo: Vo-
sotros sois justos. He aquí yo me conju-
ré contra mi señor y le di muerte, ¿pero
quién ha dado muerte a todos estos?
**10** Sabed por tanto que ninguna de las pa-
labras de YHVH, que YHVH habló acerca
de la casa de Acab, caerá a tierra, porque
YHVH ha hecho lo que dijo por medio de
su siervo Elías.
**11** Y Jehú dio muerte a todos los que ha-
bían quedado de la casa de Acab en Jezreel,
a todos sus grandes, a sus amigos, y a sus
sacerdotes, hasta no dejarles remanente.
**12** Luego se levantó y partió hacia Sama-
ria; y estando de camino junto a una casa
de esquileo° de pastores,
**13** Jehú encontró a los hermanos de Oco-
zías, rey de Judá, y dijo: ¿Quiénes sois? Y
dijeron: Somos los hermanos de Ocozías,
y bajamos a saludar a los hijos del rey y a
los hijos de la reina.
**14** Entonces ordenó: ¡Prendedlos vivos! Y
los prendieron vivos, y los degollaron jun-
to al pozo de Bet-equed: cuarenta y dos
hombres, y no quedó ninguno de ellos.
**15** Luego se fue de allí y encontró a Jona-
dab ben Recab, que iba a su encuentro.
Lo saludó y le dijo: ¿Es recto tu corazón
como mi corazón con el tuyo? Y Jonadab
respondió: Lo es. Entonces añadió:° Si lo
es, dame tu mano. Y le dio la mano, y lo
hizo subir al carro,
**16** y le dijo: Ven conmigo y comprueba mi
celo por YHVH. E hicieron que se monta-
ra en su carro.
**17** Y cuando llegó a Samaria mató a todos
los que habían quedado de Acab en Sama-
ria, hasta que hubo destruido a toda su
estirpe, conforme a la palabra de YHVH,
que había hablado a Elías.
**18** Después Jehú convocó a todo el pueblo
y les dijo: Acab sirvió poco a Baal, pero
Jehú lo servirá mucho.
**19** Ahora pues, convocadme a todos los
profetas de Baal, a todos sus siervos y a
todos sus sacerdotes: que no falte nin-
guno, pues tengo un gran sacrificio para
Baal, y todo el que falte, no sobrevivirá.
Así obraba Jehú con astucia para extermi-
nar a los servidores de Baal.
**20** Y dijo Jehú: ¡Proclamad una asamblea
solemne para Baal! Y la proclamaron.
**21** Y Jehú envió por todo Israel, y fueron
todos los siervos de Baal, y no quedó nin-
guno que no fuera. Y entraron en el tem-
plo de Baal, y el templo de Baal se llenó de
un extremo a otro.
**22** Después dijo al encargado del vestua-
rio: ¡Traed vestiduras para todos lo siervos
de Baal! Y sacó para ellos vestimenta.
**23** Luego Jehú entró con Jonadab ben Re-
cab en el templo de Baal, y dijo a los siervos
de Baal: Buscad para cercioraros de que no
haya aquí con vosotros alguno de los sier-
vos de YHVH, sino sólo los siervos de Baal.
**24** Y cuando ellos entraron para brindar
sacrificios y holocaustos, Jehú puso fuera
a ochenta hombres y les dijo: Quien deje
escapar a alguno de los hombres° que he
puesto en vuestras manos, dará su vida
por la del otro.°
**25** Y sucedió que cuando acabaron de
brindar el holocausto, Jehú dijo a los
guardias reales° y a los capitanes: ¡Entrad
y matadlos; que no salga ninguno! Los
mataron pues a filo de espada, y los guar-
dias reales y los capitanes los arrojaron
fuera. Luego avanzaron hasta la ciudadela
del templo de Baal,°
**26** y sacaron los ídolos° del templo de
Baal y los quemaron;

**10.12** Lit., *beth-eqed.* Prob. topónimo. **10.15** ↘*Entonces añadió.* **10.24** Lit. *el hombre que escape alguno de los hombres.* **10.24** Lit. *su vida por su vida.* **10.25** Lit. *los corredores.* Prob. algún tipo de escolta que acompañaba al rey, quizá corriendo junto a su carruaje. →2 S.15.1. **10.25** LXX registra *hasta la ciudadela del rey.* **10.26** Esto es, *los objetos de adoración.*

**27** y destruyeron el pilar de Baal, y derrumbaron el templo de Baal, el cual convirtieron en letrina hasta hoy.
**28** Así Jehú extirpó a Baal de Israel.
**29** Sin embargo, en cuanto los pecados con que Jeroboam ben Nabat había hecho pecar a Israel, Jehú no se apartó de ellos, es decir, de los becerros de oro que estaban en Bet-'El y en Dan.
**30** Y YHVH dijo a Jehú: Por cuanto has obrado bien haciendo lo recto ante mis ojos, y has hecho a la casa de Acab conforme a todo lo que estaba en mi corazón, tus hijos se sentarán en el trono de Israel hasta la cuarta generación.°
**31** Pero Jehú no se cuidó de andar en las enseñanzas° de YHVH Dios de Israel con todo su corazón, ni se apartó de los pecados de Jeroboam, por los cuales había hecho pecar a Israel.
**32** En aquellos días YHVH comenzó a cercenar° a Israel, y Hazael los atacó en todos los confines de Israel:
**33** desde el Jordán al oriente, toda la tierra de Galaad, los gaditas, los rubenitas y los manasitas, desde Aroer, junto al torrente de Arnón, hasta Galaad y Basán.
**34** El resto de los hechos de Jehú, todo lo que hizo y todo su valor, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?
**35** Y durmió Jehú con sus padres, y lo sepultaron en Samaria; y su hijo Joacaz reinó en su lugar.
**36** El tiempo que reinó Jehú sobre Israel en Samaria fue de veintiocho años.

### *Atalía usurpa el trono de Judá*

**11** Cuando Atalía, madre de Ocozías, vio que su hijo había muerto, se levantó para destruir° a toda la estirpe real.
**2** Pero Josaba, hija del rey Joram y hermana de Ocozías, tomó a Joás ben Ocozías, y furtivamente lo quitó de entre los hijos del rey que estaban siendo asesinados, y lo escondió con su nodriza en un cuarto. Así lo escondieron de Atalía, y no fue asesinado.
**3** Y estuvo escondido con ella en la Casa de YHVH seis años. Entre tanto, Atalía reinaba en el país.
**4** Pero en el año séptimo, Joiada envió y tomó a los capitanes de centuria de los cereteos° y de la guardia real, y los llevó consigo a la Casa de YHVH, e hizo una alianza con ellos, y les tomó juramento en la Casa de YHVH, y les mostró al hijo del rey.
**5** Luego les ordenó, diciendo: Esto es lo que haréis: Un tercio de vosotros, que hacéis la guardia el shabbat, se ocuparán de la guardia de la casa real:
**6** un tercio estará en la puerta de Shur,° y otro tercio en la puerta detrás de la escolta real, y haréis por turno la guardia° de la Casa.
**7** Y las otras dos secciones de entre vosotros,° todos los que salen de servicio el shabbat, montarán la guardia en la Casa de YHVH, junto al rey.
**8** Y rodearéis bien al rey, cada uno con sus armas en la mano, y quien pretenda penetrar en las filas será muerto; asimismo acompañaréis al rey cuando salga y cuando entre.
**9** Y los capitanes de centuria hicieron conforme a todo lo que el sacerdote Joiada había ordenado, y cada uno tomó a sus hombres, los que entraban el shabbat con los que salían el shabbat, y fueron al sacerdote Joiada.
**10** Y el sacerdote entregó a los capitanes de centuria la lanza y los escudos que habían sido del rey David, que estaban en la Casa de YHVH.
**11** Y los de la escolta, cada uno con sus armas en la mano, se emplazaron desde el lado sur de la Casa hasta el lado norte,° mirando hacia el altar y la Casa, alrededor del rey.
**12** Sacó° luego al hijo del rey, le puso la corona, le dio el Testimonio,° y lo proclamó rey, y lo ungieron, y aplaudieron gritando: ¡Viva el rey!
**13** Cuando Atalía oyó el tumulto de la guardia y del pueblo, se acercó al pueblo en la Casa de YHVH.

**10.30** Lit. *los hijos de la cuarta se te sentarán en el trono de Israel.* **10.31** ↪*ley* o *instrucción.* **10.32** Es decir, *comenzó a hacerlo perder territorio.* **11.1** Es decir, *se dispuso a exterminar a la descendencia real.* **11.4** Los quereteos eran mercenarios extranjeros que servían en Judá como guardias del rey. **11.6** Esto es, *de las caballerizas.* **11.6** Lit. *guardaréis la guardia.* **11.7** Esto es, *los soldados que protegían al rey.* **11.11** Lit. *desde el lado derecho hasta el lado izquierdo.* Forma de referirse al sur y al norte respectivamente. **11.12** Esto es, *el sacerdote Joiada.* **11.12** Esto es, *el Rollo de la Ley.*

**14** Y miró, y he aquí el rey estaba de pie
junto a la columna, conforme a la costumbre, y los príncipes y las trompetas
junto al rey, y todo el pueblo de la tierra
estaba alegre y tocaba las trompetas. Entonces Atalía, rasgó sus vestidos y gritó:
¡Traición! ¡Traición!
**15** Y el sacerdote Joiada mandó a los capitanes de centuria encargados de la tropa,
y les dijo: ¡Dejadla salir entre las filas,° y
quien la siga, matadlo a espada! Pues el
sacerdote había ordenado: ¡No sea muerta
en la Casa de YHVH!
**16** Le dieron pues paso, y ella salió al camino por donde entran los caballos a la
casa del rey, y allí fue ejecutada.
**17** Y Joiada hizo pacto entre YHVH y el rey
y el pueblo, de que ellos serían el pueblo de
YHVH,° asimismo entre el rey y el pueblo.
**18** Y todo el pueblo de la tierra fue al templo de Baal, y lo destruyeron; destrozaron
completamente° sus altares y sus imágenes, y mataron a Matán, sacerdote de Baal,
ante los altares. Y el sacerdote estableció
la vigilancia° para la Casa de YHVH.
**19** Después tomó a los capitanes de centuria, a los quereteos, a los de la escolta,
y a todo el pueblo de la tierra, e hicieron
bajar al rey desde la Casa de YHVH, y entraron a la casa real por el camino de la
entrada de la escolta, y él se sentó en el
trono de los reyes.
**20** Y todo el pueblo de la tierra se alegró,
y la ciudad reposó, pues habían matado a
espada a Atalía en la casa real.
**21** Era Joás de siete años cuando comenzó a reinar.°

### *Joás, rey de Judá*

**12** En el año séptimo de Jehú comenzó a reinar Joás, y reinó cuarenta
años en Jerusalem. El nombre de su madre era Sibia, de Beerseba.
**2** Y Joás hizo lo recto ante los ojos de
YHVH todos sus días en que el sacerdote
Joiada lo instruía.
**3** Sólo que no se abandonaron los lugares altos,° pues el pueblo todavía seguía
sacrificando° y quemando incienso en los
lugares altos.
**4** Y Joás dijo a los sacerdotes: Toda la plata
consagrada que se acostumbra traer a la
Casa de YHVH, tanto la plata del rescate
de cada persona, según está estipulado,
así como la plata que cada uno trae voluntariamente° a la Casa de YHVH,
**5** recíbanlo los sacerdotes, cada uno de
parte de su administrador, y reparen ellos
los portillos de la Casa dondequiera que
se hallen grietas.
**6** Pero sucedió que en el año vigésimo
tercero del rey Joás, los sacerdotes aún no
habían reparado los daños de la Casa.
**7** Y el rey Joás llamó al sacerdote Joiada y
a los sacerdotes, y les dijo: ¿Por qué no habéis reparado los daños de la Casa? Ahora
pues, no os quedaréis más con la plata de
vuestros conocidos, sino que la entregaréis
para reparar los daños de la Casa.
**8** Y los sacerdotes consintieron en no tomar más dinero del pueblo, ni estar a cargo de reparar los daños de la Casa.
**9** Pero el sumo sacerdote Joiada tomó un
cofre, le hizo un agujero en su tapa y lo
puso junto al altar, a la derecha, según se
entra en la Casa de YHVH, y los sacerdotes que guardaban la puerta depositaban
allí toda la plata que era llevada a la Casa
de YHVH.
**10** Y fue así que cuando veían que había
mucha plata en el cofre, el escriba del rey
y el sumo sacerdote iban y contaban, y colocaban en bolsas° la plata que se hallaba
en la Casa de YHVH.
**11** Y entregaban la plata que habían
contado en las manos de los que estaban encargados de la obra en la Casa de
YHVH, quienes pagaban a los carpinteros
y constructores que reparaban la Casa de
YHVH,
**12** y a los albañiles y canteros, y por la
compra de madera y piedra tallada para

**11.15** Prob. llevadla escoltada. **11.17** Es decir, *a guardarle fidelidad y no ir tras otros dioses*. **11.18** Lit. *destrozaron perfectamente*. **11.18** Lit. *guardias*. Es decir, *turnos de guardia*. **11.21** El TM coloca este v. como 12.1. Ello provoca desfase de numeración del c.12 respecto a otras versiones. Por consiguiente el c.12 tiene un v. más en el texto hebreo pero el contenido no varía. **12.3** Los *lugares altos* eran sitios considerados sagrados por algún motivo especial; generalmente se trataba de sitios elevados en los que se consideraba que se podía estar más cerca de la divinidad, aunque también podían ser lugares tenidos como sagrados por la presencia de algún elemento especial (como cierto tipo de árboles) o por algún suceso de importancia religiosa, todo ello relacionado con la influencia de adoración idolátrica de los cananeos. **12.3** El verbo implica principalmente sacrificios idólatras realizados con regularidad. **12.4** Lit. *que sube al corazón de cada uno*. **12.10** Lectura probable.

reparar las averías de la Casa de YHVH, y por todo lo que se hacía para reparar la Casa.
13 Pero de aquella plata que ingresó en la Casa de YHVH, no hicieron para la Casa de YHVH tazas de plata, ni despabiladeras, ni tazones, ni trompetas, ni ningún utensilio de oro, ni ningún utensilio de plata;
14 sino que lo entregaban a los que hacían la obra, y reparaban con ello la Casa de YHVH.
15 Además, no exigían cuentas a los hombres en cuya mano se entregaba la plata para hacer los trabajos, pues actuaban honradamente.
16 La plata de las ofrendas por la culpa y la plata de las ofrendas por el pecado° no era ingresada a la Casa de YHVH, pues era para los sacerdotes.
17 En aquel tiempo Hazael, rey de Siria, subió y luchó contra Gat, y la conquistó. Y Hazael se dispuso° subir contra Jerusalem.
18 Pero Joás, rey de Judá, tomó todos los objetos consagrados que habían ofrecido sus padres Josafat, Joram y Ocozías, reyes de Judá, y sus propios objetos consagrados, y todo el oro que se encontraba en los tesoros de la Casa de YHVH y en la casa real, y lo envió a Hazael rey de Siria, el cual se retiró de Jerusalem.
19 El resto de los hechos de Joás, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?
20 Y se levantaron sus siervos y tramaron una conspiración, y mataron a Joás en Bet-milo, en el camino° que baja a Sila;
21 porque sus siervos Josacar ben Simeat y Jozabad ben Somer lo hirieron de modo que murió. Y lo sepultaron con sus padres en la ciudad de David, y reinó en su lugar Amasías su hijo.

### *Joacaz y Joás de Israel*
### *Muerte de Eliseo*

13 En el año vigésimo tercero de Joás ben Ocozías, rey de Judá, comenzó a reinar Joacaz ben Jehú sobre Israel en Samaria.° Y reinó° diecisiete años.
2 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, porque fue tras los pecados de Jeroboam ben Nabat, por los cuales había hecho pecar a Israel, y no se apartó de ellos.
3 Y la ira de YHVH se encendió contra Israel, y los entregó repetidamente en mano de Hazael rey de Siria, y en mano de Ben-adad, el hijo de Hazael.
4 Pero Joacaz procuró aplacar el rostro° de YHVH, y YHVH lo escuchó, porque Él veía la opresión de Israel, cómo los oprimía el rey de Siria.
5 Y° YHVH dio a Israel un libertador, y se libraron de la mano de Siria; y los hijos de Israel habitaron en sus tiendas como antes.°
6 Pero no se apartaron de los pecados de la casa de Jeroboam, por los cuales había hecho pecar a Israel, sino que anduvieron en ellos, y también la Asera° quedó en pie en Samaria.
7 Aunque a Joacaz no le habían quedado sino cincuenta jinetes, diez carros y diez mil hombres de infantería, pues el rey de Siria los había destruido y los había puesto como polvo de la trilla.
8 El resto de los hechos de Joacaz, todo lo que hizo, y su valor, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?
9 Y durmió Joacaz con sus padres y lo sepultaron en Samaria; y Jeoás su hijo reinó en su lugar.
10 En el año trigésimo séptimo de Joás rey de Judá, comenzó a reinar Jeoás ben Joacaz sobre Israel en Samaria: dieciséis años.
11 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, y no se apartó de todos los pecados de Jeroboam ben Nabat, por los que había hecho pecar a Israel, sino que anduvo en ellos.
12 El resto de los hechos de Jeoás, todo lo que hizo, y su valor con que luchó contra Amasías rey de Judá, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?

**12.16** ↪*la plata de la culpa y la plata de los pecados.* **12.17** Lit. *afirmó su rostro para.* **12.20** ↘*en el camino.* **13.1** LXX omite *sobre Israel.* **13.1** ↘*y reinó.* **13.4** Es decir, *por la oración y súplica lo indujo a mostrar gracia y misericordia en lugar de ira y castigo.* **13.5** Secuencia de lectura: vv. 5a →7 →5b-6 →8ss. **13.5** Lit. *como ayer y anteayer.* **13.6** *Asera* es el nombre de una diosa cananea cuyo culto se introdujo en el pueblo de Israel, pero puede aludir también a algunos de los símbolos que se usaban en su adoración (pilares o árboles considerados sagrados: *aseras*).

**13** Y durmió Jeoás con sus padres, y Je-
roboam se sentó en su trono. Y Jeoás fue
sepultado en Samaria con los reyes de Is-
rael.
**14** Eliseo cayó enfermo de una enferme-
dad por la que iba a morir. Y Jeoás, rey de
Israel, bajó y lloró delante de él, diciendo:
¡Padre mío, padre mío! ¡Carro de Israel y
su auriga!
**15** Y Eliseo le dijo: Toma un arco y unas
saetas. Y tomó para él un arco y unas sae-
tas.
**16** Y dijo al rey de Israel: Pon tu mano so-
bre el arco. Cuando puso su mano, Eliseo
apoyó sus manos sobre las manos del rey,
**17** y dijo: Abre la ventana hacia el oriente,
y él la abrió. Entonces dijo Eliseo: ¡Tira!
Y habiendo él tirado, dijo Eliseo: ¡Saeta
de victoria de YHVH! ¡Sí, saeta de victoria
contra Siria!, pues herirás a los sirios en
Afec hasta acabarlos.
**18** Y agregó: Toma las saetas. Y las tomó.
Entonces dijo al rey de Israel: ¡Golpea la
tierra! Y él la golpeó tres veces, y se de-
tuvo.
**19** Y el varón de Dios estalló en ira contra
él, y dijo: ¡De haber golpeado cinco o seis
veces, entonces hubieras herido a Siria
hasta acabarla! Pero ahora vencerás a Si-
ria sólo tres veces.
**20** Murió pues Eliseo, y lo sepultaron. Al
año siguiente entraron en la tierra unas
bandas° de moabitas,
**21** y en momentos en que unos sepulta-
ban a un hombre, advirtieron que venía
una banda, y arrojaron al muerto al se-
pulcro de Eliseo; y apenas el cadáver tocó
los huesos de Eliseo, revivió y se levantó
sobre sus pies.
**22** Y Hazael rey de Siria oprimió a Israel
todos los días de Joacaz.
**23** Pero YHVH tuvo misericordia de ellos
y se compadeció de ellos, y se volvió hacia
ellos a causa de su pacto con Abraham,
Isaac y Jacob; y no quiso destruirlos, ni
arrojarlos de su presencia hasta ahora.
**24** Y murió Hazael rey de Siria, y reinó en
su lugar Ben-adad su hijo.
**25** Y Jeoás ben Joacaz volvió a quitar de
mano de Ben-adad, el hijo de Hazael, las
ciudades que éste había quitado en guerra
de mano de Joacaz su padre; tres veces lo
venció Jeoás, y recobró las ciudades de
Israel.

### *Amasías de Judá*
### *Jeroboam II de Israel*

**14** En el año segundo de Jeoás ben
Joacaz, rey de Israel, comenzó a
reinar Amasías ben Joás, rey de Judá.
**2** Era de veinticinco años cuando comen-
zó a reinar, y reinó veintinueve años en
Jerusalem; y el nombre de su madre era
Joadán, de Jerusalem.
**3** E hizo lo recto ante los ojos de YHVH,
aunque no como David, su antepasado.°
Hizo conforme a todo lo que había hecho
Joás su padre.
**4** Sólo que no se abandonaron los lugares
altos, pues el pueblo todavía sacrificaba° y
quemaba incienso en los lugares altos.
**5** Y sucedió que tan pronto como el rei-
no se consolidó en su mano, mató a los
siervos que habían asesinado° a su padre
el rey.
**6** Pero no mató a los hijos de los asesinos,
conforme a lo escrito en el rollo de la Ley
de Moisés, donde YHVH había mandado,
diciendo: No morirán los padres por los
hijos, ni los hijos morirán por los padres,
sino que cada cual morirá por su pecado.°
**7** Él mató a diez mil de Edom en el Valle
de la Sal, y durante la guerra conquistó
Sela, y la llamó Jocteel, hasta este día.
**8** Y Amasías envió mensajeros a Jeoás ben
Joacaz, hijo de Jehú, rey de Israel, dicien-
do: ¡Ven, veámonos las caras!
**9** Y Jeoás rey de Israel, envió a decir a
Amasías rey de Judá: El cardo que está en
el Líbano envió a decir al cedro que está
en el Líbano: Da tu hija por mujer a mi
hijo; y pasó una fiera de campo del Líbano
y pisoteó el cardo.
**10** Ciertamente has vencido a Edom, y tu
corazón te ha enaltecido. ¡Gloríate de eso
y quédate en tu casa! ¿Por qué habrás de
provocar una calamidad en la que puedas
caer tú y Judá contigo?
**11** Pero Amasías no escuchó, por lo cual
subió Jeoás rey de Israel, y se vieron las

**13.20** Se refiere a cuadrillas armadas que realizaban incursiones en territorio israelí. **14.3** Lit. *su padre*. En hebreo también indíca *ascendientes* o *antepasados*. **14.4** →12.3 nota. **14.5** Lit. *que mató a sus siervos, los que habían matado a su padre*. **14.6** →Dt.24.16.

caras, él y Amasías, rey de Judá, en Bet-
semes, que es de Judá.
**12** Y Judá fue derrotado por Israel, y hu-
yeron, cada uno a su tienda.
**13** Y Jeoás rey de Israel, capturó a Amasías
rey de Judá, hijo de Joás, hijo de Ocozías,
en Bet-semes, y entró a Jerusalem, y rom-
pió el muro de Jerusalem desde la puerta
de Efraín hasta la puerta de la esquina,
cuatrocientos codos en total.
**14** Después tomó todo el oro y la plata, y
todos los utensilios que se encontraban
en la Casa de YHVH y en los tesoros de la
casa real; y tomó rehenes, y volvió a Sa-
maria.
**15** El resto de los hechos que realizó Jeoás,
su valor, y cómo luchó contra Amasías rey
de Judá, ¿no están escritos en el rollo de
las Crónicas de los reyes de Israel?
**16** Y Jeoás durmió con sus padres, y fue
sepultado en Samaria con los reyes de
Israel, y reinó en su lugar Jeroboam su
hijo.
**17** Y Amasías ben Joás, rey de Judá, vi-
vió quince años después de la muerte de
Jeoás ben Joacaz, rey de Israel.
**18** El resto de los hechos de Amasías, ¿no
están escritos en el rollo de las Crónicas
de los reyes de Judá?
**19** E hicieron conspiración contra él en
Jerusalem, por lo que huyó a Laquis, pero
lo persiguieron hasta Laquis, y allí lo ma-
taron.
**20** Y lo llevaron a Jerusalem sobre caba-
llos, y fue sepultado con sus padres en la
ciudad de David.
**21** Entonces todo el pueblo de Judá tomó a
Azarías,° que tenía dieciséis años, y lo hicie-
ron reinar en lugar de su padre Amasías.
**22** Él reedificó Elat y la restituyó a Judá,
después de que el rey° durmiera con sus
padres.
**23** En el año decimoquinto de Amasías
ben Joás, rey de Judá, comenzó a reinar
Jeroboam ben Jeoás, rey de Israel, en Sa-
maria, cuarenta y un años.
**24** E hizo lo malo ante los ojos de YHVH,
y no se apartó de todos los pecados de Je-
roboam ben Nabat, por los que había he-
cho pecar a Israel.
**25** Él restableció la frontera de Israel des-
de la entrada de Hamat hasta el Mar del
Arabá,° conforme a la palabra de YHVH,
Dios de Israel, que había hablado por me-
dio de su siervo Jonás ben Amitay, el pro-
feta de Gat-hefer.
**26** Pues YHVH había visto la amarga
aflicción de Israel, que padecían tanto
esclavos y libres, sin que nadie ayudara
a Israel.
**27** Pero YHVH no había determinado bo-
rrar el nombre de Israel de debajo de los
cielos, por eso los salvó por mano de Jero-
boam ben Joás.
**28** El resto de los hechos de Jeroboam,
todo lo que hizo, y su valor con que lu-
chó, y cómo recobró a Damasco y a Ha-
mat (que habían sido° de Judá) para Israel
¿no están escritos en el rollo de las Cróni-
cas de los reyes de Israel?
**29** Y durmió Jeroboam con sus padres,
con los reyes de Israel, y Zacarías su hijo
reinó en su lugar.

### *Azarías de Judá*
### *Zacarías y sus sucesores en Israel*

**15** En el año vigésimo séptimo de Je-
roboam, rey de Israel, comenzó a
reinar Azarías° ben Amasías, rey de Judá.
**2** De dieciséis años era cuando comenzó
a reinar, y reinó cincuenta y dos años en
Jerusalem. El nombre de su madre era
Jecolía, de Jerusalem.
**3** E hizo lo recto ante los ojos de YHVH,
conforme a todo lo que había hecho su
padre Amasías.
**4** Sólo que no se abandonaron los lugares
altos, pues el pueblo todavía sacrificaba° y
quemaba incienso en los lugares altos.
**5** Y YHVH hirió al rey, y fue leproso hasta
el día de su muerte, y habitó en una casa
aislada. Y Jotam, el hijo del rey, estuvo
sobre la casa, gobernando al pueblo de la
tierra.
**6** El resto de los hechos de Azarías, y todo
lo que hizo, ¿no están escritos en el rollo
de las Crónicas de los reyes de Judá?
**7** Y durmió Azarías con sus padres, y lo
sepultaron con sus padres en la ciudad de
David; y reinó en su lugar Jotam su hijo.

**14.21** Esto es, *Uzías* →2 Cr.26.1. **14.22** Esto es, *Amasías*. **14.25** Esto es, *el Mar Muerto*. **14.28** ↘*que habían sido*. **15.1** →14.21 nota. **15.4** →12.3 nota.

**8** En el año trigésimo octavo de Azarías
rey de Judá, Zacarías ben Jeroboam, reinó
seis meses sobre Israel en Samaria.
**9** E hizo lo malo a ojos de YHVH, como
habían hecho sus padres: no se apartó de
los pecados de Jeroboam ben Nabat, por
los cuales había hecho pecar a Israel.
**10** Y Salum ben Jabes conspiró contra él,
lo hirió delante del pueblo° y lo mató, y
reinó en su lugar.
**11** El resto de los hechos de Zacarías, he
aquí están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel.
**12** Ésta fue la palabra de YHVH, que había hablado a Jehú, diciendo: Tus hijos
se sentarán en el trono de Israel hasta la
cuarta generación.° Y sucedió así.
**13** Salum ben Jabes comenzó a reinar en
el año trigésimo noveno de Uzías° rey de
Judá, y reinó por espacio de un mes en
Samaria,
**14** pues Manahem ben Gadi había subido
de Tirsa a Samaria, e hirió a Salum ben
Jabes en Samaria, y lo mató, y reinó en
su lugar.
**15** El resto de los hechos de Salum, y la
conspiración que tramó, he aquí están
escritos en el rollo de las Crónicas de los
reyes de Israel.
**16** En aquel tiempo Manahem atacó a Tifsa, y a todos los que estaban dentro, y en
sus alrededores desde Tirsa, por cuanto
no le habían abierto,° por tanto la atacó
y abrió el vientre a todas las mujeres encintas.
**17** En el año trigésimo noveno de Azarías,
rey de Judá, Manahem ben Gadi comenzó
a reinar sobre Israel, y reinó diez años en
Samaria.
**18** E hizo lo malo a ojos de YHVH, y no se
apartó en todos sus días de los pecados de
Jeroboam ben Nabat, por los cuales había
hecho pecar a Israel.
**19** Y Pul, rey de Asiria, fue contra el país,
y Manahem dio a Pul mil talentos de plata
para que su mano estuviera a favor de él,
a fin de confirmar el reino en su mano.
**20** Y Manahem sacó la plata de Israel mediante el tributo de todos los hombres
poderosos y opulentos: cincuenta siclos
de plata por cada uno, para entregarlo al
rey de Asiria. Con eso el rey de Asiria se
retiró, y no permaneció en el país.
**21** El resto de los hechos de Manahem, y
todo lo que hizo, ¿no están escritos en el
rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?
**22** Y durmió Manahem con sus padres, y
reinó en su lugar Pekaía su hijo.
**23** En el año quincuagésimo de Azarías,
rey de Judá, Pekaía ben Manahem comenzó a reinar sobre Israel, y reinó en Samaria dos años.
**24** E hizo lo malo ante los ojos de YHVH:
no se apartó de los pecados de Jeroboam
ben Nabat, por los cuales había hecho pecar a Israel.
**25** Su ayudante, Peka ben Remalías, conspiró contra él con cincuenta hombres de
los hijos de los galaaditas, y lo mató junto
con Argob y Arie en la ciudadela de la casa
real en Samaria. Lo mató y reinó en su
lugar.
**26** El resto de los hechos de Pekaía, y todo
lo que hizo, he aquí están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel.
**27** En el año quincuagésimo segundo de
Azarías, rey de Judá, comenzó a reinar
Peka ben Remalías sobre Israel, y reinó
veinte años en Samaria.
**28** E hizo lo malo ante los ojos de YHVH,
pues no se apartó de los pecados de Jeroboam ben Nabat, por los cuales había
hecho pecar a Israel.
**29** En los días de Peka, rey de Israel, llegó
Tiglat-pileser, rey de Asiria, y tomó Ijón,
Abel-bet-maaca, Janoa, Cedes, Hazor, Galaad y Galilea (toda la tierra de Neftalí), y
los llevó cautivos a Asiria.
**30** En el año vigésimo de Jotam ben Uzías,
Oseas ben Ela tramó una conjura contra
Peka ben Remalías, y lo hirió, y lo mató, y
reinó en su lugar.
**31** El resto de los hechos de Peka, y todo lo
que hizo, he aquí están escritos en el rollo
de las Crónicas de los reyes de Israel.
**32** En el segundo año de Peka ben Remalías, rey de Israel, comenzó a reinar Jotam ben Uzías, rey de Judá.

**15.10** La lectura aquí es difícil. Algunos mss. registran *y Keblaam, y lo atacó*. Sir. y VUL registran *en presencia del pueblo*. LXX: *en Iblam*. **15.12** Lit. *Los hijos de la cuarta se te sentarán en el trono de Israel*. **15.13** Uzías es otro nombre del rey Azarías. **15.16** Es decir, no la entregaron sin luchar.

**33** Cuando comenzó a reinar era de veinticinco años, y reinó dieciséis años en Jerusalem. El nombre de su madre era Jerusa, hija de Sadoc.
**34** E hizo lo recto ante los ojos de YHVH, conforme a todo lo que había hecho su padre Uzías.
**35** Sólo que no se abandonaron los lugares altos, pues el pueblo todavía sacrificaba° y quemaba incienso en los lugares altos. Él construyó la puerta superior de la Casa de YHVH.
**36** El resto de los hechos de Jotam, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?
**37** En aquellos días YHVH comenzó a enviar contra Judá a Rezín, rey de Siria, y a Peka ben Remalías.
**38** Y durmió Jotam con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de su padre David, y reinó en su lugar Acaz su hijo.

### *Acaz rey de Judá*

**16** En el año décimo séptimo° de Peka ben Remalías, comenzó a reinar Acaz ben Jotam, rey de Judá.
**2** De veinte años era Acaz cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalem dieciséis años, pero no hizo lo recto ante los ojos de YHVH su Dios, como su padre David,
**3** sino que anduvo en el camino de los reyes de Israel, incluso hizo pasar a su hijo por el fuego, conforme a las abominaciones de los pueblos que YHVH había expulsado de delante de los hijos de Israel.
**4** Asimismo sacrificó y quemó incienso en los lugares altos, sobre los collados y debajo de todo árbol frondoso.°
**5** Entonces Rezín rey de Siria, y Peka ben Remalías, rey de Israel, subieron a Jerusalem para hacer la guerra. Sitiaron a Acaz, pero no prevalecieron.°
**6** En aquel tiempo Rezín rey de Siria recobró Elat para Siria, y expulsó a los judíos de Elat; y los sirios fueron a Elat, donde habitan hasta hoy.
**7** Entonces Acaz envió mensajeros a Tiglat-Pilneser rey de Asiria, diciendo: Soy tu siervo y tu hijo. Sube y sálvame de la mano del rey de Siria y de la mano del rey de Israel, que se han levantado contra mí.
**8** Y Acaz tomó la plata y el oro que halló en la Casa de YHVH y en los tesoros de la casa real, y lo envió como soborno al rey de Asiria.
**9** El rey de Asiria atendió a su petición, y subió el rey de Asiria contra Damasco y la conquistó, y llevó cautivos a sus habitantes a Kir, y mató a Rezín.
**10** Cuando el rey Acaz fue a Damasco al encuentro de Tiglat-pileser rey de Asiria, observó el altar que había en Damasco, y el rey Acaz envió al sumo sacerdote Urías la representación del altar y sus medidas, según toda su hechura.
**11** Y el sumo sacerdote Urías construyó el altar conforme a todo lo que había enviado el rey Acaz desde Damasco. Así lo hizo el sumo sacerdote Urías antes que el rey Acaz regresara de Damasco.
**12** Cuando el monarca llegó de Damasco y vio el altar, el rey se acercó y subió al altar,
**13** e hizo quemar su holocausto y su ofrenda, vertió su libación, y roció la sangre de sus sacrificios de paz sobre el altar.
**14** En cuanto al altar de bronce que estaba delante de YHVH, lo desplazó de delante de la Casa, de entre el altar y la Casa de YHVH, y lo puso en el lado norte de su altar.
**15** Y el rey Acaz mandó al sumo sacerdote Urías, diciendo: Quema sobre el gran altar el holocausto de la mañana y la ofrenda cereal de la tarde, el holocausto del rey y su ofrenda de cereal, con el holocausto de todo el pueblo de la tierra, su ofrenda cereal y sus libaciones, y rocía sobre él toda la sangre del holocausto y toda la sangre del sacrificio, pero el altar de bronce será para mí, para consultar.

**15.35** →12.3 nota. **16.1** Sir. y LXX registran *dieciocho*. **16.4** Se refiere a árboles considerados sagrados por algún motivo, a la sombra de los cuales se realizaban ritos idólatras. Generalmente estos árboles se encontraban en los lugares altos y estaban dedicados a alguna divinidad cananea tal como Baal o Asera. Este culto al árbol, iniciado en los días de Nimrod, está preservado actualmente en muchas de las naciones llamadas *cristianas*. **16.5** Lit. *pero no pudieron luchar*.

**16** Y el sacerdote Urías hizo conforme a todo lo que el rey Acaz había mandado.
**17** El rey Acaz cortó además los bordes de las bases y quitó la pila de encima de ellas, e hizo bajar el mar° de sobre los bueyes de bronce que estaban debajo, y lo colocó sobre un enlosado de piedra.
**18** Asimismo, a causa del rey de Asiria, modificó el pórtico del shabbat de la Casa de YHVH, que habían construido en el interior, y la entrada exterior reservada al rey.
**19** El resto de los hechos de Acaz, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?
**20** Y durmió Acaz con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David; y reinó en su lugar su hijo Ezequías.

### *Oseas*
### *Caída de Samaria*
### *Cautiverio de Israel*

**17** En el año duodécimo de Acaz rey de Judá, Oseas ben Ela, comenzó a reinar en Samaria sobre Israel: nueve años.
**2** E hizo lo malo a ojos de YHVH, aunque no como los reyes de Israel que habían sido antes de él.
**3** Contra éste subió Salmanasar, rey de Asiria, y Oseas se convirtió en su vasallo, y le pagó tributo.
**4** Pero el rey de Asiria descubrió una conspiración por parte de Oseas, pues había enviado mensajeros a So, rey de Egipto, y ya no siguió pagando tributo° al rey de Asiria, como lo hacía cada año, por lo que el rey de Asiria lo apresó y lo encerró en la cárcel.
**5** El rey de Asiria subió contra toda aquella tierra, y subió a Samaria y la asedió durante tres años;
**6** y en el año noveno de Oseas, el rey de Asiria conquistó Samaria y llevó a Israel en cautiverio a Asiria, e hizo que habitaran en Halah y en Habor, junto al río Gozán, y en las ciudades de los medos.
**7** Esto sucedió porque los hijos de Israel habían pecado contra YHVH su Dios, que los había sacado de tierra de Egipto, de debajo de la mano de Faraón rey de Egipto, reverenciando a otros dioses,
**8** y andando en las costumbres de las naciones que YHVH había expulsado de delante de los hijos de Israel, y en las que los reyes de Israel habían establecido.
**9** Y los hijos de Israel hicieron encubiertamente cosas impropias contra YHVH su Dios: Edificaron para sí lugares altos en todas sus ciudades, desde las torres de los vigías hasta las ciudades fortificadas,
**10** y erigieron para sí pilares° y aseras° en toda colina, y debajo de todo árbol frondoso;
**11** y allí quemaron incienso, en todos los lugares altos, como los pueblos que YHVH se había llevado cautivos de delante de ellos. Hicieron pues, cosas malas para provocar a ira a YHVH,
**12** porque sirvieron a los ídolos, respecto a lo cual YHVH les había dicho: No haréis tal cosa.
**13** Y YHVH amonestaba a Israel y a Judá por medio de todos los profetas° y de todo vidente, diciendo: Volveos de vuestros malos caminos y guardad mis mandamientos y mis estatutos, conforme a toda la Ley que Yo prescribí a vuestros padres, y que os envié por mano de mis siervos los profetas.
**14** Pero ellos no obedecieron, sino que endurecieron su cerviz, como la cerviz de sus padres, los cuales no habían permanecido fieles a YHVH su Dios.
**15** Y desecharon sus estatutos, y su pacto que había hecho con sus padres, y los testimonios con que les había advertido, y siguieron en pos de cosas vanas y se hicieron vanos, y fueron tras las naciones que estaban a su alrededor, respecto a las cuales YHVH les había ordenado que no obraran como ellas.
**16** Y abandonaron todos los mandamientos de YHVH su Dios, y se hicieron imágenes de fundición: Dos becerros y una

**16.17** Se refiere a la gran fuente de bronce utilizada por los sacerdotes para sus lavamientos. →1 R.7.23-26 y 2 Cr.4.1-5. **17.4** Heb. *minjah*. En otros contextos, este término se usa para referirse a ofrendas vegetales hechas a la divinidad. **17.10** Prob. *estacas votivas relacionadas con los cultos paganos*. **17.10** Esto es, imágenes talladas de madera que representaban a la diosa cananea que lleva este nombre. Estas imágenes solían *plantarse* en la tierra de un lugar alto (una colina o cualquier otra altura con especial significado religioso). **17.13** LXX registra *de todos sus profetas*.

Asera,° y se postraron ante todo el ejército de los cielos, y sirvieron a Baal.
**17** E hicieron pasar a sus hijos y a sus hijas por el fuego, y practicaron los encantamientos y las adivinaciones, y se dedicaron a hacer lo malo ante los ojos de YHVH para provocarlo.
**18** Por lo cual YHVH se airó en gran manera contra Israel, y los apartó de su presencia, y no quedó sino sólo la tribu de Judá.°
**19** Pero tampoco Judá guardó los mandamientos de YHVH su Dios, sino que anduvieron en las costumbres que Israel había establecido.
**20** Entonces YHVH desechó a toda la simiente de Israel, y los afligió y los entregó en mano de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.°
**21** Cuando Él arrancó a Israel de la casa de David, ellos proclamaron rey a Jeroboam ben Nabat, y Jeroboam apartó a Israel de en pos de YHVH,° y les hizo cometer un gran pecado.
**22** Y los hijos de Israel anduvieron en todos los pecados que había cometido Jeroboam; no se apartaron de ellos
**23** hasta que YHVH apartó a Israel de su presencia, tal como había dicho por mano de todos sus siervos los profetas. Entonces Israel fue llevado cautivo de su tierra a Asiria, hasta este día.
**24** Y el rey de Asiria trajo gente° de Babilonia, de Cuta, de Ava, de Hamat y de Sefarvaim, y los hizo habitar en las ciudades de Samaria, en lugar de los hijos de Israel. Así ocuparon Samaria, y habitaron en sus ciudades.
**25** Pero como no temían a YHVH, sucedió que cuando empezaron a habitar allí, YHVH envió leones contra ellos, y mataron a muchos de ellos.
**26** Entonces dijeron al rey de Asiria: La gente que trasladaste y pusiste en las ciudades de Samaria, no conocen la costumbre del Dios de aquella tierra, el cual ha enviado leones contra ellos, y he aquí que los están matando, porque no conocen la costumbre del Dios de esa tierra.
**27** Y el rey de Asiria dio instrucciones, diciendo: Llevad allá a uno de los sacerdotes que trajisteis cautivos, que vaya y habite allí, y les enseñe la costumbre del Dios de esa tierra.
**28** Y llegó uno de los sacerdotes que habían transportado de Samaria, y habitó en Bet-'El, y les enseñó cómo habían de temer a YHVH.
**29** Pero cada nación continuó haciendo sus propios dioses, y los pusieron en las ermitas de los lugares altos, que los samaritanos habían hecho para cada pueblo en las ciudades donde habitaban.°
**30** Así los hombres de Babilonia rendían culto a Sucot-benot, los hombres de Cuta a Nergal, los hombres de Hamat a Asima,
**31** los heveos a Nibhaz y a Tartac, y los sefarveos quemaban a sus hijos en el fuego como ofrenda° a Adramelec y Anamelec, dioses de Sefarvaim.
**32** Aunque temían a YHVH, de entre ellos designaron para sí sacerdotes de los lugares altos, que ofrecían sacrificios a favor de ellos en las ermitas de los lugares altos.
**33** De modo que, al tiempo que reverenciaban a YHVH, servían a sus propios dioses, conforme a la costumbre de las naciones de donde habían sido llevados cautivos.
**34** Y hasta hoy siguen obrando conforme a las costumbres antiguas: No temen a YHVH, ni actúan conforme a sus estatutos, ni conforme a sus ordenanzas, ni conforme a la Ley, ni conforme al mandamiento que YHVH prescribió a los hijos de Jacob, al cual puso el nombre de Israel.
**35** YHVH había concertado un pacto con ellos, y les había ordenado, diciendo: No temeréis a otros dioses, ni os inclinaréis ante ellos, ni les serviréis, ni les ofreceréis sacrificios,
**36** sino que sólo a YHVH, que os hizo subir de la tierra de Egipto con gran poder y brazo extendido, a Él temeréis, ante Él os inclinaréis, y a Él ofreceréis sacrificios.
**37** Atenderéis a los estatutos, las ordenanzas, la enseñanza y el mandamiento

**17.16** Lit. *hicieron estatua de fundición, dos becerros, e hicieron (una) Asera.* **17.18** Tropo de dicción (sinécdoque) que designa un todo con el nombre de una de sus partes, en este caso, Judá a Benjamín. **17.20** Ver nota anterior. **17.21** Lit. *de detrás de YHVH.* **17.24** ↘*gente.* **17.29** Lit. *cada pueblo en sus ciudades que habitaban ellos allí.* **17.31** ↘*como ofrenda.*

que escribió para vosotros, para ponerlos
por obra todos los días. No temeréis a
otros dioses,
**38** ni olvidaréis el pacto que hice con vo-
sotros. No temeréis a otros dioses,
**39** sino que temeréis a YHVH vuestro
Dios, y Él os librará de la mano de todos
vuestros enemigos.
**40** Pero ellos no escucharon, sino que hi-
cieron según su antigua costumbre.
**41** Así pues, aquellas gentes° reverenciaron
a YHVH, pero al mismo tiempo rendían
culto a sus imágenes. Y sus hijos, y los hi-
jos de sus hijos, han venido obrando hasta
el día presente lo mismo que sus padres.

### *Reinado de Ezequías*
### *Senaquerib asedia a Jerusalem*

**18** En el año tercero de Oseas ben Ela,
rey de Israel, comenzó a reinar
Ezequías ben Acaz, rey de Judá.
**2** Cuando comenzó a reinar era de vein-
ticinco años, y reinó veintinueve años en
Jerusalem. El nombre de su madre era
Abi,° hija de Zacarías.
**3** E hizo lo recto ante los ojos de YHVH,
conforme a todo lo que había hecho Da-
vid su padre.
**4** Él quitó los lugares altos, hizo trizas
las estatuas, y taló la Asera. También hizo
pedazos la serpiente de bronce que había
hecho Moisés, a la cual la llamó Nehus-
tán,° porque hasta aquellos días los hijos
de Israel le quemaban incienso.
**5** En YHVH, Dios de Israel, puso su con-
fianza. Ni antes ni después de él hubo otro
como él entre todos los reyes de Judá,
**6** pues se apegó a YHVH y no se apartó de
Él, sino que guardó los mandamientos
que YHVH había ordenado a Moisés.
**7** Y YHVH estuvo con él, y prosperaba en
todo lo que hacía. Él se rebeló contra el
rey de Asiria, y no le sirvió.
**8** Hirió también a los filisteos hasta Gaza
y su territorio, desde las torres de los ata-
layas hasta la ciudad fortificada.
**9** En el cuarto año del rey Ezequías, que
era el año séptimo de Oseas ben Ela, rey
de Israel, aconteció que Salmanasar, rey
de Asiria, subió contra Samaria y la ase-
dió.
**10** Al cabo de tres años la capturaron; es
decir, en el año sexto de Ezequías, que era
el año noveno de Oseas rey de Israel, Sa-
maria fue capturada.
**11** El rey de Asiria llevó cautivos a los is-
raelitas a Asiria, y los puso en Halah y en
Habor, junto al río Gozán, y las ciudades
de los medos,
**12** por cuanto no habían atendido a la voz
de YHVH su Dios, sino que quebrantaron
su pacto; no escucharon ni pusieron por
obra todo lo que Moisés siervo de YHVH
había ordenado.
**13** Y en el año decimocuarto del rey Eze-
quías, Senaquerib rey de Asiria subió con-
tra todas las ciudades fortificadas de Judá
y las conquistó.
**14** Entonces Ezequías rey de Judá envió
a decir al rey de Asiria en Laquis: Me he
equivocado;° retírate de mí, y aceptaré lo
que me impongas. Y el rey de Asiria im-
puso a Ezequías rey de Judá trescientos
talentos de plata y treinta talentos de oro.
**15** Y Ezequías entregó toda la plata que
había en la Casa de YHVH y en los tesoros
de la casa real.
**16** En aquel tiempo Ezequías desmanteló las
puertas de la Casa de YHVH, y los soportes
que había recubierto el mismo° Ezequías
rey de Judá, y los entregó al rey de Asiria.
**17** Después el rey de Asiria envió desde
Laquis a Jerusalem, al Tartán, al Rabsaris
y al Rabsaces° con un gran ejército contra
el rey Ezequías. Y subieron y llegaron a
Jerusalem. Y cuando subieron, llegaron y
se apostaron junto al acueducto del estan-
que superior, que está camino del Campo
del Lavador.
**18** Y llamaron al rey. Entonces salieron
hacia ellos Eliaquim ben Hilcías, que es-
taba sobre el palacio, Sebna el escriba, y
Joa ben Asaf, el cronista.
**19** Y el Rabsaces les dijo: Decid ahora a
Ezequías: El gran rey, el rey de Asiria,
dice así: ¿En qué fundas tu confianza?
**20** ¿Piensas que la estrategia y el poder
para la guerra es cuestión de palabras?

**17.41** Heb. *Goyim*. Aunque este término se aplica generalmente a los *gentiles*, aquí se está hablando de *Israel*. *Goyim* no tiene sentido religioso y equivale a *am=pueblo*. **18.2** Esto es, *mi padre*. *Abía* en 2 Cr.29.1. **18.4** Esto es, *pedazo de bronce*. **18.14** Lit. *errar el blanco*. En contextos religiosos *pecar*. **18.16** ↘*el mismo*. **18.17** *Tartán, Rabsaris, Rabsaces*. Títulos de los más altos oficiales del imperio babilónico.

¿En quién confías para rebelarte contra mí?

**21** ¿Acaso confías en ese bastón de caña quebrada que es Egipto?, que quien se apoya en él, se le clava en la mano y se la atraviesa. Así es Faraón rey de Egipto para los que confían en él.

**22** Y si me decís: Nosotros confiamos en YHVH nuestro Dios, ¿acaso no es ése cuyos lugares altos y altares ha suprimido Ezequías, exigiendo a Judá y a Jerusalem que se postren ante ese altar en Jerusalem?

**23** Ahora pues, haz una apuesta con mi señor, el rey de Asiria, y yo te daré dos mil caballos, si es que tienes quien los monte.

**24** ¿Cómo te atreves a desairar a un capitán, o al menor de los siervos de mi señor, confiando en los carros y en los jinetes de Egipto?

**25** ¿Acaso he subido para destruir este lugar sin consultar a YHVH? Pues YHVH me ha dicho: ¡Sube contra esta tierra y destrúyela!

**26** Entonces Eliaquim ben Hilcías, y Sebna y Joa, dijeron° al Rabsaces: Te rogamos que hables a tus siervos en siríaco,° que nosotros lo entendemos. No nos hables en judío° ante la gente que está sobre el muro.

**27** Pero el Rabsaces les respondió: ¿Acaso me ha enviado mi señor a deciros estas palabras sólo° a tu señor y a ti, y no a los hombres que están sentados en el muro, expuestos a comerse con vosotros sus propios excrementos y beber su propia orina?

**28** Y poniéndose en pie el Rabsaces, gritó a gran voz en judío, y habló, diciendo: ¡Escuchad palabra del gran rey, el rey de Asiria!

**29** Así dice el rey: Que no os engañe Ezequías, porque no podrá libraros de mi mano.

**30** Y que Ezequías no os haga confiar en YHVH, diciendo: Ciertamente YHVH nos librará, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Asiria.

**31** No escuchéis a Ezequías, porque así dice el rey de Asiria: Haced la paz conmigo y salid a mí, y cada uno comerá de su vid y de su higuera, y cada uno beberá el agua de su pozo,

**32** hasta que yo venga para llevaros a una tierra como vuestra propia tierra: tierra de grano y de mosto,° tierra de pan y de viñas, tierra de olivos, de aceite° y de miel; y viviréis, y no moriréis. No escuchéis a Ezequías, que os persuade diciendo: YHVH nos librará.

**33** ¿Acaso alguno de los dioses de las naciones ha podido librar a su tierra de la mano del rey de Asiria?

**34** ¿Dónde están los dioses de Hamat y de Arfad? ¿Dónde están los dioses de Sefarvaim, de Hena y de Iva? ¿Acaso pudieron librar a Samaria de mi mano?

**35** ¿Quiénes, de entre todos los dioses de las naciones, han librado a sus tierras de mi mano, para que YHVH libre a Jerusalem de mi mano?

**36** Pero el pueblo calló y no le respondió palabra alguna, pues había una consigna del rey que decía: No le respondáis.

**37** Y Eliaquim ben Hilcías, que estaba sobre la casa, Sebna, el escriba, y Joa ben Asaf, el cronista, fueron a Ezequías con sus vestidos rasgados, y le comunicaron las palabras del Rabsaces.

### *Oración de Ezequías*
### *Jerusalem liberada*

**19** Y aconteció que al oírlo el rey Ezequías, rasgó sus vestidos, se cubrió de saco, y fue a la Casa de YHVH.

**2** Y envió a Eliaquim, el mayordomo, a Sebna, el escriba, y a los ancianos de los sacerdotes, cubiertos de saco, al profeta Isaías ben Amoz.

**3** Y le dijeron: Así ha dicho Ezequías: ¡Hoy es día de angustia, de castigo y de blasfemia: los hijos están para salir del vientre,° pero no hay fuerzas para parirlos!

**4** Quizá YHVH tu Dios escuche todas las palabras del Rabsaces, a quien el rey de Asiria, su amo, envió para vituperar al Dios viviente, y reprenda las palabras que YHVH tu Dios ha oído. Eleva, por tanto, una oración a favor del remanente que aún nos queda.

**18.26** Lit. *dijo.* **18.26** Esto es, *en arameo.* **18.26** Esto es, *un dialecto del hebreo característico de los habitantes de Judá.* **18.27** ↘*sólo.* **18.32** Esto es, *vino nuevo.* **18.32** Esto es, *aceite fresco no procesado.* **19.3** Lit. *han llegado hasta la salida.* Heb. *ad mashber=hasta la ruptura.*

5 Así los siervos del rey Ezequías se pre-
sentaron ante Isaías,
6 e Isaías les respondió: Así diréis a vues-
tro señor: Así dice YHVH: No temas las
palabras que has oído, por las cuales los
sirvientes del rey de Asiria me han blas-
femado.
7 He aquí pondré un espíritu° sobre él, y
oirá un rumor, y se volverá a su propia
tierra, y en su propia tierra lo haré caer
a espada.
8 Cuando el Rabsaces oyó que el rey de
Asiria había partido de Laquis, regresó y
lo halló combatiendo contra Libna.
9 Pero cuando oyó° decir que Tirhaca, rey
de Etiopía, había salido a luchar contra
él, envió nuevamente mensajeros a Eze-
quías, diciendo:
10 Así diréis a Ezequías, rey de Judá: No
te engañe tu Dios, en el cual confías, di-
ciendo: Jerusalem no será entregada en
mano del rey de Asiria.
11 He aquí tú has escuchado lo que los re-
yes de Asiria han hecho a todas las tierras,
destruyéndolas, ¿y tú te librarás?
12 ¿Acaso los dioses de las naciones las
pudieron librar de la destrucción de mis
padres, esto es, a Gozán, Harán y Resef,
y a los hijos de Edén que estaban en Te-
lasar?
13 ¿Dónde está el rey de Hamat, o el rey
de Arfad, o el rey de la ciudad de Sefar-
vaim, o de Hena, o de Iva?
14 Y recibió Ezequías la carta de mano de
los mensajeros y la leyó, y subió a la Casa
de YHVH, y la desplegó Ezequías delante
de YHVH.
15 Y oró Ezequías delante de YHVH, y
dijo: ¡Oh YHVH Dios de Israel, entroni-
zado° sobre querubines! ¡Sólo Tú eres el
Dios de todos los reinos de la tierra! Tú
hiciste los cielos y la tierra.
16 Inclina tu oído, oh YHVH, y escucha;
abre tus ojos, oh YHVH, y observa. Escu-
cha las palabras que ha enviado Senaque-
rib para vituperar al Dios viviente.
17 Cierto es, oh YHVH, que los reyes
de Asiria han asolado los pueblos y sus
tierras,
18 y han arrojado sus dioses al fuego,
porque ellos no son ‘Elohim, sino obra de
manos de hombres, de madera y de pie-
dra; por eso los han destruido.
19 Ahora pues, oh YHVH Dios nuestro, te
ruego que nos salves de su mano, y todos
los reinos de la tierra puedan saber que
sólo Tú, oh YHVH, eres ’Elohim.
20 Entonces Isaías ben Amoz envió a de-
cir a Ezequías: Así dice YHVH Dios de Is-
rael: He escuchado lo que me has rogado
acerca de Senaquerib rey de Asiria.
21 Esta es la palabra que dice YHVH acer-
ca de él:

Te menosprecia, se burla de ti la
virgen hija de Sión;
Menea despectiva la cabeza tras de ti
la hija de Jerusalem.

22 ¿A quién has vituperado y contra quién
has blasfemado? ¿Contra quién has alza-
do la voz y elevado tus ojos con altivez?
Contra el Santo de Israel.
23 Por mano de tus mensajeros has vi-
tuperado a Adonay, y has dicho: Con la
multitud de mis carros yo he escalado la
cima de las montañas, a lo más inacce-
sible del Líbano, y de allí he cortado los
cedros altos y lo mejor de sus cipreses,° y
he entrado en su más remoto refugio, en
su bosque más frondoso.°
24 He cavado pozos, y bebido aguas ex-
tranjeras, y con las plantas de mis pies he
secado todos los ríos de Egipto.
25 ¿Acaso no has escuchado que hace mu-
cho tiempo lo he determinado, y desde
tiempos antiguos lo he planeado? Y ahora
lo hago venir, para que conviertas ciuda-
des fortificadas en montones de ruinas;
26 y sus habitantes, faltos de fuerza, con
la vergüenza de la derrota,° sean como la
hierba del campo, hierba tierna, herbaje
de azoteas,° y mies agostada antes de es-
pigar.
27 Pero sé cómo te sientas, cómo sales y
cómo entras, y cómo te enfureces contra
mí.
28 A causa de tu furia contra mí y por
cuanto tu soberbia ha subido hasta mis
oídos, pondré mi argolla° en tu nariz, y

**19.7** Heb. *ruaj = viento, espíritu, alma, aliento, carácter, disposición.* En esta última acepción, denota un impulso inexplicable e irresistible para hacer algo. **19.9** Esto es, *el rey de Asiria.* **19.15** Lit. *sentado.* **19.23** ⤷*abetos.* **19.23** Lit. *el jardín de su bosque.* **19.26** Esto es, *de ser llevado cautivo.* **19.26** Esto es, *que no tiene suficiente raíz.* **19.28** Esto es, *aro para controlar a los animales.*

mi brida en tu hocico; y te haré volver por
el camino por donde viniste.
29 Y ésta será la señal para ti:° Este año
comerás lo que brote del grano caído, y el
segundo año lo que brote sin sembrar; y
al tercer año sembrarás y segarás, y plantarás viñas y comerás su fruto.
30 Y el remanente que quede de la casa
de Judá, echará nuevamente raíces hacia
abajo, y llevará fruto hacia arriba.
31 Porque de Jerusalem saldrá un remanente, y del monte Sión los que se salven.
¡El celo de YHVH Sebaot hará esto!
32 Por tanto, así dice YHVH respecto al
rey de Asiria: No entrará en esta ciudad,
ni disparará ahí ninguna saeta, ni se acercará a ella con escudo, ni levantará contra
ella terraplén.
33 Por el camino que vino, por el mismo
se volverá; y nunca entrará en esta ciudad. Oráculo de YHVH.
34 Por cuanto Yo defenderé esta ciudad
para salvarla, a causa de mí, y de mi siervo David.
35 Y aquella noche aconteció que el ángel
de YHVH salió e hirió a ciento ochenta y
cinco mil en el campamento de los asirios, y cuando se levantaron de madrugada, he aquí todos eran cadáveres.
36 Entonces Senaquerib rey de Asiria partió y se retiró, y habitó en Nínive.
37 Y cuando estaba postrado en el templo
de su dios Nisroc, aconteció que Adramelec y Sarezer° lo mataron a espada y
huyeron a la tierra de Ararat; y su hijo
Esar-hadón reinó en su lugar.

### *Enfermedad de Ezequías*
### *Fin de su reinado*

20 En aquellos días° Ezequías cayó
enfermo de muerte, y fue a él Isaías
ben Amoz, el profeta, y le dijo: Así dice
YHVH: Ordena tu casa, porque morirás y
no vivirás.
2 Y él volvió su rostro hacia la pared y oró
a YHVH, diciendo:
3 Te ruego, oh YHVH, te ruego que recuerdes que he andado delante de ti con
verdad y con un corazón íntegro, y que he
hecho lo bueno ante tus ojos. Y Ezequías
lloraba amargamente.
4 Y aconteció que antes que Isaías hubiera salido del patio central,° llegó a él
palabra de YHVH, diciendo:
5 Vuelve y di a Ezequías, príncipe de mi
pueblo: Así dice YHVH, el Dios de David tu padre: He escuchado tu oración
y he visto tus lágrimas; he aquí Yo te
sano; al tercer día subirás a la Casa de
YHVH.
6 Y añado a tus días quince años, y te libraré a ti y a esta ciudad de mano del rey
de Asiria, y amペararé a esta ciudad por
mí y por mi siervo David.
7 Y dijo Isaías: Tomad una masa de higos.
Y la trajeron y la pusieron sobre la úlcera,
y sanó.
8 Y Ezequías había dicho a Isaías: ¿Qué
señal tendré de que YHVH me sanará, y al
tercer día subiré a la Casa de YHVH?
9 Y dijo Isaías: Esto te será señal de parte
de YHVH, que YHVH hará lo° que ha dicho: ¿Avanzará la sombra diez gradas,° o
retrocederá diez gradas?
10 Y Ezequías respondió: Fácil cosa es que
la sombra avance diez gradas, pero no que
la sombra vuelva atrás diez gradas.
11 Entonces el profeta Isaías invocó a
YHVH, e hizo volver a la sombra por las
gradas que había descendido en la gradería de Acaz: diez gradas hacia atrás.
12 En aquel tiempo Berodac-baladán,
hijo de Baladán, rey de Babilonia, envió
una carta y un presente a Ezequías, porque había escuchado que Ezequías estaba
enfermo.
13 Y Ezequías los recibió° y les mostró
toda la casa de su tesorería, la plata y el
oro, las especias y el mejor aceite, su armería, y todo lo que se encontraba en sus
tesoros. No hubo nada que Ezequías no
les mostrara, ni en su casa ni en todos sus
dominios.
14 Entonces el profeta Isaías fue al rey
Ezequías, y le dijo: ¿Qué dijeron esos hombres y de dónde han venido? Y Ezequías le

**19.29** Esto es, *a Ezequías.* **19.37** Otras versiones añaden *sus hijos.* **20.1** Esto es, *en los días de la invasión de Senaquerib.* **20.4** Lit. *ciudad interior.* **20.9** Lit. *la cosa.* **20.9** Esto es, el uso de gradas o escalones como reloj solar (en Egipto se ha descubierto un reloj similar a la *gradería* de Acaz →v.11, cuyos escalones, con una proyección apropiada de sombra, sirven para medir las horas del día). **20.13** Esto es, *a los embajadores del rey de Babilonia.*

dijo: Han venido de una tierra lejana, de
Babilonia.
**15** Y él preguntó: ¿Qué han visto en tu
casa? Y Ezequías respondió: Han visto todo
lo que hay en mi casa, no hay nada entre
mis tesoros que no les haya mostrado.
**16** E Isaías dijo a Ezequías: Oye palabra
de YHVH:
**17** He aquí que vienen días en que todo
lo que está en tu casa, y todo lo que tus
padres han atesorado hasta hoy, será
llevado a Babilonia: Nada quedará, dice
YHVH.
**18** Y de tus hijos que saldrán de ti, que
habrás engendrado, serán tomados para
que sean eunucos en el palacio del rey de
Babilonia.
**19** Y Ezequías dijo a Isaías: Buena es la
palabra de YHVH que has pronunciado. Y
añadió:° ¿Acaso no será así, si hay paz y
estabilidad en mis días?
**20** El resto de los hechos de Ezequías,
todo su valor, y cómo hizo el estanque y
el acueducto para llevar las aguas a la ciu-
dad, ¿no están escritos en el rollo de las
Crónicas de los reyes de Judá?
**21** Y durmió Ezequías con sus padres, y
reinó en su lugar Manasés su hijo.

### *Reinados de Manasés y Amón en Judá*

**21** De doce años era Manasés cuando
comenzó a reinar, y reinó cincuen-
ta y cinco años en Jerusalem. El nombre
de su madre era Hepsiba.°
**2** E hizo lo malo ante los ojos de YHVH,
conforme a las abominaciones de las na-
ciones que YHVH había expulsado de de-
lante de los hijos de Israel.
**3** Pues volvió a edificar los lugares altos
que su padre Ezequías había destruido, y
erigió altares a Baal, e hizo una Asera, tal
como había hecho Acab rey de Israel, y se
postró ante todo el ejército de los cielos,
y los sirvió.
**4** Y construyó altares en la propia Casa de
YHVH, de la cual YHVH había dicho: En
Jerusalem pondré mi Nombre.
**5** Y levantó altares para todo el ejército de
los cielos en los dos atrios de la Casa de
YHVH.
**6** E hizo pasar por fuego a su hijo, y prac-
ticó la adivinación y la magia, y designó
adivinadores por espíritus de muertos; y
se empeñó en hacer lo malo ante los ojos
de YHVH para provocarlo a ira.
**7** Además colocó en la Casa la imagen ta-
llada de Asera que él había hecho, acerca
de la cual YHVH había dicho a David y a
su hijo Salomón: En esta Casa, y en Jeru-
salem, a la cual escogí de todas las tribus
de Israel, pondré mi Nombre para siem-
pre;
**8** y no volveré más a permitir que el pie
de Israel se mueva de la tierra que di a sus
padres, con tal que observen todo lo que
les he ordenado, conforme a toda la Ley
que mi siervo Moisés les ordenó.
**9** Pero no escucharon, pues Manasés los
indujo a hacer el mal, más que las otras
naciones a las que YHVH había destruido
delante de los hijos de Israel.
**10** Entonces YHVH habló por mano de
sus siervos los profetas, diciendo:
**11** Por cuanto Manasés rey de Judá ha he-
cho estas abominaciones, y ha hecho más
mal que todo el que hizo el amorreo que
estuvo antes de él, y también ha hecho
pecar a Judá con sus ídolos,
**12** por tanto, así dice YHVH Dios de Is-
rael: He aquí Yo traigo desgracia tal so-
bre Jerusalem y sobre Judá, que todo el
que oiga acerca de ella le retiñirán am-
bos oídos.
**13** He extendido sobre Jerusalem el cor-
del de Samaria y la plomada de la casa de
Acab,° y escurriré a Jerusalem como se
escurre un plato, escurriéndolo y volvién-
dolo boca abajo.
**14** Abandonaré el resto de mi heredad y
los entregaré en mano de sus enemigos,
y llegarán a ser como presa y botín para
todos sus enemigos,
**15** porque han hecho lo malo a mis ojos
y me han provocado a ira desde el día que
sus padres salieron de Egipto hasta hoy.
**16** Además Manasés derramó mucha san-
gre inocente, hasta llenar de ella a Jeru-
salem de un extremo a otro, aparte de su
pecado con que hizo pecar a Judá, para
que hiciera lo malo a ojos de YHVH.

**20.19** Lit. *dijo.* **21.1** Esto es, *mi deseo está en ella.* **21.13** Es decir, *el destino de Jerusalem sería el mismo que el de Samaria y la casa de Acab.*

**17** El resto de los hechos de Manasés, todo lo que hizo y todo su pecado con que pecó, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?
**18** Y durmió Manasés con sus padres, y fue sepultado en el jardín de su casa, en el jardín de Uza; y Amón su hijo reinó en su lugar.
**19** De veintidós años era Amón cuando comenzó a reinar, y reinó dos años en Jerusalem. El nombre de su madre era Mesulemet hija de Haruz, de Jotba.
**20** E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, como había hecho su padre Manasés.
**21** Anduvo en todos los caminos en que su padre había andado, y sirvió a los ídolos a los que había servido su padre, y se postró ante ellos.
**22** Y abandonó a YHVH, el Dios de sus padres, y no anduvo en el camino de YHVH.
**23** Y los siervos de Amón conspiraron contra él, y mataron al rey en su propia casa.
**24** Pero el pueblo de la tierra hizo morir a todos los que habían conspirado contra el rey Amón, y el pueblo de la tierra hizo que Josías su hijo reinara en su lugar.
**25** El resto de los hechos Amón, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?
**26** Y alguien lo sepultó en su sepulcro en el huerto de Uza, y Josías su hijo reinó en su lugar.

### *Reinado de Josías*
### *El Rollo de la Ley*

**22** Cuando Josías comenzó a reinar era de ocho años, y reinó en Jerusalem treinta y un años. El nombre de su madre era Jedida hija de Adaía, de Boscat.
**2** E hizo lo recto a ojos de YHVH, y anduvo en todo el camino de David su padre, y no se apartó ni a derecha ni a izquierda.
**3** En el año decimoctavo del rey Josías aconteció que el rey envió a Safán ben Azalía, hijo de Mesulam, el escriba, a la Casa de YHVH, diciendo:
**4** Sube al sumo sacerdote Hilcías para que calcule la plata que ha sido llevada a la Casa de YHVH, que los guardianes de la entrada° han recogido del pueblo,
**5** y lo pongan en mano de los que tienen a su cargo la supervisión del arreglo en la Casa de YHVH, a fin de que lo entreguen a los que hacen la obra de la Casa de YHVH para reparar las grietas de la Casa:
**6** a los ebanistas, maestros y albañiles, para comprar madera y piedra de cantería para reparar la Casa;
**7** y que no se les pida cuenta de la plata que ponen en su mano, porque obran con fidelidad.
**8** Entonces el sumo sacerdote Hilcías dijo al escriba Safán: ¡He hallado en la Casa de YHVH el Rollo de la Ley! E Hilcías entregó el Rollo a Safán, quien lo leyó.
**9** Y el escriba Safán fue al rey, y trajo respuesta al rey, diciendo: Tus siervos han sacado la plata que se halló en la Casa, y la han entregado en mano de los obreros que reparan la Casa de YHVH.
**10** El escriba Safán también informó al rey, diciendo: El sacerdote Hilcías me ha entregado un rollo. Y Safán lo leyó delante del rey.
**11** Y aconteció que cuando el rey escuchó las palabras del Rollo de la Ley, rasgó sus vestidos.
**12** Luego el rey dio orden al sacerdote Hilcías, y a Ahicam ben Safán, y a Acbor ben Micaías, y al escriba Safán, y a Asaías siervo del rey,° diciendo:
**13** Id y consultad a YHVH por mí, y por el pueblo, y por todo Judá, respecto a las palabras de este Rollo que se ha hallado, porque grande es la ira de YHVH que se ha encendido contra nosotros, porque nuestros padres no escucharon las palabras de este Rollo, para hacer conforme a todo lo que fue escrito para nosotros.
**14** Y el sacerdote Hilcías, y Ahicam, y Acbor, y Safán y Asaías, fueron a la profetisa Hulda, mujer de Salum ben Ticva, hijo de Harhas, guardián de las vestiduras, la cual vivía en el segundo sector° de Jerusalem, y hablaron con ella.
**15** Y ella les dijo: Así dice YHVH Dios de Israel: Decid al varón que os ha enviado a mí:
**16** Así dice YHVH: He aquí Yo traigo la desgracia a este lugar, y sobre sus habitantes, como dicen las palabras del Rollo que ha leído el rey de Judá,

**22.4** Lit. *del umbral.* **22.12** En este caso, *siervo del rey* se refiere a un alto oficial de la corte. **22.14** ↘*sector.*

**17** por cuanto me han abandonado y han
quemado incienso a otros dioses para
provocarme a ira con toda la obra de sus
manos; así pues, mi ira se ha encendido
contra este lugar y no podrá ser apagada.
**18** Pero al rey de Judá, que os ha envia-
do a consultar a YHVH, le diréis: Así dice
YHVH Dios de Israel: Las palabras que
has oído se cumplirán,
**19** pero ya que tu corazón está tierno y
humillado delante de YHVH al escuchar
lo que he pronunciado contra este lugar
y contra sus habitantes, que llegarían a
ser desolación y maldición, y has rasgado
tus vestidos, y has llorado delante de mí,
también Yo he escuchado, dice YHVH.
**20** Por tanto, he aquí Yo te recogeré con
tus padres, y serás llevado a tu sepulcro
en paz, y tus ojos no verán todo el mal
que Yo traigo sobre este lugar. Y llevaron
la respuesta al rey.

### *Reformas de Josías*
### *Sus sucesores*

**23** Entonces el rey mandó a reunir
con él a todos los ancianos de Judá
y Jerusalem.
**2** Y el rey subió a la Casa de YHVH, y cada
hombre de Judá y todos los habitantes de
Jerusalem iban con él, así como los sacer-
dotes, los profetas y todo el pueblo, desde
el menor hasta el mayor. Entonces él leyó
a oído de ellos todas las palabras del Ro-
llo del pacto que había sido hallado en la
Casa de YHVH.
**3** Y el rey se puso en pie junto a la colum-
na e hizo pacto delante de YHVH de andar
en pos de YHVH, y guardar sus manda-
mientos, testimonios y estatutos con todo
el corazón y con toda el alma, y cumplir
las palabras del pacto escritas en ese Ro-
llo. Y todo el pueblo confirmó el pacto.
**4** Y el rey ordenó al sumo sacerdote Hil-
cías, y a los sacerdotes de segundo or-
den,° y a los guardianes de la entrada, que
sacaran del Santuario de YHVH todos los
utensilios hechos para Baal, y para Asera,
y para todo el ejército de los cielos, y los
quemó fuera de Jerusalem, en los campos
del Cedrón, y llevó sus cenizas a Bet-'El.
**5** Y destituyó a los sacerdotes idólatras
que los reyes de Judá habían designado
para quemar incienso en los lugares al-
tos, en las ciudades de Judá y en los al-
rededores de Jerusalem, así como a los
que quemaban incienso a Baal, al sol y a
la luna, a Mazzalot,° y a todo el ejército
de los cielos.
**6** E hizo sacar la Asera de la Casa de
YHVH, la llevó fuera de Jerusalem, al to-
rrente Cedrón, y la quemó en el torrente
Cedrón hasta reducirla a ceniza, y echó su
ceniza en la fosa común.°
**7** Derribó además las casas de los sodo-
mitas dedicados a la prostitución° que
estaban en la Casa de YHVH, donde las
mujeres tejían tiendas° para la Asera.
**8** Hizo acudir a todos los sacerdotes de
las ciudades de Judá, y declaró inmun-
dos los lugares altos donde los sacerdotes
quemaban incienso, desde Gabaa hasta
Beerseba, y destruyó los lugares altos de
las puertas que estaban en la entrada del
portón de Josué, gobernador de la ciudad,
a la izquierda de la entrada de la ciudad.
**9** Pero a los sacerdotes de los lugares altos
no se les permitió subir al altar de YHVH
en Jerusalem, aunque sí comían panes
ázimos entre sus hermanos.
**10** También declaró inmundo al Tofet°
que estaba en el valle de Ben-hinom, para
que nadie hiciera pasar por fuego a su
hijo o a su hija en honor de Moloc.
**11** Hizo quitar también los caballos que
los reyes de Judá habían dedicado al sol,
en la entrada de la Casa de YHVH, junto a
la cámara de Natán-melec, el eunuco que
estaba en las dependencias,° y quemó en
el fuego los carros del sol.
**12** Asimismo, el rey demolió los altares
que los reyes de Judá habían hecho en
la azotea del aposento superior de Acaz,

**23.4** Prob. se refiere a quienes seguían en rango al sumo sacerdote. →25.18. **23.5** *Mazzalot=Constelaciones (o signos) del zodíaco* →§164 **23.6** Lit. *las tumbas de los hijos del pueblo*. **23.7** Esto es, funcionarios y funcionarias de templos paganos, encargados de realizar ritos sexuales licenciosos con el fin de garantizar la fertilidad de la tierra, de los animales y de los hombres. De ahí que a estas personas se las conozca como *prostitutas* o *prostitutos sagrados* (conocidos como *hieródulos* o *hieródulas*). **23.7** Prob. se trate de algún tipo de *cobertura* o *vestimenta* para las estatuas o pilares que se erigían en los lugares altos. **23.10** Lugar en el que los niños eran ofrecidos a Moloc a través del fuego. Con el tiempo pasó a significar *crematorio*. **23.11** Prob. se trata del espacio cubierto que precede a la entrada principal de la Casa.

y los altares que Manasés había erigido
en los dos atrios de la Casa de YHVH; los
destrozó allí y arrojó sus cenizas en el to-
rrente Cedrón.
**13** Asimismo el rey declaró inmundos los
lugares altos° que estaban delante de Je-
rusalem, al sur del monte de la corrup-
ción,° que Salomón rey de Israel había
edificado a Astoret, abominación de los
Sidonios, y a Quemos, abominación de
Moab, y a Milcom, lo abominable de los
hijos de Amón.
**14** También hizo trizas las estatuas, y taló
las aseras, y llenó aquellos sitios de hue-
sos de hombres.
**15** Además, hizo trizas el altar que estaba
en Bet-'El, y el lugar alto que había hecho
Jeroboam ben Nabat (mediante el cual
había hecho pecar a Israel). Tanto ese al-
tar como el lugar alto los hizo trizas, y
quemó el lugar alto, y lo redujo a ceniza,
y quemó la Asera.
**16** Y al regresar, Josías vio los sepulcros
que estaban allí en el monte, y envió a
recoger los huesos de los sepulcros y los
quemó sobre el altar, y los declaró in-
mundos conforme a la palabra de YHVH
que había proclamado el varón de Dios, el
cual había anunciado estas cosas.
**17** Y preguntó: ¿Qué monumento es éste
que veo? Y los hombres de la ciudad le res-
pondieron: Es el sepulcro del varón de Dios
que vino de Judá y proclamó estas cosas
que has hecho contra el altar de Bet-'El.
**18** Y él dijo: Dejadlo, que nadie mueva sus
huesos. Así fueron preservados sus hue-
sos intactos, con los huesos del profeta
que había venido de Samaria.
**19** Josías también quitó todos los san-
tuarios de los lugares altos que había en
las ciudades de Samaria, que habían he-
cho los reyes de Israel para provocar ira,
e hizo con ellos conforme a toda la obra
que había hecho en Bet-'El.
**20** Y allí, sobre sus mismos altares, dego-
lló a todos los sacerdotes de los lugares
altos, y quemó sobre ellos huesos huma-
nos; y regresó a Jerusalem.
**21** Luego el rey ordenó a todo el pueblo,
diciendo: Celebrad la Pascua para YHVH
vuestro Dios, según lo escrito en este Ro-
llo del pacto.
**22** En verdad que tal Pascua no había sido
celebrada desde los días de los jueces que
juzgaron a Israel, ni en todos los días de
los reyes de Israel y de los reyes de Judá.
**23** En el año decimoctavo del rey Josías
fue hecha esta Pascua para YHVH en Je-
rusalem.
**24** Josías también eliminó a los médium
y a los espiritistas, a los terafim,° y todos
los ídolos abominables, y todos los ídolos
detestables que se veían en la tierra de
Judá y en Jerusalem, para cumplir las pa-
labras de la Ley escritas en el Rollo que el
sacerdote Hilcías había hallado en la Casa
de YHVH.
**25** No hubo ningún rey como él antes de él,
que se convirtiera a YHVH con todo su cora-
zón, con toda su alma y con toda su fuerza,
conforme a toda la Ley de Moisés, ni tampo-
co se levantó otro igual después de él.
**26** Con todo, YHVH no desistió del ardor
de su gran ira, pues su ira se había en-
cendido contra Judá a causa de todas las
provocaciones con que Manasés lo había
provocado.
**27** Y YHVH había dicho: Como aparté
a Israel, también a Judá apartaré de mi
presencia, y desecharé a esta ciudad que
había escogido, a Jerusalem, y a la casa de
la cual dije: Allí estará mi Nombre.
**28** El resto de los hechos de Josías y todo
lo que hizo, ¿no están escritos en el rollo
de las Crónicas de los reyes de Judá?
**29** En sus días, Faraón Necao, rey de
Egipto, subió hacia el río Éufrates al en-
cuentro del rey de Asiria; y el rey Josías
fue a su encuentro, pero en cuanto aquél
lo vio, le dio muerte en Meguido.
**30** Y sus siervos lo transportaron° muerto
desde Meguido, y lo llevaron a Jerusalem
y lo sepultaron en su sepulcro. Después
el pueblo de la tierra tomó a Joacaz ben
Josías, y lo ungieron y lo proclamaron rey
en lugar de su padre.

**23.13** LXX registra *el templo.* **23.13** El monte de los Olivos es llamado aquí *monte de la corrupción*, por las idolatrías cometidas en él. **23.24** Los terafim son ídolos domésticos semejantes a lares o penates característicos de la religión romana →Gn.31.19, 30 y 32, y Jue.18.17 y 24. Es posible que fueran usados como medio de adivinación en Israel (como en este pasaje), al igual que en las naciones paganas →Ez.21.21. **23.30** Esto es, *en caballo* o *en carruaje*.

**31** Cuando Joacaz comenzó a reinar era
de veintitrés años, y reinó tres meses en
Jerusalem. El nombre de su madre era
Hamutal hija de Jeremías, de Libna.
**32** E hizo lo malo ante los ojos de YHVH,
conforme a todo lo que habían hecho sus
padres.
**33** Y Faraón Necao lo encarceló en Ribla,
en el territorio de Hamat, para que no
reinara en Jerusalem, e impuso sobre la
tierra un tributo de cien talentos de plata
y uno de oro.
**34** E hizo Faraón Necao que Eliaquim ben
Josías reinara en lugar de Josías su padre,
y cambió° su nombre por el de Joacim, y
tomó a Joacaz y lo llevó a Egipto, donde
murió.
**35** Y Joacim pagó la plata y el oro al Fa-
raón, pero tuvo que imponer contribu-
ciones al país para entregar el dinero
según la orden del Faraón. Exigió de la
gente del pueblo, a cada uno según sus
bienes,° la plata y el oro para darlo a Fa-
raón Necao.
**36** Cuando Joacim comenzó a reinar era
de veinticinco años, y reinó once años en
Jerusalem. El nombre de su madre era
Zebuda, hija de Pedaías, de Ruma.
**37** E hizo lo malo ante los ojos de YHVH,
conforme a todo lo que habían hecho sus
padres.

### *Reinado de Joacim y Joaquín*
### *Primera deportación*

**24** En sus días subió Nabucodonosor,
rey de Babilonia, y Joacim fue su
vasallo durante tres años. Luego cambió
de parecer y se rebeló contra él.
**2** Entonces YHVH envió contra él cua-
drillas de caldeos, cuadrillas de sirios,
cuadrillas de moabitas, y cuadrillas de
amonitas. Las envió contra Judá para des-
truirla, conforme a la palabra que YHVH
había hablado por mano de sus siervos los
profetas.
**3** Ciertamente por mandato de YHVH su-
cedió esto contra Judá, para quitarlos de
su presencia por los pecados de Manasés,
en conformidad con todo lo que él había
hecho,
**4** y también por la sangre inocente que
había derramado, pues había llenado a Je-
rusalem de sangre inocente, y YHVH no
quiso perdonar.
**5** El resto de los hechos de Joacim, y todo
lo que hizo, ¿no están escritos en el rollo
de las Crónicas de los reyes de Judá?
**6** Y durmió Joacim con sus padres, y Joa-
quín su hijo reinó en su lugar.
**7** Y el rey de Egipto no volvió a salir de su
tierra, pues el rey de Babilonia conquistó
todo lo que había sido del rey de Egipto,
desde el río de Egipto hasta el río Éufrates.
**8** Cuando Joaquín comenzó a reinar era
de dieciocho años, y reinó en Jerusalem
tres meses.° El nombre de su madre era
Nehusta, hija de Elnatán, de Jerusalem.
**9** E hizo lo malo ante los ojos de YHVH,
conforme a todo lo que había hecho su
padre.
**10** En aquel tiempo los siervos de Na-
bucodonosor, rey de Babilonia, subieron
contra Jerusalem, y la ciudad fue sitiada.
**11** Y Nabucodonosor rey de Babilonia lle-
gó contra la ciudad cuando sus siervos la
estaban asediando.
**12** Y Joaquín rey de Judá se rindió al rey
de Babilonia juntamente con su madre, y
sus siervos, y sus príncipes, y sus eunu-
cos; y en el año octavo de su reinado, el
rey de Babilonia lo tomó prisionero.
**13** Y sacó de allí todos los tesoros de la
Casa de YHVH, y los tesoros de la casa
real, e hizo pedazos todos los utensilios
de oro que Salomón, rey de Israel, había
hecho para el Santuario de YHVH, tal
como YHVH había hablado.
**14** Y llevó en cautiverio a todo Jerusa-
lem, y a todos los príncipes, y a todos los
hombres de valor: Diez mil cautivos, así
como a todos los artesanos y herreros.°
No quedó sino lo más pobre del pueblo
de la tierra.
**15** También llevó cautivo a Babilonia a
Joaquín, y a la madre del rey, y a las muje-
res del rey, y a sus eunucos, y a los nobles
del país: los hizo llevar cautivos desde Je-
rusalem hasta Babilonia.
**16** A todos los hombres de guerra, siete
mil, y los artesanos y herreros, mil, todos

**23.34** Lit. *volvió.* **23.35** Es decir, *según la tasación de su tierra.* **24.8** Esto es, *tres meses y diez días* →2 Cr.36.9. **24.14** Más que a simples herreros, prob. se refiere a algún tipo de ingenieros capaces de construir baluartes defensivos para la ciudad.

valientes guerreros. También a éstos el rey de Babilonia llevó en cautiverio a Babilonia.

**17** Y el rey de Babilonia puso como rey en su° lugar a Matanías, su tío, y le cambió el nombre por el de Sedequías.

**18** Cuando Sedequías comenzó a reinar era de veintiún años, y reinó once años en Jerusalem. El nombre de su madre era Hamutal, hija de Jeremías, de Libna.

**19** E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, conforme a todo lo que había hecho Joacim;

**20** porque por la ira que YHVH tenía contra Jerusalem y contra Judá para arrojarlas de su presencia, fue que Sedequías llegó a rebelarse contra el rey de Babilonia.

### *Reinado de Sedequías*
### *Segunda deportación*

**25** En el año noveno de su reinado, en el décimo mes, a los diez días del mes, aconteció que Nabucodonsor, rey de Babilonia, llegó con todo su ejército contra Jerusalem, y acampó contra ella, y construyeron empalizadas° a su alrededor.

**2** De tal modo que la ciudad fue sitiada hasta el año undécimo del rey Sedequías.

**3** Y a los nueve días del mes cuarto, el hambre prevaleció en la ciudad, y no hubo pan para el pueblo de la tierra.

**4** Y abierta ya una brecha° en la ciudad, mientras los caldeos tenían la ciudad cercada en derredor, todos los hombres de guerra huyeron de noche por el camino del portón, entre los dos muros, que estaba junto al jardín del rey, y se° fue camino del Arabá.

**5** Pero el ejército de los caldeos fue tras el rey y lo alcanzó en la llanura de Jericó, y todo su ejército fue dispersado de su lado.

**6** Y capturaron al rey, y lo llevaron ante el rey de Babilonia en Ribla, y le dictaron sentencia.

**7** Degollaron a los hijos de Sedequías ante sus propios ojos, luego le sacaron los ojos a Sedequías, y atándolo con cadenas de bronce, lo llevaron a Babilonia.

**8** En el mes quinto, a los siete días del mes, siendo el año decimonoveno de Nabucodonosor, rey de Babilonia, Nabuzaradán, capitán de la guardia, siervo del rey de Babilonia, llegó a Jerusalem.

**9** Y quemó la Casa de YHVH, y el palacio real, y todas las casas de Jerusalem, y también prendió fuego a todas las casas de los nobles.

**10** Y todo el ejército de los caldeos que estaba con el capitán de la guardia, derribó los muros alrededor de Jerusalem.

**11** Y al resto del pueblo que había quedado en la ciudad, y a los desertores que se habían pasado al rey de Babilonia, y al resto de la multitud, los llevó cautivos Nabuzaradán, capitán de la guardia.

**12** Pero el capitán de la guardia dejó algunos de los más pobres del país para que fueran viñadores y labradores.

**13** Los caldeos hicieron pedazos las columnas de bronce que había en la Casa de YHVH, así como las bases y el mar de bronce que había en la Casa de YHVH, y llevaron su bronce a Babilonia.

**14** También tomaron los calderos, las paletas°, las despabiladeras, las cucharas, y todos los utensilios de bronce con que ministraban.

**15** Asimismo los incensarios y los tazones;° todo lo que era de oro, y todo lo que era de plata: todo se lo llevó el capitán de la guardia.

**16** En cuanto a las dos columnas, el único mar y las bases que Salomón había hecho para la Casa de YHVH, no fue posible calcular el peso del bronce de todos esos utensilios.

**17** La altura de una columna era de dieciocho codos: sobre ella había un capitel de bronce, y la altura del capitel era de tres codos, con obra de malla y granadas esculpidas alrededor del capitel, todo de bronce. Igual a ésta era la segunda columna, con su obra de malla.

**18** Y tomó el capitán de la guardia al sumo sacerdote Seraías, y a Sofonías, segundo° sacerdote, y a los tres guardias del portón,

**24.17** Esto es, *de Joaquín.* **25.1** Heb. *Dayeq.* Se refiere a obras para el asedio: *empalizadas, muros, trincheras* que aseguraban que nadie entrara ni saliera de la ciudad durante la guerra. **25.4** Esto es, *en el muro de la ciudad.* **25.4** Esto es, *el rey Sedequías.* **25.14** Prob. algún instrumento para limpiar el altar. **25.15** Se refiere a recipientes usados en los rituales para contener, derramar o rociar la sangre del holocausto. **25.18** Prob. se refiere al segundo en rango después del sumo sacerdote. →23.4.

**19** y de la ciudad tomó a cierto eunuco
que estaba encargado de los hombres
de guerra, y a cinco consejeros del rey°
que se hallaban en la ciudad, y al escriba
principal del ejército, que alistaba a la
gente del país, y a sesenta hombres del
pueblo de la tierra que se hallaban en la
ciudad.
**20** A éstos tomó Nabuzaradán, capitán de
la guardia, y los hizo llevar al rey de Babilonia en Ribla.
**21** Y el rey de Babilonia los hirió y les dio
muerte en Ribla, en tierra de Hamat. Así
fue sacada Judá de su tierra y llevada en
cautiverio.
**22** Y Nabucodonosor, rey de Babilonia,
designó sobre el pueblo que había dejado
en tierra de Judá a Gedalías ben Ahicam,
hijo de Safán.
**23** Cuando todos los capitanes de la tropa,
así como sus hombres, oyeron que el rey
de Babilonia había designado a Gedalías,
fueron a Gedalías en Mizpa: Ismael ben
Netanías, Johanán ben Carea, Seraías ben
Tanhumet netofatita, y Jaazanías, hijo de
un maacateo, ellos y sus hombres.
**24** Y les juró Gedalías a ellos y a sus hombres, y les dijo: No tengáis temor de los
siervos de los caldeos; habitad en la tierra
y servid al rey de Babilonia, y os irá bien.
**25** Pero en el mes séptimo aconteció que
Ismael ben Netanías, hijo de Elisama, de
la estirpe real, fue con diez hombres y
atacó a Gedalías, el cual murió junto con
los judíos y los caldeos que estaban con él
en Mizpa.
**26** Y levantándose todo el pueblo, desde
el menor hasta el mayor, con los capitanes de las tropas, se fueron a Egipto por
temor a los caldeos.
**27** En el año trigésimo séptimo del cautiverio de Joaquín rey de Judá, en el mes
duodécimo, a los veintisiete días del mes,
aconteció que Evil-merodac, rey de Babilonia, en el año en que comenzó a reinar,
elevó el rostro de Joaquín, rey de Judá,
sacándolo° de la cárcel.
**28** Y le habló con benevolencia, y puso su
trono más alto que los tronos de los demás reyes vasallos en Babilonia.
**29** Y cambió los vestidos de su prisión, y
comió pan siempre en su presencia, todos
los días de su vida.
**30** Y en cuanto a su ración diaria, le fue dada
una ración continua de parte del rey, cada
cosa en su día, todos los días de su vida.

**25.19** Lit. *de los que ven el rostro del rey.* **25.27** ⦣*sacándolo.*

# 1 Crónicas | דברי הימים א

### *De Adam a Abraham a Israel*

**1** Adam,° Set, Enós,
**2** Cainán, Mahalaleel, Jared,
**3** Enoc, Matusalén, Lamec,
**4** Noé, Sem, Cam y Jafet.
**5** Hijos de Jafet: Gomer, Magog, Madai,
Javán, Tubal, Mesec y Tiras.
**6** Hijos de Gomer: Askenaz, Rifat y Togar-
ma.
**7** Hijos de Javán: Elisa, Tarsis, Quitim y
Dodanim.
**8** Hijos de Cam: Cus, Mizraim, Fut y Ca-
naán.
**9** Hijos de Cus: Seba, Havila, Sabta, Raama
y Sabteca. Hijos de Raama: Seba y Dedán.
**10** Cus engendró a Nimrod, quien llegó a
ser poderoso en la tierra.
**11** Mizraim engendró a Ludim, a Ana-
mim, a Lehabim, a Naftuhim,
**12** a Patrusim y a los Casluhim (de quienes
proceden los filisteos), y a los caftoreos.
**13** Canaán engendró a Sidón, su primo-
génito, y a Het,
**14** al jebuseo, al amorreo, al gergeseo,
**15** al heveo, al araceo, al sineo,
**16** al arvadeo, al zemareo y al hamateo.
**17** Los hijos de Sem: Elam, Asur, Arfaxad,
Lud, Aram, Uz, Hul, Geter y Mesec.
**18** Arfaxad engendró a Sela, y Sela engen-
dró a Heber.
**19** Y a Heber nacieron dos hijos: el nom-
bre del uno fue Peleg, porque en sus días
fue dividida la tierra, y el nombre de su
hermano fue Joctán.
**20** Joctán engendró a Almodad, Selef,
Hazar-mavet, y Jera,
**21** a Adoram también, a Uzal, a Dicla,
**22** a Ebal, a Abimael, a Seba,
**23** a Ofir, a Havila y a Jobab. Todos hijos
de Joctán.
**24** De° Sem: Arfaxad, Sela,
**25** Heber, Peleg, Reu,
**26** Serug, Nacor, Taré,
**27** y Abram, el cual es Abraham.
**28** Hijos de Abraham: Isaac e Ismael.
**29** Y éstas son sus generaciones: el pri-
mogénito de Ismael fue Nebaiot, luego
Cedar, Adbeel, Mibsam,
**30** Misma, Duma, Massa, Hadad, Tema,
**31** Jetur, Nafis y Cedema: tales fueron los
hijos de Ismael.
**32** Los hijos que Cetura,° concubina de
Abraham, dio a luz fueron: Zimram, Joc-
sán, Medán, Madián, Isbac y Súa. Los hi-
jos de Jocsán: Seba y Dedán.
**33** Hijos de Madián: Efa, Efer, Hanoc,
Abida y Elda. Todos éstos fueron hijos de
Cetura.
**34** Abraham engendró a Isaac. Hijos de
Isaac: Esaú e Israel.
**35** Hijos de Esaú: Elifaz, Reuel, Jeús, Jaa-
lam y Coré.
**36** Hijos de Elifaz: Temán, Omar, Zefo,
Gatam, Cenaz, Timna y Amalec.
**37** Hijos de Reuel: Nahat, Zera, Sama y
Miza.
**38** Hijos de Seir: Lotán, Sobal, Zibeón,
Aná, Disón, Ezer y Disán.
**39** Hijos de Lotán: Hori y Homam; y Tim-
na fue hermana de Lotán.
**40** Hijos de Sobal: Alván, Manahat, Ebal,
Sefo y Onam. Hijos de Zibeón: Aja y Aná.

**1.1** Las listas genealógicas de este primer cap. han sido confeccionadas a partir de datos tomados de Gn.(c. 5-37) y de otras tradiciones independientes. Comenzando por los descendientes de Adam, y mediante no pocas adiciones y detalles complementarios, la dinámica de las genealogías de los nueve primeros cap. nos lleva hasta David, centro de la atención del cronista.
**1.24** ↘*De.* **1.32** →Gn.25.1-4.

41 Disón fue hijo de Aná; y los hijos de
Disón: Amram, Esbán, Itrán y Querán.
42 Hijos de Ezer: Bilhán, Zaaván y Jaacán.
Hijos de Disán: Uz y Arán.
43 Y éstos° son los reyes que reinaron en
la tierra de Edom, antes que hubiera rey
de los hijos de Israel: Bela hijo de Beor, y
el nombre de su ciudad era Dinaba.
44 Muerto Bela, reinó en su lugar Jobab,
hijo de Zera, de Bosra.°
45 Muerto Jobab, reinó en su lugar Husam, de la tierra de los temanitas.°
46 Muerto Husam, reinó en su lugar Hadad, hijo de Bedad, el que derrotó° a Madián en el campo de Moab; y el nombre de
su ciudad fue Avit.
47 Muerto Hadad, reinó en su lugar
Samla, de Masreca.
48 Muerto Samla, reinó en su lugar Saúl,
de Rehobot, que está junto al Éufrates.
49 Muerto Saúl, reinó en su lugar Baalhanán, hijo de Acbor.
50 Muerto Baal-hanán, reinó en su lugar
Hadad, el nombre de cuya ciudad fue Pai.
El nombre de su mujer, Mehetabel, hija
de Matred, hija de Mezaab.
51 Muerto Hadad, sucedieron en Edom
los jeques Timna, Alva, Jetet,
52 Aholibama, Ela, Pinón,
53 Cenaz, Temán, Mibzar,
54 Magdiel e Iram. Tales fueron los jeques
de Edom.

### *Descendientes de Israel*

2 Éstos son los hijos de Israel: Rubén,
Simeón, Leví, Judá, Isacar, Zabulón,
2 Dan, José, Benjamín, Neftalí, Gad y Aser.
3 Hijos de Judá: Er, Onán y Sela. Estos
tres le nacieron de la hija de Súa, cananea. Pero Er, primogénito de Judá, fue
malvado ante los ojos de YHVH, quien lo
hizo morir.
4 Y Tamar° su nuera dio a luz a Fares y a
Zera. Todos los hijos de Judá fueron cinco.
5 Hijos de Fares:° Hezrón y Hamul.
6 E hijos de Zera: Zimri, Etán, Hemán,
Calcol y Dara: cinco por todos.
7 Hijo de Carmi fue Acán, perturbador
de Israel, porque transgredió respecto al
anatema.
8 Hijo de Etán: Azarías.
9 Los hijos que le nacieron a Hezrón: Jerameel, Ram y Quelubai.
10 Ram engendró a Aminadab, y Aminadab engendró a Naasón, príncipe de los
hijos de Judá.
11 Naasón engendró a Salmón, y Salmón
engendró a Booz.
12 Booz engendró a Obed, y Obed engendró a Isaí,
13 e Isaí engendró a Eliab su primogénito,
el segundo Abinadab, el tercero Simea,
14 el cuarto Natanael, el quinto Radai,
15 el sexto Ozem, el séptimo David,
16 de los cuales Sarvia y Abigail fueron
hermanas. Los hijos de Sarvia fueron
tres: Abisai, Joab y Asael.
17 Abigail dio a luz a Amasa, cuyo padre
fue Jeter ismaelita,
18 Caleb ben Hezrón engendró a Jeriot de
su mujer Azuba. Y los hijos de ella fueron
Jeser, Sobab y Ardón.
19 Muerta Azuba, Caleb tomó por mujer a
Efrata, la cual dio a luz a Hur.
20 Hur engendró a Uri, y Uri engendró a
Bezaleel.
21 Después Hezrón se llegó a la hija de Maquir, padre de Galaad, a la cual tomó siendo
él de sesenta años, y ella dio a luz a Segub.
22 Segub engendró a Jair, quien poseyó
veintitrés ciudades en la tierra de Galaad.
23 Pero Gesur y Aram tomaron Havotjair,° con Kenat y sus aldeas: sesenta lugares. Todas éstas las tomaron los hijos de
Maquir, padre de Galaad.
24 Después que murió Hezrón en Calebefrata, Abías mujer de Hezrón dio a luz a
Asur, padre de Tecoa.
25 Los hijos de Jerameel, primogénito de
Hezrón, fueron: Ram, su primogénito,
Buna, Orén, Ozem y Ahías.
26 Y Jerameel tuvo otra mujer llamada
Atara, que fue madre de Onam.
27 Hijos de Ram, primogénito de Jerameel: Maaz, Jamín y Equer.
28 Hijos de Onam: Samai y Jada. Hijos de
Samai: Nadab y Abisur.
29 Y el nombre de la mujer de Abisur
fue Abihail, la cual dio a luz a Ahbán y
a Molid.

**1.43** →Gn.36.31-43. **1.44** →Is.34.6. **1.45** →Job 2.11. **1.46** Lit. *hirió.* **2.4** →Gn.38.13-30. **2.5** →Rt.4.18-22. **2.23** ⤹*tomaron las aldeas de Jair.*

**30** Hijos de Nadab: Seled y Apaim. Y Seled
murió sin hijos.
**31** Isi fue hijo de Apaim, y Sesán hijo de
Isi, e hijo de Sesán, Ahlai.
**32** Hijos de Jada, hermano de Samai: Je-
ter y Jonatán. Y murió Jeter sin hijos.
**33** Hijos de Jonatán: Pelet y Zaza. Tales
fueron los descendientes de Jerameel.
**34** Sesán no tuvo hijos, sino hijas; pero
Sesán tenía un siervo egipcio llamado
Jarha.
**35** A éste, Sesán dio su hija por mujer, y
ella dio a luz a Atai.
**36** Atai engendró a Natán, y Natán engen-
dró a Zabad;
**37** Zabad engendró a Eflal, Eflal engendró
a Obed;
**38** Obed engendró a Jehú, Jehú engendró
a Azarías;
**39** Azarías engendró a Heles, Heles en-
gendró a Elasa;
**40** Elasa engendró a Sismai, Sismai en-
gendró a Salum;
**41** Salum engendró a Jecamías, y Jeca-
mías engendró a Elisama.
**42** Hijos de Caleb, hermano de Jerameel:
Mesa su primogénito, que fue el padre de
Zif; y los hijos de Maresa, padre de He-
brón.
**43** Hijos de Hebrón: Coré, Tapúa, Requem
y Sema.
**44** Sema engendró a Raham, padre de
Jorcoam, y Requem engendró a Samai.
**45** Maón fue hijo de Samai, y Maón padre
de Bet-sur.
**46** Y Efa, concubina de Caleb, dio a luz a
Harán, a Mosa y a Gazez. Y Harán engen-
dró a Gazez.
**47** Hijos de Jahdai: Regem, Jotam, Gesam,
Pelet, Efa y Saaf.
**48** Maaca, concubina de Caleb, dio a luz a
Seber y a Tirhana.
**49** También dio a luz a Saaf, padre de
Madmana, y a Seva, padre de Macbena, y
padre de Gibea; y Acsa fue hija de Caleb.
**50** Éstos fueron los hijos de Caleb: hijos
de Hur, primogénito de Efrata: Sobal, pa-
dre de Quiriat-jearim,
**51** Salma, padre de Bet-léhem, y Haref,
padre de Bet-gader.
**52** Hijos de Sobal, padre de Quiriat-jea-
rim: Haroe, la mitad de los manahetitas.
**53** Familias de Quiriat-jearim: los itritas,
los futitas, los sumatitas y los misraítas, de
los cuales salieron los zoratitas y los estao-
litas.
**54** Hijos de Salma: Bet-léhem, y los ne-
tofatitas, Atrot-beth-joab, y Hazi-hamma-
nahti, zoraíta.
**55** Y las familias de los escribas que habita-
ban en Jabes: los tirateos, los simeateos y los
sucateos, los cuales son los ceneos, que pro-
ceden de Hamat, padre de la casa de Recab.

### *Descendientes de David*

**3** Éstos son los hijos de David que le na-
cieron en Hebrón: Amnón, el primo-
génito, de Ahinoam jezreelita; el segundo,
Daniel, de Abigail la de Carmel;
**2** el tercero, Absalón, hijo de Maaca, hija
de Talmai, rey de Gesur; el cuarto, Ado-
nías, hijo de Haguit;
**3** el quinto, Sefatías, de Abital; el sexto,
Itream, de su mujer Egla.
**4** Estos seis le nacieron en Hebrón, donde
reinó siete años y seis meses. Luego reinó
en Jerusalem treinta y tres años.
**5** Estos cuatro le nacieron en Jerusalem,
de Betsabé, hija de Amiel: Simea, Sobab,
Natán y Salomón.
**6** Y otros nueve: Ibhar, Elisama, Elifelet,
**7** Noga, Nefeg, Jafía,
**8** Elisama, Eliada y Elifelet.
**9** Todos éstos fueron los hijos de David,
sin contar los hijos de las concubinas; y
Tamar fue hermana de ellos.
**10** Hijo de Salomón fue Roboam, cuyo
hijo fue Abías, del cual fue hijo Asa, cuyo
hijo fue Josafat,
**11** de quien fue hijo Joram, cuyo hijo fue
Ocozías, hijo del cual fue Joás,
**12** del cual fue hijo Amasías, cuyo hijo fue
Azarías, e hijo de éste, Jotam.
**13** Hijo de éste fue Acaz, del que fue hijo
Ezequías, cuyo hijo fue Manasés,
**14** del cual fue hijo Amón, cuyo hijo fue
Josías.
**15** Hijos de Josías: Johanán, su primogé-
nito, el segundo Joacim, el tercero Sede-
quías, el cuarto Salum.
**16** Hijos de Joacim: Jeconías su hijo, hijo
del cual fue Sedequías.
**17** Hijos de Jeconías el cautivo: Salatiel,
**18** Malquiram, Pedaías, Senazar, Jeca-
mías, Hosama y Nedabías.
**19** Hijos de Pedaías: Zorobabel y Simei. E
hijos de Zorobabel: Mesulam, Hananías, y
Selomit, su hermana.

**20** También estos cinco: Hasuba, Ohel,
Berequías, Hasadías y Jusab-hesed.
**21** E hijos de Hananías: Pelatías y Jesaías;
su hijo, Refaías; su hijo, Arnán; su hijo,
Abdías; su hijo, Secanías.
**22** Hijo de Secanías fue Semaías; e hijos
de Semaías: Hatús, Igal, Barías, Nearías
y Safat: seis.
**23** Hijos de Nearías fueron estos tres:
Elioenai, Ezequías y Azricam.
**24** Hijos de Elioenai fueron estos siete:
Hodavías, Eliasib, Pelaías, Acub, Johanán,
Dalaías y Anani.

### *Descendientes de Judá y Simeón*

**4** Hijos de Judá: Fares, Hezrón, Carmi,
Hur y Sobal.
**2** Reaía hijo de Sobal engendró a Jahat, y
Jahat engendró a Ahumai y a Lahad. És-
tas son las familias de los zoratitas.
**3** Esta es la estirpe de Etam: Jezreel, Isma
e Ibdas; y el nombre de su hermana: Ha-
ze-lelponi.
**4** Penuel fue padre de Gedor, y Ezer padre
de Husa. Tales fueron los hijos de Hur pri-
mogénito de Efrata, padre de Bet-léhem.
**5** Asur, padre de Tecoa, tuvo dos mujeres:
Hela y Naara.
**6** Y Naara dio a luz a Ahuzam, Hefer, Te-
meni y Ahastari. Tales fueron los hijos de
Naara.
**7** Los hijos de Hela: Zeret, Jezoar, Etnán
y Cos,
**8** el cual engendró a Anub, a Zobeba, y la
familia de Aharhel hijo de Harum.
**9** Pero Jabes fue más ilustre que sus herma-
nos, al cual su madre llamó Jabes,° dicien-
do: ¡Ciertamente lo he parido con dolor!
**10** E invocó Jabes al Dios de Israel di-
ciendo: ¡Oh, si me dieras bendición, y
ensancharas mi territorio, y si tu mano
estuviera conmigo, y me libraras del mal,
para que no me dañe! Y ’Elohim le conce-
dió lo que había pedido.
**11** Quelub hermano de Súa engendró a
Mehir, el cual fue padre de Estón.
**12** Y Estón engendró a Bet-rafa, a Paseah,
y a Tehina padre de Ir-nahas.° Estos son
los varones de Reca.
**13** Hijos de Cenaz: Otoniel y Seraías. Hi-
jos de Otoniel: Hatat y Meonotai,
**14** el cual engendró a Ofra; y Seraías
engendró a Joab, padre de los habitan-
tes del valle de Carisim, porque fueron
artesanos.
**15** Hijos de Caleb ben Jefone: Iru, Ela y
Naam; e hijo de Ela fue Cenaz.
**16** Hijos de Jehalelel: Zif, Zifa, Tirías y
Asareel.
**17** Hijos de Esdras: Jeter, Mered, Efer y
Jalón. Y ella concibió a Miriam, a Samai y
a Isba, padre de Estemoa.
**18** Y su mujer Jehudaía dio a luz a Jered
padre de Gedor, a Heber padre de Soco y a
Jecutiel padre de Zanoa. Tales fueron los
hijos de Bitia, hija de Faraón, que Mered
tomó por mujer.
**19** Hijos de la mujer de Hodías, hermana
de Naham, fueron el padre de Keila gar-
mita, y Estemoa maacateo.
**20** Hijos de Simón: Amnón, Rina, Ben-
hanán y Tilón. Hijos de Isi: Zohet y Ben-
zohet.
**21** Hijos de Sela ben Judá: Er, padre de
Leca, y Laada, padre de Maresa, y las fami-
lias de los que trabajan lino en Bet-asbea;
**22** y Joacim, y los varones de Cozeba, y
Joás, y Saraf, los cuales dominaron en
Moab y volvieron a Léhem, según regis-
tros° antiguos.
**23** Éstos eran alfareros, y habitaban en
medio de plantíos y cercados, cerca del
rey, ocupados en su servicio.
**24** Hijos de Simeón: Nemuel, Jamín, Ja-
rib, Zera, Saúl,
**25** y Salum su hijo, Mibsam su hijo y Mis-
ma su hijo.
**26** Hijos de Misma: Hamuel su hijo, Zacur
su hijo, y Simei su hijo.
**27** Simei tuvo dieciséis hijos y seis hijas,
pero sus hermanos no tuvieron muchos
hijos, ni se multiplicaron en su clan como
los hijos de Judá.
**28** Y habitaron en Beerseba, Molada, Ha-
zar-sual,
**29** Bilha, Ezem, Tolad,
**30** Betuel, Horma, Siclag,
**31** Bet-marcabot, Hazar-susim, Bet-birai
y Saaraim. Éstas fueron sus ciudades has-
ta el reinado de David.
**32** Y sus aldeas: Etam, Aín, Rimón, To-
quén y Asán: cinco pueblos.

**4.9** Esto es, *dolor.* **4.12** ⤷*ciudad de Nahas.* **4.22** Lit. *palabras.*

**33** Y todas sus aldeas estaban situadas en
torno a estas ciudades hasta Baal. Éstas
son las moradas de ellos y su genealogía.
**34** Asimismo° Mesobab, Jamlec, Josías
ben Amasías,
**35** Joel, Jehú ben Josibías, hijo de Seraías,
hijo de Asiel,
**36** Elioenai, Jaacoba, Jesohaía, Asaías,
Adiel, Jesimiel, Benaía,
**37** y Ziza ben Sifi, hijo de Alón, hijo de
Jedaías, hijo de Simri, hijo de Semaías.
**38** Éstos, por sus nombres, son los prín-
cipes entre sus familias, y las casas de sus
padres fueron multiplicadas en gran ma-
nera.
**39** Y llegaron hasta la entrada de Gedor
hasta el oriente del valle, en busca de pas-
tos para sus ganados.
**40** Y hallaron pastos buenos y abundan-
tes, y la tierra era muy espaciosa, tranqui-
la y apacible, porque los de Cam la habían
habitado anteriormente.
**41** Y éstos que han sido escritos por sus
nombres, vinieron en días de Ezequías
rey de Judá, y destruyeron las tiendas y
cabañas que hallaron allí, y los dedicaron
al exterminio hasta hoy, y habitaron allí
en lugar de ellos, por cuanto allí había
pastos para sus ganados.
**42** Asimismo quinientos hombres de
ellos, de los hijos de Simeón, fueron al
monte de Seir, llevando por capitanes a
Pelatías, Nearías, Refaías y Uziel, hijos de
Isi,
**43** y destruyeron a los que habían queda-
do de Amalec, y habitaron allí hasta hoy.

### *Descendientes de Rubén, Gad y Manasés*

**5** Hijos de Rubén, primogénito de Israel
(porque él era el primogénito, pero
habiendo profanado el lecho de su padre,°
su primogenitura fue dada a los hijos de
José° ben Israel, pues no era posible re-
gistrarlo como primogénito;
**2** y aunque la primogenitura correspondía
a José, Judá fue superior entre sus herma-
nos, y de él proviene° un príncipe).°
**3** Fueron pues los hijos de Rubén, primo-
génito de Israel: Hanoc, Falú, Hezrón y
Carmi.
**4** Hijos de Joel: Semaías su hijo, Gog su
hijo, Simei su hijo,
**5** Micaía su hijo, Reaía su hijo, Baal su
hijo,
**6** Beera su hijo, el cual fue transportado
por Tiglat-pileser rey de los asirios. Éste
fue príncipe de los rubenitas.
**7** Y sus hermanos por sus familias, cuan-
do fueron contados en sus descendencias,
tenían por príncipes a Jeiel y a Zacarías.
**8** Y Bela ben Azaz, hijo de Sema, hijo de
Joel, habitó en Aroer hasta Nebo y Baal-
meón.
**9** Habitó también desde el oriente hasta la
entrada del desierto, desde el río Éufrates,
porque tenía mucho ganado en la tierra
de Galaad.
**10** Pero en tiempo de Saúl hicieron guerra
contra los agarenos, los cuales cayeron en
su mano, y ellos habitaron en sus tiendas
en toda la región oriental de Galaad.
**11** Los hijos de Gad habitaron enfrente de
ellos en la tierra de Basán hasta Salca.
**12** Joel fue el principal en Basán; el segun-
do Safán, luego Jaanai, después Safat.
**13** Y sus hermanos, según las familias
de sus padres, fueron Micael, Mesulam,
Seba, Jorai, Jacán, Zía y Heber: siete.
**14** Éstos fueron los hijos de Abihail ben
Huri, hijo de Jaroa, hijo de Galaad, hijo
de Micael, hijo de Jesisai, hijo de Jahdo,
hijo de Buz.
**15** También Ahí ben Abdiel, hijo de Guni,
fue principal en la casa de sus padres.
**16** Y habitaron en Galaad, en Basán y en
sus aldeas, y en todos los ejidos de Sarón°
hasta sus confines.
**17** Todos éstos fueron contados por sus ge-
neraciones en los días de Jotam rey de Judá
y en tiempo de Jeroboam rey de Israel.
**18** Los hijos de Rubén y de Gad, y la me-
dia tribu de Manasés, hombres valientes,
hombres que portaban escudo y espada,
expertos en el manejo del arco y diestros
en la guerra: cuarenta y cuatro mil sete-
cientos sesenta que salían a batalla.
**19** Éstos tuvieron guerra contra los aga-
renos, y Jetur, Nafis y Nodab.
**20** En medio del combate clamaron a
su Dios, y les fue favorable por haber

**4.34** ↘*Asimismo.* **5.1** →Gn.35.22; 49.4. **5.1** →Gn.48.15-22. **5.2** ↘*proviene.* **5.2** →Gn.49.8-10; Sal.60.7; 108.8; Miq.5.2; Mt.2.6. **5.16** →Cnt.2.1.

confiado en Él, y los agarenos y todos sus
aliados fueron entregados en sus manos.
**21** Y tomaron sus ganados: cincuenta mil
camellos, doscientas cincuenta mil ove-
jas y dos mil asnos, además de cien mil
personas.
**22** Muchos, pues, cayeron muertos, por-
que la batalla era de Ha-'Elohim. Y habi-
taron en sus lugares hasta el cautiverio.°
**23** Los hijos de la media tribu de Manasés
habitaron en la tierra desde Basán hasta
Baal-hermón, Senir y el monte de Her-
món, y se multiplicaron en gran manera.
**24** Estos son los jefes de las casas de sus
padres: Efer, Isi, Eliel, Azriel, Jeremías,
Hodavías y Jahdiel, hombres valientes y
esforzados, varones de renombre y jefes
de las casas de sus padres.
**25** Pero se rebelaron contra el Dios de
sus padres, y se prostituyeron siguiendo
a los dioses de los pueblos de la tierra, a
los cuales YHVH había quitado de delante
de ellos.
**26** Por lo cual el Dios de Israel excitó el
espíritu de Pul, rey de los asirios, y el
espíritu de Tiglat-pileser, rey de los asi-
rios, el cual transportó a los rubenitas y
gaditas y a la media tribu de Manasés, y
los llevó a Halah, a Habor, a Hara y al río
Gozán, hasta hoy.

### *Descendientes de Leví*

**6** °Hijos de Leví: Gersón, Coat y Merari.
**2** Hijos de Coat: Amram, Izhar, He-
brón y Uziel.
**3** Hijos de Amram: Aarón, Moisés y Mi-
riam. Hijos de Aarón: Nadab, Abiú, Elea-
zar e Itamar.
**4** Eleazar engendró a Finees, Finees en-
gendró a Abisúa,
**5** Abisúa engendró a Buqui, Buqui engen-
dró a Uzi,
**6** Uzi engendró a Zeraías, Zeraías engen-
dró a Meraiot,
**7** Meraiot engendró a Amarías, Amarías
engendró a Ahitob,
**8** Ahitob engendró a Sadoc, Sadoc engen-
dró a Ahimaas,
**9** Ahimaas engendró a Azarías, Azarías
engendró a Johanán,
**10** y Johanán engendró a Azarías, quien
tuvo el sacerdocio en la Casa que Salo-
món edificó en Jerusalem.
**11** Azarías engendró a Amarías, Amarías
engendró a Ahitob,
**12** Ahitob engendró a Sadoc, Sadoc en-
gendró a Salum,
**13** Salum engendró a Hilcías, Hilcías en-
gendró a Azarías,
**14** Azarías engendró a Seraías, y Seraías
engendró a Josadac.
**15** Y Josadac fue llevado cautivo, cuando
YHVH hizo deportar a Judá y a Jerusalem
por mano de Nabucodonosor.
**16** Hijos de Leví: Gersón, Coat y Merari.
**17** Y éstos son los nombres de los hijos de
Gersón: Libni y Simei.
**18** Hijos de Coat: Amram, Izhar, Hebrón
y Uziel.
**19** Hijos de Merari: Mahli y Musi. Éstas
son las familias de Leví según sus descen-
dencias:
**20** Gersón: Libni su hijo, Jahat su hijo,
Zima su hijo,
**21** Joa su hijo, Iddo su hijo, Zera su hijo,
Jeatrai su hijo.
**22** Hijos de Coat: Aminadab su hijo, Coré
su hijo, Asir su hijo,
**23** Elcana su hijo, Ebiasaf su hijo, Asir su
hijo,
**24** Tahat su hijo, Uriel su hijo, Uzías su
hijo, y Saúl su hijo.
**25** Hijos de Elcana: Amasai y Ahimot,
**26** padre° de Elcana, padre de Zofai, padre
de Nahat,
**27** padre de Eliab, padre de Jeroham, pa-
dre de Elcana.°
**28** Hijos de Samuel: Joel° el primogénito,
y Abías el segundo.
**29** Hijos de Merari: Mahli, Libni su hijo,
Simei su hijo, Uza su hijo,
**30** Simea su hijo, Haguía su hijo, Asaías
su hijo.
**31** Éstos son los que David puso sobre
las manos° del canto en la Casa de YHVH
desde que el Arca había descansado allí,

**5.22** →2 R.15.29; 17.6. **6.26** Se cambia *hijo* por *padre* hasta el v. 27. **6.1** El TM continúa como c.5.27 hasta el 6.16 de nuestra numeración donde empieza el 6.1 de la numeración hebrea. **6.27** Padre de Samuel. →1 S.1.1. **6.28** ↘*Joel.* La traducción *el primogénito Vasni* es incorrecta, ya que aquí hay una elipsis del nombre *Joel*, primogénito de Samuel →v.33; 1 S.8.2, mientras que *vashní* significa *y el segundo*, por lo que ha de suplirse la elipsis del nombre. **6.31** Es decir, *sobre los instrumentos con que se había de acompañar el canto.*

32 los cuales servían delante de la Tienda
del Tabernáculo de Reunión en el can-
to, hasta que Salomón edificó la Casa de
YHVH en Jerusalem; después estuvieron
en su ministerio según su costumbre.
33 Éstos pues, con sus hijos, ayudaban:
de los hijos de Coat, el cantor Hemán ben
Joel, hijo de Samuel,
34 hijo de Elcana, hijo de Jeroham, hijo
de Eliel, hijo de Toa,
35 hijo de Zuf, hijo de Elcana, hijo de Ma-
hat, hijo de Amasai,
36 hijo de Elcana, hijo de Joel, hijo de
Azarías, hijo de Sofonías,
37 hijo de Tahat, hijo de Asir, hijo de Ebia-
saf, hijo de Coré,
38 hijo de Izhar, hijo de Coat, hijo de Leví,
hijo de Israel;
39 y su pariente Asaf, el cual estaba a su
mano derecha; Asaf ben Berequías, hijo
de Simea,
40 hijo de Micael, hijo de Baasías, hijo de
Malquías,
41 hijo de Etni, hijo de Zera, hijo de Adaía,
42 hijo de Etán, hijo de Zima, hijo de Si-
mei,
43 hijo de Jahat, hijo de Gersón, hijo de
Leví.
44 Y los hijos de Merari, sus hermanos,
estaban a la izquierda, esto es: Etán ben
Quisi, hijo de Abdi, hijo de Maluc,
45 hijo de Hasabías, hijo de Amasías, hijo
de Hilcías,
46 hijo de Amsi, hijo de Bani, hijo de
Semer,
47 hijo de Mahli, hijo de Musi, hijo de Me-
rari, hijo de Leví.
48 Y sus hermanos los levitas fueron
puestos sobre todo el ministerio del Ta-
bernáculo de la Casa de Dios.
49 Pero Aarón y sus hijos ofrecían sacri-
ficios sobre el altar del holocausto, y so-
bre el altar del incienso, y ministraban en
toda la obra del lugar santísimo, y hacían
las expiaciones por Israel conforme a todo
lo que Moisés siervo de Dios había man-
dado.
50 Los hijos de Aarón son estos: Eleazar
su hijo, Finees su hijo, Abisúa su hijo,
51 Buqui su hijo, Uzi su hijo, Zeraías su
hijo,
52 Meraiot su hijo, Amarías su hijo, Ahi-
tob su hijo,
53 Sadoc su hijo, Ahimaas su hijo.

### *Ciudades de los levitas*

54 Éstas son sus habitaciones, conforme
a sus domicilios y sus términos: las de los
hijos de Aarón por las familias de los coa-
titas, porque a ellos les tocó en suerte.
55 Les dieron pues Hebrón, en tierra de
Judá, y sus ejidos alrededor de ella.
56 Pero el territorio de la ciudad y sus al-
deas se dieron a Caleb ben Jefone.
57 De Judá dieron a los hijos de Aarón la
ciudad de refugio, esto es, Hebrón; ade-
más, Libna con sus ejidos, Jatir, Estemoa
con sus ejidos,
58 Hilén con sus ejidos, Debir con sus
ejidos,
59 Asán con sus ejidos y Bet-semes con
sus ejidos.
60 Y de la tribu de Benjamín: Geba con
sus ejidos, Alemet con sus ejidos y Ana-
tot con sus ejidos. Todas sus ciudades
fueron trece ciudades, repartidas por sus
linajes.
61 Y los demás hijos de Coat que queda-
ron de su parentela, dieron por suerte
diez ciudades de la media tribu de Ma-
nasés.
62 A los hijos de Gersón, por sus linajes,
fueron dadas de la tribu de Isacar, de la
tribu de Aser, de la tribu de Neftalí y de
la tribu de Manasés en Basán, trece ciu-
dades.
63 Y a los hijos de Merari, por sus linajes,
de la tribu de Rubén, de la tribu de Gad y
de la tribu de Zabulón, dieron por suerte
doce ciudades.
64 Y los hijos de Israel dieron a los levitas
ciudades con sus ejidos.
65 De la tribu de los hijos de Judá, de la
tribu de los hijos de Simeón y de la tri-
bu de los hijos de Benjamín, dieron por
suerte las ciudades que nombraron por
sus nombres.
66 A las familias de los hijos de Coat die-
ron ciudades con sus ejidos de la tribu de
Efraín,
67 y las siguientes ciudades de refugio:
Siquem con sus ejidos en la serranía de
Efraín, Gezer con sus ejidos,
68 Jocmeam con sus ejidos, Bet-horón
con sus ejidos,
69 Ajalón con sus ejidos y Gat-rimón con
sus ejidos.
70 De la media tribu de Manasés: Aner
con sus ejidos y Bileam con sus ejidos,

para los que habían quedado de las fami-
lias de los hijos de Coat.
**71** A los hijos de Gersón dieron, de la me-
dia tribu de Manasés, Golán en Basán con
sus ejidos y Astarot con sus ejidos.
**72** De la tribu de Isacar: Cedes con sus eji-
dos, Daberat con sus ejidos,
**73** Ramot con sus ejidos y Anem con sus
ejidos.
**74** De la tribu de Aser: Masal con sus eji-
dos, Abdón con sus ejidos,
**75** Hucoc con sus ejidos y Rehob con sus
ejidos.
**76** De la tribu de Neftalí: Cedes, en Gali-
lea, con sus ejidos, Hamón con sus ejidos
y Quiriataim con sus ejidos.
**77** A los hijos de Merari que habían que-
dado, dieron de la tribu de Zabulón,
Rimón con sus ejidos y Tabor con sus
ejidos.
**78** Allende el Jordán, frente a Jericó, al
oriente del Jordán, de la tribu de Rubén,
dieron Beser, en el desierto, con sus eji-
dos, Jaza con sus ejidos,
**79** Cademot con sus ejidos y Mefaat con
sus ejidos.
**80** Y de la tribu de Gad: Ramot de Ga-
laad con sus ejidos, Mahanaim con sus
ejidos,
**81** Hesbón con sus ejidos y Jazer con sus
ejidos.

### *Isacar, Benjamín, Neftalí, Efraín y Aser*

**7** Hijos de Isacar: Tola, Fúa, Jasub y
Simrón: cuatro.
**2** Hijos de Tola: Uzi, Refaías, Jeriel,
Jahmai, Jibsam y Semuel, jefes de las
familias de sus padres. De Tola fueron
contados por sus linajes en el tiempo de
David veintidós mil seiscientos hombres
de valor.
**3** Hijo de Uzi fue Israhías; y los hijos de
Israhías: Micael, Obadías, Joel e Isías; por
todos, cinco príncipes.
**4** Y había con ellos en sus linajes, por las
familias de sus padres, treinta y seis mil
hombres de guerra, porque tuvieron mu-
chas mujeres e hijos.
**5** Y sus hermanos por todas las familias
de Isacar, contados todos por sus genea-
logías, eran ochenta y siete mil hombres
valientes en extremo.
**6** Hijos de Benjamín: Bela, Bequer y Je-
diael: tres.
**7** Hijos de Bela: Ezbón, Uzi, Uziel, Jeri-
mot e Iri: cinco jefes de casas paternas,
hombres de valor, y de cuya descendencia
fueron contados veintidós mil treinta y
cuatro.
**8** Hijos de Bequer: Zemira, Joás, Eliezer,
Elioenai, Omri, Jerimot, Abías, Anatot y
Alamet; todos éstos fueron hijos de Be-
quer.
**9** Y contados por sus descendencias, por
sus linajes, los que eran jefes de familias
resultaron veinte mil doscientos hombres
esforzados.
**10** Hijo de Jediael fue Bilhán; y los hijos
de Bilhán: Jeús, Benjamín, Aod, Quenaa-
na, Zetán, Tarsis y Ahisahar.
**11** Todos éstos fueron hijos de Jediael, je-
fes de familias, hombres valerosos, dieci-
siete mil doscientos que salían a combatir
en la guerra.
**12** Supim y Hupim fueron hijos de Hir; y
Husim, hijo de Aher.
**13** Hijos de Neftalí: Jahzeel, Guni, Jezer y
Salum, hijos de Bilha.
**14** Hijos de Manasés: Asriel, al cual dio a
luz su concubina la siria, la cual también
dio a luz a Maquir, padre de Galaad.
**15** Y Maquir tomó mujer de Hupim y
Supim, cuya hermana tuvo por nombre
Maaca; y el nombre del segundo fue Zelo-
fehad. Y Zelofehad tuvo hijas.
**16** Y Maaca mujer de Maquir dio a luz un
hijo, y lo llamó Peres; y el nombre de su
hermano fue Seres, cuyos hijos fueron
Ulam y Requem.
**17** Hijo de Ulam fue Bedán. Éstos fueron
los hijos de Galaad ben Maquir, hijo de
Manasés.
**18** Y su hermana Hamolequet dio a luz a
Isod, Abiezer, Mahala y Semida,
**19** hijos del cual fueron Ahián, Siquem,
Likhi y Aniam.
**20** Los hijos de Efraín: Sutela, Bered su
hijo, Tahat su hijo, Elada su hijo, Tahat
su hijo,
**21** Zabad su hijo, Sutela su hijo, Ezer y
Elad. Pero los de Gat, naturales de aquella
tierra, los mataron porque habían bajado
a tomar sus ganados.
**22** Y Efraín su padre les hizo duelo por
muchos días, y sus hermanos vinieron a
consolarlo.
**23** Luego se llegó a su mujer, la cual con-
cibió y dio a luz un hijo, al cual puso por

nombre Bería,° pues había nacido mien-
tras la desgracia reinaba en su casa.
**24** Hija suya fue Seera, la cual edificó a Bet-
horón, la baja y la alta, y a Uzen-seera.
**25** Hijo de éste Bería, fue Refa, y Resef, y
Telah su hijo, y Tahán su hijo,
**26** Laadán su hijo, Amiud su hijo, Elisa-
ma su hijo,
**27** Non° su hijo, Josué su hijo.
**28** Y la heredad y habitación de ellos fue
Bet-'El con sus aldeas; y hacia el oriente
Naarán, y a la parte del occidente Gezer y
sus aldeas; asimismo Siquem con sus al-
deas, hasta Gaza y sus aldeas;
**29** y junto al territorio de los hijos de Ma-
nasés, Bet-seán con sus aldeas, Taanac
con sus aldeas, Meguido con sus aldeas, y
Dor con sus aldeas. En estos lugares habi-
taron los hijos de José ben Israel.
**30** Hijos de Aser: Imna, Isúa, Isúi, Bería, y
su hermana Sera.
**31** Hijos de Bería: Heber, y Malquiel, el
cual fue padre de Birzavit.
**32** Y Heber engendró a Jaflet, Semer, Ho-
tam, y Súa, hermana de ellos.
**33** Hijos de Jaflet: Pasac, Bimhal y Asvat.
Éstos fueron los hijos de Jaflet.
**34** Hijos de Semer: Ahí, Rohga, Jehúba y
Aram.
**35** Hijos de Helem su hermano: Zofa,
Imna, Seles y Amal.
**36** Hijos de Zofa: Súa, Harnefer, Súal,
Beri, Imra,
**37** Beser, Hod, Sama, Silsa, Itrán y Beera.
**38** Hijos de Jeter: Jefone, Pispa y Ara.
**39** Hijos de Ula: Ara, Haniel y Rezia.
**40** Todos éstos fueron hijos de Aser, cabe-
zas de familias paternas, escogidos, esfor-
zados, jefes de príncipes; y contados que
fueron por sus linajes entre los que po-
dían tomar las armas, el número de ellos
fue veintiséis mil hombres.

### *Otros descendientes de Benjamín, hasta Saúl y su prole*

**8** Benjamín engendró a Bela su primo-
génito, Asbel el segundo, Ahara el ter-
cero,
**2** Noha el cuarto, y Rafa el quinto.
**3** Y los hijos de Bela fueron Adar, Gera,
Abiud,
**4** Abisúa, Naamán, Ahoa,
**5** Gera, Sefufán e Hiram.
**6** Estos son los hijos de Aod, estos los jefes
de casas paternas que habitaron en Geba
y a quienes deportaron a Manahat:
**7** Naamán, Ahías y Gera; éste los transpor-
tó, y engendró a Uza, a Ahiud y a Saraim,
**8** el cual engendró hijos en la provincia
de Moab, después que dejó a Husim y a
Baara que eran sus mujeres.
**9** Engendró, pues, de Hodes su mujer a
Jobab, Sibia, Mesa, Malcam,
**10** Jeúz, Saquías y Mirma. Éstos son sus
hijos, jefes de familias.
**11** Y de Husim engendró a Abitob y a El-
paal.
**12** Hijos de Elpaal: Heber, Misam y Se-
med, el cual edificó Ono, y Lod con sus
aldeas.
**13** Bería y Sema, jefes de las familias de
los moradores de Ajalón, echaron a los
moradores de Gat.
**14** Y Ahío, Sasac, Jeremot,
**15** Zebadías, Arad, Ader,
**16** Micael, Ispa y Joha, hijos de Bería.
**17** Y Zebadías, Mesulam, Hizqui, Heber,
**18** Ismerai, Jezlías y Jobab, hijos de El-
paal.
**19** Y Jaquim, Zicri, Zabdi,
**20** Elienai, Ziletai, Eliel,
**21** Adaías, Beraías y Simrat, hijos de Si-
mei.
**22** E Ispán, Heber, Eliel,
**23** Abdón, Zicri, Hanán,
**24** Hananías, Elam, Anatotías,
**25** Ifdaías y Peniel, hijos de Sasac.
**26** Y Samserai, Seharías, Atalías,
**27** Jaresías, Elías y Zicri, hijos de Jeroham.
**28** Éstos fueron jefes principales de familias
por sus linajes, y habitaron en Jerusalem.
**29** Y en Gabaón habitaron Abi-gabaón,°
cuya mujer se llamó Maaca,
**30** y su hijo primogénito Abdón, y Zur,
Cis, Baal, Nadab,
**31** Gedor, Ahío y Zequer.
**32** Y Miclot engendró a Simea. Éstos tam-
bién habitaron con sus hermanos en Je-
rusalem, enfrente de ellos.
**33** Ner engendró a Cis, Cis engendró a
Saúl, y Saúl engendró a Jonatán, Malqui-
súa, Abinadab y Es-baal.°

**7.23** Heb. *beraah = desgracia, calamidad.* **7.27** Esto es, *Nun.* →Ex.33.11. **8.29** Esto es, *padre de Gabaón.* **8.33** *Is-boset.*

**34** Hijo de Jonatán fue Merib-baal, y Me-
rib-baal° engendró a Micaía.
**35** Los hijos de Micaía: Pitón, Melec, Ta-
rea y Acaz.
**36** Acaz engendró a Joada, Joada engen-
dró a Alemet, Azmavet y Zimri, y Zimri
engendró a Mosa.
**37** Mosa engendró a Bina, hijo del cual
fue Rafa, hijo del cual fue Elasa, cuyo hijo
fue Azel.
**38** Los hijos de Azel fueron seis, cuyos
nombres son: Azricam, Bocru, Ismael,
Searías, Obadías y Hanán; todos éstos
fueron hijos de Azel.
**39** Y los hijos de Esec su hermano: Ulam
su primogénito, Jehús el segundo, Elife-
let el tercero.
**40** Fueron los hijos de Ulam guerreros
valientes y vigorosos, flecheros diestros,
los cuales tuvieron muchos hijos y nietos:
ciento cincuenta. Todos éstos fueron des-
cendientes de Benjamín.

### *Los que regresaron de Babilonia*

**9** Todo Israel fue inscrito por sus ge-
nealogías, y he aquí, están escritos en
el rollo de los Reyes de Israel. Y Judá fue
llevado al destierro a Babilonia por su in-
fidelidad.
**2** Los primeros° que volvieron a habitar
en sus posesiones en sus ciudades fueron
de Israel, sacerdotes, levitas y netineos.°
**3** Y de los hijos de Judá, y de los hijos de
Benjamín, y de los hijos de Efraín y Mana-
sés que habitaron en Jerusalem, son:
**4** Utai ben Amiud, hijo de Omri, hijo de
Imri, hijo de Bani, de los hijos de Fares
ben Judá.
**5** Y de los silonitas: Asaías el primogénito,
y sus hijos.
**6** De los hijos de Zera: Jeuel y sus herma-
nos: seiscientos noventa.
**7** Y de los hijos de Benjamín: Salú ben Me-
sulam, hijo de Hodavías, hijo de Asenúa,
**8** Ibneías ben Jeroham, Ela hijo de Uzi,
hijo de Micri, y Mesulam hijo de Sefatías,
hijo de Reuel, hijo de Ibnías.
**9** Y sus hermanos por sus linajes: no-
vecientos cincuenta y seis. Todos estos
hombres fueron jefes de familia en sus
casas paternas.
**10** De los sacerdotes: Jedaías, Joiarib, Ja-
quín,
**11** Azarías ben Hilcías, hijo de Mesulam,
hijo de Sadoc, hijo de Meraiot, hijo de
Ahitob, príncipe de la Casa de Dios;
**12** Adaía ben Jeroham, hijo de Pasur, hijo
de Malquías; Masai hijo de Adiel, hijo de
Jazera, hijo de Mesulam, hijo de Mesile-
mit, hijo de Imer,
**13** y sus hermanos, jefes de sus casas
paternas, en número de mil setecientos
sesenta, hombres de valor en la obra del
ministerio en la Casa de Dios.
**14** De los levitas: Semaías ben Hasub, hijo
de Azricam, hijo de Hasabías, de los hijos
de Merari,
**15** Bacbacar, Heres, Galal, Matanías ben
Micaía, hijo de Zicri, hijo de Asaf,
**16** Obadías ben Semaías, hijo de Galal,
hijo de Jedutún; y Berequías ben Asa, hijo
de Elcana, el cual habitó en las aldeas de
los netofatitas.
**17** Y los porteros: Salum, Acub, Tal-
món, Ahimán; su hermano Salum era el
principal.
**18** Hasta entonces estaban encargados de
la puerta real, al oriente, y eran porteros
de los barrios de los levitas.
**19** Salum ben Coré, hijo de Abiasaf, hijo
de Coré, y sus hermanos los coreítas, por
la casa de su padre, tuvieron a su cargo la
obra del ministerio, guardando los acce-
sos de la Tienda, como sus padres habían
guardado la entrada del campamento de
YHVH.
**20** En tiempo antiguo, Finees ben Elea-
zar, había sido príncipe de ellos, y YHVH
estuvo con él.
**21** Zacarías ben Meselemías era portero a
la entrada de la Tienda de Reunión.
**22** Todos estos, escogidos para guardas en
las puertas, eran doscientos doce cuando
fueron contados por el orden de sus lina-
jes en sus aldeas, a los cuales David y el vi-
dente Samuel constituyeron en su oficio.
**23** Así ellos y sus hijos eran porteros por
sus turnos a las puertas de la Casa de
YHVH, la Casa de la Tienda.
**24** Y estaban los porteros a los cuatro
vientos:° hacia el oriente, hacia el occi-
dente, hacia el norte y hacia el sur.

**8.34** *Mefi-boset.* **9.2** →Neh.11.3-24. **9.2** Esto es, *entregados, servidores de la Casa de Dios.* **9.24** Es decir, *a los cuatro lados.*

25 Y sus hermanos que vivían en las al-
deas tenían que entrar cada siete días para
estar con ellos de tiempo en tiempo.
26 Porque los cuatro porteros principa-
les, que eran levitas, estaban en servicio
permanente a cargo de las cámaras y de
los tesoros de la Casa de Dios.
27 Pasaban la noche en los alrededores
de la Casa de Dios, pues ellos estaban en-
cargados de la guardia y de abrirla cada
mañana.
28 Algunos de éstos tenían a su cargo los
utensilios para el ministerio, los cuales
contaban cuando se entraban, y contaban
cuando se sacaban;
29 otros tenían a su cargo el mobiliario y
todos los utensilios del Santuario, la flor
de harina, el vino, el aceite, el incienso, y
las especias;
30 y otros, de los hijos de los sacerdotes,
preparaban la mezcla de las especias aro-
máticas.
31 Matatías, uno de los levitas, primogé-
nito de Salum coreíta, era responsable de
las cosas que se preparaban en sartenes.
32 Algunos de los hijos de Coat, y de sus
hermanos, tenían a su cargo los panes de
la proposición, para prepararlos de sha-
bbat en shabbat.
33 También había cantores, jefes de fa-
milias de los levitas, que habitaban en
las cámaras, libres de todo otro servicio,
porque estaban en aquella obra de día y
de noche.°
34 Éstos eran jefes de familias de los levi-
tas por sus linajes, jefes que habitaban en
Jerusalem.
35 En Gabaón habitaba Jehiel, padre de
Gabaón, el nombre de cuya mujer era
Maaca;
36 y Abdón, su hijo primogénito, luego
Zur, Cis, Baal, Ner, Nadab,
37 Gedor, Ahío, Zacarías y Miclot;
38 y Miclot engendró a Simeam. Éstos
habitaban también en Jerusalem con sus
hermanos enfrente de ellos.
39 Ner engendró a Cis, Cis engendró a
Saúl, y Saúl engendró a Jonatán, Malqui-
súa, Abinadab y Es-baal.
40 Hijo de Jonatán fue Merib-baal, y Me-
rib-baal engendró a Micaía.
41 Y los hijos de Micaía: Pitón, Melec, Ta-
rea y Acaz.
42 Acaz engendró a Jara, Jara engendró a
Alemet, Azmavet y Zimri, y Zimri engen-
dró a Mosa,
43 y Mosa engendró a Bina, cuyo hijo fue
Refaías, del que fue hijo Elasa, cuyo hijo
fue Azel.
44 Y Azel tuvo seis hijos, los nombres de
los cuales son: Azricam, Bocru, Ismael,
Searías, Obadías y Hanán. Éstos fueron
los hijos de Azel.

### *Muerte de Saúl*

10 Los filisteos combatieron contra
Israel,° y el israelita huyó delante
del filisteo, y cayeron muertos en el mon-
te Gilboa.
2 Y los filisteos siguieron de cerca a Saúl
y a sus hijos; y mataron los filisteos a Jo-
natán, a Abinadab y a Malquisúa, hijos de
Saúl.
3 Y arreció la batalla contra Saúl, y los ar-
queros lo alcanzaron, y fue herido por los
arqueros.
4 Entonces Saúl dijo a su escudero: ¡Saca
tu espada y traspásame con ella, no sea
que estos incircuncisos vengan y hagan
escarnio de mí! Pero su escudero no qui-
so, porque tenía gran temor. Entonces
Saúl tomó la espada y se echó sobre ella.
5 Viendo que Saúl moría, su escudero
también se echó sobre la espada, y mu-
rió.
6 Murió pues Saúl con tres de sus hijos,
y todos los de su casa° murieron junta-
mente con él.
7 Y cuando todos los hombres de Israel
que estaban en el valle vieron que ha-
bían huido, y que Saúl y sus hijos habían
muerto, también abandonaron sus ciuda-
des y huyeron. Entonces los filisteos lle-
garon y habitaron en ellas.
8 Al día siguiente aconteció que los filis-
teos fueron a despojar a los muertos, y
hallaron a Saúl y a sus hijos tendidos en
el monte Gilboa.
9 Y lo despojaron, y le arrancaron la ca-
beza y las armas, y enviaron a proclamar
la noticia por toda la tierra de los filisteos
entre sus ídolos y entre el pueblo.

**9.33** →Sal.134.1. **10.1** →1 S.31.1-13. **10.6** Esto es, *todos sus servidores varones.*

10 Y colgaron sus armas en el templo de
sus dioses, y enclavaron su cabeza en el
templo de Dagón.
11 Cuando los de Jabes de Galaad oyeron
lo que los filisteos habían hecho de Saúl,
12 se levantaron todos los hombres de va-
lor y tomaron el cadáver de Saúl y los ca-
dáveres de sus hijos, y los trajeron a Jabes,
y sepultaron sus huesos debajo del gran
árbol en Jabes, y ayunaron siete días.
13 Así murió Saúl° por su rebelión con
que prevaricó contra YHVH, contra la
palabra de YHVH, la cual no guardó, y
aun consultó a una que evoca espíritu de
muertos,
14 y no consultó a YHVH. Por esa causa
le quitó la vida y traspasó el reino a David
ben Isaí.

### *David, rey de Israel*
### *Conquista de Jerusalem*
### *Guerreros de David*

11 Entonces todo Israel se congregó
ante David en Hebrón, para decir:
¡Henos aquí, hueso tuyo y carne tuya!
2 Porque en días anteriores, cuando aún
Saúl era rey, tú eras quien sacabas y quien
volvías a traer a Israel, y YHVH tu Dios te
dijo: Tú apacentarás a mi pueblo Israel, y
serás el caudillo de mi pueblo Israel.
3 Cuando los ancianos de Israel fueron ante
el rey en Hebrón, David concertó un pacto
en Hebrón delante de YHVH, y ungieron
a David por rey sobre Israel conforme a la
palabra de YHVH dada por Samuel.
4 Entonces fue David con todo Israel a Je-
rusalem, la cual es Jebús; y los jebuseos
habitaban en aquella tierra.
5 Y los moradores de Jebús dijeron a Da-
vid: ¡No entrarás acá! Pero David capturó
la fortaleza de Sión, que es la ciudad de
David.
6 Y David había dicho: El que primero
derrote a los jebuseos será cabeza y jefe.
Entonces Joab hijo de Sarvia subió el pri-
mero, y fue hecho jefe.
7 Y David habitó en la fortaleza, y por esto
la llamaron Ciudad de David.
8 Y edificó la ciudad alrededor, desde el
terraplén hasta el muro; y Joab reparó el
resto de la ciudad.
9 Y David se engrandecía cada vez más,
porque YHVH Sebaot estaba con él.
10 Éstos son los principales de los valien-
tes que David tuvo, y los que le ayudaron
en su reino, con todo Israel, para hacerlo
rey, conforme a la palabra de YHVH res-
pecto a Israel.
11 Y éste es el número de los valientes
que David tuvo: Jasobeam ben Hacmo-
ni, cabeza de los treinta, el cual blandió
su lanza contra trescientos, a los cuales
mató de una sola embestida.
12 Tras él estaba Eleazar ben Dodo, aho-
híta, el cual era de los tres valientes.
13 Éste estuvo con David en Pasdamim,
cuando los filisteos se reunieron allí para
la batalla; y había una parcela de tierra
llena de cebada, y huyendo el pueblo de-
lante de los filisteos,
14 ellos se pusieron en medio de la parce-
la y la defendieron, y vencieron a los filis-
teos, y YHVH los favoreció con una gran
victoria.
15 Y tres de los treinta principales ba-
jaron a la peña donde estaba David, a la
cueva de Adulam, mientras los filisteos
acampaban en el valle de Refaim.
16 David estaba entonces en la fortaleza
mientras la guarnición de los filisteos es-
taba en Bet-léhem.
17 David deseó entonces y dijo: ¡Quién
me diera a beber de las aguas del pozo de
Bet-léhem, que está a la puerta!
18 Entonces aquellos tres irrumpieron en
el campamento de los filisteos, y sacando
agua del pozo de Bet-léhem que está jun-
to a la puerta, se la llevaron y la trajeron a
David; pero David no la quiso beber, sino
que la derramó para YHVH, y dijo:
19 ¡Lejos esté de mí, oh Dios, el hacer
esto! ¿Beberé la sangre de estos hombres
que con riesgo de sus vidas la han traído?
Y no quiso beberla. Esto hicieron aque-
llos tres valientes.
20 Y Abisai, hermano de Joab, era el prin-
cipal de los treinta, el cual blandió su lan-
za contra trescientos y los mató, y tuvo
renombre entre los tres.
21 Fue el más ilustre de los treinta, y lle-
gó a ser su jefe, pero no fue incluido entre
los tres.

**10.13-14** →1 S.13.13; 15.23, 28; 28.7; Lv.19.31; 20.6.

22 Benaía ben Joiada, hijo de un hombre
valeroso de múltiples proezas, natural de
Cabseel, él venció a los hijos de Ariel de
Moab, y en día de nieve, bajó y mató a un
león dentro de un foso.
23 También mató a un egipcio, hombre
de cinco codos de estatura; y el egipcio
traía una lanza como un rodillo de teje-
dor, pero él bajó con un cayado, y arre-
batando la lanza de mano del egipcio, lo
mató con su propia lanza.
24 Esto hizo Benaía ben Joiada, y tuvo
tanto renombre como los tres valien-
tes.
25 He aquí, fue el más distinguido de los
treinta, pero no igualó a los tres prime-
ros; y David lo puso al frente de su guar-
dia personal.
26 Y los valientes de los ejércitos: Asael
hermano de Joab, Elhanán ben Dodo, de
Bet-léhem,
27 Samot harodita, Heles pelonita;
28 Ira ben Iques tecoíta, Abiezer anatoti-
ta,
29 Sibecai husatita, Ilai ahohíta,
30 Maharai netofatita, Heled ben Baana
netofatita,
31 Itai ben Ribai, de Gabaa de los hijos de
Benjamín, Benaía piratonita,
32 Hurai del río Gaas, Abiel arbatita,
33 Azmavet barhumita, Eliaba saalboni-
ta,
34 los hijos de Hasem gizonita, Jonatán
ben Sagé, ararita,
35 Ahíam ben Sacar ararita, Elifal ben
Ur,
36 Hefer mequeratita, Ahías pelonita,
37 Hezro carmelita, Naarai ben Ezbai,
38 Joel hermano de Natán, Mibhar ben
Hagrai,
39 Selec amonita, Naharai beerotita, es-
cudero de Joab hijo de Sarvia,
40 Ira itrita, Gareb itrita,
41 Urías heteo, Zabad ben Ahlai,
42 Adina ben Siza rubenita, príncipe de
los rubenitas, y con él treinta;
43 Hanán ben Maaca, Josafat mitnita,
44 Uzías astarotita, Sama y Jehiel hijos de
Hotam ahaziel;
45 Jediael ben Simri, y Joha su hermano,
tizita,
46 Eliel mahavita, Jerebai y Josavía hijos
de Elnaam, Itma moabita,
47 Eliel, Obed, y ahaziel mesobaíta.

### *El ejército de David*

12 Éstos son los que vinieron a David
en Siclag, estando él aún encerra-
do por causa de Saúl ben Cis, y eran de
los valientes que le ayudaron en la gue-
rra.
2 Estaban armados con arcos, y usaban de
ambas manos para tirar piedras con hon-
da y saetas con arco. De los hermanos de
Saúl de Benjamín:
3 El principal Ahiezer, después Joás, hijos
de Semaa gabaatita; Jeziel y Pelet hijos de
Azmavet, Beraca, Jehú anatotita,
4 Ismaías gabaonita, valiente entre los
treinta, y más que los treinta; Jeremías,
Jahaziel, Johanán, Jozabad gederatita,
5 Eluzai, Jerimot, Bealías, Semarías, Se-
fatías harufita,
6 Elcana, Isías, hazi, Joezer y Jasobeam,
coreítas,
7 y Joela y Zebadías hijos de Jeroham de
Gedor.
8 También de los de Gad se pasaron a Da-
vid, a la fortaleza en el desierto, hombres
fuertes y valientes, entrenados para la
guerra, diestros con el escudo y la lanza,
cuyos rostros eran como rostros de leo-
nes, y eran tan ligeros como las gacelas
sobre las montañas.
9 Ezer el primero, Obadías el segundo,
Eliab el tercero,
10 Mismana el cuarto, Jeremías el quinto,
11 Atai el sexto, Eliel el séptimo,
12 Johanán el octavo, Elzabad el noveno,
13 Jeremías el décimo y Macbanai el un-
décimo.
14 Éstos fueron capitanes del ejército de
los hijos de Gad. El menor tenía cargo de
cien hombres, y el mayor de mil.
15 Éstos pasaron el Jordán en el mes pri-
mero, cuando se había desbordado por
todas sus riberas, e hicieron huir a todos
los de los valles, tanto al oriente como al
poniente.
16 También algunos de los hijos de Ben-
jamín y de Judá llegaron a David a la for-
taleza,
17 y saliendo David a su encuentro, les
habló diciendo: Si venís a mí en paz para
ayudarme, mi corazón se unirá a vosotros;
pero si es para entregarme a mis enemi-
gos, sin haber iniquidad en mis manos,
¡que el Dios de nuestros padres lo vea y os
lo demande!

**18** Entonces el Espíritu vino sobre Amasai, jefe de los treinta, y dijo: ¡Tuyos somos, oh David, y contigo estamos, hijo de Isaí! ¡Paz, paz a ti, y paz a tus ayudadores, pues también tu Dios te ayuda! Y David los recibió, y los puso entre los capitanes de la tropa.

**19** También se pasaron a David algunos de Manasés cuando iba con los filisteos a la batalla contra Saúl (pero David no los ayudó, porque los jefes de los filisteos, habido consejo, lo despidieron, diciendo: ¡Por nuestras cabezas se pasará a su señor Saúl!).

**20** Y cuando él iba a Siclag, se pasaron a él de los de Manasés: Adnas, Jozabad, Jediaiel, Micael, Jozabad, Eliú y Ziletai, príncipes de millares de los de Manasés.

**21** Éstos ayudaron a David contra la banda de merodeadores, pues todos ellos eran hombres valientes, y fueron capitanes en el ejército.

**22** En aquel tiempo venían día tras día a David para ayudarlo, hasta que se formó un gran campamento, como un ejército de Dios.

**23** Y éste es el número de los principales que estaban listos para la guerra, que vinieron a David en Hebrón para traspasarle el reino de Saúl conforme al dicho de YHVH:

**24** De los hijos de Judá que portaban escudo y lanza: seis mil ochocientos, listos para la guerra.

**25** De los hijos de Simeón: siete mil cien hombres, valientes y esforzados para la guerra.

**26** De los hijos de Leví: cuatro mil seiscientos,

**27** junto con Joiada, príncipe de los del linaje de Aarón, y con él tres mil setecientos;

**28** y Sadoc, joven valiente y esforzado, con veintidós de los principales de la casa de su padre.

**29** De los hijos de Benjamín, parientes de Saúl: tres mil, porque hasta entonces muchos de ellos se mantenían fieles a la casa de Saúl.

**30** De los hijos de Efraín: veinte mil ochocientos, muy valientes, varones ilustres en las casas de sus padres.

**31** De la media tribu de Manasés: dieciocho mil, los cuales fueron tomados por lista para venir a poner a David por rey.

**32** De los hijos de Isacar: doscientos principales, duchos en discernir los tiempos,° y que sabían lo que Israel debía hacer, cuyo dicho seguían todos sus hermanos.

**33** De Zabulón: cincuenta mil, que salían a campaña prontos para la batalla con toda clase de armas de guerra, dispuestos a pelear sin doblez de corazón.

**34** De Neftalí: mil capitanes, y con ellos treinta y siete mil con escudo y lanza.

**35** De los de Dan, dispuestos a pelear: veintiocho mil seiscientos.

**36** De Aser, dispuestos para la guerra y preparados para pelear: cuarenta mil.

**37** Y del otro lado del Jordán, de los rubenitas y gaditas y de la media tribu de Manasés: ciento veinte mil con toda clase de armas de guerra.

**38** Todos estos hombres de guerra, listos para la batalla, vinieron con corazón sincero a Hebrón, para hacer que David reinara sobre todo Israel; también todos los demás de Israel eran de un mismo parecer para hacer reinar a David.

**39** Y estuvieron allí con David tres días, comiendo y bebiendo, porque sus hermanos habían hecho provisión para ellos.

**40** También los que les eran vecinos, hasta Isacar y Zabulón y Neftalí, trajeron víveres en asnos, camellos, mulos y bueyes: grandes cantidades de tortas de harina, tortas de higos, racimos de uvas pasas, vino y aceite, y bueyes y ovejas en abundancia, porque había alegría en Israel.

### *Traslado del Arca*

**13** Entonces David tomó consejo con los capitanes de millares y de centenas, y con todos los jefes.

**2** Y dijo David a toda la asamblea de Israel: Si os parece bien y si es la voluntad de YHVH nuestro Dios, enviaremos a todas partes por nuestros hermanos que han quedado en todas las tierras de Israel, y por los sacerdotes y levitas que están con ellos en sus ciudades y ejidos, para que se reúnan con nosotros,

**12.32** Es decir, *las oportunidades para actuar*.

**3** y traigamos el Arca de nuestro Dios a
nosotros, porque no la buscamos desde el
tiempo de Saúl.
**4** Y la asamblea entera dijo que se hiciera
así, porque la cosa pareció bien a todo el
pueblo.
**5** Entonces David reunió a todo Israel,
desde Sihor de Egipto hasta la entrada de
Hamat, para traer el Arca de Dios desde
Quiriat-jearim.
**6** Y subió David con todo Israel a Baala
de Quiriat-jearim, que está en Judá, para
hacer subir de allí el Arca de Dios, YHVH,
que mora entre los querubines, sobre la
cual es invocado su Nombre.
**7** Y llevaron el Arca de Dios de la casa de
Abinadab en un carro nuevo, y Uza y Ahío
guiaban el carro.
**8** Y David y todo Israel se regocijaban
delante de Ha-'Elohim con todas sus
fuerzas, con cánticos, arpas, salterios,
panderos, címbalos y trompetas.
**9** Pero cuando llegaron a la era de Quidón,
Uza extendió su mano al Arca para soste-
nerla, porque los bueyes tropezaban.
**10** Y la ira de YHVH se encendió contra Uza
y lo hirió, porque había extendido su mano
al Arca, y murió allí delante de 'Elohim.
**11** Y David se disgustó porque YHVH ha-
bía quebrantado a Uza, por lo que llamó
aquel lugar Pérez-Uza,° hasta hoy.
**12** Pero aquel día David tuvo temor de
Ha-'Elohim, y dijo: ¿Cómo podrá venir a
mí el Arca de Dios?
**13** Así David no llevó consigo el Arca a la
ciudad de David, sino que la hizo trasla-
dar a casa de Obed-edom geteo.
**14** Y el Arca de Dios estuvo con la familia
de Obed-edom, en su casa, tres meses; y
bendijo YHVH la casa de Obed-edom, y
todo lo que tenía.

### *David y su familia*

**14** Hiram rey de Tiro envió embajado-
res a David, con madera de cedro,
artesanos y ebanistas, para que le edifica-
ran una casa.
**2** Y David comprendió que YHVH lo había
establecido como rey sobre Israel, y que
su reino había sido exaltado por amor a
su pueblo Israel.
**3** Y David tomó más mujeres en Jerusa-
lem, y engendró David más hijos e hijas.
**4** Y éstos son los nombres de los que le
nacieron en Jerusalem: Samúa, Sobab,
Natán, Salomón,
**5** Ibhar, Elisúa, Elpelet,
**6** Noga, Nefeg, Jafía,
**7** Elisama, Beeliada y Elifelet.
**8** Oyendo los filisteos que David había sido
ungido rey sobre todo Israel, todos los fi-
listeos subieron en busca de David; y cuan-
do David se enteró salió contra ellos,
**9** porque los filisteos habían llegado y se
habían desplegado por el valle de Refaim.
**10** Entonces David consultó a 'Elohim,
diciendo: ¿Subiré contra los filisteos?
¿Los entregarás en mi mano? Y YHVH le
respondió: Sube, porque Yo los entregaré
en tu mano.
**11** Subieron pues a Baal-perazim, y allí
los derrotó David. Dijo luego David: ¡Ha-
'Elohim abrió brecha entre mis enemigos
por mi mano, como corriente impetuosa!
Por esto llamaron el nombre de aquel lu-
gar Baal-perazim.°
**12** Y ellos dejaron allí abandonados a sus
dioses, y David ordenó que fueran que-
mados.
**13** Después los filisteos volvieron a incur-
sionar por el valle,
**14** y David volvió a consultar a 'Elohim,
y Ha-'Elohim le dijo: No subas tras ellos,
sino rodéalos por detrás, y sal a ellos fren-
te a las balsameras.
**15** Y cuando oigas el ruido de marcha en
las copas de las balsameras, sal ensegui-
da a la batalla, porque Ha-'Elohim saldrá
delante de ti para herir al ejército de los
filisteos.
**16** Y David hizo tal como Ha-'Elohim le
había ordenado, y derrotaron al ejército
de los filisteos desde Gabaón hasta Gezer.
**17** Y la fama de David fue divulgada por
todas aquellas tierras; y YHVH puso el te-
mor de David sobre todas las naciones.

### *Traslado del Arca a Jerusalem*

**15** Y él hizo para sí casas en la ciudad
de David, y preparó un lugar para
el Arca de Dios, y extendió una tienda
para ella.

**13.11** Esto es, *muerte de Uza.* **14.11** Esto es, *el señor de las brechas.*

**2** Entonces dijo David: El Arca de Dios no debe ser llevada sino por los levitas, porque a ellos ha elegido YHVH para que lleven el Arca de YHVH, y lo sirvan perpetuamente.
**3** Y congregó David a todo Israel en Jerusalem, para que trasladaran el Arca de YHVH a su lugar, el cual le había él preparado.
**4** Y David reunió a los hijos de Aarón y a los levitas:
**5** de los hijos de Coat: Uriel el principal, y sus hermanos, ciento veinte.
**6** De los hijos de Merari: Asaías el principal, y sus hermanos, doscientos veinte.
**7** De los hijos de Gersón: Joel el principal, y sus hermanos, ciento treinta.
**8** De los hijos de Elizafán: Semaías el principal, y sus hermanos, doscientos.
**9** De los hijos de Hebrón: Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.
**10** De los hijos de Uziel: Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento doce.
**11** Y llamó David a los sacerdotes Sadoc y Abiatar, y a los levitas Uriel, Asaías, Joel, Semaías, Eliel y Aminadab,
**12** y les dijo: Vosotros que sois los principales padres de las familias de los levitas, santificaos, vosotros y vuestros hermanos, para que hagáis subir el Arca de YHVH, Dios de Israel, al lugar que le he preparado.
**13** Pues por no haberlo hecho vosotros la primera vez, YHVH nuestro Dios nos quebrantó, por cuanto no lo buscamos según el orden prescrito.°
**14** Así los sacerdotes y los levitas se santificaron para subir el Arca de YHVH, Dios de Israel.
**15** Y los hijos de los levitas llevaron el Arca de Dios puestas las barras sobre sus hombros, tal como Moisés había ordenado, conforme a la palabra de YHVH.
**16** Asimismo dijo David a los principales de los levitas, que designasen de sus hermanos a cantores con instrumentos de música, con salterios y arpas y címbalos que resonaran, y que alzaran la voz con alegría.
**17** Y los levitas designaron a Hemán ben Joel, y de sus parientes a Asaf ben Berequías, y de los hijos de Merari y de sus hermanos, a Etán ben Cusaías.
**18** Y con ellos, a sus hermanos de segundo grado: a Zacarías ben Jahaziel, Semiramot, Jehiel, Unni, Eliab, Benaía, Maasías, Matatías, Elifelehu, Micnías, Obed-edom y Jeiel, los porteros.
**19** Así Hemán, Asaf y Etán, que eran cantores, sonaban címbalos de bronce.
**20** Y Zacarías, Aziel, Semiramot, Jehiel, Uni, Eliab, Maasías y Benaía, con salterios sobre alamot.°
**21** Matatías, Elifelehu, Micnías, Obed-edom, Jeiel y Azazías, para dirigir con liras templadas según el seminit.°
**22** Y Quenanías, principal de los levitas en la música, fue puesto para entonar el canto, porque era talentoso.
**23** Berequías y Elcana eran porteros del Arca.
**24** Y Sebanías, Josafat, Natanael, Amasai, Zacarías, Benaía y Eliezer, sacerdotes, tocaban las trompetas delante del Arca de Dios, y Obed-edom y Jehías eran también porteros del Arca.
**25** Fue pues David, con los ancianos de Israel y los capitanes de millares, a hacer subir con alegría el Arca del Pacto de YHVH, desde la casa de Obed-edom.
**26** Y sucedió que como Ha-'Elohim ayudaba a los levitas que llevaban el Arca del Pacto de YHVH, sacrificaron siete novillos y siete carneros.
**27** Y David iba vestido de un manto de lino fino, de igual modo que todos los levitas que cargaban el Arca, y los cantores. Quenanías era el maestro de canto entre los cantores, y David llevaba sobre sí un éfod de lino.
**28** Así, todo Israel iba haciendo subir el Arca del Pacto de YHVH con aclamaciones y al sonido del shofar, con trompetas y címbalos muy resonantes, y al son de salterios y de arpas.
**29** Y cuando el Arca del Pacto de YHVH entró en la ciudad de David, aconteció que Mical, la hija de Saúl, miró por la ventana, y viendo al rey David saltando y regocijándose, lo despreció en su corazón.

**15.13** ↘prescrito. **15.20** Esto es, *afinados en tono agudo* (prob. indica una tonalidad musical alegre →v. 16). **15.21** Esto es, *templadas o afinadas en la octava*.

### *Alabanza de David*

16 Así trajeron el Arca de Dios, y la
asentaron en medio de la tienda
que David le había levantado; y ofrecieron
holocaustos y sacrificios de paz delante de
Ha-'Elohim.
2 Y cuando David acabó de hacer subir el
holocausto y las ofrendas de paz, bendijo
al pueblo en el nombre de YHVH.
3 Y repartió a todos en Israel, tanto a
hombres como a mujeres, a cada uno una
torta de pan, una porción,° y una torta de
uvas pasas.
4 Y puso delante del Arca de YHVH ministros de los levitas para que dieran gracias,
recordaran y alabaran a YHVH, Dios de
Israel:
5 Asaf, el primero; el segundo después de
él, Zacarías; Jeiel, Semiramot, Jehiel, Matatías, Eliab, Benaía, Obed-edom y Jeiel,
con sus instrumentos de salterios y arpas;
también Asaf tocaba los címbalos resonantes.
6 Y los sacerdotes Benaía y Jahaziel tocaban continuamente las trompetas delante
del Arca del Pacto de Dios.
7 Aquel día, David, por primera vez, encargó° para alabar a YHVH por mano de
Asaf y de sus hermanos:

8 ¡Alabad a YHVH, invocad su Nombre!
Haced conocer entre las naciones sus hazañas.
9 Cantad a Él, cantadle salmos;
Meditad en todas sus maravillas.
10 ¡Gloriaos en su santo Nombre!
¡Regocíjese el corazón de los que buscan a YHVH!
11 Buscad a YHVH y su fortaleza;°
Buscad su rostro continuamente.
12 Haced memoria de las maravillas que Él ha hecho,
Sus prodigios, y los juicios de su boca,
13 ¡Oh vosotros, hijos de Israel, su siervo!
¡Oh hijos de Jacob, sus escogidos!
14 YHVH, Él es nuestro Dios;
Sus juicios están sobre toda la tierra.
15 Acordaos para siempre de su pacto,
De la palabra que ordenó para mil generaciones;
16 Del pacto que hizo con Abraham,
Y de su juramento a Isaac;
17 El cual confirmó a Jacob por estatuto,
Y a Israel por alianza sempiterna,
18 Diciendo: A ti daré la tierra de Canaán,
Porción de tu heredad.
19 Cuando ellos eran pocos en número,
Pocos y forasteros en ella,
20 Y vagaban de nación en nación,
Y de un reino a otro pueblo,
21 No permitió que nadie los oprimiera;
Y por amor a ellos reprendió a reyes, diciendo:
22 No toquéis a mis ungidos,
Ni hagáis mal a mis profetas.
23 Cantad a YHVH toda la tierra,
Proclamad de día en día su salvación.
24 Declarad su gloria entre las naciones,
Y en todos los pueblos sus maravillas.
25 Porque grande es YHVH, y digno de suprema alabanza,
Y de ser temido sobre todos los dioses.
26 Porque todos los dioses de los pueblos son ídolos;
Pero YHVH hizo los cielos.
27 Honra y majestad están delante de Él;
Fortaleza y alegría en su morada.
28 ¡Tributad a YHVH, oh familias de los pueblos!
¡Dad a YHVH la gloria y el poder!
29 ¡Dad a YHVH la honra debida a su Nombre!
Traed ofrenda, y venid delante de Él;
Postraos ante YHVH en la hermosura de la santidad.
30 Temed en su presencia toda la tierra;
El mundo será aún establecido, para que nunca sea conmovido.
31 Alégrense los cielos, y regocíjese la tierra,
Y digan en las naciones: ¡YHVH reina!

**16.3** Prob. sea una porción de vino o de carne. **16.7** Se sobreentiende: *este cántico* o *este salmo*. →Sal.105.1-15. **16.11** Es decir, *al Arca del Pacto*. →Sal.105.4; 132.8.

**32** Brame el mar y su plenitud;
Regocíjese el campo, y todo lo que contiene.
**33** Entonces gritarán de júbilo los árboles de los bosques en presencia de YHVH,
Porque Él viene a juzgar la tierra.
**34** ¡Dad gracias a YHVH porque Él es bueno;
Porque para siempre es su misericordia!
**35** Y decid: ¡Sálvanos, oh Dios, salvación nuestra! ¡Recógenos, y líbranos de los gentiles,
Para que confesemos tu santo Nombre,
Y nos gloriemos en tus alabanzas!
**36** ¡Bendito sea YHVH, Dios de Israel,
Desde la eternidad hasta la eternidad!
Y todo el pueblo exclamó: ¡Amén! ¡Haya alabanza a YHVH!
**37** Y allí, delante del Arca del Pacto de YHVH, dejó a Asaf y a sus hermanos para que ministraran de continuo delante del Arca, cada cosa en su día,
**38** junto con Obed-edom y sus sesenta y ocho hermanos, y puso como porteros a Obed-edom ben Jedutún y a Hosa.
**39** Y dejó al sacerdote Sadoc y a sus hermanos los sacerdotes, delante del Tabernáculo de YHVH en el alto de Gabaón,
**40** para que hicieran elevar holocaustos a YHVH continuamente sobre el altar del holocausto, por la mañana y por la noche, conforme a todo lo que está escrito en la Ley de YHVH, que Él prescribió a Israel.
**41** Con ellos estaban Hemán y Jedutún, y el resto de los escogidos, que habían sido designados por nombre para dar gracias a YHVH, porque para siempre es su misericordia.
**42** Y Hemán y Jedutún estaban con ellos con trompetas, címbalos resonantes y otros instrumentos para acompañar los cánticos a Ha-'Elohim; y designó° a los hijos de Jedutún para la puerta.
**43** Y todo el pueblo se fue, cada uno a su casa, y David se volvió para bendecir su casa.

### *Proyecto de la Casa*

**17** Cuando David ya habitaba en su casa, sucedió que David dijo al profeta Natán: He aquí yo habito en casa de cedro, pero el Arca del Pacto de YHVH está entre cortinas.
**2** Y Natán respondió a David: ¡Haz todo lo que está en tu corazón, porque Ha-'Elohim está contigo!
**3** Pero esa misma noche vino palabra de Dios a Natán, diciendo:
**4** Ve y di a David mi siervo: Así dice YHVH: Tú no me edificarás Casa en que habite.
**5** Porque no he habitado en casa alguna desde el día en que hice subir a los hijos de Israel hasta hoy, sino que estuve de tienda en tienda, y en tabernáculo.
**6** Por dondequiera que anduve con todo Israel, ¿acaso he hablado palabra con alguno de los jueces de Israel, a quien haya mandado apacentar a mi pueblo, para decirles: ¿Por qué no me edificáis una Casa de cedro?
**7** Por tanto, ahora dirás a mi siervo David: Así dice YHVH Sebaot: Yo te tomé del redil, de seguir tras el rebaño, para que fueras caudillo sobre mi pueblo Israel,
**8** y he estado contigo en todo cuanto has andado, y he cortado de tu presencia a todos tus enemigos, y te haré un nombre como el nombre de los grandes de la tierra.
**9** Asimismo he dispuesto un lugar para mi pueblo Israel, y lo he plantado para que habite en él, y no sea más removido, ni los hijos de iniquidad continúen oprimiéndolo como al principio,
**10** como desde los días en que puse jueces sobre mi pueblo Israel, y someteré a todos tus enemigos; además, te hago saber que YHVH te edificará casa.
**11** Y cuando tus días sean cumplidos para ir con tus padres, levantaré descendencia después de ti a uno de entre tus hijos y afirmaré su reino.
**12** Él me edificará Casa, y Yo confirmaré su trono eternamente.
**13** Yo le seré por padre y él me será por hijo, y no apartaré de él mi misericordia, como la aparté de aquél que estaba antes de ti,

**16.42** ⭳*designó.*

**14** sino que lo confirmaré en mi Casa y en
mi reino eternamente, y su trono perma-
necerá eternamente.
**15** Conforme a todas estas palabras, y se-
gún toda esta visión, así habló Natán a
David.
**16** Entonces fue el rey David, y se sen-
tó delante de YHVH, y dijo: ¡Oh YHVH
’Elohim! ¿Quién soy yo y qué es mi casa,
para que me lleves tan lejos?
**17** Y aun esto fue poco ante tus ojos, oh
’Elohim, pues también has hablado de la
casa de tu siervo para un lejano porvenir,
y me has considerado según la medida de
un hombre excelso, oh YHVH ’Elohim.
**18** ¿Y qué más puede decirte David en
cuanto a la gloria con la que has honrado
a tu siervo, si Tú conoces a tu siervo?
**19** Que por amor a tu siervo, oh YHVH,
y según tu corazón, has hecho toda esta
gran obra, para dar a conocer todas tus
grandezas.
**20** ¡Oh YHVH!, no hay nadie como Tú, ni
hay ’Elohim fuera de ti, conforme a todo
lo que hemos oído con nuestros oídos.
**21** ¿Y quién como tu pueblo Israel,
nación única en la tierra a la que Ha-
’Elohim redimió como pueblo suyo, para
manifestar tu Nombre mediante hazañas
grandes y terribles, expulsando naciones
de delante de tu pueblo, al que rescataste
de Egipto?
**22** Pues hiciste a tu pueblo Israel pueblo
tuyo para siempre, y Tú, oh YHVH, has
llegado a ser su Dios.
**23** Ahora pues, oh YHVH, confirma para
siempre la palabra que has hablado acerca
de tu siervo y de su casa, y haz como has
dicho.
**24** Y sea confirmado y engrandecido tu
Nombre para siempre, a fin de que se diga:
¡YHVH Sebaot, Dios de Israel, es ’Elohim
para Israel! Y sea la casa de tu siervo Da-
vid establecida delante de tu presencia.
**25** Porque tú, Dios mío, has revelado al
oído de tu siervo que le edificarás una
casa; por eso tu siervo ha hallado valor°
para orar ante ti.
**26** Ahora pues, YHVH, ¡Tú eres Ha-
’Elohim!, y has prometido a tu siervo este
bien.
**27** Dígnate pues bendecir la casa de tu
siervo, para que permanezca perpe-
tuamente delante de ti, porque Tú, oh
YHVH, la has bendecido, y será bendita
para siempre.

### *Victorias de David*

**18** Aconteció después de esto que Da-
vid derrotó a los filisteos y los so-
metió, y quitó a Gat y sus aldeas de mano
de los filisteos.
**2** También derrotó a Moab, y los moabitas
quedaron sometidos a David como sier-
vos tributarios.
**3** Y derrotó David a Hadad-ezer, rey de
Soba, cerca de Hamat, cuando éste fue a
restablecer su dominio junto al río Éufra-
tes.
**4** David le capturó mil carros de guerra,
siete mil jinetes y veinte mil infantes; y
desjarretó David todos los caballos de los
carros, dejando sólo caballos° para cien
carros.
**5** Cuando vinieron los sirios de Damasco
en ayuda de Hadad-ezer, rey de Soba, Da-
vid mató a veintidós mil hombres de los
sirios.
**6** E impuso David guarniciones° en Siria
de Damasco, y los sirios fueron siervos
de David y le fueron tributarios, porque
YHVH daba la victoria a David dondequie-
ra que iba.
**7** Y tomó David los escudos de oro que te-
nían los siervos de Hadad-ezer y los llevó
a Jerusalem.
**8** Asimismo de Tibhat y de Cun, ciudades
de Hadad-ezer, tomó David gran cantidad
de bronce, con el que Salomón hizo el
mar de bronce, las columnas y los utensi-
lios de bronce.
**9** Cuando Tou, rey de Hamat, oyó que
David había vencido a todo el ejército de
Hadad-ezer, rey de Soba,
**10** envió a su hijo Adoram al rey David
para saludarlo y felicitarlo, porque había
peleado contra Hadad-ezer y lo había de-
rrotado (pues Hadad-ezer era adversario
de Tou). Y le obsequió toda clase de uten-
silios de oro, de plata y de bronce.
**11** Estos también consagró el rey David
a YHVH, junto con la plata y el oro que

**17.25** ↘*valor.* **18.4** ↘*caballos.* **18.6** ↘*guarniciones.*

tomó de todas las naciones de Edom, de
Moab, de los hijos de Amón, de los filis-
teos y de Amalec.
**12** Además de esto, Abisai, hijo de Sarvia,
destrozó a dieciocho mil edomitas en el
valle de la Sal.
**13** E impuso guarniciones en Edom, y
todos los edomitas fueron siervos de Da-
vid, porque YHVH daba la victoria a David
dondequiera que iba.
**14** Reinó pues David sobre todo Israel, y
juzgaba con justicia a todo su pueblo.
**15** Joab, hijo de Sarvia, era general del ejér-
cito, y Josafat ben Ahilud, era el cronista.
**16** Sadoc ben Ahitob y Abimelec ben Abia-
tar eran sacerdotes, y Savsa, secretario.
**17** Y Benaía ben Joiada estaba sobre los
cereteos y peleteos, y los hijos de David
eran los príncipes cerca del rey.

### *Derrota de los amonitas y de los sirios*

**19** Aconteció después de estas cosas
que murió Nahas, rey de los amo-
nitas, y reinó en su lugar su hijo.
**2** Y dijo David: Haré misericordia con Ha-
nún, el hijo de Nahas, porque también su
padre mostró misericordia para conmigo.
Así David envió embajadores para con-
solarlo por la muerte de su padre. Pero
cuando los siervos de David entraron en
tierra de los amonitas, a Hanún, para
consolarlo,
**3** los príncipes de los amonitas dijeron a
Hanún: ¿Crees que David honra a tu pa-
dre porque te ha enviado consoladores?
¿No vienen más bien sus siervos a ti a
fin de reconocer y espiar la tierra para
destruirla?
**4** Entonces Hanún tomó a los siervos de
David y los rapó, y les cortó los vestidos por
la mitad hasta las nalgas, y los despidió.
**5** Se fueron luego, y cuando llegó a Da-
vid la noticia sobre aquellos varones, él
envió a recibirlos, pues los hombres esta-
ban muy avergonzados. El rey les mandó
decir: Permaneced en Jericó hasta que os
crezca la barba, y entonces volveréis.
**6** Y viendo los amonitas que se habían
hecho aborrecibles a David, Hanún y los
amonitas enviaron mil talentos de plata
para tomar a sueldo carros de guerra y
gente de a caballo de Mesopotamia, de Si-
ria, de Maaca y de Soba.
**7** Y tomaron a sueldo treinta y dos mil carros
de guerra, y al rey de Maaca y a su ejército,
los cuales vinieron y acamparon delante de
Medeba. Y se juntaron también los amoni-
tas de sus ciudades, y vinieron a la guerra.
**8** Oyéndolo David, envió a Joab con todo
el ejército de los hombres valientes.
**9** Y los amonitas salieron a presentar batalla
a la entrada de la ciudad, y los reyes que ha-
bían venido, estaban aparte, en el campo.
**10** Viendo Joab que la batalla se le pre-
sentaba por el frente y por la retaguardia,
escogió de entre los mejores hombres de
Israel, y los colocó en orden de batalla con-
tra los sirios.
**11** Y entregó el resto del pueblo en mano
de Abisai su hermano, y poniéndolos en
orden en batalla contra los amonitas,
**12** dijo: Si los sirios son demasiado fuer-
tes para mí, tú me ayudarás, y si los amo-
nitas son más fuertes que tú, entonces yo
te ayudaré.
**13** Esfuérzate, y mostrémonos valientes
por amor a nuestro pueblo y por amor a
las ciudades de nuestro Dios, y que YHVH
haga lo que sea bueno ante sus ojos.
**14** Y Joab se fue acercando con el pueblo
que tenía consigo para pelear contra los
sirios, pero ellos huyeron delante de él.
**15** Y viendo los amonitas que los sirios
huían, ellos también huyeron delante de
su hermano Abisai, y entraron en la ciu-
dad. Entonces Joab regresó a Jerusalem.
**16** Pero cuando los sirios vieron que ha-
bían sido derrotados delante de Israel,
enviaron embajadores y trajeron a los si-
rios que estaban al otro lado del Éufrates,
cuyo capitán era Sofac, general del ejérci-
to de Hadad-ezer.
**17** Cuando se dio aviso a David, éste reunió
a todo Israel, y cruzando el Jordán llegó
frente a ellos, y ordenó batalla contra ellos.
Y cuando David hubo ordenado su tropa
contra los sirios, éstos pelearon contra él.
**18** Pero los sirios huyeron delante de
Israel, y David mató de los sirios a siete
mil° hombres de los carros, y cuarenta
mil infantes, y dio muerte a Sofac, el ge-
neral del ejército.

**19.18** →2 S.10.18 *setecientos.*

19 Cuando los siervos de Hadad-ezer vieron que habían caído delante de Israel, concertaron paz con David y le quedaron sometidos; y los sirios no quisieron ayudar más a los hijos de Amón.

### *Contra amonitas y filisteos*

20 A la vuelta del año, en el tiempo que los reyes suelen salir a la guerra, aconteció que Joab sacó las fuerzas del ejército, y destruyó la tierra de los hijos de Amón, y fue y puso sitio a Rabá. Sin embargo, David permaneció en Jerusalem, en tanto que Joab atacaba a Rabá y la destruía.

2 Después° David quitó la corona de sobre la cabeza del rey de Rabá, y halló que pesaba un talento de oro (y había en ella una piedra preciosa), y fue puesta sobre la cabeza de David. Además de esto sacó de la ciudad muy grande botín.

3 Sacó también a la gente que estaba allí y la obligó a trabajar con sierras, con trillos de hierro y con hachas. Y así hizo David a todas las ciudades de los hijos de Amón. Y David regresó con todo el pueblo a Jerusalem.

4 Sucedió después de esto que se levantó guerra en Gezer contra los filisteos, y Sibecai husatita mató a Sipai, de los descendientes de Rafaim,° los cuales fueron dominados.

5 Volvió a levantarse guerra contra los filisteos; y Elhanán ben Jair mató a Lahmi, hermano de Goliat geteo, el asta de cuya lanza era como un rodillo de telar.

6 Y volvió a haber guerra en Gat, donde había un hombre de gran estatura, el cual tenía seis dedos en pies y manos, veinticuatro por todos; también éste descendiente de Rafaim.

7 Y cuando desafió a Israel, lo mató Jonatán ben Simea, hermano de David.

8 Éstos fueron los descendientes de Rafaim en Gat, los cuales cayeron por mano de David y por mano de sus siervos.

### *El censo y la peste*

21 Entonces Satán° se levantó contra Israel, e incitó a David a hacer un censo de Israel.

2 Y dijo David a Joab y a los príncipes del pueblo: Id, haced un censo en Israel, desde Beerseba hasta Dan, y traedme el resultado para que yo sepa el número de ellos.

3 Y dijo Joab: Añada YHVH a su pueblo cien veces más, rey señor mío, ¿no son todos éstos siervos de mi señor? ¿Para qué procura esto mi señor, que será para pecado a Israel?

4 Pero la palabra del rey prevaleció sobre la de Joab, por lo cual Joab salió y recorrió todo Israel, y volvió a Jerusalem.

5 Y Joab dio a David el total del censo de todo el pueblo: En todo Israel había un millón cien mil hombres que sacaban espada, y en Judá cuatrocientos setenta mil hombres que sacaban espada.

6 Entre éstos no fueron contados los levitas ni los hijos de Benjamín, porque la orden del rey era abominable a Joab.

7 También esto desagradó a Ha-'Elohim, e hirió a Israel.

8 Entonces dijo David a Ha-'Elohim: He pecado gravemente al hacer esto. Pero ahora te ruego que quites la iniquidad de tu siervo, porque he obrado muy neciamente.

9 Y habló YHVH a Gad, vidente de David, diciendo:

10 Ve y habla a David, y dile: Así dice YHVH: Tres cosas te propongo; escoge una de ellas para que Yo te la haga.

11 Y Gad fue a David, y le dijo: Así dice YHVH:

12 Escoge para ti: tres años de hambre, o tres meses de derrotas delante de tus enemigos, y que la espada de tus adversarios te alcance, o tres días de la espada de YHVH, esto es, la peste en la tierra y el ángel de YHVH haciendo estragos hasta los confines de Israel. Mira pues qué responderé al que me envió.

13 Respondió David a Gad: Estoy en grande angustia, pero ¡caiga ahora yo en mano de YHVH, porque muchas son sus misericordias, y no caiga en mano de hombres!

14 Así YHVH envió una peste en Israel, y murieron en Israel setenta mil hombres de Israel.

15 Y envió Ha-'Elohim al ángel a Jerusalem para destruirla, pero cuando iba a

**20.2** →2 S.12.26-28. **20.4** ↪ *del gigante* (también en v. 6 y 8). **21.1** →2 S.24.1 nota.

destruirla, miró YHVH y sintió pesar por
aquella calamidad, y dijo al ángel que des-
truía: ¡Basta! ¡Detén tu mano! Y el ángel
de YHVH estaba junto a la era de Ornán
jebuseo.°
**16** Y alzando David sus ojos, vio al ángel
de YHVH, que estaba entre la tierra y los
cielos, con una espada desenvainada en
su mano, extendida sobre Jerusalem. En-
tonces David y los ancianos se postraron
sobre sus rostros, cubiertos de cilicio,
**17** y dijo David a Ha-'Elohim: ¿No fui yo
el que hizo contar el pueblo? Yo mismo
soy el que ha pecado, y yo soy el que ha
obrado perversamente; pero estas ovejas,
¿qué han hecho? ¡Oh YHVH, Dios mío,
sea ahora tu mano contra mí y contra la
casa de mi padre, pero no venga la peste
sobre tu pueblo!
**18** Y el ángel de YHVH ordenó a Gad que
dijera a David que subiera y levantara un
altar a YHVH en la era de Ornán jebuseo.
**19** Y David subió conforme a la palabra
que Gad le había dicho en nombre de
YHVH.
**20** Y volviéndose Ornán, vio al ángel, por
lo que cuatro hijos suyos que estaban con
él se escondieron. Y Ornán estaba trillan-
do trigo.
**21** Cuando David llegó junto a Ornán, Or-
nán miró, y al ver a David, salió de la era y
se postró ante David rostro en tierra.
**22** Entonces David dijo a Ornán: Dame este
lugar de la era, para que edifique un altar
a YHVH; me lo darás por plata llena,° para
que sea detenida la plaga en el pueblo.
**23** Y Ornán respondió a David: Tómala
para ti, y que mi señor el rey haga lo que
sea bueno ante sus ojos; y aun los bue-
yes daré para el holocausto, y los trillos
para leña, y trigo para la ofrenda. Yo lo
doy todo.
**24** Pero el rey David dijo a Ornán: No,
sino que efectivamente la compraré por
plata llena, porque no tomaré para YHVH
lo que es tuyo, ni sacrificaré holocausto
que nada me cueste.
**25** Y David dio a Ornán por aquel lugar el
peso de seiscientos siclos de oro.
**26** Y edificó allí David un altar a YHVH,
en el que ofreció holocaustos y ofrendas
de paz, e invocó a YHVH, quien le respon-
dió por fuego desde los cielos sobre el al-
tar del holocausto.
**27** Y YHVH dio orden al ángel, y éste vol-
vió su espada a la vaina.
**28** Viendo David que YHVH le había escu-
chado en la era de Ornán jebuseo, ofreció
sacrificios allí,
**29** porque el Tabernáculo de YHVH que
Moisés había hecho en el desierto, y el al-
tar del holocausto, estaban en el alto de
Gabaón,
**30** y David no se atrevió a ir allá a consul-
tar a 'Elohim, porque estaba aterrorizado
a causa de la espada del ángel de YHVH.

### *Preparativos para la Casa*

**22** Dijo pues David: Ésta es la Casa de
YHVH Ha-'Elohim, y éste es el al-
tar del holocausto para Israel.
**2** Y David mandó que se reuniera a los ex-
tranjeros que había en la tierra de Israel,
y señaló de entre ellos canteros que labra-
ran piedras para edificar la Casa de Dios.
**3** También preparó David mucho hierro
para los clavos de las hojas de las puer-
tas y para las junturas; y más bronce del
que podía pesarse, y madera de cedro sin
cuenta,
**4** porque los sidonios y tirios habían traí-
do a David abundancia de madera de ce-
dro.
**5** Y dijo David: mi hijo Salomón es joven
y sin experiencia, y la Casa que se ha de
edificar a YHVH ha de ser magnífica por
excelencia, para fama gloriosa en todas
las tierras. Por tanto, haré preparativos
para ella. Y David hizo grandes prepara-
tivos antes de su muerte.
**6** Llamó entonces David a Salomón su
hijo, y le mandó que edificara la Casa para
YHVH, Dios de Israel.
**7** Y dijo David a Salomón: Hijo mío, en mi
corazón tuve el edificar Casa al nombre
de YHVH mi Dios,
**8** pero la palabra de YHVH vino contra
mí, diciendo: Tú has derramado mucha
sangre, y has hecho grandes guerras, por
tanto, no edificarás Casa a mi Nombre,
porque has derramado mucha sangre en
la tierra delante de mí.

**21.15** Esto es, *el monte de Moriah.* →2 Cr.3.1. **21.22** Es decir, *monedas de plata de valor genuino.*

**9** He aquí te nacerá un hijo, el cual será
varón de paz, porque Yo le daré paz de to-
dos sus enemigos en derredor; por tanto,
su nombre será Salomón,° y en sus días
daré paz° y reposo a Israel.
**10** Él edificará Casa a mi Nombre, y él me
será por hijo y Yo le seré por padre, y es-
tableceré el trono de su reino sobre Israel
para siempre.
**11** Ahora pues, hijo mío, YHVH sea conti-
go para que prosperes y edifiques la Casa
de YHVH tu Dios, como Él ha dicho acer-
ca de ti.
**12** Y YHVH te conceda prudencia y enten-
dimiento, para que cuando Él te dé domi-
nio sobre Israel, observes la Ley de YHVH
tu Dios.
**13** Entonces serás prosperado, si cuidas
de poner por obra los estatutos y decretos
que YHVH mandó a Moisés para Israel.
¡Esfuérzate y sé valiente! ¡No temas ni
desmayes!
**14** He aquí yo, con grandes esfuerzos, he
preparado para la Casa de YHVH cien mil
talentos de oro y un millón de talentos de
plata, y bronce y hierro sin medida, por-
que es mucho; asimismo he preparado
madera y piedra, a lo cual tú añadirás.
**15** Además, hay obreros contigo en
abundancia: canteros, artesanos, eba-
nistas, y hombres expertos en toda clase
de obra.
**16** Del oro, de la plata, del bronce y del
hierro, no hay cuenta. ¡Levántate, y ma-
nos a la obra, y YHVH sea contigo!
**17** Asimismo mandó David a todos los
príncipes de Israel que ayudaran a Salo-
món su hijo, diciendo:
**18** ¿No está con vosotros YHVH vuestro
Dios, el cual os ha dado paz por todas
partes? Por cuanto Él ha entregado en
mi mano a los moradores de la tierra, y la
tierra ha sido sometida delante de YHVH
y delante de su pueblo.
**19** Disponed ahora vuestro corazón y
vuestra alma para buscar a YHVH vuestro
Dios. Levantaos pues, y edificad el San-
tuario de YHVH Ha-'Elohim, para traer el
Arca del Pacto de YHVH, y los utensilios
consagrados a Ha-'Elohim, a la Casa que
será edificada para el nombre de YHVH.

### *Distribución de los levitas*

**23** Cuando David era ya viejo y colma-
do de días, proclamó a Salomón su
hijo como rey sobre Israel.
**2** Y reuniendo a todos los principales de
Israel, con los sacerdotes y levitas,
**3** fueron contados los levitas de treinta
años arriba, y el número de ellos por sus
cabezas, contados uno por uno, fue de
treinta y ocho mil.
**4** De éstos, veinticuatro mil para dirigir la
obra de la Casa de YHVH, y seis mil para
gobernadores y jueces.
**5** Cuatro mil eran porteros, y cuatro mil
alababan a YHVH, con los instrumentos
que yo he hecho, dijo David,° para tribu-
tar alabanzas.
**6** Y los repartió David en grupos conforme
a los hijos de Leví: Gersón, Coat y Merari.
**7** Los hijos de Gersón: Laadán y Simei.
**8** Los hijos de Laadán, tres: Jehiel el pri-
mero, después Zetam y Joel.
**9** Los hijos de Simei, tres: Selomit, Haziel
y Harán. Éstos fueron los jefes de las fa-
milias de Laadán.
**10** Y los hijos de Simei: Jahat, Zina, Jeús
y Bería. Estos cuatro fueron los hijos de
Simei.
**11** Jahat era el primero, y Zina el segun-
do; pero Jeús y Bería no tuvieron muchos
hijos, por lo cual fueron contados como
una sola familia.
**12** Los hijos de Coat: Amram, Izhar, He-
brón y Uziel, ellos cuatro.
**13** Los hijos de Amram: Aarón y Moisés.
Y Aarón fue apartado para ser dedicado a
las cosas más santas, él y sus hijos para
siempre, para quemar incienso delante de
YHVH, para ministrarle y para bendecir
en su Nombre para siempre.
**14** Y los hijos de Moisés varón de Dios
fueron contados en la tribu de Leví.
**15** Los hijos de Moisés: Gersón y Eliezer.
**16** Hijo de Gersón fue Sebuel, el jefe.
**17** Hijo de Eliezer fue Rehabías el primero.
Y Eliezer no tuvo otros hijos, pero los hijos
de Rehabías se multiplicaron grandemente.
**18** Hijo de Izhar fue Selomit, el primero.
**19** Hijos de Hebrón: Jerías el primero,
Amarías el segundo, Jahaziel el tercero, y
Jecamán el cuarto.

**22.9** Heb. *Shlomoh = pacífico.* **22.9** Heb. *shalom = paz.* **23.5** ↘*dijo David.*

**20** Hijos de Uziel: Micaía el primero, e
Isías el segundo.
**21** Hijos de Merari: Mahli y Musi. Hijos de
Mahli: Eleazar y Cis.
**22** Y Eleazar murió y no tuvo hijos, sino
sólo hijas, de modo que sus parientes,
los hijos de Cis, las tomaron por mu-
jeres.
**23** Los hijos de Musi fueron tres: Mahli,
Edar y Jeremot.
**24** Éstos son los hijos de Leví en las fami-
lias de sus padres, jefes de familias según
el censo de ellos, contados por sus nom-
bres, por sus cabezas, de veinte años arri-
ba, los cuales trabajaban en el ministerio
de la Casa de YHVH.
**25** Porque David había dicho: YHVH,
Dios de Israel, ha dado paz a su pueblo
Israel, y Él habitará en Jerusalem para
siempre.
**26** Además, los levitas no tendrán que
cargar más el Tabernáculo y todos los
utensilios para su ministerio.
**27** Así que, conforme a las postreras pa-
labras de David, los hijos de Leví fueron
contados de veinte años arriba.
**28** Y estaban bajo las órdenes de los hi-
jos de Aarón para ministrar en la Casa de
YHVH, en los atrios, en las cámaras, y en
la purificación de toda cosa consagrada
y demás obras del ministerio de la Casa
de Dios.
**29** Asimismo para los panes de la propo-
sición, para la flor de harina para el sacri-
ficio, para las hojuelas sin levadura, para
lo preparado en sartén, para lo tostado, y
para toda medida y cuenta,
**30** y para asistir cada mañana todos los
días a dar gracias y tributar alabanzas a
YHVH, y asimismo por la tarde,
**31** y para ofrecer todos los holocaustos a
YHVH todos los días de reposo,° las lu-
nas nuevas y las solemnidades señaladas,
según el número fijado por la ordenanza
que las prescribe, continuamente delante
de YHVH,
**32** y para que tuvieran la custodia del Ta-
bernáculo de Reunión y la custodia del
Santuario, bajo las órdenes de los hijos de
Aarón, sus hermanos, en el ministerio de
la Casa de YHVH.

### *Organización de los sacerdotes*

**24** Estas fueron las clases de los des-
cendientes de Aarón: Los hijos de
Aarón: Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.
**2** Pero como Nadab y Abiú murieron antes
que su padre, y no tuvieron hijos, Eleazar
e Itamar ejercieron el sacerdocio.
**3** Y David, juntamente con Sadoc (de los
hijos de Eleazar) y Ahimelec (de los hijos
de Itamar), los repartió por sus turnos en
el ministerio.
**4** Pero como de los hijos de Eleazar había
más varones principales que de los hijos
de Itamar, los repartieron así: De los hi-
jos de Eleazar, dieciséis cabezas de casas
paternas, y de los hijos de Itamar, por sus
casas paternas, ocho.
**5** Así fueron repartidos por sorteo los
unos y los otros, porque tanto de los hijos
de Eleazar como de los hijos de Itamar
hubo príncipes del Santuario y príncipes
de Dios.°
**6** Y el escriba Semaías ben Natanael, de
los levitas, escribió sus nombres en pre-
sencia del rey y de los príncipes, y delante
de Sadoc el sacerdote, de Ahimelec ben
Abiatar y de los jefes de las casas paternas
de los sacerdotes y levitas, designando
por sorteo una casa paterna para Eleazar
y otra para Itamar.
**7** La primera suerte tocó a Joiarib, la se-
gunda a Jedaías,
**8** la tercera a Harim, la cuarta a Seorim,
**9** la quinta a Malquías, la sexta a Mijamín,
**10** la séptima a Cos, la octava a Abías,°
**11** la novena a Jesúa, la décima a Seca-
nías,
**12** la undécima a Eliasib, la duodécima a
Jaquim,
**13** la decimotercera a Hupa, la decimo-
cuarta a Jesebeab,
**14** la decimoquinta a Bilga, la decimosex-
ta a Imer,
**15** la decimoséptima a Hezir, la decimoc-
tava a Afses,
**16** la decimonovena a Petaías, la vigésima
a Hezequiel,
**17** la vigésimoprimera a Jaquín, la vigési-
mosegunda a Gamul,
**18** la vigésimotercera a Delaía, la vigési-
mocuarta a Maazías.

**23.31** Heb. *shabbatot.* **24.5** Es decir, *príncipes de la Casa de Dios.* **24.10** →Lc.1.5.

**19** Éstos fueron distribuidos para su mi-
nisterio, para que entraran en la Casa de
YHVH, según les fue ordenado por Aarón
su padre, de la manera que le había man-
dado YHVH, el Dios de Israel.
**20** Y para el resto de los hijos de Leví:
Subael, de los hijos de Amram; y de los
hijos de Subael, Jehedías.
**21** Y de los hijos de Rehabías, Isías el pri-
mero.
**22** De los izharitas: Selomot; de los hijos
de Selomot: Jahat.
**23** De los hijos de Hebrón:° Jerías el pri-
mero, Amarías el segundo, Jahaziel el ter-
cero, Jecamán el cuarto.
**24** De los hijo de Uziel, Micaía; de los hi-
jos de Micaía, Samir.
**25** El hermano de Micaía, Isías; de los hi-
jos de Isías, Zacarías.
**26** De los hijos de Merari: Mahli y Musi;
de los hijos de Jaazías, Beno.
**27** Los hijos de Merari por Jaazías: Beno,
Soham, Zacur e Ibri.
**28** Por Mahli, Eleazar, quien no tuvo hijos.
**29** Por Cis: de los hijos de Cis, Jerameel.
**30** Y los hijos de Musi: Mahli, Edar y Jeri-
mot. Éstos fueron los hijos de los levitas
conforme a sus casas paternas.
**31** Éstos también echaron suertes, como
sus hermanos, los hijos de Aarón, en
presencia del rey David, y de Sadoc y de
Ahimelec, y de los cabezas de las casas pa-
ternas, así de los sacerdotes como de los
levitas; las casas paternas de los principa-
les, lo mismo que el menor de sus her-
manos.

### *Organización de los cantores*

**25** Asimismo David y los jefes del ejér-
cito apartaron para el ministerio a
algunos de los hijos de Asaf, de Hemán y
de Jedutún, quienes cantaban salmos pro-
féticos al son de arpas, salterios y címba-
los; y el número de los hombres idóneos
para la obra de su ministerio, fue:
**2** De los hijos de Asaf: Zacur, José, Neta-
nías y Asarela, hijos de Asaf, a cargo de
Asaf, quien cantaba salmos proféticos al
lado del rey.
**3** De Jedutún, los hijos de Jedutún: Ge-
dalías, Zeri, Jesaías, Asabais y Matatías:
seis,° bajo la dirección de su padre Je-
dutún, el cual también cantaba salmos
proféticos al son del arpa para aclamar y
alabar a YHVH.
**4** De Hemán, los hijos de Hemán: Bu-
quías, Matanías, Uziel, Sebuel, Jeremot,
Hananías, Hanani, Eliata, Gidalti, Ro-
manti-ezer, Josbecasa, Maloti, Hotir y
Mahaziot.
**5** Todos éstos eran los hijos de Hemán, vi-
dente del rey, y tenían palabras de Dios para
exaltar su poder, pues Ha-'Elohim había
dado a Hemán catorce hijos y tres hijas.
**6** Todos ellos estaban bajo la dirección de
su padre, en el canto de la Casa de YHVH,
con acompañamiento de címbalos, salte-
rios y arpas, para el ministerio del San-
tuario de Dios; y bajo la dirección del rey
estaban Asaf, Jedutún y Hemán.
**7** El número de ellos, juntamente con
sus hermanos ejercitados en el canto a
YHVH, todos los que eran hábiles, era de
doscientos ochenta y ocho.
**8** Y echaron suertes para servir por tur-
nos, entrando el pequeño con el grande,
lo mismo el maestro que el discípulo.
**9** La primera suerte salió por Asaf para
José, la segunda para Gedalías, quien con
sus hermanos e hijos fueron doce;
**10** la tercera para Zacur, con sus hijos y
sus hermanos: doce;
**11** la cuarta para Izri, con sus hijos y sus
hermanos: doce;
**12** la quinta para Netanías, con sus hijos y
sus hermanos: doce;
**13** la sexta para Buquías, con sus hijos y
sus hermanos: doce;
**14** la séptima para Jesarela, con sus hijos
y sus hermanos: doce;
**15** la octava para Jesahías, con sus hijos y
sus hermanos: doce;
**16** la novena para Matanías, con sus hijos
y sus hermanos: doce;
**17** la décima para Simei, con sus hijos y
sus hermanos: doce;
**18** la undécima para Azareel, con sus hi-
jos y sus hermanos: doce;
**19** la duodécima para Hasabías, con sus
hijos y sus hermanos: doce;
**20** la decimotercera para Subael, con sus
hijos y sus hermanos: doce;

**24.23** ↘*Hebrón.* **25.3** Simei, secto hijo de Jedutún→v.17, no está registrado aquí.

**21** la decimocuarta para Matatías, con sus
hijos y sus hermanos: doce;
**22** la decimoquinta para Jeremot, con sus
hijos y sus hermanos: doce;
**23** la decimosexta para Hananías, con sus
hijos y sus hermanos: doce;
**24** la decimoséptima para Josbecasa, con
sus hijos y sus hermanos: doce;
**25** la decimoctava para Hanani, con sus
hijos y sus hermanos: doce;
**26** la decimonovena para Maloti, con sus
hijos y sus hermanos: doce;
**27** la vigésima para Eliata, con sus hijos y
sus hermanos: doce;
**28** la vigesimoprimera para Hotir, con sus
hijos y sus hermanos: doce;
**29** la vigesimosegunda para Gidalti, con
sus hijos y sus hermanos: doce;
**30** la vigesimotercera para Mahaziot, con
sus hijos y sus hermanos: doce;
**31** la vigesimocuarta para Romanti-ezer,
con sus hijos y sus hermanos: doce.

### *Organización de los porteros*

26 La distribución de los porteros fue
así: de los coreítas, Meselemías ben
Coré, de los hijos de Asaf.
**2** Y Meselemías tuvo hijos: Zacarías el pri-
mogénito, Jediael el segundo, Zebadías el
tercero, Jatniel el cuarto,
**3** Elam el quinto, Johanán el sexto, Elio-
enai el séptimo.
**4** También Obed-edom tuvo hijos: Se-
maías el primogénito, Jozabad el segundo,
Joa el tercero, Sacar el cuarto, Natanael el
quinto;
**5** Amiel el sexto, Isacar el séptimo y Peul-
tai el octavo; porque 'Elohim lo había
bendecido.
**6** También a su hijo Semaías le nacieron hi-
jos que gobernaron la casa de su padre; por-
que eran varones valerosos y esforzados.
**7** Los hijos de Semaías: Otni, Rafael, Obed,
Elzabad, y sus hermanos, hombres esfor-
zados; asimismo Eliú y Samaquías.
**8** Todos éstos de los hijos de Obed-edom;
ellos con sus hijos y sus hermanos, hom-
bres robustos y fuertes para el servicio:
sesenta y dos, de Obed-edom.
**9** Y los hijos de Meselemías y sus herma-
nos: dieciocho hombres de valor.
**10** También Hosa, uno los hijos de Merari,
tuvo hijos: Simri el jefe (aunque no era el
primogénito, su padre lo puso por cabeza),
**11** Hilcías el segundo, Tebalías el tercero,
Zacarías el cuarto; todos los hijos de Hosa
y sus hermanos fueron trece.
**12** Entre éstos se hizo la distribución de
los porteros, alternando los principales de
los varones en la guardia con sus herma-
nos, para ministrar en la Casa de YHVH.
**13** Y echaron suertes para cada puerta: el
pequeño con el grande, según sus casas
paternas.
**14** Y la suerte para la oriental cayó a Sele-
mías. Y metieron en las suertes a Zacarías
su hijo, consejero entendido; y la suerte
suya salió para la del norte.
**15** Y para Obed-edom la puerta del sur, y a
sus hijos los almacenes de la Casa.
**16** Para Supim y Hosa, la del occidente,
junto a la puerta de Salequet, en el ca-
mino de subida. Guardia con guardia se
correspondían:
**17** Al oriente seis levitas, al norte cuatro
de día, al sur cuatro de día, y en los alma-
cenes de dos en dos.
**18** En el atrio, al occidente: cuatro en el
camino, y dos en el atrio mismo.
**19** Tales son las distribuciones de los por-
teros de los hijos de Coré y de los hijos de
Merari.
**20** Y los parientes levitas° tenían a su car-
go los tesoros de la Casa de Dios y los te-
soros de las cosas consagradas.
**21** Los hijos de Laadán, hijos de los ger-
sonitas de Laadán, es decir, los jehielitas,
eran los cabezas de las casas paternas de
Laadán gersonita.
**22** Los hijos de Jehieli, Zetam y Joel su
hermano, estaban a cargo de los tesoros
de la Casa de YHVH.
**23** De entre los amramitas, de los izhari-
tas, de los hebronitas y de los uzielitas,
**24** Sebuel hijo de Gersón, hijo de Moisés,
era jefe sobre los tesoros.
**25** En cuanto a su hermano Eliezer, hijo
de éste era Rehabías, hijo de éste Jesaías,
hijo de éste Joram, hijo de éste Zicri, del
que fue hijo Selomit.
**26** Este Selomit y sus hermanos estaban
a cargo de todos los tesoros de todas las

**26.20** ⤷*Ahías.* Texto de lectura insegura y discutida.

cosas sagradas, que el rey David y los jefes
de las casas paternas, junto con los capi-
tanes de millares y de centenas y jefes del
ejército,
**27** habían consagrado de las guerras y del
botín para el mantenimiento de la Casa
de YHVH.
**28** Y todo lo que había consagrado el vi-
dente Samuel, y Saúl ben Cis, y Abner
ben Ner, y Joab hijo de Sarvia, y todo lo
que cualquiera consagraba, estaba a car-
go de Selomit y sus hermanos.
**29** En cuanto a los izharitas, Quenanías y
sus hijos fueron asignados para los asun-
tos exteriores de Israel como gobernado-
res y jueces.
**30** En cuanto a los hebronitas, Hasabías
y sus hermanos, mil setecientos hombres
de valor, estaban a cargo de los negocios
de Israel al occidente del Jordán, de toda
la obra de YHVH, y del servicio del rey.
**31** De los hebronitas, Jerías era jefe (estos
hebronitas fueron investigados en sus ge-
nealogías por sus casas paternas en el año
cuarenta del reinado de David, y fueron
hallados entre ellos hombres esforzados y
valerosos en Jazer de Galaad),
**32** y sus hermanos, hombres de valor,
eran dos mil setecientos en número,
jefes de familias, los cuales el rey David
constituyó sobre los rubenitas, los ga-
ditas y la media tribu de Manasés, para
todas las cosas de Dios, y en todo asunto
del rey.

### *Oficiales del ejército*

**27** Y éstos son los hijos de Israel, se-
gún el número de ellos, cabezas de
familias, jefes de millares y centenas, con
sus oficiales que servían al rey en todo
asunto de las divisiones, los cuales en-
traban y salían cada mes durante todo el
año: veinticuatro mil en cada división.
**2** Sobre la primera división del primer
mes estaba Jasobeam ben Zabdiel: veinti-
cuatro mil en su división.
**3** Él era de los hijos de Fares, y fue jefe
de todos los capitanes del ejército para el
primer mes.
**4** Sobre la división para el segundo mes
estaba Dodai ahohíta. Miclot era el jefe
principal en esta división, en la que tam-
bién había veinticuatro mil.
**5** El jefe de la tercera división para el ter-
cer mes era Benaía, hijo del sumo sacer-
dote Joiada, y su división: veinticuatro
mil.
**6** Este es aquel Benaía que fue héroe entre
los treinta, y que estaba sobre los treinta,
y en su división estaba Amisabad su hijo.
**7** El cuarto para el cuarto mes era Asael,
hermano de Joab, y después de él Zeba-
días su hijo, y en su división: veinticuatro
mil.
**8** El quinto para el quinto mes era el jefe
Samhut izraíta, y en su división: veinti-
cuatro mil.
**9** El sexto para el sexto mes era Ira ben
Iques, de Tecoa, y en su división: veinti-
cuatro mil.
**10** El séptimo para el séptimo mes era
Heles pelonita, de los hijos de Efraín, y en
su división: veinticuatro mil.
**11** El octavo para el octavo mes era Sibe-
cai husatita, de los zeraítas, y en su divi-
sión: veinticuatro mil.
**12** El noveno para el noveno mes era
Abiezer anatotita, de los benjamitas, y en
su división: veinticuatro mil.
**13** El décimo para el décimo mes era Ma-
harai netofatita, de los zeraítas, y en su
división: veinticuatro mil.
**14** El undécimo para el undécimo mes era
Benaía piratonita, de los hijos de Efraín, y
en su división: veinticuatro mil.
**15** El duodécimo para el duodécimo mes
era Heldai netofatita, de Otoniel, y en su
división: veinticuatro mil.
**16** Asimismo sobre las tribus de Israel: el
caudillo de los rubenitas era Eliezer ben
Zicri; de los simeonitas, Sefatías ben Ma-
aca.
**17** De los levitas, Hasabías ben Kemuel;
de los de Aarón, Sadoc.
**18** De Judá, Elihú,° uno de los hermanos
de David; de los de Isacar, Omri ben Mi-
cael.
**19** De los de Zabulón, Ismaías ben Abdías;
de los de Neftalí, Jerimot ben Azriel.
**20** De los hijos de Efraín, Oseas ben Aza-
zías; de la media tribu de Manasés, Joel
ben Pedaías.

**27.18** Esto es, *Eliab.*

**21** De la otra media tribu de Manasés, en Galaad, Iddo ben Zacarías; de los de Benjamín, Jaasiel ben Abner.
**22** Y de Dan, Azareel ben Jeroham. Tales eran los príncipes de las tribus de Israel.
**23** Pero no tomó David el censo de los que eran de veinte años abajo, por cuanto YHVH había dicho que él multiplicaría a Israel como las estrellas de los cielos.
**24** Joab, hijo de Sarvia, había empezado a contar, pero no acabó, pues por eso hubo una explosión de ira contra Israel, y así el número no fue puesto en el registro de las crónicas del rey David.
**25** Azmavet ben Adiel estaba a cargo de los tesoros del rey, y Jonatán ben Uzías, de los almacenes en el campo y en las ciudades, aldeas y torres.
**26** Ezri ben Quelub, de los que trabajaban en la labranza de las tierras;
**27** Simei ramadita, de las viñas; y Zabdi sifmita, del fruto de las viñas, para las bodegas del vino.
**28** De los olivares e higuerales de la Sefela, Baal-hanán gederita; y de los almacenes del aceite, Joás.
**29** Del ganado que pastaba en Sarón, Sitrai saronita; y del ganado que estaba en los valles, Safat ben Adlai.
**30** De los camellos, Obil ismaelita; de las asnas, Jehedías meronotita,
**31** y de las ovejas, Jaziz agareno. Todos éstos eran administradores de la hacienda particular del rey David.
**32** Jonatán, tío de David, varón prudente, era consejero y escriba; y Jehiel ben Hacmoni estaba° con los hijos del rey.
**33** También Ahitofel era consejero del rey, y Husai arquita era el amigo del rey.
**34** Después de Ahitofel seguían Joiada ben Benaía, y Abiatar; y Joab era el general del ejército del rey.

### *Instrucciones de David tocante a la Casa*

**28** David hizo congregar en Jerusalem a todos los principales de Israel: los jefes de tribus, los jefes de las divisiones que servían al rey, los jefes de millares y de centenas, los administradores de todo el patrimonio y hacienda del rey y de sus propios hijos, junto con los oficiales y todos los guerreros valientes.
**2** Y levantándose el rey David, puesto en pie, dijo: Oídme hermanos míos y pueblo mío: Tenía en mi corazón el edificar una Casa en la cual reposara el Arca del Pacto de YHVH, y para el estrado de los pies de nuestro Dios. Y había ya preparado todo para edificarla,
**3** cuando ’Elohim me dijo: No edificarás Casa a mi Nombre, porque eres hombre de guerras y has derramado sangre.
**4** Pero YHVH, el Dios de Israel, me escogió de entre toda la casa de mi padre para ser rey sobre Israel para siempre, porque a Judá escogió por caudillo, y de la casa de Judá, a la familia de mi padre, y de entre los hijos de mi padre se agradó de mí para hacerme rey sobre todo Israel.
**5** Y de entre todos mis hijos (porque YHVH me ha dado muchos hijos), escogió a mi hijo Salomón para que se siente en el trono del reino de YHVH sobre Israel.
**6** Y me ha dicho: Salomón tu hijo, él edificará mi Casa y mis atrios, porque lo he escogido por hijo, y Yo le seré por padre;
**7** y si se mantiene firme en cumplir mis mandamientos y mis decretos, como en este día, estableceré su reino para siempre.
**8** Ahora pues, ante los ojos de todo Israel, congregación de YHVH, y a oídos de nuestro Dios: Guardad y observad todos los preceptos de YHVH vuestro Dios, para que poseáis la buena tierra, y la dejéis como heredad a vuestros hijos después de vosotros para siempre.
**9** Y tú Salomón, hijo mío, reconoce al Dios de tu padre, y sírvele con corazón perfecto y con ánimo voluntario, porque YHVH escudriña los corazones de todos, y conoce toda intención de los pensamientos. Si lo buscas, será encontrado por ti; si lo abandonas, te rechazará para siempre.
**10** Ahora pues, considera que YHVH te ha escogido para edificar Casa para el Santuario; ¡esfuérzate, y manos a la obra!
**11** Y David dio a su hijo Salomón el plano del pórtico, de sus edificios y almacenes, de sus aposentos altos, cámaras interiores y del lugar del propiciatorio,

**27.32** Es decir, *estaba como ayo.*

**12** junto con el diseño de todas las cosas
que tenía en mente para los atrios de la
Casa de YHVH, y todas las cámaras alre-
dedor, para los tesoros de la Casa de Dios
y los tesoros de los objetos sagrados,
**13** y las secciones de los sacerdotes y los
levitas, para toda la obra del ministerio de
la Casa de YHVH, y para todos los utensi-
lios del ministerio de la Casa de YHVH.
**14** Y dio en peso oro para lo de oro, para
todos los utensilios de cada servicio, y
plata en peso para lo de plata, para todos
los utensilios de cada servicio.
**15** Oro en peso para los candelabros de
oro y sus lámparas, según el peso de
cada candelabro y sus lámparas; y plata°
en peso para los candelabros de plata,
según el peso de cada candelabro y sus
lámparas, conforme al servicio de cada
candelabro;
**16** también por peso el oro necesario para
cada una de las mesas de la proposición, y
plata para las mesas de plata;
**17** y oro acrisolado para los garfios, lebri-
llos y copas; para los tazones de oro, el
peso de oro correspondiente a cada tazón;
y para los tazones de plata, el peso de pla-
ta correspondiente a cada tazón;
**18** y para el altar del incienso, dio oro
acrisolado por peso; y el diseño del carro°
de los querubines de oro con las alas des-
plegadas cubriendo el Arca del Pacto de
YHVH.
**19** Todas estas cosas, dijo David, me fue-
ron trazadas por la mano de YHVH, que
me hizo entender todos los detalles del
diseño.
**20** Y dijo David a Salomón su hijo: Esfuér-
zate, sé valiente y haz la obra; no temas,
ni desmayes, porque YHVH 'Elohim, mi
Dios, estará contigo; Él no te dejará ni te
desamparará hasta que toda la obra para
el servicio de la Casa de YHVH haya sido
acabada.
**21** He aquí los grupos de los sacerdotes
y de los levitas para todo el ministerio de
la Casa de Dios, estarán contigo en toda
la obra; asimismo todo voluntario dotado
de sabiduría para toda forma de servicio,
y los príncipes, y todo el pueblo, estarán
enteramente a tus órdenes.

### *Ofrendas para la Casa*

**29** Después el rey David dijo a toda la
congregación: Sólo a mi hijo Salo-
món ha escogido 'Elohim; él es joven e
inmaduro, y la obra es grande, porque
la Casa no es para el hombre sino para
YHVH 'Elohim.
**2** Yo, con todas mis fuerzas, he provisto
para la Casa de mi Dios, oro para las co-
sas de oro, plata para las cosas de plata,
bronce para las de bronce, hierro para las
de hierro, y madera para las de madera;
y piedras de ónice, piedras preciosas, pie-
dras negras, piedras de diversos colores, y
toda clase de piedras preciosas, y piedras
de mármol en abundancia.
**3** Además, en mi amor por la Casa de mi
Dios, el tesoro propio mío que tengo de
oro y plata lo he dado a la Casa de mi Dios,
además de todo lo que ya he provisto para
la Casa del Santuario:
**4** tres mil talentos° de oro, del oro de Ofir,
y siete mil talentos de plata refinada para
cubrir las paredes de los edificios;
**5** oro, pues, para las cosas de oro, y plata
para las cosas de plata, y para toda la obra
de las manos de los artífices. ¿Y quién está
dispuesto hoy a consagrar ofrenda volun-
taria para YHVH?
**6** Entonces los jefes de familia, y los
príncipes de las tribus de Israel, jefes de
millares y de centenas, con los adminis-
tradores de la hacienda del rey, ofrecieron
voluntariamente,
**7** y dieron para el servicio de la Casa de
Dios cinco mil talentos y diez mil drac-
mas de oro, diez mil talentos de plata,
dieciocho mil talentos de bronce y cinco
mil talentos de hierro.
**8** Y todo el que tenía piedras preciosas las
dio para el tesoro de la Casa de YHVH, en
mano de Jehiel gersonita.
**9** Y el pueblo se alegró por haber con-
tribuido voluntariamente, porque de
todo corazón habían hecho su ofrenda a
YHVH; y también el rey David se alegró
en gran manera.
**10** Y bendijo David a YHVH delante de
toda la congregación, y dijo David: ¡Ben-
dito Tú, oh YHVH, Dios de nuestro padre
Israel, por los siglos de los siglos!

**28.15** ↘*plata.* **28.18** Esto es, *a manera o forma de carro.* **29.4** 1 talento = 34 kg.

**11** ¡Tuya, oh YHVH, es la grandeza y el
poder, y la gloria, y la victoria y el honor;
porque todo cuanto existe en los cielos y
en la tierra tuyo es! ¡Tuyo, oh YHVH, es el
reino, que se eleva por cabeza de todo!
**12** De ti procede la riqueza y la honra, y
Tú lo gobiernas todo, y en tu mano está el
poder y la fortaleza, y en tu mano está el
hacer grande y el dar poder a todos.
**13** Ahora pues, oh Dios nuestro, nosotros
alabamos y loamos tu glorioso Nombre.
**14** Porque ¿quién soy yo, y quién es mi pue-
blo, para que podamos ofrecer voluntaria-
mente semejantes cosas? Pues todo es tuyo,
y de lo recibido de tu mano te damos.
**15** Porque extranjeros somos delante de
ti, y transeúntes, lo mismo que todos
nuestros padres; nuestros días sobre la
tierra son como una sombra, y no hay es-
peranza.
**16** Oh YHVH, Dios nuestro, todo este
grande acopio que hemos preparado para
edificar una Casa a tu santo Nombre, pro-
viene de tu mano, porque todo es tuyo.
**17** Yo sé, Dios mío, que Tú escudriñas los
corazones, y te complaces en la rectitud;
por eso yo, con rectitud de mi corazón te
he ofrecido voluntariamente todo esto,
y ahora veo con regocijo que tu pueblo,
ahora aquí reunido, ha ofrendado para ti
espontáneamente.
**18** Oh YHVH, Dios de nuestros padres, de
Abraham, de Isaac y de Israel, conserva per-
petuamente esta voluntad del corazón de tu
pueblo, y encamina su corazón hacia ti.
**19** Da también a mi hijo Salomón un
corazón perfecto, para que guarde tus
mandamientos, tus testimonios y tus es-
tatutos, y para que haga todas las cosas, y
te edifique la Casa para la cual yo he he-
cho preparativos.
**20** Después dijo David a toda la congre-
gación: ¡Bendecid ahora a YHVH vuestro
Dios! Y toda la congregación bendijo a
YHVH, Dios de sus padres, e inclinándo-
se, se postraron delante de YHVH y delan-
te del rey.
**21** Y sacrificaron víctimas a YHVH, y al
día siguiente ofrecieron a YHVH holo-
caustos de mil becerros, mil carneros, mil
corderos con sus libaciones, y muchos sa-
crificios de parte de todo Israel.
**22** Y comieron y bebieron delante de
YHVH en aquel día con gran regocijo, y
dieron por segunda vez la investidura del
reino a Salomón ben David, y ante YHVH
lo ungieron por príncipe, y a Sadoc por
sumo sacerdote.
**23** Y se sentó Salomón como rey en el
trono de YHVH en lugar de David su pa-
dre, y fue prosperado, y le obedeció todo
Israel.
**24** Y todos los príncipes y poderosos, y
todos los hijos del rey David, rindieron
homenaje al rey Salomón.
**25** Y YHVH engrandeció en extremo a
Salomón a los ojos de todo Israel, y le
confirió una majestad real como no la
tuvo nunca rey alguno en Israel.
**26** David ben Isaí reinó pues sobre todo
Israel.
**27** El tiempo que reinó sobre Israel fue
cuarenta años: siete años reinó en He-
brón, y treinta y tres reinó en Jerusalem.
**28** Y murió en buena vejez, lleno de días,
riquezas y honores, y Salomón su hijo
reinó en su lugar.
**29** Los hechos del rey David, primeros
y postreros, he aquí están escritos en el
rollo de las crónicas del vidente Samuel,
en las crónicas del profeta Natán, y en las
crónicas del vidente Gad,
**30** con todo lo referente° a su reinado y
su poder, y los acontecimientos que vinie-
ron sobre él y sobre Israel, y sobre todos
los reinos de aquellas tierras.

**29.30** ⦣*referente.*

# 2 CRÓNICAS | דברי הימים ב

***Reinado de Salomón***

**1** Salomón ben David se consolidó en su reino, pues YHVH su Dios estaba con él, y lo engrandeció sobremanera.
**2** Y habló Salomón a todo Israel: a los capitanes de millares y de centenas, y a los jueces, y a todos los príncipes de todo Israel, cabezas de las casas paternas.
**3** Y Salomón, y toda la congregación con él, fueron al lugar alto que había en Gabaón, pues allí estaba el Tabernáculo de Reunión de Dios, que Moisés, siervo de YHVH, había hecho en el desierto.
**4** Pero David había hecho subir el Arca de Dios desde Quiriat-jearim al lugar que David le había preparado, pues le había extendido una tienda en Jerusalem.
**5** Y el altar de bronce que había hecho Bezaleel ben Uri, hijo de Hur, estaba allí delante del Tabernáculo de YHVH, y Salomón y la congregación fueron a consultar ante él.
**6** Subió pues Salomón allá, delante de YHVH, al altar de bronce que estaba junto a la Tienda de Reunión,° y ofreció sobre él mil holocaustos.°
**7** Aquella noche 'Elohim se apareció a Salomón y le dijo: Pide lo que quieras que Yo te dé.
**8** Y Salomón respondió a 'Elohim: Tú has mostrado gran benevolencia para con mi padre David, y has hecho que reine en su lugar.
**9** Ahora, oh YHVH 'Elohim, sea confirmada tu palabra que diste a David mi padre,° pues Tú has hecho que reine sobre un pueblo numeroso como el polvo de la tierra.
**10** Dame pues sabiduría y conocimiento, para que pueda salir y entrar delante de este pueblo, porque, ¿quién será capaz de juzgar a éste, tu pueblo tan grande?
**11** Y 'Elohim respondió a Salomón: Por cuanto esto está en tu corazón, y no has pedido riquezas ni honores, ni la vida de los que te aborrecen, ni siquiera has pedido larga vida, sino que has pedido ciencia y sabiduría para ti, para juzgar a mi pueblo sobre el cual te he hecho reinar,
**12** ciencia y sabiduría te son concedidas,° y además te daré riquezas y honores, tales como ningún rey los ha tenido hasta ahora, ni los tendrá después de ti.
**13** Y Salomón salió del lugar alto de Gabaón, de estar ante la Tienda de Reunión, a Jerusalem, y reinó sobre Israel.
**14** Y reunió Salomón carros de guerra y jinetes, y tuvo mil cuatrocientos carros de guerra y doce mil jinetes, que situó en las ciudades de los carros, y en Jerusalem, cerca del rey.
**15** Y el rey hizo que la plata y el oro fueran en Jerusalem como las piedras, y los cedros como los sicómoros de la Sefelá,° por su abundancia.
**16** Los caballos de Salomón provenían de Egipto y de Cilicia,° donde los mercaderes del rey los compraban por precio.°
**17** Traían de Egipto un carro por seiscientas piezas de plata, y un caballo por ciento

**1.6** Lit. *al altar de bronce delante de YHVH, que estaba en la Tienda de Reunión.* **1.6** El hecho de que Salomón acudiera a Gabaón, se debe a que el altar de bronce era el objeto legalmente establecido para ofrecer holocaustos a Dios. Desde el punto de vista del cronista, es una muestra más de la sumisión del rey Salomón a la Ley divina (sobre todo teniendo en cuenta que el Arca del Pacto ya estaba en Jerusalem, y que David ya había edificado un altar en la era de Arauna el jebuseo). **1.9** LXX registra *que tu nombre sea establecido sobre mi padre David.* **1.12** LXX registra *te doy.* **1.15** Planicie costera de Israel. **1.16** Lit. *Coa.* **1.16** Es decir, *al contado, no por trueque.*

cincuenta. Por medio de ellos también los adquirían todos los reyes de los hititas y los reyes de Siria.

### *Preparativos para la Casa de Dios*

**2** Y Salomón se propuso edificar una Casa para el nombre de YHVH, y una casa real para sí.
**2** Y Salomón designó° setenta mil hombres cargadores y ochenta mil hombres para labrar en los montes, y tres mil seiscientos° para dirigirlos.
**3** Y Salomón envió a decir a Huram° rey de Tiro: Haz conmigo como hiciste con mi padre David, enviándole cedros para edificarle una casa para habitar.
**4** He aquí yo° voy a edificar una Casa para el nombre de YHVH mi Dios, para consagrarla a Él, y quemar ante Él incienso de especias,° para la hilera de continuidad,° y para los holocaustos de la mañana y de la tarde, y para los holocaustos de los días de reposo,° y de las lunas nuevas, y de las solemnidades señaladas de YHVH nuestro Dios; lo cual ha de ser perpetuo en Israel.
**5** Y la Casa que voy a edificar es grande, pues nuestro Dios es más grande que todos los dioses.
**6** Pero ¿quién será capaz de edificarle Casa, cuando los cielos, y los cielos de los cielos no lo pueden contener?° Y, ¿quién soy yo para que le edifique una Casa, sino tan sólo para quemar incienso ante Él?
**7** Ahora pues, envíame un perito° para trabajar el oro, la plata, el bronce, el hierro, la púrpura, el carmesí, y el azul;° experto en hacer grabados, para trabajar con los maestros que están conmigo en Judá y en Jerusalem, los cuales contrató mi padre David.
**8** Envíame asimismo cedros, y cipreses,° y sándalos° del Líbano. He aquí mis siervos irán con tus siervos, porque yo sé que tus siervos saben talar los árboles del Líbano,
**9** a fin de preparar madera en abundancia, porque la Casa que tengo que edificar ha de ser grandemente portentosa.
**10** He aquí, para los taladores, para los que corten los árboles, entregaré veinte mil coros° de trigo molido,° y veinte mil coros de cebada, y veinte mil batos° de vino, y veinte mil batos de aceite.
**11** Y respondió Huram rey de Tiro en una carta que envió a Salomón: A causa del amor de YHVH por su pueblo, te ha hecho rey.
**12** Y añadió Huram:° ¡Bendito sea YHVH, Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, que ha dado al rey David un hijo sabio, dotado de discreción y entendimiento,° que ha de construir una Casa para YHVH, y una casa para su reino!
**13** Yo, pues, te envío a Huram-abí,° hombre hábil y entendido,
**14** hijo de una mujer de las hijas de Dan, cuyo padre es un hombre de Tiro. Él sabe trabajar el oro, la plata, el bronce, el hierro, la piedra, la madera, la púrpura, el azul, el lino fino y el carmesí, y puede cincelar todo tipo de grabados,° y ejecutar cualquier proyecto que le sea encomendado, quien se podrá poner entre tus peritos y los peritos de mi señor David, tu padre.
**15** En cuanto al trigo, la cebada, el aceite y el vino de los cuales mi señor ha hablado, entréguelos a sus siervos,
**16** y nosotros mismos talaremos árboles del Líbano, de acuerdo a todas tus necesidades, y te los llevaremos en balsas por mar a Jope, y tú los harás subir a Jerusalem.
**17** Y contó Salomón todos los extranjeros que había en la tierra de Israel, conforme

**2.2** Lit. *contó*. **2.2** →1 R.5.16 *tres mil trescientos*. **2.3** Aunque tanto *Hiram* como *Huram* son lecturas variantes del mismo nombre fenicio, los masoretas prefirieron la variante *Huram*, de tal manera que incluso en los vv. en que aparece *Hiram* →2 S.5.11; 1 Cr.14.1; 2 Cr.4.11, etc., propusieron la lectura *Huram*. **2.4** LXX añade *su hijo*. **2.4** Este término, que aparece siempre en plural y acompañando a la palabra *incienso*, alude a algún tipo de especia difícil de identificar. **2.4** Esto es, las doce tortas de harina que los sacerdotes debían cocer y colocar cada shabbat sobre la mesa de los panes de la proposición (lit. *los panes de la presencia*). A este pan se le llamó *hilera de continuidad* porque debía ser dispuesto en dos hileras de seis tortas cada una y debía estar continuamente en su lugar. →Ex.25.23-30 y Lv.24.5-7. **2.4** Heb. *shabbatot.* **2.6** Es decir, *no pueden contener su gloria*. **2.7** LXX añade *entendido*. **2.7** Los términos *azul* y *púrpura* son las traducciones convencionales de dos palabras hebreas que pueden referirse a una gama de colores que van desde el rojo brillante hasta el violeta intenso. **2.8** ↪ *abeto* o *pino*. **2.8** Prob. familia del sándalo. **2.10** Esto es, unos 220 dm. **2.10** LXX registra *veinte mil coros de trigo como regalo*. **2.10** Esto es, unos 22 litros (una décima parte de cor). **2.12** →2.3 nota. **2.12** Lit. *que conoce inteligencia y entendimiento*. **2.13** LXX registra *a Hiram, que pertenecía a mi padre* (otros textos de la LXX: *a Hiram, mi hijo*), mientras que la versión latina antigua registra *a Hiram, mi hermano*, y la Sir. omite *Huram-abi*. *Huram* →2.3 nota. **2.14** Lit. *grabar todos los grabados*.

al censo que había hecho David su padre,
y se halló que había ciento cincuenta y
tres mil seiscientos de ellos.
**18** Y designó a setenta mil de ellos para
portar cargas, y a ochenta mil para tallar
piedras en los montes, y a tres mil seis-
cientos° capataces para dirigir la labor de
la gente.

### *Construcción de la Casa*

**3** Comenzó Salomón pues a edificar la
Casa de YHVH en Jerusalem, en el
monte Moriah, donde se había aparecido° a
David su padre, en el lugar que David había
preparado en la era de Ornán jebuseo.
**2** A los dos días del mes segundo, en el año
cuarto de su reinado, comenzó a edificar.
**3** Y estas son las medidas prescritas a
Salomón para los cimientos° de la Casa
de Dios: La longitud en codos, según la
medida antigua, era de sesenta codos,° y
el ancho, de veinte codos.
**4** El pórtico que estaba adelante tenía la
longitud conforme al ancho de la Casa:
veinte codos, y la altura: veinte codos;° y
lo recubrió de oro puro por dentro.
**5** La nave principal la cubrió con madera
de ciprés, y la recubrió del mejor oro, y la
adornó con° palmas y cadenas esculpidas.
**6** Y para adornarla, recubrió la Casa de
piedras preciosas, y el oro era oro de Par-
vaim.°
**7** Recubrió de oro la Casa: las vigas, los
umbrales, y sus paredes y puertas, y es-
culpió querubines en las paredes.
**8** Construyó el lugar santísimo,° cuya
longitud, conforme al ancho de la Casa,
era de veinte codos, y su anchura de vein-
te codos, y lo recubrió con seiscientos ta-
lentos del mejor oro.
**9** Y el peso de los clavos era de cincuenta
siclos de oro. También recubrió de oro los
aposentos superiores.
**10** Adentro del lugar santísimo hizo dos
querubines de obra esculpida, y los recu-
brieron de oro.
**11** Las alas de los querubines tenían vein-
te codos de longitud: el ala de uno, de
cinco codos, tocaba la pared de la Casa,°
mientras que la otra ala, de cinco codos,
tocaba el ala del otro querubín.
**12** El ala del otro querubín era de cinco
codos, y alcanzaba a la pared de la Casa,°
y la otra ala, de cinco codos, estaba unida
al ala del otro querubín.
**13** Las alas extendidas de estos querubi-
nes medían veinte codos, y ellos estaban
de pie, con sus rostros vueltos hacia den-
tro.°
**14** E hizo el velo: de azul, púrpura, carme-
sí, y lino fino blanco, e hizo tejer queru-
bines sobre él.
**15** Delante de la Casa hizo las dos colum-
nas, de treinta y cinco codos de longitud,°
y el capitel que coronaba a cada una de
ellas medía cinco codos.
**16** E hizo cadenillas como° en el lugar
santísimo,° y las colocó en lo alto de las
columnas,° y esculpió cien granadas, que
intercaló entre las cadenillas.
**17** Y emplazó las columnas frente al San-
tuario,° una a la derecha y otra a la iz-
quierda, y llamó la de la derecha Jaquín°
y la de la izquierda Boaz.°

### *Mobiliario de la Casa*

**4** Hizo el altar de bronce, de veinte co-
dos de longitud, veinte codos de an-
cho, y diez codos de altura.
**2** Hizo también el mar de fundición, re-
dondo, de diez codos de borde a borde,
cinco codos de alto y treinta codos de cir-
cunferencia.°
**3** Lo rodeaba un motivo de bueyes, diez
por cada codo, dispuestos en dos hileras
de bueyes en derredor, los cuales habían
sido fundidos en una sola pieza con él.
**4** Se sostenía° sobre doce bueyes: tres mi-
raban al norte, tres al occidente, tres al
sur, y tres al oriente. El mar estaba asen-
tado sobre ellos, y todas sus ancas daban
hacia la parte interior.

**2.18** →2.2 nota. **3.1** Esto es, *el ángel de YHVH* →2 S.24.15-25. **3.3** Lit. *éstas son el fundamento de Salomón.* **3.3** Siguiendo 1 R.6.2, muchas versiones antiguas añaden: *la altura, de treinta codos.* **3.4** Prob. alteración numérica del TM, el cual registra *y la altura, de ciento veinte.* **3.5** Lit. *y extendió sobre ella.* **3.6** VUL registra *excelente.* **3.8** Lit. *el lugar del santo de los santos.* **3.11** Es decir, *la pared del lugar santísimo.* **3.12** Es decir, *del lugar santísimo.* **3.13** Prob. se refiere a la nave principal de la Casa, el *lugar santo.* **3.15** LXX y VUL registran *altura.* **3.16** ↘*como.* **3.16** Lit. *la cámara más oculta.* **3.16** Lit. *sobre la cabeza de las columnas.* Es decir, entre la columna y el capitel. **3.17** →4.7 nota. **3.17** Esto es, *Él establecerá.* **3.17** Prob. en *Él hay fuerza.* **4.2** Lit. *un cordón de treinta codos lo rodeaba.* **4.4** Esto es, *el mar de bronce.*

**5** Su espesor era de un palmo menor, y su borde estaba cincelado como el borde de un cáliz, como una flor de lirio, y su capacidad era de tres mil batos.°
**6** Hizo también diez fuentes, y puso cinco al sur y cinco al norte,° para lavar y enjuagar en ellas la obra del holocausto,° pero el mar era para que los sacerdotes se lavaran en él.
**7** Hizo los diez candelabros de oro, según lo prescrito respecto de ellos, y los colocó en el Santuario,° cinco a la derecha y cinco a la izquierda.
**8** Hizo diez mesas, y las colocó en el Santuario,° cinco a la derecha y cinco a la izquierda. También hizo cien aspersorios° de oro.
**9** Además hizo el atrio de los sacerdotes, y el gran atrio con sus puertas, y recubrió de bronce las puertas de ambos.
**10** Y asentó el mar al lado derecho° hacia el oriente, enfrente al mediodía.
**11** Huram° hizo también las calderas, las palas y los aspersorios. Así terminó Hiram° de realizar la obra que hizo para el rey Salomón en la Casa de Dios:
**12** Las dos columnas, y los cuencos,° y los dos capiteles que coronaban las columnas, y las dos redes que cubrían los dos cuencos de los capiteles que coronaban las columnas;°
**13** las cuatrocientas granadas° para las dos redes: dos hileras de granadas por red, para cubrir los dos cuencos de los capiteles que coronaban las columnas.
**14** Hizo también las bases,° y sobre las bases hizo las fuentes,
**15** el mar, con los doce bueyes debajo de él;
**16** las calderas, las palas y los garfios.° Todos estos utensilios que hizo Hiram-abí° para el rey Salomón, para la Casa de YHVH, eran de bronce bruñido.
**17** Y el rey hizo fundir todo esto en tierra arcillosa, en la llanura del Jordán,° entre Sucot y Seredata.
**18** Todos estos utensilios los hizo Salomón en tan gran cantidad, que el peso del bronce nunca pudo ser averiguado.
**19** Así hizo Salomón todos los utensilios que estaban en la Casa de Dios, así como el altar de oro° y las mesas sobre las que se colocaba el pan de la proposición;°
**20** y los candelabros con sus lámparas, de oro puro, para que iluminaran conforme al precepto ante el Santuario;
**21** y las flores, y las lámparas, y las tenazas, también de oro, de oro purísimo;
**22** y las despabiladeras, y los aspersorios, y las cucharas, y los incensarios, de oro puro. En cuanto a la entrada de la Casa, las puertas interiores que daban al lugar santísimo, así como las puertas de la Casa, eran de oro.

### *Traslado del Arca*

**5** Acabada la obra que hizo Salomón para la Casa de YHVH, metió Salomón los objetos que su padre David había consagrado: la plata, el oro, y todos los utensilios, y los depositó en la tesorería de la Casa de Dios.
**2** Después Salomón hizo reunir en Jerusalem a los ancianos de Israel, y a todos los jefes de las tribus, los príncipes de las casas paternas de los hijos de Israel, para hacer subir el Arca del Pacto de YHVH desde la ciudad de David, la cual es Sión.
**3** Y todos los hombres de Israel se congregaron ante el rey en la solemnidad del mes séptimo.°
**4** Y cuando todos los ancianos de Israel llegaron, los levitas alzaron el Arca.
**5** Y subieron el Arca y el Tabernáculo de Reunión, y todos los utensilios sagrados que había dentro del Tabernáculo; los sacerdotes levitas° los subieron.
**6** Y el rey Salomón, y toda la asamblea de Israel que se había reunido con él, estuvieron delante del Arca, sacrificando ovejas y

**4.5** Aprox. 66.000 lts. (2.000 batos en 1 R.7.26). **4.6** En el uso bíblico, el lado derecho equivale al sur y el lado izquierdo al norte. **4.6** Esto es, *tanto la víctima como los utensilios*. **4.7** Esto es, la nave principal de la Casa, el lugar santo. **4.8** Véase nota anterior. **4.8** Recipientes utilizados para contener, derramar o rociar la sangre de los sacrificios. **4.10** Algunos mss. hebreos añaden *de la Casa*, siguiendo 1 R.7.39. **4.11** *Huram* →2.3 nota. **4.11** *Hiram* →2.3 nota. **4.12** Esto es, *la parte esférica de los capiteles de las columnas*. **4.12** Lit. *sobre la cabeza de las dos columnas*. **4.13** LXX registra *campanillas de oro*. **4.14** LXX registra *diez* en lugar de *hizo* →1 R.7.43. **4.16** Se trata de un instrumento para los sacrificios, que seguramente tenía tres puntas como el mencionado en 1 S.2.13. **4.16** LXX registra *hizo Hiram y envió al rey Salomón*. **4.17** ↪*en el vado de Adamá*. **4.19** Se refiere al altar del incienso. →Ex.37.25-28. **4.19** →2.4 nota. **5.3** Esto es, la solemnidad de los Tabernáculos →1 R.8.2. **5.5** Muchos mss. y versiones antiguas siguen la lectura de 1 R.8.4, y registran *y los levitas*.

bueyes que no pudieron ser contados ni calculados por su gran cantidad.
**7** Entonces los sacerdotes introdujeron el Arca del Pacto de YHVH en su lugar, en el Santuario interior de la Casa, en el lugar santísimo,° debajo de las alas de los querubines.
**8** Porque los querubines extienden las alas sobre el lugar del Arca, de modo que los querubines cubren por encima el Arca y sus varas.
**9** Aunque las varas eran tan largas, que los extremos de las varas se dejaban ver desde el Arca, frente al Santuario interior, pero no podían verse desde afuera. Y así están hasta hoy.
**10** Dentro del Arca no había sino las dos tablas que Moisés había puesto allí en Horeb, donde YHVH había pactado con los hijos de Israel cuando salieron de Egipto.
**11** Y aconteció que cuando los sacerdotes salían del Santuario (porque todos los sacerdotes presentes se habían santificado sin tener en cuenta las clases),°
**12** y todos los levitas cantores, Asaf, Hemán, y Jedutún, con sus hijos y hermanos,° vestidos de lino fino blanco, estaban de pie con címbalos, salterios y arpas, al oriente° del altar, y con ellos ciento veinte sacerdotes que tocaban trompetas,
**13** los trompetistas y los cantores se unieron para proclamar a una voz, alabando y dando gracias a YHVH; y al alzar la voz con las trompetas y los címbalos, y los otros instrumentos musicales, alababan a YHVH diciendo: Porque es bueno, porque para siempre es su misericordia, una nube llenó la Casa, la Casa de YHVH,°
**14** y los sacerdotes no pudieron continuar ministrando por causa de la nube, porque la gloria de YHVH había llenado la Casa de Dios.

### *Oración de Salomón en la dedicación*

**6** Entonces Salomón dijo: YHVH ha dicho que Él habita en densa oscuridad.
**2** Y yo he construido una Casa sublime para ti, un lugar en que habites para siempre.
**3** Y el rey volvió su rostro y bendijo a toda la congregación de Israel, mientras toda la congregación de Israel se mantenía de pie.
**4** Y dijo: ¡Bendito sea YHVH Dios de Israel!, que ha cumplido con su mano lo que habló con su boca a David mi padre, diciendo:
**5** Desde el día en que saqué a mi pueblo de la tierra de Egipto, no he escogido a ninguna ciudad de entre las tribus de Israel para edificar una Casa donde estuviera mi Nombre, ni escogí a hombre alguno para que fuera caudillo de mi pueblo Israel,
**6** sino que escogí a Jerusalem para que mi Nombre esté allí,° y escogí a David para que esté sobre mi pueblo Israel.
**7** Y estuvo en el corazón de mi padre David edificar una Casa para el nombre de YHVH, Dios de Israel.
**8** Pero YHVH dijo a mi padre David: Por cuanto has tenido en tu corazón edificar Casa para mi Nombre, bien has hecho en tener esto en tu corazón;
**9** pero tú no edificarás la Casa, sino que tu hijo, que saldrá de tus lomos, él edificará la Casa para mi Nombre.°
**10** Y YHVH ha cumplido su palabra dicha, pues yo me he levantado en lugar de David mi padre y me he sentado en el trono de Israel, tal como habló YHVH, y he edificado la Casa para el nombre de YHVH, Dios de Israel.
**11** Y he puesto allí el Arca, en la cual está el pacto de YHVH, que Él hizo con los hijos de Israel.
**12** Luego se plantó ante el altar de YHVH, delante de toda la asamblea de Israel, y extendió sus manos.
**13** (Salomón había hecho una plataforma de bronce y la había puesto en medio del atrio; su longitud era de cinco codos, su anchura de cinco codos, y su altura de tres codos.) Se puso pues sobre ella, e hincándose de rodillas delante de toda la congregación de Israel, y extendiendo sus manos a los cielos, dijo:
**14** ¡Oh YHVH, Dios de Israel, no hay ’Elohim como Tú en los cielos ni en la

**5.7** Lit. *al santo de los santos.* **5.11** →1 Cr.24.1 ss. **5.12** Puede referirse a hermanos de sangre o a otros parientes. **5.12** En el uso bíblico, el oriente está siempre enfrente, por lo que, *al oriente del altar* y *frente al altar* es básicamente lo mismo. **5.13** LXX: *una nube de gloria llenó la Casa del Señor.* **6.6** →1 R.8.16. **6.9** →2 S.7.1-13; 1Cr.17.1-2.

tierra, que guardas el pacto y la misericordia para tus siervos que andan delante de ti con todo su corazón!
15 Tú has cumplido lo que prometiste a tu siervo David, mi padre. Sí, cumpliste con tu mano lo que prometiste con tu boca hasta el día de hoy.
16 Ahora pues, oh YHVH, Dios de Israel, cumple lo que le prometiste a tu siervo David, mi padre, diciendo: No te faltará varón delante de mí que se siente en el trono de Israel, con tal que tus hijos guarden su camino para andar en mi Ley, como tú has andado delante de mí.
17 Ahora pues, oh YHVH, Dios de Israel, ruégote sea confirmada tu palabra que hablaste a tu siervo David.
18 Pero, ¿en verdad 'Elohim habitará con el hombre en la tierra? He aquí, los cielos y los cielos de los cielos no te pueden contener, ¡cuánto menos esta Casa que he edificado!
19 Sin embargo, oh YHVH, Dios mío, Tú prestarás atención a la oración de tu siervo y su súplica, para oír el clamor y la oración que tu siervo hace ante tu presencia,°
20 a fin de que tus ojos estén abiertos hacia esta Casa día y noche, hacia el lugar del cual dijiste que pondrías allí tu Nombre para escuchar la oración que tu siervo haga hacia este lugar.
21 Y Tú oirás las súplicas de tu siervo y de tu pueblo Israel cuando oren hacia este lugar. ¡Sí!, oye desde el lugar de tu morada en los cielos, y cuando hayas oído, entonces perdona.
22 Cuando un hombre peque contra otro, y se le exija juramento, y entre en esta Casa para jurar ante tu altar,
23 entonces escucha Tú desde los cielos, y actúa y juzga a tus siervos, condenando al malvado, para traer su conducta° sobre su propia cabeza, y justificando al justo, para retribuirle conforme a su justicia.
24 Cuando tu pueblo Israel sea derrotado ante el enemigo, por haber pecado contra ti; si ellos se vuelven a ti y confiesan tu Nombre, y oran y te hacen súplicas en esta Casa,
25 entonces escucha Tú desde los cielos, y perdona el pecado de tu pueblo Israel, y hazlos volver a la tierra que les diste a ellos y a sus padres.
26 Cuando los cielos estén cerrados, y no haya lluvia porque ellos han pecado contra ti; si oran hacia este lugar, y confiesan tu Nombre, y se vuelven de su pecado por el que los afligiste,
27 entonces escucha Tú desde los cielos, y perdona el pecado de tus siervos y de tu pueblo Israel. Sí, enséñales el buen camino por el que deben andar y dales lluvia sobre tu tierra, la cual diste a tu pueblo por heredad.
28 Cuando haya hambre en la tierra, cuando haya peste, tizón o añublo,° langosta o pulgón,° o cuando sus enemigos lo acosen en sus propias puertas,° cualquiera que sea la plaga o la enfermedad,
29 toda oración o toda súplica que haga cualquier persona de todo tu pueblo Israel, reconociendo cada uno su aflicción y su dolor, y extiendan sus manos hacia esta Casa,
30 entonces escucha Tú desde los cielos, el lugar de tu morada, y perdona, retribuyendo a cada uno, cuyo corazón Tú conoces, conforme a todos sus caminos, porque sólo Tú conoces el corazón de los hijos de los hombres;
31 para que te teman, y anden en tus caminos todos los días que vivan en la tierra que Tú diste a nuestros padres.
32 Asimismo, cuando el extranjero, que no es de tu pueblo Israel, venga de una tierra lejana por causa de tu gran Nombre, y de tu poderosa mano y de tu brazo extendido, y venga y ore hacia esta Casa,
33 entonces escucha Tú desde los cielos, desde tu morada, y haz conforme a todo lo que el extranjero te pida, para que todos los pueblos de la tierra puedan conocer tu Nombre, y te teman como tu pueblo Israel, y sepan que a tu Nombre está consagrada esta Casa.
34 Cuando tu pueblo salga a la batalla contra sus enemigos, cualquiera sea el camino en que los envíes, y oren a ti hacia

**6.19** LXX y Sir. armonizando con 1 R.8.28 añaden *hoy*. **6.23** Lit. *camino*. **6.28** *Tizón y añublo:* plagas que afectan el cultivo de cereales. **6.28** →Joel 1.4 nota. **6.28** Lit. *en la tierra de sus puertas*. Es decir, *en sus propias ciudades*.

esta ciudad que has escogido, y hacia la
Casa que he construido para tu Nombre,
**35** entonces escucha Tú desde los cielos su
oración y su súplica, y ampara su causa.
**36** Cuando pequen contra ti (porque no
hay hombre que no peque), y Tú, airado
contra ellos, los entregues ante el ene-
migo, y sus captores los lleven cautivos a
una tierra lejana o cercana;
**37** si en la tierra adonde hayan sido lleva-
dos cautivos, ellos vuelven en sí, y en la
tierra de su cautiverio se vuelven y te su-
plican, diciendo: Hemos pecado, hemos
hecho iniquidad, hemos actuado impía-
mente;
**38** y si en la tierra de su cautiverio,°
adonde los hayan llevado cautivos, ellos
se vuelven a ti con todo su corazón y con
toda su alma, y oran a ti en dirección a
la tierra que diste a sus padres, hacia la
ciudad que Tú escogiste, y hacia la Casa
que he construido a tu Nombre,
**39** entonces escucha Tú su oración y sus
súplicas desde los cielos, el lugar de tu
morada, y ampara su causa, y perdona a
tu pueblo que ha pecado contra ti.
**40** Ahora pues, oh Dios mío, te ruego que
tus ojos estén abiertos y tus oídos atentos
a la oración que se eleva en este lugar.
**41** Y ahora, ¡levántate, oh YHVH 'Elohim,
al lugar de reposo, Tú y el Arca de tu po-
der! ¡Vístanse de salvación tus sacerdotes,
oh YHVH 'Elohim, y regocíjense tus sier-
vos piadosos!
**42** ¡Oh YHVH 'Elohim, no rechaces el
rostro de tu ungido! Recuerda las miseri-
cordias para con David tu siervo.

### *Solemnidades de la dedicación*

**7** Cuando Salomón terminó de orar,
descendió fuego de los cielos y con-
sumió el holocausto y los sacrificios, y la
gloria de YHVH llenó la Casa.
**2** Y los sacerdotes no pudieron entrar
en la Casa de YHVH, porque la gloria de
YHVH había llenado la Casa de YHVH.
**3** Y todos los hijos de Israel, al ver des-
cender el fuego y la gloria de YHVH
sobre la Casa, se inclinaron rostro a tie-
rra sobre el pavimento, y postrándose,
dieron gracias a YHVH, diciendo: ¡Por-
que Él es bueno, porque para siempre es
su misericordia!
**4** Y el rey y todo el pueblo sacrificaron
víctimas delante de YHVH.
**5** Y el rey Salomón ofreció en sacrificio
veintidós mil bueyes y ciento veinte mil
ovejas. Así el rey y todo el pueblo dedica-
ron la Casa de Dios.
**6** Los sacerdotes estaban de pie en sus
puestos, y los levitas tenían los instru-
mentos musicales de YHVH, que el rey
David había hecho para dar gracias a
YHVH, porque su misericordia es para
siempre, cuando David alababa por medio
de ellos. Los sacerdotes los acompañaban
tocando las trompetas, y todo Israel per-
manecía de pie.
**7** Y Salomón consagró el interior del atrio
que estaba delante de la Casa de YHVH,
pues allí ofreció los holocaustos y las
grosuras° de las ofrendas de paz, porque
el altar de bronce que había hecho Salo-
món no podía contener el holocausto, y la
ofrenda vegetal, y las grosuras.
**8** Y mantuvo Salomón la solemnidad du-
rante siete días, y con él todo Israel, una
asamblea muy grande, desde la entrada
de Hamat hasta el torrente de Egipto.°
**9** Al octavo día hicieron una asamblea
solemne, porque habían celebrado la de-
dicación del altar en siete días y habían
celebrado la solemnidad por siete días.°
**10** Y en el día veintitrés del mes séptimo
mandó al pueblo a sus tiendas, regocijan-
tes y alegres de corazón por la benevolen-
cia que YHVH había mostrado a David y a
Salomón, y a su pueblo Israel.
**11** Así Salomón terminó la Casa de YHVH
y la casa real. Y todo lo que vino al corazón
de Salomón hacer en la Casa de YHVH y
en su propia casa, fue prosperado.
**12** Y por la noche YHVH se apareció a
Salomón y le dijo: He escuchado tu ora-
ción y he escogido para mí este lugar
como Casa de sacrificio.

**6.38** LXX registra *en la tierra de los que los han capturado.* **7.7** Lit. *las grasas.* **7.8** El *torrente de Egipto* (80 Km. S. de Gaza) no debe ser confundido con el *río Nilo.* Aquél marcaba de forma natural la frontera SO de Israel. Actualmente se lo identifica con *Wadi el-Arish.* **7.9** Según 1 R.8.65 y este pasaje, el acto se celebró durante los siete días anteriores a la *solemnidad de los Tabernáculos* (es decir, del día 8 al día 14 del mes séptimo), y fue seguida por dicha solemnidad, que según Lv.23.33-36 debía realizarse del 15 al 22 del mes séptimo.

**13** Si Yo cierro los cielos para que no haya
lluvia, o si mando la langosta para devo-
rar la tierra, o si envío pestilencia entre
mi pueblo,
**14** y se humilla mi pueblo sobre el cual
es invocado mi Nombre, y oran, y buscan
mi rostro, y se convierten de sus malos
caminos, entonces Yo oiré desde los cie-
los, y perdonaré sus pecados, y sanaré su
tierra.
**15** Y mis ojos estarán abiertos y mis oídos
atentos a la oración de este lugar,
**16** porque ahora he escogido y santifica-
do esta Casa, para que mi Nombre esté en
ella para siempre, y mis ojos y mi corazón
estén allí todos los días.
**17** En cuanto a ti, si andas delante de mí
como anduvo David tu padre, y haces
conforme a todo lo que te he mandado, y
guardas mis estatutos y mis decretos,
**18** Yo afirmaré el trono de tu reino, como
pacté con David tu padre, diciendo: No te
faltará varón que gobierne sobre Israel.
**19** Pero si vosotros os apartáis y abando-
náis mis estatutos y mis mandamientos
que he puesto ante vosotros, y vais y ser-
vís a otros dioses, y os postráis ante ellos,
**20** entonces Yo os arrancaré de sobre mi
tierra que os he dado,° y esta Casa que he
santificado para mi Nombre, la echaré de
mi presencia, y la pondré por refrán y es-
carnio entre todas las naciones.
**21** Y esta Casa que es tan excelsa, vendrá
a ser de asombro a todo el que pase, de
modo que dirá: ¿Por qué ha hecho así
YHVH a esta tierra y a esta Casa?
**22** Y responderán: Porque abandonaron a
YHVH, el Dios de sus padres, que los ha-
bía sacado de la tierra de Egipto, y se afe-
rraron a otros dioses, y se postraron ante
ellos, y los sirvieron. Por eso ha traído
sobre ellos todo este mal.

### *Otras obras de Salomón*

**8** Al cabo de veinte años, cuando Salo-
món hubo construido la Casa de
YHVH, y su propia casa,
**2** fue que Salomón reedificó las ciudades
que Huram había entregado a Salomón, e
hizo que los hijos de Israel habitaran allí.
**3** Después Salomón marchó contra Ha-
mat de Soba y se apoderó de ella.
**4** Reedificó también Tadmor en el desier-
to, junto con todas las ciudades de alma-
cenaje que había edificado en Hamat.
**5** Además reedificó la Bet-jorón de arriba
y la Bet-jorón de abajo, ciudades fortifica-
das, con muros, puertas y barras;
**6** y a Baalat, y a todas las ciudades de al-
macenaje que tenía Salomón, todas las
ciudades para los carros, las ciudades para
los jinetes, y todo lo que Salomón se pro-
puso° edificar en Jerusalem, en el Líbano,
y en toda la tierra bajo su dominio.
**7** De todo el pueblo que había quedado de
los heteos, amorreos, ferezeos, heveos y
jebuseos, que no eran de Israel,
**8** cuyos descendientes habían quedado en
la tierra después de ellos, a los cuales los
hijos de Israel no habían expulsado total-
mente, Salomón hizo una recluta, y los
sometió a trabajos forzados hasta hoy.
**9** Pero de ninguno de los hijos de Israel
hizo Salomón siervos para su obra, por-
que eran hombres de guerra, sus capita-
nes escogidos, los aurigas de sus carros, y
sus hombres de caballería.
**10** Los capitanes de guarnición que tenía
el rey Salomón eran doscientos cincuen-
ta, los cuales ejercían autoridad sobre
aquella gente.
**11** Y Salomón trajo a la hija de Faraón
de la ciudad de David, a la casa que había
edificado para ella, pues dijo: Mi mujer
no habitará en la casa° de David, rey de
Israel, porque aquellas habitaciones en
las que ha entrado el Arca de YHVH son
santas.
**12** Entonces Salomón hizo elevar holo-
caustos a YHVH sobre el altar de YHVH,
que había edificado delante del pórtico,
**13** según lo prescrito para cada día, por
mandato de Moisés, ofreciéndolos en los
días de reposo,° en las lunas nuevas, y en
los tiempos señalados, tres veces al año:
en la Fiesta de los Ázimos,° en la Fiesta
de las Semanas, y en la Fiesta de los Ta-
bernáculos.
**14** También estableció las clases° sacer-
dotales en sus servicios, conforme a la

**7.20** Lit. *los arrancaré de mi tierra que les he dado.* **8.6** Lit. *y todo el deseo de Salomón, que quiso.* **8.11** LXX registra *en la ciudad.* **8.13** Heb. shabbatot. **8.13** panes sin levadura. **8.14** →1 Cr. c.23-26.

ordenanza de David su padre, a los levitas
en sus funciones, para alabar y ministrar
ante los sacerdotes, según lo prescrito para
cada día, y a los porteros, según sus gru-
pos, para cada puerta; porque así lo había
ordenado David, varón de Dios.
**15** Y no se apartaron del mandato del rey en
cuanto a los sacerdotes y a los levitas en nin-
gún asunto, incluyendo el de los tesoros.
**16** Así fue llevada a cabo toda la obra de
Salomón desde el día° en que fueron pues-
tos los cimientos de la Casa de YHVH has-
ta su finalización. Así quedó terminada la
Casa de YHVH.
**17** Entonces Salomón fue a Ezión-geber
y a Elot, a la costa del mar en la tierra de
Edom,
**18** porque Huram había enviado por
mano de sus siervos naves y marineros
diestros en el mar, los cuales fueron con
los siervos de Salomón a Ofir, y tomaron
de allá cuatrocientos cincuenta talentos
de oro, y los trajeron al rey Salomón.

### *La reina de Sabá*

**9** Cuando la reina de Sabá° oyó la fama
de Salomón, fue a Jerusalem para pro-
bar a Salomón con preguntas difíciles.
Ella llegó con un gran séquito, con ca-
mellos cargados de especias, oro en gran
abundancia y piedras preciosas. Al llegar
ante Salomón, habló con él de todo lo que
tenía en su mente.
**2** Y Salomón respondió todas sus pregun-
tas, y no hubo nada tan oscuro que Salo-
món no pudiera explicárselo.
**3** Y cuando la reina de Sabá vio la sabidu-
ría de Salomón, y el palacio° que había
edificado,
**4** y los manjares de su mesa, y los asientos°
de sus siervos, la disposición° de sus mi-
nistros y sus vestiduras, sus mayordomos
y sus vestiduras, y la escalinata que subía a
la Casa de YHVH, se quedó sin aliento,
**5** y dijo al rey: ¡Es verdad lo que oí en mi tie-
rra acerca de tus hechos y de tu sabiduría!
**6** Yo no creía lo que se decía, hasta que yo
misma he venido y lo he visto con mis pro-
pios ojos, y he aquí, no me había sido conta-
da ni la mitad de la grandeza de tu sabiduría.
¡Tú excedes a la fama que yo había oído!
**7** ¡Dichosos tus hombres, y dichosos estos
tus siervos, que continuamente están en
tu presencia y oyen tu sabiduría!
**8** ¡Bendito sea YHVH tu Dios, que se agra-
dó de ti para ponerte en su trono como
rey para YHVH tu Dios! Porque tu Dios
ama a Israel para afirmarlo perpetuamen-
te, por eso te ha puesto como su rey, para
que practiques el derecho y la justicia.
**9** Y ella dio al rey ciento veinte talentos
de oro, y gran cantidad de especias aro-
máticas y piedras preciosas. Nunca hubo
especias aromáticas como aquellas que la
reina de Sabá trajo al rey Salomón.
**10** Y los siervos de Hiram° y los siervos de
Salomón, que habían traído oro de Ofir,
también trajeron ricas maderas de sánda-
lo y piedras preciosas.
**11** Y con tales maderas, el rey hizo ba-
laustradas° para la Casa de YHVH y para
la casa real, además de arpas y salterios
para los cantores. Y nunca se había visto
madera como aquella en tierra de Judá.
**12** Y el rey Salomón dio a la reina de Sabá
todo cuanto ella quiso pedirle, aparte de
corresponder a lo que ella había traído al
rey. Después ella se volvió y regresó a su
tierra con sus siervos.
**13** El peso del oro que le llegaba a Salo-
món cada año era de seiscientos sesenta y
seis talentos de oro,
**14** aparte de lo que aportaban los mer-
caderes y los traficantes, así como todos
los reyes de Arabia y los gobernadores de
aquella tierra, quienes llevaban oro y pla-
ta a Salomón.
**15** Hizo además el rey Salomón doscien-
tos paveses° de oro batido, empleando en
cada pavés seiscientos siclos° de tal oro,°
**16** y trescientos escudos de oro batido,
en cada uno de los cuales emplearon

**8.16** Lit. *hasta el día*. **9.1** *Sabá*: reino situado en el SO de la península arábica, al E de la actual Etiopía. **9.3** Lit. *casa*. Este término puede referirse tanto a la *Casa de Dios* como a la *casa de Salomón* (aunque considerando el texto del v. siguiente es prob. que aluda a la residencia real). **9.4** Lit. *el asiento*. Este término también puede referirse, en un sentido más amplio, a la habitación o vivienda. **9.4** Este vocablo, que proviene de una raíz que denota *estar de pie*, explica la manera que tenían los sirvientes de permanecer de pie en espera de órdenes, o a su forma de atender al rey y a sus invitados. **9.10** →2.3 nota. **9.11** Lit. *calzadas*. **9.15** Escudo grande que cubre casi todo el cuerpo del soldado. **9.15** ↘*siclos*. **9.15** Lit. *seiscientos siclos de oro entraban en un pavés*.

trescientos siclos de oro,° los cuales el rey
colocó en la casa del bosque del Líbano.
**17** El rey también hizo un gran trono de
marfil, que recubrió de oro puro.
**18** El trono tenía seis gradas con un es-
cabel de oro fijado en él, y brazos a uno
y otro lado del asiento,° y dos leones que
estaban junto a los brazos.
**19** Asimismo, a uno y otro lado, estaban
colocados doce leones sobre las seis gra-
das. Jamás se hizo algo semejante para
ningún otro reino.
**20** Todos los vasos de beber del rey Salo-
món eran de oro puro, y todos los objetos
de la casa del bosque del Líbano, de oro
puro. Nada era de plata, pues en los días
de Salomón ésta se consideraba como
nada.
**21** Porque el rey poseía naves que iban
a Tarsis con los siervos de Huram, y una
vez cada tres años llegaban las naves de
Tarsis trayendo oro, plata, marfil, monos
y pavos reales.
**22** Así el rey Salomón se engrandeció más
que todos los reyes de la tierra en riqueza
y en sabiduría.
**23** Y todos los reyes de la tierra procura-
ban estar en presencia de Salomón° para
escuchar su sabiduría, que Ha-'Elohim
había puesto en su corazón.
**24** Y año tras año cada uno traía su pre-
sente: objetos de plata y objetos de oro,
vestiduras, armas, especias aromáticas,
caballos y mulos.
**25** Salomón poseía caballerizas para cua-
tro mil caballos y carros, y doce mil jine-
tes, que instaló en las ciudades que tenía
para sus carros, y en Jerusalem, cerca del
rey.
**26** Dominaba sobre todos los reyes desde
el río Éufrates hasta la tierra de los filis-
teos y hasta la frontera de Egipto.
**27** Y el rey hizo que la plata fuera en Jeru-
salem como las piedras, y los cedros como
los sicómoros que hay en la Sefelá por la
abundancia;
**28** y de Egipto y de todas las tierras se im-
portaban caballos para Salomón.
**29** El resto de los hechos de Salomón, los
primeros y los últimos, ¿no están escritos
en las crónicas del profeta Natán, en la
profecía de Ahías silonita, y en la visión
del vidente Iddo contra Jeroboam ben
Nabat?
**30** Y Salomón reinó cuarenta años en Je-
rusalem sobre todo Israel.
**31** Y durmió Salomón con sus padres, y
lo sepultaron en la ciudad de David su pa-
dre, y reinó en su lugar su hijo Roboam.

### *División del reino*

**10** Entonces Roboam fue a Siquem,
porque todo Israel había ido a Si-
quem para proclamarlo rey.
**2** Y sucedió que cuando lo oyó Jeroboam
ben Nabat (que aún estaba en Egipto,
adonde había huido de la presencia del
rey Salomón),° Jeroboam regresó de
Egipto.
**3** Y mandaron a llamarle, y Jeroboam lle-
gó con todo Israel para hablar a Roboam
diciendo:
**4** Tu padre agravó nuestro yugo. Ahora
pues, haz que la dura servidumbre de tu
padre y el pesado yugo que nos impuso
sea más llevadero, y te serviremos.
**5** Y les respondió: ¡Volved a mí de aquí a
tres días! Y el pueblo se retiró.
**6** Y el rey Roboam consultó a los ancianos
que habían estado delante de su padre Salo-
món cuando estaba vivo, diciendo: ¿Cómo
aconsejáis que responda a este pueblo?
**7** Y le hablaron diciendo: Si eres benevo-
lente para con este pueblo, y los compla-
ces, y les hablas buenas palabras, serán
tus siervos todos los días.
**8** Pero él dejó de lado el consejo que le
habían dado los ancianos, y consultó a los
jóvenes que habían crecido con él y esta-
ban delante de su presencia.
**9** Y les preguntó: ¿Qué aconsejáis voso-
tros que respondamos a este pueblo, que
me ha hablado diciendo: Alivia el yugo
que tu padre impuso sobre nosotros?
**10** Y los jóvenes que habían crecido con
él le respondieron: Así dirás al pueblo que
te habló diciendo: Tu padre hizo pesado
nuestro yugo, tú, pues, alivia nuestro
yugo. Así les dirás: Mi meñique es más
grueso que los lomos de mi padre.

**9.16** Lit. *trescientos siclos de oro entraban en un escudo.* **9.18** Lit. *a ambos lados del lugar del asiento.* **9.23** Lit. *procuraban el rostro de Salomón.* **10.2** →1 R.11.26-40.

**11** Así que, si mi padre os impuso un yugo pesado, yo añadiré a vuestro yugo: mi padre os castigó con azotes, pero yo, con escorpiones.

**12** Al tercer día Jeroboam y todo el pueblo fueron a Roboam, tal como les había hablado el rey, diciendo: Volved a mí al tercer día.

**13** Y el rey les respondió duramente, pues el rey Roboam dejó de lado el consejo de los ancianos,

**14** y les habló siguiendo el consejo de los jóvenes, diciendo: Mi padre hizo pesado vuestro yugo,° pero yo añadiré a él; mi padre os castigó con azotes, pero yo, con escorpiones.

**15** Así el rey no escuchó al pueblo, porque era designio de Dios,° para que YHVH cumpliera su palabra dicha por medio de Ahías silonita a Jeroboam ben Nabat.°

**16** Y cuando todo Israel vio que el rey no les escuchaba, el pueblo respondió al rey, diciendo: ¿Qué parte tenemos en David? ¡No tenemos heredad con el hijo de Isaí! ¡Israel, cada uno a sus dioses!° ¡David, mira ahora por tu propia casa! Y todo Israel se retiró a sus tiendas.

**17** No obstante, Roboam reinó sobre los hijos de Israel que habitaban en las ciudades de Judá.

**18** Después el rey Roboam envió a Adoram,° que estaba a cargo del tributo laboral, pero los hijos de Israel lo lapidaron, y murió; y el mismo rey Roboam se tuvo que apresurar a subir en su carro para huir a Jerusalem.

**19** Así se rebeló Israel contra la casa de David hasta hoy.

### *Reinado de Roboam*

**11** Cuando Roboam llegó a Jerusalem, hizo congregar de la casa de Judá y de Benjamín a ciento ochenta mil guerreros° escogidos, para luchar contra Israel y restituir el reino a Roboam.

**2** Pero llegó la palabra de YHVH a Semaías, varón de Dios, diciendo:

**3** Habla a Roboam ben Salomón, rey de Judá, y a todo Israel en Judá y Benjamín, diciendo:

**4** Así dice YHVH: No subiréis ni lucharéis contra vuestros hermanos. Cada uno vuelva a su casa, porque esto proviene de mí. Y ellos escucharon las palabras de YHVH, y se volvieron, y no fueron contra Jeroboam.°

**5** Y Roboam habitó en Jerusalem, y edificó ciudades fortificadas en Judá:

**6** Edificó Bet-léhem, y Etam, y Tecoa,

**7** y Bet-sur, Soco, Adulam,

**8** y Gat, y Maresa, y Zif,

**9** y Adoraim, y Laquis, y Azeca,

**10** y Zora, y Ajalón, y Hebrón, ciudades fortificadas que están en Judá y en Benjamín.

**11** Además reforzó las fortalezas, y puso en ellas comandantes, almacenes de provisiones, aceite y vino.

**12** Y en cada ciudad puso paveses y lanzas, y las reforzó en gran manera. Así retuvo a Judá y Benjamín.

**13** Y los sacerdotes y levitas que estaban en todo Israel se presentaron a él° desde todos los confines,

**14** por cuanto los levitas habían abandonado sus ejidos y posesiones, y marchado a Judá y a Jerusalem, porque Jeroboam y sus hijos los habían destituido del sacerdocio de YHVH.°

**15** Pues él° nombró sus propios sacerdotes para los lugares altos,° para los sátiros,° y para los becerros que había hecho.°

**16** Sin embargo, aquellos de entre todas las tribus de Israel que habían puesto su corazón para buscar a YHVH, Dios de Israel, los siguieron° a Jerusalem para ofrecer sacrificios a YHVH, el Dios de sus padres.

**17** Así reforzaron el reino de Judá, y consolidaron a Roboam ben Salomón durante

**10.14** Lit. *haré pesado vuestro yugo*. **10.15** Lit. *esto era giro de los hechos de parte de Dios*. **10.15** →1 R.11.29-39. **10.16** 8ª enmienda de los *Soferim* →§6-§14. **10.18** También *Adoniram*. **11.1** Lit. *hacedores de guerra*. **11.4** Lit. *y volvieron de ir contra Jeroboam*. **11.13** Lit. *se colocaron junto a él*. **11.14** Lit. *de ser sacerdotes para YHVH*. **11.15** Esto es, *Jeroboam*. **11.15** En un contexto religioso, la expresión *lugar alto* se refiere por lo general a colinas o montes donde se adoraba a las divinidades cananeas. Más adelante se usó para aludir a montículos artificiales o plataformas erigidas en algunas ciudades o bajo ciertos árboles considerados sagrados; y posteriormente llegó a utilizarse para referirse a algún tipo de ermita o pequeño santuario que albergaba ídolos. **11.15** Este término hebreo alude a algún tipo de divinidad campestre y lasciva, con figura de hombre barbado, patas y orejas cabrunas y cola de chivo (esta palabra también se utiliza para referirse de forma despectiva a cualquier ídolo o demonio). **11.15** →1 R.12.26-29. **11.16** Esto es, *a los levitas*.

tres años, pues durante tres años anduvieron en el camino de David y de Salomón.
**18** Y tomó Roboam por mujer a Mahalat, hija de Jerimot ben David, y a Abihail hija de Eliab ben Isaí.
**19** Y ella le dio a luz estos hijos: Jeús, Semarías y Zaham.
**20** Después de ella tomó a Maaca, hija de Absalón, que le dio a luz a Abías, a Atai, a Ziza y a Selomit.
**21** Y Roboam amó a Maaca, hija de Absalón, más que a todas sus mujeres y concubinas. Tomó dieciocho mujeres y sesenta concubinas, y engendró veintiocho hijos y sesenta hijas.
**22** Y Roboam designó a Abías, hijo de Maaca, como cabeza y príncipe entre sus hermanos, porque quería hacer que reinara.
**23** Y actuando con astucia, distribuyó a todos sus hijos por todo el territorio de Judá y Benjamín, y por todas las ciudades fortificadas, y les proporcionó alimento en abundancia, y buscó para ellos muchas mujeres.

### *Castigo de Roboam*

**12** Pero aconteció que cuando el reino de Roboam se había consolidado, y él se había fortalecido, abandonó la Ley de YHVH, y todo Israel con él.
**2** Y por cuanto se habían rebelado contra YHVH, en el año quinto del rey Roboam, sucedió que Sisac rey de Egipto subió contra Jerusalem
**3** con mil doscientos carros de guerra y sesenta mil jinetes. El ejército de libios, suquienos y etíopes que venía con él desde Egipto era innumerable.
**4** Y conquistó las ciudades fortificadas de Judá y llegó hasta Jerusalem.
**5** Entonces el profeta Semaías fue a Roboam y a los príncipes de Judá, que se habían reunido en Jerusalem a causa de Sisac, y les dijo: Así dice YHVH: Vosotros me habéis abandonado. Yo también os abandono en manos de Sisac.
**6** Pero los príncipes de Israel y el rey se humillaron y dijeron: Justo es YHVH.
**7** Y cuando YHVH vio que se habían humillado, la palabra de YHVH fue a Semaías, diciendo: Se han humillado, por lo que no los destruiré, sino que les daré cierta escapatoria, y mi ira no se derramará contra Jerusalem por mano de Sisac.
**8** Pero serán sus siervos, para que conozcan la diferencia entre servirme a mí y servir a los reinos de las naciones.°
**9** Subió pues Sisac rey de Egipto contra Jerusalem, y se llevó los tesoros de la Casa de YHVH, y los tesoros de la casa real. Se apoderó de todo, llevándose también los escudos de oro que había hecho Salomón.
**10** Y el rey Roboam hizo en su lugar escudos de bronce, y los puso a cargo de los capitanes de la guardia que custodiaban la entrada de la casa real.
**11** Y siempre que el rey iba a la Casa de YHVH, la guardia los portaba, pero después los volvían a traer a la cámara de la guardia.
**12** Cuando se° humilló, la ira de YHVH se apartó de él, de manera que no lo destruyó del todo, porque aún en Judá quedaban buenas cosas.
**13** Y el rey Roboam se consolidó en Jerusalem y siguió reinando. Roboam tenía cuarenta y un años cuando comenzó a reinar, y reinó diecisiete años en Jerusalem, la ciudad que YHVH había escogido de entre todas las tribus de Israel para poner allí su Nombre. El nombre de su madre era Naama, la amonita.
**14** E hizo lo malo, porque no dispuso su corazón para buscar a YHVH.
**15** Los hechos de Roboam, primeros y últimos, ¿no están escritos en los hechos del profeta Semaías y del vidente Iddo, según el registro genealógico? Y todo el tiempo hubo guerra entre Roboam y Jeroboam.
**16** Y durmió Roboam con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David, y su hijo Abías reinó en su lugar.

### *Reinado de Abías*

**13** En el año decimoctavo del rey Jeroboam comenzó a reinar Abías sobre Judá.
**2** Reinó tres años en Jerusalem. El nombre de su madre era Micaías,° hija de Uriel, de Gabaa. Y hubo guerra entre Abías y Jeroboam.

**12.8** Lit. *así conocerán mi servicio y el servicio de los reinos de las naciones.* **12.12** Es decir, *Roboam.* **13.2** Posible error de copia. Es nombre masculino. LXX registra Maaka.

**3** Abías comenzó la batalla con un ejército
de cuatrocientos mil hombres escogidos,
valientes guerreros, mientras que Jero-
boam dispuso batalla contra él con ocho-
cientos mil hombres escogidos, fuertes y
valerosos.
**4** Y se levantó Abías en el monte Zema-
raim, que está en la región montañosa de
Efraín, y dijo: Escuchadme, Jeroboam y
todo Israel:
**5** ¿No sabéis que YHVH, el Dios de Israel,
dio a David el reino sobre Israel para siem-
pre, a él y a sus hijos por pacto de sal?°
**6** Sin embargo Jeroboam ben Nabat, sier-
vo de Salomón ben David, se levantó y se
rebeló contra su señor.
**7** Y se juntaron con él hombres ociosos,°
hijos de Belial, y se impusieron sobre Ro-
boam ben Salomón cuando Roboam era jo-
ven y apocado, y no podía hacerles frente.
**8** Y ahora queréis oponeros al reino de
YHVH, que está en manos de los hijos de
David, porque sois una gran multitud, y
están con vosotros los becerros de oro
que Jeroboam os hizo por dioses.
**9** ¿No habéis expulsado acaso a los sacer-
dotes de YHVH, los hijos de Aarón y los
levitas, poniendo en su lugar sacerdotes
como los pueblos de los gentiles, de tal
manera que cualquiera que viene a sacri-
ficar un novillo y siete carneros llega a ser
sacerdote de los que no son Dios?°
**10** En cuanto a nosotros, YHVH es nues-
tro Dios, y no lo hemos abandonado,
y nuestros sacerdotes que ministran a
YHVH son hijos de Aarón, y los levitas es-
tán en la obra:
**11** Ellos queman holocaustos a YHVH
cada mañana y cada tarde, así como in-
cienso de especias, y ponen la hilera de
pan sobre la mesa pura, y encienden cada
atardecer el candelabro de oro con sus
lámparas, porque nosotros guardamos el
mandato de YHVH nuestro Dios, pero vo-
sotros lo habéis abandonado.
**12** Pero he aquí, 'Elohim está con noso-
tros a la cabeza, y sus sacerdotes con las
trompetas hacen resonar la alarma contra
vosotros. ¡Oh hijos de Israel, no luchéis
contra YHVH, el Dios de vuestros padres,
porque no prosperaréis!
**13** Pero Jeroboam dispuso una embosca-
da para llegar a ellos por detrás. Así que
ellos° estaban frente a Judá, mientras que
la tropa emboscada estaba por detrás de
ellos.°
**14** Y cuando Judá se volvió, he aquí que
eran atacados° por el frente y por la re-
taguardia. Entonces clamaron a YHVH, y
los sacerdotes tocaron las trompetas,
**15** y los hombres de Judá lanzaron el grito
de guerra; y sucedió que cuando los hom-
bres de Judá lanzaron el grito de guerra,
Ha-'Elohim golpeó a Jeroboam y a todo
Israel delante de Abías y de Judá.
**16** Y los hijos de Israel huyeron delante de
Judá, y 'Elohim los entregó en su mano.
**17** Y Abías y su pueblo hicieron una gran
matanza entre ellos, y cayeron° en com-
bate quinientos mil hombres escogidos
de Israel.
**18** Así fueron humillados los hijos de Is-
rael en aquel tiempo, mientras que los
hijos de Judá prevalecieron porque se
habían apoyado en YHVH, el Dios de sus
padres.
**19** Y Abías persiguió a Jeroboam y le con-
quistó algunas ciudades, tales como Bet-
'El con sus aldeas, Jesana con sus aldeas,
y Efraín con sus aldeas.
**20** Jeroboam no volvió a recuperar su po-
der en los días de Abías, y YHVH lo hirió,
de modo que murió.
**21** Y Abías se hizo fuerte, y tomó para sí
catorce mujeres, y engendró veintidós hi-
jos y dieciséis hijas.
**22** El resto de los hechos de Abías, sus ca-
minos y sus dichos, están escritos en el
relatos del profeta Iddo.

### *Reinado de Asa*

**14** Durmió Abías con sus padres y lo
sepultaron en la ciudad de David,
y reinó en su lugar su hijo Asa. En sus
días la tierra estuvo en paz durante diez
años,
**2** pues Asa hizo lo bueno y lo recto ante
los ojos de YHVH su Dios,

**13.5** Aquí la sal, como símbolo de *fidelidad*, alude a un compromiso irrevocable y perpetuo. →Nm.18.19; Lv.2.13. **13.7** Lit. *vacíos.* Aplicado a personas, este adjetivo define a hombres *inútiles* o *despreciables.* **13.9** Lit. *de los no dioses.* **13.13** Es decir, *los israelitas.* **13.13** Es decir, *los judíos.* **13.14** Lit. *que tenían la batalla.* **13.17** Se refiere tanto a los heridos como a los muertos.

**3** porque suprimió los altares de culto ex-
traño, y los lugares altos,° y quebró los
pilares° y taló las aseras;°
**4** y mandó a Judá que buscara a YHVH,
el Dios de sus padres, y que pusiera por
obra la Ley y el mandamiento.
**5** Quitó además de todas las ciudades
de Judá los lugares altos y las imáge-
nes del sol;° y el reino tuvo paz bajo su
mando.
**6** También edificó ciudades fortificadas
en Judá, ya que la tierra estaba en paz,
y no había ninguna guerra contra él en
aquellos años, pues YHVH le había dado
reposo.
**7** Así que dijo a Judá: Edifiquemos estas
ciudades y cerquémoslas con muros y
torres, portones° y barras, ya que la tie-
rra aún es nuestra,° pues hemos buscado
a YHVH nuestro Dios, lo hemos buscado,
y Él nos ha dado reposo por todas partes.
Así pues, edificaron y prosperaron.
**8** Asa tuvo un ejército de trescientos
mil hombres de Judá, que portaban pa-
veses y lanzas, y doscientos ochenta mil
de Benjamín, que portaban escudos y
tensaban arcos, todos ellos hombres de
valor.
**9** Y salió contra ellos Zera, el etíope, con
un ejército de mil millares° y trescientos
carros; y llegó hasta Maresa.
**10** Entonces Asa salió contra él, y dispu-
sieron la batalla en el valle de Sefata, jun-
to a Maresa.
**11** Y Asa invocó a YHVH su Dios, y dijo:
¡Oh YHVH, no hay otro como Tú para
ayudar, tanto al poderoso como al que
no tiene fuerza! ¡Ayúdanos, oh YHVH
Dios nuestro, porque en ti nos apoyamos,
y en tu Nombre hemos venido contra
esta multitud! Oh YHVH, Tú eres nues-
tro Dios, ¡no prevalezca contra ti ningún
mortal!
**12** Y YHVH derrotó a los etíopes delante
Asa y de Judá, y los etíopes huyeron.
**13** Y Asa y el pueblo que lo acompañaba
los persiguieron hasta Gerar, y cayeron
tantos de los etíopes que no quedaron su-
pervivientes,° porque fueron destruidos
ante YHVH y su ejército, y se obtuvo un
botín muy grande.
**14** Después atacaron todas las ciudades
alrededor de Gerar, porque el terror de
YHVH estaba sobre ellas, y saquearon
todas las ciudades pues había en ellas un
gran botín.
**15** También atacaron las tiendas de los
que tenían ganado, y se llevaron ovejas
en abundancia y camellos, y regresaron a
Jerusalem.

### *Reformas de Asa*

**15** Entonces el Espíritu de Dios des-
cendió sobre Azarías ben Oded,
**2** quien salió al encuentro de Asa y le dijo:
Oídme, Asa y todo Judá y Benjamín: YHVH
está con vosotros mientras vosotros estéis
con Él. Si lo buscáis, Él se dejará hallar
por vosotros, pero si lo abandonáis, Él os
abandonará.
**3** Muchos días ha estado Israel sin el Dios
verdadero, sin sacerdote que instruya, y
sin Ley,
**4** pero cuando en su angustia se volvieron
a YHVH, el Dios de Israel, y lo buscaron,
Él se dejó encontrar por ellos.
**5** En aquellos tiempos no había paz para
el que salía ni para el que entraba, sino
que todos los habitantes de las tierras su-
frían grandes quebrantos.
**6** Y las naciones y las ciudades° se des-
truían unas a otras porque 'Elohim las
castigaba con toda clase de adversidades.
**7** Pero vosotros esforzaos y no aflojéis
vuestras manos, porque vuestra labor
será recompensada.
**8** Al oír estas palabras, y la profecía del
profeta Oded,° Asa se reafirmó e hizo
desaparecer los ídolos abominables de
toda la tierra de Judá y Benjamín, y de

**14.3** →1 R.12.26-29. **14.3** Se trata de piedras talladas consideradas sagradas y generalmente relacionadas con el culto pagano. →Ex.23.24; Lv.26.1; 1R.14.23. **14.3** El término *asera* puede ser el nombre de una diosa cananea cuyo culto se introdujo en Israel pese a los mandamientos de Dios. →Ex.34.13; Dt.7.5, pero también puede referirse a objetos o símbolos relacionados con esta divinidad, tales como imágenes de madera (estacas votivas) o simples árboles. **14.5** Se refiere a algún tipo de estructura u objeto de culto idolátrico relacionado con el sol. **14.7** Lit. *dos puertas*. **14.7** Lit. *la tierra aún está delante de nosotros*. **14.9** Prob. la expresión *mil millares* aluda a la magnitud del ejército más que a un número específico. **14.13** Lit. *hasta que no tuvieron preservación de vida*. **15.6** Lit. *fueron hechos pedazos nación por nación y ciudad por ciudad*. **15.8** Es evidente que se refiere a Azarías. →15.1.

las ciudades que había conquistado en la
serranía de Efraín, y reconstruyó el altar
de YHVH, que estaba delante del pórtico
de YHVH.
**9** Después reunió a todo Judá y Benjamín,
y a los que vivían con ellos de Efraín, de
Manasés y de Simeón, porque muchos is-
raelitas se habían pasado a él al ver que
YHVH su Dios estaba con él.
**10** Y se reunieron en Jerusalem en el mes
tercero del año decimoquinto del reinado
de Asa.
**11** En aquel día sacrificaron a YHVH,
del botín que habían llevado, setecientos
bueyes y siete mil ovejas.
**12** Y entraron en el pacto, para buscar a
YHVH, Dios de sus padres, con todo su
corazón y con toda su alma,
**13** y para que todo el que no buscara a
YHVH, Dios de Israel, fuera ejecutado, ya
fuera humilde o encumbrado, hombre o
mujer.
**14** Y prestaron juramento a YHVH con
gran voz, con gritos de júbilo, con trom-
petas, y con el shofar.°
**15** Y todo Judá se regocijó a causa del
juramento, pues habían jurado con todo
su corazón que lo buscarían con toda su
voluntad. Y así Él dejó que lo hallaran, y
YHVH les dio paz en derredor.
**16** Y el rey Asa depuso a su propia madre
Maaca de su dignidad real, porque ha-
bía hecho una imagen abominable para
Asera,° y Asa taló el ídolo abominable, lo
desmenuzó y lo quemó junto al torrente
Cedrón.
**17** Sin embargo, los lugares altos° no
fueron quitados de Israel, aunque el cora-
zón de Asa se mantuvo íntegro todos sus
días.
**18** Y llevó a la Casa de Dios los objetos de
plata y de oro y demás utensilios consa-
grados por su padre, y que él mismo había
santificado.
**19** Y no hubo más guerra hasta el año tri-
gésimo quinto del reinado de Asa.

### *Lucha de Asa contra Israel y su muerte*

**16** Pero en el año trigésimo sexto del
reinado de Asa, Baasa rey de Israel
subió contra Judá, y fortificó a Ramá para
que nadie pudiera entrar o salir en ayuda°
de Asa rey de Judá.
**2** Entonces Asa hizo sacar la plata y el oro
de los tesoros de la Casa de YHVH y de la
casa real, y los envió a Ben-adad rey de Si-
ria, que habitaba en Damasco, diciendo:
**3** Haya alianza entre tú y yo, como hubo
entre mi padre y tu padre. He aquí que te
envío plata y oro; ve y rompe tu alianza
con Baasa rey de Israel, para que se aparte
de mí.
**4** Y Ben-adad atendió al rey Asa y envió a
los capitanes de sus ejércitos contra las
ciudades de Israel, y atacaron a Ijón, a
Dan, a Abel-maim y a todas las ciudades
de almacenaje de Neftalí.
**5** Y aconteció que cuando Baasa se ente-
ró, dejó de fortificar a Ramá, y puso fin a
su obra.
**6** Entonces el rey Asa trajo a todo Judá,
y se llevaron las piedras y la madera de
Ramá con que Baasa la fortificaba, y con
ellas reedificó Geba y Mizpa.
**7** En aquel tiempo el vidente Hanani fue
a Asa, rey de Judá, y le dijo: Por cuanto te
has apoyado en el rey de Siria, y no te has
apoyado en YHVH tu Dios, por eso el ejér-
cito del rey de Siria escapó de tu mano.
**8** ¿Acaso los etíopes y los libios no eran un
ejército numerosísimo, con carros y mu-
cha gente de a caballo? Con todo, porque
te apoyaste en YHVH, Él los entregó en
tu mano.
**9** Porque los ojos de YHVH contemplan
toda la tierra, para ayudar a aquellos cuyo
corazón es íntegro para con Él. ¡Locamen-
te has actuado en esto, porque de aquí en
adelante habrá guerras contra ti!
**10** Pero Asa se irritó contra el vidente y lo
metió en la cárcel° pues se había encole-
rizado en gran manera contra él por esto.
Y por ese tiempo, Asa oprimió a algunos
del pueblo.
**11** Los hechos de Asa, primeros y últimos,
he aquí están escritos en el rollo de los
Reyes de Judá y de Israel.
**12** En el año trigésimo noveno de su rei-
nado, Asa cayó enfermo de los pies. Su
enfermedad era grave,° pero aun en su

**15.14** Instrumento hecho de un cuerno de carnero. **15.16** →14.3 nota. **15.17** →11.15 nota. **16.1** ↘*en ayuda.* **16.10** Lit. *casa del cepo.* **16.12** Lit. *hasta lo sumo era su enfermedad.*

enfermedad no buscó a YHVH, sino a los médicos.
**13** Y durmió Asa con sus padres, y murió en el año cuadragésimo primero de su reinado.
**14** Y lo sepultaron en su sepulcro que se había hecho excavar en la ciudad de David, el cual llenaron de toda clase de especias aromáticas y diversas clases de ungüentos preparados según el arte de la perfumería, y encendieron en su honor una gran hoguera.

### *Reinado de Josafat*

**17** Y reinó en su lugar su hijo Josafat, y se fortaleció contra Israel.
**2** Y emplazó ejércitos en todas las ciudades fortificadas de Judá, y puso guarniciones en la tierra de Judá y en las ciudades de Efraín, que su padre Asa había conquistado.
**3** Y YHVH estuvo con Josafat, porque anduvo en los primeros caminos de su padre David, y no buscó a los baales,
**4** sino que buscó al Dios de su padre, y anduvo en sus mandamientos, y no según las obras de Israel.
**5** Y YHVH consolidó el reino en su mano, y todo Judá ofreció presentes a Josafat, y tuvo riqueza y honores en abundancia.
**6** Y su corazón se animó en los caminos de YHVH, hasta tal punto que quitó de Juda los lugares altos° y las aseras°.
**7** En el tercer año de su reinado, envió a sus príncipes Ben-hail, Abdías, Zacarías, Natanael y Micaías, para que enseñaran en las ciudades de Judá.
**8** Y con ellos a los levitas Semaías, Netanías, Zebadías, Asael, Semiramot, Jonatán, Adonías, Tobías y Tobadonías, y con ellos a los sacerdotes Elisama y Joram.
**9** Y ellos enseñaron en Judá llevando consigo el Rollo de la Ley de YHVH, y recorrieron todas las ciudades de Judá, y enseñaron al pueblo.
**10** Y el terror de YHVH cayó sobre todos los reinos de las tierras que estaban alrededor de Judá, de modo que no hicieron guerra contra Josafat.
**11** Y algunos de los filisteos trajeron a Josafat presentes y plata como tributo. También los árabes le llevaron rebaños: siete mil setecientos carneros y siete mil setecientos machos cabríos.
**12** Y Josafat se engrandeció hasta lo sumo, y edificó en Judá fortalezas y ciudades de abastecimiento.
**13** Tuvo además muchas posesiones en las ciudades de Judá, y en Jerusalem hombres de guerra muy valerosos.°
**14** El número según sus casas paternas era éste: de los capitanes de millares de Judá, el jefe Adnas, con trescientos mil valientes;
**15** le seguía el jefe Johanán, con doscientos ochenta mil;
**16** luego Amasías ben Zicri, quien se había consagrado° a YHVH, con doscientos mil valientes;
**17** y de Benjamín: Eliada, hombre fuerte y valeroso, y con él doscientos mil que portaban arco y escudo;
**18** y a continuación, Jozabad, con ciento ochenta mil equipados para la guerra.
**19** Éstos eran los que servían al rey, aparte de los que el rey había emplazado en las ciudades fortificadas por todo Judá.

### *Profecía de Micaías contra Acab*

**18** Josafat tenía riquezas y honores en abundancia, pero emparentó con Acab.
**2** Al cabo de unos años bajó a Samaria para visitar a Acab, y Acab hizo degollar numerosas ovejas y bueyes para él y la gente que lo acompañaba, y lo incitó a subir contra Ramot de Galaad.
**3** Y Acab rey de Israel dijo a Josafat rey de Judá: ¿Irás conmigo contra Ramot de Galaad? Y él respondió: Yo soy como tú, y mi pueblo como tu pueblo. ¡Iremos° contigo a la guerra!
**4** Pero Josafat dijo al rey de Israel: Te ruego que consultes ahora la palabra de YHVH.
**5** Entonces el rey de Israel convocó a los profetas, unos cuatrocientos hombres, y les preguntó: ¿Iremos a la guerra contra Ramot de Galaad o desistiré? Y ellos respondieron: Sube, porque Ha-'Elohim la entregará en mano del rey.

**17.6** →11.15 nota. **17.6** →14.3 nota. **17.13** Lit. *hombres de guerra, valientes guerreros.* **17.16** Esto es, *alguien que voluntariamente se ha ofrecido al servicio de Dios.* **18.3** ↘*iremos.*

**6** Pero Josafat preguntó: ¿No habrá aquí además algún profeta de YHVH, para que consultemos por medio de él?
**7** Y el rey de Israel respondió a Josafat: Todavía queda un hombre por medio del cual podemos consultar a YHVH, pero yo lo aborrezco, porque nunca me profetiza para bien, sino siempre para mal. Es Micaías ben Imla. Y dijo Josafat: No hable así el rey.
**8** Entonces el rey de Israel llamó a cierto eunuco, y le dijo: ¡Trae pronto a Micaías ben Imla!
**9** Y el rey de Israel y Josafat, rey de Judá estaban sentados cada uno en su trono, vestidos con atavíos reales, y sentados en una plazoleta a la entrada de la puerta de Samaria, y todos los profetas profetizaban ante ellos.
**10** Y Sedequías ben Quenaana se había hecho unos cuernos de hierro, y decía: Así dice YHVH: ¡Con éstos acornearás a los sirios hasta consumirlos!
**11** Y todos los profetas profetizaban así, diciendo: ¡Sube a Ramot de Galaad y triunfa, pues YHVH la entregó en mano del rey!
**12** Y el mensajero que había ido a llamar a Micaías, le habló diciendo: He aquí que las palabras de los profetas declaran a una voz cosas buenas al rey. Sea pues tu palabra como la de cada uno de ellos, y predice cosa buena.
**13** Pero Micaías replicó: Vive YHVH que lo que mi Dios indique, eso hablaré.
**14** Y cuando llegó al rey, el rey le preguntó: Micaías, ¿iremos a la guerra contra Ramot de Galaad, o desistiré? Y le respondió: Subid y prosperad, pues serán entregados en vuestra mano.
**15** Pero el rey le dijo: ¿Cuántas veces he de hacerte jurar que no me digas sino la verdad en nombre de YHVH?
**16** Entonces respondió: Vi a todo Israel esparcido por los montes como ovejas sin pastor, y a YHVH que decía: Éstos no tienen amo. Retorne cada cual a su casa en paz.
**17** Y el rey de Israel dijo a Josafat: ¿No te dije que éste nunca profetiza lo bueno acerca de mí, sino lo malo?
**18** Pero él° dijo: Por eso, oíd la palabra de YHVH: Vi a YHVH sentado en su trono, y todo el ejército de los cielos estaba a su diestra y a su siniestra.
**19** Y decía YHVH: ¿Quién inducirá a Acab rey de Israel para que suba y caiga en Ramot de Galaad? Y uno decía de una manera y otro de otra.
**20** Y salió un espíritu que se puso delante de YHVH y dijo: Yo lo induciré. Y le dijo YHVH: ¿De qué modo?
**21** Le respondió: Saldré y seré espíritu de mentira en la boca de todos sus profetas. Y Él dijo: Lo inducirás y ciertamente prevalecerás. ¡Ve y hazlo!
**22** Y ahora, he aquí YHVH ha puesto un espíritu de mentira en la boca de éstos, tus profetas, pues YHVH ha decretado el mal contra ti.
**23** Entonces Sedequías ben Quenaana se acercó y golpeó a Micaías en la mejilla, y dijo: ¿Por qué camino pasó de mí el Espíritu de YHVH para hablarte a ti?
**24** Y Micaías respondió: He aquí, ¿no lo verás en aquel día cuando vayas escondiéndote de aposento en aposento?
**25** Entonces el rey de Israel dijo: Tomad a Micaías y hacedlo volver a Amón, gobernador de la ciudad, y a Joás, hijo del rey,
**26** y decidles: Así ha dicho el rey: Meted a éste en la cárcel y dadle pan y agua de aflicción hasta que yo vuelva en paz.
**27** Entonces dijo Micaías: ¡Si vuelves en paz, YHVH no habló por mí!, y agregó:° ¡Oídlo pueblos todos!
**28** Así, el rey de Israel subió con Josafat rey de Judá contra Ramot de Galaad.
**29** Y el rey de Israel dijo a Josafat: Me disfrazaré y entraré en la batalla, pero tú ponte tus atavíos reales. Y el rey de Israel se disfrazó, y entraron en la batalla.
**30** Pero el rey de Siria había ordenado a los capitanes de sus carros diciendo: No luchéis contra pequeño ni contra grande, sino sólo contra el rey de Israel.
**31** Cuando pues los capitanes de los carros vieron a Josafat, dijeron: ¡Ése es el rey de Israel! Así que lo rodearon para luchar, pero Josafat clamó, y YHVH lo ayudó. 'Elohim los desvió de él,

**18.18** Esto es, *el profeta Micaías.* **18.27** Lit. *y dijo.*

**32** porque sucedió que cuando los capita-
nes de los carros vieron que no era el rey
de Israel, dejaron de perseguirlo.°
**33** Y un hombre tiró con el arco a la
ventura, e hirió al rey de Israel entre las
junturas de la armadura, por lo que dijo
al auriga: ¡Vuelve tu mano° y sácame del
campo, que estoy herido!
**34** Pero la batalla arreció aquel día, por
lo cual el rey de Israel fue sostenido en
su carro frente a los sirios hasta la tarde,
pero murió al° ponerse el sol.

### *Josafat amonestado*
### *Sus reformas*

**19** Josafat rey de Judá regresó sano y
salvo a su casa en Jerusalem.
**2** Pero el vidente Jehú ben Hanani salió
a su encuentro,° y dijo al rey Josafat:
¿Conque ayudas al perverso y amas a los
que aborrecen a YHVH? Por esto la ira de
YHVH está sobre ti.°
**3** No obstante, se han hallado en ti cosas
buenas, pues has eliminado las aseras° de
la tierra y has dispuesto tu corazón para
buscar a Ha-'Elohim.
**4** Y Josafat se quedó en Jerusalem, aunque
salía a visitar al pueblo desde Beerseba
hasta la serranía de Efraín, para hacerlos
volver a YHVH, Dios de sus padres.
**5** Y estableció jueces en cada una de las
ciudades fortificadas del territorio de
Judá;
**6** y advirtió a los jueces: Mirad lo que ha-
céis, porque no juzgáis con autoridad de
hombres, sino con la de YHVH, que estará
con vosotros cuando pronunciéis senten-
cia.
**7** Ahora pues, el terror° de YHVH sea
sobre vosotros. Proceded con cuidado,
porque en YHVH nuestro Dios no hay in-
justicia, ni acepción de personas, ni admi-
sión de soborno.
**8** Josafat también designó en Jerusalem
a algunos levitas y sacerdotes, así como
de los cabezas de familias de Israel, para
la administración de justicia de YHVH, y
para los litigios de los habitantes de Je-
rusalem.
**9** Y les había ordenado, diciendo: Proce-
ded en el temor° de YHVH con fidelidad y
con corazón íntegro.
**10** Cuando vuestros hermanos, que ha-
bitan en sus ciudades, os presenten
cualquier litigio por derramamiento de
sangre, o bien os consulten sobre leyes,
preceptos, mandatos o decretos, vosotros
los amonestaréis para que no se hagan
culpables ante YHVH, y no se derrame la
ira sobre vosotros y sobre vuestros her-
manos. Si actuáis así estaréis exentos de
culpa.
**11** He aquí, el sumo sacerdote Amarías
presidirá en cualquier asunto de YHVH,
y Zebadías ben Ismael, gobernador de
la casa de Judá, en cualquier asunto del
rey,° y los levitas actuarán ante vosotros
como oficiales.° ¡Esforzaos y actuad, y
YHVH esté con el bueno!

### *Victoria contra Moab y Amón*

**20** Aconteció después de esto que los
hijos de Moab y los hijos de Amón,
y con ellos algunos de los amonitas,°
marcharon a la guerra contra Josafat.
**2** Y fueron a informar a Josafat, diciendo:
¡Una gran multitud viene de Siria° contra
ti, del otro lado del mar,° y he aquí están
en Hazezon-tamar! (la cual es En-gadi.)
**3** Y Josafat tuvo temor y dispuso su rostro
para buscar a YHVH, y proclamó un ayu-
no en todo Judá.
**4** Y los de Judá se reunieron para pedir
socorro a YHVH, y acudieron de todas las
ciudades de Judá para buscar a YHVH.
**5** Entonces Josafat se puso de pie en me-
dio de la asamblea de Judá y de Jerusa-
lem, en la Casa de YHVH, delante del
atrio nuevo,
**6** y dijo: Oh YHVH, Dios de nuestros pa-
dres, ¿no eres sólo Tú el Dios de los cie-
los? ¿No eres Tú quien gobierna todos los

**18.32** Lit. *se volvieron de detrás de él.* **18.33** Expresión que refiere la acción de tirar de las riendas para girar el carro y emprender la huida. **18.34** Lit. *en el tiempo de.* **19.2** Lit. *salió contra su rostro.* Es decir, *salió a confrontarlo.* **19.2** Lit. *por esto, la ira de la presencia de YHVH está sobre ti.* **19.3** →14.3 nota. **19.7** La palabra implica más que un simple temor reverencial. **19.9** Esta palabra no es la misma que registra el v. 7, y es la que generalmente se usa en hebreo para referirse al *temor reverente que todo creyente debe sentir hacia Dios.* **19.11** Es decir, *cualquier asunto civil.* **19.11** Esto es, *juez menor u otro tipo de secretario judicial, civil o militar.* **20.1** Aparente inconsistencia del TM. **20.2** Heb. *Aram.* **20.2** Aquí puede referirse tanto al mar de Galilea como al mar Muerto.

reinos de las naciones? En tu mano hay
fuerza y poder, y no hay quien pueda resistirte.
**7** ¿No arrojaste Tú, oh Dios nuestro, delante de tu pueblo Israel, a los habitantes
de esta tierra, y la diste para siempre a la
simiente de tu amigo Abraham?
**8** Y habitaron en ella, y en ella te han
edificado un Santuario para tu Nombre,
diciendo:
**9** Si nos sobreviene el mal, ya sea con espada, con peste o hambruna, nos congregaremos ante esta Casa y ante ti, porque
tu Nombre está en esta Casa, y clamaremos a ti en nuestra aflicción, y Tú nos escucharás y nos salvarás.°
**10** Ahora pues, he aquí los hijos de
Amón, los de Moab y los del monte Seir,
a quienes no permitiste que Israel invadiera cuando venía de la tierra de Egipto
(por eso se desviaron de ellos y no los
destruyeron);
**11** he aquí, ellos nos recompensan viniendo a echarnos de tu heredad, la cual nos
diste en posesión.
**12** ¡Oh Dios nuestro! ¿No los castigarás
Tú? Porque no hay fuerza en nosotros
contra esta gran multitud que viene contra nosotros, ni sabemos qué hacer; por
eso volvemos nuestros ojos a ti.
**13** Y todo Judá permaneció en pie ante
YHVH, con sus pequeños, sus mujeres y
sus hijos.
**14** Entonces el Espíritu de YHVH descendió en medio de la congregación sobre
Jahaziel ben Zacarías, hijo de Benaía, hijo
de Jeiel, hijo de Matanías, levita de los hijos de Asaf,
**15** y dijo: Oíd con atención, todo Judá,
habitantes de Jerusalem, y tú, rey Josafat.
Así os dice YHVH: No temáis ni os amedrentéis a causa de tan gran multitud,
porque la batalla no es vuestra, sino de
Dios.
**16** Descended contra ellos mañana. He
aquí ellos suben por la cuesta de Sis, así
que los encontraréis en el límite del valle,° frente al desierto de Jeruel.
**17** Pero no tendréis que luchar en esta
ocasión; resistid y estaos quietos, y ved
la salvación de YHVH para vosotros. ¡Oh
Judá y Jerusalem, no temáis ni os aterroricéis! Salid mañana contra ellos, porque
YHVH está con vosotros.
**18** Entonces Josafat se inclinó rostro en
tierra, y todo Judá y los habitantes de Jerusalem cayeron ante YHVH, y se postraron delante de YHVH.
**19** Y los levitas, de los hijos de los coatitas y de los hijos de los coreítas, se pusieron de pie para alabar con fuertes voces a
YHVH, el Dios de Israel.
**20** Y se levantaron de madrugada y salieron al desierto de Tecoa, y cuando
avanzaban, Josafat se detuvo y dijo: Escuchadme, oh Judá, y vosotros, habitantes
de Jerusalem: ¡Creed en YHVH vuestro
Dios y permaneceréis firmes! ¡Creed a sus
profetas, y triunfaréis!
**21** Y habiendo consultado con el pueblo,
designó a algunos que, vestidos con ornamentos sagrados, cantaran y alabaran a
YHVH al frente del ejército, diciendo:

¡Alabad a YHVH,
porque para siempre es su
misericordia!

**22** Y cuando comenzaron a entonar los
cánticos de alabanza,° YHVH puso emboscadas° contra los hijos de Amón, de
Moab y del monte Seir, que venían contra
Judá, y fueron derrotados;
**23** pues los hijos de Amón y de Moab atacaron a los del monte Seir hasta que los
destruyeron por completo; y una vez que
destruyeron a los de Seir, cada cual ayudó
a la destrucción de su propio compañero.
**24** Así, cuando Judá llegó a la altura desde
donde se atalayaba el desierto, dirigieron
la mirada hacia la multitud, y he aquí que
ellos no eran sino cadáveres tendidos por
tierra, sin que nadie hubiera escapado.
**25** Entonces Josafat y su pueblo se llegaron para saquear sus despojos, y hallaron
entre los cadáveres abundantes riquezas,
y vestiduras, y objetos valiosos, que despojaron cada cual para sí hasta más no
poder, y anduvieron tres días recogiendo
despojos, porque era mucho.
**26** Al cuarto día se congregaron en el
valle de Beracá, porque allí bendijeron

**20.9** →6.14-42. **20.16** Esto es, un torrente (*wadi*) que sólo contiene agua durante la estación de lluvias. **20.22** Lit. *cuando comenzaron con clamor y con alabanza*. **20.22** Lit. *emboscados*. El participio alude a personas al acecho.

a YHVH. Por eso llamaron aquel lugar
Émeq-berajáh° hasta hoy.
**27** Luego retornaron a Jerusalem con
regocijo, cada cual de los de Judá y los
de Jerusalem, con Josafat al frente, por
cuanto YHVH había hecho que se regoci-
jaran delante de sus enemigos.
**28** Y llegaron a Jerusalem al son de salte-
rios, arpas y trompetas, entrando así a la
Casa de YHVH.
**29** Y el terror de Dios sobrevino sobre to-
dos los reinos de esas tierras, cuando oye-
ron que YHVH había luchado contra los
enemigos de Israel.
**30** Y el reino de Josafat fue tranquilo, por-
que su Dios le concedió paz en derredor.
**31** Y Josafat reinó sobre Judá. Tenía treinta y
cinco años cuando comenzó a reinar, y rei-
nó veinticinco años en Jerusalem. El nom-
bre de su madre era Azuba, hija de Silhi.
**32** Y anduvo en el camino de su padre
Asa, y no se apartó de él, haciendo lo recto
ante los ojos de YHVH.
**33** Sin embargo, no se abandonaron los
lugares altos,° pues el pueblo aún no ha-
bía dispuesto su corazón hacia el Dios de
sus padres.
**34** El resto de los hechos de Josafat, los
primeros y los últimos, he aquí están es-
critos en los hechos de Jehú ben Hanani,
que se hallan insertos en el rollo de los
Reyes de Israel.
**35** Después de esto, Josafat rey de Judá se
alió con Ocozías rey de Israel, quien obra-
ba impíamente.°
**36** Y se alió con él para construir navíos
para ir a Tarsis; y construyeron las naves
en Ezión-geber.
**37** Entonces Eliezer ben Dodava, de Ma-
resa, profetizó contra Josafat, diciendo:
Por haberte aliado con Ocozías, YHVH
destruye tus obras. Y las naves se destro-
zaron y no pudieron ir a Tarsis.

### *Reinado de Joram de Judá*

**21** Y durmió Josafat con sus padres, y
fue sepultado con sus padres en la
ciudad de David. Y Joram su hijo reinó en
su lugar.
**2** Y tuvo por hermanos, hijos de Josafat, a
Azarías, y a Jeiel, y a Zacarías, y a Azarías,
y a Micael y a Sefatías. Todos estos fueron
hijos de Josafat, rey de Israel;°
**3** a quienes su padre dio grandes dádivas
de plata, y de oro, y de cosas preciosas, así
como ciudades fortificadas en Judá; pero
el reino se lo dio a Joram, por cuanto era
su primogénito.
**4** Joram fue elevado pues al reino de su
padre, pero cuando se hizo fuerte, pasó a
cuchillo a todos sus hermanos, y también
a algunos de los príncipes de Israel.
**5** Joram tenía treinta y dos años cuando
comenzó a reinar, y reinó ocho años en
Jerusalem.
**6** Y anduvo en el camino de los reyes de
Israel, como la casa de Acab, pues una
hija de Acab fue su mujer, e hizo lo malo
ante los ojos de YHVH.
**7** Pero YHVH no quiso destruir la casa de
David a causa del pacto que había concer-
tado con David, y de conformidad con su
promesa, que le daría una lámpara a él y a
sus hijos para siempre.°
**8** En sus días Edom se rebeló contra el
dominio de Judá,° e hicieron que un rey
reinara sobre ellos.
**9** Pero Joram avanzó con sus capitanes, y
todos sus carros con él; y levantándose de
noche, atacó a Edom,° que lo había rodeado
junto con los capitanes de los carros.
**10** No obstante, Edom siguió rebelándose
contra el dominio de Judá hasta hoy. En
aquel tiempo también se rebeló Libna con-
tra su poder, por cuanto había abandonado a
YHVH Dios de sus padres.
**11** Construyó además lugares altos en los mon-
tes de Judá, e hizo fornicar° a los habitantes de
Jerusalem, y también a Judá obligó a ello.
**12** Entonces le llegó una carta del profeta
Elías, diciendo: Así dice YHVH, el Dios de
David tu padre: Por cuanto no has andado
en los caminos de tu padre Josafat, ni en los
caminos de Asa, rey de Judá,

**20.26** Esto es, *valle de bendición.* **20.33** →11.15 nota. **20.35** Lit. *que era impío al obrar.* **21.2** LXX registra *Judá.* Aunque Josafat fue rey de Judá, a veces se aplica el nombre Israel a cualquiera de los dos reinos, pues Dios sigue siendo siempre el *Dios de Israel.* →2 Cr.20.19. También puede tratarse de un error de copista. **21.7** Lit. *todos los días.* **21.8** Lit. *se rebeló de debajo de la mano de Judá.* **21.9** ⤷*y venció a Edom.* **21.11** Este verbo, que se usa para referirse a la *fornicación propiamente dicha*, alude indudablemente a dos tipos de conductas que, desde el punto de vista de Dios, son equiparables al comportamiento de una prostituta: a) Respecto a alianzas políticas de Israel con otras naciones →Ez.23.30, y b) al trato de los israelitas con otros dioses. →Ex.34.15,16.

**13** sino que has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que Judá y los habitantes de Jerusalem forniquen conforme a la fornicación de la casa de Acab, y por cuanto has asesinado a tus hermanos, a la familia° de tu padre, que eran mejores que tú,

**14** he aquí YHVH golpea con un gran golpe° a tu pueblo, a tus hijos y a tus mujeres, y a todas tus posesiones.

**15** Y tú mismo tendrás grandes enfermedades,° con dolencia de las entrañas, hasta que salgan tus entrañas por causa de la enfermedad que se irá agravando día a día.

**16** Y YHVH incitó contra Joram el espíritu de los filisteos y de los árabes, que estaban junto a los etíopes,

**17** y subieron contra Judá y la invadieron, y se llevaron todos los bienes que se encontraban en la casa del rey, y también a sus hijos y a sus mujeres, y no le quedó ningún hijo aparte de Joacaz,° el menor de sus hijos.

**18** Después de todo esto, YHVH lo hirió con una enfermedad incurable en sus entrañas.

**19** Y con el correr del tiempo, al cabo de dos años, aconteció que se le salieron las entrañas a causa de la enfermedad, y murió en medio de grandes dolores. Y su pueblo no prendió por él ninguna hoguera, como había hecho por sus padres.°

**20** Tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalem ocho años. Desapareció sin que nadie lo lamentara, y lo sepultaron en la ciudad de David, pero no en los sepulcros de los reyes.

### *Reinado y muerte de Ocozías*
### *Atalía*

**22** Y los habitantes de Jerusalem hicieron que en su lugar reinara Ocozías, el menor de sus hijos, porque unas bandas° que habían venido con los árabes al campamento habían matado a todos los hijos mayores.° Así pues reinó Ocozías ben Joram, rey de Judá.

**2** De veintidós° años era Ocozías cuando comenzó a reinar, y reinó un año en Jerusalem. El nombre de su madre era Atalía, hija de Omri.°

**3** También él anduvo en los caminos de la casa de Acab, y su propia madre fue su consejera para que obrara impíamente.

**4** E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, como la casa de Acab, porque después de la muerte de su padre, le aconsejaban para perdición suya.

**5** Porque andando en el consejo de ellos, fue con Joram ben Acab, rey de Israel, a la guerra contra Hazael rey de Siria, en Ramot de Galaad, donde los sirios hirieron a Joram,

**6** quien volvió a Jezreel para ser curado de las heridas que le habían hecho en Ramá cuando combatía contra Hazael rey de Siria. Y Azarías° ben Joram, rey de Judá, bajó a ver a Joram ben Acab en Jezreel, pues estaba enfermo.

**7** Pero la derrota de Ocozías era designio de Dios, por haber ido a ver a Joram.° Al llegar allí, salió con Joram contra Jehú hijo de Nimsi, a quien YHVH había ungido para exterminar la casa de Acab.

**8** Y cuando Jehú hacía justicia con la casa de Acab, encontró a los príncipes de Judá y a los hijos de los hermanos de Ocozías, que estaban al servicio de Ocozías, y los mató.

**9** También buscó a Ocozías, al cual prendieron cuando estaba escondido en Samaria, y lo trajeron ante Jehú, y lo mataron. Pero lo sepultaron, porque dijeron: Es el hijo de Josafat, que buscó a YHVH con todo su corazón. Y no quedó ninguno de la casa de Ocozías capaz de retener el reino.

**10** Cuando Atalía, madre de Ocozías, vio que su hijo había muerto, se levantó para

**21.13** Lit. *casa*. LXX y Sir. registran *a los hijos*. **21.14** La expresión se relaciona con el juicio de Dios, y puede aludir a una plaga o pestilencia, o cualquier otro azote con el que Dios castiga a su pueblo por las iniquidades cometidas. **21.15** La expresión puede entenderse en forma literal (numerosas enfermedades) o en forma literaria, una enfermedad que le provocará grandes dolores. **21.17** Esto es, *Ocozías*. **21.19** Lit. *como la hoguera de sus padres* →16.14. **22.1** Esto es, *grupos armados que realizaban incursiones en los territorios de Judá y de Israel*. **22.1** Lit. *a todos los primeros*. **22.2** Inconsistencia del TM, el cual registra *cuarenta y dos* →21.20. **22.2** Al igual que la palabra *hijo*, el término *hija* no se refiere necesariamente a la descendiente inmediata de una persona, sino que puede aludir a una nieta (como en este caso) o a un descendiente más lejano; seguramente, a Atalía se la llama *hija de Omri* porque éste había sido el fundador de su dinastía. **22.6** Esto es, *Ocozías*. **22.7** Lit. *sin embargo venía de Dios la destrucción de Ocozías al ir a Joram*.

exterminar a toda la estirpe real de la casa
de Judá.
**11** Pero Josabet, hija del rey, tomó a Joás,
hijo de Ocozías, y se lo llevó furtivamente
de entre los hijos del rey que estaban sien-
do asesinados y lo escondió° juntamente
con su nodriza en uno de los aposentos.
Así Josabet, hija del rey Joram, mujer del
sacerdote Joiada, la cual era hermana de
Ocozías, lo escondió de Atalía,° y ella no
pudo darle muerte.
**12** Y estuvo con ellos escondido en la Casa
de Dios seis años, mientras Atalía reinaba
sobre el país.

### *Joiada – Joás*
### *Muerte de Atalía*

**23** Pero en el año séptimo Joiada se
hizo fuerte, y concertó un pacto
con los capitanes de centenas: con Aza-
rías ben Jeroham, e Ismael ben Johanán,
y Azarías ben Obed, y Maasías ben Adaía,
y Elisafat ben Zicri.
**2** Y recorrieron Judá para convocar a los
levitas de todas las ciudades de Judá y a
los cabezas de las familias de Israel, y fue-
ron a Jerusalem.
**3** Entonces toda la asamblea hizo una
alianza respecto° al rey en la Casa de
Dios, y él° les dijo: He aquí, el hijo del rey
reinará, tal como YHVH habló acerca de
los hijos de David.
**4** Esto es lo que haréis: un tercio de voso-
tros, los sacerdotes y los levitas que en-
tran en el shabbat, estarán de porteros en
las puertas.
**5** Otro tercio estará en la casa real, y otro
tercio, en la puerta del Fundamento; y
todo el pueblo estará en los atrios de la
Casa de YHVH.
**6** Pero nadie entrará en la Casa de YHVH,
excepto los sacerdotes y los levitas que
ministran; sólo éstos podrán entrar, por-
que están consagrados, pero todo el pue-
blo deberá guardar el mandato de YHVH.
**7** Los levitas rodearán al rey por todas
partes, arma en mano, y cualquiera que
entre en la Casa será muerto; y estaréis
con el rey cuando entre y cuando salga.
**8** Y los levitas y todo Judá hicieron con-
forme a todo lo que había ordenado el sa-
cerdote Joiada. Tomaron cada uno a sus
hombres, a los que habían de entrar en
el shabbat y a los que habían de salir del
shabbat, pues el sacerdote Joiada no dio
licencia a ninguno de los grupos.°
**9** Después el sacerdote Joiada entregó a
los capitanes de centenas las lanzas, los
escudos y los paveses del rey David, que
estaban en la Casa de Dios.
**10** Y emplazó a todo el pueblo, cada uno
con su dardo° en la mano, desde el cos-
tado derecho de la Casa hasta el costado
izquierdo° de esta, delante del altar y de la
Casa, alrededor del rey.
**11** Luego sacaron al hijo del rey, le pusie-
ron la corona, le dieron el Testimonio° y
lo proclamaron rey. Y Joiada y sus hijos lo
ungieron diciendo: ¡Viva el rey!
**12** Cuando Atalía oyó el ruido de la gente
que corría y aclamaba al rey, se acercó al
pueblo en la Casa de YHVH.
**13** Y miró, y he aquí el rey de pie en su
estrado a la entrada, y los capitanes y los
trompeteros junto al rey; y todo el pue-
blo de la tierra estaba alborozado y ha-
cía sonar las trompetas, y los cantores
con los instrumentos musicales dirigían
las aclamaciones. Entonces Atalía rasgó
sus vestiduras y exclamó: ¡Conspiración!
¡Conspiración!
**14** Pero el sacerdote Joiada hizo salir a los
capitanes de centenas que mandaban la tro-
pa, y les dijo: ¡Dejadla pasar entre las filas,
y cualquiera que la siga, que sea muerto a
espada! Pues el sacerdote había advertido:
No la matéis en la Casa de YHVH.
**15** Y le abrieron paso, y cuando llegaba a
la entrada de la puerta de los caballos en
la casa real, allí le dieron muerte.
**16** Entonces Joiada pactó con todo el
pueblo y el rey que serían el pueblo de
YHVH.
**17** Después todo el pueblo fue al templo
de Baal y lo destruyó, y rompió sus altares
y sus imágenes a pedazos, y dio muerte a
Matán, sacerdote de Baal, delante de los
altares.

**22.11** Lit. *puso.* **22.11** Lit. *de delante de Atalía.* **23.3** Lit. *con el rey.* **23.3** Esto es, *el sacerdote Joiada.* **23.8** Lit. *clases.* →1 Cr. c.23–26. **23.10** Prob. se refiere al *arma de cada uno.* **23.10** En la usanza bíblica, el E está al *frente* o *adelante*, por lo que la izquierda y la derecha señalan al N y al S respectivamente. **23.11** Esto es, *copia del Rollo de la Ley.* →Dt.17.18-19.

**18** Y Joiada encargó los ministerios de la Casa de YHVH a los sacerdotes° levitas,° a quienes David había distribuido en la Casa de YHVH para ofrecer los holocaustos a YHVH, conforme a lo escrito en la Ley de Moisés, con regocijo y cánticos, conforme a las disposiciones de David.
**19** También estableció porteros en las puertas de la Casa de YHVH, para que nadie impuro entrara por ningún motivo.
**20** Luego tomó a los capitanes de centenas, y a los nobles, a los magistrados y a todo el pueblo de la tierra, e hizo bajar al rey desde la Casa de YHVH, y pasaron por la puerta superior a la casa real, e hicieron que el rey se sentara sobre el trono del reino.
**21** Y todo el pueblo de la tierra estaba jubiloso, y la ciudad cobró sosiego después que Atalía fue muerta a espada.

### *Reinado de Joás de Judá*

**24** Joás era de siete años cuando comenzó a reinar, y reinó cuarenta años en Jerusalem. El nombre de su madre era Sibia, de Beerseba.
**2** Y Joás hizo lo recto ante los ojos de YHVH todos los días del sacerdote Joiada.
**3** Y Joiada tomó para él dos mujeres, y engendró hijos e hijas.
**4** Aconteció después de esto que Joás se propuso restaurar la Casa de YHVH.
**5** Y reunió a los sacerdotes y a los levitas, y les dijo: Salid por las ciudades de Judá y reunid dinero° de todo Israel para restaurar la Casa de vuestro Dios anualmente, y tratad de apresurar el asunto. Pero los levitas no se dieron prisa.
**6** Entonces el rey llamó al sumo sacerdote Joiada, y le dijo: ¿Por qué no requeriste de los levitas que trajeran de Judá y de Jerusalem el tributo de Moisés, siervo de YHVH, y de la asamblea de Israel, para la Tienda de Reunión?°
**7** Porque los hijos de la impía Atalía habían deteriorado la Casa de Dios, y además habían usado para los baales todos los objetos consagrados de la Casa de YHVH.
**8** El rey dispuso entonces que hicieran un cofre, y lo colocaran fuera, en la entrada de la Casa de YHVH.
**9** Y pregonaron por Judá y Jerusalem que trajeran a YHVH lo que Moisés siervo de Dios había prescrito a Israel en el desierto.°
**10** Y todos los príncipes y los del pueblo se alegraron, y trajeron y echaron en el cofre hasta llenarlo.°
**11** Y cuando venía el momento de llevar el cofre a la inspección real por mano de los levitas, si veían que la plata era mucha, entonces el escriba del rey y el secretario del sumo sacerdote, vaciaban el cofre y lo volvían a trasladar a su lugar. Así hacían diariamente, y recogían dinero en abundancia.
**12** Y el rey y Joiada lo entregaban a los que hacían la obra del servicio de la Casa de YHVH. Y contrataron canteros y ebanistas para restaurar la Casa de YHVH, así como artífices de hierro y bronce para reparar la Casa de YHVH.
**13** Trabajaron pues los encargados de la obra, y la restauración progresó por su mano, y devolvieron así la Casa de Dios a su antigua condición, y la consolidaron.
**14** Cuando hubieron terminado, presentaron ante el rey y Joiada el resto de la plata, e hicieron con ella utensilios para la Casa de YHVH: objetos para el servicio y para los holocaustos, cucharas y otros objetos de oro y de plata. Y todos los días de Joiada se ofrecieron holocaustos, continuamente en la Casa de YHVH.
**15** Pero Joiada envejeció, y murió saciado de días. Era de ciento treinta años cuando murió.
**16** Y lo sepultaron con los reyes en la ciudad de David, por cuanto había hecho mucho bien a Israel, y respecto a Ha-'Elohim y su Casa.
**17** Pero después de la muerte de Joiada, los príncipes de Judá fueron y se inclinaron ante el rey, y el rey los escuchó.
**18** Y abandonaron la Casa de YHVH, Dios de sus padres, y sirvieron a los árboles rituales de Asera° y a los ídolos; y a causa de su culpa, la ira° cayó sobre Judá y Jerusalem.

**23.18** ↪*estableció las guardias de la Casa de YHVH mediante los sacerdotes.* →2 R.11.18. **23.18** LXX: *los sacerdotes y los levitas.* **24.5** Lit. *plata.* **24.6** →Ex.30.11-16. **24.9** Lit. *el impuesto de Moisés sobre Israel en el desierto.* **24.10** Lit. *hasta acabar.* Este verbo puede ser traducido de dos maneras: a) si entendemos que está relacionado con el cofre, se ha de traducir *hasta llenarlo*; o b) si se considera el verbo ligado al sujeto de la oración, la traducción debe ser *hasta que todos echaron* (es decir, hasta que se acabó el número de personas que debían contribuir). **24.18** →14.3 nota. **24.18** Esto es, *la ira de Dios.*

19 No obstante, Él les envió profetas que
los hicieran volver a YHVH, los cuales los
amonestaron, pero no prestaron oído.
20 Entonces el Espíritu de Dios revistió a
Zacarías, hijo del sacerdote Joiada, quien
presentándose° ante el pueblo, les dijo:
Así dice Ha-'Elohim: ¿Por qué traspasáis
los mandamientos de YHVH? No prospe-
raréis, porque por haber abandonado a
YHVH, Él también os abandonará.
21 Pero conspiraron contra él y lo mata-
ron a pedradas en el atrio de la Casa de
YHVH por mandato del rey.
22 Así el rey Joás no se acordó de la mise-
ricordia que su padre Joiada había tenido
con él, sino que asesinó a su hijo, quien
al morir exclamó: ¡YHVH lo vea y lo de-
mande!°
23 Y sucedió que al cabo de un año subió
contra él un ejército de Siria, y llegaron a
Judá y Jerusalem y exterminaron a todos
los príncipes de entre el pueblo, y envia-
ron todo su despojo al rey de Damasco.
24 Y aunque el ejército de Siria había su-
bido con pocos hombres, YHVH entregó a
un gran ejército en su mano, por cuanto
habían abandonado a YHVH, el Dios de sus
padres. Así ejecutaron el juicio contra Joás.
25 Y cuando se apartaron de él, dejándolo
con muchos sufrimientos,° sus propios
siervos conspiraron contra él por la san-
gre de los hijos del sacerdote Joiada, y lo
hirieron en su lecho, y murió. Y lo sepul-
taron en la ciudad de David, pero no en
los sepulcros de los reyes.
26 Y éstos son los que conspiraron contra
él: Zabad, hijo de Simeat, la amonita, y
Jozabad, hijo de Simrit, la moabita.
27 Acerca de sus hijos y de cómo se mul-
tiplicaron los oráculos contra él, así como
de la restauración de la Casa de Dios, he
aquí están escritos en el relato del rollo
de los Reyes. Y reinó en su lugar su hijo
Amasías.

### *Reinado de Amasías de Judá*

25 Amasías comenzó a reinar cuan-
do era de veinticinco años, y reinó
veintinueve años en Jerusalem. El nombre
de su madre era Joadán, de Jerusalem.
2 E hizo lo recto a ojos de YHVH, aunque
no con un corazón íntegro.
3 Cuando se le consolidó el reino, mató a
sus siervos que habían matado a su padre
el rey;
4 pero no dio muerte a los hijos de ellos,
conforme a lo escrito en la Ley, en el rollo
de Moisés, donde YHVH había ordenado,
diciendo: No morirán los padres por los
hijos, ni los hijos morirán por los padres,
sino que cada hombre morirá por su pe-
cado.°
5 Después Amasías reunió a los de Judá y
los ordenó conforme a sus casas paternas,
bajo capitanes de millares y capitanes
de centenas, por todo Judá y Benjamín.
E hizo un censo de ellos, de veinte años
arriba, de los cuales había° trescientos
mil escogidos, que salían a la guerra y
portaban lanza y pavés.
6 Además, tomó a sueldo a cien mil va-
lientes guerreros de Israel por cien talen-
tos de plata.
7 Pero un varón de Dios fue a él, dicien-
do: Oh rey, no dejes que el ejército de Is-
rael vaya contigo, porque YHVH no está
con Israel ni con ninguno de los hijos de
Efraín.
8 Si fueras con ellos a la batalla, por mu-
cho que te esfuerces, 'Elohim te derribará
delante del enemigo, porque en 'Elohim
está la facultad de ayudar o de derribar.
9 Y Amasías preguntó al varón de Dios: ¿Y
qué haremos en cuanto a los cien talentos
que pagué al ejército de Israel? Y el varón
de Dios le respondió: YHVH tiene para
darte mucho más que eso.
10 Así Amasías hizo apartar a la tropa que
había venido a él desde Efraín, para que
volvieran a su lugar, por lo que la ira de
ellos se encendió en gran manera contra
Judá, y retornaron indignados a su lugar.
11 Pero Amasías se fortaleció, y al frente
de su pueblo fue al valle de la Sal y mató a
diez mil de los hijos de Seir.
12 Y los hijos de Judá capturaron vivos a
otros diez mil, y los llevaron a la cumbre
de la peña, y los arrojaron desde la cum-
bre de la peña, y todos ellos se hicieron
pedazos.

**24.20** Lit. *se puso de pie por encima del pueblo.* **24.22** →Lc.11.48-51. **24.25** Se refiere a las heridas de guerra. **25.4** →Dt.24.16. **25.5** Lit. *y encontró de ellos.*

13 Pero los soldados de la tropa que Amasías había despedido para que no fueran con él a la batalla, irrumpieron en las ciudades de Judá, desde Samaria hasta Bet-jorón, y mataron a tres mil de ellos y tomaron un gran botín.
14 Pero aconteció que, después que Amasías regresó de la matanza de los edomitas, se trajo consigo los dioses de los hijos de Seir, y los puso para que fueran dioses suyos, y se postró ante ellos, y les quemó incienso.
15 Entonces la ira de YHVH se encendió contra Amasías, y le envió un profeta que le dijo: ¿Por qué has ido en pos de los dioses de un pueblo que no pudo ser librado por ellos de tu mano?
16 Y sucedió que mientras le hablaba, él le respondió: ¿Acaso te hemos puesto por consejero real? ¡Detente, no sea que te maten!° Entonces el profeta desistió, pero agregó: Yo sé que 'Elohim ha decidido destruirte, porque has hecho esto y no atiendes a mi consejo.
17 Después Amasías, rey de Judá, tomó consejo y envió a decir a Joás ben Joacaz, hijo de Jehú, rey de Israel: ¡Ven, veámonos cara a cara!
18 Y Joás, rey de Israel, envió a decir a Amasías, rey de Judá: El cardo que estaba en el Líbano envió a decir al cedro que estaba en el Líbano: Da tu hija por mujer a mi hijo. Y pasó una fiera del Líbano° y pisoteó el cardo.
19 Tú dices: He aquí he vencido a Edom, y con eso tu corazón se enaltece. Ahora, quédate en tu casa, pues ¿por qué habrás de meterte en conflictos contra la adversidad, y caer tú y Judá contigo?
20 Pero Amasías no escuchó, porque esto provenía de Dios, que los quería entregar en su mano por haber ido en pos de los dioses de Edom.
21 Subió pues Joás, rey de Israel, y él y Amasías, rey de Judá, se vieron las caras en Bet-semes, que pertenece a Judá.
22 Y Judá fue derrotado por Israel, y huyeron, cada uno a sus tiendas.
23 Y Joás, rey de Israel, capturó a Amasías, rey de Judá, hijo de Joás, hijo de Joacaz,° en Bet-semes, y lo llevó a Jerusalem, y abrió una brecha de cuatrocientos codos en el muro de Jerusalem, desde la puerta de Efraín hasta la puerta de la esquina.
24 Y tomó todo el oro y la plata, y todos los utensilios que fueron hallados en la Casa de Dios a cargo de Obed-edom, así como los tesoros de la casa real; y tomó rehenes y volvió a Samaria.
25 Y Amasías ben Joás, rey de Judá, vivió quince años después de la muerte de Joás ben Joacaz, rey de Israel.
26 El resto de los hechos de Amasías, primeros y últimos, he aquí ¿no están escritos en el rollo de los Reyes de Judá y de Israel?
27 Y desde el tiempo en que Amasías se apartó de YHVH, tramaron una conjura contra él en Jerusalem; y él huyó a Laquis, pero mandaron tras él a Laquis, y allí lo hicieron morir,
28 y lo llevaron sobre caballos y lo sepultaron con sus padres en la ciudad de Judá.°

### *Reinado de Uzías (Azarías) de Judá*

26 Entonces todo el pueblo de Judá tomó a Uzías, que tenía dieciséis años, e hicieron que reinara en lugar de su padre Amasías.
2 Él reconstruyó Elot° y la restituyó a Judá, después de que el rey durmiera con sus padres.
3 Uzías era de dieciséis años cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y dos años en Jerusalem. El nombre de su madre era Jecolías, de Jerusalem.
4 E hizo lo recto a ojos de YHVH, conforme a todo lo que había hecho su padre Amasías.
5 Y persistió en buscar a 'Elohim en los días de Zacarías, entendido en visiones de Dios.° Y en los días en que buscó a YHVH, Ha-'Elohim lo hizo prosperar.
6 Y salió a combatir contra los filisteos, y derribó el muro de Gat, el muro de Jabnia y el muro de Asdod, y edificó ciudades en la región de Asdod, entre los filisteos.
7 Y Ha-'Elohim lo ayudó contra los filisteos, y contra los árabes que vivían en Gur-baal, y contra los meunitas.

**25.16** Lit. *¿por qué te matarán?* **25.18** Lit. *una fiera del campo que está en el Líbano.* **25.23** Este Joacaz no puede ser otro que Ocozías rey de Judá. →22.11. **25.28** Mención indirecta de Jerusalem, ciudad de David. **26.2** Esto es, *Elat.* →2 R.14.22. **26.5** Lit. *entendido en ver a Dios.* Es decir, *profeta.*

**8** Y los amonitas pagaron tributo a Uzías, y su fama se extendió hasta la entrada de Egipto, pues se había hecho sumamente fuerte.

**9** Asimismo Uzías edificó torres en Jerusalem, junto a la puerta de la esquina, y en la entrada del valle, y en el ángulo entrante del muro,° y las fortificó.

**10** También edificó torres en el desierto, y excavó muchas cisternas, pues tenía numerosos ganados, tanto en la Sefelá° como en la planicie;° poseía además labriegos y viñadores, en los montes y en las regiones fértiles, pues amaba la agricultura.

**11** Uzías tuvo un ejército de guerreros que salían a la guerra por escuadrones, según el recuento que hacía el escriba Jeiel, y Maasías, el magistrado, bajo la dirección de Hananías, uno de los príncipes del rey.

**12** El número total de jefes de casas paternas, hombres de valor, era dos mil seiscientos,

**13** bajo los cuales había un ejército de trescientos siete mil quinientos poderosos guerreros, para ayudar al rey contra el enemigo.

**14** Y Uzías preparó para ellos, para todo el ejército, escudos, lanzas, yelmos, corazas y arcos, así como hondas para tirar piedras.°

**15** E hizo en Jerusalem artefactos, inventados por hombres ingeniosos, para lanzar flechas y grandes piedras, y fueron emplazados sobre las torres y sobre las esquinas. Y su fama se extendió lejos, porque fue ayudado maravillosamente hasta que llegó a ser fuerte.

**16** Sin embargo, cuando llegó a ser fuerte, su corazón se enalteció hasta corromperse,° y fue infiel a YHVH su Dios, pues llegó a entrar en la Casa de YHVH para quemar incienso sobre el altar del incienso.

**17** Tras él entró el sacerdote Azarías junto con ochenta sacerdotes de YHVH, hombres de valor,

**18** quienes se plantaron ante el rey Uzías, y le dijeron: ¡Oh Uzías, no te corresponde a ti quemar incienso a YHVH, sino a los sacerdotes hijos de Aarón, que están santificados para quemar incienso! Sal del Santuario, pues has sido infiel, y esto no te será por honra de parte de YHVH 'Elohim.

**19** Pero Uzías, quien tenía un incensario en su mano para quemar incienso, se irritó; y en cuanto se irritó con los sacerdotes, la lepra le brotó en la frente, delante de los sacerdotes, en la Casa de YHVH, junto al altar del incienso.

**20** Y cuando el sumo sacerdote Azarías y todos los sacerdotes se volvieron hacia él, he aquí tenía leprosa la frente; entonces lo hicieron salir deprisa de allí, y él mismo se dió prisa en salir, porque YHVH lo había herido.

**21** Y el rey Uzías fue leproso hasta el día de su muerte, y habitó leproso en una casa aislada, pues había sido excluido de la Casa de YHVH. Y su hijo Jotam quedó a cargo de la casa real, juzgando al pueblo de la tierra.

**22** El resto de los hechos de Uzías, los primeros y los últimos, lo escribió el profeta Isaías ben Amoz.

**23** Y durmió Uzías con sus padres, pero lo sepultaron con sus padres en el campo° de los sepulcros reales, porque dijeron: Es leproso. Y en su lugar reinó su hijo Jotam.

### *Reinado de Jotam de Judá*

**27** Jotam era de veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalem. El nombre de su madre era Jerusa, hija de Sadoc.

**2** E hizo lo recto a ojos de YHVH, conforme a todo lo que había hecho su padre Uzías, salvo que no entró en el Santuario de YHVH. Sin embargo, el pueblo continuaba corrompiéndose.

**3** Él edificó la entrada superior de la Casa de YHVH, e hizo muchas edificaciones en el muro de Ófel.°

**26.9** Esto es, al lado E del muro de Jerusalem. →Neh.3.19 ss. **26.10** Planicie costera de Israel. **26.10** Territorio que se extendía al E del Mar Muerto, entre el Arnón y el Hesbón, perteneciente a la tribu de Rubén →Jos.13.15-17, reconquistado por Uzías tras un tiempo de dominación moabita o amonita. **26.14** Lit. *así como para piedras de hondas*. **26.16** ↪*hasta obrar corruptamente*. **26.23** Es decir, que para no contaminar el sepulcro de los reyes, el cuerpo de Uzías, que había muerto leproso, no fue sepultado en los sepulcros reales, sino en el terreno circundante. **27.3** Este término, que podría ser traducido como *montículo* o *colina*, suele usarse como nombre propio para referirse a la altura fortificada que había en el interior de la ciudad de Jerusalem (en la colina oriental, al O de la Casa).

**4** También edificó ciudades en la región montañosa de Judá, y construyó fortalezas y torres en los bosques.
**5** Luchó además contra el rey de los hijos de Amón, y prevaleció sobre ellos. En aquel año los amonitas le dieron cien talentos de plata, diez mil coros° de trigo y diez mil de cebada. Los amonitas le pagaron también esto en el segundo y en el tercer año.
**6** Así Jotam se fortaleció, porque dispuso sus caminos delante de YHVH su Dios.
**7** El resto de los hechos de Jotam, todas sus guerras y sus caminos, he aquí están escritos en el rollo de los Reyes de Israel y de Judá.
**8** Era de veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalem.
**9** Y durmió Jotam con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad de David, y reinó en su lugar su hijo Acaz.

### *Reinado de Acaz de Judá*

**28** Acaz era de veinte años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalem, pero no hizo lo recto ante los ojos de YHVH como David su padre,
**2** sino que anduvo en los caminos de los reyes de Israel, y también hizo imágenes de fundición para los baales.
**3** Él mismo quemó incienso en el valle de Ben-hinom,° e hizo pasar a sus hijos por el fuego, conforme a las abominaciones de los pueblos que YHVH había expulsado de delante de los hijos de Israel.
**4** Además, sacrificó y quemó incienso en los lugares altos,° sobre los collados, y debajo de todo árbol frondoso.°
**5** Por lo cual YHVH su Dios lo entregó en mano del rey de los sirios, los cuales lo derrotaron y le tomaron gran número de prisioneros que llevaron a Damasco. Fue también entregado en manos del rey de Israel, que le causó una gran derrota.
**6** Porque Peka ben Remalías mató en Judá a ciento veinte mil hombres en un solo día, todos ellos hombres de valor, por cuanto habían abandonado a YHVH, el Dios de sus padres.
**7** Asimismo Zicri, un valiente de Efraín, mató a Maasías, hijo del rey, a Azricam, mayordomo del palacio, y a Elcana, segundo después del rey.
**8** Los hijos de Israel capturaron también de sus hermanos a doscientos mil, entre mujeres, muchachos y muchachas.° Tomaron de ellos además un gran botín y se lo llevaron a Samaria.
**9** Pero había allí un profeta de YHVH, cuyo nombre era Oded, quien salió al encuentro del ejército que regresaba a Samaria, y les dijo: He aquí, a causa de la ira contra Judá, YHVH, el Dios de vuestros padres los ha entregado en vuestra mano, pero vosotros los habéis matado con un furor que ha llegado hasta los cielos.
**10** Y ahora os proponéis someter a los hijos de Judá y de Jerusalem para que sean vuestros esclavos y esclavas. ¿No habéis pecado ya bastante contra YHVH vuestro Dios?°
**11** Ahora pues, oídme, y haced volver a los cautivos que habéis tomado de vuestros hermanos, pues el ardor de la ira de YHVH está contra vosotros.
**12** Entonces algunos hombres de los príncipes efraimitas (Azarías ben Johanán, Berequías ben Mesilemot, Ezequías ben Salum y Amasa ben Hadlai) se levantaron contra los que venían de la batalla,
**13** y les dijeron: No traigáis acá a los cautivos, porque el pecado contra YHVH° estará sobre nosotros. ¿Por qué tratáis de añadir a nuestros pecados y a nuestras culpas, siendo que nuestra culpa es grande, y que el ardor de su ira está sobre Israel?
**14** Entonces los hombres armados dejaron a los cautivos y el botín delante de los príncipes y de toda la congregación.

**27.5** →2.10 nota. **28.3** El valle de Ben-hinom estaba situado al S de Jerusalem, famoso por ser allí donde los habitantes de Judá cometieron sus más grandes abominaciones. Estaba allí el lugar alto conocido como *Tofet* →Jer.7.31, donde los israelitas llegaron a ofrecer niños al dios Moloc →2 R.16.3. El rey Josías destruyó ese lugar y lo convirtió en un crematorio →2 R.23.10, basurero que vendría a ser conocido como *Gehena*. →Mt.5.22. **28.4** →11.15 nota. **28.4** Se refiere a árboles considerados sagrados a la sombra de los cuales se realizaban ritos idólatras. Generalmente estos árboles se encontraban en los lugares altos dedicados a la adoración de divinidades cananeas (Baal o Asera). **28.8** Lit. *a doscientas mil mujeres, hijos e hijas*. **28.10** Lit. *¿acaso no tenéis con vosotros culpas hacia YHVH vuestro Dios?* **28.13** Lit. *la culpa de YHVH*. Es decir, *un pecado extremadamente terrible*.

**15** Y los hombres que habían sido designados por nombre, se levantaron y tomaron a los cautivos, y con los despojos vistieron a todos los que estaban desnudos entre ellos; los vistieron y los calzaron, e hicieron que comieran y bebieran, y los ungieron, y condujeron a los débiles en asnos, y los llevaron a Jericó, la ciudad de las palmeras, cerca de sus hermanos; y ellos volvieron a Samaria.
**16** En aquel tiempo el rey Acaz envió a pedir ayuda a los reyes de Asiria,
**17** porque los edomitas habían venido nuevamente y atacado a Judá, y se habían llevado algunos cautivos.
**18** También los filisteos habían irrumpido en las ciudades de la Sefelá y del Neguev° de Judá, y habían capturado Bet-semes, Ajalón, Gederot y Soco con sus aldeas, y Timna con sus aldeas, y Gimzo con sus aldeas, y se habían establecido allí.
**19** Por cuanto YHVH había humillado a Judá a causa de Acaz rey de Judá,° quien había permitido el desenfreno en Judá, y había prevaricado contra YHVH.
**20** Y Tiglat-Pilneser, rey de Asiria, fue a él, pero lo afligió en lugar de fortalecerlo,
**21** porque Acaz había despojado la Casa de YHVH, y la casa real, y la de los príncipes, para pagar al rey de Asiria, pero de nada le sirvió.°
**22** Con todo, en el tiempo de su angustia, este rey Acaz aumentó su infidelidad a YHVH,
**23** pues ofreció sacrificios a los dioses de los damascenos, que lo habían vencido, pues decía: Ya que los dioses de los reyes de Siria los han ayudado, yo también ofreceré sacrificios a ellos para que me ayuden. Pero ellos fueron la ruina para él y para todo Israel.
**24** Acaz recogió además los objetos de la Casa de Dios, e hizo pedazos los objetos de la Casa de Dios, y cerró las puertas de la Casa de YHVH, y se hizo altares en cada rincón de Jerusalem.
**25** Y en cada una de las ciudades de Judá erigió lugares altos para quemar incienso a otros dioses, provocando así la ira de YHVH, el Dios de sus padres.
**26** El resto de sus hechos, y todos sus caminos, los primeros y los últimos, he aquí están escritos en el rollo de los Reyes de Judá y de Israel.
**27** Y Acaz durmió con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad, en Jerusalem, pero no en los sepulcros de los reyes de Israel; y Ezequías su hijo reinó en su lugar.

### *Ezequías, rey de Judá*

**29** Ezequías era de veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó veintinueve años en Jerusalem. El nombre de su madre era Abías, hija de Zacarías.
**2** E hizo lo recto ante los ojos de YHVH, conforme a todo lo que había hecho su padre David.
**3** En el primer año de su reinado, en el mes primero, él abrió las puertas de la Casa de YHVH, y las reparó.
**4** E hizo venir a los sacerdotes y a los levitas, y los reunió en la plaza oriental,
**5** y les dijo: ¡Oídme, levitas! Santificaos y santificad la Casa de YHVH, el Dios de vuestros padres, y quitad del Santuario la inmundicia.
**6** Porque nuestros padres han sido infieles e hicieron lo malo ante los ojos de YHVH nuestro Dios, y lo abandonaron, y volvieron sus rostros del Tabernáculo de YHVH, y le han dado la espalda.
**7** Asimismo cerraron las puertas del atrio, y apagaron las lámparas, y no quemaron incienso ni ofrecieron holocaustos en el Santuario al Dios de Israel.
**8** Por eso la ira de YHVH ha venido sobre Judá y Jerusalem, y Él los ha entregado al oprobio, a la desolación y a la burla,° como lo estáis viendo con vuestros propios ojos.
**9** Porque he aquí nuestros padres han caído por la espada, y nuestros hijos y nuestras hijas y nuestras mujeres están en cautividad a causa de esto.
**10** Ahora pues, está en mi corazón el que hagáis un pacto con YHVH, Dios de Israel, para que el ardor de su ira se aparte de nosotros.
**11** Hijos míos, no seáis negligentes, porque YHVH os ha escogido para que estéis

**28.18** Región al S de Judá. **28.19** El TM inconsistentemente registra Israel. **28.21** Lit. *pero no para su ayuda.* **29.8** ⤷*los ha convertido en objeto de horror, de desolación y de burla.*

ante Él para servirle, para que le minis-
tréis, y le queméis incienso.
**12** Entonces se levantaron los levitas:
Mahat ben Amasai, y Joel ben Azarías, de
entre los hijos de Coat; y de entre los hi-
jos de Merari, Cis ben Abdi, y Azarías ben
Jehalelel; y entre los gersonitas, Joa ben
Zima, y Edén ben Joa;
**13** y de entre los hijos de Elizafán, Simri y
Jeiel; y de entre los hijos de Asaf, Zacarías
y Matanías;
**14** y de entre los hijos de Hemán, Jehiel
y Simei; y de entre los hijos de Jedutún,
Semaías y Uziel.
**15** Éstos reunieron a sus hermanos y se
santificaron, y entraron para limpiar la
Casa de YHVH, conforme al mandamien-
to del rey, según las palabras de YHVH.
**16** Y entraron los sacerdotes en la Casa de
YHVH para limpiarla, y sacaron al atrio de
la Casa de YHVH toda la inmundicia que
hallaron en el Santuario de YHVH, la cual
tomaron los levitas para sacarla fuera, al
torrente Cedrón.
**17** Comenzaron la santificación el día uno
del mes primero, y el día octavo del mes lle-
garon al pórtico de YHVH. Santificaron la
Casa de YHVH durante ocho días, y en el día
decimosexto del mes primero terminaron.
**18** Luego fueron ante el rey Ezequías y
dijeron: Hemos limpiado toda la Casa de
YHVH, el altar del holocausto y todos sus
utensilios, y la mesa de la hilera° y todos
sus utensilios.
**19** También hemos preparado y consa-
grado todos los utensilios que el rey Acaz
desechó durante su reinado a causa de su
infidelidad, y he aquí están delante del al-
tar de YHVH.
**20** Y madrugó el rey Ezequías y reunió a
los príncipes de la ciudad y subió a la Casa
de YHVH.
**21** Y llevaron siete novillos, y siete carne-
ros, y siete corderos con siete machos ca-
bríos como ofrenda por el pecado, a favor
del reino y del Santuario, y a favor de todo
Judá; y mandó a los sacerdotes, descen-
dientes de Aarón, ofrecerlos sobre el altar
de YHVH.
**22** Degollaron pues los novillos, y los
sacerdotes recogieron la sangre y la
rociaron hacia el altar; luego degollaron
los carneros y rociaron la sangre hacia el
altar, y degollaron los corderos y rociaron
su sangre hacia el altar.
**23** Después hicieron acercar los machos
cabríos para la ofrenda expiatoria ante el
rey y la congregación, y pusieron sus ma-
nos sobre ellos,
**24** y los sacerdotes los degollaron, e hicie-
ron una ofrenda expiatoria con su sangre
sobre el altar, para hacer expiación por
todo Israel, porque el rey había ordenado
que el holocausto y la ofrenda fuera he-
cha a favor de todo Israel.
**25** Y puso a los levitas en la Casa de YHVH
con címbalos, con salterios y arpas, según
el mandamiento de David, de Gad, viden-
te del rey, y del profeta Natán, pues ese
mandamiento había venido de YHVH por
medio de sus profetas.
**26** Y los levitas se colocaron de pie con los
instrumentos de David, y los sacerdotes
con las trompetas.
**27** Entonces Ezequías ordenó que se
ofreciera el holocausto sobre el altar,
y cuando comenzó el holocausto, co-
menzó también el cántico de YHVH y
el sonar de las trompetas con acompa-
ñamiento de los instrumentos de David,
rey de Israel.
**28** Y toda la congregación se postró mien-
tras entonaban cánticos y resonaban las
trompetas, todo hasta que el holocausto
fue consumido.
**29** Y cuando se hubo consumido el holo-
causto, el rey y todos los que estaban con
él se inclinaron y se postraron.
**30** El rey Ezequías y los príncipes ordena-
ron entonces a los levitas que alabaran a
YHVH con las palabras de David y del vi-
dente Asaf, y ellos entonaron alabanzas con
gran júbilo, y se inclinaron y se postraron.
**31** Entonces Ezequías tomó la palabra y
dijo: Ahora que os habéis consagrado a
YHVH, acercaos y traed víctimas y sacri-
ficios de gratitud a la Casa de YHVH. Y la
congregación brindó sacrificios y ofren-
das de gratitud, y todos los de corazón
dispuesto trajeron holocaustos.
**32** Y el número de los holocaustos que lle-
vó la congregación fue de setenta bueyes,

**29.18** →2.4 nota.

cien carneros y doscientos corderos, to-
dos éstos para el holocausto para YHVH.
**33** Y fueron consagrados también seis-
cientos bueyes y tres mil ovejas.
**34** Pero los sacerdotes eran muy pocos,
de modo que no podían desollar a tantos
animales, por lo cual les ayudaron sus
hermanos los levitas, hasta que la labor
quedó concluida, y hasta que los demás
sacerdotes se hubieron santificado, por-
que los levitas eran de corazón más dis-
puesto para santificarse que los propios
sacerdotes.
**35** Y hubo holocaustos en abundancia,
junto con las grosuras de las ofrendas de
paz, y las libaciones para cada holocaus-
to. Así quedó restablecido el servicio en la
Casa de YHVH.
**36** Y Ezequías se regocijó con todo el pue-
blo de que Ha-'Elohim hubiera dispuesto
al pueblo, pues la cosa había sido hecha
de improviso.

### *Solemnidad de la Pascua bajo Ezequías*

**30** Envió Ezequías por todo Israel y
Judá, y también escribió cartas a
Efraín y a Manasés para que fueran a la
Casa de YHVH en Jerusalem a preparar la
Pascua de YHVH, Dios de Israel.
**2** Porque el rey había tomado consejo con
sus príncipes y con toda la congregación
en Jerusalem, de preparar la Pascua en el
mes segundo,
**3** porque no la habían podido preparar
a su debido tiempo, pues los sacerdotes
no se habían santificado en número su-
ficiente, ni el pueblo todo° había podido
reunirse en Jerusalem.
**4** Y esto pareció bien a ojos del rey y de la
congregación.
**5** Y determinaron pasar una proclama por
todo Israel, desde Beerseba hasta Dan,
para que fueran a preparar la Pascua de
YHVH, el Dios de Israel, en Jerusalem,
porque en mucho tiempo no la habían
preparado según estaba escrito.
**6** Y los mensajeros recorrieron todo Is-
rael y Judá llevando las cartas del rey y de
sus autoridades y proclamando por orden
real: Hijos de Israel, volveos a YHVH, al
Dios de Abraham, Isaac e Israel, y Él se
volverá al remanente que de vosotros ha
escapado de la mano de los reyes de Asi-
ria.
**7** No seáis como vuestros padres y vues-
tros hermanos, que fueron infieles a
YHVH, Dios de sus padres, el cual los en-
tregó a desolación, como vosotros estáis
viendo.
**8** Ahora pues, no endurezcáis vuestra
cerviz como vuestros padres; someteos
a YHVH° y venid a su Santuario, que Él
consagró para siempre. Servid a YHVH
vuestro Dios, y el ardor de su ira se apar-
tará de vosotros.
**9** Porque si os volvéis a YHVH, vuestros
hermanos y vuestros hijos hallarán mi-
sericordia ante sus captores y regresarán
a esta tierra, pues YHVH vuestro Dios es
clemente y misericordioso, y si os volvéis
a Él, no apartará de vosotros su rostro.
**10** Así los mensajeros pasaron de ciudad
en ciudad por la tierra de Efraín y Mana-
sés, hasta la región de Zabulón, pero se
rieron y se burlaron de ellos.
**11** Sin embargo, algunos de los de Aser, y
de Manasés y de Zabulón se humillaron y
fueron a Jerusalem.
**12** También en Judá estuvo la mano de
Dios para darles un corazón para cumplir
el mandato del rey y de las autoridades,
según la palabra de YHVH.
**13** Y se reunió en Jerusalem una gran
muchedumbre para preparar la solemni-
dad de los panes sin levadura en el mes
segundo: una vasta congregación.
**14** Y se levantaron y quitaron los altares
que había en Jerusalem, y quitaron tam-
bién todos los altares donde se quemaba
incienso, y los arrojaron al torrente Ce-
drón.
**15** Enseguida, el catorce del mes segundo,
sacrificaron la Pascua; y los sacerdotes y
los levitas que todavía estaban impuros,°
se avergonzaron y se santificaron, y lleva-
ron holocaustos a la Casa de YHVH.
**16** Y ocuparon sus puestos en su orden,
conforme a la Ley de Moisés, varón de
Dios. Los sacerdotes rociaban la sangre
que recibían de manos de los levitas,
**17** porque había muchos en la congrega-
ción que no se habían santificado, por eso

**30.3** ↘*todo* **30.8** Lit. *dad la mano a YHVH.* **30.15** ↘*todavía impuros.* →v.17.

los levitas degollaban el cordero pascual
para quienes estaban impuros, a fin de
santificarlos para YHVH.°
**18** Porque gran parte del pueblo, muchos
de Efraín y de Manasés, de Isacar y de Zabulón, no se habían purificado, y comieron la Pascua sin ajustarse a lo que estaba
escrito.
**19** Pero Ezequías oró por ellos, diciendo:
YHVH, que es bueno, haga propiciación
a todo aquel que ha dispuesto su corazón para buscar a Ha-'Elohim, a YHVH,
el Dios de sus padres, aunque no lo haga
conforme a la purificación del Santuario.
**20** Y YHVH escuchó a Ezequías y sanó al
pueblo.
**21** Y los hijos de Israel que estaban presentes en Jerusalem hicieron la solemnidad de los panes sin levadura durante
siete días con gran alegría; y los levitas y
los sacerdotes alababan a YHVH día tras
día, cantando° a YHVH con instrumentos
resonantes.°
**22** Y Ezequías habló al corazón de todos
los levitas que mostraban buen entendimiento en el servicio de YHVH. Y comieron de lo sacrificado en la solemnidad
durante siete días, ofreciendo sacrificios
de paz y dando gracias a YHVH, el Dios de
sus padres.
**23** Y toda la asamblea decidió celebrar
otros siete días; y pudieron hacerlo otros
siete días con gran júbilo,
**24** porque Ezequías rey de Judá ofreció a la
congregación mil novillos y siete mil ovejas, y los príncipes ofrecieron a la asamblea
mil novillos y diez mil ovejas, y gran número de sacerdotes se santificaron.
**25** Y toda la asamblea de Judá se regocijó
con los sacerdotes, los levitas, y todo el
pueblo que había venido de Israel, tanto
los peregrinos procedentes de la tierra de
Israel como los residentes de Judá.
**26** Y hubo gran alegría en Jerusalem, pues
desde los días de Salomón ben David, rey
de Israel, no había habido cosa semejante
en Jerusalem.
**27** Después los sacerdotes y los levitas se
levantaron y bendijeron al pueblo; y fue
escuchada su voz, y su oración llegó hasta
la morada de su santidad en los cielos.

### *Reorganización del servicio levítico*

**31** Hechas todas estas cosas, todos los
de Israel que estaban presentes salieron por las ciudades de Judá y quebraron
los pilares, talaron las aseras, y destruyeron
los lugares altos y los altares de todo Judá
y Benjamín, y también en Efraín y en Manasés, hasta destruirlo todo. Después todos
los hijos de Israel regresaron a sus ciudades, cada uno a su posesión.
**2** Y Ezequías restableció los turnos de los
sacerdotes y levitas, con arreglo a sus clases, cada uno según su servicio, así de los
sacerdotes como de los levitas, para los holocaustos y para las ofrendas de paz, para
que ministraran, y dieran gracias y alabaran en las puertas de los atrios de YHVH.
**3** También, de su propia hacienda, estableció la porción del rey para los holocaustos: para los holocaustos de la mañana y
de la tarde, y para los holocaustos de los
días de reposo, de las lunas nuevas y de
los tiempos señalados, conforme a lo escrito en la Ley de YHVH.°
**4** Mandó también al pueblo que habitaba
en Jerusalem que diera la porción correspondiente a los sacerdotes y levitas,° a fin
de que se dedicaran a la Ley de YHVH.
**5** Y cuando se divulgó el edicto, los hijos
de Israel dieron muchas primicias de grano, mosto, aceite y miel, y de todo fruto
del campo, y trajeron los diezmos de todas las cosas.
**6** Y los hijos de Israel y de Judá que habitaban en las ciudades de Judá también
trajeron el diezmo de bueyes y de ovejas,
y el diezmo de las cosas santas consagradas a YHVH su Dios, y lo apilaron en
montones.
**7** En el mes tercero comenzaron a formar
aquellos montones, y los terminaron en
el mes séptimo.

**30.17** Según Ex.12.3-6 y Lv.1.3-5, 10-11, el sacrificio pascual debía ser realizado por el padre de familia, que después de degollar a la víctima entregaba su sangre a los sacerdotes para que la rociaran sobre el altar. Sin embargo, en un caso como éste, en que muchos de los participantes acudían en un estado de impureza ritual, pareció más apropiado que los levitas se ocuparan de santificar y degollar a los corderos ofrecidos por aquellos israelitas que no se habían purificado (nótese, sin embargo, que todos ellos participaron de la comida pascual). **30.21** ↘*cantando.* **30.21** Lit. *con instrumentos de poder.* **31.3** →Nm.28 y 29. **31.4** →Ex.23.19; Lv.27.30-33; Nm.18.12-13, 21.

**8** Y cuando Ezequías y los príncipes fueron a ver los montones, bendijeron° a YHVH y a su pueblo Israel.
**9** Entonces Ezequías preguntó a los sacerdotes y a los levitas acerca de los montones,
**10** y el sumo sacerdote Azarías, de la casa de Sadoc, le respondió diciendo: Desde que comenzaron a traer las ofrendas a la Casa de YHVH, hemos comido y nos hemos saciado, y ha sobrado mucho, porque YHVH ha bendecido a su pueblo, y ha sobrado esta gran cantidad.
**11** Y Ezequías mandó que prepararan cámaras en la Casa de YHVH. Y fueron preparadas,
**12** y traían fielmente las ofrendas, los diezmos y las cosas consagradas. Al frente de todo ello estaba como intendente el levita Conanías, y como segundo, Simei, su hermano.
**13** Y Jeiel, Azazías, Nahat, Asael, Jerimot, Jozabad, Eliel, Ismaquías, Mahat, y Benaía eran supervisores bajo el mando de° Conanías y de Simei su hermano, por orden del rey Ezequías y de Azarías, príncipe de la Casa de Dios.
**14** El levita Coré ben Imna, portero de la puerta oriental,° estaba a cargo de las ofrendas voluntarias a Ha-'Elohim, y de la distribución de la ofrenda alzada a YHVH, y de las cosas santísimas.°
**15** Le asistían fielmente° Edén, Miniamín, Jesúa, Semaías, Amarías y Secanías en las ciudades de los sacerdotes, para repartir fielmente a sus hermanos, según lo que les correspondía, tanto al grande como al pequeño;
**16** junto con los que eran contados por su genealogía masculina, de tres años arriba, y de todo el que entraba a la Casa de YHVH, según la tarea de cada día, para su servicio en sus guardias con arreglo a sus clases;°
**17** así como a los sacerdotes que estaban inscritos genealógicamente según sus casas paternas, y a los levitas de veinte años arriba, según sus oficios y sus clases;
**18** y para hacer el registro genealógico de todos sus pequeños, sus mujeres, sus hijos y sus hijas en toda la congregación,° porque se consagraban fielmente en santidad.
**19** También para los hijos de Aarón, los sacerdotes que vivían en los ejidos de sus ciudades, había hombres designados por nombre en cada una de las ciudades para dar porciones a todos los hombres entre los sacerdotes, y a todos los que eran reconocidos por sus genealogías entre los levitas.
**20** Así hizo Ezequías en todo Judá, y obró lo que era bueno y correcto y justo ante YHVH su Dios.
**21** Y en cada obra que emprendió en el servicio de la Casa de Dios, y según la Ley y los mandamientos, buscó a su Dios con todo su corazón, y prosperó.

### *Invasión de Senaquerib*

**32** Después de tales cosas y de tal fidelidad, Senaquerib, rey de Asiria, llegó y entró en Judá, y sitió las ciudades fortificadas y se propuso tomarlas por asalto.
**2** Y cuando Ezequías vio que Senaquerib había venido con intención de combatir contra Jerusalem,°
**3** resolvió con sus príncipes y sus valientes cegar los manantiales que estaban fuera de la ciudad, y ellos lo apoyaron.
**4** Y se juntó mucho pueblo y cegaron todos los manantiales, así como el arroyo que fluía a través del territorio, pues dijeron: ¿Por qué han de hallar agua los reyes de Asiria cuando vengan?°
**5** Y cobró ánimo y reconstruyó todo el muro que había sido derribado, y alzó torres sobre él, y levantó otro muro por fuera, y fortificó el terraplén de la ciudad de David, e hizo armas° y escudos en abundancia.

**31.8** Aunque el verbo es usado tan solo una vez, el sentido no es el mismo en ambos casos. **31.13** Lit. *de la mano de.* **31.14** Lit. *el portero hacia el oriente.* **31.14** Es decir, que se encargaba de distribuir la porción de las ofrendas que correspondía a los sacerdotes y a los levitas, separando previamente lo que pertenecía a Dios. →Lv.2.2-3; 7.1-10 y Lv.6.14-18. **31.15** Lit. *y junto a él con fidelidad.* **31.16** Los sacerdotes y levitas que servían en la Casa de Dios recibían allí mismo su porción, por lo que no era necesario incluirlos en el reparto que se realizaba en las ciudades de los levitas. **31.18** Aquí se refiere al conjunto de los sacerdotes y levitas que habitaban en las ciudades de los sacerdotes. **32.2** Lit. *que Senaquerib había venido y que su rostro iba a la guerra contra Jerusalem.* **32.4** Lit. *¿por qué vendrán los reyes de Asiria y encontrarán muchas aguas?* **32.5** Este término, que proviene de la raíz del verbo *enviar*, suele aludir a armas arrojadizas, como una lanza o una flecha, aunque, en algunos contextos, se usa en un sentido más amplio para referirse a cualquier tipo de arma.

**6** Y puso capitanes° sobre el pueblo, y los
reunió ante él en la plaza de la puerta de
la ciudad, y les habló al corazón, dicien-
do:
**7** ¡Esforzaos y tened valor! No temáis ni
os amedrentéis a causa del rey de Asiria ni
ante la multitud que está con él, porque
más hay con nosotros que con él.
**8** Con él está un brazo de carne, pero con
nosotros está YHVH nuestro Dios, para
ayudarnos y pelear nuestras batallas. Y el
pueblo se apoyó en las palabras de Eze-
quías rey de Judá.
**9** Después de esto, Senaquerib, rey de Asi-
ria (que estaba sitiando Laquis con todas
sus fuerzas), envió a sus siervos a Jeru-
salem, a Ezequías, rey de Judá, y a todos
los de Judá que estaban en Jerusalem, di-
ciendo:
**10** Así dice Senaquerib rey de Asiria: ¿En
qué estáis confiando para que os quedéis
dentro de las fortificaciones en Jerusa-
lem?
**11** ¿Acaso no os engaña Ezequías para
haceros morir° de hambre y de sed, di-
ciendo: YHVH nuestro Dios nos librará de
mano del rey de Asiria?
**12** ¿No es el mismo Ezequías que supri-
mió sus lugares altos° y sus altares, y or-
denó a Judá y a Jerusalem, diciendo: Ante
un único altar os postraréis, y sobre él
quemaréis incienso?
**13** ¿Acaso no sabéis lo que yo y mis pa-
dres hemos hecho a todos los pueblos de
estas tierras? ¿Pudieron los dioses de las
naciones de estas tierras librar su tierra
de mi mano?
**14** ¿Quién de entre todos los dioses de
las naciones que destruyeron mis padres
pudo librar a su pueblo de mi mano, para
que vuestro Dios pueda libraros de mi
mano?
**15** Ahora pues, no os engañe Ezequías
haciéndoos creer tales cosas, porque
ningún dios de nación o reino alguno ha
podido librar a su pueblo de mi mano ni
de la mano de mis padres. ¡Cuánto menos
vuestro Dios podrá libraros de mi mano!
**16** Y muchas otras cosas hablaron sus
siervos contra YHVH Ha-'Elohim y con-
tra su siervo Ezequías.
**17** También escribió cartas para injuriar
a YHVH, el Dios de Israel, hablando con-
tra Él de este modo: Así como los dioses
de otras naciones no han librado a sus
pueblos de mi mano, tampoco el Dios de
Ezequías podrá librar a su pueblo de mi
mano.
**18** Y gritaban desaforadamente en lengua
judía al pueblo de Jerusalem que estaba
en el muro, para intimidarlos y aterrori-
zarlos a fin de apoderarse de la ciudad.
**19** Y hablaron del Dios de Jerusalem
como de los dioses de los pueblos de la
tierra, obra de manos de hombres.
**20** Y el rey Ezequías y el profeta Isaías ben
Amoz, oraron a causa de esto, y clamaron
a los cielos.
**21** Y YHVH envió un ángel, el cual hirió a
todos los guerreros esforzados, y capita-
nes y jefes, en el campamento del rey de
Asiria, quien regresó a su tierra con rostro
avergonzado; y cuando entró en el templo
de su dios, los que habían salido de sus
entrañas° lo mataron allí a espada.
**22** Así salvó YHVH a Ezequías y a los habi-
tantes de Jerusalem de mano de Senaque-
rib rey de Asiria, y de mano de cualquier
otro, y les concedió reposo por todas par-
tes.
**23** Y muchos llevaron a Jerusalem ofren-
das para YHVH, y presentes para Ezequías
rey de Judá, quien a partir de entonces
fue engrandecido a ojos de todas las na-
ciones.
**24** En aquellos días Ezequías enfermó de
muerte, pero oró a YHVH, quien le res-
pondió y le dio una señal.
**25** Pero Ezequías no correspondió al bien
que había recibido, sino que su corazón
se enalteció, por lo que hubo ira sobre él
y sobre Judá y Jerusalem.
**26** Pero Ezequías se humilló con motivo
de la altivez de su corazón, tanto él como
los habitantes de Jerusalem, de modo que
la ira de YHVH no recayó sobre ellos en
los días de Ezequías.
**27** Y tuvo Ezequías muchas riquezas y
honores, y acumuló grandes tesoros de
plata, de oro, de piedras preciosas, de es-
pecias, de escudos, y toda suerte de obje-
tos deseables.

**32.6** Lit. *jefes de guerras.* **32.11** Lit. *para entregaros a morir.* **32.12** →11.15 nota. **32.21** Es decir, *sus propios hijos.*

**28** Tuvo asimismo almacenes para el grano, el mosto y el aceite, y establos para toda clase de bestias, y apriscos para los rebaños.
**29** También hizo ciudades para él, pues tenía numerosos rebaños de ovejas y toda clase de ganado mayor, porque 'Elohim le había dado muchísimas riquezas.
**30** Este mismo Ezequías fue quien contuvo el manantial superior de las aguas del Gihón, desviándolas por abajo° hacia el occidente de la ciudad de David. Y Ezequías prosperó en toda sus obras.
**31** Sin embargo, en el asunto de los embajadores de los príncipes de Babilonia, que habían sido enviados a él para investigar el prodigio que había acontecido en el país,° Ha-'Elohim lo dejó para probarlo, para hacer conocer todo lo que había en su corazón.
**32** El resto de las acciones de Ezequías, y sus obras piadosas, he aquí están escritas en la visión del profeta Isaías ben Amoz, en el rollo de los Reyes de Judá y de Israel.
**33** Y durmió Ezequías con sus padres, y lo sepultaron en la subida de los sepulcros de los hijos de David; y todo Judá y los habitantes de Jerusalem le rindieron honores en su muerte. Y reinó en su lugar Manasés su hijo.

### *Reinados de Manasés y de Amón en Judá*

**33** De doce años era Manasés cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y cinco años en Jerusalem.
**2** E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, conforme a las abominaciones de las naciones que YHVH había expulsado de delante de los hijos de Israel.
**3** Pues él reedificó los lugares altos que su padre Ezequías había destruido, levantó altares a los baales e hizo aseras, y se postró ante todo el ejército de los cielos, y los sirvió.
**4** También edificó altares en la Casa de YHVH, de la cual YHVH había dicho: En Jerusalem permanecerá mi Nombre para siempre.
**5** Edificó asimismo altares a todo el ejército de los cielos en los dos atrios de la Casa de YHVH.
**6** Hizo pasar a sus hijos por el fuego en el valle de Ben-hinom;° practicó la magia, la adivinación y la hechicería, evocó a espíritus de muertos y practicó el espiritismo. Abundó en hacer lo malo ante los ojos de YHVH, provocándole a ira.
**7** Puso además, la imagen tallada del ídolo que había hecho en la Casa de Dios, de la cual 'Elohim había dicho a David y a su hijo Salomón: En esta Casa, y en Jerusalem, la cual Yo escogí entre todas las tribus de Israel, pondré mi Nombre para siempre;
**8** y no volveré a quitar el pie de Israel de sobre la tierra que di a vuestros padres, con tal que se cuiden de poner en práctica cuanto les ordené mediante Moisés respecto a toda la Ley, los estatutos y las ordenanzas.
**9** Pero Manasés indujo a Judá y a los habitantes de Jerusalem a obrar peor que las naciones que YHVH había destruido delante de los hijos de Israel.
**10** Y YHVH habló a Manasés y a su pueblo, pero ellos no prestaron atención;
**11** por lo que YHVH trajo sobre ellos a los capitanes del ejército del rey° de Asiria, los cuales encadenaron con grillos de bronce a Manasés y lo llevaron a Babilonia.
**12** Y, estando en tal angustia, quiso aplacar el rostro de YHVH su Dios, y se humilló grandemente delante del Dios de sus padres.
**13** Y oró a Él y le suplicó, y Él se mostró favorable y oyó su súplica, y lo hizo volver a Jerusalem, a su reino. Y Manasés reconoció que sólo YHVH es Ha-'Elohim.
**14** Después de esto, construyó el muro exterior de la ciudad de David, al occidente de Gihón, en el valle,° y hasta la entrada de la puerta de los peces, alrededor de Ófel,° y subió el muro a gran altura, y puso capitanes de ejército en todas las ciudades fortificadas de Judá.
**15** Y quitó de la Casa de YHVH los dioses extranjeros y el ídolo,° así como todos los altares que había construido en el monte de la Casa de YHVH y en Jerusalem, y los arrojó fuera de la ciudad.
**16** Después reconstruyó el altar de YHVH y ofreció sobre él sacrificios de paz y de

**32.30** Esto es, *un acueducto subterráneo.* **32.31** →2 R.20.8-19. **33.6** →28.3 nota. **33.11** Lit. *del ejército que tenía el rey.* **33.14** →20.16 nota. **33.14** →27.3 nota. **33.15** →v.7.

gratitud; y ordenó a Judá que sirviera a
YHVH, el Dios de Israel.
**17** Sin embargo, el pueblo siguió ofre-
ciendo sacrificios en los lugares altos,°
aunque sólo a YHVH su Dios.
**18** El resto de los hechos de Manasés, sus
súplicas a su Dios y las palabras de los
videntes que le hablaron en nombre de
YHVH Dios de Israel, he aquí están en los
hechos de los Reyes de Israel.
**19** Y su oración, y cómo fue atendido, y
todo su pecado, su infidelidad, y los sitios
donde edificó lugares altos y erigió ase-
ras y otras imágenes esculpidas, antes de
humillarse, he aquí están escritos en los
registros de los Hozai.°
**20** Y durmió Manasés con sus padres, y
lo sepultaron en su propia casa; y su hijo
Amón reinó en su lugar.
**21** Era Amón de veintidós años cuando
comenzó a reinar; y reinó dos años en Je-
rusalem.
**22** E hizo lo malo ante los ojos de YHVH,
como había hecho su padre Manasés, pues
Amón ofreció sacrificios a todos los ídolos
de talla que su padre Manasés había he-
cho, y los sirvió.
**23** Pero no se humilló delante de YHVH,
como se había humillado Manasés su padre,
sino que este Amón aumentó su culpa.
**24** Y conspiraron contra él sus siervos, y
lo asesinaron en su propia casa.
**25** Pero el pueblo de la tierra dio muerte
a todos los que habían conspirado contra
el rey Amón; y el pueblo de la tierra hizo
que su hijo Josías reinara en su lugar.

### *Josías, rey de Judá*

**34** De ocho años era Josías cuando
comenzó a reinar; y reinó treinta y
un años en Jerusalem.
**2** E hizo lo recto a ojos de YHVH, y andu-
vo en los caminos de David su padre, sin
apartarse ni a derecha ni a izquierda.
**3** En el año octavo de su reinado, siendo
todavía muchacho, comenzó a buscar al
Dios de David su padre; y en el año duo-
décimo comenzó a purificar a Judá y a
Jerusalem de los lugares altos, las aseras,
los ídolos de talla, y las imágenes de fun-
dición.
**4** Demolieron en su presencia los altares
de los baales, y taló los pilares del sol°
que había sobre ellos, y quebró las ase-
ras, los ídolos de talla y las imágenes de
fundición, y las redujo a polvo, que espar-
ció sobre los sepulcros de los que habían
ofrecido sacrificios a ellas.
**5** Quemó además los huesos de los sacer-
dotes sobre sus altares, y purificó así a
Judá y a Jerusalem.
**6** Y en las ciudades de Manasés, y de
Efraín, y de Simeón y de Neftalí, con sus
alrededores,
**7** destruyó los altares, hizo pedazos las ase-
ras y los ídolos de talla, y los redujo a pol-
vo, y taló todos los pilares del sol por toda
la tierra de Israel, y regresó a Jerusalem.
**8** En el año decimoctavo de su reinado,
después de haber limpiado la tierra y la
Casa, envió a Safán ben Azalía, y a Maa-
sías gobernador de la ciudad, y a Joa ben
Joacaz, cronista, para que repararan la
Casa de YHVH su Dios.
**9** Y fueron al sumo sacerdote Hilcías, y le
dieron el dinero recaudado en la Casa de
YHVH, que los levitas porteros de la en-
trada habían recibido de mano de los de
Manasés, y de Efraín, y de todo el resto de
Israel, y de todo Judá y Benjamín, y de los
habitantes de Jerusalem.
**10** Y lo entregaron en mano de los que
hacían la obra, los encargados de la Casa
de YHVH, los cuales lo daban a los obre-
ros que trabajaban en la Casa de YHVH
para reparar y restaurar la Casa.
**11** Daban asimismo a los ebanistas y a los
constructores para que compraran piedra
de cantería y madera, para los armazones
y las vigas de los edificios que habían des-
truido los reyes de Judá.
**12** Estos hombres procedían con fidelidad
en la obra, y para dirigirlos habían sido
designados Jahat y Abdías, levitas de los
hijos de Merari, y Zacarías y Mesulam, de
los hijos de los coatitas, como asimismo
otros levitas, talentosos en instrumentos
musicales.
**13** Estaban también sobre los cargadores,
y dirigían a todos los que hacían la obra
en cualquier servicio; y de los levitas ha-
bía escribas, oficiales y porteros.

**33.17** →11.15 nota. **33.19** LXX registra *los videntes.* **34.4** →14.5 nota.

**14** Y cuando sacaban el dinero recaudado
en la Casa de YHVH, el sacerdote Hilcías
halló el Rollo de la Ley de YHVH dada por
Moisés.
**15** E Hilcías habló al escriba Safán dicien-
do: ¡He hallado el Rollo de la Ley en la
Casa de YHVH! E Hilcías dio el Rollo a
Safán,
**16** y Safán llevó el Rollo al rey, y además
informó al rey del asunto, diciendo: Tus
siervos han hecho todo lo que les ha sido
encargado,
**17** y han contado el dinero que había en
la Casa de YHVH, y lo han entregado en
mano de los encargados y en mano de los
obreros.
**18** Y el escriba Safán informó también al
rey, diciendo: El sacerdote Hilcías me ha
entregado un rollo. Y Safán leyó en él de-
lante del rey.
**19** Y aconteció que cuando el rey escuchó
las palabras de la Ley, rasgó sus vestidos.
**20** Y el rey ordenó a Hilcías, a Ahicam
ben Safán, a Abdón ben Micaía, al escriba
Safán y a Asaías siervo del rey, diciendo:
**21** Id y consultad a YHVH por mí y por el
remanente de Israel y de Judá, acerca de
las palabras del Rollo que ha sido hallado,
porque grande es la ira de YHVH que se
vuelca sobre nosotros, porque nuestros
padres no guardaron la palabra de YHVH
para obrar conforme a todo lo escrito en
este Rollo.
**22** Entonces Hilcías y los del rey fueron
a la profetisa Hulda, mujer de Salum
ben Toqhat, hijo de Hasrá, guardián del
vestuario, la cual moraba en el segundo
sector° de Jerusalem, y hablaron del caso
con ella.
**23** Y ella les respondió: Así dice YHVH
Dios de Israel: Decid al hombre que os ha
enviado a mí:
**24** Así dice YHVH: He aquí Yo traigo el
mal sobre este lugar y sobre sus habi-
tantes: Todas las maldiciones escritas en
el Rollo que ha sido leído ante el rey de
Judá,
**25** por cuanto me han abandonado y han
quemado incienso a otros dioses, para
provocarme a ira con todas las obras de
sus manos. Por eso mi ira se volcará con-
tra este lugar, y no podrá ser aplacada.
**26** Pero al rey de Judá, que os ha enviado
a consultar a YHVH, le diréis así: Así dice
YHVH Dios de Israel acerca de las pala-
bras que has escuchado:
**27** Por cuanto tu corazón se enterneció,
y te has humillado ante ’Elohim al escu-
char sus palabras contra este lugar y con-
tra sus habitantes, y te humillaste ante mí
rasgando tus vestiduras, y lloraste ante
mí, Yo te he escuchado, dice YHVH.
**28** He aquí te reuniré con tus padres, y se-
rás recogido en tus sepulcros en paz, y tus
ojos no verán el mal que Yo traigo sobre
este lugar y sobre sus habitantes. Y ellos
llevaron al rey esta palabra.
**29** Entonces el rey ordenó que se reunieran
todos los ancianos de Judá y de Jerusalem.
**30** Y subió el rey a la Casa de YHVH con
todos los hombres de Judá, y los habitan-
tes de Jerusalem, y los sacerdotes, y los
levitas; con todo el pueblo, tanto encum-
brados como humildes, y leyó a oídos de
ellos todas las palabras del Rollo del pac-
to que había sido hallado en la Casa de
YHVH.
**31** Y el rey se puso de pie en su sitio e hizo
un pacto ante YHVH: De andar en pos de
YHVH y guardar sus mandamientos y sus
testimonios y sus estatutos con todo su
corazón y con toda su alma, y poner por
obra las palabras del pacto escritas en el
Rollo.
**32** E hizo que se obligaran a ello todos los
que se hallaban en Jerusalem y en Benja-
mín; y los habitantes de Jerusalem obra-
ron conforme al pacto de Dios, del Dios
de sus padres.
**33** Y Josías quitó todas las abominaciones
de todas las tierras que pertenecían a los
hijos de Israel, e hizo que todos los que
se hallaban en Israel sirvieran a YHVH su
Dios. Y en todos sus días° no se apartaron
de seguir a YHVH, el Dios de sus padres.

### *Solemnidad de la Pascua bajo Josías*

**35** Josías hizo la Pascua para YHVH en
Jerusalem, y en el catorce del mes
primero degollaron el cordero pascual.

**34.22** Lit. *en el segundo.* Prob. se refiere a un distrito o barrio de la antigua ciudad de Jerusalem. **34.33** Es decir, *mientras Josías vivió.*

**2** Y restableció a los sacerdotes según sus funciones, alentándolos a dedicarse al servicio de la Casa de YHVH.

**3** Y dijo a los levitas que enseñaban en todo Israel, los que estaban santificados para YHVH: Poned el Arca del Santuario en la Casa que edificó Salomón ben David, rey de Israel; ya no la cargaréis más a hombros,° y servid a YHVH vuestro Dios, y a su pueblo Israel.

**4** Preparaos según el orden de vuestras casas paternas y vuestras clases,° conforme a lo escrito por David rey de Israel, y a lo escrito por su hijo Salomón.

**5** Y ocupad vuestro lugar en el Santuario° conforme a las divisiones de las casas paternas de vuestros hermanos, los hijos del pueblo,° y haya para cada cual una porción de una casa paterna de los levitas.°

**6** Degollad el cordero pascual, santificaos, y haced los preparativos para vuestros hermanos conforme a la palabra de YHVH dada por medio de Moisés.

**7** Y ofreció Josías para los hijos del pueblo ovejas, corderos y cabritos, como víctimas pascuales para todos los que se hallaban presentes, en número de treinta mil, y tres mil bueyes, los cuales eran de la hacienda del rey.

**8** También sus príncipes ofrendaron al pueblo, a los sacerdotes y a los levitas. Hilcías, Zacarías y Jehiel, príncipes de la Casa de Dios, dieron a los sacerdotes para las ofrendas pascuales dos mil seiscientos,° y trescientos bueyes.

**9** Asimismo Conanías y sus hermanos Semaías y Natanael, y Hasabías, Jeiel y Josabad, príncipes de los levitas, ofrecieron a los levitas para las ofrendas pascuales cinco mil,° y quinientos bueyes.

**10** De tal modo fue preparado el servicio, y los sacerdotes se colocaron en su puesto, y los levitas según sus turnos, conforme al mandato del rey.

**11** Y degollaron el cordero pascual, y los sacerdotes rociaban con su mano, mientras los levitas desollaban.

**12** Y apartaron el holocausto° para darlo a los hijos del pueblo, según las casas paternas, y hacerlo acercar ante YHVH, como está escrito en el Rollo de Moisés, y también hicieron así con los bueyes.

**13** Y asaron la Pascua al fuego conforme a la ordenanza, y cocieron las ofrendas santas en ollas, calderos y sartenes, y las repartieron en el momento entre todos los hijos del pueblo.

**14** Después prepararon para ellos mismos y para los sacerdotes, porque los sacerdotes hijos de Aarón estuvieron ofreciendo los holocaustos y las grosuras hasta la noche, así los levitas tuvieron que preparar para ellos mismos y para los sacerdotes hijos de Aarón.

**15** Y los cantores, hijos de Asaf, estaban en sus puestos conforme al mandato de David, de Asaf, de Hemán y de Jedutún, vidente del rey, mientras los porteros guardaban todas las puertas, no era necesario que se apartaran del servicio, porque sus hermanos los levitas habían hecho los preparativos para ellos.

**16** Así quedó preparado todo el servicio de YHVH en aquel día para hacer la Pascua y hacer subir holocaustos sobre el altar de YHVH, conforme al mandato del rey Josías.

**17** Y los hijos de Israel que estaban presentes hicieron la Pascua en ese tiempo, y la solemnidad de los panes sin levadura durante siete días.

**18** Y no se había observado una Pascua como ésa en Israel desde los días del profeta Samuel, y ninguno de los reyes de Israel había hecho una Pascua como la que hizo Josías° con los sacerdotes y los levitas, y todos los de Judá e Israel que estaban presentes junto con los habitantes de Jerusalem.

**19** Esta Pascua fue hecha en el año decimoctavo del reinado de Josías.

**20** Después de todas estas cosas, cuando Josías hubo reparado la Casa, Necao rey de Egipto subió para combatir en

**35.3** Lit. *no será para vosotros una carga en vuestros hombros.* **35.4** →8.14 nota. **35.5** Esto es, *el lugar santo.* **35.5** Esto es, *la gente común, el pueblo en general.* **35.5** Los levitas debían situarse de tal manera que una parte de cada una de sus divisiones pudiera atender a los miembros de cada uno de los grupos en que estaban distribuidas las casas paternas de Israel. **35.8** Aparte de los bueyes, el TM no menciona la clase de animal que los príncipes ofrecieron a los sacerdotes. **35.9** Ver nota anterior. **35.12** En este contexto, el término *holocausto* prob. se refiere a las partes del animal sacrificado. **35.18** Lit. *y todos los reyes de Israel no hicieron como la pascua que hizo el rey Josías.*

Carquemis, junto al Éufrates, y Josías salió a su encuentro.
**21** Entonces él le envió mensajeros, diciendo: ¿Qué tengo que ver contigo, oh rey de Judá? No vengo contra ti hoy, sino contra la casa con la que estoy en guerra,° y 'Elohim ha dicho que me apresure. Deja de oponerte a 'Elohim, que está conmigo, para que Él no te destruya.
**22** Pero Josías no quiso volverse,° sino que se disfrazó° para luchar contra él, no atendiendo a las palabras de Necao, dictadas por Dios, y fue a combatir al valle de Meguido.
**23** Y los arqueros atacaron al rey Josías, y el rey dijo a sus siervos: ¡Sacadme de aquí° porque estoy malherido!
**24** Entonces sus siervos lo sacaron de aquel carro y lo pusieron en el otro carro que tenía, y lo llevaron a Jerusalem, donde murió. Y fue sepultado en los sepulcros de sus padres, y todo Judá y Jerusalem hizo duelo por Josías.
**25** Y Jeremías levantó una endecha sobre Josías, y todos los cantores y cantoras aluden a Josías en sus cánticos de lamentación hasta el día de hoy, y lo establecieron como costumbre en Israel, y he aquí, están escritas en los Lamentos.°
**26** Los demás hechos de Josías, y sus obras piadosas según lo escrito en la Ley de YHVH,
**27** y sus hechos, primeros y últimos, he aquí están escritos en el rollo de los Reyes de Israel y de Judá.

### *Joacaz y sus sucesores*

**36** El pueblo de la tierra tomó a Joacaz ben Josías, e hizo que reinara en Jerusalem en lugar de su padre.
**2** Joacaz era de veintitrés años cuando comenzó a reinar; y reinó tres meses en Jerusalem.
**3** Y el rey de Egipto lo destituyó en Jerusalem, e impuso al país un tributo de cien talentos de plata y uno de oro.
**4** Después el rey de Egipto hizo que su hermano Eliaquim reinara sobre Judá y Jerusalem, y cambió su nombre por el de Joacim.° Y Necao tomó a su hermano Joacaz y lo llevó a Egipto.
**5** De veinticinco años era Joacim cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalem, e hizo lo malo ante los ojos de YHVH su Dios.
**6** Contra él subió Nabucodonosor rey de Babilonia y lo ató con grillos de bronce, y lo llevó a Babilonia.
**7** Además, Nabucodonosor llevó a Babilonia parte de los utensilios de la Casa de YHVH, y los puso en su templo en Babilonia.
**8** El resto de los hechos de Joacim, y las abominaciones que cometió, y lo que fue hallado contra él, he aquí están escritos en el rollo de los Reyes de Israel y de Judá. Y Joaquín su hijo reinó en su lugar.
**9** Joaquín era de ocho° años cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses y diez días° en Jerusalem, e hizo lo malo a ojos de YHVH.
**10** Y a la vuelta del año, el rey Nabucodonosor envió y lo hizo llevar a Babilonia juntamente con los utensilios más preciosos de la Casa de YHVH, e hizo que su hermano Sedequías reinara sobre Judá y Jerusalem.
**11** Sedequías era de veintiún años cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalem.
**12** E hizo lo malo ante los ojos de YHVH su Dios, no se humilló ante Jeremías, el profeta que hablaba de parte de YHVH.°
**13** También se rebeló contra el rey Nabucodonosor, que le había hecho jurar por 'Elohim;° y endureció su cerviz y obstinó su corazón, para no volverse a YHVH, el Dios de Israel.
**14** Asimismo, todos los príncipes de los sacerdotes y el pueblo aumentaron la infidelidad,° obrando según las abominaciones de las naciones, y profanando la

**35.21** Lit. *la casa de mi guerra.* Se refiere a la dinastía real de una nación, y, por extensión, a la nación que lidera dicha dinastía real. **35.22** Lit. *no volvió su rostro de él.* **35.22** LXX, VUL y Sir. registran *se fortaleció.* **35.23** Lit. *hacedme pasar.* **35.25** Prob. se trata de una recopilación de elegías, endechas y otros cantos similares. Estos Lamentos (heb. *quinot*) nada tienen que ver con el libro de Lamentaciones, entre otras cosas porque dicho libro se titula por su primera palabra del texto: *Ekah = ¡Cómo!.* **36.4** Lit. *y volvió su nombre Joacim.* **36.9** Unos mss. hebreos y algunos códices de la LXX registran *dieciocho* (véase también la nota siguiente). **36.9** El TM discrepa entre el registro de Reyes y Crónicas. **36.12** Lit. *no se humilló delante de Jeremías, el profeta de la boca de YHVH.* **36.13** Es decir, *le había obligado a jurar por Dios que sería fiel al rey de Babilonia.* **36.14** Lit. *aumentaron el cometer infidelidad.*

Casa de YHVH, que Él había santificado
en Jerusalem.
**15** Y YHVH, el Dios de sus padres, les en-
viaba palabra° a través de sus mensajeros,
continuamente les enviaba palabra, por-
que Él se compadecía de su pueblo y de
su morada.
**16** Pero ellos se burlaron de los mensaje-
ros de Dios y despreciaron las palabras de
Él, y trataron despectivamente a sus pro-
fetas, hasta que la ira de YHVH se encen-
dió contra su pueblo hasta que no hubo
remedio.
**17** Entonces hizo subir contra ellos al rey
de los caldeos, que mató a espada a sus
jóvenes en la propia Casa de su Santuario,
y no se compadeció del muchacho ni de la
doncella, ni del anciano de cabeza cana; a
todos los entregó en su mano.
**18** Y todos los utensilios de la Casa de Dios,
grandes y pequeños, los tesoros de la Casa
de YHVH, y los tesoros del rey y de sus
príncipes, todo lo llevó a Babilonia.
**19** Y quemaron la Casa de Dios, y des-
truyeron el muro de Jerusalem, y
prendieron fuego° a su ciudadela, y des-
truyeron todos los objetos preciosos que
había en ella.°
**20** Y a los que habían escapado de la es-
pada° llevó cautivos a Babilonia, y fueron
esclavos de él y de sus hijos hasta que se
impuso° el reino de Persia,
**21** para que se cumpliera la palabra de
YHVH por boca de Jeremías, para que la
tierra disfrutara de todos sus días de repo-
so. Reposó todos los días de su desolación
hasta cumplirse° setenta años.
**22** Y en el primer año de Ciro rey de Per-
sia, para que se cumpliera la palabra de
YHVH dicha por boca de Jeremías, YHVH
despertó el espíritu de Ciro rey de Persia,
el cual hizo pregonar por todo su reino,
por escrito, diciendo:
**23** Así dice Ciro rey de Persia: YHVH, el
Dios de los cielos, me ha dado todos los
reinos de la tierra, y Él me ha designado
para que le construya una Casa en Jerusa-
lem, que está en Judá. Quien de vosotros
sea de su pueblo, que YHVH su Dios esté
con él, y suba allá.

**36.15** ⦣*palabra.* **36.19** Lit. *quemaron con fuego.* **36.19** Esto es, *de Jerusalem.* **36.20** Lit. *al resto de la espada.* **36.20** Lit. *empezó a reinar.* **36.21** →Jer.5.11, 27.7, 29.10.

# Esdras



### *Regreso del cautiverio*

1 Y° en el año primero° de Ciro rey de
Persia, para que se cumpliera la pala-
bra de YHVH por boca de Jeremías, YHVH
despertó el espíritu de Ciro rey de Persia°
para que se proclamara en todo el reino
por pregón y por escrito, diciendo:
**2** Así dice Ciro rey de Persia: Todos los
reinos de la tierra me han sido dados por
YHVH, Dios de los cielos, y Él mismo me
ha encomendado que le construya Casa
en Jerusalem, que está en Judá.
**3** Quien de entre vosotros pertenezca a
su pueblo, sea su Dios con él y suba a Je-
rusalem, que está en Judá, y construya la
Casa de YHVH, el Dios de Israel, que es
Ha-'Elohim, el cual está en Jerusalem.
**4** Y a todo el que haya quedado, en cualquier
lugar donde viva, que lo ayuden sus vecinos
con plata y con oro, y con bienes y ganado,
además de las ofrendas voluntarias para la
Casa de Dios que está en Jerusalem.
**5** Entonces se levantaron los cabezas de
familia de Judá y Benjamín, los sacerdotes
y los levitas, todos aquellos cuyo espíritu
había despertado Ha-'Elohim para que
subieran a reconstruir la Casa de YHVH
que está en Jerusalem.
**6** Y todos sus vecinos los ayudaron con
objetos de plata, con oro, con bienes y
ganado y cosas preciosas, aparte de las
ofrendas voluntarias.
**7** También el rey Ciro hizo sacar los uten-
silios de la Casa de YHVH que Nabucodo-
nosor había hecho sacar de Jerusalem y
colocado en el templo de sus dioses.
**8** Los hizo traer pues Ciro rey de Persia,
por medio del tesorero Mitrídates, quien
los consignó en mano de Sesbasar, el
príncipe de Judá.
**9** Y esta fue su cuenta: treinta tazones de
oro, mil tazones de plata, veintinueve cu-
chillos,°
**10** treinta tazas de oro, cuatrocientas diez
tazas de plata de otra clase,° y otros mil
utensilios.
**11** Todos los utensilios de oro y de plata
fueron cinco mil cuatrocientos; todo lo
transportó Sesbasar cuando los del cauti-
verio regresaron de Babilonia a Jerusalem.

### *Los que regresaron de la deportación*

2 Y estos son los hijos de la provincia°
que subieron de la cautividad, los de-
portados que Nabucodonosor rey de Babi-
lonia había deportado a Babilonia, y que
regresaron a Jerusalem y a Judá, cada uno
a su ciudad.
**2** Los que volvieron con Zorobabel fue-
ron: Jesúa, Nehemías, Seraías, Reelaías,
Mardoqueo, Bilsán, Mispar, Bigvai, Re-
hum y Baana. El número de las personas
del pueblo de Israel era:
**3** los hijos de Paros, dos mil ciento seten-
ta y dos;
**4** los hijos de Sefatías, trescientos setenta
y dos;
**5** los hijos de Ara, setecientos setenta y
cinco;
**6** los hijos de Pajat-moab, de los hijos
de Jesúa y de Joab, dos mil ochocientos
doce;

**1.1** La conjunción muestra su enlace con 2 Cr.36.23, que en sus últimos vv. introduce el relato de Esdras. **1.1** Esto es, el 538 a.C., después de la conquista de Babilonia. **1.1** Lit. *hizo pasar voz*. **1.9** La traducción de esta palabra puede variar por *vasijas* según sean sus consonantes o la vocalización de ellas. **1.10** ↪ *de recambio*. **2.1** Esto es, *la provincia de Judá*. Porción territorial de una de las *satrapías* del imperio Medo-Persa.

**7** los hijos de Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro;
**8** los hijos de Zatu, novecientos cuarenta y cinco;
**9** los hijos de Zacai, setecientos sesenta;
**10** los hijos de Bani, seiscientos cuarenta y dos;
**11** los hijos de Bebai, seiscientos veintitrés;
**12** los hijos de Azgad, mil doscientos veintidós;
**13** los hijos de Adonicam, seiscientos sesenta y seis;
**14** los hijos de Bigvai, dos mil cincuenta y seis;
**15** los hijos de Adín, cuatrocientos cincuenta y cuatro;
**16** los hijos de Ater, de Ezequías, noventa y ocho;
**17** los hijos de Bezai, trescientos veintitrés;
**18** los hijos de Jora, ciento doce;
**19** los hijos de Hasum, doscientos veintitrés;
**20** los hijos de Gibar, noventa y cinco;
**21** los hijos de Bet-léhem, ciento veintitrés;
**22** los hombres de Netofa, cincuenta y seis;
**23** los hombres de Anatot, ciento veintiocho;
**24** los hijos de Azmavet, cuarenta y dos;
**25** los hijos de Quiriat-jearim, Cafira y Beerot, setecientos cuarenta y tres;
**26** los hijos de Ramá y Geba, seiscientos veintiuno;
**27** los hombres de Micmas, ciento veintidós;
**28** los hombres de Bet-'El y Hai, doscientos veintitrés;
**29** los hijos de Nebo, cincuenta y dos;
**30** los hijos de Magbis, ciento cincuenta y seis;
**31** los hijos del otro Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro;
**32** los hijos de Harim, trescientos veinte;
**33** los hijos de Lod, Hadid y Ono, setecientos veinticinco;
**34** los hijos de Jericó, trescientos cuarenta y cinco;
**35** los hijos de Senaa, tres mil seiscientos treinta.
**36** Los sacerdotes: los hijos de Jedaías, de la casa de Jesúa, novecientos setenta y tres;
**37** los hijos de Imer, mil cincuenta y dos;
**38** los hijos de Pasur, mil doscientos cuarenta y siete;
**39** los hijos de Harim, mil diecisiete.
**40** Los levitas: los hijos de Jesúa y de Cadmiel, de los hijos de Hodovías, setenta y cuatro.
**41** Los cantores: los hijos de Asaf, ciento veintiocho.
**42** Los hijos de los porteros:° los hijos de Salum, los hijos de Ater, los hijos de Talmón, los hijos de Acub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai; el total, ciento treinta y nueve.
**43** Los netineos: los hijos de Ziha, los hijos de Hasufa, los hijos de Tabaot,
**44** los hijos de Queros, los hijos de Siaha, los hijos de Padón;
**45** los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Acub;
**46** los hijos de Hagab, los hijos de Samlai, los hijos de Hanán;
**47** los hijos de Gidel, los hijos de Gahar, los hijos de Reaía;
**48** los hijos de Rezín, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam;
**49** los hijos de Uza, los hijos de Paseah, los hijos de Besai;
**50** los hijos de Asena, los hijos de los Meunim,° los hijos de Nefusim;°
**51** los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacufa, los hijos de Harhur;
**52** los hijos de Bazlut, los hijos de Mehída, los hijos de Harsa;
**53** los hijos de Barcos, los hijos de Sísara, los hijos de Tema;
**54** los hijos de Nezía, los hijos de Hatifa.
**55** Los hijos de los siervos de Salomón: los hijos de Sotai, los hijos de Soferet, los hijos de Peruda;
**56** los hijos de Jaala, los hijos de Darcón, los hijos de Gidel;
**57** los hijos de Sefatías, los hijos de Hatil, los hijos de Poqueret de Hazebaim, los hijos de Ami.

**2.42** Lit. *hijos de los porteros*. Indica que el oficio pasa de padres a hijos. **2.50** Gentilicio que puede traducirse como nombre propio. **2.50** Otro posible gentilicio.

**58** Todos los servidores de la Casa, y los hijos de los siervos de Salomón fueron trescientos noventa y dos.
**59** Y éstos son los que subieron de Tel-mela, Tel-harsa, Querub, Addán e Imer (aunque ellos no pudieron demostrar la casa de sus padres, ni su linaje, si eran de Israel):
**60** Los hijos de Delaía, los hijos de Tobías, los hijos de Necoda, seiscientos cincuenta y dos.
**61** Y de los hijos de los sacerdotes: los hijos de Habaía, los hijos de Cos, los hijos de Barzilai, quien se había tomado mujer entre las hijas de Barzilai galaadita, con cuyo nombre fue llamado.
**62** Éstos buscaron su registro entre los empadronados, pero no pudieron ser hallados, por lo que fueron declarados inmundos y excluidos del sacerdocio.
**63** Y el gobernador° les dijo que no debían comer de las cosas santas hasta que se levantara sacerdote para usar el Urim y Tumim.°
**64** Toda la congregación en conjunto era de cuarenta y dos mil trescientos sesenta;
**65** además de sus criados y criadas,° los cuales eran siete mil trescientos treinta y siete; y de ellos había doscientos cantores y cantoras.
**66** Sus caballos eran setecientos treinta y seis; sus mulos, doscientos cuarenta y cinco;
**67** sus camellos, cuatrocientos treinta y cinco; asnos, seis mil setecientos veinte.
**68** Y cuando llegaron a la Casa de YHVH, algunos de los cabezas de familia que estaban en Jerusalem, dieron ofrendas voluntarias para que reedificaran la Casa de Dios en sus propios cimientos.°
**69** Según sus recursos,° aportaron para la obra sesenta y un mil dracmas° de oro, cinco mil minas° de plata, y cien túnicas sacerdotales.
**70** Y los sacerdotes, los levitas y parte del pueblo, y los cantores, los porteros, y los netineos, habitaron en sus ciudades, y todo Israel en sus ciudades respectivas.

### *Reconstrucción del altar*

**3** Cuando llegó el mes séptimo, y los hijos de Israel estaban en las ciudades, el pueblo se reunió como un solo hombre en Jerusalem.
**2** Entonces se levantó Jesúa ben Josadac, y sus hermanos los sacerdotes, y Zorobabel ben Salatiel, con sus hermanos, y edificaron el altar del Dios de Israel, para hacer subir sobre él holocaustos, como está escrito en la Ley de Moisés, varón de Dios.
**3** Así, aunque estaban con temor de las poblaciones del país, erigieron el altar sobre su base e hicieron subir sobre él holocaustos a YHVH: holocaustos por la mañana y por la tarde.
**4** Y celebraron la festividad de los Tabernáculos,° como está escrito, y el holocausto de cada día por número, conforme a la ordenanza para cada día.
**5** Y después de esto, el holocausto continuo, las lunas nuevas, y de todos los tiempos señalados consagrados a YHVH, y cada uno presentaba una ofrenda voluntaria a YHVH.
**6** Desde el primer día del mes séptimo comenzaron a hacer ascender holocaustos a YHVH, aunque el Santuario de YHVH no estaba aún cimentado.
**7** A los canteros y artesanos se les pagó en plata, y a los sidonios y tirios en alimentos, y bebidas, y aceite, para que trajeran troncos de cedros desde el Líbano por mar hasta Jope,° conforme a la autorización de Ciro rey de Persia.
**8** Y en el año segundo de su llegada a la Casa de Dios en Jerusalem, en el mes segundo,° comenzaron° Zorobabel ben Salatiel, y Jesúa ben Josadac, y el resto de sus hermanos, los sacerdotes y los levitas, y todos los que habían regresado de la cautividad a Jerusalem, y designaron a los levitas de veinte años arriba para dirigir las obras de la Casa de YHVH.
**9** Entonces Jesúa con sus hijos y hermanos, Cadmiel y sus hijos, los hijos de Judá y los hijos de Henadad con sus hijos y sus

**2.63** Corresponde al cargo imperial de *Tirsatha*. **2.63** Instrumentos de consulta a Dios. →Ex.28.30. **2.65** ↪*esclavas*. **2.68** Es decir, sobre el lugar que había ocupado originalmente. **2.69** ↪*su capacidad*. **2.69** Monedas persas llamadas también *dárico*. **2.69** La *mina* babilónica equivalía a 571, 2 g o 50 siclos. **3.4** →Lv.23.34-36; Dt.16.13-15. **3.7** *Jope* es la actual *Yafo*. **3.8** Esto es, el mes de *Iyar* (Abril-Mayo) del 536 a.C. **3.8** Es decir, *a edificar*.

hermanos levitas, se presentaron unánimes para dirigir a los que trabajaban en la Casa de Dios.

**10** Cuando los constructores echaron los cimientos del Santuario de YHVH, se presentaron los sacerdotes y los levitas, hijos de Asaf, ataviados con sus vestiduras, con trompetas y címbalos para alabar a YHVH según la ordenanza de David rey de Israel.

**11** Y entonaron un cántico de alabanza y gratitud a YHVH: Porque es bueno, porque para siempre es su misericordia sobre Israel. Entonces todo el pueblo gritó con gran alegría alabando a YHVH porque los cimientos de la Casa de YHVH habían sido echados.

**12** Pero muchos de los sacerdotes, de los levitas y de los jefes de familias, aquellos ancianos que habían visto la Casa primera,° viendo echar los cimientos de esta Casa ante sus ojos, lloraban en alta voz, en tanto que otros muchos daban gritos de júbilo,

**13** de modo que la gente no podía distinguir entre el clamor de los gritos de júbilo y el clamor del llanto del pueblo, porque el pueblo gritaba a voz en cuello, y el bullicio se oía desde lejos.

### *Interrupción de la obra*

**4** Pero los adversarios de Judá y de Benjamín oyeron que los hijos del cautiverio reedificaban el Santuario para YHVH, Dios de Israel,

**2** y se acercaron a Zorobabel y a las cabezas paternas, y les dijeron: Edificaremos con vosotros, porque buscamos a vuestro Dios, como vosotros, y a Él sacrificamos desde los días de Esar-hadón, rey de Asiria, que nos hizo subir aquí.

**3** Pero Zorobabel, Jesúa, y los demás cabezas paternas de Israel les respondieron: Nada tenéis que ver con nosotros° para que edifiquéis Casa a nuestro Dios, sino que nosotros solos construiremos para YHVH, Dios de Israel, como nos ordenó Ciro rey de Persia.

**4** Entonces sucedió que el pueblo de la tierra° desalentaba° al pueblo de Judá, y los hostigó mientras construían,

**5** y contrataron consejeros contra ellos para frustrar sus propósitos, todos los días de Ciro rey de Persia, hasta el reinado de Darío rey de Persia.°

**6** Y durante el reinado de Asuero, al principio de su reinado, escribieron una acusación contra los moradores de Judá y de Jerusalem.

**7** Y en días de Artajerjes, escribieron Bislam, Mitrídates, Tabeel y los demás compañeros suyos, a Artajerjes rey de Persia (la carta estaba escrita en arameo, y fue interpretada en arameo).°

**8** El gobernador Rehum y el secretario Simsai escribieron al rey Artajerjes una carta contra Jerusalem.

**9** En tal fecha el gobernador Rehum, y el secretario Simsai, y el resto de sus compañeros: los jueces, los magistrados, los oficiales, los funcionarios, los de Erec, los babilonios, los de Susa (es decir, los elamitas),°

**10** y los demás pueblos que el grande y noble Asnapar° había hecho deportar y establecer en las ciudades de Samaria y en otras de la región de Más Allá del Río,°

**11** enviaron copia de ésta carta: Al rey Artajerjes, de tus siervos, habitantes de Más Allá del Río. Ahora,

**12** sea notorio al rey que los judíos que subieron de ti, han venido a nosotros a Jerusalem y están reedificando la ciudad rebelde y malvada, y han terminado los muros y están colocando los cimientos.

**13** Sepa ahora el rey que si esta ciudad es reedificada, y los muros terminados, no han de pagar tributo, impuesto o contribución alguna, con lo que se perjudicará el ingreso de los reyes.°

**3.12** Se refiere a la primera Casa que edificó Salomón. **4.3** Lit. *no vosotros y nosotros edificar.* **4.4** Esto es, el conjunto de los demás pueblos vecinos de Judá. **4.4** Lit. *debilitaba las manos.* **4.5** Estas fechas son: Ciro, 559-530; Esar Hadón, 681-669; Darío, 522-486; Artajerjes I, 465-423; y Asnapar (v.10, es decir, Asurbanipal), 669-633. **4.7** A partir de 4.8 hasta 6.18, el texto se halla en lengua aramea, que era la lengua franca del imperio Medopersa. **4.9** Esta lista de nombres es interpretada también como gentilicios: *los de Din, de Afarsatak, de Tarpel, de Afaras, de Erek, de Babilonia, de Susa, de Dehá, de Elam,...* **4.10** Esto es, el rey Asurbanipal, quien siguió la política de intercambio de grupos minoritarios como sus predecesores Sargón y Esar Hadón. **4.10** Esto es, la quinta satrapía del Imperio Persa (llamada *Transeufratina*) formada por los territorios al O del Éufrates y compuesta por Siria, Palestina, Chipre y Fenicia. **4.13** ⤿*los reyes mismos padecerán quebranto.*

**14** Ahora, puesto que dependemos del palacio,° y no soportamos ver la afrenta del rey, por eso hemos enviado y lo hemos dado a conocer al rey,
**15** para que se indague en el rollo de las Memorias° de tus padres; y hallarás en el rollo de las Memorias, y sabrás que esta ciudad es una ciudad rebelde, y perjudicial para reyes y provincias, y las revueltas se producían en su interior desde tiempos muy antiguos, motivo por el cual esta ciudad fue asolada.
**16** Hacemos saber al rey que si esta ciudad es reedificada y terminados sus muros, por su causa no tendrás porción alguna más acá del Río.
**17** Entonces el rey envió una respuesta al gobernador Rehum y al secretario Simsai, y a sus demás compañeros que habitaban en Samaria, y a los demás de Más Allá del río: Paz. Y ahora,
**18** la carta que nos enviasteis ha sido leída con claridad ante mí;
**19** y he decretado que se buscara, y se ha hallado que esa ciudad se rebela contra los reyes desde tiempo antiguo, y que en medio de ella se tramaron rebeliones,
**20** y que en Jerusalem hubo reyes fuertes que dominaban toda la región de Más Allá del Río y que se les pagaban tributos, contribuciones e impuestos.
**21** Ahora pues, disponed que esos hombres cesen su trabajo y que esa ciudad no sea reedificada hasta que un edicto sea promulgado por mí.
**22** Y guardaos de ser negligentes en hacer esto, pues, ¿por qué ha de aumentar el daño en perjuicio de los reyes?
**23** Y tan pronto como la copia de la carta del rey Artajerjes fue leída delante de Rehum, y del secretario Simsai, y de sus compañeros, se presentaron apresuradamente en Jerusalem ante los judíos, y los obligaron a cesar la obra mediante el poder y la fuerza.
**24** Y cesó la obra de la Casa de Dios que está en Jerusalem, y fue interrumpida hasta el año segundo del reinado de Darío rey de Persia.

### *Reanudación de la obra*

**5** Entonces los profetas Hageo y Zacarías bar Iddo profetizaron a los judíos que estaban en Judá y en Jerusalem en nombre del Dios de Israel, quien estaba con ellos.
**2** En ese tiempo se levantaron Zorobabel bar Salatiel y Jesúa bar Josadac y comenzaron a reedificar la Casa de Dios que estaba en Jerusalem, y con ellos, los profetas de Dios que los apoyaban.
**3** Pero al mismo tiempo se presentaron ante ellos Tatnai, gobernador de Más Allá del Río, y Setar-boznai y sus compañeros, para decirles: ¿Quién os ha dado orden para edificar esta Casa, y terminar estos muros?
**4** También les preguntaron así: ¿Cuáles son los nombres de los hombres que reedifican este edificio?
**5** Pero la mirada de Dios estaba sobre los ancianos judíos, y no los obligaron a interrumpir el trabajo hasta que el asunto fuera a Darío y éste diera instrucciones por carta.
**6** Entonces Tatnai, gobernador de Más Allá del Río, y Setar-boznai, y sus compañeros, los afarsaquitas° de Más Allá del Río, enviaron al rey Darío
**7** una carta donde fue escrito esto: A Darío el rey sea toda paz.
**8** Sea notorio al rey que fuimos a la provincia de Judea, a la Casa del gran Dios, que es construida con grandes piedras y madera en las paredes. Esta obra se ejecuta diligentemente y prospera en las manos de ellos.
**9** Y preguntamos a aquellos ancianos: ¿Quién os dio orden de edificar esta Casa y terminar este muro?
**10** Les preguntamos también sus nombres para hacértelo saber, para informarte los nombres de los que están a la cabeza de ellos.
**11** Y nos respondieron diciendo así: Nosotros somos siervos del Dios de los cielos y de la tierra, y reedificamos la Casa que fue construida hace muchos años, la cual edificó y terminó un gran rey de Israel.
**12** Pero por cuanto nuestros antepasados provocaron al Dios de los cielos, Él

**4.14** Lit. comemos la sal del palacio **4.14** Expresión aramea para indicar que están al servicio y mantenidos por el palacio. **4.15** Esto es, *los registros históricos.* **5.6** Prob. título gubernamental de administradores de la región.

los entregó en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, el caldeo, quien destruyó esta Casa, e hizo deportar al pueblo a Babilonia.

**13** Pero en el primer año de Ciro rey de Babilonia, el mismo rey Ciro dio orden para que esta Casa de Dios fuera reconstruida.

**14** Y los utensilios de oro y de plata de la Casa de Dios, que Nabucodonosor había sacado del Santuario de Jerusalem y puesto en el templo de Babilonia, el rey Ciro los sacó del templo de Babilonia y fueron entregados a uno llamado Sesbasar, a quien había nombrado gobernador.

**15** Y le dijo: Toma estos utensilios, anda y ponlos en el Santuario que está en Jerusalem, y que la Casa de Dios sea reconstruida en su lugar.

**16** Y el mismo Sesbasar vino y echó los fundamentos de la Casa de Dios que está en Jerusalem, y desde entonces hasta ahora se ha estado construyendo, aunque no está terminada.

**17** Y ahora, si parece bien al rey, que se indague en la tesorería real que está allí en Babilonia, para verificar si por el rey Ciro fue dada orden para reconstruir esta Casa de Dios en Jerusalem, y se nos diga la voluntad del rey sobre esto.

### *Edicto de Darío*
### *Dedicación de la Casa*
### *La Pascua*

**6** Entonces el rey Darío dio orden, e indagaron en la casa de los archivos, donde guardaban los tesoros allí en Babilonia.

**2** Y en Acmeta,° en el palacio que está en la provincia de Media, fue hallado un rollo donde estaba escrito: Memoria:

**3** En el año primero del rey Ciro, el mismo rey Ciro dio orden acerca de la Casa de Dios que esta en Jerusalem: Que la Casa sea reedificada en el lugar donde se ofrecen los holocaustos, y sus cimientos sean echados firmemente. Que su altura sea de sesenta codos y su anchura de sesenta codos,

**4** con tres hileras de piedra tallada, y una hilera de madera nueva, y sean los gastos sufragados por la casa real;

**5** y sean restituidos a la Casa de Dios los utensilios de oro y de plata que Nabucodonosor sacó del Santuario de Jerusalem y transportó a Babilonia; sean devueltos y llevados otra vez al Santuario de Jerusalem, a su lugar, y sean colocados en la Casa de Dios.

**6** Por lo tanto: Tatnai, gobernador de Más Allá del Río, Setar-boznai y sus compañeros, los afarsaquitas de Más Allá del Río,° apartaos de allí,

**7** y dejad llevar a cabo la obra de esa Casa de Dios, y que el gobernador de los judíos y los ancianos de los judíos reconstruyan esa Casa de Dios en su lugar.

**8** Y por mí es dada orden de lo que habéis de hacer con esos ancianos judíos para la construcción de esa Casa de Dios: Que del erario del rey, aun de los tributos de Más Allá del Río, sean pagados puntualmente los gastos a esos hombres, para que no se detengan.

**9** Y lo que sea necesario: tanto becerros como carneros y corderos para holocaustos al Dios de los cielos, como asimismo trigo, sal, vino y aceite, conforme a lo que digan los sacerdotes que están en Jerusalem, les sea dado cada día sin falta,

**10** para que puedan ofrecer sacrificios de olor agradable al Dios de los cielos, y oren por la vida del rey y la de sus hijos.

**11** Asimismo decreto que cualquiera que infrinja este edicto, se arranque un madero de su casa, y sea clavado y empalado en él, y que por ello, su casa sea convertida en estercolero.

**12** Y 'Elaha,° que hizo que su Nombre habite allí, destruya a todos los reyes y pueblos que alcen la mano para modificar o destruir esa Casa de Dios que está en Jerusalem. Yo, Darío, promulgo el edicto. Sea ejecutado con toda diligencia.

**13** Entonces Tatnai, gobernador de Más Allá del Río, Setar-boznai y sus compañeros, hicieron puntualmente según el rey Darío había ordenado.

**6.2** Capital del imperio Medo, llamada también *Ecbatana*, lugar donde se encontraba la residencia veraniega del rey. **6.6** ↪*y sus compañeros que habéis de administrar el territorio de allende el Eúfrates.* **6.12** Variante de *'Elohim*. →§2.

**14** Y los ancianos judíos construyeron y
prosperaron, conforme a la profecía del
profeta Hageo y de Zacarías bar Iddo. Y ter-
minaron la edificación conforme al man-
dato del Dios de Israel, y al edicto de Ciro,
al de Darío, y al de Artajerjes rey de Persia.
**15** Y la Casa fue terminada al tercer día
del mes de Adar, que era el año sexto del
reinado del rey Darío.°
**16** Y los hijos de Israel, los sacerdotes y los
levitas, y el resto de los hijos del cautiverio,
consagraron esa Casa de Dios con regocijo.
**17** Y en la dedicación de esta Casa de Dios,
hicieron acercar cien becerros, doscientos
carneros y cuatrocientos corderos; y doce
machos cabríos como víctimas expiato-
rias por todo Israel, según el número de
las tribus de Israel.
**18** Y establecieron a los sacerdotes según
sus clases y a los levitas según sus órdenes
para el servicio de Dios en Jerusalem, con-
forme a lo escrito en el Rollo de Moisés.
**19** Y los hijos de la cautividad hicieron la
Pascua el catorce del mes primero,°
**20** pues los sacerdotes y los levitas se ha-
bían purificado como un solo hombre:°
todos ellos estaban puros; luego sacrifica-
ron el cordero pascual por todos los hijos
del cautiverio, y por sus hermanos los sa-
cerdotes, y por ellos mismos.
**21** Y comieron los hijos de Israel que
habían vuelto del cautiverio, y todos los
que junto a ellos se habían apartado de
las inmundicias paganas de la tierra, para
buscar a YHVH, el Dios de Israel;
**22** y celebraron la festividad de los Ázi-
mos durante siete días con regocijo, por
cuanto YHVH los había alegrado y había
dispuesto en su favor el corazón del rey
de Asiria para fortalecer sus manos en la
obra de la Casa de Dios, el Dios de Israel.

### *Misión de Esdras*
### *Decreto de Artajerjes*

**7** Después de estas cosas, en el reinado
de Artajerjes rey de Persia, Esdras ben
Seraías, hijo de Azarías, hijo de Hilcías,
**2** hijo de Salum, hijo de Sadoc, hijo de
Ahitob,
**3** hijo de Amarías, hijo de Azarías, hijo de
Meraiot,
**4** hijo de Zeraías, hijo de Uzi, hijo de Bu-
qui,
**5** hijo de Abisúa, hijo de Finees, hijo de
Eleazar, hijo de Aarón, primer sacerdote:
**6** Este Esdras subió° de Babilonia, donde
era diestro escriba de la Ley de Moisés
dada por YHVH Dios de Israel, y el rey le
concedió toda su petición, según la mano
de YHVH su Dios era sobre él.
**7** En el año séptimo del rey Artajerjes
también subieron a Jerusalem algunos de
los hijos de Israel, y de los sacerdotes y
levitas, y de los cantores y porteros, y de
los netineos,
**8** y en el mes quinto del año séptimo del
rey,° llegó a Jerusalem.
**9** Porque el primero del mes primero ha-
bía sido el inicio del retorno° de Babilo-
nia, y al primero del mes quinto llegó a
Jerusalem, según la bondadosa mano de
su Dios sobre él.
**10** Por cuanto Esdras había determina-
do en su corazón escudriñar° la Ley de
YHVH y practicarla, y enseñar en Israel
sus estatutos y preceptos.
**11** Y este es el texto de la carta que el
rey Artajerjes dio al sacerdote Esdras,
escriba erudito° de los mandamientos
de YHVH, y de sus estatutos acerca de
Israel:
**12** Artajerjes, rey de reyes, al sacerdote
Esdras, escriba erudito de la Ley del Dios
de los cielos. Paz° completa.° Y ahora:
**13** Por mí es dado decreto para que todo
aquel del pueblo de Israel, y sus sacerdo-
tes y levitas, que quieran ir contigo a Je-
rusalem, que vayan,
**14** por cuanto de parte del rey y de sus
siete consejeros tú eres enviado a inspec-
cionar Judea y Jerusalem, conforme a la
Ley de tu Dios, que está en tu mano,
**15** y llevar la plata y el oro que el rey y sus
consejeros han ofrecido voluntariamente

**6.15** Esto es, Febrero-Marzo del 515 a.C. **6.19** Esto es, *el mes de Nisán* (Marzo-Abril). **6.20** LXX añade *pero los demás repatriados no estaban purificados. Ya que los levitas, pues (estaban puros…* **7.6** Esto es, *a Jerusalem.* **7.8** Esto es, el mes de *Ab* (Julio-Agosto) del 398 a.C. o del 458 a.C., según se trate de Artajerjes I o de Artajerjes II. **7.9** Lit. *subida* **7.10** También significa *buscar, inquirir, explicar, cuidar de.* **7.11** LXX: *escriba en la gramática de las palabras de la Biblia.* VUL: *escriba erudito en sermones.* **7.12** ↘*Paz.* **7.12** El texto arameo utiliza dos palabras: *completo* y *etcétera*, cuya finalidad prob. indica el carácter irrevocable de la orden.

al Dios de Israel, cuyo Tabernáculo está
en Jerusalem,
16 junto con toda la plata y el oro que
encuentres° en toda la provincia de Babilonia, con las ofrendas voluntarias del
pueblo y de los sacerdotes, dedicadas para
la Casa de su Dios que está en Jerusalem.
17 Con este dinero pues, comprarás con
toda diligencia becerros, carneros, corderos, y sus ofrendas vegetales y sus libaciones,° y los harás acercar al altar de la Casa
de vuestro Dios que está en Jerusalem.
18 Y con el resto de la plata y del oro, haz
lo que te parezca bien a ti y a tus hermanos; obrad conforme a la voluntad de
vuestro Dios.
19 Y los utensilios sagrados que te son
entregados para el servicio de la Casa de
tu Dios, los restituirás ante el Dios de Jerusalem.
20 Y el resto de las cosas necesarias para
la Casa de tu Dios que necesites dar, lo
darás de las arcas reales.
21 Y por mí, yo, el rey Artajerjes, es dada
orden a todos los tesoreros de Más Allá del
Río,° para que todo lo que os pida el sacerdote Esdras, erudito de la Ley del Dios
de los cielos, sea dado con toda solicitud
22 hasta cien talentos de plata, hasta cien
coros de trigo, hasta cien batos de vino y
hasta cien batos de aceite, y sal sin medida.
23 Todo lo que es ordenado por el Dios de
los cielos, sea hecho diligentemente para
la Casa del Dios de los cielos, pues ¿por
qué habría de encenderse la ira contra el
reino del rey y de sus hijos?
24 Y a vosotros os hacemos saber que a todos los sacerdotes, y levitas, y cantores, los
porteros, los netineos y siervos de la Casa
de Dios, no será lícito imponerles tributo,
contribución, o impuesto alguno.
25 Y tú, Esdras, conforme a la sabiduría
de tu Dios, que está en tu mano, establece magistrados y jueces, que administren
justicia a todo el pueblo de Más Allá del
Río, a todos los que conocen la Ley de tu
Dios, y enseñaréis al que no la conoce.
26 Y todo el que no cumpla la Ley de tu
Dios, y la ley del rey, le sea ejecutado
juicio con toda diligencia, ya sea para
muerte, para destierro, para confiscación
de bienes, o para prisión.
27 ¡Bendito° sea YHVH, Dios de nuestros
padres, que puso tales cosas en el corazón
del rey, para embellecer la Casa de YHVH
que está en Jerusalem,
28 y extendió sobre mí su misericordia
ante el rey y sus consejeros, y ante los
poderosos gobernadores del rey! Y yo,
fortalecido por la mano de YHVH mi Dios
sobre mí, reuní a los jefes de Israel para
que subieran conmigo.

### *Acompañantes de Esdras*
### *El viaje*

8 Y éstos son los cabezas de las casas
paternas y la genealogía de los que
subieron conmigo desde Babilonia en el
reinado del rey Artajerjes:
2 De los hijos de Finees, a Gersón; de los
hijos de Itamar, a Daniel; de los hijos de
David, a Hatús;
3 de los hijos de Secanías (hijos de Paros),
a Zacarías, y con él se reconocieron por
genealogía a ciento cincuenta varones.
4 De los hijos de Pajat-moab, a Elioenai
ben Zeraías, y con él doscientos varones;
5 de los hijos de Secanías,° al hijo de Jahaziel, y con él trescientos varones;
6 de los hijos de Adín, a Ebed ben Jonatán, y con él cincuenta varones;
7 de los hijos de Elam, a Jesaías ben Atalías, y con él setenta varones;
8 de los hijos de Sefatías, a Zebadías ben
Micael, y con él ochenta varones;
9 de los hijos de Joab, a Obadías ben Jehiel, y con él doscientos dieciocho varones;
10 de los hijos de Selomit,° al hijo de Josifías, y con él ciento sesenta varones;
11 de los hijos de Bebai, a Zacarías ben
Bebai, y con él veintiocho varones;
12 de los hijos de Azgad, a Johanán ben
Hacatán, y con él ciento diez varones;
13 de los hijos de Adonicam, los postreros, cuyos nombres son: Elifelet, Jeiel y
Semaías, y con ellos sesenta varones;
14 y de los hijos de Bigvai, a Utai y Zabud,
y con ellos setenta varones.

**7.16** ⤷*recibas*. **7.17** Se refiere a las ofrendas vegetales y al derramamiento del aceite o del vino. **7.21** Esto es, *el Éufrates*.
**7.27** Palabras de Esdras. **8.5** LXX añade *Hijos de Zattu*. **8.10** LXX también incluye *Hijos de Bani*.

**15** Y los reuní junto al río que corre hacia
Ahava, y acampamos allí tres días; y pasé
revista al pueblo y a los sacerdotes, pero
no encontré allí de los hijos de Leví.
**16** Entonces envié a buscar a Eliezer, a
Ariel, a Semaías, y a Elnatán, y a Jarib,
y a Elnatán, y a Natán, y a Zacarías y a
Mesulam, hombres principales, así como
a Joiarib y a Elnatán, hombres doctos,
**17** y les di instrucciones para Iddo, jefe
en la localidad° de Casifia, y les dije lo
que debían hablar a Iddo y a su hermano
quienes estaban a cargo de Casifia, para
que nos trajeran ayudantes para la Casa
de nuestro Dios.
**18** Y conforme a la bondadosa mano de
nuestro Dios sobre nosotros, nos traje-
ron a un varón entendido de los hijos de
Mahli, descendiente de Leví ben Israel; y
a Serabías con sus hijos y sus hermanos:
dieciocho;
**19** y a Hasabías, y con él a Jesaías, de los
hijos de Merari, a sus hermanos y a sus
hijos: veinte;
**20** y de los netineos, a quienes David y los
príncipes destinaron para el servicio de
los levitas, fueron doscientos veinte servi-
dores del Santuario, todos designados por
nombres.
**21** Y allí, junto al río de Ahava, proclamé
un ayuno para humillarnos delante de
nuestro Dios, a fin de suplicar de Él un
buen viaje para nosotros y para nuestros
pequeños, así como para toda nuestra ha-
cienda.
**22** Porque tuve vergüenza de pedir al rey
infantería y caballería que nos protegiera
del enemigo en el camino, porque había-
mos hablado al rey, diciendo: La mano de
nuestro Dios está a favor de todos los que
lo buscan, pero su poder y su ira están
contra todos los que lo abandonan.
**23** Ayunamos, pues, y pedimos a nuestro
Dios sobre esto, y Él atendió nuestro ruego.
**24** Aparté luego a doce de los principales
entre los sacerdotes, a Serebías y a Hasa-
bías, y con ellos a diez de sus hermanos,
**25** y pesamos ante ellos la plata y el oro
y los utensilios sagrados, y también la
ofrenda para la Casa de nuestro Dios que
habían brindado el rey y sus consejeros y
sus príncipes y todos los que se encontra-
ban de Israel.
**26** Después yo pesé en mano de ellos°
seiscientos cincuenta talentos° de plata,
objetos de plata por cien talentos, cien ta-
lentos de oro,
**27** veinte tazones de oro por valor de mil
dracmas° y dos objetos de bronce relu-
ciente, preciosos° como el oro,
**28** y les dije: Vosotros estáis consagrados
a YHVH, y los objetos son sagrados, y la
plata y el oro son una ofrenda voluntaria
para YHVH, el Dios de vuestros padres.
**29** Sed vigilantes y custodiadlos hasta
que los peséis en las cámaras de la Casa
de YHVH, delante de los principales de los
sacerdotes y levitas, y de los príncipes de
las casas paternas de Israel en Jerusalem.
**30** Así, los sacerdotes y levitas recibieron
el peso de la plata y del oro y de los obje-
tos para llevarlo a Jerusalem, a la Casa de
nuestro Dios.
**31** Partimos entonces del río Ahava el
doce del mes primero° para ir a Jerusa-
lem, y la mano de nuestro Dios estaba so-
bre nosotros, y Él nos libró de mano del
enemigo y de los salteadores del camino.
**32** Y llegamos a Jerusalem y reposamos
allí tres días.
**33** Al cuarto día, fueron pesados la plata
y el oro y los vasos en la Casa de nuestro
Dios en la mano de Meremot hijo del sa-
cerdote Urías, y con él estaba Eleazar ben
Finees, y con ellos Jozabad ben Jesúa, y
Noadías ben Binúi, levitas.
**34** Todo fue contado por número y por
peso, y todo fue escrito en esa ocasión.
**35** Entonces los hijos del cautiverio que
habían regresado del exilio hicieron
acercar holocaustos al Dios de Israel:
doce becerros por todo Israel, noventa
y seis carneros, setenta y siete corderos;
y doce machos cabríos como ofrenda
por el pecado, todo como holocausto a
YHVH.
**36** Después entregaron los edictos del rey
a los sátrapas° del rey y a los gobernado-
res de Más Allá del Río, los cuales favore-
cieron al pueblo y a la Casa de Dios.

**8.17** Algunas versiones traducen este término por *Santuario.* **8.26** Otros añaden *y les entregué.* **8.26** Equivale a 22.000 kilos. **8.27** →2.69 nota. **8.27** Lit. *deseados.* **8.31** →6.19 nota. **8.36** Mandatarios de alta jerarquía del Imperio Persa.

### *Yugo desigual*

9 Al completarse estas cosas, se aproximaron a mí los príncipes, diciendo: El pueblo de Israel y los sacerdotes y los levitas no se han separado de los pueblos de la tierra, y han hecho conforme a sus abominaciones, esto es, de los cananeos, los hititas, los ferezeos, los jebuseos, los amonitas, los moabitas, los egipcios y los amorreos.

**2** Porque han tomado de sus hijas para sí y para sus hijos, y han emparentado la descendencia santa con los pueblos de las tierras, y la mano de los príncipes y de los altos dignatarios ha sido la primera en esta infidelidad.

**3** Cuando oí hablar de este suceso, rasgué mi vestido y mi manto, y arranqué cabellos de mi cabeza y de mi barba, y me senté consternado.

**4** Entonces se acercaron a mí todos los que temblaban ante las palabras del Dios de Israel, a causa de la infidelidad de los del cautiverio, pero yo seguía sentado, consternado, hasta el sacrificio de la tarde.

**5** Y al sacrificio de la tarde me levanté de mi aflicción, y rasgado mi vestido y mi manto, hinqué mis rodillas y extendí mis palmas hacia YHVH mi Dios,

**6** y le dije: ¡Oh Dios mío, estoy confuso y avergonzado para elevar mi rostro ante ti, Dios mío, porque nuestras iniquidades se han multiplicado por encima de nuestra cabeza y nuestros delitos han crecido hasta los cielos!

**7** Desde los días de nuestros padres hemos pecado en gran manera hasta este día, y por nuestras iniquidades nosotros, nuestros reyes y nuestros sacerdotes, hemos sido entregados en mano de los reyes de las tierras, a la espada, al cautiverio, al saqueo y a la confusión de rostro, como en este día.

**8** Y ahora, por un breve momento, es misericordia de YHVH nuestro Dios dejarnos un remanente y darnos un puntal° en su lugar santo, al iluminar nuestro Dios nuestros ojos y concedernos un pequeño avivamiento° en medio de nuestra esclavitud.

**9** Por cuanto esclavos somos, pero en nuestra esclavitud no nos desamparó nuestro Dios, sino que extendió sobre nosotros misericordia delante de los reyes de Persia, para que se nos concediera la preservación de la vida, a fin de erigir la Casa de nuestro Dios y restaurar sus ruinas, y darnos amparo° en Judá y en Jerusalem.

**10** Pero ahora, oh Dios nuestro, ¿qué diremos después de esto? Porque nosotros hemos abandonado tus mandamientos,

**11** los cuales prescribiste por medio de tus siervos los profetas, diciendo: La tierra que vais a poseer es una tierra inmunda a causa de la abominación de los pueblos de las tierras, por sus prácticas abominables con que la han llenado de un extremo a otro con sus inmundicias,

**12** por lo que no habréis de dar vuestras hijas a los hijos de ellos, ni sus hijas tomaréis para vuestros hijos, ni procuraréis su paz ni su bien para siempre, a fin de que seáis fortalecidos, y comáis lo bueno de la tierra, y la dejéis en posesión a vuestros hijos para siempre.

**13** Pero después de todo lo que nos ha sobrevenido por nuestras malas obras y por nuestra gran culpa, viendo que Tú, Dios nuestro, nos has preservado, incluso bajo nuestra iniquidad,° y nos diste un remanente como éste,

**14** ¿volveremos a violar tus mandamientos emparentando con pueblos que cometen tales abominaciones? ¿No te indignarías contra nosotros hasta consumirnos, sin que quedara remanente ni escapatoria?

**15** ¡Oh YHVH, Dios de Israel! Tú eres justo, porque nos ha quedado un remanente hasta este día. He aquí estamos ante ti con nuestra culpa, porque nadie puede estar en pie delante de ti a causa de esto.

### *Arrepentimiento del pueblo*

10 Y mientras Esdras oraba y hacía confesión, llorando y postrado delante

**9.8** ↪*estaca, apoyo, un lugar seguro.* **9.8** Lit. *preservación de la vida* →v.9. **9.9** También *cercado, vallado*, en señal de protección. **9.13** ↪*nos has imputado menos culpa de la que teníamos*; ↪*has atenuado nuestra culpa*; ↪*no nos has castigado tanto como merecíamos por nuestros pecados*; ↪*has disminuido nuestros crímenes*. En algunos mss. aparece el verbo *estimar*. ↪*has estimado por debajo nuestra iniquidad.*

de la Casa de Dios, se reunió en torno a él
una gran multitud de hombres y mujeres
y niños de Israel; y todo el pueblo lloraba
amargamente.
**2** Entonces Secanías ben Jehiel, uno de
los hijos de Elam, tomó la palabra y dijo
a Esdras: Nosotros hemos sido infieles
para con nuestro Dios, cohabitando con
mujeres extranjeras de los pueblos de la
tierra, pero aún hay esperanza para Israel
con relación a esto.
**3** Ahora pues, concertemos un pacto con
nuestro Dios para expulsar a todas las
mujeres y los nacidos de ellas, según el
consejo de mi señor y de los que tiemblan
ante el mandamiento de nuestro Dios, y
sea hecho eso de acuerdo con la Ley.
**4** ¡Levántate, porque sobre ti está la tarea,
y nosotros estaremos contigo! ¡Esfuérza-
te, y pon manos a la obra!
**5** Entonces Esdras se levantó, e hizo jurar
a los principales sacerdotes y a los levi-
tas, y a todo Israel, que harían conforme a
esta palabra; y así juraron.
**6** Levantóse pues Esdras de delante de la
Casa de Dios, y entró en la cámara de Jo-
hanán ben Eliasib. Y cuando estuvo allí,
no comió pan ni bebió agua, pues estaba
afligido por causa de la infidelidad de los
deportados.
**7** E hicieron pasar pregón por Judá y Je-
rusalem a todos los hijos del cautiverio
que debían reunirse en asamblea en Je-
rusalem,
**8** y a todo el que no llegara en tres días,
conforme al acuerdo de los príncipes y de
los ancianos, toda su hacienda fuera he-
cha anatema, y él mismo fuera proscrito
de la congregación del cautiverio.
**9** Se reunieron, pues, todos los hombres
de Judá y Benjamín en Jerusalem dentro
de los tres días. Era el mes noveno,° el
veinte del mes, y todo el pueblo se sentó
en la plaza de la Casa de Dios, temblan-
do a causa de aquel asunto y por la gran
lluvia.
**10** Y el sacerdote Esdras se levantó y les
dijo: Vosotros habéis sido infieles cohabi-
tando con mujeres extranjeras, aumen-
tando la culpabilidad de Israel.
**11** Ahora pues, haced confesión a YHVH,
el Dios de vuestros padres, y haced lo que
a Él le agrada, y apartaos de los pueblos de
esta tierra y de las mujeres extranjeras.
**12** Entonces toda la congregación res-
pondió y dijo a gran voz: ¡Sí! que se haga
con nosotros conforme a tu palabra;
**13** pero la gente es mucha y es tiempo de
lluvias, y no tenemos fuerza para perma-
necer afuera, ni es éste un trabajo de un
día o dos, porque somos muchos los que
hemos pecado en esto.
**14** Permanezcan ahora nuestros principa-
les por toda la congregación, y todos los
que en nuestras ciudades tengan mujeres
extranjeras vengan en tiempos determi-
nados, y con ellos los ancianos de cada
ciudad, y sus jueces, hasta que se haya
apartado de nosotros el ardor de la ira de
nuestro Dios acerca de este asunto.
**15** Sólo Jonatán ben Asael y Jahazías ben
Ticva se opusieron, y los levitas Mesulam
y Sabetai los apoyaron.
**16** Pero los hijos del cautiverio lo hicie-
ron así. Y fueron escogidos por el sa-
cerdote Esdras hombres cabezas de las
familias de la casa de sus padres, todos
ellos por sus nombres. El primer día del
mes décimo° se sentaron para considerar
el asunto,
**17** y en el primer día del mes primero
concluyeron el juicio de todos aquellos
que habían cohabitado con mujeres ex-
tranjeras.
**18** Y entre los hijos de los sacerdotes, se
halló que habían cohabitado con mujeres
extranjeras, algunos° de los hijos de Jesúa
ben Josadac, y de sus hermanos, Maasías,
Eliezer, Jarib y Gedalías.
**19** Y estuvieron de acuerdo° en expulsar a
sus mujeres, y por ser culpables, ofrecie-
ron un carnero del rebaño por su delito.
**20** De los hijos de Imer: Hanani y Zeba-
días.
**21** De los hijos de Harim: Maasías, Elías,
Semaías, Jehiel y Uzías.
**22** De los hijos de Pasur: Elioenai, Maa-
sías, Ismael, Netanel, Jozabad y Elasa.
**23** De los levitas: Jozabad, Simei, Kelaía
(éste es Kelita), Petaías, Judá y Eliezer.

**10.9** Esto es, el mes de *Kislev* (Noviembre-Diciembre). **10.16** Esto es, el mes *Tebet* (Diciembre- Enero). **10.18** ↘*algunos*. **10.19** Lit. *se dieron la mano*.

24 De los cantores: Eliasib; de los porteros: Salum, Telem y Uri.
25 De entre los de Israel: de los hijos de Paros: Ramía, Jezías, Malquías, Mijamín, Eleazar, Malquías y Benaía.
26 De los hijos de Elam: Matanías, Zacarías, Jehiel, Abdi, Jeremot y Elías.
27 De los hijos de Zatu: Elioenai, Eliasib, Matanías, Jeremot, Zabad y Aziza.
28 De los hijos de Bebai: Johanán, Hananías, Zabai, Atlai.
29 Y de los hijos de Bani, Mesulam, Maluc, Adaía, Jasub, Seal y Ramot.
30 De los hijos de Pajat-moab: Adna, Quelal, Benaía, Maasías, Matanías, Bezaleel, Binúi y Manasés.
31 De los hijos de Harim: Eliezer, Isías, Malquías, Semeías, Simeón,
32 Benjamín, Maluc, Semarías.
33 De los hijos de Hasum: Matenai, Matata, y Zabad, Elifelet, Jeremai, Manasés, Simei.
34 De los hijos de Bani: Madai, Amram y Uel,
35 Benaía, Bedías, Quelúhi,
36 Vanías, Meremot, Eliasib,
37 Matanías, Matenai y Jaasai,
38 Bani, y Binúi, Simei,
39 Selemías, Natán, y Adaía,
40 Macnadebai, Sasai, Sarai,
41 Azareel, y Selemías, Semarías,
42 Salum, Amarías y José.
43 De los hijos de Nebo: Jeiel, Matatías, Zabad, Zebina, Jadau, Joel y Benaía.
44 Todos éstos habían cohabitado con mujeres extranjeras, y algunos de ellos tenían mujeres que les habían dado a luz hijos.°

**10.44** ⤷*algunas de las cuales habían tenido hijos.*

# NEHEMÍAS | נחמיה

### *Oración de Nehemías*

1 Palabras de Nehemías ben Hacalías.
Aconteció en el mes de Kislev° del año
vigésimo,° que estando yo en Susa, la ciu-
dadela,°
2 llegó Hanani, uno de mis hermanos, con
algunos hombres desde Judá. Y les pregunté
acerca de los judíos evadidos, sobrevivientes
del cautiverio, y acerca de Jerusalem.
3 Y me dijeron: Los del remanente que
quedan de la cautividad allí en la provin-
cia están en gran desventura y humilla-
ción, y el muro de Jerusalem está lleno de
brechas, y sus puertas han sido devasta-
das por el fuego.
4 Cuando oí estas palabras me senté, llo-
ré, e hice duelo por algunos días, y ayuné
y oré ante el Dios de los cielos,
5 y exclamé: ¡Ay YHVH, Dios de los cie-
los! Grande y terrible° Dios, que guarda el
pacto y la misericordia a los que lo aman
y guardan sus mandamientos:
6 Esté ahora atento tu oído y tus ojos
abiertos, para oír la oración de tu siervo,
que yo hago hoy ante ti, día y noche, por
los hijos de Israel tus siervos, confesando
los pecados de los hijos de Israel que he-
mos cometido contra ti. ¡Sí, yo y la casa
de mi padre hemos pecado!
7 Nos hemos corrompido en extremo ante
ti, no guardando los mandamientos ni los
estatutos ni los preceptos que Tú dictaste
a tu siervo Moisés.
8 Te ruego que te acuerdes de la palabra
que Tú ordenaste a tu siervo Moisés, di-
ciendo: Si vosotros prevaricáis, Yo os dis-
persaré entre los pueblos,
9 pero si os volvéis a mí y observáis mis
mandamientos y los cumplís, aunque
vuestros exiliados estén en el extremo
de los cielos, de allí Yo los recogeré y los
conduciré de nuevo al lugar que escogí
para que allí tabernaculice mi Nombre.
10 Ellos pues son tus siervos y tu pueblo,
los cuales rescataste con tu gran fortaleza
y con tu mano poderosa.
11 Te ruego, oh YHVH, esté atento ahora
tu oído a la oración de tu siervo y a la ora-
ción de tus siervos que se complacen en
temer tu Nombre, y da prosperidad, te lo
ruego, a tu siervo hoy, y concédele gracia
delante de este hombre. (Entonces yo era
el copero del rey.)

### *Autorización de Artajerjes*
### *Llegada a Jerusalem*

2 Y en el año vigésimo del rey Artajer-
jes, en el mes de Nisán,° aconteció que
estando el vino delante de él, yo tomé el
vino y se lo serví al rey. Y como yo nunca
antes había estado triste en su presencia,
2 el rey me dijo: ¿Por qué está triste tu
rostro, ya que no estás enfermo? ¿No es
esto aflicción de corazón? Entonces temí
en gran manera,
3 y respondí al rey: ¡Viva el rey para siem-
pre! ¿Cómo no ha de estar triste mi rostro,
cuando la ciudad, casa de los sepulcros de
mis padres, está en ruinas y sus puertas
consumidas por el fuego?
4 Y me preguntó el rey: ¿Qué es lo que me
pides? Entonces oré al Dios de los cielos,
5 y dije al rey: Si al rey le place, y si tu
siervo ha hallado gracia delante de ti, te

**1.1** Esto es, Noviembre-Diciembre. **1.1** Esto es, el año 445 a.C. (del rey Artajerjes 465-423 a.C.). **1.1** Es decir, *la capital del reino*. **1.5** ⤷*admirable, prodigioso, imponente*. **2.1** Esto es, Marzo-Abril del año 445 a.C.

ruego que me envíes a Judá, a la ciudad de los sepulcros de mis padres, para que pueda reedificarla.
**6** Y el rey me dijo (estando la consorte junto a él): ¿Cuánto durará tu viaje y cuándo volverás? Y como al rey le pareció bien enviarme, yo le definí el plazo.
**7** Dije además al rey: Si al rey le parece bien, que se me den cartas para los gobernadores de Más Allá del Río,° para que me franqueen el paso hasta que llegue a Judá,
**8** y también una carta para Asaf, guarda del bosque del rey, a fin de que me dé madera para enmaderar las puertas de la ciudadela que está junto a la Casa,° y para el muro de la ciudad, y para la casa en que yo he de estar. Y el rey me lo concedió, según la benéfica mano de mi Dios sobre mí.
**9** Y el rey envió conmigo capitanes del ejército y jinetes, y así, cuando llegué a los gobernadores de Más Allá del Río les entregué las cartas reales.
**10** Pero cuando Sanbalat horonita y Tobías, el siervo amonita, lo oyeron, se disgustaron en gran manera de que alguien llegara a procurar el bien de los hijos de Israel.
**11** Así llegué a Jerusalem y estuve allí tres días.
**12** Y me levanté de noche, yo y unos pocos hombres conmigo, y a nadie declaré lo que mi Dios había puesto en mi corazón para hacer por Jerusalem. No había bestia alguna conmigo, excepto el animal en que cabalgaba.
**13** Y salí de noche por la puerta del Valle, y pasé por la fuente del Dragón y por la puerta del Muladar, y estuve inspeccionando los muros de Jerusalem, que estaban destruidos, y sus puertas consumidas por el fuego.
**14** Pasé luego a la puerta de la Fuente y fui hasta el estanque del Rey, pero no había espacio para que pasara la bestia en que iba.
**15** Y subí de noche por el torrente e inspeccioné el muro, y al volver, entré de nuevo por la puerta del Valle, y así regresé.
**16** Pero los prefectos no sabían a dónde yo había ido ni qué había hecho, pues hasta entonces no había informado a los judíos ni a los sacerdotes, ni a los principales ni a los prefectos ni a los demás que hacían la obra.
**17** Entonces les dije: Vosotros veis el mal en que estamos, cómo Jerusalem está destruida y sus puertas devastadas por el fuego. ¡Venid y reedifiquemos el muro de Jerusalem, y no estemos más en oprobio!
**18** Y les declaré cómo la mano de mi Dios había sido buena sobre mí, y asimismo las palabras que me había dicho el rey. Entonces respondieron: ¡Levantémonos y reedifiquemos! Así fortalecieron ellos sus manos para la buena obra.
**19** Pero cuando Sanbalat horonita, y Tobías, el siervo amonita, y Gesem el árabe,° lo oyeron, se burlaron de nosotros y nos dijeron despectivamente: ¿Qué estáis haciendo vosotros? ¿Acaso os rebeláis contra el rey?
**20** Y les respondí diciendo: El Dios de los cielos nos prosperará; por tanto nosotros, sus siervos, nos levantaremos y edificaremos, pero vosotros no tenéis parte, ni derecho, ni memoria en Jerusalem.

### *Reconstrucción del muro*

**3** Entonces el sumo sacerdote Eliasib se levantó con sus hermanos los sacerdotes, y reedificaron la puerta de las Ovejas. Ellos mismos consagraron y levantaron las puertas, desde la torre Hamea hasta la torre Hanan-'El.
**2** Y junto a él° reedificaron los varones de Jericó, y a su lado también reedificó Zacur ben Imri.
**3** Y los hijos de Senaa reedificaron la puerta de los Peces,° y ellos mismos la enmaderaron y colocaron sus puertas, sus cerraduras y sus barras.
**4** Junto a ellos reparó Meremot ben Urías, hijo de Cos, y junto a ellos restauró Mesulam ben Berequías, hijo de Mesezabeel, y a su lado reparó Sadoc ben Baana.

**2.7** →Esd.4.10 nota. **2.8** Esto es, *la Casa de Dios.* **2.19** Sanbalat, Tobías y Gesem eran gobernadores establecidos por los persas en las regiones circundantes de Jerusalem. **3.2** Esto es, *el sumo sacerdote Eliasib.* ↪*Junto a ella (la torre).* **3.3** También conocida como *puerta del Pescado.*

**5** Junto a ellos repararon los tecoítas, pero sus nobles no doblegaron su cerviz° ante la obra de su Señor.
**6** La puerta Antigua fue reparada por Joiada ben Pasea, y Mesulam ben Besodías. Ellos mismos la enmaderaron y asentaron sus puertas, y colocaron sus cerraduras y sus barras.
**7** Junto a ellos repararon Melatías gabaonita y Jadón meronotita, hombres de Gabaón y de Mizpa, según la autoridad del gobernador de Más Allá del Río.
**8** Al lado de ellos reparó Uziel ben Harhaya, uno de los orfebres, y junto a él hizo reparaciones Hananías, hijo de los perfumistas.° Así restauraron Jerusalem hasta el muro ancho.
**9** Junto a ellos hizo reparar Refaías ben Hur, intendente de la mitad del distrito de Jerusalem.
**10** Y junto a ellos reparó Jedaías ben Harumaf, hasta el frente de su casa, y a su lado reparó Hatús ben Hasabnías.
**11** Malquías ben Harim y Hasub ben Pajatmoab, repararon el otro tramo y la torre de los Hornos.
**12** Junto a ellos reparó Salum ben Halohes, intendente de la otra mitad del distrito de Jerusalem, él y sus hijas.
**13** La puerta del Valle la reparó Hanún con los habitantes de Zanoa; ellos la construyeron y colocaron sus puertas, sus cerraduras y sus barras, y además mil codos del muro hasta la puerta del Muladar.
**14** Malquías ben Recab, jefe del distrito de Bet-haquerem reparó la puerta del Muladar; él° mismo la reedificó y colocó sus puertas, sus cerraduras y sus barras.
**15** Y Salum ben Colhoze, jefe de la región de Mizpa, reparó la puerta de la Fuente; él la reedificó, la enmaderó y colocó sus hojas, sus cerraduras y sus barras; edificó también el muro junto al estanque de Siloé, hacia el jardín del rey, hasta las gradas que descienden de la Ciudad de David.
**16** Después de él, Nehemías ben Azbuc, jefe de la mitad del distrito de Bet-sur, reparó hasta frente a los sepulcros de David, y hasta el estanque artificial, y hasta la casa de los Valientes.
**17** Tras él repararon los levitas: Rehum ben Bani, junto al cual reparó Hasabías, jefe de la mitad del distrito de Keila, por cuenta de su distrito.
**18** Detrás de él repararon sus hermanos, y Bavay ben Henadad, jefe de la otra mitad de Keila.
**19** Y junto a él, Ezer ben Jesuá, jefe de Mizpa, reparó el otro tramo, frente a la subida de la Armería, junto al ángulo entrante del muro.
**20** Tras él, Baruc ben Zabay se apresuró a reparar el tramo que va desde este ángulo hasta la puerta de la casa de Eliasib, el sumo sacerdote.
**21** Tras él, Meremot ben Urías, hijo de Cos, reparó otro tramo desde la entrada de la casa de Eliasib hasta el extremo de la casa de Eliasib.
**22** Detrás de él repararon los sacerdotes procedentes de la llanura.
**23** A continuación de ellos repararon Benjamín y Hasub, frente a su casa, y tras éstos reparó Azarías ben Maasías, hijo de Ananías, junto a su propia casa.
**24** A continuación, Binúi ben Henadad, reparó otro tramo desde la casa de Azarías hasta el ángulo entrante del muro, y hasta la esquina.
**25** Palal ben Uzay reparó frente al ángulo y la torre elevada que sobresale de la casa del rey, que está en el patio de la cárcel; y tras él, Pedaías ben Faros.
**26** También los netineos, establecidos en Ófel, repararon° hasta enfrente de la puerta de las Aguas, al oriente de la torre que sale hacia fuera.
**27** Detrás de ellos los tecoítas repararon otro tramo, desde frente a la torre grande que sobresale, hasta el muro de Ófel.
**28** Más arriba de la puerta de los Caballos repararon los sacerdotes, cada uno frente a su casa.
**29** Detrás de ellos reparó Sadoc ben Imer, frente a su casa; y tras él reparó Semaías ben Secanías, guarda de la puerta Oriental.
**30** Y tras él, Hananías ben Selemías reparó otro tramo junto con Hanún, sexto hijo de Salaf, y tras éste reparó Mesulam ben Berequías, frente a su casa.

**3.5** Es decir, *se negaron a participar en la obra.* **3.8** Indica la persona que pertenece a un gremio determinado. **3.14** LXX añade *y sus hijos.* **3.26** ⦣*repararon.*

**31** Detrás de él reparó Malquías, hijo del
platero,° hasta las casas de los netineos y
de los mercaderes, enfrente de la puerta del
Mifcad,° y hasta la subida de la esquina;
**32** y entre la subida de la esquina y la
puerta de las Ovejas repararon los plate-
ros y los mercaderes.°

### *Oposición de los samaritanos*

**4** °Pero sucedió que cuando Sanbalat se
enteró de que estábamos reconstru-
yendo el muro, se indignó en gran mane-
ra, y burlándose de los judíos,
**2** habló ante sus hermanos y el ejército de
Samaria diciendo: ¿Qué pretenden estos
miserables judíos? ¿La han de restau-
rar para sí? ¿Sacrificarán? ¿Acabarán en
un día? ¿Harán revivir las piedras de los
montones de escombros, viendo que es-
tán consumidas?
**3** Y Tobías amonita, que estaba junto a
él, dijo: ¡Hasta una zorra, si sube allí, po-
dría derribar el muro de piedra que están
construyendo!
**4** ¡Oye, oh Dios nuestro, cómo somos
menospreciados! ¡Haz recaer sus ofensas
sobre su propia cabeza, y entrégalos al
despojo en tierra de cautiverio!
**5** ¡No cubras su iniquidad, ni sea borrado
su pecado delante de tu presencia, porque
te han provocado a ira delante de los que
edifican!
**6** Reedificamos pues el muro, y toda la
muralla quedó rehecha hasta media altu-
ra, y el pueblo tuvo ánimo para trabajar.
**7** °Pero cuando Sanbalat y Tobías y los
árabes y los amonitas y los de Asdod oye-
ron que la reparación de los muros de
Jerusalem avanzaba, y las brechas co-
menzaban a cerrarse, se encolerizaron en
gran manera,
**8** y todos a una se confabularon para venir
a atacar Jerusalem y causarle daño.
**9** Pero nosotros oramos a nuestro Dios, y
nos pusimos en guardia contra ellos día
y noche.
**10** Y los de Judá dijeron: Desfallecen ya
las fuerzas de los cargadores, y los escom-
bros son muchos, por lo que no seremos
capaces de reedificar el muro.
**11** Y nuestros enemigos se decían: Ellos
no lo sabrán ni lo verán, hasta que caiga-
mos entre ellos y los matemos, y hagamos
cesar la obra.
**12** Pero cuando llegaron los judíos que
habitaban cerca de ellos, nos decían hasta
diez veces: De todos los lugares a los que
os volváis, caerán sobre nosotros.
**13** Por lo cual aposté en los lugares bajos,
detrás del muro y en los claros a la gente,
por familias, con sus espadas, sus lanzas
y sus arcos.
**14** Y miré, y me levanté y dije a los prin-
cipales y a los prefectos y al resto del pue-
blo: ¡No temáis ante ellos! ¡Acordaos de
Adonay, grande y prodigioso,° y luchad
por vuestros hermanos, por vuestros hi-
jos y vuestras hijas, por vuestras mujeres
y por vuestras casas!
**15** Y sucedió que cuando nuestros ene-
migos se enteraron de que habíamos sido
advertidos, Ha-'Elohim desbarató sus pla-
nes, y todos nosotros pudimos regresar al
muro, cada uno a su obra.
**16** Y desde aquel día, aconteció que la
mitad de mis servidores trabajaba en la
obra y la otra mitad sostenía las lanzas,
los escudos, los arcos y las corazas; y los
jefes estaban detrás de toda la estirpe de
Judá.
**17** Los que trabajaban en el muro y los
que acarreaban las cargas, con una mano
trabajaban en la obra y con la otra empu-
ñaban la jabalina.
**18** En cuanto a los constructores, cada
uno llevaba su espada ceñida a sus lomos,
y así edificaban; y el que soplaba el shofar
estaba junto a mí.
**19** Pues yo había dicho a los principales, a
los prefectos y al resto del pueblo: La obra
es mucha y extensa, y nosotros estamos
esparcidos por el muro, lejos los unos de
los otros.°
**20** Dondequiera que oigáis el sonido del
shofar, reuníos desde allí junto a noso-
tros. ¡Nuestro Dios peleará por nosotros!
**21** Así trabajábamos en la obra: la mitad
de ellos empuñaban las lanzas, desde el
despuntar del alba hasta que salían las
estrellas.

**3.31** Esto es, perteneciente al gremio de los orfebres. **3.31** Lugar donde se pasa revista de formación e inspección. **3.32** El TM continúa hasta el v. 38 que corresponde a 4.1-6. **4.1** 3.33 en el TM **4.7** 4.1 en el TM **4.14** →1.5. **4.19** Lit. *un hombre de su hermano.*

**22** También en ese tiempo hablé al pue-
blo: Cada uno pernocte con su criado
dentro de Jerusalem, para que nos sirvan
de guardia de noche, y de día en la obra.
**23** °Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis ser-
vidores, ni los hombres de la guardia que
me seguía, nos despojamos de nuestros
vestidos, y cada uno tenía el arma en su
diestra.°

### *Abolición de la usura*

**5** Entonces hubo un gran clamor del
pueblo y de sus mujeres contra sus
hermanos judíos,
**2** porque había quienes decían: Nosotros,
nuestros hijos y nuestras hijas somos
muchos, y necesitamos grano para comer
y vivir.
**3** Y había quienes decían: Hemos empe-
ñado nuestros campos, nuestras viñas y
nuestras casas para obtener grano duran-
te la hambruna.
**4** Había otros que decían: Hemos tomado
dinero prestado para el tributo del rey, y
eso sobre nuestros campos y viñedos.
**5** Ahora bien, nuestra carne es como la
carne de nuestros hermanos, sus hijos
como nuestros hijos, y he aquí que vamos
sujetando a servidumbre a nuestros hijos
y a nuestras hijas; y hay hijas nuestras ya
esclavizadas, sin que nosotros podamos
rescatarlas, puesto que nuestros campos
y nuestras viñas ya son de otros.
**6** Cuando escuché su clamor y esas pala-
bras me indigné en gran manera,
**7** y mi corazón se turbó dentro de mí, y
reprendí a los principales y a los prefec-
tos, y les dije: ¿Vosotros cobráis usura,
cada uno a su hermano? Y convoqué a
una gran asamblea contra ellos,
**8** y les dije: Nosotros, según nuestras po-
sibilidades, hemos rescatado a nuestros
hermanos judíos que tuvieron que ven-
derse a los gentiles; y vosotros, ¿vende-
réis a vuestros hermanos después de ser
rescatados por nosotros? Y ellos callaron,
porque no hallaron respuesta.°
**9** Y agregué: No es bueno lo que hacéis,
¿no deberíais andar en el temor de nuestro
Dios, a causa del oprobio de nuestros ene-
migos los gentiles?
**10** También yo y mis hermanos y mis
criados les hemos prestado dinero y gra-
no. ¡Renunciemos ahora a esta usura!
**11** Os ruego que les devolváis hoy sus
campos, sus viñas, sus olivares y sus ca-
sas, y renunciad a la usura que les de-
mandáis por el dinero, por el grano, por
el vino nuevo y por el aceite.
**12** Entonces respondieron: Lo devolvere-
mos y no lo requeriremos más. Haremos
así como tú dices. Entonces convoqué a
los sacerdotes y les hice jurar que harían
conforme a este asunto.
**13** Y sacudí mi regazo° y dije: ¡Así sacuda
Ha-'Elohim de su Casa y de su beneficio a
todo aquel que no cumpla esta promesa!
¡Así sea sacudido y vaciado! Y toda la con-
gregación respondió: ¡Amén! Y alabaron
a YHVH. El pueblo hizo conforme a este
asunto.
**14** Además, desde el tiempo en que fui de-
signado° gobernador en la tierra de Judá,
desde el año vigésimo hasta el año trigé-
simo segundo del rey Artajerjes, esto es,
doce años, ni yo ni mis hermanos comi-
mos el pan del gobernador.
**15** Y aunque los gobernadores que fueron
antes de mí subyugaban al pueblo y les
cobraban más de cuarenta siclos de plata
por el pan y por el vino, y aun sus criados
oprimían al pueblo, yo no lo hice, a causa
del temor de Dios.
**16** En cambio, tomé parte en la obra de
este muro, y no adquirí campo alguno,
y todos mis criados han estado reunidos
para la obra.
**17** Además, de los judíos y de los prefectos
había en mi mesa ciento cincuenta hom-
bres, sin contar los que venían a nosotros
de los países vecinos.
**18** Y lo que se preparaba para un solo día
era un buey y seis ovejas escogidas, y tam-
bién me preparaban aves, y una vez cada
diez días toda clase de vinos. A pesar de
todo esto, nunca exigí el pan del gober-
nador, porque el trabajo era pesado para
este pueblo.

**4.23** 4.17 en el TM. **4.23** Texto de difícil traducción. LXX omite la frase. VUL: *se desnudaba sólo para lavarse.* ↪*cada uno tenía su recipiente de agua.* ↪*cada uno llevaba su espada al ir a beber* (o *a buscar agua*). ↪*ninguno se despojaba de sus vestidos sino cerca del agua.* **5.8** Lit. *no hallaron palabra.* **5.13** Simbolismo para expulsar a alguien de la comunidad. **5.14** Algunos mss. añaden *por el rey*. El TM no registra el sujeto.

19 Acuérdate de mí para bien, oh Dios
mío, de todo lo que hice por este pueblo.

### *Trampas de los enemigos*

6 Sucedió que habiendo oído Sanbalat y
Tobías, y Gesem el árabe, y el resto de
nuestros enemigos, que yo había recons-
truido el muro y que no había quedado en
él brecha alguna (aunque hasta ese mo-
mento no habían colocado las hojas de las
puertas),
2 Sanbalat y Gesem mandaron a decirme:
Ven y reunámonos en Kefirim,° en el va-
lle de Ono. Pero ellos pensaban hacerme
daño.
3 Y les envié mensajeros diciendo: Yo
hago una gran obra, y no puedo ir. ¿Por
qué ha de cesar la obra dejándola yo para
ir a vosotros?
4 E insistieron cuatro veces sobre este
asunto, pero yo les respondí de la misma
manera.
5 Entonces Sanbalat me envió a su criado
con este asunto por quinta vez, con una
carta abierta en la mano,
6 en la cual estaba escrito: Se rumorea
entre las naciones vecinas, y Gasmu° lo
afirma, que tú y los judíos pensáis rebe-
laros, motivo por el cual reconstruyes el
muro, con la mira, según esos rumores,
de ser tú su rey.
7 Y que además designaste profetas para
que te proclamen en Jerusalem, diciendo:
¡Hay rey en Judá! Y ahora, estas palabras
serán oídas por el rey; por tanto, ven y
convengamos juntos.
8 Entonces envié a decirle: No hay tal
cosa como dices, sino que las inventas de
tu propio corazón.
9 Porque ellos querían atemorizarnos,
pensando que nuestras manos estarían
debilitadas por la obra y que desistiría-
mos de ella. Pero ahora, ¡fortalece Tú mis
manos!°
10 En cuanto a mí, fui a casa de Semaías
ben Delaía, hijo de Mehe-tabel, porque él
estaba confinado,° y él dijo: Reunámonos
en la Casa de Dios, dentro del Santuario,
y cerremos las puertas del Santuario,
porque vienen a matarte. Sí, esta noche
vienen a matarte.
11 Pero respondí: ¿Huir un hombre como
yo? Además, ¿cómo podría un hombre
como yo° entrar en el Santuario y seguir
viviendo? No entraré.
12 Y discerní que 'Elohim no lo había en-
viado, sino que hablaba aquella profecía
contra mí porque Tobías y Sanbalat lo ha-
bían sobornado.
13 Porque él había sido sobornado para
atemorizarme, a fin de que yo actuara
de ese modo y pecara, y así tener motivo
para difamarme.°
14 ¡Acuérdate Dios mío de Tobías y de
Sanbalat, conforme a aquellas, sus pala-
bras, y de la profetisa Noadías y demás
profetas que querían atemorizarme!
15 Y el muro fue terminado el veinticinco
de Elul,° en el quincuagésimo segundo día.
16 Y cuando todos nuestros enemigos lo
supieron, sucedió que todas las naciones
vecinas tuvieron temor y se sintieron hu-
milladas, porque reconocieron que este
trabajo era obra de nuestro Dios.
17 En aquellos días los nobles de Judá
multiplicaban sus cartas a Tobías, y las de
Tobías llegaban a ellos.
18 Porque muchos en Judá se habían
conjurado con él, pues era yerno de Se-
canías ben Ara, y su hijo Johanán había
tomado por mujer a la hija de Mesulam
ben Berequías.
19 Asimismo contaban sus bondades ante
mí, y le referían mis palabras; y Tobías en-
viaba cartas para atemorizarme.

### *Previsiones de seguridad*
### *Censo de los repatriados*

7 Cuando el muro quedó reconstruido y
hube colocado las hojas de las puertas,
se encargaron de sus funciones los porte-
ros, los cantores y los levitas.
2 Entonces puse al frente de Jerusalem a
mi hermano Hanani, y a Hananías, jefe de
la ciudadela, pues era un hombre leal y
temía a Ha-'Elohim más que muchos.
3 Les dije: Las puertas de Jerusalem no
serán abiertas hasta que caliente el sol.

**6.2** Lugar en territorio de la tribu de Benjamín. **6.6** O *Gesem.* **6.9** Algunos mss., sin respaldo del TM, añaden *¡oh Dios!* **6.10** ↪*impedido.* **6.11** Es decir, *un laico.* **6.13** Esto es, *por entrar en el Santuario sin ser sacerdote.* →v.11. **6.15** Esto es, Agosto-Septiembre.

Aunque los porteros° estén presentes, las puertas permanecerán cerradas y atrancadas; y sean apostados vigías de entre los habitantes de Jerusalem, cada cual en su vigilia, y cada uno frente a su propia casa.
**4** Porque la ciudad era espaciosa y grande, pero la gente que allí moraba era poca, y las casas aún no estaban reconstruidas.
**5** Y mi Dios puso en mi corazón reunir a los nobles, a los prefectos y al pueblo, para que pudieran ser reconocidos por genealogía, pues yo había encontrado el libro de la genealogía de los que habían subido primero, donde hallé escrito:
**6** Estos son hijos de la provincia° que subieron del cautiverio de los que habían sido deportados, a quienes Nabucodonosor rey de Babilonia se había llevado, y que retornaron a Jerusalem y a Judá, cada uno a su ciudad,
**7** los cuales vinieron con Zorobabel, Jesuá, Nehemías, Azarías, Raamías, Nahamani, Mardoqueo, Bilsán, Misperet, Bigvay, Nehum, Baana. El número de los varones del pueblo de Israel fue:
**8** Hijos de Paros: dos mil ciento setenta y dos;
**9** hijos de Sefatías: trescientos setenta y dos;
**10** hijos de Ara: seiscientos cincuenta y dos;
**11** hijos de Pahat-moab, de los hijos de Jesuá y Joab: dos mil ochocientos dieciocho;
**12** hijos de Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro;
**13** hijos de Zatu: ochocientos cuarenta y cinco;
**14** hijos de Zacay: setecientos sesenta;
**15** hijos de Binúi: seiscientos cuarenta y ocho;
**16** hijos de Bebay: seiscientos veintiocho;
**17** hijos de Azgad: dos mil trescientos veintidós;
**18** hijos de Adonicam: seiscientos sesenta y siete;
**19** hijos de Bigvay: dos mil sesenta y siete;
**20** hijos de Adín: seiscientos cincuenta y cinco;
**21** hijos de Ater, de Ezequías: noventa y ocho;
**22** hijos de Hasum: trescientos veintiocho;
**23** hijos de Bezay: trescientos veinticuatro;
**24** hijos de Harif: ciento doce;
**25** hijos de Gabaón: noventa y cinco;
**26** personas de Bet-léhem y de Netofa: ciento ochenta y ocho;
**27** personas de Anatot: ciento veintiocho;
**28** personas de Bet-azmavet: cuarenta y dos;
**29** personas de Quiriat-jearim, Cafira y Beerot: setecientos cuarenta y tres;
**30** personas de Ramá y de Geba: seiscientos veintiuna;
**31** personas de Micmás: ciento veintidós;
**32** personas de Bet-'El y de Hai: ciento veintitrés;
**33** personas del otro Nebo: cincuenta y dos;
**34** hijos del otro Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro;
**35** hijos de Harim: trescientos veinte;
**36** hijos de Jericó: trescientos cuarenta y cinco;
**37** hijos de Lod, Hadid, y Ono: setecientos veintiuno;
**38** hijos de Senaa: tres mil novecientos treinta.
**39** Los sacerdotes: hijos de Jedaía, de la casa de Jesuá: novecientos setenta y tres;
**40** hijos de Imer: mil cincuenta y dos;
**41** hijos de Pasur: mil doscientos cuarenta y siete;
**42** hijos de Harim: mil diecisiete.
**43** Los levitas, hijos de Jesuá, de Cadmiel, de los hijos de Hodavías: setenta y cuatro.
**44** Los cantores, hijos de Asaf: ciento cuarenta y ocho.
**45** Los porteros, hijos de Salum, hijos de Ater, hijos de Talmón, hijos de Acub, hijos de Hatita, hijos de Sobay: ciento treinta y ocho.
**46** Los netineos, hijos de Ziha, hijos de Hasufa, hijos de Tabaot,
**47** hijos de Queros, hijos de Siaha, hijos de Padón,
**48** hijos de Lebana, hijos de Hagaba, hijos de Salmai,
**49** hijos de Hanán, hijos de Gidel, hijos de Gahar,
**50** hijos de Reaía, hijos de Rezín, hijos de Necoda,

**7.3** Lit. *ellos.* ⦣*los porteros.* **7.6** →Esd.2.1 nota.

**51** hijos de Gazam, hijos de Uza, hijos de
Paseah,
**52** hijos de Besai, hijos de Mehunim,° hi-
jos de Nefisesim,
**53** hijos de Bacbuc, hijos de Hacufa, hijos
de Harhur,
**54** hijos de Bazlut, hijos de Mehída, hijos
de Harsa,
**55** hijos de Barcos, hijos de Sísara, hijos
de Tema,
**56** hijos de Nezía, hijos de Hatifa,
**57** hijos de los siervos de Salomón, hijos
de Sotay, hijos de Soferet, hijos de Perida,
**58** hijos de Jaala, hijos de Darcón, hijos
de Gidel,
**59** hijos de Sefatías, hijos de Hatil, hijos
de Poqueret-hazebaim, hijos de Amón:
**60** Todos los netineos y los hijos de los
siervos de Salomón eran trescientos no-
venta y dos.
**61** Y éstos son los que subieron de Telme-
la, Telharsa, Querub, Adón e Imer, y no
pudieron indicar sus casas paternas, ni su
linaje, ni si eran de Israel o no:
**62** Los hijos de Delaía, los hijos de Tobías,
los hijos de Necoda: seiscientos cuarenta
y dos.
**63** Y de los sacerdotes: los hijos de Ha-
baía, los hijos de Cos, los hijos de Bar-
zilay, el cual tomó mujer de las hijas de
Barzilay galaadita, con cuyo nombre fue
llamado.
**64** Éstos buscaron su registro genealógi-
co pero no fue hallado, por lo cual fueron
excluidos del sacerdocio por impuros.
**65** Y les dijo el gobernador° que no co-
mieran de las cosas santas hasta que se
levantara sacerdote con Urim y Tumim.°
**66** Reunida toda congregación, era de
cuarenta y dos mil trescientos sesenta,
**67** aparte de sus siervos y sus criadas, que
eran siete mil trescientos treinta y siete;
y entre ellos había doscientos cuarenta y
cinco cantores y cantoras.
**68** Sus caballos eran setecientos treinta
y seis, y sus mulos doscientos cuarenta y
cinco.
**69** Sus camellos eran cuatrocientos trein-
ta y cinco, y sus asnos seis mil setecientos
veinte.°
**70** Y algunos cabezas de las casas paternas
aportaron para la obra: El gobernador dio
al tesoro mil dracmas de oro, cincuenta
tazones y quinientas treinta túnicas sa-
cerdotales.
**71** Y algunos cabezas de las casas pater-
nas ofrendaron para el tesoro de la obra
veinte mil dracmas de oro y dos mil dos-
cientas libras de plata.
**72** Y lo que dio el resto del pueblo fue veinte
mil dracmas de oro, dos mil libras de plata,
y sesenta y siete túnicas sacerdotales.
**73** Y los sacerdotes y levitas, y los porte-
ros y cantores, y algunos del pueblo, y los
netineos, y todo Israel habitaron nueva-
mente en sus ciudades. Y cuando llegó el
mes séptimo, los hijos de Israel estaban
en sus ciudades.

### *Lectura de la Ley*
### *Solemnidad de los Tabernáculos*

**8** Y todo el pueblo se reunió como un
solo hombre en la plaza que está fren-
te a la puerta de las Aguas, y le pidieron a
Esdras el escriba que llevara el Rollo de la
Ley de Moisés, que YHVH había ordenado
a Israel.
**2** Y en el primer día del mes séptimo, el
sacerdote Esdras llevó la Ley ante la con-
gregación, que constaba de hombres y mu-
jeres° que podían entender lo que oían.
**3** Y delante de la plaza que está frente a
la puerta de las Aguas, leyó en él desde el
amanecer hasta el mediodía, en presencia
de los hombres y de las mujeres que po-
dían entender, y los oídos de todo el pue-
blo estaban atentos al Rollo de la Ley.
**4** El escriba Esdras estaba sobre un estra-
do de madera, que habían hecho para el
acontecimiento, y junto a él, a su diestra,
estaban Matatías, Sema, Anías, Urías, Hil-
cías y Maasías; y a su izquierda, Pedaías,
Misael, Malquías, Hasum, Hasbadana, Za-
carías, Mesulam.
**5** Y Esdras abrió el Rollo ante los ojos de
todo el pueblo (porque estaba por encima
de todo el pueblo), y cuando lo abrió, todo
el pueblo se puso en pie.
**6** Y Esdras bendijo a YHVH, Ha-'Elohim
Ha-Gadol.° Y todo el pueblo, alzando sus

**7.52** →Esd.2.50 nota. **7.65** Corresponde al cargo imperial de *Tirsatha*. **7.65** Instrumentos de consulta a Dios →Ex.28.30. **7.68** Algunos mss. insertan aquí Esd.2. 66. **8.2** Lit. *desde un hombre hasta una mujer*. **8.6** Esto es, *el Gran Dios*.

manos, respondió: ¡Amén! ¡Amén! Y reverenciando, se postraron ante YHVH rostro en tierra.
**7** Y los levitas Jesuá, Bani, Serebías, Jamín, Acub, Sabetay, Hodías, Maasías, Kelita, Azarías, Jozabed, Hanán y Pelaía, hacían entender al pueblo la Ley,° y el pueblo permanecía atento en su lugar.°
**8** Y leían en el Rollo de la Ley de Dios explicando y aclarando el sentido, de modo que entendieran la lectura.
**9** Y mientras escuchaba las palabras de la Ley, todo el pueblo lloraba; entonces Nehemías, el gobernador, y Esdras, sacerdote y escriba, y los levitas que hacían entender al pueblo, dijeron a todo el pueblo: Hoy es día santo para YHVH vuestro Dios; no os lamentéis ni lloréis.
**10** Luego les dijo: ¡Id, comed ricos manjares° y bebed, y enviad porciones al que nada tiene preparado, porque hoy es día santo para nuestro Señor! ¡No os entristezcáis, porque el gozo de YHVH es vuestra fortaleza!
**11** Los levitas acallaron pues a todo el pueblo, diciendo: No os entristezcáis, porque el día es santo. ¡Cesad vuestros lamentos!
**12** Y todo el pueblo se alejó para comer y beber y enviar porciones, y celebrar con gran alegría, porque habían entendido las palabras que se les habían dicho.
**13** Al día siguiente se reunieron los cabezas de las casas paternas de todo el pueblo, los sacerdotes y los levitas, junto a Esdras el escriba, para profundizar las palabras de la Ley.
**14** Y hallaron escrito en la Ley cómo YHVH había ordenado, por medio de Moisés, que los hijos de Israel moraran en tabernáculos durante la festividad del mes séptimo,°
**15** y que proclamaran e hicieran pregonar por todas sus ciudades y por Jerusalem, diciendo: Salid al monte y traed ramas de olivo, y ramas de olivo silvestre, y ramas de arrayán, y ramas de palmeras y ramas de mirto, para hacer tabernáculos, como está escrito.
**16** Salió, pues, el pueblo, y trajeron, y se hicieron tabernáculos, cada uno sobre su propio terrado, y en sus patios, y en los atrios de la Casa de Dios, y en la plaza de la puerta de las Aguas y en la plaza de la puerta de Efraín.
**17** Y toda la congregación de los que habían retornado del cautiverio hicieron tabernáculos, y moraron en los tabernáculos, cosa que los hijos de Israel no habían hecho desde los días de Josué ben Nun. Y hubo gran alegría.
**18** Y diariamente leía° en el Rollo de la Ley de Dios, desde el primer día hasta el último. Y celebraron la festividad durante siete días, y al octavo hubo solemne asamblea, conforme a la ordenanza.

### *Contrición y confesión*

**9** El día veinticuatro del mismo mes, los hijos de Israel se reunieron ayunos, con saco y ceniza sobre ellos.°
**2** Y los del linaje de Israel se separaron de todos los extranjeros° y confesaron sus pecados y las iniquidades de sus padres.
**3** Y puestos de pie en su lugar, leyeron en el Rollo de la Ley de YHVH su Dios la cuarta parte del día, y durante otra cuarta parte hicieron confesión y se postraron ante YHVH su Dios.
**4** Luego subieron al estrado de los levitas, Jesuá, Bani, Cadmiel, Sebanías, Buni, Serebías, Bani y Quenani, y clamaron a gran voz a YHVH su Dios.
**5** Y los levitas Jesuá, Cadmiel, Bani, Hasabnías, Serebías, Hodías, Sebanías y Petaías dijeron: ¡Levantaos y bendecid a YHVH vuestro Dios desde la eternidad hasta la eternidad! ¡Bendigan tu Nombre glorioso, y sea exaltado más que toda bendición y alabanza!
**6** ¡Tú solo eres YHVH! Tú hiciste los cielos, los cielos de los cielos y toda su hueste, la tierra y cuanto hay en ella, los mares y todo lo que contienen. Tú das vida a todo ello, y las huestes de los cielos se postran ante ti.
**7** Oh YHVH, Tú eres el Dios que escogiste a Abram, a quien sacaste de Ur de los

**8.7** Entiéndase *instrucción.* **8.7** ⤿*el pueblo estaba atento en su lugar.* ⤿*el pueblo permanecía de pie en su puesto.* **8.10** *Cosas muy dulces.* →Cnt.5.16. **8.14** La festividad de los Tabernáculos se celebraba durante siete días a partir del día 15 del mes de Tishrei (Septiembre-Octubre) →Lv.23.33-43; Dt.16.13-15. **8.18** Prob. Esdras. **9.1** El TM define estos signos de arrepentimiento de manera escueta. **9.2** Lit. *hijos del extranjero.*

caldeos y le pusiste por nombre Abra-
ham,
**8** y hallaste que su corazón te era fiel, y
concertaste un pacto con él para darle la
tierra del cananeo, del heteo, del amorreo,
y del ferezeo, y del jebuseo y del gergeseo,
para darla a su simiente cumpliendo tu
palabra, porque Tú eres justo.
**9** Luego viste la aflicción de nuestros pa-
dres en Egipto, y escuchaste su clamor
junto al mar Rojo,°
**10** e hiciste señales y maravillas delante
de Faraón y de todos sus siervos y en todo
el pueblo de su tierra,° porque sabías que
habían obrado con soberbia contra ellos,
y te hiciste renombre, como en este día.
**11** Y partiste el mar delante de ellos, y pa-
saron en seco por el medio del mar, mien-
tras que a sus perseguidores los lanzaste
en las profundidades, como una piedra, a
las aguas violentas.
**12** De día los guiaste con columna de
nube, y de noche con columna de fuego,
para alumbrarles el camino por donde ha-
bían de ir.
**13** Después descendiste sobre el monte
Sinay y hablaste con ellos desde los cielos,
y les diste preceptos justos y leyes verda-
deras, estatutos y mandamientos buenos.
**14** Y les diste a conocer tu santo shabbat,
y les prescribiste mandamientos, estatu-
tos, y una Ley, por la mano de Moisés tu
siervo.
**15** En su hambre° les diste pan del cielo,
y en su sed les sacaste aguas de la peña, y
les propusiste entrar a poseer la tierra por
la cual alzaste tu mano para jurar° que se
la darías.
**16** Pero ellos y nuestros padres obraron
con soberbia y endurecieron su cerviz, y
no escucharon tus mandamientos.
**17** Rehusaron escuchar, y no tuvieron
presente las maravillas que hacías entre
ellos, sino que endurecieron su cerviz, y
en su rebelión° designaron a un caudillo
que los volviera a su esclavitud. Pero Tú
eres un Dios presto al perdón, clemente y
compasivo, lento para la ira, y grande en
misericordia, y no los abandonaste,
**18** ni aun cuando se hicieron un becerro
fundido y dijeron: ¡Este es tu dios que te
hizo subir de Egipto! cometiendo grandes
abominaciones.
**19** Pero Tú, por tus muchas misericor-
dias, no los abandonaste en el desierto:
la columna de nube no se apartó de ellos
para guiarlos por el camino de día, ni la
columna de fuego para alumbrarles el ca-
mino por el cual debían andar durante la
noche.
**20** Y diste tu buen Espíritu para instruir-
los, y no retuviste tu maná de su boca, y
les diste agua para su sed.
**21** Sí, los sustentaste cuarenta años en el
desierto: no tuvieron necesidad, sus ves-
tidos no se desgastaron ni se hincharon
sus pies.
**22** Les diste reinos° y pueblos, y los dis-
tribuiste por regiones, y se adueñaron de
la tierra de Sehón, es decir, la tierra del
rey de Hesbón, y de la tierra de Og rey de
Basán.
**23** Multiplicaste sus hijos como las estre-
llas del cielo, y los introdujiste en la tie-
rra que dijiste a sus padres que llegarían
a poseer.
**24** Y los hijos vinieron y poseyeron la
tierra, y ante ellos humillaste a los mo-
radores de aquella tierra, los cananeos, a
los cuales entregaste en su mano, con sus
reyes y los pueblos de la tierra, para que
hicieran con ellos como quisieran.
**25** Así capturaron ciudades fortificadas y
una tierra fértil, y poseyeron casas llenas
de todo bien, cisternas excavadas, viñas
y olivares, y frutales° en abundancia, de
modo que comieron y se hartaron y en-
gordaron y se deleitaron en tu gran bon-
dad.
**26** Aun así desobedecieron° y se rebela-
ron contra ti, y echaron tu Ley tras sus
espaldas, y asesinaron a tus profetas que
testificaban contra ellos para acercarlos a
ti, e hicieron grandes abominaciones.
**27** Por eso Tú los entregaste en mano de
sus enemigos, quienes los afligieron; pero
en el tiempo de su aflicción clamaron a
ti, y Tú los escuchaste desde los cielos, y

**9.9** Lit. *mar de los Juncos.* **9.10** También *país.* **9.15** *Alzar la mano* indica juramento. **9.15** ↘*para jurar.* **9.17** Algunos mss. gr.: *se obstinaron en volverse a su servidumbre en Egipto; se obstinaron en volver a Egipto y a su servidumbre.* **9.22** Lit. *de los reinos.* **9.25** Lit. *árbol de comer.* **9.26** ⤷*te provocaron a ira.*

según tus muchas misericordias, les diste
libertadores que los libraran de mano de
sus enemigos.
**28** Pero cuando tenían reposo, volvían a
hacer lo malo delante de ti, y Tú los en-
tregabas en mano de sus enemigos, los
cuales se enseñoreaban de ellos. Después
se arrepentían y clamaban a ti, y Tú los
escuchabas desde los cielos, y así los li-
brabas muchas veces según tus miseri-
cordias.
**29** Testificaste contra ellos para que se
volvieran a tu Ley, pero fueron arrogantes
y no escucharon tus mandamientos, sino
que pecaron contra tus preceptos, por los
cuales vive el hombre que los cumple, y
volvieron obstinadamente la espalda, y
endurecieron su cerviz,° y no quisieron
escuchar.
**30** Pero Tú continuaste a favor de ellos°
muchos años, y testificaste contra ellos
mediante tu Espíritu por mano de tus
profetas, pero no dieron oído; por eso los
entregaste en mano de los pueblos de la
tierra.
**31** Pero por tus muchas misericordias
no los exterminaste ni los abandonaste,
porque eres un Dios clemente y miseri-
cordioso.
**32** Ahora pues, ¡oh Dios nuestro! ¡Oh Ha-
Gadol!,° poderoso y terrible,° que guardas
el pacto y la misericordia: No tengas en
poco toda la calamidad que nos ha so-
brevenido a nosotros, a nuestros reyes, a
nuestros príncipes, a nuestros sacerdotes,
a nuestros profetas, a nuestros padres y a
nuestro pueblo entero, desde los días de
los reyes de Asiria hasta este día.
**33** Tú has sido justo en todo lo que nos
ha sobrevenido, porque has actuado fiel-
mente, pero nosotros hemos actuado per-
versamente.
**34** Porque nuestros reyes, nuestros go-
bernantes, nuestros sacerdotes y nuestros
padres no ejecutaron tu Ley ni atendieron
tus mandamientos ni tus testimonios,
con los cuales testificaste contra ellos.
**35** Porque no te sirvieron en su reino, y
en tu inmenso bien que les concediste
en la tierra espaciosa y fértil que pusiste
ante ellos, ni se arrepintieron de sus ma-
las obras.
**36** Por eso, ¡henos aquí esclavos en la
misma tierra que diste a nuestros padres
para comer su fruto y su bien! He aquí,
esclavos somos en ella,
**37** pues a causa de nuestros pecados, su
cosecha se multiplica para los reyes que
impusiste sobre nosotros, quienes se en-
señorean sobre nuestros cuerpos y sobre
nuestras bestias conforme a su voluntad,
y estamos en gran aflicción.
**38** A causa, pues, de todo esto, nosotros
hacemos fiel promesa, y la escribimos,
firmada por nuestros príncipes, por nues-
tros levitas y por nuestros sacerdotes.°

### *Renovación del pacto*

**10** Y los que firmaron fueron: el go-
bernador Nehemías ben Hacalías, y
los sacerdotes Sedequías,
**2** Seraías, Azarías,° Jeremías,
**3** Pasur, Amarías, Malquías,
**4** Hatús, Sebanías, Maluc,
**5** Harim, Meremot, Obadías,
**6** Daniel, Ginetón, Baruc,
**7** Mesulam, Abías, Mijamín,
**8** Maazías, Bilgay y Semeías;
**9** y los levitas Jesuá ben Azanías, Binúi, de
los hijos de Henadad, Cadmiel,
**10** y sus hermanos Sebanías, Hodías, Ke-
lita, Pelaías, Hanán;
**11** Micaía, Rehob, Hasabías,
**12** Zacur, Serebías, Sebanías,
**13** Hodías, Bani, Beninu;
**14** los cabezas del pueblo: Paros, Pahat
Moab, Elam, Zatu, Bani,
**15** Buni, Azgad, Bebay,
**16** Adonías, Bigvay, Adín,
**17** Ater, Ezequías, Azur,
**18** Hodías, Hasum, Bezay,
**19** Harif, Anatot, Nebay,
**20** Magpías, Mesulam, Hezir,
**21** Mesezabeel, Sadoc, Jadúa,
**22** Pelatías, Hanán, Anaías,
**23** Oseas, Hananías, Hasub,
**24** Halohes, Pilha, Sobec,
**25** Rehum, Hasabna, Maasías,

**9.29** ↳ *Se volvieron testarudos e iban a la suya.* **9.30** ↳ *Tuviste paciencia con ellos durante muchos años*; ↳ *fuiste magnánimo con ellos muchos años.* **9.32** →8.6 nota. **9.32** →1.5 nota. **9.38** = 10.1 en el TM. **10.2** Esto es, *Esdras*. (Prob. se trata de una pronunciación distinta del nombre).

**26** Ahías, Hanán, Anán,
**27** Maluc, Harim y Baana.
**28** Y el resto del pueblo, y los sacerdotes y
los levitas, los porteros y cantores, los ne-
tineos y todos los que se habían apartado
de los pueblos de la tierra hacia la Ley de
Dios, sus mujeres, sus hijos y sus hijas,
todo el que tenía comprensión y discer-
nimiento,
**29** se unieron a sus hermanos, sus no-
bles,° y acudieron con la promesa y el
juramento de andar en la Ley de Dios,
dada por Moisés, siervo de Dios, y obser-
var y cumplir todos los mandamientos de
YHVH nuestro Señor, así como sus decre-
tos y estatutos;
**30** y que no daríamos nuestras hijas a los
pueblos de la tierra, ni tomaríamos sus
hijas para nuestros hijos;
**31** y que no les compraríamos en shabbat
a los pueblos de la tierra que traían mer-
caderías y cereales de todo tipo para ven-
der en día de shabbat ni en día santo; y
que dejaríamos descansar la tierra° en el
año séptimo, y en él remitiríamos° toda
deuda.
**32** Además, nos impusimos la obligación°
de contribuir cada año con el tercio de un
siclo para el servicio de la Casa de nuestro
Dios:
**33** El pan de la proposición y la ofrenda
continua, el holocausto perpetuo de los
días de reposo,° novilunios y tiempos se-
ñalados, las consagraciones y ofrendas por
el pecado en expiación por Israel, y para
toda obra en la Casa de nuestro Dios.
**34** E hicimos echar suerte entre los sacer-
dotes y levitas y el pueblo respecto a la leña
para la ofrenda,° a fin de traerla a la Casa de
nuestro Dios, según nuestras casas pater-
nas, en tiempos determinados, de año en
año, para quemar sobre el altar de YHVH
nuestro Dios, como está escrito en la Ley.
**35** Y para traer de año en año las primicias
de nuestra tierra y las primicias de todo
fruto de todo árbol a la Casa de YHVH;
**36** así como también los primogénitos
de nuestros hijos y los primerizos de
nuestras bestias, como está escrito en la
Ley, así como los de nuestras vacadas y
rebaños a la Casa de nuestro Dios, para
los sacerdotes que ministran en la Casa
de nuestro Dios.
**37** También acordamos llevar la primicia
de nuestras masas, de nuestras ofrendas
alzadas, del fruto de todo árbol, del vino
nuevo y del aceite para los sacerdotes a
las cámaras de la Casa de nuestro Dios,
y el diezmo de nuestro terreno a los levi-
tas, porque ellos, los levitas, reciben los
diezmos de nuestra labranza en todas las
ciudades.
**38** Y un sacerdote hijo de Aarón estaría
con los levitas, cuando los levitas tomen
los diezmos, y los levitas traerían el diez-
mo de los diezmos a la Casa de nuestro
Dios, a las cámaras, en la tesorería.
**39** Por cuanto los hijos de Israel y los hijos
de Leví han de llevar la ofrenda del grano,
del vino nuevo y del aceite a las cámaras
donde están los utensilios del Santuario,
los sacerdotes que ministran, los porteros
y los cantores; y nos comprometimos a no
abandonar la Casa de nuestro Dios.

### *Moradores de Jerusalem y de las ciudades de Judá*

**11** Habitaron los jefes del pueblo en Je-
rusalem, y el resto del pueblo echó
suertes para que uno de cada diez habitara
en Jerusalem, la ciudad santa, y los nueve
restantes en las demás ciudades;
**2** y el pueblo bendijo a todas las personas
que voluntariamente se ofrecieron a vivir
en Jerusalem.
**3** En las distintas ciudades de Judá cada
cual habitó en su propiedad, en sus ciuda-
des: de los israelitas, sacerdotes y levitas,
netineos, y de los descendientes de los
siervos de Salomón;
**4** y en Jerusalem habitaron algunos de los
descendientes de Judá y de Benjamín. Y
éstos son los jefes de la provincia que se
instalaron en Jerusalem: De los hijos de
Judá: Ataías ben Uzías, hijo de Zacarías,
hijo de Amarías, hijo de Sefatías, hijo de
Mahalaleel, de los hijos de Fares,
**5** y Maasías ben Baruc, hijo de Colhoze,
hijo de Hazaías, hijo de Adaías, hijo de Jo-
yarib, hijo de Zacarías, hijo de Siloni.

**10.29** LXX: *los que los maldecían.* **10.31** ↘*descansar la tierra.* **10.31** ↘*remitiríamos.* **10.32** Esto es, *compromiso de carácter legal.* **10.33** Heb. *shabbatot.* **10.34** Esto es, *para alimentar el fuego que continuamente debía arder en el altar.*

**6** Todos los hijos de Fares que habitaron
en Jerusalem fueron cuatrocientos sesen-
ta y ocho hombres de valor.
**7** Y estos son los hijos de Benjamín: Salú
ben Mesulam, hijo de Joed, hijo de Pe-
daías, hijo de Colaías, hijo de Maasías,
hijo de Itiel, hijo de Jesaías.
**8** Y después de él,° Gabay y Salay: nove-
cientos veintiocho.
**9** Y Joel ben Zicri era inspector sobre
ellos, y Judá ben Senúa era el segundo en
la ciudad.
**10** De los sacerdotes: Jedaías ben Joyarib,
Jaquín,
**11** Seraías ben Hilcías, hijo de Mesulam,
hijo de Sadoc, hijo de Meraiot, hijo de
Ahitob, director de la Casa de Dios;
**12** y sus hermanos, que hacían la obra
de la Casa, eran ochocientos veintidós; y
Adaías ben Jeroham, hijo de Pelalías, hijo
de Amsi, hijo de Zacarías, hijo de Pasur,
hijo de Malaquías,
**13** y sus hermanos, cabezas paternas,
doscientos cuarenta y dos; y Amasay ben
Azarael, hijo de Azay, hijo de Mesilemot,
hijo de Imer,
**14** y sus hermanos, hombres de valor,
eran ciento veintiocho, el jefe de los cua-
les era Zabdiel ben Haguedolim.
**15** Y de los levitas: Semaías ben Hasub, hijo
de Azricam, hijo de Hasabías, hijo de Buni;
**16** y Sabetay y Jozabad, de los jefes de los
levitas, estaban sobre la obra externa de la
Casa de Dios;
**17** y Matanías ben Micaía, hijo de Zabdi,
hijo de Asaf, cantor principal que entona-
ba las acciones de gracias en° la oración,
y Bacbuquías, segundo entre sus herma-
nos, y Abda ben Samúa, hijo de Galal, hijo
de Jedutún.
**18** El total de los levitas en la ciudad santa
era de doscientos ochenta y cuatro.
**19** Los porteros Acub, Talmón y sus her-
manos, guardianes de las puertas: ciento
setenta y dos.
**20** Y el resto de Israel, de los sacerdotes
y de los levitas, en todas las ciudades de
Judá, cada uno en su heredad.
**21** A su vez, los netineos habitaban en
Ófel, y Ziha y Gispa estaban a cargo de
estos servidores.
**22** El superintendente de los levitas en
Jerusalem era Uzi ben Bani, hijo de Hasa-
bías, hijo de Matanías, hijo de Micaía, de
los hijos de Asaf, cantores que estaban al
frente del servicio de la Casa de Dios,
**23** por cuanto había un mandato del rey
acerca de ellos, y un reglamento para los
cantores, que determinaba las cosas para
cada día.
**24** Y Petaías ben Mesezabeel, de los hijos
de Zera ben Judá, representaba al rey para
todos los asuntos del pueblo.
**25** En cuanto a las aldeas con sus campos,
algunos de los hijos de Judá habitaron en
Quiriat-arba y sus aldeas,° en Dibón y sus
aldeas, en Jecabseel y sus aldeas;
**26** en Jesuá, en Molada, en Bet-pelet;
**27** en Hazar-sual, en Beerseba y sus al-
deas;
**28** en Siclag, en Mecona y sus aldeas;
**29** en En-rimón, en Zora, en Jarmut,
**30** Zanoa, Adulam y sus aldeas, Laquis y
sus campos, Azeca y sus aldeas. Y acam-
paron desde Beerseba hasta el valle de
Hinom.
**31** Y los hijos de Benjamín estaban en
Geba, Micmas, Aía, y Bet-'El y sus aldeas;
**32** en Anatot, Nob, Ananías;
**33** Hazor, Ramá, Gitaim;
**34** Hadid, Seboim, Nebalat;
**35** Lod y Ono, el valle de los Artesanos.°
**36** Y de los levitas, había algunas clases en
Judá y otras en Benjamín.°

### *Listas*
### *Dedicación del muro*
### *Reorganización del servicio*

**12** Estos son los sacerdotes y los le-
vitas que subieron con Zorobabel
ben Salatiel y con Jesuá: Seraías, Jere-
mías, Esdras,
**2** Amarías, Maluc, Hartús,
**3** Secanías, Rehum, Meremot,
**4** Iddo, Gineto, Abías,
**5** Mijamín, Maadías, Bilga,

**11.8** LXX: *y sus hermanos.* **11.17** Algunos mss. añaden al TM: *al tiempo.* **11.25** Poblaciones cercanas o dependientes de otra principal; literalmente *y sus hijos.* **11.35** Algunas versiones mantienen el nombre propio. **11.36** El TM es poco claro aquí. Se interpreta *que algunos levitas pasaban de un territorio a otro*, o *que los levitas se encontraban tanto en territorio de Judá como de Benjamín.*

**6** Semaías y Joyarib, Jedaías,
**7** Salú, Amoc, Hilcías y Jedaías. Esos fue-
ron los principales de los sacerdotes y de
sus hermanos en días de Jesuá.
**8** Y los levitas eran Jesuá, Binúi, Cadmiel,
Serebías, Judá y Matanías, quien, con sus
hermanos, dirigía los cánticos de alaban-
za.°
**9** Y Bacbuquías y Uni, sus hermanos, esta-
ban frente a ellos en el servicio.
**10** Y Jesuá engendró a Joyaquim, y Joya-
quim engendró a Eliasib, y Eliasib engen-
dró a Joiada,
**11** y Joiada engendró a Jonatán, y Jonatán
engendró a Jadúa.
**12** Y en días de Joyaquim, los sacerdotes
cabezas de casas paternas eran: de Se-
raías, Meraías; de Jeremías, Hananías;
**13** de Esdras, Mesulam; de Amarías, Joha-
nán;
**14** de Melicú, Jonatán; de Sebanías, José;
**15** de Harim, Adna; de Meraiot, Helcay;
**16** de Iddo, Zacarías; de Ginetón, Mesu-
lam;
**17** de Abías, Zicri; de Miniamín, de
Moadías, Piltay;
**18** de Bilga, Samúa; de Semaías, Jonatán;
**19** de Joyarib, Matenay; de Jedaías, Uzi;
**20** de Salay, Calay; de Amoc, Eber;
**21** de Hilcías, Hasabías; de Jedaías, Nata-
nael.
**22** En días de Eliasib, de Joiada, de Jo-
hanán y Jadúa, los levitas fueron inscri-
tos por sus casas paternas, así como los
sacerdotes, hasta el reinado de Darío el
persa.°
**23** Los hijos de Leví, cabezas de las casas
paternas, fueron inscritos en el libro de
las Crónicas hasta los días de Johanán
ben Eliasib.
**24** Y los cabezas de los levitas: Hasabías,
Serebías y Jesuá ben Cadmiel, con sus
hermanos al frente de ellos, fueron desig-
nados° por turnos alternos° para alabar y
tributar acciones de gracias, conforme al
mandato de David, varón de Dios.
**25** Matanías, Bacbuquías, Obadías, Mesu-
lam, Talmón, Acub, porteros, montaban
guardia en los almacenes junto a las
puertas.
**26** Estos estaban en los días de Joyaquim
ben Jesuá, hijo de Josadac, y en los días
del gobernador Nehemías, y de Esdras,
sacerdote y escriba.
**27** Y para la dedicación del muro de Je-
rusalem buscaron a los levitas de todas
partes, para traerlos a Jerusalem, a fin de
celebrar la dedicación y la fiesta con cán-
ticos y acciones de gracias, con címbalos,
salterios y arpas.
**28** Así fueron reunidos los hijos de los
cantores,° tanto del valle que circunda a
Jerusalem como de las aldeas de los ne-
tofatitas,
**29** y también de Bet-Gilgal y de los cam-
pos de Geba y Azmavet, porque los can-
tores se habían edificado aldeas alrededor
de Jerusalem.
**30** Se purificaron, pues, los sacerdotes y
los levitas, también purificaron al pueblo,
y las puertas y el muro.
**31** Entonces hice subir a los principales
de Judá sobre el muro, y establecí dos
grandes coros que elevaban alabanzas y
acciones de gracias. El primero marchaba
a la derecha del muro, hacia la puerta del
Muladar,
**32** y tras ellos iba Osaías, la mitad de los
principales de Judá,
**33** Azarías, Esdras, Mesulam,
**34** Judá, Benjamín, Semaías y Jeremías.
**35** Y algunos de los hijos de los sacerdotes
marchaban con trompetas: Zacarías ben
Jonatán, hijo de Semaías, hijo de Mata-
nías, hijo de Micaías, hijo de Zacur, hijo
de Asaf;
**36** y sus hermanos Semaías, Azarael, Mi-
lalay, Gilalay, Maay, Natanael, Judá, Ha-
nani, con los instrumentos musicales de
David varón de Dios; y Esdras el escriba
marchaba al frente de ellos.
**37** Y junto a la puerta de la Fuente subie-
ron las gradas de la ciudad de David, por
la subida del muro, desde lo alto de la casa
de David, hasta la puerta de las Aguas, en
dirección al oriente.

**12.8** Lit. *Matanías, sobre los cantos de alabanza, él y sus hermanos*. **12.22** No es claro si se refiere a: Darío I (521-486), Darío II, (424-404), o Darío III (336-331), quien fue destronado por Alejandro Magno. **12.24** ⦥*fueron designados*. **12.24** Lit. *el que aguarda frente al que espera*: Describe la disposición de los dos grupos de levitas en el acto de la alabanza, donde se alternaban en sus intervenciones. ⤷*respondiendo un grupo a otro*; ⤷*unos y otros alternaban el canto*; ⤷*durante su turno de servicio*. **12.28** Esto es, *los levitas cantores*.

38 El segundo coro que elevaba alabanzas
y acciones de gracias marchaba en senti-
do contrario, y yo con ellos, con la mitad
del pueblo sobre el muro, desde la torre
de los Hornos hasta el muro ancho,
39 y pasaron por la puerta de Efraín y por
la puerta Antigua, y por la puerta del Pes-
cado, y la torre de Hanan-'El, y la torre de
Hamea, hasta la puerta de las Ovejas, y se
detuvieron en la puerta de la Guardia.
40 Entonces los dos coros que elevaban
alabanzas y acciones de gracias se detu-
vieron en la Casa de Dios, y yo y la mitad
de los prefectos conmigo.
41 Los sacerdotes Elyaqim, Maaseías, Mi-
niamín, Micaías, Elioe-nay, Zacarías y Ha-
nanías tenían las trompetas,
42 y Maasías, Semaías, Eliazar, Uzi, Joha-
nán, Malquías, Elam Ezer y los cantores
cantaban a viva voz dirigidos por Izra-
hías.
43 Y aquel día inmolaron grandes sacrifi-
cios y se alegraron, porque Dios los había
deleitado con gran regocijo, del que parti-
cipaban también las mujeres y los niños.
Y la alegría de Jerusalem se oía desde le-
jos.
44 En aquel día fueron designados al-
gunos para estar a cargo de la tesorería,
de las ofrendas, de las primicias y de los
diezmos, para recoger en ellas según los
productos del campo y las porciones le-
gales que correspondían a los sacerdotes
y a los levitas, porque Judá se alegraba de
contemplar a los sacerdotes y a los levitas
en su servicio.
45 Éstos guardaban el precepto de su Dios
y observaban las purificaciones. También
los cantores y porteros cumplían lo pre-
ceptuado para ellos conforme a los man-
datos de David y de Salomón su hijo,
46 porque desde los días de David y Asaf,
desde antiguo, había directores para los
cantores y los cánticos de alabanza y de
acción de gracias a 'Elohim.
47 Y en días de Zorobabel y en los días
de Nehemías, todo Israel daba porciones
a los cantores y a los porteros, como era
requerido día a día, quedando consagrado
lo prescrito para los levitas, así como para
los hijos de Aarón.

### *Exclusión de extranjeros*
### *Segundo viaje de Nehemías*

13 Aquel día se leyó en el Rollo de
Moisés a oídos del pueblo, y se
encontró escrito en él que los amonitas
y moabitas no debían entrar jamás en la
congregación de Dios,
2 porque no habían salido a recibir a los
hijos de Israel con pan y agua, sino que
alquilaron a Balaam contra ellos para que
los maldijera, pero nuestro Dios convirtió
la maldición en bendición.°
3 Por lo que, al escuchar la Ley, excluye-
ron de Israel a todo extranjero.
4 Pero antes de esto, el sacerdote Eliasib,
encargado de la cámara de la Casa de nues-
tro Dios, había emparentado con Tobías,
5 y le había preparado un gran aposento
donde antes se depositaban las ofrendas
vegetales, el incienso, los vasos, y los
diezmos del grano, del vino nuevo y del
aceite, prescrito para los levitas, cantores
y porteros, así como la ofrenda para los
sacerdotes.
6 Durante todo esto, yo no estaba en Je-
rusalem, porque en el trigésimo segundo
año de Artajerjes rey de Babilonia había
ido ante el rey. Al cabo de algún tiempo
pedí permiso al rey,
7 y regresé a Jerusalem, donde me perca-
té del mal que había hecho Eliasib a favor
de Tobías al prepararle un aposento en los
atrios de la Casa de Dios.
8 Y eso me indignó sobremanera, por lo
que hice sacar todas las pertenencias de
Tobías fuera de la cámara.
9 Y ordené que limpiaran las cámaras, y
dispuse que restituyeran allí los utensi-
lios sagrados de la Casa de Dios, con las
ofrendas vegetales y el incienso.
10 Advertí también que a los levitas no les
habían sido dadas sus porciones, de ma-
nera que los levitas y los cantores, en vez
de cumplir sus tareas, habían huido cada
uno a su campo.
11 Entonces recriminé a los prefectos, y
dije: ¿Por qué está abandonada la Casa
de Dios? Y los reuní y los coloqué en su
puesto.
12 Y todo Judá trajo el diezmo del grano,
del vino nuevo y del aceite, a la tesorería.

**13.2** →Dt.23. 3-5.

**13** Y puse por tesoreros a cargo de los de-
pósitos al sacerdote Selemías y al escriba
Sadoc, y de los levitas a Pedaías. Junto
a ellos estaba Hanán ben Zacur, hijo de
Matanías, porque eran considerados fie-
les, y les correspondió repartir entre sus
hermanos.
**14** ¡Acuérdate de mí por esto, oh Dios
mío, y no borres mis buenas obras que he
hecho para la Casa de mi Dios y por su
cuidado!
**15** En esos días vi en Judá a unos que pi-
saban lagares en shabbat y traían gavillas
cargadas sobre asnos, y que traían a Jeru-
salem también vino y uvas e higos, y toda
clase de carga en día shabbat. Y protesté
a causa del día en que vendían las provi-
siones.
**16** Vivían allí también hombres de Tiro,
los cuales traían pescado y otras mercan-
cías que vendían en shabbat a los natura-
les de Judá en Jerusalem.
**17** Entonces reprendí a los nobles de
Judá y les dije: ¿Qué significa esta mala
acción que hacéis, profanando así el día
del shabbat?
**18** ¿No hicieron así vuestros padres, y
nuestro Dios trajo toda esta desgracia so-
bre nosotros y sobre esta ciudad? ¡Y voso-
tros aumentáis la ira divina contra Israel
al profanar el shabbat!
**19** Y aconteció que en la víspera del sha-
bbat, cuando iba anocheciendo a las puer-
tas de Jerusalem, ordené que las puertas
fueran cerradas hasta pasar el shabbat, y
emplacé a algunos de mis criados sobre
las puertas para que no entrara carga al-
guna en día shabbat.
**20** Pero los mercaderes y vendedores de
toda esa suerte de mercancías pasaron
la noche fuera de Jerusalem una y dos
veces.
**21** Entonces yo les advertí y les dije:
¿Por qué pernoctáis frente al muro? Si lo
hacéis otra vez, os echaré mano. Desde
ese tiempo no vinieron más en shabbat.
**22** Por otra parte, ordené a los levitas que
se purificaran y acudieran a guardar las
puertas para santificar el día del shabbat.
¡Acuérdate de mí también por esto, oh
Dios mío, y considérame conforme a la
inmensidad de tu misericordia!
**23** En aquellos días pude ver también que
algunos judíos cohabitaban con mujeres
asdoditas, amonitas y moabitas,
**24** y sus hijos hablaban a medias el len-
guaje asdodita y no podían hablar bien el
idioma de los judíos, sino conforme a la
lengua de aquellos pueblos.
**25** Y contendí con ellos y los maldije, y
castigué a algunos de ellos, y les arranqué
los cabellos,° y les hice jurar por ’Elohim,
diciendo:° No daréis vuestras hijas a sus
hijos, ni tomaréis de sus hijas para vues-
tros hijos ni para vosotros.
**26** ¿No fue acaso por eso mismo que pecó
Salomón rey de Israel? Y aunque entre
muchas naciones no hubo rey como él, y
fue amado por su Dios, y ’Elohim lo hizo
rey sobre todo Israel, sin embargo, aun a
él, lo hicieron pecar mujeres extranjeras.
**27** ¿Haremos entonces como vosotros este
gran mal prevaricando contra nuestro Dios,
al cohabitar con mujeres extranjeras?
**28** Y ahuyenté de mi lado a uno de los
hijos de Joiada, hijo del sumo sacerdote
Eliasib, porque era yerno de Sanbalat ho-
ronita.
**29** ¡Acuérdate de ellos, oh Dios mío, por-
que profanaron la investidura sacerdotal
y el pacto del sacerdocio y de los levitas!
**30** Así los purifiqué de todo lo extranjero,
y establecí las funciones para los sacerdo-
tes y los levitas, cada uno en su obra,
**31** así como para la ofrenda de la leña en
los tiempos señalados, y para las primi-
cias. ¡Acuérdate de mí, oh Dios mío, para
bien!

**13.25** Lit. *arrancar, pelar, rapar.* **13.25** Algunas traducciones omiten *por Dios* (’Elohim).

# Ester
# אסתר

### *El banquete de Asuero*
### *La reina Vasti*

1 Aconteció en los días de Asuero° (el°
mismo Asuero que reinó desde la In-
dia hasta Etiopía sobre ciento veintisiete
provincias),
**2** cuando el rey Asuero ya se había senta-
do en el trono de su reino, que estaba en
Susa, en la ciudadela,°
**3** en el tercer año de su reinado, hizo un
banquete para todos sus príncipes y sier-
vos, teniendo en su presencia al ejército°
de Persia y de Media, a los nobles, y a las
autoridades de las provincias.
**4** Y por muchos días,° ciento ochenta días,
exhibió las riquezas de la gloria de su rei-
no y la magnificencia de su poderío.
**5** Y cuando se cumplieron esos días,° el
rey brindó un banquete a todo el pueblo
que había en Susa, la ciudadela, tanto a
los encumbrados como a los humildes,
durante siete días, en el patio del jardín
del palacio real.
**6** Había allí toldos de fino algodón° blan-
co y azul, colgados entre columnas de
alabastro por aros de plata, y sujetos con
cordones de lino color púrpura.° Los
reclinatorios° eran de oro y plata, y es-
taban sobre un enlosado de pórfido y de
mármol, con incrustaciones de nácar y
de ónice.°
**7** Y conforme a la generosidad del rey, da-
ban a beber vino real en abundancia, en
copas de oro de distintas clases.
**8** Y la bebida era brindada, según lo es-
tablecido, sin compulsión para nadie, por
cuanto el rey había dispuesto que los fun-
cionarios de su palacio vieran que cada
cual hiciera según su propio gusto.
**9** También Vasti, la reina, ofreció un ban-
quete para las mujeres de la casa real que
pertenecían al rey Asuero.
**10** Al séptimo día, cuando el rey estaba
alegre a causa del vino, ordenó a Mehu-
mán, Bizta, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar
y Carcas, los siete eunucos que servían al
rey Asuero,
**11** que condujeran a la reina Vasti ante el
rey, ornada con la corona real, para mos-
trar su belleza a la gente y a los príncipes,
porque era muy hermosa.
**12** Pero la reina Vasti se negó a cumplir
la orden que el rey envió a través de° los
eunucos, por lo que el rey se indignó en
gran manera y se llenó de ira.
**13** Entonces el rey, como era la costum-
bre del rey con los que conocían la ley° y
el derecho
**14** (de quienes los más cercanos eran
Carsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres,
Marsena y Memucán, los siete príncipes
de Persia y Media, quienes veían el rostro

**1.1** Esto es, *Jerjes* (nombre gr. del mismo monarca persa). **1.1** Sir. añade *él era hijo de*. **1.2** Esta palabra designa la fortaleza interior de la ciudad, y prob. define la *capital*. **1.3** Seguramente se refiere a los altos oficiales del ejército. **1.4** LXX omite *por muchos días*. **1.5** LXX: *cuando se cumplieron los días de la fiesta nupcial*. **1.6** Palabra de origen sánscrito cuyo significado exacto se desconoce. En el TM sólo aparece aquí. Puede referirse tanto a un tejido de lino fino como a uno de algodón. **1.6** *azul* y *púrpura.* Traducciones convencionales de dos palabras heb. que pueden referirse a una gama de colores que van desde el rojo brillante hasta el violeta intenso. **1.6** *reclinatorio*, tipo de asiento alargado y mullido utilizado en los banquetes en los cuales los comensales se *reclinaban* (no se *sentaban*) a la mesa. →Cnt.1.12. **1.6** Designa un tipo de piedra usada junto con el mármol para enlosar. Esta palabra, cuyo significado exacto se desconoce, solo aparece una vez en la Biblia. Su raíz en idioma asirio significa piedra preciosa. **1.12** Lit. *por mano de*. →1.15. **1.13** Heb. *dat*. No debe confundirse con la que se usa para referirse a *la Ley de Dios* (*toráh*). El término *dat*, propio del periodo persa, alude a un decreto o ley permanente de origen humano.

del rey° y se sentaban los primeros en el reino) consultó a los sabios que conocían los tiempos,° diciendo:

**15** Según la ley,° ¿qué ha de hacerse con la reina Vasti por no haber cumplido la orden del rey Asuero enviada mediante los eunucos?

**16** Entonces respondió Memucán ante el rey y los príncipes: La reina Vasti no ha faltado el respeto solamente el rey, sino también a todos los príncipes y a todos los pueblos que están en todas las provincias del rey Asuero.

**17** Porque esta acción de la reina llegará a oídos de todas las mujeres,° las cuales podrían menospreciar a sus maridos cuando se diga que el rey Asuero ordenó a la reina Vasti que se presentara ante él, y ella no quiso.

**18** Y en este mismo día las princesas de Persia y de Media, enteradas del proceder de la reina, podrán decir lo mismo a todos los príncipes del rey, de modo que se levantará una gran indignación y desprecio.

**19** Si parece bien al rey,° expídase un edicto real de su parte, que sea escrito entre las leyes de Persia y de Media, con carácter irrevocable, que Vasti no comparezca más ante la presencia del rey Asuero, y otorgue el rey su título de reina a otra más digna que ella.

**20** Y así, cuando el edicto del rey, el que va a hacer, sea oído en todo su reino ¡que siempre sea grande!° todas las mujeres darán honra a sus maridos, desde el más importante hasta el más humilde.°

**21** Y el consejo agradó al rey y a los príncipes, y el rey hizo conforme a la palabra de Memucán,

**22** y envió cartas a todas las provincias del rey, a cada provincia según su escritura, y a cada pueblo según su lengua, para que cada varón fuera cabeza en su casa y lo difundiera conforme a la lengua de su pueblo.

### *Ester, elegida reina*

**2** Después de estas cosas, cuando la ira del rey Asuero se hubo aplacado, se acordó de Vasti, y de lo que había hecho y de lo que había sido decretado contra ella.

**2** Entonces los asistentes personales que servían al rey dijeron: Búsquense para el rey jóvenes vírgenes y de hermoso parecer,

**3** y designe el rey funcionarios en todas las provincias de su reino para que reúnan a todas las jóvenes vírgenes y de hermosa apariencia en Susa, la ciudadela, en el harén, bajo la custodia de Hegai, eunuco del rey, guardián de las mujeres, y que se les den sus atavíos,°

**4** y la joven que sea agradable ante los ojos del rey, que reine en lugar de Vasti. Y el consejo agradó al rey, y lo hizo así.

**5** Había un varón judío en Susa, la ciudadela, llamado Mardoqueo ben Jair, hijo de Simei, hijo de Cis, benjamita,

**6** el cual había sido deportado de Jerusalem con los cautivos que fueron deportados con Jeconías, rey de Judá, a quien Nabucodonosor rey de Babilonia había llevado cautivo.

**7** Éste había criado a Hadasa (que es Ester), hija de un tío suyo,° porque ella no tenía padre ni madre, y la muchacha era de bella figura y hermosa apariencia. Cuando murieron su padre y su madre, Mardoqueo la tomó como hija suya.

**8** Y cuando se divulgó la orden del rey y su edicto, aconteció que muchas doncellas fueron reunidas en la ciudadela de Susa bajo la custodia de Hegai, y Ester también fue llevada al palacio real, al cuidado de Hegai, guardián de las mujeres.

**9** Y la joven halló gracia ante sus ojos° y él fue bondadoso con ella, por lo que se apresuró a darle sus atavíos y ungüentos, y le asignó siete doncellas del palacio real para que la sirvieran, y la puso con sus doncellas en el mejor lugar del harén.

**10** Ester no declaró cuál era su pueblo ni su linaje, porque Mardoqueo le había ordenado que no lo declarara.

**11** Y cada día Mardoqueo se paseaba delante del patio del harén para saber cómo estaba Ester y cómo la trataban.°

**1.14** Lit. *que veían el rostro del rey.* **1.14** Es decir, *qué convenía hacer en cada ocasión, presente o futura.* **1.15** →1.13 nota. **1.17** Lit. *el hecho de la reina saldrá a todas las mujeres.* **1.19** Lit. *si es bueno para el rey.* **1.20** LXX omite *grande.* **1.20** →§158. **2.3** Es decir, *todo lo que necesitaban para presentarse hermosas ante el rey.* **2.7** La LXX añade *Aminadab.* **2.9** Lit. *fue buena a sus ojos.* **2.11** Lit. *para conocer la paz de Ester y lo que era hecho con ella.*

**12** Y al llegar el turno de cada doncella para
acudir al rey Asuero, al cabo de haber es-
tado doce meses sometidas al reglamento
vigente para las mujeres (porque el tiempo
de su embellecimiento era este:° seis me-
ses con óleo de mirra y otros seis meses
con perfumes y atavíos femeninos),
**13** entonces la doncella acudía al rey; y
todo lo que ella pedía le era dado, para
llevar consigo del harén al palacio real.
**14** Entraba por la tarde, y por la mañana
regresaba a un segundo harén, al cuidado
de Saasgaz, eunuco del rey y guardián de
las concubinas. Y no acudía más al rey, a
menos que el rey la deseara, y la mandara
a llamar por su nombre.
**15** Y cuando le tocó el turno de ir al rey a
Ester, hija de Abihail, tío de Mardoqueo,
quien la había tomado por hija suya, ella
no solicitó cosa alguna, sino lo que había
indicado Hegai, eunuco del rey y guardián
de las mujeres, pues Ester hallaba gracia
a los ojos de todos cuantos la veían.
**16** Así pues, Ester fue llevada al rey Asue-
ro, a su palacio real, en el mes décimo,
que es el mes de Tebet, en el año séptimo
de su reinado.
**17** Y amó el rey a Ester más que a todas
las mujeres, y logró ante él más gracia y
favor que todas las doncellas,° tanto que
él le puso la corona real sobre la cabeza, y
la proclamó reina en lugar de Vasti.
**18** Y el rey celebró un gran banquete para
todos sus príncipes y servidores: el ban-
quete de Ester; y condonó tributos° a las
provincias, y dio presentes conforme a la
generosidad del rey.
**19** Y cuando las doncellas fueron reuni-
das por segunda vez,° Mardoqueo estaba
junto a la puerta real.
**20** Ester no había revelado aún su estir-
pe ni su pueblo, como le había encargado
Mardoqueo;° pues Ester hacía todo lo que
le ordenaba Mardoqueo, como cuando
ella era criada por él.
**21** En aquellos días, mientras Mardoqueo
estaba junto a la puerta real, dos de los
eunucos del rey, Bigtán y Teres, que guar-
daban la puerta,° en un arranque de ira
proyectaron poner mano en el rey Asue-
ro.
**22** Pero el asunto fue conocido por Mar-
doqueo, quien lo declaró a la reina Ester,
y Ester lo dijo al rey en nombre de Mar-
doqueo.
**23** Investigado y comprobado el asunto,
aquellos dos fueron colgados en un ma-
dero.° Y esto fue escrito en el rollo de las
crónicas, en presencia del rey.

### *El adversario de los judíos*

**3** Después de estas cosas, el rey Asuero
engrandeció a Amán, hijo de Hameda-
ta, el agagueo, y lo ensalzó y estableció su
autoridad por encima de todos los prínci-
pes° que estaban con él.
**2** Y todos los súbditos del rey que estaban
en la puerta real se inclinaban y se postra-
ban ante Amán, porque el rey así lo había
dispuesto. Pero Mardoqueo no se inclina-
ba ni se postraba ante él.
**3** Y los súbditos del rey que estaban en la
puerta real preguntaban a Mardoqueo:
¿Por qué desafías el mandato del rey?
**4** Y preguntándole ellos cada día sin que
él les prestara atención, ocurrió que lo de-
nunciaron a Amán, para ver si Mardoqueo
se mantendría firme a su dicho, por cuan-
to él les había declarado que era judío.
**5** Y cuando Amán observó que Mardoqueo
no se inclinaba ni se postraba ante él, se
llenó de furor.
**6** Pero tuvo en poco poner mano en Mar-
doqueo solamente, pues como le habían
declarado cuál era el pueblo de Mardo-
queo, Amán procuró exterminar a todos
los judíos que había en todo el reino de
Asuero, por ser° el pueblo de Mardoqueo.
**7** En el mes primero, que es el mes de Ni-
sán,° en el año duodécimo del rey Asuero,
uno hizo caer Pur,° es decir, la suerte, de-
lante de Amán, día por día y mes por mes,
y la suerte salió para el mes duodécimo,
que es el mes de Adar.

**2.12** →2.3 nota. **2.17** Heb. *btulah*. Aquí designa a una joven en edad de casarse. **2.18** Puede referirse a impuestos o indultos. **2.19** Se reunieron en el segundo harén después de haber estado con el rey. **2.20** LXX añade *que temiera a Dios*. **2.21** Es decir, *la entrada del palacio*. **2.23** Lit. *árbol*, pero llegó a significar también *madero* o *poste*. **3.1** Lit. *y puso su silla sobre todos los príncipes*. **3.6** ↘*por ser*. **3.7** La LXX omite *en el mes primero, que es el mes de Nisán*. **3.7** Método para echar suerte mediante piedrecillas. La palabra *pur* es de origen asirio y prob. significa *piedra pequeña*. De esta palabra procede el nombre de la alegre festividad del Purim, en la que se celebra la salvación del exterminio del pueblo judío.

**8** Entonces dijo Amán al rey Asuero: Existe un pueblo esparcido y disperso entre los pueblos de todas las provincias de tu reino, cuyas leyes son distintas de las de cualquier otro pueblo, y no cumplen las leyes del rey, por lo que no conviene que el rey los tolere,

**9** Si parece bien al rey, decrétese su destrucción, y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos de quienes manejan la hacienda° para que los ingresen en los tesoros del rey.

**10** Entonces el rey se quitó el sello de su mano y se lo dio a Amán hijo de Hamedata, el agagueo, adversario de los judíos.

**11** Y el rey dijo a Amán: La plata sea para ti, y también el pueblo, para que hagas con él lo que parezca bien ante tus ojos.

**12** Y en el día trece del mes primero° fueron llamados los escribas del rey y fue escrito conforme a todo lo que ordenó Amán, a los sátrapas° del rey, a los gobernadores que estaban sobre cada provincia, y a los príncipes de cada pueblo, a cada provincia conforme a su escritura, y a cada pueblo según su lengua. Fue escrito en nombre del rey Asuero, y sellado con el sello real.

**13** Y los decretos fueron enviados por correos a todas las provincias del rey, ordenando destruir, matar y exterminar a todos los judíos, desde el joven hasta el viejo, niños y mujeres, en un mismo día, el trece del mes duodécimo, o sea el de Adar, y saquear sus bienes.

**14** Una copia del documento que había de darse como ley en cada provincia, sería publicada para cada pueblo, para que estuvieran preparados para aquel día.

**15** Así pues, los correos salieron apresuradamente por mandato del rey, pues el edicto había sido promulgado en Susa, la capital. Y el rey y Amán se sentaron a beber, mientras la ciudad de Susa estaba perpleja.

### *Duelo de los judíos – Decisión de Ester*

**4** Mardoqueo supo todo lo que se había hecho. Entonces Mardoqueo rasgó sus vestidos y se vistió de saco° y de ceniza, y entró al medio de la ciudad,° y allí clamó amargamente.

**2** Luego llegó hasta delante de la puerta real, pues no era permitido entrar en la puerta real cubierto de saco.

**3** Y en cada una de las provincias, dondequiera llegaba la orden del rey y su edicto, hubo gran duelo entre los judíos: ayuno y llanto y lamentaciones, y el saco y la ceniza llegaron a ser cama para muchos.

**4** Cuando las doncellas de Ester y sus eunucos le informaron, la reina se estremeció° en gran manera. Luego envió vestiduras para que se las vistiera Mardoqueo, y se quitara de encima su saco,° pero él no lo aceptó.

**5** Entonces Ester llamó a Hatac, uno de los eunucos que el rey había puesto al servicio de ella, y lo envió a Mardoqueo para averiguar qué era aquel asunto y a qué se debía.

**6** Salió pues Hatac hacia Mardoqueo, a la plaza de la ciudad, que estaba delante de la puerta real.

**7** Y Mardoqueo le refirió todo lo que le había sucedido, y el monto exacto de plata que Amán había prometido pesar para los tesoros del rey° por el exterminio de los judíos.

**8** Le dio además una copia del edicto que había sido promulgado en Susa para que fueran destruidos, para que la mostrara a Ester y le contara todo, encargándole que acudiera al rey e intercediera ante él por su pueblo.

**9** Y regresó Hatac y declaró a Ester las palabras de Mardoqueo.

**10** Entonces Ester habló con Hatac y lo envió a Mardoqueo, diciendo:°

**11** Todos los siervos del rey, y la gente de las provincias del rey, saben bien que para cualquier hombre o mujer que acuda al rey en el patio interior, sin ser

**3.9** Lit. *en manos de los que hacen la obra.* **3.12** Lit. *en el mes primero, en el día trece en él.* Simbología: El decreto fue sellado el día *trece* del mes *trece* del año *trece* de Asuero. **3.12** *sátrapas.* Gobernadores de las distintas *satrapías* (provincias o regiones) en que estaba dividido el imperio medo-persa. **4.1** *saco y ceniza.* Costumbre oriental que refleja un profundo dolor. →4.3; 2 S.3.31; 2 R.6.30. **4.1** Lit. *salió en medio de la ciudad.* **4.4** Lit. *se retorció.* Denota sentimiento de gran dolor o ansiedad. **4.4** Lit. *y para quitar su saco de sobre él.* **4.7** Esto es, *de los bienes de los judíos una vez exterminados.* **4.10** ↘*diciendo.*

llamado, hay una sola ley: Ha de morir, salvo aquél a quien el rey extienda el cetro de oro para que viva; y yo no he sido llamada para acudir al rey en estos treinta días.

**12** Refirieron entonces a Mardoqueo las palabras de Ester,

**13** y Mardoqueo mandó que respondieran a Ester: No creas dentro de tu alma que has de escapar en la casa del rey más que cualquier otro judío.

**14** Por cuanto si en este momento callas, socorro y liberación vendrá de alguna otra parte para los judíos, pero tú y la casa de tu padre pereceréis, y ¿quién sabe si para un tiempo como éste has llegado al reino?

**15** Y Ester dijo que respondieran a Mardoqueo:

**16** Ve y reúne a todos los judíos que están en Susa, y ayunad por mí, y no comáis ni bebáis durante tres días, ni de noche ni de día. Yo también ayunaré igualmente con mis doncellas, y entonces acudiré al rey aunque no sea conforme a la ley,° ¡y si he de perecer, que perezca!°

**17** Entonces Mardoqueo se fue e hizo conforme a todo lo que Ester le había encomendado.

### *Ester ante Asuero (primer banquete)*

**5** Al tercer día sucedió que Ester vistió sus atavíos reales, y se presentó en el patio interior de la casa del rey, frente a la cámara real, y el rey estaba sentado en su trono real, dentro de la cámara real, frente a la entrada del palacio.°

**2** Y sucedió que cuando el rey vio a la reina Ester, que estaba en pie en el patio, ella halló gracia ante sus ojos, y el rey extendió a Ester el cetro de oro que tenía en su mano. Entonces Ester se acercó y tocó la punta del cetro.

**3** Y el rey le dijo: ¿Qué deseas, reina Ester? Cualquier cosa que me pidas, hasta la mitad del reino, te será concedida.

**4** Y Ester dijo: Si place al rey, venga hoy el rey con Amán al banquete que le tengo preparado.°

**5** Y ordenó el rey: llámese presto a Amán, para que se haga como Ester ha dicho.° Así el rey fue con Amán al banquete que había preparado Ester.

**6** Y al brindar en el banquete,° el rey dijo a Ester: ¿Cuál es tu petición? Pues te será concedida; ¿y cuál es tu demanda? ¡Hasta la mitad del reino te será concedida!°

**7** Y Ester respondió y dijo: Mi petición y mi demanda es:

**8** Si he hallado gracia ante los ojos del rey, y si place al rey conceder mi petición y cumplir mi demanda, que el rey venga con Amán al banquete que les prepararé, y mañana haré conforme a la palabra del rey.°

**9** Salió pues Amán aquel día radiante de alegría y corazón gozoso, pero cuando Amán vio a Mardoqueo en la puerta real, que permanecía allí sin siquiera moverse a su paso, Amán se llenó de ira contra Mardoqueo;

**10** pero se refrenó, y se fue a su casa, e hizo venir° a sus amigos y a Zeres su mujer.

**11** Y Amán les contó la gloria de su riqueza, y la multitud de sus hijos, y como el rey lo había engrandecido y exaltado° sobre los príncipes y sobre los servidores del rey.

**12** Y Amán agregó: Además de esto, la reina Ester a ninguno ha permitido entrar con el rey al banquete que le hizo, sino a mí; y mañana también he sido invitado por ella, con el rey.

**13** Pero, ¡nada me aprovecha° mientras vea al judío Mardoqueo sentado en la puerta real!

**14** Entonces su mujer Zeres y todos sus amigos le dijeron: Manda a preparar un madero alto, de cincuenta codos, y por la mañana di al rey que cuelgue a Mardoqueo en él; después ve alegre con el rey al

**4.16** →1.13 nota. **4.16** Lit. *cuando haya muerto, habré muerto* →Gn.43.14. **5.1.** Lit. *en el patio interior del palacio real, frente al palacio real… dentro del palacio real, frente a la entrada del palacio.* **5.4** →§158. **5.5** Lit. *para cumplir la palabra de Ester.* **5.6** Lit. *en el banquete de vino.* **5.6** Lit. *te será satisfecha.* **5.8** Es decir, *responderé a la pregunta que el rey me ha hecho en dos ocasiones.* **5.10** Lit. *y envió e hizo venir.* **5.11** Lit. *y todo lo que el rey lo había engrandecido y lo que lo había ensalzado.* **5.13** En esta porción del texto también se forma el tetragrama YHVH. →1.20; 5.4 y 7.7.

banquete. Y la propuesta agradó a Amán,
y preparó° el madero.

### *Mardoqueo y Amán*

**6** Aquella noche el sueño huyó del rey,
y ordenó que trajeran el rollo de las
crónicas, el cual fue leído delante del rey.
**2** Y se halló escrito que Mardoqueo había
denunciado a Bigtán y Teres, dos eunu-
cos del rey, de los guardianes del palacio,°
que habían proyectado poner mano en el
rey Asuero.
**3** Y preguntó el rey: ¿Qué honor o distin-
ción se concedió a Mardoqueo por esto?
Y los ministros servidores del rey respon-
dieron: Nada se ha hecho por él.
**4** Entonces dijo el rey: ¿Quién está en el
patio? (Y Amán estaba entrando en el pa-
tio exterior de la casa del rey para propo-
ner al rey que hiciera colgar a Mardoqueo
en el madero que él le había preparado.)
**5** Y los siervos del rey respondieron: He
aquí Amán está en el patio. Y el rey dijo:
Que entre.
**6** Entró pues Amán, y el rey le preguntó:
¿Qué se hará al hombre cuya honra de-
sea el rey? Y Amán dijo en su corazón: ¿A
quién deseará honrar° el rey más que a
mí?
**7** Y Amán respondió al rey: Para el hom-
bre cuya honra desea el rey,
**8** sean traídos los atavíos reales que el rey
suele usar, y el caballo en que cabalga el
rey, y póngase en su cabeza la diadema
real,°
**9** y dense los atavíos y el caballo en mano
del más noble príncipe del rey, para que
vista así al hombre cuya honra desea el
rey, y lo haga pasear a caballo por las ca-
lles de la ciudad, proclamando delante de
él: ¡Así se hace al hombre cuya honra de-
sea el rey!
**10** Entonces el rey dijo a Amán: ¡Apresú-
rate, toma los atavíos y el caballo, y haz
como has dicho con Mardoqueo el judío,
que está sentado en la puerta real! ¡No
omitas nada de todo lo que has dicho!
**11** Así Amán tuvo que tomar los atavíos y
el caballo, y vestir a Mardoqueo, y hacer
que cabalgara por las calles de la ciudad,
proclamando delante de él: ¡Así se hace al
hombre cuya honra desea el rey!
**12** Y volvió Mardoqueo a la puerta real,
mientras Amán regresaba apresurada-
mente a su casa, lamentándose y con la
cabeza cubierta.
**13** Y Amán refirió a su mujer Zeres y a
todos sus amigos todo lo que le había su-
cedido. Entonces sus atinados amigos, y
Zeres, su mujer, le dijeron: Si Mardoqueo,
ante quien has comenzado a caer, es de
la simiente de los judíos, no prevalecerás
contra él, sino que de seguro caerás ante
él.°
**14** Aún estaban ellos hablando con él,
cuando llegaron los eunucos del rey y se
apresuraron a llevar a Amán al banquete
que Ester tenía preparado.

### *Segundo banquete – Muerte de Amán*

**7** Fueron pues el rey y Amán a beber
con la reina Ester.
**2** Y al segundo día, mientras bebían vino
en el banquete, el rey volvió preguntar a
Ester: ¿Cuál es tu petición, reina Ester?
Pues te será concedida. ¿Cuál es tu de-
manda? ¡Hasta la mitad del reino te será
concedido!
**3** Entonces la reina Ester respondió y
dijo: Oh rey, si he hallado gracia ante tus
ojos, y si ello place al rey, ¡concédase mi
vida por mi petición y la de mi pueblo por
mi demanda!
**4** ¡Porque yo y mi pueblo hemos sido ven-
didos para ser destruidos, matados y ex-
terminados! Si como esclavos o esclavas
hubiéramos sido vendidos, yo habría ca-
llado, porque aun tal calamidad no sería
digna de la molestia del rey.
**5** Y tomando la palabra, el rey Asuero pre-
guntó a la reina Ester: ¿Quién es y dónde
está el que ha ensoberbecido su corazón
para hacer tal cosa?
**6** Ester dijo: ¡El adversario y enemigo es
este malvado Amán! Y Amán quedó ate-
rrorizado delante del rey y de la reina.
**7** Entonces el rey se levantó enfurecido
del banquete y se fue al jardín del pala-
cio, pero Amán se quedó para rogar por
su vida a la reina Ester, porque vio que el

**5.14** *preparó.* La estructura es *Qal.* Es decir, lo construyó *personalmente.* **6.2** Lit. *umbral.* **6.6** Lit. *hacer honra.* **6.8** ↪*en cuya cabeza haya una diadema real.* **6.13** LXX añade *pues el Dios vivo está con él.*

mal ya estaba determinado° contra él de
parte del rey.
**8** Cuando el rey volvió del jardín del pa-
lacio al aposento donde estaban bebiendo
el vino, ¡he aquí Amán se había caído en-
cima del reclinatorio° en que Ester se ha-
llaba recostada! Por lo que el rey exclamó:
¿Acaso querrá también violar a la reina en
mi presencia y en mi propia casa? No bien
hubo salido tal exclamación de la boca del
rey, cubrieron el rostro de Amán.°
**9** Y dijo Harbona, uno de los eunucos
que estaban en presencia del rey: ¡He allí
precisamente colocado en casa de Amán
un madero de cincuenta codos de altura,
el cual Amán preparó para Mardoqueo,
quien habló en provecho del rey!° Y el rey
ordenó: ¡Colgadlo en él!
**10** Y colgaron a Amán en el madero que
él había preparado para Mardoqueo, y se
aplacó la ira del rey.

### *El edicto*

**8** Aquel mismo día, el rey Asuero dio a
la reina Ester la casa de Amán, el ad-
versario de los judíos. Y Mardoqueo fue
ante la presencia del rey, porque Ester le
declaró lo que él era respecto a ella.
**2** Entonces el rey se quitó el sello que ha-
bía recobrado de Amán, y lo dio a Mardo-
queo; y Ester puso a Mardoqueo sobre la
casa de Amán.
**3** Ester habló nuevamente ante el rey, y
cayó ante sus pies, y con lágrimas en los
ojos le rogó que impidiera la perversidad
de Amán agagueo y el plan que había tra-
mado contra los judíos.
**4** Entonces el rey extendió hacia Ester el
cetro de oro, y Ester se levantó y se puso
en pie delante del rey,
**5** y dijo: Si place al rey, y si he hallado gra-
cia ante sus ojos, y el asunto parece acer-
tado al rey, y yo soy grata ante sus ojos,
escríbase revocando el decreto ideado
por Amán hijo de Hamedata, el agagueo,
el cual escribió para destruir a todos los
judíos° que están en todas las provincias
del rey.
**6** Porque, ¿cómo podré yo ver el mal que
alcanzará a mi pueblo? ¿Y cómo podré
contemplar la destrucción de mi paren-
tela?
**7** Entonces el rey Asuero dijo a la reina
Ester y al judío Mardoqueo: He aquí he
dado a Ester la casa de Amán, y él ha sido
colgado en su propio madero, por cuanto
extendió su mano contra los judíos.
**8** Ahora pues, escribid en nombre del rey
respecto a los judíos lo que bien os pa-
rezca, y selladlo con el sello del rey , por-
que lo° que es escrito en nombre del rey
y sellado con el sello del rey no puede ser
revocado.
**9** Así, en aquel momento, en el mes terce-
ro, que es Siván, a los veintitrés días del
mes,° fueron llamados los escribas del rey
y, conforme a todo lo que mandó Mardo-
queo con relación a los judíos, fue escrito
a los sátrapas y a los gobernadores y prín-
cipes de las ciento veintisiete provincias
que están desde la India hasta Etiopía,° a
cada provincia según su escritura, y a cada
pueblo según su lengua, y a los judíos con-
forme a su escritura y según su lengua.
**10** Y él escribió en nombre del rey Asuero
y lo selló con el sello del rey, y envió car-
tas mediante correos a caballo, quienes
emplearon veloces corceles reales,°
**11** en las cuales el rey permitía que los ju-
díos de cada ciudad se reunieran para de-
fender sus vidas, y destruyeran, mataran
y exterminaran a cualquier gente armada
del pueblo o provincia que los hostiliza-
ra,° incluidos niños y mujeres, y tomaran
sus despojos por botín
**12** en todas las provincias del rey Asuero,
todo en un mismo día, es decir, el día tre-
ce del mes duodécimo, que es el mes de
Adar.
**13** La copia de la escritura que había de
darse como edicto en cada provincia, fue
publicada para todos los pueblos, a fin de
que en ese día los judíos estuvieran pre-
parados para vengarse de sus enemigos.
**14** Los correos, montados en corceles rea-
les, partieron apresurados,° apremiados

**7.7** →§158. **7.8** *reclinatorio* →1.6 nota. **7.8** Esto es, *señal de la sentencia de muerte.* **7.9** →2.21-23. **8.5** Mss. heb. medievales y la Sir registran *a todos los judíos.* **8.8** Lit. *el escrito.* **8.9** Esto es, 70 días después del primer edicto. **8.9** Lit. *y a las autoridades de las provincias que había desde la India hasta Etiopía, ciento veintisiete provincias.* **8.10** Lit. *hijos de yeguas reales.* Caballos especiales por la pureza de su raza y su cuidado, lo cual destaca la importancia que el rey da a la petición de Ester. **8.11** ⤷*que mostrara hostilidad hacia ellos.* **8.14** Lit. *apurados y apresurados.*

por la orden del rey, porque la ley había
sido promulgada en Susa, la ciudadela.
**15** Después, Mardoqueo salió de delante
de la presencia del rey con atavíos reales
de colores azul y blanco, y con una gran
corona de oro y un manto de lino fino
blanco y púrpura. Y la ciudad de Susa lo
aclamó y se regocijó.
**16** Y para los judíos todo fue luz y alegría,
regocijo y honra.
**17** Y en cada provincia y ciudad, donde-
quiera llegaba la orden del rey y su edicto,
los judíos tenían regocijo y alegría, ban-
quetes y día de solemnidad. Y muchos de
entre los pueblos de la tierra se hicieron
judíos,° porque el temor de los judíos ha-
bía caído sobre ellos.

### *La fiesta de Purim*

**9** Y en el mes duodécimo, que es el mes
de Adar, a los trece días de ese mes,
cuando la orden del rey y su edicto esta-
ban a punto de ejecutarse, en el día en
que los enemigos de los judíos esperaban
prevalecer sobre ellos, sucedió lo contra-
rio: Que los judíos prevalecieron sobre
quienes los odiaban.
**2** Y en todas las provincias del rey Asuero
los judíos se congregaron en sus ciudades
para echar mano a los que habían procu-
rado su desgracia, y nadie pudo resistir-
los, porque el temor de ellos había caído
sobre todos los pueblos.
**3** Y todos los príncipes de las provincias,
y los sátrapas, y los gobernadores, y los
funcionarios menores del rey, apoyaban a
los judíos, porque el temor de Mardoqueo
había caído sobre ellos,
**4** por cuanto Mardoqueo se había engran-
decido en la casa del rey, y su fama se había
extendido a todas las provincias, pues el va-
rón Mardoqueo se hacía más y más grande.
**5** Y los judíos mataron a todos sus ene-
migos a filo de cuchillo, con mortandad y
destrucción; e hicieron lo que quisieron°
contra quienes los odiaban.
**6** En Susa, la ciudadela, los judíos mata-
ron y destruyeron a quinientos hombres.
**7** También mataron°
a Parsandata,
a Dalfón,
a Aspata,
**8** a Porata,
a Adalía,
a Aridata,
**9** a Parmasta,
a Arisai,
a Aridai
y a Vaizata,
**10** los diez hijos de Amán hijo de Hame-
data, adversario de los judíos, pero no pu-
sieron la mano en el botín.
**11** En aquel día, cuando el rey obtuvo el
recuento de los muertos° en la ciudadela
de Susa,
**12** dijo el rey a la reina Ester: En Susa, la
ciudadela, los judíos han matado y des-
truido a quinientos hombres y a los diez
hijos de Amán, ¡qué no habrán hecho
en las otras provincias del rey! Así pues,
¿cuál es tu petición? Pues te será conce-
dida. ¿Qué más es tu demanda? Pues será
satisfecha.
**13** Y respondió Ester: Si place al rey, con-
cédase también mañana a los judíos en
Susa que hagan conforme a la ley de hoy,
y que cuelguen en la horca° a los diez hi-
jos de Amán.
**14** Y el rey ordenó que se hiciera así. La
ley se promulgó en Susa, y colgaron a los
diez hijos de Amán.
**15** Los judíos que residían en Susa se re-
unieron también el día catorce del mes
de Adar y mataron a trescientos hombres
en Susa, pero no pusieron la mano en el
botín.
**16** En cuanto al resto de los judíos que
estaban en las provincias del rey, que se
habían reunido para defender sus vidas,
tuvieron reposo de sus enemigos luego de
haber matado entre los que los odiaban a
setenta y cinco mil, pero no pusieron la
mano en el botín.
**17** Esto fue en el día trece del mes de Adar,
y en el catorce del mismo reposaron, y lo
hicieron día de banquete y de alegría.

**8.17** LXX: *fueron circuncidados y se hicieron judíos.* **9.5** Lit. *conforme a su voluntad.* **9.7** Así aparece esta lista en el Códice de Leningrado y en *toda* impresión del texto hebreo: nombre bajo nombre, sin aprovechar todo el espacio de la línea. Ver también →Jos.12.9-24, donde la lista de reyes derrotados aparece dispuesta en forma similar. →§143. **9.11** Lit. *cuando el recuento de los muertos fue delante del rey.* **9.13** Lit. *en el madero.*

**18** Pero los judíos que estaban en Susa se
reunieron el día trece y catorce del mis-
mo mes, y el quince reposaron, haciéndo-
lo día de banquete y de alegría.
**19** Por eso los judíos aldeanos que habi-
tan en las ciudades abiertas° hacen del día
catorce del mes de Adar día de regocijo
y convite, y día de festividad y en que se
envían regalos° unos a otros.
**20** Y Mardoqueo escribió estas cosas y en-
vió cartas a todos los judíos que había en
todas las provincias del rey Asuero, próxi-
mas y lejanas,
**21** ordenándoles que cada año celebraran
el día catorce y quince del mes de Adar,
**22** como días en que los judíos tuvieron
reposo de sus enemigos, en un mes que se
convirtió para ellos de tristeza en alegría
y de luto en día de fiesta, y que los hicie-
ran días de banquete, de regocijo y de en-
vío de regalos de cada uno a su prójimo, y
de dádivas a los pobres.
**23** Y los judíos se comprometieron a se-
guir esa práctica ya iniciada, tal como
Mardoqueo les había escrito,
**24** porque Amán hijo de Hamedata, el
agagueo, adversario de todos los judíos,
había tramado la destrucción de los ju-
díos y había echado Pur, que es la suerte,°
para turbarlos y exterminarlos;
**25** pero al presentarse ella° ante el rey,
éste ordenó mediante el decreto, que re-
cayera sobre su° cabeza el malvado plan
que había tramado contra los judíos, y lo
colgaran, a él y a sus hijos en el madero.
**26** Por esto llamaron aquellos días Purim,
del nombre Pur. Por tanto, a causa de to-
das las palabras de aquella carta, y por lo
que ellos habían experimentado con ese
motivo, y lo que les había acaecido,°
**27** los judíos establecieron y tomaron
sobre sí y sobre su descendencia y sobre
todos los que se unieran a ellos, de modo
que nunca fuera anulado,° el continuar
observando estos dos días según está es-
crito respecto a ellos, y según su tiempo
señalado, en cada año,
**28** y que estos días fueran recordados y
observados de generación en generación,
de familia en familia, en cada provincia y
en cada ciudad, y que estos días de Purim
no cayeran en desuso entre los judíos, ni
su recuerdo cesara entre su descenden-
cia.
**29** Por tanto la reina Ester, hija de Abi-
hail, y el judío Mardoqueo, escribieron
con plena autoridad, confirmando esta
segunda° carta de Purim.
**30** Y él envió cartas a todos los judíos que
había en las ciento veintisiete provincias
del reino de Asuero, con palabras de paz
y verdad,
**31** confirmando los días de Purim en su
tiempo determinado, según el judío Mar-
doqueo y la reina Ester habían ordenado
respecto a ellos, y según habían tomado
sobre sí mismos° y sobre su descenden-
cia, en° lo concerniente a los ayunos y a
su clamor.
**32** Y la orden de Ester confirmó estas co-
sas del Purim, y fue escrito en el rollo.

### *Conclusión*

**10** E impuso el rey Asuero un tributo
sobre la tierra, y sobre las islas del
mar.
**2** Todos los actos de autoridad y poder,
así como la declaración de la grandeza de
Mardoqueo, a quien el rey engrandeció,
¿no están escritos en el rollo de las cróni-
cas de los reyes de Media y de Persia?
**3** Porque el judío Mardoqueo llegó a ser
el segundo del rey Asuero, y grande entre
los judíos, y acepto por la multitud de sus
hermanos, procurando el bienestar de su
pueblo, y hablando paz a todo su linaje.°

**9.19** Es decir, *sin muros.* **9.19** Lit. *porciones.* **9.24** →3.7 nota. **9.25** Esto es, *Ester.* **9.25** Esto es, *Amán.* **9.26** Esto es, *a los judíos que vivían fuera de Susa.* **9.27** LXX: *para no hacer de otra manera.* **9.29** LXX y Sir. omiten *segunda.* **9.31** Lit. *sobre sus vidas.* **9.31** Es decir, *para conmemorar lo concerniente.* **10.3** No se refiere únicamente a la descendencia directa de Mardoqueo, sino, en el sentido más amplio, a todo el pueblo judío.

# JOB | איוב

### *Preludio terrenal*

**1** Hubo un hombre en la tierra de Uz
llamado Job, y era aquel varón perfec-
to y honrado, temeroso de Dios y aparta-
do del mal.
**2** Y le nacieron siete hijos y tres hijas.
**3** Su hacienda era de siete mil ovejas,
tres mil camellos, quinientas yuntas de
bueyes, quinientas asnas y una muy nu-
merosa servidumbre, de modo que este
hombre era el más grande de todos los
orientales.°
**4** Sus hijos solían ofrecer banquetes en
sus casas, cada uno en su día respectivo,
y acostumbraban a invitar a sus tres her-
manas para que comieran y bebieran con
ellos.
**5** Y ocurría que al finalizar los días del
festín, Job enviaba por ellos° para puri-
ficarlos, y levantándose de madrugada,
ofrecía holocaustos por todos ellos, con-
forme a su número, pues decía Job: Qui-
zás mis hijos han pecado contra ’Elohim
y blasfemado en su corazón. Así hacía Job
siempre.

### *Preludio celestial*

**6** Llegado el día en que los hijos de Dios°
se presentan ante YHVH, vino también
con ellos el Acusador.°
**7** Y YHVH preguntó al Acusador: ¿De
dónde vienes? Y el Acusador respondió a
YHVH y dijo: De rodear la tierra y andar
por ella.
**8** Y dijo YHVH al Acusador: ¿Acaso has
puesto tu corazón contra mi siervo Job
porque no hay como él en la tierra, varón
perfecto y honrado, temeroso de Dios y
apartado del mal?
**9** Entonces el Acusador respondió a YHVH
diciendo: ¿Acaso Job teme a ’Elohim de
balde?
**10** ¿No has puesto un vallado en torno a
él, y en torno a su casa, y en torno a todo
cuanto posee? Porque has bendecido la
obra de sus manos, y sus posesiones se
desbordan por la tierra.
**11** Pero, extiende ahora tu mano y toca
todo lo que tiene, y verás si no te maldice°
en tu propio Rostro.
**12** Entonces dijo YHVH al Acusador: He
aquí todo lo que tiene está en tu mano,
sólo que no pongas tu mano sobre él. Y
el Acusador se retiró de la presencia de
YHVH.

### *La prueba de Job*

**13** Y llegó el día, cuando sus hijos y sus
hijas estaban comiendo y bebiendo vino
en casa del hermano primogénito,
**14** que un mensajero llegó a Job y le dijo:
Los bueyes estaban arando, y las asnas
pastando junto a ellos,
**15** e irrumpieron los sabeos y se los lleva-
ron, y mataron a los criados a filo de espa-
da, y sólo yo escapé para darte la noticia.
**16** Aún estaba hablando éste, cuando vino
otro que dijo: ¡Fuego° de Dios cayó de los
cielos que abrasó a las ovejas y devoró a
los criados! Sólo yo escapé para darte la
noticia.
**17** Todavía estaba éste hablando, cuando
vino otro que dijo: Los caldeos formaron
tres cuadrillas y se abalanzaron sobre los

**1.3** Lit. *los hijos del oriente*. **1.5** ⩲*por ellos*. **1.6** Esto es, *los ángeles*. **1.6** Esto es, *Satanás* →Ap.12.10; 1 Jn.2.1. **1.11** →Sal.10.3 nota. **1.16** Es decir, *rayos* →2 R.1.12.

camellos y se los llevaron y pasaron a cu-
chillo a los criados, y sólo yo escapé para
darte la noticia.
**18** Aún estaba éste hablando, cuando vino
otro que dijo: Tus hijos y tus hijas estaban
comiendo y bebiendo vino en casa de su
hermano primogénito,
**19** cuando he aquí vino un torbellino del
desierto que golpeó las cuatro esquinas
de la casa, la cual cayó sobre los jóvenes,
y murieron. Sólo yo escapé para darte la
noticia.
**20** Entonces Job se levantó, y rasgó su
manto y se rapó la cabeza, y cayendo en
tierra se postró,
**21** y dijo: ¡Desnudo salí del vientre de mi
madre y desnudo volveré allá! ¡YHVH dio
y YHVH quitó! ¡Bendito sea el nombre de
YHVH!
**22** En todo esto Job no pecó ni atribuyó a
'Elohim despropósito alguno.

### *La prueba sobre su persona*

**2** Llegado el día en que los hijos de Dios
se presentan ante YHVH, vino tam-
bién con ellos el Acusador a presentarse
delante de YHVH.
**2** Y dijo YHVH al Acusador: ¿De dónde vie-
nes? Y el Acusador respondió a YHVH di-
ciendo: De rodear la tierra y andar por ella.
**3** Y YHVH dijo al Acusador: ¿Acaso has
puesto tu corazón contra mi siervo Job
porque no hay como él en la tierra, va-
rón íntegro y honrado, temeroso de Dios
y apartado del mal, que aún se aferra a
su integridad a pesar de que me incitaste
contra él para arruinarlo sin causa?
**4** Y el Acusador respondió a YHVH y dijo:
¡Piel por piel! Todo lo que tiene el hombre
lo dará por su vida.
**5** Pero extiende ahora tu mano y toca sus
huesos y su carne, y verás cómo te maldi-
ce° en tu propio Rostro.
**6** Y YHVH respondió al Acusador: Helo
ahí en tu mano. Sólo no toques su vida.
**7** Y el Acusador salió de la presencia
de YHVH e hirió a Job con una úlcera
maligna desde la planta del pie hasta la
coronilla.
**8** Y tomando un tiesto roto, se rascaba
con él, estando sentado en medio de la
ceniza.°
**9** Entonces le dijo su mujer: ¿Aún te afe-
rras a tu integridad? ¡Maldice° a 'Elohim
y muérete!°
**10** Pero él le respondió: Como suelen ha-
blar las insensatas has hablado tú. Si re-
cibimos de 'Elohim el bien, ¿no hemos de
aceptar también el mal? En todo esto no
pecó Job con sus labios.

### *Los amigos de Job*

**11** Tres amigos de Job oyeron de los ma-
les que le habían sobrevenido, y acudie-
ron cada uno de su lugar: Elifaz temanita,
Bildad sujita y Sofar° naamatita, quienes
convinieron en ir juntos para condolerse
con él y consolarlo.
**12** Pero cuando alzaron los ojos desde le-
jos, no pudieron reconocerlo, y echaron a
llorar a voz en cuello, y rasgaron sus ves-
tiduras, y esparcieron polvo al aire sobre
sus cabezas.
**13** Y estuvieron sentados con él en el sue-
lo durante siete días con sus siete noches,
no hablándole palabra, por cuanto veían
que su mal era muy grande.

### *Imprecación de Job*

**3** Después de esto abrió Job su boca y
maldijo su día.°
**2** Y Job habló diciendo:
**3** Perezca el día en que nací
Y la noche en que se dijo: Varón es
concebido.
**4** Sea aquel día tinieblas.
No pregunte Dios por él desde
lo alto
Ni lo alumbre la luz.
**5** Que la oscuridad lo reclame y las
tinieblas moren sobre él;
Que una nube lo espante como
amarguras del día.
**6** Apodérense de esa noche densas
tinieblas.
No se alegre entre los días del año
Ni se cuente en el número de los
meses.

**2.5** →Sal.10.3 nota. **2.8** Señal de dolor, duelo y desesperación. **2.9** →Sal.10.3 nota. **2.9** Prob. el sentido aquí es que el remedio más expedito para que Job terminara con su triste existencia, consistía en maldecir a Dios, toda vez que el castigo del blasfemo era la muerte. **2.11** Heb. *Tsofar.* **3.1** Es decir, *el día de su nacimiento.*

7 Sea esa noche estéril
Y no haya en ella regocijo.
8 Maldíganla los que maldicen el día,
Los que se aprestan a excitar al Leviatán.
9 Oscurézcanse las estrellas de su alborada
Para que busque la luz, y no halle ninguna,
Ni contemple los párpados de la aurora,
10 Por cuanto no cerró las puertas de la matriz que fue mía,
Ni escondió de mis ojos la miseria.
11 ¿Por qué no morí yo en la matriz,
O expiré al salir del vientre?
12 ¿Por qué hallé rodillas que me acogieron,
Y pechos que me amamantaron?
13 Pues ahora yacería tranquilo,
Dormiría, y estaría descansando
14 Con reyes y consejeros de la tierra
Que edificaron palacios que hoy son ruinas,
15 O con príncipes ricos en oro,
Que llenaron de plata sus palacios.
16 ¡Oh!, ¿por qué no fui escondido cual aborto,
Como los fetos, que nunca ven la luz?
17 Allí dejan de perturbar los malvados,
Allí descansan los de agotadas fuerzas,
18 A una con los cautivos gozan del reposo,
Sin oír la voz del capataz.
19 Allí están el pequeño y el grande,
Y el esclavo está libre de su amo.
20 ¿Por qué se da luz al desdichado,
Y vida a los de alma amargada,
21 A los que ansían la muerte, y no les llega,°
Aunque la buscan más que a tesoros escondidos.
22 A los que se alegran en extremo,
Y se regocijan al hallar la tumba.
23 Al hombre que le están ocultos sus caminos,
Y a quien Dios tiene acorralado?
24 Porque en lugar de mi pan, viene mi suspiro,
Y mis gemidos se derraman como aguas,
25 Porque lo que temía me ha sobrevenido,
Y lo que recelaba me ha llegado.
26 ¡No tengo paz ni tranquilidad ni reposo, sino sólo turbación!

### *Elifaz*

4 Entonces intervino Elifaz temanita y dijo:
2 Si intentamos razonar contigo, te será molesto.
Pero, ¿quién podrá contener las palabras?
3 He aquí tú enseñabas a muchos,
Y fortalecías las manos débiles.
4 Tus palabras sostenían al que tambaleaba,
Y afirmabas las rodillas decaídas.
5 Pero ahora que te llega a ti, te desalientas,
Te ha tocado a ti, y te turbas.
6 ¿No es tu temor de Dios tu confianza,
Y la integridad de tus caminos tu esperanza?
7 Ruégote consideres, ¿quién pereció jamás siendo inocente?
O, ¿dónde fueron los justos destruidos?
8 Según tengo visto, quienes aran iniquidad
Y siembran aflicción, la cosechan.
9 Por el aliento de Dios perecen,
Y por el soplo de su ira son consumidos.
10 Aunque ruja el león, y la leona le haga coro,
Los dientes de sus cachorros son quebrados.
11 El león viejo perece por falta de presa,
Y los cachorros de la leona se dispersan.
12 A mí empero suele traérseme furtivamente una palabra,
Y mi oído percibe un leve rumor de ella.
13 En pensamientos de visiones nocturnas,

**3.21** Lit. *no la hay.*

Cuando el sueño profundo se adueña
de los hombres,
14 Un terror se apoderó de mí, y
temblando,
Todos mis huesos se estremecieron:
15 Un espíritu pasa ante mi rostro,
Que eriza el pelo de mi carne.
16 Se detiene, pero no puedo distinguir
su semblante:
Una apariencia está delante de mis
ojos,
Hay silencio… y oigo una voz:
17 ¿Será el mortal más justo que Dios?
¿El hombre, más puro que su
Hacedor?
18 He aquí que en sus siervos no
confía,
Y a sus ángeles imputa insensatez,
19 ¡Cuánto menos en quienes habitan
en casas de barro cimentadas en
el polvo,
Desmenuzados por la polilla!
20 Entre la mañana y la tarde son
destruidos,
Y sin que nadie se dé cuenta,
perecen para siempre.
21 ¿No les son arrancadas las cuerdas
de sus tiendas?
En ellas mueren, pero no con
sabiduría.
5 ¡Clama ahora! ¿Habrá quién te
responda?
¿A cuál de los santos acudirás?
2 Es cierto que el encono mata al
necio,
Y la envidia carcome al simple.
3 He visto al necio echar raíces,
Pero al punto maldije su morada.
4 Sus hijos están lejos de toda
seguridad,
Y son aplastados en la puerta sin que
nadie los defienda.
5 Su cosecha la devoran los
hambrientos
Sacándola aun de entre los espinos,
Y el tramposo sorbe su fortuna.
6 Porque no sale del polvo la miseria,
Ni las desdichas brotan de la tierra,
7 Sino que es el hombre quien nace
para la aflicción,
Como las chispas para alzar el vuelo.
8 Si yo fuera tú, me dirigiría a Dios,
Y expondría mi causa ante ’Elohim,
9 Que hace prodigios inescrutables,
Y maravillas sin número:
10 Da lluvia a la tierra,
Riega los campos,
11 Exalta a los humildes,
Da lugar seguro a los afligidos,
12 Malogra los planes del astuto,
Para que fracase su propósito,
13 Prende a los pícaros en su propia
astucia,
Y trastorna las intrigas del taimado.
14 En pleno día, tropiezan con tinieblas,
A plena luz, andan a tientas como de
noche.
15 Así salva al pobre de la lengua
afilada,
Y de la mano de los poderosos.
16 Así el desvalido conserva la
esperanza,
Y la iniquidad tiene que cerrar su
boca.
17 Dichoso el hombre a quien Dios
disciplina:
No menosprecies la corrección de
’El-Shadday,°
18 Porque Él hace la herida y la venda,
Hiere, pero sus manos sanan.
19 De seis tribulaciones te librará,
Y aun en siete no te tocará el mal:
20 Durante la hambruna te salvará de
la muerte,
Y en la guerra, del poder de la
espada.
21 Estarás a cubierto del azote de la
lengua,
Y no temerás cuando llegue el
desastre.
22 Te reirás del estrago y del hambre,
Y no tendrás miedo a las fieras de la
tierra,
23 Pues aun con las piedras del campo
harás alianza,
Y las bestias del campo te serán
mansas.
24 Tendrás paz en tu tienda,
Y al recorrer tu morada, no echarás
nada de menos.
25 Verás asimismo una descendencia
numerosa,

**5.17** →§5.

Y que tu prole es como la hierba de la tierra.
26 Irás al sepulcro en edad madura,
Como la gavilla que se recoge a su tiempo.
27 He aquí, todo esto hemos indagado, y así es.
Óyelo, y aplícatelo.

### *Justificación de Job*

6 Respondió entonces Job, y dijo:
2 ¡Oh, si pudiera pesarse mi vejación,
Y con mi calamidad alzarse juntas en balanza!
3 ¡Pesarían ahora más que la arena del mar!
Por eso mis palabras son desatinadas,
4 Porque en mí están clavadas° las saetas de ’El-Shadday,
Y mi espíritu sorbe su veneno,
Y los terrores de Dios se alistan contra mí en orden de batalla.
5 ¿Rebuznará el asno montés junto a la hierba?
¿Mugirá el buey junto a su pasto?
6 ¿Se comerá lo insípido sin sal?
¿Hay sabor en la clara del huevo?°
7 Las cosas que mi alma rehusaba tocar,
Son ahora mi alimento nauseabundo.°
8 Quién me diera tener mi petición,
Y que Dios me otorgara lo que tanto anhelo:
9 ¡Que Dios se dignara aplastarme,
Y soltara su mano para acabar conmigo!
10 Eso sería mi consuelo,
Y aun en medio de un dolor que no da tregua, saltaría de gozo,
Porque no he negado° la palabra del Santísimo.
11 ¿Cuál es mi fortaleza, para que siga esperando?
¿Cuál es mi propósito, para que tenga aún paciencia?
12 ¿Es mi fortaleza la de las piedras,
O es de bronce mi carne?
13 He aquí, no encuentro en mí ayuda alguna,
Y todo auxilio ha sido alejado de mí.
14 Para el abatido es la lealtad de los amigos,
Aunque haya abandonado el temor de ’El-Shadday.
15 Mis hermanos me traicionaron cual torrente,
Como corriente de arroyos pasajeros,
16 Que van turbios a causa del deshielo,
Y de la nieve que se deshace en ellos.
17 Al tiempo del calor, se desvanecen,
Y al calentarse, se extinguen en su cauce.
18 Se apartan de la senda de su rumbo,
Se evaporan en la nada, y se pierden.
19 Las caravanas de Temán los otean,
Los caminantes de Sabá tienen puesta su esperanza en ellos.
20 Son avergonzados por lo mismo en que confiaban,
Pues llegan hasta ellos, y quedan defraudados.
21 Así vosotros, no sois nada.°
Habéis visto algo terrible y teméis.
22 ¿Es acaso porque dije: Dadme algo,
O: De vuestra hacienda sobornad a favor mío,
23 O: Libradme de manos del adversario,
O: Rescatadme del poder del opresor?
24 Instruidme, y callaré.
Hacedme entender en qué he errado.
25 Los dichos probos son fuertes,
Pero, ¿qué reprende vuestra reprensión?
26 Criticáis meros vocablos,
Porque viento, nada más,° son los dichos de un desesperado
27 Hasta sobre un huérfano echaríais suertes,
Y trataríais el precio del amigo.
28 Ahora pues, dignaos mirarme de frente,
¿Mentiré aun ante vuestro rostro?

**6.4** ⦩*clavadas.* **6.6** ⤿*el jugo del malvavisco.* **6.7** Tanto el léxico como la construcción gramatical y el sentido de toda la porción son de difícil traducción. **6.10** Lit. *ocultado.* **6.21** Lit. *(como) él.* Es decir, *como el arroyo* →v. 15. **6.26** ⦩*nada más.*

29 ¡Tornad, os ruego! ¡No haya injusticias!
¡Tornad, sí! Pues va en ello mi justicia.
30 ¿Acaso hay injusticia en mi lengua,
Y mi paladar no puede distinguir lo inicuo?

### *Job se queja ante Dios*

7 ¿No es una milicia el destino del hombre en la tierra?
¿No son sus días como los días de un jornalero?
2 Como un esclavo que anhela la sombra,
Y como un jornalero que espera su paga,
3 Así he heredado yo meses sin provecho,°
Y noches de aflicción me fueron asignadas.
4 Si me acuesto, entonces digo: ¿Cuándo me levantaré?
Y la noche se alarga, y me harto de dar vueltas hasta el alba.
5 Mi carne está vestida de gusanos y de costra polvorienta,
Mi piel se agrieta y supura,
6 Mis días se me van más veloces que la lanzadera,°
Y se me acaban por falta de hilo.°
7 ¡Acuérdate de que mi vida es un soplo,
Y que mis ojos no volverán a ver el bien!
8 El ojo del que me ve, ya no me verá más,
Tus ojos se fijarán en mí, pero ya no existiré.°
9 Como la nube se deshace y se va,
Así quien baja al Seol,° no vuelve más.
10 No retorna más a su morada,
Ni su lugar lo reconoce ya.
11 Por tanto, no refrenaré mi boca,
Hablaré en la angustia de mi espíritu,
Me quejaré en la amargura de mi alma.
12 ¿Soy yo acaso el mar, o el monstruo marino,
Para que pongas guardia sobre mí?
13 Si digo: Me consolará mi lecho,
Mi cama aliviará mi queja;
14 Entonces me aterras con sueños
Y me turbas con visiones.
15 De manera que mi alma prefiere la estrangulación y la muerte,
Antes que estos huesos míos.
16 ¡Abomino la vida! ¡No quiero vivir ya!
¡Déjame, mis días son vanidad!°
17 ¿Qué es el mortal, para que lo engrandezcas,
Y pongas en él tu atención,°
18 Y lo examines cada mañana,
Y lo pongas a prueba cada tarde?
19 ¿Hasta cuándo no apartarás de mí tu mirada,
Ni me soltarás para que trague saliva?
20 Si he pecado, ¿qué te hago a ti, oh Guardián del hombre?
¿Por qué me pones por blanco tuyo,
Hasta convertirme en una carga para ti?°
21 ¿Por qué no quitas mis pecados y haces que pase mi iniquidad?
Porque en breve me acostaré en el polvo,
Me buscarás, pero no existiré.

### *Discurso de Bildad*

8 Intervino Bildad sujita y dijo:
2 ¿Hasta cuándo seguirás hablando tales cosas,
Viendo que los dichos de tu boca son como un viento impetuoso?
3 ¿Acaso tuerce Él el derecho,
O ’El-Shadday hace desviar la justicia?
4 Si tus hijos pecaron contra Él,
Él los entregó en mano de sus propias transgresiones.°

**7.3** Lit. *meses de vaciedad.* **7.6** Esto es, *instrumento para tramar la tela.* **7.6** Heb. *tiqvah = esperanza*, pero también *cuerda*. De allí la traducción *hilo*, para completar la metáfora. **7.8** Lit. *y nada de mí*. Lo mismo al final del v. 21. **7.9** Heb. *Sheol* (gr. *Hades*) = *morada de las sombras.* Esto es, lugar de los espíritus de los muertos. **7.16** Heb. *hébel*. Es decir, *sin sentido* (distinto del v. 3). **7.17** Lit. *tu corazón.* **7.20** 16ª enmienda de los *Soferim* →§6-§22. **8.4** Bildad desconoce (o no considera) la ofrenda de Job por sus hijos →1.5.

5 Si tú buscas a Dios con diligencia,
E imploras a ’El-Shadday,
6 Si eres puro y recto,
De seguro despertará sobre ti
Y restaurará la morada de tu justicia.
7 Y aunque tu principio haya sido pequeño,
Tu final prosperará en gran manera.
8 Te ruego pues, que preguntes a las generaciones pasadas,
Y considera lo que averiguaron sus padres.
9 Porque no somos más que de ayer, y nada sabemos,
Porque nuestros días sobre la tierra son una sombra.
10 ¿No te instruirán ellos hablándote con palabras salidas de su corazón?
11 ¿Crece el papiro fuera del fango?
¿Crece el junco sin el agua?
12 Cuando todavía son verdes y no están cortados,
Se secan antes que las otras hierbas.
13 Así son las sendas de todos los que olvidan a Dios,
Y así se desvanece la esperanza del impío,
14 Porque su confianza es frágil,
Y su seguridad como tela de araña.
15 Se apoyará en su casa, y ésta no se sostendrá,
Si se aferra a ella, no lo soportará.
16 Lleno de savia luce° ante el sol,
Y por encima de su huerto brota su renuevo,
17 Aunque sus raíces están entrelazadas sobre un montón de piedras,
Y se asoman entre los pedregales,
18 Si se le arranca de su lugar,
Éste lo negará diciendo: ¡Nunca te he visto!
19 He aquí, éste es el gozo de su camino,
Y del polvo brotarán otros.
20 Mira que Dios no rechaza al íntegro,
Ni sostiene la mano de los malvados.
21 Aún llenará de risa tu boca,
Y tus labios prorrumpirán en gritos de júbilo.
22 Los que te aborrecen serán vestidos de vergüenza,
Y la tienda de los impíos desaparecerá.°

### *Justicia de Dios - Aflicción del justo*

9 Entonces Job respondió diciendo:
2 Ciertamente yo sé que es así,
Pero, ¿cómo puede un hombre tener razón° ante Dios?
3 Aunque pretenda disputar con Él,
No le podría responder una entre mil razones.
4 Él es sabio de corazón y poderoso en fortaleza.
¿Quién se endureció contra Él y salió ileso?°
5 Arranca los montes con su furor,
Y no se sabe quién los trastorna.
6 Sacude la tierra de su lugar,
Y hace temblar sus columnas.
7 Manda al sol, y no sale,
Y pone sello a las estrellas.
8 Él solo extendió los cielos,
Y anda sobre las olas del mar.
9 Hacedor de la Osa y del Orión,
De las Pléyades y las recónditas° cámaras del mediodía.
10 Hacedor de cosas grandiosas e inescrutables,
Y de maravillas sin número.
11 He aquí pasa junto a mí, y no lo percibo,
Se desliza, pero no lo advierto.
12 He aquí Él arrebata, ¿y quién se lo impedirá?
¿Quién le dirá: ¿Qué haces?
13 Dios no reprime su ira:
Debajo de Él se abaten los secuaces de los soberbios.
14 ¿Cuánto menos podría replicarle yo,
Rebuscando palabras frente a Él?
15 A quien yo, por recto que fuera, no osaría responder,
Antes bien, imploraría la clemencia de mi Juez.
16 Si lo invoco, y Él me responde.
No podría creer que me está oyendo,
17 Porque me ha quebrantado con un torbellino,

**8.16** Esto es, *el impío.* **8.22** Lit. *nada de ella.* **9.2** Lit. *ser justo.* **9.4** Lit. *quedó en paz.* **9.9** ↘*recónditas.*

Y multiplica mis heridas sin causa.
18 No me deja recobrar aliento,
Sino que me harta de amarguras.
19 Si apelo a la fuerza, ¡ciertamente Él es más fuerte!
Y si a la justicia, ¿quién me fijará el tiempo?°
20 Si me tengo por justo, mi boca me condenará,
Aunque sea íntegro,° ella me declarará perverso.
21 Pero, ¿soy íntegro? ¡Ni yo mismo me conozco!°
¡Desprecio mi vida!
22 Todo es una misma cosa,
Por eso digo que Él destruye al inocente y al malvado.
23 Si el azote destruye de repente,
Él se burla de la desesperación del inocente.
24 La tierra es entregada en mano del impío,
Él cubre los rostros de sus jueces.°
Si no,° ¿quién es entonces?
25 Mis días han sido más veloces que un corredor,
Volaron sin ver cosa buena,
26 Se deslizaron como canoas de junco,
Como águila que se lanza sobre la presa.
27 Si digo: Olvidaré mis quejas,
Mudaré mi semblante y me alegraré,
28 Entonces me turban todos mis dolores.
Sé que no me tendrás por inocente,
29 Y que seré declarado culpable.
¿Para qué entonces fatigarme en vano?
30 Aunque me lave con agua de nieve,
Y limpie mis manos con lejía,
31 Aun así me hundirás en el lodo cenagoso,
Y mis propias vestiduras me aborrecerán.
32 Porque no es hombre como yo para que le responda,
Y vayamos juntos a juicio.
33 Si hubiera un mediador entre nosotros,
Que pusiera su mano entrambos,
34 Entonces Él apartaría de sobre mí su vara,
Y su terror no me espantaría,
35 Hablaría, y no le temería.
Pero no es esa mi situación.°

10 ¡Mi alma está hastiada de mi vida!
Daré rienda suelta a mis quejas.
Hablaré en la amargura de mi alma.
2 Diré a Dios: ¡No me condenes!
¡Hazme saber por qué contiendes conmigo!
3 ¿Es justo para ti oprimir,
Desechar la obra de tus manos,
Y favorecer el designio de los malos?
4 ¿Acaso tienes ojos de carne,
Y miras como mira el hombre?
5 ¿Son tus días como los días del hombre,
O tus años como los años del hombre,
6 Para que indagues mi iniquidad,
E inquieras por mi pecado,
7 A sabiendas de que no soy culpable,
Y que no hay quien libre de tu mano?
8 Tus manos me hicieron y me dieron forma,
¿Y aún así quieres aniquilarme?
9 Recuerda, te ruego, que del barro me moldeaste,
¿Y al polvo me harás volver?
10 ¿Acaso no me vertiste como leche,
Y me cuajaste como queso?
11 De piel y de carne me vestiste,
Con huesos y tendones me tejiste,
12 Me otorgaste° vida y misericordia,
Y tu Providencia preserva mi espíritu.
13 Y aun así, tenías estas cosas° ocultas en tu corazón,
Yo sé que las tenías presentes.
14 Si peco, Tú me observas,
Y no me absolverás de mi pecado.
15 Si soy malo, ¡ay de mí!
Y si soy justo, no me atrevo a levantar mi cabeza.
¡Harto estoy de la ignominia,
Y de ver mi aflicción!

**9.19** Esto es, *el tiempo de mi defensa.* **9.20** Es decir, *inocente.* **9.21** Lit. *no conozco mi alma.* **9.24** Esto es, *los jueces de la tierra.* **9.24** Es decir, *si no es Él.* **9.35** Lit. *pero no así yo conmigo.* **10.12** Lit. *hiciste conmigo.* **10.13** Esto es, *los padecimientos de Job.*

16 Si mi cabeza se yergue, me das caza
cual león,
Y vuelves a mostrar tus proezas
en mí.
17 Renuevas tus testigos contra mí,
Y aumentas contra mí tu
indignación como tropas de
relevo.
18 ¿Por qué entonces me sacaste de la
matriz?
¡Hubiera yo expirado sin que ningún
ojo me viera!
19 Sería como si nunca hubiera
existido,
Llevado del vientre a la sepultura.
20 ¿No son pocos mis días?
Cesa pues, y apártate de mí, para que
pueda consolarme un poco,
21 Antes que me vaya para nunca más
volver,
A la región tenebrosa de la muerte,
22 Tierra de oscuridad lóbrega,
Lugar de sombra de muerte, sin
orden alguno,
Cuya luz es como las mismas
tinieblas.

### *Acusación de Sofar*

11 A lo que Sofar naamatita respondió
diciendo:
2 ¿Quedarán sin respuesta las muchas
palabras,
Para que el que mucho habla sea
justificado?
3 ¿Harán callar a los hombres tus
jactancias?
¿Harás escarnio sin que nadie te
avergüence?
4 Pues has dicho: Mi enseñanza es
pura,
Y: Soy limpio ante tus ojos.
5 Pero, quién diera que Dios hablara,
Y abriera su boca para contigo,
6 Y te declarara secretos de sabiduría,
Que van mucho más allá de tus
argucias,
Porque Dios te castiga menos de lo
que mereces.
7 ¿Descubrirás tú las profundidades
de Dios?
¿Conocerás el propósito de
'El-Shadday?
8 Es más alto que los cielos, ¿qué
puedes tú hacer?
Es más profundo que el Seol, ¿qué
puedes tú saber?
9 Su medida es más extensa que la
tierra,
Y más ancha que la mar.
10 Si Él acomete, o mete en prisiones,
O llamara a juicio, ¿quién se le
opondrá?
11 Porque Él conoce a los hombres
vanos,
Ve también su iniquidad, ¿y no lo
considerará?
12 El hombre vano° cobrará sentido,
Cuando el asno salvaje nazca
humano.
13 Si tú dispusieras tu corazón,
Y extendieras a Él tus manos,
14 Y ahuyentaras la iniquidad que se
posa en tus manos,
Y no permitieras que la maldad
habite en tus moradas,
15 Entonces podrías alzar un rostro sin
mancilla,
Estarías firme y nada temerías,
16 Porque habrías olvidado tu aflicción,
Y la recordarías como aguas que
pasaron.
17 Tu existencia sería más clara que el
mediodía,
Y aunque hubiera oscuridad, sería
como la alborada,
18 Y estarías confiado, porque habría
esperanza.
Sí, mirarías en derredor y
descansarías tranquilo,
19 Reposarías, sin que nadie te
espantara,
Y muchos implorarían tu favor.°
20 Pero los ojos de los malvados se
consumirán,
Porque no les queda escape:
Su esperanza es entregar el alma.°

### *Job responde a Sofar*

12 Respondió Job, y dijo:
2 No hay duda que vosotros sois la
nobleza,

**11.12** Lit. *hueco*, es decir, *de cabeza hueca*. **11.19** Lit. *tu rostro*. **11.20** Lit. *el expirar del alma*.

Y con vosotros se termina° la
sabiduría.
3 Pero yo tengo tanto entendimiento
como vosotros,
No soy menos que vosotros.
Sí, ¿quién no sabe tales cosas?
4 Yo: objeto de risa para su amigo,
¡El que clamaba a Dios y le
respondía!
¡El justo y el perfecto, ha venido a
ser bufón!
5 Pues desprecia el infortunio quien
está en holgura,
Y recibe zancadilla aquel cuyo pie
resbala.
6 Prosperan las moradas de los
ladrones,
Y los que provocan a Dios están
seguros,
Como si todo lo hubiera puesto Él
en sus manos.
7 Y si no, pregunta ahora a las bestias,
y ellas te enseñarán,
O a las aves de los cielos, y ellas te
mostrarán,
8 O habla a la tierra, para que te
instruya,
Y te lo declaren los peces del mar.
9 ¿Quién de ellos no sabe que la mano
de YHVH ha hecho esto,
10 En cuya mano está el alma de todo
viviente,
Y el hálito de toda la humanidad?
11 ¿No discierne el oído las palabras
Como el paladar prueba su comida?
12 ¿Está la sabiduría con los ancianos,
O con la largura de días el
entendimiento?
13 ¡Es con Él que están la sabiduría y
el poder!
¡Suyos son el consejo y la
inteligencia!
14 He aquí, si Él derriba, nadie puede
reedificar,
Si Él encierra al hombre, no hay
quien le abra.
15 He aquí, Él retiene las aguas y se
secan,
Y si las suelta, devastan la tierra.
16 Con Él están la fortaleza y la
profunda sabiduría,
Suyos son el que yerra y el que hace
errar.
17 Hace vagar descalzos° a los
consejeros,
Y entontece a los jueces.
18 Suelta las ataduras que imponen los
reyes,
Y ata con soga sus lomos.
19 Hace vagar descalzos a los
sacerdotes,
Y derriba a los poderosos.
20 Priva del habla° a los hombres de
confianza,
Y del discernimiento a los ancianos.
21 Vierte desprecio sobre los príncipes,
Y afloja el cinto de los fuertes.
22 Descubre las profundidades de las
tinieblas,
Y saca a la luz la sombra de la
muerte.
23 Engrandece las naciones, y las
destruye,
Ensancha los pueblos, y los
abandona.
24 Priva de discreción° a los caudillos
de los pueblos de la tierra,
Y los hace deambular por un
desierto sin camino.
25 Van a tientas, sin luz en las tinieblas,
Y los hace tambalearse como ebrios.

### *Job defiende su integridad*

13 Ciertamente mis ojos han visto
todo esto,
Mis oídos lo han escuchado y
entendido.
2 Como vosotros lo sabéis, yo también
lo sé,
En nada soy menos que vosotros.
3 Pero en verdad, a quien yo me dirijo
es a ’El-Shadday,
Porque quiero disputar con Dios,
4 Mientras vosotros ensuciáis con
falsedades.
¡Médicos inútiles sois todos
vosotros!
5 ¡Quién diera que callarais de
una vez!
Os sería contado por sabiduría.
6 Oíd ahora mi razonamiento,
Y atended los alegatos de mi boca:

**12.2** Lit. *muere.* **12.17** Es decir, *faltos de consejo.* **12.20** Lit. *Silencia el labio.* **12.24** Lit. *corazón.*

7 ¿Diréis falsedades a favor de Dios?
¿Hablaréis engaño en beneficio suyo?
8 ¿Mostraréis parcialidad a su favor?
¿Contenderéis vosotros por Dios?
9 ¿Os irá bien cuando Él os escudriñe?
O como quien se burla del mortal, ¿podréis burlaros de Él?
10 De seguro os reprenderá,
Si secretamente sois parciales aun en favor suyo.
11 ¿No os aterrorizará acaso su majestad,
Cuando caiga sobre vosotros el terror divino?
12 Vuestros dichos memorables vendrán a ser refranes de ceniza,
Y vuestros baluartes, baluartes de barro.
13 Callad, para que yo pueda hablar,
¡Y que me sobrevenga lo que sea!
14 ¡Yo tomo mi carne entre mis dientes,
Y pongo mi vida en las palmas de mis manos!
15 Aunque me mate, en Él esperaré,
Con tal de defenderme ante Él,
16 Lo cual me será por salvación,
Porque el impío no comparece en su presencia.
17 Escuchad atentamente mis palabras,
Penetre mi discurso en vuestros oídos:
18 He aquí, he preparado mi defensa,°
Y sé que soy inocente.
19 ¿Quiere alguno contender conmigo?
Porque si ahora callara, expiraría.
20 Sólo dos cosas haz° conmigo,
Y no me esconderé de tu presencia:
21 Aparta de sobre mí tu mano,
Y no me espanten tus terrores.
22 Después acúsame, y yo responderé,
O déjame hablar, y Tú me responderás.
23 ¿Cuántos son mis pecados y mis culpas?
¡Demuéstrame mis transgresiones y pecados!
24 ¿Por qué ocultas tu rostro
Y me tienes por enemigo tuyo?
25 ¿Por qué atemorizas a una hoja volandera,
Y persigues a una paja seca,
26 Apuntando contra mí cosas amargas,
E imputándome° las culpas de mi mocedad?
27 Pones mis pies en el cepo,
Vigilas mis pasos,
Examinas mis huellas,
28 Y él,° como cosa podrida, se deshace,
Cual vestido raído de polilla.

### *La brevedad de la vida*

14 El hombre, el nacido de mujer,
Corto de días y hastiado de sinsabores.
2 Brota como una flor, pero es cortado,
Pasa como una sombra, y desaparece.
3 ¿Y sobre éste abres tus ojos,
Y me traes a juicio contigo?
4 ¿Quién hará limpio lo inmundo?
¡Nadie!
5 Si sus días pues están determinados,
Y el número de sus meses depende de ti,
Si le fijaste sus límites, y no los puede traspasar,
6 ¡Aparta entonces de él tu mirada y déjalo que descanse,
Hasta que como jornalero complete su día!
7 Porque hasta para el árbol hay esperanza:
Si es cortado, retoñará de nuevo,
Y sus renuevos no cesarán,
8 Aunque en el suelo haya muerto su tronco,
Y en la tierra envejezca su raíz,
9 Con la fragancia del agua reverdecerá,
Y como planta joven volverá a echar hojas.
10 Pero el hombre° muere, y yace inerte.
Expira el hombre, ¿y adónde va?
11 Como las aguas se van del mar

**13.18** Lit. *un juicio.* **13.20** Lit. *no hagas.* **13.26** Lit. *heredar.* **13.28** Es decir, *ése a quien Tú persigues.* El TM registra un cambio súbito de 1ª a 3ª persona. **14.10** Heb. *Guéber.* Varón apto para la guerra.

Y el río se agota y se seca,
12 Así el hombre yace y no se levantará,
Hasta que no haya cielos, no serán despertados,
Ni serán levantados de su sueño.
13 ¡Oh si me guardaras escondido en el Seol
Mientras se aplaca tu ira,
Y fijaras un plazo para acordarte de mí!
14 Si un varón muere ¿revivirá?°
Todos los días de mi servicio esperaría.
Hasta la llegada de mi relevo.
15 Añorarías la hechura de tus manos,
Me llamarías, y yo te respondería.
16 Entonces contarías mis pasos,
Y darías tregua a mi pecado.
17 Mis transgresiones estarían selladas en un saco,
Acumuladas° con mis iniquidades.
18 Pero como el monte que cae se desmorona,
Y las piedras cambian de lugar,
19 Y las aguas desgastan los guijarros,
Y arrastran el polvo del terreno,
Así destruyes la esperanza del mortal.°
20 Prevaleces para siempre, y él se va.
Le cambias su semblante, y lo despides.
21 Si sus hijos alcanzan honores, no se entera,
Y si son humillados, no lo advierte.
22 Sólo siente el tormento de su carne,
Sólo siente la amargura de su alma.

### *Segundo discurso de Elifaz*

15 Respondió Elifaz temanita, y dijo:
2 ¿Responderá el sabio con doctrina vana,°
Llenando su vientre de viento solano?
3 ¿Argüirá con palabras inútiles,
O con vocablos sin provecho?
4 Tú destruyes aun la reverencia,°
Y estorbas la oración delante de Dios,
5 Porque tu iniquidad instiga° tu boca,
Y adoptas la lengua del taimado.
6 Tu propia boca te condena, no la mía.
Sí, tus propios labios testifican contra ti.
7 ¿Eres tú el primer hombre que nació?
¿Te engendraron antes que a los montes?
8 ¿Has escuchado el consejo secreto de Dios,
Y acaparas para ti solo la sabiduría?
9 ¿Qué sabes que nosotros no sepamos?
¿Qué entiendes, que nosotros no entendamos?
10 Con nosotros están las cabezas canas y los hombres muy ancianos,
Más grandes que tu padre en días.
11 ¿En tan poco tienes los consuelos de Dios
Y las palabras que con dulzura se te brindan?
12 ¿Por qué tu corazón te arrastra,
Y por qué centellean° tus ojos?
13 ¿Por qué vuelves contra Dios tu espíritu,
Y dejas salir tales palabras de tu boca?
14 ¿Qué es el hombre para que sea puro,
Y el nacido de mujer, para que sea justo?
15 He aquí, en sus santos no confía,
Y ante sus ojos ni aun los cielos son puros.
16 ¡Cuánto menos este ser detestable y corrompido,
Que bebe la iniquidad como agua!
17 Voy a explicarte, óyeme,
Y lo que he visto te referiré,
18 Lo que los sabios han dado a conocer,
Sin ocultar lo recibido de sus padres
19 (A ellos solos fue dada la tierra,
Y ningún extranjero transitó entre ellos):

**14.14** Esta frase debería leerse al final del v. 19. **14.17** Lit. *apegas* (o *encolas*) *encima de mi iniquidad* (hasta formar un montón bien compacto). **14.19** Heb. *enosh = ser humano en su condición de mortal.* **15.2** Lit. *de aire.* **15.4** Lit. *el temor.* **15.5** Lit. *enseña.* **15.12** Heb. *yirzemún = guiñan, parpadean.* La raíz *razam* no ocurre en ningún otro lugar del TM, pero expresa magníficamente los accesos de cólera reprimida en un rapidísimo parpadeo de uno o ambos ojos →v. 13.

20 Todos sus días sufre tormento el malvado,
Y contados años le están reservados al tirano.
21 Voces espantosas suenan en su oído,
En plena prosperidad° lo acomete el destructor.
22 Sabe que no volverá de las tinieblas,
Porque la espada lo espera.
23 Vaga en busca del pan, diciendo: ¿Dónde está?
Sabe que el día de las tinieblas está cerca.°
24 La aflicción y la angustia lo dominan,
Prevalecen contra él como rey presto a la batalla.
25 Por cuanto extendió su mano contra Dios,
Contra 'El-Shadday se comportó con soberbia,
26 Y embistió contra Él con erguida cerviz,
Con el grueso relieve de su escudo,
27 Recubierto su rostro de grosura,
Crecidos de grasa los pliegues de sus lomos.
28 Habitará en ciudades destruidas,
En casas inhabitadas, a punto de ser ruinas.
29 No será rico, no se sostendrá su hacienda,
Ni se extenderán sus posesiones.
30 No escapará de las tinieblas,
La llama consumirá sus renuevos,
Y por el aliento de su° boca perecerá.
31 Que no confíe en la vanidad, engañándose a sí mismo,
Porque la vanidad será su recompensa.
32 Antes de su tiempo se marchitará,
Y su ramaje no será frondoso.
33 Será vid que daña su agraz,
Olivo que sacude sus flores.
34 La congregación del impío será estéril,
Y el fuego devorará las tiendas del soborno.
35 Concibieron malicia, paren iniquidad,
Y en sus entrañas° se nutre el engaño.

### *Job responde a Elifaz y sus amigos*

16 Job respondió y dijo:
2 He oído muchas cosas como éstas.
Tristes consoladores me sois todos vosotros.
3 ¿Habrá fin para las palabras huecas?
¿Qué te hace responder así?
4 Yo también podría hablar como vosotros,
Si vuestra alma estuviera en lugar de la mía,
Podría hilvanar vocablos contra vosotros,
Y menear la cabeza contra vosotros.
5 Pero, os alentaría con mi boca,
Y el movimiento de mis labios calmaría vuestras penas.
6 Aunque hablo, no se calma mi dolor,
Y si me abstengo, ¿se aleja de mí?
7 Ahora precisamente me ha agotado.°
Has desolado a toda mi familia,
8 Y a mí me llenaste de arrugas,
Que testifican en mi contra,
Mi flacura se levanta contra mí,
Y ante mi propio rostro responde.
9 Su ira me desgarra y me hostiga,
Rechina sus dientes contra mí,
Aguza contra mí ojos de enemigo.
10 Abren sus bocas contra mí,
Hirieron mis mejillas con afrenta,
A una se han juntado contra mí.
11 Dios me ha entregado a los impíos,
Y arrojado en manos del malvado.
12 Tranquilo estaba yo, y Él me quebrantó,
Sí, me agarró por la cerviz y me hizo trizas,
Y me ha puesto por blanco de sus dardos.
13 Sus arqueros me hostigan en derredor,
Y atraviesa mis riñones sin piedad.
Derrama mi hiel por tierra,
14 Abre en mí brecha tras brecha,
Y arremete contra mí como un gigante.

**15.21** Lit. *en la paz.* **15.23** Lit. *está listo a su mano.* **15.30** Esto es, *la boca de Dios.* **15.35** Lit. *su vientre.* **16.7** Puede que se refiera al *dolor* o a *Dios.*

15 He cosido un sayal° sobre mi piel,
Y he echado mi dignidad° en el polvo.
16 Mi rostro está enrojecido de tanto llorar,
Y sobre mis párpados se afirma la sombra de la muerte,
17 Aunque no hubo violencia en mis manos,
Y fue pura mi oración.
18 ¡Oh tierra, no encubras mi sangre,
Ni haya lugar de reposo para mi clamor!
19 He aquí, ahora mismo mi testigo está en los cielos,
Y el que atestigua a mi favor en las alturas.
20 Mis íntimos pensamientos son mis intercesores,
Mis ojos derraman lágrimas a Dios.
21 ¡Oh si alguien pudiera llevar la causa del hombre ante Dios,
Como un hombre lo hace a favor de su amigo!
22 Ciertamente son contados los años venideros,
E iré por el camino de donde no se regresa.

17 Mi espíritu está consumido, mis días, extinguidos,
Hay sepulcros preparados para mí.
2 No hay sino escarnecedores conmigo,
Y mis ojos tienen que soportar su provocación.
3 Deposita, te ruego, mi fianza junto a ti.
¿Quién si no ha de estrechar mi mano?°
4 Has privado su corazón de entendimiento,
Por tanto, no los exaltarás.
5 Desfallecerán los ojos de los hijos
Del que por lisonjas traiciona a sus amigos.
6 Se me ha puesto por refrán del pueblo,
Sí, he venido a ser uno a quien le escupen en la cara.
7 Mis ojos están oscurecidos por la tristeza,
Y todos mis miembros son como una sombra.
8 Los rectos se asombran ante esto,
Y el inocente se agita contra el impío.
9 Con todo, el justo se aferrará a su camino,
Y el limpio de manos se hará cada vez más fuerte.
10 Pero ahora, ¡volveos y llegaos aquí!
De seguro no hallaré un sabio entre vosotros.
11 Mis días han pasado, mis planes se han deshecho,
Aun los anhelos de mi corazón,
12 Que solían mudar la noche en día, y me decían:° Tras la tiniebla está la luz.
13 Pero aun si espero, yo sé que el Seol es mi morada:
En las tinieblas tengo extendido mi lecho.
14 A la descomposición digo: ¡Padre mío!
Y al gusano: ¡Madre mía, hermana mía!
15 ¿Dónde está entonces mi esperanza?
¡Sí! mi esperanza, ¿quién la verá?
16 Descenderá conmigo al Seol,
Y juntos nos hundiremos en el polvo.

### *Segundo discurso de Bildad*

18 Volvió a intervenir Bildad sujita, y dijo:
2 ¿Hasta cuándo tenderás lazo con palabras?
Recapacita, y después hablemos.
3 ¿Por qué somos reputados como bestias,
Y menospreciados ante tus ojos?
4 ¡Tú, que a ti mismo te desgarras en tu ira!
¿Deberá abandonarse la tierra por tu causa,
O removerse las peñas de su sitio?
5 Ciertamente la luz de los impíos será apagada,
Y la chispa de su fuego no brillará.

**16.15** Esto es, vestido de tela áspera para vestir en momentos de dolor y desesperación. **16.15** Lit. *cuerno.* **17.3** Es decir, *¿quién se atrevería a ser mi fiador?* **17.12** ⦣*me decían.*

6 La luz de su tienda estará oscura,
Porque su lámpara será apagada.
7 Los pasos de su vigor, acortados,
Y sus propios designios lo
derribarán,
8 Porque sus propios pies lo habrán
echado en la red,
Y deambulará en la maraña.
9 Un lazo lo prenderá por el calcañar,
Y una trampa se cerrará sobre su
cabeza.°
10 Un lazo está oculto en la tierra
para él,
Y una trampa lo espera en el sendero.
11 Espantos lo asaltan por doquier,
Y lo hostigan paso a paso.
12 Su vigor se torna famélico,
Y la calamidad está presta para su
caída.
13 La enfermedad devorará su piel,
Y el primogénito de la muerte° sus
miembros.
14 Será removido de la seguridad de su
tienda,
Y arrastrado hasta el rey de los
espantos.°
15 El fuego habitará en su tienda,
Y azufre ardiente será esparcido
sobre su morada.
16 Desde abajo se secarán sus raíces,
Y desde arriba se marchitará su
ramaje.
17 Su recuerdo desaparecerá de la
tierra,
Y no tendrá ya nombre en ella.°
18 De la luz será empujado a las
tinieblas,
Y lo echarán fuera del orbe.
19 No tendrá descendencia ni
posteridad entre su pueblo,
Ni sobreviviente alguno en su
peregrinaje.
20 Los que vengan después° se
asombrarán de su destino,°
Como se aterrorizaron los que se
fueron antes.°
21 Ciertamente así son las moradas del
impío,
Y tal el lugar de quien ignora a Dios.

### *Esperanza de Job*

19 Respondió Job, y dijo:
2 ¿Hasta cuándo afligiréis mi alma
Y me aplastaréis con palabras?
3 Con ellas me habéis reprochado ya
diez veces.
¿No os avergonzáis de injuriarme?
4 Aunque en verdad yo haya errado,
Sobre mí recaería la culpa.
5 Pero si en realidad queréis
engrandeceros sobre mí,
Y alegar contra mí mi oprobio,
6 Sabed entonces que es Dios quien
me ha trastornado,
Y me ha envuelto en sus redes.
7 He aquí grito: ¡Violencia!
Y no se me responde,
Pido auxilio, pero no hay justicia.
8 Él ha bloqueado mi camino para que
no pase,
Ha llenado de tinieblas mi sendero.
9 Me despojó de mi honor,
Y ha quitado la corona de mi cabeza.
10 Me quebranta por todos lados, y
perezco,
Y ha arrancado mi esperanza como
un árbol.
11 Su ira se encendió contra mí,
Y me considera entre sus enemigos.
12 Convoca a sus tropas,
Se atrincheran contra mí,
Y acampan cercando mi tienda.
13 Hizo que mis hermanos se alejaran
de mí,
Mis conocidos se han hecho del todo
esquivos,
14 Me han faltado mis parientes,
Y mis amigos íntimos se han
olvidado de mí.
15 Mis criadas me tienen por extraño,
Cual extranjero soy ante sus ojos.
16 Doy voces a mi siervo, y no me
responde,
Con mi propia boca tengo que
rogarle.
17 Mi aliento es repugnante para mi
mujer,
Y apesto ante mis propios hermanos.°

**18.9** Lit. *sobre él.* **18.13** Prob. se refiere a la peste. **18.14** Esto es, *la Muerte.* **18.17** Lit. *sobre la faz de la región.* **18.20** Lit *los del occidente.* **18.20** Lit. *su día.* Prob. →Is.14.16-17. **18.20** Lit. *los del oriente.* **19.17** Heb. *beney bitní = hijos de mi vientre.* Es decir, *los hijos del vientre de mi madre.*

18 Hasta los muchachos me desprecian,
Y me insultan apenas me levanto.
19 Todos los hombres de mi consejo me aborrecen,
Y aquellos a quienes amo se vuelven contra mí.
20 Mi piel y mi carne se pegan a mis huesos,
Y he escapado tan solo con la piel de mis dientes.
21 ¡Piedad, piedad de mí, amigos míos,
Que la mano de Dios me está golpeando!
22 ¿Por qué como Dios me perseguís,
Y no os hartáis de escarnecerme?
23 ¡Quién diera que mis palabras fueran escritas!
¡Quién diera que fueran escritas en un rollo!
24 ¡Que con cincel de hierro y plomo,
Fueran para siempre esculpidas en la roca!
25 Yo sé que mi Redentor vive,
Y al fin se levantará° sobre el polvo,
26 Y después de deshecha esta mi piel,
En mi carne he de ver a Dios,
27 Al cual veré por mí mismo,
Y mis ojos lo verán, y no otros.
Mis riñones desfallecen dentro de mí.°
28 Porque si la raíz de mi situación está en mí mismo,
Entonces, ¿por qué decís: Persigámoslo?
29 ¡Temed ante la espada!
Porque la ira de la espada viene a causa de la injusticia,
Para que sepáis que hay un juicio.

### *Sofar: La suerte del impío*

20 Respondió entonces Sofar naamatita, y dijo:
2 En verdad mis pensamientos impulsan mi réplica,
A causa de la agitación que hay en mí.
3 He oído una reprensión que me afrenta,
Y el espíritu de mi entendimiento hace que responda.
4 ¿No sabes acaso desde la antigüedad,
Desde que el hombre fue puesto en la tierra,
5 Que el triunfo de los malvados es efímero,
Y que la alegría del profano dura un instante?
6 Aunque su altivez suba hasta los cielos,
Y su cabeza toque las nubes,
7 Como sus mismas heces, perecerá para siempre.
Quienes lo veían se preguntarán: ¿Dónde está?
8 Se esfumará como un sueño, y no será hallado,
Se disipará como visión nocturna,
9 El ojo que lo miraba, no lo verá más,
Ni su lugar volverá a contemplarlo.
10 Tendrá que devolver sus riquezas mal habidas,
Y sus hijos mendigarán como indigentes.
11 Sus huesos se acostarán con él en el polvo
Llenos aún de vigor juvenil,
12 Y aunque la maldad haya sido dulce en su boca,
Y la haya ocultado debajo de su lengua,
13 Y retenida, no la haya querido soltar,
Y la mantenga en su boca,
14 Su manjar se descompondrá en sus entrañas,
Por la hiel de áspides en sus intestinos.
15 Devoró riquezas, pero las vomitará,
Porque Dios se las sacará del vientre.
16 Chupará el veneno del áspid,
Y lo matará la lengua de la víbora.
17 No verá los arroyos que fluyen,
Los torrentes que fluyen leche y miel.
18 Devolverá el fruto de su labor sin haberlo tragado,
Y no disfrutará el lucro de su comercio,
19 Por cuanto oprimió y desamparó al pobre,
Y se apoderó de casas que no construyó.
20 Porque su vientre no conoció el sosiego,°

**19.25** Esto es, *en mi defensa* →Dt.19.15. **19.27** Esto es, *hasta que sus ojos vean al Redentor.* **20.20** Es decir, *su codicia era insaciable.*

Nada retendrá de lo que más
codiciaba.
**21** Por cuanto nadie escapó a su
rapacidad,
Su prosperidad no será duradera.
**22** En la plenitud de su opulencia,
sufrirá estrechez,
Y lo alcanzará todo golpe del
infortunio.
**23** Cuando se disponga a llenar su
vientre,
Dios enviará sobre él el furor de
su ira,
Y la hará llover sobre él mientras
come.
**24** Si huye del arma de hierro,
Lo traspasará una saeta de bronce,
**25** Si logra arrancarse la saeta que le
sale por la espalda,
¡He aquí, la punta reluciente
procede de su hiel!
Y sobre él se abatirá el pavor.°
**26** Las más densas tinieblas están
reservadas para sus tesoros,
Un fuego no atizado por el hombre°
lo devorará,
Y consumirá el remanente en su
tienda.
**27** Los cielos revelarán su iniquidad,
La tierra misma se alzará contra él,
**28** Una inundación arrastrará su casa,
Aguas derramadas en el día del furor
divino.
**29** Tal es la porción de Dios para el
hombre impío,
Y la herencia que Dios le destina.

### *La prosperidad de los impíos*

**21** Pero Job respondió diciendo:
**2** Escuchad atentamente mis palabras,
Y que os sirvan de consuelo.
**3** Toleradme mientras hablo,
Y después que haya hablado, podrás
burlarte.°
**4** ¿Son acaso mis quejas ante el
hombre?
¿Se impacienta mi espíritu sin
razón?
**5** Miradme, que de puro asombro,
Os llevaréis la mano a vuestra boca.
**6** Cuando lo recuerdo, quedo
consternado,
Y el horror se apodera de mi carne.
**7** ¿Por qué siguen vivos los impíos,
Y envejecen, y acrecientan su poder?
**8** Su simiente es afianzada, con ellos y
ante ellos:
Ahí están sus vástagos ante sus ojos,
**9** Sus casas están seguras, sin
temores,
Y la vara de Dios no los azota.
**10** Su toro fecunda sin fallar,
Su vaca pare, y no aborta.
**11** Sueltan a sus pequeños cual rebaño,
Y sus hijos andan brincando,
**12** Cantan al son de cítaras y panderos,
Y se regocijan con el tono de la
flauta.
**13** Sus días transcurren en prosperidad,
Y bajan serenamente al sepulcro.
**14** Sin embargo, han dicho a Dios:
¡Apártate de nosotros, que no nos
interesa el conocimiento de tus
caminos!
**15** ¿Quién es ’El-Shadday para que le
sirvamos,
Y qué nos aprovecha el suplicarle?
**16** ¿No está en sus propias manos su
bienestar,
Aunque el plan de los malvados esté
lejos de Él?
**17** Porque, ¿cuántas veces es apagada la
lámpara de los impíos,
O se abate sobre ellos su quebranto,
O les reparte sufrimientos en
su ira?
**18** ¿Son acaso como paja al viento,
O como tamo que arrebata el
torbellino?
**19** ¿Reservará Dios el castigo para los
hijos de ellos?
¡Déselo a él mismo para que
aprenda!
**20** ¡Vean sus propios ojos su ruina,
y beba él mismo de la ira de
’El-Shadday!
**21** Pues, ¿qué le importará su familia
una vez muerto,
Y acabada la cuenta de sus meses?

**20.25** Es decir, *le sobreviene el presentimiento de la muerte*. **20.26** ↘*por el hombre*. (A causa de la voz pasiva). **21.3** Esto es, *Sofar* →20.1.

22 Pero, ¿puede alguno aleccionar a
Dios?
Él es quien juzga a los
encumbrados.
23 Uno muere en la plenitud de su
vigor,
Enteramente tranquilo y confiado,
24 Con los ijares llenos de grosura,
Y su médula bien nutrida.
25 Mientras otro muere con el alma
amarga,
Sin haber comido cosa buena.
26 Ambos yacen en el polvo,
Y los gusanos los cubren por igual.
27 Yo conozco vuestros pensamientos,
Y vuestros planes violentos
contra mí.
28 Sé que decís: ¿Dónde está la casa del
que era poderoso,
Y la tienda en que habitaban los
impíos?
29 ¿Por qué no lo preguntáis a los
viajeros,
Por cuya respuesta no podréis negar,
30 Que el malo es preservado en el día
del infortunio,
Y que del día de la ira se lo excluye?°
31 Y ¿quién le echa en cara su
conducta?°
Y lo que ha hecho, ¿quién se lo
retribuye?
32 Porque es conducido al sepulcro,
Y dulces le son los terrones del valle,
33 Y junto al mausoleo se le monta
guardia.°
Así, después de él, todo el mundo
desfila,
Y antes que él, otros sinnúmero.
34 ¡Cuán inútil es el consuelo que me
dais!
De vuestras respuestas sólo queda el
engaño.

### *Nueva acusación de Elifaz*

22 Elifaz temanita habló otra vez y
dijo:
2 ¿Puede alguien ser provechoso a
Dios?
¿Puede un sabio serle útil?
3 ¿Qué saca 'El-Shadday con que tú
seas justo?
¿Qué gana Él si tus caminos son
rectos?
4 Pero, ¿te reprocha acaso por tu
reverencia,°
O te lleva a juicio a causa de tu
piedad?
5 ¿No es más bien por tu gran
impiedad,
Y por tus iniquidades, que no tienen
fin?
6 Exigías sin razón prendas a tu
prójimo,
Despojabas de sus ropas al desnudo,
7 No diste agua de beber al sediento,
Y negaste el pan al hambriento.
8 Como hombre poderoso,° dueño del
terruño,
Y como enaltecido que habitaba
en él,
9 Despedías a las viudas con las manos
vacías,
Y así, los brazos de los huérfanos
fueron quebrantados.
10 Por eso hay lazos en derredor tuyo,
Y te espantan terrores repentinos,
11 Y tinieblas, que no te dejan ver,
Y te anega una inundación de aguas.
12 ¿No está Dios en la altura de los
cielos?
¡Mira cuán altas están las estrellas!
13 Y dijiste: ¿Qué sabe Dios?
¿Podrá distinguir a través del
nubarrón?
14 Las espesas nubes lo tapan y no lo
dejan ver,
Mientras Él pasea por la bóveda°
celeste.
15 ¿Seguirás la senda antigua,
Que hollaron los hombres perversos,
16 Arrastrados antes del tiempo,
Cuyos cimientos fueron arrasados
por un río?
17 Los que decían a Dios:
¡Apártate de nosotros!
¿Qué puede hacernos 'El-Shadday?
18 Aunque había llenado sus moradas
de bienes,

**21.30** ⤷*Que el malo es preservado para el día del infortunio y ellos serán conducidos en el día de la ira.* Pero no es posible si se es consecuente con vv. 7-18. **21.31** Lit. *¿quién se lo paga?* **21.33** Es decir, *se le rinden honores póstumos.* **22.4** Lit. *temor.* Es decir, *temor de Dios.* **22.8** Lit. *de brazo.* **22.14** Lit. *el círculo.*

Y los malos hacían sus planes sin
contar con Él.
19 Pero los justos vieron esto y se
alegraron,
Los inocentes se rieron de ellos,
diciendo:
20 ¡En verdad nuestros adversarios
fueron destruidos,
Y lo que queda de ellos lo devora el
fuego!
21 Reconcíliate y ten paz con Él,
Que ello te vendrá bien.
22 Acepta la instrucción de su boca,
Y guarda sus dichos en tu corazón.
23 Si te vuelves a ’El-Shadday, serás
reedificado.
Si alejas de tus tiendas la injusticia,
24 Y arrojas al polvo tu tesoro,
Y como piedras del arroyo el oro de
Ofir,
25 Entonces ’El-Shadday será tu oro,
Y plata preciosa para ti.
26 Entonces te deleitarás en ’El-
Shadday,
Y alzarás tu rostro a Dios.
27 Orarás a Él, y te escuchará,
Y tú podrás cumplir tus votos.
28 Cuando decidas una cosa, te saldrá
bien,
Y brillará la luz en tus caminos.
29 Cuando otros° sean abatidos, dirás:
¡Hay quien levanta y salva al
humilde de ojos!
30 Librará aun al que no es inocente,
Quien escapará a causa de la
limpieza de tus manos.

### *Réplica de Job*

23 Respondió Job, y dijo:
2 Aun hoy es amarga mi queja,
Pues mi llaga° agrava mis gemidos.
3 ¡Quién me diera saber dónde
hallarlo!
Yo iría hasta su trono,
4 Expondría ante Él mi causa,
Llenaría mi boca de argumentos,
5 Sabría con qué palabras me replica,
Y entendería qué me está diciendo.
6 ¿Contendería conmigo haciendo
gala de su fuerza?
No, sino que me prestaría atención.
7 Allí el justo podría razonar con Él,
Y yo quedaría libre para siempre de
mi Juez.
8 Pero, si voy hacia el levante, no está
allí,
Al poniente, y tampoco lo percibo.
9 Si se manifiesta al norte, no lo
diviso,
Y si se oculta en el sur, no lo veo.
10 Pero ya que Él conoce el camino que
yo sigo,°
Que me pruebe, y saldré como el
oro.
11 Mis pies han seguido fielmente sus
huellas,°
He guardado su camino sin
torcerme,
12 No me aparté del mandato de su
boca,
Y atesoré sus dichos más que mi
porción señalada.°
13 Pero Él ya tomó su decisión, ¿quién
podrá disuadirlo?
Todo lo que quiere, eso hace,
14 Y ejecutará lo que ha decretado
para mí,
Y otras muchas cosas que hay en su
mente.
15 Por eso me aterroriza su presencia,°
Y de Él siento temor sólo al
pensarlo,
16 Porque Dios ha hecho desmayar mi
corazón,
’El-Shadday me ha aterrorizado.
17 ¡Ojalá me desvaneciera en las
tinieblas,
Y cubriera mi rostro la oscuridad!

### *Impasibilidad ante la maldad*

24 ¿Por qué ’El-Shadday se reserva
sus sazones?
¿Por qué quienes lo conocen no
pueden vislumbrar sus días?°
2 Hay quienes traspasan linderos,
Quitan los rebaños con violencia y
los devoran.

**22.29** ↘*otros.* **23.2** Lit. *mi mano.* **23.10** Lit. *el camino conmigo.* **23.11** Lit. *mi pie se adhirió a su paso.* **23.12** Es decir, *el alimento necesario para subsistir.* **23.15** Es decir, *la expectativa de su presencia.* **24.1** Es decir, *¿Por qué sus amigos no pueden presenciar sus intervenciones?*

3 Se llevan el asno del huérfano,
Y toman en prenda el buey de la viuda.
4 Apartan de sí a los necesitados,
De modo que los miserables tienen que esconderse.
5 Helos allí, como asnos del desierto,
Salen a su tarea y buscan con ansia el sustento,
El páramo es el que ofrece alimento a sus hijos,
6 Cosechan en campo ajeno,
Y tienen que rebuscar en la viña del impío.
7 Pasan la noche desnudos, faltos de ropa,
Y no tienen cobertura contra el frío.
8 El aguacero de los montes los empapa,
Y se pegan a las rocas por falta de refugio.
9 Hay otros que arrancan del pecho al huérfano,
Y toman en prenda al hijo del pobre,
10 Hacen que anden desnudos, faltos de ropa,
Y le quitan las gavillas a los hambrientos,
11 Los que exprimen el aceite en sus molinos,
Y pisan sus lagares, pero pasan sed.°
12 Por la angustia gime el moribundo,
Y el alma de los heridos clama por auxilio,
Pero Dios no toma en cuenta necedades.
13 Otros son rebeldes a la luz,
No conocen sus caminos
Ni frecuentan sus sendas.
14 Al alba se levanta el asesino,
Para matar al pobre y al menesteroso.
De noche ronda el ladrón,
°A oscuras penetra en las casas.
15 El adúltero espera el crepúsculo, y se dice: Nadie me verá;
Y se oculta el rostro.
16 Durante el día se encierran,
Nada quieren con la luz.
17 Acostumbrados al terror de las tinieblas,
La mañana es oscura para ellos.
18 Se deslizan ligeros como el agua,
Su porción es maldita en la tierra,
Y no volverán por el camino de las viñas.
19 Como el calor y la sequía le roban el agua a la nieve,
Así el Seol a los que han pecado.
20 Los olvidará el seno materno,
Dulce le será su sabor al gusano,
Nunca serán recordados,
Y como a un árbol se talará su injusticia,
21 Porque maltrataron a la estéril sin hijos,
Y no socorrieron a la viuda.
22 Aunque el poderoso prolongue su vigor y se mantenga en pie,
No puede prometerse vida.
23 Aunque le sea dado habitar con seguridad,
Los ojos observan sus caminos.
24 Aunque exaltados por un tiempo, luego dejan de existir,
Abatidos y marchitos como plantas,
Son segados como espigas.
25 Y si esto no es así, que alguien me desmienta,
Y reduzca a nada mis palabras.

### *Respuesta de Bildad*

25 Respondió entonces Bildad sujita, y dijo:
2 ¡El señorío y el temor pertenecen al que impone paz en las alturas!
3 ¿Tienen número sus huestes?
¿Sobre quién no se levanta su luz?
4 ¿Cómo entonces puede el hombre tener razón ante Dios?
¿Y cómo puede ser puro el nacido de mujer?
5 Si ni siquiera la luna es brillante,
Ni a sus ojos son puras las estrellas.
6 ¡Cuánto menos el hombre, ese gusano,
El ser humano, esa lombriz!

### *Job proclama la soberanía divina*

26 A lo cual respondió Job diciendo:
2 ¡Qué bien ayudas al débil,

**24.11** Es decir, *los pobres tienen que exprimir el aceite y pisar las uvas en los molinos y lagares de los ricos, pero no pueden disfrutar de ellos.* **24.14** Esta frase corresponde al v. 16a.

Y socorres al brazo sin fuerza!
3 ¡Cómo aconsejas al ignorante!
¡Qué talento tan grande manifiestas!°
4 ¿Para quién profieres tus palabras?
¿Qué espíritu habla por ti?
5 Los muertos se estremecen,
Debajo del mar y de sus habitantes.
6 Ante Él el Seol está desnudo,
Y el Abadón no tiene cubierta.
7 Él extendió el norte sobre el abismo,
Y suspendió la tierra sobre la nada,
8 Embolsa las aguas en sus densas nubes,
Y la nube no se desgarra con el peso,
9 Encubre la faz de su trono,
Y sobre él despliega su nube.
10 Trazó un círculo sobre la faz de las aguas,
En el límite de la luz con las tinieblas.
11 Los pilares de los cielos se estremecen,
Y quedan atónitos ante su reprensión.
12 Aquieta el mar con su poder,
Y con su inteligencia lo hiere en su arrogancia.
13 Su Espíritu hermoseó los cielos,
Y su mano traspasó la serpiente tortuosa.
14 He aquí, esto no es más que el borde de sus caminos,
De Él oímos apenas un murmullo,
El trueno de su proeza, entonces,
¿Quién lo comprenderá?

### *El castigo de los malos*

27 Job prosiguió su proverbio diciendo:
2 ¡Vive Dios, que ha quitado mi derecho,
Y 'El-Shadday, que amarga mi alma,
3 Que mientras tenga aliento,
El hálito de Dios en mis narices,
4 Mis labios no hablarán perversidades,
Ni mi lengua proferirá engaño!
5 Lejos de mí que os dé la razón:°
Hasta que expire mantendré mi integridad,
6 Me aferraré a mi justicia, y no la soltaré,
Mi corazón no me reprochará mientras viva.
7 ¡Sea la suerte del impío como la de mi enemigo,
Y la del perverso como la de mi adversario!
8 Pues, ¿qué esperanza le queda al impío,
Por mucho que haya robado,
Cuando Dios reclame su alma?
9 ¿Oirá Dios su clamor,
Cuando le sobrevenga la angustia?
10 ¿Se deleitaba acaso en 'El-Shadday?
¿Invocaba a Dios en todo tiempo?
11 Os instruiré en el poder de Dios,
No ocultaré lo concerniente a 'El-Shadday.
12 Si todos vosotros lo habéis observado,
¿Por qué repetís vaciedades?
13 Esta es la porción que Dios reserva al malvado,
Y la heredad que los opresores recibirán de 'El-Shadday:
14 Aunque sus hijos se hayan multiplicado,
Serán para la espada,
Y sus vástagos no tendrán pan suficiente.
15 Los que queden de él, los sepultará la peste,
Y sus viudas no los llorarán.
16 Aunque amontone plata como polvo,
Y almacene vestiduras como lodo,
17 Las almacenará, pero el justo las vestirá,
Y los inocentes se repartirán la plata.
18 Construirá su casa como la polilla,
O como enramada de guarda.
19 Se acostará rico, pero no volverá a serlo,°
Abrirá los ojos, y no le quedará nada.
20 De día lo asaltarán los terrores,
De noche lo arrebatará el huracán.
21 Un viento solano se lo llevará,
Lo arrancará fuera de su morada, y se irá.
22 Sí, aunque intente huir por todas partes,

**26.3** Lit. *has dado a conocer.* **27.5** Lit. *os declare justos.* **27.19** Lit. *no será añadido.*

Lo arrojará y no lo perdonará.
23 Y al marchar de su lugar,
Le harán coro con palmadas y silbidos.°

### *Elogio a la sabiduría*

28 La plata tiene sus veneros, Y el oro un lugar donde refinarlo.
2 De la tierra se saca el hierro,
Y de la piedra se funde el cobre.
3 Pone° término a la oscuridad,
Excavando hasta el último rincón,
La piedra oscura y sombría,
4 Lejos de donde la gente transita,
Socavan retorcidas galerías,
Apartados de la humanidad.
5 La tierra de donde sale el pan,
Por debajo es trastornada como por fuego,
6 Las piedras que allí se hallan son el lugar de los zafiros,
Y también hay polvo de oro.
7 Tal senda es desconocida por el ave de presa,
Jamás el ojo del halcón la ha divisado.
8 Nunca hollada por fieras arrogantes,
Ni ha pasado por allí el león.
9 Alarga su mano sobre el pedernal,
Trastoca las montañas de raíz,
10 Entre la roca abre galerías,
Y su ojo logra ver todo lo precioso.
11 Detiene las corrientes, para que no lloren,°
Y hace que lo escondido salga a la luz.
12 Pero la sabiduría, ¿de dónde se saca?
¿Dónde está el yacimiento de la prudencia?
13 El hombre no conoce el valor de ella:
No se halla en la tierra de los vivientes,
14 El abismo dice: No está en mí,
El mar dice: No está conmigo.
15 No se puede obtener con oro fino,
Ni la plata puede ser pesada por su precio.
16 No puede evaluarse con oro de Ofir,
Ni con el ónice precioso o el zafiro.
17 Oro y diamantes no se le pueden igualar,
Ni se puede pagar con vasos de oro fino.
18 El coral y el cristal, ni se mencionen,
Porque la adquisición de la sabiduría
Supera las piedras preciosas.
19 El topacio de Etiopía no la igualaría,
Ni podrá ser evaluada con oro puro.
20 ¿De dónde pues, proviene la sabiduría?
¿Y cuál es el lugar de la prudencia?
21 Ha sido encubierta a los ojos de todos los vivientes,
Y oculta a todas las aves de los cielos.
22 El Abadón y la Muerte dijeron:
¡Su fama hemos oído con nuestros oídos!
23 Dios conoce el camino de ella,
Y sabe el lugar donde se halla,
24 Porque contempla hasta los confines del orbe,
Y ve cuanto hay bajo los cielos,
25 Cuando da su peso al viento,
Y determina las aguas por medida.
26 Cuando dicta una ley para la lluvia,
Y un sendero a relámpagos y truenos.
27 Entonces Él la veía, y la manifestó,
La estableció, e incluso la escudriñó.°
28 Y dijo al hombre: He aquí, el temor de Adonay es la sabiduría,
Y el apartarse del mal, la prudencia.

### *Condición anterior de Job*

29 Job continuó su proverbio,° y dijo:
2 ¡Quién me diera ser como en meses pasados,
Cuando Dios velaba sobre mí!
3 Cuando su lámpara brillaba sobre mi cabeza,
Y a su luz cruzaba las tinieblas.
4 Aquellos días de mi vigor,
Cuando Dios era íntimo° en mi tienda,
5 Cuando ’El-Shadday aún estaba conmigo,

**27.23** Es decir, *se burlarán.* **28.3** Esto es, *el minero.* Y así hasta el v. 11. **28.11** Esto es (poéticamente), *para que no filtren.* **28.27** ⤷*probó.* **29.1** Es decir, *su modo de hablar en verso.* **29.4** Lit. *el consejo.*

Y mis hijos, alrededor mío.
6 Cuando mis pasos eran lavados con leche,
Y la roca me derramaba ríos de aceite.
7 Cuando salía a la puerta de la ciudad,
Y en la plaza hacía preparar mi asiento.
8 Los jóvenes me veían y se escondían,
Los ancianos se levantaban y permanecían de pie.
9 Los príncipes detenían sus palabras,
Se tapaban la boca con la mano.
10 La voz de los nobles enmudecía,
Y su lengua se les pegaba al paladar.
11 Los oídos que me oían me llamaban bienaventurado,
Y los ojos que me veían daban testimonio a favor mío.
12 Yo libraba al pobre que clamaba,
Y al huérfano indefenso.
13 Recibía la bendición del menesteroso,
Y hacía cantar el corazón de la viuda.
14 Me vestía de rectitud, y ella me cubría,
Mi justicia era como un manto y una diadema.
15 Yo era ojos al ciego,
Y pies al cojo.
16 Era el padre de los pobres,
Y de la causa que no conocía, me informaba con diligencia.
17 Rompía las quijadas del inicuo,
Y de sus dientes hacía soltar la presa.
18 Me decía: En mi nido moriré,
Y como la arena multiplicaré mis días.
19 Mi raíz se extendía junto a las aguas,
Y el rocío pernoctaba en mi ramaje.
20 Mi gloria era siempre nueva,
Y mi arco se reforzaba en mi mano.
21 Me escuchaban expectantes,
Atentos en silencio a mi consejo.
22 Después de hablar yo, nada añadían,
Mis palabras destilaban sobre ellos,
23 Las esperaban como la lluvia temprana,
Se las bebían como lluvia tardía.
24 Si me reía con ellos, no lo creían,
Y no tenían en menos° la luz de mi semblante.
25 Yo les escogía el camino,
Y me sentaba entre ellos como caudillo.
Me colocaba como rey entre la tropa,
Como quien consuela a los que están de duelo.

### *Job lamenta su desdicha*

30 Pero ahora, se burlan de mí los que son más jóvenes que yo,
A cuyos padres había yo rehusado aun dejar los perros de mi rebaño,
2 Pues ¿para qué me servía la fuerza de sus manos, si su vigor había desaparecido?°
3 Por el hambre y la miseria andaban solitarios,
Royendo la tierra seca en la desolación del desierto,
4 Arrancando bledo entre matorrales,
Y alimentándose de raíces de retama.
5 Expulsados de en medio de los hombres,
A gritos, como ladrones,
6 Habitando en barrancos espantosos,
En cuevas de la tierra y de las peñas,
7 Aullando entre los matorrales,
Y apiñándose bajo las ortigas.
8 Generación de necios,
Generación sin nombre
Han sido eliminados de esta tierra.
9 ¡Y ahora he venido a ser su cantinela,°
Y les sirvo de refrán!
10 Me abominan, se alejan de mí,
Y de mi rostro no refrenan su saliva.
11 Por cuanto Él aflojó la cuerda de mi arco, y me ha afligido,
Ellos se han quitado el freno frente a mí.
12 A mi diestra se levanta la chusma,
Enredan mis pies,
Me preparan caminos de destrucción,
13 Atajan mi senda,

**29.24** Lit. *abatían.* **30.2** Lit. *perecido.* **30.9** Es decir, *el objeto de su burla.*

Adelantan mi caída,
Y no hay quien los detenga.
14 Irrumpen como por brecha ancha,
Y por sobre los escombros se abalanzan contra mí.
15 Los terrores me asaltan de repente,
Mi honor es perseguido como por el viento,
Y mi prosperidad desapareció como una nube.
16 Ahora mi alma se me derrama,
Porque los días de aflicción se han apoderado de mí.
17 La noche me taladra los huesos,
Y los dolores que me roen no descansan.
18 Una fuerza poderosa ha desfigurado mi vestido,°
Y me aprieta como el cuello de mi sayal.
19 Me ha derribado en el fango,
Y he quedado como el polvo y las cenizas.
20 Te digo mis lamentos,
Y no me respondes,
Me pongo de pie,
Y te quedas observándome.
21 Te has vuelto cruel para conmigo,
Me atacas con la fuerza de tu mano,
22 Me alzas al viento,
Me obligas a cabalgar en él,
Y me deshaces en la tormenta.
23 Yo sé que me conduces a la muerte,
A la casa destinada para todos los vivientes.
24 ¿No alarga uno la mano al hundirse,
O no grita por socorro ante el desastre?
25 ¿Acaso no lloré por el de vida dura,
O no se contristó mi alma por el menesteroso?
26 Pero cuando esperaba el bien, vino el mal,
Esperaba luz, y vino oscuridad.
27 Mis entrañas hierven y no tienen sosiego,
Han venido a mi encuentro días de aflicción.
28 Ando ennegrecido, y no por el sol,
Me levanto en la asamblea, y clamo por ayuda.
29 He llegado a ser hermano de chacales
Y compañero de avestruces.
30 Mi piel se ha ennegrecido y se me cae,
Y mis huesos arden de calor.
31 Por eso mi arpa tañe con dolor,
Y mi flauta es voz de los que lloran.

### *Job reafirma su integridad*

31 Hice un pacto con mis ojos:
¿Fijaré la mirada en una doncella?
2 Porque, ¿cuál sería la porción de Dios allá arriba,
Y qué herencia de ’El-Shadday en las alturas?
3 ¿No es acaso la calamidad para el inicuo,
Y el desastre para quienes obran injusticia?
4 ¿No observa Él mis caminos,
Y cuenta todos mis pasos?
5 Si he andado con falsía,
Y mi pie se apresuró al engaño,
6 ¡Sea yo pesado en balanza justa,
Y conozca Dios mi integridad!
7 Si mi paso se ha apartado del camino,
Y mi corazón se fue en pos de mis ojos,
O si alguna mancha se pegó a mis manos,
8 ¡Siembre yo y coma otro!
¡Sí, sea arrancado el producto de mi campo!
9 Si mi corazón se dejó arrastrar por una mujer,
Y he acechado junto a la puerta de mi prójimo,
10 ¡Muela mi mujer para otro,
Y encórvense otros sobre ella!
11 Eso sería una infamia,
Y un delito castigado por los jueces;
12 Un fuego que consume hasta el Abadón,
Y que arrancaría de raíz mis cosechas.
13 Si denegué su derecho a mi siervo o a mi sierva,
Cuando se quejaban contra mí,
14 ¿Qué haré cuando Dios se ponga en pie?

**30.18** Esto es, *mi cuerpo.*

¿Qué le responderé cuando me pida cuentas?
15 El que me hizo en el vientre, ¿no lo hizo también a él?
¿No nos formó a ambos en la matriz?
16 Si he rehusado algo a los pobres,
O dejé a la viuda consumirse en llanto,
17 O si comí mi bocado a solas,
Sin compartirlo con el huérfano,
18 (Aunque desde mi juventud creció éste conmigo como con un padre,
Y lo guié desde el seno materno.)
19 Si vi a algún vagabundo sin ropas,
O algún menesteroso sin nada que ponerse,
20 Y sus lomos no me bendijeron
Al calentarse con el vellón de mis ovejas,
21 Si alcé mi mano contra el inocente,
Porque veía mi apoyo en la puerta,°
22 ¡Despréndase mi hombro de la paletilla,
Y descoyúntese mi brazo de su hueso!
23 Porque temo el castigo de Dios,
Ante cuya majestad no puedo hacer nada.
24 Si puse en el oro mi confianza,
Y al metal precioso dije: Tú eres° mi esperanza;
25 Si me complací de mis grandes riquezas,
Y de que mi mano hubiera agarrado° mucho,
26 Si al contemplar al sol en su brillar,°
O a la luna, marchando en su esplendor,
27 Mi corazón, en secreto seducido,
Con mi mano le envió un beso de mi boca,
28 También sería iniquidad digna de castigo,
Por negar al Dios que está en lo alto.
29 ¿Acaso me alegré de la ruina del que me aborrecía,
O salté de júbilo porque el mal lo había alcanzado?
30 ¡No!, ni tampoco di al pecado mi lengua,°
Ni reclamé con una imprecación su vida.
31 ¿Acaso los siervos de mi tienda no decían: ¿Quién podrá hallar a alguno que no se haya saciado con su° alimento?
32 El forastero no pasaba la noche en la calle,
Yo abría mis puertas al viajero.
33 ¿Acaso, como Adam, encubrí mis transgresiones, ocultando mi iniquidad en mi seno,
34 Por temor a la muchedumbre, o porque me intimidara el desprecio de la gente, para guardar silencio, y no salir a la puerta?
35 ¡Quién me diera que me escuchara!
¡He aquí mi firma!°
¡Que 'El-Shadday me responda!
¡Oh! si tuviera el libelo que ha escrito mi acusador,
36 De seguro lo llevaría sobre mi hombro,
Y me lo ceñiría a la cabeza cual corona.
37 Le daría cuenta del número de mis pasos,
Y como príncipe me acercaría ante Él.
38 Si mi tierra clamara contra mí,
Y a una lloraran sus surcos,
39 Si he comido su fruto° sin pagar,
O afligido el alma de sus labradores,
40 ¡Crezcan abrojos en lugar de trigo,
Y en vez de cebada hierba mala!
Aquí terminan las palabras de Job.

### *Eliú*

32 Aquellos tres hombres cesaron de replicar a Job, por cuanto les pareció que era justo.
2 Entonces Eliú,° hijo de Baraquel, buzita, de la familia de Ram, se encendió en ira contra Job, porque él se justificaba a sí mismo antes que a 'Elohim.
3 También se enardeció contra sus tres amigos, pues al no hallar respuesta, habían dejado a Dios° por culpable.

**31.21** Esto es, *las puertas de la ciudad, donde se celebraban los juicios* (tribunal del pueblo). **31.24** ↘Tú eres. **31.25** Lit. *hallado.* **31.26** Se refiere a la adoración astral →vv. 26-28. **31.30** Lit. *paladar.* **31.31** Es decir, *con el alimento que daba Job.* **31.35** Lit. *marca.* **31.39** Lit. *su fuerza.* **32.2** *Eliú = Dios es él.* **32.3** 17ª enmienda de los *Soferim* →§6 - §23.

4 Y Eliú había esperado ansiosamente
mientras hablaban con Job, porque ellos
eran mayores que él.
5 Pero viendo que no había respuesta en
la boca de aquellos tres hombres, Eliú se
encendió en ira.
6 Y tomando la palabra Eliú, hijo de Bara-
quel, buzita, dijo:
Yo soy menor en edad y vosotros
ancianos,
Por eso me abstuve, y temí
declararos mi parecer.
7 Yo decía: Los días hablarán,
Y la muchedumbre de años declarará
sabiduría.
8 Pero es el espíritu del hombre,
El aliento de ’El-Shadday, el que da
inteligencia.
9 No son los sabios los de mucha edad,
Ni los ancianos disciernen lo que es
justo.
10 Por eso digo: ¡Oídme!
¡También yo declararé mi saber!
11 He aquí, esperaba vuestras palabras,
Escuché vuestras razones,
En tanto buscabais qué decir.
12 Pero por más que escuché con
atención,
Ninguno de vosotros ha podido
refutar a Job,
Ni responder a sus razonamientos.
13 No digáis: Hemos topado con un
saber,
Que sólo Dios puede refutar, y no el
hombre.
14 Ahora bien, él no ha dirigido sus
palabras contra mí,
Ni yo le responderé con vuestros
dichos.
15 Ellos, desconcertados, ya no
responden,
No tienen más palabras.
16 ¿Debo esperar porque ellos no
hablan,
Porque cesaron y no responden
más?
17 Yo también responderé mi parte,
Yo también declararé mi parecer.
18 Porque estoy lleno de palabras,
Y el espíritu me constriñe dentro
de mí.°
19 Mis entrañas° son como vino sin
respiradero,
Como odres nuevos, que están por
reventar.
20 Hablaré pues, y me desahogaré,
Abriré mi boca y responderé.
21 No haré ahora acepción de personas,
Ni usaré con nadie títulos lisonjeros,
22 Porque no sé hablar lisonjas,
De otra manera, en breve mi
Hacedor me consumiría.

### *Eliú censura a Job*

33 Por tanto, Job, oye ahora mis
razones,
Y atiende a todas mis palabras.
2 He aquí, ahora abro mi boca,
Mi lengua habla con mi paladar.
3 Mis palabras declararán la rectitud
de mi corazón,
Y lo que saben mis labios lo hablarán
sinceramente:
4 El Espíritu de Dios me hizo,
Y el soplo de ’El-Shadday me dio
vida.
5 Respóndeme si puedes,
Alístate y ponte en pie ante mí.
6 Heme aquí a mí en presencia de
Dios, conforme a tu pedimento,
Del barro fui yo también formado.
7 He aquí, mi terror no te espantará,
Ni mi mano será demasiado pesada
sobre ti.
8 De cierto tú dijiste a oídos míos
(Porque el son de tus palabras yo
mismo escuchaba):
9 Limpio soy, sin transgresión.
Soy puro, y no hay iniquidad en mí.
10 Pero he aquí, Él busca ocasión
contra mí,
Y me cuenta por enemigo Suyo.
11 Ha puesto mis pies en el cepo,
Y vigila mis pasos.
12 He aquí yo te respondo: En esto no
eres justo,
Pues Dios es mayor que el hombre.
13 ¿Por qué contiendes con Él?
Porque Él no da cuenta de ninguno
de sus actos.
14 Aunque Dios habla de una manera, y
aun de dos,

**32.18** Lit. *el espíritu de mi vientre.* **32.19** Lit. *mi vientre.*

Pero nadie lo percibe:
**15** En sueño, en visión nocturna,
cuando el sopor cae sobre los hombres,
Mientras dormitan en el lecho,
**16** Él abre el oído de los hombres,
Y los amonesta secretamente,
**17** Para apartar al hombre de su mala° obra,
Y destruir del varón la soberbia,°
**18** Para librar su alma del sepulcro,
Y su vida de que perezca a cuchillo.
**19** También sobre su lecho es corregido con dolores,
Con la agonía incesante de sus miembros,
**20** Hasta que su alma llega a aborrecer el pan,
Y su garganta el manjar más delicado.
**21** Su carne se consume, hasta que no se ve,
Y sus huesos, que antes no se veían, aparecen,
**22** Su alma se acerca a la fosa,
Y su vida a los que causan la muerte.
**23** Si tuviera cerca de él algún elocuente mediador muy escogido,
Que anuncie al hombre su deber,
**24** Y se apiade de él, y diga:
¡Líbralo de bajar al sepulcro,
Porque he hallado su rescate!
**25** Entonces su carne sería más tierna que la del niño,
Volvería a los días de su juventud,
**26** Invocaría a Dios, y Éste le sería propicio,
Para que vea su rostro con gritos de júbilo,
Y restauraría° al hombre su justicia.
**27** Cantaría entre los hombres diciendo:
¡Pequé y pervertí lo recto,
Pero no me fue tomado en cuenta!°
**28** ¡Ha redimido mi alma para que no baje al sepulcro,
Y mi vida ya ve la luz!
**29** He aquí, todas estas cosas hace Dios con el hombre,
Dos veces, y aun tres veces,
**30** Para rescatar su alma del sepulcro,
Para que resplandezca con la luz de la vida.
**31** Pon atención Job, óyeme;
Calla, y yo hablaré.
**32** Si tienes algo que decir, respóndeme.
Habla, que yo te quiero justificar.
**33** Si no, óyeme tú a mí;
Calla, y yo te enseñaré sabiduría.

### *Eliú justifica a Dios*

**34** Prosiguió Eliú, y dijo:
**2** ¡Oíd, oh sabios, mis palabras,
Y vosotros, doctos, escuchadme!
**3** Porque el oído discierne las palabras,
Como el paladar degusta los sabores.
**4** Así nosotros escojamos lo que es justo,
Y distingamos lo que es bueno.
**5** Porque Job ha dicho: Aunque soy inocente,
Dios ha quitado mi derecho,
**6** Aunque tengo razón,° paso por mentiroso,
Aunque no he pecado, el flechazo es incurable.
**7** ¿Quién hay como Job,
Que suelta sarcasmos como quien bebe agua,
**8** Que se junta con malhechores,
Y va en compañía de malvados?
**9** Pues afirma: De nada le sirve al hombre deleitarse en Dios.
**10** Por tanto, hombres cuerdos, escuchadme:
¡Lejos esté de Dios la maldad,
Y de ’El-Shadday la injusticia!
**11** Porque Él pagará al hombre conforme a sus obras,
Y hará que cada uno halle según su camino.
**12** Ciertamente Dios no obra con maldad,
Ni ’El-Shadday pervierte la justicia.
**13** ¿Quién le puso a cargo la tierra?
¿Quién le confió el universo?
**14** Si por su cuenta decidiera,

**33.17** ↘*mala.* **33.17** Lit. *esconder del varón el orgullo.* **33.26** Esto es, *el Mediador.* **33.27** Lit. *retribuido.* **34.6** Lit. *contra mi derecho.*

Retirar su espíritu y su aliento,
15 Toda carne perecería a una,
Y el hombre volvería al polvo.
16 Si tienes inteligencia, oye esto,
Escucha la voz de mis palabras:
17 ¿Podrá juzgar el que aborrece la justicia?
¿Te atreves a condenar al Justo?
18 ¿A Aquél que declara criminales a los reyes,
Y malvados a los príncipes?
19 Él no hace acepción con príncipes,
Ni considera al rico más que al pobre,
Pues todos ellos son obra de sus manos.
20 De repente a medianoche, mueren,
La gente se estremece y ya no está,
Y el poderoso es derribado no con mano,°
21 Porque sus ojos están sobre las sendas del mortal,
Y Él observa todas sus andanzas.
22 No hay tinieblas ni sombras,
Donde puedan ocultarse los culpables de iniquidad.
23 Pues no le da preaviso° al hombre,
Para que comparezca en juicio ante Dios.
24 Quebranta a los poderosos sin inquirir,
Y coloca a otros en lugar de ellos.
25 Por cuanto conoce sus obras,
Los trastorna de noche,
Y quedan deshechos.
26 Los azota por sus maldades,
En un lugar donde todos los vean,
27 Porque se apartaron de seguirle,
Y no consideraron sus caminos,
28 Haciendo que llegue a Él el clamor del pobre,
Y oiga el clamor de los afligidos.
29 Pero si calla, ¿quién lo inculpará?
Si esconde su rostro, ¿quién podrá verlo?
Vela sobre pueblos y hombres,
30 Para que no reine el impío,
Ni engañe más al pueblo.
31 Porque, ¿quién ha dicho a Dios:
He sido seducido, no pecaré más,
32 Enséñame Tú lo que yo no veo,
Si obré mal, no lo haré más?°
33 ¿Acaso Él retribuirá a tu antojo?
Bien sea que rehúses o que aceptes,
Él te retribuirá, no yo.
Y si no es así, di lo que sabes.
34 Los hombres cuerdos que me oyen
Y los sabios, confesarán,
35 Que Job habló sin conocimiento;
Que sus palabras fueron sin discernimiento;
36 Que Job debe ser probado hasta el límite,
Porque respondió como los malvados,
37 Y a su pecado añade rebelión,
Bate palmas ante nosotros,°
Y multiplica sus palabras contra Dios.

### *Eliú: Su tercer discurso*

35 Eliú prosiguió diciendo:
2 ¿Piensas que es correcto decir:
Mis razones contra Dios son justas?
3 Y añades: ¿Qué gano con no pecar?
Porque a ti poco te importa.
4 Yo te daré la respuesta,
Y a tus compañeros contigo:
5 Observa atentamente los cielos, y mira,
Contempla las nubes, que son más altas que tú:
6 Si pecas, ¿qué mal le haces a Él?
Si tus transgresiones se multiplican,
¿Qué daño le haces a Él?
7 Si eres justo, ¿qué obtiene Él de ti,
O qué recibe de tu mano?
8 Es al hombre a quien afecta tu maldad,
Y al humano como tú, tu justicia.
9 Bajo el peso de la opresión claman,°
Y gritan contra los poderosos,
10 Pero ninguno dice: ¿Dónde está nuestro Hacedor,
Que restaura las fuerzas durante la noche,
11 Que nos instruye por las bestias de la tierra,
Y por las aves de los cielos nos enseña?

**34.20** Es decir, *no con mano de hombre*. **34.23** Lit. *no le pone plazo*. **34.32** Lit. *no añadiré*. **34.37** Es decir, *se burla*. **35.9** Esto es, *los hombres*.

12 Entonces, por la arrogancia de los
malvados claman,
Pero Él no responde,
13 Porque Dios no oye el falso clamor,
'El-Shadday no lo tiene en cuenta.
14 ¡Cuánto menos cuando tú dices que
no lo ves,
Que la causa está ante Él y sigues
esperando!
15 Pero ahora, por cuanto aún° no
visita con su ira,
Ni toma pronto conocimiento de las
trasgresiones,
16 Job ha abierto vanamente su boca,
Y multiplica palabras sin cordura.

### *Eliú exalta la grandeza de Dios*

36 Continuó Eliú replicando, y dijo:
2 Tolérame un poco, y te diré más,
Porque aún queda algo por decir en
defensa de Dios.
3 De lejos traeré mi saber, y atribuiré
justicia a mi Hacedor.
4 Porque en verdad mis palabras no
son falsas;
Uno perfecto en conocimiento está
contigo.
5 He aquí, Dios es poderoso,
Y sin embargo no desprecia a nadie;
Es poderoso en la fuerza del
entendimiento.
6 No deja que el perverso viva,
Y hace justicia a los pobres.
7 No aparta sus ojos del justo,
Lo hace sentar con reyes en el trono
para que sea exaltado.
8 Si están aprisionados con grilletes,
Y atrapados con cuerdas de aflicción,
9 Los reprende por sus malas obras,
Y por haberse conducido con
soberbia.
10 Les abre así el oído a la corrección,
Y los exhorta a volverse de la
iniquidad.
11 Si escuchan y se someten,
Sus días acaban en prosperidad,
Y sus años en delicias.
12 Pero si no escuchan,
Perecen por la espada,
Y expiran por su ignorancia.
13 Los impíos de corazón atesoran ira,
No claman por auxilio cuando Él los
aprieta,
14 Sus almas perecen en pleno vigor,
Y sus vidas entre los sodomitas
sagrados.°
15 Con la aflicción Él salva al afligido,
Le abre sus oídos con el sufrimiento.
16 Entonces, en verdad, Él te impulsa a
salir de las garras de la angustia,
A un lugar espacioso y abierto,
Para servirte una mesa llena de
grosura.
17 Pero tú te has saturado del juicio
que merece el inicuo,
En vez de sustentar el derecho y la
justicia.
18 Por lo cual, teme: no sea que en su
ira te quite de un golpe,
Del que no te podrá librar ni un
gran rescate.
19 ¿Tendrá Él en cuenta tus riquezas,
O todas las fuerzas del poder?
20 No anheles la noche en que los
pueblos desaparecerán de su
lugar.
21 ¡Cuídate! No vuelvas tu rostro a la
iniquidad,
Aunque la hayas escogido a causa de
tu aflicción.
22 He aquí Dios se exalta en su poder:
¿Quién hay que enseñe como Él?
23 ¿Quién le señala el camino?
¿Quién le dirá jamás: Has cometido
injusticia?
24 Acuérdate de engrandecer su obra,
De la cual han cantado los hombres,
25 Todos la contemplan,
Los humanos la miran desde lejos.
26 He aquí, Dios es grande,
Más de lo que podemos entender.
El número de sus años es
inescrutable,
27 Va atrayendo las gotas de agua,
Cuando el vapor se convierte en
lluvia,
28 Que destilan las nubes,
Y se vierten en raudales sobre el
hombre.
29 ¿Se entenderán los despliegues del
nublado,

**35.15** ⦣*aún.* **36.14** Se refiere a homosexuales que se prostituían en templos idolátricos.

Y el estruendo de su tabernáculo?
30 He aquí, despliega su relámpago°
sobre él,
Y cubre las raíces° del mar.
31 Con tales cosas juzga a los pueblos,
Y da alimento en abundancia.
32 Esconde el relámpago en su palma,
Y lo lanza certero hacia su blanco.
33 El trueno anuncia su presencia,
Y su ira provoca tormenta.°
37 Por lo cual palpita mi corazón,
Y salta fuera de su sitio.
2 ¡Oíd atentamente el trueno de su
voz,
Y el estruendo que sale de su boca!
3 Suelta por debajo de todos los cielos
sus relámpagos,
Que alcanzan hasta los extremos del
orbe.
4 Tras ellos ruge su voz,
Atruena con voz majestuosa,
Y una vez oída su voz, no los detiene.
5 Dios truena con voz maravillosa,
Y hace proezas que no podemos
comprender.
6 A la nieve dice: ¡Cae a tierra!
Y a la lluvia torrencial: ¡Apresúrate!
7 Así hace que todo hombre se retire,
Para que el mortal reconozca su
obra.
8 Las fieras se meten en sus
madrigueras,
Y permanecen en sus guaridas.
9 De las cámaras del sur manda el
torbellino,
Y de los vientos del norte la helada.
10 Del soplo de Dios se forma el hielo,
Y se cuaja la superficie de las aguas.
11 Carga de humedad las densas nubes,
Y dispersa las nubes de tormenta,
12 Que giran y dan vueltas conforme a
sus designios,
Para cumplir sus encargos sobre la
faz del orbe,
13 Y hace que acierten, unas veces
como azote,
Otras, a favor de su tierra,
Y otras por misericordia.
14 Oh Job, escucha esto,
Detente y pondera las maravillas
de Dios:
15 ¿Acaso sabes cómo Dios las°
establece,
Y hace fulgurar la luz de su nube?
16 ¿Conoces tú el equilibrio de las
nubes,
Las obras prodigiosas de Aquél que
es perfecto en sabiduría?
17 O: ¿por qué están calientes tus
vestidos,
Cuando la tierra se sosiega bajo el
solano?
18 ¿Extendiste junto con Él el
firmamento,
Sólido cual espejo de metal fundido?
19 ¡Haznos saber qué le diremos!
Porque no podemos ordenar
nuestros pensamientos a causa
de las tinieblas.
20 ¿Necesitará ser informado de lo que
yo digo?
¿Se le ha de referir lo que dice el
humano?
21 He aquí, aún no es posible mirar la
luz oscurecida por las nubes,
Pero un viento pasa, y las despeja.
22 Del norte asoma un resplandor
de oro:
¡En Dios hay una majestad terrible!
23 ¡'El-Shadday!
¡No lo podemos escudriñar!
Sublime en poder, rico en justicia,
Que no menoscaba el derecho.
24 Por eso todos los hombres lo temen,
En tanto que Él no estima a los que
se creen sabios en su corazón.

### *Intervención de Dios*

38 YHVH respondió a Job desde el tor-
bellino, y dijo:
2 ¿Quién es el que oscurece mis
designios con palabras sin
sabiduría?
3 Ciñe ahora tus riñones cual varón,
Yo te preguntaré, y tú me
responderás:
4 ¿Dónde estabas tú cuando Yo
fundaba la tierra?
Decláralo, si tienes inteligencia.
5 ¿Quién determinó sus medidas?
Ya que tanto sabes,
¿Quién extendió sobre ella cordel?

**36.30** Lit. *luz.* **36.30** Es decir, *las profundidades* o *los abismos.* **36.33** ⩰*tormenta.* **37.15** Esto es, *las nubes.*

6 ¿Sobre qué están fundadas sus bases?
¿Quién puso su piedra angular,
7 Cuando alababan todas las estrellas del alba,
Y todos los hijos de Dios daban gritos de júbilo?
8 ¿Quién encerró al mar con doble puerta,
Cuando irrumpía saliéndose de su seno?
9 Cuando le puse nubes por vestido,
Y densas tinieblas por envoltura,
10 Cuando establecí sobre él mi límite,
Y puse barra en sus puertas,
11 Y le dije: ¡Hasta aquí llegarás y no pasarás,
Y aquí se detendrá el orgullo de tus olas!
12 ¿Has dado orden en tu vida al mañana,°
Para que enseñe a la aurora su lugar,
13 A fin de que tome los bordes de la tierra,
Y sacuda de ella a los malvados,
14 Le dé forma como arcilla modelada,
Y haga que ellas° se presenten como vestidura,
15 Para que se retire la luz de los malvados,
Y se quiebre el brazo enaltecido?
16 ¿Has penetrado tú hasta los manantiales del mar,
O te has paseado por las profundidades del abismo?
17 ¿Te han sido reveladas las puertas de la muerte?
¿Has visto las puertas de la sombra de muerte?
18 ¿Has considerado toda la anchura de la tierra?
Declara si sabes esto:
19 ¿Dónde está el camino hacia el lugar en que mora la luz?
¿Dónde viven las tinieblas?
20 ¿Podrás conducirlas a sus linderos,
O mostrarles la senda a su habitación?
21 ¡Tú lo sabes, porque entonces ya habías nacido,
Y el número de tus días es grande!°
22 ¿Has entrado acaso en los tesoros de la nieve,
O has visto los tesoros del granizo,
23 Que tengo reservado para el tiempo de angustia,
Para el día de la batalla y de la guerra?
24 ¿Por qué camino se reparte la luz?
¿Por dónde se difunde el solano sobre la tierra?
25 ¿Quién le abrió cauce al aluvión,
O camino al rayo del trueno,°
26 Para hacer llover en tierra deshabitada,°
En la estepa donde no hay hombre alguno,
27 Para saciar las tierras desoladas,
Y hacer retoñar las semillas de la hierba?
28 ¿Tiene padre la lluvia?
¿Quién engendró las gotas de rocío?
29 ¿De qué matriz proviene el hielo?
Y la escarcha del cielo, ¿quién la engendró,
30 Para que las aguas se cubran con una losa,
Aprisionando la faz del abismo?
31 ¿Podrás anudar los lazos de las Pléyades,
O desatar las ligaduras de Orión?
32 ¿Sacarás a su tiempo Mazzarot,°
O guiarás el Arcturo con sus hijos?
33 ¿Conoces tú los estatutos de los cielos?
¿Dispondrás tú de su dominio en la tierra?
34 ¿Alzarás tu voz hasta las nubes,
Para que te cubra el chaparrón?
35 ¿Despacharás a los relámpagos,
Para que vengan y te digan: ¡Aquí estamos!?
36 ¿Quién puso sabiduría en lo íntimo?
¿Quién dio inteligencia a la mente?
37 ¿Quién cuenta las nubes con sabiduría,
Y vuelca los cántaros de los cielos,
38 Cuando el polvo se funde en una masa,

**38.12-14** Prob. se refiere a ciertas fuerzas determinadas en el tiempo y el espacio que actúan en el universo. →v.33; He.1.2; Hch.2.23; Ef.1.3-14. **38.14** Prob. se refiere a las nubes. **38.21** *Ironía.* **38.25** Lit. *voces.* **38.26** Lit. *sin varón.* **38.32** Esto es, las constelaciones del zodiaco →§164.

Y los terrones se abrazan entre sí?
39 ¿Cazarás tú presa para la leona?
¿Saciarás el hambre de los leoncillos,
40 Cuando se echan en sus guaridas,
O se agazapan al acecho en la espesura?
41 ¿Quién provee al cuervo su comida,
Cuando sus pichones claman a Dios,
Mientras ellos vagan en procura de alimento?

39 ¿Sabes tú cuándo paren las cabras monteses?
¿Has asistido al parto de las ciervas?
2 ¿Puedes contar los meses de su preñez,
Y saber el tiempo en que han de parir?
3 Se encorvan, fuerzan a salir a las crías,
Echan fuera sus dolores de parto.
4 Sus crías crecen y se hacen fuertes,
Salen a campo abierto y no vuelven.
5 ¿Quién dio al asno montés su libertad?
¿Quién soltó las ataduras del onagro,
6 A quien di el desierto por hogar,
Y por morada tierra salitrosa?
7 Se burla del tumulto de la ciudad,
Y no hace caso de los gritos del arriero,
8 Explora los montes, que son su pasto,
Y anda rastreando toda cosa verde.
9 ¿Consentirá el búfalo en servirte,
O pasará la noche junto a tu establo?
10 ¿Atarás al búfalo con coyundas al arado?
¿Querrá rastrear los valles por ti?
11 ¿Confiarás en él porque es robusto,
Dejando a su cuidado tu labor?
12 ¿Te fiarás de él para que te traiga tu cosecha,
Y reúna el grano en tu era?
13 Baten alegres las alas del avestruz,
Pero ¿con el ala y el plumaje del amor?°
14 Abandona sus huevos en la tierra,
En el polvo los calienta,
15 Y se olvida que un pie puede aplastarlos,
O una bestia salvaje pisotearlos.
16 Es cruel con sus polluelos, como si no fueran suyos,
No le importa que se malogre su fatiga,
17 Porque Dios la privó de sabio instinto,
Y no le repartió inteligencia.
18 Pero cuando se yergue batiéndose los flancos,
Se burla del caballo y su jinete.
19 ¿Diste al corcel su valentía?
¿Vestiste tú su cuello de crines ondulantes?
20 ¿Lo harás brincar como langosta?
Sus relinchos son majestuosos y temibles,
21 Escarba en el valle,
Se regocija en su fuerza,
Sale al encuentro de las armas,
22 Se ríe del miedo, y no se espanta,
Ni retrocede ante la espada.
23 La aljaba resuena contra él,
Fulguran lanza y jabalina,
24 Y no obstante, con ímpetu y furor devora la distancia,
Sin importarle el son de la trompeta.
25 Parece decir entre clarines: ¡Ea! ¡Ea!
Olfateando desde lejos la batalla,
La tronante voz de capitanes, y los alaridos de guerra.
26 ¿Enseñaste tú al halcón a emprender vuelo,
Y extender sus alas hacia el mediodía?
27 ¿Mandarás tú acaso a remontar el águila,
Y que en la altura cuelgue su nido?
28 Vive y tiene su morada en la roca,
Sobre el risco de la roca, en lugar inaccesible.
29 Desde allí la presa atisba,
Sus ojos la divisan de muy lejos,
30 Sus polluelos chupan sangre a lengüetadas,
Y donde hay carroña, allí está ella.

40 YHVH continuó diciendo a Job:
2 ¿Contenderá el censor con ’El-Shadday?
El que argumenta con Dios, responda.
3 Entonces Job respondió a Dios, y dijo:
4 He aquí, soy insignificante,
¿Qué puedo responderte?

**39.13** Ver contexto. Texto de difícil traducción en el segundo hemistiquio. Posible problema textual.

Pongo mi mano en mi boca.
5 Una vez he hablado, pero no responderé más.
Y aun dos veces, pero no añadiré nada.
6 Entonces YHVH respondió a Job desde el torbellino, y dijo:
7 Cíñete ahora como varón tus riñones:
Yo te preguntaré, y tú me harás saber:
8 ¿Invalidarás mi juicio?
¿Me condenarás para justificarte?
9 Si tienes un brazo como el de Dios,
Y tu voz atruena como la suya,
10 ¡Adórnate de gloria y majestad!
¡Vístete de honra y hermosura!
11 Derrama los torrentes de tu ira,
Y abate con una mirada al soberbio.
12 Observa a todo arrogante, y humíllalo,
Quebranta a los impíos en su sitio,
13 Entiérralos juntos en el polvo,
Y véndales los rostros en las tinieblas.°
14 Entonces Yo también reconoceré,
Que tu propia diestra puede salvarte.
15 Contempla ahora a Behemot, a quien hice igual que a ti:
Come hierba como buey,
16 Mira la pujanza de sus lomos,
La potencia de su vientre musculoso,
17 Cuando atiesa su cola como un cedro,
Trenzando los tendones de los muslos.
18 Sus huesos son tubos de bronce,
Su osamenta, barras de hierro.
19 Él es el principal de las obras de Dios,
Su Hacedor le dio su espada como presente,
20 Los montes le traen tributo,
Y las fieras del campo retozan junto a él.
21 Se tumba debajo de los lotos,
Se oculta entre las cañas del pantano,
22 Lo cubren los lotos con su sombra,
Lo envuelven los sauces del arroyo.
23 He aquí, cuando el río se embravece, él no se alarma,
Queda tranquilo, aunque el Jordán espumee contra su hocico.
24 ¿Podrá alguien enfrentarse a él y atraparlo,
Horadando sus narices con un garfio?

41 °¿Sacarás con anzuelo al Leviatán,
O amarrarás con una cuerda su lengua?
2 ¿Pondrás anillo en su nariz,
O perforarás con un garfio su quijada?
3 ¿Se acercará a ti con muchas súplicas,
O te hablará con palabras sumisas?
4 ¿Hará un pacto contigo,
Para que lo tomes como esclavo de por vida?
5 ¿Juguetearás con él como con algún pajarillo?
¿Lo atarás para entretener a tus niñas?
6 ¿Traficarán con él las cuadrillas de pescadores?
¿Lo trocearán entre los mercaderes?
7 ¿Podrás acribillarle el cuero con dardos,
O su cabeza con arpones?
8 Pon la mano sobre él,
Piensa en la batalla, y no lo volverás a hacer.
9 He aquí la esperanza de aquél° queda frustrada.
¿No se desfallece con sólo verlo?
10 Nadie tiene la osadía de atreverse a despertarlo.
¿Quién pues podrá estar delante de mí?
11 ¿Quién me ha dado a mí primero, para que Yo restituya?
Todo lo que hay debajo de los cielos es mío.
12 No dejaré de describir sus miembros,
Ni su fuerza incomparable.
13 ¿Quién le abrió el revestimiento,
Y penetró por su doble coraza?
14 ¿Quién abrió las dos puertas de sus fauces,
Rodeada de dientes espantosos?
15 Las hileras de escamas son su orgullo,

**40.13** Algo así como: *encarcélalos en el calabozo.* **41.1** Corresponde al 40.25 del TM y sucesivamente hasta 40.32, correspondiente al 41.8 de las versiones. **41.9** Esto es, *del que se atreve a poner su mano sobre él.*

Cerradas sin rendijas, como un sello.
16 Tan unidas una a la otra,
Que ni el aire pasa entre ellas,
17 Soldadas están, cada una a la de su vecino,
Trabadas entre sí, no se pueden separar.
18 Su estornudo lanza destellos de luz,
Sus ojos son como los párpados de la aurora.
19 De sus fauces salen antorchas,
Y se escapan centellas de fuego.
20 De sus narices sale una fumarada,
Como la de un caldero atizado e hirviente.
21 Su aliento enciende los carbones,
Y saltan llamaradas de sus fauces.
22 En su cerviz se asienta la fuerza,
Ante él cunde el terror.
23 Los pliegues de su carne son compactos,
Están firmes sobre él, y no se mueven.
24 Su corazón es duro como la piedra,
Firme como la muela de abajo.
25 Cuando se yergue, tiemblan los valientes,
Y ante el quebrantamiento, retroceden.
26 La espada que lo alcance, no resiste,
Ni la lanza ni el dardo ni la jabalina,
27 Para él el hierro es como paja,
Y el bronce madera carcomida.
28 No lo ahuyentan las saetas,
Y las piedras de la honda se le vuelven rastrojos,
29 Como hojarasca le es reputado el garrote,
Y se burla del blandir de la jabalina.
30 Su panza de tejuelas puntiagudas,
Se extiende como un trillo sobre el lodo.
31 Hace hervir como un caldero lo profundo del mar,
Lo pone como redoma de ungüento,
32 Detrás de sí brilla una estela:
El agua como barba encanecida.
33 Nada hay semejante a él sobre la tierra,
Exento de temor,
34 Observa todo cuanto es elevado,
Es rey sobre todos los hijos de soberbia.

### *Arrepentimiento de Job*

42 Job respondió a YHVH, y dijo:
2 Reconozco que todo lo puedes,
Y que ningún propósito te puede ser estorbado.
3 Tú dijiste:° ¿Quién es el que oscurece mis designios con palabras sin sabiduría?
¡Yo!, que hablaba lo que no entendía,
Cosas demasiado maravillosas para mí, que jamás comprenderé.
4 Escúchame te ruego, y hablaré,
Te preguntaré, y Tú me enseñarás:
5 De oídas te había oído,
Pero ahora que mis ojos te ven,
6 ¡Me aborrezco y me arrepiento, echándome polvo y ceniza!

### *Epílogo*

**7** Después que YHVH habló estas palabras a Job, aconteció que YHVH dijo a Elifaz temanita: Mi ira se ha encendido contra ti y contra tus dos amigos, porque no habéis hablado lo recto de mí, como mi siervo Job.
**8** Tomad, pues, siete becerros y siete carneros, e id a mi siervo Job y ofreced holocausto por vosotros. Y mi siervo Job intercederá por vosotros, porque Yo levantaré su rostro, para no hacer con vosotros conforme a vuestra insensatez, pues no habéis hablado de mí lo recto, como mi siervo Job.
**9** Y Elifaz temanita, Bildad sujita y Sofar naamatita, fueron e hicieron como YHVH les había ordenado. Y YHVH levantó el rostro de Job.
**10** Y al orar por sus amigos, YHVH restauró a Job de su cautividad, y aumentó YHVH al doble todo lo que Job había poseído.
**11** Y vinieron a él todos sus hermanos y todas sus hermanas y todos sus antiguos conocidos, y comieron con él en su casa, y se condolieron de él, y lo consolaron por toda la desgracia que YHVH había hecho venir sobre él. Y cada uno le dio una pieza de plata y un anillo de oro.

**42.3** ↘*Tú dijiste.*

**12** Y YHVH bendijo los postreros días° de
Job más que los primeros, porque tuvo
catorce mil ovejas, seis mil camellos, mil
yuntas de bueyes, mil asnas,
**13** y siete hijos y tres hijas.
**14** A la primera puso por nombre Jemi-
ma,° a la segunda Casia° y a la tercera,
Keren-hapuc.°
**15** Y en toda la tierra no había mujeres tan
hermosas como las hijas de Job, y su padre
les dio herencia entre sus hermanos.
**16** Después de estas cosas, vivió Job
ciento cuarenta años, y vio a sus hijos
y a los hijos de sus hijos hasta la cuarta
generación.
**17** Y murió Job anciano y lleno de días.

**42.12** ⦣*días.* **42.14** *Jemima = Paloma.* **42.14** *Casia* es la planta del incienso. **42.14** *Keren-hapuc = Frasco de esencias.*

# Salmos




## Salmo 1

1 ¡Cuán bienaventurado es el varón
que no anduvo en consejo de
malos,
Ni se detuvo en camino de pecadores,
Ni en silla de escarnecedores se ha
sentado!
2 Sino que en la Ley de YHVH está su
delicia,
Y en su Ley medita° de día y de
noche.
3 Será como árbol plantado junto a
corrientes de agua,°
Que da su fruto a su tiempo, y su
hoja no se marchita,
Y todo lo que hace prosperará.

4 No así los malos, que son como la
paja que arrebata el viento.°
5 Por lo que no se erguirán° los malos
en el juicio,
Ni los pecadores en la asamblea de
los justos,
6 Porque YHVH conoce° el camino de
los justos,
Pero la senda de los malos conduce a
la perdición.

## Salmo 2

1 ¿Para qué se sublevan° las naciones,
Y los pueblos traman cosas vanas?
2 Se alzarán los reyes de la tierra,
Y con príncipes consultarán unidos,
Contra YHVH y contra su Ungido,
diciendo:°
3 ¡Rompamos sus ligaduras
Y echemos de nosotros sus cuerdas!
4 El que se sienta en los cielos se
sonreirá,
Adonay° se burlará de ellos.
5 Luego les hablará en su ardiente ira,
Los aterrorizará en su indignación.

6 Yo mismo he ungido° a mi Rey sobre
Sión, mi santo monte.°

7 Yo promulgaré el decreto:
YHVH me ha dicho: Mi hijo eres Tú,
Yo te he engendrado° hoy.
8 ¡Pídeme!, y te daré por herencia las
naciones,
Y como posesión tuya los confines
de la tierra.
9 Los quebrantarás con cetro de hierro,
Los desmenuzarás como vasija de
alfarero.

10 Ahora pues, oh reyes, actuad
sabiamente.
Admitid amonestación, jueces de la
tierra:
11 Servid a YHVH con temor,
Y regocijaos con temblor.
12 ¡Besad los pies° al Hijo!°
No sea que se irrite y perezcáis en el
camino,

**1.2** Lit. *susurrar como la paloma* →Is.38.14. **1.3** Heb. *palgué máyim = surcos de riego.* Es decir, meditar en la palabra de Dios asegura protección y cuidado, como un árbol en un huerto privado, beneficios que no disfruta uno silvestre. **1.4** →Dn.2.35. **1.5** LXX registra *resucitarán.* **1.6** Es decir, *aprueba.* **2.1** Arm. *ragash.* Esta palabra sólo aparece aquí. Su forma aramea se encuentra en Dn.6.6, 12, 15 y significa *estar en tumulto.* **2.2** ↘*diciendo.* **2.4** *Adonay* →§5. Otros mss registran *YHVH.* **2.6** Es decir, *mediante una libación.* **2.6** LXX: *Yo he sido hecho su rey sobre Sion, su santo monte.* **2.7** El acto de *engendrar al hijo* tiene connotaciones proféticas referentes a la naturaleza humana del Mesías y su resurrección →Hch.13.33. **2.12** *Besad los pies.* En señal de temor reverente y sumisión. **2.12** *Hijo.* Resulta incomprensible en ciertas versiones la negativa a ver el sust. arm. בַּר (*bar*). Nada oscuro hay en este registro del TM, el cual, como en otros pasajes →Pr.31.2 (3 veces); Esd.5.1-2; 6.1, *debe* ser traducido *hijo.*

Pues de repente se inflama su ira.

¡Cuán bienaventurados son todos los que se refugian en Él!

### Salmo 3

Salmo de David,
Cuando huía delante de su hijo Absalón

1 ¡Oh YHVH, cómo se han multiplicado mis adversidades!
Muchos son los que se levantan contra mí.
2 Muchos dicen de mi alma:
No hay salvación para él en 'Elohim. *Selah*°
3 Pero tú, oh YHVH, eres escudo alrededor mío,
Mi gloria, y el que hace levantar mi cabeza.
4 Con mi voz clamé a YHVH,
Y Él me respondió desde su Santo Monte. *Selah*

5 Yo me acosté y dormí,
Y desperté, porque YHVH me sostiene.
6 No temeré a decenas de millares° de gente
Que pongan sitio contra mí.
7 ¡Levántate, oh YHVH, y sálvame Dios mío!
Porque Tú eres el que golpea a todos mis enemigos en la mejilla,
Y quebrantas los dientes de los malvados.

8 La salvación es de YHVH,°
Sobre tu pueblo sea tu bendición. *Selah*

### Salmo 4

Al director del coro, con neguinot.°
Salmo de David.

1 ¡Oh Dios de mi justicia,° respóndeme cuando clamo!°
Tú, que en la estrechez me diste holgura,°
Ten misericordia de mí y escucha mi oración.

2 Oh hijos del hombre, ¿hasta cuándo volveréis mi honra en infamia?
¿Hasta cuando amaréis lo vano y buscaréis la mentira? *Selah*

3 Conoced pues que YHVH ha hecho apartar al piadoso para sí;°
YHVH escucha cuando clamo a Él.

4 ¡Temblad, y no pequéis!°
Meditad° en vuestro corazón sobre vuestro lecho,
Estad en silencio. *Selah*
5 Ofreced sacrificios de justicia,
Y confiad en YHVH.

6 Muchos dicen: ¿Quién nos mostrará el bien?
¡Oh YHVH, alza sobre nosotros la luz de tu rostro!
7 Has dado alegría a mi corazón,
Mayor que la de ellos, aun cuando abundan en grano y mosto.
8 En paz me acostaré y asimismo dormiré,
Porque sólo Tú, YHVH, me haces vivir confiado.

### Salmo 5

Al director del coro, para nejilot.°
Salmo de David.

1 Escucha, oh YHVH, mis palabras,
Considera mi pensamiento.°
2 Atiende a la voz de mi clamor,
Rey mío y Dios mío, porque a ti oraré.
3 Oh YHVH, oirás mi voz de mañana,
De mañana la presentaré ante ti,
Y esperaré.°

**3.2** *Selah*. Palabra de significado dudoso, y se la interpreta: *a)* como indicación de una pausa en la lectura, *b)* como un interludio para instrumentos de cuerda, *c)* como un cambio de melodía o de énfasis. La LXX traduce este término como *diapsalma interludio*, lo que sugiere una observación musical en la redacción litúrgica del salmo. **3.6** En el Targum se tradujo *contiendas de pueblo*. **3.8** Heb. *YHVH ha yeshuah*. **4.Tít.** Heb. *neguinot = instrumentos de cuerda*. Es prob. que este Salmo fuera entregado al director del coro para ser interpretado por los levitas mediante el acompañamiento musical de instrumentos melodiosos →1 Cr.15.21. **4.1** David no está refiriéndose aquí directamente a su propia justicia, sino a la justicia de Dios al vindicarlo. **4.1** Lit. *En mi clamor*. **4.1** Figura de dicción que indica la libertad que se disfruta después de la opresión de la angustia. **4.3** ↪*qué maravillosa misericordia me ha mostrado YHVH* →Sal.17.7, 31.21. **4.4** →Ef.4.26. **4.4** Lit. *decid*. **5.Tít.** Heb. *nejilot = instrumentos de viento*. Del vocablo *jalil = flauta*. Esto es, el Salmo debía interpretarse al son de instrumentos de viento. **5.1** Heb. *haguiguí = mi susurro*, que apenas mueve los labios →1 S.1.13. **5.3** Heb. *Tsafáh*. Es decir, *observar atentamente*.

4 Porque tú no eres un Dios que se
complace en la impiedad,
La maldad no habita contigo.
5 Los arrogantes no se presentarán
ante tu vista,
Aborreces a todos los que hacen
iniquidad.
6 Destruyes a los que hablan falsedad,
YHVH abomina al hombre
sanguinario y engañador.

7 Pero yo entraré en tu Casa en la
abundancia de tu misericordia,
Y en tu temor me postraré hacia tu
santo templo.°
8 Guíame, oh YHVH, en tu justicia,
A causa de los que se oponen
contra mí,
Haz llano° tu camino delante de mí.

9 Porque no hay sinceridad en la boca
de ellos,
Todas sus entrañas son insidias,
Sepulcro abierto es su garganta,
Con su lengua hablan lisonjas.
10 ¡Oh ’Elohim, castígalos!
¡Caigan por sus propios consejos!
¡Extravíense en la multitud de sus
transgresiones,
Porque se han rebelado contra ti!

11 Pero, ¡alégrense todos los que en ti
confían!
¡Den voces de júbilo para siempre
porque Tú los defiendes!
¡Regocíjense en ti los que aman tu
Nombre!
12 Porque Tú, oh YHVH, bendices al
justo,
Y como un escudo lo rodeas de tu
favor.

## Salmo 6

Al director del coro, con neguinot,°
sobre sheminit.° Salmo de David.

1 Oh YHVH, no me reprendas en
tu ira,
Ni me castigues en tu ardiente
indignación.
2 ¡Ten piedad de mí, oh YHVH, porque
desfallezco!
Sáname, oh YHVH, porque mis
huesos se estremecen,
3 Y mi alma está turbada en gran
manera,
Y Tú, oh YHVH… ¿hasta cuándo?

4 Vuélvete YHVH, y rescata mi alma,
Sálvame por tu misericordia.
5 Porque no habrá memoria de ti en la
Muerte,
Y en el Seol ¿quién te alabará?

6 Estoy agotado de tanto gemir,
Todas las noches inundo° mi lecho;
Con mis lágrimas empapo mi cama.
7 Mis ojos están enturbiados de tanto
sufrir,
Se han envejecido a causa de todos
mis adversarios.

8 ¡Apartaos de mí todos vosotros, los
que hacéis iniquidad!
Porque YHVH ha oído la voz de mi
llanto,
9 YHVH ha escuchado mi súplica,
YHVH ha recibido mi oración:
10 Todos mis enemigos serán
avergonzados y muy confundidos;
Serán vueltos atrás,
Y repentinamente avergonzados.

## Salmo 7

Shigayón° de David, que cantó a YHVH
por causa de las palabras de Cus° benjamita.

1 ¡Oh YHVH, Dios mío, en ti me he
refugiado!
¡Sálvame y líbrame de todos los que
me persiguen!
2 No sea que desgarre mi alma cual
león,
Que despedace, y no haya quien libre.

3 Oh, YHVH Dios mío, si he hecho
esto:
Si hubo iniquidad en mis manos,
4 Si pagué con mal al que estaba en
paz conmigo,

**5.7** Lit. *el templo de tu santidad.* **5.8** Heb. *haysar*. En este caso *allanar* →Is.45.2,13. **6.Tít.** *Neguinot* →4. Tít. nota. **6.Tít.** Heb. *sheminit*. Instrumento de ocho cuerdas, afinado en el tono más bajo del solfeo. El *tono menor* indica un sentimiento de dolor y arrepentimiento. **6.6** Lit. *nado*. **7.Tít.** Tono musical de acompañamiento →Hab.3.1. Prob. significa *errores*. **7.Tít.** *Cus*. Prob. el rey Saúl.

(Antes, liberté al que sin causa era
mi adversario),
5 Que mi enemigo me persiga y me dé
alcance,
Que pisotee por tierra mi vida,
Y ponga mi honra en el polvo. *Selah*

6 ¡Levántate, oh YHVH, en tu ira!
¡Álzate contra la furia de mis
adversarios,
Y despierta a favor mío en el juicio
que convocaste!
7 ¡Que te rodee la asamblea de naciones,
Y presídela Tú desde las alturas!
8 Oh YHVH, Tú que impartes justicia
a los pueblos:
¡Júzgame YHVH, conforme a mi
rectitud,
Conforme a la integridad que hay
en mí!

9 ¡Acábese ahora la maldad de los
malvados,
Y sea el recto firmemente establecido!
Porque el Dios justo examina el
corazón y los riñones.°
10 Mi escudo está en ’Elohim,
Que salva a los rectos de corazón.
11 ’Elohim es Juez justo,
Es un Dios que sentencia cada día.

12 Si no se convierten,° afilará su espada,
Tensará su arco y apuntará.
13 Preparará sus armas mortales,
Y dispondrá sus flechas abrasadoras.
14 He aquí el inicuo° se preñó de
iniquidad,
Concibió perversidad y dio a luz la
falsedad.
15 Hizo un hoyo y lo ha ahondado,
¡Pero él mismo ha caído en el foso
preparado!
16 Su perversidad se revierte sobre su
cabeza,
Y su violencia desciende sobre su
coronilla.

17 ¡Alabaré a YHVH conforme a su
justicia,
Y cantaré salmos al nombre de
YHVH ’Elyón.°

## Salmo 8

Al director del coro, sobre guittit.°
Salmo de David.

1 ¡Oh YHVH, Señor nuestro,
Cuán glorioso es tu Nombre en toda
la tierra!

Has puesto tu majestad sobre los
cielos.
2 De la boca de los niños y de los que
maman,
Estableciste la alabanza frente a tus
adversarios,
Para hacer callar al enemigo y al
vengativo.
3 Cuando contemplo tus cielos, obra
de tus dedos,°
La luna y las estrellas que Tú afirmaste,
4 Digo:° ¿Qué es el hombre, para que
te acuerdes de él,
El hijo de Adam, para que lo consideres?

5 Lo hiciste un poco menor que los
ángeles,°
Lo coronaste de gloria y honor.
6 Lo haces señorear en las obras de
tus manos,
Pusiste todas las cosas debajo de sus
pies:
7 Ovejas y bueyes, todo ello,
Y también los animales del campo,
8 Las aves de los cielos y los peces del
mar,
Todo cuanto atraviesa las sendas de
los mares.

9 ¡Oh YHVH, Señor nuestro,
Cuán glorioso es tu Nombre en toda
la tierra!

## Salmo 9

Al director del coro, sobre Mut-labbén.°
Salmo de David.

א

1 Oh YHVH, te alabaré con todo mi
corazón,

**7.9** Esto es, *el subconsciente* →Sal.16.7. **7.12** Es decir, *los inicuos*. **7.14** ↘*el inicuo*. **7.17** Esto es, *Altísimo* →§5. **8.Tít.** Prob. cántico de vendimia, o nombre del instrumento (*guittit*) referido al lugar de su fabricación (la ciudad de Gat). **8.3** Es decir, *la punta de tus dedos*. Antropomorfismo que indica la *facilidad* con que Dios creó el Universo →Is.53.1 nota. **8.4** ↘*Digo*. **8.5** Heb. *elohim = dioses*. **9.Tít.** Lit. (prob.) *muerte para el hijo*.

Contaré todas tus maravillas.
2 Me alegraré y me regocijaré en ti;
Entonaré salmos a tu Nombre, oh 'Elyón.°

ב

3 Cuando mis enemigos se volvieron atrás,
Tropezaron contigo y perecieron.
4 Porque Tú has mantenido mi causa y mi derecho.
Te has sentado en el trono como Juez justo que eres:

ג

5 Reprendiste a las naciones,
Hiciste perecer al malvado,
Has borrado su nombre para siempre.
6 El enemigo ha sucumbido en desolación eterna,
Destruiste sus ciudades,
Y con ellas ha perecido su recuerdo.

ה

7 °Pero YHVH permanece para siempre,
Él ha establecido su trono para el juicio,
8 Y juzgará al mundo con justicia,
Ejecutará con equidad juicio a las naciones.

ו

9 ¡Sea YHVH un alto refugio para el oprimido,
Un baluarte en tiempos de angustia!
10 En ti confiarán los que conocen tu Nombre,
Por cuanto Tú, oh YHVH, no abandonas a los que te buscan.

ז

11 ¡Cantad salmos a YHVH, que habita en Sión!
¡Anunciad entre los pueblos sus proezas!
12 Porque Aquél que demanda la sangre° se acordó de ellos,
No ha olvidado el clamor de los humildes.

ח

13 Oh YHVH, ten piedad de mí,
Mira mi aflicción a causa de quienes me aborrecen,
Tú, que me levantaste de las puertas de la Muerte,
14 Para que pueda alabarte delante de todos
En las puertas de la hija de Sión,°
Y pueda regocijarme en tu salvación.

ט

15 Las naciones se hundieron en la fosa que cavaron,
Sus pies quedaron atrapados en la red que ellos mismos escondieron.
16 YHVH se ha dado a conocer,
Ha impartido justicia.
El malvado fue atrapado en la obra de sus propias manos.
*Higaión.° Selah*

י

17 ¡Retornen los malvados al Seol,
Como todas las naciones que se olvidaron de 'Elohim!

כ

18 Porque no para siempre será olvidado el pobre,
Ni la esperanza de los afligidos perecerá para siempre.

19 ¡Levántate, oh YHVH, y no prevalezca el mortal!
¡Sean juzgadas las naciones delante de tu presencia!
20 ¡Infúndeles tu terror, oh YHVH,
Y conozcan los gentiles que no son sino mortales!

ל

## Salmo 10

1 ¿Por qué estás lejos, oh YHVH,
Y te escondes en tiempos de angustia?

**9.2** Esto es, *Altísimo* →§5. **9.7** Nótese la falta de la cuarta letra, la *dalet*. **9.12** Esto es, *la sangre inocente*. **9.14** Esto es, *Jerusalem*. **9.16** Heb. *higaión* del verbo *hagah = susurrar, meditar*. Prob. tonalidad solemne para meditar.

2 Bajo la soberbia del impío el pobre
es consumido.
¡Queden presos en las tramas que
ellos mismos urdieron!

3 Porque el malo se jacta de lo que su
alma ansía,
Y el avaro maldice, y aborrece a
YHVH.°
4 Por la altivez de su rostro el malvado
no inquiere,
'Elohim no está en sus
pensamientos.
5 En todo tiempo sus caminos son
torcidos,
Tiene tus juicios lejos de su vista;
Desprecia° a todos sus adversarios,
6 Y dice en su corazón: No seré
conmovido jamás,
El infortunio no me alcanzará.

פ

7 °Su boca desborda de insultos, de
engaños y de opresión,
Debajo de su lengua hay agravios y
maldades.
8 Se sienta al acecho, cerca de las
aldeas,
En escondrijos asesina al inocente.

ע

Sus ojos acechan para caerle al
desvalido.
9 Acecha en lo encubierto, como el
león desde su guarida,
Acecha para arrebatar al pobre,
Arrebata al pobre, atrayéndolo a
su red.

10 Se encoge, se agazapa,
Y los menesterosos caen en sus
fuertes garras.
11 Dice en su corazón: 'El° ha olvidado,
Ha escondido su rostro, no lo verá
jamás.

ק

12 °¡Levántate, oh YHVH!
¡Oh 'El, alza tu mano,
Y no te olvides del humilde!

13 ¿Por qué el malvado menosprecia a
'Elohim?
Porque en su corazón piensa que no
le pedirás cuenta.

ר

14 Sin embargo Tú lo ves,
Porque observas el agravio y la
vejación,
Para retribuirlo con tu mano.
¡A ti se encomienda el desvalido!
¡Tú eres el defensor del huérfano!

שׁ

15 ¡Quebranta el brazo del malvado y
del perverso!
¡Persigue su impiedad hasta que no
quede ninguna!
16 YHVH es Rey por siempre jamás,
Las naciones que ocupaban su tierra
han perecido.

ת

17 Oh YHVH, Tú has oído el anhelo de
los humildes,
Sosiegas su corazón, tienes atento
tu oído,
18 Para vindicar a los huérfanos y a los
oprimidos,
Para que el hombre de la tierra no
vuelva a causar opresión.

## Salmo 11

Al director del coro. Salmo de David.

1 En YHVH me he refugiado,
¿Cómo decís a mi alma,
Que escape al monte cual ave?
2 Pues he aquí los malvados tensan el
arco,
Preparan su saeta en la cuerda,
Para asaetear en la oscuridad a los
de corazón recto.
3 Si fueran destruidos los fundamentos,
¿Qué ha de hacer el justo?

4 YHVH está en su santo templo,
YHVH tiene en los cielos su trono.
Sus ojos observan,
Sus párpados examinan a los hijos
del hombre.

**10.3** Enmienda adicional de los *Soferim* →§6-§26. **10.5** Lit. a todos sus adversarios les sopla. **10.7** Debe notarse que faltan las letras *mem nun samej ayin* pero esta última está en el v. 8 formando así el Acróstico. **10.11** Contracción de *'Elohim*. **10.12** Falta la letra *tsadei*.

5 YHVH prueba al justo,
Pero su alma aborrece al malvado,
Y al que ama la violencia.
6 Hará llover ascuas sobre los malvados,
Fuego y azufre y viento abrasador,
Tal será la porción de la copa de ellos,
7 Porque YHVH es justo y ama la justicia.
Los rectos contemplarán su rostro.

## Salmo 12

Al director del coro. En sheminit.°
Salmo de David.

1 ¡Salva, oh YHVH, porque se están acabando los piadosos!
Porque han desaparecido los leales entre los hijos del hombre.
2 Hablan falsedades, cada uno a su prójimo,
Hablan con labios lisonjeros y doblez de corazón.

3 ¡Corte YHVH todo labio lisonjero,
Y la lengua que habla altanerías!
4 A los que dicen: Haremos poderosa a nuestra lengua,
Nuestros labios están con nosotros,
¿Quién es señor sobre nosotros?

5 Por la opresión de los pobres,
Por el gemido del menesteroso,
Ahora me levantaré, dice YHVH.
Pondré en seguridad a los que son escarnecidos.
6 Las palabras de YHVH son palabras puras,
Como plata refinada en un crisol en la tierra,
Purificada siete veces.

7 Tú los guardarás, oh YHVH,
Nos preservarás de esta generación para siempre.
8 Por todos lados deambulan los malvados,
Cuando la vileza es exaltada entre los hijos del hombre.

## Salmo 13

Al director del coro. Salmo de David.

1 ¿Hasta cuándo, YHVH?
¿Me olvidarás para siempre?
¿Hasta cuándo esconderás tu rostro de mí?
2 ¿Hasta cuándo he de estar cavilando,
Con tristeza en mi corazón cada día?
¿Hasta cuándo prevalecerá mi enemigo?

3 ¡Considera, oh YHVH, Dios mío, y respóndeme!
Alumbra mis ojos, para que no duerma el sueño de la muerte,
4 Para que mi enemigo no diga: ¡Lo vencí!
Ni mi adversario se alegre cuando sea sacudido.

5 Porque yo en tu misericordia he confiado,
Y mi corazón se regocijará en tu salvación.
6 Cantaré a YHVH,
Porque me ha colmado de bienes.

## Salmo 14

Al director del coro. Salmo de David.

1 Dice el necio en su corazón: No hay Dios.°
Se han corrompido, hacen obras abominables.
No hay quien haga el bien.

2 YHVH miró desde los cielos sobre los hijos del hombre,
Para ver si había algún entendido que buscara° a ’Elohim.

3 Todos se desviaron, a una se han corrompido,
No hay quien haga lo bueno, no hay ni siquiera uno.

4 ¿No tienen discernimiento todos los que hacen iniquidad,
Que devoran a mi pueblo como si comieran pan,
Y a YHVH no invocan?

**12.Tít.** Heb. *sheminit.* Esto es, *octava menor.* **14.1** Heb. *’Elohim.* **14.2** Heb. *darash.* En el sentido de *indagar* o *escudriñar.*

5 Allí temblarán de espanto,
Porque 'Elohim está con la generación de los justos.
6 Del consejo del pobre os habéis burlado,
Pero YHVH es su refugio.

7 ¡Ah, si de Sión viniera la salvación de Israel!
Cuando YHVH haya hecho tornar la cautividad de su pueblo,
Se regocijará Jacob y se alegrará Israel.

## Salmo 15

Salmo de David.

1 Oh YHVH, ¿quién habitará en tu Tabernáculo?
¿Quién morará en tu santo monte?

2 El que anda en integridad y hace justicia,
Y habla verdad en su corazón.
3 El que no calumnia con su lengua,
Ni hace daño a su prójimo,
Ni hace agravio a su conciudadano.
4 Aquel ante cuyos ojos el vil es menospreciado,
Pero honra a los que temen a YHVH.
El que jurando aun en perjuicio suyo,
No por eso deja de cumplir.
5 Quien no presta su dinero con usura,
Ni acepta soborno contra el inocente.

El que hace estas cosas no será conmovido jamás.

## Salmo 16

Mictam° de David.

1 Guárdame, oh 'El, porque en ti me he refugiado.
2 Dije° a YHVH: Tú eres mi Señor,
No hay para mí bien fuera de ti.
3 Para los santos y para los íntegros que están en la tierra,
Es toda mi complacencia.

4 Multiplicarán sus dolores quienes corren tras dioses° extraños:
No derramaré sus libaciones de sangre,
Ni en mis labios tomaré sus nombres.
5 YHVH es la porción de mi herencia y de mi copa.
Tú sustentas mi suerte.
6 Las cuerdas me cayeron en lugares deleitosos,
Y es hermosa la heredad que me ha tocado.

7 Bendeciré a YHVH que me aconseja,
Aun en las noches me corrigen mis riñones.°
8 A YHVH he puesto siempre delante de mí,
Porque está a mi diestra, no seré conmovido.
9 Por lo que se alegró mi corazón, y se regocijó mi gloria.°
Mi carne reposará también confiadamente,
10 Porque no dejarás mi alma en el Seol,
Ni permitirás que tu santo vea corrupción.

11 Me mostrarás la senda de la vida,
En tu presencia hay plenitud de gozo,
Delicias a tu diestra para siempre.

## Salmo 17

Oración de David.

1 Oye, oh YHVH, una causa justa, está atento a mi clamor,
Escucha mi oración hecha de labios sin engaño.
2 De tu presencia proceda mi vindicación,
Vean tus ojos la rectitud.

3 Tú has probado mi corazón,
Me has examinado de noche,
Me pasaste por el crisol, y nada hallaste.
He resuelto que mi lengua° no haga transgresión.

**16.Tít.** Término técnico, cuyo significado exacto se desconoce. LXX lo traduce como *estilografía*. Prob. significa *tesoro escondido, corona de oro* o pudiera ser también el nombre de un instrumento musical de la época. **16.2** *Dije*. Así, según los mss. más fiables. **16.4** ⦣*dioses* →Ex.43.14. **16.7** La parte más profunda del ser. Es decir, *mi conciencia* o *mis entrañas* o *mis más íntimos pensamientos*. **16.9** Es decir, *mi lengua que glorifica* →Hch.2.26. **17.3** Lit. *boca*.

4 En cuanto a las obras humanas,
Con la palabra de tus labios,
Me he guardado del camino del violento,
5 Mis pasos se han sostenido en tus caminos,
Mis pies no resbalarán.

6 Oh ’El, yo te invocaré, y Tú me responderás;
Inclina tu oído hacia mí y escucha mis palabras.
7 ¡Haz maravillosas tus misericordias,
Oh Tú, que salvas de los turbulentos a quienes se refugian a tu diestra!

8 Guárdame como a la niña de tus ojos,
Escóndeme a la sombra de tus alas,
9 De delante de los malvados que me oprimen,
De los enemigos mortales que me rodean.
10 Protegidos están en su grosura,
Con su boca hablan con soberbia.
11 En nuestros pasos nos han cercado ahora;
Tienen puestos sus ojos en nosotros para echarnos por tierra;
12 Como león, ávido por hacer presa,
Como leoncillo agazapado en su cueva.

13 ¡Levántate, oh YHVH!
¡Hazle frente!
Haz que sea derribado.
Con tu espada libra mi alma del inicuo,
14 Y con tu mano, oh YHVH, de los hombres mundanos,
Cuya porción está en esta vida,
Cuyo vientre Tú hinchas con su destino:°
¡Sean saciados, pues, sus hijos,
Y dejen las migajas a los hijos de sus hijos!

15 En cuanto a mí, veré tu rostro en justicia,
Estaré satisfecho cuando despierte a tu semejanza.

## Salmo 18

Al director del coro. Salmo de David, siervo de YHVH, el cual habló a YHVH las palabras de este cántico el día que YHVH lo libró de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saúl.

1 Dijo: ¡Te amo entrañablemente,° oh YHVH, fortaleza mía!
2 ¡YHVH, roca mía y castillo mío, y mi libertador!
Dios mío y fortaleza mía, en quien me refugio,
Mi escudo y mi cuerno de salvación, mi alta torre.
3 Invocaré a YHVH, quien es digno de toda alabanza,
Y seré salvo de mis enemigos.

4 Me rodearon los lazos de la Muerte,
Sentí el espanto de los torrentes de Belial.
5 Me rodearon las ligaduras del Seol,
Las trampas de la Muerte surgieron ante mí.

6 En mi angustia invoqué a YHVH, clamé a mi Dios;
Y Él oyó mi voz desde su templo,
Y mi clamor delante de su presencia llegó a sus oídos.
7 La tierra fue conmovida y tembló,
Se conmovieron los fundamentos de los montes,
Fueron sacudidos, porque Él se indignó.
8 De su nariz se alzó una humareda,
Un fuego voraz de su boca,
Ascuas de fuego se encendían en Él.
9 Inclinó los cielos, y descendió,
Con densas tinieblas bajo sus pies,
10 Cabalgó sobre un querubín y voló,
Precipitándose sobre las alas del viento.
11 Puso oscuridad por escondedero,
Con su pabellón en derredor suyo,
Oscuridad de aguas,
Densas nubes de los cielos.
12 Por el fulgor de su presencia,
Atravesaron las densas nubes,
Descargando° granizo y ascuas de fuego.

**17.14** Lit. *tu esconder.* **18.1** David no usa aquí el verbo *ahav = amar*, sino *rajam*, que denota un amor profundo y entrañable. **18.12** ⦣*descargando.*

13 YHVH tronó desde los cielos,
'Elyón hizo oír su voz:
¡Granizo y ascuas de fuego!
14 Disparó sus saetas y los dispersó,
Puñados de relámpagos, y los enloqueció.
15 Ante tu bramido, oh YHVH,
Ante el airado resoplar de tu nariz,
Se hicieron visibles los abismos del mar,
Y se descubrieron los cimientos del orbe.

16 Envió desde lo alto y me tomó,
Me sacó de las muchas aguas.
17 Me libró de mi más poderoso enemigo,
Y de los que me aborrecían,
Porque eran más fuertes que yo.
18 Me habían acometido en el día de mi quebranto,
Pero YHVH fue mi apoyo.
19 Me sacó a un lugar espacioso,
Me rescató, se complació en mí.

20 YHVH me ha premiado conforme a mi justicia,
Me ha retribuido según la pureza de mis manos,
21 Porque he guardado los caminos de YHVH,
Y no me aparté impíamente de mi Dios.
22 Pues todos sus preceptos estuvieron delante de mí,
Y no me he quitado de encima sus estatutos.
23 He sido para con Él irreprensible,
Y me he guardado de cometer iniquidad.
24 YHVH ha retribuido mi rectitud,
La pureza de mis manos ante sus ojos.
25 Con el misericordioso te mostrarás misericordioso,
Y recto para con el hombre íntegro.
26 Puro te mostrarás con el puro,
Y con el pícaro te mostrarás sagaz.
27 En verdad, Tú salvas al pueblo afligido,
Y humillas los ojos altaneros.
28 En verdad, oh YHVH, Tú enciendes mi lámpara.
¡Oh Dios mío, Tú iluminas mi oscuridad!
29 En verdad, contigo desbarataré ejércitos,
Con mi Dios asaltaré muros.
30 El camino de Ha-'El° es perfecto,
La palabra de YHVH, acrisolada.
Escudo es a todos los que se refugian en Él.

31 Porque, ¿quién es 'Eloah° aparte de YHVH?
¿Y quién es la Roca fuera de nuestro Dios?
32 Ha-'El es quien me ciñe de poder,
Y quien hace perfecto mi camino,
33 Que hace mis pies como de ciervas,
Y me hace estar firme en mis alturas,
34 Que adiestra mis manos para la batalla,
De modo que mis brazos puedan entesar el arco de bronce.
35 Me diste también el escudo de tu salvación,
Tu diestra me ha sustentado,
Y tu benignidad me ha engrandecido.
36 Ensanchaste mis pasos debajo de mí,
Y mis tobillos no flaquearon.
37 Perseguí a mis enemigos, y les di alcance,
Y no regresé hasta que acabé con ellos.
38 Los golpeé, y no pudieron levantarse,
Cayeron debajo de mis pies.
39 Me ceñiste de valor para la guerra,
Doblegaste a los que me resistían.
40 Pusiste en fuga a mis enemigos,
Y pude destruir a quienes me aborrecían.
41 Clamaron, pero no hubo quien los librara,
Aun a YHVH, pero no les respondió.
42 Los desmenucé como polvo ante el viento,
Los arrojé como el fango de las calles.

**18.30** *Ha-'El = el Dios* →§2. **18.31** *'Eloah.* Singular de *'Elohim* →§2.

43 Me has librado de las contiendas del pueblo,
Me has hecho cabeza de las naciones,
Un pueblo que no conocía me sirve.
44 No bien oyen de mí, me obedecen,
Los extranjeros se sometieron a mí.
45 Los extranjeros desfallecen,
Y salen temblando de sus fortalezas.

46 ¡Viva YHVH! ¡Bendita sea mi Roca!
Sea enaltecido el Dios de mi salvación,
47 El Dios que ejecuta mi venganza,
Y somete pueblos debajo de mí.
48 Me has librado de mis enemigos,
Sí, me exaltaste sobre los que se alzaron contra mí,
Y me libraste del varón violento.

49 Por tanto yo te confesaré entre las naciones,
¡Oh YHVH! y cantaré salmos de gloria a tu Nombre.
50 Él ha engrandecido las victorias de su rey,
Y ha mostrado misericordia a su ungido:
A David y a su descendencia para siempre.

## Salmo 19

Al director del coro. Salmo de David.°

1 Los cielos cuentan la gloria de Dios,
Y el firmamento muestra la obra de sus manos.°
2 Día tras día vierte su mensaje,
Y noche tras noche da a conocer la sabiduría.
3 No hay lenguaje ni idioma,
En que la voz de ellos no sea oída,
4 Su trazo° llega a toda la tierra,
Y sus palabras° hasta los confines del orbe.
En ellos° puso tabernáculo para el sol,
5 Y éste, como esposo que sale de su alcoba,
Se alegra cual atleta corriendo la carrera.
6 De un extremo de los cielos es su salida,
Y su órbita hasta el término de ellos,
Y nada queda escondido de su calor.

7 La Ley de YHVH es perfecta,
Restaura el alma.
El testimonio de YHVH es fiel,
Hace sabio al sencillo.
8 Los mandamientos de YHVH son rectos,
Alegran el corazón,
El precepto de YHVH es puro,
Alumbra los ojos.
9 El temor de YHVH es limpio,
Permanece para siempre,
Los juicios de YHVH son verdad,
Todos justos.
10 Deseables son más que el oro,
Más que mucho oro afinado,
Y más dulces que la miel,
Las gotas que destilan del panal.

11 Tu siervo es además amonestado por ellos,
En guardarlos hay grande galardón.
12 ¿Quién discernirá sus propios errores?
Declárame inocente de los que me son ocultos.
13 Aparta también a tu siervo de las soberbias,
Que no se enseñoreen de mí.
Entonces seré íntegro,
Y quedaré absuelto de gran transgresión.
14 Sean aceptos delante de ti los dichos de mi boca,
Y la meditación de mi corazón,
Oh YHVH, Roca mía y Redentor mío.

## Salmo 20

Al director del coro. Salmo de David.

1 YHVH te responda en el día de la adversidad,
El nombre del Dios de Jacob te defienda.
2 Te envíe ayuda desde el Santuario,
Y desde Sión te sostenga.

**19.Tít.** →Sal.97.6. **19.1.** → §164. **19.4** *trazo.* Lit. *línea.* **19.4** *palabras: milléhem = discurso.* Vocablo arameo registrado aquí por única vez en el TM. **19.4** *en ellos.* Esto es, *en los cielos.*

3 Haga memoria de todas tus ofrendas
Y acepte la grosura de tus
holocaustos. *Selah*
4 Te dé conforme al deseo de tu
corazón,
Y cumpla todos tus propósitos.
5 Nosotros nos alegraremos en tu
salvación,
Y alzaremos pendón en el nombre de
nuestro Dios.
YHVH te conceda todas tus
peticiones.

6 Ahora sé que YHVH salva a su
ungido,
Le responderá desde sus santos
cielos,
Con las poderosas acciones de su
diestra salvadora.
7 Éstos confían en carros de guerra, y
aquéllos en caballos,
Pero nosotros nos acordamos del
nombre de YHVH nuestro Dios.
8 Ellos flaquean y caen,
Pero nosotros nos levantamos y
estamos firmes.

9 ¡Salva, oh YHVH!
¡Que el Rey nos responda el día que
lo invoquemos!

## Salmo 21

Al director del coro. Salmo de David.

1 Oh YHVH, el rey se alegra en tu
poder,
Y en tu salvación ¡cuánto se
regocija!
2 Le diste el deseo de su corazón,
Y no le negaste la petición de sus
labios. *Selah*
3 Con bendiciones escogidas saliste a
su encuentro,
Y colocaste en su cabeza una corona
de oro fino.
4 Vida te pidió, y se la concediste,
Largura de días, eternamente y para
siempre.
5 Grande es su gloria por tu
salvación,
Has puesto sobre él honra y majestad.
6 Lo has bendecido para siempre.
Lo llenaste de alegría con tu
presencia.
7 Por cuanto el rey confía en YHVH,
Por la misericordia de 'Elyón, no
será conmovido.

8 Tu mano alcanzará a todos tus
enemigos,
Tu diestra alcanzará a los que te
aborrecen.
9 Los convertirás en horno abrasador
en el tiempo de tu ira,
YHVH los tragará en su ira, y el
fuego los consumirá.
10 Destruirás su fruto de la tierra,
Y su simiente de entre los hijos del
hombre.
11 Porque tramaron el mal contra ti,
Fraguaron artificios, pero no
prevalecerán.
12 Pues los harás huir con tus arcos,°
Apuntarás contra sus rostros.

13 ¡Engrandécete, oh YHVH, con tu
fortaleza!
Cantaremos y alabaremos tu
poderío.

## Salmo 22

Al director del coro. Sobre Aye-let Hashajar.°
Salmo de David.

1 ¡Dios mío, Dios mío!
¿Por qué me has desamparado?°
¿Por qué estás lejos de mi
salvación y de las palabras de
mi clamor?
2 Dios mío, clamo de día, y no
respondes,
Y de noche, y no hay sosiego
para mí.

3 Pero Tú eres santo,
¡Tú, que habitas entre las alabanzas
de Israel!
4 En ti confiaron nuestros padres,
Confiaron, y Tú los libraste.
5 Clamaron a ti, y fueron librados,

**21.12** Lit. *tus cuerdas* (de arco), LXX: *Pues les harás volver la espalda en tu triunfo, prepararás su rostro.* **22.Tít.** *La cierva de la aurora*. Prob. nombre de una melodía para acompañar la letra del Salmo. **22.1** La misma exclamación pronunciada por Jesús en la cruz. *¡Elí, Elí!, ¿lamá azabtani?* →Mr.15.34.

Confiaron en ti, y no fueron
avergonzados.

6 Pero yo soy gusano y no hombre,
Oprobio de los hombres y
despreciado del pueblo.
7 Todos los que me ven me
escarnecen,
Hacen una mueca con los labios,
Menean la cabeza, diciendo:
8 Se encomendó a YHVH, líbrelo Él,
Que Él lo rescate, puesto que en Él
se complacía.

9 Porque Tú eres el que me sacó del
vientre,
Me diste confianza desde que estaba
sobre los pechos de mi madre.
10 A ti fui entregado desde la matriz,
Desde el vientre de mi madre,
Tú eres mi Dios.
11 No te alejes de mí, porque la
angustia está cerca,
Porque no hay quien ayude.

12 Me han rodeado muchos toros,
Fuertes toros de Basán me han
cercado.
13 Abren su boca contra mí,
Como león voraz y rugiente.
14 Soy derramado como aguas,
Y todos mis huesos
se descoyuntan,
Mi corazón se ha derretido como
cera
Dentro de mi pecho.
15 Mi vigor se ha secado como tiesto,
Y mi lengua se pega a mi paladar.°
¡Me has puesto en el polvo de la
muerte!

16 Perros me han rodeado,
Me ha cercado cuadrilla de
malignos,
Horadaron° mis manos y mis pies;
17 Contar puedo todos mis huesos,
Entre tanto, ellos me miran y me
observan.

18 Repartieron entre sí mis vestiduras,
Y sobre mi túnica echan suertes.

19 Pero Tú, oh YHVH, ¡no te alejes,
fortaleza mía!
¡Apresúrate a socorrerme!
20 ¡Libra mi alma de la espada,
Y del poder del perro mi vida!
21 ¡Sálvame de la boca del león
Y de los cuernos de los toros salvajes!

¡Me has respondido!
22 Anunciaré tu Nombre a mis hermanos,
En medio de la congregación te
alabaré.°
23 ¡Los que teméis a YHVH, alabadlo!
Glorificadlo, descendencia toda de
Jacob,
Y temedle vosotros, descendencia
toda de Israel,
24 Porque no menospreció ni rechazó
el dolor del afligido,
Ni de él ocultó su rostro,
Sino que cuando clamó a Él, lo
escuchó.

25 De ti viene mi alabanza en la gran
congregación,
Cumpliré mis votos delante de los
que lo temen.
26 ¡Que coman y que se sacien los
humildes!
¡Alaben a YHVH los que lo buscan,
Y vuestro corazón viva para siempre!

27 Se acordarán y se volverán a YHVH
de todos los confines de la tierra,
Y todas las familias de las naciones
se postrarán delante de ti,
28 Porque de YHVH es el reino,
Y Él regirá a las naciones.

29 Los que comieron y engordaron en
la tierra se postrarán ante Él,
Los que bajan al polvo se postrarán
ante Él,
Los que no pueden conservar viva
su alma.

**22.15** Lit. *mandíbulas.* **22.16** La Masorah ofrece una lista de palabras que ocurren dos veces con sentidos distintos. Una de ellas es *ka'ari = como un león*, que ocurre aquí y en Is.38.13. Por otra parte, no cabe duda de que en varios códices hebreos se lee *ka'aru = horadaron.* Es probable que el texto primitivo registrara ambos vocablos. Considerando las probabilidades intrínsecas de trascripción se ha preferido esta última *ka'aru.* **22.22** →He. 2.12.

30 Una simiente escogida° lo servirá.
Esto se dirá de Adonay hasta la postrera generación.
31 Vendrán y anunciarán su justicia,
A pueblo no nacido aún, anunciarán° que Él hizo esto.

## Salmo 23

Salmo de David.

1 YHVH es mi pastor, nada me falta.
2 En lugares de tiernos pastizales me hace descansar,
Junto a aguas de reposo me conduce.
3 Restaura mi alma,
Me guía por sendas de justicia por amor de su Nombre.
4 Aunque ande en valle de sombra de muerte,
No temeré mal alguno, porque Tú estás conmigo,
Tu vara y tu cayado me infunden aliento.
5 Aderezas mesa delante de mí en presencia de mis angustiadores,
Has ungido mi cabeza con aceite,
Mi copa está rebosando.
6 Ciertamente el bien y la misericordia me escoltarán todos los días de mi vida,
Y en la Casa de YHVH moraré por largos días.

## Salmo 24

Salmo de David.

1 De YHVH es la tierra y su plenitud,
El mundo y los que en él habitan.
2 Porque Él la fundó sobre los mares
Y la afirmó sobre las corrientes.

3 ¿Quién subirá al Monte de YHVH?
¿Y quién podrá estar en pie en su lugar santo?
4 El limpio de manos y puro de corazón,
El que no ha elevado su alma a cosas vanas,
Ni ha jurado con engaño.
5 Éste llevará la bendición de YHVH,
Y la justicia del Dios de su salvación.
6 Tal es la generación de quienes lo buscan,
De los que buscan tu rostro, oh Dios de Jacob. *Selah*

7 ¡Alzad, oh puertas, vuestras cabezas!
¡Sed levantados vosotros, portales eternos,
Y entrará el Rey de gloria!
8 ¿Quién es este Rey de gloria?
¡YHVH, el fuerte y poderoso!
¡YHVH, el poderoso en batalla!
9 ¡Alzad, oh puertas, vuestras cabezas!
¡Sed levantados vosotros, portales eternos,
Y entrará el Rey de gloria!
10 ¿Quién es este Rey de gloria?
¡YHVH Sebaot!
¡Él es el Rey de gloria! *Selah*

## Salmo 25

De David.

א

1 A ti, oh YHVH, elevo mi alma.

ב

2 ¡Dios mío, en ti confío!
No sea yo avergonzado,
No se alegren de mí mis enemigos.

ג

3 Ciertamente ninguno de los que confían en ti será defraudado.
Serán avergonzados los que se rebelan sin causa.

ד

4 Muéstrame, oh YHVH, tus caminos,
Enséñame tus sendas.

ה

5 Encamíname en tu verdad,
Y enséñame, porque tú eres el Dios de mi salvación.

ו

En ti he esperado todo el día.

ז

6 Acuérdate, oh YHVH, de tus piedades y de tus misericordias,
Que son perpetuas.

**22.30** ↘*escogida.* **22.31** ↘*anunciarán.*

ח
7 De los pecados de mi juventud y de mis rebeliones, no te acuerdes.
Conforme a tu misericordia acuérdate de mí,
Por tu bondad, oh YHVH.

ט
8 Bueno y justo es YHVH;
Por tanto Él mostrará a los pecadores el camino.

י
9 Hará andar a los humildes en justicia,
Y enseñará a los mansos su senda.

כ
10 Todas las sendas de YHVH son misericordia y verdad,
Para los que observan su pacto y sus preceptos.

ל
11 Por amor de tu nombre, oh YHVH,
Perdonarás mi iniquidad, que es grande.

מ
12 ¿Quién es el hombre que teme a YHVH?
Él lo instruirá en el camino que debe escoger.

נ
13 Su alma reposará en la prosperidad,
Y su descendencia heredará la tierra.

ס
14 El secreto de YHVH es para los que lo temen;
A ellos hará conocer su pacto.

ע
15 Mis ojos están siempre hacia YHVH,
Pues Él sacará mis pies de la red.

פ
16 Vuélvete hacia mí y tenme compasión,
Porque estoy solo y afligido.

צ
17 Las angustias de mi corazón se han aumentado.
¡Oh sácame de mis congojas!

ק
18 °Mira mi aflicción y mi fatiga,
Y quita° todos mis pecados.

ר
19 ¡Considera cuántos son mis enemigos,
Y el aborrecimiento cruel con el que me aborrecen!

ש
20 ¡Guarda mi alma y líbrame!
No sea yo avergonzado,
porque en ti me refugio.

ת
21 Integridad y rectitud me preserven,
Porque en ti espero.

22 ¡Oh ’Elohim, redime a Israel
de todas sus angustias!

## Salmo 26

De David.

1 Hazme justicia, oh YHVH, porque en mi integridad he andado,
Y en YHVH confié sin titubear.
2 Examíname, oh YHVH, y pruébame;
Escudriña mis riñones y mi corazón,
3 Porque tu misericordia está delante de mis ojos,
Y ando en tu verdad.

4 No me he sentado con hombres falsos,
Ni ando con hipócritas.
5 Aborrezco la congregación de los malignos,
Y no me sentaré con los inicuos.
6 Lavaré en inocencia mis manos,
Y así andaré en torno a tu altar, oh YHVH,
7 Haciendo oír mi voz de gratitud,
Y contando todas tus maravillas.

8 Oh YHVH, yo amo la Casa donde habitas,

**25.18** Según el alfabeto hebreo, en este Acróstico falta la letra *qof*. **25.18** Lit. *carga* → § 31.

Y el lugar donde reside tu gloria.
9 No arrebates mi alma con los pecadores,
Ni mi vida con hombres sanguinarios,
10 En cuyas manos está el crimen,
Y su diestra está llena de sobornos.
11 Pero yo andaré en mi integridad.
¡Redímeme y ten misericordia de mí!
12 Mis pies están en suelo firme,
En las congregaciones bendeciré a YHVH.

## Salmo 27

De David.

1 YHVH es mi luz y mi salvación,
¿De quién temeré?
YHVH es la fortaleza de mi vida, ¿de quién he de atemorizarme?

2 Cuando se juntaron contra mí los malignos para devorar mis carnes, mis adversarios y mis enemigos tropezaron y cayeron.

3 Aunque un ejército acampe contra mí, no temerá mi corazón,
Aunque contra mí se levante guerra, yo estaré confiado.

4 Una cosa he demandado a YHVH, ésta buscaré:
Que esté yo en la Casa de YHVH todos los días de mi vida,
Para contemplar la hermosura de YHVH, e inquirir en su templo.

5 Porque Él me esconderá en su refugio en el día del mal,
Me ocultará en lo reservado de su Tienda.
Me pondrá en alto sobre una roca.
6 Y mi cabeza será levantada sobre mis enemigos en derredor,
Y en su Tienda ofreceré sacrificios con voz de júbilo.
Cantaré, sí, cantaré salmos a YHVH.

7 ¡Escucha, oh YHVH, cuando clamo con mi voz!
¡Ten piedad de mí y respóndeme!
8 Sobre ti dijo mi corazón:
¡Buscad mi rostro!
Tu rostro buscaré, oh YHVH.
9 No escondas tu rostro de mí,
Ni rechaces con ira a tu siervo.
Has sido mi ayuda, no me dejes ni me desampares,
Oh Dios de mi salvación.
10 Aunque mi padre y mi madre me abandonen,
YHVH me recogerá.
11 Enséñame, oh YHVH, tu camino,
Y guíame por senda llana, a causa de los que me acechan.
12 No me entregues a la voluntad de mis adversarios,
Porque se han levantado contra mí testigos falsos,
Y aquellos que respiran violencia.

13 Creo que veré la bondad de YHVH en la tierra de los vivientes.°
14 Aguarda a YHVH.
¡Esfuérzate y aliéntese tu corazón!
¡Sí, espera a YHVH!

## Salmo 28

De David.

1 A ti clamo, oh YHVH, Roca mía.
No guardes silencio para conmigo,
No sea que te desentiendas de mí,
Y llegue a ser semejante a los que bajan al sepulcro.
2 Oye la voz de mis súplicas cuando clamo a ti,
Cuando alzo mis manos hacia el lugar santísimo de tu Santuario.

3 No me arrastres junto con los impíos,
con los que hacen iniquidad,
Los cuales hablan de paz con su prójimo,
Mientras albergan el mal en sus corazones.
4 Dales conforme a su obra y según la maldad de sus hechos.

**27.13** Otras versiones registran: *Habría yo desmayado, si no creyerse que veré la bondad*… La conjunción condicional *si* y el adverbio *no* (que en hebreo forman la sola palabra *luló*) es una falsa elipsis, pues, están puntuadas en el TM y, por tanto, deben omitirse.

Retribúyeles de acuerdo con la obra de sus manos.
¡Dales su recompensa!
5 Por cuanto no atendieron a los hechos de YHVH,
Ni a la obra de sus manos,
Él los derribará y no los edificará.

6 ¡Bendito sea YHVH,
Que oyó la voz de mis súplicas!
7 YHVH es mi fortaleza y mi escudo,
En Él confió mi corazón, y fui ayudado,
Por lo que mi corazón se regocija,
Y lo alabo con mi cántico.

8 YHVH es la fuerza para él,°
Y el refugio salvador para su ungido.
9 ¡Salva a tu pueblo, y bendice a tu heredad!
¡Pastoréalos, y carga con ellos para siempre!

## Salmo 29

Salmo de David.

1 ¡Tributad a YHVH, oh seres celestiales,°
Tributad a YHVH la gloria y la fortaleza!
2 ¡Tributad a YHVH la gloria debida a su Nombre!
¡Postraos ante YHVH en el esplendor de la santidad!

3 Voz de YHVH sobre las aguas:
¡El Dios de gloria ha tronado!
¡Es YHVH sobre las grandes aguas!
4 La voz de YHVH es poderosa,
La voz de YHVH es majestuosa.
5 La voz de YHVH quebranta los cedros,
Sí, YHVH tritura los cedros del Líbano.
6 Hace saltar al Líbano como a un becerro,
Y al Sirión como a crías de toros salvajes.
7 La voz de YHVH arranca llamas de fuego.
8 La voz de YHVH estremece el desierto.
YHVH sacude al desierto de Cades.
9 La voz de YHVH hace parir las ciervas, y desnuda los bosques.
Y en su Casa todo dice: ¡Gloria!

10 YHVH preside en el diluvio,
YHVH se sienta como Rey para siempre.
11 YHVH dará fuerza a su pueblo,
YHVH bendecirá a su pueblo con la paz.

## Salmo 30

Cántico para la dedicación de la Casa.°
Salmo de David.

1 Te glorifico oh YHVH, porque me has levantado,
Y no has dejado que mis enemigos se alegren de mí.
2 ¡Oh YHVH, Dios mío!
Clamé a ti, y me sanaste.
3 ¡Oh YHVH, arrebataste mi alma del Seol,
Cuando bajaba al sepulcro, hiciste que volviera a vivir.

4 Cantad salmos a YHVH, vosotros sus santos,
Y celebrad la memoria de su santidad.
5 Porque por un momento es su ira,
Pero su favor dura toda la vida.
Por la noche dura el llanto,
Pero al amanecer viene la alegría.

6 En medio de mi seguridad, me decía:
No seré conmovido jamás,
7 Porque con tu favor, oh YHVH,
Me habías afirmado como un monte fuerte.
Escondiste tu rostro, fui turbado;
8 A ti clamé, oh YHVH,
A Adonay dirigí mi súplica:
9 ¿Que provecho hay en mi muerte° cuando baje a la sepultura?
¿Te alabará el polvo?

**28.8** Esto es, *para David*. **29.1** Heb. *beney elim = hijos de 'Elohim*. Prob. se refiere a los ángeles, tal como lo definen los mss. de Qumram. La expresión paralela de Sal.89.6, único pasaje adicional en los Salmos en donde aparece esta frase, parece apoyar esta idea, en contraste con Sal.96.7 que tiene una connotación terrenal. **30.Tít.** La Escritura no menciona que este salmo haya sido cantado en la dedicación de la primera Casa. Es notable entonces su connotación profética, pues el mismo *será* entonado por el rey David, resucitado, en ocasión de la dedicación de la futura Casa →17.15; Os.3.5; Ez.37.25; 44.3; 45.17. **30.9** Lit. *sangre*.

¿Anunciará tu verdad?
10 Escucha, oh YHVH, y ten piedad de mí,
¡Oh YHVH, sé Tú mi ayudador!
11 Cambiaste mi lamento en baile,
Desataste mi cilicio y me vestiste de alegría,
12 Para que mi lengua° entone salmos y no calle más.
¡Oh YHVH, Dios mío, te alabaré para siempre!

### Salmo 31

Al director del coro. Salmo de David.

1 En ti, oh YHVH, me he refugiado,
No sea yo avergonzado jamás,
Líbrame en tu justicia.
2 Inclina a mí tu oído y rescátame pronto,
¡Sé Tú mi roca fuerte y la fortaleza para salvarme!
3 Porque Tú eres mi Roca y mi fortaleza,
Por amor de tu Nombre me guiarás y me encaminarás.
4 ¡Sácame de la red que me han tendido,
Porque Tú eres mi refugio!
5 En tus manos encomiendo mi espíritu,°
Tú, oh YHVH, Dios de verdad, me has redimido.

6 Aborrezco a los que confían en ídolos vanos,
Pero en cuanto a mí, en YHVH he esperado.
7 Me regocijaré y me alegraré en tu misericordia,
Porque has visto mi aflicción,
Y has tenido en cuenta las angustias de mi alma,
8 No me entregaste en mano del enemigo,
Sino que pusiste mis pies en lugar espacioso.

9 Ten misericordia de mí, oh YHVH, porque estoy en angustia.
Mis ojos, mi alma y mis entrañas están consumidos de tristeza.
10 Mi vida se ha agotado en tristeza, y mis años en suspiros.
A causa de mi iniquidad mi vigor ha decaído, y se consumen mis huesos.
11 A causa de todos mis adversarios, he venido a ser objeto de oprobio,
Y de mis vecinos lo soy en gran manera, y horror de mis conocidos.
Los que me ven en la calle huyen de mí.
12 He sido olvidado como un muerto, de quien ya nadie se acuerda.
He venido a ser como un vaso quebrado.
13 Oigo la calumnia de muchos,
El terror me asalta por doquier,
Mientras conspiran unidos contra mí,
Y traman quitarme la vida.

14 Pero en ti, oh YHVH, yo he puesto mi confianza.
He dicho: Tú eres mi Dios.
15 En tu mano están mis tiempos,
Líbrame de la mano de mis enemigos y de mis perseguidores.
16 Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo,
¡Sálvame por tu misericordia!
17 No sea avergonzado, oh YHVH, por cuanto te he invocado,
¡Sean avergonzados los malos, y bajen en silencio al Seol!
18 Enmudezcan los labios mentirosos,
Que arrogantemente hablan contra el justo,
Con soberbia y menosprecio.
19 ¡Cuán grande es tu bondad que has guardado para los que te temen,
Que has preparado para los que en ti confían,
Delante de los hijos del hombre!
20 En lo secreto de tu presencia los esconderás de intrigas humanas.
En un refugio los guardarás de las contiendas de la lengua.
21 ¡Bendito sea YHVH, que hizo maravillosa su misericordia para conmigo como en ciudad fortificada!

**30.12** Lit. *mi gloria*. **31.5** →Lc.23.46.

22 Alarmado, me dije:
¡Cortado fui de tu presencia!
Pero Tú oíste la voz de mis súplicas
cuando clamé a ti.

23 Amad a YHVH, vosotros todos sus
santos.
YHVH preserva a los fieles,
Pero retribuye con creces al que
actúa con soberbia.
24 ¡Esforzaos todos los que esperáis en
YHVH,
Y tome aliento vuestro corazón!

## Salmo 32

Maskil° de David.

1 ¡Cuán bienaventurado es aquel cuya
trasgresión ha sido quitada,°
Y cubierto su pecado!
2 ¡Cuán bienaventurado es el hombre a
quien YHVH no le imputa iniquidad,
Y en cuyo espíritu no hay engaño!

3 Mientras callé, se consumieron mis
huesos,
En mi gemir todo el día.
4 Porque de día y de noche tu mano se
agravaba sobre mí,
Hasta que mi vigor se convirtió en
sequedades de verano. *Selah*
5 Mi pecado te hice saber y no encubrí
mi iniquidad.
Dije: Confesaré mis transgresiones a
YHVH,
Y Tú mismo° cargaste° con la
maldad de mi pecado. *Selah*

6 Por esto orará a ti todo santo en el
tiempo en que puedas ser hallado.
Ciertamente en la inundación de
muchas aguas,
Éstas no llegarán a él.
7 Tú eres mi refugio, me guardarás de
la angustia,
Me rodearás con cánticos de
liberación. *Selah*

8 Te haré entender y te enseñaré el
camino en que debes andar,
Sobre ti fijaré mis ojos, y te
aconsejaré.
9 No seáis como el caballo o el mulo,
sin entendimiento.
Cuya boca ha de ser frenada con
bozal y freno,
Para que se acerquen a ti.°

10 Muchos dolores habrá para el
impío,
Pero al que confía en YHVH lo rodea
la misericordia.
11 ¡Alegraos, oh justos, en YHVH, y
regocijaos!
¡Cantad con júbilo todos vosotros,
los rectos de corazón!

## Salmo 33

1 ¡Alegraos, oh justos, en YHVH!
En los íntegros es hermosa la
alabanza.
2 Dad gracias a YHVH con arpa,
Cantadle con salterio y decacordio.
3 Cantadle cántico nuevo,
¡Hacedlo bien, tañendo con júbilo!

4 Pues recta es la palabra de YHVH,
Y toda su obra es con fidelidad.
5 Él ama la rectitud y la justicia.
De la misericordia de YHVH está
llena la tierra.

6 Por la palabra de YHVH fueron
hechos los cielos,
Y todas sus constelaciones por el
aliento de su boca.
7 Él junta como montón las aguas del
mar,
Él pone en depósitos los abismos.

8 ¡Tema a YHVH toda la tierra!
¡Tiemblen delante de Él todos los
habitantes del mundo!
9 Porque Él dijo y se hizo,
Él ordenó y se cumplió.

10 YHVH hace nulo el consejo de las
naciones,
Y frustra los planes de los pueblos.

**32.Tít.** Esto es, *poema instructivo.* **32.1** Heb. *nasa' = cargar* →§31. **32.5** El pronombre personal es enfático. **32.5** Heb. *nasa'.* Este verbo expresa una acción triple: *levantar, cargar sobre sí mismo y alejar* →§31. **32.9** Lit. *nada de acercarse a ti.* Expresión ambigua que puede entenderse en dos sentidos contrarios: *para que se acerquen a ti*, o, *para que no se acerquen a ti.*

11 El consejo de YHVH permanece para siempre,
Y los pensamientos de su corazón por todas las generaciones.
12 ¡Cuán bienaventurada es la nación cuyo Dios es YHVH!
El pueblo que Él escogió para su propia heredad.

13 YHVH mira desde los cielos,
Contempla a todos los hijos del hombre.
14 Desde el lugar de su morada,
Observa a todos los habitantes de la tierra.
15 El que forma los corazones de todos ellos,
Considera todas sus acciones.
16 El rey no se salva por la multitud del ejército,
Ni el poderoso escapa por la mucha fuerza.
17 Vano es el caballo para la victoria,
Ni su gran fuerza permitirá escapar.

18 He aquí el ojo de YHVH sobre los que lo temen,
Sobre los que esperan en su misericordia,
19 Para salvar sus almas de la muerte,
Y mantenerlos vivos en tiempo de hambre.

20 Nuestra alma ha esperado por YHVH,
Él es nuestra ayuda y nuestro escudo.
21 Por tanto, en Él se alegrará nuestro corazón,
Porque en su santo Nombre hemos confiado.
22 Sea tu misericordia sobre nosotros, oh YHVH,
Según esperamos en ti.

## Salmo 34

De David. Cuando cambió su conducta ante Abimelec, y éste lo echó y se fue.

א

1 Bendeciré a YHVH en todo tiempo,
Su alabanza estará de continuo en mi boca.

ב

2 En YHVH se gloriará mi alma,
Lo oirán los mansos y se alegrarán.

ג

3 Engrandeced a YHVH conmigo,
Y exaltemos a una su Nombre.

ד

4 Busqué a YHVH y Él me respondió,
Y me libró de todos mis temores.

ה

5 Los que miraron a Él fueron iluminados,
Y sus rostros nunca serán avergonzados.°

ז

6 Este pobre clamó, y YHVH lo escuchó,
Y lo libró de todas sus angustias.

ח

7 El ángel de YHVH acampa alrededor de los que lo temen,
Y los defiende.

ט

8 Gustad y ved que YHVH es bueno.
¡Cuán bienaventurado es el varón que se refugia en Él!

י

9 Temed a YHVH, vosotros sus santos,
Porque nada falta a los que le temen.

כ

10 Los leoncillos necesitan y tienen hambre,
Pero los que buscan a YHVH no tendrán falta de ningún bien.

ל

11 Venid hijos, escuchadme,
El temor de YHVH os enseñaré.

מ

12 ¿Quién es el hombre que desea la vida,
Que desea muchos días para ver el bien?

**34.5** Según alfabeto hebreo, falta la letra *vav*.

נ
13 Guarda tu lengua del mal,
Y tus labios de hablar engaño.

ס
14 Apártate del mal y haz el bien;
Busca la paz y persíguela.°

ע
15 Los ojos de YHVH están sobre los justos,
Y sus oídos atentos al clamor de ellos.

פ
16 El rostro de YHVH está contra los que hacen el mal,
Para cortar su memoria de la tierra.

צ
17 Claman los justos,° y YHVH los oye,
Y los libra de todas sus angustias.

ק
18 Cercano está YHVH a los quebrantados de corazón,
Y salva a los contritos de espíritu.

ר
19 Muchas son las aflicciones del justo,
Pero de todas ellas lo librará YHVH.

שׁ
20 Él guarda todos sus huesos,
Ni uno de ellos será quebrantado.

ת
21 Matará al malo la maldad,
Y los que aborrecen al justo serán declarados culpables.

22 YHVH redimirá el alma de sus siervos,
No serán condenados cuantos en Él confían.

## Salmo 35

Salmo de David.

1 ¡Oh YHVH, contiende con los que contienden contra mí!
¡Pelea contra los que me combaten!
2 ¡Echa mano del escudo y del broquel,
Y levántate en mi ayuda!
3 Saca la lanza y cierra el paso a mis perseguidores.
Di a mi alma: ¡Yo soy tu victoria!

4 Sean avergonzados y confundidos los que buscan mi vida,
Sean vueltos atrás y confundidos los que intentan mi mal,
5 Sean como la paja al viento,
Y acóselos el ángel de YHVH;
6 Sea su camino tenebroso y resbaladizo,
Y el ángel de YHVH los persiga;

7 Porque sin causa me tendieron su red,
Sin motivo cavaron fosa para mi alma.
8 Véngale la destrucción inesperada;
Préndalo la red que él mismo puso, y caiga en ella con quebranto.

9 Mi alma se deleitará en YHVH,
Se regocijará en su salvación.
10 Todos mis huesos dirán:
Oh YHVH, ¿quién como Tú,
Que libras al débil del que es más fuerte que él,
Y al pobre y menesteroso del que lo despoja?

11 Se levantan testigos falsos;
De lo que no sé me preguntan.
12 Me devuelven mal por bien,
Causando desolación a mi alma,
13 Yo en cambio, estando ellos enfermos, me vestía de cilicio,
Y afligía mi alma con ayuno,
Hasta que mi súplica a favor de ellos me era concedida.
14 Como por mi compañero, como por mi hermano actuaba;
Como el que llora por su madre, afligido me humillaba.

15 Pero ellos, en mi adversidad se alegran, y se juntan contra mí con otros, a quienes no conozco, y no cesan de hostigarme.

**34.14** Es decir, *activamente* →Mt.5.9 nota. **34.17** ↘*los justos*.

16 Se mofan de mí con las burlas más
profanas,
Y sobre mí hacen rechinar sus
dientes.
17 Oh Adonay, ¿hasta cuándo seguirás
mirando esto?
¡Libra mi vida de sus destrucciones,
Mi alma solitaria de los leones!
18 Yo te daré gracias ante la gran
congregación,
Te alabaré entre un pueblo
numeroso.

19 No se alegren de mí los que sin
causa son mis enemigos,
Ni guiñen el ojo los que me
aborrecen sin causa.
20 Por cuanto no hablan de paz,
Sino que contra los mansos de la
tierra,
Inventan palabras calumniosas.
21 Ensanchan su boca contra mí,
diciendo:
¡Ea, nuestros ojos lo están viendo!

22 ¡Oh YHVH, Tú también lo estás
viendo: ¡No calles!
¡Oh Adonay, no estés lejos de mí!
23 ¡Despierta y alértate a mi defensa,
Dios mío y Señor mío, para defender
mi causa!
24 Júzgame conforme a tu justicia, oh
YHVH Dios mío,
Y no se alegren ellos a costa mía.
25 No digan satisfechos: ¡He aquí
nuestro deseo!
No digan: ¡Lo hemos devorado!
26 Sean avergonzados y abochornados a
una los que se alegran de mi mal,
Vístanse de vergüenza y confusión
los que se engrandecen
contra mí.

27 Canten de júbilo y alégrense los que
se deleitan en mi justicia,
Y digan siempre:
¡Engrandecido sea YHVH,
Que se complace en la prosperidad
de su siervo!
28 Y mi lengua hablará de tu justicia,
Y de tu alabanza todo el día.

## Salmo 36

Al director del coro. De David, siervo de YHVH.

1 El oráculo de iniquidad del impío°
me dice al corazón:
No hay temor de Dios delante de sus
ojos.
2 Se ilusiona de que su culpa no será
descubierta ni aborrecida.
3 Las palabras de su boca son de
maldad y engaño,
Ha dejado de actuar con sensatez
para hacer el bien.
4 Trama iniquidad sobre su cama,
Se mantiene en camino no bueno,
Pues lo malo no aborrece.

5 Oh YHVH, tu misericordia llega
hasta los cielos,
Y hasta las nubes tu fidelidad.
6 Tu justicia es semejante a los
montes de Dios,
Tus juicios, al inmenso abismo.
Tú, oh YHVH, preservas al hombre y
la bestia.

7 ¡Oh ’Elohim, cuán preciosa es tu
misericordia!
Por eso los hombres se amparan
bajo la sombra de tus alas.
8 Serán completamente saciados con
la grosura de tu Casa,
Y los abrevarás del torrente de tus
delicias.
9 Porque contigo está el manantial de
la vida,
En tu luz veremos la luz.
10 Extiende tu misericordia a los que te
conocen,
Y tu justicia a los rectos de corazón.
11 No me alcance el pie de
la soberbia,
Ni me mueva la mano del malvado.
12 Entonces caerán los que obran
iniquidad,
Serán derribados, y no podrán
levantarse.

## Salmo 37

De David.

א

1 No te irrites a causa de los malignos,

**36.1** Es decir, *la maldad que lleva dentro de sí.*

Ni tengas envidia de los que hacen iniquidad.
2 Porque como hierba, pronto serán cortados,
Y como la hierba verde se secarán.

ב

3 Confía en YHVH y practica el bien;
Habita en la tierra y apaciéntate de la fidelidad.
4 Deléitate asimismo en YHVH,
Y Él te concederá las peticiones de tu corazón.

ג

5 Encomienda a YHVH tu camino,
Y confía en Él, y Él hará.
6 Exhibirá tu justicia como la luz,
Y tu derecho como el mediodía.

ד

7 Guarda silencio ante YHVH,
Y espérale con paciencia.
No te irrites a causa del que prospera en su camino,
A causa del hombre que maquina intrigas.

ה

8 Deja la ira, desecha el enojo,
No te enardezcas en manera alguna a hacer el mal.
9 Porque los malos serán cortados,
Pero los que esperan en YHVH heredarán la tierra.

ו

10 Un poco aún, y el malo no existirá más,
Examinarás con diligencia su lugar, y él no estará allí.
11 Pero los mansos heredarán la tierra,
Y se deleitarán con abundante paz.

ז

12 Maquina el malo contra el justo,
Y cruje sus dientes contra él.
13 Adonay se ríe de él,
Porque ve que le llega su día.

ח

14 Los impíos desenvainan la espada y entesan su arco para derribar al pobre y al menesteroso,
Para matar a los de recto proceder.
15 Su espada penetrará en su mismo corazón,
Y sus arcos serán quebrados.

ט

16 Mejor es lo poco del justo,
Que la abundancia de muchos malvados.
17 Porque los brazos de los impíos serán quebrados,
Pero YHVH sostiene a los justos.

י

18 Conoce YHVH los días de los íntegros,
Y la heredad de ellos será para siempre.
19 No serán avergonzados en tiempo adverso,
Y en los días de hambre serán saciados.

כ

20 No así los malvados, que perecerán.
Los enemigos de YHVH serán consumidos como grosura de carneros,
Y se disiparán como el humo.

ל

21 El malvado toma prestado y no paga,
Pero el justo tiene misericordia, y da.
22 Porque sus benditos heredarán la tierra,
Y los por Él malditos serán cortados.

מ

23 Por YHVH son afirmados los pasos del hombre aquel
En cuyo camino Él se complace.°
24 Aunque caiga, no quedará postrado,
Porque YHVH sostiene su mano.

נ

25 Joven fui, y he envejecido,

**37.23** →§41.

Y no he visto justo desamparado,
Ni a su descendencia que mendigue pan.
**26** En todo tiempo tiene misericordia, y presta,
Y su linaje es para bendición.

ס

**27** Apártate del mal, y practica el bien,
Y tendrás morada para siempre.
**28** Porque YHVH ama la causa justa,
Y no desampara a sus piadosos,
Para siempre° serán guardados,
Pero la descendencia de los malos se extinguirá.

ע

**29** Los justos heredarán la tierra,
Y habitarán en ella perpetuamente.

פ

**30** La boca del justo profiere sabiduría,
Y su lengua habla justicia.
**31** La Ley de su Dios está en su corazón,
En ninguno de sus pasos resbala.

צ

**32** Acecha el malvado al justo,
Y procura matarlo.
**33** YHVH no lo abandonará en su mano,
Ni tolerará que sea condenado en el juicio.

ק

**34** Espera en YHVH y guarda su camino,
Y te exaltará para que poseas la tierra,
Cuando los malvados sean cortados, tú lo veras.

ר

**35** He visto al malvado, sumamente enaltecido,
Extenderse como árbol frondoso en su propio suelo.
**36** Pero uno pasa junto a él,
y he aquí, ya no está más,
Lo busqué, y no fue hallado.

ש

**37** Considera al recto y mira al justo,
Porque hay un final dichoso para el hombre de paz.
**38** Pero los trasgresores serán todos a una destruidos,
La posteridad de los malvados será cortada.

ת

**39** La salvación de los justos proviene de YHVH,

Él es su fortaleza en el tiempo de angustia.
**40** YHVH los ayuda y los libra,
Los liberta de los malvados y los salva,
Porque se han refugiado en Él.

## Salmo 38

Salmo de David, para recordar.°

**1** Oh YHVH, no me reprendas en tu ira,
Ni me castigues en tu ardiente indignación.
**2** Porque tus saetas se han clavado en mí,
Y tu mano ha descendido sobre mí.

**3** Nada sano° hay en mi carne a causa de tu indignación,
Nada intacto hay en mis huesos a causa de mi pecado.
**4** Porque mis iniquidades rebasan mi cabeza,
Y como pesada carga se agravan sobre mí;

**5** Mis llagas hieden y supuran,
Por causa de mi locura.
**6** Estoy encorvado, y abatido en gran manera;
Todo el día camino ensombrecido,

**37.28** Aquí debería comenzar una sección con la letra *áyin*, pero el término *leolam* tiene una *lámed* prefijada, que hace que no forme parte del Acróstico. La LXX sugiere la adición de la palabra hebrea *avalim* que en griego es *anomoi* = *malvados* y que en hebreo sí comienza con *áyin*. **38.Tít.** Heb. *lehazkir*. Expresión que también aparece en el Sal.70.1. Si se considera a la luz de la terminología de Lv.2.2; 24.7,8 y 1 Cr.16.4, parece indicar un cántico especial para recordar ante YHVH, con gratitud, durante las ofrendas vegetales. **38.3** →Is.1.6.

7 Porque mis lomos están llenos de
ardor,
Y nada sano hay en mi cuerpo.°
8 Estoy debilitado y molido en gran
manera,
Gimo a causa de la conmoción de mi
corazón.

9 ¡Oh Adonay, ante ti están todos mis
deseos,
Y mi suspiro no te es oculto!
10 Mi corazón palpita, me ha dejado mi
vigor,
Y la luz de mis ojos, aun ésta, me
falta ya.
11 Mis amigos y mis compañeros se
mantienen lejos de mi herida,
Mis allegados permanecen a
distancia.

12 Los que buscan mi vida me tienden
lazos,
Y los que procuran mi desgracia
dicen desventuras,
Y traman engaños todo el día.

13 Y yo no oigo, como si fuera sordo,
Y como mudo, que no abre su boca.
14 Sí, he llegado a ser como un hombre
que no oye,
Y en cuya boca faltan argumentos.

15 Porque en ti, oh YHVH, espero,
Y Tú, Adonay, Dios mío, serás quien
me responda.
16 Digo por tanto: No se alegren a
costa mía;
No se insolenten contra mí cuando
mi pie resbale
17 Porque estoy a punto de caer,
Y mi dolor está ante mí
continuamente.
18 Te confesaré por tanto mi iniquidad,
Y me contristaré por mi pecado.
19 Mis enemigos están vivos y son
fuertes,
Y se han multiplicado los que me
aborrecen sin causa.
20 Me son hostiles, y me pagan mal por
bien,
Porque he seguido lo bueno.
21 ¡No me desampares, oh YHVH, Dios
mío,
Ni te quedes lejos de mí!
22 ¡Apresúrate a socorrerme,
oh Adonay, salvación mía!

## Salmo 39

Al director del coro, para Jedutún.°
Salmo de David.

1 Dije: Guardaré mis caminos para no
pecar con mi lengua,
Llevaré mordaza en mi boca mientras
el inicuo esté delante de mí.
2 Enmudecí con profundo silencio,
Me callé, aun acerca de lo bueno, y
se agravó mi dolor.
3 Mi corazón se enardeció dentro
de mí,
El fuego se avivó con mi meditación;
Entonces hablé así con mi lengua:
4 Oh YHVH, hazme saber mi final,
Cuál sea la medida de mis días,
Para que yo mismo sepa cuán
efímero soy.
5 He aquí, como a palmos me has
dado mis días,
Y mi edad es como nada ante ti.
Ciertamente es completa vanidad
todo hombre que vive.° *Selah*
6 Solamente en una semejanza de
realidad° anda el hombre en
derredor,
Solamente para correr tras el viento
se afana,°
Pues atesora, pero no sabe quién lo
recogerá.

7 Y ahora Adonay, ¿qué más espero?
Mi esperanza está en ti.
8 Líbrame de todas mis trasgresiones,
No me pongas por escarnio del
insensato.
9 Enmudecí, no abrí mi boca,
Porque Tú lo dispusiste.
10 Quita de sobre mí tu azote,
Porque por el golpe de tu mano
estoy siendo consumido.
11 Con castigos corriges al hombre por
su iniquidad,

**38.7** Lit. *carne.* **39.Tít.** Heb. *Yedutún* o *Yeditún* →62.1; 77.1. Levita cantor de la Casa de Dios →1 Cr.16.41-42; 25.1 y 2 Cr.5.12. **39.5** Lit. *que está en pie.* **39.6** ↘*de realidad.* **39.6** *se afana* →Ecl.1.3, 14.

Como la polilla consumes su hermosura.
Ciertamente todo hombre es vanidad. *Selah*

12 Escucha mi oración, oh YHVH,
Y presta oído a mi clamor;
No guardes silencio ante mis lágrimas,
Porque he llegado a ser un extraño para ti,
Un forastero, como todos mis padres.
13 Aparta de mí tu ira, para que tome aliento,
Antes que me vaya, y no exista más.

## Salmo 40

Al director del coro. Salmo de David.

1 Pacientemente esperé° a YHVH,
Y se inclinó hacia mí y oyó mi clamor.
2 Me hizo subir del pozo de la desesperación, del lodo cenagoso;
Asentó mis pies sobre una roca y afirmó mis pasos.
3 Puso luego en mi boca un cántico nuevo,
Alabanza a nuestro Dios.
Verán esto muchos, y temerán,
Y confiarán en YHVH.

4 ¡Cuán bienaventurado es el varón que puso en YHVH su confianza!
Que no mira a los soberbios ni a los que se desvían tras la mentira.
5 ¡Oh YHVH, Dios mío, has aumentado tus maravillas,
Y tus designios para con nosotros!
¡No hay nadie comparable a ti!
Si los anunciara y hablara de ellos,
No pueden ser enumerados.

6 Sacrificio y ofrenda° no te agradan;
Has abierto mis oídos;
Holocausto y expiación° no has demandado.
7 Entonces dije: He aquí, vengo:
En la cabecilla° del rollo está escrito acerca de mí:
8 Oh Dios mío, el hacer tu voluntad me ha agradado,
Y tu Ley está en mis entrañas.

9 He proclamado las buenas nuevas de justicia
Delante de la gran congregación,
He aquí, oh YHVH, Tú lo sabes; no refrené mis labios,
10 Ni encubrí tu justicia dentro de mi corazón.
He proclamado tu fidelidad y tu salvación;
No he ocultado tu misericordia y tu verdad ante la gran congregación.

11 Tú, pues, oh YHVH, no retengas de mí tus misericordias,
Y tu bondad y fidelidad me guarden siempre.
12 Porque me han rodeado males sin número;
Me han sobrecogido mis iniquidades,
Y no puedo levantar la vista;
Superan en número los cabellos de mi cabeza,
Y mi corazón me falla.
13 ¡Oh YHVH, quieras Tú librarme!
¡Oh YHVH, apresúrate a socorrerme!
14 ¡Sean abochornados y confundidos a una los que me buscan para destruirme!
¡Sean vueltos atrás y avergüéncense los que desean mi mal!
15 ¡Queden atónitos a causa de su vergüenza
Los que me dicen: Ea, ea!

16 ¡Regocíjense y alégrense en ti todos los que te buscan!
Digan siempre los que aman tu salvación:
¡Engrandecido sea YHVH!
17 Aunque estoy afligido y necesitado,
Adonay se acordará de mí.
Tú eres mi ayuda y mi libertador;
¡Dios mío no te tardes!

**40.1** Lit. *Esperando esperé.* Indica énfasis. **40.6** Heb. *zévaj - minjáh.* Términos que describen la ofrenda de sangre y la vegetal respectivamente. **40.6** Lit. *ofrenda expiatoria.* Es decir: consumida totalmente por el fuego. **40.7** Esto es, la parte donde el rollo se une al eje o cilindro.

### SALMO 41
Al director del coro. Salmo de David.

1 ¡Oh las bienaventuranzas de aquel que se preocupa por el pobre!
En el día malo lo librará YHVH.
2 YHVH lo guardará y le dará vida;
Será dichoso en la tierra,
Y no lo entregará a la voluntad de sus enemigos.
3 YHVH lo sustentará en su lecho de dolor:
En su enfermedad mullirás bien su cama.

4 Dije yo: Oh YHVH, ten misericordia de mí;
Sana mi alma, porque contra ti he pecado.
5 Mis enemigos dicen mal de mí:
¿Cuándo morirá y perecerá su nombre?
6 Y si alguno viene a verme, habla mentira,
Su corazón recoge malas noticias,
Y saliendo afuera, las divulga.

7 Todos los que me aborrecen murmuran reunidos contra mí;
Maquinan el mal contra mí, diciendo:
8 Cosa diabólica° se ha apoderado en él;
Ahora que cayó en cama, no volverá a levantarse.
9 Aun el hombre de mi paz, en quien yo confiaba, que comía de mi pan,
Levantó contra mí su calcañar.
10 Pero Tú, oh YHVH, ten misericordia de mí;
Haz que me levante, y les daré su merecido.

11 En esto conoceré que te complaces en mí:
En que mi enemigo no triunfe sobre mí.
12 En cuanto a mí, en mi integridad me has sustentado,
Y me afirmarás en tu presencia para siempre.
13 ¡Bendito sea YHVH el Dios de Israel,
Desde la eternidad y hasta la eternidad!
¡Amén y amén!

### SALMO 42
Al director del coro.
Maskil de los hijos de Coré.

1 Como el ciervo brama por las corrientes de agua,
Así, oh 'Elohim, te anhela el alma mía.
2 Mi alma tiene sed de Dios, del Dios vivo.
¿Cuándo entraré y veré° el rostro de Dios?
3 Mis lágrimas fueron mi pan de día y de noche,
Mientras todo el día me dicen: ¿Dónde está tu Dios?

4 Me acuerdo de estas cosas, y derramo mi alma dentro de mí:
De cómo marchaba con la multitud y los conducía hasta la Casa de Dios,
Entre voces de júbilo y de acción de gracias de la multitud en fiesta solemne.
5 ¿Por qué te abates, oh alma mía,
Y te turbas dentro de mí?
Espera en 'Elohim, porque aún he de alabarlo:
¡Salvación mía y Dios mío!

6 Mi alma está abatida dentro de mí,
Por tanto, me acordaré de ti desde la tierra del Jordán,
Y de los hermonitas, del monte Mitsar.
7 Un abismo llama a otro abismo con el rumor de tus cascadas,
Todas tus ondas y tus olas pasaron sobre mí.
8 De día YHVH enviará su misericordia,
Y de noche su cántico estará conmigo.
Oración al Dios de mi vida:

**41.8** Lit. *de Belial*. **42.2** Un cambio en la vocalización (respaldado por el Targum, Siríaca, Col.1.15 y Heb.1.3) hace que la fórmula se lea: *¿cuándo entraré y veré el rostro de Dios?* pero debido al escrúpulo teológico judío (de que ningún hombre puede ver a Dios →Ex.33.2), el TM fue vocalizado para que trasmita la fórmula *me presentaré ante Dios*.

9 Digo a ’El: Roca mía, ¿por qué te has olvidado de mí?
¿Por qué ando enlutado por la opresión del enemigo?
10 Como quien quebranta mis huesos, mis enemigos me afrentan,
Diciéndome cada día: ¿Dónde está tu Dios?

11 ¿Por qué te abates alma mía, y te turbas dentro de mí?
Espera en ’Elohim, porque aún he de alabarlo:
¡Salvación mía y Dios mío!

### Salmo 43

1 ¡Hazme justicia, oh ’Elohim, y defiende mi causa!
Líbrame de la gente impía, del hombre perverso y engañador.
2 Pues Tú eres el Dios de mi fortaleza,
¿Por qué me has desechado?
¿Por qué ando afligido por la opresión del enemigo?

3 Envía tu luz y tu verdad, éstas me guiarán,
Me llevarán a tu santo monte, y a tus moradas.
4 Entonces entraré al altar de Dios, al Dios que es la alegría de mi gozo,
Y te alabaré con el decacordio, oh ’Elohim, Dios mío.

5 ¿Por qué te abates, alma mía,
y por qué te turbas dentro de mí?
Espera en ’Elohim, porque aún he de alabarlo.
¡Salvación mía y Dios mío!

### Salmo 44

Al director del coro.
Maskil de los hijos de Coré.

1 Oh ’Elohim, hemos oído con nuestros oídos,
Nuestros padres nos lo han dicho:
Una obra portentosa hiciste en sus días,
En los días de la antigüedad.
2 Para plantarlos, expulsaste con tu mano a las naciones,
Abatiste a los pueblos, para hacerlos arraigar.
3 Aunque no por su espada heredaron la tierra, ni su brazo les dio la victoria,
Sino tu diestra, tu brazo, y la luz de tu rostro,
Porque te complacías en ellos.

4 Tú eres mi rey y mi Dios.
¡Ordena la salvación de Jacob!
5 Contigo derribaremos a nuestros enemigos,
En tu Nombre hollaremos a nuestros adversarios.
6 No confiaré en mi arco,
Ni mi espada me hará vencedor,
7 Porque eres Tú el que nos libras de nuestros opresores,
Y el que avergüenzas a los que nos aborrecen.
8 En ’Elohim nos gloriaremos todo el día,
Y alabaremos tu Nombre para siempre. *Selah*

9 Pero ahora nos has desechado y confundido;
No sales ya con nuestros ejércitos.
10 Nos haces retroceder ante el adversario,
Y los que nos aborrecen nos saquean.
11 Nos entregaste como ovejas al matadero,
Y nos has esparcido entre las naciones.
12 Has vendido a tu pueblo de balde,
Sin exigir ningún precio por ellos.

13 Nos convertiste en el oprobio de nuestros vecinos;
En escarnio y burla de cuantos nos rodean.
14 Nos pusiste como refrán entre las naciones;
Como objeto de burla en medio de los pueblos.
15 Cada día mi vergüenza está delante de mí,
Y la confusión ha cubierto mi rostro,
16 Por el grito del que me vitupera y me deshonra;
Por causa del enemigo y del vengativo.

**17** Todo esto nos ha sobrevenido, pero
no nos hemos olvidado de ti, ni
hemos sido infieles a tu pacto.
**18** Nuestro corazón no se ha vuelto
atrás,
Ni nuestros pasos se han desviado de
tu senda,
**19** Aun así, nos has quebrantado en
sitio de chacales,
Y nos has cubierto con la sombra de
la muerte.

**20** Si nos hubiéramos olvidado del
nombre de nuestro Dios,
O alzado nuestras palmas a dioses
extraños,
**21** ¿Acaso ’Elohim no demandaría esto?
Porque Él conoce los secretos del
corazón.
**22** Pero por causa de ti somos muertos
cada día,
Somos contados como ovejas para el
degüello.

**23** ¡Despierta Adonay! ¿Por qué
duermes?
Desvélate, no nos abandones para
siempre.
**24** ¿Por qué escondes tu rostro, y te
olvidas de la aflicción,
Y de la opresión nuestra?
**25** Porque nuestra alma está agobiada
hasta el polvo,
Y nuestro cuerpo postrado en la
tierra.
**26** ¡Levántate, oh Ayuda nuestra,
Y redímenos por tu misericordia!

## Salmo 45

Al director del coro. Sobre lirios.°
Maskil de los hijos de Coré. Canción de amor.

**1** Rebosa° mi corazón palabra buena,
Dirijo al Rey mi canto.
Mi lengua es como buril° de diestro
escriba:
**2** Eres el más hermoso de los hijos de
los hombres,
La gracia se derramó en tus labios,
Por tanto, ’Elohim te ha bendecido
para siempre.
**3** ¡Cíñete tu espada sobre el muslo, oh
Valiente!
¡Cíñete° de gloria y majestad!
**4** ¡Cabalga en tu majestad, y triunfa
por causa de la verdad, la
mansedumbre y la justicia,
Y tu diestra te guiará a hazañas
terribles!°
**5** Pueblos caerán debajo de ti;
Tus saetas agudas penetrarán en el
corazón de los enemigos del Rey.

**6** Tu trono, oh ’Elohim, es eterno y
para siempre.
Cetro de equidad es el cetro de tu
reino.
**7** Has amado la justicia y aborrecido la
impiedad,
Por eso te ungió ’Elohim, el Dios
tuyo,
Con óleo de alegría más que a tus
compañeros.
**8** Mirra, áloe y casia exhalan todos tus
vestidos,
Desde los palacios de marfil te
alegran instrumentos de cuerda;
**9** Hijas de reyes están entre tus nobles.
A tu diestra está la novia,° con oro
de Ofir.

**10** Oye, hija, y mira, y aplica tu oído,
Olvida tu pueblo y la casa de tu
padre,
**11** Y deseará el Rey tu hermosura,
E inclínate a Él, porque él es tu
Señor.
**12** Y las hijas de Tiro vendrán con
ofrendas,
Los más ricos de los pueblos
implorarán tu favor.

**13** Toda gloriosa es la princesa en su
aposento,
De brocado de oro es su vestido,
**14** Con vestidos bordados será llevada
ante el Rey,

**45.Tít.** Heb. *shoshannim*. Prob. signifique *lirios*. ↪*melodía sobre la seis cuerdas*. **45.1** Heb. *rajásh = proferir, hacer brotar*. Este verbo aparece solamente aquí y en un sustantivo derivado que significa *sartén* →Lv.2.7; 7.9. En hebreo moderno significa *susurrar, hacer murmullos*. **45.1** Heb. *‘et*. Instrumento usado para grabar en piedra →Job 19.24. **45.3** ⦣*Cíñete*. **45.4** →Is.63.1-6. **45.9** Heb. *segal*. Único registro en el TM.

Vírgenes irán en pos de ella,
Compañeras suyas que serán llevadas a ti.
15 Serán conducidas con alegría y regocijo,
Y entrarán en el palacio del Rey.

16 En lugar de tus padres estarán tus hijos,
A quienes harás príncipes en toda la tierra.
17 Haré que la memoria de tu Nombre sea recordada en todas las generaciones,
Por lo cual los pueblos te confesarán eternamente y para siempre.

## Salmo 46

Al director del coro.
De los hijos de Coré, sobre Alamot.° Cántico.

1 Dios es nuestro amparo y fortaleza,
Nuestro pronto auxilio en las tribulaciones.
2 Por tanto, no temeremos aunque la tierra sea removida,
Y los montes se derrumben en el corazón del mar;
3 Aunque bramen y se turben sus aguas,
Y tiemblen los montes a causa de su braveza. *Selah*
4 Hay un río cuyas corrientes alegran la ciudad de Dios,
El Santuario, la morada de 'Elyón.°
5 'Elohim está en medio de ella, no será conmovida,
'Elohim la ayudará al clarear la mañana.
6 Se conmocionan las naciones,
Tambaléanse los reinos,
Al dar su voz, se derrite la tierra.
7 YHVH Sebaot° está con nosotros,
Nuestro refugio es el Dios de Jacob. *Selah*

8 Venid, contemplad las obras de YHVH,
Que puso asolamientos en la tierra,
9 Que hace cesar las guerras hasta los confines de la tierra,
Que quiebra el arco, que parte la lanza,
Y quema los carros en el fuego.
10 Estad quietos, y conoced que Yo soy 'Elohim,
Seré exaltado entre las naciones,
Seré enaltecido en la tierra.
11 YHVH Sebaot está con nosotros,
Nuestro refugio es el Dios de Jacob. *Selah*

## Salmo 47

Al director del coro.
Salmo de los hijos de Coré.

1 ¡Batid palmas° pueblos todos!
¡Aclamad a 'Elohim con voz de júbilo!
2 Porque YHVH 'Elyón° es temible,
Rey grande sobre toda la tierra.
3 Él someterá los pueblos a nosotros,
Las naciones bajo nuestros pies,
4 Pues Él eligió nuestra heredad,
La hermosura de Jacob, al cual amó. *Selah*

5 'Elohim asciende entre aclamaciones de júbilo,
YHVH asciende al son del shofar.
6 ¡Cantad a 'Elohim, cantad!
¡Cantad a nuestro Rey, cantad!
7 Porque 'Elohim es el Rey de toda la tierra,
¡Cantad con entendimiento!

8 ¡'Elohim reina sobre las naciones!
¡'Elohim se sienta en su santo trono!
9 Los príncipes de las naciones se reúnen como pueblo del Dios de Abraham,
10 Porque de 'Elohim son los escudos de la tierra,
Y Él es sublime en gran manera.

## Salmo 48

Cántico. Salmo de los hijos de Coré.

1 ¡Grande es YHVH, y digno de ser alabado en gran manera
En la ciudad de nuestro Dios, en su santo monte,

**46.Tít.** Término musical, cuyo significado más probable es *tonos altos* →1 Cr.15.20ss. **46.4** →§5. **46.7** →§4. **47.1** Heb. *taqá´.* La expresión no es común cuando se refiere a las palmas de las manos →Nah.3.19, mientras que sí lo es cuando se usa para tocar la trompeta o *el shofar* →Sal.81.4. **47.2** →§5.

2 Hermosa elevación, gozo de toda la tierra;
Monte Sión, vórtice del Aquilón,°
Ciudad del gran Rey.
3 ’Elohim entre sus palacios, descuella como alta torre.
4 He aquí, se aliaron los reyes de la tierra,
Y avanzaron unidos;
5 Pero al verla así, quedaron abismados,
Se turbaron, huyeron aterrorizados.
6 Allí les sobrecogió un temblor,
Dolores como de parturienta.
7 Con el solano
Quebraste las naves de Tarsis.
8 Tal como lo oímos, lo hemos visto,
En la ciudad de YHVH Sebaot, la ciudad de nuestro Dios,
’Elohim la afirmará para siempre.
*Selah*

9 Nos acordamos de tu misericordia, oh ’Elohim,
En medio de tu templo;
10 Como tu Nombre, oh ’Elohim,
Así tu loor llega hasta el extremo de la tierra,
Tu diestra está llena de justicia.
11 ¡Alégrese el Monte Sión!
¡Regocíjense las hijas de Judá a causa de tus juicios!

12 Rodead a Sión y andad alrededor de ella,
Contad sus torres,
13 Observad atentamente su antemuro,
Contemplad su ciudadela,
Para que lo contéis a la generación venidera.
14 Que así es ’Elohim, nuestro Dios, eternamente y para siempre.
¡Él nos capitaneará más allá de la muerte!

## Salmo 49

Al director del coro.
Salmo de los hijos de Coré

1 Oíd esto, pueblos todos,
Escuchad, habitantes del mundo,
2 Los de humilde condición, y los encumbrados,°
Ricos y pobres juntamente:
3 Mi boca hablará sabiduría,°
Y la meditación de mi corazón, inteligencia.
4 Inclinaré al proverbio mi oído,
Propondré con el arpa mi enigma:

5 ¿Por qué he de temer los días aciagos,
Cuando me rodee la perversidad de mis opresores,
6 Que confían en las riquezas,
Y se glorían en sus fortunas inmensas?
7 Ninguno de ellos podrá en modo alguno redimir al hermano,
Ni pagar a ’Elohim su rescate
8 (porque la redención de su alma es de tan alto precio, que no se logrará jamás),°
9 Para que viva eternamente,
Y jamás vea corrupción.
10 Porque verá que hasta los sabios mueren,
Lo mismo que perecen el ignorante y el necio,
Y dejan a otros sus riquezas.
11 Su íntima aspiración es que sus casas serán eternas;
Sus moradas, de generación en generación,
Y a sus tierras han puesto sus nombres.
12 Pero el hombre no permanecerá en honra;
Es semejante a las bestias que perecen.
13 Este camino suyo es necedad,
Con todo, sus seguidores se complacen en sus dichos. *Selah*
14 Se han destinado a sí mismos como un rebaño para el Seol,
La Muerte los pastorea,
Bajan directamente a la tumba,
Su figura se desvanece,°

**48.2** lit. *los lados del norte*. Esto es, el centro del viento huracanado que proviene del norte. **49.2** Lit. *los hijos de Adam como los hijos del hombre*. **49.3** Es de notar que tanto *sabiduría* como *inteligencia* están en lo que en hebreo se denomina *plural de intensidad*, denotando así sabiduría profunda e inteligencia aguda. **49.8** En hebreo, esta negación es muy enfática. Sin embargo, ocho mss. hebreos registran *ciertamente nadie puede redimirse a sí mismo*, en una clara referencia a Nm.18.15. **49.14** Es decir, *su cuerpo*, ya a punto de convertirse en polvo.

Y el Seol es su morada.
15 Pero ’Elohim redimirá mi alma del poder° del Seol,
Porque me llevará consigo. *Selah*

16 No te perturbes cuando alguno se enriquece,
Cuando aumenta la gloria de su casa,
17 Porque nada llevará en su muerte, ni descenderá tras él su gloria.
18 Aunque su propia alma lo bendiga mientras vive,
Y sea alabado porque prospera,
19 Se irá a la generación de sus mayores,
Y no verá más la luz.
20 El hombre que vive con honores, y no entiende esto,
Es semejante a las bestias que perecen.

## Salmo 50

Salmo de Asaf.

1 ’El, ’Elohim, YHVH: Ha hablado y convocado a la tierra desde el levante hasta el poniente.
2 Desde Sión, perfección de hermosura, ’Elohim resplandeció.

3 Nuestro Dios viene, y no en silencio;
Un fuego devorador lo precede,
Y en derredor suyo ruge una gran tempestad.

4 Desde arriba convoca a los cielos y a la tierra,
Para juzgar a su pueblo:
5 ¡Juntadme a mis santos!
Que sellaron pacto conmigo por medio del sacrificio.
6 Los cielos proclamarán su justicia, porque ’Elohim es el Juez. *Selah*

7 Oye, pueblo mío, y hablaré,
Testificaré contra ti, Israel.
Yo soy ’Elohim, el Dios tuyo.
8 No te reprendo por tus sacrificios,
Ni por tus holocaustos, que están siempre delante de mí.
9 No aceptaré becerros de tu casa,
Ni machos cabríos de tus apriscos.
10 Porque mía es toda bestia del bosque,
Y los ganados sobre mil colinas.
11 Conozco toda ave de los montes,
Y todo lo que se mueve en el campo me pertenece.

12 Si tuviera hambre, no te lo diría a ti,
Porque mía es la tierra y su plenitud.
13 ¿Como Yo acaso carne de bueyes, o bebo sangre de machos cabríos?
14 ¡Sacrifica a ’Elohim ofrenda de alabanza!
¡Cumple a ’Elyón tus votos!
15 Invócame entonces en el día de angustia,
Yo te libraré, y tú me honrarás.
16 Pero al malo dijo Dios:
¿Quién eres tú para recitar mis preceptos, y tomar mi pacto en tu boca?
17 Tú, que aborreces la corrección, y das la espalda a mis palabras.
18 Que si ves a un ladrón, corres en su compañía,
Y con los adúlteros es tu parte.

19 Entregaste tu boca al mal,
Y tu lengua trama el engaño.
20 Te sientas,° y hablas contra tu hermano,
Y difamas al hijo de tu propia madre.
21 Estas cosas has hecho,
¿Y guardaré silencio?
¿Pensaste que Yo soy igual a ti?
Te reprenderé y expondré tus pecados ante tus propios ojos.

22 Entended bien esto, los que de ’Eloah os olvidáis,
No sea que os destroce y no haya quien os salve.
23 El que sacrifica acciones de gracias, ése me honrará,
Y al que ordena rectamente su camino,
Le mostraré la salvación de Dios.

**49.15** Lit. *de la mano.* **50.20** Esta postura simboliza deliberación calculada →1.1, no hablar mal en un momento de acaloramiento.

## Salmo 51

Al director del coro. Salmo de David, cuando el profeta Natán vino a él, después que se había llegado a Betsabé.

**1** ¡Ten piedad de mí, oh 'Elohim, conforme a tu misericordia,
Conforme a la multitud de tus piedades, borra mis transgresiones!
**2** ¡Lávame más y más de mi maldad, y purifícame de mi pecado!
3 Porque yo reconozco mis transgresiones,
Y mi pecado está siempre delante de mí.
**4** Contra ti, contra ti solo he pecado,
Y he hecho lo malo delante de tus ojos,
Para que seas reconocido justo en tu sentencia,
Y tenido por puro en tu juicio.
**5** He aquí, en maldad fui formado,
Y en pecado me concibió mi madre.
**6** He aquí, Tú deseas la verdad en lo íntimo,
Por tanto en lo secreto hazme conocer sabiduría.
**7** ¡Purifícame con hisopo° y seré limpio,
Lávame, y quedaré más blanco que la nieve!
**8** ¡Hazme oír gozo y alegría, y regocíjense los huesos que abatiste!
**9** ¡Aparta tu rostro de mis pecados, y borra todas mis iniquidades!

**10** ¡Oh 'Elohim, crea en mí un corazón limpio,
Y renueva un espíritu recto dentro de mí!
**11** ¡No me eches de tu presencia,
Ni quites de mí tu santo Espíritu!
**12** ¡Restitúyeme el gozo de tu salvación,
Y un espíritu noble me sustente!

**13** Así enseñaré a los transgresores tus caminos,
Y los pecadores se convertirán a ti.
**14** ¡Líbrame del delito de sangre,°
Oh 'Elohim, Dios de mi salvación,
Y mi lengua cantará con gozo tu justicia!

**15** Oh Adonay, abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.
**16** Porque no quieres sacrificio, que yo daría,
Y si doy holocausto, no lo aceptas.
**17** El sacrificio grato a 'Elohim° es el espíritu quebrantado.
Al corazón contrito y humillado no despreciarás Tú, oh 'Elohim.

**18** Haz bien con tu benevolencia a Sión,
Edifica los muros de Jerusalem.
**19** Entonces te agradarán los sacrificios de justicia,
Holocaustos y ofrendas enteramente quemadas;
Entonces se ofrecerán novillos sobre tu altar.

## Salmo 52

Al director del coro. Maskil de David, cuando Doeg edomita llegó y dio aviso a Saúl, diciéndole: David ha entrado en casa de Ahimelec.

**1** ¿Por qué te jactas del mal, oh poderoso?
¡La misericordia de 'Elohim es continua!
**2** Tu lengua maquina destrucción,
Produce engaños, como una navaja afilada.
**3** Has amado el mal más que el bien;
La mentira, más que el hablar justicia. *Selah*
**4** Oh, lengua engañosa,
Has amado toda suerte de palabras perversas;

**5** Por lo que 'Elohim te derrumbará para siempre,
Te arrastrará y te arrancará de tu morada,
Él te desarraigará de la tierra de los vivientes. *Selah*
**6** Verán esto los justos y temerán, y se reirán de él, diciendo:

**51.7** En la ley ceremonial se usaba el hisopo en los ritos de purificación →Ex.12.22; Lv.14.4; Nm.19.18. **51.14** Esto es, *homicidio.* **51.17** Lit. *los sacrificios de 'Elohim.*

7 ¡Ved al hombre que no puso a
’Elohim como su baluarte,
Sino que confió en sus muchas
riquezas y se hizo fuerte en su
maldad!
8 Pero yo estaré como olivo frondoso
en la Casa de Dios,
Porque en la misericordia de Dios
confío eternamente y para
siempre.
9 Te daré gracias eternamente porque
has actuado,
Y pacientemente esperaré en tu
Nombre,
Porque es bueno delante de tus santos.

### Salmo 53

Al director del coro. Sobre Majalat.°
Maskil de David.

1 Dice el necio en su corazón: No hay
Dios.
Se han corrompido, e hicieron
abominable maldad,
No hay quien haga el bien.

2 ’Elohim observa desde los cielos a
los hijos del hombre,
Para ver si hay quien entienda,
Si hay quien busque a ’Elohim.

3 Todos ellos se apartaron,
A una se hicieron inútiles,
No hay quien haga lo bueno,
No hay ni siquiera uno.

4 ¿Acaso los que hacen iniquidad no
saben que devoran a mi pueblo
como si comieran pan,
Y que a ’Elohim no invocan?

5 Allí, donde no había nada que temer,
se sobresaltaron de terror,
Porque ’Elohim esparció los huesos
del que puso asedio contra ti,
Los avergonzaste, porque ’Elohim
los desechó.

6 ¡Quién hiciera venir desde Sión la
salvación a Israel!
Cuando ’Elohim haga volver del
cautiverio a su pueblo,
¡Regocíjese Jacob y alégrese Israel!

### Salmo 54

Al director del coro. Sobre Neguinot. Maskil de David, cuando llegaron los zifeos y anunciaron a Saúl: ¿Acaso no se esconde David entre nosotros?

1 Oh ’Elohim, sálvame por tu Nombre,
y hazme justicia con tu poder.

2 Oh ’Elohim, escucha mi oración,
Presta oído a los dichos de mi boca.

3 Porque extraños se han levantado
contra mí, y hombres violentos
buscan mi vida,
No han puesto a ’Elohim delante de sí.
*Selah*

4 He aquí ’Elohim es el que me ayuda,
Adonay está con los que sostienen
mi alma.
5 ¡Devuelve el mal a mis enemigos,
Y córtalos en tu verdad!

6 Con ofrenda voluntaria te ofreceré
sacrificios,
¡Oh YHVH, daré gracias a tu
Nombre, porque es bueno,
7 Porque me ha librado de toda
angustia
Y mi ojo ha visto por encima de mis
enemigos!°

### Salmo 55

Al director del coro. Sobre Neguinot.
Maskil de David.

1 Oh ’Elohim, oye mi oración,
Y no te escondas de mi súplica.
2 Atiéndeme y respóndeme;
Me lamento en mi meditación, y
estoy conturbado,
3 A causa de la voz del enemigo,
Por la opresión del malvado,
Porque vierten iniquidad sobre mí, y
me persiguen con furia.

4 Mi corazón se retuerce dentro de mí,

**53.Tít.** Término musical, cuyo significado se desconoce, probablemente, sobre tono de flauta. Este salmo es muy similar al 14, salvo algunas variantes como el v. 6, pero se diferencia especialmente en que ahora, bajo la tradición Elohista, se sustituye el nombre *YHVH por ’Elohim.* **54.7** Heb. *que los enemigos han sido derrotados.*

Y sobre mí han caído los terrores de la Muerte.
5 Me han sobrevenido temores y temblores,
El horror me está abrumando,
6 Y digo:
¡Quién me diera alas como de paloma!
Volaría yo, y descansaría;
7 Ciertamente huiría lejos,
Moraría en el desierto. *Selah*
8 Me apresuraría a buscar refugio,
Del turbión y la tormenta.
9 ¡Devora Adonay, divide sus lenguas!
Que he visto en la ciudad violencia y discordia;
10 Día y noche rondan sobre sus muros,
Y la maldad y la injusticia están adentro.
11 Dentro de ella hay insidias,
Y de su plaza no se apartan la arbitrariedad y el fraude.

12 Porque no es un enemigo el que me agravia, pues lo soportaría, ni se alzó contra mí el que me aborrecía,
Pues me habría ocultado de él,
13 Sino tú, un hombre igual a mí,
Mi compañero, mi íntimo amigo,
14 Que juntos teníamos dulce comunión,
Y amistosamente andábamos en la Casa de Dios.
15 ¡Sorpréndalos la Muerte y desciendan vivos al Seol!
Porque el mal está en sus moradas, instalado en medio de ellos.

16 Pero yo clamaré a ’Elohim, y YHVH me salvará.
17 De tarde, de mañana y a mediodía° me lamentaré y gemiré,
Y Él oirá mi voz,
18 Y en paz redimirá mi alma del ataque en contra mío.°
Aunque contra mí haya muchos,
19 Dios oirá y los humillará,
Él, que reina desde antiguo. *Selah*
Porque ellos no cambian, ni temen a ’Elohim.

20 Extendió sus manos contra los que estaban en paz con él;
Violó su pacto.
21 Su boca fue más blanda que la mantequilla,
Pero en su corazón había guerra;
Más suaves que el aceite fueron sus palabras,
Pero eran puñales.

22 Echa sobre YHVH tu carga, y Él te sustentará,
No para siempre dejará caído al justo.

23 Oh ’Elohim, Tú los harás bajar a la fosa profunda;
Los sanguinarios y los traidores no llegarán a la mitad de sus días,
Pero yo he confiado en ti.

## Salmo 56

Al director del coro. Sobre la paloma silenciosa en parajes muy lejanos.° Mictam de David, cuando los filisteos lo capturaron en Gat.

1 ¡Oh ’Elohim, ten misericordia de mí!
Porque el hombre me devoraría;
Me ataca y me acosa sin tregua.
2 Mis enemigos me pisotean todo el día,
Muchos son los que combaten con soberbia contra mí.
3 El día en que temo, yo confío en ti;
4 En ’Elohim, cuya palabra alabo,
En ’Elohim he confiado, no temeré.
¿Qué puede hacerme el hombre?°
5 Todo el día pervierten mis palabras,
Todos sus pensamientos son contra mí para mal.
6 Se reúnen, acechan, observan mis pasos,
Esperan atrapar mi alma.
7 ¿Escaparán por su iniquidad?
¡Oh ’Elohim, derriba a los pueblos en tu furor!

**55.17** Nótese la apropiada forma de secuenciar el día →Gn.1.5,8, etc. **55.18** ⤷*para que no se acerquen a mí.* La raíz hebrea *qarav* significa tanto *acercarse* como *atacar.* **56.Tít.** El significado de esta frase es desconocido. Se sugiere que es una alusión a los años de peregrinación de David. **56.4** Lit. *carne.*

8 Tú has contado mi deambular,
Pon mis lágrimas en tu redoma.
¿No están ellas en tu Rollo?
9 El día en que yo te invoque,
retrocederán mis enemigos.
Esto sé: ¡'Elohim está por mí!
10 En 'Elohim, cuya palabra alabo, en
YHVH, cuya palabra alabo,
11 En Dios he confiado, no temeré.
¿Qué puede hacerme el hombre?

12 Oh 'Elohim, sobre mí están los votos
que te hice,
Te pagaré sacrificios de acción de
gracias.
13 Porque has librado mi alma de la
muerte,
Y mis pies de la caída,
Para que ande delante de 'Elohim en
la luz de la vida.

## Salmo 57

Al director del coro. Sobre Al Tashjet.°
Mictam de David, en la cueva, cuando huía de Saúl.

1 Ten misericordia de mí, oh' Elohim,
Ten misericordia de mí,
Porque en ti ha confiado mi alma,
y a la sombra de tus alas me
refugio hasta que pase la
calamidad.
2 Clamaré a 'Elohim 'Elyón,° al Dios
que me favorece.
3 Él enviará desde los cielos y me librará
de la infamia del que me acosa.
*Selah*
¡'Elohim enviará su misericordia y
su verdad!
4 Mi alma está en medio de leones,
Estoy echado entre hijos de hombres
que vomitan fuego,
Sus dientes son lanzas y saetas,
Y su lengua espada aguda.

5 ¡Exaltado seas sobre los cielos, oh
'Elohim!
¡Tu gloria sea sobre toda la tierra!
6 Tendieron una red ante mis pasos,
Y mi alma fue oprimida,
Cavaron un hoyo delante mío, pero
ellos mismos han caído en él.
*Selah*

7 Pronto está mi corazón, oh 'Elohim,
mi corazón está dispuesto,
Cantaré y entonaré salmos.
8 ¡Despierta, gloria mía!°
¡Despertad, salterio y arpa!
Que yo despertaré al alba.
9 Te alabaré entre los pueblos,
oh Adonay,
Te entonaré salmos entre las
naciones.
10 Porque grande hasta los cielos es tu
misericordia,
Y hasta las nubes tu verdad.

11 ¡Exaltado seas sobre los cielos, oh
'Elohim!
¡Tu gloria sea sobre toda la tierra!

## Salmo 58

Al director del coro. Sobre Al Tashjet.°
Mictam de David.

1 Magistrados: ¿Pronunciáis en verdad
justicia?
¿Juzgáis rectamente, hijos del
hombre?
2 Antes, cometéis crímenes a
conciencia en la tierra,
Y vuestras manos sopesan° violencia.
3 Los malvados se extravían desde la
matriz,
Desde el vientre se pervierten los
que hablan mentira.
4 Llevan veneno como veneno de
serpiente,
De víbora sorda que cierra el oído,
5 Para no oír la voz de los que encantan,
Del más experto en encantamientos.

6 ¡Oh 'Elohim, rompe sus dientes en
su boca!
¡Oh YHVH, quiebra los colmillos de
los leones!
7 ¡Escúrranse como aguas que se
pierden!
Al disparar sus saetas, ¡queden éstas
despuntadas!

**57.Tít.** Esto es, *no destruyas.* **57.2** →§5. **57.8** Esto es, *lengua mía.* **58.1** Heb. *élem.* Significado desconocido. Prob. el término en el original era *elim.* = *dioses* →Sal.82.1. **58.Tít.** Esto es, *no destruyas.* **58.2** Es decir, la balanza como instrumento para una transacción equitativa, era utilizada en perjuicio del inocente.

8 Sean como el caracol, que se deslíe al arrastrarse;
Como aborto, que no llega a ver el sol.
9 Antes que vuestras ollas° sientan el fuego de los espinos,
Así vivos, así airados, los barrerá el torbellino.
10 El justo se alegrará cuando vea la venganza,
Y lave sus pies en la sangre del impío.
11 Entonces dirá el hombre: ¡En verdad hay galardón para el justo!
¡En verdad hay un Dios que juzga en la tierra!

### Salmo 59

Al director del coro. Sobre Al Tashjet. Mictam de David, cuando Saúl envió a vigilar la casa para hacer que muriera.

1 ¡Oh Dios mío, líbrame de mis enemigos!
Ponme en lo alto, lejos de los que se levantan contra mí.
2 Líbrame de los que hacen iniquidad,
Y sálvame de hombres sanguinarios.

3 Porque he aquí han puesto emboscada a mi vida,
Hombres fieros se conjuran contra mí,
No por trasgresión o por pecado mío, ¡oh YHVH!
4 Sin culpa mía corren y se aprestan.
Despierta, ven a mi encuentro, y mira,
5 Tú, YHVH 'Elohim Sebaot, Dios de Israel: ¡Despierta para castigar a todos los gentiles!
No tengas misericordia de ningún inicuo traidor. *Selah*

6 Vuelven al anochecer,
Aullando como perros, rondan la ciudad.
7 He aquí, se jactan con su boca,
Y en sus labios hay puñales, y dicen: ¿Quién nos oye?
8 Oh YHVH, Tú te reirás de ellos, te burlarás de todos los gentiles.
9 ¡Oh Fuerza mía, en ti espero!
¡'Elohim es mi baluarte!
10 Mi Dios, con su clemencia, acudirá a mi encuentro,
'Elohim hará que impasible vea a mis adversarios.

11 ¡No los mates, no sea que mi pueblo olvide!
¡Dispérsalos con tu poder y humíllalos, oh Adonay, escudo nuestro!
12 El pecado de su boca es la palabra de sus labios,
Sean pues apresados en su soberbia,
Por las mentiras y maldiciones que han proferido.
13 ¡Acábalos en indignación, acábalos para que no sean más,
Y sépase hasta los confines de la tierra
Que 'Elohim gobierna en Jacob! *Selah*

14 ¡Vuelvan al anochecer y aúllen como perros rondando la ciudad!
15 ¡Vaguen buscando qué comer y
en toda la noche no se sacien y gruñan!

16 Pero yo cantaré de tu poder,
Aclamaré de mañana tu misericordia,
Porque fuiste mi alto refugio y amparo en el día de mi angustia.
17 ¡Oh fuerza mía, te cantaré salmos!
Porque Tú, oh 'Elohim, eres mi alto refugio,
Y el Dios de mi misericordia.

### Salmo 60

Al director del coro. Al shoshan edot.° Mictam de David, para enseñar, cuando combatió contra Aram Najaraim y contra Aram-soba, y volvió Joab e hirió a doce mil edomitas en el Valle de la Sal.

1 ¡Oh 'Elohim! Tú nos has rechazado,
Airado, nos quebrantaste.°
¡Vuélvete a nosotros!

**58.9** Esto es, *olla de intrigas.* **60 Tít.** Esto es, *a la tonada del lirio del testimonio.* **60.1** Heb. *paráts.* Este verbo heb. da la idea del *rompimiento de filas* en un ejército, o bien, *la brecha* de una muralla producida por arietes durante un asedio.

2 Has hecho temblar el país, lo
resquebrajaste.
¡Repara sus grietas, porque se
desmorona!
3 Duras cosas has hecho ver a tu pueblo,
Nos has dado a beber el vino del
aturdimiento.
4 Pero a tus fieles has dado un
estandarte,
Para que sea desplegado por causa
de la verdad, *Selah*
5 Para que sean librados tus amados,
¡Haz que tu diestra nos salve, y
respóndenos!°

6 Dios respondió desde su Santuario:
¡Yo me alegraré!
Repartiré a Siquem, y mediré el
Valle de Sucot!
7 Mío es Galaad y mío es Manasés,
Efraín es el yelmo de mi cabeza,
Y Judá cetro de mi justicia;
8 Moab, vasija para lavarme;
Sobre Edom echaré mi calzado,
Y sobre Filistea lanzaré mi grito de
victoria.

9 ¿Quién me conducirá a la ciudad
fortificada?
¿Quién me guiará hasta Edom?
10 ¿No serás Tú, oh ’Elohim, que nos
habías rechazado?
Oh ’Elohim ¿no saldrás más con
nuestros ejércitos?
11 ¡Socórrenos contra el adversario,
Porque vana es la ayuda del hombre!
12 ¡Con ’Elohim haremos proezas!
Él hollará a nuestros enemigos.

## Salmo 61

Al director del coro. Sobre Neguinot.
Salmo de David.

1 ¡Oh ’Elohim, oye mi clamor y
atiende mi oración!
2 Cuando mi corazón desmaya, clamo
a ti desde el extremo de la tierra:
¡Llévame a la Roca que es más alta
que yo!
3 Porque Tú has sido mi refugio,
Torre fuerte frente al enemigo.

4 ¡Oh, que yo pueda morar en tu
Tienda para siempre,
Refugiado al amparo de tus alas!
*Selah*
5 Porque Tú, ’Elohim, has oído mis votos,
Has dado heredad a los que temen tu
Nombre.

6 Añadirás días a los días del rey,
Sus años serán como generaciones.
7 Se sentará para siempre delante de
Dios,
Concede misericordia y verdad, para
que lo guarden.
8 Así cantaré salmos a tu Nombre para
siempre,
Cumpliendo mis votos día tras día.

## Salmo 62

Al director del coro, para Jedutún.
Salmo de David.

1 ¡Sólo° en Dios se aquieta mi alma!
¡De Él procede mi salvación!
2 Sólo Él es mi Roca y mi salvación,
Mi alto refugio; no resbalaré
mucho.
3 ¿Hasta cuándo arremeteréis° todos
juntos contra un hombre,
Para derribarlo como pared
desplomada o tapia ruinosa?
4 Sólo consultan para derribarlo de su
eminencia
Se deleitan en la mentira;
Bendicen con su boca, pero
maldicen en su corazón. *Selah*
5 Sólo en Dios aquiétate alma mía,
Porque de Él procede mi esperanza.
6 Sólo Él es mi Roca y mi salvación,
Mi alto refugio: no seré sacudido.
7 En ’Elohim está mi salvación
y mi gloria,
La Roca de mi fortaleza, mi refugio,
está en ’Elohim.
8 Oh pueblo, confiad en Él en todo
tiempo,

**60.5** El TM registra *anénu = respóndenos*. Si bien es cierto, los masoretas hacen el cambio al margen por *anéni = respóndeme*, y en 47 ocasiones más, a lo largo de todo el AP. Sin embargo, en este caso, no existe ningún motivo aparente para apartarse del texto hebreo original. **62.1** Heb. *’Aj*. Esta partícula que intensifica o refuerza la palabra o frase que acompaña aparece seis veces en este salmo, en los vv. 1, 2, 4, 5, 6, 9. **62.3** El verbo hebreo que se usa aquí sólo aparece una vez en todo el AP y su significado no es claro. Prob. derive de la raíz *hut* que significa *ensañarse, atacar*.

Derramad vuestro corazón ante Él,
’Elohim es nuestro refugio. *Selah*

9 Sólo Vanidad son los del vulgo,
Mentira son los nobles.
Puestos en balanza, suben,
Pero serán más livianos que un soplo.
10 No confiéis en la opresión,
Ni en el dolo pongáis vuestra esperanza,
Aunque aumenten las riquezas,
no pongáis el corazón en ellas.

11 Una vez habló ’Elohim,
Dos veces he oído esto:
Que la fortaleza está con ’Elohim.
12 En ti, Adonay, hay misericordia,
Porque Tú pagas a cada uno conforme a su obra.

## Salmo 63

Salmo de David,
cuando estaba en el desierto de Judá.

1 ¡Oh ’Elohim, Tú eres mi Dios!
Te buscaré ansiosamente;
Mi alma tiene sed de ti,
Mi carne desfallece por ti,
En tierra seca y yerma, donde no hay agua.
2 Así te he buscado en el Santuario, para ver tu poder y tu gloria.
3 Pues tu misericordia es mejor que la vida,
Mis labios te alabarán.
4 Te bendeciré mientras viva;
En tu Nombre alzaré mis palmas.
5 Como de meollo y de grosura será saciada mi alma,
Y mi boca te alabará con labios de júbilo.
6 Cuando en mi lecho me acuerdo de ti,
En ti medito en las vigilias de la noche.
7 Porque Tú has sido mi socorro,
Y así, en la sombra de tus alas, canto jubiloso.
8 Mi alma está apegada a ti y te sigue,
Tu diestra me sostiene con vigor.

9 Pero los que buscan mi alma para destrucción,
Bajarán a las partes más profundas de la tierra.
10 Serán entregados al poder de la espada,
Y vendrán a ser presa de chacales.
11 Pero el rey se regocijará en ’Elohim,
Y cualquiera que jura por Él será alabado,
Porque la boca de los que hablan mentiras serán tapadas.

## Salmo 64

Al director del coro. Salmo de David.

1 Oh ’Elohim, escucha la voz de mi queja;
Preserva mi vida del terror del enemigo.
2 Ocúltame de la conjura de los perversos,
Del tumulto de los que obran iniquidad,
3 Que afilan la lengua como espada,
Y la emplean como saeta envenenada,
4 Para dispararla en oculto al inocente,
Disparan presto sus saetas, sin temor alguno.
5 Se animan entre sí en sus malas obras;
Planean en secreto tender trampas, y dicen: ¿Quién las verá?
6 Traman cosas perversas, diciendo:
¡Hemos completado un plan bien concebido!
Y el íntimo pensamiento de cada uno de ellos,
Se corrompe en lo recóndito de su corazón.
7 Pero ’Elohim les dispara una saeta:
De pronto, ya están malheridos;
8 Los hace tropezar su lengua;
Los que asisten se espantarán,
9 Y temerán todos los hombres,
Entonces proclamarán la obra de ’Elohim,
Y entenderán sus hechos.

10 El justo se alegrará en YHVH, y se refugiará en Él,
Y todos los rectos de corazón se gloriarán.

### Salmo 65

Al director del coro. Salmo. Cántico de David.

1 ¡Oh ’Elohim, aún te aguarda la alabanza en Sión!
A ti se pagarán los votos.
2 Oh Tú que escuchas la oración:
A ti vendrá toda carne.°
3 La suma° de mis iniquidades es demasiado pesada para mí,
Pero Tú mismo° harás expiación por nuestras transgresiones.

4 ¡Cuán bienaventurado es aquél a quien Tú escoges,
Y haces que se acerque a ti para que more en tus atrios!
Seremos saciados del bien de tu Casa, de tu santo templo.

5 ¡Nos responderás con terribles proezas de justicia,
Oh Dios de nuestra salvación!
¡Esperanza de todos los confines de la tierra,
Y de las más lejanas islas del mar!
6 Tú, el que afirma las montañas con su fortaleza,
Ceñido de valentía;
7 El que sosiega el estruendo de los mares,
El estruendo de sus olas,
Y el alboroto de las naciones.
8 Por eso los que habitan en los últimos confines temen delante de tus portentos.
¡Tú haces alegrar las puertas de la aurora y la entrada del ocaso!

9 Visitas la tierra, y la riegas abundantemente,
La colmas de tus riquezas
Con el torrente de Dios pleno de aguas,
Preparas sus trigales cuando la has aparejado.
10 Inundas sus surcos;
Haces descender el agua en sus canales;
Igualas los terrones; con la llovizna los vuelves esponjosos,
Y bendices sus brotes.
11 Coronas el año con tus bondades,
Y tus sendas destilan abundancia.
12 Vístese el desierto de hierba,
Y los collados resplandecen de alegría.
13 Los prados se adornan de rebaños,
Los valles se cubren de grano, dan voces de júbilo, y cantan.

### Salmo 66

Al director del coro. Cántico. Salmo.

1 ¡Aclamad a ’Elohim tierra toda!
2 Salmodiad la gloria de su Nombre;
Dadle gloria con la alabanza.
3 Decid a ’Elohim:
¡Cuán admirables son tus obras!
Por la grandeza de tu poder, se someterán a ti tus enemigos.
4 ¡Toda la tierra se postrará ante ti y te cantarán alabanzas!
¡Cantarán salmos a tu Nombre! *Selah*

5 Venid, contemplad las obras de Dios,
Terrible en sus acciones para con los hijos del hombre.
6 Convirtió el mar en tierra seca,
Por el río pasaron a pie,
¡Regocijémonos allí en Él!
7 Él señorea con su poder para siempre,
Sus ojos atalayan sobre las naciones:
No se enaltezcan los rebeldes. *Selah*

8 Bendecid, pueblos, a nuestro Dios,
Y haced oír la voz de su alabanza.
9 Él dio vida a nuestra alma,
Y no permite que nuestro pie resbale.
10 Tú nos probaste, oh ’Elohim,
Nos acrisolaste como se acrisola la plata.
11 Nos metiste en la red,
Echaste sobre nuestros lomos una carga muy pesada.
12 Hiciste cabalgar hombres sobre nuestras cabezas,
Pasamos por el fuego y por las aguas,
Pero luego nos sacaste a la abundancia.°

**65.2** Es decir, *el ser humano en su condición terrenal de humillación* →Jn.1.14. **65.3** Es decir, *el resumen de lo dicho.* **65.3** *Tú mismo.* El pronombre está enfatizado →Is.53.6-10. **66.12** Heb. *revayáh.* Este vocablo sólo aparece una vez más en el TM (Sal.23.5) donde se traduce *rebosando.* LXX emplea el término *respiro, alivio.*

13 Entraré en tu Casa con holocaustos,
Te pagaré mis votos,
14 Los que pronunciaron mis labios,
Los que habló mi boca cuando
estaba angustiado.
15 Te ofreceré holocaustos engordados,
Con sahumerio de carneros,
Sacrificaré bueyes y machos cabríos.
*Selah*

16 Venid, oíd, todos los que teméis a
’Elohim,
Y relataré lo que ha hecho a mi alma.
17 A Él clamé con mi boca,
Y fue exaltado con° mi lengua.
18 Si en mi corazón hubiera yo mirado
la iniquidad,
Adonay no me habría escuchado.
19 Pero ciertamente me escuchó
’Elohim,
Y atendió a la voz de mi súplica.

20 ¡Bendito sea ’Elohim, que no
desechó mi oración,
Ni apartó de mí su misericordia!

## Salmo 67

Al director del coro. En Neguinot. Salmo. Cántico.

1 ’Elohim tenga misericordia de
nosotros y nos bendiga,
Haga resplandecer su rostro sobre
nosotros, *Selah*
2 Para que tu camino sea conocido en
la tierra,
Y tu salvación entre todas las
naciones.
3 ¡Alábente los pueblos, oh ’Elohim!
¡Alábente los pueblos, todos ellos!

4 ¡Regocíjense y canten con júbilo las
naciones!
Porque Tú juzgarás a los pueblos
con equidad,
Y guiarás a las naciones de la tierra.
*Selah*
5 ¡Alábente los pueblos, oh ’Elohim!
¡Alábente los pueblos, todos ellos!
6 La tierra ha dado su fruto,
’Elohim, el Dios nuestro, nos
bendecirá;
7 ¡Bendíganos ’Elohim, y témanlo
todos los confines de la tierra!

## Salmo 68

Al director del coro.
Salmo de David. Cántico.

1 ¡Levántese ’Elohim y sean esparcidos
sus enemigos!
¡Huyan de su presencia° quienes lo
aborrecen!
2 ¡Disípense como se disipa el humo!
Como la cera se derrite ante el fuego,
Así perezcan los malvados ante la
presencia de Dios.
3 Pero regocíjense los justos,
Y sean exaltados ante ’Elohim,
¡Sí, salten de alegría!

4 Cantad a ’Elohim,
Cantad salmos a su Nombre.
Preparad camino al que cabalga las
nubes.°
¡YH es su nombre!
¡Regocijaos en su presencia!
5 Padre de huérfanos y protector de
viudas,
Es ’Elohim en la morada de su
Santuario.
6 El Dios que hace habitar en familia a
los desamparados,
Que saca los cautivos a prosperidad,
Y los rebeldes quedan solos en la
tierra seca.
7 Oh ’Elohim, cuando salías al frente
de tu pueblo,
Cuando avanzabas por el desierto,
*Selah*
8 La tierra tembló y los cielos
diluviaron ante el Dios del Sinay,
Ante la presencia de ’Elohim, el Dios
de Israel.
9 Una lluvia generosa derramaste, oh
’Elohim;
Tú reanimaste tu heredad exhausta,
10 Los que son de tu grey han morado
en ella,
La que en tu bondad, oh ’Elohim,
has provisto al pobre.

11 Adonay da la orden:

**66.17** Lit. *debajo de.* **68.1** Lit. *rostro.* **68.4** Heb. *rojev ba’aravot.* Esta última palabra es la forma plural *araváh* que significa *desierto*, pero en el ugarítico la misma voz escrita con *p* en vez de *b* significa *nubes*.

¡Las que dan buenas noticias son
multitud!
12 Reyes y ejércitos huyen
precipitadamente,
Y la que se queda en casa reparte
despojos.
13 Mientras dormís entre los apriscos,
Las alas de la paloma se cubren de
plata,
Y el oro refulge en sus plumas.
14 Cuando ’El-Shadday desbarataba a
los reyes,
Una nieve blanca caía en el Valle de
la Oscuridad.°

15 Monte de Dios es el monte de Basán;
Monte alto el de Basán.
16 ¿Por qué, oh montes altos, miráis
con envidia,
Al monte que ’Elohim escogió para
su morada?
Ciertamente YHVH habitará en él
para siempre.

17 Los carros de Dios son miríadas, y
millares de millares,
Desde el Sinay Adonay avanza entre
ellos al Santuario.
18 Subiste a lo alto, cautivaste la
cautividad,
Tomaste dones y los diste a los
hombres, incluso a los rebeldes,
Para habitar entre ellos, ¡oh YH
’Elohim!
19 ¡Bendito sea Adonay!
¡Día tras día lleva nuestra carga el
Dios de nuestra salvación! *Selah*
20 ’Elohim es para nosotros el Dios
Salvador,
De YHVH Adonay es el librar de la
muerte.

21 Ciertamente ’Elohim herirá la
cabeza de sus enemigos,
La testa cabelluda del que ufano se
pasea entre sus pecados.
22 Adonay ha dicho: De Basán los haré
volver,
Los haré volver de las honduras del
mar,
23 Para que tu pie los aplaste en sangre,
Y la lengua de tus perros tenga la
porción de tus enemigos.

24 ¡Aparece tu cortejo, oh ’Elohim!
El cortejo de mi Dios y Rey hacia el
Santuario.
25 Los cantores van delante, y los
músicos detrás,
En medio de doncellas que tocan
panderetas.
26 ¡Bendecid a ’Elohim en las
congregaciones,
A YHVH, los que sois de la estirpe de
Israel!
27 Allí acaudilla Benjamín, el más
pequeño,
A los príncipes de Judá con su
multitud;
A los príncipes de Zabulón,
A los príncipes de Neftalí.
28 Tu Dios ha ordenado tu fuerza.
¡Oh ’Elohim, confirma lo que has
hecho por nosotros!
29 A causa de tu templo en Jerusalem,
los reyes te traerán tributo.
30 Reprende las bestias de las
cañadas,
La manada de toros, con los
becerros de los pueblos,
Que pisotean las piezas de plata.
¡Esparce a las naciones que se
complacen en la guerra!
31 Príncipes vendrán de Egipto,
Etiopía se apresurará a extender sus
manos a ’Elohim.

32 ¡Oh reinos de la tierra, cantad a
’Elohim,
Cantad salmos a Adonay! *Selah*
33 Al que cabalga sobre los cielos de los
cielos,
Que son desde la antigüedad,

¡Mirad! Él emite su voz, su poderosa
voz.
34 ¡Reconoced el poder de Dios!
¡Sea sobre Israel su
magnificencia,
Y su poder en los cielos!
35 ¡Oh ’Elohim, Tú eres formidable
desde tus Santuarios!

**68.14** Heb. *Har-tsalmón.*

El Dios de Israel es quien da vigor y poder a su pueblo.
¡Bendito sea 'Elohim!

### Salmo 69

Al director del coro. Sobre lírios. De David.

1 Sálvame 'Elohim, porque las aguas han entrado hasta el alma.°
2 Estoy hundido en el cieno profundo,
Y no hallo donde asentar el pie;
He entrado en aguas profundas,
Y la corriente me ha anegado.
3 Estoy cansado de llamar,
Mi garganta ha enronquecido,
Mis ojos desfallecen esperando a mi Dios.

4 Más que los cabellos de mi cabeza son los que me aborrecen sin causa.
Los que intentan destruirme son fuertes,
Se han hecho mis enemigos sin tener por qué,
Y ahora tengo que pagar lo que no robé.
5 Oh 'Elohim, Tú conoces mi insensatez,
Y mis pecados no te son ocultos.
6 No sean avergonzados por mi causa los que en ti esperan, oh Adonay YHVH Sebaot,
No sean confundidos por mi causa los que te buscan, oh Dios de Israel.
7 Porque por tu causa he sufrido afrenta,
Y la confusión ha cubierto mi rostro.
8 He venido a ser extraño para mis hermanos,
Y extranjero para los hijos de mi madre.

9 Porque el celo de tu Casa me consume,
Y los vituperios de los que te vituperaban cayeron sobre mí.
10 Lloré afligiendo con ayuno mi alma,
Y esto me ha sido por afrenta.
11 Puse además cilicio por vestido,
Y vine a serles por proverbio.
12 Los que se sientan a la puerta murmuran de mí,
Y he venido a ser copla de borrachos.°

13 Pero yo elevo mi oración a ti, oh YHVH, en el tiempo de tu buena voluntad;
Oh 'Elohim, por la abundancia de tu misericordia,
Respóndeme con la verdad de tu salvación.
14 Sácame del lodo, y no dejes que me hunda;
Sea yo libertado de los que me aborrecen,
Y de las profundidades de las aguas.
15 No me anegue la corriente de las aguas,
Ni me trague el abismo,
Ni la fosa cierre sobre mí su boca.

16 Respóndeme, oh YHVH, porque tu misericordia es benigna,
Vuélvete a mí conforme a la multitud de tus piedades.
17 No escondas tu rostro de tu siervo,
Porque estoy en angustia,
Apresúrate a responderme.
18 ¡Acércate a mi alma y redímela!
¡Rescátame por causa de mis enemigos!
19 Tú conoces mi afrenta, mi confusión y mi oprobio,
Delante de ti están todos mis adversarios.
20 El oprobio ha quebrantado mi corazón, y estoy acongojado,
Esperé compasión, y no la hubo,
Y consoladores, pero ninguno hallé.
21 Me pusieron además hiel por comida,
Y en mi sed me dieron a beber vinagre.
22 Sea su mesa delante de ellos por lazo,
Y lo que es para bien, por trampa.
23 Sean oscurecidos sus ojos para que no vean,
Y haz que sus lomos tiemblen continuamente.

**69.1** ⤷*garganta.* **69.12** Lit. *los que beben licor fuerte.*

24 Derrama sobre ellos tu ira,
Y alcánzalos con la furia de tu indignación.
25 Sea su palacio asolado,
Y en sus tiendas no haya morador.
26 Porque persiguen al que Tú has herido,
Y comentan° el dolor de los que Tú llagaste.
27 ¡Añádeles iniquidad sobre su iniquidad,
Y no entren ellos en tu justicia!
28 ¡Sean borrados del rollo de la vida,
Y no sean inscritos con los justos!

29 Pero a mí, afligido y adolorido,
¡Póngame en alto tu salvación, oh 'Elohim!
30 Yo alabaré el nombre de Dios con cántico,
Y lo exaltaré con acción de gracias.
31 Y agradará a YHVH más que el sacrificio de bueyes,
O novillo con cuernos y pezuñas.
32 Lo verán los oprimidos y se regocijarán.
Vosotros, que buscáis a 'Elohim:
¡Anímese vuestro corazón!
33 Porque YHVH oye a los menesterosos,
Y no menosprecia a sus prisioneros.

34 ¡Alábenlo los cielos y la tierra,
Los mares, y cuanto se mueve en ellos!
35 Porque 'Elohim salvará a Sión,
Y reedificará las ciudades de Judá,
Y habitarán allí y la poseerán.
36 La descendencia de sus siervos la heredará,
Y los que aman su Nombre habitarán en ella.

## Salmo 70

Al director del coro. De David.
En conmemoración.

1 ¡Oh 'Elohim, ven a librarme!
¡Apresúrate YHVH a socorrerme!
2 Sean avergonzados y humillados los que buscan mi vida;
Sean vueltos atrás y confundidos los que desean mi mal.
3 Sean vueltos atrás en pago de su afrenta los que dicen: ¡Ea, ea!

4 ¡Regocíjense y alégrense en ti todos los que te buscan!
Y aquellos que aman tu salvación digan siempre:
¡Engrandecido sea 'Elohim!
5 Pero yo estoy afligido y menesteroso.
¡Oh 'Elohim, apresúrate y ven a mí!
Tú eres mi ayudador y mi libertador;
¡Oh YHVH, no te tardes!

## Salmo 71

1 Oh YHVH, en ti he puesto mi confianza,
No sea yo avergonzado jamás.
2 ¡Líbrame en tu justicia, y hazme escapar!
¡Inclina a mí tu oído, y sálvame!
3 Sé para mí roca de refugio,
Adonde recurra yo continuamente.
Tú has dado mandamiento para salvarme,
Porque Tú eres mi Roca° y mi baluarte.
4 Dios mío, rescátame de la mano del malvado,
De la mano del perverso y del violento,
5 Porque Tú, oh Adonay YHVH, eres mi esperanza;
Mi confianza desde mi juventud.
6 Por ti he sido sustentado desde el vientre,
Tú eres quien me sacó de las entrañas de mi madre,
¡De ti será mi alabanza perpetuamente!

7 He venido a ser asombro para muchos,
Pero Tú eres mi refugio fuerte.
8 Llena está mi boca de tu alabanza,
Y de tu gloria todo el día.
9 No me deseches en el tiempo de la vejez,

**69.26** Esto es, *comentan irrisoriamente*. **71.3** Heb. *selá*, este vocablo difiere del usado en la 1ª. parte del verbo heb. *tsur*, y también tiene diferente significado, pues aquí significa *hendidura de roca*. Tampoco debe confundirse con el *selah = pausa*, pues se escribe de diferente manera.

Ni me desampares cuando se agote mi vigor.
10 Porque mis enemigos han hablado contra mí,
Y los que acechan mi alma conspiran unidos,
11 Diciendo: ’Elohim lo ha desamparado,
¡Perseguidlo y prendedlo, pues no hay quien lo libre!
12 ¡Oh ’Elohim, no te alejes de mí!
Dios mío, apresúrate a socorrerme.
13 Sean avergonzados y perezcan los adversarios de mi alma;
Sean cubiertos de vergüenza y confusión los que procuran mi mal.
14 En cuanto a mí, esperaré por siempre,
Y te alabaré más y más.
15 Mi boca proclamará tu justicia y tu salvación todo el día.
Aunque no sepa enumerarlos,
16 Vendré a los poderosos hechos de Adonay YHVH,
Haré mención de tu justicia, de la tuya sola.
17 Tú ’Elohim, me has enseñado desde mi tierna infancia,
Y hasta ahora he manifestado tus maravillas.
18 Así Tú también, hasta la vejez y las canas
No me desampares, oh ’Elohim, hasta que proclame tu poder a esta generación,
Tu poderío, a todo el que ha de venir.
19 También tu justicia, oh ’Elohim, llega hasta las alturas,
Y aquellas grandes cosas que has hecho.
¿Quién como Tú, ’Elohim?
20 Tú, que me has hecho ver muchas angustias y males,
Volverás a darme vida,
Y de nuevo me levantarás de los abismos de la tierra,
21 Aumentarás mi grandeza,
Y volverás a consolarme.
22 Yo también te alabaré con el salterio,
A causa de tu verdad, Dios mío,
Te cantaré salmos con el arpa, ¡oh Santo de Israel!
23 Mis labios se alegrarán al entonarte salmos,
Junto con mi alma, que Tú has redimido.
24 Mi lengua también susurrará todo el día tu justicia,
Porque fueron avergonzados y confundidos los que procuraban mi mal.

## Salmo 72

De Salomón.

1 Oh ’Elohim, encomienda tus juicios al Rey,
Y tu justicia al Hijo del Rey,
2 Él juzgará a tu pueblo con rectitud,
Y a tus afligidos con justicia.
3 Entonces los montes producirán paz para el pueblo, mediante la justicia.
4 Que defienda a la gente oprimida,
Que salve a los hijos del menesteroso,
Y quebrante al opresor.

5 Que le teman mientras duren el sol y la luna,°
De generación en generación.
6 Que descienda como la lluvia sobre la hierba cortada,
Como los aguaceros, que riegan abundantemente la tierra.
7 Que en sus días florezcan los justos,
Y la paz abunde hasta que no haya luna.
8 Que domine de mar a mar,
Desde el Gran Río hasta los confines de la tierra.
9 Que ante él se abatan los moradores del desierto,
Y sus enemigos muerdan el polvo.
10 Que los reyes de Tarsis y las islas le paguen tributo,
Que los reyes de Sabá y de Seba le ofrezcan sus dones.
11 Que se postren ante él todos los reyes,
Y todas las naciones le sirvan.

**72.5** Lit. *con el sol y en presencia de la luna.*

12 Porque él librará al necesitado que suplica,
Y al pobre, que no tiene quien lo ayude.
13 Tendrá misericordia del desvalido y del afligido,
Y salvará las almas de los menesterosos.
14 Redimirá sus almas de la opresión y la violencia,
Y la sangre de ellos será preciosa ante sus ojos.

15 ¡Que viva, pues, y se le dé el oro de Sabá!
¡Que se ore por él continuamente,
Y que todo el día lo bendigan!
16 Que las mieses del campo abunden,
Y se agiten en la cima de los montes,
Que su fruto esté lozano como los cedros del Líbano,
Y los de la ciudad florezcan como la hierba del campo.
17 ¡Que su Nombre sea por siempre!
Que su Nombre sea propagado mientras dure el sol,
Y que en él se bendigan los hombres!
Que todas las naciones lo llamen bienaventurado.

18 ¡Bendito sea YHVH ’Elohim, el Dios de Israel,
El único que hace maravillas!
19 ¡Bendito para siempre sea su Nombre glorioso,
Y que toda la tierra sea llena de su gloria! ¡Amén, amén!

20 Aquí terminan las oraciones de David ben Isaí.

### Salmo 73

Salmo de Asaf.

1 Ciertamente ’Elohim es bueno para con Israel,
Para con los limpios de corazón.
2 En cuanto a mí, casi se deslizaron mis pies;
Por poco resbalaron mis pasos.
3 Porque tuve envidia de los soberbios,
Viendo la prosperidad de los malvados.

4 Porque no hay dolores° en su muerte,
Y su vientre está lleno de grosura.
5 No pasan trabajos como los otros mortales,
Ni son azotados como los demás hombres;°
6 Por lo que la soberbia los ciñe cual collar,
Y como con un manto se visten de violencia.
7 Los ojos se les saltan de gordura,
Y logran con creces los antojos del corazón.
8 Se burlan y hablan con maldad,
Con altanería planean la opresión.
9 Ponen su boca en el cielo,
Pero su lengua se arrastra por la tierra.

10 Por eso mi pueblo va hacia ellos,
Y bebe sus aguas° abundantemente.
11 Y dicen: ¿Cómo puede ’El saberlo?
¿Hay conocimiento en ’Elyón?
12 He aquí, que así son los malvados,
Y, sin ser turbados, incrementan su riqueza.
13 Entonces ¿en vano he limpiado mi corazón,
Y lavado mis manos en inocencia?
14 Pues he sido azotado todo el día,
Y mi castigo viene cada mañana.
15 Si dijera yo: Hablaré como ellos,
He aquí, a la generación de tus hijos sería infiel.
16 Meditaba pues para entender esto,
Y resultaba ardua tarea ante mis ojos.
17 Hasta que entrando en el Santuario de Dios,
Percibí el fin de ellos.
18 Ciertamente los has puesto en deslizaderos,
Y harás que caigan en la destrucción.

**73.4** Heb. *jartsubot = dolores de parto.* **73.5** Lit. *No tienen el trabajo duro del mortal* (Heb. *henos*), *ni son azotados como el ser humano* (Heb. *adam*). **73.10** Es decir, *sus palabras.*

19 ¡Cómo fueron asolados de repente!
¡Cómo perecieron consumidos de terrores!
20 Como al despertar del sueño,
Así Adonay, cuando Tú despiertes,
Despreciarás sus apariencias.

21 Cuando mi corazón se exacerbaba,
Y sentía traspasados mis riñones,
22 Era entonces torpe e ignorante,
Como una bestia ante ti.
23 Con todo, yo siempre estoy contigo.
Tú sostienes mi diestra.
24 Me guiarás con tu consejo,
Y después me recibirás en gloria.
25 ¿A quién tengo yo en los cielos?
Y fuera de ti, nada deseo en la tierra.
26 Mi carne y mi corazón desfallecen,
Pero la roca de mi corazón y mi porción es ’Elohim para siempre.

27 Porque, he aquí, los que se alejan de ti perecerán,
Tú destruirás a todo aquel que se prostituye apartándose de ti.
28 En cuanto a mí, la proximidad de ’Elohim es mi dicha;
En YHVH Adonay he puesto mi refugio,
Para contar todas tus obras.

## Salmo 74

Maskil de Asaf.

1 Oh ’Elohim, ¿por qué nos has desechado para siempre?
¿Por qué humea tu ira contra las ovejas de tu prado?
2 Acuérdate de tu congregación,
La que adquiriste desde tiempos antiguos,
La que redimiste para hacerla tribu de tu heredad,
Y de este monte Sión, donde has habitado.
3 Dirige tus pasos hacia estas ruinas perpetuas,
Y considera todo el mal que hizo el enemigo en el Santuario.

4 Tus adversarios vociferan en medio de tu lugar de reunión,
Pusieron sus propios estandartes por divisa.
5 Se asemejan a los que alzan el hacha en la espesura del bosque.
6 Y ahora, con hachas y con mazos,
Hacen trizas sus entalladuras.°
7 Han prendido fuego a tu Santuario,
Y hasta los cimientos profanaron la morada de tu Nombre.
8 Dijeron en su corazón:
¡Destruyámoslos de una vez!
Y quemaron todas las sinagogas de Dios en la tierra.
9 No vemos ya nuestras señales,
No hay más profeta,
Ni hay entre nosotros quien sepa hasta cuándo.
10 ¿Hasta cuándo, ’Elohim, seguirá afrentándonos el adversario?
¿Seguirá blasfemando tu Nombre por siempre?
11 ¿Por qué retraes tu mano?
¡Sí, tu diestra!
¡Extiéndela y destrúyelos!
12 Con todo, ’Elohim es mi Rey desde antaño,
Que opera salvación en la tierra.
13 Tú dividiste el mar con tu poder,
Quebrantaste en las aguas las cabezas de los monstruos marinos.
14 Tú aplastaste las cabezas de Leviatán,
Y lo diste por comida a los moradores del desierto.
15 Tú abriste la fuente y el torrente,
Tú secaste ríos impetuosos.
16 Tuyo es el día, tuya también la noche,
Tú estableciste las luminarias y el sol.
17 Tú has establecido todos los términos de la tierra,
Tú hiciste el verano y el invierno.

18 Acuérdate de cómo el enemigo ha injuriado a YHVH,
Y cómo un pueblo vil ha blasfemado tu Nombre.
19 No entregues el alma de tu tórtola a las bestias salvajes,

**74.6** Esto es, *de la Casa de Dios.*

No te olvides para siempre de la
congregación de tus afligidos.
20 Considera atentamente el pacto,
Porque los lugares oscuros de la
tierra están llenos de moradas de
violencia.
21 No permitas que el oprimido se
vuelva avergonzado,
Haz que los afligidos y los
menesterosos alaben tu Nombre.

22 ¡Levántate, oh 'Elohim, y sustenta
tu propia causa!
Acuérdate de cómo el vil te injuria
cada día.
23 No olvides el vocerío de tus
adversarios,
El tumulto de los que se levantan
contra ti, que sube de continuo.

### Salmo 75

Al director del coro. Al Tashjet.°
Salmo de Asaf. Cántico.

1 Te damos gracias a ti, 'Elohim, te
damos gracias,
Porque tu Nombre está cercano;
Ellos cuentan tus maravillas.

2 Al tiempo que Yo señale,
Yo, por mí mismo, juzgaré con
equidad.
3 Cuando se derrita la tierra y todos
sus habitantes,
Yo mismo sustentaré sus columnas.
*Selah*
4 Digo a los soberbios: No os
ensoberbezcáis;
Y a los malvados: No alcéis vuestra
frente,
5 Ni levantéis en alto vuestro cuerno,°
Ni habléis con erguida cerviz.
6 Porque ni del oriente ni del
occidente,
Ni del desierto viene el enaltecimiento,
7 Sino que 'Elohim es el Juez,
Y a éste humilla y a aquél enaltece.
8 Hay un cáliz en la mano de YHVH,
Y el vino fermenta lleno de mixtura.
Él lo derramará, y tendrá que ser
sorbido hasta sus sedimentos:
¡Todos los malvados de la tierra lo
beberán!

9 Pero yo lo anunciaré por siempre,
Entonaré salmos al Dios de Jacob.
10 Quebrantaré el cuerno de los
malvados,
Y el cuerno° de los justos será
exaltado.

### Salmo 76

Al director del coro. En Neguinot.
Salmo de Asaf. Cántico.

1 'Elohim es conocido en Judá,
Y en Israel es grande su Nombre.
2 En Salem está su Tienda,
Y tiene su morada en Sión.
3 Allí quebró las centellas del arco,
El escudo, la espada y las armas de
guerra. *Selah*

4 Esplendoroso y majestuoso eres Tú,
¡Más que los montes de rapiña!°
5 Los robustos de corazón fueron
despojados;
Duermen su sueño,
Ninguno de los hombres esforzados
pudo usar sus manos.
6 ¡A tu reprensión, oh Dios de Jacob,
Carros y caballos yacen postrados en
profundo sueño!

7 ¡Tú, sólo Tú eres terrible!
¿Quién podrá resistir delante de ti
cuando se encienda tu ira?
8 Desde los cielos has hecho oír la
sentencia,
La tierra tuvo temor y permaneció
en suspenso,
9 Cuando 'Elohim se levantó para
juzgar,
Para salvar a todos los mansos de la
tierra. *Selah*

10 Ciertamente el furor del hombre te
exaltará,
Y te ceñirás con el residuo de
inútiles furores.°

**75.Tít.** Esto es, *no destruyas.* **75.5** Es decir, *No hagáis alarde de vuestro poder.* **75.10** Esto es, *el poder.* **76.4** Metáfora de las conquistas militares de Judá. **76.10** La idea es que el furor de los enemigos del Pueblo Escogido dará ocasión para que el Dios de Israel sea exaltado.

11 Haced votos a YHVH vuestro Dios, y
cumplidlos;
Todos los que lo rodean traigan
presentes al que debe ser temido.
12 Él humillará el espíritu° de los
príncipes,
Y será terrible para con los reyes de
la tierra.

## Salmo 77

Al director del coro, para Jedutún.
Salmo de Asaf.

1 Con mi voz clamé a ’Elohim,
A ’Elohim clamé,
y Él me escuchó.
2 En el día de mi angustia busqué a
Adonay;
A Él alzaba mis manos de noche sin
descanso,
Mi alma rehusaba consuelo.

3 Me acuerdo de ’Elohim, y me
conmuevo,
Me lamento, y mi espíritu desmaya.
*Selah*
4 Mantienes mis ojos desvelados,
Estoy turbado, y no puedo hablar.
5 He considerado los días desde el
principio,
Los años de los siglos.
6 Recuerdo mi cántico en la noche,
Medito en mi corazón, y mi espíritu
escudriña:
7 ¿Desechará Adonay para siempre, y
no volverá más a amar?
8 ¿Se ha agotado por completo su
compasión?
¿Se ha extinguido para siempre su
promesa?
9 ¿Habrá olvidado ’Elohim el tener
misericordia?
¿Encerró en su ira sus piedades?
*Selah*
10 Entonces dije: Enfermedad mía es
ésta:
Que la diestra de ’Elyón pueda
cambiar.
11 Me acordaré de las obras de YH,
¡Sí! me acordaré de tus maravillas de
antaño.
12 Meditaré en toda tu obra,
Y reflexionaré en tus proezas.
13 ¡Oh ’Elohim, en santidad es tu
camino!

¿Qué dios es tan grande como
’Elohim?
14 Tú eres el Dios que obra maravillas;
Hiciste notorio en los pueblos tu
poder.
15 Con tu brazo redimiste a tu pueblo,
A los hijos de Jacob y de José. *Selah*

16 Te vieron las aguas, oh ’Elohim,
Las aguas te vieron y temieron,
Los abismos también se estremecieron.
17 Las nubes derramaron torrentes de
aguas,
Los nubarrones dieron su voz,°
Y tus saetas° salieron disparadas.°
18 La voz de tu trueno estaba en el
torbellino,
Tus relámpagos alumbraron el
mundo,
Se estremeció y tembló la tierra.
19 Abriste tu camino en el mar,
Tus sendas, en las aguas caudalosas,
Y tus pisadas no dejaron rastro.
20 Como rebaño guiaste a tu pueblo,
Por mano de Moisés y Aarón.

## Salmo 78

Maskil de Asaf.

1 ¡Escucha, pueblo mío, mi Ley!
Inclinad vuestro oído a los dichos de
mi boca.
2 Abriré mi boca en proverbios;
Declararé° enigmas° de tiempos
antiguos,
3 Los cuales hemos oído y entendido,
Que nos relataron nuestros padres.
4 No los encubriremos a sus hijos.
Relataremos a la generación
venidera las alabanzas de YHVH,
Y de su poder y de las maravillas que
hizo.

**76.12** Esta frase lit. puede traducirse de dos maneras, dependiendo del significado que se dé al vocablo *ruaj = espíritu.* Si se entiende como *espíritu* sería *espíritu orgulloso*, significa que los humillará. Si se entiende como *aliento vital*, significa que les acortará la vida. **77.17** Descripción del trueno. **77.17** Los relámpagos. **77.17** Lit. *se iban a sí mismas.* **78.2** Heb. *‘abbi’ah = haré aflorar.* Es decir, *aclararé.* **78.2** Heb. *jidah = enigma, arcano.* Es decir, *dicho anudado* que necesita ser *soltado* para hallar su solución. Los *enigmas* de este salmo están relacionados con las *cosas escondidas* en Mt.13.35.

5 Él estableció testimonio en Jacob,
Y puso Ley en Israel,
La cual mandó a nuestros padres,
Que la notificaran a sus hijos,
6 Para que la generación venidera lo supiera,
Y los hijos que habrían de nacer,
Se levantaran y lo relataran a sus hijos;
7 Para que pusieran en ’Elohim su confianza,
Y no se olvidaran de las proezas de Dios,
Sino que atesoraran sus mandamientos,
8 Y no fueran como sus padres,
Generación contumaz y rebelde,
Generación que no dispuso su corazón,
Ni su espíritu fue fiel para con ’Elohim.

9 Los hijos de Efraín, arqueros armados,
Dieron la espalda en el día de la batalla;
10 No guardaron el pacto de Dios,
Y rehusaron andar en su Ley;
11 Se olvidaron de sus proezas,
Y de sus maravillas que les había mostrado.
12 Delante de sus padres realizó portentos,
En la tierra de Egipto, en el campo de Zoán,
13 Dividió el mar y los hizo pasar,
Detuvo° las aguas como en un montón;
14 De día los guiaba con nube,
Con resplandor de fuego en la noche.
15 Hendió las peñas del desierto,
Y les dio a beber raudales sin medida,
16 Hizo brotar arroyos de la peña,
Y descender las aguas como ríos.
17 Pero ellos pecaron contra Él,
Se rebelaron contra ’Elyón en el desierto,
18 Y en sus corazones tentaron a ’Elohim,
Reclamando comida conforme a su avidez.°
19 Hablaron contra ’Elohim diciendo:
¿Podrá ’El° poner una mesa en el desierto?
20 He aquí, hirió la roca y brotaron aguas y se desbordaron torrentes,
Pero, ¿podrá dar pan o disponer carne para su pueblo?
21 Lo oyó YHVH y se indignó:
Un fuego se encendió contra Jacob,
Y la ira subió contra Israel,
22 Por cuanto no creyeron en ’Elohim,
Ni confiaron en su salvación.
23 Con todo, mandó a las nubes desde arriba,
Y abrió las puertas de los cielos,
24 Hizo llover sobre ellos maná para comer,
Y les dio pan° del cielo;
25 Pan de fuertes comió el hombre,
Les envió provisión hasta saciarlos.
26 Hizo soplar el solano en los cielos,
Y atrayendo el ábrego con su poder,
27 Hizo llover sobre ellos carne como polvo;
Como arena del mar aves que vuelan,
28 Las hizo caer en medio del campamento,
Alrededor de sus tiendas.
29 Comieron y se hartaron;
Les cumplió, pues, su deseo.
30 Pero no habían quitado de sí su anhelo;
Aún estaba la comida en su boca,
31 Cuando vino sobre ellos el furor Divino,
Que hizo morir a los más fornidos entre ellos,
E hizo arrodillar a lo escogido de Israel.

32 Con todo, siguieron pecando,
Y no dieron crédito a sus maravillas.
33 Por tanto, consumió sus días en vanidad,
Y sus años en disgustos.
34 Cuando los hacía morir, entonces lo buscaban,

**78.13** Heb. *natsav* expresa la idea de que las aguas se quedaron como de pie, en sentido vertical. **78.18** Lit. *a sus almas*. **78.19** Contracción del nombre *’Elohim*, que indica un gran poder concentrado. **78.24** Lit. *grano*.

Se arrepentían, y a ’El solicitaban.
35 Se acordaban que ’Elohim era su Roca,
’El-’Elyón su Redentor.
36 Lo lisonjeaban con su boca,
Pero con su lengua le mentían.
37 Pues sus corazones no eran rectos para con Él,
Ni eran fieles a su pacto.
38 Pero Él, misericordioso,
Hacía expiación por la maldad, y no los destruía.
Muchas veces contuvo su ira,
Y no despertó todo su enojo.
39 Se acordó de que eran carne,°
Soplo que va y no vuelve.
40 ¡Cuántas veces lo provocaron en el desierto,
Y lo contristaron en el yermo!
41 Luego volvieron a tentar a ’El,
Irritaron al Santo de Israel.
42 No se acordaron de su mano,
Del día en que los redimió del adversario,
43 Cuando obró en Egipto sus señales,
Y sus portentos en la tierra de Zoán.
44 Cuando convirtió sus ríos en sangre,
Para que no pudieran beber de sus corrientes.
45 Cuando envió entre ellos enjambres de moscas que los devoraban,
Y la rana, que los infectó.
46 Cuando dio a la oruga sus cosechas,
Y el fruto de su trabajo a la langosta.
47 Cuando destruyó sus viñas con granizo,
Y sus sicómoros con escarcha.
48 Cuando entregó al pedrisco sus vacadas,
Y a los rayos sus rebaños.
49 Cuando envió sobre ellos el ardor de su ira,
Enojo, indignación y congoja,
Tropel de mensajeros de desgracias.
50 Cuando dispuso camino a su ira,
Y no eximió sus almas de la muerte,
Sino que entregó sus vidas a la pestilencia,
51 E hirió a todos los primogénitos de Egipto,
Las primicias de su virilidad en las tiendas de Cam.
52 E hizo salir a su pueblo como ovejas,
Y cual rebaño los guió por el desierto.
53 Los condujo con seguridad, y no tuvieron temor,
En tanto que el mar cubría a sus enemigos.
54 Los llevó hasta las fronteras de su tierra santa;
A este monte que adquirió su diestra.
55 Echó las naciones de delante de ellos,
Con cuerda repartió sus tierras en heredad,
E hizo habitar en sus tiendas a las tribus de Israel.

56 Pero ellos tentaron y provocaron a ’Elyón,
Y no guardaron sus testimonios;
57 Se volvieron atrás,
Tal como sus padres, fueron desleales;
Se desviaron como arco torcido;°
58 Lo irritaron con sus lugares altos,
Y lo provocaron a celo con sus imágenes de talla.
59 Lo oyó ’Elohim, y se indignó,
Y aborreció a Israel en gran manera.
60 Por lo que abandonó el Tabernáculo de Silo,
La tienda en que habitaba entre los hombres,
61 Y entregó al cautiverio su poderío,
Y su gloria° en mano del enemigo.
62 Entregó también su pueblo a la espada,
Y se irritó contra su heredad.
63 El fuego devoró a sus jóvenes,
Y sus doncellas no tuvieron cánticos nupciales.
64 Sus sacerdotes cayeron a espada,
Y sus viudas no hicieron lamentación.
65 Pero entonces, como quien duerme,
Como un valiente que se recupera del vino,°

**78.39** ¡Solemne contraste con el v. 42a! **78.57** Es decir, *que no sirve*. **78.61** Esto es, *el Arca del Pacto* →1 S.4.11ss. **78.65** El uso de esta figura de dicción (el símil de un valiente que grita al despertar de su embriaguez) es extraño para nuestra mentalidad occidental, pero no para el antiguo pensamiento del Medio Oriente, el cual era muy común en la época →1 R.18.27.

Despertó Adonay,
66 E hirió a sus adversarios por la espalda,
Poniendo sobre ellos afrenta perpetua.
67 Desechó la tienda° de José,
Y no eligió a la tribu de Efraín,
68 Sino que escogió a la tribu de Judá,
Y en el monte de Sión, al cual amaba,
69 Construyó en las alturas su Santuario,
Como la tierra, que había cimentado para siempre.
70 Escogió a David, su siervo,
A quien sacó de entre los apriscos del rebaño,
71 Lo trajo de detrás de las ovejas,°
Para que apacentara a Jacob su pueblo,
Y a Israel su heredad.
72 Los pastoreó conforme a la integridad de su corazón,
Y los guió con la destreza de sus manos.

## Salmo 79

Salmo de Asaf.

1 ¡Oh ’Elohim, los gentiles han invadido tu heredad,
Han profanado tu Santuario y reducido Jerusalem a escombros!
2 Dieron los cuerpos de tus siervos por comida a las aves del cielo;
La carne de tus santos a las bestias de la tierra.
3 Han derramado su sangre como agua en torno a Jerusalem,
Y no hay quien los sepulte.
4 Hemos venido a ser oprobio de nuestros vecinos,
Escarnio y burla de quienes nos rodean.

5 ¿Hasta cuándo, oh YHVH?
¿Estarás airado para siempre?
¿Arderá tu celo como fuego?
6 Derrama tu ira sobre las naciones que no te conocen,
Y sobre los reinos que no invocan tu Nombre.
7 Porque han consumido a Jacob, y han desolado su morada.

8 No tengas en memoria contra nosotros las iniquidades de nuestros antepasados,
¡Apresúrate!, y vengan a nuestro encuentro tus misericordias;
Porque estamos abatidos en extremo.
9 ¡Oh Dios de nuestra salvación,
Ayúdanos, por la gloria de tu Nombre!
¡Haznos libres y expía nuestros pecados, por amor de tu Nombre!
10 ¿Por qué han de decir los gentiles: Dónde está su Dios?
¡Sea conocida entre las naciones, a nuestra vista, la venganza de la sangre derramada de tus siervos!
11 ¡Llegue ante ti el gemido del cautivo!
Conforme a la grandeza de tu brazo, preserva a los sentenciados a muerte,°
12 Y devuelve a nuestros vecinos en su mismo seno, siete veces la afrenta con que te han afrentado, ¡oh Adonay!
13 Así nosotros, pueblo tuyo y ovejas de tu prado,
Te alabaremos para siempre,
De generación en generación contaremos de tu alabanza.

## Salmo 80

Al director del coro. Sobre lirios. Testimonio. Salmo de Asaf.

1 Oh Pastor de Israel, escucha: Tú, que pastoreas a José como un rebaño,
Tú, que estás entronizado sobre los querubines: ¡Resplandece!
2 Delante de Efraín, de Benjamín y de Manasés,
¡Despierta tu poder y ven a salvarnos!

**78.67** Es decir, *la tribu de José.* **78.71** Lit. *las que lactaban.* **79.11** Lit. *los hijos de la muerte.*

3 ¡Restáuranos, oh ’Elohim!
¡Haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos!

4 Oh YHVH, ’Elohim Sebaot,
¿Hasta cuándo estarás airado° contra la oración de tu pueblo?
5 Los has hecho comer pan de lágrimas,
Les diste a beber lágrimas en abundancia.°
6 Nos pusiste por escarnio de nuestros vecinos,
Y nuestros enemigos se ríen entre sí.

7 ¡Oh ’Elohim Sebaot, restáuranos!
¡Haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos!

8 Hiciste venir una vid de Egipto,
Expulsaste las naciones y la plantaste.
9 Limpiaste sitio delante de ella,
Hiciste arraigar sus raíces, y llenó la tierra.
10 Los montes fueron cubiertos por su sombra,
Y con sus sarmientos los cedros de Dios.
11 Extendió sus vástagos hasta el mar,
Y hasta el río sus renuevos.
12 ¿Por qué derribaste sus vallados,
De modo que la vendimian todos los que pasan de camino?
13 El puerco montés la ha destrozado,
Y las alimañas del campo la devoran.

14 Oh ’Elohim Sebaot, vuelve, te rogamos,
Mira desde los cielos, y considera, y visita esta viña,
15 La cepa que plantó tu diestra,
Y el vástago que fortaleciste para ti mismo,
16 ¡Quemada a fuego está, y cortada;
Perece por la reprensión de tu rostro!
17 ¡Sea tu mano sobre el varón de tu diestra,
Sobre el hijo del hombre que para ti fortaleciste!
18 Así no nos apartaremos de ti:
¡Vivifícanos e invocaremos tu Nombre!
19 Oh YHVH, ’Elohim Sebaot, ¡haznos volver!
¡Haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos!

## Salmo 81

Al director del coro. Sobre guittit.°
De Asaf.

1 ¡Cantad con gozo a ’Elohim, fortaleza nuestra!
¡Aclamad con júbilo al Dios de Jacob!
2 Entonad el salmo y batid el pandero,
La dulce cítara con el salterio.
3 Soplad el shofar en el novilunio, en la luna llena,
En el día de nuestra solemnidad.
4 Porque estatuto es para Israel,
Ordenanza del Dios de Jacob.
5 Lo estableció como testimonio en José,
Cuando salió de la tierra de Egipto.
Voz que no había conocido, oí que decía:°
6 He quitado su hombro de debajo de la carga,
Sus manos se libraron del peso de los cestos.
7 En la angustia clamaste, y Yo te rescaté,
Te respondí en lo secreto del trueno,
Te puse a prueba junto a las aguas de Meriba. *Selah*
8 ¡Oye, pueblo mío, y te amonestaré!
Oh Israel, si me oyes,
9 No habrá junto a ti dioses ajenos,
Ni te postrarás ante dios extraño.
10 Yo soy YHVH, tu Dios,
El que te hizo subir de la tierra de Egipto;
¡Ensancha tu boca, y Yo la llenaré!

11 Pero mi pueblo no escuchó mi voz,
Y nada quiso conmigo Israel.
12 Los entregué, por tanto, a la obstinación de su corazón,
Para que anduvieran en sus propios designios.

**80.4** Lit. *echarás humo.* **80.5** Lit. (prob.) *el tercio de un efa.* →Is.40.12. **81.Tít.** →Sal.8.1. **81.5** ↘*que decía.*

13 ¡Oh, si mi pueblo me hubiera
escuchado!
Si Israel hubiera andado en mis
caminos,
14 En un momento Yo habría
subyugado a sus enemigos,
Y vuelto mi mano contra sus
adversarios.
15 Los que aborrecen a YHVH le dirían
lisonjas serviles,
Pero su sometimiento hubiera sido
para siempre.
16 Habríalos sustentado con la grosura
del trigo,
Y saciado con miel de la peña.

## Salmo 82

Salmo de Asaf.

1 ’Elohim se levanta en la sinagoga de
los jueces,°
Y en medio de los jueces juzga:
2 ¿Hasta cuándo juzgaréis
injustamente,
Y levantaréis el rostro de los
malvados? *Selah*
3 ¡Defended al débil y al huérfano!
¡Haced justicia al afligido y al pobre!
4 ¡Rescatad al afligido y al necesitado!
¡Libradlos° de mano de los impíos!
5 Pero no saben ni quieren entender;
Siguen andando en tinieblas,
Tiemblan todos los cimientos de la
tierra.°
6 Yo dije: Dioses sois,°
Y vosotros todos hijos de ’Elyón.
7 Sin embargo, como hombres
moriréis;
Como cualquiera de los príncipes
caeréis.
8 ¡Levántate, oh ’Elohim, y juzga la
tierra,
Porque Tú eres el dueño de todas las
naciones!

## Salmo 83

Cántico. Salmo de Asaf.

1 ¡Oh ’Elohim, no guardes silencio!
¡Oh ’Elohim, no calles ni te estés
quieto!
2 Pues he aquí, rugen tus enemigos,
Y los que te aborrecen alzan la
cabeza.
3 Astutamente traman conjura contra
tu pueblo,
Y conspiran contra tus protegidos.
4 Han dicho: Venid y destruyámoslos
para que no sean° nación,
Ni haya más memoria del nombre de
Israel.
5 Porque de corazón han conspirado
a una,
Y contra ti conciertan alianza:
6 Las tiendas de Edom y los ismaelitas,
Moab y los agarenos,
7 Gebal, Amón y Amalec,
Filistea con los habitantes de Tiro,
8 También Asiria se juntó con ellos,
Sirven de brazo a los hijos de Lot.
*Selah*

9 Hazles como a Madián,
Como a Sísara, como a Jabín, en el
torrente Cisón,
10 Que fueron destruidos en Endor,
Y vinieron a ser estiércol para la
tierra.
11 Pon a sus capitanes como a Oreb y
a Zeeb,
Y a todos sus príncipes como a Zeba
y Zalmuna,
12 Pues dijeron: Tomemos como
posesión nuestra
Los prados de Dios.
13 ¡Dios mío, ponlos como torbellino
de polvo,° como hojarasca delante
del viento!
14 Como el fuego consume el bosque,
Como la llama abrasa las
montañas,
15 Así persíguelos con tu tempestad,
Y atérralos con tu turbión.
16 Llena sus rostros de deshonra,
Para que busquen tu Nombre,
¡oh YHVH!
17 ¡Sean avergonzados y turbados para
siempre!
¡Sean humillados y perezcan,
18 Y sepan que Tú solo, cuyo nombre
es YHVH,
Eres ’Elyón sobre toda la tierra!

**82.1** Lit. *elohim* →§2. **82.4** Lit. *librad.* **82.5** Es decir, *cuando se pervierte la justicia, se tambalea la paz del mundo* →Is.32.17. **82.6** →Jn.10.34. **83.4** Lit. *de ser.* **83.13** ⥸*de polvo.*

## Salmo 84

Al director del coro. Sobre guittit.°
Salmo de los hijos de Coré.

1 ¡Cuán amables son tus moradas, oh YHVH Sebaot!
2 Mi alma anhela y aun desea con ansias los atrios de YHVH,
Mi corazón y mi carne cantan al Dios vivo.

3 Aun el gorrión halla casa,
Y la golondrina nido para sí, donde ponga sus polluelos.
En tus altares,° oh YHVH Sebaot,
Rey mío y Dios mío.
4 ¡Cuán bienaventurados son los que habitan en tu Casa!
Perpetuamente te alabarán. *Selah*
5 ¡Cuán bienaventurado es el hombre que tiene en ti sus fuerzas,
En cuyo corazón están las sendas!°
6 Atravesando el valle de Baca° lo cambian en fuente,
Y la lluvia temprana lo cubre de bendición.
7 Irán de poder en poder,
Verán a ’Elohim en Sión.
8 ¡Oh YHVH, ’Elohim Sebaot, oye mi oración!
¡Presta oído, oh Dios de Jacob! *Selah*
9 Ve, oh ’Elohim, escudo nuestro,
Y mira el rostro de tu ungido.

10 Porque mejor es un día en tus atrios que mil fuera de ellos.°
Escogería antes estar a la puerta de la Casa de mi Dios,
Que habitar en las tiendas de maldad.
11 Porque sol y escudo es YHVH ’Elohim,
Favor y honor concede YHVH,
No quitará el bien a los que andan en integridad.
12 ¡Oh YHVH Sebaot, cuán bienaventurado es el hombre que confía en ti!

## Salmo 85

Al director del coro.
Salmo de los hijos de Coré.

1 Oh YHVH, has sido propicio a tu tierra,
Volviste la cautividad de Jacob.
2 Cargaste con la iniquidad de tu pueblo,
Cubriste todo su pecado. *Selah*
3 Depusiste toda tu indignación,
Te apartaste del ardor de tu ira.

4 Restáuranos, oh Dios de nuestra salvación,
Y haz cesar tu ira de sobre nosotros.
5 ¿Estarás indignado contra nosotros para siempre?
¿Extenderás tu ira de generación en generación?
6 ¿No volverás Tú a darnos vida,
Para que tu pueblo se regocije en ti?
7 ¡Muéstranos, oh YHVH, tu misericordia
Y danos tu salvación!

8 Escucharé lo que dirá Ha-’El;
YHVH hablará de paz a su pueblo y a sus santos,
Para que no vuelvan a la insensatez.
9 Ciertamente cercana está su salvación a los que lo temen,
Para que habite la gloria en nuestra tierra.

10 La misericordia y la verdad se encontraron;
La justicia y la paz se besaron.
11 La verdad brotará de la tierra,
Y la justicia mirará desde los cielos.
12 Ciertamente YHVH dará el bien,
Y nuestra tierra dará su fruto.
13 La justicia irá delante de Él,
Y nos pondrá en el camino de sus pasos.

## Salmo 86

Oración de David.

1 ¡Oh YHVH, inclina tu oído y respóndeme!
Porque estoy afligido y menesteroso.

**84.Tít** →Sal.8.1. **84.3** Esto es, *en los atrios* →v. 2. La elipsis ha de suplirse así: *Así (como el gorrión y la golondrina hallan nido) he hallado yo cobijo en tus altares…* **84.5** Se refiere a las sendas a Sión. **84.6** Prob. se refiera al *valle de lágrimas.* **84.10** ↘*fuera de ellos.*

2 Guarda mi alma, porque soy piadoso,
Dios mío, salva a tu siervo que en ti confía.
3 Oh Adonay, ten misericordia de mí,
Porque a ti clamo todo el día.
4 Oh Adonay, alegra el alma de tu siervo,
Porque a ti elevo mi alma.
5 Porque Tú Adonay, eres bueno y perdonador,
Y grande en misericordia para con todos los que te invocan.
6 Oh YHVH, oye mi oración,
Y atiende a la voz de mis ruegos.
7 En el día de mi adversidad te llamaré,
Porque Tú me responderás.
8 Oh Adonay, no hay como Tú entre los dioses,
Ni obras como las tuyas.
9 Oh Adonay, todas las naciones que hiciste vendrán y se postrarán delante de ti,
Y glorificarán tu Nombre,
10 Porque Tú eres grande, y hacedor de maravillas;
¡Sólo Tú eres ’Elohim!
11 Enséñame, oh YHVH, tu camino; caminaré en tu verdad;
Afirma mi corazón, para que tema tu Nombre.
12 ¡Oh Adonay, Dios mío, te alabaré con todo mi corazón,
Y glorificaré tu Nombre para siempre!
13 Porque tu misericordia ha sido grande para conmigo,
Has librado mi alma de las profundidades del Seol.
14 ¡Oh ’Elohim! los soberbios se levantaron contra mí,
Y una banda de violentos busca mi vida,
Y no te han tenido en cuenta.°
15 Pero Tú, Adonay, eres un Dios compasivo y misericordioso,
Lento para la ira y grande en misericordia y verdad.
16 Mírame, y ten misericordia de mí,
Da tu fortaleza a tu siervo
Y salva al hijo de tu sierva.
17 Muéstrame alguna señal de tu favor,
Véanla los que me aborrecen, y sean avergonzados,
Porque Tú, oh YHVH, me has ayudado y consolado.

## Salmo 87

Salmo de los hijos de Coré.°
Cántico.

1 Él la fundó sobre los santos montes.
2 Ama YHVH las puertas de Sión
Más que todas las moradas de Jacob.
3 Cosas gloriosas se dicen de ti,
¡Oh ciudad de Dios! *Selah*

4 Yo haré mención de Rahab,° y de Babilonia entre los que me conocen,
He aquí Filistea, Tiro y Etiopía:
°Éste nació allá.
5 Y de Sión se dirá: Éste y aquél han nacido en ella,
Y ’Elyón mismo la establecerá.
6 YHVH contará al inscribir a los pueblos: Éste nació allí. *Selah*

7 Entonces los que cantan y los que danzan dirán:
¡Todas mis fuentes° están en ti!

## Salmo 88

Cántico. Salmo de los hijos de Coré.°
Al director del coro, sobre Mahalat Leannot.°
Maskil de Hemán ezrajita.

1 Oh YHVH, Dios de mi salvación,
Día y noche clamo delante de ti.
2 Llegue mi oración a tu presencia,
inclina tu oído a mi clamor.
3 Porque mi alma está hastiada de males,
Y mi vida se acerca al Seol.
4 Soy contado entre los que descienden al sepulcro,
He llegado a ser como un varón sin fuerza,
5 Confinado° entre los muertos, como los traspasados que yacen en el sepulcro,

**86.14** Lit. *no te han puesto delante de ellos*. **87.Tít.** *Qóraj.* →Sal.42.1. **87.4** Nombre alegórico de Egipto. **87.4** La elipsis puede ser: *de sus moradores se dirá*. **87.7** Es decir, *los manantiales de salvación* →Is.12.3. **88.Tít.** *Qóraj.* →ISal.42.1. **88.Tít.** *Mahalat Leannot = enfermedad aflictiva*. **88.5** Lit. *libre*. Es decir, *puesto aparte*.

De quienes ya no te acuerdas, que
han sido cortados por tu mano.
6 Me has puesto en el hoyo más
profundo,
En tinieblas abismales, en
profundidades.
7 Tu ira gravita sobre mí;
Me afliges con todas tus olas. *Selah*
8 Has alejado a mis conocidos de mí,
Me has hecho repugnante para ellos,
Estoy encerrado, y no puedo salir.
9 Oh YHVH, los ojos se me nublan de
pesar;
Cada día te invoco, y tiendo mis
manos hacia ti:
10 ¿Harás milagros por los muertos?
¿Se levantarán las sombras° para
darte gracias? *Selah*
11 ¿Se anunciará en el sepulcro tu
misericordia,
Y tu fidelidad en el Abadón?
12 ¿Serán reconocidas tus maravillas
en las tinieblas,
O tu justicia en la tierra del olvido?

13 Pero yo a ti, oh YHVH, te pido
auxilio:
De mañana irá a tu encuentro mi
súplica.
14 ¿Por qué, oh YHVH, desechas mi
alma y me escondes tu rostro?
15 Desde mi juventud he estado
afligido y a punto de morir,
He soportado tus terrores, estoy
desconcertado.°
16 Sobre mí ha pasado tu grande ira,
Tus terrores me han cortado,
17 Como aguas me rodean todo el día,
A una me han cercado.
18 Alejaste de mí a mis amigos y
compañeros,
Y mi compañía son las tinieblas.

## Salmo 89

Maskil de Etán ezrajita.

1 Las misericordias de YHVH cantaré
perpetuamente,
De generación en generación haré
notoria tu fidelidad con mi boca;
2 Porque dije: La misericordia será
edificada para siempre,
En los cielos mismos establecerás tu
verdad.
3 Hice pacto con mi escogido,
Juré a David mi siervo, diciendo:
4 Confirmaré tu linaje para siempre,
Y edificaré tu trono de generación
en generación. *Selah*

5 Los cielos confesarán tus maravillas,
oh YHVH,
Y también tu fidelidad en la
congregación de los santos.
6 Porque, ¿quién entre los cielos
puede compararse a YHVH?
¿Quién entre los seres divinos se
asemeja a YHVH,
7 Dios terrible en el consejo de los
santos,
Temido por todos los que están a su
alrededor?
8 Oh YHVH, 'Elohim Sebaot, ¿quién
como Tú, poderoso YH?
Tu fidelidad te rodea.
9 Tú dominas la soberbia° del mar;
Cuando se encrespan sus olas, Tú las
sosiegas.
10 Como a herido de muerte,
Tú quebrantaste a Rahab;°
Con tu brazo fuerte° esparciste a tus
enemigos.

11 Tuyos son los cielos, tuya también
la tierra,
El mundo y su plenitud, Tú lo
fundaste.
12 El norte y el sur, tú los creaste,
El Tabor y el Hermón se regocijan
en tu Nombre.
13 Tuyo es el brazo potente,
Fuerte es tu mano,
Exaltada tu diestra.
14 La justicia y el derecho son el
fundamento de tu trono,
La misericordia y la verdad van
delante de tu rostro.
15 ¡Bienaventurado el pueblo que
conoce el grito de júbilo!

**88.10** Lit. *los debilitados* o *impotentes*. Es decir, *los espíritus de los difuntos ubicados en el Seol*. **88.15** *desconcertado*. Es una traducción conjetural del vocablo heb. *afvunah*, que no ocurre en ningún otro lugar de la Biblia. Las distintas versiones proponen una variedad de opciones, pero resulta imposible dar una traducción segura. **89.9** Lit. *la subida*. **89.10** Esto es, *Egipto*. **89.10** Lit. *con el brazo de tu fuerza*.

Andarán a la luz de tu rostro,
oh YHVH;
16 En tu Nombre se alegrarán todo el día,
Y por tu justicia serán enaltecidos.
17 Porque Tú eres el esplendor de su potencia,
Y por tu buena voluntad exaltarás nuestro poderío,°
18 Pues de YHVH es nuestro escudo,
Del Santo de Israel, nuestro Rey.

19 Antiguamente hablaste en visión a tus santos,
Dijiste: He puesto el socorro sobre uno que es poderoso,
He exaltado a uno escogido de entre el pueblo.°
20 Hallé a David mi siervo,
Lo ungí con mi santa unción,
21 Mi mano estará siempre con él,
Mi brazo también lo fortalecerá.
22 El enemigo no podrá hacer reclamo sobre él,°
Ni el maligno lo quebrantará,
23 Porque Yo aplastaré a sus adversarios delante de él,
Y heriré a los que lo aborrecen.
24 Mi fidelidad y mi misericordia estarán con él,
Y en mi Nombre será exaltado su poder.
25 Pondré asimismo su mano sobre el mar,
Y los ríos sobre su diestra.
26 Él clamará a mí: ¡Tú eres mi Padre,
Mi Dios y la Roca de mi salvación!
27 Yo también lo constituiré por primogénito,
El más excelso de los reyes de la tierra.
28 Para siempre le conservaré mi misericordia,
Y mi pacto con él será firme.
29 Así estableceré su linaje para siempre,
Y su trono como los días de los cielos.
30 Si sus hijos abandonan mi Ley,
Y no andan en mis ordenanzas;
31 Si profanan mis estatutos,
Y no guardan mis mandamientos,
32 Entonces visitaré con vara su transgresión,
Y con azotes su iniquidad.
33 Pero no quitaré de él mi misercordia,
Ni faltaré a mi fidelidad.
34 No olvidaré mi pacto,
Ni mudaré lo que salió de mis labios.
35 Una vez juré por mi santidad,
Y no mentiré a David:
36 Su linaje será para siempre,
Y su trono como el sol delante de mí.
37 Será establecido para siempre, como la luna,
Testigo fiel en el firmamento. *Selah*

38 Pero ahora° Tú desechas a tu siervo y menosprecias a tu ungido,
Te has airado con él.
39 Rompiste la alianza con tu siervo,
Has derribado su corona por tierra;°
40 Has desportillado todos sus vallados,
Y convertido en ruinas sus fortalezas.
41 Todos los que pasan de camino lo saquean,
Ha venido a ser oprobio para sus vecinos.
42 Has hecho exaltar la diestra de sus adversarios,
Has hecho alegrar a todos sus enemigos.
43 Has hecho embotar el filo de su espada,
Y que no esté firme en la batalla.
44 Has hecho cesar su gloria
Y has echado su trono por tierra.
45 Has hecho que los días de su juventud se acorten,
Y sean cubiertos de ignominia. *Selah*

46 ¿Hasta cuándo, oh YHVH?
¿Te esconderás para siempre?
¿Hasta cuándo° arderá tu ira como el fuego?
47 Recuerda cuán breve es mi tiempo,°
¿Has creado en vano a todos los hijos del hombre?

**89.17** Lit. *cuerno.* **89.19** →Jn.1.26. **89.22** Es decir, *el enemigo no podrá hacer que el acreedor* (*de David*) *actúe contra él* →Lc.22.31. **89.38** ↘*ahora.* **89.39** Es decir, *arrojándola a la tierra.* **89.46** ↘*Hasta cuando.* **89.47** Lit. *de qué duración* (*soy*) *yo.*

48 ¿Qué hombre vivirá sin ver la
Muerte?
¿Quién podrá librar su alma de la
garra del Seol? *Selah*

49 Oh Adonay, ¿dónde están tus
antiguas misericordias, que en tu
fidelidad juraste a David?
50 ¡Acuérdate, oh Adonay, del oprobio°
de tus siervos, oprobio° que llevo
en mi seno de parte de todos, los
muchos pueblos!
51 Acuérdate° de que tus enemigos han
afrentado, oh YHVH,
Han afrentado las pisadas de tu
ungido.
52 ¡Bendito sea YHVH para siempre!
Amén, amén.

## Salmo 90

Oración de Moisés, varón de Dios.

1 ¡Oh Adonay, Tú has sido nuestra
morada°
De generación en generación!
2 Antes que los montes fueran
engendrados,
Y dieras a luz la tierra y el mundo,
Desde la eternidad y hasta la
eternidad, Tú° eres ’El.
3 Haces que el hombre vuelva al
polvo,
Y dices: Volveos, hijos de Adam.
4 Porque mil años delante de tus ojos
Son como el día de ayer, que pasó,
Y como una de las vigilias de la
noche.
5 Los arrastras como una
inundación,
Son como un sueño al amanecer,
Como la hierba que crece:
6 A la mañana reverdece y florece,
A la tarde se marchita y se seca.

7 ¡Cómo somos consumidos por
tu ira
Y turbados por tu indignación!
8 Pusiste nuestras iniquidades ante ti,
Nuestras cosas ocultas a la luz de tu
rostro,
9 Ciertamente todos nuestros días
declinan a causa de tu ira;
Consumimos nuestros años como
un suspiro.
10 Los días de nuestros años son
setenta años,
Y en los robustos, ochenta años,
Pero todo su orgullo no es más que
afán y vanidad,
Porque pronto pasan… y volamos.

11 ¿Quién conoce el poder de tu ira y
de tu indignación conforme al
temor que se te debe?
12 Enséñanos a contar nuestros días de
tal modo,
Que traigamos al corazón
sabiduría.°
13 ¡Vuélvete, YHVH! ¿Hasta cuándo?
¡Ten compasión de tus siervos!
14 ¡Sácianos presto de tu misericordia,
Y cantaremos y nos alegraremos
todos nuestros días!
15 Alégranos conforme a los días que
nos afligiste,
Y los años en que hemos visto
males.
16 Manifiesta en tus siervos tu obra,
Y sobre sus hijos tu gloria,
17 Y la hermosura de Adonay nuestro
Dios sea sobre nosotros;
Y confirma sobre nosotros la obra de
nuestras manos;
¡Sí, la obra de nuestras manos
confirma!

## Salmo 91

1 El que habita al abrigo de ’Elyón°
Morará bajo la sombra de ’El-
Shadday.°
2 Diré yo a YHVH:
¡Refugio mío y fortaleza mía, mi
Dios en quien confío!
3 Él te librará del lazo del pajarero,°
De la peste destructora.
4 Con sus plumas te cubrirá
Y debajo de sus alas hallarás
refugio,
Escudo y adarga es su verdad.

**89.50** ↘*oprobio.* **89.51** ↘*Acuérdate.* **90.1** LXX: *un refugio.* **90.2** *Tú* es enfático en el texto hebreo. **90.12** Lit. *que hagamos venir un corazón de sabiduría.* **91.1** Esto es, *el Dios Altísimo.* **91.1** Esto es, *Dios Todo-suficiente* o *Todo-poderoso.* **91.3** Esto es, *de la trampa del cazador de aves.*

5 No temerás el terror nocturno,
Ni saeta que vuele de día,
6 Ni pestilencia que ande en oscuridad,
Ni mortandad que en medio del día destruya.
7 Caerán a tu lado mil, y diez mil a tu diestra,
Pero a ti no llegará.
8 Ciertamente con tus ojos mirarás,
Y verás la paga de los impíos.

9 Por cuanto has puesto a YHVH, que es mi refugio,
A ’Elyón, por habitación tuya,
10 No te sobrevendrá mal,
Ni plaga alguna tocará tu morada,
11 Pues a sus ángeles mandará acerca de ti,
Que te guarden en todos tus caminos,
12 Sobre las palmas te llevarán,
Para que tu pie no tropiece en piedra,
13 Sobre el león y el áspid pisarás,
Hollarás al cachorro del león y al dragón.

14 Por cuanto en mí ha puesto su amor, Yo también lo libraré,
Lo pondré en alto, por cuanto ha conocido mi Nombre.
15 Me invocará y Yo le responderé,
Con él estaré en la angustia,
Lo libraré y lo glorificaré,
16 Lo saciaré de larga vida,
Y haré que vea mi salvación.

## Salmo 92

Salmo. Cántico para el Shabbat.

1 ¡Bueno es alabarte, oh YHVH,
Y cantar salmos a tu nombre, oh ’Elyón!
2 Anunciar por la mañana tu misericordia,
Y tu fidelidad en las noches,
3 Con el decacordio y el salterio,
Con el dulce tono del arpa.
4 Oh YHVH, ciertamente me has hecho alegrar en tu obra;
Por las obras de tus manos doy gritos de júbilo.
5 ¡Cuán grandes son tus obras, oh YHVH!
Muy profundos son tus pensamientos.
6 El hombre torpe no lo sabe,
El insensato no entiende esto:
7 Cuando los malvados reverdecen como la hierba,
Y florecen todos los que hacen iniquidad,
Es para que sean destruidos eternamente.
8 Pero Tú, YHVH, eres exaltado por siempre.
9 Porque he aquí tus enemigos, oh YHVH,
He aquí tus enemigos perecerán;
Serán dispersados todos los que hacen iniquidad.

10 Pero Tú aumentarás mi fuerza como la del búfalo,
Seré ungido con aceite fresco,
11 Y mis ojos mirarán por encima de mis enemigos,
Y mis oídos oirán de aquellos inicuos que se levantaron contra mí.

12 El justo florecerá como la palmera,
Crecerá como cedro en el Líbano,
13 Plantados en la Casa de YHVH,
Florecerán en los atrios de nuestro Dios.
14 Aun en la vejez darán fruto,
Estarán llenos de savia y verdor,°
15 Para manifestar que YHVH es recto,
Mi Roca es, y no hay injusticia en Él.

## Salmo 93

1 ¡YHVH reina! se ha vestido de majestad!
YHVH se viste y se ciñe de poder.
El mundo está establecido y no será conmovido.
2 Tu trono está establecido desde la antigüedad,
Tú eres desde la eternidad.

3 Oh YHVH, los torrentes se elevan,
Las crecientes han alzado su voz,

**92.14** Lit. *gordos y verdes.*

Las olas hacen oír su estruendo.
4 YHVH en las alturas es más poderoso que el estruendo de muchas aguas,
Que las recias olas del mar.

5 Tus testimonios son firmes en gran manera.
Oh YHVH, la santidad es propia de tu Casa,
Por los siglos y para siempre.

## Salmo 94

1 ¡Oh YHVH, Dios vengador! ¡Oh Dios vengador, aparece!
2 ¡Levántate, oh Juez de la tierra, y da el pago a los soberbios!
3 ¿Hasta cuándo los malvados, oh YHVH,
Hasta cuándo se exaltarán los malvados?
4 ¿Hasta cuándo hablarán insolencias, y se vanagloriarán todos los que hacen iniquidad?
5 A tu pueblo quebrantan, oh YHVH,
Y oprimen a tu heredad;
6 Asesinan a la viuda y al extranjero, matan a los huérfanos,
7 Y dicen: No lo verá YH,
El Dios de Jacob no lo tomará en cuenta.
8 Entended, torpes del pueblo,
Y vosotros necios:
¿Cuándo actuaréis sabiamente?
9 El que hizo el oído, ¿no oirá?
El que formó el ojo, ¿no verá?
10 El que corrige a las naciones, ¿no castigará?
El que enseña al hombre el conocimiento, ¿no conocerá?°
11 YHVH conoce los pensamientos del hombre,
Que son vanidad.

12 ¡Cuán bienaventurado es el varón a quien Tú, oh YH, corriges e instruyes en tu Ley!
13 Para darle descanso de los días malos,
Mientras la fosa se cava para los inicuos.
14 Porque YHVH no abandonará a su pueblo,
Ni desamparará a su heredad,
15 Porque el juicio retornará a la justicia,
Y todos los rectos de corazón irán en pos de ella.

16 ¿Quién se levantará por mí contra los malignos?
¿Quién se mantendrá en pie por mí contra los que hacen iniquidad?
17 Si no me ayudara YHVH,
Pronto mi alma moraría en el silencio.
18 Cuando digo: ¡Mi pie resbala!
Tu misericordia, oh YHVH, me sustenta.
19 Cuando mis inquietudes se multiplican en mí,
Tus consuelos deleitan mi alma.

20 ¿Se aliará contigo el trono de iniquidad,°
Que mediante presuntas leyes comete agravios?
21 Conspiran en tropa contra la vida del justo,
Y condenan a muerte° al inocente.
22 Pero YHVH me ha sido por refugio,
Mi Dios, por roca de mi confianza.
23 Él hará volver sobre ellos su iniquidad,
Y los aniquilará en su propia maldad,
YHVH nuestro Dios los aniquilará.

## Salmo 95

1 ¡Venid, cantemos con gozo a YHVH!
¡Aclamemos con júbilo a la Roca de nuestra salvación!
2 Entremos en su presencia con acción de gracias,
Aclamémosle con salmos.
3 Porque YHVH es Dios grande,
Y gran Rey sobre todos los dioses,
4 En su mano están las profundidades de la tierra,
Y suyas son las alturas de los montes.
5 Suyo es el mar, pues Él lo hizo,
Y sus manos formaron la tierra firme.

**94.10** ↘*¿no conocerá?* **94.20** Lit. *destrucciones.* **94.21** Lit. *la sangre.*

6 ¡Venid, inclinémonos y
postrémonos,
Arrodillémonos ante la presencia de
YHVH, nuestro Hacedor!
7 Porque Él es nuestro Dios,
Y nosotros pueblo de su prado y
ovejas de su mano.

Si oyereis hoy su voz,
8 No endurezcáis vuestro corazón
como en Meriba,
Como en el día de Masah en el
desierto,
9 Donde me tentaron vuestros
padres;
Debatieron, aunque habían visto mi
obra.
10 Durante cuarenta años estuve
disgustado con aquella
generación,
Y dije: Es un pueblo que divaga en
su corazón,
Y no han conocido mis caminos;
11 Por tanto, juré en mi ira
Que no entrarían en mi reposo.

## Salmo 96

1 ¡Cantad a YHVH un cántico
nuevo!
¡Cantad a YHVH toda la tierra!
2 ¡Cantad a YHVH, bendecid su
Nombre!
Proclamad de día en día las buenas
nuevas de su salvación;
3 Relatad su gloria entre las
naciones,
Entre todos los pueblos sus
maravillas.
4 Porque grande es YHVH, y digno de
suprema alabanza,
Temible sobre todos los dioses.
5 Porque todos los dioses de los
pueblos son meras figuras,
Pero YHVH hizo los cielos.
6 Ante Él están la gloria y la
majestad,
Fortaleza y hermosura hay en su
Santuario.

7 Tributad a YHVH, oh familias de los
pueblos,
Tributad a YHVH gloria y poder.
8 Tributad a YHVH la honra debida a
su Nombre,
Llevad ofrenda y entrad en sus
atrios.
9 Adorad a YHVH en la hermosura de
la santidad,
Temblad ante su presencia, toda la
tierra.

10 Decid entre las naciones: ¡YHVH
reina!
Ciertamente Él ha afirmado el
mundo, y no será conmovido.
Él juzgará a los pueblos con
equidad.
11 ¡Alégrense los cielos y gócese la
tierra!
Brame el mar y su plenitud;
12 Regocíjese el campo y todo lo que
hay en él.
Entonces todos los árboles del
bosque cantarán jubilosos,
13 Delante de YHVH, porque viene,
Porque viene a juzgar la tierra.
Juzgará al mundo con justicia,
Y a los pueblos con fidelidad.

## Salmo 97

1 ¡YHVH reina!
¡Regocíjese la tierra!
¡Alégrense la multitud de
las islas!
2 Las nubes y densa oscuridad lo
rodean,
La equidad y la justicia son el
fundamento de su trono.
3 Un fuego avanza delante de Él,
Que abrasa a sus adversarios en
derredor.
4 Sus relámpagos iluminan el
orbe,
La tierra mira y se estremece.
5 Ante la presencia de YHVH las
montañas se derriten como
cera,
Delante del Señor de toda
la tierra.

6 Los cielos hacen saber su justicia,
Y todos los pueblos ven su gloria.
7 ¡Sean avergonzados todos los que
sirven a imágenes talladas,
Y cuantos se glorían en los ídolos!
¡Póstrense ante Él todos los
dioses!
8 Lo oyó Sión y se alegró,

Y las hijas de Judá se regocijaron, oh YHVH,
A causa de tus juicios,
9 Porque Tú, oh YHVH, eres ’Elyón sobre toda la tierra,
Infinitamente enaltecido sobre todos los dioses.

10 Los que amáis a YHVH, aborreced el mal,
Él guarda las almas de sus santos,
Las libra de la mano de los malvados.
11 Luz está sembrada para el justo,
Y alegría para los rectos de corazón.
12 ¡Alegraos justos en YHVH,
Y dad gracias a la memoria de su santidad!

## Salmo 98

Salmo.

1 Cantad a YHVH un cántico nuevo,
Porque Él ha hecho maravillas,
Su santo brazo, su misma diestra lo ha salvado,°
2 YHVH ha hecho notoria su salvación,
Ha manifestado su justicia a vista de las naciones;
3 Ha recordado su misericordia y su fidelidad a la casa de Israel,
¡Todos los confines de la tierra han visto la salvación de nuestro Dios!

4 ¡Aclamad a YHVH toda la tierra!
¡Prorrumpid en alabanzas, cantad, y tañed salmos!
5 Tañed salmos a YHVH con arpa,
Con arpa y al son del salterio,
6 Con trompetas y al sonido del shofar.
¡Mostrad vuestro alborozo en presencia del Rey YHVH!

7 ¡Conmuévase el mar, y cuanto hay en él,
El mundo, y los que en él habitan!
8 ¡Batan palmas los ríos,
Y a una canten con júbilo los montes delante de YHVH!
9 Porque Él viene a juzgar la tierra.
Juzgará al mundo con justicia,
Y a los pueblos con equidad.

## Salmo 99

1 ¡YHVH reina! ¡Tiemblen los pueblos!
Se sienta sobre los querubines,
¡Conmuévase la tierra!
2 YHVH es grande en Sión,
Y exaltado sobre todos los pueblos.
3 Confiesen todos tu grande y temible Nombre:
¡Santo es Él!
4 Y el poder del Rey es afecto a la justicia.
Tú has establecido la equidad,
Tú has hecho juicio y justicia en Jacob.
5 Exaltad a YHVH nuestro Dios,
Y postraos ante el estrado de sus pies,
¡Santo es Él!

6 Moisés y Aarón entre sus sacerdotes,
Y Samuel, entre los que invocan su Nombre,
Invocaban a YHVH, y Él les respondía.
7 En columna de nube hablaba con ellos,
Guardaban sus testimonios, y el estatuto que les había dado.

8 Oh YHVH Dios nuestro, Tú mismo les respondías,
Fuiste para ellos un Dios perdonador,
Aunque vindicador de sus delitos.
9 Exaltad a YHVH nuestro Dios, y postraos hacia su santo monte,
Porque YHVH nuestro Dios es santo.

## Salmo 100

Salmo de acción de gracias.

1 ¡Aclamad con júbilo a YHVH toda la tierra!
2 Servid a YHVH con alegría,
Venid ante su presencia con regocijo.

3 Reconoced que YHVH es ’El,
Él nos hizo y suyos somos,

**98.1** Es decir, *le dio la victoria* →Is.63.4-6.

Pueblo suyo y ovejas de su prado.

4 Entrad por sus puertas con acción de gracias,
Por sus atrios con alabanza,
Dadle gracias, bendecid su Nombre,
5 Porque YHVH es bueno;
Para siempre es su misericordia,
Y su fidelidad de generación en generación.

## Salmo 101

Salmo de David.

1 ¡Cantaré acerca de tu misericordia y tu justicia!
A ti, oh YHVH, entonaré salmos.
2 Observaré atentamente el camino de la integridad.
¿Cuándo vendrás a mí?
Andaré en la integridad de mi corazón en medio de mi casa.
3 No consideraré ningún asunto de Belial.
Aborrezco la obra de los que se desvían,° no se me pegará.
4 El corazón perverso se alejará de mí,
No reconoceré al malo,
5 Destruiré al que calumnia en secreto a su prójimo,
No soportaré al altanero de ojos y vanidoso de corazón.

6 Sobre los fieles de la tierra fijaré mis ojos,
Para que estén conmigo.
El que anda en camino de integridad, éste me servirá.°

7 El que practica engaño no morará en mi casa,
Quien profiera mentiras no permanecerá ante mis ojos.
8 Día a día destruiré a todos los malvados de la tierra,
Para extirpar de la ciudad de YHVH a todos los que obran iniquidad.

## Salmo 102

Oración de un afligido que desmaya, y en presencia de YHVH derrama su querella.

1 ¡Oh YHVH, escucha mi oración,
Y llegue a ti mi clamor!
2 ¡No escondas de mí tu rostro en el día de mi angustia!
¡Inclina a mí tu oído!
¡Respóndeme pronto el día en que te invoco!
3 Porque los días se desvanecen como humo
Y mis huesos arden como leña seca.
4 Mi corazón herido se agosta como la hierba,
Y aun de comer mi pan me olvido.
5 Al son de mis gemidos
La piel° se me pega a los huesos.
6 Soy semejante a la lechuza del desierto,
He venido a ser como un búho de las soledades.
7 Estoy desvelado, y me siento como pájaro sin pareja en el tejado.
8 Mis enemigos me afrentan cada día,
Mis escarnecedores me maldicen.
9 He comido, pues, cenizas como pan,
Y he mezclado con lágrimas mi bebida,
10 A causa de tu indignación y de tu ira,
Porque me alzaste en vilo y me arrojaste.
11 Mis días son una sombra que se alarga,
Y me voy secando como la hierba.

12 Tú en cambio, oh YHVH, permaneces para siempre,
Tu Nombre pasa de generación en en generación.
13 Te levantarás y tendrás compasión de Sión,
Porque es el momento de tener misericordia de ella,
Porque ha llegado el tiempo señalado,
14 Porque tus siervos aman sus piedras,
Y miran con afecto hasta su mismo polvo.
15 Así las naciones temerán el nombre de YHVH,
Y todos los reyes de la tierra tu gloria.
16 Porque YHVH habrá reedificado a Sión,

**101.3** Lit. *obra de desviaciones.* **101.6** Lit. *ministrará.* **102.5** Lit. *carne.*

Habrá aparecido en su gloria,
17 Habrá vuelto el rostro a la oración de los desamparados,
Pues no habrá despreciado su ruego.

18 Esto será escrito para la postrera generación,
Para que un pueblo aún por crear alabe a YH,
19 Que se asomó desde su excelso Santuario.
Desde los cielos YHVH se fijó en la tierra,
20 Para oír el lamento del cautivo,
Para libertar a los condenados a muerte.
21 Así se pregonará en Sión la fama de YHVH,
Y su alabanza en Jerusalem,
22 Cuando los pueblos y los reinos sean congregados a una,
Para servir a YHVH.

23 Él agotó mi fuerza en el camino,
Acortó mis días.
24 Digo: ¡Dios mío, no me arrebates° en la mitad de mis días!
Tú, cuyos años se miden por generaciones.

25 Tú desde el principio fundaste la tierra,
Y los cielos son obra de tus manos.
26 Ellos ciertamente perecerán, pero Tú permaneces.
Todos ellos se desgastarán como una vestidura,
Como vestido los cambiarás, y desaparecerán.
27 Pero Tú eres el mismo,
Y tus años no se acaban.
28 Los hijos de tus siervos permanecerán,
Y su simiente será establecida delante de ti.

## Salmo 103

De David.

1 Bendice alma mía a YHVH, Y bendiga todo mi ser su santo Nombre.
2 Bendice alma mía a YHVH,
Y no olvides ninguno de sus beneficios.
3 Él es quien perdona todas tus iniquidades,
El que sana todas tus dolencias;
4 El que rescata del hoyo tu vida,
El que te corona de favores y misericordias,
5 El que sacia con bien tus anhelos,
Para que rejuvenezcas como el águila.

6 YHVH es el que hace justicia,
Y derecho a todos los oprimidos.
7 Dio a conocer sus caminos a Moisés,
Y a los hijos de Israel sus proezas.
8 Misericordioso y clemente es YHVH,
Lento para la ira y grande en misericordia.
9 No contenderá para siempre,
Ni para siempre estará enojado.
10 No ha hecho con nosotros conforme a nuestros pecados,
Ni nos ha retribuido conforme a nuestras iniquidades.
11 Porque como la altura de los cielos sobre la tierra,
Engrandeció su misericordia para los que lo temen.
12 Como el oriente está lejos del occidente,
Así hizo alejar de nosotros nuestras transgresiones.
13 Como el padre se enternece con sus hijos,
Así se enternece YHVH de los que lo temen.
14 Porque Él conoce nuestra condición,
Se acuerda de que somos polvo.

15 El hombre, como la hierba son sus días,
Florece como la flor del campo,
16 Que el viento la roza, y ya no existe,
Y su lugar no la conocerá jamás.
17 Pero la misericordia de YHVH es desde la eternidad hasta la eternidad sobre los que lo temen,
Y su justicia sobre los hijos de los hijos,

**102.24** Lit. *no me hagas subir.*

18 Sobre los que observan su pacto
Y se acuerdan de sus preceptos para cumplirlos.

19 YHVH afirmó en los cielos su trono,
Y su reino domina sobre todo.
20 Bendecid a YHVH, vosotros sus ángeles,
Poderosos en fortaleza, que ejecutáis su palabra,
Obedeciendo la voz de su precepto.
21 Bendecid a YHVH, vosotros todos sus ejércitos,
Ministros suyos, que hacéis su voluntad.
22 Bendecid a YHVH, vosotras todas sus obras,
En todos los lugares de su señorío,
¡Bendice, oh alma mía, a YHVH!

### Salmo 104

1 Bendice alma mía a YHVH.
¡Oh YHVH, Dios mío, cuánto te has engrandecido!
Te has revestido de gloria y majestad,
2 Eres° el que se viste de luz como con un manto,
Que despliega los cielos como una cortina,
3 Que entabla sobre las aguas sus altas moradas,
Que pone las nubes por su carroza,
Que anda sobre las alas del viento,
4 Que hace de los vientos sus mensajeros,
Y de las flamas del fuego sus ministros.
5 Estableció la tierra sobre sus cimientos,
Para que nunca sea sacudida,
6 Cual vestido la cubriste con el abismo,
Sobre los montes estaban las aguas.
7 A tu reprensión huyeron,
A la voz de tu trueno se precipitaron.
8 Subieron los montes, descendieron los valles,
Al lugar que les habías fijado.
9 Les pusiste límite, el cual no traspasarán,
Ni volverán a cubrir la tierra.

10 Eres° el que envía fuentes por los valles,
Que corren entre los montes,
11 Dan de beber a todas las bestias del campo,
Mitigan su sed los asnos monteses;
12 A sus orillas habitan las aves de los cielos,
Trinan entre las ramas.
13 El que da de beber a los montes desde sus aposentos,
Del fruto de tus obras está saciada la tierra.

14 El que hace brotar la hierba para el ganado,
Y la vegetación para el servicio del hombre,
Para que él saque el pan de la tierra,
15 Y el vino, que alegra el corazón del hombre;
Y el aceite, que hace brillar su rostro,
Y el alimento, que sustenta el corazón del hombre.
16 Los árboles de YHVH se llenan de savia,
Los cedros del Líbano que Él plantó,
17 Allí anidan las aves,
La cigüeña, cuya casa está en los cipreses.
18 Los montes altos para las cabras monteses,
Las peñas, madrigueras para los conejos.
19 Hizo la luna para las estaciones,
Y el sol, que conoce el punto de su ocaso.
20 Traes la oscuridad y llega a ser de noche,
En ella se arrastran todas las bestias del bosque.
21 Los leoncillos rugen tras la presa,
Y buscan de 'El su comida.
22 Al salir el sol se recogen,
Y se echan en sus guaridas.
23 Sale el hombre a su labor,
A su labranza hasta la tarde.

**104.2** ⦣*Eres.* **104.10** ⦣*Eres.*

24 ¡Cuán innumerables son tus obras,
oh YHVH!
Hiciste todas ellas con sabiduría,
La tierra está llena de tus
posesiones.
25 He allí el grande y ancho mar,
Donde hay un hervidero
innumerable de seres,
Seres pequeños y grandes.
26 Allí navegan las naves,
Allí ese Leviatán que formaste para
que jugueteara en él.
27 Todos ellos esperan en ti
Para que les des comida a su tiempo.
28 Les das y recogen;
Abres tu mano, y se sacian del bien.
29 Cuando ocultas tu rostro, se turban,
Si retiras el soplo, dejan de ser,
Y vuelven a su polvo.
30 Si envías tu hálito, son creados,
Y renuevas la faz de la tierra.

31 ¡Sea la gloria de YHVH para
siempre!
¡Alégrese YHVH en sus obras!
32 El cual mira a la tierra, y ella
tiembla,
Toca los montes, y humean.
33 A YHVH cantaré en mi vida,
A mi Dios entonaré salmos mientras
viva.
34 Séale agradable mi meditación;
Yo me regocijaré en YHVH.
35 ¡Desaparezcan de la tierra los
pecadores,
Y los impíos dejen de ser!
¡Bendice alma mía a YHVH!
¡Alabad a YH!

## Salmo 105

1 ¡Alabad a YHVH, e invocad su
Nombre!
Dad a conocer sus obras entre los
pueblos.
2 ¡Cantadle, entonadle salmos!
Meditad en todas sus maravillas.
3 Gloriaos en su santo Nombre,
Alégrese el corazón de los que
buscan a YHVH.
4 Buscad a YHVH y su poder,
Buscad siempre su rostro.
5 Recordad las maravillas que Él hizo,
De sus prodigios y de los juicios de
su boca,
6 ¡Oh vosotros, descendencia de
Abraham su siervo,
Hijos de Jacob, su escogido!
7 Él es YHVH nuestro Dios,
En toda la tierra están sus juicios.
8 Se acordó para siempre de su pacto,
De la promesa que ordenó para mil
generaciones,
9 Pacto que hizo con Abraham,
Y su juramento a Isaac,
10 Que estableció a Jacob por decreto,
A Israel por alianza sempiterna,
11 Diciendo: A ti te daré la tierra de
Canaán,
Como porción de vuestra heredad.
12 Cuando ellos eran unos pocos
mortales,°
Muy pocos, y forasteros en ella,
13 Pues vagaban de nación en nación,
Y de un reino a otro pueblo,
14 No permitió que hombre alguno les
hiciera agravio,
Y por su causa reprendió a reyes,
diciendo:
15 No toquéis a mis ungidos,
Ni hagáis mal a mis profetas.

16 Trajo hambre sobre la tierra,
Y quebrantó todo sustento de pan.
17 Envió un varón delante de ellos,
A José, vendido como esclavo.
18 Afligieron sus pies con grilletes
En hierro fue puesta su alma,°
19 Hasta que se cumplió su
predicción,°
El vaticinio de YHVH lo puso a
prueba.
20 El rey envió y lo soltó,
El soberano le abrió la prisión.
21 Lo puso por señor de su casa,
Y por gobernador de todas sus
posesiones,
22 Para que disciplinara a sus príncipes
como él quisiera,
E hiciera sabios a sus ancianos.
23 Después entró Israel en Egipto,

**105.12** Lit. *mortales de número.* **105.18** Es decir, *fue puesto en la cárcel y encadenado.* **105.19** Lit. *hasta el tiempo en que llegó su palabra.*

Y Jacob peregrinó en la tierra de Cam.
24 Hizo que su pueblo fuera muy fecundo,
Y los hizo más fuertes que sus adversarios.
25 Cambió el corazón de ellos° para que aborrecieran a su pueblo,
Para que obraran astutamente contra sus siervos.
26 Envió a Moisés su siervo,
Y a Aarón, al cual había escogido.
27 Por medio de ellos manifestó las palabras de sus señales,°
Y sus maravillas en la tierra de Cam.
28 Envió tinieblas, y trajo oscuridad,
Sin embargo, se rebelaron contra sus palabras.
29 Volvió sus aguas en sangre,
E hizo morir sus peces.
30 Pululó su tierra de ranas,
Hasta en las alcobas de sus reyes.
31 Habló, y vinieron enjambres de moscas,
Y piojos en todo su territorio.
32 Les dio granizo por lluvia,
Y llamas de fuego en su tierra.
33 Arrasó sus viñas y sus higueras,
Y destrozó los árboles de su territorio.
34 Habló, y vinieron langostas
Y saltamontes sin número,
35 Que devoraron toda la hierba en su tierra,
Y se comieron el fruto de su suelo.
36 Golpeó también a todo primogénito en su tierra,
Las primicias de todo su vigor viril.

37 Los sacó con plata y oro,
Y entre sus tribus no hubo quien tropezara.
38 Egipto se alegró de que salieran,
Porque su terror había caído sobre ellos.
39 Extendió una nube por cubierta,
Y fuego para alumbrar la noche.
40 Pidieron, e hizo venir codornices,°
Y los sació de pan del cielo.
41 Abrió la roca, y brotaron aguas,
Corrieron por los sequedales como un río.
42 Porque se acordó de su santa Palabra
Dada a Abraham su siervo.
43 Sacó, pues, a su pueblo con gozo,
Con cánticos de júbilo a sus escogidos,
44 Y les dio las tierras de las naciones,
Y tomaron posesión del fruto del trabajo de los pueblos,
45 Para que guardaran sus estatutos,
Y observaran sus leyes. ¡Aleluya!

## Salmo 106

1 ¡Aleluya! ¡Alabad a YHVH, porque Él es bueno,
Porque para siempre es su misericordia!
2 ¿Quién podrá contar las proezas de YHVH?
¿Quién hará oír toda su alabanza?
3 ¡Cuán bienaventurados son los que guardan el derecho,
Los que practican la justicia en todo tiempo!
4 Acuérdate de mí, oh YHVH, cuando favorezcas a tu pueblo,
Visítame con tu salvación,
5 Para que yo pueda ver el bien de tus escogidos,
Para que me regocije en la alegría de tu nación,
Y me gloríe con tu heredad.

6 Hemos pecado juntamente con nuestros padres,
Hemos hecho iniquidad, y nos comportamos impíamente.
7 Nuestros padres no entendieron tus maravillas en Egipto,
No se acordaron de la multitud de tus misericordias,
Sino que se rebelaron junto al mar, en el Mar Rojo.
8 Pero Él los salvó por amor de su Nombre,
Para hacer notorio su poder.
9 Reprendió al Mar Rojo y quedó seco,
Y los hizo pasar por las profundidades, como por un desierto.

**105.25** Esto es, *de los egipcios.* **105.27** Es decir, *sus milagros portentosos.* **105.40** Doble elipsis: *Pidió* (*el pueblo*) *e hizo venir* (*Dios*) *codornices* →Ex.16.12.

10 Los salvó de mano del que los aborrecía,
Y los redimió de mano del enemigo.
11 Cubrieron las aguas a sus enemigos,
No quedó ni uno de ellos.
12 Entonces creyeron a sus palabras,
Y cantaron su alabanza.
13 Bien pronto echaron al olvido sus obras;
No esperaron su consejo.
14 Apetecieron con avidez en el desierto,
Y en el yermo tentaron a Dios.
15 Él les dio lo que pedían,
Pero les envió un cólico por su gula.
16 Envidiaron a Moisés en el campamento,
Y a Aarón, consagrado de YHVH.
17 Se abrió la tierra y se tragó a Datán,
Y se cerró sobre Abiram y sus secuaces.
18 El fuego se encendió contra su cuadrilla,
Y una llama consumió a los culpables.
19 Hicieron becerro en Horeb,
Se postraron ante una imagen de fundición.
20 Cambiaron mi° gloria
Por la imagen de un animal que come hierba.
21 Olvidaron a Dios, su Salvador,
Que había hecho prodigios en Egipto,
22 Maravillas en la tierra de Cam,
Y portentos junto al Mar Rojo.
23 Dijo entonces que los hubiera destruido,
A no ser porque Moisés su escogido,
Se plantó en la brecha frente a Él,
Para apartar su ira del exterminio.
24 Desdeñaron un país deleitoso,
Desconfiando de su palabra,
25 Antes, murmuraron en sus tiendas,
Y no obedecieron la voz de YHVH.
26 Alzando la mano les juró
Que los haría caer en el desierto,
27 Que haría caer su linaje entre las naciones,
Y los esparciría por las tierras.
28 Se enyugaron con Baal-Peor,
Y comieron de lo sacrificado a los ídolos° muertos.
29 Lo provocaron con sus hechos,
Y una plaga irrumpió entre ellos.
30 Pero Finees se alzó e hizo justicia,
Y la plaga se detuvo,
31 Y le fue contado a su favor
Por generaciones para siempre.
32 Lo irritaron en las aguas de Meriba,
Y le fue mal a Moisés por causa de ellos,
33 Porque hicieron rebelar su espíritu,
Y él habló precipitadamente con sus labios.
34 No destruyeron a los pueblos,
Que YHVH les había mandado,
35 Antes, se mezclaron con gentiles,
E imitaron sus costumbres,
36 Y sirvieron a sus ídolos,
Y cayeron en su trampa,
37 Inmolaron sus hijos y sus hijas a los demonios,
38 Derramaron sangre inocente,
La sangre de sus hijos y de sus hijas,
Que ofrecieron en sacrificio a los ídolos de Canaán,
Y la tierra fue contaminada con delitos de sangre.
39 Así se contaminaron con sus obras,
Y se prostituyeron con sus hechos.
40 Por tanto la ira de YHVH se encendió contra su pueblo,
Y abominó su heredad;
41 Los entregó en mano de gentiles,
Y quienes los aborrecían se enseñorearon de ellos.
42 Sus enemigos los oprimían,
Y eran quebrantados bajo su poder.
43 ¡Cuántas veces los libró!
Pero ellos, obstinados en su actitud,
Se hundían en su maldad.
44 Con todo, Él miraba su angustia
Y oía su clamor,
45 Se acordaba de su pacto con ellos,
Y se compadecía° conforme a la multitud de sus misericordias.
46 Hizo que tuvieran piedad
Todos los que los tenían cautivos.
47 Oh YHVH, Dios nuestro, sálvanos
Y recógenos de entre las naciones,
Para que alabemos tu santo Nombre,

**106.20** 15ª enmienda de los *Soferim* →§6-§21. **106.28** ↘*ídolos.* →Nm.25.1-15. **106.45** Lit. *se arrepentía.*

Para que nos gloriemos en tu alabanza.
48 ¡Bendito sea YHVH, Dios de Israel,
Desde la eternidad y hasta la eternidad!
Y todo el pueblo diga: ¡Amén!
¡Aleluya!°

## Salmo 107

1 ¡Alabad a YHVH, porque Él es bueno,
Porque para siempre es su misericordia!
2 Díganlo los redimidos de YHVH,
Los que ha redimido del poder del enemigo,
3 Y los ha congregado de las tierras,
Del oriente y del occidente,
Del Aquilón y del mar.°

4 Deambularon por un desierto solitario y sin camino,
Sin hallar ciudad donde vivir,
5 Hambrientos y sedientos,
Su alma desfallecía en ellos.
6 Pero clamaron a YHVH en su angustia,
Y los libró de su tribulación.
7 Los condujo por un camino llano,
Para que dieran con una ciudad habitable.
8 ¡Den gracias a YHVH por su misericordia,
Y por sus maravillas para con los hijos del hombre!
9 Porque Él sacia al alma sedienta,
Y colma de bienes al alma hambrienta.
10 Moraban en tinieblas y sombra de muerte,
Aprisionados en aflicción y en cadenas,°
11 Por cuanto fueron rebeldes a las palabras de 'El,
Y aborrecieron el consejo de 'Elyón.
12 Por eso humilló sus corazones con duros trabajos,
Tropezaron, y no hubo quien ayudara.
13 Pero en su angustia clamaron a YHVH,
Y los libró de su tribulación;
14 Los sacó de las tinieblas y de la sombra de muerte,
Y desligó sus ataduras.
15 ¡Den gracias a YHVH por su misericordia
Y por sus maravillas para con los hijos del hombre!
16 Porque quebró las puertas de bronce,
Y arrancó los cerrojos de hierro.

17 Andaban afligidos por sus rebeliones,
Ayunando por sus maldades,
18 Aborrecieron todo manjar,
Y ya tocaban las puertas de la muerte,
19 Pero clamaron a YHVH en su angustia,
Y Él los libró de su tribulación;
20 Envió su palabra y los sanó,
Y los libró del sepulcro.
21 ¡Den gracias a YHVH por su misericordia,
Y por sus maravillas para con los hijos del hombre!
22 Y ofrezcan sacrificios de acción de gracias,
Y publiquen sus obras con cánticos de júbilo.
23 Se adentraron en naves por el mar,
Para traficar en las inmensas aguas,
24 Contemplando las obras de YHVH,
Sus maravillas en lo profundo.
25 Mandó alzarse un viento tempestuoso,
Que encrespó el oleaje.
26 Subían a los cielos, bajaban al abismo,
Sus almas revueltas por las náuseas,
27 Rodaban y se tambaleaban como ebrios,
De nada les valía su pericia.
28 Pero clamaron a YHVH en su angustia,
Y los libró de su tribulación.
29 Hizo acallar la tormenta,

**106.48** *¡Aleluya!* Transliteración usual del heb. *Hallelu-Yah = Alabad a YH*. Frecuente en los salmos, *YH* es la abreviatura del nombre *YHVH* →§3. **107.3** Es decir, *del norte y del sur*. **107.10** Lit. *hierros*. **107.10** Esto es, *sus estómagos*.

Enmudeció el oleaje,
30 Se alegraron de la bonanza;
Los condujo al puerto que anhelaban.
31 ¡Den gracias a YHVH por su misericordia,
Y por sus maravillas para con los hijos del hombre!
32 Exáltenlo en la congregación del pueblo,
Y alábenlo en la reunión de los ancianos.

33 Convierte ríos en un desierto,
Y los manantiales en sequedales,
34 La tierra fértil en estéril,
Por la maldad de quienes la habitan.
35 Vuelve el desierto en estanques,
Y la tierra seca en manantiales,
36 Allí asienta a los hambrientos,
Para que tengan ciudad habitable,
37 Siembren campos y planten viñas,
Que den fruto en la cosecha.
38 Los bendice, y se multiplican,
Y no deja que disminuya su ganado.
39 Cuando abatidos por la carga, menguan,
A causa de infortunios y congojas,
40 Él esparce menosprecio sobre los nobles,
Y los descarría por un yermo sin camino.
41 Levanta al pobre de la miseria,
Y multiplica sus familias como rebaños.
42 Los rectos lo verán y se alegrarán,
Y la iniquidad tendrá que cerrar su boca.
43 Aquel que sea sabio y guarde estas cosas,
Entenderá la gran misericordia de YHVH.

## Salmo 108

Cántico. Salmo de David.

1 ¡Oh ’Elohim, mi corazón está firme!
Cantaré y entonaré salmos, Gloria mía.
2 ¡Despiértate salterio y arpa,
Que yo despertaré al alba!
3 Oh YHVH, te daré gracias entre los pueblos,
Te entonaré salmos entre las naciones,
4 Porque tu misericordia llega hasta los cielos,
Y tu verdad hasta el firmamento.
5 Exaltado seas sobre los cielos, oh ’Elohim,
Y sobre toda la tierra sea enaltecida tu gloria.
6 Para que sean librados tus amados,
¡Haz que tu diestra nos salve, y respóndeme!
7 Dios respondió desde su Santuario:
¡Triunfante repartiré a Siquem, y mediré el valle de Sucot!
8 Mío es Galaad, mío es Manasés,
Efraín es el yelmo de mi cabeza,
Y Judá cetro de mi justicia;
9 Moab, vasija para lavarme;
Sobre Edom echaré mi calzado,
Y sobre Filistea lanzaré mi grito de victoria.

10 ¿Quién me conducirá a la ciudad fortificada?
¿Quién me guiará hasta Edom?
11 ¿No serás Tú, oh ’Elohim, que nos habías rechazado?
Oh ’Elohim ¿no saldrás más con nuestros ejércitos?
12 ¡Socórrenos contra el adversario,
Pues vana es la ayuda del hombre!
13 ¡Con ’Elohim haremos proezas!
Él hollará a nuestros enemigos.

## Salmo 109

Al director del coro. Salmo de David.

1 ¡Oh Dios de mi alabanza, no ensordezcas!
2 Porque una boca malvada y una boca engañosa se ha abierto contra mí;
Han hablado de mí con lengua mentirosa.
3 Con palabras de odio me han rodeado,
Y pelearon contra mí sin causa.
4 En pago de mi amor me son adversarios,
Aunque yo oraba.
5 Me devuelven mal por bien,

Y odio por mi amor, diciendo:°

6 ¡Levanta sobre él al impío,
Y sea Satanás° a su diestra!
7 ¡Salga culpable cuando sea juzgado,
Y conviértase su oración en pecado!
8 ¡Sean pocos sus días,
Y tome otro su oficio!
9 ¡Sean sus hijos huérfanos,
Y su mujer viuda!
10 ¡Vaguen errantes sus hijos y mendiguen,
Y busquen su pan expulsados de sus ruinas!
11 ¡Apodérense usureros de todo lo que tiene,
Y extraños saqueen su trabajo!
12 No tenga quien le haga misericordia,
Ni haya quien se compadezca de sus huérfanos.
13 ¡Sea exterminada su posteridad!
¡Sea su nombre borrado en la segunda generación!
14 Venga en memoria ante YHVH la iniquidad de sus padres,
Y no sea borrado el pecado de su madre;
15 Estén siempre delante de YHVH,
Para que Él corte de la tierra su memoria,
16 Por cuanto no se acordó de hacer misericordia,
Sino que persiguió al hombre afligido y menesteroso,
Al quebrantado de corazón, para darle muerte.
17 Amó la maldición, y ésta le sobrevino,
Rehusó la bendición, y ella se alejó de él.
18 Como de su manto, se vistió de maldición,
Y ella entró como agua en sus entrañas,
Como aceite en sus huesos.
19 ¡Séale cual vestido que lo cubra,
Y como cinto que lo ciña siempre!

20 Así pague YHVH a los que me acusan,
A los que dicen mal contra mi alma.
21 Tú, en cambio, oh YHVH, Señor mío,
Trata conmigo por amor de tu Nombre,
Líbrame, porque tu misericordia es buena.
22 Porque yo estoy afligido y necesitado,
Y mi corazón está herido dentro de mí.
23 Voy pasando cual sombra que declina,
Me sacuden como a la langosta.
24 Se me doblan las rodillas a causa del ayuno,
Y mi carne desfallece por falta de gordura.
25 Soy la burla de ellos,
Me miran, y menean la cabeza.

26 ¡Ayúdame YHVH Dios mío!
¡Sálvame conforme a tu misericordia!
27 Entiendan que ésta es tu mano,
Que Tú, oh YHVH, has hecho esto.
28 Maldigan ellos, pero Tú bendice,
Se han levantado, pero serán avergonzados,
Y tu siervo se alegrará.
29 Mis acusadores serán vestidos de infamia,
Y la confusión los envolverá como un manto.
30 Daré gracias a YHVH en gran manera con mi boca,
En medio de muchos lo alabaré,
31 Porque Él se puso a la diestra del pobre,
Para salvar su alma de los que lo juzgan.

## Salmo 110

Salmo de David.

1 Oráculo° de YHVH a mi Señor:
Siéntate a mi diestra,
Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.
2 YHVH enviará desde Sión la vara de tu poder:

**109.5** ⦥*diciendo.* Prob. los vv. 6-20 no son palabras de David, sino de sus enemigos, que le desean toda suerte de males a pesar de la bondad del rey, quien se niega a maldecirlos →v.28. **109.6** ⤿*el Acusador* →Job 1.6ss y Zac.3.1. **110.1** Esto es, *declaración profética* →36.1.

Domina en medio de
tus enemigos.
3 En el día de tu poder, tu pueblo se
ofrecerá voluntariamente,
En la hermosura de la santidad.
Desde el vientre de la aurora,
Tienes el rocío de tu juventud.°
4 Juró YHVH y no se retractará:
Tú eres sacerdote para siempre
según el orden de Melquisedec.
5 Adonay está a tu diestra;
Quebrantará a los reyes en el día de
su ira.
6 Juzgará entre las naciones,
Las llenará de cadáveres;
Quebrantará cabezas sobre un
inmenso territorio;
7 Beberá del torrente en el camino,
Por lo cual levantará la cabeza.

## Salmo 111

¡Aleluya!°

א
1 Daré gracias a YHVH con todo el
corazón

ב
En la reunión íntima de los rectos y
en la asamblea.

ג
2 Grandes son las obras de YHVH,

ד
Dignas de ser escudriñadas por
cuantos en ellas se deleitan.

ה
3 Gloria y hermosura hay en su obra,

ו
Y su justicia permanece para
siempre.

ז
4 Hizo memorables sus maravillas;

ח
Clemente y misericordioso es YHVH.

ט
5 Dio alimento a los que lo temen,

י
Para siempre se acordará de su
pacto.

כ
6 El poder de sus obras manifestó a su
pueblo,

ל
Dándole la heredad de las naciones.

מ
7 Las obras de sus manos son verdad y
justicia,

נ
Todos sus mandamientos son fieles;

ס
8 Afirmados eternamente y para
siempre,

ע
Hechos sobre verdad y rectitud.

פ
9 Ha enviado redención a su pueblo;

צ
Ha establecido su pacto para
siempre;

ק
Santo y terrible es su Nombre.

ר
10 El principio de la sabiduría es el
temor de YHVH,

שׂ
Sano juicio tienen los que lo
practican;

ת
Su alabanza permanece para
siempre.

**110.3** Es decir, *tus jóvenes te nacerán* (*se adherirán a ti*) *como nace el rocío al despertar el día.* **111.Tít.** Este salmo está redactado en acróstico. Es decir, cada línea comienza con una letra del alfabeto hebreo, y prob. conforma una sola unidad con el siguiente salmo.

## Salmo 112

¡Aleluya!

א

1 ¡Oh, las bienaventuranzas del
hombre que teme a YHVH,

ב

Y en sus mandamientos se deleita
en gran manera!

ג

2 Su linaje será poderoso en
la tierra,

ד

La generación de los rectos será
bendita.

ה

3 Bienes y riquezas hay en su casa,

ו

Y su justicia permanece para
siempre.

ז

4 Para el recto resplandece luz en las
tinieblas;°

ח

Es clemente, misericordioso, y
justo.

ט

5 El hombre de bien tiene
misericordia y presta,

י

Conduce rectamente sus asuntos,

כ

6 Por lo cual nunca será conmovido.

ל

El justo será recordado para
siempre,

מ

7 No tendrá temor de malas noticias,

נ

Su corazón está firme, confiado en
YHVH.

ס

8 Su corazón está asegurado, nada
temerá,

ע

Hasta que vea por encima de sus
adversarios.°

פ

9 Reparte, da a los pobres,

צ

Su justicia permanece para siempre,

ק

Su poder será exaltado con gloria.

ר

10 Lo verá el malvado y se irritará,

שׁ

Crujirá los dientes, pero será
consumido;

ת

La ambición de los malos perecerá.

## Salmo 113

¡Aleluya!

1 ¡Alabad, siervos de YHVH,
Alabad el nombre de YHVH!
2 ¡Bendito sea el nombre de YHVH
Desde ahora y para siempre!
3 Desde el nacimiento del sol hasta su
ocaso,
Sea alabado el nombre de YHVH.
4 YHVH se eleva sobre todas las
naciones,
Y sobre los cielos su gloria.

5 ¿Quién como YHVH nuestro Dios,
Entronizado en las alturas,
6 Que se rebaja para mirar
En los cielos y en la tierra?
7 Que levanta del polvo al pobre,

**112.4** ⤷*Resplandece* (*Dios*) *en las tinieblas* (*como*) *una luz para los rectos.* El contexto posterior menciona perfecciones de Dios. Con todo, si se acepta la versión del texto, más correcta gramaticalmente, tenemos una enseñanza bíblica muy importante: *el justo participa de las perfecciones divinas de orden moral y espiritual.* **112.8** Es decir, *vea derrotados a sus adversarios.*

Que saca del basurero al miserable,
8 Para hacerlos sentar con los príncipes,
Con los príncipes de su pueblo.
9 Que hace sentar en familia a la estéril,
Gozosa en ser madre de hijos.
¡Aleluya!

## Salmo 114

1 Cuando Israel salió de Egipto,
La casa de Jacob de un pueblo de lengua extraña,
2 Judá fue su santuario,
E Israel su señorío.

3 El mar lo vio y huyó,
El Jordán se volvió atrás.
4 Los montes saltaron como carneros,
Los collados como corderos.°
5 ¿Qué tuviste, oh mar, que huiste?
¿Y tú, oh Jordán, que retrocediste?
6 ¿Por qué, oh montes, saltasteis como carneros,
Y vosotros, collados, como corderos?

7 ¡Tiembla, oh tierra, en presencia de Adón,°
En presencia del Dios de Jacob,
8 Que convirtió la peña en estanque de aguas,
Y el pedernal en manantial de aguas.

## Salmo 115

1 No a nosotros, oh YHVH, no a nosotros,
Sino a tu Nombre da gloria,
Por tu misericordia, por tu verdad.
2 ¿Por qué han de decir los gentiles:
Dónde está su Dios?

3 Nuestro Dios está en los cielos,
Todo lo que quiere hace.
4 Los ídolos de ellos son plata y oro,
Obra de manos de hombre.
5 Tienen boca, y no hablan,
Tienen ojos, y no ven,
6 Tienen orejas, y no oyen,
Tienen narices, y no huelen,
7 Tienen manos, y no palpan,
Tienen pies, y no andan,
No emiten sonido con su garganta.
8 Semejantes a ellos son los que los hacen,
Y cualquiera que confía en ellos.

9 ¡Oh Israel, confía en YHVH!
(Él es su ayuda y escudo.)
10 ¡Oh casa de Aarón, confía en YHVH!
(Él es su ayuda y escudo.)
11 ¡Los que teméis a YHVH, confiad en YHVH!
(Él es su ayuda y escudo.)
12 YHVH se acordó de nosotros,
Él nos bendecirá,
Bendecirá a la casa de Israel,
Bendecirá a la casa de Aarón,
13 Bendecirá a los que temen a YHVH,
A pequeños y a grandes.

14 YHVH acreciente sobre vosotros,
Sobre vosotros y sobre vuestros hijos.
15 Benditos vosotros de YHVH,
Que hizo los cielos y la tierra.

16 Los cielos son los cielos de YHVH,
Y ha dado la tierra a los hijos del hombre.
17 No alabarán los muertos a YH,
Ni cuantos bajan al silencio.
18 Pero nosotros bendecimos a YH
Desde ahora y para siempre.
¡Aleluya!

## Salmo 116

1 Amo a YHVH, pues ha escuchado mi voz y mis súplicas,
2 Porque ha inclinado a mí su oído,
Por tanto, lo invocaré en todos mis días.
3 Me rodearon los lazos de la Muerte,
Me atraparon los terrores del Seol,
Angustia y dolor había yo hallado.
4 Entonces invoqué el nombre de YHVH:
¡Oh YHVH, libra ahora mi alma!

5 Clemente y justo es YHVH;
Sí, misericordioso es nuestro Dios.
6 YHVH guarda a los sencillos,
Estaba yo postrado y me salvó.

**114.4** Lit. *como hijos del rebaño.* **114.7** Contracción de *Adonay = Señor.*

7 Vuelve, alma mía, a tu reposo,
Porque YHVH te ha colmado de favores.

8 Tú has librado mi alma de la Muerte,
Mis ojos de las lágrimas,
Y mis pies de los tropiezos.
9 Me encaminaré a la presencia de YHVH
En la tierra de los vivientes.
10 Creí, por tanto hablé,
Estando afligido en gran manera,
11 Y dije en mi apresuramiento:
Todo hombre es mentiroso.

12 ¿Qué pagaré a YHVH
Por todos sus beneficios para conmigo?
13 ¡Tomaré la copa de la salvación,
E invocaré el nombre de YHVH!
14 A YHVH cumpliré mis votos,
Sí, en presencia de todo su pueblo.
15 Estimada es a los ojos de YHVH
La muerte de sus santos.
16 Oh YHVH, ciertamente yo soy tu siervo,
Siervo tuyo soy, hijo de tu sierva,
Tú desataste mis ataduras.
17 A ti ofreceré sacrificio de acción de gracias,
E invocaré el nombre de YHVH.
18 A YHVH cumpliré mis votos,
Sí, en presencia de todo su pueblo,
19 En los atrios de la Casa de YHVH,
En medio de ti, oh Jerusalem.
¡Aleluya!

## Salmo 117

1 ¡Alabad a YHVH naciones todas!
¡Pueblos todos, alabadlo!
2 Porque ha engrandecido sobre nosotros su misericordia,
Y la fidelidad de YHVH es para siempre.
¡Aleluya!

## Salmo 118

1 Dad gracias a YHVH, porque Él es bueno,
Porque para siempre es su misericordia.
2 Diga ahora Israel,
Que para siempre es su misericordia.
3 Diga ahora la casa de Aarón,
Que para siempre es su misericordia.
4 Digan ahora los que temen a YHVH,
Que para siempre es su misericordia.
5 En angustia clamé a YH,
Y YH me respondió con liberación.
6 YHVH está conmigo, no temeré.
¿Qué puede hacerme el hombre?
7 YHVH está conmigo entre los que me ayudan,
Por tanto, yo miraré por encima de los que me aborrecen.
8 Mejor es confiar en YHVH
Que confiar en el hombre.
9 Mejor es confiar en YHVH
Que confiar en príncipes.

10 Todas las naciones me rodearon;
En el nombre de YHVH ciertamente las destruiré.
11 Me rodearon, sí, me rodearon;
En el nombre de YHVH ciertamente las destruiré.
12 Me rodearon como abejas,
Se enardecieron como fuego de espinos;
En el nombre de YHVH ciertamente las destruiré.
13 Fui empujado con violencia para que cayera,
Pero me ayudó YHVH.
14 Mi fortaleza y mi cántico es YH,
Y Él ha venido a ser mi salvación.

15 ¡Voz de júbilo y de salvación hay en las tiendas de los justos!
¡La diestra de YHVH hace proezas!
16 ¡La diestra de YHVH está levantada en alto!
¡La diestra de YHVH hace proezas!
17 No moriré, sino que viviré,
Y contaré las obras de YH.
18 Me castigó severamente YH,
Pero no me entregó a la Muerte.

19 Abridme las puertas de la justicia,
Entraré por ellas, alabaré a YH;
20 Esta es la puerta de YHVH,
Por ella entrarán los justos.
21 Te alabaré porque me has oído,
Y has venido a ser mi salvación.
22 La piedra que desecharon los edificadores

Ha venido a ser cabeza del ángulo.°
23 De parte de YHVH es ésta,°
Y es admirable ante nuestros ojos.
24 Este es el día que hizo YHVH,
¡Alegrémonos y regocijémonos en Él!
25 Te rogamos, oh YHVH: ¡Sálvanos ahora!
Te rogamos, oh YHVH: ¡Haznos prosperar ahora!
26 ¡Bendito el que viene en el Nombre de YHVH!
Desde la Casa de YHVH os bendecimos.
27 ’El es YHVH, y nos ha dado luz,
¡Atad las víctimas° de la fiesta solemne a los cuernos del altar!

28 Tú eres mi Dios y te daré gracias,
Tú eres mi Dios y te exaltaré.
29 Dad gracias a YHVH porque Él es bueno,
Porque para siempre es su misericordia.

## Salmo 119

א

1 °¡Cuán bienaventurados son los de conducta intachable,°
Los que andan en la Ley° de YHVH!
2 ¡Cuán bienaventurados son los que guardan sus testimonios,°
Y con todo el corazón lo buscan!
3 En verdad no hacen iniquidad,
Porque andan en sus caminos.
4 Tú nos has encomendado° tus preceptos°
Para que sean muy guardados.
5 ¡Cómo anhelo que sean ordenados mis caminos,
Para poder guardar tus estatutos!°
6 Entonces no me avergonzaría
Al contemplar todos tus mandamientos.°
7 Te alabaré con rectitud de corazón,
Cuando aprenda tus justos preceptos,°
8 Guardaré tus estatutos,
¡No me abandones del todo!

ב

9 ¿Cómo podrá el joven mantener puro su camino?
¡Guardando tu palabra!°
10 Con todo mi corazón te he buscado,
No permitas que me desvíe de tus mandamientos.
11 En mi corazón he guardado tus dichos,°
Para no pecar contra ti.
12 ¡Bendito Tú, oh YHVH!
¡Enséñame tus estatutos!
13 He contado con mis labios
Todos los juicios de tu boca.
14 Me he regocijado en el camino de tus testimonios,
Más que sobre todas las riquezas.
15 Meditaré en tus preceptos,
Consideraré tus caminos.
16 Me deleitaré en tus estatutos,
No me olvidaré de tu palabra.

ג

17 Haz bien a tu siervo,
Para que viva y guarde tu palabra.
18 Abre mis ojos,
Y contemplaré las maravillas de tu Ley.
19 Estoy de paso en la tierra,
No encubras de mí tus mandamientos.
20 Mi alma se quebranta anhelando
Tus preceptos en todo tiempo.
21 Reprendiste a los soberbios:

**118.22** Lit. *por cabeza de esquina*. **118.23** Es decir, *la piedra*. **118.27** ↘*las víctimas*. **119.1** Este salmo, el más extenso del Salterio (176 vv.) está distribuido en 22 grupos de 8 vv. cada uno; tantos como las letras del alfabeto hebreo. Por ello es llamado *salmo acróstico* →Sal.111.1 nota, en el que cada uno de los 8 vv. de cada grupo comienza con la misma letra, desde *alef* a *tav*, como se indica en el propio texto. **119.1** Lit. *Camino intachable*. **119.1** Heb. *torta* (de *toráh*) = *ley*. La primera y más importante de las ocho palabras claves (en cierto modo, sinónimos) de este salmo. El vocablo *toráh* = *ley* significa primordialmente *instrucción* o *enseñanza*, más bien que un *elemento del sistema legal*. Dios, para *ordenar*, primero *instruye*. **119.2** Heb. *edith* = *testimonios*. Segunda palabra clave: *reglas de conducta* que atestiguan la voluntad de Dios. **119.4** *encomendado* →Ro.3.2. **119.4** Heb. *piqqudim*. Tercera palabra clave que significa: *normas personales* que el ser humano tiene que obedecer. **119.5** Heb. *juqqim*. Cuarta palabra clave: *normas sociales* que rigen la conducta del individuo como miembro de la sociedad. **119.6** Heb. *mitsvot*. Quinta palabra clave: *leyes divinas* en la esfera de una vida santa propuesta por Dios. **119.7** Heb. *mishpatim*. Sexta palabra clave: *normas de rectitud* para respetar los derechos del prójimo. **119.9** Heb. *dabar*. Séptima palabra clave que expresa *la voluntad* de Dios. **119.11** Heb. *imrah*. Octava y última palabra clave: variante poética de *dabar* = *palabra* que expresa el resumen del discurso divino.

¡Malditos los que se desvían de tus
mandamientos!
22 Aparta de mí el oprobio y el
menosprecio,
Pues he guardado tus testimonios.
23 Aunque los príncipes se sienten y
hablen contra mí,
Tu siervo medita en tus estatutos.
24 Sí, yo me deleito en tus testimonios,
Porque ellos son mis consejeros.°

ד

25 Postrada en el polvo está el alma
mía,
Vivifícame conforme a tu palabra.
26 Te he expuesto mis caminos, y me
has respondido;
Enséñame tus estatutos.
27 Hazme entender el camino de tus
preceptos,
Y meditaré en tus maravillas.
28 Mi alma se deshace de tristeza,
¡Susténtame con tu palabra!
29 Aparta de mí el camino de la
mentira,
Y concédeme el favor de tu Ley.
30 He escogido el camino de la
fidelidad,
Me he propuesto tus ordenanzas,
31 Me he apegado a tus testimonios,
¡Oh YHVH, no permitas que sea
avergonzado!
32 Correré por el camino de tus
mandamientos,
Porque Tú habrás ensanchado mi
corazón.

ה

33 Enséñame, oh YHVH, el camino de
tus estatutos,
Y lo guardaré hasta el fin.
34 Hazme entender, y atesoraré tu Ley,
Y la guardaré con todo el corazón.
35 Hazme andar por la senda de tus
mandamientos,
Porque en ella me deleito.
36 Inclina mi corazón a tus
testimonios,
Y no a la avaricia.°
37 Aparta mis ojos, que no vean la
vanidad,
Vivifícame en tus caminos.
38 Confirma tu palabra a tu siervo,
Que es para los que te temen.
39 Aleja de mí el oprobio que temo,
Porque tus preceptos son buenos.
40 He aquí, anhelo tus mandamientos,
Vivifícame en tu justicia,°

ו

41 Y venga a mí, oh YHVH, tu
misericordia,
Tu salvación, conforme a tu dicho,
42 Para dar repuesta al que me afrenta,
Porque en tu palabra he confiado.
43 No quites jamás de mi boca la
palabra de verdad,
Porque en tus juicios espero
ansiosamente.
44 Así guardaré tu Ley continuamente,
Eternamente y para siempre.
45 Y me encaminaré en lugar
espacioso,
Porque he escudriñado tus
preceptos.
46 Delante de reyes hablaré de tus
testimonios,
Y no me avergonzaré.
47 Me deleitaré en tus mandamientos,
los cuales amo.
48 Alzaré mis manos hacia tus
preceptos, los cuales amo,
Y meditaré en tus estatutos.

ז

49 Acuérdate de la palabra dada a tu
siervo,
En la cual me has hecho esperar
ansiosamente.
50 Ella ha sido mi consuelo en mi
aflicción,
Porque tu promesa me ha dado vida.
51 Mucho me han escarnecido los
soberbios,
Pero no me he apartado de tu Ley.
52 Recordando tus antiguos
mandamientos,
Oh YHVH, quedé consolado.

**119.24** Lit. *los hombres de mi consejo.* **119.36** Heb. *batsá = ganancia injusta.* El vocablo señala la avidez por las riquezas materiales, sin reparar en los medios para conseguirlas. **119.40** Es decir, el Dios infinitamente justo sostiene a sus fieles ante las injusticias de la vida.

53 Me domina la indignación a causa
de los malvados,
Que abandonan tu Ley.
54 Tus estatutos han venido a ser mis
salmos,
En la morada de mi peregrinación.°
55 Recuerdo en la noche tu Nombre,
oh YHVH,
Y deseo guardar tu Ley.
56 Esto me ha sucedido,
Porque he guardado tus preceptos.

ח

57 Mi porción es YHVH,
He resuelto guardar tus palabras.
58 He suplicado tu favor de todo
corazón,
Ten misericordia de mí conforme a
tu dicho.
59 Consideré mis caminos,
Y volví mis pies a tus testimonios.
60 Me apresuré, no me retardé
En guardar tus mandamientos.
61 Lazos de impíos me han envuelto,
Pero no he olvidado tu Ley.
62 A medianoche me levanto para darte
gracias,
Por tus justos mandamientos.
63 Soy compañero de todos los que te
temen,
Y de los que observan tus preceptos.
64 Oh YHVH, la tierra está llena de tu
misericordia.
¡Enséñame tus estatutos!

ט

65 Oh YHVH, bien has hecho a tu
siervo,
Conforme a tu palabra.
66 Enséñame a discernir y a entender,°
Porque en tus mandamientos he
creído.
67 Antes de ser humillado, yo erraba,
Pero ahora, guardo tu palabra.
68 Bueno eres Tú, y bienhechor,
Enséñame tus estatutos.
69 Los soberbios forjaron mentiras
contra mí,
Pero yo atesoro tus preceptos de
todo corazón.
70 El corazón de ellos está engrosado
como sebo,
Pero yo me deleito en tu Ley.
71 Bueno me es haber sido humillado,
Para que aprenda tus estatutos.
72 Mejor me es la Ley de tu boca
Que millares de oro y plata.

י

73 Tus manos me hicieron y me
afirmaron;
Hazme entender, y aprenderé tus
mandamientos.
74 Que los que te temen me vean y se
alegren,
Porque yo espero con ansia en tu
palabra.
75 Reconozco, oh YHVH, que tus
mandamientos son justos,
Que con razón me afligiste.
76 Sea ahora tu misericordia para
consolarme,
Conforme prometiste a tu siervo.
77 Alcáncenme tus misericordias, para
que viva,
Porque tu Ley es mi delicia.
78 Sean avergonzados los soberbios,
porque sin causa me han
calumniado;
Yo meditaré en tus mandamientos.
79 Vuélvanse a mí los que te temen
Y conocen tus testimonios.
80 Sea mi corazón íntegro en tus
estatutos,
Para que no me avergüence.

כ

81 Mi alma desfallece por tu salvación,
Pero en tu palabra he puesto mi
esperanza.
82 Mis ojos se consumen ante tu
promesa,°
¿Cuándo me consolarás?
83 Porque he venido a ser como odre al
humo,°
Pero no he olvidado tus estatutos.

**119.54** Esto es, *de mi cuerpo.* **119.66** Lit. *bondad de gusto.* Es decir, *una especie de instinto espiritual para apreciar el valor moral de los mandamientos de Dios.* **119.82** Es decir, *mis ojos se consumen mirando por el cumplimiento de tu Palabra.* **119.83** Esta expresión explica una costumbre en oriente, de colgar los odres en una habitación cerrada, sin escape para el humo, con lo cual aquéllos se encogían y se secaban. Tal era la forma en que el salmista se veía en medio de sus aflicciones.

84 ¿Cuántos son los días de tu siervo?
¿Cuándo juzgarás a mis perseguidores?
85 Los soberbios han cavado fosas para mí,
Lo cual no es conforme a tu Ley.
86 Todos tus mandamientos son fieles,
Sin causa me persiguen, ¡ayúdame!
87 Casi me han echado por tierra,
Pero yo no abandono tus preceptos.
88 Vivifícame conforme a tu misericordia,
Y guardaré los testimonios de tu boca.

ל

89 Oh YHVH, tu palabra permanece en los cielos para siempre.
90 De generación en generación es tu fidelidad;
Afirmaste la tierra, y permanece.
91 Todo subsiste hasta hoy por tu mandato,
Porque todas las cosas te sirven.°
92 Si tu Ley no hubiera sido mi deleite,
Ya habría perecido en mi aflicción.
93 Jamás me olvidaré de tus preceptos,
Porque con ellos me has vivificado.
94 Tuyo soy, ¡sálvame!
Por cuanto he escudriñado tus preceptos.
95 Acéchanme los malos para destruirme,
Pero yo consideraré tus testimonios.
96 En toda perfección he visto límite,°
Pero tu mandamiento es amplio en gran manera.

מ

97 ¡Oh, cuánto amo yo tu Ley!
¡Todo el día es ella mi meditación!
98 Más sabio que mis enemigos me han hecho tus mandamientos,
Porque siempre están conmigo.
99 Entiendo más que todos mis maestros,
Porque tus testimonios son mi meditación.
100 Comprendo más que los ancianos,
Porque he guardado tus preceptos.
101 He refrenado mis pies de todo mal camino,
Para guardar tu palabra.
102 No he apostatado de tus mandamientos,
Porque Tú me has instruido.
103 ¡Cuán dulces son tus palabras a mi paladar!
Sí, más que la miel en la boca.
104 De tus preceptos he adquirido entendimiento,
Por lo cual aborrezco toda senda de mentira.

נ

105 Lámpara a mis pies es tu palabra,
Y lumbrera a mi camino.
106 He jurado, y lo confirmo:
Guardaré tus justos mandamientos.
107 Estoy afligido en gran manera,
¡Oh YHVH, vivifícame con tu palabra!
108 Acepta ahora las ofrendas voluntarias de mi boca, oh YHVH,
Y enséñame tus juicios.
109 Mi vida está de continuo en peligro,°
Pero no he olvidado tu Ley.
110 Los impíos me tendieron lazo,
Pero no me he desviado de tus preceptos.
111 Por herencia eterna he tomado tus testimonios,
Porque son el gozo de mi corazón.
112 Incliné mi corazón a cumplir tus estatutos,
De continuo y hasta el fin.

ס

113 Aborrezco a los de doble ánimo,°
Pero amo tu Ley.
114 Tú eres mi escondedero y mi escudo,
En tu palabra he puesto mi esperanza.
115 Apartaos de mí, perversos,
Para que pueda atesorar los mandamientos de mi Dios.
116 Susténtame conforme a tu dicho, y viviré,

**119.91** Lit. *todas las cosas son tus siervas.* **119.96** Lit. *final.* Todas las cosas de este mundo tienen límite; sólo los mandamientos de Dios carecen de esa limitación. **119.109** Lit. *mi alma está continuamente en la palma de mi mano.* **119.113** Lit. *los de mente dividida.*

Y no permitas que quede
avergonzado de mi esperanza.
**117** Susténtame, y estaré a salvo,
Y contemplaré continuamente tus
estatutos.
**118** Repudias a todos los que se desvían
de tus estatutos,
Porque sus maquinaciones son
vanas.
**119** Apartaste como escorias a todos los
malvados de la tierra,
Por eso amo tus testimonios.
**120** Mi carne se estremece de
temor a ti,
Y ante tus juicios me lleno de pavor.

ע

**121** He actuado con justicia y rectitud,
No me dejes a merced de mis
opresores.
**122** Sé fiador de tu siervo para bien,
No me opriman los soberbios.
**123** Mis ojos desfallecen por tu
salvación,
Y por la promesa de tu justicia.
**124** Haz con tu siervo según tu
misericordia,
Y enséñame tus estatutos.
**125** Yo soy tu siervo, dame
entendimiento,
Y comprenderé tus testimonios.
**126** Tiempo es de actuar, oh YHVH,
Porque han invalidado tu Ley.
**127** Por eso amo tus mandamientos
Más que el oro más puro.
**128** Por eso estimé rectos todos tus
mandamientos sobre todas las
cosas,
Y aborrecí toda senda de mentira.

פ

**129** ¡Maravillosos son tus testimonios!
Por eso los conserva mi alma.
**130** La explicación de tus palabras
alumbra,
Hace entender a los simples.
**131** Abrí mi boca y suspiré,
Porque anhelaba tus
mandamientos.
**132** Vuelve tu rostro hacia mí y
concédeme tu gracia,
Como acostumbras con los que
aman tu Nombre.
**133** Afirma mis pasos en tu palabra,
Y ninguna iniquidad se enseñoree
de mí.
**134** Líbrame de la opresión del
hombre,
Así guardaré tus preceptos.
**135** Haz resplandecer tu rostro sobre tu
siervo,
Y enséñame tus estatutos.
**136** Ríos de aguas° descendieron de mis
ojos,
Porque no guardaban tu Ley.

צ

**137** Justo eres Tú, oh YHVH,
Y rectos son tus mandamientos.
**138** Tus testimonios que nos has
encomendado son rectos,
Y están llenos de fidelidad.
**139** Mi celo me consume,
Porque mis adversarios han
olvidado tus palabras.
**140** Tu palabra es en extremo pura,
Y tu siervo la ama.
**141** Soy pequeño y despreciado,
Pero no he olvidado
tus preceptos.
**142** Tu justicia es justicia eterna,
Y tu Ley, verdad.
**143** La angustia y la aflicción me han
alcanzado,
Pero tus mandamientos son mis
delicias.
**144** Tus testimonios son justos para
siempre,
¡Dame entendimiento y viviré!

ק

**145** He clamado con todo el corazón,
¡Respóndeme, oh YHVH!
Tus estatutos atesoro.
**146** A ti he clamado, ¡sálvame!
Y observaré tus testimonios.
**147** Me anticipé al alba y clamé,
Esperé con ansias en
tu palabra.
**148** Mis ojos se anticiparon a las vigilias
de la noche,
Para meditar en tu palabra.

**119.136** Heb. *palguey mayim = canales (o surcos) de aguas.*

**149** Oye mi voz conforme a tu misericordia,
Vivifícame, oh YHVH, conforme a tu decreto.
**150** Mis perseguidores se acercan a la maldad,
Se alejan de tu Ley.
**151** Pero Tú, YHVH, estás cerca,
Y todos tus mandamientos son verdaderos.
**152** Hace ya mucho que entendí tus testimonios,
Que los has establecido para siempre.

ר

**153** Mira mi aflicción y líbrame,
Porque no me he olvidado de tu Ley.
**154** Aboga por mi causa, redímeme;
Y vivifícame por tu palabra.
**155** Lejos de los malvados queda la salvación,
Porque no escudriñan tus estatutos.
**156** ¡Oh YHVH, grande es tu misericordia!
¡Vivifícame conforme a tu justicia!
**157** Los enemigos que me persiguen son muchos,
Pero yo no me aparto de tus testimonios.
**158** Veo a los traidores y me repugnan,
Porque no guardan tu palabra.
**159** ¡Mira cuánto amo tus preceptos!
¡Vivifícame, oh YHVH, conforme a tu misericordia!
**160** La suma° de tu palabra es verdad,
Y eterno todo decreto de tu justicia.

שׁ

**161** Príncipes me han perseguido sin causa,
Pero mi corazón tiembla ante tus palabras.
**162** Me regocijo en tu palabra,
Como quien halla muchos despojos.°
**163** Aborrezco y abomino la mentira;
Amo tu Ley.
**164** Siete veces al día te alabo,
A causa de tus justos mandamientos.
**165** Mucha paz tienen los que aman tu Ley,
Y no hay para ellos piedra de tropiezo.
**166** Oh YHVH, he esperado por tu salvación,
Y he practicado tus mandamientos.
**167** Mi alma guarda tus testimonios,
Y los ama intensamente.
**168** He observado tus preceptos y tus testimonios,
Porque todos mis caminos están delante de ti.

ת

**169** Llegue mi clamor a tu presencia, oh YHVH,
Dame entendimiento conforme a tu palabra.
**170** Llegue mi oración a tu presencia,
Líbrame conforme a tu palabra.
**171** Profieran mis labios alabanza,
Porque Tú me enseñas tus estatutos.
**172** Mi lengua hablará° de tus dichos,
Porque todos tus mandamientos son justos.
**173** Sea tu mano para socorrerme,
Porque tus preceptos he escogido.
**174** Anhelo tu salvación, oh YHVH,
Y tu Ley es mi delicia.
**175** ¡Viva mi alma y te alabe,
Y ayúdenme tus juicios!
**176** Anduve errante como oveja descarriada,
¡Busca a tu siervo, porque no ha olvidado tus mandamientos!

## Salmo 120

Cántico gradual.°

**1** En mi angustia clamé a YHVH,
Y Él me respondió.
**2** ¡Oh YHVH, libra mi alma de los labios mentirosos,
Y de la lengua fraudulenta!

**119.160** →§148. **119.162** Es decir, *el botín.* **119.172** Lit. *responderá.* **120.Tít.** Heb. *shir ha-maaloth = cántico de las subidas* →Se da este nombre a un grupo de 15 salmos (120-134), también llamados *cánticos graduales* (del latín *gradus = paso*). Es prob. que el vocablo aplicado signifique que los israelitas tenían en sus labios las palabras de estos Salmos mientras ascendían al monte Sión en su peregrinaje a Jerusalem, durante las tres grandes solemnidades del año.

3 ¿Qué se te dará, o qué te
aprovechará,
Oh lengua engañosa?
4 Agudas saetas de valiente,
Forjadas con brasas de enebro.

5 ¡Ay de mí, que estoy desterrado en
Mesec,
Y habito en las tiendas de Cedar!
6 Mucho tiempo ha morado mi alma
Con los que aborrecen la paz.
7 Yo estoy por la paz, y si hablo, ellos
están por la guerra.

### Salmo 121

Cántico gradual.

1 Alzaré mis ojos a los montes,
¿De dónde vendrá mi socorro?
2 Mi socorro viene de YHVH,
Que hizo los cielos y la tierra.
3 No dará tu pie al resbaladero,
Ni se dormirá el que te guarda.
4 He aquí no se adormecerá ni
dormirá,
El que guarda a Israel.
5 YHVH es tu guardador,
YHVH es tu sombra a tu mano
derecha.
6 El sol no te fatigará de día,
Ni la luna de noche.

7 YHVH te guardará de todo mal,
Él guardará tu alma.
8 YHVH guardará tu salida y tu
entrada
Desde ahora y para siempre.

### Salmo 122

Cántico gradual. De David.

1 Yo me alegré con los que me decían:
¡Vayamos a la Casa de YHVH!
2 ¡Nuestros pies ya están plantados
dentro de tus puertas, oh
Jerusalem!
3 Jerusalem, que estás edificada como
ciudad bien unida y compacta,°
4 Adonde suben las tribus, las tribus
de YH,
Según la costumbre de Israel, a dar
gracias al nombre de YHVH,
5 Porque allí están los tronos
del juicio,
Los tronos de la casa de David.

6 Rogad por la paz de Jerusalem,
Sean prosperados los que te aman.
7 Haya paz dentro de tus muros,
Y tranquilidad en tus palacios.
8 Por amor a mis hermanos y
compañeros, diré ahora:
Sea la paz dentro de ti.
9 Por amor a la Casa de YHVH nuestro
Dios,
Procuraré tu bien.

### Salmo 123

Cántico gradual.

1 A ti alzo mis ojos,
A ti, que estás sentado en los cielos.
2 He aquí, como los ojos de los siervos
miran la mano de sus señores,
Y los ojos de la sierva la mano de su
señora,
Así nuestros ojos miran a YHVH
nuestro Dios,
Hasta que tenga misericordia de
nosotros.

3 ¡Ten misericordia de nosotros, oh
YHVH!
¡Ten misericordia de nosotros!
Porque estamos saturados de
desprecios;
4 Saturada está nuestra alma del
escarnio de los que están en
holgura,
Y del desprecio de los soberbios.

### Salmo 124

Cántico gradual. De David.

1 De no haber estado YHVH por
nosotros,
Diga ahora Israel:
2 De no haber estado YHVH por
nosotros,
Cuando los hombres se levantaron
contra nosotros,
3 Nos habrían tragado vivos,
Cuando su ira se encendió contra
nosotros,
4 Entonces nos habrían anegado las
aguas,

**122.3** En sentido espiritual, esto es, *bien trabados en compañerismo.*

Y el torrente nos llegaría al cuello;
5 Las aguas impetuosas habrían pasado sobre nosotros.

6 ¡Bendito sea YHVH,
Que no nos entregó por presa de sus dientes!
7 Como el pájaro que escapa de la trampa del pajarero,° así escapó nuestra alma;
¡La trampa fue rota, y hemos escapado!
8 Nuestro socorro está en el nombre de YHVH,
Que hizo los cielos y la tierra.

## SALMO 125

Cántico gradual.

1 Los que confían en YHVH son como el monte de Sión,
Que no se mueve, mas siempre está firme.
2 Como Jerusalem tiene montes alrededor de ella,
Así YHVH está alrededor de su pueblo,
Desde ahora y para siempre.
3 Porque no reposará el cetro de la impiedad sobre la heredad de los justos,
No sea que los justos extiendan sus manos a la iniquidad.
4 ¡Oh YHVH, haz bien a los buenos,
Y a los rectos de corazón!
5 Pero a los que se apartan por caminos torcidos,
YHVH los hará llevar con los que hacen iniquidad.
¡Paz sea sobre Israel!

## SALMO 126

Cántico gradual.

1 Cuando YHVH haga volver de la cautividad a Sión,
Seremos como los que sueñan.
2 Entonces nuestra boca se llenará de risa,
Y nuestra lengua de gritos de alegría;
Entonces dirán entre los gentiles:
¡Grandes cosas ha hecho YHVH por éstos!
3 ¡Sí, YHVH ha hecho grandes cosas por nosotros,
Y estamos alegres!

4 ¡Haz volver a nuestros cautivos, oh YHVH,
Como haces volver° los torrentes del Neguev!
5 Los que siembran con lágrimas,
Segarán con regocijo.
6 Aunque vaya llorando el que lleva la preciosa semilla,
Volverá cargando sus gavillas con regocijo.

## SALMO 127

Cántico gradual. Para Salomón.

1 Si YHVH no edifica la Casa,° en vano trabajan los que la edifican,
Si YHVH no guarda la ciudad, en vano vela la guardia.
2 En vano es que os levantéis de madrugada,
Y tarde vayáis a descansar,
Y que comáis el pan de afanes,
Pues lo dará a su amado mientras duerme.
3 He aquí, herencia de YHVH son los hijos,
Y una recompensa el fruto del vientre.
4 Como saetas en manos del valiente,
Así son los hijos habidos en la juventud.
5 ¡Cuán bienaventurado es el varón que llena su aljaba de ellos!
No será avergonzado cuando hable con sus enemigos en la puerta.°

## SALMO 128

Cántico gradual.

1 ¡Cuán bienaventurado es el que teme a YHVH,
Y anda en sus caminos!
2 Cuando comas del duro trabajo de tus manos,
Serás bienaventurado y te irá bien.

**124.7** Heb. *yoqshim = los que cazan pájaros*. Vocablo distinto del que se usa para cazadores de fieras, etc. **126.4** ↘*haces volver*. **127.1** Al tratarse de un salmo para Salomón, la *Casa* hace referencia al *templo* que el rey estaba edificando. **127.5** Se refiere a *la puerta de la ciudad*, donde la gente se reunía para hablar y negociar.

3 Tu mujer será como vid fecunda en
la intimidad de tu casa,
Tus hijos, como renuevos del olivo
en torno a tu mesa.
4 He aquí así será bendecido el
valiente° que teme a YHVH.

5 ¡Desde Sión te bendiga YHVH,
Y veas el bien de Jerusalem todos los
días de tu vida,
6 Y veas a los hijos de tus hijos
¡Paz sea sobre Israel!

## Salmo 129

Cántico gradual.

1 Mucho me han angustiado desde mi
juventud,
Diga ahora Israel:
2 Mucho me han angustiado desde mi
juventud,
Pero no prevalecieron contra mí.
3 Sobre mis espaldas araron los
aradores,
Hicieron largos sus surcos.
4 YHVH es justo,
Cortó las coyundas de los malvados.
5 Sean avergonzados y vueltos atrás
Los que aborrecen a Sión.
6 Sean como hierba de terrado,
Que se seca antes de brotar,°
7 Que no llena la mano del segador,
Ni la brazada del que agavilla,
8 Ni le dicen los que pasan:
La bendición de YHVH sea sobre
vosotros,
Os bendecimos en el nombre de
YHVH.

## Salmo 130

Cántico gradual.

1 ¡Oh YHVH, de lo profundo clamo
a ti!
2 ¡Oh Adonay, oye mi voz,
Y tus oídos estén atentos a la voz de
mis súplicas!

3 YH, si tomaras en cuenta los
pecados,
¿Quién, Adonay, podrá mantenerse?
4 Pero en ti hay perdón, para que seas
temido.

5 Espero en YHVH, mi alma espera,
En su palabra espero.
6 Más que los centinelas a la aurora,
Mi alma espera a Adonay,
¡Sí, más que los centinelas a la aurora!

7 Espere Israel en YHVH,
Porque con YHVH está la
misericordia,
Y con Él, abundante redención.
8 Él redimirá a Israel de todos sus
pecados.

## Salmo 131

Cántico gradual. De David

1 Oh YHVH, mi corazón no se ha
ensoberbecido ni mis ojos se han
enaltecido;
No he andado en pos de grandezas,
ni en cosas demasiado sublimes
para mí.
2 Ciertamente he sosegado y acallado
mi deseo,
Como niño destetado de su madre,
Como un niño destetado he sujetado
mi deseo.
3 Espera, oh Israel, en YHVH,
Desde ahora y para siempre.

## Salmo 132

Cántico gradual.

1 Oh YHVH, tenle en cuenta a David,
Todas sus aflicciones.
2 De cómo juró a YHVH,
Y prometió al Fuerte de Jacob:
3 Ciertamente no entraré al abrigo de
mi casa,
Ni subiré al lecho de mi reposo,
4 Ciertamente no concederé sueño a
mis ojos,
Ni a mis párpados adormecimiento,
5 Hasta que halle lugar para YHVH,
Tabernáculo para el Fuerte de Jacob.

6 He aquí en Efrata oímos de ella,°
La hallamos en los campos de Jaar.°

**128.4** Heb. *guéber = valiente, guerrero.* Siempre dispuesto para la batalla. **129.6** Lit. *de ser desenvainada.* **132.6** Esto es, el Arca del Pacto. **132.6** Lit. *en los campos de madera.* Es decir, en el distrito de *Kiriat-Jearim = ciudad de maderas.* Allí estuvo el Arca por veinte años →1 S.7.1 ss.

7 Entremos en su Tabernáculo,
Postrémonos ante el estrado de
sus pies.

8 ¡Oh YHVH, levántate al lugar de tu
reposo,
Así Tú como el Arca de tu poder!
9 ¡Vístanse tus sacerdotes de justicia,
Y griten de júbilo tus santos!
10 Por amor de David tu siervo,
No hagas volver el rostro de tu
ungido.

11 En verdad juró YHVH a David, y no
se retractará:
Un fruto de tus entrañas pondré en
tu trono;
12 Si tus hijos guardan mi pacto,
Y mi testimonio que Yo les enseñaré,
Sus hijos también se sentarán sobre
tu trono para siempre.

13 Porque YHVH ha escogido a Sión,
La ha deseado para habitación suya:
14 Este es para siempre el lugar de mi
reposo,
Aquí habitaré, porque la he deseado.
15 Bendeciré abundantemente su
provisión,
Y saciaré de pan a sus
menesterosos.
16 Vestiré con salvación a sus
sacerdotes,
Y sus santos darán voces de júbilo.
17 Allí haré retoñar para David un
Vástago,
Dispondré una lámpara para mi
Ungido.
18 A sus enemigos vestiré de
vergüenza,
Pero sobre él resplandecerá su
corona.

## Salmo 133

Cántico gradual. De David.

1 ¡Mirad cuán bueno y cuán
delicioso es
Habitar los hermanos juntos en
armonía!
2 Es como el buen óleo sobre la
cabeza,
El cual desciende sobre la barba,
La barba de Aarón,
Y baja hasta el borde de sus vestiduras.
3 Como el rocío del Hermón,
Que desciende sobre los montes de
Sión,
Porque allí envía YHVH bendición y
vida eterna.

## Salmo 134

Cántico gradual.

1 Mirad, bendecid a YHVH,
Vosotros todos los siervos de YHVH,
Los que en la Casa de YHVH estáis
por las noches.
2 Alzad vuestras manos al Santuario,
Y bendecid a YHVH.
3 Desde Sión te bendiga YHVH,
El cual ha hecho los cielos y la
tierra.

## Salmo 135

¡Aleluya!

1 Alabad el nombre de YHVH,
Alabadle, siervos de YHVH,
2 Los que estáis en la Casa de YHVH,
En los atrios de la Casa de nuestro
Dios.
3 ¡Aleluya!, porque YHVH es bueno,
Entonad salmos a su Nombre,
porque es agradable.

4 Que YH ha escogido a Jacob para sí,
A Israel como su especial tesoro.
5 Yo sé que YHVH es grande,
El Señor nuestro más que todos los
dioses.
6 Todo lo que YHVH quiere hace,
En los cielos y en la tierra,
En los mares y en todos los
abismos.
7 Hace subir las nubes de los extremos
de la tierra,
Hace relámpagos para el aguacero,
Saca de sus tesoros el viento.

8 Hirió a los primogénitos de Egipto,
Desde el hombre hasta el animal.
9 En medio de ti, oh Egipto, envió
señales y prodigios,
Contra Faraón y contra todos sus
siervos.
10 Destruyó a muchas naciones,
Y dio muerte a reyes poderosos:
11 A Sehón rey amorreo, a Og rey de
Basán,
Y a toda la realeza de Canaán,

12 Y dio en heredad la tierra de ellos,
En heredad a su pueblo Israel.

13 ¡Oh YHVH, eterno es tu Nombre!
Tu renombre, YHVH, por todas las generaciones.
14 Ciertamente YHVH hará justicia a su pueblo,
Y se compadecerá de sus siervos.

15 Los ídolos de las naciones son plata y oro,
Hechura de manos de hombre:
16 Tienen boca, y no hablan,
Tienen ojos, y no ven,
17 Tienen oídos, y no oyen,
Tienen nariz, y no respiran.
18 Semejantes a ellos son los que los hacen,
Y todos los que confían en ellos.

19 ¡Oh casa de Israel, bendecid a YHVH!
¡Oh casa de Aarón, bendecid a YHVH!
20 ¡Oh casa de Leví, bendecid a YHVH!
Los que teméis a YHVH, ¡bendecid a YHVH!
21 ¡Bendito sea YHVH desde Sión, que mora en Jerusalem!
¡Aleluya!°

## Salmo 136

1 Alabad a YHVH porque Él es bueno,°
Porque para siempre es su misericordia.
2 Alabad al Dios de los dioses,
Porque para siempre es su misericordia.
3 Alabad al Señor de los señores,
Porque para siempre es su misericordia.

4 Al único que hace grandes maravillas,
Porque para siempre es su misericordia.
5 Al que hizo los cielos con maestría,
Porque para siempre es su misericordia.
6 Al que extendió la tierra sobre las aguas,
Porque para siempre es su misericordia.
7 Al que hizo las grandes lumbreras,
Porque para siempre es su misericordia.
8 El sol para que domine de día,
Porque para siempre es su misericordia.
9 La luna y las estrellas para que dominen de noche,
Porque para siempre es su misericordia.

10 Al que hirió a Egipto en sus primogénitos,
Porque para siempre es su misericordia.
11 Y sacó a Israel de en medio de ellos,
Porque para siempre es su misericordia.
12 Con mano fuerte, y con brazo extendido,
Porque para siempre es su misericordia.
13 Al que dividió en partes el Mar Rojo,
Porque para siempre es su misericordia.
14 E hizo pasar por en medio a Israel,
Porque para siempre es su misericordia.
15 Y arrojó a Faraón y a su ejército en el Mar Rojo,
Porque para siempre es su misericordia.
16 Al que condujo a su pueblo por el desierto.
Porque para siempre es su misericordia.
17 Al que hirió a grandes reyes,
Porque para siempre es su misericordia.
18 Y dio muerte a reyes poderosos,
Porque para siempre es su misericordia.
19 A Sehón rey amorreo,
Porque para siempre es su misericordia.

**135.21** Como también en otros salmos, tenemos aquí la frase hebrea *Hallelu-Yah = alabad a YH.* **136.1** Este salmo se abre de la misma manera que los salmos 106, 107 y 118. Pero lo peculiar de éste es que la 2ª. parte de cada v. es igual en cada uno de sus 26 vv. Por su estructura, se nota que era cantado de forma antifonal, el estribillo lo cantaban los levitas o la congregación.

**20** Y a Og rey de Basán,
Porque para siempre es su misericordia.
**21** Y dio en heredad la tierra de ellos,
Porque para siempre es su misericordia.
**22** En heredad a Israel su siervo,
Porque para siempre es su misericordia.

**23** El que en nuestra humillación se acordó de nosotros,
Porque para siempre es su misericordia.
**24** Y nos rescató de nuestros enemigos,
Porque para siempre es su misericordia.
**25** El que da alimento a todo ser viviente,
Porque para siempre es su misericordia.
**26** Dad gracias al Dios de los cielos,°
¡Porque para siempre es su misericordia!

## Salmo 137

**1** Junto a los ríos de Babilonia nos sentábamos y llorábamos,
Acordándonos de Sión.
**2** Sobre los sauces, en medio de ella,
Colgamos nuestras cítaras.
**3** Los que nos habían llevado cautivos allí, nos invitaban a cantar;
Los que nos habían hecho llorar nos pedían alegría, diciendo:
¡Cantadnos algún cántico de Sión!

**4** ¿Cómo cantaremos cánticos de YHVH en tierra extranjera?
**5** Si me olvido de ti, oh Jerusalem,
Que mi diestra se olvide de mí.°
**6** Que mi lengua se pegue a mi paladar,
Si no me acuerdo de ti;
Si no enaltezco a Jerusalem por encima de mi mayor gozo.
**7** Oh YHVH, ajusta cuentas con los idumeos por el día de Jerusalem,
Cuando incitaban: ¡Arrasadla!
¡Arrasadla hasta sus cimientos!
**8** Oh destructiva hija de Babilonia,
¡Dichoso el que pueda pagarte el mal que nos has hecho!
**9** ¡Dichoso el que agarre a tus hijos y los estrelle contra la peña!°

## Salmo 138

De David.

**1** Oh YHVH,° te doy gracias con todo mi corazón,
Ante la faz de ’Elohim entonaré salmos para ti.
**2** Me postraré hacia tu Santuario,°
Y daré gracias a tu Nombre por tu misericordia y tu fidelidad,
Porque engrandeciste tu palabra conforme a tu Nombre.
**3** En el día en que invoqué, Tú me respondiste,
Me hiciste osado con fortaleza en mi alma.

**4** Que todos los reyes de la tierra te confiesen, oh YHVH,
Cuando hayan oído los oráculos de tu boca.
**5** Que canten acerca de los caminos de YHVH:
¡Cuán grande es la gloria de YHVH!
**6** Aunque YHVH es excelso, atiende al humilde,
Pero al altivo lo reconoce de lejos.°

**7** Aunque yo ande en medio de la angustia,
Tú me vivificarás,
Extenderás tu mano frente a la ira de mis enemigos,
Y me salvará tu diestra.
**8** YHVH cumplirá su propósito en mí.
¡Oh YHVH, tu misericordia es para siempre,

**136.26** Heb. *El-hashamáyim = Dios de los cielos* →Jon.1.9 y con frecuencia, en los últimos libros del AP. La universalidad del v. 25 (lit. *da alimento a toda carne*) exige una gratitud que abarque no sólo al Dios de Israel, sino al Dios de los cielos, del cual todo bien desciende a la tierra →Jac.1.17. **137.5** Esto es, *que mi diestra pierda su destreza para trabajar para mí, para ganar el sustento o defenderme*. **137.9** Imprecación ajustada a la ley del talión →2 R.8.12; Os.10.14 y Jer.51.24 a la vista de Is.13.16. **138.1** Se sigue aquí al mss. de Qumram, el cual registra el Tetragrama. **138.2** Lit. *el templo de tu santidad*. **138.6** Es decir, a pesar de la gran distancia que los separa, el malvado no debe pensar que es inmune al profundo conocimiento que Dios tiene de él.

No desampares la obra de tus
manos!

### Salmo 139

Al director del coro. Salmo de David.

1 Oh YHVH, Tú me has escudriñado y
conocido.
2 Tú conoces mi sentarme y mi
levantarme,
De lejos° percibes mis pensamientos;
3 Escudriñas mi senda y mi reposo,
Y todos mis caminos te son conocidos,
4 Porque aún no está la palabra en mi
lengua,
Y he aquí, oh YHVH, Tú la sabes toda.
5 Me has constreñido por detrás y por
delante,
Y has puesto sobre mí tu mano.
6 Tal conocimiento es demasiado
maravilloso para mí,
Alto es, no lo puedo alcanzar.

7 ¿Adónde me alejaré de tu Espíritu?
¿Adónde huiré de tu presencia?
8 Si subo a los cielos, allí estás Tú,
Y si en el Seol preparo mi lecho, allí
estás Tú.
9 Si tomara las alas del alba,
Y habitara al extremo de los mares,
10 Aun allí me alcanzará tu mano,
Y me asirá tu diestra.
11 Si digo: ¡Sórbanme las tinieblas,
Y que la luz en torno a mí se haga
como la noche!
12 Tampoco la oscuridad es oscura
para ti,
La noche resplandece como el día,
¡Lo mismo te son las tinieblas que
la luz!

13 Tú formaste mis riñones,°
Me tejiste en el vientre de mi madre.
14 Te alabaré, porque asombrosa y
maravillosamente fui formado.
Maravillosas son tus obras,
Y mi alma lo sabe muy bien.
15 No fueron encubiertos de ti mis
huesos,°
Aunque en lo oculto fui formado,
Y entretejido en lo más profundo de
la tierra.
16 Tus ojos veían mi embrión,
Todos mis días fueron trazados,°
Y se escribieron en tu Rollo,
Cuando aún no existía ninguno de
ellos.°
17 ¡Oh 'El, cuán preciosos me son tus
pensamientos!
¡Cuán inmensa es la suma de ellos!
18 Si los enumero, se multiplican más
que la arena.
Despierto, y aún estoy contigo.

19 ¡Oh 'Eloah, si hicieras morir al impío,
Y los sanguinarios se alejaran de mí!
20 Que hablan contra ti intrigando,
Que toman tu Nombre en vano.
21 ¡Oh YHVH! ¿No aborrezco a quienes
te aborrecen?
¿No me repugnan los que se alzan
contra ti?
22 ¡Con gran aborrecimiento los
aborrezco,
Y los tengo por enemigos!

23 Escudríñame, oh 'Elohim, y conoce
mi corazón,
Pruébame, y conoce mis pensamientos,
24 Y ve si hay en mí camino de
perversidad,
Y guíame en el camino eterno.

### Salmo 140

Al director del coro. Salmo de David.

1 ¡Líbrame, oh YHVH, del malvado,
Y guárdame del violento!
2 Quienes maquinan males en su
corazón,
Y cada día provocan contiendas,
3 Aguzan su lengua como serpiente,
Veneno de víbora hay debajo de sus
labios. *Selah*

4 Defiéndeme, oh YHVH, de la mano
perversa,
Guárdame de los hombres violentos,

**139.2** Heb. *merajoq = desde lo más alto de los cielos.* **139.13** Es decir, *mis entrañas.* **139.15** Es decir, *estructura ósea, esqueleto.* **139.16** Lit. *modelados*, en el sentido metafórico de *dispuestos por Dios según su plan eterno.* **139.16** El TM registra *y no uno entre ellos*, pero se advierte un cambio efectuado por los escribas, y así el vocablo no ha de tomarse como una negación, sino como un pronombre, es decir, *para él*. De aquí la traducción *y para el embrión hubo un día entre ellos.*

Que planean trastornar mis pasos.
5 Soberbios que me esconden trampa, que me tienden lazos,
Junto al sendero han puesto la trampa. *Selah*

6 Digo a YHVH: Tú eres mi Dios,
Oye, oh YHVH, la voz de mis súplicas.
7 Oh YHVH Adonay, fortaleza de mi salvación,
Que cubres mi cabeza en el día de las armas.
8 No concedas, oh YHVH, los deseos del impío,
No permitas que sus designios salgan adelante, ¡no se exalten! *Selah*

9 En cuanto a los que por todas partes me rodean,
La malicia de sus propios labios cubrirá sus cabezas.
10 Carbones encendidos caerán sobre ellos:
Serán echados al fuego en abismos profundos,
De donde no se levantarán.
11 El hombre de mala° lengua no se afianzará en la tierra,
Y el mal perseguirá al varón violento.
12 Yo sé que YHVH tomará a cargo suyo la causa del afligido,
Y el derecho de los pobres.
13 Ciertamente los justos darán gracias a tu Nombre,
Los rectos morarán en tu presencia.

## Salmo 141

Salmo de David.

1 ¡Oh YHVH, a ti he clamado, apresúrate a venir a mí!
Oye mi voz cuando te invoco.
2 Mi oración está aquí como incienso en tu presencia,
Mis palmas elevadas como ofrenda de la tarde.
3 Coloca, oh YHVH, un guardia a mi boca,
Vigila en la puerta de mis labios.
4 No permitas que mi corazón se incline a cosa mala,
Para hacer obras perversas con hombres malhechores.
No seré comensal en sus banquetes.

5 Será un favor que el justo me castigue y me reprenda;
Pero que el ungüento del impío no perfume mi cabeza,
Porque mi oración es de continuo contra su maldad.
6 Sean lanzados sus jueces contra los costados de la peña,
Y oigan mis dichos, que son agradables.
7 Como cuando se ara y se parte la tierra,
Nuestros huesos han sido esparcidos a la boca del Seol.°
8 ¡A ti, Adonay YHVH, se vuelven mis ojos,
En ti me he refugiado, no desampares° mi alma!
9 ¡Guárdame del lazo que me han tendido,
De las trampas de los que hacen iniquidad!
10 ¡Caigan a una los malvados en sus propias redes,
Mientras yo paso adelante!

## Salmo 142

Maskil de David. Oración cuando estaba en la cueva.

1 Con mi voz clamo a YHVH,
Con mi voz ruego a YHVH misericordia.
2 Ante su presencia derramo mis afanes,
Ante su presencia expongo mi angustia,
3 Mientras mi espíritu desmaya dentro de mí.
Pero Tú conoces mi sendero,
Que en el camino por donde avanzo me han escondido una trampa.
4 Mira a mi diestra y observa, que no hay quien me reconozca.
No tengo refugio ni hay quien pregunte por mí.

**140.11** ⦣*mala*. **141.7** La idea es que, del mismo modo que, cuando se corta leña, saltan muchas astillas, así también los huesos de los amigos del salmista, asesinados por los malvados, están abundantemente esparcidos a la entrada del sepulcro. **141.8** Lit. *derrames*.

5 ¡A ti clamo, oh YHVH!
Te digo: Tú eres mi refugio,
Mi porción en la tierra de los vivientes.
6 ¡Oye mi clamor, porque estoy abatido en gran manera!
Líbrame de los que me persiguen, porque son más fuertes que yo.
7 Saca mi alma de la prisión, para que dé gracias a tu Nombre,
Me rodearán los justos, porque Tú me serás propicio.

## Salmo 143

Salmo de David.

1 ¡Oh YHVH, escucha mi oración!
Por tu fidelidad atiende a mi súplica,
Por tu justicia, respóndeme.
2 No entres en juicio con tu siervo,
Porque ningún viviente podrá justificarse delante de ti.
3 El enemigo persiguió mi alma,
Ha postrado mi vida contra el suelo,
Me ha hecho habitar en tinieblas, como los que hace tiempo han muerto.
4 Por tanto mi espíritu desfallece dentro de mí,
Mi corazón está desolado.
5 Me acordé de los días de antaño,
Medito en todas tus acciones,
Reflexiono sobre la obra de tus manos.
6 A ti alzo mis manos,
Mi alma te anhela como la tierra sedienta. *Selah*

7 Oh YHVH, respóndeme pronto, porque mi espíritu desfallece,
No escondas de mí tu rostro,
De modo que yo sea como los que bajan al sepulcro.
8 Hazme oír por la mañana tu misericordia, porque en ti confío;
Hazme saber el camino por el que debo andar, porque a ti elevo mi alma.
9 Oh YHVH, líbrame de mis enemigos,
Junto a ti me refugio.
10 Enséñame a hacer tu voluntad, porque Tú eres mi Dios,
Tu buen Espíritu me guíe por tierra llana.
11 Vivifícame, oh YHVH, por amor a tu Nombre,
Por tu justicia saca mi alma de la angustia,
12 Por tu misericordia silencia a mis adversarios;
Destruye a todos los enemigos de mi alma, porque yo soy tu siervo.

## Salmo 144

De David.

1 ¡Bendito sea YHVH, mi Roca,
Que adiestra mis manos para la guerra,
Y mis dedos para la batalla!
2 Misericordia mía y fortaleza mía,
Mi baluarte y mi libertador,
Escudo mío, en quien me he refugiado,
El que sujeta a mi pueblo debajo de mí.
3 Oh YHVH, ¿qué es el hombre para te fijes en él,
El mortal para que lo tengas en cuenta?
4 El hombre es como un soplo,
Sus días como una sombra que pasa.
5 Oh YHVH, inclina tus cielos y desciende,
Toca los montes, y humeen.
6 Despide relámpagos y dispérsalos,
Envía tus saetas y confúndelos.
7 Extiende tus manos desde lo alto,
Rescátame y líbrame de las aguas caudalosas,
De la mano de extranjeros,
8 Cuya boca habla falsedad,
Y cuya diestra jura en falso.

9 Oh ’Elohim, a ti cantaré cántico nuevo,
Con salterio de diez cuerdas te entonaré salmos,
10 Tú das la victoria a los reyes,
Tú protegiste a David tu siervo.
11 Defiéndeme de la espada cruel, líbrame de la mano de extranjeros,
Cuya boca habla falsedad,
Y cuya diestra jura en falso.
12 Sean nuestros hijos como plantas crecidas en su juventud,

Y nuestras hijas como esquinas
labradas cual las de un palacio.
13 Estén llenos nuestros graneros,
Y provean toda clase de grano,
Sean nuestros rebaños por miles,
Y diez miles en nuestros contornos.
14 Nuestro ganado vaya bien cargado,
sin ruptura y sin pérdida,
Y no haya grito de alarma en
nuestras plazas.
15 ¡Cuán bienaventurado es el pueblo
que tiene esto!
¡Cuán bienaventurado es el pueblo
cuyo Dios es YHVH!

### Salmo 145

Salmo de alabanza. De David.

א

1 Te exaltaré, mi Dios, mi Rey,
Y bendeciré tu Nombre eternamente
y para siempre.

ב

2 Cada día te bendeciré y alabaré tu
Nombre eternamente y para siempre.

ג

3 Grande es YHVH, y digno de
suprema alabanza,
Y su grandeza es inescrutable.

ד

4 Generación a generación celebrará
tus obras,
Y anunciará tus proezas.

ה

5 Yo meditaré en la hermosura de la
gloria de tu majestad,
Y en tus obras maravillosas.

ו

6 Hablarán del poder de tus terribles
proezas,
Y yo publicaré tu grandeza.

ז

7 Proclamarán la memoria de tu
inmensa bondad,
Y cantarán con regocijo acerca de tu
justicia.

ח

8 Clemente y misericordioso es YHVH,
Lento para la ira y grande en
misericordia.

ט

9 YHVH es bueno para con todos,
Y su gran misericordia está en todas
sus obras.

י

10 ¡Oh YHVH, todas tus obras te alabarán,
Y tus santos te bendecirán!

כ

11 Que proclamen la gloria de tu reino,
Que relaten tus proezas,

ל

12 Para hacer saber a los hombres tus
proezas,
Y la gloria y majestad de tu reino.

מ

13 Tu reino es un reino eterno,
Y tu señorío de generación en
generación.

ס

14 °YHVH sostiene a todos los que
están por caer,
Y levanta a todos los que han sido
doblegados.

ע

15 Los ojos de todos esperan en ti,
Tú les das su comida a su tiempo.

פ

16 Abres tu mano, y sacias el deseo de
todo ser viviente.

צ

17 Justo es YHVH en todos sus caminos,
Y misericordioso en todas sus obras.

ק

18 Cercano está YHVH a todos los que
lo invocan,
A todos los que lo invocan
sinceramente.

**145.14** Al faltar la letra *nun*, en este acróstico sólo hay 21 letras.

ר

19 Cumplirá el deseo de los que lo temen,
Oirá asimismo el clamor de ellos, y los salvará.

שׂ

20 YHVH guarda a todos los que lo aman,
Pero destruirá a todos los impíos.

ת

21 Mi boca hablará la alabanza de YHVH,
¡Bendiga todo mortal° su santo Nombre,
Eternamente y para siempre!

## Salmo 146

1 ¡Aleluya!
¡Alaba alma mía a YHVH!
2 Alabaré a YHVH en mi vida,
Tañeré para mi Dios mientras viva.

3 No confiéis en príncipes,
Ni en hijo de hombre, en quien no hay salvación.
4 Sale su espíritu y vuelve al polvo;
Ese día perecen sus planes.
5 ¡Cuán bienaventurado es aquél cuyo ayudador es el Dios de Jacob!
Aquel cuya esperanza está en YHVH su Dios,
6 Que hizo los cielos y la tierra; el mar, y todo lo que en ellos hay.
Que mantiene su fidelidad perpetuamente,
7 Que hace justicia a los oprimidos,
Que da pan a los hambrientos.

YHVH liberta a los cautivos,
8 YHVH da vista a los ciegos,
YHVH levanta a los caídos,
YHVH ama a los justos,
9 YHVH guarda a los extranjeros,
Al huérfano y a la viuda sostiene,
Y trastorna el camino de los impíos.

10 Reinará YHVH para siempre,
Tu Dios, oh Sión,
De generación en generación.
¡Aleluya!

## Salmo 147

1 ¡Alabad a YH!
Porque es bueno entonar salmos a nuestro Dios,
Porque suave y hermosa es la alabanza.
2 YHVH es el que edifica a Jerusalem
Y congrega a los dispersos de Israel,
3 El que sana a los quebrantados de corazón,
Y venda sus heridas.
4 El que cuenta la muchedumbre de las estrellas,
A cada una la llama por su nombre.
5 Grande es nuestro Señor y abundante en poder,
Y su inteligencia es infinita.
6 YHVH sostiene a los humildes,
Y abate a los malos hasta el polvo.

7 Cantad a YHVH en acción de gracias,
Entonad salmos con la cítara a nuestro Dios,
8 El que cubre de nubes los cielos,
El que prepara lluvia para la tierra,
El que hace brotar la hierba en los montes.
9 El que da su alimento al ganado,
Y a las crías del cuervo que graznan.
10 No se deleita con la fortaleza del caballo,
Ni estima la agilidad de las piernas del hombre.
11 YHVH se complace en los que lo temen,
Los que con ansia esperan en su misericordia.

12 ¡Alaba a YHVH, oh Jerusalem!
¡Alaba a tu Dios, oh Sión!
13 Porque ha reforzado los cerrojos° de tus puertas,
Y bendice a tus hijos dentro de ti.
14 El que pone paz en tus fronteras,
Y te sacia con lo mejor del trigo.
15 El que envía su mensaje a la tierra,
Y su palabra corre velozmente.
16 El que envía la nieve como lana,
Y esparce la escarcha como ceniza.
17 El que arroja su granizo como mendrugos,

**145.21** Lit. *toda carne.* **147.13** Lit. *las barras.*

¿Quién puede resistir su helada?
18 Envía una orden, y los derrite,
Hace que su viento sople, y fluyen las aguas.
19 Manifestó sus palabras a Jacob,
Sus decretos y mandatos a Israel.
20 Con ninguna nación hizo así,
Ni les dio a conocer sus mandatos.
¡Aleluya!

## Salmo 148

¡Aleluya!

1 ¡Alabad a YHVH desde los cielos!
¡Alabadlo en las alturas!
2 ¡Alabadlo, vosotros todos sus mensajeros!
¡Alabadlo, vosotros todos sus ejércitos!

3 ¡Alabadlo, sol y luna!
¡Alabadlo, vosotras todas lucientes estrellas!
4 ¡Alabadlo, cielos de los cielos,
Y las aguas que están sobre los cielos!

5 Alaben el nombre de YHVH,
Pues Él lo mandó, y fueron creados.
6 Y los estableció a perpetuidad, para siempre,
Un decreto que no pasará.

7 Alabad a YHVH desde la tierra,
Cetáceos de todos los océanos,
8 El fuego y el granizo, la nieve y el vapor,
El viento huracanado, que cumple su mandato,

9 Los montes y todos los collados,
Los árboles frutales y los cedros,
10 Las fieras y todos los ganados,
Los reptiles y los pájaros alados;

11 Los reyes de la tierra y los pueblos del orbe,
Los príncipes, y todos los jueces de la tierra,
12 Los jóvenes y las doncellas,
Y los ancianos junto con los niños.
13 Alaben el nombre de YHVH,
Porque sólo su Nombre es sublime,
Su majestad es más alta que los cielos y la tierra.
14 Y Él ha exaltado el poderío de su pueblo,°
Motivo de alabanza de todos sus santos,
De los hijos de Israel, su pueblo a Él allegado.
¡Aleluya!

## Salmo 149

¡Aleluya!

1 ¡Cantad a YHVH un cántico nuevo!
¡Resuene su alabanza en la congregación de los santos!
2 ¡Alégrese Israel en su Hacedor!
¡Regocíjense en su Rey los hijos de Sión!
3 ¡Alabad su Nombre con danza,
Y cantadle con pandero y arpa!
4 Porque YHVH ama a su pueblo,
Y con su salvación corona a los oprimidos.
5 Que los santos celebren su gloria,
Que canten con regocijo desde sus lechos.
6 Que enaltezcan a ’El con sus gargantas,
Y en su diestra sostengan la espada de doble filo,
7 Para tomar venganza entre las naciones,
Y dar el castigo a los gentiles.
8 Para aprisionar a sus reyes con grilletes,
Y a sus nobles con cadenas de hierro.
9 ¡Ejecutar la sentencia será la honra de todos sus santos!
¡Aleluya!

## Salmo 150

¡Aleluya!

1 ¡Alabad a ’El° en su Santuario!
¡Alabadlo en la magnificencia de su firmamento!
2 ¡Alabadlo por sus proezas!
¡Alabadlo por la inmensidad de su grandeza!

3 ¡Alabadlo con el toque del shofar!

**148.14** Lit. *ha alzado el cuerno de su pueblo.* **150.1** *’El* → § 2.

¡Alabadlo con salterio y arpa!
4 ¡Alabadlo con pandero y danza!
¡Alabadlo con cuerdas y flautas!
5 ¡Alabadlo con címbalos resonantes!
¡Alabadlo con címbalos
vibrantes!
6 ¡Todo lo que respira alabe a YH!
¡Aleluya!°

**150.6** →§42.

# Proverbios | משלי

### *Motivación*

1 Proverbios de Salomón ben David, rey de Israel,
2 Para adquirir sabiduría e instrucción,
Para comprender las palabras de la inteligencia,
3 Para recibir el consejo de prudencia,
Justicia, derecho y equidad.
4 Para dar sagacidad al incauto,
Y a los jóvenes ciencia y discreción,
5 Oígalo también el sabio y aumentará el saber,
Y el entendido obtendrá consejos sabios.
6 Para hacer entender el proverbio y la parábola,
Las palabras de los sabios y sus enigmas.
7 El principio de la sabiduría es el temor de YHVH,
Pero los insensatos desprecian la sabiduría y la instrucción.

### *El clamor de la sabiduría*

8 Oye, hijo mío, la instrucción de tu padre,
Y no abandones las enseñanzas de tu madre,
9 Porque hermosa diadema serán a tu cabeza,
Y collar en tu garganta.
10 Hijo mío, si los pervertidos te quieren seducir,
No consientas.
11 Si dicen: Ven con nosotros a tender trampas mortales,
A acechar, sin motivo, al inocente;
12 ¡Devorémoslo vivo, como el Seol,
Enteros, como los que bajan a la fosa!
13 Hallaremos objetos valiosos,
Llenaremos nuestras casas del botín.
14 Comparte tu suerte con nosotros,
Y tengamos todos una misma bolsa.
15 Hijo mío, no los acompañes en su camino,
Aparta tu pie de sus senderos,
16 Porque sus pies corren hacia el mal,
Y se apresuran a derramar sangre.
17 En vano se tiende la red
Ante los ojos mismos del ave,
18 Pero ellos atentan contra su propia sangre,
Y ante sus propias vidas tienden la trampa.
19 Tales son las sendas del que es ávido de ganancia injusta,
La cual quita la vida de sus dueños.
20 La Sabiduría clama por las calles,
Y en las plazas hace oír su voz,
21 Grita en el bullicio de la ciudad,
Y en la entrada de la puerta pregona sus razones:
22 Oh simples ¿hasta cuándo amaréis la simpleza,
Y vosotros, insolentes, os complaceréis en la insolencia,
Y vosotros, insensatos, aborreceréis el saber?
23 ¡Volveos ante mi reprensión,
Y os manifestaré mi espíritu,
Y os haré conocer mis palabras!
24 He llamado, y os rehusasteis,
Extendí mi mano, y no habéis hecho caso.
25 Desechasteis todo mi consejo,
Y nadie quiso aceptar mi reprensión.
26 Yo también me reiré cuando llegue vuestra calamidad,
Y me burlaré cuando os alcance el terror.

27 Cuando lo que teméis venga como una tormenta,
Y vuestra calamidad llegue como un torbellino,
Cuando os sobrevenga tribulación y angustia,
28 Entonces me llamaréis, y no responderé,
Me buscarán, pero no me encontrarán,
29 Por cuanto aborrecieron la ciencia,
Y no escogieron el temor de YHVH.
30 No quisieron mi consejo,
Y menospreciaron toda reprensión mía.
31 Comerán pues, del fruto de su propio camino,
Y se hartarán de sus propios consejos.
32 El descarrío de los simples los matará,
Y la complacencia de los necios los destruirá.
33 Pero el que me oiga, habitará confiadamente,
Y estará tranquilo, sin temor del mal.

### *Excelencias de la sabiduría*

2 Hijo mío, si aceptas mis palabras,
Y guardas mis mandamientos dentro de ti,
2 Haciendo atento tu oído a la sabiduría,
E inclinando tu corazón a la inteligencia,
3 Si invocas a la prudencia,
Y al entendimiento alzas tu voz,
4 Si la procuras como a la plata,
Y la rebuscas como a tesoros escondidos,
5 Entonces entenderás el temor de YHVH,
Y hallarás el conocimiento de Dios.
6 Porque YHVH da la sabiduría,
De su boca procede la ciencia y la inteligencia.
7 Él atesora el acierto para los hombres rectos,
Es escudo al que anda en integridad.
8 Es el que guarda las sendas de la justicia,
Y preserva el camino de sus santos.
9 Entonces entenderás la justicia y el derecho,
La equidad, y todo buen camino,
10 Cuando la sabiduría haya entrado en tu corazón,
Y el conocimiento sea dulce a tu alma,
11 Te guardará la discreción,
Y te preservará la prudencia,
12 Para librarte del camino malo;
Del hombre que habla cosas perversas,
13 De los que abandonan los caminos rectos,
Para andar por sendas tenebrosas;
14 De los que gozan haciendo el mal,
Y se alegran en las perversidades del vicio,
15 Cuyas sendas son tortuosas,
Y sus caminos extraviados.
16 Te librará° de la mujer ajena,
De la extraña que endulza sus palabras,
17 Que abandona al compañero de su juventud,
Y olvida el pacto de su Dios.
18 Su casa se inclina hacia la muerte,
Sus sendas hacia el país de las sombras.
19 Cuantos entran en él, no regresan,
Ni retoman los senderos de la vida.
20 Para que sigas el buen camino,
Y guardes los senderos del justo.
21 Porque los rectos habitarán en la tierra,
Y los de limpio corazón permanecerán en ella.
22 Pero el malvado será cortado de la tierra,
Y de ella serán desarraigados los transgresores.

### *Exhortación a la obediencia*

3 Hijo mío, no olvides mis enseñanzas,
Y tu corazón guarde mis mandamientos.
2 Porque largura de días, y años de vida,
Y paz te aumentarán.
3 Nunca se aparten de ti la misericordia y la verdad,

**2.16** Esto es, *la sabiduría.*

Átalas a tu cuello, escríbelas en la tabla de tu corazón,
4 Y hallarás gracia y buena opinión
Ante los ojos de Dios y del hombre.
5 Confía en YHVH con todo tu corazón,
Y no te apoyes en tu propia inteligencia.
6 Reconócelo en todos tus caminos,
Y Él enderezará tus sendas.
7 No seas sabio en tu propia opinión.
Teme a YHVH, y apártate del mal,
8 Porque será medicina a tu ombligo,
Y tuétano a tus huesos.
9 Honra a YHVH con tus bienes,
Y con las primicias de todos tus frutos,
10 Y tus graneros se henchirán de abundancia,
Y tus lagares rebosarán de mosto.
11 Hijo mío, no menosprecies el castigo de YHVH,
Ni te fatigues de su corrección,
12 Porque YHVH al que ama disciplina,
Como el padre al hijo en quien se complace.
13 Bienaventurado el hombre que halla la sabiduría,
Y el mortal que obtiene la inteligencia.
14 Porque su provecho es mayor que el de la plata,
Y su resultado es mejor que el oro fino.
15 Es más preciosa que las piedras preciosas,
Nada de lo que desees puede compararse con ella.
16 En su diestra hay abundancia de días,
Y en su izquierda, riquezas y honra.
17 Sus caminos son caminos deleitosos,
Y todas sus sendas son sendas de paz.
18 Es árbol de vida a los que echan mano de ella,
Y los que la retienen son bienaventurados.
19 YHVH fundó la tierra con sabiduría,
Y con inteligencia estableció los cielos,
20 Y por su ciencia fueron divididos los abismos,
Y las nubes destilan el rocío.
21 Hijo mío, no se aparten estas cosas de tus ojos,
Guarda la prudencia y el discernimiento,
22 Y serán vida a tu alma,
Y gracia a tu garganta.
23 Entonces andarás con seguridad en tu camino,
Y tu pie no tropezará.
24 Cuando te acuestes, no tendrás temor,
Te acostarás, y tu sueño será dulce.
25 No temerás el pavor repentino,
Ni el ataque de los impíos cuando venga,
26 Porque YHVH será tu confianza,
Y Él guardará tu pie para que no sea atrapado.
27 No niegues el bien a quien es debido,
Cuando está en tu mano el hacerlo.
28 No digas a tu prójimo: Anda y ven de nuevo, que mañana te lo daré,
Cuando contigo tienes qué darle.
29 No trames el mal contra el prójimo
Que habita confiado junto a ti.
30 No tengas pleito con nadie sin causa,
Si no te ha hecho agravio.
31 No envidies al hombre violento,
Ni escojas ninguno de sus caminos,
32 Porque YHVH aborrece al perverso,
Y su íntima comunión es con los rectos.
33 La maldición de YHVH gravita sobre la casa del impío,
Al paso que bendice la morada de los justos.
34 Ciertamente a los escarnecedores escarnece,
Y da gracia a los humildes.
35 Los sabios heredarán honra,
Los necios, ignominia.

### *Beneficios de la sabiduría*

4 Oíd, hijos, la instrucción de un padre,
Y estad atentos para adquirir entendimiento,
2 Porque os doy buena doctrina;
No abandonéis mis enseñanzas,

3 Porque yo fui hijo predilecto° de mi
padre,
Delicado y único delante de mi
madre,
4 Y él me enseñaba y me decía:
Retenga tu corazón mis palabras,
Guarda mis mandamientos, y
vivirás.
5 Adquiere sabiduría, adquiere
inteligencia,
No te olvides ni te apartes de los
dichos de mi boca,
6 No la° abandones, y ella te guardará,
Ámala, y te preservará.
7 Sabiduría ante todo, adquiere
sabiduría,
Y sobre toda posesión tuya adquiere
inteligencia.
8 Engrandécela, y ella te
engrandecerá,
Cuando tú la hayas abrazado, ella te
honrará.
9 Dará a tu cabeza una guirnalda de
gracia,
Y te entregará una corona de gloria.
10 Oye, hijo mío, y recibe mis razones,
Y se te multiplicarán años de vida.
11 Te he encaminado por el camino de
la sabiduría,
Y te he hecho andar por sendas de
rectitud.
12 En tu caminar no se estrecharán tus
pasos,
Y si corres, no tropezarás.
13 Aférrate a la corrección, no la
abandones,
Guárdala, porque ella es tu vida.
14 No entres por el camino del impío,
Ni vayas por la senda de los malos.
15 Esquívalo, no pases por él,
Desvíate de él, pasa de largo.
16 Porque ellos no duermen si no
hacen daño,
Y se les quita el sueño si no hacen
caer a alguien.
17 Porque comen pan de iniquidad,
Y beben vino de violencia.
18 Pero la senda de los justos es como
la luz de la aurora,
Que va en aumento hasta que el día
es perfecto.
19 El camino de los impíos es como la
oscuridad:
No saben en qué tropiezan.
20 Hijo mío, considera mis palabras,
Inclina tu oído a mis razones,
21 No se aparten de tus ojos,
Guárdalas en medio de tu corazón.
22 Pues son vida a los que las hallan,
Y sanidad a toda su carne.
23 Sobre toda cosa guardada, guarda tu
corazón,
Porque de él mana la vida.
24 Aparta de ti la boca perversa,
Y aleja de ti la falsedad de labios.
25 Tus ojos miren de frente,
Y ábranse tus párpados hacia lo que
está delante.
26 Examina la senda de tus pies,
Y sean rectos todos tus caminos.
27 No te desvíes a diestra ni a siniestra,
Aparta tu pie del mal.

### *Contra la impureza*

5 Hijo mío, atiende a mi sabiduría,
E inclina tu oído a mi inteligencia,
2 Para que guardes discreción,
Y tus labios conserven ciencia:
3 Los labios de la mujer ajena destilan
miel,
Y su paladar es más suave que el
aceite,
4 Pero su propósito es amargo como
el ajenjo,
Y agudo como espada de doble filo.
5 Sus pies descienden a la Muerte,
Sus pasos se precipitan al Seol.
6 No considera el camino de la vida,
Sus sendas son inestables, pero no
lo sabe.
7 Ahora, pues, hijos, oídme,
No os apartéis de los dichos de mi
boca:
8 Aleja de ella tu camino,
No te acerques a la puerta de su casa,
9 No sea que des a otros tu vigor,
Y tus años al cruel.
10 No sea que los extraños se llenen de
tu fuerza,
Y tu esfuerzo se quede en casa ajena.
11 Gemirás cuando te llegue el
desenlace,

**4.3** ⦣*predilecto.* **4.6** Esto es, *la sabiduría.*

Y se consuma la carne de tu cuerpo.
12 Entonces dirás: ¿Por qué aborrecí la corrección,
Y mi corazón menospreció la reprimenda?
13 ¿Por qué no hice caso a mis maestros,
Ni presté oído a mis enseñadores?
14 Casi en el colmo de todo mal he estado,
En medio de la asamblea reunida.
15 ¡Bebe el agua de tu propia cisterna,
Y los raudales de tu propio pozo!
16 ¿Se habrán de derramar tus fuentes por las calles,
Y tus corrientes de aguas por las plazas?
17 ¡Sean solamente tuyos,
Y no de extraños contigo!
18 ¡Sea bendito tu manantial,
Y alégrate con la mujer de tu juventud!
19 Como hermosa cierva o graciosa gacela,
Sus pechos te satisfagan en todo tiempo,
Y embriágate siempre con su amor.
20 ¿Por qué, hijo mío, has de enceguecerte por la ajena,
Y abrazar el seno de la que no te pertenece?
21 Porque los caminos del hombre están ante los ojos de YHVH,
Y Él observa todas sus sendas.
22 En su propia iniquidad quedará atrapado el inicuo,
Amarrado con la soga de su pecado.
23 Morirá sin corrección,
Extraviado en la inmensidad de su locura.

### *Contra la pereza y la falsedad*

6 Hijo mío, si has salido fiador por tu vecino,
Dando la mano° a un extraño,
2 Si te has enredado con tus palabras,
Y has quedado atrapado con los dichos de tu boca,
3 Haz esto ahora hijo mío, y líbrate,
Ya que has caído en la mano de tu prójimo:
Ve, humíllate, e importuna a tu prójimo.
4 No concedas sueño a tus ojos,
Ni adormecimiento a tus párpados.
5 Líbrate como gacela del cazador,
O como pájaro de la trampa.
6 Observa a la hormiga, oh perezoso,
Mira sus caminos, y sé sabio,
7 La cual no teniendo capitán,
Ni gobernador, ni soberano,
8 Prepara en el verano su comida,
Y en el tiempo de la siega guarda su sustento.
9 ¿Hasta cuándo dormirás, oh perezoso?
¿Cuándo te levantarás de tu sueño?
10 Un rato duermes, otro dormitas,
Un rato cruzas los brazos y descansas,
11 Y te llega la miseria del vagabundo,
Y la indigencia del mendigo.°
12 Hombre de Belial es el hombre inicuo,
Que camina torciendo la boca,
13 Guiñando un ojo, meneando los pies,
Señalando con el dedo.
14 En su corazón hay perversidades,
Maquina maldades, y constantemente enciende rencillas.
15 Por tanto su calamidad vendrá de repente,
Súbitamente será quebrantado, y no habrá remedio.
16 Seis cosas aborrece YHVH,
Y aun siete abomina su alma:
17 Ojos altivos, lengua mentirosa,
Manos que derraman sangre inocente,
18 Corazón que maquina planes perversos,
Pies presurosos para correr al mal,
19 Testigo falso que habla mentiras,
Y el que enciende rencillas entre sus hermanos.
20 Hijo mío, guarda el mandamiento de tu padre,
Y no abandones la enseñanza de tu madre.
21 Átalos siempre a tu corazón,

**6.1** Lit. *batiendo palmas.* **6.11** Lit. *hombre de escudo.*

Enlázalos en torno a tu cuello.
22 Cuando camines, te guiarán,
Cuando descanses, te guardarán,
Y al despertar hablarán contigo.
23 Porque el mandamiento es lámpara
Y la enseñanza luz,
Y camino de vida la reprensión que corrige.
24 Te guardarán de la mala mujer,
De la blandura de la lengua de la mujer ajena.
25 No codicies en tu corazón su hermosura,
Ni te dejes prender por su mirada,°
26 Porque si la ramera va en busca de un trozo de pan,
La adúltera va a la caza de una vida preciosa.
27 ¿Tomará el hombre fuego en su seno,
Sin que sus vestidos ardan?
28 ¿Andará el hombre sobre las brasas,
Sin que sus pies se quemen?
29 Así será con el que se llega a la mujer de su prójimo,
Ninguno que la toque quedará impune.
30 ¿No se infama el ladrón cuando hurta,
Aun para llenar su estómago cuando pasa hambre,
31 Y si es sorprendido, tiene que pagar siete veces,
Y entregar todo el haber de su casa?
32 Pues el adúltero es hombre sin cordura,°
Destructor de sí mismo es el que tal hace.
33 Llaga vergonzosa° hallará,
Y su infamia nunca será borrada.
34 Porque los celos son la ira del hombre,
En el día de la venganza no perdonará,
35 Ni considerará rescate alguno;
No querrá perdonar aunque aumentes el soborno.

### *Artimañas de la ramera*

7 Hijo mío, guarda mis dichos,
Y atesora mis mandamientos dentro de ti.
2 ¡Guarda mis mandamientos, y vive!
¡Sí! ¡Guarda mi enseñanza como la niña de tus ojos!
3 ¡Átalos a tus dedos,
Escríbelos en la tabla de tu corazón!
4 Di a la Sabiduría: Tú eres mi hermana,
Y llama a la Inteligencia tu mejor amiga,
5 Para que te guarden de la mujer ajena,
De la desconocida de palabras seductoras.
6 Pues cuando desde la ventana de mi casa,
Atisbaba entre las celosías,
7 Vi entre los simples, advertí entre los mancebos,
A un joven falto de entendimiento,
8 Pasando por la calle, junto a su esquina,
Y caminando en dirección a casa de ella,
9 Al crepúsculo, cuando ya oscurecía,
En lo profundo de la noche y de las tinieblas,
10 La mujer sale a su encuentro,
Taimada de corazón, ataviada de ramera,
11 Bullanguera y desenfrenada,
Con pies que no saben estarse en casa,
12 Unas veces en la calle, otras en la plaza,
Acecha en todas las esquinas.
13 Se traba de él y lo besa,
Y con rostro impúdico le dice:
14 Prometí sacrificios de paz,
Y hoy he cumplido mis votos,
15 Por lo cual salí a tu encuentro,
Ansiosa de verte, y te he hallado.
16 He tendido mi cama con hermosos cobertores,
Recamados con cordoncillo de Egipto.
17 He perfumado mi lecho
Con mirra, áloes, y canela.
18 Ven, deleitémonos con caricias hasta el alba,
Embriaguémonos de amores,
19 Porque mi marido no está en casa.

**6.25** Lit. *párpados.* **6.32** Lit. *corazón.* **6.33** *Llaga vergonzosa.* Esto es, *lepra* →Is.53.8 nota.

Ha emprendido un largo viaje,
20 Ha tomado la bolsa del dinero,
Y hasta el novilunio no regresa.
21 Lo atrae con la mucha suavidad de sus palabras,
Lo seduce con sus labios lisonjeros.
22 Prontamente él va en pos de ella,
Como buey llevado al matadero,
Como ciervo que se enredó en el lazo,
23 Como ave que se arroja contra la red,
Sin saber que en ello le va la vida,
Hasta que la flecha le traspasa el hígado.
24 Ahora pues, hijos, oídme,
Prestad atención a los dichos de mi boca:
25 No dejes ir tu corazón tras los caminos de aquélla,
Ni te extravíes en sus sendas.
26 Porque ella ha dejado un montón de heridos,
Y aun los más fuertes han sido por ella muertos.
27 Su casa es un camino al Seol,
Que desciende a las cámaras de la Muerte.

### *Exclencia y eternidad de la sabiduría*

8 ¿No clama acaso la sabiduría,
Y la inteligencia hace oír su voz?
2 En las cimas más altas junto al camino,
Donde se encuentran las sendas, allí está ella.
3 Junto a las puertas, a la entrada de la ciudad,
En la entrada de las puertas grita a voces:
4 ¡A vosotros, hombres, os pregono,
Y mi voz es para los hijos de Adam!
5 Oh simples, aprended prudencia,
Y vosotros, insensatos, sed de corazón inteligente.
6 Oíd, porque diré cosas excelentes,
Y abriré mis labios para cosas rectas.
7 Mi boca proferirá verdades,
Porque la maldad es abominación para mis labios.
8 Todas las palabras de mi boca muestran justicia,
En ellas nada hay perverso ni torcido.
9 Son claras para el que las entiende,
Y rectas a los que hallan el conocimiento.
10 Recibid mi enseñanza y no plata,
Conocimiento, antes que oro fino.
11 Pues mejor es la sabiduría que las perlas,
Y todas las cosas deseables, no se le pueden comparar.
12 Yo, la Sabiduría, habito con la prudencia,
Y descubro la perspicacia de los artificios.
13 El temor de YHVH es aborrecer el mal.
La soberbia, la arrogancia, el mal camino
Y la boca perversa, aborrezco.
14 Mío es el consejo y la intuición,
Mía es la inteligencia y mía la fortaleza.
15 Por mí reinan los reyes,
Y los príncipes administran justicia.
16 Por mí gobiernan los gobernantes,
Y los nobles que juzgan con justicia.
17 Yo amo a los que me aman,
Y me hallan los que temprano me buscan.
18 Las riquezas y la honra están conmigo.
¡Sí, riquezas y justicia perdurable!
19 Mi fruto es mejor que el oro.
¡Sí!, mejor que el oro afinado,
Y mi ganancia mejor que la plata escogida.
20 Yo hago andar por sendas de justicia,
En medio de senderos de equidad,
21 Y hago que los que me aman obtengan su heredad.
¡Sí!, para que yo llene sus tesoros.
22 YHVH me poseía en el principio,
Ya de antiguo, antes de sus obras.
23 Eternamente estaba establecida,
Ya en el principio,
Antes de los orígenes de la tierra.
24 Antes de los abismos yo estaba engendrada,
Antes que fueran las fuentes de las muchas aguas.
25 Antes que los montes fueran fundados,
Antes de los collados, yo estaba engendrada.

26 No había hecho aún la tierra, ni los campos,
Ni el principio del polvo.
27 Cuando estableció los cielos, allí estaba yo,
Cuando trazó el círculo sobre la faz del abismo,
28 Cuando afirmó los cielos en lo alto,
Cuando afirmó las fuentes del abismo,
29 Cuando señaló al mar su estatuto,
Para que las aguas no traspasaran su mandamiento,
Cuando estableció los fundamentos de la tierra,
30 Yo estaba junto a Él como arquitecto,
Y era su delicia todos los días,
Regocijándome ante Él en todo tiempo,
31 Jugueteando en la parte habitable de su tierra,
Y teniendo mis delicias en los hijos de Adam.
32 Ahora pues, hijos, oídme,
Porque los que guardan mis caminos son bienaventurados.
33 Atended el consejo, y sed sabios,
Y no lo menospreciéis.
34 ¡Cuán bienaventurado es el hombre que me escucha,
Vigilando en mis portones cada día,
Aguardando en el umbral de mis entradas!
35 Porque el que me halla, halla la vida,
Y alcanza el favor de YHVH,
36 Pero el que peca contra mí, defrauda su propia alma;
Todos los que me aborrecen aman la Muerte.

### *La sabiduría y la mujer insensata*

9 La Sabiduría edificó su casa,
Labró sus siete columnas,
2 Degolló sus víctimas,
Mezcló su vino,
Puso su mesa,
3 Y envió a sus criadas
A pregonarlo por doquier en la ciudad:
4 ¡El que sea simple, venga acá!
Al falto de entendimiento le quiero hablar:
5 ¡Venid, comed de mis manjares,
Y bebed del vino que he mezclado!
6 ¡Dejad las simplezas y vivid,
Y andad por el camino de la inteligencia!
7 Quien corrige al cínico se acarrea insultos,
Quien amonesta al malvado, desprecios.
8 No reprendas al escarnecedor, no sea que te aborrezca,
Corrige al sabio, y te amará.
9 Da al sabio, y será más sabio,
Enseña al justo, y aumentará su saber.
10 El temor de YHVH es el principio de la sabiduría,
Y el conocimiento del Santísimo es la inteligencia.
11 Porque por mí se aumentarán tus días,
Y años de vida se te añadirán.
12 Si eres sabio, para tu propio bien lo eres,
Y si eres escarnecedor, sólo tú llevarás el daño.
13 La mujer libertina es turbulenta;
Es simple, no conoce la vergüenza.
14 Se sienta a la puerta de su casa,
O en un asiento en los altos de la ciudad,
15 Para llamar a los que pasan,
A los que van derechos por su senda:
16 ¡Todos los simples vengan acá!
Y dice a los incautos:
17 ¡El agua robada es más dulce!
¡El pan a escondidas es más sabroso!
18 Él no sabe que en su casa moran las sombras,
Y sus huéspedes yacen en la profundidad del Seol.

### *Contrastes*

10 Proverbios de Salomón.
El hijo sabio alegra al padre,
Pero el hijo necio es tristeza de su madre.°
2 Los tesoros de impiedad no son de provecho,

**10.1** Este paralelismo expresa la alegría o tristeza de *ambos padres*. →15.20; 23.24; 30.17.

Pero la justicia libra de la Muerte.
3 YHVH no deja padecer hambre al alma del justo,
Pero impide que se sacie la avidez de los malvados.
4 La mano negligente empobrece,
Pero la mano de los diligentes enriquece.
5 El que recoge en verano es hijo sensato,
Pero el que ronca en la siega es hijo que avergüenza.
6 Hay bendiciones sobre la cabeza del justo,
Pero la boca de los malvados oculta violencia.
7 La memoria del justo será bendita,
Pero el nombre de los impíos se pudrirá.
8 El sabio de corazón acepta los mandamientos,
Pero el insensato de labios se hunde.
9 El que camina en integridad anda confiado,
Pero el que pervierte sus caminos será puesto en descubierto.
10 El que guiña el ojo acarrea tristeza,
Y el necio de labios será castigado.
11 La boca del justo es manantial de vida,
Pero la boca de los impíos oculta violencia.
12 El odio suscita rencillas,
Pero el amor cubre toda suerte de ofensas.
13 La sabiduría está en los labios del prudente,
Pero la vara es para la espalda del insensato.
14 Los sabios atesoran conocimiento,
Pero la boca del necio es calamidad cercana.
15 La riqueza del rico es su torre fuerte,
La ruina de los pobres es su pobreza.
16 El salario del justo es para vida,
El lucro del impío, para pecado.
17 El que acepta la instrucción va en la senda de la vida,
Pero quien desecha la reprensión, yerra.
18 Los labios rectos aplacan el odio,
Pero el que esparce calumnia es un necio.
19 En las muchas palabras no falta pecado,
Pero el que refrena sus labios es prudente.
20 La lengua del justo es plata pura,
Pero el corazón del malvado nada vale.
21 Los labios del justo nutren a muchos,
Pero los necios mueren por falta de entendimiento.
22 La bendición de YHVH es la que enriquece,
Y no añade tristeza con ella.
23 El necio se divierte con las trampas,
El hombre prudente, con la sabiduría.
24 Lo que teme el malvado, eso le vendrá,
Pero el deseo de los justos les es concedido.
25 Cual pasa el torbellino, desaparece el malo,
Pero el justo permanece para siempre.
26 Vinagre a los dientes y humo a los ojos,
Así es el perezoso para quienes lo comisionan.
27 El temor de YHVH aumenta los días,
Pero los años de los malvados serán acortados.
28 La esperanza de los justos es alegre,
Pero la esperanza de los impíos perecerá.
29 El camino de YHVH es refugio para el íntegro,
Pero ruina para los malhechores.
30 El justo no será removido jamás,
Pero los malvados no habitarán la tierra.
31 De la boca del justo brota sabiduría,
Pero la lengua perversa será cortada.
32 Los labios del justo destilan benevolencia,
Pero la boca de los impíos, maldad.

11 La balanza falsa es abominación a YHVH,
Pero la pesa cabal es su complacencia.
2 Si irrumpe la soberbia, sobreviene la deshonra,
Pero la sabiduría acompaña a los humildes.

**3** La integridad de los rectos los encamina,
Pero a los pecadores los destruye su propia maldad.
**4** De nada sirven riquezas en el día de la ira,
Pero la justicia librará de la Muerte.
**5** La justicia del justo le allana el camino,
Pero el impío caerá por su propia impiedad.
**6** La rectitud del justo lo librará,
Pero el traidor quedará atrapado en su codicia.
**7** Muerto el impío, muerta su esperanza:
La expectación de los malvados perecerá.
**8** El justo es librado de la tribulación,
Y el impío entra en lugar suyo.
**9** El hipócrita hunde al prójimo con su boca,
Pero los honrados se libran porque lo saben.
**10** La ciudad festeja el éxito de los justos,
Y cuando fracasan los impíos, canta de júbilo.
**11** Con la bendición de los rectos la ciudad prospera,
Pero la boca de los impíos la arruina.
**12** Quien desprecia al prójimo no tiene juicio,
Pero el prudente calla.
**13** El que anda chismeando, descubre el secreto,
Pero el hombre de fiar se guarda el asunto.
**14** Por falta de dirección se arruina un pueblo,
Pero en la multitud de consejeros hay seguridad.
**15** Quien sale fiador del extraño se perjudica,
Pero el que aborrece las fianzas vive seguro.
**16** La mujer agraciada adquiere honra,
Así como los fuertes adquieren riquezas.
**17** El misericordioso hace bien a su alma,
Pero el cruel daña su propia carne.
**18** El malvado logra ganancias engañosas,
Pero quien siembra justicia tiene galardón seguro.
**19** La firmeza de rectitud tiende a la vida,
Pero quien anda tras la maldad, persigue su propia muerte.
**20** Abominación a YHVH son los de corazón perverso,
Pero los de camino intachable son su deleite.
**21** Con toda certeza°, el malo no quedará sin castigo,
Pero la descendencia de los justos será librada.
**22** Como zarcillo de oro en hocico de un cerdo,
Es la mujer hermosa que carece de discreción.
**23** El anhelo de los justos es sólo el bien,
Pero la expectativa de los impíos es la ira.
**24** Hay quienes reparten, y más se les añade,
Y hay quienes retienen más de lo justo, y terminan en la indigencia.
**25** El alma generosa será saciada,
Y el que sacia a otros, también él será saciado.
**26** El que acapara trigo será maldecido por el pueblo,
Pero la cabeza de quien lo vende obtendrá bendición.
**27** El que busca el bien, busca el favor divino,°
Pero el que busca el mal, éste le sobrevendrá.
**28** El que confía en sus riquezas, caerá,
Pero los justos reverdecerán como el follaje.
**29** El que conturba su casa, heredará el viento,
Y el necio se tornará esclavo del sabio de corazón.
**30** El fruto del justo es árbol de vida,
Y el que gana almas, es sabio.

**11.21** Lit. *mano a mano* **11.27** ↘*divino.*

31 He aquí el justo será recompensado
en la tierra,
¡Cuánto más el malo y el pecador!
12 El que ama la corrección ama el
conocimiento,
Pero el que aborrece la reprensión
es necio.
2 El bueno alcanzará el favor de YHVH,
Pero Él condenará al hombre de
malos designios.
3 El hombre no se afianzará por
medio de la impiedad,
Pero la raíz de los justos nunca será
removida.
4 La mujer virtuosa es corona de su
marido,
Pero la que lo avergüenza, como
carcoma en sus huesos.
5 Los pensamientos de los justos son
rectitud,
Pero los consejos de los impíos,
engaño.
6 Las palabras del malvado son
asechanzas mortales,
Pero a los rectos los libra su propia
boca.
7 Se derrumban los malvados, y ya no
existen,
Pero la casa de los justos
permanecerá.
8 Conforme a su sabiduría es alabado
el hombre,
Pero el perverso de corazón será
despreciado.
9 Más vale el modesto, pero que tiene
servidor,
Que el que se alaba, y carece de pan.
10 El justo atiende al sustento de su
bestia,
Pero aun° las compasiones de los
inicuos son crueles.
11 El que labra su tierra, se saciará de
pan,
Pero el que persigue lo vano carece
de entendimiento.
12 El impío codicia el botín de los
malvados,
Pero la raíz de los justos da fruto.°
13 En la falsedad de sus labios se
enreda el malvado,
Pero el justo saldrá de la tribulación.
14 De lo que uno habla, se saciará,
Y de lo que uno hace, le pagarán.
15 El camino del necio es recto ante
sus propios ojos,
Pero el que escucha el consejo es
sabio.
16 El necio manifiesta su ira al
instante,
Pero el prudente pasa por alto la
injuria.
17 El testigo veraz declara con justicia,
El testigo falso, con mentira.
18 Hay quien profiere palabras como
estocadas,
Pero la lengua de los sabios es
medicina.
19 El labio veraz permanece para
siempre,
Pero la lengua mentirosa por un
instante.
20 Hay engaño en el corazón del que
trama el mal,
Mas para los consejeros de la paz
hay alegría.
21 Ninguna iniquidad es deseada por el
justo,
Pero los malvados están colmados
por el mal.
22 Abominación a YHVH es el labio
mentiroso,
Pero su deleite está en los que obran
fielmente.
23 El hombre prudente encubre su
conocimiento,
Pero el corazón de los necios hace
pública su necedad.
24 La mano del diligente señoreará,
Mas las indolentes serán tributarias.
25 La congoja abate el corazón del
hombre,
Pero la buena palabra lo alegra.
26 El justo sirve de guía a su prójimo,
Pero el camino de los malvados los
hace errar.
27 ¡Ni su propia presa asará el
indolente!
¡Precioso tesoro del hombre es la
diligencia!
28 En la senda de la justicia está la
vida,
En su sendero no hay muerte.

**12.10** ↘*aun.* **12.12** ↘*fruto.*

13 El hijo sabio toma consejo del padre,
Pero el burlador no escucha la reprensión.
2 Del fruto de su boca el hombre comerá el bien,
Pero el alma de los traidores se hartará de violencia.
3 El que guarda su boca guarda su alma,
Pero el que suelta sus labios tendrá calamidad.
4 El alma del perezoso desea, y nada alcanza,
Pero el alma del diligente será gratificada.
5 El justo aborrece la palabra de mentira,
Pero el malvado se hace odioso e infame.
6 La justicia guarda al de perfecto camino,
Pero la impiedad trastornará al pecador.
7 Hay quienes se enriquecen, y nada tienen,
Y hay quienes se hacen pobres, y tienen grandes riquezas.
8 La redención de la vida del hombre puede ser su riqueza,°
Pero el pobre no escucha censuras.
9 La luz de los justos difunde alegría,
Pero la lámpara de los impíos será apagada.
10 Con la soberbia sólo se provoca contienda,
Pero con los bien aconsejados está la sabiduría.
11 Fortuna sin esfuerzo se desvanece,
Pero el que recoge con mano laboriosa, la aumenta.
12 La esperanza que tarda es tormento del corazón,
Pero árbol de vida es el deseo cumplido.
13 El que menosprecia la Palabra, perecerá por ello,
Pero el que teme el mandamiento será recompensado.
14 La enseñanza del sabio es manantial de vida,
Que aparta de los lazos de la Muerte.
15 El buen entendimiento confiere gracia,
Pero el camino de los transgresores va a la ruina.
16 El sagaz actúa con prudencia,
Pero el necio hace manifiesta su necedad.
17 El mensajero malvado caerá en desgracia,
Pero el enviado fiel es medicina.
18 Miseria y oprobio para quien rechaza la corrección,
Pero el que guarda el consejo, será honrado.
19 El deseo cumplido deleita el alma,
Apartarse del mal es abominación a los necios.
20 Quien con sabios anda, sabio será,
Pero el que se allega a necios, se echa a perder.
21 La desgracia persigue a los pecadores,
A los justos, la paz y el bien.
22 La herencia del bueno queda en su familia,
Pero la riqueza del pecador está reservada al justo.
23 El barbecho de los pobres abunda en alimento,
Pero se puede perder por falta de justicia.
24 El que escatima el castigo aborrece a su hijo,
El que lo ama, temprano lo corrige.
25 El justo come y sacia su apetito,
Pero el vientre de los impíos padece escasez.

14 La mujer sabia edifica su casa,
La necia con sus manos la derriba.
2 El que anda en su rectitud teme a YHVH,
Pero el de caminos torcidos lo desprecia.
3 De la boca del necio brota la vara de la soberbia,
Pero los sabios son preservados por sus labios.
4 Donde no hay bueyes el establo está limpio,
Pero mucho rendimiento hay por la fuerza del buey.

**13.8** →Lc.16.1-9.

5 El testigo veraz no miente,
El testigo falso respira mentiras.
6 El burlador busca la sabiduría, y no
la halla,
Pero el conocimiento es fácil para
quien tiene discernimiento.
7 Apártate de la presencia del necio,
No percibirás en él labios sabios.
8 Discernir el camino es sabiduría del
sagaz,
Pero la necedad de los necios es
puro engaño.
9 Se burla el necio del pecado,
Pero con los rectos hay
complacencia.
10 El corazón conoce su propia
amargura,
Y en su alegría no participa el
extraño.
11 La casa de los malvados será asolada,
Pero la tienda de los rectos florecerá.
12 Hay camino que al hombre parece
derecho,
Pero su fin es camino de muerte.
13 También entre risas llora el corazón,
Y la alegría termina en aflicción.
14 El insensato se hartará de sus
propios caminos,
Pero el hombre bueno estará
satisfecho con el suyo.
15 El simple cree cualquier cosa,
Pero el prudente mide bien sus
pasos.
16 El sabio teme y se aparta del mal,
Mas el necio se lanza confiado.
17 El rápido en iras obra neciamente,
Y el hombre malicioso será
aborrecido.
18 Los simples se adornan con la
necedad,
Pero el prudente se corona de
conocimiento.
19 Los malos se inclinarán ante los
buenos,
Y los impíos ante las puertas del
justo.
20 El pobre es odioso aun a sus
parientes,
Pero muchos son los que aman al
rico.
21 El que menosprecia a su
prójimo peca,
Pero el que se compadece de los
pobres es bienaventurado.
22 ¿No yerran los que piensan mal?
Pero misericordia y verdad
experimentan° quienes meditan
en el bien.
23 En toda labor hay fruto,
Pero la charlatanería sólo trae
indigencia.
24 Corona de los sabios es su
inteligencia,°
Pero la insensatez de los necios es
locura.
25 El testigo veraz libra las almas,
Pero el impostor respira mentiras.
26 En el temor de YHVH hay fuerte
confianza,
Que servirá de refugio a los hijos.
27 El temor de YHVH es manantial de
vida,
Que aparta de los lazos de la Muerte.
28 En la multitud de pueblo está la
gloria del rey,
Y en la falta de pueblo la flaqueza del
príncipe.
29 El que tarda en airarse es rico en
entendimiento,
Pero el impaciente de espíritu exalta
la necedad.
30 Un corazón apacible es vida para el
cuerpo,
Pero la envidia es carcoma en los
huesos.
31 El que oprime al menesteroso
afrenta a su Hacedor,
Pero lo honra quien se apiada del
pobre.
32 Por su propia maldad será derribado
el impío,
Pero el justo tiene esperanza aun en
su muerte.
33 En el corazón del que discierne
reposa la sabiduría,
Aun en medio de necios se da a
conocer.
34 La justicia enaltece a una nación,
Pero el pecado es afrenta de los
pueblos.
35 La benevolencia del rey es para con
el servidor prudente,

**14.22** ↘*experimentan.* **14.24** Lit. *riquezas.*

Pero su enojo contra el que lo
avergüenza.

15 La blanda respuesta aplaca la ira,
Pero la palabra hiriente hace subir
el furor.
2 La lengua de los sabios destila
ciencia,
La boca de los necios profiere
sandeces.
3 Los ojos de YHVH están en todo
lugar,
Escrutando a malos y buenos.
4 Árbol de vida es la lengua apacible,
Pero la perversa hiere en lo vivo.
5 El necio desprecia el consejo de su
padre,
Pero el que guarda la corrección, se
hace sagaz.
6 En la casa del justo hay muchos
bienes,
Pero en las ganancias del malvado,
desbarajuste.
7 Los labios de los sabios esparcen
ciencia,
No así el corazón de los necios.
8 Abominación a YHVH es el sacrificio
de los impíos,
Pero la oración de los rectos es su
deleite.
9 YHVH aborrece el camino del
malvado,
Pero ama a quien va en pos de la
justicia.
10 La reconvención molesta al que
abandona el camino,
El que aborrece la corrección morirá.
11 El Seol y el Abadón están delante de
YHVH,
¡Cuánto más los corazones de los
hijos del hombre!
12 El escarnecedor no ama al que lo
reprende,
Ni frecuenta a los sabios.
13 Un corazón alegre hermosea el
rostro,
Pero el dolor del corazón abate el
ánimo.
14 El corazón entendido busca la
sabiduría,
Pero la boca de los necios se
apacienta de necedad.
15 Todos los días del desdichado son
difíciles,
Pero el de corazón alegre tiene un
banquete continuo.
16 Más vale poco con el temor de
YHVH,
Que grandes tesoros con sobresaltos.
17 Mejor es ración de legumbres donde
hay amor,
Que buey engordado donde hay
rencor.
18 El hombre iracundo provoca
contiendas,
Pero el que tarde se enoja, apacigua
la rencilla.
19 El camino del perezoso es como seto
de espinos,
Pero la senda de los rectos es llana.
20 El hijo sabio alegra al padre,
Pero el hombre necio es deshonra de
su madre.
21 La necedad divierte al falto de
entendimiento,
Pero el hombre inteligente endereza
su andar.
22 Los planes fracasan cuando no se
delibera,
Pero resultan a fuerza de consejeros.
23 ¡Qué alegría saber qué responder!
¡Cuán buena es la palabra oportuna!
24 El prudente sube por el camino de
la vida,
Que lo aparta de la bajada al Seol.
25 YHVH arranca la casa del soberbio,
Y planta la heredad de la viuda.
26 Aborrece YHVH los pensamientos
del malvado,
Puros le son en cambio los dichos
placenteros.
27 El que aspira a ganancias
deshonestas arruina su casa,
Pero el que aborrece el soborno
vivirá.
28 La mente honrada medita la
respuesta,
Pero la boca del inicuo derrama
cosas malas.
29 YHVH está lejos de los malvados,
Pero escucha la oración de los
justos.
30 La mirada serena alegra el corazón,
Y una buena noticia da vigor a los
huesos.
31 Oído que oye sana reprensión,
Se hospedará entre los sabios.

32 Quien rechaza la corrección
menosprecia su alma,
Quien escucha la amonestación
adquiere cordura.
33 El temor de YHVH es escuela de
sabiduría,
Y antes del honor está la humildad.

### *Sobre la vida y la conducta*

16 Del hombre son las disposiciones
del corazón,
Pero de YHVH la respuesta de la
lengua.
2 Todos los caminos del hombre son
limpios en su propia opinión,
Pero YHVH pesa los espíritus.
3 Encomienda a YHVH tus obras,
Y tus pensamientos serán afirmados.
4 Todas las cosas las hizo YHVH para
sí mismo,
Aun al impío para el día malo.
5 Abominación a YHVH es todo altivo
de corazón,
Tarde o temprano, no quedará
impune.
6 Por la misericordia y la verdad se
expía el pecado,
Y mediante el temor de YHVH se
aparta uno del mal.
7 Cuando los caminos del hombre
agradan a YHVH,
Él hace que sus enemigos estén en
paz con él.
8 Más vale poco con justicia,
Que muchas ganancias injustas.
9 El corazón del hombre traza su
camino,
Pero YHVH establece sus pasos.
10 Hay un oráculo en los labios del rey,
Su boca no yerra en la sentencia.
11 Peso y balanzas justas son de YHVH,
Todas las pesas de la bolsa son obra
suya.
12 Abominable cosa es que los reyes
obren con maldad,
Porque el trono se afianza con la
justicia.
13 Los reyes aprueban los labios
sinceros,
Y aman a quien habla rectamente.
14 La ira del rey es heraldo de muerte,
Pero el hombre sensato logrará
aplacarlo.
15 En la serenidad del rostro del rey
está la vida,
Y su benevolencia es como nube de
lluvia tardía.
16 Mejor es adquirir sabiduría que oro,
Más vale comprar prudencia que
plata.
17 El camino de los rectos es apartarse
del mal,
El que guarda su camino guarda su
alma.
18 Antes del quebrantamiento viene la
soberbia,
Y antes de la caída, la altivez de
espíritu.
19 Más vale ser humilde con los pobres,
Que repartir despojos con los
soberbios.
20 El que atiende la Palabra hallará el
bien,
Y el que confía en YHVH es
bienaventurado.
21 El sabio de corazón será llamado
prudente,
Y la dulzura de labios aumentará la
doctrina.
22 Manantial de vida es la sensatez para
el que la posee,
Pero la erudición de los necios es
necedad.
23 El corazón del sabio hace prudente
su boca,
Y sus labios aumentan la doctrina.
24 Panal de miel son los dichos
agradables.
Dulces para el alma y saludables
para los huesos.
25 Hay camino que al hombre parece
derecho,
Pero su fin es camino de muerte.
26 El alma del que trabaja, para sí
trabaja,
Porque su boca lo constriñe.
27 El hombre perverso cava el mal,
Y lleva en sus labios fuego abrasador.
28 El hombre perverso levanta
contienda,
Y el chismoso divide a los mejores
amigos.
29 El hombre violento seduce a su
prójimo,
Para conducirlo por camino
no bueno,

30 El que guiña los ojos, trama intrigas,
El que frunce los labios, ya hizo el mal.
31 Corona de honra es la cabeza cana,
Cuando está en el camino de justicia.
32 Más vale paciencia que valentía,
Y dominarse que conquistar una ciudad.
33 Las suertes se echan en el regazo,
Pero la decisión es de YHVH.

17 Más vale un bocado seco y en paz,
Que casa de comilonas con contiendas.
2 El siervo prudente se impondrá al hijo indigno,
Y entre los hermanos compartirá la herencia.
3 El crisol para la plata y la hornaza para el oro,
Así YHVH prueba los corazones.
4 El malvado hace caso al labio maldiciente,
Y el mentiroso escucha la lengua detractora.
5 El que escarnece al pobre, afrenta a su Hacedor,
Quien se alegra de la desgracia no quedará impune.
6 Corona de los ancianos son los hijos de los hijos,
Honra de los hijos son los padres.
7 No conviene al necio la grandilocuencia°,
¡Cuánto menos al príncipe el labio mentiroso!
8 El soborno le parece piedra mágica al que lo da:
Consigue cuanto se propone.
9 Quien busca amistad encubre la falta,
Pero el que reitera la acción, aparta al amigo.
10 Una sola reprensión aprovecha al prudente
Más que cien golpes al imprudente.
11 El rebelde no busca sino camorra,
Por lo que le será enviado un implacable alguacil.
12 Mejor toparse con una osa despojada de su cría,
Que con un necio empeñado en su necedad.
13 Quien paga mal por bien,
El mal no se apartará de su casa.
14 Suelta el chorro el que comienza una riña,
Antes de enzarzarte, abandona la porfía.
15 El que justifica al impío, y el que condena al justo,
Ambos igualmente son abominación a YHVH.
16 ¿A qué el dinero en mano del necio para adquirir sabiduría, si no tiene entendimiento?
17 En todo tiempo ama el amigo,
Y el hermano nace para el tiempo de adversidad.
18 Anda falto de juicio quien da presto la mano,
Saliendo fiador de su vecino.
19 El que ama la disputa, ama la transgresión,
Y quien abre mucho la puerta, busca su propia ruina.
20 El corazón tortuoso nunca hallará el bien,
Y el de lengua retorcida caerá en la desgracia.
21 El que engendra a un insensato, para su propia tristeza lo engendra,
Y el padre de un necio no tendrá alegría.
22 El corazón alegre es una buena medicina,
Pero el espíritu quebrantado seca los huesos.
23 El malvado recibe el soborno bajo cuerda,
Para torcer el curso de la justicia.
24 En el rostro del inteligente se muestra la sabiduría,
Pero los ojos del necio vagan al infinito.
25 El hijo necio es pesadumbre del padre,
Y amargura de la que lo concibió.
26 Ciertamente no es bueno condenar al justo,
Ni herir a la gente noble que hace lo recto.
27 El que mide sus palabras sabe lo que hace,
No se acalora el hombre prudente.

**17.7** Heb. *Safat-yeter = demasiada lengua.*

28 Aun el necio cuando calla es tenido por sabio,
El que cierra sus labios es entendido.

18 El hombre esquivo anda en pos de sus caprichos,
Y se encoleriza contra todo buen consejo.
2 El necio no se deleita en la discreción,
Sino en publicar lo que piensa.
3 A la desgracia sobreviene el desprecio,
Y a la deshonra, la afrenta.
4 Las palabras del sabio son aguas profundas,
Torrente caudaloso, manantial de sensatez.
5 No es bueno favorecer al culpable,
Para torcer el derecho del inocente.
6 Los labios del necio provocan contienda,
Y su boca clama por azotes.
7 La boca del necio es su propia ruina,
Y sus labios, lazo para su alma.
8 Las palabras del chismoso son manjares,
Que penetran hasta el fondo de sus entrañas.
9 El negligente en su obra,
Es hermano del disipador.
10 Torre fuerte es el nombre de YHVH,
A ella corre el justo y es inaccesible.
11 Las riquezas del rico son su ciudad fortificada,
Como un alto muro en su imaginación.
12 Antes del quebrantamiento el corazón del hombre es altivo:
A la honra precede la humildad.
13 El que responde antes de escuchar,
Sufrirá el sonrojo de su necedad.
14 El buen ánimo sostiene en la enfermedad,
Pero el ánimo abatido, ¿quién lo soportará?
15 El corazón del entendido adquiere sabiduría,
Y el oído de los sabios busca la ciencia.
16 Los regalos abren paso al hombre,
Y lo conducen ante la presencia de los grandes.
17 El primero que se defiende parece tener razón,
Hasta que llega el otro y le contradice.
18 Echar suerte pone fin al pleito,
Y decide entre los poderosos.
19 El hermano ofendido es más tenaz que un castillo fuerte,°
Y los litigios entre hermanos son como cerrojos de fortaleza.
20 El vientre del hombre será llenado con el fruto de su boca,
Del producto de sus labios será saciado.
21 La muerte y la vida están en poder de la lengua:
Lo que escoja, eso comerá.°
22 El que halla mujer halla el bien,
Y una benevolencia ha obtenido de YHVH.
23 El pobre habla suplicando,
El rico responde con durezas.
24 Hay amigos para ruina del hombre,
Pero hay un amigo más unido que un hermano.

19 Más vale pobre que anda en su integridad,
Que rico° fatuo de labios y al mismo tiempo necio.
2 De nada vale el empeño sin reflexión:
El que apremia el paso, tropieza.
3 La insensatez del hombre tuerce su camino,
Y luego, su corazón se irrita contra YHVH.
4 Mientras más riquezas más amigos,
Pero el pobre es abandonado hasta por su amigo.
5 El testigo falso no se irá sin castigo,
Y el que alienta mentiras no escapará.
6 Muchos buscan el favor del generoso,
Y todos son amigos del hombre que da.
7 Todos los hermanos del pobre lo aborrecen,
¡Cuánto más se distanciarán de él sus amigos!

**18.19** Es decir, *es tan difícil de convencer como conquistar una fortaleza.* **18.21** →Dt.30.15. **19.1** ↘*rico.*

Los persigue con sus letanías, pero ya se han ido.
8 El que adquiere cordura se ama a sí mismo,
Al que guarda la prudencia le irá bien.
9 El testigo falso no se irá sin castigo,
Y el que alienta mentiras perecerá.
10 El lujo no conviene al insensato,
¡Cuánto menos al siervo tener dominio sobre príncipes!
11 La cordura del hombre detiene su furor,
Y su honra es pasar por alto la ofensa.
12 Rugido de león es la ira del rey,
Rocío sobre la hierba su favor.
13 El hijo necio es desgracia del padre,
Y gotera continua las contiendas de una mujer.
14 Casa y fortuna son herencia de los padres,
Pero la mujer prudente es un don de YHVH.
15 La pereza hace caer en sueño profundo:
El alma ociosa pasará hambre.
16 El que guarda el mandamiento, guarda su vida,
Pero el que menosprecia sus caminos, morirá.
17 El que da al pobre presta a YHVH,
Y Él se lo devolverá.
18 Castiga a tu hijo mientras hay esperanza,
Pero no desee tu alma causarle la muerte.
19 El hombre de grandes iras sufrirá castigo,
Y el que se interponga será castigado también.
20 Escucha el consejo y acepta la corrección,
Para que llegues a ser sabio.
21 Muchos designios hay en el corazón del hombre,
Pero el propósito de YHVH es el que prevalece.
22 Lo que los hombres aprecian es la lealtad:
Es preferible ser pobre que traidor.
23 El temor de YHVH es para vida,
El que lo tiene vivirá satisfecho,
Y no será visitado por el mal.
24 El perezoso mete la mano en el plato,
Y le fatiga aun llevarla a su boca.
25 Golpea al burlador, y el simple se hará prudente,
Corrige al inteligente, y aumentará su saber.
26 El que roba a su padre y echa fuera a su madre,
Es hijo que trae vergüenza y deshonra.
27 Hijo mío, deja de oír consejos
Que te apartan de las palabras de sabiduría.
28 El testigo perverso se burla de la justicia,
Y la boca de los impíos encubre la iniquidad.
29 Hay castigos preparados para los burladores,
Y azotes para la espalda del necio.

20 El vino es pendenciero, alborotador el licor:
El que se tambalea con ellos no es sabio.
2 Como rugido de león es el terror del rey,
El que provoca su ira, expone su propia vida.
3 Honra del hombre es evitar la contienda,
Pero todo insensato se envolverá en ella.
4 En otoño no ara el holgazán,
Rebuscará en la cosecha, pero no hallará nada.
5 Agua profunda es el consejo en el corazón del hombre,
El hombre entendido logrará sacarlo.
6 Muchos proclaman sus propias bondades,
Pero un hombre de fiar, ¿quién lo hallará?
7 El justo que camina en su integridad,
Deja hijos bienaventurados tras él.
8 Un rey sentado en el tribunal,
Disipa con su mirada toda maldad.
9 ¿Quién podrá decir:
Tengo la conciencia pura,
Limpio estoy de mi pecado?

10 Pesa falsa y medida falsa,
Ambas son abominación a YHVH.
11 Ya con sus acciones deja ver el niño,
Si su conducta será limpia y recta.
12 El oído que oye y el ojo que ve:
Ambas cosas las hizo YHVH.
13 No te aficiones al sueño,
No sea que te empobrezcas,
Despega tus ojos y te saciarás de pan.
14 Caro, caro,° dice el comprador,
Pero se marcha restregándose las manos.°
15 Está el oro y multitud de rubíes,
Pero los labios sabios son una joya preciosa.
16 Quítale el vestido a quien sale fiador de un forastero,
Y tómalo en prenda cuando da garantía por los forasteros.
17 Dulce es al hombre el pan de la falsedad,
Pero cuando haya llenado su boca, se convertirá en cascajo.
18 Sopesa los planes mediante el consejo,
Y con sabias direcciones haz la guerra.
19 Quien descubre secretos levanta calumnia,
No frecuentes, pues, al que abre mucho la boca.
20 Al que insulte a su padre o a su madre,
Se le apagará su lámpara en la más densa oscuridad.
21 Herencia adquirida con rapacidad al comienzo,
No será bendita en su fin.
22 No digas: yo me vengaré,
Espera a YHVH, y Él te salvará.
23 Las pesas desiguales son abominación a YHVH,
Y una balanza con trampa no es buena.
24 De YHVH son los pasos del hombre,
¿Cómo, pues, podrá el hombre entender su camino?
25 Lazo es al hombre hacer apresuradamente un voto,
Y después de prometido, pensarlo.
26 El rey sabio avienta a los malvados,
Y hace pasar sobre ellos la rueda de trillar.
27 Lámpara de YHVH es el espíritu del hombre,
Que escudriña las profundidades del alma.°
28 Misericordia y verdad preservan al rey,
Y la clemencia sustenta su trono.
29 La gloria de los jóvenes es su fortaleza,
Y el esplendor de los ancianos, la cabeza cana.
30 Las heridas y las llagas drenan el mal,
Y los golpes llegan a lo íntimo del corazón.

21 Como los repartimientos de las aguas,
Así el corazón del rey está en la mano de YHVH,
A todo lo que quiere lo inclina.°
2 Todo camino del hombre es recto en su propia opinión,
Pero YHVH pesa los corazones.
3 Practicar el derecho y la justicia
YHVH lo prefiere a los sacrificios.
4 Ojos altivos y corazón arrogante:
La lámpara° de los malvados es pecado.
5 Los planes del diligente sólo traen ganancia,
Los del precipitado, sólo indigencia.
6 Acumular tesoros con lengua mentirosa,
Es vanidad ilusoria y lazo de muerte.
7 La violencia de los impíos los arrastrará,
Por cuanto se niegan a obrar con justicia.
8 La senda del vicioso es sinuosa y extraña,
Las acciones del puro son rectas.
9 Más vale vivir en rincón de azotea,

**20.14** Lit. *malo, malo.* **20.14** Esto es, *después de haber comprado.* **20.27** Lit. *todas las cámaras del vientre.* **21.1** Esto es, *Como las reparticiones de las aguas están en el pie del hortelano* →Dt.11.10, *así el corazón del rey esta en la mano de YHVH.* El paralelismo puede expresarse así: *Si el hortelano puede dirigir tan fácilmente, con un movimiento de su pie, el curso de las aguas, ¡cuánto más fácil le será a Dios inclinar en la dirección que le plazca las voluntades de los poderosos!* **21.4** Es decir, *la continua existencia.*

Que en casa espaciosa con mujer rencillosa.
10 Afán del malvado es desear el mal,
Su prójimo nunca halla favor a sus ojos.
11 Cuando el burlador es castigado, el simple se hace prudente,
Y cuando el sabio es instruido, adquiere conocimiento.
12 El justo hace sopesar la casa del impío,
Precipitando al impío a la ruina.°
13 Quien cierra sus oídos al clamor del pobre,
No será escuchado cuando grite.
14 Un regalo en secreto aplaca la ira,
Y un soborno bajo el manto, el gran furor.
15 Alegría para el justo es que se haga justicia,
Pero terror para los que practican iniquidad.
16 Hombre que se extravía del camino de la sabiduría,
Va a parar a la asamblea de los difuntos.
17 El que ama el deleite será un hombre pobre,
Quien ama el vino y los ungüentos no enriquecerá.
18 Para rescate del justo sirve el malo,
Y para los rectos, el prevaricador.
19 Más vale habitar en tierra desierta,
Que con mujer rencillosa e iracunda.
20 Preciosos tesoros y óleo hay en la casa del sabio,
Pero el hombre insensato lo dilapida.
21 El que va tras la justicia y la misericordia,
Halla vida, prosperidad y honra.
22 El sabio conquista la ciudad de los poderosos,
Y humilla la fortaleza en la que aquélla confía.
23 El que guarda su boca y su lengua,
Guarda su alma de penurias.
24 El soberbio presuntuoso tiene por nombre insolente,
Y obra con saña y furor.
25 Los deseos del perezoso lo matan,
Pues sus manos no quieren trabajar,
26 Todo el día desea y más desea,
Pero el justo da y no escatima.
27 Los sacrificios del malvado son abominación,
¡Cuánto más cuando los ofrece con malicia!
28 El testigo falso perecerá,
Pero el que atiende,° habla perpetuamente.
29 El malvado se presenta desafiante,
Pero el recto examina su camino.
30 No hay habilidad, ni inteligencia,
Ni consejo frente a YHVH.
31 El caballo es preparado para el día de la batalla,
Pero la victoria es de YHVH.

22 Más vale el buen nombre que las muchas riquezas,
Y el ser apreciado más que la plata y el oro.
2 El rico y el pobre se encuentran:°
A todos ellos los hizo YHVH.
3 El prudente ve el mal y se aparta,
Los simples siguen, y llevan el daño.
4 En las huellas de la humildad y del temor de YHVH,
Andan riqueza, honor y vida.
5 Espinos y lazos hay en el camino de los perversos,
El que guarda su alma se aparta de ellos.
6 Instruye al niño en el camino que ha de seguir,°
Aun cuando sea viejo no se apartará de él.
7 El rico domina al pobre,
Y el que pide prestado es siervo del prestamista.
8 Quien siembra maldad cosecha desgracia,
Y la vara de su arrogancia se consumirá.
9 El que tiene ojo generoso será bendecido,
Porque repartió su pan con el pobre.
10 Echa fuera al escarnecedor, y se irá la discordia,

**21.12** Es decir, *las acciones justas resaltan las injustas para mal de su autor.* **21.28** Esto es, *obedece los mandamientos divinos.* **22.2** Es decir, *tienen en común.* **22.6** Lit. *a la boca de su camino.*

Y también saldrán la contienda y las afrentas.
11 El que ama la pureza de corazón,
El que tiene gracia en sus labios,
Tendrá como amigo al propio rey.
12 Los ojos de YHVH velan por la verdad,
Y Él descubre el engaño de los traicioneros.
13 Dice el perezoso: Afuera hay un león,
En plena calle me matará.
14 Abismo profundo es la boca de la mujer ajena,
El aborrecido de YHVH caerá allí.
15 La necedad se pega al corazón del niño,
La vara de la corrección se la apartará.
16 Quien oprime al pobre enriquece,
Quien da al rico se empobrece.
17 Inclina tu oído y escucha las palabras de los sabios,
Y aplica tu corazón a mis enseñanzas,
18 Porque será bueno que las guardes dentro de ti,
Y las establezcas sobre tus labios,
19 Para que pongas en YHVH tu confianza,
También a ti te instruiré.
20 ¿No te he escrito cosas excelentes
De consejos y enseñanzas,
21 Para que conozcas la certeza de los dichos de verdad,
Y puedas hacerlas llegar a los que te son enviados?
22 No explotes al pobre, porque es pobre,
Ni atropelles al desgraciado en la puerta,°
23 Porque YHVH defenderá su causa,
Y quitará la vida a los que la quitan a otro.
24 No hagas amistad con el hombre iracundo,
Ni te hagas acompañar del hombre violento,
25 No sea que te acostumbres a sus caminos,
Y pongas lazo a tu propia alma.
26 No seas tú de los que dan la mano,
Y salen por fiadores de deudas.
27 Si no tienes con qué pagar,
¿Por qué te habrán de quitar tu propia cama?
28 No remuevas el lindero antiguo
Que pusieron tus padres.
29 ¿Has visto hombre diligente en su obra?
Estará delante de los reyes y no de la gentuza.

23 Cuando te sientes a comer con un señor,
Considera bien al que está ante ti,
2 Y pon cuchillo a tu garganta,
Si eres dado a la gula.
3 No codicies sus manjares delicados,
Porque es pan engañoso.
4 No te afanes por hacer riquezas,
Sé prudente, y desiste,
5 Pues le echas una mirada, y ya no están,
Han echado alas como un águila que vuela a los cielos.
6 No te sientes a comer con el avaro,
Ni codicies sus manjares,
7 Porque según piensa en su alma, así es;
Come y bebe, te dirá,
Pero su corazón no está contigo;
8 Vomitarás el bocado que comiste,
Y habrás malgastado tus cumplidos.
9 No hables a oídos insensatos,
Porque despreciarán tus sensatas razones.
10 No remuevas el lindero antiguo,
Ni te metas en el campo de los huérfanos,
11 Porque su Redentor es fuerte,
Y defenderá la causa de ellos ante ti.
12 Aplica tu corazón a la enseñanza,
Y tus oídos a las palabras sabias.
13 No escatimes corregir al muchacho,
Si lo castigas con vara, no morirá.
14 Lo castigarás con vara,
Y librarás su alma del Seol.
15 Hijo mío, si tu corazón llega a ser sabio,
También a mí se me alegrará el corazón,
16 También se alegrarán mis riñones,

**22.22** Esto es, *la plaza de la ciudad, donde se realizaban los juicios.*

Cuando tus labios hablen cosas
rectas.
17 No tengas envidia de los pecadores,
Antes, persevera en el temor de
YHVH en todo tiempo,
18 Porque ciertamente hay un porvenir,
Y tu esperanza no será frustrada.
19 Oye tú, hijo mío, y sé sabio,
Y dirige tu corazón por el buen
camino.
20 No te juntes con los bebedores de
vino,
Ni con los comilones de carne,
21 Porque el ebrio y el glotón se
empobrecen,
Y el dormitar hace vestir harapos.
22 Escucha al padre que te engendró,
Y no desprecies a tu madre cuando
sea anciana.
23 Compra la verdad y no la vendas,
También sensatez, educación y
prudencia.
24 El padre del justo se alegrará en
gran manera,
El que engendra un hijo sabio se
gozará con él.
25 ¡Alégrense tu padre y tu madre,
Y regocíjese la que te concibió!
26 Dame, hijo mío, tu corazón,
Y observen tus ojos mis caminos,
27 Porque hoyo profundo es la ramera,
Y abismo profundo la mujer ajena.
28 También ella, como salteador,
acecha,
Y provoca traiciones entre los
hombres.
29 ¿De quién son los ayes?
¿De quién las tristezas?
¿De quién las contiendas?
¿De quién el quejido?
¿De quién las heridas sin causa?
¿De quién los ojos enrojecidos?
30 De quien se alarga en el vino,
De los que van catando licores
mezclados.
31 No mires al vino cuando rojea,
Y lanza destellos en la copa,
Porque fluye suavemente,
32 Pero al fin, muerde como una
serpiente;
Pica como una víbora.
33 Tus ojos desearán la mujer ajena,
Y tu corazón hablará cosas
perversas,
34 Y serás como el que está acostado en
alta mar,
Como el que duerme en el cabo de
un mástil,
35 Y dirás: Me han golpeado y no me ha
dolido,
Me han sacudido y no lo he sentido,
En cuanto despierte, volveré a pedir
más.

24 No envidies a los malvados,
Ni desees estar con ellos,
2 Porque su corazón trama violencia,
Y sus labios hablan agravios.
3 Con la sabiduría se edifica una casa,
Con la prudencia se afirma,
4 Y con el conocimiento sus
habitaciones son llenadas
De ornamentos muy preciados.
5 El varón sabio es fuerte,
Y el hombre docto aumenta su
poder.
6 Con sabios consejos harás tu guerra,
Y en la multitud de consejeros habrá
victoria.
7 La sabiduría está demasiado alta
para el necio,
En la puerta° no abrirá su boca.
8 Al que trama el mal,
Lo llamarán forjador de intrigas.
9 El pensamiento del insensato es
pecado,
Y el insolente es detestado por los
hombres.
10 Si en el día de la adversidad flaqueas,
¡Ciertamente eres débil!
11 ¡Libra a los que son arrastrados a la
muerte!
¡Rescata a los que están por ser
degollados!
12 Si dices: He aquí, no lo sabíamos.
El que sopesa los corazones, ¿no lo
sabrá?
¿No lo sabrá el que vigila tu vida,
Y paga al hombre según sus obras?
13 Come miel hijo mío, pues es buena,
Sí, el panal es dulce a tu paladar.
14 Así será, sábelo, la sabiduría para
tu alma,

**24.7** →22.22 nota.

Si la hallas, habrá un porvenir,
Y tu esperanza no será frustrada.
15 ¡Oh impío!, no aceches la tienda del justo,
Ni saquees su recámara,
16 Porque aunque caiga siete veces, se levantará,
Pero los impíos tropiezan y caen en la adversidad.
17 Si tu enemigo cae, no te alegres,
Y si tropieza, no se regocije tu corazón,
18 No sea que YHVH lo vea y le desagrade,
Y de él revierta su ira hacia ti.
19 No te impacientes a causa de los malignos,
Ni tengas envidia de los impíos,
20 Porque para el malo no habrá buen fin,
Y la lámpara de los impíos será apagada.
21 Hijo mío: Teme a YHVH, y también al rey,
Y no te asocies con los sediciosos,
22 Porque su calamidad viene de repente,
Y el castigo que proviene de ambos,° ¿quién lo conocerá?
23 Esto también pertenece a los sabios:
No es bueno hacer acepción de personas en el juicio.°
24 El que dice al rey° malo: Justo eres,
Los pueblos lo maldecirán,
Y lo execrarán las naciones.
25 Pero para quienes deciden con justicia habrá complacencia,
Y una gran bendición vendrá sobre ellos.
26 Besa los labios
Quien da respuesta oportuna.
27 Prepara tus labores de fuera,
Y disponlas en el campo para ti,
Y después edifica tu casa.
28 No atestigües negligentemente° contra tu prójimo,
Ni engañes con tus labios.
29 No digas: Le haré a él como él me hizo a mí,
Le retribuiré conforme a su obra.
30 Pasé junto al campo del perezoso,
Por la viña de un hombre sin entendimiento,
31 Y he aquí todo estaba cubierto de espinas,
Su faz estaba cubierta de ortigas,
Y su muro de piedra, derribado.
32 Al verlo, reflexioné.
Lo vi, y aprendí la lección:
33 Un poco de soñar, un poco de dormitar,
Un poco de cruzar las manos para descansar,
34 Y tu miseria te sobrevendrá como la del vagabundo,
Y tu indigencia como la del mendigo.

### *Lecciones y comparaciones*

25 También éstos son proverbios de Salomón, los cuales transcribieron los varones de Ezequías, rey de Judá:
2 Gloria de Dios es encubrir un asunto,
Pero honra del rey es escudriñarlo.
3 Así como la altura de los cielos y la profundidad de la tierra,
El corazón de los reyes es inescrutable.
4 Apártese la escoria de la plata,
Y saldrá un vaso para el platero.
5 Aparta al malvado del rey,
Y su trono se afianzará en la justicia.
6 No te alabes delante del rey,
Ni estés en el lugar de los grandes,
7 Más vale escuchar: Sube acá,
Que ser humillado ante un noble.
Aun cuando tus ojos hayan visto algo,
8 No te des prisa en pleitear,
Porque ¿qué harás al final cuando te haya avergonzado tu prójimo?
9 Debate el pleito con tu vecino,
Pero no descubras el secreto de otro,
10 No sea que el que lo oiga te denigre,
Y tu mala fama no pueda repararse.
11 Manzana de oro en canastillo de plata
Es la palabra dicha oportunamente.

**24.22** Esto es, de Dios y del rey →v. 21. **24.23** Lit. *No es bueno conocer rostros en el juicio.* **24.24** ↘*rey*. El contexto (v. 21-25) indica que las palabras se dirigen al rey. **24.28** Es decir, *sin ponderar el caso.*

**12** Zarcillo de oro y joya de oro fino,
Es el sabio que reprende al oído dócil.
**13** Frescura de nieve en tiempo de siega,
Es el mensajero fiel para quien lo envía,
Pues refresca el alma de su señor.
**14** Como nubes y vientos sin lluvia,
Es quien se jacta falsamente de dadivoso.
**15** Con la mucha paciencia se aplaca al príncipe,
Pues la lengua blanda quebranta los huesos.°
**16** ¿Hallaste miel? come lo que te baste,
No sea que, harto, la vomites.
**17** No frecuente tu pie la casa de tu vecino,
No sea que, harto de ti, te aborrezca.
**18** Mazo, espada y saeta aguda,
Es el hombre que da falso testimonio contra su prójimo.
**19** Como diente roto y pie descoyuntado,
Es confiar en el desleal en día de angustia.
**20** Vinagre en la llaga, ir sin ropa en el frío,
Es cantar coplas a corazón afligido.
**21** Si tu enemigo tiene hambre, dale de comer,
Si tiene sed, dale de beber,
**22** Porque ascuas de fuego amontonarás sobre su cabeza,
Y YHVH te recompensará.
**23** Como el viento del norte ahuyenta° la lluvia,
Así el rostro airado, la lengua detractora.
**24** Más vale vivir en rincón de azotea,
Que en casa espaciosa con mujer pendenciera.
**25** Como agua fresca a la garganta sedienta,
Es la buena noticia desde tierra lejana.
**26** Manantial enturbiado y pozo en ruinas,
Es el justo que flaquea ante el malvado.
**27** No es bueno comer mucha miel,
Ni escudriñar uno su propia gloria es gloria.
**28** Ciudad invadida y sin murallas,
Es el hombre que no domina su pasión.°

**26** Ni la nieve al verano ni la lluvia a la siega,
Ni la honra al necio les van bien.
**2** Cual gorrión que aletea y golondrina que vuela,
Así la maldición sin causa no se cumple.
**3** El látigo para el caballo, la brida para el asno,
Y la vara para la espalda del necio.
**4** No respondas al necio según su necedad,
No sea que te iguales a él.
**5** Responde al necio como merece su necedad,
No sea que se tenga por sabio.
**6** Se corta los pies y bebe el perjuicio para sí mismo,°
Quien envía recado por medio de un necio.
**7** Al lisiado le cuelgan las piernas,
Al necio el proverbio en la boca.
**8** Pretende sujetar una piedra en la honda,
Quien concede honores al necio.
**9** Como rama de espinos que agarra un borracho,
Así es el proverbio en boca del necio.
**10** Arquero que dispara contra cualquiera,
Es el que contrata a insensatos y vagabundos.
**11** Como perro que vuelve a su vómito,
Así el necio repite sus necedades.
**12** ¿Has visto a alguien sabio en su propia opinión?
Pues más se puede esperar de un necio.
**13** Dice el perezoso:
Hay un león en el camino,
Hay una fiera en la calle.

**25.15** Es decir, *una expresión pacífica supera la obstinación.* **25.23** Tanto desde el punto de vista gramatical como por sentido común, esta es la única traducción posible. El viento norte no *trae la lluvia*, sino todo lo contrario, *hace que se vaya.* **25.28** Lit. *espíritu.* **26.6** ⦣*para sí mismo.*

14 Como la puerta gira sobre su quicio,
Así el perezoso en su cama.
15 El perezoso mete su mano en el plato,
Y le fatiga aun llevarla a su boca.
16 El perezoso se cree más sabio,
Que siete que responden con acierto.
17 Agarra un perro por las orejas,
Quien se mete en pleito ajeno.
18 El alocado dispara dardos encendidos
Y flechas mortales,
19 Así es quien engaña a su amigo
Y luego dice: Era en broma.
20 Sin leña se apaga el fuego,
Y donde no hay chismoso, cesa la contienda.
21 Fuelle para las brasas y leña para el fuego,
Es el pendenciero para atizar la contienda.
22 Las palabras del chismoso son manjares,
Que bajan hasta lo hondo del vientre.
23 Como tiesto barnizado con escoria de plata,
Son los labios enardecidos y el corazón vil.
24 Disimula con sus labios el que odia,
Pero en su interior trama el engaño.
25 Aunque suavice la voz, no le creas,
Porque siete abominaciones lleva dentro.
26 Aunque con disimulo encubra su odio,
Su maldad será descubierta en la asamblea.
27 Quien cave una fosa, caerá en ella,
Y quien ruede una piedra, le caerá encima.
28 Lengua mentirosa duplica los daños,
Y boca lisonjera causa ruina.

27 No te jactes del mañana,
Pues no sabes lo que traerá el día.
2 Alábete el extraño y no tu propia boca,
El ajeno, y no los labios tuyos.
3 Pesada es la piedra, carga gravosa la arena,
Pero la provocación del necio es más pesada que ambas.
4 Cruel es la furia e impetuosa la ira,
Pero ¿quién resistirá a los celos?
5 Mejor es reprensión manifiesta,
Que amor oculto.
6 Leales son los golpes del amigo,
Pero hipócritas los besos del que odia.
7 El alma saciada pisotea el panal,
Pero al alma hambrienta, hasta lo amargo le parece dulce.
8 Cual ave que se va de su nido,
Tal es el hombre que se va de su lugar.
9 Los óleos y los perfumes alegran el corazón,
Y el consejo del amigo endulza el alma.
10 No abandones a tu amigo, ni al amigo de tu padre,
Y en la desgracia no vayas a casa de tu hermano.
Más vale vecino cerca que hermano lejos.
11 Sé sabio hijo mío, y alegra mi corazón,
Y podré replicar a quien me afrente.
12 El prudente ve el mal y se aparta,
Pero los simples siguen, y llevan el daño.
13 Quítale el vestido a quien sale fiador de un extraño,
Y toma prendas del que se obliga por la extraña.
14 Quien a gritos bendice de madrugada a su prójimo,
Puede reputársele por maldición.
15 Una gotera continua en tiempo de lluvia
Y mujer pendenciera, hacen pareja:
16 Pretender refrenarla es como refrenar el viento,
O sujetar aceite en la diestra.
17 El hierro con el hierro se afila,
Así aguza el hombre el semblante de su amigo.
18 Quien cuida la higuera comerá higos,
Y el que custodia a su amo recibirá honores.
19 Como el rostro se refleja en el agua,
Así el hombre en su conciencia.
20 El Seol y el Abadón no se sacian jamás,
Así los ojos del hombre nunca

están satisfechos.
21 El crisol prueba la plata y la hornaza el oro,
Y al hombre la boca de quien lo alaba.
22 Aunque machaques al necio con el pisón del mortero,
No le quitarás su necedad.
23 Observa bien el aspecto de tus ovejas,
Y fíjate en tus rebaños,
24 Porque no para siempre son las riquezas,
Ni la corona de edad en edad.
25 Apunta la hierba y aparece el retoño,
Y la hierba de los montes es segada.
26 Las ovejas te dan vestido,
Los cabritos el precio del campo,
27 Las cabras leche para tu alimento,
Para el alimento de tu casa,
Y el sustento de tus criadas.

### *Proverbios antitéticos*

28 Huye el impío sin que nadie lo persiga,
Pero como león está confiado el justo.
2 Por la rebelión de la tierra sus príncipes son muchos,
Pero por el hombre entendido y sabio permanece estable.
3 Pobre que explota a los indigentes,
Es lluvia que arrasa y no deja pan.
4 Los que abandonan la Ley alaban al impío,
Los que guardan la Ley rompen con ellos.
5 Los malvados no entienden de justicia,
Pero el que busca a YHVH lo entiende todo.
6 Más vale pobre que anda en integridad,
Que rico de caminos tortuosos.
7 El que observa la Ley es prudente,
El que se junta con disolutos, avergüenza a su padre.
8 El que aumenta su fortuna con interés y usura,
Para el que se apiada de los pobres la acumula.
9 Al que aparta sus oídos de oír la Ley,
Aun su oración le será abominable.
10 El que extravía al recto por el mal camino,
Caerá en su propia fosa,
Pero los íntegros heredarán el bien.
11 El hombre rico es sabio en su propia opinión,
Pero el pobre que es inteligente lo escudriña.
12 Cuando el justo triunfa hay gran esplendor,
Cuando se yerguen los malvados, la gente se esconde.
13 El que encubre sus pecados no prosperará,
Pero el que los confiesa y se aparta, alcanzará misericordia.
14 ¡Dichoso el hombre que teme siempre!
Pero el contumaz caerá en la desgracia.
15 León rugiente y oso hambriento,
Es el gobernante impío para un pueblo pobre.
16 El príncipe imprudente oprime a muchos,
Pero el que aborrece la avaricia, prolongará sus días.
17 El hombre culpable de homicidio corre a la fosa:
¡Nadie lo detenga!
18 El que anda en integridad, será librado,
Pero el perverso de dos caminos caerá de repente.
19 El que labra su tierra se saciará de pan,
Pero el que va en pos de vanidades se hartará de pobreza.
20 El hombre leal abunda en bendiciones,
Pero el que se apresura a enriquecerse no quedará impune.
21 Hacer acepción de personas no es bueno,
Pero, ¡hasta por un bocado de pan puede prevaricar el hombre!
22 El hombre de pérfida mirada se afana por enriquecerse,
Y no sabe que lo alcanzará la miseria.
23 El que reprende a otro será más estimado
Que el de lengua aduladora.

24 El que hurta a padre o madre, y dice
que no es pecado,
Es compañero del Destructor.
25 El arrogante suscita contiendas,
Pero el que confía en YHVH
prosperará.
26 El que confía en su propio corazón
es un necio,
Pero el que anda en sabiduría será
librado.
27 El que da al pobre no pasará
necesidad,
Pero el que aparta sus ojos tendrá
muchas maldiciones.
28 Cuando se yerguen los malvados, la
gente se esconde,
Pero cuando perecen, aumentan los
justos.

29 El hombre que, reprendido,
endurece la cerviz,
Será quebrantado de repente, y no
habrá para él medicina.
2 Cuando abundan los justos, el
pueblo se regocija,
Cuando gobierna el impío, el pueblo
gime.
3 El que ama la sabiduría, alegra a su
padre,
Pero el que se junta con rameras,
disipa su fortuna.
4 Un rey justo hace estable el país,
Pero el que lo carga de tributos lo
destruye.
5 El hombre que adula a su prójimo,
Le tiende una red a sus pasos.
6 La transgresión del malvado es su
propia trampa,
Mientras que el justo canta y se
regocija.
7 Preocupa al justo la causa del pobre,
Y el malvado no lo entiende.
8 Los escarnecedores agitan la ciudad,
Pero los sabios aplacan la ira.
9 Si un sabio contiende con un necio,
Se enoje éste o se ría, no habrá
sosiego.
10 Los sanguinarios aborrecen al
hombre íntegro,
Los rectos se preocupan por él.
11 Desfoga el necio todas sus pasiones,
Pero el sabio dentro de sí las aquieta.
12 El gobernante que hace caso de
embustes,
Tendrá criminales por ministros.
13 El oprimido y el opresor coinciden
en esto:
A los ojos de ambos dio vista YHVH.
14 El rey que juzga lealmente a los
desvalidos,
Afianzará su trono para siempre.
15 Palos y reprensiones meten en
razón,
Pero el muchacho consentido
avergonzará a su madre.
16 Cuando los malvados mandan los
crímenes aumentan,
Pero los justos presenciarán su caída.
17 Corrige a tu hijo y te dará descanso,
Y dará satisfacciones a tu alma.
18 Donde no hay visión profética, el
pueblo se desenfrena,
Pero, ¡cuán bienaventurado es el que
guarda la Ley!
19 Sólo con palabras no escarmienta el
siervo,
Porque entiende, pero no hace caso.
20 ¿Has observado a un hombre
precipitado al hablar?
Pues más se puede esperar de un
necio.
21 El consentido desde la niñez es un
esclavo,
Al final lo lamentará.
22 El hombre irascible levanta
contiendas,
Y el furioso abunda en transgresiones.
23 La soberbia del hombre lo
humillará,
Pero el de espíritu humilde recibirá
honra.
24 El que se asocia a un ladrón
aborrece su propia alma,
Oye la maldición, pero no lo
denuncia.
25 El que teme a los hombres caerá en
el lazo,
Pero el que confía en YHVH es
inaccesible.
26 Muchos buscan el favor del que
manda,
Pero la sentencia para el hombre
procede de YHVH.
27 El hombre inicuo es aborrecido por
los justos,
Y el de camino recto es aborrecido
por los inicuos.

### *Las palabras de Agur*

30 Palabras de Agur ben Jaqué, el de
Masá. Oráculo del varón:
¡Oh Dios, en gran manera me he
fatigado,° y desisto!°
2 En verdad soy el más ignorante de
los hombres,
Y no tengo inteligencia humana.
3 No he aprendido sabiduría,
Ni comprendo la ciencia del Santo:°
4 ¿Quién subió a los cielos, y
descendió?°
¿Quién encerró los vientos en sus
puños?
¿Quién ató las aguas en un paño?
¿Quién afirmó todos los términos de
la tierra?
¿Cuál es su Nombre, y el nombre de
su Hijo, si sabes?
5 Toda palabra de Dios es limpia,°
Él es escudo a los que lo esperan.
6 No añadas a sus palabras, para que
no te reprenda,
Y seas hallado mentiroso.
7 Dos cosas te he demandado,
No me las niegues mientras viva:
8 Aparta de mí la falsedad y la mentira,
Y no me des pobreza ni riquezas.
Manténme del pan necesario,
9 No sea que, harto, te niegue y diga:
¿Quién es YHVH?
O que, siendo pobre, hurte, y
blasfeme el nombre de mi Dios.
10 No acuses al siervo ante su señor,
No sea que te maldiga, y seas hallado
culpable.
11 Hay quien maldice a su padre,
Y no bendice a su madre,
12 Hay quien es puro ante sus propios
ojos,
Pero no está lavado de su inmundicia.
13 Hay quien mira con ojos altaneros
Y párpados bien levantados,
14 Hay quien tiene dientes como
espadas y muelas como cuchillos,
Para devorar a los pobres de la tierra
y a los necesitados de entre los
hombres.
15 La sanguijuela tiene dos hijas: Dame
y Dame.
Tres cosas hay que nunca se sacian,
Aun la cuarta jamás dice: ¡Basta!
16 El Seol, la matriz estéril,
La tierra, que no se harta de agua,
Y el fuego, que nunca dice: ¡Basta!
17 Ojo que se burla del padre y desdeña
la obediencia a la madre,
¡Arránquenlo los cuervos del valle y
devórenlo los hijos del buitre!
18 Tres cosas me son ocultas,
Aun tampoco sé la cuarta:
19 El rastro del águila por los cielos,
El rastro de la culebra sobre la peña,
El rastro de la nave en el mar,
Y el rastro del hombre en la
doncella.
20 Así procede la adúltera:
Come, se limpia la boca y dice:
No he hecho nada malo.
21 Por tres cosas se estremece la tierra,
Y cuatro no puede soportar:
22 Por el siervo, cuando llega a reinar,
Por el necio, cuando se harta de pan,
23 Por la mujer aborrecida, cuando se
casa,
Y por la criada, cuando desplaza a su
señora.
24 Cuatro cosas son pequeñas en la
tierra,
Pero más sabias que los sabios:
25 Las hormigas, pueblo no fuerte,
Pero preparan su sustento en el
verano,
26 Los conejos, pueblo nada esforzado,
Pero hacen madriguera en la peña,
27 Las langostas, que no tienen rey,
Pero salen todas en cuadrillas.
28 Las lagartijas, que se agarran con la
mano,
Pero entran en los palacios reales.
29 Tres cosas hay de hermoso andar,
Y la cuarta pasea muy bien:
30 El león, el más valiente de los
animales,
Que no se vuelve atrás por nada,
31 El caballo ceñido de lomos,
Asimismo el macho cabrío,
Y el rey, contra el cual nadie se
levanta.
32 Si te has hecho necio al ensalzarte,

**30.1** Lit *me he fatigado, me he fatigado.* **30.1** Es decir, *ceso en mi intento (de comprender)* →§144. **30.3** Lit. *Santos.* Plural intensivo de significado singular. **30.4** →Jn.3.13. **30.5** →Jn.5.39.

O has tramado el mal, ponte la mano en la boca,
33 Porque así como batiendo leche se saca mantequilla,
Y sonándose recio se saca sangre,
Provocando la ira se saca contienda.

### *Exhortación al rey*

31 Palabras del rey Lemuel, Oráculo con que lo corrigió su madre:
2 ¿Qué te diré, hijo mío?
¡Oh, hijo de mis entrañas!
¿Qué decirte, hijo de mis votos?
3 No des tu fuerza a las mujeres,
Ni tu vigor a las que corrompen reyes.
4 No es de reyes, oh Lemuel,
no es de reyes darse al vino,
Ni de príncipes al licor.
5 No sea que bebiendo, olviden lo instituido,
Y perviertan el derecho de los afligidos.
6 Dad el licor fuerte al desfallecido,
Y el vino a los amargados de alma.
7 Que beban y olviden su miseria,
Y de sus penas no se acuerden más.
8 Abre tu boca a favor del mudo,
En el juicio de todos los abocados a la muerte.°
9 Abre tu boca y da sentencia justa,
Y defiende al pobre y al necesitado.

### *Elogio a la mujer virtuosa*

10 Mujer virtuosa, ¿quién la hallará?
Porque su estima sobrepasa largamente a la de las piedras preciosas.
11 El corazón de su marido está confiado en ella,
Y no carecerá de ganancias.
12 Ella le acarreará el bien y no el mal
Todos los días de su vida.
13 Busca la lana y el lino,
Y diligentemente trabaja con sus manos.
14 Es como la nave del mercader,
Que trae su pan desde lejos.
15 Se levanta cuando aún es de noche,
Da alimento a su familia,
Y la porción asignada a sus criadas.
16 Evalúa un campo, y lo compra,
Y del fruto de sus manos planta una viña.
17 Ciñe con fuerza sus lomos,
Y fortalece sus brazos.
18 Ve que sus negocios van bien,
Su lámpara no se apaga de noche.
19 Aplica sus manos a la rueca,
Y sus dedos manejan el huso.
20 Extiende su mano al pobre,
Sí, alarga sus manos al necesitado.
21 No tiene temor de la nieve por los de su casa,
Porque toda su familia está vestida de vestidos dobles.
22 Teje tapices para sí,
De lino fino y de púrpura es su vestido.
23 Su marido es respetado en la puerta,°
Cuando se sienta con los ancianos de la tierra.
24 Teje ropa de lino y la vende,
Y provee ceñidores al mercader.
25 Está vestida de fuerza y dignidad,
Y se sonríe ante el mañana.°
26 Abre su boca con sabiduría,
Y la ley de la clemencia está en su lengua.
27 Vigila la marcha de su casa,
Y no come su pan de balde.
28 Sus hijos crecen, y la bendicen,
Su marido también la alaba diciendo:
29 Muchas son las mujeres hacendosas,
Pero tú las has superado a todas.
30 Engañosa es la gracia y fugaz la hermosura,
Pero la mujer que teme a YHVH, ésa será alabada.
31 ¡Dadle del fruto de sus manos,
Y que sus mismas obras la alaben en la puerta!

**31.8** Es decir, *de los que no tienen quien los defienda.* **31.23** Esto es, *lugar donde se celebran los juicios.* **31.25** Es decir, *ante la incertidumbre del porvenir.*

# Eclesiastés



### *La rueda de la futilidad*

1 Las palabras° de Cohélet,° hijo de David, rey en Jerusalem.
2 Vanidad de vanidades, dice Cohélet.
Vanidad de vanidades,° todo es vanidad.
3 ¿Qué provecho tiene el ser humano de toda su labor con que se afana debajo del sol?°
4 Generación va y generación viene,
Pero la tierra sigue siempre igual.
5 Sale el sol, y se va el sol,
Jadeando° hasta su lugar,
Y desde allí vuelve a salir.
6 El viento sopla de tramontana,
Y gira del mediodía,
Y girando sin cesar,
Vuelve de nuevo a sus giros el viento.
7 Todos los ríos van al mar,
Y el mar nunca se llena.
Al lugar de donde vinieron los ríos,
Allí vuelven, para correr de nuevo.°
8 Todas las cosas son fatigosas,
Más de lo que el hombre puede expresar.
El ojo nunca se sacia de ver,
Ni el oído se harta de oír.
9 ¿Qué es lo que fue? Lo mismo que será.
¿Qué es lo hecho? Lo mismo que se hará.
No hay nada nuevo debajo del sol.
10 ¿Hay cosa de la que se diga: He aquí, esto es nuevo?
Ya existía en los siglos que nos precedieron.
11 No hay memoria de lo primero,
Ni tampoco de lo postrero habrá memoria,
Entre los que vendrán después.
**12** Cuando yo, Cohélet, vine a ser rey so-
bre Israel en Jerusalem,
**13** entonces apliqué mi corazón a inquirir e investigar, con sabiduría, todo lo que se hace debajo de los cielos, tarea penosa que 'Elohim° ha impuesto a los hijos del hombre para que sean afligidos con ella.
**14** He visto todas las obras que se hacen debajo del sol, y he aquí que todo es vanidad y correr tras el viento.
**15** Lo torcido no se puede enderezar, y lo incompleto no se puede completar.
**16** Hablé con mi corazón diciéndole: Mira, me he engrandecido y he crecido en sabiduría sobre todos los que fueron antes de mí en Jerusalem, y mi corazón ha experimentado sabiduría y conocimiento en abundancia.
**17** He dedicado mi corazón a conocer sabiduría, y a entender la locura y la insensatez, y comprendí que aun esto es correr tras el viento.
**18** Porque en la mucha sabiduría hay mucha frustración,° y el que aumenta conocimiento, aumenta su aflicción.

### *Vanidad de los placeres*

2 Dije en mi corazón:
¡Ven pues, te probaré con el placer!
¡Prueba la felicidad!

**1.1** Es decir, *reflexiones.* **1.1** Heb. *qohéleth = el que convoca a la asamblea* (con el propósito de comunicar verdades divinas). **1.2** Heb. *hábel habalím = soplo de soplos.* Superlativo que expresa la máxima vanidad en sentido de algo vacío y fugaz como el aliento. **1.3** *debajo del sol.* Esta expresión (que se repite 29 veces) señala las realidades intrascendentes de este mundo. **1.5** Hebraísmo que expresa *apresuramiento.* →Sal.19.5. **1.7** Lit. *a ir.* **1.13** Cohélet nunca menciona a *'Elohim* →§2, como *YHVH*, el Dios de Israel, sino como el *Gobernador de lo que está debajo del sol*, es decir, del mundo. **1.18** Lit. *tristeza.*

Pero he aquí también esto era
vanidad.
2 A la risa dije: ¡Necia!,
Y al placer: ¿Qué logras?
3 Aun cuando mi corazón me guiaba con
sabiduría, decidí agasajar mi carne con
vino y entregarme a la insensatez, hasta
ver cuál era el bien del hombre en que se
ocupa bajo los cielos los pocos días de su
vida.
4 Engrandecí mis obras, me edifiqué pala-
cios y planté viñedos para mí;
5 me hice huertos y jardines, y planté toda
clase de árboles frutales,
6 me hice estanques de agua, para regar
con ellos el soto donde se cultivaban mis
árboles;
7 compré esclavos y esclavas, y tuve a
otros nacidos en casa;° también tuve una
gran hacienda de vacadas y rebaños, más
que todos mis predecesores en Jerusa-
lem.
8 Acumulé para mí plata y oro, tesoro
digno de reinos y provincias; contraté
cantores y cantoras, y tuve un harén de
concubinas para gozar como suelen los
hombres.
9 Fui más grande y magnífico de cuantos
me precedieron en Jerusalem, en tanto
que mi sabiduría permanecía conmigo.°
10 Nada de cuanto mis ojos deseaban les
negué, ni privé a mi corazón de placer al-
guno, pues mi corazón gozaba de toda mi
labor, y esta era la porción° de todo mi
trabajo.
11 Luego, consideré todas las obras que
habían hecho mis manos, y el duro traba-
jo con que me había afanado en hacerlas,
¡y he aquí todo era vanidad y correr tras el
viento! No había provecho alguno debajo
del sol.
12 Después volví a considerar la sabidu-
ría, la locura y la necedad (¿qué podrá
añadir el hombre que suceda al rey, a lo
que ya se hizo?),
13 y vi que la sabiduría aventaja a la nece-
dad, como la luz a las tinieblas.
14 Los ojos del sabio están en su cabeza,
mas el necio anda en tinieblas. Aunque
también comprendí que una misma cosa
les acontece a ambos.
15 Entonces me dije en mi corazón: Como
la suerte del necio, así me acontecerá a
mí. ¿Para qué, entonces, he sido más sa-
bio? Y me dije en mi corazón que también
esto es vanidad.
16 Porque ni del sabio ni del necio habrá
memoria para siempre, pues en los días
venideros todo habrá sido olvidado. ¿Y
cómo muere el sabio? ¡Como el necio!
17 Aborrecí pues la vida, porque la obra
que se hace debajo del sol me era fasti-
diosa, por cuanto todo es vanidad y correr
tras el viento.
18 Y aborrecí todo mi trabajo en que me
había afanado debajo del sol, viendo que
tenía que dejarlo a alguno que vendrá
después de mí.
19 ¿Y quién sabe si será sabio o necio? Con
todo, él señoreará en todo el fruto del es-
fuerzo que realicé y en que me mostré sabio
debajo del sol, y también esto es vanidad.
20 Y a causa de todo mi trabajo con que
me había afanado debajo del sol entregué
mi corazón a la desesperación:
21 ¡Que un hombre trabaje con sabiduría,
conocimiento y maestría, y tenga que de-
jar su porción a otro que nunca se afanó
en ello, esto es vanidad y grande mal!
22 Entonces, ¿qué saca el hombre de to-
dos sus afanes y del ansia de su corazón
con que tanto se fatiga debajo del sol?
23 Porque todos sus días son dolores; y su
tarea, frustración, pues ni aun de noche su
corazón reposa; y esto también es vanidad.
24 No hay, pues, mejor cosa para el hom-
bre que comer y beber, y hacer que su
alma vea lo bueno de su trabajo. Y he vis-
to que esto proviene de la mano de Dios.
25 Porque, ¿quién podrá comer y regoci-
jarse sin Él?
26 Porque al hombre que le agrada, Él le
da sabiduría, conocimiento y gozo, pero
al pecador le impone la tarea de recoger y
amontonar para darlo a quien Ha-'Elohim
le agrada.° Esto también es vanidad y co-
rrer tras el viento.

### *El hombre y sus circunstancias*

3 Todo tiene su tiempo, y todo lo que
se quiere debajo de los cielos tiene su
hora:

**2.7** Lit. *hijos de la casa.* **2.9** →2.3. **2.10** Es decir, *la recompensa.* **2.26** Lit. *al que es bueno ante Él.*

**2** Tiempo de nacer y tiempo de morir,
Tiempo de plantar y tiempo de
arrancar lo plantado,
**3** Tiempo de matar y tiempo de curar,
Tiempo de destruir y tiempo de
edificar,
**4** Tiempo de llorar y tiempo de reír,
Tiempo de endechar y tiempo de
bailar,
**5** Tiempo de esparcir piedras y tiempo
de juntar piedras,
Tiempo de abrazar y tiempo de
abstenerse de abrazar,
**6** Tiempo de buscar y tiempo de perder,
Tiempo de guardar y tiempo de
desechar,
**7** Tiempo de romper y tiempo de
coser,
Tiempo de callar y tiempo de hablar,
**8** Tiempo de amar y tiempo de
aborrecer,
Tiempo de guerra y tiempo de paz.
**9** ¿Qué provecho tiene quien trabaja, de
todo aquello en que se afana?
**10** He visto el trabajo que ’Elohim ha im-
puesto a los hijos del hombre para que lo
cumplan.
**11** Todo lo hizo hermoso en su tiempo,
y puso eternidad° en el corazón de ellos,
sin que el hombre alcance a entender la
obra que Ha-’Elohim ha hecho desde el
principio hasta el fin.
**12** Sé que no hay nada mejor para ellos
que alegrarse y disfrutar su vida.
**13** Y también que es don de Dios que todo
hombre coma y beba, y vea el fruto de
toda su labor.
**14** He entendido que todo lo que hace
Ha-’Elohim es perpetuo; sobre aquello no
se añadirá, ni de ello se disminuirá. Ha-
’Elohim lo hizo así, para que los hombres
teman delante de Él.
**15** Lo que es, ya ha sido,
Y lo que será, ya fue,
Y ’Elohim hace volver lo que pasó.°
**16** Vi más debajo del sol: en el lugar del
derecho, allí la impiedad; y en el lugar de
la justicia, allí la iniquidad.
**17** Y dije en mi corazón: Al justo y al mal-
vado los juzgará Ha-’Elohim, porque allí
hay un tiempo para cada asunto y para
cada obra.
**18** Respecto a los hijos del hombre, dije
en mi corazón: Ha-’Elohim los ha proba-
do para que ellos mismos vean que son
semejantes a las bestias,
**19** porque lo mismo que sucede al hom-
bre sucede a la bestia, un mismo suceso
es: como muere uno, así muere el otro.
Todos tienen un mismo aliento. El hom-
bre no tiene ventaja sobre el animal, por-
que todo es vanidad.
**20** Todos van a un mismo lugar,
Todos proceden del polvo,
Y todos vuelven al polvo.
**21** ¿Quién conoce el espíritu de los hijos
del hombre? ¿Sube él hacia arriba? ¿Y el
hálito de la bestia? ¿Baja a la tierra?°
**22** Así, pues, he visto que no hay nada me-
jor para el hombre que alegrarse en sus
obras, porque ésa es su porción. Porque,
¿quién lo llevará para que vea lo que ha-
brá después de él?

### *Paradojas de la sociedad*

**4** Me volví y vi todas las opresiones que
se cometen debajo del sol, y he aquí
las lágrimas de los oprimidos sin nadie
que los consolara, y del lado de sus opre-
sores la fuerza bruta, sin nadie que los
consolara.
**2** Y alabé a los que ya habían muerto más
que a los que todavía viven,
**3** pero más dichoso que ambos, es aquel
que hasta ahora no ha sido, que no ha
visto las malas obras que se hacen debajo
del sol.
**4** He visto asimismo que todo trabajo y
toda obra excelente despierta la envidia
del hombre contra su prójimo. También
esto es vanidad y correr tras el viento.
**5** El necio se cruza de brazos, y devora su
propia carne.
**6** Más vale un puñado de sosiego, que am-
bos puños llenos de trabajo y de correr
tras el viento.

**3.11** Heb. *ha´olám*. El vocablo significa primordialmente *lo que está oculto para el hombre (entre las brumas de un pasado y un futuro igualmente remotos)*. Es decir, la dificultad extrema del ser humano para comprender la obra de Dios. Pero aún así, el Creador puso en el hombre *el concepto de la eternidad* (de que vive a través del tiempo) y por lo tanto se sabe *mortal*. El estilo pertinente de Cohélet, cuyo interés se mueve únicamente entre *las cosas que suceden debajo del sol*, exhibe el fracaso de *todos* los humanos sin distingo ante la realidad de la muerte. **3.15** Lit. *lo perseguido*. **3.21** Enmienda de los *Soferim* →§6-§27.

7 Me volví otra vez, y vi esta vanidad de-
bajo del sol:
8 Hay quien está solo, sin nadie que lo
acompañe, sin hijos ni hermanos, pero
aun así su afán no tiene fin, su ojo no se
harta de riquezas, y no se pregunta: ¿Para
qué pues me afano y me privo de placeres?
También esto es vanidad y tarea penosa.
9 Dos pueden más que uno, porque tie-
nen mejor paga por su trabajo.
10 Porque si caen, el uno levantará al
otro; pero, ¡ay del que está solo! Cuando
caiga no habrá quien que lo levante.
11 Si dos se acuestan juntos, se calientan
entre sí, pero, ¿cómo se calentará uno solo?
12 Y si alguien prevalece contra uno, dos
lo resistirán; y cordel de tres dobleces no
se rompe pronto.
13 Más vale joven pobre y sabio, que rey
viejo y necio que no admite consejos;
14 aunque para reinar haya salido de la
cárcel, o aunque en su reino haya nacido
pobre.
15 Vi a todos los vivientes debajo del sol
marchando con el joven sucesor que lo
reemplazaba.
16 No tenía fin la muchedumbre que lo
seguía; sin embargo, los que vengan des-
pués tampoco estarán contentos con él.
Ciertamente esto también es vanidad y
correr tras el viento.

### *Vanidad de la riqueza*

5 Cuando vayas a la Casa de Dios guar-
da tu pie, y acércate más para oír, que
para ofrecer el sacrificio de los necios,
porque no saben que hacen mal.
2 No te des prisa con tu boca, ni se apre-
sure tu corazón a proferir palabra ante
Ha-'Elohim, porque Ha-'Elohim está en
los cielos y tú en la tierra, por tanto, sean
pocas tus palabras.
3 Porque de las muchas ocupaciones vie-
nen los sueños, y de las muchas palabras
el dicho del necio.
4 Cuando hagas un voto a 'Elohim, no
tardes en cumplirlo, porque no hay com-
placencia en los necios. Cumple lo que
prometes.
5 Mejor es que no prometas, a que prome-
tas y no cumplas.
6 No dejes que tu boca te haga pecar, ni
digas delante del ángel que fue ignoran-
cia. ¿Por qué harás que Ha-'Elohim se
enoje a causa de tus palabras y destruya
la obra de tus manos?
7 Porque donde abundan los sueños abun-
dan las vanidades y las muchas palabras.
Pero tú, teme a Ha-'Elohim.
8 Si ves la opresión a los pobres, y la per-
versión del derecho y la justicia en algu-
na provincia, no te turbes a causa de esto,
porque sobre el alto vigila otro más alto, y
hay Alguien aún más alto que ellos.
9 Pero en todo sentido, el provecho de un
país es que el rey mismo se preocupe por
su territorio.°
10 El que ama la plata nunca se saciará de
la plata, y el que ama la riqueza no sacará
ganancia, y también esto es vanidad.
11 Cuando aumentan los bienes, aumen-
tan quienes los consumen. ¿Qué pro-
vecho, pues, tendrá su dueño aparte de
verlos con sus propios ojos?
12 Coma poco o coma mucho, dulce es
el sueño del hombre trabajador; pero la
abundancia no deja dormir al rico.
13 Hay un mal grave que he visto debajo
del sol: riqueza guardada por su dueño
para su propio perjuicio.
14 Pues se pierde esa riqueza en un ne-
gocio infortunado, y cuando engendra un
hijo, nada le queda en su mano.°
15 Como salió del vientre de su madre, así
volverá desnudo como vino, y por sus afa-
nes no recibirá nada que pueda llevarse
en la mano.
16 Y este también es un mal grave: el que
tenga que irse tal como vino, y ¿qué pro-
vecho le quedará de haberse afanado por
perseguir el viento?
17 Ya que todos sus días comió en tinie-
blas, afanándose, enfermándose y enoján-
dose.
18 He aquí lo que he visto: Es bueno y
propio que el hombre coma y beba y dis-
frute del bien de todo el trabajo con que
se fatiga debajo del sol todos los días de
vida que Ha-'Elohim le concedió, porque
ésta es su porción.
19 Asimismo, a todo hombre a quien Ha-
'Elohim ha dado bienes y riquezas, y le

**5.9** Texto de difícil traducción. **5.14** Es decir, *para mantener a su hijo.*

ha dado facultad para que las disfrute y tome su porción y se regocije en su trabajo, esto también es don de Dios,
**20** para que no reflexione mucho durante los días de su vanidad, mientras Ha-'Elohim lo mantenía absorto con el gozo de su corazón.

### *Incertidumbre de la vida*

**6** Hay otro mal que he visto debajo del sol, y que es gravoso para los hombres:
**2** El del hombre a quien Ha-'Elohim le ha dado riquezas, tesoros y honores, de modo que nada le falta de todo lo que su alma pueda desear, pero a quien Ha-'Elohim no le permite disfrutarlo, sino que lo disfrutan los extraños. Esto es vanidad y un mal doloroso.
**3** Aunque un hombre engendre cien hijos° y viva muchos años, y sean numerosos los días de su vida, si su alma no se sació de felicidad,° digo: mejor que él es un aborto,
**4** que llega en un soplo y se marcha a oscuras, y la oscuridad encubre su nombre;
**5** no vio el sol, ni se enteró de nada, ni recibe sepultura, pero descansa mejor que el otro,
**6** porque aunque hubiera vivido mil años dos veces, si no disfrutó de felicidad, ¿no van todos a un mismo lugar?
**7** Todo el trabajo del hombre es para su boca, y aun así, su alma no se sacia.
**8** ¿Qué provecho tiene el sabio más que el necio? ¿Qué ventaja tiene el pobre que supo comportarse entre los vivientes?
**9** Más vale lo que ven los ojos que el divagar del alma.° También esto es vanidad y correr tras el viento.
**10** Al que existe ya se le había dado nombre, y se sabe que es sólo un hombre, y que no puede contender con quien es más fuerte que él.
**11** Cuantas más palabras, más vanidad: ¿qué provecho saca el hombre?°
**12** Porque ¿quién sabe lo que es bueno para el hombre en la vida, todos los días de su vana vida? Los pasará como una sombra, pues ¿quién anunciará al hombre lo que sucederá después de él debajo del sol?

### *Mejor es…*

**7** Mejor es un buen nombre que un buen ungüento,°
Y mejor el día de la muerte que el día del nacimiento.
**2** Mejor es ir a la casa del luto que a la casa del banquete,
Porque aquello es el paradero de todos los hombres,
Y el que vive debe poner esto en su corazón.
**3** Mejor la tristeza que la risa,
Porque con la tristeza de rostro se enmienda el corazón.
**4** El corazón del los sabios está en la casa del luto,
Pero el corazón del necio, en la casa del placer.
**5** Mejor es oír la reprensión del sabio
Que el canto de los necios,
**6** Porque como el crepitar de los espinos bajo la olla,
Así es la risa del necio,
Y también esto es vanidad.
**7** Ciertamente las presiones° perturban al sabio,
Y el regalo corrompe el corazón.
**8** Mejor es el fin de un asunto que su comienzo,
Y el paciente de espíritu mejor que el altivo de espíritu.
**9** No te apresures en tu alma a enojarte,
Porque la ira reposa en el seno de los necios.
**10** Nunca digas: ¿Por qué los tiempos pasados fueron mejores que éstos?
No es sabio que preguntes esto.
**11** El conocimiento es tan bueno como la heredad,
Y aprovecha a los que ven el sol.
**12** Porque estar a la sombra del conocimiento es como estar a la sombra del dinero,

**6.3** ↘*hijos.* **6.3** *Recibe sepultura* va en el v. 5. **6.9** Es decir, *de los deseos.* **6.11** Es decir, *de tanto hablar.* **7.1** Asonancia de *shem = nombre*, con *shémen = aceite* (o ungüento). **7.7** Según el contexto, prob. se refiere aquí a la presión que ejerce el dinero en las decisiones humanas.

Pero la sabiduría° aventaja al
conocimiento en que da vida a
sus poseedores.
13 Considera la obra de Dios: ¿quién
podrá enderezar lo que Él torció?
14 En el día del bien goza del bien, y en
el día de la adversidad reflexiona: Ha-
'Elohim ha hecho tanto el uno como el
otro, para que el hombre no sepa lo que
sucederá después de él.
15 Esta dualidad he visto en mi vida vana:
Hay justo que fracasa por su justicia, y
hay impío que prospera en su impiedad.
16 No seas demasiado justo, ni presumas
ser muy sabio; ¿para qué matarse?
17 No seas demasiado impío ni insensato.
¿Por qué morir antes de tiempo?
18 Bueno es agarrar lo uno sin soltar lo
otro, porque el que teme a 'Elohim de
todo sale bien parado.
19 La sabiduría hace al sabio más fuerte
que diez poderosos en una ciudad.
20 Ciertamente no hay hombre justo en
la tierra, que haga el bien y nunca peque.
21 No hagas caso de todo lo que se habla,
ni escuches a tu siervo cuando te maldi-
ce,
22 pues sabes muy bien que muchas ve-
ces tú mismo has maldecido a otros.
23 Todas estas cosas experimenté con
sabiduría, diciendo: Seré sabio; pero eso
estaba lejos de mí.
24 Lo que existe es remoto y en extremo
profundo, ¿quién lo podrá hallar?
25 Dirigí mi corazón al saber, a escudri-
ñar y a buscar el conocimiento y la razón,
procurando conocer cuál es la peor insen-
satez, la necedad más absurda,
26 y hallé más trágica que la muerte a la
mujer cuyo corazón es lazos y redes, y
sus manos ligaduras. El que agrada a Ha-
'Elohim escapará de ella, pero el pecador
será atrapado por ella.
27 He aquí, dice Cohélet, sopesando las
cosas una por una, para hallar una ra-
zón,
28 lo que aún busca mi alma sin haberlo
encontrado: Un hombre entre mil hallé,
pero una mujer entre todas ellas no la he
encontrado.
29 Sólo esto he hallado: que Ha-'Elohim
hizo al hombre recto, pero ellos buscaron
muchas perversiones.

### *Misterio de la obra de Dios*

8 ¿Quién como el sabio?
¿Quién sabe interpretar un asunto?
La sabiduría ilumina el rostro del
hombre,
Y cambia la dureza de su semblante.
2 Digo: guarda el mandato° del rey,
A causa del juramento ante 'Elohim.
3 No te apresures a retirarte° de su
presencia ni resistas a su amenaza,
porque él hace lo que le place,
4 Y la palabra del rey es soberana.
¿Quién le pedirá cuenta de lo que
hace?
5 El que observa el mandamiento no
experimentará cosa mala,
Y el corazón del sabio discierne el
tiempo y el juicio,°
6 Porque para cada asunto hay un
tiempo y un juicio.
Ciertamente el mal que gravita sobre
el hombre es grande,
7 Pues no sabe qué sucederá.
Y cuando esté por suceder, ¿quién se
lo anunciará?
8 No hay hombre que tenga potestad so-
bre el espíritu para retener el espíritu, ni
potestad sobre el día de la muerte. No hay
escape en tal guerra, ni la impiedad libra-
rá al que la posee.
9 Todo esto he visto, y dediqué mi cora-
zón a todo lo que sucede debajo del sol,
mientras un hombre domina a otro para
su mal.
10 Vi también los grandes funerales de los
impíos que frecuentaban el lugar santo,
mientras que en la ciudad pronto eran ol-
vidados quienes actuaron honestamente.
También esto es vanidad.
11 Por cuanto no se ejecuta sentencia in-
mediata contra una obra mala, el corazón
de los hijos del hombre está presto a ha-
cer el mal.
12 Pero aunque el pecador haga el mal
cien veces y prolongue sus días, sé que le
irá bien al que teme delante de Dios,

**7.12** Heb. *da´ath.* Esto es, *conocimiento experimental de Dios.* **8.2** la orden. Lit. *la boca.* **8.3** Esto es, *a retirarte airado.* **8.5** Es decir, *el tiempo oportuno y el procedimiento correcto.* Lo mismo en el v. 6 que, en realidad, es un paréntesis.

**13** y que no le irá bien al impío, ni le se-
rán prolongados sus días, que serán como
una sombra, por cuanto no teme delante
de Dios.
**14** Hay otra vanidad que ocurre sobre la
tierra: hay justos a quienes les sucede
conforme a la obra de los impíos, y hay
impíos a quienes les sucede conforme a la
obra de los justos. Digo que también esto
es vanidad.
**15** Por tanto, alabo el placer, porque no hay
cosa mejor para el hombre debajo del sol
que comer y beber y estar alegre, y que esto
le quede de sus afanes los días de su vida
que Ha-'Elohim le concede debajo del sol.
**16** Cuando apliqué° mi corazón a cono-
cer la sabiduría y a ver la tarea que se
hace sobre la tierra (porque hay quienes
ni de día ni de noche ven el sueño con
sus ojos),
**17** consideré toda la obra de Dios, la cual
no puede ser descifrada por el hombre de-
bajo del sol, pues por más que se afane en
ello, el hombre no lo averiguará, y aun-
que algún sabio pretenda saberlo, no por
eso lo descubrirá.

### *Elogio a la sabiduría*

**9** Por todo ello dediqué mi corazón para
declarar que los justos y los sabios y
sus obras, todas estas cosas, están en la
mano de Dios, aun el amor y el odio, pero
el hombre no lo sabe, aunque todo está
delante de ellos.
**2** Todo acontece a todos de una misma
forma. Lo mismo le ocurre al justo que al
impío, al bueno, al puro y al impuro, al que
ofrece sacrificios y al que no los ofrece; tan-
to al recto como al pecador, al que jura en
vano° como al que respeta su juramento.
**3** Tal es el mal entre todo lo que ocurre
debajo del sol, que haya una misma suer-
te para todos, y que el corazón de los hijos
del hombre esté lleno de maldad, y que la
locura anide en su corazón mientras viva,
y después de esto… ¡a los muertos!
**4** Pero hay esperanza para todo el que está
entre los vivos, pues mejor es perro vivo
que león muerto.
**5** Porque los vivos saben que han de
morir, pero los muertos nada saben, ni
tienen más recompensa, porque hasta su
memoria es puesta en el olvido.
**6** Han perecido con su amor, con su odio
y con su envidia, y nunca más tendrán
parte alguna en todo lo que se hace de-
bajo del sol.
**7** Anda, come tu pan con gozo, y bebe tu
vino con corazón alegre, porque tus obras
ya son aceptables a Ha-'Elohim.
**8** En todo tiempo sean blancas tus vesti-
duras, y nunca falte ungüento sobre tu
cabeza.
**9** Goza de la vida con la mujer que amas,
todos los días de tu vida vana que te han
concedido debajo del sol. Sí, todos tus
días de vanidad, pues ésta es tu recom-
pensa en la vida y en el trabajo en que te
afanas° debajo del sol.
**10** Todo cuanto halle hacer tu mano,
hazlo con tus fuerzas, porque en el Seol,
adonde vas, no hay obra ni propósito, ni
conocimiento ni sabiduría.
**11** Me volví y vi debajo del sol que la ca-
rrera no es de los veloces, ni la batalla de
los fuertes, ni de los sabios el pan, ni de
los inteligentes la riqueza, ni de los elo-
cuentes el favor, sino que un tiempo y
una suerte alcanzan a todos ellos.
**12** Pero el hombre no conoce su tiempo.
Como los peces son atrapados en la ma-
lévola red y los pájaros caen en la tram-
pa, así son atrapados los hombres en el
tiempo malo, cuando ello les sobreviene
de repente.
**13** También vi algo que para mí es de gran
sabiduría debajo del sol:
**14** Una pequeña ciudad con pocos hom-
bres en ella, y llega contra ella un gran
rey, y la asedia y construye contra ella
grandes torres de asedio.
**15** Y en ella se halla un hombre pobre
pero sabio, el cual libra a la ciudad con su
sabiduría. Sin embargo, nadie se acorda-
ba de aquel hombre pobre.
**16** Entonces me dije: Mejor es la sabiduría
que la fuerza, pero la sabiduría del pobre
es menospreciada, y sus palabras no son
escuchadas.
**17** Las palabras de los sabios dichas en
quietud, son más aceptables que el voci-
ferar de un soberano entre los necios.

**8.16** Lit. *di.* **9.2** ↘*en vano.* **9.9** Lit. *que trabajas.*

**18** Mejor es la sabiduría que las armas de
guerra, pero uno solo que yerre puede
destruir muchas cosas buenas.

### *Ventajas del sabio sobre el necio*

**10** Una mosca muerta hace heder el
perfume del perfumista. Así una
pequeña locura al que es estimado como
sabio y honorable.
**2** El corazón del sabio se inclina a su dies-
tra; pero el corazón del necio, a su sinies-
tra.
**3** Aun mientras va de camino le falta cor-
dura al necio; a todos va anunciando° que
es necio.
**4** Si el ánimo° del príncipe se alza contra
ti, no dejes tu lugar,° porque la manse-
dumbre apacigua grandes ofensas.
**5** Hay un mal que he visto debajo del sol,
como yerro que procede del soberano:

**6** El necio encumbrado en un alto cargo,
Mientras los dotados permanecen humillados.
**7** He visto siervos a caballo,
Y príncipes andando a pie como siervos.
**8** El que cava un hoyo caerá en él,
Y al que rompa el cerco lo morderá una serpiente.
**9** El que corta piedras se lastimará con ellas,
Y el que parte leños peligra en ello.
**10** Si el hierro está embotado,
Y uno no lo afila,
Hay que aplicar más fuerza.
Lo provechoso pues es emplear la sabiduría.
**11** Si la serpiente muerde antes de ser encantada,
De nada sirve el encantador.°
**12** Las palabras del sabio son provechosas,
Pero los labios del necio causan su propia ruina.
**13** El principio de las palabras de su boca es la necedad,
Y el fin de su perorata° no es más que un triste desvarío.
**14** Asimismo el necio multiplica las palabras:
El hombre no sabe lo que le ha de suceder,
Y lo que sucederá tras él, ¿quién se lo anunciará?
**15** El trabajo de los necios los fatiga tanto,
Que ni saben cómo ir a la ciudad.°
**16** ¡Ay de ti, oh tierra, cuando tu rey es un muchacho,
Y tus príncipes banquetean° de mañana!
**17** ¡Dichosa tú, oh tierra, cuando tu rey es hijo de nobles,
Y tus príncipes comen a su tiempo para reponer fuerzas y no para embriagarse!°
**18** Por la holgazanería se derrumba el techo,
Y por indolencia de manos la casa se llena de goteras.
**19** Por placer se hace el banquete,
Y el vino alegra la vida,
Y el dinero sirve para todo.°
**20** Ni en tu pensamiento insultes al rey,
Ni en tu misma recámara maldigas al rico,
Porque un ave de los cielos llevará el rumor,
Un ser alado° contará el asunto.

### *Consejos de práctica diaria*

**11** Echa tu pan° sobre las aguas,
Porque después de muchos días lo hallarás.
**2** Reparte porción a siete, y aun a ocho,
Porque no sabes el mal que vendrá sobre la tierra.
**3** Si las nubes están llenas de lluvia,
Se vaciarán sobre la tierra,
Y si un árbol cae hacia el sur o hacia el norte,
En el lugar donde caiga quedará.
**4** El que considera el viento, no sembrará,
Y el que mira las nubes, no segará.
**5** Así como no sabes cuál es la senda del espíritu,°

**10.3** Esto es, *con su modo de comportarse.* **10.4** Lit. *espíritu.* **10.4** Es decir, *no pierdas la calma.* **10.11** Lit. *dueño de la lengua.* **10.13** Lit. *de su boca.* **10.15** Esto es, *a pesar de que la calzada principal la puede discernir cualquiera.* **10.16** Lit. *comen.* **10.17** Lit. *para fuerza y no para festín.* **10.19** Lit. *la plata responde a todo.* **10.20** Lit. *un dueño de alas.* **11.1** Esto es, *tu semilla de trigo.* **11.5** →3.21.

Ni cómo crecen los huesos en el
vientre de la que está encinta,
Así ignoras la obra de Dios,
El cual hace todas las cosas.
6 Por la mañana siembra tu semilla,
Y a la tarde no dejes reposar tu
mano,
Porque no sabes qué es lo mejor, si
esto o aquello,
O si ambas cosas serán igualmente
buenas.
7 Dulce, ciertamente, es la luz,
Y grato a los ojos contemplar el sol,
8 Pero aunque el hombre viva muchos
años,
Y en todos ellos tenga gozo,
Considere empero que muchos más
serán los días de oscuridad.
¡Todo cuanto viene es vanidad!
9 Alégrate, oh joven, por tu juventud,
Y tome placer tu corazón en los días
de tu mocedad.
Anda en los caminos de tu corazón,
Y tras la vista de tus ojos,
Pero ten en cuenta que por todas
estas cosas,
Te juzgará Ha-'Elohim.
10 Aparta, entonces, la frustración de
tu corazón
Y aleja el mal de tu carne,
Porque la mocedad y la juventud son
vanidad.

### *Preludio de la muerte*

12 Acuérdate de tus Creadores° en los
días de tu juventud,
Antes que vengan los días malos,
Y se acerquen los años en
que digas:
No tengo en ellos contentamiento.
2 Antes que se oscurezcan el sol y la
luz,° y la luna y las estrellas,
Y las nubes vuelvan tras la lluvia.
3 El día en que tiemblen los
guardianes de la casa,°
Y se encorven los hombres fuertes,°
Y cesen las que muelen,° porque han
disminuido,
Y se enturbien las que miran por las
celosías.°
4 Cuando se cierren las puertas de la
calle,° por ser débil el sonido del
molino,°
Y uno se despierte con el gorjeo del
pajarillo,°
Y enmudezcan todas las hijas del
canto.°
5 Cuando también se tema a lo que es
alto,
Y a los terrores del camino,
Y florezca el almendro,°
Y se arrastre la langosta,°
Y el alcaparrón° no haga su efecto,
Porque el hombre marcha hacia su
morada eterna,
Mientras los que endechan° rondan
por las calles.
6 Antes que se rompa el cordón de
plata° y se aplaste el cuenco de
oro,°
Y se quiebre el cántaro° junto a la
fuente,
Y la rueda, hecha pedazos, caiga en
el pozo,°
7 Y el polvo° vuelva a la tierra, de
donde procede,
Y el espíritu retorne a Ha-'Elohim,
que lo dio.
8 Vanidad de vanidades, dice Cohélet.
¡Todo es vanidad!

### *Exhortación final*

9 Cuanto más sabio fue Cohélet, tanto
más impartió al pueblo su conocimiento.
Y sopesó, y escudriñó y compuso muchos
proverbios.
10 Cohélet procuró hallar palabras acep-
tables y escritura recta, palabras de ver-
dad.
11 Las palabras de los sabios son como
espinos y como estacas clavadas por los
amos de los rebaños dados a un pastor.

**12.1** El TM registra el plural. **12.2** Prob. *pérdida de visión.* **12.3** Prob. *el sistema óseo.* **12.3** Prob. *las piernas.* **12.3** Esto es, *las muelas y dientes.* **12.3** Heb. *arubóth = ventanas pequeñas.* Es decir, *los ojos.* **12.4** Prob. *los oídos* o *las aberturas inferiores del cuerpo.* **12.4** Prob. *dificultad de la digestión.* **12.4** Prob. *la fragilidad del sueño.* **12.4** Prob. *las cuerdas vocales.* **12.5** *florezca el almendro.* Prob. se refiera a las canas. **12.5** Prob. *el arrastrar los pies.* **12.5** Fruto de la alcaparra utilizado para estimular la sexualidad. **12.5** Profesionales del lamento que andaban por las calles aguardando que alguien muriera. **12.6** Prob. *el hilo de la vida.* **12.6** Prob. *el cráneo.* **12.6** Prob. *el cuerpo como un todo.* **12.6** Prob. *la rueda de la vida* (la energía vital) que cae en el sepulcro. **12.7** Es decir, *el hombre* →Gn.3.19

**12** Hijo mío, ten en cuenta que el hacer
muchos rollos° no tiene fin, y el mucho
estudio es fatiga de la carne.
**13** La conclusión de todo discurso oído,
es: Teme a Ha-'Elohim, y guarda sus
mandamientos, porque esto es el todo del
hombre.
**14** Porque Ha-'Elohim traerá toda obra a
juicio, juntamente con toda cosa oculta,
sea buena o sea mala.

**12.12** Esto es, *libros*.

# CANTAR DE LOS CANTARES

# שִׁיר הַשִּׁירִים

1 Cantar de los cantares,
según° Salomón.

***Ella***

2 ¡Oh, si él me besara con besos de su boca!
Porque tus caricias° son mejores que el vino.°
3 Tus ungüentos tienen una grata fragancia.
Tu nombre es como ungüento derramado,
Por eso las doncellas te aman.
4 ¡Atráeme, y correremos en pos de ti!
El rey me introdujo en su recámara:
Nos regocijaremos y nos alegraremos en ti,
Y hallaremos tu amor más fragante que el vino.
¡Con justísima causa te aman!
5 Hijas de Jerusalem,
Soy negra,° pero codiciable,
Como las tiendas de Cedar,
Como las cortinas de Salomón.
6 No reparéis en que soy muy morena,
Porque el sol me ha mirado.
Los hijos de mi madre se airaron contra mí,
Me pusieron a guardar las viñas,
Y mi viña, que era mía, no la guardé.
7 Hazme saber, oh tú, a quien ama mi alma:
¿Dónde pastoreas?
¿Dónde lo° haces descansar al mediodía?
Pues, ¿por qué he de ser como una que está velada,
Entre los rebaños de tus compañeros?

***Coro***

8 Si no lo sabes, ¡oh tú, la más hermosa de las mujeres!
Sal tras las huellas del rebaño,
Y apacienta tus cabritas
Junto a las cabañas de los pastores.

***Él***

9 A mi yegua favorita° entre los carros de Faraón te he comparado,
Oh amada mía.
10 Hermosas son tus mejillas entre las trenzas,
Tu cuello, entre collares de corales.
11 Te haremos zarcillos de oro,
Con incrustaciones de plata.

***Ella***

12 Mientras el rey está en su reclinatorio,°
Mi nardo difunde su fragancia.
13 Mi amado es para mí un manojito de mirra,
Que reposa entre mis pechos.
14 Ramillete de flores de alheña es mi amado para mí,
En las viñas de En-gadi.

***Él***

15 He aquí eres hermosa, oh amada mía.

**1.1** Es decir, *al estilo* de Salomón →§142. **1.2** Heb. *dodey = caricias y otras manifestaciones de amor.* **1.2** Esto es, *el banquete del vino* →Est.7.2. **1.5** Heb. *shejoráh.* **1.7** Esto es, *al rebaño.* **1.9** ↘*favorita.* **1.12** Diván de poca altura utilizado en el oriente para comer. →Mt.9.10.

¡Cuán bella eres!
Tus ojos son como palomas.

**Ella**

16 He aquí eres hermoso, oh amado mío,
También placentero.
Nuestro lecho es de flores,°
17 Las vigas de nuestras casas son de cedro,
Y nuestros artesonados, de ciprés.

2 Soy la rosa de Sarón,
Y el lirio de los valles.

**Él**

2 Como el lirio entre los espinos,
Así es mi amada entre las doncellas.

**Ella**

3 Como el manzano entre los árboles del bosque,
Así es mi amado entre los jóvenes.
A su sombra he deseado sentarme,
Y comer sus dulces frutos.
4 Él me condujo a la sala del banquete,°
Y su estandarte sobre mí es el amor.
5 ¡Sustentadme con pasas,
Confortadme con manzanas,
Porque desfallezco de amor!
6 ¡Sea tu izquierda bajo mi cabeza,
Y abráceme tu diestra!

**Él**

7 ¡Oh hijas de Jerusalem, os conjuro por las gacelas y por las ciervas del campo,
Que no disturbéis al amor ni lo despertéis hasta que quiera!

**Ella**

8 ¡La voz de mi amado!
¡Helo allí, saltando sobre las montañas,
Brincando sobre las colinas!
9 Mi amado es como la gacela o el cervatillo.
¡Mirad! Está tras nuestro muro,
Mirando por las ventanas,
Atisbando por las celosías.
10 Mi amado habló, y me dijo:

**Él**

¡Oh amada mía, hermosa mía, levántate y sal conmigo!
11 Porque ha pasado el invierno,
La lluvia ha cesado, y se ha ido.
12 Las flores aparecen en el campo,
El tiempo de la poda ha llegado,
Y el arrullo de la tórtola se deja oír en nuestra tierra.
13 La higuera ya madura sus brevas,
Y las vides en cierne exhalan su aroma.
¡Levántate, oh amada mía, hermosa mía, y ven!
14 ¡Oh paloma mía!
Tú, que anidas° en las hendiduras de la peña,
En las grietas de la escarpa:
¡Muéstrate! ¡Hazme oír tu voz!
Porque dulce es tu voz,
Y agraciado tu rostro.

**Él y ella**

15 ¡Cazadnos las zorras!
Las zorras pequeñas que echan a perder las viñas…
¡Nuestras viñas en flor!

**Ella**

16 ¡Mi amado es mío y yo suya!
Él pastorea entre los lirios
17 Hasta que refresque el día
Y declinen las sombras.
¡Vuelve, oh amado mío!
Sé como el corzo o el cervatillo,
Sobre las montañas de Béter.°

3 Por las noches en mi lecho,
Buscaba al que ama mi alma.
Lo busqué, pero no lo hallé.
2 Me levantaré ahora e iré por la ciudad,
Por las calles y por las plazas.
¡Debo hallar al que ama mi alma!
Lo busqué, pero no lo encontré.
3 Me hallaron los guardas que rondan la ciudad.
¿Habéis visto al que ama mi alma?

**1.16** Es decir, *de exuberante vegetación.* **2.4** Lit. *cámara del vino.* **2.14** ⩾*que anidas.* **2.17** *Béter = de la partición.* Prob. alusión a →Gn.15.10.

4 Apenas los había pasado,
Hallé al que ama mi alma,
Me prendí de él y no quise soltarlo,
Hasta que lo introduje en la casa de mi madre,
En la alcoba de la que me concibió.

### *Él*

5 ¡Os conjuro, oh hijas de Jerusalem,
Por las gacelas y por las ciervas del campo,
Que no disturbéis al amor
Ni lo despertéis hasta que quiera!

### *Coro*

6 ¿Qué es lo que sube del desierto
Como columnas de humo,
Perfumado con mirra e incienso,
Y con todos los aromas del mercader?
7 ¡He aquí la litera° de Salomón!
Escoltada por sesenta valientes,
De entre los héroes de Israel.
8 Todos ellos empuñan espada,
Expertos en la batalla.
Cada uno tiene su espada sobre su muslo,
Por los peligros de la noche.
9 El rey Salomón hizo para sí un palanquín
De maderas del Líbano.
10 Hizo sus columnas de plata,
Su respaldo de oro,
Su asiento de púrpura,
Su interior tapizado con amor por las hijas de Jerusalem.
11 ¡Salid, oh hijas de Sión, y contemplad al rey Salomón,
Con la diadema que le coronó su madre el día de su boda,
El día del gozo de su corazón!

### *Él*

4 He aquí eres hermosa, amada mía. ¡He aquí, eres hermosa!
Tus ojos son palomas a través de tu velo,
Tus cabellos como un rebaño de cabras
Que descienden al alba del monte Galaad.
2 Tus dientes, cual rebaño de ovejas trasquiladas,
Que suben del lavadero,
Todas con crías gemelas
Y ninguna estéril entre ellas.
3 Tus labios son como una cinta de grana,
Y tu hablar, gracioso.
Tus mejillas, cual granada partida
Detrás de tu velo.
4 Tu cuello, como la torre de David,
Construida con roquetas,
De donde penden mil escudos,
Todos paveses° de valientes.
5 Tus dos pechos, como crías mellizas de gacela,
Que apacientan entre lirios.

6 Hasta que refresque el día y declinen las sombras,
Me iré al monte de la mirra,
Y al collado del incienso.

7 ¡Toda tú, oh amada mía, eres hermosa,
Y en ti no hay mancha!
8 ¡Ven conmigo desde el Líbano!
¡Oh esposa mía, ven del Líbano!
Sal, desde la cumbre del Amaná,
Desde la cumbre del Senir y del Hermón,
Desde las guaridas de los leones,
Desde los montes de los leopardos.

9 ¡Has arrebatado mi corazón,°
Hermana mía y esposa mía!
¡Has arrebatado mi corazón,
Con una sola mirada° de tus ojos,
Con una sola gargantilla de tu collar!

10 ¡Cuán perfecto es tu amor,
Hermana mía y esposa mía!
¡Cuánto mejores que el vino son tus caricias!
¡Cuánto mejor la fragancia de tus ungüentos que todos los perfumes!
11 Oh esposa mía, tus labios destilan miel,

**3.7** Heb. *mittathó*, sinónimo de *aprión = palanquín* (v. 9). **4.4** Heb. *shiltey*. Escudo grande que cubre el cuerpo totalmente. **4.9** Lit. *me has dado corazón*. Puede significar también *me has animado, estimulado, motivado*. **4.9** ↘*mirada*.

La miel y la leche están debajo de tu lengua,
Y el aroma de tus vestidos es como la fragancia del Líbano.
12 Huerto cerrado eres, hermana mía, esposa mía,
Fuente cerrada, manantial sellado.
13 Tus renuevos son paraíso de granados
Con toda suerte de frutos deleitosos,
De flores de alheña y de nardos,
14 Nardo y azafrán, cálamo aromático y canela,
Con todos los árboles de incienso,
Mirra y áloes, con los mejores bálsamos y aromas.
15 Eres el manantial del huerto,
Pozo de aguas vivas,
Que fluye del Líbano.
16 ¡Despierta, oh Aquilón!
¡Ven, oh Austro, y sopla sobre mi huerto para que se esparzan sus aromas!

***Ella***

¡Venga mi amado a su huerto
Y coma sus preciados frutos!

***Él***

5 ¡He venido a mi huerto, oh hermana mía y esposa mía;
He recogido mi mirra con mi bálsamo,
He comido mi panal con mi miel;
He bebido mi vino con mi leche!
¡Comed, amigos!
¡Bebed y embriagaos, oh amados!

***Ella***

2 Yo dormía, pero mi corazón velaba:
¡Una voz!
¡Mi amado está llamando!

***Él***

¡Ábreme, hermana mía, amada mía,
Paloma mía, perfecta mía!
Porque mi cabeza está empapada de rocío,
Y mis cabellos del relente de la noche.

***Ella***

3 Me he quitado mi vestido,
¿Cómo° lo volveré a vestir?
Me he lavado los pies,
¿Cómo los volveré a ensuciar?

4 Mi amado extendió° su mano a través del resquicio,°
Y mis entrañas se conmovieron por él.
5 Me levanté para abrir a mi amado,
Mis manos destilaron mirra,
De mis dedos se escurrió la mirra por la manecilla del cerrojo.

6 Abrí a mi amado,
Pero mi amado ya se había ido,
Había pasado,
Y mi alma salió tras su hablar.
Lo busqué, pero no lo hallé,
Lo llamé, pero no me respondió.

7 Los guardas que rondan la ciudad me hallaron,
Me golpearon y me hirieron.
Los guardas de las murallas me despojaron de mi manto.

8 Os conjuro, oh hijas de Jerusalem,
Si halláis a mi amado,
¿Le diréis que desfallezco de amor?

***Coro***

9 ¿Qué es tu amado más que otro amado,
Oh tú, la más hermosa entre las mujeres?
¿Qué es tu amado más que otro amado,
Que así nos conjuras?

***Ella***

10 Mi amado es radiante y lozano,°
Distinguido entre diez mil.°
11 Su cabeza es como el oro más fino,
Sus cabellos, ondulados,°
Negros como el cuervo.
12 Sus ojos son como palomas
Junto a corrientes de agua,

**5.3** El vocablo heb. que traduce *¿Cómo… ¿Cómo…* (última línea), es especial y enfático. Sólo aparece aquí y en Est.8.6. **5.4** Lit. *envió.* **5.4** Abertura entre el quicio y la puerta (la cual está cerrada. →v. 5). **5.10** Heb. *adóm = rojo.* **5.10** Lit. *señalado por un estandarte*. Es decir, como el portador del estandarte. **5.11** Heb. *taltallím = montones sobre montones.*

Bañados con leche,
Que descansan en la orilla.°
13 Sus mejillas, como un jardín de
especias,
Que exhalan su fragancia,
Sus labios son como lirios,
Que destilan abundante mirra.
14 Sus brazos como barras de oro
Engastados con piedras de Tarsis;
Su torso, tallado de marfil,
Recubierto de zafiros.
15 Sus piernas son cual columnas de
alabastro,
Asentadas sobre basas de oro puro.
Su aspecto, como el del Líbano,
Majestuoso° como los cedros.
16 Su paladar es dulcísimo,°
Y todo él, la dulzura misma.
¡Tal es mi amado y tal es mi amigo,
Oh hijas de Jerusalem!

***Coro***

6 ¿Adónde se ha ido tu amado,
Oh tú, la más hermosa entre las
mujeres?
¿Adónde fue tu amado,
Para que lo busquemos contigo?

***Ella***

2 Mi amado bajó a su huerto,
A las eras de las especias,
Para apacentar entre los huertos
Y recoger los lirios.
3 Yo soy de mi amado y mi amado es
mío,
Él apacienta entre lirios.

***Él***

4 Oh amada mía, eres hermosa como
Tirsa,°
Deseable como Jerusalem,
Imponente como un ejército con
estandartes.
5 Aparta tus ojos de mí,
Porque me conturban.
Tu cabellera es como un rebaño de
cabras
Recostadas en las laderas de Galaad.
6 Tus dientes, como un rebaño de
ovejas
Que suben del lavadero,
Todas con crías gemelas,
Y ninguna entre ellas estéril.
7 Tus mejillas, detrás de tu velo,
Dos mitades de granada.

8 Si sesenta son las reinas,
Ochenta las concubinas,
Y sin número las doncellas,
9 Una sola es mi paloma, la perfecta
mía,
Una sola, predilecta de su madre.
Las doncellas la vieron,
Y la llamaron bienaventurada,
La alabaron las reinas y las
concubinas.

***Coro***

10 ¿Quién es la que se asoma como el
alba,
Hermosa como la luna,
Límpida como el sol,
Imponente como un escuadrón
abanderado?

***Él***

11 Al huerto de los nogales descendí,
A ver los frutos del valle,
A ver si brotaba la vid,
Si florecían los granados.
12 Antes que lo supiera, mi alma me
puso
Entre los carros de Abinadab.

***Coro***

13 ¡Vuelve, vuelve, oh sulamita!
¡Vuelve, vuelve, y te contemplaremos!

***Él***

¿Qué queréis ver en la sulamita?

***Coro***

Algo como las danzas de Majanaim.°

***Él***

7 ¡Cuán graciosos son tus pasos en
sandalias,
Oh hija del príncipe!
Los contornos de tus muslos son
como joyas,

**5.12** Lit. *sentados de lleno*. **5.15** Lit. *escogido*. **5.16** Lit. *dulzuras*. **6.4** *Tirsa = deliciosa*. Ciudad que después que el reino se dividió, vino a ser la residencia de los reyes de Israel. **6.13** *Majanaim = dos campamentos*.

Obra de manos de un hábil orfebre.
2 Tu ombligo es como un ánfora,
Donde no falta ningún vino generoso.
Tu vientre, una gavilla de trigo cercada de lirios.
3 Tus dos pechos, como crías mellizas de gacela.
4 Tu cuello, una torre de marfil,
Tus ojos, claros° como los estanques de Hesbón,
Junto al portal de Bat-rabim.
Tu perfil es como la torre del Líbano,
Que mira hacia Damasco.
5 Tu cabeza se yergue como el Carmelo,
Y tu cabellera es como la púrpura,
¡El rey está cautivo en tus trenzas!
6 ¡Cuán hermosa y dulce eres,
Oh amor deleitoso!
7 Tu talle se asemeja a la palmera,
Y tus pechos, a sus racimos.

### *Alguien*

8 Dije: Subiré a la palmera,
Tomaré sus frutos:
Sean tus pechos como racimos de la vid,
Y la fragancia de tu aliento como de manzanas,
9 Y el cielo de tu boca como el vino generoso,
Que de mi amado fluye suavemente,
Y hace mover apaciblemente los labios de los que duermen.

### *Ella*

10 Yo soy de mi amado,
Y hacia mí él tiende su deseo.
11 Ven, amado mío,
Salgamos al campo,
Pernoctemos en las aldeas.
12 Madruguemos y vayamos° a las viñas,
Veamos si ha brotado la vid,
Si ya se abrieron sus flores,
Si florecen los granados;
Allí te daré mis caricias.
13 Las mandrágoras exhalan su fragancia,
Y a nuestra puerta hay toda suerte de frutos deliciosos,
Nuevos y añejos,
Que he guardado para ti, oh amado mío.

8 ¡Oh, si tú fueras como mi hermano, que mamó los pechos de mi propia madre!
Al hallarte afuera yo te besaría,
Y nadie me despreciaría por ello.
2 Te guiaría, te metería en la casa de mi madre,
Tú me enseñarías,
Y yo te daría a beber vino aromatizado
Con el mosto de mis granadas.
3 Su izquierda estaría bajo mi cabeza,
Y su diestra me abrazaría.

### *Él*

4 ¡Os conjuro, oh hijas de Jerusalem,
Que no disturbéis al amor
Ni lo despertéis hasta que quiera!

### *Coro*

5 ¿Quién es la que sube del desierto,
Recostada sobre su amado?

### *Él*

Debajo del manzano te desperté.
Allí tuvo los dolores tu madre,
Allí tuvo los dolores la que te dio a luz.
6 Ponme como un sello sobre tu corazón,
Como una marca sobre tu brazo,
Porque fuerte como la Muerte es el amor,
Y obstinados son los celos, como el Seol,
Sus ascuas son ascuas de fuego,
Y sus llamas, llamarada de YH.°
7 Las muchas aguas no podrán apagar el amor,
Ni los ríos podrán extinguirlo.
Si uno diera por el amor todas las riquezas de su casa,
De cierto sería menospreciado.

### *Ella*

8 Tenemos una hermana pequeña,
Que aún no tiene pechos.

**7.4** ⭸*claros.* **7.12** ⭸*vayamos.* **8.6** Contracción del Tetragrama →§3.

¿Qué haremos por nuestra hermana
En el día en que sea pedida?°

***Él***

9 Si ella es muro,
Le pondremos torrecillas de plata,
Y si es puerta,
La reforzaremos con tablones de cedro.

***Ella***

10 Yo soy muro,
Y mis pechos son torreones,
Y ahora soy ante sus ojos°
Como la mensajera de paz.

***Coro***

11 Salomón tuvo una viña en Baal-hamón.
Arrendó la viña a los guardas,
Que le traen por su fruto,
Cada uno mil siclos° de plata.

***Él***

12 Mi viña, que es mía, está delante de mí.
Tú, oh Salomón, tendrás los mil,
Y los que guardan su fruto doscientos.

***Ella***

13 ¡Oh, tú que habitas en los huertos,
Los compañeros anhelan oír tu voz!
¡Házmela oír!
14 Oh amado mío, apresúrate,°
Y sé como la gacela o el cervatillo, sobre los montes de los aromas.

**8.8** Es decir, *pedida en matrimonio.* **8.10** Es decir, *a los ojos de su amado.* **8.11** ↘*siclo.* **8.14** Lit. *Huye.*

# ISAÍAS | ישעיה

### *Acerca de Israel*

1 Visión de Isaías ben Amoz, que vio sobre Judá y Jerusalem en días de Uzías, de Jotam, de Acaz y de Ezequías, reyes de Judá.

2 ¡Oíd, cielos, y tú, tierra, escucha, que habla YHVH!
Crié hijos y los engrandecí, pero ellos se rebelaron contra mí.
3 El buey conoce a su dueño, y el asno el pesebre de su señor,
Pero Israel no me conoce, mi pueblo no tiene entendimiento.
4 ¡Oh gente pecadora, pueblo cargado de maldad,
Generación° de perversos, hijos depravados!
Abandonaron a YHVH, despreciaron al Santo de Israel y se volvieron atrás.
5 ¿Dónde° seguiros hiriendo si os seguís rebelando?
Toda la cabeza está enferma, y el corazón, agotado.
6 Desde la planta del pie hasta la cabeza no hay nada sano,
Solo llaga, contusión, y heridas supurantes,
No drenadas ni vendadas, ni aliviadas con ungüento.
7 Vuestra tierra está asolada, vuestras ciudades incendiadas,
Vuestro país, devorado ante vosotros mismos;
Desolado, como la desolación que causan los extraños.°
8 La hija de Sión° ha quedado como cobertizo de viñedo,
Como choza de melonar, como ciudad sitiada.
9 Si YHVH Sebaot no nos hubiera dejado un pequeño remanente,
Habríamos llegado a ser como Sodoma, semejantes a Gomorra.

### *Llamado al arrepentimiento*

10 ¡Oíd la palabra de YHVH, príncipes de Sodoma!
¡Escuchad la Ley de nuestro Dios, pueblo de Gomorra!
11 ¿De qué me sirve, dice YHVH, la multitud de vuestros sacrificios? Harto estoy de holocaustos de carneros y de sebo de ganado gordo.
No quiero sangre de bueyes, ni de corderos, ni de machos cabríos.
12 ¿Quién demanda esto de vuestras manos,
Cuando os presentáis ante mí pisoteando mis atrios?
13 No sigáis trayendo ofrendas inútiles;
El incienso me es abominación,
También los novilunios, los shabbatot y el convocar asamblea.
¡No tolero la iniquidad junto a la asamblea solemne!°
14 Mi alma aborrece vuestras solemnidades y novilunios;
Se me han vuelto una carga que no soporto más.
15 Cuando extendáis vuestras manos,
Esconderé de vosotros mi rostro,

**1.4** También *hijos, descendencia*. **1.5** Es decir, *en qué parte de vuestro ser*. **1.7** Tradición oral: *como en la destrucción de Sodoma*. **1.8** Personificación poética de Jerusalem. **1.13** →Lv.23.1-44.

Y aunque multipliquéis vuestras oraciones, no escucharé,
Porque vuestras manos están llenas de sangre.°
16 ¡Lavaos, purificaos, y quitad de mi vista la maldad de vuestras obras!
¡Cesad de hacer el mal!
17 Aprended a hacer lo bueno,
Buscad la justicia, enderezad al opresor,°
Defended el derecho del huérfano, abogad por la causa de la viuda.
18 Y venid después y estaremos a cuenta, dice YHVH:
Aunque vuestros pecados sean como la grana, como la nieve serán emblanquecidos;
Aunque sean rojos como el carmesí, vendrán a ser como blanca° lana.
19 Si sois bien dispuestos y obedientes,
Comeréis lo mejor de la tierra.
20 Pero si rehusáis y os rebeláis, la espada os devorará,
Porque la boca de YHVH lo ha dicho.

### *Amonestación y promesa*

21 ¡Cómo se convirtió en ramera la Ciudad Fiel!
Llena estuvo de justicia, y en ella pernoctaba la equidad;
Ahora, los asesinos.
22 Tu plata se ha vuelto escoria,
Tu vino está adulterado con agua.°
23 Tus príncipes° son rebeldes y cómplices de ladrones,
Todos aman el soborno y corren tras las dádivas.
No hacen justicia al huérfano ni la causa de la viuda llega a ellos.
24 Por tanto, dice el Soberano, YHVH Sebaot, el Fuerte de Israel:
¡Ah, Yo me desquitaré de mis adversarios y me vengaré de mis enemigos!
25 ¡Volveré mi mano contra ti y purificaré totalmente tus escorias,
Y quitaré toda tu impureza!°
26 Restauraré tus jueces como al principio,
Y tus consejeros como los de antaño.
Entonces te llamarán Ciudad Justa, Ciudad Fiel.
27 Sión será rescatada con el derecho,
Y sus convertidos° con la justicia.
28 Pero la destrucción de impíos y pecadores será simultánea,
Y los que abandonan° a YHVH serán consumidos.
29 Entonces se avergonzarán° de las encinas que amasteis,
Y os sonrojaréis de los huertos que escogisteis.°
30 Porque seréis como encina de hoja seca,
Y como huerto al que le faltan aguas.
31 El fuerte será la estopa, y su obra la chispa,
Y ambos arderán juntos, y no habrá quien los apague.

### *Reinado de YHVH en la Tierra*

2 Visión° que tuvo Isaías ben Amoz, acerca de Judá y de Jerusalem:
2 Acontecerá en los postreros días
Que el Monte de la Casa de YHVH será establecido en la cima de los montes,
Y se alzará sobre los collados y acudirán° a él todas las naciones.
3 E irán muchos pueblos y dirán: ¡Venid, subamos al Monte de YHVH,
A la Casa del Dios de Jacob!
Él nos enseñará sus caminos,
Y nosotros marcharemos por sus sendas,
Porque de Sión saldrá la Ley y de Jerusalem la palabra de YHVH.
4 Él juzgará entre las naciones, y reprenderá a muchos pueblos.
De sus espadas forjarán arados y de sus lanzas, hoces;
No alzará la espada nación contra nación ni se adiestrarán más para la guerra.
5 ¡Oh casa de Jacob, venid, y marchemos a la luz de YHVH!

**1.15** Es decir, *de crímenes de sangre.* **1.17** LXX, Vul. y Sir: *ayudad* (o *fortificad*) *al oprimido.* **1.18** ↘*blanca.* **1.22** ↪*tu bebida está aguada.* **1.23** Es decir, *tus gobernantes.* **1.25** Lit. *estaño.* **1.27** LXX y Sir: *su cautividad* o *sus cautivos.* **1.28** ↪*desatienden, renuncian.* **1.29** No es posible identificar al sujeto. Prob. aquellos a quienes se dirige el mensaje son declarados culpables del mismo pecado. **1.29** Esto es, utilizaban árboles y huertos con fines idolátricos en honor a Tamuz. **2.1** Lit. *la cosa que vio.* **2.2** Lit. *fluirán.*

### *Contra los soberbios*

**6** Tú has desechado a tu pueblo, la casa de Jacob,°
Porque están llenos de costumbres del oriente,°
Y de agoreros, como los filisteos,
Y baten palmas con los hijos del extranjero.°
**7** Su tierra está llena de plata y oro, y sus tesoros no tienen fin;
Su tierra está llena de caballos, y sus carros no tienen número.
**8** Su tierra también está llena de ídolos: ¡Se postran ante la obra de sus propias manos,
Delante de lo que han hecho sus mismos dedos!
**9** ¡Así se ha postrado el hombre!
¡Así se ha rebajado el humano!
Por tanto no los perdones.
**10** ¡Métete en la peña° y escóndete en el polvo,
A causa del Terror° de YHVH y del resplandor de su majestad!°
**11** Los ojos altivos del hombre serán abatidos,
Y la soberbia de los hombres será humillada,
Y sólo YHVH será exaltado en aquel día.
**12** Porque el día de YHVH° Sebaot vendrá contra todo soberbio y altivo,
Contra todo enaltecido,° y será abatido;
**13** Contra todos los cedros del Líbano altos y erguidos,
Y contra todas las encinas de Basán;°
**14** Contra todas las altas montañas,
Y contra toda colina elevada;
**15** Contra toda torre alta,
Y contra todo muro fortificado;
**16** Contra todas las naves de Tarsis,°
Y contra todo navío suntuoso.
**17** Entonces se doblegará la soberbia humana
Y la altivez de los hombres será humillada.°
**18** Aquel día desaparecerán totalmente los ídolos,
Y sólo YHVH será exaltado.
**19** Y se meterán° en las cuevas de las peñas y en las rendijas de la tierra,°
A causa del Terror de YHVH, y de la gloria de su majestad,
Cuando Él se levante para sacudir terriblemente la tierra.°
**20** Aquel día el ser humano arrojará al zorro volador° y a los murciélagos sus ídolos de plata y sus ídolos de oro, que se hicieron para adorar.
**21** Y se meterán en las hendiduras de las rocas y en las cuevas de las peñas,
A causa del Terror de YHVH, y del resplandor de su majestad,
Cuando Él se levante para hacer temblar la tierra.°
**22** Desentendeos° del hombre, cuyo hálito° está en su nariz,
Porque, ¿qué vale realmente?

### *Contra Judá y Jerusalem*

**3** Porque he aquí que el Soberano, YHVH Sebaot,
Aparta de Jerusalem y de Judá todo apoyo y sustento,
Todo sustento de pan y todo sustento de agua,
**2** Al poderoso y al guerrero,
Al juez y al profeta,
Al adivino y al anciano,
**3** Al capitán,° al honorable y al consejero,
Al diestro en la magia y al práctico en hechizos.
**4** Por príncipes les pondré muchachos,
Y la arbitrariedad regirá sobre ellos.
**5** Brotará entre el pueblo la violencia de unos contra otros,
Cada cual contra su compañero.

**2.6** LXX registra *casa de Israel.* **2.6** Lit. *de oriente.* Se trata de un texto con diversas interpretaciones; LXX: *como del principio del país*; Vul y Sir, *como de oriente.* **2.6** ⤷*y han pactado con extraños.* **2.10** →Ap.6.15 **2.10** →Gn.31.42, 53. **2.10** *majestad* →2.19. LXX añade: *cuando se levante para oprimir la tierra.* **2.12** Primer registro bíblico del *Día de YHVH.* **2.12** LXX añade: *y altivo.* **2.13** Importante región rica en pastos, ganado y bosques situada al N de Israel. **2.16** Lugar no bien identificado, prob. situado en la costa occidental del Mediterráneo. Se refiere a un lugar lejano y se aplica a grandes navíos que efectúan largos recorridos comerciales. **2.17** El cierre de este v. se traslada al v. siguiente. **2.19** Esto es, *los idólatras.* **2.19** ⤷*polvo.* **2.19** Paralelo a 2.10, 21. **2.20** Se trata del *Ronsettus Aegyptiacus*, mamífero con alas de piel, parecido al murciélago. **2.21** Paralelo a 2.10, 19. **2.22** ⤷*absteneos, renunciad.* **2.22** ⤷*alma, aliento.* **3.3** Soldado armado con cinco tipos de armas.

El joven atacará al anciano, y el
plebeyo al noble.
6 Entonces un hombre echará mano
a su hermano en casa de su padre
diciendo:°
Tú tienes manto, ¡sé nuestro
príncipe, y toma esta ruina en
tus manos!
7 Ese día otro jurará, diciendo:
¡No soy médico, y en mi casa no hay
pan ni manto; no me pongáis por
caudillo del pueblo!
8 ¡Cierto!, se desmorona Jerusalem y
se derrumba Judá,
Porque sus palabras y hechos han
estado contra° YHVH
Para provocar los ojos de su majestad.
9 La expresión de su rostro atestigua
contra ellos,
Porque como Sodoma publican su
pecado, y no lo disimulan.
¡Ay de ellos, porque a sí mismos se
labran la desgracia!
10 Decid al justo que le irá bien,
Porque comerá del fruto de su obra.
11 ¡Ay del impío! Todo le irá mal,
Porque la obra de sus manos será su
recompensa.
12 Los opresores de mi pueblo son
muchachos,°
Y las mujeres° se enseñorean de
él. ¡Oh pueblo mío, los que te
conducen te hacen errar,
Y enmarañan el trazado de tus sendas.
13 A punto de litigar está YHVH,
Y en pie para juzgar a los pueblos.°
14 YHVH vendrá a juicio contra los
ancianos y príncipes de su pueblo,
Porque vosotros habéis devastado°
la viña,
Y el despojo de los pobres está en
vuestras casas.
15 ¿Qué es esto? ¿Trituráis a mi pueblo?
¿Moléis el rostro de los desvalidos?
Oráculo de Adonay YHVH Sebaot.

### *Contra las hijas de Sión*

16 Dice YHVH: Por cuanto las hijas de
Sión son altivas,
Y caminan con estirado cuello y
mirada provocativa,
Y andan con pasitos menudos
haciendo tintinear las cadenillas
en sus pies,
17 Adonay cubrirá de tiña la coronilla
de las hijas de Sión,
YHVH descubrirá sus vergüenzas.°
18 Aquel día Adonay quitará el ornato
de las ajorcas,
De las redecillas y las lunetas,
19 De los pendientes, las pulseras y los
mantos,
20 De las diademas, las cadenillas
tobilleras, y las cintas,
De los pomos de perfume y los
amuletos,
21 De los anillos y los aretes
de la nariz,
22 De los vestidos preciosos y las
manteletas,
De los chales y las bolsas,
23 De los espejos y las camisas de lino,
De las tiaras y las mantillas.
24 Y sucederá que en lugar de perfume
habrá putrefacción;
En lugar de cinturón, cuerda;
En lugar de trenza, calvicie;
En lugar de amplio manto, saco,
Y en lugar de hermosura,
cicatriz.
25 Tus varones caerán a espada, y tus
poderosos en la batalla.
26 Sus puertas° se entristecerán y se
enlutarán,
Y desolada, se sentará en el suelo.°
4 Siete mujeres echarán mano de un
mismo varón aquel día, diciendo:
Comeremos nuestro pan y
vestiremos nuestras ropas,
¡Sólo danos tu apellido y quita
nuestra deshonra!°

### *La gloria de Jerusalem*

2 Aquel día el Renuevo de YHVH será
espléndido y glorioso,
Y el fruto de la tierra excelente y
hermoso
Para los salvados de Israel.

**3.6** ↘*y le dirá.* **3.8** ⤷*han llegado ante.* **3.12** Siguiendo la LXX y Vul algunas versiones traducen: *sus exactores lo esquilman*; los opresores lo ahogan con tributos. **3.12** LXX: *y los que reclaman.* **3.13** LXX: *a su pueblo.* **3.14** ⤷*quemar, consumir, destrozar.* **3.17** ⤷*el Señor decalvará sus sienes.* **3.26** Sitio donde se realizaban los juicios del pueblo. **3.26** Según la costumbre oriental →Job 1.20 y 2.13. **4.1** →13.16; Zac.14.2.

3 Y sucederá que quien quede en Sión,
Los que sean dejados en Jerusalem,
serán llamados santos;
Los inscritos en Jerusalem entre los
vivos.
4 Cuando Adonay lave la suciedad de
las hijas de Sión,
Y limpie la sangre derramada dentro
de Jerusalem,
Con un viento justiciero, con soplo
devastador,°
5 YHVH creará en todo el recinto del
Monte Sión y su asamblea
Una nube y un humo de día,
Y un fuego llameante de noche;
Porque sobre todos habrá una
cubierta de gloria,
6 Enramada° de sombra contra el calor,
Refugio en la tormenta, y cobijo
contra el aguacero.

### *La viña de YHVH*

5 Cantaré en nombre de mi amado un
canto de amor respecto a su viña:
Tuvo mi amado una viña en un
collado fértil.
2 La cavó y despedregó, y plantó una
preciada cepa.
Construyó una torre en su centro, y
cavó en ella un lagar.
Esperó a que diera uvas, pero dio
agrazones.°
3 Y ahora, oh habitantes de Jerusalem
y varones de Judá,
Juzgad entre mí y mi viña.
4 ¿Qué más cabía hacer por mi viña
que Yo no hubiera hecho?
¿Por qué, esperando que diera uvas,
dio agrazones?
5 Os mostraré pues lo que haré con
mi viña:
Quitaré su vallado para que sirva de
pasto,
Derribaré su cerca para que la pisoteen.
6 La dejaré arrasada, no será podada ni
labrada,
Le crecerán las zarzas y los espinos
Y a las nubes impondré mandato
para que no lluevan sobre ella.
7 La viña de YHVH Sebaot es la casa
de Israel,
Y los hombres de Judá su plantel
preferido.
Esperaba equidad, y he aquí
iniquidad;
Rectitud, ¡y he aquí acritud!°

### *Seis ayes*

8 ¡Ay de los que añaden casas a casas y
juntan campos con campos,
Hasta que todo lo ocupan y viven
ellos solos en medio del país!
9 °YHVH Sebaot ha dicho a mis
oídos: Sus muchas casas serán
arrasadas, sus magníficos palacios
quedarán desolados;
10 Diez yugadas° de viña darán un
tonel,°
Y un homer° de semilla un efa.°
11 ¡Ay de los que madrugan en busca
de licores,° y el vino los enardece
hasta el crepúsculo!
12 Todo es arpa y salterio, flauta y
tamboril, y vino en sus banquetes,
Pero no consideran lo que YHVH ha
hecho,
Ni miran la obra de sus manos.
13 Y así mi pueblo, sin darse cuenta,
marcha al cautiverio;
Sus nobles mueren de hambre, y el
vulgo se abrasa de sed.
14 Por eso el Seol° ensancha sus
fauces, y dilata su boca sin
medida:
Allá bajan nobles y plebeyos,
Con su gloria y su alborozo,
Y el que se regocijaba en ella.°
15 Se doblegará el mortal, será
humillado el hombre,
Los ojos altivos se bajarán,
16 Pero YHVH Sebaot será exaltado al
juzgar,
Al sentenciar el Dios Santo mostrará
su santidad.°
17 Los chivos cebados tascarán en sus
ruinas,
Los corderos pastarán como en sus
propios pastizales;

**4.4** ⤿*con espíritu de juicio y con espíritu de devastación.* **4.6** ⤿*tabernáculo, cabaña.* **5.2** Esto es, *calidad de uva que nunca madura.* **5.7** Esto es, *el clamor irritado de los oprimidos.* **5.9** El v. 17 debería leerse a continuación. **5.10** Aprox. 2.5 Has. **5.10** Aprox. 37 lits. **5.10** Aprox. 300 Kgs. **5.10** Aprox. 37 lits. **5.11** Lit. *un licor siguieron.* **5.14** ⤿*el sepulcro.* **5.14** Esto es, *Jerusalem.* **5.17** Este v. debería leerse a continuación del v.9.

18 ¡Ay de los que arrastran la iniquidad
con cuerdas de bueyes,
Y el pecado con sogas de carretas!°
19 Que dicen: ¡Venga ya, apresúrese su
obra para que la veamos!
¡Cúmplase ya el plan del Santo de
Israel, para que lo comprobemos!
20 ¡Ay de los que llaman al mal bien y
al bien mal;
Que hacen de la luz tinieblas y de las
tinieblas luz;
Que ponen lo amargo por dulce y lo
dulce por amargo!
21 ¡Ay de los que se tienen por sabios,
Y a sí mismos se consideran
prudentes!
22 ¡Ay de los valientes para beber vino,
Y de los aguerridos para mezclar licor;
23 De los que por soborno absuelven al
culpable,
Y a los inocentes° le quitan su
derecho!
24 Porque como la lengua de fuego
devora el rastrojo, y la paja se
consume en la llama,
Su raíz se pudrirá y sus brotes se
desvanecerán como el tamo,
Porque desecharon la Ley de YHVH
Sebaot,
Y despreciaron la palabra del Santo
de Israel.
25 Por eso la ira de YHVH se ha
inflamado contra su pueblo,
Y extiende su mano para herirlo.
Los montes se estremecen y sus
cadáveres° yacen como basura en
la calle;
Y con todo, no se aplaca su ira:
Su mano sigue extendida.
26 Alzará pendón a un pueblo lejano;
Silbará hacia el extremo de la tierra:
¡Mirad cuán rápida y velozmente
viene!
27 Nadie se cansa ni tropieza,
Ninguno se acuesta ni se adormece,
No se le afloja el cinto de sus lomos
Ni se le rompe la correa de la
sandalia.
28 Sus saetas están afiladas y todos sus
arcos entesados;
Los cascos de sus caballos son
pedernal,
Y las ruedas, torbellinos.
29 Su rugido es de león, ruge como los
leoncillos,
Gruñe, atrapa la presa, y la retiene,
Y nadie se la arrebata.
30 Pero un día rugirán contra ella°
como rugen las olas del mar.
Mirarán al país en tinieblas y en
angustia,°
Y en sus cielos se oscurecerá la luz.

### *Visión y ministerio*

6 El año de la muerte del rey Uzías vi a
Adonay sentado sobre un trono alto y
sublime, y sus faldones llenaban la Casa.
2 Por encima de Él había serafines: cada
uno tenía seis alas, con dos cubrían sus
rostros, con dos cubrían sus pies y con
dos alas se cernían.
3 Y alternándose, clamaban:
¡Santo, Santo, Santo,
YHVH Sebaot!
¡La tierra está llena de su gloria!°
4 Y los umbrales de las puertas temblaban
al clamor de su voz, y la Casa estaba llena
de humo.
5 Entonces dije: ¡Ay de mí, muerto soy! ¡Yo,
hombre de labios inmundos, que habito en
medio de un pueblo de labios inmundos, he
visto con mis ojos al Rey, a YHVH Sebaot!
6 Pero uno de los serafines voló hacia mí
con un ascua en la mano,° que había to-
mado del altar con unas tenazas,
7 y tocando con ella mi boca, dijo: ¡He
aquí esto toca tus labios: quitada es tu
culpa y limpio tu pecado!
8 Entonces oí la voz de Adonay que decía:
¿A quién enviaré?
¿Quién irá por nosotros?
Y dije: ¡Heme aquí, envíame a mí!
9 Dijo pues: Anda, y di a este pueblo:
Oíd bien, pero no entendáis;
Ved por cierto, pero no comprendáis.
10 Embota el corazón de este pueblo
Y que sus oídos se endurezcan y sus
ojos se cieguen;
No sea que viendo con sus ojos
Y oyendo con sus oídos

**5.18** ⤿*coyundas de novilla.* **5.23** LXX y Vul: *al justo.* **5.25** Otros mss. añaden: *Y mató a los príncipes.* **5.30** Esto es, *Babilonia.* **5.30** Otras versiones: *densa oscuridad.* **6.3** ⤿*Toda la tierra está llena de su gloria.* **6.6** ⤿*una piedra candente.*

Y entendiendo con su corazón,
Se convierta, y sea sanado.
11 Y pregunté: ¿Hasta cuándo, Adonay?
Y declaró: Hasta que las ciudades estén asoladas y sin morador,
Y no haya hombres en las casas,
Y la tierra venga a ser una desolación completa.
12 Hasta que YHVH haya alejado a los hombres°
Y los lugares abandonados sean muchos en medio de la tierra.
13 Y aunque quede en ella una décima parte,
De nuevo será barrida.
Pero como el roble o la encina,
Que al ser talados aún les queda la cepa,
Así será la cepa de ella, la simiente santa.

### *El mensaje al rey Acaz*

7 Aconteció en los días de Acaz ben Jo-
tam, hijo de Uzías, rey de Judá, que
Rezín, rey de Siria, y Peka ben Remalías,
rey de Israel, subieron a Jerusalem para
conquistarla, pero no prevalecieron con-
tra ella.
2 Y cuando fue dado aviso al heredero de
David, diciendo: Siria° se ha confederado
con Efraín,° el corazón suyo, y el del pue-
blo, se estremecieron° como se estreme-
cen los árboles del bosque con el viento.
3 Entonces YHVH dijo a Isaías: Sal ahora
al encuentro de Acaz con tu hijo Sear-
Yasub,° al extremo del canal del Estanque
de Arriba, en el camino del Campo del La-
vador,° y dile:
4 Ten calma y observa:
No temas ni te acobardes ante esos dos tizones humeantes,
Por el ardor de la ira de Rezín, y de Siria, y del hijo de Remalías,
5 Pues aunque Siria trame tu ruina,
Y junto con Efraín y el hijo de Remalías, haya dicho:
6 Subamos contra Judá y hostiguemos la ciudad,
Abramos una brecha en ella,
Y pongamos en ella por rey al hijo de Tabeel,
7 Así dice Adonay YHVH:
No se cumplirá ni sucederá:
8 Damasco es capital de Siria,
Rezín, caudillo de Damasco,
9 Samaria es capital de Efraín,
Y el hijo de Remalías caudillo de Samaria.
(Dentro de sesenta y cinco años, Efraín, destruido, dejará de ser pueblo).
Si no creéis, no subsistiréis.
10 Y volvió YHVH a hablar a Acaz, y dijo:
11 Pide una señal a YHVH tu Dios,
En lo profundo del abismo o en lo alto de los cielos.
12 Pero Acaz respondió:
¡No pediré ni tentaré a YHVH!
13 Dijo° entonces: Oye ahora heredero de David:
¿Os es poco el ser molestos a los hombres,
Para que también lo seáis a mi Dios?
14 Por tanto, Adonay mismo os dará señal:
He aquí, la virgen° quedará encinta y dará a luz un hijo,
Y llamará su nombre Emmanuel.°
15 Comerá requesón con miel
Hasta que aprenda a rechazar el mal y escoger el bien.
16 Porque antes que el niño aprenda a rechazar el mal y escoger el bien,
Será abandonada la tierra por los dos reyes que te hacen temer.
17 YHVH hará venir sobre ti y sobre tu pueblo, y sobre la casa de tu padre,
Días como nunca vinieron desde que Efraín se separó de Judá,
Esto es, al rey de Asiria.
18 Aquel día YHVH silbará a los tábanos del confín del delta° de Egipto,
Y a las abejas de la tierra de Asiria,°
19 Y vendrán y se posarán todos ellos en las honduras de las quebradas,
Y en las hendiduras de las rocas,
Y en todo matorral y en todo abrevadero.

**6.12** Sustantivo singular con sentido colectivo. **7.2** ⤷*Aram*. **7.2** Referencia al reino del Norte (Israel). **7.2** Lit *estremeció*. **7.3** Esto es, *un remanente volverá*. **7.3** ⤷*batanero*. **7.13** Esto es, *Isaías*. **7.14** ⤷*doncella*. **7.14** Esto es, *Dios con nosotros*. **7.18** Algunas versiones traducen por *los Nilos*. **7.18** Referencia a egipcios y asirios respectivamente.

20 Aquel día, con una navaja° alquilada más allá del Río,°
Esto es, con el rey de Asiria,
Adonay rasurará la cabeza y el pelo de sus partes,
Y también afeitará la barba.
21 Aquel día cada uno mantendrá una novilla y dos ovejas,
22 Y por la abundancia de leche comerán cuajada.
Sí, todo el que quede en el país comerá cuajada y miel.
23 Aquel día, en un terreno de mil cepas,
Otrora valuadas en mil siclos de plata,
Habrá zarzas y espinos.
24 Tendrán que entrar en él con arcos y flechas,
Porque todo el país estará lleno de zarzas y espinos.
25 Y en ninguna de las praderas que hoy se labran con la azada,
Se podrá entrar por temor a las zarzas y a los espinos;
Serán pasto de vacunos, holladas por el ganado.

### *El saqueo y el botín*

8 Me dijo YHVH: Tómate una tabla gran-
de y escribe en ella con letra legible:°
Para Maher-salal-hasbaz.°
2 Y Yo me tomaré por testigos fieles, para
atestiguar la profecía,° al sacerdote Urías
y a Zacarías ben Baraquías.
3 Me llegué entonces a la profetisa,° la
cual concibió y dio a luz un hijo. Me dijo
YHVH: Ponle por nombre Maher-salal-
hasbaz.
4 Porque antes que el niño aprenda a de-
cir papá y mamá, la riqueza de Damasco y
los despojos de Samaria serán llevados al
rey de Asiria.
5 Otra vez YHVH volvió a hablarme, di-
ciendo:
6 Por cuanto este pueblo desprecia las mansas aguas de Siloé,
Y desfallece ante Rezín y el hijo de Remalías,
7 Sabed que Adonay los sumergirá en las aguas del Éufrates,
Torrenciales e impetuosas (el rey de Asiria con todo su ejército),
Que rebasan los cauces y desbordan las riberas.
8 E inundarán Judá, y crecerán y llegarán hasta el cuello,
Y se desplegarán sus alas hasta cubrir la anchura de tu tierra,
¡Oh Emmanuel!
9 Oh pueblos, ¡ensañaos y sed derrotados!
Prestad oído, lejanías todas de la tierra:
¡Armaos, y sed derrotados!
¡Armaos, y sed derrotados!
10 Trazad un plan, y fracasará;
Proferid amenazas, y no se cumplirán,
Porque tenemos a Emmanuel.
11 Así me habló YHVH, y su mano era fuerte sobre mí,
Y me amonestó para que no anduviera en el camino de este pueblo:
12 No llaméis aliados a todo lo que este pueblo llama aliados,
Ni participéis en su temor ni os amedrentéis.
13 ¡A YHVH Sebaot santificad!
¡Sea Él vuestro temor y sea Él vuestro pavor!
14 Él os será por santuario,
Pero piedra de tropiezo y roca de caída
Para ambas casas de Israel;
Red y trampa para los habitantes de Jerusalem.
15 Muchos tropezarán entre ellos,
Y caerán y serán quebrantados;
Se enredarán y quedarán apresados.
16 Ata el rollo° del testimonio,
Y sella la Ley° entre mis discípulos.
17 Esperaré a YHVH, que ha escondido su rostro de la casa de Jacob;
Sí, a Él esperaré.°
18 He aquí, yo y los hijos que YHVH me dio,

**7.20** LXX: *con una gran navaja.* **7.20** Esto es, *el Éufrates.* **8.1** Lit. *pluma* o *punzón de hombre.* ⤿*con escritura corriente.* **8.1** Esto es, *pronto saqueo, rápido botín.* El nombre se explica en 10.6. **8.2** ↘*la profecía.* **8.3** Esto es, *la esposa de Isaías.* **8.16** ↘*el rollo.* **8.16** ⤿*alianza.* **8.17** ⤿*confiaré.*

Como señales y presagios para Israel,
De parte de YHVH Sebaot que habita en el Monte Sión.
19 Y cuando os digan:
Consultad a los que evocan a los muertos
Y a los adivinos que musitan y susurran, responded:
¿No consultará el pueblo a su Dios?
¿Por qué habrán de ir los vivos a consultar a los muertos?
20 ¡A la Ley y al testimonio!
Si no dicen conforme a esta palabra,
Es porque no les ha amanecido.°
21 Pasarán por la tierra fatigados y hambrientos,
Y sucederá que teniendo hambre,
Se indignarán y maldecirán a su rey y a su Dios.
Alzarán la vista
22 Y mirarán la tierra,
Y he allí tribulación y tinieblas, angustia y oscuridad,
Y serán sumidos en la oscuridad.

### *El Mesías*

9 Pero no habrá siempre oscuridad para
la° que está ahora en angustia. Como
en tiempos pasados hizo° que fuera des-
preciada la tierra de Zabulón y la tierra de
Neftalí, así en los venideros la hará glo-
riosa por el camino del mar, al otro lado
del Jordán,° en Galilea de los gentiles.
2 El pueblo que andaba en tinieblas verá gran luz;
A los que moraban en tierra de sombra de muerte,
Les resplandecerá la luz.
3 Multiplicaste la alegría,°
Aumentaste el gozo;
Se alegrarán delante de ti como se alegran en la siega,
Como se gozan cuando reparten despojos.
4 Porque el yugo de su carga y la vara de su hombro,
Y el cetro de su opresor,°
Los quebraste, como en el día de Madián.
5 Porque toda bota que pisa con estrépito°
Y toda capa empapada en sangre,
Serán para quemar, pasto del fuego.
6 Porque un Niño nos es nacido, Hijo nos es dado;
El dominio estará sobre su hombro,
Y se llamará su nombre:
Admirable, Consejero,° Dios Fuerte, Padre Eterno, Príncipe de Paz.
7 Lo dilatado de su principado y la paz no tendrán fin
Sobre el trono de David y sobre su reino,
Para disponerlo y afirmarlo con la justicia y el derecho
Desde ahora y para siempre.
¡El celo de YHVH Sebaot hará esto!

### *Contra Israel*

8 Adonay° ha enviado un oráculo contra Jacob,
Y éste ha caído en Israel.
9 Lo entenderá el pueblo entero,
Efraín y los habitantes de Samaria,
Que van diciendo con soberbia y altivez de corazón:
10 ¿Los ladrillos se cayeron?
¡Pues con piedras labradas volveremos a edificar!
¿Los sicómoros fueron talados?
¡Pues con cedros los reemplazaremos!
11 Por tanto YHVH levanta contra ellos al adversario, al de Rezín,
E incita a sus enemigos:
12 A los sirios° desde el levante°
Y a los filisteos desde el poniente,°
Para que a boca llena devoren a Israel;
Y con todo, no se aplaca su ira:
Su mano sigue extendida.
13 Pero el pueblo no se vuelve al que lo castiga,
Ni busca a YHVH Sebaot.

**8.20** Lit. *no tiene amanecer*. LXX y Sir: *no sería traída ofrenda para él*. **9.1** ⤷*el*. Pero el femenino se sostiene por el pueblo de Israel como *esposa* o *hija de Sión*. **9.1** Esto es, *Dios*. **9.1** ⤷*la Transjordania*. **9.3** ⤷*la gente*. **9.4** ⤷*del que le fustiga*. **9.5** Se refiere al fragor de la batalla. Por analogía con el caldeo: ⤷*pues toda bota militar que taconea con estrépito*. **9.6** Hay versiones que registran *Admirable consejero*. **9.8** LXX: *muerte*. **9.12** ⤷*arameos*. **9.12** ⤷*por delante*. **9.12** ⤷*por detrás*.

**14** Por tanto, YHVH cortará de Israel cabeza y cola,
Palma y junco en un mismo día.
**15** El anciano honorable es la cabeza,
El profeta embaucador la cola.
**16** Los que guían a este pueblo lo extravían,
Y los que se dejan guiar son destruidos.
**17** Por tanto, Adonay no se compadecerá de sus jóvenes,
Ni tendrá compasión de sus huérfanos y de sus viudas;
Porque todos son impíos y malvados,
Y toda boca habla infamias.°
Y con todo, no se aplaca su ira:
Su mano sigue extendida.
**18** ¡Sí!, la maldad arderá como fuego,
Devorará las zarzas y los espinos,
Encenderá la espesura del bosque,
Y se elevará en densa humareda.
**19** ¡Por la ira de YHVH Sebaot el país se tambalea,°
Y el pueblo es pasto del fuego!
**20** Cada uno devora la carne de su prójimo
Y ninguno perdona a su hermano.
Devora a diestra, y sigue con hambre,
Devora a siniestra, pero no se harta.
**21** Manasés contra Efraín,
Y Efraín contra Manasés,
Y ambos se alzan contra Judá;
Y con todo, no se aplaca su ira:
Su mano sigue extendida.
**10** ¡Ay de quienes decretan decretos injustos,
Y legislan leyes inicuas,
**2** Que privan de justicia al débil,
Y niegan el derecho a los pobres de mi pueblo;
Que hacen de las viudas su presa,
Y despojan a los huérfanos!
**3** ¿Qué haréis el día del escarmiento, cuando la tempestad° lejana se os venga encima?
¿A quién acudiréis por auxilio?
¿A quién ofreceréis vuestra riqueza
**4** Para no marchar encorvados con los cautivos,
Para no caer entre los asesinados?
Y con todo, no se aplaca su ira:
Su mano sigue extendida.

### *Destino de Asiria*

**5** ¡Ay Asiria, vara de mi ira!
Mi indignación, cetro de tu mano.
**6** Lo envié contra una nación infiel,
Lo despaché contra el pueblo de mi ira,
Para que capturara el botín, tomara despojos,
Y lo pisoteara como barro callejero.
**7** Pero no lo entendió así, ni eran esos sus designios;
Su propósito era aniquilar y exterminar no pocas naciones.
**8** Porque dijo:
¿No son todos mis ministros reyes?
**9** ¿No fue Calno cual Carquemis?
¿No fue Hamat como Arfad°
Y Samaria como Damasco?
**10** Así como mi mano alcanzó reinos de dioses,
Cuyas imágenes eran más que las de Jerusalem y de Samaria,
**11** Lo que hice a Samaria y a sus imágenes,
¿No lo haré con Jerusalem y sus ídolos?
**12** °Por eso, cuando Adonay acabe toda su obra en el Monte Sión y en Jerusalem,
Castigará° el fruto de la soberbia del corazón del rey de Asiria,
Y la arrogancia altanera de sus ojos.
**13** Porque dijo:
Con la fuerza de mi mano he hecho esto,
Con mi talento, porque soy muy entendido;
Así cambio las fronteras de los pueblos,
Me apodero de sus tesoros,
Y, como valiente,° derribo a los que están entronizados.°

**9.17** ⤿*infamia, bajeza.* **9.19** ⤿*tambalearse, incendiarse.* **10.3** Es decir, *ruina, destrucción, devastación.* **10.9** Ciudades del norte de Siria, ocupadas por los asirios. **10.12** Este versículo debería leerse después del v.15 →§163 **10.12** Lit. *castigaré.* **10.13** Es decir, *como valiente que soy.* **10.13** Lit, *sentados.*

**14** Mi mano toma, como de un nido, la
riqueza de los pueblos;
Como cualquiera recoge huevos
abandonados,°
Así he recogido yo todos los tesoros
de la tierra,
Y no ha habido quien moviera el ala
ni dijera pío.

**15** ¿Se enaltecerá el hacha contra el
que la empuña?
¿Se engrandecerá la sierra sobre el
que la maneja?
¡Como si el cetro manejara a quien
lo alza,
O la vara levantara al que no es leño!
**16** Por eso el Soberano YHVH Sebaot
meterá escualidez en sus
robustos,°
Y debajo de su gloria arderá una
hoguera de fuego abrasador.
**17** La chispa de Israel se convertirá en
fuego,
Y su Santo en llama que arderá
Y consumirá en un solo día sus
zarzas y sus espinos.
**18** Él consumirá en cuerpo y alma
la gloria de su bosque y de su
huerto fructífero,°
Y será como abanderado en derrota.°
**19** Y quedarán tan pocos árboles de su
bosque,
Que hasta un niño podrá contarlos.
**20** Aquel día el remanente de Israel
Y los sobrevivientes de la casa de
Jacob,
No se apoyarán más en su agresor,
Sino que en verdad se apoyarán
en YHVH, el Santo de Israel.
**21** Un remanente volverá,
Un remanente de Jacob volverá al
Guerrero Divino.
**22** Pues aunque tu pueblo, oh Israel,
fuera como la arena del mar,
Sólo un remanente volverá.
¡La destrucción está decretada y
rebosa de justicia!
**23** Adonay YHVH Sebaot ejecutará la
sentencia definitiva° e irrevocable
En medio de toda la tierra.
**24** Por tanto, así dice Adonay YHVH
Sebaot:
¡Oh pueblo mío que moras
en Sión,
No temas a Asiria aunque te hiera
con vara,
Y alce su cetro contra ti, a la manera
egipcia!
**25** Porque dentro de muy poco la ira se
aplacará,
Y mi furor los aniquilará.
**26** YHVH Sebaot chasqueará su látigo
contra ellos,
Como cuando hirió a Madián en la
peña de Oreb,
Como cuando alzó su vara contra el
mar, en el camino de Egipto.
**27** Aquel día su carga será quitada de tu
hombro y su yugo de tu cerviz,
Y el yugo se pudrirá a causa de tu
robustez.°
**28** Viene contra Ajat, pasa por Migrón,
Y en Micmas revisa sus armas.°
**29** Pasa el vado y pernoctan en Geba,
Alarmada está Ramá,
Gabaa de Saúl ha huido.
**30** ¡Clama a gran voz, Bat-Galim!°
¡Escúchala, Lais!
¡Oh pobre Anatot!
**31** Madmena huye en tropel,
Y los moradores de Gebim buscan
refugio.
**32** Hoy mismo hace alto en Nob,°
Ya agita la mano contra el monte de
las hijas de Sión,
La colina de Jerusalem.
**33** ¡Mirad! el Soberano YHVH Sebaot
descuaja el ramaje con violencia°
¡Los más altos son talados!
¡Los más altos se desploman!
**34** ¡Cortada a hachazos es la espesura
del bosque!
Y a manos del Poderoso el Líbano va
cayendo.

**10.14** ⤷*abandonados, desamparados.* **10.16** ⤷*gordura, hombres fornidos y vigorosos.* **10.18** ⤷*tierra fértil, huerto.* **10.18** ⤷*y será como el consumirse de un calenturiento*; ⤷*como roe la carcoma*; ⤷*será como el languidecer de un enfermo.* **10.23** Es decir *destrucción, exterminio, aniquilación, consumación.* **10.27** Lit. *cuello gordo.* A causa de su difícil interpretación, el final de este v. ha sido objeto de varias correcciones y omisiones. LXX: *se corromperá el yugo sobre tu hombro.* **10.28** LXX: *bienes, aparejos.* **10.30** Nombre citado en 1 S.25.44. **10.32** Lugar del cual se desconoce su enclave, aunque se cita en varias ocasiones →1 S.22.9,11,19; Ne.11.32. **10.33** ⤷*con una gran hacha.*

### *Reinado del Mesías*

11 Pero saldrá una vara del tronco de Isaí,°
Y un vástago retoñará° de sus raíces.
2 Y sobre Él reposará el Espíritu de YHVH:
Espíritu de sabiduría y de inteligencia,
Espíritu de consejo y de poder,
Espíritu de conocimiento y de temor de YHVH.
3 Se deleitará en el temor de YHVH,
No juzgará según la vista de sus ojos,
Ni arbitrará por lo que oigan sus oídos,
4 Sino que juzgará con justicia a los pobres,
Y arbitrará con equidad por los mansos° de la tierra;
Herirá al opresor° con la vara de su boca,
Y con el espíritu de sus labios matará° al impío.
5 La justicia será el cinto de sus lomos,
Y la fidelidad, ceñidor de su cintura.
6 Entonces morará el lobo con el cordero,
Y el leopardo sesteará junto con el cabrito;
El becerro, el cachorro de león y el animal cebado crecerán° juntos
Y un niño los pastoreará.
7 Pacerán la vaca y la osa,
Y sus crías se echarán juntas,
Y el león comerá paja como el buey.
8 El niño de pecho jugará sobre la cueva del áspid,
Y el recién destetado meterá su mano en el escondrijo de la serpiente.
9 No harán mal ni dañarán en todo mi Santo Monte,
Porque como las aguas colman el mar,
Así la tierra estará llena del conocimiento de YHVH.
10 Aquel día que las naciones buscarán a Aquél que es la raíz de Isaí,
El cual estará en pie como estandarte° a los gentiles,
Y su morada será gloriosa.
11 En aquel día Adonay° volverá a recobrar con su mano,
Por segunda vez, al remanente de su pueblo,
Que haya quedado en Asiria y en Egipto,
En Patros, en Etiopía y en Persia,°
En Caldea,° en Hamat° y en las islas del mar.
12 Y alzará pendón ante las naciones,
Para juntar a los desterrados de Israel,
Y congregar a los esparcidos de Judá,
De los cuatro extremos de la tierra.
13 Entonces será quitada la envidia de Efraín,
Y se acabará el rencor de Judá;
Efraín no tendrá envidia de Judá,
Ni Judá afligirá más a Efraín.
14 Desde el occidente volarán sobre los hombros de los filisteos,°
Y unidos despojarán a los hijos de oriente.
Edom y Moab caerán en sus manos,
Y los hijos de Amón les obedecerán.
15 YHVH secará la lengua del mar de Egipto;
Con el poder de su aliento alzará su mano contra el Río,°
Lo partirá en siete cauces que se pasarán en sandalias.
16 Y habrá una calzada para el remanente de su pueblo que quede en Asiria,
Como la tuvo Israel cuando subió de la tierra de Egipto.

### *Adoración en el reino*

12 Aquel día dirás:
Cantaré° a ti, oh YHVH,
Porque estabas airado contra mí,
Pero tu indignación ha cesado

**11.1** ⤷*un vástago de la estirpe de Jesé.* **11.1** ⤷*fructificará.* **11.4** ⤷*humildes.* **11.4** El registro *'erets = tierra*, es un evidente error del copista. A causa del paralelismo, el vocablo original era sin duda *'arits = opresor*, el cual sufrió corrupción textual debido a semejanza fonética. **11.4** ⤷*hará perecer, ajusticiará, destruirá.* **11.6** LXX: *pacerán juntos.* **11.10** En sentido figurado: *por señal, por prodigio.* **11.11** →§5. Otras versiones registran *YHVH.* **11.11** ⤷*Elam.* **11.11** ⤷*Sinar.* **11.11** Ciudad siria. **11.14** ⤷*hacia el mar.* **11.15** Esto es, *el Éufrates.* **12.1** Es decir, *daré gracias.*

Y me has consolado.
2 He aquí Dios es mi salvación;
Me aseguraré° y no temeré,
Porque mi fortaleza y mi cántico es
YH, YHVH,
Y Él fue mi salvación.
3 Sacaréis aguas con alegría
Del manantial de la salvación.
4 Y diréis aquel día: ¡Dad gracias a
YHVH, e invocad su Nombre!
¡Contad a los pueblos sus proezas!
¡Proclamad que su Nombre es
excelso!
5 ¡Cantad° a YHVH, que hizo proezas!
¡Sean conocidas en toda la tierra!
6 ¡Regocíjate y canta, oh habitante de
Sión,
Porque el Santo de Israel se ha
engrandecido en medio de ti!

### *Contra Babilonia*

13 Carga de Babilonia, que recibió en
visión° Isaías ben Amoz.
2 ¡Alzad estandarte sobre un monte
desolado!
¡Gritadles con fuerza agitando la
mano,
Para que entren por las puertas de
los príncipes!
3 He comisionado a mis consagrados,
Recluté a los valientes de mi ira,
Que se alegran en mi triunfo.
4 ¡Ruido de tumulto hay en los
montes,
Como de un ejército numeroso!
¡Voz de bullicio de reinos y naciones
coligadas!
¡YHVH Sebaot alista su ejército para
la batalla!
5 Vienen de tierra lejana, del confín de
los cielos:
YHVH con las armas de su ira,° para
asolar la tierra entera.
6 Gemid, porque cercano está el día de
YHVH;
Vendrá como azote de ’El-Shadday.°
7 Todos los brazos desmayarán,
Todo corazón humano desfallecerá,
8 Estarán consternados;
Los sobrecogerán dolores y
espasmos,
Se retorcerán cual parturienta,
Se mirarán atónitos unos a otros,°
Sus rostros serán rostros
llameantes.
9 He aquí viene implacable el día de
YHVH,
Con indignación y ardiente ira,
Para dejar la tierra desolada
Y extirpar de ella los pecadores.
10 Las estrellas de los cielos y su
constelación de Orión no
despedirán luz;
El sol se oscurecerá al salir
Y la luna no dará su resplandor.
11 Castigaré al mundo por su maldad,
A los inicuos por su iniquidad.
Haré cesar la arrogancia de los
soberbios
Y humillaré la altivez de los tiranos.
12 Haré al mortal más escaso que el
oro;
Y a la humanidad más que el oro de
Ofir,
13 Porque haré estremecer los cielos,
Y la tierra se sacudirá de su sitio,
Por la indignación de YHVH
Sebaot,
El día del ardor de su ira.
14 Entonces, como gacela acosada,
O como rebaño que nadie recoge,
Cada uno mirará hacia su pueblo,
Y cada uno huirá a su tierra.
15 El que sea atrapado, será traspasado;
Y el que capturado, caerá a espada.
16 Sus niños° serán estrellados ante
sus propios ojos,
Sus casas saqueadas, sus mujeres
violadas.
17 He aquí, Yo alzo contra ellos a los
medos,
Que no estiman la plata ni codician
el oro.
18 Derribarán con sus arcos a los
muchachos,
Y no tendrán piedad del fruto del
vientre,
Ni su ojo perdonará a los niños.

**12.2** ⤷*confiaré.* **12.5** La LXX emplea un verbo que significa *cantar con himnos*, de ahí que algunas versiones han traducido *cantad salmos.* **13.1** ⤷*predijo, profetizó, discernió.* **13.5** ⤷*indignación, furor, maldición.* **13.6** →§5. **13.8** Lit. *cada uno a su compañero.* **13.16** ⤷*recién nacidos.*

19 Y Babilonia, perla de los reinos,
Joya y orgullo de los caldeos,
Vendrá a ser como cuando ’Elohim arrasó a Sodoma y Gomorra:
20 Nunca jamás será habitada,
Ni morarán en ella de generación en generación;
No plantará allí el beduino su tienda,
Ni harán allí los pastores aprisco,
21 Sino que sestearán allí los moradores del desierto,
Y sus casas se llenarán de hurones;°
Habitarán allí las crías del avestruz,
Y saltarán allí las cabras salvajes.°
22 La hienas aullarán en sus° palacios,
Y en sus lujosas mansiones los chacales.
Su hora está al llegar, y sus días no serán prolongados.

### *Contra el rey de Babilonia*

14 Sí, YHVH tendrá misericordia de Jacob,
Él volverá a escoger a Israel.
Y los hará reposar en su propia tierra;
Los extranjeros se juntarán a ellos,
Y se unirán a la casa de Jacob.
2 Las naciones los recogerán y los llevarán a su lugar,
Y la casa de Israel se apropiará de ellos como siervos y siervas en la tierra de YHVH,
Y cautivarán a sus cautivadores,
Y subyugarán a sus tiranos.
3 Aquel día YHVH te dará descanso de tu labor y de tu tribulación,
Y de la dura servidumbre que te fue impuesta.
4 Entonces pronunciarás mofa contra el rey de Babilonia, diciendo:
¡Cómo terminó el tirano!
¡Cómo acabó su prepotencia!
5 YHVH ha hecho pedazos la vara de los impíos,
El cetro de los dominadores,
6 Que con furia golpeaba a los pueblos sin parar,
E iracundo oprimía a las naciones con acoso imposible de impedir.
7 La tierra entera reposa tranquila y prorrumpe en gritos de júbilo.
8 Aun los cipreses y los cedros del Líbano se alegran de tu suerte, diciendo:
¡Desde que fuiste derribado, ya no sube el talador contra nosotros!
9 El Seol se estremecerá por ti en lo profundo al topar con tu llegada,
Y despertará en tu honor a todos los espíritus de los muertos,
A todos los potentados de la tierra,
Y levantará de sus tronos a todos los reyes de las naciones.
10 Y todos ellos te cantarán a coro, diciendo:
¿También tú fuiste debilitado como nosotros,
Y has llegado a ser como nosotros?
11 Descendió al Seol tu soberbia,
Y ya no se oye el estruendo de tus salterios;
Debajo tuyo hace cama la gusanera,
Y los gusanos son tu cobertor.

12 ¡Cómo caíste del cielo, oh Lucero, hijo de la mañana!
Tú, que abatías las naciones, has sido derribado a tierra.
13 Tú que decías en tu corazón:
Subiré a los cielos, en lo alto,
Junto a las estrellas de Dios levantaré mi trono,
Y en el monte del testimonio me sentaré, a los lados del norte.
14 Sobre las alturas de las nubes° subiré,
Y seré semejante a ’Elyón.°
15 ¡Ay, pero tú, derribado eres hasta el Seol,
A lo profundo del abismo!
16 Los que te vean te observarán atentamente,
Se cerciorarán de ti, y dirán:
¿Es éste aquel varón que hacía temblar la tierra,
Que sacudía los reinos,
17 Que convirtió el mundo en un desierto,

**13.21** ⤿*chacales.* **13.21** ⤿*sátiros*, demonios personificados mitad hombre y mitad macho cabrío. **13.22** Esto es, *Babilonia.* **14.14** Lit. *una nube.* **14.14** →§5.

Que asoló sus ciudades,
Y a sus presos nunca abrió la cárcel?
18 Todos los reyes de la tierra,
Todos ellos yacen con honra,
Cada uno en su última morada.
19 Pero tú eres echado de tu sepulcro
como vástago abominable,
Como ropaje de muertos pasados a
espada,
Precipitados al fondo de la fosa,
como un cadáver pisoteado.
20 No te unirás a ellos
en la sepultura,
Porque tú destruiste tu tierra y
mataste a tu pueblo,
Y la simiente de los malignos nunca
jamás será nombrada.
21 Preparad la matanza de sus hijos por
la maldad de sus padres,
No sea que se levanten y posean la
tierra, y llenen de ciudades la faz
del mundo.
22 Porque me levantaré contra ellos,
dice YHVH Sebaot,
Y extirparé de Babilonia la
posteridad y el apellido,
Al retoño y a la descendencia, dice
YHVH.
23 Y la convertiré en posesión de erizos
y en ciénaga,
Y la barreré con la escoba del
exterminio, dice YHVH Sebaot.

### *Contra Asiria*

24 YHVH Sebaot juró diciendo:
Ciertamente lo que he planeado
sucederá,
Y lo que he decidido permanecerá
estable:
25 Al Asirio quebrantaré en mi tierra,
Y sobre mis montes lo pisotearé;
Su yugo será quitado de ellos
Y su carga apartada de su espalda.
26 Éste es el consejo planeado contra
toda la tierra,
Y ésta la mano extendida contra
todas las naciones.
27 Si YHVH Sebaot lo ha determinado
¿Quién lo impedirá?
Su mano extendida ¿quién la hará
volver atrás?

### *Contra Filistea*

28 En el año que murió el rey Acaz, hubo
esta profecía:
29 No te alegres, oh Filistea toda,
De que haya sido rota la vara del que
te hería,
Porque de la cepa de la serpiente
saldrá una víbora,
Y su fruto será un dragón alado,
30 Que hará morir de hambre a tu cepa
y matará tu remanente,
Mientras que los más indigentes
serán apacentados
Y los pobres reposarán confiados.
31 ¡Aúlla, puerta! ¡Grita, ciudad!
¡Desfallece, oh Filistea,
toda tú!
Porque un humo viene del norte,
Y no hay rezagado en sus huestes.
32 ¿Y qué se responderá a los
mensajeros de las naciones?
Que YHVH ha cimentado a Sión,
Y que en ella se refugian los afligidos
de su pueblo.

### *Contra Moab*

15 Carga de Moab:
Cierto, la noche que asolaron Ar,°
sucumbió Moab.
Cierto, la noche que asolaron Kir,°
sucumbió Moab.
2 La hija de Dibón sube a los lugares
altos para llorar,
Moab gime sobre el Nebo y sobre
Medeba,
En todas sus cabezas hay calvez,
Y toda barba está rasurada.
3 En sus plazas se ciñen de saco,
Sobre sus terrados y en sus calles
todos lanzan alaridos,
Desechos en llanto.
4 Se lamentan Hesbón y Eleale,
Hasta Jahaza llega su clamor,
Gimen los guerreros de Moab,
Y el alma de cada uno desfallece
dentro de sí.
5 Mi corazón clama por Moab;
Sus fugitivos se extienden hasta
Zoar, hasta Eglat.
Por la cuesta de Luhit suben
llorando,

**15.1** Esto es, *ciudad.* **15.1** Esto es, *fortaleza.*

Por el camino de Horonaim lanzan
gritos de quebranto,
6 Porque las aguas de Nimrim se han
secado,
La hierba está marchita, no hay
verdor y se consume el pasto.
7 Por eso, las riquezas que han
adquirido y han almacenado,
Las llevan al Torrente de los Sauces;
8 Porque el llanto se ha extendido a
los confines de Moab,
Hasta Eglaim se oye su lamento,
Hasta Beer-elim° su clamor.
9 Porque las aguas de Dimón están
llenas de sangre,
Reservo nuevas plagas contra
Dimón:
El león contra el resto de Moab,
Contra los que queden en el campo.

### *Las mujeres de Moab*

16 Enviad el cordero° al soberano de
la tierra,
Desde Petra,° por el desierto,
Al Monte de la hija de Sión.
2 Cual ave espantada que huye del
nido,
Irán las hijas de Moab en los vados
de Arnón.
3 ¡Dad consejo, haced lo justo!
Haz que tu sombra sea grata como la
noche en el ardor del mediodía:
¡Esconde los desterrados,
Y no descubras al fugitivo!
4 Moren contigo mis fugitivos de
Moab.
Sé para ellos refugio ante el
destructor hasta que cese el
opresor,
Hasta que acabe el devastador
Y el agresor desaparezca de la tierra.
5 En el tabernáculo de David será
establecido un trono fundado en
la misericordia y la verdad.
En él se sentará un Juez celoso del
derecho, solícito de la justicia.
6 Hemos oído del orgullo de Moab,
Su gran orgullo, su soberbia, su
arrogancia y su insolencia;
Pero es vana su jactancia,
7 Porque Moab gemirá por Moab,
Toda ella se lamentará por las tortas
de pasas de Kir-hareset.
Sí, gemiréis enteramente
desconsolados.
8 Los campos de Hesbón se
marchitarán como las vides de
Sibma.
Los jefes de las naciones pisotearán
sus mejores vides,°
Cuyos sarmientos llegaban hasta
Jazer y se desviaban al desierto,
Cuyos vástagos se extendían y
cruzaban las aguas.
9 Por eso lloro con el lloro de Jazer
por la viña de Sibma.
Te regaré con mis lágrimas Hesbón,
y también a ti, Eleale,
Porque sobre tus cosechas y tus
siegas caerán clamores de
guerra.
10 Se retirará del campo el gozo y la
alegría;
No cantarán jubilosos en las viñas,
ni pisarán el vino en el lagar,
Porque habré hecho cesar los
cánticos.
11 Por eso mis entrañas vibran como
un arpa por Moab,
Y mi pecho por Kir-hareset.
12 Y cuando Moab se muestre cansado
sobre los lugares altos,
Cuando entre a orar en su santuario,
de nada le servirá.
13 Ésta es la palabra que YHVH habló
antes acerca de Moab.
14 Pero ahora YHVH habla, diciendo:
Dentro de tres años, años de
jornalero, la gloria de Moab
será abatida con toda su gran
multitud,
Y los que queden serán pocos,
escasos, y sin ningún valor.

### *Contra Damasco*

17 La carga de Damasco:
He aquí Damasco dejará de ser
ciudad,°
Y vendrá a ser un montón de ruinas.
2 Abandonadas para siempre, las

**15.8** LXX: *pozo, cisterna.* **16.1** ⤷*mensajero.* **16.1** Ciudad al S del Mar Muerto. **16.8** ⤷*pámpanos*; *racimos.* **17.1** Lit. *será apartada de ciudad.*

ciudades de Aroer serán para rebaños
Que se tumbarán sin que nadie los espante.
3 Efraín perderá su fortaleza y Damasco su soberanía,
Y el resto de los sirios serán como la nobleza de Israel, dice YHVH Sebaot.

### *Acerca de Israel*

4 En aquel tiempo menguará la gloria de Jacob
Y enflaquecerá la grosura de su carne.
5 Será como cuando el segador abraza la mies
Y su brazo siega las espigas;
Como cuando recogen las espigas en el valle de Refaim.
6 Pero, como en el vareo del olivo, así quedará en él un rebusco:
Dos o tres olivas en lo alto de la copa,
Cuatro o cinco en su rama más fructífera, dice YHVH, Dios de Israel.
7 Aquel día el hombre mirará a su Hacedor,
Sus ojos contemplarán al Santo de Israel.
8 Y no mirará los altares que sus propias manos construyeron,
Ni mirará lo que hicieron sus dedos,
Ni a los símbolos de Asera,°
Ni a las imágenes del sol.
9 Aquel día sus plazas fuertes serán como ruinas abandonadas° ante los hijos de Israel,
Y quedarán desiertas,
10 Pues olvidaste a Dios tu Salvador,
Y no te acordaste de la Roca de tu fortaleza.
Por ello, aunque siembres plantas deleitosas,
E injertes vides importadas,
11 Y en el día que las plantes logres que germinen,
Y logres que florezcan de mañana,
No obstante la cosecha se malogrará en el día funesto de dolor incurable.
12 ¡Ay, tumulto de muchos pueblos, que rugen como ruge el mar!
¡Tropel de naciones como el ímpetu de aguas poderosas!
13 Las naciones bramarán como el bramido de muchas aguas,
Pero Él las reprenderá y huirán lejos,
Serán hostigadas como tamo del monte ante el viento,
Y como remolino de polvo ante la tormenta.
14 He aquí, al anochecer se presenta el terror,
Pero antes del amanecer ya no existen.
Tal es el destino de los que nos oprimen,
La suerte de quienes nos saquean.

### *Acerca de Etiopía*

18 ¡Ay de la tierra que retumba,
Que está allende los ríos de Etiopía!°
2 Que envía embajadores por el mar navegando en naves de papiro, que dicen:
Corred presto mensajeros, al pueblo de elevada estatura y de brillante piel,
A un pueblo temido por cercanos y lejanos,
Nación agresiva y atropelladora,
Cuya tierra dividen los ríos.
3 Vosotros, habitantes del mundo y moradores de la tierra:
Al alzarse la bandera en los montes, mirad;
Al soplido del shofar,° escuchad,
4 Que así me ha dicho YHVH:
Como el calor vibrante ante la luz,
Como el vaho de la nube al bochorno de la siega,
Desde mi morada Yo contemplaré sereno,
5 Antes de la vendimia,° cuando haya acabado la floración,

**17.8** Hitos sagrados a los que se rendía culto entre los cananeos. **17.9** Prob. *abandonadas por los heveos y cananeos*. **18.1** O: *tierra de Etiopía*, situada en el Alto Nilo, pudiendo designar a su vez a Egipto, que se hallaba bajo su dominio. **18.3** Corneta hecha de un cuerno de carnero. **18.5** ⤷*cosecha*.

Y se produzca el fruto, y maduren las uvas,
Podará con podaderas los pámpanos,°
Y arrancará las cepas, y las arrojará.
**6** Juntos serán abandonados a los buitres del monte y a las fieras de la tierra.
Las aves de rapiña veranearán sobre ellos,
Y todas las fieras de la tierra invernarán sobre ellos.
**7** En aquel tiempo, será traído un presente a YHVH Sebaot por un pueblo de elevada estatura y tez brillante,
Gente temida por cercanos y lejanos,
Nación agresiva y atropelladora,
Cuya tierra dividen los ríos,
Al lugar dedicado para el nombre de YHVH Sebaot: El Monte Sión.

### *Acerca de Egipto*

**19** Carga de Egipto.
¡Mirad, YHVH cabalgando en nube veloz entra en Egipto!
Ante Él se tambalean los ídolos de Egipto,
El corazón de los egipcios se derrite en ellos.
**2** Incitaré a egipcios contra egipcios,
Cada uno peleará contra su hermano
Y cada uno contra su prójimo:
Ciudad contra ciudad y reino contra reino.
**3** El espíritu de Egipto se trastornará dentro de sí, y destruiré sus planes.
Consultarán a ídolos y a hechiceros,
A nigromantes° y adivinos.
**4** Entregaré a Egipto en mano de un amo cruel,
Un rey fiero los dominará, dice el Soberano, YHVH Sebaot.
**5** Las aguas del Nilo se secarán,
El río quedará seco y árido;
**6** Los canales apestarán,
El Delta de Masor° menguará,
Y las cañas y los juncos se marchitarán.
**7** Los prados° de la ribera del Nilo
Y todo sembradío junto al Nilo se secarán, se perderán, y desaparecerán.
**8** Los pescadores se lamentarán,
Todos los que echan anzuelo en el Nilo harán duelo,
Y los que extienden su red sobre las aguas desfallecerán.
**9** Los que urden el lino cardado serán confundidos,
Y los que tejen el lino fino palidecerán.°
**10** Los amos° estarán consternados,
Los jornaleros, apesadumbrados.°
**11** Necios son ciertamente los príncipes de Zoán,°
Los sabios de Faraón han dado un desatinado consejo.
¿Cómo diréis al sabio° Faraón:
Soy discípulo de sabios, discípulo de antiguos reyes?
**12** ¿Dónde están tus sabios?
¡Que te digan ahora y te hagan saber lo que YHVH Sebaot resolvió sobre Egipto!
**13** Necios son los príncipes de Zoán,
Los príncipes de Nof° han sido engañados;
Los caudillos de sus tribus han hecho extraviar a Egipto.
**14** YHVH ha infundido en ellos un espíritu de vértigo:
Como el borracho da traspiés vomitando,
Sus consejeros descarrían a Egipto en todas sus empresas.
**15** Nada de lo que hagan aprovechará a Egipto,
Sean cabeza o cola, palma o junco.
**16** Aquel día los egipcios serán como las mujeres:
Temblarán y estarán aterrorizados por la mano que YHVH Sebaot habrá alzado contra ellos.
**17** Judea será espanto para Egipto;
Su sola mención le producirá terror,

**18.5** ⤿*sarmientos*. **19.3** Esto es, *los que consultan a los muertos*. **19.6** Esto es, *Egipto* en sentido figurado. **19.7** Vocablo dudoso que parece referirse tanto a los prados como a todo lo que está cercano al río. **19.9** Relación con el *blanco pálido* del lino. **19.10** Lit. *columnas*. **19.10** Lit. *afligidos de espíritu*. **19.11** Esto es, Tanis situada al E del Delta del Nilo. **19.11** ⦥*sabio*. **19.13** Esto es, *Menfis*.

Por el designio que YHVH Sebaot ha determinado contra Egipto.
18 Aquel día habrá cinco ciudades en la tierra de Egipto,
Que hablarán la lengua de Canaán,
Y jurarán por YHVH Sebaot,
Y una de ellas será llamada Ciudad Herez.°
19 Aquel día habrá un altar para YHVH en medio de la tierra de Egipto,
Y un monumento° a YHVH junto a su frontera.
20 Será señal y testimonio de YHVH Sebaot en la tierra de Egipto.
Cuando clamen a YHVH a causa de su opresor,
Él les enviará un salvador y defensor° para librarlos.
21 Aquel día YHVH se dará a conocer en Egipto,
Y los egipcios conocerán a YHVH.
Sí, presentarán sacrificios y ofrendas vegetales,
Y harán votos a YHVH, y los cumplirán.
22 YHVH herirá a Egipto, lo herirá y lo sanará,
Y ellos se convertirán a YHVH,
Y Él les será propicio y los sanará.
23 Aquel día habrá una calzada de Egipto a Asiria;
Los asirios entrarán en Egipto y los egipcios en Asiria.
Entonces los egipcios y los asirios servirán juntos.°
24 Aquel día Israel será tercero con Egipto y con Asiria,
Para bendición en medio de la tierra,
25 Porque YHVH Sebaot los habrá bendecido, diciendo:
¡Bendito sea mi pueblo, Egipto,
Y Asiria, obra de mis manos,
Y mi heredad, Israel!

### *Derrota de Egipto y Etiopía*

20 En el año en que el Tartán° llegó a
Asdod° enviado por Sargón, rey de
Asiria, atacó a Asdod y la conquistó.
**2** En aquel tiempo YHVH habló por medio
de Isaías ben Amoz, diciendo: Ve, despója-
te del cilicio de sobre tus lomos y quita el
calzado de tus pies. Y lo hizo así, y andaba
desnudo y descalzo.
**3** Después dijo YHVH: Así como mi sier-
vo Isaías anduvo desnudo y descalzo tres
años como señal y presagio contra Egipto
y Etiopía,
**4** así conducirá el rey de Asiria a los cauti-
vos de Egipto y a los desterrados de Etio-
pía, jóvenes y viejos, desnudos y descalzos,
con las nalgas al aire, para vergüenza de
los egipcios.
**5** Aquel día los moradores de esta costa se
asustarán y avergonzarán por la suerte de
Etiopía, su esperanza, y de Egipto, su es-
plendor, y dirán:
**6** ¡Mirad a los que eran nuestra esperan-
za, a donde acudíamos en busca de auxilio
para que nos libraran del rey de Asiria! Y
ahora, ¿cómo escaparemos?

### *Sobre el Desierto del Mar*

21 Carga del Desierto del Mar:°
Como tempestades que azotan al Neguev,
Así viene° del desierto, de una tierra temible.
2 Una visión siniestra me fue manifestada:
El traidor traicionado, el destructor destruido.
¡Álzate Elam!° ¡Asedia Media!
¡Acallad todo gemido!
3 Al verlo, mis riñones se agitan con espasmos;
Me han sobrecogido angustias, como angustias de parturienta;
Me agita el oírlo, me espanta el mirarlo;
4 Se me turba el corazón y el terror me sobrecoge;
El crepúsculo anhelado se me convirtió en espanto.
5 Disponed la mesa y extended el mantel:° ¡A comer y a beber!

**19.18** Prob. identificada con *Heliópolis.* ↪*Ciudad del Sol*, ↪*Ciudad de destrucción.* **19.19** Heb. *massebah.* Estela o hito geográfico conmemorativo, también empleado para delimitar fronteras. Se identifica en esta función con los *kudurru* o piedras de límite de la propiedad, donde la mención de la divinidad actúa como garante y protectora de pactos y acuerdos →Gn.31.51ss. **19.20** LXX: *defensor en un pleito.* **19.23** Esto es, *a Dios.* **20.1** Esto es, *el general en jefe del ejército asirio.* **20.1** Ciudad filistea bajo la égida de Egipto, que fue conquistada por Sargón II, después de haberse rebelado contra Asiria, alrededor del 711 a.C. **21.1** Prob. modo de referirse a Babilonia. **21.1** Esto es, *el enemigo.* **21.2** ↪*Persia.* **21.5** Prob. se refiere *al mirar el atalaya.*

¡En pie, capitanes! Engrasad el escudo,
6 Que así me ha dicho Adonay:
Anda, pon el centinela, que anuncie lo que vea:
7 Si ve hombres montados, en parejas de jinetes, con tiros de asnos y tiros de camellos,
Que preste atención, redoblada atención.
8 Entonces clamó:° ¡Oh Adonay, sobre la atalaya estoy de pie continuamente de día,
Y en mi guardia sigo erguido toda la noche!
9 ¡He aquí, vienen montados parejas de jinetes!
Después habló y dijo: ¡Ha caído, ha caído Babilonia,°
Y todos los ídolos de sus dioses se han hecho pedazos° por tierra!
10 Pueblo mío, trillado en la era,
Lo que he oído de parte de YHVH Sebaot, Dios de Israel,
Te lo he anunciado.

### *Sobre Duma*

11 Carga de Duma:°
De Seir alguien me grita:
¡Centinela!, ¿cuánto queda de la noche?
¡Centinela!, ¿cuánto queda de la noche?
12 Responde el centinela:
Llegará la mañana y también la noche.
Si queréis preguntar, venid otra vez y preguntad.

### *Sobre Arabia*

13 Carga de Arabia:°
En la maleza de las estepas pasaréis la noche,
Oh caminantes de Dedán.°
14 Oh moradores de Tema, salid con agua al encuentro del sediento;
Salid con pan al encuentro del que huye.
15 Porque huyen de la espada,
De la espada afilada y del arco entesado;
De la lucha encarnizada.
16 Esto me ha dicho YHVH: Dentro de un año, año de jornalero,
Toda la gloria de Cedar° será desecha,
17 Y de los héroes de Cedar quedará bien poca cosa.
Lo ha dicho YHVH, Dios de Israel.

### *El Valle de la Visión*

22 Carga del Valle de la Visión:°
Pero, ¿qué tienes ahora que subes con los tuyos a las azoteas?
2 ¡Oh tú, llena de bullicio, ciudad turbulenta, urbe desenfrenada!
Tus caídos no cayeron a cuchillo ni murieron en combate.
3 Todos tus caudillos huyeron a una,
Y sin tiro° de arco fueron apresados.
Todos los tuyos fueron copados cuando se alejaban huyendo.
4 Por eso digo: Apartad la mirada de mí,
Expresaré mi amargura con llanto.
No os afanéis en consolarme por la destrucción de la hija de mi pueblo.
5 Porque un día de pánico,° angustia y consternación tiene Adonay YHVH Sebaot en el Valle de la Visión,
Día de socavar muros y de clamores hasta las montañas.°
6 ¡Elam toma la aljaba, Siria irrumpe con carros y Kir saca el escudo!
7 He ahí tus mejores valles llenos de carros,
Y los jinetes° apostados frente a la puerta.
8 Ha sido quitada la defensa° de Judá,
Y en semejante día, miráis las armas de la casa del Bosque,

**21.8** Esto es, *el vidente*. **21.9** →Ap.14.8; 18.2. **21.9** Lit. *pedazo*. **21.11** Esto es, *profecía acerca de Edom*. **21.13** LXX omite el encabezamiento. **21.13** Árabes que habitaban la región del Golfo Pérsico, descendientes de Noé →Gn.10.7; 25.2-3; Jer.49.8; Ez.27.20. **21.16** Tribu de Arabia que colabora con el invasor asirio →Is.42.11; 60.7; Jer.49.28-33; Ez.27.21. **22.1** Prob. referencia al *Valle de Hinnom en Jerusalem*. **22.3** ↘*tiro*. **22.5** ⤿*perturbación, desconcierto, revuelta*. **22.5** ⤿*Qir socava el muro y Soa corre a la montaña*. **22.7** LXX: *ha montado Aram sobre los caballos*. **22.8** Lit. *cobertura*.

9 Y véis que son muchas las brechas
en la ciudad de David,
Y recogéis las aguas del estanque de
abajo,
10 Y hacéis recuento de las casas de
Jerusalem,
Y demoléis casas para reforzar el
muro,
11 Y entre los dos muros hacéis un foso
para las aguas del estanque viejo;
Pero no consideráis° al que hace que
ocurra esto,
Ni véis al que hace mucho tiempo lo
produjo.
12 Aquel día Adonay YHVH Sebaot os
convocó al llanto y al lamento,
A raparse el cabello° y a vestirse de
saco.
13 Pero, he aquí gozo y alegría,
matanza de bueyes, degüello de
ovejas y hartazgo de carne y de
vino,
Y dijisteis: ¡Comamos y bebamos,
porque mañana moriremos!
14 Por eso YHVH Sebaot reveló a mis
oídos:
Ciertamente este pecado no os será
perdonado hasta que muráis, dice
Adonay YHVH Sebaot.

### *Sebna y Eliaquim*

15 Así dice Adonay YHVH Sebaot:
Anda, ve a Sebna, ese mayordomo de
palacio
16 Que se labra en lo alto un sepulcro
Y en la piedra se hace un mausoleo,
y dile:
¿Qué tienes aquí, a quién tienes
aquí,
Que te labras aquí un sepulcro?
17 He aquí YHVH te aferrará con fuerza
Y te arrojará con violencia,
18 Y te hará rodar como una bola sobre
una tierra ancha.°
Allí morirás y allí pararán tus
gloriosos carros,
¡Oh vergüenza de la casa de tu
señor!
19 Te depondré° de tu cargo,
Te quitará° de tu puesto.
20 Aquel día llamaré a mi siervo
Eliaquim ben Hilcías,
21 Y lo vestiré con tu túnica y lo ceñiré
con tu cinto,
Y entregaré en su mano tu poder,
Y será por padre a los habitantes de
Jerusalem y a la casa de Judá.
22 Pondré la llave de la casa de David
sobre su hombro:
Cuando abra no habrá quien cierre,
Y cuando cierre, no existirá quien
abra.
23 Lo clavaré como estaca en lugar
firme,
Y será un trono de honra para la
casa de su padre.
24 De él penderá toda la gloria de la
casa de su padre, la prole y la
posteridad,°
Y todos los utensilios pequeños, de
los tazones hasta los cántaros.°
25 Aquel día, dice YHVH Sebaot, la
estaca clavada en lugar firme
cederá,
Y la carga° que pendía de ella caerá y
se romperá,
Porque YHVH ha hablado.

### *Contra Tiro*

23 Carga de Tiro:
¡Gemid, naves de Tarsis,°
Porque vuestro puerto está destruido!
Al volver de la tierra de Quitim° lo
han descubierto.
2 ¡Enmudeced, oh habitantes de la
costa y mercaderes de Sidón,
Que recorréis el mar cual viajeros en
aguas caudalosas!
3 El grano de Sijor° y la cosecha del
Nilo eran su ganancia,
Y había llegado a convertirse en
emporio de las naciones.
4 Avergüénzate, oh Sidón, fortaleza
del mar,
Porque dijo el mar: Nunca estuve
con dolores de parto,
Ni di a luz, ni crié muchachos, ni
hice crecer° vírgenes.

**22.11** ⤷*mirar, fijar la vista*. **22.12** Lit. *a la calvicie*. **22.18** Prob. referencia a Mesopotamia. **22.19** ⤷*expulsaré, alejaré*. **22.19** 3ª pers. en el TM. **22.24** Es decir, *hijos y nietos*. **22.24** También significa *arpa* o *lira*. **22.25** Esto es, *la profecía*. **23.1** →2.16. **23.1** Esto es, *la isla de Chipre* →Gn.10.4. **23.3** Prob. frontera de Egipto. **23.4** *crié, eduqué*.

**5** En cuanto la noticia llegue a Egipto,
Se estremecerán por la nueva de Tiro.
**6** ¡Oh habitantes de la costa, pasad a Tarsis y gemid!
**7** ¿Es ésta vuestra ciudad divertida, de remoto abolengo,
Cuyos pies la llevaban a colonias lejanas?
**8** ¿Quién decretó tal cosa sobre Tiro, que regalaba coronas,
Cuyos comerciantes eran príncipes
Y sus mercaderes° los nobles de la tierra?
**9** YHVH Sebaot así lo decretó para abatir la soberbia de toda gloria,
Y humillar a todos los nobles de la tierra.
**10** Vuelve° a tu tierra, oh hija de Tarsis,
Que el puerto no existe más.
**11** Él extendió su mano contra el mar, y ha hecho temblar los reinos.
YHVH ha ordenado destruir las fortalezas de Canaán,
**12** Y ha dicho: No volverás a alborozarte más, oh doncella ultrajada, hija de Sidón.
Levántate para pasar a Quitim, pero ni aun allí tendrás reposo.
**13** He allí la tierra de los caldeos;° tal pueblo no existía.
Asiria lo había fundado para las bestias del desierto.
Erigieron sus torres de asedio, destruyeron su ciudadela y la redujeron a escombros.
**14** ¡Gemid, oh naves de Tarsis,
Pues vuestro baluarte ha sido destruido!
**15** Aquel día Tiro quedará olvidada setenta años (años dinásticos),°
Y al cabo de setenta años aplicarán a Tiro la copla de la ramera:
**16** ¡Toma un arpa y rodea la ciudad, oh ramera olvidada!
¡Acompaña con tiento y canta muchas coplas,
A ver si se acuerdan de ti!°
**17** Al cabo de setenta años YHVH se ocupará de Tiro,
Y ella volverá a su salario de prostituta,
Y fornicará de nuevo con todos los reinos del mundo sobre la faz de la tierra.
**18** Pero su paga estará consagrada a YHVH.
No se guardará ni se atesorará, porque sus ganancias serán para los que estén delante de YHVH,
Para que coman hasta hartarse y vistan con esplendidez.

### *Juicio sobre la Tierra*

**24** He aquí, YHVH vacía° la tierra y la deja desolada,
Trastorna su faz y hace esparcir a sus habitantes:
**2** Lo mismo al pueblo que al sacerdote,
Al siervo que a su señor,
A la criada que a su señora,
Al comprador que al vendedor,
Al prestamista que al prestatario,
Al acreedor que al deudor.
**3** Queda la tierra enteramente vaciada,
Queda totalmente saqueada.°
YHVH ha pronunciado esta palabra:
**4** De duelo está la tierra, se reseca;
Languidece el universo, se marchita;
Los encumbrados° de la tierra desfallecen.
**5** La tierra fue contaminada por sus moradores,
Porque transgredieron las leyes, falsearon el derecho y quebrantaron el pacto eterno.°
**6** Por esto una maldición devora la tierra,
Y sus habitantes lo pagan.
Por esta causa los habitantes de la tierra son consumidos,
Y la humanidad ha disminuido.
**7** El vino nuevo languidece, marchítase la vid,
Y gime el corazón otrora alegre.

**23.8** Lit. *cananeos.* **23.10** Sir y Qumram: *Cultiva tu tierra.* **23.13** Esto es, *Babilonia*, conquistada por Tiglat-Pileser III en el 732 a.C. **23.15** ↪*que es la duración de la vida de un rey. Setenta años* se refiere a un período completo de tiempo →Jer.25.11; 29.10; Zac.1.12; Dn.9.2; 2 Cr.36.21. **23.16** Esto es, *Canaán* →23.11. **24.1** ↪*asola.* **24.3** Lit. *Vaciada será vaciada la tierra, y saqueada será saqueada.* Expresión característica del hebreo para denotar énfasis. LXX la omite. **24.4** ↪*lo más noble.* Qumram: *las cimas de la tierra.* **24.5** La alianza establecida con la humanidad tras el diluvio →Gn.9.16.

8 Cesa el júbilo de los panderos,
Cesa el bullicio de quienes se divierten,
Cesa la armonía del arpa.
9 Ya no se bebe vino entre canciones
Y el licor sabe amargo al que lo bebe.
10 Quebrantada está la ciudad del caos.
Toda casa está cerrada, para que nadie pueda entrar.
11 Hay lamentos en las plazas por la falta de vino.
Todo gozo se ha ensombrecido,
La alegría se ha ido de la tierra.
12 En la ciudad sólo quedan escombros;
Sus puertas han sido heridas con la ruina.
13 En medio de la tierra y en medio de los pueblos,
Sucederá lo que en el vareo del olivo,
O en el rebusco después de la vendimia.
14 A causa de la majestad de YHVH,
Alzarán la voz desde el poniente, diciendo:
15 ¡Aclamad desde el oriente a YHVH,
De las costas del mar, al nombre de YHVH, Dios de Israel!
16 Desde el confín de la tierra oímos cánticos: ¡Gloria al Justo!
Pero yo digo: ¡Qué dolor, qué dolor, ay de mí!
Los traidores traicionan,
Los traidores traicionan traidoramente.
17 ¡Terror, fosa y red sobre ti,
Oh morador de la tierra!
18 El que escape del grito de pánico caerá en la fosa;
El que salga del fondo de la fosa, quedará atrapado en la red.
Las ventanas de lo alto se han abierto,
Se conmueven los cimientos de la tierra.
19 La tierra se sacude y se agrieta,
La tierra se deshace en pedazos,
La tierra tiembla una y otra vez,
20 La tierra se tambalea,
Vacila como un ebrio,
Se tambalea como una barraca,
¡Tanto le pesa su pecado!
Se desploma, y no se alza más.
21 Aquel día YHVH castigará° en lo alto al ejército de las alturas,°
Y a los reyes de la tierra en la tierra:
22 Se agrupan en montones y quedan encerrados, presos en mazmorras;
Después de muchos días serán visitados.
23 La luna° se avergonzará, y el sol° se confundirá,
Cuando YHVH Sebaot reine en el Monte Sión y en Jerusalem,
Y la gloria esté delante de sus ancianos.°

### *El favor divino*

25 ¡Oh YHVH, tú eres mi Dios!
Te exaltaré, alabaré tu Nombre,
Porque has hecho portentos;°
Designios asegurados desde la antigüedad.
2 Convertiste la ciudad en escombros,
Y la plaza fuerte en ruinas,
Y el palacio de los extranjeros en algo que nunca será reedificado.
3 Por eso te honran pueblos poderosos,
Y las capitales de tiránicas naciones te temen.
4 Porque has sido fortaleza al débil,
Fortaleza al pobre en su angustia,
Abrigo contra el aguacero, y sombra contra el calor,
Cuando el resoplido de los tiranos era cual tormenta que se abate contra el muro.
5 Como el calor durante la sequía,
Así abates el tumulto de los extranjeros,
Como el bochorno debajo de la nube,
Así silencias el cántico de los tiranos.
6 En este monte YHVH Sebaot ofrecerá a todos los pueblos,
Su banquete de manjares suculentos,

**24.21** ↪*visitará*. **24.21** Prob. se refiere a las potencias cósmicas, las cuales, aunque sometidas a Dios, tienen parte en el gobierno del mundo →Ef.6.12. **24.23** Lit. *la blanca*. Otro modo de denominar a la luna (y al sol, *el ardiente*). El sol y la luna recibían culto en las culturas cananeas como señores de la noche y el día. **24.23** Lit. *el ardiente*. **24.23** En LXX: *será glorificado*. **25.1** Lit. *maravilla*.

Su banquete de vinos generosos,
De manjares tiernos de mucho meollo,
Y de vinos añejos, bien clarificados.°
7 En este monte sorberá la mortaja
Que amortaja a todos los pueblos,
El velo que vela a todas las naciones:
8 ¡Ha sorbido la Muerte para siempre!
YHVH Adonay enjugará las lágrimas de todo rostro,
Y quitará el oprobio de su pueblo de sobre toda la tierra,
Porque YHVH lo ha dicho.
9 Aquel día se dirá:
¡He aquí nuestro Dios!
¡Lo esperamos, y nos ha salvado!
¡Éste es YHVH, en quien esperamos!
¡Regocijémonos y alegrémonos por su salvación!
10 La mano de YHVH se posará en este monte,
Mientras que Moab será pisoteado en su sitio,
Como se pisa la paja en el agua del muladar,°
11 Y allí dentro extenderá sus manos como el nadador al nadar,
Pero Él abatirá su soberbia y el esfuerzo de sus manos,
12 Y derribará tus altos e inexpugnables muros,
Los abatirá en tierra hasta el mismo polvo.

### *La protección divina*

26 Aquel día se cantará este cántico en la tierra° de Judá:
¡Ciudad fuerte tenemos!°
¡Salvación le ha puesto° por muro y antemuro!
2 ¡Abrid las puertas y entrará un pueblo justo que guarda la fidelidad!
3 Tú guardarás en completa paz a aquel cuyo pensamiento en ti persevera,
Porque en ti ha confiado.
4 Confiad en YHVH perpetuamente,
Porque en YH° YHVH está la Roca de los siglos.
5 Derribó a los que moraban en las alturas,
Humilló a la ciudad exaltada,
La abatió hasta la tierra y la derribó hasta el polvo;
6 Será pisoteada por los pies del oprimido,
Por las pisadas de los menesterosos.
7 La senda del justo es recta;
Tú, ¡oh Recto! allanas la senda del justo.
8 Oh YHVH, en la senda de tus juicios te esperamos,
Tu Nombre y tu memoria son el anhelo del alma.
9 Mi alma te anhela de noche,
Y por ti madruga mi espíritu dentro de mí,
Porque cuando tus juicios se manifiestan en la tierra,
Los habitantes del mundo aprenden justicia.
10 Se mostrará piedad al malvado,
Pero no aprenderá justicia;
Aun en tierra de rectitud seguirá practicando el mal,
Y no considerará la grandeza de YHVH.
11 Aunque alces tu mano, oh YHVH, no la miran;
Que miren avergonzados tu celo por el pueblo,
Y que el fuego devore a tus enemigos.
12 Tú, oh YHVH, nos gobernarás en paz,
Porque todas nuestras obras las has hecho a nuestro favor.
13 Oh YHVH Dios nuestro, otros amos aparte de ti nos han dominado,
Pero sólo reconocemos tu Nombre, el tuyo solo.
14 Los muertos no vivirán,
Las sombras no se alzarán,°
Por cuanto Tú los juzgaste y los destruiste,
E hiciste perecer su memoria.
15 Multiplicaste al pueblo, oh YHVH,
Multiplicaste al pueblo y manifestaste tu gloria:
Ensanchaste los confines del país.
16 Oh YHVH, en la angustia acudieron a ti;

**25.6** Lit. *purificados.* **25.10** ⤷*en las aguas de* (Kit). **26.1** ⤷*país.* **26.1** Vul: *Tenemos un salvador.* **26.1** Algunas versiones insertan *Dios.* **26.4** Apócope de *YHVH.* **26.14** Es decir, *no resucitarán.*

Derramaron la oración cuando la
fuerza de tu castigo arreciaba.
17 Como la parturienta que le llega el
parto,
Se retuerce y grita de dolor,
Así hemos estado en tu presencia,
oh YHVH.
18 Concebimos, nos retorcimos,
Pero dimos a luz viento;
No trajimos salvación° a la tierra,
Ni le nacieron habitantes al mundo.

19 ¡Tus muertos vivirán!
¡Con mi cuerpo muerto° resucitarán!
¡Despertad y cantad jubilosos
moradores del polvo!
Porque tu rocío es rocío de luz, la
tierra parirá a las sombras.
20 Anda, pueblo mío, entra en tus
aposentos;
Cierra detrás de ti tus puertas,
Escóndete por un breve momento,
Hasta que pase la indignación.
21 He aquí YHVH sale de su morada,
Para castigar la culpa del morador
de la tierra:
La tierra descubrirá la sangre
derramada,
No encubrirá ya más a los
asesinados en ella.

### *El regreso de Israel*

27 Aquel día YHVH visitará con
su espada, grande, templada y
poderosa,
Al Leviatán, serpiente huidiza,
Al Leviatán, serpiente tortuosa,
Y matará al dragón del mar.
2 Aquel día entonaréis el cántico de la
viña deleitosa.
3 Yo, YHVH, soy su guardián,
La riego en todo momento
Para que nadie la dañe,
La guardo noche y día.
4 No hay indignación en mí;
Si me diera espinos y cardos,
Me lanzaría sobre ella para
quemarlos todos;
5 Si se acoge a mi amparo,
Hará las paces conmigo,
Sí, las paces hará conmigo.
6 En días por venir Jacob echará
raíces,
Israel florecerá y echará renuevos,
Y sus frutos llenarán la faz del
mundo.
7 ¿Lo hirió como hirió al que lo hirió?
¿Lo mató como mató a los que lo
mataron?°
8 Antes, al enviarla lejos, contendiste
con ella con moderación;
Con su viento recio la apartó en día
de solano.
9 Con esto se expiará la transgresión
de Jacob;
Y éste será el fruto de alejar su pecado:
Dejar las piedras de los altares
Como piedra caliza triturada,
Y no dejar en pie aseras° ni estelas.°
10 La ciudad fortificada está solitaria,
Sus moradas abandonadas,
Dejada como un desierto.
Allí pastan los novillos,
Allí caen y se secan sus sarmientos.
11 Secándose las ramas, se quiebran;
Vienen mujeres y las hacen arder.
Porque es un pueblo insensato,
Su Hacedor no se apiada,
Su Creador no lo compadece.
12 Aquel día trillará YHVH las espigas,
desde el Gran Río° hasta el
Torrente de Egipto,°
Pero vosotros, hijos de Israel, seréis
espigados uno a uno.
13 Aquel día resonará fuertemente el
shofar,°
Y vendrán los dispersos de Asiria y
los desterrados de Egipto,
Y se postrarán ante YHVH en el
Monte Santo, en Jerusalem.

### *Juicio a Efraín*

28 ¡Ay de la arrogante corona de los
ebrios de Efraín;
De la flor marchita de su gloriosa
hermosura,

**26.18** O *Producido liberación, rescate o ayuda.* **26.19** El sustantivo está registrado en *singular* con sufijo de *primera persona* →Col.1.18. Las versiones que siguen a la Siríaca traducen: *sus cadáveres.* **27.7** Para enfatizar, el heb. utiliza una misma raíz para el sustantivo y las formas verbales. **27.9** Tronco o imagen idolátrica. **27.9** Cipos dedicados al sol llamados *hammanim.* **27.12** Esto es, *el Éufrates.* **27.12** Esto es, *Wadi-el-Arish*, que junto con el Éufrates, conforma los dos extremos del territorio ideal de Israel →Gn.15.18. **27.13** Corneta construida de un cuerno de carnero utilizado para congregar al pueblo →Lv.25.9-10.

Que está sobre la cabeza de los que
se glorían en la abundancia,
aturdidos por el vino!
**2** He aquí Adonay dispone un robusto
y fuerte azote,°
Como turbión de granizo y tormenta
asoladora;
Como turbión de aguas desbordantes,
Que barren la tierra con violencia.
**3** Con los pies pisoteará la arrogante
corona de los ebrios de Efraín.
**4** Y la flor marchita de su gloriosa
hermosura,
Que está sobre la cabeza de los que
se glorían en la abundancia,
Será como breva cuando llega el
verano: el primero que la ve, la
agarra y se la traga.
**5** Aquel día YHVH Sebaot será por
corona de gloria y diadema de
hermosura al remanente de su
pueblo.
**6** Sentido de justicia para los que se
sienten a juzgar,
Valor para los que rechazan el asalto
a la puerta.
**7** También éstos se tambalean por el
vino
Y dan traspiés por el licor;
Sacerdotes y profetas se tambalean
por el licor,
Los aturde el vino,
Dan traspiés por el licor,
Tambaléanse en la visión,
Titubean en la sentencia.
**8** Todas las mesas están llenas de
vómito y suciedad,
Y no queda sitio limpio.
**9** ¿A quién, dicen ellos,° viene a
adoctrinar?
¿A quién trata de enseñar?
¿A recién destetados apartados del
pecho?
**10** Porque es precepto a precepto,
Mandamiento a mandamiento,
Renglón por renglón, línea por
línea,
Un poquito allí, otro poquito allá.°
**11** Cierto, con lengua balbuciente,
En lenguaje extraño° hablará a este
pueblo,
**12** El que les había dicho:
Aquí está el reposo, dad reposo al
cansado,
Esto es lugar de descanso;
Pero no quisieron oír.
**13** Por lo que la palabra de YHVH será
para ellos precepto a precepto,
Mandamiento a mandamiento,
Renglón por renglón, línea por
línea,
Un poquito allí, otro poquito allá;°
Hasta que vayan y caigan de espalda,
Y sean quebrantados y se enreden, y
queden atrapados.

### *Exhortación a Jerusalem*

**14** Oh coplistas burlones, que gobernáis
a ese pueblo de Jerusalem, oíd la palabra
de YHVH:
**15** Habéis dicho: Hemos hecho un
pacto con la Muerte,
Y con el Seol° tenemos alianza:
Cuando el azote pase cual torrente,
no nos alcanzará,
Porque hemos hecho de la mentira
nuestro refugio,
Y de la falsedad nuestro escondrijo.
**16** Por tanto, Adonay YHVH dice así: He
aquí Yo pongo por fundamento en
Sión una piedra,
Piedra probada,° angular, preciosa,
de cimiento estable.°
El que crea, no será conturbado.°
**17** Pondré la justicia por cordel y la
rectitud por plomada,
El granizo arrasará vuestro refugio
de mentiras,
Y las aguas arrollarán vuestro
escondrijo.
**18** Y será anulado vuestro pacto con la
Muerte,
Y vuestra alianza con el Seol no será
estable.

**28.2** ↘*azote*. **28.9** ↘*dicen ellos*. **28.10** Este v. ilustra la actitud de burla de profetas y sacerdotes ante la predicación de Isaías, y se fundamenta en la repetición de palabras breves, imitando el balbuceo incomprensible de un bebé o la incoherencia de un borracho: *Porque: tsav latsav, tsav lqtsav, qav laqav, qav laqav, zer sham, zer sham; Escuchadlo: P-a-pa, p-a-pa, t-a-ta, t-a-ta*. **28.11** En lenguaje balbuciente y estrafalario. **28.13** →28.10 nota. **28.15** ↪*Sepulcro*. **28.16** También *sólida, de granito*. Llamada también *piedra de testimonio, de gran valor*, utilizada para discernir entre el bien y el mal. **28.16** ↪*firme*. **28.16** Esta misma raíz verbal contiene la acepción *estar preocupado* o *sentir inquietud*.

Cuando pase el turbión del azote os
pisoteará,
19 Cada vez que pase, os arrollará;
Y pasará mañana tras mañana,° de
día y de noche;
Entonces el terror habrá sido
bastante,
Para aprender la lección.°
20 La cama será corta para estirarse
Y estrecha la manta para envolverse.
21 YHVH se alzará como en Perazim,°
Se desperezará como en el valle de
Gabaón,°
Para hacer su obra, su extraña obra,
Para hacer su tarea, su insólita
tarea.
22 Por tanto, no os burléis, no sea que
se aprieten más vuestras ataduras,
Porque me he enterado de la
destrucción decretada por
Adonay YHVH Sebaot contra todo
el país.
23 Estad atentos y oíd mi voz,
Atended y escuchad mi dicho:
24 El que ara para sembrar, ¿arará día
tras día?
¿Abrirá surcos en la tierra y
desterronará sin cesar?
25 Y una vez allanado el campo, ¿no
siembra el eneldo y esparce el
comino,
Y echa el trigo en sus surcos, o la
cebada en la parcela determinada,
y la avena en sus lindes?
26 Porque su Dios lo instruye,
Y le enseña lo que es conveniente:
27 Que el eneldo no se trilla con el
trillo,
Ni sobre el comino se ha de hacer
rodar la rueda de la carreta,
Sino que con el palo se bate el
eneldo y con la vara el comino.
28 No se muele hasta lo último el
grano,
Sino que se trilla haciendo que la
rueda de la carreta lo rompa sin
molerlo.
29 También esto procede de YHVH
Sebaot,
Que hace maravilloso su consejo y
grande su sabiduría.

### *El clamor de Ariel*

29 ¡Ay Ariel,° Ariel, ciudad que sitió
David!
¡Añadid año tras año, y que el
ciclo de las solemnidades siga
girando!
2 Pero no obstante, Yo asediaré a Ariel,
Y habrá llantos y lamentos, y vendrá
a ser para mí como Ariel.°
3 Te sitiaré en derredor, te estrecharé
con torres de asedio,
Y levantaré contra ti baluartes.
4 Abatida, hablarás desde el suelo,
Y tu palabra sonará apagada desde el
polvo;
Como voz de espíritu pitónico desde
la tumba,
Susurrarás tus palabras desde el
polvo.
5 La multitud de tus enemigos será
como granos de polvo.
La multitud de tus agresores como
nube de tamo.
Pero de improviso, de repente,
6 YHVH Sebaot te auxiliará con el
fragor y el estruendo de grandes
truenos,
Con huracán y vendaval y rayos
abrasadores.
7 Y la multitud de los pueblos que
combaten a Ariel, acabarán como
sueño o visión nocturna,
Sin trincheras, sin baluartes, y sin
angustiadores.
8 Como el hambriento sueña que
come, y se despierta con el
estómago° vacío;
Como el sediento sueña que bebe,
y se despierta con la garganta
reseca,
Así será la multitud de los pueblos
que combaten contra el Monte
Sión.

### *Ceguera de los profetas*

9 ¡Asombraos y quedad atónitos!

**28.19** Lit. *por la mañana, por la mañana*. **28.19** ⤿*anuncio, noticia*. **28.21** *Perazim* →2 S.5.20; 1 Cr.14.11. **28.21** *Gabaón* →Jos.10.9-12. **29.1** Nombre de Jerusalem, relacionado con *el león de Dios* →Gn.49.8-10, o con el altar donde se quemaban las víctimas del sacrificio. **29.2** Esto es, *altar de Dios*. **29.8** Lit. *alma*.

¡Deslumbraos y quedad ciegos!
¡Embriagaos, y no de vino!
¡Tambaleaos, y no por el licor!
**10** Porque YHVH ha volcado sobre vosotros, oh profetas, un espíritu de letargo,°
Y ha cerrado vuestros ojos, oh videntes, y cubierto vuestras cabezas.
**11** Y así, toda revelación os ha venido a ser como palabras en un rollo sellado,
Que se da a uno que sabe leer, y se dice: Lee ahora esto.
Y responde: No puedo, porque está sellado.
**12** Luego se da el rollo al que no sabe leer, diciendo: Lee ahora esto,
Y él responde: No sé leer.
**13** Dice pues Adonay: Ya que este pueblo se me acerca con la boca y me honra con los labios,
Mientras su corazón está lejos de mí,
Y su temor para conmigo es mera rutina de preceptos humanos,
**14** Yo seguiré prodigando prodigios asombrosos a este pueblo,
Hasta que fracase la sabiduría de sus sabios,
Y se desvanezca la inteligencia de sus entendidos.
**15** ¡Ay de los que ahondan para ocultarle sus designios a YHVH!
Hacen sus obras en tinieblas, y dicen:
¿Quién nos ve, quién se entera?
**16** ¡Craso error!
Como si el barro se considerara alfarero,
O como si la obra dijera al hacedor: No me ha hecho;
Como si la vasija dijera al alfarero: No me entiende.

### *Bendición a Israel*

**17** Pronto, muy pronto, el Líbano se convertirá en Carmel,°
Y el Carmel será considerado un bosque.
**18** Aquel día los sordos oirán las palabras del Rollo,
Y los ojos de los ciegos verán sin tinieblas ni oscuridad.
**19** Los humildes volverán a alegrarse en YHVH,
Y el más pobre de los hombres se regocijará con el Santo de Israel.
**20** Porque no quedarán tiranos, se acabarán los cínicos,
Y serán extirpados todos los que se desvelan° por hacer el mal;
**21** Los que con palabras inducen al hombre a pecar,
Y tienden trampas al que defiende en el juicio,°
Y pervierten la causa del justo con falsas argumentaciones.
**22** Por tanto, YHVH, que redimió a Abraham, dice así a la casa de Jacob:
Ya no se avergonzará más Jacob, ni se sonrojará° su rostro.
**23** Cuando vean lo que hace mi mano en medio de ellos, santificarán mi Nombre.
Sí, santificarán al Santo de Jacob, y temerán° al Dios de Israel.
**24** Los extraviados de espíritu tendrán inteligencia,
Y los murmuradores aprenderán la lección.

### *Advertencia acerca de Egipto*

**30** ¡Ay de los hijos rebeldes!, dice YHVH
Que hacen planes sin contar conmigo,
Que firman° pactos sin mi Espíritu, añadiendo pecado sobre pecado,
**2** Que bajan a Egipto sin inquirir de mi boca,°
Buscando la protección de Faraón para ampararse a la sombra de Egipto.
**3** Pero la protección de Faraón será vuestra vergüenza,
Y el amparo a la sombra de Egipto vuestra confusión.

**29.10** ⤷*sueño profundo.* **29.17** Esto es *vergel.* **29.20** En heb. rabínico: *los que perseveran, los que se aplican.* **29.21** Lit. *en la plaza.* Lugar donde se celebraban los juicios. **29.22** Lit. *palidecerán*, dado que Jacob representa aquí al colectivo. **29.23** ⤷*venerarán, honrarán.* **30.1** Esto es, *los profetas.* **30.2** Idem nota anterior.

4 Aunque sus príncipes estén ya en
Zoán,
Y sus embajadores hayan llegado a
Hanes,°
5 todos se sentirán defraudados de un
pueblo que de nada les servirá,
Pues no son de ayuda ni de
provecho, sino de afrenta y hasta
de humillación.
6 Carga de las bestias del Néguev:°
Por tierra hostil y siniestra,
De rugientes leones y leonas,
De áspides y alados dragones,
Llevan sus riquezas a lomo de asno,
Y sus tesoros a giba de camello,°
A un pueblo que no les será de
provecho,
7 A un Egipto cuya ayuda es vana e
inútil,
Por lo que lo llamé Rahab-
hemsabet.°
8 Ahora pues, anda y escríbelo en una
tablilla ante ellos, e inscríbelo en
un rollo,
Para que dure hasta el día postrero
para siempre jamás,
9 Porque pueblo rebelde es éste,
Hijos mentirosos, hijos que no
quieren escuchar la Ley de YHVH;
10 Que dicen a los videntes: No veáis, y
a los profetas:° No profeticéis para
nosotros cosas rectas,
Decidnos cosas halagüeñas,
¡profetizad ilusiones!
11 ¡Desviaos del camino, apartaos de la
senda!
¡Quitad de delante de nosotros al
Santo de Israel!
12 Por tanto, así dice el Santo de Israel:
Por cuanto despreciáis esta palabra,
Y confiáis en la opresión y en la
perversidad, apoyándoos en ello,
13 Este pecado os será como brecha
que amenaza ruina y se extiende
de lo alto del muro,
Hasta que súbita y repentinamente,
se desploma.
14 Lo quebrará como se quiebra un
vaso de alfarero,
Hecho trizas sin compasión,
Hasta no quedar entre sus pedazos
ni un tiesto con que sacar brasas
del rescoldo,
Con que sacar agua del aljibe.
15 Pues así decía el Soberano, YHVH, el
Santo de Israel:
Vuestra salvación está en volveros a
mí y tener calma;
Vuestra fortaleza consiste en confiar y
estar tranquilos; pero no quisisteis,
16 Sino que dijisteis: ¡No! Huiremos a
caballo.
Por eso, ¡ciertamente huiréis!
Dijisteis: ¡En veloces corceles
cabalgaremos!
Por eso, ¡más veloces serán vuestros
perseguidores!
17 Mil huirán por la amenaza de uno,
Y por la amenaza de cinco huiréis
vosotros todos,
Hasta que seáis dejados como asta
en la cumbre de un monte,
Como estandarte en una colina
pelada.

### *La gracia divina*

18 Pero YHVH espera para otorgaros gracia,
y por eso se levanta para compadecerse de
vosotros, pues YHVH es Dios justo. ¡Bien-
aventurados todos los que esperan en Él!
19 Oh pueblo de Sión que moras en Je-
rusalem, en verdad nunca más volverás a
llorar; en verdad Aquél que es compasivo
se compadecerá de ti, y te responderá al
oír la voz de tu clamor.
20 Aunque Adonay os dé pan de escasez y
agua de angustia, tu Maestro ya no se es-
conderá más de ti, y con tus propios ojos
podrás ver a tu Maestro.
21 Si os desviáis a derecha o izquierda,
tus oídos oirán una llamada a la espalda:
Éste es el camino, andad por él.
22 Entonces tendrás por impuros° tus
ídolos enchapados de plata y tus estatuas

**30.4** Zoan o Tanis; Hanes o Heracleópolis Magna, al SO del oasis de Fayum; ciudades del Delta del Nilo. **30.6** También *sur* o *mediodía*. **30.6** Se refiere al tributo que tenían de pagar a Egipto por su ayuda. **30.7** Esto es, *Egipto el que reposa*. Nombre figurado para referirse a Egipto, identificado con un monstruo marino o dragón, imagen propia de la mitología cananea. **30.10** *Los que predicen o pronostican*. **30.22** Lit. *profanareis (declarar impuro, mancillar)*, porque en hebreo concuerda con un colectivo (*el pueblo*).

revestidas de oro; los arrojarás como trapo de menstruo, y les dirás: ¡Fuera!
**23** Te dará lluvia para la semilla que siembres en el campo; el grano de la cosecha de la tierra será rico y sustancioso; en aquel día tus ganados pastarán en amplios pastizales.
**24** Los bueyes y asnos que labran la tierra comerán forraje fermentado, aventado con bieldo y horquilla.
**25** En todo monte alto, en toda colina señera, habrá torrentes y cauces de agua, en el día de la gran matanza, cuando caigan las torres.
**26** La luz de la Cándida será como la del Ardiente, y la luz del Ardiente será siete veces más intensa, como la luz de siete días, cuando YHVH ponga vendas a la fractura de su pueblo, y cure la llaga que Él le causó.

### *Contra Asiria*

**27** He aquí, el nombre de YHVH° viene de lejos,
Y se acerca airado y levanta densa humareda;
Sus labios están llenos de ira, y su lengua es fuego devorador,
**28** Su resuello° es como un torrente que inunda, que alcanza hasta la garganta,
Para zarandear las naciones con zarandeo funesto,
Y poner brida de extravío en las quijadas de los pueblos.
**29** Pero vuestros cánticos resonarán como en atardecer sagrado de solemnidad,°
El corazón se alegrará como el que camina al son de la flauta,
Mientras marcha hacia el Monte de YHVH, a la Roca de Israel.
**30** Y YHVH hará oír la majestad de su voz,
Y mostrará su brazo que descarga con indignación su ira,
Con llamas de fuego devorador,
Con turbión y tempestad y granizo.
**31** A la voz de YHVH serán hechos pedazos los asirios;
Él los herirá con vara,
**32** Y cada golpe de la vara justiciera que YHVH descargue en ellos,
Será acompañado con panderos y con arpas,
Cuando se enfrente contra ellos en la tumultuosa batalla.
**33** Porque tiempo ha que un Tofet° está dispuesto también para Moloc,
Dispuesto con abundante leña en un pozo ancho y profundo,
Que el soplo de YHVH encenderá como un torrente de azufre.

### *Vanidad de la ayuda humana*

**31** ¡Ay de los que bajan a Egipto por socorro,
Y confían en caballos y confían en carros, porque son muchos,
Y en jinetes, porque son fuertes,
Y no se fijan en el Santo de Israel,
Y no consultan a YHVH!
**2** Pues Él también es hábil para enviar desgracias,
Y no revoca su palabra:
Se alzará contra una casa de malvados,
Contra un auxilio de malhechores.
**3** Los egipcios son hombres y no dioses,
Sus caballos son carne y no espíritu.
YHVH extenderá su mano y el protector tropezará,
Y caerá el protegido, y ambos perecerán,
Pues así me ha dicho YHVH:
**4** Como gruñe el león o el cachorro con su presa,
Y no se amedrenta por el griterío de los pastores que viene contra él,
Ni se intimida por su tumulto,
Así descenderá YHVH Sebaot
A combatir sobre el Monte Sión,
Sobre su cima.
**5** Como ave que revolotea,°
Así amparará YHVH Sebaot a Jerusalem,
Amparando y salvando,

**30.27** Esto es, *YHVH mismo.* **30.28** El mismo término indica *espíritu, temperamento.* **30.29** Algunos traducen por *pascua*, pero el TM no especifica aquí que se trate de dicha fiesta, la cual tiene un término específico. **30.33** Es decir, *un banquete*. Localidad al S de Jerusalem, donde se ofrecían niños en sacrificio a Moloc por medio del fuego →2 R.23.10; Lv.18.21. **31.5** Es decir, *como el ave ampara a sus polluelos revoloteando sobre ellos en el nido.*

Perdonando y libertando.
6 ¡Oh hijos de Israel, volveos a Aquél
De quien tan radicalmente os habéis apartado!
7 Aquel día cada cual rechazará con desprecio
Sus ídolos de plata y sus ídolos de oro,
Que vuestras manos os hicieron para pecar.
8 Asiria caerá con espada, pero no de hombre,
Espada no de mortal la devorará,
Y si sus jóvenes escapan de la espada,
Llegarán a ser tributarios.°
9 Su roca escapará despavorida,
Sus príncipes quedarán espantados ante su estandarte, dice YHVH,
Que tiene su hoguera en Sión,
Y su horno en Jerusalem.

### *El Rey Libertador*

32 He aquí para justicia reinará un rey,
Y sus príncipes° presidirán en juicio.
2 Aquel varón será como abrigo del viento,
Como refugio contra la tempestad,
Como corrientes de aguas en tierra seca,
Como sombra de roca maciza en tierra calurosa.
3 Los ojos de los que ven no estarán cerrados,
Y los oídos de los que oyen atenderán.
4 El corazón del imprudente aprenderá sensatez,
La lengua tartamuda hablará con soltura y claridad.
5 Ya no llamarán generoso al mezquino,
Ni tratarán de excelencia al tramposo.
6 Pues el necio dice necedades,
Y su corazón maquina° iniquidades
Para cometer impiedades,
Para blasfemar contra YHVH,
Al dejar vacío al hambriento,
Al privar de agua al sediento.
7 Perversas son las armas del canalla,
Con tramoyas inicuas enreda al simple,
Con palabras de calumnia al desvalido
Cuando éste defiende su derecho.°
8 En cambio, el noble tiene planes nobles,
Y está firme en su noble sentir.
9 ¡Oh mujeres indolentes, levantaos!
Damas confiadas, escuchad mis razones, y oíd mi voz:
10 Dentro de un año y unos días,
Las confiadas temblaréis;
Pues se acabará la vendimia,
Y no habrá cosecha.
11 ¡Estremeceos las despreocupadas!
¡Temblad las que vivís confiadas!
¡Desnudaos del todo y ceñíos un sayal!°
12 Golpeaos el pecho en duelo
Por los campos deleitosos,
Por las viñas fecundas,
13 Por las tierras de mi pueblo
Donde crecerán zarzas y espinos;
Sí, por todas las casas alegres
Y por la ciudad divertida.
14 El palacio quedará vacío,
La ciudad populosa desierta,
El collado y la atalaya, convertidos en baldíos para siempre,
En delicia de asnos
Y pastizal de rebaños.
15 Hasta que se derrame sobre nosotros un hálito° de lo alto,
Y el desierto se convierta en un vergel,
Y el vergel se cuente como bosque.
16 En el desierto morará la justicia, y el derecho habitará en el vergel.
17 El efecto de la justicia será la paz,
El resultado de la justicia será la calma y seguridad perpetuas.
18 Mi pueblo habitará en un lugar pacífico,
En moradas seguras,
En lugares de reposo apacible.
19 Pero caerá granizo;

**31.8** Esto es, *serán sometidos a trabajos forzados.* **32.1** LXX: *príncipes, magistrados.* **32.6** LXX: *pensará.* **32.7** ↪*juicio, justicia.* **32.11** ↘*sayal.* **32.15** Heb. *ruaj = viento, espíritu, soplo.*

El bosque será talado;
La ciudad será totalmente abatida.
**20** ¡Cuán bienaventurados seréis vosotros,
Que habréis sembrado junto a todas las aguas,
Dando suelta al buey y al asno!

### *Promesas y exhortaciones*

**33** ¡Ay de ti, devastador, nunca devastado,
traidor, nunca traicionado!
Cuando acabes de devastar, serás devastado,
Cuando acabes de traicionar, serás traicionado.
**2** ¡Oh YHVH, ten misericordia de nosotros!
¡En ti esperamos!
¡Sé nuestro brazo cada mañana, y nuestra salvación en el peligro!
**3** A tu voz atronadora se desbandaron los pueblos,
Al levantarte Tú se dispersaron las naciones,
**4** Y se recogía el botín como se recoge el saltamonte,
Se abalanzan a él como avalancha de langostas.
**5** Excelso es YHVH, porque mora en lo alto,
Él ha llenado a Sión de equidad y justicia.
**6** La fidelidad será su adorno, la sabiduría y el conocimiento
Serán su provisión salvadora, y el temor de YHVH será su tesoro.
**7** ¡Oíd! Los heraldos claman en las calles,
Los mensajeros de paz lloran amargamente.
**8** Las calzadas están desiertas, los caminantes han cesado.
Ha anulado el pacto,
Desprecia las ciudades,
No tuvo en cuenta a hombre alguno.
**9** La tierra está de luto y desfallece,
El Líbano está avergonzado y languidece,
Sarón° se ha tornado un desierto,
El Basán° y el Carmelo° sacuden el follaje.
**10** Ahora me levantaré, dice YHVH,
Ahora me exaltaré,
Ahora seré engrandecido.
**11** Habéis concebido hojarasca, pariréis paja,
Y vuestro propio resoplido prenderá un fuego que os devorará.
**12** Los pueblos serán como combustiones de cal,
Como espinos cortados que arden en el fuego.
**13** Los de lejos oyeron lo que hice,
Los de cerca conocieron mi fuerza:
**14** Aterrados están los pecadores en Sión,
El temblor se apoderó de los impíos.
¿Quién de nosotros podrá habitar en el fuego consumidor?
¿Quién de nosotros podrá habitar en las ascuas eternas?
**15** El que anda en justicia y habla rectitudes,
Que rehúsa con desprecio el lucro de opresiones,°
Que sacude su mano para rechazar el soborno,
Que tapa su oído a propuestas sanguinarias,°
Que cierra sus ojos para no ver el mal:
**16** Ése morará en las alturas,
Picachos rocosos serán su refugio,
Se le dará su pan,
Y sus aguas estarán seguras.
**17** Al Rey en su esplendor contemplarán tus ojos,
Verán una tierra de grandes extensiones.
**18** Tu corazón reflexionará acerca del horror pasado,°
Y dirá: ¿Dónde está el escriba?
¿Dónde está el que pesaba el tributo?
¿Dónde está el que inspeccionaba las torres?

**33.9** Región costera de Canaán formada por una extensa llanura desde el Carmelo hasta Hafa. **33.9** Situado al E del Jordán y del lago de Genesaret →Nm.21.33-35; Dt.32.14. **33.9** Conjunto montañoso situado al N de Sarón entre el valle de Jezreel y el Mediterráneo. Este nombre significa *vergel* →Is.35.2; 1 R.18; 2 R.2.25; 4.25. **33.15** *rectitudes… opresiones*. El plural indica énfasis e intensidad. **33.15** Lit. *el que tapa sus oídos para no oír de sangres*. **33.18** ↘*pasado*.

19 Ya no verás más a aquel pueblo
fiero,
Aquel pueblo de lengua oscura que
no se entiende,
Que pronuncia un lenguaje
incomprensible.
20 Contempla a Sión, ciudad de
nuestras solemnidades;
Tus ojos verán a Jerusalem,
Morada tranquila, tienda
permanente,
Cuyas estacas nunca se arrancarán,
Cuyas cuerdas no se soltarán.
21 °Que allí YHVH es nuestro capitán,
En un lugar de anchurosos ríos y
corrientes,
Donde no surcarán galeras de
remos°
Ni los cruzará la nave capitana,
Pues sus jarcias, aflojadas,
No podrán sujetar el mástil ni
desplegar las velas.
22 Porque YHVH es nuestro Juez,
YHVH es nuestro Legislador,
YHVH es nuestro Rey,
Él mismo nos salvará.
23 °Entonces el ciego repartirá copioso
botín,
Y aun los cojos se darán al saqueo,
24 Y ningún habitante° dirá: Estoy
enfermo;
Pues al pueblo que allí habita le
habrá sido perdonada su culpa.

### *Indignación contra las naciones*

34 ¡Acercaos, naciones, para oír, y
vosotros, pueblos, escuchad!
¡Oiga la tierra y los que la llenan,
el mundo, y todos sus vástagos!°
2 Porque YHVH está indignado con
todas las naciones,
Airado contra todos sus ejércitos;
Los consagra al exterminio,
Los entrega al degüello.
3 Sus muertos serán arrojados,
de los cadáveres subirá el hedor,
Y los montes estarán pringados con
su sangre.
4 Todo el ejército de los cielos se
consumirá,
Y como un rollo se enrollarán los
cielos,
Y caerán todas sus huestes,
Como cae la hoja de la vid,
Como el higo cae de la higuera.
5 Mi espada se embriagará en los
cielos,
Y para juicio descenderá en Edom°
Sobre el pueblo de mi anatema.°
6 La espada de YHVH chorrea sangre,
está untada de grosura,
De sangre de corderos y machos
cabríos,
De grosura de riñones de carneros,
Porque YHVH tiene un sacrificio en
Bosra,°
Y una gran matanza en Edom,
7 Y caen juntos búfalos con toros y
novillos;
La tierra se embriaga de su sangre, y
el polvo grasiento de su sebo.
8 Porque es el día de la venganza de
YHVH,
Año de desquite para la causa de
Sión.
9 Sus torrentes se convierten en brea,
y su polvo en azufre,
Su territorio se torna brea ardiente,
10 Que no se apaga ni de noche ni de
día,
Y su humareda sube perpetuamente.
De generación en generación
seguirá desolada,
Por siglos de siglos nadie la
transitará.
11 Se adueñan de ella el pelícano y el
alcaraván,
La lechuza y el cuervo la habitan.
Sobre ella fue aplicada° la plomada
del caos
Y el nivel del vacío;
12 Y no queda nombre con que llamar
a su reino,
Pues todos sus príncipes vuelven a
la nada.
13 En sus palacios crecen los espinos,

**33.21-23** →§163. **33.21** Prob. se refiere a la esclavitud. **33.21-23** →§163. **33.24** Esto es, *de Jerusalem.* **34.1** O *todo lo que brota o germina en él.* **34.5** Sobrenombre dado a Esaú que pasó a ser una denominación común de los enemigos de Dios. **34.5** Esto es, *el pueblo que se ha hecho digno de mi maldición para ser destruido.* **34.6** Para ese momento, la capital de Edom. **34.11** ⤷*el Señor o YHVH extenderá.*

En sus torreones ortigas y abrojos,
Se convierte en cubil de chacales,
En coto de avestruces.
14 Allí se dan cita hienas y chacales,
Y los sátiros° llaman a sus compañeros,
Para que allí venga a descansar Lilit,°
Y halle para sí el lugar de su reposo.
15 Allí tiene su nido la serpiente,
Pone, incuba y empolla sus huevos,
Allí se juntan los buitres,
Cada uno con su compañera.
16 Escudriñad el Rollo de YHVH° y leed:
Ni uno solo de ellos falta,
Ninguno echará de menos al otro,
Porque la Boca lo ha ordenado,
Y su Aliento los ha congregado.
17 Él le° ha echado suertes,
Y su mano les ha repartido a cordel,
Para siempre la poseerán,
Habitarán en ella por todas las generaciones.

### *Bendición del reino*

35 ¡Alégrense el desierto y el sequedal! ¡Regocíjese el Arabá y florezca como el lirio,
2 Florezca exuberante y desborde de júbilo,
Alégrese y cante alabanzas!
Porque le fue dada la gloria del Líbano,°
La hermosura del Carmelo y de Sarón.°
Sí, ellos verán la gloria de YHVH,
La majestad de nuestro Dios.
3 Fortaleced las manos cansadas,
Afirmad las rodillas endebles,
4 Decid a los de corazón apocado:
¡Esforzaos, no temáis!
He aquí vuestro Dios viene con retribución:
La venganza es de ’Elohim;
Él mismo vendrá y os salvará.
5 Entonces los ojos de los ciegos serán abiertos,
Y los oídos de los sordos destapados.
6 Entonces el cojo saltará como un ciervo,
Y cantará la lengua del mudo,
Porque aguas han brotado en el desierto,
Y° torrentes en el Arabá.
7 La tierra árida se convertirá en lagunas,
Y el sequedal en manantiales de aguas,
Pastizales, juncos y cañaverales en el lugar
Donde se tumbaban chacales.
8 Y habrá allí calzada y camino,°
Y será llamado Camino de Santidad.
No pasará inmundo por él.
El que ande por este Camino,
Por torpe que sea, no se extraviará,
Porque Él mismo estará con ellos.
9 No habrá allí león, ni fiera subirá por él, ni será allí hallada,
Para que caminen los redimidos.
10 Y los redimidos de YHVH volverán y entrarán en Sión con gritos de júbilo,
Alegría perpetua coronará sus cabezas,
Y retendrán el alborozo y el regocijo,
Porque la tristeza y el lamento habrán huido.

### *Invasión de Asiria*

36 En el año decimocuarto del rey
Ezequías,° aconteció que Senaque-
rib° rey de Asiria subió contra todas las
ciudades fortificadas de Judá y se apoderó
de ellas.
2 Desde Laquis el rey de Asiria envió al
Rabsaces° con un gran ejército a Jerusa-
lem, contra el rey Ezequías, e hizo alto
junto al acueducto del estanque superior,
en la senda del Campo del Lavador.
3 Y salió a él Eliaquim ben Hilcías, ma-
yordomo de palacio; Sebna el escriba, y
Joa ben Asaf, el cronista.

**34.14** O *chivo salvaje*. Prob. algún tipo de demonio masculino. **34.14** Demonio femenino, con alas y extremidades propias de las aves; espectro de la noche que habita en los lugares desiertos y entre las ruinas. *Hapax legómena*. **34.16** Prob. conjunto de profecías no identificado, tal vez procedentes del mismo Isaías. **34.17** Esto es, *Edom*. **35.2** Sierra situada al N, rodeando Palestina, famosa por su riqueza forestal →1 R.6.10,15,16. **35.2** →33.9 notas. **35.6** Qumram: *fluirán*. **35.8** LXX añade *puro*. **36.1** Corresponde al 701 a.C. **36.1** →2 R.18.13. **36.2** Más que nombre propio parece ser un cargo militar (*ayudante de campo* o especie de *comandante*), otros traducen *copero del rey*.

**4** Y les dijo Rabsaces: Decid a Ezequías:
Así afirma el gran rey, el rey de Asiria: ¿En
qué fundas tu confianza?
**5** Te digo que el consejo y poderío para la
guerra de que hablas no son más que va-
nas palabras. Ahora pues, ¿en quién con-
fías para rebelarte contra mí?
**6** ¿Te fías de ese bastón de caña cascada que
es Egipto? ¡Al que se apoya en él se le clava
en la mano y se la atraviesa! Así es Faraón
rey de Egipto para los que confían en él.
**7** Y si me replicas: En YHVH nuestro Dios
confiamos ¿no es éste acaso el mismo
cuyos lugares altos y cuyos altares hizo
quitar Ezequías exigiendo a Judá y a Je-
rusalem que se postraran solamente ante
ese altar?
**8** Por tanto, haz una apuesta con mi señor,
el rey de Asiria, y te daré dos mil caballos si
logras proveerte de jinetes para ellos.
**9** ¿Cómo podrás resistir al más ínfimo de
los siervos de mi señor, aun confiando en
que Egipto te dará carros y jinetes?
**10** Además, ¿he subido acaso sin YHVH
contra esta tierra para destruirla? YHVH me
dijo: Sube contra esa tierra y destrúyela.
**11** Entonces Eliaquim, Sebna y Joa, dije-
ron al Rabsaces: Te rogamos que hables a
tus siervos en arameo°, que nosotros lo
entendemos, no nos hables en judío° ante
la gente que está sobre el muro.
**12** Pero respondió Rabsaces: ¿Crees que
mi señor me ha enviado a hablar estas pa-
labras a ti y a tu señor? ¿No me ha enviado
a los hombres que están en el muro, ex-
puestos a comerse sus propios excremen-
tos y beberse sus orinas con vosotros?
**13** Y poniéndose en pie, Rabsaces gritó en
judío a voz en cuello: Oíd las palabras del
gran rey, el rey de Asiria.
**14** Así dice el rey: No os engañe Ezequías,
porque no os podrá librar;
**15** ni os infunda Ezequías confianza en
YHVH, diciendo: Ciertamente YHVH nos
librará,° y esta ciudad no será entregada
en manos del rey de Asiria.
**16** No escuchéis a Ezequías, porque el rey
de Asiria dice así: ¡Haced conmigo la paz
y salid a mí!,° y coma cada uno de su vid y
cada uno de su higuera, y beba cada cual
las aguas de su pozo,
**17** hasta que yo venga y os traslade° a una
tierra como vuestro país, tierra de grano
y mosto, tierra de pan y viñas.
**18** Que no os persuada Ezequías diciendo:
¡YHVH nos librará! Pues ¿acaso alguno de
los dioses de las naciones ha librado a su
tierra de la mano del rey de Asiria?
**19** ¿Dónde están los dioses de Hamat y de
Arfad? ¿Dónde están los dioses de Sefar-
vaim? ¿Libraron a Samaria de mi mano?
**20** ¿Qué dios de esas tierras ha podido li-
brar sus territorios de mi mano? ¿Y YHVH
va a librar a Jerusalem de mi mano?
**21** Pero ellos callaron y no respondieron
palabra, porque la orden del rey decía: No
le respondáis.
**22** Entonces Eliaquim ben Hilcías, ma-
yordomo de palacio, y Sebna, el escriba,
y Joa ben Asaf, el cronista, se presentaron
ante Ezequías con sus vestidos rasgados y
le refirieron las palabras del Rabsaces.

### *Judá es librado del rey de Asiria*

**37** Y sucedió que cuando el rey Eze-
quías lo oyó, también rasgó sus
vestidos, y se cubrió de saco, y fue a la
Casa de YHVH.
**2** Y envió a Eliaquim, mayordomo de pa-
lacio, y a Sebna, el escriba, y a los más
ancianos de los sacerdotes, cubiertos de
saco, al profeta Isaías ben Amoz,
**3** y le dijeron: Así ha dicho Ezequías: ¡Hoy
es un día de angustia, de castigo y de ver-
güenza; los hijos han llegado hasta el cuello
del útero, pero no hay fuerza para parir!
**4** Quizá YHVH tu Dios haya escuchado las
palabras del Rabsaces, a quien su amo,
el rey de Asiria, mandó para provocar al
Dios viviente, y castigue las palabras que
YHVH tu Dios ha oído. ¡Eleva pues ora-
ción por el remanente que aún subsiste!
**5** Así fueron los siervos del rey Ezequías
a Isaías,
**6** el cual les respondió: Decid a vuestro se-
ñor: Así dice YHVH: No temas las palabras
que has oído, con las cuales los servidores
del rey de Asiria me han vituperado.

**36.11** Heb. *aramit* = *arameo.* Se refiere al *arameo imperial.* Una modalidad del arameo hablada en Asiria y Persia desde el siglo VIII a.C. hasta los tiempos de Jesús. **36.11** Heb. *yehudit* = *judío, hebreo.* **36.15** Hebraísmo: *Salvando nos salvará.* Modo de enfatizar la acción. **36.16** ↳*Capitulad, y rendíos a mí.* **36.17** ↳*tomar, arrebatar.*

**7** He aquí pondré cierto espíritu en él, y
oirá un rumor,° y regresará a su tierra, y
en su tierra lo haré caer a espada.
**8** Volvió pues Rabsaces, y halló al rey de
Asiria peleando contra Libna, porque
supo que se había retirado de Laquis,
**9** al oír que Tirhaca rey de Etiopía había
salido a luchar contra él. Entonces envió
mensajeros a Ezequías, diciendo:
**10** Así hablaréis a Ezequías rey de Judá,
diciendo: No te engañe tu Dios en quien
confías, pensando que Jerusalem no será
entregada en mano del rey de Asiria.
**11** He aquí, tú mismo has oído lo que
los reyes de Asiria han hecho a todos los
países, exterminándolos, ¿y tú te vas a li-
brar?
**12** ¿Por ventura han podido librar los dio-
ses a sus naciones que mis antepasados
destruyeron: Gozán, Harán, y Resef, y los
hijos de Edén que estaban en Telasar?
**13** ¿Dónde están el rey de Hamat, el rey
de Arpad, el rey de la ciudad de Sefarvaim,
de Hena y de Iva?
**14** Recibió, pues, Ezequías la carta de
mano de los mensajeros y la leyó. Des-
pués subió Ezequías a la Casa de YHVH, y
la extendió ante YHVH.
**15** Y oró Ezequías a YHVH, y dijo:
**16** ¡Oh YHVH Sebaot, Dios de Israel, que
te sientas sobre los querubines! Sólo Tú
eres Dios sobre todos los reinos de la tie-
rra. Tú hiciste los cielos y la tierra.
**17** Inclina tu oído ¡oh YHVH!, y escucha.
Abre tus ojos ¡oh YHVH!, y mira. Escucha
todas las palabras con que Senaquerib ha
mandado para provocar al Dios viviente.
**18** Oh YHVH, ciertamente los reyes de
Asiria han asolado todas las naciones y
sus comarcas,
**19** y han arrojado sus dioses al fuego, por-
que no son dioses, sino obra de manos de
hombre, de madera y de piedra, y por eso
han sido aniquilados.
**20** Ahora pues, YHVH Dios nuestro, sálva-
nos de su mano, y sepan todos los reinos
de la tierra que Tú, sólo Tú, eres YHVH.
**21** Entonces Isaías ben Amoz envió a de-
cir a Ezequías: Así dice YHVH Dios de
Israel: En cuanto a lo que pediste en ora-
ción acerca de Senaquerib rey de Asiria,
**22** éste es el oráculo que YHVH ha pro-
nunciado acerca de él: La virgen hija de
Sión te desprecia y se burla de ti. La hija
de Jerusalem menea despectivamente la
cabeza a tu espalda.
**23** ¿A quién has provocado y vituperado?
¿Contra quién has alzado la voz y levanta-
do tus ojos con altivez? ¡Contra el Santo
de Israel!
**24** Por medio de tus siervos has provoca-
do a Adonay, pues dijiste: Con la multi-
tud de mis carros he subido a las alturas
de las montañas, a lo más inaccesible del
Líbano. He talado sus más altos cedros y
sus mejores cipreses; he llegado hasta el
último de sus refugios, hasta lo más den-
so de su bosque;
**25** he cavado y he bebido aguas,° y con la
planta de mis pies he secado todos los ríos
de Egipto.°
**26** ¿No lo has oído? Desde antiguo lo deci-
dí; en tiempos remotos lo preparé, y aho-
ra hago que suceda. Tú estás puesto para
reducir las ciudades fortificadas a monto-
nes de ruinas,
**27** y que sus habitantes, impotentes,°
abatidos y confusos, sean como pasto del
campo, como hierba verde, como herbaje
de tejado agostada antes de crecer.°
**28** Yo conozco tu sentarte, tu salir y tu
entrar, y tu airarte contra mí.
**29** Por cuanto tu enfurecimiento contra
mí y tu soberbia° han llegado a mis oídos,
pondré mi garfio en tu nariz y mi brida en
tu boca, y te haré volver por el camino en
que viniste.
**30** Esto te servirá de señal: Este año co-
meréis lo que brota de por sí, y el segundo
año de lo que brote sin sembrar, y al ter-
cer año sembrad y segad, plantad viñas y
comed de su fruto.
**31** Y el remanente de la casa de Judá que
quede a salvo, de nuevo echará raíces por
abajo y dará frutos por arriba.
**32** Porque de Jerusalem saldrá un rema-
nente, los sobrevivientes del Monte Sión.
¡El celo de YHVH Sebaot hará esto!

**37.7** ⤷*noticia, revelación.* **37.25** Siguiendo el texto paralelo →2 R.19.24, algunas versiones añaden *extrañas, extranjeras.* **37.25** Lit. *la fortaleza.* **37.27** Lit. *cortos de mano.* **37.27** Qumram: *el viento del desierto abrasan.* Siguiendo a 2 R.19.26, el aparato crítico sugiere traducir *la mies agostada antes de espigar.* **37.29** ⤷*arrogancia.*

**33** Por tanto, así dice YHVH acerca del rey
de Asiria: No entrará a esta ciudad, ni dis-
parará allí flecha, ni le opondrá escudo, ni
levantará contra ella baluartes.
**34** Por el camino que vino volverá, y no
entrará en esta ciudad, dice YHVH.
**35** Yo ampararé a esta ciudad para salvar-
la, por amor a mí mismo, y por amor a
David mi siervo.
**36** Y° salió el ángel de YHVH y mató a
ciento ochenta y cinco mil hombres en el
campamento de los asirios, y a la hora de
levantarse por la mañana, he aquí todos
eran cadáveres.
**37** Entonces Senaquerib, rey de Asiria, le-
vantó el campamento, se volvió a Nínive
y se quedó allí.
**38** Y sucedió que mientras estaba pos-
trado en el templo de su dios Nisroc, sus
hijos Adremelec y Sarezer lo asesinaron a
espada, y huyeron a la tierra de Ararat, y
en lugar suyo reinó su hijo Esar-hadón.

### *Enfermedad de Ezequías*

**38** En aquellos días Ezequías cayó en-
fermo de muerte. Y vino a él Isaías
ben Amoz, el profeta, y le dijo: Así dice
YHVH: Ordena tu casa, porque morirás y
no vivirás.
**2** Entonces volvió Ezequías su rostro ha-
cia el muro, y oró a YHVH,
**3** y dijo: Oh YHVH, te ruego que te acuer-
des ahora que he andado delante de ti en
verdad y con íntegro corazón, y que he
hecho lo que ha sido agradable ante tus
ojos. Y lloró Ezequías con gran llanto.
**4** Entonces la palabra de YHVH llegó a
Isaías, diciendo:
**5** Ve y di a Ezequías: YHVH, Dios de David
tu padre dice así: He oído tu oración y vis-
to tus lágrimas. He aquí, añado a tus días
otros quince años.
**6** Además, te libraré de la mano del rey de
Asiria, a ti y a esta ciudad, a la cual am-
pararé.
**7** Y esto te será señal de parte de YHVH,
que YHVH hará lo que ha dicho:
**8** He aquí Yo hago retroceder diez gradas°
la sombra del sol que ha descendido en
la gradería de Acaz. Y el sol° volvió atrás
diez gradas, sobre las cuales ya había des-
cendido.
**9** Escrito de Ezequías rey de Judá, cuando
enfermó y fue sanado de su enfermedad:

**10** Yo me dije: ¡En lo mejor de mis días
entraré por las puertas del Seol!
¡Privado soy del resto de mis años!
**11** Dije: No veré a YH, a YH en la tierra
de los vivientes,
No veré más a hombre alguno
Cuando esté° con los moradores del
lugar donde todo ha cesado.
**12** Mi morada es levantada y enrollada
como tienda de pastores.
Cual tejedor devanaba yo mi vida,
Pero hoy° me cortan la trama.
¡Del día a la noche acabas
conmigo!
**13** Te tuve cual león ante mí, y yo
pensaba:°
¡Me romperá todos los huesos!
¡Del día a la noche acabas conmigo!
**14** Cual grulla o golondrina piaba yo,
gemía como paloma;
Mis ojos se consumían mirando a lo
alto:
¡Oh Adonay, estoy angustiado, sal
fiador por mí!
**15** ¿Qué puedo decir o pensar, si Él es
quien lo hace?
En la amargura de mi alma,
Andaré con inquietud todos mis
años.
**16** Los que Adonay protege, viven, y
entre ellos vivirá mi espíritu:
¡Me has sanado y hecho revivir!
**17** He aquí, mi amargura se me volvió
paz,
Cuando detuviste mi alma de la fosa
de la nada,
Y en tu espalda cargaste todos mis
pecados.
**18** El Seol no te exaltará,
Ni la Muerte te alabará,
Ni esperarán en tu fidelidad° los que
bajan al sepulcro.
**19** Sólo el que vive, ¡el que vive!,
Ése te alaba como yo hoy.

**37.36** Siguiendo 2 R.19.35, algunas versiones añaden: *sucedió en aquella noche que.* **38.8** Heb. *hamma-alót = grada, escalón.* Relacionado como parte de un reloj de sol, donde la sombra del edificio se proyectaba sobre gradas o escalones. **38.8** Es decir, *la sombra del sol.* **38.11** ↘*cuando esté.* **38.12** ↘*hoy.* **38.13** ↘*pensaba.* **38.18** LXX: *tu gracia.*

El padre enseñará a sus hijos tu fidelidad.
20 ¡YHVH fue presto a salvarme!
Entonaremos cánticos con instrumentos de cuerda todos los días de nuestra vida en la Casa de YHVH.°
21 Porque Isaías había dicho: Tomad una masa de higos, trituradla y aplicadla sobre la úlcera, y sanará.
22 Y Ezequías había dicho: ¿Qué señal tendré de que subiré a la Casa de YHVH?

### *Los emisarios de Babilonia*

39 En aquel tiempo Merodac-Baladán,° hijo de Baladán, rey de Babilonia, envió cartas y regalos a Ezequías, al saber que había estado enfermo y se había restablecido.
2 Y se alegró Ezequías con ellos, y les mostró la tesorería,° la plata y el oro, las especias y los ungüentos aromáticos, y toda su casa de armas, y todo lo que se encontraba entre sus tesoros. No hubo nada en su casa ni en sus dominios que Ezequías no les mostrara.
3 Entonces el profeta Isaías fue al rey Ezequías, y le preguntó: ¿Qué ha dicho esa gente y de dónde vienen a visitarte? Ezequías respondió: De una tierra lejana han venido a visitarme: de Babilonia.
4 Le preguntó pues: ¿Qué han visto en tu casa? Y dijo Ezequías: Han visto todo cuanto hay en mi casa, y no hay nada entre mis tesoros que no les haya mostrado.
5 Entonces dijo Isaías a Ezequías: Escucha la palabra de YHVH Sebaot:
6 He aquí vienen días en que todo lo que hay en tu casa, cuanto atesoraron tus padres hasta hoy, será llevado a Babilonia; no quedará nada, dice YHVH.
7 Y de entre tus hijos, que procederán de ti,° a quienes habrás engendrado, serán eunucos en el palacio del rey de Babilonia.
8 Entonces Ezequías dijo a Isaías: La palabra de YHVH que has hablado es buena. Pues pensó: Al menos habrá paz y seguridad en mis días.

### *El nuevo mensaje*

40 ¡Consolad, consolad a mi pueblo, dice vuestro Dios!
2 ¡Hablad al corazón de Jerusalem!
¡Gritadle que su dura milicia ha terminado,
Y su culpa ha sido cancelada!
Pues de mano de YHVH ha recibido el doble por sus pecados.
3 Una voz clama: ¡Preparad en el desierto el camino a YHVH!°
¡Allanad en el yermo una calzada a nuestro Dios!
4 Que los valles se levanten;
Que los montes y las colinas se abajen;
Que lo torcido se enderece,
Y lo escabroso se allane.
5 Y se manifestará la gloria de YHVH,
Y toda carne° juntamente la verá,
Porque la boca de YHVH lo ha dicho.
6 Una voz dice: ¡Proclama!
Otra responde: ¿Qué proclamaré?
Que toda carne es como hierba,
Y toda su gloria° como flor campestre:
7 Sécase la hierba, marchítase la flor,
Cuando el aliento de YHVH sopla sobre ellos.
¡En verdad el pueblo es hierba!
8 Sécase la hierba, marchítase la flor,
Pero la palabra del Dios nuestro
Permanece para siempre.
9 ¡Súbete a un monte alto, oh Sión,
Anunciadora de buenas nuevas!
¡Alza fuerte tu voz, oh Jerusalem,
Anunciadora de buenas nuevas!
¡Álzala, no temas!
Di a las ciudades de Judá:
¡Aquí está vuestro Dios!
10 ¡Mirad: Adonay YHVH viene con poder, y su brazo manda!
¡He aquí su galardón con Él y su recompensa lo precede!
11 Como pastor apacentará su grey,
Recogerá a los corderitos en sus brazos,
Los llevará en su regazo,
Y sustentará a las recién paridas.

**38.20** Según el mss. de Qumram, se omiten los v. 21 y 22, que sí aparecen en el TM, y cuyo paralelo se registra en 2 R.20.7-8. **39.1** Esto es, *Marduk Baladán* proclamado rey de Babilonia en el 721 apoyado por el rey de Elam. **39.2** Lit. *la casa de su tesoro.* **39.7** Qumram: *de tus lomos.* **40.3** LXX: *Voz de aquel que clama en el desierto.* **40.5** En sentido figurado *todo ser viviente.* **40.6** LXX: *su gloria.*

### *El Dios formidable*

12 ¿Quién midió a puñados el mar, o
mensuró a palmos los cielos, o a
cuartillos el polvo de la tierra?
¿Quién pesó en balanza los montes,
y en báscula las colinas?
13 ¿Quién ha precisado el Espíritu de
YHVH, y como consejero suyo le
ha enseñado?
14 ¿De quién tomó consejo, o quién
lo instruyó, o lo adoctrinó en el
camino de la justicia, o le enseñó
el conocimiento,° o le mostró el
camino del discernimiento?°
15 He aquí, las naciones le son gotas en
un cubo;
Valen lo que el polvillo de
la balanza;
Las islas le pesan lo que un grano de
polvo;
16 El Líbano no basta para leña,
Ni sus bestias alcanzan para el
holocausto.
17 Delante de Él todas las cosas son
como nada,
Como cosa vana le son estimadas.
18 ¿Con quién compararéis a 'El?
¿Qué imagen le contrapondréis?
19 °¿La estatua que funde el escultor y
el orfebre recubre de oro,
Y el platero le suelda cadenillas de
plata?
20 El que es muy pobre en la ofrenda,
Escoge un leño que no se pudra,
Se busca un hábil tallador,
Que le talle una estatua que no se
mueva.
21 ¿No sabéis ni habéis oído?
¿No os lo anunciaron de antemano?
¿No lo habéis entendido desde la
fundación del mundo?
22 El que se sienta sobre el círculo de
la tierra,
Cuyos habitantes le son como
langostas;
Que extendió los cielos como un velo,
Y los desplegó como tienda que se
habita;
23 Que reduce los príncipes a nada,
Y convierte en vanidad° a los jueces
de la tierra:
24 Apenas plantados, apenas
sembrados,
Apenas arraigados en la tierra,
Sopla sobre ellos, y se agostan,
Y el vendaval los arrebata como
paja.
25 ¿A quién me compararéis, para que
me asemeje? Dice el Santo.
26 Alzad vuestros ojos a lo alto y mirad:
¿Quién creó aquello?°
El que saca a sus ejércitos por
número,
Y a cada uno llama por su nombre,
Y por la grandeza de su fuerza y
fortaleza de su poder
Ninguno deja de presentarse.
27 ¿Por qué hablas, oh Jacob, y dices,
Israel:
Mi camino está oculto a YHVH, mi
Dios ignora mi causa?
28 ¿Acaso no lo sabes ni lo has oído?
YHVH es Dios eterno,
Creador de los confines de la tierra,
no se cansa ni se fatiga,
Y su inteligencia es insondable.
29 Él fortalece al cansado,
Acrecienta el vigor al que no tiene;
30 Aun los muchachos se fatigan y se
cansan,
Los jóvenes tropiezan y vacilan,
31 Pero los que esperan en YHVH
tienen nuevas fuerzas,
Remontan vuelo como las águilas,
Corren y no se fatigan, andan y no
se cansan.

### *El socorro de Israel*

41 ¡Guardad silencio delante de mí,
oh tierras lejanas!
Renueven sus fuerzas las naciones,
y acérquense y hablen,
Y juntos vengamos a juicio.
2 ¿Quién lo° ha levantado de oriente, y
le convoca la victoria a su paso,
Y le entrega pueblos, y le somete
reyes?
Los dio como polvo a su espada, y
como hojarasca arrebatada a su
arco.

**40.14** LXX omite: *o le enseñó conocimiento.* **40.14** ⤿*inteligencia, prudencia.* **40.19** Se sugiere leer a continuación 41.6-7 →§163 **40.23** ⤿*vacío.* **40.26** Es decir, *estos cuerpos celestes.* **41.2** Esto es, *Ciro* →45.1; 46.11.

3 Los perseguirá, y pasará adelante con seguridad,
Por sendas que sus pies nunca habían hollado.
4 ¿Quién lo planeó y lo ejecutó?
Yo, el que anuncia el futuro de antemano:
Yo, YHVH, que soy el primero,
También soy con los postreros.
5 Las tierras lejanas vieron esto y temieron,
Temblaron los confines de la tierra, se congregaron, y vinieron.
6 °Cada cual ayudó a su compañero,
Cada cual dijo a su hermano:
¡Ánimo!
7 Así el escultor anima al orfebre, y el que forja a martillo al que bate el yunque,
Y dicen: ¡Buena soldadura!
Y la aseguran con clavos para que no se mueva.
8 Pero tú, oh Israel, siervo mío, Jacob, a quien he escogido,
Simiente de Abraham, mi amigo;
9 Tú, a quien tomé de los confines de la tierra,
Y te llamé de sus extremos,
A quien dije: Tú eres mi siervo,
Te escogí y no te deseché;
10 No temas, porque Yo estoy contigo;
No desmayes, porque Yo soy tu Dios;
Te fortaleceré y siempre te ayudaré,
Sí, Yo te sostendré con mi diestra victoriosa.°
11 Serán avergonzados y confundidos
Todos los que están airados contra ti,
Serán como nada y perecerán
Los que contienden contra ti.
12 Buscarás a los que contienden contigo, y no los hallarás;
Los que guerrean contra ti serán aniquilados, y dejarán de existir.
13 Porque Yo, YHVH tu Dios, soy el que sostengo tu diestra,
Y te digo: No temas, Yo mismo te ayudo.
14 No temas, oh gusanillo de Jacob,
Oruga de Israel:
Yo soy tu socorro, dice YHVH,
Tu Redentor es el Santo de Israel.
15 He aquí, te convierto en trillo aguzado,
Afilado y dentado;
Trillarás los montes y los triturarás,
Y como a tamo reducirás los collados;
16 Los aventarás, y el viento se los llevará,
Y los esparcirá el torbellino;
Pero tú te regocijarás con YHVH,
Te gloriarás en el Santo de Israel.
17 Los pobres y menesterosos buscan agua, y no la hay,
Su lengua está reseca de sed.
Yo, YHVH, les responderé;
Yo, el Dios de Israel, no los desampararé.
18 Abriré ríos en las dunas,
Manantiales en medio de las vaguadas,
Convertiré el desierto en lagunas,
El yermo en fuentes de agua.
19 Haré crecer en el desierto cedros,
Y acacias, y mirtos, y olivos;
Y en la tierra árida plantaré cipreses
Junto con olmos y abetos.
20 Para que vean y conozcan,
Para que reflexionen y entiendan de una vez,
Que la mano de YHVH hace esto,
Que el Santo de Israel lo ha creado.

### *La vanidad de los ídolos*

21 ¡Presentad vuestra causa! dice YHVH;
¡Exponed vuestras razones! dice el Rey de Jacob.
22 Que se adelanten, y nos anuncien lo que va a suceder;
Declarad vuestras predicciones pasadas,
Para que las consideremos,
Y podamos comprobar en qué pararon;
Anunciadnos las cosas por venir,
23 Declarad las cosas que vendrán en el futuro,
Para que sepamos que sois dioses.
¡Sí; haced algo, bueno o malo,
Para que todos lo veamos y nos maravillemos!

**41.6** Se sugiere leer 41.6-7 después de 40.19 →§163 **41.10** Lit. *de mi victoria*.

**24** Pero, he aquí vosotros sois menos que la nada,
Vuestras obras son menos que el vacío,
¡Abominable es aquel que os escoge!
**25** Yo he levantado a uno° desde el norte, y ya viene;
Desde el nacimiento del sol invocará mi Nombre;
Pisoteará a príncipes como al lodo,
De la manera que el alfarero pisa el barro.
**26** ¿Quién anunció esto de antemano para que lo sepamos,
Por adelantado, para que digamos: Tiene razón?
Ciertamente ninguno lo declara,
Ninguno lo predice,
No hubo nadie que oyera vuestro discurso.
**27** Yo dije el primero a Sión: ¡Mira estas cosas!°
¡Daré a Jerusalem heraldos de buenas nuevas!
**28** Miré, y no había nadie, de ellos no había consejero que les preguntara y me respondieran.
**29** ¡He aquí todos ellos son vanidad,
Todas sus obras, nada son,
Viento y vacuidad son sus imágenes fundidas!

### *El Siervo de YHVH*

**42** He aquí° mi Siervo, a quien Yo sostengo;
Mi escogido,° en quien se complace mi alma.
He puesto mi Espíritu sobre Él,
Y Él traerá la justicia a las naciones.
**2** No voceará ni alzará su voz,
Ni la hará oír por las calles.
**3** No quebrará la caña cascada,
Ni apagará el pabilo que humea;
Hará que la justicia actúe conforme a la verdad.
**4** No vacilará ni desfallecerá,
Hasta que haya establecido la justicia en la tierra,
Y en su enseñanza esperanzarán las costas.
**5** Así dice Ha-'El YHVH,
Que creó los cielos y los desplegó,
Que afirmó la tierra y cuanto en ella brota,
Que da aliento a la gente que la habita,
Y espíritu a los que caminan por ella.
**6** Yo, YHVH, te he llamado para la justicia,
Te he tomado de la mano, te he formado,°
Y te pondré por alianza° del pueblo,
Y por luz de los gentiles,
**7** Para que abras los ojos de los ciegos,
Y saques de la cárcel a los presos,
Y de las casas de prisión a los que moran en tinieblas.
**8** Yo, YHVH: ¡Éste es mi Nombre,
No cedo mi gloria a nadie,
Ni mi alabanza a los ídolos!°
**9** He aquí, se cumplieron las cosas primeras.
Yo os anuncio cosas nuevas;
Antes que salgan a luz,
Yo os las hago saber.

### *Cántico de liberación*

**10** ¡Cantad a YHVH un cántico nuevo!
¡Alabanza suya desde el confín de la tierra,
De los que se hacen a la mar, y los que la pueblan,
De las costas lejanas, y los habitantes de ellas!
**11** ¡Elévese desde el desierto y sus aldeas,
Desde las tiendas, donde habita Cedar!
¡Canten jubilosos los habitantes de Sela,°
Y desde la cima de los montes griten de alegría!
**12** ¡Tributen la gloria a YHVH,
Pronuncien su alabanza en las costas lejanas!

**41.25** Esto es, *Ciro* →Esd.1.1-4. **41.27** Así es según el TM. Otras versiones: *Yo soy el primero que he enseñado estas cosas a Sión*; *Antes que nadie Yo digo a Sión*; *Un precursor para Sión Yo nombro*. **42.1** LXX añade *Jacob*. **42.1** LXX añade *Israel*. **42.6** ↪*te guardaré*. **42.6** ↪*pacto*; ↪*te he constituido mediador*. **42.8** ↪*imagen esculpida*. **42.11** Lit. *roca, peña*. Prob. *Petra* o nombre dado a la capital de los nabateos.

### *El castigo de Israel*

13 YHVH sale cual varón esforzado,
Excita su ardor como guerrero,
Vocea, y lanza el alarido,
Se muestra fuerte delante del
enemigo.
14 Ya ha mucho que he estado quieto,
Me callaba, me aguantaba;
Pero ahora, como la parturienta,
Jadeo y a la vez resuello.
15 Devastaré montes y collados,
Haré agostar todo su verdor;
Convertiré los ríos en islotes,
Y secaré las lagunas.
16 Pero haré que los ciegos anden por
un camino que no conocían,
Haré que sean conducidos por
senderos que ignoraban;
Cambiaré las tinieblas en luz delante
de ellos,
Y los lugares escabrosos en llanura.
Estas cosas haré por ellos y no los
desampararé.
17 Pero los que confían en los ídolos
retrocederán defraudados;
Los que dicen a la estatua fundida:
¡Tú eres nuestro dios!
18 ¡Sordos, escuchad y oíd!
¡Ciegos, mirad y ved!
19 ¿Quién es ciego sino mi siervo,
y sordo sino el mensajero que
envío?
¿Quién es ciego como el emisario, y
ciego como el siervo de YHVH?
20 Mucho mirar, pero no te percatas,
Con los oídos abiertos, pero no te
enteras.
21 YHVH, por causa de su propia
justicia,
Quería engrandecer y magnificar la
Ley,
22 Pero éste es un pueblo saqueado y
despojado;
Todos atrapados en covachas y
encerrados en prisiones.
Lo saqueaban, y nadie lo libraba;
Lo despojaban, y nadie les decía:
¡Devuélvelo!
23 ¿Quién de entre vosotros prestará
oído a esto,
Y atento, escuchará para lo por venir?
24 ¿Quién entregó a Jacob al saqueo,
A Israel a los depredadores?
¿No fue acaso YHVH, contra quien
pecamos,
En cuyos caminos no se quería andar,
Ni a cuya instrucción se daba oído?
25 Descargó sobre él el ardor de su ira,
El furor de la guerra;
Lo rodeaban sus llamas, pero no se
daba cuenta;
Lo quemaban, pero no hacía caso.

### *El único Redentor*

43 Y ahora Jacob, así dice YHVH, el
que te creó,
El que te formó, oh Israel:
No temas, porque Yo te redimí; te
puse nombre, mío eres tú.
2 Cuando pases por las aguas,
Yo estaré contigo,
La corriente no te anegará;
Cuando andes por el fuego, no te
quemarás,
Ni la llama arderá en ti.
3 Porque Yo, YHVH tu Dios,
El Santo de Israel, soy tu Salvador.
A Egipto he dado por tu rescate,
A Cus° y a Seba° a cambio de ti.
4 Porque eres precioso a mis ojos,
fuiste exaltado,
Porque Yo te amo, daré hombres
por ti,
Y naciones por tu vida.
5 No temas, porque Yo estoy contigo;
Del oriente traeré tu simiente,°
Y del occidente te recogeré.
6 Diré al norte: ¡Da acá!
Y al sur: ¡No retengas!
Traed a mis hijos desde lejos,
Y a mis hijas de los confines de la
tierra,
7 A todos los llamados en mi Nombre,
A los que para gloria mía creé,
A los que hice y formé.
8 ¡Comparezca el pueblo ciego que
tiene ojos,
Los sordos que tienen oídos!
9 ¡Congréguense a una las naciones, y
júntense todos los pueblos!
¿Quién de ellos hay que nos
anuncie esto,

**43.3** Esto es, *Etiopía*. **43.3** Esto es, entre Egipto y Etiopía →Gn.10.7. **43.5** En sentido figurado *descendencia*.

Que nos haga oír las cosas primeras?
¡Preséntense testigos para ganar su causa,
Y que se oiga y se diga: Es verdad!
**10** Vosotros sois mis testigos, dice YHVH,
Y mi siervo que Yo escogí,
Para que me conozcáis y me creáis,
Para que entendáis que Yo Soy.
Antes de mí no fue formado dios alguno,
Ni existirá después de mí.
**11** Yo, Yo soy YHVH,
Y fuera de mí° no hay quien salve.
**12** Yo predije y Yo salvé.
Yo os lo he hecho saber,
Y no ha habido dios extraño entre vosotros.
Por tanto vosotros sois mis testigos, dice YHVH.
**13** Yo soy 'Elohim,
Sí, antes que hubiera día, Yo Soy, y no hay nadie que pueda librar de mi mano.
Lo que Yo hago, ¿quién lo podrá deshacer?
**14** Así dice YHVH, vuestro Redentor, el Santo de Israel:
Por vuestra causa he enviado a Babilonia,
Y a todos ellos los haré bajar como fugitivos,
A los caldeos, en las naves de sus clamores.°
**15** Yo soy YHVH, vuestro Santo,
El Creador de Israel, vuestro Rey.
**16** Así dice YHVH, que abrió camino en el mar,
Y sendero en las aguas impetuosas,
**17** Que sacó a batalla° carros y caballos;
Tropas con sus valientes,
¡Juntos se acuestan, para no levantarse!
¡Se apagan como se apaga el pabilo!
**18** No recordéis lo de antaño,
Ni os cuidéis de lo pasado.
**19** He aquí, Yo hago algo nuevo,
Ya está brotando, ¿no lo notáis?
Abriré un camino en el desierto, ríos en la soledad.°
**20** Me darán honra las fieras salvajes, los chacales y las avestruces,
Porque daré aguas en el desierto y ríos en la soledad,
Para apagar la sed de mi pueblo, de mi escogido,
**21** El pueblo que Yo he formado para mí mismo,
Para que proclamara mi alabanza.
**22** Con todo, oh Jacob, no me invocaste,
Te cansaste de mí, Israel.
**23** No me trajiste el cordero° de tus holocaustos,
Ni me honraste con tus sacrificios.
No te abrumé exigiéndote ofrendas,
Ni te fatigué pidiéndote incienso.
**24** No me compraste canela con dinero,
Ni me saciaste con la grosura de tus sacrificios,
Sino que pusiste la carga° de tus pecados sobre mí,
Y me abrumaste con tus iniquidades.
**25** Yo, Yo soy el que borro tus rebeliones
Por amor de mí mismo,
Y no me acordaré de tus pecados.
**26** Hazme recordar,
Y entremos juntos a juicio;
Razona tu causa,
Para que puedas ser justificado.
**27** Ya tu primer padre pecó,
Tus representantes° se rebelaron contra mí;
**28** Por tanto, Yo he deshonrado a los príncipes del Santuario,
Y entregué a Jacob a la maldición,
Y a Israel al vituperio.

### *El Dios único*

**44** Y ahora oye, siervo mío Jacob,
Israel, a quien escogí.
**2** Así dice YHVH, Hacedor tuyo,
Y el que te formó desde el seno materno, tu Ayudador:
No temas, siervo mío Jacob,

**43.11** →Mt.1.21. **43.14** LXX: *en las naves estarán encadenados*; otras versiones interpretan: *gritos de duelo serán sus clamores*; o *con cadenas al cuello se los encadenará*. **43.17** ↘*a batalla*. **43.19** En sentido figurado ↪*páramo, desierto, yermo*. **43.23** ↪*res de ganado menor*. **43.24** →Sal.32.5; 85.2; Jn.1.29 nota; Fil.2.8. **43.27** ↪*intérpretes, defensores*.

Tú, Jesurún,° mi escogido.
3 Yo derramaré aguas sobre el sequedal,
Y torrentes sobre la tierra seca:
Derramaré mi Espíritu sobre tu simiente,
Y mi bendición sobre tus renuevos.
4 Brotarán como hierba junto a la fuente,
Como sauces junto a las riberas.
5 Uno dirá: Soy de YHVH,
Otro se pondrá el nombre de Jacob;
Y otro se escribirá en la mano: Soy de YHVH,
Y se apellidará Israel.°
6 Así dice YHVH, Rey de Israel,
Su Redentor, YHVH Sebaot:
Yo soy el Primero y Yo soy el Último;
Fuera de mí no hay Dios.
7 ¿Y quién, como Yo, puede proclamarlo?
Que lo diga y lo exponga ante mí.
¡Sí!, que le anuncie las cosas venideras,
Las que han de suceder como Yo lo he hecho desde que establecí el pueblo antiguo.
8 No temáis ni os amedrentéis:
¿No te lo he anunciado y predicho?
Entonces vosotros sois mis testigos:
¿Hay Dios o Roca fuera de mí?
No lo conozco.

### *Necedad de la idolatría*

**9** Los que modelan ídolos, todos son vanidad, y sus obras más preciadas no aprovechan; sus testigos no ven ni saben nada, de modo que serán avergonzados.°
**10** ¿Quién ha moldeado un dios, o fundido un ídolo que para nada aprovecha?
**11** He aquí todos sus adeptos serán avergonzados, porque los artífices no son más que simples hombres. ¡Júntense todos ellos, y comparezcan! ¡Tiemblen y sean avergonzados a una!
**12** El artífice en hierro prepara la herramienta y lo° fabrica en las ascuas, lo forma con martillos, lo trabaja con su brazo robusto; luego tiene hambre y se agota, no bebe agua, y desfallece.
**13** El tallista en madera aplica la cuerda de medir, traza la marca con buril, da la forma con cincel, dibuja con el compás, y le da figura de hombre y belleza humana, para colocarlo en un templo.
**14** Para ello° se cortó cedros, tomó el ciprés y la encina, que escogió entre los árboles del bosque, o bien planta un pino que crece con la lluvia.
**15** Luego se sirve de ellos como leña y toma de ellos para calentarse, también prende el horno y cuece panes, también hace un dios y lo adora, fabrica un ídolo, y se postra ante él.
**16** Parte del leño quema en el fuego y sobre él asa la carne, come y se sacia. Después se calienta y dice: ¡Ah, me he calentado, he contemplado el fuego!
**17** Con el resto se hace una imagen de dios, se postra ante él, lo adora y le ruega: Líbrame, que tú eres mi dios.
**18** No comprenden ni distinguen, sus ojos han sido cerrados para no ver y su corazón para no entender.
**19** Nadie medita en su corazón, ni hay conocimiento ni criterio para decir: La mitad quemé en el fuego y sobre sus ascuas cocí pan y asé carne para comer, ¿haré del resto una abominación? ¿Me postraré ante un leño?
**20** Éste° se alimenta de cenizas, una mente ilusa lo extravía, de modo que no puede liberar su alma, ni decirse: ¿No es pura mentira lo que tengo en mi diestra?

### *El Redentor de Israel*

21 Oh Jacob, acuérdate de esto,
Porque eres mi siervo, Israel;
Te he formado, mi siervo eres tú,
Oh Israel, no serás olvidado por mí.
22 He disuelto como niebla tus rebeliones,
Como nube tus pecados:
Vuélvete a mí, porque Yo te redimí.
23 ¡Cantad alabanzas, oh cielos,
Porque YHVH lo hizo!
¡Gritad de júbilo,
Oh profundidades de la tierra!
¡Entonen cánticos las montañas,
Y el bosque, y todo árbol que hay en él,

**44.2** Esto es, *justo* o *leal.* Diminutivo aplicado a Israel. **44.5** Es decir, *dirá bien alto el nombre de Israel.* **44.9** ⤷*desencanten, desilusionen.* **44.12** Esto es, *al ídolo.* **44.14** ⦣*Para ello.* **44.20** ⦣*Éste.*

Porque YHVH ha redimido a Jacob,
Y se ha glorificado en Israel!
24 Así dice YHVH, tu Redentor,
Y el que te formó desde el vientre:
Yo soy YHVH, Creador de todas las cosas;
Yo solo extendí los cielos,
Asenté la tierra por mí mismo.°
25 Yo soy el que hace que fallen los presagios de los adivinos,
Y exhibe la maldad del hechicero,
Que hace retroceder a los sabios,
Y convierte en necedad su erudición;
26 Yo soy el que confirma la palabra de sus siervos,
Y cumple el plan de sus mensajeros;
Que dice: ¡Jerusalem, serás habitada! ¡Ciudades de Judá, seréis reconstruidas!
¡Ruinas, Yo os levantaré!
27 El que dice: ¡Océano, aridece, secaré tus corrientes!
28 El que dice: ¡Ciro, tú eres mi pastor, y cumplirás todos mis designios!
El que dice: ¡Jerusalem, serás reconstruida!
¡Templo, serás cimentado!

### *Para Ciro*

45 Así dice YHVH a su ungido, a Ciro,
A quien he tomado por su diestra,
Para someter ante él naciones,
Y aflojar° los lomos de los reyes;
Para abrir delante de él los batientes
Y que las puertas no queden cerradas.
2 Yo iré delante de ti, y allanaré los lugares escabrosos,°
Quebraré los batientes de bronce, y haré pedazos las barras de hierro.
3 Te daré los tesoros escondidos, riquezas ocultas de los lugares secretos,
Para que sepas que Yo, YHVH, que te llama por tu nombre,
Soy el Dios de Israel.
4 Por amor de mi siervo Jacob, de Israel mi escogido,
Te he llamado por tu nombre, aunque no me conocías,
Te he dado honroso apellido.
5 Yo soy YHVH, y no hay otro,
Fuera de mí no hay Dios.
Yo te he ceñido, aunque no me conoces,
6 Para que sepan del nacimiento del sol hasta su ocaso,
Que no hay otro fuera de mí.
¡Yo, YHVH, y no hay otro!
7 Yo formo la luz y creo las tinieblas;
Hago la paz y creo la adversidad.
Yo, YHVH, hago todas estas cosas.

### *El único Creador*

8 ¡Destilad, oh cielos, el rocío,
Y derramen las nubes° la victoria!
¡Ábrase la tierra y produzca salvación,
Y con ella germine la justicia!
Yo, YHVH, lo he creado.
9 ¡Ay del que contiende con su Hacedor,
Como tiesto entre los tiestos de barro!
¿Dirá el barro al alfarero: ¿Qué haces? o: Tu vasija no tiene asas?
10 ¡Ay del que le dice al padre:
¿Por qué engendras?, o a la mujer: ¿Por qué das a luz?
11 Así dice YHVH, el Santo de Israel, su Formador:
¿Me pediréis cuenta de mis hijos,
Me daréis órdenes de la obra de mis manos?
12 Yo hice la tierra y creé sobre ella al hombre.
Yo extendí los cielos con mis propias manos,
Y Yo soy el que da órdenes a todo su ejército.
13 Yo lo he suscitado para la victoria, y allanaré todos sus caminos;
Él reconstruirá mi ciudad, y libertará a mis desterrados,
Sin precio ni soborno, dice YHVH Sebaot.
14 Así dice YHVH: El fruto de Egipto,
La ganancia de Etiopía,
Y los sabeos, hombres de gran estatura,

**44.24** LXX y Vul: *¿Quién conmigo?*, **45.1** Es decir, *dejar sin fuerzas*. **45.2** Sir y Qumram: *montañas*. **45.8** Lit. *polvo de nubes*.

A ti pasarán, tuyos serán, tras de ti
marcharán,
Irán cargados de cadenas,
Se inclinarán ante ti, y suplicarán:
En verdad 'Elohim está contigo,
Y no existe ningún otro, ningún
otro dios.
**15** ¡En verdad Tú eres el Dios
encubierto,
El Dios de Israel, el Salvador!
**16** Derrotados, humillados todos juntos,
Marcharán con deshonra los
fabricantes de ídolos,
**17** Mientras YHVH salva a Israel con
salvación eterna;
No seréis avergonzados ni
humillados nunca más.
**18** Así dice YHVH, que creó los cielos:
Él es Ha-'Elohim, que formó la
tierra, la hizo y la estableció;
No la creó para que estuviera
desolada,
La formó para que fuera habitada.
Yo, YHVH, y no hay ningún otro.
**19** No hablé a escondidas en un país
oscuro,
Ni dije a la descendencia de Jacob:
En vano me buscáis.
Yo soy YHVH, que hablo justicia,
que anuncio rectitud.

### *Los ídolos de Babilonia*

**20** ¡Congregaos, y venid!
¡Acercaos a una, sobrevivientes de
las naciones!
¡Nada saben los que cargan sus
ídolos de madera,
Y adoran a un dios que no puede
salvar!
**21** Declarad, exponed pruebas,
Y entrad todos en consulta:
¿Quién ha hecho oír esto desde
antaño?
¿Quién lo ha dicho desde entonces?
¿No he sido Yo, YHVH?
Y no hay otro Dios fuera de mí,
Dios justo y salvador;
No hay ninguno, excepto Yo.
**22** Miradme, y sed salvos en todos los
confines de la tierra,
Porque Yo soy 'Elohim,
Y no hay ningún otro.°
**23** Por mí mismo he jurado;
De mi boca ha salido la sentencia,
Y no será revocada:
Que ante mí se doblará toda rodilla,
Y toda lengua prestará juramento,
**24** Diciendo: ¡Sólo en YHVH hallo
fuerza y salvación!
A Él vendrán derrotados los que se
enardecían contra Él,
**25** En YHVH será justificada y se
gloriará la estirpe de Israel.

**46** ¡Bel° se postra, Nebo° se abate!
Sus ídolos son puestos sobre las
bestias,
Y las estatuas que les cargan en
andas,
Son una carga abrumadora.
**2** Se abaten y se postran a una:°
No pudieron librar de la carga,°
Y ellos mismos van en cautiverio.
**3** Escuchadme, oh casa de Jacob,
Remanente todo de la casa de Israel,
Que desde el nacimiento sois
cargados por mí,
Llevados desde la matriz.
**4** Hasta vuestra vejez Yo seré el
mismo,
Y hasta la ancianidad° cargaré con
vosotros.
Yo lo he hecho, y os seguiré llevando;
Yo cargaré con vosotros y os salvaré.
**5** ¿A quién me asemejaréis, me
igualaréis,
O me compararéis, para que seamos
semejantes?
**6** Sacan oro de la bolsa, pesan plata en
la balanza,
Contratan a un orfebre que haga de
ello un dios,
Se postran y lo adoran,
**7** Se lo cargan a hombros, lo
transportan;
Donde lo ponen, allí se queda,
No se mueve de su sitio;
Por mucho que le clamen, no
responde,
Ni los libra de la tribulación.

**45.22** →Hch.4.12. **46.1** Deidad principal de Mesopotamia. **46.1** Hijo del dios Marduk. **46.2** Esto es, *los falsos dioses.* **46.2** Esto es, *la carga profética de Israel* →13.1, 23.1. **46.4** Lit. *hasta el cabello blanco.*

8 Recordadlo y meditadlo,°
Oh rebeldes, tenedlo en vuestro corazón,
9 Recordando de las cosas pasadas predichas:
Yo soy Dios, y no hay otro,
No hay otro Dios semejante a mí,
10 Que desde el principio anuncio el fin,
Y desde antiguo° cosas que no estaban hechas,
Que digo: Mi designio se cumplirá y haré todo mi deseo;
11 Que del oriente llamo al ave de rapiña,
De una tierra lejana al varón de mi propósito;
Yo hablé, eso hará que suceda,
Lo que me he propuesto, eso haré.
12 Escuchadme, duros° de corazón,
Que estáis lejos de la justicia.
13 Próxima está mi justicia, no está lejos,
Mi salvación no tardará;
Pondré salvación en Sión,
Y en Israel mi gloria.

### *Juicio sobre Babilonia*

47 ¡Baja, siéntate en el polvo, oh virgen hija de Babilonia!
¡Siéntate en el suelo, sin trono,
Oh hija de los caldeos!
Nunca más volverás a ser llamada tierna y delicada.
2 Toma las piedras del molino y muele el grano;°
Quítate tu velo y despójate de tu ropaje largo,
Descubre tus muslos y vadea los ríos,
3 ¡Descúbrase tu desnudez y sea vista tu vergüenza!
Tomaré venganza y no habrá quien interceda.
4 Nuestro Redentor, cuyo nombre es YHVH Sebaot,
El Santo de Israel, dice:
5 Siéntate y calla, y entra en las tinieblas, oh hija de los caldeos,
Porque nunca más te volverán a llamar soberana de reinos.
6 Indignado contra mi pueblo, profané mi heredad, y la entregué en tu mano;
No tuviste compasión de ellos;
Abrumaste con tu yugo a los ancianos,
7 Diciéndote: Seré señora por siempre jamás;
Sin considerar esto, sin pensar en el desenlace.
8 Ahora pues, escucha esto, oh mujer° lasciva,
Tú, que reinabas confiadamente, y te decías: Yo y nadie más que yo.
No me quedaré viuda, ni perderé a mis hijos.
9 Estas dos cosas te sobrevendrán de repente, en un mismo día,
Viuda y sin hijos te verás al mismo tiempo.
En su plena medida ya vienen contra ti,
A pesar de la multitud de tus hechizos y de tus más poderosos encantamientos.
10 Porque te confiaste en tu maldad, diciendo: No hay quien me vea;
Fuiste pervertida por tu arrogante ciencia,
Y dijiste en tu corazón: Yo y nadie más que yo.
11 Pero vendrá sobre ti una desgracia que no sabrás conjurar,
Caerá sobre ti una calamidad de la que no te podrás librar;
Antes que puedas darte cuenta, la devastación vendrá sobre ti de repente.
12 Persiste ahora en tus conjuros y en tus muchas hechicerías,
Con las que te has desvelado desde tu juventud;
Quizá puedas sacar aún provecho, quizá ocasionar terror.
13 Estás perdida en la multitud de tus consejos;
¡Levántense ahora los que reparten los cielos,
Y los que contemplan las estrellas, y los pronosticadores°

**46.8** Sir: *avergonzaos.* **46.10** ⤷*Desde el comienzo.* **46.12** ⤷*obstinados.* **47.2** Lit. *harina.* **47.8** ↘*mujer.* **47.13** Lit. *los que pronostican en los novilunios.*

Y que te salven de lo que te sobrevendrá!
14 He aquí, serán como paja, y el fuego los consumirá,
No podrán librar su vida del poder de unas llamas,
Que no son precisamente brasas para calentarse,
Ni lumbre ante el cual uno puede sentarse.
15 Así han sido para ti aquellos por los cuales te afanaste;
Aquellos con quienes has traficado desde tu juventud;
Andarán errantes, cada uno por su lado,
Y no habrá quien te pueda salvar.

### *Infidelidad de Israel*

48 Oíd esto, oh casa de Jacob,
Vosotros, que lleváis el nombre de Israel,
Y brotáis de la fuente de Judá;
Que juráis por el nombre de YHVH, e invocáis al Dios de Israel,
Pero no con sinceridad ni rectitud,
2 Aunque os consideráis de la Ciudad Santa,
Y os apoyáis en el Dios de Israel, cuyo nombre es YHVH Sebaot.
3 Las cosas primeras anuncié con anticipación;
Sí, de mi boca salieron: Yo las hice conocer;
De repente actué, y han acontecido.
4 Porque sé que eres obstinado, y tu cerviz es un tendón de hierro,
Y tu frente es de bronce,
5 Por eso te lo anuncié de antemano;
Antes que sucediera te lo hice oír,
Para que no dijeras: Mi ídolo lo ha hecho;
Mi estatua, de leño o de fundición, lo ha ordenado.
6 Lo oíste, ¡contémplalo todo! ¿y no lo admitirás?
Desde ahora te hago saber cosas nuevas,
Cosas ocultas, que tú no conoces;
7 Ahora han sido creadas, y no en días pasados,
Ni antes del día de hoy las habías oído,
Para que no digas: Ya lo sabía.
8 Nada oíste acerca de ellas, ni las conociste,
Aún no estaba abierto tu oído,
Porque Yo sabía que tú actuarías deslealmente;
Tanto, que desde el seno materno se te llamó rebelde.
9 Por causa de mi Nombre difiero mi ira;
Para mi propia alabanza la reprimo, para no destruirte.
10 Mira, te purifico no como a plata;
Te probaré en el crisol de la aflicción.
11 Por mí, por amor de mí mismo lo hago,
Para que mi Nombre no sea profanado,
Porque a otro no daré mi gloria.
12 Escúchame, oh Jacob; tú oh Israel, a quien llamé:
Yo soy; soy el Primero, también soy el Último.
13 Mi mano cimentó la tierra y mi diestra extendió los cielos;
Cuando Yo los llamo, comparecen juntos.
14 Reuníos todos y escuchad:
¿Quién de ellos° ha predicho estas cosas?
Aquél° a quien YHVH ama, cumplirá los deseos de Él en Babilonia,
Y mostrará su brazo sobre los caldeos.
15 Yo, Yo mismo he hablado y Yo lo he llamado,
Lo he traído, y ha de prosperar en su camino.
16 Acercaos a mí, y oíd esto:
Yo no hago predicciones en secreto,
Cuando suceden, Yo ya estoy allí;
Y ahora me ha enviado Adonay YHVH y su Espíritu.
17 Así dice YHVH tu Redentor, el Santo de Israel:
Yo soy YHVH tu Dios, que te enseña para tu provecho,
Y te conduce por el camino en que debes andar:

**48.14** *ellos.* Esto es, *los ídolos.* **48.14** *Aquél.* Esto es, *Ciro.*

18 Si hubieras atendido mis mandamientos,
Entonces tu paz habría sido como un río,
Y tu justicia como las olas del mar.
19 Tu descendencia sería como la arena,
Como sus granos, los vástagos de tus entrañas,
Y tu nombre nunca sería cortado ni destruido delante de mí.
20 ¡Salid de Babilonia, huid de los caldeos!
¡Anunciad con voz de júbilo, y proclamadlo,
Publicadlo hasta los confines de la tierra!
Decid: ¡YHVH ha redimido a su siervo Jacob!
21 No padecieron sed cuando los guió por el desierto;
Hizo brotar agua de la roca para ellos;
Partió la peña, y corrieron aguas.
22 No hay paz para los malos, dice YHVH.

### *El Siervo de YHVH*

49 ¡Oídme, costas, y atended, pueblos lejanos!
YHVH me llamó desde el vientre;
Desde las entrañas de mi madre tuvo en memoria mi nombre.
2 Hizo de mi boca espada afilada,
Me cubrió con la sombra de su mano,
Hizo de mí saeta aguda, me guardó en su aljaba,
3 Y me dijo: Israel, tú eres mi siervo,
En ti me glorificaré.
4 Mientras yo me decía: En vano me he fatigado,
En viento y en nada he gastado mis fuerzas,
En realidad mi causa estaba siendo defendida por YHVH,
Mi recompensa estaba con mi Dios.
5 Ahora pues, YHVH, que me formó desde
el vientre como siervo suyo para que le
trajera a Jacob y le reuniera a Israel (tan-
to así me ha honrado YHVH, y mi Dios ha
sido mi fortaleza),
6 dice así: Cosa muy liviana es que seas mi
siervo y restablezcas las tribus de Jacob y
restaures el remanente de Israel.
He aquí Yo te pongo por luz de los gentiles,°
Para que mi salvación alcance los confines de la tierra.
7 Así dice YHVH, el Redentor y el Santo de Israel,
Al despreciado de los hombres,
Al aborrecido de los gentiles,
Al esclavo de los tiranos:
Reyes te verán y se levantarán;
Príncipes, y se postrarán,
A causa de YHVH, que es fiel,
El Santo de Israel, que te escogió.

### *Restauración de Sión*

8 Así dice YHVH: En tiempo aceptable te respondí,
En el día de salvación te ayudé;
Te guardaré y te daré por pacto al pueblo,
Para que le restaures la tierra
Y repartas las heredades asoladas;
9 Para que digas a los cautivos: ¡Salid!,
Y a los que están en tinieblas: ¡Venid a la luz!
Aun por los caminos° podrán pastar,
Y en todas las dunas tendrán pastizales.
10 No tendrán hambre ni sed,
Ni los herirá el calor abrasador ni el sol,
Porque los conduce el que los compadece,
Y los guía a manantiales de agua.
11 Convertiré todas mis montañas en camino,
Y mis calzadas serán niveladas.
12 ¡Mirad!, éstos vendrán de un país remoto,
¡Mirad!, otros del norte y del mar,°
Y otros de la tierra de Sinim.°
13 ¡Cantad, cielos, alabanzas!
¡Alégrate, oh tierra!
¡Prorrumpid en aclamaciones, oh montañas!

**49.6** →Hch.13.47. **49.9** Algunas versiones: *llanuras arenosas.* **49.12** ⤷*desde occidente.* **49.12** Prob. se refiere al antiguo *Syene*, actualmente *Assuán.*

Porque YHVH ha consolado a su pueblo,
Y se ha compadecido de sus afligidos.
14 Decía Sión: Me ha abandonado YHVH;
Adonay se ha olvidado de mí.
15 ¿Se olvidará una madre de lo que dio a luz?
¿Dejará de amar al hijo de sus entrañas?
Pues aunque éstas lleguen a olvidar,
Yo nunca me olvidaré de ti.
16 En mis palmas te he esculpido;°
Tus muros están siempre delante de mí;
17 Los que te construyen van más a prisa que los que te destruyen,
Los que te arrasaban se alejan de ti.
18 Alza tus ojos en torno, y mira:
Todos ellos se reúnen para venir a ti.
¡Vivo Yo, dice YHVH,
A todos los llevarás como vestido precioso,
Con ellos te adornarás como novia!
19 Porque tu tierra devastada,
Arruinada y desierta,
Resultará estrecha para tus moradores,
Mientras que tus destructores estarán lejos de ti.
20 Los hijos que dabas por perdidos te dirán de nuevo: Mi lugar es estrecho,
Hazme sitio para habitar.
21 Y te preguntarás: ¿Quién me parió a éstos?
Yo, que estaba sin hijos y estéril, ¿quién me los ha criado?,
Yo, que me había quedado sola, ¿de dónde me vienen éstos?
22 Así dice Adonay YHVH:
He aquí, con mi mano hago seña a las naciones,
Alzo mi estandarte a los pueblos, para que traigan a tus hijos en brazos,
Para que tus hijas sean llevadas al hombro.
23 Sus reyes serán tus ayos, sus princesas, tus nodrizas;
Rostro en tierra te darán homenaje, lamerán el polvo de tus pies,
Y sabrás que Yo soy YHVH,
Y que los que esperan en mí
No serán avergonzados.
24 ¿Le será arrebatado el botín al guerrero?
¿Se librará al cautivo del tirano?
25 Esto dice YHVH: ¡Sí!, el cautivo será librado del guerrero,
Y el botín será arrebatado del tirano.
Yo mismo defenderé tu causa,
Yo mismo salvaré a tus hijos.
26 Haré a tus opresores comerse su propia carne,
Y como de vino, embriagarse en su propia sangre,
Y toda carne sabrá que Yo soy YHVH tu Salvador,
Y que tu Redentor es el Fuerte de Jacob.

### *Humillación del Santo de YHVH*

50 Así dice YHVH:
¿Dónde está la carta de divorcio con que repudié a vuestra madre?
¿O, a cuál de mis acreedores os he vendido?
He aquí, por vuestras iniquidades fuisteis vendidos,
Por vuestras transgresiones fue repudiada vuestra madre.
2 ¿Y por qué cuando Yo vengo no hay nadie,
Y cuando llamó nadie responde?
¿Se ha acortado mi mano para redimir?
¿No tengo ya fuerza para salvar?
He aquí, a mi reprensión se seca el mar,
Convierto los ríos en desierto,
Sus peces mueren de sed,
Y hieden por la falta de agua.
3 Yo visto los cielos de luto, los cubro de sayal.
4 Adonay YHVH me dio lengua de sabios,°
Para saber sustentar con palabras al cansado.
Cada mañana me despierta,

**49.16** Es notable la relación entre la *memoria* y las *palmas de las manos*, cuyas líneas están allí desde antes del nacimiento.
**50.4** Es decir, *palabras elocuentes*.

Cada mañana despierta mi oído, para que escuche como discípulo.
5 Adonay YHVH me abrió el oído,
Y no fui rebelde, ni me volví atrás.
6 Ofrecí mis espaldas a los que me azotaban,
Y mis mejillas a los que me arrancaban la barba;
No aparté mi rostro de injurias y escupitajos.
7 Pero Adonay YHVH me ayudará, por tanto, no estoy abochornado;
Por eso he puesto mi rostro como un pedernal,
Y sé que no seré avergonzado.
8 Cercano está el que me justifica,
¿quién contenderá conmigo?
¡Comparezcamos juntos!
¿Quién es mi demandante?°
¡Que se acerque a mí!
9 Sí, Adonay YHVH me ayudará.
¿Quién me condenará?
Ve ahí que todos ellos se gastan como vestidura,
La polilla los comerá.
10 ¿Quién entre vosotros teme a YHVH y escucha por voz de su siervo?
Aunque ande en tinieblas y carezca de luz,
Confíe en el nombre de YHVH, y apóyese en su Dios.
11 Pero vosotros, que atizáis el fuego y encendéis las teas:
¡Andad al calor de vuestro propio fuego,
De las teas que habéis encendido!
De mi mano os vendrá esto:
¡Acabaréis por yacer en el lugar de tormento!

### *El consuelo de Sión*

51 ¡Escuchadme, los que vais tras la justicia,
Los que buscáis a YHVH!
Mirad a la roca de donde fuisteis tallados,
La cantera de donde fuisteis extraídos.
2 Mirad a Abraham, vuestro padre,
Y a Sara, que os dio a luz;
Que estando solo lo llamé,
Lo bendije° y lo multipliqué.
3 Ciertamente YHVH consolará a Sión,
Consolará todos sus lugares desolados;
Convertirá su desierto en un edén,
Su yermo en paraíso de YHVH;
Allí habrá gozo y alegría,
Acciones de gracias y voz de melodía.
4 ¡Estadme atentos, pueblo mío,
Prestadme oídos, nación mía!,
Pues de mí sale la Ley,
Y estableceré mi justicia para luz de los pueblos.
5 De súbito haré llegar mi victoria;
Mi salvación ha salido ya,
Y mi brazo juzgará a los pueblos;
Las costas lejanas esperarán en mí,
Y confiarán en mi brazo.
6 ¡Alzad vuestros ojos a los cielos,
Y contemplad la tierra, acá abajo!,
Porque los cielos se desvanecerán como el humo,
La tierra se envejecerá como un vestido,
Y los que la habitan morirán de igual manera;
Pero mi salvación durará eternamente,
Y mi justicia nunca será abolida.
7 ¡Escuchadme, los que conocéis mi justicia,
Pueblo en cuyo corazón está mi Ley!
No temáis la afrenta de los hombres,
Ni os acobardéis por sus vituperios,
8 Porque como a un vestido los comerá la polilla,
Y como a lana los devorará el gusano;
Pero mi justicia durará eternamente,
Y mi salvación por los siglos de los siglos.
9 ¡Despierta, despierta, vístete de fuerza, oh brazo de YHVH!
¡Despiértate, como en los días de antaño,
Como en las generaciones antiguas!
¿No eres Tú el mismo que tajaste a Rahab,°
Y el que traspasó al monstruo marino?°

**50.8** Lit. *señor de juicio.* **51.2** Qumram: *hice fructificar.* **51.9** Esto es, *Egipto.* **51.9** Esto es, *Satanás* →Sal.74.13-14.

10 ¿No eres Tú el que secó el mar, y las aguas del gran abismo?
¿El que convirtió en camino las honduras del mar, para que pasaran los redimidos?
11 Así volverán los redimidos° de YHVH
Y entrarán a Sión con gritos de júbilo,
Coronada su cabeza de eterna alegría;
Alcanzarán gozo y alegría,
Y huirán la tristeza y la aflicción.
12 Yo, Yo soy quien os consuela,
¿Quién eres tú para que temas al mortal;
A hombres, que son como la hierba,
13 Y te hayas olvidado de YHVH, tu Hacedor,
Que extendió los cielos y cimentó la tierra,
Y tiembles continuamente, todos los días,
Ante la furia del opresor cuando se apresta a destruir?
¿Dónde ha quedado la furia del opresor?
14 A toda prisa se soltará el agobiado,°
No morirá en la cárcel ni le faltará su pan.
15 Porque Yo soy YHVH tu Dios,
Que agito el mar y hago bramar sus olas,
Y mi nombre es YHVH Sebaot.
16 Yo extendí los cielos y cimenté la tierra,
Y he puesto mis palabras en tu boca,
Y te he cubierto con la sombra de mi mano,
Para que digas a Sión: Tú eres mi siervo.
17 ¡Despiértate, despiértate, ponte en pie, oh Jerusalem!
¡Tú, que has bebido de la mano de YHVH la copa de su ardiente ira,
Y apuraste hasta el fondo la copa del aturdimiento!
18 Entre los hijos que dio a luz, no hay quien la guíe,
Entre los hijos que crió, no hay quien la lleve de la mano;
19 Esos dos males te han sucedido,
¿Y quién se compadece de ti?
Desolación y quebranto, hambre y espada.
¿Por medio de quién te consolaré?°
20 Tus hijos han desfallecido;
Yacen en las encrucijadas° como antílope en la red,
Llenos de la ira de YHVH, de la reprensión de tu Dios.
21 Por tanto, oye esto, oh afligida,
Embriagada también, y no de vino.
22 Así dice YHVH tu Soberano, y tu Dios,
Que defiende la causa de su pueblo:
He aquí, Yo quito de tu mano la copa del aturdimiento;
No volverás a beber de la copa de mi ira;
23 La pondré en mano de tus verdugos, los que te decían:
¡Póstrate, para que pasemos!°
Y tú ponías tu espalda como suelo,
Como calzada para los transeúntes.

### *Dios librará a Sión*

52 ¡Despiértate! ¡Despiértate!
¡Vístete de poder, oh Sión!
¡Vístete tus ropas de hermosura,
Oh Jerusalem, santa ciudad!
Porque no volverá a entrar en ti el incircunciso ni el impuro.
2 ¡Sacúdete el polvo, ponte en pie!
¡Entronízate,° oh Jerusalem!
¡Desata las ataduras de tu cerviz,
Oh cautiva hija de Sión!
3 Porque así dice YHVH: De balde fuisteis vendidos;
Sin dinero seréis rescatados.
4 Pues así dice Adonay YHVH:
Al principio mi pueblo bajó a Egipto,
Para morar allí como forastero;
Al final Asiria lo oprimió.
5 Y ahora, ¿qué hago Yo aquí, dice YHVH,
Cuando mi pueblo es llevado sin causa?

**51.11** ⤷*liberados*. Qumram: *los dispersos*. **51.14** Lit. *encorvado*. Es decir, *el prisionero agobiado*. **51.19** El verbo está en *1ª persona*. La traducción en *3ª persona* (*consolará*) diluye el propósito teológico del pasaje. **51.20** ⤷*en las esquinas de todas las calles*. **51.23** Costumbre oriental en la cual los reyes pisaban a sus prisioneros en señal de humillación. **52.2** Lit. *siéntate*.

Sus dominadores lanzan alaridos,
dice YHVH,
Y todo el día, sin cesar, ultrajan mi
Nombre.
6 Pero mi pueblo reconocerá mi
Nombre;
En aquel día reconocerán que Yo soy
el que dice: ¡Heme aquí!
7 ¡Cuán hermosos son sobre los
montes los pies del que trae
alegres nuevas,
Del que anuncia la paz,
Del que trae la buena nueva,
Del que anuncia la salvación,
Del que dice a Sión: Tu Dios reina!
8 ¡Voz de tus atalayas! A coro alzan la
voz y dan gritos de júbilo,
Porque ven cara a cara a YHVH que
vuelve a Sión.°
9 Prorrumpid en júbilo, cantad a coro,
¡oh ruinas de Jerusalem!
Porque YHVH ha consolado a su
pueblo,
Ha redimido a Jerusalem.
10 YHVH descubrió su santo brazo a
vista de todas las naciones,
Y todos los confines de la tierra
verán la salvación de nuestro
Dios.
11 ¡Apartaos, apartaos, salid de allí, y
no toquéis cosa inmunda!
¡Salid de en medio de ella,
Purificaos los que lleváis los
utensilios de YHVH!
12 No saldréis apresurados ni os iréis
huyendo,
Porque delante de vosotros
marchará YHVH,
Y en la retaguardia el Dios de Israel.

### *Sufrimientos del Siervo de YHVH*

13 He aquí, mi Siervo hará actuar
sabiamente,
Será afamado,° exaltado, y se elevará
muy alto.
14 De la manera que muchos quedaron
espantados° a causa de ti,°
Así será desfigurada su apariencia,
Más que la de cualquier hombre,
Su aspecto, más que el de los hijos
del hombre.
15 Así asombrará° a muchas naciones,
Y ante Él los reyes cerrarán la boca,
Porque verán lo que nunca había
sido referido,
Y contemplarán lo insólito.
53 ¿Quién ha creído nuestro
anuncio?
¿Sobre quién se ha manifestado el
brazo° de YHVH?
2 Subirá cual renuevo delante de Él,
Pero como raíz de tierra seca, no
habrá en Él parecer ni hermosura;
Lo veremos, pero sin atractivo para
que lo deseemos.
3 Despreciado y desechado entre los
hombres,
Varón de dolores, experimentado en
quebranto,
Escondimos de Él el rostro, fue
menospreciado, y lo tuvimos por
nada.
4 Él mismo° cargó° con nuestras
enfermedades y llevó° nuestros
dolores;
Y nosotros lo consideramos como
herido, azotado y humillado por
'Elohim.
5 Pero Él fue traspasado por nuestras
transgresiones,
Molido por nuestros pecados.
El precio° de nuestra paz cayó sobre
Él,
Y por su herida fuimos sanados.
6 Todos nosotros nos descarriamos
como ovejas,
Cada cual se apartó por su camino,
Pero YHVH cargó en Él el pecado de
todos nosotros.°
7 Siendo oprimido (aunque fue Él
quien se humilló a sí mismo),
No abrió su boca;
Como cordero fue llevado al
matadero,

**52.8** →40.3-5. **52.13** Es decir, *será afamado por ello* →Lc.4.14,37; 5.15; 24.18-19. **52.14** También quedarse *atónito* o *perplejo.* **52.14** Prob. inferencia al Pueblo Escogido. **52.15** Prob. sentido de *esparcir, hacer brotar sangre.* **53.1** Antropomorfismo que indica Omnipotencia para dar a entender el *costo de la Redención*: Para hacer el Universo Dios sólo necesitó la *punta de sus dedos* →40.12; Sal.8.3; para la salvación del hombre, la *potencia de su brazo* →Sal.20.6. **53.4** El pronombre personal es enfático →Sal.32.5; 1 P.2.24. **53.4** →Sal.32.5; Jn.1.29 y 1 Jn.3.5. **53.4** Ar. *Sabal = llevar una carga.* Similar a *nasa´ = levantar una carga.* **53.5** Lit. *castigo.* **53.6** →2 Co.5.21.

Y como la oveja enmudece ante sus trasquiladores,
Así no abrió su boca;
8 Con violencia, mediante juicio, fue quitado,°
Y de su generación, ¿quién consideró que fue cortado de la tierra de los vivientes y llagado° por la transgresión de mi pueblo?
9 Y dispusieron su sepultura con los impíos,
Pero con el rico fue su tumba.
Y aunque nunca hizo maldad ni hubo engaño en su boca,
10 Plugo a YHVH quebrantarlo y someterlo a padecimiento.
Cuando se haya puesto su vida en sacrificio expiatorio,° verá a su descendencia,
Vivirá por días sin fin, y la voluntad de YHVH triunfará en su mano.
11 Gracias a la aflicción de su alma, verá la luz° y quedará satisfecho.
Por su conocimiento, mi Siervo, el Justo, justificará a muchos,
Y cargará con los pecados de ellos.
12 Por tanto, Yo le daré parte con los grandes,
Y con los fuertes repartirá despojos,
Por cuanto derramó su vida hasta la muerte,
Y fue contado entre los pecadores,
Habiendo cargado el pecado de multitudes y orado por los transgresores.

### *El amor de Dios por Israel*

54 ¡Canta, oh estéril, tú que no dabas a luz!
¡Rompe en alabanzas y da voces de júbilo,
Tú, que nunca estuviste de parto!
Porque más son los hijos de la desolada,
Que los hijos de la casada, dice YHVH.
2 ¡Ensancha el lugar de tu tienda,
Extiéndanse las cortinas° de tu habitación!
¡No te detengas, alarga tus cuerdas y fortifica tus estacas!
3 Porque te extenderás hacia la derecha y hacia la izquierda,
Y tu descendencia desposeerá las naciones,
Y volverán a poblar ciudades desoladas.
4 ¡No temas, porque no serás avergonzada!
¡No te sonrojes, porque no serás insultada!
Porque olvidarás la afrenta de tu juventud,
Y del oprobio de tu viudez no te acordarás.
5 Porque marido° tuyo es tu Hacedor;
YHVH Sebaot es su nombre,
Y tu Redentor es el Santo de Israel,
Que será llamado Dios de toda la tierra.
6 Como a mujer abandonada y abatida te vuelve a llamar YHVH,
Y como a esposa de juventud que
Ha sido repudiada, dice tu Dios.
7 Por un breve momento te abandoné,
Pero te volveré a recoger con grandes misericordias.
8 En un arrebato de ira, por un breve momento, escondí mi rostro de ti,
Pero con gran compasión tendré misericordia de ti eternamente, dice YHVH, tu Redentor.
9 Porque esto me será como las aguas de Noé:
Juré que las aguas de Noé nunca más pasarían sobre la tierra.
Asimismo he jurado que no me enojaré contra ti ni te reprocharé.
10 Aunque los montes se muevan y tiemblen los collados,
Mi misericordia no se alejará de ti,
Ni será anulado mi pacto de paz,
Dice YHVH, que tiene compasión de ti.

**53.8** *quitado.* Es decir, *matado* →Lc.23.18. **53.8** *llagado.* Heb. *nega‘.* →Lv.13.3, 9, 20, 22, 25, 27, 31, 42, 47, 49, 59; 14.3, 32, 34, 54. Es decir, *hecho leproso.* **53.10** Los sacrificios humanos están expresamente prohibidos; esta es la *única* vez que se cita un sacrificio humano como medio de expiación de pecados. **53.11** *luz.* Se sigue el registro de Qumram. **54.2** LXX: *tus lonas.* **54.5** ⤷*señor.*

11 ¡Pobrecita, zarandeada por la
tormenta y sin consuelo!
He aquí, Yo asentaré tus piedras
sobre turquesas,
Y echaré tus cimientos sobre zafiros.
12 Haré tus capiteles de rubíes,
Tus puertas de carbunclos,
Y toda tu cerca de piedras preciosas.
13 Y todos tus hijos serán enseñados
por YHVH,
Y la paz de tus hijos se multiplicará.
14 Serás establecida en la justicia;
Estarás alejada de la opresión,
Porque no tendrás de qué temer;
Y del terror, porque no se acercará
a ti.
15 Si alguno conspira contra ti, lo hará
sin mí;
El que conspire contra ti, caerá
delante de ti.
16 Yo he creado al herrero, que aviva
las ascuas,
Y forja armas° para su obra;
Pero también he creado al
destructor para que los destruya.
17 Ningún arma forjada contra ti
prosperará,
Y condenarás a toda lengua que se
levante en juicio contra ti.
Esta es la herencia de los siervos de
YHVH,
Y su victoria de parte mía, dice
YHVH.

### *Gratuidad de la salvación*

55 ¡Todos los sedientos, venid a las
aguas!
Y los que no tienen dinero: ¡Venid,
comprad y comed!
¡Sí, venid, comprad sin dinero vino
y leche, sin costo alguno!
2 ¿Por qué gastáis dinero en lo que no
es pan,
Y vuestro esfuerzo en lo que no
sacia?
¡Oídme atentamente° y comed lo
bueno,
Y deléitense vuestras almas con
manjares!
3 ¡Inclinad vuestro oído y venid a mí!
¡Escuchad, y vuestra alma vivirá!
Y Yo haré con vosotros un pacto
eterno,
Las misericordias fieles prometidas
a David.
4 He aquí, lo he puesto por testigo a
los pueblos,
Por caudillo y soberano de las
naciones.
5 He aquí, llamarás a gente que no
conociste,
Y gente que no te conocía correrá
a ti,
Por causa de YHVH tu Dios,
Y del Santo de Israel, que te cubrió
de gloria.
6 ¡Buscad a YHVH mientras puede ser
hallado!
¡Invocadlo, mientras está cerca!
7 ¡Deje el malo su camino,
Y el inicuo sus pensamientos,
Y conviértase a YHVH, que se
apiadará de él;
A nuestro Dios, que es grande en
perdonar!
8 Porque mis pensamientos no son
vuestros pensamientos,
Ni vuestros caminos mis caminos,
dice YHVH.
9 Porque como los cielos son más
altos que la tierra,
Así mis caminos son más altos que
vuestros caminos,
Y mis pensamientos más que
vuestros pensamientos.
10 Como la lluvia y la nieve desciende
de los cielos,
Y no vuelve allá, sino que riega la
tierra,
Y la hace germinar y producir,
Y da semilla al que siembra, y pan al
que come,
11 Así será mi Palabra que sale de mi
boca:
No volverá a mí vacía,
Sino que hará lo que Yo quiero,
Y cumplirá aquello para lo cual la
envié.
12 Con alegría saldréis y en paz seréis
conducidos;
Los montes y los collados
prorrumpirán en cánticos de

**54.16** Lit. *herramienta.* **55.2** Lit. *Escuchad escuchar.* Heb. que indica énfasis.

júbilo delante de vosotros,
Y todos los árboles del campo batirán palmas.
13 En lugar de zarzas crecerán cipreses, y en lugar de la ortiga el arrayán,
Y será a YHVH como memorial,
Como señal eterna, que nunca será quitada.

### *Instrucciones morales*

56 Así dice YHVH: Guardad el derecho y practicad la justicia,
Porque mi salvación está próxima,
Y mi justicia pronta a ser revelada.
2 ¡Cuán bienaventurado es el hombre que hace esto!
El hijo de Adam que se aferra a ello,
Que guarda el shabbat, para no profanarlo;
Que guarda su mano de toda obra mala.
3 Y el hijo de tierra extraña que se ha unido a YHVH, no hable diciendo:
¡De seguro YHVH me excluirá de su pueblo!
Ni diga el eunuco: ¡Árbol seco soy!
4 Porque así dice YHVH:
A los eunucos que guardan mis shabbatot,
Que escogen lo que me agrada,
Y son fieles a mi pacto;
5 Les daré cabida en mi Casa,
Y dentro de mis muros
Un nombre mejor que el de hijos e hijas:
Memorial perpetuo que no será cortado.
6 Y los extranjeros que se unen a YHVH para servirlo,
Para amar el nombre de YHVH y ser sus servidores;
Que guardan el shabbat sin profanarlo y son fieles a mi pacto,
7 Haré que sean conducidos a mi Santo Monte,
Y se alegren en mi Casa de oración.
Sus holocaustos y sus sacrificios serán aceptos sobre mi altar,
Porque mi Casa será llamada Casa de oración para todos los pueblos.
8 Palabra de Adonay YHVH, el que reúne muy juntos a los dispersos de Israel:
Aún reuniré muy juntos a otros con los ya juntados.
9 ¡Venid a devorar, bestias del campo!
¡Vosotras todas, oh bestias de la montaña!
10 Sus atalayas están ciegos, no se dan cuenta de nada;
Todos ellos perros mudos, incapaces de ladrar,
Videntes tumbados, amantes del sueño,
11 Perros voraces que no conocen la hartura,
¡Y ellos mismos son los pastores!
Y no saben discernir:
Siguen en pos de su propio camino,
Cada uno tras su propio provecho.

12 ¡Venid, dicen,° voy por vino;
Saciémonos de licor embriagante,
Que mañana, como hoy, habrá provisión más abundante.

### *La idolatría de Israel*

57 Perece el justo, y nadie repara en ello;
Mueren los piadosos, y nadie comprende
Que delante de la aflicción es quitado el justo,
2 Para que entre en la paz,
Y descanse en su lecho el que andaba en rectitud.
3 Acercaos vosotros, oh hijos de la hechicera,
Estirpe de la que adultera y se prostituye.°
4 ¿De quién os burláis, abriendo la boca y soltando la lengua?
¿No sois vosotros, hijos ilegítimos y prole bastarda,
5 Que ardéis de lujuria debajo de cada árbol frondoso,°
Y degolláis niños en las torrenteras, y en los huecos de las peñas?

**56.12** ↘*dicen*. **57.3** El TM registra verbos. LXX registra sustantivos (*adúltera* y *prostituta*). **57.5** Esto es, *práctica de cultos idolátricos*.

6 Las piedras lisas del torrente serán
tu herencia, ellas serán tu suerte,
Porque a ellas has derramado
libaciones y ofrecido sacrificios.
¿Y me aplacaré con tales cosas?
7 Sobre un monte alto y elevado
colocaste tu lecho,
Allí subías a ofrecer tus sacrificios;
8 En el dintel de la puerta colocabas
tu memorial;°
Ante otro, y no ante mí, te
desnudabas,
Subías al lecho y hacías sitio,
Pactabas con tus amantes,
Con los que te gustaba acostarte,
Contemplando su falo.°
9 Ante Moloc° te presentabas con
ungüentos,
Y prodigabas tus perfumes;
Despachabas lejos a tus emisarios,
Y hacías que descendieran al Seol.°
10 En el largo camino te cansaste,
Pero no dijiste: Desistiré;
Sino que hallaste en ello el
avivamiento de tu fuerza,
Y no te desalentaste.
11 Pero, ¿a causa de quién te
intimidaste?
¿De quién tuviste temor para que
negaras tu fe,
Y no te acordaras de mí,
Ni reflexionaras en tu corazón?
¿No es acaso que por largo tiempo
Yo callaba y disimulaba,
Y por eso no me temías?
12 Pero ahora Yo denuncio tu
pretendida° justicia
Y tus obras, que no te aprovecharán.
13 Cuando clames, ¡que te libren tus
ídolos!
Pero a todos ellos los barrerá el
viento,
Un soplo los arrebatará;
Pero el que confía en mí,
Heredará la tierra, y poseerá mi
Santo Monte.
14 Y se dirá: ¡Allanad, allanad, la
calzada!
¡Quitad los tropiezos del camino de
mi pueblo!
15 Porque así dice el Alto y Excelso,
Morador eterno, cuyo nombre es
Santo:
Yo habito en la altura sagrada,
Pero estoy con los de espíritu
humilde y quebrantado,
Para reanimar al de espíritu
humilde y vivificar el corazón
quebrantado.
16 No contenderé para siempre,
Ni para siempre estaré airado,
Porque delante de mí sucumbiría
el espíritu° y las almas que he
creado.
17 Por la iniquidad de su codicia me
irrité por un momento,
Lo herí, y me oculté indignado;
Pero él siguió andando
perversamente en el camino de
su corazón.
18 He visto sus caminos, pero lo sanaré,
Le daré reposo y gran consuelo;
Y a los que hacen duelo por él,
19 Les haré brotar fruto de labios:
¡Paz, paz para el que está lejos y para
el que está cerca! dice YHVH,
Y lo sanaré.
20 Los impíos son como el mar
tempestuoso,
Que no puede aquietarse:
Sus aguas remueven el cieno y el
lodo,
21 Y no hay paz para los malvados, dice
mi Dios.

### *El verdadero ayuno*

58 ¡Clama a voz en cuello, no te
detengas,
Alza tu voz como una trompeta!
¡Denuncia a mi pueblo su rebelión,
A la casa de Jacob sus pecados!
2 Que me buscan de día en día,
Y muestran deseos de conocer mis
caminos,
Como un pueblo que practicara la
justicia,

**57.8** Esto es, *tu emblema (de prostituta).* **57.8** Expresión de excepcional crudeza, que muestra hasta qué punto Dios aborrece la idolatría →1 Co.10.19-22. **57.9** Nombre de un dios cananeo. **57.9** Prob. se refiere a la indignidad del rey Acaz cuando pidió ayuda a Tiglat-Pileser, y le mandó a decir: *yo soy tu siervo* →2 R.16.7ss. **57.12** ↘*pretendida*. **57.16** Algunas versiones añaden *de ellos*.

Y que no abandonara la Ley de su Dios.
Me piden las ordenanzas de justicia,
Se complacen en la cercanía de ’Elohim.
3 Decís:° ¿Para qué ayunar, si no haces caso?
¿Afligir nuestra alma, si no te enteras?
Pero he aquí, el día de ayuno buscáis vuestro interés,
Y apremiáis todos vuestros trabajos.
4 He aquí, para contiendas y debates ayunáis,
Para herir con puño inicuamente.
No ayunéis como ahora,
Si queréis que vuestra voz sea oída en lo alto.
5 ¿Es tal el ayuno que Yo escogí,
Que de día aflija el hombre su alma,
Que mueva la cabeza como un junco,
Y se acueste sobre saco y ceniza?
¿Llamaréis a eso ayuno,
Día agradable a YHVH?
6 ¿No es más bien el ayuno que Yo escogí,°
Desatar las ligaduras de maldad,
Soltar las cargas de opresión,
Y dejar ir libres a los quebrantados,
Y que rompáis todo yugo?
7 ¿No es que partas tu pan con el hambriento,
Y a los pobres errantes albergues en casa;
Que cuando veas al desnudo, lo cubras,
Y no te escondas de tu hermano?°
8 Entonces nacerá tu luz como el alba,
Y tu salvación se dejará ver pronto,
Tu justicia irá delante de ti,
Y la gloria de YHVH será tu retaguardia.
9 Entonces invocarás, y YHVH responderá;
Suplicarás, y Él dirá: ¡Heme aquí!
Si quitas en medio de ti la opresión,
El dedo amenazador y las palabras arrogantes;
10 Si de tu alma° sacas para el hambriento,
Y sacias al alma afligida,
En las tinieblas nacerá tu luz,
Y tu oscuridad será como el mediodía.
11 YHVH te pastoreará siempre,
Y en las sequías saciará tu alma y dará vigor a tus huesos.
Serás un huerto bien regado;
Un manantial cuyas aguas nunca faltan,
12 Los tuyos reedificarán las ruinas antiguas,
Volverás a levantar los cimientos de muchas generaciones,
Y serás llamado reparador de brechas,
Restaurador de senderos° para descansar.

### *La delicia del Shabbat*

13 Si detienes tus pies en el shabbat,
Para no hacer lo que te plazca en mi día santo,
Si llamas al shabbat tu delicia,
Santo, glorioso de YHVH, y lo honras,
No yendo en tus propios caminos,
Ni buscando tus propios placeres,
Ni hablando de tus propios asuntos,
14 Entonces YHVH será tu delicia;
Te haré subir sobre las alturas de la tierra,
Y te alimentaré con la herencia de tu padre Jacob,
Porque lo habló la boca de YHVH.

### *Confesiones*

59 He aquí que no se ha acortado la mano de YHVH de modo que no puede salvar,
Ni su oído se ha endurecido de modo que no puede oír.
2 Son vuestras transgresiones las que se interponen entre vosotros y vuestro Dios;
Son vuestros pecados los que os ocultan su rostro, e impiden que os oiga;

**58.3** ⦣*Decís*. **58.6** Según el registro bíblico, éste parece ser el *único* ayuno escogido por Dios (vv. 6 y 7). **58.7** Es decir, *pariente, consanguíneo* o *connacional*. **58.10** Es decir, *de tu amor, de tu simpatía, de tus bienes…* **58.12** Figura de *conducta, norma, costumbre.*

3 Porque vuestras manos están
contaminadas de sangre,
Y vuestros dedos de iniquidad;
Vuestros labios dicen mentiras,
Y vuestras lenguas murmuran
perversidades.
4 Nadie pleitea con justicia,
Nadie juzga con rectitud;
Se apoyan en la mentira, afirman la
falsedad,
Conciben engaños y dan a luz la
maldad.
5 Incuban huevos de áspid,
Y tejen la tela de la araña:
El que come de sus huevos muere,
Y si alguno de éstos se rompe, salen
víboras.
6 Sus telarañas no sirven para vestirse,
Son tejidos que no pueden cubrir.
Sus obras son obras de iniquidad,
Sus manos ejecutan la violencia.
7 Sus pies corren al mal,
Se apresuran a derramar la sangre
inocente;
Sus pensamientos son pensamientos
de iniquidad,
Desolación y ruinas hay en sus
senderos.
8 No conocieron el camino de la paz,
Ni hay justicia en sus pasos.
Se abren veredas tortuosas;
Cualquiera que ande en ellas, no
conocerá la paz.
9 Por eso el derecho se aleja de
nosotros,
Y la justicia no nos alcanza:
Esperamos la luz, y he aquí tinieblas;
Claridad, y andamos en oscuridad.
10 Vamos palpando la pared como
ciegos,
Sí, andamos a tientas como gente
que no tiene ojos;
En pleno día, tropezamos como al
anochecer,
En pleno vigor, estamos como los
muertos.
11 Gruñimos todos igual que osos,
Y gemimos lastimosamente como
palomas.
Esperamos la justicia, pero no la
hay;
La salvación, pero está lejos de
nosotros.
12 Porque nuestras rebeliones se han
multiplicado delante de ti,
Y nuestros pecados testifican contra
nosotros;
Porque nuestras rebeliones están
presentes en nosotros.
Y en cuanto a nuestras iniquidades,
las conocemos:
13 Hemos transgredido° y negamos a
YHVH;
Volvimos la espalda a nuestro Dios,
Concibiendo opresión y rebelión,
Y urdiendo desde el corazón
palabras de mentira.
14 Por tanto, se ha hecho que el juicio
recto se retire,
Y la justicia se mantenga a lo lejos,
Porque la verdad tropezó en la calle,°
Y la rectitud no pudo entrar.°
15 Más aún, la lealtad no se puede
hallar,
Pues el que trata de apartarse del
mal, a sí mismo se hace presa.

YHVH contempló con indignación
que ya no existía la justicia.
16 Vio que no había nadie,
Se asombró de que no hubo quien se
interpusiera.°
Por lo que su propio brazo le dio la
victoria,
Y su misma justicia lo sostuvo:
17 Se vistió con la coraza de justicia,
Y con yelmo de salvación en su
cabeza;
Se vistió con vestiduras de venganza,
Y se cubrió de celo como de un
manto.
18 Conforme a las acciones,
conformemente recompensará:
Ira a sus enemigos,
Represalia a sus adversarios;
A tierras lejanas su retribución.
19 Desde el poniente temerán el
nombre de YHVH,

**59.13** Esto es, *la Ley*. **59.14** Prob. la calle más ancha de la ciudad, que llegando a la puerta, se transformaba en una amplia plaza, donde se celebraban los juicios del pueblo →Neh.8.1. **59.14** De acuerdo al comentario anterior, entonces se podría entender: *…y la rectitud no pudo entrar (actuar) en la plaza (el tribunal)*. **59.16** Es decir, *quien intercediera*.

Y su gloria desde el levante;
Porque vendrá cual torrente encajonado,
Impulsado por el soplo de YHVH;
20 Pero a Sión vendrá como Redentor para alejar la iniquidad de Jacob, dice YHVH.
21 En cuanto a mí, dice YHVH,
Este es mi pacto con ellos:
Mi Espíritu que está sobre ti,
Y mis palabras que puse en tu boca,
No faltarán jamás de tu boca,
Ni de la boca de tu descendencia,
Ni de la boca de la descendencia de tu descendencia, dice YHVH,
Desde ahora y para siempre.

### *La gloria de Sión*

60 ¡Levántate y resplandece, que llega tu luz!
¡La gloria de YHVH amanece sobre ti!
2 He aquí, las tinieblas cubren la tierra;
Densa oscuridad a los pueblos,
Pero YHVH se levanta sobre ti,
Y en ti será vista su gloria;
3 Los gentiles acudirán a tu luz,
Y los reyes a tu naciente resplandor.
4 ¡Alza tus ojos en torno y mira!
Todos ellos se reúnen y vienen a ti,
Tus hijos vendrán de lejos,
Y tus hijas serán llevadas en brazos.
5 Tu lo verás, radiante de alegría,
Y tu corazón se estremecerá y se regocijará,
Cuando vuelquen sobre ti el comercio del mar,°
Y te traigan la riqueza de las naciones.
6 Te cubrirán caravanas de camellos,
Dromedarios° de Madián y de Efa;
Todos vienen de Sabá,°
Trayendo oro e incienso,
Y proclamando las alabanzas de YHVH.
7 Serán reunidos para ti todos los rebaños de Cedar;
Los carneros de Nebaiot° estarán a tu servicio;
Serán ofrenda agradable sobre mi altar,
Y glorificaré la Casa de mi majestad.
8 ¿Quiénes son éstos que vuelan como nubes,
Y como palomas a su palomar?
9 Ciertamente, en mí esperarán las costas;
Las naves de Tarsis vendrán a la cabeza,
Trayendo tus hijos de lejos,
Y con ellos su plata y su oro,
A causa del nombre de YHVH tu Dios,
Del Santo de Israel, que te ha glorificado.
10 Extranjeros reedificarán tus muros,
Y sus reyes te servirán.
Aunque en mi ira te castigué,
En mi buena voluntad tendré de ti misericordia.
11 Tus puertas estarán siempre abiertas,
No serán cerradas ni de día ni de noche,
Para que te traigan la riqueza de las naciones,
Con sus reyes llevados en procesión.
12 Las naciones o reinos que no se te sometan, perecerán;
¡Sí!, aquellas naciones serán arrasadas.
13 Vendrá a ti el orgullo del Líbano,
Con el ciprés, el abeto y el pino,
Para hermosear el lugar de mi Santuario.
¡Yo haré glorioso el estrado de mis pies!
14 Los hijos de tus opresores irán encorvados a ti,
Y los que te ultrajaban se postrarán a tus pies,
Y te llamarán Ciudad de YHVH,
Sión del Santo de Israel.
15 Aunque fuiste abandonada y aborrecida,
Sin nadie que transitara por ti,
Yo haré que seas gloria perpetua,
La delicia de todas las edades.
16 Mamarás la leche de las naciones,

**60.5** Es decir, *las riquezas del comercio marítimo*. **60.6** ⤿*camellos jóvenes*. **60.6** Madián, Efa y Sabá, todos pueblos árabes. **60.7** Prob. se refiere a los *nabateos*, pueblo de origen árabe situado al SE del Mar Muerto.

Mamarás los pechos de los reyes,
Y sabrás que Yo, YHVH, soy tu Salvador,
Tu Redentor, el Fuerte de Jacob.
17 En lugar de bronce, te traeré oro,
En lugar de hierro, te traeré plata,
En lugar de madera, bronce,
Y en lugar de piedras, hierro.
Te daré la paz por magistrado,
Y la justicia por gobernante.
18 No se oirá más en tu tierra: ¡Violencia!,
Ni dentro de tus fronteras: ¡Ruina! ¡Destrucción!
Tus muros se llamarán Salvación,
Y tus puertas Alabanza.
19 El sol no te servirá más como luz de día,
Ni te alumbrará la claridad de la luna;
Será YHVH tu luz perpetua;
El Dios tuyo será tu esplendor.
20 Tu sol no se pondrá jamás, ni menguará tu luna,
Porque YHVH te será por luz perpetua,
Y los días de tu luto habrán terminado.
21 Y tu pueblo, todos ellos justos,
Heredarán para siempre la tierra;
Renuevos de mi plantío, obra de mi mano,
Para manifestar mi gloria.
22 El más pequeño crecerá hasta mil,
Y el menor será pueblo numeroso.
Yo, YHVH, me apresuraré a hacer esto a su tiempo.

### *Las buenas nuevas*

61 El Espíritu de Adonay YHVH está sobre mí,
porque YHVH me ha ungido.
Me ha enviado a predicar buenas nuevas a los abatidos,
A vendar los corazones desgarrados,
A proclamar libertad a los cautivos
Y a los presos apertura de la cárcel;
2 A promulgar el año de gracia° de YHVH,
Y el día de la venganza de nuestro Dios;
A consolar a todos los que lloran,
3 A comunicar la alegría° a los que lloran en Sión,
Dándoles hermosura en lugar de ceniza,
Y óleo de regocijo en lugar de lamentos,
Y el manto de alabanza° en lugar de pesadumbre,
Para que sean llamados árboles de justicia,
Plantados por YHVH mismo, para que Él sea glorificado.
4 Reconstruirán las ruinas antiguas,
Levantarán los viejos escombros;
Restaurarán las ciudades destruidas,
Los escombros de muchas generaciones.
5 Se presentarán extranjeros a pastorear vuestros rebaños,
Y forasteros serán vuestros labradores y viñadores.
6 Pero en cuanto a vosotros, seréis llamados Sacerdotes de YHVH;
Dirán de vosotros: Ministros de nuestro Dios.
Comeréis la opulencia de las naciones,
Y entraréis en posesión de su gloria.
7 En lugar de vuestra vergüenza tendréis doble honra,°
Y en vez de humillación gritarán de júbilo por su herencia.
Por tanto poseerán el doble en su tierra,
Y tendrán alegría perpetua.
8 Porque Yo, YHVH, amo la justicia,
Aborrezco la rapiña para el holocausto;
Pero a aquellos les daré su salario fielmente,
Y haré con ellos un pacto perpetuo.
9 Su descendencia será célebre entre las naciones,
Y sus vástagos entre los pueblos.
Los que vean reconocerán que son el linaje que bendijo YHVH.
10 Con sumo gozo me regocijaré en YHVH;
Mi alma se alegrará en mi Dios,
Porque me ha vestido con ropas de salvación,

**61.2** Algunos identifican este *año de gracia* con el *año sabático* (o *año de reposo*), en el que se devolvía la libertad a los esclavos y los bienes a quienes los habían tenido que hipotecar. **61.3** ↘*la alegría*. **61.3** →Zac.12.10. **61.7** ↘*honra*.

Me ha cubierto con el manto de la justicia,
Como el novio y el sacerdote se visten espléndidamente,
Y como la novia se engalana con sus joyas.°
11 Porque como la tierra produce su renuevo,
Y como el huerto hace brotar su simiente,
Así Adonay YHVH hará brotar la justicia,
Y su fama en presencia de todas las naciones.

### *Restauración de Israel*

62 Por amor de Sión no guardaré silencio,
Por amor de Jerusalem no descansaré,
Hasta que rompa la aurora de su justicia,
Y arda la antorcha de su salvación.
2 Entonces las naciones verán tu justicia,
Y todos los reyes, tu gloria.
Y te será dado un nombre nuevo,
Que la boca de YHVH pronunciará.
3 Serás corona fúlgida en la mano de YHVH,
Y diadema real en la palma de tu Dios.
4 Nunca más serás llamada la Desamparada,
Ni tu tierra, la Desolada,
Sino que serás llamada Hefzi-bá,° y tu país, Beula,°
Porque el amor de YHVH estará contigo
Y tu tierra tendrá marido,
5 Pues como el joven se desposa con su virgen,
Así tu Arquitecto se desposará contigo,
Y como el novio se goza sobre la novia,
Así tu Dios se regocijará en ti.
6 ¡Oh Jerusalem, sobre tus muros he emplazado centinelas!
Nunca se descuidarán, ni de día ni de noche.
Los que invocáis a YHVH no os deis descanso;
7 No le deis descanso hasta que la establezca,
Hasta que haga de Jerusalem la admiración de la tierra.
8 YHVH lo ha jurado con su diestra y su brazo poderoso:
Ya no entregaré tu trigo por comida a tus enemigos,
Ni los extranjeros se beberán más el vino por el cual tú trabajaste.
9 Los que lo cosechan lo comerán,
Y alabarán a YHVH,
Los que lo vendimian lo beberán en los atrios de mi Santuario.
10 ¡Pasad, pasad por las puertas!
¡Despejad el camino al pueblo!
¡Allanad, allanad la calzada, y limpiadla de piedras!
¡Alzad pendón a los pueblos!
11 YHVH envía un pregón hasta el confín de la tierra:
Decid a la hija de Sión:
¡He aquí tu Salvador viene!
¡Mirad, el premio de su victoria lo acompaña,
Y su recompensa lo precede!
12 Entonces los llamarán Pueblo Santo,
Redimidos de YHVH,
Y a ti te llamarán la Deseada, Ciudad no desamparada.

### *El día de la venganza*

63 ¿Quién es éste que viene de Edom, de Bosra, con ropas enrojecidas?
¿Quién es ése, magnífico en sus vestiduras,
Que marcha en la grandeza de su poder?
Yo, el que sentencio con justicia, poderoso para salvar.
2 ¿Por qué están rojas tus vestiduras
Y la túnica, como el que ha pisado en el lagar?
3 Yo solo he pisado el lagar,
Y de los pueblos nadie había conmigo.
Los aplasté con mi ira,
Y los pisoteé con mi furor,

**61.10** Es decir, *su ajuar.* **62.4** Esto es, *mi deleite está en ella.* **62.4** Esto es, *desposada.*

Su sangre° salpicó mis vestiduras,
Y manché todas mis ropas.
4 Porque el día de la venganza está en mi corazón,
Y el año de mis redimidos ha llegado.
5 Miré, y no había quien ayudara,
Y me maravillé de que no hubiera quien sustentara,
Pero me sostuvo mi ira, y mi brazo me dio la victoria.
6 Pisoteé pueblos en mi ira,
Los embriagué con mi indignación, y derramé su sangre° en la tierra.

### *Bondad de Dios*

7 Yo haré recordar la gran misericordia de YHVH,
Y las alabanzas de YHVH,
Según todos los beneficios que YHVH hizo por nosotros,
Y su gran bondad para con la casa de Israel,
Que Él les ha hecho conforme a su amor entrañable,
Y conforme a la multitud de sus misericordias.
8 Pues dijo: ¡Ciertamente ellos son mi pueblo,
Hijos que no se portarán falsamente!
Y así, Él se convirtió en el Salvador de ellos,
9 Y fue afligido con todas sus aflicciones.
El Ángel de su presencia los salvó,
En su amor y en su ternura, Él mismo los redimió,
Y cargó con ellos, y los llevó todos los días, desde la antigüedad.
10 Pero ellos se rebelaron y contristaron su Espíritu Santo,
Por lo que se tornó en su enemigo y guerreó contra ellos.
11 Entonces se acordaron de los días antiguos,
De Moisés y su pueblo:
¿Dónde está el que los sacó del mar con los pastores° de su rebaño?
¿Dónde está el que puso en medio de ellos su Santo Espíritu,
12 El que estuvo a la diestra de Moisés guiándolo con su brazo glorioso,
El que dividió el mar ante ellos, y se ganó renombre eterno,
13 El que los condujo por el fondo del mar,
Como se conduce° el caballo por la estepa sin tropezar?

14 Así como desciende el ganado a la cañada,
El Espíritu de YHVH los hizo descansar;
Así pastoreaste a tu pueblo para hacerte un Nombre glorioso.

### *Clamor del profeta*

15 ¡Mira desde los cielos, y contempla desde tu santa y gloriosa morada!
¿Dónde está ahora tu celo y tus obras poderosas?
¿Se han estrechado la conmoción de tus entrañas y tus compasiones hacia mí?
16 ¡No la reprimas, porque Tú eres nuestro padre!
Aunque Abraham no nos conozca e Israel nada sepa de nosotros,
Tú, oh YHVH, eres nuestro Padre;
¡Redentor nuestro desde la eternidad, es tu Nombre!
17 ¿Por qué, oh YHVH, permites que nos desviemos de tus caminos,
Y endureces nuestro corazón a tu temor?
¡Vuélvete por amor de tus siervos, las tribus de tu heredad!
18 Por un momento nuestros enemigos poseyeron tu pueblo santo,
Y pisotearon tu Santuario.
19 Hemos venido a ser como aquellos a quienes nunca gobernaste;
Como aquellos sobre los cuales nunca fue invocado tu Nombre.
64 ¡Oh, si rasgaras los cielos y descendieras,
Para que las montañas fueran derretidas ante tu presencia,
2 Como fuego abrasador de fundiciones,

**63.3** Heb. *nishám = fluido vital.* Aparece solo aquí y en 63.6. **63.6** Heb. *nishám = fluido vital.* **63.11** LXX y Sir. registran *pastor.* **63.13** ↘*se conduce.*

Como fuego que hace hervir las aguas!
Tu Nombre sería notorio a tus enemigos,
Y ante ti temblarían las naciones.
3 Descendiste,
Hiciste portentos que no esperábamos,
Ante tu presencia se derritieron las montañas.
4 Jamás oído oyó ni ojo vio un Dios fuera de ti,
Que hiciera tanto por el que espera en Él:
5 Sales al encuentro
Del que con gozo practica la justicia;
Del que tiene presentes tus caminos.
He aquí, cuando pecamos, te indignaste;
En los pecados hemos estado largo tiempo,
¿Y podremos ser salvos?
6 Todos nosotros somos como cosa impura,
Y nuestra justicia como trapo de menstruo.
Todos nosotros nos marchitamos como hojas,
Y la mano de nuestras iniquidades nos arrastra como el viento.
7 No hay quien invoque tu Nombre,
Ni se afane para asirse de ti,
Pues ocultaste tu rostro de nosotros,
Y nos entregaste en poder de nuestra culpa.
8 Sin embargo, oh YHVH, Tú eres nuestro Padre;
Nosotros la arcilla y Tú nuestro Alfarero,
Todos nosotros, obra de tus manos.
9 ¡No te excedas, en la ira, oh YHVH,
Ni te acuerdes para siempre de la iniquidad!
¡Te lo rogamos,
Pues todos nosotros somos pueblo tuyo!
10 Tus santas ciudades son un desierto;
Sión es un desierto,
Jerusalem una desolación.
11 Nuestra santa y gloriosa Casa,
Donde te alabaron nuestros padres,
Ha sido pasto del fuego;
Nuestras cosas más amadas
Se han convertido en ruinas.
12 ¡Oh YHVH!, ¿quedarás insensible ante todo esto?;
¿Te callarás acaso, y nos afligirás sin medida?

### *Un pueblo rebelde*

65 Me dejé buscar por los que no preguntaban por mí;
Me dejé hallar por los que no me buscaban.
Dije a gente que no invocaba mi Nombre:
¡Heme aquí, heme aquí!
2 Todo el día extendí mis manos hacia un pueblo rebelde, que anda por camino no bueno, en pos de sus propios pensamientos.
3 Pueblo que en mi propia cara me provoca a ira continuamente,
Que sacrifica en huertos y quema incienso sobre ladrillos;°
4 Que se sientan en los sepulcros, y hacen noche en las bóvedas;°
Que comen carne de cerdo, y en sus ollas hay caldo de cosas abominables;
5 Que dicen: ¡Retírate!
¡No te acerques, que estoy consagrado!
Éstos hacen humear mi ira como fuego que arde todo el día.
6 Lo tengo escrito ante mí;
No callaré hasta dar retribución,
No descansaré hasta retribuir en su mismo seno
7 Vuestras iniquidades y las de vuestros padres,
Todas juntas, dice YHVH.
Porque ofrecieron incienso en los lugares altos,
Y en los collados blasfemaban contra mí.
Sí, echaré en su mismo seno la retribución de sus obras pasadas.
8 Así dice YHVH:

**65.3** Es decir, *sobre altares de ladrillo* →Ex.30.1-10; 20.24-25. **65.4** ⤷*pernoctan en los antros*. Sepulcro escavado en la roca donde se practicaba la adivinación.

Como al hallar un racimo jugoso se
dice:
¡No dejes que se pierda, que es una
bendición!°
Así haré Yo a causa de mis siervos:
no lo echaré a perder todo.
9 Sacaré linaje de Jacob y de Judá,
quien herede mis montañas;
Mis escogidos la heredarán
Y mis siervos habitarán allí.
10 El Sarón° será el redil de las ovejas,
Y el valle de Acor° pastizal de la
vacada,
Para beneficio de mi pueblo que me
buscó.
11 Pero vosotros, los que abandonáis a
YHVH,
Y os olvidáis de mi Santo Monte;
Los que preparáis una mesa para
Fortuna,°
Y lleváis la copa para el Destino,°
12 Yo os destino a la espada, y todos os
encorvaréis para el degüello:
Porque llamé y no respondisteis;
hablé y no escuchasteis,
Hicisteis lo no grato ante mis
ojos, escogisteis lo que no me
complacía.
13 Por eso, así dice Adonay YHVH:
He aquí, mis siervos comerán, y
vosotros pasaréis hambre;
He aquí, mis siervos beberán, y
vosotros estaréis sedientos;
He aquí, mis siervos estarán alegres,
pero vosotros avergonzados;
14 He aquí, mis siervos cantarán por el
júbilo del corazón,
Pero vosotros clamaréis por el dolor
del corazón,
Y os lamentaréis con el espíritu
destrozado.
15 Vuestro nombre será dejado para
cuando
Mis escogidos maldigan, diciendo:
¡Que Adonay YHVH te mate igual
que a ellos!,°
Y Él llamará a sus siervos por otro
nombre.
16 Porque quien sea bendecido en la
tierra,
Será bendecido por el Dios de la
verdad;
Y el que jure en la tierra
Jurará por el Dios de la verdad.
Sí, las angustias de antaño habrán
sido olvidadas;
Ocultas quedarán en verdad a mis
ojos.

### *Nuevos cielos y nueva tierra*

17 Porque he aquí, Yo creo nuevos
cielos
Y nueva tierra,
Y de lo primero no habrá memoria,
Ni vendrán más al pensamiento.
18 Mas os gozaréis y os alegraréis para
siempre
En las cosas que Yo habré creado.
¡He aquí, transformo a Jerusalem en
alegría,
Y a su pueblo en gozo!
19 Me alegraré con Jerusalem y me
regocijaré con mi pueblo,
Y ya no se oirán en ella voz de
lamento y llantos.
20 No habrá más allí niños malogrados,
Ni anciano que no cumpla sus días,
Sino que el niño morirá de cien
años,
Y el que no los alcance se tendrá por
maldito.
21 Edificarán casas y morarán en ellas;
Plantarán viñas y comerán sus
frutos,
22 No edificarán para que otro habite,
Ni plantarán para que otro coma,
Porque los años de mi pueblo serán
los años de un árbol,
Y mis escogidos disfrutarán
plenamente la obra de sus
manos.
23 No trabajarán en vano,
Ni parirán hijos para súbita ruina,
Porque son la simiente bendita de
YHVH,
Y su descendencia con ellos.

**65.8** Es decir, *que promete buen vino*. **65.10** Lit. *la Sarón*. Llanura que va por la costa, desde Jafa hasta el Carmelo. **65.10** Valle situado al SE de Jericó. Simboliza la imagen de la esperanza y la gracia divinas. **65.11** Este nombre identifica al dios fenicio de la suerte, al que se rendían grandes convites sagrados. **65.11** Lit. *Meni*, deidad a la que se atribuía el control de la suerte del hombre. **65.15** ↘*igual que a ellos*.

24 Y acontecerá que antes que clamen,
Yo responderé;
Cuando todavía estén hablando,
Yo ya habré oído.
25 El lobo y el cordero serán
apacentados juntos,
El león comerá paja como el buey,
Y el polvo será el alimento de la
serpiente.
No harán daño ni destruirán en todo
mi Santo Monte, dice YHVH.

### *Las bendiciones del reino*

66 Así dice YHVH:
Los cielos son mi trono, y la tierra
estrado de mis pies:
¿Dónde está la casa que me habréis
de edificar,
Y dónde el lugar de mi reposo?
2 Mi mano hizo todas estas cosas,
Y así todas ellas llegaron a existir,
dice YHVH.
Pero Yo miraré al pobre y humilde
de espíritu,
Y que tiembla ante mi palabra.
3 El que inmola un buey,
Es como si matara a un hombre;
El que sacrifica un cordero,
Es como si degollara a un perro;
El que trae ofrenda vegetal,
Es como si ofreciera sangre de
cerdo;
El que invoca y ofrece incienso,
Es como si bendijera a un ídolo.
Todos ellos escogieron su camino,
Y su alma se deleita en sus
abominaciones;
4 Pues Yo también escogeré sus
castigos,
Y les enviaré lo que más temen;
porque llamé, y nadie
respondió;
Hablé, y no escucharon; hicieron lo
malo ante mis ojos,
Y escogieron lo que no me agrada.
5 Oíd la palabra de YHVH, los que
tembláis ante su palabra:
Dicen vuestros hermanos que os
aborrecen,
Que os rechazan por causa de mi
Nombre:
¡Muestre ahora su gloria YHVH, y
veamos vuestro gozo!
Pero ellos serán avergonzados.
6 ¡Escuchad! Hay un tumulto en la
ciudad.
¡Escuchad! Viene del templo:
¡Escuchad! YHVH da el pago a sus
enemigos.
7 ¡Antes que estuviera de parto, dio a
luz un hijo!
¡Antes que le vinieran dolores, dio a
luz un varón!
8 ¿Quién ha oído cosa semejante?
¿Quién ha visto tales cosas?
¿Se dará a luz a un país en un solo
día?
¿Nacerá una nación de una sola vez?
Pues apenas sintió los dolores,
Sión parió sus hijos.
9 Yo, que abro la matriz, ¿no haré
parir?, dice YHVH.
Yo, que hago engendrar, ¿la voy a
cerrar?, dice tu Dios.
10 ¡Alegraos con Jerusalem, gozaos con
ella todos los que la amáis!
¡Rebosad de júbilo con ella, los que
por ella llevasteis luto!
11 Porque mamaréis sus pechos y os
saciareis de sus consolaciones,
Y succionaréis gozosos las ubres de
su gloria.
12 Porque así dice YHVH:
Yo extiendo sobre ella paz como un
río,
Y como un torrente en crecida la
gloria de las naciones.
Mamaréis, seréis llevados en brazos,
Y sobre las rodillas os acariciarán;
13 Como a uno que consuela su madre,
Así Yo os consolaré; en Jerusalem
seréis consolados;
14 Y al verlo, vuestro corazón se
regocijará,
Y vuestros huesos reverdecerán
como la hierba tierna;
La mano de YHVH se manifestará a
sus siervos,
Y su ira sobre sus enemigos.
15 Porque he aquí, YHVH viene en el
fuego,
Y como el torbellino con sus carros,
para convertir su ira en llamas,
Y su voz de reprensión en fuego.
16 Pues mediante el fuego YHVH hará
justicia,
Y mediante su espada respecto a
todo mortal,

Y serán muchos las víctimas de
YHVH.
**17** Los que se consagran y purifican
para entrar a los huertos,
Tras uno que ocupa el centro,°
los que comen carne de cerdo,
reptiles y ratones,
A una serán consumidos, dice
YHVH,
**18** Porque Yo conozco sus obras y sus
pensamientos.
En cuanto a mí, llegará el tiempo de congregar a todas las naciones y lenguas, y vendrán y contemplarán mi gloria.
**19** Y haré una señal entre ellas, y enviaré a los que huyeron de ellas a Tarsis, a Etiopía,° a Libia,° a Mesec, a Rosh, a Tu-bal° y a Iaván,° a las costas lejanas que no han oído mi fama ni han visto mi gloria, y ellos anunciarán mi gloria entre las naciones.
**20** Y como los hijos de Israel traen su ofrenda en utensilios puros a la Casa de YHVH, así de todas las naciones traerán a todos vuestros hermanos, en caballos, en carros y en literas, en mulos y dromedarios hasta mi Santo Monte en Jerusalem, como ofrenda a YHVH, dice YHVH,
**21** y entre ellos escogeré sacerdotes y levitas, dice YHVH.
**22** Porque así como los nuevos cielos y la
nueva tierra que voy a hacer
Permanecerán delante de mí, dice
YHVH;
Así permanecerán vuestro linaje y
vuestro nombre.
**23** Y sucederá de novilunio en
novilunio,
Y de shabbat en shabbat,
Que toda criatura vendrá para
postrarse delante de mí, dice
YHVH.
**24** Y saldrán, y mirarán los cadáveres
de los hombres que se rebelaron
contra mí:
Su gusano no morirá, ni su fuego
se extinguirá, y será el horror de
todos los mortales.

**66.17** Esto es, *el sacerdote del culto idolátrico.* **66.19** *Etiopía.* Situada en la costa mediterránea. Prob. la antigua Somalia →Jer.46.9. **66.19** *Libia.* Situada en el N de África, en la actual Libia, pero hay quienes la relacionan con *Lidia*, en Asia Menor. **66.19** *Tubal.* Prob. situado al S del Mar Negro. **66.19** *Iaván.* Se identifica con los jonios, que junto a los medos →Gn.10.2, conforman actualmente el pueblo griego.

# JEREMÍAS | ירמיה

### *Llamamiento del profeta*

1 Palabras de Jeremías ben° Hilcías,
uno de los sacerdotes que habitaban
en Anatot, en tierra de Benjamín,
**2** el cual recibió palabra de YHVH en los
días de Josías ben Amón, rey de Judá, en
el año decimotercero de su reinado,
**3** y también en los días de Joacim ben
Josías, rey de Judá, hasta el fin del
undécimo año de Sedequías, hijo° de
Josías, rey de Judá, es decir, hasta la
deportación de Jerusalem en el mes
quinto.°
**4** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**5** Antes que te formara en el vientre te
conocí, y antes que salieras de la ma-
triz te consagré, te di por profeta a las
naciones.
**6** Entonces dije: ¡Ah, Adonay YHVH! He
aquí, no sé hablar, porque soy joven.
**7** Pero me dijo YHVH: No digas: Soy jo-
ven. Adondequiera que te envíe, irás, y
todo lo que te mande, dirás.
**8** No temas delante de ellos, porque Yo es-
toy contigo para librarte, dice YHVH.
**9** Luego YHVH extendió su mano, y tocó
mi boca, y me dijo YHVH: He aquí, pongo
mis palabras en tu boca.
**10** Mira, en este día te pongo sobre nacio-
nes y sobre reinos, para arrancar y para
destruir, para desolar y para derribar, para
edificar y para plantar.
**11** Y vino a mí palabra de YHVH, dicien-
do: ¿Qué ves, Jeremías? Y dije: Veo una
vara de almendro.°
**12** Me dijo YHVH: Bien has visto, porque
Yo vigilo° sobre mi palabra para que se
cumpla.
**13** Y vino a mí palabra de YHVH por se-
gunda vez, diciendo: ¿Qué ves? Y dije: Veo
un caldero hirviendo que se vuelca desde
el norte.°
**14** Entonces me dijo YHVH: Del norte se
derramará la desgracia sobre todos los
habitantes de la tierra.
**15** Porque he aquí Yo convoco a todas las
tribus de los reinos del norte, dice YHVH;
y vendrán y pondrán cada uno su trono a
la entrada de las puertas de Jerusalem,°
así contra todos sus muros en derredor,
como contra todas las ciudades de Judá.
**16** Y pronunciaré mis sentencias contra
ellos a causa de toda su maldad, porque
me abandonaron, quemaron incienso a
dioses extraños y se postraron ante las
obras de sus propias manos.
**17** Así que tú ciñe tus lomos y ponte en
pie, y háblales todo lo que Yo te mande.
No tiembles ante ellos, no sea que Yo te
haga temblar ante ellos.
**18** Porque he aquí, Yo mismo te pongo
hoy como ciudad fortificada, como co-
lumna de hierro y como muro de bronce
contra toda la tierra, contra los reyes de

**1.1** Heb. *ben = hijo.* Véase nota siguiente. **1.3** En el hebreo, el término *hijo* no alude sólo al descendiente directo, sino que puede ser usado para referirse a parientes más lejanos. Por ello, el vocablo *ben = hijo* se translitera en caso de descendencia inmediata, y se traduce en pasajes como éste. La expresión *hijo de Josías*, debe ser entendida como *descendiente directo de Josías*. **1.3** Se refiere al mes quinto del undécimo año del rey Sedequías (véase 2 R.25.2 y 8). **1.11** Heb. *shaqued = vigilante*. **1.12** Heb. *shoked = vigilo*. Juego de palabras entre *almendro* y *vigilar*, que provienen de la misma raíz. En hebreo, el almendro tiene el nombre de *vigilante*, porque siendo el primero en florecer, *vigila* (anuncia) la llegada de la primavera. **1.13** Lit. *y su superficie desde el camino del norte.* Posiblemente, la expresión *su superficie* alude al contenido del caldero, que se derrama desde el norte hacia el sur. El contexto siguiente da la correcta interpretación de esta oración. **1.15** La expresión *poner su trono en* alude a la conquista de dicho lugar.

Judá, contra sus príncipes, contra sus sacerdotes, y contra el pueblo de la tierra.°
19 Y harán guerra contra ti, pero no prevalecerán contra ti, porque Yo estoy contigo para librarte, dice YHVH.

### *Apostasía de Israel*

2 Y vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
2 Anda y clama a oídos de Jerusalem, y dile:
Así dice YHVH:
A favor tuyo me acuerdo de la ternura de tu juventud,
Del amor de tus desposorios,
De tu andar en pos de mí en el desierto,
En tierra no sembrada.
3 Israel era santidad a YHVH,
Primicias de su cosecha,
Quien osaba comer de ella lo pagaba,
La calamidad venía sobre ellos:
Oráculo de YHVH.
4 ¡Oíd la palabra de YHVH, oh casa de Jacob
Y todas las familias de la casa de Israel!
5 Así dice YHVH:
¿Qué injusticia hallaron en mí vuestros padres para alejarse de mí?
Siguieron tras la vanidad y se quedaron vacíos,
6 En vez de preguntar: ¿Dónde está YHVH,
Que nos hizo subir de la tierra de Egipto y nos condujo por el desierto,
Por tierra desierta y despoblada,
Tierra sedienta y sombría,
Tierra por la cual nadie había pasado,
Y en la cual nadie había habitado?
7 Y os introduje a una tierra fértil,°
Para que comierais sus frutos y delicias,
Pero entrasteis y contaminasteis mi tierra
Y convertisteis mi heredad en abominación.
8 Los sacerdotes no preguntaban: ¿Dónde está YHVH?
Los doctores de la Ley° no me conocían,
Los pastores° se rebelaban contra mí,
Y los profetas profetizaban en nombre de Baal,
Siguiendo a dioses que de nada sirven.
9 Por eso vuelvo a contender contra vosotros,
Y contra los hijos de vuestros hijos, dice YHVH.
10 Pasad a las costas de Quitim° y mirad;
Enviad a Cedar° y observad atentamente,
Y ved si ha sucedido algo semejante a esto:
11 ¿Acaso alguna nación ha cambiado sus dioses? (aunque ellos no son dioses).
¡Pues mi pueblo cambió mi° gloria por lo que no sirve!
12 ¡Espantaos, cielos, por ello; horrorizaos° y quedad perplejos! dice YHVH.
13 Porque dos males ha hecho mi pueblo:
Me abandonaron a mí, fuente de agua viva,
Y cavaron para sí cisternas,
Cisternas rotas que no retienen el agua.
14 ¿Es Israel siervo?¿Acaso es esclavo?
¿Por qué, entonces, ha llegado a ser presa?
15 Los leoncillos rugieron contra él, dieron sus bramidos,
Y convirtieron su tierra en una desolación;

**1.18** Es decir, *Israel*. **2.7** También se puede decir *en la tierra del Carmelo* (aunque el término *Carmelo* también se usa en hebreo como nombre común, para aludir a un jardín o a una tierra fértil). **2.8** Lit. *los que agarran la ley*. El verbo *agarrar* se usa en contextos como éste para denotar la acción de coger algo con el propósito de usarlo, y, por extensión, para referirse a las personas hábiles en el uso de determinados objetos (por ejemplo, en el uso de la espada o, como en este caso, en el uso de la ley). **2.8** Esto es, *gobernantes*. **2.10** Prob. se refiere a Chipre, aunque este nombre también llegaría a usarse de forma más amplia para aludir a las costas del Mediterráneo. **2.10** Tribu de nómadas que generalmente habitaban al este de Transjordania (aunque en algunas épocas se extendían por el sur de Palestina, hasta llegar a la frontera de Egipto). **2.11** 9ª enmienda de los *Soferim* →§6 §15. **2.12** Lit. *erizaos* (se entiende, a causa del horror).

Sus ciudades están quemadas y sin
habitantes.
16 Hasta los hijos de Menfis y de Tafnes
te han rapado la coronilla.
17 ¿No te ha sucedido todo esto por
haber abandonado a YHVH tu
Dios cuando Él te guiaba por el
camino?°
18 Y ahora, ¿qué buscas rumbo a Egipto?
¿Beber agua del Nilo?°
¿Qué buscas rumbo Asiria?
¿Beber agua del Éufrates?
19 ¡Repréndate tu maldad!
¡Condénente tus apostasías!
Considera y reconoce cuán malo y
amargo
Es haber abandonado a YHVH tu
Dios,
Y no tener temor de mí,
Dice Adonay YHVH Sebaot.
20 Desde antiguo has quebrado el yugo
y roto tus ataduras,
Diciendo: ¡No quiero servir!
Y sobre todo collado alto, y debajo
todo árbol frondoso° te postras° y
te prostituyes.°
21 Yo te planté como vid escogida,
Toda ella de cepas genuinas;
¿Cómo, pues, te me has vuelto
sarmiento degenerado de vid
bastarda?
22 Aunque te laves con lejía y uses
mucho jabón para ti,
La mancha de tu pecado está aún
delante de mí,
Dice Adonay YHVH.
23 ¿Cómo te atreves a decir:
No me he contaminado ni he ido
tras los baales?
Considera tu andar° en el valle,°
Y reconoce lo que has hecho,
¡Oh dromedaria desbocada!
Que corre de un lado a otro;°
24 ¡Oh asna montesa habituada al
desierto!
Que en su ardor° olfatea el viento;
¿Quién podrá reprimir su celo?
Los que la buscan no necesitan
cansarse:
La encontrarán siempre encelada.
25 Guarda tu pie de andar descalzo,
Y tu garganta de la sed;
Pero dijiste: ¡No hay remedio, no;
A extranjeros° he amado, y tras ellos
he de ir!
26 Como se avergüenza el ladrón
cuando es sorprendido,
Así será avergonzada la casa° de
Israel;
Sus reyes y sus príncipes,
Sus sacerdotes y sus profetas,
27 Que dicen al leño: ¡Tú eres mi padre!
Y a la piedra: ¡Tú me has dado a luz!
Pues me han dado la espalda, y no
la cara,
Pero en el tiempo de su desgracia
me dicen:
¡Levántate y sálvanos!
28 Pero, ¿dónde están los dioses que te
hiciste?
¡Levántense y sálvente ellos en el
tiempo de tu calamidad!
Pues como el número de tus
ciudades, oh Judá,
Así ha sido el número de tus dioses.
29 ¿Por qué contendéis conmigo,
Si todos os habéis rebelado contra
mí?, dice YHVH.

**2.17** Esto es, *el camino en que anduvieron los israelitas después del éxodo.* **2.18** Lit. *Sihor*. Prob. uno de los cauces orientales del Nilo (aunque en este v. se usa en referencia del principal río de Egipto). **2.20** Esto es, árboles considerados sagrados, a cuya sombra se realizaban ritos idólatras. Generalmente estos árboles se encontraban en los lugares altos y estaban dedicados a alguna divinidad cananea (Baal o Asera, por ejemplo). **2.20** En este contexto, prob. se refiere al acto de realizar movimientos obscenos o relacionados con la actividad sexual. **2.20** El verbo *fornicar*, que generalmente alude a la actividad sexual ilícita, también se usa en pasajes como éste para referirse a dos tipos de relaciones prohibidas por Dios: 1)las relaciones políticas con naciones paganas (generalmente con el propósito de afirmar la seguridad nacional) →Ez.16.26, 28; y 2)las relaciones religiosas con otras divinidades, como en este pasaje (en un caso así, este verbo puede aludir también a ciertas prácticas sexuales propias de algunas religiones antiguas, como la prostitución sagrada). **2.23** *andar*. Lit. *tu camino*. Forma figurada, que alude a la conducta, obras o carácter de una persona. **2.23** *valle*. Prob. se refiere al valle de Ben-hinom, situado al sur de Jerusalem; tristemente famoso por ser el lugar donde los israelitas cometieron las peores abominaciones contra el Señor (allí se practicó, entre otros cultos idolátricos, la adoración al dios Moloc, que incluía sacrificios humanos. →7.31 ó 2 Cr.28.3). En todo caso, la determinación del sustantivo indica la referencia a un sitio concreto, bien conocido por los oyentes. **2.23** Es decir, *que corre sin dirección, impulsada por el celo.* **2.24** Lit. *en el deseo de su alma*. En expresiones como ésta, el término *alma* se usa sólo de forma idiomática. **2.25** Aquí puede referirse tanto a divinidades de los pueblos circundantes como a naciones en las que Judá se apoyaba políticamente. **2.26** LXX y Siríaca: *los hijos*.

30 En vano he azotado a vuestros hijos:
Ellos no han recibido corrección.
Vuestra espada ha devorado a
vuestros profetas,
Como un león destructor.
31 ¡Oh generación, atended la palabra
de YHVH!
¿He sido Yo un desierto para Israel?
¿O acaso una tierra de densas
tinieblas?
¿Por qué dice mi pueblo:
Somos libres,° nunca más
volveremos a ti?
32 ¿Olvida acaso la doncella° su
ornamento,
O la novia su ajuar?
Pues mi pueblo me ha olvidado un
sinnúmero de días.
33 ¡Qué bien sabes tu camino para
buscar amores!
Por eso, aun a las malvadas has
enseñado tus caminos.
34 Hasta en los bordes de tu vestido
hay sangre de almas de pobres
inocentes,
A quienes no sorprendiste
irrumpiendo.°
Y a pesar de todo, dices:
35 Inocente soy, su ira se ha apartado
de mí.
He aquí Yo entro en juicio contigo,
Porque dijiste: No he pecado.
36 ¡Cuán frívola eres para cambiar de
rumbo!
También serás avergonzada por
Egipto,
Como fuiste avergonzada por Asiria.
37 También de allí saldrás con las
manos en la cabeza,
Porque YHVH ha desechado la base
de tu confianza,
Y con ellos no prosperarás.

3 Suele decirse: Si un hombre repudia a
su mujer, y ella se va de él y llega a ser
de otro hombre,
¿Volverá él de nuevo a ella?
¿No quedará esa tierra del todo
mancillada?
Y tú, que has fornicado con muchos
amantes,
¿Volverás a mí?, dice YHVH.
2 Alza tus ojos a los cerros desolados
y mira:
¿Dónde no has sido gozada?°
Como un beduino° en el desierto,
Te sientas en los caminos, a su
disposición,
Y tus infames fornicaciones° han
mancillado la tierra.
3 Los aguaceros eran retenidos,
Las lluvias tardías° no venían,
Y tú, ramera descarada,
Te negabas a avergonzarte.
4 Ahora mismo me dices:
Tú eres mi Padre, mi amigo de
juventud;
5 Pensando:
No guardará rencor para siempre,
No estará indignado hasta el fin;
Pero sigues haciendo cuantas
maldades están a tu alcance.

### *Exhortación al arrepentimiento*

6 En los días del rey Josías me dijo YHVH:
¿Has visto lo que hace la apóstata Israel?
Ella anda sobre todo monte alto y bajo
todo árbol frondoso, y allí fornica.
7 Después de haber hecho todo esto, me
dije, se volverá a mí, ¡pero no se volvió! Y
Judá, su pérfida hermana,
8 vio que Yo había despedido a la apósta-
ta Israel por sus adulterios y que le había
dado carta de divorcio; y aun así, no tuvo
temor Judá, su pérfida hermana, sino que
también ella fue y se prostituyó.
9 Y sucedió que a causa de que su forni-
cación le era liviana, se prostituyó con la
piedra y con el leño, y profanó la tierra.
10 Y ni con todo esto su pérfida hermana
Judá se volvió a mí con corazón sincero,
sino fingidamente, dice YHVH.

**2.31** Lit. *vagamos.* Prob. se refiere al animal que, librado del yugo, anda de un lado a otro. LXX: *no seremos gobernados.* **2.32** El término hebreo *btulah* designa a una joven casadera; aunque algunos léxicos proponen la palabra *virgen* para traducirlo (aún cuando en algunos contextos tal traducción puede ser acertada), hay que tener en cuenta que *btulah* no tiene un significado tan específico como el término castellano *virgen* (que sólo puede referirse a una persona que no ha tenido relaciones sexuales). **2.34** Lit. *en la irrupción.* Se refiere al acto de forzar una puerta o de allanar una morada. →Ex.22.1. **3.2** Lit. *violada.* Los masoretas, que consideraban obsceno este verbo, corrigieron el texto para que se leyera *dónde no te has acostado* (se entiende, para tener relaciones sexuales). **3.2** LXX: *como un cuervo.* **3.2** →2.20. **3.3** Las que caen entre Marzo y Abril.

**11** Y me dijo YHVH: La apóstata Israel
se ha mostrado más justa° que la pérfida
Judá.
**12** Ve y proclama estas palabras hacia el norte, y di:
¡Vuélvete, oh apóstata Israel!, dice YHVH.
No haré caer mi ira sobre vosotros,
Porque soy misericordioso, dice YHVH.
No estaré enojado para siempre.
**13** Sólo reconoce tu iniquidad,
Porque contra YHVH tu Dios te has rebelado,
Prodigaste tus caminos° a extraños° debajo de todo árbol frondoso,
Y no habéis escuchado mi voz, dice YHVH.
**14** Volveos, oh hijos apóstatas, dice
YHVH, porque Yo soy vuestro dueño, y os
tomaré, uno de cada ciudad y dos de cada
familia, y os traeré a Sión;
**15** y os daré pastores conforme a mi co-
razón, que os pastoreen con ciencia y en-
tendimiento.
**16** Y sucederá que cuando os hayáis mul-
tiplicado e incrementado en la tierra en
aquellos días, dice YHVH, no hablarán ya
del Arca del Pacto de YHVH, ni les vendrá
al pensamiento, ni se acordarán más de
ella, ni la visitarán, ni se hará otra.
**17** En aquel tiempo Jerusalem será llama-
da Trono de YHVH, y serán reunidas a ella
todas las naciones, al nombre de YHVH
en Jerusalem; y no andarán más tras la
dureza de su malvado corazón.
**18** En aquellos días la casa de Judá anda-
rá con la casa de Israel, y juntas vendrán
desde la tierra del norte a la tierra que di
en posesión a vuestros padres.
**19** Pero Yo me decía:
¿Cómo podré poneros por hijos y daros la tierra deseable,
La más hermosa heredad de las naciones?
Entonces me dije: Me llamarás Padre mío,
Y no te apartarás de mí.
**20** Pero como una mujer que traiciona a su amante,
Así me habéis sido infieles, oh casa de Israel, dice YHVH.
**21** ¡Escuchad! Sobre los altos montes se oye el llanto suplicante de los hijos de Israel,
Que han torcido su camino,
Olvidados de YHVH, su Dios.
**22** ¡Volveos, oh hijos apóstatas,
Y sanaré vuestras apostasías!
¡Henos aquí! Hemos venido a ti,
Porque Tú, oh YHVH, eres nuestro Dios.
**23** Cierto, para engaño nos han sido los collados,
Y el tumulto de los montes.°
Ciertamente en YHVH nuestro Dios está la salvación de Israel.
**24** Aquella cosa vergonzosa° devoró el fruto del esfuerzo° de nuestros padres desde nuestra juventud:
Sus ovejas y sus vacas, sus hijos y sus hijas.
**25** Acostémonos, pues, en nuestra vergüenza,
Y aceptemos que nuestra afrenta nos cubra;
Porque nosotros y nuestros padres
Hemos pecado contra YHVH nuestro Dios,
Y desde nuestra juventud, y hasta este día,
No hemos obedecido la voz de YHVH nuestro Dios.

**4** Oráculo de YHVH: Cuando quieras volver,° oh Israel, vuélvete a mí.
Si apartas de mí tus ídolos detestables,
Ya no vagarás de una parte a otra.°
**2** Entonces jurarás por la vida de YHVH,
En verdad, en derecho y en justicia,
Y las naciones se congratularán con Él,
Y en Él se gloriarán.°
**3** Porque así dice YHVH a los varones de Judá y a Jerusalem:

**3.11** Lit. *ha justificado más su alma.* **3.13** Es decir, *correr tras dioses extraños.* O: *has repartido tus favores* (o *acciones*) *entre los extranjeros.* **3.13** Esto es, dioses adorados en Israel por influencia de los cananeos. **3.23** Se refiere al bullicio causado por las fiestas idolátricas en los lugares altos. →3.2, 6. **3.24** Heb. *boshet.* Alusión despectiva a Baal. **3.24** Esto es, *ganancias o propiedades que una persona logra a través de su esfuerzo.* **4.1** Es decir, *cuando quieras volver del cautiverio.* **4.1** Es decir, ir en pos de dioses ajenos. **4.2** Prob. referencia a las promesas mesiánicas hechas a los patriarcas. →Gn.12.3; 22.18; 26.4; 28.14.

Arad para vosotros en tierra virgen y
no sembréis entre espinos.
4 Circuncidaos ante YHVH, oh
varones de Judá y habitantes de
Jerusalem,
Y quitad el prepucio de vuestro
corazón,
No sea que mi ira salga como fuego,
Y se encienda, y no haya quien la
apague,
A causa de la maldad de vuestras
acciones.

### *Anuncio de invasión*

5 Anunciadlo en Judá, proclamadlo en
Jerusalem, y decid:
¡Resonad el shofar° en la tierra!
Gritad con todas las fuerzas y decid:
¡Congregaos para marchar a la
ciudad fuerte!
6 Alzad estandarte hacia Sión,
Buscad refugio aprisa, no os paréis;
Porque Yo traigo del norte la
desgracia, una gran calamidad:
7 De la espesura sube el león,°
El destructor de naciones está en
marcha,
Partió de su lugar para convertir tu
tierra en desolación;
Tus ciudades quedarán en ruinas, sin
habitantes.
8 Por eso, ceñíos de saco,° lamentaos
y gemid;
Porque el ardor de la ira de YHVH
No se ha apartado de nosotros.
9 Y sucederá en aquel día, dice YHVH,
Que desfallecerá el corazón del rey y
el corazón de los príncipes,
Y los sacerdotes estarán atónitos y
los profetas, consternados.
10 (Dije yo entonces: ¡Ah, Adonay YHVH!,
ciertamente permitiste° que este pueblo
y Jerusalem fuera engañado, cuando les
decían: ¡Tendréis paz!, pues tenemos la
espada al cuello.)
11 En aquel tiempo se dirá a este pueblo
y a Jerusalem:
Un viento abrasador viene de las
alturas del desierto a la hija de
mi pueblo,
No para aventar ni para limpiar;
12 Y un viento más fuerte todavía
vendrá de mi parte,
Y Yo mismo daré ahora sentencia
contra ella.
13 Mirad: sube como las nubes,
Sus carros, como la tormenta;
Sus caballos son más ligeros que las
águilas.
¡Ay de nosotros, porque estamos
perdidos!°
14 ¡Oh Jerusalem!, lava la maldad de tu
corazón para que seas salva.
¿Hasta cuándo se aposentarán tus
malos pensamientos dentro de ti?
15 Porque una voz trae la noticia desde
Dan,
Y anuncia la calamidad desde la
serranía de Efraín.
16 Anunciad a las naciones:
Ved, anunciad a Jerusalem:
¡Vienen sitiadores de tierras lejanas,
Y hacen resonar su voz contra las
ciudades de Judá!
17 Como guardas de campo la rodean,
Porque se ha rebelado contra mí,
dice YHVH.
18 Tus caminos y tus hechos te han
procurado estas cosas,
Y éste es el fruto° de tu maldad;
Ciertamente es amargo,
Ciertamente alcanza hasta tu
corazón.
19 ¡Mis entrañas, mis entrañas!
Me duelen las fibras de mi corazón,
Mi corazón se agita dentro de mí,
No puede estarse quieto,
Por cuanto oíste, alma mía,
El sonido del shofar°
Y el clamor° de la guerra.
20 Se anuncia golpe sobre golpe,
Porque toda la tierra está devastada;
Súbitamente son saqueadas mis
tiendas,

**4.5** Instrumento de viento hecho de un cuerno de carnero. **4.7** Esto es, *Nabucodonosor.* **4.8** Vestidura o tela áspera, generalmente de color oscuro y hecha de pelo de cabra o de camello. La usaban aquellos que estaban de duelo o que querían expresar contrición, para lo cual se ceñían dicha tela sobre el cuerpo (dejando, generalmente, un hueco a la altura del pecho, para poder golpeárselo), o bien se sentaban o dormían sobre la misma. →4.3; 2 S.3.31; 2 R.6.30. **4.10** Es decir, *que fuera engañado por los falsos profetas que le prometían paz.* **4.13** Lit. *somos devastados.* **4.18** ↘*fruto.* **4.19** →4.5. **4.19** Esto es, *gritos producidos durante la batalla.*

En un momento mis cortinas.°
21 ¿Hasta cuándo tendré que ver la bandera y oír sonido del shofar?°
22 Ciertamente mi pueblo es necio;
No me han conocido;
Hijos insensatos son,
No son entendidos;
Expertos para hacer el mal,
Pero nada saben de hacer el bien.
23 Miré la tierra, y he aquí estaba desordenada y vacía,°
Y los cielos, y no había luz en ellos.
24 Miré los montes, y he aquí temblaban,
Y todos los collados se estremecían.
25 Miré, y no había hombre;
Y todas las aves del cielo° habían huido.
26 Miré, y he aquí la tierra fértil era un desierto,
Y todas sus ciudades destruidas ante la presencia de YHVH,
Y ante el ardor de su ira.
27 Porque así dice YHVH:
Toda esta tierra será asolada,
Pero no la destruiré del todo.°
28 Por eso se enlutará la tierra y se oscurecerán° los cielos arriba;
Pues he hablado, lo he pensado,
Y no cambiaré de parecer ni desistiré de ello.
29 Al estruendo de jinetes y de arqueros cada ciudad se pone en fuga,
Entran en la espesura y suben a los peñascos.
Todas las ciudades están abandonadas,
No queda en ellas morador alguno.
30 Y una vez° desolada, ¿qué harás tú?
Aunque te vistas de escarlata,
Aunque te engalanes con adornos de oro,
Aunque te pintes los ojos con antimonio,°
En vano querrás embellecerte:
Tus amantes te desprecian; buscan tu vida.°
31 Oigo gritos como de parturienta,
Sollozos como de primeriza:
Es el grito angustiado de la hija de Sión que está agonizando,°
Que extiende sus brazos, y dice: ¡Ay de mí!
¡Mi alma desmaya a causa de los asesinos!

### *Impiedad de Judá*

5 Recorred las calles de Jerusalem,
Y mirad, e informaos, y buscad por sus plazas,
Si podéis hallar un hombre,
Si hay uno solo que haga justicia,
Que busque la verdad,
Y Yo la perdonaré.
2 Pues aun cuando digan:
¡Vive YHVH!, sin embargo juran falsamente.
3 ¡Oh YHVH!, ¿acaso tus ojos no buscan° la verdad?
Los castigaste, pero no se dolieron,°
Los consumiste, pero se negaron a recibir corrección.
Endurecieron sus rostros más que la roca,
Rehúsan volverse a ti.
4 Entonces yo dije: Ciertamente éstos son pobres,
Han enloquecido, porque no conocen el camino de YHVH,
El juicio° de su Dios.
5 Iré a los grandes y hablaré con ellos,
Porque ellos conocen el camino de YHVH,
El juicio de su Dios.
Pero todos ellos habían quebrado el yugo,
Habían roto las coyundas.
6 Por tanto el león del bosque los mata,
El lobo del desierto los destruye;
El leopardo acecha en torno a sus ciudades,
Cualquiera que salga de ellas será despedazado,
Porque sus transgresiones son muchas,

**4.20** Es decir, *mi tabernáculo* o *morada*. **4.21** →4.5. **4.23** →Gn.1.2. **4.25** Lit. *de los cielos*. **4.27** Lit. *pero no haré una destrucción completa*. **4.28** Aquí, el verbo *oscurecerse* debe ser entendido como un sinónimo de *hacer duelo, estar de luto* →8.21. **4.30** ↘*una vez*. **4.30** Lit. *aunque rasgues tus ojos con antimonio*. **4.30** Lit. *alma*. **4.31** Lit. *respira con dificultad*. **5.3** ↘*buscan*. **5.3** Lit. *no se retorcieron*. **5.4** Heb. *mishpat = juicio*. Refiere de forma general a las ordenanzas o leyes promulgadas por Dios.

Y son agravadas sus reincidencias.
7 ¿Cómo podré perdonarte esto?
Tus hijos me han abandonado,
Y juran por lo que no es Dios.
Los sacié, y cometen adulterio
acudiendo en tropel a casa de la
ramera.
8 Son caballos lascivos° bien
alimentados,°
Cada cual relincha tras la mujer de
su prójimo.
9 ¿No he de visitar por estas cosas?
dice YHVH,
¿Y de una nación semejante no ha de
vengarse mi alma?
10 ¡Escalad sus muros y destruid!, pero
no la destruyáis del todo.°
¡Arrancad sus sarmientos,
Porque no son de YHVH!
11 Porque muy traidoramente se ha
portado conmigo la casa de Israel
y la casa de Judá, dice YHVH.
12 Renegaron de YHVH diciendo:
¡No hay tal!,° no vendrá sobre
nosotros la calamidad;
Ni tampoco veremos espada ni
hambre;
13 Los profetas no son más que viento,°
Y no hay oráculo con ellos,
¡Que así se les haga a ellos!
14 Por eso, así dice YHVH ’Elohim
Sebaot:
Por cuanto han dicho tal cosa,
Haré que mi palabra sea fuego en tu
boca que consumirá a ese pueblo
como leña.
15 He aquí Yo traigo contra vosotros,
oh casa de Israel, una nación
lejana, dice YHVH.
Nación perenne, nación antigua es,
Nación cuya lengua no conoces, ni
entenderás lo que diga.
16 Su aljaba es un sepulcro abierto,
Todos ellos implacables.
17 Devorarán tu mies y tu pan;
Devorarán a tus hijos y a tus hijas;
Devorarán tus rebaños y vacadas;
Devorarán tus viñas y tus higueras,
Y destruirán a espada tus ciudades
fortificadas,
En las cuales has puesto tu
confianza.
18 Pero ni aun en aquellos días, dice
YHVH,
Haré en vosotros un exterminio
completo.°
19 Y sucederá, cuando preguntareis:
¿Por qué causa trae YHVH nuestro
Dios estas cosas sobre nosotros?
Que les responderás:
Así como me habéis abandonado,
Y habéis servido a dioses extraños en
vuestra tierra,
Así serviréis a los extraños en una
tierra que no es vuestra.
20 Declarad esto en la casa de Jacob,
Y proclamadlo en Judá, diciendo:
21 ¡Oíd ahora esto, pueblo insensato y
sin corazón,
Que tiene ojos y no ve,
Que tiene oídos y no oye!
22 ¿No me temeréis a mí?, dice YHVH;
¿No temblaréis ante mi presencia,
Yo, que pongo la arena como límite
al mar,
Estatuto perpetuo que no puede
traspasar?
Aunque se agiten sus olas,
No pueden prevalecer,
Aunque rujan sus olas, no lo
traspasan.
23 Pero este pueblo tiene un corazón
obstinado y rebelde;
Han apostatado y se han ido.
24 Y no dicen en su corazón:
Temamos ya a YHVH nuestro Dios,
Aquel que nos daba las lluvias,
Las tempranas° y las tardías,° en su
tiempo,
Reservando para nosotros las
semanas establecidas para la
siega.°
25 Vuestras iniquidades han alejado
estas cosas,
Y vuestros pecados han apartado de
vosotros el bien.

**5.8** *lascivos.* Prob. traducción de un término que sólo aparece en este v., cuyo significado se infiere del contexto, y de otras lenguas semíticas. **5.8** Véase nota anterior. **5.10** Es una orden para los babilonios. **5.12** Esto es, no la negación de la *existencia* de Dios, sino del Dios que predican los profetas del Señor, el cual anuncia castigos y calamidades contra su pueblo rebelde. En tiempos de Jeremías era muy común la actividad de los falsos profetas. **5.13** Lit. *han llegado a ser viento.* **5.18** Lit. *no haré con vosotros una destrucción total.* **5.24** Entre Octubre y Noviembre. **5.24** Entre Marzo y Abril. **5.24** Lit. *semanas de estatutos de siega.*

**26** Porque en medio de mi pueblo se hallan impíos;
Acechan como acechan los pajareros,°
Ponen trampas, atrapan hombres.
**27** Como una jaula llena de pájaros,
Sus casas están llenas de engaño.
Por eso se han engrandecido y enriquecido,
**28** Se han puesto gordos y lustrosos,
Y han traspasado los límites del mal:
No defienden la causa,
La causa del huérfano,
Para que prospere,
Ni mantienen el derecho del pobre.
**29** ¿Y no he de visitar Yo por estas cosas?, dice YHVH,
¿De una nación semejante no ha de vengarse mi alma?
**30** Cosa espantosa y horrible se hace en la tierra:
**31** Los profetas profetizan mentira y los sacerdotes gobiernan bajo su dirección,°
Y mi pueblo así lo quiere.
Pero, ¿qué haréis al final de ello?

### *Visión del asedio*

**6** ¡Huid de Jerusalem,
Oh hijos de Benjamín!
¡Soplad el shofar en Tecoa;
Alzad señal sobre Bet-haquerem,
Porque una calamidad,
Una gran destrucción se asoma del norte!
**2** ¡A la hermosa y deleitable,
He reducido al silencio, a la hija de Sión!
**3** Hacia ella acuden pastores con sus rebaños;
Junto a ella plantan sus tiendas en derredor,
Cada uno apacienta en su lugar.
**4** ¡Proclamad guerra santa° contra ella!
¡Levantaos, y ataquemos al mediodía!
¡Ay de nosotros, porque el día declina,
Porque se extienden las sombras de la tarde!
**5** Levantaos, pues, ataquemos de noche y destruyamos su ciudadela.
**6** Porque así dice YHVH Sebaot:
¡Cortad árboles,
Levantad terraplenes contra Jerusalem!
¡Ésta es la ciudad que debe ser visitada;°
Toda ella está llena de opresión!
**7** Como manantial que brotan sus aguas,
Así ella brota su maldad:
Violencia y rapiña se oyen en ella.
Delante de mí continuamente están sus enfermedades y sus heridas.
**8** ¡Corrígete, oh Jerusalem,
No sea que mi alma se aparte de ti,
No sea que te haga una asolación en tierra no habitada!
**9** Así dice YHVH Sebaot:
Rebuscarán completamente el resto de Israel cual rebuscos de una vid:
¡Vuelve otra vez tu mano a los sarmientos,
Como quien recoge las uvas!
**10** ¿A quiénes tendré que hablar y testificar para que escuchen?
He aquí que sus oídos son incircuncisos,
Y no pueden escuchar:°
He aquí que la palabra de YHVH ha venido a ser un oprobio para ellos;
No tienen deleite en ella.
**11** Por tanto, estoy lleno de la ira de YHVH,
Cansado estoy de refrenarme.
Derrámala sobre los niños en la calle,
Y asimismo sobre la reunión° de los mancebos,
Porque hasta el marido y la mujer serán aprisionados,
El anciano y aquél que está lleno de días.

**5.26** Lit. *acechan conforme el agacharse de cazadores.* **5.31** Lit. *en las manos de ellos.* Es decir, bajo la dirección de los antes profetas mencionados. **6.4** Lit. *santificad guerra.* Preparación de los ejércitos para la guerra mediante ciertos rituales religiosos. **6.6** Heb. *ha-peqad.* Aquí, *visitar = castigar.* **6.10** Lit. *prestar atención.* **6.11** Se refiere a un grupo de amigos íntimos.

12 Y sus casas serán entregadas a otros,
Juntamente con sus campos y sus mujeres,
Porque extenderé mi mano contra los habitantes de esta tierra, dice YHVH.
13 Pues desde el más pequeño hasta el más grande,
Todos ellos codician ganancias deshonestas;
Y desde el profeta hasta el sacerdote,
Todos ellos practican el engaño,
14 Y livianamente curan la llaga de mi pueblo,
Diciendo: ¡Paz! ¡Paz!, cuando no hay paz.
15 ¿Acaso se avergüenzan cuando cometen abominaciones?
¡No!, ciertamente de nada se avergüenzan,
Ni aun saben ruborizarse.
Por tanto caerán entre los que caen,
Al tiempo en que Yo los visite,
Serán derribados, dice YHVH.
16 Así dice YHVH:
Deteneos en medio de los caminos, y mirad;
Y preguntad por los senderos antiguos,
Y dónde está el camino bueno, y andad por él,
Y hallad descanso para vuestras almas.
Pero ellos dijeron: ¡No andaremos en él!
17 Puse también sobre vosotros° atalayas, que os decían:°
¡Oíd el sonido del shofar!
Pero ellos dijeron: ¡No oiremos!
18 Por tanto, ¡oíd, naciones,
Entended, oh congregación de pueblos,
Lo que Yo haré entre ellos!
19 ¡Oye, oh tierra!
He aquí traigo el mal sobre este pueblo,
El fruto de sus pensamientos,
Porque no escucharon mis palabras,
Y desecharon mi Ley.
20 ¿Para qué viene a mí este incienso de Sabá,
O la caña aromada de países lejanos?
Vuestros holocaustos no me son aceptos,
Y vuestros sacrificios no me agradan.
21 Por tanto, así dice YHVH:
He aquí Yo pongo tropiezos delante de este pueblo,
Y en ellos tropezarán juntos padres e hijos;
El vecino también y el amigo, y perecerán.
22 Así dice YHVH:
He aquí viene un pueblo de la tierra del norte;
Sí, una nación grande es despertada de los confines de la tierra;
23 Empuñan el arco y la jabalina;
Son crueles; no tienen misericordia.
Su voz brama como el mar,
Vienen montados sobre caballos,
Como un solo hombre de guerra,
Dispuestos contra ti, ¡oh hija de Sión!
24 ¡Oímos su fama y se debilitan nuestras manos!
¡La angustia se apodera de nosotros,
Y dolores, como de la que da a luz!
25 No salgáis al campo, ni andéis por el camino,
Pues allí está la espada del enemigo,
Y hay terrores por doquier.
26 ¡Cíñete con saco° y revuélcate en la ceniza,
Oh hija de mi pueblo!
Haz duelo como por un hijo único,
Lamento de gran amargura,
Porque viene súbitamente el destructor sobre nosotros.
27 Te he puesto entre mi pueblo como vigía y quilatador:°
Conoce, pues, y examina el camino de ellos.
28 Todos son rebeldes obstinados,
Y propalan calumnias;
Todos son bronce y hierro de mala calidad.
29 Resopla el fuelle,
El fuego consume el plomo,

**6.17** Otros mss. registran *sobre ellos*. **6.17** ⊻*que os decían.* **6.26** →4.8. **6.27** Esto es, *experto en fundición*, que separa los metales preciosos de la escoria.

Pero en vano refina el refinador,
Pues la escoria no se desprende.
30 Plata reprobada serán llamados,
Porque YHVH los ha desechado.

### *Obediencia antes que sacrificios*

7 Oráculo que tuvo Jeremías de parte
YHVH, que decía:
**2** Ponte en la puerta de la Casa de YHVH,
y proclama allí esta palabra. Di: ¡Oíd el
oráculo de YHVH, todos los habitantes de
Judá que entráis por estas puertas para
postrarse ante YHVH!
**3** Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
¡Enmendad vuestros caminos y vuestras
obras y os dejaré habitar en este lugar!
**4** No confiéis en palabras engañosas, que
dicen: ¡Casa de YHVH, Casa de YHVH,
Casa de YHVH es ésta!
**5** Porque si enmendáis perfectamente vuestros
caminos y vuestras obras, si en verdad
administráis justicia entre el hombre y su
prójimo,
**6** y no oprimís al extranjero, al huérfano
y a la viuda, ni derramáis sangre inocente
en este lugar, ni andáis tras otros dioses
para vuestro propio perjuicio,
**7** entonces os dejaré habitar en este lugar,
en la tierra que di a vuestros padres desde
siempre y para siempre.
**8** He aquí que os confiáis en palabras engañosas
que no aprovechan.
**9** Robando, asesinando y adulterando, y
jurando en falso, y quemando incienso a
Baal, y andando tras otros dioses que no
habíais conocido,
**10** ¿vendréis y os pondréis ante mí en esta
Casa, sobre la cual es invocado mi Nombre,
y diréis: Somos libres (para seguir
haciendo tales abominaciones)?
**11** ¿Acaso esta Casa, sobre la cual es
invocado mi Nombre, es una cueva de
ladrones ante vuestros ojos?° He aquí
que Yo, sí, Yo mismo lo he visto, dice
YHVH.
**12** Ahora pues, id a mi lugar que estaba
en Silo, donde hice morar mi Nombre al
principio,° y ved lo que hice con él por la
maldad de mi pueblo Israel.
**13** Ahora pues, por haber cometido tales
acciones, dice YHVH, y por cuanto os
hablé madrugando y sin cesar, y no quisisteis
escuchar, y os llamé, y no habéis
respondido,
**14** haré con esta Casa, sobre la cual es
invocado mi Nombre (en la que vosotros
estáis confiados), y con el lugar que os di
a vosotros y a vuestros padres, lo mismo
que hice con Silo,
**15** y os echaré de mi presencia, así como
eché a todos vuestros hermanos, a toda la
descendencia de Efraín.
**16** Y tú, no intercedas por este pueblo, ni
levantes clamor por ellos ni oración, ni
me ruegues, porque no te oiré.
**17** ¿Acaso no ves lo que están haciendo
en las ciudades de Judá y en las calles de
Jerusalem?
**18** Los hijos recogen leña, los padres encienden
fuego, y las mujeres preparan la
masa para hacer tortas en honor de la
reina de los cielos, y para provocarme a
ira derraman libaciones a dioses extranjeros.
**19** ¿A mí me provocan a ira? dice YHVH,
¿Acaso no actúan para su propia vergüenza?
**20** Por eso, así dice Adonay YHVH: He
aquí mi ira y mi ardiente indignación son
derramados sobre este lugar, sobre hombres
y bestias, sobre los árboles del campo
y sobre los frutos de la tierra. Se encenderá
y no se apagará.

### *La rebelión de Judá*

**21** Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
¡Juntad vuestros holocaustos a vuestros
sacrificios, y comed la carne!
**22** Porque nada dije a vuestros padres, ni
nada les mandé en el día en que los saqué
de la tierra de Egipto respecto a holocaustos
y sacrificios.
**23** Sino que les mandé, diciendo: Escuchad
mi voz y Yo seré vuestro Dios y vosotros
seréis mi pueblo;° andad en todo el camino
que os he ordenado para que os vaya bien.°
**24** Pero no escucharon ni inclinaron su
oído, sino que caminaron en la dureza

**7.11** Esto es, cualquier clase de personas violentas. **7.12** En Silo fue erigido el Tabernáculo de Reunión después de la conquista de Canaán →Jos.18, y allí estuvo hasta tiempos del sacerdote Elí →1 S.1.3. **7.23** Lit. *y Yo llegaré a ser Dios para vosotros, y vosotros llegaréis a ser pueblo para mí.* **7.23** →Ex.6.6,7; 19.5, 6.

de su malvado corazón, según su propio
consejo, y fueron hacia atrás y no hacia
delante.
**25** Desde el día en que vuestros padres sa-
lieron de la tierra de Egipto hasta hoy, os
he enviado a todos mis siervos los profe-
tas, madrugando cada día sin cesar os los
he enviado.
**26** Pero no me escucharon ni inclinaron
su oído, sino que endurecieron su cerviz
y fueron peores que sus padres.
**27** Tú pues, les dirás todas estas palabras,
pero no te escucharán; y los llamarás,
pero no te responderán.
**28** Entonces les dirás: ¡Ésta es la nación
que no escucha la voz de YHVH su Dios,
ni admite corrección! Ya pereció la ver-
dad, y ha sido desterrada de su boca.
**29** ¡Corta tus guedejas y échalas de ti, y
levanta endechas sobre las alturas! por-
que YHVH ha desechado y repudiado a la
generación objeto de su ira.
**30** Por cuanto los hijos de Judá han he-
cho lo malo ante mis ojos, dice YHVH,
han puesto sus ídolos detestables en la
Casa sobre la cual es invocado mi Nom-
bre, para profanarla,
**31** y han edificado los lugares altos de
Tófet,° que están en el valle de Ben-Hi-
nom,° para quemar a sus hijos y a sus hi-
jas en el fuego, cosa que Yo no les mandé,
ni ha subido a mi corazón.°
**32** Por tanto, he aquí vienen días, dice
YHVH, en que no será llamado más Tófet
ni Valle de Ben-Hinom, sino Valle de la
Matanza, porque sepultarán en Tófet has-
ta no haber lugar.
**33** Y los cadáveres de este pueblo servi-
rán de pasto a las aves de los cielos y a
las bestias de la tierra, y no habrá quien
las espante.
**34** Y en las ciudades de Judá y en las calles
de Jerusalem, haré cesar la voz de gozo y
la voz de alegría, la voz del novio y la voz
de la novia, porque esta tierra vendrá a
ser una desolación.

**8** En aquel tiempo, dice YHVH, sacarán
de sus sepulcros los huesos de los re-
yes de Judá, los huesos de sus príncipes,
los huesos de los sacerdotes, los huesos
de los profetas y los huesos de los mora-
dores de Jerusalem,
**2** y los esparcirán ante el sol, ante la luna
y ante todo el ejército de los cielos, a quie-
nes aman y rinden culto, a quienes siguen
y consultan, y ante quienes se postran. No
serán recogidos ni sepultados; quedarán
como estiércol sobre la faz de la tierra.
**3** Y el remanente que quede de toda esta
perversa familia, preferirá la muerte antes
que la vida, en todos los lugares a donde
Yo habré arrojado a los que queden, dice
YHVH Sebaot.
**4** Y les dirás: Así dice YHVH:
El que cae, ¿no se levanta?
El que se desvía, ¿no se devuelve?
**5** ¿Por qué apostata este pueblo?
¿Es Jerusalem apóstata perpetua?
Se aferran al engaño, rehúsan volver.
**6** He estado atento y he escuchado:
No hablan rectamente,
No hay quien se arrepienta de su
maldad, y diga: ¿Qué he hecho?
Cada cual se vuelve a su carrera,
Como corcel desbordado en la
batalla.
**7** Aun la cigüeña en los cielos conoce
sus tiempos;°
La tórtola, la golondrina y la
grulla guardan la época de su
migración,
Pero mi pueblo no conoce la justicia
de YHVH.
**8** ¿Cómo podéis decir: Somos
sabios; la Ley de YHVH está con
nosotros?
Cuando la pluma engañosa del escriba
la ha convertido en mentira.°
**9** Los sabios están avergonzados,
Turbados y atrapados:
Rechazaron con desprecio la palabra
de YHVH,

**7.31** Lugar donde los niños eran ofrecidos a Moloc a través del fuego. **7.31** El valle de Ben-Hinom estaba situado al S de Jerusalem, y llegó a ser conocido como el lugar donde los habitantes de Judá cometieron las peores abominaciones contra el Señor. Allí hubo un lugar alto conocido como *Tófet*, donde los israelitas llegaron a sacrificar a sus propios hijos al dios Moloc →2 R.16.3. El rey Josías destruyó este lugar y lo convirtió en un crematorio →2 R.23.10, basurero que, más adelante, sería conocido como *Gehena* →Mt.5.22. **7.31** Es decir, *ni me vino al pensamiento.* **8.7** Esto es, *el tiempo de sus migraciones.* **8.8** Esto es, los sacerdotes y falsos profetas que enseñan al pueblo prácticas contrarias a la Ley. La alusión a *la pluma engañosa de los escribas* prob. refiere la práctica de registrar interpretaciones con el propósito de darles autoridad bíblica.

¿Qué sabiduría, pues, podrá haber en ellos?
10 Por tanto daré a otros sus mujeres,
Y sus campos a los conquistadores,
Porque desde el pequeño hasta el grande,
Todos ellos son dados a ganancias deshonestas,
Desde el profeta hasta el sacerdote,
Todos ellos practican el engaño.
11 Pretenden curar con ligereza el quebrantamiento de mi pueblo,
Diciendo: ¡Paz! ¡Paz! cuando no hay paz.
12 ¿Se avergüenzan cuando cometen abominaciones?
Ni se avergüenzan ni conocen el sonrojo.
Pues caerán con los demás caídos,
Tropezarán el día de su visitación, dice YHVH.
13 ¡De cierto acabaré con ellos!, dice YHVH.
No habrá racimos en la vid, ni higos en la higuera;
Hasta las hojas se habrán marchitado,
Y lo que les di pasará de ellos.°
14 ¿Qué hacemos aquí sentados?
Reunámonos y entremos en las plazas fuertes y perezcamos allí,
Porque YHVH nuestro Dios nos deja morir,
Nos ha dado a beber agua envenenada,
Porque hemos pecado contra YHVH.
15 Esperábamos la paz, y no hubo bien alguno;
Tiempo de sanidad, y he aquí el terror.
16 Desde Dan se oye el resoplar de los caballos;
Al estruendo del relincho de sus fuertes corceles° se estremece la tierra.
Llegan° y devoran la tierra con sus habitantes,
La ciudad con sus vecinos.
17 Yo envío contra vosotros serpientes venenosas,
Contra las que no valdrá el encantamiento,
Y os morderán mortalmente, dice YHVH.

### *Participación en la aflicción*

18 Aunque tenga consuelo en la aflicción,°
Mi corazón desfallece dentro de mí,
19 Al oír el lamento de la hija de mi pueblo desde una tierra lejana:
¿No está YHVH en Sión?
¿No está en ella su Rey?
¿Por qué me habéis provocado con imágenes esculpidas,
Con vanidades extrañas?
20 Pasó la siega, se acabó el verano,
Y nosotros no hemos sido salvados.
21 Por la llaga de la hija de mi pueblo estoy quebrantado,
Me visto de luto,° atenazado de espanto.
22 ¿No hay bálsamo en Galaad?
¿No hay médicos allí?
¿Por qué, entonces, no se cierran las heridas de la hija de mi pueblo?

9 ¡Quién me diera que mi cabeza fuera agua,
Y mis ojos manantiales de lágrimas,
Para llorar día y noche
Por los muertos de la hija de mi pueblo!
2 ¡Quién me diera en el desierto un albergue de caminantes,
Para abandonar a mi pueblo,
Para alejarme de ellos!
Porque todos ellos son adúlteros,
Congregación de traidores.
3 Tensan su lengua como arco suyo,
Lanzan mentiras,
Y la verdad no prevalece en la tierra,
Porque proceden de mal en mal,
Y a mí no me conocen, dice YHVH.
4 ¡Cuídese cada uno de su prójimo!
No tenga confianza en ningún hermano,

**8.13** Esto es, *quien los arrolle*, o *quien conquiste su tierra.* **8.16** ↘*corceles.* **8.16** Esto es, *los enemigos.* **8.18** Lit. *mi fuente de gozo en mí, tristeza.* **8.21** Lit. *me he oscurecido.* En contextos como éste, este verbo se usa de forma figurada para aludir a personas que hacen duelo, las cuales, por su aspecto (descuidado) y por las ropas que usan (generalmente de color negro), parecen haberse oscurecido.

Porque todo hermano suplanta,
Y todo prójimo anda calumniando.
**5** Cada uno engaña a su compañero, y no habla verdad;
Han adiestrado su lengua a la mentira,
Y se pervierten hasta el cansancio.
**6** Tu morada° está en medio del engaño,
Y a causa del engaño, se niegan a conocerme, dice YHVH.
**7** Por tanto, así dice YHVH Sebaot:
He aquí que Yo los acrisolo y los pruebo,
¿Qué más podría Yo hacer por la hija de mi pueblo?
**8** Su lengua es cual saeta mortífera que habla engaño.
Con su boca hablan paz con su prójimo,
Pero dentro de sí colocan su emboscada.
**9** ¿Y no he de visitar por estas cosas? dice YHVH;
De semejante nación, ¿no se vengará mi alma?
**10** Por los montes alzaré mi lloro y mi lamento,
Y una endecha por los pastos del desierto,
Porque están quemados y no hay quien pase,
Ni se oye el bramido de ganado;
Desde las aves de los cielos hasta las bestias,
Todo ha huido, todo se ha ido.
**11** Reduciré Jerusalem a montones de escombros,
La convertiré en cubil de chacales,
Y a las ciudades de Judá en desolación sin habitante.

### *Anuncio de la dispersión*

**12** ¿Quién es el hombre sabio que entienda esto?
¿Y a quien ha hablado la boca de YHVH,
Para que lo declare?
¿Por qué ha perecido la tierra,
Ha sido abrasada como el desierto, y no hay quien pueda pasar?

**13** Y YHVH mismo ha dicho: Por cuanto
han abandonado mi Ley, que puse delante
de ellos, y no han escuchado mi voz, ni
han andado conforme a ella,
**14** sino que han andado tras la dureza de
su corazón y tras los baales que les ense-
ñaron sus padres.
**15** Por tanto, así dice YHVH Sebaot, Dios
de Israel: He aquí, Yo daré a comer a este
pueblo ajenjo, y les daré a beber aguas ve-
nenosas.
**16** Y los esparciré entre naciones que ni
ellos ni sus padres conocieron, y enviaré
tras ellos la espada hasta exterminarlos.
**17** Así dice YHVH Sebaot:
Poned atención y llamad a las plañideras para que vengan;
Enviad por las que son diestras para que vengan;
**18** Que se apresuren a levantar el llanto sobre nosotros;
Para que nuestros ojos se deshagan en lágrimas,
Y nuestros párpados destilen agua.
**19** Porque de Sión fue oída voz de endecha:
¡Cómo hemos sido destruidos!
¡Cómo hemos sido avergonzados!
Hemos tenido que abandonar la tierra,
Y nuestras moradas han sido destruidas.
**20** ¡Oíd pues, oh mujeres, el oráculo de YHVH,
Y reciba vuestro oído la palabra de su boca!
Enseñad endechas a vuestras hijas,
Y cada cual a su compañera la lamentación.
**21** Porque la Muerte ha subido por nuestras ventanas,
Ha entrado en nuestros palacios,
Ha arrebatado al niño en la calle,
Y a los muchachos en las plazas.
**22** Di: Así dice YHVH:
Los cadáveres caerán como estiércol sobre la faz del campo,
Como gavilla detrás del segador,
Y no habrá quien los recoja.
**23** Así dice YHVH:
No se alabe el sabio en su sabiduría,

**9.6** Esto es, *de Jeremías*.

Ni se alabe el valiente en su valentía,
Ni se alabe el rico en sus riquezas.
24 Sino alábese en esto el que se haya de alabar:
En entenderme y conocerme,
Que Yo soy YHVH,
Que hago misericordia,
Juicio y justicia en la tierra,
Porque estas cosas quiero, dice YHVH.
25 He aquí que vienen días, dice YHVH,
En que castigaré a todo circunciso con todo incircunciso:°
26 A Egipto, a Judá y a Edom,
A los hijos de Amón y a Moab,
Y a todos los que se rapan las sienes,°
Y a los habitantes del desierto;
Porque todas las naciones son incircuncisas,
Y toda la casa de Israel, incircuncisa de corazón.

### *Los dioses de las naciones*

10 ¡Oíd la palabra que os dice YHVH, oh casa de Israel!
2 Así dice YHVH:
No aprendáis el camino de las naciones,
Ni os turbéis por las señales de los cielos,
Aunque los gentiles se turben por ellas.
3 Porque las costumbres de los pueblos son vanidad:
Pues se corta un árbol del bosque,
La mano de artífice lo labra con herramienta,
4 Lo adorna con plata y oro,
Lo sujetan con clavos y martillos para que no se tambalee.
5 Son° como poste en un pepinar:°
No hablan,
Y ciertamente tienen que ser cargados,
Porque no pueden andar.
No tengáis temor de ellos,
Porque ni pueden hacer mal,
Ni para hacer bien tienen poder.
6 ¡Oh YHVH, no hay nadie como Tú!
¡Grande eres, y grande es tu Nombre en poder!
7 ¿Quién no quisiera temerte,
Oh Rey de las naciones?
Solo a ti te corresponde,°
Porque entre todos los sabios de las naciones,
Y entre toda su dignidad real,
Ninguno hay comparable a ti.
8 A una se hacen necios e insensatos,°
Porque doctrina vana es el leño.
9 Se trae plata laminada de Tarsis y oro de Ufaz;
Se labra por el artífice,
Se labra por mano del fundidor,
De azul y de púrpura° es su vestido:
Todo ello hechura de hábil artesano.°
10 Pero YHVH es el Dios verdadero;
¡Él es el Dios viviente y el Rey eterno!
Por su ira se estremece la tierra,
Y las naciones no pueden soportar su indignación.
11 Les diréis así:
Los dioses que no hicieron los cielos ni la tierra
Perecerán de sobre la tierra y de debajo de los cielos.°
12 Él es el que hizo la tierra con su poder,
El que estableció el mundo con su sabiduría,
Y extendió los cielos con su inteligencia.
13 Cuando eleva su voz, hay un tumulto de aguas en los cielos,
Y eleva los vapores° de los extremos de la tierra.
Hace los relámpagos para la lluvia,
Y saca de sus tesoros el viento.
14 Necio el hombre que no sabe esto.

**9.25** Lit. *a todo circuncidado con prepucio.* **9.26** Lit. *los que se cortan las puntas*. Es decir, *las puntas del cabello y de la barba*. Costumbre propia de algunas tribus del desierto de Arabia (costumbre que Dios había prohibido practicar a su pueblo) →Lv.19.27. **10.5** Esto es, *los ídolos*. **10.5** Prob. poste usado como espantapájaros. **10.7** Es decir, *el ser temido* →32.40. **10.8** Esto es, *los idólatras*. **10.9** Gama desde el rojo brillante hasta el violeta intenso. **10.9** ↘*artesano*. **10.11** Es notable destacar que, entre todas las profecías de Jeremías, esta precisamente no está escrita en hebreo sino en *arameo*, por cuanto es un mensaje dirigido a *los gentiles* y *a sus dioses* por el *único* Dios, el Dios de Israel. Asimismo las porciones del libro de Daniel dirigidas a los gentiles están en arameo, mientras que las concernientes a Israel están en hebreo. **10.13** Esto es, *los vapores que forman las nubes*.

Cada fundidor será avergonzado en su misma escultura,
Porque sus imágenes de fundición son mentira,
Y no hay hálito en ellas.
15 Obras vanas y ridículas,°
Que perecerán en el tiempo de su visitación.
16 La porción de Jacob no es parecida a ellas,
Porque Él es el Hacedor de todas las cosas,
E Israel es la tribu de su heredad.
¡YHVH Sebaot es su nombre!

### *Asolamiento de Judá*

17 ¡Recoge de tu tierra tu bagaje,
Oh tú que habitas dentro del asedio!
18 Porque así dice YHVH:
He aquí esta vez arrojaré con una honda a los habitantes del país,
Y los afligiré, para que lo sientan.
19 ¡Ay de mí, a causa de mi quebranto!
¡Mi herida es incurable!
Pero dije: ¡Ciertamente ésta es mi aflicción, y debo soportarla!
20 Mi tienda ha sido destruida,
Y todas mis cuerdas están rotas:
Mis hijos me han abandonado y no existen.
Ya no hay quien plante mi tienda,
Ni quien alce mis cortinas.
21 Ciertamente los pastores han sido necios,
No han buscado a YHVH,
Por eso no prosperaron,
Y todo su rebaño anda disperso.
22 ¡Óyese un rumor!
¡He aquí un gran tumulto viene de la tierra del norte,
Para tornar las ciudades de Judá en asolación y en cubil de chacales!
23 Oh YHVH, yo sé que no es del hombre su camino,
Que no es del hombre que camina el dirigir sus propios pasos.
24 Corrígeme, oh YHVH, con medida,
No en tu ira, no sea que me aniquiles.
25 Derrama tu ira sobre los pueblos que no te conocen,
Sobre las naciones que no invocan tu Nombre,
Porque han devorado a Jacob,
Sí, lo han devorado y consumido,
Y han asolado su morada.

### *El pacto violado*

**11** Palabra que recibió Jeremías de
parte de YHVH, diciendo:
**2** Oíd las palabras de este pacto, y hablad
a los hombres de Judá y a los habitantes
de Jerusalem.
**3** Y decidles: Así dice YHVH Dios de Israel:
Maldito el varón que no escuche° las pala-
bras de este pacto,
**4** el cual mandé a vuestros padres el día
que los saqué de la tierra de Egipto, del
horno de hierro, diciendo: Oíd mi voz y
poned por obra° todo lo que os mande, y
seréis mi pueblo, y Yo seré vuestro Dios,
**5** y cumpliré el juramento que hice a vues-
tros padres, de darles una tierra que mana
leche y miel, como sucede hoy.° Entonces
respondí y dije: Amén, YHVH.
**6** Y me dijo YHVH: Proclama todas estas
palabras en las ciudades de Judá y en las
calles de Jerusalem, diciendo: Oíd las pa-
labras de este pacto y ponedlas por obra;
**7** porque advertí solemnemente a vues-
tros padres en el día que los hice subir
de la tierra de Egipto hasta el día de hoy;
madrugando y sin cesar les he advertido,
diciendo: ¡Oíd mi voz!
**8** Pero ellos no escucharon ni inclinaron
su oído, sino que cada cual anduvo en la
dureza de su malvado corazón. Por eso
traigo sobre ellos todas las palabras de
este pacto, el cual mandé que cumplieran
y no lo han cumplido.
**9** YHVH me dijo: Judíos y habitantes de
Jerusalem se han conjurado
**10** para volver a las iniquidades de sus an-
tepasados, quienes no quisieron escuchar
mis palabras, y siguen en pos de dioses
extranjeros para servirlos. La casa de Is-
rael y la casa de Judá han quebrantado el
pacto que Yo hice con sus padres.

**10.15** Lit. *obra de burlas.* **11.3** Es decir, *que no obedezca.* **11.4** Lit. *y ponedlos por obra.* **11.5** Es decir, *como veis que sucede hoy.* Esta expresión se usa en contextos proféticos (especialmente en Dt. y Jer.), para señalar que lo prometido se había cumplido.

11 Por tanto así dice YHVH: He aquí Yo traigo un mal sobre ellos del cual no podrán escapar; clamarán a mí, pero no los escucharé.
12 Entonces los pueblos de Judá y los habitantes de Jerusalem irán a clamar a los dioses a quienes quemaban incienso, pero ellos no los podrán salvar en el tiempo de su calamidad.
13 Oh Judá, tus dioses son según el número de tus ciudades; y según el número de tus calles, oh Jerusalem, habéis erigido altares de lo vergonzoso:° los altares para quemar incienso a Baal.
14 Tú, pues, no intercedas por este pueblo, ni levantes por ellos clamor ni oración; porque Yo no escucharé cuando clamen a mí a causa de su calamidad.
15 ¿Qué busca mi amado° en mi Casa,
después de haber tramado tantas intrigas?
¿Podrá la grosura° y la carne inmolada
apartar de ti la adversidad,
Para que lo celebres con gritos
estrepitosos?
16 YHVH te ha llamado olivo verde de
excelente fruto,
Pero al son de un recio estrépito,
hizo prender fuego en él,
Y sus ramas quedaron arruinadas.
17 YHVH Sebaot, que te plantó, ha decretado una calamidad contra ti, a causa de la maldad que para sí mismos hicieron los de la casa de Israel y de la casa de Judá, provocándome al ofrecer sacrificios a Baal.

### *Complot contra Jeremías*

18 °YHVH me lo hizo saber, y lo comprendí: entonces me hiciste ver sus maquinaciones;
19 Yo, como cordero manso llevado al matadero, no sabía que tramaban maquinaciones contra mí, diciendo: Cortemos el árbol con su fruto;° arranquémoslo de la tierra de los vivientes, para que su nombre no se pronuncie más.
20 °¡Oh YHVH Sebaot! Tú que juzgas con justicia y escudriñas los riñones° y el corazón:
Vea yo tu venganza sobre ellos,
Porque ante ti expongo mi causa,
21 Por tanto, así dice YHVH acerca de los hombres de Anatot, que procuran tu alma, diciendo: No profetices en nombre de YHVH, no sea que mueras por nuestra mano.
22 Por tanto, así dice YHVH Sebaot: He aquí que Yo visitaré esto sobre ellos: los muchachos morirán a espada, y sus hijos y sus hijas morirán de hambre,
23 y no quedará remanente de ellos, porque traeré el mal sobre los hombres de Anatot el año de su visitación.°

### *Diálogo*

12 Muy justo eres, oh YHVH,
Para que yo dispute contigo;
Pero alegaré una causa ante ti:
¿Por qué prosperan los malvados,
Y los traidores viven en paz?
2 Los plantas, y echan raíces;
Crecen y dan fruto;
Cercano estás de sus bocas,
Pero lejos de sus riñones.
3 °Y Tú, oh YHVH, me examinas y me
conoces,
Tú me has visto y has probado mi
corazón para contigo.
¡Arrebátalos como a ovejas al
matadero;
Conságralos para el día del degüello!
4 ¿Hasta cuándo estará de luto la
tierra,
Y se marchitará la hierba del campo?
Por la maldad de los que la habitan
escasean el ganado y las aves,
Y dicen: Él no ve nuestras andanzas.
5 Si ya estás cansado corriendo con la
infantería,
¿Cómo podrás competir con la
caballería?
Si sólo en tierra segura te sientes
tranquilo,

**11.13** Heb. *boshet.* Alusión despectiva a Baal. **11.15** Esto es, *Judá, el pueblo de Dios*. **11.15** El TM registra *los muchos*, expresión incomprensible en este contexto. En base al testimonio de la versión Latina Antigua, hemos vertido *grosura* (en hebreo, este término es similar a *los muchos*). LXX registra *los votos*. **11.18** Se sugiere leer a continuación 12.6 →§ 163. **11.19** Lit. *con su pan.* Algunos proponen corregir esta singular expresión y leer *destruyamos el árbol en su lozanía*. **11.20** Se sugiere leer a continuación 12.3 → 163. **11.20** En el hebreo bíblico, y especialmente en porciones poéticas del AP, el término *riñones* (siempre usado en plural) alude a la parte más profunda la conciencia del ser humano →Lm.3.13 o Job 19.27. **11.23** Esto es, *en el tiempo de su castigo*. **12.3** Se sugiere leer a continuación de 11.20 →§ 163. **12.6** Se sugiere leer a continuación de 11.18 →§ 163.

¿Qué harás en la maleza del Jordán?
6 °tus propios hermanos y la casa
de tu padre, aun ellos te son
desleales, aun ellos te calumnian
a la espalda; no te fíes, aunque te
digan buenas palabras.
7 He abandonado mi Casa,
He desamparado mi heredad,
He entregado en manos enemigas al
amor de mi alma,
8 Porque mi heredad, rugiendo como
león feroz, se volvió contra mí;
Por eso la he aborrecido.
9 ¿Es mi heredad para mí como un ave
de muchos colores,
Para que las otras aves de rapiña
estén contra ella en derredor?
¡Id, juntad todas las fieras del
campo y traedlas para que
la devoren!
10 Entre tantos pastores destruyeron
mi viña,
Han hollado mi porción,
Han convertido mi heredad deseada
en un desierto desolado.
11 Sí, la han convertido en una
desolación,
Y desolada, llora sobre mí.
Todo el país está desolado,
Ya nadie reflexiona en su corazón.
12 Los asoladores han venido,
Se ven sobre todas las alturas del
desierto,
Porque la espada de YHVH devora,
Desde el uno hasta el otro extremo
de la tierra,
Y no hay paz para ninguna carne.
13 Sembraron trigo y han segado
espinos;
Se han cansado con trabajos,
Pero no han sacado provecho.
¡Sed avergonzados en vuestras
cosechas a causa del ardor de la
ira de YHVH!
**14** Así dice YHVH a todos mis malos ve-
cinos, que se apropian de la herencia que
Yo hice heredar a mi pueblo Israel: He
aquí los arrancaré de sobre su tierra, y
arrancaré a la casa de Judá de en medio
de ellos.
**15** Pero después que los haya arrancado,
volveré a tener compasión de ellos, y los
haré volver cada uno a su heredad y cada
cual a su tierra.
**16** Y sucederá que si en verdad quieren
aprender los caminos de mi pueblo para
poder invocar mi Nombre, diciendo: Vive
YHVH (así como enseñaron a mi pueblo a
jurar por Baal), que ellos serán estableci-
dos en medio de mi pueblo.
**17** Pero si no quieren escuchar, arrancaré
a tal nación, sacando de raíz y destruyen-
do, dice YHVH.

### *El cinto podrido*

**13** Así me dijo YHVH: Ve y cómprate
un cinto de lino y cíñelo a tus lo-
mos, pero que no lo toque el agua.
**2** Compré pues el cinto, conforme a la pa-
labra de YHVH, y lo ceñí a mis lomos.
**3** Y vino a mí la palabra de YHVH por se-
gunda vez, diciendo:
**4** Toma el cinto que has comprado, que
está en tus lomos, y levántate, ve al Éu-
frates y escóndelo allá en una hendidura
de la peña.
**5** Fui, pues, y lo escondí junto al Éufrates,
como YHVH me había mandado.
**6** Y al cabo de muchos días me dijo YHVH:
Levántate, ve al Éufrates y toma el cinto
que te mandé esconder allí.
**7** Fui pues al Éufrates, y cavé y tomé el
cinturón del lugar donde lo había escon-
dido, y he aquí el cinturón se había podri-
do y ya no servía para nada.
**8** Entonces tuve revelación de YHVH, que
decía:
**9** Así dice YHVH: Así reduciré a podre-
dumbre la soberbia de Judá y la gran so-
berbia de Jerusalem.
**10** Este pueblo malo, que despectivamen-
te rehúsa oír mis palabras, que anda en
la dureza de su corazón, yendo tras otros
dioses para servirlos y postrarse ante
ellos, vendrá a ser como este cinto, que ya
no sirve para nada.
**11** Porque como el cinto se junta a los lo-
mos de un hombre, así hice juntarse con-
migo a toda la casa de Israel y a toda la
casa de Judá, dice YHVH, para que fueran
mi pueblo, mi renombre, mi alabanza y
mi gloria. Pero ellos no quisieron escu-
char.

### *Los odres*

**12** Así que les dirás esta palabra: Así dice
YHVH, Dios de Israel: Todo odre se lle-
nará de vino. Y ellos te dirán: ¿Acaso no

sabemos muy bien que todo odre se llena de vino?
13 Entonces les dirás: Así dice YHVH: He aquí Yo lleno de embriaguez a todos los habitantes de esta tierra, a los reyes de la casa que se sientan sobre el trono de David, a los sacerdotes, a los profetas y a todos los habitantes de Jerusalem.
14 Y haré que choquen unos contra otros, padres e hijos juntamente, dice YHVH. No perdonaré ni tendré piedad, ni me compadeceré para no destruirlos.

### *Cautiverio de Judá*

15 ¡Oíd y prestad atención!
No seáis altivos, porque YHVH ha hablado.
16 Dad gloria a YHVH vuestro Dios,
Antes que haga venir tinieblas,
Antes que vuestros pies tropiecen por los montes tenebrosos,
Y la luz que esperáis la convierta en lóbregas tinieblas,
17 Pero si no escucháis, por vuestra soberbia mi alma llorará en secreto,
Y llorando amargamente mis ojos se desharán en lágrimas,
Porque el rebaño de YHVH habrá sido hecho cautivo.
18 Di al rey y a la soberana: ¡Sentaos humillados!
Porque la corona de vuestra gloria ha caído de vuestras cabezas.
19 Las ciudades del Mediodía han sido cerradas, y no hay quien las abra;
Todo Judá marcha al destierro,
Sin faltar uno son llevados en cautiverio.
20 ¡Alza tus ojos° y mira quién viene del norte!
¿Dónde está la grey que te fue dada; el rebaño de tu gloria?
21 ¿Qué dirás cuando ponga como jefes sobre ti a antiguos compañeros que tú misma enseñaste?°
¿No sentirás dolores como de parturienta?
22 Y cuando digas en tu corazón:
¿Por qué me suceden estas cosas?
Por la magnitud de tu iniquidad han sido descubiertas tus faldas y violentados tus calcañares.
23 ¿Cambiará el etíope su piel,
O sus manchas el leopardo?
Así también vosotros, ¿podréis hacer lo bueno,
Estando habituados a hacer lo malo?
24 Por tanto, Yo los esparciré como la hojarasca que pasa con el viento del desierto.
25 Ésta es tu suerte,
La porción señalada por mí mismo, dice YHVH,
Porque te has olvidado de mí y has confiado en la mentira.
26 Por tanto Yo también descubriré tus faldas,
Y las alzaré sobre tu rostro,
Para que sean vistas tus vergüenzas,
27 Tus adulterios, tus lujuriantes relinchos, y la maldad de tu fornicación.
Sobre los collados y en el campo he visto todas tus abominaciones.
¡Ay de ti, Jerusalem, que no te purificas!, ¿hasta cuándo será?°

### *La sequía*

14 Palabra de YHVH que recibió Jeremías con motivo de la sequía:
2 ¡Judá está cubierto de luto,
Sus portales° languidecen,
Se inclinan consternados hacia el suelo,
Y sube el clamor de Jerusalem!
3 Los nobles envían a sus criados° por agua,
Van a las cisternas, pero no encuentran agua,
Y vuelven con los cántaros vacíos,
Avergonzados y confusos, cubren sus cabezas,
4 A causa del suelo resquebrajado,°
Porque no hay lluvia en la tierra,
Los labradores están avergonzados,
Cubren sus cabezas.
5 Hasta la cierva pare y abandona su cría en el campo,

**13.20** Esto es, *Jerusalem.* **13.21** Prob. se refiere a Ezequías →2 R.20.12-19. **13.27** Esto es, de prácticas detestables, aunque se usa también como forma despectiva a los ídolos. ⤷*¡tus adulterios, tus relinchos, la maldad de tu fornicación! // Sobre los collados y en el campo he visto tus ídolos detestables.* **14.2** Esto es, *sus ciudades.* **14.3** Lit. *sus insignificantes.* **14.4** ⤷*debilitado.*

Porque no hay hierba.
6 Los asnos monteses se paran en las dunas,
Venteando el aire como chacales,
Con ojos apagados porque no hay hierba.
7 ¡Aunque nuestras iniquidades testifican contra nosotros,
Obra, oh YHVH, por amor de tu Nombre!
¡Ciertamente nuestras apostasías se han multiplicado,
Y hemos pecado contra ti!
8 ¡Oh Tú, Esperanza de Israel,
Salvador en tiempo de angustia!
¿Por qué eres como extranjero en el país,
Como caminante que se desvía para pernoctar?
9 ¿Por qué te muestras como un hombre aturdido,
Como héroe incapaz de vencer?
Pero Tú, oh YHVH, estás en medio de nosotros,
Y sobre nosotros es invocado tu Nombre;
¡No nos desampares!
10 YHVH responde así a este pueblo: Sí, gustan de vagabundear,° sus pies no se refrenan. Por lo tanto YHVH no se complace en ellos: Ahora recuerda su iniquidad y castiga sus pecados.
11 Y me dijo YHVH: No intercedas por este pueblo.
12 Cuando ayunen, no escucharé su clamor, y cuando ofrezcan holocaustos y ofrendas de cereal, no los aceptaré, sino que con espada, hambre y pestilencia los consumiré.
13 Entonces dije: ¡Oh, Adonay YHVH! Mira que los profetas les dicen: No veréis espada ni tendréis hambre, sino que en este lugar os daré paz duradera.
14 Entonces YHVH me respondió: Falsamente profetizan los profetas en mi Nombre. No los he enviado, ni les he dado orden, ni les he hablado. Os profetizan visiones mendaces, presagios vanos y engaños de su mismo corazón.
15 Por tanto, así dice YHVH a los profetas que profetizan en mi Nombre sin que Yo los haya enviado: Ellos dicen: Ni espada ni hambre habrá en esta tierra. Pues a espada y de hambre serán consumidos los tales profetas,
16 y el pueblo a quien ellos profetizan yacerá por las calles de Jerusalem a causa del hambre y la espada, y no habrá quien los sepulte, ni a ellos ni a sus mujeres ni a sus hijos ni a sus hijas, pues sobre ellos derramaré sus maldades.
17 Diles esta palabra:
¡Desháganse mis ojos en lágrimas,
Día y noche, y no cesen;
Porque la virgen hija de mi pueblo está quebrantada con gran quebranto,
Por un golpe dolorosísimo!
18 Si salgo al campo,
¡He aquí, los muertos a cuchillo!
Si entro en la ciudad,
¡He aquí, los famélicos!
Y tanto el profeta como el sacerdote vagan aturdidos por el país.
19 ¿Has desechado del todo a Judá?
¿Tiene tu alma aborrecida a Sión?
¿Por qué nos has herido sin remedio?
Esperábamos paz, pero no hay bienestar;
Tiempo de sanidad, y he aquí el terror.
20 Reconocemos, oh YHVH, nuestra maldad,
Y las iniquidades de nuestros padres,
Porque contra ti hemos pecado.
21 ¡Por amor de tu Nombre, no deseches
Ni deshonres el trono de tu gloria!
¡Acuérdate, no anules tu pacto con nosotros!
22 Entre las vanidades° de los gentiles,
¿Hay quien haga llover?
¿O pueden los cielos mismos dar aguaceros?
¿Acaso, oh YHVH, no eres Tú el Dios nuestro?
Esperaremos, pues, en ti,
Porque Tú haces todas estas cosas.

**14.10** Es decir, *deambular en pos de la idolatría.* **14.22** Forma despectiva para referirse a los dioses de las naciones paganas.

### *Ira implacable*

15 YHVH me respondió: Aunque estu-
vieran delante Moisés y Samuel° no
me conmovería por este pueblo. ¡Échalos,
que salgan de mi presencia!
2 Y si te preguntan: ¿A dónde saldremos?
les dirás: Así dice YHVH:
¡El destinado a muerte, a muerte,
El destinado a espada, a espada,
El destinado a hambre, a hambre,
El destinado a cautiverio, a
cautiverio!
3 Señalaré sobre ellos cuatro linajes de
azotes,° dice YHVH: La espada para ma-
tar, los perros para despedazar,° y las aves
del cielo y las bestias de la tierra para de-
vorar y destruir.
4 Los haré escarmiento de todos los rei-
nos de la tierra, a causa de Manasés ben
Ezequías, rey de Judá, por todo lo que
hizo en Jerusalem.
5 Oh Jerusalem, ¿quién tendrá piedad
de ti?
¿Quién te compadecerá?
¿Quién se desviará para preguntar
acerca de ti?
6 Tú me rechazaste, te volviste atrás,
dice YHVH;
Y Yo extendí mi brazo para aniquilarte.
Estoy harto de compadecerme.
7 Los aventaré con el aventador hasta
las puertas de esta tierra,°
Y los privaré de hijos.
Destruiré a mi pueblo,
Porque no se han vuelto de sus
caminos.
8 Sus viudas me serán más que la
arena del mar;
Traeré contra madres e hijos al
devastador,
Que devastará en pleno día,
Y súbitamente haré caer sobre ellos
la angustia y el espanto.
9 La que dio a luz siete desfallecerá y
exhalará el alma:
Su sol se pondrá siendo aún de día,
Será avergonzada y confundida.
Y el resto lo entregaré a la espada
enemiga, dice YHVH.
10 ¡Ay de mí, madre mía,
Que me concebiste varón de contienda,
Varón de discordia para toda esta
tierra!
Ni he prestado ni me han prestado,
Pero cada uno de ellos me maldice.
11 ¡Sea así, oh YHVH,
Si no te he rogado por su bien,
Si no he intercedido en favor de mi
enemigo,
En tiempo de aflicción y en época de
angustia!
12 ¿Quién podrá romper el hierro,
El hierro del norte, y el bronce?
13 Entregaré tus bienes y tus tesoros al
saqueo,
Y no por precio, sino por todos tus
pecados en todo tu territorio,
14 Y haré que pasen° con tus enemigos,
A una tierra que tú no conoces,
Pues mi ira se ha encendido en un
fuego que arderá contra vosotros.

### *Diálogo*

15 ¡Oh YHVH, Tú lo sabes todo!
Acuérdate de mí, y visítame,
Y hazme justicia de mis perseguidores;
No me arrebates a causa de tu gran
paciencia,°
Sabes que por ti soporto afrentas.
16 Fueron halladas tus palabras, y yo
las comí;
Y tu Palabra° fue para mí el gozo y
la alegría de mi corazón,
Porque tu Nombre es invocado
sobre mí,
¡Oh YHVH, ’Elohim Sebaot!
17 No me senté a disfrutar con los que
se divertían,
Forzado por tu mano me he sentado
solitario,
Porque me llenaste de indignación.
18 ¿Por qué es perpetuo mi dolor,
Y mi herida, incurable, rehúsa ser
sanada?

**15.1** Moisés y Samuel fueron los más grandes intercesores en la historia de Israel →Ex.32.11-14; 1 S.7.7-9, por lo que su mención aquí no es casual. LXX registra *Moisés y Aarón*. **15.3** ↘*azotes*. **15.3** Esto es, *los cuerpos de los muertos*. **15.7** Esta expresión puede ser entendida como una alusión a las ciudades de Judá →14.2 nota, o como una referencia a los límites del reino →Nah.3.13. **15.14** Es decir, *a los cautivos de Jerusalem*. **15.15** Es decir, *si retrasas la sentencia de mis perseguidores, éstos acabaran por matarme*. **15.16** Esta repetición (*palabras-Palabra de Dios*) hace notar el contraste entre las numerosas *palabras* que Dios dirige al hombre, y la *Palabra* de Dios como un todo →Jn.17.8, 14, 17.

¿Serás para mí como algo ilusorio,°
Como aguas que no son estables?
19 Entonces me respondió YHVH:
Si te vuelves, Yo te restauraré,
Para que puedas estar en pie delante de mi presencia;
Si apartas lo precioso de lo vil,
Serás mi boca.
¡Conviértanse ellos a ti,
Y no te conviertas tú a ellos!°
20 Y te pondré frente a este pueblo por muro de bronce inexpugnable;
Pelearán contra ti, pero no te vencerán,
Porque Yo estoy contigo para librarte y salvarte, dice YHVH.
21 Te libraré de mano de los perversos,
Te rescataré del puño del opresor.

### *La ruina de Israel*

**16** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**2** No tomes para ti mujer, ni tengas hijos
ni hijas en este lugar.
**3** Porque así dice YHVH acerca de los hi-
jos e hijas nacidos en este lugar, y acerca
de las madres que los dieron a luz, y de
los padres que los engendraron en esta
tierra:
**4** Morirán de muerte cruel. No serán llo-
rados ni sepultados: serán como estiércol
sobre el campo. Serán consumidos por la
espada y el hambre, y sus cadáveres serán
pasto de las aves de los cielos y de las bes-
tias de la tierra.
**5** Así dice YHVH: No entres en casa del
luto, ni vayas a llorar, ni te lamentes por
ellos, porque retiro de este pueblo mi paz,
mi misericordia y mi compasión, dice
YHVH.
**6** En esta tierra morirán grandes y peque-
ños, y no serán sepultados ni llorados, ni
por ellos se harán incisiones ni se raparán
el pelo,°
**7** ni partirán pan para consolar al que está
de luto, ni le darán la copa del consuelo
por su padre o por su madre.°
**8** Y tampoco entres en la casa del ban-
quete para sentarte a comer y beber con
ellos.
**9** Porque así dice YHVH Sebaot, Dios de
Israel: He aquí Yo haré cesar en este lu-
gar, en vuestros días y ante vosotros, toda
voz de gozo y toda voz de alegría, la voz
del novio y la voz de la novia.
**10** Y acontecerá que cuando anuncies a
este pueblo todas estas cosas, te pregun-
tarán: ¿Por qué pronuncia YHVH contra
nosotros todo este gran mal? ¿qué delitos
o pecados hemos cometido° contra YHVH
nuestro Dios?
**11** Les dirás: Porque vuestros padres me
abandonaron, dice YHVH, y fueron tras
otros dioses y se postraron, y los sirvie-
ron, y me abandonaron a mí, y no guar-
daron mi Ley.
**12** Y vosotros habéis obrado peor que
vuestros padres: cada cual sigue tras la
maldad de su obstinado corazón, sin es-
cucharme a mí.°
**13** Os arrojaré pues de esta tierra, a una
tierra que ni vosotros ni vuestros padres
conocisteis, y allá serviréis a dioses ex-
tranjeros día y noche, porque no os mos-
traré clemencia.
**14** Pero, he aquí vienen días, dice YHVH,
en que no se dirá más: ¡Vive YHVH, que
sacó a los hijos de Israel de la tierra de
Egipto!
**15** sino: ¡Vive YHVH, que sacó a los hijos
de Israel de la tierra del norte y de todas
las tierras adonde los había arrojado!,
porque los haré volver a su tierra, la cual
di a sus padres.
**16** He aquí enviaré a muchos pescadores
que los pesquen, dice YHVH, y después
enviaré muchos cazadores que los cacen
por los montes y collados y por las hendi-
duras de las peñas.
**17** Mis ojos están sobre todos sus cami-
nos, no se me ocultan;° ni su iniquidad
está encubierta delante de mis ojos.
**18** Pero primero Yo pagaré al doble su ini-
quidad y su pecado, porque contaminaron

**15.18** Prob. un arroyo que se seca en tiempo de sequía →Job 6.15-17. **15.19** ⤿*ellos se volverán a ti, y tú no te volverás a ellos.* **16.6** Incisiones en el cuerpo y rapado de pelo o barba eran formas de expresar duelo, propias de pueblos paganos, prohibidas por Dios →Lv.19.27, 28 o Dt.14.1. **16.7** Se refiere a la costumbre de enviar comidas y bebidas con el propósito de consolar a los que están de luto →2 S.3.35 o Ez.24.17. **16.10** Lit. *nuestro pecado que hemos pecado.* **16.12** Lit. *para no escucharme.* Recurso literario por el que el resultado de una acción es presentado como si este fuera el propósito. Este recurso es muy común entre los escritos proféticos. **16.17** LXX omite *no se me ocultan.*

mi tierra con la carroña de sus ídolos de-
testables. En verdad han llenado mi here-
dad con sus cosas abominables.
19 ¡Oh YHVH, fuerza mía y fortaleza mía,
Mi refugio en tiempo de angustia!
A ti vendrán las naciones desde los extremos de la tierra, diciendo:
Nuestros padres no heredaron más que mentira, vanidad y cosas en que no hay provecho.
20 ¿Acaso el hombre se fabrica dioses?
¡Pues esos no son dioses!
21 Por tanto, he aquí esta vez les mostraré,
Les mostraré mi poder y mi fortaleza,
Y sabrán que mi nombre es YHVH.

### *El pecado de Judá*

17 El pecado de Judá está escrito con cincel de hierro;
Con punta de diamante está grabado en la tabla de su corazón,
Y en los cuernos de sus altares.
2 Para memoria de sus hijos son sus altares y sus aseras° junto a árboles frondosos,°
Sobre los altos collados.
3 Sobre mi° monte del campo
Entregaré al saqueo tus riquezas y tesoros,
Por el pecado de tus lugares altos en todo tu territorio.
4 Tú misma serás privada de la herencia que te di,
Y en una tierra que no conoces, te haré esclavo de tus enemigos;
Porque habéis encendido en mi ira un fuego que arderá perpetuamente.
5 Así dice YHVH:
¡Maldito quien confía en el hombre y se apoya en un brazo de carne apartando su corazón de YHVH!
6 Será como retama en el desierto,
Y no verá cuando viene el bien,
Sino que habitará lugares secos en el desierto,
En tierra salitrosa° y deshabitada.
7 Bendito aquel que confía en YHVH,
Y cuya confianza está en YHVH.
8 Será como árbol plantado junto a las aguas,
Que extiende sus raíces junto a las corrientes, y no teme cuando viene el calor,
Pues su follaje estará frondoso,
Y en el año de sequía no se preocupará,
Ni dejará de dar su fruto.
9 Engañoso es el corazón más que todas las cosas,
Incurable,° ¿quién lo conocerá?
10 Yo, YHVH, Yo escudriño el corazón y sondeo los riñones,°
Para dar a cada uno conforme a su camino,
Conforme al fruto de sus obras.
11 El que amontona riquezas injustas es como la perdiz que incuba lo que no puso:
En la mitad de sus días las abandonará,
Y ante su postrimería será un necio.
12 Trono glorioso, excelso desde el principio,
Es el lugar de nuestro Santuario.
13 ¡Oh YHVH, esperanza de Israel!,
Los que te abandonan serán avergonzados,
Los que te abandonan serán inscritos en el polvo,
Porque abandonaron a YHVH, fuente de agua viva.
14 ¡Sáname, oh YHVH, y seré sano;
Sálvame, y seré salvo,
Porque Tú eres mi alabanza!
15 He aquí, ellos me dicen:
¿Dónde está la palabra de YHVH?
¡Que se cumpla ahora!
16 Pero yo no he hecho más que ser un pastor en pos de ti.

**17.2** El término *asera* puede ser el nombre propio de una divinidad cananea cuyo culto se introdujo en Israel pese a los mandamientos de Dios (véase, por ejemplo, Ex.34.13 y Dt.7.5), pero también puede aludir a los objetos o símbolos relacionados con esta divinidad (tales como imágenes de madera o árboles considerados sagrados). **17.2** Lit. *junto a árbol frondoso.* Algunos manuscritos hebreos dicen *junto a todo árbol frondoso*, mientras que el Targum y las versiones Siríaca y Arábica dicen *bajo todo árbol frondoso* →2.20 nota. **17.3** Esto es, el monte Sión en Jerusalem o, en un sentido más limitado, el monte en que estaba ubicada la Casa de Dios. **17.6** Símbolo de esterilidad o improductividad. **17.9** Heb. *anash = estar enfermo, debilitado.* El participio (usado como adjetivo) expresa algo incurable (no perverso) o tan gravemente enfermo, que no tiene remedio →15.18. En Miq.1.9 el sentido queda más claro gracias al contexto. **17.10** →11.20 nota.

No he deseado este día de calamidad,
Tú lo sabes: lo que ha salido de mis labios está presente ante ti.
17 No me seas causa de terror,
Tú eres mi refugio en el día del mal.
18 Avergüéncense quienes me persiguen,
Pero no sea yo avergonzado,
Sientan terror ellos y no yo;
Trae sobre ellos el día malo,
Y destrúyelos con doble destrucción.

### *Observancia del Shabbat*

**19** Así me dice YHVH: Ve y ponte de pie en
la puerta de los hijos de este pueblo, por
la cual entran y salen los reyes de Judá: en
todas las puertas de Jerusalem,
**20** y diles: Oíd el oráculo de YHVH, oh
reyes de Judá, y Judá todo, con todos los
habitantes de Jerusalem que entráis por
estas puertas:
**21** Así dice YHVH: Guardaos muy bien de
llevar cargas en el día de reposo, y de me-
terlas por las puertas de Jerusalem.
**22** Tampoco saquéis cargas de vuestras
casas en el día del shabbat ni hagáis
trabajo alguno, sino santificad el día
del shabbat, como lo ordené a vuestros
padres
**23** (aunque ellos no escucharon, ni incli-
naron su oído, sino que endurecieron su
cerviz para no escuchar ni recibir correc-
ción).
**24** Pues si de verdad me escucháis, dice
YHVH, y no introducís carga por las puer-
tas de esta ciudad en el día del shabbat,
sino que santificáis este día del shabbat,
no haciendo en él trabajo alguno,
**25** entrarán por las puertas de esta ciudad
en carros y en caballos los reyes y prínci-
pes que se sientan en el trono de David;
ellos y sus príncipes, los varones de Judá y
los habitantes de Jerusalem. Y esta ciudad
será habitada para siempre.
**26** Y vendrán de las ciudades de Judá, de
los alrededores de Jerusalem, de la tierra
de Benjamín, de la Sefelá,° de la región
montañosa y del Néguev,° trayendo ho-
locaustos, víctimas, ofrenda de cereal e
incienso, y trayendo ofrendas de gratitud
a la Casa de YHVH.
**27** Pero si no me escucháis en lo de santi-
ficar el día del shabbat, y de no transportar
carga y meterla por las puertas de Jerusa-
lem en el día del shabbat, Yo prenderé un
fuego a sus puertas que devorará los pala-
cios de Jerusalem, y no se apagará.

### *El alfarero*

**18** Revelación que tuvo Jeremías de
parte de YHVH, que decía:
**2** Levántate y baja a la casa del alfarero, y
allí te haré oír mis palabras.
**3** Bajé, pues, a la casa del alfarero, y he
aquí que éste estaba haciendo una obra
sobre las dos piedras.°
**4** Y la vasija de barro que estaba haciendo
se echó a perder en la mano del alfarero,
así que volvió a hacer de ella otra vasija,
según le pareció mejor hacerla.°
**5** Entonces vino a mí palabra de YHVH,
diciendo:
**6** ¿No podré Yo hacer con vosotros, oh
casa de Israel, como hace este alfarero?
dice YHVH. He aquí, como es el barro en
mano del alfarero, así sois vosotros en mi
mano, oh casa de Israel.
**7** Si en un momento hablo contra una na-
ción o reino para desarraigarlo, destruirlo
y arruinarlo;
**8** y esa nación contra la que he hablado se
convierte de su maldad, Yo desistiré del
mal que había pensado hacerle;
**9** y si en otro momento hablo a una na-
ción o reino para edificarlo y plantarlo,
**10** pero hace lo malo ante mis ojos y no
oye mi voz, entonces Yo también desistiré
del bien que había prometido hacerle.
**11** Ahora pues, habla a los hombres de
Judá y a los habitantes de Jerusalem, y
diles: Así dice YHVH: He aquí, Yo doy for-
ma° a un mal contra vosotros, y tramo un
diseño contra vosotros. Volveos pues cada
uno de su mal camino, y mejorad vues-
tros caminos y vuestras obras.
**12** Pero ellos responderán: Es inútil,
porque seguiremos andando en pos de
nuestros propios designios, y cada cual

**17.26** *Sefelá.* Planicie costera de Israel. **17.26** Esto es, *el desierto.* **18.3** Prob. *torno del alfarero.* **18.4** Lit. *según fue agradable a los ojos del alfarero hacer.* **18.11** Juego de palabras que refiere la acción de Dios: el profeta usa el participio del verbo *formar*, que es el mismo participio que ha usado antes →vv. 2-6, como sustantivo, para aludir al alfarero que *da forma* al barro.

seguirá tras la obstinación de su malvado corazón.

**13** Por tanto, así dice YHVH:
Preguntad ahora entre las naciones:
¿Quién ha oído cosa semejante?
¡Algo horripilante ha hecho la virgen de Israel!
**14** ¿Desaparecerá acaso la nieve del Líbano,
De los peñascos de las montañas?
¿Se agotarán las frescas aguas que fluyen de tierras lejanas?
**15** Pues mi pueblo me ha olvidado,
Y ofrece sus sacrificios a dioses vanos,
Los hacen tropezar° en sus caminos,
Los caminos antiguos,
Para que anden por sendas,
Por senderos no allanados,
**16** Hasta que su tierra se convierta en desolación y burla perpetua:
Todo el que pase por ella se asombrará y meneará la cabeza.
**17** Como con viento solano los esparciré delante del enemigo,
Y en el día de la derrota les daré la espalda y no la cara.

### *Oración de Jeremías*

**18** Entonces ellos dijeron: ¡Venid, tramemos nosotros un plan contra Jeremías! Ciertamente no nos faltará la instrucción del sacerdote, ni el consejo del sabio, ni la palabra del profeta. ¡Venid, traspasémoslo con la lengua,° y no prestemos atención a ninguna de sus palabras!
**19** ¡Préstame atención Tú, oh YHVH,
Y escucha la voz de los que contienden contra mí!
**20** ¿Es que se pagan bienes con males?
Porque han cavado una fosa para mi alma.
Recuerda cómo intercedía por ellos ante ti,
Para apartar de ellos tu ira.
**21** Ahora entrega sus hijos al hambre,
Y arrójalos al poder de la espada;
Queden sus mujeres viudas y sin hijos,
Mueran de peste sus varones,
Y sus jóvenes sean heridos a espada.
**22** Óigase clamor en sus casas,
Cuando de repente traigas contra ellos salteadores;°
Porque cavaron una fosa para atraparme,
Y a mis pies han escondido lazos.
**23** Pero Tú, oh YHVH, conoces sus designios homicidas contra mí:
No perdones su iniquidad,
Ni borres de tu vista sus pecados,
Y sean derribados delante de ti.
Trata con ellos en el tiempo de tu ira.

### *La vasija rota*

**19** Así dijo YHVH: Ve y compra una
vasija de barro de alfarero, y lleva
contigo de los ancianos del pueblo y de
los ancianos de los sacerdotes,
**2** y sal al valle de Ben-Hinom, que está a
la entrada de la puerta del alfarero, y pro-
clama allí las palabras que Yo te diré.
**3** Di: ¡Oh reyes de Judá, y vosotros, ha-
bitantes de Jerusalem, oíd el oráculo de
YHVH! Así dice YHVH Sebaot, Dios de Is-
rael: He aquí Yo traigo un mal sobre este
lugar, tal así, que a todo el que lo oiga le
retiñirán los oídos.
**4** Porque me han abandonado y han ena-
jenado este lugar, quemando allí incienso
a otros dioses que ellos no conocieron, ni
sus padres, ni los reyes de Judá, y han lle-
nado este lugar de sangre de inocentes.
**5** Y han edificado los lugares altos a Baal,°
para quemar con fuego a sus propios hi-
jos como holocaustos a Baal; cosa que Yo
no ordené ni dije, ni me pasó por el pen-
samiento.
**6** Por tanto he aquí vienen días, dice
YHVH, en que no se le llamará más a este
lugar Tófet,° ni Valle de Ben-Hinom,°
sino Valle de la Matanza.
**7** Y haré nulo el consejo de Judá y de Je-
rusalem en este lugar, y los haré caer a
espada ante sus enemigos, y en mano de
quienes buscan su vida, y daré sus cadáve-
res como pasto a las aves del cielo y a las
bestias de la tierra.

**18.15** Puede tratarse, o bien de los dioses extraños, o de los gobernantes, sacerdotes o falsos profetas que desviaban al pueblo. **18.18** Esto es, *ataquémoslo con calumnias* →9.2,4,7. **18.22** Este término suele aludir a grupos armados que incursionaban para saquear y obtener botín. **19.5** Esto es, los lugares altos del valle de Ben-Hinom →7.31. **19.6** →7.31 nota. **19.6** →7.31 nota.

8 Convertiré esta ciudad en objeto de
asombro y de silbido: todo el que pase por
ella se asombrará y silbará a causa de todas sus plagas.
9 Haré que se coman la carne de sus pro-
pios hijos y la carne de sus propias hijas, y cada uno comerá la carne de su compañero, en el asedio y la aflicción con que los afligirán sus enemigos y los que buscan su vida.
10 Luego quebrarás la vasija ante los ojos
de los hombres que vayan contigo,
11 y les dirás: Así dice YHVH Sebaot: De
este modo quebraré a este pueblo y a esta ciudad, como se quiebra una vasija de alfarero, que no puede recomponerse más; y enterrarán en Tófet° hasta no haber lugar.
12 Así haré con este lugar, dice YHVH, y
con sus habitantes, hasta que esta ciudad sea como Tófet.°
13 También las casas de Jerusalem y las
casas de los reyes de Judá, que están contaminadas, serán como este lugar de Tófet: todas las casas sobre cuyos terrados queman incienso a todo el ejército de los cielos y vierten libaciones a otros dioses.
14 Y volvió Jeremías de Tófet, a donde
lo había enviado YHVH a profetizar, y se puso de pie en el atrio de la Casa de YHVH, y dijo a todo el pueblo:
15 Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
He aquí Yo traigo sobre esta ciudad y sobre todas sus aldeas todos los males que he hablado contra ella, por cuanto han endurecido su cerviz para no escuchar mis palabras.

### *Pasur*

20 Pasur ben Imer, sacerdote que pre-
sidía como príncipe en la Casa de YHVH, oyó a Jeremías profetizar estas cosas.
2 Y Pasur hizo azotar al profeta Jeremías
y lo puso en el cepo que estaba en la puerta alta de Benjamín,° la cual conducía a la Casa de YHVH.
3 A la mañana siguiente, Pasur sacó a Je-
remías del cepo; y Jeremías le dijo: YHVH no te llama con el nombre de Pasur, sino Magor-missabib.°
4 Porque así dice YHVH: He aquí Yo te
constituyo en terror° para ti y todos tus amigos, y caerán por la espada de sus enemigos, y tus ojos lo verán: Entregaré a todo Judá en mano del rey de Babilonia, quien los llevará cautivos a Babilonia y los matará con la espada.
5 Entregaré asimismo todas las riquezas
de esta ciudad, todos sus productos y bienes, y pondré en mano de sus enemigos todos los tesoros de los reyes de Judá, y los saquearán y los llevarán a Babilonia.
6 Y tú, Pasur, y todos los que habitan en
tu casa iréis al cautiverio, y tú entrarás en Babilonia, y allí morirás, y allí serás sepultado, tú y todos tus amigos, a quienes profetizaste mentiras.

### *Lamento*

7 Me sedujiste YHVH, y me dejé
seducir.
Fuiste más fuerte que yo,
prevaleciste.
Todo el día soy objeto de escarnio,
Todos se burlan de mí,
8 Porque siempre que hablo,
Que grito, que proclamo:
¡Violencia y destrucción!,
La palabra de YHVH se me vuelve
objeto de burla y oprobio todo
el día.
9 Y si digo:
No me acordaré más de Él,
Ni hablaré más en su Nombre,
Siento en mi corazón un fuego
abrasador,
Encerrado en mis huesos,
Que me esfuerzo en contener, pero
no puedo.
10 Oí a muchos susurrando:
¡Magor-missabib!°
¡Denunciadlo, denunciémoslo!
Aun mis hombres de confianza
esperan que claudique;
Dicen: Quizá sea engañado;
Entonces prevaleceremos contra él y
tomaremos nuestra venganza.

**19.11** →7.31 nota. **19.12** Esto es, *horno*. Juego de palabras (v.11 y 13). **20.2** No se confunda con la puerta de Jerusalem del mismo nombre →37.13; 38.7. **20.3** Esto es, *terror por todas partes*. **20.4** Heb. *magor*. **20.10** Reminiscencia burlona hacia Jeremías →20.3.

11 Pero YHVH está conmigo como
poderoso gigante.
Mis perseguidores tropezarán y no
prevalecerán contra mí.
Sentirán la confusión de su fracaso,
Su vergüenza eterna, que jamás será
olvidada.
12 ¡Oh YHVH Sebaot, que pruebas al
justo, escudriñando los riñones y
el corazón!
Haz que vea tu venganza en ellos,
Porque a ti he expuesto mi causa.
13 Cantad a YHVH, alabad a YHVH,
Que libró el alma del pobre
De mano del malvado.
14 ¡Maldito el día en que nací!
¡No sea bendecido el día en que mi
madre me dio a luz!
15 Maldito el hombre que dio nuevas a
mi padre, diciendo:
¡Te ha nacido un hijo varón!,
Causándole gran alegría:
16 Sea tal hombre como las ciudades
que destruyó YHVH sin apiadarse,
Y oiga clamores por la mañana y
gritos de alarma° al mediodía,
17 Porque no me hizo morir en el seno
materno,
Para que mi madre fuera mi sepulcro,
Y su seno una eterna preñez.
18 ¿Para qué salí del vientre para ver
aflicción y dolor,
Y acabar mis días en vergüenza?

### *Destrucción del reino*

21 Revelación que tuvo Jeremías de
parte de YHVH, cuando el rey Sede-
quías le envió a Pasur ben Malquías° y al
sacerdote Sofonías ben Maasías, diciendo:
2 Te ruego que consultes a YHVH de
nuestra parte, porque Nabucodonosor rey
de Babilonia hace guerra contra nosotros:
quizá YHVH haga con nosotros conforme
a todas sus maravillas para que aquél se
retire de nosotros.
3 A lo cual Jeremías les respondió: Así di-
réis a Sedequías:
4 Así dice YHVH Dios de Israel: He aquí, Yo
hago volver atrás las armas de guerra que
están en vuestras manos, con que peleáis
contra el rey de Babilonia y los caldeos,
los cuales os asedian por fuera del muro. A
ellos los reuniré en medio de esta ciudad,
5 y Yo mismo pelearé contra vosotros con
mano extendida y con brazo fuerte, lleno
de ira, con ardiente indignación y con
grande enojo.
6 Y heriré a los habitantes de esta ciudad,
tanto al hombre como la bestia, que mo-
rirán de gran pestilencia.
7 Después de esto, dice YHVH, entregaré
a Sedequías rey de Judá, y a sus siervos,
y al pueblo (a los que en esta ciudad ha-
yan quedado de la peste, de la espada y del
hambre), en mano de Nabucodonosor, rey
de Babilonia, en mano de los demás ene-
migos, y en mano de los que buscan sus
vidas; y él los herirá a filo de espada; no
tendrá piedad de ellos, ni perdonará, ni se
compadecerá.
8 Y a este pueblo le dirás: Así dice YHVH:
He aquí Yo pongo delante de vosotros el ca-
mino de la vida y el camino de la muerte.
9 El que permanezca en esta ciudad mo-
rirá a espada, de hambre y de peste; pero
quien salga y se entregue a los caldeos
que os asedian, vivirá, y tendrá su vida
por botín.
10 Porque he puesto mi rostro contra
esta ciudad para mal y no para bien, dice
YHVH: será entregada en mano del rey de
Babilonia, el cual la quemará con fuego°.
11 En cuanto a la casa del rey de Judá, oíd
el oráculo de YHVH:
12 ¡Oh casa de David!, así dice YHVH:
Id presto a administrar justicia,
Librad al despojado de mano del
opresor;
No sea que mi indignación salga
como un fuego,
Y arda de modo que no haya quien la
apague,
A causa de la maldad de vuestros
hechos.
13 ¡Heme aquí contra ti, oh moradora
del valle,
Y de la roca de la llanura!,° dice
YHVH.

**20.16** ↘*alarma.* Esto es, son de trompetas o gritos de guerra producidos durante la batalla. **21.1** No se confunda con *Pasur ben Imer* →20.1. **21.10** Lit. *que la quemará con el fuego.* **21.13** La posición de Jerusalem, rodeada de colinas →Sal.125.2, y ubicada al mismo tiempo en una elevación entre varios valles, le da una protección especial, y explica la alusión como *moradora del valle* y *roca de la llanura* (esta última prob. se refiere al monte Sión).

Vosotros que decís:
¿Quién bajará contra nosotros,
y quién entrará en nuestras moradas?
14 Os castigaré° como merecen vuestras obras, dice YHVH,
Y a su bosque prenderé un fuego que devorará todo su alrededor.

### *Contra los reyes de Judá*

22 Así me dijo YHVH: Baja a la casa
del rey de Judá y habla allí esta pa-
labra,
2 y di: Oye el oráculo de YHVH, oh rey de
Judá, que te sientas sobre el trono de Da-
vid, tú, y tus siervos y tu pueblo que entra
por estas puertas.
3 Así dice YHVH: Haced lo recto y lo
justo, y librad al despojado de mano del
opresor. No maltratéis ni hagáis violen-
cia al extranjero, al huérfano ni a la viu-
da, ni derraméis sangre inocente en este
lugar.
4 Porque si de verdad obedecéis esta pa-
labra, entonces entrarán por las puertas
de esta casa reyes que se sienten sobre el
trono de David, que monten en carros y
caballos, ellos, sus siervos y su pueblo.
5 Pero si no escucháis estas palabras, por
mí mismo he jurado, dice YHVH, que esta
casa quedará desolada.
6 Porque así dice YHVH acerca de la casa
del rey de Judá: Eres para mí como el bos-
que° de Galaad,°
Como la cumbre del Líbano,
Pero ciertamente te convertiré en un desierto,
En ciudad deshabitada,
7 Y consagraré° contra ti destructores,
Cada uno con sus armas,
Que talarán tus cedros más selectos
y los echarán al fuego.
8 Entonces pasarán muchas naciones
junto a esta ciudad, y cada cual dirá a su
compañero: ¿Por qué ha obrado así YHVH
con esta gran ciudad?
9 Y dirán: Porque abandonaron el pacto
de YHVH su Dios, y se postraron ante dio-
ses extraños y los sirvieron.
10 No lloréis al muerto, ni os lamentéis por él;
Llorad con amargura por el que parte,°
Porque no volverá a ver jamás su tierra natal.
11 Porque así dice YHVH acerca de Sa-
lum° ben Josías, rey de Judá, el cual reinó
en lugar de su padre Josías, el cual ha sa-
lido de este lugar:
No volverá más aquí,
12 En el lugar adonde lo han llevado cautivo,
Allí morirá, y no verá más
esta tierra.
13 ¡Ay del que edifica su casa con injusticia,
Y sus aposentos altos sin equidad,
Que exige el servicio de su prójimo de balde,
Y no le da la paga de su trabajo!
14 Que dice: Me edificaré una casa espaciosa con amplios salones,
Le abriré ventanas,
Le pondré artesonados de cedro,
La pintaré de bermellón.
15 ¿Piensas que eres rey porque compites en obras de cedro?
Si tu padre comió y bebió y le fue bien,
Es porque practicó la justicia y el derecho.
16 Hizo justicia a pobres e indigentes, por eso le fue bien.
¿No fue eso conocerme a mí?, dice YHVH.
17 Pero tus ojos y tu corazón no están más que para tu egoísmo,
Para derramar la sangre inocente,
Para la opresión y para la violencia.
18 Por tanto, así dice YHVH acerca de Joacim ben Josías, rey de Judá:
No lo llorarán, diciendo:
¡Ay hermano mío!, ¡ay hermana!
Ni lo plañirán: ¡Ay señor!, ¡Ay majestad!
19 Lo enterrarán como un asno:
Lo arrastrarán y lo tirarán fuera de las puertas de Jerusalem.

**21.14** Lit. *Yo visitaré sobre vosotros.* **22.6** ↘*bosque.* **22.6** Famoso por sus bosques, productor de madera para la construcción. **22.7** Lit. *santificaré.* Alusión a la práctica de prepararse para la guerra santa →6.4 nota. **22.10** Prob. Josías, el último gran rey de Judá →2 Cr.35.24, 25; 2 Cr.36.1-4. **22.11** Esto es, Joacaz →1 Cr.3.15; 2 Cr.36.1.

20 Sube al Líbano y clama,
Eleva tu voz en Basán;
Clama desde el Abarim,°
Porque todos tus amantes han sido destruidos.
21 En tu gran prosperidad te hablé,
Pero dijiste: No escucharé.
Éste ha sido tu camino desde tu juventud:
Nunca escuchaste mi voz.
22 El viento pastoreará a todos tus pastores,
Y tus amantes irán al cautiverio.
Ciertamente serás avergonzada y confundida
Por todas tus maldades.
23 Oh moradora del Líbano,
Que haces tu nido en los cedros,
¡Cuán lastimosa serás cuando te acometan las angustias,
Los dolores como de parturienta!
**24** ¡Vivo Yo!, dice YHVH, que aunque Co-
nías° ben Joacim, rey de Judá, fuera ani-
llo de sellar en mi diestra, aun de allí te
arrancaría.
**25** Te entregaré en mano de los que bus-
can tu vida, en mano de aquellos que tú
temes: en mano de Nabucodonosor, rey
de Babilonia, y en mano de los caldeos.
**26** Y te arrojaré a ti y a tu madre, la que
te dio a luz, a un país extraño, donde no
nacisteis, y allí moriréis;
**27** y no volverán a la tierra que ansían
volver.
28 Ese Conías, ¿es una vasija rota, despreciable, un trasto inútil?
¿Por qué lo expulsan con su estirpe, y lo echan a una tierra desconocida?
29 ¡Tierra, tierra, tierra!,°
Oye el oráculo de YHVH;
**30** Así dice YHVH:
Inscribid° a este hombre como sin hijos,
Como varón malogrado° en la vida,
Porque ninguno de su descendencia llegará a sentarse en el trono de David para reinar en Judá.

***Los malos pastores***

**23** ¡Ay de los pastores que destruyen y
dispersan las ovejas de mi pastizal!,
dice YHVH.
**2** Por eso, así dice YHVH, Dios de Israel,
acerca de los pastores que pastorean a mi
pueblo: Vosotros habéis dispersado mis
ovejas, las habéis ahuyentado y no las ha-
béis atendido. He aquí Yo os castigo por la
maldad de vuestras acciones, dice YHVH.
**3** Yo reuniré el remanente de mis ovejas
de todas las tierras adonde las he arroja-
do, y las haré volver a sus moradas; y cre-
cerán y se multiplicarán.
**4** Y pondré sobre ellas pastores que las
pastoreen, y no temerán más, ni se turba-
rán, y niguna faltará, dice YHVH.
5 He aquí, vienen días, dice YHVH,
En que levantaré a David un renuevo justo;
Y reinará y obrará prudentemente,
Y hará juicio y justicia en la tierra.
6 En sus días será salvo Judá,
E Israel habitará confiado,
Y se apellidará con este nombre:
YHVH Sidkenu.°
**7** Mirad que llegan días, dice YHVH, en
que no dirán más: ¡Vive YHVH que hizo
subir a los hijos de Israel de la tierra de
Egipto!
**8** sino: ¡Vive YHVH que hizo subir y tra-
jo la descendencia de la casa de Israel de
la tierra del Norte, y de todas las tierras
adonde los había arrojado! Y habitarán en
su tierra.
**9** A los profetas:
Mi corazón está quebrantado dentro de mí,
Y todos mis huesos se estremecen.
He venido a ser como un ebrio,
Como un hombre vencido por el vino,
A causa de YHVH,
Y a causa de sus santas palabras.
10 La tierra está llena de adulterios,
A causa de falsos° juramentos la tierra está de luto:
Los pastos del desierto se han secado,

**22.20** Región montañosa al E del Jordán y al NO de Moab; seguramente, el monte Nebo estaba localizado en este lugar →Nm.27.12 y 33.47. **22.24** Contracción del nombre *Jeconías* (Joaquín →2 R.24.8; también Jer.24.1; 27.20; 28.4 y 29.2). **22.29** Heb. *erets = tierra.* A no ser que el contexto indique lo contrario, debe considerarse como una referencia al territorio de Israel. **22.30** Esto es, en los registros genealógicos de los reyes de Judá. **22.30** Esto es, *que no puede engendrar.* **23.6** Esto es, *Justicia nuestra* →33.16. **23.10** ↘*falsos.*

Porque la carrera° de ellos es mala,
Y su poder un abuso.
11 Profetas y sacerdotes, ambos son impíos.
En mi propia Casa encuentro sus maldades, dice YHVH.
12 Por tanto su camino se volverá resbaladizo,
Serán empujados a las tinieblas y caerán en ellas,
Porque traeré el mal sobre ellos en el año de su visitación, dice YHVH.
13 Entre los profetas de Samaria he visto esta locura:
Profetizan por Baal extraviando a Israel, mi pueblo.
14 Entre los profetas de Jerusalem he visto algo horrible:
Adúlteros y mentirosos que apoyan a los malvados,
Para que nadie se convierta de su maldad.
Todos ellos se me han hecho como Sodoma,
Y sus habitantes como Gomorra.
15 Por tanto, así dice YHVH Sebaot acerca de estos profetas:
He aquí Yo les doy a comer ajenjo,
Y les doy a beber aguas de hiel;
Porque de los profetas de Jerusalem ha salido la impiedad hacia toda la tierra.
16 Así dice YHVH Sebaot:
No escuchéis a los profetas que os profetizan:
Os llenan de vanas esperanzas,
Visión sacada de su propio corazón,
No de la boca de YHVH.
17 Dicen de continuo a quienes me desprecian:
YHVH ha dicho: ¡Tendréis paz!
Y a todo el que anda en la dureza de su corazón,
Le dicen: ¡Ningún mal vendrá sobre vosotros!
18 Pero, ¿cuál de ellos ha estado en el consejo de YHVH
Para percibir y oír su palabra?,
¿Quién de ellos ha oído su palabra y la ha escuchado?
19 He aquí una tempestad de YHVH ha salido con furia.
Sí, una tempestad se arremolina,
Se precipita sobre la cabeza de los impíos.
20 No se apartará la ira de YHVH hasta que haya ejecutado,
Y realizado el propósito de su corazón.
En el final de los días° entenderéis perfectamente:
21 Yo no envié a esos profetas,
Pero ellos corrían;
No les hablé, pero ellos profetizaban.
22 De haber estado en mi consejo,
Habrían hecho oír mis palabras a mi pueblo,
Y los habrían apartado de su mal camino,
Y de la maldad de sus acciones.
23 ¿Soy Yo Dios sólo de cerca y no Dios de lejos?, dice YHVH.
24 Porque uno se esconda en su escondrijo,
¿No lo veré Yo?, dice YHVH.
¿No lleno Yo los cielos y la tierra?, dice YHVH.
25 He oído lo que dicen los tales profetas
que profetizan mentiras en mi Nombre,
diciendo: ¡He tenido un sueño, he tenido
un sueño!
26 ¿Hasta cuándo habrá esto en el corazón
de los profetas que profetizan mentira,
que profetizan el engaño de su corazón?
27 Con los sueños que cuentan unos a
otros, piensan lograr que mi pueblo olvi-
de mi Nombre, así como sus padres olvi-
daron mi Nombre a causa de Baal.
28 El profeta que tenga un sueño, cuente
ese sueño, y el que reciba mi palabra, diga
mi palabra con fidelidad.
¿Qué tiene que ver la paja con el trigo? dice YHVH.
29 ¿No es mi palabra como fuego, dice YHVH,
Y como un martillo que rompe la piedra en pedazos?

**23.10** Esto es, *curso de vida de una persona.* **23.20** El *final de los días*, puede referirse al final de un periodo histórico contemplado por el profeta, o al futuro inaugurado por el Mesías. En contextos como éste es posible que aluda al final del periodo de castigo anunciado por Dios.

**30** Por tanto, he aquí Yo estoy contra los
profetas, dice YHVH, que hurtan mis pa-
labras, cada cual a su prójimo.
**31** He aquí Yo estoy contra los profetas,
dice YHVH, que sueltan sus lenguas y di-
cen: Él dice.
**32** He aquí Yo estoy contra los que pro-
fetizan sueños falsos, dice YHVH, y los
cuentan, y extravían a mi pueblo con sus
mentiras y su jactancia, porque Yo no los
he enviado ni les he dado orden, y ningún
provecho han traído a este pueblo, dice
YHVH.
**33** Y cuando este pueblo, o el profeta, o
el sacerdote te pregunte, diciendo: ¿Cuál
es la carga° de YHVH?, les responderás:
Vosotros sois la carga,° y Yo os desecharé,
dice YHVH.
**34** Si un sacerdote o uno del pueblo dice:
¡Carga de YHVH! lo castigaré a él y a su
casa.
**35** Cada cual a su prójimo y a su hermano
dirá así: ¿Qué responde YHVH? ¿Qué dice
YHVH?
**36** No mencionéis más: Carga de YHVH,
pues cada uno cargará con sus propias
palabras, ya que habéis pervertido las pa-
labras del Dios viviente, de YHVH Sebaot,
nuestro Dios.
**37** Así dirás al profeta: ¿Qué responde
YHVH? ¿Qué dice YHVH?
**38** Pero si persistís en decir ¡Carga de
YHVH!, entonces, así dice YHVH: Por lo
mismo que decís esta palabra, ¡Carga de
YHVH!, aun cuando Yo he enviado a deci-
ros: No digáis: ¡Carga de YHVH!, entonces,
**39** por haberlo dicho, Yo os olvidaré por
completo y os arrojaré de mi presencia,
juntamente con la ciudad que di a voso-
tros y a vuestros padres;
**40** y traeré sobre vosotros afrenta perpe-
tua y humillación eterna, que no serán
olvidadas.

### *La señal de los higos*

**24** YHVH me mostró dos cestas de hi-
gos puestas delante de la Casa de
YHVH, después que Nabucodonosor rey
de Babilonia hubo deportado a Jeconías
ben Joacim, rey de Judá, y a los príncipes
de Judá con los artesanos y los herreros,
desde Jerusalem, y los hubo llevado a Ba-
bilonia.
**2** Una cesta tenía higos muy buenos, como
brevas, y la otra cesta tenía higos tan ma-
los, que de malos no se podían comer.
**3** Y YHVH me dijo: ¿Qué ves, Jeremías? Y
respondí: Higos, higos buenos, muy bue-
nos, y otros malos, muy malos, que de tan
malos no pueden comerse.
**4** Y vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**5** Así dice YHVH, Dios de Israel: Como a es-
tos higos buenos, así consideraré para bien
a los exiliados de Judá, a quienes envié des-
de este lugar a la tierra de los caldeos.
**6** Pues pondré mis ojos sobre ellos para
bien, y los haré volver a esta tierra, y los
edificaré y no los derribaré, y los plantaré
y no los arrancaré.
**7** Les daré un corazón para que me co-
nozcan, y sepan que Yo soy YHVH, y ellos
serán mi pueblo y Yo seré su Dios, porque
se volverán a mí de todo corazón.
**8** Pero como los higos malos, que de tan
malos no pueden comerse, así son aque-
llos de quienes dice YHVH: Así entregaré
a Sedequías rey de Judá, y a sus prínci-
pes y al resto de Jerusalem, los que hayan
quedado en esta tierra, y los que habitan
en la tierra de Egipto:
**9** Los convertiré en espanto, en mal para
todos los reinos de la tierra, oprobio y mal
ejemplo, insulto y maldición, en todos los
lugares adonde los arrojaré.
**10** Y enviaré contra ellos la espada, el
hambre y la pestilencia, hasta que sean
exterminados de la tierra que les di a ellos
y a sus padres.

### *Los setenta años*

**25** Palabra que recibió Jeremías acer-
ca de todo el pueblo de Judá en el
año cuarto de Joacim ben Josías, rey de
Judá, año primero de Nabucodonosor, rey
de Babilonia,
**2** la cual habló el profeta Jeremías a todo
el pueblo de Judá y a todos los habitantes
de Jerusalem, diciendo:

**23.33** Esto es, *la profecía*. Véase nota siguiente. **23.33** Aquí y en los vv. siguientes, el profeta hace un juego de palabras con el término hebreo *masa'*, que tiene dos significados muy diferentes. Por una parte puede aludir a cualquier tipo de *carga* (sea un objeto pesado, un impuesto, o algo similar); por otra, puede referirse a una *profecía* u *oráculo* pronunciado contra alguien. Se traduce lit. para remarcar el juego de palabras.

**3** Desde el año decimotercero de Josías
ben Amón, rey de Judá, hasta hoy, durante estos veintitrés años ha venido a mí la
palabra de YHVH, y os he hablado madrugando y sin cesar, y no habéis escuchado.
**4** YHVH os envió a todos sus siervos los
profetas, madrugando y sin cesar, y no
quisisteis escuchar ni prestar oído,
**5** cuando decían: Conviértase cada uno de
su mal camino y de la perversidad de sus
obras, y moraréis en la tierra que YHVH
os dio a vosotros y a vuestros padres desde siempre y para siempre.
**6** No vayáis en pos de otros dioses para
servirlos ni postraros ante ellos, ni me
provoquéis a ira con la obra de vuestras
manos, y no os causaré mal.
**7** No me escuchasteis, dice YHVH, y me
habéis provocado a ira con la obra de
vuestras manos para vuestro propio mal.
**8** Por tanto, así dice YHVH Sebaot: Por
cuanto no habéis escuchado mis palabras,
**9** Yo mandaré por los pueblos del norte
y por Nabucodonosor, rey de Babilonia,
siervo mío, dice YHVH, y los traeré contra
esta tierra, contra sus habitantes y contra
todas estas naciones de alrededor, y los
consagraré al exterminio, y los convertiré
en objeto de espanto, burla, y desolación
perpetua.
**10** Haré desaparecer de entre ellos el grito de gozo y el grito de alegría, el canto
del novio y el canto de la novia, el rumor
de las piedras de moler,° y la luz de la
lámpara.
**11** Y toda esta tierra se convertirá en desolación y ruinas, y estas gentes servirán
al rey de Babilonia durante setenta años.
**12** Pasados los setenta años, dice YHVH,
pediré cuentas al rey de Babilonia, y a su
nación, la tierra de los caldeos, de todas
sus iniquidades, y la convertiré en desolación perpetua.
**13** Atraeré sobre esa tierra todas las palabras que predije contra ella: cuanto está
escrito en este rollo, profetizado por Jeremías contra todas estas naciones.
**14** Porque ellas, sí, ellas mismas serán
reducidas a servidumbre por grandes
naciones y reyes poderosos. Así les recompensaré conforme a sus hechos y
conforme a la obra de sus manos.

### *Contra las naciones*

**15** Porque así me dice YHVH, el Dios de
Israel: Toma de mi mano esta copa del
vino de mi ardiente indignación, y haz
que beban de ella todas las naciones contra las que Yo te envío.
**16** Beberán, y se tambalearán,° y enloquecerán a causa de la espada que enviaré
entre ellas.
**17** Tomé, pues, la copa de la mano de
YHVH, e hice que bebieran de ella todas
las naciones a las que YHVH me había
enviado:
**18** Jerusalem y las ciudades de Judá, sus
reyes y sus príncipes, para convertirlos en
desolación, en horror, en burla y en maldición, como son hasta hoy.°
**19** Faraón, rey de Egipto, sus siervos, sus
príncipes, todo su pueblo,
**20** y toda la gente que está entre ellos;° todos los reyes de la tierra de Uz, y todos los
reyes de la tierra de los filisteos: Ascalón,
Gaza, Ecrón y el remanente de Asdod.
**21** Edom, y Moab, y los hijos de Amón;
**22** todos los reyes de Tiro, todos los reyes
de Sidón y los reyes de las costas° que están más allá del mar;
**23** Dedán, Tema, y Buz y todos los que se
rapan las sienes;°
**24** todos los reyes de Arabia y todos los
reyes de la gente mezclada° que habita en
el desierto;
**25** todos los reyes de Zimri, todos los reyes de Elam y los reyes de Media;
**26** todos los reyes del norte, próximos y
lejanos, uno tras otro, y todos los reinos
del mundo que están sobre la faz de la

**25.10** Esto es, el *molinillo.* Instrumento para moler grano. Su ruido característico reflejaba, de alguna manera, la vida cotidiana, por lo que la desaparición de este sonido apunta al cese de la vida apacible familiar. **25.16** Esto es, el movimiento vacilante del ebrio. **25.18** Lit. *como hoy.* Es decir, algo que el profeta está hablando (sea una promesa de Dios hecha en el pasado →11.5, o como aquí, el anuncio de acontecimientos futuros) se está cumpliendo en ese mismo tiempo. **25.20** Lit. *a toda la mezcla de gente.* Es decir, un grupo heterogéneo de personas que se unen a un pueblo o nación para habitar como extranjeros entre sus habitantes. Es prob. que aquí se refiera a pueblos vasallos de Egipto o mercenarios extranjeros que servían a Faraón. **25.22** O *islas.* Colonias fundadas por fenicios en la costa e islas mediterráneas o simplemente *naciones lejanas.* **25.23** →9.26 nota. **25.24** Lit. *de la mezcla de gente* →25.20 nota. Prob. conjunto de razas y tribus nómadas del desierto de Arabia.

tierra; y el rey de Sheshak° beberá des-
pués de ellos.
**27** Les dirás, pues: Así dice YHVH Sebaot,
Dios de Israel: Bebed, embriagaos y vo-
mitad; caed y no os levantéis más ante la
espada que Yo envío entre vosotros.
**28** Y si rehúsan tomar la copa de tu mano
para beber, les dirás: Así dice YHVH Se-
baot: La beberéis sin remedio,
**29** pues he aquí que si comienzo a desen-
cadenar el mal en la ciudad sobre la cual
es invocado mi Nombre, ¿quedaréis vo-
sotros impunes? No quedaréis impunes,
pues Yo convoco la espada contra todos
los habitantes de la tierra, dice YHVH Se-
baot.
**30** Por tanto, profetízales todas estas pa-
labras, diles:

YHVH ruge desde lo alto,
Desde la morada de su santidad hace resonar su voz;
Ruge con fuerza sobre su morada;
Entona la copla de los que pisan el lagar,
Contra todos los habitantes del mundo,
**31** Y su eco resuena hasta los confines de la tierra,
Porque YHVH entabla pleito con los gentiles;
Viene a juzgar a todos los hombres,
Y a hacer ejecutar a los culpables, dice YHVH.
**32** Así dice YHVH Sebaot:
Mira, la calamidad pasa de nación en nación:
Un gran huracán se levanta de la parte más remota de la tierra.
**33** Los muertos por YHVH yacerán de uno a otro extremo de la tierra.
No serán llorados, ni recogidos,
Ni enterrados, sino que serán como estiércol sobre la faz de la tierra.
**34** ¡Gemid, pastores, y clamad!
¡Revolcaos en la ceniza,° mayorales del rebaño!
Los días del degüello y de vuestra dispersión están cumplidos;
Caeréis como un vaso precioso,
**35** Y no habrá refugio para los pastores° ni escape para los mayorales del rebaño.
**36** ¡Voz del clamor de los pastores y del gemido de los mayorales del rebaño!,
Porque YHVH ha destruido sus pastos,
**37** Los pastizales han sido reducidos al silencio,
A causa del ardor de la ira de YHVH.
**38** Ha abandonado cual león joven su guarida,
Porque el país se ha convertido en horror,
Por la fiereza de la espada opresora,
Y a causa de su ardiente ira.

### *Amenazas*

**26** Al comienzo del reinado de Joacim
ben Josías, rey de Judá, vino pala-
bra de parte de YHVH, diciendo:
**2** Así dice YHVH: Ponte en el atrio de la
Casa de YHVH, y habla a todas las ciuda-
des de Judá que vienen a postrarse en la
Casa de YHVH, todas las palabras que Yo
te he mandado hablarles, sin omitir una
sola.
**3** Quizá oigan, y cada uno se convierta de
su perverso camino, y Yo desista del mal
que había pensado hacerles por la maldad
de sus obras.
**4** Les dirás: Así dice YHVH: Si no me es-
cucháis, para andar según mi Ley que he
puesto ante vosotros,
**5** obedeciendo las palabras de mis siervos
los profetas que vengo enviando a voso-
tros desde muy temprano e incesante-
mente, sin que las hayáis escuchado,
**6** reduciré esta Casa como Silo, y esta ciu-
dad será objeto de maldición para todas
las naciones de la tierra.
**7** Y los sacerdotes, los profetas y todo el
pueblo oyeron a Jeremías hablar estas pa-
labras en la Casa de YHVH.

**25.26** Esto es, *Babilonia*. El nombre *Sheshak* proviene de un recurso llamado *atbás*, y que consiste en formar un nombre a partir de otro, sustituyendo las letras del sustantivo original por otras según la siguiente correspondencia. la primera letra del alfabeto se cambia por la última; la segunda, por la penúltima; y así sucesivamente. De esta manera, en el caso del sustantivo *babel* (*Babilonia*), las letras *b, b, l* se cambian por las letras *sh, sh, k*, de donde resulta *Sheshak*. **25.34** ↘*en la ceniza* →6.26.
**25.35** Lit. *perecerá el refugio de los pastores*.

8 Y cuando Jeremías terminó de decir
todo lo que YHVH le había mandado decir
a todo el pueblo, los sacerdotes, los profe-
tas y el pueblo entero le echaron mano, y
exclamaron: ¡Morirás sin remedio!
9 ¿Por qué has profetizado en nombre de
YHVH, diciendo: Esta Casa será como Silo,
y esta ciudad quedará desolada, sin nin-
gún habitante? Y todo el pueblo se juntó
contra Jeremías en la Casa de YHVH.
10 Cuando los príncipes de Judá oyeron
estas cosas, subieron desde el palacio real
a la Casa de YHVH, y se sentaron en la
entrada del nuevo pórtico de la Casa de
YHVH.
11 Entonces los sacerdotes y los profetas
hablaron a los príncipes y a todo el pue-
blo, diciendo: ¡Este hombre es digno de
muerte, porque ha profetizado contra
esta ciudad, como habéis oído con vues-
tros propios oídos!
12 Entonces Jeremías habló a todos los
príncipes y a todo el pueblo, diciendo:
YHVH me ha enviado a profetizar contra
esta Casa y contra esta ciudad todas las
palabras que habéis oído.
13 Ahora pues, enmendad vuestros cami-
nos y vuestras obras, y escuchad la voz de
YHVH vuestro Dios, para que YHVH de-
sista de haceros el mal que ha predicho
contra vosotros.
14 En cuanto a mí, heme aquí en vues-
tras manos; haced de mí lo que os parezca
bueno y recto.°
15 Pero sabed bien que si vosotros me
matáis, ciertamente echaréis sangre ino-
cente sobre vosotros, y sobre esta ciudad y
sus moradores, porque en verdad, YHVH
me ha enviado a vosotros para proferir a
vuestros oídos todas estas palabras.
16 Entonces los príncipes y todo el pue-
blo dijeron a los sacerdotes y a los profe-
tas: Este hombre no merece sentencia de
muerte, pues nos ha hablado en el nom-
bre de YHVH nuestro Dios.
17 Y algunos de los ancianos del país se
levantaron y hablaron a toda la asamblea
del pueblo, diciendo:
18 Miqueas de Moreset profetizó en los
días de Ezequías rey de Judá, y habló a
todo el pueblo de Judá, diciendo: Así dice
YHVH Sebaot: Sión será arada como un
campo, y Jerusalem se convertirá en un
montón de ruinas, y el monte de la Casa
en un cerro boscoso.
19 ¿Acaso Ezequías, rey de Judá y todo
Judá intentaron matarlo? ¿No temió el
rey a YHVH, y lo aplacó de tal manera,
que YHVH desistió del mal que había de-
cretado contra ellos? Y nosotros, ¿causa-
remos un mal tan grande contra nosotros
mismos?
20 Hubo también un hombre que profe-
tizaba en el nombre de YHVH: Urías ben
Semaías, de Quiriat-jearim, y profetizó
contra esta ciudad y contra esta tierra con-
forme a todas las palabras de Jeremías.
21 Y cuando el rey Joacim y todos sus po-
derosos y todos los príncipes oyeron sus
palabras, el rey procuró matarlo, pero
cuando Urías se enteró, tuvo temor y
huyó a Egipto.
22 Entonces el rey Joacim envió hombres
a Egipto: a Elnatán ben Acbor, y ciertos
hombres que fueron con él a Egipto;
23 y allí capturaron a Urías, lo sacaron de
Egipto y lo llevaron ante el rey Joacim,
quien lo mató a espada y echó su cadáver
en los sepulcros de los hijos del pueblo.
24 Entonces Ahicam ben Safán, se hizo
cargo de Jeremías, a fin de que no lo en-
tregaran para que fuera ejecutado a ma-
nos del pueblo.

### *La señal de los yugos*

27 Al comienzo del reinado de Joacim,°
hijo de Josías, rey de Judá, Jeremías
recibió palabra de YHVH, diciendo:
2 Así me dice YHVH: Hazte coyundas y
yugos, y ponlos sobre tu misma cerviz,
3 y envíalos al rey de Edom, al rey de
Moab, al rey de los hijos de Amón, al rey
de Tiro y al rey de Sidón, a través° de los
mensajeros que vienen a Jerusalem a ver
a Sedequías, rey de Judá.
4 Y les darás un encargo para sus señores,
diciendo: Así dice YHVH Sebaot, Dios de
Israel: Decid a vuestros señores:
5 Yo hice la tierra, el hombre y las bestias
que están sobre la faz de la tierra con mi

**26.14** Lit. *conforme a lo bueno y a lo recto a vuestros ojos.* **27.1** El TM prob. está alterado aquí. Se refiere a Sedequías →v.3.
**27.3** Lit. *por mano.*

gran poder y con mi brazo extendido, y a
quien me parece conveniente la doy.
6 Y ahora Yo he entregado todas estas
tierras en mano de Nabucodonosor, rey
de Babilonia, siervo mío, e incluso le he
entregado las bestias del campo para que
le sirvan.
7 Todas las naciones le servirán pues a él,
a su hijo y al hijo de su hijo, hasta que
llegue el tiempo de su propia tierra tam-
bién, y sea sometida por grandes naciones
y poderosos reyes.
8 Y la nación o el reino que no sirva a Na-
bucodonosor, rey de Babilonia, y que no
someta su cerviz al yugo del rey de Babi-
lonia, la castigaré con espada, con ham-
bre y con pestilencia, dice YHVH, hasta
que haya destruido a tal nación por mano
de él.
9 Vosotros, pues, no escuchéis a vuestros
profetas, ni a vuestros adivinos, ni a vues-
tros soñadores, ni a vuestros agoreros, ni
a vuestros hechiceros, que os hablan di-
ciendo: ¡No serviréis al rey de Babilonia!
10 Porque os profetizan mentira para
haceros remover lejos de vuestra tierra,
y para que Yo os eche fuera, y para que
perezcáis.
11 Pero la nación que someta su cerviz
bajo el yugo del rey de Babilonia y le sir-
va, Yo haré que permanezca en su propia
tierra, dice YHVH, y la labrará y habitará
en ella.
12 Y hablé a Sedequías, rey de Judá, con-
forme a todas estas palabras, diciendo:
¡Someted vuestras cervices bajo el yugo
del rey de Babilonia, servidle a él y a su
pueblo, y vivid!
13 ¿Por qué tú y tu pueblo habréis de
morir por la espada, el hambre y la pes-
tilencia, según dice YHVH respecto a la
nación que no quiera servir al rey de Ba-
bilonia?
14 No escuchéis las palabras de los profe-
tas que os hablan, diciendo: ¡No serviréis
al rey de Babilonia!, porque os profetizan
mentira.
15 No los he enviado Yo, dice YHVH, y
ellos profetizan en mi Nombre enga-
ñosamente para que Yo os eche fuera, y
vosotros y los profetas que os profetizan
perezcáis.
16 A los sacerdotes y al pueblo les he
hablado diciendo: Así dice YHVH: No es-
cuchéis las palabras de vuestros profetas
que os profetizan diciendo: ¡Muy pronto
recobraremos de Babilonia los utensilios
de la Casa de YHVH!, porque os profeti-
zan mentira;
17 no los escuchéis. Seguid sometidos al
rey de Babilonia y viviréis, y esta ciudad
no quedará desolada.
18 Si en verdad son profetas, y si la pa-
labra de YHVH está con ellos, intercedan
ahora ante YHVH Sebaot para que no se
lleven a Babilonia el resto de los utensi-
lios de la Casa de YHVH, y del palacio del
rey de Judá en Jerusalem.
19 Porque así dice YHVH Sebaot acerca
de las columnas, del mar, de las basas y
del resto de los utensilios que quedan en
esta ciudad,
20 que Nabucodonosor, rey de Babilonia,
no tomó cuando llevó cautivo de Jerusa-
lem a Babilonia a Jeconías ben Joacim,
rey de Judá, y a todos los nobles de Judá
y Jerusalem.
21 Sí, porque así dice YHVH Sebaot, Dios
de Israel, acerca de los utensilios que que-
dan en la Casa de YHVH y en el palacio del
rey de Judá en Jerusalem:
22 Serán llevados a Babilonia, y allí es-
tarán hasta el día en que me acuerde de
ellos, dice YHVH. Entonces los traeré y
los restauraré a este lugar.

### *El falso profeta*

28 En aquel mismo año, en el prin-
cipio del reinado de Sedequías,
rey de Judá, en el año cuarto, en el
mes quinto, sucedió que el profeta Ha-
nanías ben Azur, que era de Gabaón,
me habló en la Casa de YHVH delante
de los sacerdotes y de todo el pueblo,
diciendo:
2 Así habla YHVH Sebaot, Dios de Israel,
y dice: ¡Rompo el yugo del rey de Babi-
lonia!
3 Antes de dos años haré volver a este
lugar todos los utensilios de la Casa de
YHVH, que Nabucodonosor, rey de Babi-
lonia, tomó de este lugar para llevarlos a
Babilonia.
4 Y haré volver a este lugar a Jeconías ben
Joacim, rey de Judá, y a todos los exilia-
dos de Judá que han ido a Babilonia, dice
YHVH, porque romperé el yugo del rey de
Babilonia.

**5** Entonces el profeta Jeremías respondió
al profeta Hananías en presencia de los
sacerdotes y del pueblo que estaba en la
Casa de YHVH.
**6** Dijo pues el profeta Jeremías: ¡Amén, así
lo haga YHVH! ¡Cumpla YHVH tu profe-
cía haciendo que los utensilios de la Casa
de YHVH y todos los cautivos vuelvan de
Babilonia a este lugar!
**7** Sin embargo, oye ahora esta palabra
que yo hablo a tus oídos y a oídos de todo
el pueblo:
**8** Los profetas que han hablado desde an-
tiguo antes de mí y de ti, profetizaron°
contra muchos países y contra grandes
reinos, sobre guerras, calamidades y pes-
tilencias.
**9** Respecto al profeta que profetiza paz,
cuando se cumpla la palabra de tal pro-
feta, será reconocido como uno que en
verdad ha enviado YHVH.
**10** Entonces el profeta Hananías quitó el
yugo de la cerviz del profeta Jeremías, y
lo rompió.
**11** Y habló Hananías en presencia de
todo el pueblo, diciendo: Así dice YHVH:
Así dentro de dos años romperé el yugo
de Nabucodonosor rey de Babilonia, que
llevan al cuello tantas naciones, antes de
dos años. Y el profeta Jeremías se fue por
su camino.
**12** Después que el profeta Hananías
rompió el yugo de la cerviz del profeta
Jeremías, la palabra de YHVH llegó a Je-
remías, diciendo:
**13** Ve y habla a Hananías, y dile: Así dice
YHVH: ¡Yugos de madera has roto, pero
has hecho en lugar de ellos yugos de hie-
rro!
**14** Porque así dice YHVH Sebaot, Dios de
Israel: Yo he puesto un yugo de hierro so-
bre la cerviz de todas estas naciones, para
que sirvan a Nabucodonosor rey de Babi-
lonia, y ellas le habrán de servir, incluso
las bestias del campo le he dado.
**15** Entonces el profeta Jeremías dijo al
profeta Hananías: ¡Oye ahora, oh Hana-
nías! YHVH no te ha enviado, y tú has he-
cho que este pueblo confíe en la mentira.
**16** Por tanto, así dice YHVH: He aquí Yo
te quito de sobre la faz de la tierra. En
este año morirás, porque has proferido
rebelión contra YHVH.
**17** Y en el mes séptimo de aquel mismo
año, el profeta Hananías murió.

### *A los cautivos*

**29** Texto de la carta que el profeta Je-
remías envió desde Jerusalem al
resto de los ancianos y a los sacerdotes y
profetas y al pueblo, deportados de Jeru-
salem a Babilonia por Nabucodonosor.
**2** (Fue después que hubieron salido de Je-
rusalem el rey Jeconías, la reina madre,
los eunucos, y los príncipes de Judá, con
los artesanos y herreros de Jerusalem).
**3** La envió° por medio de Elasa ben Safán y
de Gemarías ben Hilcías (a quienes Sede-
quías rey de Judá envió a Babilonia, a Na-
bucodonosor rey de Babilonia), diciendo:
**4** Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel, a
todos los cautivos que Yo hice deportar de
Jerusalem a Babilonia:
**5** Edificad casas y habitadlas, plantad
huertos y comed sus frutos.
**6** Tomad mujeres y engendrad hijos e hi-
jas, tomad mujeres para vuestros hijos,
y dad vuestras hijas a maridos, para que
críen hijos e hijas; multiplicaos allá, y no
os dejéis disminuir.
**7** Procurad la paz de la ciudad a la cual os
hice transportar, y rogad por ella a YHVH,
porque en la paz de ella tendréis vosotros
paz.
**8** Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
No os engañen vuestros profetas y adivi-
nos que viven entre vosotros, ni atendáis
a los sueños que vosotros mismos soñáis.
**9** Porque os profetizan engañosamente en
mi Nombre, y Yo no los he enviado, dice
YHVH.
**10** Porque así dice YHVH: Cuando se ha-
yan cumplido setenta años para con Ba-
bilonia, Yo os visitaré, y despertaré sobre
vosotros mi buena palabra, para haceros
volver a este lugar.
**11** Porque Yo conozco mis designios so-
bre vosotros, dice YHVH: designios de
bienestar y no de desgracia, de daros un
porvenir y una esperanza.
**12** Entonces me invocaréis, y vendréis y
oraréis a mí, y Yo os escucharé.

**28.8** Es decir, *acertadamente.* **29.3** Esto es, *la carta.*

**13** Me buscaréis y me hallaréis, porque
me buscaréis con todo vuestro corazón.
**14** Sí, Yo seré hallado por vosotros, dice
YHVH, y haré volver vuestra cautividad, y
os reuniré de todas las naciones y de to-
dos los lugares adonde os había arrojado,
dice YHVH; y os haré volver al lugar de
donde hice que os llevaran en cautividad.
**15** Si vosotros habéis dicho: YHVH nos ha
levantado profetas en Babilonia,
**16** °Así dice YHVH acerca del rey que está
sentado sobre el trono de David, y de todo
el pueblo que mora en esta ciudad: de
vuestros hermanos que no salieron con
vosotros en cautiverio.
**17** Así dice YHVH Sebaot: He aquí Yo en-
vío contra ellos la espada, el hambre y la
peste, y los pondré como los higos malos,
que de tan malos no se pueden comer.
**18** Los perseguiré con la espada, el ham-
bre y la peste, y los convertiré en objeto
de horror para todos los reinos de la tie-
rra, en maldición, espanto, burla y afrenta
entre todas las naciones donde los habré
arrojado;
**19** por cuanto no oyeron mis palabras,
dice YHVH, que les envié por mis siervos
los profetas, madrugando y sin cesar, pero
no quisisteis escuchar, dice YHVH.
**20** ¡Escuchad pues la palabra de YHVH,
vosotros todos los expatriados que eché
de Jerusalem a Babilonia!
**21** °así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel,
acerca de Acab ben Colaías y de Sedequías
ben Maasías, que os profetizan mentiras
en mi Nombre: He aquí Yo los entrego en
mano de Nabucodonosor, rey de Babilo-
nia, quien los matará ante vuestros ojos,
**22** y dará origen a una maldición que se
correrá entre los cautivos de Judá que es-
tán en Babilonia, que dirá: ¡YHVH haga
contigo como con Acab y Sedequías, a
quienes el rey de Babilonia asó al fuego!
**23** Porque hicieron infamia en Israel,
adulteraron con la mujer del prójimo, y
dijeron palabras falsas en mi Nombre, sin
que Yo los mandara. Lo sé y lo atestiguo,
dice YHVH.
**24** Y a Semaías de Nehelam hablarás, di-
ciendo:
**25** Así habla YHVH Sebaot, Dios de Israel,
diciendo: Porque has enviado cartas en tu
propio nombre a todo el pueblo que está en
Jerusalem, y al sacerdote Sofonías ben Ma-
asías, y a todos los sacerdotes, diciendo:
**26** YHVH te ha nombrado sucesor del sa-
cerdote Joiada, como responsable de la
Casa de YHVH, para que todo el que se
desmande y se haga pasar por profeta, lo
lleves al calabozo y lo pongas en el cepo.
**27** ¿Por qué pues, no has reprendido aho-
ra a Jeremías de Anatot, que se hace pasar
por profeta?
**28** Pues nos ha enviado una carta a Ba-
bilonia diciendo: El cautiverio será lar-
go. Construíos casas, y morad en ellas, y
plantad huertos y comed sus frutos.
**29** Pero el sacerdote Sofonías había leído
esta carta a oídos del profeta Jeremías,
**30** y la palabra de YHVH llegó a Jeremías,
diciendo:
**31** Envía a decir a todos los cautivos: Así dice
YHVH acerca de Semaías de Nehelam: Se-
maías os ha profetizado sin Yo haberlo en-
viado, induciéndoos a una falsa confianza.
**32** Por tanto, así dice YHVH: Yo castigaré
a Semaías de Nehelam y a su descenden-
cia: No tendrá varón que more en medio
de este pueblo, ni verá el bien que Yo haré
a mi pueblo, dice YHVH; porque ha profe-
rido palabras de rebelión contra YHVH.

### *Promesa del regreso*

**30** Palabra de YHVH que recibió Jere-
mías, diciendo:
**2** Así habla YHVH Dios de Israel,
diciendo:
Escríbete en un rollo todas las
palabras que te he hablado.
**3** Porque he aquí que vienen días,
dice YHVH,
En que haré volver a los cautivos de
mi pueblo Israel y Judá,
dice YHVH,
Y los traeré a la tierra que di a sus
padres, y la disfrutarán.
**4** Éstas son las palabras que habló
YHVH acerca de Israel y Judá:
**5** Así dice YHVH:
¡Gritos de terror hemos oído,

**29.16:** Se sugiere leer la porción 16-20 después del v.32 →§163. **29.21:** Se sugiere leer la porción 21-32 después del v.15 →§163.

De espanto y no de paz!
6 Inquirid y averiguad: ¿Da a luz el varón?
¿Por qué pues, veo a todo varón como parturienta:
Las manos a las caderas; los rostros lívidos y demudados?
7 ¡Ay, cuán grande es aquel día!
No hay otro semejante a él:
Tiempo de angustia para Jacob.
Pero de él será librado.
8 Aquel día, dice YHVH Sebaot,
Yo quebraré el yugo de su cerviz,
Y romperé sus coyundas,
Y los extranjeros no volverán a someterlo en servidumbre,
9 Sino que servirán a YHVH su Dios y a David su rey,
A quien Yo levantaré para ellos.
10 Tú pues, siervo mío Jacob,
No temas, dice YHVH,
Ni te atemorices, Israel;
Porque he aquí Yo te salvo del país remoto,
Y a tu descendencia de la tierra de cautividad;
Jacob volverá, descansará y vivirá tranquilo,
Y no habrá quien lo espante.
11 Porque Yo estoy contigo para salvarte, dice YHVH,
Destruiré a todas las naciones en donde te he dispersado,
Pero a ti no te destruiré,
Te corregiré con mesura,
Pero de ninguna manera te dejaré impune.
12 Así dice YHVH: Tu llaga es incurable,
Y dolorosa es tu herida;
13 No hay quien defienda tu causa para vendar tu herida,
Ni hay para ti medicamentos eficaces.
14 Tus amantes te olvidaron y ya no te buscan,
Pues te he herido como hiere un enemigo,
Con azote de adversario cruel, por la magnitud de tu maldad, y la multitud de tus pecados.
15 ¿Por qué clamas con motivo de tu herida?
Incurable es tu dolor;
Por la grandeza de tu iniquidad y por tus muchos pecados te he hecho esto.
16 Pero todos los que te devoran,
Serán devorados,
Y todos tus cautivadores irán al cautiverio,
Y todos los que te despojan serán despojados,
Y todos los que te saquean serán saqueados.
17 Y Yo haré curar tus llagas,
Y sanaré tus heridas, dice YHVH,
Porque te llamaron la repudiada, diciendo:
¡Ésta es Sión, de la quien nadie cuida!
18 Así dice YHVH:
He aquí Yo hago volver los cautivos de las tiendas de Jacob,
Y de sus tiendas tendré misericordia,
Y la ciudad será edificada sobre sus ruinas,
Y el palacio será asentado en su emplazamiento habitual.
19 Y de ella saldrán cánticos de alabanza,
Y voces de gente jubilosa.
Los haré crecer y no menguar,
Los honraré, y no serán menospreciados.
20 Sus hijos serán como antes,
Y su congregación se mantendrá delante de mi presencia,
Y Yo castigaré a todos sus opresores.
21 De ella saldrá su príncipe,
De ella saldrá su caudillo,
Y Yo lo acercaré hasta mí,
¿Quién, si no, osaría acercarse a mí? dice YHVH.
22 Entonces me seréis por pueblo,
Y Yo seré vuestro Dios.
23 Mirad: el torbellino de YHVH sale con furor,
Torbellino arrebatador que cae en la cabeza de los impíos.
24 No se calmará el ardor de la ira de YHVH,
Hasta que haya hecho y cumplido los propósitos de su corazón.
En el fin de los días entenderéis esto.

31 En aquel tiempo, dice YHVH, Yo seré Dios de todas las tribus de Israel,

Y ellas serán mi pueblo.
2 Así dice YHVH:
El pueblo escapado de la espada
Halló gracia en el desierto,
Israel va en busca de reposo.
3 YHVH se me apareció desde lejos:
Con amor eterno te he amado;
Por tanto, te prolongué mi misericordia.
4 Otra vez te edificaré, y quedarás edificada,
¡Oh virgen de Israel!
Otra vez adornarás tus panderos,
Y saldrás en alegres danzas.
5 Otra vez plantarás viñas
En los montes de Samaria,
Y los que plantan las cosecharán.
6 Será tiempo en que los atalayas en el monte de Efraín griten:
¡En pie, subamos a Sión,
A YHVH nuestro Dios!
7 Así dice YHVH: ¡Gritad jubilosos por Jacob!
¡Gritad con alegría ante la cabeza de naciones!
Haced oír, alabad, y decid:
¡YHVH ha salvado a su pueblo, el remanente de Israel!
8 Mirad: Yo los hago volver de la tierra del norte,
Y los reuniré de los confines de la tierra,
Y con ellos a los ciegos y cojos,
A la mujer encinta junto con la que dio a luz:
En una gran asamblea volverán acá.
9 Si marcharon llorando,
Los haré volver entre consuelos,
Y los haré andar junto a torrentes de aguas,
Por una vía llana y sin tropiezo,
Porque Yo soy a Israel por Padre,
Y Efraín es mi primogénito.
10 Oh naciones, oíd la palabra de YHVH,
Y hacedlo saber en las costas lejanas:
El que esparció a Israel lo reunirá y lo guardará,
Como el pastor a su rebaño.
11 Porque YHVH ha rescatado a Jacob,
Y lo ha redimido de uno más fuerte que él.
12 Y vendrán con aclamaciones a la altura de Sión,
Afluirán hacia los bienes de YHVH:
Al trigo, al vino, y al aceite,
A las crías del rebaño y a la vacada;
Y su alma será como huerto bien regado,
Y nunca más tendrán dolor.
13 Entonces la doncella gozará danzando,
Juntamente con los jóvenes y con los ancianos,
Porque cambiaré su duelo en alegría,
Los consolaré y los alegraré después de su dolor.
14 Saciaré el alma de los sacerdotes con grosura,
Y mi pueblo será saciado con mi benevolencia, dice YHVH.
15 Así dice YHVH:
Voz fue oída en Ramá:
Lamentaciones y amargo llanto;
Es Raquel que lamenta por sus hijos,
Y se niega a ser consolada porque sus hijos perecieron.
16 Así dice YHVH:
Reprime del llanto tu voz,
Y de las lágrimas tus ojos,
Porque tu trabajo será recompensado, dice YHVH,
Y volverán de la tierra del enemigo.
17 Hay esperanza de un porvenir, dice YHVH:
Los hijos volverán a su propia tierra.
18 Oí atentamente el lamento de Efraín:
Me azotaste,
Fui castigado como novillo indómito;
Conviérteme, y seré convertido,
Porque Tú eres YHVH mi Dios.
19 Si me aparté, después me arrepentí:
Reconocí mi falta y herí mi muslo;
Me avergoncé y aún quedé confuso,
Porque llevaba la afrenta de mi juventud.
20 ¿No es Efraín un hijo precioso para mí?
¿No es un niño en quien me deleito?
Porque aun cuando lo reprendo,
Me acuerdo de él con ternura,
Mis entrañas se conmueven y cedo a la compasión, dice YHVH.
21 Coloca señales, ponte majanos altos;

Dirige tu atención a la calzada,
El camino por donde fuiste;
¡Retorna, oh virgen de Israel,
Retorna a éstas tus ciudades!
**22** Oh hija descarriada, ¿hasta cuándo andarás errante?
Pues YHVH va a crear algo nuevo en la tierra:
La mujer cortejará al varón.
**23** Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
Cuando Yo haga volver sus cautivos, se
volverá a decir en Judá y en sus poblados:
¡YHVH te bendiga, oh Morada de justicia,
oh Monte de santidad!
**24** En Judá y en sus poblados habitarán
juntos los labradores y los que apacientan
rebaños.
**25** Saciaré al alma cansada, y satisfaceré a
toda alma entristecida.
**26** (Desperté y miré, y había sido dulce mi
sueño).

### *El nuevo pacto con Israel*

**27** He aquí vienen días, dice YHVH, en
que sembraré la casa de Israel y la casa
de Judá con simiente de hombres y con
simiente de bestias.
**28** Y sucederá que, de la manera que Yo
velaba sobre ellos para arrancar, dispersar, derribar, destruir y afligir, así velaré
sobre ellos para edificar y para plantar,
dice YHVH.
**29** En aquellos días no dirán más: Los padres comieron las uvas agrias y los dientes de los hijos tienen la dentera,
**30** sino que cada cual morirá por su propia
maldad. Los dientes de todo hombre que
coma las uvas agrias, tendrán la dentera.
**31** He aquí que vienen días, dice YHVH,
en los cuales haré nuevo pacto con la casa
de Israel y con la casa de Judá.
**32** No como el pacto que hice con sus
padres el día que tomé su mano para sacarlos de la tierra de Egipto, pues ellos
invalidaron mi pacto, aunque fui Yo un
marido para ellos, dice YHVH.
**33** Pero éste es el pacto que haré con la
casa de Israel después de aquellos días,
dice YHVH: Daré mi Ley en su mente y la
escribiré en su corazón, Y Yo seré a ellos
por Dios, y ellos me serán por pueblo.
**34** Y no enseñará más cada cual a su prójimo, y cada cual a su hermano, diciendo:
¡Conoce a YHVH!, porque todos me conocerán, desde el más pequeño de ellos
hasta el más grande, dice YHVH. Porque
perdonaré su maldad, y no me acordaré
más de sus pecados.
**35** Así dice YHVH,
Que estableció el sol para alumbrar el día,
Y las leyes de la luna y de las estrellas para alumbrar de noche;
Que aterroriza el mar,
Y se ponen en consternación sus olas:
¡YHVH Sebaot es su nombre!
**36** Si estas leyes se apartaran de delante de mí, dice YHVH,
Entonces también faltará la descendencia de Israel,
Para no ser nación delante de mí eternamente.
**37** Así dice YHVH:
Si los cielos pudieran ser medidos arriba,
O se exploraran los cimientos de la tierra abajo,
Entonces también Yo desecharía la descendencia de Israel por todo lo que hicieron, dice YHVH.
**38** He aquí vienen días, dice YHVH, en
que será edificada la ciudad de YHVH,
desde la torre de Hananeel hasta la puerta del Ángulo.
**39** El cordel saldrá derecho hasta el collado de Gareb, y doblará hasta Goa.
**40** Y todo el valle de los cadáveres y de las
cenizas, y todas las llanuras hasta el arroyo de Cedrón, hasta la esquina del portal
de los Caballos, hacia el oriente, estarán
consagrados a YHVH. Nunca más será devastada ni destruida.

### *La heredad*

**32** Oráculo de YHVH que recibió Jeremías en el año décimo de Sedequías rey de Judá, año decimoctavo de
Nabucodonosor.
**2** En aquel tiempo el ejército del rey de
Babilonia tenía sitiada a Jerusalem, y el
profeta Jeremías estaba preso en el atrio
de la guardia de la casa del rey de Judá.
**3** Sedequías, rey de Judá, lo había encarcelado, acusándolo: Tú has profetizado
diciendo: Así dice YHVH: Yo entregaré

esta ciudad en mano del rey de Babilonia
para que la conquiste.
**4** Sedequías, rey de Judá, no escapará de
la mano de los caldeos, sino que será en-
tregado sin falta en mano del rey de Ba-
bilonia, que le hablará cara a cara, y sus
ojos verán sus ojos.
**5** Y hará llevar a Sedequías a Babilonia y allá
estará hasta que Yo lo visite. Si combatís a
los caldeos, no os irá bien, dice YHVH.
**6** Dijo pues Jeremías: La palabra de YHVH
vino a mí diciendo:
**7** Mira, Hanameel, hijo de tu tío Salum,
viene para decirte: Cómprame mi here-
dad que está en Anatot, porque tú tienes
el derecho de redención para comprarla.
**8** Y conforme a la palabra de YHVH, Ha-
nameel, hijo de mi tío, vino a mí al atrio
de la guardia, y me dijo: Te ruego que
compres mi heredad, que está en Anatot
en tierra de Benjamín, porque el derecho
de heredad es tuyo, y a ti corresponde el
rescate: cómprala para ti. Y yo comprendí
que era palabra de YHVH.
**9** Compré pues de Hanameel, hijo de mi
tío, la heredad que estaba en Anatot, y le
pesé el dinero: diecisiete siclos de plata.
**10** Y escribí el contrato, lo sellé, lo hice
certificar con testigos, y le pesé el dinero
en balanza.
**11** Tomé luego el contrato de venta, tanto
el sellado según el derecho y costumbre,
como la copia abierta.
**12** Y di la escritura de propiedad a Baruc
ben Nerías, hijo de Maasías, delante de
Hanameel, el hijo de mi tío, y delante de
los testigos que habían suscrito la escri-
tura de propiedad, delante de todos los
judíos que estaban sentados en el patio de
la cárcel.
**13** Y encargué a Baruc delante de ellos,
diciendo:
**14** Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
Toma estas escrituras, esta escritura de
propiedad sellada, y esta otra escritura
abierta, y ponlas en una vasija de barro,
para que se conserven muchos días.
**15** Porque así dice YHVH Sebaot, Dios de
Israel: Aún se han de comprar casas, he-
redades y viñas en esta tierra.
**16** Y después que di la escritura de pro-
piedad a Baruc ben Nerías, oré a YHVH,
diciendo:
**17** ¡Oh Adonay YHVH! he aquí Tú hiciste
los cielos y la tierra con tu gran poder y
con tu brazo extendido, y no hay cosa al-
guna que sea demasiado difícil para ti.
**18** Tú tratas con misericordia a millares,
y castigas la maldad de los padres en sus
hijos después de ellos. ’Elohim grande y
poderoso, YHVH Sebaot es su nombre.
**19** Grande en consejo y poderoso en obras,
cuyos ojos están abiertos sobre todos los
caminos de los hijos de Adam, para dar a
cada uno según sus caminos y según el
fruto de sus obras.
**20** Tú hiciste señales y portentos en Egip-
to, notorios° hasta hoy, en Israel y entre
todos los hombres; y te has hecho renom-
bre, como hoy se ve.°
**21** Pues sacaste a tu pueblo Israel de la
tierra de Egipto con señales y portentos,
con mano fuerte y brazo extendido, y con
terribles hazañas,
**22** y les diste esta tierra, la cual juraste a
sus padres que les darías: tierra que fluye
leche y miel.
**23** Y ellos entraron y la disfrutaron; pero
no oyeron tu voz, ni anduvieron en tu Ley.
Nada han hecho de cuanto les mandaste
hacer; por tanto, has hecho venir sobre
ellos todo este mal.
**24** He aquí las torres de asedio llegan ya a
la ciudad para conquistarla, y la ciudad está
siendo entregada en mano de los caldeos,
que combaten contra ella con la espada, el
hambre y la pestilencia. Lo que anunciaste
se ha comprobado, y Tú lo estás viendo.
**25** ¿Y Tú, oh Adonay YHVH, me dices:
Cómprate la heredad con dinero ante tes-
tigos; mientras la ciudad cae en manos de
los caldeos?
**26** Entonces Jeremías tuvo revelación de
YHVH que decía:
**27** Yo soy YHVH, Dios de toda carne. ¿Ha-
brá algo difícil para mí?
**28** Por tanto, así dice YHVH: He aquí en-
trego esta ciudad en mano de los caldeos
y en mano de Nabucodonosor rey de Ba-
bilonia, y la tomará.

**32.20** ↘*notorios.* **32.20** ↘*se ve.*

29 Y los caldeos que atacan esta ciudad,
vendrán y le prenderán fuego y la quemarán, así como las casas en cuyas azoteas ofrecían incienso a Baal y derramaban libaciones a dioses ajenos, para provocarme a ira.
30 Porque los hijos de Israel y los hijos de
Judá no han hecho sino lo malo ante mis ojos desde su juventud. Ciertamente los hijos de Israel no han hecho más que provocarme a ira con la obra de sus manos, dice YHVH.
31 Pues desde el día que edificaron esta
ciudad hasta hoy, ha sido para mí causa de ira y furor, al extremo de tenerla que quitar de mi presencia,
32 por toda la maldad que cometían is-
raelitas y judíos, irritándome todos con sus reyes y príncipes, con sus sacerdotes y profetas, los judíos y los moradores de Jerusalem.
33 Y me dieron la espalda y no la cara, y
aunque les enseñaba madrugando y sin cesar, no escucharon ni escarmentaron.
34 Antes emplazaron sus abominaciones
en la Casa en la cual es invocado mi Nombre, y la profanaron.
35 Edificaron lugares altos a Baal, en el
valle de Ben-Hinom, y allí hicieron pasar por el fuego a sus hijos e hijas en honor de Moloc. Cosa que Yo no les mandé, ni me cruzó al pensamiento que pudieran haber hecho tal abominación para hacer pecar a Judá.
36 Pues ahora, así dice YHVH, Dios de Is-
rael, a esta ciudad que decís que va a caer en mano del rey de Babilonia a espada, hambre y pestilencia:
37 Yo los reuniré de todas las tierras a
las cuales los eché en mi ira, en mi enojo y en mi gran indignación, y los haré volver a este lugar, y los haré habitar seguros;
38 y ellos serán mi pueblo, y Yo seré su
Dios,
39 y les daré un solo corazón y un solo
camino, para que me teman todos los días, en bien suyo y de sus hijos después de ellos.
40 Haré con ellos un pacto eterno: no
cesaré de seguirlos para hacerles bien, y pondré mi temor en su corazón para que no se aparten de mí.
41 Y me complaceré en ellos haciéndoles
bien, y los plantaré firmemente en esta tierra, con todo mi corazón y con toda mi alma.
42 Así dice YHVH: De la manera que traje
sobre este pueblo todo este gran mal, así traeré sobre ellos todo el bien que he prometido acerca de ellos.
43 Y se comprarán campos en esta tierra
que decís que está desierta, sin hombres ni bestias, y entregada en manos de los caldeos.
44 Se comprarán campos por dinero, y
se harán escritura y se sellarán ante testigos, en tierra de Benjamín y en los contornos de Jerusalem, y en las ciudades de Judá, en las ciudades de la Serranía, en las ciudades de la Sefelá y en las ciudades del Néguev, porque Yo haré regresar sus cautivos, dice YHVH.

### *Restauración*

33 Vino palabra de YHVH a Jeremías
la segunda vez, estando él aún preso en el atrio de la guardia, diciendo:
2 Así dice YHVH, que hizo la tierra, YHVH,
que la formó para afirmarla. YHVH es su nombre:
3 Clama a mí, y Yo te responderé, y te en-
señaré cosas grandes y ocultas que tú no conoces.
4 Porque así dice YHVH Dios de Israel
a las casas de esta ciudad, y a las casas de los reyes de Judá, las cuales fueron derribadas para construir defensas contra las torres de asalto y contra la espada:
5 Ahora vienen a pelear contra ella los
caldeos, llenándolas de cadáveres humanos, porque Yo la herí con mi furor y mi ira, y por cuya maldad oculté mi rostro de esta ciudad:
6 Yo mismo traeré sanidad y medicina; y
los sanaré, y les revelaré la abundancia de paz y de fidelidad.
7 Haré volver los cautivos de Judá y los
cautivos de Israel, y los restableceré como al principio.
8 Y los limpiaré de toda su iniquidad, con
la cual pecaron contra mí, y perdonaré todos sus pecados con los cuales pecaron contra mí, y con los cuales transgredieron mis mandamientos.

**9** Y esta ciudad° me será un nombre de
regocijo, de alabanza y de gloria delante
de todas las naciones de la tierra, las cua-
les oirán de todo el bien que Yo le haré, y
temerán y temblarán a causa de todo el
bien y de toda la prosperidad que le voy
a conceder.
**10** Así dice YHVH: Todavía ha de oírse en
este lugar, que decís que está desolado,
sin hombres ni bestias, en las ciudades de
Judá y en las calles de Jerusalem, que es-
tán asoladas, sin hombres, sin habitantes
y sin bestias,
**11** sí, ha de oírse aún voz de regocijo y
de alegría, voz de desposado y voz de des-
posada, voz de los que digan: ¡Alabad a
YHVH Sebaot, porque YHVH es bueno,
porque para siempre es su misericordia! Y
voz de los que traigan ofrendas de acción
de gracias a la Casa de YHVH. Porque vol-
veré a traer los cautivos de la tierra como
al principio, dice YHVH.
**12** Así dice YHVH Sebaot: Todavía ha de
haber en este lugar, que está desierto, sin
hombres ni bestias, y en todas sus ciuda-
des, aún ha de haber majadas de pastores
que hagan recostar sus rebaños.
**13** En las ciudades de la Serranía, en las
ciudades de la Sefelá, en las ciudades del
Néguev, en la tierra de Benjamín, en los
alrededores de Jerusalem y en las ciuda-
des de Judá, otra vez pasarán rebaños bajo
la mano de quien los cuente, dice YHVH.
**14** He aquí vienen días, dice YHVH, en
que Yo confirmaré la buena palabra que
he hablado a la casa de Israel y a la casa
de Judá.
**15** En aquellos días y en ese tiempo haré
brotar a David un Renuevo de justicia, el
cual ejecutará juicio y justicia en la tierra.
**16** En aquellos días Judá será salvo, y Je-
rusalem habitará segura, y será llamada:
YHVH Sidkenu.°
**17** Porque así dice YHVH: No faltará a Da-
vid varón que se siente sobre el trono de
la casa de Israel.
**18** Ni a los sacerdotes ni a los levitas fal-
tará varón que ofrezca delante de mí el
holocausto y encienda la ofrenda, y que
haga sacrificio todos los días.
**19** Otra vez la palabra de YHVH llegó a Je-
remías, diciendo:
**20** Así dice YHVH: Si pudierais anular mi
pacto con el día y mi pacto con la noche,
de manera que no haya ni día ni noche a
su tiempo,
**21** entonces también podrá anularse mi
pacto con mi siervo David, para que deje
de tener hijo que reine sobre su trono, y
mi pacto con los levitas y sacerdotes, mis
ministros.
**22** Como no puede ser contado el ejército
de los cielos, ni se puede medir la arena del
mar, así multiplicaré la descendencia de mi
siervo David y los levitas que me sirven.
**23** Otra vez llegó la palabra de YHVH a Je-
remías, diciendo:
**24** ¿No oyes lo que dice este pueblo: Las
dos familias que YHVH había escogido las
ha desechado? Así desprecian a mi pue-
blo, y no lo tienen por nación.
**25** Así dice YHVH: Como es cierto que he
creado el día y la noche, y he establecido
los cielos y la tierra,
**26** también es cierto que no desecharé el
linaje de Jacob y de David mi siervo, de-
jando de tomar de su descendencia quien
sea señor sobre el linaje de Abraham, de
Isaac y de Jacob. Porque cambio su suerte
y les tengo compasión.

### *Contra Sedequías*

**34** Oráculo de YHVH que recibió Jere-
mías cuando Nabucodonosor, rey
de Babilonia, y todo su ejército y todos los
reyes de la tierra bajo su dominio y todos
sus ejércitos peleaban contra Jerusalem y
contra sus ciudades:
**2** Así dice YHVH Dios de Israel: Ve y habla
a Sedequías rey de Judá, y dile: Así dice
YHVH: Yo he entregado esta ciudad al rey
de Babilonia para que le prenda fuego.
**3** Tú no escaparás de su mano, sino que
serás apresado, y caerás en su mano. Tus
ojos verán los ojos del rey de Babilonia,
y te hablará cara a cara, y en Babilonia
entrarás.
**4** Con todo eso, oh Sedequías, rey de Judá,
oye el oráculo de YHVH. Así dice YHVH
respecto a ti: No morirás a espada.

**33.9** ⦣*esta ciudad.* **33.16** Esto es, *Justicia nuestra*→§ 4.

**5** En paz morirás, y así como quemaron
especias por tus padres, los reyes que fue-
ron antes de ti, las quemarán por ti, y te
endecharán y dirán: ¡Ay, señor! Lo he di-
cho Yo, dice YHVH.
**6** El profeta Jeremías dijo esto a Sede-
quías, rey de Judá, en Jerusalem,
**7** cuando el ejército del rey de Babilonia
peleaba contra Jerusalem y contra el res-
to de las ciudades de Judá: Laquis y Azeca,
las dos ciudades fortificadas de Judá que
aún subsistían.
**8** Oráculo de YHVH que recibió Jeremías,
después que Sedequías pactó con el pue-
blo en Jerusalem para promulgar una re-
misión,
**9** dejando ir libre cada uno a su siervo he-
breo y a su sierva hebrea, para que ningu-
no usara más a los judíos, sus hermanos,
como siervos.
**10** Cuando los príncipes y los del pueblo
oyeron que en el pacto se había conveni-
do dejar libre cada uno a su siervo y a su
sierva, y que ninguno los usara más como
siervos, obedecieron y los dejaron ir.
**11** Pero después se arrepintieron, e hi-
cieron regresar a los siervos y siervas
que habían dejado libres, y otra vez los
redujeron a servidumbre como siervos y
siervas.
**12** La palabra de YHVH vino a Jeremías,
diciendo:
**13** Así dice YHVH Dios de Israel: El día
que los saqué de Egipto, de casa de ser-
vidumbre, Yo hice un pacto con vuestros
padres diciendo:
**14** Al cabo de siete años cada uno de voso-
tros dejará ir a su hermano hebreo que le
haya sido vendido: seis años lo servirá, y
lo dejará ir libre. Pero vuestros padres no
me oyeron ni inclinaron su oído.
**15** Y hoy vosotros os habíais converti-
do y hecho lo recto ante mis ojos, cada
uno anunciando libertad a su prójimo,
y concertasteis un pacto en mi presen-
cia, en la Casa en la cual es invocado mi
Nombre.
**16** Pero os habéis vuelto y profanado mi
Nombre, haciendo regresar cada uno a su
siervo y cada uno a su sierva, a quienes
habíais dejado ir libres a su voluntad, y
los habéis reducido a servidumbre para
que otra vez os sean siervos y siervas.
**17** Por tanto, así dice YHVH: Vosotros no
me obedecisteis promulgando cada uno
la libertad para su prójimo y su paisano;
pues mirad: Yo promulgo la libertad a la
espada, a la pestilencia y al hambre; y os
pondré por afrenta ante todos los reinos
de la tierra, dice YHVH.
**18** Y entregaré a los hombres que traspa-
saron mi pacto, que no cumplieron con
las palabras del pacto que celebraron en
mi presencia, cuando cortaron en dos el
becerro y pasaron por en medio de las
partes:
**19** a los príncipes de Judá y a los prínci-
pes de Jerusalem, y a los eunucos y a los
sacerdotes y a todo el pueblo de la tierra,
los cuales pasaron entre las partes del be-
cerro.
**20** Sí, a éstos los entregaré en mano de
sus enemigos, y en mano de los que bus-
can su vida. Sus cuerpos muertos serán
comida de las aves de los cielos y de las
bestias de la tierra.
**21** Y a Sedequías rey de Judá y a sus prín-
cipes los entregaré en mano de sus ene-
migos, y en mano de los que buscan su
vida, y en mano del ejército del rey de Ba-
bilonia, que acaba de retirarse.
**22** Yo lo he ordenado, dice YHVH, y los
haré volver a esta ciudad, para que peleen
contra ella y la conquisten, y le prendan
fuego. Y haré que las ciudades de Judá
queden desoladas y sin habitantes.

### *Los recabitas*

**35** Palabra de YHVH que recibió Jere-
mías en días de Joacim ben Josías,
rey de Judá, diciendo:
**2** Ve a casa de los recabitas y habla con
ellos, tráelos a la Casa de YHVH, a uno de
los aposentos, y dales a beber vino.
**3** Tomé entonces a Jaazanías ben Jere-
mías, hijo de Habasinías, con sus her-
manos y sus hijos y toda la familia de los
recabitas,
**4** y los llevé a la Casa de YHVH, al aposento
de los hijos de Hanán ben Igdalías, varón
de Dios, el cual estaba junto al aposento
de los príncipes, sobre el aposento de Ma-
asías ben Salum, guarda de la puerta.
**5** Y puse delante de los hijos de la familia
de los recabitas unos tazones y unas co-
pas llenas de vino, y les dije: ¡Bebed vino!

**6** Pero ellos dijeron: No beberemos vino;
porque Jonadab ben Recab nuestro padre
nos ordenó diciendo: No beberéis vino ja-
más, ni vosotros ni vuestros hijos.
**7** Tampoco edificaréis casas, ni sembra-
réis sementeras, ni plantaréis viñas, ni las
retendréis, sino que moraréis en tiendas
todos vuestros días, para que viváis mu-
chos días sobre la faz de la tierra donde
vosotros habitáis.
**8** Y nosotros hemos obedecido la voz de
nuestro padre Jonadab ben Recab en to-
das las cosas que nos mandó, de no beber
vino en todos nuestros días, ni nosotros,
ni nuestras mujeres, ni nuestros hijos ni
nuestras hijas;
**9** y de no edificar casas para nuestra mo-
rada, y de no tener viñas, ni heredades, ni
sementeras.
**10** Moramos pues en tiendas, y hemos obe-
decido y hecho conforme a todas las cosas
que nos mandó Jonadab nuestro padre.
**11** Pero cuando Nabucodonosor rey de
Babilonia subió a la tierra, dijimos: Venid,
ocultémonos en Jerusalem del ejército de
los caldeos y del ejército de los de Siria. Y
nos quedamos en Jerusalem.
**12** Entonces vino palabra de YHVH a Je-
remías, diciendo:
**13** Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
Ve y di a los varones de Judá, y a los mo-
radores de Jerusalem: ¿No aprenderéis a
obedecer mis palabras? dice YHVH.
**14** La palabra de Jonadab ben Recab con
que ordenó a sus hijos no beber vino ha
sido cumplida, y no lo beben hasta hoy
por obedecer el mandamiento de su pa-
dre. Sin embargo, Yo os he hablado a vo-
sotros madrugando y sin cesar, y no me
habéis escuchado.
**15** Os he enviado a mis siervos los profe-
tas, madrugando y sin cesar, para deciros:
Volveos ahora cada uno de vuestro mal
camino, y enmendad vuestras obras, y no
vayáis en pos de dioses ajenos para ser-
virles, y habitaréis en la tierra que os di
a vosotros y a vuestros padres. Pero no
habéis inclinado vuestros oídos, ni me
habéis obedecido.
**16** Por cuanto los hijos de Jonadab ben
Recab tuvieron por firme el mandamien-
to que les dio su padre, en tanto que este
pueblo no me obedece a mí,
**17** por tanto, así dice YHVH, ’Elohim
Sebaot, Dios de Israel: He aquí Yo traigo
sobre Judá y sobre los moradores de Je-
rusalem todo el mal que he pronunciado
contra ellos, por cuanto les hablé y no
oyeron, los llamé, y no respondieron.
**18** Y dijo Jeremías a la familia de los reca-
bitas: Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
Por cuanto obedecisteis al mandamiento
de Jonadab vuestro padre, y guardasteis
todos sus mandamientos, e hicisteis con-
forme a todas las cosas que os mandó,
**19** así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
No le faltará a Jonadab ben Recab un va-
rón que esté ante mi presencia todos los
días.

### *Quema del rollo*

**36** En el cuarto año de Joacim ben Jo-
sías, rey de Judá, Jeremías recibió
esta palabra de YHVH, diciendo:
**2** Toma el rollo y escribe en él todas las
palabras que te he hablado contra Israel y
contra Judá, y contra todas las naciones,
desde el día que comencé a hablarte, des-
de los días de Josías hasta hoy.
**3** Quizá la casa de Judá escuche todo el
mal que me propongo causarles, y cada
cual pueda arrepentirse de su mal cami-
no, y Yo pueda perdonarles sus iniquida-
des y sus pecados.
**4** Entonces Jeremías llamó a Baruc ben
Nerías, y Baruc escribió en el rollo, de
boca de Jeremías, todas las palabras que
YHVH le había hablado.
**5** Después Jeremías mandó a Baruc, di-
ciendo: A mí se me ha prohibido entrar
en la Casa de YHVH.
**6** Entra pues tú, y en día de ayuno lee en
el rollo que escribiste de mi boca las pa-
labras de YHVH a oídos del pueblo, en la
Casa de YHVH. También las leerás a oídos
de todos los de Judá que vienen de sus
ciudades.
**7** Quizá su oración llegue ante la presen-
cia de YHVH, y cada cual se vuelva de su
mal camino, porque grande es la ira y la
indignación que YHVH siente contra este
pueblo.
**8** Y Baruc ben Nerías hizo conforme a
todo lo que le mandó el profeta Jeremías,
leyendo en el rollo las palabras de YHVH
en la Casa de YHVH.

**9** Y en el año quinto de Joacim ben Josías,
rey de Judá, en el mes noveno, aconteció
que se proclamó un ayuno en la presencia
de YHVH para todo el pueblo de Jerusa-
lem y para todos los del pueblo que llega-
ban de las ciudades de Judá a Jerusalem.
**10** Y Baruc leyó a oídos del pueblo las pa-
labras del rollo de Jeremías en la Casa de
YHVH, en el aposento de Gemarías ben
Safán, el escriba, en el atrio superior, a la
entrada de la puerta nueva de la Casa de
YHVH.
**11** Y cuando Micaías ben Gemarías, hijo
de Safán, oyó todas las palabras de YHVH,
leídas del rollo,
**12** descendió a la casa del rey, al aposento
del secretario, y he aquí todos los prínci-
pes estaban allí sentados, esto es: Elisama
secretario, Delaía ben Semaías, Elnatán
ben Acbor, Gemarías ben Safán, Sede-
quías ben Ananías, y todos los príncipes.
**13** Y Micaías les contó todas las palabras
que había oído cuando Baruc leyó en el
rollo a oídos del pueblo.
**14** Entonces los príncipes enviaron a Je-
hudí ben Netanías, hijo de Selemías, hijo
de Cusi, para que dijera a Baruc: Toma el
rollo en el que leíste a oídos del pueblo, y
ven. Y Baruc ben Nerías tomó el rollo en
su mano y fue a ellos.
**15** Y le dijeron: Siéntate ahora, y léelo en
nuestros oídos. Y Baruc se lo leyó.
**16** Y sucedió que cuando hubieron oído
todas aquellas palabras, se miraron unos
a otros azorados, y dijeron a Baruc: De
seguro le referiremos al rey todas estas
palabras.
**17** Y le preguntaron a Baruc: Dinos aho-
ra: ¿Cómo escribiste de su boca todas es-
tas palabras?
**18** Y Baruc les dijo: Él me dictaba de su
boca todas estas palabras, y yo escribía
con tinta en el rollo.
**19** Entonces los príncipes dijeron a Ba-
ruc: Ve y escóndete, tú y Jeremías, y que
nadie sepa dónde estáis.
**20** Luego ellos entraron al atrio, a donde
estaba el rey, y habiendo depositado el ro-
llo en el aposento de Elisama el secretario,
refirieron todo el asunto a oídos del rey.
**21** Entonces el rey envió a Jehudí a traer
el rollo, el cual lo tomó del aposento de
Elisama el secretario, y Jehudí lo leyó a
oídos del rey y de todos los príncipes que
estaban junto al rey.
**22** Y el rey estaba sentado en las habita-
ciones de invierno (era el mes noveno), y
había un brasero ardiendo delante de él.
**23** Y sucedió que cuando Jehudí hubo leí-
do tres o cuatro columnas, el rey lo rasgó
con una navaja de escriba, y lo echó al
fuego que había en el brasero, hasta que
todo el rollo se consumió en el fuego que
había en el brasero.
**24** Así no tuvieron temor, y ni el rey ni
ninguno de sus siervos que habían oído
aquellas palabras rasgaron sus vestidos.
**25** Y aunque Elnatán y Delaía y Gemarías
rogaron al rey que no quemara aquel ro-
llo, no los quiso oír.
**26** Y el rey envió a Jerameel ben Hame-
lec, a Seraías ben Azriel y a Selemías ben
Abdeel, para que apresaran a Baruc el es-
criba y al profeta Jeremías, pero YHVH los
escondió.
**27** Después que el rey hubo quemado el
rollo con las palabras que Baruc había es-
crito de boca de Jeremías, tuvo Jeremías
revelación de YHVH, diciendo:
**28** Toma otro rollo y escribe en él todas las
palabras anteriores que estaban en el pri-
mer rollo que quemó Joacim rey de Judá.
**29** En cuanto a Joacim rey de Judá, dirás:
Así dice YHVH: Tú quemaste este rollo,
diciendo: ¿Por qué escribiste en él, dicien-
do: De cierto vendrá el rey de Babilonia y
destruirá esta tierra y hará desaparecer de
ella hombres y bestias?
**30** Por tanto, así dice YHVH acerca de
Joacim rey de Judá: No tendrá quien se
siente sobre el trono de David; y su ca-
dáver será echado al calor del día y a la
escarcha de la noche.
**31** Y visitaré su iniquidad sobre él y so-
bre su linaje, y sobre sus siervos; y traeré
sobre ellos y sobre los moradores de Je-
rusalem y sobre los varones de Judá, todo
el mal que les he anunciado y que ellos
rehusaron escuchar.
**32** Entonces Jeremías tomó otro rollo y lo
dio a Baruc ben Nerías el escriba, el cual
escribió en él de boca de Jeremías todas
las palabras del rollo que Joacim rey de
Judá había quemado en el fuego, siendo
además añadidas sobre ellas muchas otras
palabras semejantes.

### *En la cárcel*

**37** En lugar de Conías ben Joacim, reinó como rey Sedequías, hijo° de Josías, al cual Nabucodonosor, rey de Babilonia, constituyó por rey en la tierra de Judá.

**2** Pero ni él ni sus siervos, ni el pueblo de la tierra escucharon las palabras que YHVH habló por medio del profeta Jeremías.

**3** El rey Sedequías envió a Jucal ben Selemías y a Sofonías ben Maasías, el sacerdote, para que dijeran al profeta Jeremías: Te ruego que ores por nosotros a YHVH nuestro Dios.

**4** En ese entonces Jeremías entraba y salía en medio del pueblo, porque todavía no lo habían puesto en la cárcel.

**5** Entre tanto, el ejército de Faraón había salido de Egipto, y al llegar la noticia a oídos de los caldeos que tenían sitiada a Jerusalem, se retiraron de Jerusalem.

**6** Entonces llegó palabra de YHVH al profeta Jeremías, diciendo:

**7** Así dice YHVH Dios de Israel: Diréis así al rey de Judá, que os envió a mí para que me consultarais: He aquí el ejército de Faraón que había salido en vuestro socorro, se ha vuelto a su tierra en Egipto.

**8** Y los caldeos volverán y atacarán esta ciudad, y la tomarán y le prenderán fuego.

**9** Así dice YHVH: No os engañéis a vosotros mismos, diciendo: ¡Seguramente los caldeos se apartarán de nosotros!, porque no se apartarán.

**10** Porque aun cuando hirierais a todo el ejército de los caldeos que luchan contra vosotros, y de ellos quedaran solamente hombres heridos, cada uno se levantaría de su tienda y quemarían a fuego esta ciudad.

**11** Cuando el ejército caldeo se retiró de Jerusalem a causa del ejército de Faraón,

**12** Jeremías intentó salir de Jerusalem hacia el territorio de Benjamín, para repartirse una herencia con los suyos.

**13** Pero cuando llegó a la puerta de Benjamín, estaba allí un capitán llamado Irías ben Selemías, hijo de Hananías, el cual apresó al profeta Jeremías, diciendo: ¡Te pasas a los caldeos!

**14** Jeremías respondió: ¡Falso, no me paso a los caldeos! Pero él no lo quiso escuchar, y prendiendo a Jeremías, lo llevó ante los príncipes.

**15** Y los príncipes se airaron contra Jeremías, y lo azotaron y lo pusieron en prisión en la casa del escriba Jonatán, pues la habían convertido en cárcel.

**16** Y Jeremías fue puesto en el calabozo de la mazmorra, y allí permaneció muchos días.

**17** El rey Sedequías lo mandó buscar, y una vez en su casa, le preguntó secretamente: ¿Hay palabra de YHVH? Jeremías respondió: Hay; y añadió: Serás entregado en mano del rey de Babilonia.

**18** Jeremías dijo además al rey Sedequías: ¿En qué pequé contra ti o contra tus siervos, o contra este pueblo, para que me pusieras en la cárcel?

**19** ¿Dónde están vuestros profetas que os profetizaban diciendo: El rey de Babilonia no vendrá contra vosotros, ni contra esta tierra?

**20** Y ahora, oh rey, señor mío, te ruego me escuches. Acoge mi súplica y no me hagas volver a casa del escriba Jonatán, no sea que muera allí.

**21** Entonces el rey Sedequías ordenó que custodiaran a Jeremías en el atrio de la guardia real, y que le dieran una hogaza de pan al día, de la calle de los Panaderos, mientras hubiera pan en la ciudad. Y así se quedó Jeremías en el atrio de la guardia real.

### *En la cisterna*

**38** Pero Sefatías ben Matán, Gedalías ben Pasur, Jucal ben Selemías y Pasur ben Malquías, oyeron las palabras que Jeremías hablaba a todo el pueblo, diciendo:

**2** Así dice YHVH: El que se quede en esta ciudad morirá a espada, o de hambre, o de pestilencia; pero el que se pase a los caldeos vivirá, pues su vida le será por botín, y vivirá.

**3** Así dice YHVH: Ciertamente esta ciudad será entregada en manos del ejército del rey de Babilonia, y la tomará.

**4** Entonces dijeron los príncipes al rey: ¡Te rogamos que este hombre sea ejecutado!,

**37.1** Esto es, *nieto*.

porque debilita las manos de los hombres
de guerra que han quedado en esta ciu-
dad, y las manos de todo el pueblo, ha-
blándoles tales palabras, pues no busca
este hombre la paz de este pueblo, sino
su mal.
**5** Y el rey Sedequías respondió: Mirad, él
está en vuestras manos; nada puede hacer
el rey contra vosotros.
**6** Entonces prendieron a Jeremías y lo
hicieron echar en la cisterna de Malquías
ben Hamelec, que estaba en el atrio de
la guardia. Metieron allí a Jeremías con
sogas; pero en la cisterna no había agua,
sino lodo, y Jeremías se hundió en el
lodo.
**7** Pero un etíope llamado Ebed-melec,
eunuco del palacio real, supo que habían
puesto a Jeremías en la cisterna; y estando
sentado el rey en la puerta de Benjamín,
**8** Ebed-melec salió del palacio real y ha-
bló al rey, diciendo:
**9** Oh rey, señor mío, mal actuaron estos
varones en todo lo que han hecho con el
profeta Jeremías, al cual hicieron echar
en la cisterna, donde morirá de hambre,
pues no hay más pan en la ciudad.
**10** Entonces el rey ordenó a Ebed-melec
el etíope, diciendo: Toma treinta hombres
contigo, y haz sacar al profeta Jeremías de
la cisterna antes que muera.
**11** Y tomando Ebed-melec consigo a los
hombres, entró a la casa del rey debajo de
la tesorería, y de allí tomó trapos viejos
y ropas raídas y andrajosas, y junto con
unas sogas, los echó a Jeremías en la cis-
terna.
**12** Y Ebed-melec, el etíope, dijo a Jere-
mías: Ponte ahora esos trapos viejos y ro-
pas raídas y andrajosas bajo los sobacos,
debajo de las sogas; y Jeremías lo hizo
así.
**13** De este modo sacaron a Jeremías
con sogas, y lo subieron de la cisterna.
Y Jeremías permaneció en el atrio de la
guardia.

### *La consulta*

**14** Después el rey Sedequías hizo traer al
profeta Jeremías ante su presencia, en la
tercera entrada de la Casa de YHVH. Y el
rey dijo a Jeremías: Te haré una pregunta.
No me encubras cosa alguna.
**15** Y Jeremías dijo a Sedequías: Si te lo
declaro, ¿acaso no me matarás? y si te doy
consejo, no me escucharás.
**16** Pero el rey Sedequías juró en secre-
to a Jeremías, diciendo: Vive YHVH que
nos hizo esta alma, que no te mataré, ni
te entregaré en mano de los varones que
buscan tu vida.
**17** Entonces dijo Jeremías a Sedequías:
Así dice YHVH 'Elohim Sebaot, Dios de
Israel: Si te entregas en seguida a los
príncipes del rey de Babilonia, tu alma vi-
virá, y esta ciudad no será puesta a fuego,
y vivirás, tú y tu casa.
**18** Pero si no te entregas a los príncipes
del rey de Babilonia, esta ciudad será
entregada en mano de los caldeos, y le
prenderán fuego, y tú no escaparás de sus
manos.
**19** El rey Sedequías dijo a Jeremías: Ten-
go temor de los judíos que desertaron a
los caldeos, no sea que me entreguen en
sus manos y me escarnezcan.
**20** Pero Jeremías le respondió: No te en-
tregarán. Oye ahora la voz de YHVH en lo
que te digo, y te irá bien y vivirás.
**21** Pero si no quieres entregarte, ésta es la
palabra que me ha mostrado YHVH:
**22** He aquí que todas las mujeres que han
quedado en casa del rey de Judá serán sa-
cadas a los príncipes del rey de Babilonia;
y ellas mismas dirán: Te dejaste dominar
por tus hombres de confianza, y ahora
que estás hundido en el fango, se han
echado atrás.
**23** Sacarán pues a todas tus mujeres y a
tus hijos a los caldeos, y tú no escaparás
de sus manos, sino que serás apresado
por mano del rey de Babilonia, y harás
que esta ciudad sea quemada a fuego.
**24** Entonces Sedequías dijo a Jeremías:
Que nadie sepa estas palabras, y tú no
morirás.
**25** Y si los príncipes oyen que yo he ha-
blado contigo, y vienen a ti y te dicen:
Decláranos ahora lo que le dijiste al rey,
sin ocultarnos nada, y no te mataremos, y
asimismo qué te respondió el rey,
**26** tú les dirás: Supliqué al rey que no me
hiciera volver a casa de Jonatán para mo-
rir allá.
**27** En efecto, vinieron luego todos los
príncipes a Jeremías, y le preguntaron, y

él les respondió conforme a todo lo que el rey le había mandado. Con esto se alejaron de él, de modo que el asunto no se conoció.
**28** Y Jeremías permaneció en el atrio de la guardia hasta el día que Jerusalem fue tomada. Y estaba allí cuando Jerusalem fue conquistada.

### *Caída de Jerusalem*

**39** En el año noveno de Sedequías rey de Judá, en el mes décimo, Nabucodonosor rey de Babilonia llegó con todo su ejército contra Jerusalem y la sitió.
**2** Y en el año undécimo de Sedequías, en el mes cuarto, el día nueve del mes, se abrió brecha en el muro de la ciudad.
**3** Y por ella pasaron todos los príncipes del rey de Babilonia y se sentaron en la puerta de en medio. Eran Nergal-sarezer, Samgar-nebo, Sarsequim, el Rabsaris, Nergal-sarezer, el Rabmag y todos los demás príncipes del rey de Babilonia.
**4** Y viéndolos Sedequías rey de Judá y todos los hombres de guerra, huyeron y abandonaron la ciudad de noche, por el camino del huerto del rey, por la puerta entre los dos muros, y el rey salió por el camino del Arabá.
**5** Pero el ejército de los caldeos los persiguió, y alcanzaron a Sedequías en los llanos de Jericó, y habiéndolo prendido, lo llevaron donde estaba Nabucodonosor rey de Babilonia, a Ribla en tierra de Hamat, y allí lo sentenció.
**6** Y el rey de Babilonia degolló a los hijos de Sedequías en presencia de éste en Ribla. El rey de Babilonia mandó degollar también a todos los nobles de Judá,
**7** y arrancó los ojos del rey Sedequías, y lo aprisionó con grillos de bronce para llevarlo a Babilonia.
**8** Y los caldeos quemaron a fuego la casa del rey y las casas del pueblo, y derribaron los muros de Jerusalem.
**9** Al resto del pueblo que había quedado en la ciudad y a los que se habían pasado a ellos, Nabuzaradán, capitán de la guardia, los hizo llevar cautivos a Babilonia, junto con el remanente del pueblo.
**10** Pero Nabuzaradán, capitán de la guardia, hizo que los más pobres del pueblo, los que no tenían nada, permanecieran en tierra de Judá, y les dio viñedos y heredades.

### *Provisión para el profeta*

**11** En cuanto a Jeremías, Nabucodonosor había ordenado a Nabuzaradán, capitán de la guardia, diciéndole:
**12** Tómalo y vela por él, y no le hagas daño alguno, sino trátalo como él te diga.
**13** Entonces Nabuzaradán, capitán de la guardia, y Nabusazbán, el Rabsaris, Nergal-sarezer, el Rabmag y todos los príncipes del rey de Babilonia,
**14** enviaron a sacar a Jeremías del atrio de la guardia, y lo entregaron a Gedalías ben Ahicam, hijo de Safán, para que lo llevara a su casa. Y habitó en medio del pueblo.
**15** Y estando preso en el atrio de la guardia, la palabra de YHVH había llegado a Jeremías, diciendo:
**16** Ve y habla a Ebed-melec, el etíope, diciendo: Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: He aquí Yo traigo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien, y se cumplirán en aquel día en presencia tuya.
**17** Pero en aquel día Yo te libraré, dice YHVH, y no serás entregado en manos de aquellos a quienes tú temes.
**18** Ciertamente Yo te libraré, y no caerás a espada, sino que tu vida te será por botín, porque tuviste confianza en mí, dice YHVH.

### *El remanente*

**40** Palabra de YHVH que recibió Jeremías, después que Nabuzaradán, capitán de la guardia, lo envió desde Ramá, cuando lo encontró encadenado entre todos los cautivos de Jerusalem y de Judá que iban deportados a Babilonia.
**2** Y el capitán de la guardia apartó a Jeremías y le dijo: YHVH tu Dios habló este mal contra este lugar,
**3** y YHVH lo ha traído y hecho según lo había dicho, porque pecasteis contra YHVH, y no oísteis su voz, por eso os ha venido esto a vosotros.
**4** Y ahora, he aquí hoy te libro de las cadenas que están en tus manos. Si te parece bien venir conmigo a Babilonia, ven, y yo velaré por ti, y si no te parece bien venir conmigo a Babilonia, déjalo. Mira, toda la

tierra está delante de ti. Ve a donde mejor
te parezca ir.
5 Como aún no se volvía, le dijo: Regresa
a Gedalías ben Ahicam, hijo de Safán, al
cual el rey de Babilonia ha puesto sobre
todas las ciudades de Judá, y vive con él en
medio del pueblo; o ve a donde te parezca
mejor ir. Y el capitán de la guardia le dio
provisiones y un presente, y lo despidió.
6 Jeremías fue entonces a Gedalías ben
Ahicam, a Mizpa, y habitó con él en medio
del pueblo que había quedado en el país.
7 Los capitanes del ejército que estaban
por el campo con sus hombres, oyeron
que el rey de Babilonia había hecho gobernador de la tierra a Gedalías ben Ahicam,
y que le había encomendado a hombres,
mujeres y niños, de los más pobres de la
tierra, que no habían sido transportados
a Babilonia.
8 Entonces fueron a visitar a Gedalías
en Mizpa: Ismael ben Netanías, Johanán
y Jonatán, hijos de Carea, Seraías ben
Tanhumet, los hijos de Efai netofatita, y
Jezanías, hijo de un maacateo, con sus
hombres.
9 Y Gedalías ben Ahicam, hijo de Safán,
les juró a ellos y a sus hombres, diciendo:
No tengáis temor de servir a los caldeos.
Habitad en la tierra, obedeced al rey de
Babilonia, y os irá bien.
10 He aquí yo tengo que habitar en Mizpa,
a disposición de los caldeos que vendrán
a inspeccionarnos. Tomad el vino, los frutos de verano y el aceite, y ponedlos en
vuestros almacenes, y quedaos en vuestras ciudades que os toque ocupar.
11 También los otros judíos que habitaban en Moab, y entre los hijos de Amón, y
en Edom, y los que habitaban en todas las
tierras, cuando oyeron decir que el rey de
Babilonia había dejado a algunos en Judá,
y que había puesto sobre ellos a Gedalías
ben Ahicam ben Safán,
12 todos estos judíos regresaron de todos
los lugares adonde habían sido echados, y
vinieron a tierra de Judá, a Gedalías, en Mizpa, y recogieron vino y abundantes frutos.

### *Conspiración contra Gedalías*

13 Johanán ben Carea y todos los capitanes que estaban en el campo, vinieron a
Gedalías en Mizpa,
14 y le dijeron: ¿No sabes que Baalis, rey
de los hijos de Amón, ha enviado a Ismael
ben Netanías para matarte? Pero Gedalías
ben Ahicam no les creyó.
15 Entonces Johanán ben Carea habló secretamente a Gedalías en Mizpa, diciendo: Yo iré ahora y mataré a Ismael ben
Netanías, y nadie lo sabrá. ¿Por qué te ha
de matar, para que todos los judíos que se
han reunido a ti se dispersen, y perezca el
resto de Judá?
16 Pero Gedalías ben Ahicam dijo a Johanán ben Carea: No hagas esto, porque es
falso lo que tú dices de Ismael.
41 Pero en el mes séptimo, aconteció
que Ismael ben Netanías, hijo de
Elisama, de la descendencia real, y algunos príncipes del rey y diez hombres con
él, llegaron a Gedalías ben Ahicam en
Mizpa; y allí en Mizpa compartieron juntos el pan.
2 Pero Ismael ben Netanías y los diez
hombres que estaban con él, puestos
en pie, hirieron a espada a Gedalías ben
Ahicam ben Safán, matando así a aquél
a quien el rey de Babilonia había puesto
para gobernar la tierra.
3 Ismael también mató a todos los judíos
que estaban con Gedalías en Mizpa, junto
con todos los soldados caldeos que estaban allí.
4 Un día después de haber asesinado a Gedalías, cuando nadie lo sabía aún,
5 sucedió que vinieron ciertos hombres
de Siquem, de Silo y de Samaria, unos
ochenta hombres, con sus barbas raídas,
sus vestidos rasgados y sus carnes sajadas,
que traían consigo ofrendas e incienso
para presentarlos a la Casa de YHVH.
6 E Ismael ben Netanías les salió al encuentro desde Mizpa, llorando mientras
caminaba, hasta que los alcanzó, y les
dijo: ¡Venid a Gedalías ben Ahicam!
7 Pero al llegar ellos dentro de la ciudad,
Ismael ben Netanías los degolló, y apoyado por sus hombres, los echó dentro de
una cisterna.
8 Entre aquéllos fueron hallados diez
hombres que dijeron a Ismael: No nos
mates, porque tenemos en el campo tesoros de trigos y cebadas y aceites y miel.
Y los dejó, y no los asesinó como a sus
hermanos.

**9** La cisterna donde Ismael echó todos los
cadáveres de los hombres que había ase-
sinado junto con Gedalías, era la misma
que había hecho el rey Asa a causa de Ba-
asa, rey de Israel. Ismael ben Netanías la
llenó de cadáveres.
**10** Después Ismael llevó cautivo a todo
el resto del pueblo que estaba en Mizpa,
a las hijas del rey y todos los del pueblo
que habían quedado en Mizpa, y que Na-
buzaradán, capitán de la guardia, había
encomendado a Gedalías ben Ahicam. Los
llevó pues cautivos Ismael ben Netanías,
y partió con ánimo de pasarse a los hijos
de Amón.
**11** Pero como Johanán ben Carea y todos
los príncipes de la gente de guerra que
estaban con él, tuvieron noticia de todo
el mal que había hecho Ismael ben Ne-
tanías,
**12** tomaron a todos los hombres y fueron
a pelear contra Ismael ben Netanías, a
quien hallaron junto al gran estanque de
Gabaón.
**13** Y aconteció que en cuanto los del pue-
blo que estaban con Ismael divisaron a
Johanán ben Carea junto con los capita-
nes de la gente de guerra, se alegraron.
**14** Y todo el pueblo que Ismael había lle-
vado cautivo desde Mizpa se volvió y re-
gresó con Johanán ben Carea.
**15** Pero Ismael ben Netanías escapó de-
lante de Johanán con ocho hombres y se
fue a los hijos de Amón.
**16** Y Johanán ben Carea y todos sus ca-
pitanes con él, recogieron al resto del
pueblo que Ismael ben Netanías había
apresado en Mizpa después de asesinar a
Gedalías ben Ahicam; esto es, hombres de
guerra, mujeres, niños y eunucos, libera-
dos por Johanán en Gabaón.
**17** Y partieron y habitaron en Gerut-qui-
mam, que está cerca de Bet-léhem, para
luego entrar en Egipto,
**18** porque temían a los caldeos, por cuan-
to Ismael ben Netanías había asesinado
a Gedalías ben Ahicam, a quien el rey de
Babilonia había puesto como gobernador
de la tierra.

### *Consulta al profeta*

**42** Todos los capitanes de la gente de
guerra, junto a Johanán ben Carea,
Jezanías ben Osaías, y todo el pueblo, des-
de el menor hasta el mayor, se acercaron
**2** y dijeron al profeta Jeremías: Acepta
ahora nuestro ruego delante de ti, y ora
por nosotros a YHVH tu Dios por todo
este remanente, porque de muchos que
éramos, hemos quedado pocos, así como
nos están viendo tus ojos,
**3** para que YHVH tu Dios nos enseñe el
camino por donde debemos andar, y lo
que hemos de hacer.
**4** El profeta Jeremías les respondió: He
oído. Mirad, voy a orar a YHVH vuestro
Dios, como habéis dicho, y todo lo que
YHVH os respondiere, os enseñaré. No os
reservaré palabra.
**5** Ellos dijeron a Jeremías: ¡Sea YHVH entre
nosotros por testigo fiel y verdadero! Jura-
mos obrar conforme a todo aquello para lo
cual YHVH tu Dios te envíe a nosotros.
**6** Sea bueno, sea malo, obedeceremos
la voz de YHVH nuestro Dios, al cual te
enviamos, para que nos vaya bien cuan-
do obedezcamos la voz de YHVH nuestro
Dios.
**7** Al cabo de diez días Jeremías tuvo pala-
bra de YHVH.
**8** Y llamó a Johanán ben Carea y a todos
los capitanes de la gente de guerra que es-
taban con él, y a todo el pueblo, desde el
menor hasta el mayor,
**9** y les dijo: Así dice YHVH Dios de Israel,
al cual me enviasteis para presentar vues-
tros ruegos delante de Él:
**10** Si permanecéis quietos en esta tierra,
Yo os edificaré, y no os destruiré. Os plan-
taré, y no os arrancaré, porque me pesa
todo el mal que os he hecho.
**11** No temáis de la presencia del rey de
Babilonia, del cual tenéis temor. No te-
máis de su presencia, dice YHVH, porque
Yo estoy con vosotros para salvaros y li-
braros de su mano.
**12** Yo tendré de vosotros misericordia, y
él tendrá misericordia de vosotros, y os
hará regresar a vuestra tierra.
**13** Pero si decís: No habitaremos en esta
tierra; desobedeciendo así la voz de YHVH
vuestro Dios,
**14** diciendo: No, sino que entraremos en
la tierra de Egipto, donde no veremos
guerra, ni oiremos sonido de trompeta, ni
padeceremos hambre, y allá moraremos.

**15** Entonces escuchad la palabra de
YHVH, oh remanente de Judá: Así dice
YHVH Sebaot, Dios de Israel: Si volvéis
vuestros rostros para entrar en Egipto, y
entráis para peregrinar allá,
**16** sucederá que la espada que teméis, allí
os alcanzará, en la tierra de Egipto, y el
hambre de que tenéis temor, os persegui-
rá duramente en Egipto, y allí moriréis.
**17** Todos los hombres que vuelvan sus ros-
tros para entrar en Egipto para peregrinar
allí, morirán a espada, de hambre y de pes-
tilencia. Ninguno de ellos quedará vivo, ni
escapará del mal que Yo traeré sobre ellos.
**18** Porque así dice YHVH Sebaot, Dios
de Israel: Como mi ira y mi indignación
se derramó sobre los moradores de Je-
rusalem, así se derramará mi ira sobre
vosotros si vais a Egipto. Y seréis objeto
de execración y espanto, de maldición y
afrenta, y no veréis más este lugar.
**19** Oh remanente de Judá: YHVH ha ha-
blado sobre vosotros: ¡No entréis en Egip-
to! Sabed ciertamente que en este día os
lo he advertido.
**20** ¿Por qué os engañáis a vosotros mis-
mos? Porque vosotros me enviasteis a
YHVH vuestro Dios, diciendo: Ora por
nosotros a YHVH nuestro Dios, y haznos
saber todas las cosas que YHVH nuestro
Dios diga, y lo haremos.
**21** Y os lo he declarado hoy, y no habéis
obedecido la voz de YHVH vuestro Dios,
ni todas las cosas por las cuales me envió
a vosotros.
**22** Ahora pues, sabed por cierto que a es-
pada, de hambre y de pestilencia moriréis
en el lugar donde deseasteis entrar para
habitar allí.

### *Hacia Egipto*

**43** Cuando Jeremías terminó de co-
municar a todo el pueblo todas las
palabras de YHVH, el Dios de ellos, es de-
cir, todas las palabras que YHVH el Dios
de ellos les había enviado,
**2** Azarías ben Osaías y Johanán ben Carea,
y todos los varones arrogantes respondie-
ron a Jeremías: ¡Mentira dices! No te ha
enviado YHVH nuestro Dios para decir:
No vayáis a Egipto para peregrinar allí,
**3** sino que Baruc ben Nerías te incita con-
tra nosotros, para entregarnos en manos
de los caldeos, para matarnos o llevarnos
cautivos a Babilonia.
**4** Así, Johanán ben Carea y todos los ca-
pitanes de la gente de guerra junto con el
pueblo, no obedecieron la voz de YHVH
para quedarse en tierra de Judá,
**5** sino que Johanán ben Carea y todos los
capitanes de la gente de guerra, reunieron
al remanente de Judá que había vuelto de
todas las naciones de la dispersión para
habitar en Judá:
**6** Hombres y mujeres, niños y princesas, y
cuantos Nabuzaradán, capitán de la guar-
dia, había encomendado a Gedalías ben
Ahicam, hijo de Safán; y también al pro-
feta Jeremías y a Baruc ben Nerías,
**7** y entraron en tierra de Egipto, no obe-
deciendo la voz de YHVH, y llegaron a
Tafnes.
**8** Entonces la palabra de YHVH llegó a Je-
remías en Tafnes, diciendo:
**9** Toma en tu mano piedras grandes, y en-
tiérralas con argamasa en el pavimento
que está a la puerta de la casa de Faraón,
en Tafnes, a vista de los hombres de Judá,
**10** y diles: Así dice YHVH Sebaot, Dios
de Israel: Yo mandaré a buscar a Nabu-
codonosor rey de Babilonia, mi siervo, y
colocaré su trono sobre estas piedras que
he escondido, y él extenderá su pabellón
sobre ellas.
**11** Vendrá y asolará la tierra de Egipto: ¡El
destinado a muerte, a muerte, el destina-
do a cautiverio, a cautiverio, el destinado
a la espada, a la espada!
**12** Prenderá fuego a los templos de los
dioses de Egipto y los quemará, y a ellos
los llevará cautivos; y así como el pastor
se sacude la capa, limpiará la tierra de
Egipto, y saldrá de allí en paz.
**13** Quebrará también las estatuas de Bet-
semes, que están en tierra de Egipto, y
quemará a fuego los templos de los dioses
de Egipto.

### *En Egipto*

**44** Oráculo que tuvo Jeremías acerca
de todos los judíos que moraban en
la tierra de Egipto, que vivían en Migdol,
en Tafnes, en Menfis y en tierra de Patros,
que decía:
**2** Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
Vosotros habéis visto todo el mal que traje

sobre Jerusalem y sobre todas las ciudades de Judá, pues he aquí que el día de hoy son una desolación y nadie vive allí,
3 por causa de la maldad con que se empeñaron en provocarme, yendo a quemar incienso, honrando a dioses ajenos que no habían conocido ni ellos, ni vosotros, ni vuestros padres.
4 Yo os envié a todos mis siervos los profetas, madrugando y sin cesar, para deciros: ¡Oh, no hagáis esta cosa abominable que Yo aborrezco!
5 Pero no escucharon ni inclinaron el oído para convertirse de su maldad, dejando de quemar incienso a dioses extraños.
6 Por lo que se derramó mi ira y mi indignación, la cual ardió en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalem, de modo que han venido a ser un desierto y una desolación, como hoy se ve.
7 Y ahora, dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: ¿Por qué hacéis vosotros un mal tan grande contra vuestras propias almas, para cortar de los vuestros a hombres y mujeres, jóvenes y niños de pecho de en medio de Judá, sin que os quede remanente alguno;
8 provocándome a ira con la obra de vuestras manos, quemando incienso a otros dioses aquí° en la tierra de Egipto, adonde habéis entrado a peregrinar, de suerte que os acabéis, y lleguéis a ser maldición y oprobio ante todas las naciones de la tierra?
9 ¿Acaso habéis olvidado las maldades de vuestros padres, las maldades de los reyes de Judá, las maldades de sus mujeres, vuestras propias maldades y las maldades de vuestras mujeres, que cometieron en la tierra de Judá, y por las calles de Jerusalem?
10 Hasta el día de hoy no se han humillado, ni han tenido temor, ni han andado en mi Ley ni en mis estatutos, los cuales puse delante de vosotros y de vuestros padres.
11 Por tanto, así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: He aquí Yo pongo mi rostro contra vosotros para mal, y para destrucción de todo Judá.
12 Tomaré el resto de Judá, los que volvieron sus rostros para entrar en Egipto a peregrinar allí, y en tierra de Egipto serán todos consumidos. Caerán a espada, y serán consumidos de hambre. A espada y de hambre morirán desde el menor hasta el mayor, y serán objeto de execración, de espanto, de maldición y de oprobio.
13 Y así como castigué a Jerusalem con espada, con hambre y pestilencia, castigaré a los que moran en tierra de Egipto.
14 Y del resto de los de Judá que entraron en la tierra de Egipto para peregrinar allí, no habrá quien escape, ni quien quede vivo para volver a la tierra de Judá, adonde ardientemente desean volver para habitar allí, salvo uno que otro fugitivo.
15 Entonces, todos los que sabían que sus mujeres habían ofrecido incienso a dioses ajenos, una gran concurrencia de mujeres allí presentes, y todo el pueblo que moraba en Patros, en tierra de Egipto, respondieron a Jeremías diciendo:
16 En cuanto a la palabra que nos has dicho en nombre de YHVH, no te obedeceremos.
17 Al contrario, cumpliremos resueltamente toda promesa salida de nuestra boca, respecto a quemar incienso en honor de la reina de los cielos, y derramar libaciones a ella, como hemos hecho nosotros y nuestros padres, nuestros reyes y nuestros príncipes en las ciudades de Judá y en las plazas de Jerusalem, con lo cual tuvimos abundancia de pan, y éramos felices, y no veíamos mal alguno.
18 Pero desde que dejamos de quemar incienso a la reina de los cielos y de derramar libaciones a ella, todo nos falta, y hemos sido consumidos por la espada y por el hambre.
19 Y añadieron las mujeres:° Cuando nosotras incensamos y derramamos libaciones a la reina del cielo, ¿acaso le tributamos culto con tortas y libaciones sin el consentimiento de nuestros maridos?
20 Jeremías habló entonces a todo el pueblo, a los hombres y a las mujeres y a todo el pueblo que le había respondido esto, diciendo:
21 ¿Acaso ha pasado desapercibido ante YHVH, y no está en su memoria el incienso ofrecido por vosotros y vuestros padres,

**44.8** ⦣*aquí.* **44.19** ⦣*añadieron las mujeres.*

por vuestros reyes y vuestros príncipes y
por el pueblo de la tierra en las ciudades
de Judá, y en las calles de Jerusalem?
**22** Por eso, ante la maldad de vuestras
obras, de las abominaciones que habíais
hecho, YHVH no lo pudo sufrir más, y
vuestra tierra fue puesta en asolamiento,
en espanto y en maldición, hasta quedar
sin morador, como está hoy;
**23** por lo mismo que ofrecisteis incienso y
pecasteis contra YHVH, y no obedecisteis
la voz de YHVH, ni anduvisteis en su Ley
ni en sus estatutos ni en sus testimonios;
por eso ha venido sobre vosotros este mal,
como hasta hoy.
**24** Y Jeremías dijo a todo el pueblo y a
todas las mujeres: Todos los de Judá que
estáis en tierra de Egipto, oíd la palabra
de YHVH:
**25** Así habla YHVH Sebaot, Dios de Israel,
diciendo: Vosotros y vuestras mujeres no
sólo hablasteis con vuestras bocas, sino
que con vuestras manos lo ejecutasteis,
diciendo: Sin falta cumpliremos nuestros
votos que hemos hecho de quemar incien-
so a la reina de los cielos y de derramar
libaciones a ella. Pues, ¡ratificad vuestros
votos y cumplid vuestras promesas!
**26** Pero, judíos todos que habitáis en
Egipto, oíd el oráculo de YHVH: He aquí,
juro por mi gran Nombre, dice YHVH,
que mi Nombre no será pronunciado
más por la boca de ningún judío en toda
la tierra de Egipto, diciendo: ¡Vive Ado-
nay YHVH!
**27** He aquí Yo vigilo sobre ellos para mal y
no para bien; y todos los hombres de Judá
que están en tierra de Egipto serán con-
sumidos por la espada y por el hambre,
hasta que perezcan del todo.
**28** Y los que escapen de la espada volve-
rán de la tierra de Egipto a la tierra de
Judá, pocos en número. Entonces todo el
remanente de Judá que entró en Egipto
para peregrinar allá, sabrá cuál es la pa-
labra que quedará establecida: si la mía,
o la suya.
**29** Y esto tendréis por señal, dice YHVH,
de que Yo os castigo en este lugar, para
que sepáis que mis palabras ciertamente
permanecerán para mal sobre vosotros.
**30** Así dice YHVH: He aquí Yo entrego
a Faraón Hofra, rey de Egipto, en mano
de sus enemigos y en mano de los que
buscan su vida, así como entregué a Se-
dequías rey de Judá en mano de Nabuco-
donosor rey de Babilonia, su enemigo que
buscaba su vida.

### *Baruc*

**45** Palabra que habló el profeta Jere-
mías a Baruc ben Nerías, cuando
éste había escrito en el rollo aquellas
palabras de boca de Jeremías, en el año
cuarto de Joacim ben Josías, rey de Judá,
diciendo:
**2** Así dice YHVH, el Dios de Israel, a ti, oh
Baruc:
**3** Tú dijiste: ¡Ay de mí, porque YHVH ha
añadido tristeza a mi dolor! ¡Estoy cansa-
do de gemir, y no hallo descanso!
**4** Así le dirás: Dice YHVH: He aquí, Yo
destruyo a los que edifiqué y arranco a los
que planté, y eso en toda esta tierra.
**5** ¿Y tú buscas para ti grandezas? ¡No las
busques! porque he aquí, Yo traigo mal
sobre toda carne, dice YHVH. Pero tu vida
te será dada por botín en todos los lugares
adonde tú vayas.

### *Sobre Egipto*

**46** Revelación de YHVH al profeta Je-
remías sobre las naciones.
**2** Acerca de Egipto. Contra el ejército de
faraón Necao, rey de Egipto, que llegó
hasta Carquemis, junto al Éufrates, y fue
derrotado por Nabucodonosor, rey de Ba-
bilonia, el año cuarto de Joacim ben Jo-
sías, rey de Judá:
**3** Preparad escudo y pavés,
Y avanzad a la batalla;
**4** Uncid los caballos y montad,
vosotros jinetes;
Presentaos con vuestros yelmos,
Bruñid las lanzas y vestíos la
corazas.
**5** Pero, ¿qué es lo que veo?
Están aterrorizados;
Sus valientes se baten en retirada
derrotados,
Y huyen sin mirar atrás cercados de
pavor, dice YHVH.
**6** ¡Que no salve la agilidad ni libre la
valentía!
¡Al norte, junto al Éufrates,
tropiezan y caen!
**7** ¿Quién es ése que crece como
el Nilo,

Y encrespa sus aguas como ríos,
8 Que dice: Creceré, inundaré la tierra,
Destruiré ciudades y a sus moradores?
Es Egipto, que crece como el Nilo,
Y sus aguas se encrespan como ríos.
9 ¡Avanzad, caballos, carros, corred locamente,
Pónganse en marcha los hombres valientes!
Etíopes y libios que embrazan el escudo,
Lidios que entesan el arco.
10 Ese día es para Adonay YHVH Sebaot,
Su día de retribución,
Para vengarse de sus enemigos.
La espada devora, se embriaga de sangre, y se sacia:
Adonay YHVH Sebaot tiene un gran sacrificio junto al Éufrates,
En la tierra del norte.
11 ¡Sube a Galaad por bálsamo,
Oh virgen hija de Egipto!
En vano multiplicas los remedios,
Pues no hay sanidad para ti.
12 Las naciones ya tienen noticia de tu oprobio,
Tus alaridos llenan la tierra;
El valiente tropezó con el valiente,
Y juntos cayeron los dos.

13 Oráculo que habló YHVH al profeta Jeremías sobre la venida de Nabucodonosor rey de Babilonia, para asolar la tierra de Egipto:

14 ¡Decidlo en Egipto,
Proclamadlo en Migdol!
¡Hacedlo saber en Menfis y en Tafnes!
Decid: ¡Ponte en pie y estate alerta,
Que la espada ya devora en derredor!
15 ¿Por qué está postrado Apis?°
Tu toro no pudo quedarse en pie porque YHVH lo empujó,
16 E hizo tropezar a muchos:
Cada cual caía sobre su compañero,
Hasta que dijeron: ¡Levantémonos y huyamos de la espada destructora!
¡Volvamos a nuestro pueblo y a nuestra tierra natal!
17 Y allí apodaron al rey de Egipto:
¡Faraón, rugido inoportuno!°
18 ¡Vivo Yo! Oráculo del Rey,
Cuyo nombre es YHVH Sebaot:
Como el Tabor es real entre los montes,
Y el Carmelo se levanta frente al mar,
Así vendrá él.°
19 ¡Prepárate enseres de cautiverio oh moradora hija de Egipto!
Menfis será una desolación,
Será arrasada hasta no quedar morador.
20 Novilla hermosa es Egipto,
Pero del norte ciertamente viene un tábano sobre ella.
21 También sus mercenarios eran novillos cebados,
Pero ahora dan la espalda y huyen juntos sin parar;
No resisten en sus puestos,
Pues les llega el día de su calamidad,
El día de su visitación.
22 Oídla, silbando cual serpiente,
Porque los enemigos avanzan;
La invaden como leñadores con hachas,
23 Talan sus bosques, dice YHVH.
Por muchos e incontables que sean,
Aunque sean más numerosos que la langosta,
24 La hija de Egipto es avergonzada,°
Y entregada en manos del pueblo del norte.
25 Dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
He aquí Yo castigo a Amón, dios de Tebas,
A Egipto, con sus ídolos y sus príncipes,
Y a Faraón, y a quienes confían en él.
26 Los entregaré en mano de quienes buscan su vida,
Y en mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia,
Y en mano de sus siervos.
Después será habitada como antaño, dice YHVH.

**46.15** Lit. *poderoso*. Esto es, dios egipcio en forma de toro. **46.17** Lit. *sobrepasado por el tiempo señalado*. **46.18** Esto es, *Nabucodonosor*. **46.24** Es decir, *derrotada*.

27 Pero tú, Jacob siervo mío, no temas,
¡No desmayes, oh Israel!
Yo te traeré de lejos sano y salvo,
Y a tu descendencia de la cautividad.
Jacob volverá y estará tranquilo,
Y será prosperado, y no habrá quien lo espante.
28 No temas tú, siervo mío Jacob, dice YHVH,
Porque Yo estoy contigo.
Exterminaré a todas las naciones adonde te he expulsado,
Pero a ti no te exterminaré, sino que te corregiré con justicia,
Y de ninguna manera te dejaré sin castigo.

### *Sobre Filistea*

47 Revelación de YHVH al profeta Jeremías acerca de los filisteos (antes que Faraón destruyera Gaza).
2 Así dice YHVH:
He aquí, aguas que se alzan del norte,
Ya son un torrente inundador,
Que inunda la tierra y su plenitud,
Las ciudades y los que en ellas habitan:
Claman los hombres,
Se lamenta todo morador de la tierra.
3 Por el galopar de sus caballos,
Por el alboroto de sus carros,
Por el estruendo de sus ruedas,
Los padres, ya sin fuerzas,
Ni siquiera miran por sus hijos.
4 Porque el día asolador le llega a Filistea,
Y en Tiro y en Sidón se ha cortado
hasta el último de sus defensas.
YHVH destruye a los filisteos y al resto de la costa de Caftor;
5 Gaza está rapada,
Ascalón, reducida al silencio.
¡Ay!, remanente de gigantes:
¿Hasta cuándo os sajaréis?
6 ¡Ay, espada de YHVH!
¿Hasta cuándo no descansarás?
¡Vuélvete a la vaina, descansa y estate quieta!
7 ¿Cómo podrá estarse quieta,
Cuando YHVH la ha mandado,
Cuando la ha destinado contra Ascalón y la costa del mar?

### *La sentencia contra Moab*

48 Acerca de Moab.
Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
¡Ay de Nebo, arrasada;
De Quiriataim, avergonzada y conquistada!
La altiva fortaleza ha sido derrotada y deshecha.
2 Moab no se alabará ya más,
En Hesbón tramaban contra ella:
¡Vamos a destruirla como nación!
¡Oh Madmena, reducida hasta el silencio,
Con la espada en pos de ti!
3 ¡Voz de clamor desde Horonaim:
Asolamiento y gran destrucción!
4 ¡Moab ha sido destruida!
Sus pequeños prorrumpen en gritos,
5 Por la cuesta de Luhit suben con llanto incesante,
Y por la bajada de Horonaim los enemigos oyen el clamor de quebranto.
6 ¡Huid y salvad vuestra vida!
Y sed como el asno montés en el desierto.
7 Por confiarte de tus bienes y tesoros,
Tú también serás conquistada,
Quemos será llevado en cautiverio,
Con sus sacerdotes y sus príncipes juntamente.
8 Y el que destruye vendrá a cada pueblo,
Y ninguno escapará;
Se arruinará el valle,
Y será destruida también la llanura,
Como YHVH lo ha dicho.
9 ¡Dad alas a Moab, para que escape volando!
Sus ciudades quedan desiertas,
No hay en ellas morador.°
10 ¡Maldito el que haga la obra de YHVH indolentemente!
¡Maldito el que retraiga su espada de derramar sangre!
11 Desde su juventud Moab fue negligente,

**48.9** Texto probable.

Sobre su sedimento° ha estado
reposado,
Nunca fue trasegado de vasija en
vasija,
Nunca estuvo en cautiverio,
Así conservó su gusto y no alteró su
aroma.
12 Por tanto, he aquí vienen días, dice
YHVH,
En que Yo le enviaré tinajeros que lo
trasieguen,
Y vaciarán sus vasijas, y romperán
sus odres.
13 Entonces Moab se avergonzará de
Quemos,
Como la casa de Israel se avergonzó
de Bet-'El, en quien confiaba.
14 ¿Cómo decís: Somos valientes,
Hombres robustos para la batalla?
15 Moab está asolado,
Sus ciudades han subido en humo,°
Sus jóvenes más escogidos
descendieron al degolladero,
Dice el Rey, cuyo nombre es YHVH
Sebaot.
16 La calamidad de Moab está pronta,
Su mal se apresura en gran manera.
17 Compadeceos de él todos los que lo
rodeáis,
Y todos los que conocéis su nombre,
decid:
¡Cómo fue quebrado el cetro fuerte,
El bastón de majestad!
18 Desciende de tu gloria,
Y siéntate sedienta,
Oh hija que habitas en Dibón,
Porque sube contra ti el destructor
de Moab,
Para destruir tus fortalezas.
19 Párate en el camino, y observa,
Oh habitante de Aroer,
Pregunta al que huye y a la que
escapa:
¿Qué ha acontecido?
20 ¡Moab fue derrotado y ha
desfallecido!
¡Lamentad y llorad, y anunciad en el
Arnón
Que Moab está arrasado!
21 Que la sentencia contra la llanura
ha sido ejecutada:
Contra Holón, Jahaza y Mefaat,
22 Contra Dibón, Nebo y Bet-diblataim,
23 Contra Quiriataim, Bet-gamul y
Bet-meón,
24 Contra Queriot y contra Bosra,
Contra todas las ciudades de tierra
de Moab,
Las de lejos y las de cerca.
25 Han arrancado el cuerno a Moab,
Y su brazo está quebrantado, dice
YHVH.
26 Embriagadlo;° quiso engrandecerse
contra YHVH:
¡Revuélquese Moab en su propio
vómito, y también él conviértase
en objeto de burla!
27 ¿No ha sido Israel objeto de burla
para ti?
¿Acaso ha sido sorprendido con
ladrones,
Que cuantas veces hablas de él,
mueves despectivo la cabeza?
28 ¡Dejad las ciudades y habitad en
peñascos,
Oh moradores de Moab!
Sed como la paloma que anida al
borde del precipicio.
29 Hemos tenido noticia de la soberbia
de Moab,
De su soberbia desmedida,
De su arrogancia,
De su orgullo e insolencia,
Y altivez de corazón.
30 Yo conozco sus jactancias, dice
YHVH,
Pero vano es aquello en que se jacta,
Vano es lo que hacen.
31 Por eso me lamento por Moab,
Sobre Moab entero clamo,
Y gimo por los hombres de Kir-hares.
32 Lloraré por ti más que por Jazer,
Oh viña de Sibma.
Tus sarmientos pasaron sobre el
mar,
Llegando hasta las aguas de Jazer.
Sobre tu cosecha y tu vendimia ha
caído el desolador,
33 Y cesaron la alegría y el regocijo en
las vegas de la tierra de Moab.
Acabé con el vino de tus lagares,
Nadie los pisará con alborozo,

**48.11** Esto es, *los sedimentos del vino.* **48.15** ↘*humo.* **48.26** Esto es, *de su propia sangre.*

Porque el alborozo no será más
alborozo.
34 Desde donde clama Hesbón hasta
Eleale, y hasta Jahaza dieron su voz; des-
de Zoar hasta Horonaim, cual novilla de
tres años, porque las aguas de Nimrim
también serán asoladas.
35 También haré que cesen en Moab, dice
YHVH, el que ofrece holocaustos en los
altos, y el que ofrece incienso a sus dio-
ses.
36 Por eso mi corazón gime con voz de
flauta por Moab, mi corazón gime con voz
de flauta por los hombres de Kir-hares,
porque la abundancia adquirida se ha es-
fumado.
37 Toda cabeza está rapada, y toda barba
raída. Sobre toda mano hay sajaduras, y
sobre todo lomo cilicio.
38 Sobre todos los terrados de Moab, y en
sus plazas hay lamentación por todas par-
tes, porque he roto a Moab como a vasija
a la que nadie valora, dice YHVH.
39 ¡Lamentad! ¡Cómo está quebrantado!
¡Cómo dio Moab la espalda avergonzada!
Así será Moab motivo de burla y desalien-
to para todos sus vecinos,
40 Porque así dice YHVH:
He aquí, como águila se abalanza,°
Sus alas extendidas contra Moab:
41 Son tomadas las ciudades,
Y las fortalezas, conquistadas;
Aquel día el corazón de los valientes
de Moab
Será como el corazón de una
parturienta.
42 Moab será destruida hasta dejar de
ser pueblo,
Porque se engrandeció contra
YHVH.
43 Terror, foso, y trampa están sobre ti,
Oh morador de Moab, dice YHVH.
44 El que huya del terror caerá al foso,
Y el que salga del foso caerá en la
trampa,
Porque hago que le llegue a Moab,
El año de su visitación,° dice YHVH.
45 A la sombra de Hesbón los fugitivos
están sin fuerzas,
Un fuego ha salido de Hesbón,
Y una llama de en medio de Sehón,
Que devora el extremo de Moab,
Y la coronilla de los hijos revoltosos.
46 ¡Ay de ti, Moab!
¡Pereció el pueblo de Quemos!
Tus hijos marchan en cautiverio,
Y tus hijas parten para el destierro.
47 En lo postrero de los tiempos haré
volver a los cautivos de Moab,
dice YHVH.
Hasta aquí la sentencia de Moab.

### *Acerca de Amón*

49 Sobre los hijos de Amón.
Así dice YHVH:
¿No tiene hijos Israel?
¿No tiene heredero?
¿Por qué entonces Milcom toma
posesión de Gad,
Y su pueblo se establece en sus
ciudades?
2 Por tanto, vienen días, dice YHVH,
En que haré resonar alarma de
guerra contra Rabá de los hijos
de Amón.
Será convertida en montón de ruinas,
Y sus ciudades serán puestas a fuego.
Entonces Israel desposeerá
A quien lo desposeyó, dice YHVH.
3 ¡Grita de dolor, oh Hesbón,
Porque Hai está siendo destruida!
¡Llorad, hijas de Rabá, vestíos de
cilicio!
Lamentaos y corred de un lado a
otro entre los vallados,
Porque Milcom irá en cautiverio,
Con sus sacerdotes y príncipes
juntamente.
4 ¿Por qué te glorías de tus valles,
De tu valle de abundancia,
Oh hija apóstata?
Tú que confiaste en sus tesoros,
Y decías: ¿Quién vendrá contra mí?
5 Mira, Yo envío un terror sobre ti,
Dice Adonay YHVH Sebaot,
Que te rodeará por todas partes,
Y seréis expulsados, cada cual
delante de sí mismo,
Y no habrá quien recoja a los
fugitivos.
6 Después cambiaré la suerte de
Amón, dice YHVH.

**48.40** Esto es, *el enemigo.* **48.44** Es decir, *de rendir cuentas; de su castigo.*

### *Contra Idumea*

7 Acerca de Idumea.
Así dice YHVH Sebaot:
¿Ya no hay más sabiduría en Temán?
¿Ya no hay más consejo en sus maestros?
¿Ya se ha corrompido su sabiduría?
8 Huid, volveos atrás, cavad refugios,
Oh moradores de Dedán;
Porque a Esaú le envío su desastre en el tiempo de su visitación.
9 Si te invadieran vendimiadores,
¿No habrían dejado rebuscos?
Si vinieran ladrones nocturnos,
¿No te saquearían con mesura?
10 Pero soy Yo el que desnudo a Esaú,
Y descubro sus escondrijos,
Y no podrá esconderse.
Su descendencia será destruida,
Con sus hermanos y vecinos, y dejará de ser.
11 Deja a tus huérfanos, que Yo los criaré,
Deja que tus viudas confíen en mí.
12 Porque así dice YHVH: He aquí, los que
no estaban condenados a beber el cáliz, lo
han tenido que beber, ¿y serás tú el que
ha de irse sin castigo? No serás absuelto,
sino que lo tendrás que beber inexorable-
mente.
13 Por cuanto he jurado por mí mismo,
dice YHVH, que Bosra será un asola-
miento, un oprobio, una soledad y una
maldición, y todas sus ciudades serán de-
solaciones perpetuas.
14 Un mensaje he oído de YHVH,
Un embajador es enviado a las naciones:
¡Juntaos y venid contra ella,
Y subid a la batalla!
15 He aquí, te hago pequeña entre las naciones,
Y despreciada entre los hombres.
16 El terror que inspirabas y la soberbia de tu corazón te ha engañado.
¡Oh tú que habitas en las hendiduras de la peña!
Aunque hagas tu nido como el águila,
De allí te haré bajar, dice YHVH.
17 Idumea se convertirá en desolación:
todo el que pase por ella silbará de asom-
bro al ver sus heridas.
18 Será como la catástrofe de Sodoma y
de Gomorra y sus ciudades vecinas, dice
YHVH, así nadie morará allí ni la habitará
hijo de hombre.
19 Como un león que sube de la espesura
del Jordán a pastizales de perenne verdor,
así los espantaré de repente, y me adueña-
ré de los escogidos. Porque, ¿quién es se-
mejante a mí? ¿Quién me desafía? ¿Quién
es aquel pastor que me podrá resistir?
20 Por tanto, oíd el designio de YHVH
contra Edom, y sus planes contra los mo-
radores de Temán:
¿No arrastrarán a los más pequeños de su rebaño?
¿No destruirán sus moradas con ellos?
21 Al estruendo de la caída tiembla la tierra;
Clamor cuyo eco se oye en el Mar Rojo.
22 He aquí él se remonta y vuela,
Se abalanza como el águila,
Y extiende sus alas contra Bosra,
Y en aquel día el corazón de los valientes de Edom
Será como el corazón de una mujer en angustias de parto.

### *Sobre Damasco*

23 Acerca de Damasco.
Se confundieron Hamat y Arfad,
Porque malas noticias han oído.
Se derriten en aguas de desmayo,
No pueden sosegarse.
24 Damasco se debilita,
Y se apresta para huir,
El temblor se ha apoderado de ella.
Dominada por la angustia y los dolores,
Como de mujer parturienta.
25 ¡Ay! ¡Como está abandonada la ciudad famosa,
La villa de mi regocijo!
26 Sus jóvenes caen en las plazas aquel día,
Y todos los hombres de guerra han sido reducidos a silencio, dice YHVH Sebaot.
27 Haré encender un fuego en el muro de Damasco,
Que devorará los palacios de Ben-adad.

### *Acerca de Cedar y Hazor*

28 Contra Cedar y los reinos de Hazor,
(a los que derrotó Nabucodonosor rey de Babilonia).
Así dice YHVH: Levantaos,
Subid contra Cedar,
Destruid a las tribus de oriente.
29 ¡Tomen sus tiendas y rebaños,
Sus pabellones, su bagaje y sus camellos!
Clamen contra ellos:
¡Terror por todas partes!
30 ¡Huid, andad errantes en lejanos países,
Habitad en refugios,
Oh moradores de Hazor! dice YHVH,
Porque Nabucodonosor, rey de Babilonia,
Tiene planes y designios contra vosotros.
31 ¡En pie! Marchad contra un pueblo confiado,
Que habita tranquilo, sin puertas ni cerrojos y vive solitario, dice YHVH.
32 Sus camellos serán por botín,
Y la multitud de sus ganados por despojo,
Y los esparciré por todos los vientos,
Arrojados hasta el último rincón,
Y de todos lados les traeré su ruina, dice YHVH.
33 Hazor será cubil de chacales,
Una desolación perpetua;
Nadie habitará más allí,
Ni morará hombre alguno.

### *Sobre Elam*

34 Palabra de YHVH que recibió el profeta
Jeremías acerca de Elam, al principio del
reinado de Sedequías rey de Judá, dicien-
do:
35 Así dice YHVH Sebaot:
¡He aquí Yo quiebro el arco de Elam,
El centro de su fortaleza!
36 Traeré sobre Elam los cuatro vientos
De los cuatro confines de los cielos,
Y los aventaré a todos estos vientos,
Y no habrá nación a donde no lleguen los fugitivos de Elam.
37 Haré que Elam desfallezca ante sus enemigos,
Y ante quienes buscan sus vidas.
Traeré el mal sobre ellos,
Y el ardor de mi ira, dice YHVH.
Y enviaré la espada tras ellos hasta consumirlos.
38 Colocaré mi trono en Elam,
Y allí destruiré al rey y a los príncipes, dice YHVH.
39 Pero en los últimos días, dice YHVH,
Haré regresar a los cautivos de Elam.

### *Sobre Babilonia*

50 El oráculo que habló YHVH acerca
de Babilonia y la tierra de los cal-
deos, por medio del profeta Jeremías:
2 ¡Anunciadlo entre las naciones, pregonadlo!
¡Alzad el estandarte, publicadlo, y no lo encubráis!
Decid: ¡Babilonia ha sido conquistada!
¡Bel ha sido avergonzado,
Merodac está consternado!
Sus imágenes han quedado confundidas,
Y sus ídolos, desconcertados.
3 Porque desde el Norte se abalanzó con-
tra ella una nación que convertirá su tie-
rra en una desolación, de modo que no
habrá quien habite en ella, porque hom-
bres y bestias huirán en desbandada.
4 En aquellos días y en aquella hora, dice
YHVH, vendrán juntos israelitas y judíos,
llorando y buscando a YHVH su Dios.
5 Y vueltos sus rostros hacia acá, pre-
guntarán por el camino a Sión, y dirán:
¡Venid, unámonos a YHVH en un pacto
eterno e irrevocable!
6 Mi pueblo era como un rebaño perdido,
que sus pastores descarriaron y abando-
naron en los montes, y han estado vagan-
do de collado en collado, olvidándose de
su aprisco.
7 Cuantos los hallaban, los devoraban.
Sus enemigos decían: No hacemos mal,
porque han pecado contra YHVH, morada
de justicia; sí, contra YHVH, esperanza de
sus padres.
8 ¡Huid de Babilonia y del territorio caldeo!
¡Salid como machos cabríos delante del rebaño!
9 Yo movilizo contra Babilonia en el norte,

Una alianza de poderosas naciones,
Que formarán contra ella y la conquistarán;
Sus flechas son las de diestros valientes,
No vuelven de vacío.
**10** La Caldea será saqueda,
Y sus saqueadores se hartarán, dice YHVH,
**11** Por cuanto, oh saqueadores de mi heredad,
Os alegrasteis y os gozasteis.
Ahora retozáis como novilla en el prado,
Y relincháis como poderosos corceles,°
**12** Pero vuestra madre° quedará avergonzada,
Será abochornada la que os dio a luz.
¡Hela ahí, convertida en última de las naciones,
En un desierto, en una estepa solitaria!
**13** Por la ira de YHVH quedará deshabitada,
Hecha una total desolación.
Cuantos pasen junto a Babilonia, silbarán de asombro por sus calamidades.
**14** ¡Alistaos en derredor contra Babilonia!
Cuantos entesáis el arco: ¡Asaeteadla!
¡No escatiméis flechas!,
Porque ha pecado contra YHVH.
**15** ¡Lanzad el alarido en torno a ella!
Ella tiende sus manos:° Sus baluartes han caído,
Sus muros están derribados.
Tomad venganza sobre ella, porque es la venganza de YHVH.
Como ella ha hecho, hacedle a ella.
**16** ¡Cortad de Babilonia al sembrador
y al que empuña la hoz en la siega!
¡Huyen de la espada destructora,
Cada uno a su gente y a su tierra natal!
**17** Rebaño descarriado es Israel,
Acosado por leones:
Primero lo devoró el rey de Asiria,
Luego lo deshuesó Nabucodonosor rey de Babilonia.

**18** Por tanto, así dice YHVH Sebaot, Dios
de Israel: He aquí Yo castigo al rey de Ba-
bilonia y a su tierra, como castigué al rey
de Asiria.
**19** Y haré que Israel vuelva a su pastizal,
y pacerá en el Carmelo y en Basán, para
que sacie su alma en la serranía de Efraín
y en Galaad.
**20** En aquellos días y en aquella hora, dice
YHVH, se buscará la culpa de Israel, y no
se hallará, y el pecado de Judá, y no se en-
contrará, porque Yo habré perdonado al
remanente que me haya reservado.

**21** ¡Avanzad contra la tierra de Merataim°
Y contra los habitantes de Pecod!°
¡Aniquila y destruye a filo de espada,
Y haz cuanto te ordene!, dice YHVH.
**22** ¡Estruendo de batalla en la tierra, y gran destrucción!
**23** ¡Cómo ha sido arrancado y quebrado el mazo del mundo!
¡Ay, Babilonia!, convertida en espanto de las naciones.
**24** ¡Ay, Babilonia!, te tendí una trampa,
Y sin darte cuenta has caído en ella.
Te han sorprendido y apresado,
Porque desafiaste a YHVH.
**25** YHVH ha abierto su arsenal y ha sacado las armas de su ira:
Adonay YHVH Sebaot tiene una tarea en tierra de los caldeos.
**26** ¡Arremeted contra ella desde los confines!
¡Abrid sus graneros!
¡Haced de ella montones, y destruidla totalmente!
¡Que no le queden ni reliquias!
**27** ¡Pasad a cuchillo a todos sus novillos°
Y desciendan ellos al matadero!
¡Ay de ellos! Pues ha llegado su día,
El tiempo de su visitación.
**28** ¡Oíd la voz de los que huyen y escapan de la tierra de Babilonia

**50.11** ↘*corceles.* **50.12** Esto es, *Babilonia.* **50.15** Es decir, *tiende sus manos pidiendo clemencia.* **50.21** Esto es, *la doble rebelión.* **50.21** Esto es, *país de castigo.* **50.27** Es decir, *los guerreros.*

Para anunciar en Sión la retribución
de YHVH nuestro Dios:
La venganza de su Casa!°
29 ¡Convocad contra Babilonia a los
arqueros,
A todos los que entesan arco,
Acampad en torno a ella
Y que no tenga escape!
Pagadle según su propia obra.
Como ella ha hecho, hacedle a ella,
Porque se ensoberbeció contra
YHVH,
Contra el Santo de Israel.
30 Por eso en aquel día sus jóvenes
caerán en sus plazas,
Y todos sus hombres de guerra serán
reducidos a silencio, dice YHVH.
31 He aquí Yo estoy contra ti, oh
Soberbia,°
Dice Adonay YHVH Sebaot.
Ha llegado tu día,
La hora de tu visitación:
32 La Soberbia se tambaleará y caerá,
Y nadie la levantará,
Y encenderé un fuego tal en sus
ciudades,
Que devorará todo en torno a ella.
33 Así dice YHVH Sebaot: Israelitas y
judíos sufren juntos la opresión:
Todos los que los tomaron cautivos
los tienen fuertemente sujetados,
Y se niegan a dejarlos ir.
34 Pero su Redentor es el Fuerte:
YHVH Sebaot es su nombre.
Él defenderá eficazmente la causa
de ellos,
A fin de sosegar la tierra y turbar a
los moradores de Babilonia.
35 ¡Espada! contra los caldeos, dice
YHVH,
Contra los moradores de Babilonia,
Contra sus príncipes y sus sabios.
36 ¡Espada! contra sus adivinos,
Y sean desconcertados.
¡Espada! contra sus valientes,
Y sean aterrorizados.
37 ¡Espada! contra sus corceles y sus
carros,
Y contra la turba entre ellos,
Y sean como mujeres.
¡Espada! contra sus tesoros,
Y sean saqueados.
38 ¡Espada! contra sus ríos,
Y sean secados.
Pues es una tierra de ídolos que
delira por sus espantajos.
39 Por eso habitarán allí las fieras con los
chacales, y morarán en ella los avestru-
ces, y nunca más será poblada ni avecin-
dada por generaciones y generaciones.
40 Como en la destrucción que 'Elohim
causó a Sodoma y Gomorra y sus ciu-
dades vecinas, donde no habita nadie ni
mora hombre alguno, dice YHVH.
41 Mirad: un ejército viene del Norte, y
una nación grande y muchos reyes se le-
vantan de los confines de la tierra:
42 Empuñan arco y jabalina; son crueles
e implacables; su voz es como la del mar
rugiente, y cabalgan contra ti, oh hija de
Babilonia, en formación de guerra.
43 Al oír su fama el rey de Babilonia se
acobarda. La angustia lo atenaza, y siente
dolores como de parturienta.
44 Como un león que sube de la espesura
del Jordán a pastizales de perenne verdor,
así los espantaré de repente y me adueña-
ré de los escogidos, pues ¿quién es seme-
jante a mí?, ¿quién me desafía?, ¿quién es
el pastor que puede resistirme?
45 Por tanto, oíd el designio que YHVH
tiene resuelto contra Babilonia, y los pla-
nes que ha planeado contra los caldeos:
Ciertamente los arrastrarán fuera como a
ovejas endebles; ciertamente su pastizal
será devastado juntamente con ellos.
46 Ante el grito de la conquista de Babilo-
nia se estremece la tierra, y un clamor se
oye entre las naciones.

### *Contra Babilonia*

51 Así dice YHVH: He aquí Yo levanto
contra Babilonia y contra los mo-
radores de Leb-Qamay°
Un viento destructor.
2 Enviaré contra Babilonia
aventadores que la aventarán y
vaciarán su territorio;
En el día de su calamidad estarán
contra ella en derredor.

**50.28** Es decir, *la venganza de Dios hacia quienes destruyeron su Casa*. **50.31** Esto es, *Babilonia*. **51.1** Esto es, *mis adversarios* (los caldeos).

3 Que no se vaya el arquero ni el que
viste la coraza se retire.
No perdonéis a sus jóvenes
guerreros,°
Exterminad a todas sus huestes,
4 Caigan heridos en tierra caldea,
Y sean alanceados en sus calles;
5 Porque Israel y Judá no están viudas
de su Dios,
De YHVH Sebaot,
Aunque su tierra esté llena de
pecados
Contra el Santo de Israel.
6 Huid de en medio de Babilonia,
Y cada cual salve su vida,
No perezcáis a causa de su maldad,
Porque es tiempo de venganza de
YHVH:
Va a darle la retribución debida.
7 Babilonia fue una copa de oro en
mano de YHVH,
Que embriagaba a toda la tierra;
De su vino bebieron las naciones:
Por lo cual están enloquecidas.
8 ¡Cayó de repente Babilonia y se hizo
pedazos!
¡Gemid por ella, tomad bálsamo para
su herida,
Por si acaso pueda sanar!
9 Hemos querido sanar a Babilonia,
Pero no ha sanado;
Abandonadla, y vámonos cada uno a
nuestra tierra,
Porque su castigo ha llegado hasta
los cielos,
Se ha alzado hasta las nubes.
10 YHVH acercó nuestra victoria:
¡Venid, anunciemos en Sión las
proezas de YHVH nuestro Dios!
11 ¡Afilad las saetas y embrazad el
escudo!
YHVH incita el espíritu de los reyes
de Media,
Cuyo plan es destruir a Babilonia,
Porque es la retribución de YHVH:
La venganza de su Casa derruida.
12 ¡Alzad estandarte contra los muros
de Babilonia!
¡Reforzad la guardia, poned
centinelas,
Y disponed celadas!
Porque YHVH no sólo propone,
Sino que ejecuta lo que ha hablado
contra los moradores de
Babilonia.
13 ¡Oh tú que vives sobre muchas
aguas,
Y abundas en tus riquezas!
Tu fin ha llegado, tu trama fue
cortada.
14 YHVH Sebaot ha jurado por sí
mismo:
Aunque tu muchedumbre sea más
que la langosta,
Sobre ti alzarán el grito de victoria.°
15 Él hizo la tierra con su poder,
Afirmó el mundo con maestría,
Y extendió los cielos con
inteligencia.
16 A su trueno° retumban las aguas en
los cielos,
Hace subir las nubes desde el
horizonte,
Desata con relámpagos la lluvia,
Y saca de sus tesoros el viento.
17 El hombre que no entiende esto,
Con su conocimiento se embrutece.
Todo orfebre se avergonzará de su
ídolo
Porque sus ídolos de fundición son
un engaño,
Y no hay hálito en ellos;
18 Vanidad son, obra digna de burla;
En el tiempo de su visitación, ellos
perecerán.
19 No es así la porción de Jacob,
Porque Él es el Creador de todas las
cosas,
También de la tribu° de su
propiedad,
Y su nombre es YHVH Sebaot.
20 Tú° fuiste mi mazo y mis armas de
guerra:
Por medio de ti he hecho pedazos
las naciones,
Por medio de ti aniquilé reinos,
21 Por medio de ti destrocé caballos y
jinetes,
Por medio de ti destrocé el carro de
guerra y al que lo monta,

**51.3** ⦣*guerreros.* **51.14** ⦣*victoria.* **51.16** Lit. *voz.* **51.19** Prob. se refiere a Israel como cetro de su herencia. **51.20** Esto es, *Babilonia.*

22 Por medio de ti quebranté hombres
y mujeres,
Por medio de ti quebranté al
anciano y al niño,
Por medio de ti quebranté al joven y
a la doncella;
23 Por medio de ti quebranté al pastor
y al rebaño,
Por medio de ti quebranté al
labrador y su yunta,
Por medio de ti quebranté
gobernadores y sátrapas.
24 Pero ahora pagaré a Babilonia y a to-
dos los caldeos todo el mal que hicieron a
Sión en vuestra presencia, dice YHVH.
25 He aquí Yo estoy contra ti,
Oh volcán destructor, dice YHVH,
Que destruyó la tierra entera.
Extenderé contra ti mi brazo,
Y te haré rodar por las peñas,
Y haré que seas un volcán
extinguido;
26 No tomarán de ti piedra angular,
Ni piedra para cimientos;
Porque serás una desolación
perpetua, dice YHVH.
27 ¡Alzad estandarte en la tierra!
¡Tocad trompeta entre las naciones,
convocando a la guerra santa!
¡Convocad contra ella los reinos de
Ararat, de Mini y de Askenaz!
¡Designad contra ella un capitán!
¡Avancen los corceles cual langostas
erizadas!
28 Consagrad contra ella a las naciones,
A los reyes de Media, con sus
capitanes y todos sus príncipes, y
todo el territorio de su dominio.
29 Temblará la tierra, y se afligirá,
Porque todos los planes de YHVH
contra Babilonia han sido
confirmados,
Para convertir la tierra de Babilonia
en un desierto despoblado.
30 Los valientes de Babilonia dejan de
luchar,
Se agachan en sus fortalezas,
Su poder ha fracasado,
Se han vuelto como mujeres;
Sus casas están quemadas, rotos sus
cerrojos.
31 Un correo releva a otro,
Un mensajero releva a otro,
Para anunciar al rey de Babilonia
que su ciudad ha sido del todo
conquistada:
32 Los vados fueron tomados,
Los baluartes han sido incendiados,
Y los guerreros están consternados.
33 Así dice YHVH Sebaot, Dios de
Israel:
La hija de Babilonia era un granero
en tiempo de trilla,
De aquí a poco le vendrá el tiempo
de la siega.
34 Me ha devorado, me ha aplastado
Nabucodonosor rey de Babilonia;
Me ha puesto cual vasija vacía,
Me ha tragado como un dragón,
Ha llenado su vientre de mis
mejores bocados,
Y me ha echado fuera.
35 ¡Que mi carne pisoteada caiga sobre
Babilonia!,
Dirá la población de Sión.
¡Que mi sangre derramada° caiga
sobre los caldeos!
Dirá Jerusalem.
36 Y así responde YHVH:
He aquí Yo defenderé tu causa
Y vengaré tus agravios: secaré su
mar,
Haré que se sequen sus manantiales,
37 Y Babilonia se convertirá en un
montón de ruinas,
Cubil de chacales, sin morador;
objeto de espanto y burla.
38 Todos a una rugirán como leones,
Gruñirán como cachorros de león.
39 Haré que sus banquetes acaben en
fiebre.
Haré que se embriaguen para que
celebren una orgía,
Y duerman un sueño eterno sin
despertar, dice YHVH.
40 Los haré bajar como ovejas para el
degüello,
Como carneros y machos cabríos.
41 ¡Ay Babilonia conquistada,
El orgullo del mundo capturado!
¡Ay Babilonia convertida en el
espanto de las naciones!

**51.35** ⦣*derramada.*

42 El mar ha subido hasta Babilonia,
Y la inundó con el tumulto de su oleaje.
43 Sus ciudades quedaron asoladas,
Como tierra seca y desierta,
Tierra en donde nadie vive,
En donde no pasa ningún mortal.
44 Castigaré a Bel en Babilonia,
Y sacaré el bocado de su boca,
Y las naciones no vendrán más a él,
Sí, hasta el muro de Babilonia se desplomará.
45 ¡Salid de en medio de ella, pueblo mío!°
¡Ponte a salvo de la ardiente ira de YHVH!
46 No desmaye vuestro corazón, ni temáis
a causa del rumor que se oirá en la tierra.
Un año vendrá un rumor, y el otro año
otro rumor, y habrá violencia en la tierra,
dominador contra dominador.
47 Porque vienen días en que Yo destruiré
los ídolos de Babilonia, y toda su tierra
será humillada, y los caídos yacerán en
medio de ella.
48 Entonces los cielos y la tierra y todo lo
que hay en ellos gritarán de alegría sobre
Babilonia, cuando venga sobre ella desde
el norte el destructor, dice YHVH.
49 También Babilonia caerá por las vícti-
mas de Israel, como por Babilonia caye-
ron víctimas de toda la tierra.
50 Los que habéis escapado de la espada,
¡id y no os detengáis! ¡Invocad a YHVH
desde lejos, y Jerusalem ocupe vuestros
pensamientos!
51 Estamos avergonzados, hemos oído el
reproche. La confusión cubre nuestros
rostros, porque los extranjeros han entra-
do en el Santuario de la Casa de YHVH.
52 Por tanto, he aquí vienen días, dice
YHVH, en que Yo destruiré sus ídolos, y los
traspasados gemirán por toda su tierra.
53 Aunque Babilonia suba hasta los cie-
los, y se fortifique en las alturas, de mi
parte le vendrán quienes la despojarán,
dice YHVH.
54 ¡Clamor y gritos desde Babilonia, gran
destrucción en tierra de los caldeos!
55 Porque YHVH está asolando a Babilo-
nia, y quitará de ella su gran jactancia, por
mucho que rujan sus olas como muchas
aguas, al estruendo de la voz de ellos.
56 Por cuanto el asolador ha venido con-
tra ella, contra Babilonia. Sus valientes
han sido apresados y sus arcos destroza-
dos, porque YHVH es un Dios de retribu-
ciones, que da la paga inexorablemente.
57 Y haré que sus príncipes y sus gober-
nantes, sus sabios, sus magistrados y sus
poderosos se embriaguen y duerman un
sueño eterno, del cual no despertarán, dice
el Rey, cuyo nombre es YHVH Sebaot.
58 Así dice YHVH Sebaot:
Los anchos muros de Babilonia serán totalmente derribados,
Y sus altos portones serán quemados a fuego.
En vano trabajaron los pueblos;
Las naciones se esforzaron sólo para el fuego.
59 Palabra del profeta Jeremías que en-
vió a Seraías ben Nerías, hijo de Maasías,
cuando iba con Sedequías rey de Judá a
Babilonia, en el cuarto año de su reino, y
Seraías dirigía la marcha.
60 Jeremías pues, escribió en un rollo
todo el mal que había de venir sobre Ba-
bilonia, todas las palabras citadas acerca
de Babilonia.
61 Y dijo Jeremías a Seraías: Cuando lle-
gues a Babilonia, y veas y leas todas estas
cosas,
62 dirás: ¡Oh YHVH! Tú has hablado
contra este lugar para destruirlo, hasta
no quedar en él morador, ni hombre ni
bestia, sino que sea una desolación para
siempre.
63 Y cuando acabes de leer este rollo, le
atarás una piedra, y lo arrojarás en medio
del Éufrates,
64 diciendo: ¡Así se hundirá Babilonia y
no se levantará, por las desgracias que Yo
envío contra ella para que sean abatidos!
Aquí terminan las palabras de Jeremías.

### *Caída de Jerusalem*

52 Era Sedequías de veintiún años de
edad cuando comenzó a reinar, y
reinó once años en Jerusalem. Su madre
se llamaba Hamutal, hija de Jeremías, de
Libna.

**51.45** →Ap.18.4.

2 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, conforme a todo lo que había hecho Joacim,
3 porque a causa de la ira de YHVH sucedió eso en Jerusalem y Judá, hasta que los echó de su presencia. Pero Sedequías se rebeló contra el rey de Babilonia,
4 y en el noveno año de su reinado, en el mes décimo, a los diez días del mes, Nabucodonosor rey de Babilonia, vino con todo su ejército contra Jerusalem, y acampó contra ella y levantaron torres de asedio en derredor.
5 La ciudad estuvo sitiada hasta el año undécimo del rey Sedequías.
6 En el mes cuarto, a los nueve días del mes, el hambre era aguda en la ciudad, hasta no haber pan para la población.
7 Entonces, mientras los caldeos rodeaban la ciudad, se abrió brecha en la ciudad, y los soldados huyeron de noche por la puerta entre las dos murallas, junto a los jardines reales, y partieron rumbo al Arabá.
8 Pero el ejército caldeo persiguió al rey, y alcanzaron a Sedequías en los llanos de Jericó, mientras todo su ejército, disperso ya, lo abandonaba.
9 Prendieron pues al rey, y se lo llevaron al rey de Babilonia, que estaba en Ribla, en tierra de Hamat, donde pronunció sentencia contra él.
10 El rey de Babilonia degolló a los hijos de Sedequías ante sus propios ojos, y también en Ribla degolló a todos los príncipes de Judá.
11 El rey de Babilonia le arrancó los ojos a Sedequías, y lo engrilló, y lo hizo llevar a Babilonia, y lo metió en la cárcel hasta el día en que murió.

### *La cautividad*

12 Y en el mes quinto, a los diez días del mes (año decimonoveno del reinado de Nabucodonosor, rey de Babilonia), llegó a Jerusalem Nabuzaradán, capitán de la guardia, que servía en la presencia del rey de Babilonia.
13 Y quemó la Casa de YHVH, y la casa real, y todas las casas de Jerusalem. Y destruyó con fuego todo edificio grande.
14 Y el ejército caldeo, a las órdenes del capitán de la guardia, destruyó todos los muros en derredor de Jerusalem.
15 Y Nabuzaradán, capitán de la guardia, se llevó en cautividad una parte de la gente humilde del pueblo y el remanente de la población que había quedado en la ciudad, junto con los desertores que se habían pasado al rey de Babilonia y el resto de los artesanos.
16 Pero a otra parte de entre los más pobres del pueblo, los dejó Nabuzaradán, capitán de la guardia, como viñadores y labradores asalariados.
17 Y los caldeos rompieron en pedazos las columnas de bronce que estaban en la Casa de YHVH, y las basas, y el mar de bronce que estaba en la Casa de YHVH, y se llevaron todo el bronce a Babilonia.
18 Se llevaron también los calderos, las palas, las despabiladeras, los tazones, las cucharas, y todos los utensilios de bronce con que se ministraba.
19 El capitán de la guardia tomó también los incensarios, los tazones, las copas, las ollas, los candeleros, las escudillas y las tazas: lo que era de oro en oro, y lo que era de plata en plata.
20 En cuanto a las dos columnas, el mar único y los doce bueyes de bronce que sostenían el pedestal, que el rey Salomón había hecho para la Casa de YHVH, el peso del bronce de todo esto era incalculable.
21 En cuanto a las columnas, la altura de cada una era de dieciocho codos, su circunferencia medía un cordel de doce codos y su espesor era de cuatro dedos, pues eran huecas.
22 Sobre cada columna coronábala un capitel de bronce, y la altura del capitel era de cinco codos, con una obra de malla y granadas en su derredor, todo de bronce. De iguales dimensiones era la segunda columna, con sus granadas.
23 Había noventa y seis granadas en cada hilera. Todas ellas eran cien sobre la malla alrededor del capitel.
24 El capitán de la guardia capturó después a Seraías, el sumo sacerdote, y a Sofonías, el segundo sacerdote, junto con los tres guardianes del atrio.
25 Y de los de la ciudad tomó a cierto eunuco que estaba a cargo de los hombres de guerra, y a siete hombres del servicio personal del rey, que fueron hallados en

la ciudad, y al escriba principal de la mi-
licia, que hacía la recluta de la gente del
país, y a sesenta hombres del pueblo que
se hallaron dentro de la ciudad.
**26** Los capturó pues Nabuzaradán, capi-
tán de la guardia, y los llevó ante el rey de
Babilonia en Ribla.
**27** Y el rey de Babilonia los hirió y los
mató en Ribla, en tierra de Hamat. Así
Judá fue llevado en cautividad, fuera de
su tierra.
**28** Éste es el pueblo que Nabucodonosor
llevó cautivo: En el año séptimo, a tres
mil veintitrés hombres de Judá,
**29** en el año decimoctavo de Nabucodo-
nosor, ochocientas treinta y dos personas
de Jerusalem;
**30** el año vigésimo tercero de Nabucodo-
nosor, Nabuzaradán, capitán de la guar-
dia, llevó cautivas a setecientas cuarenta
y cinco personas de los hombres de Judá.
Todas las personas en total fueron cuatro
mil seiscientas.

### *Libertad de Joaquín*

**31** En el año trigésimo séptimo del cau-
tiverio de Joaquín, rey de Judá, en el mes
duodécimo, a veinticinco días del mes,
sucedió que Evil-merodac, rey de Babi-
lonia, en el año primero de su reinado,
indultó a Joaquín, rey de Judá, y lo sacó
de la cárcel.
**32** Y le habló amigablemente, e hizo po-
ner su sitial por encima del de los otros
reyes que estaban con él en Babilonia.
**33** Le hizo mudar también los vestidos de
prisionero, y comió siempre en la mesa
del rey todos los días de su vida.
**34** Y continuamente se le daba una ración
de parte del rey de Babilonia, cada día,
durante todos los días de su vida, hasta el
día de su muerte.

# LAMENTACIONES איכה

### *Tristezas de Sión*

א

1 ¡Cómo ha quedado solitaria la ciudad
populosa!
¡Cómo se convirtió en viuda la
grande de las naciones!
¡La princesa de provincias se ha
tornado tributaria!

ב

2 Amargamente llora en la noche y
sus lágrimas cubren sus mejillas;
No tiene a nadie que la consuele
entre todos sus amantes,
Todos sus amigos le fueron infieles y
ahora son sus adversarios.

ג

3 Judá ha marchado al cautiverio° con
gran aflicción y dura servidumbre,
Entre los gentiles habita sin hallar
reposo;
Entre las angustias sus perseguidores
le han dado alcance.

ד

4 Las calzadas de Sión están de luto,
nadie asiste a las solemnidades,
Todas sus puertas están desoladas,
sus sacerdotes gimen,
Sus doncellas están afligidas, y ella
misma está sumida en amargura.

ה

5 Sus adversarios han llegado a serle
cabeza° y sus enemigos están
felices,
Porque YHVH la ha afligido por la
multitud de sus pecados.
Sus niños marcharon cautivos
delante del opresor.

ו

6 Todo el esplendor de la hija de Sión
se ha desvanecido.
Sus príncipes han llegado a ser
como ciervos que no hallan
pasto,
Ya sin fuerzas han marchado°
delante del opresor.

ז

7 En los días de su aflicción y angustia
Jerusalem se acuerda de todos los
tesoros que tenía desde tiempos
antiguos,
Hoy que su pueblo cae por mano del
adversario, nadie la ayuda.
Los enemigos la ven y se burlan de
su final.°

ח

8 Jerusalem ha pecado gravemente;°
se ha tornado inmunda.
Al ver su desnudez, quienes la
honraban la desprecian,
Y ella misma se avergüenza y vuelve
sus espaldas.°

ט

9 Su inmundicia está en sus faldas, no
ha tenido en cuenta° su final,
Fue humillada hasta el asombro, no
tiene consolador.

**1.3** Prob. se refiere a Egipto →Jer.42.9-18. **1.5** Es decir, *amos*. **1.6** Lit. *caminaron*. **1.7** *final*. Lit. *cesación*. **1.8** *Gravemente pecó*. Lit. *Pecando pecó*. **1.8** *se vuelve de espaldas*. Como hace toda mujer avergonzada. **1.9** *no tuvo en cuenta*. Lit. *no se acordó de*.

¡Mira, oh YHVH, mi aflicción, porque
el enemigo se ha engrandecido!

י

10 El adversario ha echado mano a
todos sus tesoros,
Ella ha visto cómo los gentiles
entraban en el Santuario,
Aunque Tú diste orden que no
entraran en tu congregación.

כ

11 Todo su pueblo entre gemidos, anda
pidiendo pan,
Cambian sus tesoros por comida,
para recobrar la fuerza.°
¡Mira, oh YHVH, y contempla cómo
estoy envilecida!

ל

12 Vosotros, que pasáis de largo,
¿no os importa esto?
Contemplad y ved si hay dolor como
el mío,
Como el que me ha sobrevenido,
Con el que YHVH me ha afligido en
el día de su ira.°

מ

13 De los cielos lanzó un fuego que ha
penetrado en mis huesos.°
Una red tendió a mis pies, me hizo
caer hacia atrás,
Me ha dejado desolada,
apesadumbrada cada día.

נ

14 El yugo está atado con mis
transgresiones que, entrelazadas
por su mano, gravitan sobre mi
cerviz y hacen tambalear mi fuerza:
Adonay me ha entregado a una
mano contra la cual° no puedo
levantarme.

ס

15 Adonay desechó dentro de mí a
todos mis hombres fuertes;
Convocó una asamblea solemne
contra mí y quebrantó a mis
jóvenes:
¡Adonay ha hollado en el lagar a la
virgen hija de Judá!

ע

16 Por estas cosas yo lloro, y mis ojos
se deshacen en aguas,
Porque está lejos de mí el
Consolador, el que consuela mi
alma;
Mis hijos están desconsolados
porque el enemigo ha
prevalecido.

פ

17 Sión extiende sus manos pero no
hay quien la consuele.
YHVH ha dispuesto contra Jacob,
que sus vecinos sean sus
adversarios;
Jerusalem se ha convertido entre
ellos en algo inmundo.

צ

18 Justo es YHVH, porque yo me rebelé
contra su Palabra.°
Oíd ahora, pueblos todos,
contemplad mi dolor:
Mis doncellas y mis jóvenes han
marchado en cautiverio.

ק

19 He llamado a mis amantes, pero
ellos me defraudaron.
Mis sacerdotes y mis ancianos
perecieron en la ciudad,
Mientras buscaban alimento para
sus almas hambrientas.

ר

20 Mira, oh YHVH, que estoy
angustiado, mis entrañas se
conmueven,
Mi corazón se revuelve dentro de mí,
Pues he sido rebelde en gran
manera.°

**1.11** Lit. *el alma*. **1.12** *de su ira*. Lit. *de su nariz*. **1.13** *que penetró en mis huesos*. Eso dice el texto en la versión LXX, aunque *penetró* se suple. El texto masorético actual dice *y la dominó* (*a la ciudad*). Si las dos primeras líneas del v. se entienden en sentido estrictamente literal, significaría (así lo entiende el *Midrash*) que Dios mismo le había prendido fuego al templo, a fin de que los gentiles no se jactaran de haberlo destruido. **1.14** ⦣*contra la cual*. **1.18** *palabra*. Lit. *boca*. **1.20** Lit. *rebelándome me rebelé*.

Por fuera la espada privó de hijos, por dentro se enseñoreó la muerte.

ש

21 Oyeron que yo° gemía y no hay quien me consuele.
Todos mis enemigos han oído mi mal, se regocijan que Tú° lo hiciste.
¡Haz que venga el día anunciado y sean ellos como yo!

ת

22 Lleguen a tu presencia sus maldades
Y trátalos a ellos como me trataste a mí por todas mis transgresiones,
Se multiplican mis lamentos y mi corazón desfallece.

### *Jucio de Dios sobre Sión*

א

2 ¡Cómo nubló Adonay en su ira a la capital de Sión!
¡Cómo arrojó del cielo a la tierra el esplendor de Israel!
El día de su ira no se acordó del estrado de sus pies.

ב

2 Adonay destruyó sin compasión todas las moradas de Jacob.
Derribó en su indignación las fortalezas de la hija de Judá,
Al rey y a sus príncipes echó por tierra deshonrados.

ג

3 En el ardor de su ira cortó todo el poderío° de Israel,
Al llegar el enemigo retiró su diestra,
Encendió en Jacob un llameante fuego,
Que ha devorado todo en derredor.

ד

4 Entesó el arco como un enemigo, aplicó su diestra,
Y enemistado, ha destruido a todos los jóvenes en flor;
En las tiendas de Sión ha derramado su indignación como un fuego.

ה

5 Adonay llegó a ser como enemigo: Se ha tragado a Israel.
Devoró su ciudadela, destruyó su plaza fuerte,
Y ha multiplicado el lamento y el luto en la hija de Judá.

ו

6 Como un huerto, violentó su Tabernáculo: destruyó su lugar de reunión.
YHVH ha hecho olvidar en Sión las fiestas solemnes y el shabbat,
Y en el ardor de su ira rechazó al rey y al sacerdote.

ז

7 Adonay ha repudiado su altar, ha abandonado su Santuario:
Entregó los muros de la ciudadela en manos del enemigo,
Que como en día de fiesta solemne grita en la Casa de YHVH.

ח

8 YHVH se propuso destruir los muros de la capital de Sión:
Ha extendido su cordel, su mano no se retrajo de destruir;
Puso en duelo el muro y antemuro y a una desfallecieron.

ט

9 Ha hundido en el fango sus portales, ha roto y quebrado sus cerrojos.
Su rey y sus príncipes están esparcidos entre los gentiles, no existe ley°
Y sus profetas no hallan más visión de parte de YHVH.

י

10 Sentados en tierra, guardan silencio los ancianos de Sión,

**1.21** *yo* está enfatizado en el original. **1.21** *Tú* es enfático. **2.3** Lit. *el cuerno*. **2.9** heb. *toráh* = *ley*, como *enseñanza*.

Ceñidos de cilicio, echan polvo sobre sus cabezas.
Humillan hasta el suelo su cabeza las doncellas de Jerusalem.

כ

11 Mis ojos se consumen en lágrimas, mis entrañas de amargura,
Y mi hiel se derrama por tierra por la ruina de la capital de mi pueblo:
Muchachos y niños de pecho desfallecen en las calles de la ciudad.

ל

12 Preguntan a sus madres: ¿Dónde hay pan° y vino?
Mientras yacen como heridos en las calles de la ciudad,
Mientras exhalan el alma en el regazo materno.

מ

13 ¿Quién se te iguala, quién se te asemeja, oh ciudad de Jerusalem?
¿A quién te compararé para consolarte, oh virgen hija de Sión?
Tu quebranto es inmenso como el mar, ¿quién te podrá sanar?

נ

14 Tus videntes te ofrecieron visiones falsas y engañosas,
No descubrieron tu iniquidad para impedir° tu cautiverio,
Antes, te anunciaron oráculos° vanos y seductores.

ס

15 Todos los que van por el camino baten palmas contra ti,
Silban burlones, y menean la cabeza contra la hija de Jerusalem:
¿Es ésta la ciudad perfecta en hermosura, la alegría de toda la tierra?

ע

16 Todos tus enemigos han abierto la boca contra ti:
Silbaron y rechinaron los dientes diciendo: ¡La hemos arrasado!
¡Éste es el día que esperábamos!
¡Lo hemos conseguido y lo estamos viendo!

פ

17 °YHVH ha realizado su propósito,
Ha cumplido su palabra ordenada desde antiguo:°
Derribó sin compasión,
Exaltó el cuerno° de tu adversario,
y a costa tuya alegró al enemigo.

צ

18 Su corazón clama a Adonay: ¡Oh muralla de la hija de Sión!
Deja que tus lágrimas corran como un río día y noche;
No te des reposo, no descansen las niñas de tus ojos.

ק

19 Levántate, da gritos en la noche cuando empiezan las vigilias.
Derrama como agua tu corazón en presencia de Adonay
Alza hacia Él tus manos° por la vida de tus pequeños,
Desfallecidos de hambre en las esquinas° de todas las calles.

ר

20 ¡Oh YHVH!, considera y ve a quién has tratado así:
¿Cuándo las mujeres se han comido a sus hijos, a sus niños mecidos aun en brazos?
¿Cuándo se han asesinado sacerdotes y profetas dentro del Santuario de Adonay?

ש

21 Muchachos y ancianos yacen en el suelo por las calles,

**2.12** Lit. *trigo.* **2.14** *impedir.* Lit. *hacer volver.* **2.14** *oráculos.* Lit. *cargas.* **2.17** En los vv. 16-17 las letras del alfabeto están invertidas, colocando la letra *Pe* delante del *Ayin.* **2.17** *tiempos.* Lit. *días.* **2.17** Esto es, *el poderío.* **2.19** *tus manos.* Lit. *tus palmas* (*de las manos*). **2.19** *las entradas.* Lit. *la cabeza.*

Mis jóvenes y mis doncellas han
caído pasados a cuchillo,
Hiciste que murieran en el día de
tu ira,
Hiciste matanza sin contemplación.

ת

22 Como en día de asamblea solemne,
convocaste a mis terrores en
derredor,
Y en el día de la ira de YHVH
no hubo quien escapara o
sobreviviera.
A los que con desvelo cuidó
y crió, los ha exterminado
mi enemigo.

### *Lamento del afligido*

א

3 ¡Yo soy el hombre!, él° ha visto
aflicción bajo la vara de su ira.

א

2 Me ha guiado y conducido en
tinieblas y no en luz;

א

3 Sólo contra mí, vez tras vez, vuelve
su mano todo el día.

ב

4 Consumió mi carne y mi piel, ha
quebrantado mis huesos;

ב

5 Levantó contra mí un cerco de
congojas y amarguras;°

ב

6 Me confinó en tinieblas, como los
muertos de hace largo tiempo.

ג

7 Me ha cercado sin salida, me ha
cargado de cadenas;°

ג

8 Y si clamo y pido auxilio, cierra el
paso a mi oración;

ג

9 Con piedras de cantera bloqueó mi
camino y torció mis sendas.

ד

10 Él° es para mí como oso al acecho,
como león agazapado.

ד

11 Trastorna mis caminos, me destroza
y me deja desolado.

ד

12 Ha entesado su arco, y me ha puesto
por blanco de sus saetas.

ה

13 Ha clavado en mis riñones° los
astiles° de su aljaba.

ה

14 He venido a ser el escarnio de los
pueblos,
El objeto de su burla día tras día.

ה

15 Me hartó de amargura, me saturó de
ajenjo.

ו

16 Quebrantó mis dientes con
cascajo y me hace revolcar
en la ceniza;

ו

17 Mi alma está lejos de la paz, he
olvidado la felicidad,°

ו

18 Y dije: ¡Pereció mi esplendor y mi
confianza en YHVH!

ז

19 ¡Acuérdate de mi aflicción y mi
miseria, del ajenjo y de la hiel!

ז

20 Lo tendré siempre en memoria, y tu
alma guardará luto por mí.°

**3.1** El súbito cambio (1ª a 3ª Pers.) muestra al profeta hablando en representación de su pueblo. **3.5** Lit. *hiel*. Lo mismo en el v. 19. **3.7** *mi cadena*. Lit. *mi bronce*. **3.10** *Él* está enfático en el original. **3.13** Esto es, *la parte más profunda de su ser*. **3.13** Es decir, *las flechas*. **3.17** Lit. *el bien*. **3.20** 18ª enmienda de los *Soferim* →§6; §24.

ז

**21** Esto recapacito en mi corazón, que
me da nueva esperanza:

ח

**22** La misericordia de YHVH nunca
termina,
Sus compasiones nunca se acaban,

ח

**23** Nuevas son cada mañana.
¡Cuán grande es tu fidelidad!

ח

**24** ¡YHVH es mi porción!, dice mi alma,
por tanto esperaré en Él.

ט

**25** Bueno es YHVH a los que lo esperan,
al alma que lo busca.

ט

**26** Bueno es esperar, y aguardar en
silencio la salvación de YHVH.

ט

**27** Bueno le es llevar al hombre el yugo
desde su juventud.

י

**28** Que se siente a solas y guarde silencio
porque Él se lo ha impuesto.

י

**29** Que ponga° su boca en el polvo por
si quizás haya esperanza.

י

**30** Que dé la mejilla al que lo hiere y
que se harte de afrentas.

כ

**31** Porque Adonay no desechará para
siempre.

כ

**32** Aunque contriste, Él tendrá
misericordia conforme a la
multitud de sus piedades.

כ

**33** Porque no se complace° castigando
ni afligiendo a los hijos del
hombre.

ל

**34** Aplastar bajo los pies a todos los
cautivos de la tierra,

ל

**35** Privar del derecho al hombre en
presencia de ‘Elyón,

ל

**36** Pervertir la causa del varón:° ¿No lo
ve Adonay?

מ

**37** ¿Quién dijo algo y ocurrió, sin que
Adonay lo dispusiera?

מ

**38** ¿No procede de la boca de ‘Elyón
tanto las desgracias como lo
bueno?

מ

**39** ¿Por qué se queja el viviente?°
¡Sufra el valiente si cometió pecado!

נ

**40** ¡Examinemos y escudriñemos
nuestros caminos, y volvamos a
YHVH!

נ

**41** Alcemos nuestro corazón hacia
nuestras manos°
Y nuestras manos° hacia Dios en los
cielos, diciendo:°

נ

**42** Nosotros° hemos transgredido y
hemos sido rebeldes,
Pero Tú° no has perdonado.

ס

**43** Te cubriste con ira, nos perseguiste
e hiciste morir sin compasión.

**3.29** Lit. *dé.* **3.33** Lit. *de su corazón.* **3.36** Lit. *hacer torcer a un hombre en su causa.* **3.39** Lit. *un hombre vivo.* Como diciendo: *Bastante motivo tiene para dar gracias de que está vivo.* **3.41** La metáfora presenta el corazón alzado en las manos, para que *con esas mismas manos* sea elevado a Dios. El Talmud tiene una frase que dice: *La oración de un hombre no es oída, a menos que ponga el alma en sus manos.* **3.41** ⋗*y nuestras manos.* **3.41** ⋗*diciendo.* **3.42** *Nosotros* está enfático en el original. **3.42** *Tú* está también enfático en el original, con lo que se aprecia mejor el contraste.

ס
44 Te cubriste con nubes para que no
llegara a ti la oración.

ס
45 Nos has puesto como heces y basura
en medio de las naciones.

פ
46 Todos nuestros enemigos ensanchan
su boca contra nosotros.°

פ
47 El espanto y la fosa están encima de
nosotros,
La desolación y el quebranto.

פ
48 Mis ojos derraman ríos de agua por
la transgresión de la hija de mi
pueblo.

ע
49 Mis ojos manan sin cesar, sin tregua
alguna,

ע
50 Hasta que YHVH mire y vea desde
los cielos.

ע
51 Mis ojos conmueven mi alma, por
todas las hijas de mi ciudad.

צ
52 Como a un pájaro me han dado
caza, los que sin causa son mis
enemigos.

צ
53 Silenciaron mi vida en la cisterna, y
echaron la piedra sobre mí.

צ
54 Las aguas cubrieron mi cabeza, y
dije: ¡Muerto soy!°

ק
55 De lo profundo del sepulcro, oh
YHVH, invoqué tu Nombre,

ק
56 Y oíste mi voz: ¡No cierres tu oído al
clamor de mis suspiros!

ק
57 El día que te invoqué, te acercaste y
dijiste: ¡No temas!

ר
58 Defendiste, Adonay, la causa de mi
alma, y redimiste mi vida.

ר
59 Tú has visto mi opresión:° ¡Oh
YHVH, hazme justicia!

ר
60 Tú has visto toda su venganza, todos
sus planes contra mí.

שׂ
61 Tú has oído, oh YHVH, todas sus
afrentas, todos sus planes contra mí,

שׂ
62 Los labios de mis agresores y sus
murmuraciones están contra mí
todo el día.

שׂ
63 Observa su sentarse y levantarse:
Soy objeto de su burla.

ת
64 Pero Tú, oh YHVH, les darás su
recompensa conforme a la obra
de sus manos.

ת
65 Les darás dureza de corazón, tu
maldición para ellos.

ת
66 ¡Oh YHVH, persíguelos en tu ira, y
destrúyelos debajo de tus cielos!

### *Sufrimientos a causa del sitio*

א
4 ¡Cómo se ha ennegrecido el oro!
¡Cómo° se ha alterado el oro fino!

**3.46** Igual que en el cap. 2, el autor sagrado cambió el orden del alfabeto, poniendo el *Pe* delante del *Ayin.* **3.54** Lit. *¡Quitado soy!* **3.59** Lit. *mi maldad.* Es decir, *la maldad que se comete contra mí.* **4.1** ↘*Cómo.*

¡Por todas las encrucijadas están
tiradas las piedras del Santuario!

ב

2 Los preciados hijos de Sión, una vez
comparables al oro fino,
Son menospreciados como tiestos de
barro, obra de alfarero.

ג

3 Hasta los chacales ofrecen la teta
para amamantar sus crías,
Pero la hija de mi pueblo se ha
vuelto cruel como el avestruz°
del desierto.

ד

4 De pura sed, la lengua del lactante
se pegó a su paladar,
Los niños piden pan, y no hay quien
lo reparta.

ה

5 Los que comían manjares delicados
vagan desolados por la calle;
Los que fueron criados en púrpura,
abrazan estercoleros.

ו

6 La maldad de la hija de mi pueblo° es
mayor que el pecado de Sodoma,
Arrasada en un instante sin acción
de mano humana.

ז

7 Sus nazareos eran más puros que la
nieve, más blancos que la leche,
Sonrosados de cuerpo° cual corales,
su aspecto° como el del zafiro;

ח

8 Hoy sus rostros son más negros que
el hollín,
Y en las calles no se los reconoce;
Su piel se ha pegado a sus huesos,
está seca como un leño.

ט

9 Más dichosas fueron las víctimas de la
espada que las víctimas del hambre;
Éstas se consumen lentamente, por
falta de los frutos del campo.

י

10 Manos de mujeres compasivas
cocinaron a sus propios hijos:
Les sirvieron de comida en la
gran calamidad de la hija de mi
pueblo.

כ

11 YHVH agotó su indignación, ha
derramado el ardor de su ira,
Y encendido un fuego en Sión, que
devora sus cimientos.

ל

12 No creían los reyes de la tierra ni los
habitantes del mundo,
Que adversarios y enemigos
entrarían por las puertas de
Jerusalem.

מ

13 Es por los pecados de sus profetas,
Por las iniquidades de sus
sacerdotes,
Los cuales derramaban en medio de
ella la sangre de los justos.

נ

14 Deambulan como ciegos por las
calles, contaminados
con sangre,
De modo que nadie puede tocar sus
vestidos.

ס

15 ¡Apartaos, soy inmundo!, gritaban.
¡Apartaos, no me toquéis!
Así huyeron y fueron dispersados,
Pero aun entre los gentiles se dijo:
¡No moren más aquí!

ע

16 El rostro de YHVH los ha dispersado,
ya no se ocupa de ellos:
No hay respeto para el sacerdote,°
no hay compasión para los
ancianos.

**4.3** →Job 39.13-16. **4.6** *la hija de mi pueblo.* Esto es, *Jerusalem.* **4.7** Lit. *de hueso.* **4.7** Heb. *guizrat = su forma*, o *corte.* Significado incierto. **4.16** Lit. *No alzaron los rostros de los sacerdotes.*

פ
17 °Nuestros ojos están desfallecidos
por buscar socorro vano.°
En nuestro velar velamos por un
pueblo que no pudo salvarnos.

צ
18 Acechan nuestros pasos para que no
entremos en nuestras plazas.
Nuestro fin está cercano, nuestros
días están cumplidos,
Ha llegado nuestro fin.

ק
19 Nuestros perseguidores han sido
más raudos que las águilas del
cielo;
Nos dieron caza sobre los montes;
Nos tendieron emboscadas en el
desierto.

ר
20 El aliento de nuestra vida,° el
ungido de YHVH, fue atrapado en
sus fosos,
De quien habíamos dicho: A su
sombra viviremos entre los
gentiles.

שׂ
21 ¡Alégrate y regocíjate, oh hija de
Edom, tú que habitas en tierra
de Uz!
También a ti te llegará el cáliz,
También serás embriagada,
También te exhibirás desnuda.

ת
22 ¡Oh hija de Sión, el castigo de tu
maldad se ha cumplido!
No serás llevada más en cautiverio.
Pero, oh hija de Edom, se visita ya
tu iniquidad,
Se pone en descubierto tu pecado.

***Plegaria de Jeremías por el pueblo***

5 ¡Acuérdate, oh YHVH, de lo que nos
ha sobrevenido,
Y mira, contempla nuestro oprobio!
2 La heredad nuestra ha pasado a
nuestros enemigos,
Y nuestras casas a los de tierra
extraña;
3 Hemos venido a ser huérfanos,
somos sin padre,
Y nuestras madres son como viudas.
4 Nuestra agua la bebemos por dinero,
Conseguimos nuestra leña por
precio;
5 Somos empujados con un yugo
sobre nuestra cerviz,
Estamos cansados, pero para
nosotros no hay descanso.
6 Hemos tenido que pactar° con
egipcios y con asirios,
Para saciarnos de pan.
7 Nuestros padres pecaron, ellos no
existen,
Pero nosotros tenemos que cargar
con sus iniquidades;
8 Unos esclavos nos señorean,
Y no hay quien pueda librarnos de
su mano;
9 Arriesgamos nuestras vidas° por el
pan,
Ante la espada que amenaza al
descampado.°
10 Nuestra piel arde como un horno, a
causa de los ardores del hambre.
11 Han violado a las mujeres en Sión,
Y a las doncellas en los pueblos de
Judá.
12 Los príncipes han sido colgados de
las manos,°
Y los ancianos no fueron respetados.
13 Los muchachos cargan la piedra del
molino,
Y los niños se tambalean bajo el peso
de la leña.°
14 Los ancianos ya no se sientan a la
puerta,°
Los jóvenes no cantan,
15 Ha cesado la alegría de nuestro
corazón,
Nuestra danza se ha convertido en
duelo,

**4.17** De nuevo aquí el autor sagrado altera el orden colocando el *Pe* delante del *Ayin*. **4.17** Lit. *por nuestra ayuda de vanidad*. **4.20** Lit. *de nuestras narices*. **5.6** Lit. *Hemos dado la mano*. **5.9** *nuestras vidas*. Lit. *de nuestras almas*. **5.9** Es decir, *los peligros de salteadores del desierto*. **5.12** Esto es, *en el madero*. **5.13** Lit. *bajo la leña*. **5.14** Esto es, *lugar donde se efectuaban los juicios*.

**16** Y la corona ha caído de nuestra
cabeza.
¡Ay de nosotros, por haber pecado!
**17** Por eso nuestro corazón está enfermo,
Por eso se nublan nuestros ojos,
**18** Porque el monte de Sión está
desolado,
Y las zorras se pasean por él.
**19** Sin embargo Tú, oh YHVH, eres Rey
para siempre;
Tu trono permanece de generación
en generación.
**20** ¿Te olvidarás para siempre de
nosotros?
¿Nos abandonarás por tanto
tiempo?°
**21** Oh YHVH, haz que volvamos a ti, y
volveremos;
Renueva nuestros días, para
que sean como en tiempos
antiguos,
**22** O, ¿nos has desechado del todo° y
estarás siempre airado contra
nosotros?°

**5.20** Lit. *por largura de días.* **5.22** Lit. *desechándonos nos hayas desechado.* **5.22** Por cuanto el libro concluye con una frase negativa, los escribas judíos repiten en caracteres más pequeños el v. 21 (así también al final de Isaías, Malaquías y Eclesiastés).

# Ezequiel



### *La visión de la gloria*

**1** El año treinta,° el cuarto mes, a cinco
días del mes, aconteció que estando
yo en medio de los cautivos, junto al río
Quebar, los cielos fueron abiertos y vi vi-
siones de Dios.
**2** A los cinco días del mes, el año quinto
de la deportación del rey Joaquín,
**3** el sacerdote Ezequiel ben Buzi tuvo re-
velación expresa de YHVH en la tierra de
los caldeos, junto al río Quebar. Allí estu-
vo sobre mí la mano de YHVH,
**4** y miré, y he aquí un torbellino venía del
norte: una gran nube con un fuego que se
recogía dentro de sí mismo y un resplan-
dor en torno a ella. En su centro, en me-
dio del fuego, había una refulgencia como
de metal incandescente.
**5** De su centro emergía una semejanza de
cuatro seres vivientes, y su apariencia era
como la semejanza de hombres.
**6** Cada uno tenía cuatro caras, y cada uno
de ellos tenía cuatro alas.
**7** Sus piernas eran rectas, y sus pies como
pezuñas de novillo, y centelleaban a la
manera de la refulgencia del bronce in-
candescente.
**8** Por debajo de sus alas tenían brazos
humanos a los cuatro lados, y los cuatro
tenían sus caras y sus alas.
**9** Las alas se tocaban la una con la otra.
No se volvían al caminar, sino que cada
uno caminaba según la orientación de su
rostro.
**10** El aspecto de sus rostros era como
rostro de hombre, pero los cuatro tenían
también° cara de león, a la derecha; los
cuatro tenían cara de buey, a la izquierda;
y los cuatro tenían también cara de águi-
la. Así eran sus caras.
**11** Sus alas estaban desplegadas hacia
arriba. Cada uno tenía dos alas que se to-
caban° y otras dos que cubrían sus cuer-
pos.
**12** Cada uno caminaba según la orienta-
ción de su rostro. Iban adondequiera el
espíritu los movía, y al caminar no se vol-
vían.
**13** En cuanto a la semejanza de los seres
vivientes, su apariencia era de ascuas de
fuego, encendidas como antorchas, que
andaban de un lado a otro entre los seres
vivientes, y había un gran resplandor por
el fuego, del cual salían relámpagos.
**14** Y los seres vivientes corrían y volvían°
como si fueran destellos de relámpagos.
**15** Mientras contemplaba a los seres vi-
vientes, vi una rueda en el suelo junto y
al frente de cada uno de los cuatro seres
vivientes.
**16** El aspecto de las ruedas era como el
brillo del crisólito; las cuatro tenían la
misma apariencia, y su hechura era como
si una rueda estuviera encajada en medio
de la otra,
**17** para poder rodar en las cuatro direc-
ciones sin tener que girar cuando roda-
ban.
**18** Sus circunferencias eran de gran al-
tura, e infundían pavor, pues las cuatro
tenían sus circunferencias llenas de ojos
alrededor.
**19** Cuando los seres vivientes andaban,
las ruedas andaban con ellos; cuando los

**1.1** Esto es (prob.), *de la vida del profeta* →Nm.4.2-3,30. **1.10** ↘*también.* **1.11** Esto es, *se tocaban las del uno con el otro.* **1.14** Lit. *correr y volver.*

seres vivientes se alzaban sobre la tierra,
las ruedas se alzaban.
20 Iban adondequiera el espíritu los mo-
vía, y hacia donde los llevaba el espíritu,
las ruedas se alzaban junto con ellos, por-
que las ruedas llevaban el espíritu de los
seres vivientes.
21 Cuando ellos andaban, andaban ellas, y
cuando ellos se detenían, se detenían ellas; y
cuando se alzaban de la tierra, las ruedas se
alzaban junto con ellos, porque las ruedas
llevaban el espíritu de los seres vivientes.
22 Sobre las cabezas de los seres vivien-
tes había la semejanza de un firmamento
como de hielo, extremadamente fuerte,
extendido por encima, sobre sus cabezas.
23 Debajo del firmamento, sus alas ex-
pandidas se tocaban entre sí. Cada uno
tenía dos alas que cubrían su cuerpo por
ambos lados.
24 Cuando avanzaban, oía el ruido de sus
alas como el estruendo de aguas cauda-
losas, como la voz de Shadday, ruido tu-
multuoso como el fragor de un ejército.
Al detenerse, sus alas se plegaban.
25 Y cuando se oía una voz en el firma-
mento encima de sus cabezas, se detenían
y sus alas se plegaban.
26 Y sobre el firmamento que estaba enci-
ma de sus cabezas había como la aparien-
cia de una piedra de zafiro, a semejanza
de un trono; y sobre la semejanza del tro-
no, una semejanza como la apariencia de
un hombre por encima de él.
27 Entonces vi como una refulgencia de
bronce acrisolado, y una apariencia de fue-
go lo enmarcaba de lo que parecía ser la
apariencia de sus lomos hacia arriba; y de lo
que parecía ser la apariencia de sus lomos
hacia abajo, vi como una apariencia de fue-
go que tenía un resplandor todo en torno,
28 a semejanza del arco que suele apare-
cer en la nube en día de lluvia, así era la
apariencia de la refulgencia alrededor de
él.° Tal fue la visión de la apariencia de la
gloria de YHVH. Cuando la vi, caí rostro en
tierra; entonces oí una voz que hablaba.

### *Vocación del profeta*

2 Y me dijo: Hijo de hombre, ponte so-
bre tus pies, y hablaré contigo.
2 Y después que me habló, el espíritu en-
tró en mí y me afirmó sobre mis pies. Y
escuché al que me hablaba,
3 que me decía: Hijo de hombre, Yo te en-
vío a los hijos de Israel, a esos paganos
rebeldes que se rebelaron contra mí. Tan-
to ellos como sus padres se han rebelado
contra mí hasta este mismo día.
4 A hijos de rostro duro y obstinado cora-
zón te envío, y les dirás: Así dice Adonay
YHVH,
5 te escuchen o no te escuchen, pues son
casa rebelde, y tienen que reconocer que
un profeta ha estado en medio de ellos.
6 Y tú, hijo de hombre, no temas, no te-
mas a ellos ni sus palabras, aunque te ha-
llas entre cardos y espinas, y moras con
escorpiones, no tengas temor de sus pala-
bras ni te espantes ante ellos, porque son
casa rebelde.
7 Les hablarás pues mis palabras, escu-
chen o dejen de escuchar, porque son
muy rebeldes.
8 Pero tú, hijo de hombre, escucha lo que Yo
te hablo. No seas rebelde como la casa rebel-
de. ¡Abre tu boca y come lo que te doy!
9 Y miré, y he aquí una mano que se ex-
tendía hacia mí, y en ella había un rollo
escrito.
10 Y lo extendió ante mí, y estaba escrito
por dentro y por fuera, y lo escrito en él
eran endechas, lamentaciones y ayes.

### *Ministerio*

3 Me dijo: Hijo de hombre, come lo que
tienes ahí; cómete ese rollo, y ve y ha-
bla a la casa de Israel.
2 Abrí pues mi boca, y me hizo comer ese
rollo,
3 y me dijo: Hijo de hombre, alimenta tu
vientre y llena tus entrañas de este rollo
que Yo te doy. Y lo comí, y fue en mi boca
dulce como la miel.
4 Luego me dijo: Hijo de hombre, ve y en-
tra a la casa de Israel, y háblales con mis
palabras.
5 Porque no eres enviado a un pueblo de
habla profunda ni de lengua difícil, sino a
la casa de Israel.
6 No a muchos pueblos de habla profun-
da ni de lengua difícil, cuyas palabras no

**1.28** ↘*de él*

entiendas, que de seguro, si te enviara a
ellos, te escucharían.
**7** Pero la casa de Israel no te querrá oír,
porque no quiere escucharme a mí, pues
toda la casa de Israel es de dura cerviz y
obstinado corazón.
**8** He aquí Yo endurezco tu rostro contra
los rostros de ellos, y endurezco tu frente
contra sus frentes.
**9** He hecho tu frente como diamante, más
fuerte que el pedernal. No los temas ni te
acobardes ante ellos, porque son casa re-
belde.
**10** Me dijo además: Hijo de hombre, reci-
be en tu corazón todas las palabras que te
digo, y escúchalas con tus oídos.
**11** Acércate a los cautivos, a los hijos de
tu pueblo, y háblales diciendo, así dice
Adonay YHVH, te escuchen o no te escu-
chen.
**12** Y en seguida el espíritu me alzó, y oí
detrás de mí el sonido de un estruendo
tumultuoso, cuando la gloria de YHVH se
elevó del sitio.
**13** (El revuelo de las alas de los seres vi-
vientes rozando una con otra, junto con
el fragor de las ruedas delante de ellos era
el sonido de gran estruendo).
**14** Me alzó pues el espíritu, y me llevó, y
yo iba con amargura, en la indignación de
mi espíritu, pues la mano de YHVH pesa-
ba gravemente sobre mí.
**15** Y vine a los cautivos en Tel-Abib, que
vivían a orillas del río Quebar, y me sen-
té donde estaban sentados, y allí, entre
ellos, permanecí perplejo durante siete
días.

### *El atalaya de Israel*

**16** Al cabo de los siete días aconteció que
la palabra de YHVH vino a mí, diciendo:
**17** Hijo de hombre, Yo te he puesto por
atalaya a la casa de Israel, y cuando oigas
una palabra de mi boca, la darás a ellos
como advertencia de parte mía.
**18** Cuando Yo diga al impío: De cierto
morirás; y tú no se lo anticipes ni lo amo-
nestes, para que el impío se aperciba de
su mal camino a fin de que viva, el impío
morirá por su maldad, pero Yo demanda-
ré su sangre de tu mano.
**19** Pero si tú amonestas al impío, y él no
se convierte de su impiedad y de su mal
camino, él morirá por su maldad, pero tú
habrás librado tu alma.
**20** Si algún justo se aparta de su justicia y
hace maldad, pondré un tropiezo delante
de él y morirá, porque tú no lo amones-
taste. Por su pecado morirá, y las obras
de justicia que hizo no serán recorda-
das, pero Yo demandaré su sangre de tu
mano.
**21** Pero si amonestas al justo para que no
peque, y él no peca, de cierto vivirá por-
que fue amonestado, y tú habrás librado
tu alma.
**22** Y allí se apoyó sobre mí la mano de
YHVH, y me dijo: Levántate, sal a la lla-
nura, y allí hablaré contigo.
**23** Me levanté pues, salí a la llanura, y allí
estaba la gloria de YHVH, como la gloria
que había visto junto al río Quebar, y caí
sobre mi rostro.
**24** Entonces entró el espíritu en mí y me
levantó en pie, y habló conmigo, y me
dijo: Ve y enciérrate en tu casa.
**25** Pues en cuanto a ti, hijo de hombre,
he aquí te pondrán sogas y te atarán con
ellas, para que no salgas a ellos.
**26** Y Yo haré que la lengua se pegue a tu
paladar, y quedarás mudo, y no serás para
ellos como un varón que reprende, por-
que son casa rebelde.
**27** Pero cuando Yo te haya hablado, en-
tonces abriré tu boca para que les digas:
Así dice Adonay YHVH. El que quiera, que
te escuche y el que no, que lo deje, porque
son casa rebelde.

### *Acciones simbólicas*

**4** Y tú, hijo de hombre, tómate una ta-
blilla, póntela delante, y graba en ella
la ciudad de Jerusalem.
**2** Y pon contra ella sitio, y edifica contra
ella torres de asedio, levanta terraplenes
contra ella, pon tropas contra ella, y arie-
tes a su alrededor.
**3** Tómate también una sartén de hierro y
ponla como vallado de hierro entre ti y la
ciudad; dirige contra ella tu rostro: que-
dará sitiada y le apretarás el cerco. Es una
señal para la casa de Israel.
**4** Y acuéstate tú mismo del lado izquier-
do, y Yo echaré encima tuyo la maldad de
la casa de Israel, y los días que estés así
acostado cargarás con su iniquidad.
**5** Yo te señalo en días los años de su ini-
quidad: trescientos noventa días, para

que cargues con la iniquidad de la casa
de Israel.
6 Cumplidos éstos, te acostarás del lado
derecho y cargarás con la iniquidad de
la casa de Judá cuarenta días: un día por
cada año te señalo.
7 Y dirigirás tu rostro hacia el asedio de
Jerusalem, y con tu brazo descubierto
profetizarás contra ella.
8 Mira, te amarro con sogas para que no
te vuelvas de lado, hasta que hayas cum-
plido los días de tu apretura.
9 Recógete pues trigo y cebada, habas y
lentejas, maíz y avena, y échalo todo en
una vasija y con ellos hazte de comer. Eso
comerás trescientos noventa días, todos
los días que estés echado de ese lado.
10 Comerás tu alimento por peso: una ra-
ción diaria de veinte siclos; a una hora fija
la comerás.
11 Beberás el agua medida: la sexta parte
de una cantarilla; a una hora fija la be-
berás.
12 Comerás también una hogaza de ce-
bada, que cocerás delante de ellos sobre
excremento humano.
13 Y dijo YHVH: Así comerán los hijos de
Israel su pan inmundo entre las naciones
a donde Yo los disperse.
14 Y dije: ¡Ay, Adonay YHVH! he aquí que
mi alma no ha sido contaminada; desde
mi juventud hasta ahora no he comido
cosa mortecina ni despedazada por las
fieras, ni ha entrado en mi boca carne de
desecho.
15 Me respondió: He aquí te concedo que
prepares tu pan, no sobre excremento hu-
mano sino sobre boñigas.
16 Y me dijo: Hijo de hombre, he aquí
rompo el báculo del pan en Jerusalem:
comerán el pan por peso y con angustia;
beberán el agua por medida y con espan-
to,
17 para que al faltarles el pan y el agua,
se miren unos a otros con espanto, y se
consuman por su culpa.

### *Los tres tercios*

5 Y tú, oh hijo de hombre, tómate una
cuchilla afilada, agarra una nava-
ja barbera y pásatela por la cabeza y la
barba. Después agarra una balanza y haz
porciones.
2 Un tercio lo quemarás a fuego en medio
de la ciudad cuando termine el asedio, un
tercio lo sacudirás con la espada en tor-
no a la ciudad, y un tercio lo esparcirás
al viento, porque desenvainaré la espada
tras ellos.
3 De allí recogerás unos cuantos cabellos,
y los atarás en el orillo de tu manto.
4 Y tomarás otra vez de ellos, y los echa-
rás en medio del fuego, y en el fuego los
quemarás. De allí saldrá un fuego que en-
volverá toda la casa de Israel.
5 Así dice Adonay YHVH: ¡Ésta es Jerusa-
lem! La puse en el centro de los pueblos,
rodeada de naciones,
6 pero se rebeló contra mis leyes y mis
mandatos pecando más que otros pue-
blos; contra mis estatutos, más que las
naciones vecinas, porque rechazaron mis
mandatos y no siguieron mis leyes.
7 Por eso, así dice Adonay YHVH: Porque
fuisteis más rebeldes que los pueblos ve-
cinos, y no seguisteis mis leyes ni cum-
plisteis mis mandatos, ni obrasteis como
es costumbre de las naciones vecinas.
8 Por eso dice Adonay YHVH: ¡Heme aquí
a mí también en contra tuya! Te juzgaré a
vista de las naciones,
9 y a causa de todas tus abominaciones,
haré contigo lo que nunca hice, ni volve-
ré a hacer cosa semejante.
10 Porque en medio de ti, los padres se
comerán a sus hijos y los hijos se come-
rán a sus padres. Haré actos de justicia
contra ti, y esparciré tu remanente a to-
dos los vientos.
11 Por eso, ¡vivo Yo! dice Adonay YHVH,
que por haber profanado mi Santuario
con tus ídolos y tus abominaciones, Yo
también te quebrantaré. Mi ojo no perdo-
nará ni tendré de ti misericordia.
12 Un tercio de los tuyos morirá de peste,
el hambre los consumirá dentro de ti; un
tercio caerá a espada alrededor tuyo, y un
tercio esparciré a todos los vientos, y los
perseguiré con la espada desnuda.
13 Así se desahogará mi ira sobre ellos y
saciaré mi indignación, y quedaré satisfe-
cho.° Y cuando haya agotado mi ira sobre

**5.13** Lit. *consolado.*

ellos, sabrán que Yo, YHVH, hablé con
pasión.
**14** Te convertiré en soledad y en oprobio
de las naciones que te rodean, a vista de
todo transeúnte.
**15** Llegarás a ser escarnio y afrenta, es-
carmiento y espanto para los pueblos ve-
cinos, cuando Yo ejecute en ti juicios con
ira e indignación y castigos despiadados,
Yo, YHVH, lo he dicho.
**16** Cuando Yo dispare contra ellos las fatí-
dicas saetas de la hambruna, que traigan
el exterminio (las cuales dispararé hasta
aniquilaros), aumentaré el hambre sobre
vosotros y os quebraré el báculo del pan.
**17** Enviaré contra vosotros el hambre y
las bestias feroces, que te dejarán sin hi-
jos. Pasarán sobre ti la peste y la matanza,
y enviaré contra ti la espada. Yo, YHVH,
he hablado.

### *Contra los montes de Israel*

**6** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**2** Hijo de hombre, pon tu rostro ha-
cia los montes de Israel, profetiza contra
ellos, y di:
**3** ¡Montes de Israel, oíd palabra de Adonay
YHVH! Así dice Adonay YHVH a los mon-
tes y collados, a los arroyos y a los valles:
He aquí, Yo mismo envío la espada sobre
vosotros, para destruir vuestros lugares
altos.
**4** Vuestros altares serán asolados y vues-
tras imágenes del sol serán quebradas, y
haré que vuestros muertos caigan delante
de vuestros ídolos.
**5** Arrojaré los cadáveres de los hijos de Is-
rael delante de sus ídolos, y esparciré vues-
tros huesos en torno a vuestros altares.
**6** Dondequiera que habitéis, las ciuda-
des serán asoladas, y los lugares altos
quedarán desolados, hasta que queden
arruinados y arrasados vuestros altares, y
vuestros ídolos rotos y destruidos, y vues-
tras imágenes del sol arrancadas y vues-
tras obras extirpadas,
**7** y los cadáveres yacerán entre vosotros, y
sabréis que Yo soy YHVH.
**8** Pero dejaré un remanente que escape de
la espada a otras naciones; y cuando seáis
esparcidos por sus territorios,
**9** los que de vosotros escapen, se acor-
darán de mí entre las naciones en las
cuales estarán cautivos, cuando Yo haya
quebrantado su corazón infiel que se
apartó de mí, y haya humillado° sus
ojos que fornicaron en pos de sus ídolos.
Ellos se detestarán a sí mismos a causa
de las maldades cometidas, por todas sus
abominaciones.
**10** Y sabrán que Yo soy YHVH: no en vano
he dicho que les haría este mal.

### *Desolación sobre la tierra*

**11** Así dice Adonay YHVH: Bate palmas
y patea, y di: ¡Ay, por las graves abomi-
naciones de la casa de Israel! Porque con
espada, hambre y pestilencia caerán.
**12** El que esté lejos morirá de peste, el que
esté cerca caerá a espada, y el que quede
vivo morirá de hambre. Así desahogaré
mi indignación en ellos.
**13** Y sabréis que Yo soy YHVH, cuando
sus muertos a espada queden tendidos en
medio de sus ídolos, en derredor de sus
altares, y sobre cada collado elevado y en
todas las cumbres de los montes, y debajo
de todo árbol frondoso y debajo de toda
encina espesa, lugares donde ofrecieron
olores gratos a todos sus ídolos.
**14** Y extenderé mi mano contra ellos, y
dondequiera que habiten, pondré la tie-
rra más asolada y devastada que el desier-
to hacia Diblat, y conocerán que Yo soy
YHVH.

### *Llega el día*

**7** Vino a mí palabra de YHVH diciendo:
**2** Tú, hijo de hombre, di: Así dice Ado-
nay YHVH a la tierra de Israel: ¡El fin lle-
ga! ¡El fin llega a los cuatro extremos de
la tierra!
**3** Ahora el fin viene sobre ti: Lanzaré mi
ira contra ti, te juzgaré según tus cami-
nos, y traeré sobre ti todas tus abomina-
ciones.
**4** Mi ojo no te perdonará ni tendré mise-
ricordia: traeré tus caminos sobre ti, y te
quedarás con tus abominaciones, y sa-
bréis que Yo soy YHVH.
**5** Así dice Adonay YHVH: Se avecina des-
gracia tras desgracia:

**6.9** ↘*humillado.*

6 ¡El fin llega, llega el fin! Se despierta
contra ti: ¡He aquí, llega!
7 Te llega el turno, oh habitante del país;
llega el tiempo, cercano está el día: Día
de tumulto y no de grito de alegría sobre
los montes.
8 Muy en breve derramaré mi indigna-
ción sobre ti, desahogaré mi ira en ti, te
juzgaré según tus caminos, y pagarás tus
abominaciones.
9 Mi ojo no perdonará, ni tendré mi-
sericordia: te recompensaré según tus
caminos, y te quedarás con tus abomina-
ciones, y sabréis que Yo, YHVH, soy el que
castiga.
10 ¡Ahí está el día; te está llegando! ¡Ha
salido tu turno! Florece la injusticia, ma-
dura la soberbia;
11 la violencia triunfa hasta convertirse
en cetro del malvado. Pero no quedará
nada de ellos, ni de su multitud, ni de su
hacienda, ni habrá quien se lamente por
ellos.
12 ¡Llega el día, el día se avecina! El que
compra no se alegre, y el que venda no
esté triste, porque la ira gravita sobre
toda la multitud.
13 El vendedor no recobrará lo vendido
ni el comprador retendrá lo comprado,°
porque la ira gravita sobre toda la mul-
titud, y no se revocará, y a causa de su
propia iniquidad, nadie podrá preservar
su vida.
14 Tocarán la trompeta, todo estará presto,
pero no habrá quien vaya al combate, por-
que la ira gravita sobre toda la multitud.
15 ¡Por fuera la espada, por dentro la
peste y el hambre! El que está en el des-
campado morirá a espada, y al que está
en la ciudad lo devorará la hambruna y la
pestilencia.
16 Los que escapen huyendo a las mon-
tañas, estarán como las palomas de los
valles: todos zureando, cada uno por su
iniquidad.
17 Todos los brazos desfallecerán, todas
las rodillas flaquearán.
18 Se ceñirán de sayal, se cubrirán de es-
panto. Todo rostro estará consternado y
toda cabeza rapada.
19 Tirarán la plata por las calles, tendrán
el oro por basura. Ni su oro ni su plata
podrán salvarlos en el día de la ira de
YHVH, porque eso ha sido su tropiezo y
su pecado. No les quitarán el hambre ni
les llenarán el vientre.
20 Ensoberbecidos por la belleza de sus
joyas, fabricaron con ellas las imágenes
de sus ídolos abominables, pero Yo los
convertiré en inmundicia,
21 y lo entregaré como botín en mano de
extranjeros, como presa para los impíos
de la tierra, los cuales lo profanarán.
22 Y apartaré de ellos mi rostro, y será
violado mi Lugar Secreto; entrarán los
invasores y lo profanarán.
23 Prepara grilletes: el país está lleno de
crímenes sangrientos y la ciudad repleta
de violencia.
24 Por tanto, Yo traeré a los pueblos más
feroces, para que se adueñen de sus casas,
pondré fin al orgullo de los poderosos, y
serán profanados sus santuarios.
25 Cuando llegue el pánico, buscarán la
paz, pero no la habrá.
26 Vendrá calamidad sobre calamidad, y
alarma tras alarma;° pedirán visiones al
profeta, pero la Ley estará lejos del sacer-
dote, y el consejo de los ancianos.
27 El rey se vestirá de desolación° y los
príncipes de espanto, y temblarán las ma-
nos del pueblo de la tierra.° Los trataré
conforme a sus caminos, los juzgaré con-
forme a su justicia, y sabrán que Yo soy
YHVH.

### *La casa profanada*

8 El año sexto, el día cinco del mes sex-
to, estando yo sentado en mi casa, y los
ancianos de Judá sentados frente a mí, la
mano de Adonay YHVH bajó allí sobre mí.
2 Y miré, y he aquí una semejanza de
hombre° como la apariencia de fuego:
Desde la apariencia de sus lomos para
abajo era fuego, y desde sus lomos para
arriba, como la apariencia de un resplan-
dor, como la refulgencia del bronce in-
candescente.
3 Y extendió como la forma de una mano,
y tomándome por una guedeja de mi

**7.13** Esto es, *en el jubileo* →Lv.25.13. **7.26** Lit. *oír sobre oír.* **7.27** Es decir, *con las vestiduras rasgadas en señal de luto.* **7.27** Esto es, *el pueblo de Israel.* **8.2** ↘*hombre.*

cabeza, el espíritu me alzó entre la tierra
y los cielos, y en visiones de Dios me llevó
a Jerusalem, a la entrada de la puerta in-
terior, que mira hacia el norte, donde es-
taba el asiento de la imagen de los celos,
la que provoca a celos.
**4** Y he aquí la gloria del Dios de Israel es-
taba allí, conforme a la visión que yo ha-
bía visto en la llanura.
**5** Y me dijo: Hijo de hombre, alza ahora
tus ojos hacia el norte. Y alcé mis ojos
hacia el norte, y he aquí que al norte de
la puerta del altar, en la entrada, estaba
aquella imagen de los celos.
**6** Me dijo entonces: Hijo de hombre, ¿has
visto lo que ellos hacen? Grandes son las
abominaciones que la casa de Israel hace
aquí para alejarme de mi Santuario. Pero
aún verás abominaciones mayores.
**7** Y me llevó a la entrada del atrio, y miré,
y he aquí un agujero en la pared.
**8** Entonces me dijo: Hijo de hombre, ho-
rada ahora el muro. Y cuando horadé el
muro, he aquí una puerta.
**9** Me dijo luego: Entra, y contempla las
perversas abominaciones que éstos hacen
aquí.
**10** Entré, pues, y observé, y he aquí toda
forma de reptiles y bestias abominables, y
todos los ídolos de la casa de Israel, pinta-
dos en todas las paredes en derredor.
**11** Y delante de ellos estaban de pie setenta
varones de los ancianos de Israel, con Jaa-
zanías ben Safán, en medio de ellos, cada
uno con su incensario en la mano, y una
espesa nube de incienso iba subiendo.
**12** Y me dijo: Hijo de hombre, ¿has visto
lo que los ancianos de la casa de Israel es-
tán haciendo en la oscuridad, cada uno en
sus cámaras plagadas de imágenes? Por-
que dicen: ¡YHVH no nos ve! ¡YHVH ha
abandonado la tierra!
**13** Me dijo después: Vuélvete, y verás abo-
minaciones aún mayores que ellos hacen.
**14** Y me llevó junto a la puerta septentrio-
nal de la Casa de YHVH, y vi allí mujeres
sentadas plañendo a Tamuz.
**15** Y me dijo: ¿Has visto hijo de hombre?
¡Pues aún verás mayores abominaciones
que éstas!
**16** Y me llevó al atrio interior de la Casa
de YHVH, y he aquí, que a la entrada
del templo de YHVH, entre el pórtico y
el altar, había unos veinticinco varones
vueltos de espaldas al templo de YHVH,
con sus rostros hacia el oriente, los cua-
les estaban postrándose hacia el oriente,
adorando al sol.
**17** Y me dijo: ¿Has visto hijo de hombre?
¿Le parece poco a la casa de Judá come-
ter las abominaciones que cometen aquí?
Porque después de llenar el país de violen-
cia, se vuelven para irritarme más y más,
¡y hasta ponen la rama ante mis narices!°
**18** Pues Yo también procederé con ira ar-
diente. Mi ojo no se compadecerá, ni ten-
dré misericordia. Clamarán con gran voz
a mis oídos, pero no los escucharé.

### *La mortandad en Jerusalem*

**9** Después lo oí llamar con recia voz,
diciendo: ¡Acérquense los verdugos de
la ciudad empuñando cada uno su arma
mortal!
**2** Y aparecieron seis varones por el ca-
mino de la puerta de arriba, la que da
al norte, empuñando cada uno su arma
destructora. Y en medio de ellos había
un varón vestido de lino blanco, con un
tintero de escriba ceñido° a sus lomos. Y
entraron y se mantuvieron de pie junto al
altar de bronce.
**3** Entonces la gloria del Dios de Israel se
elevó de encima de los querubines,° sobre
los cuales había estado, en dirección al
umbral de la Casa, y llamó al varón vesti-
do de lino blanco, que tenía el tintero de
escriba ceñido a sus lomos,
**4** y le dijo YHVH: ¡Pasa en medio de la
ciudad, en medio de Jerusalem, y señala
con una cruz° las frentes de los hombres
que gimen y se angustian a causa de todas
las abominaciones que se hacen en medio
de ella!
**5** Luego, oyéndolo yo, dijo a los otros: ¡Pa-
sad por la ciudad tras él y matad! ¡Vuestro
ojo no perdone ni tengáis misericordia!
**6** ¡Al anciano, al joven y a la doncella, a
los niños y a las mujeres, matadlos has-
ta exterminarlos! Pero no os acerquéis a

**8.17** 10ª enmienda de los *Soferim* →§6 §16. **9.2** ↘*ceñido*. **9.3** Lit. *querubín*. **9.4** Lit. *tau*. Última letra del alfabeto hebreo con forma de cruz. Aparece por única vez en el texto hebreo.

ninguno en quien esté la señal. ¡Comen-
zad por mi Santuario! Comenzaron, pues,
desde los varones ancianos que estaban
delante de la Casa.
**7** Y Él les dijo: ¡Profanad la Casa y llenad
los atrios de cadáveres! ¡Salid ya! Y salie-
ron y mataron en la ciudad.
**8** Y aconteció, mientras ellos iban matan-
do (yo quedé solo), que me postré sobre
mi rostro, y clamé diciendo: ¡Ah, Adonay
YHVH! ¿Destruirás a todo el remanente
de Israel, derramando tu ardiente indig-
nación sobre Jerusalem?
**9** Y me dijo: La iniquidad de la casa de
Israel y de Judá es sobremanera grande,
pues el país está lleno de asesinatos, y la
ciudad atestada de perversidad, pues di-
jeron: ¡YHVH ha abandonado la tierra! Y:
¡YHVH no lo ve!
**10** Así también haré Yo: Mi ojo no per-
donará, ni tendré misericordia, sino que
haré recaer sus caminos sobre sus propias
cabezas.
**11** Y he aquí, el varón vestido de lino
blanco, que llevaba el tintero ceñido a
sus lomos, dio cuenta diciendo: He hecho
conforme a todo lo que me mandaste.

### *Asciende la gloria divina*

**10** Entonces miré, y he aquí, encima
del firmamento que había sobre la
cabeza de los querubines, aparecía como
una piedra de zafiro, que tenía la seme-
janza de un trono.
**2** Y Él habló al varón vestido de lino blan-
co, y le dijo: Entra en medio de las rue-
das, por debajo de los querubines, y llena
tus manos de ascuas de fuego de entre los
querubines, y espárcelos sobre la ciudad.
Y él entró delante de mi vista.
**3** Al entrar este varón, los querubines es-
taban de pie a la derecha de la Casa, y la
nube llenaba el atrio interior.
**4** Entonces la gloria de YHVH se elevó
desde donde estaba el querubín y se de-
tuvo en el umbral de la puerta; y la Casa
fue llena de la nube y el atrio fue lleno del
resplandor de la gloria de YHVH.
**5** Y el rumor de las alas de los querubines
se oía hasta el atrio exterior, como la voz
de 'El-Shadday° cuando habla.
**6** Y cuando mandó al varón vestido de lino
blanco, diciendo: Toma fuego de adentro
de las ruedas, de en medio de los querubi-
nes, él entró y se quedó en pie junto a una
de las ruedas.
**7** Entonces un querubín extendió su
mano por entre los querubines, hacia el
fuego que había en medio de ellos, y to-
mando de este, lo puso en las manos del
que estaba vestido de lino blanco, el cual
lo tomó y salió.
**8** Y apareció en los querubines, por deba-
jo de sus alas, como la apariencia de una
mano humana.
**9** Y miré, y he aquí cuatro ruedas junto
a los querubines, una rueda junto a cada
querubín, y la apariencia de las ruedas era
como el resplandor del crisólito.
**10** En cuanto a su apariencia, las cuatro
tenían una misma semejanza, pero su
hechura era como si una rueda estuviera
encajada dentro de la otra
**11** para poder rodar en las cuatro direc-
ciones sin tener que girar al rodar, pues
ya de antemano estaban orientadas en la
dirección en que debían rodar, y al avan-
zar no se volvían.
**12** Y todo su cuerpo y espaldas, sus manos
y sus alas, y también las ruedas (las cuatro
ruedas), estaban llenos de ojos en derredor.
**13** Y oí que las ruedas eran llamadas
Galgal.°
**14** Ahora bien, cada uno° tenía cuatro
caras: La primera era rostro de querubín,
la segunda, rostro de hombre, la tercera,
cara de león, y la cuarta, cara de águila.
**15** Y los querubines ascendieron. Éste es
el ser viviente que yo había visto junto al
río Quebar.
**16** Y cuando los querubines se desplaza-
ban, las ruedas andaban junto con ellos,
y al alzar los querubines sus alas para re-
montarse sobre la tierra, las ruedas no se
apartaban de junto a ellos.
**17** Cuando aquéllos se detenían, éstas
también se detenían, y cuando ascendían,
también subían con ellas, porque llevaban
el espíritu de los seres vivientes.
**18** Entonces la gloria de YHVH se retiró
de sobre el umbral de la Casa, y quedó so-
bre los querubines.

**10.5** →§5. **10.13** Esto es, *torbellino.* **10.14** Esto es, *de los seres vivientes.*

19 Cuando los querubines partieron, des-
plegaron sus alas y ante mis propios ojos
se remontaron de la tierra junto con las
ruedas, y se detuvieron a la entrada de la
puerta oriental de la Casa de YHVH, y la
gloria del Dios de Israel estaba sobre ellos.
20 Éstos eran los mismos seres vivientes
que había visto debajo del Dios de Israel
junto al río Quebar, y yo sabía que eran
querubines.
21 Cada uno tenía cuatro caras y cada
uno cuatro alas, y había como la aparien-
cia de las manos de un hombre debajo de
sus alas.
22 La semejanza de sus rostros era la de
los rostros que yo había visto junto al río
Quebar: su misma apariencia y esencia; y
cada uno avanzaba de frente.

### *El remanente*

11 Me arrebató el espíritu, y en volan-
das me llevó a la puerta oriental
de la Casa de YHVH (la que mira hacia
el levante); y allí, junto a la puerta, había
veinticinco varones, entre los que distin-
guí a Jaazanías ben Azur, y a Pelatías ben
Benaía, príncipes del pueblo.
2 Y me dijo: Hijo de hombre, éstos son los
que maquinan perversidades y dan malos
consejos en esta ciudad,
3 pues andan diciendo: No es tiempo aho-
ra de edificar casas. ¡Ésta es la olla y no-
sotros la carne!
4 Profetiza entonces contra ellos, hijo de
hombre.
5 Y el Espíritu de YHVH vino sobre mí, y
me dijo: Habla: Así dice YHVH: Oh casa de
Israel, habláis así, pero Yo sé las cosas que
surgen en vuestra mente.
6 Habéis multiplicado vuestros asesinatos
en esta ciudad, y habéis llenado sus calles
de cadáveres.
7 Por tanto, así dice Adonay YHVH: Las
víctimas que habéis dejado en medio de
ella serán la carne, y ella será la olla,° de
en medio de la cual os hará sacar.
8 Teméis la espada; pues la espada atraeré
sobre vosotros, dice Adonay YHVH.
9 Os haré sacar de en medio de ella y os
entregaré en manos de extranjeros, y en
vosotros haré justicia.
10 Caeréis por la espada. Os juzgaré sobre
el territorio de Israel, y sabréis que Yo soy
YHVH.
11 Aunque esta ciudad no sea vuestra olla,
vosotros seréis la carne en medio de ella.
Yo os juzgaré sobre el territorio de Israel,
12 y sabréis que Yo soy YHVH, porque no
anduvisteis en mis estatutos ni obedecis-
teis mis decretos, sino que imitasteis las
costumbres de las naciones que os rodean.
13 Y aconteció que mientras yo profeti-
zaba, murió aquel Pelatías ben Benaía.
Entonces me postré rostro a tierra y
clamando a gran voz, dije: ¡Ay, Adonay
YHVH! ¿Destruirás totalmente al rema-
nente de Israel?
14 Y vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
15 Hijo de hombre: Los moradores de
Jerusalem dicen de tus hermanos, de tus
compañeros de exilio, y de la casa de Is-
rael toda entera: ¡Se alejaron de YHVH, y
a nosotros nos toca poseer esa tierra!
16 Por tanto, di: Así dice Adonay YHVH:
Aunque Yo los arrojé lejos entre las nacio-
nes, y aunque los dispersé entre los pue-
blos, con todo, les seré por un pequeño
Santuario en las tierras adonde lleguen.
17 Di, por tanto: Así dice Adonay YHVH:
Yo os recogeré de los pueblos, y os con-
gregaré de las naciones en las cuales estáis
esparcidos, y os daré la tierra de Israel.
18 Y volverán allá, y quitarán de ella todas
sus idolatrías y todas sus abominaciones.
19 Y les daré un corazón, y les infundiré
un espíritu nuevo, y quitaré el corazón de
piedra de en medio de su carne, y les daré
un corazón de carne,
20 para que anden en mis ordenanzas, y
guarden mis decretos y los cumplan, y me
sean por pueblo, y Yo les sea por Dios.
21 Pero respecto a aquellos cuyo corazón
anda tras el deseo de sus idolatrías y de
sus abominaciones, Yo traigo su camino
sobre sus propias cabezas, dice Adonay
YHVH.
22 Y los querubines alzaron sus alas, y las
ruedas en pos de ellos, y la gloria del Dios
de Israel estaba sobre ellos.
23 Y la gloria de YHVH se elevó de en me-
dio de la ciudad, y se posó sobre el monte
que está al oriente de la ciudad.

**11.7** →Miq.3.1-3.

**24** Y a mí me alzó el espíritu y me volvió
a llevar en visión del Espíritu de Dios a
la tierra de los caldeos, a los cautivos. Así
ascendió de mí la visión que había visto.
**25** Y hablé a los cautivos todas las cosas
que YHVH me había mostrado.

### *Al destierro*

**12** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**2** Hijo de hombre, tú habitas en medio de
una casa rebelde, los cuales tienen ojos
para ver y no ven; y tienen oídos para oír
y no oyen, porque son casa rebelde.
**3** Por tanto tú, hijo de hombre, empaca
unos enseres de cautivo, y vete como si
fueras al exilio, de día, a vista de ellos; y te
moverás de tu lugar a otro lugar a vista de
ellos, por si tal vez atienden, aunque son
casa rebelde.
**4** Y te harás con tus enseres de día ante
ellos, y andarás por la tarde delante de
ellos, como cuando los hombres salen al
exilio.
**5** Horada la pared ante su vista, y sal por
ella llevando tus enseres.
**6** Delante de sus ojos los llevarás sobre tus
hombros, y los llevarás en la oscuridad,
cubriéndote el rostro para que no veas el
suelo, porque te he puesto por señal para
la casa de Israel.
**7** Y yo hice así como me fue ordenado: salí
de día llevando mis enseres, como si partiera al exilio, y a la tarde horadé la pared
con mi propia mano, y de noche llevé conmigo mis enseres en la oscuridad, cargándolos sobre los hombros a vista de ellos.
**8** Y por la mañana vino a mí palabra de
YHVH, diciendo:
**9** Hijo de hombre, ¿no te ha preguntado
la casa de Israel, la casa rebelde, qué es lo
que hacías?
**10** Diles: Así dice Adonay YHVH: Esta profecía se refiere al príncipe de Jerusalem y
a toda la casa de Israel que está en medio
de ella.
**11** Diles: Yo soy vuestra señal: como yo
hice, así se hará con vosotros: partiréis al
destierro, en cautividad.
**12** Y al príncipe que está entre ellos se
le cargará el petate de peregrino a la
espalda y saldrá en la oscuridad. Horadará
el muro para sacar sus enseres por allí, y
cubrirá su rostro para no ver el suelo con
sus ojos.
**13** Y Yo extenderé mi red sobre él, y será
atrapado en mi trampa, y haré que sea llevado a Babilonia, a tierra de caldeos, y allá
morirá, aunque no la verá.°
**14** Y esparciré su escolta y todo su ejército a todos los vientos, y desenvainaré la
espada tras ellos.
**15** Y sabrán que Yo soy YHVH, cuando los
disperse entre las naciones y los desparrame por la tierra.
**16** Pero haré que unos pocos de ellos escapen de la espada, del hambre y de la peste,
para que cuenten todas sus abominaciones en medio de las naciones adonde van,
y sabrán que Yo soy YHVH.
**17** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**18** Hijo de hombre, come tu pan con estremecimiento, y bebe tu agua con temblor y angustia.
**19** Y di al pueblo de la tierra: Así dice
Adonay YHVH acerca de los moradores de
Jerusalem y acerca de la tierra de Israel:
comerán su pan con angustia, y con espanto beberán su agua; porque su tierra
será despojada de su plenitud por la maldad de todos los que moran en ella.
**20** Las ciudades habitadas quedarán desiertas y la tierra será asolada, y sabréis
que Yo soy YHVH.

### *Estribillos*

**21** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**22** Hijo de hombre, ¿qué refrán es éste que
tenéis en la tierra de Israel, que dice: Pasa
día tras día, y la visión no se cumple?
**23** Por tanto diles: Así dice Adonay YHVH:
Haré cesar ese refrán, y no será más proferido en Israel, sino que les dirás: Se aproxima
el día y el cumplimiento de toda visión.
**24** Porque ya no habrá visiones vanas ni
adivinación de lisonjeros en medio de la
casa de Israel.
**25** Porque Yo, YHVH, hablaré; y la palabra
que Yo hable se cumplirá. No se tardará
más, sino que en vuestros días, oh casa
rebelde, hablaré una cosa y la cumpliré,
dice Adonay YHVH.

**12.13** →2 R.25.7; Jer.39.7; 52.11.

**26** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**27** Hijo de hombre, he aquí que los de la
casa de Israel dicen: La visión que éste
contempla es para muchos días; para
tiempos lejanos profetiza éste.
**28** Diles, por tanto: Así dice Adonay
YHVH: No se tardará más ninguna pala-
bra mía, sino que la palabra que Yo hable,
se cumplirá, dice Adonay YHVH.

### *Los falsos profetas*

**13** Vino a mí palabra de YHVH, dicien-
do:
**2** Hijo de hombre, profetiza contra los
profetas de Israel que profetizan, y di a
los que profetizan de su propio corazón:
Oíd palabra de YHVH.
**3** Así dice Adonay YHVH: ¡Ay de los profe-
tas insensatos, que se inventan profecías;
cosas que nunca vieron, siguiendo su
propia inspiración!
**4** ¡Oh Israel!, tus profetas son como zo-
rras entre ruinas.
**5** No acudieron a la brecha ni edificaron
muro en torno a la casa de Israel, para
que resistiera en la batalla en el día de
YHVH.
**6** Visionarios falsos, adivinos embusteros,
que dicen: ¡Dice YHVH! cuando YHVH
no los ha enviado, ¡y aún así esperan que
confirme su palabra!
**7** ¿No habéis visto visión falsa, y no habláis
adivinación mentirosa, pues que decís:
¡dice YHVH! cuando Yo no he dicho nada?
**8** Por tanto, así dice Adonay YHVH: Por
haber dicho mentiras, y haber visto en-
gaño, por eso aquí estoy contra vosotros,
dice Adonay YHVH.
**9** Mi mano está contra los profetas que
tienen visiones vanas y adivinan menti-
ra. No estarán en la congregación de mi
pueblo, ni serán inscritos en el libro de la
casa de Israel, ni entrarán a la tierra de Is-
rael, y sabréis que Yo soy Adonay YHVH.
**10** Sí, por cuanto han hecho errar a mi
pueblo, diciendo: ¡Paz!, cuando no hay
paz; de manera que éste° edifica el muro,
y otros° lo revocan con lodo suelto.
**11** Di a los revocadores que el lodo
suelto se caerá; que vendrá una lluvia
torrencial, y vosotras,° oh piedras de
granizo, caeréis, y un viento tempestuo-
so lo rajará.
**12** Y cuando el muro haya caído, ¿no os
dirán: ¿Dónde está la embarradura con
que lo revocasteis?
**13** Por eso, así dice Adonay YHVH: Haré
que lo rompa un viento huracanado con
mi ira, y lluvia torrencial vendrá con mi
furor, y grandes pedriscos, en mi ardor de
destrucción.
**14** Así derribaré el muro que revocasteis
con lodo suelto: lo echaré a tierra y caerá
y quedarán al desnudo sus cimientos; se
desplomará y pereceréis debajo, y sabréis
que Yo soy YHVH.
**15** Así desahogaré mi ira en el muro y en
los que lo revocaron con lodo suelto; y os
diré: ¡Ya no existe el muro, ni los que lo
revocaron!
**16** Es decir, los profetas de Israel que pro-
fetizan acerca de Jerusalem, y ven visión
de paz para ella, no habiendo paz, dice
Adonay YHVH.

### *Contra las hechiceras*

**17** Hijo de hombre, pon tu mismo rostro
contra las hijas de tu pueblo, que profe-
tizan de su propio corazón, y profetiza
contra ellas,
**18** y di: Así dice Adonay YHVH: ¡Ay de las
que cosen cintas mágicas para toda mu-
ñeca,° y hacen capuchas mágicas de todo
tamaño, a fin de entrampar las almas!
¿Cazaréis las almas de mi pueblo, para
preservar vuestra propia vida?
**19** ¿Me profanaréis ante mi pueblo por un
puñado de cebada y un mendrugo de pan,
destinando a la muerte al que no tenía
que morir, y a la vida al que no tenía que
vivir; engañando así a mi pueblo, que va
tras vuestras mentiras?
**20** Por tanto, así dice Adonay YHVH: Aquí
estoy Yo contra vuestras cintas mágicas,
con que cazáis las almas al vuelo. Se las
arrancaré de las muñecas, y soltaré las
almas que vosotras cazáis volando, para
que vuelen como aves.
**21** Romperé vuestras capuchas mágicas, y
libraré a mi pueblo de vuestra mano, y no

**13.10** Esto es, *el pueblo.* **13.10** Esto es, *los profetas.* **13.11** Nótese el cambio del profeta al dirigirse súbitamente hacia los elementos. **13.18** Esto es, *la muñeca de la mano.*

estarán más como presa en vuestra mano,
y sabréis que Yo soy YHVH.
**22** Porque con mentiras entristecisteis el
corazón del justo, al cual Yo no entriste-
cí, porque fortalecisteis al impío, y lo ani-
masteis en su mal camino.
**23** Por tanto, no veréis más visiones vanas,
ni practicaréis más adivinación; libraré a
mi pueblo de vuestra mano, y sabréis que
Yo soy YHVH.

### *Los ancianos de Israel*

**14** Se me presentaron algunos de los
ancianos de Israel, y se sentaron
frente a mí.
**2** Y vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**3** Hijo de hombre, estos hombres han
erigido sus ídolos en su corazón, y ponen
el tropiezo de su iniquidad delante de sí
mismos. ¿Permitiré en manera alguna ser
consultado por ellos?
**4** Háblales, por tanto, y diles: Así dice
Adonay YHVH: Cualquier hombre de la
casa de Israel que haya erigido ídolos en
su corazón, y puesto el tropiezo de su ini-
quidad delante de sí mismo, y venga al
profeta, Yo, YHVH, le responderé confor-
me a la multitud de sus ídolos,
**5** a fin de prender a la casa de Israel en
su mismo corazón,° ya que todos ellos se
han separado de mí a causa de sus ídolos.
**6** Por tanto, di a la casa de Israel: Así dice
Adonay YHVH: ¡Volveos, y convertíos de
vuestros ídolos, y apartad el rostro de to-
das vuestras abominaciones!
**7** Porque cualquiera de la casa de Israel, y
de los extranjeros que habitan en Israel,
que se haya apartado de andar en pos de
mí, y haya erigido ídolos en su corazón, y
puesto delante de su rostro el tropiezo de
su iniquidad, y venga al profeta a pregun-
tar por mí, Yo, YHVH, le responderé por
mí mismo.
**8** Y pondré mi rostro contra tal hombre,
y haré de él señal y proverbio para que
sirva de escarmiento, y lo cortaré de en
medio de mi pueblo, y sabréis que Yo soy
YHVH.
**9** Y si el profeta se deja seducir y habla
cualquier cosa, será porque° Yo, YHVH,
hice engañar al tal profeta; y extenderé
mi mano contra él, y lo destruiré de en
medio de mi pueblo Israel.
**10** Y sobrellevarán su iniquidad. La ini-
quidad del profeta será como la iniquidad
del que consulta,
**11** para que la casa de Israel no se aparte
más de mí, ni se contaminen más con sus
transgresiones, y me sean por pueblo, y
Yo les sea por Dios, dice Adonay YHVH.

### *Jerusalem no será librada*

**12** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**13** Hijo de hombre, cuando una tierra pe-
que contra mí rebelándose pérfidamente,
y Yo extienda mi mano sobre ella, y le
quebrante el sustento del pan, y envíe en
ella hambre, y corte de ella a hombres y
bestias,
**14** si en ella hubiera estos tres varones:
Noé, Dan'el° y Job, ellos, por su justicia,
librarían únicamente sus propias almas,
dice Adonay YHVH.
**15** Y si suelto bestias feroces por la tierra,
y la asolan, y llega a quedar desolada de
modo que no haya quien pueda pasar a
causa de las fieras,
**16** y estos tres varones estuvieran en me-
dio de ella, ¡vivo Yo! dice Adonay YHVH,
no podrían librar ni a sus hijos ni a sus
hijas; sólo ellos serían librados, pero la
tierra quedaría desolada.
**17** O si Yo traigo la espada sobre aquella
tierra, y digo: ¡Espada, pasa por la tierra!,
y de ella hago cortar a hombres y bestias,
**18** y estos tres varones estuvieran en me-
dio de ella, ¡vivo Yo! dice Adonay YHVH,
no podrían librar ni a sus hijos ni a sus
hijas; sólo ellos serían librados.
**19** O si envío peste sobre esa tierra, y de-
rramo mi ira sobre ella en sangre, para
cortar de ella hombres y bestias,
**20** y estuvieran en medio de ella Noé,
Dan'el° y Job ¡vivo Yo! dice Adonay YHVH,
no podrían librar ni a su hijo ni a su hija;
sólo ellos, por su justicia, podrían librar
sus propias almas.
**21** Por lo cual así dice Adonay YHVH: ¿Cuán-
to más cuando Yo envíe contra Jerusalem
mis cuatro juicios terribles: la espada, el

**14.5** Es decir, *en el error de su mismo corazón.* **14.9** ↘*será porque.* **14.14, 20** *Dan'el.* Personaje épico, distinto del profeta bíblico Daniel.

hambre, las bestias feroces y la peste, para
cortar de ella a hombres y bestias?
22 Pero será dejado un remanente de
hijos e hijas que salgan y vengan a vosotros; y entonces, al ver su conducta y sus
malas° obras, entenderéis aliviados la calamidad que mandé sobre Jerusalem, de
todo lo que mandé sobre ella.
23 Sí que os aliviarán. Cuando veáis su
conducta y sus malas obras, entenderéis
que no sin razón hice lo que hice en ella,
dice Adonay YHVH.

### *Parábola de la vid*

15 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
2 Hijo de hombre:
¿Qué es el leño de la vid más que
cualquier otro leño de los árboles
del bosque?
3 ¿Sacan de él madera para cualquier
labor?
¿Sacan acaso estacas para colgar
vasijas?
4 Si lo echan a la lumbre para cebarla,
Y el fuego le devora las puntas,
Y el centro queda chamuscado,
¿Servirá para algo?
5 Si cuando estaba entero no servía
para obra alguna,
¡Cuánto menos ahora, devorado por
el fuego y chamuscado!
¿Servirá para algo?
6 Por tanto, así dice Adonay YHVH:
Como el leño de la vid entre los
árboles del bosque,
Que eché a la lumbre para cebarla,
Así echaré a los moradores de
Jerusalem.
7 Pondré mi rostro contra ellos:
¿Escaparon del fuego?,
¡Pues el fuego los consumirá!,
Y sabréis que Yo soy YHVH,
Cuando ponga mi rostro contra ellos.
8 Convertiré su tierra en asolamiento,
Por cuanto cometieron infidelidad,
dice Adonay YHVH.

### *Prostitución de Jerusalem*

16 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
2 Hijo de hombre, denuncia a Jerusalem
sus abominaciones, diciendo:
3 Así dice Adonay YHVH: Jerusalem, eres
cananea de origen y nacimiento; tu padre
era amorreo y tu madre una hetea.
4 En cuanto a tu nacimiento, en el día
que naciste, no fue cortado tu ombligo, ni
fuiste lavada con agua, para purificarte, ni
frotada con sal, ni envuelta en pañales.
5 Nadie se apiadó de ti para hacerte esos
menesteres, ni tuvo de ti compasión; sino
que, asqueados de ti, te arrojaron a campo abierto el día que naciste.
6 Pero Yo pasé cerca de ti, y te vi, revolcándote en tu propia sangre, y mientras
yacías en tu sangre, te dije: ¡Vive! Sí,
cuando estabas en tus sangres, te dije:
¡Vive!
7 Como planta del campo te hice y creciste y te hiciste grande, y llegaste a ser muy
hermosa. Tus pechos se habían formado,
y tu pelo había crecido, pero estabas desnuda y descubierta.
8 Otra vez pasé cerca de ti y te miré, y he
aquí que tu tiempo era tiempo de amores,
y extendí mi manto sobre ti, y cubrí tu
desnudez, y te di juramento, y entré en
pacto contigo, dice Adonay YHVH, y viniste a ser mía.
9 Entonces te lavé con agua, te limpié la
sangre de encima y te ungí con aceite.
10 Luego te vestí de obra recamada, te
calcé de becerro marino, te ceñí de lino
fino y te cubrí de seda.
11 También te engalané con adornos, y
puse brazaletes en tu brazo y gargantilla
en tu cuello.
12 Te puse un pendiente en tu nariz, zarcillos en tus orejas, y una diadema hermosa sobre tu cabeza.
13 Así fuiste adornada con oro y plata, tu
vestido era de lino fino, de seda y de obra
recamada; comiste flor de harina con miel
y aceite; fuiste muy hermosa, y prosperaste hasta llegar a dignidad real.
14 Tu renombre salió entre las naciones
a causa de tu hermosura, la cual era perfecta, a causa de mis adornos que Yo puse
sobre ti, dice Adonay YHVH.
15 Pero pusiste tu confianza en tu hermosura, y te prostituiste a causa de tu

**14.22** ⦣*malas.*

renombre, y derramaste tus fornicaciones
a cualquiera que pasaba: del tal eras.
**16** Y tomaste de tus vestidos, y te hiciste
lugares altos de diversos colores, y forni-
caste sobre ellos. ¡Cosa semejante nunca
había sucedido, ni nunca más sucederá!
**17** Tomaste asimismo tus hermosas alha-
jas de oro y de plata, que Yo te había dado,
y te hiciste estatuas de varones y fornicas-
te con ellas.
**18** Tomaste tus vestidos recamados y las
cubriste con ellos, y pusiste mi aceite y
mi incienso delante de ellas.
**19** También mi pan, que Yo te había dado,
la flor de harina, el aceite y la miel, con
que Yo te alimentaba, los pusiste delante
de ellas como olor grato. Sí, esto sucedió,
dice Adonay YHVH.
**20** Además de esto, tomaste tus hijos y tus
hijas que me habías dado a luz, y los sa-
crificaste ante ellas para que fueran con-
sumidos. ¿Acaso tus fornicaciones eran
poca cosa,
**21** para que degollaras a mis hijos y los
ofrecieras a aquellas estatuas como ofren-
da que el fuego consumía?
**22** Y en todas tus abominaciones y tus for-
nicaciones no te has acordado de los días
de tu juventud, cuando estabas desnuda y
descubierta, cuando estabas envuelta en
tu sangre.
**23** Y sucedió que después de todas tus mal-
dades ¡ay, ay de ti! dice Adonay YHVH,
**24** que te edificaste lugares altos, y te hi-
ciste un altar en cada plaza.
**25** Erigías tus lugares altos en cada en-
crucijada, y así envileciste tu hermosura,
abriéndote de piernas al primero que pa-
saba, prostituyéndote continuamente.
**26** Fornicaste con los egipcios, tus veci-
nos de gruesas carnes,° y multiplicaste
tus fornicaciones para irritarme.
**27** Por tanto, he aquí que Yo extendí con-
tra ti mi mano, y disminuí tu dote, y te
entregué a la voluntad de quienes te abo-
rrecen, las hijas de los filisteos, las cuales
se avergüenzan de tu lascivia.
**28** También, por ser insaciable, hiciste
el papel de prostituta con los asirios. Sí,
fornicaste con ellos, pero ni aun así te sa-
ciaste.
**29** Multiplicaste tus fornicaciones desde
la tierra de Canaán hasta Caldea, pero ni
aun así te saciaste.
**30** ¡Oh cuán inconstante es tu corazón,
dice Adonay YHVH, habiendo hecho to-
das estas cosas, fechorías de una ramera
disoluta,
**31** edificando tu burdel en cada encruci-
jada de camino, y haciendo tus altares en
cada plaza! Ni siquiera has sido igual a la
ramera, pues no cobrabas la paga de pros-
titución.°
**32** ¡Ah, mujer adúltera, que en vez de su
marido admite a los extraños!
**33** A toda ramera se le paga un precio,
pero tú pagabas tu precio a todos tus
amantes, y les dabas regalos, para que de
todos lados vinieran a pecar contigo.
**34** Y en tus fornicaciones, ha sucedido
contigo lo contrario de las demás muje-
res: porque ninguno te solicitó para for-
nicar, pero tú, diste la paga en lugar de
recibirla. ¡En esto has sido diferente!
**35** Por tanto, oh prostituta, oye palabra
de YHVH:
**36** Así dice Adonay YHVH: Por haber sido
derramada tu inmundicia y descubierta
tu desnudez, por tus fornicaciones con
tus amantes, y por todos los ídolos de tus
abominaciones, por cuanto les ofreciste
la sangre de tus propios hijos,
**37** he aquí voy a reunir a todos tus aman-
tes con quienes te has gozado, tanto a los
que amabas como a los que aborrecías.
Los reuniré contra ti desde todas partes
y descubriré tu desnudez ante ellos, para
que observen todas tus vergüenzas.
**38** Te aplicaré la pena de las adúlteras y
de las homicidas, y descargaré sobre ti la
sangre de la ira y de los celos.
**39** Te entregaré en manos de ellos, y des-
truirán tus lugares altos; derribarán tus
altares, y te despojarán de tus ropas, se
llevarán tus hermosas alhajas, y te deja-
rán desnuda y descubierta.
**40** Traerán contra ti una muchedumbre
de gente, y te apedrearán, y te descuarti-
zarán a cuchilladas.
**41** °Quemarán tus casas a fuego, y eje-
cutarán en ti la sentencia a vista de
muchas mujeres. Haré que ceses en la

**16.26** Se refiere al miembro viril. **16.31** ↘*de prostitución.* **16.41** Se sugiere leer a continuación el v.43 →§163.

prostitución, y tampoco volverás a dar salario de ramera.
**42** °Saciaré mi ira sobre ti; entonces mis celos se apartarán de ti, y me aplacaré, y no me indignaré más.
**43** °Por cuanto no te acordaste de los días de tu juventud, y me provocaste a ira con todas estas cosas, por eso, he aquí Yo también traeré tu conducta° sobre tu cabeza, dice Adonay YHVH, porque ni siquiera has meditado acerca de toda tu lujuria.

### *Las dos hermanas*

**44** He aquí, todo refranero te aplicará a ti el refrán que dice: ¡Cual la madre, tal la hija!
**45** Hija eres de tu madre, que aborreció a su marido y a sus hijos, y hermana eres de tus hermanas, que aborrecieron a sus maridos y a sus hijos: vuestra madre fue hetea, y vuestro padre amorreo.
**46** Tu hermana mayor es Samaria con sus villas, que mora a tu izquierda, y tu hermana menor que mora a tu diestra es Sodoma y sus villas.
**47** No sólo seguiste sus caminos e imitaste sus abominaciones, sino que te pareció poco y las aventajaste en malos caminos.
**48** ¡Vivo Yo!, dice Adonay YHVH, que tu hermana Sodoma y sus hijas no han hecho lo que hiciste tú y tus hijas.
**49** Mira, este fue el delito de tu hermana Sodoma: soberbia, hartura de pan, y gran ociosidad tuvieron ella y sus hijas, pero no extendió la mano al pobre y al menesteroso.
**50** Se ensoberbecieron delante de mí, y cometieron abominaciones, por lo que las quité de en medio en cuanto lo vi.
**51** Pero Samaria no cometió ni la mitad de tus pecados, sino que tú multiplicaste tus abominaciones más que ellas, y así, con todas las abominaciones que cometiste, has hecho parecer° justas a tus hermanas.
**52** Pues carga, tú también, con tu vergüenza, porque con tus pecados, lograste que el juicio fuera favorable a tus hermanas, porque te envileciste más que ellas, ¡y ellas resultaron más justas que tú! Avergüénzate pues tú también, y carga con tu afrenta, porque has hecho que tus hermanas parezcan justas.

### *Restauración*

**53** Pero Yo cambiaré su suerte, la suerte de Sodoma y de sus hijas, la suerte de Samaria y de sus hijas, y junto con ellas, tu propia suerte,
**54** para que cargues con tu afrenta, y te avergüences de todo lo que has hecho, y les sirvas a ellas de consuelo.
**55** Y tus hermanas, Sodoma con sus hijas y Samaria con sus hijas, volverán a su estado antiguo, y también tú y tus hijas volveréis al primer estado.
**56** ¿No era tu hermana Sodoma digna de mención en tu boca, en el tiempo de tu gran soberbia,
**57** antes que tu maldad fuera descubierta? Así también, ahora llevas tú la afrenta de las hijas de Siria y de todas las hijas de los filisteos, las cuales te desprecian por doquier.
**58** Sufre tú el castigo de tu lujuria y de tus abominaciones, dice YHVH.
**59** Pero aún más dice Adonay YHVH: ¿Haré contigo como tú hiciste conmigo, que menospreciaste el juramento para invalidar el pacto?
**60** Antes bien, Yo tendré memoria de mi pacto que concerté contigo en los días de tu juventud, y estableceré contigo un pacto sempiterno.
**61** Entonces tú te acordarás de tu camino y te avergonzarás, cuando recibas a tus hermanas, las mayores que tú y las menores que tú, a quienes Yo te las daré por hijas, pero no por causa de tu pacto,
**62** sino del pacto que Yo estableceré contigo, y sabrás que Yo soy YHVH,
**63** para que te acuerdes y te sonrojes, y no vuelvas más a abrir tu boca de vergüenza, cuando Yo te haya perdonado todo lo que hiciste, dice Adonay YHVH.

### *Las dos águilas*

**17** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**2** Hijo de hombre, propón un enigma
y narra una parábola a la casa de
Israel, diciendo:

**16.42** Se sugiere leer este v. después del v.43 →§163. **16.43** Se sugiere leer a continuación del v.41 →§163. **16.43** Lit. *camino.* **16.51** ↘*parecer.*

3 Así dice Adonay YHVH:
Una gran águila, de grandes alas,
Largas plumas remeras, espeso plumaje,
Y muchos colores, voló al Líbano;
Tomó el cogollo del cedro,
4 Arrancó el mejor de sus renuevos,
Y lo llevó a una tierra de mercaderes,
Plantándolo en una ciudad de comerciantes.
5 Luego tomó de la semilla de esa tierra,
La echó en terreno sembradío,
Y como se planta un sauce la plantó junto a aguas abundantes,
6 Para que germinara y se hiciera una vid de mucho ramaje, achaparrada,
Para que sus sarmientos se orientaran hacia el águila,
Y sus raíces estuvieran debajo de ella.
Así se convirtió en una vid,
Y arrojó sarmientos y echó mugrones.
7 Pero vino otra gran águila,
Con grandes alas y espeso plumaje,
Y entonces nuestra vid,
Sesgó sus raíces hacia ella,
Y extendió sus sarmientos hacia ella
Por los surcos de su plantío,
Y deseó ser regada por ella,
8 Aunque estaba plantada en buen terreno,
Y junto a aguas abundantes,
Y así echar ramas y dar frutos,
Y hacerse una vid espléndida.
9 Diles: Así dice Adonay YHVH: ¿Lo logrará?
¿O arrancará° sus raíces,
Para que se malogre su fruto,
Y se marchiten sus renuevos?
Pues no hará falta gran poder ni mucha gente para desceparla.
10 Mirad, ya está plantada, ¿lo logrará?
O, ¿se secará cuando la azote el solano?
¿Se agostará en los surcos donde germinó?°
11 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
12 Di ahora a la casa rebelde:
¿No sabéis qué significa esto?
Diles: El rey de Babilonia vino a Jerusalem,
Y apresando a su rey y a sus príncipes,
Los llevó consigo a Babilonia.
13 Tomando a uno del linaje real,
Hizo con él un pacto, y lo juramentó,
Y se llevó a los poderosos de la tierra,
14 A fin de que el reino fuera abatido,
Y no se ensoberbeciera,
Y observara fielmente el pacto.
15 Pero se rebeló contra él,
Y envió embajadores a Egipto,
Pidiendo caballos y mucha gente.
¿Lo logrará?
¿Se salvará quien ha hecho tales cosas?
El que violó el pacto, ¿escapará?
16 ¡Vivo Yo! dice Adonay YHVH, que en el territorio del rey que lo hizo rey,
Cuyo juramento menospreció, y cuyo pacto con él rompió,
En medio de Babilonia morirá.
17 Faraón no lo salvará en la guerra ni con gran ejército ni con mucha tropa,
Cuando levanten murallas de asedio y construyan torres para matar a tanta gente.
18 Ha despreciado el juramento y violado el pacto.
Dio la mano, y después hizo esto. No se librará.
19 Por tanto, así dice Adonay YHVH:
¡Vivo Yo, que mi juramento que despreció,
Y mi pacto que quebrantó,
Los revertiré sobre su cabeza!
20 Extenderé sobre él mi red,
Y será prendido en mi lazo,
Y lo haré venir a Babilonia,
Y allí entraré en juicio con él por su infidelidad contra mí.
21 Los escogidos de todas sus tropas,
Serán pasados a cuchillo,

**17.9** Esto es, *el águila primera*. **17.10** Bajo el enigma de las dos águilas, los vv. 2-10 dan una profecía referente al rey de Babilonia viniendo a Jerusalem y llevándose en cautividad a los judíos.

Y los que queden serán esparcidos a
todos los vientos,
Y sabréis que Yo, YHVH, he hablado.
22 Así dice Adonay YHVH:
Yo también tomaré del cogollo de
aquel cedro,
Y le sacaré un renuevo tierno,
Y Yo mismo lo plantaré sobre un
monte alto y prominente.
23 En el excelso monte de Israel lo
plantaré,
Y alzará ramas, y dará fruto,
Y se hará un magnífico cedro,
Y debajo de él habitarán todas las
aves, de todas las especies
Morarán a la sombra de sus ramas.
24 Y todos los árboles del campo sabrán
que Yo, YHVH,
Humillo el árbol elevado,
Y exalto el árbol humilde,
Seco el árbol verde,
Y hago reverdecer el árbol seco.
Yo, YHVH, lo predije y lo he cumplido.

### *El alma que pecare morirá*

18 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
2 ¿Por qué andáis repitiendo ese refrán
de la tierra de Israel: Los padres comie-
ron las uvas agrias, y los hijos sufren la
dentera?
3 ¡Vivo Yo! dice Adonay YHVH, que nun-
ca más tendréis que repetir ese refrán en
Israel.
4 Sabedlo: todas las almas son mías. Como
el alma del padre, así el alma del hijo es
mía. El alma que pecare, ésa morirá.
5 El hombre que es justo, que observa el
derecho y la justicia;
6 que no come en los montes,° ni levanta
sus ojos a los ídolos de la casa de Israel,
ni profana la mujer de su prójimo, ni se
llega a la mujer menstruosa,
7 que no explota a nadie, y al deudor le
devuelve la prenda empeñada, y no come-
te robo, y da de su pan al hambriento, y
cubre con su vestido al desnudo,
8 que no presta con usura ni cobra inte-
reses, que retrae su mano de la iniquidad,
y juzga imparcialmente entre hombre y
hombre,
9 y camina en mis ordenanzas, y guarda
mis decretos cumpliéndolos fielmente,
ése es justo, ése ciertamente vivirá, dice
Adonay YHVH.
10 Pero si engendra un hijo criminal y
homicida, o que haga alguna de estas co-
sas,
11 y que no haga las otras, sino que coma
sobre los montes, o profane la mujer de
su prójimo,
12 que oprima al pobre y menesteroso,
cometa robos, no devuelva la prenda, o
levante sus ojos a los ídolos cometiendo
abominación,
13 preste a interés y tome usura; ¿vivirá
éste? No vivirá. Todas estas abominacio-
nes hizo, y de cierto morirá, y su sangre
recaerá sobre él.
14 Pero si éste engendra un hijo, que a
pesar de haber visto todos los pecados de
su padre, viéndolos no los imita,
15 y no come sobre los montes, ni levanta
sus ojos a los ídolos de la casa de Israel, y
a la mujer de su prójimo no profana,
16 ni oprime a nadie, que la prenda no re-
tiene ni comete robos; que comparte su
pan con el hambriento, y viste al desnudo;
17 que aparta su mano de la iniquidad, e
interés y usura no recibe; que guarda mis
decretos y anda en mis ordenanzas, ése
no morirá por la maldad de su padre; de
cierto vivirá.
18 En cuanto a su padre, por cuanto hizo
agravio, despojó violentamente al herma-
no, e hizo en medio de su pueblo lo que
no es bueno, he aquí que él morirá por su
iniquidad.
19 Y si decís: ¿Por qué el hijo no habrá
de llevar el pecado de su padre? Porque
el hijo hizo según el derecho y la justicia,
guardó todos mis estatutos y los cumplió,
y ciertamente vivirá.
20 El alma que pecare, ésa morirá. El hijo
no llevará el pecado del padre, ni el padre
llevará el pecado del hijo. La justicia del
justo será sobre él, y la impiedad del im-
pío recaerá sobre él.
21 Pero si el impío se aparta de todos sus
pecados que hizo, y guarda todos mis es-
tatutos y hace según el derecho y la justi-
cia, ciertamente vivirá. No morirá.

**18.6** Esto es, *alimentos sacrificados a los demonios* →1 Co.10.18-22.

22 Ninguna de las transgresiones cometidas serán recordadas contra él. En su justicia que hizo vivirá.
23 ¿Quiero Yo la muerte del impío? dice Adonay YHVH. ¿No vivirá, si se aparta de sus caminos?
24 Pero, si el justo se aparta de su justicia, y comete iniquidad, y hace conforme a todas las abominaciones que hace el impío, ¿ha de vivir? Ninguna de las justicias que hizo le serán tenidas en cuenta. Por su rebelión con que prevaricó, y por el pecado que cometió, por ello morirá.
25 Y si decís: ¡No es recto el camino de Adonay! Oíd ahora, oh casa de Israel: ¿Es mi camino el que no es recto? ¿No son vuestros caminos los que son torcidos?
26 Porque por apartarse el justo de su justicia y hacer iniquidad, muere por ello. Por su iniquidad que hizo morirá.
27 Pero, apartándose el impío de su impiedad que hizo, y haciendo según el derecho y la justicia, hace que su alma viva.
28 Reflexionó y se apartó de todas sus transgresiones cometidas. Ciertamente vivirá. No morirá.
29 Y si aún la casa de Israel dice: No es recto el camino de Adonay. Oh casa de Israel, ¿no son rectos mis caminos? Ciertamente vuestros caminos son los torcidos.
30 Por tanto, oh casa de Israel, Yo os juzgaré a cada uno según sus caminos, dice Adonay YHVH. ¡Convertíos, y apartaos de todas vuestras transgresiones para que la iniquidad no os sea causa de ruina!
31 ¡Echad de vosotros todas vuestras transgresiones con que habéis pecado, y haceos un corazón nuevo y un espíritu renovado! ¿Por qué habréis de morir, oh casa de Israel?
32 Porque Yo no quiero la muerte del que muere, dice Adonay YHVH. Por tanto, ¡convertíos y viviréis!

### *Los príncipes de Israel*

19 Y tú, entona un canto fúnebre por los príncipes de Israel. Diles:
2 ¡Qué leona tu madre en medio de leones!
Tumbada entre los leoncillos amamantaba sus cachorros.
3 Crió uno de sus cachorros que se hizo leoncillo,
Aprendió a desgarrar la presa,
Devoró hombres.
4 Reclutaron gente contra él,
Lo atraparon en la fosa,
Y con grillos lo llevaron a la tierra de Egipto.
5 Cuando tras mucha espera,
Ella vio desvanecida su esperanza,
Tomó otro de sus cachorros,
Y lo puso por leoncillo.
6 Merodeaba entre los leones,
Y vino a ser león joven,
Aprendió él también a desgarrar la presa,
Y devorar hombres.
7 Hizo estragos en palacios y arrasaba ciudades;
Quedó desolada la tierra y cuanto había en ella,
A causa del estruendo de sus rugidos.
8 Arremetieron contra él las gentes,
Que se reunieron de todos lados,
Tendieron sus redes sobre él,
Y cayó atrapado en la fosa.
9 En una jaula y con grilletes lo llevaron al rey de Babilonia y lo enjaularon,
Para que su rugido no fuera más oído en los montes de Israel.

### *La vid descepada*

10 Tu madre era como una vid, a tu semejanza,
Plantada junto a las aguas;
Era fecunda y llena de ramas a causa de las muchas aguas.
11 Ella tuvo varas fuertes para cetros de soberanos,
Y elevóse su estatura entre las nubes;
Y era vista desde lejos por su altura y por la multitud de sus sarmientos.
12 Pero fue arrancada con furia,
Y por tierra ha sido echada;
El solano secó su fruto;
Sus fuertes ramas fueron quebradas,
Se secaron, y las consumió el fuego.
13 ¡Y ahora está plantada en el desierto,
En tierra calcinada y sedienta!
14 Un vástago de sus mismas ramas produjo el fuego que consumió su fruto,

Y no queda en ella vara fuerte para
cetros de soberanos.
Es una endecha, y de endecha
servirá.

### *Las prevaricaciones de Israel*

20 En el año séptimo, en el mes quinto, a los diez días del mes, aconteció que algunos de los ancianos de Israel vinieron a consultar a YHVH, y se sentaron delante de mí.
**2** Y la palabra de YHVH vino a mí, diciendo:
**3** Hijo de hombre, habla a los ancianos de Israel, y diles: Así dice Adonay YHVH: ¿Conque venís a consultarme? ¡Vivo Yo, que no me dejaré consultar por vosotros! dice Adonay YHVH.
**4** ¡Júzgalos tú, hijo de hombre! ¡Júzgalos tú! Denuncia las abominaciones de sus padres,
**5** y diles: Así dice Adonay YHVH: El día que escogí a Israel y alcé mi mano al linaje de la casa de Jacob, cuando me manifesté a ellos en Egipto, les dije con mi mano en alto: Yo soy YHVH vuestro Dios.
**6** Aquel día les juré con la mano en alto sacarlos de Egipto y llevarlos a una tierra que Yo mismo les había escogido, que fluye leche y miel, la más hermosa de todas las tierras,
**7** y les dije: Cada uno de vosotros arroje los fetiches que os encandilan, y no os contaminéis con los ídolos de Egipto. Yo, YHVH vuestro Dios.
**8** Pero se rebelaron contra mí, y no quisieron oír, y ninguno desechó los fetiches que lo encandilaban, ni se deshizo de los ídolos de Egipto. Entonces dije que derramaría mi ira sobre ellos, para desahogar mi indignación con ellos en medio de la tierra de Egipto.
**9** Pero actué por respeto a mi Nombre, para que no fuera profanado a vista de los pueblos con los que vivían, ante cuyos ojos me había dado a conocer a ellos, sacándolos de Egipto.
**10** Los saqué, pues, de Egipto, y los llevé al desierto.
**11** Les di mis estatutos y les hice conocer mis preceptos, los cuales dan vida al hombre que los cumple.
**12** Les di también mis shabbatot como señal recíproca, para que se supiera que Yo, YHVH, soy el que los santifica.
**13** Pero la casa de Israel se rebeló contra mí en el desierto. No anduvieron según mis estatutos; desecharon mis preceptos, que dan vida al hombre que los cumple, y profanaron gravemente mis shabbatot. Entonces dije que derramaría sobre ellos mi ira en el desierto hasta exterminarlos.
**14** Pero actué por respeto a mi Nombre, para que no se profanara a vista de los pueblos ante cuyos ojos los había sacado.
**15** Pero les alcé mi mano en el desierto, jurando que no los traería a la tierra que les había dado, que fluye leche y miel, la cual es la más hermosa de todas las tierras.
**16** Porque desecharon mis decretos, no anduvieron en mis estatutos, y profanaron mis shabbatot, pues su corazón andaba en pos de sus ídolos.
**17** Con todo, mi ojo los perdonó, pues no los aniquilé ni acabé con ellos en el desierto.
**18** Sino que en el desierto dije a sus hijos: No andéis en los estatutos de vuestros padres, ni guardéis sus costumbres, ni os contaminéis con sus ídolos.
**19** Yo soy YHVH vuestro Dios. Andad en mis estatutos, guardad mis preceptos, y ponedlos por obra.
**20** Santificad mis shabbatot, para que sean señal recíproca, para que se sepa que Yo soy YHVH vuestro Dios.
**21** Pero también los hijos se rebelaron contra mí. No anduvieron en mis estatutos, ni guardaron ni cumplieron mis decretos, que dan vida al hombre que los cumple, y profanaron mis shabbatot. Entonces dije que derramaría mi indignación sobre ellos, para desahogar mi ira en ellos en el desierto.
**22** Pero retraje mi mano a causa de mi Nombre, para que no fuera profanado a vista de las naciones ante cuyos ojos los había sacado.
**23** Y les alcé mi mano en el desierto, jurando que los esparciría entre las naciones, y que los dispersaría por las tierras,
**24** porque no pusieron por obra mis decretos, sino que desecharon mis estatutos y profanaron mis shabbatot, pues sus ojos se les fueron tras los ídolos de sus padres.
**25** ¿Les di acaso estatutos no buenos, y preceptos que no les darían la vida?

26 ¿Los contaminé en sus ofrendas cuando hacían pasar por el fuego a sus primogénitos? ¿Los horroricé para hacerles saber que Yo soy YHVH?
27 Por tanto, hijo de hombre, habla a la casa de Israel, y diles: Así dice Adonay YHVH: Vuestros padres además me deshonraron cometiendo esta traición:
28 Cuando los introduje en la tierra que con la mano en alto había jurado darles, miraron todo collado alto y todo árbol frondoso, y allí sacrificaron sus víctimas, y allí presentaron su irritante ofrenda, y allí quemaron también su incienso aplacador, y allí derramaron sus libaciones.
29 Y les pregunté: ¿Qué hay en ese lugar alto que frecuentáis? Y su nombre fue llamado el Alto hasta hoy.
30 Di pues a la casa de Israel: Así dice Adonay YHVH: Vosotros os contamináis igual que vuestros padres, y seguís fornicando con sus fetiches detestables.
31 Y presentáis vuestras ofrendas haciendo pasar a vuestros hijos por el fuego, y hasta hoy os seguís contaminando con todos vuestros ídolos, ¿y he de ser Yo consultado por vosotros, oh casa de Israel? ¡Vivo Yo, dice Adonay YHVH, que no me dejaré consultar!
32 Pero tampoco se realizarán los planes que estáis pensando, cuando decís: Seamos como otras naciones, como las demás familias de la tierra, que sirven al palo y a la piedra.

### *Juicio futuro sobre Israel*

33 ¡Vivo Yo!, dice Adonay YHVH, que con mano poderosa, brazo extendido e ira incontenible, reinaré sobre vosotros.
34 Porque con mano poderosa, brazo extendido e ira incontenible, os sacaré de entre los pueblos y os reuniré de entre las naciones en las que estáis esparcidos,
35 y os llevaré al desierto de los pueblos, para allí litigar con vosotros cara a cara.
36 Como litigué con vuestros padres en el desierto de Egipto, así litigaré con vosotros, dice Adonay YHVH.
37 Os haré pasar bajo el cayado, y uno a uno os haré entrar en los vínculos del pacto.
38 Y apartaré de entre vosotros a los rebeldes, a quienes se rebelaron contra mí, y los sacaré de la tierra de su peregrinación, pero no entrarán a la tierra de Israel, y sabréis que Yo soy YHVH.
39 A vosotros, casa de Israel, esto os dice Adonay YHVH: Si a mí no me escucháis, ¡vaya cada uno tras sus ídolos y sírvalos!, pero no profanéis más mi santo Nombre con vuestras ofrendas y con vuestros ídolos.
40 Porque en mi santo monte, en el monte excelso de Israel, dice Adonay YHVH, allí en la tierra, me servirá la casa de Israel toda entera. Allí os aceptaré, y allí demandaré vuestras ofrendas alzadas, y las primicias de vuestros dones, y todas vuestras cosas consagradas.
41 Y cuando os haya sacado de entre los pueblos y congregado de entre las naciones en que estáis esparcidos, os aceptaré como aroma que aplaca, y mi santidad será reflejada en vosotros ante los ojos de las naciones.
42 Y sabréis que Yo soy YHVH, cuando os haya traído a la tierra de Israel; tierra por la cual alcé mi mano jurando que la daría a vuestros padres.
43 Y allí os acordaréis de vuestros caminos, y de todos vuestros hechos en que os contaminasteis, y os aborreceréis a vosotros mismos a causa de todos vuestros pecados que cometisteis.
44 Y sabréis que Yo soy YHVH, cuando os trate como exige mi Nombre, no según vuestros malos caminos ni vuestras obras perversas, oh casa de Israel, dice Adonay YHVH.
45 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
46 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Teman, derrama tu palabra hacia el mediodía, profetiza contra el bosque del Néguev,
47 y di al bosque del Néguev: ¡Oye la palabra de YHVH! Así dice Adonay YHVH: He aquí Yo enciendo un fuego en ti, el cual consumirá todos tus árboles verdes y tus árboles secos. La llama del incendio no se apagará, y serán quemados en ella todos los rostros, desde el sur hasta el norte.
48 Y todo mortal verá que Yo, YHVH, lo encendí. No se apagará.
49 Entonces dije: ¡Ah, Señor YHVH! ellos dicen de mí: ¿No profiere éste sino parábolas?

### *El gemido de la espada*

21 Vino a mí palabra de YHVH, dicien-
do:
**2** Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Je-
rusalem, y deja caer tu palabra contra los
Santuarios, y profetiza contra la tierra de
Israel,
**3** y di a la tierra de Israel: Así dice YHVH:
He aquí Yo estoy contra ti; sacaré mi es-
pada de su vaina, y cortaré de ti a inocen-
tes y a culpables.
**4** Mi espada saldrá de su vaina contra toda
carne, del sur al norte, y cortaré de ti al
inocente y al culpable.
**5** Y toda carne sabrá que Yo, YHVH, he
sacado mi espada de su vaina, y que no
volverá más a ella.
**6** Y tú, hijo de hombre, gime con que-
branto de riñones, gime amargamente a
vista de ellos;
**7** y cuando te pregunten: ¿Por qué gimes?
dirás: A causa de una noticia, porque vie-
ne, y hará que todo corazón desfallezca
y toda mano se debilite. Todo espíritu se
angustiará y toda rodilla se aflojará como
el agua. He aquí viene, y será cumplido,
dice Adonay YHVH.

### *Cántico de la espada*

**8** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**9** Hijo de hombre, profetiza, y di: Así
dice Adonay YHVH; di:
¡Espada, espada afilada y bruñida!°
**10** Para degollar ha sido afilada, para
centellar ha sido bruñida.
¿Nos regocijaremos?
Al cetro de mi hijo lo desprecia°
como a cualquier vara…°
**11** La dio a bruñir para tenerla a mano:
¡Afilada y bruñida está la espada para
ponerla en mano del degollador!
**12** ¡Clama y lamenta, hijo de hombre,
porque es sobre mi pueblo,
Es sobre todos los príncipes de Israel.
Ellos son entregados a la espada
juntamente con mi pueblo.
¡Golpea pues tu muslo!°
**13** Ciertamente la prueba está hecha,
¿Y qué? Si aún despecia° al cetro, no
subsistirá, dice Adonay YHVH.
**14** Hijo de hombre, profetiza y bate
palmas:
¡Duplíquese y triplíquese el furor°
de la espada homicida!
¡Espada para los que serán degollados!
¡Espada de gran mortandad que los
tiene acorralados!
**15** Para que desfallezca el corazón y se
multipliquen las víctimas,
En todas sus puertas he colocado el
estrago de la espada.
¡Ay!, dispuesta está para centellear,
Afilada, para que degüelle.
**16** ¡Oh, adonde quiera te vuelvas,
Da estocadas a diestra y tajos a
siniestra!
**17** Yo también batiré mis palmas,
Y desahogaré mi ira.
Yo, YHVH, he hablado.

### *Las dos rutas*

**18** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**19** Tú, hijo de hombre, traza dos rutas
para la espada del rey de Babilonia. Las
dos saldrán del mismo país. Pon una se-
ñal para el arranque de cada ruta, que in-
dique a la espada la ciudad adonde va.
**20** Señala la ruta para que la espada venga
a Rabá de los hijos de Amón, y otra a Judá,
contra Jerusalem, la fortificada.
**21** Por cuanto el rey de Babilonia ha he-
cho alto en una encrucijada, al principio
de los dos caminos, y allí usa la adivina-
ción: sacude las flechas, consulta a sus
ídolos, observa el hígado;
**22** ya tiene la suerte en su diestra: ¡A Jeru-
salem! ¡Al ataque; a vocear para el degüe-
llo y a gritar para la guerra; a emplazar
arietes contra las puertas; a levantar te-
rraplenes y hacer torres de asalto!
**23** Pero a ellos° les pareció falsa la adi-
vinación, porque les habían jurado ser
vasallos; pero él los acusará, y serán atra-
pados.
**24** Por tanto, así dice Adonay YHVH: Por-
que os denuncian vuestras culpas, y se

**21.9** Se refiere a Babilonia la *espada afilada de YHVH*, levantada para *castigo* de Israel. **21.10** Prob. se trate de *la espada*. **21.10** Pasaje de difícil traducción por causa del texto original. **21.12** Gesto de temor en los hombres, así como el golpearse el pecho lo era en las mujeres. **21.13** Prob. esto sea *la espada* →v.10. El texto es oscuro. **21.14** ↘*furor*. **21.23** Esto es, *para los moradores de Jerusalem*.

descubren vuestras rebeliones, y en todos
vuestros hechos se hacen patentes vues-
tros pecados, y porque estáis procesados,
seréis entregados en su mano.
**25** Y tú, ¡oh profano e impío príncipe de
Israel!, cuyo día ha llegado, la hora del
castigo final,
**26** así dice Adonay YHVH: ¡Quítese la
mitra y depóngase la corona! ¡No sea
más así! ¡Exáltese lo bajo y humíllese lo
alto!
**27** ¡A ruina, a ruina, todo lo reduzco a
ruina! Y no existirá más hasta que ven-
ga aquél a quien corresponde el juicio, a
quien lo entregaré.
**28** Y tú, hijo de hombre, profetiza y di:
Así dice Adonay YHVH contra los
hijos de Amón y contra sus
ultrajes. Diles:
¡Espada, espada!
¡Desenvainada estás para la matanza,
Bruñida, para centellear en el
degüello!
**29** De ti, en visiones falsas, adivinan
mentiras.
¡Aplíquente al cuello de los inicuos
sentenciados a muerte,
Cuyo día ha llegado en el tiempo del
castigo final!°
**30** ¿La volveré a su vaina?
En el mismo lugar donde fuiste
forjada,
En tu tierra natal, allí te juzgaré.
**31** Derramaré mi ira sobre ti,
Y soplaré contra ti con el fuego de
mi indignación, y te entregaré en
mano de hombres temerarios,
Artesanos de la destrucción.
**32** Serás pasto del fuego,
Y tu sangre empapará tu propia
tierra,
Y no habrá más memoria de ti,
porque Yo, YHVH, he hablado.

### *Los pecados de Israel*

**22** Vino a mí palabra de YHVH, dicien-
do:
**2** Y tú, hijo de hombre, ¿no querrás juz-
gar tú, juzgar tú mismo a la ciudad san-
guinaria? ¡Denuncia entonces todas sus
abominaciones!
**3** Dile, pues: Así dice Adonay YHVH: ¡Oh
ciudad que marcha a su fin derramando
sangre dentro de sí, y que se ha contami-
nado fabricándose ídolos!
**4** Por la sangre que derramaste has peca-
do, y con los ídolos que te has hecho te
has contaminado; has precipitado tu hora,
y se avecina el fin de tu existencia. Por eso
te convierto en escarnio de los pueblos y
en burla de todas las naciones.
**5** Las que están cerca y las que están lejos
se burlarán de ti, famosa por tu impureza,
y llena de confusión.
**6** Mira, los príncipes de Israel, cada uno
en su poder, derraman en ti sangre a
porfía.
**7** En ti despojan al padre y a la madre, en
ti atropellan al extranjero, en ti explotan
al huérfano y a la viuda.
**8** Menosprecias mis Santuarios y profanas
mis shabbatot.
**9** En ti hay hombres que calumnian para
derramar sangre, en ti van a comer a los
lugares altos, y en ti se cometen perver-
sidades.
**10** En ti se descubre la desnudez del pa-
dre,° y en ti hay quien violenta a la mujer
durante su menstruo.
**11** En ti cada uno cometió abominación
con la mujer de su prójimo, y cada uno
mancilló a su nuera, y cada uno violó a su
hermana, hija de su padre.
**12** En ti se admite el soborno para de-
rramar sangre. Prestas a usura, te lucras
con ganancias mal habidas, defraudas con
violencia a tu prójimo, y a mí me tienes
olvidado, dice Adonay YHVH.
**13** Pero mira, Yo bato palmas por el lucro
injusto que haces, y por la sangre derra-
mada dentro de ti.
**14** ¿Estará firme tu corazón o serán fuer-
tes tus manos en el día de pasar cuenta?
Yo, YHVH, he hablado, y lo haré.
**15** Te dispersaré entre los pueblos y te es-
parciré entre las naciones, y haré que tu
inmundicia fenezca.
**16** Por ti misma serás degradada a vista de
las naciones, y sabrás que Yo soy YHVH.
**17** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**18** Hijo de hombre, la casa de Israel se
me ha convertido en escoria. En medio

**21.29** Lit. *de la consumación de la maldad.* **22.10** Esto es, *tener relaciones sexuales con la madrastra.*

del crisol todos ellos se han convertido
en bronce, estaño, hierro y plomo: ¡plata
falseada!
**19** Por tanto, así dice Adonay YHVH: Por
cuanto todos os habéis convertido en es-
coria, por tanto, he aquí que Yo os reuni-
ré en medio de Jerusalem.
**20** Y como reúnen la plata y el bronce, y
el hierro y el plomo y el estaño en medio
del horno, y soplan fuego sobre él para
fundirlos, así os reuniré en mi ira y en mi
indignación, y soplaré,° y os fundiré.
**21** Sí, os juntaré y soplaré sobre vosotros
con el fuego de mi ira, y seréis derretidos
en medio de él.
**22** Como la plata se funde en el crisol, así
seréis fundidos en medio de él, y sabréis
que Yo, YHVH, he derramado mi ira sobre
vosotros.
**23** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**24** Hijo de hombre, di a ella: Eres tierra
no limpiada ni llovida en el día de mi fu-
ror.
**25** Hay conjura de sus profetas dentro
de ella, como león rugiente que arrebata
presa. Devoraron almas, arrebataron ri-
quezas y cosas preciosas, y multiplicaron
dentro de ella el número de sus viudas.
**26** Sus sacerdotes hacen violencia a mi
Ley y contaminaron mis cosas santas.
No hicieron diferencia entre lo santo y
lo profano, y no enseñaron la diferencia
entre lo puro y lo impuro, ocultando sus
ojos de mis shabbatot, y así Yo llegué a ser
profanado en medio de ellos.
**27** Sus príncipes en medio de ella son
como lobos que arrebatan la presa, derra-
mando sangre y destruyendo almas, a fin
de obtener ganancias deshonestas.
**28** Sus profetas revocaban con lodo suel-
to, profetizándoles vanidad y adivinándo-
les mentira. Les decían: Así dice Adonay
YHVH, cuando YHVH no había hablado.
**29** El pueblo de la tierra° ha oprimido, ha
robado, ha hecho violencia al pobre y al
necesitado y ha extorsionado al extranje-
ro.
**30** Busqué entre ellos un hombre que le-
vantara un vallado y que se pusiera en la
brecha delante de mí, a favor de la tierra,
para que Yo no la destruyera, pero no lo
hallé.
**31** Por tanto, derramé sobre ellos mi ira.
Los he consumido con el ardor de mi ira.
He hecho recaer sus caminos sobre su
propia cabeza, dice Adonay YHVH.

### *Parábola de las hermanas*

**23** Vino a mí palabra de YHVH, dicien-
do:
**2** Hijo de hombre, hubo dos mujeres,
hijas de la misma madre,
**3** Y se prostituyeron en Egipto:
En su juventud fornicaron.
Allí se dejaron apretujar los pechos,
Allí acariciaron sus pezones
virginales.
**4** Ahola° se llamaba la mayor y
Aholiba° era su hermana.
Después llegaron a ser mías, y
dieron a luz hijos e hijas.
Por lo que hace a sus nombres:
Samaria es Ahola y Jerusalem
Aholiba.
**5** Ahola, siendo mía, se prostituyó
enamorándose de sus amantes,
los asirios,
**6** Guerreros vestidos de púrpura,
gobernadores y sátrapas,
Mancebos codiciables todos ellos,
jinetes que montaban corceles.
**7** A ellos les brindó sus prostituciones,
Los más escogidos hijos de Asiria,
Mancillándose con todos los ídolos
de quienes se había enamorado.
**8** Pero no dejó de fornicar con los
egipcios,
Que en su juventud se habían
acostado con ella
Acariciando sus pezones virginales y
vertiendo en ella su lujuria.
**9** Por lo cual la entregué en mano de
sus amantes,
En mano de los hijos de Asiria, de
quienes se había enamorado.
**10** Ellos desnudaron sus vergüenzas,
Le arrebataron sus hijos e hijas,
Y a ella la mataron a espada,

**22.20** Aunque el TM registra *dejar*, se sigue la opinión de Bullinger en el sentido de que, en el trasvase a caracteres arameos, una de las letras del texto original sufrió un cambio involuntario que cambió *soplar* por *dejar*, rompiendo así el paralelismo y obligándose a incluir una falsa elipsis (*allí*). **22.29** Esto es, *Israel*. **23.4** Esto es, *su propio tabernáculo*. **23.4** Esto es, *mi tabernáculo en ella*.

Y fue famosa entre las mujeres,
Por la sentencia en ella ejecutada.
11 Aholiba, su hermana, que lo vio,
enloqueció de lujuria más que
ella,
Y fornicó más que su hermana.
12 Se enamoró de los hijos de Asiria,
gobernadores y sátrapas,
Guerreros vestidos espléndidamente,
Jinetes que montaban a caballo,
Todos ellos mancebos codiciables.
13 Y observé cómo se contaminaba:
Las dos iban por el mismo camino.
14 Y aumentó sus fornicaciones:
Vio grabados de varones en las
paredes,
Imágenes de caldeos pintadas en
bermellón,
15 Ceñidos los lomos con talabartes y
tiaras de colores en sus cabezas,
Todos con aspecto de capitanes,
Retrato fiel de los babilonios,
naturales de Caldea.
16 Se enamoró de ellos a primera vista,
Y les envió mensajeros a Caldea.
17 Se llegaron a ella los babilonios en
su lecho de amores,
La contaminaron con sus
fornicaciones,
Pero una vez amancillada,
Su alma se desaficionó de ellos.
18 Así hizo patentes sus fornicaciones y
descubrió su desnudez,
Por lo cual Yo también me
desaficioné de ella,
Como ya mi alma se había
desaficionado de su hermana.
19 Pero ella multiplicó sus
fornicaciones,
Trajo en memoria los días de su
juventud,
En los cuales había fornicado en
Egipto.
20 Ardió en deseo por sus amantes,
Que tienen falo de burros y eyaculan
como caballos.°
21 Así repetiste la execrable lascivia de
tu juventud,
Cuando los egipcios acariciaban tus
pezones,
Y apretujaban tus pechos de doncella.

**22** Por tanto, Aholiba, así dice Adonay
YHVH: He aquí que Yo excito a tus aman-
tes contra ti, de los que te desaficionaste,
y los traigo contra ti de todas partes:
**23** Los de Babilonia y todos los caldeos,
los de Pecod, Soa y Coa, y todos los de
Asiria con ellos. Jóvenes codiciables, go-
bernadores y sátrapas, nobles, y varones
de renombre, montando en corceles to-
dos ellos.
**24** Vendrán contra ti con ejércitos y ca-
rros, y multitud de pueblos. Se pondrán
en formación contra ti con escudos y pa-
veses y yelmos, y Yo les encargaré que te
juzguen conforme a sus costumbres.
**25** Pondré mi celo contra ti, y procederán
contigo con furor, y te sacarán la nariz y
las orejas, y tu posteridad caerá a cuchi-
llo. Te arrebatarán a tus hijos y a tus hi-
jas, y tu remanente será consumido por
el fuego.
**26** Te despojarán de tus vestidos y te qui-
tarán todos los adornos de tu hermosura.
**27** Así haré que cese tu lujuria y tus pros-
tituciones traídas de Egipto, de modo que
no alces más tus ojos a ellos ni te acuer-
des más de Egipto.
**28** Porque así dice Adonay YHVH: He
aquí, te entrego en mano de los que tú
aborreces, en mano de quienes está de-
saficionada tu alma,
**29** los cuales te tratarán con odio, y te qui-
tarán todo el fruto de tu labor, y te dejarán
desnuda y sin nada, y quedará al descu-
bierto la inmundicia de tus fornicaciones,
y de tu lujuria, y de tu prostitución.
**30** Estas cosas se harán contigo porque
fornicaste en pos de las naciones, y por-
que te contaminaste con sus ídolos.
**31** Porque anduviste en el camino de tu
hermana, Yo, pues, pondré su cáliz en tu
mano.
**32** Así dice Adonay YHVH: Beberás el
hondo y ancho cáliz de tu hermana. Las
naciones se burlarán de ti y te escarne-
cerán.
**33** De la embriaguez del dolor estarás lle-
na. ¡Cáliz de asombro y desolación es el
cáliz de tu hermana Samaria!
**34** Sí, tú lo apurarás hasta el fondo, y
lamerás las heces, y te despedazarás tus

**23.20** La excepcional crudeza del pasaje muestra hasta qué extremo Dios aborrece la idolatría.

pechos, porque Yo he hablado, dice Ado-
nay YHVH.
35 Por ende, así dice Adonay YHVH: Ya
que te has olvidado de mí y me has dado
la espalda, ¡carga tú misma con tu lascivia
y tus fornicaciones!
36 Y me dijo YHVH: Hijo de hombre, ¿no
has de juzgar tú a Ahola y a Aholiba? En-
tonces declárales sus abominaciones.
37 Porque han adulterado, y hay sangre
en sus manos, y han fornicado con sus
ídolos, y aun a sus hijos que me parieron,
los quemaron haciéndolos pasar por el
fuego.
38 Y me hicieron también esto: en ese
mismo día contaminaron mi Santuario y
profanaron mis shabbatot,
39 porque después de haber degollado a
sus hijos ante sus ídolos, en aquel mismo
día entraron en mi Santuario para profa-
narlo. ¡Eso es lo que hicieron en mi Casa!
40 También mandaste recado a hombres
que venían de lejos, les mandabas mensa-
jero y venían en seguida. Por amor a ellos
te lavabas, pintabas tus ojos y te ataviabas
con adornos.
41 Te recostabas en un diván ostentoso,
ante el cual había una mesa preparada, y
sobre ella colocabas mi incienso y mi óleo.
42 Se oía allí el rumor de una multitud
que se solazaba con ella. Eran muchos
varones, ebrios traídos del desierto, que
ponían brazaletes en sus brazos y hermo-
sas coronas en las cabezas de ambas.
43 Dije de la consumida en adulterios:
Ahora ella prosigue entregándose a sus
prostituciones.°
44 Porque la vienen a buscar como quien
busca a la prostituta. Así vienen a buscar a
estas depravadas mujeres Ahola y a Aholiba.
45 Pero los justos las juzgarán por la ley
de las adúlteras y por la ley de las que de-
rraman sangre, porque son adúlteras, y
en sus manos hay sangre.
46 Por lo que, así dice Adonay YHVH:
¡Convóquense turbas contra ellas, y sean
entregadas al espanto y al pillaje!
47 Las turbas las lapidarán con piedras y
las tajarán con sus espadas. Matarán a sus
hijos y a sus hijas, y consumirán sus casas
con fuego.
48 Así haré cesar tan execrable lascivia de
esta tierra, y todas las mujeres escarmen-
tarán, de modo que no harán conforme a
vuestra execrable lascivia.
49 Y recompensarán vuestra execrable
lascivia sobre vosotras, y cargaréis con los
pecados de vuestras idolatrías, y sabréis
que Yo soy Adonay YHVH.

### *Parábola de la olla*

24 En el año noveno, en el mes déci-
mo, a los diez días del mes, vino a
mí palabra de YHVH diciendo:
2 Hijo de hombre, escribe la fecha de este
día, pues en este mismo día el rey de Ba-
bilonia se lanza contra Jerusalem.
3 Profiere pues una parábola a la casa re-
belde, y diles: Así dice Adonay YHVH:
¡Pon la olla, sí, ponla, y también
echa agua en ella!
4 Echa en ella los trozos que le
pertenecen:
Trozos selectos, la pierna y la
espaldilla,
Llénala de huesos escogidos.
5 Toma lo mejor del rebaño,
Apila debajo la leña° y haz que
hierva bien,
Cocina sus huesos dentro de ella.
6 Pues así dice Adonay YHVH:
¡Ay de la ciudad sanguinaria, de la olla
cuya inmundicia está adentro,
Cuyo verdín no sale de ella!
Saca pues trozo a trozo,
Y no eches suerte sobre ella.
7 Porque su sangre está dentro de ella,
Vertida sobre la roca desnuda,
Y no la derramó sobre la tierra para
que la cubriera el polvo.
8 Para indignarme, para vengarme,
Yo también he puesto en roca
desnuda la sangre que derramó,
Y no será cubierta.
9 Por tanto, así dice Adonay YHVH:
¡Ay de la ciudad sanguinaria!
¡Yo mismo aumentaré el montón de
leña!
10 ¡Amontónese la leña, inflámese el
fuego,
Cuézase la carne y espésese el caldo,
Hasta que los huesos estén calcinados!

**23.43** Pasaje de difícil traducción. **24.5** TM: *huesos*.

11 ¡Quédese vacía sobre las ascuas, para
que el cobre se recaliente
Y se ponga al rojo vivo
Y su roña se derrita
Y su verdín se consuma!
12 Pero vano es el esfuerzo, pues ni con el
fuego suelta de sí su mucho verdín.
13 En tu inmundicia hay infamia, porque
intenté limpiarte, pero no quisiste ser
limpia de tu inmundicia. ¡Pues no serás
limpia, hasta que Yo haya desahogado en
ti mi indignación!
14 Yo, YHVH, he hablado. Ello ocurrirá
y Yo lo cumpliré. No retrocederé ni me
compadeceré ni desistiré. Te juzgarán
conforme a tus caminos y conforme a tus
obras, dice Adonay YHVH.

### *Muerte de la esposa de Ezequiel*

15 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
16 Hijo de hombre, he aquí Yo te quito de
golpe el deleite de tus ojos. No endeches,
ni llores, ni corran tus lágrimas.
17 Reprime el suspirar, no hagas luto de
mortuorios, átate el turbante y ponte el
calzado en tus pies, y no te cubras el labio° ni comas pan de duelo.°
18 Hablé pues al pueblo por la mañana, y
a la tarde murió mi mujer, y a la mañana
hice como me fue mandado.
19 Y el pueblo me decía: ¿No nos dirás
qué significan para nosotros estas cosas
que haces?
20 Y les contesté: La palabra de YHVH
vino a mí, diciendo:
21 Di a la casa de Israel: Así dice Adonay
YHVH: He aquí, profanaré mi Santuario,
gloria de vuestro poder, deseo de vuestros
ojos, y anhelo de vuestra alma; y vuestros
hijos y vuestras hijas que dejasteis caerán
a cuchillo.
22 Entonces haréis lo que yo he hecho:
no os cubriréis vuestro labio, ni comeréis
pan de duelo,
23 vuestros turbantes estarán en vuestras cabezas y vuestro calzado en vuestros pies. No endecharéis ni lloraréis,
sino que desfalleceréis en vuestras iniquidades, y gemiréis mirándoos unos a
otros.

### *El profeta mudo*

24 Ezequiel os será por señal. Conforme
a todo lo que él hizo, así haréis vosotros.
Cuando esto ocurra, entonces sabréis que
Yo soy Adonay YHVH.
25 Y tú, hijo de hombre, no estarás en el
día que les arrebate su fortaleza, el gozo de
su gloria, el deleite de sus ojos y el anhelo
de sus almas, y también a sus hijos e hijas.
26 En aquel día un fugitivo llegará a ti
para comunicar la noticia a tus propios
oídos.
27 En aquel día se abrirá tu boca para hablar con el fugitivo, y hablarás y no estarás más mudo y les serás por señal, y
sabrán que Yo soy YHVH.

### *Contra Amón*

25 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
2 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia los
hijos de Amón y profetiza contra ellos.
3 Y dirás a los hijos de Amón: Oíd palabra
de Adonay YHVH. Así dice Adonay YHVH:
Por cuanto cuando mi Santuario estaba
siendo profanado y la tierra de Israel era
asolada y la casa de Judá era llevada en
cautiverio, dijiste: ¡Qué bueno!
4 Yo te entrego en posesión a los hijos del
oriente, quienes asentarán sus campamentos y pondrán sus moradas en ti, y comerán tus sementeras y beberán tu leche.
5 Y haré de Rabá un establo de camellos, y
a los hijos de Amón por majada de ovejas,
y sabréis que Yo soy YHVH.
6 Porque así dice Adonay YHVH: Por el
palmoteo de tus manos y el bailoteo de
tus pies, y por tu regocijo desdeñoso contra la tierra de Israel,
7 Yo extenderé mi mano contra ti y te daré
como despojo a las naciones; te haré cortar de entre los pueblos, extirpar de entre
las naciones y exterminar de la tierra, y
sabrás que Yo soy YHVH.

### *Contra Moab*

8 Así dice Adonay YHVH: Por cuanto
Moab y Seír dijeron: ¡La casa de Judá es
como todos los demás pueblos!
9 Por tanto, Yo abro el flanco de Moab
desde sus ciudades fronterizas hasta las

**24.17** *Señal de duelo o amargura* →Miq.3.7. **24.17** ↘*duelo.*

tierras deseables de Bet-jesimot, Baal-
meón y Quiriataim.
10 Y junto con los hijos de Amón se las
daré por posesión a los hijos del oriente, a
fin de que los hijos de Amón no vuelvan a
ser recordados entre las naciones,
11 y Yo juzgaré sobre Moab, y sabrán que
Yo soy YHVH.

### *Contra Edom*

12 Así dice Adonay YHVH: Por lo que
hizo Edom, vengándose cruelmente de
la casa de Judá y ofendiéndoles en gran
manera,
13 así dice Adonay YHVH: Yo extenderé mi
mano sobre Edom, y cortaré de ella hom-
bres y bestias, y la asolaré desde Teman
hasta Dedán, donde caerán a cuchillo.
14 Y descargaré mi venganza sobre Edom
por medio de mi pueblo Israel, y harán
en Edom según mi ira y conforme a mi
indignación, y conocerán mi venganza,
dice Adonay YHVH.

### *Contra Filistea*

15 Así dice Adonay YHVH: Por cuanto los
filisteos actuaron vengativamente, y ani-
quilaron con saña a causa de la antigua
hostilidad,
16 así dice YHVH: He aquí Yo extiendo mi
mano contra los filisteos, y cortaré a los
cereteos, y destruiré el resto que queda en
la costa del mar.
17 Y ejecutaré en ellos una gran venganza,
con airadas reprensiones, y sabrán que Yo
soy YHVH, cuando tome mi venganza en
ellos.

### *Juicio sobre Tiro*

26 En el año undécimo, en el día pri-
mero del mes, aconteció que vino a
mí palabra de YHVH, diciendo:
2 Hijo de hombre, por cuanto Tiro ha dicho de Jerusalem:
¡Bravo! ¡Rota está la puerta de los pueblos!
¡Ha caído en mi poder! ¡En ella me cebaré!
3 Así dice Adonay YHVH:
¡Heme aquí contra ti, oh Tiro!
Como el mar levanta sus olas,
Así Yo levanto contra ti a pueblos numerosos.
4 Destruirán las murallas de Tiro,
Derribarán sus baluartes, barreré de ella hasta su polvo,
Y la dejaré como una peña lisa.
5 Será tendedero de redes en medio del mar,
Porque Yo he hablado, dice Adonay YHVH.
Será botín de las naciones,
6 Sus poblados del campo, pasados a cuchillo,
Y sabrán que Yo soy YHVH.
7 Porque, dice Adonay YHVH, he aquí
traigo del norte contra Tiro a Nabucodo-
nosor rey de Babilonia, rey de reyes, con
caballos, carros y jinetes, y un ejército de
numerosas tropas.
8 Matará a espada a tus hijas en el campo,
Armará contra ti torres de asedio,
Levantará contra ti baluartes, y afirmará su escudo contra ti.
9 Batirá tus murallas con arietes, y con hachas destruirá tus torres.
10 Te envolverá la polvareda de sus escuadrones de caballería,
Y tus muros temblarán por el estruendo de su caballería y el rodar de los carros,
Cuando entre por tus puertas como se entra en ciudad desportillada.
11 Con los cascos de sus caballos hollará todas tus calles,
Y a tu pueblo matará a filo de cuchillo,
Y tus fuertes columnas caerán a tierra.
12 Robarán tus riquezas y saquearán tus mercaderías,
Arruinarán tus muros,
Destruirán tus casas más preciosas,
Y pondrán tus piedras, tu madera y hasta tu polvo en medio de las aguas.
13 Haré cesar el estrépito de tus canciones,
Y no se oirá más el son de tus cítaras.
14 Te pondré como una peña lisa y serás tendedero de redes,
Y nunca más serás edificada,
Porque Yo YHVH he hablado, dice Adonay YHVH.

15 Así dice Adonay YHVH a Tiro: ¿No se
estremecerán las islas ante el estruendo
de tu caída, con el lamento de tus alan-
ceados y el degüello de tus víctimas den-
tro de ti?
16 Bajarán de sus tronos todos los prín-
cipes marinos, se despojarán sus mantos,
y se quitarán sus ropas bordadas; se vesti-
rán de espanto y, sentados en el suelo, se
estremecerán consternados, horrorizados
a causa de ti.

17 Levantarán endechas sobre ti, y dirán de ti:
¡Cómo sucumbió la ciudad tan alabada!
Poblada por gente de los mares.
Poderosa en el mar, ella junto con sus moradores,
Impusieron su terror a cuantos la rodeaban.
18 Ahora, las islas tiemblan ante el día de tu caída,
Las costas marinas se aterrarán al ver tu fin.

19 Porque así dice Adonay YHVH: Yo te
convertiré en ciudad asolada. Como las
ciudades que ya no se habitan, haré que el
océano suba sobre ti, y las muchas aguas
te cubrirán.
20 Y te hundiré con los que descienden
al sepulcro, a gentes de tiempos remo-
tos, y te pondré en las profundidades de
la tierra, entre las ruinas de la antigüe-
dad, con los que descienden al sepulcro,
para que nunca más seas poblada, pero
Yo pondré gloria en la tierra de los vi-
vientes.
21 Te convertiré en espanto, y dejarás de
ser. Serás buscada, pero nunca más serás
hallada, dice Adonay YHVH.

### *Lamento sobre Tiro*

27 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
2 Tú, hijo de hombre, levanta endechas sobre Tiro.
3 Di:
¡Oh Tiro!, princesa de los puertos,
Mercado de muchos pueblos costeros:
Así dice Adonay YHVH:
Tiro, tú te has dicho:
Yo soy perfecta en hermosura.
4 Tus predios eran el corazón del mar;
Tus armadores completaron tu belleza,
5 Con cipreses de Senir armaron tu maderaje,
Escogieron un cedro del Líbano y alzaron el mástil en ti;
6 Con robles de Basán hicieron tus remos,
Tu cubierta, con madera de boj de las costas de Quitim,
Incrustadas con marfil;
7 Tu velamen, de lino recamado de Egipto,
Para que te sirviera de estandarte;
De azul y púrpura de las costas de Elisa era tu pabellón.
8 Los moradores de Sidón y de Arvad fueron tus remeros;
Tus expertos, oh Tiro, estaban en ti, y eran tus timoneles.
9 Los ancianos de Gebal y sus más hábiles obreros calafateaban tus junturas.
Todos los navíos del mar y sus marinos traficaban contigo.
10 Persas, los de Lud y los de Fut servían en tu ejército
Como guerreros tuyos,
Escudos y yelmos en ti se suspendían
Y te engalanaban con ellos.

11 Los hombres de Arvad y Jelec guar-
necían tus muros en derredor, y los de
Gamadim estaban en tus baluartes, y col-
gaban sus escudos alrededor de tus mu-
ros perfeccionando tu hermosura.
12 Por la opulencia de todas tus riquezas,
traficaba Tarsis contigo, traficaba en tus
mercados plata, hierro, estaño y plomo.
13 Javán, Tubal y Mesec traficaban conti-
go; en esclavos y objetos de bronce trafi-
caban en tus mercados.
14 Los de la casa de Togarmá cambiaban
tus mercaderías por caballos de tiro, de
silla, y mulos.
15 Los hijos de Dedán traficaban contigo, y
muchas islas se hallaban bajo la dependen-
cia de tu comercio, y te traían como tributo
colmillos de marfil y maderas de ébano.
16 Por la abundancia de tus productos,
Edom venía a tus mercados y traficaba
contigo con perlas y con púrpura, con

vestidos bordados y linos finos, con corales y rubíes.
**17** También Judá y la tierra de Israel traficaban contigo, dándote por tus mercaderías el trigo de Minit y de Panag, y la miel, el aceite y la resina.
**18** A causa de tus muchos productos, Damasco traficaba contigo, por la opulencia de toda riqueza, negociaba con el vino de Helbón y la más blanca lana.
**19** Dan y el errante Javán venían a tus ferias, para traficar en tu mercado con hierro labrado, mirra destilada y caña aromática.
**20** Dedán comerciaba contigo en paños preciosos para las carrozas.
**21** Aun Arabia y todos los príncipes de Cedar se hallaban bajo la dependencia de tu comercio, traficando en corderos, carneros y machos cabríos.
**22** Los mercaderes de Sabá y de Raama traficaban contigo; venían a tus mercados con el más apreciado bálsamo, y toda clase de piedras preciosas y oro daban por tus mercaderías.
**23** Harán, Cane, Edén, y los mercaderes de Sabá, de Asiria y de Quilmad, contrataban contigo.
**24** Traficaban contigo en tejidos finos, en mantos de azul y bordados, y en cajas de ropas preciosas, liados con cuerdas y bien asegurados; en todo esto traficaban contigo.
**25** Las naves de Tarsis eran en tu mercado como largas caravanas, y así extremaste tus riquezas y opulencia en medio de los mares.

**26** Tus remeros te conducían entre las vastas aguas,
Hasta que, en medio de los mares, te desmanteló el solano,
**27** Con tus riquezas, bienes y mercaderías,
Con tus remeros, timoneles y calafates,
Con todos los mercaderes de tu tráfico.
Y todos los hombres de guerra,
Y toda aquella gente en medio de ti,
Cayó en medio de los mares en el día de tu destrucción.
**28** Al grito estrepitoso de tus marineros
Las costas° temblaron,
**29** Y todos los que empuñan el remo,
Y marineros, y timoneles del mar todos
Saltaron de sus naves para quedarse en tierra.
**30** Se escucharán sus voces,
Llorando amargamente por ti,
Polvo se echarán en sus cabezas,
Y se revolcarán en ceniza;
**31** Se raerán los cabellos por ti,
Se ceñirán de cilicio, y con amargura de alma
Endecharán endechas amargas por ti,
**32** En su lamento entonarán cantos fúnebres por ti,
Y se lamentarán por ti, diciendo:
¿Quién como Tiro, fortificada en medio del mar?
**33** Cuando desembarcaban tus mercaderías
Saciabas a pueblos numerosos,
Y con tus muchas riquezas y mercaderías,
Enriquecías a los reyes de la tierra.
**34** Ahora, quebrantada por el mar,
En la profundidad de las aguas,
Con tus productos y toda tu tripulación caídos en medio de ti,
**35** Todos los moradores de las costas están atónitos a causa de ti,
Sus reyes tiemblan de espanto,
Sus rostros están abatidos,
**36** Y entre los pueblos, los mercaderes silban de asombro.°
Espanto serás,
y para siempre dejarás de ser.

### *Contra el príncipe de Tiro*

**28** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**2** Hijo de hombre, di al príncipe de Tiro:
Así dice Adonay YHVH:
Por cuanto se enalteció tu corazón, y dijiste: Yo soy Dios,
Y en el trono de Dios estoy sentado en medio de los mares.
Pero tú eres hombre y no Dios,

**27.28** ⤿*olas.* **27.36** ⦣*asombro.*

Aunque has puesto tu corazón como el corazón de Dios.
3 ¡He aquí eres más entendido que Daniel, y ningún misterio te es oculto!
4 Con tu habilidad e inteligencia has adquirido riquezas,
Acumulaste oro y plata en tus tesorerías.
5 Con tu gran conocimiento multiplicaste tus riquezas con tus contrataciones,
Y a causa de tus riquezas se enalteció tu corazón.
6 Por tanto, así dice Adonay YHVH:
Por cuanto pusiste tu corazón como el corazón de Dios,
7 He aquí, Yo traigo contra ti extranjeros,
Los terribles de las naciones,
Que desenvainarán sus espadas contra la hermosura de tu inteligencia,
Y mancharán tu esplendor.
8 Al sepulcro te harán descender,
Y morirás con la muerte de los traspasados en medio de los mares.
9 ¿Porfiarás en decir: Yo soy Dios, en presencia de quien te mata?
Porque en presencia del que te traspasa, tú eres hombre y no Dios.
10 Morirás de muerte de incircuncisos° por mano de extranjeros,
Porque Yo he hablado, dice Adonay YHVH.

### *Contra el rey de Tiro*

11 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
12 Hijo de hombre, entona endechas sobre el rey de Tiro, y dile:
Así dice Adonay YHVH:
¡Tú eras el sello de la perfección,
Lleno de sabiduría y acabado de hermosura!
13 En Edén, en el huerto de Dios estuviste.
De toda piedra preciosa era tu vestidura:
De cornerina, topacio, jaspe y crisólito,
De berilo y ónice; zafiro y carbunclo,
De esmeralda y de oro.
Los primores de tus panderos y flautas estuvieron preparados para ti en el día de tu creación.
14 Tú, querubín ungido, protector,
Yo te constituí para esto.
En el santo monte de Dios estuviste;
En medio de las piedras de fuego te paseabas.
15 Perfecto eras en todos tus caminos desde el día que fuiste creado,
Hasta que se halló en ti maldad.
16 A causa de la multitud de tus contrataciones
Fuiste lleno de iniquidades, y pecaste.
Por tanto Yo te degrado del monte de Dios,
Y te destruyo, oh querubín protector,
De en medio de las piedras del fuego.
17 A causa de tu hermosura se enalteció tu corazón;
A causa de tu esplendor corrompiste tu sabiduría.
Yo te arrojo por tierra, y delante de los reyes
Te pondré por espectáculo.
18 Con la multitud de tus maldades y con la iniquidad de tus contrataciones
Profanaste tus santuarios.
He aquí Yo hago brotar en medio de ti un fuego para que te consuma,
Y te reduzco a ceniza sobre la tierra a ojos de todos los que te observan.
19 Todos los que te conocieron entre los pueblos se asombrarán de ti:
Espanto serás,
y para siempre dejarás de ser.

### *Contra Sidón*

20 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
21 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Sidón, y profetiza contra ella,
22 Y dirás: Así dice Adonay YHVH:
Oh Sidón, he aquí Yo estoy contra ti, y en medio de ti seré glorificado,

**28.10** Es decir, *morirás de la forma horrible en que mueren los ajenos al pueblo de Dios.*

Y sabrán que Yo soy YHVH,
Cuando en ella ejecute juicios, y en ella me santifique.
23 Enviaré contra ella la peste y la sangre por sus calles,
Las víctimas caerán en medio de ella a causa de la espada hostil que la rodea,
Y sabrán que Yo soy YHVH.
**24** Y la casa de Israel nunca más ten-
drá zarzal lacerante ni espino que ator-
mente, en medio de cuantos la rodean
y la menosprecian, y sabrán que Yo soy
YHVH.
**25** Así dice Adonay YHVH: Cuando Yo
haya recogido a la casa de Israel de los
pueblos entre los cuales está esparcida, y
me haya santificado en ellos a vista de las
naciones, entonces habitarán en su tierra,
que di a mi siervo Jacob.
**26** Y habitarán confiadamente en ella,
y edificarán casas, y plantarán viñas. Sí,
habitarán confiadamente cuando Yo haya
ejecutado los juicios contra todos aque-
llos que los despojan en sus alrededores, y
sabrán que Yo, YHVH, soy su Dios.

### *Contra Egipto*

**29** En el año décimo, en el mes déci-
mo, a los doce días del mes, vino a
mí palabra de YHVH, diciendo:
**2** Hijo de hombre, pon tu rostro contra
Faraón rey de Egipto, y profetiza contra
él y contra todo Egipto.
**3** Habla y di: Así dice Adonay YHVH:
He aquí Yo estoy contra ti,
Faraón rey de Egipto,
Gran monstruo recostado en medio de sus cauces,
El cual dice: mío es el Nilo,
Pues yo lo hice para mí.
**4** Yo, pues, pondré garfios en tus quijadas,
Y haré que los peces de tus ríos se peguen a tus escamas,
Y te sacaré de en medio de tus ríos,
Y todos los peces de tus ríos saldrán pegados a tus escamas.
**5** Y te arrojaré al desierto a ti y a todos los peces de tus ríos.
Caerás sobre campo abierto;
No serás recogido ni enterrado,
Y te daré por alimento a las fieras de la tierra,
Y por presa a las aves de los cielos.
**6** Y todos los moradores de Egipto sabrán que Yo soy YHVH,
Por cuanto tú fuiste un báculo de caña para la casa de Israel:
**7** Cuando su mano te empuñaba,
Te rompiste y les horadaste la mano,
Y cuando se apoyaban en ti,
Te quebraste, y los hiciste tambalear.
**8** Por tanto, así dice Adonay YHVH: He
aquí que Yo traigo contra ti la espada, y
cortaré de ti hombres y bestias.
**9** Y la tierra de Egipto será asolada y de-
sierta, y sabrán que Yo soy YHVH, por
cuanto dijo: ¡mío es el Nilo, y yo lo hice!
**10** Por tanto, he aquí Yo estoy contra ti y
contra tus ríos, y convertiré la tierra de
Egipto en ruinas, en un desierto desola-
do, desde Migdol hasta Sevene, y hasta los
confines de Etiopía.
**11** No pasará por ella pie de hombre, ni
pie de bestia pasará por ella, ni será habi-
tada por cuarenta años.
**12** Y haré que la tierra de Egipto sea una
desolación en medio de las tierras deso-
ladas, y sus ciudades entre las ciudades
destruidas estarán desoladas por cuarenta
años, y esparciré a Egipto entre las nacio-
nes, y lo dispersaré por las tierras.
**13** Pero Adonay YHVH dice así: Al fin de
los cuarenta años recogeré a Egipto de
entre los pueblos en los cuales fueron
dispersados,
**14** y haré tornar el cautiverio de Egipto y
los haré volver a la tierra de Patros, tierra de
su origen, y allí serán un reino modesto.
**15** Será más modesto que otros reinos, y
nunca más se alzará sobre las naciones,
porque Yo los disminuiré para que no
vuelvan a tener dominio sobre las nacio-
nes.
**16** Y la casa de Israel no depositará más la
confianza en ellos, ni recaerá en el pecado
de haber ido tras ellos, y sabrán que Yo
soy Adonay YHVH.

### *La paga de Nabucodonosor*

**17** En el año vigésimo séptimo, en el mes
primero, el día primero del mes, vino a
mí palabra de YHVH, diciendo:
**18** Hijo de hombre, Nabucodonosor rey de
Babilonia hizo que su ejército prestara un
arduo servicio contra Tiro. Causó calvez a

toda cabeza y toda espalda fue despedazada. Sin embargo, no tuvo remuneración en Tiro ni tampoco su ejército, por el servicio que prestó contra ella.
**19** Por tanto, así dice Adonay YHVH: He
aquí Yo doy la tierra de Egipto a Nabucodonosor rey de Babilonia, quien se llevará sus riquezas y tomará sus despojos, y arrebatará el botín, y eso será la paga para su ejército.
**20** Por su trabajo con que sirvió contra
ella le he dado la tierra de Egipto, porque trabajaron para mí, dice Adonay YHVH.
**21** En aquel día haré retoñar un cuerno
para la casa de Israel, y a ti te haré abrir la boca en medio de ellos, y sabrán que Yo soy YHVH.

### *El día de Egipto*

**30** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

**2** Hijo de hombre, profetiza, y di: Así dice Adonay YHVH:
¡Aullad! ¡Ay de aquel día!
**3** Porque cercano está el día,
Sí, cercano está el día de YHVH:
Día de nubarrones, el tiempo de las naciones será.
**4** Y vendrá la espada sobre Egipto, y habrá angustia en Etiopía
Cuando caigan acuchillados en Egipto.
Y tomen sus riquezas,
Y sean destruidos sus cimientos.
**5** Etiopía, Fut, Lud, toda Arabia y Libia,
Y los hijos de las tierras aliadas, caerán con ellos a filo de espada.
**6** Así dice YHVH:
También caerán los que apoyan a Egipto,
Y se irá abajo la altivez de su poderío.
Desde Migdol hasta Sevene caerán a filo de espada,
Dice Adonay YHVH.
**7** Y serán asolados entre las tierras que es-
tán asoladas, y sus ciudades estarán entre las ciudades que quedaron desiertas.
**8** Y sabrán que Yo soy YHVH cuando pren-
da fuego a Egipto, y todos sus ayudadores sean destruidos.
**9** En aquel tiempo saldrán de delante de
mí mensajeros en naves, para espantar a la confiada Etiopía, y la angustia vendrá sobre ellos como en el día de Egipto, porque he aquí viene.
**10** Así dice Adonay YHVH:
Destruiré las riquezas de Egipto por mano de Nabucodonosor rey de Babilonia.
**11** Él, y su pueblo con él,
Los terribles de las naciones,
Serán traídos para destruir la tierra,
Desenvainarán sus espadas contra Egipto,
Y llenarán la tierra de cadáveres.
**12** Y haré que los ríos se sequen,
Y entregaré la tierra en manos de malvados.
Y haré que la tierra y cuanto hay en ella,
Sea desolada por mano de extranjeros.
Yo YHVH he hablado.
**13** Así dice Adonay YHVH:
Destruiré también los ídolos,
Destruiré las imágenes de Menfis,
Y no habrá más príncipe en la tierra de Egipto,
Y pondré temor en la tierra de Egipto.
**14** Asolaré a Patros,
Prenderé fuego a Zoán,
Y haré juicios en Tebas.
**15** Derramaré mi ira sobre Sin, fortaleza de Egipto,
Y exterminaré a la multitud de Tebas.
**16** Prenderé fuego a Egipto; Sin tendrá
gran convulsión, Tebas será destrozada, y Menfis tendrá una angustia continua.
**17** Los jóvenes de Avén y de Pibeset cae-
rán a filo de espada, y las mujeres irán en cautiverio.
**18** El día será oscurecido en Tafnes, cuando Yo quebrante el cetro° de Egipto,
Y acabe en ella la soberbia de su poderío.
Tinieblas la cubrirán,
Y los moradores de sus aldeas irán en cautiverio.

**30.18** TM: *yugo*.

19 Así ejecutaré juicios en Egipto,
Y sabrán que Yo soy YHVH.
20 En el año undécimo, en el mes prime-
ro, a los siete días del mes, aconteció que
la palabra de YHVH vino a mí, diciendo:
21 Hijo de hombre, he quebrado el brazo
de Faraón rey de Egipto: no lo han venda-
do aplicando medicinas, ni ha sido fajado
ni entablillado para que se suelde la frac-
tura, y pueda empuñar la espada.
22 Por tanto, así dice Adonay YHVH:
Heme aquí contra Faraón rey de Egipto:
quebraré sus brazos, tanto el fuerte como
el fracturado, y haré que la espada caiga
de su mano.
23 Y esparciré a los egipcios entre las na-
ciones, y los dispersaré por las tierras.
24 Y fortaleceré los brazos del rey de Ba-
bilonia, y pondré mi espada en su mano,
y quebraré los brazos de Faraón, y gemi-
rá ante él con los gemidos de un hombre
mortalmente herido.
25 Sí, fortaleceré los brazos del rey de Ba-
bilonia, y caerán los brazos de Faraón, y
sabrán que Yo soy YHVH, cuando ponga
mi espada en la mano del rey de Babi-
lonia, y él la extienda contra la tierra de
Egipto.
26 Y esparciré a los egipcios entre las na-
ciones, y los dispersaré por las tierras, y
sabrán que Yo soy YHVH.

### *Alegoría del cedro*

31 En el año undécimo, en el mes ter-
cero, el día primero del mes, acon-
teció que vino a mí palabra de YHVH,
diciendo:
2 Hijo de hombre, di a Faraón rey de
Egipto y a su pueblo:
¿A quién te asemejas en tu
grandeza?
3 He aquí el cedro del Líbano,°
De hermosas ramas, frondoso
ramaje y elevada altura,
Cuya copa se destaca entre las
nubes.
4 Las aguas lo hicieron crecer,
Lo enalteció el abismo enviando
corrientes en torno de él,
E hizo pasar sus corrientes a todos
los árboles del campo.
5 Por tanto, se encumbró su altura
sobre todos los árboles del campo,
Se multiplicaron sus ramas, y se
extendió su ramaje
Por la copiosa agua que lo hacía
crecer.
6 En sus ramas hacían nido todas las
aves de los cielos,
Y debajo de su fronda parían todas
las bestias del campo,
Y a su sombra habitaban todas las
grandes naciones.
7 Se hizo hermoso en su grandeza por
la extensión de su ramaje,
Porque tenía su raíz junto a muchas
aguas.
8 Los cedros del huerto de Dios no lo
sobrepasaban,
Ni competían con su ramaje los
cipreses,
Ni los castaños igualaban su copa,
Y ningún árbol en el huerto de Dios
era semejante a él en hermosura.
9 Lo hice hermoso, tupido de ramas,
Lo envidiaban los árboles del Edén
en el huerto de Dios.
10 Por tanto, así dice Adonay YHVH: Por
haber exaltado su estatura, y haber ergui-
do su cúspide hasta las nubes, y haberse
ensoberbecido en su altura,
11 lo entregaré a merced del príncipe de
las naciones, para que lo trate según su
maldad. Lo he desechado,
12 y los extranjeros, los más crueles de
los pueblos, lo talaron y lo tiraron, y sus
ramas fueron cayendo por los montes y
por todos los valles, su copa se fue desga-
jando por todos los barrancos de la tierra,
y todos los pueblos de la tierra se retira-
ron de su sombra, y lo desecharon.
13 Sobre su tronco caído se posan todas
las aves del cielo,
Y entre sus ramas se echan todas las
bestias del campo,
14 para que ninguno de los árboles que
crece junto a las aguas se exalte en su
altura, ni eleve su copa entre las nubes,
ni confíe en sí mismo por su estatura,
ninguno de los que son regados con las
aguas: porque todos están destinados a la
muerte, a lo profundo de la tierra, entre

**31.3** ⤷*el asirio en el Líbano.*

los hijos de los hombres que bajan a la fosa.
15 Así dice Adonay YHVH: El día que descendió al Seol, vestí de luto el abismo, detuve sus ríos, y las grandes aguas fueron detenidas. Por él enluté el Líbano, y todos los árboles del campo desmayaron a causa de él.
16 Al estruendo de su caída hice temblar a las naciones, cuando lo hice descender al Seol con todos los que bajan a la sepultura. Entonces todos los árboles escogidos del Edén y los mejores del Líbano, todos los que beben aguas, fueron consolados en lo profundo de la tierra.
17 Ellos también descenderán con él al Seol, con los muertos a espada, los que habían sido su apoyo, los que habitaron a su sombra en medio de las naciones.
18 ¿A quién te has comparado así en gloria y grandeza entre los árboles del Edén? Pero serás derribado con los árboles del Edén a la tierra de abajo. Yacerás entre los incircuncisos, con los muertos a espada. Éste es Faraón y todo su pueblo, dice Adonay YHVH.

### *Lamento por el rey de Egipto*

32 En el año duodécimo, en el mes duodécimo, el día primero del mes, aconteció que la palabra de YHVH vino a mí, diciendo:
2 Hijo de hombre, levanta endechas
sobre Faraón rey de Egipto, y dile:
Parecías el león de las naciones, pero
eres un cocodrilo del Nilo.
Chapoteas en las corrientes,
enturbias las aguas con tus patas,
Y enlodas las corrientes de los ríos.
3 Así dice Adonay YHVH:
He aquí tiendo mi red sobre ti en
compañía de muchas naciones;
Te levantarán en mi red,
4 Y te arrojaré sobre la tierra,
Te echaré sobre la faz del campo,
Y haré que se posen sobre ti todas
las aves de presa de los cielos,
Y de ti saciaré a las fieras de la tierra.
5 Expondré tus carnes sobre los
montes,
Y llenaré los valles de tu carroña.
6 Regaré con tu sangre la tierra donde
nadas,
Hasta los montes, y los cauces de los
torrentes se llenarán de ti.
7 Y cuando te haya extinguido,
Cubriré los cielos y enlutaré sus
estrellas,
Cubriré el sol con nublado,
Y la luna no hará resplandecer su luz.
8 Haré que por ti se oscurezcan los
astros brillantes del firmamento,
Y pondré tinieblas sobre tu tierra,
dice Adonay YHVH.
9 Haré entristecer los corazones de muchos pueblos cuando lleve tus despojos entre las naciones, y se sepa° en tierras que tú no conociste.
10 Sí, al blandir ante ellos mi espada haré que se espanten de ti muchos pueblos, y que sus reyes se horroricen de ti, y temblarán sobresaltados por su propia vida en el día de tu abatimiento.
11 Porque así dice Adonay YHVH: ¡La
espada del rey de Babilonia viene
sobre ti!
12 Haré que tu multitud caiga por las
espadas de los poderosos,
De las más terribles naciones,
Y destruirán la soberbia de Egipto,
Y su multitud será deshecha.
13 Destruiré también todas sus bestias
de sobre las muchas aguas.
No las agitará más pie de hombre,
Ni pezuña de bestia las enturbiará.
14 Entonces haré aclarar sus aguas,
Y sus ríos correrán como aceite,
Dice Adonay YHVH.
15 Cuando haga asolar la tierra de
Egipto,
Y el país quede despojado de todo lo
que tiene,
Cuando mate a todos los que en él
habitan,
Sabrán que Yo soy YHVH.
16 Ésta es la endecha con que la lamentarán. Las hijas de las naciones endecharán a Egipto, y toda su multitud se lamentará, dice Adonay YHVH.
17 En el año duodécimo, a los quince días del mes, aconteció que la palabra de YHVH vino a mí diciendo:

**32.9** ⦥*y se sepa.*

18 Hijo de hombre, endecha por la
multitud de Egipto,
Y despéñalo junto con las hijas
de las naciones poderosas a lo
profundo de la tierra,
Con los que bajan a la sepultura.
19 ¿A quién superas ahora en
hermosura?
¡Desciende y yace con
incircuncisos!
20 ¡Caerán en medio de los pasados a
cuchillo!
¡Al cuchillo él es entregado!
¡Sacadlo afuera, a él y a todas sus
multitudes!
21 De en medio del Seol los más fuertes
de los poderosos, con sus aliados, habla-
rán de él: ¡Ya han bajado y yacen con los
incircuncisos pasados a cuchillo!
22 He ahí Asiria con toda su multitud, y
en derredor suyo están sus sepulcros, to-
dos ellos caídos, pasados a cuchillo.
23 Sus sepulcros fueron puestos en lo
más profundo de la fosa, y su gente está
por los alrededores de su sepulcro; todos
ellos caídos, pasados a cuchillo, los cua-
les sembraron el terror en la tierra de los
vivientes.
24 He ahí Elam, con toda su multitud
alrededor de su sepulcro, todos ellos caí-
dos, pasados a cuchillo, que descendieron
incircuncisos a lo más profundo de la
tierra, porque sembraron su terror en la
tierra de los vivientes, pero ahora llevan
su confusión con los que descienden al
sepulcro.
25 Le han tendido un lecho en medio de
los degollados con toda la multitud. Sus
sepulcros están en derredor, todos de
incircuncisos, pasados a cuchillo, por el
terror que habían causado en la tierra de
los vivientes, pero ahora llevan su confu-
sión con los que descienden al sepulcro.
Son puestos en medio de los traspasados.
26 He ahí Mesec y Tubal y toda su multi-
tud, con sus sepulcros en derredor, todos
ellos incircuncisos, pasados a cuchillo,
porque sembraron su terror en la tierra
de los vivientes.
27 Y los que son inferiores a los incircun-
cisos no yacerán con los poderosos que
bajaron al Seol con sus armas de guerra,
cuyas espadas están puestas debajo de sus
cabezas, y cuyas iniquidades están sobre
sus huesos, por cuanto el terror de los
poderosos estaba en la tierra de los vi-
vientes.
28 Tú pues serás quebrantado entre los
incircuncisos, y yacerás con los pasados
a cuchillo.
29 Allí está Edom, sus reyes y todos sus
príncipes, que, no obstante todo su poder,
yacen con los pasados a cuchillo. Yacerán
con los incircuncisos, y con ellos los que
descienden al sepulcro.
30 Allí están todos los príncipes del norte
y todos los sidonios, que bajaron con los
degollados, avergonzados de todo el te-
rror que causaron por su poderío, y yacen
incircuncisos, con los pasados a cuchillo,
y tienen que soportar su oprobio con los
que descienden al sepulcro.
31 Faraón los verá y se consolará de la
pérdida de sus tropas. Faraón y todos los
de su ejército, pasados a cuchillo, dice
Adonay YHVH.
32 Aunque Yo haya permitido su terror en
la tierra de los vivientes, se le hará yacer
en medio de los incircuncisos, con los pa-
sados a cuchillo, dice Adonay YHVH.

### *El atalaya de Israel*

33 Vino a mí palabra de YHVH, dicien-
do:
2 Hijo de hombre, habla a los hijos de tu
pueblo, y diles: Cuando Yo traiga la espa-
da sobre la tierra, si el pueblo de la tierra
escoge a un hombre de entre ellos y lo
pone por atalaya,
3 y él, divisando la espada que avanza so-
bre la tierra, da la alarma al pueblo a to-
que de trompeta,
4 cualquiera que al oír el toque de la
trompeta no se aperciba, será responsable
de su propia sangre cuando la espada lle-
gue y lo traspase.
5 El sonido de la trompeta oyó, pero no se
apercibió: su sangre recaerá sobre él mis-
mo, en tanto que si se hubiera apercibido
habría librado su vida.
6 Pero si el atalaya divisa la espada que
avanza y no toca la trompeta, y el pueblo
no se apercibe, y llega la espada y traspasa
a alguno de ellos, éste será tomado por
causa de su pecado, pero Yo demandaré
su sangre de mano del atalaya.
7 Asimismo es contigo, hijo de hombre.
Yo te he puesto por atalaya a la casa de

Israel, y oirás la palabra de mi boca, y los
amonestarás de mi parte.
8 Cuando Yo diga al impío: ¡Impío, de
cierto morirás! y tú no le adviertes de ello
para que se aparte de su mal camino, el
impío morirá por su pecado, pero Yo demandaré su sangre de tu mano.
9 Pero si tú adviertes al impío para que se
aparte de su mal camino, y él no se aparta
de su mal camino, él morirá por su pecado, pero tú habrás librado tu alma.
10 Por consiguiente, hijo de hombre, di
a la casa de Israel: Vosotros habláis diciendo: Nuestras rebeliones y nuestros
pecados están sobre nosotros, y en ellos
estamos desfalleciendo. ¿Cómo, pues, viviremos?
11 Diles: ¡Vivo Yo! dice Adonay YHVH, que
no me complazco en la muerte del impío,
sino en que el impío se vuelva de su camino y viva. ¡Volveos, volveos de vuestros
malos caminos! ¿Por qué queréis morir,
oh casa de Israel?
12 Y tú, oh hijo de hombre, di a los hijos
de tu pueblo: La justicia del justo no lo
librará el día que se rebele, y la impiedad
del impío no le será estorbo el día que se
vuelva de su impiedad, y el justo no podrá
vivir por su justicia el día que peque.
13 Cuando Yo diga al justo: Ciertamente
vivirás; y él confiado en su justicia llegue
a hacer iniquidad, ninguna de sus justicias serán recordadas, sino que morirá
por su iniquidad que hizo.
14 Y cuando Yo diga al impío: De cierto
morirás; si él se convierte de su pecado, y
hace según el derecho y la justicia;
15 si el impío restituye la prenda, devuelve lo robado, y camina en los estatutos de
la vida no haciendo iniquidad, ciertamente vivirá, no morirá.
16 Ninguno de los pecados que había cometido se le recordará. Hizo según el derecho y la justicia: ciertamente vivirá.
17 Entonces dirán los hijos de tu pueblo:
¡No es recto el proceder de Adonay! Pero
el que no es recto es el camino de ellos.
18 Si el justo se aparta de su justicia, y
hace iniquidad, morirá por ello;
19 y si el impío se aparta de su impiedad,
y actúa según el derecho y la justicia, vivirá por ello.
20 Sin embargo decís: No es recto el
proceder de Adonay. ¡Oh casa de Israel,
Yo os juzgaré a cada uno conforme a sus
caminos!

### *El profeta recupera el habla*

21 En el año duodécimo de nuestro cautiverio, en el mes décimo, a los cinco días
del mes, aconteció que vino a mí uno que
había escapado de Jerusalem, el cual decía: ¡La ciudad ha sido conquistada!
22 Esa tarde, antes de llegar el fugitivo, la
mano de YHVH había estado sobre mí y
había abierto mi boca antes que él llegara
a la mañana siguiente, y, abierta mi boca,
ya no estuve más callado.

### *En Jerusalem*

23 Y vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
24 Hijo de hombre, los que habitan entre aquellas ruinas en la tierra de Israel
andan diciendo: Si Abraham, que era uno
solo, llegó a poseer la tierra, ¡cuánto más
nosotros, que somos muchos, habremos
de poseer la tierra!
25 Por tanto, diles: Así dice Adonay YHVH:
Coméis con la sangre, alzáis vuestros ojos
a vuestros ídolos, derramáis sangre, ¿y
vosotros poseeréis la tierra?
26 Confiáis en vuestra espada, cometéis
abominación, cada uno de vosotros mancilla a la mujer de su prójimo, ¿y vosotros
poseeréis la tierra?
27 Les dirás así: Esto dice Adonay YHVH:
Vivo Yo, que los que están en aquellas ruinas de seguro caerán a espada, y al que
está en campo abierto lo entregaré a las
fieras para que lo devoren, y los que están
en las fortalezas y en las cuevas morirán
de peste.
28 Convertiré la tierra en desierto y en
desolación, y cesará la soberbia de su
poderío, y los montes de Israel serán
asolados hasta que no haya quien pueda
pasar.
29 Entonces sabrán que Yo soy YHVH,
cuando convierta la tierra en desolación y
desierto, por todas las abominaciones que
han cometido.
30 En cuanto a ti, hijo de hombre, los hijos de tu pueblo se burlan de ti junto a
las paredes y a las puertas de las casas, y
se dicen unos a otros, cada cual a su hermano: ¡Ea, veamos qué palabra nos envía
YHVH!

31 Y vienen a ti en tropel, y se sientan de-
lante de ti como pueblo mío, y escuchan
tus palabras, pero no las cumplen, porque
con sus bocas hacen halagos, pero sus co-
razones andan en pos de su avaricia.
32 Mira, para ellos eres un coplero de
amores, de bonita voz y buen tañedor:
oyen tus palabras, pero no las cumplen.
33 Pero cuando venga aquello, y cierta-
mente viene, sabrán que un profeta estu-
vo entre ellos.

### *Los pastores de Israel*

34 Vino a mí palabra de YHVH, dicien-
do:
2 Hijo de hombre, profetiza contra los
pastores de Israel. Profetiza, y di a esos
pastores: Así dice Adonay YHVH: ¡Ay de
los pastores de Israel que se apacientan a
sí mismos! ¿No deben acaso los pastores
apacentar ovejas?
3 Coméis la grosura y os vestís de la lana,
degolláis lo cebado, pero no apacentáis el
rebaño.
4 No fortalecisteis las débiles, ni curasteis
la enferma, ni vendasteis la perniquebra-
da, ni volvisteis al redil la descarriada, ni
buscasteis la perdida, sino que os enseño-
reasteis de ellas con dureza y rigor.
5 Y ellas andan errantes por falta de pas-
tor, son presa de todas las fieras del cam-
po y se han dispersado.
6 Mis ovejas andan errantes por todos los
montes, y sobre todo collado alto. Mis
ovejas fueron esparcidas por toda la faz
de la tierra, y no hubo quien las buscara
ni quien preguntara por ellas.
7 Oíd por tanto, oh pastores, palabra de
YHVH:
8 ¡Vivo Yo! dice Adonay YHVH, que por
cuanto mi rebaño se ha convertido en
objeto de presa, y mis ovejas han venido
a ser pasto de todas las fieras del campo
por falta de pastor, pues mis pastores no
han cuidado de mi rebaño, sino que los
pastores se apacientan a sí mismos, y no
apacientan mis ovejas,
9 oíd, oh pastores, la palabra de YHVH.
10 Así dice Adonay YHVH: He aquí Yo es-
toy contra los pastores, y demandaré mis
ovejas de su mano, y haré que dejen de
apacentarlas, y los pastores no se apacen-
tarán más a sí mismos, pues Yo libraré
mis ovejas de sus bocas para que no les
sean más por comida.
11 Porque así dice Adonay YHVH: He aquí
Yo mismo buscaré a mis ovejas y las re-
conoceré.
12 Como el pastor reconoce su rebaño el
día que está en medio de sus ovejas es-
parcidas, así reconoceré mis ovejas y las
libraré de todos los lugares en que fueron
esparcidas en día nublado y de oscuridad.
13 Las sacaré de entre los pueblos, las re-
uniré de las naciones y las traeré a su pro-
pia tierra, y las apacentaré en los montes
de Israel, por las riberas, y en todos los
lugares habitados del país.
14 Las apacentaré en buenos pastizales,
y en los altos montes de Israel estará su
aprisco. Allí dormirán en buen redil, y se-
rán apacentadas en pastizales suculentos
sobre los montes de Israel.
15 Yo apacentaré mi rebaño, y Yo lo haré
sestear, dice Adonay YHVH.
16 Yo buscaré la perdida, y haré volver a
la descarriada, vendaré la perniquebrada y
fortaleceré la débil, pero apartaré la gorda
y la fuerte: las apacentaré en justicia.
17 En cuanto a ti, rebaño mío, así dice
Adonay YHVH: He aquí Yo juzgo entre
oveja y oveja, entre carneros y machos
cabríos.
18 ¿Es poca cosa para vosotros° el habe-
ros alimentado con buenos pastos, para
que también pisoteéis el resto de vuestros
pastos? ¿Y que habiendo bebido las aguas
claras, enturbiéis con vuestras pezuñas el
residuo?
19 ¿Y tienen mis ovejas que comer lo pi-
sado, y beber lo enturbiado con vuestras
pezuñas?
20 Por tanto, así dice Adonay YHVH: He
aquí Yo mismo juzgaré entre la oveja gor-
da y la oveja flaca.
21 Porque con el flanco y la espalda em-
pujáis, y con vuestros cuernos acometéis
a todas las débiles, hasta que las disper-
sáis° fuera.
22 Por tanto Yo salvaré a mis ovejas, y no
serán más una presa, y juzgaré entre ove-
ja y oveja.

**34.18** Esto es, *los machos cabríos.* **34.21** Lit. *habéis dispersado.*

23 Y levantaré sobre ellas un pastor, y él
las apacentará: a mi siervo David, él las
apacentará y será su pastor.
24 Y Yo, YHVH, les seré por Dios, y mi
siervo David por príncipe entre ellas. Yo,
YHVH, he hablado.
25 Estableceré con ellas un pacto de paz,
y haré que no haya más bestias malas en
la tierra, y habitarán seguras en el desier-
to, y dormirán en los bosques.
26 Y haré que ellas y los alrededores de
mi collado sean una bendición, y haré
descender la lluvia en su tiempo, y serán
lluvias de bendición.
27 El árbol del campo dará su fruto, y
la tierra dará su fruto, y estarán seguras
en su tierra, y sabrán que Yo soy YHVH,
cuando rompa las coyundas de su yugo, y
las haya librado de mano de aquellos que
se servían de ellas.
28 No volverán a ser despojo de las nacio-
nes, ni las fieras de la tierra las devorarán,
sino que habitarán con seguridad, y no
habrá quien las espante.
29 Y Yo levantaré para ellas un plantío de
renombre, y no serán ya más consumidas
de hambre en la tierra, ni llevarán más la
afrenta de las naciones.
30 Y sabrán que Yo, YHVH su Dios, estoy
con ellos, y que ellos, la casa de Israel, son
mi pueblo, dice Adonay YHVH.
31 Y vosotras ovejas mías, ovejas de mi
rebaño, hombres sois, y Yo soy vuestro
Dios, dice Adonay YHVH.

### *Contra el monte de Seír*

35 Vino a mí palabra de YHVH, dicien-
do:
2 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia
el monte de Seír,
Y profetiza contra él,
3 Y dile: Así dice Adonay YHVH:
¡Oh monte Seír, Yo estoy contra ti!
Extenderé mi mano contra ti,
Y te convertiré en un desierto
desolado;
4 Convertiré en escombros tus
ciudades,
Y quedarás desolado,
Y sabrás que Yo soy YHVH.
5 Porque, movido por un viejo rencor,
entregaste a los hijos de Israel al poder
de la espada en tiempo de su aflicción, en
tiempo extremadamente adverso.
6 Por tanto, ¡vivo Yo! dice Adonay YHVH:
Te destinaré para la sangre, y la sangre te
perseguirá: Por cuanto no aborreciste la
sangre, la sangre te perseguirá.
7 Convertiré la serranía de Seír en una
completa desolación, y cortaré de él al
que vaya y al que venga.
8 Llenaré sus montes con sus cadáveres,
en tus collados, en tus valles y en todas
tus cañadas caerán los pasados a cuchi-
llo.
9 Te convertiré en desolación
perpetua,
Tus ciudades nunca más serán
restauradas,
Y sabréis que Yo soy YHVH.
10 Por cuanto dijiste: Esas dos nacio-
nes y estas dos tierras serán mías, y las
poseeremos, aunque YHVH haya estado
allí.
11 Por tanto, ¡vivo Yo! dice Adonay YHVH,
que haré contigo conforme a tu ira y con-
forme a tu envidia, con que has obrado
contra ellos en tus odios, y me haré cono-
cer a ellos cuando te juzgue.
12 Y conocerás que Yo, YHVH, he escu-
chado todas tus blasfemias que proferiste
contra los montes de Israel, diciendo: ¡Es-
tán destruidos! ¡Nos han sido entregados
para que los devoremos!
13 Y os engrandecisteis contra mí con
vuestra boca, y multiplicasteis contra mí
vuestras palabras. Yo lo oí.
14 Así dice Adonay YHVH: Mientras toda
la tierra se regocija, Yo haré de ti una de-
solación.
15 Como te alegraste de la casa de Israel
porque fue asolada, así haré Yo contigo.
Tú serás desolada, oh serranía de Seír,
junto con todo el territorio de Idumea, y
sabrán que Yo soy YHVH.

### *Restauración de Israel*

36 Y tú, hijo de hombre, profetiza a
los montes de Israel, y di: ¡Oíd la
palabra de YHVH, oh montes de Israel!
2 Así dice Adonay YHVH: Por cuanto
vuestro enemigo ha dicho: ¡Bien! ¡Las
alturas eternas también han venido a ser
posesión nuestra!
3 Por tanto, profetiza y di: Así dice Ado-
nay YHVH: Por cuanto os asolaron y os
tragaron por todas partes para que fue-
rais heredad de otras naciones, y se os ha

hecho caer en boca de deslenguados, y los
pueblos os han difamado.
**4** Por eso, oh montes de Israel, oíd palabra
de Adonay YHVH: Así dice Adonay YHVH
a los montes y a los collados, a los arroyos
y a los valles, a las ruinas y asolamientos,
y a las ciudades abandonadas que fueron
dejadas para el despojo y el escarnio de las
otras naciones en derredor.
**5** Así dice Adonay YHVH: En el fuego de
mi celo ciertamente he hablado contra
las demás naciones, y contra todo Edom,
quien, con toda la alegría de su corazón y
el desprecio de alma, se apropió de mi tie-
rra para que sus expatriados fueran presa
suya.
**6** Por tanto, profetiza sobre la tierra de Is-
rael, y di a los montes y a los collados, y a
los arroyos y a los valles: Así dice Adonay
YHVH: He aquí, en mi celo y en mi in-
dignación he hablado, por cuanto habéis
llevado el oprobio de las naciones.
**7** Por lo cual así dice Adonay YHVH: Yo he
alzado mi mano, he jurado que las nacio-
nes que están a vuestro alrededor llevarán
su afrenta.
**8** Pero vosotros, ¡oh montes de Israel!
Brotad vuestros pimpollos y llevad vues-
tro fruto para mi pueblo Israel, porque
cercanos están para volver.
**9** Pues he aquí Yo estoy por vosotros, y
vuelvo mi rostro hacia vosotros, y seréis
labrados y sembrados.
**10** Y sobre vosotros haré multiplicar
hombres, a la casa de Israel toda entera, y
las ciudades serán habitadas, y las ruinas
serán reedificadas.
**11** Multiplicaré sobre vosotros hombres
y bestias, los cuales aumentarán y serán
fecundos, y os haré morar como solíais
antiguamente, y os haré mayor bien que
en vuestros principios, y sabréis que Yo
soy YHVH.
**12** Y sobre vosotros haré andar hombres:
a mi pueblo Israel, los cuales tomarán po-
sesión de ti, y les serás por heredad, y no
volverás más a privarles de sus hijos.
**13** Así dice Adonay YHVH: Por cuanto te
dicen: Eres tierra° devoradora de hom-
bres, y has sido a tu nación privadora de
sus hijos.
**14** Por tanto, no devorarás más hombres
y nunca más matarás a los hijos de tu na-
ción, dice Adonay YHVH.
**15** Y nunca más dejaré oír contra ti la in-
juria de las naciones, ni llevarás más el vi-
tuperio de los pueblos, pues no destruirás
más a los hijos de tu nación, dice Adonay
YHVH.
**16** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**17** Hijo de hombre, cuando la casa de Is-
rael moraba en su tierra, la profanaban
con sus caminos y con sus malas obras.
Sus caminos ante mí eran como inmun-
dicia de menstruo.
**18** Por lo cual derramé mi ira sobre ellos
por la sangre que vertieron sobre la tie-
rra, y porque la habían profanado con sus
ídolos.
**19** Y los esparcí entre las naciones, y fue-
ron dispersados por los países. Los juzgué
conforme a sus caminos y conforme a sus
obras.
**20** Y cuando llegaron a las naciones adon-
de fueron, profanaron mi santo Nombre,
de manera que se decía de ellos: Estos son
el pueblo de YHVH, que han tenido que
salir de su tierra.
**21** Pero Yo me compadecí a causa de mi
santo Nombre, el cual profanaron los de
la casa de Israel entre las naciones adonde
fueron.
**22** Por tanto, di a la casa de Israel: Así
dice Adonay YHVH: No por vosotros hago
esto, oh casa de Israel, sino por causa de
mi santo Nombre, el cual vosotros profa-
nasteis entre las naciones adonde habéis
llegado.
**23** Y Yo santificaré mi gran Nombre, que
fue profanado entre las naciones adonde
fuisteis, el cual vosotros profanasteis en
medio de ellas. Y las naciones sabrán que
Yo soy YHVH, dice Adonay YHVH, cuando
sea santificado en vosotros delante de sus
ojos.
**24** Por cuanto Yo os tomaré de entre las
naciones, y os recogeré de todos los paí-
ses, y os traeré a vuestra propia tierra.
**25** Y rociaré agua limpia sobre vosotros,
y seréis limpios de todas vuestras inmun-
dicias, y os limpiaré de todos vuestros
ídolos.

**36.13** ⦤ *tierra.*

**26** Os daré un corazón nuevo, y pondré
un espíritu nuevo dentro de vosotros, y
quitaré de vuestra carne el corazón de
piedra, y os daré un corazón de carne.
**27** Y pondré dentro de vosotros mi Espí-
ritu, y haré que andéis en mis estatutos, y
guardéis mis preceptos, y los pongáis por
obra.
**28** Habitaréis en la tierra que di a vuestros
padres, y vosotros me seréis por pueblo, y
Yo seré a vosotros por Dios.
**29** Y os guardaré de todas vuestras in-
mundicias, y llamaré al trigo, y lo multi-
plicaré, y haré que no haya hambre sobre
vosotros.
**30** Y multiplicaré el fruto de los árboles,
y el fruto de los campos, para que nunca
más recibáis el oprobio del hambre entre
las naciones.
**31** Entonces recordaréis vuestros malos
caminos, y vuestras obras que no fueron
buenas, y os avergonzaréis de vosotros
mismos por vuestras iniquidades y por
vuestras abominaciones.
**32** No por vosotros hago esto, dice Ado-
nay YHVH. Sabedlo bien: avergonzaos y
cubríos de confusión por vuestras iniqui-
dades, oh casa de Israel.
**33** Así dice Adonay YHVH: El día que os
limpie de todas vuestras iniquidades, haré
que las ciudades vuelvan a ser habitadas y
las ruinas sean reedificadas.
**34** Y la tierra que había estado desolada,
será labrada, después de haber estado bal-
día a ojos de todos los que pasaban.
**35** Y dirán: ¡La tierra desolada ha venido
a ser como huerto del Edén, y estas ciu-
dades arruinadas y desoladas y destruidas,
están fortificadas y habitadas!
**36** Y las naciones que queden en vuestros
alrededores sabrán que Yo, YHVH, reedi-
fiqué lo que estaba derribado y planté lo
que estaba desolado. Yo, YHVH, he habla-
do, y lo haré.
**37** Así dice Adonay YHVH: Aún permiti-
ré que la casa de Israel me busque para
hacerles esto: multiplicaré los hombres
como se multiplican los rebaños.
**38** Como las ovejas consagradas, como las
ovejas de Jerusalem en sus solemnidades,
así las ciudades desiertas estarán llenas de
rebaños de hombres, y sabrán que Yo soy
YHVH.

### *El valle de los huesos secos*

**37** La mano de YHVH vino sobre mí,
y me llevó YHVH en espíritu° y me
puso en medio de un valle que estaba lle-
no de huesos.
**2** Y me hizo pasar cerca de ellos por todo
en derredor, y he aquí que eran numero-
sísimos en el gran valle, y por cierto secos
en gran manera.
**3** Y me preguntó: Hijo de hombre, ¿po-
drán vivir estos huesos? Y respondí: ¡Oh
Adonay YHVH! Sólo Tú lo sabes.
**4** Me dijo entonces: Profetiza sobre estos
huesos, y diles: ¡Huesos secos, oíd palabra
de YHVH!
**5** Así dice Adonay YHVH a estos huesos:
He aquí, Yo hago entrar espíritu en voso-
tros, y viviréis.
**6** Y pondré tendones sobre vosotros, y
haré subir sobre vosotros carne, y os cu-
briré de piel, y pondré en vosotros espíri-
tu, y viviréis; y sabréis que Yo soy YHVH.
**7** Profeticé pues como me fue mandado,
y mientras profetizaba hubo un ruido, y
luego, he aquí un estremecimiento, y los
huesos se juntaron hueso con hueso.
**8** Y mirando yo, he aquí tendones y carne
crecieron sobre ellos, y los cubrió la piel por
encima, pero no había espíritu en ellos.
**9** Entonces me dijo: ¡Profetiza al espíritu!
Profetiza, oh hijo de hombre, y di al espí-
ritu: Así dice Adonay YHVH: ¡Ven de los
cuatro vientos, oh espíritu, y sopla sobre
estos muertos para que vivan!
**10** Y profeticé como me había sido man-
dado, y el espíritu entró en ellos, y vivie-
ron, y se pusieron sobre sus pies: una
multitud grande en extremo.
**11** Me dijo luego: Hijo de hombre, todos
estos huesos son la casa de Israel. He aquí
que dicen: Nuestros huesos están secos;
nuestra esperanza se ha desvanecido; es-
tamos del todo perdidos.
**12** Por tanto, profetiza, y diles: Así dice
Adonay YHVH: ¡Oh pueblo mío! ¡He aquí
Yo abro vuestros sepulcros y os hago su-
bir de vuestras sepulturas, y os traeré a la
tierra de Israel!

**37.1** ⤷ *y el Espíritu de YHVH me llevó…*

**13** Y cuando abra vuestros sepulcros y os
saque de vuestras sepulturas, oh pueblo
mío, sabréis que Yo soy YHVH.
**14** Y pondré mi Espíritu en vosotros, y
viviréis, y os pondré en vuestra propia tie-
rra, y sabréis que Yo, YHVH, he hablado y
lo he cumplido, dice YHVH.

### *Las dos varas*

**15** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
**16** Hijo de hombre, toma ahora un palo y
escribe en él: Para Judá, y para los hijos
de Israel, sus compañeros. Toma después
otro palo, y escribe en él: Para José, palo
de Efraín, y para toda la casa de Israel, sus
compañeros.°
**17** Júntalos luego uno con otro como un
solo palo, para que se unan en tu mano.
**18** Y cuando los hijos de tu pueblo te pre-
gunten diciendo: ¿No nos dirás qué quie-
res significar con eso?,
**19** diles: Así dice Adonay YHVH: He aquí,
Yo tomo el palo de José que está en la
mano de Efraín y las tribus de Israel sus
compañeros, y los pondré junto con el
palo de Judá, y haré de ellos un solo palo,
y serán uno en mi mano.
**20** Y los palos sobre los que escribas esta-
rán en tu mano, delante de sus ojos,
**21** y les dirás: Así dice Adonay YHVH:
He aquí, Yo tomo a los hijos de Israel de
entre las naciones adonde fueron, y los
recogeré de todas partes, y los traeré a su
propia tierra.
**22** Y haré de ellos una nación en la tierra,
en los montes de Israel, y un rey será a
todos ellos por rey, y nunca más serán dos
naciones, ni nunca más serán divididos
en dos reinos,
**23** ni se contaminarán más a sí mismos
con sus ídolos, con sus abominaciones y
con todas sus rebeliones. Y los salvaré de
todas sus rebeliones con las cuales peca-
ron y los limpiaré, y me serán por pueblo,
y Yo a ellos por Dios.
**24** Mi siervo David será rey sobre ellos, y
todos ellos tendrán un solo pastor, y an-
darán en mis preceptos, y guardarán mis
estatutos, y los pondrán por obra.
**25** Habitarán en la tierra que di a mi
siervo Jacob, donde habitaron vuestros
padres. En ella habitarán ellos, sus hijos
y los hijos de sus hijos para siempre, y mi
siervo David será príncipe de ellos para
siempre.
**26** Y haré un pacto de paz con ellos. Será
un pacto perpetuo con ellos, y los estable-
ceré y los multiplicaré, y pondré mi San-
tuario entre ellos para siempre.
**27** Mi Tabernáculo estará en medio de
ellos, y seré a ellos por Dios, y ellos me
serán por pueblo.
**28** Y las naciones sabrán que Yo, YHVH,
soy el que santifico a Israel, cuando mi
Santuario esté en medio de ellos para
siempre.

### *Gog y Magog*

**38** Vino a mí palabra de YHVH, dicien-
do:
**2** Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Gog
en tierra de Magog, príncipe soberano de
Mesec y Tubal, y profetiza contra él,
**3** y di: Así dice Adonay YHVH: ¡Oh Gog,
príncipe soberano de Mesec y Tubal, he
aquí Yo estoy contra ti!
**4** Te haré volver, y pondré garfios en tus
quijadas, y te sacaré fuera con todo tu
ejército,° caballos y jinetes, todos ellos
con ropas vistosas, gran multitud con
paveses y escudos, todos ellos portando
espadas.
**5** Persia, Cus y Fut estarán con ellos, to-
dos con escudos y yelmos.
**6** Gomer, y todas sus hordas, la casa de
Togarmá, de los confines del norte, con
todas sus hordas: tropas innumerables te
siguen.
**7** Tú y toda tu multitud reunida contigo:
¡Prepárate y apercíbete, y sé tú su caudi-
llo!
**8** De aquí a muchos días recibirás una or-
den. En los años postreros vendrás a la
tierra rescatada de la espada, contra una
gente reunida de entre muchos países en
los montes de Israel, que fueron yermo
perenne, pero fue sacada de las naciones
y habitan todos confiados.
**9** Pero tú te levantarás como una tempes-
tad, avanzarás como un nublado hasta
cubrir todo el país. Tú, con todas tus hor-
das y muchos pueblos contigo.

**37.16** Los dos palos simbolizan los *cetros* de ambos reinos. **38.4** Lit. *poder*.

**10** Así dice Adonay YHVH: En aquel día
subirán cosas° a tu corazón, y tramarás
un designio perverso,
**11** y dirás: Subiré contra una tierra in-
defensa, iré contra gentes tranquilas que
habitan confiadas todas ellas, que habitan
en ciudades sin murallas, sin puertas y
sin cerrojos.
**12** Esto será para arrebatar despojos y
alzarte con el botín, para poner tu mano
sobre ruinas repobladas, y contra el pue-
blo ya recogido de entre las naciones, que
reposeyó ganados y posesiones, y habita
en el ombligo° de la tierra.
**13** Sabá y Dedán, y los mercaderes de Tar-
sis y todos sus príncipes, te dirán: ¿Has
venido a arrebatar despojos? ¿Has reclu-
tado tu milicia para alzarte con el botín,
para robar plata y oro, para tomar gana-
dos y posesiones, para arrebatar grandes
despojos?
**14** Por tanto, hijo de hombre, profetiza, y
di a Gog: Así dice Adonay YHVH: En aquel
tiempo, cuando mi pueblo Israel habite
con seguridad, ¿no lo sabrás tú?
**15** Entonces vendrás de tu lugar, de las
regiones del norte, tú y muchos pueblos
contigo, todos ellos a caballo, gran multi-
tud y poderoso ejército,
**16** y subirás contra mi pueblo Israel como
un nublado que cubre la tierra. Ello ocu-
rrirá en los días postreros, y Yo te traeré
sobre mi tierra, para que las naciones me
conozcan cuando Yo, oh Gog, sea santifi-
cado en medio de ti delante de sus ojos.
**17** Así dice Adonay YHVH: ¿No eres tú
aquél de quien hablé en tiempos antiguos
por mis siervos los profetas de Israel, los
cuales ya entonces profetizaron que Yo te
habría de traer sobre ellos?
**18** En aquel tiempo, cuando Gog venga
contra la tierra de Israel, dice Adonay
YHVH, acontecerá que mi ira se levantará
con mi aliento.
**19** Porque en mi celo y en el fuego de mi
ira, he predicho que de seguro en aquel
tiempo habrá un gran sacudimiento en la
tierra de Israel,
**20** de manera que los peces del mar, las
aves de los cielos, las bestias del campo y
todo lo que repta sobre la tierra, y todos
los hombres que están sobre la faz de la
tierra, temblarán ante mi presencia, y los
montes se desmoronarán, y los vallados
caerán, y todo muro será abatido.
**21** Y Yo llamaré a la espada contra él en
todos mis montes, dice Adonay YHVH. La
espada de cada cual será contra su her-
mano.
**22** Y Yo litigaré contra él con peste y con
sangre, y haré llover sobre él, y sobre sus
hordas, y sobre los muchos pueblos que
están con él, un aguacero impetuoso, un
gran granizo, y fuego y azufre.
**23** Así me engrandeceré y me santificaré,
y seré conocido ante los ojos de muchas
naciones, y sabrán que Yo soy YHVH.

# 39
Tú pues, hijo de hombre, profetiza
contra Gog, y di: Así dice Adonay
YHVH: ¡Heme aquí contra ti, oh Gog,
príncipe soberano de Mesec y Tubal!
**2** Te rodearé y te conduciré y te haré subir
de las partes lejanas del norte, y te traeré
sobre los montes de Israel,
**3** y derribaré tu arco de tu mano izquier-
da, y haré que tus saetas caigan de tu
diestra.
**4** Tú y todas tus hordas, y los pueblos que
están contigo caerán sobre los montes de
Israel. Te daré por presa a las aves de rapi-
ña de toda especie y a las fieras del campo
para que te devoren.
**5** Sobre la faz del campo caerás, porque
Yo he hablado, dice Adonay YHVH.
**6** Y enviaré fuego sobre Magog, y sobre los
que moran con seguridad en las costas, y
sabrán que Yo soy YHVH.
**7** Y haré conocer mi santo Nombre en
medio de mi pueblo Israel, y no dejaré
profanar más mi santo Nombre, y sabrán
las naciones que Yo, YHVH, el Santo, es-
toy en medio de Israel.
**8** ¡He aquí viene, y se cumplirá, dice Ado-
nay YHVH! ¡Éste es el día del cual he ha-
blado!
**9** Entonces los moradores de las ciudades
de Israel saldrán, y encenderán y que-
marán armas, escudos, paveses, arcos
y saetas, dardos de mano y lanzas, y los
quemarán en el fuego durante siete años.
**10** No traerán leña del campo, ni cortarán
de los bosques, sino quemarán las armas

**38.10** Es decir, *pensamientos*. **38.12** Antropomorfismo que indica lugar donde se sujeta el cordón unbilical que une tierra y cielo.

en el fuego. Así despojarán a sus despoja-
dores, y saquearán a los que les robaron,
dice Adonay YHVH.
**11** En aquel día Yo daré a Gog lugar para
sepultura allí en Israel: el valle de los que
pasan al oriente del mar, el cual obstruirá
el paso a los transeúntes, pues allí ente-
rrarán a Gog y a toda su multitud, y lo
llamarán el valle de Hamón-gog.
**12** Y la casa de Israel los estará enterran-
do durante siete meses, para limpiar la
tierra.
**13** Sí, todo el pueblo de la tierra los en-
terrará, y tendrá fama por ello, en el día
en que Yo sea glorificado, dice Adonay
YHVH.
**14** Y apartarán hombres a jornal que va-
yan por el país con los que viajen, para
enterrar a los que queden sobre la faz de
la tierra, a fin de limpiarla, y al cabo de
siete meses harán el reconocimiento.
**15** Y cuando los que pasen por la tierra,
vean algún hueso de hombre, harán una
señal junto a él, hasta que los sepultu-
reros lo hayan sepultado en el valle de
Hamón-gog.
**16** Y también el nombre de la ciudad será
Hamona,° y así purificarán la tierra.
**17** Y tú, hijo de hombre, así dice Adonay
YHVH: Di a las aves de toda especie, y a
todas las fieras del campo: ¡Juntaos y ve-
nid! ¡Reuníos de todas partes a mi festín
que preparo para todas vosotras! ¡Un gran
sacrificio sobre los montes de Israel para
que comáis carne y bebáis sangre!
**18** Comeréis carne de poderosos y beberéis
la sangre de los príncipes de la tierra: car-
neros, corderos, machos cabríos, bueyes y
toros, todos ellos engordados en Basán.
**19** Comeréis grosura hasta hartaros, y be-
beréis hasta embriagaros sangre de las víc-
timas que he sacrificado para vosotros.
**20** Os hartaréis en mi mesa con caballos
y jinetes, con capitanes poderosos y con
todos sus guerreros, dice Adonay YHVH.
**21** Y pondré mi gloria entre las naciones,
y todas las naciones verán mi juicio que
habré ejecutado, y la mano mía que pon-
go sobre ellas.
**22** Y de aquel día en adelante la casa de
Israel sabrá que Yo soy YHVH su Dios.
**23** Y las naciones sabrán que la casa de Israel
fue llevada cautiva por su pecado, por cuan-
to se rebelaron contra mí, y Yo les oculté
mi rostro, y los entregué en manos de sus
enemigos, y todos ellos cayeron a espada.
**24** Conforme a su inmundicia y conforme
a sus rebeliones que hice con ellos, y les
oculté mi rostro.
**25** Por tanto, así dice Adonay YHVH:
Ahora haré volver la cautividad de Jacob
y tendré misericordia de toda la casa de
Israel, y me mostraré celoso por mi santo
Nombre.
**26** Y ellos sentirán vergüenza de toda su
rebelión con que prevaricaron contra mí,
cuando habiten en su tierra con seguri-
dad, y no haya quien los espante,
**27** cuando los haya sacado de entre los
pueblos, y reunido de la tierra de sus ene-
migos, y sea santificado en ellos ante los
ojos de muchas naciones.
**28** Y sabrán que Yo soy YHVH su Dios,
cuando después de haberlos llevado al cau-
tiverio entre las naciones, los reúna sobre
su tierra sin dejarme a ninguno de ellos.
**29** Y no volveré a ocultarles mi rostro,
porque habré derramado de mi Espíri-
tu sobre la casa de Israel, dice Adonay
YHVH.

### *La nueva casa*

**40** En el año vigésimo quinto de nues-
tro cautiverio, al principio del año,
a los diez días del mes; catorce años des-
pués que la ciudad había sido conquista-
da, en aquel mismo día, vino sobre mí la
mano de YHVH, y me llevó allá.
**2** Él me llevó en visiones divinas a la tierra
de Israel, y me puso sobre un monte muy
alto, sobre el cual había como el armazón
de una ciudad, hacia la parte del sur.
**3** Me llevó allí, y he aquí un varón cuyo
aspecto era el del bronce, con un cordel
de lino y una caña de medir en la mano,
estaba de pie junto a la puerta.
**4** Y aquel varón me habló diciendo: Hijo
de hombre, mira con tus ojos, y oye con
tus oídos, y pon tu corazón sobre todo lo
que te mostraré, pues has sido traído aquí
para que yo te lo muestre y para que de-
clares a la casa de Israel todo lo que ves.

**39.16** Esto es, *multitud*.

**5** He aquí un muro alrededor por fuera de la Casa, y en la mano del varón había una caña de medir de seis codos antiguos;° y midió el espesor del muro: una caña, y su altura: una caña.
**6** Después fue a la puerta que mira al oriente, y subió por sus gradas, y midió el umbral de la puerta: una caña de ancho, y el segundo umbral: una caña de ancho.
**7** Cada aposento tenía una caña de largo por una caña de ancho, y el espacio entre los aposentos era de cinco codos, y los umbrales de la puerta junto al pórtico de la puerta anterior eran de una caña.
**8** Midió también el pórtico de la puerta que daba a la Casa, y medía una caña.
**9** Luego midió la entrada del portal, de ocho codos, y sus postes de dos codos. Y la puerta del portal estaba por el lado de adentro.
**10** El edificio de la puerta oriental tenía tres aposentos a cada lado, los tres de una misma medida, y los portales a cada lado eran también de una medida.
**11** Luego midió el ancho de la entrada de la puerta, y medía diez codos, y la longitud del portal: trece codos.
**12** Por delante de los aposentos había un espacio de un codo de un lado y un codo del otro. Cada aposento tenía seis codos por un lado y seis codos por el otro.
**13** Y midió el edificio de la puerta desde el techo de un aposento hasta el techo del otro, y allí había un ancho de veinticinco codos; y la entrada de un aposento estaba frente al otro.
**14** Midió los pilares: sesenta codos, llegando hasta los pilares del atrio que estaba alrededor del portal.
**15** Y desde la fachada de la puerta de la entrada hasta la fachada del pórtico de la puerta interior, había cincuenta codos.
**16** Había ventanas anchas por dentro y angostas por fuera, que daban hacia los aposentos en el interior y alrededor de la puerta. Igualmente, su vestíbulo tenía ventanas alrededor y hacia el interior, y en cada pilar había palmas esculpidas.
**17** Luego me condujo al atrio exterior, y he aquí había aposentos, y un atrio enlosado todo en derredor. Treinta aposentos daban a aquel atrio.
**18** El enlosado a los lados de las puertas, en proporción a la longitud de los portales, era el enlosado más bajo.
**19** Luego midió el ancho desde el frente de la puerta de abajo hasta el frente del atrio interior, por fuera, resultando cien codos hacia el oriente y hacia el norte.
**20** Y de la puerta del atrio exterior que miraba hacia el norte, midió su longitud y su anchura.
**21** Sus aposentos eran tres de un lado, y tres del otro, y sus pilares y sus arcadas medían en proporción a la primera puerta: cincuenta codos de largo y veinticinco codos de ancho.
**22** Sus ventanas, las arcadas y sus palmas medían conforme a la medida de la puerta que miraba al oriente. Se subía a ella por siete gradas, delante de las cuales estaba la columnata.
**23** El atrio interior tenía una puerta frente a la puerta del norte así como también a la del oriente. Y midió de puerta a puerta: cien codos.
**24** Después me condujo hacia el sur, y he aquí una puerta hacia el sur, y midió sus portales y sus arcadas conforme a estas medidas:
**25** La puerta y sus arcadas tenían ventanas alrededor, como las otras ventanas. El largo era de cincuenta codos y el ancho de veinticinco codos.
**26** Sus gradas eran de siete peldaños, con sus arcadas delante de ellas, y tenía palmas esculpidas sobre sus pilares a uno y otro lado.
**27** Había también una puerta que daba al atrio interior hacia el sur, y midió de puerta a puerta hacia el sur: cien codos.
**28** Luego me condujo al atrio interior por la puerta del sur, y midió la puerta del sur conforme a estas medidas:
**29** Sus aposentos y sus pilares y sus arcadas eran conforme a esas medidas: Cincuenta codos de largo, y veinticinco codos de ancho; y había ventanas y arcadas todo en derredor.

**40.5** ⦣antiguo. Lit. *codo mayor, de a codo y palmo*. El codo mayor medía 0,518 m, de manera que esta caña medía poco más de tres metros.

**30** Las arcadas en derredor eran de veinticinco codos de largo y cinco codos de ancho.
**31** Sus arcadas estaban orientadas hacia el atrio exterior, las palmas esculpidas estaban sobre sus pilares, y sus gradas eran de ocho peldaños.
**32** Me condujo al atrio interior que daba al oriente, y midió la puerta conforme a estas medidas:
**33** Sus cámaras, sus pilares y sus arcadas eran conforme a estas medidas: Cincuenta codos de largo, y veinticinco codos de ancho, y tenía sus ventanas y sus arcadas en derredor.
**34** Sus arcadas estaban orientadas hacia el atrio exterior, las palmas esculpidas estaban sobre sus pilares a uno y otro lado, y sus gradas eran de ocho peldaños.
**35** Me condujo luego a la puerta del norte, y midió conforme a estas medidas:
**36** Sus aposentos, los pilares, sus arcadas y ventanas alrededor: Cincuenta codos de largo, y veinticinco codos de ancho.
**37** Sus pilares daban al atrio exterior, y las palmas esculpidas estaban sobre los pilares a uno y otro lado, y sus gradas eran de ocho peldaños.
**38** Y junto a los pilares y a las puertas había una cámara con sus entradas, donde se habían de lavar los holocaustos.
**39** Y en el pórtico de esa puerta había dos mesas de un lado y dos mesas del otro, para degollar sobre ellas el holocausto, la víctima por el pecado y la víctima por la culpa.
**40** Por el lado de afuera, según se sube a la entrada de la puerta del norte, se hallaban dos mesas, y del otro lado del pórtico de la puerta, había otras dos mesas.
**41** Había cuatro mesas de este lado, y cuatro mesas al otro lado, junto a la puerta: ocho mesas, sobre las cuales se habrían de degollar las víctimas.
**42** Las cuatro mesas para el holocausto eran de piedra labrada, de un codo y medio de largo y un codo y medio de ancho y un codo de altura. Sobre éstas se habrían de poner los utensilios con que se degollaría el holocausto y el sacrificio.
**43** Y los ganchos dobles, de un palmo menor, estaban fijos por dentro en derredor, y sobre las mesas se colocaba la carne de las víctimas.
**44** Y por fuera de la puerta interior, en el atrio interior, había aposentos para los cantores, que estaban al lado de la puerta del norte, los cuales miraban al sur; pero había uno que estaba al lado de la puerta del oriente, con frente al norte.
**45** Y me dijo: Este aposento que mira hacia el sur es para los sacerdotes que hacen la guardia de la Casa,
**46** pero el aposento que mira hacia el norte es para los sacerdotes que deben custodiar el altar. Estos son los hijos de Sadoc, los cuales han sido llamados de entre los hijos de Leví para ministrar ante YHVH.
**47** Y midió el atrio: cien codos de largo, y cien codos de ancho, cuadrado; y el altar estaba delante de la Casa.
**48** Luego me condujo al pórtico de la Casa, y midió cada pilar del pórtico: cinco codos de un lado y cinco codos de otro, y el ancho de la puerta era de tres codos de un lado, y tres codos de otro.
**49** La longitud del pórtico era de veinte codos, y el ancho de once codos, al cual se subía por gradas. Y junto a los pilares había dos° columnas, una de un lado y otra de otro.

**41** Me introdujo luego en el Santuario, y midió los pilares: seis codos de un lado y seis codos de otro, que era el ancho del Tabernáculo.
**2** El ancho de la entrada: diez codos, y los costados de la entrada: cinco codos por un lado, y cinco codos por el otro. Y midió su longitud: cuarenta codos, y el ancho: veinte codos.
**3** Luego pasó al interior, y midió cada pilar de la entrada: dos codos, y la entrada: seis codos,° y el ancho de la entrada: siete codos.
**4** Midió también su longitud: veinte codos, y el ancho: veinte codos, delante del Santuario. Entonces me dijo: Éste es el lugar santísimo.
**5** Después midió el muro de la Casa: seis codos, y lo ancho de cada aposento lateral: cuatro codos, en torno de la Casa, todo en derredor.

**40.49** ↘*dos.* **41.3** Esto es, *de alto.*

**6** Los aposentos laterales estaban uno so-
bre otro: treinta en cada uno de los tres
pisos, y en el muro de la Casa en derredor
había cornisas, para que en ellas se apoya-
ran las vigas de los aposentos, sin entrar
en el muro.
**7** Cuanto más subían, los aposentos late-
rales eran más anchos, porque la escale-
ra de caracol de la Casa subía más y más
arriba por dentro de la Casa; por tanto, el
ancho de la Casa aumentaba hacia arriba.
Desde el piso inferior se podía subir hasta
el más alto, pasando por el del medio.
**8** También observé que la Casa tenía un
basamento elevado alrededor. Los ci-
mientos de los aposentos laterales (hasta
la juntura de los pisos) eran de una caña
entera de seis codos antiguos.
**9** El espesor del muro exterior de los
aposentos laterales era de cinco codos, y
entre los aposentos laterales de la Casa,
había un espacio de igual medida.
**10** Entre los aposentos había un ancho de
veinte codos° por todos lados alrededor
de la Casa.
**11** Los aposentos tenían dos entradas al
espacio libre, situadas una al norte y otra
al sur. El ancho del espacio que quedaba
era de cinco codos en derredor.
**12** El edificio que estaba enfrente del atrio,
al lado del poniente, tenía setenta codos de
ancho, y el muro del edificio, todo alrede-
dor, tenía un espesor de cinco codos, y su
longitud era de noventa codos.
**13** Luego midió la Casa: cien codos de lar-
go, y el espacio abierto y el edificio con
sus muros: cien codos de largo.
**14** También midió el ancho del frente de
la Casa y del espacio abierto que daba al
oriente: cien codos.
**15** Después midió la longitud del edificio
del lado del atrio que había detrás, con sus
galerías a uno y otro lado: cien codos, con
la nave interior y los pórticos del atrio.
**16** Y los umbrales, las ventanas estrechas
y los aposentos en derredor, en sus tres
niveles, estaban revestidos de madera
desde el suelo hasta las ventanas (las ven-
tanas estaban cubiertas)
**17** por encima de la entrada, hasta el inte-
rior y aun el exterior de la Casa. El muro,
todo en derredor, por dentro y por fuera,
según sus medidas,
**18** estaba labrado con querubines y pal-
mas. Había una palma entre querubín y
querubín, y cada querubín tenía dos ros-
tros:
**19** rostro de hombre hacia la palma de
un lado, y cara de león hacia la palma del
otro lado. Así estaba hecho por toda la
Casa en derredor.
**20** Desde el suelo hasta la parte superior
de la puerta, había querubines y palmas
representados en el muro.
**21** En cuanto al Santuario, tenía un jam-
baje cuadrangular, y delante del lugar
santísimo se veía
**22** el altar de madera, de tres codos de
altura por dos de longitud. También sus
ángulos, su base y sus paredes eran de
madera. Y me dijo: Ésta es la mesa que
está delante de YHVH.
**23** El Santuario tenía una puerta de dos
batientes, y el lugar santísimo
**24** poseía igualmente una puerta de ba-
tientes dobles, y las puertas tenían dos ba-
tientes giratorias: dos batientes para una
puerta y dos batientes para la otra.
**25** Y había en ellos querubines y palmas,
esculpidos como los del muro; y había
gruesas vigas de madera sobre el frente
del pórtico exterior.
**26** Y había ventanas estrechas, y palmas
de uno y otro lado a los costados del pór-
tico, tanto en los aposentos laterales de la
Casa como en los umbrales.
**42** Me llevó luego al atrio exterior,
rumbo al norte, y me introdujo en
el aposento que estaba frente al atrio y
enfrente del edificio, al norte.
**2** Por delante de la puerta del norte su
longitud era de cien codos, y el ancho de
cincuenta codos.
**3** Frente al atrio interior (de veinte codos)
y al enlosado que tenía el atrio exterior,
había una galería que daba frente a la otra
galería, en los tres niveles.
**4** Por delante de las cámaras había un co-
rredor de diez codos de ancho hacia aden-
tro, y sus puertas daban al norte.
**5** Los aposentos más altos eran más estre-
chos, porque las galerías les quitaban más

**41.10** Esto es, *un pasillo de veinte codos de ancho.*

espacio que las de abajo y las de en medio
del edificio,
**6** porque estaban en tres pisos, y no te-
nían columnas como las columnas de los
atrios; eran por tanto más estrechas que
las inferiores y las intermedias.
**7** El muro exterior, paralelamente a los
aposentos en dirección al atrio externo
(frente a los aposentos), tenía cincuenta
codos de largo,
**8** porque la longitud de los aposentos que
daban al atrio exterior era de cincuenta
codos, en tanto que los que daban a la fa-
chada del Santuario eran de cien codos.
**9** Por debajo de estos aposentos estaba la
entrada al lado oriental, para entrar en
ellos desde el atrio exterior.
**10** Contra el muro del atrio, hacia el
oriente, enfrente del atrio y delante del
edificio, había también aposentos,
**11** con un pasadizo delante de ellos. Se ase-
mejaban a los aposentos que miraban al nor-
te. Tanto su longitud como su ancho eran lo
mismo, y todas sus salidas, conforme a sus
puertas y conforme a sus entradas.
**12** Así también eran las puertas de los apo-
sentos que miraban al sur, con una puerta
al término del pasadizo directamente en-
frente del muro de la parte oriental, para
quien entraba en los aposentos.
**13** Luego me dijo: Los aposentos del
norte y los del sur, que están delante del
atrio, son los aposentos santos, donde los
sacerdotes que se acercan a YHVH comen
las santas ofrendas. Allí pondrán las cosas
más sagradas: la ofrenda vegetal, el sacri-
ficio por el pecado y el sacrificio por la
culpa, porque el lugar es santo.
**14** Cuando los sacerdotes entren, no sal-
drán del lugar santo al atrio exterior, sino
que allí dejarán sus vestiduras con que
ministran, porque son santas. Y para salir
se vestirán otras vestiduras, con las que se
acercarán al pueblo.
**15** Y cuando terminó de medir el interior
de la Casa, me llevó por el camino de la
puerta que mira al oriente, y lo midió
todo en torno.
**16** Midió el costado oriental con la caña
de medir: quinientas cañas, medidas en
derredor con la caña de medir.
**17** Luego midió el costado septentrional:
quinientas cañas, medidas en derredor
con la caña de medir.
**18** Después midió el costado meridional:
quinientas cañas, medidas con la caña de
medir.
**19** Se volvió hacia la parte del poniente y
midió quinientas cañas, medidas con la
caña de medir.
**20** Midió por los cuatro vientos, y el muro
que lo rodeaba era de quinientas cañas de
longitud por quinientas de ancho, sepa-
rando el lugar sagrado del profano.

### *Vuelve la gloria*

**43** Después me condujo a la puerta, a
la puerta que mira hacia el orien-
te,
**2** y he aquí la gloria del Dios de Israel que
venía del oriente, y su voz era como el so-
nido de muchas aguas, y la tierra resplan-
decía a causa de su gloria.
**3** Y el aspecto de la visión que vi era como
aquella visión que vi cuando vine° a des-
truir la ciudad, y las visiones eran como la
visión que vi junto al río Quebar; enton-
ces me postré sobre mi rostro.
**4** Y la gloria de YHVH entró en la Casa por
la vía de la puerta que mira al oriente.
**5** Y el espíritu me llevó en volandas al
atrio interior; y he aquí la gloria de YHVH
llenaba la Casa.
**6** Entonces oí a uno que me hablaba des-
de la Casa (y el varón se mantenía en pie
junto a mí),
**7** que me decía: Hijo de hombre, éste es el
lugar de mi trono, el lugar donde posaré
las plantas de mis pies, donde moraré en
medio de los hijos de Israel para siempre,
y la casa de Israel no profanará más mi
santo Nombre, ni ellos ni sus reyes, con
sus idolatrías, ni con los cadáveres de sus
reyes en sus lugares altos,
**8** poniendo su umbral junto a mi umbral,
y su contrafuerte junto a mi contrafuerte,
mediando sólo un muro entre mí y ellos,
han contaminado mi santo Nombre con
las abominaciones que cometieron, por lo
que los consumí en mi ira.
**9** Ahora pues, alejen ellos de mí sus ido-
latrías, y los cadáveres de sus reyes, bien

**43.3** Es decir, *cuando vine a profetizar la destrucción de la ciudad.*

lejos de mí, y Yo habitaré en medio de
ellos para siempre.
**10** Tú, oh hijo de hombre, muestra esta
Casa a la casa de Israel, para que se aver-
güencen de sus iniquidades, y midan con
exactitud el diseño.
**11** Y si se avergüenzan de todo lo que
han hecho, hazles entender la forma de
la Casa: su diseño, sus salidas y sus entra-
das, todas sus formas, todas sus descrip-
ciones, todas sus configuraciones, y todas
sus leyes. Descríbela delante de sus ojos,
para que guarden toda su forma y todos
sus reglamentos, y las pongan por obra.
**12** Ésta es la ley de la Casa: Sobre la cum-
bre del monte, todo el límite en torno
suyo, será santísimo. He aquí que esa es
la ley de la Casa.
**13** Y éstas son las medidas del altar en co-
dos (el codo de a codo y palmo menor). La
base, de un codo, y de un codo el ancho, y
su remate por su borde en derredor, de un
palmo. Éste será el zócalo del altar.
**14** Y desde la base, sobre el suelo, hasta
el descanso de abajo habrá dos codos, y
la anchura de un codo, y desde la cornisa
menor hasta la cornisa mayor, cuatro co-
dos, y el ancho de un codo.
**15** El altar, de cuatro codos de alto, y en-
cima del altar habrá cuatro cuernos.
**16** El altar tendrá doce codos de largo por
doce de ancho, cuadrado por sus cuatro
costados.
**17** El descanso tendrá catorce codos de lar-
go por catorce de ancho en sus cuatro cos-
tados, y el borde en derredor será de medio
codo de espesor; la base será de un codo, y
sus gradas mirarán hacia el oriente.
**18** Y me dijo: Hijo de hombre, así dice
Adonay YHVH: Éstas son las ordenanzas
del altar en el día en que sea hecho, para
ofrecer sobre él holocaustos, y para espar-
cir sobre él la sangre.
**19** A los sacerdotes levitas que son del li-
naje de Sadoc y que están cerca de mí para
ministrar ante mí, dice Adonay YHVH,
les darás un becerro de la vacada como
ofrenda por el pecado.
**20** Y tomarás de su sangre, y la pondrás
en los cuatro cuernos del altar, y en las
cuatro esquinas del descanso, y sobre el
borde en derredor. Así lo purificarás y ha-
rás expiación por él.
**21** Tomarás luego el becerro de la expia-
ción, y lo quemarás conforme a la ley de
la Casa, fuera del Santuario.
**22** Al segundo día ofrecerás un macho
cabrío sin defecto como ofrenda por el
pecado, y purificarán el altar como lo pu-
rificaron con el becerro.
**23** Cuando hayas terminado de purificarlo,
ofrecerás un becerro de la vacada sin de-
fecto, y un carnero del rebaño sin defecto.
**24** Los ofrecerás delante de YHVH, y los
sacerdotes echarán sal sobre ellos, y los
ofrecerán en holocausto a YHVH.
**25** Por siete días ofrecerás un macho ca-
brío cada día como ofrenda por el pecado,
un becerro de la vacada, y un carnero del
rebaño, sin tacha.
**26** Por siete días harán expiación por el
altar, y lo purificarán. Así lo consagrarán.
**27** Acabados estos días, del octavo día en
adelante, los sacerdotes ofrecerán sobre
el altar vuestros holocaustos y vuestras
ofrendas de paz, y me seréis aceptos, dice
Adonay YHVH.

## 44

Luego me hizo volver hacia la
puerta exterior del Santuario que
miraba al oriente. Estaba cerrada.
**2** Y me dijo YHVH: Esta puerta estará
cerrada. No se abrirá, ni hombre alguno
entrará por ella, porque YHVH, el Dios de
Israel ha entrado por ella. Por tanto per-
manecerá cerrada.
**3** En cuanto al príncipe, por ser el prínci-
pe, se sentará allí para comer pan° delan-
te de YHVH. Entrará por el pórtico de la
puerta, y por ese mismo camino saldrá.
**4** Y me condujo por la puerta del norte
delante de la Casa, y miré, y he aquí la
gloria de YHVH había llenado la Casa de
YHVH, y me postré sobre mi rostro.
**5** Y me dijo YHVH: Hijo de hombre, consi-
dera bien, mira con tus ojos y oye con tus
oídos todo lo que Yo hablo contigo sobre
todas las ordenanzas de la Casa de YHVH,
y todas sus leyes; considera bien la entrada
de la Casa, y cada salida del Santuario.
**6** Y dirás a los rebeldes de Israel: Así dice
Adonay YHVH: ¡Oh casa de Israel! ¡Basta
ya de todas vuestras abominaciones,

**44.3** Esto es, el pan consagrado .→Lv.8.31.

**7** que cometisteis trayendo extranjeros, in-
circuncisos de corazón e incircuncisos de
carne, para que estén en mi Santuario y
profanen mi Casa cuando ofrecéis mi pan,
la grosura y la sangre, invalidando mi pac-
to con todas vuestras abominaciones!
**8** Pues no habéis guardado lo establecido
acerca de mis cosas santas, sino que ha-
béis puesto extranjeros como guardas de
las ordenanzas en mi Santuario.
**9** Así dice Adonay YHVH: Ningún extran-
jero, incircunciso de corazón e incircun-
ciso de carne entrará en mi Santuario,
ningún extranjero que more entre los
hijos de Israel.
**10** En cuanto a los levitas que se apar-
taron de mí cuando Israel se alejó de mí
yéndose en pos de sus ídolos, cargarán
con su iniquidad,
**11** pero servirán en mi Santuario como
porteros a las puertas de la Casa, minis-
trando en ella, y sacrificarán los holo-
caustos y las víctimas para el pueblo, y
estarán delante de él para servirle,
**12** por cuanto lo sirvieron delante de sus
ídolos, y fueron a la casa de Israel por
tropezadero de maldad. Por eso alcé mi
mano contra ellos jurando que cargarán
con su iniquidad, dice Adonay YHVH.
**13** No se acercarán a mí para serme sa-
cerdotes, ni se acercarán a ninguna de
mis cosas santas o santísimas, sino que
cargarán con su vergüenza y con las abo-
minaciones que cometieron.
**14** Pero los establezco como guardas en-
cargados de la custodia de la Casa, para
todo el servicio de ella, y para todo lo que
en ella haya de hacerse.
**15** Pero los sacerdotes levitas hijos de
Sadoc, que guardaron el ordenamiento
del Santuario cuando los hijos de Israel
se apartaron de mí, ellos son los que se
aproximarán a mí para servirme y estarán
delante de mí para ofrecerme la grosura y
la sangre, dice Adonay YHVH.
**16** Ellos entrarán en mi Santuario, y se
acercarán a mi mesa para servirme, y
guardarán mis ordenanzas.
**17** Cuando entren por las puertas del atrio
interior, se vestirán vestiduras de lino; no
llevarán sobre ellos cosas de lana cuando
ministren en las puertas del atrio interior
y dentro de la Casa.
**18** Llevarán turbantes de lino sobre sus
cabezas y calzoncillos de lino sobre sus lo-
mos. No se ceñirán cosa alguna que provo-
que sudor.°
**19** Y cuando salgan al atrio exterior, al
atrio de afuera donde está el pueblo, se
quitarán las vestiduras con que ministra-
ron y las depositarán en los aposentos del
Santuario, y se vestirán de otros vestidos,
para no santificar al pueblo con sus ves-
tiduras.
**20** No se raparán sus cabezas, ni se deja-
rán las guedejas largas, sino que tan sólo
recortarán sus cabellos.
**21** Ninguno de los sacerdotes beberá vino
cuando haya de entrar en el atrio inte-
rior.
**22** No tomarán por mujer a viuda ni a re-
pudiada, sino que tomarán para sí vírge-
nes del linaje de la casa de Israel, o viuda
que sea viuda de sacerdote.
**23** Y enseñarán a mi pueblo la diferencia
entre lo santo y lo profano, y les enseña-
rán a discernir entre lo impuro y lo puro.
**24** En los casos de pleito ellos estarán para
juzgar, juzgando conforme a mis precep-
tos, y guardarán mis leyes y mis decretos
en todas mis solemnidades, y santificarán
mis shabbatot.
**25** No se acercarán a ningún cadáver para no
contaminarse, pero por padre o madre, hijo
o hija, hermano, o hermana que no haya te-
nido marido, sí podrán contaminarse.
**26** Y después de su purificación, le conta-
rán siete días.
**27** Y el día que entre al Santuario, al atrio
interior, para ministrar en el Santua-
rio, ofrecerá su expiación, dice Adonay
YHVH.
**28** Y ellos tendrán su heredad: Yo soy su
heredad; pero no les daréis posesión en
Israel. Yo soy su posesión.
**29** Comerán la ofrenda vegetal y la ofrenda
expiatoria y la ofrenda por la culpa, y toda
cosa consagrada en Israel será de ellos.
**30** También las primicias de todos los pri-
meros frutos de todo, y toda ofrenda de
todo lo que se presente de todas vuestras
ofrendas, será de los sacerdotes. Asimismo

**44.18** Lit. *no se ceñirán con sudor.*

daréis al sacerdote las primicias de todas vuestras ofrendas alzadas, para que en vuestras casas repose la bendición.
**31** Los sacerdotes no podrán comer ninguna cosa mortecina ni desgarrada, así de aves como de animales.

### *Distribución de la tierra*

**45** Cuando repartáis por suertes la tierra en heredad, presentaréis como ofrenda alzada a YHVH una porción santa de la tierra, de una longitud de veinticinco mil por veinte mil de ancho: será sagrado en todo su territorio en derredor.
**2** De ella será para el Santuario un cuadro de quinientos por quinientos, y cincuenta codos en derredor para sus ejidos.
**3** Y de esta medida medirás en longitud veinticinco mil, y en ancho diez mil, en lo cual estará el Santuario y el lugar santísimo.
**4** Lo consagrado de esta tierra será para los sacerdotes, ministros del Santuario, que se acercan para ministrar a YHVH, y servirá de lugar para sus casas, y como recinto sagrado para el Santuario.
**5** Asimismo, habrá veinticinco mil de longitud y diez mil de anchura para los levitas ministros de la Casa, como posesión para sí, con veinte aposentos.
**6** Para propiedad de la ciudad señalaréis cinco mil de anchura y veinticinco mil de longitud, delante de lo que se apartó para el Santuario, y será para toda la casa de Israel.
**7** La parte del príncipe estará a uno y otro lado de lo que se apartó para el Santuario y de la posesión de la ciudad, a lo largo de lo que se apartó para el Santuario, y frente a la posesión de la ciudad. Su longitud corresponderá a una de las porciones, desde su extremo occidental hasta el extremo oriental, y desde el límite occidental hasta el límite oriental.
**8** Esta tierra tendrá por posesión en Israel, y nunca más mis príncipes oprimirán a mi pueblo. Y darán la tierra a la casa de Israel conforme a sus tribus.
**9** Así dice Adonay YHVH: ¡Basta ya, oh príncipes de Israel! ¡Dejad la violencia y la rapiña; haced juicio y justicia, y quitad vuestras imposiciones de encima de mi pueblo!, dice Adonay YHVH.
**10** Tendréis balanzas justas, efa justo y bato justo.
**11** El efa y el bato serán de una misma medida, para que el bato contenga la décima parte del homer, y la décima parte del homer el efa. La medida de ambos será según el homer.
**12** Y el siclo será de veinte geras. Veinte siclos, veinticinco siclos, y quince siclos,° os serán una mina.
**13** Ésta será la ofrenda que ofreceréis: la sexta parte de un efa por cada homer del trigo, y la sexta parte de un efa por cada homer de la cebada.
**14** La ordenanza para el aceite será que ofreceréis un bato de aceite, que es la décima parte de un coro. Diez batos harán un homer, porque diez batos son un homer.
**15** Y del rebaño entre las doscientas, de las engordadas de Israel, una cordera para el sacrificio, y para el holocausto, y para las ofrendas de paz, para expiación por ellos, dice Adonay YHVH.
**16** Todo el pueblo de la tierra estará obligado a dar esta ofrenda para el príncipe de Israel.
**17** Pero al príncipe corresponderá proveer el holocausto y el sacrificio y la libación en las solemnidades, en las lunas nuevas, en los shabbatot y en todas las solemnidades de la casa de Israel. Él dispondrá la expiación, la ofrenda, el holocausto, y las ofrendas de paz, para hacer expiación por la casa de Israel.
**18** Así dice Adonay YHVH: El mes primero, el día primero del mes, tomarás de la vacada un becerro sin defecto, y purificarás el Santuario.
**19** El sacerdote tomará de la sangre de la víctima expiatoria, y untará los postes de la puerta de la Casa, y los cuatro ángulos del descanso del altar, y los postes de las puertas del atrio interior.
**20** Así harás el séptimo día del mes para los que pecaron por error y por engaño, y harás expiación por la Casa.
**21** El mes primero, a los catorce días del mes, tendréis la Pascua, solemnidad de siete días: se comerá pan sin levadura.

**45.12** Es decir, *sesenta siclos.*

**22** Aquel día el príncipe sacrificará por sí mismo y por todo el pueblo de la tierra, un becerro por el pecado.

**23** Y durante los siete días de la solemnidad ofrecerá el holocausto ante YHVH: siete becerros y siete carneros sin defecto, cada día de los siete días, y por el pecado un macho cabrío cada día.

**24** Y con cada becerro ofrecerá ofrenda de un efa, y con cada carnero un efa, y por cada efa un hin de aceite.

**25** En el mes séptimo, a los quince días del mes, en la solemnidad, hará como en estos siete días en cuanto a la expiación, y en cuanto al holocausto, y en cuanto al presente y en cuanto al aceite.

### *Del shabbat y otras ordenanzas*

**46** Así dice Adonay YHVH: La puerta del atrio interior que mira al oriente estará cerrada los seis días de trabajo, pero será abierta en el día del shabbat y también el día de la luna nueva.

**2** Y el príncipe entrará por el camino del portal de la puerta exterior, y estará en pie junto al umbral de la puerta mientras los sacerdotes ofrezcan su holocausto y sus ofrendas de paz, y se postrará junto a la entrada de la puerta. Después saldrá, pero la puerta no se cerrará hasta el atardecer.

**3** Asimismo, el pueblo de la tierra se postrará a la entrada de la puerta delante de YHVH en los shabbatot y en las lunas nuevas.

**4** El holocausto que el príncipe ofrecerá a YHVH en el shabbat será de seis corderos sin defecto, y un carnero sin tacha.

**5** La ofrenda vegetal será de un efa de flor de harina para el carnero, y con cada cordero una ofrenda conforme a sus posibilidades, y un hin de aceite con el efa.

**6** Pero el día del novilunio será un becerro sin tacha de la vacada, seis corderos, y un carnero. Deberán ser sin defecto.

**7** Proveerá como ofrenda vegetal un efa de flor de harina por becerro, y un efa por carnero, pero para los corderos, ofrendará conforme a sus posibilidades, y un hin de aceite por efa.

**8** Y cuando el príncipe entre, entrará por el camino del portal de la puerta, y por el mismo camino saldrá.

**9** Pero cuando el pueblo de la tierra entre ante la presencia de YHVH en las solemnidades, el que entre por la puerta del norte saldrá por la puerta del sur, y el que entre por la puerta del sur saldrá por la puerta del norte. No volverá por la puerta por donde entró, sino que saldrá por la de enfrente de ella.

**10** Y, cuando ellos entren, el príncipe entrará en medio de ellos, y cuando ellos salgan, él saldrá.

**11** Y en las solemnidades y en las asambleas prescritas la ofrenda será de un efa por becerro, y un efa por carnero, y por los corderos como pueda dar, y un hin de aceite por efa.

**12** Y cuando el príncipe haga libremente holocausto u ofrendas de paz a YHVH, le abrirá° la puerta que mira al oriente, y hará su holocausto y sus ofrendas de paz, como hace en el shabbat. Luego saldrá, y se cerrará la puerta después que haya salido.

**13** Y ofrecerás en sacrificio a YHVH cada día en holocausto un cordero añal sin defecto. Cada mañana lo sacrificarás.

**14** Y con él, cada mañana como ofrenda vegetal, ofrecerás la sexta parte de un efa de flor de harina, y la tercera parte de un hin de aceite para mezclar con la flor de harina. Es ofrenda vegetal para YHVH continuamente, por estatuto perpetuo.

**15** Así presentarán el cordero y la ofrenda vegetal y el aceite cada mañana en holocausto continuo.

**16** Así dice Adonay YHVH: Si el príncipe diera parte de su heredad a cualquiera de sus hijos, es su herencia; a sus hijos pertenecerá, pues es su posesión por herencia.

**17** Pero si de su heredad da parte a alguno de sus siervos, será de éste hasta el año del jubileo, y luego retornará al príncipe, porque la herencia pertenece a los hijos.

**18** El príncipe no podrá tomar nada de la herencia del pueblo, para no defraudarlos de su posesión. De sus propias posesiones dará herencia a sus hijos, a fin de que ninguno de mi pueblo sea privado de su posesión.

**19** Me condujo después por la entrada que estaba hacia la puerta, a los aposentos

**46.12** En el TM: 3ª pers, masc. sing.

santos de los sacerdotes, que miraban al
norte, y he aquí un recinto detrás de ellos
hacia el occidente.
**20** Y me dijo: Éste es el recinto donde los
sacerdotes cocerán la ofrenda por el peca-
do y la ofrenda por la expiación, y donde
tostarán la ofrenda vegetal, para que no la
saquen al atrio exterior, y santifiquen así
al pueblo.
**21** Luego me condujo al atrio exterior, y
me hizo pasar por las cuatro esquinas del
atrio, y he aquí en cada esquina había un
atrio pequeño.
**22** Y en las cuatro esquinas del atrio ha-
bía pequeños atrios, de cuarenta codos
de largo por treinta de ancho. Los cuatro
eran de la misma medida.
**23** Y había una pared alrededor de ellos
(alrededor de los cuatro), con fogones por
debajo de las paredes en derredor.
**24** Entonces me dijo: Éstos son los fogo-
nes donde los servidores de la Casa coce-
rán los sacrificios del pueblo.

***El manantial de la casa***

**47** Me condujo nuevamente a la en-
trada de la Casa, y he aquí aguas
que salían de debajo del umbral de la Casa
hacia el oriente, porque la fachada de la
Casa miraba al oriente, y las aguas venían
desde abajo, del lado derecho de la Casa,
al sur del altar.
**2** Luego me sacó afuera, por el camino
de la puerta del norte, y me hizo dar una
vuelta por el camino de afuera, hacia el
exterior, por el camino que daba al orien-
te, y he aquí las aguas salían por el lado
sur.
**3** Cuando el varón salió hacia el oriente
con el cordel en su mano, midió mil co-
dos, y me hizo pasar por las aguas, hasta
los tobillos.
**4** Otra vez midió mil codos, y me hizo pa-
sar por las aguas, hasta las rodillas. Midió
luego otros mil, y me hizo pasar por las
aguas, hasta los lomos.
**5** Midió otros mil, y ya era un río por el
que no podía pasar, porque las aguas ha-
bían crecido de manera que el río no se
podía pasar sino a nado.
**6** Y me dijo: ¿Has visto, hijo de hombre?
Después me llevó, y me hizo volver a la
ribera del río.
**7** Y cuando fui traído de regreso, he aquí
que en la ribera del río, a uno y otro lado,
había muchísimos árboles.
**8** Entonces me dijo: Estas aguas fluyen
hacia la región del oriente, y descenderán
al Arabá, y cuando entren en el mar, el
mar de las aguas pútridas, las aguas reci-
birán sanidad.
**9** Y todo ser viviente que nade por don-
dequiera que entren estos dos ríos, vivi-
rá, y habrá una gran multitud de peces,
porque esas aguas han entrado allí para
que todas las cosas sean sanadas y vivan
dondequiera que llegue el río.
**10** Y sucederá que a los pescadores que es-
tén junto al río, desde En-gadi hasta En-
eglaim, les será lugar para extender redes;
y los peces serán de muchas clases, tan nu-
merosos como los peces del Mar Grande.
**11** Pero sus pantanos y sus lagunas no
se sanearán, sino que quedarán para sa-
linas.
**12** Y en las orillas del río, a uno y otro
lado, crecerá toda clase de árboles fru-
tales, cuyas hojas no se marchitarán y
cuyos frutos no caerán. Brindarán frutos
nuevos todos los meses, porque las aguas
que los riegan salen del Santuario, y su
fruto será para alimento, y sus hojas para
medicina.
**13** Así dice Adonay YHVH: Éstos son los
límites en que repartiréis la tierra por he-
redad entre las doce tribus de Israel. José
recibirá dos porciones.
**14** Y la heredaréis así los unos como los
otros, respecto de la cual alcé mi mano
jurando que la había de dar a vuestros
padres. Por tanto, ésta será la tierra de
vuestra heredad.
**15** Y éste será el límite de la tierra hacia
el lado del norte: desde el Mar Grande, ca-
mino de Hetlón viniendo a Zedad,
**16** Hamat, Berota, Sibraim, que está en-
tre el límite de Damasco y el límite de
Hamat, y Hazar-haticón, que es el límite
de Haurán.
**17** De manera que el lindero será desde
el mar hasta Hazar-enán en el límite de
Damasco, teniendo al norte el límite de
Hamat. Este será el lado del norte.
**18** Y mediréis el límite oriental desde en-
tre Haurán y Damasco, y entre Galaad y la
tierra de Israel, junto al Jordán, desde el

lindero septentrional hasta el mar orien-
tal. Este será el lado oriental.
19 Del lado meridional, hacia el sur, desde
Tamar hasta las aguas de Meribá-Cades,
hasta el torrente° y el Mar Grande: éste será
el lado meridional del límite por el sur.
20 Y el límite occidental será el Mar
Grande, desde el lindero meriodional
hasta frente a Hamat. Éste será el lado
occidental.

### *Repartición de la tierra prometida*

21 Así dividiréis esta tierra entre vosotros
según las tribus de Israel.
22 Y echaréis sobre ella suertes por here-
dad entre vosotros, y entre los extranjeros
que moran en medio de vosotros y hayan
tenido hijos entre vosotros; ellos os serán
como naturales entre los hijos de Israel:
echarán suertes con vosotros para tener
heredad entre las tribus de Israel.
23 Y sucederá que en cualquier tribu don-
de habite el extranjero, allí mismo le da-
réis su heredad, dice Adonay YHVH.
48 Éstos son los nombres de las tribus:
Desde el extremo norte por la vía
de Hetlón viniendo a Hamat, Hazar-enán,
en los confines de Damasco, al norte, ha-
cia Hamat, tendrá Dan una parte, desde el
lado oriental hasta el occidental.
2 Junto a la frontera de Dan, desde el lado
oriental hasta el lado del mar, tendrá Aser
una parte.
3 Junto al límite de Aser, desde el lado
oriental hasta el lado del mar, Neftalí,
otra.
4 Junto al límite de Neftalí, desde el lado
oriental hasta el lado del mar, Manasés,
otra.
5 Junto al límite de Manasés, desde el
lado oriental hasta el lado del mar, Efraín,
otra.
6 Junto al límite de Efraín, desde el lado
oriental hasta el lado del mar, Rubén,
otra.
7 Junto al límite de Rubén, desde el lado
oriental hasta el lado del mar, Judá, otra.
8 Junto al límite de Judá, desde el lado
oriental hasta el lado del mar, estará la
porción que reservaréis de veinticinco
mil cañas de anchura, y de longitud como
cualquiera de las otras partes, esto es, des-
de el lado oriental hasta el lado del mar, y
el Santuario estará en medio de ella.
9 La porción que reservaréis para YHVH
tendrá veinticinco mil cañas de longitud,
y diez mil de ancho.
10 La porción santa que pertenecerá a los
sacerdotes será de veinticinco mil cañas al
norte, y de diez mil de anchura al occiden-
te, y de diez mil de ancho al oriente, y de
veinticinco mil de longitud al sur; y el San-
tuario de YHVH estará en medio de ella.
11 Los sacerdotes santificados de los hijos
de Sadoc que me guardaron fidelidad, que
no erraron cuando erraron los hijos de Is-
rael, como erraron los levitas,
12 ellos tendrán como parte santísima la
porción de la tierra reservada, junto al lí-
mite de la de los levitas.
13 Y la de los levitas, al lado de los límites
de la de los sacerdotes, será de veinticinco
mil cañas de longitud, y de diez mil de
anchura; toda la longitud de veinticinco
mil, y la anchura de diez mil.
14 No venderán nada de ello, ni lo per-
mutarán, ni traspasarán las primicias de
la tierra; porque es cosa consagrada a
YHVH.
15 Y las cinco mil cañas de anchura que
quedan de las veinticinco mil, serán pro-
fanas, para la ciudad, para habitación y
para ejido; y la ciudad estará en medio.
16 Éstas serán sus medidas: al lado del
norte cuatro mil quinientas cañas, al lado
del sur cuatro mil quinientas, al lado del
oriente cuatro mil quinientas, y al lado
del occidente cuatro mil quinientas.
17 Y el ejido de la ciudad será al norte de
doscientas cincuenta cañas, al sur de dos-
cientas cincuenta, al oriente de doscien-
tas cincuenta, y de doscientas cincuenta
al occidente.
18 Y lo que quede de longitud delante de
la porción santa, diez mil cañas al oriente
y diez mil al occidente, que será lo que
quedará de la porción santa, será para que
siembren los que sirven a la ciudad.
19 Y los que sirvan a la ciudad serán de
todas la tribus de Israel.

**47.19** Esto es, *Egipto.*

**20** Toda la porción reservada de veinticinco mil cañas por veinticinco mil en cuadro, reservaréis como porción para el Santuario, y para la posesión de la ciudad.
**21** Del príncipe será lo que quedare a uno y otro lado de la porción santa y de la posesión de la ciudad, esto es, delante de las veinticinco mil cañas de la porción hasta el límite oriental, y al occidente delante de las veinticinco mil hasta el límite occidental, delante de las partes dichas será del príncipe; porción santa será, y el Santuario de la casa estará en medio de ella.
**22** De este modo, la parte del príncipe será la comprendida desde la porción de los levitas y la porción de la ciudad, entre el límite de Judá y el límite de Benjamín.
**23** En cuanto a las demás tribus, desde el lado oriental hasta el lado del mar, Benjamín tendrá una porción.
**24** Junto al límite de Benjamín, desde el lado oriental hasta el lado del mar, Simeón, otra.
**25** Junto al límite de Simeón, desde el lado oriental hasta el lado del mar, Isacar, otra.
**26** Junto al límite de Isacar, desde el lado oriental hasta el lado del mar, Zabulón, otra.
**27** Junto al límite de Zabulón, desde el lado oriental hasta el lado del mar, Gad, otra.
**28** Junto al límite de Gad, al lado meridional, al sur, será el límite desde Tamar hasta las aguas de las rencillas, y desde Cades y el arroyo hasta el Mar Grande.
**29** Ésta es la tierra que repartiréis por suertes en heredad a las tribus de Israel, y éstas son sus porciones, dice Adonay YHVH.
**30** Y éstas son las salidas de la ciudad: al lado del norte, cuatro mil quinientas cañas por medida.
**31** Y las puertas de la ciudad serán según los nombres de las tribus de Israel: tres puertas al norte: la puerta de Rubén, una; la puerta de Judá, otra; la puerta de Leví, otra.
**32** Al lado oriental cuatro mil quinientas cañas, y tres puertas: la puerta de José, una; la puerta de Benjamín, otra; la puerta de Dan, otra.
**33** Al lado del sur, cuatro mil quinientas cañas por medida, y tres puertas: la puerta de Simeón, una; la puerta de Isacar, otra; la puerta de Zabulón, otra.
**34** Y al lado occidental cuatro mil quinientas cañas, y sus tres puertas: la puerta de Gad, una; la puerta de Aser, otra; la puerta de Neftalí, otra.
**35** En derredor tendrá dieciocho mil cañas. Y desde aquel día, el nombre de la ciudad será YHVH-Sama.°

**48.35** →§4.

# Daniel | דניאל

### *En Babilonia*

1 En el año tercero del reinado de
Joacim, rey de Judá, llegó a Jerusalem
Nabucodonosor, rey de Babilonia, y la si-
tió.
**2** Y Adonay entregó en su mano a Joacim
rey de Judá, y parte de los utensilios de
la Casa de Dios, y los llevó a tierra de
Sinar, al templo de su dios, y colocó los
utensilios en el tesoro del templo de su
dios.
**3** El rey ordenó a Aspenaz, jefe de los eu-
nucos, seleccionar algunos israelitas del
linaje real y de la nobleza,
**4** jóvenes perfectamente sanos, de buen
parecer, bien formados en sabiduría, cul-
tos e inteligentes, y aptos para servir en el
palacio real, y ordenó que se les enseñara
la lengua y literatura de los caldeos.
**5** El rey les asignó su ración diaria de la
mesa real, y del vino que él bebía, para
alimentarlos durante tres años, al cabo de
los cuales pasarían a servir al rey.
**6** Entre ellos había unos judíos: Daniel,
Ananías, Misael y Azarías;
**7** a los cuales el jefe de los eunucos les
cambió los nombres, llamando a Daniel,
Beltsasar; a Ananías, Sadrac; a Misael,
Mesac, y a Azarías, Abed-nego.
**8** Daniel decidió en su corazón no conta-
minarse con la comida del rey ni con el
vino que bebía, por lo que pidió al prín-
cipe de los eunucos que lo dispensara de
esa contaminación.
**9** Y Dios había concedido a Daniel hallar
gracia y afecto de parte del jefe de los eu-
nucos.
**10** Y el jefe de los eunucos dijo a Daniel:
Temo a mi señor el rey, que ha asigna-
do vuestra comida y bebida. Si él llega
a ver vuestros rostros demacrados, en
comparación con los jóvenes que son de
vuestra edad, peligraría mi cabeza ante
el rey.
**11** Entonces Daniel dijo al mayordomo,
que el jefe de los eunucos había puesto
para cuidarlo a él, a Ananías, a Misael y
a Azarías:
**12** Te ruego que hagas la prueba con tus
siervos durante diez días: que nos den le-
gumbres para comer y agua para beber,
**13** y luego sea comparado nuestro sem-
blante con los rostros de los jóvenes que
comen de la comida del rey, y haz después
con tus siervos según hayas visto.
**14** Y él convino con ellos, e hizo la prueba
durante diez días.
**15** Al final de los diez días, sus semblantes
tenían mejor parecer y estaban más salu-
dables que todos los jóvenes que comían
de los delicados manjares del rey.
**16** Por lo cual el mayordomo se llevaba la
porción de la comida de ellos y el vino que
habían de beber, y les daba legumbres.
**17** Dios concedió a estos cuatro jóvenes
conocimiento e inteligencia en todas las
letras y ciencias, y Daniel sabía además
interpretar visiones y sueños.
**18** Al cabo del tiempo que el rey había fi-
jado para prepararlos, el jefe de los eunu-
cos los llevó delante de Nabucodonosor.
**19** Cuando el rey habló con ellos, no fue
hallado entre todos ellos ninguno como
Daniel, Ananías, Misael y Azarías; y así,
permanecieron en presencia del rey.
**20** Y sobre todo asunto de sabiduría e in-
teligencia que el rey les consultaba, los
halló diez veces mejores que todos los
magos y astrólogos que había en todo su
reino.

**21** Y Daniel continuó° hasta el año primero del rey Ciro.

### *El sueño de Nabucodonosor*

**2** En el año segundo de su reinado, Nabucodonosor tuvo un sueño, y su espíritu se perturbó de manera tal, que no pudo seguir durmiendo.

**2** Hizo llamar el rey a los magos, astrólogos, hechiceros y caldeos,° para que interpretaran el sueño del rey. Vinieron pues y se presentaron ante el rey,

**3** y el rey les dijo: He tenido un sueño, y mi espíritu se desespera por entender ese sueño.

**4** Entonces los caldeos respondieron al rey en lengua aramea: ¡Vive por siempre, oh rey! Di a tus siervos cuál fue ese sueño, y te haremos saber la interpretación.

**5** Respondiendo el rey, dijo a los caldeos: El asunto se me olvidó, pero si no me hacéis saber el sueño y su interpretación, seréis hechos pedazos y vuestras casas serán convertidas en muladares.

**6** Sin embargo, si me declaráis el sueño y su interpretación, recibiréis regalos, recompensas y grandes honores de parte mía. Sólo declaradme el sueño y su interpretación.

**7** Respondieron por segunda vez, y dijeron: Refiera el rey el sueño a sus siervos, y le mostraremos la interpretación.

**8** Respondió el rey y dijo: En verdad veo que ponéis dilaciones, porque sabéis que es un asunto que tengo ya decidido.

**9** Si no me mostráis el sueño, una misma será vuestra sentencia, pues os habéis confabulado para mentirme con palabras falsas mientras pasa el tiempo. ¡Declaradme de una vez el sueño, y sabré que podréis interpretármelo!

**10** Los caldeos respondieron ante el rey y dijeron: No hay hombre sobre la tierra que pueda declarar lo que pide el rey. Ningún rey, por poderoso que fuera, ha pedido cosa semejante a mago, astrólogo o caldeo alguno.

**11** Porque el asunto que el rey demanda es cosa ardua, y no hay quien lo pueda declarar al rey, salvo los dioses, cuya morada no está con la carne.

**12** Por esto el rey, airado y con gran enojo, ordenó que todos los sabios de Babilonia fueran exterminados.

**13** Y se publicó el edicto de que los sabios fueran llevados a la muerte, y también buscaron a Daniel y a sus compañeros para ejecutarlos.

**14** Entonces Daniel habló sabia y prudentemente a Arioc, capitán de la guardia real, encargado de exterminar a los sabios de Babilonia.

**15** Le preguntó pues a Arioc, capitán del rey: ¿A qué se debe tan perentorio edicto del rey? Entonces Arioc hizo saber el asunto a Daniel.

**16** Entonces Daniel entró y pidió al rey que le diera tiempo para mostrar la interpretación al rey.

**17** Y fue Daniel a su casa, y comunicó todo el asunto a sus compañeros Ananías, Misael y Azarías,

**18** instándoles a implorar la gran misericordia del Dios de los cielos respecto al misterio, a fin de que Daniel y sus compañeros no perecieran junto con los otros sabios de Babilonia.

**19** Entonces, en una visión nocturna, el misterio le fue revelado a Daniel, por lo cual Daniel bendijo al Dios de los cielos.

**20** Daniel pues habló y dijo:
Bendito sea el nombre de 'Eloha
Por los siglos de los siglos,
Suya es la sabiduría y el poder.
**21** Él muda los tiempos y las edades.
Él quita los reyes y establece los reyes.
Él da la sabiduría a los sabios,
Y ciencia a los inteligentes,
**22** Revela los secretos más profundos,
Conoce lo que ocultan las tinieblas,
Y la luz habita con Él.
**23** ¡A ti, oh Dios de mis padres,
Te alabo y te doy gracias,
Pues me diste sabiduría y fortaleza,
Y me revelaste lo que te pedimos:
¡Nos diste a conocer el asunto del rey!

**24** Después de esto fue Daniel a Arioc, al cual el rey había puesto para matar a los sabios de Babilonia, y le dijo así: No mates a los sabios de Babilonia. Llévame ante la

**1.21** Esto es, *en la casa real.* **2.2** Esto es, *especialistas en lo oculto.*

presencia del rey, y yo le mostraré la interpretación del sueño.

25 Arioc llevó prontamente a Daniel ante el rey, y le dijo así: He hallado un varón de los deportados de Judá que dará la interpretación al rey.

26 El rey preguntó a Daniel, al cual llamaban Beltsasar: ¿Podrás tú acaso hacerme saber el sueño que vi, con su interpretación?

27 Daniel respondió delante del rey, y dijo: El misterio que el rey demanda, ni sabios, ni astrólogos, ni magos ni adivinos lo pueden revelar al rey.

28 Pero 'Elah existe en los cielos, el cual revela los misterios, el cual hace conocer al rey Nabucodonosor lo que ha de acontecer en los postreros días. He aquí tu sueño, y las visiones que has tenido en tu cama:

29 Estando tú, oh rey, en tu cama, te vinieron pensamientos por saber lo que había de ser en lo por venir; y el que revela los misterios te mostró lo que ha de ser.

30 Y a mí me ha sido revelado el misterio, no porque en mí haya más sabiduría que en cualquier otro viviente, sino para que se dé a conocer la interpretación al rey, y para que entiendas los pensamientos de tu corazón.

31 Tú, oh rey, mirabas, y ¡he aquí una imagen colosal! Esta estatua, que era gigantesca, y cuya gloria era muy sublime, estaba en pie ante ti, y su aspecto era asombroso.

32 La cabeza de esta imagen era de oro fino; su pecho y sus brazos, de plata; su vientre y sus muslos, de bronce;

33 sus piernas, de hierro; sus pies, en parte de hierro y en parte de barro cocido.

34 Estabas mirando, hasta que fue cortada una piedra (no con mano humana), y golpeó a la imagen en sus pies de hierro y barro cocido y los desmenuzó.

35 Entonces fueron desmenuzados juntamente el hierro, el barro cocido, el bronce, la plata y el oro, y fueron como tamo de las eras del verano, que el viento arrebata sin que de ellos quede rastro alguno. Pero la piedra que golpeó a la imagen vino a ser un gran monte que llenó toda la tierra.

36 Éste es el sueño, y ahora diremos° al rey su interpretación:

37 Tú, oh rey, eres el más poderoso rey, a quien el Dios de los cielos ha dado el reino y el poder, la fortaleza y la majestad.

38 Y dondequiera habitan los hombres, las bestias del campo y las aves de los cielos, Él los ha entregado en tu mano, y te ha dado el dominio sobre todo: ¡Tú eres esa cabeza de oro!

39 Después de ti, se levantará otro reino inferior al tuyo; y luego un tercer reino de bronce, el cual dominará sobre toda la tierra.

40 El cuarto reino será fuerte como el hierro, y como el hierro desmenuza y rompe todas las cosas, así desmenuzará y quebrantará todo.

41 Y lo que viste de los pies y los dedos, en parte de barro cocido de alfarero y en parte de hierro, representan un reino dividido, pero habrá en él algo de la solidez del hierro, según viste el hierro mezclado con el barro cocido.

42 Y por ser los dedos de los pies en parte de hierro y en parte de barro cocido, el reino será en parte fuerte y en parte débil.

43 Según viste el hierro mezclado con el barro, se mezclarán por medio de alianzas humanas, pero no se unirán el uno con el otro, como el hierro no se mezcla con el barro.

44 Y en los días de estos reyes, el Dios de los cielos establecerá un reino que no será jamás destruido, ni el reino será dejado a otro pueblo, sino que desmenuzará y consumirá a todos estos reinos, pero él permanecerá para siempre,

45 tal como viste que del monte fue cortada una piedra (no con mano humana), la cual desmenuzó el hierro, el bronce, el barro, la plata y el oro. El gran Dios ha mostrado al rey lo que ha de acontecer en lo por venir; y el sueño es verdadero, y fiel su interpretación.

46 Entonces el rey Nabucodonosor se postró sobre su rostro y se humilló ante Daniel, y mandó que le ofrecieran presentes e incienso.

**2.36** Nótese el plural.

**47** Y habló el rey a Daniel, y dijo: ¡Ciertamente vuestro Dios es el Dios de los dioses y Señor de los reyes, y revelador de misterios, pues pudiste revelar este misterio!
**48** Entonces el rey hizo engrandecer a Daniel, y le dio grandes honores y muchos presentes, y lo constituyó gobernador de toda la provincia de Babilonia, y príncipe sobre todos los sabios de Babilonia.
**49** Daniel entonces solicitó del rey, y obtuvo que pusiera sobre los negocios de la provincia de Babilonia a Sadrac, Mesac y Abed-nego; pero Daniel permaneció en la corte del rey.

### *La soberbia de Nabucodonosor*

**3** El rey Nabucodonosor hizo una estatua de oro de sesenta codos de altura y seis codos de ancho, y la hizo levantar en la llanura de Dura, en la provincia de Babilonia.
**2** Y el rey Nabucodonosor hizo que se reunieran los sátrapas, prefectos y gobernadores, jueces, tesoreros, consejeros, magistrados, y todos los altos funcionarios de las provincias, para que vinieran a la consagración de la estatua que el rey Nabucodonosor había hecho levantar.
**3** Con lo cual fueron reunidos los sátrapas, prefectos y gobernadores, los jueces, tesoreros, consejeros, magistrados, y todos los altos funcionarios de las provincias, a la consagración de la estatua que el rey Nabucodonosor había hecho levantar, y se presentaron ante la estatua que el rey Nabucodonosor había hecho levantar.
**4** Entonces el heraldo pregonó a gran voz: Pueblos, naciones y lenguas:
**5** ¡Se ordena que al oír el son de la corneta y del silbato, del tamboril, del arpa y del salterio, de la zampoña y de todo instrumento de música, os postréis y adoréis la estatua de oro que ha hecho levantar el rey Nabucodonosor!
**6** ¡El que no se postre en adoración, en la misma hora será arrojado dentro de un horno de fuego abrasador!
**7** Por lo cual, al momento en que los diversos pueblos oyeron el son de la corneta y del silbato, del tamboril, del arpa y del salterio, de la zampoña y de todo instrumento de música, los pueblos de toda nación y lengua se postraron y adoraron la estatua de oro que el rey Nabucodonosor había hecho levantar.
**8** Con tal motivo, se acercaron en aquel momento algunos varones caldeos y acusaron maliciosamente a los judíos.
**9** Tomando la palabra, dijeron al rey Nabucodonosor: ¡Oh rey, vive para siempre!
**10** Tú, oh rey, has decretado que todo hombre que oiga el son de la corneta y del silbato, del tamboril, del arpa y del salterio, de la zampoña y de todo instrumento de música, se postre y adore la estatua de oro,
**11** y el que no se postre en adoración, sea arrojado dentro del horno de fuego abrasador.
**12** Pero hay ciertos varones judíos, a quienes encomendaste la administración de la provincia de Babilonia: Sadrac, Mesac y Abed-nego; estos hombres, oh rey, no te guardan ninguna consideración, ni adoran a tus dioses, ni han adorado la estatua de oro que hiciste erigir.
**13** Entonces Nabucodonosor, con cólera y furor, mandó traer a Sadrac, Mesac y Abed-nego, los cuales fueron llevados de inmediato ante el rey.
**14** Nabucodonosor tomó la palabra y les dijo: Sadrac, Mesac y Abed-nego: ¿Es verdad que vosotros no rendís culto a mis dioses, ni adoráis la estatua de oro que yo hice levantar?
**15** Ahora pues, si al oír el son de la corneta y del silbato, del tamboril, del arpa y del salterio, de la zampoña y de todo instrumento de música, estáis dispuestos a postraros en adoración ante la estatua que he hecho, os irá bien;° pero si no la adoráis, en la misma hora seréis echados en medio del horno de fuego abrasador, ¿y qué dios os podrá librar de mis manos?
**16** Entonces Sadrac, Mesac y Abed-nego respondieron al rey Nabucodonosor, diciendo: No tenemos por qué responderte sobre este asunto.
**17** ¡He aquí, nuestro Dios a quien servimos, existe! Él tiene poder, oh rey, para

**3.15** *os irá bien*. Al no percibir la elipsis, muchas versiones insertan interrogación, pero debe leerse con el condicional. →Lc.13.9.

librarnos del horno de fuego abrasador y
librarnos de tus manos,
**18** y aunque no lo haga, oh rey, entiende
que tampoco daremos culto a tus dioses,
ni nos postraremos ante la estatua que hi-
ciste levantar.
**19** Nabucodonosor entonces, lleno de fu-
ria contra Sadrac, Mesac y Abed-nego, y
con el rostro desencajado ordenó que el
horno fuera calentado siete veces más de
lo acostumbrado.
**20** Y mandó a algunos de los hombres
más fornidos de su ejército que ataran a
Sadrac, Mesac y Abed-nego, y los arroja-
ran al horno en llamas.
**21** Así estos varones fueron atados con sus
zaragüelles, sus túnicas, sus turbantes y
sus vestidos, y fueron echados dentro del
horno de fuego abrasador.
**22** Y por cuanto la orden del rey era apre-
miante, y el horno estaba demasiado ca-
liente, las llamas abrasaron a los hombres
que habían arrojado a Sadrac, Mesac y
Abed-nego;
**23** mientras los tres varones, Sadrac, Me-
sac y Abed-nego, caían atados dentro del
horno de fuego en llamas.
**24** Entonces el rey Nabucodonosor, estu-
pefacto, se levantó de repente, y preguntó
a los de su consejo: ¿No fueron tres los
varones que cayeron atados dentro del
fuego? Ellos respondieron al rey: Es ver-
dad, oh rey.
**25** Pero él repondió: ¡Mirad! Estoy viendo
a cuatro varones sueltos que se pasean en
medio del fuego sin sufrir ningún daño,
y el aspecto del cuarto es semejante a un
hijo de los dioses.°
**26** Y Nabucodonosor se acercó a la puerta
del horno de fuego en llamas, y dijo: ¡Sa-
drac, Mesac y Abed-nego, siervos de ’Elaha
‘Il·laya,° salid y venid! Y Sadrac, Mesac y
Abed-nego salieron del medio del fuego.
**27** Y los sátrapas, prefectos, gobernadores
y consejeros del rey, reunidos allí, vieron
cómo el fuego no había tenido poder al-
guno contra aquellos varones. Ni siquiera
sus cabellos estaban chamuscados; sus
ropas estaban intactas y no tenían olor a
quemado.
**28** Entonces Nabucodonosor dijo: ¡Ben-
dito sea el Dios de Sadrac, Mesac y
Abed-nego, que envió su ángel, y libró a
sus siervos que confiaron en Él no cum-
pliendo el edicto del rey, y entregaron sus
cuerpos antes que servir y adorar a otro
dios que no fuera su Dios!
**29** Decreto pues, que todo pueblo, nación
o lengua que profiera blasfemia contra el
Dios de Sadrac, Mesac y Abed-nego, sea
descuartizado, y su casa convertida en
muladar, por cuanto no hay dios que pue-
da librar como Éste.
**30** Y el rey engrandeció a Sadrac, Mesac y
Abed-nego en la provincia de Babilonia.

### *La proclama real*

**4** El rey Nabucodonosor a todos los pue-
blos, naciones y lenguas que moran en
toda la tierra: ¡Paz os sea multiplicada!
**2** Conviene que yo publique las señales
y prodigios que ’Elaha ‘Il·laya ha hecho
conmigo.
**3** ¡Cuán grandes son sus señales, y cuán
potentes sus maravillas! ¡Su reino es un
reino sempiterno, y su señorío de genera-
ción en generación!

### *El gran árbol*

**4** Yo Nabucodonosor estaba tranquilo en
mi casa y floreciente en mi palacio.
**5** Vi un sueño que me espantó, y tendido
en cama, me turbaron las imaginaciones
y visiones de mi cabeza.
**6** Por esto mandé que vinieran ante mí to-
dos los sabios de Babilonia, para que me
mostraran la interpretación del sueño.
**7** Vinieron, pues, magos, astrólogos, cal-
deos y adivinos, y referí el sueño delante
de ellos, pero no me pudieron mostrar su
interpretación,
**8** hasta que se presentó ante mí Daniel,
cuyo nombre es Beltsasar, como el nom-
bre de mi dios, y en quien mora el espíritu
del Dios santo. Y referí mi sueño delante
de él, diciendo:
**9** Beltsasar, príncipe de los magos, ya que
he entendido que el espíritu del Dios san-
to está en ti, y que ningún misterio se te
esconde, he aquí las visiones del sueño

**3.25** arm. *bar ’elahin = hijo de dioses.* **3.26** arm. *Dios Altísimo.* Indudablemente, la visión del rey tuvo un efecto relevante en el conocimiento del nombre del Dios de Israel.

que he tenido; declárame ahora su interpretación.
**10** Éstas fueron las visiones de mi cabeza hallándome en mi lecho: Miré, y he aquí en medio de la tierra un árbol cuya altura era enorme.
**11** El árbol crecía y se hacía fuerte, y su copa llegaba hasta los cielos, y su extensión a todos los confines de la tierra.
**12** Su follaje era hermoso y su fruto abundante, y había en él alimento para todos. Debajo de él hallaban abrigo las bestias del campo, y en sus ramas hacían morada las aves de los cielos, y de él se alimentaba toda carne.
**13** Yo miraba en las visiones de mi cabeza mientras estaba en mi lecho, cuando he aquí un guardián santo descendía de los cielos,
**14** y clamando a gran voz, dijo así: ¡Cortad el árbol y quitadle sus ramas, sacudid su follaje y derramad su fruto, y váyanse las bestias que están debajo de él, y las aves de sus ramas!
**15** Pero dejad el tronco con sus raíces en la tierra, ligado° con ligaduras de hierro y bronce entre la hierba del campo, y con el rocío de los cielos sea bañado, y con las bestias comparta la hierba de la tierra.
**16** Sea cambiada su mente de hombre,° y désele instinto de bestia, y pasen sobre él siete tiempos.
**17** La sentencia es por decreto de los guardianes, y la decisión por la palabra de los Santos, para que los vivientes reconozcan que Il·laya domina sobre el reino de los hombres, que lo da a quien le place y pone sobre él al más humilde de los hombres.
**18** Yo, el rey Nabucodonosor, vi este sueño. Tú, pues, Beltsasar, dirás su interpretación, porque ninguno de los sabios de mi reino han podido darme su interpretación, pero tú sí puedes, porque en ti mora el espíritu de los dioses santos.

### *Interpretación*

**19** Pero Daniel (cuyo nombre es Beltsasar), quedó atónito casi una hora, turbado por sus pensamientos. Entonces el rey habló y dijo: Oh Beltsasar, no te turben ni el sueño ni su interpretación. Respondió Beltsasar, y dijo: Señor mío, sea este sueño para tus enemigos, y su interpretación para los que te aborrecen.
**20** El árbol que has visto, que crecía y se hacía fuerte, y cuya copa llegaba a los cielos, y se extendía a todos los confines de la tierra,
**21** cuyo follaje era hermoso y su fruto abundante, en que había alimento para todos, debajo del cual moraban las bestias del campo, y en cuyas ramas anidaban las aves de los cielos,
**22** eres tú mismo, oh rey, que creciste y te hiciste fuerte, pues tu grandeza creció hasta llegar hasta los cielos, y tu dominio hasta los confines de la tierra.
**23** Y en cuanto a lo que vio el rey, un guardián santo que descendía de los cielos y decía: Cortad el árbol y destruidlo, dejad en la tierra el tronco con sus raíces, ligado con ligaduras de hierro y bronce entre la hierba del campo y con el rocío de los cielos sea bañado, y con las bestias del campo sea su porción, hasta que pasen siete tiempos sobre él,
**24** ésta es la interpretación, oh rey, y la sentencia de Il·laya, que ha venido sobre mi señor el rey:
**25** Te echarán de entre los hombres, y con las bestias del campo será tu morada, y con hierba del campo te apacentarán como a los bueyes, y con el rocío de los cielos serás bañado; y pasarán siete tiempos sobre ti, hasta que reconozcas que 'Elyón tiene dominio en el reino de los hombres, y que lo da a quien Él quiere.
**26** Y en cuanto a la orden de dejar el tronco del árbol con sus raíces en la tierra, significa que tu reino te quedará firme, después que hayas reconocido que los cielos son los que gobiernan.
**27** Por tanto, oh rey, acepta mi consejo: redime tus pecados con justicia, y borra tus iniquidades mostrando misericordias para con los oprimidos, por si tal vez pueda haber una prolongación de tu tranquilidad.

### *Cumplimiento*

**28** Todo esto le sobrevino al rey Nabucodonosor.
**29** Al cabo de doce meses, paseando en el palacio real de Babilonia,

**4.15** ⦣ligado. **4.16** Lit. corazón de hombre… corazón de bestia.

30 el rey habló diciendo: ¿No es ésta la
gran Babilonia que yo edifiqué para morada real con la grandeza de mi poder,
para gloria de mi majestad?
31 Aún estaban estas palabras en la boca
del rey, cuando una voz cayó de los cielos:
Oh rey Nabucodonosor, a ti se te habla. El
reino te es quitado.
32 Serás apartado de entre los hombres,
y tu habitación será con las bestias del
campo. Te apacentarán como a los bueyes, y siete tiempos pasarán sobre ti,
hasta que reconozcas que Il·laya tiene el
dominio en el reino de los hombres, y lo
da a quien Él quiere.
33 Y en la misma hora se cumplió la palabra sobre Nabucodonosor, y fue apartado de entre los hombres, y comía hierba
como los bueyes, y su cuerpo se humedecía con el rocío de los cielos, hasta que su
pelo creció como plumas de águila, y sus
uñas como las de las aves.
34 Pero al fin del tiempo, yo Nabucodonosor alcé mis ojos a los cielos, y mi razón me
fue devuelta. Entonces bendije a 'Elyón, y
alabé y glorifiqué al que vive para siempre,
cuyo dominio es dominio sempiterno, y su
reino por todas las edades.
35 Y todos los moradores de la tierra son
considerados como nada, y Él hace según
su voluntad en el ejército de los cielos y
en los habitantes de la tierra, y no hay
quien detenga su mano, ni quien le diga:
¿qué haces?
36 En aquel mismo tiempo me fue devuelta mi razón y la majestad de mi
reino, y mi dignidad y mi grandeza volvieron a mí, y mis consejeros y mis grandes me buscaron, y fui restablecido en
mi reino, y me fue añadida una preeminente grandeza.
37 Ahora yo, Nabucodonosor, alabo y engrandezco y glorifico al Rey de los cielos,
porque todas sus obras son verdaderas y
justos sus caminos, y Él puede abatir a
aquellos que andan con soberbia.

### *Belsasar*

5 El rey Belsasar hizo un gran banquete
para mil de sus príncipes, y bebió vino
en presencia de los mil.
2 Recalentado con el vino, Belsasar mandó traer los vasos de oro y de plata que
Nabucodonosor su padre° había sacado
del Santuario de Jerusalem, para que bebieran en ellos el rey y sus grandes, sus
mujeres y sus concubinas.
3 Entonces fueron traídos los vasos de
oro que habían sacado del Santuario de
la Casa de Dios que hubo en Jerusalem, y
brindaron con ellos el rey y sus príncipes,
sus mujeres y sus concubinas.
4 Y apurando el vino, alababan a los dioses
de oro y de plata, de bronce y de hierro, de
piedra y madera,
5 cuando de repente aparecieron los dedos de una mano humana, que escribía
delante del candelero sobre lo encalado
del muro del palacio real, y el rey veía
cómo escribían los dedos.
6 Entonces el rey palideció, y la mente se
le turbó, y se debilitaron sus lomos, y sus
rodillas daban una contra otra.
7 A gritos el rey mandó que vinieran los
magos, astrólogos y adivinos, y dijo el rey
a los sabios de Babilonia: El que lea esta
escritura y me muestre su interpretación,
será vestido de púrpura, y llevará en su
cuello un collar de oro, y será el tercer
señor del reino.
8 Entonces fueron introducidos todos los
sabios del rey, pero no pudieron leer la
escritura ni mostrar al rey su interpretación.
9 Entonces el rey Belsasar se turbó sobremanera, y palideció, y sus príncipes estaban perplejos.
10 Pero la reina, motivada por las palabras
del rey y de sus príncipes, entró a la sala
del banquete, y dijo: ¡Vive para siempre,
oh rey! No te turben tus pensamientos, ni
palidezca tu rostro.
11 En tu reino hay un hombre en el cual
mora el espíritu de los dioses santos, y en
los días de tu padre, luz e inteligencia y
sabiduría, como la sabiduría de los dioses
fueron halladas en él, y el rey Nabucodonosor, tu padre, oh rey, lo constituyó
príncipe de los magos, astrólogos, caldeos
y adivinos,
12 por cuanto en él había un espíritu
superior, y ciencia y entendimiento para

**5.2** Nabucodonosor es presentado como padre de Belsasar aun cuando en realidad era su abuelo.

interpretar sueños, descifrar enigmas y
resolver dudas, esto es, en Daniel, al cual
el rey puso por nombre Beltsasar. Ahora
pues, llámese a Daniel, y él te mostrará la
interpretación.
**13** Entonces Daniel fue conducido ante el
rey. Y dijo el rey a Daniel: ¿Eres tú aquel
Daniel de los hijos de la cautividad de
Judá, que mi padre trajo de Judea?
**14** Yo he oído de ti que el espíritu de los
dioses santos está en ti, y que luz, enten-
dimiento y sabiduría preeminente han
sido hallados en ti.
**15** Y ahora han sido traídos delante de mí
los sabios y astrólogos para que leyeran
esta escritura y me dieran su interpreta-
ción; pero no han podido mostrarme la
interpretación del asunto.
**16** De ti, sin embargo, he oído que puedes
dar interpretaciones y resolver enigmas.
Ahora bien, si puedes leer esta escritura
y darme su interpretación, serás vestido
de púrpura con un collar de oro alrededor
de tu cuello, y serás el tercer señor del
reino.
**17** Entonces Daniel respondió y dijo de-
lante del rey: ¡Quédense tus dones para ti
mismo, y da tus premios a otro! Sin em-
bargo, yo leeré el escrito al rey, y le haré
conocer la interpretación.
**18** Oh rey: 'Elaha 'Il·laya dio a tu padre
Nabucodonosor el reino y la grandeza, la
gloria y la majestad.
**19** Y por la grandeza que le dio, todos los
pueblos, naciones y lenguas temblaban y
temían ante él. A quien quería mataba y a
quien quería concedía vida; a quien que-
ría engrandecía y a quien quería, abatía.
**20** Pero cuando su corazón se ensoberbe-
ció y su espíritu se endureció en su orgu-
llo, fue depuesto del trono de su reino, y
despojado de su gloria.
**21** Y fue apartado de entre los hijos de los
hombres, y su mente se hizo semejante a
la de las bestias, y con los asnos monteses
fue su morada. Hierba le hicieron comer
como a buey, y su cuerpo fue bañado con
el rocío de los cielos, hasta que reconoció
que 'Elaha 'Il·laya tiene dominio sobre el
reino de los hombres, y que pone sobre él
al que le place.
**22** Y tú, su hijo Belsasar, no has humilla-
do tu corazón, sabiendo todo esto.
**23** Antes bien, te has ensoberbecido con-
tra el Señor de los cielos, e hiciste traer
delante de ti los vasos de su Casa, y tú y
tus grandes, tus mujeres y tus concubinas
estáis bebiendo en ellos, y además de esto,
diste alabanza a dioses de plata y oro, de
bronce, de hierro, de piedra y madera,
que ni ven, ni oyen, ni saben, pero al Dios
en cuya mano está tu aliento, y cuyos son
todos tus caminos, nunca honraste.
**24** Por lo que de su presencia fue enviada
la mano que trazó esta escritura.
**25** Esta es, pues, la escritura que fue tra-
zada: Mene, Mene, Tekel, Uparsin.
**26** Y esta es la interpretación del asunto:
Mene: Contó Dios tu reino, y le ha puesto
fin.
**27** Tekel: Pesado has sido en balanza, y
fuiste hallado falto de peso.
**28** Peres: Tu imperio ha sido roto, y dado
a los Medos y a los Persas.
**29** Entonces dio orden Belsasar, y vistie-
ron a Daniel de púrpura, con un collar de
oro alrededor de su cuello, y proclamaron
que él era el tercer señor del reino.
**30** En aquella misma noche, Belsasar rey
de los caldeos fue muerto.
**31** Y Darío, el medo, tomó el reino, siendo
de sesenta y dos años de edad.

### *Darío*

**6** Pareció bien a Darío constituir sobre
el reino ciento veinte sátrapas, para
gobernar en todo el reino,
**2** y al frente de ellos tres gobernadores
(uno de ellos era Daniel), a quienes estos
sátrapas dieran cuenta, para que el rey no
padeciera daño alguno.
**3** Pero este Daniel era superior a los sá-
trapas y gobernadores, porque había en
él un espíritu superior, y el rey pensaba
ponerlo sobre todo el reino.
**4** Por lo cual los gobernadores y sátrapas
buscaban ocasión para acusar a Daniel en
lo relacionado al reino, pero no podían
hallar ningún pretexto o corrupción, por-
que él era fiel. Ningún vicio o falta pudie-
ron hallar en él.
**5** Entonces aquellos hombres se dijeron:
No hallaremos contra este Daniel ningún
pretexto para acusarle, si no lo hallamos
contra él en relación con la ley de su
Dios.

6 Por lo que estos gobernadores y sátra-
pas se reunieron ante el rey, y le dijeron
así: ¡Rey Darío, vive para siempre!
7 Todos los gobernadores del reino, ma-
gistrados, sátrapas, príncipes y capitanes
han acordado por consejo que promul-
gues un edicto real y lo confirmes, que
cualquiera que en el espacio de treinta
días demande petición de cualquier dios
u hombre fuera de ti, oh rey, sea echado
en el foso de los leones.
8 Ahora, oh rey, confirma el edicto y fír-
malo para que no sea modificado, confor-
me a la ley de Media y de Persia, que es
irrevocable.
9 Firmó, pues, el rey Darío el edicto y la
prohibición.
10 Cuando Daniel supo que el edicto había
sido firmado, entró en su casa, y abiertas
las ventanas de su cámara alta que daban
hacia Jerusalem, se arrodillaba tres veces
al día, y oraba y daba gracias delante de su
Dios, como antes acostumbraba hacerlo.
11 Al punto aquellos hombres se reunie-
ron atropelladamente, y hallaron a Daniel
haciendo petición y rogando en presencia
de su Dios.
12 Fueron luego ante el rey y le hablaron
acerca del edicto real: ¿No has confirmado
un edicto que cualquiera que en el espacio
de treinta días pida a cualquier dios u hom-
bre fuera de ti, oh rey, sea echado en el foso
de los leones? Respondió el rey diciendo:
Verdad es, conforme a la ley de Media y de
Persia, la cual no puede ser abrogada.
13 Entonces ellos contestaron al rey, di-
ciendo: aquel Daniel, que es de los hijos
de los judíos cautivos, no te respeta a ti,
oh rey, ni acata el edicto que confirmaste,
sino que hace su petición tres veces al día.
14 Cuando el rey oyó el asunto, le pesó en
gran manera, y resolvió librar a Daniel, y
hasta la puesta del sol se esforzó por li-
brarlo.
15 Pero aquellos hombres se reunieron
alborotados en torno al rey, y le dijeron:
¡Sabe, oh rey, que es ley de Media y de Per-
sia que ningún edicto u ordenanza que el
rey confirme puede ser abrogado!

### *Fidelidad*

16 Entonces el rey dio orden, y traje-
ron a Daniel y lo echaron en el foso de
los leones. Pero el rey dijo a Daniel: ¡Tu
Dios, a quien sirves continuamente, Él te
libre!
17 Y fue traída una piedra y puesta sobre
la puerta del foso, la cual el rey selló con
su propio anillo y con el anillo de sus
príncipes, para que el acuerdo acerca de
Daniel no fuera alterado.
18 Y se retiró el rey a su palacio y pasó la
noche en ayuno, sin hacer venir concubi-
nas a su presencia, y el sueño huyó de él.
19 Al amanecer, se levantó el rey y al rayar
el alba fue apresuradamente al foso de los
leones.
20 Y acercándose al foso gritó con voz
afligida a Daniel, y le dijo: ¡Daniel, siervo
del Dios viviente! ¿Ha podido librarte de
los leones ese Dios a quien sirves conti-
nuamente?
21 Entonces Daniel respondió al rey: ¡Oh
rey, vive para siempre!
22 Mi Dios ha enviado a su ángel, el cual
cerró la boca de los leones para que no
me hicieran daño, porque ante Él fui ha-
llado inocente, como también lo fui ante
ti, oh rey, pues no te he causado perjuicio
alguno.
23 Entonces el rey se alegró en gran ma-
nera, y ordenó que sacaran a Daniel del
foso. Y Daniel fue sacado del foso, y no se
halló ninguna lesión en él, porque había
confiado en su Dios.
24 Luego el rey dio orden, y fueron traí-
dos aquellos hombres que habían acusado
a Daniel, y fueron echados en el foso de
los leones ellos, sus hijos y sus mujeres,
y aún no habían llegado al fondo del foso,
cuando los leones se apoderaron de ellos
y los descuartizaron.

### *Decreto de Dario*

25 Y el rey Darío proclamó a todos los
pueblos, naciones y lenguas de la tierra:
Paz os sea multiplicada.
26 De parte mía es puesta esta ordenanza:
Que en todo el dominio de mi reino todos
teman y tiemblen ante la presencia del
Dios de Daniel; porque Él es el Dios vi-
viente, y permanece por todos los siglos,
y su reino no será jamás destruido, y su
dominio perdurará eternamente.
27 Él salva y Él libra, y hace también se-
ñales y maravillas en los cielos y en la

tierra, y Él ha librado a Daniel del poder
de los leones.
28 Y este Daniel prosperó durante el reinado de Darío y durante el reinado de Ciro el persa.

### *Las cuatro bestias*

7 En el año primero de Belsasar rey de Babilonia tuvo Daniel un sueño y visiones de su cabeza mientras estaba en su lecho. En seguida escribió el sueño donde refería la suma del asunto.
2 Habló Daniel, y dijo: Miraba yo en mi visión nocturna, y he aquí los cuatro vientos de los cielos se desataron sobre el Mar Grande,°
3 y cuatro grandes bestias, diferentes la una de la otra, subieron del mar.
4 La primera era como león, pero tenía alas de águila. Yo estaba mirando hasta que sus alas fueron arrancadas, y ella fue alzada de la tierra, y puesta sobre sus pies, a manera de hombre, y le fue dado corazón de hombre.
5 La segunda bestia, he aquí era semejante a un oso, y se alzaba de un costado más que del otro, teniendo tres costillas entre los dientes de su boca, y le fue dicho: ¡Levántate y devora carne en abundancia!
6 Después de eso seguí observando, y he aquí otra bestia, semejante a un leopardo, que tenía cuatro alas de ave en sus espaldas. Esta bestia tenía además cuatro cabezas, y le fue dado dominio.
7 Después de eso vi más visiones nocturnas, y he aquí la cuarta bestia, espantosa y terrible y fuerte en gran manera, teniendo grandes dientes de hierro, con los cuales devoraba y descuartizaba, y lo sobrante lo aplastaba con sus patas. Era muy diferente de todas las bestias que había visto antes, y tenía diez cuernos.
8 Estaba observando los cuernos, y he aquí otro cuerno pequeño salía entre ellos, ante el cual tres de los primeros cuernos fueron arrancados de raíz. Y he aquí, este cuerno tenía ojos como de hombre, y una boca que hablaba grandes cosas.
9 Estuve mirando hasta que fueron puestos tronos, y se sentó un Anciano de días, cuyo vestido era blanco como la nieve, y cuyos cabellos eran como lana purísima. Su trono era de llamas de fuego, y éste tenía ruedas de fuego abrasador.
10 Un río de fuego corría y salía de delante de Él. Millares de millares lo servían, y millones de millones estaban de pie ante su presencia. Entonces el Juez se sentó, y los libros fueron abiertos.
11 Yo miraba entonces a causa del sonido de las grandes palabras que hablaba el cuerno: miraba hasta que la bestia fue muerta, y su cuerpo destruido y entregado al fuego devorador.
12 En cuanto a las otras bestias, su dominio les fue quitado, pero sus vidas fueron prolongadas por un tiempo determinado.
13 Proseguí mirando en las visiones nocturnas, y he aquí con las nubes de los cielos venía uno como hijo de hombre, y llegó hasta el Anciano de días, y lo hicieron acercarse ante Él.
14 Y le fue concedido señorío, gloria y un reino, para que todos los pueblos, naciones y lenguas lo sirvieran. Su dominio es dominio eterno, que nunca pasará, y su reino uno que no será jamás destruido.
15 En cuanto a mí, Daniel, se me turbó el espíritu dentro de mi cuerpo, y las visiones de mi cabeza me asombraron.
16 Me acerqué a uno de los que estaban de pie, y le pregunté la verdad acerca de todo esto. Me habló, y me hizo conocer la interpretación de las cosas:
17 Estas cuatro grandes bestias son cuatro reyes que se levantarán en la tierra.
18 Después recibirán el reino los santos de 'Elyonin, y poseerán el reino por toda la eternidad, eternamente y para siempre.
19 Entonces quise saber la verdad acerca de la cuarta bestia, que era tan diferente de todas las otras, espantosa en gran manera, que tenía dientes de hierro y uñas de bronce, que devoraba y descuartizaba, y lo sobrante lo aplastaba con sus patas.
20 Asimismo acerca de los diez cuernos que tenía en su cabeza, y del otro cuerno que le había salido, ante el cual habían caído tres. Ese cuerno tenía ojos y una boca que hablaba grandes cosas, y su aspecto era más imponente que el de sus compañeros.

**7.2** Esto es, el Mar Mediterráneo.

**21** Y observé que este cuerno hacía gue-
rra contra los santos, y los vencía,
**22** hasta que vino el Anciano de días, y se
dio el juicio a los santos de ’Elyonin, y lle-
gó el tiempo en que los santos poseyeron
el reino.
**23** Dijo así: La cuarta bestia será un cuar-
to reino en la tierra, el cual será diferente
de todos los otros reinos, y devorará, tri-
llará y despedazará toda la tierra.
**24** En cuanto a los diez cuernos: de ese
reino se levantarán diez reyes, y tras ellos
se levantará otro, el cual será diferente de
los primeros, y a tres reyes derribará.
**25** Hablará palabras contra ‘Il·laya, y que-
brantará a los santos de ‘Elyonin. Inten-
tará cambiar los tiempos y la Ley, y serán
entregados en su poder por un tiempo,
dos tiempos y medio tiempo.
**26** Pero el Juez se sentará, y se le quita-
rá su dominio para que sea destruido y
arruinado hasta el fin.
**27** Y el reino y el dominio y la majestad de
los reinos por debajo de todos los cielos,
será dado al pueblo de los santos de ‘Elyo-
nin, cuyo reino es un reino eterno, y todos
los dominios le servirán y le obedecerán.
**28** Aquí tuvieron fin sus palabras. En
cuanto a mí, Daniel, mis pensamientos
me turbaron mucho y palideció mi rostro,
pero guardé el asunto en mi corazón.

### *El carnero y el macho cabrío*

8 En el año tercero del reinado del rey
Belsasar, yo, Daniel, tuve una visión,
después de la que ya había tenido.
**2** Contemplaba en la visión que me en-
contraba en la ciudadela de Susa, en la
provincia de Elam, y en la visión yo estaba
junto al río Ulai.
**3** Alcé la vista, y he aquí un carnero en pie
frente al río; tenía dos cuernos, y aunque
los cuernos eran altos, uno era más alto
que el otro, y el más alto había crecido
después que el otro.
**4** Vi que el carnero hería con los cuernos
al poniente, al norte y al sur, y que nin-
guna bestia podía estar en pie delante de
él, ni había quien escapara de su poder,
y hacía conforme a su voluntad y se en-
grandecía.
**5** Mientras yo consideraba esto, he aquí
un macho cabrío venía del poniente sobre
la faz de toda la tierra, sin tocar el suelo, y
aquel macho cabrío tenía un cuerno no-
table entre sus ojos.
**6** Y se acercó hasta el carnero de dos cuer-
nos, que yo había visto en la ribera del río,
y lo embistió con toda la furia de su poder.
**7** Y lo vi llegar junto al carnero encendido
en cólera, e hirió al carnero y rompió sus
dos cuernos, y el carnero no tuvo fuer-
zas para pararse delante de él. Lo derribó,
pues, en tierra, y lo pisoteó, y no hubo
quien librara al carnero de su poder.
**8** Aquel macho cabrío se engrandeció sobre-
manera, pero estando en su mayor poder,
aquel gran cuerno fue quebrado, y en su lu-
gar salieron otros cuatro cuernos notables
hacia los cuatro vientos de los cielos.
**9** Y de uno de ellos salió un cuerno peque-
ño, que creció mucho hacia el sur, y hacia
oriente, y hacia la tierra gloriosa.
**10** Y se engrandeció hasta el ejército de
los cielos, y parte del ejército y de las es-
trellas echó por tierra y las pisoteó.
**11** Se llegó a engrandecer hasta contra el
Príncipe de la milicia celestial. Por él fue
quitado el continuo sacrificio, y el lugar
de su Santuario fue echado por tierra.
**12** Y a causa de la prevaricación le fue
entregada la milicia celestial junto con
el continuo sacrificio, y echó por tierra la
verdad, e hizo cuanto quiso, y prosperó.
**13** Entonces oí hablar a cierto santo, y
otro santo preguntó a aquel que hablaba:
¿Hasta cuándo° durará la visión del con-
tinuo sacrificio, y la prevaricación asola-
dora entregando el santuario y el ejército
para ser pisoteados?
**14** Y él dijo: Hasta dos mil trescientas
tardes y mañanas, luego el santuario será
purificado.
**15** Y aconteció que mientras yo Daniel
consideraba la visión y procuraba com-
prenderla, he aquí se puso delante de mí
uno con apariencia de hombre.
**16** Y oí una voz de hombre entre las ri-
beras del Ulai, que clamó y dijo: ¡Gabriel,
haz que éste entienda la visión!
**17** Por lo cual se acercó adonde yo esta-
ba, y cuando vino quedé petrificado, y me

**8.13** →§43.

postré sobre mi rostro. Pero él me dijo:
Entiende, hijo de hombre, porque la vi-
sión es para el tiempo del fin.
**18** Mientras él hablaba conmigo, caí en
un profundo adormecimiento con mi ros-
tro en tierra, pero él me tocó y me hizo
ponerme en pie.
**19** Y me dijo: He aquí te enseñaré lo que
ocurrirá en el tiempo último de la indigna-
ción, porque eso es para el tiempo del fin.
**20** En cuanto al carnero que viste, que
tenía dos cuernos, éstos son los reyes de
Media y de Persia.
**21** El macho cabrío es el rey de Grecia, y el
gran cuerno entre sus ojos es el primer rey.
**22** Y en cuanto al cuerno que fue que-
brado, y sucedieron cuatro en su lugar,
significa que de esa nación se levantarán
cuatro reinos, aunque no con la fuerza de
él.
**23** Y al fin del reinado de éstos, cuando
los transgresores hayan completado su
transgresión, se levantará un rey altivo de
rostro y entendido en enigmas.
**24** Y su poder será enorme, pero no por su
propia fuerza, y causará grandes ruinas y
prosperará, y actuará arbitrariamente, y
destruirá a los fuertes y al pueblo de los
santos.
**25** Con su sagacidad hará prosperar el
engaño en su mano, y se ensoberbecerá
en su corazón, y en tiempo de seguri-
dad destruirá a muchos, y se levantará
contra el Príncipe de los príncipes, pero
será quebrantado, aunque no por mano
humana.
**26** La visión de las tardes y mañanas que
se ha referido es verdadera, pero tú debes
guardar la visión, porque pertenece a mu-
chos días por venir.
**27** Y yo, Daniel, quedé quebrantado y es-
tuve enfermo algunos días. Luego me le-
vanté y atendí los negocios del rey, pero
estaba espantado a causa de la visión, y
no la entendía.

### *Las setenta semanas*

**9** En el año primero de Darío, hijo de
Asuero, del linaje de los medos, que fue
hecho rey sobre el reino de los caldeos,
**2** en ese primer año de su reinado, yo,
Daniel, entendí de los libros que, según
la palabra de YHVH dada al profeta Jere-
mías, el número de los años que habría de
durar la desolación de Jerusalem serían
setenta años.
**3** Entonces volví mi rostro hacia Adonay
Ha-'Elohim, buscándole en oración y rue-
go, en ayuno, cilicio y ceniza.
**4** Y oré a YHVH mi Dios e hice confesión
diciendo: ¡Oh Adonay! Dios grande, digno
de ser temido, que guardas el pacto y la
misericordia con los que te aman y guar-
dan tus mandamientos:
**5** Hemos pecado, hemos cometido iniqui-
dad, hemos hecho impíamente, hemos
sido rebeldes, y nos hemos apartado de
tus mandamientos y de tus ordenanzas.
**6** No hemos obedecido a tus siervos los pro-
fetas, que en tu Nombre hablaron a nues-
tros reyes y a nuestros príncipes, a nuestros
padres y a todo el pueblo de la tierra.
**7** ¡Oh Adonay, tuya es la justicia, y nues-
tra la confusión de rostro, como en el día
de hoy lleva todo judío, los moradores de
Jerusalem, y todo Israel, los de cerca y los
de lejos, en todas las tierras adonde los
has echado a causa de su rebelión con que
se rebelaron contra ti!
**8** ¡Oh YHVH, nuestra es la confusión de
rostro, de nuestros reyes, de nuestros
príncipes y de nuestros padres, porque
contra ti pecamos!
**9** De YHVH nuestro Dios es el tener mi-
sericordia y el perdonar, aunque nosotros
nos hemos rebelado contra Él,
**10** y no obedecimos la voz de YHVH nues-
tro Dios, para andar en sus leyes que Él
puso delante de nosotros por medio de
sus siervos los profetas.
**11** Todo Israel ha traspasado tu Ley, apar-
tándose para no obedecer tu voz, por eso
nos han caído las maldiciones consigna-
das con juramento en la Ley de Moisés,
siervo de Ha-'Elohim, porque contra Dios
hemos pecado.
**12** Y Él ha cumplido la palabra que ha-
bló contra nosotros y contra nuestros
príncipes que nos gobernaron, trayendo
sobre nosotros tan grande mal, porque
nunca fue hecho debajo de los cielos
nada semejante a lo que se hizo contra
Jerusalem.
**13** Como está escrito en la Ley de Moi-
sés, todo este mal nos ha sobrevenido, y
sin embargo no hemos aplacado a YHVH
nuestro Dios convirtiéndonos de nuestras
iniquidades y reconociendo tu verdad.

14 Por tanto, YHVH veló sobre el mal y lo
trajo sobre nosotros, porque YHVH nues-
tro Dios es justo en todas sus obras que
hace, pero no hemos escuchado su voz.
15 Y ahora, Adonay, Dios nuestro, que sa-
caste a tu pueblo de la tierra de Egipto
con mano poderosa y te hiciste renombre
hasta el día de hoy: ¡Hemos pecado y ac-
tuado impíamente!
16 ¡Te ruego, oh Adonay, aparta tu ira e
indignación de sobre tu ciudad Jerusa-
lem, tu Monte Santo, conforme a toda tu
justicia, porque a causa de nuestros peca-
dos y por la maldad de nuestros padres,
Jerusalem y tu pueblo han venido a ser el
oprobio de todos cuantos nos rodean!
17 Ahora pues, Dios nuestro, oye la oración
de tu siervo y sus ruegos, y haz que tu ros-
tro resplandezca sobre tu Santuario asola-
do, por amor de ti mismo, ¡oh Adonay!
18 ¡Oh Dios mío!, inclina tu oído y escu-
cha; abre tus ojos y mira nuestras desola-
ciones y la ciudad sobre la que se invoca
tu Nombre, porque no elevamos nuestros
ruegos ante ti confiados en nuestras justi-
cias, sino en tus muchas misericordias.
19 ¡Oh Adonay, oye! ¡Oh Adonay, perdona!
¡Oh Adonay, presta oído y hazlo! ¡Oh Dios
mío, por amor de ti mismo, no te tardes!,
porque tu Nombre es invocado sobre tu
ciudad y sobre tu pueblo.

### *Explicación de la visión*

20 Aún estaba hablando y orando, y con-
fesando mi pecado y el pecado de mi pue-
blo Israel, y derramaba mi ruego delante
de YHVH mi Dios por el monte santo de
mi Dios,
21 y mientras hablaba en oración, aquel
varón a quien había visto en la visión al
principio, Gabriel, vino a mí volando con
presteza° como a la hora del sacrificio de
la tarde.
22 Y me hizo entender, y habló conmigo,
diciendo: Oh Daniel, ahora he salido para
darte sabiduría y entendimiento.
23 Al principio de tus ruegos fue dada la or-
den, y yo he venido para enseñártela, por-
que tú eres varón muy amado. Presta pues
atención a la palabra y entiende la visión:
24 Setenta semanas están determinadas
sobre tu pueblo y sobre tu santa ciudad,
para terminar la transgresión y poner fin
al pecado, y expiar la iniquidad, para traer
la justicia perdurable, y sellar la visión y la
profecía, y ungir al Santo de los santos.
25 Sabe, pues, y entiende, que desde la
salida de la orden para restaurar y reedifi-
car a Jerusalem hasta el Mesías Príncipe,
habrá siete semanas y sesenta y dos se-
manas. Se volverá a edificar la plaza y el
muro en tiempos angustiosos.
26 Después de las sesenta y dos semanas
se quitará la vida al Mesías, mas no por sí.
Y el pueblo de un príncipe que ha de venir
destruirá la ciudad y el Santuario, pero su
fin será como una inundación, y hasta el
fin de la guerra han sido decretados aso-
lamientos.
27 Y por otra semana confirmará el pacto
con muchos. A la mitad de la semana hará
cesar el sacrificio y la ofrenda. Después,
con la muchedumbre de las abominacio-
nes, vendrá el desolador, hasta que venga
la consumación, y lo que está determina-
do se derrame sobre el desolador.

### *El Hijo del Hombre*

10 En el año tercero de Ciro rey de Per-
sia fue revelada palabra a Daniel, lla-
mado Beltsasar. Palabra verdadera acerca
de un gran conflicto. Y él comprendió la
palabra y tuvo inteligencia en la visión.
2 En aquellos días, yo, Daniel, estuve afli-
giéndome por espacio de tres semanas.
3 No comí manjar delicado, ni carne ni
vino entraron en mi boca, ni me ungí con
ungüento, hasta que fueron cumplidas
tres semanas enteras.
4 El día veinticuatro del mes primero es-
taba yo a la orilla del gran río Hidekel,°
5 y alzando mis ojos miré, y he aquí un
varón vestido de lino blanco, ceñidos sus
lomos de oro de Ufaz.
6 Su cuerpo era como un crisólito, su ros-
tro como un relámpago, y sus ojos como
antorchas de fuego. Sus brazos y pies
tenían la refulgencia del bronce incan-
descente, y el sonido de sus palabras era
como el estruendo de una multitud.

**9.21** Lit. *con fatiga*. Figura de dicción que expresa algo así como *con tanta rapidez que se fatigaba.* **10.4** Esto es, Tigris. Ver Gn.2.2.

**7** Y sólo yo, Daniel, vi aquella visión, y no
la vieron los hombres que estaban con-
migo, pero un gran temor se apoderó de
ellos y huyeron para esconderse.
**8** Quedé, pues, yo solo, y vi esta gran vi-
sión, y no quedó fuerza en mí, antes mi
fuerza se cambió en abatimiento, y no
tuve vigor alguno.
**9** Pero oí el sonido de sus palabras; y al oír
el sonido de sus palabras, caí de bruces
desfallecido, con mi rostro en tierra.
**10** Pero he aquí una mano me tocó, e hizo
que me enderezara sobre mis rodillas y
las palmas de mis manos.
**11** Y me dijo: Daniel, varón muy amado,
está atento a las palabras que te hablaré, y
ponte en pie, porque a ti he sido enviado
ahora. Y cuando me hubo dicho esa pala-
bra, me puse en pie temblando.
**12** Me dijo: Daniel, no temas, porque des-
de el primer día que dispusiste tu corazón
a entender y a humillarte en la presencia
de tu Dios, fueron oídas tus palabras, y a
causa de tus palabras he venido.
**13** El príncipe del reino de Persia se me
opuso durante veintiún días, pero he aquí
Miguel, uno de los principales príncipes,
vino para ayudarme, y quedé allí con los
reyes de Persia.
**14** He venido para hacerte saber lo que ha
de venir a tu pueblo en los postreros días,
aunque queda otra visión para aquellos
días.°
**15** Mientras me decía estas palabras, yo
estaba con mi vista en tierra, enmudeci-
do.
**16** Pero he aquí, algo como una semejan-
za de hijo de hombre tocó mis labios. En-
tonces abrí mi boca y hablé, y dije al que
estaba delante de mí: Señor mío, con la
visión me han sobrevenido dolores, y no
me quedan fuerzas.
**17** ¿Cómo, pues, podrá el siervo de mi
señor hablar con mi señor? Porque al
instante me faltó la fuerza, y no me ha
quedado aliento.
**18** Entonces, aquel que tenía semejanza de
hombre me tocó otra vez, y me fortaleció,
**19** y me dijo: Muy amado, no temas. La
paz sea contigo. ¡Esfuérzate y aliénta-
te! Y no bien hubo hablado, recobré las
fuerzas, y dije: ¡Hable mi Señor, porque
me has fortalecido!
**20** Él me dijo: ¿Sabes para qué he venido
a ti? Ahora tengo que volver para luchar
contra el príncipe de Persia, y al terminar
con él, vendrá el príncipe de Grecia.
**21** Pero te declararé lo que está escrito en
el rollo de la verdad. Nadie me ayuda con-
tra ellos, sino Miguel vuestro príncipe.

### *Cronología*

**11** Yo, por mi parte, en el año prime-
ro de Darío el medo, me puse a su
lado para apoyarlo y fortalecerlo.
**2** Y ahora te anunciaré la verdad: He aquí
que se levantarán todavía tres reyes en Per-
sia, y el cuarto se hará de grandes riquezas
más que todos ellos, y cuando se haya he-
cho fuerte por medio de sus riquezas, agi-
tará a todos contra el reino de Grecia.
**3** Se levantará luego un rey poderoso, que
gobernará con gran dominio y hará su
voluntad.
**4** Pero apenas establecido, su reino será
quebrantado y repartido a los cuatro
vientos de los cielos, pero no a sus des-
cendientes, ni con el poder con que él go-
bernó, porque su reino será arrancado, y
pasará a otros fuera de aquéllos.
**5** Y el rey del sur será fuerte, pero uno de
sus príncipes se hará más fuerte que él y
ejercerá un dominio mayor que el suyo.
**6** Al cabo de algunos años pactarán una
alianza, y la hija del rey del sur vendrá al
rey del norte para hacer la paz, pero no
retendrá la fuerza de su brazo ni su lina-
je subsistirá, ni podrá mantenerse en pie,
sino que ella será entregada junto con los
que la trajeron y el que la engendró y la
sostuvo en aquellos tiempos.
**7** Pero un renuevo de sus raíces se levanta-
rá en su lugar, el cual vendrá con un ejérci-
to y entrará en la fortaleza del rey del norte
y hará en ellos a su arbitrio, y dominará.
**8** Y también a los dioses de ellos, sus imá-
genes fundidas y sus objetos preciosos de
plata y de oro, llevará cautivos a Egipto,
y por años él se mantendrá contra el rey
del norte.
**9** Así pues entrará en su dominio el rey
del sur, y volverá a su tierra.

**10.14** Ver Jn.21.21-23; Ap.1.1-2.

**10** Pero los hijos de aquél se airarán, y re-
unirán una multitud de grandes ejércitos,
y vendrá° a viva fuerza e invadirá, y pasará
adelante. Luego volverá y llevará la gue-
rra hasta su fortaleza.
**11** Por lo cual se enfurecerá el rey del sur,
y saldrá y peleará contra el rey del norte,
y pondrá en campaña una gran multitud,
y toda aquella multitud será entregada en
su mano.
**12** Y la multitud será llevada, con lo cual
se elevará su corazón, y derribará a mu-
chos millares, pero no prevalecerá.
**13** Porque el rey del norte volverá a poner
en campaña una multitud mayor que la
primera, y al cabo de algunos años vendrá
a viva fuerza con gran ejército y con mu-
chas riquezas.
**14** En aquellos tiempos muchos se le-
vantarán contra el rey del sur; y hombres
violentos de tu pueblo se levantarán para
cumplir la visión, pero fracasarán.
**15** Y vendrá el rey del norte, y levantará
baluartes, y tomará la ciudad fortificada, y
las fuerzas del sur no podrán sostenerse,
ni sus tropas escogidas, porque no habrá
fuerzas para resistir.
**16** Y el que vendrá contra él hará su vo-
luntad, y no habrá quien se le pueda en-
frentar, y estará en la tierra gloriosa, la
cual será consumida bajo su poder.
**17** Luego dirigirá su mira para apoderar-
se de todo su reino, y hará convenios con
él, y le dará su hija por mujer para des-
truirlo, pero ello no tendrá éxito, ni ella
permanecerá de su parte.
**18** Entonces volverá su rostro a las costas
marítimas, y se apoderará de muchas, pero
un príncipe hará cesar su afrenta, y aun
hará volver su afrenta sobre él mismo.
**19** Por lo cual dirigirá su mira hacia las
fortalezas de su propia tierra, pero trope-
zará y caerá, y no será más hallado.
**20** En su lugar se levantará otro que
aplicará grandes tributos a la tierra más
hermosa del reino, pero en pocos días
será quebrantado, sin actos de furia, ni
en batalla.
**21** Y le sucederá en su lugar un plebeyo,
sobre el cual no se habrá conferido la ma-
jestad del reino, pero vendrá en tiempo
de seguridad, y se apoderará del reino por
medio de intrigas.
**22** Las fuerzas enemigas serán barridas
como torrente delante de él, y serán del
todo destruidas, junto con el príncipe de
su pacto.
**23** Porque después de confederarse con
él, actuará engañosamente, y subirá y sal-
drá vencedor con poca gente.
**24** Estando la provincia en paz y en abun-
dancia, entrará y hará lo que no hicieron
sus padres, ni los padres de sus padres:
repartirá entre ellos despojos, botín, y
riquezas, y contra las fortalezas tramará
sus designios, pero esto por un tiempo.
**25** Y empleará su poderío y su coraje contra
el rey del sur con un gran ejército. También
el rey del sur se empeñará en la guerra con
grande y poderoso ejército, pero no preva-
lecerá, porque le harán traición.
**26** Aun los que coman de sus manjares
delicados lo quebrantarán, y su ejército
será destruido y caerán muchos muertos
a cuchillo.
**27** El corazón de estos dos reyes será para
hacerse daño, y en una misma mesa ha-
blarán mentira, pero no prosperarán,
porque todavía el fin es para un tiempo
determinado.
**28** Volverá pues a su tierra con grandes ri-
quezas, y su corazón será contra el pacto
santo, y hará su voluntad, y volverá a su
tierra.
**29** Al tiempo señalado volverá y se dirigi-
rá contra el sur, pero la postrera venida
no será como la primera.
**30** Porque vendrán contra él las naves de
Quitim, y él será intimidado, y volverá, y
se indignará contra el pacto santo, y hará
según su voluntad, y volverá y se entende-
rá con los que abandonen el santo pacto.
**31** Y se levantarán de su parte tropas que
profanarán el Santuario, la fortaleza, y
quitarán el continuo sacrificio, y pondrán
allí la abominación desoladora.
**32** Y a aquellos impíos violadores del pac-
to los inducirá en la apostasía por medio
de halagos, pero el pueblo que conoce a
su Dios se esforzará y actuará.
**33** Y los sabios del pueblo harán que mu-
chos comprendan, aunque por algunos

**11.10** Esto es, uno de ellos.

días caerán a causa de la espada, de las
llamas, del cautiverio y del saqueo.
34 Pero en su caída serán ayudados con un
socorro pequeño, por lo cual muchos se
juntarán a ellos con pretextos engañosos.
35 Por eso algunos de los sabios tropeza-
rán, para que sean acrisolados y purifi-
cados y emblanquecidos hasta el tiempo
del fin, porque aún falta para el tiempo
determinado.
36 Aquel rey pues hará su voluntad, y se
ensoberbecerá, y se engrandecerá sobre
todo dios, y contra el Dios de los dioses
proferirá cosas espantosas, y prosperará,
hasta que sea consumada la ira, porque lo
decretado se cumplirá.
37 Del Dios de sus padres no hará caso,
ni del deseo de las mujeres, ni respetará a
dios alguno, porque se engrandecerá a sí
mismo por sobre todas las cosas.
38 Honrará en cambio al dios de las forta-
lezas; a un dios que sus padres no cono-
cieron lo honrará con oro, plata, piedras
preciosas y ornamentos de gran precio.
39 Con la unión pues del dios extraño, ac-
tuará contra las fortalezas más inexpug-
nables, y colmará de honores a los que lo
reconozcan. Les dará dominio sobre mu-
chos, y como recompensa les repartirá la
tierra.
40 Pero al tiempo del fin, el rey del sur
arremeterá contra él, y el rey del norte se
levantará contra él como una tempestad,
con carros y gente de a caballo y muchas
naves, y entrará en los países y pasará so-
bre ellos como un torrente.
41 Entrará a la tierra gloriosa, y muchas
provincias serán derribadas, pero Edom y
Moab, y la mayoría de los hijos de Amón
escaparán de su mano.
42 Extenderá su mano también contra
otras tierras, el país de Egipto no escapará,
43 sino que se apoderará de los tesoros de
oro y plata y de todas las cosas preciosas
de Egipto, y los Libios y los Etíopes lo se-
guirán.
44 Pero noticias del oriente y del norte lo
turbarán, y saldrá con gran furia para aso-
lar y para destruir enteramente a muchos.
45 Y plantará los pabellones de su palacio
entre los mares, junto al monte glorioso
y santo, pero llegará a su fin, y no tendrá
quien lo ayude.

### *El tiempo del fin*

12 En aquel tiempo se levantará Mi-
guel, el gran príncipe que está de
parte de los hijos de tu pueblo, y será
tiempo de angustia, cual nunca fue desde
que hubo gente hasta entonces. Pero en
aquel tiempo será libertado tu pueblo, to-
dos los que se hallen escritos en el rollo.
2 Y una multitud de los que duermen en
el polvo de la tierra serán despertados,
unos para vida eterna, y otros para ver-
güenza y confusión eterna.
3 Entonces los entendidos resplandece-
rán como el resplandor del firmamento, y
los que enseñan la justicia a la multitud,
como las estrellas a perpetua eternidad.
4 Pero tú, Daniel, cierra las palabras y se-
lla el rollo hasta el tiempo del fin. Muchos
correrán de aquí para allá, y la ciencia
será aumentada.
5 Entonces yo, Daniel, observé, y he aquí
otros dos que estaban en pie, el uno a este
lado del río, y el otro al otro lado del río.
6 Y dijo uno al varón vestido de lino, que
estaba sobre las aguas del río: ¿Cuándo
será el fin de estas maravillas?
7 Y yo oí al varón vestido de lino, que esta-
ba parado sobre las aguas del río, cuando
alzando su diestra y su siniestra hacia los
cielos, juró por Aquel que vive eternamen-
te, que sería por un tiempo, y tiempos, y
la mitad de un tiempo; y cuando finalice
el quebrantamiento de la fuerza del pueblo
santo, todas estas cosas serán cumplidas.
8 Y yo oí, pero no entendí; y dije: Señor
mío, ¿cuál será el fin de estas cosas?
9 Él respondió: Anda, Daniel, pues estas
palabras están cerradas y selladas hasta el
tiempo del fin.
10 Muchos serán limpios y emblanqueci-
dos y purificados, pero los impíos segui-
rán procediendo impíamente y ninguno
de los impíos entenderá, pero los enten-
didos comprenderán.
11 Y desde el tiempo que sea quitado el
continuo sacrificio para poner la abomi-
nación desoladora, habrá mil doscientos
noventa días.
12 Bienaventurado el que espere, y llegue
a mil trescientos treinta y cinco días.
13 Y tú irás hasta el fin, y reposarás, y te
levantarás para recibir tu heredad al fin
de los días.

# OSEAS | הושע

### *Castigo y Restauración de Israel*

**1** Revelación de YHVH que tuvo Oseas
ben° Beeri, en los días de Uzías, Jo-
tam, Acaz y Ezequías, reyes de Judá, y
en los días de Jeroboam ben Joás, rey de
Israel.
**2** Cuando YHVH comenzó a hablar por
Oseas,° dijo YHVH a Oseas: Ve, tómate a
una mujer prostituta° y engendra hijos de
prostitución,° porque la tierra se prosti-
tuye totalmente, apartándose de YHVH.°
**3** Fue pues y tomó a Gomer,° hija de Di-
blaim,° quien concibió y le dio a luz un
hijo.
**4** YHVH le dijo: Ponle por nombre Jezre-
el,° porque muy pronto visitaré° la casa
de Jehú por la sangre derramada en
Jezreel, y haré cesar el reino de la casa
de Israel.
**5** Y sucederá que en aquel día quebraré el
arco de Israel en el valle de Jezreel.
**6** De nuevo concibió, y dio a luz una hija.
Le dijo: Ponle por nombre Lo-ruhama,°
porque no seguiré compadeciéndome de
la casa de Israel para perdonarlos.°
**7** Pero me compadeceré de la casa de Judá
y los salvaré por YHVH, su Dios. No los
salvaré con arco, ni con espada, ni con ba-
talla, ni con caballos, ni con jinetes.°
**8** Cuando destetó a Lo-ruhama, concibió
y dio a luz un hijo.
**9** Le dijo: Ponle por nombre Lo-ammi,°
porque vosotros no sois mi pueblo ni Yo
seré para vosotros YO SOY.°
**10** °Con todo, el número de los hijos de
Israel será como la arena del mar, que no
se puede medir ni contar.° Y sucederá que
donde se les haya dicho: Vosotros no sois
mi pueblo; se les dirá: Hijos del Dios vi-
viente.
**11** Y los hijos de Judá y los hijos de Israel
serán reunidos en uno, y designarán un
único caudillo, y resurgirán de la tierra,
porque es el día grande de Jezreel.°

### *Adulterio espiritual*

**2** ¡Llamad pues a vuestros hermanos
Ammi,° y a vuestras hermanas
Ruhama!°
**2** ¡Contended con vuestra madre,
contended,
Que ella no es mi mujer ni Yo soy su
marido,
Para que se quite de su cara sus
fornicaciones,
Y sus adulterios° de entre sus
pechos!
**3** No sea que la despoje

**1.1** Esto es, *hijo de*. **1.2** Lit. *el principio de lo que YHVH habló por Oseas*. **1.2** Lit. *de fornicaciones*. Prob.: mujer que ejercía el llamado oficio de *prostituta sagrada*. Se presenta como símbolo de relaciones ilícitas del pueblo de Dios, tanto políticas →Ez.16.26, 28, como religiosas →Ex.34.15, 16. **1.2** Conforme al contexto, estos *hijos de prostitución* vendrían a ser el fruto de la relación del profeta con Gomer. Prob. su denominación obedece al oficio de su madre. **1.2** Lit. *fornicará de YHVH* →4.12 nota. **1.3** *Gomer = finalización, extremo*. Prob. refiere su grado de depravación. **1.3** *Diblaim = tortas de higos*. Prob. alude a una inclinación a prácticas idolátricas →3.1. **1.4** *Jezreel = Dios esparcirá* (o *sembrará*). Nombre profético que contiene un anuncio de castigo →Ap.16.16, y al mismo tiempo una promesa de restauración. Su significado es tanto para el cautiverio como para la futura obra restauradora →2.23. **1.4** *visitaré*. Es decir, *castigaré* →2 R. 9–10. **1.6** *Lo-ruhama = no amada*. **1.6** *para perdonarlos*. LXX: *sino que me opondré a ellos*. **1.7** Prob. alusión a la liberación milagrosa de Jerusalem de mano de Senaquerib →2 R.18-19. **1.9** *Lo-ammi = no-pueblo-mío*. **1.9** ⤷*ni Yo seré vuestro*. Pero, ante la inexistencia del tiempo presente del verbo, es preferible considerar aquí una referencia al nombre personal de Dios →Ex.3.14; §3. **1.10** TM: El c. 2 comienza aquí. **1.10** Lit. *que no es medida ni contada*. **1.11** Prob. es profecía y no historia. **2.1** *Ammi = pueblo mío*. **2.1** *Ruhama = amada*. **2.2** *adulterios*. Esto es, *figura de la adoración idolátrica*.

Y la deje totalmente desnuda°
Y la ponga como el día que nació,
Y la deje como el desierto,
Y la reduzca a tierra árida,
Y la haga morir de sed,
**4** Y no me compadezca de sus hijos, porque son hijos bastardos.
**5** Sí, su madre se ha prostituido; la que los dio a luz se deshonró,
Pues se dijo: Iré en pos de mis amantes,
Los cuales me dan mi pan y mi agua,
Mi lana y mi lino, mi aceite y mi vino.
**6** ¡He aquí Yo cerco tu camino con zarzales!°
Cercaré con muro° su muro para que no encuentre sus senderos.
**7** Perseguirá a sus amantes y no los alcanzará,
Los buscará y no los encontrará;°
Y dirá: ¡Volveré con mi primer marido,
Porque entonces me iba mejor que ahora!
**8** Ella no entendía que era Yo quien le daba
El grano, el mosto° y el aceite,°
Quien le multiplicaba la plata y el oro, que usan para Baal.
**9** Por eso le quitaré otra vez mi grano a su tiempo y mi mosto° a su sazón,
Recuperaré mi lana y mi lino con que cubría° su desnudez.
**10** Descubriré su infamia ante sus amantes,
Y no habrá quien la libre de mi mano.
**11** Pondré fin a todo su alborozo:°
A sus fiestas, sus novilunios y sus shabbatot,
Y a todas sus solemnidades.
**12** Arrasaré su vid y su higuera, de los que decía: Son mi paga,°
Me la dieron mis amantes.
Las convertiré en matorrales, y las comerán las bestias del campo.
**13** La castigaré por los días dedicados a los Baales,°
A los cuales les quemaba incienso,
Y adornándose con aretes° y gargantillas,°
Iba en pos de sus amantes, y se olvidaba de mí, dice YHVH.
**14** Por tanto Yo la atraeré y la conduciré al desierto,
Y le hablaré a su corazón,
**15** Allí le daré sus viñas y el valle de Acor° como puerta de esperanza;
Allí me responderá como en su juventud,
Como cuando salió de Egipto.
**16** Y sucederá en aquel día, dice YHVH,
Tú me llamarás 'Ishí,° y ya no me llamarás Ba'alí,°
**17** Pues quitaré de su boca los nombres de los Baales,°
Y sus nombres no serán más invocados.
**18** Pactaré a favor de ellos un pacto con las bestias salvajes,
Con las aves de los cielos y con los reptiles de la tierra;
Romperé el arco, la espada y las batallas de la tierra,
Y haré que reposen seguros.
**19** Te desposaré conmigo para siempre,
Te desposaré conmigo en justicia y derecho,
En benignidad y gran misericordia.
**20** Te desposaré conmigo en fidelidad, y tú conocerás a YHVH.°

**2.3** Lit. *la desnude desnuda.* **2.6** Lit. *cerco con setos tu camino con las espinas.* **2.6** *muro.* Prob. alusión a los muros de asedio que realizaban en la antigüedad. **2.7** Lit. *los buscará para no encontrar.* **2.8** *mosto.* Esto es, *vino nuevo.* **2.8** Prob. se refiere al *aceite fresco*, no tratado por el hombre. **2.9** →2.8 nota. **2.9** Lit. *y quitaré mi lana y mi lino para cubrir.* **2.11** Esto es, *un regocijo extraordinario.* **2.12** Se refiere al salario de una prostituta. **2.13** Lit. *así visitaré sobre ella los días de los baales.* **2.13** Ornamento que se ponía en la nariz. **2.13** *gargantilla.* Heb. *vehelyatah.* Vocablo de significado incierto. Aparece una vez en la Biblia. **2.15** *Acor = desgracia* →Jos.7. Símbolo de restauración después del castigo. **2.16** *'Isí = esposo mío.* **2.16** *Ba'alí = señor mío.* El reino del norte usaba el término *Baal* no sólo para referirse a las divinidades cananeas, sino también para ocasionalmente aludir al Dios de Israel. La palabra *baal* significa *amo, señor* o *dueño*, por lo que es prob. que en un primer período haya sido usada en Israel como un sinónimo del término *Adón* o *Adonay* →2 S.5.20. Sin embargo, a medida que el culto a los baales se fue extendiendo entre los israelitas, la palabra *baal* llegó a ser el nombre de divinidades cananeas, y su uso para aludir a Dios fue considerado como un sincretismo. **2.17** Aunque *Baal* es el nombre propio de una divinidad cananea, el texto bíblico a menudo habla de los *baales* porque en la religión de los cananeos había gran cantidad de dioses cuyos nombres empezaban con *Baal* (*Baal-berit = señor del pacto*, →Jue.8.33 o *Baal-zebub = señor de las moscas* →2 R.1.2). **2.20** VUL registra: *que Yo soy YHVH.*

21 Aquel día responderé.°
Oráculo de YHVH:
Yo responderé a los cielos, y ellos
responderán a la tierra,
22 Y la tierra responderá al trigo, al
vino° y al aceite,°
Y ellos responderán a Jezreel.
23 Y la sembraré° en la tierra para mí
mismo,
Y me compadeceré de Lo-ruhama,
Y diré a Lo-ammi: Pueblo mío.
Y él responderá: ¡Tú eres mi Dios!

### *El amor imperecedero*

3 Me dijo YHVH: Ve otra vez, ama a
una mujer amada por su
marido,° y aún así, adúltera,
Tal como YHVH ama a los hijos de
Israel,
Aunque siguen a dioses ajenos,
Y aman las tortas de uvas pasas.°
2 Me la compré por quince siclos° de
plata
Y un homer° y un letek° de cebada,°
3 Y le dije: Muchos días me
aguardarás;
No fornicarás ni estarás con hombre
alguno, ni yo estaré contigo.°
4 Porque muchos días estarán los
hijos de Israel
Sin rey y sin caudillo, sin sacrificio y
sin pilar,°
Sin efod y sin terafim.°
5 Después volverán los hijos de Israel
y buscarán a YHVH su Dios y a
David su rey;
Y acudirán temblorosos° a YHVH,
y a su misericordia al fin de los
días.

### *Contra los sacerdotes*

4 ¡Oíd el oráculo de YHVH, oh hijos de
Israel!
Porque YHVH tiene una contienda
con los habitantes del país,
Por cuanto no hay fidelidad ni
misericordia,
Ni conocimiento de Dios en la tierra.
2 Se propagan° el perjurio y la mentira,
El asesinato y el robo,
El adulterio y el libertinaje,
Y un charco de sangre toca al otro.°
3 Por eso tendrá luto la tierra,
Y todos los que la habitan
desfallecerán,
Juntamente con las bestias del
campo° y las aves de los cielos,°
Y hasta los peces del mar perecerán.
4 Pero, nadie acuse ni reprenda a otro,
Porque, oh sacerdote, es contigo mi
querella.
5 Por tanto, tropezarás en pleno día,
Y junto con el profeta tropezarás en
la noche.
6 Perecerá tu patria,°
Porque mi pueblo perece por falta de
conocimiento.
Por cuanto desechaste el
conocimiento,
Yo te desecharé de mi sacerdocio.°
Por cuanto olvidaste la Ley de tu Dios,
También Yo me olvidaré de tus hijos,
7 Que mientras más aumentan, más
pecan contra mí;°
Cambiaron mi° gloria en vergüenza:
8 Se ceban con la ofrenda° del pecado
de mi pueblo,
Y a la iniquidad de éste elevan su
anhelo.°

**2.21** LXX y Siríaca omiten *responderé*. **2.22** →2.8 nota. **2.22** →2.8 nota. **2.23** Promesa de restauración →1.4 nota. **3.1** O *amada de un amante*. LXX: *que ama a otro*. **3.1** Comidas preparadas con propósitos idolátricos para ofrecerlas a las divinidades paganas →Jer.7.18 y 44.19. **3.2** ⦥*siclos*. **3.2** Medida equivalente a diez efas →Ez.45.11. **3.2** Medida de capacidad de áridos. Término que sólo aparece aquí, por lo que su significado exacto es difícil de determinar. **3.2** LXX registra *un homer de cebada y un cántaro de vino*. **3.3** Lit. *y también* (*o tampoco*) *yo a ti*. **3.4** Se trata de piedras o pilares considerados sagrados y generalmente relacionados con el culto pagano →Ex.23.24; Lv.26.1; 1R.14.23. **3.4** *terafim*. Esto es, ídolos familiares →Gn.31.19, 30 y 32, y Jue.18.17 y 24, usados como medio de adivinación en Israel →2 R.23.24, como ya se hacía en los pueblos paganos →Ez.21.21. **3.5** Esto es, sentimiento muy fuerte, que en algunos casos puede llegar al temblor físico que produce el terror. **4.2** *Se propagan*. Lit. *se abren brechas*. En otros contextos indica un *crecimiento explosivo*. En esos casos la idea es que los hechos *han roto sus propios límites*. LXX añade *sobre la tierra*. **4.2** Lit. *la sangre toca a la sangre*. Manera figurada que expresa el incremento de la violencia. En ocasiones, la sangre es símbolo de actos homicidas, y la expresión indica la reiteración de tales actos. **4.3** LXX añade *los reptiles de la tierra*. **4.3** Lit. *con las fieras salvajes y con las aves del cielo*. **4.6** *patria*. Lit. *madre*. **4.6** Lit. *te desecharé de ser sacerdote para mí*. **4.7** Lit. *conforme a su multiplicarse, así pecan contra mí*. **4.7** 11ª enmienda de los *Soferim* →§6-§17. **4.8** ⦥*la ofrenda*. Ver nota siguiente. **4.8** Lit. *elevan su alma*. Según la ley de los sacrificios →Lv.7.1-8, los sacerdotes podían comer de las ofrendas por el pecado. La denuncia aquí es que los sacerdotes hacían que el pueblo pecara más a fin de obtener mayor número de sacrificios.

9 Pero la suerte del sacerdote será
como la del pueblo,
Visitaré° sobre él sus caminos, y le
daré el pago de sus malos hechos.
10 Comerán y no se saciarán,
Fornicarán° y no se multiplicarán,
Porque abandonaron a YHVH,°
11 Para atender a la fornicación, al vino
y al mosto,
Que dominan el corazón.°
12° Mi pueblo consulta al leño, y el palo
le responde,
Porque un espíritu de fornicación°
lo ha extraviado,
E idolátricamente se han apartado
de su Dios.°
13 Sobre la cumbre de los montes
ofrecen sacrificios,
Y sobre las colinas queman incienso,
Debajo de las encinas, de los álamos
y de los robles,
Porque su sombra es buena.
Por eso vuestras hijas fornicarán,
Y vuestras nueras adulterarán,
14 Y Yo no visitaré° a vuestras hijas
cuando forniquen,
Ni a vuestras nueras cuando adulteren,
Porque ellos mismos° van con las
rameras,
Y con las prostitutas del templo°
ofrecen sacrificios,
Y el pueblo, incauto, va a la ruina.
15 ¡Oh Israel!, madre prostituta eres,
¡que no lo pague Judá!
No entréis en Gilgal° ni subáis a
Bet-avén,°
Ni juréis diciendo: ¡Vive YHVH!
16 Si Israel embiste como novilla
cerrera,
¿Lo pastoreará YHVH como cordero
en el campo?
17 Efraín está apegado a los ídolos.
¡Déjalo!
18 Su embriaguez se ha tornado en
rebelión,°
Se siguen entregando a la prostitución,
Y sus príncipes° mucho aman lo que
avergüenza,
19 El viento los envolvió en sus alas,
Y serán avergonzados a causa de sus
sacrificios.°

### *La sentencia*

5 ¡Oíd esto, sacerdotes! ¡Atended, oh
casa de Israel!
¡Prestad oído, oh casa real!
A vosotros afecta esta sentencia,
Porque fuisteis lazo° en Mizpa,
Red tendida° en el Tabor,
2° Y fosa cavada en Sitim.°
Yo los castigaré a todos.°
3 Sé quién es Efraín, e Israel no se me
oculta:°
Tú Efraín, incitaste a la fornicación,
E Israel se ha contaminado.
4 Sus obras no los dejan volver a su
Dios,
Porque un espíritu de fornicación
está en medio de ellos,
Y desconocen° a YHVH.
5 La soberbia° de Israel testifica
contra él mismo,

**4.9** Es decir, *lo castigaré.* **4.10** La prostitución religiosa era una práctica común en la religión cananea, que procuraba la fertilidad de la tierra, de los animales y de las personas. Consistía en las relaciones sexuales con prostitutas (o prostitutos) sagradas en los templos de Baal. Esta práctica se introdujo en el pueblo de Israel. **4.10** ⤷*Porque dejaron de atender a YHVH.* Ver nota siguiente. **4.11** La traducción propuesta considera la distribución del texto en versos y la dificultad que entraña la oración final del v. 10. **4.11** *corazón.* Es decir, *que quitan el juicio.* **4.12** LXX: *Fornicación, vino y mosto quitan el juicio de mi pueblo, consulta a su madero…* ⤷*El mosto quita el juicio de mi pueblo, consulta a su madero* (vv. 11-12). **4.12** Lit. *de fornicaciones.* **4.12** Lit. *han fornicado de debajo de su Dios.* Es decir, *al adorar a dioses ajenos han dejado de someterse a su Dios* →1.2. **4.14** Es decir, *castigaré.* **4.14** *ellos mismos.* Esto es, *los hijos.* **4.14** Designación de mujeres (y hombres) que, según sus costumbres paganas, realizaban ritos sexuales con el fin de garantizar la fertilidad de la tierra, de los animales y de las personas →2 R.23.7. **4.15** LXX: *Israel, no seas ignorante, y Judá, no vayáis a Gilgal.* **4.15** *Bet-avén = casa de iniquidad.* Esto es, *Bet-'El = Casa de Dios*, lugar donde Jeroboam había puesto uno de los dos becerros de oro para que el pueblo de Israel no fuera a Jerusalem a adorar. **4.18** Lit. *su bebida se ha vuelto rebelde.* **4.18** *príncipes.* Lit. *sus escudos.* Forma figurada de referirse a quienes gobiernan en Israel. **4.19** LXX, Siríaca y VUL: *a causa de sus altares.* **5.1** Esto es, *trampa para pájaros.* **5.1** Las expresiones *lazo* y *red tendida* son figuras referidas a los líderes religiosos y políticos, que hacían pecar al pueblo al llevarlo a prácticas idolátricas condenadas por Dios. **5.2** →1.4 nota. **5.2** ⤷*Los descarriados han ahondado en la matanza.* ⤷*Han ahondado la fosa de Sitim* →9.10 y Nm.25. **5.2** LXX: *pero Yo os corregiré.* **5.3** Lit. *Israel no me es oculto.* **5.4** Es decir, se dan por *desentendidos* de su relación con Dios. **5.5** Este término denota *grandeza, majestad, exaltación*, y expresa connotaciones positivas como negativas. Usado de forma positiva puede aludir a Dios (que es el orgullo o la majestad de Israel), mientras que usado de forma negativa alude a la soberbia, la peor manifestación del orgullo (en castellano, *orgullo* también puede tener un sentido positivo o negativo).

Israel y Efraín han tropezado en su pecado,
Y Judá tropezará con ellos.
6 Irán en busca de YHVH
Con sus rebaños y sus vacadas,
Pero no lo podrán hallar,
Porque Él se apartó de ellos.
7 Han sido infieles° a YHVH, y le parieron hijos extraños.
Ahora los devorará la luna nueva° juntamente con sus heredades.
8 ¡Haced resonar el shofar° en Gabaa, y la trompeta en Ramá!
¡Tocad la alarma° en Bet-avén!°
¡Alerta, oh Benjamín!°
9 Efraín será asolado en el día del castigo:
En las tribus de Israel doy a conocer lo que es cierto.
10 Los príncipes de Judá son como los que desplazan linderos,°
Derramaré mi ira sobre ellos como el agua.
11 Efraín está oprimido, violados sus derechos,°
Porque quiso andar tras mandatos.°
12 Yo seré pues como polilla a Efraín,
Y como carcoma° a la casa de Judá.
13 Cuando Efraín vio su enfermedad, y Judá miró su llaga,
Efraín fue para Asiria, y acudió° al rey adversario.°
Pero él no podrá sanaros, ni la llaga se irá de vosotros.
14 Porque Yo seré como un león para Efraín,
Y como un leoncillo para la casa de Judá.
¡Yo, Yo mismo hago presa y me voy,
Y me la llevo, y no hay quien me la quite!
15 Me volveré de ellos a mi lugar, hasta que reconozcan su pecado y busquen mi rostro,
Y me busquen en su angustia con empeño:

### *Una conversión auténtica*

6 ¡Venid, volvamos a YHVH! Porque
Él desgarró, pero nos sanará;
Él hirió, pero nos vendará la herida.
2 Nos dará vida después de dos días:
Al tercer día nos resucitará, y viviremos delante de Él.
3 ¡Conozcámoslo pues!
¡Sigamos adelante para conocer° a YHVH!
Su salida es tan cierta como la aurora,
Y Él vendrá a nosotros como la lluvia,
Como la lluvia tardía° que riega la tierra.
4 ¿Qué haré contigo, Efraín?
¿Qué haré contigo, Judá?
Vuestra fidelidad es como nube mañanera;
Como el rocío temprano, que desaparece.
5 Por eso los he hecho morir con las palabras de mi boca:
Los he trozado por medio de los profetas,
Y mi sentencia saldrá como la luz.°
6 Porque fidelidad quiero, y no sacrificios,
Conocimiento de Dios, y no holocaustos.
7 Ellos, como Adam,° quebrantaron mi pacto,
Allí° me fueron infieles.°
8 Galaad es una villa de malhechores,
Llena de huellas de sangre.
9 Como salteadores al acecho de un hombre,
Así bandas de sacerdotes asesinan por el camino a Siquem,
Cometiendo execrable maldad.
10 En la casa de Israel he visto cosas horrendas:
Allí se prostituye Efraín,°
Allí se contamina Israel,
11 Y también tú, Judá, tienes preparada la siega,°

**5.7** Esto es, *infidelidad matrimonial*. **5.7** LXX: *el tizón*. **5.8** *shofar*. Instrumento de viento hecho de un cuerno de carnero. **5.8** Es decir, *tocar la corneta cuerno* con el que la tropa se lanzaba al combate, o a las distintas señales durante una batalla. **5.8** →4.15 nota. **5.8** LXX: *Benjamín está lleno de estupor*. **5.10** →Dt.19.14; 27.17. **5.11** LXX: *Efraín ha prevalecido sobre su adversario, ha pisado el juicio*. **5.11** Es decir, *tras mandatos humanos*. LXX: *tras vanidades*. **5.12** Lit. *como putrefacción*. Esto es, efectos devastadores de plagas de insectos o gusanos. **5.13** Prob. *Judá* es el sujeto de este verbo. **5.13** Esto es, *uno que contiende*, en alusión al rey de Asiria. **6.3** Lit. *vayamos tras el conocer*. **6.3** Entre Marzo y Abril. **6.5** Lit. *y tus juicios, una luz saldrá*. **6.7** *Adam*. Aquí es nombre propio. **6.7** *Allí*. Prob. *Bet-'El*. **6.7** →5.7 nota. **6.10** Lit. *allí hay fornicación para Efraín*. **6.11** En este contexto, *castigo* →Joel 3.13.

Cuando Yo restaure de la cautividad a mi pueblo.

### *La respuesta divina*

7 Cuando Yo quería sanar a Israel, se descubrió la iniquidad de Efraín
Y las maldades° de Samaria.
Porque obran con engaño:
El ladrón se mete por dentro, y la pandilla despoja por afuera.
2 Y no reflexionan en su corazón que Yo tengo presente todas sus perversidades.
Sus propias acciones los han copado,
Y están delante de mí.
3 Alegran al rey con sus maldades, y a los príncipes con sus mentiras.
4 Todos ellos son adúlteros, son como horno encendido,
Que el panadero sólo deja de atizar° desde el amasado hasta la fermentación.
5 En el día° de nuestro rey, al calor del vino,
Los príncipes lo contaminaron,°
Y él extendió su mano a los escarnecedores,
6 Porque como a un horno acercaron su corazón a la intriga:
Toda la noche dormita su ira,°
Por la mañana arde como llama de fuego;
7 Todos arden como un horno, devoran a sus gobernantes,
Todos sus reyes van cayendo, pero entre ellos no hay quien clame a mí.
8 Efraín se ha mezclado con los pueblos,
Efraín ha venido a ser una torta no volteada.°
9 Le socavan su fuerza° los extraños, pero él no se da cuenta;
El cabello cano° se esparce en él, pero él no se da cuenta.
10 La propia soberbia de Israel testifica en contra suya,
Pero ellos no se vuelven a YHVH su Dios,
A pesar de todo, no lo buscan.
11 Efraín es una paloma ingenua y atolondrada,°
Claman a Egipto, acuden a Asiria;
12 En cuanto vayan, Yo echaré mi red sobre ellos,
Y como a pájaros los haré caer;
Los atraparé en cuanto escuche la bandada.°
13 ¡Ay de ellos, porque andan lejos de mí!
¡Destrucción sobre ellos, porque se rebelaron contra mí!
¿He de redimirlos cuando ellos me calumnian?
14 Aun cuando gimen en sus lechos, no claman a mí de corazón;
Se apartan de mí y se reúnen para el trigo y para el vino.°
15 Aunque Yo adiestré° y fortalecí sus brazos,
Ellos piensan mal contra mí.
16 Se vuelven, pero no a 'Elyón,
Son como arco que yerra,°
Sus príncipes pues caerán a espada, por la ira de su propia lengua;
Esto será su escarnio en la tierra de Egipto.

### *Razones para el castigo*

8 ¡Emboca el shofar!°
¡Un águila viene contra la familia° de YHVH,
Porque violaron mi pacto y transgredieron mi Ley!
2 A mí clamarán:
¡Dios mío, nosotros, Israel, te conocemos!°
3 Pero Israel ha desechado lo que es bueno,
Y el enemigo lo perseguirá.
4 Se nombraron reyes sin intervención mía;
Se nombraron príncipes sin mi aprobación.°

**7.1** LXX, VUL: *la maldad.* **7.4** Esto es, *el fuego.* **7.5** Prob. alusión al ascenso al trono. **7.5** Es decir, *contaminaron su corazón con insidias.* LXX, Sir. VUL: *empezaron a calentarse con el vino.* **7.6** Según el texto consonántico. **7.8** Es decir, quemada por un lado y cruda por el otro. **7.9** Es decir, *la idolatría lo ha debilitado* →Pr.5.1-23. **7.9** Esto es, *la lepra* →Lv.13.1-3. Es decir, *el pecado.* **7.11** Esto es, *alguien que se deja seducir fácilmente* →2.14. **7.12** ⤷*los castigaré conforme a lo anunciado en sus asambleas.* **7.14** Prob. banquetes licenciosos en honor de Ceres y Baco. LXX: *se hacen incisiones a causa del grano y el mosto* →1 R.18.28. **7.15** Lit. *discipliné.* **7.16** ⤷*mal tensado, engañoso.* **8.1** Lit. *¡Cuerno a tu paladar!* **8.1** Lit. *casa.* **8.2** Lit. *Dios mío, te hemos conocido Israel.* **8.4** →Dt.17.14-15.

Con su plata y con su oro,
se hicieron ídolos para
destrucción.°
5 Él rechaza tu becerro ¡oh Samaria!°
Mi ira se ha encendido contra ellos.
¿Serán por siempre incapaces de
alcanzar pureza?
6 Pues el tal° ciertamente procede de
Israel:°
El artífice lo hizo, luego no es Dios.
¡Se hace astillas el becerro de
Samaria!
7 Sembraron viento y cosecharán
tempestades,
La mies no se logrará, ni la espiga
producirá harina,°
Y si acaso la produce, la engullirán
los extraños.
8 Israel será engullido, vendrá a ser un
trasto inútil entre las naciones.°
9 Porque han marchado a Asiria, y
Efraín, como asno solitario,
Se ha alquilado amadores;
10 Pero así hayan alquilado a las
naciones,
Desde ahora los atrapo,° y
menguarán,
Por la carga° de un rey poderoso.°
11 Efraín multiplicó los altares para
pecar,
Sólo para pecar le han servido los
altares.°
12 Aunque les di las grandezas de mi
Ley,
Las recibieron como las de un
extraño.
13 Aunque inmolen víctimas en mi
honor,
Y coman la carne, YHVH no las
aceptará.
Tiene presente su iniquidad y
castigará sus pecados.
Tendrán que volver a Egipto.°
14 Porque Israel ha olvidado a su
Hacedor, y edificó palacios,
Judá multiplicó ciudades
fortificadas;
Pero Yo prenderé un fuego a sus
ciudades que consumirá sus
palacios.

### *El castigo inminente*

9 Oh Israel, no te alegres ni te
regocijes como los gentiles,
Porque te prostituiste abandonando
a tu Dios,
Y vendiste tus amores en todas las
eras del trigo,
2 La era y el lagar no los alimentarán,°
Y el mosto engañará y les fallará.°
3 No habitarán en la tierra de YHVH,
Efraín se volverá a Egipto, y en
Asiria comerán manjar impuro.
4 No ofrecerán a YHVH libaciones de
vino,
Ni sus holocaustos le serán aceptos;
Serán para ellos como pan de duelo,
todos los que coman quedarán
impuros.°
Su pan les quitará el hambre,°
Pero no entrará en la Casa de
YHVH.°
5 ¿Qué haréis en el día de la solemnidad,
En el día de la fiesta de YHVH?
6 Si escapan a causa de la calamidad,
Egipto los recogerá,
Menfis los sepultará.
La codicia de su plata la heredará la
ortiga,
Y en sus tiendas crecerán espinos.
7 Llegan los días del castigo, llegan los
días de la retribución.
Que lo sepa Israel:
A causa de la magnitud de tu pecado,
A causa de tu gran hostilidad,° el
profeta ha enloquecido,

**8.4** Recurso retórico donde el resultado de una acción se presenta como si este fuera el propósito. **8.5** Nótese el paralelismo entre el v. 3 y este v. **8.6** *el tal.* Esto es, *el becerro.* **8.6** LXX: *¿hasta cuando serán incapaces de purificarse en Israel?* **8.7** ⤷*el tallo no tendrá brote, no producirá harina.* **8.8** Lit. *como un objeto sin valor en él.* **8.10** Lit. *los reuniré.* **8.10** ⤷*serán afligidos un poco por la carga.* **8.10** Prob. alusión al rey asirio. **8.11** ⤷*para él han llegado a ser altares para pecar.* **8.13** LXX añade: *y entre los asirios comerán cosas impuras.* **9.2** LXX: *no los conocerán.* **9.2** Esto es, *la estimación de la vendimia* →Hab.3.17. **9.4** *pan de duelo.* Esto es, el pan preparado donde hay un difunto, hacía impuro a todo aquel que comía de él →Nm.19.11-22. **9.4** Lit. *su pan será para sus almas.* **9.4** Esto es, *que su alimento no podrá ser santificado en el templo, por lo que será considerado inmundo* →Lv.23.10-14. **9.7** El texto no aclara quién hace la afirmación, ni a quién se refieren estas palabras. Si el que habla es Dios, entonces los términos tienen que referirse a los falsos profetas que anunciaban tiempos de prosperidad para esta nación pecaminosa. Si es el profeta quien habla, entonces está reflejando la actitud de los israelitas hacia los voceros de Dios, que por anunciar el castigo divino en tiempos de paz son así considerados.

El hombre inspirado desvaría,
8 Y el vidente de Efraín profetiza sin contar con su Dios;
Es trampa de furtivo en sus caminos,
Y subversión en la Casa de su Dios.
9 Se han corrompido grandemente, como en los días de Gabaa;°
Pero Él tiene presente su culpa, y castigará su pecado.
10 Como uvas en el desierto hallé a Israel,
Como breva° en la higuera encontré a vuestros° padres.
Pero ellos fueron a Baal-peor y se consagraron a la Vergüenza,°
Y se hicieron tan abominables como aquello que amaron.
11 Cual ave volará la gloria de Efraín:
No habrá parto, ni embarazo, ni concepción,
12 Y si sus hijos llegaran a grandes, los quitaré de en medio de los hombres.
¡Ay de ellos también, cuando Yo me aparte de ellos!
13 Según he podido observar,
Efraín es otra Tiro plantada en la pradera,°
Pero Efraín entregará sus hijos al verdugo.
14 ¡Dales, oh YHVH! ¿qué les darás?
Dales matrices que aborten,
Y pechos enjutos.
15 Toda su maldad empezó en Gilgal,°
Allí, pues, comencé a aborrecerlos,
Por la maldad de sus hechos los arrojé de mi Casa,
No volverán más a ser amados por mí,
Todos sus príncipes son apóstatas.
16 Herido está Efraín, su raíz está seca y no da fruto,
Aunque den a luz, haré morir el amor de sus entrañas.
17 Mi Dios los desechará, porque ellos no lo escucharon,
Y andarán errantes entre las naciones.

10 Vid frondosa es Israel, pero el fruto lo lleva para sí mismo:
Conforme a la abundancia de su fruto, multiplica los altares;
Cuanto más bella es su tierra, más embellecen sus estatuas.°
2 Ha dividido su corazón, y será hallado culpable.
Desnucará° sus altares, arrasará sus estelas.
3 Sí, ya pueden decir: No tenemos rey,
No respetamos a YHVH,
El rey, ¿qué puede hacernos?
4 Hablan vanidades, hacen alianzas y juran en falso,
Por eso los pleitos florecen como cicuta en los surcos del campo.
5 Los habitantes de Samaria temen por el becerro de Bet-avén,
El pueblo y sus sacerdotes° se enlutan por su dios,°
Se revuelcan, porque su gloria es llevada en cautiverio,
6 Es llevado a Asiria como tributo al gran rey;
La vergüenza se adueña de Efraín,
Israel se avergüenza de su plan,
7 Samaria será destruida, y su rey, espuma encima de las aguas.
8 Los lugares altos de Avén° (pecado de Israel), serán destruidos,
Y sobre sus altares crecerán los espinos y los abrojos.
Entonces dirán a los montes: ¡Cubridnos!
Y a los collados: ¡Caed sobre nosotros!
9 Del tiempo de Gabaa arranca el pecado de Israel.
Allí se enfrentaron a mí.
¿No los sorprenderá en Gabaa la guerra?°
10 Contra los malvados he venido para castigarlos,°
Los pueblos se reunirán contra ellos
Cuando Yo los aprisione por su doble culpa.°

**9.9** →Jue.19.11ss. **9.10** Esto es, *señal de primera estación.* **9.10** LXX: *sus.* **9.10** →Nm.25. **9.13** LXX: *Efraín dio a sus hijos como presa.* **9.15** Prob. →1 S.8.7, 8; 11.14,15 →1 S.13.7-14 →1 S.15.1-23. **10.1** Esto es, *pilares de culto idolátrico.* **10.2** Esto es, forma figurada para referirse a la destrucción de ídolos. **10.5** Heb. *kemarim = sacerdote.* En el AP se usa únicamente para referirse a los sacerdotes que oficiaban en cultos idolátricos. **10.5** Es decir, *a causa del becerro de la ciudad de Bet-'El.* **10.8** *Avén = iniquidad.* Algunos mss. insertan la palabra *bet* para que se lea: *los lugares altos de Bet-avén.* **10.9** →Jue.19-20. ⤷*¿acaso no les alcanzará en Gabaa la batalla contra los malvados?* **10.10** Lit. *en mi deseo y los castigaré.* **10.10** Es decir, *cuando Yo los castigue por sus dos pecados.*

11 Efraín es una novilla domesticada a
la que le gusta trillar,
Y Yo eché el yugo sobre su hermosa
cerviz.
A Efraín lo haré uncir, y a Judá tirar
del arado,
Y Jacob desmenuzará los terrones.
12 ¡Sembrad para vosotros en justicia,
Segad conforme a la misericordia,°
arad para vosotros tierra virgen,
Pues es tiempo de buscar a YHVH,
hasta que Él venga
Y haga llover la justicia sobre
vosotros!
13 Arasteis maldad, cosecharéis
iniquidad,
Y comeréis el fruto de la mentira.
Por haber confiado en tu poder,° y
en la multitud de tus valientes.
14 Se alzará un clamor° de guerra
contra tu pueblo,
Y serán destruidas todas tus
fortalezas,
Como Salmán destruyó a Bet-Arbel
en el día de la batalla:
La madre fue despedazada con sus
hijos.
15 Así se hará con vosotros, Bet-'El, a
causa de vuestra gran maldad.°
Al alba perecerá irremisiblemente el
rey de Israel.

### *El amor de Dios por Israel*

11 Cuando Israel era un niño, Yo lo
amé,
Y de Egipto llamé a mi hijo.°
2 Cuanto más los llamaba, tanto más
se alejaban de ellos.°
Ofrecían sacrificios a los baales, y
quemaban incienso a los ídolos.
3 Pero fui Yo el que enseñó a andar a
Efraín tomándolo por sus brazos,
Pero no reconocieron que Yo era el
que los sanaba.
4 Los atraje con cuerdas humanas,°
con vínculos de amor.
Fui para ellos como quien alza el
yugo de sobre su quijada,°
Alimentándolos con ternura.
5 No tenía que volver a la tierra de
Egipto,
Pero ahora el asirio será su rey,
porque no quisieron convertirse.
6 La espada gravitará en sus ciudades,
Y el fuego consumirá las barras de
sus puertas,
Porque siguieron sus propios
consejos.
7 Mi pueblo vacila en volver a mí,
aunque lo llaman desde lo Alto,
Todos juntos no pueden levantarlo.°
8 Pero, ¿cómo podré abandonarte, oh
Efraín?
¿Cómo podré entregarte, oh Israel?
¿Te dejaré acaso como Adma?
¿Te trataré como a Zeboim?°
Me da un vuelco el corazón, se me
conmueven las entrañas.
9 No ejecutaré el ardor de mi ira, no
me volveré para destruir a Efraín,
Por cuanto Yo soy 'El, y no hombre;
El Santo en medio de ti, no vendré
con furor.
10 Irán en pos de YHVH, quien rugirá
como león,
Sí, Él rugirá, y sus hijos vendrán
temblando desde occidente,°
11 Desde Egipto vendrán temblando
como pájaros,
Desde Asiria como palomas,
Y haré que habiten en sus casas, dice
YHVH.
12 Efraín me tiene rodeado de
mentiras,
La casa de Israel de falsedades,
Y Judá aún divaga para con Dios,
Para con el Santísimo° y el Fiel.

### *Promesa*

12 Efraín se apacienta de viento, y sin
cesar persigue al solano,
Multiplica la mentira y la violencia,
Han pactado un pacto con Asiria,
Y llevan el aceite a Egipto.

**10.12** LXX: *recoged fruto de vida*. **10.13** LXX: *en tus pecados*. **10.14** Esto es, el estruendo producido durante una batalla. **10.15** Lit. *a causa de la maldad de vuestra maldad*. **11.1** →Mt.2.14-21. **11.2** Es decir, *de los profetas que Dios les enviaba*. **11.4** Es decir, *de forma humana, amable, cariñosa*. **11.4** Es decir, *como los que alzan a un niño contra sus mejillas* (*para besarlo* o *abrazarlo*). LXX: *como un hombre que golpea (a otro) en la mejilla*. **11.7** Es decir, *el llamado conjunto de los profetas no logra que el pueblo se vuelva a Dios*. **11.8** Adma y Zeboim fueron dos de las cinco ciudades de la Pentápolis →Gn.14.2, 8; Dt.29.23. **11.10** Lit. *desde el mar*. **11.12** Lit. *Santos*. Plural mayestático que alude la *pluralidad unitaria* de la Deidad →§2.

2 YHVH tiene pleito con Judá,
Visitará a Jacob conforme a sus caminos,
Le pagará conforme a sus obras.
3 En el vientre tomó por el calcañar a su hermano,
Y en su vigor luchó con Dios.°
4 Luchó con el ángel y prevaleció; lloró, y alcanzó misericordia.
En Bet-'El lo encontró, y allí habló con nosotros.
5 ¡Sí, YHVH es 'Elohey Sebaot!°
¡YHVH es su nombre!
6 Tú, pues, conviértete a tu Dios,
Practica la misericordia y la justicia, y espera siempre a tu Dios.
7 Balanza engañosa tiene Canaán° en su mano,
Es amigo de oprimir.
8 Dijo Efraín: Ciertamente me he enriquecido,
He hallado riquezas para mí.
Pero sus esfuerzos no le alcanzarán
Para borrar el pecado que cometió.°
9 Sin embargo, desde la tierra de Egipto
Yo soy YHVH tu Dios,
Aún te haré habitar en tiendas como en los días de las solemnidades.°
10 Porque he hablado a los profetas, he multiplicado las visiones,
Y mediante los profetas propondré parábolas.
11 ¿Es Galaad iniquidad? Sólo son vanidad.
En Gilgal sacrificaban bueyes,
Pero sus altares serán montones de escombros
Sobre los surcos del campo.
12 Huyó Jacob a la tierra de Aram,
Israel sirvió por una mujer,
Y por una mujer guardó rebaños.°
13 Mediante un profeta YHVH hizo subir a Israel de Egipto,
Y mediante un profeta lo guardó.°
14 Efraín lo ha provocado amargamente,
Por tanto, dejará sobre él la culpa de sangre,
Y hará volver sobre él su oprobio.

### *Síntesis*

13 Cuando Efraín hablaba, cundía el temor, y fue exaltado en Israel,
Pero por Baal cayó en pecado, y murió.
2 Y ahora pecan más y más:
Se hacen imágenes fundidas;
Con su plata se hacen ídolos, conforme a su destreza,
Obra de artesano todo ello:
Se dirigen a ellos, les sacrifican hombres y besan becerros.
3 Por eso serán como nube mañanera,
Como el rocío, que pronto desaparece;
Como tamo arrastrado por el viento,
Como humo por la chimenea.
4 Sin embargo, desde la tierra de Egipto Yo soy YHVH tu Dios:°
No tendrás otros dioses aparte de mí,
Ni otro Salvador, sino a mí.
5 Yo te conocí° en el desierto,
En tierra de gran sequía.
6 Pero en sus pastizales se saciaron,
Y una vez repletos, se engrosó su corazón,
Y se olvidaron de mí.
7 Seré pues para ellos como un león,
Los acecharé como leopardo junto al camino.
8 Los asaltaré como osa de crías robadas,
Y desgarraré la envoltura de sus corazones,
Los devoraré como una leona,
Y las fieras del campo los despedazarán.
9 Tu rebelión contra mí, tu Ayudador, oh Israel, es tu destrucción.
10 ¿Dónde estará entonces tu rey,
Para salvarte en todas tus ciudades?
¿Qué de tus jueces, a quien demandaste: Dame un rey, y príncipes?

**12.3** →Gn.25.21-26; 32.23-33. **12.5** →§2-§4. **12.7** Personificación del Israel apóstata. **12.8** ⤷*todas mis ganancias no encontrarán para mí ninguna iniquidad que sea pecado.* **12.9** Posible alusión a la solemnidad de los Tabernáculos. **12.12** ⦣*ovejas.* Alusión a la estancia de Jacob en Harán →Gn.27.46–28.2; 29.15-30. **12.13** Esto es, *Moisés.* **13.4** LXX añade: *que establece el cielo y crea la tierra, y cuyas manos han formado a todas las huestes del cielo, aunque no te las he mostrado, no sea que vayas tras ellas, y te hice subir.* **13.5** LXX y Siríaca: *Yo te pastoreé.*

11 Airado te di un rey,
Y por mi indignación te lo quitaré.
12 Atada está la maldad de Efraín,
Su pecado, bien guardado.
13 Le vendrán dolores de parturienta;
Él no es hijo prudente;
No se colocó a tiempo a la hora del nacimiento.
14 ¿Los libraré del poder del Seol?
¿Los redimiré de la Muerte?°
¿Dónde está, oh Muerte, tu plaga?
¿Dónde, Seol, tu destrucción?
La compasión se ha ocultado de mis ojos.
15 Aunque él sea el más fecundo entre sus hermanos,
Vendrá el solano,° como soplo de YHVH que sube del desierto,
Y su manantial se secará, y se agotará su fuente.
Él saqueará el tesoro de todos sus objetos preciosos.°
16 Por haberse rebelado contra su Dios,
Samaria cargará con su culpa,
Y caerán por la espada,
Sus niños de pecho serán estrellados,
Y sus mujeres encintas rajadas.

### *Restauración*

14 ¡Oh Israel, vuélvete a YHVH tu Dios,
Pues has caído por tu iniquidad!
2 ¡Procuraos palabras y volveos a YHVH!
Decidle: ¡Quita toda iniquidad y acéptanos con benevolencia!,
Y te ofreceremos los sacrificios de nuestros labios.°
3 Asiria no nos salvará;
Ya no montaremos a caballo,
Ni diremos más a la hechura de nuestras manos:
¡Dioses nuestros sois!°
Porque sólo en ti halla misericordia el huérfano.

4 Sanaré sus apostasías y los amaré por pura gracia,
Porque mi ira ya se ha apartado de él.
5 Seré para Israel como el rocío,
Florecerá como el lirio,
Y arraigará sus raíces como el Líbano.
6 Se extenderán sus ramas,
Su esplendor será como el del olivo,
Y exhalará su perfume como el Líbano.
7 Volverán los que habitan a su sombra,
Harán crecer el trigo y florecerán como la vid,
Y su fama será como la del vino del Líbano.
8 Efraín dirá:° ¿Qué tengo yo que ver aún con los ídolos?
Yo lo oiré y velaré por él;
Dirás:° Soy como el ciprés, siempre verde;
Porque de mí procederá tu fruto.
9 ¿Quién es el sabio que comprende estas cosas?
¿Y el inteligente para que las conozca?
Porque los caminos de YHVH son rectos,
Y los justos caminan por ellos,
Pero los transgresores tropezarán en ellos.

**13.14** Aunque ninguna de estas dos frases indica pregunta, el contexto exige la forma interrogativa. **13.15** *solano*. Esto es, *viento del oriente*, figura del reino de Asiria. **13.15** LXX: *él secará su tierra y todos sus objetos preciosos*. **14.2** Es decir, *la alabanza, en lugar de animales destinados al sacrificio* →He.13.15. **14.3** Alusión a tres tipos de adulterio: la alianza con naciones paganas, la confianza en el ejército y la práctica de la idolatría. **14.8** ⦣*dirá*. **14.8** ⦣*dirás*.

# JOEL יואל

### *Desolación de la tierra*

**1** Revelación de YHVH que tuvo Joel ben Petuel:
**2** ¡Oíd esto, oh ancianos!
¡Dad oído, moradores todos del país!
¿Aconteció esto en vuestros días, o en los días de vuestros padres?
**3** De esto contaréis a vuestros hijos, y vuestros hijos a sus hijos,
Y sus hijos a la otra generación:
**4** Lo que dejó° la langosta lo comió el saltón,
Lo que dejó el saltón lo comió el saltamontes,
Y lo que dejó el saltamontes lo comió el cigarrón.°
**5** ¡Despertad, borrachos, y llorad!
¡Gemid, bebedores todos,
Porque el licor os es quitado de la boca!
**6** Porque un pueblo fuerte e innumerable invade mi tierra,
Tiene colmillos de león y quijadas de leona.
**7** Ha convertido mi vid en desolación, ha desgajado° mi higuera,
La ha descortezado y derribado, y ha dejado blancos sus sarmientos.°
**8** ¡Laméntate cual doncella° ceñida de saco°
Por el marido de su juventud!
**9** En la Casa de YHVH se ha quitado la ofrenda y la libación,
Los sacerdotes hacen duelo,
Los ministros de YHVH.
**10** El campo está asolado,
La tierra está de luto,
Porque el trigo ha sido devastado;
El mosto° se secó, y el aceite° se ha agotado.
**11** ¡Avergonzaos labradores;
Gemid viñadores,
Por el trigo y la cebada,
Porque la mies del campo se ha perdido!
**12** La vid está seca, la higuera marchita,
Lo mismo el granado, la palmera y el manzano;
Todos los árboles del campo están secos,
Y hasta el gozo de los hombres se ha agotado.
**13** ¡Vestíos de luto, sacerdotes!
¡Gemid, ministros del altar!
¡Pernoctad en saco,° ministros de mi Dios!°

**1.4** Lit. *el resto de*. **1.4** Es difícil determinar el sentido exacto de los cuatro nombres de insectos que aparecen aquí. Prob. se trata de los nombres de cuatro tipos o especies de langosta, pero en otros contextos de la Escritura se usan algunos de estos términos aisladamente para aludir a la langosta en general. Otra posibilidad es ver una referencia a las distintas *fases biológicas* por las que pasa este insecto, aunque estos mismos términos se usan en un orden distinto →2.25. Otra interpretación posible consiste en ver tres de estos cuatro nombres (*langosta, saltamontes* y *cigarrón*) como alusiones a distintos funciones de este insecto como *roedor, lamedor* y *devorador*. Pero ninguna de estas tres interpretaciones es definitiva. **1.7** ⤷*en ramaje seco*. **1.7** Al acabar con el follaje de los árboles, la plaga de langostas deja blancas sus ramas. **1.8** El término hebreo *btulah* designa a una joven en edad de casarse. Aunque algunos léxicos traducen la palabra como *virgen* (y aunque en algunos contextos tal traducción puede ser totalmente acertada), hay que tener en cuenta que *btulah* no tiene un significado tan específico como el término castellano *virgen* (que sólo se refiere a la persona que no ha tenido relaciones sexuales). **1.8** *saco*. Vestidura o tela áspera, generalmente de color oscuro y hecha de pelo de cabra o de camello. La usaban aquellos que estaban de duelo o que querían expresar contrición, para lo cual se ceñían dicha tela sobre el cuerpo (dejando, generalmente un hueco a la altura del pecho, para poder golpeárselo), o bien se sentaban o dormían sobre la tela. →2 S.3.31; 2 R.6.30; Est.4.3. **1.10** Se refiere específicamente al *vino nuevo*. **1.10** Prob. se refiere al *aceite fresco*, no procesado, que proviene del fruto del olivo. **1.13** →1.8 nota *saco*. **1.13** LXX: *de Dios*.

Porque la ofrenda y la libación
Se ha quitado de la Casa de vuestro Dios.
14 ¡Proclamad un ayuno santo!
¡Convocad a solemne asamblea!
¡Reunid a los ancianos, y a todos los moradores de esta tierra,
En la Casa de YHVH° vuestro Dios, y clamad a YHVH!
15 ¡Ay de ese día!
Porque cercano está el día de YHVH,
Llegará como azote aparejado por ’El-Shadday.°
16 ¿No es arrebatado el alimento ante nuestra vista?,
¿No han sido quitados la alegría y el júbilo de la Casa de nuestro Dios?
17 Se pudrió lo que se esparce,°
Los alfolíes están devastados,
Los graneros, destruidos,
Porque el grano se ha secado.
18 ¡Cómo muge el ganado!
Está inquieta la vacada, no tiene pastos, y las ovejas lo pagan.°
19 A ti clamo, oh YHVH,
Porque el fuego devoró los pastizales,°
Y la llama ha abrasado todos los árboles del campo.
20 También las bestias del campo braman a ti,
Porque los cauces de agua se han secado,
Y el fuego devoró los pastizales del campo.°

### *El día de YHVH*

2 ¡Soplad el shofar° en Sión!
¡Suene la alarma° en mi santo monte!
¡Tiemblen todos los moradores de esta tierra!
Porque ya está cerca el día de YHVH.
2 Día de tinieblas y lobreguez,
Día de nublado y de densa oscuridad.
Como negrura que se extiende sobre los montes,
Es un pueblo grande y poderoso,
Nunca hubo nada igual,
Ni lo habrá° en muchas generaciones.°
3 Un fuego devora delante de él, y tras él la llama abrasa.
Delante de él la tierra es un vergel,
Detrás, una estepa desolada; nada escapa.
4 Su aspecto es aspecto de corceles, de jinetes que galopan.
5 Su estrépito, de carros que rebotan por la serranía,
Con el crepitar de llamas de fuego que devoran la hojarasca,
Como pueblo fuerte dispuesto para la batalla.
6 Ante su presencia los pueblos tiemblan,°
Y todo rostro palidece.°
7 Corren como poderosos,
Escalan el muro como hombres de guerra,
Cada cual marcha por sus filas sin perder el rumbo;
8 No se estorban unos a otros,
Cada cual marcha por su camino,
Irrumpen a través de toda arma,° y no se desbandan.°
9 Asaltan la ciudad, escalan el muro, suben a las casas,
Y cual ladrones, penetran por las ventanas,
10 Delante de ellos tiembla la tierra y se estremecen los cielos,
El sol y la luna se oscurecen,
Y las estrellas retiran su resplandor.
11 YHVH deja oír su voz ante su ejército,
Su campamento es muy grande,
Poderoso el que ejecuta su palabra.

**1.14** LXX omite *Señor* (término que usa en lugar del nombre personal YHVH). **1.15** Aquí el profeta hace un juego de palabras entre *shod = destrucción* y *Shadday = Todopoderoso*. **1.17** Prob. se refiera al *grano*. Tres de las cuatro palabras que forman esta frase en hebreo son *Hápax legómena* (palabras que sólo aparecen una vez en toda la Biblia). **1.18** LXX: *han sido asolados*. **1.19** Lit. *pastos del desierto*. **1.20** Véase nota anterior. **2.1** Se trata de un instrumento de viento hecho a partir de un cuerno de carnero. **2.1** El verbo hebreo denota dar un grito o dar un toque de trompeta o de cuerno. Generalmente define un grito de guerra con que un ejército se lanzaba a la batalla, o al sonido con que se avisaba al pueblo de un posible peligro, o del inicio de una marcha. **2.2** Lit. *ni después de él volverá a haber*. **2.2** Lit. *hasta los años de generación y generación*. **2.6** Lit. *retorcerse*. Indica un sentimiento de dolor o ansiedad muy fuerte. **2.6** Traducción posible de una expresión que sólo aparece en dos v. en todo el AP →Nah.2.11, y cuyo sentido no es totalmente claro. **2.8** Esto es, todo tipo de armas arrojadizas, como flechas, jabalinas o lanzas, u otros objetos que se puedan usar como proyectiles. **2.8** Lit. *no romperán*.

¡Grande y terrible es el día de YHVH!
¿Quién lo podrá soportar?

### *Arrepentimiento*

**12** Pero ahora, dice YHVH:
¡Volveos a mí de todo corazón,
Con ayuno, lloro y lamento!
**13** ¡Rasgad vuestro corazón,
Y no vuestros vestidos!
¡Volveos a YHVH vuestro Dios,
Que es clemente y compasivo,
Lento para la ira y grande en misericordia,
Y se conduele de la desgracia!
**14** Quizá desista y se vuelva, y a su paso deje bendición,
Y oblación y libación para YHVH vuestro Dios.
**15** ¡Soplad el shofar en Sión, proclamad ayuno!
¡Convocad asamblea,
**16** Congregad al pueblo,
Santificad la asamblea, reunid a los ancianos,
Reunid a los niños y a los que maman!
¡Salga el novio de su alcoba, y la novia de su tálamo!
**17** ¡Lloren los sacerdotes entre el atrio y el altar!,
Y digan los ministros de YHVH:
Oh YHVH, perdona a tu pueblo,
No entregues tu heredad al oprobio,
A la burla entre los gentiles;
¿Por qué se ha de decir entre los pueblos: ¿Dónde está su Dios?
**18** Entonces YHVH, lleno de celo por su tierra,
Tuvo misericordia de su pueblo,
**19** Y respondió YHVH a su pueblo diciendo:
He aquí Yo os envío trigo, vino y aceite,°
Y os saciaréis de ello,
Y ya no haré de vosotros el oprobio de las naciones.
**20** Alejaré de vosotros al del norte,°
Lo dispersaré por tierra seca y desolada,°
Su vanguardia° hacia el mar del saliente,°
Y hacia el mar de poniente° su retaguardia;°
Se esparcirá su hedor, y se extenderá su pestilencia,
Porque habrá hecho grandes cosas.°
**21** ¡Regocíjate y alégrate, oh tierra, y no temas,
Porque YHVH ha hecho proezas!
**22** No temáis, animales del campo,
Porque los pastos del desierto germinarán,
Porque el árbol llevará su fruto,
Y la vid y la higuera darán su riqueza!°
**23** ¡Alegraos, oh hijos de Sión,
Y regocijaos en YHVH vuestro Dios!
Que os da la lluvia temprana° en su tiempo,
Y la lluvia tardía° como antaño,° y derrama para vosotros el aguacero.
**24** Las eras se llenarán de trigo,
Rebosarán los lagares de vino y aceite.°
**25** Os restituiré los años que devoró el saltón,
El saltamontes, el cigarrón y la langosta,°
Mi gran ejército que envié contra vosotros.
**26** Comeréis en abundancia y os saciaréis,
Y alabaréis el nombre de YHVH vuestro Dios,
Que hizo prodigios por vosotros,
Y mi pueblo nunca más será avergonzado.
**27** Sabréis que Yo estoy en medio de Israel,
Y que Yo soy YHVH vuestro Dios,
Y que no hay ningún otro,
Y mi pueblo nunca más será avergonzado.
**28°** Y después de esto derramaré mi Espíritu sobre toda carne,
Y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán,

**2.19** →1.10 nota. **2.20** *norte.* Es decir, *al ejército invasor.* **2.20** LXX añade *y hundiré.* **2.20** *vanguardia* Lit. *su rostro.* **2.20** Esto es, *el Mar Muerto.* **2.20** Esto es, *el Mar Mediterráneo.* **2.20** Lit. *su fin.* **2.20** Es difícil determinar el sujeto de esta oración. **2.22** Lit. *su fuerza.* **2.23** Heb. *moreh = lluvia temprana.* LXX: *comida.* **2.23** Que cae entre Marzo y Abril. **2.23** LXX, Sir. y VUL: *como al principio.* **2.24** →1.10 nota. **2.25** →1.4 nota. **2.28** En el TM este es el principio del c.3. El c.4 comienza en 3.1.

Vuestros ancianos soñarán sueños,
Y vuestros jóvenes verán visiones.
**29** También sobre los siervos y las siervas
Derramaré mi Espíritu en aquellos días.
**30** Y haré prodigios en los cielos y en la tierra,
Sangre y fuego, y columnas de humo.
**31** El sol se convertirá en tinieblas y la luna en sangre,
Antes que llegue el día de YHVH, grande y terrible.
**32** Entonces, todo el que invoque el nombre de YHVH, escapará,°
Porque en el monte Sión y en Jerusalem quedará un remanente,
Conforme ha dicho YHVH,
Y entre los supervivientes estarán los que YHVH llamó.°

### *Juicio y restauración*

**3** Mirad: En aquellos días y en aquel tiempo,
Cuando Yo restaure la cautividad de Judá y de Jerusalem,
**2** Reuniré a todas las naciones,
Y las conduciré al valle de Josafat,°
Y allí contenderé con ellas a favor de mi pueblo,
De mi heredad,
Porque dispersaron a Israel entre las naciones,
Se repartieron mi tierra,
**3** Y sobre mi pueblo echaron suerte,
Cambiaron muchachos por rameras,
Y vendieron muchachas por vino, y lo bebieron.
**4** ¿Qué tenéis contra mí,
Tiro y Sidón, y Filistea toda?
¿Queréis vengaros de mí?
Pues si de mí os tratáis de vengar,°
Bien pronto haré que vuestra venganza
Se vuelva sobre vuestra cabeza,
**5** Porque habéis tomado mi plata y mi oro;
Mis cosas preciosas y hermosas°
Y las habéis metido en vuestros templos;°
**6** Vendisteis los hijos de Judá y de Jerusalem
A los hijos de los jonios° para alejarlos de su territorio.
**7** Pero Yo los sacaré del lugar donde los vendisteis,
Y haré recaer la paga sobre vuestra cabeza;
**8** Venderé vuestros hijos e hijas a los judíos,
Y ellos los venderán a los remotos pueblos de los sabeos,°
Pues así lo habló YHVH.

### *El valle de la Decisión*

**9** ¡Pregonadlo a las naciones!
¡Declarad la guerra santa,°
Despertad a los valientes!
Todos los hombres de guerra:
¡Acérquense y suban!
**10** De los arados forjad espadas,°
Y de vuestras hoces haced lanzas.
Diga el débil: ¡Fuerte soy!
**11** ¡Apresuraos y venid,
Naciones todas de alrededor, reuníos allí!
¡Oh YHVH, haz que bajen tus valientes!°
**12** ¡Alértense las naciones y vengan al valle de Josafat,°
Porque allí me sentaré para juzgar a todas las naciones en derredor!
**13** ¡Mano a la hoz, que la mies° está madura!
¡Venid y pisad, que el lagar está lleno,
Y rebosan las tinajas, porque su maldad es mucha!
**14** ¡Multitudes y multitudes en el valle del Juicio!
¡Cercano está el día de YHVH en el valle de la Decisión!°
**15** El sol y la luna se oscurecerán,
Y las estrellas no darán su resplandor.

**2.32** LXX: *será salvo.* **2.32** ⤷*y en Jerusalem, los supervivientes que YHVH llame.* **3.2** Esto es, *YHVH ha juzgado.* Valle situado cerca de Jerusalem, donde se efectuará el juicio de las naciones. →v.12. **3.4** Lit. *recompensáis.* Los términos *recompensa* y *recompensáis* tienen una connotación negativa, por lo que deben entenderse como sinónimos de *venganza* y *vengaréis* respectivamente. **3.5** Lit. *mis mejores objetos deseables.* **3.5** ⤷*palacios.* **3.6** Esto es, *a los griegos en general.* **3.8** Pueblo al SO de Arabia. **3.9** Prob. alusión a la práctica de ofrecer sacrificios antes de iniciar una guerra. **3.10** Esto es, *instrumento cortante de hierro.* **3.11** LXX: *Que el tímido se convierta en un guerrero.* **3.12** →3.2 nota. **3.13** Lit. *cosecha.* **3.14** Éste es otro nombre con el que se alude al valle de Josafat. El término *decisión* puede aludir al veredicto estricto e inapelable de un juicio.

**16** YHVH rugirá desde Sión,
Dará su voz desde Jerusalem, y
temblarán los cielos y la tierra.
Pero YHVH es la esperanza de su
pueblo,
La fortaleza de los hijos de Israel.
**17** Entonces conoceréis que Yo soy
YHVH vuestro Dios,
Que habito en Sión, mi santo monte.
Jerusalem será santa, y los extraños
no pasarán más por ella.

### *El reino*

**18** En aquel día sucederá que los
montes destilarán vino dulce,
Los collados manarán leche,
Las cañadas de Judá desbordarán de
agua,
Y de la Casa de YHVH brotará un
manantial
Que regará el valle° de Sitim.°
**19** Egipto será convertido en
desolación,
Y Edom será vuelto un desierto
asolado,
Por la violencia hecha a los hijos de
Judá,
Porque derramaron sangre inocente
en su tierra.
**20** Pero Judá será habitada para
siempre,
Y Jerusalem por todas las
generaciones.°
**21** Limpiaré la sangre de los que no
había limpiado,°
Y YHVH habitará en Sión.

**3.18** Esto es, *valle por el que pasa un torrente.* **3.18** ⤷*valle de las acacias.* **3.20** Lit. *por generación y generación.* **3.21** Lit. *limpiaré su sangre (que) no he limpiado.*

# Amós | עמוס

### *Juicio a las naciones vecinas*

1 Palabras de Amós, uno de los pastores de Tecoa. Visión que tuvo sobre Israel en los días de Uzías, rey de Judá, y en los días de Jeroboam ben Joás, rey de Israel, dos años antes del terremoto.°
2 Dijo:°
¡YHVH ruge desde Sión, y desde Jerusalem alza su voz!
Los pastizales de los pastores harán duelo,
Y la cumbre del Carmelo se secará.
3 Así dice YHVH:
Por tres transgresiones de Damasco, y por la cuarta, no lo revocaré:°
Porque aplastaron con trillos de hierro a Galaad,
4 Enviaré un fuego sobre la casa de Hazael
Que devorará los palacios de Ben-Hadad.
5 Quebraré las barras° de Damasco,
Destruiré a los habitantes de Bicat-avén°
Y al que empuña el cetro de Bet-Edén;
Y el pueblo de Aram irá desterrado a Kir, dice YHVH.
6 Así dice YHVH:
Por tres transgresiones de Gaza, y por la cuarta, no lo revocaré:
Porque se llevaron en cautividad a muchedumbres enteras°
Para entregarlas a Edom,
7 Enviaré un fuego al muro de Gaza, que devorará sus palacios.
8 Destruiré a los habitantes de Asdod,
Y al que empuña el cetro de Escalón;
Volveré mi mano contra Ecrón,
Y el resto de los filisteos perecerá, dice Adonay° YHVH.
9 Así dice YHVH:
Por tres transgresiones de Tiro, y por la cuarta, no lo revocaré:
Porque entregaron multitudes a Edom°
Y no recordaron el pacto° fraternal,
10 Enviaré un fuego sobre los muros de Tiro,
Que devorará sus palacios.
11 Así dice YHVH:
Por tres transgresiones de Edom, y por la cuarta, no lo revocaré:
Porque persiguió con espada a su hermano, y no tuvo compasión,°
Porque su ira desgarra continuamente°
Y retiene su saña para siempre,
12 Enviaré un fuego sobre Temán, que devorará los palacios de Bosra.
13 Así dice YHVH:
Por tres transgresiones de los hijos de Amón,
Y por la cuarta, no lo revocaré:
Que para ensanchar su territorio rajaron por el medio a las mujeres preñadas de Galaad;

**1.1** Prob. →Zac.14.5. **1.2** Generalmente, en las porciones poéticas, es más importante la división del texto en líneas rítmicas que en versículos. En algunos casos reflejamos esta disposición siguiendo el mss. de Leningrado. **1.3** Esto es, *no revocaré mi decisión*. **1.5** Esto es, *grandes barras que trancaban las puertas de la ciudad*. **1.5** Heb. *valle de Iniquidad*. Nombre de una ciudad hoy desconocida. Prob. forma despectiva para referirse a Damasco u otra de las ciudades arameas más importantes. **1.6** Lit. *llevaron cautiva una cautividad completa*. **1.8** LXX omite *Adonay*. **1.9** ↪*Aram*. **1.9** *pacto*. Esto es, las alianzas establecidas entre Israel y Tiro desde tiempos de Salomón. →1 R.5.12; 1 R.16.31. **1.11** Lit. *y destruyó su compasión*. **1.11** VUL y Sir: *y mantuvo su ira para siempre*.

14 Encenderé pues un fuego a los muros de Rabá,
Que devorará sus palacios,
Entre el alarido° del día de batalla,
Entre la tempestad del día huracanado,°
15 Y el rey marchará a su destierro,
Y con él todos sus príncipes, dice YHVH.

### *Pecados de Moab, Judá e Israel*

2 Así dice YHVH:
Por tres transgresiones de Moab, y por la cuarta, no lo revocaré:
Porque quemó los huesos del rey de Edom hasta calcinarlos,
2 Enviaré un fuego sobre Moab, que devorará los palacios de Queriot,
Y en el tumulto Moab morirá,
Entre alaridos de guerra y el resonar del shofar,°
3 Y cortaré de en medio de él al juez,
Y con él mataré a todos sus príncipes, dice YHVH.
4 Así dice YHVH:
Por tres transgresiones de Judá, y por la cuarta, no lo revocaré:
Porque menospreciaron la Ley de YHVH y no guardaron sus estatutos,
Y los han extraviado sus mentiras,
Tras las cuales anduvieron sus padres,
5 Enviaré un fuego sobre Judá, que devorará los palacios de Jerusalem.
6 Así dice YHVH:
Por tres transgresiones de Israel, y por la cuarta, no lo revocaré:
Porque venden al justo por plata,
Y al necesitado por un par de sandalias.
7 Codician hasta el polvo de la tierra que está sobre la cabeza del pobre,
Tuercen la senda de los humildes,
Y un hombre y su padre se llegan a la misma joven,
A fin de profanar mi santo Nombre;
8 Y sobre ropas empeñadas° se echan junto a cualquier altar,
Y en la casa de su dios° beben el vino de los multados.°
9 Yo, que destruí ante ellos al amorreo,
Cuya altura era como la de los cedros,
Y cuya fortaleza como la del roble,
Y aún así destruí su fruto por arriba y sus raíces por debajo;
10 Yo, que os hice subir de la tierra de Egipto,
Y os conduje en el desierto durante cuarenta años,
Para que poseyerais la tierra del amorreo.
11 Y a vuestros hijos los elevé por profetas,
Y a vuestros jóvenes por nazareos.
¿No es así, hijos de Israel?, dice YHVH.
12 Pero vosotros emborrachasteis a los nazareos,
Y prohibisteis profetizar a los profetas.
13 He aquí, vosotros me habéis presionado,
Como una carreta cargada de gavillas.
14 No habrá pues escape para el ágil,
Ni el fuerte podrá valerse de su fuerza,°
Ni el valiente podrá librar su vida;
15° El que empuña el arco no resistirá,
Y el ligero de pies no logrará escaparse,
Ni el jinete salvará su vida.
16 El más esforzado de corazón entre los valientes,
Huirá desnudo en aquel día, dice YHVH.

### *Gloria y tragedia de Israel*

3 Oh hijos° de Israel, escuchad la palabra que YHVH habla contra vosotros,
Contra toda la familia que saqué de la tierra de Egipto:
2 A vosotros solamente he conocido°

**1.14** Esto es, *gritos de guerra* o *a gritos* (o *toques de trompeta*) *de alarma.* **1.14** Esto es, *tormenta de viento.* **2.2** Corneta construida de un cuerno de carnero. **2.8** →Dt.24.12-13. **2.8** →8.14. Heb. ʽ*elohim* →§1-§2. **2.8** Es decir, *adquirido con dinero proveniente de multas* →Ex.21.22; Dt.22.19. **2.14** Lit. *perecerá el escape del ligero*; *ni el fuerte fortalecerá su poder.* **2.15** →1.2 nota. **3.1** LXX: *casa.* **3.2** Esto es, *escoger* o *seleccionar a alguien.*

de todas las familias de la tierra.
Por eso os pediré cuentas de todas vuestras iniquidades.°
3 ¿Andarán dos juntos sin estar de acuerdo?°
4 ¿Rugirá el león en la espesura sin que haya presa?
¿Rugirá el leoncillo en su guarida sin haber apresado?
5 ¿Caerá el pájaro al suelo° si no hay trampa?
¿Saltará la trampa del suelo sin haber atrapado?°
6 ¿Se soplará el shofar° en la ciudad sin que se alborote el pueblo?
¿Sucederá alguna desgracia en la ciudad
Sin que YHVH la haya enviado?
7 Así, Adonay YHVH no hará nada sin revelar su plan a sus siervos los profetas.
8 Si el león ruge, ¿quién no temerá?
Si Adonay YHVH habla,
¿Quién no profetizará?
9 Proclamad por los palacios de Asdod,°
Decid en los palacios de Egipto:
Reuníos en los montes° de Samaria, ved el tumulto en medio de ella,
Las opresiones en su interior.
10 No saben hacer lo recto, dice YHVH,
Atesoran en sus palacios frutos de rapiña y de saqueo.
11 Por eso, así dice Adonay° YHVH:
Un enemigo vendrá y rodeará la tierra,°
Derribará tu fuerza y saqueará tus palacios.
12 Así dice YHVH:
Como el pastor rescata de las fauces del león
Un par de patas o la punta de una oreja,
Así serán rescatados los hijos de Israel que habitan en Samaria:
Cual esquinero de un reclinatorio,
Cual astilla de la pata de una cama.°
13 Oíd y testificad ante la casa de Jacob,
Dice Adonay YHVH, 'Elohey Sebaot:
14 Cuando pida cuenta de sus delitos a Israel,°
Le pediré cuenta de los altares de Bet-'El,
Los cuernos del altar serán arrancados y caerán a tierra.
15 Destruiré la casa de invierno y la casa de verano,
Perecerán los palacios de marfil,
Y las grandes casas desaparecerán, dice YHVH.

### *Dureza de Israel*

4 Oíd esta palabras, oh vacas de Basán, que estáis en el monte de Samaria;
Que oprimís a los débiles, que quebrantáis a los pobres,
Que dicen a sus señores:° ¡Traed de beber!
2 Adonay YHVH ha jurado por su santidad:
He aquí vendrán días sobre vosotras° en que se os llevará con garfios,
Con anzuelos de pesca a vuestro remanente;°
3 Y saldréis, cada una por la brecha° que tenga delante,
Y seréis echadas al estiércol,° dice YHVH.
4 ¡Id a Bet-'El a prevaricar!
Aumentad en Gilgal vuestras transgresiones,
Llevando por la mañana vuestros sacrificios,
Y cada tres días vuestros diezmos.°
5 Quemad° pan leudado en acciones de gracia.
Pregonad y proclamad las ofrendas voluntarias,
Pues que así lo deseáis, oh hijos de Israel.

**3.2** Lit. *visitaré sobre vosotros todas vuestras iniquidades.* **3.3** Heb. *ya'ad = fijar, designar.* **3.5** Lit. *en el lazo de tierra.* LXX: *caerá un ave en tierra.* **3.5** Lit. *y apresar no apresará.* **3.6** En señal de alarma o de peligro →2.2 nota. **3.9** LXX: *entre los asirios.* **3.9** LXX y Sir: *en el monte.* **3.11** Sir. omite *Adonay.* **3.11** Lit. *un enemigo y alrededor de la tierra.* **3.12** ⤿*Como el pastor rescata de la boca del león dos patas o un pedazo de oreja, así serán rescatados los hijos de Israel que se sientan en Samaria, en la esquina de una cama y en el damasco de un sofá.* Pero esta traducción no refleja el recurso retórico *Como rescata…, así serán rescatados…*; correspondiéndose prótasis y apódosis así: *un par de patas = esquinero del reclinatorio*; *la punta de una oreja = la astilla de la pata de una cama.* **3.14** Lit. *el día de mi visitar las transgresiones de Israel sobre él.* **4.1** Lit. *las que dicen a los señores de ellos.* **4.2** Lit. *vosotros.* **4.2** Esto es, *posteridad o remanente.* **4.3** LXX: *seréis llevadas desnudas.* **4.3** ⤿*conducidas al Hermón.* **4.4** Esto es, *al tercer año* →Dt.14.28. **4.5** Esto es, *ofrecer algo mediante el fuego.*

Dice Adonay YHVH.
6 Aunque os dejé con los dientes limpios° en todas vuestras ciudades,
Y faltos de pan en todas vuestras aldeas,
No os volvisteis a mí, dice YHVH.
7 Os retuve la lluvia tres meses antes de la siega,
E hice llover en un pueblo sí y en otro no,
Y en una parcela llovía, y otra sin lluvia se secaba,
8 Y de dos o tres pueblos iban a otro para beber agua, y no se saciaban,
Pero no os volvisteis a mí, dice YHVH.
9 Os herí con tizón y con añublo,
Y la langosta devoró vuestros huertos y vuestras viñas,
Y vuestras higueras y vuestros olivares,
Pero no os volvisteis a mí, dice YHVH.
10 Os envié la peste que envié sobre los egipcios,°
Maté a espada a vuestros jóvenes junto con lo mejor de vuestra caballería,°
E hice que el hedor de vuestro campamento
Subiera a vuestras propias narices,°
Pero no os volvisteis a mí, dice YHVH.
11 Os destruí como 'Elohim destruyó a Sodoma y a Gomorra,
Y fuisteis como un tizón salvado del fuego,
Pero no os volvisteis a mí, dice YHVH.
12 Por tanto, oh Israel, así voy a hacer contigo,
Y porque voy a hacer esto contigo,
¡Disponte a encararte con tu Dios, oh Israel!
13 El que formó los montes° y creó el viento,
El que descubre al hombre sus pensamientos,
El que hace salir la aurora de las tinieblas,°
Y pisa sobre las alturas de la tierra,
Se llama YHVH 'Elohey Sebaot.

### *Llamado al arrepentimiento*

5 Escuchad la palabra que entono por vosotros cual endecha por la casa de Israel:
2 Cayó para no levantarse la virgen° de Israel.
Yace tendida sobre su suelo, y no hay quien pueda levantarla.
3 Así dice Adonay° YHVH a la casa de Israel:
La ciudad que salía con mil, quedará con cien,
Y la que salía con cien, quedará con diez.
4 Así dice YHVH a la casa de Israel:
¡Buscadme y viviréis!
5° No busquéis en Bet-'El,
No entréis a Gilgal,
Ni paséis a Beerseba,
Que Gilgal será llevada cautiva, y Bet-'El reducida a la nada.°
6 Buscad a YHVH y viviréis,
No sea que acometa a la casa de José,
Y la devore como un fuego,
Y no haya nadie en Bet-'El° para apagarlo.
7 Ay de los que convierten el juicio en ajenjo,
Y echan por tierra la justicia,
8° Que creó° las Pléyades y Orión,
Que cambia en mañana las tinieblas, y oscurece el día como noche,
Que llama a las aguas del mar, y las derrama sobre la faz de la tierra.
YHVH° es su nombre,
9 Que hace que la destrucción brille sobre el poderoso,

**4.6** Es decir, *falta de alimentos.* **4.10** Lit. *a la manera de Egipto.* **4.10** Lit. *la cautividad de vuestros caballos.* **4.10** LXX: *en mi ira incendié vuestros campamentos.* **4.13** LXX: *el trueno.* **4.13** Lit. *el que hace amanecer oscuridad.* **5.2** Heb. *btulah.* Designa a una joven en edad de casarse. Aunque algunos léxicos proponen la palabra *virgen* para traducirlo, (en algunos contextos tal traducción puede ser totalmente acertada), hay que tener en cuenta que *btulah* no tiene un significado tan específico como el término castellano *virgen*, que sólo puede referirse a una persona que no ha tenido relaciones sexuales →Joel 1.8. **5.3** LXX omite *Señor.* **5.5** →1.2 nota. **5.5** *nada.* Heb. *avén.* Era común entre los profetas aludir al santuario de *Bet-'El = Casa de Dios* con el nombre despectivo de *Bet-avén = casa de iniquidad* o *casa de vanidad.* **5.6** LXX: *en la casa de Israel.* **5.8** Se sugiere leer los vv.8–9 luego del 17 →.§163 **5.8** Lit. *el que hace.* **5.8** LXX: *Dios Todopoderoso.*

Y que la ruina sobrevenga en la plaza fuerte.°
**10** °Que en la puerta° aborrecen al que amonesta,
Y detestan al que habla rectamente.
**11** Ahora pues, por haber violentado al indigente,
Exigiéndole el tributo° del trigo,
Aunque edifiquéis casas de piedra labrada,
No habitaréis en ellas,
Aunque plantéis viñas escogidas° no beberéis su vino.
**12** Yo conozco bien vuestras muchas transgresiones
E innumerables pecados:
Oprimís al justo, recibís soborno,
Y atropelláis° a los pobres en la puerta.°
**13** (Mientras que el prudente calla ante todo eso,
Pues son tiempos peligrosos).
**14** Buscad el bien y no el mal, y viviréis,
Y YHVH ’Elohey Sebaot sea con vosotros así como decís.
**15** Aborreced el mal y amad el bien,
Y afirmad la justicia en la puerta,
Quizá YHVH ’Elohey Sebaot,
Tenga compasión del remanente de José.°
**16** Así dice Adonay YHVH, ’Elohey Sebaot:
En todas las plazas habrá llanto,
Y en todas las calles dirán: ¡Ay! ¡Ay!
Y llamarán al labrador a duelo,
Y a lamentación a los que sepan endechas.
**17** En todas las viñas° habrá llanto,
Cuando pase entre vosotros, dice YHVH,
**18** ¡Ay de los que desean el día de YHVH!
¿Para qué deseáis este día de YHVH?
Será de tinieblas, y no de luz.
**19** Como cuando uno huye de delante del león, y se topa con el oso;
O al entrar en su casa, apoya la mano en la pared,
Y lo muerde una víbora.
**20** ¿Acaso no es el día de YHVH tinieblas y no luz?
¿Oscuridad en la que no hay resplandor?
**21** ¡Desprecio y rechazo vuestras fiestas!
¡Vuestras solemnidades no me aplacan!
**22** Por muchos holocaustos y ofrendas que me acerquéis,
No los aceptaré ni miraré vuestros sacrificios pacíficos de víctimas cebadas.
**23** Retirad de mi presencia la bulla de los cánticos,
No quiero escuchar la melodía de tus arpas.
**24** Más bien, fluya como las aguas el derecho,
Y la justicia como arroyo perenne.
**25** ¿Acaso me ofrecisteis sacrificios y ofrendas en el desierto°
Durante cuarenta años, oh casa de Israel?
**26** Antes bien, llevasteis a Sicut, vuestro rey,
Y a Quiún, la estrella de vuestros dioses que hicisteis para vosotros.°
**27** Os deportaré pues más allá de Damasco, dice YHVH,
Cuyo nombre es ’Elohey Sebaot.°

### *Destrucción de Israel*

**6** ¡Ay de los que viven tranquilos en Sión,
Y de los que confían en el monte de Samaria,
Hombres prominentes de la primera de las naciones,
A quienes acude la casa de Israel!
**2** Pasad a Calne, y observad, y desde allí id a la gran Hamat,
Y bajad luego a Gat de los filisteos.
¿Sois mejores° que estos reinos?°
¿Acaso su territorio era mayor que vuestro territorio?°

**5.9** O, prob. *el que hace que brille un nuevo día, también hará que la destrucción llegue a quienes se creen fuertes.* **5.10** Se refiere a la puerta de la ciudad, lugar donde reyes, ancianos y jueces se sentaban oficialmente para ejercer sus funciones →Dt.21.19; Jos.20.4; 2 S.19.8; Pr.31.23. **5.11** Lit. *alzamiento.* **5.11** Lit. *viñas de deseo.* **5.12** Lit. *torcéis.* **5.12** Esto es, *el tribunal* →5.10 nota. **5.15** Es decir, *de las diez tribus del norte.* **5.17** LXX: *en todos los caminos.* **5.25** LXX omite *en el desierto.* **5.26** Pasaje de difícil traducción por razones semánticas y sintácticas. **5.27** Esto es, *Dios de los Ejércitos* →§2-§4. **6.2** El TM no registra el verbo acompañante de este adjetivo, lo que impide identificar al sujeto. **6.2** Prob. *los reinos de Judá e Israel.* **6.2** ↪*¿Sois mejores que estos reinos, o es vuestro territorio mayor que su territorio?*

3 ¿Alejáis el día de la calamidad° y
acercáis una silla de violencia?°
4 Que os acostáis en lechos de marfil,
Y os reclináis en vuestros
reclinatorios
Para comer corderos del rebaño y
becerros del establo.
5 Que entonáis° al son del salterio, y
como David,
Creáis para vosotros instrumentos
musicales.
6 Que bebéis vino en copones y os
ungís con los mejores ungüentos,
Sin apiadaros de la ruina de José.°
7 Por eso ahora partiréis al cautiverio,
a la cabeza de los cautivos
Y cesará la orgía de los que se reclinan.°
8° Adonay YHVH ha jurado por sí
mismo,
YHVH 'Elohey Sebaot, ha dicho:°
Aborrezco el orgullo° de Jacob, y
detesto sus palacios.
Entregaré la ciudad y cuanto hay en
ella.°
9 Y si quedan diez hombres en una
casa, ellos también morirán;
10 Y cuando el pariente° y el
incinerador° vengan a sacar los
huesos de la casa,
Dirán al que está en el interior de la
casa: ¿Queda alguno° más?
Y contestará: No hay más…°
Pero el otro lo interrumpirá: ¡Shsss!,
Que no es tiempo de pronunciar el
nombre de YHVH.
11° He aquí YHVH ha ordenado reducir
a escombros las mansiones,
Y a cascotes las casuchas.
12 ¿Galoparán los caballos por encima
de los peñascos,
O se arará con bueyes sobre ellos?°
Pues así hacéis vosotros,
Los que volvéis el derecho en veneno,°
Y el fruto de la justicia en ajenjo,
13 Los que os enorgullecéis por Lo-
debar, y decís:
¿No conquistamos Qarnayim con
nuestra propia fuerza?°
14 Pues he aquí, ¡oh casa de Israel!,
Yo levanto contra vosotros una
nación,
Dice YHVH 'Elohey Sebaot,
Que os oprimirá desde el Paso de
Hamat hasta el torrente del Arabá.

### *Langosta, fuego y plomada*

7 Adonay YHVH me mostró así: He
aquí Él iba criando langostas cuando
comenzaba a brotar el heno tardío. Y he
aquí era el heno tardío que viene después
de la siega del rey.
2 Y aconteció que cuando acababan de
comer la hierba de la tierra, yo dije: ¡Oh
Adonay YHVH, perdona, te ruego! ¿Cómo
podrá resistir Jacob, siendo tan pequeño?
3 Desistió YHVH de esto: No será, dijo
YHVH.
4 Adonay YHVH me mostró así: He aquí
Adonay YHVH llamaba° a juicio mediante
el fuego, y había consumido el gran abis-
mo, e iba a devorar la tierra.
5 Entonces dije yo: ¡Oh Adonay YHVH,
cesa ya, te ruego! ¿Cómo podrá resistir
Jacob, siendo tan pequeño?
6 Desistió YHVH de esto: Tampoco esto
será, dijo Adonay YHVH.
7 Me mostró así: He aquí Adonay estaba
de pie sobre un muro hecho a plomo,° y
en su mano tenía una plomada.
8 Y me dijo YHVH: ¿Qué es lo que ves,
Amós? Y respondí: Una plomada. Enton-
ces me dijo Adonay:° He aquí Yo aplico la
plomada en medio de mi pueblo Israel; ya
no lo pasaré más por alto.
9 Los lugares altos de Isaac serán asolados,
los santuarios de Israel serán demolidos,

**6.3** Es decir, *que consideran lejano el día malo.* **6.3** ⤷*un trono de violencia.* **6.5** Otros significados: *cantar, improvisar, tartamudear.* **6.6** →5.15 nota. **6.7** Es decir, *de los que se reclinan a comer en banquetes.* **6.8** LXX omite línea completa. **6.8** Aquí no se refiere a la *soberbia* del pueblo de Israel, sino a lo que una vez había sido el *privilegio* del Servicio del Santuario. **6.8** Se sugiere leer el v.11 despés de este →§163. **6.10** *pariente.* Lit. *tío.*, pero puede referirse a otros parientes cercanos. **6.10** La incineración de cadáveres no era común en la antigua cultura hebrea, por lo que la mención de un hombre especializado en incinerar restos mortales debe entenderse como una consecuencia más del terrible castigo de Dios (la mortalidad habría de ser tan grande que se tendría que recurrir a la incineración para deshacerse de los cadáveres). **6.10** Es decir, *algún otro cadáver.* **6.10** *más…* Obviamente la frase concluía con la mención del Nombre sagrado. **6.11** Se sugiere leer a continuación el v.8 →§163. **6.12** Lit. *o se arará con bueyes.* **6.12** Es decir, *en una planta amarga y venenosa* →Os.10.4. **6.13** Es decir, *se sienten satisfechos por dos victorias ridículas.* **7.4** Esto es, *llama a Israel a juicio.* **7.7** Lit. *un muro de plomada.* **7.8** Muchos mss. heb. añaden *YHVH.*

y me levantaré con la espada contra la
casa de Jeroboam.
10 Entonces Amasías, sacerdote de Bet-
'El, envió a decir a Jeroboam rey de Israel:
¡Amós conspira contra ti en medio de la
casa de Israel: la tierra no puede soportar
sus palabras!
11 Porque Amós ha dicho: Jeroboam mo-
rirá a espada, e Israel será irremisible-
mente deportado lejos de su tierra.
12 Y dijo Amasías a Amós: Vidente, vete,
huye a la tierra de Judá, y come allí tu
pan° y allí profetiza,
13 pero no vuelvas más a profetizar en
Bet-'El, porque es santuario del rey y
templo del reino.
14 Pero Amós respondió a Amasías di-
ciendo: No soy profeta ni hijo de profeta,
sino boyero y cultivador de sicómoros,
15 pero YHVH me arrancó de detrás del
rebaño, y YHVH me dijo: Ve, profetiza
contra mi pueblo Israel.
16 Ahora pues, oye esta palabra de YHVH:
Tú dices: No profetices contra Israel,
Ni vaticines contra la casa de Isaac.
17 Por eso, así dice YHVH:
Tu mujer se venderá en la ciudad
como prostituta, y tus hijos e
hijas caerán a espada,
Tu tierra será repartida a cordel,° y
tú morirás en tierra inmunda;
E Israel será irremisiblemente
deportado lejos de su tierra.

### *La fruta de verano*

8 Adonay YHVH me mostró así: He aquí
un cesto de fruta madura.
2 Y dijo: ¿Qué ves, Amós? Y respondí: Un
cesto de fruta madura. Entonces me dijo
YHVH: Maduro° está mi pueblo Israel; ya
no lo toleraré más.
3 En aquel día, dice Adonay YHVH, los can-
tos del palacio se convertirán en aullidos.
Muchos serán los cadáveres que en silen-
cio serán echados en cualquier parte.
4 Oíd esto vosotros, los que pisoteáis al
menesteroso y destruís° a los pobres de
la tierra,
5 mientras decís: ¿Cuándo pasará la luna
nueva° para vender el grano, o el shabbat,
para abrir el granero,° para reducir el
peso y aumentar el precio, para engañar
con balanza falsa, y vender hasta el dese-
cho del trigo,
6 para comprar esclavos por dinero, e in-
digentes por un par de sandalias?
7 Por causa de la soberbia de Jacob, YHVH
ha jurado:
¡No me olvidaré jamás de todas sus
obras!
8 ¿No temblará la tierra por esto, y
harán luto todos sus moradores?
Sí, toda ella subirá como el Nilo y se
agitará,
Pero como el río de Egipto, se
hundirá de nuevo.°
9 En aquel día, dice Adonay YHVH,°
haré que el sol se ponga al
mediodía,
Y oscureceré la tierra en pleno día;
10 Convertiré vuestras solemnidades en
duelo,
Y todos vuestros cánticos en lamentos;
Haré vestir cilicio sobre todo lomo,
Y que toda cabeza se rape,°
Les daré un duelo como por el
unigénito,
Al término de un amargo día.
11 He aquí vienen días, dice Adonay
YHVH,°
En los cuales enviaré hambre sobre
la tierra,
No hambre de pan, ni sed de agua,
Sino de oír las palabras de YHVH.°
12 E irán errantes de mar a mar, y
desde el norte hasta el oriente,
Vagarán buscando la palabra de
YHVH, pero no la hallarán.
13 En aquel día desfallecerán de sed
las doncellas° hermosas y los
mancebos,
14 Quienes juran por el pecado° de
Samaria,
Y dicen: ¡Viva tu dios, oh Dan!
Y: ¡Viva el camino de Beerseba!
Caerán, y nunca más se levantarán.

**7.12** Es decir, *gana tu sustento allí.* **7.17** Es decir, *será repartida entre muchos.* **8.2** Lit. *fin.* Juego fonético entre *fruta de verano = qaits*, y *fin = qets.* **8.4** ↪*para destruir.* **8.5** Esto es, *primer día del mes.* Prob. se celebraba como un día de reposo →Nm.28.11 y 2 R.4.23. **8.5** Lit. *para abrir el trigo.* **8.8** Lit. *y será bebida.* **8.9** LXX y Siríaca omiten *YHVH.* **8.10** Prob. práctica de rapar parte de la cabeza en señal de duelo. **8.11** LXX, Siríaca y VUL: *dice el Señor.* **8.11** LXX, Siríaca y VUL: *la palabra de YHVH.* **8.13** Heb. *btulah* →5.2 nota. **8.14** Heb. *ashmat.* Prob. alusión despectiva a la diosa Asima. →2 R.17.30.

### *Ruina y restauración de Israel*

9 Vi a Adonay de pie junto al altar, y dijo:
Golpea los capiteles para que se estremezcan los pilares;
Hazlos pedazos sobre la cabeza de todos,
Y Yo haré que mueran los que queden de ellos,
Para que nadie logre escapar.
2 Aunque caven hasta el mismo Seol,° allí los alcanzará mi mano,
Y aunque suban hasta los cielos, de allí los haré descender.
3 Aunque se escondan en la cima del Carmelo,
Allí los buscaré y de allí los tomaré,
Y aunque se oculten de mi vista en el fondo del mar,
Allí° les mandaré una serpiente que los morderá.
4 Aunque vayan en cautiverio ante sus enemigos,
Allí° mandaré a la espada que los matará.
Tendré fijos mis ojos sobre ellos para el mal y no para el bien.
5 Porque Adonay YHVH Sebaot, es Aquel que toca la tierra, y ésta se derrite,
Y todos los que la habitan lloran a los muertos,
Y toda ella se levanta como el Nilo,
Y como el río de Egipto, se hunde nuevamente.
6 Él es el que edificó en los cielos sus gradas,°
Y estableció su arco sobre la tierra;
El que llama a las aguas del mar, y las derrama sobre la faz de la tierra.
¡YHVH° es su nombre!
Oh hijos de Israel,
7 ¿No sois para mí como hijos de etíopes?, dice YHVH.
¿No hice Yo subir a Israel de la tierra de Egipto,
De Caftor a los filisteos, y de Kir a los arameos?
8 He aquí, los ojos de Adonay YHVH están sobre el reino pecador,
Y lo destruiré de sobre la faz de la tierra,
Pero no destruiré del todo la casa de Jacob, dice YHVH.
9 Porque he aquí Yo daré orden,
Y la casa de Israel será zarandeada entre todas las naciones,
Como se zarandea el trigo en la criba,
Sin que caiga un grano° en tierra.
10 Por la espada morirán todos los pecadores de mi pueblo,
Los que dicen: ¡El mal no nos alcanzará ni caerá sobre nosotros!

### *El reino*

11 En aquel día levantaré el tabernáculo de David, ya caído,
Y cerraré sus brechas y reconstruiré sus ruinas,
Y lo edificaré como en los días de antaño;
12 Para que posean el remanente de Edom
Y a todas las naciones sobre las cuales es invocado mi Nombre,
Dice YHVH, que hace esto.
13 He aquí vienen días, dice YHVH,
En que el que ara alcanzará al segador,
Y el que pisa las uvas al que lleva la semilla;
Los montes destilarán mosto, y todos los collados se derretirán.°
14 Y haré volver del cautiverio a mi pueblo Israel,
Y reedificarán las ciudades asoladas y las habitarán,
Y plantarán viñas y beberán su vino,
Y harán huertos y comerán su fruto.
15 Los plantaré en su tierra,
Y nunca más serán arrancados de la tierra que les di.
Oráculo de YHVH, el Dios tuyo.

**9.2** Esto es, *para refugiarse.* **9.3** Lit. *de allí.* **9.4** →nota anterior. **9.6** Los masoretas proponen leer *sus escalones*. En ambos casos se puede tratar de una alusión al trono de Dios, situado sobre una serie de escalones →2 Cr.9.18, donde se usa el mismo término en la descripción del trono de Salomón. **9.6** LXX añade: *Dios Todopoderoso*, Sir. añade: *de las huestes.* **9.9** Lit. *guijarro, pedrusco.* **9.13** Esto es, *se derretirán en leche* (por la abundancia).

# Abdías | עבדיה

### *Humillación de Edom*

1 Así dice Adonay YHVH a Edom:
Hemos° oído un mensaje de parte de YHVH,
Un mensajero ha sido enviado a las naciones:
¡Levantaos! ¡A combatir contra él!°
2 He aquí, te empequeñezco entre las naciones,
Serás despreciado en gran manera.
3 La soberbia de tu corazón te sedujo,
Porque habitas en rocas° escarpadas.°
En la altura de tu morada, piensas:
¿Quién me derribará por tierra?
4 Aunque te eleves como el águila,°
Y entre las estrellas pongas tu nido,
De allí te derribaré, dice YHVH.
5 Si vinieran contra ti saqueadores o ladrones nocturnos,
¿No te robarían mesuradamente?°
Si vinieran a ti vendimiadores,
¿No dejarían rebuscos?°
6 ¡Ay de Esaú destruido!
Ha sido requisado hasta lo último,
Sus más escondidos tesoros han sido saqueados.
7 Tus aliados te han empujado a la frontera,
Tus confidentes te han defraudado y prevalecieron contra ti.
Los que comen tu pan tenderán una trampa contra ti.
¡No hay discernimiento en él!
8 ¿Acaso en aquel día, dice YHVH,
No he de destruir de Edom la sabiduría,
Y del monte de Esaú la inteligencia?
9 Se acobardarán tus valientes, oh Temán,
Y se extinguirán los varones del monte de Esaú.
A causa de la enconada violencia°
10 Contra tu hermano Jacob,
Te cubrirá la vergüenza y serás para siempre destruido.

### *Pecado de Edom*

11 Aquel día te pusiste del bando contrario,
El día en que los extranjeros capturaron su ejército,°
Y los de tierra extraña entraban por sus puertas,
Y echaban suertes sobre Jerusalem,
Tú eras uno de ellos.
12 No recrees tu vista en el día de tu hermano,
En el día de su calamidad;
Ni te alegres a costa de los hijos de Judá
En el día de su destrucción,
Ni te jactes° en el día de su angustia,
13 Ni entres en la puerta° de mi pueblo
En el día de su infortunio,
Ni disfrutes de su desgracia en el día

**1** LXX: *Cap.* **1** Esto es, *Edom.* **3** *rocas.* Heb. *sela.* Prob. alusión a la capital de Edom, cuyo nombre era *Sela* (más conocida por *Petra*, su traducción al griego). **3** Este término sólo aparece tres veces en todo el AP, y designa de forma general un lugar donde uno se puede esconder. **4** Este término hebreo alude tanto al águila como al buitre. **5** Lit. *¿no robarían su suficiencia?* **5** Se refiere al fruto que queda en los campos después de alzada la cosecha (especialmente al fruto de las viñas). Con esta imagen el profeta ilustra la destrucción *total* de Edom. **9** LXX, Sir. y VUL unen esta parte al v. 10. Desde el punto de vista sintáctico es acertado, pues tanto esta parte como la primera del v. siguiente empiezan con preposición seguida de sustantivo. **11** Lit. *su fuerza.* Alude tanto al ejército de una nación como a su riqueza. **12** Lit. *no hagas grande tu boca.* **13** *puerta.* Es decir, *en la entrada principal.*

de su infortunio,
Ni eches mano° a sus bienes en el día de su infortunio,°
**14** Ni aguardes en las encrucijadas para asesinar a sus fugitivos,
Ni entregues a sus supervivientes en el día de la angustia.

### *Edom en el día de YHVH*

**15** Porque cercano está el día de YHVH
Para todas las naciones.
Conforme hiciste, así se te hará:
Tus hechos caerán sobre tu propia cabeza.
**16** Como bebisteis en mi Santo Monte,
Así todas las naciones beberán por turno;
¡Sí, beberán y apurarán!
Y serán como si nunca hubieran sido.
**17** Pero en el monte de Sión quedará un remanente,
Y será lugar santo,
Y la casa de Jacob recobrará sus posesiones.°
**18** La casa de Jacob será fuego,
La casa de José será llama,
Y la casa de Esaú será hojarasca que arderá hasta consumirse,
Y no quedará nadie de la casa de Esaú,
Porque YHVH lo ha dicho.

**19** Los del Néguev° poseerán la región
montañosa de Esaú, y los de la Sefelá° la
tierra de los filisteos, y poseerán el terri-
torio° de Efraín y el campo de Samaria, y
los de Benjamín poseerán Galaad.
**20** Y los exiliados de este ejército de los
hijos de Israel, que están entre los cana-
neos hasta Sarepta,° y los exiliados de Je-
rusalem, que están en Sefarad,° poseerán
las ciudades del Neguev.°
**21** Y subirán victoriosos al monte° de
Sión para juzgar al monte de Esaú, y el
reino será de YHVH.

**13** El TM registra *ni eche* (*ella*). **13** LXX: *en el día de su destrucción*. **17** LXX: *poseerá a los que lo poseyeron*. **19** O *del sur*. Se refiere al territorio al sur de Judá. **19** La *Sefelá* es la planicie costera de Israel bañada por el Mar Mediterráneo. **19** LXX: *el monte*. **20** Así en el TM. ⤷*y los exiliados de este ejército de los hijos de Israel (poseerán) lo que es de los cananeos hasta Sarepta*. **20** Región de ubicación desconocida que ha sido identificada con uno de los siguientes lugares (todos ellos igualmente inciertos): Sparda, en Asia menor (quizá la misma ciudad que más tarde sería conocida como Sardis); Shaparda, al SO de Media; y Saparda, al NE de Nínive. **20** →v. 19 nota. **21** LXX: *del monte*.

# Jonás | יונה

### *El profeta rebelde*

1 La palabra de YHVH llegó a Jonás° ben
Amitay, diciendo:
2 Levántate y vete a Nínive,° la gran me-
trópoli, y proclama en ella que su maldad
ha llegado hasta mí.
3 Pero Jonás se levantó para huir de la
presencia de YHVH a Tarsis.° Y bajando a
Jope,° halló una nave que partía a Tarsis.
Pagó el precio y se embarcó para navegar
con ellos a Tarsis, lejos de la presencia de
YHVH.
4 Pero YHVH mandó un viento impetuo-
so sobre el mar, y se alzó una gran tem-
pestad en el mar, de manera que la nave
estaba a punto de romperse.
5 Temieron los marineros, y cada cual cla-
maba a su dios, y echaron la carga al mar
para aligerar la nave. Entre tanto, Jonás
había bajado al fondo de la nave, y habién-
dose acostado, dormía profundamente.
6 Y el patrón de la nave° se le acercó y le
dijo: ¿Qué haces dormido? ¡Levántate y
clama a tu Dios! Quizás Ha-'Elohim° se
fije en nosotros, y no perezcamos.
7 Luego cada uno dijo a su compañero:
¡Venid, echemos suertes para saber por
culpa de quién nos ha sobrevenido este
mal! Y echaron suertes, y la suerte cayó
sobre Jonás.
8 Entonces le dijeron: ¡Decláranos ahora
por qué nos ha sobrevenido esta calami-
dad! ¿De qué te ocupas? ¿de dónde vienes?
¿cuál es tu país? ¿de qué pueblo procedes?
9 Y él respondió: Soy hebreo y temo a
YHVH, Dios de los cielos, que hizo el mar
y la tierra.
10 Aquellos hombres entonces tuvieron
gran temor, y le preguntaron: ¿Por qué
has hecho esto? Porque los hombres se
enteraron de que estaba huyendo de la
presencia de YHVH, pues él se lo había
declarado.
11 Y le preguntaron: ¿Qué haremos conti-
go para que se nos calme el mar? Porque el
mar se tornaba cada vez más tempestuoso.
12 Y él respondió: Alzadme en vilo y arro-
jadme al mar, y se os calmará, pues yo sé
que por mi causa os ha sobrevenido esta
gran tempestad.
13 Sin embargo, los hombres remaron
duramente para tratar de hacer volver el
barco a tierra, pero no pudieron, porque
el mar se embravecía más y más.
14 Entonces clamaron a YHVH, y dijeron:
¡Oh YHVH, te rogamos, no nos hagas pe-
recer por la vida de este hombre, ni nos
imputes sangre inocente, porque tú, oh
YHVH, has hecho del modo que te agra-
da!
15 Y alzando en vilo a Jonás, lo arrojaron
al mar, y el mar calmó su furia.
16 Y aquellos hombres temieron a YHVH
con gran temor, y ofrecieron sacrificio a
YHVH, e hicieron votos.
17 Y preparó YHVH un gran pez que tra-
gara a Jonás. Y estuvo Jonás en el vientre
del pez tres días y tres noches.

### *Oración de Jonás*

2 Entonces oró Jonás a YHVH su Dios
desde el vientre del pez,
2 y dijo:
En mi angustia invoqué a YHVH,

**1.1** Heb. *Yonah = paloma*. **1.2** Capital de Asiria, destruida por los medos en 612 a.C. **1.3** Esto es, la costa atlántica Ibérica. **1.3** Heb. *Yafó*. Término exacto para quien desde el interior de Palestina se dirige al mar. **1.6** Lit. *jefe de los marineros*. **1.6** →§2.

Y Él me respondió;
Del vientre del Seol pedí socorro,
Y Tú escuchaste mi voz.
3 Me arrojaste a lo profundo,
En medio de los mares, y me rodeó la corriente:
Todas tus ondas y tus olas pasaron sobre mí.
4 Me dije: Desechado soy de tu presencia,
¿Cómo podré volver a contemplar tu santa Casa?
5 Las aguas me rodearon hasta el alma;
Me rodeó el abismo.
Las algas se enredaron en mi cabeza.
6 Descendí a los cimientos de los montes,
Y cuando la tierra echaba sus cerrojos
Para siempre sobre mí,
Tú, oh YHVH, Dios mío,
Sacaste de la fosa mi vida,
7 Cuando mi alma desfallecía en mí,
Me acordé de YHVH,
Y mi oración llegó hasta ti en tu santa Casa.
8 Los que siguen la vanidad de sus ídolos se alejan de su misericordia;
9 Pero yo te ofreceré sacrificio de alabanza,
Y cumpliré lo que prometí.
¡La salvación es de YHVH!
10 Entonces YHVH dio orden al pez,
Y éste vomitó a Jonás en tierra.

### *Arrepentimiento de Nínive*

3 La palabra de YHVH llegó por segunda
vez a Jonás, diciendo:
2 Levántate y vete a Nínive, la gran me-
trópoli, y proclama en ella el mensaje que
Yo te daré.
3 Jonás, pues, se levantó y fue a Nínive,
conforme a la palabra de YHVH. Y era Ní-
nive una ciudad grande ante 'Elohim,° de
tres días de recorrido.
4 Y Jonás comenzó a adentrarse en la ciu-
dad, y durante el primer día de recorrido
proclamaba diciendo: De aquí a cuarenta
días Nínive será destruida.
5 Y los hombres de Nínive creyeron a
'Elohim, y proclamaron ayuno y se cu-
brieron de cilicio, desde el mayor hasta el
menor de ellos.
6 Cuando la noticia llegó hasta el rey de
Nínive, éste se levantó de su trono, se des-
pojó de su manto, se cubrió de cilicio y se
sentó sobre ceniza.
7 E hizo proclamar y anunciar en Níni-
ve, por mandato del rey y de sus grandes:
¡Que hombres y animales, bueyes y ove-
jas, no coman cosa alguna! ¡Que no se les
dé alimento, ni beban agua!
8 ¡Cúbranse de cilicio tanto hombres como
animales! ¡Clamen a 'Elohim fuertemente,
y arrepiéntase cada uno de su mal camino
y de la rapiña que hay en sus manos!
9 ¿Quién sabe si desistirá 'Elohim y cam-
biará de parecer, y se apartará del furor de
su ira, y no pereceremos?
10 Y vio 'Elohim lo que hacían, cómo
se volvían de su mal camino, y desistió
'Elohim del mal que había dicho que les
haría, y no lo hizo.

### *La calabacera*

4 Pero esto desagradó a Jonás y lo enojó
en gran manera.
2 Y oró a YHVH diciendo: ¡Oh YHVH! ¿No
era esto lo que decía yo estando aún en mi
tierra? Por eso huí a Tarsis, porque sabía
que Tú eres clemente y misericordioso,
lento para la ira y grande en misericordia,
que desistes de dar castigo.
3 Ahora pues, oh YHVH, te ruego que
me quites la vida, porque mejor me es la
muerte que la vida.
4 Y YHVH le respondió: ¿Haces bien en
enojarte tanto?
5 Y salió Jonás de la ciudad y se sentó al
oriente de ella. Allí se hizo una enramada
y se sentó a su sombra hasta ver qué su-
cedería en la ciudad.
6 Y YHVH 'Elohim preparó una calabace-
ra para que creciera sobre la cabeza de Jo-
nás y le hiciera sombra y lo librara de su
malestar. Y Jonás se alegró grandemente
por la calabacera.
7 Pero al amanecer del día siguiente
'Elohim preparó un gusano, el cual hirió
la calabacera, y se secó.

**3.3** Es decir, *una ciudad muy grande ante los ojos de Dios.*

**8** Y aconteció que al salir el sol, ’Elohim
envió un sofocante viento oriental, y el
sol hirió la cabeza de Jonás, de modo que
se desmayaba y deseaba morir, y dijo: ¡Más
me vale morir que vivir!
**9** ’Elohim respondió a Jonás: ¿Tanto te
irritas por lo de la calabacera? Él respon-
dió: ¡Tengo razón para irritarme hasta la
muerte!
**10** Le dijo YHVH: Te apiadaste de la cala-
bacera, por la cual no trabajaste ni la hi-
ciste crecer, que en una noche nació y en
una noche pereció.
**11** ¿Y no tendré Yo piedad de Nínive, esta
gran metrópoli, donde hay más de ciento
veinte mil personas que no saben distin-
guir entre su mano derecha y su izquier-
da, además de muchos animales?

# Miqueas

# מיכה

### *La visión*

1 Revelación de YHVH que tuvo Miqueas morastita,° en días de Jotam, de Acaz y de Ezequías, reyes de Judá,° la cual visión concernía a Samaria y a Jerusalem.

### *Contra la casa de Israel*

2 ¡Escuchad, pueblos todos!
Atiende, oh tierra, y cuanto hay en ti,
Sea Adonay YHVH testigo contra vosotros,
Sí, Adonay desde su santo templo.
3 Mirad: YHVH sale de su lugar,
Desciende y holla las alturas de la tierra.
4 Debajo de Él los montes se derretirán como cera junto al fuego,
Los valles se resquebrajarán como agua precipitada por la torrentera.
5 Todo por la transgresión de Jacob, todo por los pecados de Israel.
¿Cuál es la rebelión de Jacob?
No puede ser sino Samaria.
¿Y cuáles son los altos de Judá?
No puede ser sino Jerusalem.
6 Pues Yo haré de Samaria una ruina, un campo para plantar viñas;
Haré rodar sus piedras por el valle y dejaré al descubierto sus cimientos.
7 Todos sus ídolos serán desmenuzados, y sus ofrendas quemadas.
Arrasaré todas sus imágenes: las obtuvo como precio de prostitución,
Y en precio de prostitución se convertirán.
8 Por esto me lamentaré y gemiré, y andaré descalzo y desnudo,
Daré gritos lastimeros como los chacales y quejidos como el avestruz,
9 Porque su llaga° es incurable, y ésta alcanzará también a Judá,
Se propagará hasta la puerta de mi pueblo,
En medio de Jerusalem.
10 No lo anunciéis en Gat, no lloréis ni os lamentéis.
¡Revuélcate en el polvo en Bet-afrá!
11 ¡Sal,° oh moradora de Safir, en vergüenza y desnudez!
Los moradores de Saanán no se atreven a salir.
Bet-esel está de duelo, y te quitó su apoyo.
12 ¿Cómo espera el bien la que habita en Marot,
Si de parte de YHVH ha bajado el mal hasta la puerta de Jerusalem?
13 ¡Uncid los carros a raudos corceles, oh moradores de Laquis!
Allí comenzó el pecado de Sión,
Allí se hallaron las rebeliones de Israel.
14 Restituid por tanto la dote a Moreset-Gat,
Pues Bet-Aczib ha defraudado a los reyes de Israel.
15 Oh moradora de Maresa, Yo traeré un heredero,

**1.1** Habitante de Moreset-Gat. Aldea al SO de Jerusalem. **1.1** El espacio de los tres reinados va desde el 740 al 698 a.C. **1.9** Esto es, *la llaga de la lepra* (*símbolo del pecado de Samaria*) →Os.7.9. **1.11** Esto es, *al cautiverio*.

Y la nobleza de Israel se refugiará en
Adulam.°
16 ¡Rápate y haz calvez en tu cabeza
por tus hijos muy amados!
Ensancha tu calvez como la del
buitre,
Porque su destino es el destierro
dejándote a ti detrás.

### *Riquezas y opresión*

2 ¡Ay de quienes planean maldades y
traman iniquidad en sus camas!
Que al clarear la mañana las
ejecutan con el poder que tienen
en su mano.
2 Codician campos, y los arrebatan,
codician casas, y se apropian de
ellas.
Oprimen al varón y a su familia, al
hombre,
Y a lo suyo por derecho ancestral.
3 Por tanto, así dice YHVH:
Ahora me toca a mí planear contra
esta estirpe un mal
Del cual no podréis apartar el cuello,
Ni podréis seguir caminando
erguidos,
Tal tiempo de calamidad será.
4 Aquel día entonarán refrán sobre
vosotros,
Amargos lamentos que dirán:
¡Cómo fuimos despojados!
¡Cómo me la ha quitado!
Él ha trocado la porción de mi
pueblo:
Al infiel ha repartido nuestros
campos.
5 Así, ya no tendrás quien eche la
cuerda por suerte de posesión° en
la congregación de YHVH.
6 ¡No profeticéis!, dicen;
No profeticéis así, que la afrenta no
nos alcanzará.
7 ¿Está maldita la casa de Jacob?
¿Se ha acortado la paciencia de
YHVH?
¿Son éstas sus obras?
Sin embargo, ¿no hacen bien mis
palabras al que anda rectamente?
8 Antaño, mi pueblo se alzaba contra
el enemigo,
Hoy arrancáis el manto y el vestido
al que transita confiado,
Al que no viene en son de guerra.
9 Echáis a las mujeres de mi pueblo
fuera del calor de sus hogares,
Y quitáis para siempre a sus hijitos
la gloria del legado° que les di.
10 ¡En pie, marchaos!
Éste no es sitio de reposo para
vosotros,
Porque está contaminado,
Y con dolorosa destrucción tiene
que ser destruido.
11 Si viniera un tal profeta,
Soltando vanidades y engaños,
diciendo:
Os anuncio que tendréis vino y
licores.
¡Ése tal sí sería profeta para este
pueblo!
12 ¡Yo te reuniré sin falta, oh Jacob,
todo entero!
¡Ciertamente congregaré al
remanente de Israel!
Los reuniré como ovejas en el
aprisco,
Como rebaño en medio del pastizal,
Y harán el estruendo de una
multitud.
13 El destructor sube ante ellos,
Irrumpen, pasan, y salen por la
puerta.
Su rey marcha al frente de ellos,
pero a la cabeza está YHVH.

### *La ruina de Israel*

3 Y digo: Oíd ahora oh príncipes
de Jacob y caudillos de la casa
de Israel:
¿No es de vosotros saber lo que es
justo?
2 Vosotros, que aborrecéis el bien y
amáis el mal,
Que les arrancáis hasta la piel y la
carne de sus huesos;
3 Que coméis la carne de mi pueblo,
Y desolláis su piel, y rompéis sus
huesos,
Que lo cortáis como carne para la
olla,
Como carne para el caldero.

**1.15** →1 S.22.1. **2.5** Es decir, *quien reparta heredades* →Sal.16.6. **2.9** ↘*legado.*

4 Pues cuando clamen a YHVH,
Él no responderá,
Esconderá su rostro en ese tiempo,
Por vuestros hechos perversos.
5 Así dice YHVH a los profetas que extravían a mi pueblo,
Que cuando tienen algo que morder, anuncian paz,
Pero declaran una guerra santa a quien no les llena la boca:
6 Una noche sin visión llega para vosotros,
Y tendréis tinieblas sin oráculo.
El sol se pondrá para el profeta, y el día será oscuro sobre ellos.
7 Los videntes serán avergonzados, los adivinos confundidos,
Y todos ellos tendrán que cerrar la boca,
Porque no habrá respuesta de 'Elohim.
8 Pero yo estoy dotado de poder, de justicia y de valor,
Por el Espíritu de YHVH,
Para denunciar a Jacob su rebelión, y a Israel su pecado.
9 Escuchadme príncipes de Jacob, caudillos de la casa de Israel:
Vosotros que aborrecéis la justicia, y pervertís toda forma de equidad,
10 Que edificáis a Sión con derramada sangre,
Y a Jerusalem con iniquidad.
11 Sus magistrados juzgan por soborno,
Sus sacerdotes adoctrinan por la paga,
Sus profetas adivinan por dinero,
Y con todo, se apoyan en YHVH diciendo:
¿Acaso no está YHVH en medio de nosotros?
¡No nos sobrevendrá pues ningún mal!
12 Pues por vuestra culpa Sión será arada como un campo,
Jerusalem se convertirá en un montón de ruinas,
Y el Monte de la Casa en un cerro de maleza.

### *El reino del Mesías*

4 Pero en los postreros tiempos, el Monte de la Casa de YHVH
Será establecido como cabeza de los montes,
Y exaltado sobre todos los collados, y a él correrán los pueblos,
2 Y muchas naciones irán allí y dirán:
Venid, subamos al Monte de YHVH, a la Casa del Dios de Jacob;
Él nos enseñará sus caminos, y nosotros andaremos en sus sendas.
Porque de Sión saldrá la Ley, y de Jerusalem la palabra de YHVH.
3 Y Él juzgará entre muchos pueblos, y decidirá sobre naciones poderosas,
Hasta las más distantes.
Forjarán sus espadas en arados y sus lanzas en podaderas.
No alzará espada nación contra nación,
Ni se adiestrarán más para la guerra.
4 Sino que cada uno se sentará debajo de su vid y debajo de su higuera,
Y nadie los amedrentará,
Porque la boca de YHVH Sebaot lo ha dicho.
5 Los pueblos caminan invocando a sus dioses,
Nosotros caminamos en el nombre de YHVH,
Nuestro Dios por siempre jamás.
6 En aquel día, dice YHVH, recogeré a la que cojea,
Volveré a traer a la descarriada y a la que había afligido;
7 De la que cojea haré un remanente,
Y de la descarriada una nación poderosa,
Y YHVH reinará sobre ellos en el monte Sión
Desde entonces y para siempre.
8 Y tú, Migdal-eder,° colina de la hija de Sión, a ti llegará,
Sí, a ti llegará el dominio anterior,
El reino de la ciudad de Jerusalem.
9 Y ahora, ¿por qué clamas así?
¿No hay rey en ti?
¿Pereció tu consejero?

**4.8** Esto es, *torre del rebaño.*

¿Te sorprendió el dolor como a
parturienta?
10 Retuércete pues como parturienta, y
expulsa, oh hija de Sión,
Porque ahora saldrás de la ciudad y
habitarás en descampado,
Y llegarás a Babilonia y allí serás
librada,
Allí te redimirá YHVH de la mano de
tus enemigos.
11 Pero ahora se reúnen contra ti
muchas naciones, y dicen:
¡Sea profanada!
¡Vean nuestros ojos la ruina de
Sión!
12 Pero no conocen los pensamientos
de YHVH,
Ni comprenden sus designios:
Que los junta como gavillas en la era.
13 ¡Levántate y trilla, oh hija de Sión!,
Porque haré tus cuernos como el
hierro,
Y tus cascos como el bronce,
Para que desmenuces a muchos
pueblos,
Y consagres a YHVH sus despojos,
Y sus riquezas al Señor de toda la
tierra.

### *El Rey de paz*

5 ¡Rodéate ahora de muros hija de
guerreros!
Nos han sitiado;
Con vara herirán en la mejilla al
Juez de Israel.
2 Pero tú, Bet-léhem Efrata, pequeña
para estar entre las familias de
Judá,
De ti me saldrá el que será Caudillo
en Israel,
Cuyo origen es desde el principio,
desde los días de la eternidad.
3 Pero los entregará sólo hasta el
tiempo en que dé a luz la que ha
de dar a luz,
Entonces el resto de sus hermanos
retornará con los hijos de Israel.
4 Estará firme y apacentará con el
poder de YHVH,
Con la grandeza del nombre de
YHVH su Dios,
Y habitarán seguros,
Porque entonces será engrandecido
hasta los fines de la tierra,
5 Y Él será nuestra paz.
Si Asiria se atreviera a invadir
nuestra tierra,
Si tratara de pisotear nuestros
palacios,
La enfrentaremos siete pastores y
ocho capitanes,
6 Los cuales devastarán a cuchillo la
tierra de Asiria,
Y la tierra de Nimrod dentro de sus
mismas puertas.
Así nos librará del asirio cuando
venga contra nuestra tierra,
Cuando llegue a pisar los confines de
nuestro territorio.
7 El remanente de Jacob será en
medio de muchos pueblos como
el rocío de YHVH,
Como la lluvia sobre la hierba, que
no aguarda a nadie,
Ni pone su esperanza en los hijos del
hombre.
8 El remanente de Jacob estará entre
las naciones,
En medio de muchos pueblos,
Como el león entre las bestias del
campo,
Como el cachorro de león en medio
de un rebaño de ovejas,
Que al pasar arrebata y pisotea sin
que nadie escape.
9 ¡Alza tu mano contra tus
adversarios,
Y todos tus enemigos serán
destruidos!
10 Aquel día, dice YHVH,
Haré cortar tu caballería dentro
de ti,
Y haré destruir tus carros.
11 Haré cortar las ciudades de tu
tierra,
Y derribaré todas tus fortalezas.
12 Haré cortar de tu mano las
hechicerías,
Y no tendrás más adivinos.
13 Haré cortar tus ídolos y tus piedras
rituales en medio de ti,
Y nunca más te inclinarás ante la
obra de tus manos.
14 Arrancaré de en medio de ti tus
Aseras,
Y destruiré tus ciudades.
15 Con ira e indignación ejecutaré
venganza

Contra las naciones que no
obedecieron.

### *Recordatorio*

6 Oíd lo que YHVH está diciendo:
¡Levántate, llama a juicio a los
montes,
Y que los collados oigan tu voz!
2 Oh montes y fuertes cimientos de la
tierra,
Oíd el pleito de YHVH,
Porque YHVH tiene pleito con su
pueblo,
Y contenderá con Israel:
3 ¿Qué te he hecho, pueblo mío?
¿En qué te he agobiado?
¡Testifica contra mí!
4 Porque Yo te saqué de la tierra de
Egipto,
Te redimí de la casa de esclavitud,
Enviando delante de ti a Moisés, a
Aarón y a Miriam.
5 Recuerda, pueblo mío, lo que
tramaba Balac, rey de Moab,
Y qué le respondió Balaam hijo de
Beor.
Desde Sitim hasta Gilgal recuerda,°
Para que puedas reconocer los
hechos misericordiosos de
YHVH.

### *Exigencias*

6 ¿Con qué me presentaré a YHVH y
me postraré ante ’El-’Elyón?°
¿Me presentaré con holocaustos, con
terneros añales?
7 ¿Aceptará YHVH millares de
carneros
O miríadas de arroyos de aceite?
¿Daré mi primogénito por mi
rebelión,
El fruto de mis entrañas por el
pecado de mi alma?
8 Oh hombre, Él te ha dicho lo que es
bueno,
Lo que YHVH pide de ti:
Solamente hacer justicia,
Amar la misericordia,
Y andarte con tiento° con tu Dios.
9 ¡Oh tribu, oye!
La voz de YHVH clama a la ciudad:
Él salvará a los que temen su
Nombre,
A quienes aún ha de congregar.
10 ¿Aún hay tesoros injustos en casa
del impío,
Con sus medidas exiguas e
indignantes?
11 ¿Podré ser puro con balanza inicua y
con bolsa de pesas fraudulentas?
12 Los ricos están atestados de
violencia,
Y sus habitantes hablan mentiras,
Tienen en la boca una lengua
engañosa.
13 Pues Yo también te hiero con una
gran herida,
Y te hago asolar por causa de tus
pecados.
14 Comerás y no te saciarás,
Y el abatimiento estará en medio
de ti.
Recogerás, pero no lo conservarás;
Y lo que logres conservar Yo lo
entregaré a la espada.
15 Sembrarás, pero no cosecharás;
Prensarás olivas, pero no te ungirás
con el aceite;
Y uvas, pero no beberás del vino.
16 Porque se observan los decretos de
Omri,
Y toda práctica de la casa de Acab;
Y vosotros seguís en pos de sus
consejos,
Para que Yo haga de ti un asombro,
Y de tus habitantes un motivo de
burla,
Y tengáis que soportar la afrenta de
mi pueblo.

### *Días finales*

7 ¡Ay de mí! Porque soy como el
último de los frutos de verano,
Como el rebusco después de la
vendimia,
Cuando ya no queda racimo que
comer,
Ni las brevas que desea mi alma.
2 Desapareció el piadoso de la tierra,
Y no hay más hombres rectos.
Todos acechan para derramar
sangre;

**6.5** ⦣*recuerda.* **6.6** Esto es, *Dios Altísimo.* **6.8** →§166.

Cada cual caza a su prójimo con una
red.
3 Sus manos están adiestradas para el
mal:
El príncipe demanda retribución,°
El juez juzga por retribución,
El poderoso abriga malos deseos en
su alma;
Y entre ellos entretejen sus
proyectos.
4 El mejor de ellos es como la zarza,
El más recto, peor que un seto de
espinos.
Pero viene el día de pasar cuenta,
El que anunciaron tus atalayas.
¡Entonces será su turbación!
5 No confiéis en compañeros, ni os
fiéis del amigo más íntimo;
De la que duerme a tu lado cuídate,
no abras las puertas de tu boca,
6 Porque el hijo desprecia al padre,
La hija se levanta contra la madre,
La nuera contra la suegra,
Y los enemigos del hombre son los
de su propia casa.

### *Fidelidad*

7 Pero yo miraré a YHVH, esperaré en
el Dios de mi salvación.
¡Mi Dios me escuchará!
8 ¡Oh enemigo mío!
No te regocijes sobre mí,
Aunque caiga, me levantaré,
Aunque esté sentado en las tinieblas,
YHVH será mi luz.
9 Soportaré la ira de YHVH, porque he
pecado contra Él,
Hasta que juzgue mi causa y
defienda mi derecho.
Él me sacará a la luz, y yo veré su
justicia.
10 Mi enemiga al verlo se cubrirá de
vergüenza,
La que me decía: ¿Dónde está YHVH
tu Dios?
Mis ojos pronto la han de mirar,
Siendo pisoteada como el lodo de las
calles.
11 Llegará el día de reconstruir tus
muros,
El día de extender tus límites,
12 El día en que vendrán a ti desde
Asiria hasta Egipto
Y desde el Nilo hasta el Éufrates,
De mar a mar y de monte a monte,
13 Porque la tierra estará desolada para
los que vivan en ella,
Por el fruto de sus obras.

### *Restauración*

14 Apacienta a tu pueblo con tu cayado,
Al rebaño de tu posesión, que habita
solitario,
En medio del bosque del Carmelo.
Apacentarán sus rebaños en Basán y
en Galaad,
Como en los tiempos antiguos.
15 Como en los días que saliste de
Egipto,
Yo les mostraré maravillas.
16 Que las naciones verán,
Y quedarán turbadas a causa de su
poder,
Se taparán la boca con la mano, se
taparán los oídos,
17 Lamerán el polvo como la serpiente,
Como las culebras y las sabandijas,
Saldrán temblando de sus baluartes,
Y vendrán con temor y reverencia
ante ti, oh YHVH Dios nuestro.
18 ¿Qué Dios hay como Tú, que carga°
con el pecado,
Y pasa por alto° la transgresión del
remanente de su heredad?
No retuvo para siempre su
indignación,
Porque se complace en la
compasión.
19 Y volverá a compadecerse,
Y sepultará nuestras iniquidades,
Y echará en lo profundo del mar
todos nuestros pecados.
20 Concederás a Jacob la fidelidad, y a
Abraham tu misericordia,
Tal como juraste a nuestros padres
desde los días de la antigüedad.

**7.3** ↘*retribución.* **7.18** *carga.* Heb. *nasa* →Sal.32.5 →§31. **7.18** *pasa por alto* →Ex.12.23.

# NAHÚM



1 Carga° de Nínive. Rollo de la visión de
Nahúm elcosita.

### *Santidad divina*

א

2 YHVH es Dios celoso y justiciero,
YHVH se indigna y toma venganza,
YHVH toma venganza de sus enemigos,
La reserva para sus adversarios.
3 YHVH es lento para la ira, grande en paciencia,
Pero no tendrá por inocente al culpable.

ב

YHVH camina en el torbellino y en la tormenta,
Y las nubes son el polvo de sus pasos.

ג

4 Reprende al mar, y lo hace secar,
Evapora todos los ríos,

ד

El Basán y el Carmelo aridecen,
La flor del Líbano se marchita,

ה

5 Ante Él tiemblan las montañas,
Los collados se derriten,

ו

Ante su presencia se pone de pie la tierra,
El mundo y todos los que en él habitan.

ז

6 Delante de su indignación
¿Quién podrá estar en pie?
¿Quién podrá resistir el ardor de su ira?

ח

Su enojo se vierte como el fuego,
Y ante Él se desmenuzan las peñas.

ט

7 YHVH es bueno,
Es fortaleza en día de aflicción,

י

Y conoce a los que confían en Él.
8 Pero con un cataclismo inundador hará desaparecer su° lugar,

כ

Y perseguirá a sus enemigos hasta las mismas tinieblas.
9 ¿Qué es lo que os imagináis de YHVH?
Él arrasará; y ciertamente,
No tomará venganza dos veces de su enemigo.
10 Aunque sean como espinos enmarañados
Empapados en su embriaguez,
Serán consumidos como paja seca.
11 De en medio de ti° ha salido un consejero de Belial,
Que maquina el mal contra YHVH.
12 Pero así dice YHVH:
Aunque estén robustos y sean muchos,
Con todo serán cortados, y él° pasará.

**1.1** Esto es, *la profecía conminatoria*. **1.8** Esto es, *Nínive*. **1.11** Esto es, *Nínive*. **1.12** Esto es, *Nínive*.

Aunque te he afligido, no te afligiré
más,°
13 Sino que ahora te sacaré de encima
su yugo
Y romperé tus coyundas.
14 Pero acerca de ti,° mandará YHVH
Que no quede memoria de tu
nombre.
Destruiré los ídolos e imágenes
fundidas
En el templo de tus dioses,
Y lo convertiré en tu sepultura,
porque eres vil.

### *Evangelio: Lucha y peligros*

15 ¡Mirad sobre los montes los pies del
que trae buenas nuevas,
Del que anuncia la paz!
¡Guarda tus solemnidades, oh Judá,
y cumple tus votos,
Porque el inicuo no volverá a
atravesarte,
Pues ha sido totalmente destruido!
2 ¡El destructor ha subido contra ti!°
Guarda la fortaleza,
Vigila el camino, ciñe tus lomos, y
reúne todas tus fuerzas,
2 Porque YHVH restaurará la gloria de
Jacob,
Y la gloria de Israel,
Porque devastadores los han
devastado,
Y han destruido los vástagos de su
vid.
3 El escudo de sus valientes está rojo,
Sus guerreros visten de púrpura,
Sus carros son fuego de acero,
En el día de su formación se hacen
temblar los cipreses.°
4 Jinetes vertiginosos y carros
enloquecidos,
Se lanzan por las calles y las
plazas,
Como antorchas encendidas,
Como relámpagos que zigzaguean.
5 Se da aviso a sus valientes, y ellos se
apresuran en su marcha,
Se apresuran en dirección al muro,
Se asegura la barrera,
6 Se abren las esclusas de los ríos, y el
palacio se derrumba.
7 Está decretado: Será sacada y
deportada.
Sus criadas zurean como las
palomas y se golpean el pecho.
8 Nínive es un estanque cuyas aguas
se escapan.
Gritan: ¡Deteneos! ¡Deteneos!
Pero nadie vuelve atrás.
9 ¡Saquead la plata y el oro!
Hay riquezas sin fin,
Toda clase de objetos preciosos.
10 ¡Desolación, devastación y
destrucción!
Desfallece el corazón y se aflojan las
rodillas,
Los lomos se estremecen y todo
rostro palidece.
11 ¿Dónde está la guarida del león y el
cubil de los leoncillos,
Donde se metían sin temer el león,
la leona y los cachorros?
12 El león hacía presas suficientes para
sus cachorros
Y despedazaba para sus leonas,
Su cueva se llenaba de víctimas,
Su guarida de rapiña.
13 ¡He aquí que Yo estoy contra ti!
Oráculo de YHVH Sebaot.
Encenderé y reduciré a humo tus
carros,
Y a tus leoncillos los devorará la
espada,
Cortaré de la tierra tus presas,
Y no volverá a oírse jamás la voz de
tus pregoneros.

### *Contra Nínive*

3 ¡Ay de la ciudad sanguinaria
y traidora,
Repleta de rapiñas, insaciable de
despojos!
2 Ya se oye el chasquido de los
látigos,
El estrépito de ruedas impetuosas,
Del galope de caballos,
Del rebote de los carros y de la
caballería que carga;
3 Del resplandor de la espada y el
relampagueo de la lanza.
Infinidad de heridos,
Multitud de muertos,

**1.12** Esto es, *Israel*. **1.14** Esto es, *Nínive*. **2.1** Esto es, *Nínive*. **2.3** Es decir, *las lanzas* (de madera de ciprés).

Muchedumbre de víctimas en cuyos
cadáveres se tropieza.
4 Por las muchas fornicaciones de la
ramera,
Tan atractiva como experta en
hechizos,
Que con sus fornicaciones esclaviza
pueblos,
Y a las parentelas de la tierra con sus
hechicerías,
5 ¡Heme aquí contra ti!, dice YHVH
Sebaot,
Y te alzaré la falda por encima de tu
rostro,
Y mostraré tu desnudez a las
naciones y a los reinos tu
vergüenza.
6 Te arrojaré basura encima, te haré
vil,
Y te expondré a la pública vergüenza.
7 Los que te vean huirán de ti,
diciendo:
¡Nínive ha sido destruida!
¿Quién se compadecerá de ella?
¿Dónde hallar quien la consuele?
8 ¿Eres tú mejor que Tebas,°
La que se sentaba entre los ríos,
rodeada de muchas aguas,
Cuyo baluarte era el Nilo,
Cuyo muro se elevaba desde el río?
9 Etiopía y Egipto eran su poderío
ilimitado,
Fut y Libia sus defensores.
10 Pero también ella marchó en
cautiverio y fue llevada al
destierro,
También sus pequeños fueron
estrellados en las encrucijadas,
Y sobre sus nobles echaron suertes,
Y sus poderosos fueron
encadenados.
11 Así también tú te embriagarás y
andarás oculta,
También tú buscarás refugio lejos
del enemigo.
12 Tus plazas fuertes serán como
higueras cargadas de brevas
maduras:
Al sacudirlas caen en la boca que las
come.
13 Observa tus tropas en medio de ti:
Son como mujeres frente al
enemigo;
Las puertas de tu territorio abiertas
de par en par,
Y el fuego ha consumido los
cerrojos.°
14 Provéete agua para el asedio,
Fortifica tus defensas,
Métete en el lodo y pisa la arcilla,
Mantén firme el molde del ladrillo.
15 Que en ese momento el fuego te
devorará,
Como devora la langosta la espada te
devorará.
Aunque te multipliques como el
langostón,
Aunque te multipliques como la
langosta,
16 La langosta muda la piel, y vuela;
Aunque tus mercaderes sean más
que las estrellas de los cielos,
17 Y tus príncipes como langostas, y
tus capitanes como langostones
Posados en las tapias en día frío,
Al brillar el sol volarán sin dejar
huella.
18 ¡Oh rey de Asiria, tus pastores se
han dormido!
Tus capitanes están tumbados,
Tu tropa está dispersa por los
montes,
Y no hay quien la reúna.
19 No hay cura para tu quebranto,
Tu llaga es incurable;
Todos los que oigan el rumor acerca
de ti,
Batirán palmas sobre ti,
Pues ¿sobre quién no ha pasado de
continuo tu maldad?

**3.8** Lit. *No-Amón.* **3.13** Lit. *las barras.*

# Habacuc



1 Carga que tuvo en visión el profeta
Habacuc.

### *Diálogo de protesta*

**2** ¿Hasta cuándo, oh YHVH, clamaré por
auxilio? Pero no, Tú no oirás. Gritaré ante
ti: ¡Violencia! Pero no, Tú no salvarás.
**3** ¿Por qué me haces ver la iniquidad, y
me constriñes a mirar la opresión? La
violencia y la destrucción me confron-
tan; surgen contiendas y se levantan
pleitos.
**4** Por eso la Ley ha perdido su poder y
el derecho no sale vencedor, porque los
impíos han cercado al justo, y la justicia
resulta pervertida.
**5** Mirad a las naciones, contemplad y
asombraos, porque Yo haré una obra en
vuestros días, que aun cuando se os cuen-
te, no la creeríais.
**6** He aquí levanto a los caldeos, pueblo
cruel e impetuoso que marcha por la an-
chura de la tierra conquistando poblacio-
nes ajenas.
**7** Terribles y temibles, de ellos mismos
procede su juicio y majestad.
**8** Sus caballos son más veloces que leo-
pardos y más feroces que lobos noctur-
nos.° Su caballería se despliega, y sus
jinetes vienen de lejos, vuelan como el
águila cuando se precipita sobre la presa.
**9** Todos ellos vienen en son de violencia.
Sus rostros están fijos hacia el viento del
oriente, y recogen cautivos como arena.
**10** Se burlan de los reyes, y los príncipes
son motivo de su mofa: se ríen de todas
las plazas fuertes, pues levantan terraple-
nes y las conquistan.
**11** Pero luego mudará su espíritu y se en-
furecerá, y pecará, por cuanto ha hecho
de su poder su dios.
**12** ¡Oh YHVH, Dios mío y Santo mío!
¿Acaso no eres Tú desde el principio? ¡Oh
YHVH, Tú no mueres!° Tú has señalado
este castigo para juicio, y Tú, oh Roca, los
has establecido como reprensión.
**13** Muy limpio eres de ojos para ver el
mal, y no puedes contemplar impasible el
agravio. ¿Por qué miras a esos pérfidos y
guardas silencio cuando el malvado des-
truye al que es más justo que él?
**14** ¿Por qué tratas a los hombres como a
los peces del mar, como reptiles que no
tienen amo?
**15** A todos ellos los saca con anzuelo, los
atrapa en su red y los junta con su barre-
dera, por lo cual se alegra y se regocija.
**16** Por eso sacrifican a su red y ofrendan a
su barredera, porque por ellas su porción
es abundante y suculenta su comida.
**17** ¿Seguirá vaciando sin cesar su red?
¿Seguirá aniquilando sin piedad a las na-
ciones?

### *Resolución de la sabiduría*

2 Sobre mi atalaya me pondré, me plan-
taré en mi muro, y estaré oteando para
ver lo que Él me dice, y qué responde a mi
querella.
**2** Y YHVH me respondió y dijo: Escribe
la visión y escúlpela en tablillas, para que
cualquiera la pueda leer con rapidez.
**3** Porque es aún visión para el tiempo se-
ñalado: ella hablará al fin y no será frus-
trada. Aunque tarde, aguárdala, porque
sin duda vendrá, y no se retrasará.

**1.8** Lit. *lobos de la noche*. **1.12** 12ª enmienda de los *Soferim* →§6-§18.

**4** He aquí, aquel cuya alma no es recta
está envanecido, pero el justo por su fe
vivirá.
**5** El hombre arrogante, traicionado por el
vino, no se queda en casa; ensancha como
el Seol su alma, y es como la Muerte, que
nunca se sacia. Aunque despoje a todos
los pueblos y se adueñe de todas las na-
ciones,
**6** todos ellos entonarán contra él coplas
y refranes sarcásticos, diciendo: ¡Ay del
que acapara lo que no es suyo! ¿Hasta
cuándo había de acumular prenda tras
prenda?
**7** ¿No se alzarán de pronto los que te han
de saquear? ¿No se despertarán los que te
han de oprimir con violencia para que le
seas objeto de rapiña?
**8** Por cuanto has despojado a muchas na-
ciones, las demás naciones te despojarán
a ti, por la derramada sangre humana y
por la violencia hecha a la tierra, a la ciu-
dad, y a cuantos moran en ella.
**9** ¡Ay del que mete en su casa ganancias
injustas, y pone en alto su nido para esca-
par de la calamidad!
**10** Has tomado consejo vergonzoso para
tu casa, aniquilando a muchos pueblos,
has pecado contra ti mismo.
**11** Por eso la piedra clamará desde el
muro, y la viga del enmaderado le res-
ponderá.
**12** ¡Ay del que edifica la ciudad sobre la
sangre, y establece una ciudad sobre la
iniquidad!
**13** ¿No procede de YHVH Sebaot que los
pueblos trabajen para el fuego y las nacio-
nes se fatiguen en vano?
**14** Porque la tierra estará llena del cono-
cimiento de la gloria de YHVH, como las
aguas cubren el mar.
**15** ¡Ay del que emborracha a su prójimo,
y lo embriaga con un cáliz venenoso para
recrearse en su desnudez!
**16** Te has llenado de deshonra más que de
honra. ¡Bebe tú también, y deja al descu-
bierto tu prepucio! El cáliz de la diestra
de YHVH se volverá contra ti, y una pútri-
da ignominia cubrirá tu gloria.
**17** Porque la violencia hecha al Líbano,
la matanza de las bestias aterrorizadas, la
derramada sangre humana y la violencia
hecha a la tierra, a la ciudad, y a cuantos
moran en ella, te cubrirán.
**18**° ¿De qué le sirve al ídolo que lo talle el
artífice, si es una imagen, un maestro de
mentiras? ¿De qué sirve al artífice confiar
en su obra, haciendo ídolos mudos?
**19**° ¡Ay del que dice al leño: Despierta, y
a la piedra muda: Levántate! ¿Acaso ésta
puede enseñar? He aquí está recubierto de
oro y plata, pero no hay espíritu en él.°
**20** Pero YHVH está en su santo templo:
¡Guarde silencio ante Él toda la tierra!

### *Salmo de sumisión*

**3** Oración del profeta Habacuc. Sobre
shigayón.°

**2** ¡Oh YHVH, he oído tu palabra, y
estoy atemorizado!
En medio de los tiempos, oh, YHVH,
Revive tu obra,
En medio de los tiempos hazla
conocer,
Y en medio de la ira,
¡Acuérdate de tener misericordia!
**3** Dios viene desde Temán,
El Santo, de los montes de Parán.
*Selah*
Su esplendor eclipsa los cielos y la
tierra se llena de sus alabanzas.
**4** Su resplandor es como el sol,
Sus manos producen rayos de luz,
allí se oculta su poder.
**5** Delante de Él marcha la Peste,
La Fiebre Ardiente sigue sus pisadas.
**6** Se detiene y mide la tierra,
Lanza una mirada,
Y hace estremecer a las naciones.
Las montañas antiguas se
desmoronan,
Se hunden los montes de antaño,
Pero sus sendas son sendas eternas.
**7** Veo las tiendas de Cusán en aflicción,
Se estremecen las cortinas° de la
tierra de Madián.
**8** Oh YHVH, ¿ardes en ira contra los
ríos?

**2.18** Se sugiere la lectura del v.18 después del v.19. **2.19** Se sugiere la lectura del v.19 antes del v.18. **2.19** Esto es, el ídolo →v.18 **3.1** Heb. *shigayón.* Tono o instrumento musical utilizado para acompañar salmos →Sal.7.1. Prob. también se refiere a *pecados por ignorancia* →Lv.4.2; 5.15. **3.7** Es decir, *las tiendas.*

¿Es contra los ríos tu indignación o
contra el mar el desborde de tu
enojo,
Para que cabalgues en tus caballos y
en tu carro victorioso?
9 Desnudas y alertas tu arco,
Jurados son los castigos de tu
promesa. *Selah*
Surcas la tierra con ríos,
10 Te ven las montañas, y tiemblan;
El turbión de aguas se desencadena,
El abismo deja oír su voz, y eleva en
alto sus manos.
11 El sol y la luna se detienen en su cenit,
A la luz de tus saetas, que parten,
A la claridad del fulgor de tu lanza.
12 Con ira has pisoteado la tierra,
Con furor trillaste las naciones.
13 Has salido en socorro de tu pueblo,
para salvar a tu ungido.
Destrozas el techo de la casa del impío
Y desnudas su cimiento hasta la
roca. *Selah*
14 Con sus propios dardos traspasas al
caudillo,
Y sus tropas se dispersan en
torbellino,
Cuando triunfantes iban a devorar
una víctima a escondidas.
15 Hollaste con tus caballos el mar,
Y la mole de las grandes aguas
hierve.
16 Lo escuché, y se conmovieron mis
entrañas,
Y mis labios palpitaron al oírlo.
La podredumbre entró en mis
huesos,
Y dentro de mí mismo me
estremezco, porque debo esperar
quieto el día de la adversidad,
Cuando el pueblo que nos ha de
invadir suba con sus tropas.
17 Aunque la higuera no florezca,
Ni en las vides haya fruto,
Aunque engañe el producto del
olivo°
Y los campos no produzcan
alimento,
Aunque se acaben las ovejas del redil
Y no haya vacas en los establos,
18 Con todo, yo me alegraré en YHVH
Y me gozaré en el Dios de mi
salvación.
19 ¡Adonay YHVH es mi fortaleza!
Él me da pies como de ciervas y me
hace andar en las alturas.

*Al director del coro, con mis instrumentos de cuerda.*

**3.17** Es decir, *lo que se estimaba de la cosecha* →Os.9.2.

# SOFONÍAS | צפניה

1 Palabra de YHVH que llegó a Sofo-
nías ben Cusi, hijo de Gedalías, hijo
de Amarías, hijo de Ezequías, en días de
Josías ben Amón, rey de Judá.°

### *Destrucción*

**2** Destruiré completamente todas las
cosas
De sobre la faz de la tierra, dice
YHVH.
**3** Destruiré los hombres y las bestias,
destruiré las aves de los cielos y
los peces del mar,
Los motivos de tropiezo° y los que
hacen tropezar,°
Y haré que el hombre sea
cortado de la faz de la tierra,
dice YHVH.
**4** Y particularmente extenderé mi mano
contra Judá y contra todos los habitantes
de Jerusalem, y haré cortar de este lugar
lo que queda de Baal, y el nombre de los
Chemarim° con los sacerdotes,°
**5** Y a quienes se postran sobre los
terrados
Ante el ejército de los cielos,°
Y a los que se postran y juran por
YHVH
Al tiempo que juran por Moloc,°
**6** Y a quienes se apartan de en pos de
YHVH,
Y a los que no buscan a YHVH ni lo
consultan.

### *El banquete de YHVH*

**7** ¡Silencio en presencia de Adonay YHVH!
El día de YHVH está cercano. YHVH ha
preparado un sacrificio, y ha escogido° a
sus invitados.
**8** El día del sacrificio de YHVH castigaré a
los príncipes y a los hijos del rey,° y a to-
dos los que visten atuendos extranjeros.
**9** Aquel día castigaré también a cuantos
saltan el umbral,° y llenan de engaños y
violencias la casa de sus señores.°
**10** Aquel día, dice YHVH, se escuchará un
clamor desde la Puerta del Pescado, un
gemir desde el Barrio Nuevo, y un gran
lamento desde las colinas.
**11** ¡Gemid, oh habitantes de Mactes,°
porque todo el pueblo de mercaderes está
arruinado! Todos los que iban cargados de
plata fueron cortados.
**12** En aquel tiempo escudriñaré a Jerusa-
lem con linternas, y castigaré a los aletar-
gados sobre las heces de su vino,° a los
que dicen en su corazón: YHVH no hará
ni bien ni mal.
**13** Por tanto sus riquezas serán saquea-
das y sus casas asoladas. Edificarán casas,
pero no las habitarán, plantarán viñas,
pero no beberán su vino.

### *Terror de la teofanía*

**14** ¡Se acerca el día grande de YHVH!
Se acerca con gran apresuramiento;
Amarga es la voz del día de YHVH:

**1.1** Esto es, 640-605 a.C. **1.3** Esto es, *los ídolos* →Ez.14.3. **1.3** Lit. *inicuos, malvados.* **1.4** →§45. **1.4** Esto es, *los sacerdotes de Baal.* **1.5** ↪*para adorar al escuadrón de los astros.* **1.5** O *Milkom*, considerado el dios de los amonitas, cuyo lugar de culto en el valle del Cedrón fue destruido por Josías →2 R.23.13. **1.7** O *consagrado.* **1.8** LXX: *sobre la familia* (o *casa*) *del rey.* **1.9** →1 S.5.5. **1.9** El TM registra plural, pero algunas versiones lo traducen en singular refiriéndose a la Casa de Dios. **1.11** Hondonada rodeada de montañas. **1.12** Heb. *los que se sientan sobre sus heces.* Metáfora tomada de la fabricación del vino, el cual, ya fermentado, debe ser vertido en otro recipiente para separarlo de sedimentos llamados *heces* →Jer.48.11.

Clamará allí hasta el valiente.
15 Día de ira es aquel día,
Día de tribulación y angustia,
Día de destrucción y desolación,
Día de tiniebla y oscuridad,
Día de bruma y entenebrecimiento,
16 Día de trompeta y de alarma
Sobre la plaza fuerte y las altas torres.
**17** Yo haré que los hombres se angustien
y deambulen como ciegos, por cuanto
pecaron contra YHVH, su sangre será de-
rramada como polvo y sus entrañas como
excremento.
**18** Ni su plata ni su oro podrá librarlos en
el día de la ira de YHVH, cuando el fuego
de su celo consuma toda la tierra, porque
de cierto exterminará repentinamente a
todos los habitantes de la tierra.

### *Exhortación perentoria*

2 ¡Reuníos en asamblea,
Oh nación no deseada!°
2 Antes que entre en vigencia el
decreto del día que arrebatará el
tamo;°
Antes que venga sobre vosotros el
ardor de la ira de YHVH;
Antes que venga sobre vosotros el
día de la ira de YHVH.
3 ¡Buscad a YHVH,
Humildes todos de la tierra!
Los que cumplís sus preceptos,
Buscad la justicia y buscad la
humildad;
Quizá seáis escondidos en el día de
la ira de YHVH.

### *Contra las naciones vecinas*

**4** Gaza será desamparada, Ascalón asola-
da; Asdod será desterrada al mediodía, y
Ecrón será desarraigada.
**5** ¡Ay de los moradores de la costa, del pue-
blo de los cereteos!° La palabra de YHVH
está contra vosotros, oh Canaán, tierra de
filisteos. Haré que seas arrasada hasta que
no quede morador alguno.
**6** Entonces la costa marítima se converti-
rá en pastizales, con cabañas de pastores
y apriscos para ovejas.
**7** Y la costa° será para el remanente de la
casa de Judá. Allí apacentarán, y al atarde-
cer se recogerán en las casas de Ascalón,
pues YHVH su Dios los visitará y los hará
volver de su cautiverio.

### *Contra moabitas y amonitas*

**8** He oído el insulto de Moab y las injurias
con que los hijos de Amón afrentaron a
mi pueblo, y cómo se han engrandecido
invadiendo sus confines.
**9** Por tanto, vivo Yo, dice YHVH Sebaot
Dios de Israel: Ciertamente Moab será
como Sodoma, y los hijos de Amón como
Gomorra: Campo de ortigas, salina y de-
solación perpetua. El remanente de mi
pueblo los saqueará y el resto de mi na-
ción los heredará.
**10** Esa será la paga de su soberbia, por-
que afrentaron con altanería al pueblo de
YHVH Sebaot.
**11** YHVH se les mostrará terrible, cuando
deje macilentos a todos los dioses de la tie-
rra. Y todas las costas° de los gentiles, cada
uno desde su lugar, se inclinarán ante Él.
**12** También vosotros, oh cusitas,° seréis
muertos con mi espada.
**13** Asimismo extenderá su mano contra el
norte y destruirá a Asiria, y hará de Nínive
una desolación, árida como un desierto.
**14** Y se echarán en medio de ella las mana-
das y todas las bestias del campo.° Se cobi-
jarán en sus dinteles la lechuza y el erizo,°
y su voz resonará en las ventanas. Habrá
desolación° en los umbrales, pues su en-
maderado de cedro quedará al descubierto.
**15** Esta es la ciudad alegre que vivía des-
preocupada; que decía en su corazón:
Nadie más que yo. ¡Cómo se ha tornado
en horror, en madriguera de fieras! Cual-
quiera que pase junto a ella silbará me-
neando la mano.

### *Juicio de Jerusalem*

3 ¡Ay de la ciudad opresora, rebelde y
contaminada!
**2** No escucha la voz ni recibe el conse-
jo, no confía en YHVH ni se acerca a su
Dios.

**2.1** Es decir, *sin pudor*, *incapaz de tener vergüenza*. **2.2** Vul: *antes que os volváis cual flor de un día*. **2.5** Esto es, *los habitantes de Creta*. **2.7** LXX añade *del mar*. **2.11** Esto es, *los países lejanos*. **2.12** Esto es, *el pueblo etíope*. **2.14** Animales de los pueblos vecinos. **2.14** *erizo* →Is.34.11. **2.14** LXX: *el cuervo*.

**3** Sus príncipes en medio de ella son
leones rugientes; sus jueces, lobos noc-
turnos,° que no dejan hueso para la ma-
ñana.
**4** Sus profetas son insolentes, hombres
desleales; sus sacerdotes han profanado
el santuario y han violentado la Ley.
**5** YHVH, que es justo en medio de ella,
no cometerá injusticia. Cada mañana
saca a luz su justicia, nunca falta; pero
el malvado no conoce la vergüenza.
**6** Yo hice destruir naciones, sus torreo-
nes están derribados; he dejado desier-
tas sus calles hasta no quedar quien
pase; sus ciudades están desoladas, sin
persona ni morador.
**7** Me dije: De seguro me temerás y
aceptarás corrección. Y no será des-
truida su morada° a pesar de todo lo
que he decretado sobre ella. Pero ellos
madrugaron para pervertir más sus ac-
ciones.
**8** Por tanto, dice YHVH, esperadme a
mí hasta el día en que Yo madrugue
para juzgaros,° pues mi decisión es
reunir las naciones y congregar los
reinos, para derramar sobre ellos mi
furor, todo el ardor de mi ira, porque
con el fuego de mi celo será devorada
toda la tierra.

### *Restauración*

**9** Para ese entonces purificaré los labios
de los pueblos, para que todos invoquen
el nombre de YHVH, y le sirvan de común
acuerdo.°
**10** Desde más allá de los ríos de Etiopía,
los que me veneran, la hija de mis disper-
sos,° traerán ofrendas para mí.
**11** En aquel día no serás avergonzada por
todas tus acciones con que te rebelaste
contra mí, porque entonces Yo habré qui-
tado de en medio de ti a los que se gozan
en tu soberbia, y no volverás a ensoberbe-
certe en mi santo monte.
**12** Entonces dejaré en medio de ti un pue-
blo humilde y pobre, el cual se refugiará°
en el nombre de YHVH.
**13** El remanente de Israel no cometerá
iniquidad, ni hablará mentira, ni se halla-
rá en su boca lengua engañosa, pues ellos
se apacentarán y reposarán, sin que haya
quien los aterrorice.

### *Regocijo*

**14** ¡Canta, oh capital de Sión!
¡Da voces de júbilo, oh Israel!
¡Alégrate y regocíjate de todo
corazón,
Oh ciudad de Jerusalem!
**15** YHVH ha apartado tus juicios,°
Ha echado fuera tu enemigo.
YHVH, el Rey de Israel está en
medio de ti.
¡Nunca más temerás el mal!
**16** En aquel día se dirá a Jerusalem:
¡No temas, oh Sión,
Ni se debiliten tus manos!
**17** ¡YHVH tu Dios está en medio de ti!
¡Es héroe que salva!
Se gozará en ti con alegría y te
renovará° su amor,
Y se regocijará contigo con cánticos
de alabanza.°
**18** Reuniré a los que lloran apartados de
ti, porque han sido privados de las fies-
tas solemnes, y te libraré del oprobio que
pesa sobre ti.
**19** He aquí, en aquel tiempo convertiré
en oprobio a todos tus opresores. Pero
salvaré a la que cojea y recogeré la que
fue expulsada, y los pondré como objeto
de alabanza y renombre en todas las na-
ciones donde fueron avergonzados.
**20** En ese tiempo os traeré y en esa oca-
sión os recogeré, y haré que seáis motivo
de alabanza y renombre entre todos los
pueblos de la tierra, cuando Yo haga vol-
ver vuestro cautiverio ante vuestros mis-
mos ojos, dice YHVH.

**3.3** LXX: *lobos de Arabia.* **3.7** LXX añade *de sus ojos.* **3.8** LXX y Sir: *como testimonio.* **3.9** Lit. *con un solo hombro.* **3.10** Lit. *la hija de mis esparcidos.* **3.12** En sentido figurado *que confiará en.* **3.15** ⤷*castigos.* Otras versiones: *jueces.* **3.17** Otras versiones: *callará su amor.* **3.17** LXX añade: *como en días de fiesta.*

# Hageo | חגי

### *Exhortación*

1 El año segundo del reinado de Darío,
en el mes sexto,° el primer día del
mes, llegó la palabra de YHVH a Zoroba-
bel° ben Salatiel, gobernador de Judá, y a
Josué° ben Josadac, sumo sacerdote, por
medio del profeta Hageo, diciendo:
**2** Así ha hablado YHVH Sebaot,° diciendo:
Este pueblo dice: Aún no es tiempo,° el
tiempo de reedificar la Casa de YHVH.
**3** Entonces llegó palabra de YHVH por
medio del profeta Hageo, para decir:
**4** ¿Acaso es tiempo de que vosotros, espe-
cialmente vosotros, habitéis en casas arte-
sonadas, mientras esta Casa está en ruinas?
**5** Pues ahora, así dice YHVH Sebaot: Con-
siderad vuestros caminos:°
**6** Sembráis mucho y recogéis poco; co-
méis y no os saciáis; bebéis, pero no a
plenitud; os arropáis, pero no entráis en
calor; y el asalariado echa su jornal en
saco roto.
**7** Así dice YHVH Sebaot: Meditad sobre
vuestros caminos.
**8** Subid a los montes y traed maderos,° y
reedificad la Casa, y Yo lo aceptaré, y en
ella mostraré mi gloria, dice YHVH.
**9** Emprendéis mucho, y resulta poco; me-
téis en la casa, pero Yo lo aviento.° ¿Por
qué? Dice YHVH Sebaot: Porque mi Casa
está en ruinas, mientras cada uno de vo-
sotros se ocupa de su propia casa.
**10** Por eso, por causa de vosotros, los cie-
los han retenido la lluvia, y la tierra su
cosecha.
**11** Y he llamado a la sequía sobre la tie-
rra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y
sobre el mosto, y sobre el aceite, y sobre
todo lo que produce la tierra, y sobre el
hombre, y sobre el ganado, y sobre todo
trabajo de las manos.°
**12** Y Zorobabel ben Salatiel, y Josué ben
Josadac, sumo sacerdote, y todo el resto
del pueblo, obedecieron la voz de YHVH
su Dios mediante las palabras del profeta
Hageo, tal como YHVH, Dios de ellos, le
había mandado. Y el pueblo tuvo temor
delante de YHVH.
**13** Entonces Hageo, enviado de YHVH, ha-
bló por mandato de YHVH al pueblo, di-
ciendo: Yo estoy con vosotros, dice YHVH.
**14** Y YHVH excitó el espíritu de Zoroba-
bel ben Salatiel, gobernador de Judá, y
el espíritu del sumo sacerdote Josué ben
Josadac, y el espíritu del resto del pueblo.
Y ellos acudieron y emprendieron la obra
de la Casa de YHVH Sebaot, su Dios,
**15** el día veinticuatro del mes sexto, en el
año segundo del rey Darío.

### *El nuevo templo*

2 El veintiuno del mes séptimo,° la pa-
labra de YHVH llegó por medio del
profeta Hageo, diciendo:
**2** Habla ahora a Zorobabel ben Salatiel,
gobernador de Judá, y a Josué ben Josa-
dac, sumo sacerdote, y al resto del pueblo,
diciendo:
**3** ¿Quién queda entre vosotros que haya
visto esta Casa en su primer esplendor?

**1.1** Corresponde a *Elul* (Agosto) del 520 a.C. **1.1** Líder del post-exilio, nieto de Joaquín. →Esd.2.2. **1.1** Líder religioso del post-exilio babilónico. **1.2** Esto es, *de los ejércitos* o *de las huestes*. **1.2** Se refiere al *momento propicio* para hacer algo. **1.5** Lit. *aplicad vuestro corazón*. **1.8** →Esd.2.64 ss. **1.9** O *Yo lo soplo, Yo lo tiro, Yo lo arrojo*. **1.11** La descripción de las calamidades que le habían sobrevenido a Israel cobra especial énfasis por medio de los nueve *y* insertos en este versículo. En la simbología bíblica, *nueve* es número de *finalidad* y *juicio*. **2.1** Esto es el mes de *Tishri* (Septiembre-Octubre).

Y ¿cómo la veis ahora? ¿No son ella y la nada una misma cosa ante vuestros ojos?

**4** Ahora pues, esfuérzate Zorobabel, dice YHVH; y esfuérzate también tú, Josué ben Josadac, sumo sacerdote, y esfuércese todo el pueblo de esta tierra, dice YHVH, y actuad, porque Yo estoy con vosotros, dice YHVH Sebaot.

**5** Según el pacto que hice con vosotros cuando salisteis de Egipto, mi Espíritu estará en medio de vosotros. No temáis.

**6** Porque así dice YHVH Sebaot: Dentro de poco Yo estremeceré los cielos y la tierra, el mar y la parte seca.

**7** Estremeceré a todas las naciones, y vendrá el Deseado° de todas las naciones, y llenaré de gloria esta Casa, dice YHVH Sebaot.

**8** Mía es la plata y mío es el oro, dice YHVH Sebaot.

**9** La gloria postrera de esta Casa será mayor que la primera, y en este lugar daré paz, dice YHVH Sebaot.

### *Recordatorio*

**10** En el día veinticuatro del noveno mes,° en el segundo año de Darío, llegó palabra de YHVH por medio del profeta Hageo, diciendo:

**11** Así dice YHVH Sebaot: Pregunta ahora a los sacerdotes de la Ley, diciendo:

**12** He aquí, si alguno toca la carne consagrada con la orla de su vestidura, y con ella roza algún pan o vianda o vino o aceite, o cualquier alimento, ¿quedan santificados? Y respondieron los sacerdotes y dijeron: No.

**13** Hageo añadió: Y si cualquiera de estas cosas roza un cadáver, ¿quedará inmunda? Y respondieron los sacerdotes y dijeron: Quedará inmunda.

**14** Entonces Hageo replicó y dijo: Así es este pueblo y esta nación que está delante de mí, dice YHVH. Toda obra de sus manos y todo lo que ofrecen allí es inmundo.

**15** Ahora bien, considerad desde aquel día atrás, desde antes que se pusiera piedra sobre piedra en la Casa de YHVH,

**16** Durante aquel tiempo, cuando alguien llegaba a un montón de veinte efas y había sólo diez, o cuando iba al lagar para sacar cincuenta cubos y había sólo veinte.

**17** Os herí con viento abrasador, añublo y granizo en toda obra de vuestras manos, pero ninguno de vosotros se volvió a mí, dice YHVH.

**18** Considerad pues desde este día en adelante, desde el día veinticuatro del mes noveno, a partir del día en que se echaron los cimientos de la Casa de YHVH, consideradlo:

**19** ¿Hay acaso todavía cosecha en el granero? Ni tampoco la vid ni la higuera, ni el granado ni el olivo han producido; pero desde este día os daré bendición.

### *Contra los gentiles*

**20** El veinticuatro del mismo mes YHVH dirigió por segunda vez palabra a Hageo, diciendo:

**21** Habla a Zorobabel, gobernador de Judá, diciendo: Yo haré temblar los cielos y la tierra.

**22** Trastornaré el trono de los reinos y haré que sea destruida la potencia de los reinos de las naciones. Volcaré carros y aurigas, y caerán caballos y jinetes, cada uno por la espada de su propio hermano.

**23** En aquel día, dice YHVH Sebaot, te tomaré, oh Zorobabel ben Salatiel, siervo mío, dice YHVH, y te pondré como un anillo de sellar, porque a ti te he escogido, dice YHVH Sebaot.

**2.7** Lit. *deseo.* **2.10** Esto es el mes de *kislev* (Noviembre-Diciembre).

# ZACARÍAS | זכריה

***Exhortación***
***Primeras visiones***

1 En el octavo mes del año segundo de
Darío,° llegó palabra de YHVH al pro-
feta Zacarías ben Berequías, hijo de Iddo,
diciendo:
**2** YHVH estuvo indignado con gran indig-
nación contra vuestros padres.
**3** Ahora diles: Así dice YHVH Sebaot: Vol-
veos a mí, dice YHVH Sebaot, y Yo me vol-
veré a vosotros, dice YHVH Sebaot.
**4** No seáis como vuestros padres, a quie-
nes clamaron los primeros profetas, di-
ciendo: Así dice YHVH Sebaot: Volveos
ahora de vuestros malos caminos y de
vuestras malas obras. Pero no escucha-
ron, ni me atendieron, dice YHVH.
**5** Vuestros padres, ¿dónde están?, y vues-
tros profetas, ¿viven para siempre?
**6** Pero mis palabras y mis preceptos que
ordené por medio de mis siervos los pro-
fetas, ¿no alcanzaron a vuestros padres?
Entonces se convirtieron diciendo: Tal
como YHVH Sebaot se propuso hacer con
nosotros a causa de nuestros caminos y
de nuestras obras, así ha hecho con no-
sotros.

***Restauración de Sión***

**7** En el día veinticuatro del mes undéci-
mo,° que es el mes de Sebat, en el año se-
gundo de Darío, la palabra de YHVH llegó
al profeta Zacarías ben Berequías, hijo de
Iddo, así:
**8** Vi de noche, y he aquí un varón cabal-
gaba sobre un caballo bermejo, el cual es-
taba entre los mirtos de la hondonada, y
detrás de él había caballos bermejos, ala-
zanos y blancos.
**9** Entonces dije: Señor mío, ¿qué son és-
tos? Y el ángel que hablaba conmigo me
contestó: Yo te mostraré qué son éstos.
**10** Y el varón que permanecía entre los
mirtos respondió, y dijo: Estos son los
que ha enviado YHVH para que recorran
la tierra.
**11** Ellos informaron al ángel de YHVH,
que estaba entre los mirtos, diciendo: He-
mos recorrido la tierra, y he aquí, toda la
tierra está tranquila y reposada.
**12** Entonces el ángel de YHVH tomó la
palabra, y dijo: ¡Oh YHVH Sebaot!, ¿hasta
cuándo no te compadecerás de Jerusalem
y de las ciudades de Judá, contra las cua-
les has estado airado estos setenta años?
**13** Y YHVH respondió al ángel que habla-
ba conmigo palabras buenas, palabras de
consolación.
**14** Entonces me dijo el ángel que habla-
ba conmigo: Proclama diciendo: Así dice
YHVH Sebaot: Con gran celo he estado
celoso por Jerusalem y por Sión.
**15** Pero con gran ira estoy airado contra
las naciones confiadas en sí mismas, que
aprovechan mi breve indignación° para
agravar la calamidad.°
**16** Por tanto, así dice YHVH: Me he vuel-
to a Jerusalem con gran misericordia. En
ella será edificada mi Casa, dice YHVH
Sebaot, y el cordel será tendido sobre Je-
rusalem.
**17** Sigue proclamando: Así dice YHVH
Sebaot: De nuevo rebosarán de bienes
mis ciudades, y YHVH volverá a consolar

**1.1** Esto es, Octubre-Noviembre del 520 a.C. **1.7** Corresponde a los meses de Enero-Febrero. **1.15** Es decir, *contra mi pueblo*. **1.15** Esto es, *de Israel*.

a Sión, y otra vez Jerusalem será su ele-
gida.°

### Los cuatro cuernos

18 Después alcé mis ojos, miré, y he aquí
cuatro cuernos.
19 Y dije al ángel que hablaba conmigo:
¿Qué son éstos? Y me respondió: Éstos
son los cuernos que han dispersado a
Judá, Israel y Jerusalem.
20 YHVH me mostró cuatro artesanos,
21 y dije yo: ¿Qué vienen a hacer éstos? Y
me respondió: Aquéllos son los cuernos
que dispersaron tanto a Judá, que nadie
levantaba su cabeza; pero éstos han ve-
nido para aterrorizarlos, para derribar
los cuernos de las naciones que alzaron
su cuerno contra la tierra de Judá para
arruinarla.

### Tercera visión

2 Después alcé mis ojos y miré, y he
aquí un varón con un cordel de medir
en su mano.
2 Y le pregunté: ¿A dónde vas? Y me res-
pondió: A medir Jerusalem, para compro-
bar su anchura y su longitud.
3 Entonces el ángel que hablaba conmi-
go se adelantó, pero otro ángel le salió al
encuentro,
4 diciéndole: Corre, habla a aquel joven,
y dile: Por la multitud de personas y de
ganado que habrá en ella, Jerusalem será
una ciudad abierta.°
5 Yo mismo le seré por muro de fuego al-
rededor, y mi gloria estará dentro de ella,
dice YHVH.
6 ¡Ea, ea! Huid de la tierra del Norte,° dice
YHVH; porque os he esparcido como los
cuatro vientos° de los cielos, dice YHVH.
7 ¡Escapa, oh Sión, tú que habitas con la
hija de Babilonia!
8 Porque así dice YHVH Sebaot: Para glo-
ria suya me enviará Él a las naciones que
os despojaron, porque el que os toca, toca
la niña de mi° ojo.
9 Por tanto, mirad: Yo agito mi mano con-
tra ellos, y se convertirán en despojo para
los que fueron sus esclavos. Entonces sa-
bréis que YHVH Sebaot me ha enviado.
10 ¡Canta alabanzas y alégrate, hija de
Sión, porque Yo vengo a morar en medio
de ti!, dice YHVH.
11 Aquel día se unirán a YHVH muchas
naciones, y me serán por pueblo, y ha-
bitaré° en medio de ti, y conocerás que
YHVH Sebaot me ha enviado a ti.
12 Y YHVH poseerá a Judá como su here-
dad en la tierra santa, y nuevamente Jeru-
salem será su elegida.
13 ¡Calle toda carne ante YHVH, porque
Él se ha despertado en su santa morada!

### Cuarta visión

3 Después me mostró al sumo sacerdo-
te Josué, colocado delante del ángel de
YHVH, y Satanás estaba a su mano dere-
cha para acusarlo.
2 Pero dijo YHVH a Satanás: ¡YHVH te re-
prenda, Satanás! YHVH, que ha escogido
a Jerusalem, te reprenda. ¿No es éste un
tizón arrebatado del fuego?
3 Y Josué estaba vestido con vestiduras
inmundas mientras se hallaba en pie ante
el ángel.
4 Éste mandó a los que estaban ante Él, di-
ciendo: ¡Quitadle las vestiduras inmundas!
Y a él le dijo: Mira, he quitado de ti el peca-
do, y te he hecho vestir ropas de gala.
5 Y añadió: ¡Poned una mitra limpia en
su cabeza! Y pusieron una mitra sobre su
cabeza, y lo vistieron con ropas. Y el ángel
de YHVH estaba en pie.
6 Después el ángel de YHVH amonestó a
Josué, diciendo:
7 Así dice YHVH Sebaot: Si andas por mis
caminos y si guardas mi mandato, tam-
bién tú juzgarás mi Casa, y también guar-
darás mis atrios, y te daré entrada entre
éstos que están presentes.
8 Escucha ahora Josué, sumo sacerdo-
te, tú y tus compañeros que se sientan
delante de ti: Son varones simbólicos,°
porque he aquí Yo traigo a mi Siervo, el
Renuevo.
9 He aquí pongo una piedra delante de
Josué: Es una Piedra Única en la cual hay
siete ojos; y Yo mismo esculpiré su ins-
cripción: QUITARÉ EL PECADO DE LA TIERRA EN
UN DÍA. Oráculo de YHVH Sebaot.

**1.17** El TM finaliza aquí el c.1 **2.4** Es decir, *sin muros.* **2.6** Esto es, *Babilonia.* **2.6** Lit. *como a cuatro.* **2.8** 13ª enmienda de los *Soferim* →§6 - §19. **2.11** El verbo heb. aporta el matiz de *anidar, reposar.* **3.8** Es decir, *símbolos proféticos.*

**10** En aquel día, dice YHVH Sebaot, cada
uno de vosotros convidará a su compañe-
ro, sentados debajo de su parra y debajo
de su higuera.°

### *Quinta visión*

**4** Y el ángel que hablaba conmigo se
volvió y me despertó, como cuando un
hombre es despertado de su sueño.
**2** Y me dijo: ¿Qué ves? Respondí: He aquí,
veo un candelabro de oro macizo, con su
tazón° encima,° y sus siete lámparas so-
bre él, con siete canales° para cada una de
las lámparas que tiene encima.
**3** Y junto a él dos olivos, uno a la derecha
del tazón, y otro a su izquierda.
**4** Proseguí y dije al ángel que hablaba
conmigo: ¿Qué es esto, señor mío?
**5** Y el ángel que hablaba conmigo respon-
dió y me dijo: ¿No sabes qué es esto? Dije:
No, señor mío.
**6**° Así que respondió y me explicó: Esto
es la palabra de YHVH para Zorobabel: No
con ejército, ni con fuerza, sino con mi
Espíritu, dice YHVH Sebaot.
**7** ¿Quién eres tú, oh gran monte? ¡Ante
Zorobabel serás aplanado! Él sacará la
piedra principal° con aclamaciones de:
¡Gracia, gracia a ella!
**8** Otra vez vino a mí palabra de YHVH,
diciendo:
**9** Las manos de Zorobabel han puesto
los cimientos de esta Casa, y sus manos
la concluirán. Entonces conocerás que
YHVH Sebaot me envió a vosotros.
**10** Porque ¿quién es el que desprecia el día
de modestos comienzos?° ¡Se alegrarán y
verán la plomada° en mano de Zorobabel!
Aquéllas siete son los ojos de YHVH que
recorren toda la tierra.
**11** Y le dije: ¿Qué simbolizan estos dos
olivos, a la derecha y a la izquierda del
candelabro?
**12** E insistí: ¿Qué simbolizan las dos ra-
mas de olivo que están al lado de los dos
canales de oro, que vierten de sí un acei-
te dorado?
**13** Y me contestó diciendo: ¿Acaso no
sabes qué simbolizan estas cosas? Y dije:
No, señor mío.
**14** Respondió: Estos son los dos ungidos°
que están delante del Señor de toda la tie-
rra.

### *Sexta y séptima visión*

**5** Volví a alzar la vista, y al mirar, vi un
rollo que volaba.
**2** Y me preguntó: ¿Qué ves? Respondí:
Veo un rollo que vuela, de veinte codos de
largo y diez codos de ancho.
**3** Me dijo entonces: Esta es la maldición
que sale por toda la faz de la tierra. Por-
que, según lo escrito en un lado, todo
aquel que hurta será excluido, y según
lo escrito en el otro lado, todo aquel que
jura falsamente será excluido.
**4** Yo la hago salir, dice YHVH Sebaot, y
entrará en la casa del ladrón, y en la casa
del que jura en falso mi Nombre, y per-
manecerá en medio de su casa hasta que
su maderaje y sus piedras se consuman.

### *El efa*

**5** Y salió el ángel que hablaba conmigo, y
me dijo: Alza ahora tus ojos, y mira qué
es lo que sale.
**6** Y dije: ¿Qué es? Y respondió: Es un efa°
que sale. Dijo además: Es el ojo° de ellos
en toda la tierra.
**7** Y he aquí una tapa de plomo fue levan-
tada, y había una mujer sentada en medio
del efa.
**8** Y dijo: Esta es la Maldad; y la arrojó den-
tro del efa, y echó la tapa de plomo sobre
su abertura.
**9** Luego alcé mis ojos, y miré, y he aquí dos
mujeres, y había viento en sus alas, porque
tenían alas como alas de cigüeña, y alzaron
el efa entre la tierra y los cielos.
**10** Y dije al ángel que hablaba conmigo:
¿A dónde llevan el efa?
**11** Y me respondió: A edificarle templo en
tierra de Sinar,° para que cuando esté lis-
to, sea colocado allí, en su lugar.

**3.10** La vid y la higuera: Aquí, símbolo de *prosperidad y paz* de Israel. **4.2** Cuenco utilizado para el aceite que alimentaba el candelabro (Heb. *menorah*). **4.2** Otras acepciones de la palabra son *cabeza, inicio, cúspide*. **4.2** Caños o bocas por donde se distribuye el aceite. **4.6** Ver secuencia de lectura sugerida →§163 **4.7** ↪*piedra clave*. **4.14** Heb. *benê-hayyishar = hijos del óleo (nuevamente aparecido)*. **4.10** ↪*día de las pequeñeces*. **4.10** Lit. *piedra*. **5.6** Medida de capacidad para áridos: VUL lo interpreta como un *recipiente grande*. ↪*Una medida que sale*. **5.6** Esto es, *la iniquidad de ellos*. **5.11** Esto es, *Babilonia* →Is.11.11.

### *Octava visión*

6 Volví a alzar mis ojos y miré, y he aquí cuatro carros que salían de entre dos montes, y los montes eran montes de bronce.
2 En el primer carro los caballos eran bermejos, en el segundo carro, caballos negros,
3 en el tercer carro, caballos blancos, y en el cuarto carro eran caballos overos grisáceos.
4 Y dije al ángel que hablaba conmigo: Señor mío, ¿qué es esto?
5 Y el ángel me respondió diciendo: Estos son los cuatro vientos de los cielos, que salen después de presentarse delante del Señor de toda la tierra.
6 El de los caballos negros sale hacia la tierra del Norte, y el de los blancos sale tras ellos, y el de los overos sale hacia la tierra del Sur.
7 Y los overos que salían estaban impacientes por recorrer la tierra. Y dijo: ¡Id, recorred la tierra! Y en efecto, ellos recorrieron la tierra de un lado a otro.
8 Luego me llamó y me habló diciendo: He aquí, los que van hacia la tierra del Norte han hecho reposar mi Espíritu° en la tierra del Norte.

### *Coronación de Josué*

9 Otra vez tuve revelación de YHVH, que decía:
10 Toma ofrenda° de los del cautiverio: de Heldai, de Tobías y de Jedaías, que regresaron de Babilonia, y el mismo día ve y entra en casa de Josías ben Sofonías.
11 Y toma la plata y el oro y haz una gran corona,° y la pondrás en la cabeza de Josué ben Josadac, el sumo sacerdote.
12 Y hablarás de él, diciendo: Así ha hablado YHVH Sebaot, diciendo: He aquí el varón cuyo nombre es el Renuevo, brotará de sus raíces y edificará la Casa de YHVH.
13 Sí, edificará la Casa de YHVH, y tendrá la gloria, y se sentará y reinará sobre su trono, siendo Sacerdote sobre su trono; y habrá consejo de paz entre ambos.°
14 Y la gran corona le será por memorial a Helem, Tobías, Jedaías y Hen ben Sofonías en la Casa de YHVH.
15 Y los que están lejos vendrán y edificarán la Casa de YHVH, y conoceréis que YHVH Sebaot me ha enviado a vosotros. Así será, si diligentemente obedecéis la voz de YHVH vuestro Dios.

### *Acerca del ayuno*

7 En el año cuarto del rey Darío, en el día cuatro del mes noveno, Kislev,° aconteció que la palabra de YHVH llegó a Zacarías.
2 Es de saber que el pueblo de Bet-'El había enviado a Sarezer,° y al portavoz real° y a su gente a implorar el favor de YHVH,
3 y a hablar a los sacerdotes que estaban en la Casa de YHVH Sebaot, y a los profetas, diciendo: ¿Debo seguir llorando en el mes quinto, separándome como lo hice tantos años?
4 Entonces llegó a mí palabra de YHVH Sebaot, diciendo:
5 Habla a todo el pueblo de esta tierra y a los sacerdotes, diciendo: Cuando ayunabais y guardabais duelo en el mes quinto y en el séptimo, durante estos setenta años, ¿ayunabais por mí? ¿Lo hacíais por mí?°
6 Y cuando coméis y bebéis, ¿no sois vosotros los que coméis y bebéis?
7 ¿No son estas las palabras que proclamó YHVH por medio° de los primeros profetas, cuando todavía estaban habitadas y tranquilas Jerusalem, los pueblos vecinos, el Néguev y la Sefelá?°
8 Otra vez fue hecha revelación de YHVH a Zacarías, que decía:
9 Así dice YHVH Sebaot: Administrad justicia según la verdad, ejerced compasión y misericordia cada uno con su prójimo.
10 No oprimáis a la viuda ni al huérfano, ni al extranjero ni al pobre, ni meditéis en vuestro corazón el mal contra vuestro hermano.
11 Pero no quisieron escuchar, antes volvieron la espalda, y taparon sus oídos para no oír;

**6.8** LXX: *mi furor contra.* **6.10** ↘*ofrenda.* **6.11** Lit. *coronas.* **6.13** Es decir, *entre ambos oficios o ministerios.* **7.1** Esto es, Noviembre-Diciembre del 518 a.C. **7.2** ⤷*Cuando fue enviado a la Casa de Dios, Saraser, con Regem Melec y sus hombres, a implorar el favor de YHVH…* **7.2** *portavoz real.* Heb. *regem-melec* (pero también puede usarse como nombre propio). **7.5** ⤷*¿ayuné Yo también?* **7.7** Lit. *por mano de.* **7.7** Nombres propios que indican *el sur* y *la llanura*.

**12** y pusieron su corazón como el dia-
mante para no escuchar la enseñanza ni
las palabras que YHVH Sebaot enviaba
por su Espíritu por medio de los antiguos
profetas. Por tanto, una gran indignación
sobrevino de parte de YHVH Sebaot.
**13** Conforme Él llamaba, así no escucha-
ban; entonces ellos llamaron, y Yo no es-
cuché, dice YHVH Sebaot,
**14** sino que los dispersé con un torbellino
por todas las naciones que no conocían. Y
esta tierra fue desolada tras ellos, sin que
nadie la transitara, pues convirtieron una
tierra deliciosa en desolación.

### *Restauración de Jerusalem*

**8** De nuevo fue hecha revelación de
YHVH Sebaot, que decía:
**2** Así dice YHVH Sebaot: ¡He celado a Sión
apasionadamente! ¡Siento por ella un celo
arrebatador!
**3** Así dice YHVH: Restauraré a Sión, y ha-
bitaré en medio de Jerusalem. Jerusalem
será llamada Ciudad de Verdad, y el mon-
te de YHVH Sebaot, Monte de Santidad.
**4** Así dice YHVH Sebaot: Seguirán sentán-
dose ancianos y ancianas en las plazas de
Jerusalem, y cada uno estará con su bas-
tón en la mano por sus muchos días.
**5** Y las calles de la ciudad estarán llenas de
niños y niñas, que jugarán en sus plazas.
**6** Así dice YHVH Sebaot: Aunque en aque-
llos días parezca cosa imposible a ojos del
remanente de este pueblo, ¿parecerá tam-
bién imposible ante mis ojos? dice YHVH
Sebaot.
**7** Así dice YHVH Sebaot: He aquí Yo salva-
ré a mi pueblo de la tierra del Oriente, y
de la tierra donde se pone el sol,
**8** y los conduciré para que habiten dentro
de Jerusalem, y me serán por pueblo, y Yo
les seré por Dios, en verdad y en justicia.
**9** Así dice YHVH Sebaot: Esfuércense
vuestras manos, los que en estos días oís
estas palabras de boca de los profetas,
desde el día en que fueron puestos los ci-
mientos a la Casa de YHVH Sebaot para
reedificarla.
**10** Porque antes de aquellos días no ha-
bía paga para el hombre, ni había paga
para la bestia, y no había seguridad de
movimiento a causa de las rivalidades,
pues Yo enfrentaba a unos contra otros.
**11** Pero ahora no trataré al remanente de
este pueblo como en los días pasados, dice
YHVH Sebaot.
**12** Porque habrá una simiente de paz:° La
vid dará su fruto y la tierra su cosecha,
y los cielos darán su rocío, y haré que el
remanente del pueblo posea todo esto.
**13** Y así como fuisteis maldición entre las
naciones, oh casa de Judá y casa de Israel,
así os salvaré para que seáis de bendición.
¡No temáis y esforzad vuestras manos!°
**14** Porque así dice YHVH Sebaot: Tal
como determiné haceros daño cuando
vuestros padres me provocaron a ira, dice
YHVH Sebaot, y no cambié de parecer,
**15** así me he propuesto en estos días vol-
ver a hacer bien a Jerusalem y a la casa de
Judá. ¡No temáis!
**16** Estas son las cosas que debéis hacer:
Hablad verdad cada cual con su prójimo.
Juzgad en vuestras puertas según la ver-
dad y lo conducente a la paz.
**17** Ninguno de vosotros piense mal en su
corazón contra su prójimo, y no améis el
juramento falso, porque todas estas cosas
son las que aborrezco, dice YHVH.
**18** Y llegó la palabra de YHVH Sebaot,
para que dijera:
**19** Así dice YHVH Sebaot: Los ayunos del
mes cuarto, del quinto, del séptimo y del
décimo, se convertirán en regocijo y ale-
gría, y en solemnidades gratas para la casa
de Judá. Amad pues la verdad y la paz.
**20** Así dice YHVH Sebaot: Aún vendrán
pueblos y habitantes de muchas ciuda-
des,
**21** y los habitantes de una irán a otra,
diciendo: ¡Vamos, vayamos a aplacar a
YHVH y a buscar a YHVH Sebaot! ¡Yo
también iré!
**22** Y vendrán muchos pueblos y naciones
poderosas a visitar a YHVH Sebaot en Je-
rusalem, y a aplacar a YHVH.
**23** Así dice YHVH Sebaot: En aquellos días
acontecerá que diez hombres de todas las
lenguas de las naciones asirán fuerte-
mente por la orla° a un judío, diciendo:
¡Dejadnos ir con vosotros, porque hemos
comprendido que Dios está con vosotros!

**8.12** LXX: *revelaré la paz.* **8.13** Es decir, *cobrad ánimo, sed valientes.* **8.23** Es decir, *por la orilla del manto.*

### *Contra las naciones*

9 La carga° de YHVH está en la tierra de Hadrac,
Y llega a Damasco para descansar:
De YHVH son las ciudades de Aram,°
Así como todas las tribus de Israel.
**2** También la vecina Hamat, y Tiro y Sidón, las muy sabias:
**3** Tiro se edificó una fortaleza, amontonó plata como polvo,
Oro como lodo callejero;
**4** Pero Adonay la desposeerá, arrojará al mar sus riquezas,
Y ella será pasto del fuego.
**5** Lo verá Ascalón y temblará,
Gaza estará angustiada,
También Ecrón, pues su esperanza fue avergonzada.
De Gaza perecerá el rey, Ascalón no será más habitada,
**6** Y los bastardos° se asentarán en Asdod.
Así destruiré la soberbia de los filisteos.
**7** Les arrancará de la boca sus libaciones° de sangre,
Y sus abominaciones de entre los dientes,
Pero un resto de ellos será de nuestro Dios,
Y vendrá a ser como un caudillo° en Judá,
Y Ecrón será como el jebuseo.
**8** Acamparé° como guarnición en torno a mi Casa,
Contra el que va y contra el que viene,
Y el tirano no volverá a pasar sobre ellos,
Porque ahora Yo vigilo con mis ojos.

### *El Mesías*

**9** ¡Alégrate mucho, capital de Sión!
¡Da voces de júbilo, ciudad de Jerusalem!
Mira a tu Rey llegando, justo y victorioso,°
Humilde, montado en un asno, en una cría de asna.°
**10** Haré cortar° el carro de en medio de Efraín,
Y la cabalgadura dentro de Jerusalem,
El arco de guerra será quebrado,
Porque Él hablará paz a las naciones;
Su imperio será de mar a mar
Y desde el río hasta los confines de la tierra.
**11** También en cuanto a ti, en virtud de la sangre de tu pacto,
Haré soltar a tus cautivos de la cisterna sin agua.
**12** ¡Oh cautivos esperanzados, volved a la plaza fuerte!
Hoy te envío un segundo° mensajero.
**13** Tensaré a Judá como un arco, y lo cargaré con Efraín,
Y haré de ti, oh Sión, una espada de valiente,
Incitaré a tus hijos contra los de Grecia,
**14** YHVH será visto capitaneándolos, y sus saetas saliendo como rayos.
YHVH Adonay hará sonar el shofar,°
Y avanzará entre los huracanes del Sur.
**15** YHVH Sebaot será escudo sobre ellos,
Devorarán y aplastarán a los honderos,°
Beberán y alborotarán° como por causa del vino,
Y se llenarán como los tazones° o como los salientes del altar.°
**16** En aquel día YHVH su Dios los salvará,
Como a rebaño de su pueblo,
Y serán como piedras de una diadema,
Resplandeciendo sobre su tierra.
**17** ¡Cuán grande será su felicidad y cuán grande su hermosura!
El trigo multiplicará a los jóvenes y el mosto a las doncellas.

**9.1** Esto es, *profecía conminatoria*. **9.1** ⤿*a YHVH deben mirar los ojos del hombre*. **9.6** Es decir, *un mestizaje*. **9.7** ⦥*libaciones*. **9.7** Esto es, *una tribu*. **9.8** *acamparé*. Equivale a apostar tropas. **9.9** *victorioso*. Expresa también la idea de *Salvador*. **9.9** Lit. *asnas*. **9.10** LXX: *destruiré, aniquilaré*. **9.12** El primero (prob.) en Is.40.3-5. **9.14** Cuerno de carnero utilizado a modo de trompeta. **9.15** Lit. *las piedras de las hondas*. **9.15** LXX: *y beberán su sangre como si fuera vino*. **9.15** Es decir, *vaso de libación*. **9.15** LXX: *copa del altar*.

### *Restauración de Judá y Efraín*

**10** ¡Implorad de YHVH lluvias tempranas y tardías!°
YHVH, que envía los relámpagos y los aguaceros,
Dará el pan al hombre y la hierba al campo.
**2** En cambio los terafines° prometen en vano,
Los adivinos ven vanidades,
Anuncian sueños vanos, y vanamente consuelan.
Por eso vagan errantes° como ovejas,
Humillados, porque no tienen pastor.
**3** Mi ira se ha encendido contra los pastores,
Tomaré cuentas a los machos cabríos,°
YHVH Sebaot visitará° a su rebaño, la casa de Judá,
Y hará de ella su corcel real en el combate.
**4** De ella saldrá la piedra angular,
De ella saldrá la estaca,°
De ella saldrá el arco guerrero,
Y de ella saldrá todo caudillo.
**5** Serán como valientes que pisan el lodo callejero en la batalla,
Combatirán, porque YHVH estará con ellos.
Y los jinetes serán derrotados.
**6** Haré aguerrida a la casa de Judá,
Daré la victoria a la casa de José,
Los haré regresar, pues les tengo compasión,
Y serán como si no los hubiera rechazado,
Por cuanto Yo soy YHVH su Dios, y los escucharé.
**7** Efraín será como un valiente,
Su corazón se alegrará como por el vino.
Sus hijos lo verán° y se alegrarán, se sentirán gozosos en YHVH.
**8** Silbaré para reunirlos, porque los habré redimido,
Y se multiplicarán como antes.
**9** Aunque esparcidos entre las naciones,
En lejanos países se acordarán de mí,
Criarán allí a sus hijos, pero regresarán.
**10** Los haré volver de la tierra de Egipto, los reuniré en Asiria,
Y los traeré a la tierra de Galaad y al Líbano,
Pero el sitio no les bastará.
**11** Entonces atravesarán un mar de angustia,°
Golpeará el mar agitado,
Harán secar hasta el fondo del Nilo,°
Hará que la soberbia de Asiria sea abatida.
Y arrancará el cetro de Egipto,
**12** Con la fuerza de YHVH avanzarán en su Nombre.
Oráculo de YHVH.

### *Alegoría*

**11** ¡Abre tus puertas, oh Líbano,
Y consuma el fuego tus cedros!
**2** ¡Llora,° oh ciprés, que el cedro ha caído,
Y los majestuosos han sido talados!
¡Lamentaos, oh robles de Basán, porque el denso bosque ha caído!
**3** Oíd: gimen los pastores,
Porque su magnificencia° quedó arruinada.
Oíd: rugen los leoncillos,
Porque la gloria° del Jordán quedó asolada.

### *Los dos cayados*

**4** Así dice YHVH mi Dios: Apacienta las
ovejas° de la matanza,
**5** a las cuales sus compradores degüellan
sin sentirse culpables, y el que las vende
piensa: ¡Bendito sea YHVH; me estoy en-
riqueciendo!, y ni sus propios pastores se
compadecen de ellas.
**6** Por tanto Yo tampoco me compadece-
ré más de los habitantes de la tierra, dice
YHVH. He aquí Yo entrego al hombre,°

**10.1** O *lluvia primaveral*. **10.2** Esto es, *los ídolos*. **10.2** Esto es, *los hijos de Israel*. **10.3** Esto es, *los dirigentes del pueblo de Israel*. **10.3** Es decir, *se acordará, se interesará*. **10.4** Esto es, *el sostén* o *patriarca*. **10.7** También significa *comprender, conocer, experimentar*. **10.11** ⤷*Y la tribulación pasará por el mar*. **10.11** También *río* o *corriente*. **11.2** O *ulula, aúlla*. **11.3** Esto es, *sus pastizales*. **11.3** Esto es, *la espesura*. **11.4** Significa también *rebaño, ganado menor*. **11.6** Heb. *Adam*. Aquí puede tomarse como símbolo de la humanidad. ⤷*personas* o *gentes*.

cada cual en mano de su prójimo° y en
mano de su rey. Ellos asolarán esta tierra,
y Yo no los libraré de sus manos.
**7** Apacenté pues a las ovejas de la matanza, especialmente a las más pobres° del
rebaño. Y tomé para mí dos cayados: a
uno llamé Gracia,° y al otro llamé Víncu-
lo,° y seguí engordando el rebaño.
**8** Pero hice cortar a tres pastores en un
mes, porque yo me hastié de ellos como
ellos se habían hastiado de mí.
**9** Les dije: No pastorearé más con voso-
tros. Si alguna muere, que se muera; si
alguna se pierde, que se pierda, y las que
queden, ¡que se coman unas a otras!
**10** Y tomé mi cayado Gracia y lo quebré,
en señal de que anulaba mi pacto con to-
das las tribus.
**11** Aquel día fue anulado; y los tratantes
de las ovejas que me vigilaban, conocie-
ron que era palabra de YHVH.
**12** Y les dije: Si os parece bien,° dadme mi
salario, y si no, dejadlo. Y pesaron por mi
paga treinta piezas de plata.°
**13** Y me dijo YHVH: ¡Échalo al tesoro!°
¡Valioso precio con que me han precia-
do! Y tomé las treinta piezas de plata,
y las eché en el tesoro de la Casa de
YHVH.
**14** Luego quebré mi otro cayado, Vínculo,
para que se rompiera la unión entre Judá
e Israel.
**15** Y me dijo YHVH: Procúrate los aperos
de un pastor inútil,
**16** porque, he aquí, Yo levanto en la tie-
rra a un pastor que no se ocupará de las
perdidas, ni buscará a la descarriada, ni
curará a la perniquebrada, ni mantendrá
a la que está en pie,° sino que se comerá
la carne de la robusta y le arrancará las
pezuñas.
**17**° ¡Ay del pastor inútil, que abandona
el rebaño!
¡Caiga un puñal contra su diestra y
contra su ojo derecho!
¡Séquese su brazo por completo,
Y apáguese para siempre su ojo
derecho!

### *El día del Señor*

**12** Carga de YHVH sobre Israel. Así
dice YHVH, quien extendió los cie-
los, echó los cimientos de la tierra, y for-
mó el espíritu del hombre en su interior:
**2** He aquí Yo convierto a Jerusalem en
copa embriagadora para todas las nacio-
nes en derredor, pero cuando haya asedio
contra Jerusalem, también lo habrá con-
tra Judá.
**3** Aquel día Yo pondré a Jerusalem por
piedra pesada° a todos los pueblos. Todos
los que intenten cargarla serán despeda-
zados, aunque se junten contra ella todas
las naciones de la tierra.
**4** Aquel día, dice YHVH, heriré a todo ca-
ballo con pánico y a todo jinete con locu-
ra. Pero abriré mis ojos sobre la casa de
Judá, mientras hiero con ceguera a todo
caballo de los gentiles.
**5** Entonces los caudillos de Judá dirán en
su corazón: Nuestra° fuerza son los ha-
bitantes de Jerusalem, gracias a YHVH
Sebaot, su Dios.
**6** Aquel día pondré a los caudillos de Judá
como brasero encendido° entre la leña y
como antorcha de fuego entre las gavi-
llas, pues devorarán a diestra y a siniestra
a todos los pueblos vecinos; y Jerusalem
será otra vez habitada en su mismo asien-
to: en Jerusalem.
**7** Pero YHVH salvará primeramente las
tiendas de Judá, para que la altivez de la
casa de David y de los habitantes de Jeru-
salem no se exalte sobre Judá.
**8** Aquel día YHVH será escudo al habitan-
te de Jerusalem; aquel día el más débil de
entre ellos será como David, y la casa de
David será como 'Elohim: como el ángel
de YHVH delante de ellos.
**9** Aquel día me dispondré a destruir a to-
das las naciones que vengan contra Jeru-
salem.
**10** Y derramaré sobre la casa de David y
sobre los habitantes de Jerusalem espí-
ritu de gracia y de oración, y me mira-
rán a mí, a quien traspasaron, y llorarán
como se llora por causa del unigénito, y

**11.6** ↪*su compañero* o *su pastor*. **11.7** LXX: *los negociantes* o *tratantes*. **11.7** También *favor, agrado, hermosura*. **11.7** También *Atadura, Concordia*. **11.12** Lit. *Si es bueno ante vuestros ojos*. **11.12** *plata*. Precio de un esclavo. **11.13** ↪*tesorero*. Es decir, *para el orfebre del templo*. **11.16** ↪*ni mantendrá a la sana; ni alimentará a las fuertes*. **11.17** Se sugiere leer a continuación 13.7-9 →§163 **12.3** ↪*piedra que se levanta*. **12.5** Lit. *Mi fuerza*. **12.6** Lit. *recipiente de fuego*.

se afligirán por Él como quien se aflige
por el primogénito.
11 Aquel día habrá gran llanto en Jerusa-
lem, como el llanto de Hadad-rimón° en
el valle de Meguido.
12 Y la tierra se lamentará, cada familia°
aparte:
La familia de la casa de David por separado,
Y sus mujeres aparte;
La familia de la casa de Natán por separado,
Y sus mujeres aparte;
13 La familia de la casa de Leví por separado,
Y sus mujeres aparte;
La familia de Simei por separado,
Y sus mujeres aparte.
14 Todas las familias restantes,
Familia por familia, por separado, y sus mujeres aparte.

### *El Pastor herido*

13 Aquel día habrá un manantial
abierto para la casa de David y para
los habitantes de Jerusalem, para la puri-
ficación y las aspersiones.°
2 Aquel día, dice YHVH Sebaot, haré
cortar de esta tierra los nombres de los
ídolos, y no serán invocados más, y haré
desaparecer de esta tierra a sus profetas y
al espíritu que los contamina.
3 Y sucederá que si alguno vuelve a profe-
tizar, los mismos padres que lo engendra-
ron le dirán: ¡No vivirás, porque hablaste
falsedad en nombre de YHVH! Y su mis-
mo padre y su misma madre lo traspasa-
rán cuando profetice.
4 Aquel día esos profetas se avergonzarán
de sus visiones y profecías, y nunca más
se vestirán de mantos vellosos para enga-
ñar.
5 Dirá: No soy profeta, sino labrador de la
tierra, pues he estado en el campo desde
mi juventud.°
6 Y le preguntarán: ¿Y qué heridas son és-
tas en tus manos? Y él responderá: Con
ellas fui herido en casa de los que me
aman.
7 °¡Oh espada, levántate contra mi pastor,
Y contra el hombre compañero mío!, dice YHVH Sebaot.
¡Hiere al pastor, y sean dispersadas las ovejas,
Y volveré mi mano contra los pequeñitos!
8 Y acontecerá en toda la tierra, dice YHVH,
Que las dos terceras partes serán cortadas de ella y se perderán,
Pero la tercera quedará en ella.
9 Y a esa tercera parte la haré pasar por el fuego,
Y los refinaré como se refina la plata,
Y los probaré como se prueba el oro.
Invocará mi Nombre, y Yo le responderé,
Y diré: Es mi pueblo,
Y él dirá: YHVH es mi Dios.

### *Tiempo del fin*

14 He aquí, el día de YHVH viene, y
en medio de ti serán repartidos tus
despojos.
2 Porque Yo reuniré a todas las nacio-
nes para combatir contra Jerusalem; y
la ciudad será conquistada, y las casas
serán saqueadas y violadas las mujeres,
y la mitad del pueblo irá en cautiverio,
pero el resto del pueblo no será cortado
de la ciudad.
3 Después YHVH saldrá y combatirá con-
tra aquellas naciones, como cuando com-
bate en el día de la batalla.
4 Aquel día sus pies se posarán sobre el
monte de los Olivos, que está frente a Je-
rusalem, al oriente, y el monte de los Oli-
vos será partido por el medio, quedando
un gran valle del levante al poniente: la
mitad del monte se apartará hacia el nor-
te, y la otra mitad hacia el sur.
5 Y el valle de Hinom quedará bloqueado,
porque el valle entre los dos montes lle-
gará hasta Azal, y vosotros huiréis como
cuando el terremoto en tiempos de Uzías,
rey de Judá, y vendrá YHVH mi Dios con
todos sus santos.°

**12.11** →2 Cr.35.23-25. **12.12** Es decir, *linaje, descendientes.* **13.1** Es decir, *para lavar el pecado y la inmundicia.* **13.5** El TM no es muy claro aquí. ↪*fui entregado a un hombre desde mi juventud.* ↪*un labrador me asoló desde mi mocedad.* **13.7** La porción 13.7-9 deben leerse después de 11.17. **14.5** LXX: *con Él.*

**6** Y acontecerá que en ese día no habrá
luz, clara ni oscura.°
**7** Será un día, el cual es conocido por
YHVH, que no será ni día ni noche, sino
que al anochecer seguirá habiendo luz.
**8** Aquel día acontecerá también que de Je-
rusalem saldrán aguas vivas: la mitad de
ellas hacia el mar Oriental° y la otra mi-
tad hacia el mar Occidental,° en verano y
en invierno.
**9** Y YHVH será Rey sobre toda la tierra.
En aquel día YHVH será uno, y uno su
Nombre.
**10** Todo el país se allanará, desde Geba
hasta Rimón Néguev. Jerusalem será
enaltecida y habitada en su lugar, desde la
Puerta de Benjamín hasta la Puerta An-
tigua y la Puerta del Ángulo, y desde la
Torre de Hananeel hasta el Lagar del Rey.
**11** Y habitarán en ella, y nunca más será
anatema; sino que Jerusalem será habita-
da confiadamente.
**12** Y esta será la plaga con que YHVH he-
rirá a todos los pueblos que combatieron
contra Jerusalem: la carne de ellos se co-
rromperá cuando aún estén con vida, y se
consumirán en las cuencas sus ojos y la
lengua se les deshará en su boca.
**13** Y en aquel día cundirá entre ellos un
pánico tal de parte YHVH, que cuando al-
guno agarre la mano de su camarada, el
otro volverá su mano contra él.
**14** Judá también peleará en Jerusalem, y
serán reunidas las riquezas de todas las
naciones vecinas: oro y plata, e innume-
rables vestidos.
**15** Los caballos, mulos, camellos, asnos y
todas las bestias que haya en los campa-
mentos sufrirán el mismo castigo.
**16** Y sucederá que todos los que sobrevi-
van de las naciones que vinieron contra
Jerusalem, subirán de año en año a pos-
trarse ante el Rey, ante YHVH Sebaot, y a
celebrar la solemnidad de los Tabernácu-
los.
**17** Y acontecerá que los de las familias de
la tierra que no suban a Jerusalem para
postrarse ante el Rey YHVH Sebaot, no
vendrá lluvia sobre ellos.
**18** Y si la familia de Egipto no sube y no
se presenta, tampoco la habrá sobre ellos;
vendrá la plaga con que YHVH herirá a
las naciones que no suban a celebrar la
solemnidad de los Tabernáculos.
**19** Tal será el castigo° de Egipto y el cas-
tigo de todas las naciones que no suban a
celebrar la solemnidad de los Tabernácu-
los.
**20** En aquel día, aun las campanillas de
los caballos llevarán grabado: SANTIDAD A
YHVH, y las ollas en la Casa de YHVH se-
rán como los tazones delante del Altar.
**21** Toda olla en Jerusalem y en Judá es-
tará consagrada a YHVH Sebaot, y todos
los que sacrifiquen, acudirán, las to-
marán y cocinarán en ellas. Y aquel día
no habrá más mercaderes en la Casa de
YHVH Sebaot.

**14.6** ⤷ *no habrá luz, sino frío y helada.* **14.8** Esto es, *el Mar Muerto.* **14.8** Esto es, *el Mar Mediterráneo.* **14.19** Lit. *pecado.*

# MALAQUÍAS | מלאכי

### *El Dios de Israel*

1 Carga° del oráculo de YHVH para Is-
rael, por mano de Malaquías.°
**2** Os he amado, dice YHVH. Pero voso-
tros decís: ¿En qué nos has amado? Dice
YHVH: ¿No es Esaú hermano de Jacob?
Pero a Jacob amé
**3** y a Esaú aborrecí. Sus montes destiné a
la desolación y su herencia a los chacales
del desierto.
**4** Aunque Edom diga: Hemos sido arrui-
nados, pero volveremos a edificar las
ruinas, así dice YHVH Sebaot:° Ellos edi-
ficarán, pero Yo destruiré, y se los llamará
Tierra Perversa, Pueblo de la Ira Perenne
de YHVH.
**5** Y vuestros mismos ojos lo verán, y di-
réis: ¡Grande es YHVH más allá de los
confines de Israel!
**6** El hijo honra al padre, y el siervo a su
señor. Si, pues, Yo soy Padre, ¿dónde está
mi honra? Y si soy Señor, ¿dónde está el
temor que se me debe? dice YHVH Sebaot
a vosotros, oh sacerdotes que despreciáis
mi Nombre. Y decís: ¿En qué hemos des-
preciado tu Nombre?
**7** En que ofrecéis sobre mi altar comida
mancillada. Y diréis: ¿En qué la hemos
mancillado? Considerando la mesa de
YHVH despreciable;
**8** pues cuando ofrecéis lo ciego° para el
sacrificio, ¿no está mal? Y cuando ofrecéis
lo cojo o lo enfermo, ¿no está mal? ¡Pre-
séntalo a tu príncipe! ¿Acaso se compla-
cerá en ti o le serás acepto? dice YHVH
Sebaot.
**9** ¡Ahora pues, implorad el favor de ’El,°
para que tenga compasión de nosotros!
Pues si de vuestra mano procede todo
esto, ¿cómo lo habréis de aplacar?, dice
YHVH Sebaot.
**10** ¡Oh si hubiera entre vosotros quien os
cerrara las puertas para que no encendie-
rais en vano mi altar! ¡No tengo compla-
cencia en vosotros, dice YHVH Sebaot, ni
aceptaré ofrenda de vuestras manos!
**11** Desde el levante del sol hasta su ocaso,
mi Nombre es grande entre las naciones,
y en todo lugar se ofrecerá a mi Nombre
sacrificio de incienso y ofrenda limpia,
porque mi Nombre es grande entre las
naciones, dice YHVH Sebaot.
**12** Pero vosotros lo profanáis cuando de-
cís: La mesa de YHVH es impura, y su fru-
to, su alimento, no vale la pena,
**13** y exclamáis: ¡Cuán tedioso es esto!° y
me° tratáis desdeñosamente, dice YHVH
Sebaot. Me traéis lo robado, lo cojo y lo
enfermo para presentar la ofrenda, ¿y la he
de aceptar de vuestra mano? dice YHVH.
**14** ¡Maldito el fraudulento, que teniendo
macho robusto en su rebaño sacrifica con
juramento a YHVH lo dañado! Porque Yo
soy el gran Rey, dice YHVH Sebaot, y mi
Nombre es temible entre las naciones.

### *Contra los sacerdotes*

2 Ahora, pues, oh sacerdotes, para voso-
tros es este mandamiento.
**2** Si no escucháis, ni hacéis caso de ello
para dar gloria a mi Nombre, dice YHVH
Sebaot, haré recaer la maldición sobre

**1.1** También significa *profecía*. **1.1** Significa *mi ángel, mi mensajero*. **1.4** Esto es, *de los ejércitos* o *de las huestes*. **1.8** Se refiere al animal que ha de ser sacrificado. **1.9** Contracción de ’Elohim → § 2. **1.13** Es decir, *el servicio del sacerdocio*. **1.13** 14ª enmienda de los *Soferim* → § 6 § 20.

vosotros, y maldeciré vuestras bendiciones. Sí, las maldeciré porque no hacéis caso de mi mandato.

**3** He aquí que arrancaré la simiente° para vuestro mal, y esparciré estiércol sobre vuestros rostros, el estiércol de las víctimas de vuestras solemnidades, y seréis arrastrados con él.

**4** Y sabréis que Yo os envié este mandamiento, para que mi pacto pueda ser con Leví, dice YHVH Sebaot.

**5** Mi pacto con él era vida y paz. Se lo di por su temor con que me temió, y porque guardaba reverencia ante mi Nombre.

**6** La Ley de verdad estaba en su boca, y no había injusticia en sus labios. En paz y en rectitud anduvo conmigo, e hizo volver a muchos de su iniquidad.

**7** Pues los labios del sacerdote, deben guardar la sabiduría, porque la Ley° se ha de buscar de su boca, pues él es mensajero de YHVH Sebaot.

**8** Pero vosotros os habéis apartado del camino, servido de tropiezo a muchos en la Ley, y habéis corrompido el pacto de Leví, dice YHVH Sebaot.

**9** Por tanto, Yo también os haré despreciables y viles ante todo el pueblo, por cuanto vosotros no habéis guardado mis caminos, y hacéis acepción de personas en cuanto a la Ley.

**10** ¿No tenemos todos un mismo Padre? ¿No nos ha creado un mismo Dios?° ¿Por qué, pues, nos portamos deslealmente uno contra otro,° profanando el pacto de nuestros ancestros?

**11** Judá ha sido infiel,° y se ha cometido abominación en Israel y en Jerusalem, porque Judá ha profanado el Santuario de YHVH, que Él ama, y se ha casado con la hija de un dios extraño.

**12** ¡Excluya YHVH de las tiendas de Jacob, de los que presentan ofrenda ante YHVH Sebaot, a quien tal hace, tanto al maestro como al discípulo!

**13** Y además hacéis esto: cubrís el altar de YHVH con lágrimas, llantos y gemidos, porque Él no se vuelve ya más hacia vuestra ofrenda, ni la acepta con agrado de vuestra mano.

**14** Y, con todo, preguntáis: ¿Por qué? Porque YHVH ha sido testigo entre ti y la mujer de tu juventud, a la que has sido infiel, siendo ella tu compañera y mujer de tu pacto.

**15** ¿No es Uno el que hizo la carne y el espíritu en ella? ¿Y qué demanda ese Uno? ¡Un linaje consagrado a ’Elohim! Guardad pues vuestro espíritu, y no seáis desleales con la mujer de vuestra juventud.°

**16** Porque el que aborrece y repudia, dice YHVH Dios de Israel, cubre su vestidura con violencia, dice YHVH Sebaot. Guardad pues vuestro espíritu, y no seáis infieles.

### *El día del juicio*

**17** Habéis hastiado a YHVH con vuestras palabras. Y decís: ¿En qué lo hemos hastiado? En que decís: Todo el que hace mal agrada a YHVH, y de los tales Él se agrada, y: ¿Dónde está el Dios justo?

**3** He aquí, Yo envío mi mensajero, el cual preparará el camino delante de mí. Y vendrá súbitamente a su Casa el Señor a quien vosotros buscáis; el ángel° del pacto, a quien vosotros deseáis: He aquí viene, dice YHVH Sebaot.

**2** ¿Y quién soportará el día de su venida? ¿Y quién permanecerá cuando Él se manifieste? Porque Él es fuego de fundidor, y lejía de lavadores.

**3** Y se sentará para refinar y purificar la plata, y purificará a los hijos de Leví, y los acrisolará como el oro y la plata, para que puedan presentar a YHVH holocaustos de justicia.

**4** Entonces serán gratas a YHVH las ofrendas de Judá y de Jerusalem, como en los días primeros y como en los años antiguos.

**5** Vendré a vosotros para celebrar juicio, y seré testigo exacto contra los hechiceros y los adúlteros, contra quienes juran en falso, contra quienes defraudan el salario del jornalero, de la viuda y del huérfano, y contra los que hacen tropezar al extranjero, no teniendo temor de mí, dice YHVH Sebaot.

**6** Porque Yo, YHVH, no cambio. Por eso vosotros, oh hijos de Jacob, no habéis sido consumidos.

**2.3** ↪*os reprobaré la semilla*. Puede referirse tanto a los cultivos como a los *descendientes* de los sacerdotes. **2.7** Heb. *Torah* se traduce también por *instrucción*. **2.10** Lit. *cada uno a su hermano*. **2.11** ↪*ha traicionado*. **2.15** Texto de difícil interpretación y con diversas traducciones. **3.1** →Jn.2.13-17.

**7** Desde los días de vuestros padres os ha-
béis apartado de mis estatutos, y no los
habéis guardado. ¡Volveos a mí, y Yo me
volveré a vosotros!, dice YHVH Sebaot.
Pero vosotros decís: ¿En qué nos hemos
de volver?
**8** ¿Robará el hombre a ’Elohim? ¡Pues vo-
sotros me habéis robado! Pero decís: ¿En
qué te hemos robado? ¡En los diezmos y
en las ofrendas!°
**9** ¡Me habéis maldecido con maldición,°
porque vosotros, la nación toda, me es-
táis robando!
**10** ¡Traed todos los diezmos al alfolí y haya
alimento° en mi Casa! Y probadme luego
en esto, dice YHVH Sebaot, si no os abro las
ventanas de los cielos y derramo sobre vo-
sotros bendición hasta que sobreabunde.
**11** Os alejaré al devorador,° y no os des-
truirá el fruto de la tierra ni os hará esté-
ril la vid en el campo, dice YHVH Sebaot.
**12** Y todas las naciones os llamarán bien-
aventurados, porque seréis una tierra de-
leitosa, dice YHVH Sebaot.
**13** ¡Duras han sido vuestras palabras con-
tra mí! dice YHVH. Sin embargo, decís:
¿Qué hemos hablado contra ti?
**14** Habéis dicho: Vano es servir a ’Elohim.
¿Qué provecho tiene el guardar su man-
damiento, y que andemos afligidos delan-
te de YHVH Sebaot?
**15** Por eso ahora nosotros felicitamos a
los soberbios, y decimos que los hacedo-
res de maldad prosperan,° y que los que
provocan° a ’Elohim quedan impunes.
**16** Pero los que temían a YHVH habla-
ron el uno al otro,° y YHVH escuchó con
atención y atendió. Y fue escrito un libro
de memoria° delante de Él, a favor de los
que temen a YHVH, y de los que honran
su Nombre.
**17** En el día que Yo preparo, dice YHVH
Sebaot, serán para mí un especial tesoro,
y los perdonaré como un hombre perdona
al hijo que lo sirve.
**18** Entonces os convertiréis, y distingui-
réis entre el justo y el perverso, entre el
que sirve a ’Elohim y el que no lo sirve.°

### *El Heraldo*

**4** Ciertamente viene el día, ardiente
como un horno, donde todos los so-
berbios y todos los que hacen maldad
serán estopa. Aquel día vendrá y los abra-
sará, y no quedará de ellos rama ni raíz,
dice YHVH Sebaot.
**2** Mas para vosotros, los que teméis mi
Nombre, nacerá el Sol de Justicia, trayen-
do salvación en sus alas, y saldréis y salta-
réis como becerros salidos del establo.
**3** Y hollaréis a los malos, que serán como
el polvo bajo las plantas de vuestros pies,
en el día que Yo preparo, dice YHVH Se-
baot.
**4** Acordaos de la Ley de Moisés mi siervo,
que le prescribí en Horeb para todo Israel,
con sus ordenanzas y preceptos.
**5** He aquí, Yo os envío al profeta Elías an-
tes que venga el día de YHVH, grande y
terrible.
**6** Él hará volver el corazón de los padres
a los hijos, y el corazón de los hijos a los
padres, no sea que Yo venga y tenga que
consagrar la tierra al exterminio.°

**3.8** Heb. *terumah*. Contribución para los sacerdotes. **3.9** Enmienda de los *Soferim* →§6 §28. **3.10** Lit. *presa*. **3.11** Puede referirse a la langosta. **3.15** Lit. *elevados, construidos, fortalecidos*. **3.15** También *tentaron*. **3.16** Lit. *un hombre a su compañero*. **3.16** Prob. tradición persa en que se escriben unas crónicas o anales. **3.18** El TM sigue formando parte del c. tercero hasta concluir en 3.24. **4.6** ⤷*hiera la tierra con mayor destrucción*.